This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

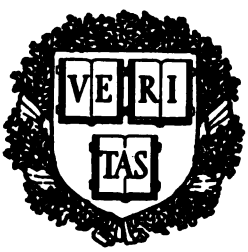
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Span 5030.24 (2)



Harvard College Library

BOUGHT FROM THE FUND
BEQUEATHED BY

FRANCIS SALES

INSTRUCTOR IN SPANISH AND FRENCH
1816–1854

JULIO CEJADOR Y FRAUCA

LA LENGUA DE CERVANTES

GRAMÁTICA Y DICCIONARIO

DE LA

LENGUA CASTELLANA

EN

EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA

OBRA PREMIADA

EN EL CERTAMEN PÚBLICO, ABIERTO EN EL ATENEO DE MADRID CON OCASION DEL III CENTENARIO DE LA PUBLICACION DEL «QUIJOTE»

Tus obras los rincones de la tierra,
Llevándolas en grupa Rocinante,
Descubren, y á la envidia mueven guerra.

APOLO

TOMO II.—DICCIONARIO Y COMENTARIO

MADRID
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE JAIME RATÉS
Plaza de San Javier, núm. 6.
1906

LA LENGUA DE CERVANTES

JULIO CEJADOR Y FRAUCA

LA LENGUA DE CERVANTES

GRAMÁTICA Y DICCIONARIO

DE LA

LENGUA CASTELLANA

EN

EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA

OBRA PREMIADA

EN EL CERTAMEN PÚBLICO, ABIERTO EN EL ATENEO DE MADRID CON OCASION DEL III CENTENARIO DE LA PUBLICACION DEL «QUIJOTE»

Tus obras los rincones de la tierra,
Llevándolas en grupa Rocinante,
Descubren, y á la envidia mueven guerra.

APOLO

TOMO II.—**DICCIONARIO Y COMENTARIO**

MADRID
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE JAIME RATÉS
Plaza de San Javier, núm. 6.
1906

Span 5030.24 (2)

Es propiedad de su autor, cuya firma acompaña á cada ejemplar.

Julio Cejador

CUATRO PALABRAS AL LECTOR

El que quiera conocer á fondo el castellano, estudie el *Quijote*. Como en España no se estudia el *Quijote*, ni se estudia otro castellano que las cuatro nociones trasnochadas que se oyen en la escuela de primeras letras, no hay para qué asombrarse de que todavía me puedan salir aquí al paso hasta escritores de cuenta, y lo que mas es, cervantistas de tomo y lomo, y me bataneen las orejas con el sobado y resobado: *Cervantes abunda en italianismos y está lleno de incorrecciones y descuidos*. A tales relojes de repeticion, que andan tan retrasados como los antiguos comentadores del *Quijote*, les rogaría me hiciesen la merced de buscar en este mi DICCIONARIO la palabra ó construccion que les huele á italiana ó incorrecta. Pero, sabiendo que no lo han de hacer, me taparé las orejas para no atender á tamaños despropósitos, y dirigiéndome á los que se hayan enterado de la riqueza y elegancia de construcciones que atesora la Gramática de esta novela sin par, expuesta en el tomo primero, les suplicaré tomen en sus manos el mejor de los libros modernos, pongo por caso, uno cualquiera de los del clásico Valera, y busquen en él esa variedad, esa soltura, esa gallardía en el trabar de frases y oraciones: á buen seguro, que no podran menos de confesar que los modernos hemos perdido el rumbo, cuando arremetemos á escribir. En el vocabulario resalta mas, si cabe, el contraste. Nos hemos reducido á cuatro términos abstractos greco-latinos y á cuatro verbos, comunes al francés y al castellano de los eruditos, que ni siquiera son castellanos, sino latinos: todo ello zurcido con otras cuatro partículas, que tambien tienen nuestros vecinos. El caudal mas idiomático nuestro, el de origen ibérico ó bascongado, que el lector hallará en mis etimologías, nos lo guardamos para hablar en casa; la rica fraseología de nuestros clásicos, propia de las lenguas analíticas, pero que ninguna como la nuestra supo desenvolver con tan rica y pintoresca fantasía, se nos antojan rodeos innecesarios; el derroche

de estupendas metáforas, de las cuales ellos hacían gala, lo hemos maltrocado por unas cuantas metáforas de cajon, que nos han encantado en los libros franceses, mirando el mundo de la naturaleza y del pensamiento, vaya por ejemplo, *desde* ó *bajo ciertos puntos de vista,* cual encanijados pintores de salon; en una palabra, cuanto era patrimonio exclusivamente español, por haber brotado del ingenio desenfadado, naturalista, poético, apasionado, bullente de vida y color, propio de la raza, lo hemos desterrado de la literatura, lo hemos arrinconado, cual trastos viejos de nuestros abuelos, para irnos á vestir nuestra rebuscada desnudez con cuatro guiñapos, cortaditos, y muy recortaditos, á la moda de los Parises de Francia, quedando tan huecos y contentos, como muchacho con zapatos nuevos.

Hora es ya de volver el pié atrás, de no estar tan á mal con nuestras cosas, de familiarizarnos con el modo de decir de nuestros maestrazos de los siglos XVI y XVII, reconociendo la pobretería á que redujeron el habla literaria los escritores del siglo XVIII. Todo ese decir de nuestros clásicos cabe y debe tener lugar en la literatura moderna. Ni siquiera es antigualla, que ya pasó, y que en todo caso había de considerarse como el tronco venerable, del cual arrancan y en el cual toman su sávia las ramas de nuestra literatura; es el habla que se oye entre las gentes del pueblo, en España y en América, y á pesar del turbion galiparlero, que desde los libros se ha desbordado hasta en el lenguaje comun de las ciudades, enlodándolo y afrancesándolo feamente, todavía es el habla que todos usamos, cuando sin pretensiones ni cursilerías, nos expresamos natural, espontáneamente y como Dios manda. Dejemos hacer cándidamente del payaso y del boquihueco á los novatos periodistas y critiquillos de tres al cuarto. Con su pan se lo coman; que harto les cuesta buscarse la negra bucólica con extravagancias de saltimbanquis y con darnos á entender que saben leer el francés.

Los españoles que lamentan lo descuidados que por acá andan los estudios del castellano, los hispanófilos extranjeros, en número creciente cada día, los profesores que tienen á su cargo las muchas cátedras que de poco tiempo á esta parte se han ido abriendo de lengua castellana en Europa y los Estados Unidos, saben muy bien que el mejor libro para estudiar el castellano es el *Quijote.* Lo que se echaba menos era una obra que lo comentase filológica y lingüísticamente; no á la manera rutinaria de los antiguos retóricos, sino conforme á los métodos histórico-comparativos de hoy en día. Tal fué mi intento al redactar la Gramática del *Quijote,* que, como el curioso lector habrá advertido, no se limita al texto, sino que tomándolo por fundamento y base, abarca toda la materia del castellano. La Gramática del *Quijote* es la Gramática de la lengua castellana toda entera, como no la presentará ningun otro autor clásico. El Diccionario del *Quijote* es lo más selecto, y el de todas las obras de Cervantes, el Diccionario completo de

la lengua castellana. Esta conclusion, sacada del estudio del léxico cervantino, en sus novelas, ademas del *Quijote*, y en los maravillosos cuadros de sus comedias, comparándolo con el léxico de los demas clásicos, es la que me llevó á tomar el Diccionario del *Quijote*, como base de un estudio más amplio de lexicología y etimología castellana. Sea dicho de paso, los que se figuran que hay otros autores clásicos que llevan ventaja en riqueza ó propiedad á Cervantes, es que no lo conocen, que no han estudiado detenidamente todas sus obras. Si el público recibiere con agrado este trabajo, me alentaría á completar en otro el Diccionario entero de Cervantes, y aun añadiría lo más escogido de otros autores clásicos.

Pero, si el *Quijote* ha de servir para el estudio fundamental de nuestra lengua, no ha de quedar en él vocablo, frase ni idea, en donde se pudiera tropezar, y éste fué el intento que me propuse. El presente Diccionario abarca todos los vocablos del *Quijote*, con sus diversos valores, empleos y construcciones. Es ademas un comentario filológico-crítico del texto, explicándose cuanto pudiera ofrecer la menor dificultad, corrigiéndose los descuidos de imprenta, y justificándose no pocos tenidos por deslices de Cervantes. He sacado el jugo á Bowle, Clemecin, Bastus, Calderon, Hartzenbusch, Ríus, y demas anotadores del *Quijote*, y he añadido de mi cosecha la interpretacion lingüística de vocablos, frases, modismos y refranes, confirmándola con citas de autores anteriores ó contemporáneos de Cervantes. Todo lo que va entre paréntesis [ ] es explicacion del texto. Para el cabal estudio de la etimología y propiedad de los vocablos, traigo á colacion innumerables voces del castellano mas rancio y castizo, escrito y hablado, y de sus formas correspondientes ó emparentadas de los diversos dialectos que al castellano rodean. Habré de repetir aquí que mis etimologías tal vez sean piedra de escándalo para los que se figuran que lo que no ha sido averiguado por los romanistas extranjeros mas sagaces, no está al alcance de nosotros, los ilotas españoles, y para los que saben de buena tinta que del bascuence nada ó casi menos que nada ha heredado el castellano, por la brava razon de que los mismos sagacísimos romanistas así lo creen á pié juntillas y así lo proclaman en todos los tonos de la gama, curándose probablemente en salud, por si alguno les fuera á echar en cara el no tener de antemano bien conocida una lengua antiquísima y pre-romana, que bien pudiera haber dejado huellas en el estrato mas hondo de los romances. La mayor parte de los vocablos skéricos que yo aduzco, y pudiera aducir infinitos mas, no se hallan los diccionarios bascongados; pero se hallan en lábios de los escualnas, que es lo que importa, y pronto los verá el curioso que tuviere isto de verlos, en el gran *Diccionario vasco-español-francés* que mi ien amigo D. Resurreccion María de Azkue, está imprimiendo en urs, costeado por la Diputacion de Bizcaya.

Si hay quien desee apurar mis etimologías euskéricas, ademas de enterarse del Eúskera algo mas que con hojear los diccionarios, y de tener cuenta con el bien pensado tratadito de Georg Gerland, incluído en el *Grundriss* de Gröber, cuya consecuencia, de que debemos tener á los bascos por los sucesores de la raza ibérica, está universalmente admitida en Alemania desde Humboldt, he de recordar que en mi obra *El Lenguaje*, de la cual van publicados ya tres tomos, estudio esta lengua antiquísima en su relación con las demas, y expongo toda su gramática y diccionario. En uno de los tomos, que tengo preparados, se veran las raíces euskéricas, comparadas con las indo-europeas: comparacion indispensable para no tomar como latinas muchas voces del Eúskera, y para darse cuenta de porqué la mayor parte de los vocablos castellanos que yo derivo de esta lengua, tienen otros parecidos en latin, sin que de ellos hayan provenido, como lo muestran las leyes estudiadas en la *Fonética*, de las cuales si prescindimos, la ciencia del lenguaje no existe y habremos de volver á la suprema ley del *mocosuena mocosuene* de los antiguos etimólogos. El primer tomo del *Lenguaje*, intitulado *Introduccion al estudio del Lenguaje*, está agotado y vá á reimprimirse, aunque enteramente renovado; luego seguirá el cuarto, que trata de la derivacion y composicion de las lenguas, sobre todo de los sufijos derivativos euskéricos é indo-europeos.

Las citas de la gesta *Myo Cid* se refieren á la edicion de D. Ramon Menendez Pidal; como en los primeros pliegos hay algunas tomadas de ediciones anteriores, me parece útil unificarlas aquí, al añadir algunas otras enmiendas:

Página.	Dice.	Póngase.	Página.	Dice.	Póngase.
13	1528	1523	169	2037	2027
16	2707	bórrese	219	3096	3085
49	alcanço	alcança	334	3620	bórrese
58	2435	2425	334	3609	3608
91	1202	bórrese	429	2741	2731
157	2680	2671	520	968	960

Página 150: á propósito de *panarra*, en Andalucía se oye «mas tonto que panarra», en Sevilla *panarras* dícese de los murciélagos, en Moreto: «Que es un montañés más simple | Que Pero Grullo y Panarra» (*De fuera vendrá*.... j. 1, esc. 2).

Pág. 154: el texto del *Cid* es (3283, en vez de 3295): «Que auedes vos, Conde, por retraer la mi barba?... Ca non me prisso a ella fijo de mora nin de cristiana | Como yo á vos, Conde, en el castiello de Cabra. | Quando...»

Pág. 199: sobre *buz corona* véase *Coronar*.

Pág. 202: la etimología de *Cabaña* en *Cabo*.

Pág. 207: cacique es voz de Haití (Oviedo, III, 129).

Pág. 312 en *Cortar:* I, 21, 85 *cortar la cólera* era beber, como en el *Rufian dichoso*, j. 1, y en *Rinc. y Cort.*

Pág. 345: al fin de la etimología de *Churrillero* póngase: Jorro ant. como chorro, abe-jorro ó ave que zumba, que chorrea, á jorro á remolque, red de jorro ó de jorrar ó barredera, zurr-iar por zumbar, como en abe-jorro, zurrir, zurrido.

Pág. 383: *Desgarrado* falta y está en el artículo *Rasgado.*

Pág. 387: en la etimología de *Desmayar* añádase *may-ugar* junto á *may-ola*, muy distinto de *mag-ullar.*

Pág. 628: *Jayan* viene del prov. jayan, fr. géant, de gigas γίγας.

Pág. 747: *Monta* interjeccional, como *Montas*, en (I, 30, 148): Pues monta que es mala la Reyna.

Pág. 817: en la etimología de *Parche* corríjase: Todos de parthicus.

A.....	1179	G.....	282	N.....	141	T..	482
B.....	373	H	241	Ñ.....	1	U..	40
C..... ..	1056	I	290	O.....	165	V....	299
CH.....	33	J	100	P....	832	W	1
D.....	689	L.....	290	Q.....	67	X	1
E.....	699	Ll	30	R..	533	Y.....	17
F.....	298	M.....	641	S.	523	Z	59

TOTAL..... 9362

El Autor.

A

A. I, IV un libro que los acote todos, desde la A hasta la Z, como vos dezis.

A! I, 15, 53 Señor don Quixote? a señor don Quixote? - 27, 128 A traydor don Fernando... A loco de mi.—30, 150 A ladron Ginesillo dexa mi prenda.—33, 169 Hâ, dixo Anselmo, Lotario, Lotario, y quan mal correspondes.—49, 258 Ha, dixo Sancho, cogido le tengo. || II, 55, 211 ha de arriba, ay algun christiano que me escuche? [Este empleo con *de* para llamar es muy de los clásicos.]

Etimología. Originariamente es la voz para llamar de lejos, para expresar el efecto de la admiracion que ensancha los pulmones y el ánimo, para respirar y descansar tomando aliento, para indicar lo extendido de una idea, de un deseo, de otro sentimiento (CEJADOR. *El Lenguaje*). Huelgan todas las *h* por delante y por detras, aunque la vehemencia con que se emite haga que suene á veces mas nos aspirada: *ha*.

I, 1, 3 quando hallò a quien dar re de su dama.—2, 5 llegò a ella mpo que anochecia. Estauan a a la puerta dos mugeres.—2, 7 a que de no romper las cintas.—3, huesped a sus pies.—3, 8 luego al punto [al instante].—3, 10 le dexó yr â la buena hora.—4, 11 a siete reales cada mes.—4, 13 con otros quatro criados a cauallo, y tres moços de mulas á pie.—5, 16 començó á dezir á vozes.—5, 16 muy a la larga.—6, 17 y aun todos los deste lado, a lo que creo, son del mesmo linage de Amadis.—6, 17 vengan, y al corral con ellos [con los libros, vayan al corral].—6, 18 se le cayó uno [un libro] a los pies del barbero.—8, 23 arremetio á todo el galope de Rozinante.—8, 26 que a darsela [la cuchillada] sin defensa [de darsela, si se la da].—12, 37 mas a lo que se dize.—13, 44 que â lo que despues parecio, eran.—14, 49 Vienes a ver... á ufanarte... á pisar.—14, 51 por ser lugar tan acomodado a hallar auenturas.—15, 52 A lo que veo amigo Sancho, estos no son.—22, 91 traia una cadena al pie... y dos argollas â la garganta.—24, 102 Si tienen algo que darme a comer, por amor de Dios que me lo den.—29, 145 al qual se le mudaua la color a cada palabra.—30, 146 que de allí a poco tiempo.—35, 186 Anselmo el rico, que viuia a San Juan [junto á, como en Lope: «Donde vives?... A los baños de la Reina Mora» (*El aren. de Sevilla*, act. 2), y «Vuesa merced ¿donde mo-

ra?... Vida mia, á la Merced» *(Lucinda perseguida*, act. 2].—37, 193 y assi con malencolico semblante entrò a su amo [á donde estaba su amo: construccion corriente en los libros caballerescos: «La dueña entró en la nao, é Angriote la tomó por la mano, é *la metió á la Reina...*» «Como, señora, vengo con intencion de *me ir* á la Insula Firme *á* un caballero Amadis.» *(Amadis*, l. IV, c. 40].—39, 203 con cadenas a los pies, y esposas a las manos.—41, 214 uno a uno. || II, 1, 1 dandole a comer cosas confortatiuas. - 1, 1 ponerse a peligro de.—1, 1 Hallaronse presentes a la platica la sobrina, y ama.—1, 1 de lance en lance vino a contar. - 1, 2 A esto respondio don Quixote. - 1, 2 preguntô a don Quixote.—1, 2 Haî, dixo a este punto la sobrina.—1, 2 A esta sazon, dixo el Barbero.—1, 3 al cabo de algunos años de recogimiento, se dio â entender que.—1, 3 con tantas necedades que en muchas, y en grandes igualauan a sus primeras discreciones.—1, 3 hizo sospechoso al Rector; codiciosos, y desalmados a sus parientes, y a el tan discreto, que.—1, 3 llegado el Licenciado a una xaula adonde estaua un loco.—1, 3 me voy a mi casa... pues a mi me ha buelto a mi primero estado, tambien le boluera a el.—1, 4 preguntô a grandes vozes.—1, 4 yo os voto a Iupiter.—1, 4 A las vozes, y a las razones del loco estuuieron los circustantes atentos: pero nuestro Licenciado, boluiendose a nuestro Capellan. 1 4 las comparaciones que se hazen de ingenio â ingenio, de valor â valor, de hermosura â hermosura, y de linage â linage, son siempre odiosas. - 1, 4 tomaron a su cargo.—1, 4 armado de todas armas desde los pies a la cabeça.—1, 4 arrimado a su lança.—1, 5 entregandose a las implacables olas del mar profundo, que ya le suben al cielo, y ya le baxan al abismo, y el, puesto el pecho a la incontrastable borrasca. - 1, 5 he procurado sacar a la luz de la verdad este casi comun engaño.—1, 6 la amistad que guardô a su amigo.—1, 6 lo que a esta señora le sucedio.—1, 7 hasta agora no ha llegado a mi noticia ningun verso infamatorio.—1, 7 acudieron todos al ruydo.—2, 7 y tocasse en puntos, que no le estarian bien a su credito.—2, 7 hizo a las dos que callassen, y le dexassen entrar.—2, 7 estemos a la mira.—2, 8 mas anexas son a los Caualleros andantes las desgracias, que a sus Escuderos.—2, 8 quando a mi me manteauan, como a miembro, se estaua mi cabeça detras de las bardas.—2, 8 sin añadir al bien, ni quitar al mal cosa alguna.—2, 8 si a los oydos de los Principes llegasse la verdad desnuda.—2, 8 se ha arremetido a Cauallero.—2, 9 boluio de alli a poco espacio.—3, 9 Pensatiuo a demas quedô don Quixote.—3, 9 no se podia persuadir, a que tal historia huuiesse.—3, 10 teniendo a raya los impetus de los naturales mouimientos.—3, 10 siendo al contrario.—3, 12 que me eche a las partes, donde mas de mi se sirua.—3, 12 a troche moche.—3, 12 lo primero que le viene al magin. Vna de las tachas que ponen a la tal historia.—3, 12 los que mas se han dado a su letura, son los pages.—3, 12 A escriuir de otra suerte, no fuera escriuir verdades, sino mentiras.—3, 13 al reues.—4, 14 aunque no se tassaran sino a quatro marauedis cada uno.—4, 16 que si hazia quatro Castellanas de a quatro versos.—5, 18 vestida a lo Condesil, o a lo de gouernadora.—8, 26 para alcançar a ver con el dia al Toboso.—13, 46 A m con esso, dixo Sancho, no tomeys me nos, sino que se me fuera a mi po alto dar alcance a su conocimiento. - 14, 51 Ellas son tales, que a no se quien soy, tambien me asombraran. —14, 51 a todo su correr... yua a en-

contrar a su enemigo.—20, 75 y ellas lleuando en los rostros, y en los ojos a la honestidad, y en los pies a la ligereza [por ser personificaciones, sino como cosas no pedían *á*].—29, 113 los ojos clauados al cielo.—32, 127 que quereys a esse buen hombre?—33, 130 podria ser que a quinze dias de Gouernador me comiessé las manos tras el oficio.—35, 138 llorar hilo a hilo, y madexa a madexa.—38, 145 vayeta negra por frisar, que a venir frisada, descubriera cada grano.—38, 147 que solamente a hacerlas [las jaulas] pudiera ganar la vida.—62, 237 amigo de holgarse â lo honesto, y afable.—63, 244 de verse tratar tan a lo señor.—70, 164 que su amo no le hauia de dexar dormir a preguntas, y a respuestas. || I, VII Tu sabio autor al mundo unico, y solo. Otras mil frases adverbiales con *á* se veran en los diversos nombres y adjetivos.

Etim. Del latin *ad*, que vulgarmente sustituyó al acusativo de término de movimiento *ad domo* = á casa, y al dativo, de donde á veces al acusativo objetivo.

Abad. I, 12, 36 los Abades del pueblo [por cura, como antiguamente, hoy en Galicia por párroco, y lo mismo en Eúskera *abadia*, y en HITA 1209, y *Gran Conq. de Ultram.* l. I, c. 106, l. 3, c. 55].—25, 107 que aquel Abad fuesse su amigo, ó no? [el Maestro Elisabad, que era «hombre de misa» (Cfr. *Maestro*]. || II, 5, 17 si es que su tio el Abad le ha de dexar hecho de la Iglesia.—25, 96 si bien canta el abad, no le va en zaga el monazillo [el cura. «En comun llamamos *Abad* á cualquier sacerdote, reverenciandole [illegible] padre» (Cov.]. - 60, 234 el Abad [illegible] que canta yanta [en H. Núñez: [illegible]ad donde canta, deñde yanta.»]

[illegible]. De abbate-m abbas, del cal[illegible] אב = abbā = padre, anciano.

[illegible]ad-ejo. I, 2, 6 un pescado que [illegible]a llaman abadexo.

Etim. De abad, por la forma parecida á una mitra; de venir del escocés, existiría la palabra en francés. *Abadejo* tambien en Nebrija es la mosca verde que tira á color dorado, de que se hacen los parches de cantáridas, y díjose por su parecido á la mitra. La metáfora no debe de extrañar, pues la tenemos en *obispillo* ó rabadilla de las aves.

Abad esa. I, 52, 270 a pesar del Abadessa. || II, 60, 232 a un Monasterio, donde era Abadessa una tia suya.

Etim. De abad; la superiora del monasterio ó convento.

A-baj-ar. I, 31, 156 viendo que nadie le daua otra cosa abaxó su cabeza.—36, 192 fue abaxarse, y abraçar a Dorotea. || II, 6, 21 se abaxan o con la floxedad, o con el vicio.—26, 101 que si maesse Pedro no se abaxa, se encoge, y agazapa.—57, 218 Abaxó la cabeça don Quixote, y hizo reuerencia a los Duques.

Etim. De bajar.

A-bajo. I, 16, 57 que caia de una torre abaxo.—32, 158 y quando llegaron allá abaxo [á lo hondo del río].—33, 170 poniendote a peligro, que todo venga abaxo. || II, 5, 17 Por este modo de hablar, y por lo que mas abaxo dize Sancho [despues].—49, 185 donde cogen a un desdichado de media noche abaxo, y le desuellan viuo [adelante].

Etim. De bajo.

A-balanz-arse. I, 11, 35 Abalançase al señuelo.

Etim. De bálanz-a.

Abandonar. I, 40, 207 luego sin abandonarme [desesperarme].

Etim. Cfr. *Banda.*

A-barragan-ado. II, 5, 17 mejor parece la hija mal casada, que bien abarraganada.—9, 30 como hazen los abarraganados, que llegan y llaman, y entran a qualquier hora.

Etim. De a-barragan-ar.

A-bat-ido. II, 26, 102 agora me

veo desolado, abatido.—40, 152 para ser escudo y a[m]paro del vituperoso y abatido genero dueñesco.

Etim. De abat-ir.

A-batir. II, 22, 82 y como a señuelo gustoso se le abaten las aguilas Reales, y los paxaros altaneros.—43, 162 del que abatieres seras aborrecido, y del que leuantares en ninguna manera premiado.—61, 236 las quales [galeras] abatiendo las tiendas. || I, I las [artes] que por su nobleza no se abate[n] al seruicio y grangerias del vulgo.

Etim. De batir.

A b c. I, 26, 119 no se la primera letra del A b c.—34, 175 Y que no solo tiene las quatro. SS. que dizen que han de tener los buenos enamorados, sino todo un A. b. c. entero. || II, 42, 159 Letras, respondio Sancho, pocas tengo, porque aun no se el A, B, C. || I, III para ponerlos al principio... por las letras del A. B. C.

A-be-ce-d-ario. I, IV Pues esse mismo abecedario pondreys vos en vuestro libro.

Etim. De a-be-ce-d-arium, los nombres de las primeras letras y -arium.

Abeja. I, 11, 33 las solicitas, y discretas abejas. || II, 5, 18 como enxambres de abejas.—49, 184 la miel que las trabajadoras abejas hazen.

Etim. De ap-em, apis, apicula, apicla, *abilia. Abej-ar, abej-on, abej-era, abej-orro, abej-aruco.

Abencerraje. I, 5, 15 el cautivo Abencerraje.

Etim. El *Moro Abindarraez*, que era de los Abencerrajes, de ابن السراج = *Aben as-Serrâdj*, el hijo del sillero, del que hace sillas de caballo ó de mula. «Esta calle llaman Uxein, y adelante de ella está otra en que hay mas de ochenta tiendas, llamada *Cerragin*, donde se hacen las cubiertas de las sillas ginetas de aquel preciado cordoban Marroquí, cosidas con mucha policia.» (MARMOL, *Descrip. Africa*, II, l. 4, c. 22.)

A-berengen-ado. II, 47, 177 son [los labios] jaspeados de azul y verde, y auerengenado.

Etim. De berengen-a.

Abernuncio. (Cfr. *Abrenuntio.*)

Abertura. II, 26, 103 por esta abertura de arriba a baxo prosiguio maesse Pedro, tomando en las manos al partido Emperador.

Etim. De apertura, apertus, aperire = abrir.

Abierto. I, 13, 42 No debaxo de cubierta, sino al cielo abierto. —13, 45 algunos libros, y muchos papeles abiertos, y cerrados.—14, 47 Por mil heridas, en el alma abiertas. — 19, 71 que aprouechará estar en campo abierto, o no.—29, 143 se fue a el abiertos los braços.—33, 164 en el contrario muro abierto tanto espacio, quanto es el que pudo hazer una redonda bala de artilleria.--33, 168 y la mano abierta en la mexilla. 35, 183 y es lo bueno, que no tenia los ojos abiertos. || II, 11, 38 Venia la carreta descubierta al cielo abierto, sin toldo ni çarço.—66, 255 que estauan al rededor del la boca abierta, esperando la sentencia de la suya.—36, 141 Sacô Sancho una carta abierta del seno.

Etim. De apertus, aperire = abrir.

Abindarraez. I, 5, 15 del Moro Abindarraez. [De la familia de los Abencerrajes granadinos, familia que perseguida por Mohamed el Chico se pasó á Castilla en 142 ; (*Cron. D. Juan el II*, año 28, c. 109), y se presentaron en número de treinta al Rey en Illescas. El suceso de que aquí se trata se halla en la *Diana* de Jorge Monte yor (l. 4), y se reduce á que Abir rraez, como de familia proscrita crió de orden del Rey fuera de (nada, en poder del Alcaide de Cá ma y en compañía de Jarifa, hija éste, de la cual se enamoró. Habi

do ido el Alcaide á serlo de Coin, y quedando Abindarraez en Cártama, los enamorados se concertaron, y ausente el Alcaide en Granada, yendo para verse, cayó Abindarraez en una emboscada puesta por Rodrigo de Narvaez. Notó éste la tristeza y suspiros del cautivo, y preguntándole la causa, supo de él toda su historia, que es á lo que se refiere Cervantes. Pero segun la *Diana*, no llevó preso Narvaez al moro; antes mandó escoltar á los dos esposos hasta ponerlos en seguro, dándoles generosamente la libertad.]

Abismo. I, 9, 29 amenazando al cielo, a la tierra, y al abismo [frase apocalíptica]. — 52, 274 que confundiesse en el centro del abismo a los autores de tantas mentiras, y disparates. || II, 1, 5 ya le suben al cielo, ya le baxan al abismo [las olas].—22, 83 que vino bolteando hasta los abismos. — 60, 233 como un abismo llama á otro. [«Abyssus abyssum invocat.» (Ps. 41, 8.]

Etim. De abismus, superlativo de abyssus = ἄ-βυσσος, α privativa y βυσσός = βυθός = fondo.

A-bland-ar. I, 20, 46 no mueua, ni ablande esse duro coraçon. — 28, 134 Todo lo qual, no solo no me ablandaua, pero me endurecia de manera. —36, 192 el valeroso pecho de don Fernando... se ablando, y se dexó vencer de la verdad. || II, 17, 60 que sera esto Sancho, que parece, que se me ablandan los cascos.—35, 138 y si por mi no quieres ablandarte ni reduzirte á algun razonable termino.—35, 138 que... trae delante de si para ablandarme, sino un vituperio, y otro.—69, 263 ablandate tigre.

. De bland-o.

ob-ado. II, 25, 97 Quedô pasdon Quixote, absorto Sancho... ndo el del rebuzno.

. De bob-o.

al-ango. II, 47, 177 y este nombre de Perlerines no les viene de abolengo ni otra alcurnia.

Etim. De abuel-o.

A-boll-ado. I, 25, 109 La bazia yo la lleuo en el costal toda abollada.—37, 194 con el yelmo, aunque abollado, de Mambrino en la cabeça.

Etim. De aboll-ar.

A-boll-ar. I, VII Rompí, corté, abollé.

Etim. De boll-o; hacer un abollon ó cavidad en materia apta, como en la hoja de lata.

Abominable. II, 70, 268 abominable catadura.

Etim. De abominabilem abominabilis, abominari = abominar.

Abomin-ado. II, 40, 152 abatido genero dueñesco, abominado de Boticarios.

Etim. De abomin-ar.

Abominar. I, 51, 269 y abominauamos del poco recato del padre de Leandra. || II, 74, 277 escarmentando en cabeça propia las abomino [las historias caballerescas].— 74, 279 despues de auer abominado con muchas, y eficaces razones de los libros de Cauallerias.

Etim. De ab-omin-ari, omen omin-is = presagio.

A-bon-ar. II, 1, 2 yo le abono y salgo por el.—22, 81 fauoreciessen su intencion, y abonassen su engaño.

Etim. De buen-o. «Abonar, acreditar alguna persona, hacer buena y cierta la cosa.» (Cov.)

A-bon-o, posv. II, 32, 121 No diga mas v. m... en su abono, porque.

Etim. De abon-ar.

A-borrasc-ado. I, 21, 88 que segun las tienes [las barbas] de espessas, y aborrascadas, y mal puestas.

Etim. De borrasc-a. (Cfr. *Borra.*)

Aborrecer. I, 13, 45 Quiso bien, fue aborrecido [de Marcela].—14, 48 A la cansada vida que aborrezco.—20, 78 y fue tanto lo que el pastor la

aborrecio de alli adelante.—39, 205 aunque la traycion aplaze, el traydor se aborrece [refran]. || II, 27, 106 que amemos a los que nos aborrecen.—62, 243 aunque aborrecia el ser Gouernador.

Etim. De ab-horr-esc-ere, horr-escere = tener horror, de horr-or.

Aborrec-ible. II, 10, 35 para hazerle aborrecible a tus ojos.

Etim. De ab-horr-esci-bilis, ab-horre-scere, horr-or.

Aborrec-ido. I, v libros, aborrecidos de tantos, y alabados de muchos mas.

Etim. De aborrec-er.

Aborreci-miento. I, 21, 82 Mas auiales cobrado tal aborrecimiento don Quixote por la passada burla, que. || II, 74, 280 poner en aborrecimiento de los hombres las fingidas, y disparatadas historias, de los libros de Cauallerias.

Etim. De aborrece-r.

A-bras-ado. I, 5, 16 que bien merecen ser abrassados, como si fuessen de hereges [los libros].—14, 49 abrasada Roma? || II, 44, 166 que con sus abrasadas cenizas.—71, 270 ni fuera abrassada Troya.

Etim. De abras-ar.

A-brasa-dor. II, 1, 4 soy Iupiter tonante, que tengo en mis manos los rayos abrassadores con que puedo, y suelo amenazar.

Etim. De abrasa-r.

A-brasar. I, 13, 46 que dexando de abrasar estos papeles.—25, 108 abrasó choças.—34, 175 el amor... â unos entibia, y â otros abrasa. || II, 8, 27 y abraso el templo famoso de Diana.—34, 135 las hogueras... bien podria ser que nos abrasassen.—41, 155 donde nos abrasemos.

Etim. Si brasa viniera de a-bras-ar, éste pudiera ser el abrasare de abrasus, ab-radere, radere = raer, empleado en documentos hispano-latinos por talar campos, etc. Hoy mismo abrasar se dice por echar á perder del todo una cosa.

A-braz-ado. I, 20, 77 quedô abraçado con el muslo izquierdo de su amo.—29, 143 tenia abraçado por la rodilla de la pierna izquierda a don Quixote. || II, 63, 247 se arrojô a sus pies, y abraçado dellos... le dixo.

Etim. De abraza-r.

Abraza-miento. I, 23, 101 despues del abraçamiento.

Etim. De abraza-r.

A-brazar. I, 3, 10 abraçando a su huesped.—7, 20 Abraçaronse con el, y por fuerça le boluieron al lecho.—9, 30 sino se abraçara con el cuello [de la mula].—21, 86 y le abraçarâ estrechissimamente.—23, 101 le fue á abraçar.—29, 142 y la abraçó con mucha cortesia y comedimiento.—35, 185 no pudo conseguir lo uno ni lo otro, porque Leonela se abraçô con el, diziendole. || II, 8, 28 Mil vezes... me vino desseo, de abraçarme con vuestra Magestad, y arrojarme de aquella claraboya abaxo.—13, 45 un talego lleno de doblones, que me parece, que a cada paso le toco con la mano, y me abraço con el.—60, 229 arremetiendo a su amo se abraçô con el a braço partido.

Etim. De braz-o.

A-braz-o, posv. I, 34, 182 los abraços que le dio.

Etim. De abraz-ar.

Abrenuntio. II, 35, 137 Pero açotarme yo abernuntio. [En Hernan Núñez: «Abernuncio Satanas mala capa llevarás, rechaza ó desprecia al diablo, y llevarás vestido raído»].—35, 138 que de los açotes auernuncio. Abrrenuncio aueis de dezir.

Etim. Es la 1.ª p. sing. de ab-renuntiare = renunciar á, empleada en las confesiones de fe, en el bautismo, cétera.

A-breviar. I, 2, 7 abreuió su v teril, y limitada cena.—3, 9 No le recieron bien al ventero las burl

de su huesped, y determinó abreuiar, y darle la negra orden de caualleria luego.—47, 249 determinaron de abreuiar con la partida [irse luego]. || II, 49, 187 Finalmente por abreuiar el cuento de mi perdicion.—74, 277 sus misericordias no tienen limite, ni las abreuian, ni impiden los pecados de los hombres [acepcion teológica, tomada de la *Vulgata*].

Etim. De ad-brevi-are, en Vegetius (*De re milit.*), brevi-s = breve.

Abrigar. II, 71, 270 y quedandose en pelota abrigô a Sancho [con el ferreruelo].

Etim. De apricar-e. Des-abrigarse.

Abrig-o, posv. I, 41, 220 para nosotros no fue abrigo de mala muger [la cala ó caleta del mar] || II, 1 he determinado de sacar a luz al ingenioso hidalgo..., al abrigo del clarissimo nombre de V. E.

Etim. De abrig-ar.

Abril. II, 13, 45 y tan fresca como una mañana de Abril [la muchacha].

Etim. De aprilis (mensis), aper-ire = abrir, por ser el que comenzaba el año.

Abrir. I, 3, 9 hizo mas de tres [pedazos] la cabeça del segundo harriero, porque se la abrio en quatro.—5, 16 Abran vuestras mercedes [la puerta] al señor Baldouinos.—6, 18 Y abriendo otro libro.—8, 26 que a darsela [la cuchillada] sin defensa, le abriera [á Don Quijote] hasta la cintura.—11, 33 la pesada reja del corbo arado à abrir, ni visitar las entrañas piadosas de nuestra primera madre. —13, 45 los que abrian la sepultura. —14, 47 Quien no abrira de par en par las puertas.—30, 148 en abriendo el gaznatico al señor Pandahilado [en [illegible]lándole].—31, 155 abriendole á [illegible] con las riendas de una yegua. [illegible]185 y tanta fuerça hizo, que la [illegible] [la puerta].—37, 195 por quien abra camino mi espada [*le* errar[illegible] *se*].—40, 208 una muy blanca mano, que la abrian, y cerrauan muy apriessa.—41, 221 de nuestra barca, de modo que la abrio toda.—43, 234 no tienen costumbre de abrirse las fortalezas, hasta que.—46, 246 que se holgara que en aquel instante se abriera debaxo de sus pies la tierra, y le tragara.—52, 271 pidiendo a Dios abriesse las manos de su misericordia, y les llouiesse.—52, 272 porque se van estos hermanos abriendo las carnes [disciplinándose]. || II, 5, 18 y en menos de un abrir y cerrar de ojos te la chanto un don y una señoria acuestas.—17, 61 sino abris luego, luego las xaulas.—39, 149 sentimos todas, que se nos abrian los poros de la cara.—55, 210 pienso, que debaxo de los pies de improuiso se ha de abrir otra sima mas profunda.—71, 269 a cuyos ofrecimientos abriô Sancho los ojos, y las orejas de un palmo [como para mejor ver y oir lo que tanto le interesaba].

Etim. De aperire.

Abrojo. II, 36, 140 disciplina de abroxos.

Etim. De abre ojo!, en Alava abreojos, como abrepuños, es el abrojos á cuatro ó abrojos á cinco (COLMEIRO 1, 61), por introducirse sus púas en las zoquetas de los segadores, lo que les obliga á desatárselas. Tambien se llama el abrojos alavés detiene-buey, gatuna ó uñas de gato (ononis spinosa), y en el alto Aragon abri-ojos. «En las disciplinas de los que por devocion se azotan, ponen unos *abrojillos* de plata con que se sacan mucha sangre» (Cov.).

Absit. II, 47, 175 Absit, dixo el medico, vaya lexos de nosotros tan mal pensamiento.

Etim. Es la 3.ª p. sing. subjuntivo de ab-esse = ausentarse, esse = ser.

Absoluta-mente. I, 27, 130 que absolutamente tenga misericordia de mi alma.

Etim. De ab-soluto.

Absoluto. I, 12, 37 de todo lo qual quedó el moço señor desoluto [por *absoluto*, estropeado en boca de un pastor]. – 43, 232 la hizo señora absoluta de su alma.

Etim. De ab-solutus, solu-tus = suelto, solv-ere = soltar, solu-s = solo, entero, de donde absoluto = completo, entero.

Absolver. I, 51, 269 tal la absuelue, y perdona || II, 8, 28 me sorbiesse una duda... Assoluiesse, quieres dezir, Sancho.—33, 128 querria yo que el señor Gouernador me asoluiesse ciertas dudas que tengo.—51, 195 pues estan en un fil las razones de condenarle, ô assoluerle.

Etim. De ab-solvere, solv-ere = soltar, solu-s = solo, entero.

Absort-ar. I, III suspender, y absortar un ingenio tan maduro como el vuestro.

Etim. De absort-o.

Absorto. II, 25, 97 Quedô pasmado don Quixote, absorto Sancho, suspenso el primo, atonito el page, abobado el del rebuzno, confuso el ventero, y finalmente espantados todos los que.

Etim. De ab-sortus, ab-sorb-ere, sorb-ere = sorber. El absorto ó admirado se queda sin respiracion, y recoge por el contrario el aliento.

Abstenerse. I, 20, 82 para que te abstengas, y reportes en el hablar demasiado. || II, 64, 249 dexando las armas, y absteniendote, de buscar auenturas.

Etim. De abs-tinere, tenere = tener.

Absurdo. I, 49, 256 viendo los absurdos, y disparates de las [comedias] que hazemos.

Etim. De ab-surdus, surdus = sordo, de sonido ensordecedor; que disuena de la razon.

Abuelo. I, 49, 261 que me acuerdo yo que me dezia una mi aguela.

Etim De av-olus, dimin. de av-us = abuelo.

Abundancia. I, 2, 6 todo lo demas se hallará en ella en mucha abundancia. — 11, 33 en magnifica abundancia.—29, 139 para mostrarse [las lágrimas, etc.] en mayor abundancia. – 44, 238 derramando lagrimas en grande abundancia. || II, 12, 42 y de la abundancia del coraçon habla la lengua [del Evangelio (*Mat.* 12, 35, *Luc.* 6, 45].—18, 69 la abundancia de la casa de don Diego.

Etim. De abundant-ia, abundant-em abundans, ab-undare = abundar.

Abundante. I, 12, 37 quando auia de ser el año abundante, o estil. —18, 68 de pastos abundantes. || II, 18, 67 la comida fue... limpia, abundante, y sabrosa.

Etim. De abundantem abundans, ab-unda-re = abundar.

Abundante-mente. II, 53, 204 dexandole comer abundantemente de todo aquello que quisiere.

Etim. De abundante.

Abundant-ísimo. I, 31, 153 abundantissimo de todas las cosas. || II, 67, 257 daranos con abundantissima mano de su dulcissimo fruto las encinas.

Etim De abundant-e.

Abundar. II, 11, 37 a pacer la verde yerua, de que aquellos campos abundauan. – 12, 42 que a mi parecer este sitio abunda de yerua para ellos, y del silencio y soledad que han menester mis amorosos pensamientos.

Etim. De ab-undare, unda-re = ondear el agua, unda = onda de agua, en su origen el agua.

Abund-oso. I, 48, 257 fresco, y abundoso pasto. || II, 42, 158 una insula... sobre manera fertil y abundosa.

Etim. De abund-ar.

Abuso. I, 2, 4 abusos que mejorar. || II, 1, 1 enmendando este abuso, y condenando aquel.—43, 161 puerc extraordinario abusso.

Etim. De ab-usus, usus = uso, ut-i usar.

Acá. I, 4, 12 Venid aca hijo mio.

6, 18 dadmele aca compadre.—15, 53 Ven aca pecador.—16, 57 que de luengos tiempos acá.—19, 74 tiene vuestra merced la mas mala figura de poco acá, que jamas he visto.—23, 100 lo qual se ha confirmado despues aca, con las vezes.—29, 145 cien jornadas mas acâ del reino de. || II, 5, 17 Ven acâ bestia, y muger de Barrabas.—38, 146 quando desta vida vaya, que es lo que importa, que de las barbas de acâ poco, o nada me curo [de las de esta vida].

Etim. De eccu hac = he aquí.

Acaba-ble. II, 8, 28 en este presente y acabable siglo.

Etim. De acaba-r.

A-cab-ado. I, 21, 86 una de las mas fermosas, y acabadas donzellas.—50, 264 Y despues de la comida acabada, y las mesas alçadas.—51, 267 en el ingenio no menos acabado. || II, 10, 33 y tuuo por bien acabado su negocio.—12, 42 Contadme ya por acabado [muerto].—21, 81 cuya ya casi consumida y acabada espuma que en el caldero lleuaua.—41, 154 el començar las cosas es tenerlas medio acabadas [ó sea «obra empezada, medio acabada»].

Etim. De acaba-r.

Acaba-miento. I, 52, 274 Ni de su fin, y acabamiento pudo alcançar cosa alguna. || II, 26, 103 su muerte, fin y acabamiento.

Etim. De acaba-r.

Acabar. I, 1, 2 donde acabandolos [las ocasiones y los peligros; llevándolos á cabo].—3, 7 con lo cual acabó de confirmar don Quixote.—3, 7 la qual [cena] acabada.—3, 7 acabó de creerlo, quando acabó de oyr semejantes razones.—3, 8 Acabó de cerrar la no- [illegible] 19 que seria nunca acabar [illegible]rminable].—11, 33 Acabado [illegible]icio de carne [en la comida]. [illegible] y si es señor que me aueys de [illegible]çaheriendo á cada passo los [illegible] no acabaremos en un año.—14, 51 en tanto, que se acabaua [de labrar] una losa.—15, 55 no ay memoria a quien el tiempo no acabe.—15, 56 sin acabar de endereçarse.—17, 63 pensaron que se le acabaua la vida.—20, 75 auentura que con mas poco peligro fue acabada del famoso cauallero.—20, 78 no acabarâs en dos dias [el cuento; como se ve, es *el cuento de nunca acabar*, como suele decirse. Así cuenta el vulgo en todas partes, y aun en las literaturas mas primitivas la repeticion es rasgo característico; la mente anda paso tras paso, titubeando, asegurándose el que habla de que le han entendido una frase, antes de pasar á otra, como hacen aquellos que á cada paso intercalan el *¿está usted?* ó el *¿me entiende usted?*].—20, 80 de que en aquella peligrosa auentura se le acabassen los dias.—21, 85 para que en acabando algunas, se cobre nombre, y fama [llevando á cabo].—21, 87 y han acabado en punta, como piramides [los linajes].—22, 92 Como puede estar acabado [el libro], si aun no está acabada mi vida?—23, 100 mas nunca lo pudimos acabar con el [como *recabar de él*; es decir, lograr, llegar al cabo ú objeto propuesto].—29, 139 sin que me acabe el temor, y sobresalto que tengo.—29, 140 Con lo que Cardenio dixo, se acabó de admirar Dorotea.—29, 144 pues estando a cauallo acaba las mayores fazañas, y auenturas, que.—30, 149 pues no acabas de traerme aora un recado de su parte?—31, 151 hasta que acabe de acriuar todo lo que aqui está.—31, 151 Acaba cuentamelo todo.—35, 186 no solo de perder el juyzio, sino de acabar la vida.—37, 195 no me acabaste de dezir aora que.—41, 221 que nos destruyesse, confundiesse, y acabasse [Alá].—42, 228 mas cuando le acabó de conocer.—50, 263 si yo me pusiesse aora á dezirlos... seria nunca acabar.—50, 265 y no teniendo mas que dessear,

acabose [basta de razones], y el estado venga. || II, 10, 33 quiça con esta porfia acabarê con el, que no me embie otra vez a semejantes mensagerias [recabaré de él, lograré, sacaré]. —12, 43 que se consuma y acabe en continuas peregrinaciones, y asperos y duros trabajos este tu cautiuo Cauallero?—22, 85 aora acabo de conocer que.—45, 169 y aora en este punto acaba de venir por ellas.—59, 228 no lo pudieron acabar con el [conseguir de él, recabar de él].—60, 231 nueua que me turbô el sentido, y acabô la paciencia.—65, 253 por medio del fauor, y de las dadiuas muchas cosas dificultosas se acaban [se recaban, se consiguen].—74, 277 Fue el parecer del medico, que melancolias y desabrimientos le acabauan [le llevaban hasta el cabo, le mataban].

Etim. De cab-o.

Academia. I, 18, 68 por las Academias de Atenas..., Paris, Bolonia y Salamanca.

Etim. De Academia = ἀκαδημ-ία, de Ἀκαδήμος dueño de los jardines donde enseñó Platon en Atenas. Las tres primeras son las que pone Bocacio al fin del *Decameron*. Fueron las de Bolonia, Paris y Salamanca las primeras desde el restablecimiento de los estudios en los siglos XII y XIII; el Concilio de Viena del 1312 añadió la de Oxford, disponiendo que en las cuatro se enseñasen las lenguas hebrea, caldea y arábiga para facilitar la conversion de los infieles. En el siglo XV los Medicis de Florencia establecieron la primera Academia privada, enteramente platónica y antiaristotélica, despues se fundaron otras muchas en todas partes. En Madrid las primeras fueron la *Imitatoria* hácia el año 1586 por Félix Arias, y que no duró un año, y la *Selvage* del año 1612 por Francisco de Silva: á la primera perteneció Lupercio Leonardo de Argensola, á la segunda Lope de Vega y Pedro Soto de Rojas. En Valencia comenzó el 1591 la *de los Nocturnos*, en Zaragoza hubo la *de los Anhelantes*, y á su imitacion supone Cervantes la de la Argamasilla.

Académico. I, 52, 274 Los Academicos de la Argamasilla.

Etim. De academi-cus, academi-a. Los nombres de los académicos solían ser caprichosos; en la *Imitatoria* de Madrid tuvo Lupercio Leonardo de Argensola el de *Bárbaro*, en la *de los Nocturnos* de Valencia Lopez Maldonado el de *Sincero*, que había llevado Sannazaro. Los de la Argamasilla son *Monicongo*, *Paniaguado*, *Caprichoso*, *Burlador*, *Cachidiablo* y *Tiquitoc*.

A-ca-ecer. I, 15, 54 sus tiempos limitados en que acaecen.—31, 153 que acaece estar uno peleando en las sierras de Armenia.—40, 212 otro dia que acaecio a estar solo el baño [por analogía con *aconteció á estar*].

Etim. De ca-er, como suceder de cadere.

Acaeci-miento. I, 23, 96 Reduciansele á la memoria los marauillosos acaecimientos, que.—27, 125 acaecimientos de nuestros vezinos.—37, 195 ciertos acaecimientos de buena ventura.—43, 229 con otros estraños acaecimientos en la venta sucedidos.

Etim. De acaece-r.

A-canal-ado. II, 22, 85 quando las vozes, que acanaladas por la cueua salian, dexaron de oyrse.—47, 178 las uñas largas y acanaladas.

Etim. De a-canal-ar, canal.

A-cardenal-ado. I, 16, 56 tan acardenalado a partes a don Quixote.

Etim. De acardenal-ar.

A-cardenal-ar. II, 69, 263 acardenalarme los braços a pellizcos.

Etim. De cardenal.

A-carici-ar. I, 30, 150 le besa y acariciaua, como si fuera perso [al rúcio].—37, 197 luego se rindie todos al desseo de seruir, y acaric

á la hermosa Mora. || II, 63, 248 que los regalasse, y acariciasse, quanto le fuesse possible.

Etim. De carici-a.

A-carr-ear. I, 34, 176 Que este daño acarrean entre otros, los pecados de las señoras, que se hazen esclauas de. || II, 1, 4 apoca la salud, y acarrea la muerte.

Etim. De carr-o.

Acaso. 10, 31 bis si acaso en muchos dias no topamos hombre armado.—32, 157 mirando si acaso estaua alli Sancho.

Etim. De caso. (Cfr. *á caso.*)

A-cata-miento. I, 48, 258 pregunto, hablando con acatamiento. || II, 32, 127 hablando con el deuido acatamiento. || I, 1 con el acatamiento que deuo a tanta grandeza.

Etim. De acata-r.

Accidente. I, 12, 40 puesto que [aunque] es tal la medicina que se os ha puesto, que no ay que temer de contrario accidente [que sobrevenga mas daño á la herida].—21, 84 por algun estraño accidente deuio de venir a manos de.—23, 100 algun accidente de locura le auia sobreuenido.—27, 125 Quedê admirado deste nueuo accidente [caso no esperado].—41, 215 la hermosura de algunas mugeres... requiere acidentes para diminuyrse, ô acrecentarse.—43, 229 algun graue acidente de quartana. || II, 19, 71 es accidente inseparable, que dura, lo que dura la vida.

Etim. De ac-cident-em ac-cidens, ac-cid-ere = acaecer, cad-ere = caer.

Accion. I, 16, 58 los historiadores graues, que nos cuentan las acciones. —37, 198 todas estas cosas son acciones del entendimiento. || II, 6, 21 Ca-
eros tan parecidos en los nom-
, y tan distantes en las acciones.
51 fuesse tras su amo assido a
cion de rozinante. (Cfr. *Acion.*)
n. De ac-tionen ac-tio, ag-ere =
r, llevar, obrar.

Acebo. I, 13, 41 un gruesso baston de azebo.

Etim. De acrifol-ium, como trébol de trifolium, catal. grévol, arag. crébol, gasc. agreu. «Arbol conocido, dicho agrifolium y por otro nombre paliuro.» (Cov.)

Ac-edo. II, 10, 32 si la muda de blanda en aspera: de azeda en amorosa [la respuesta].

Etim De ac-ēre = ser ágrio, punzante, ac-us = aguja, punza. En Hita (445) asedo por acedo, malo.

Aceite. I, 12, 37 el [año] que viene serâ de guilla de azeyte. || II, 10, 32 la verdad... siempre anda sobre la mentira, como el azeite sobre el agua. —46, 174 azeyte de Aparicio.

Etim. Del arab. الزيت = az-zeīt.

Aceit-era. I, 17, 62 alcuza, o azeytera de hoja de lata.

Etim. De aceit-e

Aceituna. II, 52, 201 Ogaño no ay azeytunas, ni se halla una gota de vinagre en todo este pueblo.—54, 206 no faltaron azeytunas, aunque secas, y sin adouo alguno.

Etim. De الزيتون = az-zeīt-ūna, el fruto ú oliva, y el árbol ó aceituno ú olivo.

Aceler-ado. I, 13, 43 en el discurso desta tan acelerada obra. || II, 21, 80 la calamidad en que tu discurso acelerado te ha puesto [tu discurrir acelerado, de prisa].

Etim. De ac-celeratus, ac-celera-re = acelerar, cel-er = veloz.

Acelerar. I, 14, 48 Acelerando el miserable plazo.

Etim. De ac-celerare, cel-er = veloz.

Acémila. I, 19, 73 desbalijando una azemila de repuesto. || II, 34, 133 atrauessaron al jauali poderoso sobre una azemila.

Etim. De الزاملة = az-zāmela, que vale lo mismo y saco de provisiones, *zamil* = el que va en grupa, lo que

hace contrapeso, *āzmala* = bagajes, de *zamala* = andar cojeando, llevar un fardo, seguir á otro, llevar á la grupa. En el *Cid* azemilla, en el Fuero de Alquezar (1069, MUÑ. p. 247) acemilla, en el de Sepúlveda y Nájera (íd. 285) azemila; cat. adsembla, adzembla, asembla, pg. azemala, azemela. En R. Martin y P. de Alcalá sólo el colectivo الزامل = *az-zāmel* = rocinus, roncinus. «Azemila, mulo grande y de hueso para litera, ó carga de repuesto.» (COV.)

A-cendradísimo. II, 38, 145 el acendradissimo Cauallero don Quixote.

Etim. De acendrad-o, acendr-ar, de cendra, del plur. cinera, de cinis = ceniza.

Acento. I, 14, 46 De la espantable voz yrá el acento.—27, 130 que en lastimados acentos oyeron que dezya.—36, 248 alçó la voz de punto, y disminuyola despues con tan tierno acento, que. || II, 61, 236 clarines, trompetas, y chirimias, que cerca y lexos llenauan el ayre de belicosos acentos.

Etim. De ac-cen-tus, cant-us = canto, can-ere = cantar.

Aceña. II, 29, 112 En esto descubrieron unas grandes hazeñas, que en la mitad del rio estauan.

Etim. De السانية = as-sānia, cinia (P. ALC.), rueda para regar (KAZ.), máquina elevadora de agua, de سنا = sanā = elevar; en Hita (231) y *Alexandre* 1304) acenna, en el Fuero de Salamanca acenia, en Yanguas (I, 219) cénia, en R. Martin cenia y cinia. «El molino de agua.» (COV.)

Aceptacion. II, 64, 250 con la acetacion de las condiciones.

Etim. De ac-cepta-tion-em ac-cepta-tio, ac-cep-ta-re = aceptar.

Aceptar. I, 15, 53 sin aceptar estado, ni condicion alguna [sin acepcion ó distincion de personas; no es necesario corregir eceptar].—26, 118 jamas se acetauan, ni cumplian.—29, 140 y acetaron la merced que se les ofrecia.—31, 154 que ella se contente de acetarlos por sus caualleros.- 42, 225 pero no quiso acetar ninguno de sus liberales ofrecimientos. || II, 24, 94 El page no aceptô el combite de las ancas, aunque si el de cenar con el.—35, 140 yo acepto la penitencia.—52, 199 este dessafio, y que le acete, y venga a responder por si.

Etim. De ac-cep-ta-re, ac-cep-tus, ac-cip-ere = recibir, cap-ere = coger, tomar.

Acer-ado. II, 14, 50 de un hierro azerado de mas de un palmo [la lanza].—21, 79 azerada cuchilla.—60, 230 vestida la acerada cota.

Etim. De acera-r, acer-o.

A-cerca. I, 30, 148 acerca de no querer casarse.—31, 155 me dezia un donayre, y chufeta, acerca de hazer burla de v. m. [por hacer burla]. || II, 1, 3 que acerca del poder de Dios ninguna cosa es impossible.

Etim. De cerca (Cfr. *á cerca*).

A-cercar. I, 14, 49 ni el quema, ni ella corta a quien a ellos no se acerca.- 19, 71 las lumbres se yuan acercando a ellos.

Etim. De cerca.

Acero. I, 51, 267 y sutiles cadenas de azero.—52, 275 el azero fino, con que destroça, assuela, raja, y parte [su arma de acero]. || II, 6, 20 cuchillas tajantes de Damasquino azero, o porras ferradas con puntas assi mismo de azero. - 22, 84 coraçon de azero, braços de bronze.—38, 145 y à molificar los azeros de los mas endurecidos coraçones del mundo.

Etim. De aciare, aciarium, de acies (ferri), fr. acier, pg. y gall. aceiro.

Acertad-ísimo. II, 25, 98 que acreditado en el lugar por acertadísimo judiciario.

Etim. De acertad-o.

Acert-ado. I, 3, 7 que anda muy acertado en lo que dessaua.-

8 tuuieron los passados caualleros por cosa acertada que sus escuderos fuessen proueydos.—30, 148 Y si en alguna cosa he andado demasiado, o no tan acertado como deuiera.—51, 269 yo sigo otro camino mas facil, y a mi parecer el mas acertado. || II, 9, 31 y no sera acertado, dexar, que nos halle el sol en la calle.

Etim. De acerta-r.

Acertar. I, 2, 5 que en la venta aquella noche acertaron a hazer jornada [les sucedió á caso, como la suerte, en que se acierta sin querer]. —3, 10 no es possible acertar a referirlas.—5, 14 acertô a passar por alli un labrador.—9, 27 tales que si en lleno se acertauan [con los golpes de las espadas].—14, 47 va acertado el que bien quiere.—17, 64 no es possible acertar a escreuillas.—22, 94 que no le acertassen no se quantos guijarros en el cuerpo.—23, 97 Si digo que soys vos Fili, no acierto.—23, 99 si entrays media legua mas adentro, quiça no acertareys a salir [de la sierra].—24, 102 quando no acertô el numero de las cabras que auian passado el rio.—33, 162 con el gusto de ver que acertê en mi opinion.—35, 186 Acertó a caso andando a buscar a Camila, que vio sus cofres abiertos [*Acertar* por *acaecer*, como en la *Galatea* (l. IV): «En las platicas que las pastoras tenian *acertó* que Leonarda llamó por su nombre á la encubierta Rosaura.»].—41, 217 que no lo acierto a encarecer. || II, 13, 46 que en dandome a oler qualquiera [vino] acierto la patria, el linage, el sabor, y la dura y las bueltas que ha de dar, con todas las circunstancias al vino ata-
eras.—16, 56 y el de lo verde se-
se tardaua en responderle, pare-
que no acertaua a hazerlo .. Acer-
es, señor Cauallero, a conocer por
suspension mi desseo.—19, 71 y es
iester gran tiento, y particular
del cielo para acertarle [el estado del matrimonio].—36, 143 ni al Cauallero que nunca ha acertado à salir de los terminos de su lugar.—46, 174 para acertar a curarle, quando cayere enfermo.

Etim. De ciert-o.

Aci-ago. I, 28, 136 Estos dias, y estas horas, bien se yo que para mi fueron aciagos, y menguados. || II, 10, 36 O encantadores aziagos, y mal intencionados.—18, 69 el dia de su partida tan alegre para don Quixote como triste y aziago para Sancho.—23, 90 en aziago dia baxô v. m .. al otro mundo.

Etim. De auce = suerte (*Cid* 1528), abze mala (*Alex.* 545), de avis, dim. avica y auca, de donde oca, auce, aucilla; término de agoreros.

Acíbar. II, 44, 168 para ella(s) soy miel, y para vosotras azibar.

Etim. De الصبر = aç-çebar ó aç-çibar, en R. Martín por áloes, cibar en P. de Alcalá; de اصبر = açbara = ser amargo, çabara = soportar. En el libro de *Montería* (Bibl. Ven., p. 223) acebar, pg. azevre, cat. cever. Acibar-ar. «Aloe es aquel muy amargo que en Castilla se dice Azibar.» (LAGUNA, l. 3, c. 23).

Acical-ado. II, 48, 182 una espada acicalada y tersa.

Etim. De acicala-r, açecalar (P. ALC.), acecalar (*Gran Conq. Ultr.* II, c. 42), de صيقل = çaiqala = polire, splendere (R. MART.), de çaiqal = politor gladii, çaqala el verbo ordinario, y en Freytag tambien saqala.

Acion. II, 14, 51 fuesse tras su amo assido a una accion de rozinante.

Etim. Parece derivar de as-ir, ya lo dió á entender Covarrubias. «*Acion* la correa de la silla en que va puesto, y pendiente el estribo, se dijo quasi *asion:* porque *asse* en la barra de la silla». Acion-era = pieza de suela, que, asegurada al lomillo del recado de montar, sirve para sostener las es-

triberas (*Vocabul. rioplatense*, GRANADA).

Aclamar. II, 56, 215 aclamaron todos la vitoria por don Quixote.

Etim. De a-clam-are, clam-are = llamar, clam-or = clamor, llamamiento.

A-clar-ar. I, 43, 234 esperad que aclare el dia.—44, 239 hasta que la verdad se aclarasse.—48, 258 aclarate mas, si quieres que te responda derechamente. || II, 40, 150 aclara las dudas.

Etim. De clar-o.

A-cobard-ado. I, 8, 26 todo temeroso y acobardado. || II, 17, 63 de cuya vista el leon acobardado, no quiso, ni osó salir.

Etim. De acobarda-r.

A-cobard-ar. I, 27, 124 assi por aquel inconueniente, como por otros muchos que me acobardauan. || II, 26, 102 acobardose el page. || I, III que dezis que os suspenden, y acobardan.

Etim. De cobard-e.

A-coce-ado. II, 59, 225 me he visto esta mañana pisado, y acoceado, y molido de los pies de animales inmundos, y soeces.

Etim. De acoce-ar.

A-coc-ear. II, 18, 69 supeditar y acozear los soberuios.

Etim. De coz.

A-coger. I, 5, 14 acordó de acogerse a su ordinario remedio. - 11, 34 me acogistes, y regalastes.—28, 133 me acogia al entretenimiento de leer algun libro deuoto.—41, 221 á los del baxel que nos acogiessen, porque nos anegauamos.—45, 243 que Castellano no le acogió en su castillo que le hiziesse pagar el escote? || II, 42, 160 antes le has de acoger, agasajar, y regalar.—43, 161 la gente curiosa se ha acogido al Latin, y al regoldar dize erutar.—48, 180 no estoy en edad tan prolongada, que me acoja a semejantes niñerias [á la tercería].

Etim. De coger.

A-cog-ida. I, 36, 190 no te queda lugar, ni acogida de llamarte a engaño.—42, 225 para dalle acogida. || II, 60, 232 o fuerça rabiosa de los zelos, a que desesperado fin conduzis, a quien os da acogida en su pecho.

Etim. De acog-er, es posverbal.

A-cogi-miento. I, 18, 170 y encaminose hâzia donde le parecio que podia hallar acogimiento [posada].—33, 170 donde fue recebido por Camila con amoroso y honesto acogimiento || II, 54, 207 en ninguna parte hallamos el acogimiento que nuestra desuentura dessea. || I, I En fe del buen acogimiento, y honra que haze vuestra Excelencia a toda suerte de libros.

Etim. De acoge-r.

Acólito. II, 51, 194 presentes â todo el Mayordomo, y los demas acolitos.

Etim. De ἀκόλουθος = acompañante, κέλευθος = camino; término eclesiástico, el que acompaña al cura en el altar.

Acomete-dor. I, 52, 272 y aun ofender si pudiessen a sus acometedores.—52, 273 acometedor de peligros.

Etim De acomete-r.

A-cometer. I, 3, 9 que si le acometieran todos los harrieros del mundo, no boluiera el pie atras.—13, 43 quando se veen en ocasion de acometer una grande, y peligrosa auentura... nunca en aquel instante de acometella.—19 72 era cosa de ver con la presteza que los acometia.—19, 73 acometiendoos, y os acometiera aunque.—20, 76 acometer esta auentura.—33, 164 las que se acometen por Dios, son las que acometieron lo santos, acometiendo a viuir vida d Angeles.—34, 172 Y assi acometio su pretension con las alabanças de su hermosura.—39, 204 acometio a la Goleta, y al fuerte. || II, 4, 15 que assi acomete mi señor a cien hombres ar-

mados, como un muchacho goloso a media dozena de badeas.—29, 113 acometieron a desnudar a Sancho, y a pedir a don Quixote se lo pagasse [por el mezquino valor de sus ropas].

Etim. De cometer.

A-comet-ido II, 48, 180 si estaré yo seguro de ser acometido, y forçado.

Etim. De acomete-r.

Acometi-miento. II, 3, 12 mis acometimientos.—29, 113 le librasse de alli adelante de los atreuidos desseos y acometimientos de su señor.

Etim. De acomete-r.

Acomod-ado. I. 1, 2 tenia muy acomodada condicion para todo.—22, 91 no es el lugar acomodado para ello [á propósito].—25, 108 estos lugares tan acomodados para semejantes efetos.—41, 224 que medianamente eran acomodados de los bienes de fortuna.—42, 225 castillo, que aunque es estrecho, y mal acomodado.—46, 245 con ademan señoril, y acomodado al estilo de don Quixote. ‖ II, 1, 5 quien mas acomodado, y manual que Tirante el Blanco? [conforme á la naturaleza, tratable, humano y como Dios manda (Cfr. *Tirante*].—21, 80 por un cañon hueco de hierro que... en aquel lugar bien acomodado tenia [preparado y bien puesto].—34, 134 aunque sean [los refranes] mejor traydos, y con mas sazon acomodados.—42, 158 viendo el acomodado sugeto que tenian para.

Etim. De acomoda-r.

Acomodar. I, 1, 3 procuraua acomodarsele [el nombre al caballo].—2, 6 y acomodandole en la caualleriza [el caballo].—2, 6 la fuerça de [illegible]odar al proposito presente este [illegible]nce viejo.—4, 10 determinó bol[illegible] su casa, y acomodarse de todo, [illegible]n escudero [proveerse].—7, 22 [illegible]odose de una rodela [proveerse [illegible]—7, 22 con presupuesto de aco[illegible] de mas honrada caualleria.—8, 24 se acomodó Sancho lo mejor que pudo sobre su jumento [se arregló].—8, 24 pensando en su señora Dulcinea, por acomodarse a lo que auia leydo en sus libros.—11, 36 Bien puede vuestra merced acomodarse desde luego, á donde ha de posar esta noche [buscarse sitio y arreglarse en él].—14, 51 por ser lugar tan acomodado a hallar auenturas.—22, 89 acomodaronme las espaldas con ciento [azotes; lenguaje de la rufianesca].—24, 102 despues de auerse acomodado en su assiento, dixo.—27, 121 y el Cura acomodô su barba [la guardó, doblándola ó arreglándola].—29, 141 y el barbero se auia acomodado al rostro la barba de la cola de buey.—30, 150 con que se acomodó todo [se arregló el desliz de la ignorancia de Dorotea, corrigiéndola el cura].—31, 154 y con lo que el Cura se acomodo [se proveyó] en la venta, satisfizieron, aunque poco, la mucha hambre que todos traîan.—38, 201 hizo que todos se acomodassen, y le prestassen un grande silencio.—39, 202 para acomodarme, de lo que auia menester un soldado.—46, 248 y la acomodaron en el carro de los bueyes [la pusieron, la jaula].—47, 252 jamas me he podido acomodar a leer ninguno del principio al cabo. ‖ II, 27, 104 acomodandose al oficio de titerero.—36, 140 una disciplina que os venga muy al justo, y se acomode con la ternura de vuestras carnes.—36, 141 acomodale en modo que sirua de saya [el traje de cazador] y cuerpo a nuestra hija.—41, 155 que si fuesse possible le acomodassen de algun coxin, o de alguna almohada.—48, 181 mis padres me acomodaron a seruir de donzella de labor.—60, 228 y acomodandose a los troncos de los arboles, Sancho... se dexô entrar de rondon por las puertas del sueño.

Etim. De ac-commoda-re, commoda-re = prestar, com-mod-us = con-

veniente, dispuesto, mod-us = modo, límite.

A-compañ-ado. II, 13, 45 mas acompañados, y paniaguados deue de tener la locura que la discrecion [con valor activo, acompañantes, compañeros].—19, 72 yo pulsos, y fuerças tengo, que acompañadas de mi animo, que no es poco, os haran confessar.—44, 165 Salio en fin Sancho acompañado de mucha gente. - 50, 193 Las hijas de los Gouernadores no han de yr solas por los caminos, sino acompañadas de carroças, y literas, y de gran numero de siruientes

Etim. De acompañ-ar.

A-compañ-ador. II, 38, 146 Trifaldin mi acompañador.

Etim. De acompaña-r.

Acompañ-miento. I, 30, 148 de quanta gente de acompañamiento saqué de mi reyno. || II 19, 72 los otros dos labradores del acompañamiento. —36, 142 su contoneo, su negrura, y su acompañamiento pudiera, y pudo suspender a todos.

Etim. De acompaña-r.

A-compañ-ar. I, 2, 6 en acompañar a las donzellas en las muestras de su contento [en la risa]. - 4, 11 y cada açote le acompañaua con una reprehension. - 6, 17 acompañe à los demas sin replica [en ir al corral y al fuego]. —8, 25 con quatro o cinco de a caualllo que le acompañauan. - 13, 41 con otros tres moços de a pie, que los acompañauan. - 20, 75 con un cierto cruxir de hierros y cadenas que acompañados del furioso estruendo del agua.—23, 100 si en el [llanto] no le acompañaramos.—27, 122 una voz, que sin acompañarla son de algun otro instrumento.—31, 152 no acompaña essa grandeza, y la adorna con mil millones, y gracias del alma.—36, 192 es prerrogatiua de la hermosura, aunque estê en sugeto humilde como se acompañe con la honestidad, poder.—39, 204 acompañado este tan gran numero de gente con tantas municiones. || II, 19, 71 busca alguna compañia segura y apazible con quien acompañarse. Y mas si la compañia le ha de acompañar en la cama, en la mesa, y en todas partes, como es la de lua mger con su marido.

Etim. De compañ-o, compañ-a.

A-condicion-ado. I, 18, 69 (tal era de leal, y bien acondicionado) [Rocinante]. || II, 65, 252 marrido, triste, pensatiuo, y mal acondicionado.

Etim. De acondiciona-r, de condicion.

A-consej-ado. I, 41, 220 O infame moça, y mal aconsejada muchacha. || II, 14, 52 sin duda es el atreuido, y mal aconsejado el Bachiller.—29, 113 Canalla maluada, y peor aconsejada. - 63, 245 Dime mal aconsejado perro.

Etim. De aconseja-r.

A-consej-ar. I, 3, 8 lo que se le aconsejaua. - 23, 95 y que jamas hago lo que me aconsejas. - 50, 263 le aconsejo en esto lo que deue de hazer. || II, 13, 44 quando le querian aconsejar personas discretas..., que procurasse.

Etim. De consej-o.

Acontecer. I, 1, 3 como de ordinario les acontece á los caualleros andantes. - 5, 15 que muchas vezes le acontecio á mi señor tio, estarse leyendo en estos desalmados libros.—7, 22 cosas, y casos acontecen a los tales caualleros, por modos tan nunca vistos, ni pensados, que. - 16, 57 que a mi me ha acontecido muchas vezes, soñar, que. - 32, 177 lo que con el, y con el harriero les auia acontecido.

Etim. De contecer, de cont-ir, de cuent-o (?) que se toma por un hec' (Cfr. *Cuento*). Cuntir por acontecer Berceo, *el Cid* (2310, 2281, 2707), *A xandre* (4764, 8, 9); a-cuntir, cunti contir (*Apolon.* 5), son variantes. ac-contingescere solo hubiera sali aconteñecer, como teñir de tinge

A-conteci-miento. I, 15, 54 ofender, y defenderse en qualquier acontecimiento.—19, 71 acontecimientos famosos.—22, 93 suspensas del no esperado acontecimiento. || II, 58, 220 han de ser tenidos, y juzgar por buenos acontecimientos.

Etim. De acontece-r.

Acord-ado. II, 72, 273 y de quan bien acordado auia sido tomar su declaracion ante la justicia.

Etim. De acorda-r.

Acordar. I, 1, 1 de cuyo nombre no quiero acordarme.—1, 3 acordandose que.—5, 14 acordó de acogerse a su ordinario remedio.—5, 15 se acordó del Moro Abindarraez.—7, 21 y quando acordamos a mirar lo que dexaua hecho, no vimos libro, ni aposento.—7, 21 solo se nos acuerda muy bien, a mi y al ama, que al tiempo de partirse aquel mal viejo.—8, 24 no se le acordaua de ninguna promessa que su amo le huuiesse hecho.—12, 38 con tanta belleza, que nos hazia acordar de la de su madre.—13, 43 en aquel instante de acometella se acuerdan de encomendarse á Dios.—23, 95 acordó de esconderse en aquellas montañas.—26, 118 ni a el se le acordó de pedirsele.—27, 123 acordaron saber, quien era el triste.—43, 233 tendido sobre el albarda de su jumento, no se acordaua en aquel instante, de la madre que lo auia parido.—45, 242 acordó de prouar otra vez la mano. || II, 8, 27 Mal se te acuerdan a ti, ô Sancho aquellos versos de nuestro Poeta [Garcilaso. égloga 3.ª].—31, 117 Aquí se me acordô del ruzio, y aqui hablê del, y si en la caualleriza se me acordara, alli hablara.—43, 162 pero es-[illegible]os badulaques, y enredos, y rebol-[illegible]s, no se me acuerda, ni acordara [illegible] dellos que de las nubes de antaño.

[illegible]*m.* De ac-cordari como re-corda-[illegible] de tener por cosa cuerda (Cfr. *Co-*[illegible]*n*); acordar ó entonar, poner una [illegible]*da* al unísono con otra.

A-correr. I, 25, 114 si gustares de acorrerme.—44, 237 de darle licencia de acorrer, y socorrer al Castellano. || II, 52, 199 acorrer a los miserables, y destruyr a los rigurosos.

Etim. De correr.

A-cort-ar. I, 30, 151 o mientas por darme gusto; ni menos te acortes, por no quitarmele.—33, 161 acortar los dias del concierto del yr a su casa [disminuirlos, cercenarlos]. || II, 14, 50 acortando razones subieron a cauallo.—31, 119 acorta el cuento.—62, 240 vida, la qual suelen muchos acortar por su destemplança.

Etim. De cort-o.

A-cos-ado. I, 19, 75 acossados de la sed.—35, 186 quando acossado de sus pensamientos. || II, 14, 49 si un gato acosado encerrado, y apretado se buelue en leon.—17, 59 y acossado de la mucha priesa de su amo.—34, 132 quando acosado de los perros, y seguido de los caçadores, vieron que hâzia ellos venia un desmesurado jauali.—46, 173 uno [gato] viendose tan acosado de las cuchilladas de don Quixote le saltô al rostro.

Etim. De acosa-r.

A-cos-ar. I, 31, 157 Por una parte me acossa, y fatiga el desseo de ver a mi señora. || II, 29, 111 quien te acosa animo de raton casero.—44, 168 para que la acosays donzellas.

Etim. De cos-o, de cursus = curso, expedicion, corrida, de curr-ere.

A-cost-ado. I, 16, 58 Ya estaua Sancho bizmado y acostado.

Etim. De acost-ar.

A-cost-ar. I, 16, 56 En esta maldita cama se acostó don Quixote.—32, 156 y el se acostô luego.—46, 248 este lecho en que me acuestan. || II, 19, 71 tal se acuesta sano la noche, que no se puede mouer otro dia.

Etim. De cuest-a, cuest-as (costilla), de costa.

A-costumbr-ado. I, 14, 49 los que ya estauan acostumbrados á ver-

la.—20, 79 por estos no acostumbrados passos [que no son de costumbre, ordinarios].—22, 90 auiendo passeado las acostumbradas [calles; alusion á la fórmula de la condena á la pena de azotes, en que decía la Inquisicion que el reo «sea sacado caballero en un asno, desnudo de la cintura arriba con las dichas soga y coroza, y traído por las calles acostumbradas» (Pablo García, secret. de la Suprema, en el *Orden de procesar* de dicho Tribunal, fol. 40].—33, 168 tardaua en venir mas de lo acostumbrado. || II, 21, 80 es cosa licita y acostumbrada usar de ardides.—23, 88 tornô a su acostumbrado silencio.—26, 100 lleuandole por las calles acostumbradas [la fórmula antes citada].—49, 184 el qual [estómago] estâ acostumbrado a cabra, a vaca, a tozino.—52, 199 y las armas las acostumbradas de los Caualleros.

Etim. De acostumbr-ar.

A-costumbr-ar. I, 21, 85 Nunca yo acostumbro despoxar a los que venço.—31, 152 que aora solo se deue de acostumbrar a dar un pedaço de pan.

Etim. De costumbr-e.

A-cota-cion. I, 33, 163 con las acotaciones de la santa Escritura. || I, II sin acotaciones en las margenes.

Etim. De acota-r.

Acotan. (Cfr. *Alcotan*.)

A-cot-ar. I, III que ni tengo que acotar en el margen.—IV buscar un libro que los acote todos [los autores].

Etim. De cot-o, de caut-um = cercado, prohibido, cau-tus, cav-ere = prohibir, abstenerse de: es poner en torno, como en un coto, advertencias.

A-crec-enta-miento. II, 30, 114 Don Quixote sepultado en los pensamientos de sus amores y Sancho en los de su acrecentamiento, que por entonces le parecia que estaua bien lexos de tenerle.

Etim. De acrecenta-r.

A-crec-entar. I, 4, 12 quiero acrecentar la deuda, para acrecentar la paga.—6, 19 y acreciente el número de los condenados al corral.—25, 110 el humor de mis ojos acrecentará las aguas deste pequeño arroyo.—27, 124 encaminados â acrecentar tu honra, y tu prouecho.—37, 197 y acrecentoseles mas [el contento] viendo que. || II, 55, 211 se le doblô la admiracion, y se le acrecentô el pasmo.

Etim. De crec-er.

A-credit-ado. II, 25, 98 quedô acreditado en el lugar por acertadissimo judiciario.

Etim. De acredit-ar.

A-credit-ar. I, 27, 127 si tu lleuas daga para acreditarte [de fina amante].—33, 162 para acreditar, y fortalecer la opinion que tengo.—34, 174 todo por apoyar, y acreditar los pensamientos de Lotario.

Etim. De crédit-o.

Acree-dor. II, 45, 170 preguntô al acreedor.

Etim. De *acreer, ad-credere = creer, dar fé á, confiar á, en, credi-tor.

A-crib-ado. II, 46, 174 quedô don Quixote acriuado el rostro, y no muy sanas las narizes [de los arañazos del gato].

Etim. De acriba-r.

A-cribar. I, 31, 151 hasta que acabe de acriuar todo lo que aqui está. || II, 69, 262 acribarme el cuerpo a alfileraços [probablemente cribarme].

Etim. De crib-ar, de crib-a, de cri-brum, de cer-nere = cerner, separar.

A-cribill-ado. II, 69, 263 mamonado has de ser, acribillado te has de ver, pellizcado has de gemir.

Etim. De acribill-ar.

A-crib-ill-ar. II, 50, 189 y acreuillaron a don Quixote.

Etim. De crib-ill-o, crib-a.

A-crisol-ar. I, 33, 162 y se acrisole, y quilate en el fuego de verse requerida, y solicitada.

Etim. De crisol, del ant. fr. croisel, croisseul, crusol, fr. creuset, it. crogiuolo; del med. al. krūse, en su forma diminutiva *kriusel, al Krause, Kräusel.

Acteon. II, 58, 222 no deuio de quedar mas suspenso ni admirado Anteon, quando vio al improuisto bañarse en las aguas â Diana [errata por *Acteon* (OVID, *Metam.* l. 3, 175, HIGYNUS, l. 1, f. 181). Pero lo gracioso es que Diana fué la que se llenó de rubor; Acteon, el cazador, muy deshonesto, fué convertido en ciervo con el agua que la diosa le echó, y se lo comieron sus perros].

Activo. II, 8, 28 que el desseo de alcançar fama es actiuo en gran manera.

Etim. De ac-ti-vus, ac-ti-o, ag-ere = obrar.

Acto. I, 5, 16 sin que dellos [de los libros] no se haga acto publico [tal vez por *auto,* como en el c. 26].—18, 65 los actos de tu triste tragedia.—37, 198 los actos de la fortaleza los quales piden para executallo mucho entendimiento.—48, 255 la primera scena del primer acto. || II, 27, 105 en acto y postura como si estuuiera rebuznando.—52, 199 guardando todas las condiciones, que en tales actos suelen, y deuen guardarse.

Etim. De ac-tus. ag-ere = obrar.

A-cucí-ar. I, 50, 265 que os sossegueys un poco, y no os acucieys en boluer tan presto essa cabra á su rebaño.—52, 274 No te acucies luana por saber todo esto.

Etim. De cuci-a. (Cfr. *Congoja.*)

A-cuchill-ado. I, 27, 120 faxas... todas acuchilladas [con *cuchillos* ó [illegible]; es decir, piezas triangulares ó [illegible]ormes, que se cortan donde so[illegible]ncho para añadir en las orillas, [illegible]e falta por la forma globosa del [illegible]do. Usóse el acuchillado por me[illegible]dorno, de distinto color que el [illegible] del traje].—38, 199 un coleto acuchillado. || II, 1, 5 Quien mas acuchillado, ni acuchillador que don Belianis?

Etim. De a-cuchilla-r, cuchill-o.

A-cuchilla-dor. II, 1, 5 Quien mas acuchillado, ni acuchillador que don Belianis?—49, 185 dad luego a este vro. acuchillador cien reales.

Etim. De acuchilla-r, de cuchill-o.

Acudir. I, 3, 9 al ruydo acudio toda la gente de la venta.—4, 14 y acudiendo por los demas troços de la lança [yendo á recoger].—15, 52 acudieron con estacas.—15, 52 acudieron a las estacas [echaron mano de].—15, 53 que si en su ayuda, y defensa acudieren caualleros.—22, 89 socorrer, y acudir a los miserables.—22, 93 ya por acudir â los galeotes que se desatauan, ya por.—29, 140 cuya vengança dexaré al cielo, por acudir en la tierra a los vuestros [agravios].—29, 144 no tuuo otro remedio, sino acudir á cubrirse el rostro con ambas manos.—29, 144 acudio luego a las barbas [fué á cogerlas del suelo].—31, 155 acudi luego... házia la parte donde me parecio que las lamentables vozes sonauan.—33, 160 dexaua Anselmo de acudir a sus gustos, por seguir los de Lotario: y Lotario dexaua los suyos por acudir a los de Anselmo.—34, 179 el no acudir el al remedio del daño... deuio de ser que.—34, 181 acudio Lotario... despauorido, y sin aliento a sacar la daga... y por acudir con lo que a el le tocaua, començó a. || II, 4, 14 acudieron lagrimas a los ojos, y hize una lamentacion, que.—17, 63 esperarle en campaña, y si el contrario no acude.—18, 69 del tema y teson que lleuaua de acudir de todo en todo a la busca de sus desuenturadas auenturas.—39, 149 acudimos luego con las manos a los rostros.—46, 173 ellos [los gatos] acudieron a la rexa, y por alli se salieron.—48, 182 acudio en casa de un Barbero [como *ir en casa de*].

Etim. De cudir, codir, cutere, per--cutere, quatere. A-codir (LUC. FERN., 57), per-cudir (íd., 36), re-codir por responder (HITA, 49), sa-cudir, re-cudir, cutir (*J. del Encina*, 252), es-cod-ar y es-cud-ir (doc. de 1310).

Acuerd-o, posv. I, 6, 18 hasta que con mas acuerdo se vea, lo que se ha de hazer dellos.—33, 168 quedaron de acuerdo entre los dos, que.—41, 220 al padre de Zorayda, que ya estaua en todo su acuerdo. || II, 12, 42 y con no pequeño trabajo le boluio en su acuerdo [le despertó].—25, 95 y diuidiendose los dos segun el acuerdo [lo acordado y convenido].—34, 135 el boluio en su acuerdo [del desmayo].—67, 257 y solo puedo darle estos acuerdos, que della tengo [accion de acordarse, como *recuerdos*].

Etim. De acord-ar.

A-cuit-ar. I, 2, 5 non vos lo digo porque os acuytedes.—16, 58 se començó a acuytar.—21, 86 acuytarase mucho, porque. || II, 56, 215 No vos acuyteys, señoras.

Etim. De cuit-a.

Acullá. I, 12, 40 Aqui suspira un pastor, alli se quexa otro, aculla se oyen amorosas canciones.—31, 153 assoma por acullá encima de una nube... otro cauallero. (Cfr. *Aquí.*)

Etim. De eccu illac = he allí.

A-curruc-arse. I, 16, 59 y alli se acorrucó, y se hizo un ouillo. || II, 48, 181 Don Quixote se acorrucô y se cubrio todo.—68, 260 y luego tomando en el suelo quanto quiso, se acurrucô, y durmio a sueño suelto.

Etim. «Acorrucarse, cogerse con la ropa, y ovillarse» (COV.). En Eúskera gur, kur significa doblarse y aovillarse: i-gur-di, bi-gur-tu = retorcer, sobar, i-kur-ka ma-kur-ka = cayendo á cada paso, gur-tu, gur-a = inclinarse, saludar, kur-t, kur-tu = encorvarse, inclinarse, saludar, arquear, kur-kur--u = círculo. De aquí varios términos castellanos sin etimología. Gurr-ar = ladearse el navío de otro, irse por val de gurri-ana = desviarse en la conversacion ó en el juego, en-gurriar = arrugar antiguamente y en Asturias, en Andalucía estar hecho un gurr--uño, en Santander en-gurruñ-ar = inclinarse, gurru-mina = condescendencia, exigencias, de mina = dolor, pena, sufrimiento, daño, mal, gurrumin-o = marido condescendiente, de gurr = inclinacion, mina = mala, gurru-pié = el que dá pié y ayuda al baratero, gurrupe-ar = dar pié, en Aragon gurri-olas ó gorro-tillas = la corregüela, convolvulus arvensis, en gallego a-gurra = arruga. Curr-o, currutaco por lo hueco y airoso, como corr-usco = curr-usco = pedazo de pan, usco dimin., curr-ito, curr-a = la rueda de trujal en catalan, el mismo curro castellano. Curr-uchado = presumido que blasona de hacer figura en el corro (LUC. FERN., 141), curr-o = mano ó dedo defectuoso, es decir encorvado, en Alava zurdo, en Aragon y Navarra manco, cur-do = borracho, cur-da = borracho y borrachera en la Germania, en Navarra, Alava, etc., por las X é inclinaciones. En Zaragoza corr-ucar (-ka) = arrugar, secar, a-currucarse es aovillarse, si se quiere como la curr-uca, en el alto Aragon a-currupirse = encogerse (-pe = debajo), curro = el espigon del quicial que se introduce en el quicio, a-corr-on-arse (on = bueno, muy) = acercar la cabeza al regazo de otro buscando calor, amparo, cariño, acorron-ado, en Colunga de Asturias a-coricar = abrigar aburujando con ropa en la cama (-ka de accion), en-curr-uxarse = acurrucarse, encogerse. En Aragon a-cur-cull-arse = aovillarse, encogerse, curcullo = d blado, encogido (uli = revuelto), cu cull-on = cada punta ó burujo de talega: de kur-kua, adj. -ku del mi mo kur, y que vale en Eúskera cal. baza y giba, lo mismo que kor-ku

kor-koitza, kor-koia, kor-ka. Tengo por probable que del kor-ta euskérico, que vale corral, cercado, y es apellido y toponímico, deriven corte por corral, cort-ijo, cort ina por cercado, lienzo de muralla y tela que envuelve y cierra. No tiene que ver con chors: «Il faut donc séparer le mot latin du mot roman, dans le *cortine* du moyen âge» (STORM, *Rom.*, 5, 176). Tal vez del mismo kor, kur se dijeron corr-o, corr-illo, corr-al, a-corral-ar, corral-iza, que graves romanistas no admiten que salgan de correr.

Acusar. II, 4, 14 Yo tendre cuidado de acusar al autor de la historia, que si [avisar, hoy sólo en el *acusar recibo de una carta*].—25, 98 y estoy marauillado como no le han acusado al santo Oficio.

Etim. De ac-cus-are, caus-are = dar razon de, caus-a.

Acuto. II, 38, 145 con aquellos tres angulos acutos [por lo ridículo en vez de *agudos*].

Etim. De acu-tus, acu-ere, acu-s = aguja, pincho.

Acha. I, 9, 28 algun villano de acha, y capellina. || II, 4, 15 contra villanos malandrines de acha, y capellina.

Etim. Del eúskaro aitcha, atcha, aitza = roca, peña, como *acho* por peña. Es término de la edad de piedra, en que se hacían de piedra los instrumentos cortantes. (Cfr. *Azada*, *Azcona*, etc.) Acho, por peña escarpada y de la toponímia española, no lo suelen citar los romanistas, y sin embargo les hubiera dado luz para explicar hacha, hach-azo, hach-ar, hach-ear, hach-uela, que no pueden [illegible]ir de ascia, ni del ant. al. heppa, [illegible] prefiere Körting, antes as-cia viele atch, lo mismo que acha. No den separarse de estos términos, que llevan *z*, pues precisamente [illegible] alternan, cuando provienen de [illegible]ntes euskéricas: az-ada, aza-gaya por lanza, de gaia apto, instrumento, az-cona por arma arrojadiza, de kona punta, ach de piedra, azad-ada, azad-on, azad-on-ada, asad-ero ó aixad-ero antiguamente en Navarra por jornalero ó cavador, az-uela dimin. Azaya por lanza en Nebrija es muy distinto, pues viene del arábigo عصا ghaçā: «e dizen á la asta en aráuigo açat, açaya» (*Libr. Alfons.* I. p. 25, ed. 1863). El aix-ad-ero antiguo prueba manifiestamente el orígen euskérico de todos esos otros términos, emparentados con atch-ur, aiz-kora, az-kon, aiz-tu. El hacha es en bearn. aisso, aicho, lim. acho, marsell. ajo, gasc. apcho, ant. prov. aissa, ayssa, axa, apcha, cat. axa, «Terro que fai *acho*» es «terre enclavée dans une autre», dice Mistral. Ascona por lanza en Hita (1030). La azuela se llama en Navarra y Aragon ajuela, y ajuelo es la pequeña que usan los gañanes para remendar sus aperos. Aciche era la piqueta con dos cortes que usaban los soladores para cortar las losetas y pulimentar sus junturas despues de acomodarlas sobre la alcatifa, diminutivo. Todos estos términos proceden del eúskaro atch, aitz, aitch, que vale peña, y dió origen en la edad de piedra á los nombres de los instrumentos cortantes euskéricos dichos: aitz-ur = azada, aiz-kora = hacha, aiz-to, aiz-tu = cuchillo, aiz-turrak = tijeras, az-kon = dardo, javalina, etc.

Achaque. I, 8, 25 que sabes poco de achaque de auenturas.—30, 146 que sabe poco de achaque de caualleria.—40, 212 con achaque de hazerse mercader, y tratante en Tetuan. || II, 13, 45 O que mal se le entiende a v. m. de achaque de alabanças.—31, 120 pues quien diablos sino yo fue el primero que cayó en el achaque del encantorio.—32, 127 porque ni el ni yo sabemos de achaque de burlas.

Etim. De الشقا = ach-chaqā = la-

cería, fatiga, dolor (P. DE ALC.); pero mejor de شكا = chakā = morbus (FREYT.), شكاة = chakā = plainte, mal, maladie (KAZ.); en P. de Alcalá الشكوة = ach-chakūa = aflegimiento, querimonia (R. MART.), الشكاية = ach--chakāïa infirmitas (íd.) Es la raíz شكا = chakā = quejarse á uno ó de uno, exponer su estado, ó sea achacar á uno, afectar á uno, hacerle sufrir, y شقي = chaqī = ser miserable, desgraciado, شقا = chaqā = miseria, desgracia. Dice el proverbio viejo: «quien matar quier su can, | *Achaque* le levanta, porque nol den del pan» (HITA, 83). Achac-ar, arag. achaquiar.

Adahala. I, 31, 154 yo sacare de adahala [«todo aquello que se saca gracioso fuera de lo que monta el precio de lo que se compra» (COV.). (Cfr. *Adehala*.]

Adalid. I, 42, 225 y mas si las armas, y letras, traen por guia, y adalid â la fermosura.

Etim. Del ant. adalil (*Memorial histor*., I, 15), caudillo, guía (HITA, 900), de الدليل = ad-dalīl = guía, indicador, de *dalla* = señalar el camino, *dalā* = indicar. Vale *guiador*, y sus cualidades y funciones pueden verse en las *Partidas* (2, tít. 22); todavía suena este nombre en la historia de la guerra de los moriscos, de Hurtado de Mendoza.

Ad-am-ado. II, 35, 137 y con una voz no muy adamada [no muy cariñosa y suave].

Etim. De adama-r.

Adamar. II, 1, 6 y anduuo discreta de adamar antes la blandura de Medoro, que la aspereça de Roldan. —54, 209 Siempre tuue yo mala sospecha, de que esse Cauallero adamaua a mi hija.—70, 267 a quien tanto adamo, y quiero.

Etim. De ad-amare, amare = amar. «Por amar,- es término que usan los romances viejos» (COV.). «Yo me adame un'amiga» (*Canc. Amb*., 267).

Adan. I, 33, 166 infundio Dios sueño en Adan. || II, 22, 83 deuio de ser nuestro padre Adan.

Etim. De Adam, de אדם = ruber (GESEN.), hombre, y como nombre del primer hombre con el artículo האדם = Adamus.

Adarga. I, 1, 1 adarga antigua [escudo ovalado, hecho de cuero y propio de los que montaban á la jinéta, no de Don Quijote que montaba á la brida].—44, 237 embraçando su adarga [rodela es lo que llevaba en su segunda salida]. || II, 68, 261 traia lanças y adargas, y venia muy a punto de guerra.

Etim. Probablemente del eúskaro adar = rama, y -ga, por haberse hecho primitivamente á manera de cesto, pues الدرقة, الدركة, طرغة por escudo en Martin y P. de Alcalá son variantes ortográficas del castellano, como se ve por la diversa manera de escribirse la paladial, y por no existir en el árabe clásico. Adaraga es eco de la forma arabizada, y darga pierde la a- por tomarse como artículo arábigo. La adarga ibérica á modo de cesto debió hacerse de ramaje y varillas trenzadas, adar = rama y -ga = hecho con, en Eúskera (Cfr. *Adarve*). Despues fueron de cuero, y de España pasaron á Oriente (DOZY, *Supl*., طارق). El طرغة de R. Martin es el tergum tal vez, bajo latin targa. En J. Manuel (c. 75, *Castigos*): «adaragas de cuerpo, et las sus armas son azagayas que lanzan»; en el *Cid* adagara con metátesis; en Yepes (*Coron. S. Benito*, testam. de Ramiro de Arag adarca. Otro origen tienen tarja, targe, atarjea, etc.

Adarme. II, 44, 166 diera el p tener alli un adarme de seda ver una onça de plata.

Etim. En Nebrija (*Gram. cast.*) adárame, de الدرهم = ad-dirhem, de δραχμή = drachma, ó sea dragma, por moneda y peso; en Siria hoy por dinero en general.

Adarvar. II, 35, 138 admira, adarua, espanta a todas las entrañas piadosas de los que lo escuchan.

Etim. «Adarvarse ó estar adarvado uno, es cuando de algun espanto ó admiracion queda sin sentido» (Cov.). La idea de este verbo, sin etimología conocida, es la de sobrecogerse y parece relacionarse con adarve = lo alto del muro, muralla primitivamente, arabizado en درب = darb, sin etimología arábiga, pues sólo vale camino, direccion. Adar-ve es para mí la muralla primitiva, hecha de troncos y ramas, como entre los salvajes, para defender la choza y el espacio en torno, en que se recogían la familia y animales domésticos. De adar = rama, -be = -pe = abajo, oculto (Cfr. *Adarga*), como adr-ales ó tejidos de varillas para los lados del carro, usados en los chirriones bascongados, al-adr-ea = bosque (Bibl. Ferrara). Adarvar parece que significa espantar, *acorralar* dentro del adarve ó seto primitivo ó de las murallas, es decir, lo que despues se dijo rebato.

Adehala. I, 31, 154 porque yo sacare de adahala, antes de entrar en la batalla, que saliendo vencedor della. [Tambien Covarrubias escribió *adahala*, y es lo que se añade, aunque no de gracia, al precio estipulado, aquí condicion ventajosa exigida como añadidura de lo ajustado. Distínguese del precio del arriendo en que éste se paga en dinero el 15 de agosto, fecha en que, terminado el [illegible] agrícola, satisfacen los labradores las rentas, y la adehala, complemento de ellas, se paga *en especie* en [illegible]peras de la Pascua de Navidad. [illegible] en la vega de Granada desde tiempo de los moros, segun se desprende, dice Eguilaz, del *Libro de habices de las mezquitas de aquella ciudad* (Ms. del Arch. de la Catedral].

Etim. De الدخالة = ad-dakhāla entrada, emolumento (MACCARÍ, I, 372), por el ordinario ad-dakhl *rente, revenue* (KAZIM.), de dakhala entrar.

Adelant-ado. I, 7, 23 ser Adelantado. [«Tanto quiere decir como hombre metido adelantado en algund fecho señalado por mandado del Rei... El oficio deste es mui grande: ca es puesto sobre todos los merinos tan bien sobre los de las comarcas é de las alfoces como sobre los otros de las villas» (*Partid.* 2, tít. 9, l. 22). Era la autoridad superior de la provincia, en lo gubernativo y en lo judicial: á él se apelaba de los merinos, y de él al rey; en la frontera mandaba tambien las fuerzas militares; hoy se conserva el título en algunas casas de Grandes. La idea parece tomada del árabe, donde se decía lo mismo, مقدم = *muqaddamun*.] || II, 25, 97 no quiero recebir adelantados los premios, sin que ayan precedido los seruicios.—52, 201 pidio dos ducados, dieronselos adelantados.

Etim. De adelanta-r.

A-delant-ar. I, 8, 25 se adelantó, y se puso en la mitad del camino.—30, 149 que se adelantassen un poco, que tenia que preguntalle.—41, 224 de alguno que se auia adelantado sabian la nueua de nuestra venida. || II, 65, 253 que su condicion se adelantaua a sus años.

Etim. De adelant-e.

A-delante. I, 3, 8 que no caminasse de alli adelante [desde entonces]. —6, 17 Adelante, dixo el Cura.—6, 19 passe adelante señor compadre.—10, 30 donde no solamente os pueda hazer Gouernador, sino mas adelante [sino aún más].—22, 93 Vayase vuestra merced, señor, su camino adelan-

te.—31, 151 Adelante Sancho [en tu cuento]. || II, 33, 131 y no fuesse el mismo Sancho Pança el que anda ya en libros por esse mundo adelante.—34, 134 un poco mas adelante del crepusculo [despues].—38, 148 el matrimonio ha de yr adelante.—60, 231 sin que en obras passassemos adelante.—62, 242 Cuerpo de tal, y que adelante està v. m. en el Toscano ydioma. [Sin duda irónicamente contra los nécios traductores del italiano, que sólo buscaban provecho con sus traducciones, como hoy los que tan lindamente nos traducen libros franceses. Sólo así se explica todo el contexto siguiente, que es irónico y satírico.]

Etim. De delante.

Adelfa. I, 13, 41 amarga adelfa. || II, 39, 149 que en su comparacion son dulces las tueras, y sabrosas las adelfas.

Etim. De الدفلة = ad-difla, de δάφνη; los árabes españoles decían الدلف = ad-delf, y el nombre de unidad الدلفة, de donde derivó adelfa. Es el *rododendron* = árbol de rosa, por sus flores, ó *rododaphne* = laurel de rosas, por sus hojas de laurel: en algunas partes le llaman *baladre*.

A-delg-azar. II, 10, 32 porque la verdad adelgaza, y no quiebra, y siempre anda sobre la mentira, como el azeite sobre el agua.

Etim. De delg-ado.

Adeliñ-ado. II, 32 127 verle tan mal adeliñado con la jaspeada toalla.—73, 275 viendole no tan bien adeliñado, como ella se pensaua, que auia de estar un Gouernador.—74, 280 escriuir con pluma de auestruz grossera, y mal deliñada [errata por *adeliñada?*].

Etim. De adeliña-r.

Adeliñar. II, 42, 158 que se adeliñasse, y compusiesse para yr a ser Gouernador.

Etim. De liña ant. por línea. A-liñ-ar, aliñ-o, des-aliño, des-aliñado, lin-aje, «de *liña* les viene la tiña» (HERN. NUÑ), adelinnado = compuesto (*Alex.* 2.457), adelinnar = formar direccion, seguir las huellas, adelinecho adj. (*Cid* 2.895); de línea.

Adeliñ-o, posv. II, 48, 179 quando vio su adeliño.

Etim. De adeliñ-ar.

Ademan. I, 3, 8 con sossegado ademan, unas vezes se passeaua, otras arrimado a su lança, ponia los ojos en las armas.—4, 13 y con ademan arrogante dixo.—30, 146 preuiniendose con toser, y hazer otros ademanes.—36, 191 hazia ademan de querer vengarse de Cardenio. || II, 11, 39 los braços leuantados con ademan de despedir poderosamente las piedras.—64, 249 con reposo, y ademan seuero le respondio.

Etim. Ad-eman es un movimiento externo expresivo, significativo de la voluntad ó del disgusto que se tiene por alguna cosa. Del eúskaro ad-eman = dar á entender, manifestar por signos, gestos, ad, adi = indicacion, entender, eman = dar, y at-eman, adi-bide doctrina, advertencia, ejemplo, adi-erazi interpretar, adi-garri significacion, inteligible (Cfr. *Aderezar*). Nótese en el mismo Cervantes que no es exclusivo del movimiento de las manos; antes éste no se llama *ademan*, sino gesto. Por lo demas, de *ad manus* no puede salir *ad-eman*, ni la idea conviene.

A-demas. I, 2, 5 y es mucha sandez ademas la risa.—18, 66 que es una muy fermosa, y ademas agraciada señora.—18, 69 en guisa de hombre pensatiuo ademas [muy pensativo].—21, 86 y se tendrà por contenta, y pagada ademas [muy mucho].—2 114 que ademas de ser fuerte, es mu duradera. || II, 3, 9 Pensatiuo ademas quedò don Quixote [muy].—48, 17 Ademas estaua mohino y malencoli co el mal ferido don Quixote [asaz

por demas, mucho]. || II, III ademas que.

Etim. De demas.

A-dentro. I, 41, 223 determinamos de entrarnos la tierra adentro. || II, 33, 129 y al dexar este mundo, y meternos la tierra adentro.

Etim. De dentro.

Aderez-ado. I, 41, 215 entonces llegó en todo estremo adereçada, y en todo estremo hermosa [Zoraida]. —43, 234 quatro hombres de a cauallo, muy bien puestos, y adereçados. || II, 5, 18 alguna persona bien adereçada, y con ricos vestidos compuesta.—7, 23 tengame adereçado de almorzar alguna cosa caliente.—34, 132 la Duquesa bizarramente aderezada.

Etim. De adereza-r.

Aderezar. I, 1, 2 adereçolas [las armas, arreglólas].—11, 32 adereçaron con mucha priessa su rustica mesa.—13, 41 gentiles hombres de a cauallo, muy bien adereçados de camino [con trajes, etc., de camino].—21, 84 yo la adereçarê en el primer lugar donde aya herrero [la bacía].—21, 86 â algun quarto del palacio, ricamente adereçado.—27, 127 tan bien adereçada, y compuesta [la desposada].—32, 156 que le adereçassen otro mejor lecho que la vez passada.—32, 157 que les adereçassen de comer de lo que en la venta huuiesse... les adereçó una razonable comida.—37, 197 en adereçarles de cenar, lo mejor que a el le fue possible.—46, 246 y aderece el palafren. || II, 49, 184 Adereçaronse de ronda.—50, 191 Adereçame essas medidas [como *áteme esos cabos*, no hay conexion entre uno y otro].

Etim. Del eúskaro ad-er-ez, ad-era-z = conforme á regla, ad-era = regla, signo, arregladamente, al modo, ad, adi = indicar. Adrede de eret, ad-erat = derechamente, á regla, adred-añas. Del mismo *ad* nen ad-eça = ad-eza = gracia, conciencia (*Alex.*, 1.714), y es el abstracto; adi-ano = noble, hermoso, honrado, perfecto, aplicándose á cosas y personas, esto es conveniente, apto (*Alex.*, 272, 432, 530, 586, 1.968, 2.314), ad-ama = arbitrio, remedio apto (HITA, 1.329).

Aderez-o, posv. I, 35, 186 que le diessen adereço do escriuir [los instrumentos, tinta, papel, etc.]. || II, 16, 55 el adereço de la yegua era de campo y de la gineta, assi mismo de morado, y verde.—31, 118 y todas con adereço de darle agua manos.—60, 235 y trayendole adereço de escriuir.

Etim. De aderez-ar.

Adherente. I, 2, 5 con todos aquellos aderentes [sustantivo].—7, 22 tal Reyno, que tuuiesse otros a el aderentes.—11, 33 por ser ministro, y aderente de la caualleria andante.—32, 157 le boluieron todos los aderentes, que auia prestado para la libertad de don Quixote.

Etim. De ad-haerentem, ad-haerens, ad-haerere = unir, haer-ere = estar pegado, adherido.

Aditamento. II, 51, 198 que pudiessen meter en ella vino de las partes que quisiessen, con aditamento, que declarassen el lugar de donde era.

Etim. De ad-ita-mentum, ad-itare = añadir, i-ta-re frecuentativo de i-re = i-r.

Adiva. II, 68, 260 que a un Cauallero Andante vencido le coman adiuas.

Etim. En *Rinconete y Cortadillo:* «Primero me vea yo comidas de adiuas estas carnes»; en D. Juan Manuel (*Caball. y escud.*, c. 40): «Et otras bestias pequeñas hay que cazan cazas pequeñas et de noche á fuerza et con engaño, asi como ximios é *adives*, et raposos, et maimones». Entre los moros españoles الديب = ad-dîb era el lobo y el raposo; así en P. de Alcalá uva de raposa es *ainab a dib*, y lobo

dib; Lagger dice de los argelinos que llaman *dib* al chacal (*Journ. Asiat.*, 5.ª ser., t. 19, p. 82); en R. Martin lupus, como en el árabe literario y comun. En Hita (292): «Iba mucho cansado, tomaronlo *adiuas*, | Ansi mueren los locos golosos do tu ibas (el caballo)»; de الذيبة = adh-dhîba morbi species qua affici solet guttur iumenti (FREYTAG). «Adiva, enfermedad de las bestias en la garganta, que las ahoga. En los hombres se llama vulgarmente esquinancia» (COV.). En el texto está por raposa.

Adivin-anza. II, 25, 94 las memorables adiuinanças del mono adiuino.

Etim. De adivin-ar.

A-divinar. I, 12, 37 Assi mismo adeuinaua, quando auia de ser el año abundante.—12, 37 no podian adiuinar la causa que les auia mouido a hazer aquella tan estraña mudança.—23, 96 no adiuino, ni doy en lo que esto pueda ser. || II, 45, 169 adiuinele el pensamiento, y dixele, que si.

Etim. De divin-are, adivin-o, div-inus = div-ino, div-us = santo, deu-s, dios, diu = de día. La raíz véase en *Dios*.

Adivino. II, 1, 6 Vates, que quiere dezir Adiuinos.—25, 94 del mono adiuino.

Etim. De div-inus, div-us = santo (Cfr. *Dios*).

Adminículo. II, 47, 176 si alguno me ha de matar a de ser el, y de muerte adminicula, y pessima [lenta y penosa, aunque no se ve de dónde tomó Sancho el terminajo].

Etim. De ad-mini-culum, man-us = mano.

Administracion. I, 1, 1 la administracion de su hazienda.

Etim. De administration-em administra-tio, ad-ministra-re = administrar.

Administrar. I, 50, 264 administrar justicia. || II, 23, 87 vanle administrando de sus aguas las referidas lagunas [al río].

Etim. De ad-ministr-are, de ministr-are, de minister = ministro.

Admirable. I, 24, 105 de aquellos admirables versos. || II, 23, 85 De las admirables cosas que.

Etim. De admira-bilem, -bilis, ad-mira-ri = admirar.

Admirable-mente. I, 51, 269 al son de un rabel que admirablemente toca.

Etim. De admirable.

Admiracion. I, 13, 42 de lo qual recibieron la misma admiracion, que recebian todos aquellos que de nueuo venian en conocimiento della.—27, 122 causó admiracion y contento en los dos oyentes.—28, 131 todo lo qual, en mas admiracion, y en mas desseo de saber quien era, ponia á los tres que la mirauan.—42, 225 a todos puso en admiracion su vista. || II, 17, 63 cessara la admiracion, en que lo ponian sus hechos, y sus palabras.

Etim. De admira-tion-em, ad-mira-ri = admirar.

Admir-ado. I, 5, 14 el labrador estaua admirado, oyendo aquellos disparates.—14, 50 dexando admirados tanto de su discrecion, como de su hermosura, a todos los que alli estauan.—19, 72 admirado del ardimiento de su señor. || II, 52, 201 Las cartas fueron solenizadas, reydas, estimadas, y admiradas.—53, 205 y los dexó admirados, assi de sus razones como de su determinacion.

Etim. De admira-r.

Admirar. I, 3, 8 admirandose de tan extraño genero de locura.—25, 111 con otras cosas deste jaez que te han de admirar [y tanto!].—29, 144 de que se admiró don Quixote sobre manera.

Etim. De ad-mirar-i, mirar-i, mir-us = maravilloso.

Admirativo. II, 14, 52 con voz admiratiua y grande dixo.

Etim. De admirativus, admirari = admirar.

Admitir. I, 3, 8 esto de lleuar alforjas, no fue muy admitido entre los caualleros andantes.—14, 50 hu fanese el que yo admitiere [al amor]. —21, 88 me ha de admitir por señor, y por esposo.—23, 100 no lo admite, sino que lo toma a puñadas.—31, 155 y disculpas, las quales aunque de mi fueron oydas, no fueron admitidas.—34, 172 las dadiuas no se han admitido.—36, 190 admiteme por tu esclaua. || II, 23, 91 cuya verdad no admite replica ni disputa.—40, 150 por jamas quisimos admitirlas, porque las mas oliscan a terceras [admitir en casa].

Etim. De ad-mittere, mitte-re = poner, enviar.

Adobar. I, 30, 146 hasta adobarla [la bacía] del mal tratamiento que la hizieron los galeotes.—47, 251 En esto Sancho... para adobarlo todo, dixo [mejorarlo, ironía].—47, 252 Adobame essos candiles, dixo a este punto el barbero. Tambien vos Sancho soys de la cofradia de vuestro amo? [otro que viene á arreglarlo y necesita arreglo; *adobar los candiles* es arreglarlos espabilándolos, echándoles aceite, etc.; metafóricamente como en el texto anterior, y como en *atájame esos pavos*]. || II, 21, 79 que aquel contento le adobaria la voluntad, y le daria aliento para confessarse [le mejoraría y dispondría bien la voluntad].—32, 125 las virtudes adoban la sangre [mejoran el linaje].—49, 183 los oficios y cargos graues, ô adouan, o entorpecen los entendimien-^s [mejoran].—58, 220 mejorandose i ventura, y adobandose el juyzio abla de sí Don Quijote, que bien lo bía menester].

Etim. Ad-obar, como se ve por el smo Cervantes, propiamente significa *mejorar*, de donde arreglar, componer, concretado luego á las pieles y á los guisos. «Hombres *adouados*» ó de guerra, bien *endereçados* (*Alex.*, 414), donde ambos verbos valen arreglar, en el Fuero Juzgo adobarse con otro por arreglarse, convenirse, adubar = disponer, preparar. En los patois franceses por arreglar, disponer, sazonar, tañer, arreglar un hueso desencajado; en cat. y prov. por abonanzar el tiempo, mejorar de salud, de posicion y destino, del corregirse y enmendarse, del lograr, «alguna cosa s'hi adobará», «lou tems s'adoubo», «me saubrai proun adouba» = ya sabré yo arreglármelas. De ad- y del eúskaro oba, obatu = mejor, mejorar. No del aráb. dabagh = curtir, ni del saj. dubba = armar un caballero dando un golpe, golpear; pues el sentido de mejorar explica los demas y no se explica por estas etimologías. En las *Ordinaciones de Barbastro* (*Rev. Aragon*, 1903, p. 60) se dice del que echa á perder la carretera: «Equi contra esto uendra faga *adobar* o reparar la dita carrera a costa e mesion suya.» En Berceo: «Si Eva falta fizo tu lo as *adobado*» (Loor., 111) por reparar lo echado á perder; «que si algunas cosas oviere de *adouar* ó de refacer en las casas de este Monesterio... que vos lo *adovedes* elo que costare *adovar*...» (Berganza, p. 490, año 1274). «Ya me *sadobau* una miaja esta testerola = ya se me ha mejorado algo esta cabeza» (Segorbe). Si alguno tiene dificultad en admitir que se haya añadido *ad* al tema euskérico, tiene ejemplo del *ad* añadido á un tema germánico en adrimar por arrimar en Berceo (*S. Mill.*, 210), en ad-amar muy usado antiguamente, en ade-liñar, etc.

Adob-o, posv. II, 13, 46 que la cuba estaua limpia, y que el tal vino no tenia adobo alguno [arreglo, compostura].—47, 175 aquella ternera, sino fuera asada, y en adobo.—54,

206 no faltaron azeitunas, aunque secas, y sin adouo alguno.

Etim. De adob-ar.

A-donde. I, 3, 10 se vino adonde don Quixote estaua.—4, 11 á la enzina adonde estaua arrendada la yegua.—22, 90 sin tener adonde comprar lo que ha menester.—22, 91 para dexar de yr a donde no espero boluer [en vez de *allí, de donde*].—25, 108 si buelues presto, de adonde pienso embiarte.—26, 118 adonde queda vuestro amo?—38, 201 Que no eran menester ruegos, adonde el mandar tenia tanta fuerça. || II, 24, 93 y adonde bueno, sepamos, si es que gusta dezirlo?

Etim. De donde; tiene el doble valor de ubi y quo.

Ador-ado. I, 27, 127 incomparable belleza de aquella adorada enemiga mia?

Etim. De ador-ar.

Adorar. I, 11, 35 Yo se Olalla que me adoras [verbo que entre cristianos quedó reservado para expresar el acto de homenaje rendido á Dios por medio de ciertas ceremonias, ó á la cruz y demas objetos relacionados con Cristo; pero que los enamorados han aplicado á sus amadas].—19, 74 cosas de Iglesia, a quien respeto, y adoro como Catolico. || II, 8, 29 gentes deuotas que de rodillas adoran sus reliquias.—46, 174 ni llegues a talamo con ella, a lo menos viuiendo yo, que te adoro. || II, 1 del tal adoro el ingenio.

Etim. De ad-orare, orare = orar, hablar, os or-is = boca.

Adorn-ado. I, 24, 104 donzella de tan buenas partes adornada. || II, 16, 59 y adornadas sus sienes [con la corona].—20, 75 aquel [Cupido] adornado de alas, arco, aljaua, y saetas.

Etim. De adorna-r.

Adornar. I, 14, 49 Pues si la honestidad es una de las virtudes, que al cuerpo y alma mas adornan.—29, 141 con que en un instante se adornó.—41, 214 adornarse de ricas perlas, y aljofar.—52, 275 que adornó a la Mancha | De mas despojos que Iason de Creta. || II, 16, 58 las quales [letras] assi le adornan, honran, y engrandecen como las mitras a los Obispos, o como las garnachas a los peritos Iurisconsultos.—53, 204 con pie llano, que si no le adornaren çapatos picados de cordouan.—73, 274 con otros sucessos que adornan y acreditan esta grande historia.

Etim. De ad ornare, orn-are.

Adorn-o, posv. I, 11, 33 y no eran sus adornos [de las zagalejas] de los que aora se usan.—14, 49 la honra, y las virtudes son adornos del alma.—16, 57 de todo el adorno de los dos mejores mulos.—25, 108 oficios, ó exercicios de cuenta, que siruen para adorno de las republicas.—41, 214 rico adorno.

Etim. De adorn-ar.

Adquir-ido. II, 14, 48 por defraudarle de la fama que sus altas cauallerias le tienen grangeada y adquirida, por todo lo descubierto de la tierra.

Etim. De adquir-ir, ad-quirere, quaerere.

Adquirir. I, 28, 133 su riqueza, y magnifico trato, les va poco a poco adquiriendo nombre de hidalgos.—33, 164 por adquirir estos que llaman bienes de fortuna.—45, 243 no ay executoria de hidalgo con tantas preeminencias, ni essenciones como la que adquiere un cauallero andante el dia que se arma cauallero.

Etim. De ad-quirere, quaerere = buscar.

Adriano. II, 8, 29 Al Emperador Adriano le siruio de sepultura un castillo tan grande como una buena aldea, a quien llamaron Moles Adriani.

Adulacion. I, 29, 145 soy enemigo de todo genero de adulacion.—34, 172 la misma vanidad, puesta en las

lenguas de la adulacion. || II, 18, 68 o fuerça de la adulacion a quanto te estiendes. || II, 11 sin que los solicite adulacion mia.

Etim. De adula-tion-em, adula-ri = adular.

Adular. I, 34, 172 Lloro, rogó, ofreció, aduló, porfió, y fingio Lotario. || II, 38, 147 el me adulô el entendimiento.

Etim. De adular-i.

Adúltero. I, 33, 166 el marido de la muger adultera.

Etim. De adulter-us, de ad y ul-ter, ul-tra = otro, á otra parte, como alter-ar de al-ter = otro.

Adunia. II, 50, 191 y corta tozino adunia [abundantemente: «O han de llover pésames *adunia*» (*Rufian viudo*); «los viejos bebieron sine fine, los mozos *adunia*, las señoras los quiries» (*Rinc. y Cort.*].

Etim. De الدنيا = *ad-dunîâ* = el mundo, usado en España como adverbio *abundantemente*, pues P. de Alcalá traduce *harto* por *mucho* por *ad-donya*, y *mojarse mucho* por *intaca'a ad-donya* انتقع الدنيا, y *ganar con mucha cobdicia* por *tarbah* (تربح) *ad-donya*. En portugués se halla el paso, pues *adunia* vale *en todas partes, universim:* «vejo tormentos *adunia*» (Moraes). La idea es la de *universo*, en todas partes, mucho, como nosotros empleamos *mundo* en frases como *es lo mas bueno del mundo, es el mejor hombre del mundo.*

Adened-izo. II, 24, 93 a gente aduenediza de racion y quitacion [los que van á la Corte sólo para asun-tos y pretensiones, no viniendo de ...nto].

Etim. De ad-ven-a, como allegad-o, con la *d* participial, de ven-ire = ...ir.

Adversidad. II, 3, 10 la pacien-... en las aduersidades.

Etim. De adversitas, ad-vers-us = adverso.

Adverso. I, 20, 80 de sus prosperas, y aduersas fortunas.—25, 110 prosperos, y aduersos sucessos.

Etim. De ad-versus, versus = hácia, vuelto, vertere = volver, verter.

Advertencia. I, 9, 29 con quanta aduertencia, y propiedad, se le auia puesto el nombre de Rozinante.—48, 254 sin tener aduertencia á ningun buen discurso, ni al arte, y reglas. || II, 1, 2 qual era la aduertencia de la preuencion, que.

Etim. De ad-vert-ent-ia, ad-vert-ere = advertir.

Advert-ido. I, 34, 178 la sagaz, y aduertida Leonela.—41, 218 Pero Zorayda aduertida, y discreta.—48, 256 aduertido en los embustes.—49, 259 á los tan aduertidos, y discretos como su escudero.—51, 268 y que ella mal aduertida, y peor engañada, le auia creydo. || II, 14, 49 porque estê aduertido, que mientras nuestros dueños riñeren, nosotros tambien hemos de pelear.—31, 118 industriadas y aduertidas del Duque, y de la Duquessa de lo que auian de hazer, y de como auian de tratar a don Quixote.—56, 213 aduertido, que en ninguna manera le matasse, sino que procurasse huyr el primer encuentro.

Etim. De advert-ir.

Adverti-miento. I, 33, 161 que con toda solicitud y aduertimiento miraua por la honra de su amigo.—34, 176 sin engaño, y con medroso aduertimiento.—41, 221 por este aduertimiento ninguno respondio palabra.

Etim. De adverti-r.

Advertir. I, 3, 10 Aduertido, y medroso desto el Castellano.—7, 21 el ama que estaua bien aduertida [prevenida].—8, 23 sin atender a las vozes que su escudero Sancho le daua, aduirtiendole que sin duda alguna eran molinos de viento, y no gi-

gantes [diciendole].—9, 29 Otras algunas menudencias auia que aduertir, pero todas son de poca importancia.—10, 31 aduirtiendo de encaxallo ygualmente, y al justo [teniendo advertencia, cuidado de].—15, 53 conuiene que estes aduertido en esto que aora te dire.—20, 77 Y aduierta vuestra merced, que.—20, 80 de entre las quales aduirtieron que salia el ruydo. —27, 127 solo pude aduertir á las colores.—28, 133 sin aduertir en los mouimientos de Cardenio.—33, 161 que le aduirtiesse de los descuydos. —33, 161 con el mucho amor que el marido a la muger tiene, ó no le aduierte, ó no le dize por no enojalla, que.—33, 164 ni aduertir al manifiesto peligro que les amenaza.—34, 173 mas por estar ya aduertida, passó aquel sobressalto sin pesadumbre.— 34, 176 se le fueron de la memoria todos sus aduertidos discursos.—40, 212 que hariamos quanto nos aconsejaua, porque lo auia aduertido tan bien, como si [había dado su parecer notando bien todas las circunstancias del caso]. || II, 30, 114 a mi no ay que dezirme, ni aduertirme de nada, que para todo tengo.

Etim. De ad-vertere, vertere = volver, es decir la cabeza para atender.

Aechar. I, 31, 151 ahechando dos hanegas de trigo.

Etim. Del eúskaro aize, viento, aizatu ó aechar es el ablentar ó aventar ó exponer al viento zarandeando el grano para que el viento se lleve la paja.

Aech-o, posv. II, 32, 126 lo que Sancho dixo del cernido, ni del ahecho de Dulcinea.

Etim. De aech-ar.

Afabilidad. I, 12, 40 porque su afabilidad y hermosura atrae.

Etim. De af-fabilitat-em, -as, af-fabilis = afable.

Afable. I, 1, 2 el solo era afable. || II, 6, 21 siendo afable; bien criado, cortês.—62, 237 amigo de holgarse à lo honesto, y afable.

Etim. De af-fabilem, af-fabilis, de af-fa-ri = hablar á uno, fa-ri = hablar.

A-fam-ado. I, 6, 18 es el afamado don Belianis.

Etim. De fam-a.

Afan, posv. I, 19, 73 y hasta quando aguardauades a dezirme vuestro afan [pena, dolor].

Etim. De afan-ar.

Afanar. I, 13, 42 sudando, afanando, y trabajando.

Etim. Del antiguo fan-ar (Cfr. *Banda*).

A-fear. I, 28, 137 y afeado mi determinacion.—44, 237 y les afeó su mala intencion con tales palabras, que. || II, 14, 50 cuya grandeza, color, berrugas, y encorbamiento, assi le afeauan el rostro, que.—60, 232 afeô su rostro con sus propias manos [en señal de dolor].

Etim. De fe-o.

Afectacion. II, 26, 101 que toda afectacion es mala.

Etim. De af-fec-ta-tion-em, af-fec-tare, af-fic-ere, fac-ere = hacer.

Afect-ado. II, 12, 41 Riose don Quixote de las afectadas razones de Sancho.

Etim. De afect-ar, af-fectare, af-fic-ere, fac-ere = hacer.

Afecto. I, 34, 182 con tan estraños, y eficaces afetos la representaron.— 37, 197 Estas palabras, y el grande afecto con que la Mora las dixo.

Etim. De af-fectus, af-ficere, fac-ere = hacer.

Afemin-ado. I, 15, 53 con el mismo tono afeminado, y doliente.

Etim. De faemin-a = hembra.

A-ferr-ado. II, 45, 171 voluieron el hombre y la muger, mas assidos y aferrados que la vez primera.

Etim. De aferra-r.

A-ferr-ar. I, 34, 173 y aferrate con

lasancoras de la buena consideracion.

Etim. De fierr-o ó hierro, ferrum.

Aficion. I, 1, 1 con tanta aficion y gusto.—3, 8 por la mucha aficion que les tenia [á los caballeros andantes]. —24, 104 mouido de mi aficion [de enamorado].—25, 107 la Reyna Madasima, a quien yo tengo particular aficion, por sus buenas partes.—28, 136 ciega aficion. || II, 19, 71 que el amor y la aficion con facilidad ciegan los ojos del entendimiento.

Etim. De af-fectio af-fic-ere = conmover, fac-ere = hacer.

Aficion-ado. I, 9, 28 y como soy aficionado a leer.—24, 105 un libro de cauallerias en que leer, de quien era ella muy aficionada, que era el de Amadis... era aficionada â libros de cauallerias.—28, 136 exercicio de que el era muy aficionado.—33, 169 las mugeres suelen ser aficionadas á.—52, 275 De quien fue el gran Quixote aficionado. || II, 11, 38 desde mochacho fuy aficionado a la caratula.—18, 65 verdad es, que yo soy algun tanto aficionado a la poesia y a leer los buenos Poetas.—22, 82 muy aficionado a leer libros de Cauallerias.

Etim. De aficiona-r.

Aficion-ar. I, 45, 213 Que donzella no se le aficionó, y se le entregó. —48, 257 del Cura, de quien se yua aficionando. || II, 19, 70 que ya me le voy aficionando.—20, 74 y todo lo contemplaua, y de todo se aficionaua...; luego le aficionaron la voluntad los zaques.

Etim. De aficion.

A-fin-ado. II, 44, 167 Recorrida pues, y afinada la harpa.

Etim. De afina-r.

A-fin-ar. II, 46, 173 y auiendo re-ido los trastes de la vihuela, y indola lo mejor que supo.

im. De fin-o.

-firmar. I, 4, 13 se afirmó bien os estribos.—4, 13 creer, confes- afirmar [aseverar con firmeza].— 11, 35 En que me quieres me afirmo [me confirmo].—13, 44 Yo no puedo afirmar si la dulce mi enemiga, gusta, o no, de que.—20, 78 que podia bien quando lo contasse a otro, afirmar y jurar, que lo auia visto todo.—25, 109 quien tal dize, y afirma.—45, 239 lo que afirman estos gentiles hombres. || II, 1, 6 soy de parecer, y me afirmo, que fue de mediana estatura. —6, 19 si v. m., no afirma el pie en llano, y se está quedo en su casa.—13, 46 se afirmaron en lo que auian dicho.—50, 193 Que todauia se afirma v. m. señor mio, ser verdad esto del Gouierno de Sancho.

Etim. De af-firm-are, firm-are = asegurar, firm-us = seguro, firme.

Afirmativa-mente. I, 45, 210 à dezir afirmativamente.

Etim. De afirmativo, de af-firmativus, af-firmare = afirmar.

Afliccion. II, 12, 43 y hara cuenta, que se llega a la mesma tristeza, y a la aflicion mesma. || II, 1 no se ha de añadir aflicion al afligido.

Etim. De af-flic-tion-em, af-flig-ere, flag-ellum = azote.

Aflig-ido. I, 26, 120 una donzella afligida, y menesterosa. || II, 12, 43 es por ventura de la del numero de los contentos, o la del de los afligidos? De los afligidos, respondio don Quixote. || II, 1 no se ha de añadir aflicion al afligido.

Etim. De afligi-r.

Afligir. I, 8, 24 y afligiose el coraçon [errata por *afligiósele*].—33, 164 porque bastará para afligirte, y deshazerte, que la sepas tu mismo.—33, 170 Afligiose Camila... de la orden que su marido le dexaua.—45, 241 su hija se afligia. || II, 20, 73 la congoxa de ver que..., no aflige al criado, sino al señor.

Etim. De af-flig-ere, flag-ellum = azote.

Aforismo. II, 47, 175 Hipocrates... en un Aforismo suyo dize.

Etim. De ἀφ-ορίσμος, ἀπό- = ab, ὁρ-ίζω = limitar, ὅρ-ος = término.

A-forr-ado. I, 8, 27 aforrado con su almohada. || II, 85, 223 que diga, que no eres tonto, aforrado de lo mismo con no se que ribetes de malicioso.

Etim. De aforra-r, de forrar, de forro (Cfr. *Aforro*).

A-forro. I, 47, 250 en un aforro de la maleta.

Etim. De forro, de فرو = farū = vestimentum pelliceum (Kamus), forro, فرا = farā = forrar, con pieles propiamente, farūa = piel de la cabeza, traje de pelos de camello, iftarā = vestirse una zamarra. Otros dicen que, como forr aje, a-forrar, forrar, del ant. fr. fuerre, fr. feurre, fourrage, fourreau, fourrure, fourrer, del germánico fodr., al. Futter = pasto, comida, it. fodero, foderare, prov. fuerre. Se me hace más probable esta segunda opinion por hallarse en francés acepciones que se explican por la raíz germánica y no por la arábiga, que además tiene *r* suave y *a*.

A-fortun-ado. I, 8, 24 que tu te tengas por bien afortunado, de auer merecido venir á verlas.—34, 173 todas las virtudes que pueden hazer loable, y bien afortunada a una honrada muger.—36, 190 me tendré por dichosa, y bien afortunada. || II, 17, 64 con intento de darles dichosa y bien afortunada cima.

Etim. De fortun-a.

Afrent-a, posv. I, 15, 54 mayores afrentas son las que estos passaron.—16, 57 y no tenia por afrenta estar en aquel exercicio.—52, 273 sufridor de afrentas. || II, 32, 122 La afrenta viene de parte de quien la puede hazer y la haze, y la sustenta.

Etim. De afrent-ar.

Afrent-ado. I, 51, 268 sus parientes [quedaron] afrentados. || II, 27, 106 estays engañados en teneros por afrentados.—32, 122 quedara el apaleado agrauiado, y afrentado juntamente.

Etim. De afrenta-r.

Afrent-ar. I, 15, 54 no afrentan las heridas, que se dan con.—28, 133 que puedan afrentarse de su estado.—42, 226 por verle pobre se afrentaria, o le recebiria con buenas entrañas. || II, 27, 106 ningun particular puede afrentar a un pueblo entero, sino es.—31, 118 parecete bien deshonrar y afrentar a una dueña tan veneranda, y tan digna de respeto como aquella.—42, 160 si acaso viniere a verte, quando estês en tu insula alguno de tus parientes, no le desheches, ni le afrentes.

Etim. De frente, ant. fruente, de frontem frons.

Africa. I, 39, 204 Alarabes de toda la Africa. || II, 17, 60 que no han passado mayores, ni tan grandes de Africa a España jamas.

Afric-ano. II, 17, 62 los dos mas fieros leones que jamas criaron las Africanas seluas.

Etim. De Afric-a.

A-front-ar. II, 1, 2 y con el Turco se afrontara [hiciera frente al Turco].

Etim. Del antiguo fruent-e por el actual frente, de frontem frons.

A-fuera (Cfr. *fuera*). II, 48, 180 Afuera pues caterba dueñesca inutil para ningun humano regalo.—48, 183 se salio por la puerta a fuera.

Etim. De fuera.

Agalla. I, 26, 116 unas agallas grandes de un alcornoque, que ensartó. || II, 10, 36 y quien os viera a todos ensartados por las agallas como sardinas en lercha.—10, 36 agallas alcornoqueñas.—44, 168 Que de finissimas perlas, | cada qual como un agalla.

Etim. De galla. «Ramulis suberi latifolii (Hispanico Alcornoque) interdum adnascitur tuberculum quoddam durum et lignosum cinerei colo

ris, adeo firmiter inherens, ut nisi fracto ramo eximi non possit» (CLUSIUS, *Rariorum stirpium per Hispanias Historia*, p. 29, Antuerpiae 1576).

A-gamuz-ado. II, 46, 172 se vistio su acamuçado vestido.

Etim. De gamuz-a.

Agar-eno. II, 34, 135 lexos se reyterauan los lililies Agarenos.—58, 220 los Agarenos esquadrones.

Etim. De Agar.

Agarr-ar. II, 50, 192 quando te dieren un Condado, agarrale.

Etim. De garr a.

A-gasajar. I, 11, 34 le agassajamos con pronta y buena voluntad. || II, 42, 160 antes le has de acoger, agasajar, y regalar.—58, 222 sereis agasajado liberal, y cortêsmente.

Etim. Del antiguo gasajar (Cfr. *Cachorro*).

Agasaj-o, posv. I, 11, 34 agradezco el agassajo, y buen acogimiento que hazeys a mi, y a mi escudero.

Etim. De agasaj-ar.

A-gazap-arse. I, 28, 131 que se agaçapassen, ô escondiessen detras de unos pedaços de peña. || II, 26, 101 que si maesse Pedro no se abaxa, se encoge, y agazapa.—55, 210 y agazapandose se entro por el [agujero].

Etim. De gazap-o (Cfr. *Cachorro*).

Agible. I, 26, 119 que cosa contingente, y muy agible era venir con el discurso del tiempo a ser Emperador.

Etim. De agi-bilem, ag-ere = obrar.

A-gigant-ado. II, 36, 142 un personage de cuerpo agigantado.

Etim. De agiganta-r, de gigant-e.

Agil II, 7, 25 agil de sus miembros. —19, 70 el es el mas agil mancebo que conocemos.

im. De ag-ilem, -ilis, ag-ere = r.

gil-itar. II, 34, 133 agilitanse los nbros.

im. De agil-is.

ri Morato. I, 40, 209 alli viuia un moro principal, y rico, llamado Agimorato.

Etim. Agi de حاجى = *jhādjī*, moderno por حاج = *jhādj* «peregrinus» (R. MART.), «peregrino de mucho tiempo, romero que va en romería» (P. ALCALÁ): es título honorífico de los que han hecho la peregrinacion á la Meca. *Morato* de مراد = *murād*, de donde *Amurates*, nombre de varios sultanes turcos. En la lista que trae Haedo (*Top. Arg.*, c. 14) de moros principales en la ciudad el año 1581, el primero es un *Agimorato*, renegado esclavon.

Agitacion. I, 17, 62 con las ansias y agitacion del vomito.

Etim. De ag-ita-tion-em agita-tio, ag-ita-re = agitar, ag-ere = obrar.

A-gobi-ado. I, 15, 55 quedandose agobiado en la mitad del camino. || II, 6, 21 estando por la edad agobiado. —33, 128 con pasos quedos, el cuerpo agouiado, y el dedo sobre los labios [gestos de encogimiento, propios del que pide secreto para lo que va á decir].—47, 178 a causa de que ella esta agouiada, y tiene las rodillas con la boca.

Etim. De agobia-r.

A-gobi-ar. II, 55, 210 un agujero, capaz de caber por el una persona, si se agouiaua, y encogia.—63, 244 y agouiandola lleno de miedo la puso entre las piernas [la cabeza].

Etim. Es necedad traer este verbo de gibbus que dió giba, pues con idéntico procedimiento traería yo gibbus de gubia. (Cfr. *Cobijar*.)

Agonía. I, 33, 162 y por salir presto de la agonia que le causaua aquella suspension [estado de duda].

Etim. De agonia, de ἀγ-ών = combate, de ἄγ-ω = ag-o = llevar; término eclesiástico.

Agor-ero. I, 14, 46 el agorero | Graznar de la corneja. || II, 22, 84 si el fuera tan agorero como Catolico Christiano [por estar en oposicion].—

58, 220 Leuantase uno destos agoreros por la mañana [los que creen en agüeros].

Etim. De agüer-o.

Agost-ado. II, 12, 41 en el agostado entendimiento mio.

Etim. Del agost-arse las mieses por el calor de *Agosto*, y metafóricamente echarse á perder otras cosas que parecen secarse y perder el jugo.

Agosto. I, 25, 114 a veynte, y siete Agosto. || II, 8, 28 estos Iulios, ô Agostos, y todos essos Caualleros hazañosos.

Etim. De Augustus, título dado á Octaviano, primer emperador de Roma, y propiamente significa aprobado, gustado, por los augurios de las aves, av(is) gus-ere.

A-graci-ado. I, 18, 66 una muy fermosa, y ademas agraciada señora. —37, 196 de robusto, y agraciado talle.—37, 196 que siempre fue agraciada [en el trato], comedida, y discreta.

Etim. De a-graci-ar, de graci-a.

Agrad-able. I, 9, 28 agradable historia.- 25, 110 agradable compañero.—47, 254 las dulcissimas, y agradables ciencias de la Poesia, y de la Oratoria.—51, 270 no menos a la vista que al gusto agradables.

Etim. De agrada-r.

Agradable-mente. I, 1 suplico, le reciba agradablemente en su proteccion.

Etim. De agradable.

A-grad-ar. I, 15, 55 de la manera que mas te agradare.—34, 179 despues responderas lo que mas te agradare. || II, 54, 205 su amo, cuya compañia le agradaua mas que ser Gouernador de todas las insulas del mundo.

Etim. De grad-o, de gratus.

A-grad-ecer. I, 3, 10 agradeciendole la merced de auerle armado cauallero.—11, 34 es razon que con la voluntad a mi possible, os agradezca la vuestra.—14, 51 les agradecio el auiso, y el animo, que mostrauan de. —30, 150 Sancho se lo agradecio.— 33, 162 Porque que hay que agradecer, dezia el, que una muger sea buena, si nadie le dize que sea mala. || II, 49, 188 El mancebo agradecio al Gouernador la merced que queria hazerles.

Etim. De a-grad-ar ó a-grad-o.

Agradecid-ísimo. II, 14, 51 de lo que el cauallo quedô agradecidissimo, a causa que ya no podia mouerse.

Etim. De agradecid-o.

A-gradec-ido. I, 7, 22 tan agradecida usança.—34, 175 El es segun yo veo, y á mi me parece, agradecido.— 41, 222 mostrandonos mas agradecidos, que quexosos.—46, 245 que ay agradecidas mugeres en el mundo. || II, 33, 129 es agradecido [errata por *soy*]. - 35, 139 vendra a buscar, como agradecida, al buen Sancho, y a darle las gracias.

Etim. De agradece-r.

Agradeci-miento. I, 24, 102 en agradecimiento de tan buenos desseos.—31, 152 en agradecimiento de su recado.—33, 161 a las mercedes... corresponder con agradecimiento.

Etim. De agradece-r.

A-grad-o, posv. II, 18, 65 Recebid señora con vuestro solito agrado al señor don Quixote.

Etim. De agrad-ar.

Agrages. I, 8, 26 Aora lo veredes dixo Agrages, respondio don Quixote. [Fórmula de amenaza, comun entonces (Quevedo, *Visita de los chistes*). Agrages fué sobrino de la reina Elisena, madre de Amadis de Gaula. En boca de este caballero puso el proverbio la expresion *aora lo veredes*, de que usaban comunmente el mismo Agrages y los demas caballeros, respondiendo á las provocaciones de sus contrarios y remitiéndose á las manos: «poniendo mano á la espada arremetió contra Florambel diciendo: *agora lo vereis*, Don cobarde caba-

llero» (*Florambel de Lucea*, l. 4, c. 1); «Ahora lo vereis, dijo Amadis, y abajando su lanza se vino para él» (*Am. de Grecia*, pte. 2, c. 48].

Agramante. I, 26, 116 page de Agramante. [Lo fué de Dardinel de Almonte, uno de los príncipes que vinieron de Africa con el Rey Agramante contra Carlomagno.]—45, 242 en la discordia del campo de Agramante. [Queriendo Dios favorecer al Emperador Carlos, sitiado en Paris por el rey Agramante, mandó á San Miguel que buscase á la Discordia y la enviase al campo de los moros para dividirlos. La primera vez apenas logró nada, de modo que el Arcángel hubo de buscarla de nuevo y darle una paliza, con la que, vuelta al campo de los moros, los revolvió: Mandricardo pelea con Rodomonte sobre la posesion de la bella Doralice, Rugero con Mandricardo sobre quién se llevaría el escudo, Rodomonte con Rugero y Sacripante por el caballo, Marfisa con Mandricardo continuan la diferida batalla, Mandricardo con Gradaso por la espada Durindana, Gradaso con Rugero sobre la preferencia para pelear con Mandricardo, y Marfisa con Brunelo por haberle éste robado la espada. El rey Agramante y el rey Sobrino pusieron la posible paz. (*Orlando furioso*, c. 14 y 27].

Agravi-ado. I, 19, 73 dexarme agrauiado de manera, que me quedarê agrauiado para siempre [la segunda vez parece significar agravado, pues alude á la pierna que le había quebrado Don Quijote al deshacerle el agravio que él decía].—29, 142 [illegible] mas desconsolada, y agrauiada [illegible]ella que el Sol ha visto. || II, 1 que [illegible]e tengo por agrauiado.

[illegible]n. De agravia-r.

[illegible]grav-iar. I, 8, 25, que cada uno [illegible]ofienda de quien quisiera agra[illegible]—34, 180 para que vieras con quan poca ocasion le agrauias. || II, 32, 122 assi como no agrauian las mugeres no agrauian los Eclesiasticos.

Etim. De grav-e y a-grav-ar, con -ear.

Agravi-o, posv. I, 1, 2 todo genero de agrauio.—2, 4 mucho agrauio me auedes fecho en despedirme.—19, 73 desfaziendo agrauios.—33, 162 que hazia notorio agrauio a su mucha amistad, en andar buscando rodeos.—46, 247 en quien tomar vengança de tu agrauio. || II, 32, 122 el agrauio puede venir de qualquier parte, sin que afrente.

Etim. De agravi-ar.

Agr-az. II, 38, 146 lleuarse en agraz el razimo del mas hermoso veduño del suelo [alegoría del morir una joven].

Etim. De agr-o, -e, de acrem acer. Agr-ura, agr-eza, agr-io, agri-ar, vin-agre, a-vinagr-ar.

Agregar. II, 27, 106 A estas cinco causas, como capitales, se pueden agregar algunas otras que sean justas y razonables.

Etim. De ag-gregare, grex = grey.

Agua. I, 3, 8 redoma de agua de tal virtud.—3, 9 yr a dar agua a su recua.—8, 26 el agua quan presto verás que al gato lleuas [Es el dicho *llevar el gato al agua* con la construccion bascongada, y vale hacer algo muy peligroso y difícil. Sabido es lo que el gato rehuye el agua. Clemencin, que tuvo por imposible averiguar el orígen de esta expresion, con tomar un gato y chapuzarlo, hubiera caído en la cuenta. Y es que el agua les es muy dañina: no he visto gato, que por limpieza se le haya bañado, que por mas que se le haya secado despues, no haya contraído reúma y aun muerto de las consecuencias].—25, 110 las aguas deste pequeño arroyo.—32, 158 le salio de la mitad del agua [de un río] una serpiente.—48, 258 le ha venido gana, y voluntad de

hazer aguas, mayores, ó menores, como suele dezirse [eufemismo, las necesidades corporales].—50, 264 verle echar agua a manos. || II, 13, 46 soy yo por ventura algun escudero de agua y lana? [de poco valor é importancia, como el agua clara, y el tonto del borrego].—18, 67 Leuantados los manteles, y dadas gracias a Dios y agua a las manos.—31, 117 pomos de aguas olorosas.—32, 122 en leuantando los manteles dan agua a las manos [aguamanos].—32, 127 que a el le lauen con agua de Angeles, y a mi con lexia de diablos [«por estar conficionada de diversos olores, asi de las flores como del ambar distilado y de otras cosas preciosas y olorosas» (Cov.]—42, 158 le estauan esperando como el agua de Mayo [«agua de Mayo, para todo el año» (Hern. Nuñ.]—44, 165 un gauan muy ancho de chamelote de aguas leonado [que *hace aguas*, visos].—52, 201 a Sanchica tu hija se le fueron las aguas sin sentirlo de puro contento.—53, 203 me enxugue este sudor, que me hago agua.

Etim. De aqua.

Agua-chirle. II, 20, 77 las de Basilio seran... aguachirle [cosa insustancial, *aguapié*, vino flojo del zumo de uvas silvestres ó *chirle*].

Etim. De agua y chirle, en Aragon sirria = sirle del cabrío ó lanar, cirrion = cagon, cirria = excremento semilíquido, cirr-in basco-navarro. Del eúskaro *zir*, *chir*, *sir*, que vale todo lo que sale en chorrillo, como *zor*, *sor*, *chor* = chorro, mas grueso, zir-au = víbora, chiri = clavijilla, ziri-ka = instigar, ziri = cuña, clavija, movimiento sútil, ziri-za ibilli = culebrear, zirri = chispas del metal derretido, tchir-loras en Bilbao las virutas, ó sea flores en *tchir* que brotan, zirr-intzatu = chisporrotear, intza = chispa, etc. Chir-le = sir-le vale lo que hace (*-le*) *chir*. (Cfr. *Chirimía*.)

Agua-man-il. II, 32, 123 la una con una fuente de plata, y la otra con un aguamanil, assi mismo de plata.

Etim. De aguaman-os.

Agua-manos. II, 31, 118 todas con adereço de darle aguamanos, la qual le dieron con muchas reuerencias y ceremonias.—47, 174 salieron quatro pages a darle aguamanos.

Etim. De agua y manos, para lavárselas.

Agu-ar. I, 20, 75 otro estruendo, que les aguô el contento del agua [disminuir, como el vino aguado]. || II, 51, 198 y el que lo aguasse, ô le mudasse el nombre [al vino].

Etim. De agu-a. «Aguarse los placeres, resfriarse con alguna desgracia» (Cov.).

A-guarda-dor. I, 37, 197 pues el era su aguardador [su guardador y ayudador, en las ediciones de 1605 tambien *aguardador*].

Etim. De aguarda-r.

A-guardar. I, 1, 4 no quiso aguardar mas tiempo a poner en efeto.—4, 13 aqui os aguardo, y espero.—5, 15 pero el labrador aguardó â que fuese algo mas noche.—10, 31 que se aguardasse [que le esperase].—13, 46 Y sin aguardar que el pastor respondiesse.—19, 73 y hasta quando aguardauades a dezirme vuestro afan?—22, 93 que con mucho sossiego los aguardaua.—27, 125 me mandó aguardar... ocho dias.—30, 147 que no aguardasse a ponerme en defensa.—38, 199 en la cama que le aguarda.

Etim. De guardar por esperar.

Agud-eza. I, 6, 18 y las agudezas de la donzella Plazerdemiuida. || II, 27, 107 quiso passar adelante en su platica, como passara, sino se pusiera en medio la agudeza de Sancho.—38, 146 y alabauan entre si la agudeza y dissimulacion de la Trifaldi. 70, 265 la agudeza, y simplicidad Sancho.

Etim. De agud-o.

Agudo. I, 13, 45 con agudos pic

estauan cauando la sepultura.—25, 113 despuntas de agudo —30, 150 tan agudo ingenio, que. || II, 18, 65 le tuuo por discreto y agudo.—23, 86 un puñal buydo, mas agudo que una lezna. —33, 130 tan agudo embuste [como fabricado por agudo ingenio].—42, 160 con los ignorantes que presumen de agudos.

Etim. De acu-tus, acu-ere = aguzar. ac-us = aguja, punta.

Agüer-o, posv. I, 41, 220 y aun tienen por mal aguero llegar alli á dar fondo. || II, 4, 14 los quales relinchos tomó don Quixote por felicissimo aguero [como lo era entre los antiguos, desde que los relinchos del caballo de Darío le valieron la corona de Persia, y los de Dionisio el Tirano le anunciaron la de Siracusa].—47, 175 Pedro Rezio de Aguero... Pedro Rezio de mal Aguero [le dice Sancho].

Etim. De agor-ar, de augurare, av(is) gus-ere ó gustare, examinar el vuelo de las aves.

A-guij-ar. I, 34, 178 Acaba, corre, aguija, camina. || II, 14, 51 y le hizo [al caballo] aguijar de manera, que cuenta la historia, que esta sola vez se conocio auer corrido algo.—24, 92 y de tal manera aguijó el macho, que no tuuo lugar don Quixote de preguntarle. || I, VII Sus cauallos aguija el rubio Apolo.

Etim. De guij-a por pincho; menos en el último ejemplo, donde es activo, en los demas no lo es, vale apresurar el paso.

A-guij-on. I, 20, 77 dar cozes (como dizen) contra el aguijon [metáfora de las bestias que cocean en vez marchar adelante, cuando se las ija]. || II, 10, 35 picando a su cana- con un aguijon que en un palo a..., como la borrica sentia la pun- el aguijon.—62, 239 es dar coces -a el aguijon.

Etim. De guij-a por punta.

Aguila. II, 22, 82 se le abaten las aguilas Reales.—62, 241 con quatro garras de aguila.

Etim. De aquila.

Aguilar. I, 39, 205 Pedro de Aguilar.

Etim. De águil-a.

Aguil-eño. II, 14, 48 la nariz aguileña.—16, 55 el rostro aguileño [«el que tiene el rostro un poco largo y la nariz á forma del pico del aguila, suelen los tales ser ingeniosos, y animosos» (Cov.]

Etim. De aguil-a.

Aguja. I, 28, 133 la aguja, y la almohadilla, y la rueca muchas vezes. || II, 8, 29 a quien oy llaman en Roma la aguja de san Pedro [el obelisco egipcio de la plaza de S. Pedro, donde lo colocó Domingo Fontana por orden de Sixto V en 1586, y que Calígula hizo traer de Egipto en una gran embarcacion (PLINIO, *Histor. nat.*, l. 16, c. 4). Es de granito oriental, de 107 palmos de altura y 189 contando el pedestal y la cruz de bronce. Cervantes lo llama pirámide y le atribuye el destino de sostener la urna de las cenizas de Julio Cesar].—19, 72 que meten una punta de una espada por el ojo de una aguja.

Etim. De ac-us, acu-cula, acu-cla.

Agujere-ado. II, 55, 209 por ver si estaua sano, o agujereado por alguna parte.

Etim. De agujer-ea-r, de agujer-o.

Aguj-ero. I, 17, 64 tres agujeros del Potro de Cordoua [fabricantes ó vendedores de agujas].—33, 169 por los agujeros de la cerradura estuuo mirando.—40, 208 mas eran agujeros que ventanas.—40, 209 en un agugero de mi rancho.

Etim. De aguj-a, ant. aguj-ar por punzar con aguja. Queda sin embargo el escrúpulo de que la *punzada* haya venido á parar en *agujero*. Puede proponerse por etimología *buz* (Cfr.), *bux*, de donde buz-on, etc., ya que el

vulgo dice buj-ero, a-bujero, y siendo tan suave la *b* desaparece, ahujero, ó se confunde con la *g*, agujero.

Aguzar. II, 58, 211 las amorosas saetas: pero en esta Altisidora mas parece que se aguzan, que despuntan.

Etim. De acutiare (?), ó de acu-s = aguja con -zar, como adelgazar, aguazar, agr-az.

Ahí. I, 1, 3 me encuentro por aî con algun gigante. – 6, 18 escetuando á un Bernardo del Carpio [el libro de] que anda por aî [en el aposento]. – 8, 23 si tienes miedo, quitate de ahi. —10, 31 bis quando faltare Insula, aî está el Reyno de Dinamarca, o el de Sobradisa, que te vendran como anillo al dedo.—20. 78 He aî lo que yo dixe, que tuuiesse buena cuenta.—31, 53 y sino aî está nuestro Licenciado, que lo harâ de perlas. – 37, 197 que anda por aî en boca de la fama. – 49, 258 lo que comunmente suele dezirse por ay, quando. || II, 17, 60 auran puesto ahi essa inmundicia.—59, 226 aî nos tendemos en mitad de un prado [en cualquier parte].—59, 227 mire si ando yo por ay [en el libro]. – 62, 242 que de habilidades ay perdidas por ay [en el mundo].

Etim. De á preposicion y de hi = i, antiguo por ahí, y que viene de hic = aquí. Debo añadir que en América y en España suena á menudo *áy* en vez de *ahí*, por la tendencia al diptongo.

A-hij-ado. I, 3, 8 se lo podia mandar como a su ahijado [por haberle armado caballero]. || II, 14, 49 en tanto que sus ahijados riñen [de padrinos de pendencia].

Etim. De ahij-ar.

A-hij-ar. II, 74, 279 contendiessen entresi, por ahijarsele y tenersele por suyo. || I, III ahijandolos al Preste Iuan de las Indias [á un cualquiera, pero que sea famoso].

Etim. De hij-o.

A-hincada-mente. II, 18, 67 pidio ahincadamente a don Lorenço, dixesse los versos de la justa literaria.

Etim. De ahincado.

A-hinc-ado. I, 34, 173 aunque no se aprouechasse de alli adelante de tan ahincadas diligencias, como hasta entonces.

Etim. De a-hinca-r, de hinca-r.

A-hinca miento. I, 2, 4 reprocharme con el riguroso afincamiento. – 25, 114 Si tus desdenes son en mi afincamiento. – 46, 247 no te dé afincamiento la prision en que vas [no te dé pena].

Etim. De ahinca-r, de hincar; vale etimológicamente apremio, de donde violencia, vejacion, y pena, congoja, apuro.

A-hinc-o. posv., I, 15, 53 con gran ahinco y vehemencia [apalear].—18, 66 Y con tanto ahinco afirmaua don Quixote, que eran exercitos, que.—24, 104 se le aplacaron sus desseos, y se resfriaron sus ahincos.

Etim. De a-hinc-ar, de hincar.

A-hit-ar. I, 37, 199 ni aquel ahitarse con tanto gusto, quando la buena suerte les depara algun banquete.

Etim. De ahit-o.

A-hit-o. II, 25, 98 se murio la perra de ahita.

Etim. De hito, «romero hito saca zatico», el romero importuno, que apura con peticiones, saca raja, lleva limosna. Hit-o (Cfr.) del eúskaro i-to = sofocar, apretar, apurar.

A-hog-ado. I, 41, 220 le sacamos medio ahogado.

Etim. De ahoga-r.

Ahogar. I, 1, 2 cuando ahogó á Anteon entre los braços.—14, 47 Vuestra memoria el sufrimiento ahoga.—32, 158 viendo la serpiente que la yı ahogando [con las manos que le apr taban la garganta].—41, 220 se arr jó de cabeça en la mar, donde sin ni guna duda se ahogara, si. || II, 29, 1: que quereys ahogaros, y hazeros p

daços en estas ruedas?—31, 119 que se ahogô en la Herradura.

Etim. Del antiguo huego = fueg-o, de foc-us, y se dijo primero del ahogarse por el humo que impide respirar, despues faltarle á uno la respiracion apretándole el gaznate, ó en el agua, etc., a-fog-ar *(Cal. e Dymna)*, «uexatus: *focato* fueret» *(Poen. Silos)*. Posv. ahog-o, des-ahogarse.

A-hond-ar. I, 33 170 para que quieres ahondar la tierra, y buscar nueuas vetas.

Etim. De hond-o.

Ahora. I, 4, 13 aora vengays uno a uno..., ora todos juntos.—10, 31 Pero es de saber aora, si tiene mucha costa el hazelle?—13, 44 hasta aora no ha llegado á mis oydos.—18, 66 no creo que está en uso hasta aora.—18, 66 dexarle a sus auenturas, aora se pierda, o no.—18, 70 Aora bien, sea assi como vuestra merced dize, vamos aora de aqui.—27, 128 aora que estoy ausente digo que... Aora que dexé robar mi cara prenda.—29, 145 que aora tenga valor, o no.—30, 149 Aora bien, respondio Sancho, Dios está en el cielo. —30, 150 estos palos de agora.—31, 152 Todo va bien hasta agora.—33, 164 tu simplicidad, que por aora no le quiero dar otro nombre. || II, 28, 110 aora quando yo pensaua ponerte en estado... te despides?—41, 153 aora boluais sobre Clauileño..., ora la contraria fortuna os trayga, y buelua a pie.

Etim. De hac hora, de donde ant. y vulg. agora.

A-horc-ado. II, 28, 108 donde hallastes vos ser bueno el nombrar la soga en casa del ahorcado [refran].—[illegible] 215 como los mochachos quedan [illegible]stes, quando no sale el ahorcado [illegible] esperan, porque le ha perdonado, [illegible]a parte, o la justicia.—60, 229 van[illegible]eros que en estos arboles estan [illegible]rcados.

[illegible]tim. De ahorca-r.

A-horc-ar. I, 25, 112 puede desesperarse, y ahorcarse.—39, 205 mandó el General ahorcar a los que. || II, 1, 4, assi pienso llouer, como pensar ahorcarme [habla un loco, hecho Júpiter]. —51, 194 si le ahorcamos, el jurô que yua a morir en aquella horca.—60, 230 que por aqui los suele ahorcar la justicia, quando los coge.

Etim.—De horc-a.

A-horr-ar. I, 6, 17 ella ahorró la escalera, y dio con ellos [los libros] por la ventana á baxo.—10, 31 con una sola gota, se ahorraran tiempo y medicinas.—21, 83 por ahorrar del tiempo.—25, 107 y se huuieran ahorrado el golpe del guijarro, y las cozes.—25, 110 sera ahorrar tiempo a mi yda, y buelta. || II, 1, 4 y ahorrareis la buelta.—17, 61 pudieras ahorrar desta diligencia.—18, 69 quando v. m. quisiere ahorrar caminos y trabajos, para.—24, 94 los que ahorran... a sus negros...; los hazen esclauos de la hambre, de quien no piensan ahorrarse sino con la muerte [librarse].—52, 199 y ahorrad de vuestros suspiros.—60, 234 si v. m. quiere ahorrar camino, y ponerse con facilidad en el de su saluacion.

Etim. De horr-o.

A-horra-tivo. II, 40, 150 hemos tomado algunas de nosotras por remedio ahorrativo de usar de unos pegotes.

Etim. De ahorra-r.

A-horr-o, posv. I, 48, 257 y el ahorro del cuydado de castigarlos.

Etim. De ahorr-ar.

A-huy-entar. II, 12, 43 no por esso se ha ahuyentado della [del alma] la compassion que tengo.—68, 260 agua que ahuyenta la sed [el sueño].

Etim. De hui-r.

Aina. I, 18, 70 Con todo esso, tomara yo aora mas ayna un quartal [falto *de*] pan, o una hogaza, y dos cabeças de sardinas arenques, que quantas yeruas descriue Dioscorides [me-

jor, mas pronto]. || II, 33, 129 y aun podria ser, que se fuesse mas ayna Sancho escudero al cielo que no Sancho Gouernador. - 49, 188 la muger y la gallina por andar se pierden ayna.

Etim. Del bajo latin agina de agere, como ruina de ruere (TERTULIANO, *pudic.* 41), it. agina, aina, gina, ant. cast. agina, ahina, ant. pg. aginha, con velocidad, pronto, antes.

A-ir-ado. I, 4, 11 con voz ayrada dixo.—48, 256 ayrado contra el vicio, y enamorado de la virtud. || II, 31, 120 con semblante ayrado.

Etim. De air-arse.

A-ir-arse. II, 1, 5 tardo en ayrarse, y presto en deponer la ira.

Etim. De ir-a.

Aire. I, 3, 8 trayendo por el ayre en alguna nube.—17, 64 Viole bajar y subir por el ayre [al mantearlo].—20, 79 echó al ayre entrambas posaderas. —25, 111 boluerê por los ayres como bruxo.—25,112 andar siempre al campo, al sol, y al ayre.—27, 128 negandome el ayre aliento para mis suspiros... desabrochandole su madre el pecho para que le diesse el ayre.—31, 153 Sabes de que estoy marauillado Sancho? De que me parece que fuyste, y veniste por los ayres, pues poco mas de tres dias has tardado, en yr, y venir.—31, 172 Las palabras que le he dicho, se las ha lleuado el ayre [no han entrado en sus oidos].—47, 249 veras como no tienen cuerpo, sino de ayre. || II, 19, 72 Toledanos puede auer que no las corten en el ayre.—29, 113 echô mano a su espada, y començô a esgrimirla en el ayre contra los molineros.—41, 155 con unos grandes fuelles le estauan haziendo ayre...; la segunda region del ayre. - 49, 186 Y adonde yuades aora? Señor a tomar el ayre. Y adonde se toma el ayre en esta insula? Adonde sopla [ir á tomar el aire es irse á pasear, como se dice en árabe vulgar].—59, 225 echando al ayre tus carnes, te dieses 300, o 400 açotes.—60, 232 rompio los ayres con suspiros.

Etim. De aere-m aer, del griego ἀ-ήρ = el que sopla, de ἀ-ημί = soplar. Air-ear, des-air-ar, desair-e, air-oso, air on ó pozo ventilador en las minas.

A-isl-ado. II, 8, 28 y dexô en seco, y aislados los valerosos Españoles guiados por el cortesissimo Cortês.

Etim. De aisl-ar, de isl-a, dejando solo, como una isla en el mar.

Ajedrez. I, 32, 159 que aya juegos de Axedrez. || II, 12, 41 del juego del axedrez.

Etim. O aljedrez, arcidriche, axadrez, axedrez antiguamente, de الشطرنج = ach-chatrandj, del persa شترنك = satrank, ó شترنك = chatrank, del sánskr. tchatur-anga, tchatur = quattuor = cuatro, anga = cuerpo, adjetivo con valor de ejército despues de sustantivado, refiriéndose al ejército formado de alfiles ó elefantes, roques ó carros, alfereces ó caballos, infantes ó peones. Juego muy usado en la edad media, citado en las *Partidas* (1, t. 5, l. 21), en la *Gran Conquista de Ultramar*, en el *Libro de los juegos*, en el *Itinerario* de Clavijo (p. 159, 165), en el que se dice jugaba á él Tamerlan. (Cfr. JOSÉ RODRÍGUEZ DE CASTRO, *Biblioteca Española*, t. I, p. 176; II, p. 650.) Fué inventado en la India antes de la Era cristiana, de donde pasó á los persas, árabes y europeos (GILDEMAISTER, *Scrip. ar. de reb. ind.*, p. 141).

Ajeno. I, 3, 8 donde viuia con su hazienda y con las agenas.—14, 50 no codicio las agenas [riquezas].—14, 51 quan agena viue de condescender con.—22, 92 con tanto querer sal uidas agenas.—24, 101 pues mora entre ellos [los animales], tan age de vos mismo.—27, 130 y pues e gusta de ser agena [de otro], siend ó deuiendo ser mia.—29, 139 que el

miran el mio [rostro], ageno de la honestidad, que de mi se deuian de tener prometida.—47, 253 agenos de todo discreto artificio [los libros]. || II, 1, 2 deue estar muy ageno de pensar en ella.—18, 69 si se guia mas por el parecer ageno, que por el propio.—35, 137 que se los de agena mano [los azotes]. || I, II leyenda.. agena de inuencion.

Etim. De ali-en-us, de al-ius = otro.

Ajo. II, 10, 36 me dio un olor de ajos crudos que me encalabrinô, y atosigô el alma [«Vino puro y ajo crudo hazen andar al mozo agudo», dice el proverbio, y Covarrubias añade que los que trabajan en el campo lo comen «pues les da calor y fuerza y despide el cansancio»].—43, 161 No comas ajos ni cebollas porque no saquen por el olor tu villaneria [«Que ningun Caballero de la Banda fuese osado de comer cosas torpes y sucias, es á saber, puerros, ajos y cebollas» (MARQUEZ, *Tesoro militar de caballeria*, 50 v.]—50, 192 mirad la tal por qual, hija del harto de ajos.

Etim. De aliu-m.

Ajorca. I, 40, 205 las axorcas que en ella [la mano] vimos.

Etim. O aljorca, axorca, de الشرُدَة = ach-chorka = manilla, de شرك = charika = tener rotas las correas del zapato, estar asociado con alguno, ächraka = asociarse, añadir, charak = red y sociedad. «Ajorcas, las que por otro nombre llamamos manillas, de oro ó plata que se traen en las muñecas». (Cov.)

Ajuar. II, 52, 205 ocho marauedis horros, que los va echando en una alcanzia para ayuda de su axuar [«lo lleva la mujer cuando se casa, el plata y joyas». (Cov.]

n. O axovar, axobar (BORAO), (HITA 1513), axuuar *(Cid)*, la dote en alhajas, prendas de vestir, aporta la novia, de شوار = chūār, ach-chūār casamiento, dote, joya (P. ALC.), supellex domestica (FREYT.), de شار, شورا = chāra, chaūrā = castrar colmenas, probar un caballo al comprarlo, de donde aconsejar.

A-just-ar. I, 28, 135 a su voluntad se ajustara la mia.—33, 170 ajustandola [su voluntad] en todo con la tuya, y con la del cielo. || II, 12, 42 Y a las leyes de amor el alma ajusto.—33, 129 al entrar en el hoyo todos nos ajustamos y encogemos, o nos hazen ajustar y encoger mal que nos pese.—52, 199 y me allano, y ajusto con la llaneza del dañador.

Etim. De just-o

Al. II, 67, 258 es Morisco, como lo son todos aquellos que en nuestra lengua Castellana comiençan en al. [Muchos, no todos, por ser *al-* el artículo arábigo. Otros con el *al-* arábigo son latinos. Puede verse este mismo Diccionario; véanse los prefijos derivativos].

Al, otro, ant. I, 2, 5 que el mio [talante] non es de al, que de seruiros [mi disposicion no es otra mas que la de serviros].—15, 52 deuian de tener mas gana de pacer, que de al.—18, 65 Assi que señor, el no poder saltar... en al estuuo, que en encantamentos.

Etim. Del antiguo y vulgar latin al-id = otro, de al- y de id, como al-ius con -ius, -ia, -ium.

Al, contrac. de *á el*. I, 2, 5 al modo de los que sus libros le auian enseñado. (Cfr. *A.*)

Ala. I, 19, 72 que no parecia sino que en aquel instante le auian nacido alas a Rozinante.—27, 126 El enojo... junto con el temor de... me pusieron alas, pues.—33, 164 lleuados en buelo de las alas del desseo de boluer por su fê, por su nacion.—38, 200 ha de subir a las nubes sin alas. || II, 7, 24 se le anublô el cielo, y se le cayeron las alas del coraçon [se entristeció y

desanimó].—11, 39 y se pusieron en ala, esperando recebir a don Quixote en las puntas de sus guijarros.—21, 79 cuya pobreza cortô las alas de su dicha.—31, 118 adonde hallo a las donzellas puestas en ala tantas a una parte como a otra.—49, 188 aligera los pies, y pon alas en ellos.

Etim. De āla por ax-la, dim. contracto de axila. Al-ado, des-alado, des-alarse, al-ar, al-ero, al-eta, alet-ear, alete-o, al-on, ala-ica, al-uda, alad-ica, al-on-dra como gol-on-dro y gol-on-dr-ina.

Alá. I, 40, 210 y yo se que no fue al fuego, sino con Ala...; ella y Ala te guarde. || II, 8, 26 Bendito sea el poderoso Ala.

Etim. De الله = al-lah, Dios del Islam, del artículo y de اله = ilah = Dios, אל = ال primitivamente, el poderoso, poder.

Alab-ado. I, 1, 3 el jamas como se deue alabado cauallero don Quixote.—50, 265 el grande, y nunca bien alabado Amadis. || II, 25, 97 no jamas como se deue alabado Cauallero don Quixote. || I, v libros, aborrecidos de tantos, y alabados de muchos mas.

Etim. De alaba-r.

Alab-anza. I, 3, 7 redundara en alabança vuestra.—9, 28 es digno nuestro gallardo Quixote, de continuas y memorables alabanças.—16, 57 la alabança propia enuileze.—33, 168 que escriuiesse versos en su alabança.

Etim. De alab-ar.

Alabar. I, 1, 2 alabaua en su autor, aquel acabar su libro con la promessa de.—12, 40 ninguno se ha alabado, ni con verdad se podrá alabar, que le aya dado alguna pequeña esperança.—16, 57 que si yo no la alabo, es por.—27, 125 alabando en mi lo que.—33, 169 alabar a Camila de hermosa. || II, 4, 15 Alabole ser honradissima, y valentissima su determinacion.

Etim. De a + laudare (?), gall. alàudar; allaudare en Plauto.

Alabarda. II, 24, 92 un macho que venia cargado de lanças y de alabardas.—27, 105 ballestas, partesanas, alabardas.

Etim. Del ital. alabarda, labarda, fr. hallebarde, alem. Hellebarde, ant. fr. helm-barte, helle-barte, del germánico helm = fût, harte = hacha.

Alabastro. I, 13, 44 alabastro [es] su cuello.—28, 131 la pierna, que sin duda alguna de blanco alabastro parecia. || II, 23, 86 una sala... toda de alabastro.

Etim. De alabaster = ἀλάβαστρος.

Alagon. I, 13, 44 Alagones.

A-lambic-ar. II, 22, 83 ni lambicando (como dizen) el cerbelo, por sacarlas conformes a sus desseos ê intenciones [para inventar las libreas. En Góngora: «Sudando nectar, lambicando olores» *(Polifemo,* est. 50). «Alambicarle el cervelo es meterse uno en devaneos que le inquietan y gastan el juicio» (Cov.]

Etim. De alambiqu-e, de الانبيق = al-ānbīq, de ἄμβιξ ἄμβικος.

Alambre. II, 74, 279 deste hilo de alambre.

Etim. De arambre en «Seco y no de hambre, mas récio es que arambre» (HERN. NUÑ.), de aeramen, aes aer-is, prov. aram, fr. airain, cat. aram, pg. arame. Alambr-ado, alambr-era. En Festo: «aeramina utensilia ampliora», en Prisciano *aeramen.*

Alam-eda. II, 28, 108 se fueron a emboscar en una alameda.—54, 206 apartemonos del camino â aquella alameda.

Etim. De alam-o.

Alamo. I, 51, 268 debaxo de gran alamo. || II, 29, 111 al tronco un alamo.—31, 119 por que venia los Alamos de Medina del Campo | los cuales Juan Alamos de Barri

tos, capitan de S. M. y regidor de aquella villa, á quien se dedicó el *Libro segundo del Emperador Palmerin;* tambien nació allí Don Baltasar Alamos de Barrientos, caballero de Santiago, muy favorecido del Duque de Olivares, traductor de Tácito, escritor de sus *Aforismos políticos*, y cuya amistad con Antonio Pérez le llevó á prision por largo tiempo (Cfr. NIC. ANT. *Bib. Hisp.*, t. I, 140].

Etim. Del ant. alno, pg. alemo y alamo, de alnu-s.

A-lanc ear. I, 18, 68 y començó de alanceallas con tanto corage, y denuedo como si de veras alanceara a sus mortales enemigos.

Etim. De lanz-a.

Alano. I, 6, 18 [se trata de uno de los perros alanos, traídos á Londres por el Príncipe de Gales, que rompiendo la cadena acometió á Tirante el Blanco, el cual lo mató de un bocado en el pescuezo (*Tir. el Bl.* pte. I, cap. 22]. || II, II aunque fuessen alanos, o gozques, dezia, que eran podencos.

Etim. De alanus.

Alarabe. I, 39, 204 y de Moros, y Alarabes de toda la Africa.

Etim. De arabe con al-, العربي = al-gharabī = arábigo, de donde tambien algarabía ó lengua arábiga, y que no se entiende.

Alarde. II, 16, 57 sin hazer alarde de las buenas obras.

Etim. De العرض = al-ghard = recensio militum (FREYT.), revista, parada, exposicion, escaparate, de عرض = gharada = mostrar, ostendere (R. MART.)

* **larg-ar**. I, 13, 46 alargó la ma- y tomó algunos.—20, 80 el qual gaua quanto podia el cuello, y la por entre las piernas de Rozi-e.—50, 264 que no sabe el apetito al deua alargar la mano.—50, 264 uiero alargarme mas en esto. || II, 8, 27 que alargasse la satira.—38, 147 Aqui es donde ellos alargan mas la pluma [escriben mas largamente]. 55, 210 vio tambien que [el agujero] se dilataua, y alargaua por otra concauidad espaciosa.—71, 270 que el dia se alargaua mas de lo acostumbrado.

Etim. De larg-o.

Alarido. II, 23, 88 Oyeronse en esto grandes alaridos.

Etim. De هرير = al-harīr (?), de هر = harra = vociferari, vocare et comminari (R. MART.); ó de الهدير = al-hadīr (AB. CUZMAN, f. 45); ó de غرد = rharada = cantar el ave, en el Magreb gritar. No parecen satisfacer tales etimologías, y otros lo traen de ululatus en el hipotético *ululitus, que satisface menos. En Eúskera alauri y alarao = ayes de dolor, que es lo que vale alarido, no aullido de perros, propio del harīr arábigo; alar-gun = viuda ó viudo, que siempre se estan quejando; -ido es sufijo en alar-ido.

Alastrajarea. II, 32, 125 con las Alastrajareas [mujer del Príncipe D. Falanges de Astra y madre de Agesilao: era muy guerrera y peleó con el gigante que traía acosado á su esposo, matándolo, aunque quedando herida (*Florisel de Niquea*, pte. 3, c. 53 y 67].

Alba. I, 4, 10 La del alua seria [la hora del alba, refiriéndose á la última palabra del capítulo anterior].—20, 77 esperar a que ria el alua, aunque yo llore lo que ella tardare en venir.—34, 176 al romper el alua.

Etim. De alb-us, alb-a = blanco, la primera claridad blanquecina del día, antes de la aurora ó claridad ya mas roja y fuerte. Alb-or-es antiguamente, de donde albor-ear, albor-ada.

Alba. I, 39, 203, el gran Duque de Alua passaua á Flandes [en Setiembre de 1567. (Cfr. *Duque.*]

Albacea. II, 74, 278 Dexo por mis

albaceas al señor Cura, y al señor Bachiller Sanson Carrasco [«testamentario á quien el difunto deja encargada la ejecucion de su testamento y última voluntad» (Cov.].

Etim. De الوصي = al-ūaçī = testamentarius (R. Mart.), وصية = ūaçīia = testamento, manda, وصّ = uaçça = legar, de وصى = ūaça = unir, añadir.

Albanega. I, 16, 58 cogidos los cauellos en una aluanega de fustan [cofia ó red para el pelo, que tambien se llamó *garbin*, hoy *redecilla*].

Etim. De البنيقة = albanīqa = capellus (R. Mart.), alvanega, cofia de mujer (P. Alc.), lacinia seu panniculus fere triangularis qui aliis vestibus inseri solet (Freyt.).

Albañil. I, 20, 82 como peones de aluañir. || II, 6, 22 si quisiera ser albañil.

Etim. O albañi, de البني = al-bannī, adjetivo, hedificador (R. Mart.), albañir de casas (P. Alc.), بنى y بناء = banā = edificar.

Alb-ar. II, 13, 46 porque era de un conejo albar [blanco, que suele ser doméstico].

Etim. De alb-us = alb-o = blanco.

Albarda. I, 46, 244 se trocaron las albardas, y no las cinchas, y xaquimas.

Etim. Cfr. *Barda*.

Albard-ar. I, 46, 246 a que ensille a Rozinante, albarde el jumento, y aderece el palafren.

Etim. De albard-a.

Albarraz-ado. II, 39, 149 los rostros todos poblados de barbas quales rubias, quales negras, quales blancas, quales albarraçadas.

Etim. Blanquecinas, que tiran á blanco, empleado tambien en el *Retablo de las Maravillas*, aplicado á los ratones (Clemencin); de ورس = cúrcuma ó azafran de la India (Eguilaz). En *Calila y Dimna:* «A ti te lo digo que ayuntaste en ti todas las malas tachas; ca eres potroso, et has el mal del figo, et eres tiñoso, et has *albarraz* en las piernas», es decir, lepra; tambien valen yerba piojera ó staphisagria, el albarraz en Nebrija, y la lepra ó albarazo, y albarra yerba piojera. Yo creo que viene de barro con el -az derivativo, al modo que decimos barros, barroso y barrado de las manchas, albarraçadas = de color de barro (Cfr. *Barro). Albarrado* es «cosa cardena, de color amarilla, como estan los llenos de cardenales de azotes. Pared ó *albarrada* de piedra seca y sin cal ni otra mezcla» (Ximen. de Arias), y ademas búcaro de barro, de donde en árabe *barrâda* = vas, quo aquam refrigerat, phiala. El búcaro es de *barro*, y la pared se dijo como *barra, barr-ear, barr-ar,* cerrar el paso. Véase el origen en *Barro*.

Albedrío. I, 22, 91 que es libre nuestro aluedrio.—25, 113 un nombre, que ellos a su aluedrio les ponen. || II, 21, 80 si es que me la das de tu libre aluedrio [con toda libertad].—29, 113 dexad en libertad y libre aluedrio a la persona que en essa vuestra fortaleza, o prision teneis oprimida.

Etim. De arbitrium cambiada la acentuacion por analogía con los en -fo, y *r* en *l* por disimilacion *arbedrio; ant. fr. arvoire, arviere, prov. albire. Es semierudito.

Alberg-ar. I, 23, 100 el coraçon, donde aluergan, y tienen manida todas las maldades juntas. || II, 22, 84 a la noche se aluergaron en una pequeña aldea.—63, 248 a buscar en Reyr estraños, quien nos albergasse, y cogiesse.

Etim. De albergu-e.

Albergue. II, 72, 272 Barcelo archiuo de la cortesia, albergue los estrangeros.

Etim. Del prov. alberga, alberc, y de arbergar albergar, en it. albergo, albergare, ant. fr. *alberge, herberge y albergier, herbergier, fr. auberge, héberge; del ant. al. heri-berga, ant. franco heribërga, ant. norso her-bergi = ocultar; la preposicion her-.

Albo. II, 35, 136 otros diciplinantes albos como la nieue.

Etim. De albu-s = blanco.

Albogue. II, 19, 73 tamborinos, salterios, albogues.—67, 258 Albogues son unas chapas a modo de candeleros de açofar, que dando una con otra por lo vacio, y hueco hazen un son... y este nombre albogues es Morisco.

Etim. Prueba de que ya no se usaba este instrumento es la falsa descripcion de Cervantes y el desconocerlo Sancho. «El *albogue* es un tubo de cobre de un codo de largo, el cual se ensancha hasta el punto que el extremo por donde sale el aire resulta tan dilatado, que puede introducírsele la mano ligeramente cerrada... Sóplase dentro por medio de un ligero tubo que trasmite el aire de la boca. Produce un zumbido fuerte. Tiene tambien cierto número de agujeros por medio de los cuales se producen, mediante la aplicacion de los dedos, muchas notas, que guardan entre sí relaciones determinadas. Entonces se le escucha con placer» (ABEN JALDUN, *Proleg.* II, 353). Hasta el siglo XIV no se halla en nuestros escritores, aunque debieron introducirlo los árabes; véase en *Alexandre* (1383), Hita (1491). Viene de البوق = al-bûq, bucina, cornu, fistula (R. MART.), albogue ó flauta (P. ALC.), de βυκάνη trompeta, lat. buccina, de donde *bocina*.

›ondigu-illa. II, 62, 237 que .an amigo de manjar blanco, y ıbondiguillas [se refiere á Ave-ᵃda (c. 12].

m. Albondiga, «guisado muy co-ᵃ es carne picada y sazonada con especies, hecha en forma de nueces ó bodoques: el diminutivo es *albondiguilla*» (COV.). De البندقة = al-bondaqa pillula (R. MART.), bunduqat, pl. bunduq, banādiq es la bala ó pelota de fusil en Siria, bunduqīīa el fusil. Pero el radical está tomado del castellano, de mondar; pg. almond-ega, cast. al-mond-iga, formas derivadas de mond-ar, de donde lo tomó el Arabe cambiando *m* en *b*, y de él *albondiga*.

Alborot-ado. I, 35, 182 salio Sancho Pança todo alborotado, diziendo a vozes.—42, 226 Y alborotado y rentento [errata por *contento*]. || II, 31, 117 viendo a la dueña tan alborotada, y tan encarnizados los ojos.—31, 120 con semblante ayrado, y alborotado rostro.—66, 255 segun traygo alborotado, y trastornado el juyzio.

Etim. De alborota-r.

Alborotar. I, 5, 15 la qual [casa] halló toda alborotada.—12, 37 y sobre esto anda el pueblo alborotado.—16, 59 toda medrosica y alborotada.—20, 80 Alborotose Rozinante con el estruendo.—20, 82 pudo alborotar, y desassossegar el coraçon de un tan valeroso andante.—35, 185 Sossiegate, señor mio, no te alborotes.—41, 218 y alborotarian la Ciudad. || II, 11, 38 Todo lo qual visto de improuiso en alguna manera alborotô á don Quixote, y puso miedo en el coraçon de Sancho.—15, 53 que se estuuiesse en su casa quieto y sossegado, sin que le alborotassen sus mal buscadas auenturas.

Etim. De al bor-ote, aument. -ote de la raíz euskérica bor, bor-bor, de donde bor-botear, etc., con al- arábigo. (Cfr. *Alborozo* y *Borbollon.*)

Alborot-o, posv. I, 20, 79 que sin mas ruydo, ni alboroto.—21, 86 al alborotô de los muchachos, y de la demas gente.—27, 127 con el alboroto que de secreto en ella andaua, nadie

me echô de ver.—29, 145 poner en alboroto a la santa Hermandad.—45, 241 porque con el alboroto no se les fuesse.

Etim. De alborot-ar.

Alboroz-ado. I, 4, 10 salio de la venta, tan contento, tan gallardo, tan alboroçado. || II, 55, 210 que alboroçado, y contento esperaua el plaço de la batalla.

Etim. De alboroza-r.

Alboroz-ar. I, 47, 253 admiren, suspendan, alborocen, y entretengan.

Etim. De alboroz-o.

Alboroz-o, posv. I, 2, 4 con grandissimo contento y alboroço [«un sobresalto del corazon, causado de alguna cosa buena, que de proximo se espera» (Cov.]. || II, 54, 205 con alboroço y contento esperaua los quatro dias.

Etim. Antiguamente al-voriz, avoroço, avorozo (*Cid*, 2 658), que desecha Eguilaz con razon por no aparecer en ningun Diccionario arábigo clásico, pero que ha tomado entre los Arabes españoles color arábigo. En P. de Alcalá البروز = ruido, en el Divan de Aben Cuzman por liça, trance de armas. De la raíz euskérica bor, borbor, como al-bor-ote de donde al-borot-ar, y de otz = sonido, ruido, bor-oz = ruido confuso, en bor-bor (?).

Albraca. I, 10, 31 bis, quando veamos mas armados que los que vinieron sobre Albraca. [Este fué castillo fortísimo en Asia, en el imperio del Catai, donde mandaba Galafron, padre de Angelica (*Orlando enamorado*, de Mateo Boyardo). El ejército ocupaba cuatro leguas y constaba de dos millones de soldados (c. 15), aunque en otro lugar (c. 10) asciende á 22 centenares de millares. El Catai en la edad media era la China.]

Albricias. I, 31, 152 dar... alguna rica joya, en albricias, en agradecimiento de su recado. || II, 10, 34 en albricias destas no esperadas como buenas nueuas, te mando el mejor despojo que ganare en la primera auentura.—25, 95 Dadme albricias compadre, que vuestro jumento ha parecido. Yo os las mando, y buenas.

Etim. De البشارة = al-bichāra = anuncio, noticia y albricias ó regalo por una buena noticia, de بشر = bachara = alegrarse de algo, bachchara = anunciar algo bueno; en val. albixeres y albricies, cat albixera, pg. alviçaras, alvissaras, alviceras.

Alcabala. I, 45, 243 Que cauallero andante pagô pecho, alcauala [derecho del tanto por ciento sobre las ventas, conocido ya en el Imperio Romano, é introducido, segun se cree, en Castilla reinando Alonso XI para acudir á los gastos del sitio de Algeciras en 1342. Llamóse, segun Mariana, *alcabala, nombre y ejemplo*. Despues llegó á ser la principal renta de la corona]. || II, 32, 126 se saldria con qualquiera gouierno como el Rey con sus alcabalas [con el mismo empeño que pusieron los Reyes, desde los Católicos, para volver á la corona las alcabalas, que por enagenarlas en tiempo de Enrique IV habíase empobrecido el erario de una manera tan lastimosa].—45, 171 que me lleuaron de alcaualas, y socaliñas poco menos de lo que ellos valian.

Etim. De القبالة = al-qabāla = impuesto, contribucion, قبل = qabila = recibir.

Alcabal-ero. II, 52, 201 hasta verte arrendador, o alcaualero.

Etim. De alcabal-a.

Alcacel. II, 73, 276 que está y duro el alcacel para çampoñas [«l. cebada verde antes que acabe de gra nar» (Cov.). (Cfr. *Duro*.]

Etim. O alcacer, de القصيل = al-qaçīl = ferrago (R. Mart.), alcace

de ceuada (P. ALC.), de قصل = qaçala = cortar, segar forraje.

Alcahuete. I, 22, 90 este cauallero vâ por alcahuete... por solamente el alcahuete limpio [tremenda é irónica crítica de la tercería, tan ensalzada prácticamente en los libros de caballerias, hasta el punto de aparecer Príncipes y Princesas con tal oficio, como Tirante el Blanco, que hizo de medianero en los amores de Felipe, Príncipe de Francia, con la Infanta de Sicilia Ricomana, segun se cuenta en su historia (c. 36 y 37); lo cual hacía que oficio tan infame tomase cierto color nobleton y que á los lectores de tales libros, como á Don Quijote, no les pareciese tan feo, cuando merece no solo que el que lo ejerce vaya á galeras, sino á ser su General, ironice por el mas meritísimo galeote de todos]. || I, IX Que Sancho Pança fue mal alcahuete [tercero, correveidile].

Etim. De القواد = al-qūūād = leno (R. MART.), alcaguete (P. ALC.); como قائد = qāed = guia, de qāda = conducir. Véase en las *Partidas* (7, tít. 22, l. 1); en latin *leno*.

Alcaide. I, 2, 6 del alcayde de la fortaleza.—5, 15 el Alcayde de Antequera, Rodrigo de Naruaez. [El Infante D. Fernando, despues rey de Aragon, fué el que siendo tutor de su sobrino D. Juan el II, ganó de los moros la ciudad de Antequera en 1410, «y puso por Alcaide en el castillo é la villa á Rodrigo de Narvaez, su doncel, que habia criado desde niño en su cámara, y era caballero mancebo esforzado, de buen seso é b ias costumbres» (*Cron. D. Juan II*, a 10, c. 127.] || II, 49, 186 aunque n el Alcayde quiera usar con el de s teresal liberalidad [el alcaide de l ·el].

Etim. De القايد = al-qāïd = alcaide (P. ALC.), ductor (R. MART.), de قاد = qāda = conducir.

Alcaid-ía. I, 5, 15 le prendio y lleuó preso â su Alcaydia.

Etim. De alcaid-e.

Alcalá. I, 29, 141 Pedro de Alcala.

Alcalde. II, 2, 7 de gouernar, y regir mejor que quatro ciudades, y que quatro Alcaldes de Corte [que era mejor gobernar esa ínsula que el gobierno de muchas ciudades y el regimiento de muchos alcaldes de Corte].—27, 105 No rebuznaron en valde | El uno y el otro Alcalde.—43, 162 quanto mas que el tiene el padre Alcalde [expresion proverbial, por la que se indica tener uno bien guardadas las espaldas].—48, 181 un Alcalde de Corte con dos Alguaziles delante.

Etim. De القاضي = al-qādī por قاض = qādi = juez, قضى = qada = decidir, fallar, ser juez, lo mismo que *cadi*.

Alcaller. II, 30, 116 esto que llaman naturaleza, es como un alcaller que haze vasos de barro.

Etim. De قلال = qalēl = id, (CASIRI, ALIX, ENGELMANN).

Alcaná de Toledo. I, 9, 28 [la calle donde estaban los mercaderes judios (*Guzman de Alfarache*, p. I, l. 2, c. 8; Arancel ant. de Toledo de 1355, por Burriel en el Informe sobre igualacion de pesos y medidas; *Cronica del Rey D. Pedro*, año 6, c. 7), probablemente el الخان = *al-khān* bazar en árabe, del persa خانة = *khāna* casa. Estaba el *Alcaná* próximo á la catedral; pero destruídas sus tiendas por un incendio, el Arzobispo Don Pedro Tenorio trató de construir allí el claustro, y compró las casas llamadas de Doña Fátima la Mora, que se hicieron tiendas formando la calle del Alcaná. Siguieron habitándolas los

israelitas, y fueron saqueadas en las turbaciones acaudilladas por Pero Sarmiento, en 1449. Cerróse la calle, tal vez por este motivo, con puertas, y hubo Alcaide de ellas todavía en 1500. A fines del siglo XVI toda la calle era de tiendas de mercería. El espacio que ocupó el Alcaná es el de la calle de las Cordonerías desde la Ropería hasta la encrucijada, y acaso tambien la calle de la Sal]

Alcanc-e, posv., I, 14, 48 no hay cosa que no le fatigue, ni temor que no le dé alcance.—47, 249 que Sancho no viniesse â caer del todo en la cuenta de su inuencion, a quien andaua ya muy en los alcances [casi habia ya dado en ella].—52, 272 que jadeando le yua á los alcances. ‖ II, 13, 46 no tomeys mas, sino que se me fuera a mi por alto dar alcance a su conocimiento [que no supiera conocer lo añejo del vino].

Etim. De alcanz-ar.

Alcancia. II, 20, 76 el interes quebraua en el alcancias doradas [«bola de barro, del tamaño de naranja y sirve para hacer tiro en el juego de Caballería, que llaman *correr* ó *jugar alcancias*, de las cuales se defienden los jugadores con las adargas ó escudos, donde *las alcancias se quiebran*» (Cov.]—52, 201 ocho marauedis horros, que los va echando en una alcanzia para ayuda de su axuar [«olla cerrada que tiene una abertura por donde echan el dinero, y no puede salir sino es quebrándose» (Cov.]—35, 203 vengan alcanzias, pez y resina en calderas de azeyte ardiendo [«entre las armas ofensivas se han usado las alcancias con fuego de alquitran lanzadas sobre los enemigos» (Cov.) (Cfr. MARMOL, *Descr. Africa*, l. 7, c. 13].—67, 258 Alçanzia.

Etim. De القنزية = al-qanzīa, femenino posesivo formado de القنز = al-qinz = scyphus parvus, ó de القنز = al-qanaz = opus figulinum ex luto (FREYT.)

Alcántara. I, 49, 262 cauallero de San Iuan, ó de Alcantara.

Etim. De القنطرة = al-qantara = puente (P. ALC., R. MART.); pero Cfr. *Cantaro*.

Alcanz-ado. I, 40, 212 porque de la libertad alcançada. ‖ II, 66, 254 aqui mi desdicha, y no mi cobardia se lleuô mis alcançadas glorias.

Etim. De alcanza-r.

Alcanzar. I, 3, 10 darle alguna parte de la honra que alcançasse.—6, 20 quiça con la enmienda alcançará del todo la misericordia que aora se le niega.—11, 33 no porque en ellos el oro... se alcançasse en aquella venturosa sin fatiga.—11, 33 para alcançar su ordinario sustento... que alçar la mano, y alcançarle de las robustas enzinas, que liberalmente les estauan combidando con su dulce, y saçonado fruto.—14, 47 nunca alcança | Mi vista a ver.—14, 49 mas no alcanço [comprendo], que por razon de ser amado, esté obligado lo que es amado por hermoso, á amar á quien le ama.—16, 59 y entre otras alcanço con no se quantas [puñadas] á Maritornes.—18, 67 Bien se me alcança esto: pero.—21, 83 que no le alcançara el viento.—22, 93 la ocasion que se les ofrecia de alcançar libertad.—23, 95 Y sepa, que aunque çafio y villano, toda via se me alcança algo desto que llaman, buen gouierno.—25, 113 alcançolo a saber el mayor.—25, 113 ni la alcança Lucrecia [en belleza].—31, 156 que a todos nos alcança parte de vuestra desgracia.—33, 164 Pero la que tu dizes que quieres intentar, y poner por obra, ni te ha de alcançar glor de Dios, bienes de la fortuna, ni fa con los hombres.—36, 189 todos lugares donde alcançaua con la vis —39, 201 toda via alcançaua mi pac fama de rico.—39, 204 aquel dia

cançaron la desseada libertad...; que la galera Loba les yua entrando, y que los alcançaua.—43, 234 estirauase quanto podia, por alcançar el suelo [estando colgado].—49, 261 deuio de alcançar â ver algun retrato suyo.—51, 267 por la virtud que tenia, que por la riqueza que alcançaua. || II, 2, 9 Alexandro, â quien sus hazañas le alcançaron renombre de Magno.—5, 17 tengo de casar... a Mari Sancha tan altamente que no la alcancen, sino con llamarla señoria. —8, 29 mas alcançan con Dios dos dozenas de diciplinas, que dos mil lançadas.—11, 38 que como soy demonio, todo se me alcança [todo lo sé].—23, 90 esta que llaman necessidad... a todos alcança. —30, 114 bien se le alcançaua, que.—33, 152 que si aquel fiero animal alli allegaua le podia alcançar [estando colgado de la encina].—43, 161 y este nueuo modo de dar librea no la alcançan los vanagloriosos [no llegan á entenderla].—68, 260 no fuera mucho, que nos alcançara la pena de sus culpas hasta la quarta generacion. || I, v ni dixo nada san Basilio, ni alcancô Ciceron [de los libros caballerescos].

Etim. «Myo Çid con los suyos cae en alcanço» (2.399), cae encima de ellos en la batalla, alcanço (*Alex.*, 616), alcançolo = se llegó á él (*Cid*, 2.420), y *al caz*, de modo que *al* no es el artículo arábigo sino el *á el* = *al*, alcanz (L. Fern.), per-canzar por al-canzar (íd., 47), per-cance, «et que lo alcanzaria en sus armarios» (el libro, *Cal. e Dymna*), «Usque ubi potuerit alkanzare aquas et herbas pascendum et bibendum» (er. 1.090, *Arch. Naj.*). En [illegible]on en-calzar = perseguir, en Ber-[illegible]-calzar (*Mil.*, 380). Se ha dejado [illegible]logía *calce*, porque no existe [illegible]llano mas que coz, ademas de [illegible]etátesis violenta que exigiría y [illegible]allarse al caz, per-canzar. Menos [illegible]anan los arábigos al-qanaç = caza, qanaça = cazar, y kanaza = atesorar. El en-calzar ó es por etimología popular, mejor dicho de eruditos, ó exclusivo del Ebro para arriba. La idea de alcanzar, alcance, percance, es la de echarse encima, dirigirse sobre ó hácia y alzar la mano para coger. En Eúskera gana = hácia, encima, ama-gana-tu = ir hácia la madre, ganatze = accion de íd., ganz, gainz = hácia, lo mismo que gana, con mas fuerza en la direccion. Verbo exclusivo de España, y emparentado con ganar. (Cfr.)

Alcarria. I, 4, 13 Emperatrizes, y Reynas del Alcarria, y Extremadura [reinos traidos por el mercader para seguir la burla que le hace á Don Quijote; la Alcarria, region de Castilla la Nueva á la izquierda del río Henares, no tiene límites claramente fijos].

Etim. Lo mismo que alcaria (*Cid*) y alqueria, de القرية = al-qarîa = villa (R. Mart.), aldea, de قرى = qara = hospedar.

Alcatifa. II, 5, 17 y te sientas en la Iglesia sobre alcatifa [«tapete ó cubierta de lana, ó seda para mesa ó banco» (Cov.].

Etim. De القطيفة = al-qatîfa = lodex (R. Mart.), alhombra (P. Alc.); propiamente terciopelo (íd.), y en la Germanía seda; de qatafa = arrebatar, vendimiar.

Alcázar. I, 2, 5 a los alcaçares de su redencion, le encaminaua.—50, 263 vistoso alcaçar. || II, 9, 30 en algun pequeño apartamiento de su alcaçar.

Etim. Segun Fränkel (*De vocabulis in antiquis Arabum carminibus et in Corano peregrinis*, p. 14) el قصر = *qaçar*, de donde *al-cazar*, no es arábigo de origen, sino que procede del latin *castrum*.

Alcobendas. I, 19, 73 soy natural de Alcouendas.

Alcocer. I, 1 Vizconde de la Puebla de Alcozer.

Alcornoque. I. 11, 33 los valientes alcornoques.—26, 116 unas agallas grandes de un alcornoque.

Etim. De quer(ci)nu-m y hueco = oco, prov. casne, fr. quesne, chesne, chêne, encina floja; de quercu-s salió alcorque; en ambos al- arabigo

Alcornoqu-eño. II, 10, 36 auer mudado las perlas de los ojos de mi señora en agallas alcornoqueñas.

Etim. De alcornoqu-e.

Alcotan. II, 10, 35 Viue Roque que es la señora nuestra ama mas ligera que un acotan [pronunciacion por Sancho de alcotan, «ó sea halcon enano» (Cov.), mayor que el gavilan].

Etim. De قطام = qatām = accipiter (FREYT.)

Alcurnia. I, 13, 44 Elinage, prosapia, y alcurnia.—22, 92 y Passamonte es mi alcurnia, y no Parapilla [el apellido de mi familia].—29, 141 tomar el apellido, y alcurnia del lugar donde nacieron.

Etim. Clemencin reprueba la acepcion por denominacion, y el que Covarrubias diga que vale tambien descendencia ademas de ascendencia; pero denominacion, «sobrenombre, renombre de linaje, nombre tomado del padre» es lo que traduce P. de Alcalá por *alcurnia* = *alcuña* = *alcuna*, y es lo que vale كنية = kunīa en árabe, en R. Martin «cognomen». Entre árabes y entre nosotros indica este término el nombre de la casa, de la familia á que se pertenece, el sobrenombre, compuesto de *Aben*, como *Aben Humeya* (DOZY, *Suppl. aux dict. ar.*) «Alcuna vale linage, casta, decendencia» (Cov.).

Alcuza. I, 17, 22 ponello en una alcuza, ó azeytera de hoja de lata.

Etim. De الكوزة = al-kūza, y كوز = kūz, que valen lo mismo; couza (*Esp. Sagr.* 40. 409), alcusa (*Danza de la muerte*, 76).

Al-dab-azo. II, 9, 30 y sera bien que demos aldauazos, para que nos oyan, y nos abran.

Etim. De aldab-a, de الضبة = ad-dabba, sortija que había en las puertas de los moriscos para tirar de ella, sirviendo á la vez de llamador, cerradura de hierro en Kazimirski, «lo quet de fer pour fermer la porte». Es de origen ibérico, como atabe, atabillar, aldabilla y aldabon (Cfr. *Tapar*).

Aldea. I, 4, 10 guió â Rozinante házia su aldea.—30, 147 sin dexarme una pequeña aldea donde me recogiesse.

Etim. De الضيعة = ad-daīgha (EDRISI, *Descr. Afr. y Esp.*, edic. Dozy y Goeje, p. 51, l. 19, Aben-Hankal, edic. Goeje, p. 212, 46, p. 217 lin. 11); «Dono etiam et illam *aldeiam* quae vocatur Duralmerer» (Alf. VII á Abdelaziz, Colec. Burriel, Bibliot. Nac. *Dd*, 112, fol. 144). Pero esta etimología admite dudas: difícil es que los Arabes fundasen tantas *aldeas*, que quedase el nombre como apelativo, no existiendo poblaciones arábigas de tal nombre, y no habiéndose generalizado el de *medina*, que en cámbio existe en varias. Si aldea es «lugar corto que no tiene civil ni judicialmente existencia propia y separada, sino que *depende* de otro», *aldea* = *la al lado* en Eúskera lleva esa nocion, que por lo demas se halla en Berceo (*S. Dom.* 735): «La villa e todas *sus aldeas*», y en: «Darocae et *aldearum suarum*» (*Fuero Daroca*, era 1180).

Alde-ano. II, 10, 34 por ser ordinaria caualleria de las aldeanas.

Etim. De alde-a.

Alde-huela. I, 46, 245 ay n mal en el aldeguela que se suena [H. Nuñez: «En el aldea que no es b na mas mal ay que suena.»]

Etim. De alde-a, la *h* se debe á q

antes el sonido *ua, ue* solía escribirse *hua, hue*, para no equivocarlo con *va, ve*, que sonaban *ba, be*.

Aldonza. I, 1, 3 Llamauase Aldonça Lorenço.—25, 112 Aldonça Nogales.

Etim. «Aldonça, nombre en España, antiguo y ordinario... *Al* es artículo y el nombre *donça* está corrompido de dolze; esta conjetura se toma de que... á doña Dolze hija de Gilberto, conde de la Provença, que casó con don Ramon Arnaldo, conde de Barcelona, corrompido el vocablo, y añadiendole el artículo arábigo, la llamaron doña Aldonça y de allí en adelante las demas se llamaron Aldonças» (Cov.).

Alegar. I, 38, 200 segun son las razones, que cada una de su parte alega.—45, 241 vos aueys alegado, y prouado muy mal de vuestra parte. || I, VI Ni me alegues con filo(sofos) [contra Lope, que cita en el prólogo del *Peregrino* á Aristóteles y Platon, y al principio del libro III á Boecio, Séneca, Platon, Aristóteles, Ciceron, Demóstenes, Terencio, Ovidio, y en el libro IV á otros].

Etim. De al-legare, ad-legare, erudito, pues vulgarmente sería allear; de leg-are, lex leg-is = ley.

Alegoría. II, 22, 83 y esto con sus alegorias, metaforas.

Etim. De ἀλλ-ηγορ-ία = traslacion, ἀγορ-εύω = publicar, ἄλλ-ος = otro, ἀγορ-ά = plaza, reunion, ἀγείρ-ω = reunir, ἄγ-ω = llevar (el ganado).

Alegr-ar. I, 10, 31 bis, y mas que por ser en tierra firme te deues mas alegrar.—18, 66 y alegrandose sobremanera, penso.—20, 75 Alegroles el [illegible] o en gran manera. || II, 5, 16 con [illegible] perança que me alegra de pensar, [illegible] 10, 34 ni quieras con falsas ale- [illegible] s alegrar mis verdaderas tristezas. [illegible], 50 alegrauanse las seluas.—65, [illegible] que qualquiera dellas puede bol- [illegible] alegrar a la misma melancolia.

Etim. De alegr-e.

Alegre. I, 13, 42 era persona discreta, y de alegre condicion.—20, 81 Venid acá señor alegre. || II, 5, 16 Llegó Sancho a su casa tan regozijado y alegre.

Etim. De alacre-m alacer alacris.

Alegría. I, 6, 17 y con mucha alegria executaua lo que le era mandado.—31, 156 les salieron a recebir con muestras de mucha alegria. || II, 5, 16 mi alegria fuera mas firme y valedera.—19, 73 que no parece sino que por todo aquel prado andaua corriendo la alegria, y saltando el contento.

Etim. De alegr-e.

Alegr-ísimo I, 41, 222 con lagrimas de alegrissimo contento.

Etim. De alegr-e.

Alejandra. I, 48, 255 y la Alexandra [Cfr. *Isabela*].

Alejandria. I, 39, 203 y estando ya de camino para Alexandria de la Palla [plaza fuerte junto al río Tánaro, del estado de Milan, despues del de Cerdeña, fundada por los Güelfos á fines del siglo XII, dándole el nombre en honor del Papa *Alejandro III*. Los Gibelinos, por desprecio le añadieron el sobrenombre de la *Palla* ó *Paja*].

Alejandro. I, 47, 254 la liberalidad de Alexandro. [«Liberalitas saepe maiora tribuentis quam a Diis petuntur» CURCIO, l. 10); Plutarco trajo ejemplos en la vida del mismo príncipe].—49, 260 un Alexandro [tuvo] Grecia [sin duda, el mayor conquistador que ha habido, por los pueblos que subyugó y la velocidad con que lo hizo]. || II, 2, 9 Alexandro, á quien sus hazañas le alcançaron el renombre de Magno, dizen del, que tuuo sus ciertos puntos de borracho, [estándolo mató á Clito, su salvador en el Gránico, pesándole despues hasta el punto de quererse suicidar (QUINTO CURCIO, l. 8, c. 2].—59, 228 como mandô Alexandro, que ninguno fuesse osado

a retratarle sino Apeles. [«Idem Imperator edixit, ne quis ipsum alius quam Apelles pingeret, Pyrgoteles sculperet, quam Lysippus ex aere duceret» (PLIN., l. 7, c. 37].

A-lej-ar. I, 18, 69 en alexandose de aqui algun poco.—30, 150 se ausentó, y alexó de todos. || II, 17, 62 para que se alexasse del carro.

Etim. De lej-o, adj. de donde lej-os.

Aleman. II, 16, 58 que no se desestimasse el Poeta Aleman, porque escriue en su lengua.—32, 127 Alemanas toallas.—54, 206 que se auia transformado de Morisco en Aleman.

Alemania. I, 49, 262 á buscar las auenturas â Alemania. || II, 44, 165 tan contento que no se trocara con el Emperador de Alemaña.—54, 207 lleguē a Alemania.

Alencaster. I, 13, 44 Alencastros.

Al-entar. I, 45, 243 assio a don Quixote del cuello fuertemente que no le dexaua alentar. || II, 28, 110 y te alientes y animes a esperar el cumplimiento de mis promessas.—60, 229 de modo que ni le dexaua rodear, ni alentar.

Etim. De al-āre = respirar. Des-alentar, desalient-o. El ant. eneldo de anhelitus, it. anelare y alenare, fr. halener, haleine.

Alerta. I, 52, 274 que estuuiessen alerta, de que otra vez no se les escapasse. || II, 47, 176 conuiene velar y estar alerta.—49, 184 y todo el mundo trayga el ojo alerta.—54, 206 solos Ricote, y Sancho quedaron alerta [despiertos].—59, 226 y con oydo alerto escuchô lo que del tratauan.

Etim. Del it. allerta (essere), de erctum, erigere erectum.

Alevos-ía. I, 3, 9 que si el huuiera recebido la orden de caualleria, que el le diera á entender su aleuosia.—16, 58 de no cometer aleuosia a su señora Dulcinea.—17, 63 castigar aleuosias. || II, 52, 198 la sinrazon, y alebosia, que un mal labrador tiene fecha a mi muy querida, y amada fija.

Etim. De alevos-o.

Alev-oso. I, 3, 9 llamandolos de aleuosos, y traydores.

Etim. De alev-e, de lev-e, lev-is.

Alfana. I, 18, 67 poderosa Alfana [ó yegua de grandes fuerzas y alzada: «No esperes mas, y salta sobre Alfana | Que era una yegua muy desmesurada» *Orl. enamor.*, l. I, c. 4].—29, 144 o alfana en que caualgaua aquel famoso moro.

Alfanje. I, 37, 196 un alfange Morisco.—41, 217 metió mano á un alfanje. || II, 35, 138 con algun truculento y agudo alfange.

Etim. Del arab.-pers. خنجر = khandjar = sable, cuchillo, puñal.

Alfaquí. II, 67, 258 Alfaqui.

Etim. De الفقيه = al-faqīh = jurista (R. MART.), letrado, clérigo de orden eclesiástico, sabio cualquiera (P. ALC.), faqeh = jurisconsulto, inteligencia, comprender, tener inteligencia.

Alfeñique. I. 47, 253 le diuide en dos mitades como si fuera de alfeñique [al gigante]. || II, 1, 2 fueran hechos de alfenique.

Etim. De الفينيذة = al-faīnīda = zaccarum (R. MART.), alfenique (P. ALC.), de al-fānīd, del persa پانيد = pānīd = species dulciorum, proprie videtur saccharum purissimum (FREYT.).

Alfeñiquen. I, 18, 67 hija del Duque Alfeñiquen del Algarue, [de *alfeñique* por burla].

Alferecía. II, 14, 50 como niño con alferezia [epilepsia, enfermedad de niños caracterizada por convulsiones y pérdida del conocimiento].

Etim. Y alfirecia, alfirez, arfil, epilepsia = ἐπι-ληψία, λαμβ-άνω, sob coger, por corrupcion vulgar de e término extraño al pueblo, traído los médicos.

Alférez. I, 39, 203 alcancé a

Alferez de un famoso Capitan de Guadalajara. || II, 24, 93 que del tinelo suelen salir a ser Alferez, o Capitanes [*alférez* se usaba para el sing. y el plural; aunque tambien para el pl. *alféreces (Viaje del Parn.* c. VII, v. 44].

Etim. O alfaraz, alferce, alfierez, alfierce, alfres, alfrez, alfierse, alfierze, alferse, todas formas antiguas, de الفرس = al-faras = equus (R. MART.), cauallo (P. ALC.); الفارس = al-fāres = miles (R. MART.), cauallero como quiera, ginete (P. ALC.), hebr. פרש = eques, isque proprie dictus, equo insidens, non asino camelove. «El cargo y oficio de Alferez en compañia de Infanteria, es derechamente ser teniente de su Capitan, en su compañia. Es muy honroso cargo y de confianza» (EGUILUZ, *Milicia*, 13).

Alfiler. I, 26, 116 metiendole un alfiler de ablanca por la punta del pie, [un alfiler gordo, como quien dice, de esos que se compran uno á uno, ó á lo mas cierto número fijo por una moneda, aquí el alfiler valía una blanca]. || II, 19, 71 entre el si y el no de la muger no me atreueria yo a poner una punta de alfiler, porque no cabria, [tan cerca estan el uno del otro].—32, 125 con la punta de un alfiler gordo.—48, 181 sacô un alfiler gordo, o creo que un punzon del estuche, y clauosele por los lomos.

Etim. O alfilel, ahiel (NEBRIJA), de الخلال = al-khilāl = spina (R. MART.), afilel, alfilel (P. ALC.), epingle (KAZIM).

Alfiler-azo. II, 69, 263 sellad el rostro de Sancho con veynte y quatro mamonas, y doze pellizcos, y seys alfilerazos [en] braços y lomos... acribarme el cuerpo a alfileraços.

[illegible]. De alfiler.

[illegible]ombra. I, 50, 265 y haziendo [illegible] de una alhombra, y de la verde [illegible] del prado. || II, 67, 257 alfomde mil colores matizadas los es[illegible] prados.—67, 258 Alhombra.

Etim. De الخمرة = al-khomra = tapiz (IDRISI, p. 197), con *b* parásita; خمر = khamara = cubrir. La *h* y la *f* sonaban como la *j* en *juera* por *fuera* del vulgo. «Alhombra es lo mesmo que tapete» (COV.).

Alforjas. I, 3, 8 lo lleuauan todo en unas alforjas muy sutiles.—50, 266 bien proueydas las alforjas. || II, 20, 77 de toda suerte de gentes, edades y preeminencias hinche sus alforjas [la muerte].

Etim. De الخرج = al-khordj = alforjas (P. ALC.), bolsa de cuero compuesta de dos sacos ó bolsas que penden de uno y otro lado de la caballería (KAZ.), de خرج = kharadja = salir.

Algalia. I, 4, 13 y algalia entre algodones. || II, 24, 94 al soldado mejor le está el oler a poluora que algalia.

Etim. O argallia, de الغالية = al-rhālīa = muscum, quod fit de sudore murilegi (R. MART.), perfume de color negro, compuesto de almizcle, ámbar y otros aromas, que se usa como cosmético para los cabellos (KAZ.). Es el ungüento muy oloroso que se cría en una bolsa que tiene entre las dos vías la civeta ó gato de *algalia*, animal carnicero de Asia y Africa: «en vehemencia y gracia de olor no debe nada al almizcle» (LAGUNA, l. 1, c. 20).

Algarbe. I, 18, 67 hijo del Duque Alfeñiquen del Algarue.

Algarroba II, 13, 46 quatro dozenas de algarrobas. [Las vainas y fruto del *garrobo*, árbol silvestre que se cría en los terrenos estériles y peñascosos de la costa oriental de España; sirven las algarrobas de pasto para el ganado caballar, pero gusta á muchos el sabor dulce de su pulpa, y así suelen comerlas las personas pobres; en latin *siliqua*.]

Etim. O garrofe, de الخروب = al-kharrūb = garofa (R. MART.), garrobo árbol, garroba fruta (P. ALC.), es término arábigo conocido.

Algazara. II, 20, 75 con regozijada algazara y grita [«vocería que dan los moros cuando salen de la emboscada, y cogen de sobresalto sus contrarios» (COV.].—61, 236 con grita, lililies, y algazara.

Etim. O algazar (*Alex.*, 602), algasara (*Baena*, 269), de الغزارة = al-rhazāra = loquacitas (R. MART.), parla, murmullo de gente, roydo murmurando, roydo con ira (P. ALC.), de غزر = rhazara = baladrear, ladrar, gañir contra otro, decir á menudo, parlar, murmurar (id.).

Algebr-ista. II, 15, 54 donde fue ventura hallar un Algebrista con quien se curô el Sanson desgraciado. [Profesor de *algebra* ó arte de concertar huesos desencajados y quebrados: «e podria la vuestra merced mandar en pos de mi un ensalmador e algebrista que me concertase», dice Fernan Gómez de Cibdad Real (*Centon epist.*, ep. 33 y 36.]

Etim. De algebra ó arte de unir los huesos desencajados, de الجبرة = al-djebra = algebra arte (P. ALC.), y reduccion de huesos, de جبر = djabara = coniunctio plurium partium separatarum, ut ex his unum fiat, reductio partium ad totum, seu fractionum ad integritatem (Cfr. MAHN, *Etim. Unters.*, 150), consolidare, reparare (R. MART.), y se dice en Arabe del arreglar los huesos desencajados.

Algo. I, 1, 1 una olla de algo mas vaca que carnero [*algo mas* es aquí adverbio como compuesto, lo mismo que *mas* en de *mas vaca que*].—10, 30 algo maltratado de los moços [ironía por *muy*].—31, 152 un olorzillo algo hombruno. || II, 5, 17 si Dios me llega a tener algo que de gouierno [*algo que* lo mismo que *algo*].—29, 112 has topado algo? Y aun algos, respondio Sancho [piojos].—50, 193 le tenia por algo burlon.—52, 200 que embie algun dinerillo y que sea algo, que [cantidad de consideracion, sust. neutro].

Etim. De aliqu-od, aliqu-is, -a.

Algodon. I, 4, 13 ambar y algalia entre algodones [escondidos y guardados, que es como mejor conservan su perfume].—25, 111 en alguna cosa blanda, como algodon. || II, 14, 49 o que copos de algodon cardado.—35, 138 las lagrimas de una afligida hermosura bueluen en algodon los riscos.

Etim. O coton, alcoton, algoton (*Esp. Sagr.* 34, 455), de القطن = al-qotn = algodon (P. ALC.), قطون = qotūn (AB. CUZMAN). Arbol de la India y Arabia, que no se aprovechó en Europa hasta los Arabes (HEROD. 3, 106, y 7, 65, ARRIANO, *Hist. ind.* c 16, THEOPHRAST. *Hist. pl.* 4, 48 y 4, 7, 7). En tiempo del Rachid aparece en Babilonia, en el siglo XII en Sicilia y Andalucía.

Alguacil. II, 38, 148 mandola depositar en casa de un Alguazil de Corte.—48, 181 un Alcalde de Corte con dos Alguaziles delante.

Etim. O aguacil, de الوزير = al-ūazīr = visir ó ministro, de وزر = ūazara = ayudar, sobre todo á llevar una carga. «*Alguacil* llaman en Arábigo aquel que ha de prender e de justiciar los omes en la *corte* del Rey ó de los Jueces que judgan los pleitos» (COV., *de las Partidas* 2, l. 20. t. 9).

Alguien. II, 50, 192 eche cata por aí, si ay alguien que vaya a Mad , o a Toledo.

Etim. De aliquem aliquis.

Alguno. I, 2, 5 derretirle los - sos, si algunos tuuiera.—18, 69 - xandose de aqui algun poco.—18 0

diziendole alguna cosa, y entre otras que le dixo, fue.—21, 86 del Sol, ó de la Serpiente, ó de otra insignia alguna [nótese que va pospuesto sin tener valor negativo].—22, 91 pero no es el lugar acomodado para ello, algun dia lo dire.—23, 95 deste, que parece que lleua algun es no es de sombra de miedo.—30, 147 con algunos de los mios, me pusiesse en camino. - 31, 152 en la tienda de algun curioso guantero.— 52, 274 Ni de su fin y acabamiento pudo alcançar cosa alguna. || II, 25, 95 yo sê rebuznar marauillosamente, y si vos sabeis algun tanto, dad el hecho por concluydo.

Etim. De aliqu-unus

Alhaja. I, 18, 70 Y las alforjas que oy me faltan con todas mis alhajas.—34, 176 donde está el repuesto de tus alhajas. || II, 50, 193 que la señora Teressa mas tenia voluntad que alhajas para seruir a tan buen huesped [en la acepcion primitiva de ajuar, de servicio de mesa, utensilios].

Etim. O alfaja (HITA 679), de الحاجة = al-jhādja (P. ALC.), necesidad, negocio, utensilios, de حاج = jhādja iajhūdju = tener necesidad.

Alhelí. II. 41, 157 las cabrillas, que son como unos alhelies, y como unas flores [«Alelí vel alelís es una mata conocida, que echa unas flores de buena vista y olor, hay en los jardines de diversos colores, amarillos, blancos, encarnados y rajados» (COV.]. —67, 258 Alheli.

Etim. O alelí, alheilil, alhailí, de الخيرى = al-khaīrī (AB. CUZMAN), ó الخيلى = al-khailī viola (R. MART.), erberisco اليلى = alīlī, de al- (DOMB. § 12).

heña. II, 14, 49 y hechos alhe- os huesos [arbusto con cuya raíz erizada se teñían los moros cabellos y uñas, y del molerse se dijo *estar molido como alheña* del cansado ó quebrantado]. || I, II embio al loco echô una alheña.

Etim. O alhenna (HITA 422), alhenya, alfeña (BAEN. 339), de الحنا = al-al-jhinnā, aligna (R. MART.), alheña (P. ALC.), color sacado de las raíces del ligustro con que se teñían el pelo y uñas, de حنا = jhanna' = teñirse los cabellos ó las uñas de rojo con la حنا = jhennā (LAGUNA I, p. 77, AB. ALBEITAR, trad. Leclerc I, 571).

Alhucema. II, 67, 258 Alucema.

Etim. De الخزامة = al-khuzāma = espliego alhucema (P. ALC.), en Ab. Albeitar (II, p. 27) الخزامى = alkhozāma.

Ali-aga. II, 61, 236 sendos manojos de aliagas.

Etim. Del eúskaro ali-aga = cosa donde hay granos ó pastos, ali = grano, pasto, -aga sufijo abundancial. La aliaga machacada en un mortero es un pasto excelente, que se da en la Euskalerría á los bueyes. Por metátesis se dice en algunas partes aulaga.

Alias. II, 36, 140 de la dueña dolorida, aliás de la Condessa Trifaldi.

Etim. Del adverbio alias, de al-ius = otro.

Alicante. I, 39, 203 el uno tomô el viage de Salamanca, el otro el de Sevilla, y yo el de Alicante.

Al-iento, posv. de *al-entar.* I, 5, 14 dezir con debilitado aliento.—10, 31 mas aliento en el perseverar [como ánimo, por valor].—15 53 Quisiera tener aliento para poder hablar un poco descansado. - 16, 58 Y el aliento, que sin duda alguna olia a ensalada.., a el le parecio que arrojaua de su boca un olor suaue.—27, 128 negandome el ayre aliento para mis suspiros.— 33, 166 empañarse, y escurecerse con qualquiera aliento que le toque.—34, 181 despauorido, y sin aliento.—35,

186 con desmayado aliento se puso en camino... le faltó el aliento, y dexò la vida en las manos del dolor. || II, 20, 78 començô de nueuo a dar assalto a su caldero con tan buenos alientos, que desperto los de don Quixote.—21, 78 Llegó en fin cansado, y sin aliento.—21, 79 y le daria aliento para confessarse.—27, 107 Tomó un poco de aliento don Quixote.—42, 159 con solo el aliento que te ha tocado de la Andante Caualleria.—45, 172 si el mismo aliento y valor que aueis mostrado para defender esta bolsa le mostrarades...—55, 209 y recogio el aliento por ver si estaua sano.—59, 224 con cuyo refrigerio cobraron aliento los espiritus desalentados.—66, 256 despauilaron, y dieron fondo con todo el repuesto de las alforjas con tan buenos alientos que lamieron el pliego de las cartas, solo porque olia a quesso.

Etim. De alent-ar.

Alifanfarron. I, 18, 66 el grande Emperador Alifanfaron [nombre bien inventado, con *Alí*, famoso entonces entre los turcos, y fanfarr-on (Cfr. *Bambolear*].

A-liger-ar. II, 49, 188 aligera los pies, y pon alas en ellos.

Etim. De liger-o.

Aligero. II, 40, 151 Clavileño el Aligero.

Etim. De ali-ger-us, ala y ger-ere = llevar.

Alimaña. I, 50, 266 por auer hablado con esta alimaña [la cabra]. || II, 11, 39 como se han de tratar los jumentos, y alimañas que siruen de caualleria a los escuderos.—29, 112 donde estan las alemañas [dice Sancho].

Etim. De alim-a por alm-a (L. DE RUEDA, I, 4, 21), en Segorbe alimales; animalia es semierudito (Cfr.). «Alimaña es la bestia quadrupede, y particularmente dan este nombre los villanos á las que crian en sus casas y son domesticas y de su servicio» (COV.): noticia que prueba lo vulgar de este término, distinto de *animalia*, y que declara los textos de Cervantes; hoy *alimaña* mas bien de las cerriles.

Aliment-ar. I, 14, 47 De fieras, que alimenta el Nilo llano.—36, 192 el valeroso pecho de don Fernando, en fin como alimentado con ilustre sangre.

Etim. De aliment-o, de ali-men-tu-m, *ali-men, ale-re = alimentar (Cfr. *ali* en Aliaga).

A-lind-ar. I, 30, 147 una grande Insula, que casi alinda con nuestro reino.

Etim. De lind-e.

Aliquando *bonus dormitat Homerus*, II, 3, 13 [á veces tambien Homero se adormece, ó decae en su inspiracion; de Horacio (*Ad Pisones*, 359), donde dice «Quandoque...»; dícese de los grandes escritores, cuando decaen ó cometen alguna imperfeccion].

A-lis-ar. II, 41, 153 y estas señoras otro modo de alisarse los rostros [quitándose las barbas].

Etim. De lis-o.

A-list-arse. I, 29, 143 y con la diligencia que don Quixote se alistaua para yr á.

Etim. De list-o.

Aliviad-ísimo. I, 17, 62 se sintio aliuiadissimo del cuerpo.

Etim. De aliviad-o.

Alivi-ado. I, 17, 63 se sintio aliuiado y sano.—49, 259 se apartó con Sancho en remota parte, de donde vino mas aliuiado [des-cargado de la carga que dejó]. || II, 59, 225 y vera, como quando despierte se halla algo mas aliuiado [de pesares].

Etim. De alivia-r.

A-liv-iar. I, 19, 75 y Sancho al. el jumento [lo descargó].—24, 102 poderla aliuiar [mi desventura] su riqueza.—28, 133 la musica... ali

los trabajos que nacen del espíritu. —43, 231 se me aliuiaria la pena que aora lleuo.

Etim. De lev-e, con -ear.

Alivi-o. posv., I, 23, 96 aliuio de mis cargas.—25, 107 le fueron de mucho prouecho y aliuio.—46, 248 tendré... por aliuio estas cadenas. || II, 59, 225 serian mis aliuios mas ciertos, y mis pesadumbres no tan grandes.

Etim. De alivi-ar.

Aljaba II, 20, 75 aquel adornado de alas, arco, aljaua, y saetas.—44, 168 son despojos de tu aljaua.

Etim. De الجعبة = al-djaghba = faretra (R. MART.).

Aljafería. II, 26, 100 del alcaçar de Zaragoça, que aora llaman la Aljaferia.

Etim. De ابو جفار = abū djafār, nombre del que lo edificó. El palacio donde habló á Melisendra D. Gaiferos estaba en la plaza principal de la ciudad, no en las afueras, como está la Aljafería, que fué «la casa real y Alcázar de los Reyes Moros de Zaragoza» (COV.).

Aljami-ado. I, 9, 28 algun Morisco aljamiado.

Etim. De aljamía ó lengua de los moros de España, y entre ellos la lengua castellana (ó *al-romia, al-lattinia*), de العجمية = al-ghadjamīa, de اعجم = āghdjama = hablar una lengua bárbara. Los moriscos escribían el castellano con letras arábigas: tales son los escritos aljamiados.

Aljófar. I, 41, 214 ay mas perlas y aljofar entre Moros, que [es la perla desigual y menuda, de donde la metáfora por gotas de rocío: «Paced, as ovejas | La yerba aljofara- || II, 14, 50 ellas brotauan y llo- [las yerbas] blanco y menudo ar.—49, 186 rapacejos de oro, y r.

De الجوهرة = al-djaūhara = aljofar, perla grande (P. ALC.), margarita (R. MARR.), forma hispano-arábiga por la ordinaria جوهر = djaūhar. «Aljofar es la perla menudica que se halla dentro de las conchas que las crian y se llaman madre de perlas» (COV.).

Allá. I, 12, 37 Esteril, ó estil, respondio Pedro, todo se sale allá [resulta lo mismo, el *allá* indica aquí cierta despreocupacion, que hace dejar allá lejos el resultado. El caso es entenderse, y basta: tal es la opinion popular, y muy filosófica. Pero mas filosófico es todavía el que estropee este pastor Pedro todos esos vocablos, diciendo *cris* por eclipse, *adevinaua*, *estil* por estéril, *desoluto*, *denantes*, pues son vocablos ajenos de su lengua, latinos que han traído los eruditos, excepto *adevinar* y *denantes*, que estan formados conforme á la turquesa castellana].—13, 41 El buen passo, el regalo, y el reposo, allá se inuentó para los blandos cortesanos, [*allá* por estar él (Don Quijote) tan *lejos* de serlo, que era lo contrario, aventurero].—22, 93 allá se lo aya cada uno con su pecado.—25, 107 allá se lo ayan, con su pan se lo coman [á mí ni me va ni me viene].—31, 153 auiendo de aqui allá, mas de treynta leguas.—32, 159 y allá os auenid con sus verdades, ó mentiras, [allá vos, modo de dejar en manos de otro y á su juicio alguna cosa].—45, 241 pero allá van leyes, &. y no digo mas [«allá van leyes, do quieren reyes» (H. NUÑEZ): es el dicho y refran, que nació cuando los Cluniacenses lograron abolir en España el rito muzárabe, habiéndolo llevado á cabo Alonso VI por influjo de su mujer Doña Costanza, que era francesa y favorecía el Oficio de su país. Dícese que el nuestro salió vencedor en la prueba del duelo, cuyo mantenedor fué Juan Ruiz de Matanzas; y en la del fuego, del que quedó chamuscado el Breviario romano: con

todo se hizo lo que quiso el Rey (Rodrigo Jiménez de Rada, *Histor. de España*, l. 6, c. 25]. || II, 5, 18 allá van Reyes do quieren leyes, [está trastrocado].—10, 32 de lo que allâ en lo interior del alma passa.—10, 32 Oxte puto alla daras rayo, [la expresion proverbial es *alla daras rayo en ca de Tamayo*, es decir que caiga el rayo en otra casa que en la mía, ó *allá daras rayo, que no en mi sayo*, como dice Avellaneda (c. 25].—12, 43 Quien va allâ, que gente?—38, 146 dos leguas mas allâ del Cabo Comorin.—47, 175 allâ las ollas podridas para los Canonigos, o para los Retores de Colegios.—57, 216 Barrabas te acompañe, allâ te auengas [de despecho, allá te lo hayas].—62, 239 allâ os auenid, señoras, con vuestros desseos.

Etim. De á y de illac = allá.

A-llan-ar. I, 34, 172 no ay cosa que mas presto rinda, y allane las encastilladas torres de la vanidad... que. —47, 253 allanando las grandezas, suspendiendo los animos. || II, 52, 199 y me allano, y ajusto con la llaneza del dañador, y me hago igual con el.

Etim. De llan-o.

A-lleg-ado. I, 37, 198 enseño a sus allegados, y fauorecidos [los discípulos de Cristo]. || II, 63, 246 con mis tios... y otros parientes, y allegados.

Etim. De allega-r. «Allegados los que se valen de la sombra de un señor» (Cov.).

A-llegar. I, 23, 99 se allegó a el. || II, 34, 132 que si aquel fiero animal alli allegaua le podia alcançar.

Etim. De llegar.

All-ende. I, 1, 2 quando en allende robó aquel idolo [al otro lado del mar, ó Ultramar, pero por supuesto respecto del Mediterráneo, como en la *Gran conquista de Ultramar*, y en el *Cid* (2435): «al Rey de *alen* mar»].

Etim. De allá y del antiguo ende, de inde = de allí.

Allí. I, 1, 2 como alli [en el libro] se promete.—3, 8 que no caminasse de alli adelante [desde entonces].—3, 10 Hechas pues de galope, y apriessa las hasta alli nunca vistas ceremonias, [las hasta entonces].—4, 11 de la espessura de un bosque que alli estaua.—4, 13 un moço de mulas de los que alli venian, [con ellos].—8, 23 Porque ves alli amigo Sancho Pança, donde se descubren treynta, ó pocos mas desaforados Gigantes.—11, 34 de alli a poco... començô a cantar [al poco rato].—13, 44 Aquellos que alli vienen, son los que traen el cuerpo.—18, 70 mira bien quantos dientes, y muelas me faltan deste lado derecho, de la quixada alta, que alli siento el dolor.—23, 99 hasta que desde alli a algunos dias salio al camino.—30, 147 debaxo del ombro yzquierdo, o por alli junto.—34, 179 del daño que alli [en la carta] le señalé.—45, 242 mirad como alli se pelea por la espada, aqui por el cauallo, aculla por el aguila, acâ por el yelmo. || II, 3, 12 a penas han visto algun rocin flaco, quando dizen, alli va rocinante.—4, 15 a donde de alli a poco se auian de hazer unas solenissimas justas.—27, 105 pues le daua tiempo para todo el mucho que le faltaua desde alli a las justas.—54, 206 la alegria que hasta alli auian mostrado [hasta entonces].

Etim. De á y de illic.

Alma. I, 1, 3 cuerpo sin alma.—8, 26 O señora de mi alma.—11, 35 Que tienes de bronze el alma.—12, 38 Digo pues, señor mio de mi alma [modo cariñoso, y por su frecuencia indiferente].—27, 125 llena el alma de imaginaciones, y sospechas.—28, 137 me dixesse con que alma lo auia hecho.—28, 138 cosa que me llegó al alma [lo sentí mucho].—29, 145 o gun hombre sin alma, y sin conci cia [des-almado].—29, 145 un hec por donde se pierda su alma, y no gane su cuerpo [frase de la mo cristiana, tomada del Evangelio, p

der ó ganar su alma, es decir para la vida eterna].– 30, 147 luego me dio el alma, que era el mismo que venia a buscar.—30, 150 do quiera que via asnos se le yuan los ojos, y el alma.—36, 188 dar unos gemidos, que parece que con cada uno dellos quiere dar el alma [morir].—36, 192 que no es justo que estê arrodillada á mis pies la que yo tengo en mi alma.—37, 198 encaminar las almas al cielo. || II, 13, 45 antes tiene una alma como un cantaro [grande y sencilla, de manera que de aquí se dijo *alma de cántaro* al bondadoso é inocente, y despues al estúpido, así como *sencillo, simple, bendito* han tomado valor de tonto, bobo].—21, 81 assi se dexó atras las ollas de Egipto, aunque las lleuaua en el alma.—31, 120 alma de cantaro [el Eclesiástico á Don Quijote, «al que es vacío y tonto» (Cov.].—32, 127 y si nuestra usança no le contenta, su alma en su palma [así Hernan Núnez, dejamos por cuenta de otro sus acciones y consecuencias, tiene su voluntad en la mano].—35, 138 de quien estoy viendo el alma que ia tiene atrauessada en la garganta, no diez dedos de los labios [por la incertidumbre y el temor, expresion gráfica, si alguna lo es].—48, 179 si eres alma en pena... ni vision, ni alma de purgatorio.—63, 244 que le auia de sacar el alma a puntillazos.

Etim. De an(i)ma; sicil. arma, prov. anma, alma, arma, ant. fr. anema, aneme, erme, amne, alme, arme, fr. âme. De la raíz an- = respirar, viento, ἄνεμος = an-ilas Skt.

Almacen. I, 40, 207 los que llaman del Almazen.—67 258 Almacen.

Etim. Había en Argel dos baños ó ósitos de cautivos. El mayor en oco grande, y era un cuadrilátero 0 por 40 pies con piso alto y bajo, ı él hubo hasta 2.000 cautivos en ıpo de Azan. El otro baño, llama-'e la Bastarda, tenía de 400 á 500 cautivos. «En el estaban los cristianos del comun, á que llaman del *magacen*, porque el comun y la ciudad es el patron y señor dellos... El Rey es obligado á darles lo necesario cada dia» (HAEDO, *Topogr. de Argel*, c. 39). Los de la Bastarda tenian mas libertad, «porque pueden ir y caminar por do les place, como el Agá y genízaros no los ocupen; y los del baño grande estan todos encerrados siempre». En castellano se escribió *almacen, almazen, magacen, almagacen*, de المخزن = *al-makhzen*, «cellarium» (R. MARTIN), «almazen, troxa de pan» (P. DE ALCALÁ), y ademas «tesoro público» (QUATREMÈRE, *Hist. Mamel.*. I, 1, 10, AB. BATUTA, *Viajes*, 3, 262 y 4, 97, 120).

Almagre. II, 10, 34 Mejor sera que v. m. la señale con almagre.

Etim. O almagra, de المغرة = al-marhra, مغراة = mirhrā: es el instrumento con que se pone cola, غرا = rhara = recubrir con una sustancia viscosa, embadurnar, encolar. «Es una tierra colorada» (Cov.), «barro para teñir» (NEBRIJA).

Almalafa. I, 37, 196 y vestida una almalafa que desde los ombros a los pies la cubria [era el manto de moros y moras, el الملحفة = *al-maljhafa*, «manto, sábana, linteamen Saracenorum» (R. MARTÍN): era de lino, algodon ó seda].—41, 220 asiendole de la almalafa le sacamos medio ahogado [alpa dre de Zoraida, «manteau d'homme» (DOZY, *Dict. des noms de vêt. des Arabes*, p. 401]. || II, 48, 181 que diera por ver yr a los dos assi assidos y trauados desde la puerta al lecho la mejor almalafa de dos que tenia [Benengeli. «Almalafa es una sabanilla con que se cubren las moriscas de Granada y malafa significa manto» (Cov.].

Almeja. I, 50, 263 las menudas conchas de las almejas.

Etim. De al- y mitulus, vulg. miclus, de μίτυλος; cat. muscla, fr. moule, pg. a-meija, a-meijoa.

Almena. I, 2, 5 se pusiesse entre las almenas.—50, 265 las almenas de diamantes.

Etim. Tiene trazas de ser el moenia = muro con al- arábigo, ó el mismo minae, que vale lo mismo (VIRGIL.), min-ere, im-min-ere, de donde moenia, del eúskaro mun, muña, que dió Muñ-oz, Muni-ain, etc. (Cfr. *Muñeca*). Si viene de mina (Cfr.), es euskérico.

Almendra. I, 18, 69 antes que acabasse de... llegó otra almendra, y diole en la mano, [otra piedra que por ironía llama almendra]. || II, 23, 88 como unas peladas almendras [los dientes].

Etim. Del lat. vulg. amendola, de amygdala = ἀμυγδάλη. Almendr-o, almendr-ada, almendr-uco.

Almete. I, 19, 71 hasta quitar aquel almete de Malandrino.—21, 84 de considerar la gran cabeça que tenia el pagano, dueño deste almete, [de donde se deduce que las bacías de entonces eran mas hondas que las actuales, como que se dejaba la barba larga. El *almete*, diminutivo de *yelmo*, solo cubría el casco de la cabeza, como el *capacete* y la *capellina*, mientras que la *celada* cubría toda la cabeza].

Etim. De alm-a, por arm-a, *arm--ete, mezclado con el ant. elmo = yelmo, fr. armet, ant. fr. healmet. «Almete, armadura de la cabeza, lat. cassis et galea. Es vocablo frances. Corrompido de heaulme, y en otra manera yelmo» (Cov.)

Almíbar. II, 38, 147 Pareciome la troba de perlas, y su voz de almibar [«el zumo del membrillo ó de otra fruta, incorporado con el azucar» (Cov.].

Etim. De المِيبة = al-mība = sirupus miva (SIMONET), «In ipso usque ad finem mensis fit sirupus de duobus granatis, et siripus *miva*» (*Calend. de Rabi ben Said*, del año 961, 20 Setiembre). Así trae *miva* Jiménez (*Nomencl. Farm.* I, 83).

Almidon. II, 18, 65 el cuello era valona a lo estudiantil sin almidon, y sin randas [«pasta de trigo remojada y puesta á secar al sol» (Cov.].

Etim. Del ital. amido, del cual tambien el fr. amidon, pg. amido, amidâo; de amylum = ἄ-μυλ-ον, α- = sin, μύλ-η = muela.

Almidon-ar. II, 24, 93 el almidonar un cuello.

Etim. De almidon.

Almilla. II, 1, 1 vestida una almilla de vayeta verde [«cierta vestidura militar corta y cerrada, por todas partes escotada, y con solas medias mangas que no llegan al codo» (Cov.].

Etim. De alm-a por arm-a.

Almirez. II, 70, 267 alma de almirez [«el mortero de metal como el de las campanas» (Cov.), como alma de cántaro, se aplica aquí á Don Quijote].

Etim. De المهراز = al-mihrāz, ó المهراس = al-mihrās = mortariolum (R. MART.), almirez, mortero (P. ALC.), de هرس = harasa = triturar.

Almodovar del Campo. I, 23, 95 o á Almodouar del Campo. || II, 47, 175 como vamos de Caraquel á Almodouar del Campo.

Almohada. I, 8, 26 de donde pudo tomar una almohada. || II, 5, 17 y te sientas en la Iglesia sobre alcatifa, almohadas, y arambeles.—5, 18 y en un estrado de mas almohadas de lludo que tuuieron Moros en su li ge los Almohadas de Marruecos [j go de vocablos].—10, 32 sino cabe la almohada, si acaso la hallas s tada en el estrado [Cfr. este últ. térr

Etim. De المخدة = al-mikhadda ó المخدع = al-mikhaddagh = pulvinar (R. Mart); mikhadda es la almohada, el cojin y la reja del arado, de khadda = sulcar, dejar huella, makhādegh es la cámara ó alcoba, khadagha = ocultarse la bestia en su cubil. En todo el Occidente suena al-mokhadda.

Almohades. II, 5, 18 los Almohadas de Marruecos, [moros del Africa, cuya dinastía siguió á la de los Almoravides en el siglo XII y dominó tambien en España].

Etim. De الموحّد = *almuajhjhed* el que cree ó proclama la unidad divina, el que profesa el culto de un solo Dios, y el plural *al-muajhjhidūna* los Almohades, secta y dinastía que reinó en Africa y España del siglo XII al XIII, fundada por Abu Abdallah Mohammed ben Tiumert, que murió el 1130, sucediéndole Abdelmumen. Desembarcaron en Tarifa el 1145, mandados por Abu Imran Musa aben Said, apoderándose de ella y de Algeciras, y el año siguiente de Málaga y Sevilla. Tres años despues Yahya ben Ganiya les entregó á Córdoba y despues á Jaen.

Almohad-illa. I, 28, 133 los [ejercicios] que ofrece la aguja, y la almohadilla. || II, 48, 180 con sus antojos, y almohadillas al cabo de su estrado.

Etim. De almohad-a.

Almohaza. II, 67, 258 Almohaça [instrumento de hierro con rastrillo para limpiar las bestias].

Etim. De المحسة = al-mojhassa, forma que se encuentra en Cañes y [illegible]. R. Martin y P. de Alcalá [illegible] محسة = majhassa por *stril* [illegible]), y almohaça.

[illegible]ohaz-ar, y almoazenme esarbas [péinenmelas con la al[illegible] como á los caballos].

Etim. De almohaz-a.

Al-morz-ar. I, 19, 75 almorçaron. || II, 7, 23 tengame adereçado de almorzar alguna cosa caliente. || 67, 258 Almorçar [no es morisco, como dice Cervantes].

Etim. Del artículo arábigo al- y de morsu-s = bocado, mordere = morder salió al-muerzo, ant. muerso, cat. es-morçar, pg. al-morço; de al-muerz-o deriva almorz-ar. Era el bocado de la mañana.

Aloj-ado. II, 60, 231 donde aquella noche auian estado aloxados.

Etim. De aloja-r.

Aloja-miento. II, 19, 73 viniendosele a la memoria el buen alojamiento que auia tenido en el castillo, o casa de don Diego.

Etim. De aloja-r.

Alojar. I, 10, 31 bis, algun castillo donde aloxemos esta noche.—15, 55 se aloxó en la peña Pobre.—43, 234 no creo yo que se alojan personas dignas de corona y cetro [en la venta]. || II, 71, 270 alojaronle en una sala baxa.

Etim. Del ital. alloggiare, de loggia, fr. loge, loger, alogier, logement, alogement, logis, pg. loja, cast. lonja; del ant. alem. louba, al. Laube, raíz laub-ya. Todavía su empleo ordinario es el militar, que vino de Italia y tenía en antiguo francés.

Along-ado. I, 21, 85 que como su dueño nos vea alongados de aqui, boluerâ por el.

Etim. De along-ar.

A-long-ar. I. 17, 63 se alongô un buen trecho. || II, 19, 69 Poco trecho se auia alongado don Quixote del lugar de don Diego.—19, 72 que la alongô de si casi tres quartos de legua [tiró la espada].

Etim. De lueng-o; alejarse.

Alonso. I, 5, 15 Pedro Alonso su vezino [de Don Quijote].—6, 20 la Araucana de don Alonso de Ercilla. —19, 73 no soy sino Bachiller, y lla-

mome Alonso Lopez, soy natural de Alcouendas. || II, 31, 119 fue hija de don Alonso de Marañon.—74, 277 ya yo no soy don Quixote de la Mancha, sino Alonso Quixano. [Es coincidencia el que en Esquivias aparezcan dos vecinos llamados *Alonso Quijano mayor* y *Alonso Quijano menor*, en el padron hecho en tiempo de Felipe II. Con una señora de Esquivias casó Cervantes].

Al-pargata. II, 53, 204 no le faltarân alpargatas toscas de cuerda [«calzado tejido de cordel, de que usan mucho los moriscos» (Cov.), y la gente del campo y toda suerte de menestrales en sus oficios].

Etim. Una de tantas degeneraciones de abarca entre los Mozárabes. En pg. alabarca, alparca, alparcata, castell. alborga, alpargate. Abarca, exclusivo de España, y sobrenombre de Sancho (905), «fecit sibi et suis militibus de coriis,» es decir á sus bascongados. Primitivamente debieron hacerse de esparto ú otras plantas, pues abar en Eúskera es rama, -ka, y -kia en abarkia, hecho con. De aquí abarc-ar, por ceñirse á la pierna y al pie la abarca; no tiene que ver aquí nada bracchium. que dió abrazar. Abarra por rama se usa todavía en Alava.

Alquife. I, 43, 233 a los sabios Lirgandeo, y Alquife [padre de la doncella Alquifa, cristiano de profesion, el mayor mágico de su tiempo (*Amad. Grecia*, pte. 1, c. 29), casó en segundas nupcias con Urganda la desconocida (*Lisuarte*, c. 76 y 78), fué el fingido autor de la historia de *Amadis de Grecia*, el caballero de la Ardiente Espada, descendiente de Amadis de Gaula]. || II, 34, 135 Yo soy el sabio Alquife, el grande amigo de Urganda la desconocida.

Alquiler. I, 8, 26 de la mula, que por ser de las malas de alquiler.

Etim. O alquilé, alqueire, de الكرا = al-kirā = arrendamiento, dar á renta, tomar á renta (P. Alc.), de كرا = karā = conducere (R. Mart.), كارى = kārā = alquilar, كرا = karā = repetir, dar vuelta, idea de la renta y de كر = karra y otras raíces emparentadas. Alquil-ar, des-alquilar.

Alquimia. II, 6, 21 que unos [caballeros] son de oro, otros de alquimia [de azofar, laton ú oro falso, nombre que deriva esta acepcion de la del arte de purificar y mudar los metales, sobre todo de fabricar oro convirtiendo en él otros metales, como soñaron muchos poderlo hacer]. —16, 58 Ella [la poesía] es hecha de una alquimia de tal virtud, que quien la sabe tratar la boluera en oro purissimo.

Etim. De الكيمية = al-kīmīa, de χυμεία, χέ-ω = verter.

Al-red edor. I, 41, 216 por diuersas partes de todos aquellos alrrededores.

Etim. De red-edor por de-redor, red-or, red.

Alta-mente. II, 5, 17 tengo de casar, muger mia, a Mari Sancha tan altamente que no la alcancen, sino con llamarla señora.—16, 57 nuestros Reyes premian altamente las virtuosas y buenas letras.—32, 122 ha respondido por si tan altamente, que.

Etim. De alto.

Alt-an-ería. II, 30, 114 conocio que eran caçadores de Altaneria. [«Unos cazadores con galgos cazan liebres; otros con azores las perdices al vuelo: otros tienen caza de *altanería*, que vuelan la garza y la cuerva, y otros vuelos. Este genero de c. es solo para los Principes, y gran Señores» (Cov.). Es el arte de ca aves al vuelo con otras adestrad como por tierra con galgos, pe gueros, sabuesos y podencos: es mismo que *volatería* y que *estre*

Las aves adestradas eran de rapiña.] —30, 114 su desseo, que no es otro..., que de seruir a vuestra encumbrada altaneria, y fermosura. — 41, 153 si quando vamos por essas altanerias [por el aire].

Etim. De alt-aner o.

Alt-an-er-o. II, 22, 82 las aguilas Reales, y los paxaros altaneros [que vuelan muy alto; aves de rapiña adestradas para la caza llamada de *altan-eria*, como halcones, azores, sacres, neblíes y gerifaltes; aquí por personas de alta jerarquía].

Etim. De alt-ano, de alt-o.

Altar. I, 26, 119 amen del pie de altar [lo que se dá al cura por su trabajo, conforme al precepto del apostol, como por bautizos, entierros, bodas]. || II, 8, 29 adornan, y enriquezen con ellos sus oratorios, y sus mas preciados altares.

Etim. De alt-are, alt-aris, de alt-us = alto.

Alteracion. I, 28, 133 començo a trasudar con tan grande alteracion. —34, 182 procura sossegar tu alteracion [de ánimo].

Etim. De altera-tion-em, alter-are = alterar.

Alter-ado. I, 41, 220 segun andaua alterada la mar.

Etim. De altera-r.

Alterar. I, 15, 54 alterar de nueuo las cosas.—33, 168 de modo, que sin alterar los pensamientos de Camila. || II, 3, 11 las acciones que ni mudan, ni alteran la verdad de la historia.—23, 86 esta aueriguacion no es de importancia, ni turba, ni altera la verdad, y contesto de la historia.—26, 102 por esso se me alterô la cole- [illegible] 7, 175 y en las compuestas [me- [illegible]as] si, alterando la cantidad de [illegible]osas de que son compuestas.—70, [illegible] o no me he alterado en oyr, que [illegible] como cuerpo fantastico por las [illegible]das del abismo... mostrando eno- [illegible] alterarse, le dixo.

Etim. De alter-are, de al-ter = otro, comparativo de la raíz al-, de donde al-id, al-ius.

Altercacion. I, 50, 262 De las discretas altercaciones que don Quixote, y el Canonigo tuuieron.

Etim. De alterca-tionem, alterca-re = alterca r.

Altercar. II, 41, 154 sin mas altercar subio sobre Clauileño.

Etim. De altercar-e, de al-ter = otro, comparativo de al-, al-id, al-ius.

Alternativo. I, 20, 81 que con sus alternatiuos golpes.

Etim. De alterna-r, de alternare, de alter-nus, de al-ter = otro.

Alternativa-mente. I, 20, 77 los golpes, que toda via alternativamente sonauan.

Etim. De alternativo.

Alt-eza. I, 24, 105 la alteza de su entendimiento.—36, 189 quisiste leuantar â la alteza de poder llamarse tuya.—47, 251 si quisieren llegar á la cumbre, y alteza honrosa de las armas. || II, 16, 58 para declarar la alteza de sus conceptos.—30, 114 y a seruirla en quanto mis fuerças pudieren, y su Alteza me mandare.—41, 153 pero porque la alteza y sublimidad del camino no les cause vaguidos.

Etim. De alt-o.

Alti-bajo. II, 3, 11 no ay historia humana en el mundo que no tenga sus altibaxos [buenos y malos sucesos].—19, 72 las cuchilladas, estocadas, altibaxos, reueses, y mandobles, que tiraua Corchuelo [golpe dado con la espada de alto á bajo].—26, 101 tirô un altibaxo, tal que.

Etim. De alto y de bajo.

Alt-illo. I, 18, 67 retiremonos â aquel altillo que alli se haze.

Etim. De alt-o.

Altisidora. II, 44, 168, etc. Altisidora me llaman.

Altisidor-illa. II, 48, 182 no es todo oro lo que reluze porque esta

Altisidorilla tiene mas de presuncion que de hermosura.

Alt-ísimo. II, 32, 121 y Cauallero he de morir si plaze al Altissimo.

Etim. De alt-o.

Alti-sonante. I, 22, 89 altisonante... historia.

Etim. De alti-sonante-m alti-sonans.

Altitud. II, 44, 166 vuestra altitud ha hablado como quien es.

Etim. De alti-tudo, alt-us.

Altiv-ez. I, 12, 40 en que ha de parar su altivez. || II, 10, 35 vuestra altiuez y grandeza [dice Sancho á la aldeana].

Etim. De alt-iv-o, alt-o.

Alto. I, 1, 3 nombre a su parecer, alto, sonoro [es decir, excelso].—2, 5 a tan altas donzellas.—3, 9 en voz alta le dixo.—4, 12 auia dado felicissimo y alto principio a sus cauallerias. —7, 21 dixo en altas vozes.—8, 25 altas Princesas.—8, 27 con la espada en alto [levantada].—13, 44 dos altas montañas.—16, 59 enarboló el braço en alto.—17, 64 començaron a leuantarle en alto.—20, 75 entre unos arboles muy altos.—21, 86 por auer puesto, y colocado sus pensamientos en tan alta parte [excelente sujeto].—23, 96 que leyendolo alto porque Sancho tambien lo oyesse.—28, 133 no son tan baxos que puedan afrentarse de su estado, ni tan altos, que.—30, 147 alto de cuerpo.—34, 182 se veia leuantado a la mas alta felicidad.—46, 244 El ventero a quien se le passó por alto la dadiua, y recompensa que el Cura auia hecho al barbero [que no había visto ni advertido].—46, 247 ya despues de humilladas las altas ceruizes.—52, 275 Alta de pechos.—52, 276 la alta Mancha [noble, famosa]. || II, 10, 34 todas telas de brocado de mas de diez altos. [El mejor brocado era el de tres altos, llamándose, á semejanza de los altos de las casas, primero al fondo de la tela, segundo á la labor, tercero al realce de los hilos de plata y oro ó seda escarchada ó briscada. El *brocado de diez altos* es exageracion imposible y burlesca].—13, 46 no tomeys mas, sino que se me fuera a mi por alto dar alcance a su conocimiento, [como pasársele á uno por alto, no alcanzar á, no caer en la cuenta: está tomado del juego de pelota, cuando no puede volverla el que la espera por pasar muy alta].—20, 76 disparô un(a) flecha por lo alto del castillo...; disparaua por alto sus flechas.—25, 95 el sonido [de voz] que teneis es alto.

Etim. De al-tu-s, de al-ere = sustentar, crecer (Cfr. *Aliaga*).

Alto. I, 10, 31 bis, Alto pues, sea assi, dixo Sancho. || II, 34, 135 poco desuiados de alli hizieron alto estos tres carros.

Etim. Del fr. halte, del alem. halt, contaminado con el adjetivo alto.

Alt-ura. I, 14, 49 O á ver desde essa altura, como otro desapiadado Neron, el incendio de su abrasada Roma?—37, 198 Gloria sea en las alturas [del Evangelio, es decir en los cielos]. || II, 1, 6 que tenia siete codos, y medio de altura.—29, 111 con que tomar la altura del Polo.

Etim. De al-tura, de al-tus, alto.

Aludir. II, 8, 28 tambien alude a esto, lo que sucedio al.

Etim. De al-ludere, ad-ludere = dar con, lud-ere = chocar, jugar.

Alumbrar. I, 4, 11 por el sol que nos alumbra.—16, 56 alumbrandoles Maritornes [teniéndoles la luz].—31, 153 á ver a la luz que mis sentidos alumbra [Dulcinea].—49, 261 serâ querer persuadir, que el Sol no alumbra. || II, 8, 27 qualquier rayo que del sol de su belleza llegue a mis ojos, alumbrará mi entendimiento.

Etim. De lumbr-e.

Alvaro. I, 39, 204 don Aluaro Baçan, Marques de santa Cruz [mandante de la reserva en Lepan el mas famoso General de mar en

época; despues concurrió á la conquista de Portugal, redujo las islas Terceras, que habian aclamado al Prior de Ocrato, y murió el 1588 en Lisboa, cuando se disponía para ir en la Invencible contra Inglaterra. En la empresa de las Terceras militó bajo sus órdenes Cervantes, junto con su hermano Rodrigo, á quien premió por su valor el Marques]. || II, 72, 271 D. Aluaro Tarfe. || I, VI Que don Aluaro de Lu(na) [privado de D. Juan el II, que despues de haber mandado muchos años el reino, murió degollado en Valladolid el 1452 (MARIANA, l. 22, c. 13].

Alz-ado. I, 50, 264 Y despues de la comida acabada, y las mesas alçadas [quitar la mesa, alzar los manteles].—52, 272 y alçados los capirotes. || II, 30, 115 llegó don Quixote alçada la visera.—36, 142 despues de alçado los manteles, y despues de auerse en tretenido [suple *haber* alzado].

Etim. De alza-r.

Alza-miento. I, 25, 107 no ha de durar este alçamiento [del entredicho].

Etim. De alza-r.

Alzar. I, 2, 5 alçandose la visera. —3, 9 alçó los ojos al cielo.—3, 10 alçó la mano y diole sobre el cuello un gran golpe.—11, 33 alçar la mano, y alcançarle de las robustas enzinas.—16, 59 alçandose como pudo [en la cama].—17, 64 alçaron los ojos, y vieron que el techo.—21, 84 que alçasse el yelmo [tomarlo del suelo].—23, 96 procurando con la punta del lanzon alçar no se que bulto que estaua caydo en el suelo.—25, 107 tu mueres porque te alce el entredicho..., dale por alçado.—36, 189 no pudo acudir á [illegible]rse el emboço que se le caîa.—[illegible]43 alçar los caydos. || II, 5, 15 no [illegible]erays alçar a mayores [preten-[illegible]nas allá de su estado y condi-[illegible].—8, 28 y es el edificio que mas [illegible]uedado de los que alçó la gentilidad en Roma.—25, 98 ni su amo ni el alçan, ni saben alçar estas figuras que llaman judiciarias [examinar el aspecto de las estrellas para vaticinar lo futuro, suponiendo que influyen en los sucesos humanos: este examen es el *horóscopo*, propio del arte ó ciencia llamada *Astrologia judiciaria* (Cfr. *Levantador*].—47, 174 y un page alçadole con tanta presteza como el [plato] de la fruta.—49, 185 alçose con la ganancia [se la llevó].—61, 236 y alçando el uno de la cola del ruzio, y el otro la de rozinante.

Etim. Aquí tenemos un ejemplo clarísimo de lo que sucede en otras muchas etimologías. Nada mas obvio que derivarlo de *altiare de altus. Pero contra ese verbo hipotético se presenta el padre de alere altus, desconocido por los romanistas, que suelen atribuir á la hija lo que de derecho corresponde al padre. Ese padre es el eúskaro al = poder, vigor, crecimiento, al-i = al-e = grano, pasto, campos, lo que sustenta y dá crecimiento, de donde alere altus, ἀλέ ω = moler el trigo, ἄλευρον = harina, ἀλοάω = moler, al-tsu = fuerte, vigoroso con -tsu = abundancial, al-ts--aga = varal para heno y mazorcas, de aga = palo, al-tza = mucho grano, pasto, fuerza, altzu = monton de hierba, altzatu = formar, hacer monton de heno, etc. En Berceo: «fué *alzado* el mozo, pleno de bendicion», por fué criado, creció, valor del tema euskérico y no del *altiare, «La façienda arrancada, los moros *en-salzados*» (*S. Mill.*, 451), es decir aventados como paja, que es como traduce Lanchetas, y se refiere á altza = varal de paja, etc. De aquí, pues, en-alçar (*Bibl. escur.*, I-j-6, fol. 48), y por contaminacion con los vocablos ens-, como ensiemplo, enjambre, como dice Körting, ensalzar. En Berceo se repite en-alzar (*Loor* 111), it. in-alzare. Los bascongados dicen poner en

alzo ó en *el alzo* al niño, cuando lo cogen en brazos ó sobre las rodillas. Derivados: alz-a, alza-cuello, alz-ada, y los pastores de alzada, que van á los pastos, alza-miento, alza-prima, alzaprim-ar, re-alzar, re-alce; prov. alsar, it. alzare, fr. hauser, pg. alçar. El aliso tal vez se dijo de altsu = crecido, vigoroso, aliso y alzar en Eúskera es altza: es árbol que hallaron los Iberos en Europa, como es sabido, y aliso no tiene otra etimología conocida. En Aragon al-era pastos comunes y era de trillar el grano, de ale = pastos, grano, *-ra* = para, en Ast. y Port. aleira era. Del eúskaro *al* que vale poder, ojalá, quizas, casi, provienen las expresiones para animar ala! ale! hala! hale!: «Ala, Pero Vermuez, el mio sobrino caro | Curiesme a Diego et curiesme a don Fernando» (*Cid*, 2.351), al-ear, ir aleando: «al modo que los pícaros se realzan y alean de revuelto» (*Pic. Just.*), donde al-ear y re-alzar valen cobrar ánimo y fuerzas, en Hita (1.334) halo halo, de cariño y ánimo, lo mismo que alaé = alahé, de *á la fé* contaminado con al-ar, en Hita no es aseverativo, sino para llamar á uno, en la Germ. al-arse irse, al-ar ir, al-ado ido, de donde aller, que nada tiene que ver con andar (Cfr.), en toda la América halar, alar vale animar, halar en náut. tirar de un cabo, etc., hala! halala!, donde se trasparenta la misma etimología del al, ala euskérico, de a-la = así, de ese modo (*Embriogenia*). En Aragon al-antar, alante, anda palante, para animar á ir, contaminado el adelante con esta interjeccion, como en des-alado, des-alarse, tomar alas, de ala.

Ama. Cfr. *Amo*.

Amable. I, 14, 49 todo lo hermoso es amable.

Etim. De ama-bilem, -bilis, ama re = amar.

Amadis de Gaula. I, 1, 2 [ambos fueron los mas leídos y gustados en España].—6, 17 los quatro [libros] de Amadis de Gaula. [El único libro de caballerías que puede leerse, una de las mejores y mas trascendentales novelas en la literatura y en la sociedad de aquella época, es el *Amadis*, cuya única forma literaria que poseemos es el texto castellano de Garci Ordoñez de Montalvo, regidor de Medina del Campo, del cual no se sabe de edicion anterior á la de Zaragoza en 1508 y que no fué terminado hasta despues de 1492. El libro cuarto es de su invencion; los tres primeros fueron *corregidos* y refundidos de tres ó mas textos, no traducidos por él, y pudieron haberse escrito por primera vez en portugues, ó en castellano, sin poderse determinar mas, sino que el *Amadis* fué conocido en Castilla desde el Canciller Ayala y los poetas del *Cancionero de Baena*, que lo citan. Fué conocido ya antes de 1325, en que empezó á reinar Alfonso IV, el cual de infante mandó corregir el episodio de Briolanja, de modo que el texto anterior puede retrasarse hasta Alfonso III de Portugal ó hasta Alfonso el Sábio de Castilla, en cuya corte estaban ya de moda los *cantares de Cornualla*. El autor de la *recension del Amadis*, hecha en tiempo del rey Don Diniz pudo ser Juan de Lobeira, de quien tenemos poesías compuestas entre 1258 y 1286, y su apellido explica la atribucion que se ha hecho de la obra al Vasco y al Pedro de Lobeira, que son posteriores. En el *Amadis* se vé la inspiracion y aun imitacion de las novelas del ciclo breton, sobre todo del *Tristan* y de *Lanzarote*. En la Biblioteca Nacional pueden verse las ediciones de S villa 1531, de Venecia 1533, de Lov na 1551, de Burgos 1563, de Salama ca 1575, de Sevilla 1586; se conoc mas de veinte ediciones del siglo x De la primera edicion no se conser

ejemplar alguno, en Salamanca se hizo otra el 1510, y otras en 1519 y 1521, de cuyo año hay un ejemplar en la Bibl. real, segun Clemencin. El título del libro es: *Los quatro libros de Amadis de gaula nueuamente impressos é hystoriados en Seuilla* (1531). Debo añadir que *Gaula* nada tiene que ver con Galia ó Francia, sino que es el *Gales* de la Gran Bretaña. Aunque Cervantes con la opinion comun diga que el *Amadis* fué el primer libro que se imprimió en España, no parece cierto, pues no se conoce impreso hasta 1508, y los libros caballerescos mas antiguamente impresos que hoy se conocen son el *Tirant lo Blanch*, de Valencia, 1490, y el *Baladro del sabio Merlin*, de Burgos, 1498. *El Caballero Cifar*, de la primera mitad del siglo XIV, es el libro de caballerías mas antiguo de fecha conocida; imprimiose en Sevilla, 1512 (*Revue Hispanique*, t. X, 1903). Baist lo tiene por la mas antigua novela original castellana, y efectivamente en ella, á vuelta de los apólogos y moralejas, propias de la literatura de aquella época, nace españolizada la novela caballeresca por el realismo y los atisbos picarescos que le dan color nacional. El escudero Ribaldo con sus refranes, su lenguaje, su carácter malicioso, socarron y astuto, es el predecesor de Sancho Panza.]—13, 42 Amadis de Gaula, con todos sus hijos, y nietos. [Fué *Amadis de Gaula* el patriarca de una dilatada familia de caballeros andantes, cuyas historias forman la continuacion de la suya, hasta completar el número de veinte y cuatro partes ó libros. Amadis vivió, contra lo que sigue suponiendo Don Quijote, «no muchos años des- p de la pasion de nuestro Reden- t Salvador Jesucristo», como dice s istoria; la cual añade que fué an- t r al Rey Artus (c. 4): «Fué el me- j Rey que ende ovo ni que mejor r iese la caballeria en su derecho hasta que el Rey Artus reinó, que pasó á todos los Reyes en bondad que ante del fueron, aunque muchos reinaron entre el uno y el otro.» Vivió Amadis mas de doscientos años (*Amadis de Grecia*, pte. 2, c. 129), aunque parecía joven merced á una confeccion que le dió la sábia Urganda, su protectora. Despues de largos trabajos se casó con Oriana, Princesa de Inglaterra, de quien nacieron Esplandian y Perion. El primero tuvo por señora á Leonorina, hija del Emperador de Grecia, que dejó á Esplandian el imperio, retirándose á un monasterio con la Emperatriz (*Esplandian*, c. 177). Don Galaor, hermano de Amadis de Gaula, casó con la linda Briolanja, de la que tuvo á Perion y á Garinter, armados caballeros por el Emperador Esplandian (íd., c. 182). Don Florestan, tercer hermano de Amadis, y de Don Galaor, tuvo hijos, de cuyos hechos hablan los libros, uno de ellos fué Florisando, que tuvo libro aparte. Sucedió á Esplandian su hijo Lisuarte, cuyo hijo, Don Flores de Grecia fué padre de Amadis de Grecia, el Caballero de la Ardiente Espada, y éste de Don Florisel de Niquea y de Don Silvis de la Selva. Nieto de Amadis fué el Príncipe Esferamundi de Grecia (*Esferam.*, pte. 6, c. últ.), y de la misma casa y familia imperial fueron Don Rogel, y Don Belianis de Grecia y otros caballeros]. || II, 1, 5 quien mas honesto, y mas valiente, que el famoso Amadis de Gaula? || I, VII Amadis de Gaula, a don Quixote.

Etim. Amadis es el *Amadas*, nombre francés en el poema *Amadas et Idoine*, del cual *Amadeo* es otra variante.

Amadis de Grecia. I, 6, 17. [En la Bibliot. Nacional: «Choronica del mvy valiente y esforçado Principe y Caballero de la ardiente espada, Amadis de Grecia, hijo de Lisuarte de

Grecia, Emperador de Constantinopla y de Trapisonda, y Rey de Rodas», Lisboa, 1596. En Sevilla se habían hecho otras ediciones en 1542 y 1549, que pueden verse en la Bibliot. Nacional: «*El Noueno* libro de Amadis de Gaula: que es la cronica d'l muy valiente y esforçado principe y cauallero de la ardiente espada Amadis de Grecia: hijo de Lisuarte de Grecia: Emperador de Constantinopla y de Trapisonda: y rey de Rodas, que tracta de los sus grandes hechos en armas: y de los sus altos y estraños amores». Tiene dos partes, el original diz que estaba en griego, que despues se tradujo al latin, y por fin al romance, y que el coronista, el sábio Alquife, la dedicó a Amadis, Rey de la Gran Bretaña y de Gaula, hijo del Rey Perion y de la Reina Elisena. Entre los demas libros del mismo linaje de Amadis, de que habla Cervantes, estarían los de la casa de Grecia, Lisuarte, Florisel, Silvis de la Selva, Don Rogel, Esferamundi y demas descendientes de Amadis de Gaula].

Am-ado. I, 51, 268 de su querido y amado padre. || II, 8, 27 del Tajo amado.—52, 198 mi muy querida, y amada fija.

Etim. De ama-r.

Ama-dor. I, 14, 48 un amador difunto.

Etim. De ama-r.

Amag-o, posv., II, III para quitar el hamago, y la nausea que ha causado otro don Quixote.

Etim. De amag-ar (Cfr. *Maguer*).

Amainar. I, 41, 221 nos fue forçoso amaynar por no enuestirle. || II, 63, 244 la chusma hizô la entena con la misma priessa y ruydo que la auian amaynado.

Etim. Del eúskaro aman, amai, que valen abajo, fin, término: amainar es ceder en el deseo, aflojar, recoger las velas; amaño = amaino = cerca, amañatu = acercarse, acercar, amandu = amaitu = terminar. Tambien amaiñatu = enfajar al niño, amainar, seducir por medio de caricias, halagar, de amaiño = nodriza, de am-a = madre, aiña = nodriza, parecido ó tanto como, amainu = zalamería, amain-ari = seductor, zalamero.

A-manceb-ado. I, 24, 105 estaua amancebado con la Reyna.

Etim. De manceb-a, manceb-o.

A-manceb-ar. I, 24, 105 no se ha de presumir, que tan alta Princessa se auia de amancebar con un saca potras.

Etim. De manceb-a.

A-man-ecer. I, 7, 22 al amanecer se tuuieron por seguros de que.—20, 77 y esperar, o a que amaneciesse, o a que.—27, 129 di al amanecer en una entrada destas sierras.—31, 153 amanece otro dia mas de mil leguas [lejos] de donde anochecio [el caballero].—41, 219 quando nos amanecio, como tres tiros de arcabuz desuiados de tierra.—41, 222 anochecen en Berberia, y amanecen en las Costas de España.—43, 231 y amanecera Dios y medraremos [frase de esperanza para el dia siguiente]. || II, 1, 2 No querria que le dixesse yo aqui agora, y amaneciesse mañana en los oydos de los señores Consejeros.—14, 49 amanezera Dios, y medraremos en esto.—23, 89 allâ me anochecio, y amanecio: y tornô a anochecer, y amanecer tres vezes.—49, 184 quando Dios amanece para todos amanece.

Etim. Del antiguo man por la mañana, de mane.

Amanec-ido. II, 26, 103 y despues de amanecido se vinieron a despedir.

Etim. De amanec-er.

A-mans-ar. 43, 232 como ha amansar la tormenta que por ella te mi cuytado coraçon padece.

Etim. De mans-o.

A-mant-ado. II, 36, 142 aman

do, no que vestido con una negrissima loba.

Etim. De amanta-r, de manta.

Am-ante. I, 12, 40 como si mas claramente dixera su amante.—33, 162 las continuas importunidades de los solicitos amantes.—44, 235 el amante de doña Clara. || I, VII Fuy comedido, regalado amante.

Etim. De ama-ntem, ama-re.

A-mañ-arse. II, 14, 45 y no me puedo amañar a dexarle por mas disparates que haga.—14, 49 estando sin colera, y sin enojo, quien diablos se ha de amañar a reñir a secas.

Etim. De mañ-a.

Amar. I, 14, 49 Y por el amor que me mostrays, dezis, y aun quereis que esté yo obligada â amaros... no alcanço, que por razon de ser amado, esté obligado lo que es amado por hermoso, á amar a quien le ama.—33,161 con quantas veras los dos [amigos] se amauan.

Etim. De amar-e.

Amaranto. II, 20, 75 traîan guirnaldas de jazmines, rosas, amaranto. —58, 221 con dos guirnaldas de verde laurel, y de rojo amaranto texidas.

Etim. De ἀ-μάραν-τος, ἀ- = sin, μαραίν-ω = marchitarse. [«Hállanse dos especies de *Amaranto*, una amarilla y otra *purpúrea*, llamada Flos amoris» (LAGUNA, l. 4, c. 58.]

Amarga-mente. I, 34, 178 començó Leonela â llorar muy amargamente.

Etim. De amargo.

Amargar. II, 35, 137 de modo | Que le escuezan, le amarguen, y le enfaden.

Etim. De amarg-o ó del bajo latin [illegible]icare.

[illegible]argo. I, 13, 41 amarga adelfa. [illegible]6 de mi amargo pecho.—27, 130 [illegible]arga historia de mis desgracias. [illegible]10, 32 en esta amarga soledad [illegible]e me dexas.—39, 149 que le fal- [illegible]contar lo amargo desta, hasta aqui dulce, historia. Y como si queda lo amargo, respondio la Condessa, y tan amargo, que en su comparacion son dulces las tueras, y sabrosas las adelfas.—74, 277 mi amarga y continua leyenda de los detestables libros de las Cauallerias.

Etim. De amar-us.

Amarg-ura. II, 18, 65 la dulce prenda de mi mayor amargura.

Etim. De amarg-o.

Amarilis. I, 25, 113 las Amarilis [nombre que aparece en las *Eglogas* de Virgilio, y en la *Constante Amarili* de Cristobal Suarez de Figueroa, impreso el 1609, cuatro años despues de la primera parte del *Quijote*].

Amarill-ez. II, 16, 55 la flaqueza y amarillez de su rostro.

Etim. De amarill-o.

Amar-illo. I, 18, 67 armas partidas â quarteles azules, verdes, blancas y amarillas.—29, 140 le auia hallado desnudo en camisa, flaco, amarillo, y muerto de hambre.—35, 186 como le vio llegar amarillo, consumido, y seco.—50, 263 las torcidas casas, blancas, y amarillas del caracol. || II, 69, 262 un ramo de amarilla y vencedora palma.

Etim. De amar-us, dicho de la fruta no sazonada del todo, ant. amar-ello, amar-iello. Amarill-ento, amarill-ear, amar-ell-ecer (D. J. MANUEL).

Amarr-a. II, 29, 111 cortar la amarra con que este barco está atado.

Etim. Posverbal de amarr-ar, ó lo que creo mejor, la forma de donde amarr-ar deriva, pues amarr-o por agarrada en Asturias es posverbal manifiesto. (Cfr. *Amarrar*.)

Amarrar. II, 35, 137 y amarraros he a un arbol desnudo como vuestra madre os pario.

Etim. No del hol. maaren, aunque no sea mas que por la *r* fuerte; el fr. amarrer data del siglo XIII, en it. no tiene mas que el sentido particular de náutica; es, pues, de origen

español, como dice J. Subak (*Zeitschr. rom. Phil.*, 24, p. 128). Del eúskaro amar = los diez dedos de las manos cuanto que sirven para coger, karr--amarr-o = cámbaro, por sus muchos tentáculos, y se usa en Alava, amaratsa = pulpo, amarrak = ataduras; en Coaña de Asturias amarro es pendencia, agarrada, y su dim. amarrexo. El amarr-eco ó tanteo de cinco puntos en el mus vale decena, tal vez por haber sido antes diez los puntos, ó en el sentido de muchedumbre en que se emplea *amar*. Amarrar en España valió coger, atar en todo sentido, no sólo en náutica, y así se emplea en toda la América.

A-mas-ar. II, 33, 130 y â quien cueze, y amasa no le hurtes hogaza.

Etim. De mas-a.

Ambar. I, 4, 13 ambar, y algalia [con que se confeccionaban pomadas y perfumes].—20, 79 hueles, y no á ambar [«una pasta de suavisimo olor» (Cov.].—23, 100 un coleto... era de ambar [de la piel del cachalote: «Entre los regalos que distribuyó Almanzor en una de sus campañas, el autor del *Bayan* menciona (II, 319, 13) dos كساء عنبرى (alquiceles de ámbar), y en mi *Gloss.* añado que por esta voz hay que entender un manto hecho de la piel del gran pez de mar llamado *ámbar*, es decir, del cachalote, de la cual se hacían escudos, sandalias ó zapatos y cotas de armas» (Dozy, *Gloss. al Bayan*, p. 33). Makrisi (2, 103) hablando del ámbar gris dice que se hacían de él almohadas, mosquiteros y cortinas. El propio nombre llevaba una especie de estofa labrada en Alejandría y Damieta (*Descripc. de l'Eg.*, 12, 170), y cierta suerte de crespones de seda (17, 390].—31, 152 aquel ambar desleydo. || II, 10, 36 por andar siempre entre ambares, y entre flores.

Etim. De عنبر = ghanbar = ambar (P. Alc.), ambarum, species odoramenti, croccus (Freyt.).

Amberes. II, 3, 10 y aun ay fama, que se está imprimiendo en Amberes.

Ambicion. I, 27, 129 mucha ambicion [término que no se halla en Nebrija, que deseaba Valdés se introdujese, y que ya se encuentra en Covarrubias]. || II, 20, 73 ni la ambicion te inquieta.

Etim. De ambi-tion-em, amb-i-re = ir al rededor, pretender, buscar, i-re = ir.

Ambicioso. I, 27, 124 O Mario ambicioso. || II, 2, 9 Julio Cesar..., fue notado de ambicioso.

Etim. De ambiti-osus, ambitio, amb--ire = ir al rededor, pretender.

Ambos. I, 20, 77 ambos pies.—29, 144 cubrirse el rostro con ambas manos.

Etim. Del plural ambo-s, dual en su forma amb-o, de amb = en torno, á los dos lados.

Ambrosio. I, 12, 36 aquel gran su amigo Ambrosio.

Etim. De ἀ-μβροσία, de ἄ-μβρ-οτος = inmortal, por μορ- = mor-tuus.

Amen. I, 46, 244 por entonces, ni por siempre jamas Amen [tomado del final de las oraciones cristianas].

Etim. De אמן = amen = firme, vere, ciertamente, adv. aseverativo de amana = creer, en todas las Semíticas.

Amen. I, 2, 6 amen del lecho, todo lo demas se hallará en ella [menos].—12, 38 al qual dio Dios, amen de las muchas, y grandes riquezas, una hija [ademas de].—22, 90 amen de dozientos açotes [ademas de].—26, 119 amen del pie de altar [ademas de].

Etim. Cfr. *Amen* precedente. El sentido de *menos* no he hallado o autoridad en los autores: á este te debe referirse la Academia. La ac cion debió nacer por analogía *fuera de*, que vale *ademas de* y *exce*

Amenaza. I, 15, 51 por las amenazas de don Quixote.—26, 118 No ay para que conmigo amenazas, que yo... —41, 218 porque no pusiessen en efeto las muchas amenazas que el renegado le hazia. || II, 1, 4 desde el dia, y punto en que ha sido hecha esta amenaza.

Etim. Del antiguo menaza (*Alex.*, 730, *F. Juzgo*), del antiguo y vulgar minacias, minaciae, de minae. Menaz-ar (*F. Juzgo*), a-menazar; minaciae en Plauto.

A-menaza-dor. II, 1, 6 de vista amenazadora.—11, 38 con voz alta y amenazadora, dixo.

Etim. De amenaza-r.

A-menaz-ar. I, 4, 14 amenazando al cielo y a la tierra, y a los Malandrines [es decir á todo bicho viviente].—6, 17 esperando con mucha paciencia [el libro] el fuego que le amenazaua.—17, 64 amenazole, que sino le pagaua.—19, 73 Pues otra mayor [desventura] os amenaza, sino.—33, 164 al manifiesto peligro que les amenaza. || II, 68, 261 arbolando las lanças... se las pusieron a las espaldas, y pechos, amenazandole de muerte.

Etim. De amenaz-a.

Amenidad. II, 29, 110 contemplô y mirô en el la amenidad de sus riberas. || I, II la amenidad de los campos.

Etim. De amoeni-tat-em, amoenus = ameno.

Amen-ísimo. II, 23, 89 por aquellos amenissimos campos.

Etim. De amen-o.

Ameno. II, 71, 269 se entraron entre unos amenos arboles.

Etim. De amoenus.

América. I, 48, 255 si fuera de ro jornadas la quarta acabará en erica [nombre que tomó el nuevo tinente del de *Américo* Vespucio, fué allá con Alonso de Hojeda '99 y estuvo hasta Junio del 1500 e descubrió éste la parte de tierra firme. En 1495 estaba Américo empleado como Factor ó compañero en la casa de comercio de Berardi].

Amexi. I, 41, 216 Amexi Christiano, amexi, que quiere dezir: Vaste Christiano, vaste?... Amexi, Christiano, amexi: Vete Christiano, vete. [Conde corrigió en el primer pasaje *tamexi* ó *tameji* poniendo la *t-* de la 2.ª persona. *Amexi* o *amechi*, *amchi* es el imperativo امشي de مشي = *macha* = ir, marchar: «Pues que al non me desides, quierome ir de aqui, | Cabeçeó la mora; dixole: *amxy*, *amxy*» (Hita, 1486). Las ediciones modernas que traen *ameji* acentuan mal la *i*, como si fuera un adjetivo. El acento debe cargar sobre la *á*: *ámchi*; y la *x* debe conservarse, sonando como *ch* francesa; la *e* es brevísima, parásita, que ni se escribe en el texto arábigo ni es etimológica ni orgánica, pero que Cervantes creía oir, y que realmente suena por la dificultad del grupo *mch*].

Amicus *Plato, sed magis amica veritas*, I, 51, 196 [en Hernan Nuñez: «Amigo Pedro, amigo Juan, pero mas amiga la verdad»].

Amigable-mente. I, 12, 40 y los trata cortês, y amigablemente.

Etim. De amiga-ble, de amig-o.

Amigo. I, 1, 1 amigo de la caça.—6, 18 y tan amigo de la verdad, que.—12, 37 caritativo, y amigo de los buenos [conforme al proverbio «júntate con los buenos y serás uno de ellos»]. —12, 38 y amiga de los pobres [limosnera].—24, 103 quiso que fuesse tan su amigo que... entre los amigos no ay cosa secreta.—25, 107 siruio de ayo, y de medico a la Reyna, pero pensar que ella era su amiga, es disparate. —30, 148 Que te parece Sancho amigo?- 33, 160 tan amigos, que por excelencia, y antonomasia de todos los que los conocian, los dos amigos, eran llamados.—45, 242 Puestos pues ya en

sossiego, y hechos amigos todos, a persuasion del Oydor. || II, 2, 9 que los Moros son amigos de berengenas. —7, 24 y sino tan amigos como de antes.—9, 31 sabreisme dezir buen amigo [á un cualquiera].—12, 42 no ay amigo para amigo, las cañas se buelven lanças [«mal herido fué Alabez | y un Cegrí muerto quedaba», del romance de Gines Pérez de Hita, autor de la *Historia de los bandos y guerras civiles de Granada* (c. 6). De orden del rey Moro se celebraron fiestas para confirmar la amistad entre las dos familias de los Abencerrajes y Cegríes; pero tuvieron resultado opuesto: tal es el asunto del romance (*Romancero gral.* de Pedro Flores, pte. 2, fol. 25].—12, 42 y el otro que cantô de amigo â amigo la chinche, etc. [refran que trae Santillana así: «de compadre a compadre chinche en el ojo», y las colecciones de Valles y Blasco de Garay: «de amigo á amigo chinche en el ojo», y díjose del que profesando ser amigo de otro no le hace obras de tal. Así decimos: *fulano es un chinche, chinch-orrero, chinchorrerías*].—25, 96 el diablo... como es amigo de sembrar, y derramar renzillas.—50, 189 como todas las dueñas son amigas de saber, entender, y oler.

Etim. De am-icus, am-are = amar. Amig-arse, en-emigarse, enemig-a posverb.

Amigu-ito. II, 10, 35 Amiguita soy yo de oyr resquebraxos [antifr.].

Etim. De amig-o.

Aminta. II, 62, 242 don Iuan de Xauregui en su Aminta. [«El Aminta, comedia pastoril de Torcuato Taso», impresa el 1618, despues de muerto Cervantes, que la debió conocer por su amistad con Jauregui. La traduccion es felicísima, «no solo en la letra, sino tambien en su tono candoroso y pastoril. Puede decirse de esta traduccion que huele á tomillo» (CLEMENCIN). Se reprodujo en el *Parnaso español* de Sedano, y la Academia Española hizo de ella una edicion estereotípica en 1804. Don Juan de Jauregui fué caballero sevillano, pintor, y poeta bien conocido por su colorido, viveza y gracia].

Amistad. I, 13, 15 fenix en la amistad.—13, 15 la fê de la amistad vuestra.—24, 104 en la ley de la mucha amistad que mostraua.—33, 160 los dos con reciproca amistad se correspondiessen.—33, 163 por ninguna humana ha de perder la amistad diuina. || II, 1, 6 la amistad que guardó a su amigo.—12, 41 quan firme deuio ser la amistad destos dos pacificos animales.—72, 272 y en verdad, en verdad, que le hize muchas amistades [obsequios: «Al fin me hizo amistad (por mi dinero) de alcanzar de los demas lugar para que yo fuese con ellos» (QUEVEDO, *Gran Tacaño*, c. 22); «hizome muchas amistades» por «me dió muchas muestras de amistad» (*Guzm. de Alfar.*, pte. I, l. 3, c. 3), de donde provino la acepcion de obsequio, favor, que tambien puede verse en el *Escudero* de Espinel (rel. 3, desc. 6 y 10), en el mismo Mateo Aleman (ibid., l. 1, c. 1, l. 3, c. 8 y 9), y en *Estebanillo Gonzalez* (t. II, c. 6].

Etim. De amic(i)tat-em, amic-us = amigo. Amist-ar, en-emistar.

Amo. I, 1, 1 tenia en su casa una ama.—4, 12 que este mi amo no es cauallero.—4, 13 Cayó Rozinante, y fue rodando su amo [su dueño y poseedor].—4, 14 Dauanle vozes sus amos [al criado ó mozo de mulas].—25, 110 pues no lo estaua su amo, que era yo, quando Dios queria [que lo fuese, pues ahora me lo robaron y no lo soy: á Cervantes se le fué el asno al cielo. tan pronto carece de él Sancho, co va sobre él montado].—35, 175 quales [criadas] quando ven a amas [sus señoras].—40, 207 son comun, y no tienen amo particula II, 2, 7 que la sobrina del ama [erı

por *y el ama*].—9, 31 de sola una vez que vi la casa de nuestra ama [la señora Dulcinea].—48, 181 doña Casilda, que assi era el nombre de mi ama [la de doña Rodriguez].

Etim. De am-a salió am-o. Ama vale nodriza, luego dueña, en fin señora de casa. S. Isidoro dice que *amma* era ya vulgar en España y que se aplicaba al strix «porque se cuenta que *amamanta* y ama mucho á sus crias». Es el eúskaro *ama* = madre. El antiguo *amo* por ayo muestra que el primer significado de *ama* es el de nodriza, segunda madre, como am-ita en latin por tía, sin raíz conocida, y es un derivado diminutivo de am-a = madre, vocablo que existe en todas partes como tan primitivo; pero no en latin. En Honduras la abuela se llama mamama, por la repeticion, como en eúskera am-ama, esto es, muy madre, como taita de ait-aita, por repetir estos nombres los niños y llegar á perder la a-. Tal es la razon de ma- y ta- por ama = madre, aita = padre en muchísimas lenguas.

A-mohin-ar. I, 17, 64 Amohinose mucho desto el ventero. || II, II amohinauase el perro, y dando ladridos, y aullidos.

Etim. De mohin-o.

A-mojam-ado. I, 1, 1 y estaua tan seco, y amoxamado, que. || II, 23, 87 y fuesse [el corazon] sino fresco, a lo menos amojamado a la presencia de la señora Belerma.

Etim. De mojam-a, almoxama, cecina del atun, de المشمع = al-muchammegha, de شمع = chammagha = tracharse (P. Alc.), chamagh = s decir salar y secar.

ıondong-ado. I, 52, 275 Esta eys de rostro amondongado.

ı. De mondong-o, de mond-ar *lbondiguilla*), mundare.

r. I, 1, 3 porque el cauallero andante sin amores era arbol sin hojas, y sin fruto, y cuerpo sin alma [«El caballero que anda sin amores | Si vive, está sin alma y sin valores» (*Orlando enamorado*, l. 1, c. 18). En algunos ejemplares de los estatutos de la orden de la Banda se lee (art. 31): «Que ningun caballero de la Banda estuviese en la corte sin servir á alguna dama, no para deshonrarla, sino para la festejar ó casarse con ella; y cuando ella saliese fuera, la acompañase á pié ó á caballo, llevando quitada la gorra, y haciendo su mesura con la rodilla». En la literatura trovadoresca provenzal sabido es que la mujer llegó á ser hasta un ídolo. Aun en la Corte de los Reyes católicos testifica en sus Cartas Andrés Naugero, Embajador de Venecia, que no había caballero sin su dama. ¿Qué sería en el mundo ideal caballeresco? Caballero andante equivalía á enamorado: así Amadis lo estuvo de Oriana; Lisuarte, de Onoloria, Princesa de Trapisonda; Belianis, de Florisbella, hija de Marceliano, Soldan, de Babilonia; Esferamundi, de la Princesa Ricarda; Platir, de Florinda, hija del Rey de Lacedemonia; Olivante, de Lucenda; Lepolemo ó el Caballero de la Cruz, de Andriana; su hijo Floramor ó el Caballero de las Doncellas, de la Princesa de Constantinopla Cupidea; Celidon de Iberia, de Poisena, hija del Sultan del Cairo; Florando de Castilla, de la Infanta Safirina de Dacia; Florambel, de Graselinda; su padre Florineo, de Beladina; Primaleon, de Gridonia; Don Duardos, de Flérida; Palmerin de Inglaterra, de Polinarda].—2, 5 por vuestro amor.—12, 36 y se murmura que ha muerto de amores de aquella endiablada de Marcela.—13, 45 el desuariado amor.—14, 47 Amor su Imperio en justa paz mantiene.—23, 100 ofrecio de pedillo de alli adelante por amor de Dios [fórmula con que piden los po-

bres, de donde *pordios-ero*].—25, 111 Por amor de Dios [le suplico] que mire...—28, 133 quedó tan preso de mis amores, quanto.—34, 175 porque el amor, segun he oydo dezir, unas vezes buela, y otras anda, con este corre, y con aquel va despacio, â unos entibia, y â otros abrasa, â unos hiere, y â otros mata.—34, 175 como trataua amores con un mancebo.—43, 232 a quien tiene amor impossibilitado de poder entregar su voluntad a otra. || II, 58, 220 aquel que llaman Amor, que dizen que es un rapaz cegueçuelo, que.

Etim. De amor-em am-or, am-are = amar.

A-mor-at-ado. II, 14, 50 llena de berrugas [la nariz], de color amoratado como de verengena.

Etim. De a-mor-atar, de mor-ate, de mor-a.

Amor-ío. I, 11, 35 Puesto que no me lo has dicho, | Ni aun con los ojos siquiera, | [que son] Mudas lenguas de amorios [«por amor, término aldeano» (Cov.].

Etim. De amor.

Amorosa-mente. I, 13, 43 buelua á ella los ojos blanda, y amorosamente.—33, 168 Abraçole Anselmo, tierna, y amorosamente.

Etim. De amoroso.

Amor-oso. I, 11, 33 los concetos amorosos del alma.—13, 42 de sus amorosos y fuertes fechos.—16, 59 con voz amorosa.—21, 86 en la intricable red amorosa.

Etim. De amor.

Amoros-ísimo. I, 17, 61 en dulcissimos y amorosissimos coloquios.

Etim. De amoros-o.

A-mortigu-ado. I, 24, 104 no auian estado muertos, ni amortiguados mis desseos.

Etim. De a-mort-igu-ar, de muert-o.

Ampara-dor. II, 6, 20 grande amparador de las donzellas.

Etim. De ampara-r.

Amparar. I, 9, 28 amparar donzellas.—11, 34 amparar las biudas.

Etim. Del ant. en-parar, de parar.

Ampar-o, posv., 3, 9 no me desfallezca... vuestro fauor, y amparo.—17, 63 menesterosos de su fauor, y amparo.—29, 143 el amparo y remedio de los menesterosos.—49, 259 que de mi ayuda y amparo deuen tener... precisa, y estrema necesidad. || II, 72, 272 el amparo de las viudas.

Etim. De ampar-ar.

Ampo. II, 10, 34 tres hacaneas, o como se llaman, blancas como el hampo de la nieue.

Etim. Perdida la l- por creerse parte del artículo de lampo, it. lampo, prov. lamp, lam, cat. llamp. De aquí lamp-ej-ar, re-lampa-go. Créese que de lamp-as = λαμπάς, λαμπαδα = lámpara; pero lampo es otra cosa que luz, deriva del eúskaro lanbo = lanbro = niebla, de lain-o = íd., lainonarrasa = niebla baja, neblina, lainotu = nublarse, lano = laño = laino = niebla, vapor; -po en lan-po = lan-bo significa bajo: es la niebla blanquísima que se admira en los montes de la Euskalerría, sobre todo cuando el sol la apelotona y rechaza á las hondonadas. Tal es el valor de ampo y lampo en castellano; lamp-iño, relámpago, relampaguear.

Ana. II, 63, 247 O Ana Felix desdichada hija mia.—73, 276 si mi dama... se llamare Ana.

An-arda. II, 73, 276 si mi dama (o por mejor dezir mi pastora) por ventura se llamare Ana la celebrarê debaxo del nombre de Anarda.

Anales. I, 2, 5 he hallado escrito en los Anales de la mancha.—13, 41 No han vuestras mercedes leydo los anales ê historias.

Etim. De ann-ales, de annus = [illegible]

Anascote. II, 38, 144 todas [illegible] tidas de unos mongiles anchos, [illegible] parecer de anascote batanado [«es[illegible] cie de tela ó tejido que se fabric[illegible]

lana, de que se hacen mantos, etc.» (*Dicc.*].—69, 263 Vistiere de vayeta, y de anascote.

Anatomía. I, 34, 178 ver por sus ojos hazer notomia de las entrañas de su honra. || II, 11, 38 con mas ligereza que jamas prometieron los huessos de su notomia.—35, 137 Y encerrando mi espiritu en el hueco | Desta espantosa y fiera notomia [esqueleto en la acepcion de los pintores].

Etim. De ἀνα-τομή, τέμ-νω = cortar; diseccion, examen minucioso médico del cuerpo.

Anca. I, 3, 8 a las ancas del cauallo.—13, 43 el uno cae por las ancas del cauallo.—19, 72 alçandose en los pies dio con su dueño por las ancas en el suelo.—29, 144 bastarame subir en las ancas de una destas mulas.—41, 224 otros nos subieron a las ancas: y Zorayda fue en las del cauallo del tio del Christiano. || II, 10, 35 y puestas ambas manos sobre las ancas de la pollina, dio con su cuerpo... sobre la albarda.—40, 150 lleuandola a las ancas por el ayre.—41, 156 si la señora Magallanes, o Magalona, se contentô destas anchas [errata por *ancas*].

Etim. Anca por nalga, parte posterior del animal que se mueve y dobla al andar, del eúskaro an-ka que vale lo mismo y se llamó por el rítmico oscilar, andar ó moverse (-ka) al *an* ó medida (Cfr. *Andar*); anc-ado. Es comun al cat., it., pg., prov.; en gasc. anco y ancho, y lo mismo en el Delfinado, bord. anque, fr. hanche, de aquí prov. ass-anca, es-ancha = luxer les hanches, accabler, énerver, lim. ej-anca, delf. ej-angoua. Dicen — le ἔγκη, ἀγκ-ὼν, ó del germ. han- al. hinken = cojear; pero del co- al anca hay alguna distancia, ni te hanka en las Germánicas, ni griego vale tal cosa, ni pasó por tin. En Segorbe ang-an-illas por ras, de ang-an = en ancas. Angu-era, enguera, engera ant., angar-illas, y anguar-ina, fr. angar, hangar. Ang-orra ó sea un pedazo que los serranos se ponen en la garganta del pie para que no les lastime la correa de la abarca, en gall. angas dos hierros en el aro del pote para cogerlo *oscilando* dos personas, ang-azar allanar la tierra, atraer á sí con el ang-az-o ó rastro con puas de madera.

Ancian-idad. II, 13, 46 y que tiene algunos años de ancianidad [el vino].

Etim. De ancian-o.

Anci-ano. I, 23, 99 que era un hombre anciano.—32, 158 luego la sierpe se boluió en un viejo anciano. || II, 7, 25 las canas de sus ancianos padres.—20, 75 guiaualas un venerable viejo, y una anciana matrona.

Etim. Por estos textos se ve que se aplicó lo mismo á viejo, y por Berceo (*Sacr.*, 97), y otros, á las cosas: «anciano tiempo», en fr. «Histoire ancienne». No del hipotético *anti-anus de anti, que no hubiera dado ainz, ains = antiguamente en francés; el *antium tambien supuesto; la *i* de ainz denuncia la raíz euskérica ain = an. Vienen de anzi, anzi-ka = lo mas lejano y olvidado, pasado, viejo, ó anz-in, anzi-t = allí lejos, anzi-tu = llegar allá, alcanzar, an-zi, an-tzi = olvidar, allá lejos; de an-z = hácia allá, an = allí lejos, en ello, a = ello. En it. anziano, prov. ancian, ancia, fr. ancien, formas de corte euskérico.

Ancora. I, 34, 173 y aferrate con las ancoras de la buena consideracion.

Etim. De ancora = ἄγκυρα, de ἀγκ-ὼν = codo, cosa encorvada. Tambien ancla, ancl-ar.

Anch-ísimo. II, 23, 86 la grauedad, y la anchissima presencia [indica la prosopopeya del personaje y lo ámplio de sus vestiduras].

Etim. De anch-o.

Ancho. I, 2, 4 ancha y espaciosa

tierra.—11, 33 anchas y liuianas cortezas [de los alcornoques].—16, 56 ancha de cara.—27, 120 faxas de terciopelo negro, de un palmo en ancho. || II, 1, 6 ancho de rostro...; ancho de espaldas.

Etim. No de amplus, que hubiera dado anblo, como amblar de ambulare, it. ampio, prov. ample, fr. ample. *Ancho* se contrapone á largo, es extension, pero menor, es un diminutivo *-cho* del eúskaro *an* = extension, medida, an-tu = hinchar, inflar, grande, orgulloso, an-di = grande, de mucha (-di) medida (an), aña-ko = de igual medida: *an* vale medida, el cuanto, an-cho es su diminutivo, como an-di es aumentativo. Añ-icos es otro diminutivo, pedazos, añ-iscar y añ-ascar valen recoger cosas menudas, luego mezclar, confundir; no pueden separarse de añako y de ancho.

Anch-ura. I, 15, 52 dexando al jumento, y a Rozinante a sus anchuras pacer.—43, 233 la anchura, y espaciosidad de sus venas [de la mano].—49, 259 dexolos andar á sus anchuras por aquel verde, y apazible sitio.

Etim. De anch-o.

And-ado. II, 30, 116 que tuuieron a gran ventura acoger en su castillo tal Cauallero Andante, y tal escudero andado.—49, 184 y pocas calles andadas del lugar, sintieron ruydo.—64, 250 a dos tercios andados de la carrera.

Etim. De anda-r.

And-ad-ura. I, 37, 194 viendo su rostro de media legua de andadura, seco y amarillo.

Etim. De and-ad-a ó and-ad-o, and-ar.

Andalucía. I, 2, 6 en Andaluzia bacallao.—24, 102 una ciudad de las mejores de Andaluzia.—49, 260 un Gonçalo Fernandez [tuvo] Andaluzia. || II, 14, 49 tienen por costumbre los peleantes de la Andaluzia.

Etim. De andaluz.

Andaluz. I, 3, 6 aunque el era Andaluz. || II, 1, 6 un famoso Poeta Andaluz.

Etim. De andaloç, que llamaron los Arabes á Andalucía, de los Vándalos, Vandalia, que le dieron el nombre.

Anda-mio. II, 14, 51 te quieres encaramar y subir en andamio por ver sin peligro los toros.—19, 73 otros muchos andauan ocupados en leuantar andamios, de donde con comodidad pudiessen ver otro dia las representaciones, y danças, [«Andamio tablado para ver ó representar» (Cov.].

Etim. Cfr. *Andar*, labr-amio gall., etc.

Andandona. II, 25, 97 no la trocara yo por la giganta Andandona [hermana del gigante Madarque, señor de la Insula Triste, «la mas brava y esquiva que en el mundo había» (*Amadis de Gaula*, c. 65].

And-ante, cauallero ó caualleria andante [passim].—I, 19, 74 a la luz de aquella hacha que lleua aquel mal andante.—25, 112 a qualquier cauallero andante, ô por andar [frase con que se recoge lo no incluído en el nombre anterior en vez de decir todo, muy usada y hermosísima con cualquier otro nombre, adjetivo ó verbo].—26, 119 los Arçobispos andantes [ridícula aplicacion de un epíteto de caballero á cargo tan opuesto, como lo es toda la aplicacion que Cervantes hace en este pasaje]. || II, 2, 7 y quan embeuido en la simplicidad de sus mal andantes cauallerias.—14, 52 mohinos y mal andantes se apartaron de.

Etim. De and-ar.

Andant-esco, la caualleria andantesca.—I, 44, 237 con palabras caualleresca, y andantescas.

Etim. De andant-e.

And-anza. I, 19, 73 señor caua-ro andante (que tan mala andança ha dado). || II, 33, 129 pero esta fue suerte, y esta mi mal andança.—

144 Donde se cuenta la [cuenta] que dio de su mala andança la dueña Dolorida.

Etim. De and-ar.

Andar. I, 1, 3 de quien el un tiempo anduuo enamorado.—2, 5 que el anduuo todo aquel dia, y al anochezer...—2, 5 andauan con los ojos buscandole el rostro.—3, 7 que andaua muy acertado en lo que desseaua.—3, 7 andando por diuersas partes del mundo, buscando sus auenturas.—4, 11 no auia andado mucho, quando.—4, 12 y como que andará vuestra merced acertado en cumplir el mandamiento...—5, 15 y andaua á cuchilladas con las paredes.—6, 17 al padre que me engendró, si anduuiera en figura de cauallero andante.—6, 18 escetuando á un Bernardo del Carpio [el libro de] que anda por aí [por el aposento].—6, 19 y andarse por los bosques y prados, cantando y tañendo.—7, 21 tengo de venir andando los tiempos [despues de mucho tiempo].—8, 23 que bolteadas del viento hazen andar la piedra del molino.—9, 28 anduue mirando si parecia por alli algun Morisco.—11, 33 No estaua en esto ocioso el cuerno [de vino], porque andaua â la redonda tan a menudo (ya lleno, ya vazio).—12, 36 aquella que se anda en habito de pastora por essos andurriales.—12, 38 y si es señor que me aueys de andar çaheriendo á cada paso los vocablos.—14, 49 seria un andar las voluntades confusas y descaminadas, sin saber en qual auian de parar.—15, 53 o mal me han de andar las manos [ó poco he de poder obrar, por ser las manos el instrumento del obrar].—17, 60 no parece sino que todos los [illegible] los han andado conmigo esta no[illegible]—18, 65 dexandonos de andar de [illegible]n meca, y de zoca en colodra. [illegible] 70 y mas andando tan en su [illegible]io, como andamos.—19, 74 y an[illegible]nel dia el buen Rodrigo de Viuar, como muy honrado, y valiente cauallero [se portó como].—20, 78 no andes yendo, y viniendo dessa manera.—20, 80 â mas andar se venia la mañana.—20, 80 Otros cien passos serian los que anduuieron, quando.—20, 81 yo confiesso, que he andado algo risueño en demasia.—22, 92 y no andemos aora a deslindar nombres, y sobrenombres.—23, 99 le anduuimos a buscar casi dos dias, por lo mas cerrado desta sierra.—25, 112 que andauan en un barbecho [estaban trabajando en].—25, 112 andar siempre al campo, al sol, y al ayre.—28, 134 supo que mis padres andauan por darme estado.—29, 141 y andarme aora a traer dispensaciones.—31, 153 a buena fé, que andaua Rozinante, como si fuera asno de Gitano con azogue en los oydos.—33, 160 y desta manera andauan tan a una sus voluntades.—43, 230 este cauallero, que andaua al estudio.—44, 237 de la venta, y en ella andauan las puñadas, y moxicones muy en su punto. || II, 1, 6 quantos caualleros andantes andan en las Historias en el Orbe.—2, 8 pues ando siempre bien vestido, y jamas remendado: roto bien podria ser.—2, 9 que andaua ya en libros la Historia de v. m.—3, 10 andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso, y en estampa.—3, 11 Pues si es, que se anda a dezir verdades, esse señor [si se trata de].—3, 11 pues andense a esso, y no acabaremos en toda la vida [á corregir vocablos].—3, 11 tambien ay, quien diga, que anduuistes demasiadamente de credulo, en creer, que.—5, 17 y andara la paz, y la bendicion de Dios entre todos nosotros.—8, 26 y aunque tonto no andaua en esto muy fuera de camino [juzgaba bien...]; la noche se nos va entrando a mas andar [corriendo].—10, 33 no sino andeme yo buscando tres pies al gato.—10, 36 por andar siempre entre ambares, y entre flo-

res.—12, 40 que tonto huuiera andado yo, si huuiera escogido en albricias los despojos.—23, 87 la sangre, que tenian [las manos] de aueros andado en las entrañas.—27, 104 y andauanse todos tras el.—32, 124 andando el tiempo Dios dixo lo que sera.—33, 131 y no fuesse el mismo Sancho Pança el que anda ya en libros por esse mundo adelante — 36, 141 tengo determinado que andes en coche, que es lo que haze al caso, porque todo otro andar es andar a gatas.—40, 150 mugeres que andan de casa en casa a quitar el bello.—50, 190 que me maten sino anda aqui nro. señor amo [si no tiene parte en esto].—54, 207 andanla casi toda [España].—67, 258 y assi andarâ la cosa que no aya mas que dessear... y tambien suelen andar los amores y los no buenos desseos por los campos, como por las ciudades.

Etim. Desde el siglo x se encuentra andar y con el proprísimo valor de movimiento ó cámbio de postura, del cual deriva el de cámbio de lugar: «sub uno andantes et omnia bene considerantes» (982, Tumbo Celanova III, fol. 99), «et andavit suo genitore cum dolore et fletu (982, fd., fol. 131), «Non andemus unus cum numla arte mala» (1041 y 1082 Mon. Port., cart. esc. 314). «Exercuerit: facet. andat» (Poen. Silos). De todas las épocas es amblar, de ambulare, que nunca significa mas que marchar, moverse de lugar, y que no puede fonéticamente dar andar. Dejo las otras cien etimologías, que se traen y no contentan mas que á sus autores. En Eúskera an-da es el movimiento rítmico, cámbio de postura ó de lugar, á oscilaciones, á golpes, á pasos: and--and-ari = ir al pericon, por saltos, and-ar adj. = el balanceo, andar-ean = balanceándose el navío, el animal á brincos, anda-tu = moverse rítmicamente, dícese del volar del ave, del despeñarse á tumbos una cosa, como á medida y compás, de an-da = donde hay an = tanto, medida, semejanza, extension, como an-ka = hacer an ó andar á medida, ank-ar = salto, cabriola, como and-ar = balanceo, an--dura, an-so = derrumbamiento ó tumbos, an-ez-ka = lanzadera del telar que va y viene, an-i-an-i = andar, moverse, entre niños, al compás, ó tambaleando, como ellos andan. De aquí anda ó andas, que no es cosa que anda ó marcha, sino que oscila al llevarla otros, and-ana y andan-ada por série, cantidad rítmica, andanada de cañones, de palos, etc., inexplicable por ambulare, y -anda sufijo euskérico-castellano. Andad-eras, andadores, anda-dura, «ad uno die de andatura» (Fuero Casseda, Muñ. 377), and--orra = alcalhueta (Hita), and-ada = paso, viaje, camino (*Alex.* 1607, 1720), un anno andadura = espacio de un año (íd., 844), and-en, «Parescete que andenes y riesgos me han traido mis pecados» (L. Rueda), and--ar-aje, andar-iego, and-anza, andar--in, and-en = vasar, senda, corredor, and-orga ó barriga por el vaiven, como and-orra, andorr-ear = vaguear, and-ra-jo por and-er-ajo = lo que arrastra ú oscila, andraj-oso, des-andar, and-urri-al-es, de -urri = escaso, sitios poco andados, andr-ómina = embuste, enredo, contaminado con nomina (?), metáfora del colgajo ó andrajo, que es lo que significa en Granada, and-amio por sitio donde moverse y facultad de moverse al andar: «Guarieron de los piedes, el andamio cobraron» (Berc. *S. Dom.* 605), «curricula: antamios» (Poen. Silos), como ar--amio de ar-ar, por sendero (año 997, Yepes V, escr. 17, p. 438). Llamar and-ana es no hacer caso, paso ó ma cha de largo; en Aragon es and-ar un cañizo en forma de aparador pa secar frutas, etc., delante de la vent na, andan-ada es lo allí puesto, con

horn-ada de horno. And-anza no es marcha, sino el vaiven de los acontecimientos que á uno le van pasando, como buenos ó malos andares, and-ante no el que va, sino el que va y viene de un sitio para otro, como andorra. Anda la piedra del molino sin cambiar de lugar, el reloj, «brava anda la mar» (GRAN.), «anda la casa en pendencia» (ALARC.), «lejos anduve de vos» (LOPE). «un cuchillo que por allí andaba» (MENDOZA), «andara el tiempo» (CERV.), «andaba en las bocas de todos» (SIGÜENZA), «al paso que anda la oracion» (GRAN.), «andaisme en las faltriqueras» (LOPE), andar de caza, á derechas, á grillos, á la briba, á la gandaya, á la que salta, á la flor del berro, á una, á porfía, con cien ojos, de capa caída, andar en dimes y diretes. No se trata del mudar de sitio ó ir, venir, marchar, amblar; sino del mudar de postura, de modo de ser, del oscilar, del vaiven, del repetir un movimiento como por ritmo, á compas, parecidamente siempre, an-da = las andas que oscilan, donde hay oscilacion, compas, medida y ritmo.

Andar-iego. II, 1, 2 y la su mula andariega.—1, 6 fue una donzella distrayda, andariega.

Etim. De and-ar.

Andas. I, 13, 44 Entre seys dellos traían unas andas.—19, 72 Figurosele, que la litera eran andas donde deuia de yr algun mal ferido, o muerto cauallero.—52, 272 ó baston con que sustentaua las andas.

Etim. Cfr. *Andar*.

Andrade (título 2.° pte.) Pedro Fernandez de Castro, Conde de Lemos de Andrade.

[illegible]dradilla. II, 49, 185 mas fue[illegible]que Andradilla [algun fullero [illegible] en aquellos tiempos].

[illegible]drea. I, 39, 205 el famoso Iuan [illegible] de Oria (Cfr. *Juan*).

[illegible]-és. I, 4, 11 vengase Andres conmigo. || II, 47, 177 hija de Andres Perlerino.

And-urri-al-es. I, 12, 36 aquella que se anda en habito de pastora por essos andurriales.—28, 141 y que era lo que buscaua por aquellos andurriales. || II, 2, 7 y le lleua por essos andurriales.—73, 275 para que nos entretengamos por essos andurriales.

Etim. De and-ar, -urri, -al.

Anea. I, 16, 57 una estera de enea.

Anegar. I, 14, 50 que mucho que se anegasse en la mitad del golfo.—30, 148 todos se anegaron en una gran borrasca.—41, 221 porque nos anegauamos. || II, 42, 160 sino quieres que se anegue tu razon en su llanto y tu bondad en sus suspiros.

Etim. De necar-e = matar.

Anejo. I, 15, 54 todas estas incomodidades son muy anejas al exercicio de las armas.—23, 96 que estas dos habilidades, o gracias (por mejor dezir) son anexas á los enamorados andantes.—37, 198 a quien son anejas las armas.—46, 245 como cauallero, a quien es anexo, y concerniente fauorecer los huerfanos.

Etim. De an-nexus, ad-nexus, nexus, nectere = enlazar.

Angel. I, 11, 35 Tal piensa que adora un Angel.—23, 97 por ella entendi, que eras Angel, y por ellas conozco que eres muger.—34, 164 viuir vida de Angeles, en cuerpo humano.—33, 169 el demonio... que se transforma en Angel de luz, siendolo el de tinieblas [frase de los místicos, es decir que al inspirar al alma comienza con buenas ideas, cual si fuese buen espíritu, para ir sacando poco á poco «la cola serpentina», como dice S. Ignacio]. || II, 22, 83 el Angel de la Madalena, [la veleta que tuvo la torre de la parroquia de la Magdalena en Salamanca, representando un angel disforme con un pomo en la mano; los forasteros preguntaban en son de burla por el angel de la Mag-

dalena]. – 34, 134 los demonios como yo queden contigo, y los Angeles buenos con estos señores [para distinguirlos de los demonios ó *Angeles malos*].

Etim. De angelus, de ἄγ-γελ-ος = enviado, ἀγ-γέλλ-ω = anunciar.

Angelica. I, 6, 20 las Lagrimas de Angelica [«Primera parte de la Angelica de Luys Barahona de Soto», Granada, 1586. Al fin dice: «Se acabo la primera parte de las Lagrimas de Angelica...». «La Hermosura de Angelica» de Lope de Vega, Madrid, 1602]. —10, 31 bis, la conquista de Angelica la Bella [cuyo padre la negó á los que se la pedían diciendo que su hija se había encerrado contra su mandado en la roca de Albraca].—25, 108 las señales de que Angelica la Bella. || II, 1, 6 que la señora Angelica la bella le desdeñasse. || I, VIII Orlando soy Quixote, que perdido | Por Angelica vi remotos mares.

Etim. De angélico, angel-icus, ἄγγελ-ικος, ἄγγελος = mensajero.

Angeo. I, 16, 57 una manta que antes mostraua ser de angeo tundido, que de lana [tela basta y grosera, muy ancha, hecha de estopa de lino, y llamada así porque se traía á España, de la provincia de Anjou. La manta de Sancho sería de lana, pero tan raída que parecía de angeo tundido, esto es pelado y sin borra].

Angosto. I, 6, 22 el [camino] de la virtud angosto y trabajoso acaba en vida.—32, 121 voy por la angosta senda de la Caualleria andante.

Etim. De angustus, ang-ere = apretar.

Anguila. II, 18, 67 porque se me desliza de entre las manos como anguila.

Etim. De angui-s = culebra, en Homero todavía se consideraba como si no fuera pez: ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες (Il. 21, 203).

Angulo. II, 19, 72 vuestros circulos, y vuestros angulos y ciencia [términos de la esgrima ó destreza].—38, 145 con aquellos tres angulos acutos [la falda].

Etim. De angulus = ἀγκύλος = encorvado, ἀγκ-ών = íd.

Angulo. II, 11, 38 nosotros somos recitantes de la compañia de Angulo el malo [natural de Toledo, autor ó director de una compañía de representantes, y autor ó compositor de piezas dramáticas, que vivía por los años 1580. De él habló Agustin de Rojas en su *Viaje entretenido*, impreso en Madrid el 1603 ó 1604, y Cervantes en el *Coloquio de los perros*: «De lance en lance paramos en la casa de un autor de comedias, que á lo que me acuerdo se llamaba Angulo el malo, por distinguirlo de otro Angulo, no autor sino representante, el mas gracioso que entonces tuvieron y ahora tienen las comedias.» De los muchos y buenos representantes españoles hablan el citado Rojas (l. 2), Cascales (*Tabl. poet.*, Tabla de la tragedia), Pinciano (*Filosofía poet.*, ep. 4), Quevedo (*Tacaño*, c. 22), Lope (*Peregrino en su patria*, al fin), y sobre todo Cristóbal Suarez de Figueroa (*Plaza univers. de cienc. y artes*, año 1615, disc. 91), en los tomos de Lope de Vega se hallan no pocos, que hay que ver en el estudio hecho por Menéndez y Pelayo á la edicion de la Academia].

Angustia. I, 20, 79 para salir de aquel terrible aprieto y angustia.—30, 146 o estan en aquella angustia por sus culpas.

Etim. De angust-ia, angust-us = angost-o.

Angusti-ado. II, 20, 73 tu pequeña y angustiada familia.—23, 88 angustiados sollozos.—48, 181 al m rable salario, y a las angusti merce(de)s que a las tales criada suele dar en palacio.—52, 198 la gunda dueña Dolorida, ó Angusti

Etim. De angusti-ar, de angust

Aníbal. I, 49, 260 un Anibal [tuvo] Cartago. || I, VI Que Anibal el de Carta(go) [el cartaginés vencedor de los Romanos, tan desgraciado al fin que anduvo por Asia y acabó por envenenarse en Bitinia].

Anillo. I, 10, 31 bis, que te vendran como anillo al dedo, [á propósito, á pelo, justa y convenientemente, frase vulgar, «como el guante á la mano», dicen los alemanes].—20, 77 que viene aqui como anillo al dedo. || II, 21, 78 no medre yo, sino son anillos de oro, y muy de oro.

Etim De anellus, dimin. de annus.

Anima. I, 4, 11 y en Dios, y en mi anima que miente.—12, 38 creo que deue de estar su anima a la hora de hora, gozando de Dios en el otro mundo.—20, 76 quando de miedo dé mi ánima, á quien quisiere lleuarla, [morir]. —20, 82 que por pocas cosas penasse mi anima en el otro mundo.—23, 98 aunque te falte el anima del cuerpo. —32, 157 No se señor, en mi anima, respondio ella, tambien yo lo escucho [no lo sé, á fé, por mi ánima].—37, 193 Todo esto escuchaua Sancho, no con poco dolor de su anima.—45, 241 assi parezca mi anima ante Dios, como. || II, 6, 19 y se dexa de andar por los montes, y por los valles como anima en pena [del purgatorio, que se creían andaban las ánimas ya rogando á los vivos, ya lamentándose y apareciéndose; dícese «del que anda solo, escondido, triste» (Cov.]—21, 78 juro en mi anima que ella es una chapada moça.—36, 141 señora mia de mi anima.—45, 172 ni aun garras de leones, antes el anima [me sacaran] de en mitad en mitad de las carnes.

«De anima.

mal. I, 24, 101 como bruto an[illegible]l.—33, 165 la mujer es animal im[illegible]feto [metafisiquerías antiguas]. —[illegible]24 comprê este animal en que el[illegible]ene.—47, 248 éstos perezosos, y ta[illegible]animales [los bueyes].—50, 263 y otros muchos generos de animales ferozes, y espantables.

Etim. De anim-al, de anim-a.

Animal-ejo. I, 33, 165 que el Arminio es un animalejo.

Etim. De animal.

Animalia. II, 5, 17 No te parece animalia [Sancho á su mujer; lo mismo que animal antiguamente, en el *Fuero Juzgo*, HITA (64), en el *Doctrinal de Caballeros*, (l. 1, tit. 3): «ca esta es la animalia del mundo que mas responde á su natura»].

Etim. Del plur. neutro animal-ia de animal.

Anim-ar. I, 19, 71 animandose un poco, dixo [reponiéndose del susto]. —23, 95 Animole á esto auer visto, que.—27, 127 me animê, lo mas que pude, y entrê.—38, 200 del corage, y brio, que enciende, y anîma a los valientes pechos —52, 274 Y se animará a sacar, y buscar otras. || II, 53, 202 y los guiasse, y animasse a todos.

Etim. De ánim-o.

Animo. I, 3, 9 Con esto cobró a su parecer tanto animo, que si le acometieran todos los harrieros del mundo, no boluiera el pie atras.—7, 23 no apoques tu animo.—11, 32 Fue recogido de los cabreros con buen animo [de buena voluntad].—13, 42 con animo deliberado de ofrecer su braço... —14, 49 con muestras de animo indignado.—14, 51 les agradecio el auiso, y el animo que mostrauan de hazerle merzed.—19, 72 que tengas buen animo, que la experiencia te dará a entender el que yo tengo.—19, 72 cuya temerosa vision de todo punto rematô el animo de Sancho Pança.—20, 75 Sancho, que naturalmente era medroso, y de poco animo.—22, 90 y no tuuo animo [valor] para dezir nones. —28, 136 no tuue animo, o no se me acordó de reñir a mi donzella.—33, 169 que no tendria animo para boluer á dezirle cosa alguna.—37, 198 como sino trabajasse el animo del gue-

rrero [como *espíritu*, Cfr.].—40, 207 de las virtudes del animo.—41, 217 Los Moros que eran de poco animo.

Etim. De animus.

Animos-ísimo. II, 2, 9 Julio Cesar, animosíssimo, prudentissimo, y valentissimo Capitan.

Etim. De animos-o.

Anim-oso. I, 32, 158 fue tan valiente, y animoso. || II, 17, 62 O fuerte, y sobre todo encarecimiento animoso don Quixote.—36, 143 la intrepida resolucion de mi animoso espiritu.

Etim. De anim-o.

A-niquil-ado. II, 48, 181 en habito de dueña aniquilada y assendereada.

Etim. De aniquila-r.

A-niquil-ar. I, 4, 11 que os concluya y aniquile.—22, 90 le maltratan, y aniquilan, y escarnecen [tener en nada, despreciar, se usa entre el pueblo].—36, 190 Y si te parece que has de aniquilar tu sangre [noble] por mezclarla con la mia.—37, 194 que la v. grandeza se ha aniquilado, y vuestro ser se ha deshecho. || II, 3, 9 si enemigo, para aniquilarlas, y ponerlas debaxo de las mas viles, que de algun vil escudero se huuiessen escrito [envilecer, tener en nada las hazañas ó altas caballerías].

Etim. Del niquil, nichil, antiguo, por nihil = nada, de nec hil, nec filus, ni una hilacha, ombligo, ó negro de uña (Cfr. *Uña.*)

A-noche. I, 25, 114 del llanto que anoche hize por el ruzio.—45, 240 y anoche estuue colgado deste braço casi dos horas.

Etim. De á y noche.

A-noch-ecer. I, 2, 5 al anochecer. —5, 15 á la hora que anochecia.—10, 32 por llegar a poblado antes que anocheciesse.—31, 153 amanece [el caballero] otro dia mas de mil leguas de donde anochecio.—41, 222 anochecen en Berberia, y amanecen en las Costas de España. || II, 8, 30, otro dia la anochecer [errata por *al anochecer*]. —23, 89 allâ me anochecio, y amanecio: y tornô a anochecer, y amanecer tres vezes.

Etim. De noch-e.

A-nochec-ido. II, 19, 73 Era anochecido, pero antes que llegassen.

Etim. De anochece-r.

A-nota-cion. I, 9, 28 escrita en el margen por anotacion || I, II y sin anotaciones en el fin del libro.

Etim. De anota-r.

A-not-ar. I, III que ni tengo que acotar en el margen, ni que anotar en el fin.

Etim. De an-notare, ad-notare, not-a por gnota, de (g)notus, (g)noscere.

Anselmo. I, 33, 160 Anselmo, y Lotario. 51, 267 Llamase mi competidor Anselmo.

Ansia. I, 17, 62 y con las ansias, y agitacion del vomito.—21, 86 para descubrir sus ansias, y sentimientos. —22, 90 cantar en el ansia [en la tortura, por el aprieto y ansiedad, asi como vale *agua* por la sed, Germ.]. —33, 168 hallaron a Camila con ansia, y cuydado, esperando a su esposo. || II, 71, 269 la noche esperada de don Quixote con la mayor ansia del mundo.

Etim. De anxia. Ansi-ar, ansi-edad.

Ansi-oso. II, 28, 108 todo ansioso, todo molido y todo apaleado.

Etim. De ansi-a.

Antaño. II, 43, 162 no se me acuerda, ni acordara mas dellos que de las nubes de antaño.—85, 224 ni hizieron mas caso de sus amenazas, que de las nubes de antaño.—74, 278 en los nidos de antaño no ay paxaros ogaño.

Etim. De ante y año.

Ante. I, 1, 3 ante mi dulce s o-ra.—2, 4 no parecer ante la vue ra fermosura.—36, 192 se fueron á po er de rodillas ante don Fernando.— 5, 241 assi parezca mi anima ante D s, como. || II, 7, 22 se dexó caer ante us

pies trasudando, y congoxosa.—13, 45 el diablo me pone ante los ojos... un talego.—52, 199 pero ante todas cosas es menester, que.—63, 246 Llamome ante si.—63, 247 y con menos empacho pareciesse ante su presencia.

Etim. De ante.

Ante-cámara. I, 3, 12 no hay antecamara de señor, donde no se halle un don Quixote.

Etim. De ante y de cámara.

Antecedente. I, 7, 20 en los tres dias antecedentes. || II, 21, 78 en el capitulo antecedente.

Etim. De ante-cedentem ante-cedens, ante-ced-ere, ced-ere = ced-er, pasar.

Ante-coger. I, 19, 75 y antecogiendo su asno. || II, 25, 95 quisele ante coger delante de mi [al asno], y traerosle, pero.—66, 256 antecogio al ruzio, y diziendo: â Dios, dexô a Tosilos.

Etim. De coger.

Ante-cog-ido. II, 17, 63 a los que no dexauan de huyr... todos en tropa, y antecogidos del Hidalgo [detras de él].

Etim. De antecoge-r.

Antena. II, 63, 244 dexaron caer la entena de alto abaxo... la chusma hizô la entena [«la barra ó pértiga que atraviesa el mástil, adonde se ata la vela» (Cov.].

Etim. De antenna.

Ante-ojo. Cfr. *Antojos*.

Anteon. I, 1, 2 valiendose de la industria de Hercules, quando ahogó â Anteon el hijo de la tierra entre los braços [*Anteo* debiera ser conforme al castellano, y como en la primera edicion de Cuesta, y en *Carlo F o* de Luis Zapata; pero *Anteon* e ..ían muchos, entre otros Baltas e Vitoria en el *Teatro de los dios* I, 145), por el acusativo *Antheum*, riego 'Ανθεύς, -έως. Cuantas veces derribado, recibía nuevas fuerzas y ... al contacto de la tierra, su madre; lo cual visto por Hercules, le ahogó entre sus brazos teniéndole suspendido en el aire. (Cfr. LUCANO, l. 4, OVID. *in Ibim*]. || II, 32, 125 la muerte que dio Hercules a Anteon.—58, 222 no deuio de quedar mas suspenso, ni admirado Anteon, quando vio al improuiso bañarse en las aguas â Diana, como yo he quedado atonito [errata ó equivocacion de Don Quijote por *Acteon*, Ακταίων, -ωνος, hijo de Aristeo (Cfr. OVID., *Metam.* l. 3, 175, 6, 98, 9].

Antequera. I, 3, 10 de un honrado molinero de Antequera.—5, 15 el Alcayde de Antequera, Rodrigo de Naruaez.

Antes. I, 1, 3 antes que fuesse cauallero andante.—3, 9 antes trauando de las correas [por el contrario, conjunc.]—12, 40 antes es tanta y tal la vigilancia [comienzo de apodosis, como conjuncion adversativa].—14, 50 antes le mató su porfia, que mi crueldad [mas bien].—15, 55 antes que la noche venga, y nos saltee en este despoblado.—17, 60 con el mismo tono de voz con que el dia antes auia llamado a su escudero.—21, 82 dieron en otro como el que auian lleuado el dia antes.—24, 102 pues antes angullia que tragaua.—28, 136 antes que amaneciesse.—29, 144 tan bien barbado y tan sano como de antes.—30, 146 y aun se mordiera tres vezes la lengua antes que auer dicho palabra.—31, 153 â cumplir mi palabra antes que mi gusto [mas bien que].—33, 165 Assi, que no escusarás con el secreto tu dolor, antes tendrás que llorar contino.—39, 205 y creo que antes causaran gusto que pesadumbre [mas bien]. || II, 8, 29 antes de ayer.—47, 175 y el negarme la comida... antes sera quitarme la vida que aumentarmela. || II, 1 quisiera antes auerme hallado en aquella faccion prodigiosa, que sano aora de mis heridas, sin auerme hallado en ella.

Etim. De ante.

Ante-sala. II, 37, 144 los escuderos... son duendes de las antesalas.—46, 172 salio a la antesala donde.

Etim. De sala.

Ante-ver. II, 16, 54 los quales anteuiendo que yo, auia de quedar vencedor.

Etim. De ver.

Antídoto. II, 46, 173 Suele el coser y el labrar, | y el estar siempre ocupada, | ser antidoto al veneno | de las amorosas ansias.

Etim. De ἀντί-δο-τος, ἀντί = contra, δο-τός = da-do.

Anti-faz. I, 26, 120 que no la mandasse quitar su antifaz.—36, 187 todos con antifazes negros. || II, 39, 149 alçaron los antifazes, con que cubiertas venian.

Etim. De faz.

Antigu-edad. II, 5, 19 aquellos, que por antiguedad son nobles.—8, 28 que en la antiguedad se llamô el templo de todos los Dioses.

Etim. De antiqui-tat-em, antiqui-tas, antiqu-us = antiguo.

Antiguo. I, 4, 13 con el peso de las antiguas armas.—11, 33 â quien los antiguos pusieron nombre de dorados.—13, 44 No es de los antiguos Curcios, Gayos, y Cipiones Romanos. —20, 77 el principio que los antiguos dieron a sus consejas.—24, 103 los criados antiguos [de la casa].—25, 113 piensa muy a lo antiguo.

Etim. De anti-qu-us, anti-, -cus, -ca, -cum.

Antípoda. II, 45, 168 O perpetuo descubridor de los Antipodas [el sol]. —68, 259 que tal vez la señora Diana se va a passear a los Antipodas [la luna].

Etim. De ἀντί-ποδ-ες, ποῦς ποδός = pié.

Antiquísimo. I, 21, 86 por un antiquissimo sabio.

Etim. De antiquissimus, antiquus.

Antoj-ad-izo. I, 51, 268 hallaron a la antojadiza Leandra en una cueua. || II, 1, 6 Essa Angelica... fue una donzella destrayda, andariega, y algo antojadiza.—44, 167 y fuesse juzgada de los que... por donzella antojadiza, y liuiana. || I, II la historia de un hijo seco, auellanado, antojadizo, y lleno de pensamientos varios.

Etim. De antoj-ad-o, antoj-ar. «Antojadizo, el que tiene varios apetitos, y toma ánsia por cumplirlos» (Cov.).

Ant-oj-ar. I, 3, 9 antojosele en esto a uno de los harrieros... yr a dar agua a su recua.—6, 19 se le antojasse de hazerse pastor.—8, 24 que comiesse el quando se le antojasse.—29, 139 sino quando al cielo se le antoja darmele. || II, 1, 4 llouerê todas las vezes que se me antojare, y fuere menester.—8, 26 Bardas de corral se te antojaron aquellas.—49, 187 se me antojó dezir que era mi padre.

Etim. De ante y oj-o.

Antoj-o, posv., I, 26, 119 si mi amole da antojo de ser Arçobispo.—34, 176 por ver si era algun liuiano antojo suyo.

Etim. De antoj-ar.

Antojos. I, 8, 25 Traîan sus antojos de camino, y sus quitasoles, [para preservarse del polvo y del sol, tal vez especie de antifaz, como cree Clemencin]. || II, 19, 71 que el amor... mira con unos antojos, que hazen parecer oro al cobre, a la pobreza riqueza, y a las lagañas perlas.—48, 179 los ojos, a quien cubrian unos muy grandes antojos.

Etim. De ante y ojos.

Antoj-uno. I, 48, 180 una dueña toquiblanca, larga y antojuna.

Etim. De antoj-os, anteojos.

Antonio. I, 6, 19 Antonio de [illegible] fraso.—11, 35 [nombre del zagal [illegible] canta al son de su rabel].—42, 225 [illegible] Antonio, y todos los demas [nom[illegible] que no se sabe á quién se refi[illegible] pues no se dice antes ni despues] [illegible]

62, 237 Don Antonio Moreno.—74, 278 Antonia Quixana mi sobrina.

Antonomasia. I, 33, 160 por excelencia, y antonomasia de todos los que los conocian, los dos amigos, eran llamados. || II, 38, 146 la Infanta Antonomasia [nombre ridículo].

Etim. De ἀντ-ονομα-σία, ὄνομα = nombre, ἀντί = en lugar de.

Antorcha. II, 53, 203 antes apagando las antorchas tornaron a reforçar las vozes.

Etim. De in-torc-ta, torqu-eo = torcer.

Antropófago. II, 68, 261 pagad Antropofagos.

Etim. De ἄνθρωπος = hombre, φάγ-ομαι = comer.

A-nubl-ar. II, 7, 24 se le anublô el cielo, y se le cayeron las alas del coraçon [se entristeció y desanimó]. || II, II la pobreza puede anublar a la nobleza, pero no escurecerla del todo.

Etim. De nubl-o, nubilus, nubes = nube.

A-nud-ar. II, 17, 62 y passô adelante, anudando el hilo de la historia.

Etim. De nud-o, de nodus.

A-nular. I, 10, 31 bis, y assi anulo el juramento.—30, 150 que no por esso anulaua la poliça de los tres pollinos.

Etim. De nullus = ninguno.

Anz-uelo. II, 42, 160 no la tomes [la consorte], tal que te sirua de anzuelo, y de caña de pescar [para allegar presentes: «ni el anzuelo, ni la caña, mas el cebo las engaña», y «no pesques con anzuelo de oro» (HERN. NUÑ.].

Etim. Anzuelo es dim. -uelo del eûskaro antzi = industria, ingénio, medio para, aplicacion, cuidado, de an [illegible] ácia ello, dirigirse, intentar, an [illegible] abilidad, destreza, que po- ne [illegible] dios para lograr el intento. E[illegible] as anzolo, anzuelo, anzoliar p[illegible] ar comadres por gusto de m[illegible] pecar» (ACEVEDO), para pescar algo, en Návia anzol-era es mujer corretona, libre, trota-conventos. No de hamus, como quiere Körting. En el *Fuero Juzgo* anci-oso por cauto, prevenido. «Tórnate á buen *hanço*» = «á buena recordaçion ó fuzia» (*Mingo Rebulgo*). Anch-eta = ganga, ventajilla y beneficio en un trato, etcétera, es apellido euskérico y de la toponimia.

Añad-id-ura. I, 1, 1 de añadidura. —16, 59 no pudiendo sufrir la añadidura del harriero [es peso añadido]. —22, 89 y por añadidura tres años de gurapas.—26, 117 el añadidura del Toboso al nombre de Dulcinea.—34, 176 que estas añadiduras trae consigo la maldad de la muger mala. || II, 5, 18 nombre mondo, y escueto sin añadiduras, ni cortapisas.—47, 178 y venid al punto sin rodeos, ni callejuelas, ni retazos, ni añadiduras. || II, I y mas si tiene por añadidura ser familiar del santo Oficio.

Etim. De añad-ido, añadi-r.

Añadir. I, 1, 3 añadio [letras para formar un nombre].—2, 4 y añadio diziendo.—6, 17 y aun yo, añadio la sobrina.—9, 29 sin quitarles, ni añadirles nada [á los cartapacios al traducirlos].—16, 59 se añade á esta impossibilidad otra mayor, que es.—20, 75 añadiendose a todo esto el ignorar el lugar donde se hallauan.—22, 89 Añadio a estas, otras tales y tan comedidas razones.—33, 165 no por esso se le añadiria mas valor, ni mas fama.—49, 261 Añadio tambien v. m. diziendo, que. || II, 45, 169 fue añadiendo caperuzas, y yo añadiendo sies.

Etim. Del antiguo en-adir, de in-addere, ad-dere = añadir, dare = dar; en Berceo enn-edir, *F. Juzgo* ann-ader, ann-adir, pg. enn-ader.

Añasc-ar. I, 20, 78 el diablo que no duerme, y que todo lo añasca. || II, 45, 171 y el diablo que todo lo añasca, y todo lo cueze.

Etim. De añase-o = enredo, de النشقة = an nachqa = nudo del lazo en que una bestia salvaje queda cogida por el cuello, نشق = nachiqa = enredarse en el lazo. Pero no vale añascar enredar, sino confundir, mezclar, y así prefiero la etimología euskérica dada en *Ancho.*

Añ-ejo. II, 3, 13 sino le reparo con dos tragos de lo añejo [vino añejo].

Etim. De añ-o.

Año. I, 3, 7 en los años de su mocedad.—4, 11 Yrme yo con el, dixo el muchacho, mas mal año, no señor, ni por pienso [antes prefiero un mal año, es decir mal año para los labradores, mal agosto. En Calderon *(La hija del aire*, jorn. 2, esc. 5): «¿Yo decirle tal? ¡Mal año!» El *mas* es adversativo, *antes bien*, y *mal año* refuerza el acto de rehusar con este como juramento é imprecacion].—12, 38 si es señor que..., no acabaremos en un año.—20, 78 que no acabarás de passarlas en un año. —22, 90 pajezillos, y truhanes de pocos años.—22, 91 de edad de treynta años.—22, 92 Es tan bueno, respondio Gines, que mal año para Lazarillo de Tormes.—24, 102 desde mis tiernos, y primeros años.—25, 108 Mal año, y mal mes para don Belianis, y para [lo del *més* se añade aquí al *año* para mayor fuerza].—34, 180 nos conocemos los dos desde los mas tiernos años. || II, 3, 11 la isla que yo no gouernasse, con los años que tengo, no la gouernarê con los años de Matusalen.—5, 17 que Sanchico tiene ya quinze años cabales.—74, 276 tenia ya compuesta una ecloga que mal año para quantas Sanazaro auia compuesto [como una higa, frase con que se menosprecia algo, metáfora de la cosecha].

Etim. De annu-s. Añ-al, añ-ojo.

A-ñud-ado. II, 47, 178 ya ella huuiera dado la mano de esposa a mi Bachiller, sino que no la puede estender, que está añudada.

Etim. De añuda-r.

A-ñud-ar. I, 27, 124 y añudemos el roto hilo de mi desdichada historia.—35, 186 solo halló puestas unas sabanas añudadas á la ventana.

Etim. De ñud-o, variante del N-O. por nudo, nodus.

A-pac-entar. I, 18, 68 los que su ganado apacientan en.—51, 269 apacentando una gran cantidad de ouejas suyas propias.

Etim. De pac-er.

A-pacibilidad. I, 47, 254 con apazibilidad de estilo.

Etim. De apacible con el latino -bilis, de formacion erudita.

A-pac-ible. I, 8, 27 el fin desta apazible historia.—15, 52 un arroyo apazible, y fresco.—25, 110 hazian el lugar apazible.—30, 150 muestra tener un entendimiento claro, y apazible en todo.—49, 259 por aquel verde, y apazible sitio. || II, 54, 206 que son muy apazible gente.—74, 278 fue siempre de apazible condicion, y de agradable trato [el que con todos es modesto y bien acondicionado].

Etim. De paz, de formacion erudita.

A-pac-iguar. I, 24, 106 Con esto los apaciguô.—45, 242 el rumor [pendencia] se apaziguó por entonces.—46, 244 y assi tuuieron por bien de apaziguarse, y aun de ser medianeros [los cuadrilleros, de dejar en paz á Don Quijote].

Etim. De paz.

A-pagar. I, 16, 59 al ventero se le apagó el candil. || II, 41, 155 con unas estopas ligeras de encenderse, y apagarse.

Etim. De pagar.

A-pale-ado. I, 4, 14 del [illegible] re apaleado.—15, 55 queda apaleado. || II, 28, 108 todo molido y todo [illegible]aleado.—32, 122 quedara el apale do agrauiado, y afrentado juntam[illegible] te.

Etim. De apale-ar.

A-pal-ear. I, 19, 72 don Quixote los apaleó a todos. || II, 47, 175 y dexeme comer del, sin que me le apalee [lo haga retirar señalándolo con la varilla]. || I, IX Siendo vegadas mil apaleado | Por follones cautiuos.

Etim. De pal-o.

A-para-dor. II, 32, 127 rodillas de aparadores [«la credencia ó mesa donde estan las vajillas para el servicio» (Cov.].

Etim. De apara-r, de parar.

Aparato. I, 39, 203 Diuulgose el grandissimo aparato de guerra que se hazia. || II, 19, 70 El aparato con que se han de hazer [las bodas] es estraordinario, y nueuo.—34, 132 con tanto aparato de monteros, y caçadores.—36, 140 acomodó todo el aparato de la auentura passada.—70, 266 y poner à Altisidora sobre el tumulo con todos los aparatos que se han contado.

Etim. De ap-para-tus, ap-parare = ad-parare, parare = aprestar, disponer.

A-par-ecer. I, 40, 209 donde nos auia aparecido la estrella de la caña. || II, 8, 28 a lançarse en la profunda sima ardiente, que aparecio en la mitad de Roma.

Etim. De ap-par-ere, par-ere.

Aparejad-ísimo. II, 38, 145 que todos estamos prontos y aparejadissimos a ser vuestros seruidorissimos.

Etim. De aparejad-o.

A-parej-ado. II, 4, 15 y sê yo por ventura, si en essos gouiernos me tiene aparejada el diablo alguna çancadilla.

Etim. De apareja-r.

A-parej-ar. I, 8, 25 sino aparejaos á recebir presta muerte.—15, 56 apa- su asno.—25, 114 y aparejese a rme su bendicion [prepárese]. || 96 buena noche se nos apareja. 190 que se apareje, que la tengo ar altamente.

De par-ej-o, de par, como em-parej-ar = ponerse á la par con otro.

A-par-ej-o, posv. I, 21, 85 querria saber si podria trocar los aparejos siquiera.—42, 228 echandose sobre los aparejos de su jumento.

Etim. De aparej-ar.

Aparente. II, 12, 40 no fuera acertado que los atauios de la comedia fueran finos, sino fingidos, y aparentes como lo es la mesma comedia.—67, 257 los tesoros de los Caualleros Andantes son... aparentes y falsos.

Etim. De ap-pare-ntem, ad-pare-re, parere = aparecer.

Aparicio. II, 46, 174 Hizieron traer azeyte de Aparicio. [«Oleum quod ab inventore nominant *Aparicii*» (*Dicc.*); pero bien pudiera ser corrupcion del *hypericum*. «Prepárase con las flores del legítimo *Hyperico* un *azeite* admirable para soldar las heridas frescas y retificar aquellas de la cabeza y guardarlas de corrupcion» (LAGUNA, l. 3, c. 168). Lo complicado y costoso de sus ingredientes originó la frase *caro como aceite de Aparicio*.]

Apariencia. I, 1, 2 hazia una apariencia de zelada.—27, 123 que si tus aperencias no le quitas.—33, 169 poniendole delante apariencias buenas [el demonio].—47, 249 como no tienen cuerpo, sino de ayre, y como no consisten mas de en la apariencia.—48, 256 apariencia, como ellos llaman [tramoya ó máquina teatral para trasformaciones y acontecimientos prodigiosos]. —50, 263 y mas lleuando tanta apariencia de verdad. || II, 34, 132 burlas que lleuassen vislumbres y apariencias de auenturas.

Etim. De ap-pare-nt-ia, ap-pare-ns, pare-re = parecer.

A-part-ado. I, 42, 228 le puso las manos en los pechos, por mirarle algo mas apartado.—51, 267 a las apartadas ciudades [lejanas]. || II, 61, 235

Roque passaua las noches apartado de los suyos.

Etim. De aparta-r.

Aparta-miento. II, 9, 30 Deuia de estar retirada entonces en algun pequeño apartamiento de su alcaçar. [Hállase en Rui Gonzalez de Clavijo (*Itinerario*), y en Solis (*Conq. de N. Esp.*, l. 2, c. 3). Equivale al *apartement* francés.]

Etim. De aparta-r.

A-part-ar. I, 4, 12 y en breue espacio se apartó dellos.—9, 29 Aparteme luego con el Morisco por el claustro.—20, 76 en un lugar tan apartado del trato humano.—20, 76 que lagrimas, y ruegos me apartaron de hazer lo que deuia.—22, 94 y apartandose à parte.—23, 95 me retiré, y apartê deste peligro de miedo.—23, 101 le apartó un poco de si, y puestas sus manos en los ombros de don Quixote.—24, 104 apartarle de tal proposito... para poder apartar de la memoria la hermosura que tan sugeto le tenia.—30, 150 apartaronse los dos algo adelante.—40, 210 de quien... estaua diuidido, y apartado [de la Iglesia].—44, 239 y poniendose entre los dos, y apartandoles. || II, 6, 19 procurauan por todas las vias possibles apartarle de tan mal pensamiento.

Etim. De á part-e.

A-pasion-ado. I, 9, 29 deuiendo ser los historiadores puntuales, verdaderos, y no nada apassionados.—34, 178 y como viene con aquel mal proposito ciego, y apassionado.—48, 254 con otros apassionados desta leyenda [aficionados á estos libros]. || II, 19, 71 da tales muestras de tener apassionado el coraçon.—54, 209 principalmente se mostrô mas apassionado don Pedro Gregorio.

Etim. De a-pasion-ar, de pasion.

A-pe-ado. I, 49, 259 donde ya apeados los aguardauan el Cura, el Canonigo, y el barbero.

Etim. De apea-r.

A-pea-miento. II, 29, 111 Preguntole Sancho la causa de aquel subito apeamiento.

Etim. De apea-r.

A-pe-ar. I, 3, 6 bien se puede apear.—5, 16 que aun no se auia apeado del jumento.—17, 64 apeandole del asno [á Sancho].—36, 188 fueron á apear á la muger que en el sillon venia. || II, 71, 270 apearonse en un meson.

Etim. De pié.

A-pedernal-ado. II, 35, 138 de entrañas guigeñas, y apedernaladas.

Etim. De pedernal.

Apelativo. I, 19, 74 que yo tome algun nombre apelatiuo || II, 19, 70 Dixoles que se llamaua de nombre propio don Quixote de la Mancha, y por el apelatiuo el Cauallero de los leones.

Etim. De ap-pellativus, inus. pellare dirigirse á.

Apeles. II, 32, 124 los pinzeles de Parrasio, de Timantes, y de Apeles.—59, 228 que ninguno fuesse osado a retratarle sino Apeles.

Apellid-ar. I, 41, 218 apellidarian luego la tierra, y alborotarian la Ciudad, [convocar en son de guerra, de uso muy antiguo: «*apellido* quiere tanto decir como voz de llamamiento que facen los homes para ayuntarse et defender lo suyo, cuando reciben daño ó fuerza» (*Partid.* 2, tit. 26, l. 24].—41, 223 un pastor auia apellidado arma.

Etim. De apellid-o; apeldar salir dando voces (*C. de C.*) de apell(i)dar.

Apellido. I, 13, 44 semejante apellido.—29, 141 he visto a muchos, tomar el apellido, y alcurnia del lugar donde nacieron.—40, 207 porque no hay entre ellos, sino quatro apellidos de linages.—52, 274 se usa e[illegible] Mancha tomar las mugeres el ap[illegible] do de sus maridos.

Etim. Ant. grito (BERC. *S. Dom.* 3[illegible] llamamiento de guerra (íd. *S. Lor.* [illegible] ruegos, súplicas (*Duel.* 57); de ap[illegible]

tum, appellare = llamar; apelar, apellar (fd. *Mil.* 93) por invocar, en Baena apeldar = correr por el campo voceando (289), apeld-o (524). «Clerico Daroce et aldearum suarum non cogantur ire in exercitum nec in *apellitum* nec tenere equos» (F. DAROCA, er. 1180).

A-penas. I, 20, 76 apenas se aura vuestra merced apartado de aqui, quando yo.—42, 228 apenas creo que pueden pensarse, quanto menos escriuirse —50, 263 a penas el cauallero no ha acabado de oyr la voz temerosa, quando. || II, 7, 22 Apenas, vio el ama que Sancho Pança se encerraua con su señor, quando.—26, 100 y veys aqui donde salen a executar la sentencia, aun bien a penas no auiendo sido puesta en execucion la culpa. (Cfr. *Pena.*)

Etim. De pena, acus. plural con á.

Apenino. I, 18, 68 del leuantado Apenino.

A-percib-ido. II, 17, 59 hombre apercibido medio combatido.

Etim. De apercibi-r.

A-percibir. I, 41, 214 para que estuuiesse apercebida, y sobre auiso, que no se sobresaltasse. || II, 17, 59 no se pierde nada en que yo me aperciba [esté preparado].

Etim. De percibir.

Apero. I, 50, 266 tiempo nos queda para boluer a nuestro apero [á la majada, habla á la cabra].—51, 269 aunque es la mejor de todo mi apero.

Etim. Apero significó rebaño, luego majada, instrumentos y medios para la hacienda y labranza, para la riqueza, pasando así de la vida pastoril primitiva á la posterior de la agricultura. «Dios te dé malos *aperos*»). FERN. 20), «qué *apero* | Para ha- mucho provecho!» (J. DEL ENCINA, ¡buen apero!», aper-ar, apera- Del eúskaro abere = ganado, te de abrío, haberío = bestia con averío = hacienda (*L. Consolac.*), haberías = estipendio, en Aragon por bienes, hacienda, ant. prov. aver = ganado, grey, fr. merid. avé = oveja, ant. fr. aver = animal doméstico, aver a laine = oveja, Guernesy aver = cerdo, ó aver a soies en ant. fr., norm. ingl aver = caballo de arar, ant. fr. aver-os = rico, cast. haber-oso, haber-ado, prov. abeié, aveiè, abeliè = ganado trashumante, bajo lat. averia berlia, término usado en el Ródano, para los ganados de los Alpes y Cevenes, gascon auelhè = manada de ovejas. Crea quien quiera que todo esto es el *haber;* el valor de animal y la *-i* prueban que vienen de aberi = animal de trabajo, aberatza = rico (Cfr. *Aprisco*). Apero = recado de montar propio de un hombre de campo. (GRANADA, *Voc. rioplatense.*)

A-person-ado. II, 48, 181 un escudero de casa, hombre ya en dias, barbudo y apersonado.

Etim. De person-a.

A-pesar-ado. II, 64, 250 Sancho todo triste, todo apessarado.

Etim. De a-pesar-ar, de pesar como sustantivo por pena.

A-pet-ecer. I, 27, 129 la necessidad natural me da á conocer el mantenimiento, y despierta en mi el desseo de apetecerlo. || II, 9, 31 el consejo, que aora me has dado, le apetezco, y recibo de bonissima gana [le recibo con apetito].

Etim. De ap-pet-ere, pet-ere = pedir, tender á.

Apetit-es. II, 14, 49 sin que andemos buscando apetites [término antiguo, usado entre aldeanos por *estímulos, adminiculos, excitantes, aperitivos* para tener *apetito*].

Etim. De apetit-o, ap-pet-itus, ap-pet-ere, pet-ere = pedir, desear.

Apetito. I, 24, 104 como el amor en los moços, por la mayor parte no lo es, sino apetito.—28, 134 auiuar mas su lasciuo apetito.—50, 264 tanta

diferencia de manjares, tan sabrosamente guisados, que no sabe el apetito a qual deua alargar la mano.

Etim. De ap-pet-itus, ap-pet-ere, pet-ere = pedir, desear.

A-picar-ado. II, 32, 127 Creyeron los apicarados ministros, y aun el Maestresala que.

Etim. De picar-o.

A-piñ-ado. II, 85, 224 caminando todos apiñados de tropel.

Etim. De a-piña-r, de piñ-a, de pinea, fruto del pinus = pino.

Aplacar. I, 15, 53 y que el dolor que tengo en esta costilla se aplacara tanto quanto [algun tanto].—24, 104 se le aplacaron los desseos.—35, 184 mas tuuieron que hazer en aplacar al ventero, que estaua desesperado.

Etim. De ap-placare, placare.

A-placer. I, 39, 205 nuestro refran Castellano. Que aunque la traycion aplaze, el traydor se aborrece.

Etim. De placer.

Aplauso. I, 32, 156 con graue continente, y aplauso. [Es aquí no la accion de aplaudir, ni la gloria, sino tono solemne, grave, pausado, como hoy en Andalucía, y en la *Galatea* (l 2): «y con grave paso se movia; y los demas pastores con el mesmo aplauso, y tocando todos sus instrumentos, daban de si agradable y extraña muestra.»] || II, 26, 101 y se escuchan, no solo con aplauso, sino con admiracion y todo [las comedias].—61, 236 con el mismo aplauso, y musica llegaron a la casa de su guia. || II, II sin que los solicite adulacion mia, ni otro genero de aplauso, por sola su bondad.

Etim. De plausus plaudere = palmotear, aplaudir.

A-plaz-ado. II, 56, 213 llegô el dia de la batalla aplaçada.

Etim. De a-plaz-a-r, de plaz-a.

Aplicacion. II, 73, 276 Riose don Quixote de la aplicacion del nombre.

Etim. De ap-plica-tion-em, a-plicare = aplicar.

Aplic-ado. II, 22, 82 que nunca faltan a los prudentes y aplicados.

Etim. De aplica-r.

Aplicar. I, 11, 36 y aplicandoselas [las hojas de romero mascadas] a la oreja.—50, 268 que salio con mas triunfo desta empresa, que de todas las muchas que el se aplicaua [se atribuía]. || II, 40, 150 pegotes o parches pegajosos, y aplicandolos a los rostros.—43, 163 o como los aplicas [los refranes] mentecato? que para dezir yo uno, y aplicarle bien, sudo y trabajo.—51, 197 apliquelas [las avellanas] todas para los niños de la Doctrina [destinar].

Etim. De ap-plicare = ad-plicare, de plicare = plegar, allegarse, poner.

A-poc-ado. I, 16, 57 El duro, estrecho, y apocado lecho.

Etim. De a-poc-ar.

A-poc-ar. I, 7, 23 pero no apoques tu animo tanto, que te vengas a contentar con menos, que con ser Adelantado.—51, 269 crecia nuestra tristeza, apocauase nuestra paciencia. || II, 1, 4 el descaecimiento en los infortunios, apoca la salud.

Etim. De poc-o.

Apócrifo. I, 48, 255 que de cosas apocrifas, y mal entendidas. || II, 5, 17 tenia por apocrifo este capitulo.

Etim. De ἀπό-κρυφος, ἀπο-κρύπ-τω = encubrir.

A-poder-arse. II, 16, 57 la hipocresia, y vanagloria, enemigos que blandamente se apoderan del coraçon mas recatado.

Etim. De poder.

Apolo. I, 2, 4 Apenas auia el rubicundo Apolo. || II, 67, 257 daranos... Apolo versos. || I, VII el rubio A[illegible]o [el sol].

Apólogo. I, 47, 252 las fab[illegible]s Apologas [formacion de adjet[illegible]s vulgar, como *cosmógrafa* por *co[illegible]gráfica* en *Guzman de Alfarache* (n[illegible] 2,

l. 1 c. 1). El apólogo proviene de la India, donde el *Pañchatantra* y el *Hitopadeça* fueron libros famosos: de allí pasó á Grecia con Esopo, de donde á Roma con Fedro y Aviano, á España y Francia con Samaniego y Lafontaine; pero en la Edad Media cultivóse en España por influencia de los Arabes, en cuya lengua el *Calila y Dimna*, tomado de la India, es tal vez el libro escrito en el árabe mas castizo y elegante].

Etim. De ἀπό-λογος, λόγος = discurso, λέγ-ω = decir.

Apolonia. II, 7, 23 la oracion de santa Apolonia.

A-porre-ado. I, 13, 42 es mas trabajoso, y mas aporreado.—24, 106 de verse aporreado tan sin merecerlo. || II, 85, 224 Quedô molido Sancho, espantado don Quijote, aporreado el ruzio.

Etim. De aporrea-r.

A-porre-ante. I, 52, 271 estando todos en regozijo, y fiesta, sino los dos aporreantes que se carpian.

Etim. De aporrea-r.

A-porr-ear. I, 17, 61 me han aporreado de manera, que.—21, 83 que nos acabassen de batanar, y aporrear el sentido.—45, 241 El barbero aporreaua á Sancho, Sancho molia al barbero. || II, 17, 62 no dexaua de aporrear al ruzio, para que se alexasse del carro.—47, 178 se aporrea, y se da de puñadas el mesmo a si mesmo.

Etim. De porr-a.

A-port-ar. I, 25, 109 ó no sintiendo el mal que me aportares [con tus noticias].

Etim. De ap-portare = ad-portare, portare, portus = puerto.

A-pos-ent-o, posv., I, 6, 16 las lla- del aposento.—21, 86 al aposen- la señora Rêyna.—52, 270 deue ener vazios los aposentos de la ça.

n. De apos-entar, de pos-ar, de

A-posta. Cfr. *Posta*.

A-postar. I, 10, 31 lo que osaré apostar, es, que mas atreuido amo que vuestra merced, yo no le he seruido en todos los dias de mi vida.—20, 80 Apostarê que piensa vuestra merced, que yo he hecho. || II, 20, 74 yo apostarê un braço que puede Camacho emboluer en reales a Basilio.—62, 242 yo apostarê una buena apuesta, que.

Etim. De puest-o.

A-post-ura. I, 23, 99 un mancebo de gentil talle, y apostura.

Etim. De post-ura, de puest-o.

A-poy-ar. I, 34, 174 todo por apoyar, y acreditar los pensamientos de Lotario con Camila. || II, 49, 185 apoyar sinrazones.

Etim. De poy-o.

A-precia-dor. II, 26, 103 seran medianeros, y apreciadores... de lo que valen, o podian valer las ya deshechas figuras.

Etim. De aprecia-r.

A-preci-ar. II, 7, 24 que se aprecie lo que montare la renta de la tal insula.

Etim. De preci-o y adpretiare en Tertuliano.

Aprehension. II, 1, 6 que por la aprehension que tengo, de que fueron como sus Historias cuentan... se pueden sacar por buena Filosofia sus facciones, sus colores, y estaturas [idea que tengo formada de ellos].—14, 52 mas la aprehension que en Sancho auia hecho, lo que su amo dixo, de que los encantadores.

Etim. De ap-prehen-sion-em, ap-prehendere, pre-hendere = coger.

A-premi-o, posv. I, 4, 13 de buena gana y sin apremio alguno confessaremos.—51, 268 confessô sin apremio que.

Etim. De a-premi-ar, de premi-a (Hita, *Cid* 1193, 1202, *Partid.* 1, 34, 8, *Alex.* 74) por aprieto, violencia, fuerza, opresion, de donde premi-oso; de

premi-r por pisar (BERC. *S. Dom.* 212), «oppresserit: *premieret*» (*Poen. Silos*), a-premir por apremiar (*F. Juzgo*), por abatir, bajar (*Alex.* 1975, 2014), «El que no toviere *premia*, non quiera ser *apremiado*» (HITA), y premer por sujetar, tomar (BERC. *S. Dom.* 212, SANTILL.), por bajar, es decir apretar hácia abajo (*Alex.* 2136), «*premer* e alzar», «Ante myo Cid la cabeça *premio* (= bajó el leon la cabeza) e el rostro finco» (*Cid*, 2299), «tantas lanças *premer* e alçar» (íd.); de premere = apretar. En el libro de *Consolacione* (568) apremir, apremiar, en el *F. Juzgo* a-prem-ar, en Galicia aprem-ear.

Aprender. I, 20, 76 la ciencia que aprendi quando era pastor. || II, 1, 2 juramento que aprendi del romance del Cura.—5, 19 que bien es que los hijos hereden, y aprendan los oficios de sus padres.—12, 42 de las bestias han recibido muchos aduertimientos los hombres, y aprendido muchas cosas de importancia, como son [todo tomado de la *Historia natural* de Plinio, véanse las citas en cada artículo]. —35, 138 adonde aprendio el modo de rogar que tiene.—35, 139 aprendan, aprendan, mucho en hora mala a saber rogar, y a saber pedir.—51, 196 digote este Latin, porque me doy a entender, que despues que eres Gouernador lo auras aprendido [en dos dias!].

Etim. De ap-pre-hendere = coger.

Aprend-ido. I, 50, 263 el dulce, y no aprendido canto de los pequeños, infinitos, y pintados paxarillos.

Etim. De aprende-r.

A-presur-ado. II, 21, 79 el aliento corto, y apresurado [como á punto de morir].—25, 95 los dexos muchos, y apresurados [en la voz].—85, 224 pero no por esso se detuuieron los apressurados corredores.

Etim. De a-presura-r.

A-presur-ar. II, 49, 183 Negociante necio, negociante mentecato no te apresures, espera sazon y coyuntura para negociar.—60, 231 y apresurando el paso a este caualló alcançe a don Vicente.

Etim. De presur-a y a-presura (*Baena* 395), de pries-a, de premsum, vulg. de premere, preso por apretado (*Alex.* 1708), pres-ear por correr.

Apret-ado. I, 28, 131 pedaços de apretada nieue.—40, 208 con celosias muy espessas, y apretadas. || 14, 49 si un gato acosado encerrado, y apretado se buelue en leon.—38, 145 con unos velos... no trasparentes..., sino tan apretados que ninguna cosa se trasluzian.—70, 266 soy una destas, apretada, vencida y enamorada.

Etim. De apreta-r.

Apretar. I, 2, 4 apretandole a ello la falta que el pensaua que hazia en el mundo su tardança.—4, 13 apretó la lança [en su puño al acometer]. —8, 27 el apretar la espada [al acometer].—20, 76 Assi que aprieta un poco las cinchas a Rozinante.—20, 79 començó á apretar los dientes.—20, 81 tuuo necessidad de apretarse las hijadas con los puños, por no rebentar riyendo.—23, 100 apretando los labios.—32, 158 y la apretó con ambas manos la garganta, con tanta fuerça. —32, 159 como si yo no supiesse quantas son cinco, y a donde me aprieta el çapato [no soy tan necio, para no sentir ni notar por mí lo que aprieta mi pié].—33, 162 me fatiga, y aprieta un desseo tan extraño.—34, 172 apretar el cerco de aquella fortaleza.—34, 177 tengo una pena en el coraçon, que me le aprieta de suerte que.—37, 195 y âpreto los dientes [ademan de encolerizado].—44, 236 Apretaronle entonces los criados, diziendole, que [insistir apretadamente, con ahinc —44, 238 de que algun gran dolor apretaua el coraçon. || II, 7, 25 no maço que tanto apriete los aros una cuba, como ella aprieta, a que haga lo que quiere.—17, 60 y cor

los requesones se apretaron y exprimieron.—27, 104 y como nadie le apuraua, ni apretaua, a que dixesse como adeuinaua su mono.—33, 130 porque se, donde me aprieta el çapato [sé lo que me conviene; mejor que el zapatero, sé yo dónde me aprieta].—41, 155 y apretandose con su amo...; y no me aprietes tanto que me derribas.—60, 232 aprieta la mano, y recibeme por esposo... Apretole la mano Claudia, y apretoselo a ella el coraçon.—62, 239 pero viendose apretar de requiebros.—63, 244 Apretô la chusma los remos.

Etim. Dicen que de *ap-pectorare, de pectus = pecho; pero sería apechorar y valdría cinchar, ademas que priet-o, pg. preto y perto son, no derivados, sino el origen de apret-ar. Pret-ina, ant. petr-ina, lo traen de pectorina, por parecerse á otros vocablos de otras románicas. Pero pret-ina no puede venir mas que de prieto, y lo mismo pret-al, pret-il. En pg. apertar, perto. Poner en bret-e propiamente es poner en cepo, luego en aprieto; se pone en los pies al preso para que no se menee del sitio, como el pret-il. Bret-on es col tupida, apretada. En el Penitencial de Silos: «coactus: apretaret compulsus». Apertar se halla en *Alexandre* (2179). El hallarse las variantes con *p* y *b* me hacen pensar en el eúskaro ber-ta, término euskérico en toda su estructura, como bertan = en el mismo sitio, enseguida, en el mismo tiempo, berta-tik = del mismo sitio, ber = mismo. Del estar en el mismo sitio, fijar, pudieron decirse pret-il, bret-e y prieto, que tambien valió negro por metáfora, como bazo, [illegible] tiene ambos sentidos. «Por la [illegible]na *prieta* (enseguida = bertan) [illegible] armados seades» (*Cid* 1687). En [illegible]to Aragon apretar fuego = in[illegible]iar, en Asturias todavía se dice [illegible]tar, y apertado en la *Historia de* [illegible] *Josafat* (350, 10). Brete es reclamo de pájaros en Hita (396), bret = piège pour les oiseaux. El antiguo priado, privado por presto y el prieta del *Cid* llevan el valor de enseguida del bertan euskérico.

A-priesa. I, 3, 10 Hechas pues de galope, y apriessa las hasta alli nunca vistas ceremonias. || II, 25, 97 y llegando la boca al oido daua diente con diente muy apriesa.

Etim. De priesa (Cfr.).

Apriet-o, posv., I, 20, 79 para salir de aquel terrible aprieto. || II, 5, 18 no pienso dar ocasion de verme en tal aprieto [apuro].—23, 90 deue de estar puesta en algun grande aprieto.—55, 212 acometieronnos enemigos de noche, y auiendonos puesto en grande aprieto.—65, 253 los peligros, y aprietos en que se auia visto.

Etim. De apret-ar.

Aprisco. I, 50, 265 estareys segura en vuestro aprisco. || II, 67, 257 y aun quiera Dios no le venga en voluntad al Cura de entrar tambien en el aprisco.

Etim. Del eúskaro aber-izko = cosa del ganado ó aberi, «quien no arrisca no *aprisca*»; no merece mencion el *apparium de apparare = aprestar, que ni explica el *apero* (Cfr.), ni el *aprisco*. *Aperauchi grande* en Salvatierra es el heracleum sphondylium L., que comen los cerdos, *autsi* = salto, alegría del *abere* ó animal; *aperauchi pequeño* es el peucedanum officinale L. Tenemos aquí el mismo cámbio de *b* en *p* que en *apero* y *aprisco*.

A-prision-ado. I, 47, 250 y mas â don Quixote enjaulado, y aprisionado.

Etim. De aprisiona-r, de prision.

Aprobacion. I, 21, 85 es menester andar por el mundo, como en aprouacion [como de prueba, dando pruebas].—48, 254 y de todos he hallado una agradable aprobacion.—48, 256 sin la qual aprouacion, sello, y firma.—50, 262 los libros que estan

impressos con aprouacion de aquellos a quien se remitieron.

Etim. De ap-proba-tion-em, ap-probare = aprobar.

Aprobar. I, v de tal manera se imprimieron en mi sus razones, que sin disputa, las aprouê por buenas.

Etim. De ap-probare, probare = probar.

A-propi-ado. I, 29, 144 cierto ensalmo apropiado para pegar barbas. || II, 1, 1 dandole a comer cosas confortatiuas, y apropiadas para el coraçon, y el celebro.

Etim. De apropia-r, de propi-o; appropiare en Caelius Aurelius.

Aprovecha miento. I, 49, 260 que redunde en aprouechamiento de su conciencia.

Etim. De aprovecha-r.

A-provechar. I, 5, 15 aprouechandose della [de la historia] tan de proposito.—14, 47 Contra un temor de oluido no aprouecha | Firme esperança.—14, 50 sin aprouecharse del manifiesto desengaño, que auian oydo.—17, 62 este licor no deue de aprouechar a los que no lo son [caballeros].—17, 64 mas todo aprouechaua poco, ni aprouechó hasta que.—20, 77 determino aprouecharse de su industria, y hazerle esperar hasta el dia si pudiesse.—21, 84 para aprouecharse del precio.—22, 91 pero no me aprouechó nada este buen desseo, para dexar de yr a donde.—27, 130 porque han de aprouechar conmigo, lo que aprouecha la medicina recetada de famoso Medico, al enfermo que recebir no la quiere.—29, 144 a mas que barbas aprouechaua [el ensalmo].—32, 156 que no se ha aun de aprouechar mas de mi rabo para su barba.—34, 173 aunque no se aprouechasse [se valiese] de alli adelante de tan ahincadas diligencias. || II, 6, 21 es menester aprouecharnos del conocimiento discreto.—25, 95 aquellos que no saben aprouecharse dellas.—45, 171 y se ha aprouechado de mi cuerpo, como si fuera trapo mal lauado. || I, IV por la poca necessidad que vos teniades de aprouecharos dellos.

Etim. De provech-o.

Aptitud. II, 32, 126 veo en el una cierta aptitud para esto de gobernar.

Etim. De apti-tudo, ap-tus, ap-ere = unir, ir tras, alcanzar.

A-puest-a, posv., II, 28, 109 Haria yo una buena apuesta con vos Sancho, que aora que vays hablando, sin que nadie os vaya a la mano, que no os duele nada en todo vuestro cuerpo.—62, 242 yo apostarê una buena apuesta, que.—66, 255 dirâ, lo que se ha de hazer en nuestra apuesta [cuento y apuesta de Alciato (c. 29 y 47), segun Bowle (pág. 153].

Etim. De apost-ar.

A-puesto. I, 17, 61 la mas apuesta, y fermosa donzella.

Etim. De puesto.

A-punt-ado. II, 35, 140 Yo acepto la penitencia con las condiciones apuntadas.

Etim. De apunta-r.

A-punta-miento. I, 30, 146 y con este apuntamiento [accion de apuntarle una idea ó nombre al que no lo recuerda]. || II, 52, 199 Tomado pues este apuntamiento [hechas estas advertencias].

Etim. De apunta-r.

Apuntar. I, 10, 31 bis, Has hablado, y apuntado muy bien [has puesto en su punto la cosa].—20, 81 Alomenos supo vuestra merced poner en su punto el lançon, apuntandome a la cabeça.—22, 93 apuntando al uno [con la escopeta].—30, 146 no serâ menester apuntarme nada [á la memoria].—34, 179 ya se la apunté a dar en la carta que le escriui. || II, 3, 11 tod dize, y todo lo apunta [el histo dor].—19, 71 No se apunte v. m. c migo, pues sabe que no me he cri en la Corte [como *repuntarse*, por fadarse, aludiendo al vino que *se*

punta ó tiene *una punta* de vinagre]. —25, 94 Donde se apunta la auentura del Rebuzno [*se prepara* la aventura que á D. Quijote sucede en el c. 27].

Etim. De punt-o.

A-puñe-ado. I, 16, 60 con el apuñeado de don Quixote.

Etim. De a-puñe-ar, puñ-o.

Apur-ado. I, 21, 84 bien apurada la cosa, burla fue, y passatiempo.—24, 103 viendome apurado, y que mi alma se consumia en el desseo de verla.

Etim. De apur-ar.

A-pur-ar. I, 34, 175 Apurola, si passauan sus platicas a mas que serlo [insistió con ella, apretola].—43, 229 luziente estrella, | En cuya lumbre me apuro [me purifico]. || II, 27, 104 y como nadie le apuraua, ni apretaua, a que dixesse como adeuinaua su mono.

Etim. De pur-o. «Apurar un hombre es apretarle mucho» (Cov.), «apurar un negocio, desmarañarle y aclararle sin que haya en el duda ni cosa incierta» (íd.).

Aquel, aquella, aquello, etc. I, 1, 1 y aquellas entricadas razones suyas. - 1, 1 y mas quando llegaua á leer aquellos requiebros.—1, 2 aquel acabar su libro con la promessa de aquella inacabable auentura.—1, 2 Llenosele la fantasia de todo aquello que leia en los libros.—6, 18 es menester quitarles todo aquello del castillo de la Fama.—18, 68 dauanle vozes, que no hiziesse aquello, pero viendo.—19, 71 por..., te sucedio aquello de la manta.—19, 74 qual se llamaña..., qual..., aquel de las Doncellas: aqueste el del aue Fenix: el [illegible] estotro...—26, 117 Y conocie[illegible] tambien, como aquellos que [illegible] el Cura, y el barbero de su mis[illegible]ugar.—28, 136 que por el mismo [illegible]no de aquella, podia uerme otras [illegible]es [anticipacion elegante del pro[illegible]al.—33, 165 que puesto que aquello sea ficcion Poetica. || II, 35, 203 aquel portillo se guarde, aquella puerta se cierre, aquellas escalas se tranquen.

Etim. De atque-ille.

Aqu-ese, -esa, -eso. I, 30, 149 no digays mal de aquesa señora Tobosa.—32, 158 traedme señor huesped, aquessos libros, que los quiero ver.

Etim. Por analogía con aqu-el.

Aqu-este, aqu-esta, aqu-esto. I, 4, 12 vereys como no desfaze aqueste [agravio].—19, 74 aqueste el del aue Fenix: el otro...—26, 116 Que en aqueste sitio estays.—52, 276 Sancho Pança es aqueste en cuerpo chico. || II, 17, 60 y que vanderas son aquestas?

Etim. Por analogía con aqu-el.

Aquí. I, 4, 11 no tengo aqui dineros, vengase Andres conmigo a mi casa.—4, 13 aqui os aguardo y espero. —5, 16 sin que venga esa urganda le sabremos aqui curar [aquí con la fuerza de *nosotros*, en oposicion á la Urganda extraña que decía Don Quijote].—11, 33 las renuncio para desde aqui [ahora] al fin del mundo.—12, 40 No está muy lexos de aqui un sitio [todo el trozo siguiente está tan mal puesto en boca del pastor Pedro, el del *cris* y el *estil*, que, queriendo ó sin querer, cayó Cervantes en la niñería de convertir la sabrosa narracion del pastor en un boceto de égloga de principiante].—12, 40 Aqui suspira..., alli se quexa.... aculla se oyen..., acá. —14, 50 y entiendase de aqui adelante que [desde ahora].—22, 91 Yo voy aqui [entre los galeotes encadenados] porque.—23, 100 aqui, aqui me pagarás la sinrazon que me hiziste.—28, 134 que considerasse la desigualdad que auia entre mi, y don Fernando, y que por aqui echaria de ver que.—34, 179 aqui venganças [modo de imprecar].—37, 199 tropeçando aqui, cayendo alli, levantandose aculla, tornan-

do a caer acâ.—44, 238 Aqui del Rey, y de la justicia. || II, 2, 8 y por aqui van discurriendo [á este tenor]. - 9, 31 donde son por aqui los palacios de. —13, 45 el diablo me pone ante los ojos, aqui, alli, acâ no, sino acullá, un talego lleno de doblones, que me parece que a cada paso le toco con la mano [admirable manera de escribir gráficamente todo el pensamiento conforme va formándose, *acâ no, sino acullâ*].—26, 100 y veys aqui, donde salen a executar la sentencia.—34, 134 y luego se oyeron por aqui y por alli, y por acâ, y por acullâ infinitas cornetas, y otros instrumentos de guerra.—40, 151 Aqui del Rey, dixo Sancho, que tienen que ver los escuderos con.—43, 163 desde aqui le suelto [el gobierno, desde ahora]. —47, 178 sino algun socarron, que para tentarme te ha embiado aqui el infierno.—49, 184 Aqui de Dios y del Rey, como, y que se ha de sufrir, que roben en poblado [llamamiento á la justicia].—53, 203 Aqui de los nuestros que por esta parte cargan mas los enemigos.—59, 226 Por mias las marco desde aqui, y nadie las toque [desde ahora]. - 60, 229 donde no aqui moriras traydor enemigo de doña Sancha [del romance de Don Rodrigo de Lara (M. PELAYO. *Antol.* VIII, 52]. —66, 254 Aqui fue Troya, aqui mi desdicha..., aqui [frase que se emplea al ver el lugar de una catástrofe, de una desgracia, ó al recordar un acontecimiento desdichado, aludiendo á la *Eneida* (l. 3, 10): «Litora tunc patriae lacrymans portusque relinquo, | Et campus ubi Troia fuit»]. - 71, 270 Aqui moriras Sanson, y quantos con el son. —73, 275 y sean ganados por aqui o por alli.

Etim. De eccu hîc = he aquí.

A quiet-ar. I, 2, 4 con esto se aquieto.

Etim. De quiet-o.

Aquiles. I, 32, 158 Hetores, Aquiles, y Roldanes.—47, 254 la valentia de Aquiles.

Aquistar. II, 42, 160 la sangre se hereda, y la virtud se aquista [no es italianismo, se consigue].

Etim. Aquistar es antiguo, de quis-to, bien ó mal-quisto, de acquis(i)tum acquirere, quaerere = buscar.

Arabe. I, 18, 67 los Arabes de mudables casas.

Etim. De العرب = al-gharab, العربي = al-gharabī, de donde alarabe y algarabía.

Arabia. I, 16, 58 lucidissimo oro de Arabia.—18, 67 señor de las tres Arabias [pétrea, feliz y desierta].—18, 67 en la felice Arabia. [El oro de Arabia se cita en el Salmo 71, y á él aluden nuestros autores, confundiendo á veces las especies con el recuerdo de Tibar, río africano que desemboca en el Atlántico.] || II, 38, 147 el fenix de Arabia.

Etim. De arabia. (Cfr. *Arabe.*)

Arábigo. I, 9, 28 caracteres que conoci ser Arabigos. - 9, 28 historiador Arabigo. - 9, 28 boluiendo de improuiso el Arabigo [lengua arábiga] en castellano.—37, 197 El en lengua Arabiga le dixo.

Etim. De arab-e, arabicus.

Arado. I, 11, 33 corvo arado.—28, 131 andar tras el arado. || II, 9, 31 que por el ruido que hazia el arado, que arrastraua por el suelo.

Etim. De los dialectales aradro y aladro, de ara-trum, ara-re = arar.

Aragon. I, 13, 44 y Gurreas de Aragon.—41, 213 Tagarino llaman en Berberia á los Moros de Aragon.—43, 230 natural del Reyno de Aragon. || II, 50, 192 las señoras de Arag aunque son tan principales, no s tan puntuosas, y leuantadas co las señoras Castellanas.

Aragon-és. II, 4, 15 podria ga fama sobre todos los Caualleros A gonesses, que seria ganarla sobre

dos los del mundo.—59, 227 el lenguage es Aragonês, porque tal vez escriue sin articulos [véase esta cuestion entre Mayans (*Orig. de la leng. cast.*) y Salatranca (*Diario de los literatos*, t. 2].

Etim. De Aragon.

Arambel. II, 5, 17 y te sientas en la Iglesia sobre alcatifa, almohadas, y arambeles [tapices, «vale tanto como colgadura» (Cov.].

Etim. De الجنبل = al-jhanbel = tapetum, omne quod extenditur (R. MART.), bancal, repostero, poyal para cubrir el poyo (P. ALC.), vestido de piel usado, polaina usada (KAZ.); ant. pg. alfanbar, pg. alambel, lambel; alfamer, alfanbar y alfabar (MORAES), de alhanbel, el mismo الخنبل.

Arancel. I, 35, 184 que assi estaua escrito en los aranzeles de la caualleria andantesca.

Etim. De السعر = as-sighr = pretium (R. MART.), precio de los géneros ó mercadurías, sobre todo fijado por la autoridad (KAZ.); y mejor del plural الاسعار = al-āsghār, de سعر = saghara = ponere pretium (R. MART.), tasar el precio (P. ALC.). «Arancel, el decreto ó ley que pone la tasa en las cosas que se venden y en los derechos de los ministros de justicia» (Cov.).

Aranjuez. I, 52, 275 Llano de Aranjuez. || II, 50, 189 que Rodriguez auia echado en la calle el aranxuez de sus fuentes [que las había publicado. *Aranjuez*, paraje celebrado por sus fuentes y jardines: el mismo equívoco de fuentes (de podre) y Aranj[illegible] se halla en *Guzman de Alfarache* ([illegible], l. 3, c. 3), y en el *Rufian viudo*].

[illegible]ñ-ar. II, 7, 25 arañaron sus r[illegible] [en señal de duelo].—50, 189 l[illegible] encantadores, y verdugos que... p[illegible]aron y arañaron a don Quixote.

[illegible] De arañ-a, de aragnea, de ἀραχνή. «Araña, quien te arañó? otra araña como yo» (HERN. NUÑ.).

Arar. II, 53, 204 mejor se me entiende a mi de arar, y cabar, podar, y ensarmentar las viñas.

Etim. De ar-are.

Araucana. I, 6, 2 la Araucana de don Alonso de Ercilla [paje de Felipe II, despues gentilhombre del Emperador Maximiliano. El Poema tiene 37 cantos, sobre la guerra de Arauco en Chile, desde el 1554 al 1562, y se imprimieron en Madrid, 1578, las partes 1.ª y 2.ª, y en 1597 las tres partes. El mismo Ercilla fué valiente y sufridísimo soldado en aquella guerra, que por el Poema parece de héroes: escribía de noche los sucesos del día, ajustándose á la rigurosa verdad, segun él testifica. No pudo, pues, tener las condiciones de unidad y de asunto antiguo de la epopeya; pero en las descripciones es tan épico como el que mas, y en el entusiasmo y fantasía y aun en las comparaciones digno discípulo de Homero. Ademas de la falta de unidad, hay que criticar los largos discursos filosóficos, sobre todo los que inician casi cada canto, y la trivialidad y languidez del lenguaje en muchos casos, aunque hay trozos comparables con los de la misma *Iliada*. Ercilla, gran amigo de Cervantes, quien lo introdujo en la *Galatea* bajo el nombre de *Larsileo*, es nuestro mejor poeta épico y una de las glorias bascongadas].

Arbitr-ante. II, 1, 2 el mas justo, y el mas mañero, y breue que puede caber en pensamiento de arbitrante alguno.

Etim. De arbitra-r, de arbitr-o.

Arbitrio II, 1, 2 todos, ô los mas arbitrios que se dan a su Magestad, ó son impossibles, ô disparatados, ô en daño del Rey, ô del Reyno [Ridiculiza aquí los muchos arbitristas de entonces, como lo hizo en el *Coloquio de los perros*].

Etim. De arbitrium.

Arbitro. I, 46, 244 ellos como miembros de justicia mediaron la causa, y fueron arbitros della. || II, 26, 103 los juezes arbitros.

Etim. De arbitru m arbi-ter.

Arbol. I, 1, 3 es arbol sin hojas.— 20, 75 entre unos arboles muy altos. —39, 204 de popa á proa... que a poco mas que passó del arbol [mástil].—41, 221 con una cortaron nuestro arbol por medio [mástil]. - 50, 263 una apazible floresta de tan verdes, y frondosos arboles compuesta. || II, 6, 20 y que los braços semejan arboles de gruessos y poderosos nauios.—16, 59 con las hojas del arbol, a quien no ofende el rayo [el laurel (LAGUNA, *Coment.* l. 1, c. 87]. || I, VI Vn arbol real te ofre(ce) | Que da Principes por fru(tos) [Cfr. *Bejar*, su árbol genealógico].

Etim. De arbor-em arbor.

Arbol-ar. II, 68, 261 arbolando las lanças, sin hablar palabra alguna rodearon a don Quixote, y se las pusieron a las espaldas, y pechos, amenazandole de muerte.

Etim. De arbol.

Arbol-eda. II, 59, 224 una fuente clara y limpia, que entre una fresca arboleda hallaron.

Etim. De arbol

Arca. II, 20, 74 todas estauan de manifiesto en una grande arca.

Etim. De arca.

Arcabuc-ería. I, 38, 200 se pone a ser blanco de tanta arcabuzeria.

Etim. De arcabuz.

Arcabuz. II, 27, 105 oyó un gran rumor de atambores, de trompetas, y arcabuzes.

Etim. Del ital. archibuso, arcobugio, ó del fr. arquebuse: del holandés haakbus, alem. Hakenbüchse, de Haken, haeck, haak = arco y Büchse, buyse, bus = cañon de arma de fuego, y contaminado con *arco*. Otros lo traen de arco bugio = arco atravesado, otros de قوس = qaūs = arco.

Arcabuz-azo. I, 51, 268 que eran arcabuzazos dados en diferentes rencuentros.

Etim. De arcabuz.

Arcadia. I, 51, 269 la pastoral Arcadia [como la que pinta Jacobo Sannazaro en su *Arcadia*, remedo poético de la imaginadamente poética region montuosa del Peloponeso, famosa por la poesía bucólica, que supuso ser la tierra de los idilios pastorales. La *Arcadia* la tradujeron, la prosa Diego Lopez de Ayala, Canónigo de Toledo, y los versos Diego de Salazar, de la misma ciudad, y otro toledano, el Racionero Blasco de Garay, corrigió la traduccion y la imprimió el 1549. El gusto por esta obra y por la poesía bucólica que trajeron de Italia Garcilaso y otros, reaccionó contra la literatura caballeresca; pero por lo artificioso del género y mas por ser imitado y erudito no arraigó, y solo sirvió para malear muchas obras, entre otras se resiente el *Quijote*]. || II, 58, 222 formando entre todos una nueua, y pastoril Arcadia.

Arcaduz. I, 11, 33 andaua [el cuerno] â la redonda... como arcaduz de noria [conforme al refran: «arcaduces de noria, el que lleno viene vacio torna» (HERN. NUÑ.): «alcaduz, es un vaso terroso con que se saca agua de la noria ensartados muchos juntos, que andan sobre una rueda» (COV.]. || II, 14, 52 y luego os dire los arcaduzes, embustes, y enredos, por donde soy aqui venido [metáfora del andar por rodeos, dando vueltas, no derechamente].

Etim. Y alcaduz, alcadus, acaduz, de القيدوس = al-qaīdūs = car is (R. MART.), alcaduç de añoria P. ALC.), por قدوس = qadūs, de κάδος.

Arcalaus. I, 15, 54 Arcalau el encantador [señor del castillo de l-derin, donde tenía presos muchos a-

balleros, dueñas y doncellas, y donde encantó á Amadis, el cual desencantado por una doncella los libró á todos. Apoderóse despues de Oriana, y del rey Lisuarte su padre, libertados la una por Amadis, el otro por D. Galaor. Fué muerto por Esplandian]. || II, 34, 135 Yo soy Arcalaus, el enemigo mortal de Amadis de Gaula, y de toda su parentela.

Arco. I, 13, 44 sus cejas [son] arcos del cielo [arco iris, como en frances *arc-en ciel*].—15, 56 como arco Turquesco.—18, 67 los Persas en arcos y flechas famosos.—48, 257 no es possible que estê continuo el arco armado [comparacion conocida: «Cito rumpes arcum, semper si tensum habueris; | At si laxaris, cum voles erit utilis» (FEDRO, l. 3, fab. 14]. || II, 11, 38 con su arco, carcax y saetas.—20, 75 adornado de alas, arco, aljaua, y saetas [Cupido].

Etim. De arcus.

Archi-dignísimo. II, 50, 190 Vuestra merced es muger dignissima de un Gouernador archidignissimo.

Etim. De dignísimo.

Archi-duque. II, 29, 111 sino sentado en una tabla como un Archiduque.

Etim. De duque.

Archipiela. II, 38, 146 viuda del Rey Archipiela [nombre ridículo].

Archivo. I, 7. 21 merecian guardarse en perpetuos archiuos.—33, 162 y pues que en efecto ha de salir a plaça [el secreto], quiero que sea en el archiuo de tu secreto.—34, 172 es [Camila] archiuo donde assiste la honestidad y viue el comedimiento.—43, 232 archiuo del mejor donayre, dep[illegible]to de la honestidad.—52, 274 inq[illegible]r, y buscar todos los archiuos Ma[illegible]egos. || II, 72, 272 Barcelona, arc[illegible] de la cortesia.

E[illegible] De ἀρχ-εῖον = archium, archivu[illegible]ar de antiguallas, ἀρχ-ή = pri[illegible]o

Arder. I, 7, 21 y tales [libros] deuieron de arder, que merecian guardarse.—16, 58 una lampara, que colgada en medio del portal ardia.—19, 73 Estaua una hacha ardiendo en el suelo.—27, 128 que todo [yo] ardia de rabia, y de zelos.—40, 206 ardiendo en ira, y en honroso zelo. || II, 20, 74 y en el fuego donde se auia de assar ardia un mediano monte de leña.—34, 134 parecio que todo el bosque por todas quatro partes se ardia.—46, 173 apagaron las velas que en el aposento ardian.—53, 203 pez y resina en calderas de azeyte ardiendo [hirviendo suele hoy decirse].

Etim. De arder-e.

Ardid. II, 21, 80 usar de ardides y estratagemas, para vencer al enemigo.—56, 215 pero usemos deste ardid y maña.

Etim. Ardilla parece dim. -illa de ardi, que en Eúskera es lo que se mueve y espacia mucho, la pulga, y el espacio ó intervalo (de ar = espacio, ar-te = extension, espacio), intermedio, de donde medios, industrias, ingenio para obrar, en latin artis ars. Ard-ido por atrevido, que se lanza, valiente (*Fuero Juzgo, Cid*), «fardida lanza», osado (SANTILL.), ingenioso, que entiende de ard-id-es ó medios, ardid-oso, ardid-ez, ardil adj. En it. ardire, ardito, fr. hardir, en-hardir. Körting del germ. hartyan = endurecer; pero el sentido no lo permite, y es doble, el de arrojado y el de ingenioso, ambos del ardi euskérico. En gasc. arto, ardo = teigne, artison, prov. y cat. arda, for. arta. ant. fr. arte: del ardi = pulga. En Honduras bill-arda ó trampa para coger lagartos, lleva en el sufijo -arda, -ardo, que es el castellano de gall-ardo, bast-ardo, buh-arda, etcétera, la idea etimológica de ard-ides, medios; bill es coger en eúskera. (Cfr. *Pillar.*)

Ard-iente. I, 1, 2 el cauallero de la ardiente espada [ó sea Amadis de

Grecia, por tener estampada en el pecho una espada bermeja á manera de brasa, y como tal quemaba, hasta que el sábio Alquife le curó de esta enfermedad. Lo del haber partido de un revés dos gigantes debió fabricarlo Don Quijote en su fantasía].—12, 40 tendido sobre la ardiente arena. || II, 8, 28 en la profunda sima ardiente.

Etim. De arde-nte-m arde-ns, ardere = arder.

Ardi-miento. I, 19, 72 admirado del ardimiento de su señor.

Etim. De *ardi-r, de donde ardi-do, del eúskaro. (Cfr. *Ardid.*)

Ardite. I, 23, 96 y no se le diera por hallar otra auentura..., un ardite [poca cosa. El ardite fué moneda de cobre del siglo XVI, originaria, al parecer, de Navarra, donde tambien la hubo de plata].—39, 202 sin defraudaros en un ardite.—46, 244 sin que se le pagasse primero hasta el ultimo ardite. || II, 22, 84 no importan un ardite al entendimiento, ni a la memoria.—32, 121 no se me da un ardite.—69, 262 no las estimaua en dos ardites.

Etim. Debió de llevar esta moneda navarra como cuño una oveja, en señal de riqueza, como la pecu-nia de pecus, pues en Eúskera ardi es la oveja, *-te* de lugar, donde hay, lo que tiene, como elur-te = nevada, ogi-te = año de panes. (Cfr. *Ardid*)

Ardor. I, 2, 5 el sol entraua con tanto ardor.—12, 40 en mitad del ardor de la mas enfadosa siesta del Verano.—27, 121 suele ser el ardor [del calor] muy grande.

Etim. De ard-or-em, ard-ere = arder.

Arduo. I, 27, 121 en tan arduo, y tan Christiano negocio.

Etim. De ardu-us.

Arena. I, 12, 40 tendido sobre la ardiente arena.—14, 47 no las arenas | Del padre Tajo.—39, 204 en aquella desierta arena.—39, 205 con muchos sacos de arena.—50, 263 corren sobre menudas arenas.

Etim. De arena.

Areng-a, posv. I, 5, 15 con su larga arenga.—31, 155 El amo replicó, no se que arengas, y disculpas, las quales aunque de mi fueron oydas, no fueron admitidas. || II, 5, 19 y no me quebreys mas la cabeça con vuestras arengas y retoricas.

Etim. De areng-ar, del eúskaro aren = pues, razon, motivo, consecuencia, y el sufijo -ga = -ka = accion de, aren-ka, y por el fonetismo euskérico aren-ga = andar á razones. *Ar-en* propiamente vale *por lo cual, de ello, inde*

Aren-oso. I, 40, 206 arenoso suelo.

Etim. De aren-a.

Arenque. I, 18, 70 dos cabeças de sardinas arenques [«cierta especie de sardina, que suele secarse al humo» (Cov.].

Etim. Del fr. hareng, prov. arenc, it. aringa; del germánico haring, alem. Häring.

Arévalo. I, 16, 57 porque eran unos de los ricos harrieros de Areualo [parece errata por *era uno de los ricos...*, ó *eran de uno de los ricos*].

Arg-ado. II, 69, 264 esto me parece argado sobre argado, y no miel sobre hojuelas [trabajo sobre trabajo].

Etim. Argado es travesura, disparate, *hacer un argado* en Asturias hacer un enredo ó travesura *(Dicc.)*, propiamente cosa enredada, como las cestas hechas de mimbres entrelazadas, *argad-illo* la devanadera, un cesto que sirve de armazon de imagen, la armazon del cuerpo humano, en Aragon por ceston de mimbres, y arg-uño por espuerta de íd., arg-ado por e[illegible]-do, travesura, arga-mand-ijo ó [illegible]n-junto de cosas menudas para un [illegible]n ú oficio cualquiera (*C. de C.*), a[illegible]a-mand-el ó andrajo, arga-masa ó m[illegible]sa revuelta de cal, arena, agua, argan[illegible]s-illa, argamas-ar, arg-ana ó grúa [illegible]n-

garillas, en gall. cesta y punta del cascabillo del grano, arg-an-el ó círculo de metal en el astrolábio, arg-an-eo en náutica por argolla de hierro para amarrar el cable al ancla, arg-avieso ó turbion (de avieso = malo), argaya ant. por arista de trigo, argay-ar desprenderse argayos ó porciones de tierra, ant. manto, arg-olla, argoll-ar, argoll-on, arg-oma ó aulaga que pincha y se pega al vestido, argom-al, argüe ó cabrestante, argu-enas = argu-eñas, en Honduras arganas por alforjas ó angarillas. Todos significan coger y derivan del eúskaro arka en el sentido primitivo euskérico, accion (-ka) de ar = coger, de donde el latin arca, arcus, ar-ki hallar, ark-uch parihuelas. Argudar (*Alex.* 481, 993) lo traduce Morel-Fatio por «se dérober en faisant un mouvement de côté», árganas (J. DEL ENCINA, 231). Argano y arganel por grúa, gancho, pasó á las demas románicas: tratan de buscarle origen en ἐργατής = trabajador, en γέρανος = grulla, en organum = órgano, instrumento, en erigere = levantar, etc., etc. Pero había que comparar todos los términos dichos, emparentados en la idea y el sonido y que no existen fuera de España en conjunto. Argad-ijo (LOPE DE RUEDA, 82), arguenas de pan (íd., 18), «Os venis por la calle con aquesos arga-mandeles (íd.), argayo por manto, capa (SANTILL.) = arg-ante ó harg-ante. En el alto Aragon argados es aparato de mimbres, cuatro cestos apareados y unidos para trasportar cuatro cántaros de agua sobre un borrico, etcétera, en catalan argadells por angarillas de fusta. En ast. argadello = a[illegible]dillo es el niño inquieto, argüe[illegible]s = argüeñas por alforjas, argay[illegible] = mentir, argayada = leña liger[illegible] (Coaño), que queda á la orilla del [illegible]via al bajar las aguas, argayero = [illegible]stero.

Argamasa. I, 11, 33 un medio queso, mas duro que si fuera hecho de argamassa. || II, 58, 221 que coraçon de marmol, que entrañas de bronce, y que alma de argamasa.

Etim. Cfr. *Argado.*

Argamasilla. I, 52, 274 Los Academicos de la Argamasilla, lugar de la Mancha. [De aquí se originó la opinion de que el *Quijote* se compusiera en la cárcel de Argamasilla; pero hoy ya está averiguado que ni allí hubo cárcel, ni Cervantes estuvo largo tiempo para poder escribir, si es que estuvo].

Argamasill-esco. I, 52, 276 Del Burlador Academico Argamasillesco.

Etim. De Argamasill-a.

Argel. I, 37, 196 despues que salio de Argel su patria, y tierra.—39, 203 el Vchali Rey de Argel.

Argent-ado. II, 35, 137 leuantandose en pie la argentada Ninfa [vestida de argentería].

Argent-ería. II, 35, 136 vestida de mil velos de tela de plata, brillando por todos ellos infinitas hojas de argenteria de oro. [Nadie extrañe esta reunion de la plata con el oro: hoy el *platero* trata lo mismo con oro que con plata; antiguamente llamóse *orifice, aurifice, orebce,* etc., «*orespe* ni platero» (*Novis Rec.* l. 9, t. 10, l. 1); *argentar la plata*, dice Pellicer en sus lecciones al *Polifemo*, que «es frase provincial y sólo usada en la Andalucía, donde *argentar* sirve al oro y plata, y se dice *argentar de oro* y *argentar de plata*, y esto es mas frecuente en los borceguíes de Córdoba» (l. 6). *Argentería* debe ser aquí las *lentejuelas* ó *bricho.*]

Etim. De argent-um = plata.

Argolla. I, 22, 91 dos argollas â la garganta.

Etim. Cfr. *Argado*. « Argolla, el círculo de hierro ó de oro que traian al cuello y hoy dia se traen los de

hierro los esclavos por afrenta y custodia» (Cov.).

Argos. I, 65, 253 sin que nuestras industrias... ayan podido deslumbrar sus ojos de Argos, que contino tiene alerta [alusion á los cien ojos de Argos, á quien encargó Juno la guarda de Io convertida en vaca, y de los cuales estaban siempre abiertos cincuenta, mientras dormían otros tantos].

Etim. De ἀργώ nombre de un buque; argo-nauta. La etimología de este término, como la de arg-entum, argu-ere, es el eúskaro argi = luz, que hace (gi) llama (ar).

Argüir. I, 49, 158 contra el uso de los tiempos no ay que arguyr, ni que hazer consequencias.—49, 261 de donde arguyo yo, que la deuio de conocer ella. || II, 20, 76 que arguye | Tibia y floxa voluntad.—43, 162 que no saber un hombre leer, o ser çurdo, arguye una de dos cosas.—62, 242 el traduzir de lenguas faciles, ni arguye ingenio, ni elocucion, como no le arguye, el que traslada, ni el que copia un papel de otro papel.

Etim. De arguere.

Argumento. I, 23, 97 Pero si amor es Dios, es argumento | Que nadie ignora.—48, 254 un argumento que hize conmigo mismo. || II, 40, 150 resuelue los argumentos.

Etim. De argu-mentum, argu-ere = argüir.

Ariadna. II, 38, 147 la corona de Aridiana [errata por *Ariadna;* es la constelacion en que fué convertida Ariadna abandonada de Teseo: «*Corona* haec *Ariadnae* dicitur a Vulcano facta ex auro, et Indicis gemmis» (Hyginus, *Poet. Ast.* l. 2].

Ariosto. II, 1, 6 el famoso Ariosto (Cfr. *Ludovico*).—62, 242 algunas estancias del Ariosto.

Arista. II, 39, 149 los tienen sin humor [mis ojos], y secos como aristas.

Etim. De arista.

Aristóteles. I, III Començando en Aristoteles. Etcetera.

Arlanza. II, 44, 168 desde Pisuerga hasta Arlanza.

Arma. I, 1, 2 con sus armas.—2, 4 se armó de todas armas.—2, 4 ni podia ni deuia tomar armas con ningun cauallero [combatir, de donde se dijo «hombre de armas tomar», como «horno de pan cocer»] —2, 4 armas blancas, como nouel cauallero, sin empresa en el escudo.—9, 28 se puso al trabajo, y exercicio de las andantes armas.—13, 44 al pie del trofeo de las armas de Orlando.—37, 197 que las letras hazen ventaja á las armas... Y que las armas, solo con el cuerpo se exercitan.—41, 223 Moros, Moros, arma, arma.—41, 223 un pastor auia apellidado arma. || II, 1, 1 casi cada año nos toca arma [el Turco],... estaua puesta en ella toda la Christiandad.—5, 16 de manera que esté [el rucio] para armas tomar [dispuesto, metaforice].—18, 65 las armas empero, aunque de piedra tosca, encima de la puerta de la calle —26, 101 mandô luego tocar al arma.—27, 106 la causa que os mueue a tomar las armas a cada paso, para vengaros de vuestros enemigos.—52, 201 mandole el concejo pintar las armas de su Magestad sobre las puertas del Ayuntamiento [«Armas, significan algunas veces el arnes, ó coselete, otras la insignia del linage y casa» (Cov.). Los colores con que son pintadas, véanse en *Color*].—53, 202 Arma, arma, señor Gouernador, arma, que han entrado infinitos enemigos.—53, 203 y a reyterar el arma —65, 252 el que no puede tomar arma en un año?

Etim. Del plur. arm-a, -orum — las armas. Armad-illo, armad-ía ' almad-ía, en el *F. Juzgo* armad-í_ , armad-ija por lazo, trampa, perch' al--arma de al arma!, alarm-ar, a na--toste de toste (*Alex.* 1850) = to-' (íd. 1043, 2145) = pronto.

Arm-ada. I, 25, 108 fracasar armadas.—39, 203 auia ganado con su armada la famosa Isla de Chipre.—39, 203 con la armada de Venecia.

Etim. De arm-a.

Arm-ado. I, 41, 221 hasta doze Franceses bien armados con sus arcabuzes, y cuerdas encendidas. || II, 1, 4 armado de todas armas desde los pies a la cabeça.—6, 20 aunque viniessen armados de unas conchas de un cierto pescado [los gigantes].—10, 31 bis, quando veamos mas armados que los que vinieron sobre Albraca.—11, 38 Venia tambien un Cauallero armado de punta en blanco, excepto que no traia morrion ni celada, [con todas las piezas de la armadura antigua, «cubierto todo de armas de pies á cabeza» (Cov.) «*De punta en blanco* me dijo que no era asi; vale sin rodeo ninguno y como hombre apercibido y armado para impugnarme; me dijo libremente» (íd.). Díjose primero *dar de punta en blanco* por dar en el blanco con la punta ó al apuntar: «diesedes en el hito *de punta en blanco*» (Guevara, *Epist.*, t. I, p. 175), despues por *exactamente, enteramente;* «*de punta en blanco* osar desobedecer al rey» (íd. p. 196), en fin de piés á cabeza, armado *enteramente;* y por traslacion *sin miramientos:* «los blasfemos y perjuros son los que *de punta en blanco* arrojan piedras á Dios» (Fr. Al. Cabrera, *Mierc. desp. de Dom. de Pasion*].—63, 248 en algun barco pequeño... armado de remeros christianos.

Etim. De arma-r.

Armad-ura. I, 18, 66 y no auia armadura por fuerte, y encantada que fuesse, que se le parasse delante.

Etim. De armad-o, armar.

Arm-ar. I, 2, 4 se armó de todas armas.—2, 4 que no era armado caballero.—2, 4 propuso de hazerse armar cauallero.—10, 31 bis, por todos caminos no andan hombres armados, sino harrieros.—40, 212 con dineros para poder armar una barca.—48, 257 no es possible que estê continuo el arco armado. || II, 20, 76 boluieron â armar y encaxar las tablas del castillo.—22, 84 no fue sobre el arnes, sino sobre el jubon de armar.—25, 98 quiero armar mi retablo.

Etim. De armar-e.

Arm-ario. I, 46, 246 almario de embustes.

Etim. De arm-a.

Arm-azon. I, 3, 8 la vela de las armas, y la armazon de caualleria.

Etim. De arm-ar.

Armenia. I, 31, 153 en las sierras de Armenia.

Arm-ería. I, 49, 261 pues aun hasta oy dia se veen en la armeria de los Reyes.

Etim. De arm-er-o, arm-a.

Armiño. I, 2, 4 limpiarlas de manera que lo fuessen mas que un armiño: y con esto se quietó [mientras los lectores se rien al ver que armas de novel caballero, que deben ser *blancas* y flamantes, tenga Don Quijote que pensar en limpiarlas al estrenarlas].—33, 165 que el Arminio es un animalejo... [noticias falsas, antes creídas á pié juntillas].

Etim. Del fr. hermine, ant. fr. erme, ermine; del ant. alem. harmo, dimin. Hermelín; en pg. arminho, armelina, it. armellino, ermellino, prov. ermin, ermini. En *Sta. María Egipciaca* erminyo por armiño.

Armonía. I, 16, 59 que ella sola [Maritornes] era la ocasion de toda aquella armonia [marimorena, por ironía]. || II, 36, 142 con la confusa marcial y triste armonia.

Etim. De ἁρ-μον-ία, ἁρ-μός = adaptado, como ar-ma en latin, ἁρ-αρ-ίσκω = adaptar.

Armón-ico. II, 67, 258 un son, sino muy agradable, ni armonico, no descontenta.

Etim. De armoni-a.

Arnaute. I, 39, 206 se huyó en trage de Arnaute.—41, 214 Arnaute Mami. [*Arnaute* es lo mismo que *albanés* o natural de *Albania*. *Arnaute Mamí* era el comandante de los corsarios que apresaron la galera española *el Sol*, quedando cautivos Cervantes y su hermano Rodrigo, cuando volvían de Nápoles á España. De sus crueldades trata Haedo en los *Diálogos* (fol. 122, 124, 188); de él se habla en la *Española inglesa*, y corrieron romances en Castilla, como el de la Coleccion de Miguel de Madrigal, del año 1608, (fol. 30), y pudiéralo haber compuesto Cervantes].

Arnés. II, 22, 84 que no fue sobre el arnes, sino sobre el jubon de armar.—52, 198 adonde pensaua ganar el arnes, que en las tales fiestas se conquista.—52, 199 arnes trançado. [«*Arnés* ó *guarnés*, *guarnecido* ó *guarnido*, y así llamamos guarnido de todas armas al que el griego llama cataphractos, undique munitus, vulgarmente armado de punta en blanco» (Cov.].

Etim. Del fr. harnais, harnois, del que tambien salieron el it. arnese, prov. arnes; en ant. fr. harnas tambien. Del cimrico (breton) haearn, haern, harn, que vale hierro, con el sufijo francés -ois = -ais de -iscus: franc-iscus = franç-ois.

Aro. II. 7, 25 los aros de una cuba.

Etim. Suena y significa lo mismo aro en Eúskera, donde tiene su explicacion, pues se aplica como sufijo y con valor mas general de cosa que rodea, espacio, duracion limitada, como circuída. En cámbio Diez no dice de donde procede, Baist lo trae de arvum, Bugge de anus, la Academia del fr. hart = vencejo ó del gótico gairda = ceñidor. (Cfr. *Arroyo.*)

Aromá-tico. I, 16, 58 un olor suaue, y aromatico.—31, 152 una fragrancia aromática.

Etim. De ἄρ-ωμα, de ἀρ-όω = arar; propiamente yerbas del campo: el nombre aparece por primera vez en Jenofonte y Teofrasto.

Arpa. I, 28, 133 tocar una harpa. ‖ II, 35, 136 y luego la de las harpas, y laudes que en el carro sonauan.

Etim. Del eúsk. arpa gárfio para abrirse paso en las selvas quitando abrojos, arpatu matear, hallar, *arp-el* zarzo, arp-oi azada de dos puas, arpon, arp-al astillas; de ar coger, *-pa* por lo bajo. (Cfr. Körting.) En Alava arpa instrumento de tres puntas para remover la basura, arp on azadon para raíces.

Arp-ado. I, 2, 4 los pequeños, y pintados paxarillos con sus harpadas lenguas.

Etim. De arp-a.

Arpill-era. I, 16, 58 y aunque ella [la camisa] era de harpillera. ‖ II, 22, 83 cuya albarda cubria un gayado tapete, o arpillera.—22, 85 tendieron la harpillera del primo sobre la verde yerua.

Etim. Del eúskaro ari = hilo, pill = recoger, trenzar, -era. Aribar ó aspar en Aragon, de ari-ba(tu) = recoger (ba, batu) el hilo, devanar.

Arqu-eta. I, 3, 8 una arqueta pequeña llena de unguentos.

Etim. De arc-a.

Arquitect-ura. II, 8, 28 los primores y sutilezas de aquella maquina, y memorable arquitetura.

Etim. De architect-ura de ἀρχι-τέκτων, τέκτων = obrero, τεύχ-ω = fabricar.

Arraez. I, 41, 217 viendo hablar de aquella manera á su Arraez. ‖ II, 63, 245 el Arraez quisiera, que dexaran los remos.

Etim. Vale jefe, cabeza, de رئيس = ar rrāīs = princeps, nauta (Mart.), príncipe de sinagoga, príncipe de pilotos, almirante, patron ó defensor, caudillo (P. Alc.), de راس rās = cabeza, ser jefe, jefe, orig

Lleva el acento en la *á* segunda, y así en Lope consuena con *Narváez (El remedio de la desdicha)*, como en árabe *arráes*, ó *arráyes*, *ráyes*.

A-rraig-ado. II, 43, 163 del hombre arraygado no te veras vengado [del que tiene bienes de *arraigo*, bienes *raíces*].

Etim. De arraiga-r.

A-rraig-ar. II, 74, 276 se le arraigô una calentura

Etim. De radicare, radicem radix = raíz.

Arranc-ado. II, 12, 43 Con un ay arrancado, al parecer, de lo intimo de su coraçon.

Etim. De arranca-r.

Arrancar. I, 17, 63 un suspiro, que parecia que lo arrancaua de lo profundo de sus entrañas.—18, 69 y arrancauase las barbas [de desesperado].—26, 118 y se arrancô la mitad de ellas [de las barbas].—29, 144 las barbas le ha derribado, y arrancado del rostro.—41, 216 y ella arrancandosele el alma (al parecer) se fue con su padre.—41, 221 arrancarse las barbas [de despecho].—43, 231 suspiros, que parecia que con cada uno se le arrancaua el alma.—43, 233 o arrancarse la mano [al estar colgado de la muñeca]. || II, 26, 100 y se arranca de pesar sus hermosos cabellos.—35, 137 y no me repliqueys palabra, que os arrancarê el alma.—36, 142 y luego desencaxô y arrancó del ancho y dilatado pecho una voz graue y sonora. —42, 158 A buen seguro, que quando vuestro dueño llegue a ser Emperador..., que no se lo arranquen como quiera.—46, 174 pugnando con todas sus fuerças, por arrancar el gato de su rostro.

Etim. Arrancar, propiamente coger c[illegible]uerza y violencia, de donde an-t[illegible]amente vencer: «tal batalla aue-r[illegible] *arrancado*» (*Cid*), «E fizo çinco l[illegible] campales e todas las *arrancó*» ([illegible]), arranc-ada por conquista (íd. 1158), arrancar por acometer y vencer (Hita, 1168), arrancarse por apartarse con violencia (Berc. *S. Mill.* 46), arrancar el campo por levantarlo, irse (*Loor* 152), rancar por arrancar y partirse: «Agora somos en ora de rancar» (*Duel.* 89), ranc-ada: «Perdieron dos sennales moros en la rancada» (*S. Mill.* 455) ó derrota, y conseguida, ganada: «Fue con Dios e los sanctos la fazienda rancada» (*S. Mill.* 452), es decir se ganó la batalla. Piérdese la *a-* por tomarse como preposicion, al modo que en *adrarse* se pierde *re-* de *a-rredrar*, de retro. Desarrancarse, arranqu-e, ranca-jo dim., ó astilla, cosilla quitada, rancaj-ar ó arrancar de cuajo, rancaj-ada. En prov. arancar, cat. y pg. arrancar, it. arrancare, prov. arranca, lang. aranca, lim. arrenca, gasc. arrinca, bearn. arringa. Körting lo trae de un germánico ranc, que no conozco con estos valores, ni creo conozca nadie. En eúskera arr-an ablativo de arr-a mano, dá arran-ka, de valor parecido á arra-ka, ó sea andar con las manos, arran-du = abrir ó henderse la tierra por la sèquía, arran-gura = cuidado, arran-o = águila por sus garras, arran-tza = pesca (tza abundancial), arran = cítola ó taravilla que se mueve con el molino, y hace que caiga el grano de la tolva, círculo de hierro del yugo, al cual se aplica la cadena, agujero del dintel en el que se fijaba el gonce superior, cencerro, pescado como arra-i y arra-in: es decir que *-an* es sufijo, como *-i*, *-in*, y que viene de arr-a palma de la mano, ar-tu = coger. El mismo arrainka-tu vale pescar, arrainketa = pesca, arrainka = pescando.

A-rras-ar. II, 40, 152 que sacô [la Trifaldi] las lagrimas de los ojos de todos los circunstantes, y aun arrasô los de Sancho [«arrasarse los ojos de agua, cuando se hinchan del humor lacrimoso, que aun no corre por las

mejillas» (Cov.].—48, 181 se me arrasan los ojos de lagrimas.

Etim. De ras-o.

Arras. I. 49, 261 y se combatio en la Ciudad de Ras [por Arras de Francia].

Arrastr-ado. II, 57, 216 auian de parar en boluerme yo agora a las arrastradas auenturas de mi amo don Quixote.

Etim. De arrastr-ar.

A-rrastr-ar. I, 41, 221 arrastrarse por el suelo [de rabia y desesperacion]. || II, 9, 31 que por el ruydo que hazia el arado que arrastraua por el suelo.— 67, 259 pero traeslos [los refranes] tan por los cabellos, que los arrastras, y no los guias.

Etim. Es demasiado vulgar para que venga de rastrum, ademas de que no existe rastrar. Viene del eúskaro arrast, onomatopeya del arrastrar, rastra, red, rastrillo de labranza. Es derivado *-t*, como todos los onomatopéicos y verbos (*-t* = *-tu*), de arra-z = con la mano, tirando, así arras-ta = galga del carro, arrast--ari trabajador incansable, arras-to = traza, vestigio, arrasta-ka = arrastrando, arra-s = totalmente, como quitando con la mano. De aquí salieron rastar = detenerse, detener, quedar, rastará = quedará, non raste = no quede (*Cid*), rast-el = baranda que detiene, rast-illo mano, rastrillo en la Germania, especie de peine (*Baena*, 110), rastill-ado = robado (Germ.), restellar en Alava por rastrillar el lino ó cáñamo. De aquí salió rastrillo tal vez con *r* adventicia, y con la misma arrastrar, arrastr-e, rastr-o, á rastr-as posverbales, resto--jo en el alto Aragon y en *Calila e Dimna*, de donde restrojo en Segorbe, restroio en *Alexandre* y rastrojo hoy día. Se vé que la *r* es adventicia en todos estos términos, y que los primitivos son rastar ó restar, rastillo, rastojo. El rastrum latino dió *rastro*, pero es erudito; el vulgar lo llama zarzo, y de ese rastro erudito no pudo salir el rastro ó huella, rastr-ear, a-rrastrar; sino que rastro ó huella y á rastras son posverbales de arrastrar, del rastar primitivo ó arrastar.

Arre-ar. I, 18, 65 tanto que no podia harrear a su jumento. [«Harre, es palabra que se suele decir al mulo ó á cualquier bestia de albarda: y que por ella cuando se la dicen eche de ver que quieren se mueva y ande, como en la palabra jo que se pare» (Cov.].

Etim. Con aspiracion adventicia por el ahinco con que se pronuncia al arrear, díjose *harre* (Cov.) y *farre*, su variante ortográfica (Hita, 491), cat. arri. El grito para animar á los animales es igualmente arriéu en Gascuña, en Languedoc àrri, arre, prov., cat., it. arri, pg. arre: «arri Blanquet! arri Mouret!» «Eme d'arriaire cridant: àrri» (Calendau). La forma primitiva es, pues, arri. Ahora bien nadie la explica; pero en eúskera ari vale *á ello!* y su forma fuerte es *arri! arreit*, arraio = síguele! i-arrai-an = en pós, i-arrai-tu = arreit = seguir contínuo, i-arrai = continuacion, i-arrai-go = séquito, i-arrai-ka = seguir, i-arraika-da = ataque, i-arrai--ki = seguir, laborioso, que insiste en ello, i-arrai-n = seguir, i-arri = ponerse á, insistir, poner junto á, es decir el intensivo de ari = á ello, dativo de *a* = ello, trabajar en, ocuparse de, ponerse á. Es necedad creer que el arraioa! sea el ¡rayos y centellas! en boca de los escualdunas; es el arra-io = síguele, á ello! De arri se dijo arre, y de aquí arri-ero, arre-ar á las bestias, ó un par de cachete- á uno, es decir uno *tras* otro, arre-c i reo, como suele escribirse por de - nocerse el valor de posverbal, «. s vasos arreo», arria ó récua, séri- ? bestias, arri-atar = arre-atar y - -atar, reat-a, confundidos con - -

-atar de atar, pues vale poner en série, arreata, reata Arre os, arrear, son adherentes menudos pertenecientes ó que siguen á lo principal, arre-quives ó circunstancias secundarias, (ki = con, pe = bajo) arr-enquin = caballería que monta el arriero, y la persona inseparable de otra (quin = kin = con, que hace arr-en superlativo de arre, tanto que vale consecuencia, pues, de lo cual, imprecacion, súplica razonando, razonamiento, á la letra *de ello*). Arri-ar las velas, la bandera, es largar un cabo, *segundar* cediendo poco á poco, como arreo = sucesivamente (SANTILL.), «caballos | que andan *arriados* e non ha qui tomalos» (*Cid* 1778), «Fue en pocos de annos la casa *arreada* | De labor de ganados» provista (BERC. *S. Dom.* 110). Re cua es el adjetivo -ko de arre, y se refiere á la série en que se siguen las bestias; en Alfonso X (1330) rrecoa, en Lucas Fernández recu-ero. Arria ó fila de bestias de carga atadas una á otra en Simon Abril (*Notic. histor.*), y hoy día en Venezuela. En Bagnères de Bigorre arreio = le dos, lo de atrás, de donde en fr. arri-ère, derrière, idea del seguir: Körting lo trae de *redare ó del gótico rêdan = cuidar, mandar!

Arrebatada-mente. II, 69, 262 tomando en peso, y arrebatadamente a Sancho, y a don Quixote.

Etim. De arrebatado, arrebatar.

Arrebatar. I, 36, 193 la qual hallaron en el claustro hablando con una monja, y arrebatandola sin darle lugar a otra cosa.—52, 270 arrebató de un pan que junto a si tenia. ‖ II, 29, 111 le arrebatan en una nube.—71, 260 y arrebatando el cordel, començo arse.

Etim. Arre-batar, segun Körting, de eptare, raptare, rapere; pero ptare tenía que dar arretar, en de introducir la *a* de arrebatar. rata del coger con todas las manos, echándose encima, de donde sorprender, arrebato, y perdida la *a-*, rebat-o, rebat-iña, arrebat-ado; á la rebatiña, en *Alexandre* (537) arra-bato por arrebato. Ahora bien, en eúskera arra es toda la mano, la palma y zarpas, batu = reunir, coger, arra-batu es coger echando todas las manos y zarpas. Como en fan-ar, pan-dar, etc., tenemos el bana = separar, quitar, del eúskera, y arra, en arre-bañar, arre-pañar, re-bañ-o ó lo separado, un hato, re-banar, reban-ada. En Serandinas de Asturias arrabuar es quitar la hoja á las panojas. En el *Cid* (3178) «*arriazes* de las espadas», los mangos con que se cogen, arriaz puño de la espada, y arri-al (adj. -al), del mismo arra = mano.

A-rremang-ado. I, 18, 66 del arremangado braço. ‖ II, 47, 177 que por no ensuziar la cara, trae las narizes como dizen arremangadas.

Etim. De arremang-ar, de a-, re-, mang-a.

Arre-meter. I, 4, 13 arremetio con la lança baxa, contra el que lo auia dicho.—19, 72 arremetio a uno de los enlutados.—22, 93 arremetio con el tan presto, que. ‖ II, 2, 8 se ha puesto don, y se ha arremetido a Cauallero.—30, 115 arremetio a rozinante [le puso las espuelas y le hizo correr, dar una carrera ó *arremetida*].

Etim. De a-, re-, meter.

Arre-met-ida. II, 55, 211 dando un repelon, o arremetida a rozinante [«la arremetida del caballo se dijo *remeson:* la carrera corta que da el caballero, haciendo parar el caballo cuando va mas furioso» (Cov.].

Etim. De arremete-r.

Arrenda-dor. II, 49, 187 Pedro Perez Mazorca arrendador de las lanas deste lugar.—52, 201 no pienso parar hasta verte arrendador, o alcaualero, que son oficios, que aunque

lleua el diablo a quien mal los usa, en fin en fin siempre tienen, y manejan dineros.

Etim. De arrenda-r.

Arrenda-miento. I, 50, 264 que toman en arrendamiento los estados de los señores, y les dan un tanto cada año.

Etim. De arrenda-r.

A-rrendar. I, 4, 11 adonde estaua arrendada la yegua.—35, 186 le fue forçoso apearse, y arrendar su cauallo á un arbol. || II, 1, 2 á fee, que no le arrendara la ganancia [frase comun y gráfica para indicar que no ganaría nada, sino al contrario, en tomarlo á renta].

Etim. Por atar de riend-a, por dar á renta. (Cfr. *Rendir.*)

A-rrent-ado. I, 26, 119 mucho de renta arrentada [es decir fija, independiente de lo que saquen con el trabajo, ó el pie de altar].

Etim. De arrenta-r, rent-ar, rent-a.

Arreo. I, 12, 43 termino lleua de quexarse un mes a reo, [la série ú orden de cosas que se continúan].

Etim. Cfr. *Arrear.*

Arreos. I, 2, 6 mis arreos son las armas, mi descanso el pelear [el ventero prosigue el romance: «Mi cama las duras peñas, | Mi dormir siempre velar» (*Romanc. Amberes*, 1555, fol. 267, M. Pelayo, *Antolog.* VIII, 235].

Etim. Cfr. *Arrear.*

Arrepent-ido. I, 27, 128 no es mucho que muera aora corrido, arrepentido, y loco.—34, 174 Antes que de adorarte arrepentido. || II 44, 166 arrepentido del mal que auia hecho a la Trifaldi.

Etim. De arrepent-irse.

Arrepenti-miento. I, 34, 176 y naciesse en su lugar el arrepentimiento.- 36, 192 señales de su amor, y arrepentimiento.

Etim. De arrepenti-rse.

Arrepentirse. I, 23, 95 no se arrepienta de auer tomado mi consejo.—34, 177 se arrepintio totalmente de quanto le auia dicho.

Etim. De a-, re-, poenitere.

Arrequive. II, 5, 18 nombre mondo, y escueto sin añadiduras, ni cortapisas, ni arrequiues de dones ni donas.

Etim. O arraquibe, requive, labor angosta en el ruedo del vestido, de الركيب = ar-rakib, cosa que se une ó adapta á otra, como el engarce á una sortija, el hierro á una flecha, ركب = rakiba en la segunda forma imposuit rem alteri, y en la primera montar á caballo, subir á un barco. No trayéndolo nuestros lexicógrafos arábigos es dudosa la etimología que propongo. (Cfr. *Arrear.*)

Arriba. I, 4, 11 desnudo de medio cuerpo arriba. - 9, 27 y [se] fenderian de arriba abaxo [con las espadas]. - 16, 56 le emplastaron de arriba abaxo [de pies á cabeza]. - 20, 75 començaron a caminar por el prado arriba a tiento. - 23, 97 carta escrita en verso de arriba á baxo. 31, 151 desnudo de la cintura arriba.—34, 181 por mas arriba de la islilla del lado izquierdo. || II, 19, 70 enramar y cubrir todo el prado por arriba.—27, 105 y subio la loma arriba.—40, 150 quitarles la mitad de las narizes de medio arriba.—48, 179 cubierto de arriba abaxo en una colcha de raso amarillo.

Etim. De á- y riba, de ripa.

A-rrib-ar. II, 6, 22 Do nunca arriba, quien de alli declina.

Etim. De a- y riba.

Arri-ero. I, 2, 5 yuan con unos harrieros.—15, 52 unos arrieros Yangueses.

Etim. De arre, arri. (Cfr. *Arrear.*)

Arrim-ado. I, 3, 8 arrimado a s lança [Don Quijote].—4, 11 que tan bien tenia una lança arrimada á l enzina.—47, 250 arrimado a las verja

Etim. De arrima-r.

Arrimar. II, 14, 51 arrimô reziamente las espuelas a las trashijadas hijadas de rozinante [«picarle con ellas» (Cov.].– 32, 121 quien a buen arbol se arrima buena sombra le cobija, yo me he arrimado a buen señor [«arrimarse á otro es valerse de su favor» (Cov.].—44, 164 quando por si solas [las novelas episódicas] sin arrimarse a las locuras de don Quixote, ni a las sandezes de Sancho salieran a luz.—47, 175 Oyendo esto Sancho, se arrimô sobre el espaldar de la silla, y miró de hito en hito al tal medico.—60, 229 yendo à arrimarse a un arbol. || I, VI el que a buen arbol se arri(ma) | Buena sombra le cobi(ja) [refran].

Etim. De ad- y rim-a = monton (Cfr. *Rim-ero.*)

Arrim o, posv., I, 33, 170 pues en fin se sustenta sobre los debiles arrimos de su flaca naturaleza?—36, 189 dexadme llegar... al arrimo de quien no me han podido apartar vuestras importunaciones... || II, 7, 25 el arrimo de las casadas.—10, 33 descansando sobre los estriuos, y sobre el arrimo de su lança.—25, 97 arrimo de los que van a caer, braço de los caydos.

Etim. De arrim-ar.

A-rrincon-ado. II, 62, 242 que de ingenios arrinconados.

Etim. De arrincona-r, de rincon.

Arroba. I, 9, 29 Contentose con dos arrobas de passas.—37, 193 seys arrobas de vino tinto. || II, 20, 74 sesenta zaques de mas de a dos arrobas cada uno...; no parecia auerlas comprado por libras, sino por arrobas.—56, 213 de cada mano y pie le pendia una arroba de lana [al caballo; ¡eche usted jierro!]—66, 255 tan gordo, que pesa onze arrobas.

m. O roba, de ربع = rubgh = al, medida, cuarta parte de la (P. ALC.), اربعة = ārbagha = ro.

rroba-miento. I, 27, 127 No me dio lugar mi suspension, y arrobamiento.

Etim. De arroba-r, de robar.

A-rroc-ado. I, 42, 225 la ropa luenga, con las mangas arrocadas, que vestia [vestidura talar abierta por delante, las mangas con bolillos por abajo, y guarnicion ancha á manera de *rocadero* por arriba, era la toga ó garnacha con que entonces caminaban los Oidores. La garnacha, segun Covarrubias, «era vestidura antigua de personas muy graves con vuelta á las espaldas, y una manga con rocadero. Felipe II ordenó que todos los de sus Consejos, así el supremo como los demas, y los Oidores de las chancillerías y Fiscales trujesen estas ropas dichas garnachas, porque anduviesen diferenciados de los demas: cosa muy acertada y con que cesaron mil inconvenientes»].

Etim. De ruec-a, por la forma de rueca que hacían, acuchilladas como las costillas de la misma rueca.

A-rrodill-ado. I, 36, 189 la que a tus pies está arrodillada.

Etim. De arodill-ar, rodill-a.

A-rrodilla-miento. II, 10, 35 en esta sumision, y arrodillamiento que a tu contrahecha figura hago.

Etim. De arrodilla r.

Arrogancia. I, 4, 14 oyendo dezir al pobre caydo tantas arrogancias.—51, 268 Añadiosele a estas arrogancias ser un poco musico.

Etim. De arrogant-ia, arrogant-em = arrogante.

Arrogante. I, 4, 13 y con ademan arrogante, dixo.—14, 48 fuera de ser cruel, y un poco arrogante, y un mucho desdeñosa.—37, 194 a un gigantillo, por arrogante que sea.—42, 226 no da indicios de ser arrogante, ni desconocido.—52, 272 y arrogante con los humildes.

Etim. De arroga-nte-m, -ns.

Arroj-ado. II, 1, 5 quien mas arrojado que don Ceriongilio de Tracia?

14, 50 si a Grisostomo mató su impaciencia, y arrojado desseo, [que se extralimita, sale de la raya].

Etim. De arroja-r.

Arrojar I, 3, 9 antes trauando de las correas, las arrojó gran trecho de si.—5, 15 arrojaua el libro de las manos.—16, 58 a el le pareció que [el aliento] arrojaua de su boca un olor suaue.—24, 105 voto á tal, respondio con mucha colera don Quixote, (y arrojôle como tenía de costumbre) [el juramento y amenaza «voto á Dios»]. —27, 126 me arrojó por la ventana un pañuelo.—29, 142 el escudero se arrojô de la mula.—33, 164 se arrojan intrepidamente por la mitad de mil contrapuestas muertes.—36, 189 arrojando de lo intimo de sus entrañas un luengo, y tristísimo ay.—41, 218 que antes se arrojaria en la mar que.—45, 241 voto a tal, y arrojole redondo [el voto]. —50, 263 y arrojate en mitad de su negro, y encendido licor || II, 3, 12 que assi componen y arrojan libros de si, como si fuessen buñuelos.—5, 18 se arrojara de una torre abaxo.—8, 28 de abraçarme con vuestra Magestad, y arrojarme de aquella claraboya abaxo...; quien piensas tu, que arrojô á Horacio del puente abaxo... en la profundidad del Tibre?—17, 62 arrojô la lança y embraçô el escudo —21, 79 se arrojô sobre el [el baston] y en un punto mostrô la punta sangrienta a las espaldas.—22, 83 quando le echaron, ó arrojaron del cielo.—50, 190 se arrojô del cauallo, y se fué con mucha humildad a poner de hinojos.

Etim. Arroj-ar, arroj-o, arroj-ado, por despedir, echar fuera, exclusivos de España, é inexplicables por *ar-roscidare de roscidus, que dió rocío y rociar, ó por *ar-ruare de ruere = caer, son el eúskaro arrotza, arrotzatu = alejar, de arrotza = extraño, extranjero, lejano, huesped. En cat. arruxar, en pg. arrojar.

A-rrop-ar. I, 17, 62 que le arropassen y le dexassen solo. || II, 53, 204 y arroparme con un zamarro de dos pelos en Inuierno.—62, 239 arropandole para que sudasse la frialdad de su bayle.

Etim. De rop-a.

A-rrostr-ar. I, 30, 148, no es posible que yo arrostre, ni por pienso, el casarme. || II, 16, 55 que aunque se la den entre dos platos; a buen seguro que el cauallo no le arrostre [como el enfermo que ni aun arrostra con los pedacitos que se le van dando, teniendo lo demas tapado entre dos platos para que no se desgane al ver tanta comida].—16, 57 que no es posible hazerle arrostrar la [ciencia] de las leyes.

Etim. De rostr-o.

Arroyo. I, 14, 50 las claras aguas destos arroyos.—21, 85 del arroyo de los batanes.—23, 99 hallaron en un arroyo cayda, muerta, y medio comida de perros... una mula.—37, 193 y fue tanta la sangre que le salio, que los arroyos corrian por la tierra, como si fueran de agua.

Etim. Latinizado en arrū(g)ia, que segun Plinio (*Hist. nat.* 33, 70) valía en cast. y lat. mina, y en arro(g)ium, es término ibérico de minería, al decir de todos los antiguos. Cuando los fenicios llegaron á España, los indígenas conocían los metales (Diod. 5, 35), y de España se tomaron, entre otros términos, los de *mina* y *baluca*. Valía arrugia cavidad, mina, hondo, hueco, barranco, y sus variantes son: arrogium (era 775, Sota), rogio (año 942, Berganza, p. 383), arroyo: «arroyo vaucello... arroyo de Piellas... arroyo Montis mediano... arroyo quem dicunt sicum» (*Esp. Sagr.* 40, ex. 46, p. 375), arrogium (en 775, ibid. xv esc. 1), arrogio: «Ex alia parte... et alio arrogio... et alia parte, et illum arroium» (id. 37, esc. 9, p. 3 «circa prado usque ad rogio» (er. 9 Berg.), «Labores pro ipsis pers

vant... in unoquoque mense duos dies, tertium de *vereda*, et quartum de *rogo*» (er. 1010, Arch. Naj.). Sea arro-gi, sea arro-i la forma ibérica, es un término bascongado, lo que hace (*-gi*) *arro*, lo propio de (*-i*) *arro:* arro = lo hueco, hinchado, arro-ki = esponja que se ahueca é hincha, arro-tu = hincharse, etc.; la idea es la de extenderse y hacer espacio, arro-tsa = extenso, lejano, extraño (Cfr. *Arrojar*); su forma no intensiva es *aro* = extension, círculo, arutzitu = hacer espacio, pausa, iz-aro = isla, rodeada de mar, aro-tu = sazonarse, espaciándose, creciendo el fruto, ill-aro = durante el mes ó ill, gazt-aro = tiempo de la juventud, aro = sazon, tiempo, espacio, ocasion, de ar = espaciarse (Cfr. *Ardid* y *Embriogenia*), ara = allá, a = ello, extenso, aratu = extender, allaear, buscar. Arroyo se dijo por barranco, ó sea hueco en los montes, como las cavidades y minas, arroy-ar surcar, hacer cañada, surco; en pg. arroio, ant. fr. rui, fr. ruisseau. Del arrugia latino salieron en rum. aruga, ieruga, it. roggia. El término ruga latino. arruga, tiene el mismo origen. Véase arro en gall. (VALLAD.)

Arroy-uelo. I, 25, 110 un manso arroyuelo.—50, 263 Aqui descubre un arroyuelo. || II, 35, 140 los liquidos cristales de los arroyuelos.

Etim. De arroy-o.

Arroz. II, 37, 144 quanto sera mejor no menear el arroz, aunque se pegue [conforme á la expresion proverbial *peor es meneallo*].

Etim. De الرز = ar-ruzz.

Arrug-ado. II, 47, 178 tiene el rostro arrugado como pergamino.

De arruga-r, de arruga, de ...es-arrugar.

rulla-dor. II, 41, 156 la blanca ...a se vera... en los braços de su ...do arrullador.

De arrulla-r.

A-rrullar. I, 14, 46 El sentible arrullar [errata por *sensible?*]

Etim. De arrollar, de roll-a = la niñera que arrolla al niño, en Asturias arrollar = mecer la cuna, rull-eta = la tórtola silvestre en el alto Aragon. De rorro, ro-ro que entra en todos los cantares de cuna, y que creo provenir del eúskaro lo-lo, que vale lo mismo, una vez olvidada la etimología. Pues la tiene *lo* en Eúskera, donde vale dormir y estar como sujeto, quieto, cogido, lo = lo-t = lo-tu = atar, es decir adherir y pegar enteramente (o), así como la, li en todos sus derivados valen pegarse, adherir. En Honduras «*Arrurrú* niñito | Cabeza de ayote | Estate quedito | Que ay viene el coyote» (*Membr.*), y arrollar por arrullar.

A-rrumb-ada. II, 63, 245 dos soldados, que sobre nuestras arrumbadas venian [bandas ó lados del castillo de proa en las galeras].

Etim. De arrumb-ar, de rumb-o.

Arte. I, 6, 17 como á unico en su arte [el Amadis].—7, 21 porque sabe por sus artes y letras [el encantador] que tengo de venir, andando los tiempos.—8, 24 han de poder poco sus malas artes.—13, 41 por parte de encantamento se convirtio en cueruo. —18, 69 llegose â el, y hallole de muy mal arte [herido, etc.].—23, 97 á fê que deue de ser razonable Poeta, o yo se poco del arte.—25, 108 quando algun pintor quiere salir famoso en su arte. —30, 146 el arte Magica.—37, 197 esta arte, y exercicio [de la caballería].—39, 202 exercitando el arte de la mercancia.—48, 254 al arte, y reglas por donde pudieran guiarse. || II, 3, 9 por arte de encantamento [por medio de encantos].—7, 15 de las buenas y liberales artes.—16, 54 que si el hallara arte, modo, o manera, como desencantar a su señora Dulcinea.—16, 58 el arte no se aventaja a la naturaleza,

sino perficionala. || I, I, fauorecer las buenas artes.

Etim. De arte-m, ars. (Cfr. *Ardid.*)

Artemisia. II, 8, 29 la Reyna Artemisa sepultô a su marido.

Art-esa. II, 32, 127 seguiale, y perseguiale el de la artesa [«el tronco de madera cavado en que se amasa el pan» (Cov.].– 53, 203 como medio tozino metido entre dos artesas.

Etim. De art-o = pan en Eúskera. En griego ἄρτο-ς, término suelto que nada prueba, prov. artoun, artou (Auvernia, Vivarés, Rouerg), en argot francés arton, baj. lat. artona, siempre con valor de pan grosero. Sólo en castellano ha tenido derivados. art-al es especie de empanada, adj. -al, dim. artal-ejo, artal-ete, y art-era instrumento de hierro para marcar su pan cada vecino al enviarlo al horno comun, art-esa para amasarlo, con el -ez euskérico, lo del pan. aum. artes-on por la forma, arteson-ar, arteson-ado, dim. artes-illa, en la Germ. hart-on pan, -on aumentativo. Aquí tenemos, pues, los restos del modo de llamar al pan los antiguos españoles: pan de panis llegó á suplantar al arto ibérico muy tardíamente, subsistiendo esos términos derivados que denuncian la antigua existencia del padre. En skt. art-ika es un derivado que supone un arta, y significa una especie de pastel, en persa ard-ah pan de flor de harina, ârd harina, af-ganés rotai pan: sin explicacion en las I-E. El art-o = pan en Eúskera es tan antiguo como la época en que los griegos dijeron que los hombres se sustentaban de bellotas, á que alude Cervantes: viene de arte, arta = encina, art-oa = lo de bellotas, pan.

Artes-illa. II, 32, 127 y essas artesillas son para el estrechas.

Etim. De artes-a.

Artes-on-cillo. II, 32, 127 uno venia con un artesoncillo de agua.

Etim. De artes-on, de artes-a por su forma.

Articul-ado. II, 62, 241 en palabras articuladas, y claras.

Etim. De articula-r, de articul-o.

Artículo. I, 33, 163 razones... que vayan fundadas en articulos de fé. || II, 59, 227 el lenguage es Aragonês, porque tal vez escriue sin articulos.

Etim. De arti-culus, dim. de ar-tus = artejo.

Artífice. II, 66, 254 cada uno es artifice de su ventura, yo lo he sido de la mia [«fabrum esse suae quemque fortunae» (SALUST., *orat.* 1); «suam sibi quisque finxit fortunam»]. || II, II esta segunda parte de don Quixote... es cortada del mismo artifice, y del mesmo paño que la primera.

Etim. De arti-fice-m arti-fex, de artem fac-ere, arte y hacer.

Artificio. I, 6, 18 todas las auenturas del castillo de Miraguarda son bonissimas, y de grande artificio.— 7, 21 porque sino guardaua este artificio [de contradecir á veces y otras de conceder].—11, 33 Los valientes alcornoques despedian de si, sin otro artificio que el de su cortesia. – 19, 71 les sucedio una auentura, que sin artificio alguno, verdaderamente lo parecia [sin que intervenga el arte para nada].—33, 165 quando quieren caçarle los caçadores, usan deste artificio, que.- 47, 251 de modo que no fuesse descubierto su artificio.

Etim. De arti-fic-ium, de arti-fic-em = artífice.

Artifici-oso. I. 11, 34 artificioso rodeo de palabras.—28, 130 no son [los episodios] menos agradables, y artificiosos, y verdaderos, que la misma historia.—48, 256 la comedia artificiosa, y bien ordenada.—50, 263 una tificiosa fuente. || II, 8, 27 siempre tural, y nunca artificiosa [la sin za de Sancho].

Etim. De arti-fici-o.

Artiller-ía. I, 33, 164 una redc-

bala de artilleria.—38, 200 cañones de artilleria. || II, 61, 236 disparauan infinita artilleria... la artilleria gruessa.

Etim. De artill-ero, de artill-ar, de art-illo, voz medioeval artillum, de art-e.

Arturo. I, 13, 41 las famosas hazañas del Rey Arturo, que continuamente en nuestro Romance Castellano llamamos, el Rey Artus [príncipe de los silures, que habitaban la parte meridional del país de Gales, y que Tácito se persuadió habían pasado de España á poblar en Inglaterra. Su abuelo Vortigernes, que reinaba en la Gran Bretaña á mediados del siglo V, hostigado por los escoceses, llamó en su socorro á los sajones, pueblo del norte de Alemania, los cuales al cabo volvieron las armas contra los bretones, y se apoderaron de casi toda la isla. Luego se originaron siete estados, ó la llamada heptarquía, y los bretones se retiraron á los montes de Gales, donde acaudillados por Arturo, obtuvieron algunas ventajas ademas de la independencia; de él derivó la familia de los Estuardos, que despues fueron Reyes de Inglaterra. Arturo ó Artus fué el Pelayo de los bretones (Cfr. *Merlin*].—49, 261 ni el Rey Artus de Inglaterra.

Aruñ-o, posv. II, 48, 179 el rostro y los vigotes vendados, el rostro por los aruños [del gato].—52, 198 sano de sus aruños.

Etim. De aruñ-ar, de ruñ-ar y ruñ-ero, en Asturias az-uruñar por hurgar y rascarse una costra (atz = dedo en eúskera), y por arrancarse una espina con las uñas. Ruñ-ar, ant. fr. roognier, fr. rogner, vienen de roña, especie de sarna del ganado lanar, porquería [illegible]da, tacañería propia de pobres [illegible]os, roñ-oso mezquino, súcio, [illegible]a miseria, porquería; prov. ronrounja, cat. ronya, fr. rogne, it. [illegible]are. Deséchase hoy la etimología [illegible] *rubigo*; pero nadie propone otra aceptable. Perdió la vocal inicial, como otros vocablos euskéricos con *r*, y díjose roña del eúskaro iruñ = moler, harina, á la que se parece la sarna y la roña que se rasca del cuerpo. *Az-uruñar*, de atz-iruñ ó atz-uruñ.

Arzobisp-al. I, 29, 141 recebir ordenes arçobispales.

Etim. De arzobisp-o.

Arzobispo. I, 7, 20 señor Arçobispo Turpin.—26, 119 ô por lo menos Arçobispo, ô otra dignidad equivalente —49, 262 todas aquellas cosas que el Arçobispo Turpin dellos escriue. [En la Biblioteca de Escritores eclesiásticos, impresa el 1494, y compuesta por el Abad Juan Tritemio, se habla de Turpin como autor de una obra, *Gesta Caroli Magni*, impresa en Basilea el 1574, é inserta en la *Historia de Carlomagno*, traducida por Nicolas de Piamonte, publicada en Sevilla el 1528. Esa opinion de aquel tiempo es falsa; hoy se llama á esta obra *del Pseudo Turpin*, porque muerto Juan Tilpin ó Turpin, Arzobispo de Reims, que floreció hácia el 770, mucho despues se trató de autorizar con su nombre dicha Historia de Carlomagno. Juan Alberto Fabricio en su *Biblioteca alfabética* la da por obra posterior al año 1000 y como escrita por un monje de la frontera del Pirineo. Arnaldo Oihenart en la *Noticia de ambas Basconias*, cree que se escribió el siglo XII y que el autor fué español (página 397). Vosio la atribuyó al Papa Calixto II, electo en 1119; otros la creen italiana. Lo cierto es que debió escribirse antes de las Cruzadas, pues nunca alude á ellas. (Cfr. *Turpin*].

Etim. De archi-episcopus, episcopus = obispo, de ἀρχι-επίσκοπος.

Arz-on. I, 20, 77 puso la una mano en el arzon delantero —30, 146 lleuaua colgado del arzon delantero.

Etim. De arz-a = aparejo para izar, coger, del eúskaro arts = lo que coge

mucho, el oso, etc., de ar = mano en cuanto que extendida sirve para echar el guante. Arc-e y arc-en es margen por donde algo se coge, orilla, luego brocal, adj. -en euskérico. Añado de ar = mano, -iz, arr-ez ó arr-iz, arrizar en náutica por amarrar anclas, cañones, chalupas, etc. En Honduras arcion por acion ó correa del estribo.

As. II, 57, 217 Los Reyes huyan de ti, | Ases, ni sietes no veas, [la primera carta de la baraja].

Etim. De as, assis.

As-ado. II, 13, 45 la mas cruda y la mas asada señora, [el *asado* está traído por el *crudo*, áspero, no cocido, y por el *así àsá*].—20, 73 tufo y olor... de torreznos assados.—44, 168 que yo tengo de ser de Dulcinea, cozido, o asado. || 47, 175 aquel plato de perdizes que estan alli asadas.

Etim. De asa-r.

Asa-dor. II, 20, 74 espetado en un assador de un olmo entero un entero nouillo.

Etim. De asa-r.

Asad-ura. I, 21, 84 que me hizo vomitar las assaduras.

Etim. De as-ad-o, as-ar.

A-saet-ear. II, 18, 68 Febo los assaetee [como asaeteó á los siete hijos de Niobe, mujer de Anfion, rey de Tebas, de quien se dijo que hacía moverse las piedras al son de su lira, en venganza de que Niobe había disuadido á las tebanas de sacrificar á Latona, madre de Apolo. De éste eran propias armas las saetas, por lo que se le pinta con aljaba y arco, y en la *Iliada* envía con sus saetas la peste. Eran los rayos solares poetizados, ya que Apolo ó Febo es el sol. «Apollo filios Niobes sagittis interfecit. Amphion cum templum Apollinis expugnare vellet, ab Apolline sagittis est interfectus» (HYGINUS, 9, 19] || II, 24, 91 no dixera el una mentira si le assaetearan.

Etim. De saet-a.

A-salari-ado. I, 21, 88 tomar un barbero, y tenerle assalariado en casa. || II, 47, 174 yo señor soy medico, y estoy asalariado en esta insula para serlo de los Gouernadores.

Etim. De a-salaria-r, de salari-o.

A-saltar. I, 2, 4 le assaltó un pensamiento terrible.—34, 175 no te assalten la imaginacion essos escrupulosos, y melindrosos pensamientos.—41, 214 para que estuuiesse apercebida, y sobre auiso, que no se sobresaltasse, si de improuiso la assaltassemos [á Zoraida].

Etim. De saltar.

Asalt-o, posv. I, 23, 100 pidio perdon de los assaltos pasados.—33, 164 de todos mis assaltos ha de salir vencedora.—33, 171 y esta consideracion començó poco a poco â dar assalto á los respectos que a Anselmo tenia.—39, 205 en veynte y dos assaltos generales que les dieron.—46, 247 en que paraua aquel assalto, y prision de su amo. || II, 20, 78 començô de nueuo a dar assalto a su caldero con tan buenos alientos.

Etim. De asalt-ar.

Asar. II, 20, 74 y en el fuego donde se auia de assar.

Etim. De assare, por arsere, de arsus, ardere = arder.

Asaz. I, 25, 114 maguer que yo sea à saz de sufrido [asaz].—43, 234 assaz de claro está, que.—44, 239 porque huuo assaz de pedradas en aquel trance. || II, 9, 31 y assaz mal contento, le dixo...; y assaz seria de desdichado, sino le hallasse.—11, 39 Assaz de locura seria intentar tal empresa.—28, 108 con assaz colera le dixo.

Etim. Cfr. *Aseado* y *Asco*.

Asco. I, 18, 69 y fue tanto el a que tomô, que reboluiendosele el tomago. || II, 49, 184 otros manjares palacio los recibe [el estómago] c melindre, y algunas veces con as

Etim. As-co, asc-oso, asqu-ear.

qu-er-oso, se dijeron del lleno y hartura, como αἶσ-χος, αἶσχ-ρος, que en Hesichio vale perperam y hastío, cerd. ascu, etc., y as-to en úmbrio y piceno por as-co, ἄσ-η saciedad, disgusto, ἀσ-κέω educar, ejercitar. La raíz es el eúskaro as, asa = aliento, asco, abominable, expresion para llamar al cerdo y para animar á las caballerías, comenzar; mas intensiva ats = aliento, vaho, aliento pestífero, hedor, abominable, asqueroso, asco y disgusto, cólera y rencor; todavía mas vehemente atch = ansia y anhelo, exclam. de dolor, y para llamar al cerdo y retroceder. Derivados atsitu = heder, atse = comienzo (el salir, traslacion del alentar, as = aliento, comienzo), az, azi = semilla, crecer, criar, educar, nutrirse, hincharse (Cfr. *Aseado*), asi = comenzar, as-e = hartarse, as-ko adj. y as-ki = mucho, bastante, muy. De aquí aje, ajes, por achaque habitual, disgusto y pena, aj-ear ó quejarse la perdiz en aj aj aj!, ant. axe, ax. «No digas *ax*, que deshonras á tu linax» (HERN. NUÑ.); prov. ais, aisse, asse, alp. ais, lang. ause, por hastío, desgana, y prov. aisso, aissa, alp. aicho, bearn. aysa por inquietud, gemido, *gasc. aisso, aich, ach, de dolor ó desprecio. En Coaña de Asturias ax-ax es grito con que se espanta á un ave de rapiña. En eúskera as-ma = olfatear, barruntar, inventar, as-mo = barrunto, invencion, instinto, proyecto, as-mu = íd., y pensamiento, asmu-tsu = sagaz, ingenioso, as-ma-gin = adivino: derivan de as = aliento, vaho, olor, *-ma* suf. como e-ma-n = poner, dar. De aquí el ant. asmar por juzgar, pensar (BERC. *Mil.*, 58) imaginar, calcular (*Duel.*, 14), in-ar (*S. Dom.*, 34), idear, concebir 264, un buen conseio), asmadero naginable, concebible (*S. Mill.*, en Alexandre asmar por juzgar, tar (55), en el *F. Juzgo* por desear procurar.

Ascua. II, 10, 34 Sus donzellas, y ella todas son una ascua de oro [brillan como ascua encendida, de oro]. —58, 219 toda la imagen parecia una asqua de oro, como suele dezirse.

Etim. No satisfacen las que se proponen; ¿será un adjetivo sustantivo en *-ko* de ass-are, lo que vale para asar?

Ase-ado. II, 16, 56 son mis combites limpios, y asseados.

Etim. De ase-ar, ase-o, que no viene de assedare = apaciguar, como lo vé todo el que no esté encandilado ó ciego de remate. En Eúskera azi vale criar, sustentar, y se dice de los niños, de los árboles, etc.: el cuidarse ó asearse parece una concrecion particular de esta idea general y explica el matiz del verbo castellano, que no tiene equivalente en otras lenguas. Antes tuvo un valor mas general que el de la limpieza, pues vale cuidar en Berceo: «Por onrrar su criado façie todo *asseo*» (*S. Dom.* 526), no perdonaba medio por acudir á honrar á su siervo S. Domingo. En Coaña de Asturias axe-itar vale arreglar la ropa del niño, axeitu-ado como arteiro, mañoso, *cuidadoso*, aseado en su acepcion mas primitiva, axeituar = arreglar, enderezar niños traviesos, *eu te axeituarei* = yo te arreglaré, se dice en Tapia; en gall. ajeitar = acabar bien una cosa, redondearla, hacerla grata á la vista y al tacto, castigar corrigiendo (VALLADARES): es el azi = criar. (Cfr. *Asco.*)

A-segurar. I, 1, 3 por assegurarse deste peligro.—4, 11 y assegurarê la paga [la tendré y daré por segura].—11, 36 assegurandole, que no auia menester otra medicina, y assi fue la verdad.—21, 87 assegura la donzella, que [asevera dando seguridades].—29, 139 el mucho amor que mis padres me tienen, me assegura, que sere dellos bien recebida.—34, 175 sino assegurate, que Lotario te estima.—37, 193 No se podia assegurar Dorotea si

era soñado el bien que posseya.—38, 200 con las leyes... se asseguran los caminos.—40, 213 me podia [yo] assegurar deste temor.—41, 213 y para assegurar su hecho, y dalle color, quiso.—41, 222 assi assegurariamos el temor que de razon se deuia tener, que por alli anduuiessen baxeles de cosarios.

Etim. De segur-ar, segur-o.

A-send-ere-ado. I, 25, 110 la pena que mi assendereado coraçon padece. || II, 9, 31 que assi nos trae corridos y assendereados.—48, 181 en habito de dueña aniquilada y assendereada.

Etim. De asendere-ar, sender-o, send-a.

A-sent-ado. II, 19, 72 Para mi no es opinion sino verdad assentada [segura, fija].—35, 139 aqui en este instante, y en este lugar ha de quedar assentado lo que ha de ser deste negocio, [determinado].

Etim. De asent-ar.

A-sentar. I, 1, 2 assentosele en la imaginacion.—3, 10 un libro donde assentaua la paja, y ceuada que daua á los harrieros.—7, 22 y assentó por escudero de su vezino [como asentó plaza de soldado, se dijo del inscribir ó asentar su nombre en la lista, libro ó documento].—7, 22 ninguno [reino] assentaria bien sobre la cabeça de Mari Gutierrez [no le vendría bien, metáfora del asentar algo material y con alusion á la corona que asienta sobre la cabeza].—17, 61 assentome una puñada en la quixada.—20, 81 le assentô dos palos.—21, 88 me assentaua tan bien la ropa de muñidor, que.—31, 154 que por Dios que se me assienta [en la cabeza], que ha de ser de mucha honra, y de mucho prouecho.—39, 203 de donde quisse yr á assentar mi plaça [de soldado] al Piamonte. [«Asentar con amo, obligar por asiento á servir á otro» (Cov.].—45, 243 que Rey no le assentó a su mesa? || II, 30, 116 las gracias, y los donayres... no assientan sobre ingenios torpes.—33, 128 a mi se me ha assentado que es un mentecato.—43, 163 que sobre el aumento de la necedad no assienta ningun discreto edificio [doble necedad, aumentada].—47, 175 que le assienten el estomago, y le ayuden a la digestion.—49, 185 y ninguno me replique que le assentare la mano [«asentar la mano es castigar á uno severamente» (Cov.].

Etim. De sent-ar.

Asesor. II, 32, 126 como los Gouernadores Caualleros y no letrados, que sentencian con Assessor [«el que asiste juntamente con el juez para juzgar y sentenciar algunas causas» (Cov.].

Etim. De as-ses-sor = ad-ses-sor, ad-sed-ere = sentarse junto á.

A-sestar. I, 38, 200 quantos cañones de artilleria le assestan [apuntan] de la parte contraria. || II, 10, 36 yo naci para exemplo de desdichados, y para ser blanco y terrero donde tomen la mira y assiesten las flechas de la mala fortuna.

Etim. Del ant. sestar. (Cfr. *Siesta.*)

Así. I, 1, 2 assi para el aumento de su honra, como para el seruicio de la republica.—3, 7 y que el ansi mismo [tambien].—3, 8 y assi tuuiesse por cierto y aueriguado que.—3, 8 y que assi mismo lleuauan [tambien].—6, 16 y assi como el ama los vio, boluiose á salir [luego que].—6, 19 Assi será, respondio el barbero [como decis].—12, 38 y assi como ella salio en publico..., no os sabre buenamente dezir, quantos ricos mancebos... han tomado el traje de Grisostomo [y desde que].—12, 39 Assi es la verdad, dixo [illegible] Quixote.—13, 41 assi del muerto [illegible] tor, como de la pastora homic[illegible] Assi me lo parece a mi, respon[illegible] Viualdo.—14, 48 y ansimismo [a[illegible] por así mismo, tambien].—14, 48 como al enamorado ausente no

cosa que no le fatigue...: assi le fatigauan a Grisostomo los zelos...—18, 70 assi se paraba a hazer un sermon..., como si fuera graduado por la universidad de Paris.—18, 70 Aora bien, sea assi como vuestra merced dize.—23, 95 assi que no se arrepienta de.—25, 110 O... estrella de mi ventura, assi el cielo te la dé buena, en quanto acertares á pedirle, que consideres...—25, 112 assi la oyeron, como si estuuieran al pie de la torre.—26, 120 que le suplicaua ansi mismo [forma anticuada].—29, 141 claro está que ella se ha de llamar assi.—30, 150 que auia andado muy discreta, assi en el cuento, como en la breuedad del.—31, 153 Assi que amigo Sancho [por lo cual]... Assi seria, porque a buena fé.—31, 155 pero assi como v. m. traspuso del bosque, y quedamos solos, me boluio á atar.—33, 162 Ansi que la que es buena.—33, 167 y assi como Adan despertó, y la miró, dixo.—33, 171 y que si assi tuuiera disculpa para con Dios, como [la tenía] para con los hombres, que no temiera pena por su culpa.—34, 173 un Soneto á la ingratitud desta Clori, que dize ansi. || II, 7, 23 Soy tan assi [tan docil quiere decir Sancho, tan á la pata la llana; este *asi* sirve de muletilla, cuando no ocurre el término propio, como le sucede á Sancho, viendo que no le entienden su *tan focil*, y es de advertir que al decirlo Sancho debió ponerse con la cara de bobo, los brazos extendidos y abiertas las palmas, en ademan de bonachon y simple].—7, 25 sufridor assi del calor, como del frio, assi de la hambre, como de la sed.—8, 28 assi, o Sancho, que [tmesis por asique].—9, 31 assi pudiera cantar el romance d[illegible]'ainos, que todo fuera uno, para s[illegible]rnos bien o mal en nuestro ne-g[illegible].—33, 131 y assi lo consentiria y [illegible]omo darme de puñaladas.—61, 2[illegible]edose don Quixote esperando e[illegible]ssi a cauallo como estaua.—62, 241 el pie de la tabla era ansi mesmo hueco.—68, 261 Assi el vivir me mata, | que la muerte me torna a dar la vida.—69, 263 Voto a tal, assi me dexe yo sellar el rostro, ni manosearme la cara, como boluerme Moro. || I, II, y pues...: assi puedes dezir.

Etim. De á y sic = así.

Asia. I, 48, 255 la segunda en Asia. || II, 60, 229 y no por esso dexô de ser uniuersal señor de toda la Asia.

Asid-ero. II, 55, 209 pero todas [las paredes de la sima] las hallô rasas, y sin assidero alguno.

Etim. De asid-o, asi-r.

As-ido. I, 23, 96 un coxin, y una maleta asida á el.—43, 233 le dexaron assido de manera, que fue impossible soltarse.—45, 243 las manos, que el uno en el collar del sayo del uno, y el otro en la garganta del otro bien assidas tenian. || II, 13, 47 y assi assidos entrambos de la ya casi vazia bota.—21, 80 Estando pues assidos de las manos Basilio, y Quiteria.

Etim. De as-ir.

Asient-o, posv., I, 24, 102 despues de auerse acomodado en su assiento, dixo.—28, 132 se acomodó en el assiento de una piedra.—34, 174 Y quando el Sol de su estrellado assiento.—37, 197 Y dieron la cabeçera, y principal assiento [de la mesa]... a don Quixote. || II, 6, 21 como lo es la punta de la piramide, que respeto de su bassa ô assiento no es nada.—63, 246 y el lugar donde hizimos assiento, fue en Argel. || I, II una carcel, donde toda incomodidad tiene su assiento.

Etim. De asent-ar.

Asin-ino. II, 33, 131 en las jumentiles, y assi niñas [errata por *asininas*].

Etim. De asin-us = asno.

Asir. I, 3, 8 assio de su lança.—4, 12 Y assiendole del braço.—6, 18 y assiendo casi ocho [libros] de una vez.—22, 91 en los quales [hierros] se asian dos esposas.—24, 106 asirse

de las barbas... asido con el cabrero. —31, 155 y assiendole por la mano.— 31, 156 Andres asio de su pan, y queso.—39, 204 y asieron de su Capitan.— 44, 237 les asio al salir de la puerta, y pidio su paga.—45, 243 con la derecha assio a don Quixote del cuello..., assio al quadrillero con entrambas manos de la garganta.—48, 255 ya estan tan asidos, y encorporados en su parecer, que. || II, 46, 172 assio un gran rosario que consigo contino traía.

Etim. No de *apisci = lograr, sino del eúskaro atzitu = coger, lo mismo que acho = ladron, del coger, en la Germanía, y cuyo verbo es ach-ar = hallar (*Baena*, 13) = axar, ajar (*F. Juzgo*) = hachar (*Baena*, 13), gall. y pg., de donde aj-ar ó sea manosear. En Eúskera atz dedo, atz-egin = arañar con los dedos, ó atz-amarr-ak (los diez dedos), atz-amar-tu = escarbar, atzitu = aferrar, arrebatar, az-ka = dedeo, az-tatu = palpar, tocar, atz--lodi = dedo gordo, atz-tchik-er = miñique, aza-o = manojo, gavilla, haz, atz-eman = echar mano, etc. Asir y ajar se refieren, por lo tanto, á los dedos, mas bien que á la mano como tal, cuya palma ó arra dió arrebatar, ar-tu = coger, etc.

Asirio. II, 6, 21 Medos, Asirios.

Asistencia. I, 45, 243 en no reuerenciar la sombra, quanto mas la assistencia de qualquier cauallero andante [la presencia].—48, 257 que podia hablar â su amo, sin la continua assistencia del Cura, y el barbero.

Etim. De as-sistent-ia, de ad-sistent--em, ad-sistere = as-sistere = asistir.

Asistente. II, 19, 72 uno de los labradores assistentes [presentes].— 49, 185 que estamos assistentes para bien y mal passar, y para apoyar sinrazones, y euitar pendencias [en el juego].

Etim. De as-siste-nte-m, as-siste-re = asistir.

Asistir. I, 34, 172 es [Camila] archiuo donde assiste la honestidad, y viue el comedimiento.—39, 205 assistir a la defensa.—44, 244 que toda via assistian con gran rancor á su pendencia [seguían en su]. || II, 5, 18 las cosas presentes que los ojos estan mirando, se presentan, estan, y assisten en nuestra memoria mucho mejor, y con mas vehemencia que las cosas passadas.—21, 81 pero no quisieron assistir a ellas Basilio, ni su esposa.— 42, 160 los que asisten a Gouiernos de mucho tiempo.—47, 175 assistir [como médico] a sus comidas, y cenas.

Etim. De as-sistere = ad-sistere, sistere = estar en pié, de sta-re = id., estar.

Asn-al. II, 19, 69 que sobre quatro bestias asnales venian caualleros.

Etim. De asn-o.

Asnal-mente. I, 7, 22 escudero cauallero asnalmente.

Etim. De asnal.

Asno. I, 5, 14 [tomó] del cabestro al asno.—25, 113 Digo que en todo tiene vuestra merced razon, y que soy un asno [un estúpido].—31, 153 andaua Rozinante, como si fuera asno de Gitano con azogue en los oydos [conocidas son las diabluras de los gitanos para hacer correr á las bestias que quieren vender, pinchándoles sin que nadie lo vea, etc., etc.]. || II, 20, 77 un asno cubierto de oro parece mejor que un cauallo enalbardado.—28, 110 no es la miel &c. [para la boca del asno] asno eres y asno has de ser, y en asno has de parar... yo confiesso, que para ser del todo asno, no me falta mas de la cola [es el asno el tipo de la estupidez y falta de inteligencia, de donde *des-asn-ar* á uno].—35, 138 sabiendo aquel r- fran que dizen por ay que un a cargado de oro sube ligero por t montaña [es sentencia, como aque. de Filipo, «que no había fortaleza i conquistable donde no pudiese su un asno cargado de oro»; en Herr

Nuñez: «Asno con oro, alcánzalo todo»].—71, 270 el asno sufre la carga..., mas no la sobre carga [en H. Nuñez: «sufre el asno...»].

Etim. De asinus.

A-sol-ado. II, 59, 226 que no tenia pollos, porque los milanos los tenian asolados.

Etim. De asol-ar.

A-sol-ar. I, 39, 205 en permitir que se a solase aquella oficina, y capa de maldades.—52, 275 Con que destroça, assuela, raja, y parte.

Etim. A-solar y de-solar no tienen que ver con suelo; su raíz es otra, el eúskaro soil, suil, choil = devastar, destruir, esteril, desierto, pelado, gar-soil = calavera, cabeza pelada. Vése la variante en la silbante de chola, cholla (por choila) (J. DEL ENC. 229) = cabeza, propiamente rapada, cat. xolla, xulla, chol-ito, no llores cholito!, á los niños por lo motilones, mocitos, ó rapados, que es lo que estos términos significan, no menos que chulo, que en América es de trato cariñoso, pues chul-apo, chulap-on lleva el apo euskérico, y chulo, chula-mo valen muchacho en la Germanía, y chul-eta es diminutivo que indica el raparse la barba menos las patillas. Chollar es rapar en el alto Aragon, chola = golpe en la cabeza, chulo = muchacho asalariado en las casas de labranza, chula = almóndiga pelada como cabeza en Asturias, como almond-iga de mondo, chuli-arse = chancearse, en catalan xol y xollat = rapado, xollar = raparse la cabeza, xolla = la chola ó cholla, la cabeza, xullar y xollar = esquilar. En Honduras chollar vale lastimar, rozar, desollar, chol-enco, caballo viejo y [illegible] inado. En América llaman cholo [illegible] 'ndios peruanos, despectivo.

om-ar. I, 8, 25 assomaron por [illegible] ino dos Frayles de la orden de [illegible] nito.—31, 153 assoma por acullá [illegible] de una nube, ó sobre un carro de fuego, otro cauallero.—40, 211 por ver si la caña parecia, que no tardó mucho en assomar.—41, 218 y assomandose á la ventana. || II, 23, 88 ha muchos meses, y aun años, que no le tiene [el mal mensil] ni assoma por sus puertas.—26, 99 aquel personage que alli asoma.—47, 176 y assomandose el Maestresala a la ventana.—56, 213 acompañado de muchas trompetas assomó por una parte de la plaça sobre un poderoso cauallo hundiendola toda el grande lacayo Tosilos.

Etim. Del antiguo som-o = lo alto, sumo, de summus por sub-mus, superlativo de sub.

A-sombr-ado. I, 36, 188 un rostro milagroso, aunque descolorido, y assombrado. || II, 55, 211 de que quedó suspenso y assombrado.

Etim. De a-sombr-ar.

A-sombr-ad-izo. I, 19, 72 Era la mula assombradiza.

Etim. De asombrad-o.

A-sombr-ar. I, 35, 186 y no hallandola en la cama, ni en toda la casa, quedó assombrado || II, 14, 51 Ellas son tales, que a no ser quien soy, tambien me asombraran.—17, 64 no le asombren leones.—39, 149 que no que nos assombrara la luz de nuestras caras con esta borra que nos cubre [dar sombra].

Etim. De sombr-a. «Assombrar, espantarse de la sombra, vicio de bestias cortas de vista» (COV.).

Asombr-o, posv., I, 32, 156 á la venta, espanto, y assombro de Sancho Pança.—52, 270 don Quixote de la Mancha... el assombro de los gigantes. || II, 44 168 y començó el asombro del requirido don Quixote.

Etim. De asombr-ar.

Asom-o, posv., I, 52, 276 Y tuuo assomos de dama. || II, 8, 27 tengo mis ciertos assomos de vellaco.—51, 193 porque andauan mezcladas sus palabras, y sus acciones con assomos discretos, y tontos.

Etim. De asom-ar.

Aspa. I, 8, 23 y lo que en ellos parecen braços, son las aspas, que bolteadas del viento, hazen andar la piedra del molino [«aspas, dos palos atravesados, uno sobre otro enjeridos ó atados» (Cov.].

Etim. Del ant. al. haspa, haspil, al. Haspel; it. aspo, ant. fr. hasple.

Asp-ado. I, 28, 130 su rastrillado, torcido, y haspado hilo [de la historia].

Etim. De asp-ar.

Asp-ar. II, 47, 177 si se usaran aspar labios, pudieran hazer dellos una madexa [tan sutiles son. «El aspa de que usan las mujeres para obrar el hilado y ponerlo en madejas, se dijo así, porque van atravesando el hilo de una parte á otra, y esto llaman *aspar*» (Cov.). *Se usaran* por *se usara* (*Gram.* 93].

Etim. De asp-a.

Aspecto. II, 14, 51 el mesmo aspecto.

Etim. De ad-spec-tus, ad-spic-ere = mirar, spec-ies = cara, forma, lo que se vé.

Aspera-mente. I, 33, 169 respondia tan aspera, y dessabridamente. || II, 32, 121 el auerme reprehendido en publico y tan asperamente.

Etim. De áspero.

Asper-eza. I, 23, 95 y esconderse algunos dias por aquellas asperezas. —23, 98 andar por aquellas asperezas. —25, 115 en no comer, y en hazer otras asperezas.—28, 132 la aspereza de las piedras.—34, 180 Quando tus amorosas palabras no fueron deshechas, y reprehendidas de las mias, con rigor, y con aspereza?—43, 233 que sintio la aspereza del cordel en su muñeca. || II, 1, 6 adamar antes la blandura de Medoro, que la aspereça de Roldan.

Etim. De ásper-o.

Asper-ísimo. I, 30, 145 asperissima penitencia.

Etim. De ásper-o.

Aspero. I, 14, 46 Del aspero rigor tuyo la fuerça. -21, 85 aquel aspero mandamiento del silencio.—25, 106 Yuanse poco a poco entrando en lo mas aspero de la montaña.—27, 129 lo mas aspero destas sierras.—37, 199 Por este camino que he pintado, aspero, y dificultoso.—51, 268 a un aspero monte. || II, 10, 32 si la muda [la respuesta] de blanda en aspera. - 68, 260 sintieron un sordo estruendo, y un aspero ruydo.

Etim. De asperu-m, asper.

Aspirar. I, 28, 137 pudiera aspirar a tan noble casamiento. || II, 46, 173 Las donzellas recogidas, que aspiran a ser casadas.

Etim. De ad-spirare, spir-are = respirar.

Asqu-er-oso. I, 33, 167 otras cosas peores, aun asquerosas para mirarse, quanto mas para comerse. || II, 20, 77 no es nada asquerosa, de todo come, y a todo haze [la muerte no hace ascos al comer, dejando con melindre esto ó lo otro].—45, 171 este desventurado y asqueroso.

Etim. De asc-o.

Asta. II, 12, 43 y dexemos a estos señores amos nuestros, que se den de las astas [expresion proverbial alusiva al retozar de novillos y cabras, y aun al acornearse de veras].

Etim. De hasta.

Ast-illa. I, 5, 14 las astillas de la lança [rota]. || II, 14, 49 tambien nosotros hemos de pelear, y hazernos astillas.

Etim. De ast-a.

Astill-ero. I, 1, 1 de los de lança en astillero. [«Lancera, que por otro nombre se dice *Astillero* de *asta*, es un estante en que ponen las lanzas, adorno de la casa de un hidalgo, el patio ó soportal» (Cov.). El aj del hidalgo de aldea lo describe tonio de Guevara (*Menosprecio á Corte*, c. 7): «una lanza tras de puerta, un rocin en el establo, y

adarga en la cámara»].—41, 214 á acabar una galeota que tenia en Arstillero [sobra la *r*].

Etim. De astill-a, ya por sitio de lanzas, ya por lugar donde se hacen barcos, por los palitroques ó astillas ó puntales.

Astolfo. I, 25, 110 el Hipogrifo de Astolfo. (Cr. *Hipogrifo.*)

Astro. II, 62, 238 obseruô Astros.

Etim. De astrum, de ἄσ-τρον, ἀσ-τήρ.

Astrolábio. II, 29, 111 y si yo tuuiera aqui un astrolabio con que tomar la altura del Polo [instrumento astronómico de los antiguos navegantes, conocido ya en tiempo de Alfonso el Sábio, que trata de él].

Etim. De ἄστρο-λάβος, λαμβ-άνω = tomar, percibir.

Astrología. I, 12, 37 Essa ciencia se llama Astrologia, dixo don Quixote. || II, 8, 26 Astrologia judiciaria.

Etim. De ἄστρον y λόγ-ος = tratado.

Astrólogo. I, 47, 254 ya puede mostrarse astrologo. || II, 18, 66 ha de ser Astrologo.

Etim. Cfr. *Astrología.*

Astr-oso. I, 24, 101 al astroso caualiero de la Sierra.

Etim. De astr-o: «agora so mesquina e so mal *astrada*» (Berc.), «ventura *astrosa*» (Hita), astros-ia = desgracia (Berc.): es frase de astrología, del astro ó sino con que uno nace. En Petronio: «quen adolescentem vides, *malo astro* natus est».

Astucia. I, 47, 253 preuiniendo las astucias de sus enemigos.—47, 254 las astucias de Ulisses. || II, 34, 133 La caça es una imagen de la guerra, ay en ella estratagemas, astucias, insidias.

Etim. De astu-tia, astu-tus = astu- [illegible] = astucia, de ἄστυ = ciudad.

[illegible]turi-ano. I, 16, 56 una moça [illegible]iana [«Todas estas llevara en [illegible] en haz de mi gusto, si encon- [illegible] alguna de buena cara, pero te- [illegible] todas tan mala, tan negra y abominable, que yo imaginé que eran salvajes escamados. Los asturianos no tenían coquote» (*Pic. Just.* 359, 60. 1].

Etim. De Asturi-as.

Asturias. II, 48, 181 soy natural de las Asturias de Ouiedo.

Astuto. I, 24, 104 como astuto, y discreto.

Etim. De astu-tus, astu = ingenio, maña, de ἄστυ = ciudad.

Asunto. I, 22, 91 la pena que me ha causado ver estas blancas canas... en tanta fatiga por alcahuete, me ha quitado el asunto de ser hechizero [el hecho]. || II, 2, 8 que se platica del assumpto que he tomado de resucitar, y boluer al mundo la ya oluidada Orden Caualleresca? [objeto]. || 32, 121 por ventura es asumpto vano, o es tiempo mal gastado el que se gasta en vagar por el mundo...—38, 146 Yo soy don Quixote de la Mancha, cuyo asumpto es acudir á toda suerte de menesterosos [objeto].—58, 222 alabo el assumpto de vuestros entretenimientos.

Etim. De as-sumptu-s, ad-sum-ere = asumir, coger.

A-sur-ar. II, 41, 157 y pues no nos asuramos, o Sancho miente, o Sancho sueña [«recalentar y quemar la comida en la olla ú otra vasija por falta de agua ó grasa», dice el *Diccionario;* pero ya se ve que esa no es mas que una de sus acepciones].

Etim. Del eúskaro *su-ra* = al fuego, es pasar por la llama chamuscando, de su = fuego, su-ar = lo del fuego, de donde Suar ez. En Alava sur-arse = chamuscarse ó socarrarse la ropa.

A-sust-ado. II, 32, 126 entrô Sancho en la sala todo assustado.—47, 176 Entrô el correo sudando, y asustado.

Etim. De asust-ar, de sust-o, del eúskaro zus-t, zu-z, de donde sus!, arriba. Díjose el susto por el movimiento instintivo con que se yergue el asustado, sobre-saltarse. La *-t* es propia de las interjecciones onoma-

topéicas en Eúskera, zu-z es el adverbio, alzándose, de *zu*, *zu-t*, *zu-tu* que valen alzarse, detenerse, *zu* = tu. (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia*.)

Atabal. II, 26, 99 se oyeron sonar en el retablo cantidad de atabales, y trompetas.—61, 235 el son de muchas chirimias, y atabales.

Etim. Especie de tambores usados en la antigua milicia, citados en el *Doctrinal de Caballeros*, y se distinguen del tambor en ser dos cajas que se llevan en bestias, mientras que el tambor es una sola y lo lleva el soldado de infantería. Es lo mismo que los *timbales*, usados con los clarines antiguamente por los cuerpos de caballería y hoy en el de Guardias del Rey, y salen en algunas procesiones, como la del Corpus, en Madrid. En Hita (1208) *atambal*. De الطبل = *at-tabal* «tympanun» (R. MARTIN), «atabal» (P. DE ALCALÁ), forma vulgar por *at-tabl* (Cfr. *Atambor*].

Atac-ado. II, 50, 192 calças atacadas [sujetas á la cintura].

Etim. De atac-ar, de tac-o, del eúskaro *ta-ka* = hacer *ta* ó *ta-s ta-s*, es decir golpear, *-s* adverbial, como en su-s, asa-z, tu-s tu-s. (Cfr. *Tacaño*.)

Atad-illo I, 40, 211 con la blanca vandera de paz del atadillo.

Etim. De atad-o.

At-ado. I, 2, 6 la zelada, que traía atada con unas cintas.—4, 11 vio atada una yegua á una enzina, y atado en otra á un muchacho.—15, 54 atado a una coluna.—15, 54 atado de pies, y manos.—40, 205 al remate della puesto un lienço atado.—43, 233 y atado de la muñeca... viendose don Quixote atado.—45, 243 que les ayudassen a darsele atado [el preso].—47, 250 yua sentado en la jaula, las manos atadas. || II, 18, 67 con otras ataduras, y estrechezas, con que van atados los que glossan.—22, 84 esquilon pequeño, que fuera atado junto a mi en esta misma soga.—63, 247 y yo me veo atadas las manos esperando.—69, 262 la admiracion... les tenia atadas las lenguas.

Etim. De at-ar.

Atad-ura. I, 41, 218 se le quitó al padre de Zorayda la atadura de las manos. || II, 18, 67 ni mudar el sentido, con otras ataduras, y estrechezas, con que van atados los que glossan.—58, 218 que las obligaciones de las recompensas de los beneficios, y mercedes recebidas, son ataduras, que no dexan campear al animo libre.

Etim. De atad-o, atar.

A-taj-ar. I, 23, 98 y atajasse por la una parte de la montaña.—33, 165 le atajan [al armiño] con lodo, y despues ojeandole, le encaminan házia aquel lugar [acepcion entre cazadores, acorralar].—34, 177 para atajar la insolencia de Leonela.

Etim. De tajar.

A-taj-o, posv., II, 61, 235 por caminos desusados, por atajos.

Etim. De ataj-ar.

Atalaya. II, 33, 169 que esta puesto en atalaya de mirar por si [eran las torrecillas fabricadas en las alturas para descubrir la campaña y avisar lo que se divisaba por medio de ahumadas; eran los telégrafos de otros tiempos]. || II, 48, 179 Mirole don Quixote desde su atalaya [puesto en pie sobre la cama].—63, 244 algun vergantin de cossarios de Argel deue de ser esta, que la atalaya nos señala.

Etim. Es el centinela de campo, de الطلايعة = at-talāigha, plural de الطليعة = at-talīgha, escuchas del campo (P. ALC.), anterior exercitus pars, pec. exploratrix, procubitores (FREYT.), centinela en Ab. Batuta. [illegible] que ahora llamamos centinelas, [illegible] gos de vocablos extranjeros, lla[illegible] ban nuestros españoles en la no[illegible] *escucha*, en el día *atalaya*, nomb[illegible] harto mas propios para su oficio [illegible]

DE MEND. *Guerr. Gran.*) (Cfr. *Partid.* 2, t. 26, l. 10). Por torre y cerro es lo mismo, en Arabe الطالعة = at-tālegha = torre (P. ALC., ALMACARÍ); tambien atalia (BURRIEL, *Mem. d. S. Fern.*), de at-taligha; talagha = subir en alto.

A-taleg-ar. II, 14, 49 desta manera nos podremos atalegar, sin hazernos mal ni daño.

Etim. De taleg-a, -o.

Atambor. I, 18, 68 el ruydo de los atambores? || II. 26, 101 quantos atabales y atambores que retumban.

Etim. O tambor, atamor (*Cid*); no satisfacen las etimologías arábigas, como dice Dozy; la nasal es parásita por analogía con timbal, tímpano y otros instrumentos ruidosos. (Cfr. *Tapar.*)

A-tañ-edero. II, 13, 46 todas las circunstancias al vino atañederas.

Etim. De atañ-er.

A-tañer. I, 2, 5 non toca ni atañe. —30, 145 a los caualleros andantes no les toca, ni atañe aueriguar, si.—44. 237 que a el toca, y atañe esta defensa, y vengança. || II, 40, 150 De cosas que atañen, y tocan a esta auentura.

Etim. De tañer.

Atar. I, 20, 77 atô con el cabestro de su asno, ambos pies a Rozinante.—20, 80 se ató los calçones.—34, 181 lauando con un poco de vino la herida, se la atô lo mejor que supo.—40, 210 En la caña pondré un hilo, ata alli la respuesta.—46, 247 le ataron muy bien las manos, y los pies. || II, 7, 23 que ate bien mi dedo con v. m. y que hablen cartas, y callen barbas [que ate bien todos los cabos y fije las condiciones para servirle, asegurarse tomando las disposiciones para lograr algo].—13, 4 [illegible]nto hablaron, y tanto beuieron 1 [illegible]os buenos escuderos, que tuuo 1 [illegible]sidad el sueño de atarles las 1 [illegible]guas.—68, 261 y mi promesa no me 1 [illegible]ra atado los braços.

De ap-ta-re, ap-tus, ap-ere = alcanzar yendo junto y tras algo. Posv. at-o, at-ajo, atad-ura, atad-ero, re-atar, reat-a, arri-atar.

Atavío. II, 12, 40 no fuera acertado que los atauios de la comedia fueran finos, sino fingidos.—18, 65 Con los referidos atauios, y con gentil donayre, y gallardia salio don Quixote.

Etim. Posverbal de ataviar, que pudiera venir de la raíz *thūb* = estar bueno, ser agradable, perfumarse y arreglarse para hacerse agradable, *thība* = bondad, *thīb* = perfume, *taiieb* = bien, agradable, perfecto: vocablos todos de Siria, de donde procedieron gran parte de los árabes españoles.

A-temor-izar. II, 17, 64 no le asombren leones, ni le espanten vestiglos, ni atemorizen endriagos.—51, 195 las leyes que atemorizan, y no se executan, vienen a ser como la viga, Rey de las ranas.

Etim. De temor.

Atenas. II, 18, 68 las Academias de Atenas, si oy viuieran.

A-tenaz-ar. II, 69, 263 atenazenme los braços con tenaças de fuego.

Etim. De tenaz-a.

Atencion. I, 9, 28 el que con atencion la leyere.—13, 44 Con gran atencion yuan escuchando todos los demas la platica de los dos.—42, 229 poniendo toda la atencion possible. || II, 44, 164 muchos lleuados de la atencion que piden las hazañas de don Quixote no la darian a las Nouelas.

Etim. De at-ten-tion-em, ad-ten-dere = atender.

Atender. I, 3, 9 á este tu cautiuo cauallero, que tamaña auentura está atendiendo [en que está atento y ocupado].—4, 13 gente cautiua atended [aguardad].—7, 20 y atienda v. m. á su salud [cuide].—8, 23 sin atender a las vozes que su escudero Sancho le daua [sin cuidarse].—18, 70 el dolor de las quixadas de don Quixote no le dexaua sossegar, ni atender á darse priessa.—37, 198 como merece aquel

â que las armas atienden, las quales tienen por objeto.—41, 221 atendimos todos a nuestro viage [nos ocupamos]. —44, 237 el ventero que atendia mas a su negocio que a los agenos.—47, 252 cuentos disparatados, que atienden solamente a deleytar [miran, tienden]. || II, 30, 115 con desseo de conocerle, le atendian [le esperaban, como *attendre*].—36, 142 y con mucho sossiego estuuo atendiendo la respuesta del Duque [esperando].—50, 191 y por aora Sanchica atiende, a que se regale este señor [cuida].—54, 209 y mi hija, que a lo que yo creo, atendia a ser mas Christiana, que enamorada.—73, 276 atender a sus forçosas obligaciones.

Etim. De at-tendere = ad-tendere, tendere = tender á, de ten-ere.

A-tenerse. I, 21, 87 a esso me atengo.—37, 197 la razon que los tales suelen dezir, y á lo que ellos mas se atienen, es que.—38, 199 porque está atenido a la miseria de su paga. || II, 3, 10 unos se atienen a la auentura de los molinos [la prefieren].—10, 34 A las crias me atengo, respondio Sancho, porque de ser buenos los despojos de la primera auentura no está muy cierto.—40, 152 a su misericordia me atengo, y no a las barbas de nadie.

Etim. De tener.

Aten-ido. II, 33, 129 le sirue y sigue, y va atenido a las vanas promessas suyas.—44, 164 que el yr siempre atenido el entendimiento, la mano y la pluma a escriuir de un solo sugeto.

Etim. De atene-rse.

Atentada-mente. II, 1, 3 antes hablô tan atentadamente, que el Capellan fue forçado a creer, que el loco estaua cuerdo.

Etim. De atentado.

A-tent-ado. I, 16, 58 con tacitos y atentados passos.—27, 130 el sabio, y atentado historiador Cide Hamete Benengeli.—30, 149 de aqui adelante andad mas atentado en vuestras alabanças, y vituperios. || II, 4, 15 y aduirtiole que anduuiesse mas atentado en acometer peligros.

Etim. De atent-ar, tient-o.

Atenta-mente. I, 11, 33 y mirandolas atentamente.—16, 59 estuuo atentamente escuchando todo lo que. —37, 194 porque si las huuiera leydo, y passado tan atentamente, y con tanto espacio como yo las passé, y leî.

Etim. De atento.

A-tent-ar. I, 18, 70 dame aca la mano, y atientame con el dedo, y mira bien quantos dientes, y muelas me faltan.

Etim. De tent-ar.

Atentísima-mente. I, 49, 260 Atentissimamente estuuo don Quixote escuchando las razones del Canonigo. || II, 43, 161 Atentissimamente le escuchaua Sancho.

Etim. De atentísimo.

Atent-ísimo. I, 27, 127 con atentissimos oydos, y alma turbada, me puse a escuchar.—34, 182 Atentissimo auia estado Anselmo a escuchar, y a ver representar.

Etim. De atent-o.

Atento. I, 10, 30 auia estado atento á la batalla de su señor don Quixote.—14, 46 presta atento oydo.—28, 131 ni el estaua a otra cosa atento, que a lauarse los pies.

Etim. De at-ten-tus, at-tendere = atender.

A-tenu-ado. I, 9, 29 tan atenuado, y flaco. || II, 16, 56 ni mi atenuada flaqueza.—24, 93 racion y quitacion, tan misera, y atenuada.

Etim. De a-tenua-r, de tenu-e = tenu-em tenu-is, de ten- = tan-u Skt., delgado por ser extendido, como una lámina batida.

A-terr-ar. I, 14, 47 atierra l ciencia [echar á tierra].

Etim. De tierr-a, y lo mismo ate en sentido de atemorizar.

A-test-ado. I, 3, 8 todos los ca lleros andantes, de que tantos lib

estan llenos y atestados.—22, 89 una canasta de colar, atestada de ropa blanca.

Etim. De a test-ar, de ties-o (Cfr.).

A-tildad-ura. II, 47, 175 las mesas de los Gouernadores, donde ha de assistir todo primor, y toda atildadura.

Etim. De atild-ad-o, atild-ar.

A-tild-ar. II, 66, 255 que el gordo, dessaflador, se escamonde, monde, entresaque, pula, y atilde.

Etim. De tild-e, que suelen traer de titulus, aunque yo no veo la conexion semántica, ni Körting la fonética. En pg. es til. La idea es de algo menudo que cuelga, del eúskaro til, dil = colgar cimbreándose ó til-in, dilin-ka, dilin-dan, -da y -dan = lo que está, tili-ka = un poquillo, tille = calidad, til-eta = el punto sobre la *i*, etc. En Alava delin-garse = cimbrearse el arbol, contonearse, en Aragon re-tillar = mirar con insistencia á uno, como timarse. Tilin es el sonido de la campanilla, *en un tilin, hacer tilin;* til-dar = reparar en menudencias. En-dil-gar no de indelegare, que no significa nada, sino del poner encima como colgando una cosa, -ga es el -ka de accion. En-tel-er-ido ó sobrecogido de frío ó miedo, en Honduras por flaco, enclenque, enteco, parece venir del mismo *til*, y *-era;* en-til-ar es tiznar con hollin, carbon, etc.

A-tin-ar. I, 44, 235 y no sabia atinar para que se hazian aquellas diligencias.—48, 257 y no sepa atinar de donde me viene este daño. || II, 50, 192 todauia estauan confusos, y no acabauan de atinar, que seria aquello del Gouierno de Sancho.

Etim. De tin-o, que ya nadie trae de [illegible] Es el eúskaro *din* = justo, exac- [illegible] la letra en punta (*tin*) y extrema- [illegible] ente, din-dez = á proporcion: así [illegible] *dan* = lo que es, cuanto es, en- [illegible] nte, ó con mayor indetermina- [illegible] *dun* = lo que tiene, asi *din*, por la *i*, vale lo que toca ó es extremado, en su punto, justo y extremado, y se emplean todos estos participios como sufijos.

Atomo. I, 1, 6 la Santa Escritura, que no puede faltar un atomo en la verdad.—3, 13 sin atenerse a los atomos del sol clarissimo de la obra de que murmuran. || II, 10, 32 sin añadir, ni quitar a la historia un atomo de la verdad.—26, 101 siquiera represente mas impropiedades que tiene atomos el Sol.—50, 189 escudriñador de los atomos desta verdadera historia.

Etim. De ἄ-τομ-ος, α- = sin, τέμ-νω = cortar; indivisible.

Atónito. I, 9, 28 quede atonito, y suspenso.—22, 93 Las demas guardas quedaron atonitas, y suspensas del no esperado acontecimiento. — 28, 132 atonita, y confusa. || 55, 211 dime, quien eres, que me tienes atonito.

Etim. De at-ton-itus = ad-ton-itus, de ton-are = tronar, hacer mucho ruido que ensordece y turba, ton-us = tono, sonido, ten-dere = extender, del cuerpo que extendido suena mas alto de tono, como la cuerda de la guitarra, etc.

A-tont-ado. I, 24, 102 como persona atontada.

Etim. De tont-o.

A-torment-ar. II, 9, 28 cuyas cadenas de hierro con que ceñian, y atormentauan sus cuerpos [los santos].—47, 178 no ay dia que tres, o quatro vezes no le atormenten los malignos espiritus.—68, 261 y otros nombres semejantes â estos, con que atormentauan los oydos de los miserables amo, y moço.

Etim. De torment-o.

A-tosig-ar. II, 10, 36 me dio un olor de ajos crudos que me encalabrinô, y atosigô el alma.

Etim. De tósig-o, de τοξικόν = veneno para el τόξον = flecha.

A-traer. I, 12, 40 porque su afabilidad, y hermosura atrae los corazo-

nes de los que la tratan á seruirla, y á amarla.—28, 138 por atraerle a conocer, lo que al primero deuia.—37, 197 atraer las voluntades.—48,255 que mas gente atraeran, y mas fama cobrarân representando comedias, que.

Etim. De at-trahere = ad-trahere, trahere = traer.

A-traill-ado. I, 22, 90 no en este camino atrayllado como galgo.

Etim. De trailla, de trag-ella, tragere vulgar por trahere = traer.

A-tranc-ar. I, 17, 65 Quiso el ventero atrancar bien la puerta.

Etim. De tranc-a. (Cfr. *Trancar.*)

Atras. I, 3, 9 no boluiera el pie atras.—10, 31 viendose quedar atras. —27, 124 pocos dias atras.—37, 199 comparados sus trabajos con los del milite guerrero, se quedan muy atras en todo. || II, 2, 8 con un trapo atras, y otro adelante.—10, 35 haziendose algun tanto atras, tomô una corridica, y.—16, 55 no visto por luengos tiempos atras en aquella tierra.—38, 146 cuyas verdaderas hazañas dexan atras, y escurecen las fabulosas de los Amadises, Esplandianes, y Belianises. —63, 246 cuya belleza se dexa atras las mayores que encarecer se pueden.

Etim. De á y tras.

Atraves-ado. I, 52, 274 Miraualas el con ojos atrauessados, y no acabaua de entender en que parte estaua. || II, 7, 23 nos le boluieron atrauesado sobre un jumento.—28, 108 Seguiale Sancho atrauessado en su jumento.—32, 133 el colmilludo jauali quedô atrauessado de las cuchillas de muchos venablos.—35, 138 de quien estoy viendo el alma que la tiene atrauessada en la garganta, no diez dedos de los labios [por el temor de la incertidumbre].—53, 203 ponerme atrauessado, o en pie en algun postigo, que yo le guardare, o con esta lança, o con mi cuerpo.—58, 219 con una serpiente enroscada a los pies, y la lança atrauessada por la boca.

Etim. De atraves-ar.

A-traves-ar. I, 15, 55 yr atruessado como costal de vasura [sobre un asno].—23,95 lleuando Sancho intencion de atrauesarla toda [Sierra Morena]. —27, 125 un nudo se le atrauesô en la garganta.—37, 196 en un tahali que le atravessaua el pecho.—43, 231 quando atrauiessa por delante de mi, en los caminos.—52, 273 por mitad de la qual [plaza] atrauessó el carro de don Quixote. || II, 24, 133 En esto atrauessaron al jauali poderoso sobre una azemila.—34, 134 que gente de guerra es la que por este bosque parece, que atrauiessa.—48, 181 y de linage que atrauiessan por el muchos de los mejores de aquella prouincia.

Etim. De á traves.

Atreverse. II, 11, 33 aun no se auia atreuido la pesada reja del corbo arado á abrir, ni visitar las entrañas piadosas de nuestra primera madre. —31, 156 ninguno se atreuia a seguillo.—45, 240 no me atreuo a dar sentencia definitiva. || II, 24, 92 que si me atreuiere a dezirlas, quiça despertara la inuidia [la hipótesis pide *atreuiera*, hay errata.]—60, 229 con quien te da su pan, te atreues?

Etim. Körting con Dietz lo derivan de tribuere = atribuir, es decir atribuirse, tomarse atribuciones. Del eúskaro trebe = diestro, habil, ducho en algo, trebatu = hacerse habil, parecen derivar varios temas castellanos. A-trev-erse, en Berceo (*Sacr.* 67) treve por atreve, como propio del que cuenta con su habilidad. Treb-ejos, dimin., que son toda suerte de trastos y útiles de que nos servimos para algo, de donde juguetes, entretenimientos, etc. Así trebejo = burla, juego (*Baena* 397, 418), trebeio = íd. (Bl *S. Dom.* 170, *Sacr.* 147), y trebeiar juguetear, jugar (*F. Juzgo, Alex.* 738, Berc. *S. Mill.* 357), trebejar enredar, jugar, divertirse (*Baena* : trebuguera por lazo, cinta, a-

(*Alex.* 616). Confundióse con trabajar (Cfr.), y el pueblo hoy mismo dice trebajo, trebajar. (Cfr. *Tropezar.*)

Atrevid-illo. II, 24, 91 auia andado atreuidillo con su señor.

Etim. De atrevid-o.

Atrev-ido. I, 3, 9 atreuido cauallero.—5, 16 con diez Iayanes, los mas desaforados y atreuidos.—34, 176 la deshonesta, y atreuida Leonela.—46, 246 atreuido murmurador. || II, 17, 60 halladole aueis el atreuido.

Etim. De atreve-rse.

Atrevi-miento. I, 3, 9 en pago de tu atreuimiento.—10, 31 y quiera Dios que estos atreuimientos no se paguen donde tengo dicho.—28, 137 despues que huuo reprehendido mi atreuimiento.—34, 178 que fuesse causa de darle atreuimiento a descubrirme un tan mal desseo.—46, 246 y tales deshonestidades y atreuimientos osaste poner en tu confusa imaginacion. || II, 16, 54 ni del atreuimiento y lluuia de estacas de los Yangueses.—61, 236 Quisieran castigar el atreuimiento de los muchachos.

Etim. De atreve-rse.

Atribuir. I, 4, 14 y toda [la desgracia] la atribuía á la falta de su cauallo.—12, 37 y no lo atribuyas a virtud, y a poca curiosidad mia.—27, 125 todo lo atribuy a la fuerça del amor que me tenia.—34, 180 quiero atribuyrme a mi la culpa de tu impertinencia.—42, 228 atribuyendolos todos à quimeras de la andante caualleria.—48, 255 atribuyendo á un santo los milagros de otros. || II, 42, 159 para que no atribuyas a tus merecimientos la merced recebida.

Etim. De at-tribuere = ad-tribuere, tribuere = asignar por *tribus.*

ribular. II, 60, 230 y si los n ..os los auian espantado, no me- n los atribularon mas de quarenta v loleros viuos, que de improuiso l learon.

De at-tribulare, tribul-are, de tri-bulum = trillo, metáfora del triturar por el dolor.

Atributo. I, 13, 44 atributos de belleza.—18, 68 dandole a cada uno [pueblo] con marauillosa presteza los atributos que le pertenecian. || II, 42, 160 aunque los atributos de Dios todos son yguales, mas resplandece, y campea, a nuestro ver el de la misericordia, que el de la justicia.

Etim. De at-tribu-tum, at-tribu-ere = atribuir; lo que se atribuye ó asigna.

A-tron-ar. I, 45, 242 dixo con voz que atronaua la venta. || II, 9, 30 ladridos de perros, que atronauan los oidos de don Quixote.

Etim. De tonare = hacer ruido, tronar, ton-us = tono, ruido.

A-tropell-ado. I, 46, 246 con voz atropellada y tartamuda lengua [por el enojo]. || II, 60, 231 para poner en execucion y efecto sus atropellados desseos.

Etim. De atropell-ar.

A-tropellar. I, 28, 136 se atropellaron respetos.—33, 165 que pueda por si misma atropellar, y passar por aquellos embaraços. || II, 32, 121 yo he... atropellado vestiglos. — 58, 219 la espada ensangrentada, atropellando Moros, y pisando cabeças.—59, 224 y atropellando por todo genero de criança, comencô a embaular. || I, III y tan hecho á romper, y atropellar por otras dificultades.

Etim. De tropel.

Atroz. I, 31, 155 tan atroz vapulamiento.

Etim. De atroc-em atrox.

Atroz-mente. I, 18, 65 aquellos que tan atrozmente tomaron passatiempo contigo.

Etim. De atroz.

A-turd-ido. I, 3, 9 porque aun estaua aturdido el harriero. || II, 64, 250 Don Quixote molido, y aturdido.

Etim. De aturd-ir, ó atord-ir ant., de tord-o turdus.

A-tus-ar. II, 32, 126 atusandole un

tantico el entendimiento [afinándoselo, puliéndoselo].

Etim. De *tus, tus*, «palabras con que halagamos al perro y él se regocija» (Cov).

Audac-ísimo. I, 28, 130 el audacissimo cauallero Don Quixote de la Mancha.

Etim. De audaz, de audac-em, audax, aud-ere, ausus = osar.

Audiencia. I, 3, 8 por quantas audiencias y tribunales ay casi en toda España.—42, 226 Oydor á las Indias, en la Audiencia de Mexico [«Audiencia, el tribunal de Justicia» (Cov.] || II, 49, 183 el tiempo diputado, para darles audiencia [«oir al informante» (Cov.]—51, 195 y acabese con esto la audiencia desta mañana.

Etim. De audient-ia, audi-entem, audi-ens = el que oye. audi-re = oir.

Auditorio. I, 32, 159 y el auditorio lo requiriera, yo dixera. || II, 25, 94 teniendo por senado y auditorio al primo, al page...

Etim. De audi-torium, audi-tor = oidor, audi-re = oir.

Augusta. II, 54, 207 Dexè tomada casa en un pueblo junto a Augusta [Augsburgo ó Augusta Vindelicorum, ciudad de Baviera].

Augustinus. II, 50, 193 Bien podra ello ser assi replicô el Bachiller; pero dubitat Augustinus.

Augusto. I, 13, 45 Augusto Cesar. [«D. Augustus carmina Virgilii cremari contra *testamenti* eius verecundiam vetuit: maiusque ita testimonium contigit, quam si ipse sua carmina probavisset» (PLIN., l. 7, c. 30].

Etim. De Augustus. (Cfr. *Agosto.*)

Aula. I, 52, 276 Oy á Quixote le corona el Aula [la Corte] | De [do] Belona preside.

Etim. De aula, de αὐλή = corte, corral.

Aull-ido. I, 14, 46 El temeroso aullido. || II, 73, 276 los aullidos de los lobos. || II, 11 dando ladridos y aullidos.

Etim. De aull-ar, de a + ul(u)lar-e, prov. ulullar.

Aument-ar. I, 14, 48 Con mi desdicha aumentas su ventura. — 27, 122 ¿Y quien aumenta mis duelos? | Los zelos. || II, 47, 175 y el negarme la comida... antes sera quitarme la vida que aumentarmela.

Etim. De aument-o; augmentare en Firmicus Maternus.

Aumento. I, 1, 2 para el aumento de su honra.—49, 260 que redunde en aprouechamiento de su conciencia, y en aumento de su honra. || II, 43, 163 sobre el aumento de la necedad no assienta ningun discreto edificio [Cfr. *Asentar*]. || 64, 249 assi conuiene al aumento de tu hazienda.

Etim. De aug-mentum, aug-ere = aumentar.

Aun. I, 2, 6 no le parecio tan bueno ni aun la mitad.—3, 8 le daua por consejo, pues aun se lo podia mandar como a su ahijado.—3, 9 porque aun estaua aturdido el harriero.—4, 11 (y aun no auia jurado nada)... [historia] y aun creida de los viejos [hasta creida de].—6, 17 y aun todos los deste lado... son.—6, 17 De esse parecer soy yo, dixo el barbero: y aun yo, añadio la sobrina.—7, 23 Condesa le caera mejor, y aun Dios, y ayuda [exageracion vulgar preciosísima, que se necesita el poder de Dios para hacer algo, y aun otra ayuda encima, que es el colmo].—12, 37 mas se que todo esto sabia, y aun mas.—15, 54 Aun las tuyas Sancho... deuen de estar hechas á.., pero las mias criadas entre.—15, 55 Aun ahi seria el diablo, dixo Sancho [hasta ahí en eso va á hacer el diablo de las suyas].—15, 56 aun no huuo andado una pequeña legua, quando.—19, 75 no tenian v[illegible] que beuer, ni aun agua que lleu[illegible] la boca.—21, 82 y aun el apenas [c[illegible], apenas] le huuo visto, quando [illegible] boluio a Sancho.—26, 119 y aun [illegible] pondremos en caso de concienc[illegible]

29, 144 que aun hasta aora yaze encantado en.—29, 145 y aun a este mancebo que aqui viene... le pusieron como de nueuo.—30, 148 no por cierto, ni aun con la mitad.—32, 156 que no se ha aun [todavia] de aprouechar mas de mi rabo para su barba.—35, 184 aun hasta lo que pudiessen costar las botanas.—40, 212 era facilissima cosa aun embarcarse en la mitad del dia.—46, 248 con tan tierno acento, que aun los sabidores de la burla estuuieron por creer que || II, 1, 5 Aun bien, que yo casi no he hablado palabra hasta aora, y no quisiera quedar. —13, 44 y aun menos mal si comieramos, pues los duelos con pan son menos; pero tal vez ay, que se nos passa un dia y dos sin desayunarnos.—16, 54 No es bueno señor, que aun toda via traygo entre los ojos las desaforadas narices... de mi compadre.—26, 100 y veis aqui donde salen a executar la sentencia, aun bien a penas [casi, apenas], no auiendo sido puesta en execucion la culpa.—31, 117 que de mi no podreys lleuar sino una higa. Aun bien respondio Sancho, que sera bien madura. — 40, 151 aun si dixessen los historiadores el tal cauallero.., pero que escriuan a secas.—42, 159 Letras, pocas tengo, porque aun no se el A, B, C.—48, 182 y aun la señora la Duquesa.—49, 187 Aun esso lleua camino [eso ya es otra cosa]. || 69, 262 Aun bien, que ni ellas me abrasan, ni ellos me lleuan.—69, 263 y aun no se me figura que [estancia tomada de Garcilaso (*Egl. 3*].

Etim. De a(dh)u(c) con la -n analógica de non = no y sin, en Aragon adú.

[illegible]-ar. I, 27, 122 Pues se aunan [illegible] daño | Amor, fortuna, y el [illegible]

[illegible]. De un-o.

[illegible]que. I, 3, 9 que por loco se li[illegible], aunque los matase a todos.—[illegible]as quise responder a don Fernando palabra que le pudiesse mostrar, aunque de muy lexos, esperança de alcançar su desseo [ni aun de muy lejos].—29, 145 y aunque esta no lo sea, toda via ofenden mis castas orejas semejantes platicas. || II, 49, 186 aunque mas el Alcaide quiera usar con el de su interesal liberalidad que yo le pondre pena de [por mas que, á pesar de que].

Etim. De aun y que.

Aurora. I, 2, 4 la rosada Aurora.—23, 96 Salio el Aurora alegrando la tierra. || II, 35, 140 el dia que al aurora venia pisando las faldas.

Etim. De aurora por ausosa, de la raiz us- de donde ur-ere = us-ere = quemar, us-tus = quemado, en Skt. auchas.

Ausencia. I, 14, 47 larga ausencia.—33, 170 determinó de hazer ausencia de su casa, por ocho dias.—51, 269 solo se quexa de ausencia.

Etim. De ab-sent-ia, ab-sent-em = ausente.

Ausent-arse. I, 14, 48 de quien se auia ausentado por su voluntad.—20, 78 que por no verla, se quiso ausentar de aquella tierra.—24, 104 que el ausentarse por algunos meses.—30, 150 en un punto se ausentó, y alexó de todos.—33, 171 mil vezes quiso ausentarse de la Ciudad.—44, 237 el qual se ha ausentado de casa de su padre. || II, 53, 204 todo Gouernador está obligado, antes que se ausente de la parte donde ha gouernado.

Etim. De ausent-e.

Ausente. I, 14, 47 Zeloso, ausente. —27, 125 a escriuirme, estando ausente.—33, 170 que el tiempo que el estuuiesse ausente... que nadie, el ausente, ocupasse la silla de su mesa. || II, 17, 63 en tanto que hago señas a los huydos y ausentes.

Etim. De ab-sente-m ab-sens, de ab-esse = estar lejos, no estar.

Austriada. I, 6, 20 la Austriada de Iuan Rufo Iurado de Cordoua.

[Crónica en verso de D. Juan de Austria, escrita por orden suya y por relaciones verdaderas por él proporcionadas, segun dice el mismo autor. Dista infinito de la *Araucana* de Ercilla. Imprimióse en Madrid, 1584.]

Auténtica-mente. II, 72, 273 tomar su declaracion ante la justicia, y tan autenticamente.

Etim. De auténtico.

Auténtico. I, 49, 262 hazañas... tan autenticas y verdaderas.—52, 274 por escrituras auténticas.

Etim. De αὐθεντικός, αὐτός = el mismo.

Auto. I, 12, 37 los autos para el dia de Dios [los autos sacramentales del día del Corpus, ó dramas sagrados que se representaban en aquella festividad, y tuvieron su origen en la edad media. Desempeñaron los papeles primero los mismos clérigos y sus dependientes, y se hacían dentro de la iglesia; despues en las plazas y por legos. Prohibiéronse en tiempo de Carlos III, el año 1765].—26, 118 los que hizieron el escrutinio, y auto general de los libros [alusion á los autos del Santo Oficio en que se quemaban personas, estatuas, libros]. || II, 11, 38 hemos hecho... el auto de las cortes de la muerte [hemos representado].

Etim. Del pg., de actu-s = acto.

Autor. I, 6, 16 los libros, autores del daño.—6, 17 las endiabladas y rebueltas razones de su autor.—8, 27 dexa pendiente el autor... Bien es verdad, que el segundo autor. [El primero es aquel de quien Cervantes supone tomar los datos, para reirse de los que escribieron libros de caballerías, que suponen siempre autores antiguos; el segundo es Cervantes mismo, autor del presente libro, que el lector tiene en sus manos. No veo aquí las oscuridades, que encandilaban á Clemencin. Luego encuentra este segundo autor, ó Cervantes, unos cartapacios de Cide Hamete Benengeli, donde se continúa la narracion interrumpida en el primer historiador, y toma lo que sigue de este Benengeli arábigo].—48, 254 los autores que las representan [actores de comedias].—52, 274 el fidedigno autor desta nueua, y jamas vista historia. || II, 11, 38 Aquella muger que es la del autor va de Reyna [del auto sacramental].—24, 91 Dize el que traduxo esta grande historia del original, de la que escriuio su primer autor Cide Hamete [el traductor es el *Morisco Aljamiado* (9, 28].—59, 227 del que ha querido usurpar vuestro nombre, y aniquilar vuestras hazañas, como lo ha hecho el autor deste libro [de *La segunda parte de Don Quixote de la Mancha*, por pseudónimo Alonso Fernandez de Avellaneda].

Etim. De auctor, augere crear.

Autoridad. I, 6, 18 Este libro... tiene autoridad por dos cosas.—22, 93 como si tuuieramos autoridad para soltarlos, o el la tuuiera para mandarnoslo.—42, 225 con el autoridad, y comodo, que a su persona se deuia.—45, 242 por la autoridad de Agramante [como jefe de todos]. || II, 10, 32 sentado en el estrado rico de su autoridad.—20, 74 ni contra la autoridad de v. m. - 48, 180 tanto le seruian para la autoridad de la sala aquellas estatuas, como las dueñas verdaderas.

Etim. De auctori-tat-em, auctor.

Autor-iz-ado. II, 35, 136 mentira autorizada de los tiempos.

Etim. De autoriz-ar.

Autor-izar. I, 21, 88 que no sabria yo autorizar el litado [darle autoridad]. || II, 16, 58 ella se ha de seruir de todas [las ciencias], y todas se han de autorizar con ella [la poesía].—22, 83 y lo autorizo con mas de veynt y cinco autores.

Etim. De autor.

Avar-iento. II, 48, 182 cu ta como un auariento [sabe hacer cr n-tas].

Etim. De avar-o.

Avaro. II, 6, 21 el rico no liberal sera un auaro mendigo.

Etim. De avar-us, de av-ere=desear.

A-vasall-ado. I, 3, 9 Acorredme señora mia en esta primera afrenta, que a este vuestro auassallado pecho se le ofrece.

Etim. De avasall-ar.

A-vasall-ar. II, 58, 221 me rindiera, y auassallara la mas minima razon amorosa suya.—62, 239 que ningunos otros [pensamientos y deseos] que los suyos me auassallen, y rindan.

Etim. De vasall-o.

Ave. I, 19, 74 aqueste el del aue Fenix.—30, 148 Aue fenix [por ser única se aplicó á designar lo singular y único en su género; de aquí la hiperbole de D. Quijote] || II, 22, 82 las otras aues de rapiña. - 22, 84 ni otras aues nocturnas.—59, 225 de las aues de la tierra [el socarron del ventero llama así al tocino, ternero, cabrito, segun aquel decir: «de las legumbres prefiero el jamon»].

Etim. De av-em av-is.

Ave María. I, 17, 62 y otras tantas Aue Marias, Salues, y Credos.—22, 94 alguna cantidad de Aue Marias, Credos. || II, 50, 191 son corales finos, y las Aue Marias y los padres nuestros son de oro de martillo [las cuentas por las que se reza una ú otro].

Etim. Imperat. de avere.

Ave-cita. II, 33, 129 y las auezitas del campo tienen a Dios por su proueedor, y despensero [alusion al dicho de Cristo].

Etim. De ave.

Avellana. II, 10, 32 y ensanche v. m. esse coraçoncillo, que le deue de tener agora no mayor que una abella-
—13, 46 y otras tantas de auellanas, [illegible]zes.—41, 157 y los hombres que [illegible]ian sobre ella poco mayores que [illegible]anas.

[illegible]. De avell-ana, de la cindad de [illegible]a ó Abella, suple malum = fru-[illegible] que por sus frutas y en particular sus manzanas se llamó esta ciudad italiana, pues parece estar emparentado su nombre con el de la manzana: irl. aball, uball, ubull, ant. al. apful, agls. aeppel, ant. norso eple, lit. obulas, eslavo jabluko, al. Apfel.

A-vellan-ado. I, 11, 33 bellotas auellanadas. || II, 14, 48 estirado, y abellanado de miembros. — 50, 190 pero fuerte, tiessa, nerbuda, y auellanada. || I, II sino la historia de un hijo seco, auellanado. [«Se dice del hombre viejo, seco, enjuto de carnes» (Cov.].

Etim. De avellan-a.

Avellaneda. II, 72, 273 compuesta por un tal de Abellaneda [pseudónimo del autor del «Segundo Tomo del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, que contiene su tercera salida: y es la quinta parte de sus aventuras. Compuesto por el Licenciado Alonso Fernández de Avellaneda, natural de la villa de Tordesillas.» Tarragona 1614].

A-venir. I, 2, 5 la primera aventura que le auino.—8, 26 pero auinole bien, que estaua junto al coche —30, 146 hize con ellos lo que mi religion me pide, y lo demas allá se auenga. —32, 159 allá os auenid con sus verdades, ó mentiras [allá vos].—45, 242 y en tanto que el con ellos se auenia [se arreglaba]. || II. 3, 12 Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica, ni me tiro, ni me pago, porque no la entiendo.—11, 38 nosotros por acâ nos auendremos, y lo passaremos lo mejor que pudieremos.—30, 114 De lo que le auino a don Quixote con una bella caçadora.—47, 176 que yo me auendre con quantas espias y matadores, y encantadores vinieren sobre mi.—53, 203 quando yo me auenia con vos, y no tenia otros pensamientos, que los que me dauan los cuydados de remendar vuestros aparejos [Sancho al rúcio].—56, 213 como se auia de auenir con don Quixote, para vencer-

le, sin matarle, ni herirle.—62, 239 allá os auenid, señoras, con vuestros desseos.

Etim. De ad-venire, venire = venir.

A-ventaj-ado. II, 14, 47 que ella sola es la mas auentajada en hermosura de quantas oy viuen.—62, 237 que yo soy comedor auentajado, y no limpio.

Etim. De aventaj-ar.

A-ventaj-ar. I, 5, 15 á todas las hazañas que ellos... hizieron, se auentajaran las mias.—24, 103 tuuiese mas excelencia, ni mas se auentajasse.—37, 197 y aun huuo algunos que le auentajaron en alguna cosa [que juzgaron que llevaba ventaja á las demas].—41, 220 que la vuestra [religion] a la nuestra auentaja.—43, 230 se auentajauan en mucho, a la discrecion que sus pocos años prometian. || II, 14 52 que la sin par Dulcinea del Toboso se auentaja en belleza a vuestra Casildea.—42, 159 me veo en los principios de auentajarme [de tener ventajas, de medrar].—52, 202 mas un queso que Teresa le dio por ser muy bueno, que se auentajaua a los de Tronchon.

Etim. De ventaj-a.

A-ventura. I, 1, 2 aquella inacabable auentura.—1, 2 a buscar las auenturas.—18, 67 lo que puedes hazer, es, dexarle [al asno] a sus auenturas, aora se pierda, o no.—21, 86 con cierta auentura, hecha [propuesta por] por un antiquissimo sabio. [Aquí es un problema caballeresco, que solía consistir en alguna empresa de valor ó peligro, etc., como la tension del arco de Ulises en la *Odisea*, y la de la *Demanda del Santo Grial*, las mas antiguas entre las paganas y cristianas.] —33, 167 con que pondria en auentura el honor que tu procuras que no pierda [en peligro, al azar de perderse].—35, 184 que era cauallero auenturero, que mala auentura le dê Dios, a el, y a quantos auentureros ay en el mundo.—37, 193 con otras graciosas auenturas.—40, 213 no quise poner el negocio en auentura.—49, 261 destos que dizen las gentes, que a sus auenturas van [versos que parecen de algun romance, pues se hallan en la traduccion de los *Triunfos del Petrarca*, por Alvar Gómez de Ciudad Real, que murió en 1538 (c. 2.°). «Lanzarote y D. Tristan | y el Rey Artus y Galban | y otros muchos son presentes, | de los que dicen las gentes | que á sus aventuras van.» Repítese en la 2.ª parte]. || II, 12, 42 Hermano Sancho auentura tenemos: Dios nos la dê buena, respondio Sancho, y adonde está, señor mio, su merced de essa señora auentura?

Etim. De ventura.

A-ventur-ar. I, 8, 27 lleuando determinacion de auenturarlo todo a la de un solo golpe [á la determinacion, ó sea decision].—23, 95 no auenturarlo todo en un dia.—27, 124 le dixe que no me auenturaua a dezirselo a mi padre.—33, 163 para que yo me auenture a complacerte, y á hazer.—33, 167 Aduierte, que lo que auenturas a ganar, es poco.—33, 168 Y pues tan poco auenturas, y tanto contento me puedes dar auenturandote.—36, 190 pospuesto todo temor, y auenturando a todo riesgo, acudio á.—44, 238 si os parece que estas son partes para que os auentureys á hazerme en todo venturoso. || II, 40, 152 pudiera el hombre auenturarse a qualquier trabajo.

Etim. De aventur-a.

A-ventur-ero. I, 2, 4 nuestro flamante auenturero.—7, 20 auiendo nosotros los auentureros ganado el prez.—47, 248 el ya oluidado exercicio de la caualleria auenturera.

Etim. De aventur-a.

Avergonz-ado. I, 19, 74 co dos y auergonçados desto.

Etim. De avergonz-ar.

A-vergonz-ar. I, 33, 164 se a

guença de si mismo, por ver que auia pecado... Que á un magnanimo pecho (á) auer verguença, | No solo ha de mouerle en ser mirado | Que de si se auerguença quando yerra.

Etim. De vergüenz-a.

Averigua-cion. I, 15, 56 en la qual Sancho se entró sin mas aueriguacion || II, 23, 86 esta aueriguacion no es de importancia.

Etim. De averigua-r.

Averigu-ado. I, 12, 40 Por ser todo lo que he contado tan aueriguada verdad.—15, 54 de quien se tiene por aueriguado que.— 46, 245 yo tengo por cierto, y por aueriguado que. || II, 19, 72 desta muchas uezes no aueriguada question.— 22, 84 saber y aueriguar cosas que despues de sabidas, y aueriguadas, no importan un ardite.

Etim. De averigua-r.

A-ver-iguar. I, 2, 5 lo que yo he podido aueriguar en este caso.—3, 8 tuuiesse por cierto y aueriguado que.—7, 21 no auia poder aueriguarse con el [entenderse con, trasladado del caso en que, como el juez, se trata de sacar la verdad á uno].—13, 41 y por aueriguarlo mas, y ver que genero de locura era el suyo.— 30, 145 no les toca, ni atañe aueriguar, si... o. —45, 239 donde se acaba de aueriguar la duda del yelmo de Mambrino, y de la albarda. || II, 9, 32 porque no aueriguasse la mentira de la respuesta, que... le auia lleuado.— 22, 84 se cansan en saber y aueriguar cosas que.— 51, 197 y aueriguele, que auia mezclado con una hanega de auellanas nueuas otra de viejas [puse en claro].

Etim. Del antiguo ver-o por verdade verus, vera.

estruz. II, 23, 86 y los diezes ismo como hueuos medianos ...struz.— 52, 200 yo quisiera, que n [las bellotas] como hueuos de —74, 280 que se atreuio, o se ha de atreuer a escriuir con pluma de auestruz grossera.

Etim. De ave y strutio.

Avieso. I, 52, 274 las nouenta, y nueue suelen salir auiessas, y torcidas [aventuras]. || II, 62, 243 si el libro es un poco abieso, y no nada picante.

Etim. De aversum. Ant. abeso, abes, avés = difícilmente, á duras penas.

Avila. I, 7, 20 don Luys de Auila. (Cfr. *Carolea.*)

A-vis-ado. I, 27, 124 por una de las mas discretas, y auisadas mugeres de su tiempo. || II, 61, 236 uno dellos, que era el auisado de Roque.—62, 241 estando auisado de su señor tio de los que auian de entrar.

Etim. De avis-ar.

A-vis-ar. I, 5, 16 que no auisê á vuestras mercedes de los disparates de mi señor tio.—7, 21 auisó á su escudero Sancho del dia, y la hora que pensaua ponerse en camino.—14, 48 Mas gran simpleza fue auisarte desto. —24, 106 que el tenia la culpa de no auerles auisado, que.— 29, 142 No dexô de auisar el Cura lo que auia de hazer Dorotea.— 30, 145 y le auise, que mirase lo que hazia.— 31, 154 y auisote que no digas nada a nadie.— 34, 173 Y á no estar auisada Camila de Lotario, de que.— 40, 212 que si aquello no bastasse, que se lo auisassemos. || II, 1, 2 que en el Prefacio auisô al Rey del ladron que le auia robado las cien doblas.—14, 51 sin esperar son de trompeta ni otra señal que los auisasse [«Senza che tromba ò segno altro accenase» (*Orl. furioso*, c. 33 estr. 79].

Etim. De ad-visare (DUCANGE), ant. viso = rostro (SANTILL.), vista (BERC. *S. Lor.* 59), persona de *viso.*

A-vis-o, posv., I, 9, 29 la historia... exemplo y auiso de lo presente.— 14, 51 Don Quixote les agradecio el auiso [la advertencia, noticia].—15, 53 seale a vuestra merced tambien auiso (pues no puede ser mandato) que en ningu-

na manera pondre mano a la espada.—23, 98 y siruale esto que digo de auiso, para que.—24, 106 huuieran estado sobre auiso para poderse guardar.—32, 157 que el auia embiado adelante a dar auiso a los de su Reynb, como ella yua, y lleuaua consigo al libertador de todos.—33, 161 respondio con tanta prudencia, discrecion, y auiso, que.—34, 177 porque con mas seguridad y auiso guardasse todo lo que viesse ser necessario.—41, 214 A cada uno di este auiso de por si...; que estuuiesse apercebida, y sobre auiso, que no se sobresaltasse, si.

Etim. De avis-ar.

A-vispa. II, 68, 260 le piquen abispas.

Etim. Del ant. abiespa (*Alex.* 747), de vespa, avisp-ar, avisp ero.

A-viv-ar. I, 14, 47 en quien mi fuego auiuo.—22, 90 huuiera untado la pendola del escriuano, y auiuado el ingenio del procurador [con ducados].—25, 111 si es que lleuo espuelas para auiuar a Rozinante.—28, 134 auiuar mas su lasciuo apetito. || II, 11, 37 y auiue y despierte, y muestre aquella gallardia que conuiene que tengan los Caualleros Andantes.—51, 194 que los manjares pocos y delicados auiuauan el ingenio.

Etim. De viv-o.

Ay. I, 15, 55 y despidiendo treynta ayes, y sesenta sospiros.—27, 123 lastimeros ayes.—28, 131 Ay Dios, si sera posible que.—31, 153 Ay, dixo Sancho, y como esta v. m. lastimado de essos cascos.—34, 174 Ay de aquel que nauega el cielo escuro.—36, 189 arrojando de lo intimo de sus entrañas un luengo y tristissimo ay... Oyó assi mismo Cardenio, el ay que dio Dorotea. || II, 46, 172 yo nunca la he sentido un ay [quejarse de enferma].—50, 190 Ay señor mio.—50, 192 Ay Dios mio. [Manifiesta expansion seguida de opresion, indica el dolor que busca á desahogarse y al propio tiempo no puede menos de expresar el aprieto y congoja: consta de la *a!* del respirar ampliamente y de la *i* de aprieto, y opresion (CEJADOR, *El Lenguaje.*]

Ayer. I, 4, 12 ayer recibio la orden de caualleria, y oy ha desfecho el mayor tuerto [poco ha, pues ambas cosas fueron en un mismo día].—47, 251 los que ayer estauan en pinganitos, oy estan por el suelo. || II, 44, 166 el viage que ayer hizo a Candaya.

Etim. De á heri, sin la á en it. ieri, prov. ier, her, fr. hier, ant. cast. yr, a-hir.

Ayo. I, 15, 55 ayo y pedagogo del alegre Dios de la risa [de Baco].—25, 107 siruio de ayo, y de medico a la Reyna.

Etim. Del eúskaro ai-o = el que cuida y atiende, ai, aitu = cuidar, atender; en el alto Aragon yayo = abuelo, yaya = abuela, prov. aio! sirve para animar, *en aio, èstre en aio* equivalen al italiano *andar ajato,* ademas *aio* vale alegría, soltura, animacion: es el *aio!* que en Eúskera vale lo mismo, á ello! No de ἄγω = conducir, ni del gótico hagan, hagyan; Körting conviene en ello. «Ayo, el que tiene á su cuenta la crianza del Príncipe, ó hijo de Señor ó persona noble» (Cov.).

Ayud-a, posv., I, 4, 11 que ha menester mi fauor, y ayuda.—7, 23 y aun Dios y ayuda [que ni la ayuda de Dios basta].—15, 53 que si en su ayuda, y defensa acudieren caualleros.—29, 142 que con el ayuda de Dios, y la de mi braço.—31, 150 que no sea mayor la [desgracia] que me vendrá de su ayuda de v. m. || II, 22, 83 no he menester yo andar buscando ayuda de vezinos.—51, 196 y veras como hallas en ellos [los consejos], si los guard una ayuda de costa que te sobrelle los trabajos [«lo que se da fuera d salario» (Cov.] —52, 201 los va echa do en una alcanzia para ayuda de axuar. || II, III Preguntele al portad

si su Magestad le auia dado para mi alguna ayuda de costa.

Etim. De ayud-ar.

Ayuda-dor. I, 35, 183 no quiso entrar a ver la batalla de su ayudador.

Etim. De ayuda-r.

Ayudar. I, 8, 24 y ayudandole â leuantar. – 9, 28 si el cielo, el caso, y la fortuna no me ayudaran. – 13, 43 les faltaran encantadores, y sabios que los ayudaran. – 19, 73 me ayude a salir de debaxo desta mula. 26, 119 ayudar a Missa. – 31, 156 no me socorra, ni ayude. – 45, 240 ayudara por su parte a la burla. || II, 7, 24 con lo mio me ayude Dios [déseme lo mío y Dios me ayude á servirme dello y á gozarlo]. – 16, 58 el natural Poeta que se ayudare del arte. – 26, 103 ayude Dios con lo suyo a cada uno [expresion proverbial contra los que se apropian lo ajeno (Cfr. 7, 24). «Nunca me precié de hurtar nada á nadie: con mis versos me ayude Dios» (*Retablo de las Maravillas*]. – 55, 211 para acorrer y ayudar a los menesterosos del otro mundo, que no pueden ayudarse por si propios.

Etim. De ad-iuta-re, ad-iu-tus, ad-iu-vare; iuv-are = ayudar; adiutare en Terencio, Pacuvio, Varron, Gelio.

Ayun-ar. I, 25, 115 pues a fê que si me conociesse, que me ayunasse [tener miedo, tratar con sumo respeto, como á ciertos santos principales, que tienen ayuno la víspera].

Etim. De ieiunar, iaiunar (*F. Juzgo*), ieiunare.

Ayun-as (*en*). II, 36, 143 os vienen a buscar... a pie, y en ayunas. – 73, 276 harta de pan, y vino, sino en ayunas.

Etim. Del ayuno siguiente.

Ayuno. I, 48, 254 y todos los de- [illegible] .e quedan ayunos de entender su [illegible] .cio. || II, 23, 89 con encantados, [illegible] ios, y vigilantes [que estan sin [illegible] ɾunarse]. – 68, 259 yo me desmayo [illegible] ıo, quando tu estas pereçoso, y [illegible] ıtado de puro harto.

Etim. De ieiunus.

Ayunque. I, 33, 165 tomar aquel diamante, y ponerle entre un ayunque, y un martillo [creíase que el diamante era indestructible por los golpes ó por el fuego, siendo por el contrario combustible y frágil].

Etim. De yunque, de incūdem incus (incudo).

A-yunt-ado. I, 46, 248 y vio lo que prometian el verse ayuntados en santo, y deuido matrimonio con su querida Dulcinea.

Etim. De a-yunt-ar, del antiguo yuntar, hoy juntar, de iunc-tus iungere.

A-yunta-miento. II, 52, 201 las armas de su Magestad sobre las puertas del Ayuntamiento.

Etim. De ayunta-r, juntar.

Ayuso. II, 50, 191 De Dios en ayusso no os entendemos Teresa, [de Dios abajo, aseveracion juratoria en Mallara (c. 1, r. 81].

Etim. De yuso, de deorsum por devorsum, deversum, versus, vertere = volver, de- = de arriba abajo.

Azabache. II, 21, 78 sortijas de azauache. – 48, 181 una poderosa mula negra como el mismo azauache.

Etim. O azauage, azevache, acebache, azebiche, de الزبجة = az-zabadja = azauage (P. ALC.), conchulae sphaerulaeve nigrae (FREYT.), del persa شبة = nomen lapidis cuiusdam nigri et splendentis mollitie et levitate succino similis; bulla; conchula vitrea ut corallium adulterinum vilis pretii (WULLERS). Segun Ab. Buclarix el vulgo aráb.-hisp. usaba la forma زبج = zabadj por سبج = sabadj.

Azacan. I, 21, 88 que soy hijo de un açacan.

Etim. De السقا = as saqqā = aguador, y as-siqā = odre; azacan es el carguero y la odre, pg. açacal = aguador. • Azacan es el que trae ó adminis-

tra el agua, nombre Arábigo, usado en la ciudad de Toledo» (Cov.).

Az-ada. II, 52, 201 verdad es, que ya ha dexado el pinzel, y tomado la açada, y va al campo como gentilhombre.

Etim. Cfr. *Acha*.

Azad-on. I, 33, 129 la pala y açadon.

Etim. De azad-a.

Azanaga. 40, 207 Llamauase Azanaga, [Azan Bajá lo llama en los *Baños de Argel* el mismo Cervantes, y Haedo en su obra sobre los reyes de Argel. Antes de renegar se llamaba este veneciano *Andreta*, sirvió á Dragut, y muerto éste en el sitio de Malta, al Uchalí, por cuyo favor fué dos veces rey de Argel, de 1577 á 1580, y de 1582 al año siguiente, en que por nombramiento del Gran Señor pasó al gobierno de Trípoli. A los dos años, por fallecimiento del Uchalí fué promovido á General de la mar, hasta que murió envenenado por el Cigala, corsario que pretendía y logró sucederle. El título de *Aga*, en turco أغا ó أغه, *ârhâ* ó *ârha*, caballero, señor, lo era de los oficiales del ejército y armada y de otras dignidades civiles superiores, como aquí, que significa jefe ó comandante ó general de los genízaros].

Azar. I, 25, 108 de tal manera podia correr el dado, que echassemos azar, en lugar de encuentro [lance del juego de dados, *azar* es el lance que pierde, *encuentro* el que gana. *Azar* parece indicar el lance en que todas las caras presentan distinto número, puesto que encuentro es aquel en que lo presentan igual. Al revés de entre los romanos, entre los cuales *Venus* ó lance favorable era el presentar todos los dados número distinto, y *Canis* ó adverso el presentar todos un mismo número. Lo mismo en *Las dos doncellas* «que la suerte suya habia salido azar con el mal encuentro de los bandoleros»].

Etim. De الزهر (?) = az-zahr = el dado en árabe vulgar (Bocthor): término astrológico (Cfr. *Zahorí*)? O de la raiz euskérica de *asir* (Cfr.), como en gall. ò hachar = á la ventura, al azar, *á tientas*, á lo que salga, de *hachar* hallar.

Azcona. II, 66, 255 un hombre de a pie con unas alforjas al cuello, y una azcona, ô chuzo en la mano [«azcona, lanzuela de que usan los Montañeses» (Cov.].

Etim. Cfr. *Acha*.

Azofar. I, 21, 83 traîa una bazia de azofar. || II, 67, 258 a modo de candeleros de açofar.

Etim. De الصفر = aç-çofar = cuprum (R. Mart.), açofar (P. Alc.), por aç-çofr, de أصفار = açfār = amarillo.

Azog-ado. I, 19, 71 començô a temblar como un azogado [de miedo, como los que trabajan en las minas de azogue y les da el mal de San Vito, que tiemblan]. || II, 32, 120 temblando de los pies a la cabeça como un azogado [de ira].

Etim. De azogu e.

Azogue. I, 31, 153 porque a buena fé, que andaua Rozinante, como si fuera asno de Gitano con azogue en los oidos. || II, 38, 147 alli era el brincar de las almas, el retozar de la risa, el dessassossiego de los cuerpos, y finalmente el azogue de todos los sentidos.

Etim. De الزوقة = az-zaūqa = argentum (vivum) (R. Mart.), azogue (P. Alc.), por زاووق = zāūq, de زاق = zāqa = adornar, decorar, pintar; en fr. azoth.

Azoguejo. I, 3, 7 Açogejo d[illegible] gouia [por *açoguejo*. Plazuela del [illegible] bal por donde pasa el acueducto. [illegible] un dimin. *-ejo* de *azogue* que [illegible] mercado, feria, de السوق = *as*

vale lo mismo; *azogue* se encuentra en una escritura de Oviedo de 1274 *azoguejo* significó plaza, mercado].

Azor. I, 30, 114 En la mano yzquierda traía un azor.

Etim. Del antiguo aztor, adtor, acetore, de acceptor-em = el que coge, de ac-cip-ere, cap-ere = coger, contaminado con auceps, *auceptorem, de avis y capere, prov. austor, fr. autour, it. astore. Acceptor (LUCILIUS) es el accipiter contaminado con capere; y accipiter lo traen de *acu-pit-er, como acu-pedius, petere = πέτομαι = volar; otros de aco-, el ahaks = paloma en godo. Firmicus Maternus trae astur y Aristóteles ἀστερίας.

Azor-ar. II, 33, 131 y azorose de manera como si la huuiera dicho que era fea.—68, 261 sobresaltose el coraçon de don Quixote, y azorose el de Sancho.

Etim. De azor.

Azot-ado. II, 71, 269 contento, aunque bien açotado.

Etim. De azot-ar.

Azot-aina. II, 35, 139 Dad el si, hijo, desta açotayna.

Etim. De azot-ar.

Azot-ar. I, 31, 155 que le açotaua, porque era su criado. || II, 35, 139 vienen a pedirme, que me açote de mi voluntad... o vos aueis de ser açotado, o os han de açotar, [alternativa simulada y chistosa].

Etim. De azot-e.

Azote. I, 4, 11 porque le estaua dando con una pretina muchos açotes un labrador de buen talle, y cada açote le acompañaua.—22, 90 amen de dozientos açotes, que ya lleua en las espaldas.—29, 142 dio del açote a su palafren [frase que se halla, como *dar* [illegible] *s espuelas*, en la *Gran Conq. de Ul*[illegible] *ar* (l. 1, c. 90, 91), en *Amadis de* [illegible] *a* (c. 5), *Am. de Grecia* (pte. 1, c. 8, [illegible], c. 46, pte. 3, c. 69, 151), etc.].—[illegible] 47 don Açote, o don Gigote.—31, [illegible]endole a açotes con las riendas de una yegua.—52, 273 imitador de los buenos, açote de los malos. || II, 35, 138 y me doblarâ la parada de los açotes.—71, 269 haziendo del cabestro, y de la xaquima del ruzio un poderoso y flexible açote.

Etim. De السوط = as-saüt = flagellum (R. MART.), hebr. שוט = chōt, ساط = sāta = flagellare, azotar.

Azot-esco. II, 48, 183 no viniesse por el la tanda, y tunda açotesca.

Etim. De azot-e.

Azpeitia. I, 9, 29 Don Sancho de Azpeitia [villa de Guipúzcoa junto á Loyola, en la parte baja de la falda del monte Izarraiz, atz = peña, -peiti = por la parte baja; mientras que Az-coitia está en la parte alta de la misma falda, -goiti = por la parte alta].

Azufre. I, 4, 13 piedra açufre.—47, 249 huelen a piedra azufre.

Etim. Ant. suffre (*Alex.* 2176), de sulphurem; pg. en-xofre, fr. soufre, cat. sofre, prov. solfre.

Azul. I, 18, 67 tres coronas de plata en campo azul.—18, 67 las armas partidas â quarteles azules.—37, 196 una casaca de paño azul. || II, 41, 157 las dos azules.—49, 188 una mantellina de damasco azul.

Etim. De لازورد = lāzaüard = azurium (R. MART.), del persa لازورد = lāzūerd = lapis lázuli (WULLERS). De azul salió azul-ejo, arabizado en الزليجة = az-zulaidja = later (R. MART.), azulejo (P. ALC.).

Azumbre. I, 10, 31 Con menos de tres reales se pueden hazer tres azumbres [de bálsamo].

Etim. De الثمن = ath-thumn = ococtava parte, y empleado en esta acepcion se halla en escritura árabe granadina de fines del s. XV (EGUILAZ); es la octava parte de la arroba, de ثمان = thamān = ocho. En P. de Alcalá çūmri, pl. çumīri, arabizacion de azumbre.

B

Baba-dor. II, 32, 126 con un cernadero por bauador.—47, 174 y un page puso un babador randado a Sancho [servilleta con cintas para atarla al cuello, como hoy se les pone á los niños].

Etim. De baba-r ó echar bab-a. Baba es variante suavizada de papa, como suelen darse en eúskera (Cfr. *Papar*). Körting dice que es expresion natural *ante-latina*, propia de las naciones románicas. Sin duda es el ¡ba! repetido del que em-ba-ido deja caer la ba-ba, y tiene conexion con paf! ó ruido de cosa fofa, parecido al del choque de los lábios cuando se papa. Sólo el eúskera presenta las raíces naturales ba, baba, papa, con sus derivados regulares. Que baba y papar, papas sean variantes de una misma raiz compruébase con pab-ilo ó moquita, baba de la mecha que arde, donde existen la *p* y la *b*. Derivados de baba: bab-ero, bab-era, bab-anca como potr-anca, bab-aza, bab-ear, babe-o, re-baba, re-babarse, estar en báb-ia, ó sea con la ba aída de puro bobo, aunque por et ología popular se haya relacio- ns con el Bábia de Leon, babi-eca pc baido, tonto y bobo, como se vé pc ombre del caballo del Cid, de- el n la *Crónica del Cid* (Cfr.), y como se dice en Paris «je suis resté baba», es decir, des-vaído, bab-illa, bab-osa y bab-aza por limaco baboso, babos-ear, babose-o, bab-urr-ear por babear en Baena (407, 408), con el *urr*, *urri* bascongado. En Lucas Fernández (86) em-bab-ido por el que está en bábia ó en-vaído, en Bilbao y en Alava pábia por nariz grande, que cuelga, vocablo que confirma la etimología de baba y pab-ilo. En Berceo babequia parece indicar tontería (*Mil.* 569), babieca por nécio, cobarde, desidioso (*S. Mill.* 116), «dixo con bauoquia» (Hita, 53), es decir baladroneando tontamente. «El bauyeca, el torpe, el neçio, el poble» (íd. 159). En el alto Aragon bab-ada es el barro que se forma en la superficie de la tierra, cuando viene el deshielo. En *Alexandre* bauequia (655), y en *Apolonio* (512); en Hita (922) vauoquia, prov. bavec = bavard, como quien dice bobo que babea y charla mucho, como un babieca. En prov. faire ba es besar, en Gascuña beber, y bab-eto besito, bab-o beso, que es poner papos en las mejillas, ponerlas hinchadas, término euskérico (Cfr. *Papo*); en it. bava, prov. bav-ar, fr. bave, baver, tambien por hablar, de donde bavard, bavarder, con -ard, y bab-iller, cat. bab-eig; ademas se

aplicó al niño y á su habla en otras muchas formas, y estas acepciones derivadas prueban que el radical está en eúskera, donde sólo se halla la primitiva. Antiguamente bafa por mueca de la boca, burla (*Alexandre* 777), bafar burlarse (íd. 395, 904), de donde befa y befar, en Aragon em-baf-ar por empalagar, es-bafar por evaporar, donde está clara la idea de pap-ar, bef-o ó lábio inferior caído del caballo, el que así lo tiene, y por analogía el zambo, y lo mismo belfo, bef-edad. En it. far beffe y beffare, prov. bafa, ant. fr. beffe, fr. beffler, bafouer, cat. bifi, en lang. bafoua por charlar, prov. bafouia, «n'en bafo pas uno» por no chistó. Pabílo, no pábilo. «A la muerte de mi marido, poca cera y mucho *pabilo*»: es un dim. de baba, que muestra ser papa y papo el origen de entrambos; pabil-on, a-pabil-ado, des-pabil-arse. Es la *moquita* ó baba de la luz; así es que pabulum pasto viene aquí tan á cuento como myxa = pabilo para explicar *mecha*. Si el pabilo nutriera la luz, estaban demas las espabiladeras para despabilarla, puesto que lo que hace es apagarla. En cerd. pavilu, pg. pavio, ven. pavero, engadi pavail, bearn. pabi (mecha!) La pav-esa es una partícula del pabilo que se desprende, y en Honduras se dice por pabilo.

Babazon. I, 40, 211 que está a la puerta de Babazon [de باب عزّون = Bâb-ghazzōn puerta de Azzon, puerta oriental de Argel, de donde tomó su nombre el barrio adyacente; y en el pequeño Atlas, entre los Beni Jalil y los Beni Muza hay una pequeña tribu, llamada los Beni Azzon. (Cfr. BRESNIER, Chrest. árab. vulg., Argel, 1846, p. 162].

Bab-era. I, 45, 240 le falta la mitad que es la babera [del yelmo, «la armadura del rostro de la nariz abajo que cubre la baca, barba y quijadas» (Cov.].

Etim. De bab-a.

Babieca. I, 1, 3 ni Babieca el del Cid [que lo ganó á los moros de Valencia, segun su Poema, y lo probó el día que salió de aquella ciudad á recibir á su mujer Doña Gimena, dejando á todos maravillados, «Desd' dia se precio Babieca en cuant grant fue Espanna (1599). Segun la *Chronica del Cid* (3) «Salio una yegua con un potro muy feo y sarnoso: e dixo a su padrino: Este quiero yo. E su padrino, dixole con saña: Babieca, mal escogistes. E dixo entonce Rodrigo: Este será buen caballo, e Babieca habra nombre. E en este caballo venció despues mio Cid muchas lides campales»].— 49, 261 la silla de Babieca. || I, VIII Bisnieto del gran Babie(ca).

Etim. De bab-a (Cfr).

Bacalao. I, 2, 6 un pescado que en Castilla llaman abadexo, y en Andalucia bacallao. || II, 70, 267 Viue el señor don Vacallao, alma de almirez [á D. Quijote por lo flaco, seco y enjuto].

Bacía. I, 21, 83 traia una bazia de de azofar. || II, 1, 5 porque sepa el señor vazia, que le entiendo [D. Quijote al barbero].

Etim. Cfr. *Vacío*.

Bac-in. I, 22, 93 y enderecese esse bazin que trae en la cabeça [término que antes significó bacía ó palangana, pero que ya en tiempo de Cervantes comenzaba á ser equívoco desde que se hubo aplicado á cierto vaso de nocturna y personal precision, por lo que resalta mas lo ridículo del caso, «vaso de contumelia, que vaciamos en él los excrementos» (Cov.].

Etim. Cfr. *Vacío*.

Baci-yelmo. I, 44, 239 y si no fuera por este baziyelmo, [así ll[illegible]ia Sancho á la bacía por constarle [illegible]ie lo era y por no desmentir á su [illegible]o que afirmaba ser yelmo].

Báculo. I, 28, 133 Era... el [illegible]lo de su vejez. || II, 25, 97 baculo [illegible]n-

suelo de todos los desdichados.—45, 170 el uno traïa una cañaheja por baculo, y el sin baculo dixo.

Etim. De bac-ulum, del mismo tema que βάκ-τρον y βακ-τηρία = bacteria, palillo, de la raiz bac = vacilar.

Bachill-ear. II, 7, 23 que soy Bachiller por Salamanca, que no hay mas que bachillear [no se puede ser mas bachiller, es el non plus ultra de los bachilleres el serlo por Salamanca].

Etim. De bachill-er, por bachille-rear.

Bachiller. I, 19, 73 no soy sino Bachiller. || II, 2, 9 que viene de Salamanca hecho Bachiller. || I, III algunos pedantes, y bachilleres, que por detras os muerdan.

Etim. Del fr. bachelier, del cual el it. baccelliere y el ingl. bachelor. El fr. viene del prov. bacalar, del it. baccalare, ó del lat. baccalarius, baccalaris. El vocablo es medioeval, de bacca = baya ó fruto, adj. -al, -arius, sufijo del que se ocupa en. Ducange trae bacc-al-aria por «praedii rustici species», y bacc-al-arii por poseedores ó cultivadores de tales huertas y por ciertos clérigos inferiores, que á veces ya se les cuenta entre los canónigos, y en fin por «monachos iuniores donatos.» Es, pues, de origen monacal, habiéndose aplicado á los donados cuidadores del huerto, etc., despues á monjes que cuidaban las fincas rústicas, á monjes inferiores, á clérigos ídem, á los aprendices á canónigos, pasando luego á las universidades, continuacion de los estudios de las catedrales, como éstos de los de los conventos, y se dió el nombre á los que en ellas recibían los primeros grados pr rándose para clérigos. «Es el pr r grado que se dá en las Universi es á los que han oido alguna fa- cu ' como de Artes, Teología, Ca- nc Leyes, Medicina» (Cov.).

[illegible]ler-ado. II, 33, 131 que por lo menos es persona Bachillerada por Salamanca.

Etim. De bachiller-ar, de bachiller.

Badea. II, 4, 15 como un muchacho goloso [acomete] a media dozena de badeas [«es una especie de melon... A los malos les damos este nombre» (Cov.). «En Roma se llaman melones de agua, y en Castilla Badeas» (LAGUNA, l. 2, c. 124].

Etim. En Siria la sandía se llama batîjha; pero *t* no suele cambiarse en *d* al pasar del Arabe. Si, como sandía de sandio (?), se dijo por lo soso y como tonto de la fruta, pudiera venir de la raiz bad- (Cfr. *Vahar*), y en el texto del *Quijote* pudiera indicar alguna golosina, llamada así como los *chochos*, por lo pequeños, ó sosos, como buñuelos, etc., pues seis sandías es demasiada racion para un muchacho, como dijo Hartzenbusch.

Badulaque. II, 43, 162 pero essotros badulaques, y enredos, y reboltillos, no se me acuerda, ni acordará mas dellos que de las nubes de antaño [«guisado de carne menuda, dividida y cortada en pedazuelos con el caldo ó la menestra espesa» (Cov.), aquí metafóricamente por *revoltijo* de cosas, de consejos, que en la cabeza de Sancho lo forman].

Etim. Cfr. *Vahar*.

Baeza. I, 19, 73 vengo de la ciudad de Baeça.

Etim. De Beatía; beatiensis, viatienses, beatianus entre los antiguos.

Bag-aje. II, 24, 93 no faltarân bagajes en que caminar de alli adelante.

Etim. De bag-a, que en Aragon vale soga y que Körting explica por la raiz *pac-* de pacisci pactum; pero no puede aducir ejemplos de suavizacion de *p-* inicial latina. En fr. bague anillo, bag-age, de donde el it. bagaglio. En las Célticas no hay ningun *bag* que signifique carga, como alguien ha dicho. Baga por soga y ba-

gue por anillo muestran que no se trata de la idea de atar, sino de algo que forma ondulacion: es el eúskaro *ba-ga* = cosa que ondula, á la letra bajo-alto, altibajo, y lo mismo se dice ga-ba = alti-bajo: ambos significan hueco, sin, falta, lo mismo ba-ge, ba-ga-rik, y bage-tu = despojar, privar. En castellano baca, que era cuerda gorda para la prensa de escribir, eslabon de cadena, puesta comun de jugadores, por ej. en Segorbe, y ant. un recipiente, latinizado en bacca por S. Isidoro: «bacca, vas aquarium» (Cfr. *Vacío*). En Titaguas vaga es lazada, donde se vé que baga y baca se dijeron, no del atar, sino del trenzado y de las ondulaciones. En el alto Aragon bagu-earse, es moverse algo por no asentar bien en el suelo, balanceo de dos piezas no bien ensambladas. Claro está que vag-ari está conexionado con estas formas, por venir de la misma raiz euskérica. Bagatela y bagasa, como gabasa (Cfr. *Cabo*) tienen el mismo origen, con la idea de nonada, cosa vil.

Bagatele. II, 62, 242, el libro en Toscano se llama, le bagatele... Le bagatele, dixo el autor, es como si en castellano dixessemos los juguetes [y *niñerias*, como traduce Lope].

Etim. (Cfr. *Bagaje*.)

Baila-dor. II, 1, 6, los ojos bayladores.—11, 38 el demonio bailador de las bexigas [que sacudía y hacía bailar á las vejigas].—20, 75 se mostrauan las mejores bayladoras del mundo.—62, 239 quebrantado de tan baylador exercicio.

Etim. De baila-r.

Bail-ar. I, 11, 35 Dexo el bailar por tu causa [no bailo ó dejo de recordarte lo que por tí bailo, pues ambos sentidos caben, aunque parece mejor el segundo].—II, 4, 15, que en esto yo le bailare el agua delante [le serviré dándole todo el contento que pueda apetecer. Covarrubias saca esta frase de las criadas que salen á la llegada del amo en verano y le van regando el piso. Lo cual me parece ademas de infundado, pues jamas se ha visto tal costumbre, por demas pueril: mejor es confesar que no se sabe el por qué. Probablemente significa ofrecérsela, facilitársela, lo contrario de *no dar á uno una sed de agua:* en el *Cuento de Cuentos* de Quevedo se contraponen ambos dichos].—19, 73 unos baylando, y otros tocando.—20, 76 baylando y dançando concertadamente.—62, 239 Nora en tal, señor nuestro amo, lo aueis baylado.

Etim. De bail-e.

Bailar-in. II, 38, 147 era Poeta, y gran baylarin.—62, 239 y todos los Andantes Caualleros baylarines?

Etim. De bailar.

Baile. II, 62, 239 para que sudasse la frialdad de su bayle.

Etim. Cfr. *Bala*.

Baj-ada. II, 26, 101 que no viessen la baxada y la subida de Melisendra.

Etim. De baj-ar.

Baj-ar. I, 4, 11 El labrador baxó la cabeça.—13, 44 por la quiebra que dos altas montañas hazian, baxauan hasta veynte pastores.—17, 64 Viole baxar, y subir por el aire [al ser manteado].—34, 174 todos los escalones que Camila baxaua házia el centro de su menosprecio, los subia en la opinion de su marido hâzia la cumbre de la virtud.—40, 208 tornaronla a baxar [la caña].—41, 215 las passiones del animo la leuanten, ó baxen [la hermosura de algunas mujeres].—41, 217 baxô en un instante [de la casa]. ‖ II, 1, 1 que el Turco baxaua con una poderosa armada.—1, 5 ya le suben al cielo, ya le baxan al abismo [las olas].—14, 50 baxauale [la nariz] dos dedos mas abaxo de la boca.—20, 75 ninguna baxaua de catorze ni llegaua a diez y ocho años.

Etim. De baj-o.

Bajel. I, 38, 200 procura pasar por

tan estrecho passo al baxel contrario. —41, 215 un baxel de Francia, que se haze mañana a la vela. || II, 29, 112 ni en todo el vagel le hallaran si le pesan a oro. —63, 244 que ay baxel de remos en la costa.

Etim. Antiguamente bassel en Berceo (*Mil.* 672), que suele escribir á veces *ss* por *x*, de baselum, de φασήολος; la doble *ss* ya existía en latin vulgar, pues Probus corrige *fassiolus*, como *bassilica*. «*Phaselus* est navigium quem nos corrupte *baselum* dicimus» (S. Isid. *Orig.* 19, 1).

Baj-eza. I, 6, 19 menester es, que este libro se escarde, y limpie de algunas baxezas que entre sus grandezas tiene.

Etim. De baj-o.

Bajo. I, 3, 9 soez y baxa canalla.—4, 13 arremetio con la lança baxa [abajada].—6, 17 dio con ellos por la ventana á baxo.—16, 59 con voz amorosa y baja, le començó a dezir.—17, 64 vieron que el techo era algo mas baxo de lo que auian menester para su obra.—18, 69 le fue forçoso al pobre cauallero, dar consigo del cauallo a baxo.—21, 83 le enristrô con el lançon baxo, [bajado].—21, 87 tuuieron su principio de gente baxa.—34, 173 no se rinde a cosas tan baxas, como son dadiuas, ni promessas.—35, 187 hallole tendido boca a baxo.—40, 208 unas monedas de oro baxo. || II, 6, 21 Hombres baxos ay que rebientan por parecer Caualleros. —23, 86 en una sala baxa fresquissima.—23, 89 que ha visto, y comunicado allâ baxo [en la cueva].—32, 123 las donzellas de la burla tenian los ojos baxos, sin osar mirar a sus señores.—55, 211 Quien estâ alla baxo.

Etim. Bajo, ant. baxo, basso = infe- [illegible] hondo, de poca altura, humil- [illegible] despreciable, grosero: «Aunque el [illegible] era *bajo*, él lo supo adornar» [illegible]), «gente *baja*.» Este radical ha [illegible] do una transformacion funda- [illegible] en su sentido; primitivamente valió cosa crasa, gruesa, y áun ántes cosa revuelta, súcia, lo mismo que su variante bazo: es la misma raiz euskérica batz por súcio, reunido, apretado (Cfr. *Baza*). Véanse las acepciones medioevales en Du Cange: baissia = locus humilis, depressus, paludosus, dumetis et vepribus plenus: es el batz y bas, este último por bosque, matorral, etc.; baissiere = vox vulgaris, vinum feculentum, fex ipsa: es el bache castellano, el batz, batch = suciedad, heces; baissiare = demittere, deponere, Gall. abaisser; bassere = deponere; bassia = latrina, bassiare = demittere, deponere; bassum pro bastum, clitella; bassus = pinguis, obesus, curtus, humilis; Bassan interpretatur pinguedo, unde bassus, i. non altus, quia pinguedo non sinit multum in altum crescere, unde bassare, deponere et inde haec Bassa, ovis pinguis. En S. Isidoro: bassus = crassus, pinguis. En suma, gordura y suciedad, ambas cosas del reunir, son las acepciones de bajo, lo mismo que de batz; despues nació la de poca altura y de hondo ó no alto, por ser propio de la gordura el no dejar crecer. En it. basso, prov. y fr. bas, pg. baixo, ant. cast. basso, baxo; prov. baissar, fr. baisser, pg. baixar, it. (ab)bassare, ant. cast. bassare, hoy bajar, it. bassoto = denso. Es el mismo em-baçarse por hundirse impedido como en el cieno (*Baena* 96). Baj-a, los baj-os, baj-ada, baj-ad-izo, baja-mar, baj-ete, baj-era, baj-ero, baj-eza, baj-o y baj-io como em-baç-ar por embaz-ar impedir, baj-on; baj-uno, a-bajo, abaj-ar, de-bajo, re-bajar, rebaj-a, rebaj-o, ant. baxa por baja, mengua. No hay, pues, para qué acudir al hipotético *bassiare de *bassus, de *battere, de battuere = golpear, que no tiene sentido á propósito, pues nunca bajo significó golpeado, echado á tierra por los golpes. (Cfr. *Baza*.)

Bala. I, 33, 164 una redonda bala

de artilleria.—I, 38, 200 una desmandada bala (disparada, de quien.— || II, 27, 107 temiendo a cada paso no le entrase alguna vala por las espaldas, y le saliese al pecho.

Etim. Bala es fardo, pelota, luego proyectil, em-bal-ar, embal-o, embal--aje, des-embalar, bal-on fardo grande, bal-ota, balot-ar, y tal vez baluma = balumba = balume = balumbo, em-balum-ar ó cargar con cosas de bulto, embalumb-ar, pues volumen parece debía dar volumbre. Bala de mercancías es en prov. balo, cat. bala, pg. y ant. prov. id., fr. balle. La idea es del apelotonar y *reunir:* balo de farino = costal de harina, balo de cebo = ristra de ajos, balofo, gasc. baloho = balle de céréales. Diminutivo de bal-a es bal-ija, em-balij-ar, des--embalijar, y en Aragon del reunir chismes se dijo balija por alcahueta y murmuradora, balijear = alcahuetear. Adj. *-go* es bala-go, balagu-ero. Otro dimin. des-bale-jarse por disiparse las nubes y desbalej-ada por mujer desgarbada, en el alto Aragon. Bale-ar es barrer con bale-o, que en Asturias es «una escoba de boj ó de tejo para las granzas despues de majar el trigo ó para amontonar en otoño la hoja de los árboles, á veces una sola rama sirve para el caso» (Acevedo); fr. balai, balayer, prov. bala, lang. balach, delfin, balai, ant. prov. balai, balay, cat. balaix. Tenemos, pues, dos temas bala y bale, cuya idea comun es la de reunidor, recogedor. Otros dos baila y baile tienen la misma idea. Baile por danza, que reune al pueblo y á los danzadores, ant. por juez, ministro del real patrimonio, el que recogía las rentas reales, el que apresaba á los malhechores (Yang. *Dic. de ant. de Navarra*), hoy mismo en Aragon y Navarra el que recoge las aguas de los torrentes en balsas para despues distribuirlas para el regadío, en la Germanía por ladron. Bailí-o, bailí-a, baili-aje, baili-azgo, Germ. bail-on por ladron viejo, aum. el que coge y roba, vaylar por hurtar (*Vida del Pícaro*, 197), bail-ar, bail-ada, ant. por bal-ada, de bal-a que tiene la misma acepcion, bal-ar = bail-ar, bail-ot-ear, bail-ar-in (-ar sufijo adj.) En todos los dialectos meridionales franceses existe baile: «Autrefois on donnait le nom de baile au lieutenant de juge, et même au juge qui était chef des consuls et officiers municipaux, en Languedoc et en Dauphiné on le donnait aussi à l'agent chargé de *percevoir* les droits d'un seigneur. Celui qui faisait *la levée* des fruits, dans un bénéfice, s'appelait *baile de la rèndo.* Baile, bailli, était, dans l'Ordre de Malte, le nom du grade immediatement supérieur à celui du commandeur...» (Mistral). El baile es en prov. bal, mars. bale, gasc. bail, ant. prov. bal, cat. ball, it. ballo, fr. bal= «réunion où l'on danse» (Mistral); bailar es en prov. bala, niz. balla, gasc. bara, ant. prov. bailar y ballar, it. ballare. Bal-ada era una zarabanda pirenáica, en gasc. ademas un grupo ó tropel y el trigo en la era, como bala-din puñado, paquete, manojo de hilo, balachié en prov. detritus que arrastran las aguas, balaguié, balaguè en gasc. y balaguier en ant. prov. o Balaguer, el balagu-ero castellano ó monton de paja. La raiz es pirenáica, en Italia *ll* es degeneracion de *li;* S. Isidoro dice que *ballare* era vulgar de su tiempo: es el bailar latinizado. Ba-la, bale, y bai-la, bai-le, son los temas, como se ve, y la idea comun la de recogedor, reunidor, lo que reune: tal significan, así como suenan, en eúskera, de ba-tu, bai-tu = unir, -la, -le de agente ó instrumento, de bai = unidad, si (Cejador, *Embrio nia*). No se trae otra etimología q βάλλω lanzar, que ni hubiera perdi la doble *ll*, ni tiene la idea de que trata. Esa es una farsa etimológi

Gari-bala es haz de trigo, Gari-bal-di, -*di* de multitud, bal haz, fajo de trigo, parva, cesto, bala-bala correr una noticia públicamente: bala-bala dabil barri-ori = esa noticia se comenta muchísimo, bala-go paja. Balsa ó reunion de las aguas torrenciales, reunion de maderos formando una almadía: «donde tenian una balsa de maderos atados unos con otros» (CERV.), «balsa de aceite» ó reunion de gente tranquila, em-balsar, re-balsa, re-balsar. Del eúskaro bal-tza = reunion, de bal que vale lo mismo. En prov. balso, lang. balzo, limos barjo = pile de *fagots*, meule de foin, escarpement» (MISTRAL). Körting conviene en que deriva del Eúskera. De balsa junta, tertulia, piscina, pozo, coágulo, conjunto, baltsa compañía, reunion, etc., -tsa, -sa abundancial, de bal. Des-balzar por esparcir, derramar (*Alex.* 734), por derrotar, vencer (íd. 1028). En el alto Aragon balsa de olivas es su reunion para molerlas, es-valz-arse derrumbarse una pared, desuniéndose á pedazos. Baluz es pajilla ó pepita de oro. En los manuscritos, que generosamente me prestó D. Fernando de Acevedo en Oviedo, encontré el término *baloco* como propio de Figueras de Asturias con el sentido de «pella de barro ó puñado de nieve para tirar á cualquiera». *Pella*, como *pelota*, se dijo del reunir apretando, y lo mismo *baluz* y *baloco*, -*co* de adjetivos: *bal*, *bil*, *bel* en eúskera valen reunir. Aquí tenemos, pues, el *balucca* que los antiguos citan como español con sentido de pepita de oro, y que nuestros anti-bascongados y etimologistas aseguran no encontrarse en el habla de ninguna de nuestras provincias. En algunas partes de Galicia llaman balocas á las castañas pequeñas, en otras á las patatas pequeñas, y baluga á la pella de manteca.

Baladro. I, 14, 46 el espantable Baladro de algun monstruo. || II, 5, 16 y a oyr siluos, rugidos, bramidos, y baladros [sonidos espantables de bestias ó monstruos].

Etim. De balatus, aplicado á las fieras (?), como comitre de comitem, baldres de balda, balde.

Balandran. II, 62, 238 vestido un balandran de paño leonado, que pudiera hazer sudar en aquel tiempo al mismo yelo [«Gabbano. Mantello, ma con maniche, oggi detto Palandrana. Gaban, lo dicevano anche i nostri vecchi. Da palandrana; *balandran* diciamo noi altri Francesi á questo mantello da viaggio» (MENAGIO, 236, 351). Es el sobretodo, traje talar con mangas que usan fuera, y aun dentro de casa, en invierno los sacerdotes franceses, etc., sin esclavina, que entonces se llama acá *greca*].

Etim. Del fr. balandran, it. palandra(na), por referirse á la vela de la balandra, que viene del it. balandra ó palandra, fr. balandre, del hol. binnenlaender = barco que lleva á tierra.

Balanza. I, 51, 267 fue causa de suspender, y poner en balança la voluntad del padre. || II, 68, 260 balança, y peso que yguala al pastor con el Rey, y al simple con el discreto [el sueño].

Etim. De bi-lanc-em bi-lanx, de lancea = lanza (Cfr.).

Bal-azo. I, 38, 199 para curarle algun balazo, que quiça le aurá passado las sienes, o le dexara estropeado de braço, o pierna.

Etim. De bal-a.

Balbastro. II, 31, 119 el hijo de Baluastro el herrero.—60, 232 la hija del rico Baluastro.

Balcon. I, 2, 4 por las puertas y balcones del Manchego Orizonte.—13, 41 Mas Apenas començo a descubrirse el dia por los valcones del Oriente [comienzo homérico]. — 43, 232 puesta de pechos sobre algun valcon.

Etim. Del it. balco, como palco de palco, ant. fr. bauc, fr. bau, pg. balcão. Del ant. al. balcho, al. Balken.

Balde. I, 28, 123 en balde seria fingir yo de nueuo aora, le [lo] que si se me creyese, seria mas por cortesia.—31, 153 piensa v. m. caminar esté camino en balde?—33, 169 porque todo el tiempo se gastaua en balde. || II, 5, 17 Bien creo yo... que los escuderos andantes no comen el pan de valde [sin trabajar, como baldíos].—6, 22 sera en valde cansaros, en persuadirme.—23, 90 porque seria en balde.

Etim. Bald-e y bald-a son posverbales de bald-ar = fallar en los naipes ó sea caer, y baldo fallo, en Aragon descabalar, despues concretado al quedar impedido, bald-ado, en la Biblia de Ferrara (*Isai.* 24, 5; *Gen.* 32, 20) inutilizar, impedir, embarazar, en pg. baldar por frustrar, fallar. Así: á la balda = descuidada y ociosamente, bald-ado por estropeado, por perdido, gastado ó dado en balde (*Baena* 112), de balde ó gratis, inutilmente, perdido, del tiempo, etc. (Berc. *S. Dom.* 38). Pero el mismo balda, ademas de ser posverbal, es el término originario del cual salió bald-ar, pues ant. valió cosa de poco precio y ociosidad; balde ademas valió cosa inutil, perdida, gastada, cubo para achicar el agua, de donde bald-ear, balde-o, en Berceo balde y balle por ocioso (*S. Dom.* 164), inutilmente (íd. 174): «Semeia que tu tiempo en *balle* lo espiendes». De aquí bald-és ó piel curtida, es decir desgastada, y con *r* adventicia ó por bald-er-és, baldrés, como baldre = de balde, por bald-ere. «Ni hombre Cordoués, ni cuchillo Pamplonés, ni moço Burgalés, ni çapato de *valdrés*» (Hern. Nuñ.). De balda salió bald-ero ocioso, vagamundo (Yanguas, *Alex.* 314, 1807), en Berceo baldero, valdero, ballero y baldrero por baldío, inutil (*S. Dom.* 285), holgazan (*Mil.* 674, 676, 423); de baldre salió baldr-ero, de donde bal-dr-ague ó cosa de poco valor, baldr-agas ó calzonazos, en Aragon, Alava, Navarra, Asturias por flojo, descuidado, cuyo sufijo -aga es abundancial en eúskera; en Bilbao baldro y baldras-go (adj. -go). Bald-ío es adjetivo, ocioso, que huelga, inutil, que se ha querido traer de validus = poderoso, que vale, por citarse en el Códice Justiniano (t. 25, l. XI) «de mendicantibus validis», es decir de los que mendigan *pudiendo* trabajar, y que el Rey Sábio traduce por *baldios* (*Part.* 2, t. 20, l. 4): pero es porque baldío valía ocioso, no porque el Rey creyera que viniera de validus Y si lo creyó, creyó mal, pues *bald-ío* no puede separarse de esa balumba de términos, inexplicables por *validus*, pues significan todo lo contrario. En *Alexandre* (734) des-baldir = esparcir, derramar, echar abajo, en *Santa María Egipciaca* por malograr, dar de balde, derrochar: es lo mismo que baldar. La raiz es *balda*, apellido bascongado, de la madre de S. Ignacio en Azcoitia, y que en eúskera vale anaquel, propiamente donde hay (-da) bal = echar, caer, reunir, poner: bal = haces, fajos, parva, bala = cesto, trigo tendido, bala-bala = recoger y trasmitir noticias, correr, desparramarse una noticia, bal-aro = cesto (-aro = en torno), bala-un = caida, bal-asta = cesto, freno, bal-dan = flojo, caído (dan = que es), baldan-keri = flojedad, bald-ar (adj.) = destartalado, haragan, bald-atch = colgajo, desaliñado, bal-di-tu = quedarse atónito, humillar, lasta-bala = trigos tumbados, etc. Bal-dun, con dun = el que tiene, como ban-dun de donde bandon-ar, a-bandonar, dió bal-don-ar ó injuriar, ant. tener en poco: «¿Qué estimacion hacían de la castidad, maridos que así *baldonaron* de ella?» (Manero); baldon es posverbal, baldon-ear, baldon-o ant., por barato, en balde, de balde (Berc. *Mil.* 627): «Espendie sos averes

dabalos en *baldon*». Y ahora dígase si merece refutacion el *batil* arábigo por vano, falso, valor que no es el de todos esos términos, y vocablo que no hay modo de convertirlo en *balde, baldo,* aunque se empeñen todos los ortopédicos habidos y por haber.

Bald-ío. II, 48, 182 alborotose la puerta de Guadalajara, digo la gente valdia que en ella estaua.—49, 184 la gente valdia y perezosa es en la Republica lo mesmo que los zanganos en las colmenas.

Etim. De bald-a, bald-e (Cfr.).

Baldon. I, 17, 64 tantos denuestos, y baldones.—30, 150 No fueron menester tantas palabras, ni baldones, porque a la primera.

Etim. (Cfr. *Balde.*)

Baldouinos. I, 5, 14 [ó *Balduino,* con el *-os* que se daba á muchos nombres propios, y á *Dios* de *Deus,* del *-us* nominativo latino, por haberse empleado en este caso para llamar (vocativo); mientras que los apelativos se tomaron del acusativo sin *-m.* El romance del Marqués de Mántua refiere la traidora muerte que dió á Balduino el Infante Carloto, hijo de Carlomagno, la acusacion que contra él hizo el Marqués, tío de Balduino, y el castigo de Carloto. En el Cancionero de Amberes de 1555 (fol. 32) dice: «¿Donde estás, señora mia, | que no te pena mi male? | De mis pequeñas heridas | compasion solias tomare; | agora de las mortales | no tienes ningun pesare.» Los cuatro versos de Cervantes estan en el Romancero general de Pedro de Flores, año 1614 (fol. 34), remedados de los anteriores, en los que Tirsi se lamenta de su señora. Los dos versos que añade no son de este romance de Tirsí, que no pasa de 32 versos, siendo así que median 86 entre los dos pasajes del verdadero romance del Marqués de Mántua. (M. Pelayo, *Antología* IX, 31].—5, 16. [Pedro Alonso equivoca la historia, pues el mal ferido no fué el Marqués, sino su sobrino Balduino].

Bal-ido. I, 18, 68 muchos balidos de ouejas, y carneros.

Etim. De bal-ar, de balār-e.

Bal-ija. I, 23, 96 desbalijando a la balija de su lenceria.

Etim. De bal-a por paquete de mercancías.

Ballena. I, 31, 155 le auia de hallar, aunque se escondiesse en el vientre de la Vallena [como Jonas]. || II, 47, 175 un personage, que despues mostrô ser medico, con una varilla de vallena en la mano.

Etim. De balaena.

Ballen-ato. II, 27, 106 vallenatos [apodo de los madrileños ó *hijos de la ballena,* desde que salieron con brío armados de todas armas á detener junto al puente á una ballena que bajaba en una avenida por el Manzanares, y que luego resultó ser una albarda. Describiendo los estragos de una avenida dijo Vicente Espinel (*Escudero,* relac. 3, desc. 24): «vi tantos arboles arrancados de raiz como habia traido Manzanares, y algunas ballenas destripadas de las que solian alancear...» Y el Maestro Tomé de Burguillos: «Riberas del estrecho Manzanares | Por donde antiguamente | Alborotó los límites postreros | La que tuvo á Jonas en sus ijares, | Escureciendo su cristal corriente, | Hasta que abandonó los lavaderos | A fuerza de los fieros | Dardos y chuzos de la gente armada | Que por la puente le estorbó la entrada.»

Etim. De ballen-a.

Ballesta. I, 9, 29 a tiro de ballesta.—41, 213 estaua no dos tiros de ballesta del jardin.—52, 272 los quadrilleros con sus ballestas.

Etim. De βαλλ-ιστής = lanzador, βάλ-λω = lanzar. Ballest-ero, ballest-ear, ballester-ía; erudito moderno balista.

Bálsamo. I, 10, 31 una redoma

del balsamo de Fierabras. || II, 38, 147 de Pancaya el balsamo.

Etim. De balsamum = βάλσαμον. Balsam-ar, em-balsamar. Es término tomado del hebreo bāchām, arbol que segun Estrabon se criaba entre los Sabeos, segun Dioscórides en Egipto, y que Teofrasto dice no darse como planta agreste y fuera de cultura en ninguna parte. Tal es el *Balsamodendron Gileadense,* cuya resina dá el bálsamo, empleado sobre todo en Egipto, de donde el arte de embalsamar.

Bamb-ol-ear. II, 41, 55. Tente valeroso Sancho, que te bamboleas.

Etim. De bamb-ol-a, de bamb-a. Bamba por cosa que oscila separándose de su posicion, columpio, chiripa, campana: «Tú *bamba,* yo *bamba,* no ay quien nos tanga. *Bamba* llaman la campana en algunas tierras» (Hern. Nuñ.). Es el movimiento de vaiven, del eúskaro ban separar, -ba. (Cfr. *Banda*.) Bamb-arria y bambarr-ion por chiripa y bobo. Pam-ban-ear y bambane-o por columpiarse y moverse, con ban repetido. Bam-bol-ear y bambole-o con bol = bola, bolo, que fácilmente oscila, bambolla por boato, ampolla. De bambolear se dijo bambalear, bambal-ina que cuelga y oscila; de bambanear se dijo bambonear. Bamb-oche por gordinflon, dim. -oche. Variantes son fanf-arr-on y fanf-arria, como bamb-arria, fanfarr-ear, fanfarron-ear. Körting acude á un fanfa, que dice ser onomatopéico; su conexion con los términos precedentes se deduce de las otras formas románicas. Con bambolla el it. fanfal-uca, mall. fanfulla, com. fanfola, sic. fanfouj, fr. fanfreluche; con bambanear el it. fanfano altanería, fanfarronería, fanfanatore, como fanfaluca, fr. fanfare, fanfaron, del cast. como se vé por la suavizacion de *r,* que no existe en fanfarre = fanfarra ó música efectista, de mucho ruido y pocas nueces, donde la *rr* se conserva fuerte por ir al fin. En Aragon bamb-or-ot-ero es alborotador y estrafalario. En Lucas Fernández (144) panfarron. En Asturias bamboliar es voltear, como en Aragon bambolear remover, menear. En eúskera ban-ban = ufano. En Honduras bamba es el peso, pagar en *bambas* es pagar en *soles:* díjose del peso como de la campana, del oscilar al pesar, luego dinero, como el *peso.*

Banco. I, 16, 56 quatro mal lisas tablas, sobre dos no muy yguales bancos.—39, 204 passandole de banco en banco, de popa á proa. || II, 21, 78 que ella es una chapada moça, y que puede passar por los bancos de Flandes [los bancos instables de arena que ciñen las costas de Flandes y Holanda, formados por el vaiven del mar en los parajes de poco fondo, ó en la entrada de los ríos, donde se llaman *barras* por *barrear* el paso. El peligro de los que navegan entre tales bancos hizo decir proverbialmente de los que tienen prendas excelentes, que pueden pasar *por los bancos de Flandes*].—63, 244 sobre los braços de la chusma de banco en banco.—63, 248 en algun barco pequeño, de hasta seys bancos.

Etim. Del ital. banco, banca, del germ. bank; en fr. banc, banque; bancarrota de bancarotta.

Banda. II, 63, 244 començando de la derecha vanda, le fue dando, y bolteando... hasta boluerle por la siniestra vanda [lados de la galera]... por la vanda del Poniente.

Etim. Banda por lado en cuanto distinto de su opuesto, «de la banda de acá del río», costado de la nave, de banda á banda = de uno á otro lado, parte ó porcion de tropa, parcialidad, agrupacion de animales, lista que cruza e parte á parte ó cinta en general, cor o cosa distinta del fondo y resto de a tela, etc.: del eúskaro ban-da separa , ban distinguir, -da. Band-ada, bar l- -arse, band-azo ó golpe de mar ó l ı- lanceo, band-ear por atravesar de r a

á otra parte, por conducir la parcialidad, por mover á una y otra parte una cosa, por ej. en Aragon la campana, voltearla, bandearse ó bandeárselas esquivando las dificultades, band-era compañía ó enseña de la misma ó de la parcialidad ó bander-ía, a-banderar, formar compañía ó banda de tropa, bander-illa, a-banderill-ar, banderill-ear, bander-in, bander-izo, ó parcial, band-ero íd., banderiz-ar, bander--ola, band-in, band-o faccion, partido, band-ola, bandol-era ó correa que cruza el pecho, en bandolera, band-illa, des-band-ar, á la desband-ada ó separarse de la banda. Bando equivale á banda: «de vos abré grand bando» (*Cid*), es decir parte. Suelen derivarlo del god. bandi atadura, al. Band; pero no significa atar, sino separar, parte distinta, bien que al formar parcialidad se reunan los que la forman, pero nada de reunion hay en banda por lado, bandear, etc., sino todo lo contrario; la banda ó cinta no se dijo porque ate, sino por ser tira separada y que vá á un lado. En la *Celestina* (act. 16, p. 63) tenemos la acepcion primitiva de *lado, parte*, de donde parcialidad, bandería: «la muerte nos sigue y rodea, de la cual somos vecinos y acia su *bandera nos acostamos* segun natura». Band-ir por separar, desterrar, band-ido, son respecto de band-a lo que banir y banar respecto de bana. Band-eja dim., cosa que aparta, bandej-ar hacer ó sustentar bandos. A-bandonar y abandoño, como baldonar y baldon de balda, tienen que reducirse á banda, dejar á parte, de bal-dun, ban--dun, dejado ó puesto ó tenido en desprecio y separado; ant. fr. bandon, à bandon ó dejar á merced de, abandon- n Ni siquiera existe aquí la idea de p ibicion ó destierro, sino la de dej á un lado. Confirmo todo ello con p dar por distribuir (uno á uno) del fu o de Sobrarbe: «Entonz *se panda* la oneda sobre las gens entra á cien sueldos.» En Berceo: «Mi ama querria yo que fuesse en esti vuestro *vando*» (S. Or. 72), partido. «Sáquenos Dios á puerto, sea de nuestro *vando*» (*Sacr.* 84), esté de nuestra parte. En el alto Aragon em-pandullar es hacer algo aprisa y mal; y en Aragon bandu-villa es red en forma de manga, de billa = reunir, bandu, como pandu, en pandorga, etc. Pandar deriva de banda, como a-pañar de ban. En la Germanía vale juntar ó componer los naipes para alguna fullería, es formar banda, como su diminutivo pand-illa, pandill-aje, pandill-ar, a-pandill-ar; en gall. dícese del juego del escondite, cuando el que busca anda de un lado para otro. A-pandar es pillar, atrapar, en Asturias recoger. Pand-ear equivale á band-ear, irse á un lado, no puede venir de pandare, y se vé por las demas formas siguientes. Pando, pand-ero, pander--eta, pand-ora, pand-urria ó band-urria ó mandurria (Hita, 1207), diminutivos -urria de banda, panda, como band--ola, bandol-on, bandol-ina. La idea comun de todos estos instrumentos es la de ser ventrudos, de tener bandeada ó pandeada la madera, lo mismo que pant-orra, dim. pantorr-illa por lo panzudo del músculo, pues en pg. pant-urra vale barriga, en Navarra re-pant-ingarse por arrellanarse sacando la panza, y band-ujo, por tripa grande de cerdo, etc., llena de carne picada, y al N.-O bandullo vientre, llenar el bandullo. Pand-orgo y pandorga por gran panza, mujer ventruda, ó dominguillo relleno, -orga eusk., band-ungo en Asturias por panza y entrañas de res muerta. No pueden venir unos de estos términos de pandus, otros de πανδοῦρα: el cambio entre *p* y *b* y los sufijos euskéricos, prueban venir de banda y panda, así como panza y banza otro instrumento ventrudo, de ban, pan. Pasemos á la raiz ban, pan, de donde *ban-da*. En eúskera ba = uno, bana = uno á uno, bana-

-bana-ka = uno á uno por separado, bana-ko = especial, distinto, ban-an = de uno en uno, banan-du = separar, distinguir, bana-tu = separar, esparcir, bana-z = á parte, ban-era — modo propio, y característico, distintivo. Ban-al, adj. -al, epíteto de las cosas cuyo uso imponía el señor á sus vasallos, que formaban su parcialidad, su bandería, en fr. ban-al con la acepcion de cosa villana, la cual no creo haya pasado á España, pues ya existía aquí, banal-idad. En Aragon ban-ar señor de vasallos con autoridad de poderlos alistar bajo su bandera: «Y dábanse á cada uno de los que llamaban *banares*, doscientos florines» (ZURITA). Ban-al es adj. y ban-ar es nombre de agente de una raiz ban, que tiene que significar parte distinta, parcialidad, como significa en eúskera. El verbo correspondiente se conserva en Asturias, es ban-ar por voltear y amasar, es decir traer de un lado para otro. En Galicia pan-arra = simple, bobalicon. Nada tiene que ver aquí el germ. ban de Körting, raiz que significa mandar, propiamente manifestar, como φαίνω, φημί, φωνή, fa-ri, y de la cual derivan nor. benda, god. bandvyan, por mostrar, manifestar, y nor. bann orden, mandato, prohibicion, ant. al. ban, pan, al. Bann, y ant. al. bannan, pannan, med. al. bannen, al. in. Bann thun, mandar, dar órdenes, citar. Pruébase que aquí no se trata de señor y vasallos en razon de mandar el uno y de obedecer los otros por el mismo ban-al = lo del parcial ó bandero, ban-ar el que forma la bandería, y por el ant. a-ban-ar, desterrar, abanacion, es decir separar, y ban-ir, por desterrar, ban-ido separado, desterrado, (*Baen.* 526, SANTILL. etc.). Band-ir, y band-ido ó separado, desterrar, vienen de banda que vale parte. No puede, dice el mismo Díez, el al. bannan originar el banir y menos el bandir, y así prefiere acudir al gótico banvyan de bandvyan, pero estos verbos sólo tienen la acepcion de mostrar, manifestar. En fr. se vé tambien la idea de parte y apartar, for-ban, for-banir echar fuera, ar-ban, arrière-ban, como de esta ó de aquella banda. Ban-zos por listones del bastidor y peldaños de la escalera de manos, en Asturias por las losas divisorias de las heredades, ban-zado por reten de agua para una presa, llevan patente la idea de separar, que no existe en las germánicas. Derivado de ese ban, de donde ban-ar, es re-ban-ar ó sea dividir, cortar un lado, re-ban-ada la porcion separada, y arre-bañar ó coger, tal vez con arra mano, ó de a y re, arrebañar el plato, arrebañ-aduras, rebañ-o ó hato, como banda aparte, rebañadera. Reforzada la labial: pañ-ar y a-pañ-ar por coger, allegar, juntar, ó apannar *(Fuero Juzgo)*, apañar por procurar, cuidar (JUAN MANUEL), por remendar ó poner un apaño = pedazo, remiendo en Aragon, apañ-ador, apañ-o, por buscarse los medios, apañ-uscar coger apretando con las manos. Y con *f:* fana en Asturias por terreno separado geológicamente, fan-ar y fañ-ar ast. y gall. por cortar las orejas á las ramas, robar, quitar, a-fan-ar, a-fan, afan-oso, despues por robar «anda afanando relojes» (GALDOS), buscar, procurar, tener afan, como apañar, en gall. a-fan-ar, hurtar, a-fan-icar, rebuscar los últimos residuos. De incierto origen dicen los autores que es afanar; tal vez céltico, añade alguno. El fanné francés se refiere al manosear y ajar cogiendo. Apañar no viene de *appangere apegar, como no vienen las demas formas emparentadas. En el alto Aragon band-ada es la llanta, bana el cuerno de los pastores para el aceite de enebro con que curan el ganado, y se dijo por lo torcido, pues en-van-arse es combarse alguna cosa recta, como bandearse y pandarse; vanada es la vertiente del

tejado. De-van-ar, devanad-era, de-van-ear, devane-o, de ban, prueban que hil-van-ar, hil-van, deshilvanar, significaron tal vez coger con hilo, no hilo vano; van = fan = pan = ban: a-fan-ar, a-pañ-ar, a-pan-dar, ban-dar. En gall. ban-ear es mover, ban-go lo que no asienta bien y se menea, adj. -go, bances los banzos ó listones de madera que forman los costados de una barca, y sobre los que se mueven los remos. La ban-asta se halla ya en Reichenau (s. VIII): «Cofinos banistas».

Band-era. I, 18, 68 los que seguis y militays debaxo de las vanderas del valeroso Emperador.—40, 211 con la blanca vandera de paz del atadillo. || II, 16, 59 un carro lleno de vanderas Reales.

Etim. De band-a.

Band-in. II, 63, 244 sentaronse por los bandines [«género de asientos en la popa de las galeras en las dos bandas ó costados» (*Dicc.*].

Etim. De band-a.

Band-o. I, 28, 138 Esto que supe, puso en vando mis esperanças [hizo que las perdiese, es poner en cuestion, en duda, pues bando es parcialidad, partida, faccion]. || II, 54, 206 por obedecer al vando de su Magestad, [contra los Moriscos el 10 Julio de 1610].—60, 231 por ser uno de los de tu contrario vando.—61, 235 los muchos bandos que el Visorrey de Barcelona auia echado sobre su vida.

Etim. De band-a y band-ir.

Band-ol-ero. II, 60, 229 de algunos foragidos y vandoleros que en estos arboles estan ahorcados [«se dijeron bandidos y *bandoleros*, comunmente *Vandoleros*, por estar echado *vando* y pregon contra ellos» (Cov.].—60, 235 e rage de bandolero.

Etim. De band-ol-a, de band-a.

Banquete. I, 10, 31 *bis* en algunos s tuosos banquetes.—37, 199 quando l buena suerte les depara algun banq te. || II, 3, 13 acabose el banquete.—58, 218 en metad de aquellos banquetes sazonados.

Etim. Del fr. banquet, it. banchetto, que segun G. Paris (*Rom.* 1880, 334) no derivan de banc, sino de ban, aunque se confundió con este vocablo banc, que valía mesa; ban era una invitacion, convocacion; pero en el siglo XV, en que aparece el vocablo, no significa más que «petit repas après le souper, dans la soirée», es decir una merienda.

Bañ-ado. I, 34, 179 saldré bañada en mi casta sangre.

Etim. De bañ-ar.

Bañ-ar. I, 16, 59 que le bañó toda la boca en sangre.—18, 68 los que en Pisuerga se bañan.—21, 86 y se las bañara en lagrimas [las manos].—26, 118 se dio media dozena de puñadas, en el rostro, y en las narizes, que se las bañó todas en sangre.—44, 238 y aun se las bañó con lagrimas [las manos].—50, 263 y bañarle en templadas aguas. || II, 14, 50 en cuyo suaue licor bañauanse las yeruas.

Etim. De bañ-o, de balneu-m, vulgar baneum, de βαλανεῖον. El *baño de María* se refiere á la hermana de Moisés, en el s. XV *balneum Mariae*.

Bañares. I, 1 Al Duque de Beiar..., Conde de Benalcaçar, y Bañares.

Baño. I, 40, 207 prision, ó casa, que los Turcos llaman baño, [de suyo *casa, edificio*, de بنيه = *banīa* «edificio, construccion», بنى = *bana, iabnī* edificar (Cfr. *Al-bañil*].

Barajar. II, 7, 23 porque quien destaja no baraja [convenirse en el ajuste para evitar riñas, barajar es reñir].—12, 41 y en acabandose el juego, todas [las piezas del ajedrez] se mezclan, juntan, y barajan [se revuelven y confunden].—23, 88 paciencia y barajar.

Etim. Barajar, baraj-a, baraj-e por mezclar, confundir, sobre todo aplicado á la baraja, que de aquí tomó su

nombre; antiguamente varaia por riña (*Cid* 3295), baraja por contienda (HITA 225), barajar por disputar, luchar (BERC., *S. Dom.* 155, *Loor* 122), en el F. de Villavicencio: «Qui in baralia cum suo vecino sakaverit lauzam», *lia* grafia antigua por *xa, ja*, en Asturias y en el *F. Juzgo* barajar = baraiar por reñir y hablar demasiado confundiéndolo todo; en cat. barallar, pg. baralhar, prov. baraia, auv. baraja, lang. y gasc. baralha. No puede separarse este tema del de bar-ullo, bar-ull-ar, em-bar-ullar, donde -uli = revolver, en Asturias baruyeiro el charlatan y embustero, baruyo el barullo y confusion de gentes. En bara-jar y en bar-ullar, el tema comun es bar, el mismo que dió var-ar, par-ar, bara-to (Cfr.). Efectivamente del bara = á bajo, detener, salió bara-tch, bara-tz, que vale lenta y detenidamente, baraistu cachaza, paciencia, baraitz despacio, baraz-tu, barach-tu retardar, detener, y tal es el primitivo valor de barajar, el de poner obstáculos, echar abajo deteniendo, derrotar, confundir. Variante es em-barazar, embaraz-o, des-embarazar, desembaraz-o. Barajar lo traen de πράττω tratar, embarazar lo trae Körting de la misma raiz de donde barra, barrar, cuya *rr* fuerte y falta de *z* = *j*, estan desmintiéndole. En Asturias barazas son las cintas con que se sujetan las sayas las mujeres, en Galicia es-barazar vale resbalar, lo mismo que es-barar, por venir ambos del tema bara.

Barat-a, posv., I, 28, 135 assi como el que no piensa pagar, que al concertar de la barata, no repara en inconuenientes [trato ó cambio fraudulento, de donde *cobrar el barato* en el juego, *barat-ero* el que lo cobra, *meter á barato*, embrollar un asunto con objeto de que *á rio revuelto ganancia de pescadores*].

Etim. Del antiguo barat-ar, de barat-o.

Baratario. II, 45, 169 la insula Barataria, o ya porque el lugar se llamaua Baratario, o ya por el barato con que se le auia dado el Gouierno [de *barato*, engaño, aquí burla. «Barataria, fraus, dolus in contractibus vel venditionibus» (DUCANGE). Villanueva en su *Viaje literario* (t. 7, c. 53) citando una escritura del convento de Agustinos de Santa María de Mur en la Conca de Tremp del 1168, en que Arnaldo Mir, Conde de Pallá, hace donacion de unas tierras *in insula quae est in Paratavia*, discurre si se diría de aquí la *insula Barataria*; pero leyó mal, pues dice *Parata via*].

Barat-ija. II, 52, 201 dixo, que no acertaua á pintar tantas baratijas.—53, 203 nombraua con todo ahinco todas las varatijas é instrumentos, y pertrechos de guerra.

Etim. De barat-o.

Barato. II, 24, 93 que si querian agua barata [en oposicion al vino, *lo caro*].—27, 104 por la respuesta de cada pregunta pedia dos reales, y de algunas hazia varato, segun tomaua el pulso a los preguntantes [abarataba el precio].—36, 140 y no se ha de dar tan barata la libertad de una tan gran señora.—45, 169 o ya porque el lugar se llamaua Baratario, o ya por el barato con que se le auia dado el Gouierno [engaño, fraude (*Partid.* 7, t. 16, l. 9].—49, 185 me auia de dar algun escudo, por lo menos de barato... los que esperan barato [«dar barato, sacar los que juegan del monton comun, ó del suyo, para dar á los que sirven ó asisten al juego» (COV.].—71, 270 le parecio ser pesada la burla, y muy varato el precio della.

Etim. Baratar es bajar el precio, de donde negociar (HITA, 293), en Tiaguas trocar; barata en el juego de tablas reales cierta disposicion de las piezas que rematan el juego, es decir que echan abajo al contrario. La idea primitiva es la de *abajo*, echar abajo

detener, de donde derrotar, confundir, abaratar y negociar, en gall. barajar los naipes, trocar, bajar el precio: es, pues, el mismo tema de bara-jar y vara-r y para-r. En efecto, ant. *mala barata* = desperdicio, abandono de bienes, *á la barata* = sin orden, confusa y perdidamente, *dar de barato*. «En el passar de Xucar y veriedes *barata*» (*Cid* 1228), es decir derrotar, dispersar al enemigo, en Hita por trato y negocio (263), en Méjico venta á precios bajos, como baratillo, ser barato ó bajo para uno; lo mismo vale baratar en Baena (12), y baratador por traficante y revoltoso (225), engaño y falsedad (*Rim. de palacio* 666, *Danza d. l. muerte* 59), como barajar vale poner obstáculos, confundir, engañar, es decir echar abajo, detener abajo. Barat-o, barat-ear, barat-ero, barater-ía, a-baratar, barat-illo, barat-ija, barat-ura, des-baratar ó dispersar como barata en el Cid, desbarate, desbarat-o, como disparatar y disparate de parar. Baratero = el que pone las cartas en tierra, barato = la postura, cobrar el barato ó postura. No hay medio de aceptar πράττω = tratar. En Berceo desbaratado y desvaratado = destruído (*S. Mill.* 292) hablando de una ciudad, es decir echar por tierra, y por debilitado, andrajoso (*S. Dom.* 728); en D. J. Manuel em-baratarse = mezclarse con el enemigo viniendo á las manos. Es el eúskaro bara-ta = lo que está abajo, puesto abajo, como bara-teh de donde barajar y em-barazar, bara punto de detencion, ir despacio, deteniéndose, abajo, hácia abajo, lo mismo que bera, de *-ra* = hácia, *be*, *ba* = abajo. (Cfr. *Varar*, *Parar*, *Baraja*.)

Báratro. II, 20, 76 en quanto el smo encierra | En su baratro es-ıtoso.

Ztim. De βάραθρον.

Barba. I, 7, 21 tendre peladas y tadas las barbas a quantos imagi-ren tocarme.—16, 60 y echandole á tiento mano á las barbas.—16, 60 Soltó en esto el quadrillero la barba de don Quixote. [Y adviértase, pues suelen pintarle sin barbas. A los judíos prohibía la ley raerse las barbas; los griegos y romanos se la quitaban, excepto los filósofos cínicos, aunque los antiguos romanos se las dejaron. En España se traían las barbas en la edad media, como se vé por el poema del Cid del s. XIII y por las pinturas del XIII; pero las atusaban. En Aragon se llevaban tambien en el s. XIV, pues Pedro IV prohibió las postizas de los petimetres (DUCANGE, art. *Barba falsa*). En Castilla se suprimieron por entonces, como se vé en los monumentos. En el s. XVI Francisco I para ocultar una cicatriz se la dejó y las barbas se pusieron de moda entre los galanes, afeitándoselas las personas graves. Con Carlos V introdujéronse en España las barbas largas á la tudesca, cuando «antes andaban rapados á la romana como muestran los retratos del Rey Don Fernando V» (CABRERA, *Hist. Felipe II*, l. 1, c. 9). En el resto del s. XVI se llevaban atusadas, y lo mismo en tiempo de Cervantes; muy entrado el XVII se llevó solo el bigote y perilla hasta el XVIII, como los alabarderos. Al mismo tiempo que volvían á dejarse crecer las barbas, se introdujo el cortarse la cabellera, que antes traían larga los seglares. Carlos V se la cortó en Barcelona en 1529 por sus dolores de cabeza, y le imitaron los cortesanos (SANDOVAL, l. 18, c. 1). Se había llevado la cabellera sin las barbas hasta entonces; despues hasta Felipe IV barbas sin cabellera; bigotes y perilla con cabellera hasta Felipe V. Los modernos han vuelto al uso greco-romano].—18, 66 Para mis barbas [fórmula de juramento, atestiguando por las barbas, objeto de aprecio y signo de la virilidad: juraron *por* sus barbas, ó sea *para*, como en *para mi santiguada*, el *Cid* y D. Alvaro de

Luna: «Por aquesta barba que nadi non meso, | Non la lograran los Infantes de Carrion»; del Condestable cuenta Mariana (l. 22, c. 12) que preso, vió desde una ventana á D. Alonso de Fonseca, Obispo de Avila, que iba acompañando al Rey, y «puesta la mano en la barba, dijo: Para estas, cleriquillo, que me la habeis de pagar.» Era afrentoso cogerle á uno las barbas: «Que hauedes vos, Conde, por retraer la mi barba?... Ca non me priso a ella fijo de mugier nada, | Nimbla mesó fijo de mora nin de cristiana, | Como yo á vos, Conde, en el castillo de Cabra, | Cuando pris'a Cabra, é á vos por la barba | Non y ouo rapaz que non meso su pulgada» (*Cid*, 3295), es decir que en señal de admiracion y de burla no se puso el dedo pulgar, de la mano cerrada, en los labios diciendo oh!, como suelen hacer los muchachos. En Oriente solos los sacerdotes, de cualquier religion, se dejan las barbas, los sacerdotes cristianos de todos los ritos, los rabinos, los jeques, y se les besa en ella al saludarlos ó se hace ademan de besarla].—18, 68 arrancauase las barbas [de desesperacion].—20, 81 se bueluan en seys Iayanes, y echadmelos á las barbas uno a uno, ô todos juntos [ponédmelos delante de mis barbas].—21, 83 y otro de hazerse la barba.—21, 88 que te rapes las barbas.—22, 90 con una barba blanca.—29, 144 aquel maço de barbas... las barbas le ha derribado y arrancado del rostro.—29, 145 nos salieron al encuentro quatro salteadores, y nos quitaron hasta las barbas y de modo nos las quitaron, que le conuino al barbero ponerselas postizas [juego del vocablo, *quitar hasta las barbas*, significa *dejarle rapado*, quitarle todo, robarle todo, la guasa del Cura no la entendió D. Quijote, pues no se inmutó, como ni entendía otras, por estar tan embebecido en sus ideas].—37, 196 y la barba muy bien puesta.—47, 252 que no es todo hazer barbas. || 20, 77 dixo a la barba de las habilidades de Basilio [mofándose al preferir las dádivas de su contrario].—49, 188 porque el no tiene pelo de barba [no tiene barba alguna].—62, 237 sino mirara a las barbas honradas, que estan a la mesa, [á las personas de distincion].—72, 272 no quise yo entrar en ella, por sacar a las barbas del mundo su mentira.

Etim. De barba. Barb-ica y barb-uca, diminutivos, dieron barbiqu-ejo (en Honduras, Venezuela, etc.,) y barbuqu-ejo (Colombia, etc.).

Barb-ado. I, 29, 142 el bien barbado barbero [con barba postiza].—29, 144 y quando se las tuuo puestas, se apartó, y quedó el escudero tan bien barbado, y tan sano como de antes.—48, 255 ya hecho hombre barbado. || II, 38, 146 barbada, y con vigotes tenga yo mi alma quando desta vida vaya [alude á las barbas del escudero Trifaldin. «Fué manera de decir de un cuerdo eunuco significando que no se ha de procurar tanto el ornamento del cuerpo, como el del alma.» Así á propósito de *tener barbas en el alma*. (A. Sánchez de la Ballesta].

Etim. De barb-ar.

Barb-ar. II, 40, 150 y no hallaste otro genero de castigo que dar a estas pecadoras, sino el de barbarlas?

Etim. De barb-a.

Bárbaro. I, 25, 113 de las edades preteritas, Griega, Barbara, ô Latina.—47, 253 Que ingenio, sino es del todo barbaro, é inculto. || II, 6, 21 Persas, Griegos, y Barbaros.—28, 108 Harto mejor haria yo sino que soy un barbaro, y no harê nada que bueno sea en toda mi vida.—68, 261 callad barbaros.

Etim. De bar-bar-us = βάρ-βα-ρος = extranjero, que no habla bien. Barb ri-dad, barbar-izar, barbarie = bar baries.

Barbaroxa. I, 39, 204 hijo aquel famoso cossario Barbaroxa

Era tan cruel el hijo de Barbaroxa. [Hariadeno ó Cheredin Barbarroja, natural de la isla de Metelin en el Archipiélago, hijo de un alfarero, llegó por su valor á ser General de la armada otomana, sucedió á su hermano mayor Horruch en el reino de Argel, se apoderó del de Tunez, de donde no sin trabajo le desalojó Carlos V en 1535. Su hijo Asan Bajá fué Rey de Argel y padre de Mamamet Bei, capitan de la galera de que se habla en el texto, y que por haber sido tomada por los cristianos se le llamó desde entonces *Presa*. No fué *hijo* de Barbarroja el capitan de la *Presa*, como dice Cervantes, sino nieto].

Barbecho. I, 25, 112 que andauan en un barbecho de su padre.

Etim. De vervactum. «La tierra de labor que se ara y barbecha para la sementera del año siguiente» (Cov.), que se deja *holgar* un año para que se nitrogene y no se gaste, conforme al uso de Castilla.

Barber-ía. I, 45, 240 todos los instrumentos de la barberia.

Etim. De barber-o.

Barb-ero. I, 1, 2 Maese Nicolas, barbero del mismo pueblo.—21, 83 tan pequeño, que ni tenia botica, ni barbero.—29, 145 nuestro amigo, y nuestro barbero || II, 32, 123 La donzella barbera.

Etim. De barb-a.

Barbi-lúcio. II, 1, 6 con un pagezillo barbiluzio [barbilindo, afeminado, de cara y barbas remilgadamente cuidadas].

Etim. De barba y lúcio, de lucidus = que brilla, tiene luz ó luc-em lux.

Barbi-poniente. II, 1, 6 el Morillo barbiponiente [en *Alexandre*: «De [illegible]age de Ciro, ninno barba punnien- (1244), «el mancebo que aun no le salido la barba» (Cov.].

Etim. De barba y pun-iente, de punque apunta, mejor que de pungen- = que punza.

Barbi-taheño. II, 1, 6 moreno de rostro, y barbitaheño [roya, ó roja].

Etim. Como tahén, la caballería que hace mover la tahona, parece venir de طحين = tajhīn trigo, trigueño, tahona es el tājhūna.

Barb-udo. II, 48, 181 un escudero de casa, hombre ya en dias, barbudo.

Etim. De barb-a.

Barc-a, -o. I, 20, 78 no auia barca, ni barco. [«Barca, vagel pequeño, mayor que barco» (Cov.].—40, 211 compre allá una barca, y buelua por los demas.—45, 243 portazgo, ni barca [derecho del pasar un río en la barca]. || II, 29, 110 De la famosa aventura del barco encantado.

Etim. Cfr. *Varar*.

Barc-ada. II, 29, 113 a dos barcadas como estas, daremos con todo el caudal al fondo.

Etim. De barc-a.

Barcelona. II, 3, 10.—59, 228 otras justas ay en Barcelona.—72, 272 Barcelona, archiuo de la cortesia, albergue de los estrangeros...

Barcino. II, 74, 276 dos famosos perros, para guardar el ganado, el uno llamado Barcino, y el otro Butron. [Dícese *barcino* el perro ó el buey que tiene el pelo mezclado de blanco y pardo, ó royo: «galgo barcino, ó malo ó muy fino», dice el refran. Así se llamaba uno de los perros de caza de Felipe II, como dice Argote de Molina en su discurso sobre el *Libro de la Montería* (c. 19].

Etim. Barzos en náutica por maderos que hacen bordo en escotilla, barz-al en América por maleza (Cuervo), barz-on ó anillo de madera, en un principio de ramaje, y en náutica soga de esparto con nudo para asegurarse al cintero al bajar suspendidos de él, barch-at entre los mozárabes haz de cosas menudas, de leña, barch-in sera de esparto, cat. barj-ola, cast. barj-ul-eta bolsa, alforjas, barc-ia desperdi-

cios del grano, aechaduras, barc-ina en Andalucia red de esparto, carga ó haz de paja, barcin-ar coger gavillas de mies y echarla en el carro para llevarlas á la era, barc-ino y barc-eno de color de esparto propiamente, barceo esparto seco que sirve de estera en los lugares pobres de Castilla, al-barza canasta de pescador hecha de mimbres, pg. barça, cat. barsa por zarza. En el alto Aragon barza es la zarza. Todos términos que llevan consigo la idea de ramaje, de bar-tch cosa que impide y retarda, como barda, varga; en eúskera barze es travesaño de las puertas de campo, barzun, bartzun badil para coger brasas en forma de gancho, barza haya pequeña, bartz, bartch liendre. (Cfr. *Varar.*)

Barda. I, 13, 43 que entró en la fortaleza de la caualleria dicha, no por la puerta, sino por las bardas, como salteador, y ladron [por las bardas de encima de la tapia ó las que forman el seto].—17, 64 Prouó a subir desde el cauallo a las bardas [del corral].—41, 215 por las bardas, ó paredes del jardin, auian saltado quatro Turcos. || II, 3, 11 Aun ay sol en las vardas [aun no es tarde].

Etim. Cfr. *Varar.*

Barniz. II, 14, 52 unas narizes de pasta, y barniz de mascara.—16, 55 las espuelas... dadas de un barniz verde.

Etim. De berniz su variante, del fr. vernis de vernir, de un *vitrinire derivado de vitrum = vidrio, es decir vidriar, dar vidriado á un objeto.

Barniz-ado. II, 62, 241 pintada y barniçada como jaspe.

Etim. De barniz-ar, de barniz.

Baron-ía. I, 18, 67 señor de las Baronias de Vtrique.

Etim. Cfr. *Varar.*

Barra. I, 2, 3 poniendole unas barras de hierro.—21, 87 Esso pido, y barras derechas, dixo Sancho [sin trampa ni engaño en el juego, que se juegue clara y limpiamente: el bueno de Sancho se olvida de la Señora de Panza y de los Pancicos chicos].—25, 112 que tira tan bien una barra como el mas forçudo.—33, 163 Y quando el amigo tirasse tanto la barra [se excediese], que pussiese a parte los respetos del cielo. || II, 19, 70 gran tirador de barra.—19, 72 tirar la barra.—41, 156 la auentura es ya acabada sin daño de barras [«Suele por alusion sinificar tanto como sin perjuicio de tercero» (Cov.). «*Barras* en el juego del argolla, lo que ella es haz; y díjose así por estar señalada con unas rayas atravesadas unas con otras, como las *barras*, ó barretas que se cierran con maderos y estacones enrejados, de los cuales usan en las castramentaciones y en las plazas, cuando en ellas se corren toros, para cerrar las calles. Estar en barras, estar dentro de la argolla, próximo á embocarse: dícese del que tiene su negocio en buen punto y casi seguro». La metáfora *sin daño de barras* está, pues, tomada del juego dicho, «cuando tirando alguno cabe tuercen el argolla, no siendo su intento tirar á ella, sino á la bola del contrario» (Cov.]. – 51, 195 Esso pido, y barras derechas.

Etim. Barrar ó barr-ear es cerrar, fortificar, cercar, encerrarse dentro de una defensa, en náutica como varar: del eúskaro barr, que vale dentro, por ser intensivo de bar, que vale abajo, barruti, barrutegi = cercado, barru = lo de dentro, barrutu = encerrarse dentro, barro, barro egin coger, encerrar, barro-ki establo, barru, barr--un interior, barrundu penetrar. Barr--era, barr-eda, barr-a todo lo que cierra y detiene, como barr-ote de hierro, banco de arena que cierra la entrada de una ría, despues toda pieza lar de metal, etc., barr-ote, des-barr-a pasar de la raya ó cerco, desbarr al-barr-ada cercado, pared de pied seca. La acepcion de cercar é impe es la única en it. barra, barrare, b

rriera, fr. barre, barrer le passage, barreau, em-barrasser, prov. barras impedimento. Körting acude al hipotético *barr-us, de varus torcido de piernas, que nada tiene que ver con el cerrar y barrear. «A traque barraque» significa pasando por toda clase de dificultades. En Titaguas barra por quijada.

Barrabas. I, 5, 15 Encomendados sean â Satanas, y â Barrabas tales libros. [Barrabas para los cristianos es el tipo del hombre malo, «*es mas malo que Barrabas, tiene la pielde Barrabas*»: la razon es por haberlo preferido los judíos á Cristo]. || II, 5, 17 Ven acâ bestia, y muger de Barrabas replicô Sancho [á su mujer!].—57, 216 Barrabas te acompañe.

Barragan-ía. I, 11, 36 Por lo de barragania [por mera barragana ó amiga].

Etim. De barragan, que en el *Fuero Juzgo* vale soldado, valiente, patriota, en una Biblia escurialense (*l-j-4*, f. 340): «Dios barragan» por Deus fortis. Barragan-adas son valentías: «A bien te salgan, hijo, tus barraganadas, el toro estaua muerto, y haziale alcocarras con el capirote desde las ventanas» (Hern. Nuñez). «El moro Avengaluon mucho era buen *barragan.* | Con dozientos que tiene yva caualgar» (*Cid* 2680). Si se permite fantasear, puesto que barr- indica el cercado y muralla primitiva hecha de troncos y ramas (Cfr. *Barra*), y gan en Eúskera vale encima, sobrevenir (Cfr. *Ganar*), barra-gan suena el valiente que salta el muro, que gana la plaza, ó el que está sobre el muro bien fortalecido, soldado valiente. Tal vez te-
os aquí el término ibérico para
brar al guerrero. Eguilaz me di-
ue barragana cree que viene de
مرا = marā jhanā = mujer de bur-
tengo dificultad en el cambio de
b y de *jh* (j) en *g*. Como mance-
ba de mancebo, díjose de barragan.

Barranco. I, 28, 138 no hallê derrumbadero, ni barranco, de donde despeñar y despenar al amo [ribazo alto sobre una quiebra, como hoy se entiende en América, y se halla en Garcilaso (*Egl.* 2). «Llegué á un barranco de muy gran altura», y Mariana (l. 6, 14) hablando de las «*barrancas* muy altas» por entre las cuales corre «el Tajo acanalado entre» ellas en Toledo]. || II, 13, 45 No ay camino tan llano que no tenga algun tropezon, o barranco.—46, 172 pero como es ligero el tiempo, y no ay barranco que le detenga.

Etim. Adjetivo *-ko* de barr-an, barr-en = hondura, dentro, en Eúskera; «á trancas y barrancas», barranc-a, barranc oso, barranqu-illa, a-barranc-arse, des-em-barrancar (Cfr. *Barrenar, Barriga, Barrunto*). Em-barn-ecer es engordar, tomar carnes interiormente, de barne-an, barne-tik dentro.

Barren-ar. II, 8, 28 quien barrenó los nauios.

Etim. De barren-a, barren-o ó agujero que se hace penetrando: del eúskaro barr-en = dentro; el veru-inus, de veru = asador, no hubiera reforzado la *r*, ni existe nuestro vocablo fuera de España. (Cfr. *Barranco.*)

Barrer. II, 8, 27 deue andar mi honra... al estricote aqui y alli barriendo las calles [al retortero, á mal traer, como escoba que se arrastra al barrer las calles].—40, 151 o ya por los ayres, o ya rastreando, y casi barriendo la tierra.—61, 236 flamulas, y gallardetes, que tremolauan al viento, y bessauan, y barrian el agua.—63, 247 primero quisieron barrer esta costa, y hazer alguna pressa si pudiessen.

Etim. De verr-er-e, por verser-e.

Barriga. I, 9, 29 barriga grande. || II, 10, 35 el albarda, que tambien vino a la barriga de la pollina.—20, 77 y aunque no tiene barriga [la muerte] da a entender que está hidropica,

y sedienta de. || II, 1 le daua dos palmaditas en la barriga.

Etim. Barr-ica y barr-aca estan sin duda conexionados, y si la *r* fuerte es originaria, como parece, y por ella se distinguen barraca de barca y varga, no dudo en derivarlos del eúskaro barr = dentro, pues aunque barraca pudiera haberse dicho por el ramaje, mejor se explica como barrica, por la idea de dentro, de meter, y se confirma con barriga su variante. Barra-c-on, barrig-udo, barric-ada. Derivan de barraca, en fr. baraque, it. baracca. Barr-il es un adj. -il con la misma idea de barr-ica, como barr-al por otra vasija de vino en Segorbe y parra la de miel en Aragon. (Cfr. *Barrenar.*)

Barr-il. I, 41, 222 dandonos dos barriles de agua y algun bizcocho.

Etim. Cfr. *Barr-iga.*

Barro. II, 20, 77 estare yo mascando barro [muerto, por meterse la tierra por la boca del cadáver].—30, 116 como un alcaller que haze vasos de barro.

Etim. A-barrir por destruir, asolar, abarrerlas = destruirlas (*Cal. e Dymna*): del eúskaro barrutu, barreatu, barraiatu = esparcir, disipar, arruinar, derrumbar. Es el barra más fuerte que bara = abajo, es decir echar abajo intensamente, derruir, esparcir. En Andalucía barr-iscar y barrisqu-ear por entregar ó vender á bulto sin cuenta y razon, de donde á barrisco = á red barredera, a-barr-ajar por acometer y derrotar al enemigo, abarrajarse por tropezar cayendo, y entregarse al libertinaje, abarraj-o, a-barr-ote ó fardo para llenar á granel, abarrot-ar, abarrota-miento. «Es red que lleva *abarrisco* | Todo el mundo» (Luc. Fern. 80), cuya ortografía se debe, segun me sospecho, á la Academia, que editó la obra, pues debiera decir *á barrisco.* A-barrar ant. (?) era lanzar una cosa contra otra, en Alava barr-on por sobeo, y bar-te por pan hueco con harina de segunda, usado en Hermua, Larrea y Salvatierra. Barr-o no dudo en derivarle del mismo barretu, del cual abarrir, sin el simple correspondiente: el barro es lo derramado y deshecho. Efectivamente, en Asturias barr-uzar es lloviznar y hacer aspersiones, barru-eira es monton de farr-ones que se queman en la heredad, términos que nada tienen que ver con barro, si no es la idea comun de derramar. Embar-duñar, dun = el que tiene, y por metátesis embadurnar, en Aragon bar-doma por suciedad, lodo corrompido, en Murcia bardom-era por broza que en las avenidas arrastran los ríos; barr-os ó manchas, barroso, barriz-al, barr-on, barr-ero, barri-al, em-barrar, des-embarrar, barr-eño ó hecho de barro. En Galicia es-barrar es tirar una cosa, es-barr-ufar esparcir, salpicar un líquido con la boca, como las planchadoras, ó al estornudar; en el L. de cetrería de Evangelista barr-ados por cubiertos, embarrados. Parra ó vid que se extiende, en gall. barra, ademas vasija para echar miel: de parra = desparramar, intensivo de barra, parra parra = en abundancia, parra-u = pródigo, parra-t = fanfarron, parra-parra nator = vengo con franqueza, abierto, parra = risa, parr-uri = sonrisa, como barr-a = risa, por espaciarse y extenderse las facciones y el ánimo, part = derramar, extender, parraska = multitud, gran abundancia de algo. Los derivados aclaran mejor esta etimología. Parr-al, adj., parr-ar por extender un arbol las ramas, emparr-ado, parr-illa por ser como un emparradito, parr-iza ó parr silvestre. Parr-on ú orza del derramar como parra vasija, des-parra-mar co -ma, des-par-p-ajo dim., desparpajar de par-par ó hablar mucho, par-p-ado, parpadear por extenderse sobre el ojo parpadeo, creo que por parpar-do, an

dar de parr-anda ó regocijo, -anda, como en bar-anda, en vol-andas, de andar, desparramado ó de bureo (barre, risa, regocijo). Es-parr-ar significa en Asturias abrir y extender mucho las piernas, como es-parr-anc-arse, de ancas, parr-on el buey abierto de cuernos, parr-ello el que tiene las piernas arqueadas, abiertas. En Aragon es-barrarse esbarrearse ó des-barrarse es desparramarse, separarse, por ej. un toro de la manada, y parr-eiro en Asturias (Villalon) la tenada ó sitio en que se tiende y guarda el heno. Des-pil-farrar, despilfarr-o es derramar (-farr-) lo reunido ó ganado (pil, bil). Par-par ó voz natural del pato no es más que el modo que tiene de ensanchar las patas, y así parro, y en Alava parra es el pato. Barr-anqu-ear es en Segorbe no ir muy derecho, es decir separándose, barranqu-era la peonza, cuando por no tener bien limado el clavo da vueltas como espatarrándose. En el alto Aragon barrac-udo es el patituerto, barr-osca el escobajo de la uva, barr-astas el calavera de cabeza ligera, es-barrar por desviar, des-barrar, disparatar, es-barr-ero lo que va suelto, lo sobrante de un número ó cuento. En Honduras a-parra-gado=aparrado (MEMBR.), des-parpa-jar = dispersar, de donde desparpajo con soltura, posverbal: -jar es diminutivo, y debió decirse primero des-par-par, de donde par-pado por par-par-do. En gall. es-parrar despachurrar ó extender. En Bagn. de Bigorre es-parricat = éparpillé.

Barr-oso. I, 27, 121 buey barroso. *Etim.* De barr-os.

Barrunt-o, posv., I, 3, 7 y ya te-ı algunos barruntos de la falta de ɣzio de su huesped.—39, 203 y aun-ıe tenia barruntos, y casi promessas ·rtas, de que.—42, 226 le dio saltos oraçon, y barruntos, de que aquel su hermano. || II, 16, 56 De esta ul-ıa razon de don Quixote, tomô barruntos el caminante, de que.—49, 189 y aun a Sancho le vinieron desseos y barruntos de casar al moço con Sanchica.

Etim. De barrunt-ar = sospechar, oler, ant. barrunt-es por espías (*Partid.* l. 11, t. 26, p. 2), barront-a por noticia, aviso (*Alex.* 1729, 1981): del eúskaro barrun = dentro contaminado con su pariente barrenda = espiar, escuchar pegando el oído á tierra, tendido en ella, como aun lo hacen los salvajes en sus guerras, de barr-en-da = estar tendido abajo (Cfr. *Barrenar, Barro*).

Bartolomé. I, 4, 11 me desollará como a un S. Bartolome. || II, 2, 9 llegô el hijo de Bartolome Carrasco.

Basa. II, 6, 21 como lo es la punta de la piramide, que respeto de su bassa ô assiento no es nada.—28, 108 la valentia que no se funda sobre la basa de la prudencia, se llama temeridad.

Etim. De βά-σις, βα-ίνω = andar.

Basca. I, 17, 62 le dieron tantas ansias y uascas.

Etim. Del eúskaro bas-ka, bas-ka-tu = saciarse, comer, propiamente frutos del campo ó *bas*, propio de las gentes primitivas, como bas-ko = montañés. Ant. bas-co, basc-ar, basc-oso; bearn. basca = inquietar, basca-s = se soucier. Segun Körting del eúskaro baska.

Basilea. I, 49, 261 en la ciudad de Basilea.

Basilio. II, 19, 70 el despechado Basilio. || I, v ni dixo nada San Basilio.

Basilisco. I, 14, 49 o fiero basilisco. [«Constat aggravari vulnera introitu eorum, qui unquam fuerint *serpentium* canisve dente laesi» (PLIN., l. 28, c. 3].

Etim. De βασιλ-ίσκος = regulus, reyezuelo, de βασι-λεύς = rey.

Bast-ante. I, 2, 5 fuera bastante a derretirle los sesos.—9, 29 aquel solo golpe fuera bastante para dar fin a su

rigurosa contienda.—17, 61 no es bastante indicio esse, para creer, que.—20, 76 son bastantes a infundir miedo, temor, y espanto en el pecho del mismo Marte.—28, 136 que razones serán bastantes, para persuadir a mis padres... que. || II, 26, 100 el solo es bastante para sacar a su esposa.—55, 211 sufragios tiene nuestra santa madre la Iglesia Catolica Romana, bastantes a sacarte de las penas en que estâs.

Etim. De basta-r.

Bastante-mente. II, 8, 26 aquella jamas bastantemente alabada gentileza y hermosura.

Etim. De bastante.

Bastant-ísimo. II, 19, 73 el dio por disculpa bastantisima a su parecer, ser costumbre.

Etim. De bastant-e.

Bastar. I, 1, 1 basta que en la narracion del no se salga un punto de la verdad.—2, 6 para mi cualquiera cosa basta.—4, 11 basta que yo se lo mande, para que me tenga respeto.—15, 55 no han de bastar todos los emplastos de un hospital.—18, 68 que solo basto a dar la vitoria a la parte a quien yo diere mi ayuda.—21, 88 para ser Conde esto me basta.—29, 144 bastarame subir en las ancas de una destas mulas.—33, 164 bastará para afligirte, y deshazerte, que la sepas tu mismo.—37, 195 y perdoname, y basta. Basta, dixo don Fernando, y no se hable mas en esto.—39, 202 porque a mi me bastaua el resto, para acomodarme, de lo que auia menester un soldado.—45, 240 Basta, si es que esta bazia es yelmo, tambien deue de ser. || II, 26, 100 basta ver como don Gayferos se descubre.

Etim. Cfr. *Basto*.

Bast-ardo. I, 7, 20 porque aquel bastardo de don Roldan [La competencia en los amores de Angelica hizo enconados enemigos á los dos Paladines Roldan y Reinaldos de Montalban, que antes eran amigos, y sobre ello se combatieron en presencia de la dama (*Orlando enamor.*, l. 1].—13, 43 no seria tenido por legitimo, sino por bastardo.—41, 215 aunque ella hablaua la bastarda lengua.

Etim. De bast-o en la acepcion de cosa cerril, como burdo de bur = monte, ó borde de bor = monte. (Cfr. *Basto*.)

Bastec-ido. I, 19 73 una azemila de repuesto... bien bastezida de cosas de comer.

Etim. De bastec-er, bast-ar.

Basti-mento. I, 12, 36 de los que les traian del aldea el bastimento [provisiones de boca, término propiamente militar, que se emplea para el abastecimiento de una plaza, originariamente, despues del ejército, de la armada].—41, 223 sacamos de la barca los bastimentos que tenia. || II, 51, 198 ordenô, que no huuiesse regatones de los bastimentos en la Republica.

Etim. De basti-r (*Basto*).

Basto. II, 5, 17 descubriendo la hilaza de su tela basta y grossera.—38, 145 con voz antes basta y ronca que sutil y dilicada.

Etim. Basto, de la persona rústica, tosca, grosera: «En *basta* ropa conmutó gustoso | La loriga, la cota y la coraza» (MORAT.), ademas albarda: «Hizo, pues, poner los *bastos* y el bagaje» (MAR.), y as en el palo de naipes llamado *bastos*, es decir palos: «Pero entran en la de copas ó *bastos*» (*Pic. Just.*). Tratándose de palos y del baste hecho con ramaje y de persona rústica, la raiz nos lleva al bosque ó al monte: tal significa bas, baso en Eúskera, de donde basa-ti, basa-tu = salvaje, baz-terra = lo del monte, h[illegible] cienda, terreno, region, basa-iaun = el señor del monte, valle Baztan: [illegible] raiz es bas-ta de bas y -ta, y Diez [illegible] cree euskérica. Ba-s vale bosqu[illegible] monte por lo enredado, amontona[illegible] de ba = uno (Cfr. *Baza*). Bast-on aur

baston-azo, baston-cillo, baston-ero; it. bastone, prov. basto(n), fr. bâton, pg. bastão, todos derivados, como se vé, del castellano, donde sólo existe el simple basto por palo. En Du Cange: basta = vallum, septum, clitella, bast-aga = carga, del baste, bast-a, ó basto, como hecho primitivamente de ramaje; it. basto, prov. bast, fr. bast, bât. Basto por tosco, es decir cerril, basta por hilvan tosco, bast-illa, basta-mente, bast-ear, bastill-ar, em-bastar, embast-e. Con -ardo: bast-ardo, bast-arda, bastard-ear, bastard-ía, propiamente por degenerado y vil, como borde, tomada la metáfora en ambos del campo, y como en eúskera sasi-ume = hijo de zarzas, en ant. fr. fils de bast. Bast-ir ant. por edificar, hacer (*Alex.* 1439, 1789), por batir (1046), por abastecer (705, 1047), por fortificar (Berc. *S. Mill.* 399) «bastiendo los castiellos, las villas encerrando», bast-ida por castillo, plaza fuerte (*Alex.* 1415), bastirlas = prepararlas, llenarlas (*Apol.* 60); propiamente era hacer una empalizada con troncos y ramas para defenderse, como se defienden los salvajes, pues tales son las murallas primitivas. Bastida lugar fortificado, bastilla dim. fortaleza, fr. bastille, basti-on baluarte, bastion-ar, basti-mento ó edificio de bast-ir edificar, bastionar, a-bastionarse; it. bastia, basti-one, fr. bastida, bastille, pg. y prov. empalizada, casa de campo, bastidor es lo que obra, en Du-Cange basta = vallum, septum, en *Alexandre* (152) vastir por trabar, emprender. Del defenderse y preparar se dijo bastir por abastecer (*Alex.* 705, 1047) y por preparar, llenar (*Apol.* 60), m[illegible]tras que bastecer vale tramar, t[illegible]r, inventar (*Alex.* 1738, 1846), es d[illegible]reparar, edificar, como bas-t[illegible] tenemos, pues, el origen de b[illegible]ecer, a-bastecer, abast-o, abastecit[illegible]tos, bast-imentos, bast-o ant. por [illegible]o, bast-ar, bast-ante, a bast-ado, abast-anza, de origen desconocido; en las románicas bastare casi sin derivados, como los demas términos de esta raiz, por ser española, del eúskera. Vástago se ha querido traer del gótico vachtus crecimiento; es el basta crecer del bosque, basto = palo, y -ago, como bál-ago de bala, bald-ragas de baldrés, etc.

Bast-on. I, 13, 41 Traia cada uno un gruesso baston de azebo en la mano.

Etim. De bast-o en la acepcion originaria de cosa de monte ó selva.

Bas-ura. I, 15, 55 como un costal de uasura.

Etim. Cfr. *Baza* y *Bajo*.

Batalla. I, 1, 2 de pendencias, batallas, desafios.—4, 13 conmigo soys en batalla.—6, 18 con la batalla que el valiente Detriante hizo con el Alano. —18, 65 o que gusto puede ygualarse al de vencer una batalla.—31, 154 antes de entrar en la batalla, que saliendo vencedor della.—35, 187 en una batalla que en aquel tiempo dio Monsiur de Lautrec, al gran Capitan.—44, 235 le rieto, y desafio a singular batalla.—44, 239 no ha hecho con el [el yelmo] mas de una batalla. || II, 25, 96 han salido... a darse la batalla.—65, 252 sobre el cauallo con que entrô en la batalla.

Etim. De batir, y parece venido de fuera de España. «Batualia, quae vulgo battalia dicuntur, exercitationes militum vel gladiatorum significant» (segun Adamantinus Martyrius en Casiodoro).

Batall-ar. II, 4, 15 condicion, que el se lo ha de batallar todo.

Etim. De batall-a.

Bat-an. I, 20, 81 seys maços de batan.

Etim. De bat-ir.

Batan-ado. II, 38, 144 vestidas de unos mongiles anchos, al parecer de anascote batanado.

Etim. De batan-ar.

Batan-ar. I, 21, 83 no querria que fuessen otros batanes, que nos acabassen de batanar, y aporrear el sentido.

Etim. De batan.

Batel. II, 1, 5 un pequeño batel, sin remos, vela, mastil, ni xarcia alguna.

Etim. Del ital. battello, prov. batelh, fr. bateau, dim. del ital. batto, probablemente del germ., ant. norso batr, al. Boot = bote.

Bat-ería. II, 51, 196 porque en sabiendo el pueblo, y los que te tratan tu inclinacion determinada, por allí te daran bateria, hasta derribarte en el profundo de la perdicion, [metáfora del batir con artillería los muros].

Etim. De bat-ir.

Batir. I, 18, 67 el otro que bate las hijadas con los herrados carcaños á aquella pintada y ligera cebra.—19, 72 y crecio mas el batir [de los dientes], y dentellear, quando. || II, 58, 220 ni hemos batido la tierra con los cuerpos [no nos han derribado en tierra].

Etim. Cfr. *Pata.*

Bausan. II, 11, 37 Pareceme que los veo andar por el Toboso hechos unos bausanes buscando a mi señora Dulcinea [el que está parado mirando algo con la boca abierta; antiguamente el bulto ó figura de hombre embutido en paja y con armas, que solía á veces ponerse en los adarves para alucinar á los sitiadores. En Hita admite femenino: «Si podieres, non quieras amar muger villana | Que de amor no sabe, es como *bausana*»].

Etim. Cfr. *Embair.*

Bautismo. I, 42, 225 padrino del Bautismo de Zorayda.

Etim. De βαπ-τ-ισμός, bautism-al. (Cfr. *Bautizar*).

Bautista. II, 60, 235 San Iuan Bautista.

Etim. De βαπ-τ-ισ-τής, βαπ-τ-ίζω=bautizar.

Bautizar. I, 37, 196 Luego no es bautizada... que obligasse á bautizalla. || I, III y despues los podeys bautizar [los sonetos], y poner el nombre que quisieredes.

Etim. De baptizare = βαπ-τ-ίζω = sumergir: en Berceo baptear (*Loor.* 131), batear (*S. Lor.* 83), baptizar (*S. Or.* 9). Posv. bautiz-o, de bate-ar bate-o.

Bayardo. I, 52, 276 Excede á Brilladoro, y a Bayardo.

Bayarte. II, 40, 151 ni menos Bayarte que fue el [caballo] de Reynaldos de Montaluan [ó *Bayardo*, que sirvió á Astolfo, Carlomagno, al Rey Agrican de Tartaria, al Rey Gradaso, á quien se lo cogió Orlando al vencerle en la isla de Lampedosa; de sus habilidades habla la historia de Morgante (*Orl. fur.*, c. 1].

Bayeta. II, 1, 1, una almilla de vayeta verde.—23, 86 con un capuz de bayeta morada.—38, 145 vestida de finissima y negra vayeta por frisar, que á venir frisada descubriera cada grano del grandor de un garuanzo [«especie de paño flojo y de poco peso, del cual usamos en Castilla para aforros, y para lutos. El paño que frisan por el haz se usa por luto de ordinario» (Cov.].—69, 263 Vistiere de vayeta, y de anascote.

Etim. Probablemente del ital. baietta = paño negro, de bayo, de badius (Varron en Nonius y Palladius).

Baza. II, 46, 173 y do ay primera belleza, | la segunda no haze baça [no gana; «la junta de 2, 3 ó mas cartas que uno ha cogido y *ganado* en el juego de los naipes» (Cov.].

Etim. Baza es reunion de cartas, que coge el que gana la mano, meter baza, sacar baza. «Este mundo es juego de bazas | Que solo el que roba triunfa y manda» (QUEVEDO); em-baz-ar poner mucho en el monton (*L. Fern.*), bac-eta naipes que quedan ó mon i-cito despues de repartir los nec i-rios, bac-iga juego especial: es el s-karo batza union, reunion, deri o de ba = uno (Cfr. *Baile*). Pero co- s-

ne ver otros términos para explicar no pocos castellanos. El mismo batza vale orujo, heces, batza-i y batze recoleccion de ba-tu, accion de unir, batz-ar reunion, junta, batzu algunos, bazi salsa. negro, súcio, rebañar platos, etc., basa lodo, cieno, salvaje, monte, basa-tar salvaje, bravío, bas-o monte, selva (Cfr. *Basto*): batz, patz, patch valen heces, orujo, suciedad. Ahora véanse los derivados castellanos. Bazo vale apretado, moreno, negro: «Baça compuesta á la blanca denuesta», «No le hallaron sino un pedazo de pan bazo» (MEGÍA), baço por moreno, pardo (*Baena* 417), al-baz-ano de color gris, castaño, el bazo ú órgano así llamado por su color amarillo negruzco, y que quieren traer de badius, que sólo pudo dar y dió bayo. Em-baz-ar, que hemos visto significa poner mucho, es en Baena (96) embaç-arse hundirse impedido como en el cieno, em-baz-ado equivale á embarazado y á em-pach-ado, basa es en Asturias el sedimento de las charcas, fr. vase, y baz-un-cho empacho y gordinflon, *-un* = bien, muy, *-cho* dimin., baz-cayo en Boal de Asturias la escoba de helechos para el horno, *kai* = apto, instrumento, bas-ca y bas-quiña la saya que recoge la suciedad, *-ka*, *-kin* = hacer, bas-ura es el eúskaro bas-ur cieno, fango en los bosques, agua torrencial del monte, rocío, de ur agua, bas monte, bach-e es cieno en las calles, sitio súcio donde meten el ganado, de batch, variante de batz, bas, embaz-ar es detener, embargar, dejar parado, admirado, embazad-ura, embazarse empacharse, bazar y embazar teñir de negro ó bazo, baz-ucar revolver líquido poniéndolo bazo ó revuelto, dimin. -uca, bazuqu-ear, bazuqueo, en Aragon báz-aro escoria, coúc-aro, cánt-aro. Variante de baz- del revolver ensuciando, me- en el alto Aragon bach-ocar las legumbres secas para desprender los granos, en Monzon des-bachocar, bachoc-a la vaina de toda legumbre. De patch derivan: em-pach-ar, empach-o por indigestion y vergüenza, que llenan y embarazan ó sea embazan, pach-in-ada dicho grosero, pacho, pach-on, pach-orra, pachorr-udo, por no poderse menear de gordo ó lleno, pach-uch-ada en Aragon y Navarra dicho ó hecho grosero, es-pach-urrar, des-pach-urrar aplastar lo blando resultando un revoltijo súcio, de urra, urratu romper, como es-panz-urrar, en Honduras a-pach-urrar y a-pach-ar valen lo mismo, y pacha, pache se dice de las cosas aplastadas, pacho! en Aragon es interjeccion de desagrado, «pach-otero mundo este!», que da náuseas y bas-cas, basc-oso, bascos-idad, del bas antes visto. En fin paz-puerca lleva en paz- la misma raiz, como paz-gu-ato adj. -go, pesado, tardo como pachorrudo. Des-pach-ar se dijo del alejar de sí, como ¡pacho! es lo opuesto de em-pachar, detener, en gall. es-pajo-ar, espaj-otar espantar las aves, ó moscas, esparcir las nubes, ahuyentarlas. Empachar no puede venir de *impacto, *impactio, que hubieran dado empechar. En prov. bachuca, bachucha agitar, revolver lo líquido, echar á tierra, se bachuca rodarse entre el barro ó el polvo, bachas recipiente para macerar algo, bacho «battoir pour aplanir les ouvrages d'argile» (MISTRAL). Körting deriva baza del persa bazze ganancia; pero no es ese el sentido de baza, sino el de monton, suciedad, revoltijo. Ni baz-ofla viene del al. sûf, sauf, por mas que en it. zuffa sea «polenta di gran turco tenera che si prende col cucchiaio». Bueno es el gran turco para apechugar con la bazofla castellana, ó sea la *ofa* súcia ó baza, como en gall-ofa, es decir sopas.

Bazan. I, 39, 204 don Alvaro de Baçan.

Beatificar. II, 8, 29 canonizaron, ô beatificaron dos frailecitos Descalços.

Etim. De beati-ficare, beatus = beato, fac-ere = hacer.

Bebe-dor. II, 33, 131 debaxo de mala capa, suele auer buen beuedor.

Etim. De bebe-r.

Beber. I, 2, 7 mas al darle de beuer.—5, 15 y beuiase luego un gran jarro de agua fria.—17, 64 Hijo Sancho, no beuas agua, hijo no la beuas, que te matara.—26, 116 destos arroyos, los quales me han de dar de beuer, quando tenga gana.—31, 154 a beuer en una fuentezilla. || II, 20, 77 está hidropica, y sedienta [la muerte] de beuer solas [todas] las vidas de quantos viuen, como quien se beue un jarro de agua fria [con la misma facilidad].—35, 139 como quien dize, beue con gindas [como «miel sobre hojuelas», que el ser Gobernador aumenta la mala pasada de querer que se azote, *bebe con guindas* en Góngora (romance 10, fol. 113, edic. de 1654].

Etim. De biber-e.

Beb-ida. I, 5, 15 diziendo que aquella agua era una preciosissima beuida. || II, 53, 204 que yo le darê a v. m. una beuida contra caydas, y molimientos.—58, 218 en metad de aquellos banquetes sazonados, y de aquellas beuidas de nieve.

Etim. De beb-er: es posverbal.

Beb-ido. II, 54, 207 no ay pueblo ninguno de donde no salgan comidos, y beuidos.

Etim. De beb-er.

Beca. II, 23, 86 ceñiale los ombros, y los pechos una beca de Colegial de raso verde [antiguamente fué traje que servía para cubrir la cabeza, y con el tiempo paró en una faja larga, que sirvió de divisa á los alumnos de los Colegios, ceñida por el pecho y pendiente por atrás de los hombros; hoy la usan los seminaristas y es de varios colores segun los seminarios, toda roja ó verde].

Becoqu-i-n. II, 48, 180 galocha, o becoquin [«cubre el rostro de camino» (Cov.].

Etim. De bekoki = frente en Eúskera, por las orejeras del primitivo gorro así llamado.

Bejar. I, 1, Al Duque de Beiar [don Alonso Diego Lopez de Zúñiga, séptimo Duque de Bejar, lo fué desde 1601 en que heredó á D. Francisco, hasta el de 1619, en que falleció].

Bel-dad. I, 4, 13 pagareys la grande blasfemia que aueys dicho contra tamaña beldad como es la de mi señora [empleo del abstracto, como si en la señora se encerrase toda la beldad, imitando en toda la frase á los místicos cuando ponderan la beldad divina].

Etim. De bell-o.

Belerma. II, 22, 85 o sin ventura Belerma.—23, 87 O mi primo Montesinos, | lo postrero que os rogaua, | que quando yo fuere muerto, | y mi anima arrancada, | que lleueis mi coraçon, | adonde Belerma estaua, | sacandomelo del pecho, | ya con puñal, ya con daga (Cfr. M. Pelayo, *Antol.* IX, 104).

Belerofonte. II, 40, 151 no es como el cauallo de Belerofonte, que se llamaua Pegaso [«*Bellerophon* super *Pegasum* sedens interfecit Chimaeram« (Hyginus, f. 57].

Belianis. I, 1, 1 no estaua muy bien con las heridas que don B. daua y recebia. [Sólo en los dos primeros libros, de los cuatro de que consta su historia, se cuenta que recibió 101 heridas graves, segun cómputo de Clemencin; y eso que ni era encantado y por lo tanto invulnerable como Orlando llevaba armas encantadas como o' andantes; de ahí las dudas que no jaban sosegar á D. Quijote. «Li Primero del valeroso é inuenc Principe don Belianis de Grecia

del Emperador don Belanis de Grecia... Sacado de la lingua Griega: en la qual la escriuio el sabio Friston.» Burgos, 1547. Su autor fué el hijo «del virtuoso varon Toribio Fernandez», vecino de Burgos, es decir el Lic. Jerónimo Fernandez. Ademas de esta edicion, pueden verse en la Bibl. Nac. otra de Burgos, 1587, y otra de Zaragoza, 1580].—6, 18 es el afamado don Belianis. —52, 275 El que hizo callar los Belianises. || II, 1, 5 Quien mas acuchillado, ni acuchillador que don Belianis? || I, VII Don Belianis de Grecia a Don Quixote.

Bélico. II, 34, 134 el son de los belicos instrumentos.—70, 265 ni con otra espada, ni con otro instrumento belico.

Etim. De bell-icus, bell-um = guerra.

Belic-oso. II, 61, 236 llenauan los ayres de suaues, y belicosos acentos.

Etim. De bélic-o.

Belisarda. II, 73, 276 Fleridas, Galateas, y Belisardas.

Belitre. I, 30, 149 faquin, belitre [pícaro, en la Germ. muy usado].

Etim. Del fr. bélitre, tal vez de benedictor, como dice Segner, Bettler ó pedidor en aleman, que bendice al que le da.

Belona. I, 52, 276 De Belona preside [errata por Do].

Etim. Diosa de la guerra o bellum.

Bellaco. I, 22, 91 algunos embusteros vellacos.—22, 91 que era tan atreuido, y tan grande vellaco, que.—24, 105 miente como muy gran vellazo [por *vellaco*].—29, 145 deue de ser tan gran vellaco como ellos.—46, 246 O vellaco villano, mal mirado. || II, 1[illegible] [illegible]5 y que rexo deue de tener la ve-
ll —58, 223 con no se que ribetes
d [illegible]licioso, y de bellaco.

Del ital. vigliacco, de vilis =
v

[illegible]n. II, 47, 178 el vellacon
si [illegible] muy bien su oficio.

Etim. De bellac-o.

Bellac-on-azo. I, 24, 105 que aquel vellaconazo del Maestro Elisabat.

Etim. De bellacon.

Bellac-uelo. I, 37, 195 Aora te digo Sanchuelo, que eres el mayor vellacuelo que ay en España.

Etim. De bellac-o.

Bellaqu-ería. I, 4, 11 porque castigo su descuydo, ó vellaqueria.—22, 89 hazer, y dezir vellaquerias.

Etim. De bellac-o.

Bell-eza. I, 11, 35 No cuento las alabanças, | Que de tu belleza he dicho.—24, 104 que todas las bellezas hasta entonces por el vistas, las puso en oluido.

Etim. De bell-o.

Bell-ísimo. I, 28, 135 bellissima Dorotea. || II, 63, 247 que una muger por bellissima que sea.

Etim. De bell-o.

Bello. I, 4, 12 sobre las bellas bella Dulcinea del Toboso.—14, 50 bellos ojos.—25, 110 aquella ingrata, y bella.

Etim. De bellu-s, dimin. por benulus, de bonus, bene, bueno.

Bellota. I, 11, 33 gran cantidad de bellotas. || II, 50, 190 Dizenme, que en esse lugar ay bellotas gordas, embieme hasta dos dozenas.

Etim. De بلوطة = ballūta = glans (R. Mart.), bellota (P. Alc.).

Beltenebrós. I, 15, 55 quando llamandose Beltenebros [Nada dice la historia del tiempo que duró su penitencia en aquella peña; D. Quijote confunde muchos sucesos, como lo del hundirse en la trampa, que no le sucedió al del Febo, sino á Amadis].—25, 106 la penitencia de Beltenebros [en la Peña Pobre, pasando las noches bajo los árboles cerca de una ermita, cuyo ermitaño le había consolado, confesado y conducido allá y mudádole el nombre de Amadis de Gaula en el de Beltenebros. La razon de haberse retirado allá fué haber recibido

por medio de Durin una carta de su Oriana mandándole que no volviese á parecer en su presencia, porque por una imprudencia del enano Ardian había creído que Amadis la había olvidado por la hermosa Briolanja. Certificada Oriana de la verdad por Durin y de que Amadis le era leal, pues había podido pasar por el arco encantado del sabio Apolidon, por el cual no podía pasar todo desleal á su primer amor, envió en busca de su caballero á la doncella de Dinamarca, hermana de Durin, con una carta muy humilde en que le pedía perdon. Con la doncella volvió Amadis al reino de Lisuarte, donde su dama le aguardaba en el castillo de Miraflores (*Amadis de Gaula*, c. 21, 40, 45].—23, 108 mudando su nombre [á Amadis de Gaula] en el de Beltenebros, nombre por cierto significativo [de Bel = bello, *tenebrós* = tenebroso, *bel* se usó antiguamente: «Un bel morir toda la vida honra» era el mote que traía en su divisa el Condestable de Castilla (Fernando del Pulgar, Letra 13), y en Hita (977); en Barahona: «Atento el bel Medoro á todo estaua» (*Lagr. de Angelica*, c. 10); en Cervantes: «Era del bel troton todo el herrage | De durisima plata diamantina» (de pegaso, fol. 361].

Bellido. I, 27, 124 o Vellido traydor [Bellido Dolfos, que saliendo de Zamora, donde Doña Urraca se veía sitiada por su hermano D. Sancho, ofreció á éste enseñarle el sitio mas accesible, y á mansalva le atravesó con un venablo, volviéndose á la ciudad].

Etim. De vell-o, por hombre de pelo en pecho, valiente, como vell-udo.

Benalcazar. I, 1 Al Duque de Beiar..., Conde de Benalcaçar [errata de todas las ediciones ó disimilacion vulgar para evitar las dos *l*, por *Belalcazar*, título adquirido por doña Teresa de Zúñiga y Guzman (tercera Duquesa de Bejar), que casó con el quinto Conde de Belalcazar, D. Francisco de Sotomayor. Bel-alcazar, villa con castillo, en la margen izquierda del arroyo de Caganchas, cuatro leguas al N. de Córdoba; edificólo don Gutierre de Sotomayor, á quien hizo merced del señorío D. Juan II; en 1445 Enrique IV la erigió en condado en favor de D. Alonso de Sotomayor, hijo de D. Gutierre].

Ben-decir. I, 12, 38 nadie la miraua, que no bendezia â Dios que tan hermosa la auia criado [hoy *bendijese*].—31, 152 porque antes la bendigo [mi fortuna], y bendezire todos los dias de mi vida.—45, 241 y a quien Dios se la dio S. Pedro se la bendiga. || II, 14, 49 y Dios bendixo la paz, y maldixo las riñas.

Etim. De bien y decir.

Bendicion. I, 12, 37 y tenia una cara como una bendicion, [frase nacida de estas otras *que era una bendicion de Dios, que era para bendecir y alabar á Dios*, del *bendito sea Dios*, que se dice cuando se ve una cosa buena, que se atribuye y agradece á su Criador].—17, 62 una cruz, a modo de bendicion.—23, 98 las bendiciones de las estacas [metáfora de las que dan los obispos].—25, 106 vuestra merced me eche su bendicion, y me dê licencia, que desde aqui me quiero boluer. || II, 8, 26 dize que da estas bendiciones, por ver.

Etim. De bendecir por analogía con benedictio, de origen erudito como bendito.

Bendit-ísimo. I, 21, 84 el alcuza, donde venia aquel benditissimo breuaje.—52, 271 es la imagen benditissima de la Virgen sin mancilla.

Etim. De bendit-o.

Bendito. I, 6, 16 con una escudilla de agua bendita.—11, 36 A todos sabe bien [el beber], bendito sea Di respondio Sancho [fórmula de acc de gracias, que se dice cuando suce algo bien, ó se trata de algo agra ble].—23, 96 Bendito sea todo el cie

que [Sancho rebosando alegría está en ese *todo*].—38, 200 Bien ayan aquellos benditos siglos.—40, 211 y aquella bendita Marien.—49, 259 en Dios, y en su bendita Madre. || II, 8, 26 Bendito sea el poderoso Ala.—36, 143 Quisiera yo... que estuuiera aqui presente aquel bendito Religioso.—45, 169 soy sastre examinado, que Dios sea bendito.—66, 255 que este señor ha hablado como un bendito, y sentenciado como un Canonigo.

Etim. De benedictus, de origen erudito.

Bene. I, 7, 24 si ella gustare..., benê quidem, y sino [sea en buena hora].

Benefici-ado. I, 11, 34 el Beneficiado tu tio.

Etim. De benefici-o.

Beneficio. I, 8, 26 y en pago del beneficio que de mi aueys recebido.—17, 62 hazednos merced, y beneficio, de darnos un poco de.—17, 62 el harriero... andaua entendiendo en el beneficio de sus machos.—20, 82 Las mercedes, y beneficios, que os he prometido, llegarân a su tiempo.—22, 93 agradecer los beneficios que reciben.—26, 119 algun beneficio simple, ô curado, [sin cura ó con cura de almas. «Beneficios son, ó curados, esto es con cura de almas, ó simples porque no tienen semejante obligacion» (*Dicc.*]. || II, 13, 44 de tener beneficios por ella [por la Iglesia].

Etim. De bene-fic-ium, bene = bien, fac-ere = hacer.

Beneplácito. II, 1, 5 Pues con esse beneplacito, digo, que.—7, 25 y con parecer y beneplacito del gran Carrasco.—42, 160 viuieras en paz, y beneplacito de las gentes.

Etim. De bene-placitu-m, bene = b[illegible], placi-tum de place-re = agrad[illegible]

[illegible]evolencia. II, 38, 146 no aueis n[illegible]ster captar benevolencias, ni bus-c[illegible]ambulos.—63, 248 Tanta fue la b[illegible]ia y caridad que la hermosura de Ana Felix infundio en su pecho.

Etim. De bene-vole-nt-ia, bene-vol-us, bene = bien, -vol-us, vel-le = querer.

Benigno. I, 11, 35 Y si son seruicios parte [motivo] | De hazer un pecho benigno. || II, 40, 152 con benignos ojos miren a vuestra grandeza valeroso Cauallero todas las estrellas de las regiones celestes.

Etim. De beni-gn-us, bene = bien, gen- = engendrar, gen-us, gen-erare, bien nacido, de caracter natural.

Benito. I, 8, 25 dos religiosos de san Benito.

Etim. Del beneito antiguo, bene-dictus, como bendito.

Berberia. I, 40, 209 se bueluen a Berberia.—41, 222 anochecen en Berberia, y amanecen en las Costas de España. || II, 54, 207 en Berberia, y en todas las partes de Africa, donde esperauamos ser recebidos, acogidos, y regalados, alli es donde mas nos ofenden, y maltratan [á los Moriscos].

Berengena. II, 2, 9, porque por la mayor parte he oydo dezir, que los Moros son amigos de berengenas.—14, 50 amoratado como de verengena.

Etim. Del pers.-árab. باذنجان = bādindjān = solanum melongena (Ab. Albeitar I, p. 191, trad. Leclerc); en el árabe granadino bādindjāna (P. DE ALC.). La *berengena*, en latin «*mala insana:* porque alteran al hombre, provocándole á lujuria: y á esta causa las llamaron por otro nombre amoris poma» (COV.). «Creyeron algunos que fuesen fruto de aquella Mandragora, que llamó Dioscórides *Morion*, en lo cual se engañaron. En Castilla nace gran copia della, y en especial en Toledo» (LAGUNA, p. 4, c. 77).

Berengen-ero. II, 27, 106 verengeneros [alude tal vez á Toledo, á cuyos habitantes, por lo aficionados que son á las berengenas, y «usar su pasto

en diferentes guisados, llaman berengeneros» (Cov.). «Sería trabajo tan excusado, como llevar agua al mar, plata al Perú, hierro á Vizcaya, aceitunas á Sevilla, berengenas á Toledo» dice Luis Velez de Guevara (*Diablo Cojuelo*].

Etim. De berengen-a.

Bergante. II, 17, 60 traydor vergante.

Etim. Emparentado con el it. brigante, fr. brigand, de donde no parece derivar por ser extraño al castellano intercalar esa *e;* antes bien berga-nte parece conservar la *e* primitiva de bregar por beregar, fr. briguer, it. brigare, y posverbal breg-a. En cambio brigada del fr. brigade, it. brigata, propiamente reunion de gente bergante ó violenta. Fuera de España sólo se conserva la acepcion de gente violenta, perversa, ladrones, etc., que hacen violencia. En bregar la idea es más general, la de trabajar con empeño sea en bien ó en mal. Por eso no satisface el gótico brikan = romper, contender, norso brek = instancia, intriga, breka = procurar algo contra derecho, ant. al. brëchan, lat. frangere = romper, es decir *romper por todo para salirse con la suya*, hacer daño. Bregar ó bergar (bergante) y brío, brioso = brigoso (*Baena*, 400) bregu-ero, pendenciero (L. Fern., 13) tienen un sentido más noble que no ha podido proceder de ese tan vil que tienen los vocablos extranjeros. Yo veo aquí el eúskaro bere-ka = accion (-ka) de bere = mismo, insistir en algo; en mal sentido tendríamos buru-ka = porfiar, ser testarudo, á cabezadas, buru = cabeza; pero no es ese el valor de bregar ni de brío, términos exclusivos del castellado.

Bergantin. II, 63, 244 algun vergantin de cossarios de Argel deue de ser este.—71, 270 que por el mar sobre una fragata, ô vergantin se yua huyendo.

Etim. Del fr. brigantin, de la raiz bregar (?). (Cfr. *Bergante.*)

Bermejo. I, 1, 6 de color bermejo [Reinaldos]. ‖ II, 10, 36 en cerdas de cola de buey bermejo.—58, 220 este gran Cauallero de la Cruz bermeja [Santiago.]

Etim. De vermiculus, dim. de vermis = gusano: «Coccum graeci, nos rubrum vel *vermiculum* dicimus» (S. Isid. *Etim.* 19, 28).

Bermell-on. I, 4, 13 del otro [ojo] le mana bermellon.

Etim. Dialectal del N.-O., pg. vermelho, cat. vermell, por el castellano *bermejo.* (Cfr.)

Bernard-ino. II, 65, 253 don Bernardino de Velasco, Conde de Salazar.

Etim. De Bernard-inus, Bernard-us.

Bernardo del Carpio. I, 1, 2 Mejor estaua con Bernardo del Carpio [uno de nuestros héroes legendarios, segun cuentan hijo de D. Sancho Diaz, Conde de Saldaña, quien lo hubo á hurto en Doña Jimena, hermana del Rey D. Alonso el Casto; pero su leyenda anda confundida con la de otro Bernardo y bordada de mil patrañas]. —1, 18 escetuando un Bernardo del Carpio. [Tal vez la *Historia de las Hazañas y Hechos del inuencible caballero Bernardo del Carpio,* en octavas por Agustin Alonso, vecino de Salamanca, é impresa en Toledo en 1585, como puede verse en la Bibl. Nacional: Pellicer sólo conoció un ejemplar. *El Bernardo* de Valbuena se publicó en 1624 y no hubiera sido tan duramente tratado por Cervantes.] – 49, 262 Bernardo del Carpio. ‖ II, II don Bernardo de Sandoual y Rojas [á quien está dirigida una carta de agradecimiento, el último escrito de Cervantes en su lecho de muerte. Con digna em cion de su sobrino el Conde de Le le señaló á Cervantes una pensio

Berroc-al. I, 11, 35 Teresa del rrocal [«lugar donde hay peñas berruecos» (Cov.].

Etim. De berruec-o. (Cfr. *Berrueca*).

Berr-ueca. II, 52, 101 la Berrueca casô á su hija con un pintor.

Etim. Berrueco, barrueco parecen un derivado *-eco* de بَرِى = barrī = salvaje, بَرِيَّة = barrīa = desierto, barrā = fuera, de donde tambien al-barr-an por soltero (Nebrija), advenedizo, extraño, albarrana = torre exterior, albarran-eo = forastero. En pg. barroca es tierra inculta; berroqu-eño, berroc-al.

Berza. II, 3, 12 que ha mezclado el hideperro berzas con capachos [cosas inconexas: «Cuando uno revuelve muchas cosas diversas, y hace dellas un tratado: vulgarmente decimos, revolver berzas con capachos» (Cov. *Herreñal*].

Etim. Del ital. verza, verzo, vers, rumano varza, fr. chou de Milan, pg. versa: de viridiatus, viridiare = verdeguear, como el pg. verçado.

Besa-manos. II, 47, 176 y dareys de mi parte un besa manos a mi señora la Duquessa.

Etim. De besa-r, manos.

Besar. I, 10, 30 assiendole de la mano se la besó [muestra de respeto y cariño despues de haberle visto salir vencedor á su amo].—21, 86 le darê paz, besandole en el rostro.—21, 86 le besara cortesmente las manos por la merced que le haze.—30, 150 y con esto le besaua [al rúcio].—31, 151 Quando le diste la carta besola?—43, 234 con los estremos de las puntas de los pies besaua la tierra. || II, 16, 57 y casi [con] lagrimas le besô los pies una y muchas vezes.—19, 72 que... le detenia, y se la hazia besar, como si fuera reliquia, aunque no con tanta [illegible]cion como las reliquias deuen, y [illegible] besarse [se trata del estoque [illegible]sgrima].—23, 88 con tocas blan[illegible]an tendidas y largas, que besa[illegible]a tierra.—31, 118 con las quixa[illegible]r de dentro se besaua la una con la otra.—38, 146 estos pies quiero besar [besar los pies era y es de mayor reverencia que las manos: «Levantados en pie ya, Cid Campeador, | Besad las manos, ca los pies no» (2037). «Quando se juran los Reyes, en señal de que los vasallos reciben por su señor al Rey jurado, *le besan la mano* (*Partid.* 4, t. 25, l. 5); lo mesmo hacen con el Prelado sus súbditos. Tambien suelen usar esta ceremonia con los Señores particulares» (Cov.].—61, 236 flamulas, y gallardetes, que tremolauan al viento, y bessauan y barrian el agua. || I, IV y muere en el mar Oceano, besando los muros de la famosa Ciudad de Lisboa.

Etim. De bes-o.

Beso. II, 16, 57 que hazeys hermano? que besos son estos?—53, 203 y le dio un beso de paz en la frente [al rúcio].

Etim. De basiu-m.

Bestezuela. I, 15, 55 esta bestezuela [el jumento]. || II, 25, 98 esta bestezuela [el mono].

Etim. De besti-a.

Bestia. I, 17, 63 assi de la paja, y ceuada de sus dos bestias, como.—22, 90 quatrero, que es ser ladron de bestias.—47, 248 ô ya sobre algun Hipogrifo, ó otra bestia semejante. || II, 5, 17 Ven acâ bestia, y muger de Barrabas.—13, 44 aunque parezco hombre, soy uno bestia para ser de la Iglesia [errata por *un* ó *una*].—29, 114 Boluieron a sus bestias y a ser bestias, don Quixote, y Sancho [«bestia llamamos al hombre que sabe poco y tiene pensamientos bajos, semejante en su modo á los brutos» (Cov.].

Etim. De bestia.

Besti-on. II, 35, 138 Date date en esas carnazas bestion indomito.

Etim. De besti-a.

Besugo. II, 11, 37 y los ojos que parecen de perlas, antes son de besugo que de dama.

Betis. I, 14, 47 del famoso Betis.—

18, 68 del oliuifero Betis: [«Baetis, olivifera crines redimite corona» (MARCIAL, l. 12, ep. ult.].

Etim. De la toponimia ibérica latinizado con la *-s* de nominativo, del eúskaro bete, bete-a = beti-a = el lleno y amplio y extenso, que los árabes tradujeron por Guad-al-quivir = uad-al-kebīr = el río grande.

Bien. I, 3, 8 que veria quan bien se hallaua.—3, 9 pero que bien castigados quedauan de su atreuimiento [muy]. —4, 12 Bien te puedes llamar dichosa sobre quantas oy viuen en la tierra [con verdad, seguramente].—5, 14 bien pensativo de oyir los disparates, [muy].—6, 18 Ni aun fuera bien que vos le entendierades.—6, 18 Todo lo confirmó el barbero y tuuo por bien. —7, 21 hombre de bien.—8, 24 que tu te tengas por bien afortunado, de auer merecido venir á verlas [las hazañas]. —9, 28 el pasatiempo, y gusto que bien casi dos horas podra tener, el que con atencion la leyere [ciertamente].—12, 38 el clerigo, que obliga á sus feligreses á que digan bien del.—13, 43 aquello de querer á todas bien, quantas bien le parecian.—13, 44 Luego si..., bien se puede creer, que.—14, 48 de futuros bienes.—15, 56 Y la suerte que de bien en mejor yua guiando [á la venta famosa, ironía de los palos de los Yangüeses].—16, 58 Bien aya mil vezes el autor de..., donde.—17, 61 Hablara yo mas bien criado, si fuera que vos [mejor, bien criado].—18, 69 no es possible, que el mal, ni el bien sean durables, y de aqui se sigue, que auiendo durado mucho el mal, el bien está ya cerca.—22, 94 a quien tanto bien auia hecho.—23, 100 tan tierno llanto, que bien fueramos de piedra los que escuchado le auiamos, si en el no le acompañaramos.—24, 102 poco valen los bienes de fortuna.—24, 105 No huuo bien oydo don Quixote nombrar libro de cauallerias, quando dixo.—25, 110 Bien aya quien vos quitô aora del trabajo de.—28, 132 si los bienes de su naturaleza ygualaran á los de su fortuna.—29, 142 Bien puede vuestra merced, señor, concederle el don que pide. —29, 143 Para bien sea hallado el espejo de la caualleria [saludo laudatorio, de aquí *parabien, dar los parabienes* al recien venido].—30, 150 Como has estado bien mio [Sancho al rúcio]. —31, 152 que era hombre muy de bien. —31, 154 quien bien tiene, y mal escoge, por bien que se enoja, no se venga [hay errata, véase *Quien*].—31, 156 Bien es verdad [sin embargo], que al partirse dixo.—33, 161 con agradecimiento, que llegue al bien recibido, y sobre al que me hizo en darme á ti por amigo.—33, 170 que no estaua bien, que nadie, el ausente, ocupasse la silla de su mesa.—37, 198 Bien como joya, y prenda dada, y dexada de tal mano [la paz de Cristo].—38, 200 Bien ayan aquellos benditos siglos, que.—44, 235 auian podido dormir bien mal aquella noche [muy].—50, 265 el grande y nunca bien alabado Amadis [bastante]. ‖ II, 2, 8 bien intencionadamente. —20, 73 o tu bien auenturado sobre quantos viuen sobre la haz de la tierra.—25, 97 Estas dos piernas abraço, bien assi, como si abraçara las dos colunas de Hercules.—32, 128 bien aya tal señor, y tal criado, el uno por norte de la Andante Caualleria, y el otro por estrella de la escuderil fidelidad. —48, 181 por bien de paz, y por escusar mayores desuenturas [dícese del evitar litigios].—52, 271 Bien que fueron el Cura, y el Canonigo, y barbero a detenerle, mas no les fue possible [aunque, concesivo; *á bien que* se halla ya en Cañizares (*Rivad.* t. 49, p. 581, 583) y en Jovellanos (íd. t. 50, p. 172, 227, 246].—53, 203 bien assi como [illegible] ca que da al traues en la arena.— [illegible] 210 bien vengas mal, si vienes s[illegible] [en Hernan Nuñez «Con bien...,» «En hora buena vengays...»].—61, [illegible] Bien sea venido a nuestra ciud[illegible]

espejo, el farol, la estrella, el Norte de toda la Caualleria Andante.—69, 263 Bien podre yo dexarme manosear de todo el mundo, pero consentir que me toquen dueñas, esso no. || I, II bien como quien se engendrô en una carcel.

Etim. De ben-e.

Bien-aventurado. II, 25, 97 porque es ella una bien auenturada [una bendita de Dios, muy buena y sencilla].—58, 220 del bienauenturado San Francisco (Cfr. *Bien*).

Etim. De bien y aventurado.

Bien-estar. II, 50, 190 auisandome de su salud, y de su bien estar.

Etim. De bien y estar.

Bien-hechor. II, 58, 222 mostrarme agradecido, y bien hechor con todo genero de gente.

Etim. De bene-factor.

Bien-lleg-ada. I, 42, 226 dieron la bien llegada á la hermosa donzella.

Etim. De lleg-ar, como bien-venida.

Bien-ven-ida. II, 2, 9 yendole yo a dar la bien venida, me dixo.

Etim. De venida.

Big-ote. I, 20, 78 porque tenia unos pocos vigotes.—30, 146 y aun me huuiera quitado un vigote [antes que ofenderle].—37, 192 largo de bigotes. || II, 10, 36 un lunar que tenia en el labio derecho a manera de vigote.—14, 48 de vigotes grandes negros y caydos.—38, 146 barbada y con vigotes tenga yo mi alma quando desta vida vaya, [guasa de Sancho, como en Gaspar Lucas Hidalgo (*Diálogos de apacible entreten.*, *Noche* 3, c. 3): «Bigotes tengamos en el alma, que estotros no nos importan»].

Etim. Cfr. *Pico*.

Bil-ete. I, 24, 103 y quantos villete escriui?

Etim. Cfr. *Pillar*.

Bir-ar. II, 19, 70 birla a los bolos por encantamento [lance del juego de bolos, tirar otra vez la bola del primer paraje en que se paró].

Etim. De birl-o, birl-a, ó sea bolo, de bir-la que en eúskera vale lo mismo, *-la* de agente, bir = vueltas, lo que rueda ó da vueltas. Der.: birl-o, birl-ar, birl-o posverbal, *por arte de birli-birloque* dando por casualidad con la bola, birl-on, birlon-ga, *andar á la birlonga*, á lo que salga. Suelen traerlo de pirula, de pirum pera; de pirula saldría perla: ni *b-* cambia en *p-*, ni birla ha sido jamás una perita, ni una peraza, sino un bolo. Birlo-che ó carruaje de dos ruedas, birlocha ó palo mas corto de los dos con que se juega al calderon, es usado en Alava. En Grado de Asturias birl-iar es segunda tirada á que tiene derecho el que llevó bolos al tirar la primera vez; en Boal birlo es el bolo, xugar á os birlos.

Birret-illo. I, 27, 120 pusose en la cabeça un birretillo de lienço colchado.

Etim. De birret-e, -a, del it. birretta, fr. barrette, prov. berreta, de birrus = burrus = πυρρός, diminutivo.

Bisabuelo. I, 1, 2 que auian sido de sus visaguelos.

Etim. De bis = dos veces y abuelo, bi-s latino, adverbio -s de bi = dos en Eúskera.

Bis-unto. II, 18, 65 todo visunto con la mugre de las armas.

Etim. De bis y unto?

Bizarra-mente. II, 30, 114 Venia la señora assi mismo vestida de verde, tan bizarra y ricamente, que la misma bizarria venia transformada en ella.—34, 132 la Duquessa bizarramente aderezada.

Etim. De bizarro.

Bizarr-ía. I, 27, 127 la gala, y bizarria cortesana.—41, 24 la gala, y bizarria de las Moras, es adornarse de ricas perlas, y aljofar.—49, 260 tanta bizarria de trages.

Etim. De bizarr-o.

Bizarr-o. II, 18, 67 pero con todo esso el es loco vizarro.—19, 71 a su parecer vizarro y entonado.

Etim. De bizarr-a = barba en Eúskera, bizarr-o = el barbudo, de pelo en pecho. Bicho por todo animal menudo: de bi-tcho id., bizi = vivir, brotar, biz-kor = vivo, vivaracho, pis-ti = alimaña, insecto, biz-tu, piz-tu = revivir, bizi-bizi = vivamente, de bi = semilla, grano, brote menudo, soplillo, -z modal. En Aragon bisi-bisi vale vivito, lo mismo que gritan las sardineras en la costa cantábrica, *vivitas y coleando* es su traduccion castellana. Piz-pir-eta, piz-per-ina por vivaracha de caracter, bir = dar vueltas. Biz-arro propiamente varonil, de pelo en pecho, bizarr-ía, bizarr-ear: de biz-arra barba, signo de la virilidad, del biz-i vivir. Pis-tia en Alava es bicho en sentido figurado ó sea aplicado á una persona por su agudeza, desparpajo, el pis-tia euskérico.

Bizco. I, 30, 147 siempre mira al reues, como si fuesse vizco.

Etim. En el *F. Juzgo* visco, vizco y visgo, gall. besgo, adj. -co de viés = al sesgo, al revés, ant. viesso = revés (*Baena*, 229), por verso (*Apol.* 17, BERC. *Mil.* 44), y viesso por verso (*Alex.* 307), ó vierso (304), de versus, vertere. En pg. ves-go, y vesqu-ear = bizqu-ear es mirar de través. De bizco por etimología popular salió bisojo, creyéndose que venía de bis y ojo, lo cual no es á propósito. En Aragon dar una re-visc-ol-ada es dar un vistazo, en gall. a-visc-ar alcanzar con la vista.

Bizcocho. I, 22, 92 y ya se â que sabe el vizcocho, y el corbacho [el pan que se gastaba á bordo, para conservarlo sin enmohecerse. La racion del galeote eran 26 onzas, segun el *Guzman de Alfarache* (pte. 2, l. 3, c. 8); hoy se llama galleta, y el nombre de bizcocho se reserva para nombrar cierta masa fina de harina y huevo de las confiterías, y el yeso que se fabrica de yesones anteriormente empleados, vueltos á cocer, que es lo que vale *biz-cocho* ó *bis-coctum*, dos veces cocido]. —41, 222 dandonos dos barriles de agua, y algun bizcocho.

Bizma. I, 15, 54 mas estoy para bizmas, que para platicas.

Etim. De pítima, epítima = ἐπί-θε-μα, fr épithème, ἐπί = sobre, τί-θη-μι = poner. En Baena (166) bidma.

Bizm-ado. I, 16, 58 Ya estaua Sancho bizmado y acostado.

Etim. De bizm-ar.

Bizm-ar. I, 16, 56 y como al bizmalle viesse la ventera. || II, 14, 52 buscar algun lugar donde vizmarle, y entablarle las costillas.

Etim. De bizm-a.

Biznieto. I, VIII Soy Rozinante el famo(so) | Bisnieto del gran Babie(ca).

Etim. De bi-z = dos veces, bi = dos, nieto.

Blanco. I, 2, 4 auia de lleuar armas blancas como nouel cauallero [que no tienen empresa ni insignia alguna, y se daban al caballero novel, hasta que él se ganase con sus hechos la empresa, como D. Quijote pudo despues ponerse nombre de *cauallero de la triste figura*, y luego *de los Leones*. «Antiguamente los soldados noveles que no habían hecho cosa notable en la guerra traían los escudos blancos» (Cov.). *Armas blancas* se refiere aquí al escudo; cuando se trata de espadas, díjose en oposicion á las negras ó de esgrima].—3, 8 respondio don Quixote que no traia blanca [ni una moneda de plata, y por extension cualquier moneda: «moneda menuda. Lat. as, no haber blanca, no tener dinero» (Cov.]. —10, 31 unguento blanco.—13, 42 puestos por blanco de los insufribles rayos del Sol.—16, 59 no fuera yo tan sandio que dexara passar en blanco la venturosa ocasion [metáfora de los papeles ó album donde hay que nar los blancos].—18, 67 los Citas crueles como blancos [epíteto a cuya razon de ser no entiendo].—90 con una barba blanca.—28, 131 blanco cristal... con una toalla

ca... blanco alabastro. —29, 143 por negros que sean [los vasallos] los he de boluer blancos, o amarillos [vendiéndolos los convertiré en monedas de plata ó de oro]. —32, 159 porque por Dios que no soy nada blanco, [bobo, nécio en la Germanía: «tan blancos asi en barbas como en saber» (*Florisel de Niquea*, pte. 3, c. 76); «todas esas son flores de cantueso, viejas y tan usadas, que no hay principiante que no las sepa, y solo sirven para alguno que sea tan *blanco*, que se deje matar de media noche abajo» (de las tretas de naipes en *Rinconete y Cortadillo*]. —33, 162 dio siempre muy lexos del blanco de la verdad [metáfora de la mira ó redondel blanco en fondo negro á donde se apunta al ejercitarse á tirar con armas de fuego]. —33, 170 tu eres... el blanco de sus desseos. —36, 187 una muger vestida de blanco. —37, 198 que tienen por blanco, lleuar, y encaminar las almas al cielo. —38, 200 se pone a ser blanco de tanta arcabuzeria. || II, 4, 14 si... boluiera sin blanca [dinero]..., negra ventura me esperaua [juego con *blanca* y *negra*]. —7, 24 y se, al blanco que tiras con las inumerables saetas de tus refranes. —10, 33 y locura que las mas vezes toma unas cosas por otras, y juzga lo blanco por negro y lo negro por blanco.

Etim. Del fr. blanc en la edad media, que puso en olvido el antiguo albo, albores, etc. Del anglosajon blanca, ant. norso blakki = blancura, ant. al. blanch, planch, al. blank. La raiz blak = brillar = φλέγω, φλόξ = flagrare, flamma por flag-ma.

Blanc-ura. I, 13, 44 su blancura [es] nieue. —28, 131 Suspendioles la blancura, y belleza de los pies.

Etim. De blanc-o.

[illegible]nda-mente. I, 13, 43 buelua á [illegible] los ojos, blanda, y amorosa-m[illegible] II, 14, 52 para que use blan-d[illegible] de la gloria del vencimien-to [illegible] venia pisando quedito, y mouia los pies blandamente. || I, VIII fortuna... tan blanda, y cuerdamente lo dispuso.

Etim. De blando.

Bland-ear. I, 40, 208 y la caña se estaua blandeando, y mouiendose.

Etim. De bland-ir; en el sentido de ceder, de bland-o.

Blandir. I, 4, 11 blandiendo la lança sobre su rostro. || II, 21, 81 y en esto la blandiô tan fuerte, y tan diestramente.

Etim. En pg. brandir, fr. y prov. brandir, ébranler, fr. brandon por blandon, prov. brando, it. brando espada y brandire blandir, ant. fr. brant y brander = quemar. Ademas en cast. blandon, y brandó = cierto baile, brandar = moverse el buque girando. La raiz es germánica, como tizon y tizona, se dijo la espada y el blandirla por metáfora, así ya en ant. norso brandr = espada de brant = tizon en ant. al., ags. brand la espada. Las formas castellanas parecen proceder de las francesas, y éstas, no del ant. al. brant, sino del anglosajon brand ó del norso brandr, ó del dialecto bajo aleman ó sajon hablado por los francos.

Blando. I, 2, 4 blanda cama. —8, 25 para conmigo no ay palabras blandas. —13, 41 allá se invento para los blandos cortesanos. —20, 75 cuyas hojas mouidas del blando viento. —25, 111 que la venga â poner mas blanda que un guante, aunque la halle mas dura que un alcornoque [á Dulcinea]. —41, 220 no lo podian sufrir sus blandas entrañas. || II, 7, 23 que eres tan docil, tan blando, y mañero. —12, 43 mi señora... es mas blanda que una manteca. —35, 138 no espera, sino tu rigida, o blanda respuesta.

Etim. De blandu-s.

Bland-on. II, 62, 262 al rededor del qual ardian casi cien hachas puestas en sus blandones.

Etim. Cfr. *Blandir*.

Bland-ura. II, 1, 6 adamar antes la blandura de Medoro, que la aspereça de Roldan.—36, 140 el sabio Merlin no estarâ contento con esta blandura [en el azotarse].

Etim. De bland-o.

Blanqu-ísimo. I, 33, 165 una piel blanquissima. || II, 20, 74 rimeros de pan blanquissimo.

Etim. De blanc-o.

Blas. I, 15, 53 dos tragos de aquella bebida del feo Blas. (Cfr. *Fierabras.*)

Blasfemia. I, 4, 13, vosotros pagareis la grande blasfemia que aueys dicho contra tamaña beldad [término de moral cristiana del hablar contra Dios y sus santos, aplicado despues á otros objetos].—25, 107 la boca por donde tales blasfemias salieron. Porque es muy gran blasfemia dezir, ni pensar, que una Reyna esté amancebada con un cirujano.—30, 149 Don Quixote, que tales blasfemias oyó decir contra su señora.—49, 261 pues se ha puesto a dezir tantas blasfemias contra una cosa tan recebida en el mundo.

Etim. De blasphemia, de blasphemare = βλασ-φημέω, de βλάπ-τω = dañar y φημί = hablar. Antiguamente contraído blasmar, blasm-o, fr. blâmer, blâme, por blasfemar.

Blasfemo. I, 30, 149 traydor blasfemo.

Etim. De blasphemus, blasphemare (Cfr. *Blasfemia.*)

Blason. II, 59, 226 su blason es la firmeza.

Etim. Del fr. blason, ant. fr. blezon, blason, prov. bleso, bliso, it. blasone. La raiz es germánica, ya provengan las formas románicas del medio aleman blas ó sajon bläse = hacha como quiere Dietz, ya como prefiere Körting, y me parece más probable, del ant. al. blass = weisslich (Bläse weisser Fleck auf der Stirn), ant. nor. bles, de modo que significara lo claro que indica y muestra en lo obscuro del escudo: de la misma raiz que φλέω, flare = soplar, encender.

Bledo. II, 69, 263 regostose la vieja a los bledos [especie de berros].

Etim. De blitum = βλίτον, fr. blette, pg. bredo. Bledo-mora; blitum en Plauto, Varron, Festo y Paladio.

Bob-ería. II, 67, 256 No eran los que yo tenia tales, que me diessen lugar a preguntar boberias.

Etim. De bob-o.

Bobilis. I, 30, 149 tome esse reyno que se le viene a las manos, de vobis, vobis [como hoy se dice y dijo Quevedo es de *bóbilis, bóbilis*, es decir tonta y bobamente, sin diligencia prévia]. || II, 71, 268 y no quiero creer, que me aya dado el cielo la virtud que tengo, para que yo la comunique con otros de bobilis, bobilis [sin paga, de balde].

Etim. De bob-o, bobamente.

Bobo. II, 3, 12 la mas discreta figura de la comedia es la del bobo, ó simple como otros decian.—20, 74 bien boba fuera Quiteria en desechar las galas, y las joyas.—52, 198 que puesto que la tenian por boba, y de buena pasta.

Etim. De balbus = que tropieza al hablar (?), ó de bu (?). (Cfr. *Buz.*)

Boca. I, 2, 7 poner nada en la boca con sus manos.—9, 30 echar sangre por las narizes, y por la boca.—16, 60 tendido boca arriba.—19, 75 que no tenian vino que beuer, ni aun agua que llegar a la boca.—20, 76 porque la boca de la bozina está encima de la cabeça, y haze media noche en la linea del braço yzquierdo. [*Bocina* es la constelacion de la osa menor ó carro menor. Se figura una cruz, cuyos brazos se crucen en la estrella polar en ángulos rectos, y uno de los br[illegible]s perpendicular al horizonte. Desd[illegible]i-cha estrella como centro se figur[illegible]n círculo que pase por la estrella h[illegible]-logial, que es la más resplandecie[illegible]e de las dos que forman la boca d[illegible]a

bocina, quedando dividido el círculo en cuatro arcos iguales. A principios de Mayo la estrella horologial hace la media noche en la extremidad superior del diámetro vertical, y á principios de Noviembre en su extremidad inferior. A principios de Agosto *en la linea del brazo izquierdo*, y en su extremidad opuesta á principios de Febrero. Cada mes avanza una tercera parte del cuadrante. Así se describe en la *Hidrografía* de Andrés de Poza (l. 1, fol. 20), impresa en Bilbao en 1583].—27, 124 saber de su misma boca la causa de su daño.—30, 149 sin dezirle esta boca es mia [lo cual se dice al pronunciar la primera palabra, sin hablar palabra].—37, 197 que yo soy aquel caballero de la triste figura, que anda por aí en boca de la fama.—39, 204 fortificó la boca del puerto.—51, 268 y alli nos tenía a todos la boca abierta, pendientes de las hazañas que nos yua contando. || II, 22, 82 y andarse por essas plaças, a que quieres boca [dando gusto á todos].—22, 82 le pondria a la boca de la mesma cueua.—32, 127 Cogiole la razon de la boca Sancho, y prosiguio diziendo.—41, 155 no te salga a la boca el temor que tienes.—43, 162 vienenseme tantos [refranes] juntos a la boca quando hablo.—48, 183 quedô la estancia como boca de lobo [«Esta manera de hablar es muy usada, y puédese entender en este sentido, que el lobo tiene la color pardilla escura, y la parte del hocico mas negro que aun lo demás del cuerpo» (Cov.): es una explicacion como otra cualquiera].—54, 206 y las botas en el ayre, puestas las bocas en su boca.—59, 225 que su boca seria medida, y assi que pidiesse lo que quisiesse, [se con que se da facultad á algu- n ira que pida cuanto quisiere, pues t se le dará» (*Dicc.*), en *Guzm. de* A . (t. 1, l. 2, c. 1): «Nuestras bocas e medidas»].—66, 255 a los labra- d que estauan muchos al rededor del la boca abierta, esperando la sentencia de la suya.—68, 260 que tambien a v. m. se le caen de la boca de dos en dos mejor que a mi [los refranes].

Etim. De bucca.

Bocací. II, 19, 69 en un lienço de vocazi verde.—34, 135 su vestidura era una ropa larga de negro vocazi.—69, 162 le echô una ropa de bocaci negro encima.

Etim. De بقزى = boqazī, fr. boucassin. (Cfr. SCHELER.)

Boc-ado. I, 23, 100 le matara a puñadas, y a bocados.—24, 102 tan apriessa, que no daua espacio de un bocado al otro, pues antes los angullia que tragaua.—38, 201 oluidan, dose de lleuar bocado a la boca.—39, 204 le dieron bocados [al Capitan].—50, 266 Tomad este bocado, y beued una vez. || II. 2, 9 y no comere bocado, que bien me sepa, hasta.—13, 46 tragaua a escuras bocados de nudos de suelta.—23, 89 No me he desayunado de bocado

Etim. De boc-a.

Bocina. I, 20, 76 la boca de la bozina [ú osa menor. Cfr. *Boca.* «Una constelacion hay en el cielo de estrellas, que llamamos *la bocina* en el círculo Setentrional ó Arctico, Ursa minor, por cuyo movimiento la gente que anda en el campo conoce las horas de la noche. Díjose así, porque las estrellas de que consta, parece formar una *bocina*» (Cov.]. || II, 34, 132 assi por el ladrido de los perros, como por el son de las bozinas.

Etim. De buccina.

Boda. I, 27, 126 de boda estoy vestida.—33, 160 acabadas las bodas, y sossegada ya la frecuencia de las visitas, y para bienes. || II, 5, 16 porque no vamos a bodas, sino a rodear el mundo.—19, 70 se han de celebrar [las bodas] en un prado.—19, 73 en aquel lugar dedicado para solenizar las bo-

das del rico Camacho.—21, 78 para el dia venidero de sus bodas.

Etim. De vota = votos, de vovere; en Baena (264) bodo por voto, y en la Crónica de Pero Niño vodo por brindis, de-bodar por brindar, en gall. bodo por voto ó cantidad que los fieles pagaban al Apóstol.

Bodega. II, 18, 65 la bodega en el patio [subterráneo para el vino, y fuera de la casa para que respire bien; así se hallan en la Mancha].

Etim. De *abodega, lo mismo que el antiguo abdega, al modo que almosna de limosna, de apotheca = ἀπο-θήκη = despensa, ἀπο-τίθημι = reponer. En carta de Alfonso, era 1236 (SOTA) boteca, despues botica y botiga, botiqu-in, it. bottega, fr. boutique, prov. y cat. botiga.

Bodeg-on. II, 71, 271 que antes de mucho tiempo no ha de auer bodegon, venta, ni meson, ó tienda de barbero donde no ande pintada la Historia de nuestras hazañas.

Etim. De bodeg-a.

Bodeg-on-ero. I, 8, 24 el mas regalado bodegonero de Malaga.

Etim. De bodegon.

Bodoque. I, 16, 56 un colchon... lleno de bodoques.

Etim. Es la pelota de barro ó hierro que se disparaba con ballesta, de بندوق = bundūq = pelota, bala; pero está tomado del castellano. (Cfr. *Albondiguilla.*)

Bofet-ada. I, 52, 273 las bofetadas que se dieron [en señal de duelo]. || II, 14, 49 y le dare tres, o quatro bofetadas que den con el a mis pies.

Etim. De bof-ete, buffet por bofetada en Aragon (*Rev. de* íd., 1903, p. 340, *Ordin Barb.*), de bof-e, que tambien se dijo bof-ada, bof-ena, así como bof-eta por bof-ete, y que tiene su origen en bo-fo de Aragon y Honduras, etc., por fofo, buero, esponjoso, soplado como quien dice, de buf-ar soplar fuertemente, buf-ido, bof-ordar = bohordar, bofordo = bohordo, bufa en Aragon por cuesco (soplo inferior) y por vejiga de cerdo, re-bufar, es bufar con fuerza, rebufo la expansion del aire al rededor de la boca del arma de fuego, en Arag. bufar por soplar, buf-ido por soplo. De bof-ete salen bofet-on, a-bofet-ear. La raiz la tienen por onomatopéica: puf! Pero está reduplicada: bu, buatu vale soplar en eúskera, y fuego entre niños y viruela por su hinchazon parecida á la que forman los lábios soplando, bua-ko soplo, espiracion del aliento, bu-i boya ó sea cosa inflada, soplada, cierto botijo de lata, flotante, para pescar besugos, bui-tu hincharse, bu-erda boqueada al morir y otros derivados. Intensivo es pu, como butz y putz el soplo. Pupa ó postilla, sobre todo de la boca, cualquier mal y dolor entre niños: del eúskaro pu-pu dolor, por articular los niños *pu*, soplándose en la parte dolorida como para refrescar la fiebre local de la inflamacion, pup-era quejumbroso, puisiga vejiga. Buba es inflamacion, hinchazon, postilla, tumor, variante de pupa ó de bubu que es lo mismo, bub-on; en Asturias buba es infarto, en gall. boas ó bobas son viruelas falsas, en eúskera bua. ¿A quién le ocurre acudir á boare = βοάω verrear, para explicar estos dos términos? A los únicos etimologistas que tratan de explicarlos. Bien hace Körting en añadir que es interjeccion de dolor, aunque propiamente lo es de soplar. Por ese soplo se comprenderán las dos acepciones de pop-ar: la de mostrar desprecio, y desechar á uno, soplándolo de la boca como lo que no entra de dientes adentro, y la de acariciar á otro haciendo las muecas con los lábios del que relame y sopla en la llaga consolándola: «Quien á su enemigo *popa*, á manos muere» (HERN. NÚÑEZ); en l ceo: «Nunqua cierras tu puerta.

popas nulla cosa» (*S. Mill.* 251), la Virgen que no niega lo que se le pide. En Baena (248) pup-ila mecha encendida, torcida de la vela. Variante de popar es a-fuf-ar por echar de sí, afufarse irse. (Cfr. *Buz.*)

Bof-et-on. I, 25, 115 a cozes, y a bofetones.—40, 207 le dio un bofeton.

Etim. De bofet-e. (Cfr. *Bofetada.*)

Bogar. I, 22, 89 dias ha que pudiera yo estar bogando en ellas [en las galeras].—39, 204 bogando en la Capitana.—39, 204 gritando que bogassen apriessa.—41, 214 algunos christianos que bogassen el remo.—41, 219 que se bogasse â quartales [errata por *cuarteles* (Cfr.].

Etim. Bogar, boga: del eúskaro bo-ga, accion (-ga) de hacer bo! ó boa! soplar para tomar aliento y animarse al dar el golpe de remo, etc., como el bo! de los carreteros para dar ánimo y aliento á las mulas. No puede haber cambiado en *o* la *a* del norso vâg, de donde el fr. vague ola, ni creo se haya tomado del med. al. wogen, pues no se trata del movimiento ni de las olas, sino del animarse á remar; en ant. al. wag-ôn, al. be-wegen moverse, de la misma raiz que vagari, vagar. En el alto Aragon bog-al es el que se presta á hacer cualquier servicio ó trabajo, dadivoso, boguear deslindar, poner hitos para separar dos heredades. En Asturias (Porceyo junto á Gijon) pucar y puco por besar y beso: es la misma raiz bu, pu. (Cfr. *Bofetada, Buz.*)

Bogiganga. II, 11, 38 que venia vestido de bogiganga [una de las clases de compañías y representantes se llamaba así: «En la bogiganga van dos mugeres, un muchacho y seis ó si[illegible] compañeros» (ROJAS, *Viaje entret.* C[illegible] *Garándula*). Díjose *vestir de bogi-*[illegible] llevar trajes ridículos, general-m[illegible]e anchos y huecos, y de ahí la c[illegible]ecion para esa clase de come-d[illegible]tas].

Etim. Boja ant. por buba ó bulto, en gall. bojo hablando de pipas la mayor ó menor anchura de la barriga, ó de la curvatura de las duelas, del eúskaro butz, putz hinchar soplando, lo mismo que bu-i, y puz-go hinchazon, puzgotu hinchar, puztu, putchitu, etc. Boj-ote en América es bulto y envoltorio, gorullo, em-boj-ar es preparar todo para la formacion de los capullos de seda, componer las ramas de la boja, emboj-o, boj-ar en náutica por tener tal ó cual circunferencia, quitar la flor, las aguas, las manchas al cordoban, rayéndole, es decir, toda especie de gorullo ó burbuja, boj ó bolo, boj-ear por boj-ar, boje-o, boje bobo con los carrillos inflados, bogi-ganga ó disfraz ridículo con traje lleno de bolsas y como muñeco hinchado, de ganga cosa sobrepuesta, boji-gante variante de boji-ganga por etimología vulgar de gigante, re-buj-al ó monton de ovejas menor de 50, re-buj-ar, rebuj-o. Este último ya se confunde con re-bozar, arrebozar, por ser idéntica la idea y la raiz euskérica putz: *z* y *j* proceden de *tz*. En cat. arrebos, arrebossement ó tapujo de las mujeres, es el arrebujar. (Cfr. *Buz, Bofetada, Desbuchar, Empujar.*)

Bola. I, 21, 83 el voto que le auia echado redondo como una bola.

Etim. Bola, bolo: de bo-la que en Eúskera vale todo lo hinchado y esférico, y multitud, bandada, -la de agente y bo (Cfr. *Bofetada*) como bul-ar = pecho de la mujer, pul-o monton. Bol-ada, bol-azo, bol-ear por arrojar la bola y por «echar bolas» ó mentir, bole-o, bol-iche, bol-illo, bol-in, bolado ó bolao por esponjado en Aragon, em-bol-ar, bol-in-che, bol-isa ó pavesa, motilla, bolis-ero ó trapacero, boliser ía, bol-ero por las vueltas de la danza, en Aragon por mentiroso, traga-bolas, bol-eta, bolet-in, bol-ina. Suelen traerlo de bulla = burbuja;

pero *ll* da *ll* en castellano, ademas de que el valor es mucho mas general en nuestra lengua y en eúskera, pues bulla derivó del bo-lia concretando su significacion; es exclusivo del castellano. En *Alexandre* (478, 1.132) bol-on--dr-ones por montones, de bol-on-der--on, como col-odr-on, go-l-on-dr-ina, y molon-dr-on. En el alto Aragon bol-icon es montoncillo de cosas de la misma especie, perder el bolis ó la cabeza, em-bolicar enredar, embrollar; en Aragon es-bol-dregar deshacer un bulto, desenvolver, esboldregao es el fajo que se deshace de por sí. (Cfr. *Bollo.*)

Bol-iche. I, 18, 67 el nunca medroso Brandabarbaran de Boliche.

Etim. (Cfr. *Bola.*)

Bolo. II, 19, 70 birla a los bolos como por encantamento.—34, 133 jugar... a los bolos los Domingos.

Etim. De bol-a.

Bolonia. II, 18, 68 por las [Academias] que oy viuen de Paris, Bolonia y Salamanca.

Bollo. II, 50, 193 assi dio un bollo, y dos hueuos a un Monazillo que sabia escriuir, el qual le escriuió dos cartas [«cierta hechura de pan prolongado y redondo» (Cov.].

Etim. Bollo, bolla: del eúskaro bo--lia de -lia agente, como bo-la. No puede venir de bulla burbuja, que dió bullir ó bollir por hervir y rebullirse: el sentido de bollo es mas general y exclusivo del castellado. Boll-ar, a-bollar, boll-ería, boll-on, en Aragon por boton de vid, aboll-adura, a-boll-on por yema, chichon y abolladura, abollon-ar por brotar el bollon, des-abollar, des-abollonar. Es muy cómodo acudir al término latino, derivado del eúskera: bulla no pudo dar mas que bulla y bullir, ¿cómo pudo originar ademas bollo y bolo, sin observarse leyes fonéticas de ningun género? Pulla por dicho obsceno ó con que se zahiere, expresion aguda, espontánea. En Orduña bollo tiene un valor mas etimológico, es la niebla que se apelotona en la Peña girando rápidamente y originando un viento frío y fuerte. En Asturias re-bollo es tronco, y en otras partes rebollo y rebolla cierto arbol de España, rebolledo, reboll-ar. En ast. arre-bollar es rodar por un precipicio, de *arri* = piedra (?) ó prepos. y bollar dar vueltas; boll-egar es moverse los reptiles medio muertos, que aun menean la cola.

Bolsa. I, 25, 107 que el que compra, y miente en su bolsa lo siente. ‖ II, 7, 26 la bolsa de dineros.—45, 171 que hasta veynte ducados tenia en el seno en una bolsa de cuero.

Etim. De bursa = βύρσα. Em-bols-ar, des-embolsar, embols-o, desembols-o, re-embolsar.

Bols-ico. II, 57, 216 le auia dado un bolsico con docientos escudos de oro.

Etim. De bols-a ó bols-o.

Bols-illa. II, 58, 218 docientos escudos de oro, que en una bolsilla me dio el Mayordomo.

Etim. De bols-a.

Bols-on. II, 20, 76 el interes sacô un bolson que le formaua el pellejo de un gran gato Romano, que parecia estar lleno de dineros.

Etim. De bols-a ó bols-o.

Bon *compaño*. II, 25, 97 y es hombre galante (como dizen en Italia) y bon compaño.—54, 206 Bon compaño jura Di [buena compañía, juro á Dios].

Bondad. I, 6, 17 no le ha de valer al hijo la bondad del padre.—8, 24 han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada.—33, 161 que puesto que su bondad, y valor podia poner freno á toda maldicien e lengua [se trata, no de Camila, con o creyó Clemencin, sino de Lotario, c i- ya bondad ú honradez y cuyo val r para castigar al que se sobrepas e en murmurar, pondrían freno al v -

go; pero que no contento con esto queria evitar toda sospecha].—33, 165 finissimo diamante, de cuya bondad, y quilates estuuiessen satisfechos quantos lapidarios le viessen.—34, 173 la bondad, y fortaleza del nauio, que. || II, 13, 46 bondad, o malicia del uino. —36, 143 a penas ha seys dias que la vuestra bondad está en este castillo.

Etim. De boni-tat-em boni-tas, bon-us = bueno.

Bonete. I, 37. 196 con bonete de la misma color. || II, 1, 1 con un bonete colorado Toledano [Covarrubias menciona los bonetes de lana y aguja que se fabricaban en Toledo y se exportaban fuera de España].

Etim. Del fr. bonnet, diminutivo de bon = bueno, de bonus; propiamente un paño fino, despues el gorro que con él se hacía: «ab illo tempore nunquam indutus est squarleto vel panno viridi seu bonneta» (*Guill. de Nangiaco*, 1300).

Bonet-ero, II, II un perro de un bonetero.

Etim. De bonet-e.

Bonet-illo. I, 35, 183 Tenia en la cabeça un bonetillo colorado grassiento, que era del ventero.—37, 196 traía un bonetillo de brocado.

Etim. De bonet-e.

Bon-ico. I, 25, 115 Bonico soy yo para esso, mal me conoce. || II, 57, 218 no lo dixe yo, bonico soy yo para encubrir hurtos.

Etim. De buen-o.

Bon-ísimo. I, 6, 18 Todas las auenturas del castillo de Miraguarda son bonissimas.—30, 150 discurre con bonissimas razones.—49, 259 mostraua tener bonissimo entendimiento. || II, 52 200 la carta..., que imaginaua, de ui de ser bonissima.

im. De buen-o.

onita-mente. I, 10, 31 bonita- m .te la parte del cuerpo que huuiere ca lo en el suelo, y con mucha soti- le antes que la sangre se yele, la pondras sobre la otra mitad [indica aquí *bonitamente* la suma facilidad de la operacion y el elemento maravilloso de los libros caballerescos].—18, 69 siguele bonitamente, y veras como en alexandose. || II, 56, 214 llegandose a el bonitamente [el amor] sin que nadie le viesse.

Etim. De bonito.

Bon-ito. II, 32, 122 bonitos eran ellos para sufrir semejantes cosquillas.—45, 171 bonita es la niña, otros gatos me han de echar á las barbas.

Etim. De buen-o.

Bootes. II, 40, 151 ni Bootes ni Peritoa como dizen que se llaman los [caballos] del Sol. [Segun Ovidio, los cuatro caballos del sol eran *Pireis, Eoo, Etonte* y *Flegonte:* «Interea volucres Pyroeis et Eous et Aeton | Solis equi quartusque Phlegon hennitibus auras | Flammiferis implent» (*Metam.* l. 2). Cervantes citando de memoria confunde los nombres *Eoo* y *Pireis* con el de la constelacion *Bootes* y con el del amigo de Teseo *Peritos* ó *Peritoo.*]

Boqu-ear. II, 50, 190 y si huuiere menester alguna cosa, no tiene que hazer mas, que boquear, que su boca sera medida, [«abrir la boca» (Cov.), pedir].

Etim. De boc-a.

Boqui-rrubio. I, VI No te dira el boquirru(bio) | Que no pones bien los de(dos), [«persona vana, simple, y facil de engañar» (*Dicc.*). Equivale á novato: «y aun me ensayé á decir amores y solicitallos á una buena oficiala de todo. Como no le vinieron de nuevo no me desdeñó de manera que tuviese yo de qué desesperar, sino que me trató al principio como á *boquirubio*, hasta que entendió de mi que de puro rubio era ya blanco como el vino añejo, y que tenia mas de rancio que de verde» (*Guzm. Alf.*, pte. 2, l. 3, c. 7].

Etim. De boca y rúbio.

Borboll-on. I, 50, 263 hiruiendo a boruollones.

Etim. De borboll-ar, de bor y bollo en Eúskera, borboll-on, borbollon-ear; bor-botar de bor y botar, borbot-ear, borbot-on, bur-buja, burbuj-ear de bor-bor tal vez, -uja diminutivo, ó de butz = soplar, y bor. La expresion natural bor, bor-bor es tan euskérica como castellana; pero sólo en eúskera está conexionada con otros términos, por-u = ruido, bur-u = cabeza, bur-pil = apelotonado, bur-di = carro que rueda. En pg. borbolhar, borbulhar, it. borbogliare, cat. borbollar, fr. borbottare, pic. borboter; pero bollo y botar son españoles, luego tambien sus compuestos. De βόρ-βορ-ος barro no pueden derivar, porque este término viene del bor bor euskérico y está ya concretado, ademas de que no ha pasado por el latin, ni era término para que viniera tan de lejos. En Asturias bor-tel es cedazo fino para la harina, bor-telar cernerla.

Borbon. II, 41, 156 y vio todo el fracaso y assalto, y muerte de Borbon [SANDOVAL) (l. 16, pág. 5), el 6 de Mayo de 1527].

Borceguí I, 37, 196 traya unos borzeguies datilados. ‖ II, 16, 55 y los borzeguies eran de la labor del tahali. [Era calzado morisco, especie de botin cerrado de cuero suave, sobre el cual se ponían los zapatos. Solían ser amarillos ó datilados. «Bota morisca con soletilla de cuero. Deste calzado usan los ginetes y particularmente los moros» (Cov.]

Etim. Segun Eguil. del adj. بغداددي = barhdādī ó de Bagdad, pues en P. de Alcalá *cuero delicado* tiene la correspondencia arábiga *beldraquiq:* de *baldaqui* salieron *boldaquí, *bordaquí, *borzaquí, borzeguí; en fr. baldequin, *boldequin, *bordequin, brodequin, que antes significó cierto cuero. Baldaquí (*Esp. Sagr.* 48, p. 226, 227) ó baldaquin, ó balanquines (BERC. *Sign.* 21), ó baldoque (*Gr. Conq. Ultr.* II, c. 48) ó balduquin (*Esp. Sagr.* 36, p. 161), vienen de Baldac, transcripcion en R. Martin y P. de Alcalá de بغداد = Bagdad, donde se fabricaba la tela de seda de este nombre; despues significó cortina y baldaquin, en Berceo vestiduras de oro y seda; en Du Cange baldakinus (I), it. baldacchino de Baldacco, fr. Baudas.

Bord-ar. I, 31, 151 bordando alguna empressa con oro de cañutillo.

Etim. De bord-e en el sentido de franja, rafe, extremo, del ital. bordo, y sinó del fr. bord, de la raiz germánica bord, probablemente del anglosajòn bord = latera navis y clypeus, ant. al. bort. Por borde ó extremo, orilla, y en marina superficie ó parte superior del costado de un buque, se dijo tambien borda y hoy bordo, á bordo, y esta acepcion náutica es la primitiva venida de Italia, como otros tantos vocablos de marina. «Bordar, recamar las orillas de los vestidos» (Cov.).

Bordo. I, 41, 221 auianse puesto a bordo del baxel a preguntarnos.

Etim. Cfr. *Bord-ar.*

Bord-on. I, 20, 78 con un bordon en la mano. ‖ II, 54, 205, venian seys peregrinos con sus bordones.

Etim. De bord-a, por choza en Navarra y Alava, por choza, pajar, corraliza en despoblado en Aragon: del eúskaro borda, borta, que vale lo mismo, casería, quinta, granja, propiamente estancia (-da) en el monte, y salvaje, huraño, bor-tu desierto, el pirineo (bor, bur). Burdo por tosco, propiamente cerril, de donde borde por bastardo, usadísimo en Navarra y regiones adyacentes á la Euskalerría, y que se refiere al monte, como el mismo término bast-ardo, por ser cosa mala, burda; en Alava borta = niña expósita, borte = expósito, en eú ka-

ro borta = bastardo; prov. bort, cerd. burdu, sust. y adj., menta borda ó mastranzo. Burd-el ó casa de bordes y de mala fama, latinizado en burdellum, como burdé-gano = hijo de caballo y borrica, en bajo latin burdo: «*burdonem* producit equus coniunctus asellae» (DUCANGE), con -gano = encima (Cfr. *Garañon*). En ant. fr. borde es barraca, pero no se vé la idea de monte, que es la originaria, como en el borda navarro-euskérico: de aquí como cosa despreciable, lo mismo que bastardo, salieron borde, burdel, bordello, bordel = casería despreciable, bodegon, lugar de mala gente, como burdalla por burdo. Bord-on por baston, palo, en Berceo bordon y burdon (*S. Mill.* 242, 324) es el bor-doi por la cachiporra, bordone, bourdon; por cuerda baja y basta de burdo, por su hechura y sonido desapacible, bourdon, bordone, bourdonner ó zumbar. Körting deriva burdo del ar. bord = cierta tela tupida; borda ó choza, burdel del anglosajon bord, god. baúrt, ingl. board = tabla; borde, bordon, burdégano de bürdo bürdônis, bürdüs burdum ó sea mulo (S. ISID. 12, 1, 60); burdo lo tiene por semítico Vaniçek, pero ni es semítico ni indo-europeo. La raiz germánica todo lo mas que dió fué borde por lado, bordar; la arábiga no hay para qué mentarla; el borde ó bastardo, el bordon por cachiporra, el burdégano y borda ó choza solo se conexionan teniendo en cuenta el valor de monte, cosa cerril, que explica al propio tiempo burdo y borda. Borto por madroño en Alava y en Abella (*Dic. geogr. hist.* II, 486), en las Cinco Villas burbuza, se refieren, como borto ó bo le, á lo silvestre, no cultivado, ciru o borde es el endrino en Huescar (C MEIRO, *Plant. de la Penins.* II, 29 , cerezo borde (íd. 298), ginestrilla bo e en Aragon (íd. 75), garrofer bo n Cataluña y Baleares, etc.: es el burdo y el bor-ta euskérico. En Alava seta de *borto* es el hongo de sombrerillo abovedado: es el bor-ta monte. En el alto Aragon bord-izo es retoño, bor-in persona inculta y tosca, en Borja y Daroca bord-izo es el olivo, y en el bajo Aragon re-bord-enco por esteril, panizo rebordenco. Es-bordegar en Segorbe es castrar ó sea quitar algunos tallos verdes á las vides ó parras para aumentar el rendimiento de la planta. Es quitarles lo borde, malo, espúrio. En Boal de Asturias bordello es la yunta delantera, cuando tiran dos del carro. En Hita (737) bur-el por burdo, de buru cabeza, monte.

Borgoña. I, 49, 261 que fue á Borgoña.

Borla. I, 38, 199 que alli le pondran la borla en la cabeça [insignia de los grados académicos].

Etim. De borr-a.

Borra. II, 39, 149 que no que nos assombrara la luz de nuestras caras con esta borra que nos cubre [«el pelo corto de la res» (Cov.].—70, 266 libros, al parecer llenos de viento, y de borra.

Etim. Borra es la pelusa, lo mas grosero de la lana, la hez de la tinta, del aceite, cosas fútiles, ripio, *meter borra, ¿acaso es borra?*, es decir, todo apelotonamiento: del eúskaro bor, bur = todo lo que moviéndose se apelotona, borra pelusa del lienzo, tacos del cazador, mazo grande, bor-osta maleza, borracha pedazo de lana, ó algodon para varios usos, borro carnero de un año, principalmente de lucha, mañas y lloro de niño, persona ó animal que crece tarde, borro-ka pelea, luchando, borroch animal que crece poco, bortcha boton, burra-burra el ruido que forma el hilo al salir de la rueca, derramar un líquido en abundancia, burru-ka luchando. La raiz es bur cabeza, cabezo, monton, y por apelotonarse, bullir, burdi carro

que voltea, bur-pil apelotonamiento, burdatu plegar (Cfr. *Borbollon*, *Porra*). El lat. burrae futilidades en Ausonio está tomado de las románicas, como βίρρος, βέρρον apretado, re-burrus hispidus, pues la raiz no es latina, ni indo-europea. Los derivados románicos son todos procedentes de España, donde los ha tenido variadísimos. Borr-ar por quitar con borra lo escrito, borr-on, borron-ear, em-borron-ar, borr-oso, borr-adu-ra, borr-aj-ear dim. ó escribir garabatos como las líneas cruzadas con que se borra el escrito, en gall. es-borr-an-ch-ar, borr-ego adj., ó borro por carnero, borrego (*Baena*, 479), borr-uno ó pesado, chabacano (íd. 497, 8), des-borrar en Murcia por quitar á los árboles, moreras, los cogollos ó tallos del tronco, des-bruar ó deslavar los paños, desengrasarlos, borreg-ada, a-borreg-arse el cielo, borr-asca por el apelotonamiento de nubes y revuelta de los elementos, borrasc-oso, em-borrasc-ar, borr-en, borr-acho ó como la borra, que en gall. son las heces del vino, borrach-era, em-borrach-arse, borrach-a ó bota, borrach-ez, borrach-in, borr-aja por lo tomentoso de la hoja y tallo, borraj-era, borru-falla en Aragon por hojarasca y fruslería y borr-oso por oficial de poca habilidad, y bor-guil ó paja apiñada en forma de cono truncado, guil = el que hace bor = bur = cabeza, donde se vé el origen euskérico del tema, como done-gil ó donoso, borro por cordero entre uno ó dos años, derecho de borra por ganado lanar, bor-la ó bur-la por cosa hecha de borra, ó cosa de escaso valor, -la de agente, burl-ar, burl-adero, burl-ería, burl-esco, burl-on, burro, burr-ada, borr-ico, em-borric-arse, em-borrar ó henchir de borra, dar la segunda carda, embocar, em-borr-azar ó atar tocino al ave medio asada, em-borr-izar ó dar la primera carda á la lana, envolver en harina huevos, etc., para freirlos, donde se vé el valor etimológico de volver, plegar, em-borr-ullar ó enzarzarse en disputas. En S. Isidoro buricus como del habla vulgar y en Hesichius βρικον como término bárbaro usado por los de Cirene. En Titaguas borradura por salpullido y borron de la vid ú otras plantas, en Segorbe por boton. En el alto Aragon borr-aza es manta burda que se tiende bajo el olivo para recoger el fruto, en Cantavieja borraz-on es trapo de cocina, borr-oño contusion sin herida, bollo: es el borracha del eúskera por pedazo de tela para envolver al niño, y lienzo grueso para llevar forraje al ganado. En Segorbe em-borrar por darse un hartazgo, en gall. es-borr-allar revolver la ceniza, es-borr-elarse, es-borro-arse derretirse en borras ó heces las velas, borra heces del vino, borralla ceniza ó polvo menudo, borro poso, sedimento. En Ausonio: «illepidum, rudem libellum, *burras*, quisquilias»; en Vegecio (*De re milit.*), S. Paulino de Nola y en S. Isidoro burricus, buricus: «mannus, quem vulgo *buricum* vocant» (12, 1, 55).

Borrach-ería. II, 13, 44 tengo propuesto y determinado dexar estas borracherias destos Caualleros, y retirarme a mi aldea.

Etim. De borrach-o.

Borr-acho. I, 35, 184 si que no estaua yo borracho.—45, 241 y en verdad que no estoy borracho [para no ver claro]. || II, 2, 9 tuuo sus ciertos puntos de borracho.—51, 198 a la sombra de la manquedad fingida, y de la llaga falsa, andan los braços ladrones, y la salud borracha.

Etim. De borr-a.

Borra-dor. I, 23, 96 escrito como en borrador. || II, 5, 19 y si este a quien la fortuna sacô del borrador de su baxeza.—18, 67 No le sacaran el borrador de su locura, quantos medicos y buenos escriuanos tiene el mundo.

do [los médicos por la locura, los pendolistas por el borrador].

Etim. De borra-r. «Borrador, el papel donde primero se escribe ó dibuja por ensayo» (Cov.).

Borr-ar. I, 1, 3 despues de muchos nombres que formó, borró.—36, 189 sola la muerte fuera bastante para borrarle de mi memoria.—40, 212 y el temor de no boluer a perderle les borraua de la memoria todas las obligaciones del mundo. || II, 21, 81 tan intensamente se fixô en la imaginacion de Camacho el desden de Quiteria, que se la borrô de la memoria en un instante.—46, 173 tengo pintada de modo | que es imposible borrarla. —74, 279 que esto del heredar algo, borra, o templa en el heredero la memoria de la pena.

Etim. De borr-a.

Borr-asca. I, 17, 63 Durole esta borrasca [de la vomitona].—22, 94 la borrasca de las piedras que le perseguian los oidos.—29, 144 mar tranquilo, y sin borrasca. || II, 1, 5 y el puesto el pecho á la incontrastable borrasca.

Etim. De borr-a.

Borr-ego. II, 12, 43 porque es mi señora como una borrega mansa, es mas blanda que una manteca.

Etim. De borr-a.

Borr-ico. I, 5, 15 no se podia tener sobre el borrico.—23, 99 se fue a la borrica del hato, y.—45, 241 Bien podria ser de borrica, dixo el Cura. || II, 10, 34 aunque mas se puede creer, que eran borricas.

Etim. De burr-o. (Cfr. *Borra.*)

Boscan. II, 67, 257 como ya el antiguo Boscan se llamô Nemoroso [Garcil. *Egl.* 1, 2].

Bosque. I, 4, 11 de la espessura de u[illegible]osque. || II, 9, 32 hallaron una flo[illegible]a, ô bosque, donde don Quixote se e[illegible]oscó.—39, 145 hecho un bosque su r[illegible]o [con las barbas].

[illegible]im. Simonet propone el eúskaro b[illegible] baso = monte, bosque, basoko ó basko = selvático, montañés, atendiendo á las formas siguientes: ant. bosco y busco, cat. bosch, bosc, fr. bois, mozár. boxo-lar, donde lar vale maleza, bosque tupido, escabroso, Boco-çar, hoy Pescozar cerca de Utrera, zar = viejo, Bosqui-tar, hoy Busquitar en la provincia de Granada, por su magnífico bosque, -tar adj., Boxco-lor en Jaen, Al-bux-arra = Alpujarra, -arra adj., ó Al-puj-arras, como quien dice al-bas-arra. Körting desecha el germánico bosk, al. Busch, y acude á buxus = πύξος, que sólo dió boj. La forma germánica se tomó de la Romanía (Goldschmidt, Rom. XVII, 290; Kluge, *Etym. Wtb.*).

Bosquejo. I, 25, 109 harê el bosquexo, como mejor pudiere, en las que me pareciere ser mas essenciales. || II, 32, 124 si nos la pintasse, que a buen seguro que aunque sea en rasguño y bosquexo.

Etim. De bosqu-e; dimin. bosqu-ejo como término de pintores, generalizado de su concreto valor para indicar un dibujo ligero, luego una descripcion breve.

Bosqu-er-il. II, 13, 46 el caritatiuo bosqueril escudero.

Etim. De bosqu-ero, de bosqu-e.

Bostezar. II, 17, 62 abrio luego la boca [el leon], y bostezô muy despacio.

Etim. Bostezar, bostez-o, del eúskaro putz-tez, ablativo modal -z de la forma de accion -te de putz, butz espiracion del aliento, hinchar la boca para soplar, butz egin soplar, lo mismo que bocezar por mover los lábios el caballo al comer ó beber, y por bostezar (D. Juan Manuel), de putz-ez, butz-ez. En pg. bocej-ar con j por tz, como de ordinario. De putz-te, butz-te viene em-buste y embust-ero, pues la mentira en España se considera como un soplo hinchado y huero, echar pullas ó bolas, bolero en Aragon por embustero: para nosotros la

mentira es una exageracion, algo que abulta é hincha las cosas. Re-buz-nar, rebuzn-o del mismo butz, putz, con -n derivativa; no creo tenga necesidad de *bocina* el asno para rebuznar, ni que hayan rebuznado nunca los tocadores de bocina.

Bota. I, 7, 22 con sus alforjas, y su bota. ‖ II, 13, 46 boluio desde alli a un poco con una gran bota de vino.—44, 167 que Sancho le auia dexado unas botas de camino, que pensô ponerse otro dia [«bota diflere del borceguí por ser mas justa que el» (Cov.] – 60, 230 botas enceradas, y justas.

Etim. De bot-ar ó echar fuera, todavía en América y ant., «Botémosle d'aquí á palos» (J. del Encina, 252), tirar, ant. salir, dar bote (á la salida): del eúskaro bota, botatu que vale lo mismo, echar, brotar, el brote, de bo-t ó pu-t el echar soplando ó bo, bu (Cfr. *Buz*). Bot-e, bot-ada, bot-ador, botad--ura, bot-al, botal-on, bota-fuego, bota-bala, re-botar, rebot-e, bot-in golpe, acometida (*L. cetrería de Evang.*), bot--arga que es á modo de embuchado, calzon, dominguillo, como bot-illo en Santander y Leon: «Peor es de llenar el ojo que el botillo», en baj. lat. botellus = relleno ó tripa embutida, en *Alexandre* (533) budel por intestino, ant. fr. boel, boelo. Nótese que la idea de llenar proviene mas bien que de la de echar ó verter, de la de hinchar ó henchir propia del bota eusk-érico que vale brote, boton de vegetales, inflar como botu primer brote en los árboles, pot-egin dar un beso inflando los carrillos. Por eso bot-o ó romo, es hinchado, no agudo, em-bot--ar; «los oios començavan á çegar» de la Biblia escurialense (*I-j*-7, I Reg., III, 2) equivale á «sus ojos començavan á ser *botados*» de otra (*I-j*-4), mientras que el mismo bot-ado vale arrojado, vertido (*Alex.* 1988), y en *Berceo* botasse (*S. Dom.* 77) por embotase, boto por nécio (*Mil.* 285). De aquí todo objeto romo, hinchado: bot-a por cuero ahuecado, cuba, adj. bot-ana, botan-ero, bot-e por vasija y ahujero, de bote en bote por lleno, henchido, bot--ero, bot-ijo, bot-ija dim. de bota y bote, bot-a y bot-in, por ser el recipiente de cuero adaptado al pié, bot-o variante de bot-a por cuero de vino, aceite en Aragon, por tripa de vaca rellena de manteca en Asturias, bot--or postema, -or eusk-érico, que tiene hinchazon, a-bot-agarse, abotagado, -ga. Bot-on vegetal es aum. -on con el mismo sentido eusk-érico de brote, boton, despues se aplicó al vestido, etc., boton-adura, a-boton-ar, des-abotonar, boton-ar y a-botonar por echar yemas los árboles. Variantes con *u* son em--but-ir, embut-ido, re-butir. Botella vino de fuera, á donde habían ido bote, ó boto ó bota, em-botell-ar. De tales cacharros pudiera venir como botillería, la bot-ica = boti-ga = bote-ga, donde hay botes, en vez de ἀποθηκή. Bot-ar--ate, como bot-ar-ga, por despilfarrador, huero de cascos. Pote, pot-aje, com-pota lo creo variante de bote. En Alava a-bot-igado equivale á a-bot--agado, y en Aragon es pellejo para contener vino ó licores, lo que comprueba que botiga ó botica tiene el mismo origen. En Alava tambien pot--orro es salero y el cajoncito para las especias. En Titaguas boti-farrr-on por morcilla pequeña, como buti-farra, de parra = abundante, bot = metido, cal-bote golpe ó bote en la mollera, en Segorbe re-but-ido es lleno, em-butir; en el alto Aragon bot-ear por retozar, bot-inchado por hinchado, amoscado, bud-illo el intestino, es-bot-er-ar desahogar el vientre despues de larga retencion. En Segorbe buti-bamba es el fanfarron (Cfr. *Bi-ba*). No es, pues, necesario acudir al ant. al. bôzan, ags. beatan, pegar, ó pujar, pues ademas de no estar conforme con la fonética tal cámbio, queda explicada la idea de brote o-

pio de la boca, del soplo que infla. Las formas románicas se tomaron de España, pues son formas sueltas sin radical indígena: it. botto, botta, fr. botte, it. bottiglia = fr. bouteille, baj. lat. buticula, y hasta pasaron á las célticas; βούτις, βύτις tienen el mismo origen. Que todas las formas españolas deriven de un solo tema, el de bot-ar, puramente castellano, es evidente. Y no lo es menos que traer bota y botarga de βατραχίς = vestido de verde claro, y del batraja arábigo ó huevos salados de pez, y de ταρίχιον con el artículo copto bu-, y de ὡα ταρίχιον ὁ βοταριχιον ὑ ωταριχον, será reconditísima erudicion greco-copto-arábiga; pero que tambien es necedad intolerable. Y mas traernos despues abotagarse de bota, y bota como calzado del céltico bôt, como cuero de bote, y bote de pote, y de botar en el sentido de saltar, y del ingles boat en el de lancha, y pote de potus = ποτήρ, y botar del bajo latin boutare, del lat. pultare, y boto de botulus = embutido. Es decir que aquí por vías extraordinarias el diminutivo ó hijo nace de su padre; pero derivando bota, que es su mujer, de bote, había que hacer al etimologista la famosa pregunta de «la mujer del quesero *qué será?*» En Asturias conserva botar el primitivo sentido de echar, bota á cuenta = echar la cuenta, botar fora = lanzar; lo mismo en Galicia y en América. En Boal botello es el estómago y la morcilla gorda hecha con el estómago del cerdo.

Bot-ana. I, 35, 184 aun hasta lo que pudiessen costar las botanas que se auian de echar a los cueros rotos.

Etim. De bot-a, bot-o por cuero.

ote-cillo. I, 20, 78 y no se que ·zillo de mudas para la cara.

im. De bote (Cfr. *Bota.*)

otica. I, 21, 83 el uno tan peque·ue ni tenia botica, ni barbero.

m. Cfr. *Bodega.*

Botic-ario. II, 37, 143 yo he oydo dezir a un Boticario Toledano.

Etim. De botic-a.

Botill-ería. II, 59, 226 pero el oficio que el trae, no permite despensas ni botillerias.

Etim. De botell-a. (Cfr. *Bota.*)

Boto. I, 25, 113 aunque de ingenio boto, muchas vezes despuntas de agudo [boto lo opuesto de agudo].

Etim. Cfr. *Bota.*

Bot-on. II, 14, 51 hincando a su cauallo las espuelas hasta los botones.—19, 72 le contó a estocadas todos los botones de una media sotanilla, que traia vestida.

Etim. De bot-a por brotar en Eúskera, ó brote, se dijo el bot-on vegetal, despues por metáfora el de la ropa. (Cfr. *Bota.*)

Boyardo. I, 6, 17 Mateo Boyardo (Cfr. *Mateo.*)

Boy-ero. I, 47, 250 donde le parecio al boyero, ser lugar acomodado para reposar.

Etim. De buey.

Bradamante. I, 25, 110 que tan caro costó a Bradamante. (Cfr. *Frontino.*)

Braga. II, 50, 192 viose el perro en bragas de cerro, y lo demas.

Etim. Bragas, bragu-eta, bragu-ero, brag-ado, en Eúskera brakak, en latin bracae «vestis barbarorum propria» (FORCEL.), bret. braguez. Schuchardt cree que del celta (*Zeitsch. für oster Gymnas.* 1891, IV, 148; THURNEYSEN, *Keltoromanisches*, 1884, 47). Brahon por doblez que ceñía la parte superior del brazo en algunos vestidos, brahon-era, a-brahon-ar, se explican por el abragonar del alto Aragon. En Asturias brag-ado por valiente.

Brahman. I, 47, 251 de quantos Magos crió Persia, Bracmanes la India [ya citados por Plinio (l. 6, c. 17) y Apuleyo (l. 2, Floridor].

Etim. Del sánskrito brahman = sacerdote de Brahma, el Ser absoluto

no activo, el himno, la oracion, la teología, el poder sacerdotal.

Bramar. I, 43, 233 que bramaua como un toro. || II, 69, 263 No las huuo visto Sancho, quando bramando como un toro, dixo.

Etim. Del fr. bramer, prov. bramar, it. bramare; del ant. al. brëman, med. al. brëmen.

Bram-ido. I, 14, 46 Del ya vencido toro el implacable | Bramido. || II, 5, 16 oyr siluos, rugidos, bramidos [de toros].

Etim. De bram-ar; posverbal.

Brandabarbaran de Boliche. I, 18, 67 [Nombre retumbante forjado de *brando* espada, como los de otros caballeros andantes, «Brandicel, Brandidonio, Brandimardo, Brandimarte», sobre todo de gigantes, «Brandafursel, Brandagedeon, Brandasileo, Brandafidel, Brandalion, Brandambul», todos tan *bárbaros*, aunque menos estruendosos que *Brandibarbaran*, que ridiculizándolos á todos, los sepultó para siempre jamas en las oscuras simas del olvido (Cfr. *Brandir*].

Brasa. I, 17, 62 mirô a todas partes, con los ojos hechos brasas.

Etim. Cfr. *Abrasar*.

Bras-ero. I, 37, 198 no les falta algun ageno brasero, o chimenea, que sino calienta, a lo menos entibie su frio.

Etim. De bras-a.

Brava-mente. II, 58, 220 brauamente la deue de tener herida, y traspassada aquel que llaman Amor.

Etim. De brav-o.

Brav-ata. II, 17, 62 no haziendo caso de niñerias, ni de brauatas.

Etim. De brav-o.

Bravo. I, 17, 60 el brauo don Quixote.—46, 247 los brauos cachorros.—51, 268 este brauo, este galan, este musico. || II, 12, 41 Braua comparacion, aunque no tan nueua, que.—17, 60 dos brauos leones enxaulados.—85, 224 el tropel de los toros brauos.

Etim. No se trae; propiamente vale cerril, no domesticado (Cfr. *Cerrero*), luego fiero, enojado, de áspera y cerril condicion, en fin valenton que echa bravatas y bravea: «su madre, celosa, y brava» (*Celest.* act. 3), «La mujer que es brava y de dura y áspera condicion» (LEON, *Perf. casada* § 18, y 12). Bravo, propiamente cerril, indómito, en estado salvaje: «tam in terris quam in viniis sive in ortos quommodo in pratis seu in *brabum* quomodo in oliminatum, tam in argentum quomodo in vestitum» (añ. 943, ESCALON. *H. S.*). «Offerimus illas poblaciones cum sua hereditate et cum suo habere, et cum suos exitus in monte, in poblato sic domitum quam *brabum*, quantum ibi habet, et quantum de cito die potuerit ganare» (er. 1160 SOTA). «El buey bravo en tierra agena se hace manso», «No hay tierra tan brava que resista al arado, ni hombre tan manso que quiera ser mandado». Cornu dice que significa «sauvage, indompté, indomptable». El barbarus de Körting no satisface ni fonética ni semánticamente. Propongo como idea primitiva la de estado salvaje, natural y propio, con Diez y Cornu, y como etimología el eúskaro bere, que vale esto mismo (Cfr. *Breña*). En cat. es brau, fr. ra-brouer, é-brouer, y brave del castellano, it. bravo y brado. Tal vez tenga el mismo origen que briba, brib-on, andar á la briba ó brib-ar, es decir andar á sus anchas, dejado á sí propio. De brav-o: brav-ío, brav-eza, brav-ear, brav-ura, brav-ucon, brav-ote por fanfarron en la Germ., brav-ata, bravat-ear, embrav-ecerse, em-brav-arse, des-embravecer. En gall. birbon y bribon, birbonear.

Braz-a. II, 22, 84 compraron cien braças de soga.

Etim. De brackia. (Cfr. *Brazo*.)

Brazo. I, 1, 2 entre los braços

I, 3, 10 la honra que alcançasse por el valor de su braço.—6, 19 entregarlos al braço seglar [Cfr. *Seglar*].—9, 30 soltó los braços [los dejó sueltos sin agarrarse al cuello de la mula].—29, 142 fue a tomar en los braços á Dorotea.—33, 168 lo que hizo fue poner el codo sobre el braço de la silla.—34, 172 que nadie se ha de poner abraços con tan poderoso enemigo [á brazos].—34, 181 Leonela la tomó en braços. II, 16, 55 y entregueme en los braços de la fortuna.—53, 203 lleuarme en braços.—60, 229 se abraçó con el a braço partido [riñendo].—68, 259 no quiero venir contigo a los braços, como la otra vez.

Etim. De bracchium = βράχ-ιων = brazo ó mas corto, en oposicion al antebrazo. Braz-a, braz-ada, a-braz-ar, abraz-o, em-braz-ar, abrazad-eras, brac-ero, braz-al, brazal-ete, brac-ear, brace-o.

Breb-aje. I, 17, 62 hizo su operacion el breuage [«bebida que dan á las bestias con harina, aceite y otras cosas» (Cov.].

Etim. Metátesis de bebr-aje, en Santillana beur-aje, y estos de beb(e)r = beu(e)r.

Breña. I, 26, 117 entre riscos, y entre breñas.

Etim. Breña es todo terreno inculto dejado en su estado natural, breñ-al, breñ-oso: del eúskaro ber-en superl. y adj. de bere = suyo, propio, natural, es lo que está en su estado natural y propio, dejado á sí mismo. «Trepando riscos y rompiendo *breñas*», em-breñ-arse. Con la forma *braña* se encuentra hoy en gall. como pastor de verano, esquilmo tierno de monte, en que hay yerba; y en los documentos mas antiguos asturianos, y ha dado nombre á la region mas cerril de ellas montañas, habitada por los *vaqueiros de alzada*, que llevan allá á pastar sus rebaños, por lo que también significa majada, pastos, broza, lo mismo que breña. Es exclusivo de la Península, pg. brenha. Körting lo deriva del eúskaro be-ereña (besäte Tiefe?), sembrados hondos y bajos, que tomó de Larramendi, el cual añade «ó de berez ereñak = los que sembrados de suyo nacen». Claro está que todo sembrado nace *de suyo;* breña no es sembrado, sino lo que sin serlo nace, terreno dejado á sí mismo, son *prados naturales*. En Coaña de Asturias para expresar cosa que valga algo, que sea propia y apropósito, natural, debida, se dice de *beren-cia:* «si me das algo de *berencia*, taigo esto por tí»: es el mismo beren sustantivado con -cia. En Aragon br-in, es-brin-ar equivalen en el sentido á brizna, desbriznar, del mismo beren, así como briz-na de briz-o y brez-o, de berez = natural. En Alava brena es la grama, cynodom dactylon, Pers.: corresponde á breña, y tal es el bren por salvado en Berceo (*Sacr.* 78), que Sanchez asegura existir en la montaña de Santander. En el alto Aragon em-bren-ear es enmarañar la miés aplastandola en el suelo antes de segarla. «Habeant hereditates suas et *brainas* et terminos suos» (er. 1223 Bul. Sant.), y *brana* (Fund. mon. Obona, er. 819, VELAZQUEZ, t. 8): «montes, fontes, molinarias, branas, totum ab integro damus Deo». En el alto Aragon bren-ca es brizna. ¿Será éste el origen de brin-gas, que en Asturias son las costillas de las cestas, de brin-go en Navia por pendiente, ó sea brin-co, adj. *-go* = *-ko*, en gall. brincas anzuelos pequeños, y de brincar? Bringas es apellido euskérico, y brin-ga vale astilla en eúskera, brin-tza brizna, punta de leña, espina de pescado, brintzatu rajar, cascar, henderse, en gall. es-brinzar rebrincar las caballerías lozanas. (Cfr. *Brizna.*)

Bretaña. I, 13, 41 aquel Reyno de la gran Bretaña.—49, 261 la mejor escanciadora de vino que tuuo la

gran Bretaña. || II, 31 117 Lanzarote, quando de Bretaña vino.

Etim. De Britania, brit-anus.

Breton. I, 41, 222 con nombre de que eran Bretones.

Etim. Del francés breton, de brit-anus.

Breva. II, 35, 139 sino os ablandais mas que una breua madura.

Etim. Ant. beura, bebra (HITA, 1264), pg. bifaro bebera, de (ficus) *bifera*, de bi- = dos, fer-o = llevar.

Breve. I, 3, 10 aunque con mas breues palabras.—17, 61 y por contartela en breue, sabras, que.—21, 85 Dila, y se breue en tus razonamientos.—25, 113 un breue cuento.—31, 153 que en tan breue tiempo ayas ydo, y venido.—35, 187 acabó en breues dias la vida.

Etim. De breve-m brev-is.

Brevedad. 3, 10 y que concluyesse con la mayor breuedad que pudiesse.—9, 29 traduzyrlos bien, y fielmente, y con mucha breuedad.—17, 60 me querrias ver muerto con tanta breuedad? [tan pronto].—33, 167 pues con breuedad [pronto]... le podrás dezir la pura verdad de nuestro artificio.—34, 172 porque el bolueria con mucha breuedad [muy pronto]. || II, 34, 134 por la breuedad de las sentencias.

Etim. De brevi-tat-em, brevi-tas, brev-is = breve.

Breve-mente. I, 39, 203 lo dire breuemente.

Etim. De breve.

Briareo. 8, 23 mas braços que los del gigante Briareo [que dicen tenía cien brazos, que ayudó á Júpiter en cierta rebelion y él le puso para guardar la entrada de los infiernos, con otra buena pieza, el can cerbero: fué titan, pero no los siguió en su rebelion, antes dice Hesiodo que si le pusieron á la puerta del infierno fué para impedir que se escapasen los titanes en él sepultados. «Centum cui brachia dicunt | Centenasque manus» (*Eneid.* 10, 565).

Brida. I, 2, 6 como eran la brida, lança, etc. [La brida era manera de montar propia de los hombres de armas ó caballería pesada, á diferencia de la gineta, propia de la caballería ligera. En la brida se llevaban los estribos largos y las piernas tendidas, de modo que el caballero parecía estar en pié; las camas del freno eran largas. En la gineta, los frenos eran recogidos, los estribos cortos: el ginete parecía ir sentado, y no le colgaban las piernas mas abajo de la barriga del caballo].

Etim. Del it. brida ó prov. brida, fr. bride; del anglosajon bridel y brëtan = apretar (?), ant. fr. bridelle = brida, predella.

Brilladoro. I, 52, 276 Pues hasta Rozinante en ser gallardo, | Excede a Brilladoro. || II, 40 151 ni como el del furioso Orlando, cuyo nombre es Brilladoro.

Brillar. II, 35, 136 mil velos de tela de plata, brillando por todos ellos infinitas hojas de argenteria de oro.

Etim. Cfr. *Vira*.

Brinca-dor. II, 32, 124 de reposada en brincadora.—33, 130 y creame Sancho, que la villana brincadora era, y es Dulcinea del Toboso.

Etim. De brinca-r.

Brincar. II, 23, 89 yuan saltando y brincando como cabras.—33, 129 me anda brincando un escrupulo en el alma.—38, 147 alli era el brincar de las almas [de regocijo].

Etim. Cfr. *Breña*.

Brinc-o, posv. I, 23, 96 brinco de mis hijos [joyuelas ó adornos que solían llevar pendientes mujeres y ños, y se llamaron por los reflejos q al vibrar dan, que no parece sino q brincan]. || II, 25, 97 en un brinco se puso el mono en el [hombro].—26, 1 de un brinco la pone sobre las an

de su cauallo.—38, 147 con no se que dixes y brincos que me dio.

Etim. De brinc-ar.

Brind-ar. II, 74, 279 comia la sobrina, brindaua el ama, y se regozijaua Sancho [«solicitar y convidar al compañero con la taza en la mano, bebiendo él, y luego el otro; y este modo de beber se llama brindez» (Cov.].

Etim. De brind-is.

Brindis. II, 33, 131 que a un brindis de un amigo, que coraçon ha de auer tan de marmol que no haga la razon.

Etim. Del it. brindisi, fr. brinde, del al. *bring dir's*, expresion propia del brindar.

Brío. I, 3, 9 Dezia esto con tanto brio.—10, 31 mas brio en acometer.—19, 72 pusose bien en la silla, y con gentil brio, y continente se puso en la mitad del camino.—29, 142 que cobre nueuos brios, y fuerças vuestra desmayada esperança.—45, 243 que no tenga brios para dar el solo quatrocientos palos á quatrocientos quadrilleros. || II, 20, 75 hasta veynte y quatro zagales de gallardo parecer, y brio.—65, 252 cobrar nueuos brios para nueuas pendencias.

Etim. Tal vez por brig-o, pues en Baena brig-oso = bri-oso (400), de bregar (Cfr. *Bergante*).

Bri-oso. I, 20, 80 aunque el de suyo no era nada brioso.—52, 275 alta de pechos y ademan brioso.

Etim. De bri-o.

Briz-na. II, 41, 157 yo que tengo no se que briznas de curioso, y de dessear saber lo que se me estorua, y impide.

Etim. Brezo por jara, y ant. por cu- lel eúskaro berez = de suyo, na- lmente, lo natural y propio, es- táneo, de bere = suyo, propio, na- l. En Coaña de Asturias brizo va- igoroso, lozano, y el fruto de la -a, es decir nativo, natural; en Tineo brizo es la cuna, lo del nacimiento. Brezo y brizo son, pues, lo mismo, valen jara ó ciertas plantas espontáneas, la cuna, y vigoroso, fruto natural. La forma primitiva es verez-o (D. J Manuel 252, *Cab. y Escud.* c. 41, *Fuero de Sepulv.*, *De los Carboneros* 227, Berceo, *S. Mill.* 214), que es el berez-o = yerbas ó sarmientos en Asturias, y el berozo de Alava, en Traggia beruezos (*Dicc. geog. hist.* I, p. 407), en gall. em-berc-ellar enmarañar, se refiere á lo mismo. Breç-uelo dim. por cuna en Alexandre (2404), pg. blezo, de donde com-blez-a = concubina, ó com-brueza y com-blezo = com-bruezo = compañero de cama ó cuna. Briz-ar era mecer la cuna (*Lisandro y Roselia*, 4), y brizo la cuna, en Boal de Asturias berzo, en gall berce, berciño, en Navia bierzo y brizo, en fr. berceau, en pg. berço, en cat. y prov. bers. Cuanto á brezo, ant. tambien brizo, por cierta gramínea espontánea y natural, dió briz-na = cosa menuda, fibrilla: «Entre los cuales se entremeten muchas briznas, de la carne que han comido» (Gran.). Tambien pudiera brezo por yerba derivar de beraza y baraza = yerbal, pradera, huerta, propiamente lo hácia abajo, las laderas y cuestas junto al río, y tierno, blando, que se baja y se sume al tacto: el brezo pudo llamarse así por ser planta baja, menuda y la cuna por lo pequeña. En las montañas de Burgos un valle se llama Berez-oso (era 1006 Sota), y cerca de Madrid está La Berz-osa. Pero yo prefiero el berez-a = lo propio, nativo, espontáneo. De todos modos huelgan el céltico bruxn para explicar el brezo, y *verticellus y *bracchiare de bracchium = brazo para explicar el nombre de la cuna, que son las etimologías que se han propuesto. Brisa por orujo ya lo empleaban los iberos, segun Columela (12, 39, 2): de beretzi, berez separar, distinguir, por ser las heces separa-

das por la prensa. Pero berez vale de suyo, natural, de donde el mismo beretz i: la brisa ó aire de mar ó de tierra de cada día creo se llamó así por ser el viento regular y natural. De berez-ko = natural, propio, nativo se llamó bresca ó brisca el panal de miel tal como se saca de la colmena sin elaborarlo ni hacer nada en él, si no de ber-aska que trae Larramendi como bascongado, aska es recipiente. Confírmase con brisc-ar ó tejer con oro brisc-ado, oro puro, nativo, y con el juego de la brisca, ó bresca como dicen en la ribera del Ebro, pues significa tener palo *propio*, em-briscar = tener el mismo palo, advirtiendo que la mayor parte de los términos del juego de naipes son euskéricos. Bricho por hoja de oro ó plata tiene el mismo tema que oro brisc-ado. La bresca por panal se dice lo mismo en mantuano, cerd. y prov., y en ant. fr. bresche, sicil. vrisca. Nadie sabe el origen de bresca ni el de brisa.

Brocabruno. I, 21, 86 al Gigantazo Brocabruno de la gran fuerça.

Broc-ado. I, 37, 196 un bonetillo de brocado [tela de seda sobrelabrada con oro ó plata, llamada por las *brocas* ó rodajas en que los bordadores tienen cogidos los hilos y torzales. A mediados del s. XVII D. Alonso Núñez de Castro contaba los brocados de Milan entre las cosas de mayor lujo (*Solo Madrid es corte*, l. 1, c. 2); Cristobal Suarez de Figueroa poco antes había mencionado los mas célebres bordadores (*Plaza univers. de cienc. y artes*, disc. 51]. || II, 1, 4, los damascos, los brocados y otras ricas telas.—10, 34 todas telas de brocado de mas de diez altos [Cfr. *Alto*].—33, 129 y empuñará su Gouierno, que con otro de brocado de tres altos lo deseche. [Alude á lo que dicen los parientes al niño ó joven que los visita con vestido nuevo: «que lo deseche con otro de tela superior», es decir que vaya medrando y ganando siempre. Así la abuela al niño vestido de paño: «Que con otro de terciopelo lo deseches, hijo mío»].—58, 221 los pellicos, y sayas eran de fino brocado.

Etim. De broc-a ó rodaja, que viene del eúskaro borka = amontonando, ristra, ó buru-ka formando cabeza. Bor-ka es ristra, borkats horquilla pequeña de hierro de dos puas; por contraccion brokatu cubrirse los árboles de muchas flores y frutos, como broskatsu matorral y boroska menestra de muchas viandas, brosta seto, sitio de zarzas y chaparros y borosta maleza, zarza. Todos estos términos derivan de bor = monton, -ka accion de (Cfr. *Bronco*). En Honduras burrusco es arbusto cuyas ramas están entrelazadas, el brosca de broska-tsu en eúskera (-tsu abundancial), y des-em-brocar es poner boca arriba un vaso, jarro ú otro mueble que estaba boca abajo, y en gall. em-borcar, cast. em-brocar, vaciar una vasija en otra ó en el suelo, poniéndola boca abajo, poner así un mueble, y gall. em-borc-allarse ó em-burqu-illarse revolcarse, echarse boca abajo, es-brugar deshojar el maiz, a-bronc-allarse apelmazarse y arrojar hierba la tierra de una heredad arada: lo cual prueba que el broc-al del pozo se dijo de broc-a ó buru-ka, por la cabeza ó buru, por lo alto del pozo, ó sea su abertura. En Segorbe es-burgar vale desenvolver, como des-burujar, explicar: «No puo esplicame más, soy un bolo; tu esburgaras eso mas mejor que yo» (Cfr. *Bruja*). En Titaguas broc-ada es retoño, del brokatu euskérico. Díjose, pues, broca por aovillarse los hilos en forma de burujo ó cabeza en la rodaja, á modo de capullo, que es el brok euskérico, ya que brokatu es brota

Broche. II, 5, 18 y ya oy va cc verdugado, con broches y con e tono.

Etim. Cfr. *Brujo*.

Bronce. I, 2, 4 entallarse en bronzes.—11, 35 Que tienes de bronze el alma.—22, 94 no hazia mas caso de la espuela, que si fuera hecho de bronze. —34, 172 que aunque Camila fuera toda de bronze, viniera al suelo. || II, 20, 73 la congoxa de ver que el cielo se haze de bronze sin acudir a la tierra con el conueniente rozio.—22, 84 coraçon de azero, braços de bronze.

Etim. Del fr. bronce ó it. bronzo; del germ. brūn, *brunitius (?), ó de Brundusium (?). Todavía sub iudice lis est.

Bronc-íneo. I, 52, 275 Que grauo versos en broncinea plancha.

Etim. De bronc-e con el -ineus latino.

Bronco. I, 23, 101 con una voz desentonada, y bronca. || II, 49, 183 maguera tonto, bronco, y rollizo.

Etim. De buru, cabeza, monte, bor-tu los pirineos, desierto, por sus montes ó cabezos, derivan entre otros muchos términos, bor-ona ó maiz, en su origen la piña de otros cereales, pues vale monton bueno, de granos. Compruébase con des-boron-ar en Alava por desgranar el maiz y desboronarse ant. por des-moronarse, en gall. es-broarse desmoronarse, deshacerse como broa ó pan de maiz, de bor-on, equivalente de mor-on cabezo, bor y mor euskéricos (Cfr. *Morrion*). Bor-ma es pared como mur-u en eúskera, y bor-nu derredor, que dió borne por extremo en fr., y en cast. por extremo de lanza y codeso: «Al parecer es de nogal ó borne» (ZÚÑIGA), bornear torcer, ladeár, labrar en contorno las columnas, revolver la bola en el juego, torcerse la madera, borneo vuelta, born-ol boya de corcho en las redes sardinales. Como brus-co es adjetivo d uru-z = de cabeza, y díjose por la t arudez, bron-co creo que viene de b n significando cosa cerril, tosca, á ra, en gall. em broncarse ponerse á ro de morro y entrecejo. En Se- g e re-born-ecer es bastardear, degenerar, en el alto Aragon burn-ear es remover una piedra ó bloque por un lado, burn-iego el corto y duro de cabeza, es-bron-ce esfuerzo, sacudida. Bron-co y brus-co llevan *-ko* de adjetivos. Sin él, de buru-z salió el burc-ear por acornear, burz-ada cornada en el alto Aragon.

Brotar. II, 14, 50 parecia assi mesmo ellas [las yerbas] brotauan y llouian blanco y menudo aljofar.—65, 253 rayz escondida, que con el tiempo venga despues a brotar, y á echar frutos.

Etim. Del eúskaro prut, purrut que equivale á lo mismo, forma verbal -t de pur, bor salir y brotar en bor-bor. En Titaguas bro-c-ada por retoño, como buru-kada, con la terminacion euskérica -cada. Posverbal brot-e. (Cfr. *Porra*.)

Brujo. I, 25, 111 boluerê por los ayres como bruxo. || II, 41, 153 que yo no soy bruxo, para gustar de andar por los ayres.—48, 179 pensô que alguna bruja, o maga venia en aquel trage.

Etim. Burujo ó borujo por bulto pequeño como de lana, etc., es un diminutivo -jo de buru = cabeza, cabezo, monte, buru-tcha = mazorca, buru-(tu) = espigar en Eúskera. Buruj-on = boruj-on, a-boruj-arse, a-burujarse, em-buruj-arse (QUEV.). Piérdese la primera vocal en «abrújese usted como pueda» «por arrégleselas usted» en Aragon, y en bruja, en Asturias bruxa, así llamada por llevar oculta la cabeza, como se vé por lo que cuenta Pereda: «Enterrar la bruja es dejar una castaña *oculta* entre la ceniza no sé por qué ni para qué; pero es detalle de carácter en las mangostas.» En Cuba bruja se dice de la persona que sale de noche *disfrazada* con una sábana para asustar á la gente (PICH.), ademas es cierta ave nocturna; en Alava «en pelo de bruja» se dice de las aves recien salidas del huevo, cuando aún no han echado los ca-

ñones de la pluma; bruj-er-ía, brujo; en cat. bruixa, bearn. brouch, brouche, en el *Liber de Superst.* de Martin de Arlés, canónigo de Pamplona, sale por primera vez su latinizacion broxa. La broza, en Asturias bruza, es una variante de bruja, y debió llamarse por el monte y su matorral. En Asturias brosa es hachar, ir por brosa, ganado que se engorda para el matadero, broz-no = cerril, des-brozar. «Por las breñas, por las *brozas*», es decir montes (LUC. FERN. 63). Brozar ó limpiar los moldes de imprenta, por hacerse con cepillo hecho de ramaje, lo mismo que brochar, brocha, su variante, de donde a-brochar, des-abrochar, broche, en gall. abrochar echar botones los árboles, comer mucho. El cambio de *j, z, ch, s* indica el origen euskérico, de buru-z, cosa de cabeza ó cabezo. «De Bruces» beber ó caer cabeza abajo, está igualmente por buruz-ez = de cabeza. Un adjetivo -ko es brus-co, que en Algorta, como ya notó Unamuno, es burus-ko, vale propiamente testarudo, brusca-mente, brusqu-edad; ademas se refiere á la idea de monte, cerril, por ej. en «diamante en *brusco*» por «en bruto». Broja en Burgos es el enebro, ajo de *bruja* es el ajo *silvestre* en el alto Aragon. Bros-no es otro derivado como brus co, brosnedat por aspereza de carácter, brosnamente (D. J. MAN.). En Bagn. de Bigorre broucho sorcière, la bruja. En ast. em-porondar, a-porondar (Figueras) es colgar en lo alto, de pur y onda; broco es cornicaído. Burj-aca y en Honduras buruj-aca es el bolso del peregrino, dim. de buru, por andar lleno de cosas formando bulto, en gall. em-brullar cubrir, envolver, fajar al niño teniéndolo así unos treinta días hecho un burullo ó burujo; embrollar, embrollo tiene el mismo origen, el sufijo es *-uli* = revolver, y suelen traerlo del b. lat. brolium bosque, matorral, que es tomado del vulgar, otros de involucrare, lo cual no admite la fonética, pg. em-burulhar, que solo difiere de embur-ujar en el sufijo, y donde el buru no puede estar mas patente.

Brum-ado. I, 4, 14 y no era possible leuantarse, segun tenia brumado todo el cuerpo.—16, 56 que venia algo brumadas las costillas. || II, 48, 179 La brumada dueña.

Etim. De brum-ar.

Brum-ar. II, 55, 212 enemigos me han brumado los guesos.

Etim. De brum-a cast. y lat., de brevima = el mas corto, brivido en it. = gran frío, brévet y brévat = frío, en los Alpes lombardos; de brevis = breve.

Brunelo. II, 4, 14 aquel famoso ladron llamado Brunelo [*Orl. fur.* c. 27].

Bruñ-ido. II, 16, 55 las espuelas... tan tersas y bruñidas.

Etim. De bruñ-ir, del it. brunnire, al. braünen, del ant. al. brūn = quemado, negro, al. braun, ant. al. brūnen, brūnyan, prūnyan = abrillantar, pulir, frison brūnen, braun machen en aleman. Bruno se halla en Stúñiga por oscuro, pardo, del it. bruno, prov. y fr. brun del ant. al. brūn.

Brut-esco. I, 50, 263 Acá vee otra [fuente] á lo brutesco ordenada [adjetivo que usaron Figueroa (*Plaza univers. de cienc. y art.*), Cascales (*Disc. de Murcia*) y Quevedo. Díjose á imitacion de *grut-esco*, que emplearon Antonio Palomino (*Museo pictórico*), Lope (*Justa poét. de S. Isidro*), Lope de Rueda (*Medora*), y de donde salió *grotesco*, de *gruta*, como ya dijo Covarrubias].

Etim. De brut-o.

Bruto. I, 24, 101 como bruto animal.

Etim. De bru-tu-s, del eúskaro b[illegible] por monte. (Cfr. *Brujo*.)

Búc-aro. II, 32, 127 penantes [illegible] caros [vasijas de barro encarna[illegible], que mojadas dan olor agradable, [illegible]

lo que sirvieron para beber. Los de Estremoz eran los más apreciados; traíanse de Portugal y de las Indias (*Plaza univers.* disc. 45].

Etim. Parece venir del antiguo buco por buque, vaso, del it. buco y buca = ahujero, del germ. būk, ant. al. būh, pūh, al. Bauch = vientre. En prov. buc = vientre, cat. buc = buque, pg. buco, cast. buco = buque y ahujero. De aquí tra-buco, tra-buc-ar, tra-buqu-ete, fr. tré-bucher, tré-buchet, prov. tra-bucar = tirar á tierra, trabuquet = máquina para lanzar.

Bucéfalo. I, 1, 3 ni el buzefalo de Alexandro [βου-κέφαλος ó cabeza de buey, ya por ser ésta su marca, propia de una de las razas de Tesalia, famosa por sus caballos, ya por la anchura de su frente, parecida á la de un toro. Dicen que sólo se dejaba montar de Alejandro, el cual, despues que se lo mataron en la batalla contra Poro, le edificó una ciudad llamada *Bucefalia*. Quinto Curcio escribe: «Bucephalum Equum Alexander non eodem quo caeteras pecudes animo aestimabat: nam ille nec in dorso insidere suo patiebatur alium: et regem, cum vellet ascendere, sponte sua genua submittens excipiebat, credebaturque sentire quem veheret»].

Bucól-ica. I, 24, 105 aquellos admirables versos de sus Bucolicas. [Los versos en metros antiguos castellanos y modernos italianos, todos ellos malos, que Feliciano de Silva introdujo en su *Parte tercera de la Crónica de D. Florisel de Niquea*, que trata de don Rogel de Grecia]. || II, 7, 26 proueidas las alforjas de cosas tocantes a la bucolica [de comer].

n. De bucol-icus, -ica, de βουκολ- de βουκόλ-ος = boyero, κολ-ος co- col-ere, βούς = buey. Bucólica por minacion con *boca*.

ena-mente. I, 9, 30 y quien se- l que buenamente pueda contar aora.—16, 58 una de las estrañas locuras, que buenamente imaginar se pueden. || II, 72, 271 me ha de importar saberlo, mas de lo que buenamente podre dezir.

Etim. De bueno.

Buen-hora. II, 25, 96 Sea en buenora.

Etim. De buena y hora.

Bueno. I, 4, 11 coger el fruto de mis buenos desseos.—4, 11 un labrador de buen talle.—4 11 con buenas palabras respondio [suaves, que no hieren].—4, 13 no conocemos quien sea essa buena señora [título el mas insignificante es el de esta *buena*, del cual nos servimos cuando habiendo de darle uno al sujeto en cuestion, no le conocemos para poderle dar otro: y quién es ese buen señor?].—4, 14 pero sino lo pudo hazer quando sano, y bueno, como lo haria molido y casi deshecho?—5, 16 mi buen amigo.—6, 17 y el bueno de Esplandian fué bolando al corral [*bueno* por la bondad de su padre el Amadis].—7, 21 al cabo de una buena pieça [de un gran rato]. —12, 36 Y es lo bueno, que...—12, 37 era muy buen compañero, y caritatiuo, y amigo de los buenos.—16, 59 y fue lo bueno, que al ventero se le apagó el candil, y como quedaron ascuras.—17, 61 Pues como va buen hombre [trato despectivo].—18, 65 Aora acabo de creer Sancho el bueno [persona honrada, ni despectiva ni ceremoniosamente].—18, 70 que haze salir su Sol, sobre los buenos y los malos... Mas bueno era vuestra merced para predicador, que para cauallero andante.—23, 96 un buen montoncillo de escudos de oro. —28, 138 mi buen criado [por ironía]. —29, 145 el libertador de aquella buena gente [ironía, los galeotes].—31, 152 buenas son mangas despues de Pascua [así en H. Nuñez; «Se dice cuando lo que deseamos se viene á cumplir despues que lo que nosotros queríamos» (Cov.].—32, 159 Bueno es,

que quiera darme v. m. a entender que todo... sea disparates..., estando impresso con licencia de los señores del Consejo Real.—50, 262 Bueno está esso, los libros que estan impressos con licencia de los Reyes... auian de ser mentira. || II, 1, 1 creyeron indubitadamente, que estaua del todo bueno [sano], y en su entero juyzio. —4, 15 pero si con todo esto de buenas a buenas sin mucha solicitud y sin mucho riesgó me deparasse el cielo alguna insula [por buena ventura, como *de buenas a primeras*, por dicha y sin esperarlo].—13, 46 No sera bueno, que tenga yo un instinto tan grande, y tan natural en esto de conocer vinos, que en dandome a oler.—20, 74 quien tiene buen dinero [mucho].—20, 77 No mas Sancho..., tente en buenas, y no te dexes caer [mantente en las buenas palabras que has dicho, y cállate no lo vayas á echar á perder]. —30, 116 de que Sancho el bueno sea gracioso, lo estimo yo.—32, 121 quien a buen arbol se arrima buena sombra le cobija [refran que trae así Hernan Nuñez].—33, 129 Tan buen pan hazen aqui como en Francia [proverbio].—33, 129 Estê Sancho de buen animo, que.—34, 133 el buen Gouernador la pierna quebrada, y en casa [aplicacion del refran «la mujer honrada la pierna quebrada y en casa»].—40, 151 Bueno es que apenas puedo tenerme en mi ruzio..., y querrian ahora que. —40, 152 Con todo esso le aueis de acompañar..., porque os lo rogaran buenos [personas de importancia, conforme al refran «Mas vale salto de mata que ruego de buenos»].—43, 163 al buen callar llaman Sancho [así Garay (388 *b*); Nuñez añade: «*al bueno bueno Sancho Martinez*, que el callar es santo y bueno, pues *Sancho* vale santo y bueno, y al *bueno bueno* se llama ademas con otro apellido de añadidura]. 59, 226 que harâ bueno quanto ha dicho [lo defenderá, hará se tenga por cierto, modo de decir nacido en las antiguas lides particulares en las que las armas decidían de la verdad ó de la razon].—62, 241 Bueno par Dios, esto yo me lo dixera, no dixera mas el Profeta Perogrullo.—66, 255 Es pues el caso, dixo el labrador, señor bueno, que [modo de hablar á un desconocido].—72, 271 Adonde bueno camina v. m.?—72, 273 si buenos açotes me dauan, bien cauallero me yua. || I, VI Si de llegarte a los bue(nos) [si tu intento es de llegarte á los buenos para ser uno de ellos, conforme al refran, si pretendes escribir cosas buenas y para los buenos, no para los pedantes].—VI el que a buen arbol se arri(ma) | Buena sombra le cobi(ja) [refran, del ampararse con persona que valga].

Etim. De bonu-s.

Buey. 26, 120 una cola ruzia, ó roxa de buey.—27, 121 buey barroso.—28, 131 andar tras el arado, y los bueyes.—46, 247 un carretero de bueyes. || II, 10, 36 cerdas de cola de buey bermejo.—22, 82 el buey suelto bien se lame [HERN. NUÑ.].

Etim. Del ant. boy, bue, boe (*F. Juzgo*), de bo(v)e-m bos; ital. bue, bove, gall. y pg. boi.

Buf-ar. II, 68, 260 mas de seyscientos puercos..., y era tanto el ruydo que lleuauan, y el gruñir, y el bufar, que ensordecieron los oydos de Don Quixote.

Etim. Cfr. *Bofetada*.

Bufete. I, 35, 187 y la otra mitad sobre el bufete. || I, II la pluma en la oreja, el codo en el bufete.

Etim. Del fr. buffet = aparador.

Buho. I, 14, 46 el triste canto | Del embidiado buho.

Etim. De بوم = būh ó بومة = bū (Ab. Cutaiba, Casiri, Bibl. cod. 57 bubonis mas, vel maior (FREYT.)?

Bu-ido. II, 23, 86 un puñal buy mas agudo que una lezna [todo

guasa, pues el tal puñal hubiera sido inútil para su objeto.]—69, 263 traspassenme el cuerpo con puntas de dagas buydas.

Etim. De bu-ir, del eúskaro bu = soplar. Boya viene del eúskaro bui, boya, botijo de lata que flota, soplar, inflar, buitu hincharse, como se vé por boy-ante, por buy-o en Asturias pelota de cera de panales sin miel, cera sin cocer ni purificar, el broazo despues de exprimido en el lagar, en Aragon boi-ra por niebla. Buir por lo tan delicado como el humo y el soplete. En Aragon buy-ador = latonero por emplear el soplete, buy-es en la Germanía por naipes, porque soplan y se llevan los cuartos. No viene, pues, buir de polire, como ni lo permite la Fonética. No dejaré de citar el puy-erre, con que gritan y dan broma la noche vieja en Salvatierra y Alegría de Alava, mientras dan fuego en las calles á odres de vino ó aceite, diciendo que van á quemar el culo del año: ¡erre! puyerre! quémale el culo á Galerre!, ¡erre! puyerico! quémale el culo á Martinico! Erre vale quemar, pui = soplar por arriba ó por abajo. Ya se vé que buir y boya no están tan lejos de esta raiz. En el alto Aragon boiras son las nubes, en gall. es-boirar estallar como las castañas con piel en el fuego, los cohetes, esboir-o estallido.

Buitre I, 14, 48 Ticio trayga su buytre.—31, 154 mas vale paxaro en mano, que buytre bolando. || II, 43, 163 que yo no se mas de gouiernos de insulas, que un buytre.

Etim. De vult(u)re-m, vultur; ant. fr. voutre.

Bull-ente, I, 50, 263 se arroja en m[illegible] del bullente lago.

m. De bull-ir.

[illegible]llir. I, 16, 60 no se bullia, ni m[illegible]eaba.—52, 272 que don Quixote n[illegible]ullia pie, ni mano, y assi creyen-d[illegible] le auia muerto. || II, 52, 200 porque me estan bullendo los pies por ponerme en camino.

Etim. De bullire. Bull-a, re-bullirse, bulle-bulle, bull-anga, bullangu-ero, bullicio. En *Alexandre* bolir por bullir ó menearse, (2234), bollir por hervir (2225), como en fr. bouillir, it. bollire, bollicio por bullicio. La *o* se hizo *u* por la *ll*, palatizada y por analogía con el sufijo -ull castellano, como en engullir de gola.

Bullon. I, 48, 255 Godofre de Bullon. (Cfr. *Godofredo.*)

Bulto. I, 8, 25 porque aquellos bultos negros que alli parecen.—16, 59 sintiendo aquel bulto encima de si.—16, 59 dauanse tan sin compassion todos á bulto [sin fijarse].—28, 131 asio con mucha presteza un bulto como de ropa.—30, 149 pero assi à bulto me parece bien [sin examinarla en particular].—46, 244 Zorayda, aunque no entendia bien todos los sucessos que auia visto, se entristeçia, y alegraua a bulto conforme veia y notaua los semblantes á cada uno. || II, 9, 30 que yo veo poco [ó] aquel bulto grande y sombra... la deue hazer el palacio de Dulcinea.—48, 180 tenia dos dueñas de bulto... al cabo de su estrado.—61, 236 aquellos bultos, que por el mar se mouian.

Etim. Bulto es «todo aquello que hace cuerpo y no se distingue lo que es» (Cov.), y con todo viene de *vultus* = la cara: «Hic tumor vultum relinquit» (Prud. *SS. Emet. y Celed.*), it. vulto, volto, prov. volt, ant. fr. vout, pg. vulto. En Baena (615, 522) bulto está por rostro.

Buñ-uelo. II, 3, 12 que assi componen y arrojan libros de si, como si fuessen buñuelos [por la facilidad y velocidad con que éstos salen de la sarten: los buñuelos ó «fruta de masa frita con aceite, que se come caliente, y con miel» (Cov.].

Etim. En el alto Aragon a-buñ-egar = estrujar, em-buñ-egar = reburu-

jar, embuñeg-o = reburujo, y re-buñ = moho, orin. Buñ-uelo es, pues, un diminutivo de *buñ*, y vale un burujillo hecho de masa frita en aceite. Este buñ, por buin, es de la raiz euskérica bui = soplar hinchar, bunatu brotar, abotonarse las plantas, buno germen, boton, bun-bullo burbujas (Cfr. *Buido*). Re-buñ-o, arre-buñ-ar es hacer un burujo. La boñ-iga ó moñ-iga nada tiene que ver con buey; en Aragon es el excremento de cualquier animal, cuando sale apelotonado, sobre todo del caballo. Re-fun-fuñ-ar en Aragon, Navarra, J. del Encina (253), se dijo del poner el hocico como un burujo, metáfora usadísima en varias raices euskérico-castellanas. (Cfr. *Mohino*.)

Burdo. II, 23, 87 pezes... burdos, y dessabridos.

Etim. Cfr. *Bordon*.

Bureo. II, 15, 53 por auer entrado primero en bureo con el Cura, y el Barbero, sobre que medio se podría tomar para. [Era la junta de mayordomos de la casa real para gobierno de la misma (Cov.), el juzgado á que están sujetos los dependientes de la casa real. Vale aquí tomar deliberacion, entrar en junta y consejo. El término vino del francés *bureau* tribunal, con la etiqueta de Borgoña introducida en los reinados de Felipe I y Carlos V, lo mismo que *chapeo* de *chapeau* sombrero, «Caló el chapeo, requirió la espada» del mismo Cervantes. Hoy *bureo* vulgarmente es barullo de gentes, etc., sin duda por metáfora, y diversion, fiesta].—38, 148 cuyo temor nos hizo entrar en bureo á los tres, y salio del, que [resultó la determinacion].

Burgu-illos. I, 1 Al Duque de Beiar..., Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.

Etim. De Burg-os. *Burgo* ant. por poblacion pequeña, Burgo de Osma, Burgos, etc. En al. Burg es castillo, como πύργος. Hay que remontarse mas arriba: en norso borgo = sitio alto y redondeado, altozano, poblacion, en godo baurg-is, saj. burg, burug, ags. byrig, ingl. borough, -bury en la toponimia, ant. al. burg, purg, purc, med. al. burc. La raiz indica altozano, así el monte y peña es en norso byarg, berg, god. en bairgahein ó Berg-gegend, Gebirge del aleman, saj. berg, ags. beorg, beorh, biorh, ant. al. bërg, bërc, përc, përag, përac, med. al. bërc, al. Berg; sánskrit brhaut alto, zend barez, bareza, eslavo brêgu = monte. La forma germánica mas antigua que pudiera haber llegado á España es la gótica baurg-is, la cual no pudo dar burgo segun la Fonética, ni segun la Historia, pues S. Isidoro (9, 4, 28) no se refería á ella cuando dice que *burgum* era del habla vulgar de España, y eso es el burgo latinizado, en Vegecio (s. IV) «castellum parvullum quem *burgum* vocant», no el baurgis. La raiz es bur-go ó buru-go, adj. -go del eúskaro buru = cabeza, monte, que existe en Bur-eba, en Berceo Burueva (*S. Dom*. 35), en carta de Alf. emper. (er. 1213 Arch. Naj.) Borova, y en er. 1088 (Com. Mora), en la Brújula, de buruxo = burujo, en la Burunda de la Euskalerría, siempre regiones montañosas; y toponímicos de la Euskalerría son Burgui, Burguete, Burguillo, etc. Bur-gain es cráneo, cima de montes, bur-goi arrogante. Existe en las demas románicas; derivados burgu-és, burgues-ía, burgu-eño. Las antiguas poblaciones se edificaban en altozanos para poderse defender del enemigo: cuando hubieron de ensancharse por el llano, quedó la parte alta como ciudadela ó castillo, y de aquí los nombres de poblacion en plural, p referirse á la parte alta y á la ba «Fuit facta ista charta eo anno, qu do Ramirus rex et Garsias rex ar runt *los burgos* de Jaca» (ch. ap. Br p. 173). *Burutania* en los confines

Aragon y Navarra (BRIZ, 377): bur, bor en la toponimia ibérica son ordinarios (Cfr. SIMONET).

Buril. II, 32, 124 los buriles de Lisipo [instrumentó entonces para la escultura y el grabado: hoy sólo de este último, pues para la escultura se emplea el *cincel*].

Etim. Del fr. burin, del ant. al. bora = taladro.

Burl-a, posv. I, 3, 9 No le parecieron bien al ventero las burlas de su huesped.—8, 26 Los moços que no sabian de burlas.—19, 74 (y esto sea dicho en burlas).—20, 81 que Sancho hazia burla del.—21, 84 Y dixo Sancho, por burlas [así en las tres edic. de Cuesta; la Academia añade *passe por burlas;* pero *burlas* encierra ya lo mismo sin absoluta necesidad de *passe*].—21, 84 yo se de que calidad fueron las veras, y las burlas.—22, 91 resultô de la burla, crecer la parentela.—25, 111 pues todo es fingido, y cosa contrahecha, y de burla.—25, 111 no son de burlas, sino muy de veras.—30, 146 y que todos hazian burla del.—41, 213 por ensayarse de burlas, a lo que pensaua hazer de veras.—45, 241 Si ya no es que esto sea burla pensada. || II, 13 44 a burla tendra v. m. el valor de mi ruzio.—46, 173 hazerle una burla que fuesse mas risueña que dañosa.—62, 243 aunque sea de burlas [de mentirijillas].

Etim. De burl-ar.

Burl-ado. I, 27, 128 burladas mis esperanças.—45, 240 dixo a esta sazon el barbero burlado.—45, 242 viendose... menospreciado, y burlado. || II, 21, 80 se tuuieron por burlados y escarnidos.—25, 96 han salido contra los burladores los burlados.—52, 198 su [illegible]ja, la burlada del hijo del labrado[illegible]o.

[illegible]. De burl-ar.

[illegible]rla-dor. I, 52, 276 Del Burlador, [m[illegible] académico]. || II, 25, 96 han salido [illegible]tra los burladores los burlados.

Etim. De burla-r.

Burl-ar. I, 14, 50 ni burlo con uno, ni me entretengo con el otro [andar en burlas].—19, 71 que si la otra vez se burlaron contigo, fue porque.—20, 81 Sossieguese vuestra merced, que por Dios que me burlo [que no es en veras lo que digo]. Pues porque os burlays, no me burlo yo, respondio don Quixote.—22, 91 porque me burle demasiadamente con dos primas hermanas mias.—25, 112 con todos se burla, y de todo haze mueca, y donayre.—28, 137 pareciendole que Luscinda le auia burlado.—34, 182 ni aun burlando no sabia mentir. || II, 48, 182 y debaxo de la palabra de ser su esposo, burlô a mi hija.—49, 184 y no se burle nadie conmigo.—70, 266 pues tanto ahinco ponian en burlarse de dos tontos.

Etim. De *Borra* (Cfr.)

Burl-ería. II, 72, 272 todo qualquier otro Don Quixote, y qualquier otro Sancho Pança es burleria, y cosa de sueño.

Etim. De burl-a.

Burl-esco. II, 22, 83 porque en el imitando a Ouidio, a lo burlesco pinto quien fue Giralda de Seuilla.—36, 140 Tenia un mayordomo el Duque de muy burlesco y desenfadado ingenio.

Etim. De burl-a.

Burl-on. I, 4, 13 y uno dellos que era un poco burlon. || II, 50, 193 que le tenia por algo burlon.—62, 239 entre las damas auia dos de gusto picaro, y burlonas.

Etim. De burl-a.

Burro. II, 19, 72 Yo me contento, de auer caydo de mi burra.

Etim. Cfr. *Borra*.

Busc-a, posv. I, 10, 31 bis porque vamos luego en busca de algun castillo.—20, 76 de aquella agua en cuya busca venimos.—26, 117 se puso en busca del Toboso.—44, 236 despachó a quatro de sus criados en vuestra busca.

Etim. De busc-ar.

Busc-ada, posv., I, 29, 141 Dichosa buscada, y dichoso hallazgo.

Etim. De busc-ar.

Busc-ado. II, 15, 53 sin que le alborotassen sus mal buscadas auenturas.

Etim. De busc-ar.

Busca-dor. I, 52, 274 buscador de auenturas.

Etim. De busca-r.

Buscar. I, 1, 2 a buscar las auenturas.—2, 5 andauan con los ojos buscandole el rostro.—7, 21 y no yrse por el mundo á buscar pan de trastrigo.—16, 58 buscando a su querido.—19, 74 boluiessen a rehazerse, y a buscarnos.—19, 76 quien busca el peligro perece en el [*Eccles.* 3, 27].—22, 93 y no ande buscando tres pies al gato [no se empeñe en cosas imposibles. «Buscais *cinco* pies al gato, y el no tiene sino cuatro» H. NUÑ.].—34, 181 fuesse a buscar quien secretamente a Camila curasse.—34, 182 en todo caso conuenia buscar que dezir á Anselmo.—40, 207 buscar otros medios de alcançar lo que. || II, 10, 33 no sino andeme yo buscando tres pies al gato por el gusto ageno [buscándome enredos y daños, es meterse entre las uñas del gato, de las que no puede uno salir bien].

Etim. Del eúskaro puz-ka = andar tras algo anhelando, accion (-ka) de buz = soplar, anhelar, como boz-te = alegrarse, bus-tan = cola ó lo que va detras. Der.: busc-a, busc-o ó huellas que dejan los animales, ant. buscapié, busc-on, re-buscar, rebusc-a. En los dialectos meridionales franceses bousca; sin etimología conocida. Los carreteros en España. para hacer andar á las mulas les dicen ¡boesque, booo! Es animarles á andar, á buscar, como quien dice, booo! es el soplar, lo mismo que boesque! y buscar. En el *Cid;* «despues qui nos *buscare* fallar nos podra», «quel *buscarie* mal» por desearle mal, la acepcion primitiva euskérica, «buscado» por pedido (íd. 192).

Busilis. II, 45, 169 toda la gente, que el busilis del cuento no sabia [el punto de la dificultad, *ahí está el busilis, el quid, todo el toque de.* Cuentan que un estudiante de latin preguntó á otro qué significaba el *In diebus illis,* que acababan de oir cantando el evangelio del día.—*In diae,* dijo el otro, significa *las Indias;* pero. *bus illis* = *busilis.*—*Ahí está el busilis,* la dificultad].—62, 240 ninguna otra persona sabia el busilis del encanto.

Bustamante. I, 41, 223 Pedro de Bustamante tio mio.

Butr-on. II, 74, 276 dos famosos perros, para guardar el ganado, el uno llamado Barcino, y el otro Butron.

Etim. De buitr-e.

Buz. I, VIII Que á solo tu nuestro Español Ouidio | Con buz corona te haze reuerencia [te corona con *buz* y (te) hace reverencia, parece ser la idea. «Buz es el beso de reverencia y reconocimiento que da uno á otro; y entre otras monerías que la mona hace, es el *buz,* tomando la mano, y besándola con mucho tiento... y luego poniéndola sobre la cabeza» (COV.). Por obsequiar en el *Rom. gral.* de Flores (pte. 5, f. 124): «Adios, que es gran molimiento | Vivir haciendote el *buz*»; en la *Gran Conq. de Ultramar* (l. 2, c. 255): «fizo del buz al lobo por escarino, como el gimio sabe facer»; en *Estebanillo Gonzalez:* «Solo estoy arrepentido | De que te hice la buz».]

Etim. Del eúskaro bu-z, bu-tz soplo (de arriba ó de abajo), adverbio modal de bu = soplar, besar, es decir bu-z es andar con los labios dispuestos en la forma que exige la articulacion *bu,* propia del soplar y besar. De buc-es, de buz-os ó boca abajo, co mo de bruces cabeza abajo, de buru = de cabeza, buz-ar, buz-o, buc-ear, a-ce-o, buz-on ó bocaza y ahujero, bu -o ant. por ahujero, a-buz-ado ó b a

abajo: «Iazie la mesquiniella en tierra abuzada» (BERC, *S. Mill.* 134). Es necedad traer buz de basium = beso, y boz-al de *bucceale, dejándose en el tintero boz-o, de donde boz-al, que no puede venir de bucca = boca, sino que es variante de buz, es la parte exterior de la boca, inflada como para besar y soplar, ant. boço por bozal: «al potro y al moço el ataharre floxo y apretado el boço» (HERN. NUÑ.), tambien vale bozo cabestro y vello de los labios. Boç-ines por muecas, burlas (BERC. *Duel.* 49, 50), por las que se hacen hinchando los labios, *façer el boçino* (*Alex.* 1648), como en prov. boci, bossi, faire de la lengua bossi, ó visajes, muecas con la lengua; boç-edos por gritería (*Duel.* 195), en el alto Aragon boz-ar cegar un conducto, des-bozarlo limpiarlo; boc-era lo que queda en los lábios del comer, boz-al, em-boz-ar, emboz-o, re-bozar, reboz-o, reboc-iño, arrebozar, ó sea tapar la boca. Me sospecho que ahujero = agujero = abujero no viene de aguja, pues con una aguja nadie hace un agujero, sino que la forma primitiva es la vulgar buj-ero, que efectivamente deriva de buj-a, término gallego, ó sea el buj-e, pieza agujereada en que se mete el eje de una máquina, la del centro de la piedra del molino, de la muela de afilar, etc., bujeiro = bujero. La alternativa de buz y buj = bux responde á la silbante euskérica, bu-z, bu-tz. La suavizacion en la aspiracion antigua *h* pudo dar buh-era, buh-ed-era ó tronera, como buh-arda, buhard-illa, lo cual confirma el origen de buj-ero ó a-bujero = agujero, cuya *g* en gran parte se debe á la falsa etimología, pues el pueblo dice bujero (Cfr. *Empujar*, *Bogiganga*, *Desbuchar*, *Popar*, *Bofetada*). En estos términos expongo los infinitos derivados castellanos del bu = soplar, y sus derivados euskéricos. El mismo *bu* significa en castellano fantasma para asustar á los niños, «Hablarás francés diciendo *bu*, como niño que hace el coco» (QUEVEDO), por lo que en eúskera *boba* vale sueño, y todos sabemos que las niñeras, les dicen *vamos á bo* vamos á dormir. Bu-a es la buba en eusk., gall. y cast.: «El que tiene bua, ese la estruja»: es la hinchazon, como buatu, buiatu, bu, bui soplar, hinchar, bu-ez-ka zumbar, charlar mucho, hacer bu! Del soplar salió buhar, en la Germanía por soplar y denunciar, a-buarse ó entumecerse, a-boh-et-ado, a-buh-ado, buh-arda, buh-ard-illa, buh-era, buhedera, buh-on-ero (HITA 673, BERC. *S. Mill.* 336), buhon-ía, buhon-ería, por cosas que no valen un soplo. Si la *h* procede aquí de *f*, y ésta de *b*, tenemos la raiz repetida, como buf-ar, bof-es, bof-etada (Cfr.) del mismo origen. La *g* parece inorgánica en bug-oso ó galicoso, especie de sátiros en Asturias, segun mi amigo Acevedo, y cuyos besos producían la palidez y demacracion de ese mal tan historiado. Buh-on-ía viene de buh-on ó buf-on, término antiguo y que se refiere á los visajes y burlas, aunque sonando *f* provenga del italiano. Su variante en buj-ería = buhonería, mercadería vil, con la *j* = *z* de buj-arr-on, bujarron-ería, que ciertamente se dijo del soplar ó butz, putz.

C

Ca. I, 2, 5 ca â la orden de caualleria que professo, non toca, ni atañe fazerle a ninguno.

Etim. De quare; fr. car, prov. quar. Muy usado por Granada, aunque ya iba anticuándose.

Cab-al. I, 27, 129 y yo he sentido en mi, despues acá, que no todas vezes le tengo cabal [el juicio]. || II, 5, 17 Sanchico tiene ya quinze años cabales [cumplidos].—25, 97 que segun mi señor fue una muger muy cabal, y muy de pro.—35, 139 llegando al número cabal [de azotes].

Etim. De cab-o, que tiene fin y término, que es completo.

Cabalgad-ura. I, 29, 143 se acomodó en su caualgadura.—43, 234 dar ceuada a nuestras caualgaduras. || II, 40, 150 una caualgadura harto mejor, y con menos malicias, que las que son de retorno.

Etim. De cabalgad-o, cabalg-ar, «Cabalgadura, la bestia de silla, en que caminamos caballeros» (Cov.).

Cabalgar. I, 29, 144 o sobre la cebra, ó alfana en que caualgaua aquel famoso Moro Muzaraque.

Etim. De caball-o, en latin medioeval caballicare.

Caballer-esco. I, 6, 19 de la enfermedad caualleresca [la locura].—44, 237 pidiendole con palabras caualleresca, y andantescas. || II, 2, 8 la ya oluidada Orden Caualleresca.

Etim. De caballer-o.

Caball-er-ía. I, 4, 11 me lo jure, por ley de caualleria.—4, 12 auia dado felicissimo y alto principio a sus cauallerias [plural de ridiculez y desprecio].—7, 22 con presupuesto de acomodarle de mas honrada caualleria [bestia].—41, 223 quando auia de dar sobre nosotros la caualleria de la costa. || II, 3, 9 que anduuiessen en estampa sus altas cauallerias.... las aura dado a la estampa: si amigo para engrandecerlas, y leuantarlas sobre las mas señaladas de Cauallero Andante... [hechos caballerescos].—10, 34 que eran borricas, por ser ordinaria caualleria de las aldeanas.

Etim. De caballer-o.

Caball-er-iza. I, 2, 5 por llegar a la caualleriza [siempre el contraste entre el idealismo caballeresco y la prosáica realidad].—3, 7 y encerrandose con el en la caualleriza.—36, 188 lleuaron los cauallos â la caualler

Etim. De caballer-o.

Caball-er-izo. I, 21, 88 como c uallerizo de grande [«el que pone el caballo al príncipe ó señor» (Co

Etim. De caballer-o.

Caballero. I, 1, 2 el cauallero de la Ardiente espada.—1, 2 al cauallero del Febo.—2, 4 le vino a la memoria, que no era armado cauallero, y que conforme a ley de caualleria, ni podia, ni deuia tomar armas con ningun cauallero... propuso de hazerse armar cauallero del primero que topasse, á imitacion de otros muchos que assi lo hizieron, segun el auia leido en los libros.[«Fechos non pueden seer los caballeros por mano de home que caballero non sea, ca los sabios antiguos... non touieron que era cosa con guisa, nin que podiese seer con derecho, dar un home á otro lo que non hoviese» (*Partida* 2, tit. 21, l. 11). Cfr. *Doctrinal de Caballeros*, de Alonso de Cartagena (l. 1, tit. 3). Galaor se hizo armar caballero de su hermano Amadís de Gaula, sin conocerse mutuamente (c. 11].—5, 15 aguardó á que fuesse algo mas noche, porque no viessen al molido hidalgo tan mal cauallero [es decir *montado* en borrico, lo cual era de descrédito: juega aquí Cervantes con el vocablo *cauallero* en su doble sentido, el *tan famoso cauallero* volvia de sus empresas *tan mal cauallero*].—7, 21 de una sierpe en que venia cauallero [montado].—Cauallero andante [passim].—23, 99 cauallero sobre essa misma mula que aí está muerta.—28, 133 les va poco a poco adquiriendo nombre de hidalgos, y aun caualleros.—38, 200 estando de posta, ó quando, en algun rebellin, o cauallero [obra interior en las fortificaciones, que se levanta mas que el terraplen de la plaza dominándole, como si montara encima á caballo].—39, 205 tirandoles a cauallero [desde el caballero, ó trinchera mas alta].—40, 210 ninguno m[illegible] parecido cauallero, sino tu.—41 [illegible] descubrimos hasta cincuenta ca[illegible]eros, que con gran ligereza co-rr[illegible]lo a media rienda á nosotros se ve[illegible]n [ginetes].—49, 262 cauallero de [illegible]uan, ó de Alcantara... Caualllero de los doce Pares. || II, 12, 40 el brauo Cauallero de los espejos.—12, 42 cauallero del bosque.—16, 58 las letras humanas, las quales tan bien parecen en un Cauallero de capa y espada [los que no han hecho profesion de letras, por oposicion á los que las cursan, y á quienes convienen las *mitras* y *garnachas*. Por lo mismo *Corregidores* y aun *Consejeros de capa y espada* eran los que solo fallaban y votaban en asuntos gubernativos, no en los judiciales, que se dejaban para los *letrados*. *Comedias de capa y espada* eran aquellas en que no entraban reyes, ni príncipes, sino solo particulares].—18, 66 De todas estas grandes y minimas partes se compone un buen Cauallero Andante [compárese con lo que el *Doctrinal de Caballeros* de D. Alonso de Cartagena reunió de las disposiciones de las *Partidas*, del *Fuero* y de los *Ordenamientos* acerca de este particular en las 26 leyes de que consta el 3.er título del libro primero. Sainte-Palaye (*Memorias sobre la antigua Caballeria*) trata de las cualidades que segun los documentos de la edad media deben concurrir en el perfecto caballero. De esta comparacion se saca, que aparte las exageraciones, el fondo de las costumbres y máximas de los libros caballerescos coincide con la realidad en los siglos XIII, XIV y XV, época clásica de la caballería].—19, 69 que sobre quatro bestias asnales venian caualleros.—26, 100 Cauallero si a Francia ydes, por Gayferos preguntad [el romance viejo dice «Caballero, si á Francia ides | por Gaiferos preguntade» (*Antolog. Poét. lír. cast.* de M. Pelayo. IX, 66].—31, 119 Cauallero del habito de Santiago.—40, 151 por lo qual la linda Magalona se holgaua mucho de andar cauallera en el.—41, 156 cauallero en una caña.—45, 169 dixele, que si, y el cauallero en su dañada y primera intencion [pertinaz, por lo que se dice

no caer del burro, á causa de sostenerse aferradamente el que monta].—46, 172 pero como es ligero el tiempo, y no ay barranco que le detenga, corrio cauallero en las horas].—64, 249 yo soy el Cauallero de la blanca Luna || Segunda Parte del Ingenioso Cauallero don Quixote [en la primera solo era hidalgo; pero sus hechos caballerescos le merecieron ya este título].

Etim. De caball-o.

Caballer-ote. II, 5, 17 Por cierto que seria gentil cosa casar á nuestra Maria con un Condazo, o con Cauallerote.

Etim. De caballer-o.

Caballo. I, 2, 4 subio sobre su famoso cauallo Rozinante.—17, 64 Prouó a subir desde el cauallo á las bardas. || II, 12, 42 la lealtad del cauallo [PLINIO, l. 8, c. 40]...; y vio que eran dos hombres a cauallo...; quita los frenos a los cauallos.—13, 46 pendiente del arzon de mi cauallo.—13, 46 Mejor repuesto traygo yo en las ancas de mi cauallo.—14, 48 oprime el lomo, y rige el freno de un famoso cauallo llamado rozinante.—40, 151 no es como el cauallo de Belerofonte, que se llamaua Pegaso, ni como el del Magno Alexandro llamado Buzefalo, ni...—43, 162 el andar a cauallo á unos haze Caualleros, a otros cauallerizas.

Etim. Del vulgar caballu-s. Caballos famosos: Babieca, Bayarte, Bayardo, Brilladoro, Bucéfalo, Clavileño, Etonte, Frontino, Gonela, Hipógrifo, Orelia, Paladion, Pegaso, Piroente, Rocinante. Los cuatro del sol: Pyrois, Eous, Eton, Flegon (Cfr. II, 40, 151).

Cabaña. I, 50, 266 los montes crian letrados, y las cabañas de los pastores encierran filosofos [«llámanse *cabañas* las juntas y hermandades de los ganaderos» (COV.), propiamente las chozas de los pastores].

Etim. Cfr. *Caber*.

Cabec-era. I, 35, 183 que a su cabecera estauan llenos [los cueros].—37, 197 y dieron la cabeçera, y principal assiento [de la mesa]... a don Quixote. || II, 31, 120 el labrador porfiaua con el Hidalgo que tomasse la cabecera de la mesa.—74, 276 sin quitarsele de la cabecera Sancho Pança.

Etim. De cabez-a.

Cabell-era. II, 8, 29 de muletas, de mortajas, de cabelleras, de piernas [exvotos: «cabellera el cabello postizo de la cabeza» (COV.].

Etim. De cabell-o.

Cabello. I, 2, 4 hermosos cabellos.—7, 21 tocarme en la punta de un solo cabello.—11, 33 andauan las simples y hermosas çagalejas de valle en valle, y de otero en otero, en trença, y en cabello [sin sombrero ó tocado alguno que cubriera el cabello].—13, 44 Que sus cabellos [son] oro.—24, 105 el mouia la platica, aunque la truxesse por los cabellos [no á propósito, forzadamente].—26, 116 cabellos enrriçados.—28, 131 luengos y rubios cabellos.—28, 123 la soltura de mis descompuestos cabellos.—41, 214 mas perlas pendian de su hermosissimo cuello, orejas y cabellos, que cabellos tenia en la cabeça [ponderacion corriente y preciosa por lo gráfica]. || II, 10, 34 Los cabellos sueltos por las espaldas.—43, 161 muchas vezes los traes [los refranes] por los cabellos [forzados, no á propósito].—60, 232 maltrato sus cabellos entregandolos al viento [ademan de dolor].

Etim. De capillu-s, de capu-t, y de ill.

Caber. I, 4, 12 te cupo en suerte, tener sujeto, y rendido...—15, 55 no le ha cabido al pobre la menor parte desta desgracia.—17, 61 de todas las malandanças me cabe la mayor parte.—17, 62 se beuio de lo que no p lo caber en la alcuza.—18, 70 pues a ti lo te cabe parte dellas [de las desg a- cias].—21, 87 que no puede caber t n- ta cortesia, gentileza y valentia, o- mo la de su cauallero, sino en sui to

Real, y graue.—23, 97 Que tanto mal en tanto bien no cabe.—33, 162 Dirê que me cupo en suerte, (l)a muger fuerte, de quien el Sabio dize.—34, 179 que en el pecho de su tan firme amigo pudiesse caber genero de pensamiento que.—39, 202 la hazienda que le cupiesse [en suerte, que le tocase].—40, 207 y yo cupe [en suerte] a un renegado Veneciano.—46, 247 que pudiesse en ella caber holgadamente Don Quixote [en la jaula]. || II, 1, 2 y el mas mañero y breue que puede caber en pensamiento de arbitrante alguno. —1, 6 y pues hallaua casa donde cupiesse. —10, 32 sino cabe en la almohada, si acaso la hallas sentada en el estrado [señal de desasosiego amoroso]. —12, 40 te huuieran cabido en despojos, por lo menos la corona de oro de la Emperatriz, y las pintadas alas de Cupido.—16, 54 en que consideracion puede caber, que.—19, 71 entre el si y el no de la muger no me atreueria yo a poner una punta de alfiler, porque no cabria.—20, 74 seys medias tinajas, que cada una cabia un rastro de carne.—25, 97 un jarro desbocado, que cabe un buen porque de vino. —32, 126 a buen seguro que no le cabe poca parte a la sin par Dulcinea. —36, 142 no cabia en su asiento de puro alborotado.—40, 151 Y quantos caben en esse cauallo?—58, 221 y todas estas partes caben y pueden estar en un hombre feo.—59, 226 ni en Don Quixote puede caber oluido.—60, 234 nouecientos escudos, y sesenta reales: mis soldados deuen de ser hasta sesenta, mirese a como le cabe a cada uno.—62, 237de la qual hueco, y pomposo, no cabia en si de contento.

Etim. De caper-e = coger en los dos s idos de tomar y de dar lugar.

abestro. I, 5, 14 y del cabestro | nó] al asno.—15, 56 y lleuando al s de(l) cabestro.—20, 80 lleuando o tenia de costumbre, del cabes- t su jumento. || II, 85, 224 el tropel de los toros brauos, y el de los mansos cabestros [«cabestro ó cabestrillo, animal que se lleva por guía en la caza» (Cov.].

Etim. De capistrum.

Cabeza. I, 3, 9 y dio con ella tan gran golpe al harriero en la cabeça. —6, 18 le pondre sobre mi cabeça [señal de aprecio y respeto].—31, 151 Pusosela sobre la cabeça? [la carta].—33, 170 baxar la cabeça, y obedecelle [en señal de sumision].—41, 220 se arrojó de cabeça en la mar.—43, 231 todo aquello que canta, lo saca de su cabeça [lo inventa]. || II, 45, 170 cinco caperuzas puestas en las cinco cabeças de los dedos de la mano.—47, 175 que a los medicos sabios, prudentes y discretos los pondre sobre mi cabeça y los honrarê como a personas diuinas.

Etim. Del plural capitia, que, como caputia, valía todo lo que envuelve la cabeza: «quasi *capitio* tunicae succinxerunt me» (*Job*, 30, 18); de caput capitis = cabeza. Cabez-o, cabez-on, cabez-ones, cabez-ada, cabec-ear, cabece-o, cabec-illa, cabez-udo, cabez-al, cabezal-ero, cabez-orro, cabez-ote, cabez-ota, en-cabez-ar. Capitium se halla en Varron, Laberius, Gelio, en las Pandectas.

Cabial. II, 54, 206, un manjar negro que dizen, que se llama cabial, y es hecho de hueuos de pescados [embuchado de los huevos del esturion y aun de otros pescados, y que se cura y endurece al humo. En ital. caviani, en inglés caviary].

Cab-ida. 42, 160 que suele tener mucha cabida con los ignorantes [suele ser apreciada por, tiene valimiento]. || I, v deshazer la autoridad y cabida, que en el mundo, y en el vulgo tienen los libros de cauallerias.

Etim. Posverbal de cab-er.

Cabiz-bajo. I, 22, 94 El jumento cabizbaxo, y pensatiuo.—30, 149 Fue Sancho cabizbaxo, y pidio la mano á su señor.

Etim. De cabeza y bajo.

Cabo. I, 2, 7 y puesto el un cabo [de la caña] en la boca, por el otro le yua echando el vino.—3, 10 y con un cabo de vela.—4, 12 y al cabo de auerlo muy bien pensado.—8, 24 mas al cabo al cabo, han de poder poco sus malas artes.—9, 28 al cabo de ochenta años.—12, 37 los autos para el dia de Dios, que los representauan los moços de nuestro pueblo, y todos dezian, que eran por el cabo [que estaban muy bien, acabados, cabalmente].—12, 38 con aquella cara, que del un cabo [por una parte] tenia el Sol, y del otro la Luna.—15, 54 llegó muy al cabo [á punto de perecer].—16, 59 se las passeo [las costillas] todas de cabo á cabo.—17, 62 quedose dormido mas de tres horas, al cabo de las quales.—17, 63 casi dos horas, al cabo de las quales.—20, 80 y que si al cabo dellos [de los tres días].—22, 93 bueno está el donayre con que ha salido a cabo de rato.—26, 118 al cabo de auerse roydo la mitad de la yema de un dedo... dixo al cabo de un grandisimo rato.—28, 137 tenerme compañia, como el dixo, hasta el cabo del mundo.—29, 143 y al cabo de auerle una buena pieza estado mirando.—30, 148 juro yr con vos al cabo del mundo.—30, 149 le dixo acabo de rato.—30, 151 le hallé en mi poder, acabo de dos dias de tu partida.—33, 169 al cabo descubre quien es.—37, 194 tenia del un cabo la manta.—40, 209 y al cabo de lo escrito hecha una grande cruz.—41, 220 al cabo de dos horas...; pequeño promontorio, o cabo [así llamado por ser una punta de tierra].—43, 233 si Rozinante se desuiaua á un cabo, ó a otro [lado].—46, 244 y como ya... auia comenzado a..., quiso lleuarlo al cabo, y dar a todo felice sucesso.—47, 252 jamas me he podido acomodar á leer ninguno del principio al cabo. || II, 7, 24 ni lleuo las cosas tan por los cabos [por el extremo].—23, 88 al cabo y fin de las hileras venia una señora.—26, 101 ni quiera lleuar las cosas tan por el cabo, que no se le halle [por el extremo, tan fina y sutilmente].—38, 146 dos leguas mas allá del Cabo Comorín.—48, 180 que al cabo de mis años venga a caer donde nunca he tropeçado.—51, 194 una puente, y al cabo della una horca, y una como casa de Audiencia.—59, 225 y al cabo al cabo quando esperaua palmas, triunfos. || I, II quando vea que al cabo de tantos años.

Etim. Cabe por fin y término, remate: del eúskaro kabe, gabe, que vale sin, fin, fenecimiento, pobre, falta, gab-al esteril, gabetu privar. Nadie ha dudado de que la etimología de este término y la de cab-o, era caput cabeza; sin embargo fuera del «cabo de escuadra», término italiano probablemente, jamas en castellano significa no solo cabeza, pero ni principio, que es su metáfora entre nosotros; sino al revés, siempre indica fin y terminacion. En Baena (236) cave por remate y cabo. En Lucas Fernandez (243) cab-ado por rematado, cabe es el golpe que en el juego de la argolla lo remata ganando raya, «á juego perdido, *cabe* le digo», es decir que en lances apurados hay que aventurarlo todo, dando el último golpe, «dar un *cabe* al bolsillo, á la hacienda», es causar perjuicio, lo cual solo pudiera decirse con el kabe = falta, jamas con el caput; a-cab-ar, acaba-miento no es poner á la cabeza, empezar, sino cesar rematando; cabe por junto á equivale á otras frases que indican extremo, como «á canto de», «á punto de» «á la vera de», «al extremo»; cab-o es posverbal de cabar, existente cab-ado, luego concretado por fin, tremo, punta, cabe, cabo por junt en *Alexandre*, cab-oso por acaba perfecto (íd.), cab-ero por cerc (íd.), por postrero y zaguero es com

(BERC. *S. Dom.* 753), cab-ear por ajustar, parecer igual, poniendo junto á (*Alex.*), y en el mismo a-cabar por perfeccionar, cab-azon por término, fin (BERC. *S. Or.* 202), cab-al ó perfecto, a-cabal-ar, des-cabalar. En Berceo: «Non fincará conejo en *cabo* nin en mata» (*Sig* 21), es decir en un hueco, madriguera de conejos, que se llama *cabo* en Rioja y Navarra, y cabos y cados por rincon, escondrijo. «Non podia veerla, ca en *cabo* estaba» (*S. Or.* 76), es decir al fin. Acabacasas en el alto Aragon se dice del manirroto. A-cab-esçer por terminar (*Alex.* 108, 722). La frase «acabaron con el rey que ordenase» por alcanzar, llevar hasta el cabo, explica re-cabar con, de, ant. a-cab-escer por alcanzar, conseguir (HITA 143) = acabecer (*Alex.*), como llevar al cabo, a-cabarse por acercarse (el día, *Bibl. escur. I-j-3*, fol. 432). Menos-cabar, menoscab-o conserva la idea de falta, inexplicable sin el kabe euskérico. Nótese que solo existe acabar en pg. y prov., de donde el fr. achever: el it. que tiene capo, carece de este verbo. Tras-cabo ó traspié para hacer caer. Gabe ó gahe ant. por loco y burlador, es decir falto de sentido ó que engañaba. «Los *gabes* e los bozos de los malos truffanes» (BERC. *Duel.* 197), gab arr-o defecto en la urdimbre, falta en las cuentas, enfermedad en caballos y gallinas, gab-asa = gab-aza, aum. despectivo, mujer vil, como bag-asa, porque gabe y bage son equivalentes en eúskera. Gap-al-ear por hacer esfuerzos para zafarse de algun peligro, es en América una variante de es-cap-arse, es-cap-e, escap-atoria, cuyo valor de falt[illegible] se ve en el alavés «hacer escuela-[illegible]pe», construccion euskérica, falta [illegible]se. Des-cab-ullirse ó, como se di-[illegible]n América y ya lo usó Oviedo ([illegible] MEMBREÑO), des-cabuyarse, se di-[illegible]e la misma raiz cab = cap, y -uli, [illegible] revolver, por indicar el bajar la cabeza y volverla al zafarse, en gall. tras-cab-urr-arse extraviarse, traspapelarse algo. Escaparse es quitarse, librarse, no de la capa, como dicen, sino de kabe, en Alava, Aragon y Segorbe es-cap-arr-ar es ahuyentar, despedir malamente. Con las mismas explosivas fuertes deriva cap-ar, cap-on, de donde en prov. capó, it. capone; no del hipotético *cappo, de otro hipotético *cappus, de otro hipotético *capus, que habrá de sacarse de capere coger, desde donde hasta capar, despues de tantas vueltas, queda buena pieza. En Asturias cabu es tierra esteril, que no da, falta, y en Galicia á meu cabo, seu, teu = solo, sin compañía, es decir como en Eúskera kab-u, que vale término y carencia: es imposible reducirlo á caput, como se reduce el aragones a-cap-izarse ó asirse por las greñas. En Alava cap-on es manojo de sarmientos para echarlos al fuego, cap-on-ada la fogata, del cortar pedazos, en Asturias cap-iar es castrar, capi-a = castradura. Pero kabe, gabe = sin, ori-gabe = sin eso, gab-endu = faltar, gab-a = falta, significan propiamente vacío, un alti-bajo, ga = alto, ba = bajo, como baga, kaba saco, sufrimiento, kab-ar seco, kab-aska escarbar como las gallinas, kab-i nido, kafa escarbadura, kafatu escarbar. De aquí el *cabo* ó madriguera, gaba ó cauce, concretado por los franceses á los riachuelos encajonados del Pirineo, de donde los llamamos gaba-chos, ó sean los habitantes de tales ríos, luego los demas franceses; gab-arra ó lanchon, usado en las rías y puertos bascongados, se dijo por lo hueco, no por los gabes ó ríos, donde no se emplea, es adj. -ar de gaba, hueco, gab-arr-ero, gabarr-aje, como gab-arro defecto. Gab-era es molde, adobera, galápago ó encella, es decir hueco ó gaba, gavia ó zanja en las heredades, gall. gavear hacerlas. Gab-on aum., cámara en la bóveda de una

galeota, gab-ote rehilete en Aragon, gav-eta cajon de mesa, en Murcia anillo de hierro ó lazo de cuerda de las barracas donde estan los gusanos de seda, para asegurar los zarzos. Gab-ina dim., como gab-on aum., es sombrero de copa alta por lo hueco, gabin-ete, de donde it. gabinetto, fr. cabine, cabinet, que Körting trae de cappana, en gall. gáb-ado pipa, tonel, vasija para líquidos. Gab-ard-ina es casaca con faldas largas para gentes del campo, cab-aza aum., manto largo antiguo ó gaban (S. Isid. xix, 31). El cual gab-an es adj. -an, del mismo origen, segun Körting, que cabaña y gabinete, it. gabbáno, fr. ant. gaban: antiguamente fué prenda vulgar: «Aunque entres en la viña, y sueltes el *gauan*, si no cauas, no te daran jornal» (Hern. Nuñ.), cab-aza manto largo ó gab-an. Cab-aña es su variante, latinizado por S. Isidoro (15, 2, 2) en capanna, pg., pr., piam. cabana, fr. cabane, del castellano, como se ve claramente. No puede derivar de capere, así como ni capa, latinizado por S. Isidoro (19, 31, 3) en cappa; sino que hay que ponerlo con los anteriores, que todos son términos españoles con la idea de gaba = hueco, vacío. Caban-illas dim. de cabaña, toponímico y en el *Fuero Juzgo* cabaniella por tienda; en Alava cabanilla indica el hueco entre las piernas de un hombre sentado: «ven, rico, ven á la *cabanilla* de tu padre»: aquí el valor de hueco está bien claro. Derivados españoles, de los que pasaron algunos á la Romanía, son cap-aza, cap-azo, y cap-acha, cap-acho, aumentativos, capac-ete, capac-ear, capach-ero, cap-ear, cape-o, cap-ero, caper-uza, cap-eta, cap-illo, cap-iello, cap-illa, capi-gorron, cap-ir-ote ó capilla que cubre, capirot-ada, capirot-azo, capirot-era ó caperuza, cap-ir-ucho, capi-sayo, cap-ote, cap-eta, capot-ear, capot-illo, capot-udo; cap-ucha, capuch-ino, capuch-on, cap-ucho, cap-ullo, de uli = envolver, cap-uz, capuz-ar, en-capot-arse el cielo, ó con el capote, desencapotarse, en-capuzar, en-capuchar, etc. De la capa de S. Martin dice Du Cange (II, p. 483): «qua scilicet Sanctus Martinus corpus et caput tegebat, olim apud Francorum reges tanto in praetio habita est, ut inter praecipuas Sanctorum reliquias asservaretur et in bellis praeferrotur». Tambien se llamó á esta reliquia *capella*, que luego se aplicó al oratorio que la contenía, de donde *capilla*, como se ve por una Carta de Carlos el Simple, «Sancta Capella». De aquí *capellanos* los encargados de guardar la reliquia en aquel oratorio palatino, de donde capellanos, capellanes, capellan. Gafa, gafo, gaf-ar, gaf-ete por ganchito, corchete en Aragon, en-gaf-etar, gaf-as por ser como ganchos: del quitar, coger, y todo gancho que coge, eúsk. gafa gancho con que se quitan las matas de un ribazo. Körting reduce estos términos al ant. al. gabala, gabal, hol. gaffel, al. Gabel gancho, que tienen el mismo origen; pero que no originaron las formas en cuestion, pues no hubiera desaparecido la -l en todas partes: cerd. gaffa, sicil. gavita, abruz. govete, piam. gavia, prov. gaf, fr. gaffe, pg. gafa. En los *Reyes de Orient* gafo es falto, enfermo (181), y de la idea de falto, del quitar, provino la de leproso, etc. Gavilla de gabilia, que como gabika, gabaztu, vale hacinar. Derivados: gavill-ada, gavill-ar, a-gavillar, gavil-an, ya por ave de rapiña, ya por gárfio de nave, ya gavilanes de la espada. Son exclusivos de la Península; Körting los trae de un hipotético *capella, derivado de otro hipotético *capa, de donde capulus de otro hipotético *capillanus, tod de capere coger; despues deriva ca de otro *cappa, tambien de capere. modo que de este dichoso verbo len *capa y *cappa sin mas objeto q

explicar despues de varias transformaciones dos términos exclusivamente españoles, que tienen cien explicaciones mas óbvias sin salir de España.

Cabra. II, 14, 47 que me precipitasse y sumiesse en la sima de cabra [como á media legua de esta poblacion en la provincia de Córdoba: la boca es de 3 á 4 varas de ancha por 5 ó 6 de larga. Por el proceso judicial de que habla Bartolomé Sanchez Feria (*Memorial de los Santos de Córdoba*, 1772), se deduce que el hombre que bajó atado á una cuerda para extraer un cadaver, aseguró tener 143 varas de profundidad, con varias concavidades hondas á los lados y al fin como un salon, en medio del cual se han amontonado las piedras que los pasajeros suelen echar].

Cabra. I, 11, 32 ciertos tassajos de cabra.—12, 37 guardar las cabras. || II, 19, 70 salta como una cabra.

Etim. De capra. Cabr-ío, cabri-ola, cabriolar, cábr-ia, cabre-stante = cabestrante, en-cabriar, encabriarse.

Cabra-higo. II, 22, 84 pero llena de cambroneras, y cabrahigos.—37, 144 y no se me da por quantas dueñas ay un cabrahigo [como quien dice *un bledo, un pepino, un pito*].

Etim. De cabra é higo.

Cabr-ero. I, 11, 32 Fue recogido de los cabreros.—12, 36 respondio el cabrero.—51, 267 de lo que contó el cabrero.

Etim. De cabr-a.

Cabr-er-izo. I, 20, 77 auia un pastor cabrerizo, quiero dezir, que guardaua cabras, el qual pastor ó cabrerizo [primero como adjetivo, segundo como ya sustantivado]. || II, 41, 157 como yo en mi niñez fuy en mi tierra cabrerizo.

Etim. De cabrer-o.

Cabr-iola. II, 3, 11 hasta las cabras, que el buen Sancho hizo en la [illegible]nta.—23, 91 hizo una cabriola, que se leuantô dos varas de medir en el ayre.—62, 239 antes que hazer una cabriola.

Etim. De cabr-a.

Cabr-illa. II, 41, 157 donde estan las siete cabrillas [«una constelacion de siete estrellas en la rodilla del toro, las llamaron Pleiades» (Cov.): en ellas, segun la fábula, fueron transformadas las siete hijas de Atlante y de la ninfa *Pleyone*, por haber querido su padre descubrir los secretos de los dioses].

Etim. De cabr-a.

Cabr-ito. I, 2, 7 y el cabrito (que es mejor) que el cabron. || II, 13, 46 entendio ser de algun cabron, no que de cabrito [la bota].—59, 226 no faltarâ ternera, o cabrito.

Etim. De cabr-a.

Cabr-on. I, 2, 7 y el cabrito (que es mejor) que el cabron. || II, 13, 46 entendio ser de algun cabron, no que de cabrito [la bota].—41, 158 vistes allâ entre essas cabras algun cabron? [«llamar á uno cabron en todo tiempo, y entre todas naciones, es afrentarle. Vale lo mesmo que *cornudo*, á quien su mujer no le guarda lealtad, como no la guarda la cabra» Cov.].

Etim. De cabr-a.

Cacique. II, 35 139 estando ella tan agena dello, como de boluerme Cazique [en Mejicano señor de vasallos].

Caco. I, 2, 6 no menos ladron que Caco [pastor forzudo del Lácio que traía en jaque al mismo rey Evandro. Llegado Hércules de España con un lucido ganado, robóle cuatro toros y cuatro vacas, y para despistarlo arrastró el ganado cejando y recejando, agarrándolo por las colas hasta su cueva del Aventino. Advertido Hércules por los mugidos un día que por allí pasaba, llegóse á la cueva, arrancó el peñasco que la cerraba y luchó á brazo partido con el jayan, que lanzaba humo y fuego por la boca, aca-

bando con él de un golpe de su clava. Dicen fué hijo de Vulcano; pero esto y lo del respirar fuego se refieren á que incendiaba los lugares y caseríos despues de robar]. || I, IV yo os dare la historia de Caco, que la se de coro.

Cachi-diablo. I, 52, 276 Del Cachidiablo Academico [mote académico y nombre de un osado y valiente corsario argelino, de los capitanes de Barbarroja, que salteó varios lugares de la costa de Valencia. Significa lo que *cacho de diablo*, *cacho de tunante*, *pedazo de tuno*, términos vulgares: *Juan!—Aquí hay un cacho, ó pedazo*].

Etim. De cacho y diablo.

Cachopines de Laredo [de los]. I, 13, 44.

Etim. Nombrados en la *Diana* de Jorge Montemayor, y en *La Entretenida* de Cervantes, el cual se burló siempre de ellos y de los abolengos y alcurnias de asturianos y montañeses. Tildábase con el apellido proverbial de *Cachopines de Laredo* á las personas nuevas, que por haber enriquecido de repente se daban tono de linajudas. En Méjico llamaban *Gachupines* ó *Cachupines* á los que llegaban de España. En Venezuela cachupin vale chapeton, novato, bisoño; en pg. cachopo es niño, y en Astur. tronco seco de arbol. Es el cach- malo, pedazo (Cfr. *Cachorro*) y op-a = cola, punta, pedazo, en eúskera.

Cach-orro. I, 46, 247 saldran a la luz del Orbe los brauos cachorros.

Etim. Vamos á ver á propósito de este vocablo la riqueza inagotable de nuestra lengua, ante la cual el riquísimo Cervantes es un verdadero tacaño al no emplear en el *Quijote* más que cachorro y cachidiablo y algunos mas de entre los infinitos derivados del tema *cach-*. Veremos al propio tiempo cuán superficialmente han tratado los romanistas nuestro léxico, y cuánto debe éste al Eúskera. Gachas en la frase *¡ánimo á las gachas!*, es decir á las dificultades y adversidades, es el eúskaro gatsa, gacha, gaitsa, gaitza = toda dificultad, enfermedad, maldad, todo mal físico ó moral, con muchísimos derivados. Gacho, por flojo, cansado, abatido, inclinado, torcido, humilde, vil, con unas de estas acepciones en Castilla, otras en Murcia, otras en Aragon, y con la variante cacho, es la misma raiz euskérica, que suena con *g* ó con *k*: el coactus = apremiado, que trae Körting, es una muestra de lo que el latin por sí solo sirve para explicar el castellano; coactare dió coechar, y no pudo dar otra cosa, mucho menos todos los términos siguientes que los romanistas se dejan en el tintero. A-gach-arse, en Aragon cacho = gacho y a-cach-arse, andar á gach-as, cacha-piernas en Asturias por á horcajadas, cach-as en Aragon por nalgas, cach-a por envite falso (malo), des-cach-arr-ado por desaseado en Honduras, en-cach-in-arse apasionarse por algo; en gall. es-cach-ar hacer pedazos, abrirse de las ijadas, morir de risa, escach-ado desvergonzado, es-cach-elar hacer cachos, es-cach-izar herir el sol en el cacho ó cabeza; cach-aza, cachaz-udo por ir como á rastras y con poco ánimo. La *z* y la *ch* son variantes de las silbantes euskéricas: caz-urro, cuyo sufijo es tan euskérico, significó malo: «E las palabras que se dicen sobre razones feas e sin pro son ademas e llamanlas *cazurras*, porque son *viles* e desapuestas (*Partid.* 2, t. 4, l. 2), a-caç-urrado = malo (*Cast. e doc. de Don Sancho*), cazurr-ia = maldad, troba caçurra por mala (HITA, 114). Los bascongados emplean como mimo el término gaicho = i-fermo, por pobrecito! cuitado! po i-tin en Asturias: tal es el valor de i-cho, gach-on, gach-ondo, gachon- r, para mimar y requebrar, gachas n Andalucía por halagos, en Aragon i-

cho, cach-on, cach-ondo, cachond-ez, y guach-aro = enfermizo, guacho = desamparado, huérfano. Cach-onda es la perra que quiere mucho, cachond--iez por apetito torpe en Lucas Fernandez (17, 58), que no era aragonés, y en el mismo cachi-negra por cari--negra (18), pero con sentido malicioso, en gall. cach-onel verraco que anda caliente, cach-olas palabra cariñosa. Adviértase para entender el chiste y el valor de los vocablos anteriores, que en Eúskera una de las variantes más suaves gatz vale sal, gatzatu = cuajarse la leche, agriándose, maleándose, de gaitz, gach = malo, gaz--na = queso ó gaz-ta, y por eso en Andalucía gaj-orro es especie de dulce casero, y cach-il-ada en Aragon es lechigada. Toda cosa líquida, ó mejor blanda, que tiene sabor fuerte, que ha sufrido fermentacion, toma el nombre de esta raiz, que vale malearse, y de aquí los vocablos castellanos, que veremos en seguida. Cuanto á lo salado y malo, el dicho de Lucas Fernandez se refiere al *salaces* Horaciano. Dialectal, por lo menos de la Ribera del Ebro, es cacho y cach-urro por cunnus. De aquí el cadzur = sale, malpropre de Kazimirski, y el inmundus de R. Martin: es variante fónica de caz-urro, y de gach-as. En el alto Aragon cach--ol-eta es el espacio entre piernas del que está sentado, cach-il-on = ponedero ó sitio donde las gallinas ponen. «Ni les viene *cachondez*», dice J. del Encina (401), ni les viene amor, á los viejos. Gachaten en la Germanía es copa; de Segorbe me mandan esta frase: «nos tenga apegaus con *gachetas* ó con visc ó con pegunta», la gacheta d os libreros, gacha es cualquier n muy blanda, gachas es cierta e da hecha de harina cocida con s agua. El mismo gatz = sal lo te- n s en gaz-a y gaz-uza, utza = pu- r uro hambre, el apetito que da ló s ne se le hace á uno agua la boca, como jal-uza de zale = apetito, gaz-miar = golosinear, mia = lengua, gaz-mol = granillo en el paladar y lengua de las aves de rapiña, de gatz--mole = que da gatz, gaz-ofia, como baz-ofia, pero por lo agriado y desagradable (Cfr. *Baza*), gaz-moño y gazmoñ-ería de mono = visajes y gaz, y es del relamerse y poner cara devota por afectacion; en fr. a-gac er es dar dentera, irritar, en Rabelais es--gasser les dents. Gaz-nar, de donde graznar, se dijo por lo ágrio y áspero de la voz, gaznido ó grazn-ido, y gazn--ate por fruta de sarten y lo que experimenta ó produce el gaznar, ó sea el interior de la garganta. El gaz-pacho se dijo de gaz = sal, ágrio, y pach = mezcla, revoltijo (Cfr. *Baza*, bazo, pach-); en Honduras gazpacho son las heces que quedan en la preparacion de algunos alimentos (MEMBREÑO). Entre los Arabes, como entre nosotros, el bien físico y moral por metáfora se dice *salado* = melijh, mlijha, y entre los piropos españoles entran el salado, resalado, salero, resalero, salerito de sal: «En otro tiempo eran dulces | todas las aguas del mar; | escupió en ellas mi niña, | y se *gorvieron saláas.*» Ya por esto, ó ya por el mimo de gacho, gachonear, el buen trato que se da á uno se dijo gas-ajo y gasaj-ar, -ajo diminutivo (HITA, LUC. FERN., L. RUEDA, J. DEL ENCINA), gassajado (SANTILLANA). «Y á gasajar con su madre en Belen» (J. DEL ENCINA, 24), «Gran gasajo sentiremos» (íd. 21), gassajado por agasajo, placer, contento (SANTILL., *Baena* 65), etc.; de aquí a-gasajar, agasajo. En el Penitencial de Silos: «consortio: *gasaillato*». Pero volviendo á la acepcion de gach = malo, hemos visto gacho = cacho por torcido, vil, bajo, inclinado: en Navarra y Alava cach-aba es el cayado ó palo corvo, de aba = rama. Gaz-apo, gazap-era, a-gazap-arse se dijeron como á gachas, a-gach-

arse, en Segorbe gachapera, por gazapera: -apo es lo que se arrastra por el suelo, como cach-ap-udo hombre pachorrudo, pacífico, de cach-opa tronco viejo, castaño descabezado, cach-opo tronco seco, pedazo informe de madera. De modo que el βασύπους está demás. Re-gaz-ar, regaz-o, arregaçar = remangarse el vestido (*Baena* 104) llevan la misma idea derivada. Del arrastrar por el suelo como cosa vil se dijeron las caz-carr-ias y caz-cal-ear, con sufijos euskéricos -kar y kal = daño. Así en las Ordinaciones de Barbastro (*Rev. Arag.* 1903, p. 340) se lee: «punyada *cax-cal-ada*» por puñetazo dañoso, y *boti-cax* por bofeton ó golpe malo, pues el códice mas moderno pone *buffet* ó sea bofeton: boti de botar, *cax* es la raiz que vamos estudiando. Cach-o es un pedazo, propiamente lo que se desecha por inutil, y en gall. cabeza sin juicio, es-cach-ar en Aragon es echar á perder despachurrando, rompiendo, cach-arro, y en Asturias cach-apo, es pedazo roto de vasija, con el -apo de gaz-apo: *ch* y *z* variantes como en caz-urro y gach-o. Metáfora es cacho y cach-ola por cabeza, en Aragon andar en cacho por llevar la cabeza al aire, es decir el casco, como testa y tiesto, cach-ucha por cabeza vacía y gorra, de ucha vacío, en gall. cabeza de cerdo muerto, cachas por pedazos del cuchillo y en Aragon por pedazo de alfiler, cach-ada por golpe en la cabeza, cach-ar ó despedazar, cach-ara y cachi-porra ó porra que cacha ó es-cacha, en Santander cach-urra por cachiporra, cach-ete, cachi-follar y es-cachuflar, de flar ó fala, bala caer, ó sea abollar, cach-ir-ulo vasija de vidrio, cachi-vache de cacho y vaso con *ch* para repetir la de cachi, cach-on por ola que rompe en la playa, cach-opo en Asturias por tronco seco, opo es cola, en Galicia cachopa y cachopo, cach-orra por sombrero, de cacho cabeza, cach-orro por pequeño, cría, que no puede venir de catulus, de donde cadiello, cach-ifo en América por niño, cach-ucho que vale varias cosas menudas, cach-ellos ó cach-elos en Asturias por pedazos de patatas para comerlas sin caldo, cacho en Boal por vasija rota, y por cuenco, des-cach-izar en Santander como es-cach-ar en Aragon y es-cach-uflar. En Baena cach-ada (cota) de pequeñas láminas ó cachas, de donde las cachas del cuchillo. «No quería que esos pastores me acachorrasen algun dia» (Rueda). Cach-al-ote de cach-uelo (un pescado), de cacho. Cach-i, cachi-morro, cach-ito = máscara en Alava, ó sea cosa de la cabeza ó cacha. En el alto Aragon cach-er-ulo es el zorongo ó pañuelo que se lleva en la cabeza, en Aragon cach-uelo y cach-ulo es cualquier recipiente semiesférico, lo cual prueba que caz-o, caz-uela, cacer-ola vienen de cach-o, por vasija y cabeza. Cach-urro es el fruto esférico de la cachurr-era ó lappa minor. Cacha-faz en Río de la Plata «dícese de la persona desbaratada, pícara y sin vergüenza» (GRANADA), de faz y **cacha* = malo, pues cache = «dícese de la persona ó cosa mal arreglada y sin gracia ni gusto en los adornos» (íd.), en Venezuela cach-orro el intratable y de mala condicion. En gall. cach-on borbollon de espuma del líquido al hervir ó al caer de alto rompiéndose, cachoar hacer espuma, facer cach-izas vale hacer trizas y hacer diabluras, ser malo. Todos estos términos valen, pues, malo, echar á perder, romper, pedazo. Gajo, des-gaj-ar, ant. gaxo, es variante de cacho, como gas-tar de cas-car, gaj-udo por nudoso, con gajos (*Baena* 4 Guaje en Navarra se dice de la p sona mala, pícara, en Honduras de personas ó cosas despreciables, in les, en gall. de-gajar es disminui un líquido por el hervor, el sol, el

re, es decir venir á menos, es-gazar desgajar, esgaz-o desgajadura, con la alternativa de *j* y *z*. Cas-co adj. -ko del mismo cacho, como gas-tar de gacho, y tiene las mismas acepciones que cacho: casca por cáscara ant., y aragonés, todo desecho, heces, casc-ar, casc-ote, casqui-jo, casc-ajo, es decir pedazo, cásc-ara adj. -ar, como cach-ara, des-cascar-ar, casca-majar, casc-o por cráneo como cacho, metáfora del casco de vasija, metérsele á uno en los cascos, caxco por cabeza (HITA, 86), casqu-ete, en-casquet-ar, encasquetársele á uno, encasquetarse la gorra, casca-bel de bel apelotonado, cosa para cascar, cascabel-ero, cascabel-illo. En Alava caz-arra es pesebre hecho con un tronco, cazarr-ica artesilla para dar de comer á las gallinas, caz-arro tronco ahuecado en forma de canal, caz-o, caz-uela, cazol-eta, cacer-ola, etc., son vasijas que se hicieron desgastando un tronco, y del desgastar se llamaron. Gastar, gasto, des-gastar, desgast-e no valen romper ni *devastar*, para que puedan derivar de *vastare* contaminado con el germánico *Wost;* sino destruir, echar á perder, malear: gaitch-to = malo ó gaicho, ó gach-to, gach-o. En-gastar, en-gaz-ar por ensartar en el hilo cuentas, perlas, llevan la idea de *desgastar* las piezas para introducirlas unas en otras, es la idea de cas-car y cach-ar. En Berceo (*S. Or.* 77) en-gast-onar piedras preciosas y en *Yusu* (58): «De biedras preçioxax muy bien lo a-gaxt-on-aron». En gall. gast-ear excrementar, gasto excremento y accion de gastar, esto es desechar.

Cada. I, 3, 10 para no rebentar de risa á cada punto de las ceremonias. —4, 11 y cada açote le acompañaua con una reprehension.—4, 11 que cada dia le falta una [oveja].—4, 11 a siete reales cada mes.—4, 12 cada uno es hijo de sus obras [en la estimacion de las [illegible] las obras lo hacen nacer y le dan nombre; harto mas sentencioso es este dicho que el «suam quisque sibi finxit fortunam»].—5, 15 que ellos todos juntos, y cada uno por si hizieron.—16, 60 y cada cual dexó la pendencia en el grado que le tomó la voz. —21, 85 nos ha de remunerar á cada qual, segun sus meritos.—21, 86 y cada uno parezca al otro cosa mas diuina que humana.—21, 88 sino te las rapas á nauaja cada dos dias por lo menos.—26, 118 que cada uno era como un castillo.—35, 184 diziendole que cada, y quando que pareciesse auer sido verdad que su amo huuiesse descabeçado al gigante, le prometia.—39, 202 dando a cada uno su parte, que a lo que se me acuerda, fueron cada tres mil ducados en dineros [en Alava se dice «les dió á cada manzana, á cada tres manzanas», esto es á manzana, á tres manzanas á cada uno. En *Lazarillo* (tr. 5): «presentaua á los clerigos... cada sendas peras»].—47, 252 y cada uno es hijo de sus obras.—50, 265 y tan Rey seria yo de mi estado, como cada uno del suyo. || II, 27, 107 y yo me acuerdo quando muchacho que rebuznaua, cada y quando que se me antojaua.—31, 116 en esto de regalarse, cada, y quando se le ofrecia [la ocasion].—40, 150 todos juntos, y cada uno de por si, viuais siglos infinitos.

Etim. De la prepos. κατά empleada como distributiva en latin vulgar, *cata mane* (Vulgata, *Ezech.* 46, 14 y 15), «et plica unum cata unum petalum» (*Antiq. Ital.* II, 374). En Alava se dice *á cada doblon*, por *un doblon á cada uno*; en el *Cid* (1136) quis cada uno, en *Alexandre* (1696) cada-que por siempre, y lo reprende Valdés (*Dial.* p. 100). En griego moderno κάθε δένδρον = cada arbol, καθ-ένας de ἕνα = uno, cada uno. En el Fuero de Villavicencio *cata mense*. Cad-añ-ero, «A la vaca cadañera, ponerle presto la pega» (HERN. NUÑ.), cad-añ-al, cad-añ-ego,

cada sendo. Así se explican: cada cual, cada mes, cada quisque, cada uno, etc.

Cadalso. II, 56, 213 que delante de la plaça del castillo se hiziesse un espacioso cadahalso [tablado alto para ver una solemnidad pública, hoy el que se hace para ahorcar al reo].

Etim. Cfr. *Catar*.

Cadaver. I, 14, 49 desdichado cadauer. || II. 69, 262 junto a la almohada del, al parecer, cadauer.

Etim. De cadaver.

Cadell. II, 60, 235 que carecieran deste gusto los Cadells sus contrarios [uno de los dos bandos en que estaba entonces dividida Cataluña (Cfr. CLEMENCIN, 6, 248].

Cadena. I, 20, 75 con un cierto cruxir de hierros y cadenas.—22, 89 Esta es cadena de galeotes.—39, 203 con cadenas á los pies.—41, 221 soltaron dos pieças de artilleria, que à lo que parecia ambas venian con cadenas [*bala entramada* (*Persil.*), es decir de hierro, partida en dos mitades y con una cadenilla asida á entrambas].—46, 248 estas cadenas que me ciñen.—51, 167 lleno de mil dixes de cristal, y sutiles cadenas de azero.

Etim. De catena, de cat-us = gato, lo que coge.

Caden-illa. I, 32, 158 una maletilla vieja cerrada con una cadenilla.

Etim. De caden-a.

Cadiz. II, 29, 112 los que se embarcan en Cadiz para yr a las Indias Orientales.

Caer. I, 4, 13 Cayó Rozinante, y fue rodando.—6, 18 se le cayó [al ama] uno [un libro] á los pies del barbero —7, 23 Condesa le caera mejor [á Mari Gutierrez, metáf. del vestido que viene ó cae bien].—8, 25 que si el Frayle no se dexara caer de la mula. —8, 25 sino cayera muerto.—10, 32 no se ni he caydo en las reglas de la profession caualleresca [dar en, acertar con].—13, 43 y caeria en mal caso el cauallero andante que otra cosa hiziese.—14, 49 y siendo lo feo digno de ser aborrecido, cae muy mal el dezir; Quierote por hermosa hasme de amar aunque sea feo.—14, 50 so pena de caer en la furiosa indignacion mia.—18, 70 ni se me ha caydo [ninguna muela].—19, 74 podria ser que cayese en la cuenta, de que.—20, 77 y sin caer en la cuenta de la ligadura [sin advertir].—21, 86 de mi jardin, que cae en el aposento donde ella duerme. —24, 105 se le auia caydo a Cardenio la cabeça sobre el pecho.—27, 120 Cayeron luego el ventero, y la ventera en que el loco era su huesped del balsamo...—27, 123 que en saliendo deste daño he de caer en otro mayor.—27, 129 unos prados, que no se a que mano destas montañas caen.—29, 144 Aun no caía yo en tanto [en ello].—33, 169 cayô en la cuenta, de que.—34, 176 cayô de su simple pensamiento y dio en otro.—36, 190 no querria que cayesse en tu imaginacion, pensar que he venido.—37, 193 con otros sucessos, que si cae en ellos, le han de admirar.—38, 200 y que las leyes caen debaxo de lo que son letras y letrados. —40, 208 encima del patio de nuestra prision, caian las ventanas de la casa de un Moro.—41, 218 Sargel, que en aquella costa cae no mas que sessenta millas de Argel.—45, 240 vine a caer en aquella desgracia...; será caer en juiyzio temerario.—47, 251 y en la misma admiracion cayeron todos los que con el venian.—52, 272 cayeron todos los que las oyeron, que don Quixote deuia de ser algun hombre loco. || II, 9, 31 Sancho, Sancho, tiempos ay de burlar, y tiempos donde caen, y parecen mal las burlas.—11, 37 Mas con todo esto he caydo Sancho en [illegible]a cosa, y es, que me pintaste ma[illegible] [illegible]u hermosura [he advertido].—19, 69 [illegible]a-yeron en la misma admiracion en [illegible]e caian todos aquellos que la vez [illegible]i-mera, veyan a don Quixote.—1[illegible] 72

Yo me contento, de hauer caydo de mi burra, y de que me aya mostrado la experiencia [*caer del burro ó de la burra* es reconocer un error en que se estaba, y que le llevaba á uno cual asno ignorante y pertinaz, habiéndolo antes sostenido con tenacidad].—20, 74 quando las tales gracias caen sobre quien tiene buen dinero, tal sea mi vida como ellas parecen.—35, 137 y no digo yo tres mil, y trecientos, sino seys mil y seys cientos açotes os darê y tan bien pegados, que no se os caygan a tres mil, y trecientos tirones.—38, 145 por lo qual cayeron todos los que la falda puntiaguda miraron [en] que por ella.—38, 146 Candaya, que cae entre la gran Trapobana y el mar del Sur.—45, 170 que por no caer en ello se los boluia a pedir por momentos.—46, 173 un corredor, que sobre la rexa de don Quixote aplomo caia.—47, 174 para acertar a curarle, quando cayere enfermo.—48, 179 los vigotes [vendados], porque no se le desmayassen y cayessen.—52, 201 un rayo cayô en la picota.—59, 228 que muchas vezes suele caerse la paciencia, quando la cargan de injurias.—66, 254 aqui finalmente cayô mi ventura, para jamas leuantarse.—68, 260 que tambien á v. m. se le caen de la boca de dos en dos mejor que a mi [los refranes, los menudea]. || I, v Ni caen debaxo de la cuenta de sus fabulosos disparates las puntualidades de la verdad.

Etim. De cader-e.

Caí-da, posv. I, 5, 16 por auer dado una gran cayda.—28, 138 por ver cuan de cayda andaua mi credito.—43, 234 con las orejas caydas. || II, 48, 179 y di- ·nsigo una gran cayda.

·. De cae-r.

ído. I, 45, 243 alçar los caydos. || 14, 48 de vigotes grandes negros y ·los.—25, 97 brazo de los caydos.

·. De ca-er.

· I, 6, 18 y se haga para ella otra caxa, como la que hallô Alexandro en los despojos de Dario.—16, 60 la caxa de lata de sus titulos [cañuto de lata, como el que llevan los licenciados del ejército con sus papeles].—52, 274 que tenia en su poder una caxa de plomo.

Etim. De capsa = κάμψα (Cfr. *Cambiar*), que Hesiquio explica por θήκη, γλωσσοκομεῖον = caja, bolsa; de κάμπ-τω = encorvar, doblar.

Caj-ita. I, 29, 141 y de una caxita un collar.

Etim. De caj-a.

Caj-on. II, 62, 242 Llegauase don Quixote a un cajon [de imprenta].

Etim. De caj-a.

Cal-a, posv. I, 6, 18 sin hazer mas cala y cata, perezcan [sin examinarlos; «*cala*, la tienta del cirujano, con que va tentando lo que ahonda la herida» (Cov.), lo mismo *cata* por examen de ella: en los melones es abrir un portillo pequeño para catarlos, *melones cal-ados* pregonan los que los ofrecen así abiertos].—41, 220 llegamos á una cala que se haze al lado de un pequeño promontorio [«el seno que haze la mar...» (Cov.].

Etim. De cal-ar.

Calabaza. II, 66, 256 aqui lleuo una calabaça llena de lo caro.

Etim. De قربة (?) = qirba = odre de agua, con *-aza*, en pg. cabaza, sicil. caravazza. (Cfr. *Calar*.)

Calabaz-ada. I, 25, 111 darme de calabaçadas por estas peñas [darse con la cabeza, que aquí viene tan á cuento como si la del hidalgo fuera verdadera calabaza, que suena al dar con ella en un cuerpo duro].

Etim. De calabaz-a.

Cala-bozo. II, 11, 39 en los mas hondos y escuros calaboços del infierno [«lugar subterráneo, oscuro, adonde ponen los facinerosos, para mayor custodia» (Cov.].—47, 176 es meter en un calaboço al Doctor recio.

Etim. De calar y bozo ó buzo. (Cfr. *Buz.*)

Calabrés. I, 40, 207 Era Calabres de nacion.

Cal-ado. II, 7, 25 y mas que tengo conocido, y calado por muchas buenas obras y por mas buenas palabras el desseo que v. m. tiene de hazerme merced.—14, 50 hallole ya puesta, y calada la celada.—56, 213 calada la visera [«calar la visera, determinarse un hombre á pelear con su enemigo» (Cov.].

Etim. De cal-ar.

Calaínos. II, 9, 31 assi pudiera cantar el romance de Calainos [moro señor de los Montes Claros y Constantina y que sirvió cinco años á Almanzor, rey de Sansueña, en obsequio de su hija la Infanta Sevilla: así el romance del *Cancionero de Amberes.* «Ya cabalga Calainos | á la sombra de una oliva; | el pié pone en el estribo, | cabalga de gallardía.» Tales son las *coplas de Calaínos*, expresion proverbial por la que denotamos los razonamientos ó escritos impertinentes y frívolos de cosas que no importan, y éste es el sentido del texto. Véanse estos romances en la *Antología* de M. Pelayo (t. IX, 149].

Calamidad. I, 15, 54 se vieron antes, y despues en diuersas calamidades y miserias.—25, 107 muy sufrida en sus calamidades que las tuuo muchas. || II, 34, 133 no le desamparô [al rucio] en su calamidad.

Etim. De calami-tat-em, calami-tas, de calam-us = los cereales; calamitas llamaban los aldeanos á lo que venía á echar á perder la cosecha. En gr. κάλαμός = caña, cálamo; calamar = calam-arium = tintero; calamita se dijo por colocar sobre ella la aguja para hacerla oscilar.

Calamit-oso. I, 9, 28 y en estos tan calamitosos tiempos [frase de cajon que pone Cervantes en ridículo con otras varias por el asunto á que las aplica, siendo ellas teológico-morales de origen].

Etim. De calamit-osus, calamit-as = calamidad.

Calandria. II, 19, 70 canta como una calandria.—48, 182 fd.

Etim. Ant. calandra (*Alex.* 1973, J. Manuel 250), de κάλανδρα, κάλανδρος, por etimología popular de χαράδριος; como máquina para prensar telas y papel dándoles lustre, de cal-ar. (Cfr. y *Gram.* 74, 14.)

Calar. I, 30, 146 calandose el morrion.—47, 251 y pensarâ que yo no calo, y adiuino, adonde se encaminan estos nueuos encantamentos. || II, 7, 23 me calô y entendio.—22, 84 y le dexô calar al fondo de la caberna espantosa.—23, 86 para calar al fondo.

Etim. Calar cast., pg. prov., calare it., caler fr. = poner, dejar, calar churw. = dejar, terminar, fenecer, caler pic. = ceder, deponer y parir. La idea comun es, como dijo Díez, la de dejar, y por etimología propuso el gr. χαλᾶν soltarse, ceder una cosa, abrirse, dejar caer ó ir. Creo que este verbo griego no ha podido llegar á la Romanía, no existiendo forma intermediaria latina y siendo populares las formas románicas. La idea de hundirse de calar, calado, es derivada; la primitiva es la de decaer, perderse: en eúskera kal, kal-te dañar, echar á perder, forma intensiva de gal, gal-du = perder, perderse, de donde *galduda* en el refran de D. Iñigo Lopez de Mendoza: «gallina que gato lleva, galduda va», hoy *perdida;* gal-erna ráfaga dañosísima para los pescadores del Cantábrico, vale gal perder, daño, -erna levantarse, nacer de repente, galdran perdido en Segorbe: «estan mantubiendose mas de cuatro galdranes», y des-gald-ir ó disipar, desperdiciar. Cuando desviada una bola cae y se pierde en un tejado dicen en Tudela que se en-caló, calar las armas ó terciarlas es dejarlas cor ier-

ta soltura sin cargar con éstas, entre marinos calar es arriar ó dejar caer, hacer que desaparezca una bandera, etc., calar el horno en minería es desahogar su boca para que entre mejor el aire, calar el puente levadizo es bajarlo, quitarlo, calar por catar, cala y cata, calado de los buques ó lo que se sumergen, calado ó labor de aguja, cala-bozo ó meter el *buz*, se dijeron por el quitar, desaparecer. Y por lo mismo el cesar de hablar fué callar, ant. calar, en gascon calo-te = cállate, cara callar, y nunca ca en gascon viene de cha, de modo que no vienen de chalare, de χαλάν, call-antar ant. por acabarse, cesar y callar, cala = calla (*Cid* 3383), calando en it. ir disminuyendo, en Hita (1677) a-cal-andar prohibir, hacer cesar, en Berceo call-antar acabar, cesar: «Levantó la ley nueva, la vieia *callantada*», acabada (*Sacr.* 28), «Todo allí se cumpre e allí *se callanta*» (íd. 23). Cala-moco se dijo porque cuelga y cae, como la moquita, calamoc-ano el borracho, el viejo, que andan tambaleando y cayendo, cal-andrajo es andrajo que cuelga, cala-morrar es hacer *daño* á la morra dando de testaradas ó morradas, en Honduras cala-che dim. es trasto inútil, cala-guastazo golpe en la cabeza, cal-azo golpe con cualquier cosa, cal-illa persona molesta, en Alava cal-e apabullo, golpe con la mano sin fuerza, caloyo cabrito recien nacido, quinto, *bisoño*, es decir necesitado, que es lo que vale bisogno en italiano, en Aragon cala-mon-ar corromperse ó fermentar la yerba ú otro vegetal, de e-mon, mon poner, dar, es decir echar á *cal*, á perder, calamon el clavo y pr[illegible] que sujetan, donde se encala, en *A[illegible]ndre* (1680) calumne moho, en ca[illegible] cal-ambre, con el sufijo -ambre, d[illegible]l-ar por cesar, estar impedido, fa[illegible]r, cal-eta dim. sitio donde guare-e[illegible] y meterse ó calar, de cal-a, y en la [illegible]nía ladron que hurta por agujero, de cala agujero, en gall. es-cal-azar destrozar, echar á perder el vestido, etc. No es propiamente la idea de bajar, sino la de perder ó perderse. Tal es el caló ó gente perdida, dañina, y el antiguo cal hacer falta, ser necesario, importar, como *il faut:* «Nos cale desemular» (L. FERN. 75), cal, cala (*Alex.* 72, 140, *Cid* 2367), in-calar importarle á uno (BERC. *S. Dom.* 693): «Cerca de ti los tienes, á ti non *te incala*», en Titaguas no cal, si cal por no es menester, no falta, ó sí, *Alexandre* (397) tencal = te incal = te importa, te es necesario, en prov. cal, calen importa, calensa necesidad, cuidado. Cala-baza en la Germ. por ganzúa, del coger (Cfr. *Baza*) y cal-. Gal-farro por ocioso es el eúskaro gal-perra ocioso, inclinado (-perra) á perder, perdidoso, perdis. Gal-bana, gal-ban-udo con -ban: gal-ga por pedrusco dañino que se arrojaba desde las almenas (*Alex.* 204, 206, 1435), con -ga = accion de. Por madero que impide que se despeñe el carro ó el techo de una mina, ó por la cinta del zapato que lo contiene unido al pie, viene de gal-ga = gal-ge, -ga = -ge = sin, gal perder, lo que impide caiga ó se pierda. Nadie trae etimología para estos términos. Como ni para el ant. gali-ma por hurto, galimar, suf. -ma, para gal-pito por pollo ó pito enfermizo y de pocas medras, para el ant. gall-ara ó cosa despreciable, adj. -ar, de donde gallar-in ant. por pérdida ó ganancia exorbitante, gallar-uza ó gente perdida en la Germanía, -uza = pura, enteramente. Gala-pat-illo ó gusano que daña á las frutas, -pa = ocultamente, por lo bajo, me da á creer que gala-pa-go es un adj. -go de gala-pa, por lo tardo de sus movimientos, como galbana. En Alava gala-fate es haragan, segun la Academia ladron sagaz; en Segorbe gal-dran, por gald-er-an, es el holgazan. En Segorbe y Cataluña galt-ada es

bofetada, galta = carrillo. Calma, calmar, calm-oso, en Aragon por escarmentar á alguno, dejarle mal parado: suf. -ma de cal en el sentido de cesar. Nada tiene que ver con καῦμα calor, ni en el sentido ni en la forma. La calma del mar es un caso particular, como lo es otro la calma del pachorrado y otro la del que no trabaja. Efectivamente chômer en francés es guardar fiesta, no trabajar, que se hielen ó se asen los pajaritos, poco importa. En Alexandre (136) calma es adj. aplicado á tierras estériles y peladas de plantas, que en ant. fr. es chalme, celme, chaume, y ademas chaume, chaulme monte pedregoso, nada fértil, chôme campo que no trabaja, prés chaumants = prados en lo alto de las colinas, chaume y calm desierto, tierra inculta, «calma ager exilis et ab omni cultu destitutus, vastus et desertus» (Du Cange), el cual añade «atque adeo idem quod bruarium» (el buru cabezo en eúskera), y «calmio, calmus dumetum, ager vepribus et dumetis horridus». La idea de calma es, pues, la de cesar, de echar á perder, es el kal-ma ó kal-eman = echar á perder, como suena en eúskera, así como ke-ma = echar humo, ats-eman = echar mano.

Calatrava. I, 49, 262 una religion de las que ahora se usan, de Santiago, ó de Calatraua.

Caldeo. I, 10, 31 yo te sacare de la mano de los Caldeos [«Baruch incitat te adversum nos, ut tradat nos *in manus Chaldeorum* ut interficiat nos» (*Ierem.* 43, 3].—30, 148 escrito en letras Caldeas ó Griegas.

Etim. De caldaei, χαλδάιοι.

Caldera. II, 20, 74 y dos calderas de azeyte mayores que las de un tinte seruian de freir cosas de masa, que con dos valientes palas las sacauan fritas, y las zabullian en otra caldera de preparada miel.—53, 203 pez y resina en calderas de azeyte ardiendo.

Etim. De cald-aria, de cal-dus = cali-dus, cal-ere = calentar.

Calder-ada. II, 13, 45 en otras casas cuezen habas, y en la mia a calderadas.

Etim. De calder-o, -a.

Calder-o. I, 11, 32 que hiruiendo al fuego en un caldero estauan.—35, 183 truxo un gran caldero de agua fria del pozo. || II, 9, 31 no arrojemos la soga tras el caldero.—18, 65 con cinco calderos ó seys de agua... se lauô la cabeça y el rostro

Etim. De cald-arius, de cal-dus = cali-dus, calere = calentar.

Cal-entar. I, 24, 105 como lo es en los rayos del Sol dexar de calentar.—37, 198 algun ageno brasero, ó chimenea, que sino calienta. || II, 33 129 y mas calientan quatro varas de paño de Cuenca, que otras quatro de limiste de Segouia [que lo basto y de menos precio sirve á veces mejor para el caso, que lo delicado y caro].—41, 155 con unas estopas... les calentauan los rostros.

Etim. De cal-ient-e.

Calent-ura. I, 19, 73 calenturas pestilentes. || II, 51, 197 como sino fuesse mayor mal la flaqueza, que la calentura.—74, 276 se le arraigô una calentura.

Etim. De calient-e.

Cal-eta. I, 41, 213 daua fondo en una caleta, que estaua.

Etim. De cal-a, cal-ar. (Cfr.)

Cal-etre. I, 23, 95 el caletre me dize, que. || II, 3, 11 no en faltarme a mi el caletre, para gouernarla.—20, 77 que tenia gentil caletre para semejantes inuenciones.—36, 142 y podria ser, que fuesse peor, si me lo dexan a mi caletre.—45, 170 y aora se vera, si tengo yo caletre para gouernar [illegible] lo un Reyno.

Etim. De cal-ar, dimin. por c[illegible]e, como en muchos otros términos [illegible]omitre de comite, etc.

Calidad. I, 3, 8, todos los cau[illegible]e-

ros andantes, de qualquiera calidad y condicion que fuessen.—12, 38 le dezia [á la sobrina] las calidades de cada uno en particular [de los pretendientes].—21, 84 pero yo se de que calidad fueron las veras, y las burlas.—23, 101 que persona que tales habitos traia, no deuia de ser de infima calidad.—27, 127 tan bien adereçada, y compuesta [la desposada], como su calidad y hermosura merecian. —37, 196 persona de calidad, y bien nacida. || II, 37, 143 todas las dueñas son enfadosas é impertinentes de qualquiera calidad, y condicion que sean.

Etim. De quali-tat-em, quali-tas, de qualis = cual.

Caliente. I, 26, 117 de gustar algo caliente. || II, 7, 23 de almorzar alguna cosa caliente.—50, 192 andeme yo caliente, y riase la gente [así Hernan Nuñez].—71, 271 á sangre caliente, y quando estaua picado el molino.

Etim. De cale-ntem, -ns, cale-re = calentar.

Calific-ado. I, 35, 185 de verse calificada en sus amores [de tener la aprobacion de su señora, como el que ya calificado por el Santo Oficio vive seguro]. || II, 11, 40 a buscar mejores y mas calificadas auenturas.—46, 172 que en los principios amorosos los desengaños prestos, suelen ser remedios calificados.

Etim. De califie-ar, de quali-fic-are, qualis = cual, fac-ere = hacer.

Caliginoso. II, 74, 277 yo tengo juyzio ya libre, y claro, sin las sombras caliginosas de la ignorancia.

Etim. De caligin-osus, de calig-o, -inis = oscuridad.

Calipso. I, IV Homero tiene a Ca- [que aunque no fué hechicera, *encantadora*, pues con sus encan- halagos retuvo á Telémaco en la: ἔνθα μὲν Ἄτλαντος θυγάτηρ, δο- τα Καλυψώ, | ναίει ἐϋπλόκαμος, δεινὴ οὐδέ τις αὐτῇ | μίσγεται, οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων = «donde la hija de Atlante, la dolosa Calipso, habita, de hermosa cabellera, diosa potente: nadie con ella trata, ni de los dioses, ni de los mortales» (*Odis.* 7, 245].

Call-ado. I, 20, 82 fue tan callado, que. || II, 7, 25 callado, sufridor assi del calor, como del frio.—48, 183 los callados verdugos [silenciosos].

Etim. De call-ar.

Calland-ico. II, 26, 100 no veen aquel Moro que callandico, y pasito á paso, puesto el dedo en la boca llega por las espaldas de Melisendra.

Etim. De call-and o, call-ar.

Callar. I, 7, 20 Calle vuestra merced Señor compadre.—17, 60 que lo callarê hasta despues de.—19, 73 no ay sino callar y encoger los ombros. 27, 120 contaron... sin callar lo que tanto callaua Sancho.—30, 146 Yo callarê, señora mia.—30, 150 el asno callaua.—32, 158 Calle señor, que si oyesse esto se bolueria loco de placer [modo de decir, que es poca cosa cuanto el otro pueda ponderar respecto de lo que se exagera, pues no merece sino que se calle].—32, 158 Oyendo esto Dorotea, dixo callando a Cardenio [en voz baja].—33, 162 procuro callarlo, y encubrillo de mis propios pensamientos.—34, 177 el ser ella secretario de nuestros tratos me ha puesto un freno en la boca, para callar los suyos.—36, 190 tu misma conciencia no ha de faltar de dar vozes callando.—52, 275 El que hizo callar los Belianises [que oscureció á Belianis y demas caballeros, poniéndolos en olvido de modo que nadie los nombre]. || II, 3, 11 Tambien pudieran callarlos por equidad [los palos en la historia de D. Quijote].

Etim. Cfr. *Calar.*

Calle. I, 9, 28 aunque sean los papeles rotos de las calles. || II, 5, 18 que los ay por esas calles a montones, como enxambres de abejas.—38, 145 Pa-

raron las doze dueñas, y hizieron calle, por medio de la qual la Dolorida se adelantô.—50, 189 que Rodriguez auia echado en la calle el aranxuez de sus fuentes [las había publicado].

Etim. De calle-m, calli-s.

Call-ej-uela. II, 9, 30 en una callejuela sin salida.

Etim. De call-eja, de call-e.

Callo. II, 57, 217 Si te cortares los callos, | Sangre las heridas viertan.

Etim. De callu-m.

Caloña. II, 2, 9 acerca de las caloñas que le ponen.

Etim. De calumnia.

Caloñar. II, 43, 162 no sino popen, y caloñenme [injuriar, ultrajar].

Etim. De calumniar-i, calumnia.

Calor. I, 27, 121 El calor, y el dia que alli llegaron, era de los del mes de Agosto. || II, 6, 20 sin padecer calor, ni frio.—44, 167 hazia calor, y no podia dormir.

Etim. De cal-or-em, cal-or, cal-ere = calentar.

Calumnia. II, 2, 9 entre las tantas calumnias de buenos, bien pueden passar las mias, como no sean mas de las que has dicho... acerca de las caloñas que le ponen [lo primero lo dice D. Quijote, lo segundo Sancho, de ahí la variante erudita y popular].

Etim. Erudito de calumnia, vulgar caloña.

Calumni-ar. I, 2, 9 Pocos, ô ninguno de los famosos varones que passaron, dexô de ser calumniado de la malicia. || I, II sin temor que te calunien por el mal, ni te premien por el bien que dixeres della.

Etim. Erudito de calumniari, calumnia; vulgar caloñar.

Calur-oso. I, 2, 4 que era uno de los calurosos del mes de Julio.

Etim. De calor.

Calva-trueno. I, 52, 275 El calvatrueno, que adornó a la Mancha, [D. Quijote, *cabeza atronada;* se halla en la *Pícara Justina* (l. 1, p. 5), y en Covarrubias: «vocablo grosero y aldeano, por la cabeza atronada del que es vocinglero y hablador, alocado y vacío de cascos»].

Calvo. I, VII la calua ocasion [«la ocasion la pintan calva», dice el refran, por no dejarse coger por los cabellos].

Etim. De calv-us, -a.

Calza. I, 1, 1 calças de velludo [pantalones ajustados, que cubrían muslos y piernas, de donde *medias calzas* ó *medias* las que sólo cubrían las piernas, como nuestras *medias*].—20, 81 darle luego unas calças.—22, 94 y las medias calças le querian quitar. —29, 143 y el se quedó en calças, y en jubon. || II, 43, 162 Tu vestido sera calça entera, ropilla larga.—50, 192 mi señor padre trae por ventura calças atacadas despues que es Gouernador? [que se enlazaban ó atacaban á la cintura con agujetas, y eran las calzas enteras en contraposicion á las *medias calzas*. «Se desatacaba y volvía á atacar todas las cintas de las calzas» (EUG. SALAZAR, c. 3].

Etim. De calcea, calceus, calcem calx.

Calz-ado. II, 51, 198 moderô el precio de todo calçado, principalmente el de los çapatos. || II, III quedaua calçadas las espuelas para yr a... y aora digo, que se las ha calçado.

Etim. De calz-ar.

Calzar. I, 3, 10 y la otra le calçó la espuela.—28, 131 sin aguardar á calzarse [los zapatos, etc.]. || II, 33, 131 pero aunque las calço, no las ensuzio. —46, 172 se calçô sus botas de camino.—50, 189 sin tocarse, ni calçarse, que estaua en piernas, y desgreñada.

Etim. De calceare, calz-a.

Calz-on. II, 20, 79 la lazada co[illegible] diza, con que los calçones se so[illegible] nian. || II, 24, 93 calçones, ó greg[illegible] cos.

Etim. De calz-a. «Calzones, un [illegible] nero de greguescos ó zaraguelles; [illegible] chas veces se toma por las sobre[illegible]

zas, que por otro nombre se llaman polainas» (Cov.).

Cama. I, 2, 6 las camas de vuestra merced seran de duras peñas.—6, 19 y mueren en sus camas.—16, 56 y las dos hizieron una muy mala cama a don Quixote. || II, 46, 174 que le costó cinco dias de encerramiento, y de cama.

Etim. Camba y cama significan cada una de las palancas encorvadas del freno, cada uno de los trozos corvos de madera que forman en círculo la rueda del coche ó carro, la pieza de madera encorvada, afianzada entre el dental y la esteva del arado y en el timon. Ademas gambas son las piernas, pero en cuanto que forman la corva (*Cid* 3096, *Alex.* 136); y cama el lecho. La idea es la de cosa encorvada. Cama deriva de camba, como ant. amos de ambos, paloma de palumba. Del eúskaro gan-ba = cosa encorvada, gan = encima, -ba = debajo. Gröber cree que gamba por pierna es término venido de fuera á España, pues tenemos pierna; pero baste considerar que no es lo mismo, sino como corva, y que las variantes gamba, camba y cama tienen muchas acepciones. Acuden á una raiz céltica gamb-, camm-, ya que gamba no es de cepa latina, por más que se encuentre en Vegecio (*Re verter.* XXI, c. 27, n. 3); pero tambien el Eúskera tiene sus derechos; prov. é it. gamba, fr. jambe. Gamb-arse, gamb-eta ó movimiento cruzando las piernas en el aire, gambet-ear, gamb-ota ó madero corvo. Camba es exclusivamente castellano, lo mismo que cama, cam-ada, cam-illa, cam-on ó féretro y pieza [illegible]a: lo cual prueba que el gamba [illegible]uera de España salió, por el con[illegible]io, de la Península, donde existía [illegible]n tiempo de S. Isidoro (19, 22, 29; 1, 2). La pérdida de *m* y el origen [illegible]a raiz se ven en camar-in, que en [illegible] de Alava vale descansillo de escalera, y tambien se dice cambar-in y camp-ar-in, con el valor del ganb-ara euskérico, ó sea desvan, aposento cóncavo, zaquizamí. Camb-ocho ó gambocho, dim. de camba, es en Alava el palo mayor de los dos con que se juega al calderon, por colocarse entre las piernas. Gambocho es el juego del calderon ó de la toña, de gamb-oa = por alto, -cho dim., como hacer gamb-etas ó saltar: el apellido Gamboa es bien bascongado. En documento aragones del 1367 (Torres, *Voc. aragon.* p. 248) se lee: «pueden bastir y edificar casas y *cambras*, cillero, porclaes, *bescambras*»; cambra es un cobertizo, el *ganbera* euskérico. En el Penitencial de Silos: «femora: *campas*»; en las Glosas de Castel: campa, fesse, gigot. En el alto Aragon es-camallarse es entumecerse las piernas del mucho andar, es-cam-ada margen plantada de olivos, en-camatonar hacer camatones ó montoncillos de leña, partes del haz. Campo = muslo, «la parte de la pierna del animal desde el cuadril ó desde la juntura de las caras hasta la rodilla» (Berg.), «campa: hamma» (Kasseler, *Glos.* 171), camba en *Alexandre*, cama en el *Cid*; «femora: campas» (Poen. Silos). «Camb-ado = que tiene las piernas torcidas» (Gran. *Voc. rioplat.*), y lo mismo en Venezuela. Variante francesa de camba es jambe = pierna, de donde jambon, que pasaron á España como jamba y jamon. Jamba en Salvatierra es la reja mas ancha del arado, para binar y terciar. En gall. en-cama es trozo de madera ó piedra, que se coloca debajo de un objeto mucho mayor para apoyarlo y calzarlo.

Camacho. II, 19, 70 el desposado se llama Camacho el rico.

Cámara (tit. 2.ª pte.). Gentilhombre de la Camara de su Magestad.

Etim. De camera, de καμάρα, en ale-

man *Kammer*, del latin. Segun su etimología καμάρα parece significó bóveda de piedra.

Camar-ada. I, 29, 143 don Quixote, y sus camaradas.—39, 206 don Fernando miró á sus camaradas.—42, 226 tuuę yo una camarada en Costantinopla... La qual camarada, era uno de los valientes soldados [«Que el de su unica y falsa camarada» (*Monserrate*), igualmente femenino en *Guzman de Alfarache* (Pte. 2, l. 1, c. 3), en *Marcos de Obregon* (*Relac.* 1, *desc.* 21); pero ya masculino en el *Diablo Cojuelo* (*tranco* 7), impreso en 1641].

Etim. De camar-a, de καμάρα, lat. camera, de donde en aleman Kammer. Camar-ada se dijo como camada, del vivir juntos, luego por compañero. Camar-ero, camar-illa, camar-in, camar-ote, camarlengo del aleman Kammerling.

Camar-anchon. I, 16, 56 en un camaranchon.—32, 156 en el mismo camaranchon de marras. [«Es el desvan de la casa, que sirve de solo tener en él trastos viejos» (Cov.). || II, 7, 23 los ojos hundidos en los últimos camaranchones del celebro.

Etim. De camar-a.

Cambiar. II, 17, 63 quiero que en este se trueque, cambie, buelua, y mude el que hasta aqui he tenido del Cauallero de la triste figura.—19, 71 se buelue, o se trueca, o cambia.—32, 126 no es marauilla, que a el se la cambiassen [los encantadores á Dulcinea].

Etim. Del nombre de la caja ó καμψίον, καμψεῖον, κάμψα (Cfr. *Caja*), de κάμπ-τω = encorvar, καμπ-ύλος = carro, se dijo *καμπίον, en latin cambium, como término de cambista y banquero, y asi Charisius empleó cambi-o, camb-is, cambire, cambsi por muto, mutas, mutavi, y se dijeron campsare por trocar y cambiar, campsarium por tienda de revendedor, campsor por banquero. «Emendo, vendendo-que aut *cambiando* mutuandoque» (Siculus Flaccus).

Cambi-o, posv. I, 23, 96 una cedula de cambio.—33, 166 en cambio de mirarle con los ojos de lastima [en vez de].

Etim. De cambi-ar.

Cambr-on-era. I, 22, 84 pero llena de cambroneras, y cabrahigos.

Etim De cambron, de cam(u)rum, camur, -a, -um = corvo, y *b* inorgánica, como en hombre por homre.

Camello. II, 70, 267 que no soy yo muger, que por semejantes camellos auia de dexar, que me doliese un negro de la uña, quanto mas morirme [Altisidora á D. Quijote].

Etim. De camelus = κάμηλος.

Camelote. II, 44, 165 un gauan muy ancho de chamelote de aguas leonado.

Etim. De καμηλωτή, de κάμηλος = camello, formado como μηλωτή = piel de oveja.

Camila. I, 33, 160, etc.

Camin-ante. 13, 41 El caminante dixo, que.—23, 96 algun caminante descaminado deuio de passar por esta Sierra.—25, 111 porque en resolucion, soy mal caminante. || II, 72, 271 Llegô en esto al meson un caminante a cauallo.

Etim. De camina-r.

Camin-ar. I, 7, 22 en la qual [noche] caminaron tanto, que. 21, 85 se pusieron a caminar por donde.—31, 153 piensa v. m. caminar este camino en balde?—37, 194 gustara yo de caminallas [las jornadas], atrueco de. || II, 19, 69 porque caminauan mas sus pollinas que su cauallo [corrian mas].

Etim. De camin-o.

Camino. I, 2, 4 prosiguio su mino, sin lleuar otro que aquel su cauallo queria.—2, 4 compañ eterno mio en todos mis caminos rreras].—4, 12 que fue yrse camin su caualleriza [acus. adv. como

Griego y sin artículo, que comunica velocidad á la frase].—4, 14 los mercaderes siguieron su camino [su viaje].—6, 19 ni tan disparatado libro como ese no se ha compuesto, y que por su camino es el mejor, y el mas unico de quantos [estilo, género].—7, 22 la hora que pensaua ponerse en camino.—8, 25 que no lleuauan camino de remediar tan presto su falta.—9, 27 de pensar el mal camino que se ofrecia, para hallar lo mucho que a mi parecer faltaua a tan sabroso cuento.—9, 29 no les haga torcer [á los historiadores] del camino de la verdad.—9, 30 lleuandole de camino gran parte de la zelada [el golpe, de paso].—13, 41 se pusieron luego todos en camino [comenzaron á caminar].—18, 69 lleuandole [la piedra] de camino tres o quatro dientes —21, 85 sin tomar determinado camino (por ser muy de caualleros andantes el no tomar ninguno cierto).—22, 90 y para mi tengo, que no van muy fuera de camino [que no yerran].—22, 93 Vayase vuestra merced, señor, norabuena su camino adelante.—23, 99 salio al camino a uno de nuestros pastores.—24, 103 Dios, que te va abriendo camino por donde alcances lo que yo se que mereces.—27, 129 poniendome el manjar por los caminos.—29, 143 estaua puesto en camino y muy a pique de ser emperador. 29, 144 házia esse reyno es mi camino —30, 147 Y esto lleua camino [va bien, viene a propósito. «No llevar una cosa camino, ser sospechosa de mentira, por no tener ni aun apariencia de verdad» (Cov.].—31, 153 piensa v. m. caminar este camino en balde?—31, 154 que vua de camino. - 31, 155 si se fuera su [illegible]no adelante.—31, 156 y tomó el [illegible]o en las manos [se fué luego]. [illegible] 195 por quien no le abra camino [illegible]pada [*le* errata por *se*].—38, 200 [illegible]inos de mar y tierra [viajes].—39, [illegible]e despues que cada uno tuuiesse en su poder la parte que le toca de su hazienda, siguiesse uno de los caminos que le diré.—41, 222 no queria tocar en ningun puerto de España, sino yrse luego á camino. || II, 7, 23 y de camino vaya rezando la oracion de Santa Apolonia.—8, 26 y aunque tonto no andaua en esto muy fuera de camino [juzgaba bien].—8, 29 muchos son los caminos por donde lleua Dios a los suyos al cielo.—10, 35 vayan su camino é dexenmos hazer el nueso, y serles ha sano...; la fortuna... tiene tomados los caminos todos por donde pueda venir algun contento a esta anima mezquina [metáfora de la guerra y caza en que se toman ú ocupan los caminos para acorralar al enemigo ó á los animales].—13, 46 quando va de camino un General.—15, 53 el mal paradero que auia tenido su camino [viaje].—16, 56 y lleua camino de imprimirse treynta mil vezes de millares, si el cielo no lo remedia.—19, 69 y despues de saber el camino que lleuauan, que era el mesmo que el hazia.—41, 156 creeme que deuemos de auer hecho gran camino.—49, 187 Esso no lleua camino..., porque yo conozco muy bien a Pedro Perez [no va derecho, no es cierto ó no conv ene con la verdad]... Aun esso lleua camino..., que yo conozco a [es verdad].—52, 201 lleuaronse de camino tres moças [de paso, aquí conforme á la etimología de esta frase adverbial].—53, 204 Abrid camino, señores mios y dexadme boluer á mi antigua libertad.—62, 239 seguid vuestro camino, y no deis consejos, a quien no os los pide.—66, 255 lo que el gordo pide no lleua camino, ni tiene sombra de justicia.—72, 273 si a caso yuan un mesmo camino. || II, III se ha puesto en camino.

Etim. De κάμινος = caminus = fragua, chimenea, en su origen ário yunque, y antes piedra; ó del gálico, en corn. cammen = paso, camino, bien

que estos términos célticos parecen tener el mismo origen que el helénico.

Camisa. I, 3, 8 camisas limpias.—20, 79 alçó la camisa lo mejor que pudo.—29, 140 desnudo en camisa.—35, 183 estaua en camisa. || II, 50, 190 una camisa de pechos [«es la camisa de mujer. Las mujeres ordinarias suelen traer las mangas y pechos de buen lienzo, y las faldas de estopa» (Cov.].

Etim. Hay que atenerse á la etimología de S. Isidoro, de cama, pues no hay otra y no parece tan improbable, es el traje de dormir.

Camoens. II, 58, 222 otra [égloga] de(l) excelentissimo Camoes en su misma lengua Portuguessa [Luis de Camoens, natural de Lisboa, famoso por sus poesías, sobre todo por las *Lusiadas*, cuyo manuscrito salvó nadando con la mano derecha y llevándolo en la izquierda en su naufragio al restituirse á Goa.]

Campana. I, 22, 93 la qual a campana herida saldria a buscar los delinquentes [conforme lo mandaban las ordenanzas de la Hermandad dadas en Córdoba á 7 de Julio de 1486: es lo que se llamaba *tocar á rebato*, en Cataluña á *somaten*]. || II, 6, 22 como el que a campana herida da limosna [como «á trompeta tañida», que dice el Evangelio].—11, 39 embutirse y meterse en una campana de bronze.—26, 101 el son de las campanas, que en todas las torres de las mezquitas suenan.—64, 248 como a campana tañida, venian a verla [«En muchas partes acostumbran á tañer cierta campana, cuando se amotina la comunidad, que llaman *á campana tañida*» (Cov.].

Etim. De Campania (?), la campiña romana, de campus.

Campan-ario. I, 25, 112 se puso un dia encima del campanario del aldea. || II, 50, 191 y me trata, como si fuera su ygual, que ygual la vea yo con el mas alto campanario que ay en la Mancha.

Etim. De campan-a.

Campaña. I, 8, 25 y començó a correr por aquella campaña.—22, 93 que saltó en la campaña libre, y desembaraçado.—38, 199 Estando en la campaña rasa.—39, 205 sino esperar en campaña [á campo raso].—52, 272 dio a huyr por la campaña. || II, 4, 14 ya auiamos de estar en essas campañas deshaziendo agrauios.—8, 26 por ver que tiene ya en campaña a don Quixote, y a Sancho.—12, 41 que el tiempo que anduuiessen en campaña [mientras andaban por el campo].—25, 96 essotro dia han de salir en campaña los de mi pueblo... contra otro lugar [á batallar].

Etim. De campania, campus.

Campea-dor. II, 33, 128 del Cid Ruy Diaz Campeador.

Etim. De campea-r, campidator es su latinizacion.

Camp-ear. I, 1, 4 el felicissimo tiempo, donde campeaua la orden de la andante Caualleria. || II, 14, 48 Campea debaxo del nombre del Cauallero de la triste figura [anda por el campo combatiendo, de donde la acepcion precedente: «campear es lucir mucho, como la cosa que de muy lejos se divisa» (Cov.].—32, 125 sobre la buena sangre resplandece, y campea la hermosura con mas grados de perfeccion que en las hermosas humildemente nacidas.—42, 160 mas resplandece, y campea, a nuestro ver, el de la misericordia, que el de la justicia.—44, 165 la que mas campea entre sus muchas virtudes es la de la honestidad.—58, 218 las obligaciones de las recompensas de los beneficio son ataduras, que no dexan camp al animo libre.

Etim. De camp-o.

Campo. I, 2, 4 por la puerta fal de un corral salió al campo.—18,

un gato de oro en campo leonado [«El campo de escudo de armas, todo lo que se incluye dentro de la tarjeta, sobre que se asientan las armas ó insignias» (Cov.].—18, 67 los montuosos que pisan los Masilicos campos.—18, 70 se paraua a hazer un sermon, o platica en mitad de un campo real [de un campamento ó sea *real*, así llamado de esta frase, que algunos han pretendido corregir].—19, 72 començaron a correr por aquel campo.—22, 93 no quedó guarda en todo el campo.—34, 177 le quedará campo abierto de juzgarlo al que.—42, 227 maestre de Campo.—45, 242 en la discordia del campo de Agramante.—47, 253 porque dauan largo, y espacioso campo, por donde... pudiesse correr la pluma.—52, 275 y el famoso | Campo de Montiel. || II, 9, 31 en la labrança del campo.—14, 50 boluio las riendas a rozinante para tomar lo que conuenia del campo para boluer a encontrar a su contrario.—52, 199 donde á entrambos dare campo seguro..., que dan campo franco á los que se combaten [«Fu per consuetudine introdotto, mandare in iscritto *il campo*, che fuesse *libero, franco, siguro*, e non sospetto» (LONGIANO, *Duello Regolato a le leggi de l'honore*, l. 1, c. 25]. || II, 1 pues no ossa parecer a campo abierto, y al cielo claro encubriendo su nombre.

Etim. De campu-s.

Can. I, 41, 216 yo voy á hablar a estos canes [así trata Agi Morato á los soldados turcos]. || II, 26, 102 los huuieran alcançado estos canes [los moros].

Etim. De can-em, -is.

Cana. I, 22, 91 blancas canas.—32, 1 on tanto gusto que nos quita mil c s [metáfora del rejuvenecer, y d parecer que uno se remoza, cuand e alegra, que se activan las facult s y todo el organismo]. || II, 7, 25 h juntamente las canas de su(s) ancianos padres.—16, 55 las canas pocas.

Etim. De can-o.

Canal. I, 17, 63 començô el pobre escudero a desaguarse por entrambas canales [del aparato digestivo]. || II, 29, 113 el barco que ya yua entrando en el raudal, y canal de las ruedas.—62, 239 se le desague por la canal de su Andante Caualleria.

Etim. De cann-al-is, de cann-a = caña; de origen erudito, como sus derivados a-canal-ar, canal-era, canal-izar, canal-on, can-illa, a-canill-ar, can-ija, can-ijo, en canijarse, en-can-ar.

Canalla. I, 3, 9 pero de vosotros, soez y baxa canalla, no hago caso alguno. || II, 10, 36 O canalla gritô a esta sazon Sancho.—26, 101 deteneos mal nacida canalla [á los moros, á quienes trata de *canes*, y de donde se dijo *canalla*].

Etim. De can, díjose por metáfora de las personas como despectivo; probablemente del ital. canaglia, fr. canaille.

Cananea. II, 10, 34 vienen acauallo sobre tres cananeas remendadas [Cfr. *Hacanea*].

Canario. I, 22, 90 Este señor va por Canario, digo, que por musico y cantor [en la Germ. el que canta ó conflesa en el tormento ó tortura ó *ánsia*].

Etim. De canario, de las islas Canarias.

Canasta. I, 22, 89 canasta de colar. || II, 35, 138 que canasta de ropa blanca, de camisas, de tocadores, y de escarpines... trae delante de si para ablandarme.

Etim. De canistrum, de κάν-αστρον, de κάν-εον, de κάννα = caña.

Cancion. I, 11, 36 para oyr canciones.—14, 46 Cancion de Grisostomo. [«El artificio de esta cancion admirable y singular, dice Pellicer, consiste en componerse cada estan-

cia de 16 versos, todos endecasílabos, que rimando entre sí de un modo nuevo, el penúltimo consuena con el hemistiquio del último. Nótase en ella alguna expresion humilde y algun verso desmayado; pero puede sin embargo competir con lo mejor de nuestros mejores poetas... La misma uniformidad de versificacion, sin alternar los versos cortos, manifiesta con mas viveza la pasion de este pastor furioso. Puede reputarse Cervantes por inventor de este género de canciones». Clemencin dice: «Ni en lo uno ni en lo otro soi del dictamen de Pellicer», y añade que los versos le parecen malos, como todos los de Cervantes. Al lector le toca leerlos y juzgar; á mí me parecen sentidos como de enamorado y eruditos como de estudiante salmantino.]—24, 103 quantas canciones compuse.

Etim. De can-tion-em can-tio, canere = cantar.

Cancion-ero. I, 6, 19 el Cancionero de Lopez Maldonado [donde *Lopez* es nombre propio. Publicóse el año 1586 en Madrid; consta de dos libros, el primero de composiciones de arte menor, el segundo de endecasílabos, canciones, elegías, epístolas y églogas; véase en la Bibl. Nacional. Entre los versos laudatorios hay un Soneto de Cervantes y una Cancion de Lope].

Etim. De cancion.

Candado. I, 22, 91 cerradas [las esposas] con un gruesso candado.—51, 267 que no ay candados, guardas, ni cerraduras, que.

Etim. De catenatu-m, de caten-a = cadena. En Salamanca candar por cerrar la puerta, ventana, etc. En el Cid (1) cannado, en S. Isidoro catenatum (*Etim.* 20, 13).

Candaya. II, 36, 142 desde el Reyno de Candaya [de la Cochin-china. Los libros caballerescos siempre buscan países lejanos y orientales por aquello del dicho: «de luengas tierras luengas mentiras»].

Canday-esco. II, 39, 149 en lengua Siriaca unas letras, que auiendose declarado en la Candayesca.

Etim. De Canday-a.

Cande-al. I, 2, 7 el pan candial.—31, 151 el trigo era candeal... pan candeal.

Etim. De cand-e ó cand-í, del adj. قندي = qandī ó de قندة = qandi (P. Bernardino Gonzalez), del persa قند = qand = caña de azucar, en Sánskrit khanda = pedazo de azucar en terron, cristalizada, azucar candi (Ayala, *Caza*, p. 342). Segun Aldjaūālīqī es de origen persa, y conocido de los árabes antiguos (*Muarrab* 119). Por candeal hay *al-candia* en el t. 21, p. 189, 193, 196, 200, 203, 353, 354, 359 de la Bibl Rivad.

Candel-ero. II, 67, 258 a modo de candeleros de açofar.—69, 262 velas de cera blanca sobre mas de cien candeleros de plata.

Etim. De candel-a.

Candel-illa. II, 25, 99 el retablo... lleno por todas partes de candelillas de cera encendidas.

Etim. De candel-a, cand-ere = brillar.

Candil. I, 16, 59 encendiendo un candil.

Etim. De قنديل = qandīl = crucibulum (R. Mart.), candil de azeite (P. Alc.), del latino-hispano candela.

Candil-azo. I, 17, 61 para nosotros solo guarda las puñadas, y los candilazos.

Etim. De candil.

Can-el-on. II, 36, 140 que haga alguna disciplina de abroxos, o de las de canelones.

Etim. «Llaman al azote, compu o de 6 ú 8 ramales, que rematan jun s, gordos, duros, y desigualmente i- brados» (*Dicc.*). En Venezuela son s ensortijados ó rizados artificiales e

las mujeres se hacen en el cabello. Parece derivar de canela, de can-na, como can-illa, y canela del it. cannella, fr. cannelle.

Canequí. II, 38, 144 con unas tocas blancas de delgado canequi.

Can-illa. II, 1, 6 se han hallado canillas, y espaldas tan grandes.

Etim. De cann-a. (Cfr. *Canal.*)

Can-ino. II, 20, 77 porque tiene hambre canina, que nunca se harta [la muerte]

Etim. De can.

Can-ísimo. II, 23, 86 y la barba canissima le passaua de la cintura.

Etim. De can-o, canus.

Canon. I, 1, 3 graduado en Canones por Osuna. || II, 19, 72 he estudiado Canones en Salamanca.

Etim. De canon = κανών = regla, de κάννα = caña. Aparece primero en los trágicos como medida, etc., arquitectónica (EURIP. *Herc. fur.* 945) φοίνικι κανόνι.

Canong-ía. II, 36, 141 aunque los estropeados y mancos ya se tienen su Calongia en la limosna que piden.

Etim. De canong-e y calong-e, formas antiguas (BERC. *S. Dom.* 276, *S. Lor.* 3), del provenzal ó frances, como *-aje* del *-aticus* latino, que nos vino de Francia; de canonicus.

Canonicato. II, 13, 44 Yo, dixo el del bosque, con un Canonicato quedaré satisfecho de mis seruicios.

Etim. Del canon-ica-tus eclesiástiso, de canon-icu-s = canón-igo.

Canónigo. I, 47, 250 sino como quien yua sobre mulas de Canonigos. || II, 47, 175 allá las ollas podridas para los Canonigos.—66, 255 que este señor ha hablado como un bendito, y s[illegible]enciado como un Canonigo.

[illegible]im. De canon-icu-s, de canon, por e[illegible]r sujetos á los cánones ó á cierta r[illegible] canónica.

[illegible]non-izar. I, 34, 180 para favo-r[illegible] y canonizar tus malas intenciones. || II, 32, 122 pues los cuerdos canonizan sus locuras.

Etim. De canon.

Cansado. I, 2, 5 se hallaron cansados.—5, 15 y quando estaua muy cansado.—17, 64 hasta que de puro cansados le dexaron.—31, 154 que ya estaua cansado de mentir tanto.—40, 206 En los cansados braços.—52, 275 a pie, y cansado. || II, 19, 72 Sentose cansado Corchuelo.—48, 182 no está muy sana, que tiene un cierto aliento cansado, que no ay sufrir el estar junto a ella un momento.—60, 231 con cansada y debilitada voz.

Etim. De cans-ar.

Cansancio. I, 5, 15 y el sudor que sudaua del cansancio.—19, 74 el cansancio deste combate. || II, 58, 224 Al poluo, y al cansancio, que don Quixote, y Sancho sacaron del descomedimiento de los toros, socorrió una fuente clara y limpia.

Etim. De cansar, como si viniera del participio cansa-nte.

Cansar. I, 4, 14 Cansose el moço [de dar palos].—6, 18 y sin querer cansarse mas en leer libros.—16, 59 la fortuna (que no se cansa de perseguir á los buenos).—25, 110 ó alomenos, no os canseys de oylla.—26, 119 No quisieron cansarse en sacarle del error en que estaua.—27, 130 Y no os canseys en persuadirme, ni aconsejarme.—41, 223 mas le cansaua a ella mi cansancio, que la reposaua mi reposo.—47, 251 no ay para que me canse en dezirlas.—48, 258 que me cansas con tantas saluas, plegarias, y preuenciones. || II, 6, 22 sera en valde cansaros, en persuadirme, a que.—19, 72 y cansole de manera [á estocadas], que de despecho, colera, y rabia.

Etim. Suelen traerlo de campsare, de κάμπτειν = encorvar; pero se hubiera dicho canjar, y el sentido sería otro. La idea de cansar es la de ser pesado para sí ó para otro, descansar en uno, cansarle á uno, eso me

cansa, me pesa; canso vale cansado y molesto á otro, en Navarra y Rioja, y en Berceo (*S. Dom.* 528): «Los monges de la casa *cansos* e doloridos.» Su variante es el asturiano *gansiar* = cubrir el gallo á las gallinas. Del eúskaro ganz, gainz = encima de (Cfr. *Alcanzar*, *Ganar*), es decir pesar sobre uno, ser pesado para otros ó estarlo uno mismo: ¡me pesan las piernas un quintal! Cans-era = molestia que se da á otro. Del simple gan = can encima se dijo can-ga peso, cosa que cuelga, can-garse cargarse en gall., cang-o madero para techar, cangallas angarillas, palos para asegurar el pescuezo del buey al yugo, etc., cangall-iño gajo de un racimo, que cuelga, en cast. can-gil-on, gan-ga cosa que adhiere al mineral, adherente, cosa que se descuelga y viene sin esperarla, gan-cho por colgar, ganguil, etcétera.

Cant-ado. I, 24, 105 las discreciones del pastor Darinel, y de aquellos admirables versos de sus Bucolicas, cantadas, y representadas por el con todo donayre.

Etim. De cant-ar.

Cantar. I, 5, 14 de la misma manera que el romance lo canta.—6, 19 andarse por los bosques y prados, cantando y tañendo.—11, 34 con hazer que cante un compañero nuestro. —22, 90 no ay peor cosa que cantar en el ansia [confesar en la tortura su delito, Germ.].—22, 90 quien canta, sus males espanta [así en H. Nuñez]. || II, 25, 96 si bien canta el abad, no le va en zaga el monazillo. [«Como canta el Abad, responde el monacillo. Este proverbio nos advierte que seamos con todos bien criados, aunque nos sean inferiores; porque si les hablamos mal, nos podrian responder peor» (Cov.].—51, 198 cantares lasciuos, y descompuestos.

Etim. De cantare, can-tus, can-ere.

Cantar-illo. I, 30, 149 tantas vezes va el cantarillo á la fuente, y no te digo mas [lo que falta es: *que alguna vez se quiebre*. «Cantarillo que muchas veces va á la fuente, alguna vez se ha de quebrar. Otros (Garay) dizen: O dexa el asa, ó la frente» (Cov.].

Etim. De cantar-o.

Cánt-aro. I, 20, 82 porque de cualquiera manera que yo me enoje con vos, ha(n) de ser mal para el cantaro [«Si la piedra da en el cántaro, mal para el cántaro; y si el cántaro da en la piedra, mal para el cántaro» (Hern. Nuñez), como en la fábula del cántaro y el caldero, que en una avenida iban río abajo, y naturalmente el mas flaco las paga todas]. || II, 13, 45 antes tiene un alma como un cantaro, no sabe hazer mal a nadie, sino bien a todos.—43, 163 si da el cantaro en la piedra, o la piedra en el cantaro, mal para el cantaro.

Etim. De κάνθαρος, dicen; pero no existe más que en España. De cant-o, -aro mas probablemente, como alcantara, -aro sufijo y forma suelta en Eúskera indica lo hueco, el círculo, espacio hueco.

Cantidad. I, 7, 22 llegó una razonable cantidad.—11, 33 tendieron sobre las zaleas gran cantidad de bellotas.—12, 37 quedó heredado en mucha cantidad de hazienda... y en no pequeña cantidad de ganado, mayor, y menor, y en gran cantidad de dineros.—20, 78 una cierta cantidad de zelillos que ella le dio.—20, 80 rata por cantidad del tiempo que huuiese seruido.—22, 94 alguna cantidad de Aue Marias, Credos. || II, 7, 24 gata [rata] por cantidad.—18, 65 que en la cantidad de los calderos ay alguna diferencia.—26, 99 se oyeron sonar en el retablo cantidad de atabales, y trompetas.—38, 144 començaron a entrar por el jardin adelante hasta cantidad de doze dueñas.

Etim. De quanti-tat-em, quanti-as, quan-tus, quam = cuan.

Cantillana. II, 49, 184 el diablo está en Cantillana. (Cfr. *Diablo.*)

Cant-illo. I, 30, 148 Piensa que le ha de ofrecer la fortuna tras cada cantillo semejante ventura.

Etim. De cant-o por piedra.

Cant-illo. I, 48, 255 vendré a ser el sastre del cantillo. [en Santillana: «el alfayate del Cantillo, facia la costura y ponia el hilo». Hoy *del Campillo*, innovacion, que ya se halla en la *Picara Justina* (l. 3, c. 2): «el sastre del Campillo y la costurera de Miera, que el uno ponía manos y hilo, y la otra trabajo y seda»; y en la *Visita de los chistes* de Quevedo el «sastre del Campillo» alterca con «Juan Ramos». En Covarrubias: «El sastre del campillo, ó del cantillo, que ponia de su casa el hilo». En Garay (F. 388): «Quereis que sea como el sastre de la encrucijada, que ponía el hilo de su casa». En Correas: «El Sastre de Peralvillo, que hacia la costura de balde y ponia el hilo»].

Cantimplora. II, 45, 168 meneo dulce de las cantimploras [el sol, que excita en verano á menearlas, para refrescar ó helar el agua: «es una garrafa de cobre para enfriar en ella el agua ó el vino, enterrándola en la nieve, ó *meneandola* dentro de un cubo con la dicha nieve, cosa muy usada en España» (Cov.), es decir la *garapiñera* con que se hace helado].

Etim. De cant-ar y plorare = llorar, fr. chantepleure.

Canto. I, 8, 24 el canto de las aues.—14, 46 el triste canto | Del embidiado buho. || II, 26, 100 sigue tu canto llano, y no te metas en contrapuntos [canto llano el eclesiástico, r nofónico; el contrapunto es el co- r nzo de la música polifónica].

tim. De can-tus, can-ere = cantar.

anto. I, 14, 48 Sisifo venga | Con e eso terrible de su canto. || II, II o t anto no muy liuiano.

m. Vale peña, monte, en Asturias: «nieve en los cantos», piedra, roca, punta, extremo, cabe, á canto de, cant-al y cantal-azo, a-cantal-ear = granizar en Aragon, cant-azo, cant-era, cant-ero por picapedrero, caballon, punta, corteza de pan, cant-on ó esquina, cant-ina = íd., tienda, cantin-ero, por estar en la esquina de calle, canton-al, a-canton-ar, cant-illo, des-cantill-ar, canton-era, cant-al por piedra se usa en la Rioja, Navarra y Berceo (*Mil.* 808), cantiello = partícula de la hostia (íd. *Sacr.* 277), canto por monte ó peña: «manaban cada canto fuentes claras corrientes» (*Mil.* 3), en Titaguas cant-earse = inclinarse á un lado; cant-ueso, no de chamaecassia (LEBRIJA, *Dic.*, Alonso Ruices en *cassia humilis*), sino del antiguo canti-gueso, por los granillos triangulares de la espiga, de canto y hueso. Es necedad acudir al céltico cambitos, cammitos = curvatura, de camb = camm = encorvar; en Eúskera kan, gan = cima, alto, punta, kan-ta, gan-da, kan-da, gan-ta son derivados regulares. De cualquier manera que se interprete el segundo elemento, Canta-bria viene de aquí, la famosa de la historia y la de cerca de Logroño en una cuesta junto al Ebro (SANDOVAL, *Fund. d. S. Ben.*), y á la que alude Berceo (*S. Mill.* 281). Ya Quintiliano dijo que cantus era de origen africano ó español. Alcandora ha dado bien en qué entender á los etimologistas. Pretender que venga de candor porque significando camisa se llamó así por su blancura, es no saber que candor no era castellano cuando lo era alcandora, es desconocer los principios de derivacion ya que jamas de un abstracto en -or sale un adjetivo con solo añadirle -a, en fin es no tener noticia de que alcandora no era una camisa, sino una camisa larga, y mejor todo traje largo que colgaba desde los hombros y de que ademas significaba percha de

sastre y varal, que no sé yo fuesen blancos en aquellos tiempos. No se encuentra término en los diccionarios puramente arábigos, de modo que alqandura está tomado del castellano. No solo se dijo alcandora, sino alcandara, y su valor tiene que ser lo que cuelga de arriba á bajo, de otra manera no se comprenden las acepciones de varal y percha. En eúskera Gandara, Gandarias son apellidos, al-candara, y al-candura valen lo hasta arriba, gan encima, -dara, -dura, -dera sufijos directivos.

Cantor. I, 22, 90 por Canario, digo por musico, y cantor [en la Germ. el que canta ó confiesa su delito en la tortura]. || II, 1, 6 el gran cantor de su belleza [debe corregirse con Pellicer poniendo punto detras de *amigo*. Ese cantor fué Ariosto en el *Orlando furioso*].—69, 263 Con mejor plecto, que el cantor de Tracia [el trácio Orfeo]... No mas cantor diuino.

Etim. De can-tor-em, can-ere.

Cantueso. I, 5, 17 y aun todo esto fuera flores de cantueso, si [frioleras, es el *staechas*].

Etim. Cfr. *Canto*.

Cant-us-ado. II, 71, 268 y catalo cantusado [y hételo muy satisfecho (al médico), como quien ha dicho su ensalmo correspondiente. «Cantusar, enganchar á alguno engañándole» (*Dicc.*].

Etim. De cant-us-ar, de cant-ar, como en-cantar, por los ensalmos que se decían. Para entender bien su valor adviértase que *-us* en muchos términos castellanos es el utz = puro, vacío, utzi = dejar, vaciar del eúskera: encantusar vale engañar á puros ensalmos, con solo cantar.

Caña. I, 2, 7 si el ventero no horadara una caña.—40, 208 y la caña se estaua blandeando, y mouiendose. || II, 13, 44 una caña de pescar.—41, 155 pendientes de una caña.—42, 160 que te sirua de anzuelo, y de caña de pescar.—49, 187 que corrian toros, y jugauan cañas [«género de pelea de hombres á caballo» (Cov.]. || II, 1 hizo un cañuto de caña.

Etim. De canna = κάννα.

Cañaheja. II, 45, 170 el uno traia una cañaheja por baculo [por otro nombre *cañaherla*, *cañaferula*, planta semejante á la cicuta, de tallo como caña blanda y ligera; aquí por caña].

Etim. De cañaherla, de canna-ferula; en Aragon cañaferra por cañaferla y cañaheja.

Cáñamo. II, 20, 76 todos vestidos deyedra, y de cañamo.

Etim. De قنّم = quinnam = canabus (R. Mart.), cáñamo (P. Alc.), vulgar hisp.-árab. por قنّب = qinnab (Mostaghiní), de κάνναβις = cannabis, de κάννα = caña.

Caño. II, 22, 83 quien [fué] el caño de Vecinguerra de Cordoua... de la del caño Dorado y de la Priora. [El caño de Vecinguerra, que Estebanillo Gonzalez llamó de *Bacinguerra*.(*Vida*, t. 2, c. 2), era el albañal por donde caían al Guadalquivir las aguas llovedizas de la calle del Potro, arrastrando las inmundicias arrojadas en él desde las casas. La fuente *del caño Dorado* estaba en medio del Prado de S. Gerónimo (Dávila, *Teatr. de l. Grandez. de Madrid*, c. 3); la *del Piojo*, segun Pellicer, junto á la puerta de Recoletos; la *de la Priora*, segun Gerónimo de Quintana (*Grand. de Madrid*, l. 1, c. 2) era una de las del Prado; segun Dávila está en los jardines de Palacio ó huerta de la Priora, llamada así por haber sido del Convento de Santo Domingo el Real. Debe de ser la que mediaba entre la del Convento de
Encarnacion y la calle del Tesoro
tiempo de Clemencin. La fuente de
Encarnacion de hoy trae la mis
agua que esa de Palacio y es de
mejores de Madrid, sinó la mej

mas sana, por lo menos así lo he oído en aquel bárrio.

Etim. De cañ-a.

Cañ-on. I, 38, 200 quantos cañones de artilleria le assestan de la parte contraria. || II, 21, 80 que la cuchilla auia passado no por la carne y costillas de Basilio, sino por un cañon hueco de hierro que lleno de sangre, en aquel lugar bien acomodado tenia.—41, 157 que ya yuan rapadas y sin cañones.—61, 236 a quien respondian los cañones de cruxia de las galeras.—62, 241, un cañon de hoja de lata.

Etim. De cañ-a.

Cañut-illo. I, 31, 151 con oro de cañutillo [oro hilado. «Cierta manera de encarrujar el oro de martillo en cañutos de que usan los bordadores, y es obra costosa y muy lucida» (Cov.]. | II, 47, 175 un ciento de cañutillos de suplicaciones (Cfr.).

Etim. De cañut-o.

Cañ-uto. II, 51, 197 algunos cañutos de geringas, que para con begigas los hazen en esta Insula muy curiosos. || II, I hizo un cañuto de caña.

Etim. De caño, -to diminutivo euskérico.

Caos. I, 45, 241 y en la mitad deste caos, maquina, y laberinto [de aquel barullo y pendencia]. || I, III y reduzir a claridad, el caos de mi confusion.

Etim. De χάος = abertura, abismo, confusion, χά-σκω, χα-ίνω = abrirse, hi-are.

Capa. I, 39, 205 aquella oficina, y capa de maldades. || II, 8, 27 pero todo lo cubre, y tapa la gran capa de la simpleza mia.—26, 100 cubierta con a capa Gascona.—58, 219 encima de ɟerua de un pradillo verde encima sus capas estauan comiendo hasta a dozena de hombres.—66, 255 y somi la capa, quando llueua [la ressabilidad de su consejo].

Etim. Cfr. *Cabo.*

Capaci-dad. II, 5, 18 que exceden á la capacidad de Sancho.

Etim. De capaci-tat-em capaci-tas, de capax = capaz.

Cap-acho. II, 3, 12 que ha mezclado el hideperro berzas con capachos [cosas inconexas].

Etim. Cfr. *Cabo.* Pudiera ser la planta *capacho*, de raiz comestible y útil en medicina, de la cual habla J. Calcaño (*El cast. en Venezuela*, p. 470), que dice derivar del lat. cabassium, del árabe cafaa, derivacion que no admito.

Capataz. I, 28, 133 despues de auer dado lo que conuenia á los mayorales, ô capatazes, y a otros jornaleros.

Capaz. I, 27, 129 en el hueco de un Alcornoque, capaz de cubrir este miserable cuerpo.—41, 213 una muy buena barca, capaz de mas de treynta personas.—46, 247 jaula... capaz, que pudiese en ella caber.—50, 265 como si [la cabra] fuera capaz de discurso, y entendimiento, le dixo. || II, 23, 85 una concauidad, y espacio capaz de poder caber en ella un gran carro con sus mulas.

Etim. De capace-m capax, de cap-ere = coger.

Capellan. II, 1, 3 mando a un Capellan suyo se informasse.

Etim. Cfr. *Cabo.*

Capellina. I, 9, 28 algun villano de acha, y capellina [«en lengua antigua vale capacete ó yelmo» (Cov.), y era propio de los villanos.]

Etim. Cfr. *Cab-o.*

Caperuza. II, 45, 169 auria en esto paño harto para hazerme una caperuza?—69, 262 quitandole la caperuça le puso en la cabeça una coroça. [Era el gorro puntiagudo que pendía hácia atras, muy usado entonces]. || I, VI Que suelen en caperu(za) | Darles a los que grace(jan) [darles en la cabeza, suelen redundar contra ellos].

Etim. Cfr. *Cabo.*

Cap-illa. I, 3, 7 en la capilla deste nuestro castillo. || II, 8, 29 estan adornadas las paredes de sus capillas de muletas, de mortajas.—42, 160 que te sirua de anzuelo y de caña de pescar, y del no quiero de tu capilla. [«Proverbio. No quiero, no quiero, mas echadmelo en la capilla: de los que tienen empacho de recibir alguna cosa aunque la deseen» (Cov.): entonces se usaban el capuz ó gaban, traje con capilla, y la capa larga con capilla].

Etim. Cfr. *Cabo.*

Capilla. I, 1, Al Duque de Beiar..., Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.

Capir-ote. I, 52, 272 y alçados los capirotes empuñando las disciplinas.

Etim. Cfr. *Cabo.*

Capital. I, 41, 221 como si fueran nuestros capitales enemigos. || II, 27, 106 A estas cinco causas como capitales [principales].—39, 149 que no queria con pena capital castigarnos [de muerte, de la cabeza].

Etim. De capit-alis, de caput = cabeza.

Capitan. I, 6, 18 y aqui le perdonaramos al señor Capitan que no le huuiera traydo á España y hecho castellano [lo que precede á este texto alude á los pasajes algo libres del *Orlando*, mitigados ó suprimidos en castellano. La traduccion en verso se imprimió en Leon de Francia, año 1556, y fué hecha por el capitan D. Gerónimo Jimenez de Urrea, caballero aragonés, Gobernador de la Pulla en el reino de Nápoles; otra edicion hay del año 1558 en Amberes, «corregida segunda vez» por el traductor. No solo pudo decir Cervantes que esta traduccion pierde mucho, lo cual es general á toda traduccion; sino que hubiera podido añadir que hay en ella pasajes mal interpretados, otros en versos ramplones y de no muy selecto lenguaje. Dejó Urrea y añadió, como dice Clemencin, á su antojo. D. Nicolas Antonio cita dos traducciones prosáicas, hechas por dos toledanos, Fernando de Alcocer y Diego Vazquez de Contreras; la primera, demasiado literal, se imprimió en 1510, la segunda en 1585. La fecha de la de Alcocer está errada, pues el original italiano se imprimió en 1515. Clemencin cita otra en octava rima de Gonzalo de Oliva, 1604, á su juicio, bastante mejor que otras traducciones contemporáneas].—13, 42 que el mismo Capitan que se lo ordena [al soldado].—25, 108 un valiente, y entendido capitan.—32, 158 la historia del gran Capitan Gonçalo Hernandez de Cordoua: [«Crónica del Gran Capitan Gonzalo Hernandez de Cordoba y Aguilar. En la cual se contienen las dos conquistas del reino de Nápoles con las esclarecidas victorias que en ellas alcanzó, y los hechos ilustres de D. Diego de Mendoza, D. Hugo de Cardona, el Conde Pedro Navarro y otros caballeros y capitanes de aquel tiempo. Con la vida del famoso Caballero Diego Garcia de Paredes, nuevamente añadida á esta historia». Así la edicion de Alcalá de 1584; habíase antes impreso el 1559 en Zaragoza y otras partes. Su autor, que no se nombra, es distinto del famoso Hernan Perez del Pulgar, el de las Hazañas, que escribió otra historia del Gran Capitan, impresa en Sevilla el 1527, y de Francisco de Herrera, de quien quedó otra manuscrita].—39, 203 la [nave] Capitana de Malta. || II, 2, 9 Julio Cesar, animosissimo, prudentissimo, y valentissimo Capitan.—60, 230 hasta que llegasse su Capitan [de los bandoleros].

Etim. Del ital. capitano, caput cabeza.

Capítulo. II, 1, 1 como se con en la primera parte desta tan grand como puntual historia, en su ultim

capítulo. — 20, 74 los capitulos de nuestro concierto...; no he contrauenido contra el tal capitulo.

Etim. De capitulum, dimin. de caput = cabeza.

Cap-on. II, 43, 163 assi me sustentarê Sancho a secas con pan y cebolla, como Gouernador con perdizes y capones.

Etim. De cap-ar. (Cfr. *Cabo.*)

Cap-ot-illo. I, 28, 131 traia puesto un capotillo pardo de dos haldas, muy ceñido al cuerpo con una toalla blanca.

Etim. De cap-ote, de cap-a. (Cfr. *Cabo.*)

Caprich-oso. I, 52, 275 Del Caprichoso [mote académico].

Etim. De caprich-o, del ital. capriccio, fr. caprice, de capra = cabra.

Captar. II, 38, 146 no aueis menester captar beneuolencias, ni buscar preambulos.

Etim. De cap-tare, cap-tus, cap-ere = coger.

Capuch-ino. I, 11, 36 Sino para [meterme] Capuchino [desesperado de no quererle por esposo. La orden de Capuchinos, así dichos por la capucha que llevan, fué fundada por Mateo Baschi, fraile menor, en 1526, y confirmada en 1528 por Clemente VII].

Etim. De cap-uch-a, de cap-a. (Cfr. *Cabo.*)

Capullo. II, 14, 49 aunque se llenaran de capullos de seda.

Etim. De cap-a con el -uli = envolver. (Cfr. *Cabo.*)

Cap-uz. II, 23, 86 vestido con un capuz de bayeta morada [«una capa cerrada larga que hoy día traen algunos por luto, y antiguamente era el hábito de los españoles honrados en l ız, como lo era la toga de los ro- r .os» (Cov.].

'm. De cap-a. (Cfr. *Cabo.*)

ıra. I, 12, 37 y tenia una cara co- r ıma bendicion.—12, 38 con aque- l ·ra, que del un cabo tenia el Sol, y del otro la Luna [elogio rústico hecho por un pastor, reuniendo sin discrecion los dos que suelen hacer comparándo una cara al sol por su viveza, ó á la luna por su serenidad].—19, 74 le haze tan mala cara el hambre, y la falta de las muelas, que.—21, 85 sin boluer la cara a mirallos.—44, 239 Miren v. m. con que cara podia dezir este escudero que [sin sonrojarse al mentir, de donde *des-car-ado*]. || II, 25, 97 pero no de mala cara [el mono].—39, 149 sentimos, todas que se nos abrian los poros de la cara.—69, 263 manosearme la cara.

Etim. En Eúskera ga-ra, ka-ra = hácia arriba, como etche-ra = á casa, y ga-n, ga-na = encima, ga-tik = de encima. Dícese gara del crecimiento, talla, altura, punta de leña, cima de monte, aitaren-*gara* egin da semea = del padre á la talla hecho es el hijo, está tan crecido como su padre, mendi-gara = subida de monte, gar-o = gotas de rocío *encima* de las hojas, gar-i = trigo, gramíneas que se espigan y suben, de donde gracilis, grandis, gradi, gramínea, etc.; gara-i = excelente, victoria, sobrepujar, garaitu = subir, espigarse, vencer, sobrepujar, gara-u = el grano, lo que se espiga, gara-tcho = granito, gara-un =grano, garaundu = granar, gar-an, garan-du y gara-tu = granar, dar fruto, brotar, garatu azia = florecer la semilla, garatu = brotar, dar flor, tallos, espigarse, las coles, los trigos, etc., i-gar-i = nadar, ir flotando, gar-gale = coscojo, daño (gale) del trigo, kara-ka = costra, gar-iz = verruga (iz = salir en punta), kara-ia el sinciput, que sube arriba, gar-kora y garai-te y gar-kocha = la nuca, lo mismo que gar-ondo ó lo al pié (ondo) del gar, y garz-eta, gar-azur = cráneo, azur = hueso, gara-un = seso, garz-unak = cerebro, cavidad (una) del gar, gar-soil = kar-soil = calvo, ó cogote, cima, pelada, desierta, i-gar-o

= lo que sube, bomba, etc., para agua, i-gar-an = pasar por encima, ó i-gar-o pasar, soportar, sufrir, alcanzar lo en alto. He puesto todos estos términos para probar el origen euskérico de todos ellos, como derivados de gara = arriba, porque de ellos salen muchos términos castellanos. Los indoeuropeos como κάρα, cranium, etc., que de aquí vienen, los dejo para otra ocasion. A pesar del texto de Coripo (*Paneg. de Justino*, l. 2) «Postquam venêre verendam | Caesaris ante *caram*, cunctae sua pectora durae | Illidunt terrae», donde el κάρα = cabeza, puede tomarse por cara ó cabeza, subsiste la duda acerca de esta etimología. En cerd., prov., cat., pg. y cast. cara, ant. fr. chiere; pero it. y rtr. ciera, cera de cêra. No existiendo en Italia, es casi inexplicable la *cara* de las lenguas románicas, que rodean al castellano. La forma sarda, si no es de importacion catalana, hablaría en favor del iberismo preromano de este término. En Asturias cortar el pelo *á car-on* es cortarlo al rape dejando el cogote pelado, aum. de car = cogote; en *Alexandre:* «vistió a carona un gambax de sendal». Aquí se ha querido ver el caro, carnis; pero la Fonética dice que nones; -on es aumentativo, la *o* no se pudo introducir en carne, car-on por cabeza pelada dice que se trata en *Alexandre* del cuerpo, tan pelado como el cogote. La cabeza, y la cruz de las reses se llama croca, de car-oca probablemente. Gar-an y garañ-on ó sea el que monta á la hembra entre los animales, dicen que del germ. wrango, ant. al. wrenno caballo entero; pero en Eúskera gara es subir encima, -an es de adjetivos, y ni á cien tirones explica la Fonética el paso de esas formas germánicas á las castellanas, de las que derivan el it. guaragno, prov. guaragnon. En-greirse, exclusivo del castellano, lo han explicado por *ingredire, verbo que no existió, de gradi marchar; está sencillamente por en-garair-se, de gara-i altanero, alto, todo lo que sube, y es el conocido apellido y nombre de poblacion Garay, garai-te, gar-kora, gar-ondo son la nuca, kara-i el sinciput, de gara hácia arriba como etchera á casa y gan encima, etchean en casa, -ra de movimiento, -n de quietud. De gari = trigo, grano, derivan gari-o = bielda para aventar la paja, gari-ar, gari-ada y garainon = trigo entre los mozárabes, de donde grañon = especie de sémola y trigo cocido, Graiño es apellido riojano. Garulla de uli = volcar, revolver, metáfora, como gran-uja = uva desgranada, en la Germanía uva, y gente revoltosa, de grano ó de garaun, garan, que lo originó, pues -uja es despectivo y diminutivo euskérico, gar-ujo = hormigon, por lo granujiento. Nadie trae etimologías para estos términos, ni para gara-pello, que en Asturias vale haz de yerba seca, de pella = monton y gara = las gramíneas, etc. Garbanzo, gall. garabanzo, no de ἐρέβινθος! De garau-antsu = grano seco, como bular-antsu-ak = pechos secos, por lo amojamado y seco. Gara-basta = estopa en Alava, de gara = brote, tallo, y basto; gara se emplea allí por tallo y brote y garar por echar la guía ó tallo las plantas, euskérico puro. Gara-buyo = leña menuda, en Aller garbu, carabiya = clavija en Asturias, llevan la idea de algo alto de donde se cuelga, como al-cay-ata, cay-ado (Cfr. *Gayo*), y vienen del eúskaro gara-bi = grua, cosa que eleva, gancho. De aquí tambien garabo y garab-ato dim. por gancho, el primero de la Germanía, como ga-rab-ero = ladron que hurta con -rabo, garab-ar = enterrar, ocul-, garav-ar = coger, agarrar, garap- i = gato. En América garaf-et-ear r garab-at-ear, garab-ata = trampa, -redo, garab-ato = enredo, trampa -

te de ganar dinero (*Alex.* 1657), garabat-ear = asir, hacer garabatos ó rasgos ganchudos, «moris de garabat-ea» = de robo (LUC. FERN. 106), garab-eta = palo con gancho para coger pulpos, garab-ito, y en-garabit-arse los dedos ó sea tener *ganchera* por el frío, en-garabitar = subir trepando en Boal de Asturias, garab-itos = dedos entumecidos y engarabitados en Asturias, garap-ito = insecto acuático de patas largas, y el catador de vinos ó garapit-ero en Navarra, garabít-olas = llevar al niño en hombros á horcajadas y garab-ata = angazo con dientes en Asturias, gar-ambainas = rasgos mal formados, adornos de mal gusto, garap-ita = red para pececillos. ¿Qué romanista habla de estos términos? Gar-gar-a, gargu-ero, garg-ajo, garg-oz-ada por bocanada, garg-al-izar ant. por vocear, garg-anta, especie de participio, lo que hace garg, gargant-illa, gargant-ar y gargant-ear quebrar la voz, gargant-on ó gran garganta y gloton, gargantua: los trae Körting de garg onomatopéico. Pero todo lo más será onomatopéico gar, cuya repeticion formó gár-gar-a; los demás términos llevan una -g que sólo tiene explicacion en el -ga de accion del eúskera: garg-ero lo que hace gar, garg-anta lo mismo, garg-ajo dim., etc. Con -la de agente gar-lar y garla, garlo, en la Germanía por charlar, aum. garl-on. Onomatopéico es gar, como todas las formas euskéricas: gar-gar-a es propiamente el tener levantado en alto por medio del aliento el líquido que se echa en el garguero. Ahora bien, gar vale hácia arriba, de donde gar-ondo, g[illegible] kora la nuca, garaun los sesos, g[illegible] azur el cráneo, de azur hueso: en t[illegible] s estos términos gar se dijo por e[illegible] zar y subir, como gar-a talla y t[illegible] lo que sube, gar-i trigo, grano ó g[illegible] -u, gara-i valiente, alto, etc. El t[illegible] es, pues, gar-ga accion de gar = hácia arriba. Que esta misma raiz exista en γαρ-γαρ-εών el galillo, γαργαίρω bullir, y en las Semíticas, nada tiene de extraño, sino que prueba no ser onomatopéica románica, sino mucho mas antigua. El mismo garr-ulus y garr-ire vienen de aquí. Gar-le-ar por triunfar en la Germanía es euskérico puro, y gar-lar por charlar: gar-le es en eúskera triunfador, el que se sobrepone, como garaitu vencer, carlear = bostezar de hambre (M. Reb.). Garma en Asturias y Santander es vertiente áspera, garmaya ó gramalla en Aragon era la toga rozagante de los antiguos jurados de Zaragoza, «en grameó la tiesta» en el *Cid* por alzó la cabeza, en-caramar hoy día, de donde en-caram-illarse y en-caram-ill-ot-ar por elevarse ó encaramarse, armar un caram-illo ó levantar un caramillo por subirse á la parra, caram-illo por monton de cosas, caram-illoso por quisquilloso, caram-era en Venezuela por dentadura tosca como amontonados los dientes, y monton de cosas, como caram-illo. No encuentro estos términos en Körting; son el gara arriba con el sufijo euskérico -ma, i-gar-i es nadar, flotar encima. Grama, que no puede venir de graminem, es para mí variante de garma, es la que crece enseguida; como que de esta raiz euskérica salen gra-men lo espigado, gra-di subir, gra-cilis, gra-ndis, etc. Garapiña, garapiñar es el ponerse el líquido en grumos helados sobre la superficie. Tampoco lo cita Körting, y deriva de gara á la superficie, i-piñ-i ponerse, si no se prefiere piña, garapiña es lo puesto arriba ó la piña que flota, que sube.

Caracol. I, 50, 263 las torcidas casas, blancas, y amarillas del caracol. ‖ II, 62, 236 començaron [los caballeros] â hazer un rebuelto caracol al derredor de don Quixote.

Etim. Si está por calacol, *r* por disi-

milacion, viene de kal = dañar á las coles (Cfr. *Calar*); las etimologías que se traen son todas estúpidas y extravagantes. La mía la penetraran bien los hortelanos, que ellos inventaron el vocablo.

Caracter. I, 9, 28 y vile [el cartapacio] con caracteres que conoci ser Arabigos. || II, 35, 136 formar ciertos rombos y carateres.—62, 238 pintó caracteres [signos].

Etim. De character = χαρακτήρ, χαράσ-σω = grabar.

Caracuel. II, 47, 175 entre Caraquel y Almodouar del Campo [dos leguas al norte de Argamasilla, tenía 50 vecinos en 1575 (*Relac. topogr. de Felipe II*, fol. 238].

Cara-culi-ambro. I, 1, 3 Yo soy el gigante Caraculiambro [nombre burlesco que entiende todo español].

Caramillo. II, 25, 96 leuantando caramillos en el viento [chismes, enredos, embustes calumniosos, como levantar un falso testimonio].

Etim. De calamus, fr. chalumeau: καλάμος; pero en la acepcion del texto tiene otro origen. (Cfr. *Cara.*)

Carátula. II, 11, 38 desde mochacho fuy aficionado a la caratula [máscara, disfraz de los antiguos en el teatro, y usado en tiempo de Cervantes para bailes entre farsantes; «la mascara quasi caratela, dim. de cara, ó segun alguna cara altera» (Cov.].

Etim. De car-et-a, de car-a.

Carbon. II, 33, 167 que se les antoja comer tierra, yesso, carbon.

Etim. De carbon-em carbo.

Carbunclo. I, 50, 263 de diamantes, carbuncos [el rubí].

Etim. De carbunculus, dim. de carbo = carbon.

Carcaj. I, 41, 214 En las gargantas de sus pies... traia dos carcaxes (que assi se llamauan las manillas, ô axorcas de los pies, en Morisco). || II, 11, 38 con su arco, carcax y saetas. [En esta acepcion, tambien se dijo carcaxo, del it. carcasso, probablemente de carchesium = vaso con asas (VITRUBIO) = καρχήσιον.]

Carcajona. I, 18, 67 Timonel de Carcajona.

Carcaño. I, 17, 65 dio de los carcaños a su asno [ó calcaño].

Etim. De calcaneu-m, calc-are = pisar, calcar.

Carcel. I, 10, 31 que primero que salgamos de la carcel [que nos den por libres].—46, 248 tendré por gloria las penas de mi carcel. || I, II bien como quien se engendró en una carcel, donde toda incomodidad tiene su assiento [la de Sevilla, donde segun esto debió concebir Cervantes y aun borrajear algo de su obra].

Etim. De carcer-em carcer.

Carcoma. II, 8, 27 o embidia rayz de infinitos males, y carcoma de las virtudes.

Etim. Cfr. *Garra, Carrasco.*

Car-comer. II, 62, 239 dexate destas vaziedades, que te carcomen el sesso, y te desnatan el entendimiento.

Etim. De carcom-a.

Car-com-ido. I, 52, 277 los demas por estar carcomida la letra, se entregaron á un Academico.

Etim. De carcome-r.

Card-ado. II, 14, 49 o que copos de algodon cardado.

Etim. De card-ar, de card-o, de carduus.

Carden-al. I, 16, 56 y cada uno [cada pico de la peña] auia hecho su cardenal. || II, 3, 11 los cardenales, que aun se estan frescos en las costillas.

Etim. «*Cardenal*, la señal que deja el azote ó el golpe en el cuerpo del hombre, de la color *cardena* i. e. livida» (Cov.), términos que no cita P- ting, ni el dim. carden-illo, ni a- denal-ar, ni el aragonés carr-añ ira, carrañ-ar = regañar, en-carr -arse = airarse, carrañ-on = regañ Del eúskaro karr, garr = llama,

go, -den sufijo euskérico, *lo* que está. Card-eña por piedra preciosa de color de fuego en D. Juan Manuel (253), y el monasterio de Card-eña.

Cardenio. I, 24, 102 Mi nombre es Cardenio.

Cardinal. II, 18, 66 todas las virtude Theologales, y Cardinales.

Etim. De cardin-al-em, -is, de card-o, -inis = quicio.

Car-ecer. I, 6, 19 con otras cosas, de que todos los demas libros deste genero carecen [la falta de naturalidad es lo que aquí critica Cervantes en los libros de caballerías].—38, 200 que carecieron de la espantable furia de aquestos instrumentos.—45, 241 no carece de misterio el porfiar una cosa tan contraria de. || II, 16, 57 los antiguos Filosofos que carecieron del verdadero conocimiento de Dios.—23, 90 careciendo de su agradable vista, y discreta conuersacion.

Etim. De car-ere, de car-us = raro.

Carestía. II, 51, 195 la abundancia de los mantenimientos... la hambre, y la carestia. || II, II la carestia (aun de las malas) se estima en algo.

Etim. Ant. carastia, de carus = caro, de *carestus, como com-estus, amon-estar.

Carg-a, posv. I, 5, 14 de lleuar una carga de trigo.—6, 20 à carga cerrada [«lo que se compra, ó toma sin saber si es bueno ó malo» (Cov.].—23, 96 aliuio de mis cargas [al asno].—27, 129 se cayó mi mula muerta: o lo que yo mas creo, por desechar de si tan inutil carga como en mi lleuaua. || II, 5, 19 con esta carga nacemos las mugeres de estar obedientes a sus maridos, aunque sean unos porros.—13, 44 tra- consigo una pesada carga de pensa ientos y de incomodidades.—55, 21 -o he tanteado las cargas que trae co igo, y las obligaciones del gouerna y he hallado por mi cuenta, que no s podran lleuar mis ombros, ni so so de mis costillas, ni flechas de mi aljaua.—85, 224 confessad malandrines, assi a carga cerrada, que es verdad lo que yo aqui he publicado [sin mas preguntar ni distinguir].

Etim. De carg-ar.

Carg-ado. I, 22, 93 cargados de essa cadena.—41, 217 La qual ya boluia cargada con un cofrezillo. || II, 11, 38 una carreta... cargada de los mas diuersos y extraños personages y figuras.—21, 78 una palma, que se mueve cargada de razimos de datiles.—62, 243 quando se vea cargado de dos mil cuerpos de libros.

Etim. De carg-ar.

Cargar. I, 15, 53 cargaron su recua.—16, 56 y las espaldas, que algun tanto le cargauan.—18, 67 El otro que carga, y oprime los lomos de aquella poderosa Alfana.—19, 74 la hambre carga [nos aprieta y como que da peso].—22, 91 a donde no puedo boluer, segun me cargan los años, y un mal de orina que.—29, 143 aura mas que cargar con ellos, y traerlos a España.—29, 145 cargaua la mano el Cura refiriendola [insistía, hacía hincapié].—35 186 començô a cargar tanto la imaginacion de su desventura que claramente conocio.—39, 203 una nave Ginouesa, que cargaua alli lana para Genoua. || II, 11, 39 todos se cargaron de piedras, y se pusieron en ala, esperando.—39, 149 y cargando a todas la culpa que yo sola tenia.—42, 160 no cargues todo el rigor de la ley al delinquente.—43, 162 pero cargar y ensartar refranes a troche moche.—53, 203 los enemigos crecen... y el peligro carga...; que por esta parte cargan mas los enemigos.—58, 220 cargaron con sus imagines, y... siguieron su viage.—59, 228 que muchas vezes suele caerse la paciencia, quando la cargan de injurias.

Etim. De carr-o, bajo latin carricare.

Carg-o. I, 7, 21 y quedese lo del vengarme á mi cargo.—8, 25 que passaua

a las Indias con un muy honroso cargo.—14, 50 Y si se me haze cargo, que eran honestos sus pensamientos [si se me achaca].—24, 103 que el tomaua a cargo el ponerme en estado, que correspondiesse á.—25, 115 que pueda jurar sin cargo de conciencia.—33, 169 tomaua tan a su cargo el contentalle, y no mentille.—37, 198 del guerrero que tiene a su cargo un exercito.—40, 207 el tercero cargo que ay en aquel señorio [el primero es el de *Gran Visir*, el segundo el de *Mufti*, el tercero el de *Capitan Bajá*].—47, 252 y se le haga cargo de [en la otra vida, se le achaque]. || II, 42, 159 los oficios y grandes cargos.—42, 160 donde pagará con el quatro tanto en la muerte las partidas, de que no se huuiere hecho cargo en la vida.—74, 278 quiero, que no se le haga cargo dellos, ni se le pida cuenta alguna.

Etim. De carg-a.

Caribdis. I, 37, 199 por estas Scilas, y Caribdis [peñascos en el estrecho de Mesina].

Cari-cia. I, 43, 234 a quien lo llegaua á hazer caricias [á Rocinante].

Etim. De car-o, en-carir (SANTILL.) y en-carecer, con -cia como pruden-cia, pacien-cia.

Caridad. I, 27, 129 mouidos de caridad me sustentan. || II, 1, 3 que por caridad le diesse licencia.—36, 140 las obras de caridad que se hazen tibia y floxamente, no tienen merito, ni valen nada.—40, 152 quando esta caridad se hiziera por algunas donzellas recogidas.

Etim. De cari-tat-em cari-tas, de car-us = raro, de mucho precio, estimado, querido.

Car-iño. II, 11, 39 pudo mas con el el amor de su señor, que el cariño de su jumento.—16, 57 y con todo el mal cariño que muestra tener a la poesia de Romance.

Etim. De car-o.

Cari-redondo. I, 3, 10 cariredondo, de nariz chata. || II, 10, 35 porque era cariredonda, y chata.

Etim. De cara y redondo.

Car-ísimo. I, 22, 92 hermanos carissimos [tratamiento de frailes entre sí ó de predicador hablando al pueblo]. || II, 29, 111 O carissimos amigos quedaos en paz.

Etim. De car-o.

Caritativo. I, 12, 37 era muy buen compañero, y caritativo. || II, 26, 102 obras caritatiuas.

Etim. De caritativus, de caritas caritatis, carus = caro.

Carlos. I, 39, 205 del inuictissimo Carlos Quinto.—48, 255 en tiempo del Rey Pepino, y Carlo Magno. || II, 8, 28 al grande Emperador Carlo quinto.

Carloto. I, 5, 14 [véase el romance del Marqués de Mantua en M. Pelayo (*Antología*, IX, 29].

Carmesí. II, 21, 78 vestido de un sayo negro gironado de carmesi a llamas [«seda de color roja» (COV.] —31, 116 de finissimo raso carmesi.—63, 243 almohadas de terciopelo carmesi.

Etim. De قرمزي = qarmezī, grano قرمز = qirmiz tinctus, eumve colorem referens coccinus, et vulgo carmesinus (FREYT.), coccineus et ruber (WULLERS). Alquerme, alcuerme, alquermes, alquermez, quermes, carmes eran el bermellon, semilla de escarlata, bebida de grana y ambar (ROSAL), confeccion de azucar, polvos de rosas y otras flores (COV.); de القرمز = al-qermez cogcinum (R. MART.), grana color (P. ALC.), coccus baphica, vermiculus cocci eiusque succus expressus (FREYT.). Del persa كرم = kerm, Sánskrit krimi, latin vermis = gusano. «Llámase tambien aquel gusanillo que se engendra dentro de la tal grana *karmes* en lengua arábiga de do vino despues a se llamar *carmesin* toda suerte de seda, que con su polvo teñida fuere, y confeccion *Alchermes*,

aquella muy cordial que en otras cosas recibe la dicha grana» (LAGUNA, p. 404).

Carmin. II, 48, 182 aquellas dos mexillas de leche, y de carmin.

Etim. Probablemente del hebr. קרמיל = karmil, del mismo origen que *carmesí*. (Cfr.)

Carn-al, I, 5, 14 O noble Marques de Mantua, mi tio y señor carnal.

Etim. De carn-alis, caro, carn-is = carne.

Carn-aza. II, 35, 138 Date date en essas carnazas bestion indomito.

Etim. De carn-e.

Carne. I, 1, 1 seco de carnes [para designar el cuerpo siempre en plural].—11, 33 Acabado el seruicio de carne [en la comida].—23, 98 por muchas partes [de los calzones] se le descubrian las carnes.—25, 113 fueron verdaderamente damas de carne, y huesso.—25, 115 quedô en carnes, y en pañales [en cueros y en paños menores].—29, 144 que de donde las barbas se quitassen auia de quedar la carne llagada.—33, 167 Esta es carne de mi carne, y huesso de mis huessos [*Gen.* 2, 23].—33, 171 bastantes á enamorar á una estatua de marmol, no un coraçon de carne.—34, 175 que yo tambien soy de carne, y sangre moça.—47, 249 es rollizo de carnes.—52, 272 porque se van estos hermanos abriendo las carnes [disciplinándose]. || II, 1, 1 de carne momia.—10, 35 a esta anima mezquina que tengo en las carnes.—45, 172 antes el anima [me sacaran] de en mitad en mitad de las carnes.—47, 175 unas tajadicas subtiles de carne de membrillo.—47, 177 los que gouernamos, los que somos jueces, no somos hombres de carne y de hueso [como los demas].—53, 203 mo impiden las tablas que tan cosi tengo con mis carnes.

n. De carne-m caro, que en su or en significa la partida y prepara para comer; en umbrio karu, en osco carneis valen *parte*, pedazo.

Carn-ero. I, 1, 1 una olla de algo mas vaca que carnero.—18, 66 dos grandes manadas de ouejas, y carneros. || II, 7, 23 tan presto se va el cordero como el carnero.

Etim. De carn-e, por ser la principal para el puchero en Castilla: «de las carnes el carnero, de los pescados el mero». El mero porque se conserva mejor y lo podían traer á Castilla los montañeses y gallegos: explicacion sugerida por mi docto amigo el señor Navarro Ledesma (q. e. p. d.).

Carnes-tolendas. I, 17, 64 como perro por carnestolendas.

Etim. De tollendus = que se ha de dejar, tollere.

Carnic-ería. II, 51, 196 Visita las carceles, las carnicerias, y las plaças.

Etim. De carnic-er-o. Por analogía con carne se lee en muchos rótulos de Madrid carnecería y es aragonés.

Carnic-ero. II, 51, 196 Es coco de los carniceros [la presencia del Gobernador].—68, 261 leones carniceros.

Etim. De carn-iz-a ó despojos de la carn-e, la carne despedazada de las reses.

Caro. I, 10, 31 bis que tan caro le costó á Sacripante.—10, 31 bis esta Insula que tan cara me cuesta.—27, 128 que dexê robar mi cara prenda.—35, 184 este cauallero andante que nunca mis ojos le huuieran visto, que tan caro me cuesta. || II, 23, 90 caro patron mio [Sancho á D. Quijote].—24, 93 pidieronle de lo caro [vino, en oposicion al agua que es de balde, no porque se supongan dos clases de vino, como dijo Clemencin. En el *Rufian viudo:* «Luego luego | Parte y trae seis azumbres de lo caro», vino, no del caro ó del barato].—66, 255 lleuemos estos señores á la taberna de lo caro.—66, 256 aqui lleuo una calabaça llena de lo caro.

Etim. De caru-s = raro ó que falta, muy apreciado, querido.

Carolea. I, 7, 20 la Carolea, y Leon de España, con los hechos del Emperador, compuestos por D. Luys de Auila. [«Primera parte de la Carolea, Trata las victorias del Emperador Carlos V Rey de España... Compuesta por Hieronymo Sempere», Valencia, 1560. «Segunda parte de la Carolea...» «Neque pura neque poetica dictione» dice Nicolás Antonio que fué escrito este poema, que no merece el nombre de tal ni que lo mentara Cervantes; bien que le excusa el ser obra que trata de un Emperador, caballero del gusto de los andantes, y aun andante en muchas cosas, pero de ánimo invencible y de ideales humanitarios mas prácticos que los de los Amadises y Palmerines de antaño.]

Caron. II, 11, 38 que mas parece la barca de Caron, que carreta de las que se usan [en la que el barquero infernal Caron pasaba las sombras de los muertos por los ríos Aqueronte y Cocito y la laguna Estigia].

Carplo. Cfr. *Bernardo*.

Carpir. I, 52, 271 sino los dos aporreantes que se carpian [pelearse, arañarse; en un romance de los *Siete Infantes de Lara* se dice que *se carpia* un águila con unos cuervos].

Etim. De carpere.

Carrasco. II, 2, 9 el hijo de Bartolome Carrasco.—2, 9 el bachiller Sanson Carrasco. [«Hállase una suerte de *encina muy baja*, la cual llaman en Castilla *Carrasco*» (LAGUNA, l. 1, c. 121): á él alude el nombre puesto al Bachiller, *no muy grande de cuerpo*.

Etim. Carras-pera, carrasp-ante, sin etimología conocida, de karratz áspero, -bera = -pera sufijo, que en eúskera vale lo que tiende, tiene propension á. En Venezuela carrasp-oso de superficie áspera, como carrasp-eño, carrasp-ada. Carras-co, carrasc-a, carrasc-al, carrasc-oso, carrasqu-eño, no de cerrus, que propone Körting; sino del pinchar y crujir karr-atz-ko, adj. -ko de karr-atz. En Alava carrasca son los residuos del traqueo y rastrillado del cáñamo y lino, carrasqu-ear es crujir ó rechinar entre los dientes la arena ó cosa parecida, carrasp-ina la cagarria ó colmenilla, hongo, por la arenilla que suele quedar en su pedicelo y que carrasquea entre los dientes. El simple karr = áspero, dió carr-o por podrido, pasado en Alava y carriona por nuez ferreña, dura y desmedrada, carr-izo, carriz-al. Carr-anca por costra de hielo en charcas y ríos del karr-u = hielo, y carroncho en Zuya por erizo de la nuez del karr-o = casco de la cabeza, etc. «Llueven *carruchos*» se dice por ironía en Remolinos de Aragon el día que hace un sol de justicia: es el dim. de karru témpano de hielo.

Carrasc-on. II, 67, 257 el pastor Sansonino, o ya el pastor Carrascon.

Etim. De Carrasc-o.

Carr-era. I, 2, 4 en todos mis caminos y carreras.—13, 43 las palabras que en la carrera gasto [mientras corría].—13, 45 en la mitad de la carrera de su vida.—21, 83 sin detener la furia de su carrera.—30, 150 tomando un trote que parecia carrera.—34, 175 En un mismo punto comiença la carrera de sus desseos [del amor], y en aquel mismo punto la acaba, y concluye.—45, 243 salteador de sendas, y de carreras [carretera, camino por donde se corre].—52, 271 porque carrera tendida no se lee... que jamas la diesse Rozinante.—52, 272 acabaste la carrera de tus bien gastados años. || II, 14, 51 Sancho que vio partir a su amo para tomar carrera.—20, 75 los quales en concertado tropel corrieron no una, sino muchas carreras por el prado.—23, 87 o parti con el de carrera para Fran a.—35, 138 llorar hilo a hilo y mad a a madexa, haziendo surcos, carrei s, y sendas por los hermosos campo le mis mexillas.—66, 255 que auian e

correr una carrera de cien pasos con pesos iguales.

Etim. De carr-o.

Carr-eta. I, 47, 251 que el va encantado en esta carreta, no por sus culpas.—49, 261 que es un poco mayor que un timon de carreta.

Etim. De carr-o.

Carret-ero. I, 10, 31 bis sino harrieros y carreteros.—46, 247 se concertaron con un carretero de bueyes. || II, 11, 38 El que guiaua las mulas y seruia de carretero era un feo demonio.

Etim. De carret-a.

Carri-coche. II, 11, 38 y quien es la gente que lleuas en tu carricoche [segun Covarrubias, era el carro cubierto, de dos ruedas y caja de coche, tirado de una sola bestia; en su tiempo ya estaba mal visto, como hoy, que indica un carruaje viejo, ridículo, de mala hechura].

Etim. De carro y coche.

Carr-il. II, 33, 128 son tan discretas, y por tan buen carril encaminadas, que el mesmo Satanas no las podria dezir mejores [«la señal que dejan hecha las ruedas del carro por el camino» (Cov.].

Etim. De carr-o.

Carr-illo. II, 20, 81 y viole que tenia los carrillos hinchados [como para reventar á reir]. || II, 25, 96 traía cubierto el ojo yzquierdo, y casi medio carrillo con un parche.—62, 237 porque come a priessa, y masca a dos carrillos.

Etim. De carr-o, por girar como el carro.

Carri-ola. II, 70, 264 Durmio Sancho aquella noche en una carriola en el mesmo aposento de don Quixote [· ma ó tarima con ruedas que se m ; debajo de las camas grandes» (1 :.]

m. De carr-o.

arro. I, 31, 153 sobre un carro de fr).—46, 248 y la acomodaron en el carro de los bueyes. || II, 71, 269 que las ruedas del carro de Apolo se auian quebrado (OVIDIO, *Metam.* l. 2, 105).

Etim. Carro de carrus; pero este término, forastero en Roma, era de Iberos y Aquitanos, y su acepcion era un caso concreto del valor del eúskaro e-karr-i llevar, da-kar-zu tú llevas, be-karr-i coger, cargar sobre sí, e-gar-tu, garra-iatu, de garr, karr, mano. Por eso a-carr-ear no se dice sólo del carro, acarrearle á uno disgustos, utilidades, etc. «Podría muchos bienes ende acarrear». (BERC. *S. Or.* 157). Si carricare (*F. Juzgo*, l. 8, t. 4, l. 9) no es latinizacion de cargar, -ka = -ga accion de, es euskérico: cargar, carg-a, en-cargar, encarg-o, carg-o, re-cargar, recarg-o, tambien con la idea, no de carro, sino de llevar, en Aragon carr-ega = carga. Carra-ca embarcacion tarda, carr-ada, carr-al, carr-ear ant., a-carrear, acarre-o, carr-era. Carr-ejo ó pasillo en Santander y las Provincias, por donde se va y se lleva, como carretera, carrer-illa, carr-ero, carr-eta, carret-ada, carret-ear, carret-ela, carret-ero, carret-illo, a-carret-ear, carr-ete, carret-on, carri-coche, carr-iego ó cesta para llevar, carr-il, en-carril-ar, des-carrilar, carr-illo por carrito y quijada, carrill-era, carrill-udo, carri-ola, carr-oza, carroc-ero, carro-mato, carru-aje, carg-ad-ero, cargad-or, carg-ante, carg-azon, des-cargar, descarg-o, sobre-cargar, sobre-cargo.

Carr-oza. II, 36, 143 y no en carroças, ni en dromedarios, sino a pie. —50, 193 acompañadas de carroças, y literas.

Etim. Del it. carrozza, fr. carrosse, de carrus.

Carta. I, 1, 1 cartas de desafios.—23, 97 Esto es prosa, y parece carta.—25, 112 Nunca las cartas de Amadis se firmaron.—45, 239 tengo mas ha de veynte años carta de examen [de bar-

bero]. || II, 7, 23 hablen cartas, y callen barbas [los naipes mismos decidan, no la autoridad].—17, 64 y en esto de acometer auenturas creame v. m. señor don Diego, que antes sea de perder por carta de mas que de menos [del juego, donde se puede perder *tanto por carta de mas, como por carta de menos*, «del juego del Quince, ó del Veinte y uno», segun Covarrubias, cuando se excede ó no se llega á lo justo].—36, 141 Carta de Sancho Pança, a Teresa Pança.—47, 178 de darme una carta de fauor para mi consuegro.—60, 235 Despachô estas cartas [una era, como *litteras* en latin por carta].—71, 269 y porque no pierdas por carta de mas, ni de menos.

Etim. De charta = χάρ-της = hoja de papel ó metal.

Cartagena. I, 29, 144 la derrota de Cartagena.

Cartago. I, 49, 260 un Anibal [tuvo] Cartago. || II, 71, 270 ni Cartago destruyda.

Cartapacio. I, 9, 28 a uender unos cartapacios, y papeles viejos.

Etim. De tapar cartas.

Cart-el. II, 41, 157 Leyô el Duque el cartel [«el escrito que se pone en tiempo de fiestas por los que han de ser mantenedores de justas y torneos ó juegos de sortija, etc.» (Cov.].

Etim. Del it. cartello, de charta = carta.

Cart-ero. II, 66, 256 Calle, señor bueno, replicô el cartero.

Etim. De car-ta.

Cart-on. I, 1, 2 de cartones hizo...

Etim. De cart-a.

Cartujo. I, 13, 42 aun la de los Frayles Cartuxos no es tan estrecha. || II, 18, 67 que semejaua un monasterio de Cartuxos.

Etim. De Cartuj-a, del fr. Chartreuse.

Casa. I, 4, 10 determinó boluer á su casa.—18, 67 los Arabes de mudables casas.—21, 88 y tenerle assalariado en casa.—24, 104 nos viniessemos en casa de mi padre.—27, 126 alguna gente de casa [de la familia].—33, 160 las ydas en casa de Anselmo.—33, 161 del yr a su casa [decíase entonces y dícese ahora *ir en casa de* ó *ir á casa de*].—33, 170 que ella sabria governar su casa.—39, 202 Iglesia, ó mar, ó casa Real.—40, 207 que descienden de la casa Otomana.—48, 255 el que ganó la casa Santa, como Godofre de Bullon [nombre que dan los árabes a Jerusalen, *al qodch:* البيت المقدس = *al-baît-al-muqaddas*].—49, 262 cauallero de la casa del Duque de Austria. || II, 1, 3 En la casa de locos de Seuilla.—30, 114 y en casa llena presto se guisa la cena, [así Hernan Núñez, y en la *Celestina* (act. 8, p. 39), porque hay comestibles de que echar mano, cuando se presenta de improviso un huésped].—30, 115 en una casa de plazer que aqui tenemos.—47, 178 para ayuda de poner su casa [al casarse].—72, 272 en la casa del Nuncio en Toledo [la casa de locos].

Etim. De casa = choza.

Casaca. I, 37, 196 venia vestido con una casaca de paño azul.—41, 223 un gileco, o casaca de cautiuo. [Segun Covarrubias era «un genero de ropilla abierta por los lados»]. || II, 14, 50 o casaca de una tela, al parecer de oro finissimo.

Etim. Del it. cassacca, fr. casaque, del eslavo cosaco ó sea traje de los cosacos.

Cas-ado. I, 26, 119 que el escudero no sea casado.—33, 160 es tan delicada la honra del casado, que. || II, 5, 17 mejor parece la hija mal casada, que bien abarraganada [casada con pobre, abarraganada con rico] — 5, 17 y con este que es nuestro yg[illegible] estara bien casada.—7, 25 el arri[illegible] o de las casadas.—21, 81 que si Quite[illegible] a queria bien a Basilio donzella, t[illegible] bien le quisiera casada.—47, 177 [illegible] y

casado en paz y en haz de la san(ta) Yglesia Catolica Romana.

Etim. De cas-ar.

Casament-ero. II, 60, 231 mi señor tiene muy buena mano para casamentero.

Etim. De casamient-o.

Casa-miento. I, 12, 38 dilatando su casamiento.—28, 135 desyguales casamientos.—31, 153 un tan rico, y tan principal casamiento. || II, 21, 80 que aquel casamiento por auer sido engañoso, no auia de ser valedero.

Etim. De cas-ar.

Cas-ar. I, 12, 38 aunque quisiera casarla luego.—12, 38 rogandole que se casasse.—21, 87 casa á su escudero con una donzella de la Infanta.—24, 102 otro fin, que el de casarnos.—47, 253 Hanse de casar las fabulas mentirosas con el entendimiento de los que las leyeren [acondicionar]. || II, 5, 17 casadla con su ygual [«Casar y compadrar, cada cual con su igual» (MALLARA, *Cent.* 3, r. 44].—49, 189 de casar al moço con Sanchica su hija.

Etim. De cas-a, segun el refran «el casado casa quiere».

Casca-bel. II, 11, 38 vestido de bogiganga, con muchos cascabeles.—19, 70 danças, assi de espadas como de cascabel menudo.

Etim. Cfr. *Cachorro.*

Casc-ajo. II, 5, 18 Cascajo se llamó mi padre. [Muy bien Covarrubias: «cascajo las pedrezuelas menudas que saltan de piedras que se labran».]

Etim. De casc-o. (Cfr. *Cachorro.*)

Casco. I, 31, 153 Ay dixo Sancho, y como está v. m. lastimado de essos cascos [de la cabeza, loco].—47, 252 y en mal hora se os entró en los cascos la [illegible]la que tanto desseays. || II, 2, 7 qu[illegible]eo, que no se lo sacaran del ca[illegible] quantos dessengaños pueden im[illegible]ginarse.—14, 49 para no quedar m[illegible]dos los cascos.—15, 53 hombre al[illegible], y de luzios cascos.—17, 60 que pa[illegible] que se me ablandan los cascos, o se me derriten los sesos.—49, 186 no os burleis con la justicia, porque topareis con alguna que os dé con la burla en los cascos.

Etim. Cfr. *Cachorro.*

Cas-ero. I, 41, 219 con tus ordinarios, y caseros vestidos. || II, 29, 111 quien te acosa animo de raton casero.

Etim. De cas-a.

Casi. I, 2, 5 Casi todo aquel dia caminô sin acontecerle cosa..., el qual casi conociendo la querencia.—8, 23 braços largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.—35, 186 casi, casi llegô a terminos Anselmo, no solo de perder el juyzio, sino.

Etim. De quasi.

Casilda. II, 14, 48 que por llamarse Casilda.—48, 181 doña Casilda, que assi era el nombre de mi ama.

Casildea. II, 12, 43 serenissima Casildea de Vandalia [por ser de Andalucía; Cfr. este término].—14, 48 que por llamarse Casilda, y ser de la Andaluzia, yo la llamo Casildea de Vandalia.

Cas-illa. II, 2, 8 que ayas dicho, y digas, que yo fuy el que te saquê de tus casillas, sabiendo, que yo no me quedê en mis casas [retruécano fundado en la etimología de *casas* y *casillas:* la metáfora parece tomada del juego de ajedrez ó de otro encasillado cualquiera]. || II, 42, 158 no por codicia que yo tenga de salir de mis casillas [del estado propio].

Etim. De cas-a.

Caso. I, 1, 1 los autores que de este caso escriuen [suceso, como a-cae-cer, de *cadere casus*].—2, 6 me haria mucho al caso [me vendría muy bien].—3, 8 en caso de necessidad.—3, 9 de vosotros, soez y baxa canalla, no hago caso alguno.—7, 20 traygame de yantar, que se que es lo que mas me hará al caso.—7, 21 Es pues el caso, que el estuuo quinze dias en casa.—9, 28 que si el cielo, el caso [el a-caso], y la fortuna no me ayudaran.—9, 29 son de poca im-

portancia, y que no hazen al caso a la verdadera relacion.—13, 43 y caeria en mal caso el cauallero andante que otra cosa hiziesse.—13, 43 y por el mesmo caso que estuuiesse sin ellos [sin amores], no seria tenido por legitimo cauallero.—17, 61 no ay que hazer caso destas cosas de encantamentos.—17, 62 Es pues el caso, que.—19, 74 Si a caso quisieren saber essos señores, quien ha sido el.—21, 84 no haze al caso su transmutacion,—21, 84 no hacer caso de niñerias.—22, 93 auian de dar noticia del caso a la santa Hermandad.—22, 94 y el pobre Rozinante no hazia mas caso de la espuela, que si fuera hecho de bronze.—25, 122 Y hará poco al caso que vaya de mano agena.—26, 119 y aun se lo pondremos en caso de conciencia.—28, 133 Es pues el caso, que.—35, 187 Si este caso se pusiera entre un galan y una dama, pudierase lleuar; pero entre marido y muger, algo tiene de impossible.—37, 198 por poner este caso en todo el estremo que pueda ser.—38, 200 no puede apartarse de alli por ningun caso [acontecimiento que sobrevenga].—40, 209 Algunos ay, que procuran estas fees con buena intencion: otros se siruen dellas, a caso, y de industria [*cuando se les presenta ocasion*, para la cual se han prevenido agenciándoselas, de modo que se sirven de ellas con premeditacion, *de propósito*].—40, 213 y que en todo caso buscasse ocasion de yr.—44, 237 poco hará al caso, que el esté en.—47, 251 Aora, señores, quieranme bien o quieranme mal por lo que dixere, el caso de ello es, que. || II, 7, 23 Es el caso replicó Sancho, que [modo de empezar la exposicion de un asunto].—25, 94 dixole, que en todo caso le dixesse luego, lo que le auia de dezir despues.—36, 141 tengo determinado que andes en coche, que es lo que hace al caso [lo que importa].—40, 150 Es el caso... que desde aqui al.—40, 151 quanto mas que yo no deuo de hacer al caso para el rapamiento destas barbas, como lo soy para.—40, 152 que no han de quedar por vuestro inutil temor poblados los rostros destas señoras, que cierto seria mal caso [de afrenta y mengua].—85, 224 ni hizieron mas caso de sus amenazas, que de las nubes de antaño.—59, 228 Por el mismo caso, no pondre los pies en Zaragoça [por esa razon].—66, 254 no ay fortuna en el mundo, ni las cosas que en el suceden, buenas, ó malas que sean, vienen a caso, sino por particular prouidencia de los cielos.

Etim. De casus = caído, caer, de cadere = caer.

Caspa. II, 44, 168 matandote la caspa.

Etim. De gas- = cas-, -pa = debajo. (Cfr. *Cachorro.*)

Casta. II, 6, 22 tenerle por de buena casta.—22, 85 ya pensauamos que se quedaba allá para casta.

Etim. De cast-o. Cast-izo, en-cast-ar, des-cast-ar.

Casta-mente. I, VII O quien tan castamente se escapara, | Del señor Amadis, como tu heziste, | Del comedido hidalgo don Quixote.

Etim. De casto.

Castañ-o. I, 20, 80 que eran castaños, que hacen la sombra muy escura.

Etim. De castañ-a, del Eúskera, de donde el latin tomó el vocablo.

Castellano. I, 2, 6 para mi señor Castellano [alcaide del castillo ó fortaleza].—6, 18 que no le huuiera traydo á España, y hecho Castellano [al Ariosto].—6, 20 en lengua Castellana. 9, 28 boluiendo [traduciendo] de improuiso el Arabigo en Castellano. || II, 1, 6 y otro famoso, y unico Poeta Castellano.—4, 16 que si hazia quatro Castellanas de a quatro versos coplas; en oposicion al endecasílabo, que trajeron de Italia Boscan y Garcilaso, acerca del cual véase á Hope

(Riv. v, 202].—26, 102 en buena y corriente moneda Castellana.

Etim. De castell-anus, de castell-um = castillo.

Castidad. I, 34, 178 el exemplo de la castidad.

Etim. De casti-tat-em, casti-tas, de castus = casto, puro.

Castigar. I, 3, 9 pero que bien castigados quedauan de su atreuimiento.—4, 11 este muchacho que estoy castigando.—4, 11 y porque castigo su descuydo [azotándole] — 22, 89 los castiga en pena de sus delitos.—22, 93 Dios ay en el cielo que no se descuida de castigar al malo.—45, 242 que se auian de castigar las insolencias de aquel loco. || II, 27, 104 para castigarle de sus infinitas bellaquerias y delitos. - 43, 162 castigame mi madre y yo trompogelas [«que es, diceme muchas amenazas, yo trompogelas, pago dellas lo que los niños del *trompo*, que le hacen dar vueltas» (Mallara, l. 6, r. 76), búrlome, no hago caso. En *Lis. y Ros.*: «castigame mi madre y tromposelas yo»; en Santillana: «castiga me mi madre, e yo trompogelas»; en Cov. y Correas: «riñeme mi madre, y yo tromposelas». Castigar aquí por reprender, á la antigua].—67, 258 castigame mi madre, y yo trompegelas [errata por trompogelas].

Etim. De castigare, de castus = puro, correcto.

Castig-o, posv. I, 6, 17 que no mereciessen castigo de fuego.—8, 25 por justo castigo de vuestras malas obras. —22, 91 castigo es de mi culpa. || II, 1, 4 por solo este pecado que oy comete Seuilla... tengo de hazer un tal castigo en ella, que.

Etim. Posverbal de castig-ar.

stilla. I, 2, 6 un pescado que e astilla llaman abadexo.—13, 44 y G nanes de Castilla.—31, 153 mayor q Portugal, y que Castilla juntos.— 4 260 un Conde Fernan Gonçalez t Castilla. || II, 74, 280 no lo quiera lleuar contra todos los fueros de la muerte a Castilla la vieja [Avellan. c. 36].

Etim. Del plural neutro castella, de castellum = castillo.

Castillo. I, 1, 2 le veía salir de su castillo.—8, 25 al castillo de su buena mula [por lo grande, como *torre* en otras ocasiones].—16, 56 en la venta, que el imaginaua ser castillo.—26, 118 tres pollinos, que cada uno era como un castillo [tales se los había forjado su deseo]. || II, 8, 29 que agora es el castillo de Santangel en Roma [el mausoleo que se hizo Adriano, por el angel que lo corona (Cfr. *Moles*].

Etim. De castellum, dimin. de castrum = campamento fortificado romano.

Cast-izo. I, 45, 241 y aun de cauallo castizo [de casta conocida y apreciada].—52, 276 Fue de castiza ralea.

Etim. De cast-o.

Casto. I, 15, 54 que le tenia [á Rocinante] por persona casta.—29, 145 ofenden mis castas orejas semejantes platicas.—33, 165 la muger casta y honrada.—34, 179 saldré bañada en mi casta sangre.

Etim. De castus = puro, exacto, castigado.

Castor y Polux. I, 23, 95 y a Castor, y a Polux [hijos de Leda, reina de Laconia, el primero era mortal como hijo del rey Tíndaro, el segundo inmortal como hijo de Júpiter; pero Polux, buen hermano, consiguió se repartiese su inmortalidad entre los dos, y vivían por días ó semestres cada uno, formando en el cielo la constelacion *Géminis*].

Castor. I, 21, 84 que auia imitado al Castor [la opinion de esta propiedad del castor se halla en Solino (*Polyhist.* c. 23) y Plinio (l. 8, c. 30; l. 32. c. 3); Granada en el *Símbolo de la Fe* (pte. 1, c. 16) dice: «se castra con sus dientes, cuando se ve muy acosado y

perseguido de los cazadores, dejando en tierra aquella parte de su cuerpo que ellos buscan, porque lo dejen de perseguir». Es de esos hechos supuestos, tomados de los antiguos, de que tanto usaron y abusaron nuestros escritores místicos, así como lo del pelícano que se abre el pecho, de la víbora que muere al parir, del fénix que renace de sus cenizas, del basilisco que mata con la vista, de la salamandra que no se quema en el fuego, etc.].

Etim. De castor = κάσ-τωρ.

Castra-dor. I,2,7 un castrador de puercos.

Etim. De castra-r, de castrare = cortar, separar.

Castro (tit. 2.ª pte.), a don Pedro Fernandez de Castro.

Cat-a, posv. I, 1, 3 ni se dio cata dello [ni cayó en la cuenta].—6, 18 sin hazer mas cala y cata [ó *calicata*, como dicen los mineros en América]. || II, 50, 192 señor Cura eche cata por aí, si ay alguien que vaya a Madrid, o a Toledo [mire por ahí].

Etim. De cat-ar.

Catad-ura. I, 51, 270 como vio a don Quixote de tan mal pelage, y catadura, admirose. || II, 17, 62 de espantable y fea catadura [el leon].—29, 113 mira quantas feas cataduras nos hazen cocos.—34, 135 hombron robusto, y de mala catadura.

Etim. Del cat-ad-o, cat-ar por mirar; la mirada, la cara, el aspecto.

Catalan. II, 60, 230 diziendoles en lengua Catalana.

Catálogo. I, II y catalogo de los acostumbrados Sonetos, Epigramas, y elogios.

Etim. De κατά-λογος.

Cataluña. I, 13, 44 Moncadas, y Requesenes de Cataluña.

Catar. I, 5, 16 que cure y cate mis feridas [que examine, en la acepcion antigua y primitiva de mirar].—5, 16 y catandole las feridas, no le hallaron ninguna.—10, 31 ni en mi vida le caté a ninguno [conocí, ví, guardé ningun odio ni rencor].—12, 38 Pero hetelo aqui, quando no me cate, que remanece un dia la melindrosa Marcela [cuando no estoy, ni pienso en ello].—21, 88 porque en haziendote Conde, catate aí cauallero [hételo].—31, 153 y quando no os me cato, assoma por acullá.—50, 263 y quando no se cata, ni sabe donde ha de parar, se halla entre. || II, 1, 5 y quando menos se cata, se halla...—28, 108 para catarle las feridas.—59, 225 que cuando menos se cate, me vera hecho una criua de açotes.—71, 268 y catalo cantusado [al médico; hételo muy satisfecho, con su ensalmo correspondiente. Este empleo por *he!* y *mira!* fué comun: «Cata, que creo que aunque llame al que mandas, no habrá efecto lo que quieres» (*Celest.*, act. 15, p. 62). «Cata, que me espantas, hermana mia» (íd., p. 61].

Etim. Ocurre el captare, de capere = coger; pero mas que coger, catar significa mirar, observar, como se vé por sus derivados: «Tendio a todas partes la su dulz cata-dura» (BERC. *Duel.* 36), por mirada; «Avie muy grant verguenza de la su catadura» (íd. *Mil.* 116), por semblante de la Virgen, catar por observar, atender, mirar (íd., *S. Or.* 40, 41), por considerar, reputar, tener por (íd., *S. Lor.* 20), por adquirir, recoger (íd., *S. Dom.* 365), por consultar agüeros (íd. 465), por guardar (íd., *Duel.* 98): «Madre, cata, mesura»; su participio es cat-ido. «Sean *des-catados*» por desapercibidos (ANT. ALV. *Sylv. espir.* III, p. 373), «*re-catando* si venia alguien tras ti» (J. DEL ENC. 236), recat-o, a-catar, acat-o, des-acatar, desacato, percatarse, percat-ado: siempre la [illegible] de mirar, atender. Pero tambien l[illegible] examinar, y coger, cat-ear es mi[illegible], buscar, cata-lejos, cata-licores, c[illegible]-viento, «á buey viejo no cates (l[illegible]ques) abrigo», «haz bien y no cat[illegible]

quien», «barba á barba verguenza se cata», cata-falco = palco para mirar; en Asturias catar es limpiar de piojos la cabeza, es decir rebuscar, ademas mirar, esperar, buscar, ordeñar, castrar colmenas, hoy en castellano catar melones, cala y cata. Si todas esas acciones no son las del cazador por excelencia, el *gato*, no veo qué puedan ser. La etimología de catar es el *gato*, con todos sus actos de acechar, buscar, coger. El gato se dijo del eúskaro katu, que se aplica á todo animal rapaz, en particular el gato, y vale coger, quitar, ka-te = el quitar, de -ka = sin, quitar, privar, ademas ka-ko = gancho que coge, ka-tu = gancho, gato en español, que coge. El latino *catus*, cattus, es ibérico, pues no tiene raiz indo-europea, como que los Arios no conocieron el gato, sino que vino de Egipto, en árabe kitt, pl. kitāt, sir. katō, arm. gadu, oseta gado. Catulus es cachorro en general, y collar en Festo, donde se vé la idea de coger. Dar una *cat-e* es dar una cata, posverbal de cat-ar, cat-ite en Alava y Navarra es golpe, dar catite = vencer, humillar, y pedazo, piloncillo de azúcar. San Isidoro confirma que *catu* era vulgar español: «Hunc *vulgus catum* a captura vocant. Alii dicunt, quod *catat*, id est *videt*» (X, 163): donde al lado de la etimología captare, dá la de *catàr* = mirar como derivado de katu. En el Glosario arábigo-latino de la Biblioteca de Leiden (Boehmer) del siglo 8 ó 9, se lee: «Hispani qui animal illud *gato* vocant, verbo *catar* ita utuntur.» Entre los mozárabes gattar era robar, en Aragon gat-uñ-ada = arañada, gat-e-ar, gat-era, en-gat-usar ó engañar como gato, obrar como *puro* (utzi) gato, gat-illo, gat-ada, gat-era en Berceo por cadero que traba: «Ardieron... las igas, las gateras, los cabrios» (*Mil.* 32); en el alto Aragon en-gat-uciarse = engarse. Acaptare no dió acatar, sino cabdar, it. accattare, ant. fr. achapter, fr. acheter, ant. pg. achater: la idea de comprar, no la de mirar á lo gato; recaptare dió recabdar = recaudar, y captare daría cabdar = caudar, cabdal = caudal de cap(i)tale. Fuera de España no existen tantos derivados de catar, que existen aquí y con el dicho valor, ni catus, gato dicen los autores que fué mas que español: ka-tu, ka-te, ka = coger dan la razon de todo esto. Cad-arzo ó seda enredada de los capullos, que no puede hilarse á torno, cad-ejo dim. ó madeja y pelo enredado, cad-illo ó planta con cerdas que la erizan. De kate (coger, trabe), arzo véase en arzon. Cado es huronera en Aragon, donde se retira y acoge el animal, cadae, cadahe = jarro ú otra vasija. Cádava en Asturias es un tronco de árgoma ó tojo, del mismo coger, así como cadalso ó tablado, cada-halso por cobertizo ó barraca de tablas en *falso*, cadalecho ó cama tejida de ramas. En el alto Aragon cadolla es hoyo en roca viva para recoger el agua de lluvia ó de manantial. En gall. gad-año instrumento de hierro con tres dientes y mango largo para levantar el estiércol.

Catarata. II, 10, 35 y ha puesto nubes y cataratas en mis ojos.—16, 54 una zafia labradora con cataratas en los ojos [legañas].

Etim. De κατα-ράκ-της, κατα-ράσσω = caer con fuerza.

Cata-riberas. II, 24, 93 pero yo desuenturado serui siempre a cata riberas [en cetrería el que andaba *catando* ó reconociendo las *riberas* para ojear la caza y recoger los halcones, cuando la traían, de aquí *pretendiente* en la Corte, y así usa como sinónimo estos dos términos Francisco de Luque Fajardo («*Fiel desengaño contra la ociosidad y los juegos*», 1603); Diego Hurtado de Mendoza en el *papel de los Catariberas* («*Semanario erudito*» de Valladares, Eug. Salazar) dice que

son *catariberas* las «tres maneras de gentes (que) andamos en esta Corte con pretensiones... letrados..., soldados... y caballeros de capa y espada.» «Vi algunos que acompañaban al alcalde por tenelle grato, y algun *catariberas* por ambicion de que le valiese en sus pretensiones, y con su favor grangear credito y ocupacion en su abogacia» (*Guzm. Alf.* pte. 2, l. 3, c. 5].

Etim. De catar por mirar, y ribera.

Catarro. II, 22, 83 quien fue el primero que tuuo catarro en el mundo —48, 180 unos catarros, que en esta tierra de Aragon son tan ordinarios.

Etim. De κατά-ρρος κατα-ρέω = afluir, fluir, hacia abajo.

Catay. I, 52, 275 Que llego del Catay, hasta Gaeta [el brazo ó fortaleza de D. Quijote. Catay es la China].

Cátedra. II, 10, 34 como retulos de Catedras [de universidad].

Etim. De cathedra = καθ-έδρα, ἕδρα = silla.

Catedrá-tico. II, 4, 15 Vos hermano Sancho, aueis hablado como un Cathedratico [con la sabiduría de].—58, 219 á quien siruieron de Escuela los cielos, y de Cathedratico, y Maestro, que le enseñasse el mismo Iesu Christo [se trata de S. Pablo].

Etim. De catedr-a.

Caterva. I, 20, 76 con toda la caterua de los famosos caualleros. || II, 6, 21 los Cesares de Roma, con toda la caterba (si es que se le puede dar este nombre) de infinitos Príncipes, Monarcas, Señores.—48, 180 Afuera pues caterba dueñesca inutil para ningun humano regalo.

Etim. De caterva.

Catilina. I, 27, 124 o Catilina cruel [«ne per otium torpescerent manus aut animus, gratuito malus atque crudelis erat,» era malo y cruel *de balde* (Salustio). «Catilinae ab adolescentia bella intestina, caedes, rapinae, discordia civilis, grata fuere» (íd.].

Católico. I, 19, 74 respeto y adoro como Catolico.—47, 249 que estas visiones que por aqui andan, que no son del todo catolicas. Catolicas mi padre, respondio don Quixote, como han de ser catolicas, si son todos demonios, que han tomado cuerpos fantasticos. || II, 13, 46 O hideputa vellaco, y como es Catolico [el vino; bueno, puro: «Decimos de alguno, que no tiene entera salud, ó no está intencionado á nuestro proposito: no estar catolico, por no estar sano, ó constante» (Cov.].—55, 209 y viendose bueno, entero, y Catolico de salud.—85, 224 Quedó molido Sancho, espantado don Quixote, aporreado el ruzio, y no muy catolico rocinante [no muy sano].

Etim. De καθ-ολ-ικός, ὅλ-ος = todo.

Caton. I, 20, 77 Caton Zonzorino Romano [el Censor, contemporáneo de Escipion el Africano, el enemigo de todo lo helénico y en su vejez su admirador y aun imitador; Sancho pronuncia el calificativo de modo que sepa á algo castellano, viniendo á saber á *zonzo*, lo opuesto de lo que quería y todo el mundo admiraba en el mas austero de los Romanos, á quien se atribuían todas las sentencias (Cfr. *Zonzorino*].—42, 227 ciertos consejos, mejores que los de Caton.—47, 254 la prudencia de Caton [«Et cuncta terrarum subacta | Praeter atrocem animum Catonis» (Horac. l. 2, od. 1): tesón y severidad, no prudencia].

Catoniano. II, 33, 131 Todo quanto aqui ha dicho el buen Sancho, son sentencias Catonianas.

Etim. De Caton.

Catorce. I, 12, 38 quando llegó a edad de catorze á quinze años [edad que en España se considera com la del mas hermoso florecimiento d la mujer, aunque sólo esté en capullo le aquí *los quince abriles*]. || II, 23, 8 A obra de doze ó catorce estados de la profundidad desta mazmorra.— 0,

189 y mostraua ser de edad de catorze años.

Etim. De quattuor decim.

Catorc-eno. II, 5, 17 saya parda de catorzeno [del color de la lana y de paño basto, en cuya urdimbre entran pocos hilos. Los veinticuatrenos de Segovia eran de los mas finos, segun Covarrubias (Cfr. *Velarte*].

Etim. De catorc-e.

Caudal. II, 29, 113 a dos barcadas como estas, daremos con todo el caudal al fondo [«el principal de la hacienda con que uno trata, y negocia: díjose cuasi *capital*» (Cov.]. || II, 30, 114 a quien llegaua al alma llegar al caudal del dinero.—43, 163 que ninguna otra [hacienda] tengo, ni otro caudal alguno, sino refranes.

Etim. De capital-is, -e, de caput = cabeza, término forense, por el fondo de bienes, de donde abundancia.

Caudal-oso. II, 51, 194 Un caudaloso rio diuidia dos terminos de un mismo señorio.

Etim. De caudal.

Causa. I, 4, 11 y no sin causa, porque [no sin motivo].—7, 21 quitando la causa, cesaria el efeto.—14, 51 a cuya causa, es justo, que [por lo cual]. —20, 78 y la causa fue, segun malas lenguas, una cierta cantidad de zelillos.—22, 89 de informalle, y dezille, la causa, o causas, porque lleuauan aquella gente de aquella manera.—22, 92 huuiesse sido causa de vuestra perdicion.—25, 109 tuuieron causa para hazer esas necedades.—25, 109 a causa, que siendo el de tanta estima, todo el mundo me perseguirá [me persiguiera].—25, 114 te dará entera relacion... del modo que por tu causa quedo.—26, 119 a causa de que el es r valiente, que estudiante... el les d la causa porque no entraua.—33, l todo lo qual era bastante causa á q los dos con reciproca amistad se c espondiessen.—33, 168 darē por c huyda la causa.—34, 179 sin auer muerto primero a quien tuuo la causa [culpa] de su desgracia.—44, 237 oyeron grandes vozes a la puerta de la venta, y era la causa dellas, que.—46, 244 ellos como miembros de justicia mediaron la causa, y fueron arbitros della.—48, 254 por esta causa son mas dignos de reprehension los que. || II, 13, 44 a causa que [porque].

Etim. De causa.

Causa-dor. I, 23, 97 Quedate en paz, causadora de mi guerra.

Etim De causa-r.

Caus-ar. I, 4, 13 tal embaraço le causauan la lança, adarga...—6, 16 Causó risa al Licenciado la simplicidad del ama.—9, 27 Causame esto mucha pesadumbre.—20, 80 el golpear no cessaua, pero no vio quien [que] lo podia causar.—22, 91 la pena que me ha causado ver estas blancas canas.—28, 132 os ha de causar al par de la compassion la pesadumbre.—33, 162 la agonia que le causaua aquella suspension.—39, 205 y creo que antes causaran gusto que pesadumbre [los sonetos].

Etim. De caus-a.

Caut-ela. I, 20, 80 sano, y saluo, y sin cautela [metáfora de los tribunales inquisitoriales, que á veces añadían *ad cautelam*, y dejaban libre, pero con cautela, quedando el libertado á la mira y observacion]. || II, 22, 85 y te buelua libre, sano, y sin cautela a la luz desta vida que dexas.—29, 113 que le diessen libre y sin cautela a la persona o personas que en aquel su castillo estauan oprimidas [*libre y sin cautela* es fórmula forense].

Etim. De caut-ela, de cau-tus = cauto.

Cauterio. II, 65, 253 usa con el antes del cauterio que abrasa que del unguento que molifica.

Etim. De καυ-τήρ-ιον, καί-ω por καυ-ίω = quemar.

Cautiv-ar. I, 33, 165 y se dexa prender, y cautiuar [el armiño].—29,

205 Cautiuaron a don Pedro... || II, 20, 75 primero le cautiuaron y rindieron el desseo las ollas.—63, 245 yo he jurado de ahorcar a quantos he cautiuado.

Etim. De captivare, captivus = cautivo.

Cautiv-erio. I, 40, 212 las palabras que dauan en el cautiuerio. || II, 26, 100 se consolaua en su cautiuerio. —58, 218 el cautiuerio es el mayor mal que puede venir a los hombres.

Etim. De cautiv-o.

Cautivo. I, 2, 4 señora deste cautiuo coraçon.—4, 13 Non fuyays gente cobarde, gente cautiua atended [en la antigua acepcion de vil, malo, miserable, lo propio de un cautivo, como en el *Conde Lucanor:* «el cautivo del gallo»; pero la grafía con *u* es erudita, la mas vulgar es *cativo,* como en la *Gran Conq. de Ultramar* (l. 1, c. 128): «e llamarse mezquina é cativa, é que en fuerte punto fuera nascida», en Hita (1172), *Alexandre* (990), etc.].—5, 15 el cautiuo Abencerraje.—5, 16 que trae cautiuo al valeroso Rodrigo de Narvaez.—21, 83 Defiendete cautiua criatura [vil].—30, 148 y cautiua la voluntad.—37, 196 Llegó en esto el cautiuo.—40, 213 oraciones que la cautiua le auia enseñado. || I, IX follones cautiuos, y raheces [cautivos, ó antiguamente *cativos* por malos].

Etim. De cap-tivus, cap-ere = coger: cogíanse en la guerra. Antiguamente cativo por malo, como en italiano cattivo, del mismo captivus, pues cautivo es de procedencia erudita.

Cauto. I, 8, 27 el cauto Vizcayno.

Etim. De cau-tus, cav-ere = tener cuidado, prohibir.

Cava. I, 2, 5 honda caua [foso de castillo]. || II, 71, 270 no por Castillo de caua honda.

Etim. De cav-ea, de cav-us = hueco, hondo.

Cava. I, 41, 220 la Caua Rumia. [Los árabes llamaron رومي = *rūmi* por romano á los Griegos continuadores del Imperio romano, y por generalizacion á los cristianos. *Romia* = رومية era entre los árabes españoles la doncella cristiana cautivada en la guerra y que abrazaba el islamismo: «e que en lo de los hijos é hijas nacidas de las *romias* se guarden los términos de derecho» (*Capitul. de la toma y entr. de Granada,* ap. Salvá y Sainz de Baranda, VIII). El cabo llamado *Caba rumia* dice Luis del Marmol que debe su nombre á confusion de los cristianos, que así interpretaron el *Cobor rumia* ó sepulcro romano, como le llaman los árabes por las ruinas antiquísimas á levante de Sargel, junto á la punta de una sierra que entra en el mar, y los marineros llaman *Campana de Tunez.* Segun esto el nombre de *Caua* proviene aquí de قبور = *qubūr,* plural de قبر = *qabr* sepulcro, por falsa etimología vulgar, y luego se añadió la leyenda de la *Cava,* por sonar lo mismo. «Como á mitad de camino de Argel á Xerchel, no lejos de la costa, hay un montículo en cuya cima se echan de ver unas ruinas que los árabes llaman *Kober-Rumia* y los europeos *El Sepulcro de la Cristiana.* Segun Berbrugger y Mac-Carthy, que las reconocieron en 1866, dichas ruinas son las del gran sepulcro de los Reyes de la Mauritania, labrado por Juba II en el siglo de Augusto. Judas ha reconocido en las palabras *Kober-Rumia* el nombre antiguo, apenas desfigurado, que significa *Sepulcro Real.*» (Véase *L' Algerie traditionnelle,* por A. Certaux y E. Henry Carnoy, Alger, t. 1, p. 58.] || 32, 126 co lo ha sido Troya por Elena, y Esp la por la Caba.

Cavar. I, 13, 45 estauan caua lo la sepultura. || II, 43, 163 que para e-zir yo uno [refran], y aplicarle h n,

sudo y trabajo, como si cauasse.—53, 204 mejor se me entiende a mi de arar, y cabar, podar, y ensarmentar viñas.

Etim. De cavar-e, cav-us = hueco, hondo.

Caverna. II, 22, 84 le dexô calar al fondo de la caberna espantosa.—35, 136 En las cauernas lobregas de Dite. —69, 263 en las cabernas lobregas de Lite.

Etim. De cav-erna, cav-us = hueco, hondo.

Cavil-oso. I, 40, 213 mi amo era tan cauiloso, que.

Etim. De cavil-ar, de cavillare, dim. de cavere = mirar por, guardarse. «Caviloso, el que trata con engaño, malicia y doblez» (Cov.).

Cay-ado. I, 12, 37 un dia remanecio uestido de pastor, con su ganado y pellico [probablemente *con su cayado*, como en la 1.ª edic.].

Etim. Cfr. *Gayado.*

Caz-a, posv. I, 1, 1 amigo de la caça.—28, 136 que los mas dias yua à caça. || II, 9, 31 pero que haze a nuestro proposito la caça de Roncesualles? [«Mala la hovistes, franceses, | la caza de Roncesvalles; | Don Carlos perdió la honra, | murieron los Doce Pares» (*Cancion. Amberes*, fol. 92). Variante puede ser «en essa de Roncesualles», que trae Cervantes. En M. Pelayo (*Antología*, IX, 113): «Mala vistes, franceses | la caza de Roncesvalles (del *Canc. de Rom.* s. a. f. 100, *Canc. de Rom.* 1550, f. 99].—34, 133 el exercicio de la caça de monte es el mas conueniente, y necessario para los Reyes, y Principes que otro alguno. La caça es una imagen de la guerra. [Véanse en la *Partidas* estas mismas ideas: «por e e los antiguos tovieron que con- v e esto mucho á los Reyes mas que a s otros hombres; y esto por tres r nes. La primera por alongar su v a é su salud... é redrar de si los c dos é los pesares... La segunda porque la caza es arte y sabidoria de guerrear y de vencer, de lo que deben los Reyes ser mucho sabidores. La tercera, porque mas abondadamente la pueden mantener los reyes que los otros hombres» (P. 2, l. 20, t. 5). Conocidos son los libros de Montería mandados escribir por Alonso XI el del Salado, poco ha reimpresos].—63, 245 se puso en caça con intencion, y esperança de escaparse [el bajel, maniobrar un bajel para huir, como *dar caza* por perseguir].

Etim. De caz-ar.

Caza-dor. I, 21, 83 viendose acosado de los caçadores.—33, 165 quando quieren caçarle los caçadores. || II, 30, 114 una bella caçadora.—30, 114 conocio que eran caçadores de Altaneria.—34, 132 con tanto aparato de monteros, y caçadores.

Etim. De caza-r.

Cazar. I, 33, 165 quando quieren caçarle los caçadores. || II, 13, 44 caçando, o pescando.

Etim. De captiare ó captare, ant. cabzar; de cap-tus, cap-ere, coger.

Caz-o. II, 34, 133 que essas caças, ni caços no dizen con mi condicion [modo de reforzar la negacion, como ínsula ni ínsulo, etc.].

Etim. Cfr. *Cachorro.*

Cazol-ero. II, 27, 106 ni los cazoleros, verengeneros.

Etim. De cazuel-a, de caz-o.

Ceb-ada. I, 3, 10 la paja y ceuada que daua á los harrieros.—43, 234 dar ceuada a nuestras caualgaduras.

Etim. De ceb-o por comida, pienso.

Ceb-ado. II, 13, 45 cebado y engañado de una bolsa con cien ducados.

Etim. De ceb-ar.

Ceb-ar. I, 33, 169 joyas con que ceuarla [á Camila].

Etim. De ceb-o por comida y atractiuo, cebar = engordar, atraer á los animales con cebo.

Cebellina. II, 14, 49 martas cebellinas [estropeado por Sancho, que so-

lo entendía de *cebollas; Sabel*, marta scythica, en polaco y húngaro *sobol, zobel*].

Cebo. II, 7, 24 que si al palomar no le falta cebo, no le faltaran palomas [conforme al refran: «Cebo aya en el palomar, que palomas no faltaran» (HERN. NUÑ.].

Etim. De cibu-s = comida, y por tal en Berceo (*S. Dom.* 16).

Cebolla. I, 10, 31 bis Aqui trayo una cebolla [ant. por traigo]. ‖ II, 43, 161 No comas ajos ni cebollas porque no saquen por el olor tu villaneria [Cfr. *Ajo*].

Etim. De cep-ulla, de cep-a. Ceboll--al, ceboll-ino, ceboll-eta, ceboll-ero.

Ceboll-udo. II, 48, 179 transformada en ceuolluda labradora.

Etim. De ceboll-a.

Cebra. I, 18, 67 pintada, y ligera cebra [animal africano del tamaño de una mula, rayado de listas anteadas y negras, y mas ligero que el caballo].—29, 144 o sobre la cebra, o alfana que caualgaua aquel famoso moro Muzaraque. [«Cebra es una especie de bestia que parece al caballo, dómase aunque con dificultad y es velocísima en su corrida y dura en esta un día sin parar.» (COV.]

Ceca. I, 18, 65 dexandonos de andar de ceca en meca, y de zoca en colodra. [*Ceca* en árabe es la casa de la moneda, y se llamó tambien así la mezquita de Córdoba: andar de *Ceca en Meca* se parece, pues, al *andar las estaciones*, á peregrinar á los dos famosos santuarios musulmanes. Hay la dificultad de que falta el artículo, pues se hubiera dicho *de la Ceca á la Meca*, y de que *de zoca en colodra* indica que se trata, no de lugares, sino de otra cosa. Tal vez despues influyera la idea de esos lugares; pero en su origen *meca* es el *ceca* con la *m* de *oste ni moste, chancharas mancharas*. La idea del dicho es la del salir de un peligro ó dificultad para caer en otro, *de Escila en Caribdis* (HERN. NUÑEZ), «de zoca en colodra» (Garay, 399), «de zoco en colodro» (H. NUÑ.). *Ce-ca* parece ser la forma de acción -ka, andar al *ce; ce* vale *qué?* en eúskera: *ceca* andar buscando, preguntando. Así tambien *ce por be*, contar la cosa ó *ze* = que, el que, *be* con labial de repeticion. *Sea por ce-ta sea por baie-ta*, por una ú otra razon, -eta, -ta, bai = si, ce = que. (Cfr. *cecear*.]

Ce-c-ear. I, 43, 232 le començó á cecear, y á dezirle.

Etim. De ¡ce, ce! para llamar, voz primitiva que en Eúskera dió ze, ze-r = qué? ze-n, ze-in = el cual, etc. Indica el romper el aliento con los dientes al comenzar á hablar; ze y ze-tu, tche y tche-tu valen separar, cortar (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia*). «Llamar ce por ce, ó ce por be», es decir en particular. «Sea por *zeta* sea por *bayeta*» = por una ú otra razon, ze-ta de ze! bay-eta de bai = si, como ik-eta = tuteando de ik = tu, olg-eta = holgu-eta, etc. Variante es che! che--che-ar, chécheres ó trebejos y enredos en América, qué-es como quien dice de ze-zer, y si-se-ar, sise-o por se-se-ar. Pero nótese que hoy ya no se usa ce, cecear por haber perdido su sonido primitivo puro silbante. En gall. a-ze-ar vale hacer señas, ce lo dicen los labradores para que el ganado ande hácia atras, cear es nuestro ci-ar, y cejar, cea ó carro = haz que el carro recule: es el ze con el valor de negacion del eúskera, del separar. Cortar, separar es *ze, che, zetu, chetu*, de donde getar por echar (*F. Juzgo*), que Carnu probó no poderse derivar de iactare (*Rom.* 1878, 354), y cuya etimología se vé por el *Penit. de Si*[illegible], «relictis: *iectatis*», «*zetare:* transmi[illegible]re», «emisor: feritore. tor *zeta* gi[illegible]dionero, tempestatum: grandine». [illegible] Arag. getar, gitar: «seya gitado d[illegible] villa» (*Ordin. Barb., Rev. Arag.* 1[illegible], p. 57), en doc. lat.-catal. «en getrá[illegible]

gitará, traurá, quitará... non se getra = no sortirá, saldrá (ALCOVER, *Quest. de lleng. y lit. cat.*, p. 273); cat. gitar, Berry giter, prov. gitar, gietar, getar, it. gittare, gettare, fr. jeter. Dice Covarrubias: «xeta ó seta, especie de hongo, por alusion llamamos xeta el hocico del negro, y del puerco.» Díjose la seta por la facilidad con que brota, y jeta se dice tambien de la nariz, del lábio y del grifo por donde sale el agua.

Cecial. (Cfr. *Tomé.*)

Cecina. II, 49, 184 a tozino, a cezina, a nabos [«la carne salada y curada al cierzo» (COV.].

Etim. En Baena (460) cencina: si tal es la forma primitiva, pudiera ser variante de cenc-eño, -ina, es decir puro, pura carne, curada (Cfr. *Sencillo* y *Cendal*); si lo es cecina, pudiera venir de *cecena* toro en eúskera.

Cedazo. II, 1, 4 y gran ciego es aquel que no vee por tela de cedazo [cuyo enrejillado es bien claro y los hilos finos; en Hernan Nuñez: «Harto es ciego, quien no vee por tela de cedazo»].

Etim. De setaceum (?) hecho de seta = cerda, que dió *seda*.

Cédula. I, 23, 96 prometiendole de darle un cedula de cambio.—46, 244 una cedula del recibo. || II, 38, 148 en fe de una cedula que de ser su esposa la Infanta le auia hecho.

Etim. Del fr. cédula, it. cedola, de schedula, dim. de scheda = σχέδη neolog. por σχέδιον = tablilla, σχεδόν, σχεῖν = tener. «Todo escrito breve se llama cedula» (COV.).

Cedul-illa. II, 71, 268 firmar una cedulilla de algunas medicinas, que t[illegible]s haze el, sino el Boticario.

[illegible]*n.* De cedul-a.

[illegible]**g-ar**. I, 18, 67 si las nubes del [illegible]o que leuantauan no les turbara, y [illegible]gara la vista [el verbo singular [illegible]ce referirse á *poluo*, que es lo que e[illegible]r tiene en su fantasía].—28, 135 que no le cegasse mi hermosura, tal qual era. || II, 17, 60 el copioso sudor me ciega los ojos.—22, 84 çarças, y malezas tan espessas y intricadas que de todo en todo la ciegan y encubren [la boca de la cueva].—42, 160 No te ciegue la passion propia en la causa agena.

Etim. De cieg-o.

Cegu-edad. I, 16, 58 Y era tanta la ceguedad del pobre hidalgo, que.

Etim. De cieg-o.

Cegu-era. II, 6, 21 y que con todo esto dē en una ceguera tan grande, y en una sandez tan conocida que.

Etim. De cieg-o.

Cegue-zuelo. II, 56, 214 y el niño cegeçuelo, a quien suelen llamar de ordinario amor por essas calles.—58, 220 aquel que llaman Amor, que dizen, que es un rapaz cegueçuelo.

Etim. De cieg-o.

Ceja. I, 13, 44 sus cejas [son] arcos del cielo.—23, 100 enarcando las cejas. || II, 11, 37 con dos celestiales arcos que les siruen de cejas. || I, VI Mas tu quemate las ce(jas) | Solo en cobrar buena fa(ma) [estudia, trabaja].

Etim. De cilia plural, cilium = cejo. Cej-udo, entre-cejo, sobre-cejo.

Ceji-junto. II, 23, 88 era cexijunta, y la nariz algo chata.

Etim. De cejas y junto.

Cel-ada. I, 1, 2 vio que [las armas] tenian una gran falta. y era que no tenian zelada de encaxe, sino morrion simple [La celada borgoñona dejaba descubierto el rostro: la visera le defendía, sin impedir la vista. El morrion, yelmo ó almete cubría lo restante de la cabeza. La celada de Don Quijote no tenía babera ó encaje, ó sea la parte inferior: era un *morrion simple*, al cual añadió cartones formando una *media zelada, que encascada con el morrion hazia una apariencia de zelada entera*].

Etim. De cel-ar.

Cela-dor. I, 34, 175 celador de tu honra.

Etim. De cela-r, de cel-o.

Celar. I, 24, 104 que á mi me zelaua, y el cielo a solas descubria.

Etim. De celare = ocultar.

Celebérrimo. II, 40, 150 o autor celeberrimo.—73, 275 yo soy celeberrimo Poeta.

Etim. De celeberrimus, superl. de cele-ber, cele-bris = célebre.

Celebr-ado. I, 18, 68 celebrado por su escondido curso. || II, 23, 88 la gran Dulcinea del Toboso, tan celebrada en todos estos contornos, y aun en todo el mundo.

Etim. De celebr-ar.

Celebr-ar. I, 25, 113 damas de carne, y huesso, y de aquellos que las celebran, y celebraron?—27, 130 dezidme si es tal que pueda celebrarse con menos sentimientos [la amarga historia de sus desgracias].—34, 173 una dama, a quien auia puesto aquel nombre, por poder celebrarla, con el decoro que a su honestidad se le deuia.—34, 181 para celebrar los dos la mentira [reirse y gozar con ella].—50, 262 son leydos, y celebrados de los grandes y de los chicos. || II, 19, 70 una de las mejores bodas, y mas ricas que hasta el dia de oy se auran celebrado en la Mancha.—44, 165 los sucessos de don Quixote, o se han de celebrar con admiracion, o con risa.

Etim. De celebrar-e, celeber, celebr-is = célebre.

Celemin.—II, 50, 191 y en lo que toca a las bellotas... yo le embiare a su señoria un celemin.

Celeridad. I, 46, 245 la celeridad, y presteza preuiene los discursos del enemigo. || II, 42, 159 sabiendo... la celeridad con que Sancho se auia de partir a su Gouierno.

Etim. De celeri-tat-em celeri-tas, cel-er = veloz.

Celeste. II, 8, 28 en las regiones etereas y celestes.

Etim. De cael-est-is, -e, de cael-um = cielo.

Celestial. II, 11, 37 con dos celestiales arcos que les siruen de cejas.

Etim. De caelesti-al-is, caelesti-s = celeste.

Celestina. I, VIII Segun siente Celesti(na) | Libro en mi opinion diui(no) | Si encubriera mas lo huma(no). [*Comedia de Calisto y Melibea*, Burgos, 1499, el libro mas popular, reimpreso mil veces, hasta que le sustituyó el *Quijote*, que, para mí, solo le gana en ser mas trascendental y ámplio en todo; pero que por la igualdad de estilo y lenguaje, aunque en espacio mas reducido, sigue siendo el mejor *escrito* en castellano, conforme al juicio que dió de él Valdés: «ningun libro habia escrito en Castellano, donde la lengua estuuiese mas natural, mas propia ni mas elegante.» De inspiracion y lenguaje genúinamente castizos, se vió libre casi de todo elemento erudito, italiano y retórico, de que adolecieron despues todas nuestras obras literarias, incluso el *Quijote*. El juicio de Cervantes es maravilloso en sus dos únicas palabras].

Etim. De caelesti-s = celeste.

Cel-illo. I, 20, 78 una cierta cantidad de zelillos que ella le dio.

Etim. De cel-o.

Celo. I, 6, 19 Desengaños de zelos.—14, 47 si el duro zelo está delante... Matan los zelos.—14, 50 quien a nadie quiere a ninguno deue dar zelos [serle causa de celos].—43, 232 que tendre mas zelos de ti, que tu los tuuiste de.

Etim. De zelus = ζῆλος.

Celos-ía. I, 40, 208 se cubrian con celosias muy espessas, y apretada - 43, 230 con lienços en el inuierno, y - losias en el verano [de quita y p , para las ventanas]. || II, 44, 166 de ı media, que quedó hecha zelosia.

Etim. De celos-o, por servir co) para espiar (?).

Cel-oso. I, 2, 4 del zeloso marido [Titon, que lo fué de la Aurora, por cuya mediacion obtuvo el don de la inmortalidad; pero no habiendo recibido el de la juventud, llegó á tan extrema y molesta vejez, que aceptó como un favor del cielo el ser convertido en cigarra. Desde entonces los viejos son gárrulos y habladores. Celoso lo llamó aquí Cervantes, como Lopez Maldonado (*Egl.* 2), Rufo (*Austriada* 183 v.), Ariosto (*Orl.* X, 32), por ser marido viejo de mujer joven].—14, 47 viuo | Zeloso.—16, 59 zeloso de que la Asturiana le huuiesse faltado á la palabra.—43, 232 zeloso, y enamorado.

Etim. De cel-o.

Celsitud. II, 30, 116 si algunos dias quisiere vuestra gran celsitud seruirse de mi.

Etim. De celsi-tudo, cel-sus, ex-cell-ere = exceder.

Cementerio. II, 9, 30 que no es buena señal, andar por los cimenterios a tales horas [Hasta poco ha estaban en torno ó al lado de la iglesia, ó en la misma iglesia se enterraban los fieles].

Etim. De κοιμή-τηριον = dormitorio, κοιμάω = dormir, término cristiano.

Cena. I, 2, 7, su venteril y limitada cena.—11, 34 Mas tardó en hablar don Quixote, que en acabarse la cena.

Etim. De caena.

Cen-ar. I, 11, 34 preguntaronle sus compañeros, si auia cenado. ‖ II, 28, 109 a la noche cenamos olla.

Etim. De cen-a.

Cencerr-il. II, 46, 172 del temeroso espanto cencerril, y gatuno.

Etim. De cencerr-o.

Cencerro. I, 23, 99 que no quiero [illegible]o con cencerro [cosa buena, como [illegible]erro guardian, pero con inconve[illegible]ntes, cual es el que ese perro que [illegible] le guardar el ganado ó la casa, lle[illegible]ncerro]. ‖ II, 46, 173 descolgaron [illegible]rdel, donde venian mas de cien cerros assidos [errata por *cencerros*].

Etim. En el *F. Juzgo* cencerr-a. Del eúskaro tchinchirra, tchintcherra, de de origen onomatopéico.

Cencerr-uno. II, 46, 174 canalla gatesca, encantadora, y cencerruna.

Etim. De cencerr-o.

Cendal. I, 16, 58 de finissimo, y delgado cendal.—50, 263 una camisa de cendal delgadissimo. ‖ II, 35, 136 el rostro cubierto con un transparente y delicado cendal. [Segun Covarrubias era tela de seda ó lino, muy delgada].

Etim. En Eúskera sin-ez = pura y fiel y verdaderamente, sin-istu = creer: de sin(e)z deriva cenc-eño = puro, sencillo, cenc-io y cenc-ido = tierra no hollada, virgen y pura. Pudiera haberse dicho de zin-da el adjetivo cend-al, ib. zendale y zendado, prov. zendal y sendat. No se trae mas que σινδών = sábana, que no creo se hicieran jamas de cendal. Senzido, en pg. cencido, nada tiene que ver con *singello = simple. «Prado verde e bien sençido» (Berc.).

Ceniza. I, 6, 18 que aun no queden della las cenizas.—52, 276 La boluio en poluo, y ceniza | La muerte espantable, y fea. ‖ II, 8, 29 las cenizas del cuerpo de Iulio Cesar se pusieron.

Etim. De ceniz-o = cini-tium, de cin-is = ceniza.

Censo. II, 13, 45 y echo censos, y fundo rentas. ‖ I, vi Que el que imprime neceda(des) | Dalas á censo perpe(tuo) [perpetuamente rendiran reproches y críticas].

Etim. De cen-sus.

Censura-dor. II, 3, 13 que los tales censuradores fueran mas misericordiosos, y menos escrupulosos [los críticos literarios].

Etim. De censura-r.

Censur-ar. II, 6, 20 se atreua a poner lengua, y a censurar las historias de los Caualleros Andantes.

Etim. De censur-a, de cens-or, cen--sus = censo.

Centinela. I, 41, 220 Pusimos nuestras centinelas en tierra. [«Lo que agora llamamos *centinela*, amigos de vocablos extranjeros, llamaban nuestros españoles en la noche *escucha*, en el día *atalaya*, nombres harto mas propios para su oficio.» (Diego Hurt. de Mendoza, *Guerr. de Gran.* l. 3, c. 7); «las *atalayas* que ponen de dia et las *escuchas* de noche...» «lo que facen las *atalayas* por vista, eso han ellos (los escuchas) de facer por oida» (*Partid.* 2. tit. 18, l. 9, y tit. 26, l. 10). Centinela comprende ambas cosas, y no solo indica la persona, sino tambien la accion de hacer la guardia, y en ambas acepciones fué femenino; hoy es masculino significando la persona].—42, 228 se salio fuera de la venta à hazer la centinela del castillo. || II, 60, 230 siendo a todas horas centinela de mi mismo.

Etim. Del it. sentinella, fr. sentinelle, del it. senda, ant. fr. sente; es sustantivo femenino, lever, relever la sentinelle, y el francés viene del italiano.

Centro. I, 34, 174 todos los escalones que Camila baxaua házia el centro de su menosprecio.—52, 274 que confundiesse en el centro del abismo a los autores de tantas mentiras. || II, 58, 218 Quando don Quixote se vio en la campaña rasa... le parecio que estaua en su centro [en su propio y acomodado lugar, metáfora del *centr-ar*, ó poner algo bien encajado en su lugar].

Etim. De centrum = κέν-τρον = aguijon.

Ceñ-ido 28, 131 un capotillo... muy ceñido al cuerpo con una toalla blanca. || II, 49, 186 no traia espada ceñida, sino una riquissima daga.

Etim. De ceñ-ir.

Ceñir. I, 3, 9 del mas valeroso andante, que jamas se ciñô espada.—3, 10 Al ceñirle la espada.—27, 120 ciñose por la frente una liga de tafetan negro.—46, 248 estas cadenas que me ciñen.—52, 272 la mejor insula que el mar ciñe, y rodea. || II, 8, 29 cuyas cadenas de hierro con que ceñian, y atormentauan sus cuerpos [los santos].—18, 65 ciñose su buena espada. 22, 84 y en tanto que le faxauan y ceñian [con las sogas].—41, 155 y apretandose con su amo, y ciñendole con los braços.

Etim. De cinger-e.

Cepa. I, 2, 8 se ha arremetido a Cauallero con quatro cepas, y dos yugadas de tierra.

Etim. Propiamente pedazo cortado abajo, del eúskaro sepa tronco corto, pedazo de escoria, setu, tche-tu cortar, pa = abajo. En *Alexandre* sepo (2070), cep-eda sitio de brezos, donde se arrancan raíces gruesas para carbon, cep-ej-on lo grueso de una rama, cepo gajo de rama, pedazo de madera para asentar la bigornia, dos troncos para sujetarle al preso las piernas, cajeta en la iglesia para pedir, çepo tronco de leña (*Alex.* 2391). «Afeita un cepo (un tronco, un nécio), parecerá mancebo», cep-illo por el trozo con que se hace el de carpintero, cepill-ar, a-cepillar, cep-on, cep-orro cepa vieja, hombre que duerme como un tronco, cep-urrio en Zaragoza cosa gruesa, disforme, sin utilidad, en-cep-ar, des--cep-ar. En Murcia chepa el orujo de aceituna, lo separado y desechado, en la Germanía joroba (como un tronco), en Asturias ceibe suelto, libre (el ganado, etc.), ceib-ar soltar el ganado, cebre terco, indomable, lo mismo en Galicia ceivo, ceivar. No de cippus columna con inscripcion, que daría cipo, it. cippo; de cepo en it. cepp[illegible] = «troncone d'albero», prov. cep, fr. [illegible], sep. Las variantes *s*, *ç*, *c* y el valor [illegible]nérico de cosa separada, cortada [illegible]r abajo, prueban el origen euskéri[illegible]

Cepo. II, 23, 88 Cepos quedos, [illegible]e

yo entonces [expresion proverbial con que se ordena el silencio ó la quietud, y parece equivaler á «cállense, dejen eso los *nécios*», pues *cepo* es, como su derivado *cep-orro*, un tronco, un pedazo de madero: «el estuvo *quedo* como un *cepo*» (*Pic. Just.* 221). «Afeita un cepo, parecerá mancebo», un tronco].

Etim. Cfr. *Cepa*.

Cera. I, 25, 111 en unas tablitas de cera. || II, 8, 29 ojos de cera [exvotos]. —12, 42 De blanda cera.

Etim. De cera, de κηρ-ός.

Cerbat-ana. II, 62, 241 a modo de ceruatana yua la voz de arriba abaxo [por el cañon: «cebratana, una vara larga hueca» (Cov.].

Etim. O cebratana, zarbatana, zebratana, de زربطانة = zarbatāna (Harirī) por سبطانة = sabatāna ó زبطانة = zabatāna = zerbatana (P. Alc.), latrina (R. Mart.), cañon para tirar á los pájaros (Kaz.).

Cerbino. I, 13, 44 con las condiciones que puso Cerbino al pie del trofeo de las armas de Orlando. [Cervino, hijo del Rey de Escocia, capitan del ejército que su padre envió á París en socorro de los sitiados por el Rey Agramante. Púsole en libertad Orlando, cuando le llevaba preso Anselmo de Altarriba, agradecido de lo cual, habiendo hallado las armas de su libertador, las recogió, hizo de ellas un trofeo y escribió al pié: «Armatura d'Orlando Paladino», y sigue Ariosto: «Come volesse dir, nessun la muova, | Che star non possa con Orlando à prova.» Mandricardo quiso llevarse la espada y hubo de combatirse con Cervino, el cual mal herido [illegible]ró en brazos de su amante Isabe[illegible] [illegible]ue había presenciado el combate ([illegible]*ndo fur.* c. 24].

[illegible]rca. I, 1, 3 en un lugar cerca del [illegible] —3, 10 Mas viniendole â la me[illegible] los consejos de su huesped, cerca de las preuenciones tan necessarias que auia de lleuar consigo [acerca de; en la *Celestina* (act. 8, p. 39): «allá hablaremos mas largamente en su daño y nuestro provecho con la vieja *cerca* destos amores»]. — 8, 23 aunque estaua ya bien cerca [de los molinos]. — 9, 29 alguna obgecion cerca de su verdad [acerca]. — 13, 44 aunque viuia tan cerca del Toboso. — 18, 68 porque ya llegauan cerca los dos rebaños. — 23, 101 cosas que no podian ser entendidas de cerca, quanto mas de lexos. — 30, 150 a cerca de la embaxada que lleuaste. — 31, 152 a cerca del amor que v. m. le tenia. — 31, 153 que deuo yo de hazer aora, cerca de lo que mi señora me manda [acerca de]. — 36, 187 Vienen muy cerca, preguntó el Cura? Tan cerca, respondio el ventero, que ya llegan.

Etim. De circa = junto á, en torno; por cerco de cerc-ar.

Cerc-ado. II, 45, 169 al llegar a las puertas de la villa, que era cercada.

Etim. De cerc-ar.

Cerc-ano. I, 37, 196 en peligro de muerte tan cercana, que. || II, 9, 31 en alguna floresta aqui cercana. — 61, 236 ó parienta muy cercana.

Etim. De cerc-a.

Cerc-ar. I, 38, 200 hallandose cercado en alguna fuerça [fortaleza]. || II, 34, 135 las hogueras, como lo vemos en las que nos cercan [rodean].

Etim. De cerc-o.

Cercen. I, 35, 183 que le ha tajado la cabeça cercen, a cercen, como si fuera un nabo. || II, 39, 149 hizo finta de querer segarme la gola, y cortarme cercen la cabeça [falta *a, a cercen*].

Etim. De circinus = κίρκινος (?), por cortar en círculo; it. cercine, fr. cerne, pg. cerce. «Acercen, adv. vale por la raiz ó por la señal cuando se corta una cosa sin dejar della nada» (Cov.).

Cercen-ar. II, 26, 101 le cercenan la cabeça con mas facilidad que si fuera hecha de masa de maçapan.

Etim. De cercen; en el *F. Juzgo* siercenar, sarcenar, sardo chirchinare.

Cerc-o, posv. I, 34, 172 apretar el cerco á aquella fortaleza.—34, 175 Por la mañana suele poner el cerco á una fortaleza [el amor] y a la noche la tiene rendida. || II, 4, 14 en el cerco de Albraca (*Orlando fur.* c. 27).—20, 76 Sobre el cerco de la Luna.

Etim. Posverbal de cerc-ar, y de circ-us = circo.

Cerda. I, 13, 44 [Los *Cerdas*, descendientes del Infante D. Fernando, hijo primogénito de Alonso X, el cual se llamó «de la Cerda por causa de una muy señalada y larga con que nació en las espaldas» (*Mariana*, l. 13, c. 9].—30, 147 un lunar, con ciertos cabellos a manera de cerdas. || II, 10, 36 auer mudado... sus cabellos de oro purissimo en cerdas de cola de buey bermejo.—39, 149 con la aspereza destas cerdas [barbas fuertes].

Etim. De cerd-o. Cerdo, del eúskaro tcherri, tcharri con -do, -to, tal vez el sufijo diminutivo, cerd-a, cerd-oso, cerd-udo, cerd-ear. Körting de sordidus, que no admite el fonetismo castellano. El cámbio de la *ch* de tcherri en *ç*, *c* no debe extrañar, pues es comun al pasar del eúskaro, en gall. s: serda; la *s* latina es la que no se cambia en *c*. *Es de cherta* significa en el alto Aragon que la persona es de malos antecedentes y perversas inclinaciones, y *serri* es el excremento del ganado lanar y cabrío. El cher-o es la suciedad y olor fétido del ganado cabrío, cheir-ar = heder, cheir-on = súcio, cheir-or = hedor en Asturias, Cher-ta contiene claramente la raiz de tcherr-i, y el sufijo -ta euskérico indica que lo es -do, -da en cer-do, cerda. (Cfr. *Sarta*.)

Cerd-oso. II, 68, 259 De la cerdosa auentura.

Etim. De cerd-o y de cerd-a: en el texto es de cerd-o.

Cerebelo. II, 22, 83 ni lambicando (como dizen) el cerbelo [para inventar algo]. || I, IX que sandezes | Vos tengan el cerbelo derrumbado.

Etim. De cereb-ellum, dim. de cerebrum = cerebro.

Cerebro. I, 1, 2, se le secó el celebro.—48, 258 y es possible que sea v. m. tan duro de celebro. || II, 19, 70 que luego entendieron la flaqueza del celebro de don Quixote.

Etim. De cere-brum.

Ceremonia. I, 3, 8 se harian las deuidas ceremonias [del armarse caballero, que pueden verse en las *Partidas* (2, tit. 21].—10, 32 auiendo [los cabreros] primero con grosseras ceremonias rogado a don Quixote que. —31, 151 hizo alguna ceremonia, digna de tal carta?—37, 196 que obligasse a bautizalla, sin que supiesse primero todas las ceremonias que nuestra madre la santa Iglesia manda.—43, 234 para obligarnos a guardar essas ceremonias. || II, 32, 128 la flor de las ceremonias, o cirimonias como vos dezis [á Sancho].

Etim. De cere-mon-ia, Cer-es, diosa del crear y crecer, cre-are = crear, hacer.

Ceremonial. I, 3, 10 segun el tenia noticia del ceremonial de la orden.

Etim. De ceremoni-ale, ceremonia.

Cernad-ero. I, 32, 126 con un cernadero por bauador [«el paño grueso que ponen sobre los demas, que estan en la colada, en el cual se echa la ceniza» (Cov.].

Etim. De cern-ad-a, cern-er.

Cernícalo. I, 43, 161 como si... fuesse uña, siendo antes garras de cernicalo lagartigero [«avecilla de rapiña, especie de gavilan bastardo» (Cov.].

Etim. Del cernerse en el aire, Hita (982) cenniglo, por cerniglo, v. espectro temeroso que se cierne y menea. Díjose cernir y cerner (Gr. *Guía*): «Conviene que tengamos si-

pre en las manos un cedazo muy delgado, para cernir todas las obras que hacemos», como cerni-dor y cernad-ero: el primero se usa en Venezuela.

Cern-ido. I, 50, 263 corren sobre menudas arenas, y blanças pedrezuelas, que oro cernido, y puras perlas semejan. || II, 32, 126 lo que Sancho dixo del cernido, ni del ahecho de Dulcinea.

Etim. De cern-er, cerner-e.

Cerra. II, 57, 216 Tu lleuas (lleuar impio) | En las garras de tus cerras [en la Germanía *cerras* son las manos, el *serres* francés].

Etim. De cerr-ar.

Cerr-ado. I, 13, 45 libros, y muchos papeles abiertos, y cerrados.—14, 50 se entró por lo mas cerrado de un monte [intrincado].—20, 82 testamento cerrado que dexe en mi casa.—24, 106 arremetio al loco con el puño cerrado.—32, 158 una maletilla vieja cerrada con una cadenilla.—35, 183 a puño cerrado le començô a dar tantos golpes.—40, 208 vi que por aquellas cerradas ventanillas.—43, 229 tenerme cerrados los ojos, y los oydos, para no ver, ni oyr á esse. || II, 22, 85 vieron que traia cerrados los ojos.—44, 165 del que duerme á puerta cerrada.—58, 224 confessad malandrines, assi a carga cerrada, que es verdad lo que yo aqui he publicado [sin preguntar ni distinguir.]

Etim. De cerr-ar.

Cerr-ad-ura. I, 33, 169 por los agujeros de la cerradura estuuo mirando, y escuchando.—51, 267 candados, guardas, y cerraduras.

Etim. De cerr-ad-o, cerr-ar.

Cerrar. I, 3, 8 començaua a cerrar la noche.—4, 14 no cerraua la boca [n se callaba].—6, 20 â carga cerrada [e la guerra del arremeter el batallo bien apiñado].—11, 34 aunque la oc te, y cierre otro nueuo laberinto [e ierre].—14, 51 Cerraron la sepultu con una gruessa peña.—27, 127 cerrose con esto la noche de mi tristeza.—40, 208 una muy blanca mano, que la abrian, y cerrauan muy apriessa. || II, 4, 15 Santiago, y cierra España.—17, 63 y cierra la puerta...; que la puerta se cerrasse.—18, 69 Con estas razones, acabô don Quixote de cerrar el processo de su locura [frase forense, terminar].—34, 135 En esto se cerrô mas la noche.—44, 164 pues se contiene y cierra en los estrechos limites de la narracion.—58, 220 porque dicen los Españoles, quando quieren dar alguna batalla, invocando aquel san Diego mata Moros, Santiago, y cierra España; está por ventura España abierta, y de modo, que es menester cerrarla [la razon en la etimología].—68, 261 pero a penas començaua a mouer los labios, quando se los yuan a cerrar con los hierros de las lanças.—68, 261 cerrô la noche.

Etim. Suelen traerlo de sera por serare; pero la *rr* fuerte y las varias silbantes denuncian un origen euskérico. En la Germanía azerrar ó asserrar = coger, asir, azerrado = cogido, azerrador = criado de Justicia. En «Santiago y *cierra* España» se trasluce la idea de echarse sobre para cogerle, cerrar con uno, *cerras* = manos que cogen, en la Germanía, *serres* en francés. En Berceo en-cerrar es fortificar: «Bastiendo los castillos, las villas ençerrando» (*S. Dom.* 765), ençerrado = oscuro, dificil, prieto: «Ca era mala letra, ençerrado latino» (íd. 609). «Yo leia las letras, mas no las entendia, ca eran ençerradas» (*Duel.* 157); hoy decimos: es un francés muy cerrado. La idea de oscuro en castellano es la de prieto (Cfr. *Bazo*), es decir cogido, metido, de modo que cerrar valió meter, coger, y despues encerrar ó claudere. Si el primitivo valor fué el de meter, en Eúskera meter es sar, sar-tu, y en las Ordinaciones de Barbastro (*Rev. Arag.* 1903, p. 526) se lee ençarrados por encerrados, zarrado

por cerrado (*Alex.* 30), barba sarra, ó espesa, honrada (íd. 180), zarraçear nublarse, cerrarse el tiempo (íd. 2392). Zarr-ancha, charr-ancha vale en Eúskera peine ó tabla con puas que coge el lino y lo desenreda, en Alava zarranja, zarranjar = rastrillarlo, ó serranja (en Zuya) y serranjar, ó charrancha, que tambien vale en Alava espada ó cuchillo grande, como charr-asca y charr-asco en Alava y Navarra por gran sable. En la misma provincia zarra es tranca, estaca, y sobre todo las que se ponen en los cuatro ángulos del carro para transportar leña. Zarratu y zerratu por cerrar se dicen en Eúskera y pueden venir de zar-tu, sar-tu = meter. Zarr-apo ó rana en Eúskera, del mismo extenderse, -apo = por lo bajo, arrastrar, que vale en Alava escuerzo, confirma esta conexion. En Alava zarrapuertas son tablas de la delantera y trasera del carro, zarraton = cada una de las dos piezas de madera dentro de las cuales gira el eje de los chirriones, de zarr-ote = íd. y zarra = palo ó tranca.

Cerr-ero. I, 50, 265 Ha cerrera, cerrera, manchada, manchada [á la cabra].

Etim. De cerr-o; que anda por los cerros, como cim-arr-on por las cimas, mont-araz por los montes, y quien sabe si br-avo por los buru ó montes (apo = arrastrarse, andar).

Cerro. II, 33, 128 no siendo mas verdad que por los cerros de Vbeda [«Ir por los cerros de Ubeda, se dice del que no lleva camino en lo que dice. Cuando uno se va despepitando por términos extraordinarios y levantados: Eso es ir por los cerros de Ubeda» (Cov.].– 35, 138 auia de traerme la mano por el cerro [como al caballo para halagarle: «te trae la mano por el cerro» (*Lisandro* y *Rosel.* 10].— 43, 162 que assi quadran con lo que vamos tratando, como por los cerros de Vbeda.— 50, 192 viose el perro en bragas de cerro [con mucho pelo en las patas, ó cernejas].

Etim. De cirru-m; en Hita cerro por lomo, cabalgadura en pelo, como hoy á cerro, en cerrro. Cerr-illo, cerr-il, cerr-ion.

Cerr-ojo. I, 43, 233 al cerrojo de la puerta.

Etim. De cerr-ar por analogía con ferr-ojo de hierro = fierro.

Cert-eza. I, 40, 213 para que con certeza, y seguridad, pudiesse hazer la fiança.

Etim. De ciert-o.

Certidumbre. II, 1, 6 Pero con todo esto no sabre dezir con certidumbre.—24, 92 auer sabido con certidumbre el nacimiento del rio Guadiana.

Etim. De certus, con -dumbre de pesa-dumbre, etc.

Certificar. I, 42, 226 certificandoles que aquel Oydor era su hermano [aseverándoles].—45, 242 quiso certificarse si las señas que de don Quixote traia, venian bien. || II, 23, 86 por certificarme si era yo mismo el que alli estaua...; los discursos concertados, que entre mi hazia, me certificaron, que yo era alli entonces, el que soy aqui aora.—50, 191 y certificandose, que eran finos.

Etim. De certi-fic-are, certum = cierto, fac-ere = hacer.

Cert-ísimo. II, 10, 32 son certissimos correos, que traen las nueuas, de lo que allá en lo interior del alma passa.—40, 152 eres certissimo en tus promessas. — 54, 207 por certissima grangeria.

Etim. De ciert-o.

Cervantes. I, 6, 20 La Galatea de Miguel de Ceruantes, dixo el barb o. Muchos años ha, que es grande a igo mio esse Ceruantes. || II, III Mig el de Ceruantes Saauedra [Nótese ie siempre nuestro autor se firmó *bantes* con *b*].

Cerviz. I, 46, 247 ya despues de humilladas las altas ceruizes al blando yugo matrimoñesco.

Etim. De cervic-em cervix.

Cesar. I, 7, 21 quitando la causa, cessaria el efecto.—13, 41 Cessó esta platica, y començose otra.—16 60 no cessaua de dezir.—17, 64 mas no por esso cessauan ellos de su risa, y de su obra.—20, 75 ni los golpes cessauan.—26, 118 y luego apriessa, y sin cessar se dio media dozena de puñadas en el rostro.—29, 145 No mas, cessen mis alabanças.—36, 131 sin cessar un punto de sus lagrimas. || II, 17, 62 Aqui cessô la referida exclamacion del autor.—17, 63 que si la huuiera leydo cessara la admiracion, en que lo ponian sus hechos, y sus palabras.

Etim. De cessare, ces-sus por ced-sus, ced-ere = ceder.

César. I, 47, 254 el valor de Cesar.—49, 260 un Cesar [tuvo] Roma [Julio Cesar, Dictador perpetuo, «último esfuerzo de la naturaleza en el valor, en el ingenio y juicio» (SAAVEDRA, *Rep. literaria*]. || II, 6, 21 los Cesares de Roma [los doce Emperadores desde Julio Cesar, y cuyas vidas escribió Suetonio].—24, 94 Iulio Cesar aquel valeroso Emperador Romano [SUETONIO, c. 87): «pridie quam occideretur, in sermone nato super coenam apud M. Lepidum, quisnam esset finis vitae commodissimus, repentinum inopinatumque praetulerat»].

Cetro. I, 13, 41 y á cobrar su Reyno, y cetro.—43, 234 y gente tiene dentro, que ha tenido cetro en la mano.

Etim. De sceptrum = σκῆπ-τρον = baston, σκήπ-τω = apoyarse.

Cib-era. I, 4, 14 le molio como cibera [las granzas que quedan al moler l grano, ó el trigo que pasa de la tol á la rueda del molino para convertirse en harina].—44, 237 le estan mo endo como a cibera. || II, 28, 108 mo os como alheña, o como cibera.

De ceb-o, en *Alexandre* (772) ceb-era por grano, trigo, y en Berceo cebo por comida.

Cicatriz. I, 1, 2 el rostro lleno de cicatrices.

Etim. De cicatric-em cicatrix.

Ciceron. II, 22, 81 teniendole por un Cid en las armas, y por un Ciceron en la eloquencia. || I, v ni alcançô Ciceron.

Ciceron-iano. II, 32, 124 la Retorica Ciceroniana.

Etim. De Ciceron.

Cid Ruy díaz. I, 1, 2 [El caballero verdaderamente castellano y real, cual aparece en el Poema *Mio Cid*, no era del gusto de los entusiasmados por los libros caballerescos, que pedían tipos mas inverosímiles: así Don Quijote prefería el caballero de la Ardiente espada, que de solo un revés había partido por medio dos fieros y descomunales gigantes].—19, 74 lo que le passo al Cid Ruy Diaz [patraña del *Romancero del Cid* (núm. 21), y de la *Cron. del Cid;* aunque ésta pone el suceso en Tolosa de Francia].—49, 260 un Cid [tuvo] Valencia [no que allí naciera, pues nació en Burgos; pero hubo de ponerse aquí Valencia, cuya conquista le valió el nombre de *mío Cid;* por haberse citado á Castilla inmediatamente antes]. || II, 22, 81 teniendole por un Cid en las armas.

Etim. De سيد = saiid, vulg. sīd = dominius (R. MART), sāda = ser jefe, سيدى = sīdi = mi señor, *mío Cid*, sinónimo de مولى = mūleī por Don en P. de Alcalá.

Cide Hamete Benengeli. I, 9, 28 [el nombre del autor arábigo del *Quijote*, supuesto por Cervantes para imitar á los autores de libros caballerescos, que atribuían los suyos á autores raros, extranjeros y de bombo. Cide = Cid (Cfr.). Hamete nombre propio, حامد = Jhāmed = el que alaba ó glorifica, aquí á D. Quijote. Benengeli, de creer á Sancho (II, 2, 9) vie-

ne de berengena; pero es un quid pro quo, debido al sonsonete, muy propio del pueblo y de Sancho. Clemencin, siguiendo á Conde, dice que significa «el hijo de la cierva, cervantino, cervantesco, cervino, cerval». Pero eso será en el árabe de Conde, no en el que hemos conocido los simples mortales. Pudiera significar «hijo del angel, angelical», ben-andjeli].—16, 58 Cide Mahamate Benengeli [*Hamete*, como de ordinario dice el texto]. || II, 1, 1 Cuenta Zide Hamete Benengeli.—2, 9 Y como, dixo Sancho, si era sabio y encantador, pues segun dice el Bachiller Sanson Carrasco.. el autor de la Historia se llama Cide Hamete Berêngena?

Ciego. I, 9, 3 segun estaua ciego [de cólera] don Quixote.—28, 136 ciega aficion.—34, 176 ciego de la zelosa rabia. - 34, 178 y como viene con aquel mal proposito ciego, y apassionado.--41, 221 adonde vas ciega, y desatinada.—50, 265 y a Dios, y veamonos, como dijo un ciego a otro.—51, 269 Encerrada Leandra, quedaron los ojos de Anselmo ciegos, alomenos sin tener cosa que mirar que contento le diesse. || II, 13, 45 si el ciego guia al ciego, ambos van a peligro de caer en el hoyo [*Mateo*, 15, 14].—51, 198 que ningun ciego cantasse milagro en coplas.

Etim. Caecus. Cegu-era, ceg-ato, cegat-on, ceg-arra, cegarr-ita.

Cielo. I, 4, 14 amenazando al cielo, y a la tierra.—5, 15 daua unos sospiros que los ponia en el cielo [tan altos eran].—7, 21 euitar lo que por el cielo esta ordenado.—9, 28 el cielo, el caso, y la fortuna no me ayudaron [alusion al influjo de las estrellas en Astrología, y á la Providencia de Dios, que se supone habitar en el cielo, conforme al Cristianismo].—13, 45 en quien el cielo puso infinita parte de sus riquezas.—16, 57 Y pluguiera a los altos cielos, que.—22, 91 Dios se lo pagará en el cielo [conforme á la promesa de Cristo].—24, 102 desdichas [venidas] del cielo... Viuia en esta misma tierra un cielo [Luscinda].—25, 110 Este es el lugar, ô cielos, que.—30, 149 como llouida del cielo.—36, 193 que para el era auer llegado al cielo, donde se rematan, y tienen fin todas las desuenturas de la tierra.—37, 198 encaminar las almas al cielo.—38, 199 las inclemencias del cielo. || II, 8, 29 ô estan en el purgatorio, ô en el cielo.—19, 73 les parecio a todos que estaua delante del pueblo un cielo lleno de inumerables y resplandecientes estrellas.—33, 129 y aun podria ser, que se fuesse mas ayna Sancho escudero al cielo, que no Sancho Gouernador.—58, 219 Ellos conquistaron el cielo a fuerça de braços (porque el cielo padece fuerça) [«Regnum coelorum vim patitur» *Math.* 11, 12].—71, 271 debaxo de techado, ô al cielo abierto. || II, 1 no ossa parecer a campo abierto, y al cielo claro encubriendo su nombre.

Etim. De coelum.

Ciencia.—I, 12, 37 la ciencia de las estrellas.—20, 76 que a lo que a mi me muestra la ciencia que aprendi, quando era pastor.—21, 83 experiencia, madre de las ciencias todas.—47, 254 las dulcissimas, y agradables ciencias de la Poesia, y de la Oratoria.

Etim. De scient-ia, sci-ens, sci-re = saber.

Cieno. I, 20, 78 estaua lleno de cieno, y resbaloso.—33, 165 a trueco de no passar por el cieno.

Etim. De coenum. Cién-aga, cen-ag-al, con el -aga de lugar en Eúskera, como Madari-aga = sitio de peros, Zumárr-aga, Elorri-aga, Arte-aga, etc.

Ciento. I, 5, 16 Malditos sean cien vez, y otras ciento.—6, 16 mas de cien cuerpos de libros.—20, 80 Otros cien passos serian los que anduuieren, quando.—22, 89 acomodaronme las

paldas con ciento [azotes, lenguaje de la rufianesca. «A espaldas vueltas me dieron | el usado centenar | que sobre los recibidos | son ochocientos y mas» (*Quevedo*].—27, 125 cien mil niñerias.—29, 145 cien jornadas mas acá del reyno de.—52, 274 de ciento que se encuentran. || II, 2, 8 Si a ti te mantearon una vez, â mi me han molido ciento.—32, 126 pues ay por aí ciento que a penas saben leer, y gouiernan como unos girifaltes.—47, 175 un ciento de cañutillos de suplicaciones.—57, 217 Si jugares al Reynado, | Los cientos, ó la primera [juego de naipes «ingenioso y muy usado en España» (Cov.].

Etim. De centum.

Cierto. I, 1, 2 que para el no auia otra historia mas cierta en el mundo. —3, 8 tuuiese por cierto y aueriguado que.—7, 20 Por cierto señor Arçobispo Turpin.—10, 31 bis y esto se te hiziera cierto, si huuieras leydo tantas historias como yo.—11, 32 tras el olor que despedian de sí ciertos tassajos de cabra.—14, 47 viuo... cierto | De las sospechas.—15, 54 imagino (que digo imagino) se muy cierto, que.—18, 67 donde pondremos a este asno, que estemos ciertos de hallarle despues.—20, 75 con un cierto cruxir de hierros y cadenas.—25, 108 se engañan juro cierto.—25, 113 No por cierto, sino que.—30, 148 no por cierto.—31, 154 Digote Sancho, que estás en lo cierto. —33, 162 pues tenia cierto que se podia prometer del.—33, 166 cierto está, que me ha de tener por hombre sin honra.—34, 176 mas cumpliolo de manera, que hizo cierto el temor de Camila, de que por ella auia de perder su credito.—35, 184 Ciertos son los to[illegible] mi Condado está de molde [expr[illegible]on del confirmarse en lo pensado [illegible]riginada del ver los preparativos pa[illegible] las corridas, como se vé por todo el [illegible]icho, que es: *puesto está el castillo, cie[illegible] son los toros* (HERNAN NUÑEZ].—37, 195 no os dixo lo cierto.—37, 195 ciertos acaecimientos.—48, 254 he tenido cierta tentacion de hazer un libro de cauallerias.—50, 266 Tu estás en lo cierto, Sancho. || II, 10, 33 Va a buscar algun jumento que se le aya perdido, no por cierto [Sancho á sí mismo].—33, 128 me asoluiese ciertas dudas que tengo.—47, 178 No por cierto [ciertamente no].—51, 196 de un cierto gateamiento que me sucedio.

Etim. De certus.

Cifra. I, 34, 172 assi como Camila es cifra de toda belleza. || II, 22, 83 libreas, con sus colores, motes, y cifras. —38, 146 bien puedes preciarte que en seruir a don Quixote, sirues en cifra a toda la caterua de Caualleros, que han tratado las armas en el mundo.

Etim. De صفر = çifr = vacío, moderno sifr; significó el cero, luego número, cifra; çafara = silbar, çafira = estar vacío un vaso, una casa.

Cifr-ado. II, 58, 220 Historia en el mundo, ni sucesso, que no lo tuviesse cifrado en la uña, y clauado en la memoria. || I, v en quien a mi parecer te doy cifradas todas las gracias escuderiles.

Etim. De cifr-ar.

Cifr-ar. II, 63, 244 que en el se encierra, y cifra todo el valor del Andante Caualleria. || I, IV donde se cifra todo lo que vos y el mas ingenioso acertare á dessear.—VIII Toda su razon de esta(do) | Cifró en una retira(da) [«Cifrar, recopilar una cosa, y reducilla á pocas razones» (Cov.].

Etim. De cifr-a.

Cigüeña. II, 12, 42 de las cigueñas el cristel [«Plinio pone en su lugar el Ibis de Egipto (l. 8, c. 27].

Etim. De ciconia.

Cima. I, 14, 48 por cima de la peña donde se cauaua la sepultura.—21, 86 y ninguno le dará fin, y cima [á la

aventura].—44, 237 en tanto que no diere cima a una [aventura] en que mi palabra me ha puesto. || II, 8, 26 tengo por cierto de acabar, y dar felice cima a toda peligrosa auentura.—8, 28 claraboya redonda que está en su cima [de la rotonda].—34, 132 pugnando subir a la cima [de la encina].—68, 260 passaron por cima de los dos [los puercos].

Etim. «*Cyma* dicitur quasi *coma:* est enim summitas olerum vel arborum» (S. Isid. *Etim.* 17, 10); de κῦμα = ola lo trae Körting. Pero *cima* nunca se dijo del cogollo de las berzas, como en latin á que alude S. Isidoro, ni las olas tienen que ver con ella. Se dice por *punta* de monte (Berc. *S. Or.* 43) y por base ó cimiento, apoyo, pedestal, çima (Berc. *Duel.* 204, *Mil.* 756). En Eúskera ki vale punta; pero no creo que *ki* se hiciera *si*. Viene mejor del eúskaro *zi, chi, tchi*, que valen punta, extremo, y del extremo se dijo la base ó cimiento. Efectivamente zi-me vale punta suave, me = suave, delgado, zimi-te, zimi-tera = pellizcar, zim-ur = arruga. De aquí cim-era, en-cima, en-cim-ar por terminar ó dar cima (*Cal. e Dimna*), cim-iento, cim-arr-on por camastron, metáfora del penetrar y ahondar, en la Argentina por montaraz, como se dice remontarse y alzarse por irse al monte, ser cerril, de cima, (Cfr. *Chico.*)

Cim-iento. I, 52, 274 se auia hallado en los cimientos derribados de una antigua ermita. || II, 20, 74 sobre un buen cimiento se puede leuantar un buen edificio, y el mejor cimiento y çanja del mundo es el dinero.

Etim. De cim-a = base, fundamento en Berceo, çim-iento (fd. *Mil.* 144), cim-entar por asegurar, preparar, fundamentar (fd. *S. Mill.* 227).

Cimitarra. I, 35, 183 no te ha de valer tu cimitarra [propia arma de los gigantes caballerescos, que eran paganos ó turcos. Es alfange de turcos].

Etim. Del it. scimitarra, fr. cimiterre, del persa شمشير = chimchîr = gladius, ensis (Vullers).

Cinco. I, 8, 25 con cuatro o cinco de acauallo.—13, 41 quando los cinco de los seys cabreros.—18, 70 Digo quatro, sino eran cinco [muelas].

Etim Del vulgar cinque por quinque.

Cincuenta. I, 1, 1 con los cincuenta años.—40, 211 mas de cincuenta escudos. || II, 73, 276 cincuenta años que tengo de edad.

Etim. De cinc-o.

Cincha. I, 4, 11 que el gozo le rebentaua por las cinchas del cauallo.—15, 52 se le rompieron las cinchas.—46, 244 se trocaron las albardas, y no las cinchas, y xaquimas.

Etim. De cinto, dim. -cha, como puncha de punta, etc. (Cfr. *-cho.*)

Cinch-ado. II, 8, 27 a coche acá cinchado [el puerco listado en el lomo y vientre].—30, 115 rozinante, que deuia de estar mal cinchado.

Etim. De cinch-ar.

Cinch-ar. II, 30, 115 mejor desata la lengua para dezir malicias, que ata, y cincha una silla para que esté firme.—74, 278 que por auer yo cinchado mal a rozinante le derribaron.

Etim. De cinch-a.

Cinta. I, 2, 6 atada con unas cintas.—46, 247 ó el mas noble y obediente escudero que tuvo espada en cinta.—52, 272 se alçó la tunica á la cinta, y dio a huyr por la campaña. || II, 52, 201 malas lenguas quieren dezir, que ha estado en cinta del [mejor *encinta*. En S. Isidoro: «*Incincta* id est, sine cinctu, quia praecingi fortiter uterus non permittit» (10); aunque la etimología del santo Doctor no es buena, pues *incincta*, como *incie* = preñada, próxima al parto, indi. la dispuesta á, como *haldas en cin'* al prepararse para trabajar. En fra cés *enceinte* vale lo mismo y muestr que

el adjetivo *encinta* significa *la ceñida.*] —60, 229 començole a quitar las cintas.

Etim. De cincta cinctus, cingere = ceñir.

Cinto. II, 73, 275 assiendole de un lado del cinto, y su muger de la mano.

Etim. De cinctus, cingere = ceñir.

Cintura. I, 8, 26 le abriera hasta la cintura.—22, 91 dos hierros que llegauan hasta la cintura —31, 151 desnudo de la cintura arriba [antes habia dicho que de la cintura abajo (c 26].

Etim. De cinctura, cinctus, cingere = ceñir.

Ciprés. I, 13, 41 con guirnaldas de cypres [Cfr. *Guirnalda*]. || II, 21, 78 con una corona de funesto Cipres.

Etim. De cypressus = κυπάρισσος.

Circe. I, IV Homero tiene á Calipso, y Virgilio a Circe [*Eneida*, l. 7; HOMERO, *Odisea*, c. 10].

Circuito. II, 60, 232 llorauan los criados, desmayauase a cada paso Claudia, y todo aquel circuito parecia campo de tristeza, y lugar de desgracia.

Etim. De circu-itus, circuire, círculo.

Círculo. II, 9, 31 Has dicho, Sancho, mil sentencias encerradas en el circulo de breues palabras.—19, 72 vuestros circulos, y vuestros angulos y ciencia [términos de la esgrima ó destreza].

Etim. De circulus, dim. de circus = κίρκος.

Circunspecto. I, 33, 161 por querer hazer del circunspecto.

Etim. De circumspectus, circum-spicere = mirar en torno.

Circunstancia. I, 41, 225 el te- de enfadaros, mas de quatro cir- stancias me ha quitado de la len- . || II, 13, 46 con todas las circuns- cias al vino atañaderas.—52, 202 dexar circunstancia que no refl- ro.

Etim. De circum-stant-ia, sta-re = estar.

Circunstante. I, 8, 27 y todos los circunstantes estauan temerosos.—13, 46 todos los circunstantes tenian el mismo desseo. || II, 33, 128 no nos escucha nadie, de solapa, fuera de los circunstantes [dueñas y doncellas muy silenciosas!].

Etim. De circum-sta-antem, -ns; stare = estar, circum = en torno.

Circun-vecino. I, 9, 28 de su aldea, y de las a ella circunuezinas.—51, 267 por todas las circunuecinas aldeas.

Etim. De circum = en torno, vecino.

Ciri-al. I, 52, 272 y los clerigos los ciriales.

Etim. De ciri-o, de cer-eus, de cera.

Cirongilio de Tracia. I, 32, 158 [«Los quatro libros del valeroso Cavallero Don Cirongilio de Tracia.» El título del libro 1.º: «Libro primero del inuencible cauallero don Cirongilio hijo del noble rey Eleofron de Macedonia, segun la escriuio el celebre hystoriador suyo Nouarco en letura Griega, y promusis en la Latina, trasladada en nuestra lengua Española por Bernardo de Vargas». Imprimiose en Sevilla, 1545, y se halla en la Bibl. Nacional]. || II, 1, 5 Quien mas arrojado que don Ceriongilio de Tracia?

Cirujano. I, 25, 107 amancebada con un cirujano.

Etim. De ciruj-ía, de χειρ-ουργ-ία, χείρ = mano, ἔργ-ον = obra.

Cismático. I. 32, 158 Cismaticos quereys dezir amigo, dixo el barbero que no flematicos.

Etim. De schisma-ticus, schisma = cisma, de σχίσ-μα, σχίζω = romper, separar.

Cita. II, 68, 261 perritas, a quien dizen cita, cita [«cito, un término que tenemos con que llamamos a los perros. Vale presto: y cuando le dicen cito al perro es querer que acuda con

presteza» (Cov.). Todo ello con el fin de traerlo del *cito* = presto latino; pero es una puerilidad, que no cabe en nuestros abuelos, haber hablado en latin á los perros].

Etim. Cfr. *Chico.*

Citacion. I, IV Vengamos aora á la citacion de los autores.

Etim. De cita-tion-em, cita-tio, ci-tare = citar.

Citar. I, II Pues que quando citan la diuina Escritura.

Etim. De citare, de ciere = llamar á los tribunales, hacer ir ó mover.

Citas. (Cfr. *Escita*).

Ciudad. I, 15, 55 quando entró en la ciudad de cien puertas [«*Thebae* centum iacet obruta portis» (JUVENAL, sat. 15].—22, 94 y vays a la ciudad del Toboso.—49, 261 y se combatio en la Ciudad de Ras [Arras de Francia];... en la Ciudad de Basilea.—50, 264 por lo menos, menos, dizen que suele valer una ciudad, y aun mas [comparacion muy usada antiguamente: «Cualquier de los zapatos valia una ciudat» (*Alexandre*, 79 y 81].

Etim. De civi-tat-em, civi-tas, de civ-is = ciudadano.

Ciudad-ano. I, 35, 186 El ciudadano le respondio.

Etim. De ciudad.

Ciudad Real. II, 13, 46 este vino es de Ciudadreal.—47, 177 un lugar que está dos leguas de Ciudadreal.

Civil. I, 22, 91 que es como muerte ceuil.—39, 149 que nos diessen una muerte ciuil, y continua.

Etim. De civil-is, civ-is = ciudadano.

Clara. I, 42, 228 doña Clara de Viedma. || II, 47, 177 llamada Clara Perlerina.

Claraboya. II, 8, 28 claraboya redonda. que está en su cima.

Etim. Del fr. claire-voie.

Clara-mente. I, 12, 40 como si mas claramente dixera.—17, 64 hasta que claramente conocio que.—21, 88 aunque claramente sepa que.—35, 186 claramente conocio.—41, 221 la Luna, que claramente resplandecia.—44, 239 Porque vean v. m. clara y manifiestamente el error en que está este.

Etim. De claro.

Claridad. I, 3, 8 claridad de la luna. || II, 55, 210 descubrio una confussa claridad, que parecio ser ya de dia.

Etim. De clari-tat-em clari-tas, clarus = claro.

Claridiana. I, IX Claridiana, Aurora hermosa mia [hija del Emperador de Trapisonda y de la Reina de las Amazonas, personaje principal de la historia del Caballero del Febo].

Clar-in. I, 18, 68 el tocar de los clarines. || II, 34, 134 sonaron trompetas y clarines.

Etim. De clar-o.

Clar-ísimo. I, 3, 13 los atomos del sol clarissimo. || II, 22, 84 clarissima, y sin par Dulcinea.—23, 85 contasse a sus dos clarissimos oyentes [alusion festiva al tratamiento que se daba en las oraciones latinas académicas, como despues trata Montesinos á D. Quijote]. || I, I al abrigo del clarissimo nombre de V. E.

Etim. De clar-o.

Claro. I, 1, 2 se le passauan las noches de claro en claro [toda la noche, de luz á luz, de la tarde á la mañana siguiente, y dícese del atravesar de claro en claro con la espada, de parte á parte (*Rom. de la muerte de Albayaldos*). «Hasta las puertas de Elvira | llegó á hincar su lanza; | las puertas eran de pino | de claro en claro las pasa» (M. PELAYO, *Antol.* 8, 178].—3, 8 que no era menester escriuir una cosa tan clara [tan sabida].—6, 18 las razones [del libro] cortesanas, y c ras.—15, 54 claro está que.—18, 67 fr cas riberas del claro Termodonte 20, 76 que escurezcan las mas clar [grandezas] que ellos fizieron [il tres, nombradas].—29, 141 porque l

mandose su reyno Micomicon, claro está que ella se ha de llamar assi.—29, 144 pues estaua claro, que [era manifiesto].—30, 150 muestra tener un entendimiento claro.—32, 158 renombre famoso, y claro.—33, 164 Y porque claro lo veas, dime.—33, 166 Que me la quieres quitar a mi está claro, pues.—34, 177 ver desde alli a la clara la poca lealtad que ella le guardaua.—41, 224 ella que tiene buen entendimiento, y un natural facil, y claro [despejado]. || 15, 53 lo qual era claro que don Quixote vencido cumpliria [evidente y seguro].—41, 156 Auiendo... leydo las letras..., claro entendio, que.—72, 272 y assi me passé de claro a Barcelona [sin detenerme en Zaragoza. El Conde de Portalegre en la adic. al l. III de la *Guerra de Granada* por Diego Mendoza. dice (Valencia 1770, p. 332): «no hazian las balas ruinas, sino agujeros, pasando de claro»]. || I, IV que puesto que á la clara se vea la mentira [hoy *á las claras* suele decirse].—VII Tendras claro renombre de valiente.

Etim. De claru-s.

Claro-oscuro. II, 34, 134 se les vino la noche, y no tan clara ni tan sesga como la sazon del tiempo pedia...: pero un cierto claro escuro que truxo consigo ayudo mucho a la intencion de los Duques.

Etim. De claro y oscuro.

Claudia. II, 60, 231 soy Claudia Geronima, hija de Simon Forte.

Clauquel. II, 60, 231 enemigo particular de Clauquel Torrellas.

Claustro. I, 9, 29 por el claustro de la Iglesia mayor. 36, 193 la qual hallaron en el claustro hablando con una monja.

Etim. De claus-trum, claud-ere = en rar.

Clav-ado. II, 29, 113 puesto de rodi s, las manos juntas, y los ojos cl dos al cielo [fijados en, fijos en]. — 154 las barbas y lagrimas destas señoras las tengo clauadas en el coraçon.—58, 220 Historia en el mundo, ni sucesso, que no lo tuuiesse cifrado en la uña, y clauado en la memoria.

Etim. De clav-ar.

Clav-ar. I, 23, 100 clauó los ojos en el suelo por un buen espacio.—46, 247 y le clauaron los maderos tan fuertemente, que. || II, 19, 72 aunque podria ser que en la parte donde la vez primera clauassedes el pie [al jugar de la esgrima], alli os abriesse la sepultura.—28, 110 y si hallares que..., quiero que me le claues en la frente [me des en rostro con ello, me afrentes con ello, quede en mi frente como en padron de ignominia].—48, 179 Clauô los ojos en la puerta.—48, 181 o creo que un punzon del estuche, y clauosele por los lomos.—53, 203 El enemigo que yo huuiere vencido, quiero que me le clauen en la frente.

Etim. De clav-o.

Clav-ija. I, 49, 261 la clauija con que boluia el cauallo de madera. || II, 40, 150 el qual cauallo se rige por una clauija que tiene en la frente.

Etim. De clav-o.

Clavijo. II, 38, 147 don Clauijo.

Clavileño. II, 40, 151 porque se llama Clavileño el Aligero [compuesto de *clavija* y *leño*, etimología que contentaba á Sancho. Parecido fué el que presentó Croppart, rey de Hungría, jorobado y maligno pretendiente de la mano de Máxima, infanta de Sevilla, tambien de madera y con una clavija en la frente y dos en el lomo. (TRESSAN, *Extrac. de Cleomades*, p. 274). Tambien se parece al de Cambuxan, rey de Tartaria, descrito por el poeta inglés del s. XIV Chaucer (Cfr. BOWLE). De todos modos la idea parece haberla tomado Cervantes de la *Historia de la linda Magalona*].

Clavo. I, VI Aun no dar una en el cla(vo) [que no aciertan].

Etim. De clavus. Clav-ar, clav-azon, clav-e, clav-el de clav-o por el olor, y

éste por su forma, clavel-ina, clav-ija.

Clemencia. I, 47, 254 la clemencia, y verdad de Trajano.

Etim. De cleme-nt-ia, clemens = clemente.

Clemente. II, 42, 160 muestratele piadoso, y clemente.

Etim. De cleme-ntem cleme-ns.

Clenardo. I, 29, 135 la hija unica del rico Clenardo.

Clerical. I, 23, 96 con los relieues que del despojo clerical auian quedado.

Etim. De cleric-al-is, cleric-us = clérigo, clerus = κλῆρος = porcion (destinada y escogida por Dios, conforme á la Biblia); propiamente lote de campo, de donde κληρο νό-μος = heredero.

Clér-igo. I, 12, 38 que deuia de ser demasiadamente bueno el clerigo.—19, 75 los señores clerigos.—52, 272 los quatro clerigos que cantauan las Ledanias.

Etim. De cler-icus, cler-us = cler-o, (Cfr. *Clerical*).

Clima. I, 33, 164 tanta diuersidad de climas. || II, 18, 66 en que parte, y en que clima del mundo se halla [region].

Etim. De κλί-μα, de κλί-νω = inclinar.

Clítica. II, 29, 112 paralelos, zodiacos, cliticas, polos [por lo que hoy decimos eclíptica, lugar donde se verifican los eclipses].

Etim. Eclíptica = ἐκ-λειπ-τική, eclipse = ἔκ-λειψις, de λείπ-ω = dejar.

Clori. I, 34, 173 algunos versos en su alabança, debaxo del nombre de Clori.

Cob-arde. I, 4, 11 yo os harê conocer ser de couardes lo que estays haziendo.—4, 13 gente cobarde.—20, 76 menos aura quien nos note de cobardes.—23, 95 Naturalmente eres couardo Sancho.—27, 128 pues fuy entonces cobarde, y necio.—38, 200 un infame, y cobarde braço.

Etim. De la raiz cob-, de donde cob-ijar, ant. cobardo (*Alex.* 124): cob-arde es el que se acurruca, aovilla y acoquina. (Cfr. *Cobijar*).

Cobard-ía. I, 44, 237 que se desesperaua de ver la cobardia de don Quixote.—49, 260 osado sin couardia. || II, 66, 254 aqui mi desdicha, y no mi cobardia se lleuô mis alcançadas glorias.

Etim. De cobard-e.

Cob-ijar. II, 32, 121 quien a buen arbol se arrima buena sombra le cobija.

Etim. Cob-ijar y cob-ija no pueden venir de cooperculum cobertera, como pretende Körting. Son diminutivos de cobar, que en Aragon equivale á cobijar y en Segorbe incubar los huevos, concrecion que explica la coba por gallina en la Germanía y el re-cov-ar por comprar y revender huevos y gallinas. En Andalucía recová es cubierta de piedra ó fábrica para defender del temporal, adjetivo es re-cov-eco ó revueltas de una calle, como tambien cuéb-ano, y con-cov-ado por hundido (los ojos, BERC., *S. Dom*, 540). En Alava goya es gruta, caverna, con el cámbio euskérico de *k* y *g*, que hallamos en a-gob-iar, agobi-o, ó sea formar arco agachándose. En eúskera koba, kopa, kuba, kupa es tema que indica lo profundo y hueco: kope, kop-eta el cráneo, koba, kuba, kopa la cuba, kopa el hueco de un arbol, gop-or vaso, que tiene gop-, kopa-tu y gu-bi-atu encorvar, koba-du hacer una cavidad, gup-el cado, kop-or copa, kub-en puchero, kob-ain, kop-oin colmena, gub-io fauces, gob-eratu revolverse (Cfr. *Copete*). Claro está que el covus de Varron y existente en las inscripciones españolas, de cual salió el cavus literario, deriva del eúskera, como cub-are, y el mism tema existente en las demas indo-europeas, como veremos en mi obra *I Lenguaje*. Cueva salió de ese covu

latino-hispano y del koba eúskaro que ya estaba en casa. Cob-arde ó cob-ardo es *el gallina*, el que se encoge y acurruca de miedo. Cuéb-ano deriva de cobo, que vale lo mismo en Galicia, conforme al refran: «San Cristobo, c'o seu còbo» (Cfr. *Cuba*).

Cobrar. I, 1, 2 donde cobrase eterno nombre y fama.—3, 9 Con esto cobró a su parecer tanto animo, que.—13, 41 ha de boluer â reynar, y a cobrar su Reyno, y cetro [no hace falta *recobrar* por haber puesto *boluer*].—17, 63 cobrar mi hazienda.—17, 64 acudio a cobrar de Sancho Pança.—21, 82 Mas auiales cobrado tal aborrecimiento don Quixote por la passada burla, que.—21, 85 se cobre nombre, y fama.—27, 128 de cobrar en algun tiempo, el bien que en aquel instante auia perdido.—28, 135 tornê algun tanto a cobrar mis perdidos espiritus.—29, 142 y hazer que cobre neuos brios, y fuerças vuestra desmayada esperança.—29, 145 a cobrar cierto dinero.—35, 185 fue tanto el temor que cobrô.—39, 204 tanto era el miedo que auian cobrado a nuestra armada.—44, 238 que sobre cobrar mi hazienda, me quiere matar [ademas de quitarme mis cosas].—51, 269 pues le auian dexado a su hija con la joya, que si una vez se pierde no dexa esperança de que jamas se cobre. || II, 1, 3 auia ya cobrado el juizio perdido.—11, 39 el diablo se ha lleuado al ruzio... yo le cobrare [recobraré].—27, 104 con esto cobraua credito inefable.—55, 212 ni he tenido lugar de hazer cohecho, ni de cobrar derecho.—59, 224 con cuyo refrigerio cobraron aliento los espiritus desalentados.—63, 246 las joyas, y dineros quedauan en el enterrados: pero que con facilidad se podrian cobrar [recobrar].—65, 252 cobrar nueuos brios para nueuas pendencias. || , VI cobrar buena fa(ma) [alcanzar]. || II, I mis heridas... donde se cobraron [se recibieron].

Etim. Ant. y en Cervantes por adquirir, alcanzar, hoy entre cazadores *cobrar la pieza;* de re-cobrar, de re-cuperare. Tambien pudiera venir de co(m)parare por usarse mucho la preposicion co-; de modo que comprar fuera derivacion de época posterior.

Cobre. II, 19, 71 que hazen parecer oro al cobre. || I, VII la plata, estaño, y cobre.

Etim. De cuprum = κύπρος = Chipre; aes Cyprium le llamaron los romanos desde que en 57 antes de J. C. ocuparon la isla, famosa ya por este metal en la *Odisea* (1, 184).

Cobr-o, posv. I, 35, 185 que la pusiesse en cobro [en salvo]. || II, 17, 61 v. m. señores se pongan en cobro.—53, 202 que en dos paletas las despacharâ, y pondra en cobro.

Etim. De cobr-ar.

Cocer. I, 2, 7 del mal remojado y peor cozido bacallao.—17, 62 coziendolos un buen espacio, hasta que le parecio que estaua en su punto. || II, 13, 45 en otras casas cuezen habas, y en la mia a calderadas [refran que hoy suele decirse *en todas partes cuecen habas, y en la mia...*, y se aplica al que habla mal de las cosas de otro ó de otro pais; ó cuando, como aquí, al oir miserias ajenas, quiere uno dar á entender que tambien le tocan á él. En Hernan Nuñez: «En cada casa cuezen habas, y en la nuestra á calderadas»].—25, 94 No se le cozia el pan a don Quixote... hasta oyr y saber las marauillas [expresion proverbial, originada de la impaciencia de los horneros, cuando ven que tarda en cocerse el pan. «Al bueno de mi amo no se le cocia el pan» (*Guzm. de Alfar.* t. 1, l. 2, c. 6].—33, 130 y â quien cueze y amasa no le hurtes hogaza [en Nernan Nuñez «al que cuece y amasa...», al que anda de ordinario en un negocio no se le engaña facilmente].—45, 171 el diablo que todo lo añasca, y todo lo cueze, hizo que. || I, VI Mas si el pan no

se te cue(ce) | Por yr a manos de idio(tas) [Si te das prisa y no sosiegas hasta, si escribes para idiotas críticos, no para *los bue(nos)*, verás en seguida cómo dicen que no das pie con bola, que en nada aciertas].

Etim. De coquer-e.

Coc-ido. II, 44, 168 yo tengo de ser de Dulcinea, cozido, o asado [de todos modos, metáfora culinaria traída por el *asado*, de *así y ásá* contaminado con *asar*].—49, 184 unas manos cozidas de ternera.—59, 226 estan cozidas con sus garuanços, cebollas y tozino.

Etim. De coc-er.

Coc-ina. II, 32, 126 muchos moços, o por mejor dezir picaros de cozina.

Etim. De coqu-ina, coc-er.

Cocin-ero. I, 10, 32 andando... por las florestas, y despoblados, y sin cozinero. || II, 20, 74 los cozineros y cozineras passauan de cincuenta.

Etim. De cocin-a.

Coco. II, 29, 113 mira quantas feas cataduras nos hazen cocos [«en lenguaje de los niños vale figura que causa espanto» (Cov.] —51, 96 Es coco de los carniceros [la presencia del Gobernador].

Etim. Coca es la cabeza: «no diga la boca por do pague la coca», golpe en la misma con los nudillos, en Aragon torta, tarasca. Coco es cabeza pelada, fantasma para meter miedo á los niños: «que viene el coco, y se come á los niños que duermen poco»; díjose por el burujo que se forma cubriéndose la cabeza con una tela, formando como una cabeza, como buru-jo dimin. de buru cabeza. Ademas coco es gesto y mueca para amedrentar, como las hace el que hace de coco, «parecer ó ser un coco» ó ser muy feo, «hacer el coco», «hacer cocos»; la cuenta de rosario, el fruto del cocot-ero por su forma de calavera, el gusano por lo mismo, coc-osas habas (*Guzm. de Alfar.* pte. 1, l. 2, c. 1), en Barcelona torta. En Navarra meten miedo á los niños con «la calavera en coqu-is», es decir pelada como coca ó coco, -is modal euskérico. Es el eúskaro ko alto y saliente convexo, que repetido da kóko todo lo muy esférico, cabeza pelada, huevo, insecto careta, por ser todo superficie huera, cabeza pelada = koko-mots, bobo — koko ó kokoko; por las muecas como de careta, koka flan, queso, hierro en espiral del huso, coscorron, kok-aratch bellota, kok-el cacerola, kok-eta troncho, kok-or cima, koko-s disfrazado, koko-ts hocico, barba, pescuezo, caliz de flor, etc. Derivados: coca-cho coscorron, coc-ar, coc-ote = cog-ote, a-cogot-ar = a-cocot-ar Arag., des-cogotar, cocot-udo ó tenaz, cogot-udo, coc-on en Navarra, como coco para amedrentar, co-qu-era en Alava como coca por cabeza, en Aragon huevo cóncavo y talla, coqu-eta ó golpe con los nudillos y palmetada, que en Alava es cucacho y en Santander coquet-azo, coca en Aragon, Navarra y Alava por confites y golosina, des-cocar, descoc-o, descocado, sin vergüenza, como des-carado y des-fachatado, coqu-ito ó ademan, coc-ona en Aragon por nuez vana, en Asturias coqu-e por golpe en la cabeza, posv. de cocar, cóc-ora testarudo, cocor-ote por cabeza, es-coc-ar en Alava por desterronar, y des-cocotar por desnucar y por arrancar del tallo la mazorca de maiz, cocot en Titaguas empanada, cocu-yuelo en Baena (128) por cerviz, al-coc-arras por muecas, gestos en H. Nuñez: «A bien te salgan, hijo, tus barraganadas, el toro estaua muerto, y haziale alcocarras con el capirote desde las ventanas» (*al-* arábigo, *-arra*, barraganadas = valentías). Variante con *u* es cuca en Alava lo mismo que su derivado cuc-ar-acha, como coco gusano, cuqu-era por gusanera en Aragon, cuc-ur-ucho como coc-or-ote, cuc-aña por la punta adon-

de hay que subir, cuc-ar ó guiñar, muequear: «Al cuco no cuques, y al ladron no hurtes» (H. Nuñ.), cuco ó hábil para entender y dar á entender por señas, cuqu-erfa, en Arag. cuc-azo golpe en la cabeza, cogu-jon troncho de berza, boñiga, etc. (*-on, -j* dimin.), cogu-j-ada ó alondra moñuda: «Acertado le ha Pedro á la cogujada, que el rabo lleua tuerto» (H. Nuñ.), en-cucar: «San Lucas, por qué no encucas? Encucas quiere decir beues» (íd.), del cerrar un ojo y hacer visajes al beber, en el alto Aragon cucut el juego del escondite, como cucar esconderse en J. del Encina (250), cuco de luz = luciérnaga, cuca cebollera = grillo real, cuca vinatera = corraleja, en otros puntos de Aragon cucut por abubilla y cornudo. A-coqu-in-ar es diminutivo, del amedrentar con cocos; becoquin de be-koki frente. Cogollo, a-cogoll-ar, des-cogoll-ar: de kuku-la cosa agachada, envuelta formando koko, kukulu mutchu = cogollo pelado, -la, -lu de agente. En ant. gasc. cogolha, fr. cagouille por voluta del espolon del barco y caracol, lat. cucullus por cogulla y cucurucho (Juvenal). En Berceo (*S. Mill.* I, 27) cogolla por cerro, collado. En Plauto cuculus es cobarde, por lo que se aplicó al cucú ó causa de que abandona por pereza sus huevos para que los incuben otras aves. Ahora bien kukula vale agachado, acoquinado. Cucl-illo del vulgar latin cŭcŭlus = cuclus ó directamente del eúskaro. En el alto Aragon cucullo es el cogollo, cucullada la cogujada, cuculladera mujer entrometida; en gall. a-cugular colmar, cesta acugulada, a-cugul-o colmo.

Cocodrilo. II, 39, 149 y a el [convertido] en un espantoso cocodrilo.

Etim. De crocodilus = κροκόδειλος; vulgar crocodilo.

Coche. I, 8, 25 Detras dellos venia n coche.—22, 225 llegó á la venta un coche con algunos hombres de a cauallo. || II, 36, 141 tengo determinado que andes en coche..., porque todo otro andar es andar a gatas [crítica del abuso de los coches en España por aquella época. Segun Mendez Silva en su *Catálogo Real de España* (fol. 145), «se vio en España el primer coche en el año de 1546»; segun Vanderhamen, historiador de D. Juan de Austria, fué el que trajo en 1554 Carlos Pubest, criado del Emperador. El 1611 salió pragmática acerca de los coches, prohibiéndolos en general].—48, 181 que entonces no se usauan coches, ni sillas, como agora dizen que se usan. [Desde 1578 al 1626 dice Pellicer que se dieron seis pragmáticas acerca del abuso de los coches para contenerlo, pero sin lograrlo.]—50, 192 tengo de ir a essa Corte, y echar un coche como todas, que la que tiene marido Gouernador muy bien le puede traer, y sustentar.

Etim. Del fr. coche, del al. kutsche.

Coche. II, 8, 27 deue de andar mi honra [en la historia] a coche acá cinchado [«Andar a coche acá, cinchado» (H. Nuñ.). La interj. *coche!* para llamar al cerdo. *Cinchado* dicen los porqueros al cerdo que tiene una gran lista blanca que le abraza el lomo y vientre á modo de cincha. Sabido es que nunca caminan derechamente y que el porquero tiene que volverles al camino diciendoles *coche! acá, cinchado!* Así temía Sancho que llevasen su honra los historiadores de un lado para otro, *al estricote, aqui y alli, barriendo las calles*].

Etim. Cocho en Navarra, Alava, Asturias, Galicia, y ant. en Castilla, hoy gocho, es el cerdo, en Berceo cucho (*Duel.* 197): del eúskaro kucha = suciedad, mancha, kuchatu = manchar, contagiar, kucha = moechari, kocha = macho de los animales superiores. No se da etimología aceptable; algunos dicen que de algun sonido ono-

matopéico, que sirviera para llamarle. Pero todos los nombres nacieron así, segun mi teoría, y efectivamente kuch! vale súcio! y tal es el «á perro viejo no hay *cuz-cuz*», que no hay que llamarlo, porque él se sabe venir. «Coch coch para acariciar al cerdo», dice Torres Fornes (*Voces aragonesas*). En Eúskera kuz es el nombre del perro en vocativo, ó koch. Coch-ino, cochin-ería, cochin-ada, cochin-ear, cochi-tril = cochi-quera, de kera = quedarse, coch-ambre por cosa puerca, grasienta, cochambr-ería (-mbre de lu-mbre), coch-astro ó javato, cuz-mena por taparrabo (*Baena* 442). El perro ó cuz-cuz es gos en Valencia, dim. gos-et, gos-que, «de *gox* que mord y no lladra, de aquex te guarda». De aquí goz-que (LOPE DE RUEDA, 21), «el galgo á su paso camina más, el *gozque* trotando quédase atrás» (HERN. NUÑ.), dim. gozqu-ejo. ant. cast. cucho = perrilla, cachorro. En it. cuccio, sic. guzzu, prov. goz, gossa, cat. gos, ilir. kutze = perrillo, húngaro kuszi, pg. gozo, ant. fr. gous. Cucho por estiercol y cocho = gocho por cerdo y cucha por perrilla y gozque tienen el mismo origen. En fr. coche = súcio, coch-on = cerdo, húngaro kotza y en ilírico kutsitza = súcio. El coch-orro se dijo por gustar de la suciedad, y la cochin-illa por su forma parecida á la del cerdo, «cerdos de San Anton». «Quien ara y no *cucha* (estercola), con sus manos lucha» (HERN. NUÑ.). En el alto Aragon cuchi-vache es cuchitril, cuch-ar-eta el renacuajo, en Argentina cuz-co = perro pequeño ladrador, cuz! cuz! En Honduras coch-on y cocheche valen afeminado, y cuche el cerdo; en Galicia cuche! al cerdo, cucho ternero, perro, cocho cerdo, sitio donde duermen el perro, el cerdo, la liebre, de donde cochitril, cuchitril.

Coch-ero. II. 11, 38 Carretero, cochero, o diablo, ó lo que eres.

Etim. De coch-e.

Codicia. I, 20, 76 como la cudicia rompe el saco [refran, en H. Nuñez: «Codicia mala saco rompe»].—41, 222 jamas se vee harta su codicia. ‖ II, 13, 45 y 36, 142 la codicia rompe el saco.

Etim. De cupiditia, cup-idus = deseoso, cup-ere = desear.

Codici-ado. II, 65, 252 persona para ser codiciada, seruida, y estimada.

Etim. De codici-ar.

Codici-ar. I, 14, 50 no codicio las agenas [riquezas].

Etim. De codici-a.

Codicilo. II, 7, 25 v. m. ordene su testamento con su codicilo.

Etim. De codicillus, codex = códice.

Codici-oso. I, 27, 121 era un poco codicioso el mancebo.—42, 228 codiciosos del gran tesoro de hermosura, que en aquel castillo se encerraua. ‖ II, 1, 3 hizo sospechoso al Retor; codiciosos y desalmados a sus parientes.—36, 142 el Gouernador codicioso haze la justicia desgouernada.—63, 247 los dos Turcos codiciosos é insolentes.

Etim. De codici-a.

Codo. I, 8, 25 Aqui... podemos hermano Sancho Pança, meter las manos hasta los codos, en esto que llaman auenturas.—31, 152 que me lleuaua a mi mas de un codo [de alta]. ‖ II, 1, 6 que tenia siete codos y medio de altura.

Etim. De cub(i)tus, de cub-are = echarse sobre el codo, echarse.

Cohechar. II, 38, 147 quiso... grangearme la voluntad, y cohecharme el gusto.—42, 159 otros cohechan.

Etim. De co-actar-e = coactar, forzar, ag-ere = llevar.

Cohech-o, posv. II, 32, 126 Aconsejariale yo que ni tome coecho, ni pierda de derecho [«proverbio» (COV.].—41, 153 no ay ninguno genero de oficio destos de mayor cantia, que no se grangee con alguna suerte de cohecho, qual mas, qual menos.—49, 184 yo go-

uernarê esta insula sin perdonar, derecho, ni lleuar cohecho.—55, 212 ni he tenido lugar de hazer cohecho, ni de cobrar derecho.

Etim. De cohech-ar.

Cofia. II, 44, 168 O que de cofias te diera.

Etim. Del cofea, que se halla en Fortunato, obispo de Poitiers (s. VI), del ant. al. kupphya, al. Kopf = cabeza; it. cuffia, fr. coiffe.

Cofrad-ía. I, 21, 88 muñidor de una cofradia.—47, 252 Tambien vos Sancho, soys de la cofradia de vuestro amo? [estáis tan loco como él].—73, 276 si es que ha de entrar en esta cofadria [pastoril].

Etim. De cofrad-e, del ital. co + frate ó frā, frater = hermano.

Cofre. I, 35, 186 vio sus cofres abiertos. || II, 26, 102 llenas mis cauallerizas, y mis cofres, y sacos de infinitos cauallos, y de innumerables galas.

Etim. Del ant. fr. coffre, de κόφινος segun se cree.

Cofre-cillo. I, 41, 217 boluia cargada con un cofrezillo lleno de escudos de oro.

Etim. De cofre.

Coger. I, 4, 11 donde pueda coger el fruto de mis buenos desseos.—15, 53 cogiendo a los dos en medio, començaron a.—31, 153 ay sabio destos que coge a un cauallero andante durmiendo en su cama, sin saber como, ó en que manera amanece otro dia mas de mil leguas.—31, 154 temia no le cogiesse [en mentira] su amo a palabras.—32, 157 el qual coge uno destos libros en las manos.—33, 162 que en cogiendola en la primera desemboltura, la ha de quitar la vida.—34, 177 ı las razones de Lotario, porque le ;ieron en tiempo, donde menos las ›eraua oyr.—39, 204 de no coger en ›uerto toda la armada Turquesca. 1, 215 andauan cogiendo la fruta. I, 11, 37 coja las riendas a rozinante.—12, 43 contandose las historias de sus amores, que a buen seguro que les ha de coger el dia en ellas.—18, 67 desseo coger a v. m. en un mal latin continuado, y no puedo, porque se me desliza de entre las manos como anguila.—24, 94 que si la vejez os coge en este honroso exercicio. - 28, 108 como el palo con que te dieron era largo y tendido, te cogio todas las espaldas, donde entran todas essas partes que te duelen, y si mas te cogiera, mas te doliera.—34, 134 con el temor les cogio el silencio.

Etim. De colli(g)ere, legere = coger; perdiose la g, *collier, como en pg. colher, it. cogliere, fr. cueillir, prov. colhir.

Cog-ido. I, 16, 58 cogidos los cabellos en una aluanega de fustan.—49, 258 Ha, dixo Sancho, cogido le tengo.

Etim. De cog-er.

Cog-ote. I, 16, 56 llana de cogote [«Descogotados, los que no tienen cogote, como los Asturianos» (Cov.); «Los Asturianos no tenian coquote» (*Pic. Justin.* 359, 60, 1].—26, 117 Y en tocandole al cogote.

Etim. Del eúskaro kok-ote, kok-o = cráneo, cabeza, en Aragon coc-ote, coc-a = cabeza. (Cfr. *Coco.*)

Cohete. II, 41, 156 por estar el cauallo lleno de cohetes tronadores [«el cañuto de papel, reforzado con muchas vueltas, que tiene dentro pólvora, y un solo respiradero, por donde prende el fuego, y se abre con trueno» (Cov.].

Etim. Del fr. queueté = que tiene cola ó queue.

Cohonder. I, 25, 107 por auer buelto por aquella mi señora, que Dios cohonda [maldicion: «muchos maestros (peluqueros, etc.) cohonden la novia» (*Dial. de las leng.*), «lo que la vejez cohonde, no hay maestro que lo adobe» (SANTILLANA), «ya s'adoban, ya cohonden» (*Cancionero general* de Sevilla del 1534, fol. 93): es, como se vé,

lo opuesto de *adobar*, que vale *mejorar*, y así *cohonder* vale *empeorar*, *echar á perder, corromper, gastar una cosa*].

Etim. De fundere = verter salieron fundir y hundir; pero contaminada la raiz latina con la euskérica *onda*, echar á perder, abîmer, resultaron varias formas mixtas. A-hond-ar = a-fond-ar, co-hond-ido, «Asi nunca tus mastines veas cohondidos de rabiosa e incurable dolencia» (L. RUEDA), za-hondar, so-fonder (*Alex.* 1565), so-fondado por hondo (íd. 1758, 2093), sondar, sond-a, sond-ear.

Coima. I, 16, 59 desde el punto que entró su coyma.

Etim. Del portugués coima, cooima, cooymha, coomha, cooma (F. DE BEJA, p. 461, 469, 529, 470, 477, 519, 461, 473, 476), donde vale calumnia, multa, como calomia, colomia (*F. Juzgo*), colomiado (*Alex.* 122). Coima vino de calumnia y significó falsa acusacion, objeto de ídem, pena, multa, «satisfação, multa ou pena» (STA. ROSA DE VITERBO), y por ser *objeto de acusacion* se aplicó á la «mujer del mundo», que dice Hidalgo, en la Germanía.

Coj-ear. I, 5, 16 del pie que coxeaua mi señor [donde estaba su mal].—32, 159 y quiera Dios, que no coxeeys del pie que coxea vuestro huesped don Quixote [no tengais el mismo defecto].—34, 175 quando ven a las amas, echar tras pies no se les da nada a ellas, de coxear [faltar]. || II, 13, 45 pero no coxea del pie de la crudeza.

Etim. De coj-o.

Coj-in. I, 23, 92 un coxin, y una maleta asida á el. || II, 40, 151 en unas ancas de tabla sin coxin ni almohada alguna.

Etim. De coj-as, de cox-a, por servir para apoyarlas.

Cojo. I, 21, 84 Que pie sacaste cojo. —50, 265 como andays vos estos dias de pie coxo? [á la cabra]. || II, 8, 29 endereza los coxos, y da salud a los enfermos.—24, 94 lleno de heridas, y estropeado, o coxo.

Etim. De coxe(m) coxo coxonis = qui crassis praeditus est coxis, aplicándose el vocablo á todo el que anda así; cat. coix, pg. coxo. Coja ant. por corva, de coxa, coj-era, coj-ear, coj-ez, coji-tranco de «á trancas y barrancas» ó pasos largos. «Catax dicittur quem nunc *coxonem* vocant» (Nonius).

Cola. I, 27, 120 una cola ruzia, ó roxa de buey.—52, 275 El que a cola dexó los Amadises [dejó atras, á la cola ó zaga]. || II, 2, 9 Aun la cola falta por dessollar [aun queda mas y lo mas dificil].—10, 36 cerdas de cola de buey bermejo.—19, 72 vos lleuarades el primero en licencias como lleuastes cola [hubiérais sido el primero en el grado de licenciado, en vez de quedar el último: en los *Organos* de Lope se falla: «Serijo *vitor* y Mochales *cola*»].—19, 72 haciendole tiras los faldamentos como colas de pulpo [se emplea esta expresion ó la de «rabos de pulpo, cuando alguno trae el manteo desarrapado por bajo y lleno de lodos» (Cov.), en Hita (1090) *manos*]. —37, 143 que en mi tierra faldas, y colas, colas, y faldas todo es uno.—61, 236 y alçando uno de la cola del ruzio, y el otro la de rozinante... y apretando las colas.

Col-ada. I, 20, 81 Pero vaya, que todo saldra en la colada [metáfora del colar la ropa con lejía, que hace salir hasta las manchas en que no se había reparado (Cfr. I, 22, 92]. || II, 32, 123 yo harê que las donzellas os lauen, y aun os metan en colada, si fuere menester.—34, 141 y todo saldra en la colada del Gouierno.

Etim. De col-ar. «La legia que se hace para limpiar los paños de lienzo; y de alguna cosa que parece se deja sin advertir y castigar suelen decir: Todo saldrá en la colada» (Cov.).

Colambre. II, 54, 206 gran des-

pertador de la colambre [por *corambre; despertar la colambre* es *llamar á la sed*, excitar el deseo de beber].

Etim. Por cor-ambre, de *coriamen, de corium = cuero, donde se echa el vino.

Colar. I, 22, 89 una canasta de colar.

Etim. De colare.

Colcha. I, 16, 56 y un colchon que en lo sutil parecia colcha, [«cobertura de cama labrada y pespuntada con embutidos de algodon» (Cov.]. || II, 48, 179 cubierto de arriba abaxo en una colcha de raso amarillo.

Etim. De culcita; ant. colcedra, cozedra, de culcitra.

Colch-ado. I, 27, 120 un birretillo de lienço colchado.

Etim. De colch-a.

Colch-on. I, 16, 56 y un colchon, que en lo sutil parecia colcha. || II, 4, 13 como si fuera sobre quatro colchones de pluma.—51, 197 recrear el cuerpo entre sabanas de olanda, sobre colchones de pluma.—53, 203 trincheense las calles con colchones.

Etim. De colch-a.

Colegi-al. II, 23, 86 una beca de Colegial de raso verde.

Etim. De colegi-o.

Colegio. II, 47, 175 allâ las ollas podridas para los Canonigos, o para los Retores de Colegios. || II, III queria fundar un Colegio.

Etim. De col-legiu-m, col-ligere = reunir, legere = escoger.

Colegir. I, 3, 5, coligiendo por su huyda su miedo.—36, 188 segun se puede colegir por su habito, ella es monja, o va a serlo.—46, 248 porque luego coligio de todo en todo, la significacion de ella.

Etim. De col-ligere = reunir, lege- = escoger.

Cólera. I, 4, 13 encendido en cole- -6, 18 para purgar la demasiada era suya [de los libros, cólera por ono en el decir, y por bilis que purgar; el uno es efecto de la otra, segun el sistema médico antiguo].—7, 21 porque se le encendia la còlera. —22, 94 ya puesto en colera.—31, 155 encendiosele la colera.—45, 243 puesta la colera en su punto.

Etim. De χολ-ἐρα, χολ-ή = bilis. Colér-ico, en-coler-izarse, coler-ina.

Colér-ico. I, 9, 29 fue el colerico Vizcayno.—25, 115 No estoy tan loco, mas estoy mas colerico. || II, 1, 6 puntoso, y colerico en demasia.—29, 111 don Quixote mohino, y colerico le dixo.

Etim. De coler-a.

Col-eto. II, 23, 101 un coleto hecho pedaços que sobre si traia [traje, interior de ordinario, como jubon con mangas y faldas, usado entonces entre militares, hoy entre arrieros en algunas provincias, y era á menudo de ante].—38, 199 un coleto acuchillado le sirue de gala, y de camisa.

Etim. De col-a, como col-eta. Por lo basto de la tela se llama todavía coleton en Venezuela la tela basta de estopa.

Colg-ado. I, 8, 27 todos los circunstantes estauan temerosos, y colgados de lo que auia de suceder [como *suspenso*, se dijo por no estar bien asentada la mente del que duda].—11, 34 el segundo zaque, que porque se enfriasse el vino, le tenian colgado de un alcornoque.—16, 58 una lampara, que colgada en medio del portal ardia.—18, 68 Estaua Sancho Pança colgado de sus palabras, sin hablar ninguna [como *pendiente, suspenso*, por lo atento].—27, 126 colgado de sus palabras.—43, 234 a no quedar colgado del braço.—46, 244 en quien tenia siempre puestos los ojos, y traia colgada el alma [por su amor pendía su alma de él, pero gráficamente como lo colgado que se mueve en el colgador]. || II, 20, 74 las liebres ya sin pellejo, y las gallinas sin pluma, que estauan colgadas por los arboles...; colgados

de los arboles.—23, 86 de verme pendiente, y colgado de la soga.—62, 237 de su boca andauan como colgados todos los..., y todos quantos le oían.

Etim. De colg-ar.

Colgar. I, 27, 120 una cola... de buey, donde el ventero tenia colgado el peyne. || II, 13, 46 y esta bota colgando del arzon de la silla.—35, 140 don Quixote se colgô del cuello de Sancho, dandole mil besos en la frente, y en las mexillas.—38, 146 de cuyos pasos pende, y cuelga todo el remedio de mi desgracia.—41, 154 como no tenia estriuos y le colgauan las piernas. —46, 172 colgô el tahali de sus ombros. —49, 185 colgandoos yo de una picota, o alomenos el verdugo por mi mandado.

Etim. De col-locare, locare = poner en un lugar ó loc-us.

Colm-ado. I, 19, 75 viendo que el prado, donde estauan, estaua colmado de uerde y menuda yerua.—49, 261 ni todos los otros caualleros auentureros, de que estan colmadas las historias.—51, 269 este sitio se ha convertido en la pastoral Arcadia, segun está colmado de pastores y de apriscos. || II, 21, 79 de bonissima ventura, y para que la tenga colmada.—42, 160 tus premios colmados.

Etim. De colm-ar.

Colm-ar. I, 42, 228 colmese vuestro desseo, de todo el bien que acertare á dessearse. || II, 18, 69 las llenô, y colmô [las alforjas] de lo mas necessario, que le parecio. || I, II ofrezcan partos al mundo, que le colmen de marauilla y de contento.

Etim. De colm-o, de culmus.

Colm-ena. I, 28, 133 el número del ganado mayor, y menor, el de las colmenas. || II, 49, 184 la gente valdía, y perezosa es en la Republica lo mesmo que los zanganos en las colmenas.

Etim. De colm-o ó piramide de paja, etc., en que se hacían.

Colmillo. II, 34, 132 un desmesurado jauali, cruxiendo los dientes y colmillos.

Etim. De col(o)melli (S. Isid. 11, 1) ó col(u)mellos, de col-u-mella, dens columellaris, dim. de columna.

Colmill-udo. II, 34, 132 el colmilludo jauali.

Etim. De colmill-o.

Colmo. I, 33, 162 Podré yo dezir, que está colmo [colmado] el vazio de mis desseos.

Etim. De colma-r.

Coloc-ado. II, 12, 43 aunque los daños que nacen de los bien colocados pensamientos [del amar].—28, 110 o promessas mal colocadas [hechas á quien no las merecía].

Etim. De coloc-ar.

Colocar. I, 21, 86 por auer puesto, y colocado sus pensamientos en tan alta parte.

Etim. De col-locare, loc-us = lugar; vulg. colgar.

Colodra. 18, 65 de zoca en colodra [vaso de cuerno de buey despuntado para ordeñar los pastores, y *colodro* calzado de madera; en Hernan Nuñez: «De çoco en *colodro*»].

Etim. Colodra por cuenco y colodro por calzado de madera, y segun aparece en el proverbio alguna vasija, ó tal vez por la nuca, como colodr-illo, por la forma cóncava, en Aragon colodr-on = porrazo con la cabeza: parece ser el eúskaro golde, que vale surco, hueco hecho con el arado, de donde tambien re-gold-ar, regüeld-o por las arcadas y vueltas, como gormar que viene del Eúskera y vale devolver hácia arriba (gora = arriba, e-ma-n, -ma = dar), del arar βουστροφηδον. Goldre o carcaj para las flechas, pg. coldre, es el mismo golde euskérico con *r* parásita, como en mitre de comitem.

Colodr-illo. I, 20, 76 ni donde e tá essa boca, o esse colodrillo que c zes. || II, 10, 34 por ventura tiene v. los ojos en el colodrillo, que no v

que son estas las que aqui vienen.

Etim. De colodr-a, por su parecido.

Colona. I, 13, 44 ni de los modernos Colonas [familia nobilísima de la Roma moderna. Oton Colona fué electo Papa en 1405 con el nombre de Martino V; su familia era ya ilustre á principios del s. XIII; de las casas á que dió origen, salieron muchos Cardenales y personas notables. Próspero Colona fué discípulo de Gonzalo de Córdoba y general de las tropas de Carlos V. Victoria Colona, mujer del Marqués de Pescara, el vencedor de Pavía, se hizo famosa por sus virtudes y letras y amor á su marido, y viuda se retiró á un Monasterio de Milan. Marco Antonio Colona mandó la escuadra pontificia en Lepanto. A su hijo Ascanio, cuya madre fué Doña Juana de Aragon, dirigió Cervantes la *Galatea*. Los Colonas fueron siempre del partido español y rivales de los Ursinos.]

Coloquio. I, 3, 10 con la qual le passô el mismo coloquio [diálogo].—17, 61 en dulcissimos y amorosissimos coloquios.—31, 151 y en tanto que estaua en su menester, que coloquios passô contigo?

Etim. De col-loqu-ium, loqu-i = hablar.

Color. I, 8, 26 todo temeroso y acobardado, y sin color en el rostro. —18, 67 y a todos les dio sus armas, colores, empresas [á los caballeros. «Los *colores* con que son pintadas y esculpidas las armas y insignias de nobleza son cuatro. Colorido, que en Armeria llaman gulas, Azul, azur: Negro, sable: y el color verde que se llama synapla» (*Guardiola*, 49 *b*].—18, 69 echô de ver en la color, sabor, y ...r, que no era sangre, sino el balsa-...).—27, 127 solo pude aduertir á las ...ores.—29, 139 el rostro se le cubrio un color, que.—34, 181 por dalle ...or de verdad.—36, 191 don Fernan-... auia perdido la color del rostro [de ira].—41, 213 y para assegurar su hecho, y dalle color, quiso.—41, 224 y esto le auia sacado al rostro tales colores, que. || II, 10, 32 si muda las colores el tiempo, que la estuuieres dando mi embaxada.—31, 120 Pusose don Quixote de mil colores [ruborizado de vergüenza].—63, 244 se estremecio, y encogio de ombros, y perdio la color del rostro.

Etim. De color-em col-or.

Color-ado. I, 35, 183 un bonetillo colorado grassiento.—46, 245 Parose colorada con las razones de Sancho Dorotea [se ruborizó]. || II, 1, 1 un bonete colorado Toledano.—23, 88 colorados los lábios.

Etim. De color.

Color-ar. I, 40, 206 Que en propia, y sangre agena colorastes | El mar vezino, y arenoso suelo.

Etim. De color; hoy color-ear.

Columbrar. I, 21, 83 Lo que veo, y columbro, no es sino un hombre sobre un asno pardo. || II, 49, 185 assi como columbrô la justicia, boluio las espaldas.

Etim. De lumbr-e, mejor que de columen = cima, pues tiene *u* breve; y si se formó de éste, se contaminó con lumbre; colombres de columinem; en la Germanía columbres = ojos, columbr-on = alcance de una mirada. «Columbrar, divisar una cosa de lejos, que apenas se puede percibir lo que es» (Cov.).

Columna. I, 15, 54 atado a una coluna de un patio. || II, 7, 25 la coluna de las letras, y el vaso de las ciencias.—25, 97 Estas piernas abraço, bien assi, como si abraçara las dos colunas de Hercules.

Etim. De columna, colu-men = sustentáculo.

Coluros. II, 29, 112.

Etim. De κολοῦρος, οὐρά = cola, κόλ-ος = truncado.

Coll-ar. I, 22, 90 sus puntas y collar de hechizero [metáfora, por aña-

diduras].—29, 141 un collar, y otras joyas.—45, 243 en el collar del sayo.

Etim. De cuell-o.

Co-marca. I, 52, 271 por todos los lugares de aquella comarca.

Etim. De marca en la acepcion de region, límite.

Combat-e, posv. I, 19, 74 el cansancio deste combate.

Etim. De combat-ir.

Combat-ido. II, 17, 59 hombre apercibido medio combatido [casi vencido].

Etim. De combat-ir.

Combat-iente. I, 9, 29 de los dos valerosos y enojados combatientes.—47, 253 un millon de combatientes.

Etim. De combat-ir.

Com-batir. I, 3, 8 en los campos y desiertos donde se combatian [los caballeros, por el actual *se battan*, que es galicismo].—5, 16 combatiendose [él] con diez Iayanes.—39, 204 sin esperar ser combatidos. || II, 52, 199 dan campo franco á los que se combaten...; habilitandole para poder combatir conmigo.

Etim. De batir.

Comedia. I, 25, 113 los teatros de las comedias.—33, 166 los oí en una comedia moderna.—48, 254 las comedias que agora se representan... assi las imaginadas, como las de historia. [Esta larga tirada es evidentemente contra las comedias y contra la doctrina expuesta en el *Arte nuevo de hacer comedias* de Lope, que fué el que introdujo la innovacion. El *Arte* se imprimió en 1602, tres años antes del *Quijote*, en cuyos versos preliminares la alusion al envidiado vate es manifiesta. Véase interpretado este pasaje en M. Pelayo (*Id. estét.* III, p. 406). Las comedias imaginadas son las novelescas ó novelas dramáticas, ej. la *Comedia Selvagia*, la *Comedia Serafina*, *Lisandro y Roselia*, la *Celestina* de Feliciano de Silva.]—48, 255 comedias divinas [á lo divino, de cosas sagradas].—48, 255 Y aun en las humanas. || II, 10, 58 comedias alegres y artificiosas. || II, III Embiando á V. Excelencia los dias passados mis Comedias [«Ocho Comedias, y Ocho Entremeses, Nuevos, Nunca Representados, Compuestas Por Miguel de Cervantes Saavedra. En Madrid 1615»].

Etim. De comoedia = κωμῳδία, κῶμ-ος = festin, merendola y canto de ídem, ᾠδή, = oda, canto.

Comedi-ante. I, 48, 256 los comediantes tendrian cuidado de embiar las comedias a la Corte.

Etim. De comedi-a.

Comedida-mente. I, 2, 6 hablarle comedidamente.—23, 100 cortês, y comedidamente. || II, 12, 43 Don Quixote que se vio responder tan tierna y comedidamente.

Etim. De comedido.

Comed-ido. I, 22, 89 tan comedidas razones.—29, 142 que en todo era comedido, y cortés.—37, 196 que siempre fue agraciada, comedida, y discreta.—47, 253 un cauallero Christiano, valiente, y comedido. || II, 12, 43 con voz sonora y comédida.

Etim. De comed-irse, de med-ir.

Comedi-miento. I, 13, 44 (a lo que con tanto comedimiento se me pide).—23, 101 con no menos comedimiento.—29, 142 y la abraçó con mucha cortesia, y comedimiento.—33, 168 y pidiendo perdon a Camila del mal comedimiento.—37, 196 Muchas palabras de comedimiento, y muchos ofrecimientos passaron entre don Quixote, y don Fernando. || II, 31, 116 y huuo grandes comedimientos entre los dos sobre el caso.—68, 261 si que en esta casa todo es cortesia, y buen comedimiento.

Etim. De comedi-rse.

Come-dor. II, 59, 227 pintaos comedor, y simple.

Etim. De come-r.

Comenda-dor. II, 34, 134 Los refranes de Sancho Pança, dixo la Du-

quessa, puesto que son mas que los del Comendador Griego [Hernan Nuñez de Guzman (1473 ó 1488 † 1552), Profesor de Retórica y Griego en Salamanca, por lo que se le llamó *Griego*, así como *Pinciano* por ser de Valladolid, y *Comendador* por haberlo sido de la orden de Santiago. Su gran coleccion de refranes se imprimió en Salamanca 1555 y Lérida 1621]. || (Tit. 2ª pte.) Comendador de la Encomienda de Peñafiel.

Etim. De comenda-r, com-mendare, mandare = encargar.

Comentario. I, IV Iulio Cessar os prestara á si mismo en sus Comentarios.

Etim. De comment-arium, com-mentum, com-mentari, ment-em mens = la mente.

Comento. II, 3, 12 assi deue de ser mi historia, que tendra necessidad de comento para entenderlo.

Etim. De com-mentum, men-tem mens = la mente.

Comenz-ado. I, 2, 4 dexar la començada empresa.—39, 202 yrse à acabar sus començados estudios. || II, 68, 261 boluieron los dos a su començado camino.

Etim. De comenz-ar.

Comenzar. I, 2, 4 començô a caminar.—3, 8 començaua á cerrar la noche.—6, 19 Y pues començamos por la Diana de Montemayor.—17, 64 Y el acabar de decir esto, y el començar a beuer, todo fue uno.—19, 72 començaron a correr.—20, 79 las auenturas, y desuenturas, nunca comiençan por poco.—24, 102 y el con este seguro, començó desta manera [á hablar].

Etim. De cum-initiare, initiare = ciar, in-i-tium = comienzo, i-tus, e = ir.

Comer. I, 3, 6 la mejor pieça que ia pan en el mundo.—10, 32 coeron los dos en buena paz y comia.—11, 33 tan bien y mejor me lo ieria yo en pie, y á solas.—18, 70 ni se me ha caydo [muela], ni comido de neguijon.—33, 161 que dos dias en la semana, y las fiestas fuesse Lotario a comer con el. || II, 5, 17 los escuderos andantes no comen el pan de valde [no viven sin trabajar].—20, 77 la muerte, la qual tan bien come cordero como carnero.—33, 130 me comiesse las manos tres el oficio [errata por *tras*].—34, 133 le comio un oso. —42, 158 Si una vez lo prouais Sancho, comeros heis las manos tras el Gouierno [metáfora del niño goloso que se chupa los dedos].—43, 161 Come poco y cena mas poco [en Hernan Nuñez: «come poco y cena mas, duerme en alto y viviras», «declaran algunos cena mas poco». J. Sorapan (SBARBI, III) lo explica diciendo que la comida de la tarde ha de ser mas copiosa (cena mas) que la del medio día, para la salud, y que se ha de dormir en piso alto, aereado].—49, 187 diez años ha, que son los mismos que a mi madre come la tierra [«todos los come ya la tierra» (*Celest.* act. 16, p. 63].—59, 226 y la hora de aora estan diziendo, comeme, comeme. || I, VI Si bien se comen las ma(nos) | Por mostrar que son curio(sos) [desean con ánsia, hambrean el parecer eruditos].

Etim. De com-e(d)ere, edere.

Cometer. I, 4, 12 el mayor tuerto y agrauio, que formó la sinrazon y cometió la crueldad.—10, 31 por mas homicidios que huuiesse cometido.—19, 73 que cometera un gran sacrilegio.—22, 93 Quanto mas, que estos pobres no han cometido nada contra vosotros.—33, 165 del grande error que quieres cometer. || II, 63, 248 y lleuen la pena de su culpa los insolentes, y atreuidos, que la cometieron.

Etim. De com-mittere, mittere = enviar.

Comet-ido. I, 19, 71 pena del pecado cometido por v. m. contra la orden de su caualleria.

Etim. De comet-er.

Cómico. I, 47, 254 el autor pueda mostrarse Epico, Lirico, Tragico, Comico.

Etim. De κῶμ-ος. (Cfr. *Comedia.*)

Com-ida, posv., I, 10, 32 su mas ordinaria comida seria de viandas rusticas.—10, 32 acabaron con mucha breuedad su pobre y seca comida.—32, 157 les adereçó una razonable comida... Trataron sobre comida... de la extraña locura. || II, 18, 67 y la comida fue tal, como don Diego auia dicho en el camino, que la solia dar a sus combidados limpia, abundante, y sabrosa.—28, 109 dos ducados ganaua cada mes, amen de la comida.—67, 258 Sanchica mi hija nos lleuará la comida al hato.

Etim. De com-er.

Com-ido. I, 23, 99 muerta, y medio comida de perros... una mula. || II, 7, 25 el pan comido, y la compañia desecha.—9, 31 con esse alcaçar, que le vea yo comido de perros.—25, 96 le hallaron... comido de lobos.—54, 207 no ay pueblo ninguno de donde no salgan comidos, y beuidos.—59, 225 despues de comido echese a dormir.—59, 225 y mas si caen los açotes sobre un cuerpo mal sustentado, y peor comido.—67, 257 y en castigar essas carnes, que vea yo comidas de lobos.

Etim. De com-er.

Comienz-o, posv., II, 8, 26 al comienço deste octauo capitulo.

Etim. De comenz-ar.

Com-ilon. II, 2, 7 golosazo, comilon, que tu eres?—59, 227 ya que me llama comilon [dice Sancho por Avellaneda].—72, 272 mas tenia de comilon, que de bien hablado.

Etim. De com-er, como dormil-on, corril-on en Navarra, en Venezuela pedil-on, mordel-on, correl-on.

Comisario. I, 22, 91 Señor Comissario.

Etim. De com-miss-arius, com-mis-sus, com-mittere = cometer, encomendar.

Comision. II, 44, 165 y si le fuera possible reuocarle la comission, y quitarle el Gouierno, lo hiziera.—51, 195 haziendole la burla ultima, que traia en comission de hazerle.

Etim. De com-mission-em, com-mis-sus, com-mittere = cometer, encargar.

Cómitre. II, 63, 244 passose el Comitre en cruxia [«*comite* ó *comitre* cierto ministro de la galera á cuyo cargo está la orden y castigo de los remeros... Docientos destos en una galera estan tan domésticos y diciplinados, que a solo un silbo de comitre ponen con tan gran presteza por obra lo que les manda, que parecen un pensamiento, sin discrepar uno de otro» (Cov.].

Etim. Del ant. comite por conde, de comitem comes, como lastre de laste, registro de regestum; cum, ire = ire.

Como. I, 1, 1 ningunos le parecian tan bien como los que...—1, 3 como de ordinario les acontece.—2, 6 Como aya muchas truchuelas podran seruir de una trucha [si hay, juego de palabras, el simple *trucha* equivale á muchos diminutivos *truchuelas*].—3, 9 porque ya les auia dicho como era loco [que].—4, 12 y como que andará vuestra merced acertado en cumplir el mandamiento [y mucho que..., como admirativo].—4, 12 Y auiendo andado como dos millas.—6, 17 como á unico en su arte se deue perdonar.—6, 18 y como se enmendaren, assi se usara con ellos de misericordia, ó de justicia [y conforme, si ó sino].—6, 19 Como ellas no fueran tantas, fueran mas estimadas.—8, 24 que podia muy bien quexarse, como, y quando quisiesse.—8, 25 como despues se supo.—12, 37 Oluidauaseme dezir, como Grisostomo el difunto fue grande hombre.—13, 43 buelua á ella los ojos... como que le pide con ellos le fauorezca.—17, 61 Como llama â esta buena y rara auentura, auiendo quedado de

lla qual quedamos?—18, 70 a ti no te cabe parte dellas. Como no, respondio Sancho: por ventura el que ayer mantearon, era otro que el hijo de mi padre?—18, 70 y mas andando tan en su seruicio, como andamos [giro muy usado repitiendo el verbo tras el gerundio con *como*].—18,70 mas quisiera que me huuieran derribado un braço, como no fuera el de la espada.—20, 81 como vos los aureys visto, como villano ruyn que soys, criado, y nacido entre ellos.—20, 82 a los amos se ha de respetar, como si lo fuessen [como si fuesen padres].—21, 82 dieron en otro como el que auian llevado el dia antes.—21, 86 y sin saber como, ni como no, han de quedar presos, y enlazados en la intricable red amorosa.—22, 90 porque no es assi como quiera el oficio de alcahuete, que es oficio de discretos [no es oficio vulgar, de poco mas ó menos].—22, 91 Preguntó don Quixote, que como yua aquel hombre con tantas prisiones [por qué, cómo era que].—23, 99 donde tropiece, y caya, sin saber como, ni como no..., una majada de pastores, que estarà como tres leguas deste lugar.—24, 102 Como acabo de comer, les hizo de señas que le siguiessen [cuando].—24, 103 que mi padre vendria en ello, como yo se lo dixesse [si yo].—25, 114 Pesia a mi, y como que le dize vuestra merced aí todo quanto quiere.—26, 118 y dixo que como aquello fuesse assi, que no le daua mucha pena.—26, 119 a procurar como ser Emperador. —29, 141 es como quien no dize nada, es la heredera [frase para encarecer]. —30, 149 O hideputa vellaco, y como soys desagradecido, que os veys le-
.tado del poluo de la tierra a ser
or de titulo, y correspondeis.—30,
Como que no la has visto traydor
sfemo, pues no acabas de.—30, 151
o no le toquen en sus cauallerias,
tura nadie que le juzgue, sino.—
73 Ay, dixo Sancho, y como está v. m. lastimado de essos cascos... un tan rico, y tan principal casamiento como este?—33, 168 que el le daria lugar, y tiempo como a sus solas pudiesse hablar a Camila.—37, 194 que como no sea muy lexos de aqui el lugar deste cauallero, yo holgaré de.—41, 213 ò ya à hazer la çala, ò a como por ensayarse de burlas [*como por ensayarse*, á modo de ensayo, se ponían á; no es sustantivo el *como*, aunque lo diga Sbarbi].—45, 240 sin saber como, ni como no.—46, 248 Que como esto sea, tendré por gloria [con tal que]. ‖ II, 1, 7 entre tantos como la han alabado.—8, 27 que como yo la vea, esso se me da, que sea por bardas, que por ventanas [con tal que].—10, 37 Voy a buscar como quien no dize nada a una Princessa.—14, 52 este no es Tomé Cecial, mi vezino, y mi compadre? Y como si lo soy, respondio.—16, 54 que si el hallara arte, modo, o manera, como desencantar a su señora Dulcinea. —16, 56 hogeo mas los que son profanos que los deuotos, como sean de honesto entretenimiento [con tal que]. —19, 69 encontrô con dos como Clerigos, o como estudiantes [parecidos á: la razon era el traje idéntico].—26,101 que como yo llene mi talego, siquiera represente mas impropiedades que [con tal que].—33, 129 (si es que las trobas de los Romances antiguos no mienten). Y como que no mienten, dixo... doña Rodriguez..., que un romance ay que dize...—33, 129 Lo que yo le encargo es, que mire como gouierna sus vassallos.—35, 139 no solamente piden que se açote un escudero, sino un Gouernador, como quien dize, beue con guindas.—39, 148 porque un cauallero Andante, como tenga dos dedos de ventura, està en potencia propinqua de [si].—40, 150 como, y no fuera mejor... quitarles.—45, 171 y ha os la quitado, preguntô el Gouernador. Como quitar, respondio la muger, antes...—46, 172 pero como es

ligero el tiempo... corrio cauallero en las horas, y con mucha presteza llegô la de la mañana.—49, 183 que como se acabô el secreto de la carta del Duque, auia buelto a entrar en la sala.—49, 185 como, y que se ha de sufrir, que roben en poblado.—54, 206 Como, y es possible..., que no conoces a tu vezino Ricote.—54, 208 que no ay insulas en la tierra firme. Como no replicô Sancho.—62, 239 Valgate el diablo por don Quixote de la Mancha: como, que hasta aqui has llegado. || I, III Como, que es possible, que.

Etim. De quomodo; ant. cuemo, commo, quomo, como, del contracto quomo.

Cómoda-mente. I, 41, 222 para poder desembarcar comodamente.

Etim. De cómodo.

Comodidad. I, 25, 108 la ocasion, que aora con tanta comodidad me ofrece sus guedejas.—27, 126 Y para que no os falte comodidad de poderlo hazer, tomad lo que va en este pañuelo.—33, 170 para dalle comodidad [facilidades] mas segura, y menos sobresaltada.—34, 177 ella pensaua sacar de su escondimiento comodidad, para que desde alli en adelante.—37, 196 se le hará el regalo que la comodidad ofreciere.—42, 226 tanteado la comodidad de la venta. || II, 19, 73 andamios, de donde con comodidad pudiessen ver otro dia las representaciones.

Etim. De commodi-tat-em, commodus = cómodo.

Cómodo. I, 11, 33 en otras cosas que me sean de mas comodo, y prouecho [en la acepcion latina de utilidad].—31, 154 y tenga comodo para hazerte mercedes [comodidad, ocasion].—42, 225 con el autoridad, y comodo, que a su persona se deuia. || II, 24, 92 pero quedese esto aqui para otro tiempo mas comodo.

Etim. De com-mod-us, y com-mod-um, de modus = modo, medio, medida.

Comorin. II, 38, 146 dos leguas mas allá del Cabo Comorin.

Com-padre. I, 6, 18 señor compadre [llama el Cura á D. Quijote; en este mismo capítulo se llaman *compadres* de D. Quijote el Cura y el Barbero, y estos dos entre sí en el capítulo anterior. Es el tratamiento de camarada ó amigo, usado sobre todo en Andalucía, donde ademas es sabido que tiene un empleo mas concreto el compadrazgo]. || II, 14, 52 este no es Tomé Cecial mi vezino, y mi compadre.

Etim. De padre.

Compañ-a, posv., I, 10, 32 comieron los dos en buena paz, y compaña [en union y armonía]. || II, 22, 85 y sentados todos tres en buen amor, y compaña, merendaron, y cenaron todo junto.

Etim. Por pueblo y compañero (*Bibl. escur. I-j* 3, fol. 199), comp-añ-on, que come pan con otro (*Baena*, 132, *Alex.* 1835). «A buen compañon, buena compañia» (Hern. Nuñ.). El latin *companio, de donde traen algunos compañon, etc., pudo derivar del galo-latino combennōnes = compañeros de viaje, de carro, benna en Galo (Fest.), para traducir el gótico gahlaifs; pero en todo caso intervino pan-em = pan. Compañ-a es posverbal de compañ-ar, de compañ-o = compañ-ero.

Compañ-ero. I, 2, 4 compañero eterno mio en todos mis caminos [Rocinante].—3, 9 Los compañeros de los heridos que tales los vieron.—24, 103 queria, que fuesse compañero, no criado, de su hijo el mayor. || II, 13, 45 que el tener compañeros en los trabajos, suele seruir de aliuio en ellos.

Etim. De compañ-o.

Compañía. I, 11, 32 quiero que aqui a mi lado, y en compañia desta buena gente te sientes.—13, 41 que ellos le harian compañia [en la ida].

—28, 137 se ofrecio a tenerme compañia.—38, 201 viniendo en compañia de Zorayda.—39, 203 yo yua con mi compañia [de la que era capitan Diego de Urbina].—41, 213 hizo este viage en compañia del Tagarino.—43, 234 alguna compañia de representantes. —47, 252 que le aueys de tener compañia en la jaula [á D. Quijote]. || II, 7, 25 el pan comido y la compañia desecha.—11, 38 somos recitantes de la compañia [dramática] de Angulo el malo [Compañía era término general, y particular. Como particular dice Rojas: «En las compañías hay todo género de gusarapas y baratijas... traen... diez y seis personas que representan, treinta que comen, uno que cobra, y Dios sabe el que hurta» (*Viaje entretenido*, l. 1). Había ocho maneras de compañías tomado generalmente el término, ú ocho maneras de representantes: «Bululú, Ñaque, Gangarilla, Cambaleo, Garnacha, Bogiganga, Farándula y Compañía. El Bululú es un representante solo, que camina á pie... súbese sobre una arca, y dice: ahora sale la dama, y dice esto y esto... Ñaque es dos hombres... hacen un entremes... y dos ó tres loas... tocan el tamborino, y cobran á ochavo... Gangarilla es compañía mas gruesa; ya van aquí tres ó cuatro hombres... llevan un muchacho que hace la dama... Cambaleo es una mujer que canta, y cinco hombres... Compañía de Garnacha son cinco ó seis hombres, una mujer que hace la dama primera, y un muchacho la segunda». Véanse Farándula y Bogiganga en sus propios artículos].—11, 39 las compañias Reales, y de titulo [los seis á que fueron reducidas por [illegible] gobierno, y cuyos actores habían [illegible] ser nombrados por el Consejo, y [illegible] er licencia y título para usar de [illegible] oficio. Despues se permitieron hasta doce, y el memorial presentado [illegible] elipe IV por el cómico Cristobal Santiago Ortiz dice que á pesar de los prohibiciones había hasta 40 compañías con cerca de mil personas. No se observaron las disposiciones del Consejo, y en cambio en la Corte de Felipe IV los representantes hallaban favorecedores, como dice el texto (Cfr. Casiano Pellicer, *Historia del Histrionismo*].—12, 43 estauan sentados juntos sobre la dura tierra en buena paz y compañia [Cfr. *Compañía*].—13, 46 un poco de queso... a quien hazen compañia quatro dozenas de algarrobas, y otras tantas de. —40, 152 yo me quedarê aqui en compañia de la Duquessa.—40, 152 Aora bien señora Rodriguez, y señora Trifaldi, y compañia [y los demas que las acompañan, fórmula para no omitir en el saludo, etc., á nadie, sin necesidad de nombrarlos á todos, mayormente siendo desconocidos].

Etim. De compañ-a.

Comparacion. I, 33, 167 en tus razones, exemplos, y comparaciones, he visto.—33, 171 Hazia discursos, y comparaciones entre el, y Anselmo.—38, 199 no tienen comparacion ni se pueden reduzir a cuenta los muertos. —48, 256 se conseguiria mucho mejor sin comparacion alguna, con las comedias buenas, que con las no tales. || II, 1, 4 no sabe, que las comparaciones que se hazen de ingenio â ingenio, de valor á valor, de hermosura â hermosura, y de linage â linage, son siempre odiosas, y mal recebidas?—23, 88 toda comparacion es odiosa.—39, 149 que en su comparacion son dulces las tueras, y sabrosas las adelfas.

Etim. De com-para-tion-em, compara-tio, com-parare = comparar.

Compar-ado. I, 37, 199 comparados sus trabajos con los del milite guerrero. || II, 35, 138 en las niñas destos [ojos] mios, comparados a rutilantes estrellas [comparables].

Etim. De compar-ar.

Com-parar. I, 1, 2 que si alguno se le podia comparar.—13, 44 que solo la discreta consideracion puede encarecerlas, y no compararlas.—28, 133 en un encerramiento tal, que al de un monesterio pudiera compararse. || II, 12, 42 en auer comparado la amistad destos animales a la de los hombres. —23, 88 no ay para que comparar a nadie con nadie.

Etim. De com-parare, parare = disponer.

Com-pas. I, 19, 74 retirarnos con gentil compas de pies.—20, 75 oyeron que dauan unos golpes a compas. || II, 13, 45 Mejor es retirarnos con buen compas de pies.—18, 68 Salio el desseo de compas.—19, 72 apeaos y usad de vuestro compas de pies, de vuestros circulos, y vuestros angulos y ciencia [términos de la *esgrima* ó *destreza*, que se hallan al fin del libro de Carranza y al principio del de Narvaez (Cfr. *Destreza*].—25, 95 lo sostenido de la voz a su tiempo, y compas.—33, 131 se ha de yr con compas en la mano, y con medido término.—35, 136 Al compas de la agradable musica vieron, que hâzia ellos venia un carro.

Etim. De pas-o.

Compas de Sevilla. I, 3, 7 [Diose este nombre á un barrio al entrar por la puerta del arenal á la izquierda y á lo largo de la muralla, donde estuvo antiguamente la mancebía, con otras casas de vecindad, habitadas por gentes de mal vivir. Hubo en él una laguna, de donde recibió el nombre una calle que ahora lo tiene. A este barrio hubo de pertenecer la casa de Monipodio, que tan saladamente describió Cervantes en *Rinconete y Cortadillo*. Así Clemencin; despues se ha escrito sobre el particular, como puede verse en la Bibliografía de Rius, donde se refiere á Narciso Campillo en la *Revista de Andalucía*, Sevilla 1878, y en la monografía de José M. Asensio].

Compasion. I, 16, 59 dauanse tan sin compassion todos á bulto, que.—22, 91 tuuole Sancho tanta compassion, que.—28, 134 que me mouiessen á compasion, menos que buena, sus lagrimas, y suspiros.—32, 157 me hazen llorar de compassion que les tengo.—34, 172 alguna amorosa compassion, que las lagrimas, y las razones de Lotario en su pecho auian despertado. || II, 25, 95 tan flaco, que era una compassion miralle.—48, 183 le començô a dar tantos açotes, que era una compassion.—74, 279 entre compassiones, y lagrimas de los que alli se hallaron, dio su espiritu.

Etim. De com-pas-sio, com-pati, pati = padecer.

Compasivo. I, 17, 64 la compassiua Maritornes.—37, 197 las mugeres que de su naturaleza son tiernas, y compassiuas.

Etim. De com-pas-sivus, com-pas-sio, com-pati = compadecer.

Com-patriota. I, 29, 143 el mi buen compatriota don Quixote.—48, 257 son el Cura, y el barbero nuestros compatriotos. || II, 14, 52 nuestro compatrioto.

Etim. De patri-ota = πατριωτής, patria. «Compatriota el que es del mismo lugar». (Cov.)

Compeler. II, 12, 41 o no les compelia la hambre a buscar sustento.

Etim. De com-pellere, pellere = empujar.

Compel-ido. I, 33, 164 quando quieren intentar aquellas a que no son forçados, ni compelidos.

Etim. De compel-er.

Compet-encia. I, 1, 2 tuuo competencia [disputa].—27, 127 tales, que en competencia de las preciosas piedras... la suya con mas resplandor los ojos ofrecian. || II, 20, 75 pero t dos tan rubios que con los del sol p dian tener competencia.

Etim. De compet-er, competir.

Competi-dor. I, 51, 267 Llamas.

mi competidor Anselmo [en pretender á Leandra].

Etim. De com-peti-tor, com-petere = competir.

Competir. I, 3, 8 podia competir con el que.—6, 20 y pueden competir con los mas famosos de Italia. || II, 40 151 bien puede competir con el famoso rozinante.—54, 206 que en grandeza podia competir con las cinco.

Etim. De com-petere, petere = pedir.

Complacer. I, 4, 13 con todo esso por complazer a vuestra merced.—23, 95 por complazer a tus ruegos.—33, 163 para que yo me auenture a complacerte. || II, 62, 241 por complazer a don Antonio.

Etim. De com-placere, placere = placer.

Complexion. I, 1, 1 era de complexion rezia. || II, 35, 139 soys de complexion sanguinea.—68, 259 en que se mostraua su buena complexion.

Etim. De com-plexion-em, complexio, plec-tere, plicare = plegar.

Compluto. I, 29, 144 que dista poco de la gran Compluto [el Complutum latino, la patria de Cervantes conforme á las investigaciones de D. Juan de Iriarte, D. Vicente de los Ríos y D. Martin Fernández de Navarrete].

Componer. I, 1, 1 los [libros] que compuso.—12, 37 componer coplas.—23, 95 todo lo guia, guisa, y compone a su modo [el hado].—28, 133 la musica compone los animos descompuestos.—28, 134 a dezirme tales razones, que no se como es possible, que tenga tanta abilidad la mentira que sepa componer de modo que parezcan verdades. || II, 4, 15 de compole unos versos.—10, 32 si leuanta mano al cabello, para componerle, que no esté desordenado [indicio desasosiego amoroso].—10, 35 y echo a componer y cinchar el albarda.—18, 66 De todas estas grandes y minimas partes se compone un buen Cauallero Andante.—21, 78 las nouias en componerse para el dia venidero de sus bodas.—22, 83 componer libros para dar a la estampa.—62, 242 componer en esta [«entre impresores ir juntando las letras ó caracteres que las van sacando de sus apartados» (Cov.].—68, 260 un madrigalete que... a noche compuse en la memoria. || I, VII las obras que compo(ne).

Etim. De com-ponere, ponere = poner.

Composicion. I, 19, 71 modos hay de composicion en la orden de caualleria para todo [como *bulas de composicion*, aludiendo á las que se obtienen de Roma para ciertos casos].—47, 252 este genero de escritura, y composicion cae debaxo de aquel de las fabulas, que llaman Milesias. || II, 4, 16 aunque hallaua una dificultad grande en su composicion [de los versos].

Etim. De com-posi-tion-em, com-posi-tio, com-ponere = componer.

Compost-ura. I, 28, 136 la compostura de mi rostro.—32, 159 todo es compostura, y ficcion de ingenios ociosos.—33, 171 la compostura de su persona.—50, 263 el es de tan admirable compostura [el alcazar]. || II, 11, 39 los mas en sus trages y compositras parecen unos Principes.

Etim. De compuest-o.

Compr-a, posv., I, 9, 29 bien se pudiera prometer, y lleuar mas de seys reales de la compra.—27, 125 contento de la buena compra hecha. || II, 18, 65 la compra de sus negros requesones.

Etim. De compr-ar.

Compr-ado. II, 19, 71 no es mercaduria, que una vez comprada se buelue, o se trueca.—25, 96 lleuo compradas estas lanças.

Etim. De compr-ar.

Comprar. I, 1, 1 para comprar li-

bros.—4, 13 que yuan à comprar seda a Murcia.—9, 29 compré al muchacho todos los papeles y cartapacios por medio real.—21, 68 bien te puedo dar nobleza, sin que la compres.—22, 90 sin tener adonde comprar lo que ha menester.—25, 107 que el que compra, y miente en su bolsa lo siente [cada cual recibe su merecido; en H. Nuñez: «Quien gasta y miente, su bolsa lo siente»].—34, 175 no hize, que con el tiempo comprara Lotario la entera posession, que le di tan presto de mi voluntad.

Etim. De com-parare = proveerse, parare = preparar. «Si quis rem furtivam sciens a fure *comparaverit;* ille qui *emit*, suum repraesentet auctoren.» (*F. Juzgo*, 7, 2, 9.)

Comprender. I, 41, 224 por las señales, y muestras de tus vestidos, y la de todos los desta compañia comprehendo que aueys tenido milagrosa libertad.

Etim. De com-prehendere, prae-hendere = coger, prender.

Com-puerta. II, 12, 41 y a Sancho le vino en voluntad de dexar caer las compuertas de los ojos, como el dezia, quando queria dormir.

Etim. De puerta.

Compuesto. I, 2, 4 puesta su mal compuesta zelada.—6, 17 que es el mejor de todos los libros que deste genero se han compuesto.—6, 19 compuestos por Antonio de Lofraso.—6, 19 tan gracioso ni tan disparatado libro como este, no se ha compuesto.—11, 33 con lo que quiça yuan [las zagalejas] tan pomposas, y compuestas, como van ahora nuestras cortesanas con las raras, y peregrinas inuenciones, que la curiosidad ociosa les ha mostrado.—17, 62 el tomó sus simples, de los quales hizo un compuesto, mezclandolos todos, y coziendolos.—27, 127 tan bien adereçada y compuesta [la desposada].—41, 219 te veo compuesta con los mejores vestidos que yo supe.—50, 263 una apazible floresta de tan verdes, y frondosos arboles compuesta. || II, 20, 75 guirnaldas de jazmines, rosas, amaranto, y madreselua compuestas.—47, 175 son mas estimadas las medicinas simples que las compuestas.—72, 273 una historia... compuesta por un tal de Abellaneda.

Etim. De com-positus, com-ponere = componer.

Compungir. II, 28, 110 compungiose de manera que le vinieron las lagrimas a los ojos.

Etim. De com-pungere, pungere = punzar.

Cómput-o, posv., I, 29, 112 segun el computo de Ptolomeo.

Etim. De com-putare = calcular, putare = pensar, cortar.

Comun. I, 11, 33 Eran en aquella santa edad todas las cosas comunes.—13, 41 es tradicion antigua, y comun en todo aquel Reyno.—33, 162 un desseo tan extraño, y tan fuera del uso comun de otros.—33, 165 que todos a una voz, y de comun parecer dixessen, que.—40, 207 son del comun, y no tienen amo particular.—46, 245 Es comun prouerbio. || II, 20, 74 no se auian hecho en la comun turquesa de las demas ollas.

Etim. De com-mun-is, de mun-us = cargo, concretamente en la ciudad, intra moen-ia ó murallas.

Comunicacion. I, 44, 166 bien se por la comunicacion que he tenido con Christianos.

Etim. De com-muni-ca-tio, com-muni-care, com-mun-is = comun.

Comunic-ado. II, 22, 81 no fue traça comunicada con la hermosa Quiteria, el herirse fingidamente, sino industria de Basilio.

Etim. De comunic-ar.

Comunicar. I, 13, 42 y casi en nuestros dias, vimos, y comunicamos, y oymos al inuencible, y valeroso cauallero.—14, 46 Haré que el mismo

infierno comunique | Al triste pecho mio un son doliente.—14, 50 con los arboles, y con las aguas comunico mis pensamientos.—24, 103 entre los amigos no ay cosa secreta, que no se comunique.—32, 159 vendrá tiempo en que lo pueda comunicar con quien pueda remediallo.—33, 160 que si el supiera, que el casarse auia de ser parte para no comunicalle, como solia, que jamas lo huuiera hecho.—45, 243 digna... que el cielo no os comunique el valor que se encierra en la caualleria andante [os dé parte]. || II, 12, 41 el tiempo que ha que le siruo y comunico.—71, 268 y no quiero creer, que me aya dado el cielo la virtud que tengo, para que yo la comunique con otros de bobilis, bobilis.

Etim. De com-muni-care, com-mun-is = comun.

Comunidad. I, 48, 256 para entretener la comunidad [al pueblo] con alguna honesta recreacion. || II, 43, 163 te han de quitar el Gouierno tus vassallos, o ha de auer entre ellos comunidades [levantamientos del comun, del pueblo mancomunado, como las del reinado de Carlos V].

Etim. De com-muni-tat-em, com-mun-is = comun.

Comun-mente. I, 33, 166 lo que comunmente se platica. || II, 13, 45 lo que comunmente se dize.—18, 69 las siete lagunas, llamadas comunmente de Ruydera.

Etim. De comun.

Con. I, 1, 2 con ser de aquella generacion gigantea, el solo era afable [á pesar de ser].—2, 4 yua hablando consigo mismo.—3, 10 y con un cabo de vela que le traia un muchacho, y con las dos ya dichas donzellas, se o adonde don Quixote estaua.—4, leuar consigo.—4, 10 que era pobre, con hijos.—4, 11 vengase Andres i migo.—4, 13 conmigo soys en ba-a.—5, 15 dos dias con sus noches ra hacer hincapié en lo largo de los días suele añadirse, aunque ya lo incluya de suyo, el *con sus noches*].—6, 17 Pues assi es, dixo el ama, vengan, y al corral con ellos [con los libros, demos con ellos en el corral].—8, 25 para conmigo no ay palabras blandas.—18, 69 dar consigo del cauallo a baxo.—30, 149 Con todo esso... mira Sancho lo que hablas.—31, 156 no me socorra, ni ayude, sino dexeme con mi desgracia.—40, 208 el qual con auer hecho cosas [á pesar de]..., jamas le dio palo ni.—50, 263 que con ser la materia... no menos que de diamantes..., es de mas estimacion su hechura. || II, 1, 1 de lo que el Cura, y el Barbero passaron con don Quixote.—1, 1 tuuiessen cuenta con regalarle.—1, 1 que assi lo hazian, y lo harian con la voluntad, y cuydado possible.—1, 1 vestida una almilla de vayeta verde con un bonete colorado.—1, 1 dio cuenta de si, y de ella con mucho juyzio, y con muy elegantes palabras.—1, 1 que el Turco baxaua con una poderosa armada... y con este temor con que casi cada año nos toca arma, estaua puesta en ella toda la Christiandad.—1, 2 proueer sus Estados con tiempo.—1, 2 Estenme vs. ms. atentos, y vayan con migo.—1, 2 si alguno destos oy viuiera, y con el Turco se afrontara.—1, 3 disparaua con tantas necedades.—1, 3 poniendose con el loco hablô con el una hora, y mas.—1, 3 lleuarsele consigo, â que el Arçobispo le viesse, y tocasse con la mano la verdad de aquel negocio. Con esta buena fee, el buen Capellan pidio al Retor. 1, 4 andad con Dios.—1, 5 algunas vezes no he salido con mi intencion.—1, 5 con mis propios ojos vi â Amadis.—1, 6 con todos estos nombres le nombran las Historias.—1, 6 contentose con un pagezillo barbiluzio.—2, 7 la notable pendencia que Sancho tuuo con la sobrina, y ama de don Quixote, con otros sugetos graciosos.—2, 7 el me sacô de mi casa con

engañifas.—2, 8 se ha arremetido a Cauallero con quatro cepas, y dos yugadas de tierra, y con un trapo atras, y otro adelante.—2,9 se fue a buscar al Bachiller, con el qual boluio de alli a poco espacio.—3, 11 la isla que yo no gouernasse, con los años que tengo, no la gouernarê con los años de Matusalen.—3, 12 Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica, ni me tiro, ni me pago.—3, 12 ha mezclado el hideperro berzas con capachos.—4, 13 yo dormi con tan pesado sueño, que. —4, 15 Esso allâ se ha de entender con los que nacieron en las maluas, y no con los que tienen sobre el alma quatro dedos de enjundia de Christianos viejos.—4, 15 que sabra usar de desagradecimiento con alguno.—8, 26 para alcançar a ver con el dia al Toboso.—13, 45 cebado y engañado de una bolsa con cien ducados, que me hallê. —16, 58 licito es al Poeta escriuir contra la inuidia..., con que no señale persona alguna [con tal que].—19, 70 A mi muger con esso... la qual no quiere sino que cada uno se case con su ygual. —40, 152 Con todo esso le aueis de acompañar.—47, 178 ella esta agouiada y encogida, y tiene las rodillas con la boca.—52, 201 boluio el dinero, y con todo esso se caso a titulo de buen oficial.

Etim. De cum.

Concav-idad. II, 23, 85 se haze una concauidad, y espacio.—33, 130 los buenos tendran conmigo mano y concauidad [dice Sancho guasonamente por *cabida*].—53, 202 un paues delante, y otro detras, y por unas concauidades, que traîan hechas, le sacaron los braços.—55, 210 se dilataua y alargaua por otra concauidad espaciosa.

Etim. De con-cav-us = cóncavo, cav-us, -a = cav-a.

Conceb-ido. I, 52, 272 puso en sossiego el concebido temor de los dos esquadrones.

Etim. De conceb-ir.

Concebir. I, 11, 34 se decorauan los concetos amorosos del alma, simple, y senzillamente, del mismo modo, y manera que ella los concebia.—27, 126 El enojo que contra don Fernando concebi, junto con el temor de perder la prenda que.—47, 252 Que el deleyte que en el alma se concibe.

Etim. De con-cip-ere, cap-ere = coger.

Conceder. I, 7, 27 algunas vezes le contradezia, y otras concedia.—8, 25 en ninguna manera te es licito, ni concedido por las leyes de caualleria, que me ayudes.—27, 125 las vezes que la buena fortuna, y mi diligencia lo concedia.—29, 142 concederle el don que pide.—32, 160 aun no tengo el espiritu tan sossegado, que me conceda dormir.—49, 262 puesto que conceda que está alli, no por esso me obligo a creer. || II, 18, 68 pues concedio con la demanda y desseo de don Quixote [condescendió].—30, 115 de seguirle el humor, y conceder con el en quanto les dixesse, tratandole como a Cauallero Andante.

Etim. De con-cedere, ced-ere = ceder.

Concej-il. II, 10, 34 en el prado concegil de nuestro pueblo.

Etim. De concej-o.

Concejo. II, 36, 141 pon lo tuyo en concejo, y unos diran que es blanco, y otros que es negro [propon en consejo ó junta; concejo es la reunion de los vecinos del pueblo. En Santillana: «Pon tu hacienda en concejo; uno face blanco, otro bermejo», ú «otros que es prieto», es decir, negro].—52, 201 mandole el concejo pintar las armas de su Magestad.

Etim. De con-cil-ium, cal-are = l[illegible] mar.

Concepto. I, 11, 33 Entonces [illegible] decorauan los concetos amorosos [illegible] alma. || II, 16, 58 para declarar la [illegible] teza de sus conceptos. || I, v dando

entender vuestros conceptos, sin intricarlos, y escurecerlos.

Etim. De con-ceptus, con-cipere = concebir.

Concern-iente. I, 13, 42 las cosas de la guerra, y las a ella tocantes y concernientes.—46, 245 como cauallero, a quien es anexo, y concerniente fauorecer los huerfanos.

Etim. De concern-ir, cern-ere = mirar, divisar.

Concertada-mente. II, 20. 76 baylando, y dançando concertadamente.

Etim. De concertado.

Concert-ado. I, 14, 46 No al concertado son, sino al ruydo.—23, 100 en corteses y concertadas razones.—32, 159 en las Republicas bien concertadas.—33, 160 no auia tan concertado relox que assi lo anduuiesse.—47, 250 viendo la concertada procession.—50, 265 los concertados disparates (si disparates sufren concierto) que. || II, 1, 3 con muy concertadas razones...; muchos villetes concertados, y discretos.—13, 45 no me parecen muy concertadas essas palabras.—20, 75 en concertado tropel corrieron no una, sino muchas carreras por el prado.—34, 133 una razon corriente y concertada.—34, 135 un son de una suaue y concertada musica formado.—60, 233 tan buenas, y concertadas razones.

Etim. De concert-ar.

Concertar. I, 16, 57 Auia el harriero concertado con ella, que.—20, 82 si se concertauan por meses, ó por dias, como peones de aluañir? [ajustarse, empléase todavía en Venezuela].—21, 87 conciertase [entre ambos] que la pida á su padre por muger.—102 casarnos: cosa que casi la contaua la ygualdad de nuestro linaje y riquezas.—29, 144 Concertaron que por entonces subiesse el Cura, trechos se fuessen los tres mulo.—40, 211 Todo lo cual concertaua con lo que venia en el papel. || II, 17, 64 concierte justas, mantenga torneos.—29, 113 se concertó con los pescadores, y pagó por el barco 50 reales.

Etim. De con-certare = com-batir, certare = pelear, de la idea de separar, certus = separado, cierto.

Conciencia. I, 4, 13 que porque no encarguemos [carguemos] nuestras conciencias [término de moral cristiana, cargarse la conciencia con un pecado, como con un peso, que despues pesa, da pesar, arrepentimiento].—25, 115 que pueda jurar sin cargo de conciencia.—29, 142 lo que me dicta mi conciencia.—29, 145 o algun hombre sin alma, y sin conciencia [en la acepcion de los moralistas católicos].—32, 157 que gente es aquella tan desalmada, y tan sin conciencia.—38, 199 con notable peligro de su vida, y de su conciencia.—47, 252 haga conciencia, del mal tratamiento que a mi señor le haze [pésele reconociendo moralmente el hecho, como en «seria conciencia (caso de) despedille por tan liviana ocasion» (*Ilustre fregona*); «quitarlo al que lo merece es gran conciencia» (GUEVARA, *Menosprecio de la Corte*, c. 11): de modo que *conciencia* viene á significar *falta de conciencia*, pecado].—49, 259 me basta para la seguridad de mi conciencia, que la formaria muy grande, si yo pensasse que. || II, 26, 102 y su merced asseguraria su conciencia.—54, 207 en la mayor parte della [de Alemania] se viue con libertad de conciencia.

Etim. De con-scient-ia, scient-ia = ciencia.

Con-ciert-o, posv. I, 9, 30 con una condicion y concierto.—33, 161 quedaron de concierto, que dos dias en la semana, y las fiestas fuesse Lotario a comer con el.—41, 217 no sabian el concierto del renegado [lo concertado con él].—50, 264 halla puestas las mesas, con tanto concierto, que.—

50, 265 los concertados disparates (si disparates sufren concierto). || II, 17, 61 ya sabes nuestro antiguo concierto [el de los batanes].—20, 74 los capitulos de nuestro concierto.—60, 232 Si tu me dieras estas [manos] conforme a nuestro concierto.

Etim. De concert-ar.

Concilio. II, 56, 213 que yua contra el decreto del santo Concilio [el de Trento (Sesion 25, cap. 19 *de reformatione*].

Etim. De con-cil-ium, cal-are = llamar.

Conclu-ido. II, 25, 95 dad el hecho por concluydo [está conseguido lo que pretendemos].

Etim. De conclu-ir.

Concluir. I, 1, 1 el resto della concluían sayo de velarte [acababan de consumir su hacienda].—3, 10 que concluyesse con la mayor breuedad que pudiesse [lo de la ceremonia].—4, 11 por el Dios que nos rige que os concluya, y aniquile.—6, 20 propone algo [en la *Galatea*], y no concluye nada.—9, 27 Donde se concluye, y da fin á la estupenda batalla.—14, 51 que concluyessen con lo que a su buen amigo deuian.—39, 202 Despues de... vine a concluyr, en que cumpliria su gusto. || II, 20, 74 que concluyas con tu arenga.—44, 166 quiso concluyr con todos los instrumentos de su oficio.—51, 195 y mas, que pensaua concluyr con el aquella misma noche, haziendole la burla ultima [en el Gobierno á Sancho].

Etim. De con-cludere, claudere = encerrar.

Conclusion. I, 27, 125 creia que no tardaria mas la conclusion de nuestras voluntades, que [llevar á efecto nuestros deseos]. || II, 16, 58 Sea pues la conclusion de mi platica señor Hidalgo, que.

Etim. De con-clu-sion-em, con-clu-sio, con-cludere = concluir.

Conclu-yente. I, 33, 164 Assi que es razon concluyente, que el intentar las cosas.

Etim. De conclu-ir.

Concordancia. I, 47, 252 de la hermosura, y concordancia que vee, ó contempla en las cosas.

Etim. De con-cordant-ia, con-cordem, con-cors, cor cordis = corazon.

Concordar. I, 39, 202 Assi como acabamos de concordarnos [convenirnos].

Etim. De con-cord-em con-cors, cor cordis = corazon.

Concordia. I, 11, 33 todo era paz, todo amistad, todo concordia.—45, 242 el enemigo de la concordia [el demonio].

Etim. De con-cord-ia, cors cordis = corazon.

Concha. I, 50, 263 adonde las menudas conchas de las almejas. || II, 6, 20 aunque viniessen armados [los gigantes] de unas conchas de un cierto pescado, que dizen que son mas duras, que si fuessen de diamantes [Cfr. *Celidon de Iberia*, canto 10; *Policisne*, c. 41].—53, 208 quedó como galapago, encerrado y cubierto con sus conchas.

Etim. De concha = κόγχη.

Cond-ado. I, 16, 57 no teneys, a lo que parece, siquiera algun condado?—30, 149 Assi noramala alcançaré yo el Condado.—50, 264 querria darle un Condado, que le tengo muchos dias ha prometido.

Etim. De cond-e.

Cond-azo. II, 5, 17 Por cierto que seria gentil cosa casar a nuestra Maria con un Condazo.

Etim. De cond-e.

Conde. I, 7, 22 algun titulo de Conde [dignidad hereditaria que, tal cual hoy existe, empezó cuando D. Alonso XI hizo Conde de Trastamara D. Alvaro Nuñez Osorio en 1328 (*Crón. Alf. XI*). Entre los Visigodos habí condes palatinos y otros que salír como gobernadores provinciales, *comites* hubo en el Imperio Romano

—16, 58 Conde Tomillas. [El elogio es de burlas, pues no hay tal puntualidad en la narracion, que es por el contrario rápida y seca. Este *Tomillas* es personaje secundario en la novela á que probablemente alude Cervantes, y es la *Historia de Enrrique fi de Oliua, rey de Iherusalem, emperador de Constantinopla*, reimpresa por la Sociedad de Bibliófilos Españoles en 1871, habiendo servido de texto la edicion incunable de Sevilla 1498, que se guarda en la Biblioteca Imperial de Viena, aunque hay otras de Sevilla, 1533, 1545, etc. El conde Tomillas se popularizó como insigne traidor en los romances de Montesinos.]—39, 203 halleme en la muerte de los Condes de Eguemon, y de Hornos [sentenciados el 4 de Junio 1568 y ejecutados al día siguiente en Bruselas por orden del Duque de Alba, habiéndose escapado el Príncipe de Orange, que con ellos había sido promovedor de las alteraciones de Flandes].—49, 260 un Conde Fernan Gonçalez [tuvo] Castilla [héroe del s. x, fundador de la independencia de Castilla, y objeto, como el Cid, de leyendas y cantares de gesta]. —49, 262 á los hijos del Conde de san Polo [Cfr. PEDRO BARBA, *Crón. de Juan el II*]. || II, 20, 74 habilidades y gracias que no son vendibles, mas que las tenga el Conde Dirlos [personaje importante en los romances, hermano de Durandarte, estuvo quince años en Ultramar, donde venció al Soldan de Persia: «Ese noble Conde Dirlos, | Visorey de allende el mare» (romance del Marqués de Mantua): véase su romance en M. Pelayo (*Antologia*, IX, 7]. || II, III Conde de Lemos [Cfr. *Benal---ar, Gandalin, Pierres, Salazar*].

Etim. De comitem comes, cum, i-re 'r.

onden-ado. I, 6, 19 el numero los condenados [libros] al corral. ', 89 por sus delitos va condenada ruir al Rey.

Etim. De conden-ar.

Condenar. I, 5, 16 y sean [los libros] condenados al fuego.—22, 90 le condenaron por seys años á galeras. —51, 269 aquel la condena por facil y ligera. || II, 26, 102 quiero yo mismo condenarme en costas [los gastos de los pleitos].—51, 194 si la verdad le salua, la mentira le condena. || I, I suelen condenar con mas rigor, y menos justicia los trabajos agenos.

Etim. De con-demnare, damn-are = dañar, condenar.

Cond-esa. II, 5, 18 Sanchica ha de ser Condessa.—36, 140 la Condessa Trifaldi.

Etim. De cond-e.

Condescender. I, 14, 51 condescender con los desseos de ninguno de sus amantes.—27, 129 huuiesse querido condecender con su gusto. || II, 49, 188 el importunado de mis ruegos condecendio con mi desseo.

Etim. De con-de-scendere, de-scendere = descender.

Condes-il. II, 5, 18 a los que me vieren andar vestida a lo Condesil, o a lo de Gouernadora.

Etim. De condes-a.

Condicion. I, 1, 1 condicion y exercicio del famoso hidalgo [caracter y modo de ser].—3, 8 todos los caualleros andantes de qualquiera calidad y condicion que fuessen.—9, 30 mas ha de ser con una condicion y concierto: y es, que.—12, 40 Y con esta manera de condicion, haya mas daño [caracter].—13, 44 sino fuere con las condiciones que puso Cerbino al pie del trofeo de las armas de Orlando.— 25, 107 di lo quisieres, con condicion, que.—27, 125 Orden, y mandato fue este, que me puso en condicion de no obedecerle.—34, 179 que no ponerle en condicion, como ya le he puesto, que me tenga por deshonesta, y mala. —48, 257 la condicion y flaqueza humana.—50, 263 de todo genero de personas, de cualquier estado y condicion

que sean.—50, 264 le mejoran la condicion, si a caso la tiene mala [los libros]. || II, 2, 7 que no son de condicion que dexarân de escucharlo.—2, 8 Esso harê yo de muy buena gana..., con condicion, que v. m. no sè ha de enojar. —4, 15 no, sino llegaos á mi condicion, que sabra usar de desagradecimiento con alguno [examinad mi condicion de cristiano viejo, y por tanto de agradecido].—35, 140 yo acepto... con las condiciones apuntadas.

Etim. De conditionem condi-tio, da-re = dar.

Condoler. I, 35, 136 condolime. || II, 70, 266 el amor, condoliendose de mi.

Etim. De con-dolere, dolere = doler.

Con-dol-ido. II, 21, 79 condolidos de su miseria y lastimosa desgracia.—29, 111 el ruzio rebuzna condolido de nuestra ausencia.

Etim. De condol-er.

Conduc-ido. II, 16, 54 daba por acabadas, y a felize fin conduzidas, quantas auenturas pudiessen sucederle.—69, 263 Por el Estigio lago conduzida.

Etim. De conduc-ir.

Conducir. I, 12, 40 pero su desden, y desengaño los conducen a terminos de desesperarse.—14, 48 el miserable plazo | A que me han conduzido sus desdenes.—18, 66 este [ejército] que viene por nuestro frente, le conduze, y guia, el grande Emperador Alifanfarron.—23, 98 deuian de auer conduzido á algun desesperado termino.—47, 253 de la facilidad con que una Reyna, ó Emperatriz, heredera, se conduze en los braços de un andante. || II, 60, 232 o fuerça rabiosa de los zelos a que desesperado fin conduzis, a quien os da acogida en su pecho.

Etim. De con-ducere, ducere = guiar, dux = guia, jefe, adalid.

Conductor. II, 25, 94 hasta oyr y saber las marauillas prometidas del hombre conductor de las armas.

Etim. De con-duc-tor, con-ducere = conducir.

Condumio. II, 59, 224 de sus alforjas, y dellas sacó, de lo que el solia llamar condumio [«vocablo antiguo rustico, vale el manjar que se come con el pan, como es cualquier cosa guisada» (Cov.].

Etim. Y conducho = conductus (*Du Cange*, cart. de 1016), comida, lo que pedían á su señor los vasallos, de conduc-ere; condu-mio pudo salir de condu-cho, teniéndose -cho por diminutivo, como anda-mio de anda-r, etc., prov. condug, condut, conduich.

Conejo. I, 50, 266 los lomos de un conejo flambre. || II, 13, 46 porque era [la bota] de un conejo albar tan grande, que.

Etim. De cuniculus con el -ejo castellano. Conej-a, conej-ar, conej-era, tras-conej-arse.

Confesar. I, 4, 13 si todo el mundo no conflessa, que.—4, 13 de buena gana y sin apremio alguno confessaremos la verdad.—14, 50 conflesse el que yo llamare.—22, 90 confesar en el tormento.—26, 116 otro hermitaño, que le confesasse.—26, 117 y assi fue la verdad, como el despues confessó. —49, 262 conflesso mi pecado, que soy tan ignorante, ó tan corto de vista, que. || II, 12, 43 que te conflessen por la mas hermosa del mundo...; nunca tal he confessado.—21, 79 antes de confessarle [el cura]...; y le daria aliento para confessarse.—28, 109 Conflesso, que todo lo que dizes Sancho sea verdad [concedo].—74, 277 que quiero confessarme... un Confessor, que me conflesse.

Etim. De confessus, confiteri, fateor = afirmar, fari = hablar.

Confesion. I, 4, 13 en que paraua aquella confession. || II, 64, 250 Hecha esta confession boluio las riendas el de la blanca Luna [convenio, contrato].—74, 278 Acabose la Confession, y salio el Cura.

Etim. De confessio, confessus, confiteri, fateri, fari = hablar.

Confesor. II, 43, 162 yo se los darê a mi confessor para que me los encaxe, y recapacite quando fuere menester.—74, 277 trayganme un Confessor, que me confiesse.

Etim. De confessor, confessus, confiteri, fateri, fari = hablar.

Confi-ado. I, 4, 13 aqui os aguardo y espero, confiado en la razon que de mi parte tengo.—34, 176 confiado que aunque su señora le viesse, no auia de osar descubrille.—34, 179 que de puro bueno y confiado, no quiso. || II, 36, 143 confiados que han de hallar en esse fortissimo braço el remedio de sus cuytas.

Etim. De confi-ar.

Confi-anza. I, 30, 149 tened confiança en Dios, que nô os ha de faltar un estado.

Etim. De confi-ar.

Con-fiar. I, 25, 114 Yo me confio de vuestra merced [me fío de].—33, 162 confiando que con el, y con la diligencia que pondras.—33, 169 quan mal correspondes... á lo mucho que de ti confio.—46, 248 yo confio de su bondad, y buen proceder, que. || II, 4, 15 confiad en Dios, y en el señor don Quixote, que os ha de dar un Reyno, no que una insula.—16, 57 y confio siempre en la misericordia infinita de Dios nuestro Señor.—63, 248 ni confiar de los Christianos que auian de vogar el remo.

Etim. De fiar.

Confirmacion. I, 27, 127 la sentencia de mi muerte, o la confirmacion de mi vida.—33, 164 Y para confirmacion desta verdad, te quiero de-
—40, 212 Y en confirmacion de la
dad que nos dezia.—44, 239 para
nfirmacion de lo qual corre Sancho
o, y saca.

Etim. De con-firma-tio, con-firmare confirmar.

Confirm-ad-o. I, 9, 29 tan etico confirmado [desahuciado ya].

Etim. De confirm-ar.

Confirmar. I, 1, 3 confirmandose a si mismo [confirmando su nombre, metáfora traída de la confirmacion como sacramento, en la que había costumbre de cambiar de nombre].—2, 7 con lo qual acabó de confirmar don Quixote, que estaua en algun famoso castillo.—6, 18 Todo lo confirmó el barbero y tuuo por bien.—10, 31 bis pero hagole [el juramento], y confirmole de nueuo.—18, 65 ... acabo de creer... Y confirmo esto, por auer visto que, quando.—28, 136 a reyterar, y confirmar sus juramentos. || II, 30, 116 y pues el buen Sancho es gracioso, y donayroso, desde aqui le confirmo por discreto.—63, 247 y confirmose, que aquella era su hija [quedó confirmado y claro el hecho de ser hija de Ricote, impersonal].

Etim. De con-firmare, firmare, firmus = firme.

Confiscacion. II, 60, 234 viendo la confiscacion de sus bienes.

Etim. De con-fisca-tio, con-fiscare, fiscus = fisco.

Conflicto. I, 25, 109 saldré del conflito, y trabajo en que me dexares.

Etim. De con-flictus. con-fligere = pelear, flag-ellum = azote.

Conform-ar I, 14, 48 que no le parecia, que conformaua con la relacion que el auia oydo del recato.

Etim. De conform-e.

Conforme. I, 2, 4 que conforme a ley de caualleria.—7, 22 conforme al consejo que el ventero le auia dado.—25, 107 va muy puesto en razon, y muy conforme a las reglas de caualleria.—30, 146 y que conforme a el [al don prometido], no puede.—39, 206 no ay en la tierra, conforme mi parecer, contento que se yguale á. || II, 22, 83 por sacarlas conformes a sus desseos ê intenciones.—51, 195 el buen adorno de la persona, que está puesta

en graues cargos, ha de ser conforme a lo que ellos piden.—72, 272 tan conformes en los nombres, como diferentes en las acciones.

Etim. De con-form-is, forma.

Conform-idad. II, 16, 54 viste por tus mismos ojos la hermosura y gallardia de la sin par Dulcinea en toda su entereza, y natural conformidad.

Etim. De conform-e.

Confortativo. II, 1, 1 dandole a comer cosas confortatiuas.—58, 218 docientos escudos de oro que en una bolsilla me dio el Mayordomo del Duque, que como pictima, y confortatiuo la lleuo puesta sobre el coraçon, para lo que se ofreciere.

Etim. De con-forta-tivus, confortare = confortar, fortis = fuerte.

Confund-ido. II, 70, 265 no por otra cosa, que por auermelas hecho dueña, que confundidas sean.

Etim. De confund-ir.

Confundir. I, 41, 221 rogasse a Alá que nos destruyesse, confundiesse, y acabasse.—52, 274 alli pidieron al cielo, que confundiesse en el centro del abismo a los autores de tantas mentiras, y disparates. || II, 19, 71 preuaricador del buen lenguage que Dios te confunda.—37, 144 para confundir la mala opinion de aquel mal Boticario. || I, III confundo todas vuestras dificultades.

Etim. De confund-ere, fundere = verter, fundir, fund-us = hondo.

Confusion. I, 14, 47 De tanta confusion, no las arenas | Del padre Tajo, oiran los tristes ecos.—27, 123 De la discorde confusion primera.—27, 125 me dexô lleno de confusion, y sobresalto.—30, 147 le ponia en confusion saber por cosa muy cierta, que.—34, 172 que la puso en mayor confusion que primero.—38, 200 los caminos de mar, y tierra estarian sugetos al rigor, y á la confusion que trae consigo la guerra.—45, 240 ponerme yo aora en cosa de tanta confusion a dar mi parecer.—47, 248 Pero que me lleuen a mi aora sobre un carro de bueyes, viue Dios que me pone en confusion. || II, 6, 21 que es grande la confusion que ay entre los linages.—12, 41 para confusion de los hombres que tan mal saben guardarse amistad.—52, 198 que puso en confusion a todos los que la oían, y mirauan.

Etim. De con-fussio, con-fundere = confundir.

Confuso. I, 3, 7 estaua confuso mirandole sin saber que hazerse.—14, 49 seria un andar las voluntades confusas, y descaminadas.—20, 76 el sordo y confuso estruendo destos arboles.—27, 126 el confuso pensamiento, y condicion mutable de una muger.—28, 132 atonita, y confusa.—33, 161 estaua confusa de ver en el tanta esquiueza [no se explicaba, teniendo por consiguiente en la mente dudas, oscuridad, confusion].—46, 246 en tu confusa imaginacion. || II, 34, 134 al son confuso de tantos instrumentos.—55, 210 descubrio una confusa claridad.

Etim. De con-fussus, fussus fundere = verter, fundir, fundus = hondo.

Confutacion. I, v ni la confutacion de los argumentos.

Etim. De con-fu-ta-tio, con-fu-tare.

Con-goj-a, posv. I, 17, 62 con la congoxa de la passada tormenta.—37, 197 dixo con mucha priessa llena de congoxa, y donayre.

Etim. De congoj-ar.

Con-gojad-ísimo. I, 16, 59 estaua congoxadissima.

Etim. De congojad-o, congoj-ar.

Con-gojar. I, 10, 32 no te congoje lo que a mi me da gusto.

Etim. Guxia, cuçia ant. por deseo apetito y prisa, actividad: del eúskarc gose, gosia hambre, comezon, deseo. Der.: cuçi-oso y a-cuçioso, a-guxia = a-cuçia, aguxi-ar = acuçi-ar desear, tener comezon, dar prisa. En la eti

mología *acutiare, de acutus agudo, que se suele dar, no hay para qué detenerse, pues a- es de la raiz *ac-* y es preposicion en a-cuçia. Coj-ijo desazon, queja, dim. «Y á vos no falten *cos--ijos*» (LUC. FERN. 20) por cojijos, cojij--oso, es variante, en pg. coç-ar sentir picazon. Otra es coch-arse por darse prisa, prov. y pg. cochar, *coch-ite hervite* con celeridad, añadido el segundo vocablo por tomarse el primero como coch-o, cocer. Con las preposiciones an-, con-: an-gox-ar, an-gox-oso (SANTILL.) y con-goj-arse, con-goja, a-con-gojar; it. an-goscia, fr. an-goisse, que, por consiguiente, nada tienen que ver con ang-ust-ia. En la acepcion material gose dió gus-ano, adj. -ano, gus-ar--apo, adj. -ar, apo = por el suelo, sabandija, llamados así por carcomer, gusan-a, gusan-ear, gusan-era, gusan--iento, a-gusan-ar. En Hita (431) acusioso por diligente, cuidadoso, en el libro *De Consolacione* aguciar y acuciar y achoar. En Asturias cox-arse es hastiarse, cox-and-iza = fastidiosa, en Ant. Alvarez (*Sylva*, p. 441): «lo que mas te auia de mouer, y *aguciar* á esta labor».

Congoj-oso. II, 7, 22 se dexó caer ante sus pies trasudando, y congoxosa.

Etim. De congoj-a.

Congratularse. I, 34, 182 congratulandose con el de la margarita preciosa que auia hallado.

Etim. De gratulari, gratus = grado.

Conjetura. I, 1, 1 aunque por congeturas verisimiles.—52, 277 para que por congeturas los declarasse [los versos]. || II, 62, 241 respondio por congeturas.

Etim. De con-iec-tura, con-iec-tus, n-iic-ere, iac-ere = lanzar.

Conjetur-ar. I, 17, 61 Por donde njeturo, que.—23, 98 conjeturando r el Soneto, y carta... que. – 37, 198 á ber, y congeturar el intento del enego, los designios.—41, 215 se podrá conjeturar qual deuia de ser en las prosperidades. || II, 74, 277 por donde conjeturaron, se moria, fue, el auer buelto con tanta facilidad de loco a cuerdo.

Etim. De conjetur-a.

Conjurar. I, 24, 101 os conjuro, por la cosa que en esta vida mas aueys amado, o amays, que me digays.—48, 258 Acaba de conjurarme, dixo don Quixote. - 52, 276 Sino se conjuraran en su daño | Insolencias, y. || II, 38, 146 conjurote, por lo que deues á tu bondad fidelissima, me seas buen intercesor.—48, 179 La brumada dueña que oyô conjurarse.

Etim. De con-iurare, iurare.

Conjur-o, posv. II, 48, 182 Con esse conjuro, respondio la dueña, no puedo dexar de responder a lo que se me pregunta.

Etim. De conjur-ar.

Con-lleva-dor. II, 53, 203 Venid vos acâ compañero mio, y amigo mio, y con lleuador de mis trabajos, y miserias [Sancho al rúcio].

Etim. De con-lleva-r.

Con-llevar. II, 13, 44 Todo eso se puede lleuar, y conlleuar dixo el del bosque, con la esperança que tenemos del premio.—68, 259 de buenos criados es conlleuar las penas de sus señores, y sentir sus sentimientos.

Etim. De llevar.

Con-migo. I, 4, 11 vengase Andres con migo.—4, 13 conmigo soys en batalla. || II, 49, 184 y no se burle nadie conmigo.

Etim. De con y me-cum.

Conmover. I, 20, 77 el cielo comouido de mis lagrimas, y plegarias.

Etim. De com-movere, movere.

Conmutativa. II, 18, 66 las leyes de la justicia distributiua y comutatiua.

Etim. De com-muta-tivus, com-muta-re, mutare = mudar.

Conocer. I, 3, 8 dandose a conocer por quantas audiencias, y tribu-

nales ay casi en toda España [por ser llevado á ellos á causa de sus fechorías].—4, 10 el qual casi conociendo la querencia.—4, 11 yo os haré conocer ser de couardes lo que estays haziendo.—4, 13 nosotros no conocemos quien sea essa buena señora.—5, 14 Y apenas le huuo limpiado quando le conocio, y le dixo: Señor Quixada.—9, 28 y vile con caracteres que conoci ser Arabigos [conocer que lo son, sin entenderlos], y puesto que aunque los conocia, no los sabia leer.—15, 52 seguro de que lo conocia por tan manso, y tan poco rijoso, que.—21, 85 ya sea el cauallero conocido por sus obras.—23, 100 que bastaua a darse a conocer a la misma rusticidad.—26, 117 Y conocieronle tambien [tan bien], como aquellos que eran el Cura, y el barbero de su mismo lugar.—36, 189 La qual auia conocido en el suspiro á Cardenio, y el la auia conocido a ella.—42, 226 yo querria no de improuiso, sino por rodeos, darmele a conocer.—45, 240 y conozco muy bien de todos los instrumentos de la barberia [*conocer de* como *tener conocimiento de, saber de, entender de,* es término forense por *entender como juez de algun asunto*]. || II, 4, 15 los oficios mudan las costumbres, y podria ser, que viendoos Gouernador, no conociessedes a la madre, que os pario [fuéseis desconocido, ingrato].—31, 119 este tal Hidalgo que yo conozco como a mis manos.—54, 207 no hemos conocido el bien hasta que le hemos perdido [así en GARAY (387, *b*].—58, 221 bien veo, que no soy hermoso pero tambien conozco, que no soy disforme.

Etim. De co-gnoscere, noscere.

Conoc-ido. I, 2, 4 por el antiguo y conocido campo de Montiel [por la batalla de D. Enrique de Trastamara y D. Pedro el Cruel y fratricidio por el cual éste perdió la vida].—21, 87 hijodalgo, de solar conocido [Cfr. *Hijodalgo*].—22, 90 con numero deputado, y conocido.—27, 125 de nuestros vezinos, y conocidos.—47, 253 un andante, y no conocido cauallero.—48, 254 las mas son conocidos disparates [ciertos]. || II, 7, 24 que v. m. me señale salario conocido de lo que me ha de dar cada mes [cierto, fijo].—28, 110 O pan mal conocido [mal agradecido, lo que te he dado de comer: «pan mal conocido, al ingrato» (COV.].—52, 200 vendra a ser conocido mi marido por mi, mas que yo por el.—54, 207 por certissima grangeria, y conocida ganancia [cierta].

Etim. De conoc-er.

Conoci-miento. I, 10, 32 algun dia será menester usar de esse conocimiento.—13, 42 la misma admiracion, que recebian todos aquellos que de nueuo venian en conocimiento della [de su locura].—23, 96 y venir en conocimiento de lo que desseamos.—43, 231 y venga en conocimiento de.

Etim. De conoce-r.

Conort-e, posv. I, IX En tal desman vuesso conorte sea [vuestro consuelo, lenguaje antiguo].

Etim. De con-ort-ar, ant., conhortar y conhorte, es el confortar con f = h antigua, de fuert-e.

Conquist-a, posv. I, 10, 31 bis a la conquista de Angelica la Bella.

Etim. Cfr. *Conquist-ar*.

Conquist-ado. I, 15, 54 prouincias nueuamente conquistadas.

Etim. De conquist-ar.

Conquist-ar. I, 24, 103 conquistar la entereza de la labradora. || II, 52, 198 el arnes, que en las tales fiestas se conquista.—59, 219 Ellos conquistaron el cielo a fuerça de braços... y yo hasta agora no sé lo que conquisto a fuerça de mis trabajos.

Etim. De quisto = a-cquis(i)tu(m), a-quist-ar ant. = adquirir, bien ó mal-quisto, re-quest-ar, request-a de re-quaes(i)tare, con-quistar = con-quaes(i)tare, ó con-quista de con-quis(i)-

-tum, -a; con-quirere = buscar, quaer-
-ere = íd., querer algo.

Con-sabedor. II, 49, 186 y los consabidores de las burlas que se auian de hazer a Sancho.

Etim. De sabedor.

Consagrar. II, 20, 76 te me consagro | Por siempre jamas.

Etim. De sacrum = sagrado, con-
-secrari.

Consecuencia. I, 49, 259 no ay que arguyr, ni de que hazer consequencias.

Etim. De con-sequent-ia, sequi = seguir.

Conseguir. I, 26, 120 el modo que tendrian para conseguir lo que desseauan.—35, 185 no pudo conseguir lo uno, ni lo otro. || II, 8, 28 porque no consiguiesse el fin de su desseo.

Etim. De con-sequi, sequi = seguir.

Consej-a. I, 20, 77 el principio que los antiguos dieron á sus consejas [cuento con moraleja ó consejo, propio de viejos que narran con autoridad para enseñar].—20, 79 me has contado una de las mas nueuas consejas [parece la tomó Cervantes del *Cento novelle antiche* (n.° 31) de Francisco Sansovino, impreso en 1565; se halla sustancialmente en la coleccion que imprimió Mr. de Barbazan en 1756 (y 1808), traducido del latin, por Pedro Alfonso, judío converso de Huesca, médico del rey D. Alonso en 1100, en su *Proverbiorum seu clericalis disciplinae libri tres* (Perez Bayer, Not. á la Bibliot. de D. Nicolas Antonio].—42, 226 lo tuuiera por conseja, de aquellas que las viejas cuentan el inuierno al fuego [embuste, mentira].

Etim. De consej-o.

Consej-ero. I, 24, 103 otras razones de padre consejero. || II, 1, 2 en s oydos de los señores Consejeros. -62, 239 Apartose el consejero.

Etim. De consej-o.

Consejo. I, 4, 10 viniendole á la memoria los consejos de su huesped. —4, 11 le acompañaua con una reprehension, y consejo.—20, 75 Parecióle bien el consejo a don Quixote.—23, 95 quiero tomar tu consejo.—25, 107 fue un hombre muy prudente, y de muy sanos consejos.—31, 153 y tome mi consejo... que ya tengo edad para dar consejos. 32, 159 los señores del Consejo Real.—40, 207 cautiuos del Consejo.—40, 211 Entramos luego en consejo con el renegado, en que orden se tendria para. || II, 7, 23 Y yo digo que el consejo de la muger es poco, y el que no le toma es loco [refran].—15, 53 de cuyo consejo salio por voto comun de todos, y parecer particular de Carrasco.—42, 158 De los consejos que dio don Quixote a Sancho. || (Tit. 2.° pte.) Presidente del supremo Consejo de Italia.

Etim. De consiliu-m.

Consenti-miento. I, 12, 38 no quiso hazerlo sin su consentimiento [casarla]. | 28, 136 sin consentimiento mio. || II, 5, 18 no sera ello con voluntad, ni consentimiento mio.—21, 80 que de consentimiento y sabiduria de los dos se auia trazado aquel caso.

Etim. De consenti-r.

Consentir. I, 3, 9 pues de tal manera consentia, que se tratassen los andantes caualleros.—11, 36 no lo consintio Sancho Pança, porque estaua mas para dormir, que.—16, 58 aunque procuraua dormir, no lo consentia el dolor de sus costillas.—32, 155 assi como se consiente en las Republicas bien concertadas, que aya juegos...: assi se consiente imprimir, y que aya tales libros.—33, 171 peleaua consigo mismo, por desechar, y no consentir el contento, que le lleuaua a mirar a Camila.—35, 185 Consintio Camila en ello. || II, 3, 11 Quando yo quisiesse oluidarme de los garrotazos que me han dado, no lo consentirian los cardenales, que.—5, 18 porque no has de consentir, y querer lo que yo

quiero?—10, 33 es tan colerica como honrada, y no consiente cosquillas de nadie.—41, 157 á quien pedi licencia..., no la consintio [no la dió].

Etim. De con-sentire, sentire.

Conserv-a, posv. II, 51, 194 le hizieron desayunar con un poco de conserua y quatro tragos de agua fria.

Etim. De conserv-ar.

Conservar. I, 6, 18 se guarde, y se conserue, como á cosa unica.—38, 199 que el cielo piadoso le guarde, y conserue, sano, y viuo.—38, 20 con las leyes... se conseruan los Reynos.—39, 201 si assi se diera maña á conseruar su hazienda, como se la daua en gastalla. || II, 43, 161 y procuraua conseruar en la memoria sus consejos.

Etim. De con-servare, servare = cuidar, serv-us = siervo.

Consideracion. I, 13, 44 solo la discreta consideracion puede encarecerlas, y no compararlas.—27, 127 Las consideraciones que hize?—33, 171 esta consideracion començó poco a poco á dar assalto á los respectos que a Anselmo tenia.—39, 202 la tengo pensada, y con madura consideracion dispuesta.—48, 255 sin mas respeto, ni consideracion, que.

Etim. De consideratio, con-siderare.

Consider-ado. II, 31, 118 antes de hablar palabra, que no fuesse muy a proposito y bien considerada.—42, 158 con otras cosas bien consideradas.

Etim. De consider-ar.

Considerar. I, 7, 21 sin considerar que muchos van por lana, y bueluen tresquilados.—28, 134 y que con considerasse la desigualdad que auia entre mi, y don Fernando [sobra *con*].—37, 197 Verdaderamente si bien se considera, señores mios, grandes, é inauditas cosas ven. || II, 31, 118 considera, y rumia las palabras antes que te salgan de la boca.—42, 160 Al culpado que cayere debaxo de tu juridicion, considere el hombre miserable [*considera* el hombre miserable... en el culpado que cayere...].—71, 268 causaua... la alegria el considerar en la virtud de Sancho [intransitivo, como pensar en].

Etim. De con-sider-ar, consultar á los astros, ó sidus sider-is, término de augures.

Consigo. II, 8, 27 Todos los vicios traen un no sê que de deleyte consigo: pero el de la embidia no trae sino disgustos, rancores, y rabias.—10, 33 començô a hablar consigo mesmo, y â dezirse.—58, 222 este buen hombre que viene consigo es un tal Sancho Pança [con él].—60, 235 dandole auiso como estaua consigo el famoso don Quixote [con él].

Etim. De con y secum.

Con-siguiente. I, 33, 163 vengo a quedar deshonrado, y por el mismo consiguiente sin vida?—41, 214 Preguntome por el consiguiente, si era hombre de rescate, ó no [conforme á lo que le dije de ser esclavo]. || II, 50, 190 de lo que yo estoy muy contento, y el Duque mi señor por el consiguiente [por lo mismo].

Etim. De siguiente.

Consistir. I, 2, 4 creyendo que en aquello consistia la fuerça de las auenturas.—33, 163 ni con razones que consistan en especulacion del entendimiento.—36, 190 la verdadera nobleza consiste en la virtud.—45, 241 que el caso no consiste en esso, sino en si es, ó no es albarda.—47, 249 y veras como no tienen cuerpo, sino de ayre, y como no consisten mas de en la apariencia. || II, 40, 152 si es que en ello consistiesse quitar la lana de aquellos venerables rostros.

Etim. De con-sistere, sistere, stare.

Consolacion. I, 46, 248 Y en lo que toca a la consolacion de Sancho Pança.

Etim. De consola-tio, consola-ri.

Consol-ado. I, 46, 248 Quedó don Quixote consolado con la escuchada

profecia. || II, 21, 81 Consolado pues y pacifico Camacho.

Etim. De consol-ar.

Consolar. I, 20, 77 consolar tu tristeza.—21, 87 Consuelase con esto la cuytada, y procura consolarse.—23, 96 consoló a Sancho con las mejores razones que pudo.—26, 118 Con esto se consoló Sancho.—35, 184 Dorotea consoló a Sancho Pança, diziendole... Consolose con esto Sancho. || II, 51 196 Consuela â los presos.

Etim. De con-solar-i, solar-i.

Consorcio. I, 46, 247 De cuyo inaudito consorcio saldran a la luz del Orbe los brauos cachorros.

Etim. De con-sort-ium, sors sort-is = suerte, fortuna.

Consorte. II, 30, 116 la Duquessa digna consorte vuestra.—42, 160 y con el cargo mejorares de consorte, no la tomes, tal que te sirua de.

Etim. De con-sor-s, sors = suerte.

Constantinopla. I, 39, 204 Lleuaronme a Costantinopla.

Etim. Ciudad = πόλις de Constantino = Constant-inus.

Constitucion. II, 51, 198 el ordenó cosas tan buenas, que hasta oy se guardan en aquel lugar, y se nombran: Las constituciones del gran Gouernador Sancho Pança.

Etim. De con-stitu-tio, con-stitu-ere, statu-ere, esta-tus = estado, sta-re.

Constitu-ído. II, 8, 27 las personas principales, que estan constituidas, y guardadas para otros exercicios, y entretenimientos.—32, 122 y lo mismo los constituidos en la sacra Religion.—51, 194 las personas constituidas en mandos, y en oficios graues.

Etim. De constitu-ir.

Construir. I, 40, 209 Abriole [el el] y estuuo un buen espacio midole, y construyendole [estaba en be].

Etim. De con-struere, struere = apilar, stru-es = monton.

Con-suegro. II, 47, 178 una carta de fauor para mi consuegro.

Etim. De suegro.

Consuel-o, posv. I, 24, 101 Y quando vuestra desuentura fuera de aquellas que tienen cerradas las puertas á todo genero de consuelo.—27, 124 un mal, que de todo consuelo es incapaz. || II, 25, 97 baculo y consuelo de todos los desdichados.—36, 143 el consuelo de las viudas.

Etim. De consol-ar.

Consult-a, posv. II, 7, 22 que de aquella consulta auia de salir la resolucion de su tercera salida.

Etim. De consult-ar, con-sultus.

Consumada-mente. I, 25, 113 estas dos cosas se hallan consumadamente en Dulcinea [perfecta y de un modo sumo].

Etim. De consumado.

Consum-ado. II, 18, 68 entre los infinitos Poetas consumidos que ay, he visto un consumado Poeta.

Etim. De consum-ar, con-summ-are, summus = sumo.

Consum-ido. I, 35, 186 como le vio llegar amarillo, consumido, y seco. || II, 18, 68 entre los infinitos Poetas consumidos que ay, he visto un consumado Poeta.—21, 81 cuya ya casi consumida y acabada espuma que en el caldero lleuaua.

Etim. De consum-ir.

Consum-idor. I, 9, 28 del tiempo deuorador, y consumidor de todas las cosas.

Etim. De consumi-r.

Consumir. I, 1, 1 una olla... salpicon... consumian las tres partes de su hazienda.—9, 28 el qual [tiempo] ó la tenia oculta, ó consumida [la historia de D. Quijote].—15, 55 ni [hay] dolor que muerte no le consuma.—24, 103 mi alma se consumia en el desseo de verla. || II, 12, 43 has de consentir, que se consuma, y acabe en continuas peregrinaciones, y en asperos y duros trabajos este tu cautiuo Caua-

llero?—28, 109 Aora digo, que quieres que se consuman en tus salarios el dinero que tienes mio.—31, 120 y don Quixote se estaua consumiendo en colera y en rabia.

Etim. De consummere, summere = tomar.

Cont-ado. I, 25, 114 y pagar por otros tantos aqui recebidos de contado.—29, 143 me los pagaran de contado.—39, 202 compro toda la hazienda, y la pagó de contado. || II, 1, 5 sueños contados por hombres despiertos. —8, 27 el templo famoso de Diana, contado por una de las siete marauillas del mundo.—29, 110 Por sus pasos contados, y por contar... llegaron [frase que se dice, cuando se quiere indicar que no fué repentinamente, de un golpe, sino del modo ordinario: aquí para no tener que referir lo sucedido en dos días, por no ser cosas dignas de mencion].—33. 129 y siendo esto assi, como lo es, mal contado te sera señora Duquessa, si al tal Sancho Pança le das insula que gouierne [En Cibdad Real: «á un home letrado é de vuestra compostura era *mal contado* el far de acucioso adulador» (*Cent. ep.* n. XX); en el *Romancero del Cid:* «Absolvedme, dijo, Papa | si no seraos *mal contado*» (*Rom.* 21), «que á malos barruntadores | non me será *bien contado*» (*Rom.* 16].—49, 188 porque no nos conozcan que nos sera mal contado.—54, 208 si como me promettes docientos escudos, me dieras aqui de contado quatrocientos.

Etim. De cont-ar.

Conta-dor. II, 60, 234 mirese a como le cabe a cada uno: porque yo soy mal contador.

Etim. De cont-ar.

Contamin-ado. II, 65, 253 que todo el cuerpo de nuestra nacion está contaminado, y podrido.

Etim. De contamin-ar, con-taminari.

Contar. I, 2, 4 quando llegue a contar esta mi primera salida.—5, 16 el se lo contó todo, con los disparates que al hallarle, y al traerle auia dicho.—9, 30 y quien sera aquel que buenamente pueda contar ahora, la rabia que.—14, 47 Para contarla pide nueuos modos [errata por *contalla*, pues debe rimar con *halla*].—16, 56 cuyos hilos si se quisieran contar.—16, 57 Y cuentase desta buena moça, que.—18, 65 (que yo no hay para que me cuente en tan honroso número) [de los caballeros].—30, 147 ya me cuento, y tengo por Reyna, y señora de todo mi Reyno.—38, 199 se podran contar los premiados viuos, con tres letras de guarismo. || II, 12, 43 de lo que contaste [errata por *contastes*].—14, 49 en curarme la cabeça, que ya me la cuento por partida, y diuidida en dos partes.—19, 72 le contó a estocadas todos los botones de una media sotanilla, que traia vestida.—48, 182 cuenta como un auariento [sabe hacer cuentas].

Etim. De com-putare, putare = pensar, cortar.

Contemplar. I, 14, 50 contemplar la hermosura del cielo.—33, 171 tenia lugar de contemplar parte por parte todos los estremos de bondad, y de hermosura que Camila tenia.—47, 252 que vee, ó contempla en las cosas. || II, 20, 74 Todo lo miraua Sancho Pança y todo lo contemplaua.

Etim. De con-templ-ari, templ-um = espacio al aire de donde se observan los augurios, término augural.

Contender. I, 28, 131 que sola la belleza de Luscinda podia contender con aquella. || II, 64, 249 vengo a contender contigo [á pelear].—74, 279 para dexar que todas las villas y lugares de la Mancha contendiesen entre si, por ahijarsele y tenersele por suyo: como contendieron las siete ciudades de Grecia por Homero. [Por Cervantes contendieron Madrid, Toledo, Sevilla, Lucena, Alcazar de San Juan, Esquivias, Consuegra y Alcalá

de Henares; la última ha triunfado].

Etim. De con-tendere, tendere = tender ó ir hácia.

Contend-ido. II, 14, 50 pero segun vos dezis que le persiguen encantadores no osare afirmar, si soys el contenido, o no [errata por *el contendido?*].

Etim. De contend-er, con-tendere.

Contendor. II, 14, 50 mirô a su contendor [rival ó competidor, y se encuentra en las *Partidas*]. – 56, 214 y si el fuesse vencido quedaua libre su contendor de la palabra, que se le pedia.

Etim. De contende-r, por contende-dor.

Contener. I, 9, 28 que aquellos cartapacios contenian la historia de don Quixote.—18, 68 Finalmente quantos toda la Europa en si contiene, y encierra.—27, 126 Estas en suma fueron las razones que la carta contenia. —44, 239 Aqui no se pudo contener don Quixote sin responder. || II, 2, 8 Los Hidalgos dizen, que no conteniendose v. m. en los limites de la Hidalguia, se ha puesto don.—44, 164 pues se contiene, y cierra en los estrechos limites de la narracion.—44, 164 sin aduertir la gala y artificio que en si contienen.

Etim. De con-tinere, tenere = tener.

Conten-ido. II, 14, 50 no osare afirmar, si soys el contenido, o no, [aquí por *mismo, susodicho;* ó errata por *contendido?*].

Etim. De conten-er.

Content-ar. I, 1, 3 no solo se auia contentado con llamarse Amadis [no se había contentado con llamarse *solo*], sino que añadio el nombre de su Reyno.—4, 12 dadselos en reales, que con esso me contento [no en moneda más ·nuda]. – 7, 23 no apoques tu animo to que te vengas a contentar con ·nos, que con ser Adelantado.—21, con la qual se contentô don Quixo- -29, 141 A todos contentó en extre-) su mucha gracia, donayre, y hermosura.—31, 154 porque si no me contentare la viuienda.—31, 154 sino que se contente de acetarlos por sus caualleros. – 32, 160 si la nouela me contenta.—34, 173 Contentate Anselmo, y no quieras hazer mas prueuas de las hechas.—37, 193 pero quien mas jubilaua, y se contentaua era la ventera.—46, 244 se contentassen de boluer los tres. || II, 1, 6 Desprecio mil señores..., y contentose con un pagezillo barbiluzio.—10, 36 no se contentaron estos traydores de auer buelto y transformado a mi Dulcinea. – 18, 67 de lo que mas se contento don Quixote, fue del marauilloso silencio.—54, 208 contentate, que por mi no seras descubierto.

Etim. De content-o.

Content-ísimo. I, 4, 12 contentissimo de lo sucedido.—21, 86 de lo qual quedarâ contentissima la Infanta. – 34, 173 Contentissimo quedó Anselmo, de las razones de Lotario. || II, 56, 215 quedaron doña Rodriguez, y su hija contentissimas de ver, que.

Etim. De content-o.

Contento. I, 4, 10 salio de la venta tan contento.—16, 59 y no contento con esto, se le subio encima. – 20, 77 yo soy contento de esperar â que.—42, 226 Y assi fue contento el Oydor, que su hija, que era la donzella, se fuesse con. || II, 14, 48 Soy mas que contento dessa condicion.

Etim. De con-ten-tus, con-tin-ere = contener.

Content-o, posv., I, 6, 17 con mucho contento.—6, 18 un tesoro de contento y una mina de passatiempos.—25, 110 un prado tan verde, y vicioso que daua contento a los ojos que le miraua(n).—27, 124 te descubrio los secretos, y contentos de su coraçon.—33, 168 tanto contento me puedes dar auenturandote.—36, 192 començaron á derramar tantas [lágrimas] los unos de contento propio, los otros del ageno.—37, 197 Y assi cenaron con mucho contento, y acrecentoseles mas, vien-

do.—46, 244 de que recibio tanto contento doña Clara, que. || II, 19, 73 no parece sino que por todo aquel prado andaua corriendo la alegria, y saltando el contento. || II, 1 pues en verdad que no te he de dar este contento.

Etim. De content-ar.

Contexto. II, 8, 27 aquellas ricas telas, que alli el ingenioso Poeta nos descriue, que todas eran de oro, sirgo, y perlas contestas, y texidas.—23, 86 esta aueriguacion no es de importancia, ni turba, ni altera la verdad, y contesto de la historia.

Etim. De con-textus, con-tex-ere, = texere = tejer.

Contextura. I, 43, 233 la contestura de sus neruios [de la mano].

Etim. De con-tex-tura, texere.

Contiend-a, posv., I, 8, 26 a mirar la rigurosa contienda. || II, 14, 52 si de esta contienda, y cayda quedarades con vida.

Etim. De contend-er.

Con-tigo. I, 18, 65 aquellos que tan atrozmente tomaron passatiempo contigo. - 31, 151 que coloquios passô contigo? || II, 42, 160 Si truxeres a tu muger contigo.

Etim. De con y te-cum.

Continencia. I, 51, 268 Dificil señor se hizo de creer la continencia del moço. || II, 3, 10 la honestidad, y continencia en los amores tan Platonicos de v. m., y de mi señora.—48, 180 yo no quiero otra seguridad mayor que la de mi continencia y recato.

Etim. De con-tine-nt-ia, con-tin-ens, con-tinere = contener.

Continente. I, 3, 8 y con gentil continente se començó a passear.—9, 29 tal era el denuedo, y continente que tenian. 21, 86 Sucederâ tras esto, luego en continente, que.—37, 194 su messurado continente.—43, 232 de darosla en continente [en seguida]. || II, 32, 121 no soy de los enamorados viciosos, sino de los Platonicos continentes.—34, 135 luego por el mismo continente llegô otro carro [al mismo tenor, del mismo modo].—45, 170 y sacando encontinente la mano debaxo del herreruelo [en seguida].

Etim. De con-tinens, con-tin-ere.

Contingencia. I, 33, 165 y que no es razon ponerla en contingencia de que se quiebre.

Etim. De con-tinge-nt-ia, con-ting--ere, tangere = tocar.

Contingente. I, 26, 119 que cosa contingente, y muy agible era venir con el discurso del tiempo a ser emperador.

Etim. De con-tingens, tang-ere.

Contingible. II, 24, 91 todas las auenturas hasta aqui sucedidas, han sido contingibles, y verisimiles [término empleado en la *Celestina*, act. 3, p. 18].

Etim. De contingibilis, contingere, tangere = tocar.

Continuacion. II, 8, 27 la continuacion de una verdadera historia [el proceso, orden de hechos].

Etim. De con-tinua-tio, con-tinu-us = continuo.

Continu-ado. II, 18, 67 desseo coger a v. m. en un mal latin continuado.—34, 135 de cuyo chirrio aspero y continuado.

Etim. De continu-ar.

Continua-mente. I, 13, 41 del Rey Arturo, que continuamente en nuestro Romance Castellano llamamos, el Rey Artus [se ha corregido en las ediciones posteriores poniendo *comunmente*, pero á la verdad no veo la precision, pues empleamos *continuamente* por *á cada paso*, *frecuentemente*, como usa *continuar* Cervantes, y como en *Lazarillo* (tr. 3), «un negro colchon que, por no estar muy con nuado a lavarse», por no estar acostumbrado á].

Etim. De continuo.

Continu-ar. I, 33, 160 continuó L tario, como solia, la casa de su ami

go [frecuentó].—33, 160 no se han de visitar, ni continuar las casas de los amigos casados, de la misma manera que quando eran solteros.

Etim. De continu-o.

Continuo. I, 1. 2 continuos pensamientos.—8, 23 las cosas de la guerra... estan sujetas a continua mudança.- 25, 110 mis continuos y profundos suspiros moueran a la continua las hojas destos montarazes arboles. —33, 165 antes tendrás que llorar contino [continuamente].—34, 179 continuas lagrimas.—48, 257 Pues no es possible que estê continuo el arco armado. || II, 23, 88 por el que de contino tiene.—39, 149 una muerte ciuil, y continua.

Etim. De con-tinu-us, tenere.

Con-tone-o, posv., II, 36, 142 su grandeza, su contoneo, su negrura.—46, 172 y con gran prosopopeya, y contoneo salio á la antesala.

Etim. De con-tone-arse, de ton-o.

Con-torno. I, 4, 11 una manada de ouejas, que tengo en estos contornos.—21, 83 en aquel contorno auia dos lugares.—31, 153 que tiene mas de veynte mil leguas de contorno. || II, 1, 4 en todo su distrito y contorno.

Etim. De torno.

Contra. I, 4, 13 la grande blasfemia que aueys dicho contra tamaña beldad.—4, 13 arremetio con la lança baxa contra el que lo auia dicho.—8, 27 El Vizcayno que assi le vio venir contra el.—29, 145 quiso... yr contra su Rey, y señor natural, pues fue contra sus justos mandamientos.—30, 148 lo que tan contra razon me tiene usurpado.—34, 172 en la yda yua contra el mandamiento de su esposo.—45, 243 mandamiento de prision contra un cauallero.—46, 245 no ha de que-yr contra lo que la vuestra prudencia ordenare. || II, 8, 28 contra todos los agueros que en contra se le auian mostrado.—51, 195 auiendo comido aquel dia contra las reglas, y aforismos del Doctor Tirteafuera.

Etim. De contra.

Contra-decir. I, 7, 21 mal podra el contradezir, ni euitar [obrar en contra, con ensalmos, etc., el encantador]. 7, 21 El Cura algunas vezes le contradezia [le llevaba la contra].—29, 142 de los follones que contradezirlo quisieren.—40, 212 no osamos contradezirle [opinar en contra suya].—44, 237 a pesar del mismo mundo que lo contradiga [que se oponga]. || II, 14, 47 que se han atreuido a contradezirme.

Etim. De contra-dicere, dicere.

Contradiccion. II, 44, 164 implicaria contradicion muy grande.

Etim. De contra-dic-tio, contra-dicere, dicere = decir.

Contra-hacer. I, 18, 69, puede desaparecer, y contrahazer, el ladron del sabio mi enemigo.

Etim. De hacer.

Contra-hecho. I, 2, 6 aquella figura contrahecha [el exterior de D. Quijote, como maniquí artificial, no natural].—16, 57 y yo no quedo contrecho della [de la caída, maltrecho].—25, 111 pues todo es fingido, y cosa contrahecha, y de burla.—50, 263 de contrahechas esmeraldas [falsas]. || II, 10, 35 que a tu contrahecha figura hago [transformada por encantamiento].—64, 250 si quedaria, ô no contrecho rozinante.

Etim. De hecho.

Contra-mina. I, 38, 200 que lo remedie con alguna contramina.

Etim. De mina.

Contra-peso. II, 20, 73 contra peso y carga que puso la naturaleza, y la costumbre a los señores.

Etim. De peso.

Contra puesto. I, 33, 164 se arrojan por la mitad de mil contrapuestas muertes que los esperan.—37, 199 contrapuestos, y comparados sus trabajos con los del milite guerrero. ||

II, 29, 112 los dos contrapuestos Polos.

Etim. De puesto.

Contra-punto. I, 14, 48 Lleuen el doloroso contrapunto. || II, 26, 100 sigue tu canto llano, y no te metas en contrapuntos.—28, 108 a musica de rebuznos que contrapunto se auia de lleuar sino de varapalos?

Etim. De punto.

Contrario. I, 8, 24 no auia leydo cosa en contrario en la orden de caualleria.—13, 43 passado con la lança del contrario.—18, 66 porque desta parte contraria se leuanta assi mismo otra semejante poluareda.—19, 72 Lo contrario le auino a su amo. - 27, 127 si la suerte nos fuere contraria. - 33, 164 en el contrario [enemigo] muro. — 33, 165 sin saber otra cosa en contrario.—38, 200 quantos cañones de artilleria le assestan de la parte contraria.—41, 222 pero de los contrarios pareceres, el que se tomó fue, que.—45, 241 una cosa tan contraria de lo que nos muestra la misma verdad.—46, 245 antes que el contrario se ponga en defensa. || II, 3, 10 porque siendo al contrario.—14, 50 para boluer a encontrar a su contrario.—29, 111 sin poder ser otra cosa en contrario.

Etim. De contr-arius, contr-a.

Contra-seña. II, 25, 95 hasta que se dieron por contraseña, que... rebuznassen dos vezes.

Etim. De seña.

Contrast-ado. I, 14, 46 y el estruendo | Del viento contrastado en mar instable.

Etim. De contrast-ar.

Con-trast-ar. I, 43, 230 No alcançan... | Honrados triunfos... | Los que no contrastando á la fortuna [probándola como el oro en el contraste, arrostrándola]. || II, 21, 80 sin que la turbe [la voluntad] ni contraste la calamidad en que tu discurso acelerado te ha puesto.

Etim. De contra-stare, stare = estar.

Contrast-e, posv., I, 15, 53 sin contraste alguno tomemos puerto en.

Etim. De costrast-ar.

Contrata-cion I, 41, 213 en el qual ay mucha contratacion de higos passos.

Etim De contrata-r, contrat-o.

Contrato. I, 14, 47 Playas, desnudas de contrato humano.

Etim. De con-trac-tus, con-trahere = contraer, trahere = traer.

Contra-venir. I, 17, 63 yo no puedo contravenir a la orden de los caualleros andantes. || II, 20, 74 hasta agora me parece, que no he contrauenido contra el tal capitulo.—49, 186 De modo, que no dexareis de dormir por otra cosa, que por vuestra voluntad, y no por contrauenir a la mia. | I, II no he podido yo contrauenir la orden de naturaleza.

Etim. De venir.

Contumaz. I, 23, 95 pero porque no digas que soy contumaz, y que jamas hago lo que me aconsejas.

Etim. De contumac-em, contumax.

Convenc-ido. I, 48, 255 no satisfecho, ni convencido.

Etim. De convenc-er, con-vincere, vincere = vencer.

Conveni-ble. I, 1, 2, que le parecio convenible.

Etim. De conveni-r.

Conveniencia. II, 14, 48 Soy mas que contento dessa condicion y convenencia [en lo que *convienen* dos, *convencion*, pacto].

Etim. De convenient-ia, convenire.

Conveniente. II, 34, 133 el exercicio de la caça de monte es el mas conueniente, y necessario para los Reyes.—36, 140 alguna disciplina o ramal conueniente.

Etim. De con-venientem, con-venens, convenire = convenir.

Convenir. I, 1, 3 como conuenia a la nueua orden.—7, 23 Encomiendalo tu a Dios Sancho, que el te dara lo que mas le conuenga.—19, 72 conuiene, y

es menester que yo lo sepa.—22, 91 y dar las razones, porque conuenia hazer elecion de.—37, 198 otras menudencias, conuiene a saber.—45, 243 y como conuenia [el mandamiento] con las señas con don Quixote. || II, 17, 62 que alabanças aura que no te conuengan y quadren.—68, 248 ni conuenimos en ningun modo con la intencion de los nuestros, que justamente han sido desterrados.

Etim. De con-venire, venire = venir.

Conversacion. I, 12, 40 de la compañia y conuersacion de los pastores.—20, 80 que la mucha conuersacion que tengo contigo, ha engendrado este menosprecio.—30, 151 En tanto que ellos yuan en esta conuersacion. —37, 195 esta noche la podremos passar en buena conuersacion.—48, 257 y assi por gozar del, como de la conuersacion del Cura.

Etim. De con-versa-tio, con-versa-ri, versa-ri = estar, andar en, versus = vuelto, vertere = volver.

Conversar. I, 33, 161 en mirar con que amigas su muger conuersaua.

Etim. De con-versari.

Conversion. I, 14, 47 amarga conuersion. || II, 58, 219 la cayda de san Pablo del cauallo abaxo con todas las circunstancias que en el retablo de su Conuersion suelen pintarse.

Etim. De con-versio, con-vers us.

Convert-ido. I, 37, 193 y verá a la Reyna conuertida en una dama particular. || II, 60, 229 subir sobre su pollina a la conuertida en labradora Dulcinea.

Etim. De convert-ir.

Convertir. I, 11, 33 estas honras... conviertalas en otras cosas que me sean de mas comodo, y prouecho [rasgo del utilitarismo vulgar y Sanchoncesco].—19, 41 se conuirtio en oruo.—27, 123 conuirtiendoseles el ojo de su desemboltura, en lastima mis desgracias. || II, 67, 257 que a... que nos conuirtiessemos en pastores, siquiera el tiempo que tengo de estar recogido.

Etim. De con-vertere, vertere.

Convid-ado. I, 18, 67 y la comida fue tal, como don Diego auia dicho en el camino, que la solia dar a sus combidados.

Etim. De convid-ar.

Convida-dor. II, 31, 119 llegando el tal labrador a casa del dicho Hidalgo combidador.

Etim De convida-r.

Con-vidar. I, 11, 32 y combidaron á los dos, con muestras de buena voluntad.—27, 128 y su silencio [de la noche] combidaua a quexarme.—29, 144 combidó al Cura con la silla.—41, 220 tranquilo el mar, combidandonos a que tornassemos a proseguir nuestro començado viage.—50, 266 que sin ser rogado me combido. || II, 31, 118 Combidô el Duque a don Quixote con la cabecera de la mesa.

Etim Por analogía con en-vidar.

Convit-e, posv., II, 16, 56 son mis combites limpios, y asseados, y no nada escassos.—24, 94 El page no aceptô el combite de las ancas, aunque si el de cenar con el en la venta.

Etim. Posverbal, por analogía de envi-te, de convid-ar.

Copa. I, 11, 31 para seruirle la copa.

Etim. De cúppa, it. coppa. Cop-ero, cop-ita, cop-ino (BERCEO).

Cop-ete. I, VII Y traxo del copete mi cordura, ¡ A la calua ocasion al estricote.

Etim. De cop-a de arbol, que se dijo por lo alto del arbol, como si dijéramos la nuca, pues cop-ete, copet-udo, en-copet-ado, cof ar en la Germ. por acariciar al gato pasándole la mano por encima, cop-ada por cogujada (D. JUAN MAN. 250), todos son términos que se refieren á la cabeza humana y á la nuca. Cop-udo, cop-ar, a-copar, cop-o de nieve, posverbal, por lo reunido y aburujado, mechon de cáña-

mo, etc. Tráenlo de cuppa = copa para beber; pero en todo caso valdría todo lo contrario, pues lo alto y en copa es lo opuesto á lo cóncavo. Es el eúskaro ko-pe = nuca, lo debajo (*-pe*) del *ko* (Cfr. *Coco*), y copete es el *kop-eta*. En Asturias coba por nuca, en la Germ. por gallina, y *dar coba* por dar bromas pesadas. Es la raiz ko-pa, ko-ba, ba = pa debajo, ko = go alto. (Cfr. *Cobijar*.)

Copi-ar. II, 62, 242 el que traslada, ni el que copia un papel de otro papel.

Etim. De copi-a.

Copios-isimo. I, 17, 62 le dio un sudor copiosissimo.

Etim. De copios-o.

Copi-oso. II, 17, 60 el copioso sudor me ciega los ojos.

Etim. De copi-a, co- y op-s = bienes.

Copla. I, 12, 37 fue grande hombre de componer coplas.—23, 97 las coplas de los passados caualleros. || II, 20, 76 Acabô la copla.

Etim. De copula = union. Copla es «cierto verso castellano, que llamamos redondillas» (Cov.).

Copl-ear. II, 68, 260 vuessa merced coplee, quanto quisiere, que yo dormire quanto pudiere.

Etim. De copl-a.

Copl-ero. II, 67, 258 porque todos, o los mas [barberos] son guitarristas, y copleros [«Por la mayor parte son los barberos músicos, acomodando algo de voz, si bien en general cantan mal todos» (Quevedo, *Zahurd. d. Plut.*; Figueroa, *Plaza Univ.* disc. 99].

Etim. De copl-a.

Copl-ita. II, 38, 147 Y deste jaez otras coplitas, y estrambotes.

Etim. De copl-a.

Cop-o. I, 18, 68 los blancos copos del leuantado Apenino. || II, 5, 18 ayer no se hartaua de estirar de un copo de estopa.—14, 49 o que copos de algodon cardado.—32, 123 le manoseô las barbas con mucha priessa, leuantando copos de nieue, que no eran menos blancas las xauonaduras.—50, 190 hilando un copo de estopa [«poco á poco hila la vieja el copo» (Hern. Nuñ.].

Etim. De cop-a, por la de los árboles, etc. (Cfr. *Copete*.)

Cor-aje. I, 8, 27 bien entendio por su denuedo su corage.—38, 200 en la mitad del corage, y brio, que enciende, y anima a los valientes pechos.

Etim. Del antiguo cuer por corazon, de cor cordis, y significaba valor, como courage.

Coral. I, 13, 44 sus labios [son] corales.—39, 205 que se exercitan en la pesqueria del coral. || II, 21, 78 las patenas que auia de traer son ricos corales. 50, 189 con una gran sarta de corales ricos.

Etim. De coral-ium = κοράλλιον.

Cor-az-on. I, 2, 4 deste cautivo coraçon.—5, 16 Mirá en hora maça dixo á este punto el ama, si me dezia á mi bien mi coraçon.—8, 23 y encomendandose de todo coraçon â su señora Dulcinea.—16, 58 Y propuso en su coraçon, de.—19, 72 bien bastaua para poner miedo en el coraçon de Sancho, y aun en el de su amo.—20, 75 pusieran pauor a qualquier otro coraçon. —20, 76 no mueua, ni ablande ese duro coraçon.—21, 86 con gran cuyta en los coraçones.—23, 96 se le alegró el coraçon.—27, 128 de quien pudiera vengarme, si tuuiera coraçon para ello, como lo tengo para quexarme.—40, 211 es la que te ha puesto en coraçon, que te vayas a tierra de Christianos.—42, 226 le dio saltos el coraçon, y barruntos, de que aquel era su hermano [frase tan fisiológica y gráfica como la de *me da el corazon que, me barrunto*].—52, 273 para que se me alegre este coraçon, que tan triste, y descontento ha estado. || II, 1, 1 apropiadas para el coraçon y el celebro, de donde procedia... toda su mala ventura.—10, 32 buen coraçon [ánimo

valor] quebranta mala ventura.—11, 37 qual es el coraçon que no llora.—13, 45 en el coraçon de Sierra Morena. —34, 135 un son tan confuso, y tan horrendo, que fue menester que don Quixote se valiesse de todo su coraçon, para sufrirle: pero el de Sancho vino a tierra, y dio con el desmayado en las faldas de la Duquessa.—35, 138 coraçon de alcornoque.—35, 139 un buen coraçon quebranta mala ventura.—45, 170 y en el coraçon della [de la cañaheja] hallaron 10. escudos en oro.—50, 191 pero dexamela traer algunos dias al cuello que verdaderamente parece, que me alegra el coraçon.

Etim. Del antiguo cuer, de cor cordis, y -az-on, tomándose por valor y coraje, gran corazon, como se vé por los derivados; luego sustituyó á cuer. Cor-ada ó entrañas, en Asturias pulmon, valor, como en ant. cast.: «metiol la cuchiella por medio la *corada*» (*Alex.* 962), cor-aje, coraj-udo, coraj-ina, a-cor-ar ant. y gall por acongojar, acor, acor-o por afliccion, cor-al (gota), de-cor-ar ó aprender de *coro*, «par coeur», «ex corde» (*Regla de S. Benito*, c. 9), cor-azas en Alava por livianos, corax-ego en Asturias por hombre ó vaca de genio vivo.

Corazon-cillo. II, 10, 32 y ensanche v. m. esse coraçoncillo, que le deue de tener agora no mayor que una abellana.

Etim. De corazon.

Corb-acho. I, 22, 92 y ya se á que sabe el vizcocho, y el corbacho [ó *rebenque*, el azote con que el cómitre de la galera *mosqueaba las espaldas de la chusma;* aludiendo al cual se escribieron dos obras satíricas, llamadas *Corbacho*, contra las mujeres, la de Boccio y la del Arcipreste de Talavera. || II, 63, 244 y saltando en mitad de la cruxia con el coruacho ó rebenque, començó a mosquear las espaldas de la chusma.—71, 270 torzido ca bestro, que le seruia de corbacho á Sancho.

Etim. Del turco قرباج = qorbātch, aráb. كرباج = kirbādj = látigo, y que parece tener origen eslavo. *Corb-acho* propiamente el nervio del miembro genital del toro, distinguiéndose de *vergajo*, en que éste lo es de cualquier otro cuadrúpedo.

Corcov-ado I, 4, 13 no es tuerta, ni corcobada.

Etim. De corcov-ar. Corcov a, corcov-o por salto, antiguamente por curvatura, giba, corcov-eta, corcov-ear. El con-curvare no admite comparacion. En Eúskera kur-kua vale lo mismo y kor-koi; kor vale ahuecar, koba lo mismo (Cfr. *Cobijar*): cor-cov-ar puede venir de kor-koba = hueco redondeado, en curvatura, ó simplemente de korkoi, kurkua. Véase kor: en Aragon cor-ca es la carcoma que ahueca los árboles, -ka = accion de, pues en Titaguas a-cor-ar es aniquilar, y en otras partes de Aragon es-corqu-itar = elegir, limpiar, separar las cosas buenas de las malas, en Honduras curcu-cho = jorobado, corcovado, dim. -cho de kurku-a. (Cfr. *Corchete* y *Coroza*.) En Eúskera gor-u = rueda, gur-di = carro, ó gur-pil, guri-guri dago = está hinchado, gur-tu, kur-t, kur-tu = inclinarse, encorvarse, adorar, kur-kur-u = círculo, kor-ta = cercado.

Corcov-o. I, 9, 30 dio a correr [la mula] por el campo, y á pocos corcobos dio con su dueño en tierra. || II, 10, 35 començó á dar corcobos.—61, 236 dando mil corcobos, dieron con sus dueños en tierra.

Etim. De corcov-ar. (Cfr. *Corcovado.*)

Corch-ete. II, 49, 186 vinieron dos corchetes, que traian a un hombre assido.

Etim. Como corch-eta, corch-ea, corch-o, corch-a, vale ya gancho ó encorvadito, ya fofo ó huerecito: diminu-

tivo -cho del eúskaro kor = corvo. Corch-ar decíase del torcer ó entretejer los ramales de cuerda ó járcia. Tengo, pues, por mas probable esta etimología de corcho por lo fofo y huero, que la de querceus, cuya *e* no se vé cómo se haga *o*, y el mismo alcorqu-e, mejor que de quercus, pudiera venir de kor-ko. (Cfr. *Corcovado.*)

Corch-uelo. II, 19, 72 replicó Corchuelo.

Etim. De corcho, a-corch-ar, corch-a, corch-e, des-corch-ar. (Cfr. *Corchete.*)

Cord-al. I, 18, 70 Quatro [muelas], fuera de la cordal [ó del juicio, que sale de ordinario á la edad varonil en la extremidad de la mandíbula; pero D. Quijote no estaba bien seguro en la cuenta de las muelas, pues luego dice si serán cinco]. || II, 43, 163 entre dos muelas cordales nunca pongas tus pulgares [refran].

Etim. De cord-alis, cor cord-is = corazon.

Cord-el. I, 43, 233 sintio la aspereza del cordel en su muñeca. || II 29, 111 cortó el cordel.—46, 173 descolgaron un cordel, donde venian mas de cien cerros [cencerros] assidos.

Etim. De cuerd-a.

Cordel-ejo. I, 20, 82 sin darnos cordelejo [bromas, chasco, zumba ó cantaleta, metáfora del cordel con lazo corredizo para coger bestias salvajes, como se le coge á uno bromeándole].

Etim. De cordel.

Cordellate. II, 19, 69 dos pares de medias de cordellate [tejido basto de lana, cuya trama forma cordoncillo: «Habrá como ochenta años que la túnica interior de los observantes era de *cordellate*, ó paño blanco», dice Fray Damian Cornejo].

Corder-illo. II, 57, 216 Mira falso que no huyas, | De alguna serpiente fiera, | Sino de una corderilla [errata por *huyes*].

Etim. De corder-o.

Cord-ero. II, 7, 23 tan presto se va el cordero como el carnero.

Etim. De chord-us = nacido tarde, de la misma raiz que chorda = χορδή = intestino, de donde cuerda; it. cordesco = agnello di seconda figliatura, abruz. kurdeske = agnello, berg., cort., cat. corder.

Córdoba. I, 6, 20 la Austriada de Iuan Rufo Iurado de Cordoua.—15, 52 dehesa de Cordoua [«Tres leguas antes de llegar á la ciudad, y 7 y 8 despues de haber pasado, hay grandes llanos entre el río y la montaña. No es la menos agradable vista en estas *dehesas* la hermosura de los ganados de vacas y yeguas, que detienen á los caminantes, parándoselos á mirar con gusto y admiracion» (MORALES, *Antig. de Esp.*, 108, 110 *b*, 11]. || II, 22, 83 el caño de Vecinguerra de Cordoua. || II, II Auia en Cordoua otro loco.

Cordob-an. II, 13, 47 pendiente de una correa de cordouan.—53, 204 çapatos picados de cordouan.

Etim De Córdob-a.

Cordob-és. II, 10, 35 y que puede enseñar a subir a la gineta al mas diestro Cordoues, o Mexicano.

Etim. De Córdob-a.

Cord-on. II, 41, 156 y pendiente della, y de dos cordones de seda verde, un pergamino.

Etim. De cuerd-a.

Cord-ura. I, 23, 95 ni el esperar es cordura.—27, 122 no es cordura | Querer curar la passion | Quando.

Etim. De cuerd-o.

Corella. I, 13, 44 Corellas.

Corma. II, 30, 115 que aun toda via tenia el pie en la corma.

Etim. Corma son los maderos qu aprisionan el pié del hombre ó de animal. El suflijo -ma y kor = huec son del Eúskera. (Cfr. *Corcovado.*)

Cormano. II, 39, 149 primo cor-

mano de Maguncia... el qual... en vengança de la muerte de su Cormana [primo hermano, y se halla en el *Conde Lucanor*].

Etim. De co-hermano.

Corn-ado. I, 17, 64 no pagaria un solo cornado.

Etim. De coron-ado, moneda castellana desde el s. XIII al XVI, y fué la sexta parte del maravedí de entonces. Los viejos valían 4; y los nuevos, dos maravedises y medio de los últimos castellanos antes del sistema métrico. Por eso aquí vale moneda de poco valor (Cfr. P. SAEZ, *Monedas de Enrique IV*). Parece que ya los hubo en tiempos de Sancho IV; mandóla batir por la penuria de dinero D. Alonso XI en 1331, y tres cornados valían una blanca; en el reinado de Enrique III un cornado era lo que una blanca. En tiempo de Covarrubias, «moneda muy baja de ley, tres cornador valían una blanca» (fd.). Era de vellon con liga de plata, pero de baja ley, y se llamó por llevar grabada una *corona, coronado, cornado.*

Corneja. I, 14, 46 Graznar de la corneja [ave de mal agüero entre los antiguos: «Saepe sinistra cava praedixit ab ilice cornix» (VIRGIL, *Egl.* 1, 18].

Etim. De cornicula, dim. de cornix con -eja castellano; en el libro de *Consolacione* cornecha.

Corn-eta, II, 34, 134 se oyeron... infinitas cornetas.—47, 176 sonó una corneta de posta en la calle.

Etim. De cuern-o. «La bocina hecha de *cuerno*, de que usan los cazadores monteros, y los postillones. Tambien es instrumento músico que se tañe con los demas, y con las voces» (COV.).

Coro. I, 22, 92 porque me lo se de-ro [de memoria].—34, 175 sino es-chame, y veras como te lo digo de oro [de corrida].

Etim. Del antiguo cuer = corazon. (Cfr. *Corazon* y *Decorar*.)

Corona. I, 16, 57 mañana tendra dos ó tres coronas de Reynos que dar a su escudero.- 39, 203 alguna naual corona.—43, 234 gente tiene dentro, que ha tenido cetro en la mano, y corona en la cabeça. || II, 21, 78 con una corona de funesto Cipres.—22, 82 y la que está a tantos encuentros firme, bien merece llamarse corona de su marido [«mulier diligens corona est viro suo» (*Prov.* 14, 4].- 52, 201 se ha ordenado de grados y corona [de tonsura, por la coronilla que se hace en la cabeza á todo clérigo].

Etim. De corona, de κορώνη, κορωνίς = guirnalda de flores, lo de la cabeza.

Coron-ado. I, 1, 2 ya coronado por el valor de su braço, por lo menos del Imperio de Trapisonda.—13, 41 coronadas las cabeças con guirnaldas de cypres.—18, 68 los Manchegos ricos, y coronados de rubias espigas. || II, 21, 78 venia coronado... con una corona de funesto Cipres.—34, 132 con tanto aparato de monteros, y caçadores, como pudiera lleuar un Rey coronado.—56, 214 toda la qual [estacada] estaua coronada de infinita gente.

Etim. De coron-ar.

Coron-ar. I, 7, 22 para coronarte por Rey de uno de ellos.—52, 276 Oy á Quixote le corona el Aula. || II, 31 117 y en un instante se coronaron todos los corredores del patio de criados, y criadas de aquellos señores.—58, 221 los cuales [cabellos] se coronauan con dos guirnaldas de verde laurel [estaban coronados]. || I, VIII Con buz corona. [En el artíc. *Buz* olvidéme del texto del *Viaje entretenido* de Rojas (edic. 1901, I, pág. 201): «quiero hacelle una mamona | y tras esto un buzcorona»: donde aparece como sustantivo. Que venga de *buz* no hay duda; pudiera haberla respecto de *corona:* de todos modos significa reverencia, bonetada.]

Etim. De coron-a.

Coroza. II, 69, 262 le puso en la cabeça una coroça al modo de las que sacan los penitenciados por el Santo Oficio. || II, 69, 264 con la coroça en la mano [... *mitra*, le dá este nombre por su forma, como Nebrija, que la llama *mitra scelerata*].

Etim. «El rocadero hecho en punta que por infamia y nota ponen á los reos de diversos delitos. El Santo Oficio saca con corozas á los que han de ser relajados: les ponen las corozas para que sean mejor vistos» (Cov.). Es el capirote ó cucurucho, del eúskaro kor, gor, kur, gur, que valen encorvar, doblar, de donde goru = koru la rueca y la rueda. Coru-jo, dim. como coro za, y coru-cho por tronco de la mazorca del maiz, ant. coru-za = buho, en Galicia curu-za, cur-uja = especie de lechuza, y curu-tu = cúspide, cima, colmo, a-curu-j-ar = esconder, envolver la lumbre bajo ceniza para resguardarla, des-a-curutar descolmar una medida: todos derivan de koru = rueca, rueda, cosa revuelta, como un cucurucho. El corazon de la col, etc., se llama en Navarra cuduj-on por curu-jon, del mismo goru = rueda, remolino, etc. En Colunga de Asturias en-curu-x-arse es acurrucarse ó encogerse haciéndose un ovillo, a-cor-icar = abrigar aburujando con ropa en la cama. Gru-ño en Galicia por ciruela silvestre y su fruto, como en-guru-ñ--arse, gruñ-al y gru-a por su inclinacion y vueltas, y cur-eña, ant. curu--eña (Baena, 154), y en-groñ-os por riñas enredadas en Segorbe, vienen de goru-ño, dimin. -ñ. Gorullo es un rebujo, dimin. de goru ó de goru-li-o = lo que hace goru, gorull-ada ó cuadrilla de gente baladí, gorull-on = burujo de lana en los paños, gorull--oso por apandillado, a-gorull-ar = apandillar: «Gorullos de harina masada con zumo de apio» (Herrera, *Agric.* 4, 9). (Cfr. *Corcovado, Huero.*)

Corp-cz uelo. II, 50, 190 con un corpezuelo assi mismo pardo.—53, 204 sustentar vuestro corpezuelo [del rúcio].

Etim. De cuerp-o.

Corp-iño. I, 27, 120 y unos corpiños de terciopelo verde.

Etim. De cuerp-o. Cuerpo corto de tela qué se usaba por el corsé de hoy, como todavía se usa en las Baleares.

Corporal. II, 51, 194 donde se han de aprouechar, no tanto las fuerças corporales, como las del entendimiento.

Etim. De corpor-al-is, corpus.

Corpus. II, 11, 38 que es la octaua del Corpus.

Etim. De *Corpus Christi*, el *Cuerpo de Cristo*, por estarle consagrada la fiesta de este día, que es la octava de la fiesta de la Ascension. A mediados del s. XVI se solemnizaba la fiesta con *autos*, llamados *sacramentales* por esta razon de hacerse en la festividad del Santísimo Sacramento. En tiempo de Cervantes se representaban por las calles durante toda la Octava en tablados á cielo raso, yendo de uno á otro los representantes en grandes carros (P. Pedro de Guzman, *De los bienes del honesto trabajo*, disc. 4, § 5).

Corr-al. I, 2, 4 por la puerta falsa de un corral.—31, 151 ahechando dos hanegas de trigo en un corral de su casa.

Etim. De corr-o. «Corrales, cercado á las espaldas de casa sin árboles» (Cov.).

Correa. I, 3, 9 antes trauando de las correas. || II, 13, 47 una llaue pequeña, pendiente de una correa de cordouan.

Etim. De corrigia.

Corred-izo. I, 20, 79 soltó la lazada corrediza.—43, 233 y haziendo una lazada corrediza al cabestro.

Etim. De corrid-o, corr-er.

Corre-dor. I, 1, 1 galgo corredor. —22, 90 por auer sido corredor de oreja [ó de cambios, agente comercial

que busca letras para otras plazas y ajusta y negocia los intereses del cambio; aquí en picaresco se aplica á los que ajustan y conciertan negocios de otro orden, por lo cual añade *y aun de todo el cuerpo*].—22, 90 como corredores de lonja [el que interviene en las compras y ventas]. || II, 8,26 galerias ô corredores, ô lonjas, ó como las llaman de ricos y Reales palacios.—85, 224 pero no por esso se detuuieron los apressurados corredores. - 61, 236 de corredores, que al parecer de la ciudad salian.

Etim. De corre-r.

Corregir. II, 23, 90 si en las suyas no se corrige y enmienda.—27, 106 quando la colera sale de madre, no tiene la lengua padre, ayo, ni freno que la corrija.—62, 242 corregir en otra [en la imprenta].

Etim. De cor-rigere, regere = regir.

Corre-o. I, 27, 126 En tanto que el agradecido, y nueuo correo esto me dezia. || II, 10, 32 las acciones, y mouimientos exteriores que muestran, quando de sus amores se trata, son certissimos correos, que traen las nueuas, de lo que allá en lo interior del alma passa.—34, 134 Ola hermano correo, dixo el Duque [al postillon].—47, 176 correo viene del Duque mi señor, algun despacho deue de traer... Entrô el correo sudando, y asustado.

Etim. De corre-r.

Corre-oso. I, 31, 152 con el mucho exercicio estaua sudada, y algo correosa.

Etim. De corre-a.

Correr. I, 2, 5 don Quixote vino a correrse [llegó á avergonzarse, díjose por retraerse el avergonzado].—5, 16, corrieron á abraçarle.—8, 23 cudio Sancho Pança â socorrerle, á lo el correr de su asno.—13, 43 a lo el correr dellos [de sus caballos]. 14, 49 Pero puesto caso que corran gualmente las hermosuras, no por so han de correr yguales los deseos.—15, 52 junto del qual corria un arroyo apazible.—17, 64 la misma regla, y razon corria por el, como por su amo, en no pagar cosa alguna.—18, 67 que aun corre peligro Rozinante, no le trueque por otro [caballo].—19, 72 y començaron a correr por aquel campo.—19, 74 corridos y auergonçados desto.—20, 81 se corrio, y enojo en tanta manera que.—25, 108 de tal manera podia acorrer el dado, que [probablemente errata por *correr*, como en el 20, 81].—25, 108 Y esta misma regla corre por todos los oficios, y exercicios de cuenta.—25, 110 Corria por su falda un manso arroyuelo.—30, 149 corred Sancho, y besad la mano a vuestro señor.—31, 156 fue menester que los demas tuuiessen mucha cuenta con no reyrse, por no acaballe de correr del todo.—34, 175 No corre por ti essa razon [no se te ha de aplicar á ti].—35, 183 que yo vi correr la sangre por el suelo.—37, 193 Cardenio estaba en el mismo pensamiento: y el de Luscinda corria por la misma cuenta. || II, 2, 8 si..., otros siglos correrian.—7, 24 si a sus señores les auia corrido bien la suerte.—10, 36 y sin espuelas haze correr la hacanea como una zebra, y no le van en zaga sus donzellas, que todas corren como el viento...; dispararon a correr.—14, 48 assi que ya corren por mi cuenta, y son mias las inumerables hazañas del ya referido don Quixote.—14, 49 Essa costumbre allá puede correr, y passa con los rufianes.—16, 58 no dexandola correr [á la poesía] en torpes satyras, ni en desalmados sonetos.—17, 60 començó a correr el suero por todo el rostro y barbas de don Quixote.—18, 69 no ay padre ni madre, a quien sus hijos le parezcan feos, y en los que lo son del entendimiento corre mas este engaño.—24, 92 y quando todo corra turoio [por *turbio*, cuando, ya que todo ande mal].—27, 105 supieron como el pue-

blo corrido salia a pelear con otro que le corria mas de lo justo [juego con *corrido* por avergonzado y *correrle á uno* por seguirle, darle caza, origen del avergonzarle, y avergonzarse ó *correrse*, del ir huído, abatido, vencido].—31, 120 dissimularon la risa, porque don Quixote no acabasse de correrse.—33, 151 no ha de estar a mi cuenta, ni ha de correr por mi [no tengo la culpa].—36, 143 merced a vuestras grandes hazañas, que corren y rodean todo lo descubierto de la tierra.—42, 159 porque viendo que no te corres, ninguno se pondra a correrte [avergonzar].—48, 182 tanto que los muchachos le corrian por las calles.—51, 198 moderô el precio de todo calçado, principalmente el de los çapatos, por parecerle que corria con exoruitancia.—53, 202 sola la vida humana corre a su fin ligera, mas que el tiempo.—85, 224 los toros brauos..., que a encerrar los llevauan a un lugar, donde otro dia auian de correrse.

Etim. De currer-e.

Corresponde-ncia. I, 33, 160 y que si por la buena correspondencia que los dos tenian mientras el fue soltero [mutua amistad]. || II, 10, 36 A esse lunar segun la correspondencia que tienen entre si los del rostro con los del cuerpo, ha de tener otro Dulcinea en.—35, 139 buen animo y buena correspondencia al pan que aueys comido del señor don Quixote.—55, 211 aunque bien entendieron que deuia de auer caydo por la correspondencia de aquella gruta, que de tiempos inmemoriales estaua alli hecha.—59, 227 las correspondencias en su sequedad antigua [el trato entre D. Quijote y Dulcinea].—62, 242 essas son sus propias correspondencias [entre esos términos italianos y castellanos].

Etim. De corresponde-r.

Co-rresponder. I, 14, 49 por corresponder [con amor] á la intencion de aquel que por solo su gusto...—24, 101 con que corresponder a las buenas obras que me hazen.—24, 103 en estado, que correspondiesse á la estimacion en que me tenia.—29, 142 si es que el valor de vuestro fuerte braço corresponde a la voz de vuestra inmortal fama.—30, 149 y correspondeys a tan buena obra, con dezir mal de quien os la hizo.—33, 160 los dos con reciproca amistad se correspondiessen.—33, 161 a las mercedes... no puedo yo corresponder con agradecimiento, que llegue al bien recibido.—33, 169 y quan mal correspondes á lo que me deues, y á lo mucho que de ti confio.—34, 180 correspondio con su intencion tan discretamente, y tan a tiempo, que.—40, 207 no correspondia el sucesso á la intencion.—47, 253 que el medio corresponda al principio y el fin al principio y al medio [en la fábula].—50, 265 que correspondiendo a los leales, y señalados seruicios... les hizieron. || II, 10, 36 en la tabla del muslo que corresponde al lado donde tiene el del rostro.—61, 236 a mouerse, y ha hazer [un] modo de escaramuça por las sossegadas aguas, correspondiendoles casi al mismo modo infinitos Caualleros, que de la ciudad... salian.

Etim. De responder.

Correspond-iente. II, 62, 241 en el aposento de abaxo, correspondiente al de arriba [en correspondencia ó comunicacion].

Etim. De correspond-er.

Corr-ida. I, 13, 43 a todo el correr dellos, se bueluen a encontrar, y en mitad de la corrida se encomiendan a sus damas.—26, 118 Y luego de corrida, y sin parar les contô. || II, 5, 18 Por el pobre todos passan los ojos, como de corrida.

Etim. De corr-er.

Corrid-ica. II, 10, 35 tomô una corridica, y puestas ambas manos sobre las ancas de la pollina, dio con su

cuerpo mas ligera que un halcon sobre la albarda.

Etim. De corrid-a.

Corrid-ísimo. I,31,156 Quedó corridissimo don Quixote del cuento de Andres.

Etim. De corrid-o.

Corr-ído. II,9, 31 con esse alcaçar, que le vea yo comido de perros, que assi nos trae corridos, y asendereados [dando carreras y andando por sendas, cansados de andar].—21, 80 de lo que quedô Camacho y sus valedores tan corridos, que.—27, 105 supieron como el pueblo corrido [avergonzado] salia a pelear con otro que le corria mas de lo justo.—45, 171 el un viejo corrido, y el otro pagado se fueron. || II, III otro don Quixote que con nombre de segunda parte, se ha disfraçado y corrido por el orbe.

Etim. De corr-er.

Corr-iente. I, 11, 33 Las claras fuentes, y corrientes rios.—18, 68 las corrientes cristalinas del oliuifero Betis.—18, 68 los que en Pisuerga se bañan, famoso por la mansedumbre de su corriente.—27, 124 quando traen las desgracias la corriente de las estrellas. || II, 13, 46 V. m. si que es escudero fiel, y legal, moliente, y corriente.—16, 56 que ha hecho mal en yrse con la corriente de los que tienen por cierto, que [metáfora del río que arrastra lo que en él entra, y el comun de las gentes, que juzga por boca de ganso, *a dónde vas Vicente? A donde va la gente*].—26, 102 en buena y corriente moneda Castellana.—29, 112 En esto el barco entrado en la mitad de la corriente del rio.—34, 133 una razon corriente y concertada. || I, II no quiero yrme con la corriente del uso.

Etim. De corr-er.

Corr-illo. I, 12, 38 Y a fê que se xo esto en mas de un corrillo en el eblo.—28, 137 cosa tan publica en la ıdad, que se hazen corrillos, para ntarla por toda ella.—36, 190 que se hagan, y junten corrillos en mi deshonra.

Etim. De corr-o.

Corr-o. II, 38, 145 si está en este gremio corro y compañia el acendradissimo Cauallero [«el cerco que hace la gente en forma redonda» (Cov.].—47, 178 y andese la paz en el corro [se dijo de las reuniones donde hay riñas y se tomó tal vez del *andar la paz en el coro*, ó sea de la ceremonia de dar la paz á los Capitulares en el coro durante la misa].

Etim. Parece posverbal de correr, pues equivale á coso = corso, de cursus: «Al loco y al toro darles *corro* ó *cosso*» (Hern. Nuñ.). Corr-edera, corred-izo, corr-etear, corr-incho, recorr-er y recorr-o, acorr-er y acorr-o, socorr-er y socorr-o, corr-ería, corri-miento; todos derivan de corr-er. Véase sin embargo para corro y corral, *Acurrucarse*. En gall. curro vale corro de gente, terreno inculto de pasto cerrado sobre sí (Valladares).

Corroborar. II, 34, 133 corroboranse las fuerças.—47, 175 para conseruar su salud, y corroborarla.

Etim. De cor-roborare, robor-are, robur = fuerza.

Cors-ario. I, 38, 200 se despojan los mares de cosarios.—39, 204 de aquel famoso cossario Barbaroxa. || II, 63, 244 algun vergantin de cossarios de Argel.

Etim. De cors-o. «Cosarios son aquellos que viven de robar de continuo por la mar» (Cov.).

Corso. I, 40, 209 venian en corso.—40, 212 para yr en corso.—41, 219 de las que andan en corso.

Etim. «Andar en corso, andar robando por la mar» (Cov.). De cursus, currere, semierudito; vulgar coso. Cors-ario y cos-ario, a-cos-ar, cosser por corcel (Santill.) y corsero (*Alex.* 485), de donde corser, corcel.

Cortadillo. I, 47, 250 Nouela de

Rinconete, y Cortadillo [de Cervantes].

Cort-ado. II, 12, 42 Dadme señora un termino que siga | Conforme a vuestra voluntad cortado. - 20, 77 obra auia cortada para tres dias [materia, metáfora de los sastres que cortan dejando tarea para hacer el traje á los oficiales].—74, 279 ni se si bien cortada, o mal tajada, peñola mia. || II, II esta segunda parte de don Quixote, que te ofrezco, es cortada del mismo artifice, y del mesmo paño que la primera.

Etim. De cort-ar.

Corta-dor. I, 9, 29 las cortadoras espadas. || II, 17, 62 con sola una espada, y no de las del perrillo cortadoras.

Etim. De corta-r.

Corta-mente. I, 16, 58 nos cuentan las acciones tan corta, y sucintamente.—35, 183 Dorotea que vio quan corta, y sotilmente estaua vestido.

Etim. De corto.

Corta-pisa. II, 5, 18 nombre mondo, y escueto sin añadiduras, ni cortapisas.

Etim. «Guarnicion cortada y sobre puesta» (Cov.); de cortar y pisar.

Cortar. I, 2, 6 y era menester cortarlas [las cintas].—9, 30 que se rindiesse, sino que le cortaria la cabeça. —21, 84 se taraça, y corta con los dientes, aquello por lo que.—21, 85 que cortada la colera, y aun malencolia [desechada].—30, 149 Y cortado la cabeça a este Gigante?—38, 200 corta y (a)caba en un instante los pensamientos, y vida, de quien la merecia gozar luengos siglos.—39, 204 cortando las esperanças que de boluer a reynar en el tenia Muley Hamida.—41, 221 con una cortaron nuestro arbol [mastil] por medio. || II, 19, 72 y Toledanos puede auer que no las corten en el ayre [que no hagan maravillas, aquí en el hablar, como cortar un pelo en el aire].—29, 111 cortar la amarra.

Etim. De curtare curtus, ó cort-o.

Corte. I, 21, 85 quando se fuere a la Corte de algun gran Monarca.—43, 230 viuia frontero de la casa de mi padre en la Corte. [Al publicarse la Primera Parte del *Quijote*, la Corte estaba en Valladolid; pero el 1589, que es cuando parece hace el cautivo su relacion y cuando nacen los amores de D. Luis y Doña Clara, la Corte estaba en Madrid, adonde la había trasladado Felipe II en 1560, hasta que en 1601 la volvió Felipe III á Valladolid, donde permaneció hasta el 1606 en que otra vez vino á Madrid.] || II, 2, 7 de gouernar, y regir mejor que quatro ciudades, y que quatro Alcaldes de Corte [gobernar ciudades, regir los Alcaldes de Corte].—11, 38 el auto de las cortes de la muerte [drama religioso ó auto sacramental hoy desconocido segun Clemencin; pero que bien pudiera ser el drama impreso en Toledo *Cortes de la Muerte*, ú otro posterior parecido. (Cfr. SCHACK, *Adic. á la Hist. de la lit. y del arte dram. en España*, p. 12, *Rivad.* t. 35].—48, 181 me truxeron a la Corte a Madrid [donde se estableció el 1560].

Etim. De cohorte-m, cohors.

Cort-e, posv., II, 14, 49 Contra esse corte se yo otro [medio, solucion, traza, metáfora, como lo es *decision*, tomada de los sastres, etc.].

Etim. De cort-ar.

Cort-edad. II, 58, 223 y esta estrecheça, y cortedad en cierto modo la suple el agradecimiento [la distancia entre las dádivas del hombre á las de Dios]. || I, I fio, que no desdeñará la cortedad de tan humilde seruicio.

Etim. De cort-o.

Cortés. I, 29, 142 que en todo era comedido, y cortés.—29, 144 que el e. tan cortês, y tan Cortesano, que.—36, 192 con tan corteses razones.

Etim. De cort-e.

Cortés. II, 8, 28 los valerosos Españoles guiados por el cortesissim

Cortês [barrenó las naves en Méjico para que perdida la esperanza de la vuelta á Cuba, se animasen mas los españoles á la conquista de aquella tierra].

Cortes-an-ía. II, 37, 144 como escudero que ha aprendido los terminos de la cortesia en la escuela de v. m., que es el mas cortês, y bien criado Cauallero que ay en toda la cortesanía.

Etim. De cortesan-o.

Cortes-ano. I, 6, 18 las razones [son] cortesanas, y claras.—6, 19 muy discreto cortesano.—7, 20 que los cortesanos lleuan lo mejor del torneo [los de la Corte].—11, 33 nuestras cortesanas [señoras de la Corte].—25, 112 que no es nada melindrosa porque tiene mucho de cortesana, con todos se burla [por el contexto de la descripcion de Aldonza, parece pulla y que ha de tomarse lo *cortesana* en mal sentido, lo cual cae como pedrada en ojo de boticario en los elogios que amo y escudero le prodigan, con cuádruple ironía, por lo menos, de parte de Cervantes].—29, 144 tan cortês, y tan Cortesano, que no consentirá que una persona Eclesiastica.—42, 226 mas cortesanos ofrecimientos. || II, 73, 275 versos pastoriles, o cortesanos.

Etim. De cortés.

Cortes-ía. I, 3, 7 fasta que la vuestra cortesia me otorgue [el abstracto para los tratamientos, como señoría, excelencia, etc.].—11, 33 Los valientes alcornoques despedian de si, sin otro artificio que el de su cortesia, sus anchas, y liuianas cortezas [el de bajar la cabeza, gesto de cortesía].—13, 45 solo en la cortesia.—29, 142 con mucha cortesia, y comedimiento. || II, 33, 131 ie en las cortesias antes se ha de erder por carta de mas que de meos.—60, 229 No ay dexarlo a tu cortea, Sancho [el azotarte].

Etim. De cortés.

Cortesísima-mente. I, 42, 225 Todo lo agradecio cortesissimamente el cautiuo.

Etim. De cortesísimo.

Cortes-ísimo. II, 8, 28 el cortesissimo Cortês [calificativo llamado aquí por el nombre á quien califica].

Etim. De cortés.

Cortes-mente. I, 12, 40 y los trata cortês, y amigablemente.—13, 41 se saludaron cortesmente.—21, 86 le besara cortesmente las manos. || II, 50, 192 despues de auerle saludado cortesmente.

Etim. De cortés.

Corteza. I, 11, 33 sus anchas y liuianas cortezas [los alcornoques]. || II, 10, 36 que por el, siquiera, sacaramos lo que estaua encubierto debaxo de aquella fea corteza [trátase de Dulcinea transformada por los encantadores].—35, 138 la edad tan florida mia... se consume y marchita debaxo de la corteza de una rustica labradora.—71, 270 que ya auia quitado las corteças a muchos arboles, tal era la riguridad con que se açotaua.

Etim. De corticea(m), de cortex.

Corto. I, 9, 29 el talle corto [por talla].—12, 38 que en estos lugares cortos [de poco vecindario].—14, 47 Por priuilegio de mis cortos [menguados] hados.—25, 109 que tienes el mas corto entendimiento que tiene, ni tuuo escudero en el mundo.—34, 174 mas en quanto enamorados siempre quedan tan cortos, como verdaderos [en sus dichos].—49, 262 soy tan ignorante, ô tan corto de vista, que.—51, 269 no sere en seruicios corto. || II, 1, 5 corto de razones.—5, 16 de su corto ingenio.—21, 79 el aliento corto, y apresurado [como de quien está para morir].—34, 132 fue tan corto de ventura, y tan desgraciado, que se desgajô la rama.—48, 182 el era algun tanto corto de vista.

Etim. De curtus.

Corv-a. II, 29, 112 y llegando con

la mano bonitamente, y con tiento hâcia la corba yzquierda.

Etim. De corv-o, -a.

Corv-eta. I, 20, 80 comenzò á dar manotadas, porque corbetas (con perdon suyo) no las sabia hazer [rocinante].

Etim. De corv-o. Es un movimiento que se enseña al caballo, obligándole á ir sobre los pies con los brazos en el aire, postura que tiene el de bronce en la estatua de Felipe IV.

Corvo. I, 11, 33 corbo arado. || II, 14, 48 la nariz aguileña, y algo corba.

Etim. De curvu-s. Corv-ar, corva--dura, corv-ej-on, en-corvar.

Cosa. I, 2, 5 sin acontecerle cosa que de contar fuesse.—3, 8 como que era otra cosa de mas importancia.—3, 10 le dixo cosas tan extrañas.—6, 18 Este libro tiene autoridad por dos cosas: la una, porque...: y la otra, porque.—8, 23 La ventura va guiando nuestras cosas [asuntos].—8, 23 las cosas de la guerra mas que otras estan sujetas á continua mudança.—9, 28 del tiempo deuorador, y consumidor de todas las cosas.—12, 37 no auia sido por otra cosa [causa], que por andarse por estos despoblados.—16, 57 Pues sabed hermana mia, que cauallero andante es una cosa, que en dos palabras se vee apaleado, y Emperador.—19, 72 era cosa de ver con la presteza que los acometia.—26, 120 ni la demandasse cosa [nada] de su fazienda.—31, 153 aquel sabio nigromante, que tiene cuenta con mis cosas.—34, 178 porque no hagas cosa en tanto que falto, que dexes con ella que llorar toda la vida á.—46, 245 pero en ningunas cosas se muestra mas esta verdad, que en las de la guerra. || II, 8, 30 donde les sucedio cosas que a cosas llegan.—9, 31 Que me maten... si nos ha de suceder cosa buena esta noche.—38, 145 con unos velos... tan apretados que ninguna cosa se trasluzian [nada].

Etim. De causa.

Cosc-orr-on. II, 26, 99 que no parece, sino que le quiere dar con el ceptro media dozena de coscorrones.

Etim. De cosc-orr-o, de cosqu-e usado en Aragon, golpe en la cabeza, ó kos-ka, de cosqu-ear. (Cfr.)

Cosecha. I, 11, 33 la fertil cosecha.—15, 54 estas desgracias son de la cosecha de la caualleria. || II, 58, 223 ofrezco lo que puedo, y lo que tengo de mi cosecha [de lo mío].

Etim. Del ant. cogecha (Berc. *Sacr.* 132) ó coyecha, como gelo = selo, cogecho por cogido, de collecta, pg. colheita, de colligere = coger.

Cosel-ete. I, 2, 6 la brida, adarga, y coselete [que era armadura ligera].

Etim. Del fr. corselet dimin. de corsé, de corps, corpus, corpiño.

Coser. I, 25, 107 nos hemos de coser la boca, sin osar dezir lo que el hombre tiene en su coraçon.—52, 274 basta que te digo verdad, y cose la boca. || II, 17, 61 que con esta lança os he de coser con el carro [traspasándoos y dejando metida la punta en el carro despues de pasado como con un asador].—31, 117 Sancho desamparando al ruzio se cosio con la Duquessa.—62, 238 en las espaldas sin que lo viesse le cosieron un pargamino.

Etim. De co(n)s(u)ere, suere, en San Isidoro cusire.

Cos-ido. I, 20, 79 y Sancho estaua tan junto, y cosido con el. || II, 20 74 en el dilatado vientre del nouillo estauan doze tiernos y pequeños lechones, que cosidos por encima seruian de darle sabor [cosido el vientre encima de ellos].—52, 198 tendida de largo a largo, la boca cosida con los pies de don Quixote.—53, 203 me lo impiden las tablas que tan cosidas tengo con mis carnes.

Etim. De cos-er.

Cos-illa. II, 32, 126 y otras cosillas que me quedan en el estomago, que saldran a su tiempo.

Etim. De cos a.

Cosmografía. II, 1, 5 segun Turpin en su Cosmografia [no escribió tal obra; Cervantes hace delirar jocosamente á D. Quijote (Cfr. *Turpin*].

Etim. De κόσμος = mundo, γράφ-ω = describir.

Cosmógrafo. I, 47, 254 ya puede mostrarse astrologo, ya cosmografo excelente. || II, 29, 112 Ptolomeo, que fue el mayor cosmografo que se sabe.

Etim. Cfr. *Cosmografia.*

Cosqu-ear. II, 4, 14 pues tenganos el pie al herrar, y vera del que cosqueamos [atienda el autor á nuestras aventuras y hallará materia].

Etim. Cosqu-ear vale cojear: «No es de vero lagrimas en la mujer, ni *cosquear* en el perro» (HERN. NUÑ.), lo mismo en el *F. Juzgo*, y propiamente se dijo del ir dando golpes, pues golpe, y propiamente en lo alto del cráneo ó kos-ko en Eúskera, es lo que vale cosqu-e posverbal de cosquear. «Agua fría sarna cría, agua roja sarna *es-cosca*» (HERN. NUÑ.), es decir ahuyenta, pero como golpeando, pues es-cosc-ar vale descortezar, es-mollar, en Segorbe, como quien dice quitar la cáscara del cráneo. Cuesco, de kosko, es el hueso de fruta por su parecido en la forma y dureza, en Segorbe el golpe en la cabeza, cosc-orr-on lo segundo: «Coxcorron de cañaheja, poco duele y mucho suena», de cosc-orro, cosc-urro = cusc-urro = mendrugo duro de pan, coscor-ana en Aragon por torta seca, cosc-on = socarron, y en Aragon viejo marrullero, ya duro, como quien dice, y en Alava erizo de la nuez, donde ademas cosca es la cáscara, cosc-ol la mazorca desgranada. Cosqu-illas es diminutivo de cos- y cuesco. De cosco-jo, coscoja, oj-al ya dijo Plinio (XVI, c. 8) que español, del que salió cusculium, coscoll, prov. couscoui, cuscolium rano del kermes ó cochinilla que ga á las hojas del haya; en Alava coscojo es el haya desde que nace hasta tener mas de un metro de alto, es el cusculium ó encina pequeña; de cuesco = hueso, kosko, se dijo el grano del kermes. En Asturias cosco = caracol, cáscara de nuez ó avellana, cosc-udo = el caracol, cosc-urro ó cosc-udo = pedazo de pan; en Aragon es-cosc-ao se dice del niño guapo, robusto, y del animal lozano y de cosas grandes y bien gordas.

Cosqu-illas. II, 10, 33 la gente Manchega es tan colerica como honrada, y no consiente cosquillas de nadie [metáfora del tocarle á uno haciendo se sienta ó resienta, dícese «de la persona grave que no sabe de burlas» (Cov.].—32, 122 bonitos eran ellos para sufrir semejantes cosquillas.—41, 154 su pusilanimidad me hiziera algunas cosquillas en el animo [tener miedo].

Etim. De cosqu-e, cosquear.

Costa. I, 40, 212 tratante en Tetuan, y en aquella costa.—41, 222 en las Costas de España. || II, 1, 2 y su Magestad auia hecho proueer las costas de Napoles, y Sicilia.—63, 244 ay baxel de remos en la costa.

Etim. De costa por costilla, despues lado, ladera, declive, y ribera del mar (Cfr. *Cuesta*). Cost-eño, cost-an-ero.

Cost-a, posv., I, 3, 10 sin pedirle la costa de la posada.—10, 31 si tiene mucha costa el hazelle [coste ó costo, si vale mucho dinero].—15, 55 de que mi jumento aya quedado libre, y sin costas, donde nosotros salimos sin costillas [*costas* alude al que pierde un pleito *con costas*, con los honorarios que tiene que pagar].—17, 65 aunque auia sido a costa de sus acostumbrados fiadores, que eran sus espaldas.—27, 125 aunque veia que auia de ser a costa de mi salud.—34, 177 tan a costa de mi credito.—42, 227 aunque fuera a costa de los mios.—52, 270 auentura a quien dio felize fin a costa de su sudor. || II, 5, 16 pues lo podia hazer a poca

costa [con poco gasto].—11, 39 preso por dos muertes y salir libre, y sin costas [sin pagar los gastos del juicio].—13, 44 quando se haze a costa agena.—22, 81 se refociló tres dias a costa de los nouios.—25, 97 de aquellas que no se dexan mal pasar, aunque sea a costa de sus herederos.—26, 102 quiero yo mismo condenarme en costas [pagar los gastos].—51, 196 ayuda de costa.—55, 212 y a costa de mucha gente, y de mucho trabajo, sacaron al ruzio, y a Sancho Pança.

Etim. De cost-ar.

Cost-al. 15, 55 yr atrauessadó [sobre un asno] como un costal de vasura.—19, 73 Hizo Sancho costal de su gauan.—31, 151 poned amigo essa carta sobre aquel costal. || II, 2, 7 costal de malicias.

Etim. De cuesta, costa, por cargarse á cuestas; costal-ada.

Costar. I, 10, 31 bis de ganar esta Insula que tan cara me cuesta.—13, 43 à fé que les costó buen porque de su sangre.—17, 64 no pagaria un cornado, aunque le costasse la vida.—34, 175 lo que cuesta poco, se estima en menos.—34, 182 y á Anselmo le costô la vida su impertinente curiosidad.—35, 184 aun hasta lo que pudiessen costar las botanas.—35, 184 este cauallero andante... que tan caro me cuesta.—38, 200 Y es razon aueriguada, que aquello que mas cuesta, se estima, y deue de estimar en mas.—38, 200 le cuesta tiempo, vigilias, hambre, desnudez.—52, 274 en premio del inmenso trabajo, que le costó inquirir, y buscar todos los archiuos Manchegos. || II, 14, 49 que se que me costaran menos que las hilas que podre gastar en.—27, 105 pero huuierale de costar caro, si don Quixote baxara un poco mas la mano, quando cortô la cabeça al Rey Marsilio [pues por poco le dá á él un tajo].—46, 174 que le costô cinco dias de encerramiento, y de cama.

Etim. De con-stare, stare = estar. Posverbales son cost-e, cost-a y cos-to; cost-ear, a-cost-ar y a-costa-miento.

Cost-e, posv., I, 35, 184 La vez passada se fue con el coste de una noche, de cena, cama, paja, ceuada.

Etim. De cost-ar.

Cost-ezuela. I, 18, 68 baxô de la costezuela como un rayo.

Etim. De cuest-a.

Cost-illa. I, 4, 14 sin darle la respuesta en las costillas.—33, 167 le sacô una costilla del lado siniestro [el *Génesis* (2, 21) así lo dice, excepto lo del *lado siniestro:* «tomó una de sus costillas, y cerró carne en su lugar»]. || II, 3, 11 los cardenales que aun se estan frescos en las costillas.

Etim. De cost-a; des-costill-arse.

Cost-oso. I, 33, 162 mi tan costosa experiencia. || II, 46, 174 que no creyeron que tan pesada y costosa le saliera a don Quixote aquella auentura.

Etim. De cost-ar ó cost-e.

Costumbre. I, 4, 13 como es de costumbre.—7, 22 fue costumbre muy usada de los caualleros andantes.—13, 43 ya está en uso, y costumbre en la caualleria andantesca, que el cauallero...—20, 80 lleuando como tenia de costumbre, del cabestro á su jumento.—24, 105 como tenia de costumbre.—28, 132 heredero de su estado, y al parecer, de sus buenas costumbres.—31, 152 porque es usada, y antigua costumbre, entre los caualleros andantes... dar.—43, 234 ó no tienen por costumbre de abrirse las fortalezas, hasta.—50, 264 mondandose los dientes, como es costumbre. || II, 11 que tenia por costumbre.

Etim. Del ant. costume y costumne (Berc. *S. Mill.* 371, *F. Juzgo*), de consuetudinem, vulg. costuma. A-costum br-ar, des-acostumbrar, ant. costumnar (*F. Juzgo*), costum-ero, costum ar

Cos-tura. I, 23, 97 ni costura qu no deshiziesse.

Etim. De cos-er. Costur-era.

Cota. II, 60, 230 vestida la acerada cota.

Etim. «Una cierta armadura del cuerpo, que resiste á los golpes y punta de espada... de anillejos de acero enlazados uno con otro, que son las que hoy se usan, que llaman de malla» (Cov.). Del prov. cota, fr. ant. cote, fr. cotte, del germánico kotta, ant. al. chozza.

Cotej-ar. I, 45, 243 y yua cotexando las señas del mandamiento con el rostro de don Quixote.

Etim. De cotej-o, dimin. de cota = cuota de quota, de donde tambien cot-ar, es-cot-ar ó pagar su cota, ó cercenar para acomodar á la medida, es-cot-e, escotad-ura, escot-a. El diminutivo cot-ejo se dijo del compararse dos cosas midiéndose, cotejando el cuanto ó cota = quota de entrambas.

Coto. II, 4, 14 sera realçarla un buen coto [la historia].

Etim. Altura de la mano cerrada, ó sean cuatro dedos (Cfr. Cov.). De cautum = prohibido, cav-ere. Cot-ar, a-cotar por poner coto y por poner acotaciones á un libro, cot-arro por casa de vecindad ó reunion, cotarr-ero, en la Germ. por hospitalero, cotarr-era, cotarr-ear, cot-orra por el mucho charlar en tales reuniones, cot-orr-on, cot-orr-ero.

Coton-ía. II, 23, 90 este faldellin, que aqui traygo de contonia.

Etim. De قطنية = qotonīa; y tambien alcotonia. (Cfr. *Algodon.*)

Cotufas. I, 30, 149 si v. m. se anda a pedir cotufas en el golfo [lo mismo que chufas, las cuales pedirlas en alta mar es pedir gollerías imposibles, es se crían no solo en tierra, sino erradas por ser tuberculillos azu-ados de la raiz]. || II, 3, 11 quando uestro buen Rozinante se le antojô dir cotufas en el golfo.

o-yunda. I, 11, 36 Coyundas tie-a Iglesia [que se pone á los desposados, metáfora de «la correa con que se atan los bueyes al yugo» (Cov.), que es lo que se llama *coyunda*]. || II, 33, 129 de entre los bueyes, arados, y coyundas sacaron al labrador Bamba para ser Rey de España.

Etim. Y a-coyund-ar, de co-yunta, yuntar ant. por juntar, como yunta, de iunct-us, -a = junto, iungere = unir.

Co-yuntura. I, 24, 104 quan buena ocasion y coyuntura se me ofrecia, de boluer a ver.—28, 135 hasta aora no se pierde coyuntura.—41, 214 y no fue poco hallar tantos en aquella coyuntura.—49, 259 y quando tu veas coyuntura de poner en obra mi libertad. || II, 14. 51 En esta buena sazon y coyuntura hallô don Quixote a su contrario embaraçado con su cauallo — 23, 90 En mala coyuntura, y peor sazon... baxô v. m... al otro mundo.—49, 183 espera sazon y coyuntura para negociar.

Etim. De iunctura, iunc-tus, iungere.

Coz. I, 1, 2 una mano de coçes [tanda de].—8, 26 le molieron a coçes. —12, 40 como hombre molido á cozes. —20, 77 dar cozes (como dizen) contra el aguijon.—25, 115 que le tengo de sacar la buena respuesta del estomago a cozes, y a bofetones.—29, 144 dio dos cozes en el ayre, que a darlas en el pecho de Maese Nicolas.—45, 241 palos, coces. || II, 23, 89 y le molio a cozes todos los huessos.—62, 239 aconsejar a este buen hombre, es dar coces contra el aguijon.

Etim. De calc-em calx.

Crecer. I, 12, 38 Crecio la niña con tanta belleza, que.—19, 72 y crecio mas el batir, y dentellear, quando...—20, 78 en aquella sazon yua crecido [el río].—22, 91 crécer la parentela tan intricadamente, que.—24, 102 Crecio la edad, y con ella el amor de entrambos.—33, 164 Crece el dolor, y crece la verguença.—51, 269 crecia nuestra tristeza, apocauasse nuestra

paciencia. || II, 5, 18 No sino estaos siempre en un ser, sin crecer ni menguar.—23, 89 es opinion, que les crecen las uñas, las barbas, y los cabellos [á los encantados].—48, 182 que yua creciendo en hermosura como la espuma de la mar [frase comun es *crecer como la espuma*, sobre todo del que casi de repente sube en dignidades ó cargos].

Etim. De crescer-e.

Crec-ido. I, 17, 62 leuantarle dos chichones algo crecidos.—40, 209 con otro nudo mas crecido [mas grueso]. || II, 30, 114 si que no es esta la vez primera que he lleuado embaxadas á altas y crecidas señoras en esta vida. —44, 167 donzella bien crecida y mal lograda [tal cual estiradita, é indebidamente lograda ó requerida y disfrutada, chiste picaresco].—51, 196 las uñas, y assi las traygo tan crecidas qual Dios lo remedie.

Etim. De crec-er.

Crédito I, 12, 37 su padre, y sus amigos, que le dauan credito [que le creían y obraban conforme á sus consejos].—14, 48 todo en perjuizio del buen credito y fama de Marcela.—28, 132 pueden echar por tierra cualquier honesto credito.—28, 138 quan de cayda andaua mi credito, pues no bastaua perderle con mi venida, sino añadir el con quien.—33, 161 cuyo credito estaua en mas que el suyo propio [probablemente por *estimaua*]. — 34, 173 ningun oprobio haze a su buen credito.—37, 195 que no le deys credito alguno. || II, 2, 7 y tocasse en puntos que no le estarian bien a su credito.

Etim. De creditum, credere = fiar.

Credo. I, 17, 62 Salues y Credos.—22, 94 alguna cantidad de Aue Marias, Credos.—25, 115 esperate Sancho, que en un credo las harê [en un momento: el credo se tomaba como medida práctica de duracion para muchas cosas, entre otras para la disciplina que se tomaba en ciertas órdenes y cofradías]. || II, 26, 101 en menos de dos credos dio con todo el retablo en el suelo.

Crédulo. II, 3, 11 tambien ay, quien diga, que anduuistes demasiadamente de credulo, en creer, que.

Etim. De cred-ulus, cred-ere = creer.

Cre-encia. I, 43, 234 Pero engañose mucho en su creencia.

Etim. De cre-er.

Creer. I, 3, 10 Todo se lo creyo don Quixote.—4. 13 lo aueys de creer, confessar, afirmar, jurar, y defender [gradacion retórica perfecta, como notó Clemencin, que en esto de Retórica de escuela suele tener buen ojo]. —4, 13 y aun creo que estamos ya tan de su parte, que.—5, 14 historia... aun creyda de los viejos.—13, 44 bien se puede creer, que...—13, 44 en lo que dudaua algo, era en creer aquello de la linda Dulcinea.—16, 57 Creedme fermosa señora, que os podeys llamar venturosa, por.—23, 95 si yo huuiera creydo lo que me dixiste, yo huuiera escusado esta pesadumbre.—31, 153 no se me haze dificultoso creer, que en tan breue tiempo ayas ydo, y venido.—31, 156 No me creo dessos juramentos.—34, 173 las razones de Lotario, y assi se las creyo, como si fueran dichas por algun Oraculo.—43, 234 y haziale creer esto, ver que...; y creía que de aquella suerte.—46, 247 y se creyo, que todas aquellas figuras eran fantasmas. || II, 8, 27 sino el creer, como siempre creo, firme y verdaderamente en Dios, y en todo aquello que tiene, y cree la santa Iglesia Catolica Romana.

Etim. De creder-e.

Creíble. II, 17, 62 O con que razones la harê creyble a los siglos venideros?

Etim. De cred-ibile, credere.

Crepúsculo. II, 34, 134 y assi como començó á anochezer un poco mas adelante del crepusculo.

Etim. De crepus-culum, de crep-are = abrirse, quebrarse.

Creta. I, 11, 34 laberinto de Creta [construído por Dédalo á imitacion del de Egipto por mandado del rey Minos para encerrar al Minotauro, monstruo nacido de un toro y de Pasife, mujer de Minos (VIRGIL. *Aeneid.* l. 6); ademas del de Egipto y del de Creta, hubo laberinto en Lemnos y en Etruria.]

Creyente. II, 44, 164 o a mi me ha de lleuar el diablo de aqui de donde estoy, en justo, y en creyente, o v. m. me ha de confessar, que.

Etim. Propiamente *encreyente* por creyente, *hacer encreyente* hacer creer; (VANEGAS, *Agonía del trans. de la muerte*), «sy de saña enfengistes, | yo seyendo ynoçente | non vos fagan *encreyente* | que con saber me feçistes» (*Baen.* 201). De creer.

Crí-a, posv., II, 10, 84 las crias que este año me dieren las tres yeguas mias.

Etim. De cri-ar, y concretado, ademas del acto de criar, vale, como en el texto, el hijo, cría y crío.

Cri-ado. I, 1, 2 era bien criado.—4, 11 este muchacho que estoy castigando, es un mi criado.—8, 27 y las demas criadas suyas [de la señora].—15, 54 pero las mias [espaldas] criadas entre sinabafas, y olandas.—19, 72 Deteneos, y sed mas bien criado, y dadme cuenta.—20, 81 como criado, y nacido entre ellos [entre batanes].—24, 103 que fuesse compañero, no criado, de su hijo el mayor.—28, 138 mi buen criado, hasta entonces fiel, y seguro. —33, 170 rodeada de sus criados, y criadas. || II, 5, 19 y con ponga de criados [errata por *pompa*].—6, 21 bien ado, cortês, y comedido.—7, 23 que as [las gallinas] son tan buenas, tan rdas, y tan bien criadas, que no di- n una cosa por otra [retruécano con doble sentido de bien educadas y n cebadas].—32, 127 bien parece .. que os aueis criado a los pechos del señor don Quixote.—33, 131 por no parecer melindroso, o mal criado.—38, 145 a este su criado, digo a esta su criada [se le escapa al mayordomo, que es el que hace de *Dolorida*].—51, 195 ser bien criado con todos. || II, III Criado de V. Excelencia.

Etim. De cri-ar.

Cria-dor. I, 10, 31 Yo hago juramento al Criador de todas las cosas, y á los santos quatro Evangelios.

Etim. De cria-r.

Cri-anza. II, 12, 41 los senderos de la buena criança que vuessa m. ha hecho en el agostado entendimiento mio.—30, 115 su mucha criança, y cortesia.—48, 181 porque se note la criança y puntualidad de mi buen marido.

Etim. De cri-ar.

Criar. I, 12, 38 bendezia â Dios que tan hermosa la auia criado.—15, 53 porque tengo mujer, y hijos que sustentar, y criar.—33, 166 Quando Dios criô a nuestro primero Padre.—33, 170 por auerse criado desde niñas las dos juntas.—41, 221 los regalos, y deleytes en que te he criado.—47, 251 de quantos Magos crió Persia, Bracmanes la India, Ginosofistas la Etiopia. || II, 13, 44 y criar mis hijitos.—13, 45 una muchacha, a quien crio para Condessa.—17, 62 los dos mas fieros leones que jamas criaron las Africanas seluas.—23, 87 no se precia [el Guadiana] de criar en sus aguas pezes regalados, y de estima, sino burdos y dessabridos.—32, 127 bien parece... que os aueis criado a los pechos del señor don Quixote.—33, 130 la labor del campo en que me he criado.—48, 145 â causa que se criauan en su Condado muchos lobos.—54, 207 y no era bien criar la sierpe en el seno.

Etim. De creare.

Criatura. I, 8, 23 Non fuyades couardes y viles criaturas.—16, 57 Oy está la mas desdichada criatura del

mundo, y la mas menesterosa, y mañana tendra dos ó tres coronas de Reynos.—29, 141 que en todos los dias de su vida auia visto tan hermosa criatura. || II, 29, 111 couarde criatura.

Etim. De crea-tura, creare.

Criba. I, 31, 151 de una buena parte de trigo, que tenia en la criua. || II 59, 225 me vera hecho una criua de açotes.

Etim. De cri-brum, cer-nere.

Crib-ar. I, 18, 67 los que criban el finissimo, y menudo oro. || II, 50, 191 hallaron al page criuando un poco de ceuada para su caualgadura.—69, 263 y hanla de resucitar, [á] hazerme a mi veynte y quatro mamonas y a cribarme el cuerpo a alfileraços, y á acardenalarme los braços a pellizcos.

Etim. De crib-a.

Crin. I, 13, 43 que a no tenerse a las crines del suyo.

Etim. De crinis; cren-cha dim., como crin-eja en Venezuela, ó trenza de tres ramales, y greñas de crinea, en docum. de 983 crenna, «la crencha al ojo, marido huoso», greñ-udo, des-greñado, en Berceo grin-on por guedejas (*Duel.* 202).

Cris. Cfr. *Eclipse.*

Cristal. I, 28, 131 lauarse los pies, que eran tales, que no parecian sino dos pedaços de blanco cristal.—50, 263 cuyas frescas aguas, que liquidos cristales parecen. || II, 35, 140 los liquidos cristales de los arroyuelos.

Etim. De crystallus = κρύσταλλος, κρύος = frío, hielo.

Cristal-ino. I, 18, 68 las corrientes cristalinas del oliuoso Betis. || II, 23, 86 se metio en el cristalino palacio.

Etim. De cristal.

Cristel. II, 12, 42 de las cigueñas el cristel (Cfr. Plinio, l. 8, c. 27).

Etim. O *clister*, ant. tambien *crister*, ayuda, jeringa, término médico, κλυσ-τήρ de κλύζω rociar, lavar.

Cristiana-mente. I, 27, 128 que no puedes Christianamente llegar al fin de tus desseos.

Etim. De cristiano.

Cristian-dad. I, 39, 203 Y aquel dia, que fue para la Christiandad tan dichoso [nombre que correspondía al conjunto de naciones cristianas]. || II, 26, 102 No esperaua yo menos de la inaudita Christiandad del valeroso don Quixote [virtudes del cristiano]. —56, 213 que no permitia la Christiandad de que el se preciaua, que aquella batalla fuesse con tanto riesgo.

Etim. De cristian-o.

Cristian-esco. I, 40, 210 la Zala Christianesca.

Etim. De cristian-o.

Crist-iano. I, 6, 18 por entender que era el Cura tan buen Christiano. —13, 43 como cada Christiano está obligado á hazer. 13, 43 lo que deuia, y estaua obligado como Christiano.—20, 80 Christiano viejo [cosa muy apreciada entonces en España, es decir que todos sus antepasados lo habían sido, sin mezcla de sangre árabe ó judía. «El hombre limpio que no tiene raza de Moro ni de Judío» (Cov.). Clemencin repone que el elogio no es propio del árabe Cide Hamete; pero el historiador es Cervantes, quien dice que la historia tuvo dos autores].—21, 87 que rey de los Christianos, ó de los paganos tenga guerra.—32, 160 que aunque ventero toda via soy Christiano.—37, 196 que no sabia hablar Christiano [castellano].—39, 203 mas ventura tuuieron los christianos que alli murieron. || II, 8, 28 la Religion Christiana que professamos.

Etim. De crist-o.

Cristina. II, 18, 65 que doña Cristina se llamaua.

Cristo. II, 11 que me viua el Veinte y Quatro mi señor, y Christo con todos

Etim. De christus = χρισ-τός = ungido, χρί-ω = ungir.

Cristóbal. I, 6, 20 y el Monserrato de Christoual de Virues. || II, 62, 24!

el Doctor Christoual de Figueroa en su Pastor Fido [impreso el 1609 en Valencia: «*El Pastor Fido*, tragicomedia pastoral de Juan Bautista Guarini». La traduccion fué muy celebrada en el s. XVII, aunque Quintana y los modernos creen que está por bajo del original, el cual dista tambien bastante de la *Aminta* del Taso. Figueroa envidió á Cervantes el favor, que él no logró, del Conde de Lemos, «Cervantes buscaba ocasiones de celebrar al Doctor Cristobal Suarez de Figueroa, y éste no perdía lance de zaherirle» (MAYANS, prólogo al *Pastor de Filida*); pretende satirizarle en el *Pasajero*, impreso el 1617 despues de la muerte de Cervantes].

Crónica. II, 26, 99 es sacada al pie de la letra de las Coronicas Francessas.

Etim. Como si viniera de coron-a, por el cronista real y su crónica; χρον-ικός, χρόν-ος = tiempo.

Cronista. I, 2, 4 el ser coronista desta peregrina historia.—32, 158 de coronista propio. || II, 27, 104 Cide Hamete Coronista desta grande historia.

Etim. De cron-ica, coron-ista como si viniese de coron-a, el cronista real.

Crucifijo. I. 40, 210 sacó del pecho un crucifixo de metal.

Etim. De crux y fixus = fijo.

Crud-eza. II, 13, 45 pero no coxea del pie de la crudeza [aspereza de caracter].

Etim. De crud-o.

Crudo. II, 10, 36 me dio un olor de ajos crudos, que.—13, 45 la mas cruda, y la mas asada señora que en todo el orbe puede hallarse [juega con *crudo* por áspero de caracter y mal cocido, adjetivo traído aquí *asado, así y asá*].

im. De crudus.

ruel. I, 12, 40 y assi no saben dezirle, sino llamarla â vozes el, y desagradecida.—32, 157 ay alas señoras de aquellas tan crueles.—39, 204 el Moro mas cruel, y mas valiente. || II, 35, 139 Gouernador cruel de entrañas pedernalinas.

Etim. De crudel-em, -is, crud-us.

Cruel-dad. I, 4, 12 cometio la crueldad.—13, 45 De mayor rigor, y crueldad usareys vos con ellos.—39, 204 la crueldad con que los trataua. —40, 208 las jamas vistas, ni oydas crueldades que mi amo usaua con los Christianos.

Etim. De cruel.

Crujía. II, 61, 236 los cañones de cruxia de las galeras.—63, 244 passose el Comitre en cruxia.

Etim. Del it. corsia; en Baena curuxia (447). «El paseo ó carrera de la galera en medio della entre una y otra banda de remeros» (Cov.).

Crujir. I, 20, 75 con un cierto cruxir de hierros, y cadenas.—45, 243 puesta la colera en su punto, y cruxiendole los huessos de su cuerpo [«crujir los huesos, sentirse, desencajarse de algun golpe» (Cov.]. || II, 1, 4 antes les cruxen los damascos, los brocados... que la malla con que se arman.—12, 42 y al caer le cruxieron las armas.—34, 132 un desmesurado jauali, cruxiendo dientes y colmillos.

Etim. Del it. crosciare, prov. y ant. fr. croisser, croistre, del antiguo bajo aleman *kraustyan, *krōstyan, godo kriustan.

Cruz. I, 6, 17 y vieron que tenia por titulo, El Cauallero de la Cruz [ó sea el invencible Lepolemo, hijo del Emperador de Alemania. Libro no tan disparatado como los demas; pero mas soso. La primera edicion en el *Registrum* de D. Fernando Colon decía: «Crónica de Lepolemo llamado el Cauallero de la Cruz, hijo del emperador de Alemania, compuesta en arabigo por Xarton y trasladada en castellano por Alonso de Salazar», Valencia 1521. Este Salazar fué su autor; Pedro de Luxan añadió la segunda parte, de los hechos de su hijo

Leandro el Bel. De aquí lo que dice Clemencin: «Divídese su historia en dos partes, compuestas por Pedro de Lujan, la primera trata de Lepolemo, la segunda de Leandro el Bel, su hijo.» Está citada en el *Diálogo de las lenguas*, y Bowle habla de una edicion de Sevilla del 1534; en la Biblioteca Real hay otra de Toledo del 1543].—6, 17 tras la Cruz está el diablo [con capa de bien suele encubrirse el mal, «se endereza contra los hipócritas, que debajo de santidad engañan» (Cov.].—8, 26 haziendose mas cruzes que si lleuaran el diablo a las espaldas [costumbre cristiana para ahuyentar al enemigo, aquí de miedo].—17, 62 y á cada palabra acompañaua una cruz, a modo de bendicion.—34, 181 no cessaua de hazerse Cruzes, marauillandose de [ademan de admiracion, originariamente ante lo maravilloso para ahuyentar al mal espíritu, si acaso fuese él el autor].—40, 208 una pequeña cruz, hecha de cañas.—47, 251 estuuo por hazerse la cruz de admirado.—48, 255 el Emperador Eraclio, que entrô con la Cruz en Ierusalen. || II, 2, 9 que me hize cruzes de espantado, como las pudo saber.—14, 51 començô a hazerse mil Cruzes, y a santiguarse otras tantas.—33, 129 detras de la Cruz está el diablo.—45, 170 puso la mano en la Cruz de la vara [en su parte superior, «para tomar en ella los juramentos, que suelen decir: Jurar en vara de la Justicia» (*Dicc.*].—48, 179 y vio la priessa con que se estaua haziendo Cruzes don Quixote [de miedo].

Etim. De cruc-em crux.

Cruz-ado. I, 37, 196 puestas entrambas manos cruzadas sobre el pecho. || II, 63, 246 con algunos dineros en cruzados [moneda de oro portuguesa].—69, 262 las manos cruzadas sobre el pecho.

Etim. De cruz-ar, cruz.

Cruz-ar. I, 13, 41 al cruzar de una senda.—50, 263 y que andan nadando, y cruzando por el muchas serpientes.—50, 263 paxarillos, que por los intricados ramos van cruzando [«cruzar, andar atravesando de una parte á otra», (Cov.]. || II, 12, 41 cruzaua rozinante el pescuezo sobre el cuello del ruzio.—26, 100 le eche los braços por las espaldas, de modo que los cruze en el pecho.—60, 230 y assi tuuo por bien de cruzar las manos, é inclinar la cabeça [ademan de rendirse y entregarse, por los esclavos que daban las manos para que se las liasen].

Etim. De cruz.

Cuadr-a. II, 31, 118 y encerrandose con el en una quadra, donde estaua un rico lecho [sala; hoy se ha envilecido el vocablo quedando reducido para designar la caballeriza].

Etim. De cuadr-o.

Cuadr-ado. I, 37, 197 porque no la auia redonda [mesa], ni quadrada. || II, 24, 93 los çapatos quadrados a uso de Corte.

Etim. De cuadr-ar.

Cuadr-ar. I, 19, 74 y para que mejor me quadre tal nombre.—21, 88 Aunque mejor quadra dezir. || II, 17, 62 que alabanças aura que no le conuengan y quadren.—40, 151 toda via le quadra mucho [el nombre]. || II, 1 y si este cuento no le quadrare, dirasle... este.

Etim. De cuadr-o.

Cuadr-illa. I, 14, 47 De toda la infernal negra quadrilla.—32, 156 toda la quadrilla de don Quixote.—45, 241 El ventero que era de la quadrilla [de los cuadrilleros].—45, 243 Venid acá ladrones en quadrilla, que no quadrilleros [la Santa Hermandad estaba ya desacreditada por aqu- tiempo y las Cortes de casi todo e s. XVI clamaron contra ella: Cervar tes parece hacerse eco de la voz ge neral]. || II, 19, 73 los musicos..., qu en diuersas quadrillas por aquel agra dable sitio andauan, unos baylando

y otros cantando, y otros tocando.—21, 81 con la quadrilla de Basilio.

Etim. De cuadr-o.

Cuadrill-ero. I, 16, 60 un quadrillero, de los que llaman de la santa Hermandad.—45, 241 arremetio a los quadrilleros.

Etim. De cuadrill-a. Acerca de los cuadrilleros véase *Guzman de Alfarache* (pte. 1, l. 1, c. 7).

Cuadro. II, 20, 76 en todas quatro partes de sus quadros [del castillo].

Etim. De quadrum, quattuor = cuatro.

Cuaj-ada. II, 21, 78 con pelras blancas como una quajada.

Etim. De cuaj-ar.

Cuaj-ar. I, 18, 66 Pues toda [la polvareda] es cuaxada de un copiosissimo exercito. [En Mariana: «los mares tienen cuajados de sus armadas».]

Etim. De cuaj-o, coagulum.

Cuaj-o, posv., II, 25, 98 y sacadole de quajo, en virtud de quien adiuina [de un golpe y a la fuerza, como quien descuaja un arbol, sacandolo con sus raíces y todo].

Etim. De des-cuaj-ar = squalidare, des-squalidare roturar (*Esp. Sagr.* XL, ap. 18; *Georg.* 1, 508; S. ISID. XV, 13), en Aragon escaliar roturar la tierra abandonada; pero contaminado con cuajo, de coagulum, por creerse que des-, es- era preposicion.

Cual. I, 1, 2 sobre qual auia sido mejor cauallero.—6, 17 que no sepa determinar, qual de los dos libros es mas verdadero.—7, 21 en los quales dias passó graciosissimos cuentos.—12, 40 Qual ay, que passa todas las horas de la noche... Y qual ay, que.—14 eran qual de Texo, y qual de res [unas de..., otras de].—13, 45 l lo pudieran mostrar bien essos eles [como].—16, 59 Viendo pues entero... qual andaua su dama.—4 Qual se llamaua el de la ardien-ada: qual el del Unicornio.—29, 139 me ha traydo a que me veays, qual me veys, roto, desnudo [Clemencin reprueba la repeticion del *me*, que precisamente lleva aquí toda la fuerza de la frase, pues se trata de llamar la atencion y de explicar el presente estado del astroso Cardenio].—30, 146 qual es la vuestra cuyta? y quantas, quienes, y quales son las personas.—31, 153 Por lo qual me doy a entender que.—41, 214 que mirasse yo quales queria traer conmigo fuera de los rescatados.—47, 252 qual mas, qual menos, todos ellos son una misma cosa.—50, 265 y qual huuo que llegaron sus merecimientos a tanto grado que tuuo humos de hazerse Rey. || II, 8, 29 digame agora, qual es mas, resucitar a un muerto, ô matar a un gigante.—16, 56 tengo hasta seys dozenas de libros, quales de Romance, y quales de Latin, de historia algunos.—39, 149 los rostros poblados de barbas, quales rubias, quales negras, quales blancas, y quales albarraçadas.—51, 196 y assi las traygo tan crecidas [las uñas], qual Dios lo remedie.

Etim. De qual-e, -is.

Cualidad. II, 13, 46 del estado, qualidad... del vino.

Etim. De quali-tat-em, quali-tas, qual-is = cual.

Cual-que. II, 13, 44 con un hermoso gouierno de qual que insula [antiguo y vulgar en algunas partes].

Etim. De cual y que.

Cual-quiera. I, 2, 6 para mi qualquiera cosa basta.—3, 8 de qualquiera calidad y condicion que fuessen.—20, 75 pusieran pauor a qualquier otro coraçon que no fuera el de don Quixote.—21, 87 ô robada, ô de otra qualquier suerte que sea.—25, 107 las mugeres, qualesquiera que sean. || II, 9, 31 ô qualquier dellos sabra dar a v. m. razon.—29, 113 Amigos, qualesquiera que seays, que en essa prision quedays encerrados.

Etim. De cual y quiera.

Cuan. I, 7, 21 y quan mal que estás en la cuenta [cuán mal calculas].—24, 103 Quan regaladas, y honestas respuestas tuue?—25, 113 mas para que veas quan necio eres tu, y quan discreto soy yo. || II, 23, 90 quan encarecidamente puede.

Etim. De quam.

Cuando. I, 2, 6 Nunca fuera caualllero... como fuera don Quixote, quando de su aldea vino.—4, 14 pero sino lo pudo hazer quando sano... [estando sano].—5, 15 de quando en quando daua unos sospiros.—8, 24 de quando en quando empinaua la bota.—17, 61 peor que ayer quando los harrieros.—18, 70 Esso fuera, quando faltarân por estos prados las yeruas [si].—20, 76 y quando todo esto no mueua, ni ablande esse duro coraçon, mueuale el pensar.—20, 76 apenas se aura vuestra merced apartado de aqui, quando yo.—26, 119 limpiandose de quando en quando las narizes.—30, 151 Donde, como, y quando hallaste a Dulcinea?—33, 162 Y quando [si] esto suceda al reues de lo que pienso, con el gusto de ver que acertê en mi opinion, lleuaré sin pena, la que.—38, 200 temiendo, y esperando, quando improuisamente ha de subir á las nubes sin alas. || II, 3, 11 Quando yo quisiesse oluidarme de los garrotazos que me han dado, no lo consentirian los cardenales, que.—4, 15 y quando no me la diere [y si no me la diere].—8, 27 y quando otra cosa no tuuiesse sino el creer..., deuian los historiadores [aunque].—10, 37 y quando el no lo crea, jurarê yo, y si el jûrare, tornarê yo a jurar, y si porflare, porflarê yo mas.—27, 107 yo me acuerdo quando muchacho, que rebuznaua cada y cuando que se me antojaua.—28, 108 De quando en quando daua Sancho unos ayes profundissimos.—34, 133 y quando sera el dia..., donde yo te vea hablar sin refranes.—40, 152 quando esta caridad se hiziera por algunas donzellas recogidas... pudiera el hombre auenturarse a qualquier trabajo, pero que lo sufra por quitar las barbas a dueñas mal año.—54, 206 de quando en quando juntaua alguno su mano derecha con la de Sancho.—68, 259 yo velo, quando tu duermes, yo lloro, quando tu cantas. || I, IV Y quando no sirua de otra cosa, por lo menos seruirá.

Etim. De quando.

Cuant-ía. II, 41, 153 no ay ninguno genero de oficio destos de mayor cantia, que no se grangee con alguna suerte de cohecho.—49, 185 otros garitos de menor cantia.

Etim. De cuant-o.

Cuanti-oso. I, 34, 175 principal, quantioso, rico.

Etim. De cuant-o.

Cuanto. I, 2, 5 imitando en quanto podia su lenguaje.—2, 5 fazerle a ninguno, quanto mas a tan altas donzellas.—2, 6 para no dormir en todo un año, quanto mas en una noche.—2, 6 Quanto mas que podria ser que.—10, 31 bis y no se quantos mendrugos de pan.—13, 43 Quanto mas, que yo tengo para mi, que no todos los caualleros andantes tienen damas a quien encomendarse.—19, 72 y assi fuera en quanto á don Quixote, que ya Sancho.—21, 86 salgan mis caualleros, quantos en mi Corte estan.—23, 100 En quanto lo que tocaua a la estancia de su habitacion.—23, 101 cosas que no podian ser entendidas de cerca, quanto mas de lexos.—25, 111 que en solo oyrlo mentar, se me rebuelue el alma, quanto y mas el estomago.—30, 146 quantas, quienes, y quales son las personas...—33, 160 es tan delicada la honra del casado, que parece se puede ofender, aun de mismos hermanos, quanto mas de amigos.—33, 162 no es una mujer r buena de quanto es, ô no es solic da [mientras no se le prueba soli tándola].—34, 174 En quanto Poe no la dizen, mas en quanto enam

dos.—47, 252 puedo venir a ser Papa, quanto mas Gouernador. — 50, 264 Esso... entiendese en quanto al gozar la renta, empero al administrar justicia. || II, 3, 12 donde está la verdad, está Dios en quanto a verdad.—28, 110 donde has visto tu, o leydo, que ningun escudero de Cauallero Andante se aya puesto con su señor, en quanto mas tan mas tanto me aueis de dar cada mes [errata por *en tanto mas cuanto*].—40, 151 que yo pienso acompañar á mi señor en tan largo viage, quanto mas que yo no deuo de hazer al caso para.—50, 192 y en quanto a lo de las bellotas, digo, que.—59, 228 de las cosas obscenas y torpes los pensamientos se han de apartar, quanto mas los ojos.—70, 267 que no soy yo muger, que por semejantes camellos auia de dexar, que me doliesse un negro de la uña, quanto mas morirme. —74, 278 quanto mas, que. || I, IV Quanto mas que...—V que quanto ella fuere mas perfecta, tanto mejor será lo que se escriuiere.

Etim. De quantu-m.

Cuarenta. I, 1, 1 una ama que passaua de los quarenta [años].—8, 23 treynta, ó quarenta molinos de viento.

Etim. De qua(d)ra(g)inta.

Cuaresma. II, 5, 18 que la Quaresma passada predicô en este pueblo.

Etim. Del quaraesma antiguo, como cinquaesma, de quinquagessima y quadragessima.

Cuart-al. I, 18, 70 un quartal pan [falta *de; quartal* la cuarta parte; «Quartal, cierto peso en el pan» (Cov.]. —41, 219 que se bogasse â quartales [errata por *quarteles*].

Etim. De cuart-o.

Cuart-ana. I, 19, 72 como quien [illegible] frio de quartana [fiebre que [illegible]ve cada cuatro días, intermiten-[illegible]-43, 229 como si de algun graue [illegible]lente de quartana estuuiera en-[illegible]a.

Etim. De cuart-o, cuatro.

Cuart-el. I, 18, 67 las armas partidas â quarteles azules.—41, 219 que se bogasse â quartales [errata por *cuarteles;* «es término militar, cuando los soldados se dividen en cuatro compañías» (Cov.].

Etim. De cuart-o.

Cuart-illo. I, 35, 184 con mas de dos quartillos de daño [medio echada á perder, pues *dos cuartillos* son *medio*]. || II, 20, 74 un quartillo de vino en la taberna.—26, 103 cinco reales y un quartillo.

Etim. De cuart-o. «Cuartillo, la cuarta parte de un real» (Cov.).

Cuarto. I, 1, 3 tenia mas quartos que un real [el rozin; juego con el doble significado del vocablo *cuarto*, por moneda, en su origen la cuarta parte del real ó sean cuatro maravedís, y por enfermedad de las caballerías en los cascos de pies y manos. Es adagio portugués: «Cavallo, que tem *quarto*, naon val hum *quarto*» (BLUTEAU, *Vocabul. Portuguez*].—6, 18 con la segunda, tercera y quarta parte.—13, 41 Y no huuieron andado un quarto de legua [la cuarta parte de una legua].—21, 86 le lleuaran sin duda â algun quarto del palacio, ricamente adereçado.—29, 144 alçó un poco los quartos traseros.—35, 184 sino me lo han de pagar un quarto sobre otro. || II, 13, 46 un quarto de hora.—20, 74 no hay mas, sino no tener un quarto, y querer casarse por las nubes [quererse casar muy altamente sin tener dinero].—20, 76 y el de la quarta [ninfa].—28, 108 que hasta un quarto de legua de alli se parecia.—30, 116 y entretexiose entre los tres, y hizo quarto en la conuersacion.—52, 199 assi les dieron quarto â parte [habitacion].

Etim. De quartus. Cuart-ero, cuarter-on, cuart-ear, des-cuart-izar.

Cuatralvo. II, 62, 243 de quien ya el Quatraluo y [«el cabo ó jefe de cuatro galeras» (*Dicc.*); jefe de escuadra].

Cuatr-ero. I, 22, 90 quatrero, que es ser ladron de bestias [*Partidas*, 7, t. 14, l. 19), así llamado por los cuadrúpedos ó bestias de cuatro patas].

Etim. De cuatr-o.

Cuatr-in. II, 62, 243 prouecho quiero, que sin el no vale un quatrin la buena fama [«moneda antigua baxa» (Cov.].

Etim. De cuatr-o.

Cuatro. I, 3, 9 sin hazerla pedazos [la lanza], hizo mas de tres la cabeza del segundo harriero, porque se la abrio en quatro.—25, 112 no la he visto quatro vezes, y aun podrá ser, que destas cuatro vezes no... [pocas, como en otras frases, *había cuatro gatos* por pocas personas, *no vale cuatro cuartos, cuatro pasos de aquí*].—29, 145 quatro salteadores. – 48, 254 no siruen sino para quatro discretos que las entienden. ‖ II, 42, 160 donde pagará con el quatro tanto en la muerte las partidas, de que [cuadruplicado].

Etim. De quatuor.

Cuatro-cientos. I, 17, 61 mas de quatrocientos Moros.—17, 61 mas de quatrocientos mil.—45, 243 para dar el solo quatrocientos palos a quatrocientos quadrilleros.

Cuba. II, 7, 25 los aros de una cuba.—13, 46 del vino de una cuba... la cuba estaua limpia.

Etim. Del eúskaro ku-ba = toda cavidad, de donde el latino cupa, que dió copa para beber. Cub-ero, cub-eta, cub-eto, cub-il por cauce (por madriguera es el cubile latino), cub-il-ete, cub-illo, al-cub-illa; en el alto Aragon cuba es el lagar, acepcion la mas primitiva y cercana á kuba. En las Glosas de Viena guba, en las de Cassel probablemente cuba. (Cfr. *Cobijar.*)

Cubierta. I, 13, 42 No debaxo de cubierta, sino al cielo abierto.—13, 42 la noche durmiendo muy bien debaxo de cubierta. ‖ II, 10, 36 sino silla a la gineta, con una cubierta de campo, que vale la mitad de un Reyno, segun es de rica.—58, 219 y fue á quitar la cubierta de la primera imagen.

Etim. De coopert-a, -us, cooperire.

Cubierto. I, 8, 23 bien cubierto de su rodela. —28, 133 y yo tan cubierta [con el manto, etc.], y recatada, que apenas vian mis ojos mas tierra de aquella donde ponia los pies.—34, 182 salio a plaça la maldad con tanto artificio hasta alli cubierta. ‖ II, 23, 85 quando el sol entre nubes cubierto con luz escasa.—29, 113 cubiertos los rostros, y los vestidos del poluo de la harina.—53, 203 quedó como galapago, encerrado y cubierto con sus conchas.

Etim. De cooper-tus, cooperire.

Cubrir. I, 8, 27 el cubrirse bien de su rodela.—11, 33 con que se començaron a cubrir las casas [con las cortezas de corcho].—11, 33 sin mas vestidos que aquellos que eran menester para cubrir honestamente, lo que la honestidad quiere, y ha querido siempre que se cubra.- 21, 86 un rico manton de escarlata con que se cubra.—22, 94 cubrirse con la rodela.—29, 144 a cubrirse el rostro con ambas manos.—34, 178 al mas desleal amigo que vio el Sol, ó cubrió la noche.—35, 183 la qual [camisa] no era tan cumplida que por delante le acabasse de cubrir los muslos. ‖ II, 5, 18 por el refran, que dize: Quien te cubre te descubre.—18, 65 cubriose un herreruelo de buen paño pardo [frase usada en los libros caballerescos por *cubrirse con*].—19, 70 enramar y cubrir todo el prado por arriba.—21, 79 ni para suspender el dolor que tan apriesa me va cubriendo los ojos con la espantosa sombra de la muerte.—25, 98 que la tal perra se cubriesse entre onze y doze del dia [para tener c chorros].—40, 152 darme una tanc de açotes, que no me la cubra pe [«se dice del que no es afortunado, nunca logra tener lo que necesit

saliendole mal cuanto intenta» (*Dicc.*]. —48, 179 unas tocas... y luengas tanto, que la cubrian y enmantauan desde los pies a la cabeça... los ojos, a quien cubrian unos muy grandes antojos.

Etim. De co-operir e, operire.

Cuchara. II, 20, 75 pues lleuaos dixo el cozinero la cuchara y todo.—67, 258 o que polidas cuchares tengo de hazer, quando pastor me vea [plural del ant. *cuchar*, y aun se usaba entonces].

Etim. Del ant. cuchar, de cochleare = κοχλί-αρ, κόχλ-ος = concha.

Cuchar-ada. II, 22, 82 no ay cosa donde no pique y dexe de meter su cucharada.

Etim. De cuchar-a.

Cuchar-on. II, 20, 75 mirad si ay por ay un cucharon.

Etim. De cuchar-a.

Cuchill-a. II, 3, 9 en la cuchilla de su espada [hoja]. || II, 21, 79 azerada cuchilla.—34, 133 el colmilludo jauali quedô atrauessado de las cuchillas de muchos venablos.

Etim. De cuchill-o.

Cuchill-ada. I, 1, 2 podia estar al riesgo de una cuchillada.—5, 15 y andaua á cuchilladas con las paredes.—35, 183 Y parecia que daua grandes cuchilladas por las paredes. || II, 19, 72 las cuchilladas..., que tiraua Corchuelo [término general, golpe dado con la espada no siendo de punta, que es la *estocada*].

Etim. De cuchill-o, -a.

Cuchillo. I, 41, 217 que luego al punto los passarian todos a cuchillo. —41, 223 estaua labrando un palo con un cuchillo.—50, 266 el darle con la punta del cuchillo los lomos de un ·ejo fiambre.

'im. De cultellus.

ıello. I, 3, 10 diole sobre el cue-, un gran golpe.—9, 30 sino se abra-ra con el cuello [de la mula].—20, 78 ı unas alforjas al cuello [lo cual no debía haber extrañado Clemencin, pues las alforjas de *comineros* son ordinarias en los lugares cercanos al de D. Quijote, en las que llevan semillas para vender, y en toda España las vemos llevar al cuello, y en ello se funda la fábula conocida de llevar en la bolsa delantera los vicios ajenos que vemos, y en la posterior los propios que no vemos].—22, 89 ensartados como cuentas en una gran cadena de hierro por los cuellos.—37, 196 una casaca... sin cuello. || II, 18, 65 el cuello era valona a lo estudiantil.—44, 166 porque sus cuellos por la mayor parte han de ser siempre escarolados, y no abiertos con molde?

Etim. De collu-m.

Cuenca. II, 21, 78 y la palmilla verde de Cuenca.—33, 129 mas calientan quatro varas de paño de Cuenca, que otras quatro de limiste de Segouia [lo basto y burdo llena á veces mejor su cometido que lo fino y delicado].

Etim. Como cuenc-o, de concha = κογχή; en la Germanía conca por escudilla.

Cuenta, posv., I, 4, 10 haziendo cuenta de recebir a un labrador vezino suyo [pensando].—4, 11 Hizo la cuenta [la sacó, multiplicando].—6, 18 que hago cuenta que he hallado en el un tesoro.—7, 21 y quan mal que estás en la cuenta [mal calculas y piensas]. —8, 25 no tendré mucha cuenta con essas leyes.—14, 50 los desengaños no se han de tomar en cuenta de desdenes.—15, 55 ni se si ocho años, o ocho meses, que no estoy muy bien en la cuenta.—16, 56 cuyos hilos si se quisieran contar, no se perdiera uno de la cuenta.—16, 58 Trahia en las muñecas unas cuentas de vidrio [así llamadas porque sirven para contar, por ej. las ave Marías al rezar el rosario].—17, 63 yo no tengo cuenta con otra cosa, que con cobrar mi hazienda.—18, 66 A essa cuenta [que usted se echa] dos deuen de

ser, porque.—19, 72 dadme cuenta de quien soys? de donde venis? adonde vays... no nos podemos detener á dar tanta cuenta como pedis.—20, 78 Haz cuenta que las passô todas [suponte que].—20, 80 ten mas cuenta con tu persona, y con lo que deues a la mia. —22, 89 ensartados como cuentas.—24, 104 desseos, de los quales di cuenta, por mi mal, a don Fernando.—25, 108 los mas oficios, ó exercicios de cuenta [importantes, que se tienen en cuenta ó consideracion].—25, 111 haga cuenta que son ya passados los tres dias [suponga, dé por pasados].—28, 136 me fue forçoso tener cuenta con mis lagrimas, y con la compostura de mi rostro.—28, 138 y á caer en la cuenta, de que era Christiano.—29, 141 y hallo por mi cuenta, que no me esta bien que mi amo sea Arçobispo.—30, 146 la vazia de barbero, que a su cuenta era el yelmo de Mambrino.—31, 151 Pues haz cuenta que los granos de aquel trigo eran granos de perlas.—31, 153 aquel sabio nigromante que tiene cuenta con mis cosas.—31, 156 fue menester que los demas tuviessen mucha cuenta con no reyrse, por no acaballe de correr del todo.—33, 167 no has tu de consentir que yo dé cuenta de mi desatino a otra persona.—35, 183 y dando cuenta a Dios de su passada, y mala vida [en el juicio particular].—35, 184 de la cola, de quien tanta cuenta hazian [que tanto apreciaban].—37, 193 el [pensamiento] de Luscinda corria por la misma cuenta.—37, 193 de pagalle todos los daños ê interesses que por cuenta de don Quixote le huuiessen venido.—38, 199 ni se pueden reduzir a cuenta los muertos.—39, 205 muchas personas de cuenta [importantes, dignas de tenerse en cuenta ó sea de contarse].—46, 247 Y luego dio en la cuenta, de lo que su continua, y desuariada imaginacion le representaua.—47, 252 Verdaderamente señor Cura, yo hallo por mi cuenta, que son perjudiciales en la republica, estos.—49, 260 quando caygo en la cuenta de lo que son.—51, 269 no haziendo cuenta de las riquezas que [no haciendo caso]. || II, 5, 16 os conuiene tener cuenta estos tres dias con el ruzio [cuidarlo].—5, 19 El dia que yo la viere Condessa respondio Teresa, esse harê cuenta que la entierro.—7, 25 y si me he puesto en cuentas de tanto mas, quanto acerca de mi salario, ha sido por.—14, 49 que corra por su cuenta todo el mal y daño que de nuestra pendencia resultare.—16, 57 de los modernos Romancistas no haze mucha cuenta.—17, 61 todo el mal y daño que estas bestias hizieren, corra, y vaya por su cuenta —23, 86 un Rosario de cuentas en la mano mayores que medianas nuezes.—30, 114 y ten cuenta de no encaxar algun refran de los tuyos en tu embaxada.—33, 131 y si aquella era Dulcinea, no ha de estar a mi cuenta [cargar en cuenta, metáfora del comercio].—35, 139 se me han de tomar en cuenta.—39, 149 si entramos en cuenta.—41, 154 te diesses a buena cuenta de los tres mil y quinientos açotes, ha que estas obligado, si quiera quinientos.—43, 162 yo tendre cuenta de aqui adelante de dezir los que conuenga.—62, 242 este libro imprimese por su cuenta, o tiene ya vendido el priuilegio... Bien está v. m. en la cuenta.—74, 278 ni se le pida cuenta alguna. || I, v Ni caen debaxo de la cuenta de sus fabulosos disparates las puntualidades de la verdad. [Esto deben mirar los que achacan á Cervantes los anacronismos y otras pamplinas, que él puso á propósito ó dejó que salieran en su libro.]

Etim. De cont-ar

Cuento. I, 1, 1 importa poco nuestro cuento.—5, 15 el diablo traía á la memoria los cuentos acomodados a los sucessos, porque... acordó del Moro Abindarraez.—7,

passo [D. Quijote] graciosissimos cuentos con sus dos compadres... sobre que el dezia, que [altercados, como *tener cuentos con, quitarse de cuentos*, porque hay que *contar* y dar cien explicaciones de una y otra parte, y cada vez se confunden mas los altercadores].—17, 63 dexemonos de cuentos, ni de cauallerias.—20, 77 contando cuentos.—25, 111 Bien estás en el cuento [aun no te has enterado de la cosa, de mi idea que te vengo contando].—27, 123 os ruego que escucheys el cuento, que no le tiene de mis desuenturas [que no se pueden calcular, sin cuento].—34, 174 Buelue la noche, y bueluo al triste cuento [de mis querellas, abstracto de contar].—48, 258 porque haze al caso a nuestro cuento [asunto]. || II, 5, 19 y no se pusiere en cuentos con aquellos, que por su antiguedad son nobles [no se les quisiera igualar].—7, 25 Las maldiciones, que las dos ama, y sobrina echaron al Bachiller, no tuuieron cuento [fueron innumerables].—17, 63 quando querian, o quando les venia a cuento.—40, 151 cada qual se rape como mas le viniere a cuento.—45, 169 tenia admirada a toda la gente, que el busilis del cuento no sabia [el caso de la burla con que á Sancho le dieron el Gobierno].—49, 187 por abreuiar el cuento de mi perdicion [la narracion].—49, 188 como al principio de nuestro cuento dixistes [narracion].—49, 188 con dezir somos fulano, y fulana, que... se acabara el cuento, y no gemidicos, y lloramicos, y darle.—51, 196 de un cierto gateamiento que me sucedio no muy â cuento de mis narizes.—56, 215 En resolucion todos estos quentos y sucessos pararon en que Tosilos se giesse, hasta ver.—59, 227 por bien deue de estar en el cuen- nuestros sucessos, pues llama. 277 dexesse de cuentos. Los de ta aqui, replicô don Quixote, que ido verdaderos en mi daño, los ha de boluer mi muerte con la ayuda del cielo en mi prouecho.

Etim. De cont-ar, y de computum.

Cuento. II, 20, 73 si don Quixote con el cuento de la lança no le hiziere boluer en si [errata por *hiziera*].—21, 78 hincando el baston en el suelo, que tenia el cuento de una punta de azero.

Etim. De contus = κόντος; antiguamente tambien cuendo, de donde cond-al por la cuerda que recoge y divide la madeja (*Baena*, 288), como de cuent-o, cont-era.

Cuerda. I, 16, 59 el rato a la cuerda, la cuerda al palo.—41, 221 armados con sus arcabuzes, y cuerdas encendidas [para prender fuego al arcabuz]. || II, 22, 85 pues no le podian dar mas cuerda.—53, 204 alpargatas toscas de cuerda.

Etim. De chorda = χορδή = intestino.

Cuerda-mente. I, VIII fortuna... tan blanda, y cuerdamente lo dispuso.

Etim. De cuerdo.

Cuerdo. I, 22, 94 estando ya enterado que don Quixote no era muy cuerdo.—25, 107 Contra cuerdos, y contra locos. || I, VIII Que mostraron tu cuerda prouidencia.

Etim. De cor cordis = corazòn. Cord-al, cord-ura, a-cord-ar ó determinar con cordura, acuerd-o, tras-cord-arse, tema mezclado y confundido con re-cordari = re-cordar, con-corde, y a-corde, a-cordar de cuerda.

Cuerno. I, 2, 5 tocô un cuèrno, a cuya señal ellos [los puercos] se recogen [«Los cazadores, y los correos, usan destas bocinas, ó cornetas; y aunque algo mas groseras, las tañen los que convocan el ganado de cerda y lo llevan y traen al campo» (Cov.].—11, 32 la copa, que era hecha de cuerno.—50, 265 y assiendola de los cuernos [á la cabra]. || II, 33, 131 el las pussiera sobre el cuerno de la Luna

[alabar y *ensalzar* mucho].—34, 134 tocando en voz de corneta un hueco y desmesurado cuerno [errata por *vez*]. || I, VII Y aunque sobre el cuerno de la luna | Siempre se vio encumbrada mi ventura.

Etim. De cornu.

Cuero. I, 4, 11 el cuero de los çapatos que vos pagastes, vos le aueys rompido el de su cuerpo.—18, 67 armado de aquel cuero de serpiente.—22, 93 auian despojado al Comissario hasta dexarle en cueros.—25, 114 que me veas en cueros [desnudo con los cueros al aire].—35, 183 que es tamaña como un gran cuero de vino tinto. || II, 1, 4 desnudo en cueros.—2, 8 no se ha de enojar de lo que dixeres, pues quiere que lo diga en cueros sin vestirlo de otras ropas de aquellas con que llegaron a mi noticia.—59, 225 antes pienso hazer como el çapatero que tira el cuero con los dientes hasta que le haze llegar donde el quiere [de donde el refran «ni zapatero sin dientes, ni escudero sin parientes» (HERN. NUÑ.].—60, 230 le escardara, y le mirara, hasta lo que entre el cuero y la carne tuuiera escondido.—63, 244 Sancho que vio tanta gente en cueros, quedó pasmado [«estar desnudos sin cobertura ninguna sobre sí» (COV.].

Etim. De cor(i)um. Cor-ambre = col-ambre de *coriamen, cor-aza de coriaceus, corac-ero, a-coraz-ar, corac-ina.

Cuerpo. I, 4, 11 desnudo de medio cuerpo arriba.—6, 16 mas de cien cuerpos de libros grandes [*cuerpos* por volúmenes cuyas hojas unidas forman cuerpo, *grandes*, como en el cap. 6, 18, por ser infólio, en que se escribían los libros de caballerías, mientras que los de *entretenimiento*, ó *pequeños*, de que habla en este mismo cap. 6, se imprimían en tamaño menor. Así se entiende que en la biblioteca de D. Quijote hubiera *mas de cien cuerpos de libros grandes* y *mas de trescientos libros que eran el regalo de su alma y el entretenimiento de su vida* (24, 105].—13, 44 son los que traen el cuerpo [muerto] de Grisostomo.—14, 49 es una de las virtudes que al cuerpo y al alma mas adornan.—47, 253 que haga un cuerpo de fabula entero con todos sus miembros. || II, 1, 2 Cuerpo de tal [juramento con eufemismo por *cuerpo de Dios* ó *de Cristo*, como en *voto á tal* ó *por vida de tal*, donde se suple *Dios*].—2, 9 Aí está el toque, cuerpo de mi padre (replicó Sancho).—8, 29 Donde estan los cuerpos dessos señorazos [los cadáveres].—9, 30 A que palacio tengo de guiar, cuerpo del sol, respondió Sancho.—22, 82 donde fueron regalados y seruidos como cuerpos de Rey [á cuerpo de rey].—36, 141 acomodale en modo que sirua de saya y cuerpos a nuestra hija.—40, 151 cuerpo de mi, aun si dixessen los historiadores...: pero que escriuan.—41, 156 se vio tan cerca a su parecer del cuerpo de la Luna.—62, 242 esta primera impresion, que ha de ser de dos mil cuerpos [ejemplares].—65, 253 que todo el cuerpo de nuestra nacion está contaminado, y podrido.

Etim. De corpu-s.

Cuervo. I, 13, 41 sino que por arte de encantamento [el rey Artus] se conuirtio en cueruo... aya ningun Ingles muerto cueruo alguno. [Bowle cita un pasaje de las antiguas leyes de Gales, código formado por un Príncipe de aquel país en el siglo X, que indica cuál pudo ser el origen de esta hablilla. Dichas leyes prohibían matar tres clases de aves, águilas, grullas y cuervos, é imponían al matador una multa á favor del dueño la tierra donde se cometiese el a cidio. Esta ley se fundaría en que s animales inútiles para el sustento hombre, y que limpian los campos reptiles y carnes infectas.]—49, 2

que anda aora convertido en cueruo, y le esperan en su Reyno por momentos. || II, 22, 82 tambien la embisten los cueruos.

Etim. De corvu-s.

Cuesco. II, 70, 267 cuesco de datil, mas terco, y duro, que [á D. Quijote].

Etim. De kosk-a. (Cfr *Cosquear.*)

Cuesta. I. 9, 28 con toda su virginidad acuestas.—21, 85 quando me ponga un ropon Ducal acuestas.—22, 94 con toda la cadena acuestas.—49, 259 tu con tu señor acuestas, y yo encima de ti. || II, 5, 18 te la chanto un don y una señoria acuestas.—31, 118 echose el manton de escarlata acuestas.—41, 153 yo soy un pobre escudero y no puedo lleuar acuestas tantas cortesias [sufrir].—48, 182 quedê yo viuda, y desamparada, y con hija acuestas. || I, II salgo aora con todos mis años acuestas, con una leyenda seca.

Etim. De costa = costilla. Cost-ado, a-cost-ar, re-cost-ar. Cuestas por espaldas en la Biblia escurialense, *I-j-4* (fol. 340), á cuestas.

Cuesta. I, 18, 69 Estauase todo este tiempo Sancho sobre la cuesta... baxô de la cuesta.—29, 144 en la gran cuesta Zulema.

Etim. Es el anterior á cuestas por espaldas, pero derivando de costa = costilla en el sentido de lado, ladera, declive: «dábanles los de fuera de *cuesta* e de llado» (*Alex.* 710). Cost-era por cuesta ó declive en Aragon, cost--ear ó ladear, ir por el lado, cost-an--ero por lado ó ala de ejército en *Alexandre.* «Cuesta, la subida de la calle, camino, ó tierra que se va levantando: Lat. Clivus» (Cov.).

Cuestion. I, 29, 140 mas no supo dezir, porque causa fue la question ndencia].—45, 241 que auia oydo la ıdencia, y quistion. || II, 14, 49 trabe stion alguna.—19, 72 y juez desta chas vezes no aueriguada question la cual Narvaez impugnó las re- ; de Carranza, defendidas por Luis Mendez de Carmona, caballero de Ecija, habiendo terciado en ella otros autores que pueden verse en la *Biblioteca* de Nicolas Antonio].

Etim. De quaes-tio, quaer-ere = preguntar, buscar.

Cueva. I, 23, 101 sin dexar rincon, ni cueua en ella que no mirassê.—51, 268 en una cueua de un monte. || II, 18, 65 la cueua en el portal [subterráneo para despensa, que en la Mancha suele estar en el portal, á distincion de la bodega del vino que está en el patio con respiraderos al aire libre].—23, 85 lo que en la cueua de Montesinos auia visto (Cfr. *Montesinos*).

Etim. De covus cova (?) dialectal (VARRON), de cavus cava; pero mejor directamente del Eúskera (Cfr. *Cobijar*). Esa variante covus, exclusiva de España, da que pensar, teniendo ya acá el coba euskérico, y en ello convienen algunos romanistas.

Cuid-ado, posv., I, 2, 6 que le tuuiesse mucho cuydado de su cauallo. —4, 11 yo prometo de tener de aqui adelante mas cuydado con el hato.—6, 18 que por mucho cuydado que pongan.—12, 40 En cuydado me lo tengo [lo que decís de ir al entierro].—20, 77 tendrâ cuydado de mirar por mi salud. 21, 83 Yo me tengo en cuydado el apartarme.—23, 96 Ni Sancho lleuaua otro cuydado... sino de satisfazer su estomago.—30, 160 començó Lotario a descuydarse con cuydado [con reflexion, adrede] de las ydas en casa de Anselmo.—33, 161 tanto cuydado auia de tener, que amigos lleuaua a su casa, como en mirar con que amigas su muger conuersaua.—33, 170 veria por experiencia, como para mayores cuydados era bastante [cuidar la casa ausente su marido.]—34, 180 sin duda algun descuydo mio ha sustentado tanto tiempo tu cuydado [tu empeño amoroso], mi tan honrado marido, agrauiado de ti con el mayor cuydado que te ha sido possible. || II, 13, 45 cuy-

dados agenos matan al asno [al que es tonto como un asno, refran].

Etim. De cuid-ar. (Cfr. *Cuita.*)

Cuidad-oso. I. 43, 229 El alma á mirarla atenta, | Cuydadosa, y con descuydo.

Etim. De cuidad-o.

Cuita. I, 2, 4 que tantas cuytas por vuestro amor padece.—15, 54 sino fuera socorrido en aquella gran cuyta.—21, 86 con gran cuyta en los coraçones, por no saber como se han de fablar.—30, 146 qual es la vuestra cuyta? —43, 234 no esperaua el, que con el dia se remediara su cuyta. || II, 36, 142 a dezirle su cuyta que es una de las mas nueuas y admirables que.

Etim. No pueden separarse cuita y cuidar, como se vé por su empleo simultáneo ó idéntico valor; ni pueden venir de cogitare, que solo hubiera dado coidar con el sentido de pensar. En Eúskera go-ait, go-ai vale atender, poner el ánimo y atencion en, go = ánimo, ai, aitu atender, inclinarse, goaita observando, custodia, guarda, goait-ari acechador, goaitatu observar, goaitiatu acechar. Las formas mejor conservadas son a-guaitar en Aragon por acechar, ó a-guaitiar, a-goitiar atisbar, acechar en Asturias, goaitar por vigilar y goai por vigilante en documentos navarros (YANGUAS), en Bilbao en-goitar, con lo que se entenderá lo que escribe J. Calcaño (*El cast. en Venezuela*, p. 456): «Los españoles observaron un pájaro de vuelo corto, al modo de salto, que despues de anochecer y antes de amanecer *sale á los caminos* y revuela á trechos ante el caminante; y lo llamaron *aguaitacaminos.*» Veamos sus transformaciones: cueyta por cuita y sentimiento (*Rey. de Or.*), cueitar, cueytar, cuetar, cuitar en Berceo por preocuparse, afligirse, perseguir, conjurar, darse prisa: «Cueitose de andar» (*Mill.* 214), cueit-oso = solícito (*Duel.* 10), «Qui asmarie la *queita* de la que lo pariera» (íd. 22), coyta: «De toda esta coyta cuidaria sanar» (*S. Dom.* 342), coitar, coita, cuetar, cueta en *Alexandre* (490, 1300), en Hita: «uno coyta el bayo et otro quien lo ensilla» (169), acoytar ó poner en cuyta (486), coytoso (793). Con *d* los valores son los mismos: «Alcoçer cueda ganar» (*Cid*) por desea, intenta, «Todos se cuedan que ferido es de muert» (íd. 3688), «cuidó que habia gran tesoro, pero luego falló que non tenia nada» (*Baena*), coidando, coeda, cueda, cuida por intenta, coyda, cuita, coytar por juzgar, pensar, cuidar de (HITA, 169, etc.), coidar, cuidar, pensar en Berceo: «Coidaban exir dende» (*S. Dom.* 435), «Cuidaban bien sin dubda que era enfogada» (*Mil.* 440, se temía), «Non cuidaba veer la hora nin el día» (*S. Or.* 110, figurarse, creer), «María avie nomne, non cueydo y pecar» (*S. Dom.* 581), «La ora de veerle veer non la cuidaba» (*S. Mill.* 13, no le importaba), «De toda esta coyta cuidaria sanar» (*S. Dom.* 342, querer, desear), «Bien se cuidó el clerigo del lecho levantar... Ma a grant differencia de saber a cuidar» (*Mil.* 127, pretender, advertir á). En *S. María Egip.* curiar por cudiar, cuidar, en *Alexandre* coydar por juzgar, pensar (1624), coidar (1624), coitar por apurar, dar prisa (356), cuedar, cuedado, cudar (52, 331, 463, 567), curiar por guardar (333) ó curar (430), en D. J. Manuel cuedar por cuidar, juzgar, pensar. Derivados: cuit-ar, a-cuitar, cuita, cuit-ado, y «cuidar á un enfermo» por asistirlo, vigilarlo, «cuida bien lo que haces, no te fíes de rapaces», cuid-o posv., «el cuido de la huerta, del ganado», cuida por vigilante, y cuidado, des--cuidar, des-cuido. En prov. cuid cuiar, ant. fr. cuidier, que no hay qu confundir con acointier = aprendi acointance, acointe = conocido, an go. En Titaguas todavía a-guaita va vistazo, propio del que mira ó atie

de. La tendencia á la suavizacion de *t* en *d* entre vocales originó *cuidar* de *cuitar;* la alternativa de explosivas euskéricas dió *coeitar* = *cuitar* y *goaitar,* que es la forma primitiva y muy expresiva.

Cuit-ado. I, 21, 87 Consuelase con esto la cuytada.—29, 140 las donzellas cuytadas.—43, 232 este mi cuytado coraçon. || II, 7, 23 Cuytada de mi replicô el ama [por *ay de mí*].—36, 142 a dezirle su cuyta que es una de las mas nueuas y mas admirables que el mas cuytado pensamiento del orbe pueda auer pensado.--48, 181 desbuchar todo aquello que tiene dentro de su cuytado coraçon.

Etim. De cuit-a.

Cuit-ísima. II, 38, 145 Confiada estoy... que ha de hallar mi cuytissima en vuestros valerosissimos pechos acogimiento [superlativo ridículo del sustantivo *cuita*].

Culebra. I, 43, 232 una guedeja de los cabellos de Medusa, que eran todos culebras.—50, 263 muchas serpientes, culebras, y lagartos. || II, 33, 129 metieron al Rey Rodrigo viuo viuo en una tumba llena de sapos, culebras, y lagartos.

Etim. Del vulgar colobra por colubber colubris; en *Alexandre* (10) colovro, en Berceo (*S. Mill.* 27) culuebra. Culebr-ear, culebre-o, culebr-o, culebr-on, culebr-ina.

Culpa. I, 4, 11 por los açotes que sin culpa le aueys dado.—4, 13 que no por culpa mia, sino de mi cauallo, estoy aqui tendido [quiere decir don Quijote que no se ha portado como mal caballero. En los lances caballerescos se tenía en cuenta si la culpa era del caballo ó del caballero, cuando éste era derribado (*Doctrinal de caballeros,* l. 3, tit. 5].—5, 16 mas yo no tengo la culpa de todo.—15, 53 mas yo me tengo la culpa de todo.—22, 91 en verdad señor, que en lo de hechizero, que no tuue culpa.—27, 123 sino me dieren remedio, alomenos no me darân culpa [no me la echarán].—30, 146 estan en aquella angustia por sus culpas. — 30, 148 echad la culpa a lo que el señor Licenciado dixo al principio.—33, 171 que no temiera pena por su culpa.—47, 251 no por sus culpas, y pecados. || II, 57, 218 esta donzella habla (como ella dize) como enamorada, de lo que yo no le tengo la culpa.—66, 254 la culpa del asno no se ha de echar a la albarda [en H. Núñez: «la culpa del asno,... echanla al albarda»].

Etim. De culpa.

Culp-ado. II, 42, 160 Al culpado que cayere debaxo de tu juridicion.—54, 207 no porque todos fuessemos culpados.

Etim. De culp-ar.

Culpa-nte. II, 63, 247 en ninguna cosa he sido culpante de la culpa en que los de mi nacion han caydo [participante de la culpa; *culpante* vale el que culpa á otro].

Etim. De culpa-r.

Culp-ar. I, 14, 49 aquellos que de sus penas, y de la muerte de Grisostomo me culpan.—14, 49 la vibora no merece ser culpada por la ponçoña. 33, 162 me culpo, y me riño a solas.—33, 171 Culpauase a solas de su desatino. || II, 21, 81 culpando mas a la facilidad de Quiteria, que a la industria de Basilio.

Etim. De culp-a.

Cultiva-cion. II, 12, 41 la cultiuacion [ha sido] el tiempo que ha que le siruo y comunico.

Etim. De cultiva-r.

Cultiv-ado. I, II el esteril, y mal cultiuado ingenio mio.

Etim. De cultiv-ar.

Cultiv-ar. II, 12, 41 estercolandolas, y cultivandolas vienen a dar buenos frutos.

Etim. De cultiv-o, de cult-us.

Cumbre. I, 34, 174 los subia [los escalones] en la opinion de su marido, hâcia la cumbre de la virtud, y de su buena fama.—47, 251 si quisieren llegar á la cumbre, y alteza honrosa de las armas. || II, 6, 21 la casa Otomana, que de un humilde y baxo pastor que le dio principio, está en la cumbre qne le vemos.—27, 105 subio la loma arriba, y quando estuuo en la cumbre.—42, 158 Despues que baxê del cielo, y despues que desde su alta cumbre mirê la tierra.

Etim. De cum(u)lu-s. Cumbr-era, en--cumbr-ar, des-encombr-ar, es-combr-ar, escombr-a, escombr-o (*Cid*, 3620, 3609): «purgato loco, qui strage semiruti muri *cumulatus* erat» (Livio, 32, 17). (Cfr. *Zeitschr. f. rom. phil.* 1895, p. 276.)

Cumpl-ido. I, 35, 183 la qual [camisa] no era tan cumplida, que por delante le acabasse de cubrir los muslos. – 43, 231 que yo no tengo cumplidos diez, y seis años.

Etim. De cumpl-ir.

Cumpli-miento. I, 28, 136 quanto dure el cumplimiento de su desseo.—33, 170 tu eres... el cumplimiento de sus gustos. || II, 21, 79 pues todo era dilatar por un momento el cumplimiento de sus desseos.—21, 80 no sea por cumplimiento, ni para engañarme de nueuo, sino que conflesses, y digas que.—52, 199 en cumplimiento de la palabra que le dio.

Etim. De cumpli-r.

Cumplir. I, 3, 7 se cumplirá lo que tanto desseo.—3, 10 y que ya auia cumplido con lo que tocaua al velar de las armas, que con solas dos horas de vela se cumplia.—4, 11 donde yo pueda cumplir con lo que deuo a mi profession.—4, 12 y mirad que lo cumplays como lo aueys jurado.—7, 21 y assi se cumplio el refran, de que.—10, 31 bis si el cauallero cumplió lo que se le dexó ordenado, de yrse a presentar... ya aura cumplido con lo qne deuia.—19, 71 no auiendo cumplido el juramento que hizo, de no comer pan â manteles, ni con la Reyna folgar [ironía de Sancho, pues solo yerbas, segun el c. 10, comía; cuanto á lo segundo está manifiesto].—21, 83 con temor que su amo no cumpliesse el voto [juego con el doble sentido de *voto*].—27, 126 Si os cumple venir, veldo.—30, 146 hasta tanto que os cumpla el don prometido.—33, 162 ó ya consejos para entretenellos [los pensamientos], ó ya remedios para cumplillos [llevarlos á término poniéndolos por obra].—33, 167 y tu aurás cumplido con lo que deues a nuestra amistad.—34, 180 de cumplir tus infames desseos.—36, 191 cumplille la palabra dada, y que cumpliendosela cumpliria con Dios.—36, 192 yo he hallado en vos lo que me cumple.—39, 202 vine a concluyr, en que cumpliria su gusto.—43, 231 yo no tengo cumplidos diez, y seys años, que para el dia de san Miguel que vendra, dize mi padre que los cumplo. || II, 15, 53 Esso os cumple, respondio Sanson [os conviene, os importa].—17, 64 desta manera cumplira con sus precisas obligaciones —73, 276 que yo se bien lo que me cumple.

Etim. De complere.

Cuna. II, 30, 115 sino es que me trocaron en la cuna. || I, IX Asno se es de la cuna â la mortaja.

Etim. De cuna.

Cundir. II, 25, 96 y fue cundiendo el rebuzno de uno en otro pueblo.

Etim. Del antiguo cuend-o por cuent--o = contus = κόντος; y propiamente valió meterse dentro, penetrar: «No puedo entender, zagal, | Ni *per-cundo*, | Tu enfingir de mayoral» (Luc. Fern. 144); *percundir* por adivinar, penetrar las cosas, y entrar, «Gran gozo no percundio» (íd. 208 y 80).

Cuñado. I, 42, 228 â vuestra buena cuñada. || II, 69, 263 essas burlas a un cuñado, que yo soy perro viejo

[expresion proverbial, al parecer: cuñado se toma como falso hermano, amigo traidor].

Etim. De cognatu-s, co- y (g)natus = nacido, nascor.

Cupido. II, 11, 38 A los pies de la muerte estaua el Dios que llaman Cupido [el dios del amor, hijo de Venus].—20, 75 de la una hilera era guia el Dios Cupido, y de la otra el interes, aquel adornado de alas, arco, aljaua, y saetas.

Etim. De cupid-o, -inis = apetito, deseo, cup-ere = desear.

Cur-a, posv., I, 23, 100 si es que su mal tiene cura.—46, 247 y procurar la cura de su locura en su tierra [juegos de similicadencia]. || II, 71, 269 pero no sê, si vendra bien con la cura la paga.

Etim. De cur-ar.

Cura. I, 1, 2 con el cura de su lugar [el sacerdote que tiene *cura* de almas].

Etim. De cura.

Curad-illo. I, 2, 6 que en Castilla llaman abadexo, y en Andaluzia bacallao: y en otras partes curadillo, y en otras truchuela [del *curarlo*, como *truchuela* de *trechar*, contaminado con trucha].

Cur-ado. I, 26, 119 beneficio simple, ô curado.

Etim. Aquí como adjetivo de cura; por el oficio, como sustantivo, de cur-atus, como pontific-ado, obisp-ado, duc-ado.

Curar. I, 1, 2 por grandes maestros que le huuiessen curado.—2, 6 donzellas curauan del, Princesas de su rozino [cuidar].—3, 8 unguentos para curar las heridas.—3, 9 no se curó [illegible] arriero destas razones [no se cui- [illegible] n la acepcion latina. En el *Deyta-* [illegible] e Ayala: «E non cura ninguno de [illegible] á acorrer»].—3, 9 y fuera mejor [illegible] se curara, porque fuera curarse [illegible] alud [curarse antes de caer enfer- [illegible] —10, 31 Lo que le ruego a vuestra merced, es, que se cure, que le va mucha sangre de essa oreja.—15, 52 No se auia curado Sancho de echar sueltas a Rozinante.—18, 68 Don Quixote no se curaua de las piedras [no hacía caso]. —31, 155 he estado curandome en un hospital, del mal que el mal villano entonces me hizo.—50, 264 sin curarse de otra cosa. || II, 14, 49 en curarme la cabeça.—38, 146 que de las barbas de acâ poco, o nada me curo [me importan].—47, 174 para acertar a curarle, quando cayere enfermo.

Etim. De curare.

Curcio. I, 13, 44 No es de los antiguos Curcios. || II, 8, 28 quien impeliô a Curcio, a lançarse en la profunda sima ardiente, que aparecio en la mitad de Roma? [Marco Curcio, interpretando el oráculo de que allí se les había de consagrar lo mejor que tuviese Roma, dijo que eso mejor era el valor y las armas, armado y á caballo se arrojó en la sima (Tit. Livio, l. 7. c. 6].

Curi-ambro. I, 67, 257 al Cura no se que nombre le pongamos, sino es algun deriuatiuo de su nombre, llamandole el pastor Curiambro.

Curiel. I, 1 Al Duque de Beiar..., Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.

Curios-idad. I, 11, 34 con las raras, y peregrinas invenciones, que la curiosidad ociosa les ha mostrado [la comezon por parecer originales; se trata de las damas].—12, 37 no lo atribuyas a virtud, y a poca curiosidad mia [deseo de ver ó conocer].—13, 46 de curiosidad [por curiosidad].—32, 160 quiero leerla por curiosidad. || II, 6, 22 no auria cosa que no hiziesse, ni curiosidad que no saliesse de mis manos [cosas curiosas, bonitas é ingeniosas].—49, 188 solo por curiosidad.

Etim. De curios-o.

Curioso. I, 8, 27 que tan curiosa

historia estuuiesse entregada a las leyes del oluido, ni que huuiessen sido tan poco curiosos los ingenios de la Mancha, que.—16, 58 fue historiador muy curioso, y muy puntual [cuidadoso, que *curabat*].—23, 96 y otras cosas de lienço, no menos curiosas que limpias [propias de persona cuidadosa y que se cuida].—31, 152 en la tienda de algun curioso guantero [cuidadoso, esmerado].—32, 159 Nouela del curioso impertinente. || II, 43, 161 assi la gente curiosa se ha acogido al Latin, y al regoldar dice erutar [gente fina y considerada].—51, 197 cañutos de geringas, que para con begigas los hazen en esta Insula muy curiosos. || I, VI, Por mostrar que son curio(sos) [entendidos, eruditos].

Etim. De curi-osus, cur-are cuidar.

Curs-ar. I, 8, 23 Bien parece, respondio don Quixote, que no estas cursado en esto de las auenturas. || II, 18, 66 Pareceme, que v. m. ha cursado las escuelas, que ciencias ha oydo?

Etim. De cursar-e, cur-sus = curso.

Curso. I, 18, 68 del tortuoso Guadiana, celebrado por su escondido curso.—46, 247 con su rapido, y natural curso [el sol]. || II, 29, 110 el sossiego de su curso [del Ebro].—41, 155 van fuera de los cursos ordinarios.

Etim. De cur-sus, curr-ere = correr.

Curt-ido. II, 73, 276 hombres robustos, curtidos, y criados para tal ministerio desde las fajas.

Etim. De curt-ir.

Curva. II, 26, 100 seguid vuestra historia linea recta, y no os metais en las curuas, ó transuersales.

Etim. De curv-us, -a.

Cutir. II, 40, 151 pero por la tierra yo le cutire con quantos portantes ay en el mundo [«golpear una cosa con otra» (Cov.), de donde poner en competencia, por metáfora].

Etim. De per-cutere, re-cutere, quatere. (Cfr. *Acudir.*)

Cuyo. I, 1, 1 de cuyo nombre no quiero acordarme.—9, 29 cuya madre es la historia. || II, 17, 61 que el tal leon, cuya deue de ser la tal uña.—50, 189 a cuya pregunta se levantô en pie una moçuela.

Etim. De cuius, genit. de quis.

CH

Cham-usc-ado. II, 41, 156 dio con don Quixote, y con Sancho Pança en el suelo medio chamuscados.

Etim. De chamusc-ar.

Cham-uscar. II, 41, 155 una gran parte de mi barba se me ha chamuscado [«quemarse la superficie de alguna ropa, quedando de sí un cierto olor. El que ha pasado por algun fuego y se ha quemado barbas ó cabello, decimos haberse chamuscado» (Cov.].

Etim. De cham-a, dialectal del N-O. por llama, de flamma.

Chantar. II, 5, 18 te la chanto un don, y una señoria acuestas.

Etim. Dialectal del N-O. por plantar, de plantare.

Chap-a, posv., I, 25, 112 es moça de chapa [perfecta, como que la chapa sirve para asegurar la obra hecha, y por la solidez que dá se tomó la metáfora para indicar sobre todo el juicio asentado, firme; en Lope de Rueda y Lucas Fernandez es epíteto usadísimo]. || II, 16, 55 pareciendole hombre chapa.—67, 258 unas chapas a modo candeleros de açofar.

Etim. De chap-ar. (Cfr. *Chapado.*)

hap-ado. II, 21, 78 juro en mi ma que ella es una chapada moça y de nuestros primeros dramaturgos, «de hecho y de valor» (Cov.), perfecta, *de chapa*].

Etim. Como chab-eta, clavo remachado, *sin chabeta*, sin remache ni firmeza de juicio, de chap-ar ó remachar. De za, sa, tcha cortar de plano, extender, sale en eúskera sa-pa, za-pa, tcha-pa, sa-ba, za-ba, tcha-ba (*-ba*, *-be* bajo) sonando la silbante y la labial mas ó menos fuertemente segun el matiz de la idea: zapa, zapatu pisar, zap-arri mortero de piedra (arri), zab-ar (-ar adj.) desidioso, escoria, zap-ar porquería, zab-al (-al adj.) = tchab-al extendido, zapal-du despachurrar, tchabal-du allanar, aplastar, Zabala apellido, ó llano, zab-orr, tchab-orr escoria, cosa vil que se desecha, zab-u = zap-u el sapo, que se extiende y aplasta por lo bajo, tipo de lo mas vil. Del tema simple derivan chap-ar ó aplastar una chap-a ó clavo aplastado, en L. Fernandez clavar (157), en Alava azuzar á los perros: «chápale á ese, Morrin!», su variante zápele, zápele de repulsion y que en Ast. se dice de los cojos, que parece que van apisonando el suelo, zape á los gatos, zap-ar, zap-a, zapa-to, zapat-ear, zapat-eta por pisotear, de zapatu zapa, zap-ear, en Aragon chap-ear golpear el agua ó chap-ot-ear, chap-in dim., chab-ac-ano,

chabacan-ería por cosa vil, despreciable, como chapu-z, chapuc-ero de sapu-z á lo sapo. Variante con *f* chaf-ar ó magullar, chafa-charcos, chafa-negocios, chaf-and-in ligero de cascos, chafar-nar aplastar, con *n* como rebuz--nar, zafarse ó escurrirse por lo bajo, librarse, zafa-coca pendencias, del aplastar la coca ó cabeza, en gall. zaf--ado el desaseado, y súcio, como en Arag. zafras, zafar en gall. ensuciar la cara, zafrar en Arag. arrojar algo para manchar ó maltratarse, de modo que por lo súcio y grosero se dijo el záf-io, chav-isque lodazal, -isque dim. euskérico, ó en otras partes chap-at-al, zaf--are-che estanque dim. Del eúskaro tchap-ar, zab-ar adj.: chap-arra y chap--arro por lo rastrero y extendido, chaparr-on ó chaparr-azo metáfora, chaparr-udo el grueso y bajo en Aragon, chafarr-ear charlar mucho, chafarr-in, chafarrin-ear como borronear, zafar-eche dim. ó zafar-iche, zafr-aña la corva, zafr-as desaseado y súcio ó záf-oras, zaf-arr-ancho ó riña, destrozo, revoltijo, zaparr-azo, zaparr-astroso, en Amér. chaparrastroso, zaparr--astrar, de astroso. De zab-al extendido, aplastado adj.: chapal-ear, chapale-o, chapal-et-ear, chapalete-o del modo de andar, chafall-ar, chafl-an, zafall-ada ó bofetada en Ast., chafal-o ó cosas inservibles en Galicia, chafal--on, chafalon-ía oro ó plata en objetos ya inservibles para fundir, en Amér. De zab-orr: zaborra todo lo inutil, y el lat. saburra concretado á la arena del lastre, en Alava zaborro gordinflon, zaborr-ero oficial poco diestro. (Cfr. *Sapo, Zapatos.*)

Chap-in. I, 45, 248 Que cauallero andante pagó pecho, alcauala, chapin de la Reyna [servicio que se hacía con motivo del casamiento de los Reyes, para los gastos de la cámara de la Reina]. || II, 5, 17 si de çuecos la sacays a chapines [calzado de señora, con suela de tres ó cuatro corchos].

Etim. Cfr. *Chap-ado.*

Chapitel. I, 2, 5 castillo con sus cuatro torres y chapiteles de luziente plata.

Etim. Del fr. chapitel, de capitulum, como capitel.

Charní. I, 49, 261 con el famoso señor de Charni, llamado Mosen Pierres.

Chato. I, 3, 10 de nariz chata. || II. 10, 35 porque era cariredonda, y chata.

Etim. Del eúskaro za-, cha- cortar de plano, za-ti, za-to y za-tar pedazo. Variante es jato por lo chato que es, ant. xato, en Peñacerrada chato por jato. En gall. chato defecto, chat-ar poner tacha, borrar lo escrito, culpar. En Alava chata es un palo en el juego del calderon, por estar rebajado en sus extremos. De zato pedazo deriva zat-ico: «Romero hito saca zatico», el romero que insiste saca mendrugo; zatico ant. el que cuidaba del pan y de la mesa en Palacio. Za-dor--ija pamplina, y en Alava chat-arra hierro viejo, del sat-arra, chat-arra vil, cosa que se corta y desecha.

Chico. I, 29, 143 Por Dios que los he de bolar chico con grande.—50, 262 celebrados de los grandes y de los chicos. — 52, 276 Sancho Pança es aqueste en cuerpo chico. || II, 24, 92 aunque chica, es capaz de recibir huespedes.—69, 263 Ea ministros de esta casa altos, y baxos, grandes, y chicos.

Etim. En la *Carta de las 72 necedades:* «El error de entrambos pagaron los chamelotes del uno, pues en cada mata donde llegaba, al tiempo que pasaba, se oia un *chiz;* de manera que la loba quedó hecha mas representacion de pulpo que vestidura de ol po.» Es la onomatopeya del rasga. dígase del romper longitudinalme te; pero solo en eúskera se explica -*z* modal y chi es forma viviente c derivados: chi, ó fuerte tchi, es echar sutilmente el aliento entre

dientes, brotar en punta, punta, cola, cortar longitudinalmente, como cho todo en torno, cha de plano, che normalmente. Reuniendo chi y cha: chis chas, zis zas. Carne desmenuzada es tchi-tchi ó tchi-tcha, repetida la raiz; tchia-egin orinar, hacer tchi, con *-z* modal tchi-z saliva, echar saliva, silbar, orina, orinar, chorrillo, saeta, con *-t*, *-te*, *-tu* verbales tchiz-t, tchiz-tu silbar, orinar, gaita bascongada; con *-ko*, *-ki* adj., tchi-ko, tchi-ki menudo, pequeño. En castellano chi!, chi-z, chis-t, como en eúskera, sirven para llamar ó imponer silencio y atencion, es el emitir lo menos de voz posible, chis-te es palabra aguda, accion de chis, como ikus-te el ver, chist-oso, «ni chistar ni mistar» (QUEV.), «Mas vale que digan esso que chistas e locuras» (BERC. *S. Dom.* 470). Chia es cola, como en Eúskera, chi-ar piar, agudamente, como tchia-egin, «Chio chio sobre mi trigo. Riñen los paxaros sobre el trigo ageno» (H. NUÑ.); chich-ear es decir chis! reprobando, silbando, chiche-o; chich-arra cañuto de niños con una hebra que da un son agudo, adj. -arra, de chis, y cigarra que canta, chicharr-ear, chicharre-o, chich-arro; chicha es la carne desmenuzada, «de chicha y nabo» ó despreciable, ó chich-iri-nabo, chich-arro y chicharr-on pedacito de cerdo, carne requemada, chicharr-ar, a-chicharr-ar, chicharr-ero sitio caliente, chich-on ó bulto, como chicharro, chichon-era, «sin faltar chich-ota» ó lo mas mínimo (QUEV.), en Zaragoza chich-orro las vísceras de animales muertos, un trozo de carne que cuelga, piltrafa, chichorr-ero el que compra ó de chichorros, sal-chicha carne menuzada y como curada ó salajijo variante de chicho (xixo) es o menudo, Germ. chi-chi menucia, nonada, chích-aro tito, como aro, píc-aro, en Alava chichi-quis idillo de carne para chorizos, lo mismo en Eúskera. De tchiko: chico, chic-uelo, chiqu-irritin, chic-orro, chic-ote ó persona de poca edad, pero robusta, cigarro, en Amér. látigo, en náut. remate ó punta de cuerda, chiqu-ero en Extrem. chozuela, zahurda, toril, en-chiquer-ar, chiqu-ito, chiquit-in, chiqu-illo, chiquill-ería, a-chic-ar ó hacer menor, disminuir el agua, chiqu-in-ez (BERC. *Mil.* 175) de chiqu-in, chic-ada rebaño de corderos tardíos y niñada. Variante de chico es chigo, en Honduras chigu-in ó muchacho desmedrado, y de chic-ote lo es chig-ote y jig-ote por picadillo, ant. y en Venezuela chicot-ear pelear. La sis-a y sis-ear dijéronse del poquillo que se coge, en Baena ssyssa (87). Como chis-te de chis, así chi-te de chi, ó chi-t, y chito (adv. euskér.), chit-on, «chitona ha sido mi lengua» (QUEV.), chit-ito, chit-i-callando, «No hay casa do no aya su chit-i-calla» (H. NUÑ.): díjose, como chistar, del hablar lo menos posible; dar en la chit-a ó blanco es dar en el punto ó punta. Chit-earse saltarse algo en el fuego, como la loza (Amér.), por el chi ó chasquido ténue, re-chitar en Aragon retoñar, por la punta ó retoño ó rechit-on. Idéntica idea en chis-pa, ya de lumbre, ya de ingenio, *-pa* debajo, oculto, chisp-ear, chisp-o bebido que echa chispas, chisp-orr-ear, chisporr-ot-ear, chisporrote-o. En Asturias chis y su adj. chis-go valen muy poco de algo; de aquí chisgu-ete ó chorrillo ténue. Chis-gara-bis ó entrometido que se cuela como chis, gara arriba, bis por chis con la *b* de repeticion, chis-carra roca que se despedaza al tocarla, adj. *-kar*, que chis-t-ea; cis-co y cisc-arse, en M. Rebulgo çiscarse, soltarse el vientre, variante de chis-go y chisgu-ete. En la Germ. chis-par es traer y llevar chispas ó chismes, y chis-me se dijo del correr suavemente (*-me* suave), un chis ó dicho que corre así, chism-oso,

chism-ear, chismo-grafía, chism-ero (L. Rueda), de aquí chismes por bártulos, chirimbolos. Las etimologías chiste de iocista, chisme de schisma (suena cisma), chispa del al. schiessen, chico del b. lat. cicum, latinizacion del castellano, son ridículas; y no se traen otras, ni era facil. Çita çita para llamar es el *chit*, paralelo al *ze!* «ze-ta por bayeta»: la *ç* sonaba mas silbante. En gitano chismar y chiscar es escupir, chin-orro pequeño. (Cfr. *China.*)

Chicoria. I, 8, 24 tenia el estomago lleno, y no de agua de chicoria.

Etim. Y a-chicoria, de cichoria = κιχόρια. «Cichorium, Hedypnois, que quiere decir acarreadora de dulce *sueño*, porque *hace dormir* sin cuidado» (Laguna, l. 2, c. 121); con todo, *agua de chicoria*, como *agua de cerrajas*, se dice de lo poco sustancioso.

Chich-on. I, 17, 62 que no le auia hecho mas mal, que leuantarle dos chichones algo crecidos.

Etim. Cfr. *Chico.*

Chilla-dor. II, 26, 100 lleuandole por las calles acostumbradas de la ciudad, con chilladores delante [los pregoneros que gritaban delante del reo el delito y la pena].

Etim. De chilla-r, chill-ido, ó chil-ar en el alto Aragon, que parece forma mas primitiva, como callar de calar. Díjose del salir agudamente como un hilo de voz: en Honduras chil-illo latiguillo, en Alava chila palito en el juego del chito, chil ó cil ombligo, brote y prolongacion del tejido en los vegetales, cil-arse aparecer los ciles ó brotes de patatas y cebollas, cil-apo repliegue de la piel del buey junto al ombligo, de apo = debajo, sil-i la arista, la raspa ó filamento del cascabillo que envuelve el grano de los cereales. Son todos vocablos del eúskera, donde tchil-ko ombligo, colgajo, tchili-ka colgajo, cosa que hace tchil, zil, sil ombligo, tchil-intcha, tchilin-goratu colgar en alto oscilando, ó zin-zili-ka ipiñi. En el alto Aragon celin-dra-jos, por chil-in-dera-jos, harapos hechos jirones, adornos superfluos, chil-indr-on guiso con tomate, por el revoltijo, y esto por lo despreciable, en Alava chilindron salsa para el cordero ó cabrito y baza de sota, caballo y rey en el tute. En cast. chil-in-dr-ina cosa de poco valer, como quien dice colgajos: «aquellas chilindrinas tan celebradas de las súmulas y la lógica» (Sal. Barbad.).

Chimenea. I, 16, 60 y fuele forçoso acudir a la chimenea [al hogar, para encender el candil].

Etim. Del fr. cheminée, de caminus = κάμινος, que vale lo mismo.

China. II, 49, 188 tirando el hermano una china a una rexa.

Etim. China por piedrezuela, chin-arro, chin-azo, chin-ar y re-chinar los dientes como las chinas, rechin-o y rechin-ido, en el alto Aragon re-china cierto caracolillo blanquecino de terreno secano. «Y el corpanço rechinado, el cuerpo todo doliente» (Mingo Rebulgo). En Eúskera chi es punta (Cfr. *Chico*), chi-na = punta, cosa menuda, chi-ki, chi-pi = pequeño. En América chipi-chipi es llovizna y pequeña almeja, chin-chin en Cuba es calabobos ó llovizna, chinch-al = casuca ó tiendecilla, en Alava y Bilbao chinch-ar = molestar como las chin-ches, de donde chinch-orro, chinchorr-ería, chinchorr-ero, que se ocupa de chismes impertinentes y hace de chinche, chinch-oso = molesto, que es *un chinche*, chin-ita = niña en América. Ya se vé que chin-che es diminutivo de chin-a; cimicem no dió mas que cisme ó zimse (J. Manuel). En As rias cin-gueta es estar una báscul tabla en equilibrio, en el fiel y pur como quien dice. En Honduras ch -g-aste es residuo de una cosa, chin-rabon en los animales, chingue burlarse, adj. -go de chin-a.

China. II, III el grande Emperador de la China.

Chinche. II, 12, 42 de amigo á amigo la chinche, etc. [Cfr. *Amigo*. En la 2.ª carta de Eug. Salazar: «¡Ta! ¡ta! chinche es esta que viene á mi ojo de mano del amigo Agustín»; en el *Entremés de Refranes* (Asensio): «¿Porqué me trata mal de amigo á amigo? chinche en el ojo válgalo el Diablo»].

Etim. Cfr. *China*.

Chin-ela. II, 48, 183 y con una al parecer chinela le començô a dar tantos açotes.—53, 202 se puso unas chinelas por la humedad del suelo.

Etim. Zapatilla de la Chin-a.

Chin-esco. II, III en lengua Chinesca.

Etim. De Chin-a.

Chipre. II, 18, 68 el amor de Chipre [Venus].

Chirimía. II, 26, 101 un genero de dulzaynas que parecen nuestras chirimias [«instrumento de boca, á modo de trompeta derecha, sin vuelta, de ciertas maderas fuertes» (Cov.), es la dulzaina del país].—35, 136 cessô la musica de las chirimias.—46, 174 y assi como Sancho entrô en la sala sonaron chirimias [música de ceremonia que en ocasiones de solemnidad usaban los cuerpos municipales y los grandes señores].

Etim. De la misma raiz que chir-le ó sir-le, ó sea chir, tchir rendija y chorrillo ténue en Eúskera (Cfr. *Agua-chir-le*), de donde derivan muchos términos inexplicados. En Alava chir-is son rizos de la madera, que llaman en Bilbao y en Eúskera chir-loras ó flores del chir, chir-dil entre Alava y Navarra el racimillo que queda en la cepa vendimiada, chirdil-ear cogers, chirr-ica en Alava la cinta arrollada con una poleíta, en Eúskera poi, chirri-porro charlatan, afan, chi-tola cerilla arrollada, de chiri-ta dana ó polea, y ola tabla, siri-miri izna, como en eúsk. tchiri-miri, con *m*- de repeticion, sir-on anguis fragilis, como en eúsk. zir-au víbora, -on = buena, por ser como víbora inofensiva, en Navarra ciri-güeña el juego de la palanca, de ciri palo, güeña encima. En Honduras chiriri-xo (dim.) pedazos secos de arbusto que recogen los pobres, chirri-on látigo flexible, chiri-pío dinero. En la Mancha chirri-ch-ote nécio presumido (*ch* dimin.). En el alto Aragon ciri-gallo el que anda de aquí para allá holgando, chir-eta embutido de carne y pan en tripa de vaca, chir-la el passer petronia. Lleva *-la*, *-le* de agente, como chir-le, y chir-la almeja, habladuría menuda como en chorrillo, chirl-ar: «en chirlando más de lo que es uso y costumbre, dejamelos en jolito» (Pic. Just.), chirl-ito como chorlito, de chir y chor, que valen chorro, pero chir mas menudo, chirlo-mirlo ó charlatan, con *m* de repeticion, chirl-on hablador, chirla-ta pedacillo de madera para tapar una rendija, chirl-ero cuentero y chismoso, chirle insípido, que todo se vá y chorrea, excremento en chorrillo, sirle ídem. De la idea de rendija: chir-lo en la Germ. golpe, herida, cicatriz, que hace chir, rasguño, en Alava palo del billar, bolo en el juego, chirl-ada golpe, rasguño, chirl-er-in ladroncillo. En América chiras son tiras, como su variante jiras y jir-ones, chir-apa agua con sol, es decir poca lluvia. Chir-in-ola es recreo, juego (ola) ú ocupación frívola, en chir-in (dim.), en la Germ. la junta de ladrones es cherinola, cherinol el principal de ellos. En Aragon chiri-g-ol pisto, chir-n-ete chichon, sirria ó cirria, excremento del ganado, como sirrio y chirle, y díjose del chorrillo, como chirumen y chiri-mía ó chiri suave (mia), chiri-pa ó casualidad inesperada, que sale (chiri) ocultamente (pa), chirip-ear, chirip-ero; las chiri-bitas y chiri-vías son menudas, bi = grano, semilla, chiribit-il cuartucho

pequeño, chir-im-bolos trastillos ó bolos que embarazan (-in dimin.). Con *rr:* chirri-ar sonar agudamente, chirr-ido, chirr-ío, chirri-on carro que chirría. Sir-ga, á la sirga, sirg-ar andar al chir = sir, tirar de la cuerda, en gall. red, maroma, sirgo tamiz y accion de sirgar ó tamizar la harina, donde se vé que sir-ga es el chir chorrillo, *-ga* accion de. Chi-chiri-nabo debió ser la punta del nabo, cosa despreciable. «A la noche chichiri-moche, y á la mañana chichiri-nada. Contra los inconstantes, que cada dia mudan proposito» (H. Nuñ.), moche por noche con *m* de repeticion, «Mi marido va á la mar, chirlos-mirlos va á buscar. Contra los noueleros y que se huelgan de mentir» (íd.): de chirlar y *m* de repeticion. En Asturias chirlar es piar, picotear (Figueras), chirllar íd., y descubrir un secreto, parlar mucho.

Chirr ío. II, 34, 135 de las ruedas macizas que suelen traer los carros de bueyes, de cuyo chirrio aspero y continuado se dize que huyen los lobos, y los osos.

Etim. De chirr-iar. (Cfr. *Chirimía.*)

Chism-oso. II, 50, 189 porque no faltasse en ella la general costumbre que todas las dueñas tienen, de ser chismosas.

Etim. «El que va con nuevas á otro de cosa que debiera callarla» (Cov.). (Cfr. *Chico.*)

Choc-arr-ero. II, 49, 186 de chocarrero os picais, está bien [«el hombre gracioso, y truhan» (Cov.].

Etim. Las palabras choc-antes, de choc-ar, choqu-e, dieron nombre al choc-arro y choc-arr-ero, sus chocarrer-ías dan golpe, como lo dá la chuec-a ó bolita de juego (Luc. Fern. 110), ó choqu-ezuela al andar. Chuc-a en la taba equivale á chueca, en Asturias choca y choc-ar-on = cencerro, choqu-in-ar = tocar con los dedos. En pg. choca es la bola con que se juega á la raqueta. En Eúskera zoka = cortar en pedazos, hacer (-ka) zo ó corte en trozo, zokatu = despedazar, choko = rincon, sok-ilia y sok-orra = pella, cesped, zoko = pedazo de tierra, zok-il = leño, cesped, pedazo de cualquier cosa, tronco. En it. ciocco es pedazo de madera, ant. fr. choque, chouquet = tronco, hoy choc. En antiguo castellano zoca = cepa, tronco, pié de árbol, cat. soca, en Titagnas soca = la parte mas gruesa de la raiz en los árboles, choca en el alto Aragon el tronco para el fuego, choca-ciega el tronco soterrado, zoque un zoqu-ete de madera para sujetar la rueda del carro, zoqu-eta = pezuña y pedazo de madera con que el segador guarece su mano, zueca = cepa del árbol en Zaragoza, zoc-ato = el tonto como un tronco, aumentativo *-to* euskérico de zok-a, como neska-to = muchachona de neska. Para explicar choquer, choc, chocar, choque se ha acudido á la exclamacion choc, que dicen se emplea al quemarse uno los dedos ó al sentir de pronto el calor ó el frío, en todo choque ó cosa que contraría, «qui contrarie, procédé blessant» (*Zeitsch. Rom. phil.*, 1894, p. 215). Pero chocar no es mas que dar un golpe, y esto de lleno, de modo que si el objeto se despedaza resulta cortado no longitudinalmente, en chiz que es rajar, ni de plano en chaz, sino en sus tres dimensiones cortando un pedazo. Este modo de despedazar, de golpear, y el pedazo, es lo que indica el Eúskera por zo-ka, hacer zo, así como zi, chiz es en punta, y zas, chas de plano. El golpear de un pedazo, tal es lo que significa chocar, como golpea la chueca ó chuca ó choca en la raqueta. En Alava choco = cabeza de los huesos de las pa de cerdo, es la chueca = hueso. Honduras chuc-anada dicho grac so, chocante, chúc-aro cerril, del nado y de la persona inculta, chue las hormas de zapatero en ciertos

sos, soc-ar apretar, ajustar, fulano se socó la gorra = hizo frente al peligro y dificultades. Socu-cho en la Argentina, en Cuba y Méjico, es habitacion ruin y escondrijo, en Venezuela sucucho, como en Galicia, donde ademas suco es el surco que queda en los sembrados: del eúskaro soko = rincon. En Venezuela chuca la taba dió chuc-uto mono rabon, por semejanza del rabillo ó muñon del rabo con el pico de la taba: así lo cree J. Calcaño. Entre los clásicos chocar significó repugnar, impresionar desagradablemente; pero ya iba tomando el valor de extrañeza, de impresionar como algo extraño, como se vé en chocarrero; y como ya éste significa gracioso, chocar hoy tambien se toma por caer en gracia.

Choque-zuela. II, 53, 203 que no puedo jugar las choquezuelas de las rodillas [«los huesos que juegan en las rodillas y codos» (Cov.].

Etim. Diminutivo de *chueca*. (Cfr. *Chocarrero.*)

Choza. I, 2, 6 con seguridad de hallar en esta choça [la venta]. || II, 13, 47 boluamonos a nuestras choças [casas] que alli nos hallarâ Dios, si el quiere.

Etim. Por las estacas y palitroques de que se hace, pues en Eúskera zotz, choch es palitroque, palo cortado en redondo, no en chi-z = punta, ni de un golpe plano cha-z, ni sencillamente che-tu, sino como recortando en torno, choz = golpe en Eúskera y castellano, «dar choz», *-z* adverbial. Suena con *ch* ó con *z* ó con *s* segun sea el golpe y lo cortado, chochitu, chuchitu, chochatu, chochiatu = desmenuzar, recortar por todos lados, ó con *z, s;* sotza, zotza, ɔcha = palitroque, espiche, sotz ɪin = echar suertes con palitroques, -kor = tallo, tronco pequeño de ɔusto, zozolo, chocholo = tontuelo. aquí sos-o, sos-ez, sos-ería, sos ear, iego, soseg-ar, y choch-o, choch-ez, chuch-ería, choch-ear, chuch-ear, metáforas del palitroque despreciable y menudo, los choch-os, y chuch-o ó zuz-o ó chuz-o por el palo, a-chuch-ar, a-zuz-ar, a-chuz-ar. Chuch-urrar = apalear, chuch-ear = cazar, con palitroques ó varetas, la choch-a por parecer tonta, ó zoz-a, es decir sos-a. Debo advertir que zuzar, azuzar, chuzo, etc., pueden tambien venir de zuz, chuz, sus (Cfr.), que valen arriba, alzar; tal vez se han mezclado ambos temas. En Alava chucha = pedrezuela, por lo menuda, coma chuch-ería. *Dar un zosquin* de *zo-z* = *cho-z* y *-kin* = lo que hace, como *don-egil* de *egile* = el que hace. Así se explica chos-co por tozudo en Titaguas, adj. -ko, como un palo, metáfora muy castellana, como en zoqu-ete, zoc-ato, y chus-co su variante, que vale vulgar, vil, chocante, de chus. El chuch-ear cazar, y chuch-urrar apalear, de chucho ó chuzo, explican el chucho! que se dice á los perros y su nombre vulgar.

Christus. II, 42, 159 pero bastame tener el Christus en la memoria, para ser buen Gouernador [la cruz que los niños ponen antes del abecedario en la cartilla; Sancho lo aplica á propósito de que mas falta hace tener á Dios presente que las letras para gobernar].

Chuf-eta. I, 31, 155 me dezia un donayre, y chufeta, acerca de hazer burla de v. m. [dicho picante y burlesco, hoy *chufleta* y *cuchufleta;* Covarrubias trae *chufeta*].

Etim. De chuf-a = burla (*Alex.* 754), chufas = burlas (Luc. Fern. 111), chuf-ar = burlarse, chancearse (*Cal. e Dimna*, 17), chufas por cosas de burlas en Berceo (*S. Mill.* 194), chufa por mentira en Hita (16): «Nin creades que es chufa algo que en el leo», chufar en Asturias por alabar. La metáfora está tomada de los visajes que hace el que se burla, parecidos al que hace el que come cosas blandas y *chupa;* así zopas

= persona que cecea, que habla como si comiera sopas, zopo = desmañado, zop-en-co = tonto, bruto. Chufa es variante fónica de sopa, chupar y jobar, como derivados de zopa, chopa, soba, sopa, etc., que es sorber y chupar, macerar, sobar. *Agua de chufas* indica lo que tiene poca sustancia, y las chufas se dijeron del chupar. (Cfr. *Chupar.*)

Chup-ar. II, 54, 206 huessos mondos de xamon que sino se dexauan mascar, no defendian el ser chupados.

Etim. Chup-ar, chup-ete, chupet-ada, chupet-ear, chupet-on, chup-on, chup-o ó divieso en América, chup-ado, re-chup-ete que hace re-chuparse los dedos, chup-etes en Aragon por estalactitas (minas de sal de Remolinos): la raiz se halla en todas partes, de modo que no hay que acudir á las germánicas, teniéndola en casa. En Eúskera chu-ka y chu-pa valen lo mismo, extraer lo líquido, con la diferencia de que *-ka* indica accion de, *-pa* = por lo bajo, del fondo, así chuka dió jug-o, chu-pa, zu-pa, dió chupar, ó sea sorber, quitar ocultamente, de dentro, zop-o = blando, craso, zo-pe-tu, zo-pa-tu, zo-peatu = sorber, chupar, su-pa = macerar, heces. De aquí sopa en Eúskera y castellano, sop-ear por echar fuera. «¿Soncas que ño era mal año | Que m' habian de sopear?» (J. DEL ENCINA, 240), ó sea jop-ear, de jop-o, jop-e = fuera!, y sob-ar, sob-a, sob-on, ó macerar, hacer sopas una cosa manoseándola, ó jobar en Navarra por fastidiarle á uno, antiguamente a-jobar por cargarle á uno, y jobar por sobar: «Sobre los rrios de Bavilonia alli *soviemos* y lloramos» (Bibl. escur. *Y-j-8*), por asentar (*I-j-3*, fol. 389), por estar en el *Cid*, «sobre el flaco gran *ajobo*» (MINGO REB.), donde *ajob-o* es *sob-o*, posverbales de ajob-ar y sob-ar. Siempre la idea de macerar, de extraer el jugo de lo interior, de chupar. El soba-co se dijo de sobar, por el mucho juego que tiene En Alava chupe = saliva, como chu y chucha en Eúskera; el chup-in ó morterete y chupin-azo, del mismo escupir, chup-it-ina = escupitina, y chus-ta = chispa en Alava, de chus, chust = escupir, etcétera. Las raíces chu-pa y chu-s derivan de chu = zu = hácia arriba, arriba, subir = chu-tu = zu-tu, chu-z = su-s! es el modal -s, chu-pa lleva -pa = por lo bajo, ocultamente. (Cfr. *Sus.*)

Churr-ill-ero. II, 45, 172 andad luego digo, churrillera, desuergonçada, y embaydora [segun Pellicer *ladrona*, segun la Academia *habladora*].

Etim. En Eúskera chor, tchor, zor, sor, ó con *u* chur, etc., equivale á chir (Cfr. *Chirimía, Aguachirle*), pero no tan sutilmente, es decir chorro, chor-t, chor-ta = gota, i-zur-tzen = gotear, zur-da = escarcha, zurru-ta ó zurruz-ta = chorratada, churru-ta = cascada, churrus-tan = fluyendo, churru-pita = aguacero, etc. Tal es el origen de chorro, chorr-ot-ada, chorr-era, chorr-ear, chorr-illo, chorro-borro ó avenida de aguas ú otras cosas (MORAT. *Derr. de l. Ped.*), y de su variante churro por fabricarse chorreando. «A los de fuera, churruchada y media; á los de casa churruchada y basta» (CORREAS), churru-pear, con -pe = por lo bajo, churr-e ó pringue que gotea, churumo y chirumen de chur y de chir, ó sea jugo, metafóricamente buena cabeza y talento, zur-iza por chismoso en Aragon, en-zuriz-ar por chismosear, súrr-ia en Asturias por el líquido del estiercol de cuadra. Chor-izo es variante de zur-iza y de chori-cho, dimin. -cho de chori en Bilbao por trenza colgante que se dejan las chicas ó cosa parecida que cuelga como un chorr-ito; su aumentativo es zor-on, y zoron-go su derivado. Zurr-arse y zurr-use-arse por e suciarse en la ropa, churr-ia por c ripa, bambarria en América, churi por carnero con lana que le cuel de las patas, churr-ete ó mancha, donde churri-an ó rufian, churrians

ramera, churrupear, churrupa, chor-ar por robar en Aragon y entre gitanos, como quien dice escurriendo, dejando caer, chor-don ó chur-don por frambuesa, zumo de fresas, como baldon, a-ban-don, zorr-a por su cola, zorr-o, zorr-uno, zorr-ada, zurri-burri ó churri-burri, con labial de repeticion. Dice Covarrubias: «çurro es lo mesmo que zorra, es vocablo español antiguo, y vale tanto como pelo; y por cuanto la vulpeja, por ser de naturaleza tan caliente, en cierto tiempo del Verano se pela toda, le dieron este nombre, de donde nació llamar á la ruin mujer zurr-ona, que vale tanto como la que pela, y se pela» (Cfr. MARCIAL, l. 2, *Toustrix Suburae*). Chorl-ito por lo chillon de esta ave y su largo pico, hablar mas que un chorlito, de -le suf. agente. En el alto Aragon zurr-ull-on es el zurrull-o y el excremento humano en forma de ídem, en Fortanete zorra = monton de racimos de acerollas verdes. En Titaguas chorr-ar por chorr-ear, churr-it-ada por chorreada, en el alto Aragon chor-dos = infartos en el cuello, churro por chorro y por pasta de harina y huevos, churr-umpada por chorrotada, en Zaragoza chorr-it-on por pingajo, churri-on = lámpara en el vestido. En Honduras churrusquearse = zurruscarse soltar el vientre ensuciándose, churr-al ramas enzarzadas, como burr-usco; en gall. en-jurr-ada concurrencia de agua llovediza que acarrea partículas crasas, propias para estercolar, churr-iana ramera, churrusqueira persona graciosa, amable, como churrillero, churrusqu-ete y churrusqu-iño chistoso, churumela y chirumela por churumbela, de chur y ·ir. Churr-ill-era vale ladrona, es ·ir lo propio de la rufiana y rame-, y charlatana: la idea originaria es, mo en churri-ana, la de hablar con sparpajo, despues con gracia, con abilidad de trato, como en los términos gallegos citados. En gall. tambien xurro, zurro, zurrio es el líquido que sale de una letrina, xurr-ada arroyada, agua barrosa ó súcia que corre, zorr-ollo, zorr-ullo lo mismo que zurr-ullo pedazo largo y redondo de algo, uli = revuelto, envoltorio de trapos viejos.

Churumbela. II, 67, 258 que de churumbelas han de llegar a nuestros oydos.

Etim. «Género de instrumento, que se tañe con la boca, en forma de chirimia» (Cov.). En el *Paso honroso:* «Tocaron al arma las trompetas, *chirumbelas* é atabales é xabegas moriscas» (párrafo 72). Chur-um-bela y chir-um-bela derivan de chur = chor y de chir. (Cfr *Churrillero* y *Chirimía.*)

Chusma. I, 40, 207 no salen al trabajo con la demas chusma. ‖ II, 23, 89 que encontraron á toda la chusma que v. m. dize, que ha visto, y comunicado allâ baxo.—63, 243 toda la chusma le saludô como es usança, quando una persona principal entra en la galera.

Etim. «La gente de servicio de la galera» (Cov.). Dicen que de celeusma = κέλευμα, κέλευσμα, de κελευστής = el que manda, es decir la gente mandada; it. ciurma, cat. xurma. Pero me parece que es un derivado -ma euskérico de chus, que se dice del escupir, ó choch, chos, de lo despreciable (Cfr. *Choza*). En la Argentina es muchedumbre de familias de indios, excepto los hombres de guerra, chusm-aje = gente soez, en gitano muchedumbre. Del escupir se dijo «sin decir chus ni mus», con *m* de repeticion, chu-te, el chu-t, accion de chu, por chiton, en Asturias chuchar por besar, chucho beso.

Chuz-o. II, 66, 255 y una azcona, ó chuzo en la mano [lo mismo que *chuz-on,* que es «cierta arma enastada con el hierro largo» (Cov.].

Etim. Cfr. *Sus* y *Choza.*

D

Daca. I, 29, 143 en dacame essas pajas [en un voleo, en un santiamen, en un abrir y cerrar de ojos]. || II, 18, 69 bastante para hazerle Emperador en daca las pajas.— 41, 154 y en un daca las pajas te diesses.

Etim. Da y acá. «En un momento, por la facilidad con que se encienden» (Cov.).

Dádiva. I, 28, 134 dio, y ofrecio dadiuas, y mercedes a mis parientes. —33, 162 que no se dobla á las promessas, á las dadiuas.—46, 244 la dadiua, y recompensa que el Cura auia hecho al barbero. || II, 20, 75 dadiua el [título] de la segunda.—35, 138 dadiuas quebrantan peñas [así Hernan Núñez].

Etim. De dativa con el mismo sentido en S. Isidoro, y donadio de donativus (*Alex.* 1404, Sem. Tob. 40); dativus, dativa de da-re dar.

Dadiv-oso. I, 34, 175 dadiuoso, enamorado.—39, 202 gastador, y dadiuoso.

Etim. De dadiv-a.

D-ado. II, 16, 55 las espuelas no eran doradas, sino dadas con un barniz verde [*dar con* es untar, pintar, dar una mano de].—52, 201 que la tiene dada palabra de casamiento.

Etim. De d-ar.

Dado. I, 20, 81 Tal podria correr el dado, que todo lo que dizes viniesse a ser verdad [tal podría ser la suerte ó azar].—25, 108 de tal manera podia acorrer el dado, que echassemos azar, en lugar de encuentro.—47, 252 y á mi no se me ha de hechar dado falso [Garay, F. 395); no se me ha de engañar: los dados falsos fueron las *brochas*, ó sea los que llevaban azogue dentro de un lado para que saliera el opuesto, tapando el agujerillo por donde lo habían metido con uno de los puntos negros del dado, estos son los *dados plomados* de Hita y del *Ordenamiento de las Tafurerías;* otros falsos consistían en que tenían dos ases faltándoles el seis, ó al revés (Torquemada, *Coloqu. satiric.*].

Etim. De da-tum por don y suerte ó dado: «darvos queremos buen dado» (*Cid*), dare dar.

Da-dor. I, 25, 112 Viue el dador, que es moça de chapa [vive Dios, á quien se aduce por testigo: «Vive [illegible] Dador, dicen todos | desde que [illegible] mundo nació» (Quevedo), se usó en Germanía]. || II, 58, 223 y assi es D[illegible] sobre todos, porque es dador so[illegible] todos.

Etim. De da-r. «Dador el que da; este vocablo se atribuye siempre á Dios» (Cov.).

Daga. I, 27, 126 una daga lleuo escondida.—34, 178 que tomasses la daga de Anselmo que te he pedido, y passasses con ella este infame pecho mio? || II, 49, 186 una riquissima daga.

Etim. Aparece en Europa el s. XV, en aleman *Degen*, y probablemente es término siberiano: en ostiaco-samoyedo *teaga* = espada tungusa, en tawgy y camasingo *tagai* = cuchillo.

Dama. I, 3, 10 mandó á una de aquellas damas que.—13, 43 antes se encomiendan a sus damas [los caballeros andantes].—16, 57 con su dama Quintañona [Pellicer corrigió *dueña*, al parecer con razon, pues las *damas* solían serlo de los caballeros, las *dueñas y doncellas* de las Reinas y Princesas, como dice Clemencin; con todo Cervantes pudo escribir damas, como se decían las de la Corte en su época]. —31, 152 entre los caualleros, y damas andantes.—34, 173 que andaua enamorado de una dama. || II, 62, 239 huuo sarao de damas.

Etim. Del fr. dame.

Damasco. I, 37, 199 reposar en olandas, y damascos. || II, 1, 4 antes les cruxen los damascos, los brocados..., que la malla con que se arman. —44, 168 que de calças de Damasco.—49, 188 una mantellina de damasco azul.

Etim. De la ciudad siria دمشق = dimachq.

Damasqu-ino. II, 6, 20 cuchillas tajantes de Damasquino azero.

Etim. De damasc-o.

Damisela. II, 62, 239 requebrauanle como â hurto las damiselas.

Etim. Del fr. demoiselle, dim. de ma, de domina.

Dánae. I, 33, 166 Que si ay Danaes el mundo, | Ay pluuias de oro tam-n [Encerrada por su padre el rey isio en una torre, por temor del cumplimiento del oráculo que había profetizado le había de matar su nieto, entró Júpiter, convertido en lluvia de oro, y de ella engendró á Perseo. «Neque enim Jovis esse putabat | Persea; quem pluvio Danae conceperat auro» (OVID. *Metam.* l. 4, 610].

Danz-a, posv., I, 5, 16 Iayanes ay en la dança [en el asunto, metáfora tomada del baile público, cuando en él hay algo extraordinario, lo mismo que *ande la danza, en buenas manos está el pandero, que lo sabrá tocar*, etc]. || II, 19, 70 Tiene assi mesmo maheridas danças, assi de espadas, como de cascabel menudo. [Las danzas de espadas se usan entre los Bascongados, Jovellanos las describe como son en Asturias (*Memoria sobre divers. públicas*), y Covarrubias: «esta danza se usa en el reino de Toledo, y dánzanla en camisa y en gregüescos de lienzo, con unos tocadores en la cabeza, y traen espadas blancas, y hacen con ellas grandes vueltas y revueltas». Tito Livio: «cum tripudiis Hispanorum motibusque armorum et corporum suae cuique genti assuetis» (l. 25, c. 17). Silio Itálico las menciona entre los gallegos (*Bel. punic.* l. 3), y en la *Gran Conq. de Ultramar* (l. 2, c. 254): «los unos cantaban e los otros esgremian con cuchillos e con espadas. E las doncellas otrosi hacian danzas». De las de cascabel dice Covarrubias: «los danzantes en las fiestas y regocijos se ponen sartales de cascabeles en los jarretes de las piernas, y los mueven al son del instrumento». El cascabel era aquí menudo; gordo en la fiesta de la aldea junto á Zaragoza (ESTEBANILLO GONZÁLEZ, t. 2, c. 5). Las *danzas* se distinguen de los *bailes* en que son públicas, solemnes, preparadas y artísticas, por lo que son mas graves y de ritmos mas autorizados y cadenciosos: el *turdion*, la *pavana*, *Madama Orliens*, el *piede gibao*, el *Rey Don Alonso el Bueno*, el *caballero* son

danzas citadas por Pellicer. *Bailes* populares son la *zarabanda*, la *chacona*, las *gambetas*, el *rastrojo*, el *pisamedello y mas*, la *gorrona*, la *pipironda*, el *villano*, el *pollo*, el *hermano Bartolo*, el *guineo*, el *colorin colorado*].

Etim. De danz-ar.

Danza-dor. II, 62, 239 pensais, que todos los valientes son dançadores.

Etim. De danza-r.

Danz-ante. II, 20, 75 si se auia herido alguno de los dançantes.

Etim. De danz-ar.

Danzar. II, 20, 76 baylando y dançando concertadamente.—48, 182 dança como el pensamiento.—62, 239 pero en lo del dançar no doy puntada.

Etim. Del eúskaro dan-tza(tu), sufijo -tza de dan, dan-dan, dan-da = golpear, gotear rítmicamente. Danz-ar, danz-ante, danz-arin; it. danzare, prov. dansar, fr. danser, pg. dançar, it. danza, prov., cat. y pg. dansa, fr. danse. Dicen que del ant. al. dansôn = tirar, sacar, extender, god. at-thinsan, thans, ant. al. dinsan, med. al. dinsen; pero si así fuera, el al. tanzen = danzar llevaría *d*, y el ant. al. tendría la acepcion de danzar. Ni tal acepcion tiene el ant. al., ni tanzen proviene mas que de la Romanía, pues la Fonética y el sentido no permiten derivarlo de las Germánicas. Tan-da es turno, tarea, série de cosas, golpes, etcétera: es el dan = golpear, gotear, -da euskérico, dan-da y dan-ga = golpe de campana. En Asturias a-tan-igar es moverse ó columpiarse, y sabido es que el verbal -igar es usadísimo en bable para formar verbos, dan = tan. Tan-ca ó barro con que las abejas embadurnan las colmenas y vara para cerrar la puerta de las nasas por donde se saca el pescado cogido en ellas, y tan-que dijéronse del gotear y caer, que es dan-dan, ó dan = golpe, -ka, tanka, tankatu es el golpear de un cuerpo duro, dan-ga es el golpe algo mas suave de la campana, tan-tai = dan-dai árbol joven. Tan-go ó reunion de gitanos, baile de los mismos y chito ó trozo de madera sobre el cual se ponen las monedas para tirarlo con otras desde lejos, ó tambien tang-ano, dim. tangan-illo ó palo, piedra para apoyar algo, «en tanganillas» ó con poca firmeza: adj. -go del mismo dan, tan, por el rítmico golpear ó simple golpe al caer, que es lo que vale dan, tan. Tanque, a-tancar.

Dañ-ado. II, 45, 169 en su dañada y primera intencion, fue añadiendo caperuzas.

Etim. De dañ-ar.

Daña-dor. I, 6, 17 porque todos han sido los dañadores.—49, 261 falsos, mentirosos, dañadores, è inutiles para la republica. || II, 52, 199 y me allano, y ajusto con la llaneza del dañador, y me hago igual con el, habilitandole para poder combatir conmigo.

Etim. De daña-r.

Dañar. I, 12, 40 el sereno os podria dañar la herida [hacer daño, mal á la herida].—26, 119 que pues no le dañaua nada la conciencia, mejor era.

Etim. De damnare = hacer daño, condenar, de damnum = daño.

Daño. I, 4, 11 El daño está... en que no tengo aqui dineros [el mal está, el mal caso, el inconveniente].—6, 16 autores del daño.—6, 19 porque no hazen, ni harán el daño, que los de cauallerias han hecho.—9, 30 no le hizo [el golpe] otro daño que desarmarle todo aquel lado.—19, 73 el daño estuuo en venir como veniades de noche.—25, 109 sin hazer locuras de daño, sino de lloros y sentimientos.—27, 124 saber de su misma boca la causa de su daño.—29, 142 en daño, o mengua de mi Rey.—34, 179 el r acudir el al remedio del daño qı alli le señalé.—37, 193 de pagalle t dos los daños, è interesses que p cuenta de don Quixote le huuiess venido.—44, 237 todo en daño c

ventero, y en rabia de Maritornes.—46, 245 la estada nuestra en este castillo, ya es sin prouecho, y podria sernos en tanto daño que lo echassemos de ver algun dia.—49, 261 que me auian hecho mucho daño tales libros. ‖ II, 33, 130 que si mi señora Dulcinea del Toboso está encantada su daño, que yo no me tengo de tomar yo con [imprecacion, *su daño para ella, peor para ella;* sobra un *yo*, aunque está muy bien en boca de Sancho].—41, 154 suba sin pauor alguno, y a mi daño si alguno le sucediere [salgo responsable].—47, 175 aquel plato de perdizes... no me haran algun daño.

Etim. De damnum = daño.

Dañ-oso. II, 16, 57 aunque el persuadirles no sera dañoso.—46, 173 hazerle una burla que fuesse mas risueña que dañosa.

Etim. De dañ-o.

Dar. I, 1, 1 se daua a leer.—1, 2 de tomar la pluma y dalle fin [terminarla].—1, 2 se dio priessa á poner en efeto.—1, 3 le dio dos golpes.—2, 6 que esso me da que me den [lo mismo me importa].—3, 7 se auia dado á aquel honroso exercicio.—3, 9 darle la negra orden de caualleria.—3, 10 Dios... le dê ventura en lides.—4, 11 Gracias doy al cielo por la merced que me haze.—4, 11 que era el que las vozes daua.—4, 11 le estaua dando con una pretina muchos açotes un labrador.—4, 12 que auia dado felicissimo y alto principio á sus cauallerias.—5, 15 de quando en quando daua unos sospiros que.—5, 15 y dauale priessa á llegar al pueblo.—5, 16 por auer dado una gran cayda.—5, 16 que le diessen de comer.—6, 17 echalde al ral, y dê principio al monton.—6, Dieronselos, que eran muchos, y la ahorró la escalera, y dio con os por la ventana á baxo.—6, 17 no da lugar [no permite] á otra a la dureza y sequedad de estilo.—3 dandole una lançada en el aspa.—8, 24 porque no es dado [permitido] á los caualleros andantes quexarse de herida alguna.—8, 24 los rayos del sol que le dauan en el rostro.—8, 24 dio un tiento a la bota.—8, 26 dieron con el en el suelo.—9, 30 dio a correr por el campo, y á pocos corcobos dio con su dueño en tierra [la mula].—10, 31 bis y otras cosas, que... las doy aqui por expresadas.—11, 33 y les haze dar con todo su recogimiento [á las doncellas] al traste [perderse].—12, 38 dio en yrse al campo... y dio en guardar su mismo ganado.—13, 44 tal que puede dar generoso principio á las mas ilustres familias.—13, 45 ya que deys el cuerpo de vuestro amigo á la tierra, no querays dar sus escritos al oluido.—16, 58 y se dio á esperar á su puntualissima Maritornes.—16, 58 pero a el le dieron [las cuentas de vidrio] vislumbres de preciosas perlas Orientales.—16, 58 daua [golpes] el harriero a Sancho, Sancho á la moça, la moça a el, etc.—16, 60 se dio a entender [el cuadrillero] que estaua muerto [D. Quijote].—17, 62 le dio un sudor copiosissimo.—18, 67 y a todos les dio sus armas, colores... y motes de improviso [les atribuyó].—18, 68 que solo basto a dar la vitoria a la parte a quien yo diere mi ayuda.—18, 68 Llegó en esto una peladilla de arroyo, y dandole en un lado le sepulto dos costillas en el cuerpo.—18, 69 le fue forçoso al pobre cauallero, dar consigo del cauallo a baxo.—18, 69 maldiziendo la hora, y el punto en que la fortuna se le auia dado a conocer.—18, 69 arrojo de si... quanto dentro tenia, y dio con todo ello en las barbas del compassiuo escudero.—19, 72 la experiencia te dará a entender el [ánimo] que yo tengo [te mostrará].—19, 72 començo a dar diente con diente [á temblar].—20, 77 y si vos quereys porfiar, y espolear, y dalle [con la fuerza de *dale que le darás*, es decir porfiando].—20, 79 y en qui-

tandosela [la lazada] dieron luego à baxo [los calzones].—20, 80 dieron en un pradezillo.—20, 81 y quando yo no diere con todos [los jayanes] patas arriba —21, 86 y ninguno le darâ fin, y cima [á la aventura].—22, 90 quando es menester dar una traça que importe.—22, 91 dando a entender [diciendo] que [esos filtros] tienen fuerça para hazer querer bien.—22, 92 y cada uno se dê una buelta á la redonda, y no hara poco [es decir se mire á sí mismo y sus hechos, modo gráfico de expresar la idea de *reflexionar* ó de *examinar* su conciencia].—22, 93 dio con el en el suelo, mal herido de una lançada.—23, 95 que no se le dâ a ella por quantos caualleros andantes ay dos marauedis.—23, 96 y no se le diera por hallar otra auentura..., un ardite.—23, 96 no adiuino, ni doy en lo que esto pueda ser.—23, 98 dio por bien empleados los buelos de la manta, el vomitar del breuaje.—23, 98 porque no era dado à la debilidad de Rozinante andar por aquellas asperezas. 24, 103 tan su amigo, que daua que dezir a todos.—25, 107 dale por alçado [el entredicho] y di lo que quisieres.—25, 111 que ya las doy por vistas, y por passadas en cosa juzgada.—25, 112 que se le ha de dar a la señora Aldonça... de que se le vayan a hincar de rodillas [qué le ha de importar ó interesar].—25, 115 se dio por contento, y satisfecho, de que podia jurar, que su amo quedaua loco.—27, 129 di al amanecer en una entrada destas sierras.—29, 143 Que se me dâ a mi que mis vassallos sean negros, aura mas que.—29, 144 la mula, que en efeto era de alquiler... alçò un poco los quartos traseros, y dio dos cozes en el ayre, que a darlas en el pecho de Maese Nicolas,... el diera al diablo la venida por don Quixote.—30, 149 le dio tales dos palos, que dio con el en tierra, y sino fuera porque Dorotea le dio vozes que no le diera mas.—30, 149 que todo esto doy ya por hecho, y por cosa passada en cosa juzgada.—30, 150 huuiera tan agudo ingenio, que pudiera dar en ella [ocurrírsele].—30, 151 despues que la di [la carta], como vi que no auia de ser de mas prouecho, di en oluidalla [la entregué].—33, 161 al bien que me hizo en darme a ti por amigo, y a Camila por muger propia.—33, 168 tanto contento me puedes dar auenturandote... con solo que comiences darê por concluyda la causa.—34, 172 por no dar que dezir à sus criados.—35, 184 que con no poco trabajo dieron con don Quixote en la cama [le volvieron á ella].—36, 188 y dar unos gemidos, que parece que con cada uno dellos quiere dar el alma.—37, 194 dame de vestir... Diole de vestir Sancho.—40, 209 que se auia dado por grande amigo mio.—41, 222 que diessemos en ella [la tierra], aunque fuesse en unas peñas.—41, 223 esperando siempre quando auia de dar sobre nosotros la caualleria de la costa.—43, 233 se dio a imaginar, que.—44, 237 Dadme vos, señora, que yo alcance la licencia..., que como yo la tenga.—48, 258 Assi que bien puedes darte paz, y sossiego en esto de creer que son los que dizes.—49, 260 doy con el mejor dellos en la pared; y aun diera con el en el fuego [libros de caballerías].—49, 262 que un hombre como v. m... se dê a entender, que son verdaderas tantas, y tan estrañas locuras.—52, 272 dio a huyr por la campaña, como un gamo. || II, 3, 12 los que mas se han dado a su letura, son los pages.—4, 15 quando te dieren la baquilla, corre con la soguilla, y quando viene el bien, metelo en tu casa [así en Garay (387), no deseche el bien que se te ofreciere. Lo trae Santillana; el Arcipreste de Talavera en el *Corbacho* (pte. 2, c. 5) modifica el refran: *cuando te dieren la cabrilla corre con la soguilla*. Es decir tómat

la molestia de llevar la soguilla para llevarte á casa la vaquilla ó la cabrilla].—5, 16 vamos... a rodear el mundo, y a tener dares y tomares con gigantes, con Endriagos, y con Vestiglos [riñas].—5, 17 no te parece... que sera bien dar con mi cuerpo en algun gouierno prouechoso.—6, 21 y que con todo esto dê en una ceguera tan grande, y en una sandez tan conocida que se dê a entender que es valiente, siendo viejo, que tiene fuerças, estando enfermo.—8, 27 que como yo la vea, esso se me da, que sea por bardas, que por ventanas, ó por resquicios...; Que todavia das Sancho en dezir, en pensar, en creer, y en porfiar, que.—8, 29 que nos demos a ser santos.—9, 30 con la Iglesia hemos dado, Sancho. Ya lo veo, y plega a Dios, que no demos con nuestra sepultura, que no es buena señal andar por los cimenterios a tales horas.—9, 31 y dando a sus mulas, no atendio a mas preguntas.—10, 35 dio a correr por el prado adelante...; començó a dar corcobos de manera que dio con la señora Dulcinea en tierra.—10, 35 puestas ambas manos sobre las ancas de la pollina, dio con su cuerpo mas ligero que un halcon sobre la albarda.—10, 36 quando llegue a subir a Dulcinea sobre su hacanea... me dio un olor de ajos crudos.—12, 41 y dan con ellas [con las piezas del ajedrez] en una bolsa, que es como dar con la vida en la sepultura.—17, 64 es mas facil, dar el temerario en verdadero valiente, que.—18, 68 por no parecer bien que los Caualleros Andantes, se den muchas horas a(l) ocio, y al regalo.—19, 71 Denme a mi que Quite-ria quiera de buen coraçon y de buevoluntad a Basilio, que yo le daré l un saco de buena ventura.—22, que le diessen soga, y mas soga, y os se la dauan poco a poco.—25, 96 ndoles en rostro con el rebuzno de stros Regidores. Dieron en ello los muchachos, que fue dar en manos, y en bocas de todos los demonios del infierno.—28, 109 al primero que dio puntada en la Andante Caualleria.—29, 113 pero no de manera que dexassen de trastornar el barco, y dar con don Quixote, y con Sancho al traves en el agua [«dar al traues, anegarse» (Cov.]... el uno me deparô el barco, y el otro dio conmigo al traues.—31, 118 al primer puntapie cae, y da en truhan desgraciado. 34, 132 desamparô al ruzio, y dio a correr quanto pudo.—35, 137 Voto a tal..., no digo yo tres mil açotes, pero assi me darê yo tres, como tres puñaladas.—35, 138 Date date en essas carnazas bestion indomito.—41, 155 alguna legion de diablos, que de con nosotros en Peraluillo.—43, 162 el dar y el tener seso ha menester [discernimiento, juicio, «para dar y tener seso ha de haber» (Garay, 394].—44, 167 No des en esso Altisidora [no se te ocurra tal].—46, 173 dos, o tres gatos se entraron por la rexa de su estancia, y dando de una parte a otra, parecia que una legion de diablos.—47, 178 se aporrea, y se da de puñadas el mesmo a si mesmo...; que se me da a mi de Miguel Turra, ni de todo el linage de los Perlerines.—48, 179 tropeçô en sus faldas, y dio consigo una gran cayda.—48, 180 que si el [diablo] puede antes os la darâ roma que aguileña [«Es muy antigua costumbre en nosotros (los diablos) ser muy regatones en los gustos, y como dice nuestro refran, si la podemos dar roma no la damos aguileña» (*Diablo cojuelo*, tr. 2), antes corto que largo, poco que mucho, mujer roma antes que aguileña].—49, 188 y no gemidicos, y lloramicos, y darle [ó insistir en dilatar la narracion; solemos decir *dale que le darás*, ó *y dale*].—50, 190 quien te da el huego, no te querria ver muerta [«el que te da un hueso no te querria ver muerto» (Hern. Nuñ.), «quien te da el huego...» (id.), el que

algo te da, por poco que sea, muestra quererte].—50, 192 quando te dieren la vaquilla, corre con soguilla, quando te dieren un Gouierno cogele.—51, 196 Pero aunque se me dá mucho, no se me dá nada.—52, 201 un rayo cayó en la picota, y alli me las den todas [que tambien se dice *ahí me las den todas*, cuando sucede algun mal, cuyo daño no nos toca ni interesa].—55, 210 y entonces se acabó de dar por muerto [creyó].—56, 215 os doy por vencido.—56, 215 lo que has de dar al mur, dalo al gato, y sacarte ha de cuydado.—60, 229 que se me da a mi, que se los dê el, o que se los dê otro [los azotes].—62, 239 es dar coces contra el aguijon: pero con todo esso me dá muy gran lastima.—64, 250 a la mano de Dios, y dense [peleen].—65, 252 y pues sabe, que donde las dan las toman.- 69, 264 dio tras las dueñas, y tras todos sus verdugos, diziendo. || I, VI Que suelen en caperu(za) | Darles á los que grace(jan) [pegar en la cabeza, volverse el mal gracejo contra ellos].- VI el que imprime neceda(des) | Dalas á censo perpe(tuo). || II, I pues en verdad que no te he de dar este contento... quisieras, tu que lo diera del asno, del mentecato, y del atreuido [que le llamara].

Etim. De dare.

Darayda. I, 24, 105 [el Príncipe Agesilao, hijo de D. Falanges y Alastrajarea, en la historia de *D. Florisel de Niquea*, escrita por Feliciano de Silva].

Dardo. I, 22, 89 con dardos, y espadas.

Etim. Del eúskaro dar, dar-dara = el rehilar, temblar, vibrar, oscilar, dardaratu = blandir, agitar un árbol sus ramas, menear la cabeza, dar-dai y dar-da flecha, darda-ganean = al retortero, darda-ka y dardar-az temblando: todos derivados de dar-t sensacion brusca, temblor, onomatopeya de la rotura de una cuerda, del golpe, con *-t* de todas las onomatopeyas, dart-ada idem. Dard-ear = rehilar el sol, etc.; prov. dart, fr. dard, rum. dardo. Con incertidumbre bien justificada refieren dardo al ags. daradh, darodh, nor. darradhr = lanza, ya que nunca significa lanza, sino dardo ó rehilete, ademas de que falta la *a* en todas las románicas. Al dar-dar ó movimiento de la lengua de la culebra parece referirse taraz-ar, taraz-on, a-tarazar, tarac-ear, tarace-a, y así en Cervantes: «*tarázate* la lengua, sierpe maldita.» Es la forma -az, del dar-dar-az, así como con -ka, taras-car es morder con los dientes, tarasca sierpe monstruosa, tarasc-ada = mordedura. Aunque bien pudieran referirse al movimiento de estos animales. Por lo menos al dardear hay que comparar tartaj-ear por tar-tar-jear, *-j* dim., tartajeo ó hablar trastrocando los sonidos, y tarta-lear por turbarse en la pronunciacion ó en los movimientos, -le de accion en eúskera, tarta-mudo, tartamud-ear, tart-ana por andar á trompicones, tar-umba, tar-ugo ó zoquete, clavo de madera para evitar la oscilacion, tartago = chasco ó suceso infeliz, tar-ta y tart-era, des-tartar, destartalar (*Baena*, 450) como tartal-ear. La idea de repeticion, gráficamente expresada en el golpear repetido de tar-tar, se vé en tartar-abuelo, tartara-deudo, tartara-nieto, ó perdida la primera *r*, tatarabuelo, etc. Tarro por vaso se dice en la Euskalerría, y como tarta, tart-era, deben referirse al movimiento con que se hace, pues la idea es la de algo redondo, como en tarta, no solo aplicado á una vasija redonda, sino á un pastel de forma redondeada. A-tar-antarse en Titaguas vale aturdirse. (Cfr. *Tarea*.)

Dares y tomares. II, 74, 278 porque ha auido entre el y mí ciertas cuentas, y dares, y tomares.

Etim. Infinitivos sustantivados.

Darinel. I, 6, 17 al Pastor Dariniel [Cfr. *Pastor*].

Darío. I, 6, 18 como la que hallô Alexandro en los despojos de Dario.

Data. II, 13, 44 los gouiernos insulanos no son todos de buena data, algunos ay torcidos, algunos pobres. [«Entré conmigo en cuenta; hallémela muy mala, mucho cargo y poca *data*» (*Guzm. de Alf.*, pte. 1, l. 2, c. 1].

Etim. De dat-us, -a, da-re = dar.

Dátil. II, 21, 78 una palma, que se mueue cargada de razimos de datiles, que lo mesmo parecen los dixes que trae pendientes de los cabellos, y de la garganta. – 70, 267 cuesco de datil, mas terco, y duro, que.

Etim. Del ital. dattilo, dattero, ó prov. datil, fr. datte, de δάκτυλος = dedo, que así se llamó la *palma*, como en latin de la *palma* de la mano.

Datil ado. I, 37, 196 unos borzeguies datilados.

Etim. De datil.

David. I, IV Goliat, fue un Filisteo, a quien el pastor Dauid mató [de] una gran pedrada.

De. I, 1, 1 un hidalgo de los de lança en astillero.—1, 1 algun palomino, de añadidura, los Domingos.—1, 1 seco de carnes.—1, 1 le parecian de perlas. —1, 2 al traydor de Galalon.—1, 2 de cartones hizo un modo de media zelada. –1, 3 si yo por malos de mis pecados.—2, 4 propuso de hazerse armar cauallero del primero que topasse.—2, 5 sin acontecerle cosa que [digna] de contar fuesse.—2, 5 el lenguaje no entendido de [por] las señoras.—3, 9 las arrojó gran trecho de si [lejos, fuera de].—4, 11 de la espessura de un bosque que alli estaua, salian unas vozes [ex, fuera de].—4, 11 dize que lo go de miserable [por].—5, 15 ni estra merced [es] Baldouinos, ni indarraez, sino el honrado hidalgo l señor Quixada.—5, 15 arrojaua el ro de las manos.—5, 16 del pie que xeaua mi señor.—8, 23 aquellos... de los braços largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.—8, 23 de todo coraçon.—8, 25 con quatro ó cinco de a cauallo... y dos moços de mulas a pie.—11, 34 y es musico de un rabel... un moço de hasta veynte, y dos años, de muy buena gracia... tambien por los montes, y seluas ay quien sepa de musica [partitivo].—12, 37 que ha de ser cosa muy de ver [digna de].—12, 37 Grisostomo fue grande hombre de componer coplas. –12, 38 assi como la via [vió] de edad [á la sobrina].—13, 43 se trauan palabras entre dos andantes caualleros, y de una en otra se les viene a encender la colera.—13, 45 y assi de curiosidad, y de lastima, dexamos nuestro derecho viage.—14, 50 Este general desengaño sirua á cada uno... de su particular prouecho [Clemencin, que moteja á Foronda de no saber bien el castellano por no haber entendido esta frase, cree que *de* está en vez de *por;* la frase es *servirle a uno de provecho*, no *solicitar de su provecho ó por su provecho*].– 15, 53 se vieron maltratar de aquellos dos hombres.—15, 55 Pues que mayor desdicha puede ser de aquella, que aguarda al tiempo que la consuma.—15, 55 que es muy de caualleros andantes, el dormir en los paramos.—19, 73 pues a mi de derecho me aueys buelto tuerto.—20, 81 no ha sido cosa de reyr, y lo es de contar, el gran miedo que hemos tenido.—22, 89 a seruir al Rey en las galeras de por fuerça.—22, 93 y auinole bien, que este era el de la escopeta.—22, 93 De gente bien nacida es agradecer los beneficios.—23, 98 el vomitar del breuaje.—25, 108 haziendo aqui del desesperado, del sandio, y del furioso.—28, 138 pues no la hallaron en toda ella, de que perdian el juicio sus padres [en vez de *por lo que*, y es uso antiguo dejar el artículo ante el relativo].—29, 145 los que nos saltearon son de unos galeotes [del número de los galeotes que libertó D. Quijote, con el

valor partitivo del francés *des*, como en el romance de D. Gaiferos: «Tantos mata de los moros, | que no hay cuento ni par].—30, 146 Dorotea (que era discreta, y de gran donayre).—30, 146 os suplico me digays, sino se os haze de mal.—30, 150 y reuerencio como a una reliquia, aunque en ella [Dulcinea] no lo aya, solo por ser cosa de vuestra merced.—31, 156 castigalle de [por] tan mal termino.—34, 179 deuio de ser que de puro bueno, y confiado, no quiso, ni pudo creer, que.—35, 184 Tenia el Cura de las manos a don Quixote.—41, 214 que buscaua de todas yeruas para hazer ensalada [giro que cualquiera creería ser galicismo].—46, 248 Y al acabar de la profecia, alçó la voz. ‖ II, 1, 1 no por esto dexaron de visitar â su sobrina.—1, 1 el coraçon, y el celebro, de donde procedia... toda su mala ventura.—1, 1 echauan de ver, que.—1, 1 determinaron de visitarle, y hazer esperiencia de su mejoria.—1, 1 por no ponerse a peligro de descosser los de la herida.—1, 1 el dio cuenta de si, y de ella (de su salud).—1, 1 la auian puesto en una fragua, y sacado otra de la que pusieron.—1, 1 no se hartauan de dar gracias a Dios de ver a su señor con tan buen entendimiento.—1, 1 quiso hazer de todo en todo esperiencia.—1, 1 de lance en lance vino a contar.—1, 2 que usara de una preuencion, de la qual su Majestad la hora de agora deue estar muy ageno de pensar en ella.—1, 2 Dios te tenga de su mano... te despeñas de la alta cumbre de tu locura.—1, 2 juramento que aprendi del romance del Cura, que en el Prefacio auisô al Rey del ladron que le auia robado.—1, 2 hechos de alfenique.—1, 2 quantas Historias estan llenas destas marauillas?—1, 2 por venir aqui como de molde.—1, 3 le mandasse sacar de aquella miseria en que viuia.—1, 3 persuadido de muchos villetes concertados y discretos.—1, 3 en boluerle de bestia en hombre.—1, 3 como el se vio vestido de cuerdo, y desnudo de loco.—1, 3 despedirse de sus compañeros.—1, 4 en otra xaula frontero de la del furioso —1, 4 leuantandose de una estera vieja, donde estaua echado.—1, 4 assiendole de las manos le dixo.—1, 4 las comparaciones que se hazen de ingenio â ingenio, de valor â valor, de hermósura â hermosura, de linage â linage, son siempre odiosas.—1, 4 y otras ricas telas de que se visten.—1, 4 armado de todas armas... sin sacar los pies de los estriuos.—1, 5 que saliendo deste bosque, entre en aquella montaña, y de alli pise una esteril, y desierta playa del mar.—1, 5 agora ya triunfa la pereza de la diligencia, la ociosidad del trabajo, el vicio de la virtud, la arrogancia de la valentia.—1, 5 alto de cuerpo, blanco de rostro, bien puesto de barba, aunque negra, de vista entre blanda, y rigurosa.—1, 6 aquel Filisteazo de Golias, que tenia siete codos y medio de altura.—1, 6 la Geometria saca esta verdad de duda.—1, 6 anduuo discreta de adamar antes la blandura de Medoro, que.—1, 7 es propio, y natural de los Poetas desdeñados, vengarse.—1, 7 vengança por cierto indigna de pechos generosos.—2, 7 es alguna cosa de comer... No es de comer... sino de gouernar, y regir.—2, 7 Grande gusto recibian el Cura, y el Barbero de oyr el coloquio de los tres. —2, 8 esto es lo que te lleuo de ventaja.—2, 8 que es lo que dizen de mi por esse lugar... Que dizen de mi valentia? que de mis hazañas: y que de mi cortesia? Que se platica del assumpto que he tomado de.—2, 8 Esso harê yo de muy buena gana... no se ha de enojar de lo que dixere.—2, 9 dexô de ser calumniado de la malicia.—2, 9 De Hercules... se cuenta... de don Galaor.. se murmura, que.—2, 9 como no sean mas de las que has dicho.—2, 9 viene de estudiar de Salamanca.—2, 9 me hize cruzes de espantado, como las pudo

saber. – 2, 9 boluio de alli a poco espacio.—3, 9 Del ridiculo razonamiento que passó entre...—3, 9 quedó don Quixote, esperando al Bachiller Carrasco, de quien esperaua oir las nueuas de. —3, 10 y de los moros no se podia esperar verdad alguna. – 3, 10 poniendose delante del de rodillas.—3, 11 anduuistes demasiadamente de credulo. —3, 12 tal vez pintaua un gallo de tal suerte, y tan mal parecido que.—3, 12 ay algunos, que assi componen y arrojan libros de si, como si fuessen buñuelos. – 3, 13 lo que Sancho hizo de aquellos cien escudos... que hizo dellos. —4, 13 huyendo de la santa hermandad.—4, 15 obligado de mis muchos y buenos seruicios. – 4, 15 alguna insula de las muchas que su m. dize. – 4, 15 de buenas a buenas.—11, 38 Aquel mancebo va de muerte, el otro de Angel. Aquella muger que es la del autor va de Reyna, el otro de soldado, aquel de Emperador, y yo de demonio y soy una de las principales figuras del auto. —13, 45 con este mentecato de mi amo. —13, 46 al limpiar de la cuba hallaron. —16, 59 y tanto que fue perdiendo de la opinion que con el tenia, de ser mentecato [el sujeto es D. Quijote].—17, 59 De donde se declarô [De, acerca de, trata de].—20, 76 De oy mas prodiga he de ser. – 20, 77 bien se parece Sancho, que eres villano, y de aquellos que dizen, viua quien vence. No se de los que soy: pero.—29, 113 demonios de hombres donde vays.—30, 115 no sin verguença suya, y de muchas maldiciones [*de* como simple conectivo en vez de repetir *sin*]. – 30, 116 A lo que respondio la Duquessa, de que Sancho el bueno sea gracioso, lo estimo yo en mucho [el *de* pedia otro verque *estimar*, como *me alegro*, etc.]. 3, 128 Sancho de puro bien criado queria sentarse. – 33, 129 de entre bueyes, arados, y coyundas saca- al labrador Bamba para ser Rey España.—34, 132 Que cuenta de la noticia que se tuuo [*de* partitivo].—41, 153 de meson en meson, y de venta en venta.—42, 159 que vienes de labradores, de linage de.—43, 162 que fue hijo de padres demasiado de humildes y baxos.—46, 174 de noche y de dia.—47, 176 no comais de cosa que os presentaren.—47, 178 Va de mi digo, sino por vida del Duque.—48, 181 El Alcalde de comedido detuuo la rienda al cauallo.—50, 192 De que el señor Sancho Pança sea Gouernador no ay que dudar en ello, de que sea insula, o no, la que gouierna, en esso no me entremeto.—52, 198 que se descubriesse, y quitasse el manto de sobre la faz llorosa.—55, 209 si ya no nos morimos antes, el de molido, y quebrantado, y yo de pesaroso.—55, 209 desdichado de mi.—55, 211 ha de arriba, ay algun christiano que me escuche? [modo de llamar: «ah de casa» (LOPE. Riv. t. 24, p. 107), «ah de la torre» (CALD. t. 7, p. 210].—59, 214 Donde se cuenta del extraordinario sucesso, que [partitivo].—59, 226 de puro principales traen consigo cozinero.—60, 230 los suele ahorcar la justicia, quando los coge, de veynte en veynte, y de treynta en treynta. || I, v que de muchos años a esta parte se vio en aquellos contornos. || II, I quisieras, tu que lo diera del asno, del mentecato, del atreuido.—III De Madrid ultimo de Otubre, de mil seyscientos y quinze... Miguel de Ceruantes Saauedra.

Etim. De la prepos. latina de.

De corde exeunt cogitationes malae. I, IV [*S. Math.* 15): del corazon salen los malos pensamientos].

De-bajo. II 9, 28 debaxo de texado.—18, 68 los que seguis, y militays debaxo de las vanderas del valeroso Emperador. – 19, 73 me ayude a salir de debaxo desta mula. – 25, 113 no todos los Poetas alaban damas, debaxo de un nombre que ellos a su aluedrio les ponen.—28, 131 con un paño de to-

car, que sacó debaxo de la montera [de bajo ó de debajo].—32, 157 debaxo de unos naranjos.—34, 173 le escriuiesse algunos versos en su alabança, debaxo del nombre de Clori.—34, 178 poner debaxo de la tierra su misma infamia [enterrar al infame].—38, 200 y que las leyes caen debaxo de lo que son letras, y letrados.—39, 203 que estaua debaxo del dominio de Venecianos.—47, 252 y debaxo de ser hombre puedo venir a ser Papa.—47, 252 este genero de escritura, y composicion cae debaxo de aquel de las fabulas, que llaman Milesias.—49, 259 y debaxo de su buena fé, y palabra, le desenjaularon.—51, 268 y que debaxo de ser soldado, al mismo Rey no deuia nada [de la expresion entonces comun, un hidalgo no debe nada á otro que á Dios, y al Rey, ridiculizada aquí en este espadachin]. || II, 51, 268 confessô sin apremio que Vicente de la Roca la auia engañado, y debaxo de su palabra de ser su esposo la persuadio que. || I, II y sabes lo que comunmente se dize, que debaxo de mi manto, al Rey mato [en H. Nuñez: «al rey me mato»].—V Ni caen debaxo de la cuenta de sus fabulosos disparates las puntualidades de la verdad.

Etim. De bajo.

Deber. I, 1, 3 que sin duda se deuia de llamar Quixada [con *de* se indica el creer, pero no siempre, por mas que así lo afirme Cortejon (*España mod.* Abril 1889].—3, 7 para poder como se deue, yr por todas las quatro partes del mundo [legítimamente].—3, 8 se harian las deuidas ceremonias [del armarle caballero].—4, 11 cumplir con lo que deuo a mi profession.—4, 11 la soldada que le deuo.—4, 13 que no deuia de ser muy bien intencionado.—5, 16 lo que mi buen amigo deue de auer hecho [me figuro que ha hecho].—6, 17 le deuemos sin escusa alguna condenar al fuego.—6, 17 como á unico en su arte deuemos perdonar.—8, 25 deuen de ser, y son sin duda algunos encantadores.—9, 29 auiendo, y deuiendo ser los historiadores puntuales.—10, 31 bis y mas que por ser en tierra firme te deues mas alegrar.—14, 51 que concluyessen con lo que a su buen amigo deuian [estaban obligados por amistad].—17, 65 el ventero se quedô con sus alforjas, en pago de lo que se le deuia.—20, 76 no deue auer desde aqui al alua tres horas [dubitativo sin *de*].—21, 83 entriegame de tu voluntad, lo que con tanta razon se me deue.—24, 102 de menos firmeza de la que a mis honrados pensamientos se deuia.—31, 153 que te parece a ti que deuo yo de hazer aora, cerca de lo que mi señora me manda [obligacion].—33, 160 la buena, y verdadera amistad no puede, ni deue de ser sospechosa.—33, 167 y tu aurás cumplido con lo que deues a nuestra amistad.—34, 173 celebrarla, con el decoro que a su honestidad se le deuia.—39, 203 haziendo lo que deuia en ocasion semejante.—39, 204 porque auia hecho su deuer en la batalla.—44, 239 assi esta albarda es mia, como la muerte que deuo a Dios.—47, 252 no deuo nada a nadie, y si Insulas desseo, otros dessean otras cosas peores. || II, 12, 41 por guardar la decencia y decoro que a tan heroyca historia se deue.—20, 73 pagar deudas que deuas.—32, 121 de quien se deuia esperar antes buenos consejos, que infames vituperios [unipersonal].

Etim. Deber de indicó obligacion, por analogía con *haber de*, despues duda y sospecha: en los clásicos tiene ambas acepciones, aunque tiende hoy cada vez mas al segundo sentido exclusivamente. De debere.

Deb-ido. I, 46, 248 en santo, y deuido matrimonio. || II, 32, 127 hablando con el deuido acatamiento.—52, 19 no se hará nada, ni llegará a deuida execucion el tal dessafio.

Etim. De deb-er.

Débil. I, 33, 170 pues en fin se sustenta sobre los debiles arrimos de su flaca naturaleza.—40,207 aunque fuesse debil, y flaca [la esperanza].

Etim. De debil-em, -is.

Debilidad. I, 23, 98 no era dado á la debilidad de Rozinante andar por aquellas asperezas.

Etim. De debilitat-em, debilitas.

Debilit-ado. I, 3, 9 esfuerço, y vigor del debilitado coraçon mio.—5, 14 y a dezir con debilitado aliento. || II, 60, 231 con cansada y debilitada voz rogaua.

Etim. De debilit-ar, debilitare, debil-is = débil.

De-cant-ado. I, 13, 42 aquel tan sabido romance, y tan decantado en nuestra España.—24, 102 aquella Tisbe, tan decantada de los Poetas.

Etim. De de-cantar, cantar.

De-cant-ar. II, 29, 112 ni hemos decantado de donde estan las alemañas dos varas [de la orilla, apartarse].—51, 195 que quando la justicia estuuiesse en duda, me decantasse, y acogiesse a la misericordia.

Etim. De cant-o por extremo, piedra, salir del límite.

Decencia. I, 37, 197 que presto se bautize con la decencia que la calidad de su persona merece.—42, 227 he podido con mas decencia, y autoridad tratarme en mis estudios.—49, 259 como requiria la decencia de un tal cauallero.

Etim. De decent-ia, dec-ent-is dec-ens = decente.

Decente. II, 14, 48 para que haga del, todo lo que quisiere, con tal que sea decente a Cauallero lo que se le ordenare.

Etim. De dec-ens, -entis, dec-ere = ser conveniente, decoroso.

Décim-a. II, 4, 16 y si de a cinco, quien llaman dezimas, ô redondias.

Etim. De decim-o, deci-mus, dec-em.

Decir. I, 1, 2 dezia mucho bien del gigante Morgante.—3, 9 Dezia esto con tanto brio y denuedo.—3, 9 Dixole como ya le auia dicho, que en aquel castillo.—3, 10 como que dezia alguna deuota oracion [recitaba].—5, 14 y á dezir con debilitado aliento, lo mismo que dizen dezia el herido cauallero del bosque [remedo de los cuentistas, que repiten á troche moche *dijo dice*, قال = *qâla* de los narradores y cuentos arábigos: es el guion que distingue en el diálogo los diversos interlocutores, como se ve en el *uaiômer* de la Biblia, en el *qîla*, *qâla* de los Arabes, en el *dice digo* de los españoles entre la gente del pueblo].—5, 14 fue prosiguiendo el romance hasta aquellos versos que dizen.—7, 21 sin dezir palabra.—11, 35 Puesto que no me lo has dicho, | Ni con los ojos siquiera.—17, 61 sino diganlo mis espaldas. Tambien lo podrian dezir las mias.—19, 74 creame que le digo verdad... (y esto sea dicho en burlas) que.—21, 88 y digan lo que dixeren, que.—22, 93 y diziendo, y haziendo arremetio [frase que indica la ligereza en el obrar inmediatamente despues de hablar].—22, 94 de Aue Marias, Credos, que nosotros diremos por la intencion de vuestra merced.—25, 107 Quanto mas, que de Dios dixeron [tuvieron que decir y murmurar].—30, 149 dezir mal de quien os la hizo [la buena obra].—33, 161 Dezia el, y dezia bien, que.—35, 185 Ella con el miedo, sin saber lo que se dezia, le dixo.—37, 194 pero el tiempo descubridor de todas las cosas lo dirá quando menos lo pensemos.—44, 235 y que dize bien la cama en que os hallo al regalo con que vuestra madre os crió.—44, 237 en este trage, que dize tan mal con la calidad vuestra [responde, corresponde]. || II, 1, 4 agora bien, ello dira, andad con Dios.—4, 15 Dios lo haga, y ello dira cuando el gouierno venga.—8, 27 que digan de mi lo que quisieren.—10, 33 si es cierto el

refran que dize, dime con quien andas, dezirte he quien eres [por aquello de que *cada oveja con su pareja*].—16, 54 No se que me diga a esso, solo se que. —23, 89 Aqui encaxa bien el refran, de dime, con quien andas, dezirte he quien eres.—34, 133 que estas caças, ni caços no dizen con mi condicion [no corresponden á].—35, 138 que no se lo que me digo, ni lo que me hago.—43, 162 aprendi a hazer unas letras como de marca de fardo, que dezian, que dezia mi nombre.—45, 171 y no lo dixo a tonto, ni a sordo.—49, 184 Que os parece desto amigos? digo algo, o quiebrome la cabeça? Dize tanto v. m... que estoy admirado.—50, 190 y diziendo, y haziendo, se arrojô del cauallo.—50, 192 es tan llana, y tan humilde, que no dezia el embiar a pedir bellotas a una labradora: pero que [no solo afirmaba].—55, 211 como dizen, lleuaron sogas, y maromas [dicho que se cita en *El Alcaide de sí mismo* de Calderon (jorn. 1): «Por mirar arriba | Cayera en un charco | *Sogas y maromas* | Tiran á sacarlo»].—59, 225 Ay mucho que dezir en esso, dixo Sancho, durmamos por ahora entrambos y despues Dios dixo lo que sera.—67, 258 dixo la sarten a la caldera, quitate allá ojinegra [el achacar á otro un defecto que uno tiene en mayor grado; en Santillana y Hern. Nuñez: «dijo la..., tirte alla cul negra»; en Covarrubias: «...quitate alla negra»; en Valdés: «... tira allá culnegra»].

Etim. De dicer-e.

Declaracion. II, 39, 148 como la Infanta se estaua siempre en sus treze, sin salir ni variar de la primera declaracion.—72, 272 hazer una declaracion ante el Alcalde deste lugar, de que v. m. no me ha visto en todos los dias de su vida hasta agora.—72, 273 tomar su declaracion ante la justicia.

Etim. De declara-tio, declara-re.

Declar-ado. II, 14, 51 siempre fueron trotes declarados.—22, 81 contra quien son enemigos opuestos y declarados la necessidad y la pobreza.—52, 199 por la ocasion que ya â v. m. en puridad tengo declarada.

Etim. De declar-ar.

Declara-dor. II, 25, 99 para seruir de interprete, y declarador de los misterios del tal retablo.

Etim. De declara-r.

Declarar. I, 1, 3 de manera que declarasse quien auia sido.—8, 24 le declaro que podia muy bien quexarse.—13, 45 donde la primera vez le declaró su pensamiento tan honesto como enamorado.—20, 82 para declararnos la excelencia de su marauilloso silencio.—22, 91 tan intricadamente, que no ay Sumista que la declare [la parentela].—24, 103 versos donde el alma declaraua, y trasladaua sus sentimientos.—28, 133 las diligencias que don Fernando hizo, para declararme su voluntad [su amor].—29, 139 y auerlo ella tan manifiestamente declarado.—34, 177 sin declararle del todo su pensamiento.—40, 209 Pero antes que del todo me declarasse con el.—40, 210 que me lo declarasse palabra por palabra.—41, 215 mas declaraua su intencion por señas, que por palabras.—43, 230 declaraos mas, y dezidme, que es lo que dezis de.—46, 248 en mi testamento, que ya está hecho, dexó declarado lo que. || II, 12, 43 pero escuchemos, quiça se declarará mas.—55, 211 acaba de declararte, y dime quien eres.

Etim. De de-clar-are, clar-us = claro.

Declinacion. II, 74, 276 Como las cosas humanas no sean eternas, yendo siempre en declinacion de sus principios.

Etim. De de-clina-tio, de-clina-re.

Declinar. II, 6, 22 quien de al declina.—68, 261 al declinar de la ta de vieron que hâzia ellos venian ha. ta diez hombres.

Etim. De de-clin-are, de-clin-is: inclinado de una parte.

De-cor-ar. I, 11, 33 Entonces se decorauan los concetos amorosos del alma, simple y senzillamente, del mismo modo, y manera que ella los concebia. [En Honduras, Venezuela, decorar el niño se dice, ademas del aprender de memoria, cuando lee sin deletrear, pero sin la entonacion que da á la lectura el que sabe leer. Este sentido parece ser el del texto, recitar sencillamente de corrida, sin artificios ni rodeos, formular y expresar los conceptos tal como se conciben en el alma ó *cor-azon;* decir *de coro* ó *de-corar* recitar de memoria, *par cœur*, era el otro significado en tiempo de Cervantes y se usaba mucho en las escuelas, y de él derivó el sentido de recitar, por ser todos ejercicios de niños, el aprender de memoria y luego el recitar de corrida, de donde el leer sin entonacion como niño que recita lo aprendido. De todos modos, *decorar* etimológicamente es tomar de coro, poner ó sacar del *cuer* (ant. por corazon, Cfr.), expresar sencillamente lo que hay dentro del alma].

Etim. Del ant. cuer = corazon.

Decoro. I, 6, 18 que guardan, y miran el decoro del que habla.—27, 124 en guardar el decoro a la caualleria.—34, 172 no guardalle el decoro que deuia.—46, 246 enemigo del decoro que se deue a las Reales personas. || II, 44, 166 perder el decoro que a su señora Dulcinea guardaua. || I, III guardando en esto un decoro tan ingenioso, que en un renglon han pintado un enamorado.—IX No puede ser tu ygual, que este decoro | Se deue à tus proezas, y à tu fama.

Etim. De decor-um, dec-or, dec-ere convenir, dic-ere = decir, indicar. ıldés deseaba se introdujese este ·mino en castellano.

Decreto. II, 56, 213 que yua con- el decreto del santo Concilio.

Etim. De decr-etum, -tus, -ta, de- -cer-nere = decidir, cern-ere = separar, cerner.

Dechado. I, 47, 251 para que sirua de exemplo, y dechado en los venideros siglos.

Etim. De dictatum, dictare, dicere.

Dedic-ado. II, 19, 73 en aquel lugar dedicado para solenizar las bodas.

Etim. De dedic-ar.

Dedicar. II, 70, 267 yo nacî para ser de Dulcinea del Toboso, y los hados (si los huuiera) me dedicaron para ella.

Etim. De de-dic-are, dic-are, dic- -ere = indicar, decir.

Dedica-toria. II, III Dedicatoria al Conde de Lemos. [La de la primera parte está formada con frases de la de F. de Herrera á las obras de Garcilaso y del Prólogo de Francisco de Medina, publicados quince años antes, y no sin misterio (Cfr. ASENSIO, *Cerv. y sus obras*, 250].

Etim. De dedica-re = dedicar.

Ded-ito. II, 18, 66 que es tan buena como la de la poesia, y aun dos deditos mas.

Etim. De ded-o.

Dedo. I, 10, 31 bis que te vendran como anillo al dedo.—13, 42 no estoy en dos dedos de ponello en duda.—18, 69 machucandole malamente dos dedos de la mano.—20, 77 sin osarse apartar del un dedo.—20, 77 que viene aqui como anillo al dedo.—35, 183 y por detras tenia [la camisa] seys dedos menos [de lo que era por delante]. || II, 4, 15 no con los que tienen sobre el alma quatro dedos de enjundia de christianos viejos.—26, 100 pasito a paso puesto el dedo en la boca se llega por las espaldas de Melisendra [ademan de silencio].—33, 128 con passos quedos, el cuerpo agouiado, y el dedo puesto sobre los labios, [ademan de buscar el secreto y silencio].—39, 148 porque un Cauallero Andante, como tenga dos dedos de

ventura, está en potencia propinqua de ser el mayor señor del mundo.—52, 201 no faltaron dos dedos para boluerme loca de contento [dedo, medida].—68, 261 uno de los de a pie, puesto un dedo en la boca en señal de que callasse.—70, 266 y que no estauan los Duques dos dedos de parecer tontos, pues tanto ahinco ponian en burlarse de dos tontos. || I, VI No te dira el boquirru(bio) | Que no pones bien los de(dos) [en la llaga, acertar].

Etim. De dig-itus, dic-ere = señalar, decir.

Defecto. I, 33, 167 ô los defectos que se procuran.

Etim. De defectus, defic-ere.

Defende-dor. II, 58, 219 fue ademas defendedor de donzellas.

Etim. De defende-r.

Defender. I, 4, 11 mal parece tomaros con quien defender no se puede. — 4, 13 defender [que Dulcinea es...].—8, 25 que cada uno se defienda de quien quisiere agrauiarle.—11, 34 para defender las donzellas.—21, 84 para defenderme de alguna pedrada [con la celada, contraste cómico].—22, 94 se puso tras su asno, y con el se defendia de la nube, y pedrisco.—30, 147 no auia de ser possible defenderme de la endiablada fuerça del Gigante.—38, 200 con las armas se defienden las republicas.—39, 205 los soldados que lo defendian.—44, 239 de ver quan bien se defendia, y ofendia su escudero. || II, 2, 7 pugnaua por entrar a ver a don Quixote, y ellas le defendian la puerta [como en francés *défendre d'entrer*, pero no es galicismo, pues se halla en todas nuestras antiguas leyes y originó el término *dehesa* de *defensa*, *defendida*, prohibida, «en dias tan agenos, y *defendidos*» (ANT. ALVAR., *Sylva, prólogo*].—45, 171 defendiendolo de Moros, y Christianos.—54, 206 huessos mondos de xamon que sino se dexauan mascar no defendian el ser chupados [impedían, acepcion antigua como en latin].

Etim. De de-fendere, findere = separar, fin-is = fin, límite.

Defensa. I, 8, 26 que a darsela [la cuchillada] sin defensa [de la rodela].—11, 33 no mas que para defensa de las inclemencias del cielo [las casas].—15, 53 que si en su ayuda, y defensa acudieren caualleros.—22, 93 sin tener lugar de ponerse en defensa —37, 198 la defensa de una Ciudad sitiada.—39, 204 los quales hizieron en su defensa todo aquello que deuian.—46, 245 antes que el contrario se ponga en defensa.

Etim. De defen-sus, -sa = prohibido, defendido, defendere = defender.

Defens-ivo. II, 11, 39 arma defensiua.—32, 122 estos tres generos de gente carecen de armas ofensiuas y defensiuas.

Etim. De defens-a.

Defensor. I, 39, 204 no se perdio por culpa de sus defensores. || II, 58, 219 el mayor enemigo que tuuo la Iglesia de Dios nuestro Señor en su tiempo, y el mayor defensor suyo que tendra jamas.

Etim. De defensor, defensus.

Definicion. I, 45, 240 a nosotros toca la definicion deste caso [resolucion, dictamen, de donde *definidor del Santo Oficio*].

Etim. De de-fini-tio, de-fin-ir, fin-is.

Definitivo. I, 45, 240 no me atreuo a dar sentencia definitiua.

Etim. De defini-tivus, defin-itus.

Defraud-ado. I, 46, 248 y no saldrán defraudadas las promessas, que te ha fecho tu buen señor.

Etim. De defraud-ar.

Defraud-ar. I, 13, 43 quedaran bien defraudados de sus desseos.—29, 145 quiso defraudar la justicia.—36, 191 quedasse defraudada de sus tan justas esperanças.—39, 202 sin defraudaros en un ardite.—49, 259 defrau-

dando el socorro que podria dar á muchos. || II, 7, 25 porque defrauda con su tardança el derecho de los tuertos, el amparo de los huerfanos. —52, 199 hizo mal en defraudar a esta pobre, que fue donzella, y ya por su culpa no lo es.

Etim. De de-frau-dare, frau-s.

Degoll-ado. II, 43, 163 espantose la muerta de la degollada [refran].

Etim. De degoll-ar.

Degollar. I, 30, 148 despues de auer degollado al Gigante.

Etim. De de-coll-are, coll-um = cuello.

Dehesa. I, 15, 52 dehesa de Cordoua [«campo de yerba donde se apacienta el ganado» (Cov.].

Etim. De defensa = prohibida (la finca), defendere = prohibir; en Hita (288) defesa; «Nullusque sit ausus... pascua aliqua ibi *defendere*» (BERGANZA, año 972, t. 2, sec. 1, apénd.); «Cum prata *defendes*, depurgato» (CAT. *Re rust.* c. 40). Nótese que de-fend-ere viene de fendere = hender, separar, de fin-is = fin, propiamente poner límite, prohibir el paso.

Deidad. I, 41, 215 me parecia que tenia delante de mi una deidad del cielo.

Etim. De dei-tas, deus = dios.

Dej-ado. II, 15, 53 aconsejô a don Quixote que boluiesse a proseguir sus dexadas Cauallerias.

Etim. De dej-ar.

Dejar. I, 1, 1 por conjeturas verisimiles se dexa entender que.—1, 2 no dexaria de tener el rostro lleno de cicatrices.—2, 4 dexando la blanda cama. —3, 7 sin que huuiesse dexado [de recorrer] los percheles de Malaga.—3, 9 ra lo que hazes, y no las toques, sino ieres dexar la vida en pago de.—3, 9 ventero daua vozes que le dexassen, rque ya les auia dicho como era lo- —3, 9 y assi por esto, como por las suasiones del ventero, le dexaron tirar y el dexo retirar a los heridos. —3, 10 no pensaua dexar persona viua en el castillo.—3, 10 le dexó, yr â la buena hora.—4, 12 me dexó mandado [me ordenó].—4, 12 le dio tantos açotes, que le dexó por muerto.—4, 12 dexando á la voluntad del rozin la suya. —5, 16 y le dexassen dormir.—7, 20 dexar tan sin mas, ni mas, lleuar la vitoria deste torneo á los caualleros. —7, 21 no hallaua el aposento adonde lo auia dexado.—8, 25 dexad luego al punto las altas Princesas que en esse coche lleuays forçadas.—8, 25 que si el Frayle no se dexara caer de la mula.—8, 26 sin dexarle pelo en las barbas, le molieron a coçes, y le dexaron tendido en el suelo, sin aliento ni sentido.—10, 31 bis pero dexemos esto para su tiempo.—13, 46 dexamos nuestro derecho viage... dexando de abrasar estos papeles, me dexes lleuar algunos.—14, 51 tornandose a despedir de nueuo le dexaron, y prosiguieron su camino.—15, 54 aqui me dexaria morir de puro enojo.—15, 55 Dexate desso.—16, 58 dexandose en el tintero lo mas sustancial.—16, 60 y cada qual dexô la pendencia en el grado que le tomó la voz.—17, 61 los encantados no se dexan ver de nadie. Sino se dexan ver, dexanse sentir.—17, 64 si la colera le dexara [reir], tengo para mi que se riera... ni el bolador Sancho dexaua sus quexas.—18, 65 dexandonos de andar de ceca en meca.—18, 66 sino dexa primero la ley de su falso profeta Mahoma.—18, 69 propuso en su coraçon, de dexar a su amo y boluerse a su tierra.—20, 77 que si hiziera, si le dexara el temor de lo que oïa.—20, 79 has contado una de las mas nueuas consejas, cuento, ô historia, que..., y que tal modo de contarla, ni dexarla, jamas se podrâ ver, ni aura visto en toda la vida [terminarla interrumpiéndola, la de las cabras].—21, 83 dexarse caer del asno a baxo.—22, 91 no me aprouechó nada este buen desseo, para dexar de yr a donde no espero

boluer [para no ir].—22, 93 sean seruidos de desataros, y dexaros yr en paz. —23, 101 sin dexar rincon, ni cueua en ella que no mirasse.—28, 134 para que el se dexasse de su injusta pretension. —29, 143 Dexeme vuestra merced... que no es razon [permítame, déjeme hacer].—30, 148 dexô dicho, y escrito en letras Caldeas.—30, 150 el asno callaua, y se dexaua besar, y acariciar de Sancho.—31, 152 se dexasse de hazer disparates.—31, 155 testigo que no me dexará mentir en nada.—31, 156 sino dexeme con mi desgracia.—32, 175 que por no mirar a un hombre honrado, le dexan que se muera, ô que se buelua loco.—32, 158 dexarse yr a lo hondo del rio, lleuandose tras si al cauallero.—33, 160 dexaua Anselmo de acudir a sus gustos, por seguir los de Lotario: y Lotario dexaua los suyos por acudir a los de Anselmo.—33, 164 y aun estoy por dexarte en tu desatino, en pena de tu mal desseo, mas no me dexa usar deste rigor la amistad. —33, 170 la orden que su marido le dexaua [al partirse].—34, 173 y dexate estar hasta que.—35, 183 (dexando de leer lo que de la nouela quedaua).—35, 186 y dexó la vida en las manos del dolor, que le causó su.—36, 192 el valeroso pecho de don Fernando... se ablandó, y se dexó vencer de la verdad.—37, 197 viendo que dexando de comer don Quijote... començó a dezir. —43, 230 y assi lo dexê estar... y dexarme ver toda.—44, 238 Pero dexemosle aqui...; le dexamos a parte, preguntandole [habla el autor de un personaje de la novela].—49, 259 y me dexasse estar en esta jaula, perezoso, y couarde.—51, 267 pero bien se dexa entender que ha de ser desastrado. || II, 5, 17 dexemoncs lleuar deste viento fauorable que nos sopla.—9, 31 y no sera acertado, dexar, que nos halle el sol en la calle.—12, 41 todo el tiempo que les dexauan, o no les compelia la hambre [impersonal, les dejaban las gentes].—22, 83 las cosas que se dexo de dezir Polidoro.—33, 129 y al dexar este mundo.—54, 206 huessos mondos de xamon que sino se dexauan mascar, no defendian el ser chupados. —57, 216 la falta, que su persona hazia en dexarse estar encerrado, y pereço so.—59, 226 discurra si quisiere por otras delicadezas, y dexese de pedir gallinas...; dexesse de discurrimientos.—74, 277 buelua en si, y dexesse de cuentos.

Etim. Del ant. lejar ó lexar, leixar, «respuit: laixare saket» (*Poenit. Silos*), de laxare, laxus = suelto: «Mando ut S. Joannes non *laxet* suos foros» (año 1116, Briz, p. 240). *Dexar* solo se encuentra desde fines del s. xi, antes lexar, laxare.

Dej-o, posv., II, 25, 95 los dexos [en la voz] muchos, y apresurados.

Etim. De dej-ar.

Delante. I, 2, 5 delante de la puerta.—3, 8 se començó a passear delante de la pila.—4, 11 pues tan presto me pone ocasiones delante.—4, 11 Miente delante de mi, ruyn villano, dixo don Quixote.—8, 23 con el primer molino que estaua delante.—12, 37 que nuestro çagal nombrô denantes [forma vulgar, del antiguo *denante de* + *en* + *ante-s*, de la cual proviene *delante* por cámbio de *n* en *l*].—16, 58 aunque la misma Reyna Ginebra con su dama Quintañona se le pusiesse delante.—16, 58 yua con las manos delante buscando.—27, 121 que el fuesse delante a buscarle.—33, 166 ponerle delante [de la consideracion] la limpieça de la virtud, y la belleza que encierra en si la buena fama.—35, 183 la qual [camisa] no era tan cumplida, que por delante le acabasse de cubrir los muslos.

Etim. De denante, de + en + ant de donde denantes.

Delant-era. II, 17, 60 el carret ro en las mulas, y un hombre sent do en la delantera [del carro].—2

80 y tomando la delantera a cauallo don Quixote.

Etim. De delant-e.

Delant-ero. I, 20, 77 puso la una mano en el arzon delantero. || II, 60, 229 començole a quitar las cintas [á Sancho], que es opinion que no tenia mas que la delantera, en que se sustentauan los greguescos.

Etim. De delant-e.

Deleit-able. I, 43, 232 de todo lo prouechoso, honesto, y deleytable. || II, 16, 57 y aunque la de la poesia es menos util que deleytable.—62, 243 las historias fingidas tanto tienen de buenas y de deleytables, quanto se llegan a la verdad.

Etim. De deleit-ar.

Deleitar. I, 11, 33 deleytar [la tierra] á los hijos que entonces la posseian.—47, 249 y el buen olor sea cosa que deleyta, y contenta.—47, 252 cuentos disparatados, que atienden solamente a deleytar. || II, 16, 56 que deleyten con el lenguage.

Etim. Dialectal, de delectare, delec-tus, de-lig-ere = escoger, leg-ere.

Deleit-e, posv., I, 24, 104 sino apetito, el qual como tiene por ultimo fin el deleyte.—41, 221 malditos sean los regalos, y deleytes en que te he criado.—47, 252 Que el deleyte que en el alma se concibe, ha de ser de la hermosura. || II, 57, 216 pereçoso entre los infinitos regalos y deleytes.

Etim. De deleit-ar.

Deleit-oso. II, 23, 86 me hallê en la mitad del mas bello, ameno y deleytoso prado.

Etim. De deleit-e.

Delgad-ísimo. I, 50, 263 una camisa de cendal delgadissimo.

Etim. De delgad-o.

Delgado. I, 6, 18 una tela por ande y delgada que fuera. || II, 23, traia en las manos un lienço del-do. || I, IX Como estays Rozinante delgado?

Etim. De delicatus.

Deliber-ado. I, 13, 42 con animo deliberado de ofrecer mi braço, y mi persona.

Etim. De deliber-ar, de liberare.

Delicada-mente. II, 10, 36 las sandezes de su amo tan delicadamente engañado.

Etim. De delicado.

Delicad-eza. I, 47, 253 que assi no estan obligados â mirar en delicadezas, ni verdades. || II, 54, 207 porque sus habitadores no miran en muchas delicadezas.—59, 226 discurra si quisiere por otras delicadezas, y dexese de pedir gallinas [cosas exquisitas de comer].

Etim. De delicad-o.

Delicado. I, 4, 11 salian unas vozes delicadas.—4, 12 delicado infante.—5, 15 el mas delicado entendimiento.—17, 62 el estomago del pobre Sancho, no deuia de ser tan delicado como el de su amo.—28, 131 era muger, y delicada.—33, 160 es tan delicada la honra del casado, que.—43, 232 en los delicados miembros de su enamorada hija. || II, 35, 136 el rostro cubierto con un transparente y delicado cendal.—38, 145 con voz antes basta y ronca que sutil y delicada.—59, 226 porque mi señor es delicado, y come poco [no *está delicado*, ó enfermo, como dijo Clemencin; sino *es delicado* de gusto].

Etim. De delicatus.

Delincuente. I, 16, 60 prender los delincuentes.—22, 90 que harta ventura tiene un delincuente.—45, 242 para prender a algunos delinquentes. || II, 42, 160 no cargues todo el rigor de la ley al delinquente.

Etim. De delinquens, delinquere.

Deline-ado. II, 14, 52 sacó unas narizes de pasta... de la manifatura que quedan delineadas.

Etim. De deline-ar.

De-linear. II, 1, 5 y del modo que he delineado a Amadis, pudiera, a mi parecer, pintar, y descubrir.—

32, 124 que le delineasse y descriuiesse... la hermosura, y facciones de.

Etim. De line-a.

Delito. I, 10, 31 bis sino comete nueuo delito.—22, 89 que por sus delitos va condenada.—22, 90 le dieron tormento, y confessó su delito.

Etim. De delictum, delinquere = delinquir, linquere = faltar, dejar.

Demand-a, posv., I, 23, 99 admirados de su demanda [pregunta].—24, 103 hazer aquella demanda [de mujer para casarse].—28, 136 Todas estas demandas, y respuestas, rebolui en un instante en la imaginacion.—29, 142 no se ha de entremeter en otra auentura, ni demanda alguna.—44, 235 no le respondia a su demanda [reto].—49, 261 y la de la demanda del santo Grial. [*Santo Grial* era un plato que se suponía haber servido á José de Arimatea para recoger la sangre de nuestro Señor, cuando le bajó de la cruz. En 1500 se imprimió en Sevilla *Merlin y Demanda del Santo Grial*, traducido de otro libro del s. XII en latin, que tambien se tradujo á otras lenguas. En la Biblioteca Nacional puede verse *La demanda del Sancto Grial: con los marauillosos fechos de Lanzarote y de Galaz su hijo*, Seuilla 1535, contiene las profecías de Merlin, el principio y fin de la mesa redonda y vidas de 150 caballeros compañeros de ella. En el Museo Británico hay otra edicion de Toledo, 1515. La leyenda dice que José de Arimatea, enviado á predicar el Evangelio en Inglaterra por los Apóstoles, llevó allá el Santo Grial y lanza de Longinos; que sus descendientes tenían el cargo de custodiar el Santo Grial guardando castidad (*Tristan de Leonís*, c. 2); que en tiempo del Rey Artús la tenía el Rey Pescador, pero que desmereciendo éste la guarda de la reliquia, Artús, excitado por una voz que oyó junto á la tumba de Merlin, resolvió acometer la conquista ó *Demanda del Santo Grial*, interviniendo los caballeros de la Tabla Redonda; que por su castidad tres de ellos, Galaz, Boors y Perceval, lograron la empresa, quedando en poder del último, que era nieto del Pescador, el plato famoso; pero que á su muerte el plato fué arrebatado al cielo. La leyenda es inglesa, el mismo término *Grial* parece venir de la raiz *green* = verde, y tal era el plato genovés, que dice Guillermo de Tiro, escritor del s. XII, «repertum est vas coloris viridissimi, in modum parobsidis formatum, quod praedicti Ianuenses smaragdum reputantes, pro multa summa pecuniae in sortem recipientes, ecclesiae suae pro excellenti obtulerunt ornatu» (*De bello sacro*, l. 10, c. 16). Halláronlo los genoveses cuando acompañaron á Balduino, rey de Jerusalen, sucesor de Godofredo, en la toma de Cesarea, en el s. XII. Habla de él la *Gran Conq. de Ultramar* (l. 3, c. 109); la Historia de Alonso VII por Sandoval (*Hist. de los cinco Reyes*, fol. 189) cita una relacion antigua, segun la cual los genoveses lo adquirieron (*escodilla de esmeralda*) el 1147 en la toma de Almería. Mendoza cita ambas opiniones (*Guerr. de Gran.* l. 2, c. 20), así como Mariana (l. 10, c. 18]. ‖ II, 14, 47 en cuya demanda he andado ya la mayor parte de España, y en ella he vencido muchos Caualleros.—23, 89 en otras muchas demandas, y respuestas.—39, 148 En fin al cabo de muchas demandas, y respuestas.—52, 199 le ha de cumplir la palabra..., ó morir en la demanda [en la empresa, voz jurídica].—52, 201 y hale puesto demanda, de que la tiene dada palabra de casamiento.

Etim. De demand-ar.

Demanda-nte. II, 45, 170 viendo tambien la paciencia del demandante [en juicio].—56, 213 madre y hija demandantes.

Etim. De demanda-r.

De-mandar. I, 26, 120 ni la demandasse cosa de su fazienda [no le preguntase nada de sus negocios].

Etim. De de-mandare, mandare.

De-mas. I, 1, 4 como todos los demas que a el y a sus cosas auia puesto [los otros nombres].—6, 17 y todos los demas [libros] han tomado principio y origen deste.—6, 17 acompañe â los demas [libros] sin replica.—12, 38 Y en lo demas [caeterum] sabreys, que aunque el tio proponia.—19, 72 y reboluiendose por los demas, era cosa de ver con la presteza que los acometia.—21, 86 al alboroto de los muchachos, y de la demas gente.—30, 146 y lo demas allá se auenga.—31, 156 fue menester que los demas tuuiessen mucha cuenta con no reyrse, por no acaballe de correr del todo.—37, 194 a don Fernando, y â los demas.—37, 195 de lo demas, de que. || II, 4, 15 tanto es lo demas [lo mas], como lo de menos.—6, 20 el mas humilde y cortês Cauallero de su tiempo, y demas grande amparador de las donzellas.—59, 227 son malsonantes las razones, y a demas mentirosas.

Etim. De mas.

Demas-ía. I, 3, 9 el pago que lleuays de vuestra sandez y demasia [maltrato, ofensa, extralimitacion en que consiste en parte el pecar, ya que éste es por carta de mas ó por carta de menos].—20, 81 yo confiesso, que he andado algo risueño en demasia.—28, 134 ni que tuuiesse a demasia sus solicitudes. || II, 4, 15 el medio de la valentia..., quando la demasia pide otra cosa [*demasia* opuesto á *medio*].—59, 226 y yo no soy traganton en demasia.

Etim. De demas.

Demasiada-mente. I, 7, 20 de-e de estar demasiadamente cansado. -12, 38 que deuia de ser demasiada-ente bueno el clerigo [por *deue*].—, 91 me burlé demasiadamente con. II, 1, 6 que no deuieron ser cosas demasiadamente honestas.—32, 127 aueis andado demasiadamente de remisos, y descuidados.

Etim. De demasiado.

Demasi-ado. I, 6, 18 para purgar la demasiada colera suya.—9, 29 auer quedado falto en ella que demasiado.—13, 44 conocieron la demasiada falta de juyzio de nuestro don Quixote.—25, 112 que no diga que hizo demasiado de bien.—30, 148 Y si en alguna cosa he andado demasiada, o no tan acertada. || II, 11, 37 si los hombres las sienten demasiado.

Etim. De demasí-a.

Demonio. I, 31, 153 y aun una legion de demonios. || II, 11, 38 El que guiaua las mulas y seruia de carretero era un feo demonio.—29, 113 demonios de hombres, donde vays.

Etim. De daemonium, daemon, de δαίμων = dios, génio, bueno y malo, que O. Schrader trae de *δασι-μών, dasa- de idéntico valor en sánskrit, despues los no arios de la India, dasyus, de das, das-yati = tener necesidad, hambre, porque fueron primero las almas de los difuntos, á quienes se daba de comer y beber, conforme al rito indo-europeo.

Demóstenes. II, 32, 124 Retorica Demostina... es lo mismo que dezir Retorica de Demostenes.

Demost-ino. II, 32, 124 la Retorica Ciceroniana, y Demostina.

Etim. De Demósten-es.

Demostracion. I, 28, 133 quanto lo dieron bien a entender sus demonstraciones.—33, 163 con demonstraciones Matematicas.—34, 181 si aquellas demostraciones eran falsas, ô verdaderas. || II, 19, 73 demostraciones Matematicas.—20, 76 y todas las demostraciones que hazjan eran al son de los tamborinos [representando].

Etim. De demonstratio, demonstrare = demostrar.

Demostrar. I, 2, 5 como vuestras presencias demuestran [dejan ver].

Etim. De de-monstrare, moustrare.

Demostrativo. I, 33, 163 exemplos palpables, faciles, intelegibles, demonstratiuos. || II, 19, 73 con tantas razones demostratiuas.

Etim. De demonstrativus, demonstrare = demostrar.

Denantes. I, 19, 73 aunque denantes dixe que yo era Licenciado.—25, 109 por el mismo que denantes jurastе, te juro que.—43, 230 lo que le queria dezir denantes. || II, 44, 165 sino que denantes le oi hablar [antes, todavía usado en el pueblo].

Etim. Del ant. denante por delante.

Denominacion. II, 38, 145 por ser costumbre en aquellas partes tomar los señores la denominacion de sus nombres de la cosa, o cosas en que mas sus estados abundan.

Etim. De denomina-tio, de-nomina-re, nomen = nombre.

Denostar. I, 19, 72 començô a denostar a don Quixote.

Etim. De de-honestare, pg. deostar, doestar.

Dent-ell-ear. I, 19, 72 y crecio mas el batir, y dentellear, quando.

Etim. De dient-e, dent-ell-on.

Dentro. I, 1, 3 poniendole unas barras por de dentro.—6, 16 entraron dentro [del aposento] todos.—16, 60 que los que alli dentro estauan, eran. —18, 69 arrojo de si mas recio que una escopeta quanto dentro tenia.—33, 168 que dentro de hora y media bolueria.—34, 176 entrar y poner dentro de casa â su amante.—39, 202 Dentro de ocho dias os daré vuestra parte en dineros.—41, 217 saltando el dentro [del bajel]..., auian entrado dentro casi todos.—41, 223 entrarnos la tierra a dentro. || II, 14, 49 se han de echar dentro de las talegas... media dozena de guijarros. || II, III libro a quien daré fin dentro de quatro meses.

Etim. De de + entro, entro (Berc. *Mil.* 768), de *intro*.

Denued-o, posv., 3, 9 Dezia esto con tanto brio y denuedo.—8, 27 bien entendio por su denuedo su coraje [por la disposicion exterior y soltura del cuerpo, propia del denodado, conoció el golpe interno de su ira]. || II, 14, 50 con gentil denuedo dixo.—68, 259 y con buen animo, y denuedo agradecido, date trecientos, o quatrocientos açotes.

Etim. De denod-ar, de nud-o; pg. denodo, denodada; por nudo hay nuedo en Alexandre (1724), y denodarse vale enfadarse, salir fuera de sí, y denodar = soltar, desatar (Berc. *S. Mill.* 82), oponerse (íd. *Sacr.* 75), denodado = enfadado (*Baena*, 113), y denodado por desnudo (íd. *Villa Sandino*).

Denuest-o, posv., I, 17, 64 començô a dezir tantos denuestos y baldones a los que.—24, 106 con otros denuestos semejantes.

Etim. De denost-ar.

Deo. II, III libro a quien daré fin dentro de quatro meses, Deo volente [si Dios quiere, fórmula al hablar del porvenir].

De-parar. I, 8, 24 de la primera enzina, ó roble que se me depare.—9, 28 la suerte me deparo uno [un intérprete].—18, 66 Y aun podria ser que me deparasse la ventura aquella [espada] de Amadis.—37, 199 quando la buena suerte les depara algun banquete. || I, III hasta que el cielo depare quien le adorne de.

Etim. De parare = preparar, procurar.

De-partir. I, 21, 85 Señor quiere vuestra merced darme licencia, que departa un poco con el.—30, 150 departir con el cosas de mucha importancia. || II, 48, 180 buelua y departiremos de todo lo que mas mandare.

Etim. De partir. «Departir es razonar, cuando uno pregunta y otro responde» (Cov.).

Depender. II, 7, 25 que tocan, at:

ñen, dependen, y son anejas a la orden de la Caualleria.

Etim. De de-pendere, pendere.

Deponer. II, 1, 5 tardo en ayrarse, y presto en deponer la ira.—69, 264 que depusiesse la ira.

Etim. De de-ponere, ponere = poner.

De-posit-ar. I, 6, 18 se echen, y depositen en un pozo seco.—13, 45 que le depositassen en las entrañas del eterno oluido.—19, 73 que es [el cadáver] de un cauallero que murio en Baeça, donde fue depositado, y aora lleuamos sus huessos.—28, 134 que en sola mi virtud, y bondad dexauan, y depositauan su honra, y fama.—44, 239 depositando la albarda en el suelo. || II, 38, 148 mandola depositar [á la Infanta] en casa de un Alguazil de Corte.

Etim. De deposit-o.

Deposit-ario. I, 15, 35 Elle [ese] cuerpo... fue depositario de un alma, en quien.—46, 246 depositario de mentiras.

Etim. De deposit-o.

Depósito. I, 9, 29 la historia, emula del tiempo, deposito de las acciones.—43, 232 deposito de la honestidad [Dulcinea].

Etim. De depositus, deponere.

Deprav-ado. II, 1, 4 la deprauada edad nuestra.—42, 160 sugeto a las condiciones de la deprauada naturaleza nuestra.

Etim. De de-pravar, pravus = malo.

Deprecacion. II, 22, 85 Casi las mismas plegarias y deprecaciones hizo el primo.

Etim. De depreca-tio, de-precari, precari = pedir, prec-es.

De-put-ado. I, 22, 90 con numero deputado, y conocido [señalado, de-minado].

Etim. De de-putare, putare, calcu-decidir, cortar.

Derecha-mente. I, 48, 258 acla-mas, si quieres que te responda echamente. || II, 6, 20 que sino fueras mi sobrina derechamente, como hija de mi misma hermana.—29, 111 este barco que aqui está derechamente, y sin poder ser otra cosa en contrario, me está llamando y combidando, a.—35, 137 hablando derechamente con Sancho Pança, dixo.

Etim. De derecho.

Derecho. I, 4, 13 mas derecha que un huso de Guadarrama [de la buena madera de haya del Guadarrama, como se han hecho y traído siempre á Madrid no solo husos, sino molinillos para la chocolatera, etc.; dejado el Guadarrama, hoy decimos y antes se dijo, *mas derecho que un huso*].—12, 38 (que a las derechas es buen Christiano) [conforme á toda razon, razonable y justamente, sin segundas intenciones].—13, 46 dexamos nuestro derecho [directo] viage.—17, 63 se les deue de fuero, y de derecho.—18, 67 que está a su derecha mano.—18, 68 el miedo que tienes te haze Sancho que ni veas, ni oyas a derechas.—19, 73 No se como pueda ser esso de endereçar tuertos, pues a mi de derecho me aueys buelto tuerto, dexandome una pierna quebrada, la qual no se verá derecha en todos los dias de su vida.—24, 103 á el tocaua de justo derecho, hazer.—26, 120 fasta que la huuiesse fecho derecho de aquel mal cauallero.—30, 147 aunque tiene los ojos en su lugar, y derechos.—41, 224 Fuymos derechos á la Iglesia.—45, 243 y con la derecha assio a don Quixote. || II, 7, 25 el derecho de los tuertos [el enderezamiento de los agravios].—17, 61 con mas mis salarios y derechos.—18, 68 Zaragoça, que era el de su derecha derrota.—49, 184 yo gouernarê esta insula sin perdonar derecho, ni lleuar cohecho.—51, 197 Hasta agora no he tocado derecho, ni lleuado cohecho.—55, 212 ni de cobrar derecho.

Etim. De direc-tus, dirig-ere.

Derivar. I, 21, 87 dos maneras de linages en el mundo: unos que traen,

y deriuan su descendencia de Principes.

Etim. De de-rivare, riv-us = río.

Derivativo. II, 67, 257 no se que nombre le pongamos, sino es algun deriuatiuo de su nombre.

Etim. De deriva-tivus, derivare.

Derram-ado. I, 35, 183 y el vino derramado deue de ser lo que le parece sangre.-|| II, 60, 231 y no hallaron en el, sino rezien derramada sangre.

Etim. De derram-ar.

De-rram-ar. I, 36, 189 derramando mucha cantidad de hermosas, y lastimeras lagrimas.—51, 268 sin que le huuiessen derramado una sola gota de sangre [en los desafíos]. || II, 25, 96 como es amigo [el diablo] de sembrar, y derramar renzillas, y discordia por do quiera.—40, 151 puede lleuar una taça llena de agua en la mano, sin que se le derrame gota.—42, 160 todo lo que suele adquirir un Gouernador discreto, suele perder, y derramar una muger rustica y tonta.—58, 220 Derramasele al otro Mendoça la sal encima de la mesa, y derramasele á el la melancolia por el coraçon [«Si se te derrama el salero, y no eres *Mendoza*, vengate del aguero, y cometele en los manjares» (QUEVEDO, *Libro de todas las cosas*].

Etim. De ram-o, ram-a.

De-red-or. II, 61, 236 començaron á hazer un rebuelto caracol al derredor de don Quixote.—62, 240 que en todo el aposento, ni al derredor de la mesa no auia persona humana. (Cfr. *Rededor.*)

Etim. De red-or, red; derredor (BERCEO, *Sign.* 73), en derredor (*S. Or.* 109).

De-rreng-ado. II, 14, 52 el derrengado Cauallero. Dexadme leuantar os ruego [«derrengarse estar debilitado de los renes» (COV.) ó riñones].

Etim. De derreng-ar, de renco (Cfr.).

Derretir. I, 2, 5 derretirle los sesos. || II, 17, 60 o se me derriten los sesos.

Etim. Del eúskaro erre = quemar, de-, tal vez de erre-tu ó erre-ti.

Derrib-ado. I, 40, 206 De entre esta tierra esteril, derribada.—52, 274 en los cimientos derribados de una antigua ermita. || II, 14, 51 no daua muestras de estar viuo el derribado Cauallero.—65, 252 no soy yo el vencido? No soy yo el derribado.

Etim. De derrib-ar.

De-rrib-ar. I, 1, 3 le derribo de un encuentro.—3, 8 no auia capilla... porque estaua derribada para hazerla de nueuo.—3, 9 y dio con ella tan gran golpe al harriero en la cabeça, que le derribó en el suelo.—18, 67 del templo que derribó Sanson.—18, 70 mas quisiera que me huuieran derribado un braço, como no fuera el de la espada.—25, 108 derribó casas.—29, 144 que le auian derribado las muelas... las barbas le ha derribado, y arrancado del rostro.—37, 193 y de un reues, zas, le derribé la cabeça en el suelo. || II, 12, 42 dexandose derribar de la silla.—19, 72 derribole el sombrero dos vezes [con el estoque].

Etim. De riba, de ripa. (Cfr. *Arriba.*)

De-rrota. I, 7, 22 Acertó don Quixote á tomar la misma derrota.—19, 73 que siguiesse la derrota de sus compañeros.—29, 144 de alli tomará v. m. la derrota de Cartagena.—41, 218 no fue possible seguir la derrota de Mallorca. || II, 18, 68 que era el de su derecha derrota.

Etim. De rota, que vale lo mismo, fr. route: «Es tan grande engaño como el de uno que queriendo navegar hacia Oriente, tomase la *rota* de Occidente» (GRAN. *Simb.* 3, 3, dial. 3). De adjetivo roto, ruptus rumpere = romper, abierta, trillada. Derrot-ar derrot-a, derrot-e, derrot-ero, rot-ura, rotu-ar, mal-rotar, «Derrota, el viaje qu hacen los navios por la mar» (COV.

Derrumb-adero. I, 28, 138 di con el por un derrumbadero.

Etim. De de-rrumb-ar, ant. des-rum-ar, «usque ad *desrumata* de Castiella» (BERG. año 921, p. 376), «deçorrumasse la tierra» (MINGO REB); de aquí romo, como caído, la tierra caída de un ribazo. Arrumbar = arrumar. De rumbo, del fr. rumb, y arrumer = señalar las líneas de los vientos en la carta de marear, arrumbar; it. rombo = líneas de los vientos, de rhombus = rombo, de ῥόμβος. El término es de marina y vino de Italia á Francia, de aquí á España.

De-rrumb-ado. I, IX que sandezes | Vos tengan el cerbelo derrumbado.

Etim. De derrumb-ar.

Derrumbar. I, 20, 76 que parece que se despeña y derrumba desde los altos montes de la luna [el agua].

Etim. Cfr. *Derrumbadero.*

Desabrida-mente. I, 33, 169 respondia tan aspera, y dessabridamente.

Etim. De desabrido.

Desabrido. I, 33, 161 el mas despechado, y el mas desabrido hombre del universo mundo. || II, 23, 87 pezes... burdos, y dessabridos.

Etim. De desabor-ido (BERC. *Sign.* 48), sabr-ido por sabroso (íd. *S. Dom.* 277, *Alex.* 1327), desabor-ado (íd. 628), de des-sabor ó sea desabor, de sabor = sapor-em sapor, sap-ere = saber.

Desabri-miento. II, 74, 277 melancolias, y desabrimientos le acabauan.

Etim. De desabr-ido.

Des-a-broch-ar. I, 27, 128 desabrochandole su madre el pecho. || II, 46, 172 con gran presteza la yua a desabrochar el pecho.

Etim. De a-broch-ar, de broch-e, broch-a. (Cfr. *Brujo.*)

Des-a-consej-ar. I, 12, 38 que se desaconsejauan.

Etim. De aconsejar.

Des-a-credit-ar. II, 43, 161 a cada paso desacreditauan sus obras, su juyzio, y su juyzio sus obras.

Etim. De acreditar.

Des-a-fi-ado. II, 52, 199 que yo le doy por desafiado.—66, 255 el dessafiado puede escoger las armas.

Etim. De desafi-ar.

Des-a-fia-dor. II, 66, 255 auiendole preguntado al dessafiador, como se auia de igualar el peso, dixo, que.

Etim. De desafia-r.

Des-a-fiar. I, 11, 36 Desafiome, y ya sabes.—29, 140 y poder con justo titulo desafialle.—44, 235 le rieto, y desafio a singular batalla. || II, 14, 47 que fuesse a desafiar â aquella famosa giganta.—19, 72 no ha de desafiar a nadie a esgrimir, sino a luchar, o a tirar la barra.—52, 199 dessafiassedes â este rustico indomito.—66, 255 un vezino... dessafio â correr a otro.

Etim. De fiar.

Des-a-fí-o, posv., I, 1, 1 cartas de desafios.—49, 261 Y las auenturas, y desafios, que tambien acabaron en Borgoña los valientes Españoles.—51, 268 y entrado en mas singulares desafios. || II, 6, 20 en los desafios particulares de persona a persona.

Etim. De desafi-ar.

Des-a-for-ado. I, 5, 16 con diez Iayanes, los mas desaforados.—8, 26 desaforado golpe.—20, 76 tan desaforado hecho.—26, 116 en las locuras desaforadas que hizo.—34, 179 dando tan desconcertados, y desaforados passos.—47, 252 llenos de tantos, y tan desaforados disparates [los libros de caballería, que los tienen geográficos, históricos, cronológicos, literarios, religiosos, morales, y lo que mas es contra el sentido comun. Aquí acaba de despacharse Cervantes por boca del Canónigo, dando fin á la censura que originó esta novela, levantada por su ingenio á ser el último y mejor libro de caballerías, sin las sandeces que él critica, y la mas alta y tras-

cendental novela humana]. || 14, 51 las desaforadas narizes.

Etim. De des-a-fuer-o, de fuero, del foru-m romano, donde se peroraba y legislaba.

Des-agradecido. I, 12, 40 sino llamarla à vozes cruel, y desagradecida.—25, 109 aquel desagradecido.—30, 149 O hideputa vellaco, y como soys desagradecido. || II, 58, 223 de los dessagradecidos esta lleno el infierno.

Etim. De agradecido, des-agradecer.

Des-agradeci-miento. II, 4, 15 no, sino llegaos a mi condicion, que sabra usar de desagradecimiento con alguno. || II, 16, 54 ni del desagradecimiento de los galeotes.—58, 221 desagradecimiento inaudito.

Etim. De desagradecer, agradecer.

Des-agu-ad-ero. II, 48, 183 es possible que mi señora la Duquessa tenga tales desaguaderos [fuentes de mal humor].

Etim. De des-agu-ar.

Des-agu-ar. I, 17, 63 y començô el pobre escudero a desaguarse por entrambas canales. || II, 48, 182 dos fuentes que tiene en las dos piernas por donde se desagua todo el mal humor. — 62, 239 el buen ingenio, que dizen, que tiene en todas las cosas este mentecato, se le dessague por la canal de su Andante Caualleria.

Etim. De agu-a.

Des-a-guis-ado. I, 2, 5 nin teman desaguisado alguno.—19, 72 o vosotros aueys fecho, o vos han fecho algun desaguisado.—26, 116 que su dama le auia cometido desaguissado.

Etim. De a-guis-ado, de guis-a.

Des-air-ado. II, 62, 239 flaco, amarillo, estrecho en el vestido, dessayrado.

Etim. De des-air-ar, air-e.

Des-albard-ar. I, 25, 110 no consintiera yo que nadie le desalbardara.

Etim. De albard-ar, albard-a.

Des-al-ent-ado. II, 59, 224 con cuyo refrigerio cobraron aliento los espiritus desalentados.—68, 259 quando tu estas pereçoso, y desalentado de puro harto.

Etim. De alent-ado, alent-ar.

Des-alforj-ar. II, 66, 256 dessalforjô sus raxas, y sacando un panecillo.

Etim. De alforj-a.

Des-a-liñ-ar. II, 12, 41 y desaliñando al ruzio le dio pasto abundoso, y libre.

Etim. De a-liñ-ar, aliñado.

Des-alm-ado. I, 5, 15 leyendo en estos desalmados libros.—15, 52 unos desalmados Yangueses.—21, 88 lo que algunos desalmados dizen.—32, 157 yo no se que gente es aquella tan desalmada. || II, 38, 147 quiso el malandrin y desalmado vagamundo. —48, 180 en el mas desalmado pecho del mundo.

Etim. De alm-a.

Des-a-lumbr-ado. II, 62, 243 y son menester infinitas luzes para tantos desalumbrados.

Etim. De a-lumbr-ar, lumbr-e.

Des-amor. I, 14, 51 Perdido por desamor.

Etim. De amor.

Des-amor-ado. II, 67, 257 bien puede ser, que un Cauallero sea desamorado: pero no puede ser... que sea desagradecido.—70, 265 poderosa es la fuerça del desden dessamorado.

Etim. De desamor. «Desamorado, el que no responde con el amor que debe á quien le ama» (Cov.).

Des-ampar-ado. I, 21, 84 que haremos deste cauallo ruzio rodado, que parece asno pardo, que dexô aqui desamparado aquel Martino.—27, 128 desamparado, a mi parecer, de todo el cielo. || II, 48, 182 quedê yo viuda, y desamparada.

Etim. De des-ampar-ar.

Des-amparar. I, 29, 140 de no desampararos, hasta.—30, 150 desampara lo que no es tuyo [deja].—40, 207 jamas me desamparó la esperança de.

—41, 218 que yo no osé desamparar á la Zorayda [dejarla sola]. || II, 31, 117 Sancho desamparando al ruzio se cosio con la Duquessa.

Etim. De amparar, ampar-o.

Des-ampar-o, posv., II, 29, 111 que no tuuiesse pena del desamparo de aquellos animales.

Etim. De desampar-ar.

Des-a-parecer. I, 18, 69 Como esso puede desaparecer, y contrahazer, aquel ladron del sabio mi enemigo.—37, 193 viendo que se le desaparecian, ê yuan en humo las esperanças. || II, 41, 156 En este tiempo ya se auian desaparecido del jardin todo el barbado esquadron de las dueñas.

Etim. De a-parecer, parecer.

Des-a-pasion-ado. I, 32, 158 las escriuiera otro libre, y desapassionado.

Etim. De a-pasion-ado, pasion.

Des-a-percib-ido. II, 1, 2 porque no le halle dessapercibido el enemigo.—47, 176 conuiene velar y estar alerta, porque no le tomen desapercebido.

Etim. De a-percib-ido, a-percibirse, percibir; desprevenido, no por inadvertido, que es galicismo.

Des-apiad-ado. I, 4, 12 desapiadado enemigo.—14, 49 como otro desapiadado Neron.

Etim. De apiad-ado, apiad-arse.

Des-arm-ado. II, 31, 118 Quedô don Quixote despues de desarmado en sus estrechos greguescos.—65, 253 don Quixote dessarmado, y de camino.

Etim. De desarm-ar.

Des-armar. I, 2, 6 al qual estauan desarmando las donzellas. || II, [illegible] 65 desarmole Sancho.—31, 118 seys [illegible]zellas le desarmaron.—62, 237 ha[illegible] dessarmar a don Quixote.

[illegible]*tim.* De armar, arma.

[illegible]es-a-rraig-ar. II, 37, 144 para fundir la mala opinion de aquel [illegible] Boticario, y desarraygar la que tiene en su pecho el gran Sancho Pança.—46, 174 Mas en fin el Duque se le desarraygô [el gato á D. Quijote].

Etim. De a-rraig-ar, raigar = radicare, radicem = raiz.

Des-asir. I, 16, 59 procuraua sin hablar palabra desasirse.—52, 271 porque no se podia dessassir de un criado.

Etim. De asir.

Des-a-sosegar. I, 20, 82 pudo alborotar, y desassosegar el coraçon de un tan valeroso andante. || II, 10, 32 si se desassosiega, y turba, oyendo mi nombre.—10, 33 con intencion de yr a sonsacarles sus Princessas, y a dessassossegarles sus damas.

Etim. De soseg-ar, sosieg-o.

Des-a-sosieg-o, posv., I, 24, 103 le traia con un poco de desassossiego.—36, 188 con la turbacion, y desassossiego, se le cayó el tafetan.—45, 242 resucitando nueuas pendencias, y dessassossiegos. || II, 38, 147 el dessassossiego de los cuerpos [por la pasion].

Etim. De desasoseg-ar.

Des-astr-ado. I, 28, 135 en su extraño, y desastrado trage.—43, 232 desastrado fin.—51, 267 cuyo fin aun esta pendiente: pero bien se dexa entender que ha de ser desastrado.

Etim. De des-astr-ar. (Cfr. *Astr-oso.*)

Des-astr-e, posv., I, 28, 135 para sufrir qualquier desastre.

Etim. De desastr-ar. (Cfr. *Astr-oso.*)

Des-a-tac-ar. II, 60, 229 y assi desatacate por tu voluntad [sueltate los greguescos].

Etim. De atacar. (Cfr. *Tacaño.*)

Des-at-ado. I, 47, 254 Porque la escritura desatada destos libros. || II, 63, 247 la qual ya desatada abraçô a su padre.—70, 266 el uno durmiendo â sueño suelto, y el otro velando â pensamientos desatados.

Etim. De des-at-ar.

Des-atar. I, 4, 11 desataldo luego.—22, 93 sean seruidos de desataros, y dexaros yr en paz.—27, 128 o desata-

ua la lengua para dezir alguna verdad.—33, 167 del Matrimonio con tales lazos, que sola la muerte puede desatarlos.—40, 209 Desaté el nudo. || II, 29, 111 rozinante pugnaua por desatarse.—30, 115 mejor desata la lengua para dezir malicias que ata, y cincha una silla para que esté firme.

Etim. De atar.

Des-a-tent-ado. II, 21, 80 El Cura desatentado, y atonito.

Etim. De atent-ado, tient-o.

Des-a-tin-ado. I, 35, 187 Este fue el fin que tuuieron todos, nacido de un tan desatinado principio.—41, 220 adonde vas ciega, y desatinada. || II, 16, 59 una espantosa y desatinada auentura.—26, 102 jamas auia visto a su señor con tan desatinada colera.

Etim. De desatin-ar.

Des-a-tin-ar. I, 25, 109 el toque está, desatinar sin ocasion.—42, 226 Pero el talle, visage, y la postura de don Quixote, le desatinaua [no se daba cuenta, le sacaba de juicio].

Etim. De atin-ar, tin-o.

Des-a-tin-o, posv., I, 1, 1, llegó a tanto su desatino.—7, 20 proseguia en sus vozes y en sus desatinos.—14, 50 que se anegasse en la mitad del golfo de su desatino.—33, 164 y aun estoy por dexarte en tu desatino.

Etim. De desatin-ar.

Des-aven-ido. II, 16, 57 procuro poner en paz los que se que estan desauenidos.

Etim. De des-aven-irse, avenir.

Des-ayunar. I, 2, 6 como aquel que en todo aquel dia no se auia desayunado.—45, 241 que no me he desayunado, si de pecar no [no me he estrenado, aunque sí de pecar, es decir que soy pecador]. || II, 13, 44 pero tal vez ay, que se nos passa un dia y dos sin desayunarnos, sino es del viento que sopla.—20, 75 Comed amigo y desayunaos con esta espuma.—33, 129 y assaz de desdichada es la persona que a las dos de la tarde no se ha desayunado [no hay, pues, que ansiar tanto la ínsula, con menos tendremos que comer sin llegar á esa desdicha].—51, 193 le hizieron desayunar con un poco de conserua, y quatro tragos de agua fria.

Etim. De ayunar.

Des-bal-ij-ar. I, 19, 73 andaua ocupado desbalijando una azemila de repuesto.—23, 96 desbalijando a la balija de su lenceria.

Etim. De balij-a.

Des-barat-ado. I, 19, 74 esta gente aunque vencida y desbaratada. || II, 19, 71 aunque fuesse un desbaratado espadachin.—49, 188 guiados de nuestro moço, y desbaratado discurso.—60, 232 gente rustica, y desbaratada [los bandoleros].—73, 274 E aqui señor rompidos y desbaratados estos agueros.

Etim. De desbarat-ar.

Des-barat-ar. I, 19, 72 era cosa de ver con la presteza que los acometia, y desbarataua.—25, 108 desbaratar exercitos.

Etim. De baratar. (Cfr. *Barato.*)

Des-bast-ar. II, 42, 160 enseñala, doctrinala, y desbastala de su natural rudeza [á tu mujer].

Etim. De bast-o.

Des-boc-ado. II, 25, 97 un jarro desbocado.

Etim. De des-boc-ar, boc-a.

Des-buch-ar. II, 2, 7 temeroso que Sancho se descosiesse, y desbuchasse algun monton de maliciosas necedades.—48, 181 Puede v. m. aora... descoserse y desbuchar todo aquello que tiene dentro de su cuytado coraçon, y lastimadas entrañas.

Etim. De buch-e. «Sacar del buche, por declarar lo que uno sabe, y es c[illegible] secreto» (Cov.). Buche ó bocanada agua que se esparce, asno mamon, tómago (hinchado) de animales, y [illegible]cha ant. por hucha ó bolsa: del eús[illegible]ro pucha, putch, variantes de put soplar, con la silbante mas aplast[illegible]

ch, tch, para indicar lo hinchado, la cuajada, putch-ad-era baches, putz-orrotu hincharse mucho, etc., siempre de pu-tz, pu-ch soplar, inflar. Buch-ete ó mejilla inflada, buch-eta, buch-ada ó bocanada, em-buch-ar, embuch-ado, des-buch-ar, des-embuchar. Con *s*: bos-ar y re-bos-ar por vomitar, echar, des-embuchar: «no las podré *re-bosar* ni habrar (hablar), que s' opilaron n' el pancho (panza)» (Luc. Fern. 95); de aquí rebosar por exceder y rebasar, en Eug. Salazar (*Cart.* p. 89) em-busar por embutir, tragar; en prov. bossar = gonfler (*Blandin de Cornouailles*). De versare, vertere trae Körting el verbo bosar. En Segorbe re-buch-ar por recusar, hacer putch!, que en Eúskera vale lo mismo y desechar como el soplo inferior. En el alto Aragon em-poch-ado es cataplasma para la pezuña de los animales, en la Germanía am-puchar acosar, hostigar, como em-puj-ar (Cfr.). Bocha en Alava por mentira, bola, en gall. por bola para echar en el hoyito, y vejiga, ó ampolla del cuerpo, en Murcia por arruga ó bolsa en el vestido, y boche por hoyo en el suelo para jugar tirando á él monedas, en gall. bocho bulto saliente, barriga que hace la pared: de puch, variante de putz, puz-tu, putchi-putchi, putchitu por *soplarle* á uno sus dineros ganándoselos, vaciar dejando huero é inflado, pochi, pochin bocado, pedazo, potch-olo ó potchol-ote hecho un potz ó hinchado, etc. Boch-ar ó jugar al boche, ó bocha, juego de bochas = de bolos en Alava y Navarra, boch-incha por vejiga de cerdo en Alava, y en las localidades mas euskerizadas puchica por vejiga de cerdo, bocho por hoyo para jugar ó para plantar un árbol, en eviño la vejiga se llama boch-incha; Venezuela bochar es dar calabazas esechar la mujer al que la pretende, ch-in-che alboroto, boch-iga en Asrias por vejiga con humor acuoso, cto de una quemadura, en gall. es-bochar brotar los árboles plantas y flores. De potchi, potchin pedazo proviene tal vez el nombre del verdugo en la Germanía, boch-in, buch-i, buch-in. «Cómo le llaman á aquestos que de un hombre hacen cuatro? | *Bochines.* | Así, bochin, bochin, y perrero mayor de Constantina de la Sierra» (Luc. Fern.). Con la *p* primitiva: poch-o en Aragon es lo ahuecado, pocha la bolsa que forman en el seno con la ropa los que van cogiendo y echando en ella la fruta, formando una poch-ada, judías pochas ó desgranaderas, por lo fofas, y pocho por fofo, pálido. En el alto Aragon poch-aca es el bolsillo, pochaqu-ear buscar algo en el bolsillo, en gall. es-bochar hacer bultos ó echarse hácia afuera una pared vieja, estar muy gruesa la persona, bojo la anchura de la barriga en las pipas. (Cfr. *Empujar, Bojiganga, Buz.*)

Des-cabal-ado. II, 23, 91 que le tienen menguado y descabalado el sentido.

Etim. De descabal-ar.

Des-cab-al-ar. II, 44, 165 no soy yo persona, que por mi se ha de descaualar la decencia del señor don Quixote.

Etim. De cab-al, de cab-o.

Des-cabez-ar. I, 25, 108 descabeçar serpientes.—35, 184 huuiesse descabeçado al gigante. || II, 1, 4 solo procure descabeçar (como dizen) el sueño [«dormir un poco en pie ó sentado, y dando de cabezadas» (Cov.].

Etim. De cabez-a.

Des-caecl-miento. II, 1, 4 que el descaecimiento en los infortunios apoca la salud.—11, 37 que descaecimiento es este?

Etim. De des-cae-cer, cae-r.

Des-calabr-ar. I, 17, 61 de suerte que le dexó muy bien descalabrado [dándole en la cabeza]. || II, 13, 46 un poco de queso, tan duro, que pueden descalabrar con ello a un gigante.

Etim. De calav(e)r(a), calaver-ada,

calaver-ear, calabr-ina dim. ant. por calavera y hedor que se sube á la cabeza (*Alex.* 2261), en-calabrinar, en-calabr-iar. De calv-aria, calv-us = calvo.

Des-calzar. II, 44, 166 al descalçarse.—52, 199 Y luego descalçandose un guante, le arrojô en mitad de la sala.

Etim. De calzar.

Des-calz-o. I, 16, 58 la qual en camisa, y descalça.—32, 159 frayles descalços. || II, 29, 111 por dicha vas caminando a pie, y descalço por las montañas Rifeas.

Etim. De des-calz-ar, calz-ado, calz-ar, calz-a, de calcea, calceus.

Des-camin-ado. I, 14, 49 seria un andar las voluntades confusas, y descaminadas.—23, 96 algun caminante descaminado deuio de passar por esta Sierra.—33, 163 el desseo que en ti ha nacido, va tan descaminado.—50, 265 andays tan sin guia, y tan descaminada [á la cabra]. || II, 34, 141 en dos cosas anda un poco descaminado el buen Gouernador: la una en dezir, o dar a entender que.

Etim. De des-camin-ar, de camin-o.

Descansada-mente. I, 10, 31 para passar esta vida honrada, y descansadamente.

Etim. De descansado.

Des-cans-ado. II, 20, 77 para hallarse mas descansado quando llegue el dia.—29, 143 con que vivir descansado.

Etim. De descans-ar.

Des-cansar. I, 46, 247 durmiendo, y descansando de las passadas refriegas. || II, 10, 33 y don Quixote se quedô a cauallo descansando sobre los estriuos, y sobre el arrimo de su lança.—17, 64 donde descansara v. m. del passado trabajo.

Etim. De cansar.

Des-cans-o, posv., I, 2, 6 mi descanso el pelear. — 27, 127 enemiga mortal de mi descanso.

Etim. De descans-ar.

Des-cargar. I, 9, 27 con las espadas altas, y desnudas, en guisa de descargar dos furibundos fendientes.—15, 54 tan grande tempestad de palos que ha descargado sobre nuestras espaldas?—31, 155 descargó sobre mi el nublado [de su cólera]. || II, 1, 1 ni adonde auia de descargar tan gran nublado [metaforice].—30, 115 descargô de golpe el cuerpo y lleuose tras si la silla de rozinante.—47, 175 y pidanmelo en residencia, que yo me descargare, con dezir, que.—60, 229 vengote â açotar Sancho, y a descargar en parte la deuda ha que te obligaste. || I, II entre los perros que descargô la carga.

Etim. De cargar.

Des-carg-o, posv., I, 48, 257 Señor para descargo de mi conciencia le quiero dezir. || II, 29, 111 por lo que toca al descargo de mi conciencia.

Etim. De descarg-ar.

Des-carn-ado. II, 20, 77 no ay que fiar en la descarnada [la muerte, que la pintan en puro esqueleto sin carne].—35, 136 la muerte descarnada y fea.

Etim. De descarn-ar.

Des-carn-ar. II, 66, 255 porque el flaco no se muela con el peso, ni el gordo se descarne.

Etim. De carn-e.

Descendencia. I, 21, 87 mi parentela, y descendencia.—36, 190 en las ilustres descendencias.

Etim. De des-cend-ent-ia, des-cendens, descendere = descender.

Descender. I, 22, 91 de la qual [argolla] descendian dos hierros, que llegauan â la cintura.—40, 207 quatro apellidos de linages, que descienden de la casa Otomana. || II, 18, 66 d cendiendo a otras menudencias.

Etim. De de-scendere, scandere subir.

Descend-iente. I, 8, 24 y a el como sus descendientes, se llam

ron desde aquel dia en adelante, Vargas, y Machuca.

Etim. De descend-er.

Des-ceñ-ido. II, 43, 161 No andes Sancho desceñido y flojo.

Etim. De desceñ-ir.

Des-ceñir. I, 18, 68 desciñeronse las hondas, y.

Etim. De ceñir.

Des-coger. I, 28, 131 se començaron a descoger, y desparzir unos cabellos, que pudieran los del Sol tenerles embidia.

Etim. De coger.

Des-colg-ado. II, 22, 85 y ellos tenian descolgadas las cien braças de soga.

Etim. De descolg-ar.

Des-colgar. I, 29, 142 Sancho descolgó las armas, que como trofeo, de un arbol estauan pendientes.—35, 186 que por alli se auia descolgado, ê ydo. || II, 22, 84 proueerse de sogas para atarse, y descolgarse en su profundidad [de la cueva].—26, 100 se descuelga del valcon.—34, 133 Llegô don Quixote, y descolgô a Sancho [de la encina].—46, 173 descolgaron un cordel, donde venian mas de cien cencerros. —74, 279 si presuntuosos, y malandrines historiadores no te descuelgan para profanarte [á la pluma].

Etim. De colgar.

Des-coll-ar. II, 35, 140 las florezillas de los campos descollauan y erguian.

Etim. De cuell-o.

Des-color-ido. I, 36, 188 un rostro milagroso, aunque descolorido. || II, 21, 78 Venia la hermosa Quiteria algo descolorida.—55, 212 muerto de hambre descolorido.

Etim. De color.

Des-comedido. I, 1, 2 son soberbios y descomedidos.—52, 271 aquellos follones y descomedidos Malandrines. || II, 6, 20 no todos son corteses ni bien mirados, algunos ay folloes y descomedidos.—68, 260 que queria matar media dozena de aquellos señores, y descomedidos puercos.

Etim. De comedido.

Des-comedi-miento. II, 11, 39 sera bien castigar el descomedimiento de aquel demonio.—59, 224 Al poluo, y al cansancio, que don Quixote, y Sancho sacaron del descomedimiento de los toros, socorriô una fuente clara y limpia.

Etim. De comedimiento.

Des-compostura. I, 47, 252 toda cosa que tiene en si fealdad, y descompostura. || II, 43, 161 si ya la descompostura y floxedad [del vestido] no cae debaxo de socarroneria.

Etim. De compostura, compuesto.

Des-compuesto. I, 28, 132 mis descompuestos cabellos.—28, 133 la musica compone los animos descompuestos.—46, 246 oyendo las descompuestas palabras de su escudero [groseras].—46, 246 mal mirado, descompuesto, e ignorante. || II, 43, 161 que el vestido descompuesto da indicios de animo desmaçalado.—51, 198 cantares lasciuos, y descompuestos.

Etim. De compuesto.

Des-comulg-ado. I, 5. 16 descomulgados libros.—19, 74 Yo entiendo que quedo descomulgado, por [«Qui clericum percusserit Excommunicetur: et non, nisi a Romano Pontifice, absolvatur. Si quis suadente Dyabolo huius sacrilegii vitium vel crimen incurrerit: quod in clericum vel monachum violentas manus iniecerit: anathematis vinculo subiaceat» (*Decret. aureum Gratiani*].—30, 149 vellaco descomulgado, que sin duda lo estas, pues has puesto lengua en la sin par Dulcinea.

Etim. De des-comulg-ar, es-comulgar, ex-comunicare, comunicare = comulgar, comunicar; en el *F. Juzgo* escomungar. Tómanse una por otra las dos preposiciones es- y des- en muchos verbos.

Des-comulgar. I, 19, 74 delante

de su Santidad del Papa, por lo qual lo descomulgô.

Etim. Cfr. *Descomulgado.*

Des-comun-al. I, 1, 2 descomunales gigantes.—8, 25 Gente endiablada y descomunal.

Etim. De comun.

Des-comunion. I, 30, 151 auia leydo muchas cartas de descomunion.

Etim. De ex-comunio, comun-is.

Des-concert-ado. I, 34, 179 dando tan desconcertados, y desaforados passos.

Etim. De desconcert-ar.

Des-concertar. I, 14, 47 Desconcierta la vida larga ausencia.

Etim. De concertar.

Des-confianza. I, 14, 47 Quien no abrira de par en par las puertas | A la desconfiança.—23, 97 quexas, lamentos, desconfianças, sabores, y sinsabores.

Etim. De confianza.

Des-conocido. I, 14, 50 el que [me llama] desconocida, no me conozca.—42, 226 vuestro hermano, no da indicios de ser arrogante, ni desconocido. || II, 21, 78 Bien sabes desconocida Quiteria [desagradecida].—34, 135 Urganda la desconocida [porque se desaparecía y aparecía en el *Amadis*].

Etim. De conocido.

Des-consolado. I, 9, 30 la temerosa y desconsolada señora.—29, 142 en pro de la mas desconsolada, y agrauiada donzella.—51, 269 para que el desconsolado padre se consolasse. || II, 36, 143 los extraordinariamente afligidos, y desconsolados.—49, 187 este encerramiento... me trae muy desconsolada.

Etim. De consolado, consolar.

Des-consolar. I, 3, 9 Con esto se consolô algun tanto, pero desconsolole, pensar, que su autor era moro.

Etim. De consolar.

Des-contar. I, 4, 11 se le auian de descontar, y recebir en cuenta tres pares de çapatos. || II, 7, 24 y se descuente de mi salario gata por cantidad [rata].

Etim. De contar.

Des-contentar. I, 31, 151 Todo esso no me descontenta.—35, 187 en lo que toca al modo de contarle, no me descontenta.—46, 248 no te desmaye, ni descontente, ver lleuar assi. || II, 40, 151 No me descontenta el nombre.

Etim. De contentar.

Des-content-o, posv., I, 33, 162 llegara mi alegria por tu solicitud al grado que ha llegado mi descontento por mi locura.

Etim. De descontent-ar.

Des-contento. I, 28, 136 que de que andaua descontenta.—52, 273 que tan triste, y descontento ha estado.

Etim. De contento.

Des-corazon-ado. II, 41, 155 Cubrete cubrete animal descoraçonado.

Etim. De corazon.

Des-cortés. I, 4, 11 Descortes cauallero.

Etim. De cortés.

Des-cortes-ía. I, 41, 221 que por auer usado de la descortesia de no respondelles. || II, 66, 256 que era descortesia dexar, que su amo le esperasse.

Etim. De descortés.

Des-coser. I, 46, 247 mas no osó descoser su boca [hablar]. || II, 1, 1 acordaron de no tocarle en ningun punto de la andante caualleria, por no ponerse a peligro de descosser los [puntos] de la herida que tan tiernos estauan.—2, 7 pero don Quixote, temeroso que Sancho se descosiesse, y desbuchasse algun monton de maliciosas necedades [«descoserse, alargarse mucho en una platica mintiendo, ó declarandose» (Cov.].—48, 18: Puede v. m. aora mi señora doña Rodriguez descoserse y desbuchar tod aquello que tiene dentro de su cuyta do coraçon.—60, 233 y propuso de no descosser los labios [no chistar].

Etim. De coser.

Des-cos-ido. II, 14, 52 vale mas el çapato descosido y suzio de la señora Dulcinea.

Etim. De descos-er.

Des-crédito. II, 16, 56 tan en perjuyzio y descredito de las buenas historias.

Etim. De crédito.

Des-creer. I, 28, 136 comencé a dudar en ellos, y aun a descreer, de la fe de don Fernando.

Etim. De creer.

Des-criar. II, 36, 140 y no sera bien, que yo me descrie por el prouecho ageno [á azotes].

Etim. De criar.

Describir. I, 16, 58 con que puntualidad lo descriuen todo.—47, 253 descriuiendo naufragios, tormentas, rencuentros. || II, 32, 124 que le delineasse y descriuiesse... la hermosura, y facciones de la señora Dulcinea.

Etim. De de-scribere, scribere.

Des-cubierto. I, 9, 29 que mostraua bien al descubierto con quanta aduertencia.—10, 31 has tu visto mas valeroso cauallero que yo, en todo lo descubierto de la tierra [frase de la época en que todavía se sospechaba que quedase alguna region por descubrir; los griegos llamaban á la tierra οἰκουμένη = la habitada].—10, 32 dormirla [la noche] al cielo descubierto [no bajo techado, al sereno, al raso].—12, 38 y su hermosura se vio al descubierto [apareció en público].—20, 80 parecio descubierta, y patente la misma causa.—21, 86 porque viene la mañana y no querria que fuessen descubiertos, por la honra de su señora.—23, 98 Traia la cabeça descubierta.—28, 134 que ya muy al descubierto sabian la voluntad de don Fernando.—29, 144 el peligro que corria su inuencion, de ser descubierta. 3, 164 que de muy lexos traen descubierto, que el intentarlas es manifiesta locura.—41, 214 En las gargantas de los sus pies, que descubiertas a su usança traia. || II, 20, 76 se desencaxaron las tablas y se cayeron, dexando a la donzella descubierta.—44, 164 sin aduertir la gala y artificio que en si contienen [las novelas], el qual se mostrara bien al descubierto, quando por si solas... salieran a luz.

Etim. De cubierto.

Descubri-dor. II, 25, 99 el tiempo descubridor de todas las cosas.—45, 168 O perpetuo descubridor de los Antipodas [el sol].

Etim. De descubri-r.

Des-cubrir. I, 2, 5 por ver si descubriria algun castillo.—2, 5 descubriendo su seco y poluoroso rostro [dejando á descubierto].—8, 23 En esto descubrieron treynta, ó quarenta molinos de viento que ay en aquel campo.—12, 40 en llegando a descubrirle su intencion.—13, 41 Apenas començo a descubrirse el dia por los valcones del Oriente [comienzo homérico y caballeresco].—14, 48 Descubre, que el fin mio fue tu fiesta.—17, 60 y plega a Dios que lo pueda descubrir [el secreto] mañana.—18, 66 de donde se deuen de descubrir [divisar] los dos exercitos.—19, 74 lo que se ha de hazer es, que vuestra merced descubra la suya [su figura] y dé rostro a los que le miraren.—20, 80 Acabó en esto de descubrirse el alua.—23, 86 como se han de fablar, para descubrir sus ansias, y sentimientos.—27, 98 que por muchas partes se le descubrian las carnes.—25, 115 por ver si te descubro cuando bueluas [desde los riscos].—32, 157 que se descubriesse [se quitase el disfraz].—33, 169 que la primera vez se descubriesse del todo [manifestarse, declararse].—34, 178 quiso salir, y descubrirse.—36, 188 y descubrio una hermosura incomparable, y un rostro milagroso [dejó ver].—40, 212 nos auia de descubrir [publicar nuestro proyecto] y poner a peligro de perder las vidas, si descubriesse [publicase] el trato de

Zorayda.—41, 223 aunque mas tendimos la vista, ni poblado, ni persona, ni senda, ni camino descubrimos.—47, 253 que ni las descubrio Tolomeo [las tierras]. || II, 1, 6 pudiera, a mi parecer, pintar y descubrir quantos caualleros andantes andan en las Historias [errata por *describir*].—3, 12 en toda ella [la historia] no se descubre ni por semejas una palabra deshonesta.—25, 95 una traça..., con la qual sin duda alguna podremos descubrir este animal [hallar].—28, 108 y cada dia voy descubriendo tierra, de lo poco que puedo esperar de [alusion á los descubrimientos geográficos, mejor que al simple ver la tierra al navegar].—31, 118 Por quien Dios es Sancho, que te reportes, y que no descubras la hilaza de manera que caygan en la cuenta de que eres de villana y grossera tela texido.—38, 144 con unas tocas... tan luengas que solo el ribete del mongil descubrian [dejaban descubierto].—38, 145 el que no descubriese por vuestra persona vuestro valor... hasta que ellas de su grado y voluntad se descubrieron.—42, 160 Procura descubrir la verdad por entre las promessas y dadiuas del rico, como por entre los sollozos é importunidades del pobre.—54, 206 Si tu no me descubres... seguro estoy, que en este trage no aura nadie que me conozca.

Etim. De cubrir.

Des-cuent-o, posv., II, 49, 187 los mal colocados desseos no pueden traer consigo otros descuentos, que los semejantes.

Etim. De descont-ar.

Des-cuyd-ado. I, 4, 11 el qual es tan descuydado que.—34, 174 Camila tan descuydada del artificio de Anselmo [tan sin sospechas].—35, 185 viuia una vida contenta, y descuydada [sin cuidados de sospechas respecto de Camila].—37, 193 se estaua durmiendo á sueño suelto, bien descuydado de todo lo sucedido.—44, 235 bien descuydado de que nadie, ni le buscalle [buscasse], ni menos de que le hallasse. || II, II en topando algun perro descuydado.

Etim. De descuid-ar.

Des-cuidar. I, 22, 93 Dios ay en el cielo, que no se descuyda de castigar al malo, ni de premiar al bueno.—29 142 que descuydassen, que todo se haria sin faltar punto.—33, 160 començó Lotario a descuydarse con cuydado de las ydas en casa de Anselmo. || II, 45, 170 por parecerme que se descuydaua en la paga.

Etim. De cuidar. (Cfr. *Cuita.*)

Des-cuid-o, posv., I, 34, 180 de algun descuydo de los que las mugeres... suelen hazer inaduertidamente.—36, 192 no me reprehendays mi mal termino, y mi mucho descuydo.—38, 200 viendo que al primer descuydo de los pies iria á visitar los profundos senos de Neptuno.—43, 229 Cuydadosa [el alma] y con descuydo.

Etim. De descuid-ar.

Des-culpar. I, 3, 9 se desculpó de la insolencia que aquella gente baxa con el auia usado.

Etim. De disculpare, culpare.

Desde. I, 3, 8 fueronsele a mirar desde lexos.—3, 9 Desde alli a poco [poco despues].—11, 33 estas honras... las renuncio para desde aqui al fin del mundo.—19, 74 como pienso llamarme desde oy en adelante.—20, 76 no deue auer desde aqui al alua tres horas.—24, 103 que desde luego començó.—37, 199 los hemos visto mandar, y gouernar el mundo desde una silla. || II, 11, 38 desde mochacho fuy aficionado a la caratula.—13, 46 boluio desde alli a un poco con una gran bota.—40, 152 mas que las viesse yo a todas con barbas desde la mayor hasta la menor.—54, 205 como desde al a quatro [días] vendria su contrari —69, 264 dispon desde oy mas amig Sancho de seys camisas.

Etim. Des y de, des = de + ex, como desque.

Des-decir. I, 1, 3 buscandole nombre que no desdixesse mucho del suyo. || II, 12, 41 tales que no desdigan, ni deslizen de los senderos de la buena criança.

Etim. De decir.

Des-den, posv., I, 12, 40 pero su desden y desengaño, los conduce a.—14, 47 Mata un desden.—23, 97 fauores, y desdenes.

Etim. De des-deñ-ar.

Desdeñ-ado. I, 25, 108 quando se retiró, desdeñado de la señora Oriana, a hazer penitencia.—26, 116 por verse desdeñado de su señora.—26, 116 Y si yo no soy desechado, ni desdeñado de mi Dulcinea. || II, 20, 74 por ver lo que haze el desdeñado Basilio.

Etim. De desdeñ-ar.

Des-deñar. I, 13, 45 le acabó de desengañar, y desdeñar.—13, 45 adoró, fue desdeñado.—20, 78 desdeñar a quien las quiere, y amar a quien las aborrece. || II, 62, 239 requebrauanle como â hurto las damiselas, y el tambien como â hurto las desdeñaua. || I, I fio, que no desdeñará la cortedad de tan humilde seruicio.

Etim. Del ant. deñar (*Baena*, 582), demnarse (Berc. *S. Dom.* 343), dennar (fd. *Mil.* 75); de dignare, dignus.

Desdeñ-oso. I, 14, 48 la qual, fuera de ser cruel, y un poco arrogante, y un mucho desdeñosa.

Etim. De desdeñ-ar.

Des-dicha. I, 6, 20 se que es mas versado en desdichas que en versos.—13, 45 en memoria de tantas desdichas.—22, 92 siempre las desdichas persiguen al buen ingenio.—27, 123 que era la desdicha mayor de las desdichas.—28, 132 la relacion que os hiere de mis desdichas.

Etim. De dicha.

Desdichad-ísimo. II, 38, 146 a sta humilissima y desdichadissima ondessa.—71, 270 Estas dos señoras ueron desdichadissimas por.

Etim. De desdichad-o.

Des-dich-ado. I, 13, 45 me contô mi desdichado amigo.—20, 79 Pero con todas estas diligencias, fue tan desdichado que.—26, 119 desdichado de yo.—39, 203 perdida lamentable, y desdichada. || II, 25, 97 baculo y consuelo de todos los desdichados.

Etim. De desdich-a.

Dese-ado. I, 22, 94 en la desseada libertad.—52, 272 sin darle la desseada libertad que merece. || II, 72, 273 Abre los ojos desseada patria mia.

Etim. De dese-ar.

Desear. I, 8, 23 La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertaramos a dessear.—13, 41 Don Quixote, que otra cosa no desseaua.—34, 182 Desseaua mucho la noche, y el tener lugar para salir de su casa.—49, 258 esto es lo que yo desseaua saber como al alma, y como â la vida. || II, 7, 24 ni jamas se les cumpla lo que mal dessearen. || II, III el que mas ha mostrado dessearle, ha sido el grande Emperador de la China [el libro de D. Quijote].

Etim. De des(id)e(r)ar-e.

Des-echar. I, 23, 97 Desechasteme, o ingrata, por quien tiene, mas no por quien vale mas que yo.—27, 129 se cayó mi mula muerta: o lo que yo mas creo, por desechar de si tan inutil carga como en mi lleuaua.—29, 141 pues tanta belleza desechaua.—29, 142 podeys señora, desde oy mas, desechar la malencolia que os fatiga.—33, 171 peleaua consigo mismo, por desechar, y no consentir el contento, que. || II, 4, 15 me deparasse el cielo alguna insula ô otra cosa semejante, no soy tan necio, que la desechasse.—20, 74 bien boba fuera Quiteria en desechar las galas, y las joyas, que le deue de auer dado.—33, 129 empuñará su Gouierno, que con otro de brocado de tres altos lo deseche [que al gastar el traje se pueda hacer otro mejor, que vaya medrando, (Cfr. *Bro-*

cado].—42, 160 si acaso viniere a verte, quando estês en tu insula alguno de tus parientes, no le desheches.

Etim. De echar.

Des-em-banast-ar. II, 17, 61 antes que los leones se desembanastassen [de las jaulas].

Etim. De em-banast-ar, banast-a, que en Eúskera suena lo que quita y coge, bana-z apartando, bana aparte, (Cfr. *Banda*), -ta suf. euskérico; banast-ada, banast-ero, banast-o, em-banast-ar; de aquí (?) perdida la *s*, it. benna, benda, fr. banne, dim. bannet, banatte, ant. fr. banaste, cat. y prov. banasta. Por lo menos el castellano y sus similares no pueden venir del ant. galo benna = genus vehiculi, pues *-ta* es sufijo euskérico, lo mismo que *-s:* compárese cuanto al sentido band-eja.

Des-em-baraz-ada-mente. II, 60, 234 puedense yr su camino libre, y desembaraçadamente con un Saluoconducto, que yo les darê.

Etim. De desembarazado.

Des-em-baraz-ado. I, 22, 93 saltó en la campaña libre, y desembaraçado.—30, 147 le dexasse desembaraçado el reyno [libre para poderlo invadir]. || II, 58, 218 libre, y desembaraçado de los requiebros de Altisidora.

Etim. De desembaraz-ar.

Des-em-baraz-ar. I, 3, 9 para desembaraçar la pila [de las armas]. || II, 12, 42 y segun escupe y se desembaraça el pecho. – 38, 147 y desembaraçaron la senda a los pasos de don Clauijo.

Etim. De em-barazar. (Cfr. *Barato.*)

Des-em-barc-ad-ero. I, 20, 78 el desembarcadero de la otra parte [del río].—39, 205 sino esperar en campaña, al desembarcadero [á la accion de desembarcar ó desembarco].

Etim. De desembarc-ar.

Des-embarcar. I, 30, 147 apenas me huuê desembarcado en Ossuna.—41, 222 desembarcassemos donde pudiessemos.

Etim. De embarcar.

Des-em-baul-ar. II, 38, 146 v. m. desembaule su cuyda, y cuentenosla.

Etim. De em-baul-ar, de baúl.

Des-em-bols-ar. I, 4, 11 que al momento los desembolsasse [los setenta y tres reales].—40, 213 a que luego se desembolsasse el dinero. || II, 49, 185 aueis de desembolsar treynta para los pobres de la carcel.

Etim. De em-bols-ar, bols-a.

Desemeja-ble. I, 20, 77 acometer esta tan desemejable auentura [tan desusada y no semejable á ninguna otra].

Etim. De semejable y des-.

Des-en-albardar. I, 25, 110 desenalbardar al ruzio.

Etim. De en-albardar, albard-ar.

Des-en-amor-ado. II, 59, 226 pinta a don Quixote ya desenamorado de Dulcinea del Toboso [así Avellaneda (c. 2 y 3), y por eso tomó en su tercera salida el título de *Caballero Desamorado*].

Etim. De enamorado.

Des en-caj-ado. II, 10, 35 y miraua con ojos desencajados, y vista turbada.

Etim. De desencaj-ar.

Des-en-cajar. I, 2, 6 jamas supieron ni pudieron desencaxarle la gola. || II, 20, 76 con el golpe se desencaxaron las tablas y se cayeron [del castillo de madera].—21, 79 Desencaxô los ojos Basilio [como casi muriéndose]. —36, 142 y luego desencaxô, y arrancó del ancho y dilatado pecho una voz graue y sonora.—63, 244 pensô Sancho que el cielo se desencaxaua de sus quizios.

Etim. De en-cajar, caj-a.

Des-en-cant-ado. II, 36, 141 que dará desencantada como la madre que la pario.—72, 273 por ver si en el camino topaua ya desencantada Dulcinea su señora.

Etim. De desencant-ar.

Des-en-cantar. I, 21, 86 el que desencantô al gran Mameluco de Persia.—43, 234 o hasta que otro mas sabio encantador le desencantasse. || II, 16, 54 que si el hallara arte, modo, o manera, como desencantar a su señora Dulcinea.

Etim. De encantar.

Des-en-cant-o, posv., II, 35, 136 del desencanto de Dulcinea.

Etim. De desencant-ar.

Des-en-cint-ar. II, 60, 229 Que es esto, quien me toca, y desencinta.

Etim. De en-cint-ar, cinto, cinta.

Des-en-clav-ijar. I, 45, 243 les desenclauijó las manos, que el uno en el collar del sayo del uno, y el otro en la garganta del otro bien assidas tenian.

Etim. De en-clavij-ar, clavij-a.

Des-enfadada-mente. I, 12, 40 libre y desenfadadamente triunfa la hermosa Marcela.

Etim. De desenfadado.

Des-enfad-ado. I, 25, 113 una viuda hermosa, moça libre, y rica, y sobre todo desenfadada, se enamorô de. || II, 34, 134 con voz horrisona y desenfadada.

Etim. De des-enfad-ar, enfadar.

Des-enfad-o, posv., I, 22, 90 con mucho desenfado, respondio. || II, 21, 79 con ligero desenfado y determinado proposito se arrojô sobre el.—35, 137 con un desenfado varonil.

Etim. De des-enfad-ar, enfadar.

Des-engañ-ado. I, 12, 40 con los lamentos de los desengañados que la siguen [á quienes se ha declarado la pretendida negativamente, y porfían ellos en pretenderla. No se trata del desengaño obtenido por sí mismo, sino dado por otra persona].—14, 50 porfió desengañado [por mas que le desengañé].

Etim. De des-engañ ar.

Des-engañar. I, 13, 45 le acabó de desengañar, y desdeñar [al pretendiente].—16, 59 el tacto, ni el aliento, ni... no le desengañauan.—34, 173 Pero que ya estaua desengañada, y creya que auia sido imaginacion suya.—39, 203 en el se desengaño el mundo, y todas las naciones, del error en que estauan.

Etim. De engañar.

Des-engañ-o, posv., I, 6, 19 Desengaños de zelos [novela pastoril en prosa y verso, en seis libros, por Bartolomé Lopez de Enciso, natural de Tendilla, en la que se propuso el autor mostrar los males y engaños de los celos; su título es *Desengaño de Celos*, Madrid, 1586; véase en la Bibl. Nacional].—12, 40 pero su desden y desengaño [que ella da]. || II, 2, 7 creo que no se lo sacaran del casco quantos dessengaños pueden imaginarse.

Etim. De desengañ-ar.

Des-en-jaul-ar. I, 49, 259 le desenjaularon.

Etim. De en-jaul-ar, jaul-a.

Des-en-laz-ar. II, 56, 215 Yuase Tosilos desenlaçando la celada.—60, 229 y assi procuraua, y pugnaua por desenlazarle [la cinta á Sancho].

Etim. De en-laz-ar, laz-o.

Des-en-red-ar. II, 30, 115 se le assio un pie en una soga del albarda de tal modo, que no fue possible desenredarle.

Etim. De en-red-ar, red.

Des-en-sill-ado. II, 58, 223 ensilla, si está dessensillado rocinante.

Etim. De desensill-ar, en-sill-ar.

Des-enterrar. II, 37, 144 en murmurar de nosotras, desenterrandonos los huessos, y enterrandonos la fama [«*Desentierrasle* tu hasta los huesos de todo su linaje» (*Guz. de Alfar.* t. 2, l. 3, c. 3].—63, 248 desenterrar muchas riquezas que dexé escondidas.

Etim. De enterrar.

Des-en-ton-ado. I, 23, 101 con una voz desentonada, y bronca.

Etim. De entonado.

Des-entrañ-ar. I, 1, 1 y desentrañarles el sentido [á las razones].

Etim. De entrañ-as.

Des-en-vain-ado. I, 34, 179 con la daga desembaynada. || II, 53, 202 con las espadas desenuaynadas.

Etim. De desenvain-ar.

Des-en-vain-ar. II, 17, 61 antes que se desenuaynen los leones [salir de la jaula].—17,62 desenuaynando la espada.—66,256 dessembayno su calabaça, dessalforjô sus raxas y sacando un panecillo.

Etim. De en-vain-ar, vain-a.

Des-envolt ura. I, 11, 34 sin temor que la agena desemboltura, y lasciuo intento la menoscabassen.—24, 105 con todo donayre, discrecion, y desemboltura.—33, 162 que en cogiendola en la primera desemboltura.—34, 175 Ella con poca verguença, y mucha desemboltura le respondio, que si passauan. || II, 20, 76 haziendo y deshaziendo lazos [los danzantes] con gentil donayre, y desemboltura.—65, 252 donde ay mucho amor, no suele auer demasiada desemboltura.

Etim. De envolt-ura, envuelt-o.

Des-en-volver. II, 48, 183 desemboluiendole de la sauana, y de la colcha.

Etim. De en-volver, volver.

Des-en-vuelta-mente. I, 34,173 que Lotario la miraua un poco mas desembueltamente.

Etim. De desenvuelto, envuelto.

Des-en-vuelto. II, 48, 182 Altisidora, que es la que tienen por mas desembuelta, y gallarda.—57, 217 que aunque la tenia por atreuida graciosa, y dessembuelta.

Etim. De en-vuelto, vuelto.

Deseo. I, 1, 2 le vino desseo de tomar la pluma.—3, 7 cuyo desseo a semejantes fazañas es inclinado.—3, 8 porque partiessen con el de sus aueres, en pago de su buen desseo [de su buena voluntad].—4, 11 coger el fruto de mis buenos desseos [de mi buena intencion]. - 7, 22 y con mucho desseo de verse ya gouernador.—22, 91 pero no me aprouechó nada este buen desseo [buena intencion].—26, 117 por ser la [hora] del comer, y lleuar en desseo de gustar algo caliente [no hay falta, ó sobra de preposicion, como cree Clemencin; es la construccion con *de* de la frase *llevar en deseo*].—33, 162 de quien tenga valor para poner en ella sus desseos [en una mujer]. || II, 8, 28 Mil vezes... me vino desseo, de.

Etim. De des(id)e(ri)u-m, it. disio, cerd. disizu, disiggiu, prov. desieg, ant. fr. desiier, desier, pg. deseo. La acentuacion de *-e-* hizo caer las dos sílabas átonas.

Dese-oso. I, 9, 28 me trata confuso, y deseoso de saber.—10, 32 Pero desseosos de buscar donde alojar aquella noche.—26, 118 desseosos de saber de don Quixote.—30, 146 desseosos de ver como fingia su historia.—36, 188 desseoso de saber. || II, 49, 188 la que es desseosa de ver, tambien tiene desseo de ser vista.

Etim. De dese-o.

Deservicio. I, 27, 124 que diseruicios te auia hecho este triste, que. || II, 49, 184 cosa que en deseruicio de v. m. redunde.

Etim. De servicio, des-.

Des-esper-ado. I, 14, 46 versos desesperados.—25, 105 haziendo aqui del desesperado, del sandio, del furioso.—37, 193 tan trauados, y desesperados negocios. || II, 21, 79 que pidiesse muy de veras a Dios perdon de sus pecados, y de su desesperada determinacion.

Etim. De des-esper-ar.

Des-esperar. I, 2, 5 de lo qual se desesperaua.—8, 27 no se desesperó de hallar el fin desta apazible historia.—12, 40 pero su desden, y desengaño los conducen a terminos de desesperarse.—14, 50 desesperese aquel a quien faltaron las prometidas esperanças.—20,77 Desesperauase con esto

don Quixote.—35, 184 El ventero se desesperaua de ver la flema del escudero, y el maleficio del señor.—44, 237 que se desesperaua de ver la cobardia de. || II, 2, 7 de cuya salud desesperaron.—9, 31 Tu me harâs desesperar, Sancho.

Etim. De esperar.

Des-estimar. I, 34, 175 Temo que ha de desestimar mi presteza, o ligereza. || II, 16, 58 y que no se desestimasse el Poeta Aleman, porque escriue en su lengua.

Etim. De estimar.

Des-falcar. II, 71, 269 Estos desfalcarê yo de los que tengo de v. m.

Etim. Del it. falcare, diffalcare, fr. défalquer, segun Dietz del ant. alto aleman falgan = quitar, robar. El Arabe فلقة = filqa = trozo, فلق = falaqa = romper dividiendo en dos, despedazar, pudo dar falca y falcar.

Des-fallecer. I, 3, 9 no me desfallezca en este primero trance vuestro fauor y amparo [ant. por faltar].

Etim. De fallecer, que vale faltar en Hita (136): «Mas como es verdat e non puede fallesçer», de fallere, lo mismo que fallir = falir = engañar, faltar, falla, fallar, fallo.

Des-favorecer. I, 50, 264 assi suele Dios ayudar al buen desseo del simple, como desfauorecer al malo, del discreto.

Etim. De favorecer.

Des-favorec-ido. I, 12, 40 no como enamorado desfauorecido.

Etim. De desfavorec-er.

Des-figur-ado. I, 23, 99 y el rostro desfigurado.—26, 117 el cauallero de la triste Figura quedara tan desfigurado, que no lo conociera la madre e lo pario.

Etim. De desfigur-ar.

Des-figur-ar. II, 26, 102 En fin el uallero de la triste figura auia de aquel, que auia de desfigurar las as [del retablo].—48, 179 con la colcha y con las vendas, que le desfigurauan.

Etim. De figur-a.

Des-flor-ar. II, 58, 219 lleuamoslas cubiertas [las imágenes] porque no se desfloren.

Etim. De flor.

Des-fog-ar. I, 34, 178 no se desfogue con la tardança el fuego de la colera que tengo.—43, 232 por poder desfogar con ella [la mano] el gran desseo que. || II, 68, 260 darê rienda a mis pensamientos, y los desfogarê en un madrigalete.

Etim. De fueg-o.

Des-gaj-ar. I, 8, 24 desgajô de una encina un pesado ramo, ó tronco [«un fuerte tronco desgaja» (rom. XI del cab. del Febo). Por aquí se vé cómo *desgajar*, conforme á su etimología, vale tambien despedazar, romper, no solo desgarrar]. || II, 34, 132 se desgajô la rama.

Etim. De gaj-o. (Cfr. *Cachorro.*)

Des-garr-ar. II, 6, 19 yuan coligiendo, que su tio y señor queria desgarrarse la vez tercera, y bolver al exercicio de su, para ellas, mal Andante Caualleria.—30, 114 un dia se desgarrasse [de su señor], y se fuesse a su casa.

Etim. De garr-a.

Des-gobern-ado. II, 4, 15 y mas que tan bien, y aun quiça mejor me sabra el pan desgouernado, que siendo Gouernador [como comido, bebido, etc., con significacion activa, pasada].—36, 142 el Gouernador codicioso haze la justicia desgouernada.—55, 211 un desgouernado Gouernador.—73, 275 mas traeis semejança de desgouernado, que de Gouernador.

Etim. De desgobern-ar, gobernar.

Des-gracia. I, 3, 9 antes que otra desgracia sucediesse [que la de la pelea y los heridos].—4, 14 pareciendole que aquella [el ser molido á palos] era propia desgracia de caualleros andantes.—22, 89 la causa de su des-

gracia [de los galeotes]. || II, 17, 62 so pena de caer en la desgracia del indignado, y atreuido Cauallero.—51, 196 creo que me ha de poner en desgracia destos señores.

Etim. De gracia.

Des-graci-ado. I, 15, 52 la desgraciada auentura que se topó don Quixote. || II, 10, 35 rompiendo el silencio la detenida toda desgraciada y mohina dixo [de mala gracia y manera].—30, 115 pero fue tan desgraciado, que al apearse del ruzio, se le assio un pie en una soga del albarda.

Etim. De desgraci-ar, desgracia.

Des-greñ-ado. II, 50, 189 que estaua en piernas, y desgreñada.—73, 275 desgreñada, y medio desnuda.

Etim. De greñ-as. «El que trae el cabello despelotado y revuelto» (Cov.); «greña es la cabellera revuelta y mal compuesta, cuales suelen traerlas los pastores y los desaliñados que nunca se la peinan: y estos decimos estar desgreñados» (íd.). (Cfr. *Crin.*)

Des-hace-dor. I, 4, 12 el desfazedor de agrauios y sinrazones.—4, 12 como aquel deshazedor de agrauios me dexó mandado [con *f* lo dice Don Quijote, con *h* el labrador].—52, 270 desfazedor de agrauios.

Etim. De deshace-r.

Des-hacer. I, 1, 2 deshaziendo todo genero de agrauio.—3, 8 deshaziendo algunas donzellas [quitándoles la doncellez ó virginidad].—4, 12 Llamad... al desfazedor de agrauios, vereys como no desfaze aqueste [remedando á D. Quijote en el estilo antiguo].—4, 14 los acabo de deshazer [los trozos de la lanza] sobre el miserable caydo.—25, 108 deshazer encantamentos.—33, 164 bastará para afligirte, y deshazerte [de pena] que la sepas tu mismo.—34, 177 para deshazer lo hecho, o para dalle alguna razonable salida.—35, 183 se me ha de deshazer mi Condado, como la sal en el agua [enteramente].—39, 202 que no se deshiziesse de la hazienda [venderla].—40, 209 la blancura de la mano, y las axorcas que en ella vimos, nos deshizo este pensamiento. || II, 1, 2 Por ventura, es cosa nueua deshazer un solo Cauallero andante un exercito de docientos mil hombres.—4, 14 que se hizieron los cien escudos? deshizieronse?—4, 15 donde tropieçe, y caiga, y me [des]haga las muelas. || I, v deshazer la autoridad, y cabida, que... tienen los libros de cauallerias.

Etim. De hacer.

Des-hecho. I, 4, 12 y oy ha desfecho el mayor tuerto [estilo antiguo].—4, 14 molido, y casi deshecho [á palos].—19, 73 y el agrauio que me aueys deshecho, ha sido.—21, 87 a quien [linaje] poco a poco el tiempo ha deshecho.—23, 96 un coxin, y una maleta asida á el, medio podridos, o podridos del todo, y deshechos.—34, 180 Quando tus amorosas palabras no fueron deshechas, y reprehendidas de las mias.—37, 194 vuestro ser se ha deshecho.—45, 242 en la pendencia tenia deshechas las barbas, y el albarda. || II, 7, 25 el pan comido y la compañia desecha.—26, 102 lo que quiere por las figuras deshechas [rotas].

Etim. De hecho.

Des-hered-ado. I, 37, 194 alta, y desheredada señora.

Etim. De des-heredar, heredar.

Des-honest-idad. I, 34, 176 á encubrirles sus deshonestidades.

Etim. De honestidad.

Des-honesto. I, 34, 176 la deshonesta, y atreuida Leonela.—34, 178 que vieron en mi los atreuidos, y deshonestos ojos de Lotario. || II, 3, 12 no se descubre ni por semejas ni una palabra deshonesta [en la historia].

Etim. De honesto.

Des-honr-a, posv., I, 15, 55 no te drê a deshonra la tal caualleria [jumento].—33, 166 te toca á ti, como cosa suya, su misma deshonra.—3- 178 en desprecio de su amigo, y e

deshonra mia. || II, 13, 46 que no es deshonra llamar hijo de puta a nadie, quando cae debaxo del entendimiento de alabarle.—50, 191 que no parece, sino que tienen a deshonra el mirar a una labradora.

Etim. De des-honr-ar.

Des-honr-ado. I, 28, 136 y vendré a quedar deshonrada.—33, 163 yo vengo a quedar deshonrado.—33, 166 teniendose por deshonrada.

Etim. De deshonr-ar.

Des-honr-ar. I, 28, 135 para deshonrar, y tener en poco la humildad de la mia [sangre].—31, 155 le deshonró tan sin proposito, y le dixo tantas villanias.—34, 174 pues quando mas Lotario le deshonraua, entonces le dezia que estaua mas honrado.—51, 269 todos la deshonran [la afrentan de palabra, tratándola de deshonrada]. || II, 16, 57 no es de aquellas [ciencias] que suelen deshonrar a quien las posee.—31, 118 parecete bien deshonrar y afrentar a una dueña tan veneranda, y tan digna de respeto.

Etim. De honrar.

Des-hora. I, 11, 35 Ni las musicas te pinto | Que has escuchado a deshoras [á horas intempestivas, de noche].—20, 75 parandose a escuchar házia que parte sonaua, oyeron a deshora otro estruendo [cuando no se esperaban, de repente].—20, 79 me trae á deshoras, y por estos no acostumbrados passos.—21, 86 entrará a deshora por la puerta de la sala un feo, y pequeño enano.—34, 176 que aquel hombre que auia visto salir tan á deshora de casa de Anselmo.—50, 264 entrar á deshora por la puerta de la la sala. || II, 32, 126 quando oyeron muchas vozes, y gran rumor de gente en el palacio, y a deshora entró Sancho en la sala todo asustado.—68, 260 de los [refranes] de v. m. vendran a tiempo, y los mios a desora [fuera de tiempo oportuno].

Etim. De hora. «Venir una persona *adesoras*, cuando viene á tiempo desacomodado» (Cov.); en otros textos *de improviso.*

Desierto. I, 3, 8 en los campos y desiertos [despoblados].—14, 47 los paramos desiertos.—34, 174 Podré yo verme en la region de oluido | De vida, y gloria, y de fauor desierto [falto de].—35, 186 sino la casa desierta, y sola.—39, 204 en aquella desierta arena. || II, 55, 210 pero todas sus vozes eran dadas en desierto.

Etim. De desertum, deserere, dejar.

Designio. I, 11, 36 Que mas bueno es mi designio.—21, 85 siguieron por el a la ventura, sin otro designio alguno.—25, 111 no me parece mal tu designio.—37, 194 impidia passar con su designio adelante. || II, 7, 26 El designo que tuuo Sanson, para... fue hazer lo que.—63, 247 hizo designio de guardarla para.

Etim. De design-ium, de-sign-are, sign-are, signum = signo, seña.

Des-igual. I, 2, 6 armada de armas tan desiguales [D. Quijote monta aquí á la brida, como los caballeros andantes y los hombres de armas ó caballería pesada; y sin embargo, en lugar del escudo fuerte de hierro correspondiente, que solía llevarlo el escudero, lleva *adarga*, que era de cuero y propia de los que montaban á la gineta, de la caballería ligera, y *coselete*, armadura tambien ligera].—28, 135 Porque nunca los tan desyguales casamientos se gozan ni duran mucho en aquel gusto con que. || II, 14, 48 una sangrienta singular y desigual batalla.—60, 229 numero desigual y pequeño para los infinitos que le faltauan.

Etim. De igual.

Des-igualdad. I, 28, 134 la desigualdad que auia entre mi, y don Fernando.—37, 194 la desigualdad de sus armas.

Etim. De igualdad.

Des-interes-ado. I, 33, 162 una

muger honesta, honrada, recogida, y desinteresada.

Etim. De interesado, interes, inter--esse, esse = ser.

Desistir. I, 20, 76 ya que del todo no quiera vuestra merced desistir de acometer este fecho.—50, 264 sino que luego me desistiré de todo, y me gozaré mi renta [me desharé del gobierno de mis estados]. || II, 17, 61 desistiesse de tal empresa.

Etim. De de-sistere, sistere, stare.

Des-jarret-ar. II, 7, 25 que por seguir mi gusto, desxarrete, y quiebre la coluna de las letras, y el vaso de las ciencias.

Etim. De jarret-e, del fr. jarret, jarretera de jarretière, que traen del córnico gar, pl. garrow = pierna, címrico gar, breton gar = canilla (Cfr. *Garra*); it. gar(r)etto, como en ant. fr. jarris = prov. garriga, cat. garriga.

Des-leal. I, 5, 14 ó no lo sabes señora, ó eres falsa y desleal.—28, 135 dixo el desleal cauallero.—34, 178 al mas desleal amigo que vio el Sol.

Etim. De leal.

Des-le-ído. I, 31, 152 aquel ambar desleydo.

Etim. Del antiguo desle-ir por soltar: «sea desleydo ell fallimiento e sea aducha iusticia perdurable» (*Bibl. escur. I-j-6, Dan.* 9, 24); al modo de huir y huyar de fugere, parecen venir des-leir, li-ar, a-le-ar de ligare = atar, ant. ligar y legar, a-legar (*F. Juzgo*); des-liar, lí-o, lí-a, a-li-anza. No de liquare, pues de disliquare, dislicare hubiera resultado desligar sin perderse la *g*.

Des-lengu-ado. I, 46, 246 deslenguado, atreuido murmurador. || II, 60, 235 Desta manera castigo yo a los deslenguados, y atreuidos.

Etim. De lengu-a.

Des-liar. II, 22, 85 Tendieronle en el suelo, y desliaronle.—53, 203 desliaronle los paueses.

Etim. De liar. (Cfr. *Desleído.*)

Des-ligar. I, 20, 80 desligó a Rozinante.

Etim. De ligar, ligare.

Des-lind-ar. I, 21, 87 que el sabio que escriuiesse mi historia, deslindasse de tal manera mi parentela, y descendencia, que.—22, 92 y no andemos aora a deslindar nombres, y sobrenombres. || II, 49, 183 les maldizen, murmuran, y les roen los huesos, y aun les deslindan los linages.

Etim. De lind-e, de limitem limes. «Deslindar, aclarar los lindes y términos de una heredad» (Cov.).

Des-lizar. II, 12, 41 tales que no desdigan, ni deslizen de los senderos de la buena criança.—14, 51 se deslizó del alcornoque.—18, 67 porque se me desliza de entre las manos como anguila.—29, 112 por el qual [río] sossegadamente se deslizaua el barco.—59, 227 aqui le tenian por discreto, y alli se les deslizaua por mentecato.

Etim. Cfr. *Liso.*

Des-loc-ado. II, 64, 250 ó deslocado su amo, que no fuera poca ventura, si deslocado quedara [equívoco y juego entre *dislocado* y sano de la locura].

Etim. De loc-o.

Des-lumbr-ado. II, 32, 124 aueis andado deslumbrada en la tal pregunta.

Etim. De deslumbr-ar.

Des-lumbrar. II, 65, 253 sin que nuestras industrias, estratagemas, solicitudes, y fraudes, ayan podido deslumbrar sus ojos de Argos.

Etim. De lumbre. «Quitar la vista por el resplandor de la lumbre que da en los ojos» (Cov.).

Des-man. I, 23, 99 temeroso de algun desman, y de que no me la pidiessen por de hurto. || II, 7, 23 no ay otra cosa, ni ha sucedido otro desman alguno, sino el que se teme, que quiere hazer el señor don Quixote?—34, 132 sin apearse del ruzio, a quien no osara desamparar, porque no le suce-

diesse algun desman [en la caza de montería].—36, 143 doy por bien empleado qualquier desman, y trabajo que en este tan honroso exercicio pueda sucederme.

Etim. Cfr. *Man-era.*

Des-mand-ado. I, 38, 200 llega una desmandada bala.

Etim. De desmand-ar.

Des-mandar. II, 16, 55 y una vez que se desmandô ha hazerlo [el caballo].—31, 119 no tema v. m. señor mio, que yo me desmande [«desmandarse, alargarse á mas de lo que es razon: y es propio de los criados que salen fuera del mandado de los señores» (Cov.].—57, 218 yo la castigarê de modo, que de aqui adelante no se desmande con la vista, ni con las palabras.—60, 229 contra tu amo, y señor natural te desmandas.

Etim. De mandar.

Des-mantel-ar. I, 40, 207 dieron orden en desmantelar la Goleta.

Etim. De mantel.

Des-may-ado. I, 18, 65 Llego Sancho a su amo, marchito, y desmayado.—27, 128 dixo con voz desmayada... cayó desmayada en los braços de su madre.—28, 138 fingiendo unas esperanças largas, y desmayadas.—36, 188 como persona enferma, y desmayada.—41, 216 con desmayados passos començó a caminar házia la casa. || II, 25, 97 animo de los desmayados, arrimo de los que van a caer.—43, 162 pero cargar y ensartar refranes a troche moche haze la platica desmayada y baxa.

Etim. De desmay-ar.

Des-mayar. I, 21, 86 Suspirarâ el, desmayarase ella.—33, 171 Mas no esta sequedad, se desmayó en Lo- o la esperança.—43, 230 No te maye el verte, | A cada passo jun- l de tu muerte.—46, 248 no te des- ye, ni descontente, ver lleuar assi. || 48, 179 los vigotes [vendados], por- a no se le desmayassen y cayessen.

Etim. En *Alexandre* es-mai-r acobardar, hacer desmayar, esmaído (701, 224, 828), por triste (L. Fern. 62), el des-mayo por sus ramas caídas. La raiz no parece ser Mayo, que difícilmente explicaría el des-mair; y en efecto, en gall. may-ar flojear en un trabajo, mayarse pasmarse y helarse las frutas en los árboles, y sentirse flojo, caído, may-ado helado, pasmado el fruto, maya castaña pilonga, seca y pelada, ó dim. may-ola. En Eúskera mai es deprimido, tanto que se dice de lo llano, mesa, meseta, mai-ra lo que sirve para deprimir, la masera, y lo mismo mai-da: derivado, como ma-ka = accion de *ma* (Cfr. *Maguer*) de ma, ma-ma comprimir los labios al mamar (Cfr.).

Desmay-o, posv., I, 9, 30 con gran desmayo auian [las señoras] mirado la pendencia.—17, 62 con tantos trasudores y desmayos.—24, 103 con mil juramentos, y mil desmayos.—27, 128 con el desmayo de Luscinda.—27, 128 para que del desmayo boluiesse.—28, 137 le auia tomado un rezio desmayo. || II, 3, 13 me ha tomado un desmayo de estomago.

Etim. De desmay-ar.

Des-maz-al-ado. II, 43, 161 que el vestido descompuesto da indicios de animo desmaçalado.—45, 169 que sin ti, yo me siento tibio, desmaçalado, y confuso [para escribir].

Etim. Cfr. *Machacar.*

Des-medr-ado. I, 27, 129 sino tan desmedrado [el juicio], y flaco que hago mil locuras.

Etim. De des-medrar, medrar.

Des-mentir. I, 11, 35 Desmentila y enojose [la llamé ó saqué por mentirosa, deshice la mentira].—23, 95 te desmiento, y digo que mientes.—34, 177 creyo Lotario que era artificio para desmentille [para que apareciera como mentira lo que él tenía por verdad].—44, 235 Qualquiera que dixere que..., yo le desmiento, le rieto, y d

safio. || II, 59, 226 ni vra. presencia puede desmentir vro. nombre, ni vro. nombre puede no acreditar vuestra presencia.

Etim. De mentir. «Desmentir, decir á otro que miente, cosa afrentosa» (Cov.).

Des-men-uz-ado. II, 26, 101 hechas pedaços y desmenuzadas todas sus jarcias, y figuras [del retablo].

Etim. De los antiguos menuzo y menucia por pedazo «y mil menuzos hiciese» (*Lis. y Rosel*, 59), menuz-ar (*Fuero Juzgo*), menuz-ado (BERC. *Sacr.* 112): de minutia, de minutus = menudo, minu-ere, minus = menos. En gall. menucia ant. el diezmo.

Des-mesur-ado. II, 1, 6 que es una desmesurada grandeza.—34, 132 un desmesurado jauali.—39, 149 desmesurado alfange.

Etim. De mesur-a.

Des-moch-ado. I, 11, 34 en el tronco de una desmochada enzina.

Etim. De des-moch-ar, moch-o. «Cortar de un arbol las ramas» (Cov.).

Des-mor-on-ar. II, 55, 210 con una piedra començó a desmoronar la tierra del agujero.

Etim. De mor-on. (Cfr. *Morrion.*)

Des-narig-ado. II, 14, 52 Y como si lo soy, respondio el ya desnarigado escudero.—26, 103 presentandome aqui a Melisandra desnarigada.

Etim. De naric-es.

Des-nat-ar. II, 62, 239 dexate destas vaziedades, que te carcomen el sesso, y te desnatan el entendimiento.

Etim. De nat-a.

Desnud-ar. I, 8, 26 que porque los desnudauan.—25, 115 Y desnudandose con toda priessa los calçones.—41, 223 se desnudasse las ropas de Turco.—50, 262 hazerle desnudar, como su madre le pario. || II, 11, 38 y escusar el trabajo de desnudarnos.

Etim. De desnud-o.

Desnud-ez. I, 23, 100 que vistes passar con tanta ligereza, como desnudez.—37, 198 ya en hambre, ya en frio, ya en desnudez.

Etim. De desnud-o.

Des-nudo. I, 4, 11 á un muchacho, desnudo de medio cuerpo arriba.—9, 97 las espadas altas, y desnudas.—14, 47 Playas, desnudas de contrato humano.—18, 66 entra en las batallas con el braço desnudo.—25, 107 desnudo naci, desnudo me hallo, ni pierdo, ni gano [no tengo parte en ello].—26, 115 de medio a baxo desnudo.—34, 182 dezirle la verdad desnuda.—51, 268 desnuda en camisa. || II, 2, 8 la verdad desnuda, sin los vestidos de la lisonja.—14, 52 le puso la punta desnuda de su espada encima del rostro. || I, I aunque desnudo [el libro] de aquel precioso ornamento de elegancia, y erudicion.

Etim. De des- y nudus = desnudo.

Des-obligar. I, 51, 267 con palabras generales, que ni le obligauan, ni nos desobligauan tampoco.

Etim. De obligar.

Des-ocup-ado. I, 42, 225 que no auia en toda la venta un palmo desocupado.—44, 237 no vieron a otro mas desocupado para poder socorrerle, que a don Quixote. || II, 40, 152 en los ratos ociosos y desocupados. || I, II Desocupado Lector [por tratarse de un libro de entretenimiento].

Etim. De des-ocup ar, ocupar.

De-sol-ado. II, 26, 102 agora me veo desolado, abatido, pobre y mendigo.

Etim. De desol-ar.

De-sol-ar. II, 20, 73 ni te desuelen pensamientos de pagar deudas que deuas.

Etim. De suel-o, como a-sol-ar = afligir (*Baena*, 541), a-sol-arse por sentarse los licores en Aragon, sol-a verbo, adjetivo y nombre, sol-era, sol-eta, solar-iego, suel-a. Pero véase *Asolar*.

Desoll-ado. I, 31, 155 quedé hecho un san Bartolome desollado.

Etim. De desoll-ar.

Desollar. I, 4, 11 me desollara como a un S. Bartolome. || II, 35, 139 que aun le falta la cola por desollar. —49, 185 donde cogen a un desdichado de media noche abaxo, y le desuellan viuo [en el juego, le dejan sin nada].

Etim. De des-follare, pg. es-folar; posv. desuell-o. «Cordiarum bonum cum pelle alba non (vendant) amplius sex denariis; *effollatum* bonum pro tribus nummis» (año 1133, *Esp. Sagr.* 20, 1, 3, c. 33). «Si el siervo lieva por fuerza la sierva aiena reciba CC azotes, e *desfollale* la fruente» (*F. Juzgo*, l. 3, t. 3, l. 10). De follis = bolsa de cuero (JUVENAL), pelota de viento (MARCIAL), fuelle (CIC.), es decir piel ó pellejo, el fell celto-germánico, correspondiente á pellis = piel.

Des-orden-ado. I, 50, 263 puestas en orden desordenada. || II, 10, 32 si leuanta la mano al cabello, para componerlo, aunque no este desordenado.

Etim. De des-orden-ar, ordenar.

Des-orej-ar. I, 40, 208 empalaua a este, desorejaua aquel.

Etim. De orej-a.

Des-pabil-ar. II, 10, 34 despauile essos ojos [metáfora del quitar el pabilo ó despabilar el candil para que luzca mas].—20, 78 y dexeme v. m. despabilar esta espuma [comérmela, metáfora, «despabilar presto comer aprisa» (COV.].—23, 86 Despauilê los ojos, limpiemelos, y vi, que no dormia.—33, 130 y se-despauilarme a sus tiempos [sé estar alerta, ser listo, cuando conviene].—51, 195 y llueuan casos, y dudas sobre mi, que yo las despauilarê en el ayre [aclarar, como quitando á la luz el pabilo].—66, 256 y en buena az [y] compaña despauilaron, y dieon fondo con todo el repuesto de las lforjas.

Etim. De pabil-o. (Cfr. *Baba.*)

Despacio [Cfr. *De espacio*]. I, 11, mascar despacio.—30, 149 Digo que no la he visto tan despacio, que pueda auer notado. || II, 3, 13 las obras impressas se miran despacio.

Etim. De de espacio.

Des-pach-ado. II, 26, 100 y dexa despachado a don Gayferos, el qual ya ven como arroja impaciente de la colera [puede ser *despachado*, y mejor *despechado*]. || II, III os podeys boluer a vuestra China... despachado [terminado el asunto].

Etim. De despach-ar.

Des-pachar. I, 25, 111 y escriua la carta, y despacheme luego, porque. —44, 236 despachó a quatro de sus criados en vuestra busca. || II, 46, 173 despachô a un page suyo... a Teresa Pança con la carta de su marido Sancho Pança, y con el lio de ropa.—49, 183 quieren que los escuchen, y despachen, atendiendo solo a su negocio. —51, 197 Cerrô la carta el Secretario, y despachô luego al correo, y juntandose los burladores de Sancho, dieron orden entresi como despacharle del Gouierno.—53, 202 estas cosas mejor sera dexarlas para mi amo don Quixote, que en dos paletas las despacharâ, y pondrâ en cobro.—62, 242 dos mil cuerpos [ejemplares], y se han de despachar a seys reales cada uno, en daca las pajas [vender].

Etim. Lo opuesto de em-pachar, pach-orra, etc., ó sea embarazar, detener. (Cfr. *Baza.*)

Despach-o, posv., I, 26, 119 en trayendo que le truxesse buen despacho de la señora Dulcinea.—44, 236 por el buen despacho con que tornaremos. || II, 47, 176 correo viene del Duque mi señor, algun despacho deue de traer de importancia.—51, 196 Consuela à los presos, que esperan la breuedad de su despacho.

Etim. De despach-ar.

Despald-ado. I, 8, 24 sobre Rozinante, que medio despaldado estaua.

Etim. De des y espald-a.

Desparcir. I, 28, 131 se comença-

ron a descoger, y desparzir unos cabellos, que.

Etim. De des y esparcir.

Des-parecer. I, 51, 269 El mismo dia que parecio Leandra, la desparecio su padre de nuestros ojos, y la lleuó a encerrar en un monasterio.

Etim. De parecer.

Des-partir. I, 35, 183 entren a despartir la pelea, ó á ayudar, a mi amo. —45, 243 Don Fernando despartio al quadrillero, y a don Quixote. || II, 46, 174 acudio el Duque a despartirla [la pelea].

Etim. De partir.

Des-pavor-ido. I, 34, 181 acudio Lotario con mucha presteza despauorido, y sin aliento a sacar la daga.—50, 265 La fugitiua cabra temerosa, y despauorida.

Etim. De pavor.

Des-pe-ado. II, 73, 275 que me parece, que venis a pie, y despeado.

Etim. De des-pe-ar, de pié, que debilita el diptongo *ie* en *e* al cambiar de acento segun ley. «Despearse, no poder caminar, por haber maltratado los pies en el camino» (Cov.).

Des-pech-ado. I, 33, 161 viuo yo el mas despechado, y el mas desabrido hombre del uniuerso mundo.—36, 192 y assi se salio de su casa despechado, y corrido. || II, 19, 70 el despechado Basilio.—26, 100 y dexa despachado a don Gayferos [por *despechado?*].

Etim. De des-pech-arse.

Des-pech-arse. I, 46, 246 No os despecheys señor cauallero..., de las sandezes que vuestro escudero ha dicho. || II, 60, 230 no os despecheis.

Etim. De pech-o.

Des-pech-o, posv., I, 4, 14 a despecho, y pesar de sus armas.—10, 31 bis a despecho de tantos inconuenientes, ó incomodidades.—14, 46 tu despecho.—30, 146 antes que auer dicho palabra que en despecho de vuestra merced redundara [que le moviera á ira, á despecharse].—36, 189 la voluntad [la boluays] en despecho.—40, 207 de despecho de que un Turco... || II, 34, 134 en ver que a despecho de la verdad, querian que estuuiesse encantada Dulcinea.

Etim. De despech-arse.

Des-ped-ida. II, 4, 15 unos versos, que tratassen de la despedida, que pensaua hazer de su señora Dulcinea.

Etim. Posverbal de des-ped-ir.

Des-pedi-miento. II, 30, 114 sin entrar en cuentas, ni en despedimientos con su señor.

Etim. De despedi-r, véase en Berceo (*S. Dom.* 116) es-pedimiento de es-pedir con el mismo valor.

Des-pedir. I, 2, 4 mucho agrauio me auedes fecho en despedirme.—7, 22 sin despedirse Pança de sus hijos y muger.—10, 31 sin despedirse, ni hablar mas con los del coche.—11, 32 tras el olor que despedian de si ciertos tassajos de cabra.—11, 33 Los valientes alcornoques despedian de si, sin otro artificio que el de su cortesia, sus anchas, y liuianas cortezas.—14, 51 se despidieron del.—28, 133 Por mi se recebian, y despedian los criados.—31, 152 que joya fue la que te dio al despedirte. || II, 11, 39 los braços leuantados con ademan de despedir poderosamente las piedras.—34, 134 un hueco y desmesurado cuerno, que un ronco y espantoso son despedia.

Etim. De pedir, despedirse es pedir permiso para marcharse, en Berceo (*S. Dom.* 315) es-pedir.

Des-pega-dor. II, 13, 46 se nos pegan al paladar las lenguas: pero yo traygo un despegador pendiente del arzon de mi cauallo.

Etim. De des-pega-r, pegar.

Des-pej-ar. I, 33, 165 despejalle el camino de qualquier inconuenientes para que sin pesadumbre corra ligera. || II, 47, 176 Mandó Sancho despejar la sala.

Etim. De peje por pez, de piscen

pej-ina ó sardinera en Santander, pe-ji-guera, salió peje por listo, astuto, y de aquí, al parecer, des-pej-ado, des-pej-o, des-pej-ar. Pero este último y aun los otros pudieron haberse contaminado con espej-o, despejar y espejar.

Des-pen-ar. I, 28, 138 ni barranco, de donde despeñar, y despenar al amo.

Etim. De pena; matar, librar de penas.

Despensa. I, 19, 71 les faltó toda la despensa, y matalotaje [lo que se lleva guardado para comer, y el sitio donde en casa se guardan los comestibles, propiamente lo que se gasta y consume, como en el texto siguiente]. —23, 96 con veynte, y seys marauedis que ganaua [el asno] cada dia, mediaua yo mi despensa.

Etim. De des-pender = dis-pendere, des-pensa = dis-pensa; pendere = pender. «Despensa, el gasto ordinario de la comida y raciones, ó el lugar donde se ponen las cosas que se traen para comer» (Cov.).

Despens-ero. II, 33, 129 y las auezitas del campo tienen a Dios por su proueedor, y despensero.—59, 226 traen consigo cozinero, despensero, y reposteria.

Etim. De despens-a.

Des-peñ-ad-ero. I, 13, 45 de caer en semejantes despeñaderos.

Etim. De despeñ-ar.

Des-peñ-ar. I, 20, 75 ruydo de agua, como que de algunos grandes, y leuantados riscos se despeñaua.—28, 138 de donde despeñar, y despenar al amo. || II, 1, 2 me parece, que te despeñas de la alta cumbre de tu lo-ura hasta el profundo abismo de tu nplicidad.—14, 47 despeñeme en la ma.—22, 81 Yo voy a despeñarme, a npozarme, y a hundirme en el abis-.—32, 126 quando pienso, que se va lespeñar de tonto, sale con unas ɜcreciones que le leuantan al cielo.

Etim. De peñ-a.

Des-perez-ar. II, 17, 62 tender la garra, y despereçarse todo.—22, 85 desperezandose bien como si de algun graue y profundo sueño despertara.

Etim. De perez-a.

Desperta-dor. I, 20, 76 son incentivos, y despertadores de mi animo. || II, 44, 167 el señor de tu coraçon, y el despertador de tu alma.—54, 206 gran despertador de la colambre.

Etim. De desperta-r.

Despert-ar. I, 8, 24 y no fueran parte para despertarle... los rayos del sol.—13, 41 fueron a despertar a don Quixote.—23, 96 despertó a las vozes. —23, 97 tal golosina auian despertado en el los hallados escudos. - 34, 172 alguna amorosa compassion, que las lagrimas, y las razones de Lotario en su pecho auian despertado.—34, 180 con alguna palabra, ó señal, que pudiesse despertar en ti alguna sombra de esperança.—35, 183 y con todo aquello no despertaua el pobre cauallero.—43, 229 para que me despertastes.—46, 247 quando el despertó con sobresalto.—48, 255 que ha despertado en mi un antiguo rancor que tengo con. || II, 11, 37 y auiue y despierte, y muestre aquella gallardia que.—14, 49 con las quales [bofetadas] le harê despertar la colera aunque estê con mas sueño que un liron.—20, 73 Despertô en fin soñoliento, y perezoso.—48, 180 quien sabe si esta soledad, esta ocasion, y este silencio despertara mis desseos que duermen.

Etim. De despiert-o.

Despierto. I, 7, 20 estando tan despierto, como si nunca huuiera dormido.—16, 57 yo sin soñar, sino estando mas despierto, que aora estoy.—44, 235 estauan todos despiertos, y se leuantauan. || II, 1, 5 sueños contados por hombres despiertos.—23, 86 sino que realmente estaua despierto.—35, 136 con voz algo dormida, y con len-

gua no muy despierta començô a dezir.—62, 241 no llegasse a los oydos de las despiertas centinelas de nuestra Fê.

Etim. De de-expertu-s ó de-exper-r(ec)tus expergisci = despertar; pg. desperto, en Berceo (*S. Or.* 108) espertar.

Des-placer. II, 59, 226 Lo que a mi en este me desplaze es que pinta a don Quixote ya desenamorado de.

Etim. De placer.

Des-plegar. I, 20, 82 Mas bien puede estar seguro, que de aqui adelante, no despliegue mis labios, para hacer donayre de las cosas de vuestra merced.—33, 163 no desplegô sus labios hasta que huuo acabado. || II, 12, 43 y no se prouarâ que aya desplegado el labio donde yo hablo.—44, 165 por lo menos desplegaras los labios con risa de ximia.

Etim. De plegar.

Des-pobl-ado. I, 8, 24 florestas y despoblados.—12, 38 por andarse por estos despoblados.

Etim. De despobl-ar, pobl-ar, puebl-o.

Despojar. I, 14, 51 hasta que huuiesse despojado todas aquellas sierras de ladrones [Segun Hartzenbusch probablemente errata por *despejado*, como en el c. 30, fol. 200, pues se despoja al que posee con justo título].—21, 85 Nunca yo acostumbro despojar a los que venço.—38, 200 con las leyes... se despojan los mares de cosarios.—41, 222 nos despojaron de todo quanto teniamos.—50, 263 sin despojarse de la pesadumbre de sus fuertes armas.

Etim. De spoliare, des-.

Despojo. I, 6, 18 como la [caja] que hallô Alexandro en los despojos de Dario.—13, 45 ser despojos de la muerte en la mitad de la carrera de su vida.—22, 94 repartiendo entre si los demas despojos de la batalla.—44, 238 en buena guerra ganô mi señor don Quixote estos despojos. || II, 10, 34 te mando el mejor despojo que ganare en la primera auentura que tuuiere.—53, 203 repartir los despojos que se han tomado a los enemigos.

Etim. De expolium, des-.

Des-polvor-ear. II, 14, 49 antes seruira la tal pelea de despoluorearnos, que de herirnos.—17, 62 se despoluoreô los ojos.

Etim. De polvor-a, pulver-em pulvis.

Despos-ado. I, 27, 127 el desposado aguardaua. || II, 19, 70 el desposado se llama Camacho el rico.

Etim. De despos-ar.

Desposar. I, 28, 137 la noche que don Fernando se desposô con Luscinda. || II, 60, 232 que yuas esta mañana a desposarte con Leonora.

Etim. De espos-o, -a, confundiéndose, como suele, es- con des-, espos-ar = desposar.

Despos-orio. I, 27, 126 de aqui a dos dias se ha de hazer el desposorio. || II, 20, 74 yremos a ver estos desposorios.

Etim. De despos-ar, como cas-orio.

Des-potr-ic-ar. I, 25, 115 porque por Dios que despotrique, y lo eche todo a doze.

Etim. De potr-o.

Des-preci-ado. II, 19, 72 que alli quedassedes muerto por la despreciada destreza [por el arte de la destreza que despreciáis].

Etim. De despreci-ar.

Des-preciar. I, 25, 114 Si tu fermosura me desprecia. || II, 1, 6 Desprecio mil señores, mil valientes, y mil discretos, y contentose con un pagezillo barbiluzio.—42, 159 y no te desprecies de dezir, que vienes de labradores.—42, 160 que nadie se desprecie de lo que el hizo [el cielo, se desdeñe].—62, 237 aprendi a despreciar todos los Gouiernos del mundo.

Etim. De preci-ar, preci-o.

Des-preci-o, posv., I, 34, 178 el

que me ha descubierto en desprecio de su amigo.

Etim. De despreci-ar.

Despues. I, 1, 3 y asi despues de muchos nombres.—7, 21 despues del dia que vuestra merced de aqui se partio.—8, 25 como despues se supo. —18, 66 y aun de aquella salio..., que despues acâ todo ha sido palos, y mas palos.—20, 82 despues de a los padres, a los amos se ha de respetar.—34, 179 despues de muchos dias. || II, 37, 144 despues que tengo humos de Gouernador se me han quitado los vaguidos de escudero [desde que].—38, 147 y despues acâ digo desde entonces.—50, 192 trae por ventura calças atacadas despues que es Gouernador? [desde que].

Etim. De de y pues, que en *Alexandre* (432, 2311) vale despues, it. poi, prov. pos, pueis, fr. puis, cat. puix, pg. pos, en el *F. Juzgo* de-poes, de-pois, de-pos, de-pus, de-pues. De post = detras; en-pos, a-pos (*Cal. e Dymna*).

Des-punt-ar. I, 25, 113 despuntas de agudo [hacer del ingenioso, con lo que le indica D. Quijote que tiene por maliciosos los elogios precedentes, y por eso le cuenta el cuento que sigue; otras veces es pasarse de ingenioso, como la punta que de puro querer aguzarla se despunta. «Despuntar de agudo, del que por mucha sutileza viene á dar en algun absurdo» (Cov.]. || II, 58, 220 en la verguença, y recato de las donzellas, se despuntan, y embotan las amorosas saetas. || I, VI No me despuntes de agu(do).

Etim. De punt-a.

Des-taj-ar. II, 7, 23 y 43, 162 quien destaja no baraja [así Hernan N··ñez; «*destajar*, echar la cuenta por nudo, *tajando* y dividiendo la obra · partes» (Cov.), el que así dispone cosas se libra despues de líos y ıs ó barajas].

tim. De taj-ar.

es-templ-ado. II, 36, 142 y el de un ronco y destemplado tambor.

Etim. De des-templ-ar, templar.

Des-templ-anza. II, 62, 240 de vida, la qual muchos suelen acortar por su destemplança.

Etim. De templ-anza, templ-ar.

Des-terr-ado. II, 49, 185 salir desta insula desterrado por diez años.

Etim. De desterr-ar.

Des-terr-ar. I, 29, 139 tengo por mejor desterrarme para siempre, de ser vista, que no verles el rostro [se ha corregido *de su vista*, pero sin necesidad, pues el verbo desterrarse no sé por qué no ha de admitir un infinitivo con *de*, conforme al empleo de esta preposicion, hoy restringido como el de casi todas].—47, 253 dignos de ser desterrados de la Republica Christiana [los libros de caballerías, juicio de todos los varones sensatos, Guevara, Vives, Cano, Venegas, Chaide, Leon, Sta. Teresa, Mejía, Arias Montano, Gracian, Suarez de Figueroa, etc., que traen las mismas razones que Cervantes por boca del Canónigo.]—50, 264 vera como le destierran [los libros] la melancolia que tuuiere. || II, 1, 1 reformando una costumbre, y desterrando otra.—16, 59 se ponen a peligro que los destierren a las Islas de Ponto.—38, 147 que de las buenas y concertadas Republicas se auian de desterrar los Poetas.—41, 155 Destierra amigo el miedo.

Etim. De tierr-a.

Des-tet-ar. I, 48, 258 Pues en la escuela destetan a los muchachos con ello.

Etim. De tet-a, cuyo origen no puede ser τιθή, nodriza, ó τιτθή, que no existe en el resto de la Romanía ni es vocablo para traído tan de lejos; ambos derivan del eúskaro ti-ti, que vale lo mismo, de la raiz ti repetida, como ti-z-ti = centelleo de las estrellas. Tet-ar, tet-illa, tet-udo, des-tetar, tit-o ó almorta por su forma de tetilla, tít-ere, titer-ero, titiritero, titirit-aina

ó bulla, ruido de flautas, por el sonido de tales instrumentos con embocadura parecida á una teta, al pezon, y cuyo sonido sale tan sutil como la leche, tit-ada en Aragon monería, accion afeminada, titá y tit-ina voces para llamar á las gallinas, dida por ama en Barcelona, Segorbe. ¿Es di-je = di-xe un diminutivo, como trapi-che, boli-che?

Des-tierr-o, posv., I, 6, 17 estoy por condenarlos no mas que á destierro perpetuo. || II, 54, 207 con justa razon fuymos castigados con la pena del destierro.

Etim. De desterr-ar.

Destil-ado. I, 50, 264 agua a manos, toda de ambar, y olorosas flores destilada.

Etim. De destil-ar.

Destilar. II, 14, 50 los sauzes destilauan mana sabroso.

Etim. De des- y stillare, stilla = gota; vulgarmente dió destellar, que en las *Partidas*, el *Cid*, etc., significa destilar, destellos = rocío y destellar por destilar (*Bibl. esc. I-j* 4 y *I-j-7 Cant. Moisés*), «stillam: Destello» (*Poen. Silos*).

Des-tin-o, posv., I, 14, 50 El cielo aun hasta aora no ha querido, que yo ame por destino, y el pensar, que tengo de amar por eleccion, es escusado. || II, 14, 47 quiero que sepais, que mi destino, o por mejor dezir mi eleccion me truxo a enamorar de la sin par Casildea.

Etim. De destin-ar. (*Cfr. Atinar.*)

Destr-eza. I, 10, 31 mas destreza en el herir [«Es la *destreza* un conocimiento y hábito que enseña a dar *herida* y á defender la del contrario» (CARRANZA, 17, 18].—15, 53 sin que le valiesse su destreza.—27, 122 la destreza del que cantaua. || II, 19, 72 vos estais en la mas errada opinion del mundo acerca de la destreza de la espada, teniendola por vana [La *destreza* es la *esgrima*, cuyo primer maestro en España fué el Comendador Gerónimo de Carranza, de Sevilla, de quien dijo Cervantes: «Que la destreza en partes dividida | La tiene a ciencia y arte reducida» (*Canto de Caliope*, l. 6 de la *Galatea*). Su libro se acabó el 1569 y se imprimió el 1582 en Sanlúcar de Barrameda con el título de *Filosofía de las armas;* de su celebridad nació el proverbio *envaine usted, seor Carranza.* Sucediole en el arte Luis Pacheco de Narvaez, de Baeza, maestro de esgrima de Felipe IV, autor de varios libros sobre la *destreza*, sobre todo la *Nueva ciencia y Filosofía de las armas,* impresa en 1672, mucho despues de muerto el autor. En 1705 Francisco Lorenzo de Rada imprimió en dos tomos en folio la *Nobleza de la espada*].—20, 75 con tantas bueltas, y con tanta destreza [danzaban].

Etim. De diestr-o.

Destripa-terrones. II, 5, 17 llamandola de villana, hija del destripa terrones, y de la pela ruecas [cavador, que machaca los terrones en el campo].

Etim. De des-trip-ar, terr-ones, trip-a, tierr-a.

Des-tronc-ado. I, 9, 27 y quedó destroncada tan sabrosa historia.

Etim. De destronc-ar.

Des-tronc-ar. II, 49, 189 con que se destroncaron y borraron todos sus designios.

Etim. De tronc-o.

Des-troz-ado. II, 26, 103 fue poniendo precio a otras muchas destroçadas figuras.

Etim. De destroz-ar.

Des-troz-ar. I, 52, 275 Con que destroça, assuela, raja, y parte. || II, 26, 101 estropeando a este, destroçando á aquel.

Etim. De troz-o.

Des-troz-o, posv., II, 26, 102 Hecl pues el general destroço del retal —68, 261 mirô el destroço que aui. hecho los puercos en su reposteria

Etim. De destroz-ar.

Destruccion. I, 30, 147 total destruycion de mis buenos, y leales vassallos.

Etim. De destruc-tio, destruere.

Destru-ído. II, 71, 270 ni Cartago [fuera] destruyda.

Etim. De destru-ir.

Destruir. I, 25, 108 destruyó ganados.—27, 123 Con que destruye a la intencion sincera.—27, 124 el que le puso en desseo de destruyrme.—27, 125 por no destruyr mis esperanças.—30, 147 que no aguardasse a ponerme en defensa, porque seria destruirme.—39, 202 no os quiero destruyr como padrastro.—41, 215 las mas veces la destruyen [las pasiones á la hermosura]. || II, 26, 101 que me destruye, y echa a perder mi hazienda.—52, 199 acorrer a los miserables, y destruyr á los rigurosos.

Etim. De de-struere, struere = amontonar, componer, stru-es = monton.

Desuella-caras. I, 34, 178 a este desuella caras. || II, 35, 138 ladron desuellà caras.

Etim. De desoll-ar, cara; desvergonzado, descarado, de costumbres depravadas, que pone vergüenza á los que le ven de modo que se les cae la cara de vergüenza, mejor dicho que él la quita. Expresion gráfica, como des-carado, des-fachatez, des-cocado, porque el avergonzado tiende á ocultar la cara y la cabeza ó coca, y el desvergonzado se presenta como si no tuviera cara, donde el rubor se muestra. En la Argentina cacha-faz vale lo mismo, de cach- = malo etimológicamente.

Des-uncir. I, 49, 259 Desuncio luego los bueyes de la carreta el boyero. II, 17, 61 dexarme desunzir las mu-

tim. De uncir.

Des-us-ado. I, 36, 189 por desusa- y â nosotros encubiertos caminos. , 12, 42 Si quereys que os la cuente en desusado modo.—61, 235 por caminos desusados.

Etim. De usado, us-ar.

Des-val-ido. I, 18, 66 a los menesterosos y desualidos.—43, 230 Los que no contrastando á la fortuna, | Entregan desualidos | Al ocio blando todos los sentidos.

Etim. De val-ido, val-er.

Des-van-ec-er. II, 41, 156 y no osô mirar a la tierra por no desuanecerse.

Etim. De van-o.

Des-vanec-ido. I, 48, 254 al confuso juyzio del desuanecido vulgo. || II, 16, 57 le tiene agora desuanecidos los pensamientos, el hazer una glossa a quatro versos.—44, 167 requiebros, y desuanecimientos, que en los sus desuanecidos libros de Cauallerias auia leydo.

Etim. De desvanec-er.

Des-vaneci-miento. II, 44, 167 musicas, requiebros, y desuanecimientos.

Etim. De desvanece-r.

Des-vari-ado. I, 13, 45 que el desuariado amor delante de los ojos les pone.—21, 83 sus desuariadas cauallerias.—29, 140 ni fundado en desuariadas imaginaciones. || II, 2, 7 viendo quan puesto estaua en sus desuariados pensamientos.

Etim. De desvari-ar.

Des-var-iar. II, 12, 43 y este tal Cauallero ya vees tu Sancho que desuaria.

Etim. Cfr. *Var-ar.*

Des-varí-o, posv., I, 14, 46 Lleuado de un forçoso desuario.—47, 252 el principio, y causa de su desuario [de D. Quijote]. || II, 65, 251 al gusto que dâ con sus desuarios.

Etim. De desvari-ar.

Des-vel-ado. II, 48, 179 estando despierto y desuelado, pensando en sus desgracias.

Etim. De desvel-ar.

Des-velar. I, 1, 1 desuelauase por entenderlas [las razones]. || II, 60, 228

don Quixote, a quien desuelauan sus imaginaciones, mucho mas que la hambre.

Etim. De velar.

Des-ventura. I, 5, 15 en estos desalmados libros de desuenturas [dice el ama confundiendo adrede *aventuras* con *desventuras*].—13, 45 la historia de su desuentura.—13, 46 en el termino que le tenian sus desuenturas. —19, 73 Pues quien diablos os ha traydo aqui... Quien señor... mi desuentura. Pues otra mayor os amenaza, sino me satisfazeys a todo quanto primero os preguntê.—24, 101 Y quando vuestra desuentura fuera de aquellas que tienen cerradas las puertas a todo genero de consuelo, pensaua ayudaros a llorarla. || II, 12, 43 Por ventura... soys enamorado? Por desuentura lo soy.

Etim. De ventura.

Des-ventur-ado. I, 5, 15 desuenturada de mi. || II, 18, 69 sus desuenturadas auenturas.

Etim. De desventur-a.

Des-vergonz-ado. II, 45, 172 churrillera, desuergonçada, y embaydora.—51, 197 las placeras; porque todas son desuergonçadas, dessalmadas, y atreuidas.

Etim. De des-vergonz-ar, vergüenz-a.

Des-vergüenz-a, posv., I, 28, 138 respondia a las desuerguenzas de sus propositos.

Etim. De desvergonz-ar, vergüenz-a.

Des-vi-ado. I, 41, 219 nos amanecio, como tres tiros de arcabuz desuiados de tierra. || II, 8, 27 siendo esso un menester, y exercicio que va desuiado de todo lo que hazen, y deuen hazer las personas principales.—34, 135 poco desuiados de alli hizieron alto los tres carros.—43, 162 ni lleues las piernas... desuiadas de la barriga del cauallo.

Etim. De des-vi-ar.

Des-vi-ar. I, 8, 26 estaua desuiado de alli.—20, 76 bien podemos torcer el camino, y desuiarnos del peligro.—24, 102 á la buelta de una peña, poco desuiada de alli.—39, 203 la qual desuiandose de la que auia enuestido [la nave].—43, 234 desuiaos a fuera.—43, 234 se desuiaron los juntos pies de don Quixote.—49, 259 si de alli no se desuiauan. || II, 16, 59 se auia desuiado del camino.

Etim. De via, via lat.

Des-ví-o, posv., I, 11, 35 Y honestissimos desuios.

Etim. De desvi-ar.

Detener. I, 2, 5 detuuo las riendas a Rozinante.—8, 26 y sin detenerse un punto, tornó a subir el Frayle. —14, 48 Con su rueda Egion no se detenga [no tarde].—17, 63 se salio de la venta sin que nadie le detuuiesse. —17, 64 deteniendose á escuchar atentamente.—19, 72 Deteneos caualleros. —21, 83 sin detener la furia de su carrera.—27, 124 se detuuo el accidente de la locura.—27, 128 se detuuo un buen espacio en darla.—28, 132 haziendose fuerça por detener algunas lagrimas que a los ojos se le uenian. —30, 146 a mi me llaman: y detuuose aqui un poco.—31, 154 que querian detenerse a beuer en una fuentezilla que alli estaua. Detuuose don Quixote.—32, 158 detenia con un dedo una rueda de molino en la mitad de su furia.—32, 158 detuuo a todo un innumerable exercito, que no passasse por ella [por la puente].—35, 185 queriendo entrar... sintio que le detenian la puerta.—41, 217 que en que nos deteniamos, que ya era hora... sin detenernos mas.—50, 265 para que se detuuiesse, ó al rebaño boluiesse. || II, 14, 47 Detuue el mouimiento de la Giralda.—29, 113 oponiendose con sus palos al barco le detuuieron.

Etim. De detinere, tenere = tener.

Deten-ido. II, 7, 24 que no tenga mas tiempo encogida, y detenida la fuerça de su valeroso braço. || II, 10

35 rompiendo el silencio la detenida toda desgraciada y mohina dixo.

Etim. De deten-er.

Determinacion. I, 3, 7 daua por bien empleada su determinacion y salida.—8, 26 arremetio al Vizcayno con determinacion de quitarle la vida.—8, 27 lleuando determinacion de auenturarlo todo a la [determinacion] de un solo golpe.—20, 78 el pastor puso por obra su determinacion.—24, 104 aunque su determinacion no fuera tan buena.—28, 137 y afeado mi determinacion.—34, 172 con determinacion de no huyr la presencia de Lotario.

Etim. De de-termina-tio, determinare = determinar.

Determin-ado. I, 21, 85 sin tomar determinado camino.—34, 178 que somos flacas mugeres, y el es hombre, y determinado.—47, 253 presto en lo determinado. || II, 11, 40 de mi ya determinado intento.—13, 44 tengo propuesto y determinado de dexar.—21, 79 con ligero desenfado y determinado proposito se arrojô sobre el.—41, 152 Llegô en esto la noche, y con ella el punto determinado en que [el momento fijado].

Etim. De determin-ar.

Determinar. I, 2. 6 determino de hablarle comedidamente.—6, 17 en verdad que no sepa determinar, qual de los dos libros es mas verdadero.—24, 103 nadie que la conocia se determinaua en qual destas cosas tuuiesse mas excelencia [acababa de formar juicio]. || II, 45, 171 no acabaua de determinarse, si le tendria, y pondria por tonto, o por discreto.

Etim. De de-terminare, termin-are.

Detesta-ble. I. 11, 34 en estos uestros detestables siglos.—33, 163 ıa cosa tan detestable, como me pi-ɜs. || II, 74, 277 los detestables libros ı las Cauallerias.

Etim. De detesta-r, de-testari.

De-tras. I, 8, 24 yua caminando, y comiendo detras de su amo.—19, 72 detras de los quales venia una litera.—28, 131 detras de un peñasco.—30, 149 se fue a poner detras del palafren de Dorotea.—35, 183 y por detras tenia [la camisa] seys dedos menos. || II, 33, 129 detras de la Cruz esta el diablo [suele haber peligro de mal en lo mejor].

Etim. De tras.

Detriante. I, 6, 18 con la batalla que el valiente Detriante hizo con el Alano [errata por *de Tirante*].

Detrimento. I, 41, 154 seria poner en detrimento su valentia.

Etim. De de-tri-mentum, de-tri-tum, de-ter-ere, ter-ere = desmenuzar.

Deuda. I, 2, 4 deudas que satisfazer.—4, 12 quiero acrecentar la deuda.—27, 124 si quisieredes sacarme desta deuda.—34, 173 hasta que te vengan a pedir la deuda [de la muerte], que no ay hidalguia humana, que de pagarla se escuse. || II, 20, 73 pagar deudas que deuas.

Etim. Del ant. debda, de debit-a, -us, -um, debere = deber.

Deu-dor. II, 45, 170 que sin duda alguna su deudor deuia de dezir verdad.

Etim. De deud-a.

Deum. II, 71, 271 que que queria dezir, Deum de Deo, respondio, dê donde diere [frase del Símbolo de la Fé].

Devane-o, posv., I, 7, 21 sin dar muestras de querer segundar sus primeros deuaneos.—32, 158 estos dos libros son mentirosos, y estan llenos de disparates, y deuaneos.

Etim. De de-vane-ar, van-o.

De-vengar. I, 21, 87 de possesion, y propiedad, y de deuengar quinientos sueldos [ó multa mayor, señalada por las leyes desde el *Fuero Juzgo* á los que hacían perjuicio ú ofensa grave á personas nobles, las cuales en indemnizacion percibían la cantidad. La cantidad de la multa indicaba la calidad

del agraviado, de donde *hidalgo de devengar 500 sueldos* vino á ser frase corriente. (Cfr. *Hidalgo.*) En *Guzman de Alfarache* (pte. 2, l. 2, c. 11) y en otros *vengar*].

Etim. De vengar.

Devocion. I, 8, 27 casas de deuocion de España.—13, 43 se encomiendan á sus damas con tanta gana y devocion. || II, 8, 29 con que aumentan la deuocion [piedad religiosa].—16, 56 libros... de deuocion.

Etim. De devo-tio. devov-ere, vov--ere = consagrarse á.

Devor-ador. I, 9, 28 a la malignidad del tiempo deuorador.

Etim. De devora-r, devorare.

Devota-mente. II, 29, 113 pusose Sancho de rodillas, pidiendo deuotamente al cielo le librasse de tan manifiesto peligro.

Etim. De devoto.

Devoto. I, 3, 10 como que dezia alguna deuota oracion.—28, 133 leer algun libro deuoto. || II, 8, 29 estan llenas sus capillas de gentes deuotas.—13, 46 y esta bota..., y es tan deuota mia, y quierola tanto, que.—16, 56 hogeo mas los que son profanos, que los deuotos.—16, 57 Soy deuoto de nuestra Señora.

Etim. De devo-tus, devov-ere.

Dia. I, 2, 4 una mañana antes del dia (que era uno de los calurosos del mes de Iulio).—3, 7 que mañana en aquel dia me aueys de armar [hipérbaton comun antiguamente: en el *Cid*: «oy en este dia, en aquel dia de cras»; en Alarcon (*La verd. sospechosa,* act. 2, esc. 7): «Llegó ayer, en aquel dia»].—4, 11 cada dia me falta una [oveja].—7, 20 en los tres dias antecedentes.—17, 60 lo callarê hasta despues de los dias de vuestra merced [de la vida].—18, 66 Este es el dia, o Sancho, en el qual se ha de ver el bien que me tiene guardado mi suerte. Este es el dia digo, en que.—19, 74 y auduuo aquel dia el buen Rodrigo de Viuar.—20, 77 y hazerle esperar hasta el dia si pudiesse [era de noche].—20, 78 yendo dias, y viniendo dias.—20, 80 de que en aquella peligrosa auentura se le acabassen los dias [la vida].—22, 94 que aun no son las diez del dia [la hora décima].—25, 113 un dia dixo a la buena viuda.—33, 164 quando el dia se ha mostrado.—39, 202 para viuir, y sustentarme los dias, que el cielo fuere servido de darme de vida.—43, 231 para el dia de san Miguel que vendra.—49, 261 que voto a tal, que es tanta verdad, como es aora de dia. || II, 5, 17 no en mis dias marido [no lo haré mientras viva].—6, 19 tanta infinidad de memoriales impertinentes, como cada dia le dan.—25, 98 entre las onze y doze del dia.—38, 146 Sucedio pues, que yendo dias, y viniendo dias la niña Antonomasia llegô a edad de.—48, 181 hombre ya en dias, barbudo, y apersonado.—49, 184 ternera, algo entrada en dias.—49, 188 y propuso de luego otro dia pedirsela por muger [el día siguiente].

Etim. De die-m, die-s.

Diablo. I, 5, 15 sino que el diablo le traia á la memoria los cuentos.—5, 15 que el labrador se yua dando al diablo de oyr tanta maquina de necedades [*darse al diablo* se dijo del desesperado, y desconfiado de la misericordia divina, entregándose á él; de aquí que indique el estar uno como desesperado, sin saber qué determinacion tomar].—6, 17 tras la Cruz está el diablo.—10, 31 bis Que dê al diablo vuestra merced tales juramentos [no los guarde: así como el hacerlos á Dios obliga, así no obliga el hacerlos al demonio, padre de la mentira].—12, 40 Sancho Pança, que ya daua al diablo el tanto hablar del cabrero.—15, 52 Ordenó pues la suerte, y el diablo, que no todas veces duerme.—15, 52 Que diablo de vengança hemos de tomar, si [empleo de *diablo* como interjeccion por el frecuente

uso de nombrarlo para jurar, lo mismo *qué diantre de chiquillo*].—19, 73 Pues quien diablos os ha traydo aqui, siendo hombre de Iglesia? [*diablos* como interjeccion, que viene bien tratándose de un clérigo que anda de noche por los caminos].—20, 81 de lo qual ya se daua al diablo don Quixote.—25, 112 puesto que la lleue el diablo [aunque, que es lo peor que le puede suceder á un cristiano].—25, 114 Digo de verdad, que es vuestra merced el mismo diablo, y que no ay cosa que no sepa.—26, 119 que los diablos lleuen la cosa que de la carta se me acuerda [nada me acuerdo de ella].—29, 144 que a darlas en el pecho de Maese Nicolas, o en la cabeça, el diera al diablo la venida por don Quixote.—30, 149 y luego siquiera se lo lleue el diablo todo [lo demas me importa un pito, que se lo lleve la trampa].—30, 150 por la pendencia que entre los dos trauó el diablo la otra noche.—31, 152 que un diablo parece a otro [todos somos hombres].—31, 154 Valate el diablo por villano [Cfr. II, 35, 139].—35, 183 Como diablos puede ser esso que dezis [interjeccion suelta].—40, 213 y les persuadiesse el diablo que hiziessen alguna cosa en perjuyzio de Zorayda. || II, 1, 4 Mirad lo que dezis Licenciado, no os engañe el diablo [autor de todo lo malo].—10, 33 el diablo el diablo me ha metido a mi en esto que otro no.—11, 37 Que diablos es esto? Que descaecimiento es este?—23, 87 lo que yo creo es, que no fue [Merlin] hijo del diablo, sino que supo, como dizen, un punto mas que el diablo.—29, 112 Que diablos de ciudad, fortaleza, o castillo. dize v. m. señor.—35, 139 y vayase [illegible]iablo para diablo, y el temor pa[illegible]mezquino [váyase el diablo á ser [illegible]blo y el temor para el que es mez[illegible]no; en la *Celestina* (act. 8, p. 39): [illegible]aya el diablo para ruin»; aquí *para* [illegible]e el valor de *par* y *por* en los juramentos, las tres preposiciones tienen el mismo origen y se emplearon indistintamente en esta acepcion].—43, 163 a que diablos se pudre [por qué se me enfada, *diablos* interjeccional].—49, 184 que el diablo está en Cantillana [se dice de los pueblos donde hay disturbios, por algun enredador que hubo en Cantillana ó algun disturbio, que hizo decir que allí andaba el diablo: *El Diablo está en Cantillana* es una comedia de Luis Velez de Guevara. Gonzalo de Oviedo (*Quincuagenas*, pte. 2, est. 9) cree que se dijo por un capitan de la parcialidad del Almirante de Castilla Jofre Tenorio, que durante las turbulencias de la minoría de Alonso XI recorría las cercanías de Sevilla, «haciendo muchos males y desafueros», sobre todo en la barca de Cantillana sobre el Guadalquivir, de modo que los caminantes decían: «Vámonos por otra parte, que está el diablo en Cantillana.» En la *lista de los Conquistadores de Nueva España*, por Bartolomé de Góngora, año 1632, tratando de Narvaez se lee: «Hernando de Cantillana, por quien se dijo el refran del diablo está en Cantillana», es una aplicacion del refran. «El diablo está en Cantillana, urdiendo la tela y tramando la lana; ó tejiendo la lana. El rey D. Pedro dice que pretendió allí el amor de una doncella principal desposada, y el esposo venía á verla de noche, hecho fantasma por miedo del rey; vino á espantarse la gente, y hacer este refran: «El diablo anda en Cant., y el obispo en Brenes. (Dicen algunos viejos de Sevilla que hubo un obispo de anillo que tenía hacienda en Brenes; y estando él allí, unos sobrinos suyos hicieron en Cantillana algunos desafueros y ruidos de noche, formando estantiguas, y espantando la gente para fines de sus amores)» (GONZALO DE CORREAS, *Vocab. de refr. y frases*].—52, 201 que

son oficios, que aunque lleua el diablo a quien mal los usa, en fin en fin siempre tienen, y manejan dineros.

Etim. De diabolus = διά-βολος, διά-βαλλω = calumniar, βάλλω = lanzar.

Diabólico. I, 38, 200 dando el premio de su diabolica inuencion.—46, 246 podria ser, digo, que Sancho huuiesse visto por esta diabolica via, lo que el dize que vio.

Etim. De diabol-icus, diabol-us = diablo, δια-βολ-ικός, διά-βολος.

Diálogo. I, IX Dialogo entre Babieca, y Rozinante.

Etim. De διά-λογ-ος, δια-λέγ-ομαι = hablar, λέγ-ω = decir.

Diamante. I, 18, 70 en mucho mas se ha de estimar un diente, que un diamante.—25, 111 en una punta de peña, mas dura que la de un diamante.—33, 165 un finissimo diamante, de cuya bondad, y quilates.—41, 214 diamantes engastados [en oro]. || II, 58, 221 durissimos diamantes.

Etim. De adiamant (*Alex.* 1309), de adam-as, -antis (VIRGIL.), ἀ-δάμ-ας (PLAT.), δαμ-άω, δάμνημι en Hesiodo = domar, ἀ- = sin, por su resistencia, pues se dio primero este nombre al acero, y en la edad media al hierro imanado: «El diamante que se encuentra en la India, atrae el hierro por cierta fuerza oculta: una aguja de hierro, despues de ser tocada por él se vuelve siempre hácia la estrella del Norte» (JAC. VITRY, *Hist. Hieros.*, en el siglo XIII). El iman se dijo del adiamant, prov. adimans, fr. aimant: de aquí imantar por imanar.

Diamant-ino. I, 52, 275 En el soberuio tronco diamantino [tal vez por *trono*, el planeta á quien Marte preside].

Etim. De diamant-e.

Diana. I, 6, 19 la Diana de Iorge de Montemayor [llamado así por su patria, Montemayor, en Portugal. Fué músico, soldado y poeta. La *Diana*, novela pastoril en prosa y verso, se imprimió en 1545, fué la primera en su género en España, como dice luego Cervantes, pues el gusto vino de Italia, donde el célebre Sannazaro (1458-1532) escribió la *Arcadia*, que abrió á los demas el camino. Fué la reaccion de lo sencillo y natural contra lo inverosímil y extravagante de la literatura caballeresca. En España continuaron la tendencia y cultivaron el género Alonso Perez y Gil Polo, Cervantes en la *Galatea*, Luis Galvez de Montalvo en el *Pastor de Filida*, Lope en la *Arcadia*, Valbuena en el *Siglo de oro*, etc.].—6, 19 la Diana llamada segunda, del Salmantino [Alonso Perez, médico de Salamanca que continuó la *Diana* en ocho libros, impresos en Alcalá el 1564, corregidos por Alonso Ulloa en Venecia el 1574. No supo imitar á Montemayor, antes le cogió lo defectuoso, dejando lo bueno; en cámbio Gil Polo, aunque tampoco supo evitar los defectos de Montemayor, tiene bellezas que compiten con las de éste].—25, 113 Dianas. || II, 8, 28 el templo famoso de Diana [en Éfeso, edificado por las Amazonas, segun Solino, y conservado por Jerjes á causa de sus maravillas, á pesar de haber quemado todos los de las colonias griegas del Asia. Quemólo Eróstrato el mismo día que nació Alejandro, y segun confesó en el tormento hízolo por inmortalizar su nombre].—57, 216 La mas hermosa donzella, | Que Diana vio en sus montes.—58, 222 no deuio de quedar mas suspenso, ni admirado Anteon [Acteon], quando vio al improuiso bañarse en las aguas á Diana.—68, 259 que tal vez la señora Diana se va a passear a los Antipodas [la luna].

Diaz. I, 19, 74 Cid Ruy Diaz [«Dia vale el hijo de Diego, como Perez d Pedro» (Cov.), mejor de Diago, y Di de Diego].

Dibujo. II, 5, 19 yo hablo con Dios es seruido, y no me meto en ma

dibuxos [en remilgos de pronunciar bien]. || II, 26, 100 no te metas en dibuxos.

Etim. De دبج = dabadja = adornar con dibujos, figuras, dībādja = tela con dibujos, cara; en Berceo (*S. Mill.* 455) debuxada, vulgarmente debujo, debujar = dibujar.

Dict-ado. I, 21, 85 no sabria yo autorizar el litado, dixo Sancho. Ditado has de dezir, no litado, dixo su amo [*dictado* es el título de dignidad y señorío].—37, 193 viendo que se le desaparecian, ê yuan en humo las esperanças de su ditado [de sus dignidades prometidas].

Etim. De dict-ar. «Ditado, el estado del cual toma nombre el señor del, et dicitur, como decir Conde de Venavente, Venavente es el ditado» (Cov., Cfr. GUARDIOLA, *Tit.*).

Dictar. I, 29, 142 lo que me dicta mi conciencia. || II, 7, 25 dize que su conciencia le lita, que [dice Sancho].

Etim. De dic-tare, dic-tus, dic-ere.

Dicha. I, 2, 6 a dicha acertó a ser Viernes [por suerte ó casualidad, buena ó mala].—14, 48 Si por dicha conoces que.—27, 130 pudiendo auer sido de la buena dicha.—30, 148 Es por dicha mas hermosa mi señora.—40, 209 si a dicha [por mala casualidad] se pierden, ó los cautiuan, sacan sus firmas, y dizen, que. || II, 50, 192 a las venturas y buenas dichas, que estan llamando a la puerta de vuestra casa.

Etim. De dict-a (sors) -us, dicere.

Dicho. I, 3, 10 y con las dos ya dichas donzellas [mencionadas].—11, 35 No cuento las alabanças, | Que de tu belleza he dicho.—12, 37 le vienen á enterrar con gran pompa, adonde tengo dicho.—19, 74 que el Sabio ya dicho, te aura puesto.—32, 158 dixo el dicho ventero. || II, 3, 11 la dicha insula [de la que se trata].—34, 133 del dicho al hecho ay gran trecho [así Heran Nuñez].

Etim. De dic-tus, dic-ere = decir.

Dich-oso. I, 2, 4 dichosa edad y siglo dichoso aquel.—4, 14 y aun se tenia por dichoso.—14, 47 dichosa suerte. || II, 53, 204 dichosas eran mis horas, mis dias, y mis años.

Etim. De dich-a.

Dido. II, 48, 180 donde el traydor y atreuido Eneas gozô a la hermosa y piadosa Dido [*Eneida*, 4, 165].—71, 270 la Historia de Dido, y de Eneas [*At pius Aeneas*... (*Eneida*, 4, 393].

Diego. I, 8, 24 Diego Perez de Vargas [Cfr. *Vargas*].—29, 141 Diego de Valladolid.—32, 158 Diego Garcia de Paredes [nacido en Trujillo el 1469 y muerto en Bolonia el 1533. Sentó plaza de alabardero en la guardia del Papa; despues de llegar á ser capitan desertó pasándose á los enemigos; alistóse en el ejército del Gran Capitan, distinguiéndose por hazañas increíbles, y llegó á coronel de una compañía de caballos y dos de arcabuceros. En 1507, quejoso del rey D. Fernando, se metió á pirata con otros desertores españoles, hasta que perdonándole el Rey le sirvió en la guerra de Navarra, mandando nueve banderas, y despues al Emperador. Al fin de la crónica del Gran Capitan (Cfr. *Capitan*) se imprimió una *Breve suma* de la vida y hechos de Diego García de Paredes, escrita por él mismo poco antes de su muerte, y dirigida á su hijo Sancho de Paredes].—39, 203 Diego de Vrbina [capitan en Lepanto de la compañía en que servía Cervantes, y que pertenecía al tercio de D. Miguel de Moncada].—49, 260 un Diego Garcia de Paredes [tuvo] Estremadura.—51, 268 Diego Garcia de Paredes. || II, 16, 56 don Diego de Miranda [el del verde gaban].—27, 106 don Diego Ordoñez de Lara [No fué el reto porque ignorase que solo Vellido Dolfos hubiese sido el traidor, sino porque todo el pueblo le había recibido y acogido despues del hecho: «Los castellanos

han perdido á su señor, e matol el traidor de Bellido Dolfo su vasallo, e acogisteslo en Zamora, e por ende digo que es traidor quien traidor tien consigo, si sabe de la traicion ó si gela consintió. E repto a los zamoranos, tambien á los grandes como á los pequeños, e al vivo e al que es por nascer, asi como al que es nascido, e á las aguas que bebieren, e á los paños que vestieren, e aun a las piedras del muro: e si tal ha en Zamora que diga de non, lidiargelo he» (*Crón. gral. de Esp.*, pte. 4) (Cfr. *Zamorano*).—49, 187 yo soy hija de Diego de la Llana.—58 219 este se llama Don san Diego, mata Moros [«Guerreiro San-Tiago | Santo, que os Espanhoes tanto ajudou | A fazer em nos Mouros bravo estrago» (CAMOENS, *Os Lusiadas*, c. 5, 9].

Etim. Sant Iacobus, Sant Iago, Santiago, San Diego.

Diente. I, 3, 10 siempre murmurando entre dientes como que rezaua [«lo que se dice mal pronunciado, L. mussitare» (Cov.].— 13, 43 á dezir algunas palabras entre dientes.—13, 44 perlas [son] sus dientes.—19, 72 començo á dar diente con diente [á temblar, «estar con el frio» (Cov.].—21, 88 el pobre escudero se podrá estar a diente en esto de las mercedes [como quien va á cogerlas y no llegan: «similisque tenenti haeret hians», que dijo Virgilio, estar sin comer, á diente dispuesto, y se aplica al que no logra lo que desea. «Estar a diente, como haca de buldero, ho haber comido» (Cov.].—37, 195 y ápreto los dientes [en señal de cólera].—50, 264 mondandose los dientes. || II, 21, 79 porque tenia Basilio ya el alma en los dientes [casi para echarla espirando].

Etim. De dente-m dens, de ed-ere = comer.

Diestra-mente. II, 21, 81 y en esto la blandiô tan fuerte y tan diestramente.

Etim. De diestro.

Diestro. I, 4, 11 le parecio que a su diestra mano. || II, 10, 35 y que puede enseñar a subir a la gineta al mas diestro Cordoues, o Mexicano. [Conocida es la aficion y destreza de Cordobeses y Mejicanos en la equitacion: los picadores con su sombrero cordobés bastaban en prueba de los primeros; de los segundos Valbuena dice: «Del Indo al Máuro, y de polo á polo | En concertar el brío de un caballo | Tiene el primer lugar y el primor solo» (*Grandeza mejicana*, c. 3.]—19, 72 replicô el diestro [en el manejo de la espada ó arte de la esgrima, que tambien se llama *destreza*, de donde se dijo *diestro* el primer espada entre los toreros, y luego todos ellos].—19, 72 que destos a quien llaman diestros.—20, 76 hazianles el son quatro diestros tañedores.

Etim. De dexterum, dexter.

Dieta. II, 51, 197 y las medicinas que usa son, dieta, y mas dieta, hasta poner la persona en los huessos mondos [«vulgarmente en Castellano vale la comida tapada, que el médico ordena al enfermo» (Cov.), y tambien, como aquí, el no comer por creerlo indispensable para curar.

Etim. De diaeta = δί-αιτα = régimen de vida.

Diez. I, 5, 16 combatiendose con diez Iayanes.—22, 90 por faltarme diez ducados.—22, 94 que aun no son las diez del dia [la hora décima].—26, 116 de que hizo un diez [decena de rosario]. || II, 23, 86 los diezes [del rosario] assi mismo como hueuos medianos de auestruz. || II, III os podeys boluer a vuestra China a las diez, o a las veynte, o a las que venis despachado [es decir ahora mismo].

Etim. De dec-em, dig-itus = dedo.

Diez. II, 21, 78 Par diez que segun diuiso, que las patenas que auia de traer, son ricos corales.

Etim. Eufemismo de Dios.

Diezm-ar. I, 33, 161 y procuraua

dezmar, frisar, y acortar los dias del concierto de yr a su casa.

Etim. De diezm-o, decimus, dec-em.

Diferencia. I, 1, 1 que en esto ay alguna diferencia en los autores [diversidad de opiniones hasta llegar á disputa, pues antiguamente tenía este vocablo un valor parecido al del francés].—12, 38 Perdonad amigo, que por auer tanta diferencia de sarna á Sarra, os lo dixe.—20, 82 que es menester hazer diferencia de amo a moço, de señor a criado, y de cauallero a escudero.—50, 264 traerle tanta diferencia de manjares. || II, 6, 20 va mucha diferencia de los unos a los otros.—10, 34 Poca diferencia ay de cananeas a hacaneas.—18, 65 que en la cantidad de los calderos ay alguna diferencia [discrepancia de opiniones].—67, 257 mucha diferencia ay de las obras que se hazen por amor, a las que se hazen por agradecimiento. —67, 258 pues que si destas diferencias de musicas resuena la de los albogues [variedades: la Academia corrige «pues que si entre estas diferencias»].

Etim. Dif-fer-ent-ia, dif-fer-ens.

Diferenci-ar. II, 12, 41 a todos quita la muerte las ropas que los diferenciauan.—14, 50 apenas dio lugar la claridad del dia, para ver y diferenciar las cosas.—25, 96 como son diferenciados los negros de los blancos.

Etim. De diferenci-a.

Diferente. I, 16, 59 lo mismo hizo el ventero, pero con intencion diferente.—18, 66 que por el mismo camino, de dos diferentes partes venian.—20, 79 vino á hazer un poco de ruydo, bien diferente de aquel que a le ponia tanto miedo.—33, 167 haze ue dos diferentes personas sean una ıisma carne.—51, 268 halló que los estidos eran tres de diferentes colores. || II, 8, 28 Todas estas, y otras andes y diferentes hazañas [diversas, varias].—72, 272 tan conformes en los nombres, como diferentes en las acciones.

Etim. De dif-fer-ens, dif-ferre.

Diferente-mente. I, 22, 91 un poco venia diferentemente atado que los demas.

Etim. De diferente.

Difícil. I, 51, 268 Dificil señor se hizo de creer la continencia del moço, pero. || II, 10, 33 no sera muy dificil hazerle creer, que.

Etim. De difficil-is, fac-ere, dis-.

Difícil-mente. I, 42, 225 otra tal hermosura, como la desta donzella, dificilmente pudiera hallarse.

Etim. De difícil.

Dificultad. I, 3, 6 se apeo con mucha dificultad, y trabajo.—25, 112 en viendola [la carta] mi sobrina, no pondrâ dificultad en cumplilla.—37, 198 las estratagemas, las dificultades [de la guerra]. || I, III romper, y atropellar por otras dificultades.

Etim. De dif-ficul-tas, dif-ficil-is.

Dificult-ar. II, 3, 12 no ay cosa que dificultar en ella [en la historia, cosa que ponga tropiezo ó dificultad].

Etim. De dificult-ad.

Dificult-oso. I, 9, 28 y no fue dificultoso hallar interprete.—20, 76 por mas dificultosa que se muestra [la aventura].—31, 153 Assi que amigo Sancho, no se me haze dificultoso creer, que en tan breue tiempo.—37, 199 este camino, que he pintado, aspero, y dificultoso.

Etim. De dificult-ad.

Difunto. I, 12, 37 Grisostomo el difunto.—14, 48 un amador difunto.—34, 181 sobre el cuerpo de Camila, como si estuuiera difunta.

Etim. De de-func-tus, func-tus, fung-i = acabar su tarea.

Digestion. II, 47, 175 que le assienten el estomago, y le ayuden a la digestion.

Etim. De di-ges-tio, di-ger-ere, ger-ere = obrar.

Digna-mente. I, 34, 172 tienes una muger, que dignamente puede ser exemplo, y corona de todas las mugeres buenas.

Etim. De digno.

Dign-arse. II, 10, 32 y se dignasse de echarle su bendicion.

Etim. De dign-o.

Dignidad. I, 26, 119 Arçobispo, ô otra dignidad equiualente.—27, 121 se profanaua menos su dignidad [sacerdotal].—30, 146 saluo la santa dignidad del señor Licenciado. || II, 42, 158 o que dignidad, o Imperio el gouernar a media dozena de hombres tamaños como auellanas.—42, 160 han subido a la suma dignidad Pontificia ê Imperatoria.

Etim. De digni-tas, dignus = digno.

Dign-isimo. II, 50, 190 Vuestra merced es muger dignissima de un Gouernador archidignissimo.

Etim. De dign-o.

Digno. I, 2, 4 hazañas, dignas de entallarse en bronzes.—8, 23 con otros sucessos dignos de felice recordacion. —18, 65 auenturas dignas de ser contadas.—20, 76 por acometer cosas que le hiziessen digno de poder llamarse suyo.—25, 107 es disparate digno de muy gran castigo.—27, 125 le parecio digno de alabança.—31, 151 hizo alguna ceremonia, digna de tal carta?—33, 165 secretos morales, dignos de ser aduertidos, y entendidos, ô imitados. —48, 254 son mas dignos de reprehension. || II, 30, 116 la Duquessa digna consorte vuestra, y digna señora de la hermosura.

Etim. De dig-nus, dic-ere = señalar.

Digresion. I, 27, 127 de oyr estas digressiones que hago. || II, 18, 65 en las frias digressiones.—44, 164 sin osar estenderse a otras digresiones, y episodios mas graues, y mas entretenidos.

Etim. Di-gressio, di-gredi, gradi.

Dije. I, 11, 35 Merced a los muchos dixes.—51, 267 lleno de mil dixes de cristal. || II, 21, 78 que lo mesmo parecen los dixes que trae pendientes de los cabellos, y de la garganta.

Etim. Cfr. *Destelar*.

Dilacion. II, 31, 120 de la dilacion y pausas con que Sancho contaua su cuento.—45, 170 Pareceme que en este pleyto no ha de auer largas dilaciones, sino juzgar luego a juyzio de buen varon.

Etim. De di-latio, di-latus, la-tio.

Dilat-ado. II, 18, 68 y quan dilatados limites son los de tu juridicion agradable.—20, 74 en el dilatado vientre del nouillo estauan doze tiernos y pequeños lechones.—41, 152 con el fin desta dilatada auentura. || II, 11 en ella te doy a don Quixote dilatado.

Etim. De dilat-ar.

Dilatar. I, 12, 38 dilatando su casamiento.—34, 180 si lo hazes por dilatarme la prometida merced. || II, 6, 21 Unos [linajes] que tuuieron principios humildes, y se fueron estendiendo, y dilatando hasta llegar a una suma grandeza.—21, 79 pues todo era dilatar por un momento el cumplimiento de sus desseos.—49, 188 de la tardança que tenia la moça en dilatar su historia [alargarla, hacerla pesada].—55, 210 vio tambien que [el agujero] se dilataua, y alargaua por otra concauidad espaciosa.

Etim. De di-latus, la-tus = llevado.

Diligencia. I, 9, 28 el trabajo y diligencia que puse, en buscar el fin desta agradable historia.—12, 37 no serâ menester usar de essa diligencia [el echar suertes], que yo me quedarê. —20, 79 Pero con todas estas diligencias, fue tan desdichado.—23, 98 fuera mejor sin hazer esta inutil diligencia, posseerlo ya con buena fê.—27, 125 las vezes que la buena fortuna, y mi diligencia lo concedia.—33, 162 con la diligencia que pondras en remediarme. —46, 245 la diligencia es madre de la buena ventura [proverb.]. || II, 1, 5 Mas agora ya triunfa la pereza de la dili-

gencia.—11, 39 No ay para que hazer essa diligencia señor... que.

Etim. De di-lig-entia, diligens.

Diligente. I, 23, 98 hasta que por otra via menos curiosa, y diligente pareciera su verdadero dueño.—47, 250 Llegaron los dilígentes â los perezosos [los de las mulas á los de los bueyes].

Etim. De di-ligens, leg-ere = coger, diligere = preferir, amar, tomar con empeño.

Dime y direte. II, 26, 103 Maesse Pedro no quiso boluer a entrar en mas dimes, ni diretes con don Quixote [altercados y disputas, de las frases que se decían *dime...*, *direte* respondía el otro].—33, 131 No sino andense a cada triquete conmigo, a dime y direte, Sancho lo dixo, Sancho lo hizo, Sancho tornô, y Sancho boluiô.

Dinamarca. I, 10, 31 bis aî estâ el Reyno de Dinamarca ó el de Sobradisa [mencionados en *Amadis de Gaula*, cuyo hermano D. Galaor fué rey de Sobradisa por haberse casado con la hermosa Briolanja. Oportuno es el nombre de *Sobradisa*, por muy grandes que fueran las pretensiones de Sancho].

Diner-illo. II, 52, 200 mande a mi marido, me embie algun dinerillo, y que sea algo, que.

Etim. De diner-o.

Dinero. I, 3, 8 si traía dineros.—19, 74 No ay para que señor querer gastar tiempo, y dineros en hazer essa figura.—23, 96 que guardasse el dinero, y lo tomasse para el.—40, 211 muchissimos dineros de oro. || II, 4, 14 que si los palos que me dieron... se huuieran de pagar a dinero [modal, en dinero].—36, 141 adonde voy con grandissimo desseo de hazer dineros.—71, 270 no se ha de dezir por mi, â dineros pagados, braços quebrados en H. Nuñez: «á dineros dados...»; cuando el oficial ha recibido la paga de antemano, siempre empereza acabar la obra» (Cov.). En la *Celestina* (act. 3, p. 18) como en Cervantes; en Correas: «á obra pagada...»].

Etim. Como en fr. dinar, probablemente por medio del árabe دنار = dinār, de denarium = δηνάριον: así se explicaría el cambio de *e* en *i*.

Dios. I, 3 10 Dios haga á vuestra merced muy venturoso cauallero.—4, 12 y a Dios quedad [fórmula cristiana de despedida, mandando á uno en compañía de Dios].—7, 23 Condesa le caera mejor, y aun Dios, y ayuda [difícilmente, es menester que ayude Dios, y encima otra ayuda, frase vulgar, gráfica como ella sola. En Malon de Chaide (*Magdalena*, p. 277 *Rivad.*): «y aun Dios y ayuda que así lo podamos comer»].—12, 37 los autos para el dia de Dios [el día del Corpus, en francés *la Fête Dieu*, así llamada por ser la mas gloriosa de las fiestas, en la que el mismo Dios sacramentado pasea nuestras calles: en Madrid dicen que viene Dios á las casas, cuando viene el Señor para los enfermos en el tiempo pascual, y es *el Dios grande*, del viático general, y *el Dios chico*, cuando se lleva á un particular enfermo].—12, 38 al qual dio Dios, amen de las muchas, y grandes riquezas, una hija [forma cristiana que atribuye á Dios los sucesos buenos].—15, 53 desde aqui para adelante de Dios [eternamente, mientras Dios fuere Dios, como «en los días de Dios no haré eso», por *jamas*].—16, 59 â la diosa de la hermosura.—20, 76 y quedate a Dios [fórmula de despedida].—20, 76 Por un solo Dios, señor mio, que no se me faga tal desaguisado [Sancho se calza el coturno de su amo, remedando sus frases].—20, 78 Pues por Dios que se ha acabado el cuento.—21, 84 que no le haga ventaja, ni aun le llegue, la que hizo y forjô el dios de las herrerias, para el dios de las batallas [Vulcano no forjó yelmo pa-

ra Marte, sino una red de hierro tan sutil como las telarañas, con la que le hizo la pesada burla que cantó Demodoco en la *Odisea* (c. 8); para quien fabricó armas fué para Memnon hijo de la Aurora, para Aquiles hijo de Tetis, y para Eneas hijo de Venus, á peticion de estas sus respectivas madres].—22, 90 pero Dios es grande [الله اكبار = allah akbâr, *Dios es mas grande,* como dicen los árabes, y tenía en su mente el cautivo de Argel].—22, 93 Dios ay en el cielo que no se descuyda de castigar al malo, ni de premiar al bueno.—25, 110 O vosotros, quien quiera que seays, rusticos dioses, que.—25, 110 quando Dios queria [expresion de quien experimenta una desgracia despues de la prosperidad; en la *Celestina* (act. 12), y en Garcilaso: «O dulces prendas por mi mal halladas, | Dulces y alegres cuando Dios queria», como en Virgilio: «Dulces exuviae, dum fata Deusque sinebant»].—25, 113 y a Dios que me mudo [«Proverbio. No ha de ser el huesped tan descortes que al partirse no se despida y salude á los huespedes con decirles, quedad con Dios» (Cov.), hoy se dice *despedirse á la francesa*].—28, 136 que en fin, para con Dios, seré su esposa [delante de Dios, segun su ley].—30, 149 Dios está en el cielo que vee las trampas, y será juez.—31, 156 Dios sabe si me ha de hazer falta, ó no [tal vez].—32, 158 por Dios aora: auia v. m. de leer lo que.—32, 159 y quiera Dios, que no coxeeys del mismo pie que [frase optativa].—35, 186 A Dios vays, señor, dixo Anselmo. Con el quedeys, respondio el ciudadano, y fuesse.—36, 188 Par diez, señor [eufemismo por *Dios*].—43, 231 y amanecera Dios, y medraremos.—45, 241 cada uno tome lo que es suyo, y a quien Dios se la dio S. Pedro se la bendiga [MALLARA, cent. 1, 27].—46, 248 a Dios quedad.—47, 252 Y en esto del encanto de mi amo, Dios sabe la verdad [es mentira].—50, 265 y a Dios [fórmula de despedida, en este pasaje del terminar de hablar]. || II, 1, 2 y Dios me entiende, y no digo mas [mi opinion es buena, aunque no lo veáis, que Dios lo ve].—1, 4 yo que soy Neptuno, el padre, y el Dios de las aguas.—4, 15 Dios lo haga, y ello dira.—7, 23 no se como lo diga, no se mas, y Dios sea conmigo [me ayude].—8, 28 se llamó el templo de todos los Dioses [el Panteon de Agripa].—9, 31 y a Dios que ya viene el alua, y dando a sus mulas, no atendio a mas preguntas.—10, 34 Santo Dios, que es lo que dizes.—14, 49 y Dios bendixo la paz, y maldixo las riñas.—20, 74 Por quien Dios es Sancho..., que concluyas con tu arenga.—31, 117 si soy vieja, o no, a Dios dare la cuenta, que no a vos vellaco.—32, 124 que andando el tiempo Dios dixo lo que sera [por *Dios dirá,* lo trae Mallara].—35, 138 a Dios rogando, y con el maço dando [así Hernan Nuñez y Mallara (c. 1, r. 1), hay que rogar y poner de su parte los medios].—41, 154 la diosa Palas.—41, 155 diziendo: A Dios.—42, 159 De las armas manejaré las que me dieren, hasta caer, y Dios delante.—43, 163 a quien Dios quiere bien, la casa le sabe [así Garay (386].—49, 184 porque quando Dios amanece para todos amanece.—51, 196 Y a Dios, el qual te guarde, de que ninguno te tenga lastima.—56, 215 y pues Dios nuestro Señor se la dio, San Pedro se la bendiga [de la esposa, *San Pedro* aquí por la Iglesia y el Papa, dícese de cualquier otra cosa].—58, 220 Dios lo oyga, y el pecado sea sordo [«modo de hablar vulgar con que se expresa el deseo de que suceda bien alguna cosa que se intenta. Deus exaudiat et daemonium avertat» (*Dicc.*].

Etim. Del ant. Dios de Deus.

Dioscórides. I, 18, 70 quantas yeruas descriue Dioscorides. [La obra

de materia médica del famoso naturalista y médico de Anazarbo en Cilicia por los tiempos de Antonio y Cleopatra, en el siglo I antes de J. C., es la única íntegramente conservada que en su género nos legó la antigüedad.]

Diput-ado. II, 49, 183 o porque no es aquel el tiempo diputado, para darles audiencia.

Etim. De diput-ar.

Diputar. I, 1, 3 la diputo y tuuo por zelada finissima.—6, 18 que la diputó [la caja] para guardar en ella las obras del Poeta Homero [la destinó].—22, 90 con numero deputado, y conocido.

Etim. De de-putare, putare = separar; deputare en Palladius, Sulpicius Severus, Macrobius.

Direccion. I, VI Si en la direccion te humi(llas) [en la dedicatoria del libro; alusion á Lope, que en la dedicatoria al Marques de Priego afirmaba que el tiempo y *la fortuna* le habían vestido hábito de desdichas en los brazos paternos. Si eres modesto en tus dedicatorias, nadie se te burlará diciendo que te quejas de la fortuna, como un D. Alvaro, un Aníbal, un Francisco I, á quienes la fortuna subió á lo alto de la rueda dejándolos caer de golpe].

Etim. De di-rectio, di-rig-ere.

Dirig-ido (título 2.ª pte.). Segunda parte... Dirigida a don Pedro Fernandez de Castro.

Etim. De dirig-ir.

Dirigir. II, 24, 92 sus libros... a quien piensa dirigirlos? Señores y Grandes hay en España, a quien puedan dirigirse.

Etim. De di-rig-ere, reg-ere.

Dirlos. II, 20, 74 (Cfr. *Conde.*)

Dis-cant-ar. II, 59, 228 que don Quixote leyera mas del libro, por ver lo que discantaua [se apartaba de la verdad].

Etim. De cant-o = punta, extremo, piedra. Tambien de *canto*, por cancion, discantar vale como glosar: «discantando sobre las palabras que le oyen decir» (*Lisandro y Roselia*, 26), «No quiero asi discantar sobre el canto llano de mis palabras» (*Guzm. de Alf.* pte. 1, l. 2, c. 1).

Discernir. II, 34, 135 se podia bien diuisar, y discernir todo lo que en el venia.

Etim. De dis-cernere, cernere.

Disciplina. I, 52, 271 se hazian processiones, rogatiuas, y disciplinas. —52, 272 empuñando las disciplinas. || II, 8, 29 mas alcançan con Dios dos dozenas de disciplinas, que dos mil lançadas.—35, 139 acabad de dar el si desta disciplina.—36, 140 disciplina de abroxos, o de las de canelones.—71, 269 quando quieres començar la disciplina [el acto de disciplinarse].

Etim. De dis-cipl-ina, discipul-us.

Disciplin-ante. I, 52, 270 con la rara auentura de los deceplinantes. —52, 271 a modo de diciplinantes. || II, 32, 127 la costumbre del lauatorio que aqui se usa peor es que de disciplinantes [lavatorio de sangre].—35, 136 sobre cada uno venia un disciplinante de luz [en la Germanía vale el que sacan á la vergüenza, ó mariquita la negra, ó bichito de luz, que se dice en algunas partes; pero aquí el que alumbra con antifaz en las procesiones de Semana Santa, ó *cofrade de luz* (TIRSO DE MOL., *La Villana de la Sagra*].

Etim. De disciplin-ar.

Disciplin-ar. II, 68, 259 no soy yo Religioso, para que desde la mitad de mi sueño me leuante, y me discipline.

Etim. De disciplin-a.

Discípulo. II, 62, 238 discipulo del famoso Escotillo.

Etim. De dis-cip-ulus.

Discorde. I, 27, 123 De la discorde confusion primera.

Etim. De dis-cors, cor cordis.

Discordia. I, 29, 139 Que trata de

la discordia de la hermosa Dorotea [errata por *discrecion*, como se lee en el Indice].—45, 242 yua metido de hoz, y de coz en la discordia del campo de Agramante. || II, 25, 96 sembrar, y derramar renzillas, y discordia por do quiera.

Etim. De dis-cord-ia, dis-cors.

Discrecion. I, 3, 10 la qual lo hizo con mucha dessemboltura y discrecion.—14, 50 admirados tanto de su discrecion, como de su hermosura.—29, 139 Que trata de la discordia [debe decir *discrecion*, y este título del capítulo 29 es del capítulo 30, con el cual está trocado en las primeras ediciones].—31, 154 y que de discreciones dizes a las vezes.—52, 274 a toda discrecion sin pagar ofrecido sea al diablo el marauedi. || II, 14, 50 el vencido ha de quedar a discrecion del vencedor.—30, 116 porque gustaua infinito de oyr sus discreciones.—36, 141 querria que vuestra discrecion la leyesse.

Etim. De dis-cre-tio, dis-cre-tus.

Discreta-mente. I, 34, 180 correspondia con su intencion tan discretamente, y tan a tiempo, que. || II, 2, 8 para que discreta, y bien intencionadamente pongas en mis oydos la verdad de las cosas.—62, 241 respondio por congeturas, y como discreto discretamente.

Etim. De discreto.

Discret-ísimo. I, 52, 275 discretissimo Academico. || II, 38, 145 discretissimos circunstantes.

Etim. De discret-o.

Discreto. I, 4, 13 que era un poco burlon, y muy mucho discreto.—11, 33 las solicitas y discretas abejas [que saben discernir entre las flores y proveer sus colmenas de miel, etc.].—13, 42 Y Viualdo, que era persona muy discreta.—30, 150 que auia andado muy discreta, assi en el cuento, como en la breuedad del. || I, II que este libro... fuera el mas hermoso, el mas gallardo, y mas discreto.

Etim. De dis-cre-tus, dis-cer-nere.

Dis-culpa. I, 28, 135 para hallar en ella [en la hermosura] disculpa de su yerro.—28, 138 que prouar con el mis fuerças, o mis disculpas [á los requerimientos razonados del zagal].—31, 153 A la qual daré tales disculpas, que.—33, 171 y que si assi tuuiera disculpa para con Dios, como para con los hombres, de lo que pensaua hazer, que no temiera pena por su culpa [para con los hombres creía tener disculpa, no para con Dios, por haberle ellos puesto en la ocasion].—51, 269 Los pocos años de Leandra siruieron de disculpa de su culpa, a lo menos con aquellos que.

Etim. De dis-, culpa.

Dis-culpar. I, 8, 27 disculpandose que no halló mas escrito destas hazañas.—27, 129 en mitad de la fuga destas maldiciones y vituperios la disculpaua... que no la disculparan.—30, 149 Aora te disculpo.—34, 172 Y aun andaua buscando manera como disculpar á Lotario con Anselmo.

Etim. De disculp-a.

Discurri-miento. II, 59, 226 y dexese de discurrimientos señor huesped.

Etim. De discurri-r.

Discurrir. I, 18, 68 antes discurriendo a todas partes dezia.—30, 150 discurre con bonissimas razones.—33, 171 si la lengua callaua, el pensamiento discurria. || II, 2, 8 y por aqui van discurriendo en tantas cosas que ni a v. m. ni a mi nos dexan huesso sano.—14, 47 me ha mandado, que discurra por todas las Prouincias de España.—34, 135 y començaron a discurrir muchas luzes por el bosque, bien assi como discurren por el cielo las exhalaciones secas de la tierra, que parecen a nuestra vista estrellas que corren.—59, 226 y quiere que tenga hueuos, discurra si quiere por otras delicadezas.

Etim. De dis-currere, currere.

Discurso. I, 1, 3 quando tuuo hecho este discurso.—8, 26 en el discurso de la cual [contienda].—13, 43 passaron mucha malauentura en el discurso de su vida.—13, 45 fuera de todo razonable discurso [acto de discurrir]. 19, 72 y sin hazer otro discurso [sin mas discurrir].—20, 79 no esperaua yo otra cosa de tu buen discurso [Es necedad criticar este cuento de nécio ó de poco á propósito, como lo ha hecho alguno sin mas ni mas. Cervantes lo critica de lo primero con su cuenta y razon; lo del á propósito Sancho lo sabría, pues queriendo entretener á su amo contó lo que supo, y Cervantes hace que lo cuente como realmente cuenta un cuento un hombre como Sancho: es de los trozos mas realistas y admirables, como lo es todo el capítulo, aun lo que sigue, que los castos oídos ó el casto olfato de Clemencin reprobaba].—27, 129 sin tener otro discurso [acto de discurrir], ni intento... yo boluerê a mejor discurso mis pensamientos [habla Cardenio de su locura].—30, 148 el discurso de mi vida.—33, 164 sin hazer discurso, ni aduertir al manifiesto peligro que les amenaza.—33, 165 la prueua del vaso, que con mejor discurso se escusô de hazerla el prudente Reynaldos.—37, 195 en el discurso desta grande empresa.—38, 199 Que trata del curioso discurso que hizo don Quixote de las armas y las letras [es uno de tantos lugares comunes como se discutían por la época del Renacimiento. Francisco Bocchi escribió uno «sopra la lite delle armi et delle lettere», Florencia 1580; Juan Angel Gonzalez había publicado en Valencia el 1549 un libro con este título: «Pro equite contra litteras declamatio. Alia viceversa pro litteris contra equitem» (Biblioteca Real].—38, 201 les contasse el discurso de su vida.—44, 239 Entre otras cosas que el barbero dezia en el discurso de la pendencia [curso]. || II, 21, 81 Haziendo discurso Camacho, que si [discurriendo].

Etim. De dis-cursus, cursus = curso.

Dis-forme. II, 58, 221 bien veo, que no soy hermoso pero tambien conozco, que no soy disforme.

Etim. De dis-, form-a.

Disform-ísimo. I, 41, 222 al pie de una disformissima, y alta montaña.

Etim. De disform-e.

Disfraz. I, 27, 120 como conuenia aquel disfraz.

Etim. De disfraz-ar.

Disfraz-ado. II, 47, 176 que han entrado en esse lugar quatro personas disfraçadas para quitaros la vida. || II, III otro don Quixote, que con nombre de segunda parte, se ha disfraçado.

Etim. De disfraz-ar.

Disfraz-ar. I, 28, 132 las causas que han disfraçado vuestra belleza en habito tan indigno.

Etim. De farsa, de *fars-us, -a, por fartus farcire rellenar; fars-ante.

Dis-gustar. I, 24, 105 segun le auia disgustado lo que de Madassima auia oydo.

Etim. De gustar.

Disgust-o, posv., I, 9, 27 el gusto de auer leydo tan poco se boluia en disgusto, de pensar el mal camino que se ofrecia.—27, 125 me mandó aguardar (bien a mi disgusto). || II, 8, 27 el [vicio] de la embidia no trae sino disgustos, rancores, y rabias.—51, 197 No querria que v. m. tuuiesse trauacuentas de disgusto con essos mis señores.

Etim. De disgust-ar.

Disimulacion. II, 17, 60 con gran flema, y dissimulacion respondio Sancho.—38, 146 y alabauan entre si la agudeza y dissimulacion de la Trifaldi.

Etim. De dis-simula-tio, di-sim-ula-re = disimular.

Disimulada-mente. I, 41, 214

se saliessen uno a uno dissimuladamente.

Etim. De disimulado.

Disimul-ado. I, 34, 181 la verdad mas dissimulada, que jamas pudiera imaginarse.

Etim. De disimul-ar.

Disimular. I, 9, 29 mucha discrecion fue menester para disimular el contento que recebi.—15, 53 y se dissimular qualquiera injuria.—20, 80 antes dissimulando lo mejor que pudo.—29, 143 teniendo gran cuenta de dissimular la risa.—34, 178 mejor es que dissimules tu agrauio. || II, 5, 19 y vistele de modo que dissimule lo que es, y parezca lo que ha de ser [Sanchico]. || I, II que perdones, o dissimules las faltas.

Etim. De dis-simul-are, simul-are, simil-is = semejante, simul.

Dis-loc-ado. II, 64, 250 ô deslocado su amo, que no fuera poca ventura, si deslocado quedara [equívoco, sano de su locura].

Etim. De disloc-ar, dis- y locare, loc-us = lugar.

Disminuir. I, 41, 215 para diminuyrse, ô acrecentarse [la hermosura].—46, 248 alçó la voz de punto, y disminuyola despues con tan tierno acento. || II, 6, 21 auiendo diminuido, y aniquilado su principio hasta parar en nonada [algunos linajes; estan como activos por *habiéndose*].

Etim. De dis-, minu-ere, min-us.

Dispar-ado. I, 38, 200 una desmandada bala (disparada de quien quiça huyô, y se espantó del resplandor que hizo el fuego.

Etim. De dispar-ar.

Dis-parar. I, 22, 93 sin disparalla jamas [la escopeta].—38, 200 del resplandor que hizo el fuego, al disparar de la maldita maquina. || II, 1, 3 al cabo disparaua con tantas necedades, que.—10, 36 y dispararon a correr sin boluer la cabeça atras.—20, 76 disparô un(a) flecha por lo alto del castillo.—43, 161 solamente disparaua en tocandole en la Caualleria [disparataba].—54, 206 y disparaua con una risa que le duraua un hora.—60, 231 le disparê estas escopetas, y por añadidura estas dos pistolas. || I, III y disparando en una larga risa.

Etim. De parar.

Dis-parat-ado. I, 6, 17 este yrá al corral, por disparatado y arrogante.—47, 252 son cuentos disparatados.—48, 255 que no con las [comedias] disparatadas. || II, 1, 3 jamas el loco dixo razon torzida, ni disparatada.—30, 115 el disparatado humor de don Quixote.

Etim. De dis-parat-ar. (Cfr. *Parar.*)

Disparat-e, posv., I, 2, 5 ensartando otros disparates [frases disparatadas].—22, 94 pues tal disparate auia cometido, como el de querer darles libertad.—25, 107 pero pensar que ella era su amiga, es disparate digno de muy gran castigo.—31, 152 se dexasse de hazer disparates.

Etim. De disparat-ar.

Dispensa-cion. I, 29, 141 andarme aora a traer dispensaciones para poder tener renta por la Iglesia.

Etim. De dis-pensa-r, dis- y pens-um.

Disponer. I, 1, 3 para que disponga de mi a su talante.—7, 21 que se dispusiesse á yr con el de buena gana.—29, 143 y no tengays ingenio, ni habilidad para disponer de las cosas.—33, 162 quiero que te dispongas a ser el instrumento que labre aquesta obra.—46, 245 disponed vos de mi a toda vuestra guisa, y talante.—51, 267 como a quien tocaua disponer de tan rica joya. || II, 42, 159 al cielo, que dispone suauemente las cosas [*disponit omnia suaviter*].—55, 212 pero el hombre pone, y Dios dispone [hoy decimos *el hombre propone*].—69, 264 dispon desde oy mas amigo Sancho de seys camisas mias, que te mando. || I, VIII Tan blanda, y cuerdamente lo dispuso [fortuna].

Etim. De dis-ponere, ponere.

Disposicion. I, 13, 45 de rostro

hermoso, y de disposicion gallarda.—28, 136 su disposicion, y gentileza. || II, 21, 80 por justa y fauorable disposicion de los cielos.—44, 168 y soy de disposicion | algo menos que mediana.—70, 264 no se hallaua en disposicion de hablar mucho.

Etim. De dis-positio, positio.

Dispuesto. I, 21, 87 que la señora Infanta está mal dispuesta [enferma]. —39, 202 la tengo pensada, y con madura consideracion dispuesta. || II, 11, 38 y con animo dispuesto de acometer qualquier peligro.—13, 44 el mas erguido y bien dispuesto [de los gobiernos insulanos] trae consigo una pesada carga de pensamientos e incomodidades.—42, 159 Dispuesto pues el coraçon a creer lo que te he dicho.—51, 196 Yo he estado un poco mal dispuesto de un cierto gateamiento que me sucedio [indispuesto, enfermo].

Etim. De dis-positus, positus.

Disput-a, posv., II, 23, 91 cuya verdad ni admite replica ni disputa. || I, v que sin disputa, las aprouê por buenas [las razones].

Etim. De disput-ar.

Disputar. II, 5, 19 No os pongays a disputar marido conmigo.—43, 162 jamas te pongas a disputar de linages.

Etim. De dis-putare, putare.

Dist-ancia. I, 43, 231 con la gran distancia del camino que lleuamos. || II, 29, 112 diuide y corta los dos contrapuestos Polos en ygual distancia.

Etim. De dist-ar.

Distante. II, 1, 5 se halla tres mil y mas leguas distante del lugar donde se embarcô.—6, 21 tan parecidos en los nombres, y tan distantes en las acciones.—29, 111 puesto que estan distantes el uno del otro.

Etim. De di-stans, di-stare = distar.

Distar. I, 29, 144 Zulema, que dista poco de la gran Compluto.—38, 200 que no distan de su cuerpo una lança.

Etim. De di-stare, stare = estar.

Dístico. I, IV aí está Caton que os dará su distico [no es sino de Ovidio (*Trist.* l. 1, el. 6). Los llamados *Disticos de Caton* son máximas morales en dísticos, libro de autor muy posterior, comentado por Erasmo y traducido al castellano por Martin García de Loaísa, Canónigo de Zaragoza. Pero Cervantes se ríe aquí de tales erudiciones trasnochadas].

Etim. De δί-στιχον = dos versos, στίχος = verso, série, postura.

Distinguir. I, 20, 81 conocer y distinguir los sones. || II, 6, 21 para distinguir estas dos maneras de Caualleros. —35, 136 las muchas luzes dauan lugar para distinguir la belleza, y.

Etim. De dis-tinguere, tang-ere.

Distinta-mente. I, 19, 72 distintamente vieron lo que era.—20, 80 Acabô en esto de descubrirse el alua, y de parecer distintamente las cosas. || II, 18, 66 para saber dar razon... clara y distintamente.

Etim. De distinto.

Distinto. II, 62, 240 con voz clara, y distinta.

Etim. De dis-tinc-tus, dis-tinguere.

Dis-traer. I, 15, 56 su asno, que tambien auia andado algo distraydo con la demasiada libertad.

Etim. De dis-trahere, trahere.

Distra-ído. I, 2, 5 vio a las dos distraydas moças [de vida libre]. || II, 1, 6 Essa Angelica... fue una donzella destrayda, andariega.—2, 7 el sonsacado, y el destraydo, y el lleuado por essos andurriales soy yo, que no tu amo.

Etim. De distra-er.

Distribuir. II, 74, 279 todo lo que le he mandado, lo qual puedan mis albaceas distribuir en obras pias.

Etim. De dis-tribuere, tribu-ere, trib-us = tribu.

Distributivo. I, 37, 198 la justicia distributiua, y dar á cada uno lo que es suyo. || II, 60, 233 ni defraudó nada de la justicia distributiua.

Etim. De dis-tribu-tio, dis-tribu-ere

Distrito. II, 1, 4 con no llouer en

el, ni en todo su distrito, y contorno. —32, 121 sin auer visto mas mundo, que el que puede contenerse en veynte, o treynta leguas de distrito. || I, v del distrito del campo de Montiel.

Etim. «Distrito, el término que contiene en sí alguna Provincia, lugar ó término» (Cov.). De districtus, string--ere, stric-tus = constreñir.

Disuadir. I, 47, 253 persuadiendo, o dissuadiendo a sus soldados.

Etim. De dis-suadere, suadere.

Ditado. (Cfr. *Dictado.*)

Dite. II, 35, 136 En las cauernas lobregas de Dite [el infierno de los gentiles: «Ibant obscuri sola sub nocte per umbras, | Perque domos *Ditis* vacuas, et inania regna» (*Eneida*, 6, 269]. —69, 263 en las cabernas lobregas de Lite [errata por *Dite*].

Diversidad. I, 13, 44 cubiertos de mucha diversidad de flores.—33, 164 tanta diuersidad de climas.

Etim. De diversi-tas, divers-us.

Diverso. I, 3, 7 por diuersas partes del mundo.—8, 24 muchas, y diuersas auenturas.—15, 54 en diuersas calamidades y miserias.—18, 67 los que sangran por muchas, y diuersas uias al dorado Pactolo.

Etim. De di-versus, versus vertere.

Divertir. I, 18, 70 quiso Sancho entretenelle, y diuertirle, diziendole alguna cosa.—24, 104 por diuertirme y engañarme [descaminarme, despistarme].—48, 256 y diuertirla à vezes [á la comunidad ó pueblo] de los malos humores que suele engendrar la ociosidad. || II, 8, 27 diuirtiendose a contar otras acciones [apartándose, divertere].—38, 147 pero donde me diuierto [desviarse del asunto].

Etim. De di-vertere, vertere.

Divid-ido. I, 22, 94 no podemos yr juntos por los caminos, sino solos y diuididos. || II, 13, 44 Diuididos estauan Caualleros y escuderos [separados].—14, 49 la cabeça, que ya me la cuento por partida, y diuidida en dos partes.

Etim. De divid-ir.

Dividir. I, 4, 12 En esto llegó à un camino que en quatro se diuidia.—9, 27 por lo menos se diuidirian, y fenderian de arriba abaxo.—14, 49 el amor no se diuide.—27, 125 una baxa rexa que nos diuidia [separaba].—40, 210 de quien como miembro podrido estaua diuidido, y apartado [de la Iglesia]. || II, 25, 95 y diuidiendose los dos [separándose cada uno por su lado].—51, 194 Un caudaloso rio diuidia dos terminos de un mismo señorio.

Etim. De dividere.

Divina-mente. I, 1, 1 Los altos cielos que de vuestra diuinidad, diuinamente con las estrellas os fortifican.

Etim. De divin-o.

Divino. I, 8, 25 con essas leyes, pues las diuinas, y humanas permiten, que.—13, 45 el diuino Mantuano. —18, 68 las prouechosas agùas del diuino Genil.—21, 86 y cada uno parezca al otro cosa mas diuina que humana.—33, 167 el diuino Sacramento del Matrimonio.—37, 198 no hablo aora de las [letras] diuinas. || II, 47, 175 que a los medicos sabios, prudentes, y discretos los pondre sobre mi cabeça y los honrarê como a personas diuinas.

Etim. De div-inus, div-us.

Divisar. I, 4, 13 Apenas los divisó don Quixote.—51, 268 mostraua señales de heridas, que aunque no se diuisauan. || II, 21, 78 Par diez que segun diuiso.—73, 274 los mochachos, que son linzes escusados, diuisaron la coroça del jumento.

Etim. De divis-us = distinguido; divisa; dividere = dividir.

Divulgar. I, 39, 203 Diuulgose el grandissimo aparato de guerra que se hazia. || II, 48, 182 Diuulgose la cortesia de mi esposo.

Etim. De di-vulg-are, vulg-us.

Do. I, 13, 48 Antes pues que la causa do naciste [ant. por *de donde*].—16, 59 que a do quiera que ponian las manos.—20, 79 alli se acaba, do comiença el yerro de la cuenta.—25, 110 Vete por do quisieres.—30, 150 do quiera que via asnos se le yuan los ojos.—43, 231 en los caminos, y en las posadas do llegamos.—49, 260 la Mancha, do segun he sabido, trae v. m. su principio y origen. || II, 11, 38 quien eres, a do vas.—25, 96 derramar renzillas, y discordia por do quiera.—33, 129 ya me comen, ya me comen por do mas pecado auia.—48, 179 y a do quiera he sido yo, y he de ser tuyo.

Etim. Antiguamente o = donde, hu, u (*F. Juzgo*), de ubi = donde; en *Alexandre* (1676, 2342) per-u = por donde, peru-quirer = por donde quiera; fr. où. Do = de + o.

Dobla. I, 41, 214 que su padre los estimaua en diez mil doblas. || II, 1, 2 que le auia robado las cien doblas.

Etim. Doblas son «los escudos de á dos» (Cov.). de dupl-a, -us, dupl-ex.

Dobl-ado. I, 20, 82 doblado el cuerpo (more Turquesco). || II, 55, 210 yo te prometo... de darte los piensos doblados [doble pienso].

Etim. De dobl-ar.

Dobl-ar. I, 20, 80 al doblar de una punta, parecio descubierta, y patente.—27, 121 y assi dobló sus vestidos.—33, 162 que no se dobla á las promessas, á las dadiuas, a las lagrimas.—34, 174 El llanto crece, y dobló los gemidos.—34, 180 la justicia desinteresada, y que no se dobla al que.—37, 196 inclinada la cabeça dobló el cuerpo, en señal de que lo agradecia.—40, 211 los quales cincuenta vezes mas doblaron nuestro contento. || II, 5, 16 dobladle los piensos.—25, 96 con esto doblando a cada paso los rebuznos.—35, 138 y me doblará la parada de los açotes.—42, 160 Si acaso doblares la vara de la justicia, no sea con el peso de la dadiua, sino con el de la misericordia [la vara insignia de la justicia].—53, 202 sin poder doblar las rodillas.—55, 211 se le dobló la admiracion, y se le acrecentó el pasmo.

Etim. De dobl-o, -a, dupl-um, dupl-ex, du-o; dobl-ez, doblad-ura, dobl-ete, dobl-on, des-doblar, desdobl-e, re-doblar, tres-doblar, por los eruditos modernos duplicar, triplicar. Duplare por duplicare en Festo.

Dobl-e. I, 51, 269 de su doble trato.

Etim. De dobl-o, dobl-ar.

Doblegar. II, 35, 139 que no se doblega á las lagrimas de las afligidas donzellas.

Etim. De dobl-ar, duplicare.

Dobl-on. II, 13, 45 un talego lleno de doblones.—63, 246 algunos dineros en cruzados, y doblones de oro.

Etim. De dobl-a.

Doce. I, 5, 15 sino todos los doze Pares de Francia.—23, 95 de los doze Tribus de Israel.—25, 115 porque por Dios que despotrique, y lo eche todo a doze, aunque nunca se venda [antiguo refran, que trae Santillana, y significa meterlo todo á barato, atropellar por todo, de enojado que uno está, debe referirse á cierto precio (á doce) á que el vendedor puso su mercancía]. || II, 23, 85 A obra de doze o catorze estados.

Etim. Del ant. dotce, duo-decim.

Doc-ena. I, 12, 40 donde ay casi dos dozenas de altas hayas.—25, 114 hazer una, ó dos dozenas de locuras. || II, 12, 43 para que vea, si puedo entrar en dozena con los mas hablantes escuderos [estar en el número de, frase tomada del contar por docenas, de donde *un adocenado* uno del monton, de los ordinarios, que no sobresalen en algo de que se trata].

Etim. De doc-e.

Dócil. II, 7, 23 que yo soy tan focil. No te entiendo Sancho... Tan focil quiere dezir, respondio Sancho. Soy tan assi... Tu quieres dezir que

eres tan docil. [Nada de extraño que Sancho pronunciase mal este término que era nuevo, pues Valdés deseaba se admitiese en castellano].

Etim. De doc-ilis, doc-ere.

Docto. I, 1, 2 que era hombre docto [el Cura, sin duda por ironía, como que de contraste añade que era *graduado en Sigüenza*, universidad de las llamadas menores. Pero mas bien que al Cura, que realmente siempre se muestra digno y discreto, tilda aquí Cervantes la hinchazon de los *doctos, graduados por...*, de que tanto se pagaban entonces]. —30, 146 fue muy docto en esto que llaman el arte Magica. —48, 254 dotos, y discretos.

Etim. De doc-tus, doc-ere.

Doctor. I, 18, 70 Dioscorides, aunque fuera ilustrado por el Doctor Laguna. [Andrés Laguna, de Segovia, médico de Carlos V, tradujo del griego, é ilustró con anotaciones y láminas el tratado de Dioscórides de la *Materia medicinal y de los venenos mortíferos*. Se imprimió en Salamanca en 1570, con fecha del privilegio del 1555. En 1554 se habían dado á la luz pública en Leon de Francia sus anotaciones en latin. Residió Laguna en Alemania, Flandes, é Italia, y la traduccion la hizo donde estaba la quinta Tusculana de Ciceron.]—33, 165 aquel simple Doctor [ARIOSTO, *Orlando furioso*, canto 43]. || II, 47, 175 tengo el grado de Doctor por la Vniuersidad de Osuna,... pues señor Doctor Pedro Rezio... || I, III unos santos Tomases, y otros Doctores de la Iglesia.

Etim. De doc-tor, doc-ere.

Doctrina. II, 35, 138 que no ay niño de la doctrina por ruyn que sea que no se los lleue cada mes.—38, 146 se crio y crecio debaxo de mi tutela, y doctrina. || I, II leyenda... falta de toda erudicion, y dotrina.

Etim. De doc-tr-ina, doc-ere.

Doctrin-ar. II, 42, 160 enseñala, doctrinala, y desbastala.

Etim. De doctrin-a.

Documento. II, 42, 161 Esto que hasta aqui te he dicho son documentos que han de adornar tu alma, escucha aora los que han de seruir para adorno de tu cuerpo [máximas, sentencias].

Etim. De documentum, doc-ere.

Dogmatiza-dor. I, 6, 17 y assi me parece, que como á dogmatizador de una seta tan mala [el que enseñó los dogmas y principios de la andante caballería fué, efectivamente, el *Amadis de Gaula*].

Etim. De dogmatiza-r, dogmatis dogma = δόγ-μα, δοκ-έω = parecer.

Dol-encia. I, 27, 122 en mi dolencia | Ningun remedio se alcança. || II, 60, 233 v. m. está enfermo, conoce su dolencia. || I, IX Como me he de quexar en mi dolencia.

Etim. De dol-er.

Doler. I, 5, 14 Donde estás señora mia, que no te duele mi mal?—8, 24 que vuestra merced se quexara quando alguna cosa le doliera.—10, 31 que la oreja me duele mas de lo que yo quisiera.—16, 56 se dolia de las calamidades de sus proximos.—27, 123 no se mas que dolerme en vano.—49, 260 duelase de si mismo. || II, 2, 8 quando la cabeça duele todos los miembros duelen...; y pues los miembros estan obligados a dolerse del mal de la cabeça, auia de estar obligada ella a dolerse dellos.—14, 48 al buen pagador no le duelen prendas.—28, 108 que desde la punta del espinazo hasta la nuca del celebro le dolia... si me dolieran los touillos...—28, 110 V. m. me perdone, y se duela de mi mocedad.—36, 140 como no me duela demasiado [el azotarse].—38, 146 que sabran sino remediarlos, dolerse dellos.—39, 149 que padre, o que madre se dolera della? [de la dueña barbada].—42, 158 y que le duela, y le pese... del tiempo que.—54, 206 y de ninguna cosa se dolia [nada le pesaba].

—62, 237 no son burlas las que duelen.—67, 257 si os duele la cabeça, untaos las rodillas [expresion proverbial para indicar que nada tiene que ver lo uno con lo otro].

Etim. De dolere.

Dol-iente. I, 14. 46 un son doliente.—43, 231 tan dolientes, y profundos suspiros. || II, 12, 43 con voz doliente y lastimada, dixo.

Etim. De dol-er.

Dolo. II, 1, 3 ponian dolo, y dudauan de. || II, 3, 13 algunos han puesto falta, y dolo en la memoria del autor.

Etim. De dolus.

Dolor. I, 8, 24 y sino me quexo de dolor.—17, 62 Leuantose Sancho con harto dolor de sus huessos.—21, 87 no puedo dormir del dolor de la partida.—35, 186 dexó la vida en las manos del dolor, que le causó su curiosidad impertinente.—37, 193 no con poco dolor de su anima, viendo que se le desaparecian è yuan en humo las esperanças. || II, 2, 8 mas dolor sentia yo entonces en mi espiritu, que tu en tu cuerpo.

Etim. De dolor, dol-ere = doler.

Dolor-ido. I, 14, 48 Canten obsequias, tristes, doloridas. || II, 7, 22 quando la vio Carrasco con muestras tan doloridas.—36, 140 la dueña dolorida.—53, 203 Leuantenme, dixo con voz doliente el dolorido Sancho.

Etim. De dolor.

Dolorosa-mente. II, 55, 209 que el ruzio se quexaua tierna y dolorosamente.

Etim. De doloros-o.

Doloros-ísimo. II, 38, 145 dolorosissima dueñissima.

Etim. De doloros-o.

Dolor-oso. I, 23, 96 el mas triste, doloroso, llanto del mundo.—26, 7 la dolorosa, y humida Eco.—52, 1 el doloroso son de aquella trompeta. || II, 48, 183 el qual doloroso, y ellizcado [sintiendo el dolor físico].

Etim. De dolor.

Domar. I, IX si al soberuio Moro, | Y Cita fiero domas.—IX el propio infierno | Temio mi braço, que domò su rabia.

Etim. De dom-are, dom-us = casa.

Domeñar. I, 12, 40 que ha de venir a domeñar condicion tan terrible.—21, 88 si el señor Rey no se quisiere domeñar a entregarle a mi señora la Infanta.

Etim. De domini-o = dominium.

Domingo. I, 1, 1 algun palomino de añadidura los Domingos.—8, 25 que guardare esse preceto tan bien como el dia del Domingo.

Etim. De domin-icus, domin-us.

Dominio. I, 39, 203 que estaua debaxo del dominio de Venecianos.

Etim. De domin-ium, domin-us.

Don. I, 3, 7 me otorgue un don que pedirle quiero.—29, 140 las donzellas cuytadas, quando pedian sus dones a los andantes caualleros.—29, 142 concederle el don que pide.

Etim. De don-um, da re = dar; la raiz es du, du-im, per-du-im. De don: don-ar, don-oso, donos-ura, don-ado = donatus, entregado al convento, don-ear = cortejar, obsequiar, done-o = cortejo, graciosidad (HITA), a-don-ar: «Lo que la vegez cohonde, no hay maestro que lo *adone*» (HERN. NUÑ.), adon-ado = apuesto (*Baena*, 228), des-adonado (íd. 319), don-egil = agraciado (íd. 69, HITA), des-adonar = afear (íd.), en Alava a-don-ecer = lucir mucho: «El arroz remojado *adonece* mucho».

Don, doña, don Quixote [passim].—3, 10 que de alli adelante se pusiesse don, y se llamasse doña Tolosa [Segun Pellicer reprende aquí Cervantes el abuso del *Don*, que comenzó, segun el P. Guardiola (*Tratado de Nobleza*, p. 110), en tiempo de Enrique IV, y que continuó con el de los Reyes Católicos. Añade que «los judios eran los que mas afectaban el *Don*, y que en su tiempo le usaba la

gente baja, y hasta las rameras públicas», especialmente en Andalucía].—22, 94 don hijo de la puta [irónico é injurioso el *don*, como en Berceo: «Don Monge, dice el Rey, mucho de mal sabedes» (*S. Dom.* 179), «Dijoli Santiago: Don traidor palabrero | Non vos puet vuestra parla valer un mal dinero»; en la *Gran Conq. de Ultramar:* «D. Legado, D. Legado, en mala hora salistes de España, que vos habeis echado á perder esta hueste, é agora decis que yo dé consejo» (l. 4, c. 295); en el *Conde Lucanor:* «Cómo, D. falso traidor» (c. 45), «Cómo, D. Caballo» (íd.); en Lope de Rueda: «Aguardad, D. Asno» (*Los Engaños,* act. 1, esc. 2); en el *Corbacho:* «Don viejo falso é malo» (pte. 4, c. 4); lo mismo *doña* en la *Historia de Policisne:* «en mal punto, Doña cruel y encantadora, tuuistes tal osadia» (c. 43); y en el *Corbacho:* «Doña villana... Doña loca engrasada» (pte. 4, c 6].—35, 183 si don Quixote, ó don diablo no ha.—44, 236 como aquel hombre llamaua de don á aquel muchacho.—44, 238 A don ladron, que aqui os tengo. || II, 2, 8 que no conteniendose v. m. en los limites de la Hidalguia, se ha puesto don [lo cual indica que, á pesar del abuso, todavía el *don* era de dignidad, bien que había perdido no poco de cuando solo se daba á los Reyes, Próceres y Obispos, como sucedió al principio. En las poesías primitivas se llamaba de *don* á los santos y á los dioses paganos: «En el nombre del Padre que fizo toda cosa | Et de Don Jesucristo, fijo de la Gloriosa» (Berc. *S. Dom.* 1). «Las ranas en un lago cantaban et jugaban... Pidieron Rey á Don Jupiter, mucho gelo rogaban» (Hita), «Señora Doña Venus, muger de Don Amor» (íd.). Extendióse despues de la venida de los Arabes á los Ricos-hombres ó caballeros principales, luego á todos los caballeros, y en tiempo de D. Quijote los de su pueblo se quejan de que se lo pusiera siendo solamente hidalgo; en fin pasó hasta la última capa social, no habiendo hoy quien no se llame de *don.* Ni el tratamiento de *Señor* ha resistido al abuso; hoy entre la gente baja llaman *señor* á cualquiera, y entre vecinas, no atreviéndose con *señora,* dícense todas *señá*].—3, 10 doña Dulcinea del Toboso. Nunca .. he oido llamar con don a mi señora Dulcinea.—5, 18 nombre mondo, escueto sin añadiduras... ni arrequiues de dones, ni donas...; sin que me le pongan [al nombre] un don encima que pese tanto, que no le pueda lleuar...; yo no se por cierto, quien le puso el don que no tuuieron sus padres ni sus aguelos.—17, 61 Voto a tal don vellaco, que si no abris luego.—31, 120 Este don Quixote, o don tonto, o como se llama.—35, 137 don villano, harto de ajos.—45, 169 yo no tengo don, ni en todo mi linage le ha auido, Sancho Pança me llaman a secas, y Sancho se llamó mi padre, y Sancho mi aguelo y todos fueron Panças sin añadiduras de dones ni donas, y yo imagino que en esta insula deue de auer mas dones que piedras... yo escardarê estos dones. [El abuso del *don* ha debido ser de todos tiempos: Saez en las *Monedas de Enrique III* prueba que antiguamente no hubo regla fija, y que hay escrituras donde se da «Don á los pastores, herreros, zapateros, y toda clase de oficiales mas humildes, sin excluir a los carniceros»; pero que solo á Duques, Condes y Marqueses se concedía en los títulos que lo usasen (p. 324). En Hita se da el *don* a toda suerte de seres, bien que escribe a lo jocoso: Don Aquiles, Don Demóstenes, Don Cabron, Doña Loba, Don Burro, Don Salmon, Don Pepion (moneda), Don Enero, Don Octubre, Doña Cuaresma, Don Ayuno, Don Almuerzo, Don Tocino, Doña Merienda. En el *Conde Lucanor* Don Cuervo, en el *Cid* á los dos judíos de Burgos: «Ya Don Raquel e Vidas habedesme olvidado»,

por halagarles (155): en el *Fuero Juzgo* á un Alguacil: «E vos, Don Sayon, non tomedes ende nada» (l. 6, l. 10, t. 2].—58, 219 llamose Don san Iorge [«Si entre los Romanos el nombre de *Don* era tan alto, muy mucho mas lo fue entre los Cantabros que a solos los Santos y bienaventurados atribuían este nombre *Don* ó *Done*, que todo es uno» (GUARDIOLA, 103, *b*): alude á los Bascongados, *Donostia* ó Sansebastian por ejemplo].—38, 219 este se llama, Don san Diego, mata Moros.—70, 267 Viue el señor don Vacallao... don vencido, y don molido a palos [á D. Quijote].

Etim. De domne = domine, voc. de dominus, dom-us = casa.

Donacion. I, 17, 62 de quien el ventero le hizo grata donacion.

Etim. De dona-tio, don-are, don-um.

Donaire. I, 2, 6 les dixo con mucho donayre [gracia].—11, 33 que con mucho donayre, y gana embaulauan tassajo como el puño.—19, 74 Riose don Quixote del donayre de Sancho.—20, 82 no despliegue mis labios para hazer donayre de las cosas de vuestra merced [burla graciosa, chistosa].—22, 93 bueno está el donayre con que ha salido a cabo de rato.—25, 112 con todos se burla, y de todo haze mueca, y donayre.—31, 155 me dezia un donayre, y chufeta, acerca de hazer burla de v. m.

Etim. Del ant. don-ario (BERC. *S. Lor.* 50), de don-arium ó dote natural, garbo (*Partid.* 2, t. 4, *proem.*), de don-um = don.

Donair-oso. II, 30, 116 y pues el buen Sancho es gracioso, y donayroso.

Etim. De donair-e.

Doncella. I, 2, 5 dos hermosas donzellas [jóvenes] ...Mas como se eron llamar donzellas; cosa tan era de su profession [de mozas disfidas, del partido].—3, 8 deshazien- algunas donzellas [vírgenes].—11, 34 Las donzellas, y la honestidad andauan por donde quiera.—19, 74 aquel de las Donzellas [el caballero de las Doncellas concurrió á la justa que sostuvo en Constantinopla el Príncipe Florandino de Macedonia (*Caball. de la Cruz*, l. 2, c. 37].—21, 86 la Infanta su hija, que ha de ser una de las mas fermosas, y acabadas donzellas.—21, 86 Suspirarâ el, desmayarase ella, traerâ agua la donzella [la sirvienta].—28, 136 con boluerse a salir del aposento mi donzella, yo dexé de serlo. || II, 9, 30 solazandose a solas con sus donzellas.—48, 181 a seruir de donzella de labor.

Etim. De dominicella; doncel. De dom-ina, -inus, dom-us = casa.

Doncell-ez. II, 41, 154 en priesa me vees, y donzellez me demandas.

Etim. De doncell-a.

Donde. I, 3, 8 se podia velar donde quiera.—4, 11 tan pronto me pone ocasiones delante, donde yo pueda coger el fruto de mis buenos deseos.—4, 11 encaminó a Rozinante házia donde le parecio que las vozes salian.—4, 13 donde no conmigo soys en batalla [si no. En Bern. de Mendoza (*Com. de l. guer. de los Paises-Bajos*, c. 3): «Y donde no sea obligado el dicho Mondragon á»; en la *Crónica de los Reyes D. Fernando y Doña Isabel* (c. 96): «donde no, lo contrario haciendo, que les destruiría»; en *Lis. y Roselia* (57): «donde no, dime si estas confesada». Es expresion elíptica vehemente y graciosa].—5, 14 Donde estás señora mia, que no te duele mi mal?—13, 41 y preguntandose los unos a los otros donde yuan.—16, 58 Bien aya mil vezes el autor de Tablante..., donde se cuentan los hechos.—22, 94 os podreys yr donde quisieredes.—26, 118 adonde queda... donde... quedaua.—27, 130 yo boluerê a mejor discurso mis pensamientos: donde no, no hay sino rogarle, que [si no].—28, 130 Felicissimos y venturosos fueron los tiempos,

donde se echó al mundo el audacissimo cauallero.—30, 147 esté donde estuuiere.—31, 153 amanece [el caballero] otro dia mas de mil leguas de donde anochecio.—31, 153 acaece estar uno peleando con algun Endriago, o con otro cauallero, donde lleua lo peor de la batalla...; y quando no me cato [hace de relativo general, *en lo que*].—34, 177 le cogieron en tiempo, donde menos las esperaua oyr.—37, 195 hasta el venidero dia, donde todos acompañaremos al señor don Quixote.—46, 245 que en las de la guerra, á donde la celeridad, y presteza.—46, 248 que conuiene que vayan donde pareys entrambos.—48, 254 al arte, y reglas por donde pudieran guiarse. || II, 1, 4 el felicissimo tiempo, donde campeaua la orden de.—2, 8 donde quiera que está la virtud en eminente grado, es perseguida.—9, 31 tiempos ay de burlar, y tiempos donde caen, y parecen mal las burlas.—13, 46 que aquel vino no tenia adobo alguno, por donde huuiesse tomado sabor de hierro, ni de cordouan.—26, 100 veys aqui donde salen a executar la sentencia [que].—30, 116 donde menos se piensa se leuanta la liebre.—34, 133 y quando sera el dia..., donde yo te vea hablar sin refranes.—48, 179 que adonde quiera eres mia.—49, 184 la hora de cenar... se llegó..., donde le dieron de cenar [*donde* se refiere al tiempo].—50, 191 y veis aqui donde esta buena señora, con ser Duquessa, me llama amiga.—52, 199 para acabar de regozijar la fiesta, y dar buen fin a la comida, veis aqui donde entró por la sala el page, que.—60, 229 que yo le dexarê libre, y desembaraçado, donde no aqui moriras traydor... [sino].—61, 236 y el Norte de toda la Caualleria Andante, donde mas largamente se contiene [Cfr. *Largamente*, I, 30, 146].—72, 271 Adonde bueno camina v. m... y v. m. donde camina?

Etim. De de, unde = de donde.

Donde-quiera. I, 3, 8 el sabia que se podian velar donde quiera.—10, 31 para mi tengo que valdra la onça adonde quiera, mas de a dos reales.—11, 34 La(s) donzellas, y la honestidad andauan, como tengo dicho, por donde quiera, sola, y señora [errata por *señera*]. (Cfr. *Donde*.)

Etim. De donde y quiera.

Donec *eris felix, multas numerabis amicos, tempora si fuerint nubila solus eris*. I, IV [De Ovidio (*Trist.*, l. 1, el. 6), no de Caton ni del libro *Disticos de Caton*. «Mientras seas feliz, tendrás mil amigos; á penas se te encapote el cielo, te veras solo.» La cita está trastrocada á drede contra los pedantes que las hacen tan á menudo].

Don-oso. I, 6, 16 Del donoso, y grande escrutinio.—22, 92 verdades tan lindas, y tan donosas, que.—22, 93 Donosa majaderia. || II, 59, 227 donosa cosa de historiador, por cierto bien deue de estar en el cuento de nuestros sucessos. || I, VIII Del donoso poeta entreuerado.

Etim. De don, por gracia, como graci-oso.

Doña. I, 3, 10 y se llamase doña Tolosa. || II, 3, 10 de mi señora doña Dulcinea [«Las mujeres principales de España se intitulaban *Doñas*. Las Condesas y otras Señoras principales de cuenta tambien se intitulaban *Doñas*, y así se llamaban Doña Urraca, Doña Teresa» (GUARDIOLA, *Trat. de la Nobleza*, 108, 9, Madrid 1591); hoy se ha generalizado tanto, que se aplica hasta á las que el pueblo bajo trata de *Señá* para distinguirlas de las *Señoras*]. (Cfr. *Don*.)

Etim. De domna = donna = dom-ina, dom-us = casa.

Dorado. I, 2, 4 las doradas hel[illegible] [del sol].—11, 33 á quien los antigu[illegible] pusieron nombre de [siglos] dora[illegible] [de oro, hoy por sobredorados; [illegible] mas de *Las obras y los dias* de Hes[illegible]

do, donde por primera vez se distinguen estas varias edades de la humanidad, pueden verse los libros primeros de las *Geórgicas* de Virgilio y de las *Metamórfosis* de Ovidio, donde se describen].—18, 67 dorado Pactolo [Cfr. este últ.].—18, 68 dorado Tajo.—43, 232 y aun con rejas doradas. || II, 60, 230 espuelas, daga y espada doradas [«Para ser conocido el Caballero, convino que traxesse *espuelas doradas, espada* guarnecida de oro, ó *dorada*» (GUARDIOLA, f. 104].

Etim. De de-aur-atus, aur-um = oro.

Dormi-do. II, 1, 5 sueños contados por hombres despiertos, ô por mejor dezir, medio dormidos.—12, 42 Sancho se quedô dormido al pie de un alcornoque.—35, 136 con voz algo dormida.—54, 206 quedandose dormidos sobre las mismas mesas, y manteles.

Etim. De dorm-ir.

Dormir. I, 1, 2 del poco dormir.—9, 28 no durmio un dia debaxo de texado.—10, 32 dormirla [la noche] al cielo descubierto.—17, 60 Duermes amigo Sancho? Que tengo de dormir...—20, 75 ni el viento dormia.—29, 143 No sino dormios, y no tengays ingenio, ni habilidad para disponer las cosas.—37, 193 y su amo se estaua durmiendo a sueño suelto.—44, 238 el demonio que no duerme, ordenó, que. || II, 4, 14 deue de pensar el buen hombre sin duda que nos dormimos aqui en las pajas [que estamos ociosos, dicho originado en la era].—50, 192 no sino dormios, y no respondais a las venturas y buenas dichas, que estan llamando a la puerta de vuestra casa. || I, 11 al cabo de tantos años como ha duermo en el silencio del oluido sde 1584 en que publicó la *Galatea*].

Etim. De dormire.

orm-itar. II, 12, 42 Sancho se ..ô dormido al pie de un alcorno-, y don Quixote dormitando al de robusta enzina.

Etim. De dorm-ir.

Dorn-ajo. I, 11, 32 que se sentasse sobre un dornajo. || II, 32, 127 dornajos de palo.

Etim. «Artesuela pequeña y redonda, en que dan de comer á los lechones» (Cov.). De duer-n-a, de τορύνη vasija para hacer la manteca (?)

Dorotea. I, 28, 135 bellissima Dorotea.

Dos. I, 3, 9 alçó la lança a dos manos.—26, 116 auia dormido mas de dos siestas con. || II, 68, 260 se le caen de la boca de dos en dos [los refranes, á menudo].

Etim. De du-os, du-o.

Doscientos. I, 15, 54 mas de dozientos açotes.—20, 75 dozientos passos. || II, 1, 2 docientos mil hombres.

Etim. De dos, cientos.

Dosel. II, 33, 128 anduuo por toda la sala leuantando los doseles.—69, 262 un tumulo... cubierto todo con un grandissimo dosel de terciopelo negro.

Etim. Y en-dos-ar, del fr. dos = espalda (?) de dorsum.

Dot-ado. I, 49, 262 y dotado de tan buen entendimiento. || II, 23, 87 el que tiene mayor coraçon es dotado de mayor valentia.

Etim. De dot-ar.

Dot-ar. II, 25, 97 doy gracias al cielo, que me dotô de un animo blando y compassiuo.

Etim. De dot-e.

Dote. I, 28, 137 aunque no tan rica, que por la dote, pudiera aspirar a tan noble casamiento.—31, 153 Donde le dan en dote un Reyno.—42, 226 que el auia quedado muy rico con el dote, que con la hija se le quedó en casa. || II, 46, 173 la honestidad es la dote, y voz de sus alabanças [de las doncellas].—52, 201 pero ahora que es hija de un Gouernador tu le daras la dote.—58, 221 como tengo los dotes del alma que te he dicho.

Etim. De do-s dot-is.

Driadas. I, 25, 110 O vosotras Napeas, y Driadas [ninfas de los árboles ó bosques].

Etim. De δρυ-άς, -άδος, de δρῦς = árbol.

Dromedario. I, 8, 25 caualleros sobre dos dromedarios. || II, 36, 143 no en carroças, ni en dromedarios, sino a pie.

Etim. De dromed-arius, de δρομάς, δρομάδος, δρόμος = carrera.

Dubitat Augustinus. II, 50, 193 Bien podra ello ser assi replicô el Bachiller; pero dubitat Augustinus [*pero S. Agustin lo pone en duda,* respuesta casuística, propia del bachiller y que se decía por las controversias dogmáticas entre estudiantes, ya como proverbial].

Duc-ado. I, 20, 90 por faltarme diez ducados.—39, 202 cada tres mil ducados en dineros.

Etim. De duqu-e.

Duc-al. I, 21, 88 ropon Ducal.

Etim. De duqu-e.

Ducho. I, 7, 22 porque el no estaua duecho á andar mucho a pie.

Etim. «Vale acostumbrado» (Cov.): «Quien de mucho mal es *duecho,* poco bien le abasta» (Garay, 399). De doctus = docto salió duecho, aducho de aductus en el *F. Juzgo,* conducho de conductus.

Dud-a, posv., I, 1, 2 sin duda [ciertamente].—7, 20 pero molido y quebrantado, no ay duda en ello.—30, 148 pues como es possible, que pone v. m. en duda el casarse con [vacila en].—33, 161 no queria poner en duda su credito, ni el de su amigo [exponer á sospechas del vulgo; hoy poner en duda es *dudar,* no *hacer ó exponer á dudar,* como en este pasaje]. || II, 2, 7 No pongo yo duda en esso [no lo dudo].—1, 14 estamos en duda, si saldra, ó no.—33, 130 y no ay poner mas duda en esta verdad, que en las cosas que nunca vimos.

Etim. De dud-ar.

Dudar. I, 2, 4 quien duda. sino que en los venideros tiempos.—7, 21 Quien duda de esso, dixo la sobrina.—7, 22 Pues quien lo duda, respondio don Quixote. Yo lo dudo, replicô Sancho Pança.—13, 44 Y en lo que dudaua algo, era en creer aquello de.—52, 270 no dudara de ahogarle, si Sancho Pança no llegara. || II, 4, 14 se duda que no ha de auer segunda parte,

Etim. Del ant. dubdar (Berc., *Mil.* 70), de dubitare.

Dud-oso. I, 9, 27 y que en aquel punto tan dudoso.—13, 43 en el dudoso trance que acomete.—18, 67 los Numidas dudosos en sus promessas.—26, 117 toda via dudoso, si entraria, ó no. || II, 49, 185 juzguê mas de una suerte dudosa en su fauor [un baratero].

Etim. De dud-a.

Duel-o, posv., I, 1, 1 duelos y quebrantos los Sabados [«Quebranto llaman en La Mancha á la tortilla de huevos y sesos» (Cov.); segun Pellicer, era la olla compuesta de huesos quebrantados y de carne acecinada de las reses que se morían ó desgraciaban por cualquier accidente: *duelos* por los del amo del ganado, *quebrantos* por los de las reses y sus huesos. Permitíase esta olla los sábados en España, donde por la victoria de de las Navas, ganada el 1212 por Alonso VIII contra los Moros, se había instituído la fiesta del Triunfo de la Santa Cruz y se había hecho voto de abstinencia de carnes los sábados. Tal refiere Diego Rodriguez de Almela, capellan de los Reyes Católicos (*Valerio de las histor. escol.* l. 1, t. 4, c. 7). Esta costumbre la abolió Benedicto XIV á mediados del s. XVIII. A lo mismo se refiere lo que ha[illegible] Morel-Fatio en documento de 15[illegible] (*Descripc. de las cosas curiosas y nec de saberse á los que partieren de Ir para Madrid,* Bibl. nac. París, Mi esp. 284, pp. 34 á 38): «En los sabad se podia comer libremente cabeza

pescuezos de los animales ó aves, las asaduras, las tripas y pies y el gordo del tocino, excepto los perniles y xamones.» (Cfr. MOREL-FATIO, *Stud. s. l' Esp.* 3. série, p. 403). Sin ser tal vez cierto lo de Pellicer, probablemente se alude en el texto á esas partes secundarias y como desperdicios, permitidos los sábados; si se prefiere lo de Covarrubias, tal vez á la tortilla de huevos y sesos, se añadieran otros despojos ó *quebrantos:* «almorzando unos torreznos con sus *duelos* y *quebrantos*» (LOPE, *Bizarrías de Belisa*, I, esc. 9). El origen de *duelos y quebrantos*, si no satisface la explicacion de Pellicer, pudiera haber sido el llamar *quebrantos* á todos despojos, huesos quebrantados, etc.. y luego por asociacion de ideas, ya que se trata de la comida de pobres en los sabados, se añadiría el *duelos*, pues por *penas y miserias* se decía *duelos y quebrantos, duelos y querellas*].—18, 66 y á los escuderos que se los papen duelos [que los devoren las penas].—27, 122 Y quien aumenta mis duelos? | Los zelos... Y quien consiente mi duelo? | El cielo. || II, 13, 44 los duelos con pan son menos [las penas se sienten menos teniendo que comer].—55, 210 todos los duelos con pan son buenos [así en *Refranes glosados* (año 1541, Sbarbi VII, 28), y en Aragon hoy día, y en Hern. Nuñez, que añade: «Otros dicen con pan son menos.»]

Etim. De dol-er.

Duelo. I, 15, 54 Y esto está en la ley del duelo. || I, VII Y al duelo en qualquier punto satisfize.

Etim. De duellum.

Duende. II, 37, 144 Siempre los escuderos... son enemigos nuestros, que no sen duendes de las antesalas.—257 y los tesoros de los Caualleros idantes son como los de los duens, aparentes y falsos [«Tesoro de ende decimos la hacienda, que tose consume, y se deshace sin saber en qué se ha gastado. Hay opinion que estos duendes, que habitan los lugares subterráneos, tienen a su cuenta el guardar los tesoros escondidos. Algunos buscando tesoros han hallado ollas con monedas y carbones, se persuaden ser verdad lo que hemos dicho. Y estos son los tesoros de los duendes algunas veces, ó las mas» (Cov.].

Etim. De domitus = domado, domesticado: «Oveja *duenda* mama á su madre y á la ajena», paloma *duenda* ó casera, palominos *duendos* (L. DE RUEDA, 96), lo opuesto á *no domado* (*Alex.* 1334), ó indómito, prov. domde = domesticado.

Dueña. I, 32, 157 que les está una dueña haziendoles la guarda.—49, 261 quando veia alguna dueña con tocas reuerendas. || II, 8, 27 pusola, qual no digan dueñas [la trató muy mal de palabra, cual solían las dueñas ya directamente, ya cuando entre sí charlaban y comentaban los defectos del prójimo: «solo os pido (así os libre Dios de dueñas, y no es pequeña bendicion) que para decir que destruiran a uno, dicen que le pondran cual digan dueñas» (QUEVEDO, *Visita de los chistes*). El *no*, propio de frases dubitativas].—31, 117 se llegô a una reuerenda dueña.—37, 144 quando las Condessas siruen de dueñas, sera siruiendo a Reynas, y a Emperatrizes [«*Dueña* en lengua castellana antigua vale señora anciana viuda, ahora significa comunmente las que sirven con tocas largas y monjiles, á diferencia de las doncellas; y en Palacio llaman dueñas de honor personas principales, que han enviudado, y las Reinas y Princesas las tienen cerca de sus personas en sus palacios» (Cov.].—48, 179 la dueña de honor de mi señora la Duquessa.

Etim. De donna, domna, dom-ina, dom-us = casa.

Dueñ-esco. II, 37, 144 Adelante

passaran con el coloquio dueñesco, sino oyeran que.—38, 145 el dueñesco esquadron.—40, 152 del vituperioso y abatido genero dueñesco.

Etim. De dueñ-a.

Dueñ-ísima. II, 38, 145 dolorosissima dueñissima.

Etim. De dueñ-a.

Dueño. I, 4, 13 por ellas luego echaron de ver la locura de su dueño [del amo de las razones, del cual ellas eran].—19, 72 dio con su dueño por las ancas en el suelo.—28, 131 se leuantaron a buscar el dueño [de las voces]... el habito de su dueño [de los pies].—36, 191 Vos si, señor mio, soys el verdadero dueño desta vuestra cautiua.—44, 238 la hize dueño de mi voluntad [por *dueña;* errata, ó tomado genéricamente y de una manera absoluta]. || II, 8, 30 quando su dueño le embiasse al Toboso [su amo]. (Cfr. *Dueña.*)

Etim. De donnus, domnus (ya en Plauto), dom-inus, dom-us = casa.

Dulce. I, 1, 3 ante mi dulce señora.—2, 4 dulce armonia.—11, 33 con su dulce, y saçonado fruto.—13, 42 Con aquel progresso tan dulce, y tan suaue [continuacion de un romance].—13, 44 si la dulce mi enemiga.—34, 174 el dulce sueño. || II, 18, 65 O dulces prendas...

Etim. De dulce-m, dulc-is.

Dulce-mente. I, 27, 122 dulce, y regaladamente sonaua.

Etim. De dulce.

Dulcinea del Toboso. I, 1, 3 [nombre en que D. Quijote transformó el de *Aldonza Lorenzo,* moza del Toboso, para darle un dejo delicado y lindo, cual es el de *-inea* por la *i* y la *n,* propios sonidos diminutivos. Formolo de *Dulce,* nombre muy comun antiguamente en España, que lo fué de una de las hijas de S. Fernando. (Cfr. *Aldonza.*] || II, 11, 37 Mas que se lleue Satanas a quantas Dulcineas ay en el mundo.

Dulc-ísimo. I, 11, 33 la fertil cosecha de su dulcissimo trabajo [de miel].—25, 114 dulcissima Dulcinea del Toboso.—47, 254 las dulcissimas, y agradables ciencias de la Poesia, y de la Oratoria. || II, 42, 158 por ser dulcissima cosa el mandar, y ser obedecido.

Etim. De dulc-e.

Dulz-aina. II, 26, 101 un genero de dulzaynas que parecen nuestras chirimias.

Etim. De dulc-e.

Dulz-ura. I, 28, 130 la dulçura de su verdadera historia.

Etim. De dulc-e.

Duque. I, 18, 67 el temido Micocolembo, gran Duque de Quirocia.—18, 67 hija del Duque Alfeñiquen del Algarue.—18, 67 el poderoso Duque de Nerbia, Espartafilardo del Bosque.—24, 163 el Duque Ricardo.—27, 124 el Duque Ricardo.—39, 203 que el gran Duque de Alua passaua a Flandes [D. Fernando Alvarez de Toledo, de los mayores capitanes de su siglo en Italia, Hungría, Alemania y Flandes, hijo de D. García, primogénito de la casa de Alba, que antes de heredarla murió gloriosamente en la primera de las dos infaustas jornadas de los Gelves en 1510. D. Fernando disuadió en Guadalupe al Rey D. Sebastian su proyecto de ir a Africa, ayudando en estos consejos al Rey D. Felipe II: despues fué el que entró y sometió á Portugal en 1580, como su abuelo D. Fadrique había sometido á Navarra en 1512].—49, 262 cauallero de la casa del Duque de Austria. || II, 1, 5 Rugero? De quien descienden, oy los Duques de Ferrara (segun Turpin en su Cosmografía) [D. Quijote delira, ni á Turpin atribuye tal obra ni trata de ger logías; por burlarse pone en sus bios Cervantes el nombre Turpin, po de los embusteros, como autori para comprobar su disparate. F

Orlando furioso es donde se habla de esa descendencia].—25, 96 Al mismo Duque de Alba se la quitâra [persona respetabilísima, el conquistador de Portugal, el héroe celebrado por Garcilaso, y que murió en Lisboa el 1583]. || I, 1 Al Duque de Beiar.

Etim. Del bizantino doūka, acus. de doúx, de dux ducis; prov. y fr. duc, mod. gr. dóukas del it. duca.

Duqu-esa. II, 5, 18 ora la hagays Duquessa, o Princessa.

Etim. De duqu-e.

Dur-a, posv., II, 13, 46 el sabor, y la dura [del vino, sus años].

Etim. De dur-ar.

Dura-ble. I, 18, 69 porque no es possible, que el mal, ni el bien sean durables.

Etim. De dura-r.

Duracion. II, 53, 202 la ligereza, é instabilidad de la vida presente, y de la duracion de la eterna.

Etim. De dura-tio, durare = durar.

Dur-ad-ero. I, 25, 114 en esta cuyta, que ademas de ser fuerte, es muy duradera. || II, 17, 64 por alcanzar gloriosa fama, y duradera.

Etim. De dur-ar.

Durandarte. II, 22, 85 o mal ferido Durandarte [primo de Montesinos y hermano del Conde Dirlos, todos paladines de Carlomagno. Tuvo competencia con Gaiferos sobre amores, y servía á Belerma cuando murió en la rota de Roncesvalles, asistiéndole Montesinos].

Durar. I, 1, 3 en este pensamiento duro tres dias.—16, 57 mientras la vida me durare.—18, 69 auiendo durado mucho el mal, el bien está ya cerca.—22, 91 dure la vida, que con todo se alcança.—24, 105 y no a [tarda] mas en hazerse la enenda, de quanto quiera vuestra rced ser seruido de venirse congo a mi aldea.—28, 135 nunca los desyguales casamientos se gozan ni duran mucho, en aquel gusto con que se comiençan. || II, 53, 202 Pensar, que en esta vida las cosas della han de durar siempre en un estado, es pensar en lo escusado.

Etim. De dur-are; dur-ante.

Dur-eza. I, 6, 17 dureza y sequedad de su estilo.—16, 56 al tiento en la dureza semejauan de guijarro. || II, 41, 155 que assi no sentiria tanto la dureza [de la tabla].

Etim. De dur-o.

Durindana. II, 26, 100 tu espada Durindana [ó *Durenda* (TURPIN), *Durandarda* (otros códices), *Durandal* (documentos antiguos, y la *Hist. de Carlom.* de Nicolas de Piamonte). Su historia es larga. Segun los poetas italianos fué la espada de Hector que pasó á poder de Pentesilea, reina de las Amazonas; despues la poseyó Almonte, á quien se la quitó Roldan, cuando jovencillo le mató en Aspramonte. Mandricardo, del ejército de Agramante, que ya había peleado con Roldan por adquirirla, la halló cuando éste arrojó sus armas enloquecido por los amores de Angélica (*Orl. fur.* c. 24). Muerto en desafío por Rugero, adquirió éste las armas y el caballo del vencido, pero la espada la adjudicó Agramante al rey Gradaso (íbid. c. 30, est. 74), que le había venido á auxiliar con 150.000 caballeros para adquirir el caballo Boyarte y la espada Durindana, prendas ambas de Roldan (*Orl. enamor.* c. 7, l. 3), el cual la recobró cuando venció á Gradaso en la isla de Lipadusa. El *Caballero del Cisne*, historia inserta en la *Gran Conq. de Ultr.*, la llama *Durandarte* y cuenta otras cosas de ella (l. 1, c. 151 y 94].

Dur-ísimo. I, 49, 261 la durissima profession de la caualleria. || II, 58, 221 durissimos diamantes.

Etim. De dur-o.

Duro. I, 2, 6 de duras peñas.—20, 76 duro coraçon.—21, 86 a duras pe-

nas se puede hallar.—22, 93 porque me parece duro caso hazer esclauos a los que Dios, y naturaleza hizo libres. —25, 111 en una punta de peña, mas dura que la de un diamante.—33, 165 prouar si es tan duro [el diamante], y tan fino como dizen.—45, 243 y se entrega al duro exercicio de la caualleria. || II, 17, 64 la dura inclemencia de los vientos y de los yelos.—60, 229 porque eres duro de coraçon [para apiadarte de Dulcinea].—70, 267 cuesco de datil, mas terco, y duro, que villano rogado [á D. Quijote].—73, 276 está ya duro el alcacel para çampoñas [«Prov. «Duro es...» (H. Nuñ.). Los niños suelen hacer de las cañas del alcacel, cuando está tierno, unas pipas; pero si se endurecen no les pueden servir para ellas» (Cov.].

Etim. De durus; durazno = duracinus, durazn-illo, en-dur-ecer.

E

Ea. I, 18, 68 Ea caualleros, los que seguis, y militays debaxo de las vanderas del valeroso Emperador Pentapolin del arremangado braço, seguidme todos, vereys.—20, 77 Ea señor, que el cielo comouido de mis lagrimas...—21, 86 Ea sus salgan mis caualleros.—26, 116 Ea pues, manos a la obra.

Etim. Expresion emocional para animar, del Eúskera, donde presenta derivados y explicacion natural. (CEJADOR. *Embriogenia*).

Ebano. II, 70, 266 un baculo de negro, y finissimo euano.

Etim. De ebenus = ἔβενος.

Ebro. II, 27, 105 determinô de ver primero las riberas del Hebro.

Etim. De iberus = ἴβηρ ἴβηρος, nombre trasmitido por los griegos, del cual llamaron ἰβηρία = iberia á la Península é ἴβηρες á sus habitantes. Es version griega del nombre indígena del río, que pudo ser i-bera ó i-ber-o = u-ber-a ó u-ber-o, términos euskéricos, que significan agua baja, honda, cañada ó de gran declive, bera = ajo, ó caliente = bero, como en bero-aga = aguas termales. El Ebro Cáucaso tiene otro origen.

Eclesiástico. I, 29, 144 una pera Eclesiastica. || II, 13, 44 Y que tal deue de ser, su amo de v. m. Cauallero a lo Eclesiastico.—31, 118 un graue Eclesiastico, destos que gouiernan las casas de los Principes [sigue una buena sátira de esta especie de personas, que abusando de la autoridad que se les concedía querían imponer á todos sus miras estrechas y sandeces de célibe].

Etim. De ecclesiasticus, ec-clesia = ἐκκλησία = congregacion, iglesia, καλ-έω = llamar.

Eclips-ar. I, 36, 189 deste Sol que en tus braços eclipsado tienes.

Etim. De eclips-e.

Eclipse. I, 12, 37 porque puntualmente nos dezia el cris del Sol, y de la Luna. Eclipse se llama amigo. [El otro día me llego á un grupo y pregunto qué había: «Un señor que se ha caído y le ha dado como un *paralis*», me responde una mujer, con el mismo *-is* castellano, que suple en estos dos casos otras terminaciones extrañas].

Etim. De eclipsis = ἔκ-λειψις, λείπ-ω = dejar.

Eclíptica. II, 29, 112 paralelos, zodiacos, cliticas.

Etim. De ἐκ-λειπ-τικ-ή, -ος = círculo donde se verifican los *eclipses* (Cfr.).

Eco. I, 14, 47 Oyran los tristes ecos.—26, 117 a la dolorosa, y humida Eco

[humida por sus muchas lágrimas: enamorada y no correspondida de Narciso, su dolor y llanto la fueron consumiendo hasta que no le quedó mas que la voz: «Corporis omnis abit, vox tantum atque ossa supersunt. Vox manet: ossa ferunt lapidis traxisse figuram» (OVIDIO, *Metam.* l. 3].—51, 269 el Eco repite el nombre de Leandra donde quiera que pueda formarse [imitacion de los antiguos bucólicos].

Etim. De echo ἠχώ = voz, sonido.

Echa-cuervos. II, 31, 118 pensaran que yo soy algun echa cueruos, o algun Cauallero de mohatra.

Etim. «Llaman á los que con embelecos y mentiras engañan los simples» (Cov.). «Yo vine aqui con este echacuervo, que os predica, el qual me engañó» (*Lazarillo*, 102). De echar, cuervos.

Ech-ado. I, 40, 206 Destos torreones por el suelo echados. || II, 17, 62 Lo primero que hizo fue reboluerse en la xaula donde venia echado.—41, 153 rayzes tiene tan hondas [la ínsula] echadas en los abismos de la tierra, que.

Etim. De ech-ar.

Echar. I, 2, 7 le yua echando el vino.—4, 13 y por ellas [las razones] luego echaron de ver la locura de su dueño.—5, 15 que assi han echado a perder el mas delicado entendimiento. - 6, 16 echandolos del mundo [los libros].—6, 17 echalde al corral.—6, 19 que le echaran á galeras [le condenaran á galeras].- 8, 23 ni echaua de ver, aunque estaua ya bien cerca, lo que eran.—9, 28 y echaua la culpa a la malignidad del tiempo deuorador.—9, 30 comencô a echar sangre por las narizes, y por la boca, y por los oydos. —12, 37 echaremos suertes a quien ha de quedar á guardar las cabras.—15, 52 echó mano a su espada y arremetio a los Yangueses.—15, 53 donde se echa de ver la furia con que.—16, 60 echandole a tiento mano a las barbas.—17, 63 la estera de Enea sobre quien se auia buelto a echar.—17, 64 echandole en ella [en la manta].—18, 68 començo a echar licor en el estomago. —20, 77 si ya no es que se quiere apear, y echarse â dormir un poco sobre la verde yerua.—20, 79 echó al ayre entrambas posaderas.—25, 108 echar con ella el sello a [metáfora del sellar la carta ó documento para terminarlo]. —25, 115 porque por Dios que despotrique, y lo eche todo a doze, aunque no se venda [en H. Nuñez: «Echemoslo á doce y nunca se venda». «Frase que significa desbarrar, enfadarse y meter á bulla alguna cosa para confundirla y que no se hable mas de ella» (*Dicc.*]. —26, 118 y sin mas ni mas se echó entrambos puños a las barbas, y se arrancô la mitad de ellas.—26, 119 rogarle a nuestro Señor, que le heche á aquellas partes donde [sobra la *h*].—27, 127 nadie me echó de ver.—28, 130 los tiempos, donde se echó al mundo el audacisssimo cauallero don Quixote. —28, 132 que pueden echar por tierra qualquier honesto credito.—28, 136 echose mil futuras maldiciones, sino cumpliesse lo que me prometia.—35, 184 las botanas que se auian de echar a los rotos cueros. - 36, 189 para echarle agua en el rostro.—39, 204 echando la gente en tierra.—40, 210 me echará luego en un pozo. - 41, 220 como echassemos en tierra a su padre, y á todos los demas Moros.—41, 222 sin que ninguno echasse de ver en lo que hazia. —42, 228 echandose sobre los aparejos de su jumento [para dormir].—47, 252 y á mi no se me ha de hechar dado falso [Cfr. *Dado*].—50, 263 y echarle un manton sobre los ombros. || II, 4, 15 no echara mi señor el Reyno, que diera in saco roto [errata por *en*, en vano sin que se sepa aprovech: —8, 27 quando yo vi esse sol de la ñora Dulcinea del Toboso, que nc taua tan claro, que pudiesse echa

si rayos algunos.—13, 45 echo censos, y fundo rentas.—17, 60 abrid essas xaulas, y echadme essas bestias fuera. —17, 62 y con gran flema y remanso se boluio a echar en la xaula.—22, 83 quando le echaron, o arrojaron del cielo.—26, 101 que me destruye, y echa a perder mi hazienda.—40, 152 y pues Dios nos echô en el mundo, el sabe para que.—40, 152 no dexaran de echaros un vos nuestras señoras [tratar de vos].—43, 162 no vayas echando el cuerpo sobre el arzon postrero.—65, 253 que como rayz escondida, que con el tiempo venga despues a brotar, y â echar frutos venenosos en España.

Etim. Echar, echarse, ech-o posverb. (*Alex.* 879, BERC. *Sacr.* 71), ech-a, ech-ada, echad-izo, echad-ura, des-echar, desech-o: es el eúskaro etz-in, etz-un, etz-an, es-eri, es-egi, todos por echar y echarse, y el núcleo -tza- en da-tza = está echado, etc., e-tzan-ik egon = estar acostado, etza-toki = monton de paja, era-tzan = hacer que otro se eche. De iacere derivan açer, azer (*Alex.* passim) y en dial. leonés con j- = i-, yacer; de iactare se hubiera dicho yechar; otros lo traen de ejectare, otros de *ĭctare de ĭcĕre, verbos conjeturales. Basta advertir que ninguno de ellos dió formas románicas, excepto iacere = yacer, y que echar no tiene equivalente en toda la Romanía, sino en infinitos vocablos euskéricos. Nótese en Berceo echado por acostado, valor primitivo en Eúskera: «De noche quando era *echado* el prior» (*S. Mill.* 196). De este valor primitivo derivan los de arrojar, despedir de, inclinarse, brotar, poner, ponerse á, meter, permitir, ir, etc.

Edad. I, 1, 1 frisaua la edad de ..stro hidalgo.—4, 11 hasta de edad quinze años.—9, 28 el primero que nuestra edad.—11, 33 Dichosa d, y siglos dichosos aquellos [VIR-.O, *Georg.* l. 1. OVIDIO, *Metam.* l. 1]. ?. 38 aunque quisiera casarla luego, assi como la via [vió] de edad [de edad competente para el matrimonio; *persona de edad*, es sin embargo, de edad madura y algo mas].—24, 102 y ella me quiso a mi, con aquella sencillez, y buen animo, que su poca edad permitia.—37, 196 de edad de poco mas de quarenta años. || II, 3, 11 mientras mas fuera entrando en edad Sancho.

Etim. De aetat-em aetas, aev-us = siglo, i-re = ir.

Edific ado. II, 9, 30 adonde has tu hallado, que los alcaçares y palacios Reales esten edificados en callejuelas sin salida.

Etim. De edific-ar.

Edificar. II, 9, 30 quiça se usa aqui en el Toboso, edificar en callejuelas los palacios.

Etim. De aedi-fic-are, aed-es = casa, facere = hacer.

Edificio. I, 20, 80 que mas parecian ruynas de edificios.—34, 182 á leuantar tan ilustre edificio. || II, 8, 28 y es el edificio, que mas entero ha quedado de los que alçô la gentilidad en Roma.

Etim. De aedi-fic-ium, aedific-are = edificar.

Efectivo. II, 50, 193 y que el señor Sancho Pança es Gouernador efectiuo.

Etim. De ef-fectus, factus, facere = hacer.

Efecto. I, 1, 2 en efeto.—1, 2 á poner en efeto [por obra].—7, 21 quitando la causa, cessaria el efeto.—18, 68 Porque uno de los efetos del miedo, es turbar los sentidos.—22, 93 que muestre con vosotros el efeto para que el cielo me arrojó al mundo.—25, 105 Y pues estos lugares son tan acomodados para semejantes efetos. —28, 135 Conmigo no han de ser de ningun efeto tus fuerças.—32, 159 los compusieron para el efeto que vos dezis de entretener el tiempo.—34, 178 esperando poner en efeto su mala in-

tencion.—40, 212 En efeto el vino a dezir [como última conclusion, de hecho, en fin].—48, 256 que todos estos efetos ha de despertar la buena comedia en el ánimo.—48, 257 que lo sean realmente y en efeto, esso no lo creas. || II, 1, 7 porque es propio, y natural de los Poetas desdeñados, y no admitidos de sus damas fingidas, ó fingidas en efeto de aquellos a quien ellos escogieron por señoras de sus pensamientos, vengarse con Satiras [*fingidas ó fingidas real y verdaderamente*, es decir verdaderas pero de fingido nombre, ó entera y verdaderamente fingidas y fantaseadas por el poeta].—12, 40 En efecto en efecto mas vale paxaro en mano que [en verdad].—58, 223 vamos a poner en efecto mi ofrecimiento.—68, 260 que los [refranes] de v. m. vendran a tiempo, y los mios a desora: pero en efecto todos son refranes [de hecho].

Etim. De ef-fec-tus, ef-fic-ere, fac-ere = hacer.

Efectu-ar. I, 27, 124 le puso en desseo de destruyrme, antes que el mio [deseo] se efetuasse.—44, 238 lo quisiera efetuar con voluntad del padre de [el matrimonio].

Etim. De effectu-s = efecto.

Eficacia. II, 69, 264 donde tienes sazonada la virtud, y con eficacia de obrar el bien que de ti se espera.

Etim. De ef-fica-cia, effic-ax.

Eficac-ísimo. I, 28, 135 con palabras eficacissimas.

Etim. De eficaz.

Eficaz. I, 34, 182 con tan estraños, y eficaces afetos la representaron. || II, 21, 79 otros con lagrimas, y otros con eficaces razones la persuadian que.—74, 279 de auer abominado, con muchas, y eficaces razones de los libros de Cauallerias.

Etim. De ef-ficax, ef-fic-ere, fac ere = hacer.

Efigie. II, 14, 51 la misma efigie.

Etim. De ef-fig-ies, fing-ere = moldear.

Efusion. I, 45, 241 efusion de sangre.

Etim. De ef-fusio, fund-ere = fundir, verter.

Egion. I, 14, 48 Con su rueda Egion no se detenga [Egion ó Ixion, admitido á la mesa de los dioses, tuvo la osadía de recuestar á Juno, en castigo de lo cual fué atado en los infiernos á una rueda, que siempre está dando vueltas. (Ovid, *Metam.* l. 4, y *Aen.* l. 6, 618, *Geórg.* l. 3, 37].

Egipto. I, 22, 94 boluer aora a las ollas de Egipto [á la servidumbre, como la que tenían los Judíos en Egipto, frase de los místicos].

Égloga. I, 6, 17 y á sus Eglogas. || II, 58, 222 traemos estudiadas dos Eglogas.

Etim. De ἐκ-λογ-ή = seleccion, λέγ-ω = coger.

Egmon. I, 39, 203 halleme en la muerte de los Condes de Eguemon, y de Hornos [Cfr. *Conde;* el 5 de Junio de 1568].

Ego *autem dico vobis, diligite inimicos vestros.* I, VI [De *S. Mateo* (c. 5); amad á vuestros enemigos].

Ejecucion. I, 13, 42 no haze menos el soldado que pone en execucion lo que su Capitan le manda.—22, 89 la execucion de mi oficio.—24, 104 por no ponerlos [los deseos] en execucion. || II, 39, 149 le hizieron suspender la execucion de tan riguroso castigo.

Etim. De execu-tio, ex-sequi, sequi = seguir.

Ejecut-ado. II, 54, 207 ya tenia el rigor de la pena, executado en mi persona.

Etim. De ejecut-ar.

Ejecut-ar. I, 4, 12 que buelua : execute lo que dixo.—6, 17 executau lo que le era mandado.—13, 42 somc ministros de Dios en la tierra, y br ços por quien se executa en ella justicia.—27, 124 si quisieredes saca-

nos desta deuda sin executarme en la honra.—37, 198 los quales [actos] piden para executallo [esto de las armas].

Etim. De ex-secu-tum, ex-sequi, sequi = seguir.

Ejecut-oria I, 45, 243 no ay executoria de hidalgo con tantas preeminencias, ni essenciones, como la que adquiere un cauallero andante [Cfr. *Preeminencia*].

Etim. De ex-secu-tus, ex-sequi, sequi = seguir.

Ejempl-ar. II, 1 que mis Nouelas son mas satiricas que exemplares [de ejemplo moral, como las de Cervantes].

Etim. De exempl-ar, exemplum = ejemplo.

Ejemplo. I, 9, 29 la historia... exemplo, y auiso de lo presente.—13, 45 para que sirua de exemplo en los tiempos que estan por venir.—33, 163 les han de traer [á los moros] exemplos palpables, faciles, intelegibles, demonstratiuos.—34, 172 Exemplo claro, que nos muestra, que.—34, 172 tienes una muger, que dignamente puede ser exemplo, y corona de todas las mugeres buenas.—47, 251 para que sirua de exemplo, y dechado en los venideros siglos.—50, 265 solo me guio por muchos y diuersos exemplos que podria traer a este proposito de caualleros. || II, 10, 36 yo naci para exemplo de desdichados.

Etim. Ant. exemplo (*Apol.* 52), enxiemplo, ensiemplo (*Cid*, 2741), enxemplo (SANTILL.), de exemplun.

Ejercer. I, 22, 90 y que no le deuia exercer [el oficio] sino gente muy bien nacida.

Etim. De ex-erc-ere, arc-ere = reazar.

Ejercicio. I, 1, 1 de la condicion exercicio del famoso hidalgo [ocuciones en que vivía].—1, 3, al nueuo exercicio [de caballero].—3, 7 se auia ado a aquel honroso exercicio.—22, 90 por andar este oficio, y exercicio entre gente idiota.—31, 152 con el mucho exercicio estaua sudada.—37, 197 esta arte, y exercicio [de las armas]. —37, 197 como si fuesse su exercicio oficio de ganapanes.—38, 201 en el alma me pesa de auer tomado este exercicio de cauallero andante.

Etim. De ex-erc-ere = ejercer.

Ejercit-ado. I, 28, 134 mal exercitada en casos semejantes.

Etim. De ejercit-ar.

Ejercitar. I, 1, 2 a exercitarse en todo aquello que el auia leydo.—3, 7 donde auia exercitado la ligereza de sus pies.—37, 197 que las armas, solo con el cuerpo se exercitan. || II, 18, 67 que solo por exercitar el ingenio la he hecho [la glosa].

Etim. De ex-erc-itare, ex-erc-ere = ejercer.

Ejército. I, 18, 66 copiosissimo exercito.—18, 67 las dos manadas, que a don Quixote se le hizieron exercito(s).—25, 108 desbaratar exercitos.—32, 158 innumerable exercito... Y otra vez arremetio con un grandissimo y poderosissimo exercito.

Etim. De ex-erci-tus = ejercitado, ex-erc-ere = ejercer.

El, la, lo, etc. I, 1, 1 algun palomino de añadidura los domingos.—1, 1 calças de velludo para las fiestas con sus pantuflos de lo mismo, y los dias de entre semana.—1, 1 que assi ensillaua el rozin, como tomaua la podadera.—1, 1 Y lo primero que hizo fué.—1, 2 al traydor de Galalon, al ama que tenia.—1, 3 y fue a lo que se cree, que.—4, 12 que es Juan Haldudo el rico, el vezino del Quintanar. —6, 16 y la ama con ellos.—6, 18 que estos en llegando a mis manos, han de estar en las del ama, y dellas en las del fuego.—6, 19 y de la agua encantada.—15, 55 dormir en los paramos, y desiertos lo mas del año, y que lo tienen a mucha ventura.—22, 91 y con otras dos hermanas, que no

lo eran mias.—22, 92 Si llaman respondio Gines, mas yo harê que no me lo llamen [que no me llamen Parapilla].—23, 96 por lo roto, y podrido della [de la maleta] vio.—25, 111 sin que lleuen nada del sofistico ni del fantastico [nótese el artículo con adjetivo sustantivado, y artículo masculino, como en: «usaron de un ardid, que á mi parecer tiene del agudo y del discreto» (*Dial. de los perros*), «todas son pronunciaciones que tienen del arábigo» (*Dial. de las lenguas*), «porque tienen del pastoril» (íd.), «tiene algo del satírico» (HURT. DE MENDOZA, *Carta del Bachiller de Arcadia al capitan Salazar*). Clemencin tiene este uso por italianismo; pero si *el* va con infinitivo acompañado de adjetivo, *el buen decir*, creo que lo mismo podrá ir con adjetivo sustantivado, *del buen decir*, *del pastoril*].—33, 160 Bien es verdad, que el Anselmo era algo mas inclinado a los passatiempos amorosos que el Lotario [los nombres propios con artículo son de uso toscano, como lo es esta novela en todo; pero en España se emplea en el foro, y vulgarmente con nombres femeninos sobre todo, *la Petra, la Pascuala*, nunca con apellidos, como es ordinario en Italia].—34, 179 Lo primero, quiero Lotario que me digas.—40, 212 nos auia parecido mejor lo de embiar por la barca á Mallorca.—41, 218 yo no osé desamparar á la Zorayda.—41, 220 ni penseys que la ha mouido a mudar religion, entender.—44, 238 lo qual el moço... le dixo [por *á lo cual*]. ‖ II, 1, 2 y la su mula andariega.—2, 8 roto bien podria ser y el roto mas de las armas, que del tiempo.—5, 18 Valate Dios la muger, y que de cosas has ensartado.—23, 87 las llamadas lagunas de Ruydera, las siete son de los Reyes de España, y las dos sobrinas de.—23, 90 quando tu me le mostraste [errata por *la*].—26, 100 parece vestida a lo Moro.—36, 141 me parece que [la carta] va conforme a lo de Gouernador, digo al modo que deuen de escriuir los Gouernadores.—37, 143 de la que yo saco [errata por *lo*].—38, 145 dexô el [nombre] Lobuna, y tomô el Trifaldi.—38, 145 El Pança, antes que otro respondiesse, dixo Sancho aqui està, y el don Quixotissimo assi mismo.—41, 157 Son, respondio Sancho, las dos verdes, las dos encarnadas, las dos azules, y la una de mezcla [las cabrillas].—45, 170 que a el se le deuia de auer oluidado el como y él quando se los auia buelto.—52, 199 y assi les dieron quarto á parte, y las siruieron como a forasteras.—52, 101 la Berrueca casô a su hija con un pintor...; tu le daras la dote, sin que ella lo trabaje.—54, 207 yo se cierto, que la Ricota mi hija.—62, 239 pero en lo del dançar no doy puntada. ‖ II, 1 quisieras, tu que lo diera del asno, del mentecato [le tratara de].

Etim. De il(le), (il)la, (il)lu(d).

El, ella, ello. I, 1, 1 El resto della [de ella].—1, 1 que no se lo sacara, ni las entendiera el mismo Aristoteles, si resucitara para solo ello.—1, 2 se le seco el celebro.—1, 2 Limpiolas y adereçolas lo mejor que pudo.—1, 2 que todos son soberuios y descomedidos, el solo era afable, y bien criado.—1, 2 Diera el por dar una mano de coces al traydor de Galalon.—1, 2 lleuado del extraño gusto que en en ellos sentia.—1, 3 la tornô a hazer de nueuo, poniendole [á la celada].—1, 3 la diputô, y tuuo por zelada finissima.—1, 3 me encuentro por at con algun gigante (como de ordinario les acontece a los caualleros andantes) y le derribo de un encuentro, ó le parto por la mitad del cuerpo, finalmente le venço, y le rindo, 1 será bien tener a quien embiarle p sentado.—1, 3 y buscandole nom [á la Aldonza]... vino a llamarla.—15 y assi es ello la verdad [*ello* suj.

indeterminado, como en «illud hoc est», «it is I», *verdad* predicado abstracto].—6, 16 y la ama con ellos.—6, 17 y ella ahorró la escalera, y dio con ellos por la ventana â baxo.—6, 18 que estos en llegando á mis manos, han de estar en las del ama, y dellas en las del fuego.—16, 58 Tentole luego la camisa, y aunque ella era de harpillera, â el le parecio ser de finissimo, y delgado cendal.—23, 96 por lo roto, y podrido della vio lo que [había] en ella.—23, 100 con no poca lastima de verlo [á él].—24, 103 darla estado [á ella].—26, 117 quedara tan desfigurado, que no lo conociera la madre que lo parió.—26, 120 que no la mandasse quitar su antifaz.—27, 128 la riqueza de mi enemigo la auia cerrado los ojos de la voluntad.—28, 134 porque á el no se lo [le] daua nada de que todo el mundo la supiesse [la voluntad de D. Fernando].—30, 146 del mal tratamiento que la hizieron [á la bacía] los galeotes.—30, 150 como á una reliquia, aunque en ella [Dulcinea] no lo aya.—30, 150 Pues otra cosa ay en ello, que.—31, 156 ninguno se atreuio a seguillo.—32, 158 y la apreto con ambas manos la garganta [á la serpiente].—33, 160 andauan tan a una sus voluntades, que no auia concertado relox que assi lo anduuiesse.—33, 161 donde se hallarâ amigo tan discreto... como aqui Lotario le [lo] pide: no lo se yo por cierto.—33, 162 la ha de quitar la vida [á ella].—33, 169 si con curiosidad lo [le] espiaua.—34, 174 Bien le parecio el Soneto a Camila, pero mejor a Anselmo, pues le [lo] alabó, y dixo que.—34, 175 Apurola, si passauan sus platicas a mas que serlo.—43, 234 a en lo llegaua á hazer caricias [á inante].—44, 239 y apartandoles parándolos].—51, 267 No digo yo los dexen escoger en cosas ruy-, y malas, sino que se las propon- buenas.—52, 270 General gusto..., le recibio el Canonigo...; la manera con que le auia contado [el cuento]. || II, 13, 45 y ello dira antes de muchas horas.—34, 133 a trueco de un gusto, que parece, que no le auia de ser, pues.

Etim. Il(le), illa, illu(d).

Elche. I, 41, 213 y en el Reyno de Fez llaman a los Mudejares, Elches. [Haedo dice que llaman así los moros á los renegados y sus descendientes. «Yo vi en este nuestro tiempo, cuando el Rey D. Juan el II hizo guerra á los moros con su Rey Izquierdo, divisos los moros, pasaron acá muchos caballeros moros é con ellos muchos *elches*, los cuales, aunque libertad habian asaz para ya lo facer, nunca uno se tornó á nuestra fé, porque estaban ya afirmados y asentados desde niños en aquel error» (PER. DE GUZMAN, *Generaciones y semblanzas*, c. 26); «hombres y mujeres renegados y hijos de renegados, á quien los Moros llaman *Elches*» (MARMOL, *Hist. d. rebelion*, c. 26, p. 116). Almacarí llama así á los caballeros cristianos que servían á príncipes musulmanes (3, 674). Los mudéjares españoles se llamarían *elches* por venir de España. En Africa al renegado musulman llaman مرتد = *murtadd*, al renegado judío سلامي = *selāmī*, y al renegado cristiano علج = *gheldje* ó sea *elche*, «barbarus religionem Muhammedis non profitens» (FREYTAG), «captivus» (R. MARTIN), «elche ó tornadizo, enaciado» (P. ALCALÁ].

Eleccion. I, 14, 50 el pensar que tengo de amar por elecion, es escusado.—18, 70 quiero dexar a tu elecion el alojarnos.—22, 91 conuenia hazer elecion de los que en la republica auian de tener tan necessario oficio. || II, 14, 47 mi destino, o por mejor dezir elecion me truxo a enamorar de la sin par.

Etim. De elec-tio, e-lig-ere = elegir.

Electo. II, 32, 127 no considerays que está electo Gouernador?

Etim. De e-lec-tus, e-lig-ere.

Elefante. II, 12, 42 de los elefantes la honestidad [PLINIO, l. 8, c. 5].

Etim. De elephas = ἐλέφας, del egipcio āb, ābu con el artículo arábigo, copto ebou, ebu, hebreo chen-habbim (chēn = diente), dens indicus en lat., y bōs Lūca la primera vez que los vieron los romanos en Lucania en el campo de Pirro (S. ISID., *Orig.* 12, 2), despues elephas, y eb-ur del copto.

Elegancia. I, I desnudo de aquel precioso ornamento de elegancia, y erudicion, de que suelen andar vestidas las obras que se componen en las casas de los hombres que saben.

Etim. De elegant-ia, elegans = elegante.

Elegante. I, 48, 256 y... con tan elegante verso. ‖ II, 1, 1 con muy elegantes palabras.

Etim. De elegans, e-lig-ere = elegir.

Elegante-mente. II, 16, 58 como tan elegantemente el lo hizo [Horacio].—31, 118 tratando tan elegantemente a sus dueños.—49, 183 oyendole hablar tan elegantemente.

Etim. De elegante.

Elegir. I, 39, 201 todos de edad de poder elegir estado.

Etim. De e-lig-ere, leg-ere = coger.

Elena. I, 21, 84 por la robada Elena.—25, 113 ni la llega Elena, ni la alcança Lucrecia [Elena, ideal de la belleza en Homero, fué mujer de Menelao, Rey de Lacedemonia; robola Paris, hijo de Príamo, estando hospedado en casa de Menelao, y se la llevó á Troya. Fué una de las causas, la inmediata, de la guerra de Troya, cantada por Homero en la *Iliada*, ya que otras causas concurrieron para que se confederasen los Reyes griegos, sobre todo la enemiga de los Jonios del Asia con sus vecinos los Troyanos]. ‖ II, 32, 126 como lo ha sido Troya por Elena. — 71, 270 el robo de Elena, quando el atreuido huesped se la lleuó à Menelao [Cfr. *Menelao*].

Elev-ado. II, 34, 135 y estando eleuado en estos pensamientos [distraído, arrobado, arrebatado].

Etim. De elev-ar, e-lev-are, lev-is = leve.

Eleva-miento. I, III De aqui nace la suspension, y eleuamiento en que me hallastes.

Etim. De eleva-r.

Elisabat. I, 24, 105 el Maestro Elisabat [Cfr. *Maestro*].—25, 107 aquel maestro Elisabat... fue un hombre muy prudente, y de muy sanos consejos, y siruio de ayo, y de medico a la Reyna.

Elíseos. I, 13, 44 su frente [son] campos Eliseos.—18, 68 en los eliseos Xerezanos campos [«aquellos fértiles campos de Andalucía, tan celebrada de la antigüedad por los Campos Elíseos» (*M. de Obreg.*, d. 14].—50, 263 entre unos floridos campos, con quien los Eliseos no tienen que ver en ninguna cosa (VIRGIL., *Aeneid.* l. 6, 638).

Etim. de ἠλύσιος.

Elocucion. I, 48, 256 tan llenas de elocucion y alteza de estilo. ‖ II, 62, 242 el traduzir de lenguas faciles, ni arguye ingenio, ni elocucion.

Etim. De elocu-tio, e-loqu-i, loqu-i = hablar.

Elocuencia. I, 46, 244 y mucha eloquencia del señor Cura.

Etim. De e-loqu-entia, e-loqu-i.

Elocuente. I, 47, 253 eloquente orador. ‖ I, II y tienen a sus autores por hombres leydos, eruditos, y eloquentes.

Etim. De e-loqu-ens, e-loqui, loqui.

Elogio. I, 52, 274 con diferentes epitaflos, elogios de su vida y costumbres. ‖ I, II Sonetos, Epigramas, y elogios, que al principio de los libros suelen ponerse.

Etim. De elogium, de εὐ-λογ-ία, λογ-ος = palabra, εὐ = bien.

Em-ba-ído, I, 48, 257 que no va encantado, sino embaydo, y tonto.

Etim. De em-ba-ir. (Cfr. *Vahar.*)

Em-bai-dor. II, 45, 172 desuergonçada y embaydora.

Etim. De embai-r. (Cfr. *Em-bai-do.*)

Embaj-ada. I, 20, 80 Tornole a referir el recado y embaxada, que auia de lleuar de su parte a su señora.—30, 150 a cerca de la embaxada que lleuaste.

Etim. Del it. ambasciata, fr. ambassade; de ambactus se formó ambactia, ambasia, ambascia: «Si in dominica ambascia fuerit occupatus» (*Lex Salica*, I, 4), de origen céltico, ambi- y ag- en forma participial; el godo andbahts = servidor está emparentado ó tomado del celta, prov. abah (abait) (GIR. DE ROSILLON), ant. fr. abait, ampas (GUILL. DE PALERM.) son sus derivados. Otros dicen que de ambage = circunlocucion, ambagiator = embajador.

Embajador. I, 19, 74 quando quebro la silla del Embaxador de aquel Rey. || II, 50, 193 por ver si es embaxador fantastico, ô hombre de carne, y huesso.

Etim. Del it. ambasciatore. (Cfr. *Embajada.*)

Em-baraz-ado. II, 14, 51 embaraçado con su cauallo.

Etim. De embaraz-ar.

Em-baraz-ar. II, 45, 170 dio el baculo al otro viejo, que se le tuuiesse en tanto que juraua, como si le embaraçara mucho.

Etim. Cfr. *Barato* y *Barajar.*

Em-baraz-o, posv., I, 4, 13 tal embaraço le causauan la lança, adarga, —33, 165 que no se le han de po- embaraços donde tropiece, y cay- sino quitarselos... que pueda por nisma atropellar, y passar por ellos embaraços.

Etim. De embaraz-ar.

Em-baraz-oso. I, 41, 220 si el vestido largo, y embaraçoso que traia no le entretuuiera un poco sobre el agua.

Etim. De embaraz-o.

Embarca-dero. II, 24, 93 hasta el embarcadero, que dizen ha de ser en Cartagena.

Etim. De em-barc-ar.

Em-barc-ar. I, 29, 144 donde se podrâ embarcar con la buena ventura, y si ay viento prospero.—39, 203 Embarqueme en Alicante.—40, 212 embarcarlos a todos...; era facilissima cosa aun embarcarse en la mitad del dia. || II, 1, 5 distante del lugar donde se embarcô.

Etim. De barc-a, barc-o.

Em-baul-ar. I, 11, 33 que con mucho donayre, y gana embaulauan tassajo como el puño [tassajo en singular y sin artículo, como indefinido. «Meter en el baul y embaular se dice por comer mucho» (Cov.]. || II, 49, 184 y en ellas [ollas podridas] puede embaular y encerrar todo lo que el quisiere, como sea de comer.—59, 225 començô a embaular en el estomago el pan y queso.

Etim. De baul, del it. baule, prov. bauc, fr. bahut (*Glos.* de Raschi, por armario), pg. bau(l), b. lat. bahudum, del germ. bahuten = conservare, servare (DUCANGE), med. al. behut, behuot.

Em-baz-ar. I, 44, 237 pero assi como llegó embaçó, y se estuuo quedo [como verbo de estado; tambien es reflexivo, embazarse por entorpecerse, y activo por suspender, detener: «embazar, pasmarse, turbarse, perder la respiracion y suspenderla de espanto, empacho ó miedo» (Cov.).

Etim. Cfr. *Baza;* en gall. embazar tropezar una cosa con otra, servir esta de obstáculo al curso ó direccion de aquella, por ej. una piedra al agua que marcha por un cauce, canal, ó reguerilla. «Embaçaran los malos, viendo que no pueden boluer atras, ni

passar adelante» (CÁCERES, *Parafrásis*, 1).

Em-beber. II, 4, 16 procuraria embeuer una letra... de manera que en las quatro Castellanas se incluyesse el nombre de Dulcinea del Toboso. —20, 74 assi embeuian, y encerrauan en si carneros enteros [las ollas].

Etim. De beber.

Em-beb-ec-ido. I, 12, 40 embeuecido y transportado en sus pensamientos.—23, 96 Yua pensando en estas cosas, tan embeuecido, y transportado en ellas, que.

Etim. De embeb-ec-er, embeb-er.

Em-beb-ido. II, 2, 7 y quan embeuido en la simplicidad de sus mal andantes cauallerias.—16, 57 hallele tan embebido en la de la poesia.

Etim. De embeb-er.

Em-beleca-dor. II, 3, 10 todos [los moros] son embelecadores, falsarios, y quimeristas.

Etim. De embelec-ar, embelec-o.

Em-belec-o. II, 16, 54 el que con embelecos y falsias, procuraua quitarme la mia [vida].—16, 55 él sabia que la transformacion de Dulcinea auia sido traça y embeleco suyo.—52, 201 y dizen que todo es embeleco, o cosas de encantamento.

Etim. Vale embuste, engaño, futilidad, estorbo: en Eúskera bela-ki = lo que coge, recogedor. Em-beleso, embelesar parecen tener el mismo orihen, de bel con *-ez* modal, como bel-tz = condensado, negro. En Segorbe des-em-belecar es quitar embelecos ó estorbos, em-belecar llenar de estorbos. Del beltz condensado debió decirse tambien allí melsa por bazo, flema, ó mielsa.

Embeles-ado. I, 28, 132 estaua la disfraçada moça como embelesada, mirandolos a todos, | II, 53, 202 llegaron donde Sancho estaua atonito y embelesado, de lo que oía, y veia.—68, 261 Yua don Quixote embelesado, sin poder atinar con quantos discursos hazia, que serian aquellos nombres.

Etim. De embelesar. (Cfr. *Embeleco.*)

Em-belesa-miento. I, 23, 100 esperando en que auia de parar aquel embelesamiento. || II, 11, 37 de su embelesamiento le boluio Sancho Pança, diziendole.—19, 71 con tal embelesamiento, que no parece sino estatua vestida.

Etim. De embelesa-r. (Cfr. *Embeleco.*)

Em-bob-ado. I, 11, 34 que sin respondelle palabra, embobados, y suspensos le estuuieron escuchando.—32, 157 que estays tan embobado, que no os acordays de reñir por entonces. || II, 31, 119 embobado y atonito de ver la honra que a su señor aquellos Principes le hazian.

Etim. De em-bob-ar, de bob-o.

Em-boc-ar. II, 29, 113 que vieron venir aquel barco por el rio, y que se yua a embocar por el raudal de las ruedas.

Etim. De boc-a.

Em-bols-ar. II, 49, 185 El embolsó su dinero, y se salio de la casa.

Etim. De bols-a.

Em-bosc-arse. I, 22, 93 se partiessen, y se emboscassen en la sierra. || II, 9, 31 que v. m. se embosque en alguna floresta aqui cercana.

Etim. De bosqu-e.

Em-bot-ar. I, 18, 70 nunca la lança embotó la pluma, ni la pluma la lança. || II, 58, 221 en la verguença, y recato de las donzellas, se despuntan, y embotan las amorosas saetas.—59, 225 esta consideracion me embota los dientes, entorpece las muelas [para no comer].

Etim. De bot-o. (Cfr. *Bota.*)

Em-boz-ado. I, 37, 196 No respondio nada a esto la emboçada.

Etim. De emboz-ar.

Em-boz-ar. I, 34, 176 Mas quando le vio caminar, emboçarse, y enc

brirse con cuydado.—36, 188 auia oydo suspirar â la emboçada.

Etim. De boz-o, buz. (Cfr. *Buz.*)

Em-boz-o, posv., I, 36, 189 no pudo acudir á alçarse el emboço que se le caia.

Etim. De emboz-ar.

Em-braz-ado. I, 37, 194 embraçado de su rodela.

Etim. De embraz-ar.

Em-braz-ar. I, 2, 4 embraçó su adarga. || II, 34, 132 auiendo embraçado su escudo [«embrazar el escudo, acomodarle en el brazo izquierdo por las manijas» (Cov.].

Etim. De braz-o.

Embuste. I, 6, 19 con los amores y embustes de la viuda Reposada.—20, 77 viendo Sancho Pança el buen sucesso de su embuste.—28, 132 los embustes de Galalon.

Etim. «La mentira con invencion y artificio para engañar, enredando muchas cosas» (Cov.). (Cfr. *Bostezar.*)

Embust-ero. I, 22, 91 algunos embusteros vellacos.—22, 92 Pues no te llaman assi embustero, dixo la guarda?—27, 124 o Galalon embustero. || II, 4, 14 aquel embustero, y grandissimo maleador [Ginesillo].—34, 132 auiendo sido el mesmo el encantador, y el embustero de aquel negocio [el trazador del embuste].

Etim. De embust-e.

Em-but-ir. II, 11, 39 embutirse y encerrarse en una campana de bronce.

Etim. Cfr. *Bota.*

Emerencia. II, 44, 167 No me porfies o Emerencia.

Eminente. I, 38, 200 Alcançar alguno a ser eminente en letras. || II, 2, 8 donde quiera que está la virtud en -inente grado, es perseguida.

tim. De e-min-ens, moen-ia = muas, mon-s = monte.

m-pach-ado. II, 7, 24 no me fal-n escuderos mas obedientes, mas citos, y no tan empachados, ni tan ladores como vos [atado en sus movimientos y maneras, torpe, embarazado, opuesto á *ágil de sus miembros y callado*, que dice de Carrasco].

Etim. De em-pach-ar.

Em-pach-ar. I, 30, 147 No es marauilla, señora mia, que la vuestra grandeza se turbe, y empache, contando sus desuenturas.—30, 150 no te empaches con mi descanso [mi asno].

Etim. Cfr. *Baza.*

Em-pach-o, posv., I, 47, 253 por donde sin empacho alguno pudiesse correr la pluma. || II, 47, 178 no la dexeis de dezir por empacho, ni por verguença. — 63, 247 y con menos empacho pareciesse ante su presencia.

Etim. De empach-ar.

Em-pal-ar. I, 40, 208 empalaua a este.

Etim. De pal-o.

Em-pan-ada. I, 50, 266 que yo á aquel arroyo me voy con esta empanada. || II, 13, 46 y una empanada de media vara.

Etim. De pan.

Em-pañ-ar. I, 33, 166 espejo de cristal luziente, y claro, pero esta sugeto a empañarse, y escurecerse con qualquiera aliento que le toque.

Etim. De pañ-o, llamado así metafóricamente el aliento ó vaho que por el frío de una superficie tersa se deposita en ella oscureciéndola.

Em-pap-ado. I, 18, 68 todo absorto y empapado en lo que auia leydo en sus libros.

Etim. Cfr. *Papar.*

Em-pared-ado. II, 53, 202 de modo que quedô emparedado, y entablado [entre los dos paveses].

Etim. De pared.

Em-pecer. II, 32, 116 pero pues de aquel me librê, quiero creer que no ha de auer otro alguno [encantamiento] que me empezca.

Etim. De impedire = impedir, en Berceo emped-ecer, en Hita (641) empeecer, empeescer, en el *F. Juzgo* em-

peezer, empeyzer por poner estorbo y dañar.

Em-pedern-ido. II, 46, 174 empedernido Cauallero, por el pecado de tu dureza y pertinacia.

Etim. De pedern-al.

Em-pedr-ado. II, 21, 78 anillos de oro, y muy de oro, y empedrados con pelras blancas como una quajada.

Etim. De em-pedr-ar.

Em-pedr-ar. II, 50, 192 cortando torreznos para empedrarle con gueuos [«empedrar la escudilla de caldo, echarle muchas sopas, hasta cubrirla con ella» (Cov.), metáfora del empedrar un solado].

Etim. De piedr-a.

Empeñ-ado. I, 22, 92 y dexa empeñado el libro en la carcel en dozientos reales.—23, 95 por ser prenda tan mala para empeñada, como para vendida.

Etim. De empeñ-ar.

Em-peñ-ar. I, 7, 22 vendiendo una casa. y empeñando otra. || II, 16, 55 Sali de mi patria, empeñe mi hazienda.

Etim. Del ant. peño ó peños = prenda, hipoteca, de pignus.

Emperador. I, 7, 20 con los hechos del Emperador.—18, 66 el gran Emperador Alifanfarron [nombre ridículo bien fantaseado con *Ali-* inicial de nombres turcos de gran nombradía entonces, y de *fanfarron*].—21, 87 a ser Reyes, y Emperadores... primo segundo de Emperador.—48, 225 el Emperador Eraclio. || II, 24, 94 Iulio Cesar aquel valeroso Emperador Romano [en la acepcion latina de *imperator*, es decir *general, jefe*].—62, 241 medalla y figura de Emperador Romano.

Etim. De impera-tor.

Emper-ante. I, 5, 14 de los amores del hijo del Emperante con su esposa [término antiguo por *imper-ante*, que impera, emperador, en el romance *O noble Marques de Mantua*].

Etim. De impera-re = impera-r.

Emperatriz. I, 6, 19 y la señora Emperatriz.—4, 13 la Emperatriz de la Mancha [Era término nuevo en tiempo de Lope (*Pedro el Carbonero*, dedicatoria].

Etim. De impera trix, impera-tor.

Em-pero. II, 14, 50 empero para sacaros del.—18, 65 las armas empero, aunque de piedra tosca.—35, 136 encubertadas empero de lienço blanco.—48, 145 empero esta Condessa.

Etim. De pero.

Em-pin-ado. II, 54, 206 quatro vezes dieron lugar las botas para ser empinadas.—58, 219 estauan empinadas, y tendidas, y de trecho en trecho puestas.

Etim. De empin-ar.

Em-pin-ar. I, 8, 24 y de quando en quando empinaua la bota con tanto gusto. || II, 13, 46 el qual empinandola puesta a la boca.

Etim. De pin-o = tieso, pino = pinus.

Empíreo. I, 27, 122 Subiste alegre a las Impireas salas.

Etim. De ἐμ-πύρ-ιος = inflamado, πύρ = fuego.

Emplast-ado. I, 17, 61 sin poderse menear de puro molido, y emplastado.

Etim. De emplast-ar.

Emplast-ar. I, 16, 56 le emplastaron de arriba abajo [le llenaron de emplastos].

Etim. De plast-a, de las expresiones onomatopéicas palast, balast, blist-blast del Eúskera para indicar el caer del agua de un golpe ó el menearse en una vasija, palas-ta, palasta-da = caída del agua, blasta-da = golpe al caer de plano, de bala, pala = caer (Cfr. *Balde*). Plasta es cosa blanda como caída y pisada, a-plast-ar, plaste ó masa de yeso y cola, plast-ear, pl t-ecer, plast-on. No de πλαστός = fo mado, modelado, pues plasta, que la forma primitiva, no lleva consi tal idea, antes bien la de masa infor que cae de golpe y se espachurra.

emplasto viene de emplastrum = ἔμ-πλασ-τρον, it. empiastro, fr. emplâtre, se contaminó con el español emplasto de emplastar, aplastar.

Emplast-o, posv., I, 15, 55 todos los emplastos de un hospital.

Etim. De emplast-ar.

Emplead-ísimo. II, 24, 91 doy por bien empleadissima la jornada que con v. m. he hecho.

Etim. De emplead-o.

Emple-ado. I, 3, 7 daua por bien empleada su determinacion.—13, 41 auemos de dar por bien empleada la tardança.—39, 202 yrse a las Indias, lleuando empleada la hazienda que le cupiesse.—44, 239 por parecerle que seria en el bien empleada la orden de la caualleria. || II, 25, 95 y que son mal empleadas [las habilidades] en aquellos que no saben aprouecharse dellas.

Etim. De emple-ar.

Emplear. I, 29, 145 el [valor] que tuuiere, o no tuuiere, se ha de emplear en vuestro seruicio.—51, 263 del padre a quien parecia, que con qualquiera de nosotros estaua su hija bien empleada.

Etim. De implicare, plicare = plegar; en *Alexandre* (1008) emplegar, it. impiegare, prov. emplegar, fr. employer.

Em-pobr-ecer. II, 48, 181 mis padres, que empobrecieron antes de tiempo.

Etim. De pobr-e.

Em-pos. I, 12, 37 por andarse por estos despoblados, empos de aquella pastora.

Etim. De pos, pues.

Em-poz-ar. II, 22, 84 Yo voy a despeñarme, a empozarme, y a hundirme en el abismo.

Etim. De poz-o.

Em-prender. I, 27, 121 en tan arduo, y tan Christiano negocio, como a el que auian emprendido.—44, 235 emprender otra empresa.

Etim. De prender.

Em-preñar. I, 47, 252 En mal punto os empreñastes de sus promessas...; ni soy hombre que me dexaria empreñar del Rey que fuesse [En Santa Teresa (*Vida*, c. 14) por *impregnarse*, aquí ya toma un empleo metafórico, y despues se dejó, por referirse á cosas que hoy se miran como algo indecentes; «el que facilmente cree lo que le dicen parece *empreñarse* de palabras» (Cov.). «Este necio piensa que me empreño yo de palabras hinchadas para parir viento» (*Lis. y Rosel.* 51]. || II, 25, 98 si una perrilla..., si se empreñaria, y pariria.

Etim. De preñar, praegn-ans.

Em-presa. I, 2, 4 la començada empresa.—2, 4 sin empresa en el escudo [divisa].—21, 86 conociendole por las armas, ó por la empresa del escudo.—31, 151 bordando alguna empresa con oro de cañutillo para este su cautiuo cauallero [el adorno ó divisa que llevaban los caballeros, alusiva á algun intento ó empeño, las mas veces amoroso, como la argolla de Suero de Quiñones, el mantenedor del Paso del Orbigo, la cruz de los Cruzados, las insignias de las Ordenes militares, el Toison, la Jarretiera. Acompañaba á la empresa el mote, palabra ó frase que expresaba el intento del que la llevaba. Solían bordarlas con ocasion de los torneos y justas las damas que favorecían á los caballeros].—49, 261 saliendo de entrambas empressas vencedor, y lleno de honrosa fama. || II, 14, 47 empresa mas para encomendarse a ganapanes que a Caualleros.—22, 84 que tal empresa como aquesta, para mi estaua guardada.

Etim. De presa, de prens-us, -a, prehendere = coger.

Em-principio. II, 7, 23 desde el emprincipio me calô y entendio.

Etim. De principio.

Em-pujar. I, 37, 194 tenia del un cabo la manta, y me empujaba hâzia

el cielo con mucho donayre, y brio.

Etim. Pujar por no poder romper á hablar, reir, llorar, evacuar el vientre, por subir, exceder, aumentar el precio, por aventajar, por subir á lo alto, del eúskaro putz soplar con ahinco para hacer un esfuerzo, etc. Puj-a, puj-o ó ánsia y conato por romper á..., pujos, puj avante, puj-ante, puj-anza, em-puj-ar, empuj-e, re-puj-ar ó formar como infladuras, rem-pujar, rempu-jo, empuj-on, arr-empujar. En Berceo: «Suso contra los çielos comenzo de *pujar*» (*S. Or.* 40), «Vido una columna, a los cielos *pujaba*» (íd. 38), es decir subir, «*Puyaba* á los çielos sin ayuda ninguna» (íd. 50), y moralmente como hoy día: «*Puió* en grant riqueza e en gran alabancia» (*Mil.* 661). No hay que creer que la *i, y* equivale aquí á la de *puya, puyar, pua*, formas dialectales; sino á la *g* antigua, de donde nuestra *j* actual. Puy-al = monte, altura: «De que me aduxiste en tan alto *puyal*» (*S. Mill.* 60), «Al çielo te fizo *pujar*» (Hita, 41), «las ramas *puian* con las nues» (*Cid*, 2698), suben hasta las nubes; de aquí las variantes dialectales puyar, (*Baena*, 168, por subir), puya, pua. Con *ch:* pucho en América por cosa baladí, no importa un pucho, un soplo, una colilla, puch-ada, em-puchar ó poner la madera en lejía para curarla, con lo que se hincha, «cuando la súcia empucha, luego anubla»; y el mismo putcha ó cuajada dió *puchas*. Pero en Eúskera ese putz, putch vale soplar por la boca y tambien por abajo, de donde buj-arra en Venezuela, y buj-arr-on ó sodomita, bujarron-ería (Cfr. *Buz*). El pulsare de Körting ni cabe por la Fonética ni por la idea, que siempre es la de soplar, de donde ansiar, como boz, poz alegría, contento en Eúskera, de soplar. Puchas no de puls, pultis, como puchero, sino del ser como sopladas. (Cfr. *Embuchar.*)

Em-puj-on. II, 74, 278 Estas nueuas dieron un terrible empujon a los ojos preñados de ama sobrina, y de Sancho Pança... de tal manera, que los hizo rebentar las lagrimas de los ojos, y mil profundos suspiros del pecho [pincelada á lo Goya!].

Etim. De empuj-ar.

Em-puñad-ura. II, 19, 72 assio la espada por la empuñadura.

Etim. De empuñ-ar.

Em-puñ-ar. I, 52, 272 empuñando las disciplinas. || II, 14, 48 se leuanto en pie, y se empuñó en la espada.—33, 129 quando menos lo piense se vera sentado en la silla de su Insula, y en la de su estado, y empuñará su Gouierno [metáfora de la vara ó del cetro de la autoridad y mando].

Etim. De puñ-o.

Emular. II, 35, 136 Emulo a las edades, y a los siglos [tengo enemiga contra].

Etim. De aemul-ari, aemul-us = émulo.

Émulo. I, 9, 29 cuya madre es la historia emula del tiempo.—45, 242 el emulo de la paz [enemigo, el demonio. (Cfr. *Emular.*]

Etim. De aemul-us.

En. I, 1, 1 En un lugar de la Mancha.—2, 4 En lo de las armas blancas, pensaua limpiarlas [tocante á].—2, 5 En esto sucedio a caso [entonces].—4, 11 y en Dios, y en mi anima que miente [fórmula para jurar, por la que pone uno su conflanza *en* Dios y *en* sí, como testigos ambos de la verdad aseverada].—5, 15 En estas platicas, y en otras semejantes, llegaron al lugar [entretenidos ú ocupados en].—6, 17 el primero que Maese Nicolas le dio en las manos.—6, 17 Pues en verdad, dixo el Cura, que no le ha de valer.—6, 19 la honra de ser primer en semejantes libros.—10, 31 bis que son muy en daño de la salud, y mu en perjuyzio de la conciencia.—12, se dixo esto en mas de un corrillo el pueblo en alabança del buen sa

cerdote.—13, 45 que los entregara al fuego, en auiendo entregado su cuerpo á la tierra.—16, 58 en camisa y descalça.—22, 91 en verdad señor que en lo de hechizero, que no tiene culpa, en lo de alcahuete, no lo pude negar.—25, 111 que en solo oyrle mentar, se me rebuelue el alma, quanto y mas el estomago.—27, 123 y mas quando oyó que le auian hablado en su negocio, como en cosa sabida.—27, 124 de no hazer otra cosa de la que el quisiesse en su remedio, o consuelo. —30, 149 ella pelea en mi, y vence en mi, y yo viuo, y respiro en ella, y tengo vida, y ser.—33, 161 que dos dias en la semana, y las fiestas fuesse Lotario á comer con el.—37, 195 no se hable mas en esto.—40, 211 vaya uno en tierra de Christianos.—44, 237 Esto passaua en la puerta de la venta, y en ella andauan las puñadas, y moxicones muy en su punto, todo en daño del ventero, y en rabia de Maritornes... que se desesperaua de ver.—46, 245 y en lo de mi partida, sea luego. || II, 1, 1 Cuenta Zide Hamete Benengeli en la segunda parte desta Historia.—1, 1 estar en su entero juyzio.—1, 1 auian acertado en auerle traydo encantado en el carro.—1, 1 no tocarle en ningun punto de la andante caualleria.—1, 1 en el discurso de su platica vinieron a tratar en esto, que llaman razon de Estado.—1, 1 no parecio, sino que lo auian puesto en una fragua.—1, 1 hablo don Quixote con tanta discrecion en todas las materias.—1, 1 de lance en lance vino a contar.—1, 2 ya auia dado en el mesmo pensamiento.—1, 2 son... en daño del Rey.—1, 2 Ya tarda en dezirle v m.—1, 2 que le dixesse yo aqui ago- y amaneciesse mañana en los oy- s de los señores Consejeros.—1, 2 hora mala para mi.—1, 2 no les à inferior en el animo.—1, 3 era iduado en Canones por Osuna.—1, e sacasse, y pusiesse en libertad.—1, 3 en todo aquel tiempo jamas el loco dixo razon torzida.—1, 3 dudauan de la merced que nuestro Señor le auia hecho, en boluerle de bestia en hombre.—1, 3 si en el confia.—1, 3 comalos en todo caso.—1, 4 el descaecimiento en los infortunios apoca la salud.—1, 4 estaua echado y desnudo en cueros.—1, 4 desde el dia, y punto en que ha sido hecha esta amenaza en adelante.—1, 5 saliendo deste bosque, entre en aquella montaña. —1, 5 saltando en tierra remota.—1, 5 tardo en ayrarse, y presto en deponer la ira.—1, 6 colerico en demasia. —2, 7 veremos en lo que para esta maquina... que parece que los forxaron a los dos en una mesma turquessa.—2, 8 Esso estaua puesto en razon. —2, 8 mas dolor sentia yo entonces en mi espiritu, que tu en tu cuerpo. —2, 8 en que opinion me tiene el vulgo, en que los Hidalgos, y en que los Caualleros?—2, 8 dezir la verdad a sus señores en su ser, y figura propia. 2, 8 para que discreta, y bien intencionadamente pongas en mis oydos la verdad de las cosas.—2, 8 que no conteniendose v. m. en los limites de la Hidalguia.—2, 8 y por aqui van discurriendo en tantas cosas, que.—2, 8 donde quiera que está la virtud en eminente grado, es perseguida.—2, 9 que andaua ya en libros la Historia de v. m.—2, 9 Tu deues... errarte en el sobrenombre de esse Cide, que en Arabigo quiere dezir Señor.—2, 9 yre por el en bolandas.—3, 10 que redundasse en menoscabo y perjuyzio de. —3, 10 embuelto, y rebuelto en estas, y otras muchas imaginaciones.—3, 10 como lo mostrô, en viendo a don Quixote.—3, 10 hazerlas traduzir de Arabigo en nuestro vulgar Castellano.—3, 11 mientras mas fuere entrando en edad.—3, 11 el daño está, en que.—3, 12 dexando esto del Gouierno en las manos de Dios.—3, 12 no ay cosa que dificultar en ella [en la historia].—3,

13 en que los gastô.—3, 13 tratose en la mesa de cauallerias.—8, 28 Hemos de matar en los gigantes la soberbia: a la embidia en la generosidad [con la generosidad].—33, 129 ni dexô de admirarse en oyr las razones y refranes de Sancho.—34, 134 Renouose la admiracion en todos, especialmente en Sancho, y don Quixote: en Sancho en ver que a despecho de.—44, 166 se retirô en su aposento, á.—48, 181 se enamorô de mi un escudero de casa, hombre ya en dias, barbudo.—49, 184 unas manos cozidas de ternera, algo entrada en dias.—49, 188 como venia en aquel trage.—54, 206 excepto Ricote, que ya era hombre entrado en años.

Etim. De la prepos. lat. in.

En-ajen-ar. I, 29, 140 y no se ha enagenado, ni deshecho.

Etim. De ajen-o.

En-albard-ado. II, 20, 77 un asno cubierto de oro parece mejor que un cauallo enalbardado.—53, 204 Enalbardado pues el ruzio.

Etim. De en-albard-ar.

En-albard-ar. I, 13, 41 que ensillasse, y enalbardasse al momento [respectivamente al caballo y al asno]. || II, 53, 204 yua assi mesmo enalbardando el asno.

Etim. De albard-ar, albard-a.

En-amor-ado. I, 6, 19 la señora Emperatriz, enamorada de Ipolito.—26, 115 Donde se prosiguen las finezas que de enamorado hizo don Quixote [como enamorado, de puro enamorado].—28, 134 Los villetes... llenos de enamoradas razones y ofrecimientos.—34, 175 El es... enamorado, firme.—48, 256 ayrado contra el vicio, y enamorado de la virtud. || II, 12, 43 colegi, que las vuestras [desdichas] son enamoradas, quiero dezir del amor que teneis a aquella hermosa ingrata.—12, 43 Soys enamorado? Por desuentura lo soy.—19, 69 la auentura del pastor enamorado.—64, 248 La muger de don Antonio... recibiola con mucho agrado, assi enamorada de su belleza, como de su discrecion.

Etim. De en-amor-ar.

En-amor-ar. I, 1, 3 buscar dama de quien enamorarse.—12, 37 del la se auia enamorado el pobre difunto de Grisostomo [errata por *de la que se*].—14, 49 que no todas hermosuras enamoran... Que si todas las hermosuras enamorassen...—33, 171 bastantes a enamorar à una estatua de marmol: no un coraçon de carne.—51, 268 enamorola el oropel de sus vistosos trages. || II, 14, 47 mi destino, o por mejor dezir mi eleccion me truxo a enamorar de la sin par Casildea.

Etim. De amor.

Enano. I, 2, 5 esperando que algun enano se pusiesse entre las almenas.—21, 86 un feo y pequeño enano. [Costumbre antigua fué el tener enanos en Palacio por entretenimiento, túvolo Tiberio (SUETONIO, c. 61), Augusto (PLIN. l. 7, c. 16) tuvo enanas, Felipe II al famoso Estanislao, polaco y gran cazador de arcabuz (ARGOTE DE MOLINA, *Disc. de la Montería*, c. 29), Felipe III á Simon Bonamí, «átomo de criaturas, vislumbre de niño, príncipe de enanos, pensamiento visible, burla del sexo viril, melindrillo de naturaleza» (SUAREZ DE FIGUEROA, *Pasajero, Alivio* 2, Cfr. NIEREMBERG, *Curiosa Filosofía* l. 3, c. 6), y conocido es el cuadro pintado por Velazquez de la Infanta Doña Margarita con los enanos Nicolasico Pertusato, y Mari Barbola. En los libros caballerescos los enanos sirven en los palacios y en los viajes y como recadistas].

Etim. O nano, de nanus = νάνος; en *Alexandre* (1860) por niño.

En-arbol-ar. I, 16, 59 enarbolo e braço en alto, y descargó tan terrible puñada. — 52, 272 enarbolando una horquilla, ô baston con que sustentaua las andas. || II, 60, 233 y enarbo el mocho de un arcabuz.

Etim. De árbol.

En-arc-ar. I, 23, 100 enarcando las cejas.—46, 246 enarcó las cejas [de ira].

Etim. De arc-o.

En-caden-ado. II, 30, 145 si los afligidos, encadenados, y opressos.—45, 243 dar libertad a los encadenados.

Etim. De en-caden-ar, caden-a.

En-caj-ado. I, 1, 2 encaxada con el morrion.—29, 141 quan encaxados tenia en la fantasia los mismos disparates que su amo.

Etim. De en-caj-ar.

En-caja-dor. I, 30, 114 ten cuenta de no encaxar algun refran de los tuyos en tu embaxada. Hallado os le aueis el encaxador, respondio Sancho. A mi con esso, si que no es esta la vez primera.

Etim. De en-caja-r.

En-caj-ar. I. 10, 31 aduirtiendo de encaxallo ygualmente, y al justo [*encaxalla*, errata].—22, 89 aqui encaxa la execucion de mi oficio, desfazer fuerças.—25, 114 y que bien encaxa en la firma el cauallero de la triste Figura. || II, 17, 60 con toda priesa se la encaxô [la celada] en la cabeça.—20, 75 assio de un caldero, y encaxandole en una de las medias tinajas, sacô en el tres gallinas.—20, 76 boluieron á armar y encaxar las tablas del castillo. —20, 77 bien a encaxado en la dança [el beneficiado] las habilidades de Basilio, y las riquezas de Camacho.—23, 89 Aqui encaxa bien el refran, de...; le encaxaron en el magin, ô la memoria toda essa maquina, que nos ha contado.—30, 114 y ten cuenta de no encaxar algun refran de los tuyos en tu embaxada.—31, 120 quien os ha encaxado en el celebro que soys Cauallero dante [«decimos encajársele á uno la cabeza alguna opinion ó concep- que con dificultad le podemos re- cir á lo que es mas cierto» (Cov.].— 123 encaxo la fuente debaxo de la rba de don Quixote.—33, 131 encaxenme esse gouierno, y veran marauillas...; como vaya presto á encaxarse, como el dize, aquel gouierno.

Etim. De caj-a.

En caj-e, posv., I, 1, 2 zelada de encaxe [ó babera, parte inferior del morrion, así llamada por estar encajada y articulada].—11, 34 La ley del encaxe aun no se auia sentado en el entendimiento del juez [«la resolucion que el juez toma por lo que á él se la ha *encajado* en la cabeza, sin tener atencion á lo que las leyes disponen» (Cov.].—21, 84 buscandole el encaxe [á la bacía].

Etim. De encaj-ar.

En-calabr-in-ar. II, 10, 36 me dio un olor de ajos crudos que me encalabrinô, y atosigô el alma.

Etim. De *calabr-ina* hedor, ó cosa que sube á la cabeza (*Alex.* 2264, y *Danza de la muerte*). (Cfr. *Descalabrar.*)

En-cambron-ado. II, 56, 213 todo encambronado con unas fuertes, y luzientes armas [«el que está muy tieso, que no tuerce la cabeza» (Cov.). «Está tomada la semejanza de cierta pieza del arnés que coge un pedazo del hombro, el cuello y el almete para recibir en ella el golpe de lanza del contrario» (íd.). Dícese del caballo, cuando levantándose de los piés delanteros, se pone sobre los de atrás (Eug. Salazar, *Cart.*, p. 29), en fr. se cambrer.

Etim. De cambron. (Cfr. *Cambronera.*)

En-camin-ado. II, 32, 125 acontecen, o ya sean encaminadas por el querer inescrutable de los hados, o ya vengan encaminadas por la malicia de algun encantador.—33, 128 algunas vezes dize cosas, que... son tan discretas, y por tan buen carril encaminadas, que.

Etim. De en-camin-ar.

En-camina-r. I, 1, 3 nombre que tirasse y se encaminasse al de Princesa.—2, 5 una estrella que á los por-

tales de su redencion le encaminaua. —5, 14 y se encaminô hâzia su pueblo. —16, 57 que todas [las palabras] se encaminauan a ofrecimiento, y requiebros.—18, 70 y encaminose hâzia donde le parecio que.—25, 107 si la buena suerte no ayudara á vuestra merced, y encaminara el guijarro a la cabeça, como le encaminó al pecho. —27, 126 que encamineys luego, luego esta carta al lugar, y á la persona que dize el sobrescrito.—34, 174 que sus desseos, y escritos, á ella se encaminauan.—37, 198 por el fin, y paradero a que cada uno se encamina...; lleuar, y encaminar las almas al cielo.—43, 231 encaminar de manera vuestros negocios, que. || II, 16, 57 a los padres toca encaminarlos desde pequeños por los pasos de la virtud, de la buena criança, y de las buenas y Christianas costumbres.—30, 116 y encaminaron al castillo [se dirigieron al, tomaron el camino del castillo].—62, 241 se encaminaua un cañon de hoja de lata muy justo.

Etim. De camin-o.

En-camis-ado. I, 19, 72 descubrieron muchos encamisados [vestidos con túnicas blancas. Antiguamente *encamisada* era la sorpresa nocturna del enemigo, echándose encima la camisa. «Llevaban delante muchos Moros con las camisas vestidas sobre los sayos á manera de encamisada, para conocerse en la escuridad de la noche» (MARMOL, *Rebelion*, l. 6, c. 20].

Etim. De camis-a.

En-cant-ado. I, 1, 2 Roldan el encantado [«Debe ser el encantado | ese paladin Roldan» (romance viejo de Gaiferos].—43, 234 teniendose por encantado.—45, 242 que este castillo era encantado. || II, 62, 237 la cabeça encantada.

Etim. De encant-ar.

En-canta-dor. I, 2, 4 O tu sabio encantador [D. Quijote sueña con su sábio encantador, ya que lo tuvieron por amigo y coronista los demas caballeros andantes: el caballero del Febo y su hermano Rosicler, á Artemidoro y Lirgandeo; Amadis de Grecia, á Alquife; D. Belianís, á Friston; D. Florisel de Niquea, á la mágica Cirfea, Reina de Argines. Y á la verdad ninguno lo tuvo tan ingenioso como nuestro hidalgo, puesto que le cupo la suerte de tenerlo en Miguel de Cervantes Saavedra. El encantador era el que movía la máquina y tramoya de la historia por medio de sus encantamentos y de su pluma, que fueron en los libros de caballerías lo que en los poemas homéricos los dioses, y en las *Mil y una noches* los génios]. || II, 46, 174 aquella canalla gatesca, encantadora, y cencerruna.

Etim. De encanta-r.

En-canta-miento. I, 7, 20 á pesar de todos sus encantamentos.—37, 194 todo quanto aqui sucedia eran cosas de encantamento.

Etim. De encanta-r.

En-cantar. I, 6, 16 y nos encanten, en pena de.—42, 229 que de tal manera canta, que encanta [suspende y arroba dejando como encantado].—51, 268 encantaronla sus romances.

Etim. De *cantar*, decir versos ó *carmina* para encantar. «Creditus accepit *cantatas* protinus herbas» (OVID. *Metam.* l. 7). «Stantia concutio *cantu* freta, nubila pello | Nubilaque induco, ventos abigoque vocoque; | Vipereas rumpo et verbis et *carmine* fauces» (id.). «Effugit illa necem nebulis per *carmina* motis». (Cfr. VIRG., *Egl.* 8). «*Carmina* quaedam exstant contra grandines contraque morborum genera» (PLIN. 28, 29).

En-cant-o, posv., I, 22, 91 no av yerua ni encanto que le fuerce [la vc luntad].—45, 243 de los encantos des te castillo [encantamientos].—47, 24 los encantos destos nuestros tiempos deuen de seguir otro camino.

Etim. De encant-ar.

Encant-orio. II, 31, 120 pues quien diablos sino yo fue el primero que cayo en el achaque del encantorio [término burlesco inventado por Sancho, quien sabía bien á qué atenerse, ya que Dulcinea estaba tan encantada como su padre].

Etim. De encant-ar, como cas-orio de casar, holg-orio de hol-gar.

En-car-ado. II, 27, 107 y que le amenazauan mil encaradas ballestas.

Etim. De en-car-ar, car-a.

En-caram-ar. II, 14, 51 te quieres encaramar y subir en andamio por ver sin peligro los toros.

Etim. Cfr. *Caramillo.*

En-car-ecer. I, 11, 33 a quien [los adornos] la purpura de Tyro, y la por tantos modos martirizada seda encarecen [prestan valor y estima].—11, 34 sin buscar artificioso rodeo de palabras para encarecerlos [los conceptos, para exagerarlos].—24, 103 la qual [carta] venia tan encarecida, que [pidiendo con tanta instancia y encarecimiento].—28, 133 que buenamente no acertaré a encarecer.—33, 167 me faltan palabras para encarecerlo.—41, 217 que no lo acierto a encarecer. || II, 56, 213 les encarecio el assalto de la insula, y el miedo de Sancho, y su salida [les ponderó].

Etim. De car-o. «Encarecer, subir el precio, y algunas veces vale exagerar la cosa» (Cov.).

En-carecida-mente. II, 1, 3 suplicandole encarecidamente.—23, 90 suplica a v. m. quan encarecidamente puede.—63, 248 le pidio encarecidamente no los ahorcasse.

Etim. De encarecido.

En-carec-ido. II, 38, 146 Desta ·mosura (y no como se deue encacida, de mi torpe lengua).

Etim. De encarece-r.

En-car-eci-miento. I, 9, 30 le pieran con mucho encarecimiento.— 122 mas son encarecimientos de Poetas, que verdades. || II, 13, 46 y no es encarecimiento, porque.

Etim. De encarece-r.

En-carg-ar. I, 4, 13 que porque no encarguemos nuestras conciencias, confessando una cosa por nosotros jamas vista [carguemos].—7, 22 Sobre todo le encargó que lleuasse alforjas.—27, 121 que le encargauan mucho, que no dixesse.—29, 203 encargandonos que les hiziessemos saber... de nuestros sucessos. || II, 7, 24 y yo encargaria mucho mi conciencia, sino [cargaría, tendría cargo de conciencia, haría conciencia, creería faltar].—33, 129 Lo que yo le encargo es, que mire como gouierna sus vassallos.

Etim. De carg-o, de carg-ar.

En-carn-ado. I, 27, 127 los colores, que eran encarnado, y blanco. || II, 25, 98 el uno verde, el otro encarnado.—41, 157 las dos encarnadas.

Etim. De carn-e.

En-carn-iz-ado. II, 31, 117 viendo a la dueña, tan alborotada, y tan encarnizados los ojos [«el que se muestra cruel, y no quiere aflojar en acosar al que quiere mal decimos estar *encarnizado*» (Cov.].

Etim. De en-carniz-ar, de carn-iz-a. (Cfr. *Carnicero.*)

En casqu-etar. I, 27, 120 Encasquetose su sombrero.

Etim. De casqu-ete, casc-o por cabeza. (Cfr. *Cachorro.*)

En-castill-ado. I, 34, 172 no ay cosa que mas presto rinda, y allane las encastilladas torres de la vanidad... que.

Etim. De castill-o.

Encender. I, 7, 21 porque vieron que se le encendia la colera.—16, 59 encendiendo un candil.—24, 104 Y para encenderle mas el desseo... quiso la fortuna.—34, 172 Todo esto notaua Lotario, y todo le encendia.—38, 200 del corage, y brio, que enciende, y anima a los valientes pechos.—43, 230 Todo lo qual encendia el desseo de

Dorotea, que desseaua saber. || II, 49, 187 pero todo era encenderme mas el desseo de verlo.

Etim. De in-cend-ere, cand-ere = brillar.

En-cend-ido. I, 4, 13 respondio don Quixote encendido en colera.—19, 72 con sus hachas encendidas en las manos.—24, 103 sus encendidos desseos.—50, 263 arrojate en mitad de su negro y encendido licor. || II, 25, 99 candelillas de cera encendidas.—31, 117 Hijo de puta, dixo la dueña, toda ya encendida en colera.—48, 180 boluia encendida una vela de cera.—58, 223 y encendido el rostro, y colerico, le dixo.

Etim. De encend-er.

En-cer-ado. II. 18, 65 encerados los çapatos.—60, 230 botas encéradas.

Etim. De en-cer-ar, cer-a.

En-cerr-ado. I, 13, 43 del encerrado religioso.—36, 189 Soy la que encerrada en los limites de la honestidad.—51, 269 Encerrada Leandra, quedaron los ojos de Anselmo ciegos. || II, 9, 31 Has dicho, Sancho, mil sentencias encerradas en el circulo de breues palabras.—14, 49 si un gato acosado encerrado, y apretado.—32, 125 y aunque no formalmente, virtualmente tiene en si encerradas mayores venturas.—53, 203 quedó como galapago, encerrado y cubierto con sus conchas.

Etim. De en-cerr-ar.

En-cerra-miento. I, 12, 38 Guardauala su tio con mucho recato, y con mucho encerramiento. || II, 46, 174 que le costó cinco dias de encerramiento y de cama.

Etim. De en-cerra-r.

En-cerrar. I, 3, 7 encerrandose con el [con el ventero] en la caualleriza.—11, 32 Porque veas Sancho el bien que en si encierra la andante caualleria.—18, 68 quantos toda la Europa en si contiene, y encierra.—24, 101 la mucha [cortesía] que veo que en vos se encierra.—28, 136 de encerrar a don Fernando en mi mismo aposento.—28, 137 encerre en una almohada de lienço, un vestido de muger, y algunas joyas.—32, 156 No se buuo bien encerrado [en el camaranchon] quando.—33, 165 ficcion Poetica, tiene en si encerrados secretos morales.—37, 193 seys arrobas de vino tinto que [el cuero] encerraua en su vientre.—37, 198 O como si en esto que llamamos armas... no se encerrassen los actos de la fortaleza.—39, 205 no se auian de encerrar los nuestros en la Goleta.—40, 207 donde encierran los cautiuos.—46, 247 trayendo alli la jaula, le encerraron dentro.—49, 260 que sea forçoso encerrarle en una jaula.—51, 269 la lleuo a encerrar en un monasterio. || II, 2, 7 En tanto, don Quixote se encerró con Sancho en su aposento.—11, 39 si bien se encerrasse con el en los mas hondos y escuros calaboços del infierno. 49, 184 ollas podridas..., y en ellas puede embaular y encerrar todo lo que quisiere.—58, 224 el tropel de los toros brauos, y el de los mansos cabestros con la multitud de los baqueros, y otras gentes, que a encerrar los lleuauan a un lugar, donde otro dia auian de correrse.—60, 231 le deui de encerrar mas de dos balas en el cuerpo.—61, 236 y encerrandole todos en medio al son de las chirimias.

Etim. De cerrar.

Encierr-o, posv., I, 28, 134 en la soledad deste silencio, y encierro. || II, 54, 208 yo se Sancho, que no tocaron en mi encierro [el tesoro enterrado].

Etim. De encerr-ar.

En-cima. I, 8, 26 encima de un ombro, por encima de la rodela.—12, 40 y encima de alguna una co rona grauada en el mismo arbol [e *alguna* no concierta ni con haya n, con corteza, tal vez por *alguno*, encima de alguno de los nombres].—15

55 ponme de la manera que mas te agradare encima de tu jumento.—31, 153 assoma por acullá encima de una nube. || II, 5, 18 con este nombre me contento, sin que me le pongan un don encima que pese tanto, que.—13, 44 si le trocara por el, aunque me diessen quatro fanegas de cebada encima [ademas].—35, 136 los lados, y encima del ocupaban doze otros disciplinantes [sustant.].—40, 151 el que lleua encima [el caballo].—44, 168 y diera encima una saya [ademas].—58, 219 encima de la yerua de un pradillo verde encima de sus capas estauan comiendo hasta una dozena de hombres. || II, II traer encima de la cabeça un pedaço de losa.

Etim. De cima.

Encina. I, 4, 11 vio atada una yegua â una enzina. || II, 8, 30 se quedaron entre unas encinas, que cerca del Toboso estauan.

Etim. De il(i)cina, adj. de ilex por ilex ilicis, en el alto Aragon lecina por encina y bellota; it. elce y elcina, prov. enze, cat. alsina, pg. enzinha, azinho.

Encin-ar. II, 10, 32 assi como don Quixote se emboscô en la floresta, encinar, ô selua junto al gran Toboso.

Etim. De encin-a.

En-cinta. II, 52, 201 malas lenguas quieren dezir, que ha estado en cinta del [Cfr. *Cinta*].

En-clav-ar. I, 34, 181 con la daga desembaynada, con tales muestras de querer enclauarsela en el pecho, que.

Etim. De clav-o.

En-clavij-ado. I, 38, 200 Las quales [galeras] enclauijadas, y trauadas.

Etim. De en-clavij ar, clav-ij a.

En-coger. I, 19, 73 no ay sino llar, y encoger los ombros.—28, 137 hizo otra cosa, que encoger los ombros.—38, 199 sin temor que se le encojan las sabanas. || II, 26, 101 que maesse Pedro no se abaxa, se encoge, y agazapa.—33, 128 Encogio Sancho los ombros obedecio, y sentose.—53, 203 que si el no se recogiera, y encogiera metiendo la cabeça entre los paueses.—63, 244 que tambien se estremecio, y encogio de ombros.

Etim. De coger.

En-cog-ido. I, 46, 246 quedó Sancho tan encogido, y medroso. || II, 7, 24 que no tenga mas tiempo encogida, y detenida la fuerça de su valeroso braço.—47, 178 esta agouiada y encogida, y tiene las rodillas con la boca.

Etim. De encog-er.

En-coler-iz-ado. I, 19, 72 el qual ya encolerizado, sin esperar mas, enristrando su lançon.

Etim. De en-coler-izar, coler-a.

En-comendar. I, 5, 15 Encomendados sean á Satanas, y â Barrabas tales libros [conminacion atroz en una ama de cura].—7, 23 Encomiendalo tu a Dios, Sancho [ponlo en manos de Dios, pidiendo su ayuda].—13, 43 nunca en aquel instante de acometella se acuerdan de encomendarse a Dios...: antes se encomiendan a sus damas con tanta gana y devocion, como si ellas fueran Dios.—18, 68 Señor encomiendo al diablo hombre ni Gigante [juramento del entregarse al demonio por desesperacion].—22, 94 que su cauallero, el de la triste figura se le embia á encomendar.—29, 145 para encomendarme en su cortesia, y fiar mi justicia del valor de su inuencible braço. || II, 11, 37 pero encomendemoslo todo a Dios, que el es el sabidor de las cosas que han de suceder [dejémoslo en sus manos].—14, 47 empresa mas para encomendarse a ganapanes, que a Caualleros.—36, 141 El ruzio está bueno, y se te encomienda mucho [te manda expresiones, recuerdos, saludos].

Etim. De comendar.

En-comiend-a, posv. (tit. 2.ª pte.) Comendador de la Encomienda de Peñafiel.

Etim. De en-comend-ar, comendar.

Encon-ar. I, 27, 124 se auia de enconar (como suele dezirse) en tomarme a mi una sola oueja [ensañarse, aquí interesarse en cosa de poco tomo, hurtada].

Etim. De aconitum = ἀκόνιτον, ant. encon-ia, mal-enconia, encon-ado = venenoso, enconar = envenenar (BERCEO, *S. Mill.* 30, *Mil.* 21, 507): «Escombraron las cuevas las bestias *enconadas*». «Pisó por su ventura yerba fuert *enconada*».

En-contr-ar. I, 1, 3 me encuentro por ai con algun gigante.—13, 41 auian encontrado con aquellos pastores.—13, 43 se bueluen a encontrar.—18, 66 dos exercitos que venian a enuestirse, y á encontrarse en mitad de aquella espaciosa llanura.—29, 141 que si matará si le encuentra.—30, 145 encadenados, y opressos que encuentran por los caminos.—41, 214 y la primera persona con quien encontré fue con su padre. || II, 14, 50 tomar lo que conuenia del campo para boluer a encontrar a su contrario.—14, 51 encontrô al de los espejos con tanta fuerça, que mal de su grado le hizo venir al suelo.—19, 69 quando encontrô con dos como Clerigos.—29, 113 Y en esta auentura se deuen de auer encontrado dos valientes encantadores, y el uno estorua lo que el otro intenta [contrariar, hallarse como contrarios].—56, 214 por escusar el peligro de su muerte que estaua cierto, si de lleno en lleno le encontrasse [en la lid].—58, 220 encuentrase con un Frayle... como si huuiera encontrado con un Grifo.

Etim. De contr-a: de aquí sus valores de toparse como contrarios ó como dos que se afrontan, y de hallar inesperadamente; pero nunca significa simplemente hallar.

En-corva-miento. II, 14, 50 color, berrugas, y encorbamiento [de la nariz].

Etim. De en-corva-r, cor-v-o.

En-cruc-ij-ada. I, 4, 12 las encrucixadas donde los caualleros andantes se ponian á pensar qual camino de aquellos tomarian.—10, 31 bis no auremos estado dos horas por estas encruzijadas, quando.

Etim. De cruz. «Dos caminos encontrados que hacen *cruz*» (COV.).

En-cuadern-ado. I, 6, 16 muy bien enquadernados. || II, 70, 267 uno dellos, nueuo flamante, y bien enquadernado [libro].

Etim. De en-cuadern-ar, de cuadern-o, de quaternus, quattuor = cuatro.

En-cubert-ado. II, 35, 136 seys mulas pardas, encubertadas empero de lienço blanco.

Etim. De en-cubert-ar, de en-cubiert-o.

En-cubierto. I, 23, 97 que los engaños de tu esposo esten siempre encubiertos.—33, 162 buscando rodeos, para dezirle sus mas encubiertos pensamientos.—36, 189 por desusados, y á nosotros encubiertos caminos [metaphorice]. || II, 61, 235 por caminos desusados, por atajos, y sendas encubiertas.—63, 247 del qual se yo bien que es Christiano encubierto [entre moros].

Etim. De cubierto.

En-cubrir. I, 2, 5 el rostro que la mala visera le encubria.—13, 44 las partes que a la vista humana encubrio la honestidad.—24, 104 en la ley de la mucha amistad que mostraua, no le deuia de encubrir nada.—26, 118 y determinó de encubrir el lugar, y la suerte, donde, y como su amo quedaua [no quiso decirlo].—27, 128 la escuridad de la noche me encubria.—31, 154 como se pueden encubrir los pensamientos de entrambos?—33, 1(procuro callarlo, y encubrillo de mi propios pensamientos.—34, 176 se obl gan á encubrirle sus deshonestid des, y vilezas.—34, 176 emboçarse, encubrirse con cuydado.—35, 185 fi

da en que su señora la encubria.—43, 229 Recatos... Honestidad... Son nubes que me la encubren [la estrella]; Al punto que te me encubras. || II, 49, 185 otros garitos..., que son los que mas... insolencias encubren.—57, 218 bonico soy yo para encubrir hurtos. || I, II me preguntô la causa: y no encubriendosela yo, le dixe, que. || II, I encubriendo su nombre, fingiendo su patria.

Etim. De cubrir.

Encuentr-o, posv., I, 1, 3 le derribo de un encuentro [del primer choque].—13, 43 y lo que suele suceder del encuentro, es, que.—25, 108 en lugar de encuentro [lance feliz en el juego de dados ó cartas, por el que todos presentan un mismo número, ó se reunen cartas iguales. En Aragon es tambien la suerte favorable en el juego de tabas. En latin Venus y venereus iactus (MARC. 14, 14, PROPERC. 4, 8, 45].—29, 140 Salieronle al encuentro.—29, 145 nos salieron al encuentro quatro salteadores.—33, 167 que a los primeros encuentros dé con su honestidad por tierra. || II, 14, 51 podre ver mas a mi sabor... el gallardo encuentro que v. m. ha de hazer con este Cauallero.—19, 72 pero saliale al encuentro [en sus estocadas] un tapaboca de la çapatilla de la espada del Licenciado.—56, 213 que procurasse huyr el primer encuentro [en la lid].

Etim. De encontr-ar.

En-cumbr-ado. II, 30, 114 de seruir a vuestra encumbrada altaneria, y fermosura. || I, VII Y aunque sobre el cuerno de la luna, | Siempre se vio encumbrada mi ventura.

Etim. De encumbr-ar, de cumbr-e.

En-cumbr-ar. II, 26, 101 no te en-ıbres, que toda afectacion es mala.

tim. De cumbr-e.

n-deble. I, 16, 59 El lecho, que un poco endeble.

tim. De debile-m debilis.

ndecha. I, 12, 40 aculla se oyen amorosas canciones, aca desesperadas endechas. || II, 23, 88 cantauan, o por mejor dezir llorauan endechas sobre el cuerpo, y sobre el lastimado coraçon de su primo.

Etim. De indicta = muestra; prov. endec y endechat, en Baena (176) antexia; indicere, dicere = indicar.

Endech-ad-era. II, 7, 26 mesaron sus cabellos, arañaron sus rostros, y al modo de las endechaderas, que se usauan, lamentauan la partida. [Mujeres alquiladas para llorar en los entierros, *lloraderas* ó *plañideras*. «Este modo de llorar los muertos se usaba en toda España, porque iban las mujeres detras del cuerpo del marido, descabelladas, y las hijas tras el de sus padres, mesándose y dando tantas voces en la iglesia que no dejaban hacer el oficio á los clérigos, y así se les mandó que no fuesen... Un proverbio muy comun que dice «la judía de Zaragoza que cegó llorando duelos agenos», se entiende así, que ésta tenía por oficio alquilarse para llorar los muertos de su nacion, y tanto lloró, que vino á cegar» (Cov.). En las *Partidas* se reprueban «los duelos que facen los homes en que se mesan los cabellos ó se rompen las caras et las desafiguran» (P. 1, t. 4, l. 100). Los gitanos hoy mismo en Andalucía van á la casa mortuoria, *á sentir:* van refiriendo sus dichos y hechos, rompiendo los demás á llorar detras de cada dicho, como si respondieran «ora pronobis» en la Letanía.

Etim. De endech-ar.

En-dech-ar. II, 67, 257 cantando aqui, endechando alli.

Etim. De endech-a.

En-demoni-ado. I, 38, 200 aquestos endemoniados instrumentos de la artilleria. || II, 35, 137 Desta mi ciencia endemoniada y torpe [la mágia]. —47, 178 mi hijo es endemoniado.

Etim. De demoni-o.

Endereza-dor. I, 52, 270 desfaze-

dor de agrauios, endereçador de tuertos.

Etim. De endereza-r.

En-derezar. I, 8, 24 enderecese un poco, que parece que va de medio lado, y deue de ser del molimiento de la cayda.—22, 93 y enderecese esse bazin que trae en la cabeça.—41, 219 endereçar a Oran [tomar la derrota de Oran]. || II, 8, 29 endereza los coxos, y da salud a los enfermos.—11, 37 contra mi solo, y contra mis ojos se endereza la fuerça de su veneno.—32, 121 yo he... enderezado tuertos... Mis intenciones siempre las enderezo a buenos fines.—52, 198 Ella, endereçando la voz, y el rostro a don Quixote, dixo..., endereçandole el tuerto, que le tienen fecho.—60, 230 vuestra torçida suerte se endereçasse.

Etim. Cfr. *Aderezar.*

En-diabl-ado. I, 6, 17 á las endiabladas y rebueltas razones de su autor.—8, 25 Gente endiablada y descomunal.—18, 68 ni veros azules, ni endiablados [por la confusion que tantos nombres engendraron en la cabeza de Sancho, pues confusion es lo que vale en cristiano el reino de los diablos].—30, 147 no auia de ser possible defenderme de la endiablada fuerça del Gigante. || II, 34, 135 dixo con voz mas ronca, y mas endiablada.

Etim. De diabl-o.

Endriago. I, 25, 108 matar endriagos.—31, 153 peleando... con algun Endriago.

Etim. De draco = δρακῶν = dragon, δέρκ-ομαι = mirar.

En-dur-ecer. I, 28, 134 Todo lo qual, no solo no me ablandaua, pero me endurecia de manera.

Etim. De dur-o.

En-dur-ec-ido. II, 35, 138 pon o miserable y endurecido animal [á Sancho].—38, 145 y à molificar los azeros de los mas endurecidos coraçones del mundo.—68, 259 O alma endurecida, o escudero sin piedad.

Etim. De endurec-er.

Eneas. I, 25, 108 nos mostró Virgilio en persona de Eneas.—47, 254 la piedad de Eneas [*pius Aeneas*]. || II, 44, 167 este nueue Eneas [errata por *nueuo* (*Eneida*, 4, 590].—48, 180 donde el traydor y atreuido Eneas gozó a la hermosa y piadosa Dido (*Eneida*, 4, 165].—57, 216 Cruel Vireno, fugitiuo Eneas.—71, 270 la Historia de Dido, y de Eneas (*Eneida*, 4, 393].

Enemigo. I, 7, 21 grande enemigo mio.—8, 25 me soy pacifico, y enemigo de meterme en ruydos ni pendencias.—9, 29 aunque por ser tan nuestros enemigos [los moros].—13, 44 si la dulce mi enemiga [Dulcinea].—17, 60 soy enemigo de guardar mucho las cosas.—25, 114 ô bella ingrata, amada enemiga mia.—34, 173 pues no me son tan enemigas las musas, que algunos ratos del año no me visiten.—35, 183 que sangre, ni que fuente dizes, enemigo de Dios y de sus santos.—37, 198 congeturar el intento del enemigo, los designios, las estratagemas.—45, 242 el enemigo de la concordia, y el emulo de la paz [el demonio].—48, 255 la Enemiga fauorable [comedia de Francisco de Tárraga, canónigo de Valencia]. || II, 14, 52 de los enemigos los menos [refran].—58, 224 al enemigo que huye, hazerle la puente de plata [en Hernan Nuñez: «Al enemigo, si vuelve la espalda, la puente de plata», facilitarle la huída, dejarle].

Etim. De inimicus.

Enemistad. I, 7, 21 que por enemistad secreta que tenia al dueño de aquellos libros.

Etim. De inimicitas. (Cfr. *Amistad.*)

En-fad-ar. I, 22, 92 que ya enfada con tanto querer saber vidas agenas —25, 113 y ella se riyesse, y enfadas se del presente.—30, 146 si es que no os enfadan oyr lastimas, y desgracias. No enfadará, señora mia.—41 225 el temor de enfadaros, mas d·

quatro circunstancias me ha quitado de la lengua.—49, 261 quando los lee, y le enfadan.—50, 266 sino os enfadays dello. ‖ II, 45, 169 estos dones, que por la muchedumbre deuen de enfadar como los mosquitos.

Etim. De hadar = fadar = revelar ó influir el hado (SANTILL., MENA, *Stuñiga, Baena*, 91); «Si caçares, no te alabes, si no caçares no te *enhades*» (HERN. NUÑ.); «quien malas *hadas* no halla, de las buenas se *enhada*» (íd.); hado = fado de fa-tum, fa-ri = hablar.

En-fad-o, posv., I, 5, 15 por escusar el enfado que don Quixote le causaua con su larga arenga.—45, 241 lleno de colera, y enfado, dixo. ‖ II, 28, 109 el enfado que me dan vuestras impertinencias.—44, 164 passarian por ellas [las novelas], o con priessa, o con enfado.

Etim. De enfad-ar.

Enfad-oso. I, 12, 40 de la mas enfadosa siesta del Verano. ‖ II, 34, 135 cessó el enfadoso ruydo de sus ruedas.—37, 143 pues todas las dueñas son enfadosas, ê impertinentes.- 61, 235 vida por cierto miserable, y enfadosa.

Etim. De enfad-o.

Enfermedad. I, 5, 16 la enfermedad de su vezino.—6, 19 la enfermedad caualleresca [la locura].—6, 19 es enfermedad incurable y pegadiza. [La observacion hecha por la sobrina, de que pudiera antojársele á su tío meterse pastor, leyendo las obras pastoriles, es muy propia, y la de hacerse poeta no me lo parece menos, por mas que diga Clemencin, ya que es cosa bien sabida que «de músicos y de locos todos tenemos un poco», don- pudiera añadirse «de poetas». Por emas claro está que mas propio aría esto en boca de Cervantes y e por la sobrina oímos mas el di- o de Cervantes que el de ella mis- ; pero ni es inverosímil, ni asienta mal en ella].—33, 167 que padezco aora la enfermedad, que suelen tener algunas mugeres.

Etim. De infirmitas, enferm-o.

Enferm-izo. II, 26, 102 dixo... con voz enfermiza.

Etim. De enferm-o.

Enfermo. I, 4, 11 dos sangrias que le auian hecho estando enfermo. —15, 53 con voz enferma, y lastimada dixo.—21, 83 tuuo necesidad un enfermo de sangrarse, y otro [no enfermo, se supone] de hazerse la barba. —36, 188 como persona enferma, y desmayada. ‖ II, 18, 65 que muchos años fue enfermo de los riñones.—47, 174 para acertar a curarle, quando cayere enfermo.

Etim. De in-firm-us, firm-us = firme.

En-frasc-arse. I, 1, 2 el se enfrascó tanto en su lectura.

Etim. «Tenemos el verbo *enfrascarse* por meterse uno en dificultades y negocios de que se suele salir mal, á semejanza del que entra en un bosque muy espeso, y estan las unas ramillas trabadas con otras que no dejan sacar el pié libre» (COV. *Frasca*). De *frasc-a* hojarasca en ital., por traslacion burla, y *frascheggiare* burlar neciamente, *frascheta* el liviano como hojarasca.

En-fren-ado. I, 23, 99 una mula, ensillada, y enfrenada.

Etim. De enfren-ar.

En-fren-ar. I, 31, 156 mandó a Sancho que enfrenase a Rozinante.—52, 271 en un punto le enfrenó [le puso el freno]. ‖ II, 31, 118 enfrena la lengua, considera, y rumia las palabras.

Etim. De fren-o.

En-fri-ar. I, 11, 34 porque se enfriasse el vino.—49, 261 ni el yelo enfria. ‖ II, 17, 60 que cosa era la que a su parecer le enfriaua la cabeça.—20, 74 colgados de los arboles para que el ayre los enfriasse.—22, 84 adonde

parezca frasco que le ponen a enfriar en algun pozo.

Etim. De frí-o.

Engañ-ado. I, 43, 234 engañados de la esperança que.—51, 268 y que ella mal aduertida, y peor engañada, le auia creydo. || II, 10, 36 las sandezes de su amo tan delicadamente engañado.—13, 45 cebado y engañado de una bolsa con cien ducados.—58, 222 que engañados de la color de las redes caian en el peligro de que yuan huyendo.

Etim. De engañ-ar.

En-gaña-dor. II, 33, 130 el buen Sancho pensando ser el engañador, es el engañado [chiste graciosísimo, fundado en la sandez de Sancho y que le prepara para el efecto del desencanto de Dulcinea, poniéndole en duda de si estará ó no encantada, á pesar de haberlo sido por su traza].

Etim. De engaña-r.

En-gañar. I, 3, 8 engañando á algunos pupilos.—3, 8 que se engañaua [que estaba en un error].—8, 25 O yo me engaño, o esta...—13, 23 quedaran bien defraudados de sus desseos, y bien engañados de sus esperanças.—21, 83 Como me puedo engañar en lo que digo, traydor escrupuloso?—25, 108 se engañan juro cierto.—34, 182 quedó Anselmo el hombre mas sabrosamente engañado que pudo auer en el mundo. || II, 2, 7 y vosotras os engañays en la mitad del justo precio [metaphorice, como *de medio á medio*].—10, 34 Mira no me engañes.—20, 73 de la parte desta enramada (sino me engaño) sale un tufo.

Etim. Cfr. *Gana.*

Engañ-ifa. II, 2, 7 el me sacô de mi casa con engañifas, prometiendome una insula.

Etim. De engañ-ar.

Engañ-o, posv., I, 11, 34 No auia la fraude, el engaño, ni la malicia.—33, 169 si á los principios no es descubierto su engaño.—34, 182 Duró este engaño algunos dias.—36, 190 no te queda lugar, ni acogida de llamarte a engaño [de engañarte].

Etim. De engañ-ar.

Engañ-oso. II, 21, 80 que aquel casamiento por auer sido engañoso, no auia de ser valedero.

Etim. De engañ-ar.

En-gast-ado. I, 41, 214 con tantos diamantes engastados, que. || II, 32, 127 le darê tal puñada que le dexe el puño engastado en los cascos.

Etim. De en-gastar, gastar. (Cfr. *Cachorro.*)

Engendrar. I, 6, 17 quemara con ellos al padre que me engendró.—18, 68 Bueluase, desdichado del padre que me engendrô, que locura es esta? [imprecacion vulgar].—20, 80 que la mucha conuersacion que tengo contigo ha engendrado este menosprecio.—37, 195 al padre que me engendró.—48, 256 de los malos humores que suele engendrar la ociosidad. || II, 26 100 de la prolixidad se suele engendrar el fastidio.—41, 155 adonde se engendra el granizo, las nieues, los truenos, los relampagos. || I, II en ella cada cosa engendra su semejante. Y assi, que podia engendrar el esteril, y mal cultiuado ingenio mio, sino la historia de.

Etim. De ingenerare, gen-us = género; engendr-o posv.

En-golf-ar. I, 41, 221 estando ya engolfados, en alta mar. || II, 42, 159 deste mar proceloso, donde vas a engolfarte.

Etim. De golf-o.

En-grand-ecer. I, 27, 125 Todo era engrandecer yo mi ventura. || II, 3, 9 si amigo para engrandecerlas y leuantarlas sobre las mas señaladas de Cauallero Andante. 16, 58 y assi le adornan [las letras al caballero] honran, y engrandecen como las mitras a los Obispos, o como las garnachas a los peritos Iurisconsultos.

Etim. De grand-e.

En-gullir. I, 24, 102 pues antes los angullia que tragaua. || II, 20, 77 y no parece que masca, sino que engulle, y traga quanto se le pone delante [la muerte].

Etim. En Lope de Rueda en-gol-ir, en-gollir (151), goll-ería, goll-izo = hoz, camino estrecho, goll-ete ó cuello de vasija, a-gollet-ar. De gol-a, de gula. La *ll* parece venir por contaminacion de cuello, y engollir se hizo engullir por la palatizada *ll* y por analogía con el sufijo -ull, como bullir de bollir.

En-harin-ado. II, 29, 113 y como salian enharinados, y cubiertos los rostros, y los vestidos del poluo de la harina.

Etim. De en-harin-ar, de harin-a.

En-hil-ar. I, 25, 107 que va de lo que tratamos, a los refranes que enhilas? || II, 22, 82 quando comiença â enhilar sentencias.—43, 162 encaxa, ensarta, enhila refranes.

Etim. De hil-o.

En-jaez-ado. II, 72, 271 una sala baxa enjaeçada con otras pintadas sargas.

Etim. De en-jaez-ar, de jaez.

En-jalma. I, 16, 56 Y aunque era de las enxalmas, y mantas de sus machos [«No hay tal cama, como la del enxalma» (HERN. NUÑ.].

Etim. O ensalma, «*sagma*, quae corrupte vulgo dicitur *salma*» (S. ISID. 20, 16), «Sagma, quo sederit» (*Levit.* 15, 9), de σάγ-μα, σάτ-τω = enalbardar, cargar una bestia, llenar apelmazando.

Enjambre. II, 5, 18 mal dizientes, que los ay por essas calles a montones, como enxambres de abejas.

Etim. De exa-men, ex-ag-ere, agere llevar.

En-jaul-ado. I, 47, 248 Quando n Quixote se vio de aquella mane-enjaulado.—47, 252 que el le diria misterio del enjaulado. || II, 17, 60 s brauos leones enxaulados.

Etim. De enjaul-ar.

En-jaul-ar. I, 47, 251 antes que le enjaulassen.

Etim. De jaul-a.

Enjuagar. II, 59, 224 enxuagose la boca.

Etim. Metátesis de enjaguar, usado en Honduras todavía, de ex-aquare, como enjambre de examen, enjalbegar de exalbicare.

Enjugar. II, 20, 73 que el luciente Febo con el ardor de sus calientes rayos las liquidas perlas de sus cabellos de oro enxugasse.—32, 123 le limpio, y enxugô muy reposadamente.—52, 199 templad vuestras lagrimas, ô por mejor dezir, enjugadlas y ahorrad de vuestros suspiros.—53, 203 me enxugue este sudor, que me hago agua.

Etim. Suele traerse de sūcus, pero éste hubiera dado sugo, y ni enjugar significa coger el jugo; ademas en-ju-to y zu-mo, su-co en Cantavieja de Aragon por zumo, salsa, unto, sucar por untar, empapar, en gall. zug-on por chupon ó zug-ote, zugar por chupar, zume-zuga chupon, es-chuc = seco en Bagn. de Bigorre, chuca = sucer, chu-ca en Asturias por cabra, chu-cho = cabrito, como cho-to, chot-ear por el mamotear tirando hácia arriba, indican con el cámbio de silbantes otro origen no latino, y cuya raiz su = chu = tchu = zu toma varios sufijos. Todos esos términos y el sucus latino vienen de la dicha raiz. En Eúskera zu-ka, chu-ka, i-chu-katu, chu-katu valen sacar del fondo, secar, vaciar, chu-ku = seco, chu-kun = límpio, elegante; chu-pa dió chupar y es sinónimo del anterior, pero -ka = accion de, -pa = de abajo, ocultamente, zo-patu = sorber, zu-pua = cueva honda; zu-ma = cosa leve, ligera, del sueño corto, etc., zu-t, su-t, chu-t es sacar hácia arriba y echar, todos de zu, su, chu = arriba, subir. En-juto viene de chut(u), en-jugar de chu-ka, zumo, re-zumarse, de zu-ma, chupar

de chu-pa, chotar, choto del mismo chut(u), chuchar = besar en Asturias de chu-ch, chu-z, modal -z de chu, como sus! de su-z!, su-sto de su-st! sin decir *chus* ni mus». «Las medias de lignaie, las medias chus sorrenda» (Berc., *S. Mill.* 370), de sor = nacer, casta, y *chus*, como en chus-ma, soez, muchedumbre, del exprimir. En pg. en-xugar = ordeñar, es el en-xugar ó en-jugar. «Quanto çuga el abeja miel torna, y quanto el araña ponçoña», dice el refran. En el alto Aragon chu-m-ear = destilar ó re-zum-arse una vasija. (Cfr. *Sus.*)

Enjundia. II, 4, 15 no con los que tienen sobre el alma quatro dedos de enjundia de Christianos viejos [metáfora de la enjundia, que envuelve al cerdo bajo la piel].

Etim. Del axungia de Plinio, en Aragon ensundia.

Enjuto. I, 1, 1 enxuto de rostro.—34, 173 Y pues a pie enxuto has passado el mar de las dificultades, y sospechas.—41, 216 y aun no enxutos los ojos de lagrimas. || II, 3, 9 aun no estaua enxuta en la cuchilla de su espada la sangre de los enemigos.—32, 123 dexandole enxuto y limpio.—54, 206 ya estauan mas enxutas y secas que un esparto [las botas].

Etim. Cfr. *Enjugar*.

En-laz-ado. I, 21, 86 presos, y enlazados en la intricable red amorosa.

Etim. De en-laz-ar.

En-laz-ar. I, 34, 174 á la cadena, con que se enlazaua, y trauaua su deshonra.

Etim. De laz-o.

En-lut-ado. I, 19, 72 otros seys de a cauallo, enlutados hasta los pies de las mulas... arremetio a uno de los enlutados.—52, 271 en librar a la Señora enlutada. || II, 52, 199 las enlutadas se fueron.

Etim. De en-lut-ar, de lut-o, luc-tus, lug-ere = deplorar, llorar.

En-mant-ar. II, 48, 179 unas tocas blancas repulgadas, y luengas tanto, que la encubrian y enmantauan desde los pies a la cabeça.

Etim. De mant-o.

En-mend-ar. I, 2, 4, sinrazones que enmendar. || II, 23, 90 si en las suyas no se corrige, y enmienda.—53, 204, yo prometo a v. m. de enmendarme.—62, 242 enmendar en aquella [en la imprenta].

Etim. De mend-a = falta.

Enmiend-a, posv., I, 6, 20 quiça con la enmienda alcançara del todo la misericordia que aora se le niega.—19, 71 pero harê la enmienda [del pecado], que modos ay de composicion en la orden de caualleria.—24, 105 hazerse la enmienda.—49, 261 que me seria mejor hazer la enmienda, y mudar de letura [hacer la enmienda se halla en el *Fuero Juzgo* por *satisfacer ó reparar el daño*].

Etim. De enmend-ar.

En-mud-ecer. I, 20, 81 enmudecio, y pasmose de arriba â baxo. 23, 100 Y estando en lo mejor de su platica paró, y enmudeciose.—28, 134 Cuya vista me turbó de manera que me quitó la de mis ojos, y me enmudeció la lengua.

Etim. De mud-o, mutus.

En-nobl-ecer. I, 27, 124 que tenia partes bastantes para enoblecer qualquier otro linage de España.

Etim. De nobl-e.

En-oj-ado. I, 9, 29 de los dos valerosos, y enojados combatientes.—30, 146 viendole tan enojado le dixo.—46, 246 quitarse de la enojada presencia de su señor. || II, 26, 100 pero el valeroso enojado no lo quiere aceptar.—49, 183 Dexemos al gran Gouernador enojado y mohino con el labrador pintor [errata por *dexamos*].

Etim. De enoj-ar.

En-oj-ar. I, 11, 35 Desmentila, enojose.—20, 77 será enojar a la Fortuna. || II, 2, 8 con condicion que v. m. no se ha de enojar de lo que dixer

—51, 197 si v. m. se enoja con ellos.

Etim. De enoj-o.

En-oj-o. I, 2, 5 acrecentaua... en el el enojo [frase elíptica que parece incorrecta, pues el lenguaje y el talle acrecentaban la risa de las mozas, pero no el enojo del propio D. Quijote; lo que acrecentaba su enojo sería la risa de aquellas damas].—4, 13 con tanta furia y enojo.—21, 88 el tiempo, ó la muerte ha de acabar el enojo de sus padres.—29, 144 sino lo han por enojo [si no les desagrada].—30, 149 perdoname el enojo, que te he dado. —35, 183 tomó tanto enojo, que arremetió con don Quixote. || II, 38, 146 sino lo tienen por enojo.—63, 245 por no irritar a enojo al Capitan.

Etim. De ojo, que dá *en ojo*.

Enorme. II, 36, 143 en desdichas inormes [así se halla *inorme* en el *Corbacho* (pte. 2, c. 13), en Lope (*Herm. de Angel*, canto 7 al fin), en Virués (*Monserrate*, c. 2), en *El trato de Argel* y en el *Rufian dichoso* del mismo Cervantes].

Etim. De enormis, norma.

En-ram-ada. II, 19, 73 vieron que los arboles de una enramada, que a mano auian puesto a la entrada del pueblo.

Etim. De enram-ar.

En-ram-ar. II, 19, 70 hasele antojado de enramar y cubrir todo el prado por arriba.

Etim. De ram-a, ram-o.

Enred-ado. II, 58, 221 se hallô don Quixote enredado entre unas redes de hilo verde.

Etim. De enred-ar.

En-red-ar. II, 20, 75 y luego començô a enredarse con los demas compañeros [de danza] con tantas saltas, y con tanta destreza.—58, 221 en aquella [red] con que el zeloso los de los herreros enredô a Venus, a Marte [Cfr. *Venus*].

Etim. De red.

En-red-o, posv., II, 10, 35 contentissimo de auer salido bien de su enredo [traza para engañar á D. Quijote que le podía haber enredado saliéndole mal].—14, 52 y luego os dire los arcaduzes, embustes, y enredos, por donde soy aqui venido.

Etim. De enred-ar.

En-rej-ado. I, 43, 233 por alcançar a la ventana enrejada.—46, 247 una como jaula, de palos enrejados. || II, 20, 74 los quesos puestos como ladrillos enrejados formauan una muralla.

Etim. De rej-a.

Enrique. I, 49, 261 con Mosen Enrique de Remestan [así en la *Crónica de D. Juan el II*, tal vez el Ravestain que asistió entre los caballeros del Toison al famoso festin de Lila el 17 de febrero de 1453, en el cual los convidados hicieron voto de ir en cruzada contra los turcos, que tomaron por mayo del mismo año á Constantinopla (PINEDO, *Hist. del Toison, Vida de Felipe el Bueno*].

En-riqu-ecer. I, 8, 23 con cuyos despojos començaremos a enriquezer. —48, 257 enriqueziendo nuestra lengua del agradable y precioso tesoro de la eloquencia.—51, 267 las estremadas partes con que el cielo, y la naturaleza le auian enriquezido. || II, 8, 29 adornan, y enriquezen con ellos sus oratorios [con los huesos de los santos].—14, 50 enriquezianse los prados con su venida [de la aurora].—43, 161 y esto es enriquezer la lengua. —60, 230 suele... enriquezer los pobres.

Etim. De ric-o.

En-ristr-ar. I, 19, 72 enristrô su lançon.—21, 83 le enristrô con el lançon baxo.

Etim. De ristr-e. «Enristrar, enderezar la punta de la lanza al pecho, ó zelada del contrario» (Cov.).

En-riz-ado. I, 26, 116 un Morillo de cabellos enrriçados. || II, 49, 188 sus mesmos cabellos, que eran sorti-

jas de oro segun eran rubios y enrizados.

Etim. De en-riz-ar, riz-ar, del eúskaro: irazi = colar, filtrar, laminar, urdir el lienzo, adelgazar, irizi = urdir la tela, dar salida al pus, irez-kitu = urdir, devanar ó hacer irez, ireitzi = pasar por una estrechura, filtrar, colar, iritsi = ordeñar, filtrar, pasar como por la hilera. Riz-o, des-rizar, riza por residuos del alcacer al cortarlo, por destrozo, hacer riza, por la acepcion de desmenuzar, que es la propia de la raiz. No se conoce etimología plausible, pues no lo es ericius, que dió erizo, el cual nada creo que tenga que ver con rizo. En gall. richa virutas al tornear una madera ó asta, rich-ado avaro, richar roer, rechinar, del salir en chorrillo. En-riz-ar por irritar (*F. Juzgo*), y en-ridar por azuzar al perro (EVANGELISTA, *Cetrería*, y en el *L. de Montería*, atrib. á Alf. XI), de sus emparentados irrits, irritu anhelar, tener comezon, irritarse, como el irrintz ó relincho y grito de guerra, de alegría, irri-katu gruñir, reñir, irritarse, anhelar, azuzar al perro, irr-a para llamar á las gallinas, onomat. del correr, del baile, etc.

En-rosc-ado. II, 58, 219 san Iorge puesto â cauallo con una serpiente enroscada a los pies.

Etim. De en-rosc-ar, rosc-a.

En-saban-ado. I, 52, 271 yua tan puesto en llegar a los ensauanados.

Etim. De en-saban-ar, sában-a.

En-sal-ada. I, 16, 58 que sin duda alguna olia a ensalada.—41, 214 que buscaua de todas yeruas para hazer ensalada.

Etim. De sal.

Ensalm-o, posv., 29, 144 que dixo que era cierto ensalmo apropiado para pegar barbas.

Etim. De en-salm-ar, de salm-o, ψαλμός = psalmus. «Ensalmo, cierto modo de curar con oraciones. Dijéronse ensalmos porque de ordinario usan de versos del Psalterio» (Cov.).

En-salza-miento. I, 31, 154 redunda en su mayor ensalçamiento.

Etim. De ensalza-r.

Ensalzar. I, 11, 33 á quien se humilla Dios le ensalça. || II, 66, 254 fortuna... ni sabe a quien derriba, ni a quien ensalza.

Etim. Cfr. *Alzar*.

Ens-anch-ar. I, 52, 275 El braço que su fuerça tanto ensancha, que [D. Quijote cuyo brazo (ú obras) tanto se extendió].—52, 276 y su fama ensancha. || II, 10, 32 y ensanche v. m. esse coraçoncillo, que le deue de tener agora no mayor que una abellana.—28, 110 que no te muestres de aqui adelante tan amigo de tu interes, sino que procures ensanchar el coraçon, y te alientes, y animes a esperar el cumplimiento de mis promessas.

Etim. De anch-o, *s* epentética.

Ensanch-e, posv., II, 8, 27 que alargasse la satira, y la pusiesse en el ensanche.

Etim. De ensanch-ar.

En-sangr-ent-ado. II, 58, 219 la espada ensangrentada.

Etim. De en-sangrent-ar, sangr-ient-o, sangr-e.

En-sañ-arse. I, 30, 146 que tan ensañado yua con ella como su amo.

Etim. De sañ-a.

En-sarment-ar. II, 53, 204 mejor se me entiende a mi de arar, y cabar, podar, y ensarmentar las viñas [sacar los sarmientos de las viñas despues de la poda, aunque su formacion indica mas bien *meter sarmientos*, y tal vez se refiriera al recogerlos, hacer leña, meterlos en la leñera].

Etim. De sarmi-ent-o, sar-mentum

Ensart-ado. I, 22, 89 hombres i piê, ensartados como cuentas en un gran cadena de hierro. || II, 10, 36 y quien os viera a todos ensartados por

las agallas como sardinas en lercha.

Etim. De ensart-ar.

En-sart-ar. I, 2, 5 con estos yua ensartando otros disparates.—25, 107 y que de necedades vas Sancho ensartando.—26, 116 unas agallas grandes de un alcornoque, que ensartó. —31, 151 la hallaste ensartando perlas. || II, 5, 18 y que de cosas has ensartado unas en otras.—19, 71 quando comienças a ensartar refranes, y cuentos.

Etim. De sart-a.

En-say-ado. I, 29, 145 que no passan de sesenta mil pesos ensayados [probados, finos].

Etim. De ensay-ar. «Ensayar vale hacer prueba. En España usamos deste término en el examen que hacemos de oro y plata» (Cov.).

En-say-ar. I, 41, 213 ó a como por ensayarse de burlas. || II, 55, 211 a imponerse, y ensayarse en lo que auia de hazer.

Etim. En Berceo por probar: «Dixieron ensaemos le, veremos que tenemos» (*S. Dom.* 95), ensaio por prueba: «Assaz fizo ensayos» (*Loor* 46), ó tentaciones de Jesus: es el posverbal. Igualmente a-say-ar = procurar, ensayar. Suelen traerlo de exagium, exigere = exigir; pero el valor ordinario del verbo en España es el de procurar, como en francés, y ensay-o deriva de ensayar, que no viene de nombre alguno. Sea, pues, lo que quiera del italiano, en castellano en-sayar, a-sayar vienen de una raiz *sai*, que indica procurar, insistir, estar á ello: «Pues oyd si el demonio *ensayara* otra tal hazaña» (*Lazar.*, tr. 1), pudiera emprender, y tal significa el *sai*, *zai* euskérico, de su primitiva cepcion de lado, junto á, empeñarse n, procurar, cuidar, y como sufijo ar-tzai = pastor, sai-tu = estar a la mira, seiñ-tzai ó señ-tzain = niñera. «Nik ere *saiatu* biat | ote-gintezken ompondu» = yo tambien voy á *procurarlo*, á ver si así nos entendemos (*Canc. vasc.* 2, 50), en Arag. orzayo niñero, de aur-tzai, aur niño. Say-on para mí es sencillamente paralelo del latro latino, el ad-latere, el ministro, que anda sai-ez = al lado: «Post haec ordinaverit supradictos iudices per saionem» (cr. 916, *Esp. Sagr.* t. 16). Saya, que en Berceo vale lo mismo que hoy, y anguarina, túnica, say-al, sayo: «Confessor que partiste con el pobre la *saya*» (*S. Dom.* 160). La acepcion primera fué la conservada en say-al, adj. -al, en sayo, y en capisayo. Este último indica que sayo es la vestidura de la cintura á las rodillas, pues se contrapone á capa, que se dijo por cubrir lo más alto del hombre. Viene del eúskaro *saia* = lado, costado; no puede derivar de sagum ni por la idea, pues era la capilla, ni por la fonética; saia, sagia del bajo latin son latinizacion del vocablo vulgar. «Accepi in honore *saia* carmez» (cr. 988 y 983 BERGANZA).

En-señ-ado. I, 48, 256 alegre con las burlas: enseñado con las veras. || II, 33, 130 nadie nace enseñado.

Etim. De enseñ-ar.

En-señ-ar. I, 2, 5 de los que sus libros le auian enseñado.—10, 31 pues a que aguarda vuestra merced a hazelle, y á enseñarmele?—17, 64 (y enseñauale la alcuza del breuage).—24, 104 enseñandosela una noche a la luz de una vela.—26, 118 que les enseñasse la carta.—29, 144 que cuando tuuiesse lugar le enseñasse aquel ensalmo.—47, 252 cuentos disparatados, que atienden solamente a deleytar, y no a enseñar. || II, 10, 35 y que puede enseñar a subir a la gineta al mas diestro Cordoues, o Mexicano.—17, 62 y enseñô sus traseras partes a don Quixote [el leon].—18, 66 las mas estiradas [ciencias] que en los ginasios y escuelas se enseñan.—27, 104 un mono, a quien enseñô, que en haziendole cierta señal, se le subiesse en el ombro, y le

murmurasse, ó lo pareciesse, al oydo.—62, 242 y enseñole a un hombre de muy buen talle.

Etim. De señ-a.

En-sill-ado. I, 23, 99 una mula, ensillada, y enfrenada.

Etim. De ensill-ar.

En-sill-ar. I, 1, 1 que assi ensillaua el rozin.—3, 10 ensillando luego a Rozinante.

Etim. De sill-a.

En-sord-ecer. II, 68, 260 y era tanto el ruydo que lleuauan, y el gruñir, y el bufar que ensordecieron los oydos de D. Quixote.

Etim. De sord-o, surdus.

En-suci-ar. I, 33, 165 y ènsuziar su blancura. || II, 17, 60 Yo auia de tener atreuimiento de ensuziar el yelmo de v. m.—33, 131 pero aunque las calço, no las ensuzio [las medias; proverbio, aquí por «bebo, pero sin emborracharme»].—47, 177 por no ensuziar la cara, trae las narizes como dicen arremangadas.

Etim. De suci-o.

En-tabl-ado. II, 53, 202 quedô emparedado, y entablado [entre los dos paveses].

Etim. De entabl-ar.

En-tabl-ad-ura. II, 58, 219 unas imagines de reliebe, y entabladura [de madera, entablado].

Etim. De entabl-ado, entabl-ar.

En-tabl-ar. II, 14, 52 vizmarle, y entablarle las costillas.

Etim. De tabl-a.

En-tall-ado. II, 12, 42 ofrezco el pecho | Entallado, imprimid lo que os dé gusto [parece errata por *Entallad ó imprimid*].

Etim. De entall-ar.

En-tallar. I, 2, 4 hazañas, dignas de entallarse en bronzes.

Etim. Talar, tala, talo por destruir, podar, tala ademas el juego infantil de dar con un palo á otro menor aguzado en los extremos, para que salte, donde se ve claramente la idea de golpear, re-tal pedazo separado. Exclusivo de España, y Körting, lo cree euskérico, como lo es, de ta-la, ta-lo, ta-li lo que golpea ó hace ta, daliu = dallu = talla = tallu = tallo es el dalle, la hoz, tal-o es el pan de maiz ó talo, por ser delgado y como cortado, tali-ka = el dolor vivo repentino, tal-de es un rebaño; y nótese que en eúskera li = ll, de modo que tallatu = taliatu es segar la yerba con la talla = tallu = dalia = dalla = daliu = dallu: siempre ta = golpe, y -li, -la de agente. De tali salió tallar, tall-e y tall-o por haberse aplicado al tallar la madera adelgazándola, de donde el talle de una persona, primero por lo mas estrecho del cuerpo, luego por su altura, propia de lo adelgazado, como tallo, entall-ar, entall-e, tall-udo, tall-ista, tall-er, donde se vé que primero valió oficina de cualquier carpintero que desgasta madera; es-tall-ar, estall-ido y restallar prueban lo mismo, pues es el saltar de los trozos cortados. El talare del bajo latin y el fráncico talan, por enlever, dérober, tienen una de las acepciones concretada, la de separar, lo mismo que taliare, que no es latino, aunque esté en Aulo Gelio, que lo forjó de *talione* (*Noct. Attic.* 20, c. 1): «*retaliari* per imprudentiam debet». «Quod *talietis* ligna» (*Fuero de Tudela*, 1127). «Si quilibet abscissus est: monaco *taillatu* abiret a so membra» (*Poen. Silos*).

Entende-dor. II, 5, 16 Basta que me entienda Dios, muger, que el es el entendedor de todas las cosas.—37, 144 y al buen entendedor pocas palabras [bastan, refr.].

Etim. De entende-r.

En-tender. I, 1, 3 se dio a entender que [se figuró].—2, 6 porque a lo que entiendo, me haria mucho al caso.—3, 9 que el le diera a entender su aleuosia [desafiándole y...].—5, 15 desuenturada de mi, que me doy a entender [me figuro], y assi es ello l

verdad: como naci para morir, que estos malditos libros de cauallerias que el tiene, y suele leer tan de ordinario, le han buelto el juyzio, que ahora me acuerdo auerle oydo dezir muchas vezes... [Precioso párrafo, precisamente por sus incisos y su paso tambaleante y desgalichado, pues son las salvedades, el tambaleo y el desgalichado del ama, que así hubo de hablar, si tal ama existió en el mundo, que mentira parece no haya existido; inciso es *y assi es ello la verdad: como naci para morir*, de modo que la oracion es *me doy a entender que estos malditos libros...*].—6, 18 mas no le entiendo [el libro].—8, 24 si ya no se entiende tambien con los escuderos de los caualleros andantes esso del no quexarse.—10, 31 bis Que mal lo entiendes, respondio don Quixote.—11, 36 Ya te entiendo Sancho [penetro lo que pretendes].—14, 50 y entiendase de aqui adelante que.—17, 62 que ya el harriero sossegadamente andaua entendiendo en el beneficio de sus machos.—18, 65 el boluernos a nuestro lugar, aora que es tiempo de la siega, y de entender en la hazienda, dexandonos de andar de ceca en meca [ocuparse en].—19, 74 y nos diessen muy bien en que entender [mucho que hacer, disgustos].—23, 97 Luego tambien se le entiende â vuestra merced de trobas?—23, 101 cosas que no podian ser entendidas de cerca, quanto mas de lexos.—22, 112 letra processada, que no la entenderâ Satanas.—29, 141 pues sin alguna duda se daua a entender [Sancho] que auia de venir a ser Emperador.—29, 144 que el entendia [pensaba] que su virtud a mas que a pegar barbas se deuia de ender.—29, 144 Ella que estaua en en todo, entendio que habia de ponder, que si.—31, 152 Por lo al me doy a entender, que [me soscho].—33, 168 le regalaua con mua voluntad, por entender la buena que su esposo le tenia.—33, 168 que nadie pudiera entender que era fingida.—40, 209 no entendia el Arabigo.—44, 238 Ella no sabe de mis desseos, mas de lo que ha podido entender de algunas vezes que desde lexos ha visto llorar mis ojos.—45, 242 y todos peleamos, y todos no nos entendemos...; que no entendian el frasis de don Quixote.—50, 264 Esso hermano Sancho, entiendese en quanto al gozar la renta, empero al administrar justicia, ha de entender el señor del estado. || II, 4, 15 Esso allâ se ha de entender, con los que nacieron en las maluas, y no con los que.—5, 17 y en essos palacios grandes, adonde ni a ella la entiendan, ni ella se entienda.—13, 45 O que mal se le entiende a v. m., de achaque de alabanças.—13, 47 Hasta que mi amo llegue a Zaragoça le seruire, que despues todos nos entenderemos [hablaremos y pondremos en claro nuestras cosas].—17, 61 vayase v. m., señor Hidalgo, ha entender con su perdigon manso, y con su huron atreuido [sobra la *h* de *ha*].—19, 71 pero no importa, yo me entiendo.—27, 104 que por no auerse puesto el como, ni el quando... ha dado en que entender a muchos.—33, 129 que maguera tonto se me entiende aquel refran, de.—35, 139 Montesinos se está en su cueua, entendiendo, o por mejor dezir esperando su desencanto [si la correccion *atendiendo* de Pellicer y Clemencin fuera buena, no se explicaria el *o por mejor dezir: entendiendo en*, procurando, ó mejor *esperando* que otros se lo procuren].—53, 202 que yo pecador fui a Dios, no se me entiende nada destas priessas.—53, 204 mejor se me entiende a mi de arar, y cabar..., que de dar leyes. || I, v dando â entender vuestros conceptos, sin intricarlos, y escurecerlos.

Etim. De in-tendere, tendere.

En-tend-ido. I, 25, 108 un valiente, y entendido capitan.—46, 246 Pero

la discreta Dorotea, que tan entendido tenia ya el humor de don Quixote.—48, 255 de algunos entendidos Poetas.—48, 255 que de cosas apocrifas, y mal entendidas. || II, 39, 148 con un cauallero tan gentil hombre, y tan entendido.—60, 235 el mas gracioso, y el mas entendido hombre del mundo [probablemente errata por *entretenido*].—70, 265 que un hidalgo tan bien entendido, como don Quixote, fuesse loco.

Etim. De entend-er.

Entendi-miento. I, 5, 15 que assi han echado á perder el mas delicado entendimiento que auia en la Mancha.—6, 18 razones... con mucha propiedad y entendimiento [inteligencia del asunto, nombre de accion, como en *Granada*, cuando repite «para cuyo entendimiento se ha de presuponer», para inteligencia de lo cual].—6, 19 son libros de entendimiento, sin perjuyzio de tercero [errata por *de entretenimiento*].—20, 78 cuentalo como hombre de entendimiento. —22, 90 gente idiota, y de poco entendimiento.—30, 146 perdido el intendimiento por aquella.—30, 151 que me la trasladô del entendimiento, tan punto por punto, que dixo que en todos los dias de su vida... no auia leydo tan linda carta [de lo que conservaba en la memoria conforme él la había *entendido; tan punto... que...* para lisonjear á su amo y hacerle tragar la mentira].—37, 198 los quales [actos] piden para executallo mucho entendimiento. || II, 13, 46 quando cae debaxo del entendimiento de alabarle [cuando se pretende, en la suposicion de].—24, 91 mil çarandajas tan impertinentes como necesarias al verdadero entendimiento desta grande historia [la comprehension, acto de entender].

Etim. De entende-r.

Enter-ado. I, 21, 87 sino está primero muy enterado en esto. || II, 19, 73 todos quedaron enterados de la bondad de la ciencia.—25, 95 lo cuentan todos aquellos, que estan enterados en la verdad deste caso.—58, 223 y en un instante quedaron enteradas de quienes eran don Quixote, y su Escudero.

Etim. De enter-ar.

Entera-mente. II, 74, 280 de auer sido el primero que gozo el fruto de sus escritos enteramente, como desseaua.

Etim. De entero.

Enterar. I, 13, 42 Por estas razones que dixo, acabaron de enterarse los caminantes, que era don Quixote falto de juyzio.—33, 162 y no puedo enterarme en esta verdad, sino esprouandola. || II, 14, 48 y si todo esto no basta para enteraros en esta verdad que digo.

Etim. De inte(g)rare, integer.

Enter-eza. I, 24, 103 conquistar la entereza de la labradora.—28, 134 Con estos... fortificaua yo mi entereza [el no ceder en lo más mínimo]. || II, 11, 37 pues la viste en la entereza caual de su hermosura.—16, 54 viste la hermosura y gallardia de la sin par Dulcinea en toda su entereza, y natural conformidad.—51, 194 quanto á la entereza, y entendimiento del caso no ay mas que pedir [íntegra comprension].

Etim. De enter-o = integrum. (Cfr. *Enterar.*)

En-tern-ecer. I, 20, 80 Cuyo sentimiento enternecio algo a su amo.—36, 190 que bien auia de ser coraçon de bronze el que con muestras de tanto dolor no se enterneciera.—41, 219 la qual viendole llorar assi, se enternecio, que se leuantó [«asi se enterneció que», el *assi* pertenece á la frase anterior, y se suple en la siguiente]. || II, 20, 74 en el dilatado vientre del nouillo estauan doze tiernos y pequeños lechones, que... se uian de darle sabor y enternecerle

—35, 138 solo porque te enternezca mi belleza.

Etim. De tiern-o.

En-ternec-ido. II, 7, 25 Si digno respondio Sancho enternecido y llenos de lagrimas los ojos.—60, 232 entre enternecida y rigurosa.

Etim. De enternec-er.

Entero. I, 1, 2 zelada entera [completa].—9, 28 se fue tan entera [virgen] a la sepultura, como la madre que la auia parido.—10, 31 bis hasta tomar entera vengança.—15, 54 de cuyas historias yo tengo entera noticia.—18, 68 ni escudos partidos, ni enteros.—25, 114 Mi buen escudero Sancho te dará entera relacion... del modo.—27, 123 Estaua Cardenio entonces en su entero juyzio.—30, 146 deuida, satisfecha, y entera vengança.—33, 169 que Camila estaua tan entera á las dadiuas, y promessas, como a las palabras [firme, con entereza].—43, 233 estaria sin mouerse un siglo entero.—45, 240 no es yelmo entero...; daré entera, y clara noticia. || II, 1, 1 de estar en su entero juyzio.—20, 74 espetado en un assador de un olmo entero un entero nouillo.

Etim. De integrum. (Cfr. *Enterar.*)

Enterr-ado. II, 5, 19 començô a llorar tan de veras, como si ya viera muerta, y enterrada a Sanchica.—54, 207 sacar el tesoro que dexê enterrado.—55, 211 que se duela de un pecador enterrado en vida.—63, 246 dexô encerradas, y enterradas en una parte... muchas perlas, y piedras de gran valor.

Etim. De enterr-ar.

En-terr-ar. I, 12, 36 mandó en su testamento, que le enterrassen en el campo.—23, 96 y le truxeron á enterrar en esta tan escondida parte?—25, 106 porque querer vuestra merced que vaya con el por estas soledades, de dia, y de noche, y que no le hable... s enterrarme en vida. || II, 5, 19 El dia que yo la viere Condessa respondio Teresa, esse harê cuenta que la entierro [que acabó para mí].—22, 85 por enterrarte en esta oscuridad que buscas.—42, 158 Con vos me entierren Sancho [soy de vuestro parecer hasta la muerte].—50, 191 con estas señoras me entierren a mi, y no las Hidalgas, [deseo vivir, hasta morir, con ellas].

Etim. De tierr-a.

En-tibi-ar. I, 34, 175 el amor... â unos entibia, y â otros abrasa.—37, 198 o chimenea, que sino calienta, alomenos entibie su frio.

Etim. De tibi-o.

Entierr-o, posv., I, 12, 40 no dexeys de hallaros mañana a su entierro.

Etim. De enterr-ar.

En-ton-ado. I, 5, 18 mirad que entonada va la pazpuerca.—42, 228 llegó a los oydos de las damas, una voz tan entonada, y tan buena. || II, 19, 71 a su parecer vizarro y entonado.—46, 173 con una voz ronquilla, aunque entonada cantó el siguiente romance.—50, 192 quando me vea entonada y fantasiosa.

Etim. De enton-ar.

En-ton-ar. II, 5, 18 y entonaos a vuestro gusto [daos tono con vuestra ínsula].

Etim. De ton-o, darse tono.

Entonces. I, 1, 3 lo que era entonces.—7, 21 que el Cura y el barbero dieron por entonces para el mal de su amigo.—12, 38 que por entonces no queria casarse.—13, 42 desde entonces de mano en mano fue aquella orden de caualleria estendiendose.—23, 95 y desde aora para entonces, y desde entonces para aora te desmiento.—31, 152 que no auia visto hasta entonces ninguno.—32, 157 mas prouecho le haria por entonces el dormir.

Etim. De en y tuncce con -s adverbial, ant. enstonze, entonzas, estonz, estonce, en *Alexandre* entonça, enton, entonças, entonçes, eston, estonçe, con las dos preposiciones en- y ex-.

En-ton-o, posv., I, 9, 30 respondio, con mucho entono, y gravedad. || II, 5, 18 Y no puedo ver entonos sin fundamentos.

Etim. De enton-ar.

En-torp-ecer. II, 49, 183 los oficios y cargos graues, ó adouan, o entorpecen los entendimientos.—59, 225 esta consideracion me embota los dientes, entorpece las muelas [para no comer].

Etim. De torp-e.

Entr-ada. I, 24, 102 negarme la entrada de su casa.—27, 129 en una entrada destas sierras.—32, 158 Y puesto con un montante en la entrada de un puente.—33, 161 la entrada de un moço rico... en la casa de una muger tan hermosa.—33, 169 he estado mirando, por el lugar que concede la entrada de esta llaue. || II, 16, 57 por no dar entrada en mi coraçon a la hipocresia, y vanagloria.—24, 91 pero esta desta cueua no le hallo entrada alguna para tenerla por verdadera.—33, 130 los buenos tendran conmigo mano y concauidad, y los malos ni pie ni entrada [*tener mano ó entrada con*, tener cabida, influencia, valimiento].—62, 243 bien parece, que no sabe las entradas y salidas de los Impressores.—74, 277 pero de este trabajo se escussó la sobrina con la entrada de los tres.

Etim. Posverbal de entr-ar.

Entr-ado. II, 40, 151 antes que sea media hora entrada la noche.—42, 159 Entrados pues en su aposento cerró tras si la puerta.—49, 184 de ternera, algo entrada en dias.—54, 206 ya era hombre entrado en años.

Etim. De entr-ar.

Entrambos. I, 15, 53 importa mucho para la salud de entrambos.—20, 79 echó al ayre entrambas posaderas.—30, 149 entrambas me parecen bien.—33, 164 se intentan por Dios, ó por el mundo, ó por entrambos a dos.—42, 228 con entrambos a dos, se fue donde.—46, 248 y le besó entrambas las manos, porque la una no pudiera, por estar atadas entrambas.

Etim. De entre, ambos.

Entrañas. I, 11, 33 las entrañas piadosas de nuestra primera madre.—13, 45 que le depositassen en las entrañas del eterno olvido.—14, 46 Pedaços de las miseras entrañas.—17, 64 o quiere que acabe de vomitar las entrañas, que me quedaron de anoche.—23, 95 llegaron a la mitad de las entrañas de Sierra Morena.—23, 96 O hijo de mis entrañas.—34, 176 de la zelosa rabia, que las entrañas le roîa.—36, 189 arrojando de lo intimo de sus entrañas un luengo, y tristissimo ay.—41, 220 ni lo podian sufrir sus blandas entrañas.—42, 226 o le recebiria con buenas entrañas.—46, 246 señales todas de la ira que encerraua en sus entrañas. || II, 35, 138 coraçon de alcornoque de entrañas guigeñas, y apedernaladas.—35, 138 espanta a todas las entrañas piadosas de los que lo escuchan.—54, 206 trassegando en sus estomagos las entrañas de las vasijas [el vino].

Etim. De inter-anea, inter.

Entrar. I, 2, 5 el sol entraua tan apriessa.—2, 5 se yuan a entrar en la venta.—4, 11 Y á pocos passos que entró por el bosque.—5, 15 entró en el pueblo, y en la casa de don Quixote.—8, 23 yo voy a entrar con ellos en fiera, y desigual batalla.—9, 30 sin entrar en cuenta de lo que don Quixote pedia.—12, 38 esperaua á que entrasse algo mas en edad.—15, 56 en la qual [venta] Sancho se entró sin mas aueriguacion con toda su recua.—18, 66 siempre entra en las batallas con el braço desnudo.—21, 87 Aqui entra luego el hazer merced a su escudero [aquí viene, toca].—31, 154 antes de entrar en la batalla.—33, 169 le aui parecido buen principio para entra ganando la voluntad.—33, 171 entrar se en su aposento.—34, 176 atreuioss a entrar [meter], y poner dentro d

casa â su amante.—34, 179 se boluiera a salir de donde sus malos pensamientos le entraron.—34, 181 se la entrô [la punta de la daga], y escondio por mas arriba de la islilla.—37, 193 con malenconico semblante entró a su amo.—39, 204 assi como los que venian al remo vieron que la galera Loba les yua entrando, y que los alcançaua [en náutica acercarse al navío á quien se persigue].—40, 207 y entra á la parte con los mas hijos [en el reparto de la herencia].—40, 208 sacaron por la misma ventana una pequeña cruz... y luego la boluieron a entrar.—41, 219 nos fuymos â fuerça de braço entrando un poco en la mar. —43, 231 ni por donde se ha entrado este amor que le tengo [al alma].—50, 263 sin entrar mas en cuentas consigo. || II, 8, 26 la noche se nos va entrando a mas andar [se nos echa encima].—17, 61 la valentia que se entra en la juridicion de la temeridad. —18, 65 Entraron a don Quixote en una sala.—23, 85 entrale una pequeña luz por unos resquicios, ô agujeros.—27, 104 Entra Cide Hamete... con estas palabras en este capitulo [comienza].—30, 114 sin entrar en cuentas, ni en despedimientos con su señor.—31, 118 y entraron a don Quixote en una sala.—32, 121 no ay mas sino atroche moche entrarse por las casas agenas, a gouernar sus dueños.—40, 152 que si entra el calor y estas nuestras barbas duran.—43, 162 tan trauiesso, y malo que no pudo entrar en el buen uso, ni la buena doctrina.—44, 164 que seria entrarnos en intricados laberintos.—53, 204 se me han entrado por el alma adentro mil miserias, mil trabajos, y quatro mil dessassossi(e)os.—55, 212 Ocho dias, o diez ha... e entrê a gouernar la insula.—60, 2 no les entraua bien la platica de on Quixote.—61, 236 dos dellos tra-essos, y atreuidos, se entraron por da la gente.—63, 245 y assi le fue entrando [la capitana al bajel, acercársele].—69, 262 tomando en peso, y arrebatadamente a Sancho, y a don Quixote, los entraron en el patio.—71, 269 me he dado hasta cinco, quedan los demas [azotes], entren entre los tantos estos cinco [entre los tres mil y trecientos y tantos]. || I, IV, entraros luego al punto por la Escritura diuina.

Etim. De intr-are, intr-o.

Entre. I, 1, 1, los dias de entre semana.—1, 2 quando ahogó á Anteon entre los braços.—2, 5 algun enano se pusiesse entre las almenas.—3, 9 acudio toda la gente de la venta, y entre ellos el ventero.—6, 19 algunas baxezas que entre sus grandezas tiene.—9, 28 entre sus libros se auian hallado tan modernos como.—13, 44 Entre seys dellos traían unas andas.—16, 59 le parecia que tenia entre sus braços â la diosa de la hermosura.—18, 70 diziendole alguna cosa, y entre otras que le dixo, fue, la que.—19, 72 y dezia entre si.—19, 73 que me tiene tomada una pierna [la mula] entre el estribo, y la silla.—20, 75 entre unos arboles muy altos.—20, 81 criado y nacido, entre ellos [entre batanes].—22, 90 por andar este oficio y exercicio entre gente idiota.—22, 94 repartiendo entre si los demas despojos de la batalla.—27, 120 con su barba... entre roxa y blanca.—28, 134 que considerasse la desigualdad que auia entre mi, y don Fernando.—29, 145 quiso soltar al lobo entre las ouejas, a la raposa entre las gallinas, a la mosca entre la miel.—31, 152 porque es usada, y antigua costumbre, entre los caualleros andantes... dar.—33, 171 Hazia discursos, y comparaciones entre el, y Anselmo.—34, 175 hallandose nna vez entre otras sola Camila con su donzella.—35, 187 Si este caso se pusiera entre un galan, y una dama, pudierase lleuar, pero entre marido y muger, algo tiene de impossible.—39, 203 solo fuy el triste entre

tantos alegres, y el cautiuo entre tantos libres.—41, 214 ay mas perlas, y aljofar entre Moros, que entre todas las demas naciones.—44, 239 y poniendose entre los dos, y apartandoles. || II, 1, 2 dixo entre si.—1, 2, tal podria venir entre ellos, que solo bastasse a destruyr toda la potestad del Turco.—1, 3 y entre otras cosas que el loco le dixo, fue que.—1, 5 de vista entre blanda, y rigurosa.—1, 7 no ha auido algun Poeta, que aya hecho alguna Satira a essa señora Angelica entre tantos como la han alabado?—2, 9 entre las tantas calumnias de buenos, bien pueden passar las mias.—2, 9 y entre los tres passaron un graciosissimo coloquio.—3, 9 dezia entre si.—4, 13 nos metimos entre una espesura.—4, 14 le sacó el cauallo de entre las piernas.—4, 15 el gouierno venga que ya me parece que le trayo entre los ojos.—10, 36 el buen olor, por andar siempre entre ambares, y entre flores.—10, 36 segun la correspondencia que tienen entre si los del rostro con los del cuerpo.—12, 40 entre la cena dixo Sancho a su señor. —18, 67 se me desliza de entre las manos como anguila.—22, 82 estaua diziendo entre mi, que.—23, 88 un lienço delgado, y entre el, a lo que pude diuisar, un coraçon de carne momia. 38, 146 y alabauan entre si la agudeza y disimulacion de la Trifaldi [para sí, dentro de sí].—42, 160 Procura descubrir la verdad por entre las promessas y dadiuas del rico como por entre los sollozos ê importunidades del pobre.—49, 188 entre interrotos sollozos y mal formados suspiros dixo.—54, 205 que entre alegre y triste venia caminando sobre el ruzio.—58, 219 la diferencia que ay entre mi, y ellos, es, que. —60, 232 entre enternecida y rigurosa. —68, 259 que nos combida a entremeter alguna vigilia entre nuestro sueño.—74, 278 porque ha auido entre el y mi ciertas cuentas, y dares, y tomamares.

Etim. De inter.

Entre-cano. II, 14, 48 es un hombre... entre cano.

Etim. De cano.

Entre-claro. II, 9, 30 era la noche entreclara.

Etim. De claro.

Entre-dicho. I, 25, 107 tu mueres porque te alce el entredicho que te tengo puesto en la lengua.

Etim. De dicho, inter-dictum.

Entreg-a, posv., I, 23, 98 de la entrega del hallazgo.

Etim. De entreg-ar.

Entreg-ado. I, 45, 243 que les ayudassen a darselo atado, y entregado a toda su voluntad. || II, 67, 257 porque las mias las tengo entregadas a Dulcinea [las esperanzas].

Etim. De entreg-ar.

Entregar. I, 6, 19 Pues no ay mas que hazer, sino entregarlos al braço seglar.—8, 27 que tan curiosa historia estuuiesse entregada a las leyes del oluido.—13, 45 que los entregara [los papeles] al fuego, en auiendo entregado su cuerpo á la tierra.—21, 83 entriegame de tu voluntad, lo que con tanta razon se me deue.—21, 88 no se quisiere domeñar a entregarle a mi señora la Infanta.—27, 128 entregarla [á Luscinda] a aquel con quien.—34, 175 no te entregaste, ni diste tan luego.—45, 243 y se entrega al duro exercicio de la caualleria.—45, 243 y se le entregó rendida á todo su talante, y voluntad. || II, 1, 5 entregandose a las implacables olas del mar profundo.—16, 55 y entregueme en los braços de la fortuna.—49, 184 y entregose en todo con mas gusto, que si le huuieran dado francolines de Milan [darse con gusto á comer]. —60, 232 maltrato sus cabellos entregandolos al viento.—63, 245 el Arraez quisiera, que dexaran los remos y se entregaran.

Etim. De integrare, rum. intregesc.

Entreg-o, posv., II, 1, 6 despues de su ruyn entrego.

Etim. De entreg-ar.

Entre-més. II, 1 acomodandome al entremes famoso de la Perendenga. [Entremeses eran las farsas ó pasos jocosos, que *entremetian* los representantes entre jornada y jornada (AG. ROJAS, *Viaje entretenido*, l. 1, fol. 47), autor que parece atribuyó á Lope de Rueda, representante y autor que floreció por los años 1560, esta novedad; aunque en el s. XV aparece el nombre de *entremeses* en la coronacion de Fernando I de Aragon el 1414, pues segun Zurita hubo grandes juegos y *entremeses*, que pudieron ser cualquier clase de representaciones, aun las de los juglares, y en *Tirante el Blanco entremés* está por farsa religiosa (BOWLE, *Anot.* cita l. 3, c. 137.]

Etim. De entre y missus puesto.

Entre-meter. I, 10, 31 y en essotro no me entremeto.—25, 107 entremetete en espolear a tu asno, y dexa de.—29, 142 que no se ha de entremeter en otra auentura, ni demanda alguna, hasta.—30, 149 En lo de la hermosura, no me entremeto, que en verdad.—31, 155 ni se entremetiera en negocios agenos.—44, 237 estoy impedido de entremeterme en otra auentura en tanto que. || II, 63, 248 que en essotras çarandajas... no me entremeto.—68, 259 que nos combida a entremeter alguna vigilia entre nuestro sueño.

Etim. De meter.

Entre-met-ido. II, 18, 69 las entremetidas razones de don Quixote, ya discretas, y ya disparatadas [entreveradas, metidas unas en otras, mezcladas].

Etim. De entremet-er.

Entre-oir. I, 45, 242 por auer enseoydo la calidad de los que. || II, 12, auiendo entreoydo el Cauallero del bosque que hablauan cerca del.—32, 82 entreoyôlo su señor.

Etim. Del oir, á medias.

Entre-parecer. II, 36, 142 un trasparente velo negro, por quien se entreparecia una longissima barba blanca como la nieue.

Etim. De parecer.

Entre-sacar. II, 66, 255 que el gordo, dessafiador, se escamonde, monde, entresaque, pula, y atilde, y saque seis arrobas de sus carnes.

Etim. De sacar.

Entre-tanto. I, 4, 13 Y entretanto que pugnaua por leuantarse.—6, 20 y entretanto que esto se vee, teneldo recluso.—21, 84 y en este entretanto la traerê como pudiere.—23, 96 y no se le diera por hallar otra auentura entretanto que yua de aquella manera, un ardite.—32, 159 y en este entretanto, creed.

Etim. De entre, tanto.

Entre-tejer. II, 30, 116 y entretexiose entre los tres, y hizo quarto en la conuersacion.

Etim. De tejer.

Entre-tej-ido. I, 11, 33 sino de algunas hojas de verdes lampazos, y yedra, entretexidas [las zagalejas, coronadas, adornadas con lampazos y yedra].

Etim. De entre-tej-er.

Entreten-ido. I, 8, 24 entretenidos con las memorias de sus señoras.—42, 225 aunque nos hallara el dia de mañana entretenidos en el mismo cuento, holgaramos que de nueuo se començara. || II, 32, 127 rodeado de tantos entretenidos de cozina [pícaros de idem].—34, 134 Con estos y otros entretenidos razonamientos.—49, 184 de gente vagamunda, holgazanes, y mal entretenida.

Etim. De entreten-er.

Entre-tener. I, 14, 50 Si yo le entretuuiera, fuera falsa.—14, 50 La conuersacion honesta de las zagalas... me entretiene.—18, 70 quiso Sancho entretenelle, y diuertirle, diziendole alguna cosa.—24, 103 entretenia sus me-

morias [escribiendo versos].—24, 103 se entretuuiesse algunos dias, y dilatasse el darla estado.—28, 132 mis desdichas... porque no aueys de hallar remedio para remediarlas, ni consuelo para entretenerlas.—30, 150 que muchos ratos se auia entretenido en leellos.—32, 159 para el efeto que vos dezis de entretener el tiempo, como lo entretienen leyendolos vuestros segadores... para entretener nuestros ociosos pensamientos.—33, 161 los mas de los dias del concierto los ocupaua, y entretenia en otras cosas.—33, 162 o ya consejos para entretenellos [los pensamientos], ó ya remedio para cumplillos.—38, 199 porque de faldas, que no quiero dezir de mangas, todos [los letrados] tienen en que entretenerse [Cfr. *Manga*].—40, 208 por entretener el tiempo.—41, 220 si el vestido largo, y embaraçoso que traia no le entretuuiera un poco sobre el agua.—44, 237 que se entretenga en essa batalla lo mejor que pudiere... en tanto que yo pido licencia á la Princessa Micomicona, para poder socorrerle.—51, 267 el padre nos entretuuo a entrambos con la poca edad de su hija [dió largas, retardó la decision]. || II, 3, 11 el daño está, en que la dicha insula se entretiene, no sé donde [no acaba de llegar].—13, 44 y alli nos entretuuiessemos en exercicios mas suaues..., un par de galgos, y una caña de pescar, con que entretenerse en su aldea.—24, 94 se va dando orden como se entretengan y remedien los soldados viejos [se mantengan y hallen modo de pasar la vejez sin necesidades].—62, 238 que entretuuiessen a Sancho, de modo, que no le dexassen salir de casa. || I, VIII Que el que saca a luz pape(les) | Para entretener donze(llas).

Etim. De tener.

Entreteni-miento. I, 24, 105 el entretenimiento de mi vida.—28, 133 me acogia al entretenimiento de leer algun libro deuoto.—40, 209 todo nuestro entretenimiento desde alli adelante era mirar, y. || II, 16, 56 hogeo mas los que son profanos, que los deuotos, como sean de honesto entretenimiento.—24, 93 que del tinelo suelen salir a ser Alferez, o Capitanes, o con algun buen entretenimiento [asistencia, pension, asignacion para mantenerse, lo mismo que *entretener* por sustentar, usados ambos en aquel tiempo].

Etim. De entretene-r.

Entre-ver-ado. II, 18, 67 el es un entreuerado loco, lleno de lezidos interualos [errata por *luzidos*]. || I, VIII Del donoso poeta entreuerado.

Etim. De entre-verar, que primero se dijo del color mezclado, con relacion á dos, entre rojo y verde por ej., y la aplicacion concreta fué á la fruta, de donde ember-o, em-ber-ar se dice en Aragon cuando cambia el color verde en amarillo y rojo, es decir *ir madurando*. Del eúskaro bera = blando, maduro de la fruta, bajo, que se sume, be = abajo, be-ra = abajo. El em-ber-ar es en-ver-ar, enver-o en castellano; en Navarra ber-ius y en Francia verjus era antiguamente la uva de que se extraía el agraz, bebida muy usada por los reyes de Navarra, uvas enveradas, que van madurando.

Entric-ado. I, 1, 1 aquellas entricadas razones, etc.

Etim. De entric-ar. (Cfr. *Intrincado.*)

En-trist-ecer. I, 22, 93 Entristeciose mucho Sancho deste sucesso. || II, 5, 16 puesto que me entristece, el auerme de apartar de ti.—45, 169 ora se entristezca, o no se entristezca el pueblo.

Etim. De trist-e.

En-tron-iz-ado. II, 34, 135 Tras este passó otro carro de la misma manera con otro viejo entronizado.—55 209 Quien dixera, que el que ayer se vio entronizado Gouernador de una insula.

Etim. De en-tron-izar, de tron-o.

En-tum-ecer. I, 19, 71 Y si le encantan, y entomeçen. || II, 59, 225 esta consideracion me embota los dientes, entorpece las muelas, y entomece las manos, y quita de todo en todo las ganas de comer.

Etim. De in-tum-escere, tum-ere, tum-or.

En-turbi-ar. I, 25, 108 enturbio las aguas de las claras fuentes.

Etim. De turbi-o.

En-vain-ar. I, 45, 242 Tenganse todos, todos embaynen, todos se sossieguen.

Etim. De vain-a.

En-vara-miento. II, 26, 100 con chilladores delante, y enuaramiento detras [la escolta de alguaciles, por la insignia que llevaban de la vara. «Otra mañana á las once, | víspera de San Millan, | con chilladores delante | y envaramiento detras, | á espaldas vueltas me dieron | el usado centenar» (QUEVEDO].

Etim. De en-var-ar, de var-a.

En-vas-ar. I, 17, 62 se la echó a pechos, y enuasó bien poco menos que su amo. || II, 50, 192 quando te hizieren tus tus con alguna buena dadiua embasala.—56, 214 sin que nadie le viesse, le embasô al pobre lacayo una flecha de dos varas por el lado yzquierdo [el amor].

Etim. De vas-o. «Envasar, echar el licor en los vasos, como el vino en las tinajas, ó en los cueros ó cubas» (Cov.).

Envestir. I, 8, 24 y enuistio con el primero molino que estaua delante.—18, 66 dos exercitos que venian a enuestirse, y á encontrarse en mitad de aquella espaciosa llanura.—38, 200 enuestirse dos galeras por las proas en mitad del mar espacio(so).—41, 222 uestimos en la arena. || II, 3, 12 unos toman [la historia de D. Quijote], si os le dexan, estos le embisten, y ellos le piden.—68, 260 les enuista iambre.

Etim. De in-vestire en el sentido de tomar la investidura; pero en el de arremeter a otro? Pudiera venir de bestia = bestea = otro en Eúskera (?).

En-vi-ar. I, 2, 3 embiarle presentado.—12, 40 embia sus quexas al piadoso cielo.—22, 94 que su cauallero, el de la triste figura, se le embia a encomendar.—24, 103 que me embiasse luego donde el estaua.—40, 212 nos auia parecido mejor lo de embiar por la barca á Mallorca. || II, 5, 19 En teniendo gouierno dixo Sancho, embiare por el [por Sanchico] por la posta, y te embiare dineros.—23, 86 recogiendo la soga, que embiauades. || II, II embio al loco echô una alheña.

Etim. De vi-a; posv. envi-o.

En-vid-ado. II, 34, 133 jugar al triunfo embidado.

Etim. De en-vid-ar.

Envidar. I, 4, 14 hasta embiadar todo el resto de su colera [errata por *embidar*, «*envidar el resto*, cuando (el jugador) ofrece al naipe todo lo que le queda en la mesa de caudal» (Cov.]. || I, VI Que cuando es todo figu(ras) | Con ruynes puntos se embi(da) [el que no tiene mas que figuras envida con pocos tantos].

Etim. De invitare = invitar.

Envidia. I, 7, 20 y todo de embidia, porque vee, que.—23, 96 embidia de mis vezinos [el asno].—24, 103 començó la embidia á hazer su oficio, teniendomela los criados antiguos.—28, 131 unos cabellos, que pudieran los del sol tenerles embidia. || II, 8, 27 o embidia rayz de infinitos males, y carcoma de las virtudes.—16, 58 licito es al Poeta escriuir contra la inuidia.

Etim. De in-vid-ia, vid-ere = ver.

Envidi-ado. I, 14, 46 Del embidiado buho [por creer el vulgo que la envidia mueve á las aves que bajan hácia el buho, colocado en el señuelo, á quererle sacar los ojos. Góngora escribió (*Soled.* 1, 1025): «Cual suele de lo alto | Calarse turba de *envidiosas* aves | A los ojos de Ascála-

fo, vestido | De perezosas plumas». García Salcedo Coronel comenta estos versos: «Ascálafo vestido de perezosas plumas, esto es, transformado en buho. Es odiosa á todas las demas esta ave, y así la acometen cuando la ven, *envidiosas* de sus ojos, por tenerlos mayores que otra ninguna. Por esto los cazadores le ponen junto á las redes para cazar las demas aves, que calándose á ofenderle, pagan con propio daño su *envidiosa* culpa»]. || II, 8, 27 ni tengo tantos bienes, que pueda ser embidiado.—20, 73 pues sin tener inuidia, ni ser inuidiado.—27, 107 por esta habilidad era inuidiado de mas de quatro. || I, VIII Que assi embidiada fuera, y no embidiara.

Etim. De envidi-ar.

Envidi-ar. I, 8, 24 con tanto gusto, que le pudiera embidiar el mas regalado bodegonero de Malaga. || II, 16, 54 no enuidiara a la mayor ventura que alcançó, o pudo alcançar el mas venturoso Cauallero. || I, VIII Que assi embidiada fuera, y no embidiara.—VIII Embidio o tu jumento, y a tu nombre, | Y a tus alforjas ygualmente embidio [errata por *á*].

Etim. De envidi-a.

Envidi-oso. I, 18, 69 embidioso de la gloria que vio que yo auia de alcançar.—47, 249 que tienen embidiosos de su virtud, y valentia. || II, 16, 58 dezir en sus versos mal de los inuidiosos.

Etim. De envidi-a.

En-vil-ecer. I, 16, 57 la alabança propia enuileze. || II, 16, 56 las propias alabanças enuilezen.

Etim. De vil.

Envit-e, posv., II, 3, 13 Tuuo el Bachiller el embite [aceptó convidándole á comer, metáfora del juego].—66, 256 Quiero el embite, dixo Sancho, y echese el resto de la cortesia, y escancie el buen Tosilos [metáfora del juego de naipes: «embidar de falso, cuando con pocos puntos, para amedrentar al contrario y hacerle que se eche en baraja, le embida; y pensando burlar, se suele quedar burlado, *queriéndole el embite*» (Cov.].

Etim. De envit-ar, hoy invitar = invitare.

En-viud-ar. II, 42, 160 Si a caso enuiudares.

Etim. De viud-o, viud-a.

Envolt-orio. II. 24, 93 un bulto, ó emboltorio, al parecer de sus vestidos [«el lío que se hace de ropa en forma redonda» (Cov.].

Etim. De envuelt-o.

En-volver. II, 20, 74 yo apostarê un braço que puede Camacho embolver en reales a Basilio [tanto dinero tiene].

Etim. De in-volvere, volvere.

En-vuelto. I, 26, 117 Y será bien dexalle embuelto entre sus suspiros, y versos.—35, 182 que anda embuelto en la mas reñida, y trauada batalla, que mis ojos han visto. || II, 3, 10 y assi embuelto, y rebuelto en estas y otras muchas imaginaciones.—46, 172 Dexemos al gran don Quixote embuelto en los pensamientos que le auian causado la musica de la enamorada donzella.

Etim. De involutus, vuelto, involvere.

Épica. I, 47, 254 que la Epica tambien puede escreuirse en prosa como en verso.

Etim. De ἐπ-ικ-ός, -η, ἔπ-ος = habla, poema, verso exámetro del género épico.

Épico. I, 47, 254 que el autor pueda mostrarse Epico, Lirico.

Etim. Cfr. *Epica*.

Epigrama. II, 16, 57 si Marcial anduuo deshonesto, o no, en tal Epigrama. || I, II Sonetos, Epigramas, y elogios.

Etim. De ἐπί-γραμ-μα = sobre-escrito, γρά-μα = escrito, letra, γράφ-ω = escribir.

Episodio. I, 28, 130 de los cuentos y episodios della [de su historia; aquí parece quiso excusar Cervantes la larga digresion de la historia de Cardenio].

Etim. De ἐπ-εισ-όδ-ιον, ἐπ-είς-οδ-ος = entrada, εἰς = en, ὁδ-ός = camino : la parte de la tragedia griega comprendida entre dos cantos del coro, ó parte principal originariamente, de modo que el diálogo intermedio era secundario. Despues quedó éste como lo esencial, y los coros como entreactos. De aquí que episodio sea como un accesorio, una digresion en las obras literarias.

Epístola. II, 32, 125 quando de parte de v. m. le lleuô uno epistola [errata por *una*].

Etim. De epístola = ἐπι-στολ-ή, ἐπι-στέλ-λω = enviar, στέλλω = preparar, enviar.

Epitafio. I, 14, 51 con un epitafio. —39, 205 dos Sonetos, a manera de epitafios, el uno a la Goleta, y el otro al Fuerte.—52, 274 con diferentes epitafios. || II, 45, 169 y dize el epitafi(o) [jocosamente por la inscripcion de la llegada de Sancho á su ínsula en labios del socarron del Mayordomo].

Etim. De ἐπι-τάφ-ιος, ταφ-ός = sepultura.

Equidad. II, 3, 11 Tambien pudieran callarlos por equidad. 42, 160 Quando pudiere y deuiere tener lugar la equidad, no cargues todo el rigor de la ley al delinquente.

Etim. De aequi-tas, aequ-us.

Equinoccial. II, 29, 112 o passaremos presto por la linea Equinocial.

Etim. De equi-noccio.

Equi-noccio. II, 29, 112 solsticios, uinocios.

Etim. De aequ-us = igual, nox noc- = noche. Por ser iguales los días as noches al llegar el sol á esta ea.

Equis. II, 59, 227 dexando hecho is al ventero [«Al borracho decimos estar hecho X, porque con la debilidad de las piernas las va atravesando una con otra» (Cov.); «algunas digresiones de cabeza, paréntesis de cuerpo y equis de pies» (*Pic. Justina*, l. 2, c. 2].

Equivalente. I, 26, 119 Arçobispo, ô otra dignidad equiualente.—46, 248 la Insula, ó otra cosa equiualente. || II, 68, 259 de ser Conde, ó tener otro titulo equiualente.

Etim. De aequi-valens, aequus.

Era. II, 53, 204 dichosas eran mis heras, mis dias, y mis años.

Etim. Era por temporada, tiempo, estacion, sazon, era española, y por espacio de tierra ya para trillar, ya para sembrar, «alzar ó levantar de eras» ó recoger los granos en Agosto, ant. ero «Envia derramar la simiente en el *ero*» (Hita), ero y era por terreno, heredad (íd.), er-ia por tiempo, lugar (íd.), era por yermo (íd.), «Munnon que es bien rica en vinnas e de *eros*» (Berc. *S. Mill.* 474), «En Hebrero quando en casa, quando en el *hero*» (Hern. Nuñ.), «No embies á arar el moço á la *her-ia*, que se cagará el perro en la hacina» (íd.), eri-al adj., ó eri-azo aum. en el sentido de terreno llano, sin vegetacion, en Aragon er-eta por plantel para verduras. No tienen etimología conocida, solo por tiempo lo latinizó S. Isidoro en aera (5, 36, 4), por falsa etimología, pues nunca significó tal cosa el vocablo latino hasta que los españoles llamaron era al cómputo del tiempo de la *era española*. En eúskaro era vale tiempo, sazon, cámbio, vicisitud, movimiento. Cuanto al valor de espacio llano, que es lo que significan los términos castellanos, aunque existe erri = region, tierra, la *rr* fuerte impide tal etimología. Tal vez provienen de erri, pero contaminados con el mismo era, pues proporcionar, disponer, tener tiempo y lugar, es era-tu, era-ztu, y eratzi = eraztu = preparar las tierras

luego de cogida la cosecha, era-z = á mano, á disposicion, al modo de, eraz-ko = oportuno, era-ra = segun, al modo, er-ein = sembrar, ó sea hacer (-ein) era. La raiz *er* fué sin duda la que formó todos esos términos de espacio y tiempo, exclusivos de España. De erri tierra debe derivar ferri-en-ales por heredad, «en campo sembrado, en ferrienales o en guebra» (*Ordin. Barbastro Rev. Aragon*, 1903, p. 526). En Berceo: «La *era* de seiscientos e doce» (*S. Mill.* 363), y así antiguamente, frase que solo admite por traduccion *tiempo;* era de trillar y cosecha: «Qual simienza fiçierdes, tal *era* pararedes» (*S. Dom.* 467), «Andaban aiulando fueras por las *erias*» (*Duel.* 20), las afueras de Jerusalen, «cum domibus, *eris*, ortis, terras...» (año 941, BERG., p. 381), y del mismo año «ortum, et *area*» (p. 382), «ad illa era de Lacu» (er. 967, SOTA).

Era. I, 25, 113 trillando en las heras. || II, 20, 74 montones de trigo en las heras.

Etim. (Cfr. *Era* anterior.)

Ercilla. I, 6, 20 la Araucana de don Alonso de Ercilla.

Ergu-ido. I, 13, 44 el mas erguido y bien dispuesto [de los gobiernos insulanos].

Etim. De ergu-ir.

Erguir. II, 35, 140 las florezillas de los campos se descollauan y erguian.

Etim. O ant. ercer, erger (*Alex.* 512, 2012), erser (HITA), erguer, de erigere = alzar; pg. erguer, prov. d-erger. Sin embargo no deja de presentar dificultades, ya que *-ge-* debía sonar *-ji-* y no *-gui-*. En Eúskera eregi (suena eregui) vale lo mismo, levantar, de er- y egi = saliente, punta.

Eriz-ado. I, 13, 42 y de los erizados yelos del Inuierno.

Etim. De eriz-ar.

Eriz-ar. I, 19, 71 y los cabellos de la cabeça se le erizaron a don Quixote. || II, 62, 240 aqui si, que fue el erizarse los cabellos á todos de puro espanto.

Etim. De eriz-o, ericius: «*Heritius* est animal spinis coopertum...» (S. ISID. 12, 3).

Erm-ita. I, 52, 271 venia en procesion a una deuota ermita. || II, 24, 92 Iunto con la hermita tiene una pequeña casa.

Etim. De erm-ar, yerm-o = ἔρημος: «Campos, quos dicunt gothicos, usque ad flumen Dorium *eremavit*» (*Cron. Albeld.* s. IX, *Esp. Sagr.* 13, ap. 6); «Mas era tan caido (el monasterio) que se querie *ermar*» (BERC. *S. Dom.* 187).

Ermit-año. I, 26, 116 en compañia de un ermitaño. || II, 24, 92 No lexos de aqui... está una hermita donde haze su habitacion un hermitaño.

Etim. De ermit-a.

Erostrato. II, 8, 28 todauia se supo, que se llamaua Erostrato [lo nombró Teopompo en sus historias; pero ni Estrabon, ni Valerio Máximo, ni Solino, que nos cuentan el hecho, dicen que fuese pastor].

Err-ado. I, 48, 255 para sacarle de su errado pensamiento. – 50, 264 siempre yran errados los medios, y los fines. || II, 3, 10 y ya en esto anda errada la historia.

Etim. De err-ar.

Errar. I, 20, 79 que si se yerra una del numero, no puedes seguir adelante con la historia? - 25, 115 para que no me yerres, y te pierdas.—30, 149 todo ha de ser errar vos, y perdonaros yo? –33, 165 Que de si se auerguença cuando yerra.—52, 275 Aquel que en Rozinante errando anduuo [equívoco, D. Quijote anduvo *errante* y cometiendo *yerros*]. || II, 2, 9 Tu de ues, Sancho, errarte en el sobrenom bre de esse Cide, que.—13, 44 Pues en verdad que lo yerra v. m.—19, 71 y e [estado] del matrimonio está muy peligro de errarse.—25, 97 aunque n todas vezes acierta [el mono] en tc

das, en las mas no yerra.—27, 105 el que les auia dado noticia de aquel caso se auia errado en dezir que [equivocado].—27,107 y sobre mi si lo erraren.—28,110 mas quien yerra, y se enmienda, a Dios se encomienda [queda bien delante de Dios que le ayudará, así se halla en Hernan Nuñez]. —35, 139 si me errare en el numero [como: «Que se han de errar estos muchachos temo» (LOPE, *Robo de Helena*); «Me perdone su cadaver, que él tambien se erró en esto» (*Estev. Gonzalez*, c. 4); «no me erraré en un atomo» (*Rinc. y Cortad.*].

Etim. De errare.

Error. I,15 53 para darte a entender Pança, en el error en que estás.—25, 109 y que no salga deste error en mas de quatro dias.—26, 119 sacarle del error en que estaua.—33, 164 no se les puede dar a entender el error de su seta.—33, 165 del grande error que quieres cometer.—39, 203 se desengañó el mundo, y todas las naciones, del error en que estauan, creyendo que.—44, 239 el error en que está este buen escudero, || II, 1, 5 Esse es otro error en que han caydo muchos.

Etim. De err-or, err-are.

Eructacion. II, 43, 161 y a los regueldos erutaciones.

Etim. De eructatio, eructare.

Eructar. II, 43, 161 ni de erutar delante de nadie... erutar Sancho quiere dezir regoldar [tomado del latin por *la gente curiosa* por evitar el término castellano, avillanado por su significacion].

Etim. De eruc-tare, erug-ere.

Erudicion. II, 22, 83 de grande erudicion, y estudio. || I, I precioso ornamento de elegancia, y erucion.—II la leyenda... falta de toda erudicion, y dotrina.

Etim. De e-rudi-tio, rud-is.

Erudito. I, 49, 260 de la qual saldrá erudito en la historia. || I, II por hombres leydos, eruditos, y eloquentes.

Etim. De erudi-tus, rud-is.

Escabroso. I, 23, 98 por aquel lugar inhabitable, y escabroso.

Etim. De scabr-osus, scaber = áspero.

Escala. II, 53, 203 aquellas escalas se tranquen.—63, 243 al subir don Quixote por la escala derecha, toda la chusma le saludô.

Etim. De scala.

Escal-era. I, 6, 17 ella ahorró la escalera.—21, 86 y el llegarâ hasta la mitad de la escalera.

Etim. De escal-a.

Escal-on. I, 34, 174 todos los escalones que Camila baxaua házia el centro de su menosprecio. || II, 16, 58 el primer escalon de las essencias [errata por *ciencias*], que es de las lenguas.

Etim. De escal-a.

Esca-mondar. II, 66, 255 que el gordo, dessaflador, se escamonde, monde, entresaque, pula, y atilde, y saque seis arrobas de sus carnes.

Etim. De mondar. (Cfr. *Escaso.*)

Escam-oso. I, 14, 46 De escamosa serpiente.—32, 158 encima de sus escamosas espaldas [de la serpiente].

Etim. De escam-a, de squama. Escam-on, escam-ar.

Escancia-dor. I, 49, 261 que fue la mejor escanciadora de vino que tuuo la gran Bretaña.

Etim. De escancia-r.

Escanciar. II, 23, 89 escanciando el vino a Lançarote.—66, 256 Quiero el embite, y echese el resto de la cortesia, y escancie el buen Tosilos.

Etim. Escanciar, escanci-a, ó servir el vino, del eúskaro esk-ontzia = vaso de mano. No del germ. skankyan = hacer un presente, al. schenken, ags. skeank, nor. skenkya, ant. al. skenchan, med. al. schenken: la *a* y el *ci* son inexplicables, ki = ke no puede dar ci, ademas que del servir el vino,

propio del criado, al hacer un regalo, que no suelen hacerlo los criados, hay gran distancia. En Berceo escançi-ano por escanciador (*S. Mill.* 248). En Reichenau (s. VIII): «Pincerna, scantio». En Asturias escosa es hembra de cualquier animal doméstico, que deja de dar leche, escosar cesar de darla, metafóricamente desviacion de las aguas de un río para pescar en el cauce seco ó escosa, facer una escosa. De excursa, excurrere ha dicho alguno; pero antiguamente en castellano escossas eran vírgenes (*Biblia Scio, Jud.* XXI, 11, ms. escur. *I j*-8); y «Si filia cuiuslibet hominis tam *escosa* quam etiam vidua fornicaverit, nec sit presa nec parentes eius» (*F. Villabaruz*, año 1181); y «manceba en cabello» ó sea soltera, como las jóvenes bascongadas, «si la manceba ques querellare fuere *escosa*, muestres á tres buenas mugieres...» (*F. Brihuega*, p. 138), y entre los judíos españoles era término comun. Es el eskonza, eskondu casarse, cuya *n* cayó como en muchos vocablos latinos, y aun se vé por la doble *s* de escossas.

Escandalizar. II, 62, 241 porque el vulgo ignorante no se escandalizasse.

Etim. De scandalizare, scandalum = escándalo = σκάνδ-αλον, = obstáculo.

Escaño. II, 33, 128 merecia el mismo escaño del Cid Ruy Diaz Campeador [era de marfil y lo ganó al tomar á Valencia, habiendo pertenecido al rey moro, nieto de Alimaimon, rey de Toledo].

Etim. De scamnum.

Escapar. I, 20, 76 donde no se puede escapar sino por milagro.—22, 94 con mas cuydado de escaparse de la Hermandad que temian.—23, 95 de la refriega de los Galeotes se auia escapado libre la despensa.—40, 209 Con esto se escapan de aquel primer impetu.—43, 230 ni como ha podido escaparse de su padre. || II, 18, 67 Escapado se nos ha nuestro huesped [ha mostrado su locura].—26, 103 que boluia a su primer tema, no quiso que se le escapasse [que saliese de la aberracion para sacarle mas dinero, haciendo que con ella rompiera otras figurillas]. — 32, 122 no sino tomarase con ellos, y viera como escapaua de sus manos.— 33, 130 yo fingi aquello por escaparme de las riñas de mi señor.—42, 159 la murmuracion maliciosa, de quien no ay estado que se escape [que se libre].

Etim. Cfr. *Cabo*.

Escaramuza. I, 16, 59 la mas reñida, y graciosa escaramuça del mundo. || II, 61, 236 començaron [las galeras] a mouerse, y hazer [un] modo de escaramuça por las sossegadas aguas.

Etim. Del it. scaramuccia (VILLALOBOS, *Guer. de Gran.*), prov. escaramuza, fr. escarmouche, ant. fr. escarmie; del germánico skërman, al. schirmen = proteger, defender con algo que oculta, y por contaminacion ó etimología popular de skara; ant. al. skirm, skerm.

Escarbar. II, 1, 5 un escrupulo, que me roe, y escarua la conciencia.

Etim. Garba por gavilla en Aragon, garb-ar por formarlas, y garba por instrumento para limpiar el cáñamo, garb-ear por robar en la Germanía, garb-o y garbear: todos son términos emparentados, que solo tienen explicacion en el eúskaro gar-ba = rastrillo, ú otro instrumento que límpia, garb-i = lo así limpiado, garbitu = limpiar, y vienen de gar = mano, cosa que coge (Cfr. *Garra*), -ba sufijo que indica lo bajo y oculto, gar-ba es cosa que coge introduciéndose. No es menester, pues, ir tan lejos como al ant. al. garawi, garwi ornamentos, arreos, joyas, significaciones que nunca pudieron avillanarse para indicar cosas y operaciones campestres. Cuanto á la raiz germánica grb, graben, existe en toda la familia, en grabar y

escribir; pero es porque deriva de la euskérica, de gar mano y -ba sufijo. Las escasas formas románicas proceden de las castellanas, donde los derivados son mucho mas regulares y mas en número. Garb-illo es zaranda pequeña, de garba, gavilla en Aragon, ó instrumento que límpia en eúskera. Ya se halla en Reichenau (s. VIII): «Manipulos, segetes, garbas», por gavilla, como en Aragon. Del mismo garba = rastrillo, etc., viene es-carb-ar, escarb-o, escarb-aj-uelo ó especie de pulgon, escarb-adura, escarba-orejas, parecido al cat. es-garrapar de garra-pa; no de *scabrare de scaber = áspero, ni del hol. schrapon = arañar; quitada la preposicion, quedan carba, garrapa. En Berceo escarv-itar por investigar: «Ca la rayz avemos bien a *escarvitar*» (*Sacr.* 144).

Escardar. I, 6, 19 menester es, que este libro se escarde. || II, 45, 169 yo escardarê estos dones, que por la muchedumbre deuen enfadar como los mosquitos.—60, 230 y con todo esso aquella buena gente le escardara, y le mirara, hasta [los bandoleros].

Etim. Escardar parece se dijo de escarda ó azadilla para escardar, dim. escard-illo, que dió escardill-ar. En el Alto Aragon escar-cha esquebraja entre las rocas, dim. -cha de escar, y la escar-ola, escarol-ado debió llamarse por las hojas recortadas de la especie achicoria, así llamada, y por las hojas con aguijones de la lechuga: no le dan etimología. Esta raiz escar- ó viene de esku = mano, adj. -ar, ó de car = gar = mano, garra con ex-; y el escardo parece ser como una manecilla, esku, sufijo -ardo, ó del mismo car, -da, y ex-. (Cfr. *Garra.*)

Escarlata. I, 21, 86 un rico manon de escarlata. || II, 31, 117 un gran manton de finissima escarlata.

Etim. Del persa سقرلات = saqirlāt سقرلاط = saqirlāt = vestis lanea quam in regno Francorum texunt; pannus cocco tinctus (VULLERS); de κυκλάς = cyclas = especie de vestidura antigua de mujer con franjas ó bandas en sus extremos, bordadas de oro, ó de color de púrpura, de donde tomó su nombre, de cyclas (SERV. *ad Virgil. Aen.* I, 182, JUV. VI, 258).

Es-carmenar. I, 23, 97 ni vedixa de lana que no escarmenasse.

Etim. De carmenar, de car-minare, carmen = cardo.

Escarment-ado. I, 50, 266 acoger hombres escarmentados.

Etim. De escarment-ar.

Escarm-entar. I, 23, 95 paciencia, y escarmentar para desde aqui adelante. Assi escarmentarâ v. m., como yo soy Turco. || II, 74, 277 escarmentando en cabeça propia las abomino.

Etim. Cfr. *Garra.*

Escarn-ecer. I, 22, 90 le maltratan, y aniquilan, y escarnecen.

Etim. Del antiguo escarn-ir (BERC. *S. Mill.* 202), del prov. esquernir, escarnir, esquern, términos que significaban farsa literaria, burla, ant. fr. eschernir, escharnir, eschern, it. schernire, scherno; del ant. al. skërn-ōn, schirn-ōn = burlarse.

Escarn-ido. II, 21, 80 el Cura y Camacho con todos los demas circunstantes se tuuieron por burlados y escarnidos.—44, 167 para dexarme escarnida.

Etim. Del ant. escarn-ir (Cfr. *Escarnecer*); escarn-ido en Santillana, etc., escarn-ío en *Alexandre* (1749); escarn-io, es el posverbal de escarni-r.

Escarol-ado. II, 44, 166 cuellos... escarolados.

Etim. De escar-ol-ar. (Cfr. *Escardar.*)

Escarp-in. II, 35, 138 que canasta de ropa blanca, de camisas, de tocadores, y de escarpines (aque no los gasto) trae delante de si para ablandarme.—44, 168 que de escarpines de plata.

Etim. De escarp-ia, escarpiar, fr. íd., it. scarpino; de escarpa, escarpar, escarp-ado, del it. scarpa, fr. écharp, del germ. skarp, al. scharf = agudo.

Escas-ez. I, 47, 251 donde reyna la embidia, no puede viuir la virtud, ni adonde ay escaseza, la liberalidad.

Etim. De escas-o.

Escaso. I, 33, 161 y al darme no con mano escasa los bienes. || II, 16, 56 son mis combites limpios, y asseados, y no nada escassos.—23, 85 el sol entre nubes cubierto con luz escasa.

Etim. Escaso, escas-ez, escas-ear, del eúskaro eska-z = regateando, escaseando, pidiendo por favor, modal *-z* de eske, eska = pedir, andar con la mano ó esku, eska-le = pordiosero, esk ari = súplica. Sobra el *excarpsus de *ex-carpere, carpere = coger; el it. scarso, scarzo, prov. escars, fr. échars tal vez vengan de escarzar; pero no tienen nada que ver con escaso. Esc-acho en Alava y Navarra es el que cuida de recoger á los pobres. En el alto Aragon esca-mochear por esca-ti-mar, regatear, esca-mochar, esca-mondar. En todos estos compuestos esca- vale con escasez, poco, lo cual prueba que esca-so viene de eska-z = como pidiendo y mendigando.

Escena. I, 48, 255 en la primera scena del primer acto.

Etim. De scena = σκη-νή = sombrajo, tienda, σκιά = sombra.

Escilas y Caribdis. I, 37, 199 auiendo passado por estas Siertes, y por estas Scilas, y Caribdis [escollos del estrecho de Mesina, celebrados por los poetas].

Escipion. I, 13, 44 Gayos, y Cipiones Romanos. || II, 58, 220 Llega Cipion à Africa.

Escita. I, 18, 67 los Citas tan crueles como blancos [los hubo hasta antropófagos. «*Scytae* humanis corporibus vescentes» (PLIN. l. 6, c. 17]. || II, 68, 261 no os quexeis Scitas. || I, IX Si el soberuio Moro, | Y Cita fiero domas.

Esclav-ina. II, 54, 206 quitaronse las muzetas, o esclauinas.

Etim. De esclav-o; ant. fr. esclavine, it. schiavina.

Esclavo. I, 22, 93 me parece duro caso hazer esclauos a los que Dios, y naturaleza hizo libres.—28, 135 Tu vassalla soy, pero no tu esclaua.—34, 176 que se hazen esclauas de sus mismas criadas.—36, 190 admiteme por tu esclaua.

Etim. Del it. schiavo, del cual tambien el prov. sclau, fr. esclave, ant. fr. esclo; del ant. al. slavo, al. Sklave, que valió prisionero de guerra, de los eslavos, σκλάβοι, σκλαβηνοί, como se llamaban en el s. VI los Eslavos.

Es-cocer. II, 35, 137 de modo | Que le escuezan, le amarguen, y le enfaden [los azotes].

Etim. De cocer.

Es-coger. I, 12, 38 rogandole que se casasse, y escogiesse á su gusto.—31, 154 pero mire v. m. que la escoja hazia la marina.—46, 244 aquella grande auentura, para que auia sido llamado, y escogido.—51, 267 y de las buenas que escojan a su gusto.

Etim. De coger.

Escog-ido. I, 11, 35 Mi fe, que nunca ha podido, | Ni menguar por no [ser] llamado [yo], | Ni crecer por escogido [alusion, muy propia en un Beneficiado, al Evangelio, donde «llamados y escogidos» se refieren á la vida celestial, y aquí al amor de Olalla].—49, 262 fueron caualleros escogidos por los Reyes de Francia, a quien llamaron Pares.

Etim. De escog-er.

Escol-ar. I, 12, 37 auiendose quitado los habitos largos, que como es colar traia.

Etim. De escuel-a.

Esconder. I, 4, 12 aunque os escondays mas que una lagartija.—9, 2 pensamientos, y niñerias, por mas e

condidos que fuessen.—23, 95 esconderse algunos dias por aquellas asperezas.—28, 131 se agaçapassen, ô escondiessen detras de unos pedaços de peña.—31, 155 aunque se escondiesse en el vientre de la Vallena [alusion á Jonás].—34, 181 se la entrô [la punta de la daga], y escondio por mas arriba de la islilla.—43, 231 de mi padre, de quien el siempre se esconde. || II, 47, 178 sino os apartays, y ascondeis luego de mi presencia.

Etim. Ant. asconder (LUC. FERN.), de abscondere = meter, condere = íd.

Escond-ido. I, 41, 216 Ya los Christianos... estauan preuenidos, y escondidos por diuersas partes. || II, 23, 89 en aquellas partes remotas y escondidas a la vista nuestra.—25, 95 se entro en lo mas escondido del monte.

Etim. De escond-er.

Escondi-miento. I, 34, 177 ella pensaua sacar de su escondimiento comodidad, para que.

Etim. De esconde-r.

Encond-r-ijo. II, 57, 218 si esta vuestra donzella quisiere mirar sus escondrijos, a buen seguro que las halle.

Etim. De escond-er, por escond-er--ij-o, como hendrija y rendrija de hend-er-ija (fendere, hender), diminutivos.

Escopeta. I, 18, 69 arrojo de si mas rezio que una escopeta, quanto dentro tenia.—21, 88 a tiro de escopeta, se echarâ de ver lo que eres.—22, 89 con escopetas de rueda [por medio de una rodaja se montaba la llave, para que el pedernal diese lumbre é incendiase el cebo; antes los arcabuces ó espingardas se disparaban con mecha]. || II, 60, 230 una escopeta pequeña en ' s manos.

Etim. Del it. schioppeto, dim. de ıioppo, de *scloppus = golpe, tiro, .r stloppus.

Escopet-ero. II, 63 245 todos gaıardos, y los mas escopeteros Turcos.

Etim. De escopet-a.

Escoplo. II, 45, 171 tenazas, y martillos, maços, y escoplos, no seran bastantes a sacarmela de las uñas.

Etim. De scalprum, scalpere; ant. fr. eschalpre, fr. échoppe, pg. escopra: «fabrile scalprum cum malleo habebant» (LIV. 27, 49); en CASSEL scalpros.

Escot-e, posv., I, 26, 117 Pues por pagaros escote.—45, 243 que Castellano no le acogió en su castillo que le hiziesse pagar el escote.—46, 244 pidio el escote de don Quixote [el gasto en la venta hecho]. || I, VIII Y gozara los gustos sin escote.

Etim. Cfr. *Escudilla.*

Escotillo. II, 62, 238 discipulo del famoso Escotillo. [Parece referirse á *Escoto* ó *Escotillo*, italiano, de Parma, que vivía en Flandes durante el gobierno de Alejandro Farnesio, y que por darse á la astrología judiciaria pasaba por nigromante. Cuentan de él cosas estupendas entre otros Luis Zapata en su *Miscelánea* (Bibliot. Real, est. H, cod. 124, fol. 441), Martin del Río (*Disquisit. mag.* l. 2, q. 12, ann. 1604), Feijóo (t. 3, disc. 2, n. 2). De otro *Escoto* nigromante habla del Río (l. 5, q. 27, s. 2). En fin, este nombre tuvo la suerte de serlo de los personajes que ó por su saber pasaban como unos hechiceros, ó porque de hecho ellos hacían profesion de serlo. El famoso *Miguel Escoto*, que el Dante vió en el cuarto foso, astrólogo de Federico II, parece estuvo en Toledo, segun se vé por esta cita de la *Paleografía española* de Terreros (97): «Liber Aven Alpetrauz. Tractatus Mathematicus. Translatus a Magistro Michaele Scotto, Toleti anno 1217». Del famoso escocés dice Pitseus (*De rebus Anglicis*, Parisiis 1619): «Michael Mathematicus, cognomento Scotus, natione Anglicus, patria Dunelmensis, apud vulgus pro Necromantico habitus, claruit anno 1290.»]

Escrib-ano. I, 22, 90 la pendola del escriuano. || II, 18, 67 No le saca-

ran del borrador de su locura, quantos medicos y buenos escriuanos tiene el mundo [buenos pendolistas, que pongan en limpio, siguiendo la metáfora de *borrador*. En el *Diálogo de las lenguas* se pone escondido un «buen escribano» para que apunte lo que oiga; en la *Vida de S. Ignacio* dice Rivadeneira que el santo era «muy buen escribano»; en *Guzman de Alfarache* (pte. 2, l. 2, c. 5) se dice de Aguilera que «es gentil entendimiento, gran escribano y contador»; véase á Covarrubias].—19, 73 no queriendo esperar al escriuano.—72, 273 entrô a caso el Alcalde del pueblo en el meson con un escriuano.

Etim. De scrib-a.

Escribir. I, 3, 8 que no era menester escriuir una cosa tan clara.—11, 34 sobre todo sabe leer, y escreuir.—34, 173 que le escriuiesse algunos versos en su alabança.—39, 204 no escriuir las nueuas de mi desgracia á mi Padre.

Etim. De scribere, de σκάριφος estilete para escribir.

Escrito. I, 8, 27 que no halló mas escrito destas hazañas de don Quixote.—12, 40 no tenga grauado, y escrito el nombre de Marcela.—13, 45 no querays dar sus escritos al oluido.—16, 57 que tendre eternamente escrito en mi memoria el seruicio que.—21, 85 no faltarâ quien ponga en escrito las hazañas de.—22, 92 cuya vida esta escrita por estos pulgares.—25, 110 en la frente lleuas escrito, que no te ygualó en ligereça el Hipogrifo de Astolfo.—32, 159 ocho pliegos escritos de mano.—52, 274 unos pergaminos escritos con letras goticas. || II, 3, 12 los que tenian meritamente grangeada, y alcançada gran fama por sus escritos.

Etim. De scrip-tus, scribere.

Escritor. II, 71, 271 deue de ser el pintor, ô escritor.

Etim. De scrip-tor, scrib-ere.

Escritorio. I, 8, 27 que no tuuiessen en sus archiuos, ó en sus escritorios.

Etim. De script-orium, scribere.

Escritura. I, 33, 163 con las acotaciones de la Santa Escritura.—47, 249 por no ser tan leydo como v. m., en las escrituras andantes.—49, 261 de que las escrituras estan llenas [los escritos caballerescos]. || II, 27, 105 sin acontecerle cosa digna de ponerse en escritura. || I, v Y pues esta vuestra escritura [libro] no mira â mas, que â.

Etim. De scrip-tura, scrib-ere.

Escrúpulo. I, 13, 43 Con todo esso me queda un escrupulo, y es, que.—50, 265 y assi puedo yo sin escrupulo de conciencia, hazer Conde a Sancho. || II, 1, 5 y no quisiera quedar con un escrupulo que me roe, y escarua la conciencia, nacido de lo que aqui el señor don Quixote ha dicho.—25, 98 puesto que me ha de quedar un no se que de escrupulo.—32, 125 no puedo dexar de formar un escrupulo.

Etim. De scrupulum = piedrezuela.

Escrupul-oso. II, 21, 83 traydor escrupuloso.—34, 175 essos escrupulosos, y melindrosos pensamientos. || II, 1, 5 porque no es de gusto andar con la conciencia escrupulosa.—26, 102 que es mi señor don Quixote tan Catolico, y escrupuloso Christiano.

Etim. De escrupul-o.

Escrutinio. I, 6, 16 Del donoso y grande escrutinio.—26, 118 los que hizieron el escrutinio, y auto general de los libros.—47, 253 contole el escrutinio que dellos auia hecho.

Etim. De scrutinium.

Escuadra. I, 39, 203 se saluó con toda su esquadra. || II, 20, 76 salieron, y se retiraron todas las dos figuras de las dos esquadras y cada uno hizo sus mudanças, y dixo sus versos [hileras, coros de danzantes].

Etim. Del it. squadra, de ex + quadrare.

Escuadr-on. I, 18, 67 del uno, y del otro esquadron.—33, 168 que pudiera vencer con sola su hermosura a un esquadron de caualleros armados.—52, 272 el concebido temor de los dos esquadrones [los disciplinantes y los de D. Quijote]. || II, 11, 39 Don Quixote que los vio puestos en tan gallardo esquadron.—58, 220 los Agarenos esquadrones.

Etim. Dél it. squadr-one. (Cfr. *Escuadra.*)

Escuch-ado. I, 46, 248 Quedó don Quixote consolado con la escuchada profecia.

Etim. De escuch-ar.

Escucha-nte. II, 33, 129 la dueña, que era una de las escuchantes.

Etim. De escucha-r.

Escuchar. I, 8, 26 Todo esto que don Quixote dezia, escuchaua un escudero.—11, 35 Ni las musicas te pinto, | Que has escuchado a deshoras.—13, 44 Con gran atencion yuan escuchando todos los demas la platica de los dos.—32, 157 aquel [rato] que vos estays escuchando leer. || II, 43, 161 habla con reposo, pero no de manera que parezca que te escuchas a ti mismo.

Etim. En *Alexandre* (51) ascuchar, de auscultare; as- se hizo es- por analogía con los muchos verbos que llevan la preposicion es-.

Escud-ar. I, 22, 94 No se pudo escudar tan bien don Quixote, que no le acertassen. || II, 58, 224 Sancho Pança se escudô con las hancas de rocinante.

Etim. De escud-o.

Escud-er-ía. I, 52, 273 que bien aueys sacado de vuestras escuderias?

Etim. De escud-er-o.

Escuder-il. I, 21, 85 no han de salir de los limites escuderiles.—44, 237 contra gente escuderil [baja]. || II, 2, 8 dalgos escuderiles [que tienen que hacer oficio de escuderos con sus personas ó vestirse y tratarse como tales por su pobreza].

Etim. De escuder-o.

Escuderil-mente. II, 12, 43 Vamonos los dos donde podamos hablar escuderilmente todo quanto quisieremos.

Etim. De escuderil.

Escuder-ísimo. II, 38, 145 don Quixote de la Manchissima, y su escuderissimo Pança.

Etim. De escuder-o.

Escud-ero. I, 7, 21 y seruirle de escudero.—20, 82 quanto ganaua un escudero de un cauallero andante. || II, 60, 230 sus escuderos, que assi llaman a los que andan en aquel exercicio [de bandoleros]. || I, VIII La llaneza escudera [adj.].

Etim. De escud-o.

Escud-illa. I, 6, 16 con una escudilla de agua bendita, y un hisopo [golpe magistral].

Etim. Escota por cabo para tempiar las velas, escot-illa ó puerta delante del palo mayor para cargar el buque, escotill-on, vienen del eúskaro eskuta, eskutatu = manejar con la mano y ocultar, esku = mano. Scutum = escudo, escudar tienen el mismo origen. Escud-año en Alava es sitio resguardado del frío, escud-illa, escudill-ar. Escueto vale acortado, escot-ar, escot-e (Cfr. *Escaso*), ó de quota, quotus (?).

Escudill-ar. II, 28, 109 contad hermano escudero siete pies de tierra y si quisieredes mas, tomad otros tantos que en vuestra mano está escudillar, y tendeos a todo vuestro buen talante.

Etim. De escudill-a.

Escudo. I, 2, 4 sin empressa en el escudo.—18, 67 trae en el escudo un gato de oro.—18, 68 ni escudos partidos, ni enteros.—23, 96 un buen montonzillo de escudos de oro.—41, 215 docientos mil escudos. || II, 17, 62 embraçô el escudo. || I, VI No indiscretos hierogli(ficos) | Estampes en el escu(do) [de la portada de tu libro].

Etim. De scu-tum, cuya raiz vale en toda la familia ocultar, sombrear, izquierda, del esku-ta, esku bascongados. (Cfr. *Escudilla.*)

Escudriña-dor. I, 7, 21 la pereza del escudriñador. || II, 22, 84 ser el escudriñador desta, que deue de ser peor que mazmorra.—50, 189 puntualissimo escudriñador de los atomos desta verdadera historia.

Etim. De escudriña-r.

Escudriñar. I, 23, 97 que no buscasse, escudriñasse, é inquiriesse.—51, 268 escudriñaronse los bosques. || II, 16, 56 no escudriño las vidas agenas.

Etim. De scrutiniare, scrutinium.

Escuela. I, 25, 112 maestro de escuela de muchachos.—39, 201 Que es escuela la soldadesca, donde.—48, 258 Pues en la escuela destetan a los muchachos con ello. || II, 5, 17 tiene quinze años cabales, y es razon que vaya a la escuela, si es que su tio el Abad le ha de dexar hecho de la Iglesia.—7, 25 de las escuelas Salmanticenses.—32, 127 aueis aprendido a ser cortês en la escuela de la misma cortesia.—48, 182 lee, y escriue como un maestro de escuela.

Etim. De schola = σχολή = ocio y vagar, luego en latin lucubracion y entretenimiento de los eruditos, despues escuela.

Escueto. II, 5, 18 nombre mondo, y escueto sin añadiduras.

Etim. Cfr. *Escudilla.*

Esculp-ido. I, 34, 174 Y alli verse podra en mi pecho abierto, | Como tu hermoso rostro está esculpido.

Etim. De esculp-ir.

Esculpir. I, 2, 4 esculpirse en marmoles.

Etim. De sculpere.

Escupir. II, 12, 42 y segun escupe, y se desembaraça el pecho deue de prepararse para cantar.—13, 46 Escupia Sancho a menudo, al parecer un cierto genero de saliua pegajosa.—46, 173 y afinandola lo mejor que supo, escupio, y remondose el pecho, y luego con una voz ronquilla, aunque entonada cantó.

Etim. De exconspuere y por contaminacion del *escu-* ordinario, pues en gall. y pg. es cospir, cuspir: de cuspir con es-, *escuspir, escupir.

Escurrir. I, 26, 119 y por aqui yua escurriendo [por *discurriendo* en boca de Sancho]. || II, 52, 199 antes que os escurriessedes por essos caminos [os fuéseis perdido por].

Etim. De ex-currere, currere.

Ese, esa, eso. I, 2, 6 que esso me da que me den ocho reales en senzillos, que en una pieça de a ocho [lo mismo].—4, 12 Importa poco esso, respondio don Quixote.—4, 13 nosotros no conocemos quien sea essa buena señora que dezis.—5, 15 é yrse á buscar las auenturas por essos mundos.—12, 38 y la andan requebrando por essos campos [muy usado por Cervantes y muy gráfico].—13, 44 semejante apellido hasta aora no ha llegado á mis oydos. Como esso no aura llegado [¿es posible que cosa tal y tan sabida no haya llegado á sus oídos?].—15, 55 Esso es, quando no pueden mas, ó quando.—18, 66 Essa es la pena que yo tengo, y la que tu deues tener Sancho.—18, 68 Ni por essas boluio don Quixote, antes en altas vozes.—18, 70 Desse modo no tenemos que comer oy, replicó don Quixote. Esso fuera, respondio Sancho, quando faltaran por estos prados las yeruas... Con todo esso, tomara yo aora mas ayna un quartal pan.—25, 112 Essa es, dixo don Quixote [esa misma que dices]. || II, 8, 27 como yo la vea, esso [lo mismo] se me da, que sea por bardas, que por ventanas, ó por resquicios, ó ve jas de jardines.—33, 130 Esso de g uernarlos bien no hay para que enca garmelo, porque.—43, 162 Esso si Sa cho, encaxa, ensarta, enhila refran —55, 213 y para mi como yo estê ha

to, esso [lo mismo] me haze que sea de çanahorias, que de perdizes.

Etim. De ipse, ipsa, ipsu-m.

Esencia. I, 13, 44 Luego si es de essencia, que todo cauallero andante, aya de ser enamorado.—20, 79 tan de essencia de la historia es, saber las cabras que han passado. || II, 16, 58 el primer escalon de las essencias [errata por *ciencias*].

Etim. De ess-ent-ia, ess-e.

Esencial. I, 25, 108 las que me parecen ser mas essenciales.

Etim. De ess-enti-al-is, essentia.

Esfera. II, 7, 24 es determinacion precisa de las esferas, que [de los cielos, esferoidales segun la antigua creencia].—29, 112 la esfera celeste, y terrestre. || I, VII que en la quarta esfera, | Sus cauallos aguije el rubio Apolo.

Etim. De sphaera = σφαῖρα.

Esforz-ado. I, 19, 72 este mi amo es tan valiente, y esforçado como el dize.—39, 205 aunque mas esforçados fuessen.—40, 206 sus braços esforçados.—42, 226 Pero tanto quanto tenia de esforçado, y valeroso, tenia de desdichado. || II, 45, 172 dixo a la esforçada, y no forçada.

Etim. De esforz-ar.

Es-forz-ar. I, 14, 46 que se esfuerça | A dezir mi dolor.—20, 77 yo me esforçare a dezir una historia.—24, 104 aproue su parecer, y esforcê su proposito, diziendole [apoyé].—36, 189 esforçandose lo mas que pudo, se leuantô.—41, 221 mas una vez esforçó la voz de tal manera, que podimos entender.—45, 239 quiso esforçar su desatino, y lleuar adelante la burla. || II, 1, 3 esfuercesse, esfuercese, que el descaecimiento en los infortunios apoca la sa-
l.—39, 149 con todo me esforcê lo
ıs que pude, y con voz tembladora
loliente.

Etim. De fuerz-a.

Esfuerz-o, posv., I, 2, 4 hasta que
" su esfuerço la ganasse [la empresa del escudo].—3, 9 O señora de la fermosura, esfuerço y vigor del debilitado coraçon mio.—19, 71 donde será necessario que yo muestre todo mi valor y esfuerço.—19, 72 que ya Sancho auia dado al traues con todo su esfuerço [valor].

Etim. De esforz-ar.

Esgrim-a, posv., II, 19, 69 dos espadas negras de esgrima nueuas.—19, 72 yo quiero ser el maestro desta esgrima.

Etim. De esgrim-ir.

Esgrimir. I, 19, 71 donde podrê yo como quisiere esgrimir mi espada. || II, 11, 38 començô a esgrimir el palo, y a sacudir el suelo con las bexigas.—19, 72 no ha de desafiar a nadie a esgrimir, sino a luchar, o a tirar la barra.—29, 113 echô mano a su espada, y començô a esgrimirla en el ayre contra los molineros.

Etim. Del ant. fr. y prov. escrimir, escirmir, fr. escrimer, it. schermare, schermire; del ant. al. skirm-yan, al. schirmen = apoyar, combatir, esgrimir.

Es-lab-on. I, 34, 174 y desta manera yua añadiendo eslabon, a eslabon â la cadena, con que se enlazaua, y trauaua su deshonra.

Etim. A-lab-e por rama caediza que llega al suelo, estera que va á los lados del carro para que no se caiga lo que va en él, paleta cóncava del rodezno, del eúskaro laba = caer, bajar, cuesta, lab-ar = tierra costanera, lab-an = en declive, navaja, adulador, laban-keta = resbalon, labandu = lab-aztau = resbalar. A-lab-es = lábios ó caída del escudo bombeado en el centro, tejas del alero, sobarbas de los batanes, a-lab-ear, alabe-o ó torcerse, caer la madera doblándose, es-lava en Aragon por pendiente lisa por donde resbala el agua. Eslava es apellido navarro, ha-lab-ar por hacer caer la leche en la *Vida del Picaro* (119), es decir ordeñar, «aquí vierte su sangre el

palomino, | aquí se *halaba* la lechosa ubre». Unos traen alabe del alabea que dicen euskérico, y no es más que la forma castellana; otros de abarra = rama. Es-lab-on, eslabon-ar, sin etimología conocida, parece tener el mismo origen.

Eslabon-ar. II, 14, 47 pero assi se han ydo eslabonando mis trabajos que no tienen cuento.—60, 233 hanse eslabonado las venganças de manera.

Etim. De eslabon.

Esmeralda. I, 50, 263 y de contrahechas esmeraldas. || II. 11, 37 y los [ojos] de Dulcinea deuen ser de verdes Esmeraldas.

Etim. De smaragdus = σμάραγδος.

Esotro. I, 6, 17 Veamos essotro que está junto a el.—6, 17 Al corral con el y con essotro.—10, 31 y en essotro no me entremeto. || II, 43, 162 pero essotros badulaques, y enredos, y reboltillos.—63, 248 que en essotras çarandajas... no me entremeto.

Etim. De ese, otro.

Espaci-arse. I, 42, 225 Seguramente puede vuestra merced entrar, y espaciarse en este castillo. || II, 49, 188 que nos salimos a espaciar de casa de nuestros padres [«salirse á pasear, y á divertirse y recrearse» (Cov.].

Etim. De espaci-o.

Espacio. I, 2, 5 caminaua tan de espacio [lentamente].—3, 8 sin quitarlos [los ojos] por un buen espacio de ellas [de las armas, de tiempo].—4, 12 y en breue espacio se apartó dellos [en poco tiempo].—8, 23 y ponte en oracion en el espacio [tiempo] que yo voy á.—8, 24 comiendo detras de su amo, muy de espacio.—15, 52 a poco espacio se le rompieron las cinchas [al poco tiempo].—24, 102 tan apriessa, que no daua espacio de un bocado al otro.—29, 143 se le puso a mirar muy de espacio.—30, 150 no he tenido lugar ni espacio, para preguntarte.—31, 151 por leerla de espacio, y recrearse con ella.—33, 164 en el contrario muro abierto tanto espacio, quanto es el que pudo hazer una redonda bala de artilleria.—37, 194 si el las huuiera leydo, y passado tan atentamente, y con tanto espacio como yo las passé, y leí.—38, 200 no le queda al soldado mas espacio, del que concede dos pies de tabla.—44, 237 A lo qual respondio don Quixote muy de espacio, y con mucha flema.—47, 248 jamas he leydo, ni visto, ni oydo, que a los caualleros encantados, los lleuen desta manera, y con el espacio que prometen estos perezosos y tardios animales.—49, 260 despues de auerle estado un buen espacio mirando. || II, 10, 36 dispararon a correr sin boluer la cabeça atras por espacio de mas de media legua.—22, 85 se detuuieron como media hora, al cabo del qual espacio boluieron a.—23, 85 se haze una concauidad, y espacio capaz de poder caber en ella un gran carro con sus mulas.—36, 142 Llego pues con el espacio y prosopopeya referida.

Etim. De spatium.

Espacios-idad. I, 43, 233 la anchura, y espaciosidad de sus venas [de la mano].

Etim. De espacios-o.

Espacios-ísimo. II, 61, 236 vieron el mar..., parecioles espaciosissimo y largo.

Etim. De espacios-o.

Espaci-oso. I, 2, 4 espaciosa tierra.—11, 33 espacioso seno [de la tierra].—18, 66 en aquella espaciosa llanura. || II, 38, 145 todos aquellos que la espaciosa procession mirauan [lenta, tarda, que camina *despacio* ó *de espacio*].

Etim. De espaci-o.

Espada. I, 1, 2 el cauallero de la Ardiente espada.—8, 42 auiendosele en una batalla roto la espada.—9, 31 y apretando mas la espada en las dos manos.—13, 42 con el valor de nuestros braços, y filo de nuestras espadas.—19, 74 qual se llamaua el de la ar-

diente Espada [Amadis de Grecia].—22, 93 pusieron mano a sus espadas.

Etim. De spatha = σπάθη: «gladiis ac pilis legionariorum... spathis et hastis auxiliariorum» (TAC. *Anal.* 12, 35); «gladios maiores, quos spathas vocant» (VEGETIUS, *De re mil.* 2, 15).

Espada-chin. II, 19, 71 aunque fuesse un desbaratado espadachin.

Etim. De espada, el que la maneja.

Espalda. I, 8, 26 que si lleuaran el diablo a las espaldas.—14, 50 boluio las espaldas y.—18, 66 este otro que a mis espaldas marcha, es el de su enemigo.—24, 106 que le hizo caer de espaldas.—32, 158 encima de sus escamosas espaldas [de la serpiente].—36, 189 se dexó caer de espaldas, desmayada.—46, 246 y no supo que hazerse, sino boluer las espaldas, y quitarse de la enojada presencia de su señor.—47, 250 y vio que á sus espaldas venian hasta seys, o siete hombres. || II, 1, 4 y echaron sobre sus espaldas la defensa de los Reynos, el amparo de las donzellas [sobre sí].—10, 33 Esto dicho boluio Sancho las espaldas, y vareó su ruzio.—12, 42 quando le despertó un ruydo que sintio a sus espaldas [detras].—19, 72 que está por nacer hombre que me haga boluer las espaldas [me venza y haga huir].—21, 78 pero tu echando a las espaldas todas las obligaciones que deues a mi buen desseo [olvidando, dejando].—26, 100 se llega por las espaldas de Melisendra [por detras].—60, 230 sintieron a sus espaldas un ruydo.

Etim. De spath-ula, dim. de σπάθη, σπά-ω = estirar, ensanchar; it. spatola, spalla, prov. espatla, ant. fr. espal-, espalde, fr. épaule, cat. espattla. Apicio: spatula porcina.

Espald-ar. I, 2, 6 le auian quita- el peto, y el espaldar. || 47, 175 se rimó sobre el espaldar de la silla donde se arriman las espaldas» ov.].—63, 244 sentado sobre el estanterol junto al espaldar de la mano derecha [probablemente errata por *espalder* (Cfr.].

Etim. De espald-a.

Espaldar-azo. I, 3, 9 que todo el toque de quedar armado cauallero consistia en la pescoçada, y en el espaldarazo [«el golpe que se da con la espada en las espaldas de alguno sin desenvainarla» (Cov.].

Etim. De espald-ar.

Espald-er. II, 63 244 junto al espaldar de la derecha [probablemente errata por *espalder*, que era uno de los dos remeros de popa, que puestos de cara á los demas los gobernaban para que remasen con uniformidad. *Bogavante* era el primer remero de barco, *tercerol* el tercero].

Espant-able. I, 8, 23 espantable y jamas imaginada auentura.—14, 46 De la espantable voz yrá el acento.—38, 200 espantable furia de aquestos instrumentos de la artilleria.—50, 263 animales ferozes, y espantables. || II, 17, 62 de espantable y fea catadura.

Etim. De espant-ar.

Espantad-izo. II, 44, 166 aquel, digo, que tiene la honra espantadiza.

Etim. De espantad-o, espant-ar.

Espant-ado. I, 9, 30 la mula espantada del terrible golpe.—27, 125 espantado de auer visto tan nueuas, y tan tristes muestras de dolor.—29, 143 espantado de lo que veia, y oia dezir. || II, 2, 9 que me hize cruzes de espantado, como las pudo saber.—25, 97 Quedó pasmado don Quixote, absorto Sancho..., finalmente espantados todos los que oyeron las razones del titerero.

Etim. De espant-ar.

Espant-ajo. II, 36, 142 hizolo assi el espantajo prodigioso [«el trapo ó figura de trapos que ponen en los árboles para espantar los pájaros» (Cov.), aqui por su parecido en el traje, barbas, etc.].—51, 196 y es espantajo de las placeras [la presencia del

Gobernador].— 74, 279 Fue el espantajo y el coco | Del mundo.

Etim. De espant-o.

Espantar. I, 19, 72 y al tomarla del freno se espantó de manera, que. —22, 90 quien canta, sus males espanta [ahuyenta].—29, 143 quedó como espantado de verle.—32, 157 Espantaronse todos los de la venta de la hermosura de Dorotea.—38, 200 huyó, y se espantó, del resplandor que hizo el fuego.— 50, 265 que lobos os espantan? || II, 17, 62 que rozinante se espantaria con la vista de los leones.— 17, 64 ni le espanten vestiglos.—43, 163 espantose la muerta de la degollada [proverbio del mismo sentido que: «dijo la sarten á la caldera, tirte allá cul negra»].

Etim. De expa(ve)nt-us, ex-pav-ere, pav-ere; it. spaventare y spantare, prov. espaventar y espavantar, ant. fr. espaventer, fr. épouventer.

Espant-o, posv., I, 20, 75 todo causaua horror, y espanto.—29, 145 tan solo, tan sin criados, y tan a la ligera, que me pone espanto.—30, 147 por poner miedo, y espanto a los que mira.—32, 156 á la venta, espanto, y asombro de Sancho Pança. || II, 17, 62 vista y ademan para poner espanto a la misma temeridad.—48, 181 murio mi esposo de un cierto espanto que tuuo.—62, 240 aqui si, que fue el erizarse los cabellos a todos de puro espanto.

Etim. De espant-ar.

Espant-oso. II, 17, 62 esta tan espantosa hazaña.—34, 134 tocando... un hueco y desmesurado cuerno, que un ronco y espantoso son despedia.

Etim. De espant-o.

España. I, 6, 20 como las mas ricas prendas de Poesia que tiene España.—6, 20 Poetas del mundo, no solo de España [exageradísimo elogio, nacido de la amistad (Cfr. *Lágrima*]. —13, 42 aquel tan sabido romance, y tan decantado en nuestra España.— 30, 147 me pusiesse en camino de las Españas [en plural por los varios reinos que la formaron, y desde la época romana en que se dividía en Ulterior, Citerior, Tarraconense, etc.].— 37, 195 eres el mayor vellacuelo que ay en España. || II, 4, 15 Santiago, y cierra España [vocativo animando á España á acometer despues de invocar á su patrono].

Etim. Nombre antiquísimo de la Península, trasmitido por los Romanos en la forma Hispania, que conforme al fonetismo responde al eúskaro España, como siempre se ha llamado por los naturales, y que significa lábio, extremo, límite. Si es eúskaro, los euskaldunas le darían este nombre á la tierra última que hallaron en sus correrías de Oriente á Occidente, es la variante del *Non plus ultra* del escudo español.

Español. I, 9, 28 de nuestro famoso Español don Quixote.—40, 208 un soldado Español.—40, 209 quarenta escudos de oro Españoles.—42, 226 la infanteria Española. || II, 8, 28 los valerosos Españoles guiados por el cortesissimo Cortês.—54, 206 Español, y Tudesqui tuto uno bon compaño.

Etim. Por españ-on, hispani-on-em, de Hispania = España.

Esparc-ido. I, v todas las gracias escuderiles, que en la caterua de los libros... estan esparzidas.

Etim. De esparc-ir.

Esparcir. I, 14, 47 Que alli se esparziran mis duras penas.—14,51 Luego esparcieron por cima de la sepultura muchas flores, y ramos.—25, 111 esparzir las armas [señal de duelo entre los caballeros andantes].—52, 270 derramando, y esparciendo quanto en ella [la mesa] estaua. || II, 26, 102 quien las esparcio [las figuras por el suelo].—70, 267 que le sacaron las tripas, y le esparcieron las hojas [al libro].

Etim. De spargere.

E«parragu-era. I, 18, 67 que trae por empressa en el escudo una esparraguera.

Etim. De espárrag-o, de ασπάραγος.

Espartafilardo. I, 18, 67 Espartafilardo del Bosque.

Esparto. II, 36, 140 mis carnes tienen mas de algodon, que de esparto.—54, 206 ya estauan mas enxutas y secas que un esparto [las botas].—70, 268 alma de esparto. [«Esparto, una mata que produce unas ciertas baritas sutiles y dificiles de romper» (Cov.), aquí por lo duro y seco del corazon de D. Quijote para con Altisidora. «Est Spartum hoc, quod *Hispanis*, apud quos nascitur, etiam nunc *Sparto* dicitur, illud ipsum quod Plinius lib. 19, c. 2 describit. Eodem enim in usu nunc est apud Hispanos, quo fuit Plinii tempore. Nam ex crudo et siccato tapetes seu aulea, storias, corbes, rudentes, aliosque funes: ex eo aqua macerato, deinde siccato, et tuso Alpergates (2, 417, 12, 21, 17) conficiunt» (Clusius, 505, 6]. || I, II una leyenda seca como un esparto.

Etim. De spartum = σπάρτον.

Especia. II, 20, 74 las especias de diuersas suertes, no parecia auerlas comprado por libras, sino por arrobas.

Etim. De species = género, vista, cara, spic-ere = mirar. En la acepcion castellana traen species Macrobio y Paladio.

Especial. I, 4, 10 cerca las preuenciones tan necessarias que auia de lleuar consigo, especial la de los dineros [*especialmente*, como en la *Celestina* (act. 1, p. 13): «no hay cosa peor que ir tras el deseo sin esperanza de [illegible]en fin; y *especial* pensando remedar su hecho tan arduo y dificil con [illegible]nos consejos»; y en la misma (p. 14): [illegible] *especial* en recontar las cosas de [illegible]mores»].

Etim. De speci-alis, speci-es.

Especial-mente. I, 12, 38 que obliga a sus feligreses â que digan bien del, especialmente en las aldeas.

Etim. De especial.

Especie. II, 6, 20 seria razon que no huuiesse Principe que no estimasse en mas esta segunda, o por mejor dezir, primera especie de Caualleros Andantes.

Etim. De speci-es, spic-ere.

Espectáculo. I, 36, 191 Estraño espectaculo fue este para don Fernando. || II, 26, 101 que seria un horrendo espetaculo.

Etim. De spec-ta-culum, spec-ta-ri.

Espectador. II, 19, 72 siruieron de espectatores en la mortal tragedia [por italianismo].

Etim. De spec-ta-tor, spec-tari.

Especulacion. I, 33, 163 ni con razones que consistan en especulacion del entendimiento. || II, 67, 259 los refranes son sentencias breues, sacadas de la experiencia, y especulacion de nuestros antiguos sabios.

Etim. De specula-tio, specula-ri = especular, spec-ulum = espejo, spic-ere = mirar.

Especul-ar. II, 22, 84 que mire bien, y especule con cien ojos lo que ay allâ dentro.

Etim. De speculari, speculum.

Espejo. I, 6, 17 Este es Espejo de cauallerias [«Espejo de caballerias, en el qual se tratan los hechos del conde don Roldan y del muy esforzado caballero don Reynaldos de Montalban y de otros muchos preciados caballeros», consta de tres partes, la primera, por lo menos, es traduccion en prosa del *Orlando innamorato* de Boyardo, lo restante tampoco es original, sino «traducido de lengua toscana en nuestro vulgar castellano por Pedro de Reinosa, vecino de Toledo». La edicion mas antigua conocida de la 1.ª parte es de 1533, de 1536 la de la segunda y de 1550 la de la tercera, todas de Sevilla; se reunieron las tres en la de Medina del

Campo, por Francisco del Canto, 1586. En la Biblioteca Nacional pueden verse: «*Espejo de Cauallerias* en el qual se veran los grandes fechos: y espantosas auenturas que el conde don Roldan por amores de Angelica la Bella hija del rey Galofron acabo: é las grandes é muy fermosas cauallerias que don Renaldos de montaluan: y la alta Marfisa: é los paladines ficieron: assi en batallas campales como en cauallerosas empresas que tomaron. Seuilla, 1533. *Libro de Don Reynaldos.* La Trapesonda que es tercero libro de don Reynaldos, y trata como por sus cauallerias alcanço a ser Emperador de Trapesonda; y de la penitencia y fin de su vida. Perpiñan, 1585»]. —9, 28 luz y espejo de la caualleria Manchega.—20, 78 un pedaço de espejo.—28, 133 Era [yo] el espejo en que se mirauan.—33, 166 espejo de cristal luziente y claro, pero esta sugeto a empañarse, y escurecerse con qualquiera aliento.—34, 180 que es el espejo donde se mira aquel en quien tu te deuieras mirar. || II, 14, 50 sembradas por toda ella [la casaca] muchas lunas pequeñas de resplandecientes espejos [el caballero de los...].

Etim. De spec-ulum, spic-ere.

Esper-ado. I, 44, 238 en tan repentino, y no esperado negocio.—50, 264 tan prometido de v. m. como de mi esperado. || II, 10, 34 en albricias destas no esperadas como buenas nueuas.—34, 132 Llegado pues el esperado dia.—56, 215 los tan esperados combatientes.

Etim. De esper-ar.

Espera-nte. II, 17, 63 esperarle en campaña, y si el contrario no acude, en el se queda la infamia, y el esperante gana la corona del vencimiento.

Etim. De espera-r.

Esper-anza. I, 12, 40 que le haya dado alguna pequeña esperança de alcançar su desseo.—14, 47 Firme esperança de dichosa suerte. || II, 38, 146 se pueden prometer alguna esparança de remedio [errata por *esperança*].

Etim. De esper-ar.

Esperar. I, 2, 5 esperando que algun enano se pusiesse.—3, 7 No esperaua yo menos de la gran manificencia vuestra.—3, 8 la vela de las armas y la armazon de caualleria que esperaua [aguardaba].—6, 20 es menester esperar la segunda parte [de la *Galatea*].—7, 22 esperauan a que sus escuderos fuessen viejos.—8, 26 esperando en que paraua aquel sobresalto.—12, 40 estamos esperando en que ha de parar su altiuez.—19, 72 ya encolerizado, sin esperar mas, enristrando su lançon arremetio.—20, 77 esta desemejable auentura que le espera.—25, 108 y porque no es bien que te tenga mas suspenso, esperando en lo que han de parar mis razones.—26, 120 que el esperaria alli fuera.—28, 134 pues todo se podia esperar de su mucha hazienda, y de mi buena fama.—31, 154 que esperassen un poco, que querian detenerse.—32, 159 propuso en su coraçon de esperar en lo que paraua aquel viage.—33, 164 de mil contrapuestas muertes que les esperan.—33, 168 esperando a su esposo, porque aquel dia tardaua.—38, 199 Pues esperad, que espere que llegue la noche [pleonasmo muy castizo].—43, 231 esperad que venga el nueuo dia, que yo espero en Dios, de encaminar de manera vuestros negocios...; que fin se puede esperar.—49, 259 Aun espero en Dios, y en su bendita Madre,... que presto nos hemos de ver. || II, 12, 41 y con esto espero de dar frutos de mi que sean de bendicion.—19, 71 que quando comiença a ensartar refranes, y cuentos, no te puede esperar, sino el mismo Iudas que te lleue [no hay quien tenga paciencia atendiéndote, aguardando á que acabes].—19, 72 y no queriendo

esperar al escriuano, que auia ydo por la espada.

Etim. De sper-are, spes.

Es-perez-ar. II, 68, 261 despertó, y espereçose, sacudiendose, y estirandose los pereçosos miembros.

Etim. De perez-a.

Espeso. I, 18, 66 una grande y espesa poluareda.—21, 88 que segun las tienes [las barbas] de espessas.—28, 138 por lo espesso desta montaña.—40, 208 con celossias muy espessas, y apretadas.—50, 265 espessas matas. || II, 19, 72 las cuchilladas, estocadas... mas espesas que higado [en *Lis. y Roselia* (3): «con muchas y espesas estocadas»].—22, 84 salieron por ella una infinidad de grandissimos cueruos, y grajos, tan espesos, y con tanta priesa.—25, 98 deue de tener hecho pacto tacito, o espreso con el demonio. Si el patio es espeso y del demonio, dixo Sancho, sin duda deue de ser muy suzio el patio [«*Espeso* llamamos, al que no es limpio, por estar grasiento» (Cov.): para Sancho *pacto* es *patio*, y *espreso* es *espeso*, ó súcio].

Etim. De spissus.

Espes-ura. I, 4, 11 de la espessura de un bosque.—25, 110 habitar en las espessuras de los montes.

Etim. De espes-o.

Espet-ado. II, 20, 74 espetado en un assador de un olmo entero un entero nouillo.

Etim. De espet-ar, de espet-o ant. asador, espet-on gall. pez parecido al pez aguja. Variante es espitas gall. por clavos ó puas, agujas de hueso, espit-il-ado hombre alto, larguirucho. Suelen traerlo del germ. spit-, al. Spiess, it. spito, fr. épois, it. spiedo, [illegible] fr. espieu, espiet, prov. espeut; [illegible]o hubiera venido por el prov. ó [illegible]ncés, y la fonética no lo admite. [illegible] raiz está en España: espi-to es pa[illegible]argo en las fábricas de imprenta, [illegible]i-ta cañuto para sacar el vino de [illegible]cuba, espit-ar, espi-ote ant. arma é instrumento en punta, en Hita espet-o lanza, asador, espedo ó espiedo en otros autores. Ese espi-ote prueba que espi es el tema, *-ta* sufijo euskérico, como *-ote*. Y en efecto, espi-che o estaquilla, arma puntiaguda, espich-ear, espich-on ó herida, es dim. *-che* de *Espí*, apellido, eúskaro ispi aguijon, izpi brizna de leña, filamento, aguijon de abeja, un poquillo, rayo luminoso, momento, hebra, izp-il pinta, izpi-ta raja de madera, izpitu cortar la carne en hilos: la raiz es itz todo lo que brota en sutil chorrillo, palabrilla, clavo, junco, iṣ-tu saliva, is-ki un poquito, débilmente, etc.

Espet-era. II, 74, 279 Aquí quedaras colgada desta espetera.

Etim. De espet-o. (Cfr. *Espetado.*)

Espía. I, 39, 206 con un Griego espia.—46, 245 quien sabe si por ocultas espias, y diligentes aurá sabido ya vuestro enemigo. || II, 47, 176 se tambien por espias verdaderas, que.—61, 235 todo era poner espias.

Etim. Cfr. *Espiar.*

Espi-ar. I, 33, 169 si con curiosidad lo espiaua.

Etim. Del prov. espi-ar espia, fr. ant. espier espie, fr. épier, it. spiare spia; del ant. al, spēh-ōn, al. spāh-en, la misma raiz que en spic-ere = mirar.

Espiga. I, 18, 68 rubias espigas.

Etim. De spica.

Espilorchería. II, 24, 93 Notable espilorcheria, como dize el Italiano [de *espirlocho* por desarrapado, andrajoso, sórdido, segun Covarrubias, vocablo introducido en España por los cortesanos que volvían de Roma. *Espilorch-ería* tacañería, sordidez, aquí de aquellos *pelones* y *catariberas* ó sea pretendientes no adinerados, que por darse tono y poder medrar mientras andaban en la Corte para sus intentos vestían de librea á sus criados, y al despedirlos se la quitaban. «*Spilorceria.* Istretteza nello spendere. Lat.

Avaritia. In questo significato diremmo anche, *spilorceria*. *Spilorcio*, Avarissimo. Lat. sordidus». (*Vocab. de la Crusca*].

Espina. I, 31, 152 aquella rosa entre espinas. || II, 3, 13 un desmayo de estomago... me pondra en la espina de Santa Lucia. [En Correas: «En el espino de Santa Lucia; ó en las espinas de Santa Lucia (por estar en afliccion»].—38, 147 que a modo de blandas espinas os atrauiessan el alma [las coplas].—44, 165 le han de seruir quatro donzellas de las mias, hermosas como unas flores. Para mi respondio don Quixote no seran ellas como flores, sino como espinas, que me punzen el alma.

Etim. De spina.

Espin-azo. I, 9, 29 con tanto espinazo.—30, 147 en la mitad del espinazo. || II, 28, 108 desde la punta del espinazo hasta la nuca del celebro le dolia.

Etim. De espin-a.

Espíritu. I, 17, 64 como instigados, y mouidos de un mismo espiritu [frase de la teología cristiana, del ser inspirado por bueno ó mal espíritu]. —23, 97 las coplas de los passados caualleros, tienen mas de espiritu, que de primor [más de idea, que de forma].—28, 133 alivia los trabajos que nacen del espiritu [no del cuerpo].—28, 135 tornê algun tanto a cobrar mis perdidos espiritus [alientos, espíritus animales].—32, 160 pues aun no tengo el espiritu tan sossegado, que me conceda dormir [el alma].—37, 197 mouido de otro semejante espiritu, que el que le mouiô.—37, 197 que los trabajos del espiritu exceden á los del cuerpo.—37, 198 que las armas requieren espiritu [entendimiento, ingenio]... qual de los dos espiritus, el de letrado, o el del guerrero, trabaja mas.—47, 249 son espiritus [los diablos]. || II, 8, 30 con cuya vista se le alegraron los espiritus a don Quixote.—35, 136 Y encerrando mi espiritu [alma] en el hueco | Desta espantosa y fiera notomia [esqueleto].—47, 178 que tres, o quatro vezes no le atormenten los malignos espiritus [los demonios].—56, 215 porque le yuan faltando los espiritus del aliento.—58, 218 le parecio que estaua en su centro, y que los espiritus se le renouauan para proseguir.—74, 279 dio su espiritu (quiero dezir, que se murio).

Etim. De spiri-tus = aliento, espíritu.

Esplandian. I, 6, 17 las Sergas de Esplandian, hijo legitimo de Amadis de Gaula [pulla del barbero, pues lo hubo de Oriana antes de casarse con ella, como se lee al principio del *Amadis*]. || II, 1, 5 O quien mas sincero que Esplandian? [hijo de Amadis de Gaula y de Oriana, emperador por su casamiento con Leonorina, heredera del imperio de Grecia (Cfr. *Sergas*].—38, 146 los Amadises, Esplandianes, y Belianises.

Espléndida-mente. II, 62, 239 cenose esplendidamente.

Etim. De espléndido.

Espléndido.—II, 17, 64 sustente los Caualleros pobres con el esplendido plato de su mesa.—21, 81 la esplendida comida y fiestas de Camacho.

Etim. De splend-idus, de σπλήν = bazo, por su color amarillento, splend-ere, splend-or.

Esplendor. II, 24, 94 toda via lleuan un no se que los de las armas a los de las letras con un si se que de esplendor, que se halla en ellos, que los auentaja a todos.—35, 137 De la Mancha esplendor de españa, estrella.

Etim. De splendor. (Cfr. *Resplandor*

Espol-ear. I, 20, 77 y si vos qu reys porfiar, y espolear, y dalle.—2 107 entremetete en espolear a tu asn

Etim. De espuel-a.

Espol-on. I, 38, 200 dos pies de bla del espolon.

Etim. De espuel-a.

Esponja. I, 39, 205 gomia, ó esponja [metaphorice].

Etim. De spongia, de σπόγγος.

Esposas. I, 22, 89 y todos con esposas en las manos. - 39, 203 con cadenas a los pies, y esposas a las manos.

Etim. De esposa, metáfora de la union. «Esposas, cierto género de prision con que atan ambas manos que en Latin llaman manicae ferreae» (Cov.).

Esposo. I, 5, 14 de los amores del hijo del Emperador con su esposa.—21, 87 la Infanta viene a ser su esposa.—21, 88 me ha de admitir por señor, y por esposo.—27, 128 Luscinda es mi esposa. || II, 21, 78 viuiendo yo, tu no puedes tomar esposo.—21, 79 darme... la mano de esposa.—21, 80 como á tu legitimo esposo...; te doy la mano de legitima esposa, y recibo la tuya...; assi me doy, y me entrego por tu esposo y yo por tu esposa.

Etim. De sponsus, spendere = contratar, derramar, libar.

Espuela. I, 3, 10 y la otra le calçó la espuela.—8, 23 dio de espuelas a su cauallo Rozinante.—18, 68 puso las espuelas a Rozinante, y puesta la lança en el ristro, baxô de la costezuela como un rayo.—20, 80 hizo sentir las espuelas a Rozinante [le espoleó].—46, 245 porque me va poniendo espuelas el desseo [animando]. || II, 14, 51 arrimô reziamente las espuelas a las trashijadas hijadas de rozinante [«picarle con ellas» (Cov.].—41, 153 ni calçarme espuelas. || II, III quedaua calçadas las espuelas para yr a [estar pronto dispuesto].

Etim. Ant. espuera (*Alex.* 84, 1611), el prov. espero ó ant. fr. esporon, esperon, fr. éperon, it. sperone, esprone, a cast. espol-on = ant. espor-on, esperon-ada (*Alex.* 598); del ant. al. spor, med. al. spor, al. Sporn, ags. spora, orso spori. «Accepimus de vobis Lazarus abba in honore *spolas...*» (era 970, Berg.).

Es-pulg-ar. II, 60, 230 Acudieron los vandoleros a espulgar al ruzio, y a no dexarle ninguna cosa de quantas en las alforjas, y la maleta traia.

Etim. De pulg-a.

Espuma. II, 20, 75 Comed amigo y desayunaos con esta espuma [tres gallinas y dos gansos, que respecto de las orondas ollas eran como la espuma].—34, 132 un desmesurado jauali cruxiendo dientes y colmillos, y arrojando espuma por la boca.—48, 182 que yua creciendo en hermosura como la espuma de la mar.

Etim. De spuma.

Espum-ar. II, 20, 75 mirad si ay por ay un cucharon, y espumad una gallina, o dos [sacar de la olla la espuma].

Etim. De espum-a.

Esqu-ero. II, 27, 104 lleuaua sus esqueros [bolsa atada al cinto donde la gente del campo lleva la yesca y el pedernal para encender lumbre. Así Covarrubias; pero los refranes *Echéme á dormir y espulgóme el perro, no la cabeza, sino el esquero*, y *Bolsa sin dinero, dígole cuero, ó digo que es-cuero,* muestran que si trató con esto de autorizar la etimología de *yesca* ó *esca*, ó la de *cuero* por llevarse ó poderse llevar la comida, como él añade, nada de eso llevaba camino. *Esquero*, ó *escuero* es *bolsa* para todo, como se vé por las citas. En el *Patrañuelo* de Juan de Timoneda (*Patr.* 4, fol. 17) se dice que era propia de gente rústica, lo que, junto con los refranes, indica la gran antigüedad de la palabra].

Etim. Esquero por bolsa al cinto: «Quien no tiene dinero, venda la bolsa y el *esquero*» (Hern. Nuñ.); en gall. esqueiro escalerilla de mano en los cercados rurales, de esk-u = mano, por estar á la mano y ser como una mano por su ayuda, -era = á modo de; esker y eskar en eúskera vale la ma-

no izquierda, agradecimiento y gracias que se dan haciendo señas con la mano. Izquierda viene de este eskerra. De *excarpere no puede venir escara-pela por riña, escarapelarse, sino de pelarse, pelearse y eskara = á la mano, trabarse de manos, ó sea de pela por pelea, pela-mela, pel-ear, como escara-pulla de pulla: «Quien haze la burla, guárdese de la *escarapulla*. Quiere dezir, guárdese no le urdan alguna *escarapela*, con que pague la burla» (HERN. NUÑ.).

Esquife. I, 41, 221 echando el esquife, o barca á la mar. || II, 63, 243 arrojaron luego el esquife al agua cubierto de ricos tapetes.

Etim. Del it. schifo, ant. fr. esquif, eskip, de donde eskiper, esquiper, (norso skipa = ordenar, arreglar), equipar, equipo, equipaje, ant. esquipar por proveer de remos y remeros las embarcaciones. Del ant. al. skif ó norso skip, ags. skip = barca.

Esquife. I, 5, 15 el sabio Esquife [equivocacion de la sobrina, por Alquife, marido de Urganda la desconocida, sábio y encantador famoso y autor supuesto de la historia de Amadis de Grecia, ó el Caballero de la Ardiente Espada].

Esquila. I, 41, 223 quando llegó a nuestros oydos el son de una pequeña esquila, señal clara que por alli cerca auia ganado.—50, 265 y un son de esquila, que... sonaua.

Etim. Del eúskaro es-kila, es-kile = lo que hace señal ó da á entender, es-an = decir, es-ku = lo del indicar y señalar con el gesto, es decir la mano. Es la campanilla que se pone á las reses para hacer señal é indicar al pastor dónde se hallan, despues se dijo de la campana pequeña de la torre.

Esquil-on. II, 22, 84 en no auernos proueydo de algun esquilon pequeño.

Etim. De esquil-a.

Esquina. I, 14, 51 en cada calle, y tras cada esquina se ofrecen [aventuras]. || II, 16, 58 ni publicada por las esquinas de las plaças, ni por los rincones de los palacios.

Etim. Quiñar en América por señalar con una púa la madera, quiñ-o el ahujero ó huella que deja en la madera el golpe dado con la púa de hierro, y por lo regular la del trompo de los muchachos, y tambien se llama quin: del eúskaro kin = palo en punta, kiña, kiñatu azuzamiento, azuzar. Es-quin-ar, es-quin-a, esquin-udo tienen el mismo origen, sin recurrir al ant. al. skina, fr. échine, prov. esquina, esquena, pg. esquina, it. schiena. Ant. esquinas se llamaban las piedras grandes que se arrojaban de lo alto contra el enemigo, estar de esquina dos personas es estar de punta. Esquin-zar es partir el trapo en pedacitos en los molinos de papel para que los mazos lo puedan picar bien. La idea es la de punta, como en guiñ-apo ó punta de tela que arrastra, de apo = por el suelo, guiñap-ero ó trapero, guiñap-oso. Esquinzar lleva la *-z*, de diminutivo, lo mismo que guin-cho lleva *-ch*, y es instrumento punteagudo, diminutivo de kin, que, por lo mismo, no viene del germ. winkyan, pues ni existen intermediarias románicas, ni *ky* se hace *-ch* guinch-ar es picar ó herir con la punta. En Titaguas guiñ-oso por coceador, del azuzar kiña, de donde tambien en gall. quino ó quiño para llamar al cerdo, ó quin-in, quin-iño, que tambien valen golpe, avería.

Esquin-ar. II, 67, 257 Par diez, que me ha quadrado, y aun esquinado tal genero de vida.—73, 275 buscaremos por ay pastoras mañeruelas, que sino nos quadraren, nos esquinen.

Etim. De esquin-a.

Esquivar. I, 12, 40 Que puesto que no huye, no se esquiva de la compañia, y conversacion de los pastore

[aunque].—41, 214 las Moras en ninguna manera hazen melindre de mostrarse a los Christianos, ni tampoco se esquiuan.

Esquiv-eza. I, 33, 161 estaua confusa de ver en el tanta esquiveza.

Etim. De esquiv-o.

Esquivo. I, 14, 47 o en esquiuas playas. || II, 35, 138 no fuera marauilla que te mostraras melindroso y esquiuo.

Etim. De esquiv-ar.

Est *Deus in nobis, etc.* II, 16, 58 [hay un dios en nosotros, los poetas, dijo Ovidio por el soplo de la inspiracion (*Arte am.* l. 3, 547, *Fast.* l. 1, c. 87].

Estable. I, 27, 130 Ella quiso con su mudança hazer estable mi perdicion.

Etim. De stabilis, stare.

Establ-ec-ido. II, 12, 41 antigua usança establecida y guardada de los Andantes Caualleros [«E si pon l'elmo, chè avea usanza vecchia | Di portar sempre armata la persona; | Viene al destriero, é gli ripon la briglia, | Rimonta in sella e la sua lancia piglia» (*Orlando furioso*, c. 1, est. 59), de modo que el caballo de Sacripante estaba sin freno, pero con silla].

Etim. De establ-ec-er, de establ-e.

Establo. I, 16, 57 estrellado establo [lleno de rendijas].—44, 239 y ai está mi asno en el establo que no me dexara mentir.

Etim. De sta-bulum, sta-re.

Estaca. I, 11, 33 las casas sobre rusticas estacas sustentadas.—25, 107 Y muchos piensan que ay tozinos, y no ay estacas [de donde se cuelgan (Cfr. *Tocino*].

Etim. No puede separarse de esta-cha, con -cha diminutivo. La raiz es-, es-tu significa apretar en Eúskera (Cfr. *Estanco*). Estu-i en Berceo (*Mil.* 41) es la caja del dinero de un usurero judío, y su diminutivo estu-che: esta-ca y esta-cha, estu-i y estu-che; en vasc. estu-jo apartadijo en algunas arcas. El sufijo -ka de accion indica que estaca es lo que aprieta, cierra y cerca. Las germánicas presentan un tema parecido: god. stik, ant. al. stechan, stach, al. stechen, stach; es el tema de στίζω.

Estac-ada. I, 33, 168 Viose Lotario puesto en la estacada [metáfora del lugar en que combatían los caballeros]. || II, 56, 213 el primero que entrô en el Campo, y estacada fue el Maestro de las ceremonias, què tanteô el Campo.

Etim. De estac-a.

Estac-azo. I, 15, 55 si fue afrenta o no, lo de los estacaços.

Etim. De estac-a.

Estacion. I, 33, 161 lo que no se haze, ni concierta en las plaças, ni en los templos, ni en las fiestas publicas, ni estaciones [visitas de devocion á iglesias]. || II, 1, 4 y no aura para que tornar a andar estaciones [ir y volver en vano].

Etim. De sta-tio, sta-re.

Est-ada, posv., I, 46, 245 la estada nuestra en este castillo ya es sin prouecho. || II, 34, 134 y por no ser para mas mi venida, no ha de ser mas mi estada.

Etim. De est-ar.

Estado. I, 1, 3 mudando el señor de estado [de modo de vida].—12, 38 que no auian de dar los padres á sus hijos estado contra su voluntad.—20, 82 en el no ay estado mas peligroso, que el de los auentureros.—24, 103 un grande de España, que tiene su estado en lo mejor desta Andalucia.—24, 103 el ponerme en estado, que correspondiesse á la estimacion en que me tenia.—24, 103 y dilatasse el darla estado [de casada].—25, 110 o que consideres el lugar, y el estado a que tu ausencia me ha conduzido.—26, 119 heredera de un rico, y grande estado de tierra firme.—28, 133 quan sin culpa me he venido de aquel buen estado que he dicho, al infelice en que aora

me hallo.—31, 153 pondré a la Princessa pacificamente en su Estado.—39, 201 todos de edad de poder elegir estado [modo fijo dé vida, como casarse, profesar en una religion, darse á la milicia].—47, 249 son todos demonios, que han tomado cuerpos fantasticos, para venir á hazer esto, y á ponerme en este estado.—47, 254 inteligente en las materias de estado.—51, 267 los padres que a sus hijos quieren poner en estado [de matrimonio]. || II, 1, 1 razon de Estado, y modos de gouierno.—13, 46 pidiendoles su parecer del estado, qualidad... del vino. —23, 85 A obra de doze ó catorze estados en la profundidad desta mazmorra [«es cierta medida, de la estatura de un hombre, y miden por *estados* las paredes de cantería; la profundidad de pozos, ó otra cosa honda, se mide por *estados*» (Cov.].—32, 126 hasta verla en su pristino estado.

Etim. De sta-tus, sta-re.

Estambre. II, 38, 146 y lo es, si ya los hados inuidiosos y las parcas endurecidas no la han cortado la estambre de la vida.

Etim. Ant. estame, de stamen; estam-eña de staminia: «Quem *staminia* et lana ovium religiosum approbabat» (año 861, Epist. 13 de Alv. Cordobés), por staminea fem. del adjetivo stamin-eus, -ea.

Estamp-a, posv., II, 3, 9 que anduuiessen en estampa sus altas cauallerias, impresas...; las aura dado á la estampa.—22, 83 componer libros para dar a la estampa.—30, 115 que me trocaron en la estampa.—62, 242 y estoyle yo componiendo, para darle a la estampa.

Etim. De estamp-ar.

Estamp-ado. II, 48, 179 para que yo dexe de adorar la que tengo grauada y estampada en la mitad de mi coraçon.—73, 276 daremosles los nombres de las estampadas, ê impressas.

Etim. De estamp-ar.

Estamp-ar. I, VI No indiscretos hierogli(ficos) | Estampes en el escu(do).

Etim. Del it. stampare = prensar, cat. y ant. fr. estampir; del germ. stamp-ōn = golpear, al. stampfen. Estamp-ido de estamp-ar, estamp-ir.

Estamp-ero. II, 62, 241 de otra cabeça que vio en Madrid fabricada por un estampero.

Etim. De estamp-ar, estamp-a.

Esta-ncia. I, 16, 60 quando se retiró a su estancia.—23, 100 En quanto lo que tocaua a la estancia de su habitacion.—33, 164 te quiero dezir una estancia, que hizo el famoso Poeta.—42, 228 Recogidas pues las damas en su estancia. || II, 62, 242 y me precio de cantar algunas estancias del Ariosto [it. *stance*]—69, 264 que todos se recogiessen a sus estancias.

Etim. De esta-r.

Estanc-o, posv., II, 14, 51 sin que le pudiesse mouer un solo dedo del lugar donde auia hecho estanco de su carrera.

Etim. De estanc-ar ó detener, encerrar el agua, ú otra cosa, en las Ordin. de Barbastro (*Rev. Arag.*, 1903, p. 340) por límites: «que dentro de la ciudat e los estancos o terminos ferira a otro», en Bagn. de Big. s'estanquè s'arrêta, prov. y pg. estancar, it. stancare, fr. étancher. Dicen que de *stăgnĭcare, de stagnum; pero hubiera dado estangar y solo se diría del agua, ademas tal convergencia en todas las románicas muestra el préstamo. En eusk. es-i cercado, seto, es-tu apretado, es-to seto, cercado, est-an-ka pies derechos que sostienen las puertas de campo, est-an-go horquilla. Estanc-ar creo proviene de est-u con -an-ka, accion de cercar, detener. Estanqu-e posv., estanc-o en *Cal. e Dym.* y *F. Juzgo* por remanso de agua.

Estandarte. I, 39, 204 auiendo lleuado por muestra de su valor el Estandarte de la religion de Malta.-

52, 275 el Manchego su estandarte | Tremola.

Etim. Del prov. estendart, fr. étendard, it. stendardo: extendere = extender, con el sufijo germánico *hard.*

Estanterol. I, 39, 204 que estaua sobre el estanterol [madero, á modo de columna, que en las galeras estaba al principio de la crujía, sobre el cual se afirmaba el tendal]. || II, 63, 244 Estaua Sancho sentado sobre el estanterol junto al espaldar de la mano derecha.

Etim. De estant-al ó estribo de pared, entre albañiles, de estant-e, es-tar.

Estaño. I, 38, 201 la poluora, y el estaño [de las balas, hoy diríamos plomo]. || I, VII la plata, estaño, y cobre.

Etim. De stannum.

Estaño. I, 39, 205 torre que estaua en mitad del estaño [ó albufera de la Goleta].

Etim. Ant. (*F. Juzgo* estanno) por estanque, de stagnum.

Estar. I, 1, 2 mejor estaua con Bernardo del Carpio [mas le satisfacía].—1, 2 y podia estar al riesgo de una cuchillada.—2, 5 a las dos distraydas moças que alli estauan.—4, 11 estando enfermo. Bien está todo eso, replicó don Quixote: pero.—4, 13 Y entretanto que pugnaua por leuantarse, y no podia, estaua diciendo.—6, 17 estoy por condenarlos.—6, 18 que estos [libros] en llegando a mis manos, han de estar en las del ama.—7, 23 que me sabra dar todo aquello que me esté bien [que me convenga].—10, 31 bis porque no auremos estado dos horas por estas encruzijadas, quando veamos mas armados que.—12, 40 y no esta deste lugar, â aquel donde manda enterrarse, edia legua.—13, 43 De esse parecer toy yo, replicó el caminante.—16, 57 y está la mas desdichada criatura el mundo.—29, 141 que no me esta en que mi amo sea Arçobispo.—29, 144 Ella que estaua bien en todo [al tanto de todo, enterada].—33, 162 si Camila mi esposa está tan buena, y tan perfeta como yo pienso [sigue siendo].—34, 179 y estando ya para manifestarse, y salir.—35, 183 estays en vos Sancho? [en vuestro juicio].—37, 195 de que la señora Reyna se este como se estaua.—46, 248 que aun los sabidores de la burla estuuieron por creer, que era verdad lo que oian. || II, 1, 3 que aquel hombre aun se estaua loco.—2, 7 y tocasse en puntos que no le estarian bien a su credito.—7, 24 no quiero estar a mercedes que lleguen tarde, ô mal, ô nunca.—12, 40 con la qual [la comedia] quiero Sancho que estês bien, teniendola en tu gracia.—16, 58 no deue de estar mal con la poesia de Romance, sino con los Poetas, que.—33, 129 Estê Sancho de buen animo, que.—41, 153 bien se está san Pedro en Roma [así H. Nuñez].—41, 155 estoy señor por descubrirme, y ver en que parte estamos.—43, 162 Estoyte diziendo, que escuses refranes, y en un instante has echado aqui una letania dellos.—51, 196 si basta agora no he dado auiso de mi bien, ô mal estar en este Gouierno.—53, 204 bien se está san Pedro en Roma, quiero dezir, que bien se está cada uno usando el oficio para que fue nacido, mejor me esta a mi una hoz en la mano, que un cetro de Gouernador.—68, 260 dexalos estar amigo.—70, 266 y que no estauan los Duques dos dedos de parecer tontos, pues tanto ahinco ponian en burlarse de dos tontos.

Etim. De sta-re.

Estatua. I, 33, 171 bastantes a enamorar â una estatua de marmol.

Etim. De sta-tua, sta-tus.

Estatuir. I, 33, 170 Pero mi suerte... Con el cielo ha estatuydo, que...

Etim. De sta-tu-ere, sta-tus.

Estatura. II, 1, 6 sus facciones, colores, y estaturas.—1, 6 fue de mediana estatura.

Etim. De sta-tura, sta-tus.

Estatuto. II, 53, 202 hazer estatutos y pragmaticas.

Etim. De sta-tu-tum, sta-tu-ere.

Este, -a, -o. I, 3, 8 esto de lleuar, alforjas.—3, 8 y por esto le daua por consejo.—3, 9 antojosele en esto, a uno de los harrieros [entonces].—4, 12 que este mi amo no es cauallero, ni ha recebido orden de caualleria alguna. [No lo trató de tal D. Quijote por verle la lanza, pues estaba en uso llevarla al campo cualquiera sin ser caballero; sino porque el buen hidalgo vivía en el mundo caballeresco de su fantasía].—18, 68 que locura es esta?—19, 72 Sin duda este mi amo es tan valiente y esforçado como el dize.—23, 96 En esto alçô los ojos, y vio que.—33, 161 pero donde se hallarâ amigo tan discreto... solo Lotario era este, que con tanta solicitud, y aduertimiento miraua por la honra de su amigo. || II, 21, 81 y en esto la blandiô tan fuerte, y tan diestramente, que.—22, 82 Murmuraua esto algo Sancho [errata *á esto?*].—54, 205 venian seys peregrinos... de estos estrangeros que piden la limosna cantando.—61, 236 en esto llegaron corriendo... los de las libreas [en este momento]. || I, III guardando en esto un decoro.

Etim. De iste, ista, istu(d).

Estera. I, 16, 57 una estera de enea. —37, 199 su dormir en una estera. || II, 1, 4 leuantandose de una estera vieja, donde estaua echado.

Etim. De storea, de στορ-έννυμι = extender, tapizar; el intermedio fué *stuora, como frente de fruente, de frontem; it. stuoja, stoja, lombardo störa, fr. estère, esterre (del castellano), y store (del ingles), pg. steira.

Estercolar. II, 12, 41 las tierras que de suyo son esteriles, y secas, estercolandolas y cultiuandolas vienen a dar buenos frutos.

Etim. De stercorare, stercus, que dió estierco (*Cal. e Dymna*), de donde estercar: «*Estierca* y escarda, cogeras buena parua» (Hern. Nuñ.). De estercol-ar salieron estiércol y estercol-ero.

Estéril. I, 12, 37 quando auia de ser el año abundante, o estil. Esteril quereys dezir amigo, dixo don Quixote. || II, 12, 41 las tierras que de suyo son esteriles y secas. || I, II el esteril, y mal cultiuado ingenio mio.

Etim. De steril-is.

Esterilidad. II, 20, 73 que ha de sustentar en la esterilidad y hambre al que le siruio en la fertilidad y abundancia.

Etim. De steril-itas, steril-is.

Estev-ado. II, 1, 6 algo esteuado

Etim. «El que tiene las canillas de las piernas torcidas en arco» (Cov.). De estev-a, de stiva.

Estiércol. II, 12, 41 quiero dezir, que la conuersacion de v. m. ha sido el estiercol que sobre la esteril tierra de mi seco ingenio ha caydo.—51, 195 al cielo, el qual del estiercol sabe leuantar los pobres [«Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem» (*Salmo* 112, 7].

Etim. De estercol-ar.

Estigio. II, 69, 263 Por el Estigio lago conduzida.

Etim. De στυγ-ίος, de στύξ = río de Arcadia muy helado, de στυγ-έω = aborrecer, temer: se refiere al mito del infierno.

Estilo. I, 6, 17 dureza y sequedad de estilo.—6, 19, por su estilo, es este el mejor libro del mundo. [El fundamento que tuvo Cervantes para alabarlo es cierto y hacía muy á su propósito: es el que, en vez de lo inverosímil y ficticio de acaecimientos y personajes de los demas, aparece en éste por primera vez lo natural, lo realist y lo verosímil, *aqui comen los caualleros y duermen y mueren en sus camas*, etcétera. Precisamente él venía á combatir los libros de caballerías pintando un caballero y un escudero de car

ne y hueso, que duermen y comen prosáicamente, con lo cual resalta mas y queda ridiculizado el *estilo* de las otras obras, condensado en el ideal que llevaba D. Quijote en su cabeza. Ese realismo cervantesco ridiculiza el idealismo caballeresco, y ese realismo aparece ya en *Tirante el Blanco:* ese *estilo* era, pues, muy del caso que lo alabara Cervantes. Y eso vale aquí el término *estilo.* Pero el párrafo siguiente, al parecer, viene á desmentir este elogio. Clemencin dice que es el pasaje mas oscuro del *Quijote,* é interpreta irónicamente el elogio anterior. Para exponer mi opinion parto de dos principios: el primero es que el que conoce como mala una cosa, y con todo eso la hace, merece castigo precisamente por proceder con entero conocimiento de causa y con deliberacion; el segundo es que los libros de caballerías eran tenidos, y eran de hecho, dañinos á la sociedad, que por eso hasta la ley los persiguió, y todos los varones graves hablaron contra ellos; solo que el único que pudo lo que los demas no pudieron, es decir desterrarlos, fué Cervantes. A pesar, pues, de haberse dejado el autor de *Tirante el Blanco* de las ficciones nécias de los demas autores, *merecia que le echaran á galeras por todos los dias de su vida.* ¿Por qué? Precisamente por no haber hecho las *necedades* de los demas. Porque dejó de hacerlas por reflexion, á sabiendas, *de industria,* y el que tal reflexion tuvo sabía muy bien que hacía una obra mala en componer un libro de caballerías con escenas sobradamente libres, y demas adherentes que hacían fuesen tales libros verdaderamente dañinos. Merecía, pues, esa ena, porque de industria, á sabienas, supo lo que se hacía.]—20, 77 har lo que deuia a estilo de cauallero. —29, 140 sabia bien el estilo que tenian las donzellas cuytadas, quando dian sus dones a los andantes cauallero.—31, 154 has de saber, que en este nuestro estilo de cauallerias, es grande honra.—33, 165 ha de usar de otro estilo diferente que con el Arminio se tiene.—46, 245 con ademan señoril, y acomodado al estilo de don Quixote, le respondio.—48, 256 tan llenas de elocucion, y alteza de estilo. || II, 5, 16 porque en el habla Sancho Pança con otro estilo del que.—29, 111 porque este es estilo de los libros de las historias Cauallerescas... quando algun Cauallero está puesto en algun trabajo, que no puede ser librado del, sino por la mano de otro Cauallero. || I, II leyenda... menguada de estilo.

Etim. De stylus = στῦλος = punzon.

Estim-a, posv., I, 25, 109 siendo el de tanta estima.—33, 162 yo no la quiero tener en aquella estima en que tendré a la solicitada, y perseguida.—37, 197 y tanto mas se ha de tener en estima, quanto. || II, 23, 87 pezes regalados, y de estima.

Etim. De estim-ar.

Estimacion. I, 24, 103 á la estimacion en que me tenia.—33, 164 se ha de quedar con la estimacion que.—33, 165 que Camila es finissimo diamante, assi en tu estimacion, como en la agena.—50, 263 es de mas estimacion su hechura. || II, 51, 198 para ponerle el precio segun su estimacion, bondad, y fama [al vino].

Etim. De aestima-tio, aestima-re.

Estim-ado. I, 6, 19 Como ellas no fueran tantas, fueran mas estimadas. || II, 52, 101 Las cartas fueron solenizadas, reydas, estimadas, y admiradas.

Etim. De estim-ar.

Estim-ar. I, 11, 33 el oro (que en esta nuestra edad de hierro tanto se estima.—18, 70 en mucho mas se ha de estimar un diente, que un diamante.—20, 82 lo tengo a gran falta tuya, y mia: tuya, en que me estimas en poco: mia, en que no me dexo estimar en mas.—26, 119 que suele esti-

marse [valer] en otro tanto.—25, 135 Y en tanto me estimo yo villana, y labradora, como tu señor, y cauallero.—33, 161 dos prendas que las estimo, sino en el grado que deuo, y en el que puedo [parece que sobra la *y*]. —34, 175 en quan poco ha sabido estimarme.—34, 175 lo que cuesta poco, se estima en menos.—34, 175 que Lotario te estima, como tu le estimas a el.—37, 196 estimo mucho, y en lo que es razon, la merced ofrecida.—41, 214 su padre los estimaua en diez mil doblas.

Etim. De aestimare.

Estio. II, 53, 202 la primauera sigue al verano el verano al estio, el estio al otoño.

Etim. De aestivum (tempus), de aestus calor.

Estir-ado. I, 43, 234 sostenia sin mouerse, a su estirado señor [á don Quijote colgado de la muñeca]. || II, 14, 48 estirado, y abellanado de miembros.—18, 66 y si se puede ygualar a las mas estiradas que en los ginasios y escuelas se enseñan.—27, 107 mas de quatro de los estirados del pueblo.

Etim. De estir-ar.

Es-tirar. I, 43, 234 estirauase quanto podia, por alcançar el suelo...; que con poco mas que se estiren llegarán al suelo.—49, 259 Y lo primero que hizo, fue, estirarse todo el cuerpo. || II, 5, 18 ayer no se hartaua de estirar de un copo de estopa [hilar].—68, 261 despertó, y espereçose, sacudiendose, y estirandose los pereçosos miembros.

Etim. De tirar.

Estirpe. II, 20, 76 Soy de la estirpe mejor | Que el cielo y la tierra cria.—42, 160 de baxa estirpe nacidos.

Etim. De stirps.

Estoc-ada. II, 19, 72 las cuchilladas, estocadas... que tiraua Corchuelo...; le contó a estocadas todos los botones.—46, 173 començó a tirar estocadas por la rexa.

Etim. Golpe de punta con la espada, «herida particular de españoles mas peligrosa que tajo ni revés» (Cov.). «Estando la espada y el brazo en postura de angulo aora sea recto ó agudo, sacando al angulo obtuso, se forma *estocada*, y deste principio salen los tajos y reveses» (CARRANZA, 163). De estoqu-e.

Estómago. I, 8, 24 como tenia el estomago lleno.—18, 69 reboluiendosele el estomago.—19, 75 satisfaciendo su estomagon con.—25, 115 le tengo de sacar la buena respuesta del estomago a cozes, y a bofetones.—38, 200 indigestiones de estomago. || II, 32, 126 y otras cosillas, que me quedan en el estomago, que saldran a su tiempo para utilidad de Sancho, y prouecho de la insula que gouernare. —33, 129 no ay estomago que sea un palmo mayor que otro, el qual se puede llenar, como suele dezirse, de paja y de heno [Cfr. *Paja*].—41, 154 sera bien ver primero lo que Clauileño trae en su estomago.

Etim. De stomachus = στόμαχος.

Estopa. I, 16, 56 que queden algunas estopas [para bizmar]. || II, 5, 18 ayer no se hartaua de estirar de un copo de estopa [hilar el *copo* ó «mechon, pegujon de lino, etc., que se hila puesto en la rueca», «estopa, lo grueso del lino que queda en el rastrillo, cuando se peina y rastrilla» (Cov.].—41, 155 con unas estopas ligeras de encenderse, y apagarse... les calentauan los rostros.—50, 190 hilando un copo de estopa [«Ni buen consejo de moza, ni buena camisa de estopa» (H. NUÑ.].

Etim. De stuppa = στύππη.

Estoque. I, 15, 55 estoque, espada, ni puñal. || II, 21, 79 que seruia de vayna a un mediano estoque que en el [baston] ocultaua.—21, 79 quisieronle sacar el estoque [del cuerpo].

Etim. «Espadas largas, fuera de la marca, las cuales mas son asadores

bue espadas, se llamaron estoques» (Cov.). Del it. stocco, prov. y ant. fr. estoc, del al. stock.

Estorbar. I, 1, 2 si otros mayores y continuos pensamientos no se lo estoruaran [impidieran, como poniendo estorbos que detienen el paso].—7, 21 le tengo de vencer, sin que el lo pueda estoruar.—14, 48 y queriendo leer..., lo estoruó una marauillosa vision, que.—22, 94 si las greñas no lo estoruaran.—39, 203 la qual desuiandose de la que auia enuestido, estoruó que mis soldados me siguiessen. || II, 5, 17 porque quieres tu aora sin que, ni para que estoruarme que no case a mi hija con.—66, 254 sin sucederles cosa, que estoruasse su camino.

Etim. De exturbare, ant. destorbar: «Mas *destorbol* ant Alvotus la golpada» (*Alex.* 992), de disturbare: «Ne esset spatium cogitandi, ad *disturbandas* nuptias» (TERENC. *Andr.* 1, esc. 2), de donde tal vez estorbar por confundirse es- y des-.

Estorb-o, posv., I, 34, 176 quitauale todos los estoruos, para que no fuesse visto de su marido.—41, 220 lo haze por el estoruo que le dará mi presencia, quando quiera poner en execucion sus malos desseos.

Etim. De estorb-ar.

Estornudar. I, 11, 33 no estornudar, ni toser.

Etim. De sternutare.

Estornud-o, posv., II. 44, 167 dio un fingido estornudo.

Etim. De estornud-ar.

Estotro. I, 25, 114 ponga vuestra merced en estotra buelta la cedula de los tres pollinos.—35, 184 vino estro señor.—47, 252 y no tiene mas este, que aquel, ni estotro, que el otro.

Etim. De este, otro.

Estrado. I, 33, 168 que mejor reposaria en el estrado, que en la silla. [La sala de recibir en la que las señoras siempre se reclinaban en almohadones ó cojines, en vez de las sillas de ahora (Cfr. Cov.). Esta costumbre, morisca por su origen, duró todo el tiempo de la dominacion austriaca y solo se perdió con el influjo de la casa francesa de Borbon, conservándose tan solo en las iglesias, donde las mujeres se sientan en el suelo. *Estrado* era el conjunto de almohadas y la misma sala en que se colocaban. Se habla ya en el *Conde Lucanor* de estrados. En el recibimiento que la Reina Católica hizo en 1478 á los embajadores de Borgoña, sola ella estaba sentada en silla. En los saraos de palacio, el Repostero de estrados de la Reina tenía el cargo de poner una almohada á los Grandes que iban á hablar con las damas, para que pudieran doblar la rodilla y conversar cómodamente con ellas por estar sentadas en el suelo (don Alonso Carrillo, *Origen de la dignidad de Grande*, disc. 6). De aquí la ceremonia de *tomar la almohada* ó sea la primera visita que las mujeres de los Grandes de España hacen á la Reina, sentándose en una almohada.] || II, 5, 18 y en un estrado de mas almohadas de velludo que.—10, 32 si acaso la hablas sentada en el estrado de su autoridad.

Etim. De stratus, ster-nere = tender.

Estrag-o, posv., 37, 195 que estoy por hazer un estrago en ti, que.

Etim. De estrag-ar, del ant. astragar (*Alex.* 1025, HITA 194, 197, 204, BERC. *Mil.* 326, *S. Mill.* 376), astrago (MINGO REV.), mal-astrugo = mala-estrugo, malastrugado por desgraciado (BERC. *S. Dom.* 423, *S. Mill.* 219, *Mil.* 340), en el *F. Juzgo* astragado y astraga-miento. Es verbo castellano -gar, de astr-o, mal-astrugo = de mal astro = des-astrado (*Alex.* 439, 484), astr-oso = desgraciado (íd. 149), de astro = astrum = ἄστρον. (Cfr. *Astroso.*)

Estrambote. II, 38, 147 Y deste jaez otras coplitas, y estrambotes.

Etim. En *Alexandre* (2229) estrimbote, estrambote = respuesta, réplica, en *Baena* (12) estribote, de donde estrib-illo contaminado con estribo (?), en Berceo: «Faciendole escarnios e laydos *estribotes*», burlándose como con estribillos. Del it. strambità y -ote, de strambus = strabus = στραβός (?) = avieso, torcido, στρέφ-ω = volver.

Estranjero. I, 21, 88 a uso de Conde estrangero [en España el color era negro: «Colores en el hombre cortesano | Lo mismo son que en el soldado el negro: | El vestido de corte es negro y llano» (*Ferias de Madrid* de Lope].—37, 196 con la voluntad que obliga a seruir a todos los estrangeros, que dello tuuieren necessidad. —48, 256 porque los Estrangeros [los italianos, cuya literatura conocía Cervantes; por supuesto que si nuestros ingenios obraron de otra suerte y echaron por otro camino, fué bien á sabiendas, levantando el verdadero teatro nacional. Fuera de España, exceptuando contados autores, se hacía otro tanto, sin la riqueza de inventiva y colorido que entre los nuestros]. || II, 54, 205 de estos estrangeros que piden la limosna cantando [«excusarse han los franceses y alemanes que pasan por estos reinos cantando en cuadrillas, sacándonos el dinero, pues nos le llevan todas las gentes deste jaez y hábito; y se dice que prometen en Francia á las hijas en dote lo que juntaren en un viaje á Santiago de ida y vuelta, como si fuesen á las Indias viniendo á España con invenciones»: así Cristobal Perez de Herrera en sus *Discursos del amparo de los legítimos pobres y reduccion de los fingidos* (*Disc.* 1, fol. 11 y 17].

Etim. Del prov. estrangier, fr. étranger, it. straniero, de extraneus, extra.

Estratagema. I, 37, 198 el intento del enemigo, los designios, las estratagemas. || II, 21, 80 usar de ardides y estratagemas para vencer al enemigo.

Etim. De στρατ-ήγ-ημα, de στρατ-ήγος = capitan, στρατός = ejército, ἄγω = conducir.

Estrecha-mente. I, 41, 218 quando vio que yo estrechamente la tenia abraçada. || II, 73, 274 abraçolos estrechamente.

Etim. De estrecho.

Estrech-ar. I, 48, 256 no ay para que poner leyes, ni estrechar á los que las componen [las comedias] y representan, a que las hagan como deuian hazerse.

Etim. De estrech-o.

Estrech-ez. I. 27, 125 la estrecheza de una baxa rexa. — 39, 201 Aunque en la estrecheça [penuria] de aquellos pueblos.—42, 225 no ay estrecheza, ni incomodidad en el mundo, que. || II, 13, 46 mercedes a la estrecheza de mi dueño.—18, 67 con otras ataduras, y estrechezas, con que van atados los que glossan.—31, 118 destos que quieren que la grandeza de los grandes se mida con la estrecheza de sus animos.—58, 218 me parecia a mi, que estaua metido entre las estrecheças de la hambre.

Etim. De estrech-o.

Estrechísima-mente. I, 21, 86, y le abraçarâ estrechissimamente.

Etim. De estrechísimo.

Estrech-ísimo. II, 18, 69 dexar a una parte la senda de la poesia algo estrecha, y tomar la estrechissima de la Andante Caualleria.

Etim. De estrech-o.

Estrecho. I, 13, 42 ha professado una de las mas estrechas professiones que ay en la tierra: y tengo para mi, que aun la de los Frayles Cartuxos no es tan estrecha.—21, 85 son estrechas las leyes de caualleria.—38, 200 passar por tan estrecho passo. —41, 222 passar el estrecho de Gibal-

tar.—42, 225 en este castillo, que aunque es estrecho, y mal acomodado. || II, 18, 68 La voz entrar por tan estrecho estrecho.—44, 164 pues se contiene, y cierra en los estrechos limites de la narracion.

Etim. De strictus, stringere.

Estregar. II, 10, 35 Mas jo que te estrego burra de mi suegro.

Etim. Unos dicen que de *exterica-re, de terere; ¿tendrá que ver con estragar? (Cfr. *Estrago*).

Estrella. I, 2, 5 que fue como si viera una estrella [alusion á la que vieron los Reyes Magos].—12, 37 la ciencia de las estrellas.—20, 70 haze la noche tan escura, que no parece en todo el cielo estrella alguna?—25, 110 estrella de mi ventura.—43, 229 Siguiendo voy à una estrella, | Que desde lexos descubro.—52, 275 O dura estrella [fatal suerte]. || II, 13, 46 el qual empinandola puesta a la boca, estuuo mirando a las estrellas un quarto de hora.—19, 72 que yo espero hazeros ver estrellas al medio dia con mi destreza moderna [por algun golpe fuerte, que hace abrir tanto los ojos que pudiera uno ver las estrellas, como cuando le dan á uno un pisoton; «me has hecho ver las estrellas»].—32, 121 yo inclinado de mi estrella voy por la angosta senda de la Caualleria. || I, VI En Bexar tu buena estre(lla) | Vn arbol real te ofre(ce) [tu buena suerte].

Etim. De stella.

Estrell-ado. I, 16, 57 de aquel estrellado establo [alusion al de Belen y á las rendijas en el techo, como en las *Dos Doncellas: apenas vió estrellado el aposento con la luz del día*, y poco antes: *dió señal de su venida con la luz que entraba por los muchos lugares y entradas que tienen los aposentos de los mesones* y *ventas*].—34, 174 quando el del de su estrellado assiento.

Etim. De estrell-ar.

Estrell-ar. II, 44, 166 porque quieres [pobreza] estrellarte con los Hidalgos y bien nacidos.—47, 175 tomarê esta silla... y se la estrellare en la cabeça.

Etim. De estrell-a.

Estremadura. I, 20, 77 en un lugar de Estremadura.—32, 158 la ciudad de Truxillo, en Estremadura.—49, 260 un Diego Garcia de Paredes [tuvo] Estremadura.

Es-trem-ecer. II, 4, 14 apenas me huue estremecido [rebullido], quando faltando las estacas, di conmigo en el suelo.—63, 244 no las tuuo todas consigo don Quixote, que tambien se estremecio, y encogio de ombros.

Etim. De trem-er ant., trem-ere.

Estrenar. I, 44, 239 una bazia de açofar nueua que no se auia estrenado.

Etim. De estrena, del lat. strena.

Estrépito. I, 20, 79 que no podia mudarse, sin hazer estrepito.

Etim. De strep-itus, strep-ere.

Estrib-ar. I. 52, 275 Estribando en su amor, y bizarria [D. Quijote, que tenía por estribos, en que se afianzaban sus hazañas, el amor á Dulcinea y el valor de su persona].

Etim. De estrib-o.

Estribo. I, 2, 6 fue a tener del estribo a don Quixote.—4, 13 se afirmó bien en los estribos.—9, 30 se alço de nueuo en los estribos.—9, 30 sacó los pies de los estribos.—49, 259 solamente venia á perder los estribos... en tratandole de cauallerias [perdía el juicio; «hacerle perder á uno los estribos, sacarle de paciencia, como el caballero, que encontrando á otro con la lanza le saca de acuerdo y le hace perder los estribos» (Cov.]. || II, 1, 4, sin sacar los pies de los estriuos.—30, 115 acudio Sancho á tenerle el estriuo.

Etim. Del prov. striub, estriop, strep, streup, ant. fr. estrieu, estriu, estrie, estrief, fr. étrieux, del germ. strip, strup = al. streifen.

Estricote. I, 26, 117 Traele amor al estricote [al retortero, á mal traer, con violencia (HITA, 789): «Por mi verna la dueña andar al estricote»]. || II, 8, 27 deue de andar mi honra a coche acâ cinchado, y como dizen, al estricote aqui y alli, barriendo las calles. || I, VII Y traxo del copete mi cordura, | A la calua ocasion al estricote.

Etim. Del germ. stricken por el fr. étriquer, étriquet = especie de red, malla, tricoter, *estricoter (Cfr. Dietz, Mackel. p. 144); ó del ant. estricar = desenvolverse, de extricare.

Es-tripa-terrones. II, 50, 190 no soy nada palaciega, sino una pobre labradora hija de un estripa terrones. [En éste como en otros términos el pueblo prefiere la preposicion *es-*, de *ex-*, á la *des-*, de *dis-*].

Etim. De es-trip-ar como des-trip-ar.

Estrop-ajo. II, 68, 261 nosotros barberos, ni estropajos [en los oídos de Sancho así sonaban *barbaros* y *antropofagos*. «Estropajo, paño vil y recio con que se limpian el suelo y paredes y vasos de inmundicias» (Cov.].

Etim. De estrop-ear.

Estrope-ado. I, 9, 28 que tan gallarda historia huuiesse quedado manca, y estropeada.—38, 199 o le dexara estropeado de braço, o pierna [el balazo]. || II, 24, 94 aunque sea lleno de heridas, y estropeado, o coxo.—34, 141 los estropeados y mancos ya se tienen su Calongia en la limosna que piden.

Etim. De estrope-ar.

Estrop-ear. II, 26, 101 estropeando a este, destroçando à aquel.

Etim. Del it. sttroppiare, storpiare, estropicio de stroppiccio; de torpidare, torp-idus, torp-is = torpe; ó del ant. estorpar, de turpare.

Estruendo. I, 1, 3 le cobrasse [el nombre] famoso y de estruendo.—14, 46 y el estruendo | Del viento.—20, 75 oyeron a deshora otro estruendo [de los batanes].—20, 265 oyeron un rezio estruendo.

Etim. De extonitrum ó directamente de trueno, tron-ido (*Alex.* 138, 658) y tonidro, de tonitrum y tronar, trueno, de tonare, ant. tueno.

Estuche. I, 29, 143 con unas tixeras que traîa en un estuche. || II, 48, 181 sacô un alfiler gordo, o creo que un punzon del estuche, y clauosele por los lomos.

Etim. Cfr. *Estaca*.

Estudi-ante. I, 2, 6 ni menos maleante que estudiante.—12, 36 aquel famoso pastor estudiante llamado Grisostomo.—22, 91 Este yua en habito de estudiante.—26, 119 el es mas valiente, que estudiante.—37, 198 los trabajos del estudiante son estos. || II, 58, 223 ay Cura de Aldea por discreto, y por estudiante que sea, que.

Etim. De estudi-ar.

Estudiant-il. II, 18, 65 el cuello era valona a lo estudiantil sin almidon, y sin randas.

Etim. De estudiant-e.

Estudiar. II, 16, 57 la [ciencia] de las leyes (que yo quisiera que estudiara).—22, 83 no me sabre determinar por aora, hasta que lo estudie, yo lo estudiare en boluiendo adonde tengo mis libros.—46, 174 estudiando de noche y de dia, y tanteando la complexîon del Gouernador.

Etim. De estudi-o.

Estudio. I, 12, 37 que auia sido su compañero en los estudios.—42, 227 con mas decencia, y autoridad tratarme en mis estudios. || II, 22, 83 que es de grande erudicion, y estudio [un libro].

Etim. De stud-ium; stud-ere.

Estupendo. I, 9, 27 estupenda batalla. || II, 23, 86 tu animo estupendo.—39, 148 Donde la Trifaldi prosigue su estupenda y memorable historia.

Etim. De stup-endus, stup-ere.

Etéreo. II, 8, 28 en las regiones etereas, y celestes.

Etim. De aeter-eus, aeter = αἰθ-ήρ.

Eterna-mente. I, 14, 47 Estar sin ella eternamente juro.—16, 57 que tendre eternamente escrito en mi memoria.—43, 229 no le será quitado eternamente. || II, 12, 42 de guardarlo eternamente juro.

Etim. De eterno.

Etern-izar. I, 13, 45 à quien el procuraua eternizar, para que viuiera en la memoria de las gentes.—47, 251 de cuyos nombres jamas la fama se acordó para eternizarlos en su memoria. || I, VII Hazañas di à la fama que eternize.

Etim. De etern-o.

Eterno. I, 1, 2 eterno nombre.—2, 4 compañero eterno mio en todos mis caminos.—13, 45 en las entrañas del eterno oluido.—43, 234 su cuyta, porque la tenia por eterna, teniendose por encantado.

Etim. De ae-ternus, aevum = siglo.

Ético. I, 9, 29 Estaua Rozinante..., tan largo, y tendido, tan atenuado, y flaco, con tanto espinazo, tan etico confirmado.

Etim. «Llamaron los Medicos *ethica* la calentura arraigada continua, y la que es *confirmada* tienen por mortal y desesperada» (Cov.): el que tal calentura tiene quédase tan flaco como Rocinante. De ἑκτικός = tísico, propiamente habituado, ἕξις = constitucion y modo de ser, ἔχ-ω = haber y haberse.

Etiope. I, 18, 67 los Etiopes de horadados labios [confundidos aquí con otros africanos, que tienen tal costumbre, por tomarse *etiope* por negro en general, al modo que en los antiguos escritores].

Etiopía. I, 29, 142 del gran reyno .comicon de Etiopia.—47, 251 Ginofistas la Etiopia [de cuantos crió].

Eugenio. I, 51, 267.

Eurialo. I, 47, 254 la amistad de ırialo Cfr. (*Niso*). || II, 12, 41 Niso, Eurialo.

Europa. I, 18, 68 quantos toda la Europa en si contiene y encierra.

Eva. I, 33, 167 de la qual formó a nuestra madre Eua.

Evangelio. I, 10, 31 bis los santos Euangelios. || I, IV acudid con el Euangelio.

Etim. De evangelium = εὐ-αγγελ-ίον, ἄγγελος = enviado, εὐ = bien.

Evidencia. I, 48, 255 que no ay razon, ni euidencia que del [de su parecer] los saque.

Etim. De evid-ent-ia, vid-ere.

Evidente. I, 20, 81 con euidentes señales de querer rebentar con ella.

Etim. De e-vid-ens, vid-ere.

Evidente-mente. I, 48, 258 yo le quiero prouar euidentemente como no va encantado.

Etim. De evidente.

Evitar. I, 7, 21 euitar lo que por el cielo esta ordenado.—33, 168 por euitar mayor mal. || II, 49, 185 para apoyar sinrazones, y euitar pendencias [en el juego].

Etim. De e-vitare, vitare.

Exageracion. I, 24, 105 no fuera menester otra exageracion, para darme a entender la alteza de su entendimiento.

Etim. De ex-aggera-tio, ex-aggerare.

Exagerar. I, 27, 125 Exageraua su belleza.—43, 233 alli fue el exagerar la falta que haria en el mundo su presencia. || II, 17, 63 exagerando, como el mejor pudo, y supo el valor de don Quixote.—39, 149 despues de auer exagerado nuestra culpa [ponderado con palabras].

Etim. De ex-aggerare.

Examen. I, 45, 240 tengo mas ha de veynte años carta de examen [de barbero, certificado de quedar aprobado en el oficio].

Etim. De examen, ex-ag-men, ag-ere.

Examin-ado. II, 45, 169 soy sastre examinado.—52, 199 las armas...

examinadas, y vistas por los Iuezes del campo.

Etim. De examin-ar.

Examina-dor. I, 22, 90 veedor, y examinador de los tales. || II, 1, 1 que los dos essaminadores creyeron indubitadamente, que estaua del todo bueno [D. Quijote].

Etim. De examina-r.

Examinar. I, 48, 256 que examinasse todas las comedias, antes que se representassen. || II, 62, 242 no digo esto, porque quiero examinar el ingenio de v. m.

Etim. De examin-are, examen.

Exceder. I, 37, 197 que los trabajos del espiritu exceden á los del cuerpo.—39, 202 a cada uno lo que le tocare, sin exceder en cosa alguna.—48, 258 la manera de mi encantamento excede a quantas yo he leydo. || II, 5, 18 exceden a la capacidad de Sancho.—40, 151 que en ser propio excede a todos.—49, 184 aunque excediesse de todos los Aforismos de Hipocrates [salirse de, dejar á un lado].

Etim. De ex-cedere, cedere.

Excelencia. I, 20, 82 para declararnos la excelencia de su marauilloso silencio.—24, 103 en qual destas cosas tuuiesse mas excelencia, ni mas se auentajasse.—33, 160 tan amigos, que por excelencia, y antonomasia de todos los que los conocian, los dos amigos, eran llamados. || II, 19, 70 a quien por excelencia llaman Quiteria la hermosa.—19, 73 las excelencias de la espada.—31, 120 Vuestra Excelencia señor mio [al Duque].

Etim. De ex-cel-ent-ia, ex-cel-ens.

Excelente. I, 47, 254 cosmografo excelente. || II, 32, 121 diganlo vuestras grandezas Duque y Duquessa excelentes.

Etim. De ex-cel-ens, ex-cel-ere.

Excelent-ísimo. II, 58, 222 otra de(l) excelentissimo Camoes.

Etim. De excelent-e.

Excepcion. II, 18, 66 No ay regla sin excepcion. || II, 1 ha de padecer excepcion esta regla.

Etim. De ex-ceptio, ex-cip-ere.

Excepto. I, 3, 10 no pensaua dexar persona viua en el castillo, ecto aquellas que el le mandasse.—42, 226 todos se sentaron a la mesa, ecto el cautiuo, y las señoras. || II, 34, 133 excepto el de la bolateria.—94, 206 excepto Ricote.

Etim. De ex-ceptus, ex-cip-ere.

Exceptu-ado. II, 58, 223 son las mas hermosas.., excetado solo a la sin par Dulcinea [por *exceptuado*].

Etim. De exceptu-ar.

Exceptu-ar. I, 6, 18 escetuando á un Bernardo del Carpio. || II, 64, 249 y solo exceto de las condiciones, la de que.

Etim. De excepto.

Excesiva-mente. I, 13, 42 trabajando excesiuamente.

Etim. De excesivo = ex-cessivus, ex-cessus, ex-cedere = ex-ceder, cedere = ceder.

Exclamacion. II, 17, 62 Aqui cessô la referida exclamacion del autor.

Etim. De ex-clama-tio, ex-cla-mare.

Exclamar. II, 17, 62 el autor de esta verdadera historia, exclama, y dize.

Etim. De ex-clamare, clam-are.

Excremento. II, 23, 89 ni tienen escrementos mayores [los encantados].—43, 161 como si aquel escremento y añadidura, que se dexan de cortar, fuesse uña, siendo antes garras de cernicalo lagartijero.

Etim. De ex-cre-mentum, cer-nere.

Excus-a, posv., I, 6, 16 le deuemos sin escusa alguna condenar al fuego [al *Amadis*. El cura da un fallo filosófico-teológico conforme á sus estudios, mira á la causa del daño y habla de dogmas: fallo muy propio de nuestros clérigos poco ilustrados, que no miran á que aun lo mejor puede ser objeto de abuso enloqueciendo á

algun extravagante].—34, 178 con la escusa de yr a aquella aldea de su amigo se partió.

Etim. De excus-ar.

Excus-ado. II, 4, 15 pero pensar, que tengo de..., es pensar en lo escusado [no pienso hacerlo].—53, 202 Pensar, que en esta vida las cosas della han de durar siempre en un estado, es pensar en lo escusado.—70, 264 trata de cosas no escusadas para la claridad desta historia.—73, 274 los mochachos, que son linzes no escusados [que no se pueden evitar ó excusar].

Etim. De excus-ar.

Excusar. I, 5, 15 por escusar [librarse] el enfado que don Quixote le causaua con su larga arenga—10, 31 Todo esso fuera bien escusado... si.—11, 34 Toda esta larga arenga (que se pudiera muy bien escusar).—14, 50 el pensar, que tengo de amar por eleccion, es escusado.—19, 74 se podrá muy bien escusar la triste pintura.—22, 90 se escusarian muchos males [se evitarían].—33, 165 Assi, que no escusarás con el secreto tu dolor [no lo evitarás con tenerlo secreto].—33, 165 que con mejor discurso se excusô de hazerlo el prudente Reynaldos [la prueba del vaso].—48, 258 Si le ha venido gana de hazer lo que no se escusa [frase empleada ya en el *Conde Lucanor* (c. 39) por D. Juan Manuel, del siglo XIV]. || II, 6, 19 si yo fuera Rey me escusara de responder a tanta infinidad de memoriales.—43, 162 Estoyte diziendo, que escuses refranes, y.

Etim. De excusare.

Exencion. I, 45, 243 no ay executoria de hidalgo con tantas preeminencias, ni essenciones como.

Etim. De exemp-tio, ex-imere.

Exent-ar. I, II Todo lo qual te essenta, y haze libre de todo respeto y obligacion.

Etim. De exent-o.

Exento. I, 40, 206 Almas dichosas que del mortal velo ! Libres, y essentas.—45, 243 que son essentos de todo judicial fuero.

Etim. De exemp-tus, ex-imere.

Exequias. II, 19, 73 en aquel lugar dedicado para solenizar las bodas del rico Camacho, y las exequias de Basilio.—31, 119 y que sin enterrar al Hidalgo (sino quereis hazer mas exequias) acabeis vuestro cuento [se refiere al difunto hidalgo y al ahogado en la Herradura, es decir que Sancho cuenta toda la vida, hasta su muerte, de cada uno de los personajes que entran en el cuento, por lo cual le dice que no cuente la de otros hasta hacerles las exequias, que bastan las *honras* que del difunto lleva hechas].

Etim. De exequiae, exsequi, sequi.

Exhalacion. II, 34, 135 començaron a discurrir muchas luzes por el bosque, bien assi como discurren por el cielo las exhalaciones secas de la tierra.

Etim. De ex-hala-tio, exhala-re = halare.

Exorbitancia. II, 51, 198 por parecerle que corria con exoruitancia [el precio de los zapatos].

Etim. De ex-orbitatia, ex-orbis.

Exorbitante. II, 17, 64 puesto qne conoci ser temeridad esoruitante.

Etim. De ex-orbit-ans, orbita, orb-is.

Expediente. II, 64, 249 que si el renegado no saliesse bien del caso, se tomaria el expediente de que el gran don Quixote passasse en Berberia.

Etim. De exped-iens, ex-ped-ire.

Experiencia. I, 1, 3 sin querer hazer nueua experiencia della.—17, 62 quiso el mismo hazer luego la experiencia de la virtud de aquel precioso balsamo.—19, 72 que tengas buen animo, que la experiencia te dará a entender el que yo tengo.—21, 83 experiencia, madre de las ciencias todas.—22, 90 pajezillos, y truhanes de pocos años, y de muy poca experien-

cia.—31, 155 deuia yo de saber por luengas experiencias, que.—33, 164 impertinente cosa será hazer experiencia de la misma verdad.—34, 173 ni quieras hazer experiencia... de la bondad y.—34, 175 Todo esto se yo muy bien mas de experiencia, que de oydas.—45, 241 de lo que nos muestra la misma verdad, y la misma experiencia [actual de los ojos con que vemos ser vacía].—48, 254 y para hazer la experiencia, de si. || II, 1, 1 hazer esperiencia de su mejoria. || I, VI Y pues la experiencia ense(ña) | Que.

Etim. De experie-nt-ia, ex-per-ire.

Experiment-ado. II, 23, 91 no estas experimentado en las cosas del mundo.

Etim. De experiment-ar.

Experiment-ar. II, 54, 207 y agora conozco, y experimento lo que suele dezirse, que es dulce el amor de la patria.

Etim. De experiment-o = experi--mentum.

Expirar. I, 21, 79 y halló que aun no auia espirado.

Etim. De ex-spirare, spir-are.

Expres-ado. I, 10, 31 bis las doy aqui por expresadas.

Etim. De expres-ar, expres-o.

Expreso. I, 15, 54 escrito por palabras expressas. || II, 12, 41 No quitô la silla a rozinante, por ser expreso mandamiento de su señor, que en el tiempo que anduuiessen en campaña, o no durmiessen baxo techado no desaliñasse a rozinante.—14, 49 yo quiero que sea verdad, y ordenança expresa el pelear los escuderos.—25, 98 deue de tener hecho pacto tacito, o expreso con el demonio.

Etim. De ex-pressus, ex-primere, premere.

Exprimir. II, 17, 60 y como los requesones se apretaron y exprimieron.

Etim. De ex-primere, premere.

Expulsion. II, 65, 253 don Bernardino de Velasco, Conde de Salazar, a quien dio su Magestad cargo de nuestra expulsion [de los Moriscos].

Etim. De ex-pul-sio, ex-pellere.

Exquisito. II, 49, 184 manjares esquisitos.

Etim. De ex-quisitus, quaerere.

Extender. I, 9, 29 quando pudiera, y deuiera estender la pluma, en las alabanças de tan buen cauallero.—12, 38 la fama de su mucha hermosura, se estendio de manera, que.—13, 42 Pues desde entonces, de mano en mano fue aquella orden de caualleria estendiendose, y dilatandose.—15, 53 hasta donde se estiende el poder de mi fuerte braço.—21, 85 son estrechas las leyes de caualleria, pues no se estienden a dexar trocar un asno por otro.—25, 112 sin estenderse a mas que a un honesto mirar.—29, 144 que el entendia que su virtud a mas que pegar barbas se deuia de estender, pues estaua claro que de donde las barbas se quitassen, auia de que.—30, 147 cuya fama en este tiempo se estenderia por todo este reyno.—50, 266 se entendio ella junto a el [errata por se *estendió*].—51, 267 La fama de su belleza se començó a estender por todas las circunuezinas aldeas.—68, 260 un sordo estruendo, y un aspero ruydo, que por todos aquellos valles se estendia.

Etim. De ex-tendere, tendere.

Extend-ido. I, 43, 234 hasta que el Sol este entendido por todo el suelo [errata por *estendido*]. || II, 68, 260 llegô de tropel la estendida y gruñidora piara.

Etim. De extend-er.

Extenso. I, 20, 79 saber las cabras que han passado por estenso. || II, 52, 202 el qual se lo contô muy por estenso sin dexar circunstancia.

Etim. De ex-tensus, ex-tendere.

Exterior. II, 10, 32 entre los amantes las acciones, y mouimientos exteriores que muestran... son certissimos correos.

Etim. De exter-ior, ex-tra, ex.

Extrañ-eza. I, 13, 41 segun estos pastores nos han contado estrañezas, assi del muerto pastor, como de la pastora homicida.—20, 76 haziendo... tales grandezas, estrañezas, y fechos de armas, que.—33, 164 tanta diuersidad de climas, tanta estrañeza de gentes. —42, 225 yguala á la nouedad, y estrañeza del mismo caso.

Etim. De extrañ-o.

Extraño. I, 1, 2 vino a dar en el mas estraño pensamiento [raro, poco visto, como de lejanas tierras].—1, 2 del estraño gusto que en ellos sentia. —30, 150 Pero no es cosa estraña, ver con quanta facilidad cree este desuenturado hidalgo. || II, 63, 248 buscar en Reynos estraños... por el estraño rodeo que aueys visto... Admirados del estraño caso.—73, 274 Estraño es v. m. presupongamos, que esta liebre es Dulcinea...

Etim. De extra-neus, extra = fuera. Ant. extrañ-ar era desterrar; tambien vale parecer extraño, raro.

Extraordinaria-mente. I, 43, 231 le quiere estraordinariamente.

Etim. De extraordinario.

Extra-ordinario. I, 28, 135 juramentos estraordinarios.—31, 152 de la penitencia estraordinaria.

Etim. De extra-ordin-arius.

Extravagante. II, 18, 65 con otras cosas estrauagantes.

Etim. De extra-vagans.

Extremada-mente. I, 48, 256 y saben estremadamente lo que deuen hazer.

Etim. De extremado.

Extrem-ado. I, 10, 31 la receta de esse estremado licor.—12, 40 hermosura tan estremada.—25, 110 tan estremado por tus obras, quan desdichado por tu suerte.—27, 123 quien era triste tan estremado en la voz, como doloroso en los gemidos.—51, 267 las estremadas partes conque el cielo [dotes]. || II, 23, 85 el estremado don Quixote.—64, 248 porque en lo uno y en lo otro era estremada la Morisca [en belleza y discrecion].

Etim. De extrem-ar.

Extrem-ar. I, 14, 47 Antes por estremarme en mi querella.

Etim. De extrem-o.

Extremo. I, 13, 45 fue... solo en la cortesia, estremo en la gentileza [extremado, sumo].—21, 85 si es que tienes dellos necessidad estrema [frase de casuistas]... Tan estrema es, que si fueran [los aparejos!] para mi misma persona, no los huuiera menester mas. —24, 103 no llegó al estremo con que don Fernando me queria, y trataua. —27, 129 passo mi miserable, y estrema vida.—28, 132 ni llegar al estremo de serlo.—28, 137 hermosissima en todo estremo.—31, 152 Es liberal en estremo.—33, 171 todos los estremos de bondad, y de hermosura, que Camila tenia.—37, 198 por poner este caso en todo el estremo que pueda ser.—40, 211 riquissimo por todo estremo.—41, 215 en todo estremo hermosa.—43, 234 con los estremos de las puntas de los pies besaua la tierra [no es pleonasmo, pues las puntas de los pies tienen sus extremos]. || II, 4, 15 en los estremos de cobarde, y de temerario está el medio de la valentia.—15, 53 En estremo contento, ufano, y vanaglorioso yua don Quixote.—17, 64 que es una virtud que está puesta entre dos estremos viciosos.—19, 70 que ay en su pueblo quien los repique y sacuda por estremo [los cascabeles, extremada, acabada y perfectamente].—27, 104 que esto y el jugar de manos lo sabia hazer por estremo.—34, 133 seguro estuuiera mi sayo de verse en este estremo [roto].—39, 149 quede mohina en todo estremo.—50, 190 una sarta de corales con estremos de oro.

Etim. De extremus, superl. de exterus, comparat. de ex = fuera.

F

Fabila. II, 34, 133 de los osos seas comido, como Fabila el nombrado [año 739 cerca de Cangas de Onís (Cfr. *Chron. de Esp.* 212.]

Fábric-a, posv., II, 62, 241 y la fabrica era de esta suerte [el artificio de la cabeça encantada.]

Etim. De fá-br-ica, fa-ber por fac-ber, fac-ere = hacer.

Fabric-ado. II, 23, 86 alcaçar, cuyos muros, y paredes parecian de transparente y claro cristal fabricados.—62, 241 de otra cabeça que vio en Madrid fabricada por un estampero.—64, 249 creyendo seria alguna nueua auentura fabricada por don Antonio.

Etim. De fabric-ar.

Fabrica-dor. I, 35, 185 por mil maneras era Anselmo el fabricador de su deshonra, creyendo que lo era de su gusto.

Etim. De fabrica-r.

Fabric-ar. I, 16, 57 fabricado [el lecho]... de las enxalmas.—16, 58 toda esta quimera [imaginacion] (que el se auia fabricado).—30, 150 yo no se si queriendo inuentarla, y fabricarla mentirosamente.—40, 207 en lo que fabricaua, y pensaua. || II, 6, 22 yo apostarê, que si quisiera ser albañil, que supiera fabricar una casa como una xaula.—33, 130 que fabricasse en un instante tan agudo embuste.

Etim. De fábric-a.

Fábula. I, 6, 20 fabulas de Ouidio. —47, 252 las fabulas, que llaman Milesias.—47, 252 fabulas Apologas. || II, 1, 5 que todo es ficcion, fabula, y mentira. || I, v fabulas de Poetas.

Etim. De fa-bula, fa-ri.

Fabul-oso. II, 38, 146 cuyas verdaderas hazañas dexan atras y escurecen las fabulosas de lós Amadises, Esplandianes, y Belianises. || I, II otros libros, aunque sean fabulosos, y profanos.

Etim. De fabul-a.

Faccion. I, 51, 268 arcabuzazos dados en diferentes rencuentros y faciones. || II, 1, 6 sus facciones, colores, y estaturas.—10, 36 auer mudado... todas sus facciones de buenas en malas [Dulcinea].—24, 94 que os maten en la primera faccion y refriega. || II, I en aquella faccion prodigiosa [el combate de Lepanto. «Faccion, un cierto acometimiento de adunados, para ganar gloria y honra con menoscabo y afrenta de los enemigos» (Cov.].

Etim. De fac-tio, fac-ere.

Fácil. I, 18, 69 Sabete Sancho que es muy facil cosa a los tales, hazer-

nos parecer lo que quieren.—25, 108 me es a mi mas facil, imitarle en esto, que no en hender Gigantes.—34, 176 de la misma manera que auia sido facil, y ligera con el, lo era para otro.—41, 224 ella que tiene buen entendimiento, y un natural facil, y claro.—51, 269 aquel la condena por facil, y ligera. || II, 52, 199 no auer sido tan facil en creer promessas de enamorados.

Etim. De fac-ilis = hacedero, fac-ere.

Facilidad. I, 1, 3 la facilidad con que la auia hecho pedaços.—19, 72 y assi con facilidad en un momento dexaron la refriega.—19, 73 Con facilidad serâ vuestra merced satisfecho. 29, 141 vendra con facilidad a su Imperio. || II, 21, 81 culpando mas a la facilidad de Quiteria, que a la industria de Basilio [á la condescendencia].

Etim. De facil-itas, facil-is.

Facil-ísimo. I, 40, 212 era facilissima cosa aun embarcarse en la mitad del dia.

Etim. De fácil.

Facilitar. I, 9, 29 Pero yo por facilitar mas el negocio.—40, 212 que el facilitaria este inconueniente, con hazer que.—44, 238 que quiso el cielo, y facilitó nuestra vezindad, que yo viese a.—46, 244 facilitar dificultades. || II, 18, 68 que amor suele de hecho | Facilitar la mas dificil cosa.—64, 249 Muy bien lo pinta, y facilita v. m. dixo Sancho; pero del dicho al hecho.

Etim. De fácil.

Fácil-mente. I, 11, 36 con que facilmente se sanasse.—40, 212 facilmente se daria traça para.

Etim. De fácil.

Facineroso. I, 27, 124 o Quila [Sila] facineroso.—47, 250 que deuia de ser algun facinoroso salteador. || II, 49, 186 no soy ladron, ni persona facinorosa.

Etim. De fac-in-us, -eris = hecho.

Facultad. II, 36, 142 de darla facultad y licencia, para.

Etim. De fac-ul-tas, fac-il-is.

Faisan. II, 49, 184 faysanes de Roma [«bocado de Principe y servicio de mesa Real» (Cov.].

Etim. Del fr. faisan, de phasianus, de Phasis = río de Colquida, de donde los trajeron los argonáutas (MARCIAL, l. 13, 72).

Faja. I, 27, 120 una saya de paño llena de faxas de terciopelo negro. || II, 73, 276 y criados para tal ministerio casi desde las fajas, y mantillas [desde niños de pecho].

Etim. De fascia, ant. faisa, it. fascia, fr. faisse, prov. faissa, pg. faixa. Fajo por analogía de *fascium, de fascis.

Faj-ar. II, 22, 84 y en tanto que le faxauan y ceñian [con las sogas].

Etim. De faj-a.

Falces. I, 49, 262 Mosen Luys de Falces.

Falda. I, 10, 31 besandole otra vez la mano, y la falda de la loriga [como en *Florambel de Lucea* (l. 3, c. 9].—25, 110 Corria por la falda [del peñon] un manso arroyuelo [«llamamos falda de monte, ó sierra lo que cae de la mitad abajo» (Cov.]. - 37, 196 una casaca... corta de faldas.—38, 199 porque de faldas, que no quiero dezir de mangas, todos [los letrados] tienen en que entretenerse [«Antiguamente se debieron usar unos ropones con las mangas muy anchas, y largas faldas, que dió ocasion á que dijese un gran señor, que le habian quitado por pleito parte de sus estados: Aunque me cortaron las *faldas*, largas me quedaron las *mangas*» (Cov.]. || II, 5, 18 cubierta la cabeça con la falda de la saya en lugar de manto.—25, 98 perrilla de falda.—34, 135 pero el [corazon] de Sancho vino a tierra, y dio con el desmayado en las faldas de la Duquessa la qual le recibio en ellas.—38, 145 la cola, o falda (o como llamarla quisieren) era de tres puntas.

Etim. «Falda suele significar lo que va del vestido arrastrando por el suelo. Esta falda se trae ó por grande autoridad, ó por señal de tristeza en los *enlutados*» (Cov.). (Cfr. *Halda*.)

Falda-mento. I, 19, 72 Los enlutados assimismo rebueltos, y embueltos en sus faldamentos. || II, 19, 72 haziendole tiras los faldamentos.

Etim. De falda.

Faldell-in. II, 23, 90 este faldellin, que aqui traygo de contonia nueuo.—26, 100 sin mirar si se rasgara, o no el rico faldellin.

Etim. Es «la mantilla larga que las mujeres traen sobre camisa» (Cov.). Del it. fald-ell-a, de fald-a.

Falsa-mente. II, 74, 279 le resucitasse falsamente.

Etim. De falso.

Fals-ario. II, 3, 10 son embelecadores, falsarios, y quimeristas [los moros].

Etim. De fals-o.

Fals-edad. I, 28, 134 comencé no se en que modo, a tener por verdaderas tantas falsedades.

Etim. De fals-o.

Fals-ía. II, 16, 54 el que con embelecos y falsias, procuraua quitarme la mia [vida].

Etim. De fals-o.

Falso. I, 2, 4 por la puerta falsa de un corral.—5, 14 ó no lo sabes señora, ó eres falsa y desleal.—18, 66 la ley de su falso profeta Mahoma.—27, 128 viendo en el Si, que auia oydo, burladas mis esperanças, falsas las palabras, y promessas de Luscinda.—34, 179 del mas falso amigo que vio la amistad en el mundo.—49, 260 por ser falsos, y embusteros [los libros de caballerías]. || II, 3, 12 moneda falsa.—25, 99 El mono dize, que parte de las cosas son falsas, y parte verissimiles [nó verdaderas, como supone Clemencin que debiera decir: todas eran falsas, parte verisimiles].

Etim. De fal-sus, fal-lere.

Falt-a, posv., I, 2, 4 la falta que el pensaua que hazia en el mundo su tardança [no que su tardanza hacía falta, como interpretó Clemencin, lo que sería contra la mente del autor; sino que su tardanza ocasionaba (*hazia*) falta para el mundo. No es la frase *hacer falta, me hace falta un libro;* sino *hacer* por *ocasionar*].—3, 7 de la falta de juizio de su huesped.—4, 14 y toda [la desgracia] la atribuia a la falta [á la culpa] de su cauallo.—16, 56 la gallardia del cuerpo suplia las demas faltas.—19, 74 la falta de las muelas y dientes. || II, 5, 17 y a cada paso ha de caer en mil faltas.—71, 269 esta noche sin falta.

Etim. De falt-ar.

Falt-ar. I, 2, 5 un castillo... sin faltarle su puente leuadiza.—4, 1 cada dia me falta una [oveja, de la manada].—7, 22 que por mi no falte tan agradecida usança.—8, 24 sino que yua muy pesaroso por auerle faltado la lança [por haberse quedado sin ella].—10, 32 pero faltoles el Sol, y la esperança de alcançar lo que desseauan, junto á unas choças de unos cabreros.—12, 36 que se ha de cumplir todo sin faltar nada.—13, 42 el poco camino que dezian que les faltaua.—14, 50 desesperose aquel a quien le faltaron las prometidas esperanças.—16, 56 que queden algunas estopas, que no faltara quien las aya menester.—20, 76 Falte lo que faltare [de aquí al día].—21, 87 y falta poco de no dar indicio de su pena.—22, 90 por faltarme diez ducados [no tenerlos, habiendo de ellos necesidad ó falta].—23, 98 de mi animo, el qual no te ha de faltar, aunque te falte el anima del cuerpo.—28, 138 quando supieron que Luscinda auia faltado de casa de su padre, y de la Ciudad.—32, 158 Falta nos hazen aqui aora el ama de mi amigo, y su sobrina.—32, 158 Poco le falta a nuestro huesped para hazer la segunda parte de don Quixote

[para ser otro que tal].—33, 165 y si faltasse, y no resistiesse [Camila en la prueba].—33, 165 corra ligera á alcançar la perfecion que le falta.—34, 179 porque no hagas cosa en tanto que falto [estoy ausente], que.-36, 190 tu misma conciencia no ha de faltar de dar vozes callando.—38, 201 que con todo esso, por no faltar en obedecelle le contaria.—43, 234 como sentia lo poco que le faltaua para poner las plantas en tierra. || II, 1, 6 la Santa Escritura, que no puede faltar un atomo en la verdad.—4, 14 faltando las estacas [caídas], di conmigo en el suelo.—5, 19 te embiare dineros, que no me faltarân, pues nunca falta quien se los preste a los Gouernadores.—19, 73 en lo que faltaua del camino, les fue contando.—35, 139 que aun le falta la cola por desollar [que es lo mas difícil, metáfora del desollar los animales].—52, 201 y yo te prometo y juro..., que no faltaron dos dedos para boluerme loca de contento.—I, IV este vuestro libro no tiene necessidad de ninguna cosa de aquellas que vos dezis que le falta [errata por *faltan*, ó se refiere á *ninguna cosa*, por ser la idea principal que mas resalta].

Etim. De falt-o.

Falto. I, 9, 28 el mundo quedara falto, y sin el passatiempo, y gusto que.—32, 156 venia muy quebrantado, y falto de juyzio [salida tan graciosa como inesperada]. || II, 8, 26 sino es, que soy falto de memoria.—55, 210 yo sin ventura, falto de consejo, y menoscabado de animo. || I, II leyenda... falta de toda erudicion, y dotrina.

Etim. De *fall(i)tus por fal-sus.

Faltriquera. II, 14, 52 Aqui las ngo en la faldriquera.—41, 154 sando un pañuelo de la faldriquera.

Etim. De fald-a *fald-er-ica, faldequ-era; faltr-ero por ratero: la falquera es la bolsa que las mujeres van bajo la falda.

Fama. I, 1, 2 cobrase eterno nombre y fama.—5, 15 Y aun los nueue de la Fama [que fueron tres judíos, Josué, David y Judas Macabeo; tres gentiles, Alejandro, Héctor y César; tres cristianos, el Rey Artus, Carlomagno y Godofredo de Bullon. «Crónica llamada el triunfo de los nueue mas preciados varones de la Fama», traducida del francés por Antonio Rodriguez Portugal, Rey de armas de D. Juan el II, año 1530. En la Bibl. Nacional puede verse la edicion de Barcelona, 1586].—6, 18 porque es fama que le compuso.—6, 18 todo aquello del castillo de la Fama [invencion ó máquina que se presentó en un torneo celebrado en Londres por el Rey de Inglaterra, viniendo un castillo, del cual salieron los nueve de la Fama, y en él fué arrebatado por los aires don Belianis (*D. Belianis* l. 3, c. 19, 20, 21, 26, 30, 32].—14, 48 todo en perjuyzio del buen credito, y fama de Marcela.—20, 78 donde lleuaua (segun es fama) un pedaço de espejo.—21, 85 se cobre nombre, y fama.—25, 113 la buena fama.—26, 116 alcanço tanta fama de enamorado, como el que mas.—27, 129 en perjuyzio de su buena opinion, y fama [buena fama].—33, 164 ni te ha de alcançar gloria de Dios, ni fama con los hombres.—37, 197 que anda por aí en boca de la fama. || I, VI cobrar buena fa(ma).

Etim. De fa-ma, fa-ri.

Familia. I, 13, 44 a las mas ilustres familias [linajes]. || II, 20, 73 tu pequeña y angustiada familia.

Etim. De famil-ia, fam-ul-us.

Famili-ar. I, 35, 186 familiar amistad de los dos. || II, 5, 18 Aora digo replicô Sancho que tienes algun familiar en esse cuerpo [demonio que bajo ciertos pactos servía á una persona, como el de Sócrates, el de D. Enrique de Aragon, Marqués de Villena, el que don Cleofás Leandro Perez

Zambullo descubrió en el desvan de un astrólogo, que lo tenía metido en una botella, y despues hizo las travesuras que cuenta Luis Velez de Guevara, con el nombre de *Diablo Cojuelo*. Creíase que iban encerrados en los anillos de sus amos]. || II, 1 familiar del santo Oficio [«los ministros del Sto. Oficio de la Inquisición que no son Oficiales de ella, pero llamándolos acuden» (Cov.].

Etim. De famili-aris, famili-a.

Famos-ísimo. II, 7, 22 otros sucessos famosissimos.

Etim. De famos-o.

Fam-oso. I, 18, 67 las dulces aguas del famoso Xanto.—19, 71 otros acontecimientos famosos —25, 108 el famoso Amadis de Gaula.—25, 108 quando algun pintor quiere salir famoso en su arte, procura imitar los originales de los mas unicos pintores que sabe.

Etim. De fam-osus, fam-a.

Fanal. I, 39, 204 bogando en la Capitana de los tres fanales [los tres fanales eran insignia del buque comandante general de la armada, la llevaban las dos capitanas de Alí Bajá y de D. Juan de Austria; al año siguiente nuestro cautivo navegaba en la capitana del Uchalí, ya General de la armada turquesca].

Etim. De فنار = fanār = laterna (R. Mart.), lanterna (P. Alc.), de φαν-άριον, φάν-ος ó φαν-ός = antorcha, b. lat. fanale, fanarium, φαίν-ω = mostrar.

Fanega. II, 13, 44, aunque me diessen quatro fanegas de cebada encima.—44, 165 y espera dos fanegas de risa, que te ha de causar el saber, como se portô en su cargo.

Etim. Cfr. *Hanega*.

Fanfarron. I, 47, 253 acullá un desaforado barbaro fanfarron.

Etim. Cfr. *Bambolear;* «fanfarron el que está echando bravatas y se precia de valiente, hablando con arrogancia y jactancia, siendo un lebron y gallina» (Cov.).

Fantasía. I, 1, 2 llenosele la fantasia de.—14, 47 Pertinaz estaré en mi fantasia [en lo que imagino].—18, 66 llena la fantasia de aquellas batallas, encantamentos, sucessos, desatinos. —28, 138 Todas estas cosas reboluia en mi fantasia. || II, 17, 61 El carretero que vio la determinacion de aquella armada fantasia [fantasma].—50, 191 y van a la Iglesia con tanta fantasia, como si fuessen las mesmas Reynas [entono, soberbia de su fantasía].—55, 209 y en que han parado mis locuras, y fantasias.

Etim. De φαν-τα σία, φαν-τός = visible, φαίν-ω = parecer.

Fantasi-oso. II, 50, 192 quando me vea entonada y fantasiosa.

Etim. De fantasí-a.

Fantasma. I, 17, 62 la herida que esta fantasma me ha dado.—21, 83 El barbero, que tan sin pensarlo, ni temerlo, vio venir aquella fantasma sobre si [«del hombre seco, alto y que no habla decimos que es una *fantasma*» (Cov.), como aquí D. Quijote].—29, 141 si ya no fuese fantasma, que contra las fantasmas no tiene mi señor poder alguno. || II, 48, 179 en el qual trage parecía la mas extraordinaria fantasma que se pudiera pensar.

Etim. De φάν-τα-σμα, φαν-τός.

Fantástico. I, 17, 61 inuisibles y fantasticas.—25, 111 del sofistico ni del fantastico.—47, 249 son todos demonios, que han tomado cuerpos fantasticos. || II, 31, 117 aquel fue el primer dia que de todo en todo conocio, y creyô ser Cauallero Andante verdadero, y no fantastico.

Etim. De φαν-τα-στικός, φαν-τα-σία.

Faquin. I, 30, 149 faquin, belitre. [Térm. ital. *facchino* con que se llama al ganapan, de *fascis* fardo, como dice Covarrubias. «Quelli che porta pesi adosso per prezzo» (*Crusca*.]

Farándula. II, 11, 38 en mi mocedad se me yuan los ojos tras la farandula [profesion de los farsantes. (*Viaje entretenido*, l. 1): «Farándula es víspera de compañía; traen tres mujeres, ocho y diez comedias... caminan en mulos de arrieros y otras veces en carros... tienen buenos vestidos, hacen fiestas de Corpus a docientos ducados»].

Etim. Körting dice que del germ. faran, al. fahren = llevar; pero no me contenta.

Faraon. II, 6, 21 todos los Faraones, y Tolomeos de Egypto.

Etim. El nombre פַּרְעֹה, de donde Φαραώ, *Pharao*, es una adaptacion semítica del egipcio *uro rey*, propiamente *grande*, con el artículo *pa-*, *pe-*, en Copto *ouro*, *pouro*, *prro*, *prra*. En egipcio rey decíase de ordinario *suten*. En la Biblia solamente es donde aparece פַּרְעֹה como título de los reyes, y se emplea ya como nombre propio, ya con el nombre particular que le sigue.

Fardo. II, 43, 162 aprendi a hazer unas letras como de marca de fardo [gordas].

Etim. De فردة = farda = fardo, paquete de mercancías (Kaz.), sarcina mercium (Freyt.), de φόρ-τος, φορτίον en gr. moderno, ó de otra forma de la raiz φέρ-ω = fer-o = llevar.

Farol. II, 35, 137 Luz, y farol, sendero, norte, y guia | De aquellos que.

Etim. De pharus = φάρος mod.

Farsante. II, 11, 39 nunca se tome con farsantes, que es gente favorecida [cómicos]...; no se me ha de yr el demonio farsante alabando [el que hacía de demonio].—12, 40 Nunca los cetros y coronas de los Emperadores farsantes fueron de oro puro.

Etim. De fars-a, del it. farsa, farsata, del fr. farce, de *farsus por fartus farcire = llenar.

Farseto. I, 21, 86 si bien parecia armado, tan bien, y mejor ha de parecer en farseto.

Etim. Del italiano *farsetto*, de *farcire*, por ser acolchado (Cfr. *Orl. fur.* c. 26, est. 80, y c. 17, est. 131). (Cfr. *Farsa.*) «Jubon colchado ú relleno de algodon, de que usaba el que se habia de armar, para resistir sobre el las armas, y que no hiciesen daño al cuerpo» (*Dicc.*).

Fastidio. II, 26, 100 de la prolixidad se suele engendrar el fastidio.

Etim. De fastid-ium, fast-us.

Fatal. I, 23, 95 Pero la suerte fatal, que segun opinion de los que no tienen lumbre de Fé, todo lo guia, guisa, y compone.

Etim. De fat-alis, fat-um.

Fatig-a, posv., I, 11, 33 se alcançasse en aquella venturosa [edad] sin fatiga alguna.—22, 90 ver estas blancas canas, y este rostro venerable en tanta fatiga por alcahuete. || II, 12, 42 callando mi fatiga [de amor, pena].—51, 194 con harto dolor de su alma, y fatiga de su estomago [del no comer].

Etim. De fatig-ar.

Fatig-ado. II, 34, 133 bueno seria que viniessen los negociantes a buscarle fatigados, y el estuuiesse en el monte holgandose.—53, 202 Del Fatigado fin y remate que tuuo el Gouierno de Sancho Pança.

Etim. De fatig-ar.

Fatigar. I, 3, 7 mas lo que mas le fatigaua [le inquietaba].—3, 7 assi fatigado deste pensamiento.—7, 22 y [por] herirles a soslayo los rayos del sol, no les fatigauan.—14, 48 Y como al enamorado ausente, no ay cosa que no le fatigue... assi fatigauan a Grisostomo los zelos imaginados, y las sospechas temidas.—17, 64 viendole tan fatigado [del manteamiento].—20 75 esta terrible sed que nos fatiga.—29, 142 la malencolia que os fatiga.—33, 161 me fatiga, y aprieta un desseo tan estraño.—35, 186 entendio que de

algun graue mal venia fatigado.—49, 259 no podia dexar de fatigarles el olfato, si de alli no se desuiauan. || II, 1, 4 solo me fatigo, por dar a entender al mundo.—10, 35 como la borrica sentia la punta del aguijon que le fatigaua mas de lo ordinario.—51, 195 no ay cosa que mas fatigue el coraçon de los pobres que la hambre, y la carestia.—67, 256 Si muchos pensamientos fatigauan a don Quixote antes de ser derribado, muchos mas le fatigaron despues de caydo.

Etim. De fatigare.

Fauno. I, 26, 117 llamar a los Faunos.

Etim. De fauni = dioses de campos y bosques (OVID. *Met.*): «Sunt mihi semidei sunt rustica nomina Fauni, | Et Nymphae, Satyrique, et monticolae Syluani».

Favor. I, 3, 9 no me desfallezca... vuestro fauor.—3, 9 y sin pedir fauor a nadie, soltó otra vez la adarga.—4, 11 ha menester mi fauor, y ayuda.—4, 13 diremos en su fauor lo que quisiere.—11, 34 sin que [á la justicia] la osassen turbar, ni ofender los [términos] del fauor, y los del interesse.—16, 60 Fauor a la justicia [grito de los ministros de la misma].—22, 91 Prouoseme todo [judicialmente], faltó fauor.—23, 97 fauores, y desdenes [de amante].—29, 141 la buena suerte se muestra en fauor mio [porque suyo era el plan de sacar á D. Quijote de la sierra].—38, 201 quanto auia dicho en fauor de las armas.—43, 230 y assi lo dexê estar, sin dalle otro fauor, sino [al amante]. || II, 31, 118 con el fauor de Dios.

Etim. De fav-or, fav-eo.

Favorable. I, 37, 199 como lleuados en buelo de la fauorable fortuna. || II, 5, 17 deste viento fauorable que nos sopla.—21, 80 por justa y fauorable disposicion de los cielos.

Etim. De favor-abilis, favor.

Favor-ecer. I, 7, 21 pelear en singular batalla con un cauallero á quien el fauorece.—11, 34 obligados a fauorecer á los caualleros andantes.—29, 143 Vamos de aqui en el nombre de Dios a fauorecer esta gran señora.—31, 153 le fauorece, y libra de la muerte.—34, 180 si alguna [ocasion] te di para fauorecer, y canonizar tus malas intenciones.—34, 182 el cielo será seruido de fauorecer a nuestros tan justos, y tan honrados pensamientos.—46, 245 fauorecer los huerfanos.—50, 265 se vino [la cabra] a la gente, como a fauorecerse della, y alli se detuuo. || II, 38, 145 por fauorecer la nouedad de su falda, dexó el Lobuna, y tomó el Trifaldi [por dar la preferencia ó el favor]. || I, 1 inclinado a fauorecer las buenas artes.

Etim. De favor.

Favorec-ido. I, 37, 198 a sus allegados, y fauorecidos [de Cristo]. || II, 8, 26 verse fauorecidos de sus damas.—11, 39 nunca se tome con farsantes, que es gente favorecida.

Etim. De fauorec-er.

Faz. I, 2, 4 por la faz de la ancha y espaciosa tierra.—8, 23 de sobre la faz de la tierra.—25, 112 gasta mucho la faz de las mugeres, andar siempre al campo, al sol, y al ayre. || II, 35, 138 la belleza de mi faz.—52, 198 que se descubriesse, y quitasse el manto de sobre la faz llorosa.

Etim. Cfr. *Haz.*

Fazaña. I, 2, 6 fasta que las fazañas fechas en vuestro seruicio.

Etim. Cfr. *Hazaña.*

Fé. I, 5, 16 y a fe que no se passe el dia de mañana, sin que...—6, 17 pues a fe, que ha de parar presto en el corral.—9, 30 Pues en fê de essa palabra, yo no le hare mas daño.—13, 43 Y si algunos subieron á ser Emperadores..., a fê que les costó buen porque de su sangre.—13, 45 la fê [fidelidad] de la amistad vuestra.—21, 88 que a buena fe que te han de

llamar señoria [á fé segura, buena]. —22, 89 el registro, y la fé de las sentencias [judiciales].—23, 95 los que no tienen lumbre de Fé [católica].—23, 98 poseerlo yo con buena fé [lo hallado].—27, 126 de quien tan mal sabe guardar la fé que promete.—30, 145 Pues mia fe, señor Licenciado, el que hizo...—31, 153 porque a buena fe, que [a fé que, aseguro, doy fé de que].—31, 154 Pues a fe mia que no se leer [juro ó doy fé de].—33, 163 razones... que vayan fundadas en articulos de fé [fé divina, virtud teológica].—40, 207 dexó su fé.—40, 209 en que dan fé en la forma que pueden...; procuran estas fees [firmas].—50, 264 que mia fe, señor [á fé mía, por lo que creo, segun creo].—51, 269 de su fe rompida [faltar á].—52, 271 que demonios lleua en el pecho que le incitan a yr contra nra. Fe Catolica. || II, 1, 2 en fee de que sé, que es hombre de bien el señor Barbero.—3, 11 A fee que no fue tan piadoso Eneas, como Virgilio le pinta.—8, 27 Pues a fé de bueno, que.—13, 46 Por mi fé hermano, que. —17, 60 A la fé señor, a lo que Dios me da a entender tambien deuo yo de tener.—19, 72 mia fé señor Bachiller, si v. m. toma mi consejo.—48, 180 ponerse en peligro de romper a su señora la fe prometida. || I, III A la fe, esto no nace de.

Etim. Vulg. ant. he, de fides.

Fe-al-dad. I, 34, 181 aquel estraño embuste, y fealdad.—47, 252 toda cosa que tiene en si fealdad, y descompostura. || II, 10, 36 nunca yo vi su fealdad, sino su hermosura [de Dulcinea].

Etim. De fe-o.

Febo. I, 1, 2 ninguno llegaua al Cauallero del Febo [ó Alfebo, hijo del Emperador de Constantinopla Trebacio: su historia la compusieron arios ingenios y es de las mas pesadas y fastidiosas. Entre sus autores se cuentan Diego Ordoñez de Calahorra, riojano, Pedro de la Sierra, aragonés, y Marcos Martinez, alcalaíno. Llegó á tener 5 partes y mas de 2000 páginas en folio, á dos columnas. Duró su horrenda composicion desde 1562 hasta mas allá del 1589. Intitúlase: «Espejo de Principes y Caualleros en el qual, en tres libros, se cuentan los inmortales hechos del Cauallero del Febo, y de su hermano Rosicler, hijos del grande Emperador Trebacio. Con las altas cauallerias, y muy estraños amores de la muy hermosa y estremada Princesa Claridiana, y de otros altos Principes y Caualleros.» Medina del Campo, 1583. Al fin de la 1.ª y 2.ª parte dice: «En Valladolid... 1586». Este ejemplar hállase en la Bibl. Nacional]. || II, 18, 68 Febo los assaetee [Apolo el dios de los poetas].—45, 168 Timbrio aqui, Febo alli [el sol]. || I, IX El cauallero del Febo a Don Quixote... Febo Español.

Etim. De φοιβός = el sol.

Fecundo. I, II para que las musas mas esteriles, se muestren fecundas.

Etim. De fec-undus.

Fecha. I, 25, 114 Fecha en las entrañas de Sierramorena, a veynte, y siete Agosto.

Etim. De fac-ta, -tus, fac-ere = hacer. «Fecha, la data de la escritura, por cuanto especifica el dia que se hace, como fecha en Madrid..., que en las gracias, mandatos y editos se nombra data» (Cov.); *fecha* es *hecha* (la carta), *data* es *dada* (la gracia, el edicto).

Fech-oría. I, 52, 272 quedará lleno de malhechores, sin temor de ser castigados de sus malas fechorias. || II, 21, 80 Sancho a quien jamas pluguieron, ni solazaron semejantes fechurias.—48, 179 pensó que alguna bruja, o maga venia en aquel trage, ha hazer en el alguna mala fechuria. —57, 218 que siempre oygamos buenas nueuas de vuestras fechurias [hazañas, pero con el doble sentido: éste

que es el etimológico, y el ordinario de accion viciosa, cuales eran todas las *quijotadas* de D. Quijote].

Etim. De hech-ur-a, hech-o.

Felicia. I, 6, 19 que trata de la sabia Felicia, y del agua encantada. [Todo lo que huele á encantamento le pone los pelos de punta al que venía á deshacerlos con su Quijote: no debe, pues, extrañar el juicio de Cervantes. Los versos mayores merecían tambien, si no que se quitaran, que se pulieran, pues los hay bastante flojos. Cervantes dió á entender, con razon, que si se hubiera atenido á una novela pastoril sin elemento maravilloso y con la delicadeza de su prosa, Montemayor hubiera hecho una obrita perfecta en su género.]

Feliciano de Silva. I, 1, 1 [Fué el gran fabricador de novelas caballerescas de tres al cuarto. La mejor es la *Segunda comedia de Celestina*. Es autor de *Amadis de Grecia*, de *Don Florisel de Niquea*, de *Don Rogel de Grecia*, y de la *Cuarta parte de D. Florisel*. El décimo de los Amadises ó *D. Florisel* lleva por título: «La coronica de los muy valientes y esforçados e inuencibles caualleros don Florisel de Niquea y el fuerte Anaxartes, hijos del muy excelente Principe Amadis de Grecia; enmendada del estilo antiguo segun que la escriuio Cirfea, reyna de Argiues... traduzida de griego en latin y de latin en romance castellano por el muy noble cauallero Feliciano de Silva». Valladolid, 1532. El onceno es la «Parte tercera de la Crónica de D. Florisel de Niquea», y trata sobre todo de D. Rogel de Grecia y de Agesilao. Medina del Campo, 1535. De los amores de D. Roger con Archisidea trata Feliciano de Silva en la «Cuarta parte de D. Florisel», Salamanca, 1551. Ya lo juzgó chistosamente Diego Hurtado de Mendoza en su *Carta del Bachiller de Arcadia*, que puede verse en *Sales españolas* por Paz y Mélia].

Felicidad. I, 32, 159 aquel viage de su amo, y que sino salia con la felicidad que el pensaua.—34, 182 se veia leuantado a la mas alta felicidad. || II, 24, 91 que lo tengo a gran felicidad [hoy, á lo gavacho, *tengo el honor*].

Etim. De felic-itas, felix.

Felicísima-mente. II, 26, 101 y con todo esso corren felicissimamente su carrera.

Etim. De felicísimo.

Felic-ísimo. I, 6, 20 y fue felicissimo en la traducion de algunas fabulas de Ouidio.—28, 130 Felicissimos y venturosos fueron los tiempos. —39, 203 en aquella felicissima jornada.—40, 211 que un felicissimo parto prometia.

Etim. De feliz.

Feligrés. I, 12, 38 el clerigo, que obliga a sus feligreses á.

Etim. De filii ecclesiae, prov. felibre: «Et aliquos de filiis ecclesiae» (*Conc. Tarrac.* c. 13, año 516), «largimus huic ecclesiae pro filiis spiritualibus, quos vulgus parrochianos vel feligreses vocare consuevit» (*Esp. Sagr.* 41, ap. 11, año 1155).

Felipe. I, 39, 203 de nuestro buen Rey don Felipe [Felipe II]. || II, 65, 253 heroyca resolucion del gran Filipo Tercero.

Felix. II, 63, 247 O Ana Felix desdichada hija mia.

Felixmarte de Hircania. I, 13, 42 [Por Melchor Ortega, de Ubeda. Véase en la Bibl. Nacional: «Primera parte de la grande historia del muy animoso y esforçado principe Felixmarte de Yrcania, y de su estraño nascimiento», Valladolid 1556].—32, 158 Felixmarte de Yrcania. || II, 1, 5 O quien mas acometedor de peligros que Felix Marte de Yrcania?

Feliz. I, 8, 23 con otros sucessos dignos de felice recordacion.—25, 109 tan felize, y tan no vista imitacion.

Etim. De felix.

Feliz-mente. I, 41, 220 para que felizmente diessemos fin á tan dichoso principio. || II, 16, 58 auiendo ya subido felicemente el primer escalon de las essencias [errata por *ciencias*].

Etim. De feliz.

Fe-ment-ido. I, 8, 25 fementida canalla.—16, 57 El duro, estrecho, apocado, y fementido lecho de don Quixote.

Etim. De fé y mentir.

Fen-ecer. I, 35, 183 la auentura que yua á fenecer [á acabar, llevar al cabo, cumplir, dar cima y fin]. || II, 41, 156 El inclito Cauallero don Quixote de la Mancha feneció y acabó la auentura de la Condesa Trifaldi.

Etim. De fin.

Fenestra. I, 21, 86 se parará a las fenestras de su Real palacio, el Rey de aquel Reyno [término anticuado que prefería Valdés á ventana (*Cid*, 17; *Alexandre*, 1103; HITA, 1387; *Gran Conq. de Ultr.* l. 1, c. 159].

Etim. De fenestra = ventana.

Fénix. I, 13, 45 fué... fenix en la amistad.—19, 74 aqueste el [caballero] del aue Fenix [tal fué D. Florarlan de Trácia (*Florisel de Niquea*].—30, 148 no es posible que yo arrostre, ni por pienso, el casarme, aunque fuesse en el Aue fenix [con la mas exquisita y única]. || II, 38, 147 el fenix de Arabia.

Etim. «Aethiopes atque Indi, discolores maxime et inenarrabiles ferunt aves, et ante omnes nobilem *Phaenicem* in Arabia, soli sacrum» (PLIN. l. 10, c. 2). Solino (traduc. de CASAS, p. 99): «Ella apareja una hoguera hecha de cinamomo, y la compone junto á la tierra de Panchaya en la ciudad del Sol, poniendo la leña sobre los altares». De phoenix = φοῖνιξ.

Feo. I, 14, 49 Y mas que podria acontecer, que el amador de lo hermoso fuesse feo, y siendo lo feo digno de ser aborrecido.—21, 86 un feo, y pequeño enano.—28, 134 por feas que seamos las mugeres.—28, 138 con feas, y justas palabras [que afeaban el hecho].

Etim. En *Baena* (446) hedo, de foedus.

Féria I, 17, 64 dos vezinos de la heria de Seuilla [pronunciacion vulgar y antigua del actual *feria*, que Cervantes conservó por ser característica del pais, y que hoy escribiríamos *jeria*. La heria se celebraba en Sevilla todos los jueves y era de muebles y trastos, viejos y nuevos (*Rincon. y Cortad.*), como la del Rastro de Madrid los jueves, aunque de suyo sea permanente]. || II, 68, 260 lleuauan unos hombres a vender a una feria mas de seyscientos puercos.

Etim. «A heria vayas que mas ganes» (HERN. NUÑ.); «Cada uno dize de la heria, como le va en ella» (íd.); de feria, clás. feriae pl.

Feri-ar. I, 24, 104 á feriar unos muy buenos cauallos.

Etim. De feri-a. «Feriar es comprar y vender y trocar una cosa por otra» (COV.).

Fernan. I, 49, 260 un Conde Fernan Gonçalez [tuvo] Castilla. [Contracto de Fernando (Cfr. *Chron. de Esp.* fol. 240].

Fernand-ez (título 2.ª parte), don Pedro Fernandez de Castro.

Fernando. I, 24, 103 un hijo segundo del Duque, llamado Fernando.—49, 262 don Fernando de Gueuara [*Crónica de D. Juan el II*, año 36, c. 267].

Ferocidad. I, 46, 244 la gran ferocidad de nuestro buen cauallero.

Etim. De feroci-tas, ferox.

Feroz. I, 50, 263 y otros muchos generos de animales ferozes.

Etim. De ferox, fer-a = fiera.

Ferrara. II, 1, 5 De quien descienden oy los Duques de Ferrara

(segun Turpin en su Cosmografia) [Cfr. *Duque*].

Ferro. II, 29, 111 leuar ferro [levar ánclas]. —63, 244 hizo señal el Comitre, que zarpassen el ferro [que lo levantasen y recogiesen].

Etim. De ferrum = hierro.

Fértil. I, 11, 33 la fertil cosecha. || II, 42, 158 una insula... sobre manera fertil, y abundosa.

Etim. De fer-tilis, fer-tus, fer-re.

Fertilidad. II, 20, 73 que ha de sustentar en la esterilidad y hambre al que le siruio en la fertilidad y abundancia.

Etim. De fertili-tas, fertilis.

Fertil-izar. II, 58, 222 de un abundoso arroyo que todos estos prados fertiliza.

Etim. De fértil.

Ferviente. I, 50, 263 se arrojó en el feruiente lago.

Etim. De ferv-ens, ferv-ere.

Festej-ar. I, 33, 160 procurando honralle, y festejalle, y regozijalle.

Etim. «Hacer fiesta á las damas» (Cov.), hoy usado en Aragon y Navarra entre el pueblo por cortejar. De fest-ej-o, dimin. de fiest-a.

Festivo. II, 62, 237 para alegrar aquel festiuo dia [de S. Juan]. || I, v salga vuestra oracion, y periodo, sonoro, y festiuo.

Etim. De fest-ivus, fest-a.

Fez. I, 41, 213 en el Reyno de Fez.

Fi-ado. I, 34, 172 Pero fiado en su bondad, se fio en Dios.

Etim. De fi-ar.

Fi-ador. I, 17, 65 de sus acostumbrados fiadores, que eran sus espaldas. || II, 48, 182 y le sale por fiador de sus trampas.

Etim. De fi-ar.

Fi-ambre. I, 16, 58 ensalada, fiambre.—50, 266 los lomos de un conejo fiambre.

Etim. De fri-amen, frí-o. «Fiambre, quasi friambre, la carne que despues de asada, ó cocida, se come fria, manjar que el estómago le abraza muy mal» (Cov.).

Fiambr-era. I, 19, 75 con mas de una fiambrera que los señores clerigos del difunto... trahian. || II, 13, 46 fiambreras traygo.

Etim. De fiambr-e.

Fi-anza. I, 40, 213 para que con certeza, y seguridad, pudiesse hazer la fiança. || II, 68, 260 y durmio a sueño suelto, sin que fianças, ni deudas, ni dolor alguno se lo estoruasse.

Etim. De fi-ar.

Fiar. I, 8, 26 que por ser [la mula] de las malas de alquiler, no auia que fiar en ella.—17, 60 mas fio de tu amor, y de tu cortesia.—21, 86 de quien la Infanta mucho se fia.—27, 126 determinê de no fiarme de otra persona, sino venir yo mismo.—29, 145 fiar mi justicia del valor de su inuencible braço.—33, 162 Y mueueme, entre otras cosas, a fiar de ti esta tan ardua empresa.—34, 172 Pero fiada en su bondad, se fio en Dios, y en su buen pensamiento.—40, 209 determine de fiarme de un renegado.—49, 259 Yo le fio de la fuga [de que no se irá]. || II, 1, 2 Y a v. m. quien le fia señor Cura? [quién le abona?]—10, 33 No os fieys en esso, porque la gente Manchega es tan colerica.—41, 154 que yo le fio, y se que Malambruno no tiene nada de malicioso. || I, 1 fio, que no desdeñará la cortedad de tan humilde seruicio.

Etim. De fidus, fidare.

Ficcion. I, 32, 159 todo es compostura, y ficcion de ingenios ociosos. —33, 165 ficcion Poetica. || II, 1, 5 que todo es ficcion, fabula, y mentira.

Etim. De fic-tio, fing-ere.

Ficticio. II, 61, 236 no el falso, no el ficticio, no el apocrifo, que en falsas Historias estos dias nos han mostrado.

Etim. De fic-ticius, fingere.

Fidedigno. I, 52, 274 los que aqui

pone el fidedigno autor desta nueua, y jamas vista historia.

Etim. De fide-dignus.

Fidelidad. I, 28, 138 dar muestras de titubear en la fé que de fidelidad me tenia prometida.—33, 171 que mas auia sido la locura, y confiança de Anselmo, que su poca fidelidad.—47, 254 la fidelidad de Zopiro. || II, 74, 278 la senzillez de su condicion, y fidelidad de su trato.

Etim. De fideli-tas, fidel-is.

Fidelísimo. II, 38, 146 conjurote, por lo que deues a tu bondad fidelissima [de escudero].

Etim. De fidel-issimus, fidel-is.

Fido. II, 62, 242 Pastor Fido [Cfr. *Cristobal*].

Fiel. I, 19, 74 como Catolico, y fiel Christiano que soy.—28, 138 mi buen criado, hasta entonces fiel, y seguro. || II, 61, 236 sino el verdadero, el legal, el fiel, que nos descriuiô Cide Amete.

Etim. De fid-el-is, fid-es = fé.

Fiel. II, 17, 64 que todo lo que v. m. ha dicho, y hecho, va niuelado con el fiel de la misma razon.

Etim. Cfr. *Filo.*

Fiel-mente. I, 9, 29 traduzirlos bien, y fielmente.—25, 112 pensaua bien, y fielmente, que.—40, 210 en quien el, aunque pecador, y malo, bien, y fielmente creia.

Etim. De fiel.

Fieltro. II, 25, 97 con las posaderas de fieltro [el mono].

Etim. Del it. feltro, feltrare, ant. fr. feltre, feutre, fautre, fr. feutre, prov. feltre, feutre; del germ. filt, al. Filz.

Fiera. I, 13, 45 rogó â una fiera [á Marcela].—14, 47 la venenosa muchedumbre | De fieras.—23, 99 de lobos, y otras fieras que por alli andauan.

Etim. De fera.

Fierabrás. I, 10, 31 balsamo de Fierabras [«Llégate á mi caballo y hallarás dos barrilejos atados al arzon de la silla (decía Fierabrás á Oliveros) llenos de bálsamo, que por fuerza de armas gané en Jerusalen: de este bálsamo fué embalsamado el cuerpo de tu Dios, cuando le descendieron de la cruz y fué puesto en el sepulcro: y si de ello bebes, quedarás luego sano de tus heridas» (*Hist. de Carlomagno*, traduccion de Nicolas de Piamonte, c. 17 y 19]. - 15, 53 dos tragos de aquella bebida del feo Blas [en lábios de Sancho].—49, 261 y lo de Fierabras.

Etim. De Fier-à-Bras, el de brazos feroces, valiente y generoso gigante, hermano de la Infanta Floripes (Cfr. *Inf. Flor.*), de 15 piés de largo: vencido por Oliveros, fué desde entonces su mejor amigo, se bautizó y acompañó á Carlomagno: «el temido Fierabrás de Alejandría, hijo del Almirante Balante, soberano señor de las Españas» (*Gerardo de Eufrates*, l. 1, c. 70).

Fier-eza. II, 58, 219 san Iorge puesto â cauallo con una serpiente enroscada a los pies, y la lança atrauessada por la boca, con la fiereça que suele pintarse.

Etim. De fier-o, fer-us.

Fiero. I, 1, 2 dos fieros gigantes.—8, 23 en fiera, y desigual batalla.—14, 46 del Lobo fiero. || II, 17, 61 que se ha de tomar con tan fieros animales?

Etim. De fer-us.

Fiesta. I, 1, 1 calças de velludo para las fiestas.—14, 48 el fin mio fue tu fiesta [mi muerte fué alegría para tí].—19, 72 como las mascaras que en noche de regozijo, y fiesta corren.—28, 134 Los dias eran todos de fiesta, y de regozijo en mi calle.—43, 230 de lo que el hazia tanta fiesta, que [se regocijaba tanto]. || II, 4, 15 por la fiesta de san Iorge.—9, 31 tengamos la fiesta en paz [no vayamos á armarla, á reñir, sean la fiesta y el regocijo completos].—11, 39 hâzia el lugar donde yuan a hazer la fiesta [los representantes].—66, 255 por ser fiesta se estaua solaçando.

Etim. De festa, plur. de festum.

Figueroa. II, 62, 242 el Doctor Christobal de Figueroa [Cfr. *Cristobal*].

Figura. I, 2, 6 el qual viendo aquella figura contrahecha [todo el exterior de D. Quijote].—2, 6 que era la mas graciosa y estraña figura que se pudiera pensar.—4, 11 El labrador que vio sobre si aquella figura llena de armas.—19, 74 El cauallero de la triste figura... la mas mala figura.—46 247 y se creyo que todas aquellas figuras eran fantasmas. || II, 3, 12 la mas discreta figura de la comedia es la del bobo [persona, papel].—5, 18 No sino estaos en un ser, sin crecer ni menguar, como figura de paramento.—11, 38 La primera figura que se ofrecio a los ojos de don Quixote, fue la de la misma muerte, con rostro humano.—11, 38 y yo de demonio y soy una de las principales figuras del auto [sacramental], porque hago en esta compañia los primeros papeles.—14, 52 sino otro que le parece, y que en su figura a que me le han puesto [errata por *aqui me le*].—19, 73 con tantas figuras, y demostraciones Matematicas.—20, 76 Desto modo salieron, y se retiraron todas las dos figuras de las dos esquadras y cada uno hizo sus mudanças, y dixo sus versos [personajes figurados].—25, 98 alçar estas figuras que llaman judiciarias [Cfr. *Judiciario*].—25, 99 con que señalaua las figuras que salian [en el retablo, ó sean los *titeres* (Cfr. *Titerero*].—30, 115 A mi me pesa señor Cauallero de la triste figura, que la primera que v. m. ha hecho en mi tierra aya sido tan mala como se ha visto [cuando cayó de Rocinante].—30, 116 ya no ay triste figura. El figuro sea el de los leones. [Por *El* debió ponerse *ni*, y por esta errata el impresor erró la puntuacion: «no ay triste figura ni figuro. Sea el de los leones, prosiguió el Duque; digo que venga el señor C. de los leones». Sancho dice *ya no hay figura ni figuro*, como *esas cazas ni cazos, cuentas ni cuentos, insula e insulo*].—36, 140 el qual hizo la figura de Merlin [representó á].—62, 241 medalla o figura de Emperador Romano. || I, VI Que quando es todo figu(ras) [estampas y cartas que menos valen, doble sentido].

Etim. De figura, fing-ere.

Figur-ar. I, 19, 72 Figurosele que la litera... || II, 31, 116 porque se le figuraua, que auia de hallar en su castillo lo que.—44, 165 assi como Sancho vio al tal Mayordomo, se le figurô en su rostro el mesmo de la Trifaldi.

Etim. De figur-a.

Figur-ero. II, 25, 98 que preguntô a uno destos figureros [los que alzaban figuras judiciarias].

Etim. De figur-a.

Figur-illa. II, 26, 101 no son verdaderos Moros, sino unas figurillas de pasta.

Etim. De figur-a.

Figuro. II, 30, 116 ya no ay triste figura. El figuro sea el de los leones [Cfr. *Figura*].

Fij-ar. II, 21, 81 y tan intensamente se fixô en la imaginacion de Camacho el desden de Quiteria.

Etim. De fij-o.

Fijo. I, 23, 100 estar fixo mirando al suelo.

Etim. De fixus.

Fil. II, 4, 16 en el principio de cada verso, auia de poner una letra de su nombre, de manera que al fin de los versos juntando las primeras letras se leyesse Dulcinea del Toboso [parece errata por *fil de los versos*].—51, 195 que pues estan en un fil las razones de condenarle, ô assoluerle.

Etim. Cfr. *Filo*.

Filida. I, 6, 19 el Pastor de Filida [«El Pastor de Philida. Compuesto por Luys Galuez de Montaluo, Gentilhombre cortesano», Madrid 15 2, Lixboa, 1589 (Bibl. Nacional). Nacido en Guadalajara, debió de ser amigo de Cervantes, quien le celebra tambien

en la *Galatea* bajo el nombre de *Siralbo*, que él mismo había tomado para sí en el *Pastor de Filida*].—73, 276 Filidas, Amarilis, Dianas, Fleridas, Galateas, y Belisardas [véanse en Clemencin, y Bowle otras fingidas damas y los poetas que las celebraron].

Filis. I, 23, 97 Si digo que soys vos Fili, no acierto.—25, 113 las Filis.—48, 255 la Filis [Cfr. *Isabela*].

Filiste-azo. II, 1, 6 aquel Filisteazo de Golias [I *Reg*. 17].

Etim. De filiste-o.

Filisteo. I, IV El Gigante Golias, o Goliat, fue un Filisteo.

Filo. I, 13, 42 con el valor de nuestros braços, y filo de nuestras espadas.—30, 148 con los filos desta... espada.—40, 206 Dieron la vida al filo de la espada. || II, 9, 30 Media noche era por filo [en punto, cabalmente, del romance viejo del Conde Claros (Colec. Amberes de 1555, M. PELAYO, *Antología* IX, 132): «Media noche era por filo, | los gallos querian cantar, | Conde Claros con amores | no podia reposar»; y del de Gaiferos (*Antol*. IX, 71): «Media noche era por filo, | los gallos querian cantar, | cuando el infante Gaiferos, | salio de captividad». En el *Romancero de Amberes* el 72 (romanc. del Cid): «Medio dia era por *filo*, | las doce daba el reloj»; en *Palmerin de Oliva* (c. 10): «Otras cosas muchas pensaba Griana que la ponian en el *filo* de la muerte», hilo. Lope de Vega (*Peregrino en su patria*, l. 1) dice que *filo* es la media noche, «y no sin causa, tomado de la proporcion del peso que estando en igual balanza se llama *filo*». Este es el *fiel* de la balanza, por etimología vulgar, ual si viniera de *fiel* = *fidelis*. En la *Ordenanza de la moneda* del año 1497: :el maestro de la balanza reciba en *il* e de en *fil* la dicha obra e moneda». Examen est *filum* medium quo trutiiae statera regitur, et lances aequantur» (S. ISID. *Etym*. XVI, 25): el *examen* de los romanos era el *hilo* ó *fil* ó *fiel* de los españoles. *Por filo* vale, pues, cabal, justamente, en punto].—16, 54 porque la amistad que le tengo se pusiesse entre los filos de mi espada,y el rigor de mi braço, y templasse la justa ira de mi coraçon [las cosas tiernas no resisten á los filos de la espada, pero hacen blandear y caer el brazo].

Etim. Cfr. *Hilo*.

Filosofía. I, 25, 113 tanta filosofia sabe, y mas que Aristoteles.—50, 265 No se essas filosofias...; No son malas filosofias essas, como tu dizes Sancho. || II, 1. 6 por la aprehension que tengo, de... se pueden sacar por buena Filosofia sus facciones, colores, y estaturas [conforme á principios ciertos, y por el discurso].

Etim. De φιλο-σοφ-ία, φίλ-ος = amigo, σοφ-ία = sabiduría.

Filósofo.—II, 16, 57 una de las cosas en que ponian el sumo bien los antiguos Filosofos. —53, 202 esto dize Cide Hamete, Filosofo Mahometico. —66, 251 Muy Filosofo estas, Sancho, muy a lo discreto hablas. || I, VI Ni me alegues con filo(sofos) [Cfr. *Alegar*].

Etim. De φιλό-σοφ-ος.

Fin. I, 4, 12 pero al fin le desatô [llegó á desatarle].—8, 26 sin querer aguardar el fin de todo aquel començado sucesso.—8, 27 el fin desta apazible historia.—9, 27 Donde se concluye, y da fin á la estupenda batalla.—13, 45 puso fin á la tragedia de su miserable vida.—14, 47 Yo muero en fin. —14, 50 Y si los desseos se sustentan con esperanças, no auiendo yo dado alguna [esperanza] a Grisostomo, ni a otro alguno el fin [cumplimiento] de ninguno dellos [de los deseos de ellos], bien se puede dezir, que antes le mató su porfia, que mi crueldad.—20, 80 hasta el ultimo transito y fin de aquel negocio.—21, 86 y ninguno le darâ fin, y cima [á la aventura].—24,

103 Vine en fin donde el Duque Ricardo estaua.—24, 104 el qual como tiene por ultimo fin el deleyte.—27, 124 contarlo hasta el fin.—31, 155 pero el fin del negocio sucedio muy al reues de.—33, 169 que el lleuaria hasta el fin aquella empressa.—33, 170 pues en fin se sustenta sobre [al fin y al cabo, despues de todo, todo visto y considerado].—34, 172 En fin, se resoluió en.—35, 184 Y por fin, y remate de todo romperme mis cueros.—35, 187 Este fue el fin que tuuieron todos [los de la novela].—36, 190 dilatas de hazerme venturosa en los fines, como me hiziste en los principios.—36. 192 el valeroso pecho de don Fernando, en fin como alimentado con ilustre sangre.—36, 193 al cielo, donde se rematan, y tienen fin todas las desuenturas de la tierra.—37, 198 conocer el fin, y paradero a que cada uno se encamina..., un fin, tan sin fin, como este [de las letras divinas].—38, 200 hasta la fin del mundo.—41, 220 para que felizmente diessemos fin a tan dichoso principio.—43, 232 si ya no quiere hazer el mas desastrado fin que padre hizo en el mundo.—52, 270 auentura..., a quien dio felize fin a costa de su sudor. || II, 1, 1 Visitaronle en fin, y hallaronle.—4, 16 al fin de los versos [parece errata por *fil*, trátase de acrósticos].—5, 17 y en fin en fin, mejor parece la hija mal casada, que bien abarraganada. 47, 178 de la que al fin al fin ha de ser mi hija.—52, 201 son oficios, que aunque lleua el diablo a quien mal los usa, en fin en fin siempre tienen, y manejan dineros.—74, 280 Fin.

Etim. De fin-is.

Final-mente. I, 18, 68 Finalmente, quantos toda la Europa en si contiene, y encierra —34, 172 Finalmente a el le parecio, que. || II, 59, 226 Resoluamonos cuerpo de mi, y digame finalmente lo que tiene.

Etim. De fin-al, fin-al is.

Fin-eza. I, 25, 109 y essa es la fineza de mi negocio [lo fino].—25, 109 la fineza de su temple [del yelmo].—26, 115 Donde se prosiguen las finezas que de enamorado hizo don Quixote [de puro enamorado, como enamorado].—33, 165 que llegaua [el diamante] en quilates, bondad, y fineza, á quanto se podia estender la naturaleza de tal piedra. || II, 50, 192 la fineza de los corales.

Etim. De fin-o.

Fingida-mente. I, 33, 167 que comiençes, aunque tibia, y fingidamente, a solicitar a Camila. || II, 22 81 el herirse fingidamente.

Etim. De fingido.

Fing-ido. I, 33, 168 que nadie pudiera entender que era fingida.—34, 172 algunas lagrimas fingidas mias. || II, 1, 7 es propio, y natural de los Poetas desdeñados, y no admitidos de sus damas fingidas, ô fingidas en efeto de aquellos a quien ellos escogieron por señoras de sus pensamientos, vengarse con satiras [Cfr. *Efecto*].—12, 40 que los atauios de la comedia fueran finos, sino fingidos, y aparentes, como lo es la mesma comedia.

Etim. De fing-ir.

Fingi-miento. I, 34, 173 del fingimiento de mis amores. || II, 21, 80 ni uses de fingimientos, con quien tantas verdades ha tratado contigo.

Etim. De fingi-r.

Fingir. I, 24, 104 y si primero fingia quererse ausentar.—25, 111 pues todo es fingido, y cosa contrahecha, y de burla.—25, 113 las mas se las fingen por dar sujeto a sus versos.—30, 146 desseosos de ver como fingia su historia.—34, 176 Finge que te ausentas por dos, o tres dias. || II, 33, 130 yo fingi aquello por escaparme de las riñas de mi señor. || II, r fingiendo su patria.

Etim. De fingere.

Finis. I, 52, 277 [fin].

Fin-isimo. I, 1, 3 zelada finissima

de encaxe.—16, 58 de finissimo, y delgado cendal.—33, 165 finissimo diamante. || II, 31, 116 unas ropas que llaman de leuantar, de finissimo raso carmesi.—31, 117 un gran manto de finissima escarlata.

Etim. De fin-o.

Fino. I, 1, 1 con su vellori de lo mas fino.—33, 165 prouar si es tan duro, y tan fino como dizen [el diamante]. || II, 12, 40 no fuera acertado que los atauios de la comedia fueran finos, sino fingidos, y aparentes.—49 188 con pasamanos de oro fino.—54, 208 y como deue de ser fino Moro, fuesse a lo mas bien parado.

Etim. De *finus, fina, por finitus, finire = acabar, finis = cabo.

Finta. II, 39, 149 hizo finta de querer segarme la gola [hacer ademan; no es italianismo, pues se halla en *Florambel* (l. 5, c. 20), en los libros de la destreza, por ej. en Pacheco de Narvaez: «Tirar primera y oponer en quinta, | Y entrar por bajo á herir con doble finta», en *La Verd. sosp.* de Alarcon: «vino tirando una finta» (no *punta*, como se ha corregido), así como *infinta* que antiguamente valió fingimiento: «En esto me alegraré quel nombre de Jesucristo sea loado con verdad é no con *infinta*» (GUZMAN, *Gener. y sembl.*), «fizo *infinta* que non paraba mientes» (*Cron. gral.*).

Etim. De *finctus por fictus, fingere.

Firm-a, posv., I, 25, 112 Pues que se ha de hazer de la firma?... diran que la firma es falsa.—31, 154 se vayan a presentar ante mi señora Dulcinea, siendo firma de su nombre, que la quiere bien.

Etim. De firm-ar. «Firma, la rúbrica, inscripcion, y nombre escrito de propia mano, que hace firme todo lo contenido, y escrito encima de la firma... firmar, echar su firma» (Cov.)

Firm-ado. II, 51, 195 y esto lo diera firmado de mi nombre, si supiera firmar.—63, 248 Firmados pues en este parecer [firmes, aflanzados, asegurados].

Etim. De firm-ar.

Firmar. I, 25, 112 Nunca las cartas de Amadis se firmaron [En la 1.ª edic. *se firman*, por donde Hartzenbusch sospechó si el original diría *de amores*].—45, 243 quien fue el ignorante que firmó mandamiento de prision contra un tal cauallero. || II, 43, 162 Bien se firmar mi nombre.

Etim. De firm-are, firm-us.

Firme. I, 10, 31 bis, por ser en tierra firme [no en isla, sino en el continente].—14, 47 Firme esperança.—16, 58 Y teniendo toda esta quimera (que el se auia fabricado) por firme y valedera.—20, 82 Insula firme [era península].—25, 111 Assi que mis calabaçadas, han de ser verdaderas, firmes, y valederas.—34, 175 El es... enamorado, firme, gallardo.—34, 179 en el pecho de tan firme amigo. || II, 22, 82 la que está a tantos encuentros firme, bien merece llamarse corona de su marido.—30, 115 que ata, y cincha una silla para que esté firme.—54, 207 algunos auia Christianos firmes y verdaderos [entre los Moriscos].—54, 208 no ay insulas en la tierra firme.—56, 214 que todo lo que en aquel caso hiziesse, lo dauan por bien hecho, por firme y por valedero.

Etim. De firmus.

Firme-mente. I, 46, 248 Y creyendo esto bien, y firmemente. || II, 8, 27 creo, firme, y verdaderamente en Dios, y en.

Etim. De firme.

Firm-eza. I, 24, 102 de mas ventura, y de menos firmeza de la que.—34, 172 començó a titubear la firmeza de Camila. || II, 46, 173 La firmeza en los amantes | es la parte mas preciada.—62, 241 para mayor firmeza del peso [de la mesa].

Etim. De firm-e.

Fiscal. II, 19, 71 sino que v. m., señor mio, siempre es friscal de mis

dichos, y aun de mis hechos. Fiscal has de dezir, dixo don Quixote, que no friscal.

Etim. De fisc-alis, fisc-us.

Fisg-a, posv., I, 20, 81 quando le oyó dezir, como por modo de fisga.

Etim. «Vale burla y escarnio que se hace de alguno con movimiento de ojos y boca, cabeza y cuerpo» (Cov.). De fisg-ar, de fixicare, propiamente del pescar con anzuelo, en cat. fitora, prov. mod. fichouiro, de *fictoria por *fixoria, el Fischgabel = anzuelo en aleman. En el P. Acosta (*Hist. nat. de las Ind*, I, c. 15): «con unas fisgas, ó harpones».

Físico. II, 71, 268 ay Fisicos, que con matar al enfermo, que curan, quieren ser pagados de su trabajo [médico].

Etim. De φυ-σι-κός, -κή, φυ-σίς = naturaleza, φύ ω = brotar.

Fisonomía. II, 14, 51 la misma fisonomia.—59, 227 segun yo echo de ver en la fisonomia del buen Sancho.

Etim. De φυ-σιο-γνω-μον-ία, γνω-μον έω = reconocer, φυ-σίς = naturaleza.

Flaco. I, 1, 1 rozin flaco.—8, 24 y hallola [la bota] algo mas flaca que la noche antes.—13, 42 en ayuda de los flacos, y menesterosos.—27, 123 hombre de flacos discursos [corto de entendimiento].—33, 170 su flaca naturaleza.—34, 178 que somos flacas mugeres, y el es hombre.—40, 207 aunque fuesse debil, y flaca [la esperanza]. || II, 33, 130 que con tan flaca y magra persuasion como la mia creyesse [él] una cosa tan fuera de todo termino.

Etim. De flaccus.

Flamante. I, 2, 4 nuestro flamante auenturero. || II, 1, 1 un Solon flamante.—44, 165 con jaezes y ornamentos jumentiles de seda, y flamantes.—70, 267 á uno dellos, nueuo flamante.

Etim. De flamm-ans, flamma = llama, calentito como quien dice y vivo, nuevecito.

Flamenco. II, 41, 154 no parecia sino figura de tapiz Flamenco.—70, 266 con puntas de randas Flamencas.

Flám-ula. II, 61, 236 las galeras... se descubrieron llenas de flamulas, y gallardetes, que tremolauan al viento.

Etim. De flamma = llama.

Flandes. I, 39, 203 el gran Duque de Alua passaua á Flandes [en Setiembre de 1567]. || II, 21, 78 que puedo passar por los bancos de Flandes.—34, 135 assi esperaré yo aqui como en Flandes.—54, 205 el moço estaua en Flandes.

Flaqu-eza. I, 20, 80 enternecio algo a su amo, pero no tanto que mostrasse flaqueza alguna.—34, 172 Solo supo Leonela la flaqueza de su señora [la caída, flaqueando, dejándose vencer].—48, 257 ni la condicion, y flaqueza humana se puede sustentar sin alguna licita recreacion. || II, 16, 55 la flaqueza y amarillez de su rostro.—51, 197 como sino fuesse mayor mal la flaqueza, que la calentura.—66, 254 al poderoso grandor del cauallo del de la blanca Luna, no podia resistir la flaqueza de rozinante.

Etim. De flac-o.

Flauta. II, 19, 73 como flautas, tamborinos, salterios.

Etim. Del it. fláuto, que lo tomó del fr. ant. flaüte, flahute, flahuste, fr. flûte; de flaüter, de flatus flare = soplar.

Flecha. I, 14, 50 la poderosa flecha de los rayos de sus bellos ojos.—18, 67 los Persas en arcos, y flechas famosos. || II, 55, 212 ni son peso de mis costillas, ni flechas de mi aljaua [las cargas y obligaciones del gobernar].

Etim. Ant. frecha, del it. freccia, prov. flecha, fr. flèche; del holandés flits = arco.

Flech-ar. II, 20, 76 alçaua los ojos y flechaua el arco contra una donzella.

Etim. De flech-a.

Flema. I, 35, 184 de ver la flema del escudero, y el maleficio del señor.—44, 237 A lo qual respondio don Qui-

xote muy de espacio, y con mucha flema.

Etim. De φλέγ-μα = inflamacion, φλέγ-ω = arder.

Flemá-tico. I, 23, 98 pisacorto, y flematico [rocinante].—32, 158 mis libros son hereges, ó flematicos, que los quiere quemar? Cismaticos quereys dezir amigo, que no flematicos.

Etim. De flema.

Flerida. II, 73, 276 Dianas, Fleridas, Galateas.

Flexible. II, 71, 269 haziendo del cabestro, y de la xaquima del ruzio un poderoso, y flexible açote.

Etim. De flexi-bilis, flec-tere.

Floja-mente. II, 36, 140 las obras de caridad que se hazen tibia y floxamente, no tienen merito.

Etim. De flojo.

Floj-edad. II, 6, 21 con la floxedad, o con el vicio.—43, 161 si ya la descompostura y floxedad [del vestido] no cae debaxo de socarroneria.

Etim. De floj-o.

Flojo. II, 18, 67 y yo seria mentecato floxo, si assi no lo creyesse.—20, 76 Tibia y floxa voluntad.—43, 161 No andes Sancho desceñido y floxo.—43, 162 ni tampoco vayas [á caballo] tan floxo, que parezca que vas sobre el ruzio.

Etim. De fluxus.

Flor. I, 8, 27 flor de la fermosura. —10, 31 bis los demas dias se los passauan en flores [sin comer ó comiendo cosas sin sustancia, en oposicion á frutos, que es lo sólido].—13, 44 con mucha diuersidad de flores, y de ramos.—21, 86 flor de la caualleria.—29, 143 la flor, y la nata de la gentileza.—46, 248 la flor de la caualleria andante. || II, 5, 17 y aun todo esto fuera flores de cantueso, si [frioleras, nonadas].—22, 85 flor, nata, y espuma de los Caualleros andantes.—40, 152 mal aya la vellaca que en la flor de su edad no se metio primero a ser monja. || I, VI Para que conmigo flo(res) [citas de filósofos y otros adornos y floreos para adornar lo tonto del texto].

Etim. De flor-em flos.

Flora. I, IV Flora [amada de Pompeyo, por su belleza mandó C. Metellus pintarla en el templo de Cástor (PLUTARCO, *Pomp.*, 2 y 53].

Flor-ecer. I, VI En el qual florece un Du(que) [el de Béjar].

Etim. De florescere, flos.

Floreci-ente. I, 51, 267 en la edad floreciente, en la hazienda muy rico.

Etim. De florece-r.

Flor-ec-illa. II, 35, 140 las florezillas de los campos se descollauan y erguian.

Etim. De flor.

Florencia. I, 6, 19 sotana de raxa de Florencia.—33, 160 En Florencia, ciudad rica, y famosa de Italia.

Florentibus *occidit annis.* II, 33, 131 [en la flor de su edad, pues murió Miguel Verini de diecisiete años; palabras tomadas del epigrama que compuso en su honor Angel Policiano: «Verinus Michael florentibus occidit annis, | Moribus ambiguum maior an ingenio. | Disticha composuit docto miranda parenti, | Quae claudunt gyro grandia sensa breui | Sola Venus poterat lento succurrere morbo; | Ne se pollueret, maluit ille mori». Donde se vé la causa de su temprana muerte].

Floresta. I, 8, 24 passauan sin dormir muchas noches en las florestas, y despoblados.—50, 263 una apazible floresta de tan verdes, y frondosos arboles compuesta. || II, 9, 32 hallaron una floresta, ó bosque donde don Quixote se emboscó.

Etim. «Vale lo mesmo que selva ó monte espeso, y no tomó nombre de las flores, sino del frances *Forest*, silva, à *foris*, por estar fuera de poblado» (Cov.). Del it. foresta = bosque, contaminado con flor; de foras =

afuera; prov. foresta y forest, fr. forêt.

Flor-ido. I, 50, 263 se halla entre unos floridos campos. || II, 35, 138 la edad tan florida mia.—55, 210 el si que tuuiera estas profundidades, y mazmorras por jardines floridos, y por palacios de Galiana, y esperara salir de esta escuridad y estrecheza á algun florido prado. – 62, 242 el mundo, enemigo siempre de premiar los floridos ingenios [ironice].

Etim. De flor.

Floripes. I, 49, 261 lo de la Infanta Floripes [Cfr. *Infante*].

Florismarte de Hircania. I, 6, 17. [Su autor Melchor Ortega, caballero de Ubeda, que publicó la primera parte de la obra en Valladolid el 1556. El héroe se llamó primero Florismarte, despues Felixmarte. Su madre Marcelina le parió en un monte en manos de una mujer salvaje: tal es *su estraño nacimiento*, aunque tan extraño ó mas fué el de la mayor parte de los caballeros andantes.]

Flota I, 42, 228 partia flota de Seuilla a la Nueua España.

Etim. Del ant. fr. flote, flotte, fr. flot, en donde unos ven un derivado de *flovitare, otros el germ. flut, ant. norso floti, ags. flota, al. fliessen, contaminado con fluctus. «Flota, la armada y junta de muchos navios» (Cov.).

Fócil. II, 7, 23 que yo soy tan focil... Tu quieres decir que eres tan docil.

Foll-on. I, 3, 9 y que el señor del castillo era un follon, y mal nacido cauallero, pues de tal manera consentia, que se tratassen los andantes caualleros.—18, 65 aquellos follones.—35, 183 Tente ladron, malandrin, follon. || II, 6, 20 que no todos son cortesses ni bien mirados, algunos ay follones y descomedidos [entre los andantes].

Etim. Foll-on es insensato, vano, arrogante, hinchado como *fuelle:* «El Conde es mui folon e dixo una vanidat | Grandes tuertos me tiene Mio Cid el de Biuar» (*Cid*, 968). De foll-ía = locura, fol = loco ant.; cat. foll, fr. folle, fou, fulla = mentira, full-ero; de follis = fuelle, como cosa ó persona vana. Full-ona ó gresca, foll-a ant. por barullo, en cat. tropel, foule fr., ó fola, en fola = desordenadamente, foll-isca riña en Venezuela.

Foll-on-cico. II, 74, 279 Tate, tate, follonzicos, de ninguno sea tocada.

Etim. De follon.

Fondo. I, 41, 213 cada vez que passaua con su barca daua fondo en una caleta, que.—41, 216 dio fondo con la barca, casi frontero de donde.—41, 221 como nosotros nos vimos yr á fondo. || II, 29, 113 el peso de las armas le lleuó al fondo dos vezes [del río].—40, 150 como fondo de mortero de piedra.—55, 209 a poco mas de tres estados dio fondo el ruzio, y el se hallô encima del.—63, 245 dio fondo el General cerca de tierra.—66, 256 despauilaron, y dieron fondo con todo el repuesto de las alforjas.

Etim. De fundus.

Fonseca. I, 6, 18 y el cauallero Fonseca [«Salió la bandera del Emperador, que traia un caballero que se llamaba Fonseca» (*Tirante el Blanco*, 3.ª pte., c. 19]. || I, IV en vuestra casa teneys a Fonsea [Fr. Cristóbal de Fonseca, agustino, que escribió el tratado del *Amor de Dios*, Barcelona 1594; «uno de los menos originales y de los mas pesados místicos españoles. Solo á título de compilador, aunque desaliñado y sin arte, puede tener su valor, y esto para quien no conozca los originales que saqueó á manos llenas» (M. Pelayo, *Id. est.* t. III, p. 150.]

Font-ana. I, 26, 116 por las señales que hallô en la fortuna, y por las nueuas que le dio el pastor [errata

por *fontana*, aunque en la edic. 1605 haya *fortuna*].

Etim. De fuent-e.

Forajido. II, 60, 229 sin duda son de algunos foragidos y vandoleros que en estos arboles estan ahorcados.

Etim. «El que se ha salido de poblado y anda por los montes robando, de foras» (Cov.). De fora + exido = salido fuera: «los cristianos de Ribagorza estaban *foragidos* en sus casas» (Duque Villahermosa, año 1577), «Andas de tus banderas *foragido*» (Ercilla, c. 23).

Forastero. I, 51, 267 assi del pueblo, como forasteros. || II, 9, 31 yo soy forastero, y ha pocos dias, que estoy en este pueblo.—44, 167 desde el punto que este forastero entrô en este castillo.

Etim. Del b. lat. foras-terius, foras = fuera; it. foras-tico de foras-ticus.

Forc-ej-ar. I, 16, 59 como vio que la moça forcejaua por desasirse.

Etim. De fuerz-a, -ej dim.

For-ero. I, 45, 243 moneda forera [contribucion que solía pagarse á los Reyes de siete en siete años en reconocimiento de su señorío (Cfr. Cov.].

Etim. De fuer-o.

Forj-ar. I, 21, 84 el pagano, a cuya medida se forjô primero esta famosa celada.—34, 182 que no me atreueré a forjar, ni sustentar una mentira. || II, 2, 7 que parece que los forxaron a los dos en una mesma turquessa.

Etim. De forja, del fr. forge, de fabrica. (Cfr. *Fraguar.*)

Forma. I, 32, 157 que se descubriesse, y mostrasse en su misma forma [se quitase el disfraz].—46, 247 para que le lleuasse en esta forma [sigue la descripcion de la misma]. || II, 14, 48 los hallaron roncando, y en la misma forma que estauan quando les salteô el sueño.—17, 63 dame por testimonio en la mejor forma que pudieres [en la fórmula legal ó lo mas parecido á ella, de modo que sea valedero].

Etim. De forma; vulg. *horma.*

Form-ado. II, 11, 39 viendole en talle de acometer al bien formado esquadron.—25, 96 con mano armada, y formado esquadron han salido contra.—34, 135 un son de una suaue y concertada musica formado.—49, 188 entre interrotos sollozos y mal formados suspiros dixo.

Etim. De form-ar.

Formal-mente. II, 32, 125 y aunque no formalmente, virtualmente tiene en si encerradas mayores venturas [término escolástico, *formaliter:* el árbol es árbol formaliter, su semilla solo es árbol virtualiter. Dios contiene virtualiter todas las perfecciones de las criaturas, pero de una manera mas perfecta, sin las imperfecciones y cortapisas que en ellas estan, las tiene *eminenter, virtualiter eminenter*].

Etim. De forma en el sent. escol.

Form-ar. I, 1, 3 despues de muchos nombres que formó [en su imaginacion y escribiéndolos].—18, 67 A este esquadron frontero, forman, y hazen gentes de diuersas naciones.—20, 81 que con sus alternatiuos golpes aquel estruendo formauan.—33, 160 y formó del quexas grandes, diziendole, que.—33, 167 de la qual formó a nuestra madre Eua.—46, 247 se oyo una voz temerosa, todo quanto la supo formar el barbero. || II, 32, 125 no puedo dexar de formar un escrupulo.—35, 136 formar ciertos rombos y carateres.—38, 145 con aquellos tres angulos acutos, que los tres puntos [de la falda] formauan.

Etim. De form-a.

Forsi *altro canterà con miglior plectro.* I, 52, 277 [c. 30, est. 16 del *Orl. fur.* de Ariosto: «Forse altri canterà con miglior plettro»; pero Cervantes citaba de memoria, ó el cajista se equivocó.

En la 2.ª pte., c. 1, 6 traduce los dos últimos versos].

Fortalec-er. I, 11, 35 Algunos de los [servicios] que he hecho | Fortalezen mi partido.—33, 162 para acreditar, y fortalecer la opinion que tengo. —34, 174 Que en tu mismo rigor se fortalece. || II, 8, 27 alumbrará mi entendimiento, y fortalezerâ mi coraçon.

Etim. De fortalez-a.

Fort-al-eza. I, 1, 3 satisfecho de su fortaleza.—2, 6 del Alcayde de la fortaleza.—34, 172 apretar el cerco á aquella fortaleza.—37, 198 no se encerrassen los actos de la fortaleza.—41, 216 y la fortaleza de la casa.—43, 234 no tienen costumbre de abrirse las fortalezas, hasta.

Etim. De fuert-e, -al.

Forte. II, 60, 231 hija de Simon Forte.

Fortifica-cion. I, 40, 207 de la fortificacion nueua.

Etim. De fortifica-r.

Fortificar. I, 28, 134 Con estos... fortificaua yo mi entereza.—39, 204 fortifico la boca del puerto.—46, 245 se fortificasse en algun inexpugnable castillo.

Etim. De forti-ficare, fortis.

Fortísima-mente. II, 22, 84 le ataron luego fortissimamente con las sogas.

Etim. De fortísimo, fuert-e.

Fort-ísimo. II, 36, 143 que han de hallar en esse fortissimo braço el remedio de sus cuytas.

Etim. De fuert-e.

Fortuna. I, 6, 19 los diez libros de fortuna de Amor.—20, 77 serâ enojar a la Fortuna.—20, 80 de sus prosperas, y aduersas fortunas.—26, 116 por las señales que halló en la fortuna [errata por *fontana*].—27, 125 las vezes que la buena fortuna, y mi diligencia lo concedia.—33, 161 los bienes, assi los que llaman de naturaleza, como los de fortuna.—34, 182 al cabo de pocos meses boluio fortuna su rueda.—42, 226 los casos de la fortuna.—42, 227 fuele la fortuna contraria. || II, 66, 254 Lo que te sê dezir, es, que no ay fortuna en el mundo, ni las cosas que en el suceden, buenas, ô malas que sean, vienen a caso sino por particular prouidencia de los cielos.

Etim. De fortuna.

Forz-ado. I, 8, 25 las altas Princessas que en esse coche lleuays forçadas [á la fuerza].—22, 89 gente forçada del Rey [galeotes]. || II, 17, 61 como contra mi voluntad, y forçado abro las xaulas.—45, 172 y dixo a la esforçada, y no forçada [violada por fuerza].—48, 180 si estarê yo seguro de ser acometido y forçado.

Etim. De forz-ar.

Forz-ar. I, 9, 28 algun descomunal Gigante las forçaua [á las vírgenes].—11, 33 le forçô á que junto â el se sentasse.—20, 77 pues nadie nos fuerça a que sigamos este [camino].—22, 91 no ay hechizos en el mundo, que puedan mouer, y forçar la voluntad.—31, 153 fuerçame la ley de caualleria â cumplir mi palabra, antes que mi gusto.—36, 191 forçandose, y venciendose a si mismo. || II, 16, 57 y en lo de forçarles que estudien esta, o aquella ciencia no lo tengo por acertado.

Etim. De fuerz-a.

Forzosa-mente. I, 19, 71 por donde los encamisados forçosamente auian de passar.—21, 86 forçosamente ha de dezir.

Etim. De forzoso.

Forz-oso. I, 10, 31 le fue forçoso dar vozes a su amo.—11, 33 donde me sea forçoso mascar despacio, beuer poco.—14, 46 Lleuado de un forçoso desuario.—14, 49 el amor no se diuide, y ha de ser voluntario, y no forçoso.—31, 154 Y siendo forçoso que los que fueren, se han de yr a... como?.. —33, 168 que el yua á un negocio forçoso. —41, 218 fuenos forçoso dexarnos yr tierra, a tierra la buelta de Oran.

Etim. De fuerz-a.

Forz-udo. I, 25, 112 que tira tan bien una barra, como el mas forçudo çagal de todo el pueblo.

Etim. De fuerz-a.

Fosco. I, 30, 147 Pandafilando de la fosca vista.

Etim. De fuscus; vulg. *Hosco.*

Foz. I, 13, 44 Fozes [Cfr. *Hoz*].

Fracas-ar. I, 25, 108 fracasar armadas.

Etim. Del it. fracassare. (Cfr. *Fracaso.*)

Fracas-o. II, 41, 156 y vio todo el fracaso y assalto, y muerte de Borbon.

Etim. Del it. fracasso, de frag-quassare, it. fraccare = venec. fracar = «rompere, pestare».

Frade. II, 60, 235 mas es para Frade, que para bandolero [en su lengua gascona, y catalana, el frate, frà ital., frare, fra ant. cat., frater = hermano, fraile].

Fragancia. I, 31, 152 no sentiste un olor sabeo, una fragrancia aromatica.—33, 166 gozen de su fragrancia, y hermosura [del jardin de flores].

Etim. De fragra-nt-ia, fragra-ns.

Fragata. I, 41, 218 con algunas fragatas ligeras. || II, 71, 270 que por el mar sobre una fragata, ô vergantin se yua huyendo.

Etim. Del it. fregata, fr. frégate, de (navis) fabricata (?).

Fragua. II, 1, 1 que no parecio sino que la auian puesto en una fragua, y sacado otra [República] de la que pusieron.

Etim. Del ant. fraga, frogar, del pg. fragoa, ó prov. farga, ant. cast. fabrega, de fábrica. En Asturias forgaxa es derivado de forge ó farga, de *favrga = fábrica, tal vez con -ticum, *faoratica, y forgar vale dolar, cepillar la madera, de *favrcare = fabricare, nuestro antiguo frogar con metátesis.

Fragu-ar. II, 43, 161 que la salud de todo el cuerpo se fragua en la oficina del estomago.

Etim. De fragu-a.

Fraile. I, 8, 25 dos Frayles de la orden de San Benito. - 32, 159 y no le harán creer otra cosa frayles descalços [de grandísima estimacion entonces, cuando la reforma acababan de hacerla Sta. Teresa y S. Juan de la Cruz]. || II, 8, 29 no todos podemos ser frailes.

Etim. Y Fray, del ant. fraire, pg. frade, freire, frei, frey; del prov. fraire, fratre, it. fratre, fra, ant. cat. frare, fra, fr. frère; de frater = hermano.

Fraile-cico. I, 32, 158 como los fraylezicos que hazen los niños [juguetes de entonces, como los de hoy son toros y soldados].

Etim. De fraile.

Fraile-cito. II, 8, 29 canonizaron, ô beatificaron dos frailecitos Descalços [probablemente el uno S. Diego de Alcalá, lego de S. Francisco, natural de San Nicolás del Puerto en la provincia de Sevilla, muerto en dicha ciudad en 1463 y canonizado por Sixto V en 1588, cuando ya Cervantes había vuelto de Argel; el otro tal vez S. Pedro de Alcántara, carmelita descalzo, muerto en 1562, ó S. Jacinto, ó Fray Raimundo, pues en el *Licenciado Vidriera* se repite la idea poniendo á «Fray Diego, Fray Jacinto, Fray Raymundo».

Etim. De fraile.

Francenia. II, 73, 276 y si Francisca la llamara yo Francenia.

Francés. I, 18, 67 un cauallero nouel de nacion Frances.—41, 221 por preguntarnos esto en lengua Francesa...; son cosarios Francesses. || II, 23 87 Merlin aquel Frances encantador. —26, 99 de las Coronicas Francessas.

Francia. I, 20, 75 los doze [Pares] de Francia.—41, 215 esta aqui un baxel de Francia.—49, 262 fueron caualleros escogidos por los Reyes de Francia. || II, 11, 37 Que descaeci-

miento es este? Estamos aqui, o en Francia?—23, 87 yo parti con el de carrera para Francia.

Francisco. II, 54, 207 Francisca Ricota mi muger.—58, 220 encuentrase con un Frayle de la Orden del bienauenturado San Francisco.—73, 276 si Francisca la llamare yo Francenia. || I, VI Que Rey Francisco en Espa(ña) [rey de Francia, hecho prisionero en Pavía en 1525, estuvo en Madrid hasta concertar los pactos con Carlos V, los cuales guardó bastante mal (SANDOVAL, ł. 12). *¡Qué* admirativo y acentuado].

Franco. I, 23, 98 y entonces el Rey me hazia franco [libre de restituir].—27, 128 con quien mas liberal, y franca la fortuna se auia mostrado. —39, 201 donde el mezquino se haze franco, y el franco prodigo [«Franco en lengua castellana significa liberal y dadivoso» (COV.); en *Lisandro y Roselia francamente* por liberalmente (14]. || II, 52, 199 que dan campo franco á los que se combaten [Cfr. *Campo*].

Etim. Del fr. franc, del germ. franko = hombre libre.

Francolin. II, 49, 184 francolines de Milan.

Etim. «Ave conocida y muy preciada por el buen sabor y gusto de su comida regalada y preciosa. El Latino le llama Attagen» (COV.). Del it. francolino.

Franch-ute. II, 54, 206 dime quien te ha hecho Franchote [voz de desprecio con que se llama á los franceses y aun á otros extranjeros].

Franja. II, 44, 168 que de oro le adornan franjas [á la saya].

Etim. Del fr. frange, de fimbria.

Frasco. II, 22, 84 adonde parezca frasco que le ponen a enfriar en algun pozo.

Etim. Vasija de cuello angosto, que servía sobre todo para enfriar la bebida en sótanos ó pozos, *al caño* como dicen en Aragon; hoy es de cristal y no se emplea para eso, sino para otras cosas, pues suele ser pequeño. Ant. flasco, de flasco = φλασκων, φλασκη: «Etiam vascula vinaria, quae usitato nomine Guillones ant *Flascones* apellant, auferebat» (PAULO DIAC., *De Vita PP. emeritensium*, c. 2); it. flasco, ant. fr. flasch. En Reichenau (s. VIII): «flasconem, buticulum».

Frase. I, 45, 242 los quadrilleros que no entendian el frasis de don Quixote [masculino tambien en el *Poema sobre la victoria de Lepanto* de Gerónimo de Corterreal, en los *Diálogos de contencion entre la milicia y la ciencia* de Francisco Nuñez de Velasco (Dial. II, fol. 354), en el prólogo de la 4.ª pte. de *D. Florisel de Niquea;* femenino en Covarrubias (*Toros de Guisando*), en la *Plaza universal de ciencias y artes* de Suarez de Figueroa (Disc. 46), en las *Tablas poéticas* de Cascales (Tabla 5, y en la de la *Comedia*), en el *Laurel de Apolo* de Lope (silva 1), en la sátira contra las malas comedias de Villegas].

Etim. De phrasis = φράσις, φράζομαι = hablar.

Fraternal. I, 25, 113 por via de fraternal reprehension.

Etim. De fraternalis, frater-nus, frater.

Fratin. I, 40, 207 [lo mismo que frailecico, nombre que se dió á Jácome Palearo ó Paleazzo, como se le llama en los documentos del archivo de Simancas. Sirvió á Carlos V y á Felipe II, y dirigió los reparos de las fortificaciones de Gibraltar y otras plazas].

Fraude. I, 11, 34 No auia la fraude, el engaño, ni la malicia, mezcla[n]dose con la verdad, y llaneza [antig. femenino, hoy masc., tal vez contaminado con engaño, embuste, etc.].—23, 100 principalmente la fraude, y el engaño.—47, 251 por embidia, y fraude, de malos encantadores.

Etim. De frau-s, -dis.

Fraz-ada. I, 16, 56 y una fraçada, cuyos hilos si se quisieran contar, no se perdiera uno solo de la cuenta.

Etim. Del it. frazo = «avanzo, frammento» (?), de fragium (?) frag-men, frangere = romper; es la manta peluda de cama, y se conserva el nombre en América.

Frecuencia. I, 33, 160 acabadas las bodas, y sossegada ya la frecuencia de las visitas, y para bienes.

Etim. De frequ-ent-ia, frequ-ens.

Fregar. II, 32, 127 con un artesoncillo de agua, que en la color, y poca limpieza mostraua ser de fregar.

Etim. De fricare.

Freg-ona. I, 48, 255 una Princessa fregona.

Etim. «La moza de servicio que anda en la cocina entre las ollas y los platos» (Cov.). De freg-ar.

Freir. I, 37, 195 y sino al freyr de los hueuos lo uerá [«Refran. Al freir de los gueuos lo vereis. Entró un ladron en la cocina de cierta casa y no halló á mano cosa que llevar sino una sarten, y cuando salió por la puerta topó con la guespeda, y preguntandole que llevaba respondio, al freir de los guevos lo vereis y huyó con su sarten» (Cov.). Si este cuento no satisface, pudiera interpretarse así: los huevos pasados por agua ó en tortilla pueden, siendo malos, pasar por buenos; no así los *fritos*, pues la yema tiene que aparecer entera].—II, 20, 74 seruian de freir cosas de masa.

Etim. De frigere.

Frenético. I, 52, 275 (Frenetico) el Manchego su estandarte | Tremola.

Etim. De φρεν-ητικός, φρήν = entrañas, corazon, sentimiento, razon, pensamiento, φρένη-σις = frenesí.

Fren-ill-ado. I, 41, 221 frenillados los remos.

Etim. De frenill-ar, fren-illo, fren-o. Era atar sus mangos dentro del buque, quedando levantadas las palas por defuera.

Freno. I, 19, 72 trauando del freno, dixo. Deteneos... y al tomarla del freno [á la mula].—33, 161 que puesto que su bondad, y valor podia, poner freno a toda maldiciente lengua, toda via.—33, 171 la honesta presencia de Camila... era tanta, que ponia freno a la lengua de Lotario.—34, 177 el ser ella secretario de nuestros tratos me ha puesto un freno en la boca, para callar los suyos. || II, 27, 106 quando la colera sale de madre, no tiene la lengua padre, ayo ni freno que la corrija.

Etim. De frenum.

Frente. I, 13, 44 su frente [son] campos Eliseos.—18, 66 este que viene por nuestra frente.—18, 67 veras delante, y en la frente destotro exercito al siempre vencedor, y jamas vencido, Timonel.—25, 110 en la frente lleuas escrito, que. || II, 35, 136 al punto que llegó el carro a estar frente a frente de los Duques.

Etim. Del ant. fruente, de frontem.

Fresco. I, 2, 7 Pusieronle la mesa à la puerta de la venta, por el fresco [tiempo].—15, 52 fresca yerua.—15, 52 un arroyo apazible, y fresco.—18, 67 frescas riberas. || II, 3, 11 los cardenales, que aun se estan frescos en las costillas.—7, 22 que por ser bien hablado, y amigo fresco de su señor [reciente].—13, 45 y tan fresca [la muchacha] como una mañana de Abril.—60, 228 Era fresca la mañana, y daua muestras de serlo assi mesmo el dia.

Etim. Del it. fresco, ó prov. fresc, ant. fr. freis, frois, fr. frais, fraîche; del ant. al. frisc, al. frisch = nuevo, reciente.

Fresc-or. II, 20, 74 sin duda los desposorios se celebrarân en el frescor de la mañana.

Etim. De fresc-o.

Fresc-ura. I, 49, 259 apazible si-

tio, cuya frescura combidaua á quererla gozar.

Etim. De fresc-o.

Fresno. I, 28, 131 vieron sentado al pie de un fresno.

Etim. De fraxinus.

Fresqu-ísimo. II, 23, 86 en una sala baxa fresquissima sobre modo.

Etim. De fresc-o.

Freston. I, 7, 21 Freston diria: dixo don Quijote [Mejor *Friston*, sabio encantador que residía en la temerosa *Selva de la Muerte* (*Belianis*, l. 1, c. 35), y hace un gran papel en la historia de D. Belianis, escrita, segun allí se supone, por él mismo. El ama por etimología vulgar, es decir por sonarle á algo conocido, y Cervantes por guasa, dicen *Friton*].—8, 23 aquel sabio Freston [D. Quijote sigue llamándolo *Freston* en vez de *Friston*].

Frial-dad. II, 62, 239 arropandole para que sudasse la frialdad de su bayle [irónicamente, ya porque debía de sudar del bailoteo, ya porque hizo en el baile del desairado y frío con su figura quijotesca].

Etim. Como fe-al-dad, de frí-o, frial-eza, frial-enco.

Frío. I, 5, 15 un gran jarro de agua fria.—18, 68 los que tiemblan con el frio del siluoso Pirineo.—20, 79 el frio de la mañana.—35, 187 y hallandole frio vio que estaua muerto.—37, 198 que sino calienta, a lomenos entibie su frio.—52, 275 Yaze debaxo desta losa fria. || II, 72, 272 deue de ser algun grandissimo bellaco, frio, y ladron juntamente [«llamamos frío al hombre que no tiene brío ni gracia en cuanto dice» (Cov.].

Etim. Ant. frydo, de fri(gi)dus; it. freddo, prov. freit, fr. froid, cat. fret. Como sustantivo frío, de fri(g)us, ant. fri-or, de frigorem, fri-ura.

Frion. II, 72, 272 algun grandissimo bellaco, frion, y ladron juntamente.

Etim. De frí-o, por soso y poco chistoso.

Fris-ado. II, 38, 145 de finissima y negra vayeta por frisar, que a venir frisada, descubriera cada grano del grandor de un garuanzo de los buenos de Martos.

Etim. De fris-ar.

Fris-ar. I, 1, 1 frisaua la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años [tocaba, se acercaba].—33, 161 procuraua dezmar, frisar, y acortar los dias del concierto del yr a su casa [cercenar, del valor que tiene en la Germanía de refregar, sin necesidad de corregir *sisar*]. || II, 38, 145 vayeta... por frisar, que a venir frisada [tener levantado y retorcido el pelo que cubre el tejido].

Etim. De friso, ant. freso, del fr. frise, fraïse, friser, fraiser, del germ. fris-, ags. frise, ingl. friz, frizzle = crespo, encrespar, rizar, en la Germ. frisar vale refregar, azotar.

Frison. II, 56, 213 el cauallo mostraua ser frison, ancho, y de color tordillo, de cada mano y pie le pendia una arroba de lana.

Etim. «Los Frisones son unos caballos fuertes de pies y muy anchos, y con muchas cernejas: que son unas cerdas cortas y espesas, que los caballos tienen sobre las cuartillas de pies y manos, señal de ser fuertes» (Cov.). De *Frisia* ó *Frisa*, *Friesland*, provincia de los Países Bajos, que comprendía en otro tiempo el territorio entre el Weser y el Escalda.

Frito. II, 20, 74 que con dos valientes palas las sacauan fritas.

Etim. De frictus, frigere.

Friton. I, 7, 21 No se, si se llamaua Freston, ó Friton [que le suena y aun huele á algo al ama].

Frond-oso. I, 50, 263 verdes, y frondosos arboles.

Etim. De frond-osus, fronda, frons.

Front-era. II, 20, 76 en la fronte-

ra del castillo y en todas cuatro partes de sus quadros.

Etim. Del ant. fruent-e = frente.

Front-ero. I, 18, 67 A este esquadron frontero.—37, 197 y frontero dellas [sentóse] don Fernando.—41, 216 dio fondo con la barca, casi frontero de donde la hermosissima Zorayda estaua. || II, 9, 31 en essa casa frontera viuen el Cura, y el Sacristan del lugar [como el refran «Adelante es la casa del Abad» (H. Nuñ.). «En las aldeas, do no hay mas que uno, todos preguntan por su casa los que vienen de fuera» (fd.) «Yo pienso que este refran tuvo origen de los seglares, que llegando á su puerta el pobre ó el peregrino le remiten á la casa del cura» (Cov.].—25, 99 Puestos pues todos cuantos auia en la venta, y algunos en pie frontero del retablo [enfrente adverbio, como en «la sentó junto á sí frontero de Rodolfo» (*La fuerza de la sangre*), «alquilaron una casa principal frontero de Santa Paula» (*Esp. inglesa*), y en el *Romancero gral.* (pte. 4, fol 116): «al pasar por una calle | frontero de un monasterio»].—72, 271 se apeo. y frontero del aposento de don Quixote la huespeda le dio una sala baxa.

Etim. Del ant. fruent-e = frente.

Frontino. I, 25, 110 ni el nombrado Frontino [caballo granadino, de color bayo con cordon blanco, por lo que al principio se le llamó *Frontalatte*. Era de Sacripante, á quien estando sobre Albraca se lo quitó el astuto ladron Brunelo, suspendiendo la silla en cuatro palos, mientras dormía encima su dueño. Brunelo se lo dió á Rugero, que le mudó el nombre de Frontalatte en el de Frontino. Bradamante, hermana de Reinaldos, guerrera que amaba á Rugero, recogió su caballo, cuando éste lo dejó por subir en el Hipógrifo, y lo tuvo en Montalban. Al llevárselo su doncella Ipalca á Rugero, quitóselo por fuerza en el camino Rodomonte, Rey de Sarza; pero se lo ganó en batalla Bradamante, que lo devolvió á Rugero (Cfr. Boyardo y Ariosto en *Orl. enam.*, y *Orl. fur.*]. || II, 40, 151 ni Frontino como el de Rugero.

Frunc-ido. II, 48, 180 ay dueña en el orbe que dexe de ser impertinente, frunzida, y melindrosa?

Etim. De frunc-ir, frunc-e, ant. froncir, del ant. fr. y prov. froncir, fr. froncer, cat. frunsir; de *frontiare, frons = frente. «Fruncir vale recoger el orillo de la ropa haciendo unas arruguillas» (Cov.).

Frut-a. I, 10, 32 de todo genero de fruta seca [como nueces, higos, pasas, etc., en oposicion á la jugosa y tierna].—41, 213 le pedia fruta. || II, 20, 75 las frutas de sarten [las masas fritas en general, que en particular suelen tener variedad de nombres].

Etim. De frut-o.

Fruto. I, 1, 3 es arbol sin hojas y sin fruto.—4, 11 pueda coger el fruto de mis buenos desseos.—11, 33 con su dulce y saçonado fruto.—25, 115 las yeruas, y frutos, que este prado, y estos arboles me dieren.—45, 242 y el poco fruto que auia grangeado de auerlos puesto a todos en tan confuso laberinto. || II, 12, 41 las tierras que de suyo son esteriles y secas, estercolandolas y cultiuandolas vienen á dar buenos frutos...; espero de dar frutos de mi que sean de bendicion. —65, 253 venga despues a brotar, y á echar frutos venenosos en España.

Etim. De fruc-tus; ant. frucho.

Fúcar. II, 23, 90 y que quisiera ser un Fucar, para remediarlos [como ahora diríamos *un Rostchild*. Los Fúcares ó *Fuggars* eran una familia ilustre desde el s. xv, originaria de Suiza y establecida en Ausburgo, donde tenían grandes riquezas que les proporcionaron grandes estados, la dignidad de Condes, y entronques con otras opulentas familias. Varios de ellos fueron del consejo áulico del

Emperador de Alemania, cultivaron y favorecieron las letras y formaron grandes bibliotecas, como Raimundo Fuggers, amigo de Erasmo. Alojando una vez en su casa al Emperador Carlos V, se encendió la chimenea con madera de canela y se le puso fuego con el original de un instrumento que había otorgado el Emperador, obligándose á pagar á los Fúcares grandes cantidades. En España tenían arrendadas las dehesas de los Maestrazgos de Santiago y Alcántara, tuvieron parte en las minas de plata de Hornachos, en las de Guadalcanal, y á su cargo las de Almaden desde 1563 á 1623. Algunos militaron en las banderas españolas. La calle de *Fúcar* en Madrid, del convento de Jesus á la de Atocha, se debe á Marcos y Cristóbal Fúcar, hermanos (Cfr. CLEMENCIN, 4, 447). «Ni trato en Indias, ni soy *Fúcar*, soy un pobre mozo como tu» (*Guzm. de Alfar.*, pte. 2, l. 2, c. 4, y l. 3, c. 2].

Fuego. I, 5, 16 y sean [los libros] condenados al fuego.—6, 17 y pegarles fuego [á los libros].—14, 47 en quien mi fuego auiuo [del ánimo].—27, 128 solo el fuego se acrecentó de manera, que todo [yo] ardia de rabia, y de zelos.—31, 153 sobre un carro de fuego.—38, 200 del resplandor que hizo el fuego, al disparar.—40, 210 y yo se que no fue al fuego, sino con Ala.—42, 227 conseja, de aquellas que las viejas cuentan el inuierno al fuego.—46, 246 lançando viuo fuego por los ojos [de cólera]. || II, 19, 72 contra el se vino lançando... fuego por los ojos.—69, 263 con tenaças de fuego.

Etim. De focus; ant. *Huego*.

Fuelle. II, 41, 155 parece que con mil fuelles me estan soplando: y assi era ello, que unos grandes fuelles le estauan haziendo ayre.

Etim. De follis.

Fuente. I, 11, 33 Las claras fuentes.—28, 137 dexar de alli a poco caer por sus ojos dos fuentes de lagrimas.—31, 154 Apearonse junto a la fuente.—50, 263 una artificiosa fuente de jaspe variado, y de liso marmol compuesta. || II, 32, 123 la una con una fuente de plata, y la otra con un aguamanil [«llamamos fuentes los platos grandes de plata, porque antiguamente daban aguamanos á los Reyes, y á los Principes con dos de ellas, y la una traia el agua y la echaban encima de la otra, donde se lavaban, y hasta hoy dia hay en el guardajoyas de muchos Señores estas fuentes» (Cov.). Hoy ya se ha generalizado el término de *fuente* para cualquier plato grande en que se sirve á la mesa, sea de la materia que quiera].—48, 182 dos fuentes que tiene en las dos piernas por donde se desagua todo el mal humor [«ciertas llagas en el cuerpo del hombre que por manar podre y materia les dieron este nombre»; en aquel tiempo hubo prurito de hacérselas artificiales por creer que era higiénico y daban salud y hermosura].

Etim. De fontem fons.

Fuente-cilla. I, 31, 154 querian detenerse á beuer en una fuentezilla.

Etim. De fuente.

Fuera. I, 2, 5 cosa tan fuera de su profesion [tan ajena].—3, 10 El ventero por verle ya fuera de la venta.—9, 27 Pareciome cosa impossible, y fuera de toda buena costumbre, que.—13, 43 fuera que [excepto] aquello de querer a todas bien quantas bien le parecian, era condicion natural.—13, 45 lo que ordena va fuera de todo razonable discurso.—14, 47 Salgan con la doliente anima fuera.—14, 48 la qual, fuera de ser cruel..., la mesma embidia, ni deue, ni puede ponerla falta alguna [excepto].—14, 49 quan fuera de razon van todos aquellos que... me culpan.—17, 65 assi como los vio fuera [de la venta].—26, 120 que el esperaria alli fuera [de la venta].

—27, 127 en toda la sala no auia persona de fuera [de fuera de casa].—28, 136 confusa, pensatiua, y casi fuera de mi.—30, 151 fuera de las simplicidades que..., si le tratan de.—33, 161 passeando por un prado fuera de la ciudad.—33, 162 un desseo tan estraño, y tan fuera del uso comun de otros, que.—34, 179 A fuera pues traydores [modo violento de despedir, aquí en monólogo con su pensamiento].—43, 231 por donde echauan la paja por de fuera.—43, 234 Caualleros, ó escuderos, ó quienquiera que seays... desviaos a fuera, y esperad.—44, 236 quedó tan fuera de si, que si Dorotea no llegara á tenerla, diera consigo en el suelo.—47, 253 Fuera desto son en el estilo duros, en las hazañas increybles.—49, 260 por ser falsos [tales libros], y embusteros, y fuera del trato que pide la comun naturaleza. || II, 23, 90 que su señor estaua fuera de juyzio, y loco de todo punto.—32, 125 las mas cosas que a mi me suceden van fuera de los terminos ordinarios.—32, 127 viendose fuera de aquel a su parecer sumo peligro.—33, 128 que he visto que no nos escucha nadie, de solapa, fuera de los circunstantes.—33, 130 una cosa tan fuera de todo termino [tan disparatada].—48, 183 se salio por la puerta a fuera.—59, 226 pero fuera de pollas pida v. m. lo que quisiere.—63, 244 y dio señal con el pito, que la chusma hiziesse fuera ropa [«ropa á fuera, término de las galeras, cuando se ha de remar con hígado» (Cov.].

Etim. De foras, ant. *huera.*

Fuero. I, 14, 48 por ver si usaua con el la ausencia de sus ordinarios fueros.—17, 63 se les debe de fuero, y de derecho.—45, 243 que son essentos de todo judicial fuero. || II, 74, 280 y no le quiera lleuar contra todos los fueros de la muerte a Castilla.

Etim. De forum ó plaza pública, el foro romano. La frase *á fuer de* véase en Calderon (*Rivad.* t. 14, p. 51, 127, 157).

Fuerte. I, 1, 2 para prouar si era fuerte.—13, 42 de sus amorosos, y fuertes fechos.—33, 162 y que aquella sola [mujer] es fuerte, que no se dobla á las promessas, á las dadiuas. [*Prov.* c. 31].—33, 162 la muger fuerte, de quien el Sabio dize, que quien la hallará? [*Prov.* c. 31].—39, 204 acometio a la Goleta, y al fuerte. || II, 34, 135 aqui esperarê intrepido y fuerte.—56, 213 no quisiesse lleuar por todo rigor aquel trance tan fuerte [del desafío].

Etim. De fortem, fortis; ant. *Huerte.*

Fuerte-mente. I, 16, 58 el qual la asio fuertemente de una muñeca.—22, 89 la abraçê conmigo tan fuertemente.—36, 189 Teniala el cauallero fuertemente asida por las espaldas.—39, 205 pelearon tan valerosa, y fuertemente.

Etim. De fuerte.

Fuerza. I, 2, 4 que en aquello consistia la fuerça de las auenturas [la virtud, el poder].—7, 20 por fuerça le boluieron al lecho.—9, 29 el qual [golpe] fue dado con tanta fuerça, y tanta furia, que.—10, 30 yo me siento con fuerças para saberla gobernar [la Insula].—10, 31 bis, quite por fuerça otra zelada.—14, 49 con todas sus fuerças, ó industrias procura que.—18, 68 que dessea de solo a solo prouar tus fuerças, y quitarte la vida.—21, 85 por fuerça nos ha de remunerar [forzosamente, no porque sea violento al remunerador, sino porque, objetivamente, el servicio lo lleva consigo, como una obligacion moral].—21, 88 lo que puedes tomar por fuerça [robar].—22, 89 a seruir al Rey en las galeras de por fuerça [por lo que se dijeron *forzados; hacer fuerza* en la pregunta de D. Quijote *es possible que el Rey haga fuerça a ninguna gente,* ademas de su original acepcion de hacer esfuerzos físicos, valía antiguamente *hacer vio-*

lencia ó agravio, definiéndose la fuerza en las *Partidas:* «cosa que es fecha á otro torticeramente, de que se non puede amparar el que la recibe», en el cual sentido habla D. Quijote en este lugar; hoy en el uso corriente *hacer fuerza* vale mover, inclinar el ánimo].—22, 91 que [los filtros] tienen fuerça para hacer querer bien.—22, 94 que no le acertassen no se quantos guijarros en el cuerpo, con tanta fuerça, que dieron con el en el suelo.—27, 123 la fuerça de la imaginacion de mis desgracias es tan intensa.—28, 132 haciendose fuerça por detener algunas lagrimas que a los ojos se le venian.—28, 136 me començaron á hazer fuerça, y a inclinarme... los juramentos de.—29, 143 hizo grande fuerça por apearse, mas el Cura no lo consintio.—30, 147 la endiablada fuerça del Gigante.—31, 153 porque por fuerça le ay, y le ha de auer, so pena que yo no seria.—32, 158 de tantas fuerças naturales, que detenia con un dedo una rueda de molino.—33, 165 a pura fuerça de golpes, y braços, prouar si es tan duro.—33, 167 Y tiene tanta fuerça, y virtud este milagroso Sacramento.—33, 171 Haziase fuerça, y peleaua consigo mismo, por desechar, y no consentir el contento.—35, 185 y tanta fuerça hizo que la abrio [la puerta].—38, 200 hallandose cercado en alguna fuerça [fortaleza].—39, 205 las murallas de la fuerça.—41, 217 a fuerça de braço auian de auer y ganar la libertad.—41, 221 hizieron fuerça de timon para dar lugar que passassemos.—44, 235 y aun de ayudarle, si alguna fuerça le quissiessen hazer.—44, 238 mas fuerça tiene el tiempo para deshazer, y mudar las cosas, que las humanas voluntades... Besole las manos por fuerça don Luys. || II, 18, 68 o fuerça de la adulacion a quanto te estiendes.—20, 78 sino lo impidiera lo que es fuerça se diga adelante.—22, 84 sino era a fuerça de braços, o a cuchilladas.—43, 162 pues por fuerça en los que se comparan, uno ha de ser el mejor.—45, 172 las fuerças de Hercules no os hizieran fuerça.—58, 219 Ellos conquistaron el cielo a fuerça de braços (porque el cielo padece fuerça) y yo hasta agora no sê lo que conquisto a fuerça de mis trabajos.—60, 229 los açotes, a que yo me obliguê han de ser voluntarios y no por fuerça. || I, III cosas... puedan tener fuerças de suspender, y absortar un ingenio tan maduro.—VI Alcançò a fuerça de bra(zos) | A Dulcinea del Tobo(so) [por sus propios trabajos].

Etim. Ant. forcia, forza, huerza (J. DEL ENC.), de *fortia, de fortis = fuerte: «Compassionis: opressionis vel *fortiae*» (*Glos. got. de Cardeña*); it. y prov. forza, fr. force, cat. forsa, pg. força.

Fuga. I, 27, 128 en mitad de la fuga destas maldiciones, y vituperios la desculpaua.—31, 151 estaua en la fuga del meneo de una buena parte de trigo, que tenia en la criua.—49, 259 Yo le fio de la fuga [que no se fugará]. || II, I el soldado mas bien parece muerto en la batalla, que libre en la fuga.

Etim. De fuga.

Fugite *partes aduersae*. I, 62, 239 [huid, enemigos. Está en el *Proprium SS. Hispanorum*, 7, 8. Exorcismus, Breviario Romano, 14 Setiembre, 3 Mayo].

Fugitivo. I, 46, 247 el seguidor de la fugitiua ninfa.—50, 265 La fugitiua cabra temerosa, y despauorida. || II, 41, 153 la insula... no es mouible ni fugitiua.—57, 216 fugitiuo Eneas.

Etim. De fugitivus, fuga.

Fulano. I, 25, 113 de un hombre tan soez, tan baxo, y tan idiota como fulano.—49, 258 No se que tiene fulano, que ni come... || II, 40, 151 con ayuda de fulano su escudero.—49, 188 que con dezir somos fulano, y fulana...

Etim. De فلان = fulān = quidam,

quaedam (FREYT.), talis (R. MART.), fulano, nombre apelativo (P. ALC.): tiene el mismo valor y empleo en Arabe.

Full-ero. II, 49, 185 mas fuellero que Andradilla.—49, 185 siempre los fulleros son tributarios de los mirones.

Etim. De full-a, folla. (Cfr. *Follon.*)

Funda. I, 49, 262 dizen que está metida en una funda de vaqueta.

Etim. De fund-a, -us = hondo.

Funda-dor. II, 8, 28 de la grandiosidad y magnificencia de sus fundadores [de Roma].

Etim. De funda-r.

Fundamento. I, 16, 59 El lecho, que era un poco endeble, y de no firmes fundamentos.—45, 240 y porque vaya con mas fundamento [el asunto]. || II, 5, 18 y no puedo ver entonos sin fundamentos [sin motivos].

Etim. De funda-mentum, funda-re.

Fund-ado. I, 29, 140 ni fundado en desuariadas imaginaciones.—33, 163 ni [razones] que vayan fundadas en articulos de fé. || I, v derribar la maquina mal fundada destos cauallerescos libros.

Etim. De fund-ar.

Fundar. II, 8, 26 fundandose no sê si en Astrologia judiciaria, que el se sabia.—13, 45 echo censos, y fundo rentas.—28, 108 la valentia que no se funda sobre la basa de la prudencia, se llama temeridad.—45, 169 deuiose de imaginar... que sin duda yo le queria hurtar alguna parte del paño, fundandose en su malicia, y en la mala opinion de los sastres. || II, III queria fundar un Colegio.

Etim. De fund-are, fund-us.

Fundir. I, 21, 84 deuio de fundir la otra mitad [de la celada].

Etim. De fundere, fundus.

Funesto. I, 14, 48 en la ocasion funesta. || II, 21, 78 con una corona de funesto Cipres.

Etim. De funestus, funus.

Furia. I, 4, 13 arremetio... con tanta furia, y enojo.—9, 29 el qual [golpe] fue dado con tanta fuerça, y tanta furia que.—23, 100 se leuantó con gran furia del suelo.—32, 158 detenia con un dedo una rueda de molino en mitad de su furia. || II, 60, 230 sobre el qual venia á toda furia un mancebo.

Etim. De fur-ia, fur-or.

Furibundo. I, 9, 27 de descargar dos furibundos fendientes [golpes, de arriba á bajo, que hienden].—18, 66 es un furibundo pagano.—32, 157 furibundos y terribles golpes.

Etim. De furi-bundus, furi-a.

Furi-oso. I, 14, 50 so pena de caer en la furiosa indignacion mia.—20, 75 furioso estruendo del agua.—25, 108 haziendo aqui del desesperado, del sandio, y del furioso.—26, 116 Roldan el furioso [por el agravio que le hizo Angélica la bella, y de lo cual trata Ariosto en su poema]. || II, 1, 3 adonde estaua un loco furioso.—40, 151 el del furioso Orlando.

Etim. De furi-a.

Furor. I, 27, 124 despeñandose con furor, y con violencia.

Etim. De fur-or.

Fustan. I, 16, 58 en una aluanega de fustan.

Etim. Tela gruesa de algodon con pelo. Y fustal, pela-fustan, de فشتال = fuchtāl, ó فشطال = fuchtal = fustan (P. ALC.), de فسطاط = Fustāt, nombre de la ciudad del Cairo; en Ab. Batuta (I, 351) فشطان = fuchtān.

Futur-o. I, 2, 4 para memoria en lo futuro.—14, 48 de futuros bienes.

Etim. De fu-turus, fu-i, fu = brotar, ser, φύ-ω = *blu* Skt.

G

Gaban. I, 17, 64 le arroparon con su gauan. || II, 16, 55 vestido un gauan de paño fino verde.

Etim. «Capote cerrado con mangas y capilla, del cual usa la gente que anda en el campo, y los caminantes» (Cov.). (Cfr. *Cabo*.)

Gabrio Cerbellon. I, 39, 205 [ó Gabriel, caballero milanés de la Orden de S. Juan, General de la artillería española y acreditado ingeniero, que construyó el fuerte del Estaño en 1573 por orden de D. Juan, y fué nombrado Gobernador y Capitan general de Túnez. Desembarcados los turcos, tuvo que abandonar la ciudad y la alcazaba, y perdida la Goleta defendió valerosamente el fuerte, quedando cautivo en el asalto. Llevado á Constantinopla fué canjeado por Mahomet Bajá, rey que había sido de Argel. Volvió á servir en las fortificaciones de las plazas de Flandes y murió en Milan el año 1580. «L' anno 1572 Gabrio Sorbellone da S. M. fu fato Vice-Re, e Capitan generale di Tunisi di Barbaria: Presero i Turchi a viva forze la piazza con un essercito innumerabile, restando prigione il medesimo Capitan Generale, che fu condotto in Constantinopla. Morio en Milan 1580 (GALEAZZO GUALDO, *Huomini Illustri*, 1659].

Gachas. II, 17, 60 y viendo aquellas gachas blancas dentro de la celada [del requeson].

Etim. Cfr. *Cachorro*.

Gaeta. I, 52, 275 Que llego del Catay, hasta Gaeta. || II, 22, 84 la Trinidad de Gaeta.

Gafo. II, 29, 112 v. m. me trae por testigo de lo que dize a una gentil persona, puto, y gafo [*Ptolomeo*, y *cosmógrafo* en los oídos de Sancho].

Etim. «Advierte que leproso y *gafo* es toda una misma cosa, y hase de considerar, que esta misma palabra *gafo* la cuentan por *injuriosa* las leyes destos Reinos» (Cov.). (Cfr. *Cabo*.)

Gaiferos. II, 25, 96 el famoso don Gayferos [rey de Burdeos, de los que Turpin cuenta entre los caudillos de Carlomagno, á quien dice su historia que acompañó con 3.000 hombres á España (c. 11). Segun los romances viejos castellanos, fué sobrino de Carlomagno, é hijastro del Conde D. Galban, á quien mató, vengando así á su padre asesinado por disposicion del Conde para ocupar su tálamo. Eginardo, secretario de Carlomagno, le llamó *Waifario*, de donde *Gaiferos*, y

dice que mandaba en Aquitania ó Vasconia ó Gascuña (c. 5): es lo mismo que *Ganfredo* en latin y *Godofre* ó *Jofre* en castellano segun algunos. En Bouchet *Gueyfier de Bourdeaulx* (*Les Annalles D'acquitaine*, fol. 41, Paris 1525].—26, 99 de la libertad que dio el señor don Gayferos a su esposa Melisendra.—64, 248 como auia hecho don Gayferos a su esposa Melisendra. [Los romances de Gaiferos pueden verse en la *Antología* de M. Pelayo (t. IX.]

Gaita. II, 20, 75 Haziales el son una gayta Zamorana.—67, 258 que de gaytas Zamoranas.

Etim. Instrumento de cuerdas, que están dentro de un cajon cuadrilongo y se hieren por medio de una rueda movida por una manivela ó cigüeña. Tiene á un lado varias teclas que pulsadas con la mano izquierda forman las diferencias de los sonidos. (Cfr. *Gayado*.)

Gala. I, 11, 35 Como el amor, y la gala [vestidos galanos, de gala, para engalanarse, es decir vestidos hermosos y de fiesta].—27, 127 como quien era la perfeccion de la gala, y bizarria cortesana.—37, 199 su desnudez [trocada] en galas.—38, 199 un coleto acuchillado le sirue de gala.—39, 203 me acomodé de armas, y de algunas galas de soldado.—41, 214 la gala, y bizarria de las Moras, es adornarse de ricas perlas, y aljofar.—48, 256 infinitas comedias, que ha compuesto un felicissimo ingenio destos Reynos, con tanta gala, con tanto donayre, con tan elegante verso.—51, 267 oy se ponia una gala, y mañana otra. || II, 42, 159 Haz gala Sancho de la humildad de tu linage [ostentacion de victoria].—44, 164 sin aduertir la gala y artificio que en si contienen [las novelas].

Etim. Gala, todo lo lucido, brillante, que *sobresale* en trajes, joyas, modo de decir, dotes naturales. «Isabel es la gala del pueblo», «llevar uno la gala», «cantar la gala de la victoria»; en la Germ. gal-ar vencer, sobresalir, ganar, gal-ear bravatear, ant. galea--dor revoltoso, fanfarron; (BERC. *Mil.* 687); gal-on aum., cosa que luce, galon-ear; gal-an, gal-ano, adj. -an, bizarro, lucido, magnífico, galan-ía, galan-ura, en-galan-arse; gal-ante, joven, lucido; galant-ear, galante-o, galant-ería; gal-ea (SANTILL., *Apol.* 393, *Baena* 205), gal-eya (*Sta. M. Egip.*), y gal-era, ó navío alto y lucido, gale--on, gale-ota, galeot e, punta de la Galea en el Abra de Bilbao, por su altura y vistas; galer-ía por su parecido á la galera, galer-ada; re-gal-ar tratar magníficamente, regal-o, regal--on, regal-ado, por precioso (BERC., *Sign.* 42); «Dios que estás lúcio y *galido* | No te entecará ya el lodo» (LUCAS FERN. 183), des-gal-ich-ado en el N. por desgarbado, es-galichado en el alto Arag. por raquítico, desmedrado, -ich dim., gal-end-r-ar columpiar, de *gal-end-er-, en-galar en Ast. por volar. Lo traen con dudas del ant. al. geili fasto, soberbia; pero *ei* no se hace *a*, ni es ese el valor, ni fuera de España existen mas qne derivados; galea tampoco del genovés calaria, de κάλον, que aparece en Juan de Génova, s. XIII; galea aparece ya en el s. IX. *Gal* es radical euskérico de lo que sale arriba, de las gramíneas, gala-i magnífico, ramillas altas, gala--ko y gal-ar (adj.) id., gal-ale grano de trigo, gal-andi trigo grande, barbudo, gal-bai harnero de trigo, gal--buru, espiga ó cabeza de trigo, gal--gal onomat. de la ebullicion, gal-in tallo de la flor del maiz, gal-ondo cerviz, al pié de lo alto, gali-ur pináculo, que domina, y es nombre de pueblo junto al Ebro, ó sea Gallur, cerca de Bilbao Gall-arta. De aquí gall-ardo, gallard-a ó danza airosa, gallard--ía, gallard-ete, fr. gaillard, prov. galhard, it. gagliardo, solo con la acep-

cion moral, tomados del castellano. Gall-ar-uza capucha, en Cuba mujer varonil, desenvuelta. Probablemente gallas ó agallas dicen referencia al esfuerzo que se cobra respirando, hombre de agallas, agall-udo, mañoso, astuto en Chile. Gal-ard-on premio glorioso merecido de la victoria (*Partid.* 2, t. 27, l. 1) solo existe en pg., y no puede separarse de gala, con -ard, ó con -don de gal-ar, adj. En Alava gall-ar-on altivo, arrogante, gallur caballete del tejado. En Berceo (*Mil.* 126) galardo por galardon. A-glai-arse ant. por alegrarse hasta quedar absorto, aglaiar arrebatar de alegría, fascinar, aglayi-o, prov. esglaier: no de gladius, ni glacies, sino de galai magnífico, alegre, gallardo; en Ast. arre-gallar los ojos es agrandarlos voluntariamente por la alegría, etc.

Galalon. I, 1, 2 al traydor de Galalon [el Conde Galalon ó Ganalon de Maganza, por cuya traicion se refiere que murieron en Roncesvalles los doce Pares de Francia (*Hist. de Carlo Magno*].—27, 124 o Galalon embustero [ó Ganelon, que ganado por los moros entregó á traicion á los Pares. Los romances y libros caballerescos lo pintan como de carácter maligno, pérfido, embustero, traidor. Todo esto es fabuloso, y hay quien dice que se ha confundido este nombre con el de otro Galalon ó Ganelon ó Wenilon, Arzobispo de Sens, que vivió medio siglo después y fué acusado de grandes traiciones en el Concilio de Savonieres en 859].—28, 132 los embustes de Galalon.

Gal-an. I, 34, 176 estaua con su galan en un aposento de su casa.—51, 268 este brauo, este galan, este musico. || II, 1, 5 Quien mas galan que Lisuarte de Grecia?—14, 50 resplandecientes espejos, que le hazian en grandissima manera galan y vistoso [como *galano*, hermoso].—24, 93 muy a la ligera camina v. m. señor galan. —73, 275 vereis el asno de Sancho Pança mas galan que Mingo [que un fulano, como «mas galan que Gerineldos» en Quevedo (*Talía*, c. 25].

Etim. De gal-a.

Gal-ano. I, 33, 169 traerse bien, y andar galanas.—50, 263 cuyos galanos, y vistosos trages. || II, 10, 34 ellas vienen las mas galanas señoras que se puedan dessear.

Etim. De gal-a.

Gal-ante. II, 25, 97 y es hombre galante (como dizen en Italia).

Etim. De gal-a.

Galaor. I, 1, 2 don Galaor, hermano de Amadis de Gaula [Ambos fueron hijos de Perion, rey de Gaula, y de Elisena, hija de Garinter, rey de Bretaña].—52, 275 Y en muy poquito a Galaores tuuo. || II, 2, 9 De don Galaor, hermano de Amadis de Gaula, se murmura, que fue mas que demasiadamente rixoso.

Galápago. II, 53, 203 quedó como galapago, encerrado y cubierto con sus conchas.

Etim. «Especie de tortuga, Latine testudo ó testa, id est concha, qua undique tegitur» (Cov.). (Cfr. *Calar.*)

Galardon. II, 66, 254 porque no se diga, que á buen seruicio mal galardon.

Etim. «El premio que se dá por alguna cosa bien hecha con franqueza é hidalguía. Proverbio. A buen serv...» (Cov.). En Hernan Nuñez: «A fuer de Aragon, á buen serv...» (Cfr. *Gala.*)

Galatea. I, 6, 20 [Novela pastoril en prosa y verso, primera produccion de Cervantes, impresa en Alcalá el 1585, y escrita durante el tiempo de sus obsequios á Doña Catalina Palacios, con quien se casó despues, y á quien se designa al parecer con el nombre de Galatea, como á Cervantes con el de Elicio. La segunda parte no llegó á ver la luz pública. La modestia con que aquí habla de esta su obra

templa y desarma á la crítica, añade muy bien Clemencin. Segun Navarrete, que la hizo en la Vida de nuestro autor, en la *Galatea* brilla mas la lozanía y fecundidad de la invencion, que la correccion y prudente sobriedad que debe acompañar á las obras de ingenio].—25, 113 las Galateas. || II, II y la segunda parte de Galatea [de la cual habla en la dedicatoria del *Persiles*, hecha el 18 Abril de 1616 cinco días antes de morir].

Gale-ota. I, 41, 218 alguna galeota de las que de ordinario venian con mercancia.

Etim. De gale-a. (Cfr. *Gala.*)

Gale-ote. I, 22, 89 Esta es cadena de galeotes.

Etim. De gale-a. (Cfr. *Gala.*)

Gal-era. I, 6, 19 que le echaran á galeras por todos los dias de su vida. —22, 89 gente forçada del Rey que vá a las galeras.—29, 145 Quiso, digo, quitar a las galeras sus pies [los galeotes].—38, 200 enuestirse dos galeras por las proas.

Etim. Cfr. *Gala.*

Galer-ía. I, 43, 232 o passandose por alguna galeria. || II, 8, 26 No deuian de ser sino galerias, ó corredores, ó lonjas, ó como se llaman de ricos y Reales palacios.—56, 214 estauan el Duque, y la Duquessa puestos en una galeria, que caía sobre la estacada.

Etim. De galer-a (Cfr. *Gala*). «Galerías, el ventanaje de lo alto de las casas principales. *Las casas* de los hombres ricos llamamos en plural. *Las casas* del Señor fulano, ó las del Duque ó Conde, etc.» (Cov.). En Honduras, conforme con la etimología, galera es tinglado, cobertizo.

Galgo. I, 1, 1 galgo corredor [propio de aquellos términos donde hay buena caza].—9, 29 fue por culpa del galgo de su autor [trata de galgo ó perro á Cide Hamete, por ser moro, pues sabido es que moros y cristianos se trataban así entre ellos; en el *Viaje al Parnaso* trata de galgo al Gran Turco, y en *Los Baños de Argel: Déjeme pese á mi, con estos galgos*, hablando de los moros, y volviéndose á ellos el cautivo: *Escuchadme, perritos,* | *Venid, tus, tus, oidme*].—22, 90 atrayllado como galgo. || II, 13, 44 que escudero ay tan pobre en el mundo, a quien le falte un rozin, y un par de galgos.

Etim. De gallicus (canis) = perro de la Galia (Ovid., *Met.* 1, 1).

Galiana. II, 55, 210 por jardines floridos, y por palacios de Galiana. [Nombre que se dá á las ruinas de un edificio romano de Toledo, en la huerta llamada del Rey, orilla del Tajo, conforme se baja del puente de Alcántara. Segun las hablillas vulgares, recogidas por el Conde de Mora en su historia de aquella ciudad, á quien cita Lozano (*Reyes nuevos de Toledo*, l. 1, c. 4), Carlomagno antes de heredar á su padre Pipino se enamoró en Toledo de la Infanta Galiana, hija del rey moro Galafre, y se casó con ella despues de vencer en desafío y matar á su rival Bradamante, régulo de Guadalajara: hay romances de ello en el *Romancero gral.* de Miguel Martinez, 1604, y el asunto lo trae Covarrubias citando á Garibay, añadiendo que se decía *palacios de Galiana* como el verbigracia de las habitaciones magníficas. De aquí quedó un proverbio á los que no se contentan con el aposento que les dan, *querer los palacios de Galiana.* Lope tiene una comedia *Los palacios de Galiana;* Valbuena insertó esta historia en el *Bernardo* (l. 5). Conocido es el texto de Feijóo (t. 7, disc. 7, n. 30): «El Arzobispo Don Rodrigo dice que en Toledo había un palacio encantado que estaba siempre cerrado por no sé qué prediccion de que cuando se abriese se perdería España, y que le mandó abrir el Rey Don Rodrigo, y se halló el lienzo con los moros pintados, y el

letrero de que aquella gente destruiría á España»: acerca de lo cual escribieron tanto cristianos y árabes (Cfr. Ponz, *Viage de España*, carta 3, n. 39, p. 150). *En la Gran Conq. de Ultr.* (l. 2, c. 43) se habla del «alcazar menor que llaman agora los palacios de Galiana, que él (Haxen rey de Toledo) habia hecho muy ricos á maravilla en que se toviese viciosa aquella su hija Halia; é este alcazar é el otro mayor eran de manera hechos que la Infanta iba encubiertamente del uno al otro cuando queria». Clemencin deduce de esta y otras historias que «Carlo Magno y Galiana, Mainete y Sibila, Baldovinos y Sevilla, Gaiferos y Melisendra» son una misma cosa, y que Toledo, y no Zaragoza sería la Sansueña de la historia de Melisendra].

Galici-ano. I, 15, 52 hacas Galicianas [de Galicia].

Gálico. II, 22, 83 morbo Galico.

Etim. De gallicus, Gallia.

Gallard-ear. II, 30, 115 Don Quixote se gallardeó en la silla.

Etim. De gallard-o.

Gallard-ete. II, 61, 236 llenas de flamulas, y gallardetes, que tremolauan al viento.

Etim. «Cierto modo de banderetas partidas, que semejan la cola del gallo» (Cov.). De gallard-o.

Gallard-ía. I, 16, 56 Verdad es que la gallardia del cuerpo suplia las demas faltas.—22, 91 el qual respondio con no menos, sino con mucha mas gallardia que el passado.—34, 178 en que paraua tanta gallardia, y honesta resolucion.

Etim. De gallard-o.

Galliardo. I, 3, 7 como su gallarda presencia mostraua.—4, 10 salio de la venta, tan contento, tan gallardo, tan alboroçado.—9, 27 el gallardo Vizcayno. || II, 54, 207 poner en efecto tan gallarda resolucion. || I, II que este libro..., fuera el mas hermoso, el mas gallardo.

Etim. Cfr. *Gala*.

Gall-ar-in. II, 66, 254 y assi me han salido al gallarin mis presunciones.

Etim. «Salirle á uno mal ó vergonzosamente una cosa, gallarin, pérdida ó ganancia exorbitante» (*Dicc.*). De gal perder. (Cfr. *Calar*.)

Gallina. I, 29, 145 a la raposa entre las gallinas. || II, 20, 74 las gallinas sin pluma.

Etim. De gall-ina, gall-us = gallo.

Galli-pavo. I, 11, 33 que los gallipauos de otras mesas.

Etim. Son los que ahora llamamos pavos y los franceses *dinde, dindon* por haber venido de América, *d'Inde*, de las Indias; los antiguos no conocían mas que el pavon ó pavo real. *Galli-pavo* se dijo por ser un pavo real, pavo, pero parecido al gallo.

Gallo. I, 11, 35 Y el canto del gallo primo [al primer canto del gallo, pasada la media noche]. || II, 3, 12 tal vez pintaua un gallo de tal suerte, y tan mal parecido, que era menester que con letras Goticas escriuiesse junto a el este es gallo.—20, 77 el Rey es mi gallo, a Camacho me atengo [mi jefe, como de las gallinas].—70, 268 á fee, que si las huuieras conmigo, que otro gallo te cantara [tuvieras mejor suerte, por la creencia de que los gallos cantan cuando va á mudar el tiempo. Porque *cada gallo canta en su muladar*, ó como dijo Séneca (*Apoteos. satir. de Claudio*), «Gallum in suo sterquilinio plurimum posse»].

Etim. De gallus. (Cfr. *Gala*.)

Galocha. II, 48, 179 una galocha en la cabeça.

Etim. «El birrete, solideo ó becoquin» (*Dicc.*), se halla en la Cantiga de la serrana de Hita. El sufijo y la raiz son del Eúskera, gal = alto, vistoso (Cfr. *Gala*). En Aragon gal-ocha es bache, de gal = perder, dañar (?).

Tambien es un calzado, tal vez elegante, pero mejor pobre y vil. «A quien no dauamos vida, en galochas va á Misa» (HERN. NUÑ.), donde parece se trata de zuecos.

Galope. I, 3, 10 Hechas pues de galope, y apriessa las... ceremonias.—8, 23 arremetio á todo el galope de Rozinante.—17, 64 con un penado galope llegó a la venta.—44, 235 boluio a medio galope.—52, 271 y a todo galope... se fue a encontrar con.

Etim. Gala-mero por goloso en Quevedo, gal-ga por sarna en el pescuezo, que da comezon, gal-usa en Santander por golosa, es decir puro apetito, gall. gal-osa, gal-usa, como gaz-uza, gal-us-chú en la Germanía por azucarar, galuschumí azucarado, en-gluc iar por mirar con intencion, hacer gestos para conseguir alguna golosina, en Aragon: vienen del eúskaro gale hambre, comezon, deseo; en gall. galameire = galamero ó goloso, galafre comilon. Gal-ope, galop-ar, galop-ear y gal-opo, galop-in ó pinche de cocina, pícaro que anda buscando algo, de gal-opa deseo, galopatu ansiar, de gal-de buscar, preguntar, gale-tu hambrear, y opa deseo, ir tras algo, cola. Díjose del caballo por el brío y ánsia con que galopa: es necedad traerlo de quadrupedare; el galopin no tiene cuatro patas, pero tiene muchas ganas de golosear. Gallofa por pan que se da al pobre no puede venir de Galli offa pan que se daba á los franceses que mendigaban en Compostella, pues entonces no se hablaba latin ni se formaban nombres compuestos con el genitivo galli. Es el offa ó sopas y gal hambre, como baz-ofia de bazo, pan ó sopas del que hambrea y pide, gal-o en eúskera es pan, torta. En Lucas Fernandez (155) gallafear, gallofear pordiosear, en Hita (1180) gallofa por mendrugo.

Gamella. I, 11, 36 Pon tu cuello en la gamella [en el arco del yugo, metáfora del desposarse: «una parte del yugo que ponen como collera, y porque con las gamellas del yugo parean las mulas, ó los bueyes en el carro, ó arado, tomaron este nombre, lo cual algunas veces los labradores llaman *casar* ó *ayuntar*» (COV.].

Etim. Probablemente de cama se dijo gamella ó camella, en Asturias cada una de las vacas del yugo; son los dos *arcos* del mismo. (Cfr. *Cama*.)

Gamo. I, 21, 83 se leuantô mas ligero que un gamo.—52, 272 dio a huyr por la campaña, como un gamo. ‖ II, 19, 70 corre como un gamo.

Etim. O gama, y ant. dama, de dama.

Gamuza. II, 18, 65 jubon de camuça.—25, 96 un hombre todo vestido de camuça.

Etim. Del bajo latin (s. v) camox, it. camozza, fr. chamois, ant. al. gamiza, med. al. gamz, al. Gemse. Suelen ahora traerlo de κεμάς, κεμάδ-ος, de modo que el castellano vendría del italiano. No vendrá de cam-a = camb-a, patas, -utza puro, todo, por ser todo pies?

Gana. I, 4, 10 con tanta gana començo á caminar, que.—4, 12 porque me viene gana de desollaros vivo.—4, 13 de buena gana y sin apremio alguno confessaremos la verdad.—6, 16 se las dio de muy buena gana.—6, 17 tal era la gana que las dos tenian de la muerte de aquellos [libros] inocentes.—11, 33 ni toser, si me viene gana [de hacerlo].—11, 33 con mucho donayre, y gana embaulauan tassajo como el puño.—13, 43 se encomiendan a sus damas con tanta gana, y devocion, como si ellas fueran su Dios.—13, 46 Esso hare yo de muy buena gana [fórmula para asentir ó conceder].—20, 79 Pues pensar de no hazer lo que tenia gana, tampoco era possible.—22, 90 Yo darê veynte de muy buena gana.—22, 92 que vays a

ellas muy de mala gana.—26, 116 me han de dar de beber, quando tenga gana.—29, 141 porque a mi amo no le tome gana de ser Arçobispo.—30, 146 Esso haré yo de gana.—30, 149 en mí la gana de hablar siempre es primero mouimiento.—32, 157 me toma gana de hazer otro tanto.—48, 258 Si le ha venido gana de hazer lo que no se escusa... y aun agora la tengo. || II, 28, 109 y començó a reyr muy de gana.—41, 153 tanta es la gana que tengo de veros... rasas y mondas.—59, 225 esta consideracion me embota los dientes..., y quita de todo en todo las ganas de comer.—62, 241 Diole gana a don Quixote de passear la ciudad.—71, 270 que Elena no yua de muy mala gana, porque se reya a so capa, y a lo socarron.

Etim. Gana es deseo, intencion, tendencia, no solo de comer, sino de cualquier otra cosa: «Teofilo con *gana* de en grant precio sobir» (BERC., *Mil.* 741), des-gana, des-ganarse, gan-oso. Gana, sin verbo al parecer, debiera dar sospechas de pertenecer al verbo ganar, gan-ancia, gan-anza, gan-ado, ganad-ero, etc., que aparece en el año 978 (*Berganza*) y 988 (íd.), en la era de 785 (*Esp. Sagr.* t. 40) y el año 760 (íd. t. 40), siempre en la forma de ganare, y en el testamento de Odoario (año 747). Sin embargo suele traerse gana del germánico gana-, ganya-, ags. gānyan, ingl. yawn, ant. al. geinōn, al. gähnen, que valen abrir la boca, como hiare, χαίνω. De venir del anglosajon hubiera sonado ganir, del ant. al. gein, y existiría en francés; solo existe en España y por préstamo en Italia sin mas derivados. Del bostezar bien pudiera haberse dicho ganas, pero el ganar no veo que bostezos exija. La idea es la de adquirir, apropiarse y la de tender á, apetecer: ambas tiene el eúskaro gana, ganatu, nere-gana = hácia mí, apropiarme yo una cosa, bere-ganatu = él, gana = hácia, sobreviniendo, de gan = encima. «En tierra de moros prendiendo e ganando» (*Cid*, 1167), «en ganar aquelas villas» (íd. 1169); en Berceo de-ganna = granja, predio, degann-ero = el que la habita (*S. Dom.* 96, 115), ganar = alcanzar, obtener (*Duel.* 210, *S. Dom.* 101), «Dum essemus in adolescentia *ganavimus* et emimus villas et hereditates» (Bermudo II, er. 1028, YEPES). El valor etimológico de gan = encima, de donde echarse encima, conquistar, ganar, lo tiene en-ganar en Segorbe: «lanzar un objeto á cualquier sitio *alto* del que es difícil recogerlo» (TORRES). Variante es gañar y engañar, es decir tenerle cogido á uno. Así des-gañar por desganar, hacer á disgusto (*Baena* 103), «gaño a Casteion», «legan con la ganançia», «gañados» por ganados, en el *Cid*, de-ganna que hemos visto en Berceo, «Aquel es *enganado* quien coyda que *engaña*» (HITA, 103), «non enganara» por engañará (doc. lat.-catal. de 985, ALCOVER, Quest. de lleng. y lit. cat. p. 273), «senes engan» (íd. 274), «Inluserunt de-ganaverunt» (REICHENAU, s. VIII), «Insultaret inganaret», donde aparece la idea de ponerse encima; y del castellano pasaron al it. ingannare, rum. ingan, prov. y gall. enganar, ant. fr. enganer, que jamas hubiera sonado así de venir de las germánicas. Gañ-an es sencillamente el que gana trabajando, un ganapan.

Ganad-ero. I, 18, 68 Los pastores, y ganaderos, que con la manada venian. || II, 45, 170 Si la sentencia passada de la bolsa del ganadero [viene despues, el cajista trocó dos trozos de composicion].

Etim. De ganad-o.

Gan-ado. I, 12, 37 quando un dia remaneció vestido de pastor, con su ganado, y pellico [probablemente por *cayado*, como se ve corregido en las ediciones desde una del año 1605; aunque en otra del mismo año y en

las demas hechas en tiempo de Cervantes, haya *ganado*, como en ésta].—12, 37 no pequeña cantidad de ganado, mayor, y menor [el mayor es el vacuno, etc., el menor el lanar, el cabrío].—41, 223 que por alli cerca auia ganado. || II, 14, 49 se fueron... a buscar su ganado, que ya todos tres cauallos, y el ruzio se auian olido.—45, 171 soy un pobre ganadero de ganado de cerda.—49, 185 son fulleros, que lo que ganan es mal ganado.—54, 208 lo bien ganado se pierde, y lo malo ello y su dueño [en H. Nuñez «... ello y su amo»].—63, 246 como se vio perdido por mi, y como yo no muy ganada por el [se enamoraron].

Etim. De gan-ar.

Gan-ancia. I, 12, 38 sin tener ojo a la ganancia, y grangeria.—21, 82 rica ganancia del yelmo de Mambrino.—40, 212 fuesse a la parte con el en la compañia de la barca, y en la ganancia de las mercancias. || II, 1, 2 a fee, que no le arrendara la ganancia [sería nula].—49, 185 alçose con la ganancia... yo le hiziera vomitar la ganancia [dejarla].

Etim. De gan-ar, como cans-ancio.

Gananci-oso. II, 70, 266 siendo natural de los jugadores el alegrarse los gananciosos, y entristecerse los que pierden.

Etim. De gananci-a.

Gana-pan. I, 37, 197 como si fuesse su exercicio oficio de ganapanes.—48, 255 un Rey ganapan. || II, 13, 45 y tiene una fuerça de un ganapan [la muchacha].

Etim. «Los que ganan su vida y el pan que comen á llevar á cuestas, y sobre sus hombros cargas» (Cov.), que suelen ser muy forzudos. De ganar, pan.

Ganar. I, 2, 4 hasta que por su esfuerço la ganasse [la empresa del escudo].—7, 20 auiendo nosotros los auentureros ganado el prez en los tres dias.—7, 20 y lo que oy se pierde se gana mañana.—21, 85 licito es tomar el del vencido, como ganado en guerra licita.—21, 87 gana muchas ciudades.—30, 149 y quien pensays que ha ganado este reyno? [ya lo da por ganado D. Quijote].—33, 169 para entrar ganando la voluntad.—39, 203 auia ganado con su armada la famosa Isla de Chipre [en 1569].—48, 254 que a ellos les está mejor ganar de comer con los muchos, que no opinion con los pocos. || II, 4, 15 en las quales podria ganar fama sobre todos los Caualleros Aragonesses, que seria ganarla sobre todos los del mundo.—7, 24 mientras se gana algo no se pierde nada [«En lo que no se pierde nada, siempre algo se gana», refran en H. Nuñez].—49, 185 acaba de ganar aora en esta casa de juego... mas de mil reales...; que lo que ganan es mal ganado.—51, 195 Para ganar la voluntad del pueblo que gouiernas.—71, 270 no se ganó Zamora en una hora [así en H. Nuñez y Garay (386, *b*). Sancho II de Castilla la cercó para quitársela á Doña Urraca su hermana; murió Sancho á manos del traidor Bellido Dolfos, y aun duró el cerço hasta que la misma Doña Urraca se puso en manos del hermano del rey difunto, su hermano Alonso VI].

Etim. Cfr. *Gana.*

Gan-cho. II, 34, 132 se quedó en el ayre assido de un gancho de la encina.

Etim. Dimin. -cho del gan = encima del Eúskera (Cfr. *Gana*), como gan-ga es lo que cuelga y adhiere al mineral, ó lo que sobreviene sin ser pretendido, ganguil (gile = que hace) para llevar escoria propiamente, cangil-on, cancho y cancha, variante de gancho, es peñasco que cuelga en lo alto, canch-al, can en Alava, Palencia, etc., cada uno de los golpes que dan *encima* del peon del que ha perdido, re-can-can-illa ó modo de

andar como cojeando, del levantarse á cada paso, gan-gan = estúpido en el alto Aragon, cangu-elo ó gangu-elo = temblor del cobarde, en *Baena* (122) decir en congelo = hablar como cobarde. Gancho es, pues, necedad traerlo de καμπύλος sin intermediario latino y sin equivalente fuera de España. Canchar en América por ganar, negociar, de gan-ar, can-cho y canch-al por peñasco y peñascal, como ganch-o, canch-ero que solo trata de sonsacar, cand-onga modo lisonjero de engañar, cand-ongo astuto, mañoso, candongu-ear, con la idea de engañ-ar, adj. -on-go, can-ca-musa, por can-can-musa, artificio para engañar, de musa muecas, can-can-illa engaño, armadijo, cán-can-o piojo y canca-murria cosas que sobrevienen y se pegan, como ganga, cánca-mo cabilla de hierro para sujetar aparejos en el buque, argolla, canc-ar boca del gaznate en América, en Asturias can-go pieza de madera para sostener las tejas, cang-ar, poner cangos, adj. -go, gangu-ear, gangue-o de ganga galillo colgante, como gang-oso, gan-zúa de -tzu sufijo de muchedumbre, es decir muy ganchuda, gan-du-j-ar por fruncir, encoger, coser á gandujo en gall., de gan-du, -jo diminutivo, en gallego gan-du-xo guarnicion fruncida, gaña en Aragon por extremos de herradura, reja ó azada, de gaña lo que sale afuera, punta, cima en Eúskera.

Gandalin. I, 20, 82 Gandalin, escudero de Amadis de Gaula, Conde fue de la Insula firme. || I, VIII Gandalin escudero de Amadis.

Gang-oso. I, 20, 79 con tono algo gangoso, dixo. || II, 40, 150 aunque hablaran gangoso.

Etim. De gang-a ó campanilla que cuelga (Cfr. *Gancho*). En Cuba gago por tartamudo, y en España por gangoso, del eúskaro kako = gancho, Gagos apellido, gagu-ear, gagu-ez, por tartamudear, del trabarse la lengua. «Gangoso, el que habla por las narices» (Cov.).

Ganso. II, 20, 75 tres gallinas, y dos gansos.—29, 113 que sabia nadar como un ganso.—42, 159 despues algo hombrecillo gansos fueron los que guardê, que no puercos.—49, 184 gansos de Lauajos.

Etim. De ganza (Plauto), «genus est ansaris parvi» (Nebrija): la raiz y el nombre existe en todas las Indo-europeas.

Gante. I, 51, 268 que Gante, y Luna [espadachines oscuros hoy].

Gañir. II, 48, 183 la assian de la garganta con dos manos tan fuertemente que no la dexauan gañir.

Etim. De gannire.

Garabato. I, 18, 70 que si los ay, daré al diablo el hato, y el garauato [dejar el oficio, *garauato* por el cayado de pastor].

Etim. Cfr. *Cara*.

Garamanta. I, 18, 66 el Rey de los Garamantas [pueblo del interior de Africa, tan distante de Ceilan, como disparatados eran los pensamientos de D. Quijote].—18, 68 al valeroso Pentapolin Garamanta.

Garaya. I, 24, 105 [ó D. Arlanges, Príncipe de España en la historia de D. Florisel de Niquea, escrita por Feliciano de Silva].

Garbanzo. I, 12, 37 en este podeys sembrar garuanços. || II, 38, 145 del grandor de un garuanzo de los buenos de Martos.—59, 226 con sus garuanços, cebollas, y tozino.

Etim. Cfr. *Cara*.

Garb-ear. I, 38, 199 o a lo que [el soldado] garbeare por sus manos [verbo que ha sido reemplazado por *merodear*, venido del *marauder* francés, y que tiene estirpe castiza en nuestra lengua].

Etim. Cfr. *Escarbar, Cara*.

Garci. I, 49, 260 un Garci Perez de Vargas [tuvo] Xerez, un Garci Lasso

Toledo. [Mariana dice que Garci Perez fué de Toledo, tal vez avecindado en Jerez despues de la conquista (l. 13, c. 7). Sirviendo á S. Fernando en la toma de Sevilla, un día que iba con otro caballero á incorporarse con la escolta de los forrajeadores se encontraron con siete moros. El compañero atemorizado le dejó solo; pero él pidiendo las armas á su escudero pasó por medio de los moros, que conociéndole no se atrevieron á acometerle. A poco, echando de menos la cofia que como calvo solía traer, volvió por ella atravesando de nuevo por entre los moros que no se lo estorbaron. (Cfr. *Crón. gral.* pte. 4). Garcilaso de la Vega, no el poeta, sino el así llamado por la hazaña contra el moro, que en el sitio de Granada llevaba el rótulo del *Ave María* á la cola del caballo, como lo cuenta Hernando del Pulgar (*Claros Varones*), y de quien se escribieron romances (Gines Perez de Hita, *Guerr. civil. de Gran.*, c. 17; *Romancero de Pedro de Flores*, pte. 13, fol. 454.]

Garcilaso. II, 58, 222 dos Eglogas, una del famoso Poeta Garcilasso [de la Vega, natural de Toledo, muerto como bizarro soldado en Provenza el año 1536, á los treinta y seis de edad, de resultas de una pedrada recibida á vista del mismo Emperador Carlos V en el asalto de una torre.]

Garganta. I, 22, 91 dos argollas á la garganta.—27, 125 un nudo se le atrauesó en la garganta.—32, 158 la apretó con ambas manos la garganta [á la serpiente].—41, 214 En las gargantas de los sus pies... traia dos carcaxes [«garganta del pié es lo ceñido de la pierna que junta con el pié y con el talon» (Cov.].—45, 243 assio al quadrillero con entrambas manos de la garganta. || II, 35, 138 de quien estoy viendo el alma que la tiene atrauessada en la garganta, no diez dedos de los labios [por la incertidumbre].

Etim. Cfr. *Cara.*

Garito. II, 49, 185 contra otros garitos de menor cantia podra v. m. mostrar su poder.

Etim. «El juego ó casa del juego» (*Dicc.*). Y garita, que en Eúskera suena trigal, se dijo del sombrajo de los trigales ó de las eras? (Cfr. *Cara.*)

Garnacha. II, 16, 58 o como las garnachas a los peritos Iurisconsultos [traje talar con mangas, propio de jueces. Felipe II mandó en 1579 la llevasen los magistrados en los tribunales superiores. Se nombra en la *Gran conquista de Ultramar* (s. XIII) (l. 1, c. 70), y era traje comun de hombres y mujeres, como se vé por un documento de 1259 (Fr. Liciniano Saez, *Moned. de Enrique III*, nota 6, p. 333), y por Hita en la Cantiga de la serrana: «Yo con miedo et arrecido prometil una *garnacha*... | Ella dis; dam' mas, amigo, anda acá, trota conmigo»].

Etim. Cfr. *Cara.*

Garra. I, 46, 247 las rapantes garras del valeroso padre. || II, 17, 62 en las garras de los leones.—34, 134 A ti el Cauallero de los leones (que entre las garras dellos te vea yo).—43, 161 como si... fuesse uña, siendo antes garras de cernicalo lagartigero.

Etim. En Eúskera las consonantes fuertes añaden á las suaves la idea de intensidad: gara, gar vale subir, hácia arriba (Cfr. *Cara*), garra, garr ó con explosiva fuerte karr es el alzar con vehemencia, coger, traer hácia sí: e-karr-i, garra-iatu, garra-iò valen alzar sobre sí ó sobre otro objeto, cargar, traer, acarrear, garr-o tentáculos, kar-amarr-o = cangrejo, ó de diez ó muchas (amar) patas ó garras, lo-kar--tu = dormirse, coger el sueño (lo), su--kartu = encender, su = fuego, ó sea prenderse fuego, de donde socarrar, -karr-i = -garr-i sufijo que vale lo que lleva consigo, como el -bilis latino, en fin kar = llevar entra en todo el verbo: da-kar-t = llevo, da-kar-zu = lle-

vas, za-kar-gu = te llevamos, etc. Este núcleo verbal y los derivados precedentes, con la idea de coger y alzar sobre, cargar, llevar, originó el *carrus*, tomado por los latinos de los anarios de Francia ó España, como dicen los autores, de donde carro, etc. Mas primitivo es el préstamo de kar = mano en Sánskrit, χειρ = χερρ en griego. ¿Quién va á creer, pues, que *garra*, exclusivo de España con el valor de mano y sus varîantes *carr-* en los derivados castellanos, vienen del céltico gar = pierna, que es un derivado del Eúskera, concretado á una acepcion especial? Algo mejor se conserva en España que en el kar sánskrito y χείρ griego, el término garra, exclusivo de España y que pretenden algunos traer de gar = pierna en córnico, gar en címrico, gar breton por canilla; solo que la idea no es la de canilla ni pierna que sirven para andar; sino la de zarpa que coge, y si no véase por los derivados, que no pueden salir de esa idea céltica. En la Germanía garr-o por mano, garr-on por gancho en las ramas y espolon y calcañar, a-garr-ar, agarr-ado, agarr-ada ó riña de manos, no de canillas, agarrad ero, a-garron-ar, des-garrar, que no es romperle la canilla á uno, desgarr-o, desgarr-on, garr-ote ó gancho fuerte de madera, ó manaza de palo, garrot-azo, garrot-ear, a-garrot ar, con las manos al cuello, no con las canillas, en-garrotar, garrot-illo, garr-ucha y garr-ocha y garr-ucho, manecilla como quien dice, en Asturias carrocho por pedazo corto de rama delgada y seca, garroch-azo, garroch-ear, garroch-on, siempre la idea de gancho ó de cosa que coge ó agarra, garra-pato ó escarabajo y rasgo que hace con las patas, es decir el de las patas ganchudas, no con canillas, garrapat-ear, gar-da por viga que traba, forma enteramente euskérica, en la Germanía por trueque y gardar por trocar, carr-ada en Aragon y carr-aza por ristra, carrazo por racimillo, con la idea de enzarzar, como a-carr-arse las ovejas apretándose para ocultar del sol las cabezas, garr-ear por patalear y garroso patituerto, de piés torcidas, no por canilloso, que las tendría derechas, a-carraz-arse por lanzarse sobre uno, sobre todo el gato, enzarzándose, gratar por garr-at-ar, arañar y raer, grada por reja de hierro en Galicia para allanar la tierra, reja de monjas, es-gratar por escarbar, «no nace gallina que no esgrata», garr-acho por anillo, asa en Asturias y garrucho por bidente de labranza, carr-ujo por hojas apiñadas en la cima del árbol, carr-uz-ar ant. por aburujar, a-carruj-ar, en-carrujarse por ensortijarse, encarrujado por rizado, ensortijado. Garduña y garduño por ratero, claro está que no se refieren á las canillas, sino al gar-dun, el que tiene garras, como zal-dun caballero, el que tiene (dun-a) caballo; en Asturias es-garduñ-ar por arañar. En Eúskera y en Alava carr-amarr-o es el carabo por sus muchos tentáculos, amar = diez, muchos. De karr-an, adj. de gar = kar, por lo que agarra y pincha se dijo la carran-ca ó collar de hierro con púas (Astur. por carlancas), que se pone al perro, y carlanca, carran-cho dim., y carr-an-za por púa del tal collar, -anza á modo de carr ó ganchos, en Asturias es-carranc-ar por derrengar, carranc-udo en Galicia, de karran-ka andar dando zancas, doblando las corvas, garran-cha por espada, dim., garran-cho por ramo desgajado, como en Aragon garran-pa por calambre (-pa debajo, interior), como cosa que interiormente agarra. «A Castilla fué, de Castilla boluio, baranco saltó, *garrancho* le entró, tal qual está, tal te lo dó» (HERN. NUÑ.). Es-carr-anch-arse en Venezuela ensanchar las piernas, como á es-carra-m-anch-ones. Garrafiñar y gar-fiñar es poner ó echar (i-piñi) la garra, no la canija, en la Ger-

manía por hurtar, garfiña hurto. Con -pa debajo, gar-pha en *Alexandre* por zarpa ó garra, garfa, garf-ada, garf-ear, garf-ia, garf-io, en-garfar, y en-garrafar por coger, enganchar, en Asturias es-garrafar por desgarrar, garrafa jarro por sus asas, como garr-al (HITA, 1149) y garraf-al: es el gar-patu y el garra-patu, no el kraphô gancho germánico, que, por supuesto, deriva del eúskera. Como tampoco es germánico, sino del eúskaro karrama peine, el garramar por robar, garram-a robo, pillaje, en Asturias y Galicia gramar es dar segunda mano al pan amasado, gram-illa instrumento para espadar el lino, a-gramar majarlo, a-gramillar raspar el ladrillo ó cortarlo para ajustarlo á la obra, agram-aduras pajuzo del cáñamo al agramarlo; es-carm-entar, escarmiento tienen sentido moral, y no pueden venir de carmenar, que es erudito de carminare. En Titaguas es-carramarse es poner las piernas abiertas y extendidas, lo mismo en el alto Aragon y es-carram-an-chin lo que escarramanch-ones en Borao, escarram-ada en La Puebla de Híjar distancia de las piernas abiertas. Es-carra-az-on-ar rebuscar los racimos despues de la vendimia. En náutica garr-ar = ciar arrastrando y arañando con el ancla, ó garr-ear, garr-al = espetera de la que se cuelgan los trastos, garr-on = espolon, garr-ucho = anilla, asa en náutica, garruch-on = polea, como garrucha, gar-lancha ó laya en América, de lancha, car-cava = zanja que coge, para enterrar, etc., carcav-o, carcavar, de cavar y car-, car-comer y carcoma ó sea consumir royendo, gar-andar en la Germanía por andar robando y tunando, garl-ito = nasa, lazo para coger, garl-ocha por garrocha, de gar-la = gar-le, -la, -le sufijo de agente, lo que coge, es-garrañar y es-garrapar por arañar en el alto Aragon, con -ña, -pa euskéricos, esgarrañazo, esgarrapazo por arañazo, es-garr-incho = desgarramiento de la piel, etc. etc.

Garr-ancho. I, 12, 37 no me dexa andar el garrancho, que el otro dia me passó este pie.

Etim. Cfr. *Garra*.

Garr-ido. II, 21, 78 A buena fê que no viene vestida de labradora, sino de garrida palaciega.

Etim. Por apuesto, bizarro (*Stuñiga*, etc.), en Asturias por robusto, fuerte: propiamente es el dispuesto, de haldas en cinta, de buen talle. Del eúskaro garri, gerri = talle, sitio del descanso ó ger, en que se apoya el cántaro, las manos, etc. Este ger originó tal vez el quera = tardo, pesado, por carcoma en Aragon, pues gera, geratu valen quedar, descansar. Guerred-encia derivado de garrido en *Alexandre*.

Garr-ot-azo. I, 52, 272 que con solo un garrotazo acabaste la carrera de tus bien gastados años. || II, 3, 11 quando yo quisiesse oluidarme de los garrotazos que me han dado.—14, 49 a garrotazos.—47, 175 voto al Sol, que tome un garrote, y que a garrotazos, començando por el, no me ha de quedar medico en toda la insula.

Etim. De garrot-e.

Garr-ote. II, 14, 49 cogere yo un garrote, y... harê yo dormir a garrotazos.—47, 175 voto al Sol, que tome un garrote, y que a garrotazos

Etim. De garr-a, garr-o en el sentido de rama ganchuda, que coge. (Cfr.)

Garr-ucha. I, 43, 234 como los [que] estan en el tormento de la garrucha [aprisionado el reo con grillos, y con una ó mas pesas, era y se mantenía colgado durante mas o menos tiempo por medio de una garrucha].

Etim. De garr-o, garr-a. (Cfr.)

Garza. II, 41, 156 como haze el sacre, o nebli sobre la garça, para cogerla por mas que se remonte [«alba ardeola» (NEBRIJA), «suele remontarse en lo alto del aire que se pierde de vista» (COV.).

Etim. Garza por sus largas patas ó su plumaje y mechon superior, garc--eta ave, pelo de la sien que cuelga, asta de venado, en náutica cuerda para recoger las velas, gars-ina y gar-sin-ar en la Germanía por hurtar, garz-ota, garz-on ant. por joven airoso, en-garz-ar, engarc-e, ó es-carz-ar, des-engarzar, escarc-ina ó espada corva, escarz-a ó herida en las bestias, es-carz-ar por castrar las colmenas en Febrero, escarz-o accion de íd., panal sin miel, escarc-eo oleaje, brincos y caracoleos del caballo, como los de las airosas garzas, escarc-ear, escarc--ela ó bolsa colgante de la cintura que se menea. Todos son términos emparentados de gartz, gartze que en Eúskera es el coger, con mucha garra, el oso, etc. Es necedad traerlos de *cardeus, cardus, *cardeonem, solo porque car-du-us lleve consigo la idea de a-garr-ar: cardu-us viene de gar-tu, y esos otros de gar-tz, y ambos del gar existente solo en Eúskera, como que χείρ, hir, har-ati coger, etc., son sus derivados. En las demas románicas solo existen algunas formas tomadas del castellano, donde solo se encuentran las que tienen el primitivo valor de coger, como en-garz-ar, gars-in-ar, es-carz-ar, etc. En *Baena* (408) es-carç--ar por castrar colmenas, escarç-o, garç-ona por muchacha (69) ó sea rapada (?). En Alava garcía vale zorro, como gartze = oso en Eúskera. En Titaguas garc-earse es corvarse. (Cfr. *Garra.*)

Garz-on. I, 40, 207 fue uno de los mas regalados garzones suyos [mancebo hermoso, y su conducta la llama Berceo *garzon-ía* (*S. Mill.* 265); pero aquí tiene un sentido poco honesto, y ya dijo Haedo que en Berbería los garzones eran las «mujeres barbadas» de los moros (*Topogr. de Argel*, c. 21].

Etim. De garz-a.

Gasabal. I, 20, 82 Gasabal, escudero de don Galaor.

Gas-aj-o. II, 32, 127 mas parecen burlas que gasajos de huespedes.

Etim. «Vocablo castellano antiguo, que vale apacible y agradable acogimiento que uno hace á otro, cuando le recibe y hospeda en su casa» (Cov.). (Cfr. *Cachorro*).

Gascon. II, 26, 100 Esta figura que aqui parece a cauallo cubierta con una capa Gascona [como que Gaiferos era rey gascon: unas capas ordinarias, que en tiempo de Cervantes llevaban los aguadores de Toledo, que eran de ordinario *gabachos* ó sea franceses (Cov. *Gaban*].—54, 205 un lacayo Gascon.—60, 232 pero como los mas eran Gascones, gente rustica, y desbaratada.—60, 235 dixo en su lengua Gascona, y Catalana.

Gaspar. II, 63, 246 don Gaspar Gregorio.

Gast-ado. I, 52, 272 acabaste la carrera de tus bien gastados años. ‖ II, 5, 16 otros cien escudos, como los ya gastados.—32, 121 por ventura es asumpto vano, o es tiempo mal gastado el que se gasta en vagar por el mundo.—33, 164 me parece que ha de ser tiempo mal gastado, el que ocupare en.

Etim. De gast-ar.

Gasta-dor. I, 39, 201 Y la condicion que tenia de ser liberal, y gastador.—39, 204 pertrechos de guerra, y con tantos gastadores [«En el ejercito dicen gastadores la gente que trabaja con la pala y el azadon y traen piedra y fagina y lo demas que es menester para hacer fosos, trincheas, etc., y todo lo demas» (Cov.]. ‖ II, 6, 20 que fuesse conocida por infame, y por gastadora de las buenas costumbres [cada historia caballeresca; es el valor etimológico, como en *gâter* del francés].

Etim. De gasta-r.

Gastar. I, 13, 43 Mejor fuera, que las palabras que en la carrera gastó, encomendandose a su dama, las gas-

tara en lo que deuia.—19, 74 No ay para que señor querer gastar tiempo, y dineros en hazer essa figura.—25, 112 gasta mucho la faz de las mugeres, andar siempre al campo, al sol, y al ayre.—32, 160 sino fuera mejor gastar este tiempo en dormir, que en leer.—39, 201 si assi se diera maña á conseruar su hazienda, como se la daua en gastalla.—50, 265 Pero para que gasto tiempo en esto.—51, 269 esperando que el tiempo gaste alguna parte de la mala opinion en qne su hija se puso. || II, 3, 13 que hizo dellos [de los escudos] ó en que los gastó.—14, 49 que las hilas que podre gastar en curarme la cabeza.—14, 50 Si la mucha gana de pelear, no os gasta la cortesia, por ella os pido.—20, 74 no te quedaria tiempo para comer, ni para dormir, que todo lo gastarias en hablar.—40, 151 el tal cauallo ni come, ni duerme, ni gasta herraduras.

Etim. Cfr. *Cachorro;* el valor primitivo es el de echar á perder, malear.

Gast-o, posv., I, 17, 63 que vuestra merced me pague el gasto que esta noche ha hecho en la venta. || II, 3, 13 del gasto de los cien escudos [en que los gastó].—52, 200 en la Corte son los gastos grandes.

Etim. De gast-ar.

Gata-s (*á*). I, 52, 270 andaua buscando a gatas algun cuchillo de la mesa. || II, 36, 141 todo otro andar [que en coche] es andar a gatas.

Etim. «Andar á gatas, ir tendido por el suelo, como van el gato ó la gata para cazar el raton» (Cov.). De gat-o.

Gate-ado. II, 51, 197 Aquello del gateado, no entiendo.

Etim. De gate-ar, posverbal.

Gatea-miento. II, 51, 196 de un cierto gateamiento que me sucedio.

Etim. De gatea-r.

Gat-ear. II, 69, 263 gateenme el rostro, como hizieron a mi amo.

Etim. De gat-o.

Gat-esco. II, 46, 174 no porque el tenia temor de aquella canalla gatesca, encantadora, y cencerruna.—47, 178 curado de las gatescas heridas.

Etim. De gat-o.

Gato. I, 16, 59 el gato al rato, el rato a la cuerda, la cuerda al palo [expresion que pinta un sorites físico, riña enredada en que se traban los unos á los otros, el gato mato al rato, el rato...] || II, 10, 33 no sino andeme yo buscando tres pies al gato.—14, 49 porque si un gato acosado encerrado, y apretado se buelue en leon, yo que soy hombre.—20, 76 un gran gato Romano [«gatos los bolsones de dineros porque se hacen de sus pellejos desollados enteros sin abrir» (Cov.). «Un grandisimo gato de reales» (*Rinc. y Cortad.*].—45, 171 otros gatos me han de echar a las barbas, que no este desuenturado y asqueroso [«echar un gato á las barbas, sacudir de sí el peligro y echarlo al otro» (Cov.].

Etim. Del eúskaro katu = gatu; no del latin catus, que hubiera dado *cado* y que viene del Eúskera. (Cfr. *Catar.*)

Gat-uno. II, 46, 172 del temeroso espanto cencerril, y gatuno.

Etim. De gat-o.

Gaudeamus. I, 36, 187 si ellos paran aqui, gaudeamus tenemos [regocijo, por lo que pensaba sacar el ventero; dícese de todo jaleo, fiesta, comilona, etc., y se empleaba entre frailes. Subjunt. de gaudere, *alegrémonos*].

Gaula. I, 52, 276 Y si de su Amadis se precia Gaula [el pais de Gales].

Gay-ado. II, 22, 83 cuya albarda cubria un gayado tapete, o arpillera. [«La mezcla de diferentes colores que matizan unos con otros» (Cov.), «camisa blanca gayada» (*Pastor de Filida*, pte. 2), es decir listada].—44, 168 una saya | de las mas gayadas mias.

Etim. De *gay-o* que vale «alegre, apaciblo, galan» (Cov.), *la gaya ciencia* ó arte de trovar de los provenza-

les, de la cual hubo consistorio en Tolosa de Francia, fundado por Ramon Vidal Besalú, y despues en Barcelona presidido por D. Enrique de Aragon, Marqués de Villena. Gayo, gaya propiamente vale dispuesto, de donde alegre, á propósito para, vistoso, como veremos por los derivados: del eúskaro gai = dispuesto, apto, alegre. En la Germ. gaya es la mujer pública, que se presta, gay-on aum. el ruflan, gaya ciencia, gaya por lista vistosa de diversos colores, insignia que se daba al vencedor, gay-ar adornar y hacer vistoso, gay-osa ciencia (*Baena*, 476), cai ant. por cortina de muelle, que *se adaptaba*, como *paramento* de *parare*, des-cai = des-gai en Aragon por retal que se desecha, no apto para la prenda, en Asturias a-gayarse por estar bien dispuesto al trabajo, trabajar á gusto, moverse con gracia y desenvoltura, agayo gusto, agrado, gay-ola alegría, gayol-ero alegre, ta de gayola = está contento. Gai-ta y gait-ero donde está la alegría, forma euskérica -ta, por lo que se dice estar de gaita, templar gaitas, y gaitero por persona alegre, chistosa; gayata en Aragon por palo para apoyarse, que ayuda, pues tal es el valor de gai, cay-ado, cay-ada ó al-cayata. De aquí la utilidad en fr. ó gage, en-gager, de-gager, opuestos á dommage, y que dieron en cast. ant. gaja, gaje, gajes. Gayo es ave canora en Hita. La misma idea de utilidad se ve en caira, caire, sufijo euskérico -ra, kai-ra = para kai, que en la Germanía es lo que gana la gaya ó mujer pública, «Quien no ha *cayre*, no ha donaire. *Cayre* es dinero» (Her. Nuñ.). Ademas caira se vé que se relaciona con gaya, pues vale gallina con penacho, des-gaire indica lo opuesto al garbo, cair-el, cairel-ar, adornos alegres, en la Germanía cairel-ota camisa gayada ó listada. Baist dice que todo eso viene del nombre Caius ó Gaius. Pero ¿no es reirse un poco de los lectores?, responde G. Paris. El «ubi tu Gaius, ego Gaia» de los romanos en el casamiento por confarracion, sí que parece ser el gai = dispuesto: «si tú estás dispuesto y contento, yo lo estoy» ó «si tú te das, me doy», como la gaya ó ramera, al fin y al cabo, y to-cayo el apto para que se le llame de *to* (Cfr. *Tus*). Cayado lo trae Körting de χαῖος; pero los pastores españoles no creo tuvieran mucho trato con los griegos y menos con los poetas ó con los laconios, gente encopetada los primeros, y taciturnos los segundos, pues ese término es dialectal y poético de escasísimo empleo. No hay para qué añadir que la gaita nada tiene que ver con el Wacht ó guarda aleman, como quiere el mismo autor, ni menos hay que mentar á gaudium para el gayo, ni á desgajar para el desgaire. Son escarceos etimológicos de quienes les sobra tiempo; bien que el estudio del eúskera lo requiere y largo. Gayo por cierta ave vistosa, airosa, el grajo (Hita, 1200; *Baena*, n. 42, 154), en gall. gayo oropéndola, en baj. lat. gaius gaia, fr. géai, pic. y norm. gai, delf. gaille por «pájaro listo» ó multicolor. De aquí papa-gayo. En Galicia pito cairo es pollito peluchon, que nace con pocas plumas.

Gayo. I, 13, 44 No es de los antiguos Curcios, Gayos.

Gaznat-ico. I, 30, 148 Para el puto que no se casaro en abriendo el gaznatico al señor Pandahilado [en degollándole].

Etim. De gaznat-e. (Cfr. *Cachorro*).

Gaz-pacho. II, 53, 203 mas quiero hartarme de gazpachos, que.

Etim. «Cierto género de migas que se hacen con pan tostado, aceite y vinagre, etc., comida de segadores y de gente grosera» (Cov.). (Cfr. *Cachorro*).

Gemid-ico. II, 49, 188 y no gemidicos, y lloramicos, y darle.

Etim. De gemid-o.

Gem-ido. I, 27, 123 como doloroso en los gemidos. || II, 23, 88 profundos gemidos.

Etim. Posverb. de gem-ir.

Gemir. I, 27, 125 gimio, y suspirô. || II, 48, 183 y gimiendo su desgracia se salio por la puerta a fuera.—52, 198 viendo con el ahinco que la mujer suspiraua, gemia, y lloraua.

Etim. De gemere.

Generacion. I, 1,2 de aquella generacion gigantea.—13, 42 hasta la quinta generacion. || II, 68, 260 nos alcançara la pena de sus culpas hasta la quarta generacion.

Etim. De genera-tio, genera-re, gen-us.

General. I, 14, 50 Este general desengaño.—22, 90 a mandallas, y à ser General dellas [jefe de las galeras].—25, 110 que a el nò le tocauan las generales de enamorado [término forense, *generales de la ley* son las tachas ó excepciones que las leyes ponen á los testigos, y las preguntas de estilo que á éstos se hacen: aquí se aplica al ser *enamorado* y *desesperado* el amo de rocinante y por consiguiente su caballo, y no serlo Sancho ni su asno].—26, 118 y auto general de los libros.—34, 171 parece mal el exercito sin su General, y el castillo sin su Castellano.—39, 204 el gran Turco Selin hizo General de la mar a mi amo.—39, 205 en veynte y dos assaltos generales.—50, 262 y con gusto general son leydos, y celebrados.—51, 267 el padre nos entretuuo a entrambos con la poca edad de su hija, y con palabras generales. || II, 17, 60 dos brauos leones enxaulados, que el General de Oran embia a la Corte.—26, 102 Hecho pues el general destroço.

Etim. De gen-er-alis, gen-us.

Género. I, 1, 2 todo genero de agrauio.—3, 7 en pro del genero humano.—3,8 admirandose de tan estraño genero de locura.—22, 92 y para todos quantos de aquel genero se han escrito, o escriuieren.—34, 179 que en el pecho de su tan firme amigo pudiesse caber genero de pensamiento que.—50, 263 de todo genero de personas...; y otros muchos generos de animales ferozes. || II, 13, 46 un cierto genero de saliua pegajosa, y seca.

Etim. De gen-us = raza, clase.

Generos-idad. I, 36, 191 en estò mostraras la generosidad de tu ilustre, y noble pecho. || II, 8, 28 Hemos de matar... a la embidia en la generosidad y buen pecho.

Etim. De gener-oso.

Generoso. I, 13, 44 tal que pueda dar generoso principio á las mas ilustres familias [en la acepcion latina *de buena raza ó genus*].—37, 198 fin por cierto generoso, y alto, y digno de. || II, 17, 62 el generoso leon.—20, 74 todos llenos... de generosos vinos.

Etim. De gen-er-osus, gen-us.

Genil. I, 18, 64 las prouechosas aguas del diuino Genil [*divino* en el sentido general poético de río precioso, hermoso. Es el que los Romanos escriben *Singilis*, y que en boca de los moros sonó *Xenil*].

Genízaro. I, 39, 204 todos los Leuantes, y Genizaros.

Etim. De يكيجري =yenyidjerī, genízaro, soldado de la antigua milicia turca (REDHOUSE).

Génova. I, 39, 203 que cargaua alli lana para Genoua.—39, 203 el señor don Iuan de Austria acabaua de llegar à Genoua.

Genov-és. I, 39, 203 que auia una naue Ginouesa.—39, 205 que en aquellas riberas tienen los Ginoueses.

Etim. De Génov-a.

Gente. I, 3, 9 al ruydo acudio toda la gente de la venta.—3, 9 de la insolencia que aquella gente baxa con el auia usado.—4, 13 gente cobarde, gente cautiua atended.—13, 45 en la memoria de las gentes.—14, 46 de lengua

en lengua, y de una en otra gente.—21, 86 al alboroto de los muchachos, y de la demas gente.—22, 89 gente forçada del Rey, quo va a las galeras.—22, 90 gente non santa [palabras del salmo 42, en el introito de la misa].—22, 90 gente muy bien nacida.—22, 90 entre gente idiota.—27, 126 alguna gente de casa [algunos de la familia].—29, 145 libertador de aquella buena gente [de los galeotes]. || II, 6, 21 el linage de la gente plebeya, y ordinaria.—11, 39 son gentes alegres y de plazer [los cómicos] —32, 126 picaros de cozina, y otra gente menuda. -58, 219 Doctor de las gentes [de los Gentiles, S. Pablo, *Doctor gentium*, la acepcion es bíblica, traducida al latin del griego ἔθνος raza, pueblo].

Etim. De gente-m, gens; ant. yente. Debo advertir que en Cervantes y los clásicos *gente* es de los nombres colectivos que mas se emplea con verbo plural.

Gentil. I, 2, 5 con gentil talante.—3, 10 un gentil espaldarazo.—12, 36 porque parecen [cosas] de Gentiles.—13, 41 dos gentiles hombres de a cauallo.—16, 56 Esta gentil moça.—19, 74 retirarnos con gentil compas de pies.—22, 91 muy gentil latino [buen latinista].—33, 163 Pues si esto sintio un Gentil [Pericles á un amigo suyo fué el que le dijo el dicho, cuando le pedía éste, que en cierta causa jurase en falso á su favor (PLUTARCO, *De la mala vergüenza*]. || II, 5, 17 Por cierto que seria gentil cosa casar a nuestra Maria con un Condazo, o con Cauallerote.—20, 77 que tan gentil temeroso soy yo de Dios como cada hijo de vezino.—21, 79 dando muestras de morir como Gentil, y no como Christiano.

Etim. De gent-il-is, gen-s.

Gentil-eza. I, 13, 45 estremo [sumo] en la gentileza.—28, 136 su disposicion y gentileza.

Etim. De gentil.

Gentil-hombre. I, 24, 103 moço gallardo, gentilhombre, liberal, y enamorado.—45, 239 lo que afirman estos gentiles hombres. || II, 1, 6 Sino fue Roldan mas gentil hombre que v. m. ha dicho [mas guapo y mejor hecho].—39, 148 con un Cauallero tan gentilhombre, y tan entendido [«muy usado es en Castilla llamar Gentil hombre á un caballero que es tenido por de nobleza y linaje, y como dicen, de apellido y armas» (GUARDIOLA, c. 28].—54, 206 todos ellos eran moços, y muy gentileshombres, excepto Ricote, que ya era hombre entrado en años [no eran nobles ni caballeros, sino extranjeros que pedían limosna]. || (tít. 2.ª pte.) Gentilhombre de la Cámara de su Magestad.

Etim. De gentil, hombre.

Gentilidad. I, 13, 43 cosa que me parece que huele algo a Gentilidad. || II, 8, 28 de los que alçó la gentilidad en Roma.

Etim. De gentil-itas, gentil-is.

Geometría. II, 1, 6 que la Geometria saca esta verdad de duda.

Etim. De γῆ = tierra y μέτρον = medida.

Geométrico. I, v ni le son de importancia las medidas Geometricas.

Etim. De geometría.

Gerifalte. II, 32, 126 ay por al ciento que apenas saben leer y gouiernan como unos girifaltes.—34, 133 y gouernarê mejor que un gerifalte.—62, 239 çapateo como un girifalte.

Etim. «Especie de halcon, el mayor de todos ellos, y casi del tamaño del águila, es *velocísimo* y animoso y persigue las aves por el aire hasta abatirlas al suelo» (*Dicc.*); en la Germanía ladron (HIDALGO). Ital. girfalco, gerfalco, prov. girfalc, fr. gerfaut, de donde parece venir el castellano; de girare y falco = halcon, ó del antiguo norso geirfalki (*Falco islandicus*).

Gibraleon. I, 1 Al Duque de Beiar, Marques de Gibraleon.

Gibraltar. I, 41, 222 passar el estrecho de Gibaltar de noche.

Gigant-azo. I, 21, 86 el que vencio en singular batalla al Gigantazo Brocabruno.

Etim..De gigant-e.

Gigante. I, 1, 2 del gigante Morgante.—5, 15 que auia muerto a quatro gigantes. || II, 3, 10 de los dos gigantes Benitos [por sus mulas como dromedarios y como torres].—14, 47 aquella giganta de Seuilla, llamada la Giralda.

Etim. De gigas = γίγ-ας -αντος.

Gigant-eo. I, 1, 2 con ser de aquella generacion gigantea.—18, 67 el otro de los miembros Giganteos.

Etim. De gigant-e.

Gigant-illo. I, 37, 194 matar a un gigantillo.

Etim. De gigant-e.

Gigote. I, 30, 147 don Açote, o don Gigote [dice Dorotea riéndose del nombre *Quijote*. La etimología de Jigote véase en *Chico*].

Gil Polo. I, 6, 19 cuyo autor es Gil Polo. [Que continuó la *Diana* de Montemayor en su obra *Diana enamorada*, impresa en Valencia su patria, en Amberes, Paris, Bruselas, Londres, y con notas eruditas en Madrid por Francisco Cerdá el año 1778. Compite con Montemayor en las coplas de arte menor y le aventaja en las de arte mayor. Demasiado riguroso se muestra Cervantes contra Jorge de Montemayor y tal vez sobradamente blando con su amigo Gil Polo.]

Gileco. I, 41, 223 y se vistiesse un gileco, o casaca de cautiuo.

Etim. En Lope *xaleco* (*Cautiuos de Argel*), en Haedo *jalaco* ó *jaleco*: si hace frío, «visten los moros un jubon de paño de algun color, cuyas mangas no llegan mas que á los codos, á que llaman *jalacos*» (*Topogr. Arg.* c. 26), y de las moras dice que en tiempo de frío «visten algun *jaleco* de paño, que es casi como jubon» (Ibid. c. 32), y esto debajo del sayo. O chaleco, jaleco, de جيلكة = djīlaka, del turco يلك = ialek = chupa (REDHOUSE).

Gimnasio. II, 18, 66 a las mas estiradas [ciencias] que en los ginasios y escuelas se enseñan.

Etim. De γυμνάσιον, γυμνάζω = ejercitarse, γυμνός = desnudo.

Gimnosofista. I, 47, 251 de quantos Magos crió Persia, Bracmanes la India, Ginosofistas la Etiopia [Plinio (l. 7, c. 2) los puso en la India, lo mismo que Apuleyo (l. 1, *Floridor*); pero habiendo puesto allá á los Brahmanes, había que irse á otra parte, y D. Quijote era gran corredor y aventurero].

Etim. De γυμνο-σοφ-ιστής, γυμνός = desnudo, σοφιστής = sofista, σοφός = sábio. «India, Aethiiopumque tractus miraculis scatent. Philosophos eorum quos Gymnosophistas vocant, ab exortu ad occasum perstare contuentes Solem immobilibus oculis» (PLIN. l. 7, c. 2). Así se les llamó por vivir desnudos en las selvas (LUC., *Fugit.* c. 7; DIOG. LAERC. *Proem.* 1 y 6, 9; 9, 35 y 61; EUST. *Opusc.* p. 185, 30).

Ginebra. I, 16, 58 la misma Reyna Ginebra.—49, 261 los de Ginebra, y Lançarote [Cfr. este último].

Ginés de Pasamonte. I, 22, 91 y 92.—30, 150 saltó Gines.

Ginesillo de Parapilla. I, 22, 91.—30, 150 A ladron Ginesillo. || II, 27, 104 Gines de Passamonte, a quien don Quixote llamaua Ginessillo de Parapilla [no fué D. Quijote, sino la guarda el que así dijo que *por otro nombre llaman*].

Giralda. II, 14, 47 que fuesse a desafiar á aquella famosa giganta de Seuilla llamada Giralda. [Estatua de bronce representando la Fé, y sirve de veleta en lo alto de la torre de la catedral de Sevilla, de 14 pies de alto y 28 quintales segun Cean, ó 36 segun Rodrigo Caro. Tiene en la izquierda

una palma y en la derecha un lábaro, que indica el viento. Llamóse *Gir-alda* del *gir-ar*, y de ella toma nombre toda la torre, que es de ladrillo, construída á fines del s. XII junto á una mezquita, donde se edificó despues en el s. XV la nueva catedral, añadiéndose á la torre otro cuerpo de 100 pies de altura y colocándose encima la Giralda en 1568. La *Crónica gral. de España* la describe cuando la toma de Sevilla (l. 19, c. 10.]—22, 83 quien fue la Giralda de Seuilla.

Etim. De gir-ar.

Gitano. I, 30, 150 quando llegô cerca les parecia que era Gitano. [Gente bien conocida que aparece en España á fines del s. XV, nombrada por primera vez en la pragmática de Medina del Campo de 1499, y no mencionada en el *Ordenamiento Real* de Alonso Díaz de Montalvo, terminado en 1484, á pesar de tratar en el título 14, libro 8.°, de los vagamundos. Los historiadores hablan de los bohemios ó zíngaros, que por la misma época vagaban por Alemania, Francia ó Italia. Ellos se decían egipcianos ó gitanos y contaban que procedían de Egipto; pero son parias del Indostan, que, probablemente cuando las conquistas de Timur, salieron y se desparramaron por la Persia, el Asia Menor y Europa. Su habla es una de las vulgares indianas mezclada con términos cogidos en sus correrías; la de los gitanos españoles con términos y giros castellanos. Tal es el *caló* ó *rom*, que no hay que confundir con la *Germania* ó *rufianesca* (Cfr. F. POTT. *Die Zigeuner in Europa und Asien*, 1844; MIKLOSICH, *Ueber die Mundarten und die Wanderungen der Zigeuner Europas*.]

Etim. De aegyptus = αἴγυπτος = Egipto (?).

Giu. II, 62, 242 el su declara con arriba, y el giu con abaxo [en Italiano].

Globo. II, 29, 112 de trecientos y sesenta grados que contiene el globo del agua, y de la tierra.

Etim. De globus.

Gloria. I, 8, 23 por quitarme la gloria del vencimiento.—14, 48 Pues se que está tu gloria conocida | En que mi vida llegue al fin tan presto. —25, 108 presto se acabará mi pena, y presto començará mi gloria.—29, 145 la auentura de los galeotes que acabó su amo con tanta gloria suya. —31, 154 sin que nos mueua esperança de gloria, ó temor de pena [gloria celestial prometida por Cristo].—33, 164 ni te ha de alcançar gloria de Dios... ni fama con los hombres.—37, 198 Gloria sea en las alturas [«Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntates» (*S. Luc.* 2, 14]. || II, 17, 62 que fue gloria y honra de los Españoles Caualleros.—66, 254 aqui mi desdicha, y no mi cobardia se lleuó mis alcançadas glorias.

Etim. De gloria.

Glori-oso. II, 17, 64 solo por alcançar gloriosa fama.

Etim. De glori-osus, glori-a.

Glosa. II, 16, 57 hazer una glossa a quatro versos.—18, 67 jamas la glossa podia llegar al texto.

Etim. De glossa = γλῶσσα = lengua, interpretacion.

Glos-ado. II, 18, 67 estê v. m. atento a los versos glossados.

Etim. De glos-ar.

Glos-ar. II, 18, 67 que no se auia de cansar nadie en glossar versos.

Etim. De glos-a.

Gloton. II, 20, 74 Acaba gloton, y ven.—51, 196 No te muestres... codicioso, mugeriego, ni gloton.—66, 256 tu eres Sancho el mayor gloton del mundo, y el mayor ignorante de la tierra.

Etim. De gluto, glut-ire, gloton en Festus.

Goberna-dor. I, 7, 22 y le dexasse á el por gouernador della. || II,

3, 11 Gouernador he visto yo [errata por *Gouernadores*].—45, 169 el nueuo Gouernador [«de ordinario significa el que tiene en un lugar la preeminencia de administrar justicia, que en unas partes se llama Corregidor, y en otras *Gobernador*» (Cov.].—50, 191 y yo soy Gouernadora.

Etim. De goberna-r.

Gobernador-esco. II, 55, 212 medico insulano, y Gouernadoresco.

Etim. De gobernador.

Gobernar. I, 7, 22 que yo la sabre gouernar [la ínsula].—15, 54 entendimiento para saberse gouernar.—33, 170 que ella sabria gouernar su casa. —37, 199 los hemos visto mandar, y gouernar el mundo desde una silla. || II, 3, 12 los que gouiernan insulas, por lo menos han de saber gramatica.—33, 129 porque el que no sabe gouernarse a si, como sabra gouernar a otros?—40, 151 con que freno, o con que xaquima se gouierna.

Etim. De gubernare = κυβερνάω, propiamente dirigir la nave.

Gobiern-ito. II, 50, 191 Gouiernito tenemos.

Etim. De gobiern-o.

Gobiern-o, posv., I, 2, 7 sin el gouierno de las tripas.—23, 95 algo desto que llaman, buen gouierno.—50, 264 y ellos se tienen cuydado del gobierno, y el señor se está a pierna tendida. || II, 1, 1 razon de Estado, y modos de gouierno.—3, 11 Essos no son Gouernadores de insulas, sino de otros gouiernos mas manuales.

Etim. De gobern-ar, ant. gouernio por timon (*Apol.* 273), en Lucilius y Lucrecio gubernum por gubernaculum ó timon, y en Covarrubias: «timon, *el gobierno* del navio».

Godo. I, 18, 68 los de hierro vestidos, reliquias antiguas de la sangre Goda. [Toma al parecer en globo á los pueblos septentrionales de España, por haberse acogido allí los Godos, cuando la invasion arábiga; el *hierro* se explotaba ya en Bizcaya en tiempo de los Romanos.] || II, 34, 133 Esse fue un Rey Godo.—40, 151 Rodrigo ultimo Rey de los Godos.

Godofredo. I, 48, 255 Godofre de Bullon [el que entró en Jerusalen con los Cruzados, siendo el primer rey de aquel reino latino].

Gola. I, 2, 6 desencaxarle la gola [«la armadura del cuello, que se pone sobre el peto, y espaldar» (Cov.]. || II, 39, 149 hizo finta de querer segarme la gola [la garganta].

Etim. De gula = garganta.

Goleta. I, 39, 204 acometio a la Goleta. [Fortaleza que cubría el puerto de Tunez, en la angostura de una ensenada que se ensancha despues, prolongándose hasta la ciudad, por lo que se le llamó la *Gol-eta*, por estar en la *gola* del puerto. Tomóla Carlos V en 1535, pero sin defenderla los defensores, que se retiraron á tiempo, de modo que bien podía llamarse inexpugnable, como luego dice el texto. En 1573 mandó Felipe II á D. Juan que fortificase la Goleta, como lo hizo, añadiendo un fuerte en el *estaño* ó albufera. La actividad con que los Turcos dispusieron y ejecutaron el año siguiente de 1574 el sitio y recobro de Tunez, las tempestades y obstáculos, inutilizaron todos los esfuerzos y planes. De حاق الوادى = *jhāq aluādī* boca de puerto de río (P. DE ALCALÁ, DOZY, *Glos. al Idrisi*, p. 288, EGUILAZ); pero aun concediendo que *Goleta* viniera de este nombre arábigo, no puede desconocerse la etimología vulgar de *gola*, que vale lo mismo, *gol-eta* diminutivo.]

Golfo. I, 14, 50 se anegasse en la mitad del golfo de su desatino.—22, 90 como quien tiene dineros en mitad del golfo, y se está muriendo de hambre [en el fondo del mar].—30, 149 pedir cotufas en el golfo. || II, 42, 159 que los oficios y grandes cargos no

son otra cosa sino un golfo profundo de confusiones.

Etim. Del fr. golfe, de colpus = κόλπος.

Goliat. II, 1, 6 aquel Filisteazo de Golias [«Egressus est vir spurius de castris Philistinorum nomine Goliath de Geth, altitudinis sex cubitorum et palmi» (1 *Reg.*, c. 17). || I, IV El Gigante Golias, o Goliat, fue un Filisteo, a quien el pastor Dauid mató.

Goll-ería. I, 48, 255 que lo demas es buscar gullurias.

Etim. Dicen que así se llamaron ciertos pajarillos que anuncian la primavera, y que por ser sabrosos y difíciles de coger, se miraban como manjar excesivamente delicado, que solo podía apetecerse y buscarse por capricho y antojo. A mí se me antoja salida y capricho de etimólogo esta explicacion. De gol-a. (Cfr. *Engullir.*)

Golondr-ina. I, 13, 43 Señor, una golondrina no haze Verano [así H. Nuñ.; un solo caso no forma ley].

Etim. De golondr-o = deseo, antojo, por lo antojadiza en sus revoloteos, campar de golondro = vivir de gorra, andar de golondros ó desvanecido con vanas esperanzas: por gol-on-der-o, de gol-a = gula, golosina (*Alex.* 2214 y 2215), de gula; en Titaguas de Aragon tener gola = comérselo todo, pasar por todo.

Golos-azo. II, 2, 7 y que son insulas, es alguna cosa de comer, golosazo.

Etim. De golos-o.

Golos-ina. I, 23, 97 tal golosina auian despertado en el los hallados escudos. || II, 18, 65 merced a la golosina de Sancho y a la compra de sus negros requesones.

Etim. De golos-o.

Gol-oso. II, 4, 15 como un muchacho goloso.—62, 237 tengo mas de limpio, que de goloso.

Etim. De gol-a.

Golpe. I, 1, 3 le dio dos golpes.—3, 9 y dio con ella tan gran golpe al harriero en la cabeça.—8, 23 tal fue el golpe que dio con el [con D. Quijote] Rozinante.—20, 80 de las quales se precipitaua un grandissimo golpe de agua.—20, 81 que con sus alternatiuos golpes [del batan] aquel estruendo formauan.—29, 144 y de un golpe llegandole la cabeça a su pecho, se las puso [las barbas, pegándoselas de golpe].—35, 183 truxo un gran caldero de agua fria del pozo, y se le echó por todo el cuerpo de golpe.—43, 234 Llamaron a la puerta... con grandes golpes. || II, 30, 115 descargó de golpe el cuerpo y lleuose tras si la silla.—50, 189 entraron de golpe en el aposento.—59, 228 y dando golpes al tabique del otro aposento.

Etim. Ant. colpe (*Cid*, 184), del ant. fr. colp, de col(a)phus = κόλαφος. «Si quis alterum occidere voluerit et *colpus* praeter fallierit» (*Lex Salica*, 17, 1); en ant. fr.: «se li *cols* falt»; it. «se il *colpo* fallisce»; en *Alexandre* (70, 127) golp-ar = herir, golp-ear.

Golpe-ar. I, 20, 76 y (a)quel incessable golpear, que nos hiere, y lastima los oydos.

Etim. De golpe.

Gomia. I, 39, 205 aquella gomia, ó esponja, y polilla de la infinidad de dineros, que alli sin prouecho se gastauan. [Es el que traga y engulle mucho, por lo que se llamó tambien así la tarasca, ó armazon en forma de serpiente monstruosa, que salía en la procesion del Corpus con la boca abierta á donde le echaban que comer, sobre todo guindas, conforme al dicho *echar guindas á la tarasca* para indicar la prontitud en el obrar.]

Etim. Es el *gumia* ó persona tragona en latin (Lucilius, Apuleius), en gall. es-gumiado escolimado, desmirriado, flaco, consumido, ó lamido, como si dijéramos, de los gatos, y hambriento.

Gonela. I, 1, 3 el cauallo de Go-

nela. [Pedro Gonela fué albardan ó bufon de un Marqués ó Duque de Ferrara en el s. XV, cuyo caballo, por su flaqueza y extenuacion, dió motivo á chistes que se refieren en la coleccion de los de aquel juglar, impresa el año 1568, y de que hacen mencion D. Juan Bowle y D. Juan Antonio Pellicer (*D. Quijote*, 1797). En 1568 se publicó en Florencia un libro intitulado *Buffonerie di Gonnella.*]

Gonzal-ez. II, 31, 117 Señora Gonçalez, o como es su gracia de v. m. [por ser *Gonzalez* nombre muy comun entre dueñas: «estaba la envidia con hábito de viuda, tan parecida á dueña, que la quise llamar Alvarez ó *Gonzalez*» (QUEV. *Visit. chistes*].

Etim. De Gonzal-o.

Gonzalo. I, 32, 158 Gonzalo Hernandez de Cordoua.—49, 260 un Gonçalo Fernandez [tuvo] Andaluzia [el Gran Capitan, natural de Montilla, donde nació por los años de 1450; murió en Granada en 1515].—49, 262 don Gonçalo de Guzman [Cfr. *Luis de Falses*].

Gordiano. II, 19, 71 se buelue en el nudo Gordiano, que sino le corta la guadaña de la muerte, no ay desatarle. [Queriendo los Frigios elegir un rey, les dijo el oráculo que escogiesen al primero que á la vuelta encontrasen yendo en carro al templo de Júpiter. Este fué Gordio, labrador que iba de mañana á encomendarse á Júpiter antes de emprender su faena. Elegido rey, consagró en el templo la carreta; pero las cuerdas del yugo se enredaron de suerte que no se podían soltar, y dijeron los oráculos que poseería el Asia el que soltase el nudo. Alejandro lo cortó con la espada diciendo: «tanto monta cortarlo como desatarlo, todo es deshacerlo», así «oraculi sortem, vel elusit vel implevit» (QUINTO CURCIO, l. 1, c. 1].

Gordo. I, 2, 5 hombre que por ser muy gordo era muy pacifico.—16, 57 lucios, gordos [los mulos]. || II, 7, 23 que ellas [las gallinas] son tan buenas, tan gordas.—32, 125 un alfiler gordo.—66, 255 un vezino deste lugar, tan gordo, que pesa onze arrobas.

Etim. Del eúsk. guri rollizo, mantecoso, enjundia, manteca, guri-tu, guri-n, guri-ki derivados, como gur(i)-du, de donde gurdus, que los romanos dijeron era vocablo español; en gall. gurdo nécio. Gord-ura, gord-al, gord-ete, re-gordete, en-gord-ar, gord-infla, gordinfl-on, con infl-ar. (Cfr. *Gorra.*)

Gord-ura. II, 43, 163 diziendole, que toda essa gordura, y essa personilla que tienes, no es otra cosa que un costal, lleno de refranes y de malicias. —45, 169 El trage, las barbas, la gordura, y pequeñez del nueuo Gouernador.—67, 258 el de Teresona, que le vendra bien con su gordura.

Etim. De gord-o.

Gorj-ear. II, 14, 49 Ya començauan a gorgear en los arboles mil suertes de pintados paxarillos.

Etim. De gorj-a ó sea la garganta, cuello (*Alex.* 76), que no puede venir de gurges remolino (G. PARIS), gurgitem hubiera dado gorte ó gorde. Es un dim. -ja, de gor, que en Eúskera vale hervir, náuseas, vomitar, ó sea hacer *gor* en la garganta, de donde gor-gor-ito, gor-gor-itas ó burbujas, gor-gor-io, gor-gor-it-ear. De gorj-a: gorj-ear, gorje-o, como quien dice gargantear, ant. gorj-asa cierto baile, del «estar de gorja» ó alegre. Gor-ga como alimento para cebar las aves de cetrería y en Aragon como remolino de agua: de gor-ga accion de poner gor ó gordo, huero, redondo. Der.: gorgu-ear ahuecar la garganta haciendo gor en ella, gorgu-era cuello, donde se hace gor ó se gorguea, ó por lo torneado, gorg-ot-ear y gorgote-o por burbujear. Se ha pretendido derivar gorga de gurga remolino, por gurges; pero el sentido es diferente; el voca-

blo, latino derivando del eúskera, se ha concretado á un caso particular. En Berceo: «Fincaron los *gorgueros* de la goliella sanos» (*Mil.* 155).

Gorra. I, 20, 82 siempre hablaua á su señor con la gorra en la mano. [Segun Covarrubias, en su tiempo era ornamento de cabeza, cuando se andaba «en la ciudad ó villa», ó se había «de hacer visita y estar en alguna congregacion pública en traje y hábito decente. Cuando se va por la calle, si llueve ó hace sol ó viento ó mucha frialdad, tomamos sombreros, aunque ya este buen término se va extragando, y no tan solamente seglares, pero aun clérigos traen de ordinario sombreros. La forma de la gorra es redonda, y en tiempos atras se traía llana sobre la cabeza, y era ú de aguja ú de paño, y las finas se traían de Milan».] || II, 23, 86 cubriale la cabeça una gorra Milanesa negra.

Etim. En-gorr-arse = detenerse, pararse (HITA, 999), en-gorr-ar = detenerse (J. DEL ENCINA, 237), tardar, viéndose como embarazado ó dando vueltas buscando algo, ó fastidiar, ser molesto (*Baena*, 65), empleo que aun tiene en Venezuela, en gall. gurra terquedad, forcejeo, riña, gurr-ar porfiar, reñir, terquear, en-gorr-o posverbal, gorr-on, gorr-ista = tenaz y molesto, comer de gorra ó como gorr-ero ó gorr-on, es decir pegándose á uno, gorra = bufon, truhan, materialmente gorro y gorra para encasquetar y fijar en la cabeza. El gorr-ion me sospecho que se llamó así por su tenaz insistencia en volver al mismo sitio, viviendo verdaderamente de gorra. Términos todos sin etimología, porque la tienen en Eúskera, donde gor es dar vueltas, insistir, gorra y gor-tua = el tenaz, duro, de donde sordo, por no atender á otra cosa mas que á lo suyo y ser duro de oídos, gorr-an-du = anhelar y apetecer con vehemencia, i-gur-iki = esperar, estarse inclinado en espera, gur-tu = inclinarse, adorar, saludar, gura = querer, desear, gor-u remolino, rueda, rueca, todo lo redondo, ahuecado, hinchado. De aquí otros términos castellanos, advirtiendo que los temas son dos, cor *r* suave y con *r* fuerte. Con *r* suave vale gor, gur lo redondo; con *r* fuerte su metáfora el insistir, enfadar, y tambien formar rueda, torcerse, pero intensivamente. (Cfr. *Acurrucar, Coroza.*) Gorr-ones en Aragon por chicharrones, «Migas cochas con *gorrones* no las comen todos hombres» (HERN. NUÑ.); aum. de gorri rojo, cruel, malo, molesto, por ponerse así al freirse, guarro, gorr-in y gorr-ino por lechon, gorrin-ada, gorrin-ería, en Asturias gorr oyo. Corr-isco ant. por relámpago, rayo, dim. euskérico -isco, como en eúskera gorr-in-go la yema, gorr-izko rojizo. Gurrea ant. por verdugo debe referirse á gorri cruel, rojo. En fr. gore = cochon, chou, goury! = cochon et truie, ingl. gore = úlcera. Corroçar (*Danza de la Muerte*, JANER, p. 382), es-corroço «muy usada en Castilla (COV. *Suplem. Us. Bibl. Nac. R* 29, f. 131): «Díçese quando vemos alguna cosa mal echa y digna de que nos cause ira e indignacion», y en Berceo (*Milagr.* 404): «dieron sobre sus carnes laçerios e *corrotos*», que aunque indique castigo y mortificacion, propiamente es la santa *indignacion* del penitente, en ant. fr. corrot, de donde it. corrotto, corrucciare, corruccio, fr. courroux. El sentido es el del francés y el que indicó Covarrubias, ira ó indignacion. Es el gorrota(tu) que vale lo mismo; no de corruptus corrompido. Dice el proverbio: «¿Qué es corrozo?—No tener que comer y tomar mozo», es decir altanería fuera de propósito, vanidad del pobre, que es un caso concreto del genio altanero, que se indigna fácilmente. «Toma, verás qué *scorrozo*» gusto (LUC. FERN. 25). En el alto Aragon es-currucio es

repulsa, reprimenda. Con *r* suave huero del eúskaro gor-u todo lo redondo, remolino, rueda, rueca, cosa ahuecada, hinchada. Der.: en-huer-ar = en-güer-ar, a-güer-ar (*Fuero Juzgo*) por mancar, faltar, en-gor-ar, donde aparece mejor la raíz. A-güer-a zanja para encaminar el agua llovediza á las heredades. Al-cor, no de collis, ni del arábigo al-qali, sino por lo redondo. Goria cólera por lo rojo y encendido y porque al airado se le hinchan las narices: de gor-i, encarnado, hinchado, desarrollado. Der.: gori-gori en estilo jocoso el canto fúnebre, aludiendo al valor que gori, gorri tiene en eúskera de sangriento, cruel, terrible, malo. En Asturias a-goir-ar por afligir, agoir-o por cargante, que es el en-gorio por tristeza de otras partes, ó engurrio: «Dia de nublo, dia de *engurrio*. El labrador llama *engurrio* al *engorio*» (Hern. Nuñ.). En gall. gor-ar, de-gorar, ansiar, querer lo que á otro ve comer, agorarse, atragantarse, goirar, agoirar, goir-entar.

Gota. I, 10, 31 balsamo de Fierabras, que con una sola gota, se ahorraran tiempo y medicinas.—12, 37 los tres [años] siguientes no se cogera gota [de aceite].—51, 268 sin que le huuiessen derramado una sola gota de sangre. || II, 40, 151 una taça llena de agua... sin que se le derrame gota. —52, 201 ni se halla una gota de vinagre en todo este pueblo.

Etim. De gutta.

Gótico. I, 52, 274 unos pergaminos escritos con letras goticas. || II, 3, 12 era menester que con letras Goticas escriuiesse junto a el, este es gallo [no en la escritura gótica, que se dejó reinando Alonso VI, sino en los caracteres que como de adorno siguieron y siguen usándose para títulos, etc.].

Goz-ar. I, 12, 38 creo que deue de estar su anima a la hora de hora, gozando de Dios en el otro mundo.—12, 40 gozar de hermosura tan estremada.—18, 67 los que gozan las famosas, y frescas riberas del claro Termodonte.—21, 88 y se goze pacificamente del Reyno.—24, 104 auia gozado à la labradora.—25, 107 començando a gozar de esse saluo conduto, digo.—28, 130 gozamos aora... de alegres entretenimientos.—28, 135 Porque nunca los tan desyguales casamientos se gozan ni.—33, 166 gozen de su fragrancia, y hermosura [del jardín].—34, 177 començaua á gozar la gloria del vencimiento.—34, 177 los dos se gozassen sin sobresalto alguno.—34, 182 se gozasse, y alegrasse con el.—38, 200 y vida, de quien la merecia gozar luengos siglos.—50, 264 gozando de la renta que le dan.—50, 264 y me gozaré mi renta, como un Duque. || II, 1, 3 por gozar de la parte de su hazienda. —1, 4 no es merecedora la deprauada edad nuestra de gozar tanto bien, como el que gozaron las edades, donde. —44, 168 dexad á... que triunfe, se goze, y ufane con la suerte.—48, 180 donde el traydor y atreuido Eneas gozó a la hermosa y piadosa Dido.

Etim. Gozo, gozar dicen que de gaudium, que solo dio y pudo dar el ant. goyo; así que Baist acude á gustare, que conviene en la idea, por venir del Eúskera, pero no en el sonido. Es término exclusivo del castellano y tan euskérico que gozoa solo vale gozo precisamente en los dialectos de allende el Pirineo, donde no ha podido influir el castellano, mientras que en los de la parte española gozoa solo significa el estado de ánimo dispuesto y atemperado, y lo gustoso y dulce, de buen temple, sosiego de la ira. El buen temple de ánimo es el significado conservado en el aragonés gosar por animarse, atreverse; pero propiamente significa gustoso: arre-gos-tarse es engolosinarse, «arregostose la vieja á los bledos», y en Aragon «se ha arregostado

á comer, á venir», sustantivo posverbal «andaos como simplicísimos niños al *re-gost-o* de esta divina leche» (Sta. Teresa), dim. re-goc-ijo, regocijarse. Ibn Goço es nombre del s. XII. En la *Biblia escur.* (*I-j-7*, I Reg. II) gosar.

Goz-o, posv., I, 4, 10 que el gozo le rebentaua por las cinchas del cauallo.—35, 185 el gozo que tenia Leonela de.

Etim. De goz-ar.

Goz-oso. I, 37, 193 estauan contentos, y gozosos del buen sucesso.

Etim. De goz-o.

Gozque. II, II aunque fuessen alanos, o gozques, dezia, que eran podencos.

Etim. Cfr. *Coche.*

Grab-ado. II, 48, 179 para que yo dexe de adorar la que tengo grauada y estampada en la mitad de mi coraçon.

Etim. De grab ar.

Grabar. I, 12, 40 en su lisa corteza [de las hayas] no tenga grauado, y escrito el nombre de Marcela.—52, 275 La Musa mas horrenda y mas discreta, | Que grauo versos en broncínea planta [por lo perdurables de los hechos, escritos en verso, de D. Quijote, que los inspiró cual musa á los escritores]. || II, 32, 124 para pintarla y grauarla en tablas, en marmoles, y en bronzes.

Etim. Del fr. graver, del hol. graven, al. graben.

Grac-ej-ar. I, VI Que suelen en caperu(ça) | Darles a los que grace(jan).

Etim. De grac-ej-o, dim. de grac-ia.

Gracia. I, 4, 12 del sahumerio os hago gracia [os excuso de él graciosamente, gratis, os perdono].—11, 34 un moço de hasta veynte, y dos años, de muy buena gracia.—12, 38 el cuento es muy sabroso y vos buen Pedro, lo contays con muy buena gracia. La del Señor no me falte, que es la que haze al caso [la gracia sobrenatural teológica].—14, 49 la hermosura que tengo, que tal qual es, el cielo me la dio de gracia, y sin yo pedilla ni escogella.—17, 64 Viole bajar y subir por el ayre, con tanta gracia y presteza [al ser manteado].—23, 96 grandes trobadores, y grandes musicos, que estas dos habilidades, o gracias (por mejor dezir) [por ser como dones naturales].—24, 104 en sola Luscinda se encerrauan todas las gracias de hermosura, y de entendimiento, que.—25, 109 si Dios me diere tanta gracia, que algun dia me vea con mi muger, y hijos.—29, 141 A todos contentó en estremo su mucha gracia, donayre, y hermosura.—29, 141 que hasta ahora no se su gracia, y assi no la llamo por su nombre [díjose por *la gracia* que se recibe en el sacramento del bautismo, que es cuando se impone el nombre de algun santo á la criatura].—30, 146 estan en aquella angustia por sus culpas, o por sus gracias.—36, 192 tanta era la gracia con que Dorotea contaua sus desuenturas.—37, 197 Y como la hermosura tenga prerrogatiua, y gracia de reconciliar los animos, y atraer las voluntades.—39, 205 fue particular gracia, y merced que el cielo hizo a España.—39, 205 especialmente tenia particular gracia en lo que llaman Poesia.—46, 246 perdonalle, y reduzille al gremio de su gracia [como *al gremio de la Iglesia*].—51, 268 pero no pararon aqui sus gracias que tambien la tenia de Poeta. || II, 12, 40 con la qual [la comedia] quiero Sancho que estês bien, teniendola en tu gracia, y por el mismo consiguiente a los que las representan, y a los que las componen.—30, 116 las gracias, y los donayres... no assientan sobre ingenios torpes.—31, 117 Señora Gonçales, o como es su gracia de v. m. [nombre de pila por la *gracia* del bautismo].—32, 125 uno tenga gracia de no poder ser

encantado, otro de ser de tan impenetrables carnes...—72, 272 el dezir gracias, no es para todos. ‖ I, II Acontece tener un padre un hijo feo, y sin gracia alguna.

Etim. De grat-ia, gratus.

Gracias. I, 4, 11 Gracias doy al cielo por la merced que me haze.—20, 81 gracias a Dios, y a la diligencia que puse en ladearme.—23, 100 rinde por ello muchas gracias [da las gracias] —39, 206 Gracias sean dadas a Dios. ‖ II, 18, 67 Leuantados los manteles, y dadas gracias a Dios, y agua a las manos.

Etim. Plural de gracia.

Gracios-ico. II, 49, 186 Graciosico me soys, de chocarrero os picais.

Etim. De gracios-o.

Gracios-ísimo. I, 7, 21 en los quales dias, passó graciosissimos cuentos con sus dos compadres. ‖ II, 2, 9 un graciosissimo coloquio.

Etim. De gracios-o.

Graci-oso. I, 2, 5 graciosas damas [agraciadas en porte y modales].—2, 6 que era la mas graciosa y estraña figura que se pudiera pensar [que caía en gracia por lo ridícula]. —30, 145 del gracioso artificio, y orden que se tuuo en.—37, 193 con otras graciosas auenturas. ‖ II, 2, 8 unos dizen, loco, pero gracioso.—12, 44 entre los quales passô un tan gracioso coloquio, como fue graue el que passô entre sus señores. —30, 116 y pues el buen Sancho es gracioso, y donayroso.—40, 150 vuestra graciosa promessa se conuierta en obra [hecha gratis, de gracia].—72, 272 mas de tonto, que de gracioso.

Etim. De gratiosus, gratia.

Grad-a. II, 69, 262 al rededor del qual [túmulo] por sus gradas ardian velas... al lado deste teatro adonde se subia por algunas gradas.

Etim. De grad-o.

Grad-o, posv., I, 8, 25 el le hiziera venir al suelo mal de su grado [por *mal grado suyo, des-a-grado*].—19, 72 les hizo dexar el sitio mal de su grado.—21, 88 No pidas de grado, lo que puedes tomar por fuerça.—23, 100 aunque los pastores se lo ofrezcan de buen grado.—23, 100 ya por fuerça, ya por grado, le hemos de lleuar á la villa.—25, 109 que boluerse loco un cauallero andante con causa, ni grado, ni gracias [ni es de *agradecer*, ni de darle las gracias; en el *Corbacho* del Arcipreste de Talavera (pte. 2, c. 4) se halla la frase; en el *Cid*: «Grado é gracias, Cid, como tan bueno, é primero al Criador, | Quem dades vuestras fijas pora los yfantes de Carrion» (2095]. ‖ II, 15, 53 el que lo es por fuerça, lo sera siempre, y el que lo es de grado, lo dexará de ser quando quisiere.—18, 69 todo lo que en grado le viniesse [lo que le agradase, viniese en voluntad].—38, 145 hasta que ellas de su grado y voluntad se descubrieron. —63, 246 por fuerça, mas que por grado me truxeron consigo.

Etim. Del ant. grad-ar (*Cid*, 172), de gratus.

Grado. I, 13, 43 si á los que á tal grado subieron les faltaran encantadores.—16, 60 cada qual dexô la pendencia en el grado que le tomô la voz. —21, 87 van subiendo de grado en grado hasta llegar a ser grandes señores. —28, 135 cosas que te espanten en el mismo grado que te lastimen.—33, 161 dos prendas que las estimo, sino en el grado que deuo, y en el que puedo [sobra la *y*].—38, 199 recebir el grado de su exercicio [de doctor, etc.].—50, 264 aunque en sumo grado la possea. ‖ II, 29, 112 de trecientos y sesenta grados que contiene el globo.—47, 175 tengo el grado de Doctor por la Vniuersidad de Osuna.—52, 201 se ha ordenado de grados y corona [de las órdenes menores, y la precedente tonsura].—59, 227 sin saber determinarse que grado le darian entre la discrecion y la locura.

Etim. De grad-us, gradiri.

Gradu-ado. I, 1, 2 era hombre docto, graduado en Ciguença. || II, 1, 3 graduado en Canones por Osuna.—47, 175 graduado en Osuna.

Etim. De gradu-ar.

Gradu-ar. II, 15, 53 el Bachiller quedará impossibilitado para siempre de graduarse de Licenciado.—22, 81 y al par de la valentia le graduaron la discrecion.

Etim. De grado.

Grajo. I, 23, 99 picada de grajos, una mula. || II, 22, 84 salieron por ella una infinidad de grandissimos cueruos, y grajos.

Etim. De gracus, graculus, pg. gralho, astur. grayo, prov. gralo, fr. grolle = graja, it. gracchia.

Grama. II, 3, 12 por lo menos han de saber gramatica. Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica.

Etim. Yerba menuda. (Cfr. *Caramillo, Cara.*)

Gramática. II, 3, 12 que los que gouiernan insulas, por lo menos han de saber gramatica. Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica, ni me tiro ni me pago, porque no la entiendo.—19, 72 la discrecion es la gramatica del buen lenguage.

Etim. De γραμα-τική (τεχνή) = arte de las letras, γράφ-ω = escribir.

Gramático. I IV Y con estos latinicos, y otros tales os tendran siquiera por Gramatico, que el serlo no es de poca honra, y prouecho el dia de oy [casi en la acepcion antigua grecolatina de literato].

Gran-a. II, 19, 69 un poco de grana blanca [paño blanco finísimo de que los hidalgos y caballeros hacían sus capas de lujo; como en Herrera: «Los señores por fiesta se vestían de *grana colorada ó morada*].

Etim. De gran-o.

Gran-ada. I, 9, 27 [se] abririan como una granada [con las espadas]. —41, 213 y a los [Moros] de Granada [llaman en Berbería] Mudejares. || II, 32, 122 que le abrieran de arriba abaxo como una granada.—62, 237 comia con tenedor la vua, y aun los granos de la granada.—72, 271 voy a Granada que es mi patria.

Etim. De gran-o.

Grande. I, 3, 9 las arrojó gran trecho de si.—7, 20 es gran mengua de los que nos llamamos doze Pares.—12, 37 Grisostomo fue grande hombre de componer coplas.—21, 87 hasta llegar a ser grandes señores.—21, 88 como cauallerizo de grande [magnate de cierta categoría en España, que es la de la mas alta nobleza], ... un señor muy pequeño que dezian que era muy grande.—23, 96 eran grandes trobadores, y grandes musicos.—24, 103 es un grande de España.—26, 117 que auia grandes dias que todo era flambre [por muchos, solo que el esperar algo alarga y agranda el tiempo: se encuentra en la *Gran Conq. de Ultr.* (l. 3, c. 164), en la *Celestina* (act. 1), etc.].—29, 141 una rica, y gran señora parecia.—50, 262 celebrados de los grandes, y de los chicos. || II, 6, 21 el grande que fuere vicioso, sera vicioso grande.—13, 45 pero es tan grande como una lança [la muchacha].—24, 93 ó algun grande de España. || II, III el grande Emperador de la China.

Etim. De grandem, grandis.

Grande-mente. I, 19, 72 Sintiose desta respuesta grandemente don Quixote.

Etim. De grande.

Grand-eza. I, 1, 3 para que la vuestra grandeza disponga de mi.—6. 19 y limpie de algunas baxezas [el libro] que entre sus grandezas tiene. —20, 76 haziendo... tales grandezas, estrañezas, y fechos de armas, que.—27, 129 mucha ambicion, y desseos de grandezas.—29, 144 estese vuestra grandeza a cauallo.—31, 152 acompaña essa grandeza [talla de la persona]. || II, 1, 6 que es una desmesurada grandeza [talla].

Etim. De grand-e.

Grandilocuo. II, 3, 9 por fuerça auia de ser grandiloqua [la historia].

Etim. De grandi-loqu-us, loqu-i.

Grandios-idad. II, 8, 28 el que mas conserua la fama de la grandiosidad y magnificencia de sus fundadores.

Etim. De grandios-o.

Grandi-oso. I, 49, 260 que alli hallará verdades grandiosas.

Etim. De grande.

Grand-ísimo. I, 2, 4 con grandissimo contento y alboroço.—19, 71 Esta sin duda Sancho deue de ser grandissima y peligrosissima auentura.

Etim. De grand-e.

Grand or. II, 38, 145 cada grano del grandor de un garuanzo de los buenos de Martos.—66, 254 al poderoso grandor del cauallo del de la blanca Luna, no podia resistir la flaqueza de rozinante.

Etim. De grand-e.

Gran-izo. II, 19, 72 mas menudas que granizo.—41, 155 adonde se engendra el granizo, las nieues, los truenos.

Etim. De gran-o.

Granje-ado. I, 27, 126 la prenda que con tantos años de seruicio, y desseos tenia grangeada [Luscinda]. || II, 3, 12 los que tenian meritamente grangeada, y alcançada gran fama por sus escritos. -59, 225 y coronas grangeadas y merecidas por mis valerosas hazañas.

Etim. De granje-ar.

Granj-ear. I, 21, 85 quan poco se gana y grangea, de andar buscando estas auenturas.—45, 242 el poco fruto que auia grangeado de auerlos puesto en. || II, 4, 15 Yo, señor Sanson, no pienso grangear fama de valiente, sino del mejor, y mas leal escudero, que jamas, siruio a Cauallero Andante.—38, 147 quiso... grangearme la voluntad.—42, 158 con las riquezas de la tierra grangear las del cielo.—55, 212 que ha grangeado en solo diez dias que ha tenido el Gouierno, a conocer que no se le ha de dar nada por ser Gouernador.

Etim. De granj-a, del prov. granja, fr. grange, de *granea, granum = grano.

Granj-er-ía. I, 12, 38 sin tener ojo a la ganancia, y grangeria que le ofrecia el tener la hazienda de la moça.—40, 213 el mercader por sus grangerias lo auia callado. || II, 54, 207 por certissima grangeria, y conocida ganancia. || I, 1 al seruicio y grangerias del vulgo.

Etim. De granj-er-o, granj-a.

Grano. I, 4, 13 como un grano de trigo.—31, 151 que los granos de aquel trigo eran granos de perlas. || II, 38, 145 vayeta... por frisar, que a venir frisada, descubriera cada grano del grandor de un garuanzo de los buenos de Martos [por la desigualdad de sus hilos].—62, 237 los granos de la granada.

Etim. De granum. Gran-az-on es el granar (-tionem), y en Honduras *muchos granos* (*-z* abundancial euskérica y *-on*).

Gras-iento. I, 35, 183 un bonetillo colorado grassiento.

Etim. De gras-a, de crass-a, -us.

Gratificar. I, 20, 80 donde se hallaria gratificado de todo lo.—47, 249 para gratificarlas [las mercedes], seruillas, y recompensallas.

Etim. De grati-ficari.

Gratis. II, 71, 268 y puesto que tu virtud es gratis data, que no te ha costado estudio alguno [dada sin prévio merecimiento, frase escolástica que se dice de los dones sobrenaturales].

Etim. Del adv. grati-s, grati-a.

Grato. I, 17, 62 de quien el ventero le hizo grata donacion.

Etim. De gratus.

Grave. I, 13, 45 fué... graue sin

presuncion.—16, 58 los historiadores graues.—21, 87 sino en sujeto Real, y graue [persona grave].—32, 156 con graue continente.—35, 186 que de algun graue mal venia fatigado.—43, 229 algun graue acidente de quartana.

Etim. De grave-m, gravis.

Gravedad. I, 9, 30 respondio, con mucho entono y grauedad.—33, 171 la grauedad de su rostro.—37, 194 con mucha grauedad, y reposo... dixo. || II, 23, 86 el continente, la grauedad, y la anchissima presencia.

Etim. De gravitas, gravis.

Grav-ísimo. I, 22, 89 en esta grauissima, altisonante... historia. || II, 51, 198 Puso grauissimas penas a los que cantassen cantares lasciuos.

Etim. De grav-e.

Graznar. I, 14, 46 el agorero | Graznar de la corneja.

Etim. Cfr. *Cachorro.*

Grebas. I, 22, 94 si las greúas no lo estoruaran. [Piezas de la armadura que cubrían la parte anterior de las piernas, desde el empeine del pié hasta las rodillas. Eran como parte y continuacion de los quijotes, y solía llamárselas tambien canilleras. «Quijotes et canilleras de santo sacramento... Así contra la lujuria habremos vencimiento» (Hita). En la armadura hacían de calzones y medias los quijotes y las grebas: éstas cubrían las canillas y aquéllos los muslos.]

Grecia. I, 49, 260 un Alexandro [tuvo] Grecia.

Gregorio. II, 54, 209 don Pedro Gregorio.—63, 246 don Gaspar Gregorio [el mismo anterior], ...quiso acompañarme don Gregorio.

Greguescos. II, 24, 93 los calçones, o greguescos.—31, 118 Quedó don Quixote despues de desarmado en sus estrechos greguescos [ó calzones cortos].

Etim. De girgiskoak en Eúskera, de gir. (Cfr. *Jerigonza.*)

Gremio. I, 40, 210 reduzirse al gremio de la santa Iglesia. || II, 38, 145 si está en este gremio, corro y compañia, el acendradissimo Cauallero.—67, 257 si entra en el pastoral gremio.

Etim. De gremium.

Grial. I, 49, 261 la demanda del santo Grial [Cfr. *Demanda*].

Etim. Del ant. fr. greal, graal, grasal, prov. grazal, probablemente de *cratalis, cratus por crater = κρατήρ = vaso; ó del inglés.

Griego. I, 16, 57 que assi las entendian como si hablara en Griego.—21, 84 que el [daño] que hizieron los griegos por la robada Elena.—25, 103 de las edades preteritas, Griega, Barbara, ó Latina.—30, 148 escrito en letras Caldeas, ó Griegas.—39, 206 con un Griego espia...; vi yo al Griego en Constantinopla.—48, 254 los dos principes de la Poesia Griega y Latina. || II, 19, 70 Todo esto para los labradores era hablarles en Griego, o en gerigonça.—41, 154 que fue un cauallo de madera, que los Griegos presentaron á la diosa Palas.

Etim. De graecus = γραικός.

Grifo. I, 19, 74 el otro cauallero del Grifo. [Con este nombre concurrió el Conde Aremberg á las fiestas de Bins, que doña María dió á su hermano el Emperador y á su sobrino Felipe II el año de 1549, representándose por los caballeros de la Corte varias aventuras caballerescas. El grifo es animal fabuloso, águila de medio cuerpo arriba, y la parte inferior leon.] || II, 58, 220 como si huuiera encontrado un Grifo.

Etim. De gryphus = γρύψ.

Grijalba. II, 31, 117 Doña Rodriguez de Grijalua.

Grillo. II, 73, 274 que el auia tomado al otro mochacho una jaula de grillos.

Etim. De grillus, gryllus = γρύλλος, del ruido γρύ.

Grillos. I, 20, 79 dieron luego [los

calzones] á baxo, y se le quedaron como grillos. || II, 49, 186 que me manda lleuar a la carcel, y que en ella me echan grillos y cadenas [«prisiones que echan á los pies de los encarcelados» (Cov.].

Etim. Del fr. grille = enrejado, parrillas, griller, de craticula, crates, ant. fr. graïlle, graille, it. gratiglia, griglia (del francés), prov. grillo, grilho, grello, cerd. cardija.

Grisóstomo. I, 12, 36 [nombre de un pastor estudiante, hoy Crisóstomo].

Grit-a, posv., II, 6, 19 que me tengo de quexar en voz y en grita a Diòs y al Rey, que pongan remedio en ello. —34, 132 se començô la caça con grande estruendo, grita, y vozeria.—61, 236 en esto llegaron corriendo con grita, lililies, y algazara los de las libreas.

Etim. De grit-ar.

Gritar. I, 17, 64 que el qne gritaua era su escudero.—39, 204 gritando que bogassen a priessa.—45, 241 la ventera gritaua. || II, 10, 36 O canalla gritô a esta sazon Sancho.

Etim. Ant. gridar, cridar (*Stuñiga*), de quiritare: «Flentes quiritantesque qui aderant» (Tac., *An.* 16, 34, 3); it. gridare, prov. cridar, criar, fr. crier; «ut quiritare urbanorum, sic iubilare rusticorum» (Varron, 5, 6, 68 *De ling. lat.*).

Grit-o, posv., I, 23, 99 El respondio a gritos, que quien les auia traydo.—31, 155 oi unos gritos.—35, 184 y la ventera dezia en voz, y en grito.—41, 218 por los quales gritos...—52, 273 Cosa de lastima fue oyr los gritos que las dos buenas señoras alçaron. || II, 11 alçô el grito el molido perro.

Etim. De grit-ar.

Gros-ero. I, 11, 32 auiendo primero con grosseras ceremonias rogado a don Quixote que se sentasse [*grosseras* por serlo el cabrero, ceremonias por respeto al caballero, que sin duda le imponía]. || II, 5, 17 descubriendo la hilaza de su tela basta y grossera. —71, 270 el asno (hablando a lo grossero) sufre la carga.

Etim. De grues-o.

Grueso. I, 14, 51 Cerraron la sepultura con una gruessa peña.—22, 91 con un gruesso candado. || II, 6, 20 gruessos y poderosos nauios.—61, 236 la artilleria gruessa.

Etim. De grossus en Plinio por crassus, tomado al parecer del eúskaro guri = gordo. (Cfr. *Gordo.*)

Grulla. II, 12, 42 de las grullas la vigilancia [Plinio, l. 10, c. 23].

Etim. Dialectal del N-O por el ant. grua, de gru-s, gruis.

Grumete. I, 40, 207 siendo brumete de una naue [«grumete, el muchacho que sirve en el navío» (Cov.].

Etim. Del fr. gourmette, del ingl. groom lacayuelo, de grum(m)us, grumo.

Gruñi-dor. II, 68, 260 llegô de tropel la estendida y gruñidora piara.

Etim. De gruñi-r.

Gruñir. II, 9, 30 gruñian puercos. —13, 45 que otros mayores embustes le gruñen en las entrañas [alusion á lo fingido de la tal Casildea y del tal del Bosque].—46, 174 pero el gato no curandose destas amenazas gruñia y apretaua.—68, 260 el gruñir, y el bufar [de los puercos].—70, 267 en aquel juego todos gruñian, todos regañauan, y todos maldezian.

Etim. De grunnire.

Gruta. II, 55, 210 començô a caminar por aquella gruta adelante [«cueva debajo de tierra escura» (Cov.).

Etim. De crupta = κρύπτα, κρύπτω = ocultar.

Guadalajara. I, 39, 203 un famoso Capitan de Guadalajara. || II, 48, 182 alborotose la puerta de Guadalajara [de Madrid], digo la gente valdia que en ella estaua.

Etim. De وَاد الحِجَارَة = ūād aljhidjāra = río de las piedras, traduccion de su

antiguo nombre ibérico Arriaca ó Arriaga = pedregal en Eúskera, arri = piedra.

Guadamecil. II, 71, 270 en una sala baxa, a quien seruian de guadameciles unas sargas viejas pintadas [ó guadamaciles, ó guadalmecí (*Cid*, 88), los cueros delgados en que se estampaban figuras ó adornos de colores y con los cuales se solían cubrir las paredes como con tapices].

Etim. O guadamecí, de غدامسى = rhadāmesī, adj. de Gadames, nombre de una ciudad en la regencia de Trípoli, donde se fabricaban (*Poem. Cid*, 89): «Los guadameçis uermeyos e los clauos bien dorados».

Guadaña. II, 19, 71 que sino le corta la guadaña de la muerte.

Etim. En it. guadagno, prov. gazanh, fr. gain; guadañar, en it. guadagnare, prov. gazanhar, ant. fr. gaagnier, pg. ganhar, cat. guanyar, fr. gagner; del germánico *waidhanyan, ant. al. weidenen, al. weiden, durch Weide erwerben (?).

Guadarrama. I, 4, 13 mas derecha que un huso de Guadarrama.

Guadiana. 1, 18, 68 del tortuoso Guadiana.—20, 78 passar el rio Guadiana. || II, 22, 85 o lloroso Guadiana.—23, 87 Guadiana vuestro escudero..., fue conuertido en un rio llamado de su mesmo nombre. [«Guadiana, rio de los grandes y famosos de España, su primer nacimiento es en unas lagunas tierra de Alhambra, cuatro leguas de la villa de Montiel, y en estas lagunas se cria mucho pescado aunque mal sano: en su nacimiento se llama *Roydera:* súmese debajo de tierra cerca de Argamasilla, y corriendo siete leguas por las entrañas de la tierra, torna á nacer cerca de la villa de Daimiel en otra laguna que llaman ojos de Guadiana, corriendo por Extremadura y Portugal» (Cov.). «El rio Guadiana nace en la sierra de Quesada villa muy principal á una legua de Cazorla. Hace hasta cuatro leguas del nacimiento del Guadalquivir» (A. Morales, *Antigüedades de Esp.*, 111, Alcalá1575.]

Etim. Nombre arábigo que vale río Ana, su nombre ibérico, que vale extenderse. (Cfr. *Andar.*)

Gualá. I, 41, 215 Guala Christiano, que deue de ser muy hermosa [equivale á *por Ala*, á la letra *y Alá* والله = *ūālla.*

Guante. I, 25, 111 mas blanda que un guante. || II, 52, 199 Y luego descalçandose un guante, le arrojô en mitad de la sala, y el Duque le alçô, diziendo, que como ya auia dicho, el acetaua el tal desafio. [Era el modo de desafiar antiguo: el alzarlo ó recogerlo, en señal de aceptar, se llamaba *gage de batalla.*]

Etim. Del it. guanto, del germ. want; prov. guan, fr. gant. Antiguamente se dijo luva (*Alex.* 81, 1611), lua (*Art. cisor.* c. 3), pg. luva, del gótico lōfa.

Guant-ero. I, 31, 152 como si estuvieras en la tienda de algun curioso guantero.

Etim. De guant-e.

Guard-a, posv., I, 22, 89 á los que yuan en su guarda [de los galeotes, femenino].—22, 89 Una de las guardas de acauallo respondió [acepcion derivada de la anterior y que hoy se usa como masculino, por atender al sexo viril, pero que antes fué femenino, como se vé por este texto y otros: «una guarda que sobre la torre estaba» (*Amadis de Grecia*, pte. 1, c. 28); «cuando las guardas lo vieron» (*Romance del Conde Claros*); «alguna de las guardas» (*Mosquea*, c. 2); «la mujer de la guarda» (Lope, *Rústico del cielo*); lo mismo sucede con *camarada* y *centinela*].—22, 91 guarda amigo, ó pie de amigo [Cfr. este último].—28, 134 porque yo tuuiesse mas guardas para guardarme.—32, 157 y que les está

una dueña haziendoles la guarda.—34, 171 aunque dexe sin guarda la vuestra [casa]. Porque la que me dexastes.—36, 193 en sabiendo que el estaua alli auia de auer mas guarda en el monasterio: y assi aguardando un dia à que la porteria estuuiesse abierta, dexô a los dos a la guarda de la puerta, y el con otro auian entrado en el monasterio.—38, 200 estando de posta, o guarda, en algun rebellin.—40, 211 Ala, y Marien su Madre sean en tu guarda.—51, 267 candados, guardas, y cerraduras [instrumento para cerrar y guardar].

Etim. De guard-ar.

Guard-ado. II, 12, 41 antigua usança establecida y guardada de los Andantes Caualleros.—22, 84 que tal empresa como aquesta, para mi estaua guardada [«Aquesa empresa, señor | Para mi estaba guardada, | Que mi señora la Reina | Ya me la tiene mandada» (*Hist. de las guerr. civ. de Granada*, c. 17].

Etim. De guard-ar.

Guardar. I, 4, 11 un mi criado, que me sirue de guardar una manada de ouejas.—6, 18 no le guardarê respeto alguno [consideracion].—6, 18 y essa Palma de Ingalaterra se guarde, y se conserue.—6, 18 para guardar en ella [en la caja] las obras del Poeta Homero.—6, 18 razones... que guardan y miran el decoro del que habla.—7, 21 porque si no guardaua este artificio [lo observaba, lo ponía en práctica; del atender, que significó *guardar*, se vino al estar siempre en ello, practicar, lo mismo que *observar*].—8, 25 que guardare esse preceto tan bien como el dia del Domingo.—9, 29 mas la buena suerte que para mayores cosas le tenia guardado.—12, 38 Guardauala su tio con mucho recato, y con mucho encerramiento.—17, 60 soy enemigo de guardar mucho las cosas, y no querria que se me pudriessen de guardadas [en la memoria].—17, 61 por guardar la fé que deuo a mi señora.—21, 83 para poder guardarse del golpe de la lança.—23, 95 de sabios es guardarse oy para mañana.—23, 96 mandole que guardasse el dinero, y lo tomasse para el.—24, 106 huuieran estado sobre auiso para poderse guardar.—27, 124 puntualidad de don Quixote en guardar el decoro a la caualleria.—27, 125 desuentura que me estaua guardada.—31, 155 que no ay villano que guarde palabra que tiene, si el vee que no le está bien guardalla.—34, 177 porque con mas seguridad, y auiso guardasse todo lo que viesse ser necessario.—34, 179 no solo guardó la lealtad a su esposo.—37, 198 que las buenas leyes se guarden.—38, 199 que el cielo piadoso le guarde, y conserue, sano, y viuo.—40, 210 El verdadero Ala te guarde.—43, 232 pero el se guardara bien desso.—43, 234 para obligarnos a guardar essas ceremonias.—48, 254 hazer un libro de cauallerias, guardando en el todos los puntos que he significado.—51, 267 Guardauala su padre, y guardauase ella, que no ay candados, guardas, ni cerraduras, que mejor guarden a una donzella, que las del recato propio. || II, 5, 18 Si Dios no guarda mis siete, o mis cinco sentidos, o los que tengo.—8, 29 del Rey nuestro señor, que Dios guarde.—12, 41 pero quitar la silla al cauallo guarda [imperativo, que se guarde de hacerlo, no se haga].—12, 41 mas que por guardar la decencia y decoro que a tan heroyca historia se deue.—12, 41 que tan mal saben guardarse amistad los unos a los otros.—28, 108 es de varones prudentes guardarse para mejor ocasion.—42, 159 despues algo hombrecillo gansos fueron los que guardê, que no puercos.—49, 188 la turbacion... no me ha dexado guardar el termino que deuia.—52, 199 guardando todas las condiciones, que en tales actos suelen, y deuen guardarse,

guardando igualmente su justicia â cada uno como estan obligados â guardarla todos aquellos Principes que dan campo franco à los que se combaten.—53, 203 ponerme... en algun postigo, que yo le guardare o con esta lança, ô con mi cuerpo.—62, 238 guardô rumbos... observô Astros.—67, 258 pero guarda, que es de buen parecer, y ay pastores mas maliciosos que simples [¡cuidado! ¡guárdate!]. || I, III guardando en esto un decoro tan ingenioso, que en un renglon han pintado. || II, II este es podenco, guarda [¡cuidado!].

Etim. Del prov. guardar, guarda, y ant. gardar, garda, a-gardar por guardar (*F. Juego*), como en fr. garder, garde. Del ant. al. warta = mirar, re-garder, re-gard, y estar á la mira. En Berceo aguardar por cuidar, guardarse, librarse, abstenerse, agradar, dar gusto: «En aguardar á ellos metie toda su cura» (*S. Dom.* 18), amar, servir, honrar: «Amigos á tal madre aguardarla debemos» (*Mil.* 74), considerar, examinar: «Sex razones en ella debemos aguardar» (*Sacr.* 167), seguir, acompañar: «Plégolis con la quarta que las tres aguardaba» (*S. Or.* 51), guardar por mirar: (*Mil.* 32, *Stuñiga*, etc.).

Guarda-ropa. II, 34, 132 y que no podia lleuar consigo guardarropas, ni reposterias.

Guardia. I, 42, 228 Don Quixote se ofrecio â hazer la guardia del castillo.

Etim. Del it. guardia, de guardare guardar.

Guardian. I, 22, 93 quiero rogar a estos señores guardianes, y Comissario. [El segundo nombre trajo á la pluma de Cervantes, y como tras sí, al primero, ambos cargos conventuales y de frailes.]

Etim. Del it. guardiano, lo mismo que guardia, de la raiz guardar.

Guarino. I, 49, 261 la historia de Guarino Mezquino [hijo de Milon de Tarento, de la casa de Mongrana, enlazada con la de Carlomagno, y marido de Antinique, hija del rey de Persépolis. Así su historia, compuesta segun opinion comun en italiano, dividida en siete libros, por el maestro Andrés Florentino, en el s. XIII. Del italiano la tradujo al castellano Alonso Hernandez Aleman, y Pellicer cita una edicion del 1548 en Sevilla; pero no pudo ser la primera, puesto que ya la cita, y no como muy reciente, el autor del *Diálogo de las lenguas* (p. 158), que floreció hácia el 1530, contándola entre los libros que «demas de ser mentirosísimos, tienen tan mal estilo, que no hay buen estómago que los pueda leer».

Guarismo. I, 38, 199 se podran contar los premiados viuos, con tres letras de guarismo.

Etim. De خوارزمي = khaūārizmī, nombre del matemático árabe Abu Djafar Muhammed ben Musa, inventor de los logaritmos (DEVIC, y *Journ. asiat.* 1863, p. 519).

Guarnec-ido. I, 23, 96 un librillo de memoria, ricamente guarnecido.—27, 120 guarnecidos con unos ribetes de raso blanco.

Etim. De guarn-ec-er, que como guarn-ir, viene del prov. y ant. fr. guarnir, fr. garnir, it. guarnire, guernire; del germ. warnyan.

Guarnicion. II, 21, 78 y montas que la guarnicion es de tiras de lienço blanca.—30, 114 sobre un palafren, o hacanea blanquissima, adornada de guarniciones verdes, y con un sillon de plata.—36, 142 un desmesurado alfange de guarniciones, y vayna negra.

Etim. Del it. guarnizione, de guarnir. (Cfr. *Guarnecer.*)

Guay. II, 40, 152 que si entra el calor y estas nuestras barbas duran, guay de nuestra ventura.

Etim. De وي = ūaī, ويل = ūaīl.

Gued-eja. I, 25, 108 no ay para que se dexe passar la ocasion, que aora con tanta comodidad me ofrece sus guedejas [por *cabellos* rebusca D. Quijote otro vocablo mas rumboso: la frase nació de la fábula de Fedro, en que se representa á la ocasion como un calvo con copete en la frente: «Quem si occuparis, teneas; elapsum semel | Non ipse possit Iupiter reprehendere», de donde el dicho «á la ocasion la pintan calva»].—43, 232 una guedeja de los cabellos de Medusa.

Etim. De gued-a, planta, ó glasto, del ant. fr. guaide, waide, fr. guède, it. guado; del germ. waid, al. Waid.

Guelte. II, 54, 205 y dixeron: guelte guelte... entendio, que le pedian dineros [del aleman *Geld* dinero, como en *La Casa de los Celos*, jorn. 3].

Guerra. I, 8, 23 que esta es buena guerra.—21, 85 guerra licita.—21, 86 tiene una muy reñida guerra, con otro tan poderoso como el.—22, 94 en paz, o en guerra.—35, 183 el acabara la guerra del gigante.—44, 238 que en buena [lícita] guerra ganó mi señor don Quixote estos despojos. || II, 24, 93 A la guerra, me lleua mi necessidad. — 53, 203 todas las varatijas, é instrumentos, y pertrechos de guerra.

Etim. Del prov. guerra, fr. guerre, it. guerra; del germ. wërra = guerra, y propiamente andar errante, apartado.

Guerr-ero. I, 37, 198 el animo del guerrero, que tiene a su cargo un exercito.

Etim. De guerr-a.

Guevara. I, 49, 262 don Fernando de Gueuara.

Guí-a, posv., I, 41, 217 haziendo el la guia llegamos al baxel. || II, 14, 52 el rastro de mis hazañas os seruira de guia.—20, 75 de la una hilera era guia el dios Cupido, y de la otra el interes. — 22, 82 le diesse una guia, que le encaminasse a la cueua de Montesinos.

Etim. De gui-ar.

Gui-ado. II, 8, 28 los valerosos Españoles guiados por el cortesissimo Cortês en el nueuo mundo.—42, 159 con una blanda suauidad, que guiada por la prudencia.—49, 188 guiados de nuestro moço, y desbaratado discurso.

Etim. De gui-ar.

Guiar. I, 4, 10 guió á Rozinante hácia su aldea.—8, 23 La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertaramos a dessear.—22, 92 para que nos guiasse, y lleuasse, adonde su Magestad manda.—29, 144 Hâzia que reyno quiere guiar la vuestra señoria.—33, 168 con proposito, é intencion de guiar aquel negocio de modo, que.—34, 181 y guiando su punta [de la daga] por parte que pudiesse herir no profundamente —44, 239 que no todas las cosas deste castillo han de ser guiadas por encantamento.—47, 250 Yua primero el carro guiandole su dueño.—48, 254 al arte, y reglas por donde pudieran guiarse [los que escriben].—50, 265 solo me guio por muchos, y diuersos exemplos que podria traer. || II, 9, 30 Sancho hijo guia al palacio de Dulcinea. —18, 69 si se guia mas por el parecer ageno, que por el propio.—42, 160 Nunca te guies por la ley del encaxe.

Etim. Del prov. guiar, guizar, guidar, ó ant. fr. guier, it. guidare; del germ. wītan = mirar, considerar, cuidar, indicar, norso viti = señal, vedhr-viti = veleta, godo vitan = observar, significar, indicar.

Guija. II, 35, 140 los liquidos cristales de los arroyuelos murmurando por entre blancas y pardas guijas.

Etim. Segun Körting del eúskaro egiya = esquina, saliente; pero así no se explican la *j* ni la pérdida de la *e*. Díjose guija por las puntas de la piedra, guij-arro, guij-on: «Al buey haron, poco le presta el *guijon*» (Hern. Nuñ.), de donde a-gui-jon, aguijon-ear,

que por lo mismo, no vienen de aquilium, a-guia por aguja (BERC. *Mil.* 60), a-guiar y aguijar (*S. D.* 222). A-guij-ada: «Contra la aguijada cocear non me trevo» (BERC. *S. Dom.* 102), «Darlis an por offrenda grandes *aguisonadas*» (íd., *Sign.* 44), mordeduras, picaduras, «Dandose espoladas e fuertes aguiiones» (*S. Mill.* 221), «An amargos dientes, agudos aguijones» (*Sign.* 39). Estas variantes con *j, s* prueban el origen euskérico. En las Ordinaciones de Barbastro (*Rev. Arag.* 1903, p. 86): guis-arma por arma punzante. Variante con *ch* en es-quich-ar = romper en el alto Aragon, con *s* aguisar en *Alexandre* (2235) = aguijar (ídem 464), aguisan (561). Con *z* giz-gi-os = pinchos, púas, chuzos, -gi = lo que hace, «Vinieron al roido christianos sabidores | Con graflos, con guizgios galeas valedores» (BERC. *Mil.* 676), guizgue aguijon de la abeja y su picadura, a-guiz-gar por aguijar con -ga de accion, en-guiz-gar. Del eúskaro gizi, gitchi, kiza, kizi, que valen punta, cosa pequeña, mota, átomo, de ki, gi = punta. De aquí la variante con *gu* en guijo = piedra dura, esquinuda, en las minas, y se usa en el Perú, y con el valor de ahujero quici-o, quici-al, des-quiciar, cat. es-queixar, de quex, pg. queixo; no del al. quietschen; res-quicio no de re-ex-cidium, sino de quicio y re-, ex-, cat. es-quey. Por desquiciar Berceo trae des-quizar (*Mil.* 873), desquizadas (íd. 877). El mismo origen tiene quij-ada, pg. queixada, queixo, cat. quex, que no pueden venir de capsus, que dió cajo. Quij-era, quij-al; quij-ar se dice de la de los animales, quij-era guarnicion de la cureña ó palo de la ballesta, quijeras entre carpinteros las fuerzas que se sacan de la misma pieza en la madera para servir de seguridad á ambos lados, en Murcia quij-ero el lado en declive de la acequia ó brazal, quij-al en Segorbe por muela; en las Orden. de Sevilla (Isl. y marismas, fol. 29), a-guij-on = orilla de río, ángulo, rincon: «Otrosi en las veras é aguijones é marismas». Quij-ote en el *F. Juzgo* es parte de la armudura de la cabeza, pieza en ángulo ó punta, comunmente pieza del muslo. La idea de ángulo, punta es la misma que en guija en quij-ada, des-quij-arrar, en guij-arro y guija. Quexada por quijada (*Alex.* 741), y Quesada es lo mismo. Confirmo lo dicho con estos términos de Honduras, que copio de Membreño: «Quisnear. Verbo que vale torcer... Quisneto. Torcido.» El sufijo *-n* es euskérico, como en re-buz-n-ar, quis- es la raiz en cuestion. En gall. es-guiz-ar escarbar con vara, ó palo, en un agujero, guich-o pincho ó punta aguda, y guicha porcion pequeña de terreno, ó guich-iña, ó guich-ola, el mismo gitchi poco en eúskera, guiz-os son palitos secos en los robles, castaños, etc., para la lumbre, garabatos de madera con que comen los pobres las berzas.

Guij-arro. I, 16, 56 semejauan de guijarro.—22, 94 que no le acertassen no se quantos guijarros en el cuerpo. —25, 107 el golpe del guijarro. || II, 11, 39 esperando recebir a don Quixote en las puntas de sus guijarros.—14, 49 media dozena de guijarros lindos, y pelados.

Etim. De guij-a.

Guij-eño. II, 35, 138 coraçon de alcornoque de entrañas guigeñas.

Etim. De guij-a.

Guilla. I, 12, 37 el [año] que viene será de guilla de azeyte. [En el *Diálogo de los perros:* «alegrose mi amo, viendo que la cosecha iba *de guilla.*» En Covarrubias: «cosecha ó fruto, año de guilla en el castellano antiguo es año de muchos frutos y de abundante cosecha».]

Etim. Suele traerse de غلّة = *rhilla*, vulgar por غلّة = *rhalla* cosecha (P. DE

(ALCALÁ), «fruges» (R. MARTIN), «proventus terrae» (VULLERS); pero el origen es español. Guill-ote = cosechero, holgazan, juerguista, re-guillar en: «la alborada ya *reguilla* (L. FERNANDEZ, 178), «ya el ojo se me *reguilla* | Que de cachiondez me muero» (íd. 58), reguilar, reguil-ete, reguil-ado por alegre, guillarse = perder el juicio, en la Germanía guillelo = baile, en Oviedo es-guil-ar = subir trepando, en Honduras guil-indujes arreos con adornos colgantes, guil-on cobarde (que anda temblando), re-guil-ete molinete de papel entre niños. En fr. guiller = fermentar la cerveza, hol. gylen y desear mucho. La idea de pasion y ardor, alegría del ánimo, es la del eúskaro gili-gili = kili-kili = cosquillas, gili-egin ó kili-ka, kili-katu = hacer cosquillas, azuzar, incitar, excitar la sensibilidad.

Guillermo. I, 12, 36 y 12, 38.

Guinart. (Cfr. *Roque*.)

Guinda. II, 35, 139 como quien dize, beue con gindas [para encarecer lo que se hace ó dice, refinadamente].

Etim. Guinda por punta ó altura de palos y masteleros, del eúskaro kin = palo, -da sufijo; no del germ. windan, al. winden retorcer. Der.: guind-al-eta ó pié derecho donde los plateros tienen colocado el peso, guind-ar ó subir á lo alto una cosa y colgarla allí, en gall. descolgar, tirar, arrojar, en la Germanía maltratar, guind-aste ó armazon de tres maderos, guind-o y guinda, pues su diminutivo guind-illa se dijo por lo puntiaguda y aun por lo picante, de modo que guinda debió llamarse así por lo ágria, como adjetivo, cereza guinda. «El ojo le guindea» (LUC. FERN. 34). En Honduras guind-and-ejo = colgadura, despectivamente. Guiñ-apo es colgajo que arrastra (apo).

Guinea. I, 29, 141 por todo lo descubierto de Guinea.

Guiomar. II, 60, 234 Mi señora doña Guiomar de Quiñones.

Guirnalda. I, 13, 41 y coronadas las cabeças con guirnaldas de cypres, y de amarga adelfa [en señal de luto. El *ciprés*, árbol funesto consagrado á Pluton, fué tenido por funerario desde los mas remotos tiempos, ya porque cortado no renace, así como no resucitan los muertos, ya porque lo incorruptible de su madera simboliza la inmortalidad del alma. La *adelfa*, arbusto de hojas como de laurel y de flores como rosas, lo que le dió en griego el nombre de *rhodo-dendron* ó árbol de rosas, es tenido por venenoso para algunos animales]. || II, 20, 75 sobre los quales traían guirnaldas de jazmines, rosas, amaranto, y madreselua compuestas.

Etim. Ant. guirlanda, pg. grinalda, guirnalda, fr. guirlande, ant. fr. garlande, prov. guarlanda, garlanda: del eúskaro gir = círculo, corona, en torno, lo mismo que kir-i = círculo, kir-ats = enroscado, rosca, kiri-kio = erizo, kir-kor = pelo crespo, kir-o, gir-o = círculo, espacio, duracion, y tambien se sufija. Pero siempre la idea de círculo es aquí en movimiento, y así giro es el temple, la sazon, girotu = madurar, gir-i = celo y calor de las bestias, giri-n = la pasion. Quir-ola en Berceo (*Mil.* 700) segun Lanchetas «alegría, regocijo, fiesta». «Vio grandes quirolas proçesiones tamannas»; el kir-ola íd., -ola sufijo que vale lugar donde hay. Girgonz por gerizonza, lenguaje inculto en *Alexandre* (1350), y gresgar adj. (1767) de gresca ó querella, que parece venir de gir-iz, gir-ez = en calor, apasionadamente. Guiri-gay ó lenguaje confuso equivale á gerigonza, gai = apto, propio para, guiri, escabullirse, dar vueltas, irse, como los *guiris* que llamaban en las Provincias á los soldados liberales cuando la segunda guerra carlista; kirik-eta esconderse,

kirilla cancilla, puerta rústica que da vueltas, gir-la bolo, gir-gin columpio, kiritu temblar, moverse: de aquí grillárselas por irse, eso es grilla ó mentira, del escaparse y esconderse. Del giri = celo salió in-quirriado, que en Honduras se aplica al enamoradizo. Giro ant. por galan, hermoso y se dijo de un color de la gallina, como pinto de pintar, y la traslacion es semejante á la de gayado ó listado, etc., de gay-o alegre. (Cfr. *Jerigonza.*)

Guisa. I, 9, 27 con las espadas altas, y desnudas, en guisa de descargar dos furibundos fendientes.—18, 69 con la mano en la mexilla, en guisa de hombre pensatiuo.—22, 89 Que porque pecados yua de tan mala guisa [encadenado].—25, 107 quanto mas por las Reynas de tan alta guisa, y pro.—27, 123 a guisa de hombre pensatiuo [*á guisa de* tambien en Calderon (*Rivad.* t. 7, p. 210), Lope (íd. t. 41, p. 335; t. 28, p. 383].—29, 142 le fabló en esta guisa [estilo ant.].—46, 245 disponed vos de mi a toda vuestra guisa, y talante.

Etim. Guisa modo natural de ser y de obrar, manera, voluntad, gusto propio, clase, «á guisa de»: del eúskaro giza = naturaleza, linaje, modo natural de ser. No proviene de wisa, al. weise, que por coincidencia vale modo, pero solamente en el sentido de apariencia; mientras que en castellano antiguo valía modo natural de ser, de suerte que se empleó por linaje, calidad, por cosa justa, razonable, debida, *natural* en una palabra, como se vé por los compuestos. Aguis-ado justo, bien hecho, des aguisado accion injusta, agravio, guis-ar y a-guis-ar aderezar, preparar, disponer ó hacer las cosas como es debido (no dar apariencia de), despues disponer, ordenar, adobar, guis-o, guis-ado, guis-ote, así como adobar, adobo, que primero significó mejorar, luego aderezar, y como este mismo verbo y como aliñar. La cocina se ha tragado multitud de vocablos avillanándolos y dejándolos inservibles para otras cosas mas altas. Re-guiz-ar es componer un vestido, y nótese la silbante euskérica. En Lucas Fernandez (76, 116) guis por forma, y con otra variante de la silbante guissa (Berc. *S. Oria*, 118), guissar por aderezar, preparar (*Alex.*, 822, 1289), y en Santillana, aguisado por dispuesto, armado (825, 920), por justo, razonable (871), aguisarse por disponerse (2279), aguisado por justicia (Hita, 226), en Berceo aguisar por arreglar, disponer (*S. Dom.* 391, 290, 379), aguisado por razonable: «Semeia razon e *aguisado*» (*S. Mill.* 365), provisto (*S. Dom.* 110, á propósito: «Serie para tal cosa omne bien *aguisado*» (*S. Dom.* 207), «Quando vió la ninna la sazon *aguisada*» (íd. 320), «Qui partir los quisiesse farie *desaguisado*» (*Sacr.* 63) cometería pecado, «Non issie de su boca palabra *desaguisada*» (*S. Lor.* 20), «Tan buena, tan *aguysada*, tan derecha con rrazon?» (Hita, 88).

Guis-ado. I, 50, 264 tanta diferencia de manjares, tan sabrosamente guisados.—51, 268 pero el hazia tantos guisados, é inuenciones dellas [galas, las combinaba]. || II, 47, 175 aquellos conejos guisados que alli estan.

Etim. De guis-ar.

Guisando. II, 14, 47 los valientes toros de Guisando. [Cuatro bultos de piedra berroqueña de 12 á 13 palmos de largo por 8 de alto y 4 de grueso, que hay en una viña del monasterio de Gerónimos de Guisando en el obispado de Avila, entre Cadalso y Cebreros. Estan en fila, mirando á Poniente, uno caído, y apenas se distingue la clase de animal que figuraban. Queda una inscripcion ilegible en un plinto. No se sabe á qué civilizacion y gentes pertenecen. Allí reconoció Enrique IV por heredera á su hermana Doña Isabel, con exclusion de su hija Doña Juana la Beltraneja. Bultos parecidos de toros, ter-

neros, jabalíes se encuentran en Segovia, Avila, Toledo, Ledesma, Baños, Torralba, etc. En el puente de Salamanca había un toro, donde fué la calabazada de Lazarillo de Tormes; otros dos de Contiensa y Tordillos fueron derribados por las alcaldadas de los alcaldes mayores de Ledesma y Alba.]

Guis-ar. I, 23, 95 todo lo guia, guisa, y compone a su modo [el hado]. || II, 30, 114 en casa llena presto se guisa la cena.

Etim. De guis-a.

Guisopeta. I, 25, 106 como hablaban [los animales] en tiempo de Guisopeta [Esopo, ó Isopete, como le llamaron Hita (86) y otros documentos y obras antiguas].

Guitarra. I, 51, 268 tocar una guitarra á lo rasgado. || II, 19, 70 y toca una guitarra que la haze hablar.

Etim. De κίθαρα de los griegos levantinos, no de cithara (S. Isid., *Orig.* II, 3, 22). Aunque á la verdad la Fonética no queda muy satisfecha. ¿Tendrá que ver con guit-a ó cuerda, adj. -arra? Guita es el غيط = rhīt, vulgar aráb.-hisp. por خيط = khaīt filum (R. Mart.), hilo, hebra de hilo (P Alc.).

Guitarr-ista. II, 67, 258 porque todos, o los mas [barberos] son guitarristas, y copleros. [«Asi podrian pasar sin ellos, como un médico sin guantes y sortija, un boticario sin ajedrez y un barbero sin guitarra» (*Guzm. de Alfar.*, pte. 2, l. 3, c. 6). «Item, habiendo conocido la natural inclinacion de los barberos á las guitarras, mandamos que para que mejor sean conocidas sus tiendas, en lugar de cortinas y bacías, cuelguen ó pinten una, dos, tres ó mas guitarras» (Quevedo; *Premática del tiempo*].

Etim. De guitarr-a.

Gula. II, 8, 28 Hemos de matar... a la gula... en el poco comer que comemos.

Etim. De gula.

Gurapa. I, 22, 89 tres años de gurapas... Gurapas son galeras. [«Y condenados á *gurapas* era echarlos á galeras» (*Rinc. y Cort.*]

Etim. Lo trae Hidalgo como de la Germanía. Segun Eguilaz de غراب = *rhurāb* «galea» (R. Mart.), «galera, navio» (P. Alcalá), en Aben Batuta: «Y envió con nosotros a su hijo en un navío llamado *alocayrí*, que se parecía á una gurapa (galera)» (Cfr. Dozy, *Suppl.*; Ab. Bat. *Viajes*, 4, p. 59). En Gonzalez Clavijo (*Vid. Tamorl.* p. 47): «El domingo en la tarde llegó un *gripo* al puerto de Tenia, que venia de Constantinopla». Eguilaz lo trae del plural اغربة = *arhiba*, que con la propia significacion de navío de velas y remos dice hallarse en *Las mil y una noches*. Pero ese término me parece de origen español. Gura es la justicia en la Germanía, gur-o = el alguacil, gur-on = el alcaide de la cárcel, grullo (por gurullo) = el alguacil, dim. de guro, gurull-ada = tropa de corchetes y alguaciles, ó grull-ada. Todos son términos que se refieren al monton de gentes que forman *la Justicia* y andan en torno de la gente ruflanesca, de modo que no pueden separarse de gorullo, a-gorullar, ó sea apandillar, a-currullar = recoger las velas en la antena envolviéndola. La raiz es euskérica (Cfr. *Gorra*, *Coroza*). Gur-apas viene de apa = descanso, asiento, y gura = la justicia, es el término y descanso que dá la justicia.

Gurrea. I, 13, 44 Gurreas de Aragon.

Gusan-illo. I, 18, 70 a los mosquitos del ayre, ni a los gusanillos de la tierra.

Etim. De gusan-o.

Gus-ano. II, 67, 257 en castigar essas carnes, que vea yo comidas de lobos, que quieren guardarse antes

para los gusanos, que para el remedio de aquella pobre señora.

Etim. Cfr. *Congojar.*

Gustar. I, 3, 8 que en gustando alguna gota della [del agua de la redoma].—13, 43 si la dulce mi enemiga, gusta, o no, de que el mundo sepa que yo...—14, 49 Dinos presto a lo que vienes, o que es aquello de que mas gustas.—14, 50 no gusto de sujetarme.—17, 62 para que consintio que lo gustasse? [el licor].—23, 97 que gusto mucho destas cosas de amores.—24, 102 Si gustays señores, que os diga.—26, 117 desseo de gustar algo caliente.—32, 157 pero no gusto yo de los golpes de que mi padre gusta. || II, 28, 109 y si esto es assi, y tu gustas dello.—47, 174 otro manjar, yua a prouarle Sancho, pero antes que llegasse a el, ni le gustasse.

Etim. De gustare, gustus.

Gusto. I, 1, 1 con tanta aficion y gusto.—1, 3 puesto nombre, y tan a su gusto a su cauallo.—6, 19 que no ha leydo jamas cosa de gusto.—9, 27 porque el gusto de auer leydo tan poco.—10, 32 no te congoje lo que a mi me da gusto.—12, 40 agradezcoos el gusto que me aueys dado con la narracion de tan sabroso cuento.—21, 88 lleuarla donde mas gusto me diere.—22, 89 es gente que recibe gusto, de hazer, y dezir vellaquerias.—22, 92 las penas que vays a padecer no os dan mucho gusto.—23, 100 y que si esto tampoco fuesse de su gusto, que alomenos.—24, 105 ô como mas gusto le diere.—28, 134 siempre nos da gusto el oyr que.—30, 151 o mientas por darme gusto.—32, 157 recibo gusto en oyllo.—32, 160 quiçà tendrà alguna [razon] de gusto [la novela].—33, 160 dexaua Anselmo de acudir a sus gustos, por seguir los de Lotario: y Lotario dexaua los suyos por acudir a los de Anselmo.—44, 236 bolueré, si me diere gusto, y sino [si me diere la gana].—50, 265 y haziendo mi gusto, estaria contento.—51, 267 que escojan a su gusto: no se yo el que tuuo Leandra.—51, 270 no menos a la vista que al gusto agradables. || II, 3, 12 infinitamente me ha dado gusto, que el autor de la historia aya hablado de mi.—62, 239 entre las damas auia dos de gusto picaro, y burlonas.

Etim. De gustus, gusere.

Gust-oso. I, 21, 85 en tus razonamientos, que ninguno ay gustoso, si es largo.—52, 274 no ay cosa mas gustosa en el mundo que. || II, 22, 82 como a señuelo, gustoso.

Etim. De gust-o.

Gutierre. I, 49, 262 Gutierre Quixada [Cfr. *Pedro Barba*].

Gutierrez. I, 7, 22 Iuana Gutierrez, mi oyslo... Mari Gutierrez. [La mujer de Sancho, cuyo nombre de pila era Teresa, y el apellido Gufierrez, ó Panza por su marido, ó Cascajo por su padre (II, 5, 18.]

Guy. I, 49, 261 Guy de Borgoña. [Cfr. *Infanta Floripes.*]

Guzman. I, 13, 44 y Guzmanes de Castilla.—49, 262 don Gonçalo de Guzman. [Cfr. *Luis de Falses.*]

H

Haba. I, 32, 158 partio cinco gigantes por la cintura, como si fueran hechos de hauas. || II, 13, 45 en otras casas cuezen habas, en la mia a calderadas.—47, 176 que oficio que no da de comer a su dueño, no vale dos habas.

Etim. De faba.

Haber. I, 1, 1 no ha mucho tiempo.—1, 1 lleuó a casa todos quantos pudo auer [adquirir].—2, 5 autores ay que dizen.—3, 8 porque partiessen con el de sus aueres.—3, 8 mas que en tanto que esto no huuiesse [no sucediese].—4, 11 porque se le hauian de descontar, y recebir en cuenta tres pares de çapatos.—8, 23 Pues aunque mouays mas braços que los del gigante Briareo, me lo aueys de pagar.—8, 26 que por ser de las malas de alquiler, no auia que fiar en ella.—11, 34 No auia fraude...—12, 38 Pero hetelo aqui, quando no me cate, que remanece un dia la melindrosa Marcela [*lo* no está mal, es indefinido, *ello*].—16, 57 porque no ha sino un mes que andamos buscando.—25, 108 no como ellos fueron: sino como auian de ser.—25, 110 Bien aya quien nos quitô aora del trabajo de.—25, 113 Has de saber, que una viuda hermosa... [comienzo de cuento, ó *es de saber que*].—31, 152 he aqui que acabô de limpiar su trigo..., que hizo quando leyô la carta?—34, 181 viendo que no podia auer a Lotario [cogerlo].—46, 245 Ay señor, señor, y como ay mas mal en el aldeguela que se suena [otros: *en Orihuela hay mas mal que el que suena*, así Eugen. de Salazar, *Catarriberas*].—50, 264 y me gozare mi renta, como un Duque, y allá se lo ayan. || II, 1, 2 ay mas, sino mandar su Magestad, por publico pregon, que.—7, 23 esso fuera si mi amo lo huuiera de las muelas; pero no lo ha sino de los cascos [enfermo de].—7, 24 que no se yria sin el por todos los aueres del mundo.—9, 31 Mala la huuistes Franceses en essa de Roncesualles.—13, 46 allâ se lo ayan con sus opiniones y leyes caualleresca nuestros amos.—20, 77 y el dia de oy, antes se toma el pulsó al auer que al saber.—28, 109 en la qual no he dormido despues que ha que siruo a v. m. [suceder].—28, 109 Pues que tanto ha Sancho que os prometi, dixo don Quixote. Si yo mal no me acuerdo, deue de auer mas de 20 años.—31, 117 viendo a la dueña tan alborotada, y tan encarnizados los ojos, le preguntô, con quien las auia. Aqui las he... con este buen hombre, que [reñir con].—33, 130 y no ay poner mas duda en esta verdad.—42, 159 como se auia de auer en

su oficio [portarse].—45, 170 e le aqui señor, y pusosele en la mano.—47, 175 aun se pudiera prouar; pero no ay para que.—60, 229 No ay dexarlo a tu cortesia, Sancho [el azotarte].—70, 268 pues las has auido con una alma de esparto, y con un coraçon de encina: â fee, que si las huuieras conmigo, que otro gallo te cantara. || II, I con su pan se lo coma, y allâ se lo aya.

Etim. De habere.

Hábil. I, 12, 38 que por ser tan muchacha no se sentia abil para poder lleuar la carga del matrimonio. || II, 3, 11 estarâ mas idoneo y mas habil, para ser Gouernador.—54, 208 faltauan hombres en el mundo mas habiles para Gouernadores que tu eres?

Etim. De hab-ilis, hab-ere.

Habilidad. I, 6, 18 y habilidad que muestren [los traductores].—11, 34 Hemosle dicho tus buenas habilidades.—23, 97 eran grandes trobadores, y grandes musicos, que estas dos habilidades, o gracias.—26, 119 para todo tiene abilidad. || II, 20, 74 habilidades y gracias que no son vendibles, mas que las tenga el Conde Dirlos.—62, 242 que de habilidades ay perdidas por ay. || I, III esto no nace de falta de abilidad.

Etim. De habili-tas, habil-is.

Habilit-ado. I, 21, 85 y luego abilitado con aquella licencia.

Etim. De habilit-ar.

Habilitar. II, 52, 199 habilitandole para poder combatir conmigo.

Etim. De habili-s = hábil.

Habitacion. I, 23, 100 En quanto tocaua a la estancia de su habitacion dixo, que no tenia otra. || I, II en una carcel, donde toda incomodidad tiene su assiento, y donde todo triste ruydo haze su habitacion.

Etim. De habi-ta-tio, habita-re.

Habita-dor. II, 54, 207 porque sus habitadores [de Alemania] no miran en muchas delicadezas. || I, V ay opinion por todos los habitadores del distrito del campo de Montiel.

Etim. De habita-r.

Habitar. I, 45, 242 que alguna legion de demonios deue de habitar en el [en el castillo]. || II, 70, 268 â los vencidos Caualleros, como el, mas les convenia abitar una çaurda, que no Reales palacios.

Etim. De habi-tare, habi-tus.

Hábito. I, 8, 26 y le començó a quitar los hábitos [al fraile].—12, 36 aquella que se anda en habito [traje] de pastora por essos andurriales.—22, 91 Este yua en habito de estudiante.—28, 131 como mostraua el habito [traje] de su dueño.—39, 205 cauallero del habito de san Iuan [«Caballero de abito el que trae en el pecho la insignia de alguna orden de caballeria» (Cov.].—44, 235 el habito que teneys [el traje, como en el refran «el hábito no hace al monje», y se dijo por el modo exterior de *haberse* ó mostrarse en el traje, que es lo que se vé]. || II, 3, 10 por el habito de san Pedro que visto [el vestido del clero secular, usado por los estudiantes de entonces].—31, 119 Cauallero del habito de Santiago.

Etim. De habi-tus, habe-re.

Habl-a, posv., II, 16, 54 el tono de la habla.

Etim. De habl-ar.

Habl-ado. I, 41, 214 que los tuuiesse hablados para el primer Viernes. || II, 7, 22 que por ser bien hablado, y amigo fresco de su señor.—20, 75 entrô otra dança de artificio, y de las que llaman habladas [con baile, pantomima y representacion, como se va describiendo en el texto].—72, 272 mas tenia de comilon, que de bien hablado.

Etim. De habl-ar.

Habla-dor. I, 22, 91 que era muy grande hablador, y muy gentil Latino [que hablaba bien].—25, 113 eres muy grande hablador [que habla de-

masiado]. || II, 3, 12 algun ignorante hablador.—62, 240 cabeça sabia, cabeça habladora.

Etim. De habla-r.

Habl-ante. II, 12, 43 si puedo entrar en dozena con los mas hablantes escuderos.

Etim. De habl-ar.

Hablar. I, 2, 4 yua hablando consigo mismo.—3, 9 sin hablar don Quixote palabra.—5, 15 hablando entre si [para sí].—6, 18 que habla en otra lengua que la suya, no le guardarê respeto alguno, pero si habla en su Idioma...—10, 31 bis Has hablado, y apuntado muy bien.—11, 34 Mas tardó en hablar don Quixote, que en acabarse la cena.—19, 73 Hablara yo para mañana [Cfr. *Mañana*].—20, 82 te abstengas, y reportes en el hablar demasiado conmigo.—21, 86 con gran cuyta en los coraçones, por no saber como se han de fablar.—23, 101 el qual venia hablando entre si, cosas que.—27, 123 El cura, que era hombre bien hablado.—29, 142 le fablò en esta guisa [estilo ant.].—30, 150 cuya lengua, y otras muchas sabia muy bien hablar.—41, 214 hablé a doze Españoles.—41, 214 y ver si podria hablarla.—51, 268 tocar una guitarra a lo rasgado, de manera que dezian algunos que la hazia hablar [encarecimiento comun y muy gráfico]. || II, 3, 12 me ha dado gusto, que el autor de la historia aya hablado de mi.—7, 23 que hablen cartas, y callen barbas [atenerse al testimonio de los hechos, dejando el de la autoridad, metáfora del juego de naipes, excúsense palabras, cuando hay pruebas positivas].—13, 45 Y hablese mas comedidamente [hablad].—25, 97 habla mas que seys, y beue mas que doze. || I, VI Hablar latines rehu(ye).

Etim. De fab(u)lari: «Sed mihi opus est ut aperte tibi nunc fabuler» (TERENCIO, *Form.* 4, 3), fa-bula, fa-ri.

Haca. I, 15, 52 una manada de hacas Galicianas [caballos de poca alzada ó *cuartagos*].

Etim. Ant. faca (*Baena*), y por aspiracion reforzada jaca, jac-o, del ant. fr. haque, del germ., ingl. hack.

Hacanea. II, 10, 34 vienen a cauallo sobre tres cananeas remendadas, que no ay mas que ver. Hacaneas querras dezir Sancho.

Etim. O facanea, fr. haquenée, it. acchinea, chinea, como en ing. hackney. (Cfr. *Haca.*) Eran las hacaneas jacas preciadas de valor y hermosura, propias de reinas, princesas y grandes señoras. Tal la única que se mencionaba hasta poco ha, la que los Reyes de Nápoles ofrecían en señal de vasallaje á los Papas.

Hac-e-dero. II, 21, 79 una cosa muy justa y puesta en razon y ademas muy hazedera.

Etim. De hac-er.

Hacend-oso I, 12, 38 y sobre todo hazendosa, y amiga de los pobres.

Etim. De haciend-a.

Hacer. I, 1, 2 hazerse cauallero andante.—1, 3 la auia hecho pedaços.—2, 4 apretandole a ello la falta que el pensaua que hazia en el mundo su tardança [su tardanza *hazia* ó producía *falta*, falta es objeto, *hazia* verbo activo transitivo].—2, 4 propuso de hacerse armar cauallero.—2, 5 fazerle ninguno [ant.].—3, 7 estaua confuso mirandole, sin saber que hazerse.—4, 11 No lo harê otra vez, señor mio, por la passion de Dios, que no lo harê otra vez.—4, 11 ser de couardes lo que estays haziendo.—4, 13 Si os la mostrara... que hizierades vosotros en confessar una verdad tan notoria [qué mérito tendría].—5, 15 todas las hazañas que ellos todos juntos, y cada uno por si hizieron.—6, 18 hasta que con mas acuerdo se vea lo que se ha de hazer dellos [de los libros].—6, 18 que se haga luego raxas [que se destroce].—6, 18 sin hazer mas cala y cata, perezcan [sin examinarlos mas, co-

mo á los melones, calarlos es abrirlos, catarlos examinarlos].—6, 19 se le antojasse de hacerse pastor... y lo que seria peor, hacerse poeta.—7, 21 procura hazerme todos los sinsabores que puede.—7, 23 No harê señor mio [modo de conceder, como *si harê*].—8,26 haziendose mas cruzes que si [para espantar al diablo ó por extrañarse de algo maravilloso, temiendo no sea obra diabólica].—10, 31 bis Yo hago juramento al Criador... de hazer la vida que hizo el grande Marques de Mantua.—10, 31 bis del que tal desaguisado me fizo.—10, 31 bis hagote saber Sancho, que es honra de los caualleros andantes.—10, 31 bis y esto se to hiziera cierto, si huuieras leydo tantas historias como yo.—10, 32 ni quieras hazer mundo nueuo, ni sacar la caualleria andante de sus quicios [estableciendo nuevos usos].—11, 34 queremos darle solaz y contento, con hazer, que cante un compañero nuestro.—13, 42 no haze menos el soldado que pone en execucion lo que su Capitan le manda, que el mismo Capitan.—13, 44 por la quiebra que dos altas montañas hazian [formaban].—18, 66 No temas esso Sancho, que mejor lo harâ el cielo contigo.—18, 66 Para mis barbas, sino hace muy bien Pentapolin, y que le tengo de ayudar en quanto pudiere. En esso harâs lo que deues Sancho.—18, 67 retiremonos â aquel altillo que allí se haze.—18, 67 las dos manadas, que a don Quixote se le hizieron exercito(s).—19, 72 ó vosotros aueys fecho, ó vos han fecho algun desaguisado, y conuiene, y es menester que yo lo sepa, o bien para castigaros del mal que fezistes, o bien para vengaros, del tuerto que vos fizieron.—19, 73 Hizo Sancho costal de su gauan.—19, 74 que le haze tan mala cara la hambre, y la falta de las muelas... no hay que hazer mas, sino retirarnos.—20, 75 cuyas hojas mouidas del blando viento, hazian un temeroso, y manso ruydo.—20, 76 haziendo en este en que me hallo tales grandezas, extrañezas, y fechos de armas, que escurezcan las mas claras que ellos fizieron.—20, 76 haze la noche tan escura, que.—22, 93 me parece duro caso hazer esclauos a los que Dios, y naturaleza hizo libres.—23, 98 y haz de los ojos lanternas [para ver].—25, 108 haziendo aqui del desesperado, del sandio, y del furioso.—27, 121 que el haria el escudero [fingir, hacer el papel de].—27, 124 hasta ver lo que el Duque Ricardo hazia conmigo.—28, 138 sin saber que hazerme.—29, 143 a lo cual hizo luego en su imaginacion un buen remedio [para lo cual formó en su imaginacion].—30, 148 hazer de vuestra persona lo que mas en talante os viniere.—32, 157 No se lo que me hiziera, respondio la moça, solo se que.—33, 161 por querer hazer del circunspecto.—39, 206 que se hizo esse don Pedro de Aguilar [qué fué de él].—49, 261 que yo he hecho mal en leerlos, y peor en creerlos, y mas mal en imitarlos. || II, 1, 1 haziendose cada uno de los tres un nueuo Legislador, un Licurgo Moderno, ó un Solon flamante.—2, 7 hizo a las dos que callassen y le dexassen entrar.—2, 9 Harasme mucho placer.—3, 13 que hizo dellos [de los escudos], ó en que los gastô.—4, 14 Pero que se hizieron los cien escudos? Deshizieronse?—4, 15 y caiga, y me haga las muelas [errata por *me deshaga*].—11, 37 las tristezas no se hizieron para las bestias sino para los hombres: pero si los hombres las sienten demasiado se bueluen bestias.—11, 38 somos recitantes de la compañia de Angulo el malo, hemos hecho en un lugar... esta mañana, que es la octaua del Corpus, el auto de las cortes de la muerte, y hemosle de hazer esta tarde en [representar].—12, 41 Uno haze el rufian, otro el embustero [en la comedia].—16, 58

compone cosas que haze verdadero al que dixo, Est Deus in nobis, etc.—20, 77 de todo come, y á todo haze [la muerte].—28, 137 se hazen corrillos, para contarla por toda ella.—29, 11 atendiendo al refran: Haz lo que tu amo te manda, y sientate con el a la mesa [en Santill. el refran es «Faz lo que te manda tu señor, y pósate con el á la mesa»; en H. Nuñ.: «Haz lo que te manda tu señor, y sentarte has con él al sol», «sé mozo bien mandado, y comeras á la mesa con tu amo»]. —34, 133 que essas caças, ni caços no dizen con mi condicion, ni hazen con mi conciencia.—36, 140 que un page hiziesse a Dulcinea [el papel de Dulcinea].—43, 162 el andar a caúallo a unos haze Caualleros, a otros cauallerízas.—43, 163 No sino hazeos miel, y paparos han moscas [«haceos miel y comeros han moscas» (Hern. Nuñ.), al demasiado bueno y blando todo el mundo se le atreve].—49, 184 No sino hazeos miel, y comeros han moscas. 51, 197 hanme dicho, que lo hize valerosamente [me porté].—57, 216 los infinitos regalos y deleytes, que... le hazian.—58, 221 Aduierte, Sancho, que ay dos maneras de hermosura..., y todas estas partes caben y pueden estar en un hombre feo, y quando se pone la mira en esta hermosura, y no en la del cuerpo, suelen hazer el amor con impetu, y con ventajas [el agente es *estas partes*, que hacen impetuoso el amor ó con ímpetu; no se trata de *faire l'amour* ó *cortejar*].—69, 264 la qual haziendo de la desmayada. || I, 1 En fe Del buen acogimiento, y honra, que haze vuestra Excelencia a toda suerte de libros.—II donde todo triste ruydo haze su habitacion.

Etim. De facere.

Hácia. I, 4, 10 guió á Rozinante házia su aldea.—4, 11 encaminó a Rozinante házia donde le parecio que las vozes salian.—13, 41 vieron venir hazia ellos hasta seys pastores.—16, 5 tirandola hazia si.—29, 144 Házia que rey no quiere guiar la vuestra señoria. || II, 34, 132 vieron que házia ellos venia un desmesurado jauali.

Etim. De facia, facies = la cara, haza (Berceo, *S. Dom.* 265).

Hacienda. I, 1, 1 las tres [cuartas] partes de su hazienda [de sus bienes]. —3, 8 donde viuia con su hazienda y con las agenas.—26, 120 ni la demandasse cosa de su fazienda.—29, 142 ni oyre mas cosa de vuestra fazienda [de vuestros asuntos, acepcion muy usada antiguamente y conservada todavía en el pueblo: «enderezo bien su facienda» (*Cron. Al. X*), en el *Conde Lucanor* (c. 5): «desque esto vio, fuese para el Papa y contole toda su facienda», en Berceo (*Mil.*, 184): «Aguisó su facienda, como yo vos predigo»].—39, 202 un nuestro tio compró toda la hazienda. || II, 17, 61 no tengo otra hazienda sino este carro y estas mulas.—31, 117 y tened cuenta con vuestro jumento, que las dueñas desta casa no estamos acostumbradas a semejantes haziendas [labores, cuidados, *hechos*, *quehacer*, *hacienda* en su sentido etimológico de *quehacer*].

Etim. De fac-ienda, fac-ere.

Hacha. I, 19, 72 con sus hachas encendidas en las manos.—27, 127 las luzes de quatro hachas. || II, 34, 135 en cada cuerno traían atada y encendida una grande acha de cera.—45, 168 hacha del mundo [el sol].—69, 262 ardian casi cien hachas puestas en sus blandones.

Etim. De facem fax = haz.

Hada. I, 50, 263 los siete castillos de las siete Fadas. [Hubo hadas negras y blancas, ó sea malas y buenas: «El dia que vos nacistes, fadas albas vos fadaron» (Hita, 713). «Yo que por mi mal vos vi | Que las mis fadas negras non se partan de mi» (fd. 798); de ellas Cloto y Laquesis, segun el poema de *Alexandre* (999) «ordenan los fados», presidiendo al nacimiento,

«quien hadas malas tiene en cuna, ó las pierde tarde ó nunca» (SANTILL.].

Etim. De had-o = fatum, y fata por parca en una inscripcion de Dioclecia-no; fa-ri hablar.

Hado. I, 14, 47 Por priuilegio de mis cortos hados. || II, 32, 125 por el querer inescrutable de los hados.

Etim. De fa-tum, fa-ri.

Halagar. II, 35, 138 y que mas auia de traerme la mano por el cerro, y halagarme para que yo me hiziesse de lana y de algodon cardado.

Etim. Halagar, ant. falagar, del eúskaro balaka(tu), palagau, palaku-egin = acariciar, propiamente calmar, abajar, ablandar, -ka y bala (Cfr. *Balde*), ia-baldu zen itchasoa = apaciguóse el mar. Halagü-eño, halagü-ero: «Abad *halaguero*, tened el cuello quedo» (HERNAN NUÑ.). De aquí em-palagar, empalag-o, empalag-oso. En los patois franceses por calmar, apaciguar (la fiebre, el tiempo, las personas), tenemos la *b* por *f*: a-balgar cat., balcà piam., a-baucha limos., ó a-bauca. Se ha recurrido al ant. al. flêhon, al. flehen = suplicar (pero para eso ahí estaba el flagitare); al *aflaticare, como el fr. flatter, de flâto soplar; al gótico thlaihan; á fa- y lagar, (bi)laigôn del godo, como lagotear, prov. lagot; á faciem y legare ó lagare; á holgar teniéndolo por variante, de follicare; al ant. al. hlahhan. Para explicar el empalagar han ido á palatum = paladar, y á placere = agradar. Y... nadie se ponía á aprender el Bascuence! Falagueras mañas (J. DEL ENC. 264) son las de ciertos autores!

Halcon. II, 10, 35 mas ligero que un halcon.—16, 56 pero no mantengo halcon.

Etim. De falco falconis en Servio (*Aen.* 10, 146): «falcones dicuntur, quorum digiti pollice in pedibus intro sunt curvati, a similitudine *falcis*» (*Fest.* 88), ó del ant. al. falcho, ó ant. norso falki, del al. fallen, fallan, «accipitres praedas persequuntur, falcones ab alto feruntur», ó de fahl, falch. Véase Körting. Los romanos no conocieron esta clase de caza, propia del Turquestan y de los germanos: «si quis acceptem de arborem furaverit» (*Lex Salica*), «acceptor qui aucam mordet» (*Lex Alem.*); de acceptorem vienen aztor, azor y cetrería.

Halda. I, 28, 131 un capotillo pardo de dos haldas. || II, 50, 192 salto Sanchica con un halda de gueuos.—51, 197 aunque si me dura el oficio, yo buscare que embiar, de haldas, ó de mangas. [Cfr. *Manga*.]

Etim. El pueblo todavía dice alda sin la *f*: paréceme ser el eúskaro alde, alda = lado (Cfr. *Aldea*), que es lo que propiamente significa, de a-la = á ello, así, junto á. Suelen traerlo del germánico, al. Falte = pliegue.

Haldudo. I, 4, 12 Juan Haldudo.

Hall-ado. I, 23, 98 tal golosina auian despertado en el los hallados escudos, que passaüan de ciento. Y aunque no halló mas de lo hallado.

Etim. De hall-ar.

Halla-dor. II, 25, 95 En el monte, respondio el hallador [del asno].

Etim. De halla-r.

Hallar. I, 1, 1 hallaua escrito.—2, 5 al anochezer, su rozin, y el se hallaron cansados.—2, 6 todo lo demas se hallará en ella en mucha abundancia.—3, 8 que veria quan bien se hallaua [le iba con ellas].—4, 11 Hizo la cuenta don Quixote, y halló que montauan setenta, y tres reales.—5, 15 la qual [casa] halló toda alborotada.—5, 16 y catandole las feridas, no le hallaron ninguna.—5, 16 los mas desaforados y atreuidos, que se pudieran fallar en gran parte de la tierra.—8, 27 de aquel tan grande peligro en que se hallauan.—12, 40 Qual ay, que... y alli... le halló el Sol á la mañana.—12, 40 no dexeys de hallaros mañana a su entierro.—15, 54 y al caer se halló en una honda sima.—18, 69 llego

se á êl, y hallole de muy mal arte.—20, 77 para hallarse mas descansado quando llegue el dia.—21, 86 a duras penas se puede hallar.—25, 108 hallo yo Sancho amigo, que el cauallero andante que mas le imitare.—28, 134 sin saber, ni imaginar como,... en la soledad deste silencio, y encierro, me le halle delante.—31, 153 que poco antes se hallaua en Inglaterra.—34, 171 Yo me hallo tan mal sin vos, y tan imposibilitada, de no poder sufrir esta ausencia, que.—34, 177 luego al instante hallô Camila el modo de remediar tan al parecer irremediable negocio.—37, 195 con su ciencia halló camino tan facil, y tan verdadero para remediar mi desgracia.—38, 200 hallandose cercado en alguna fuerça [fortaleza].—42, 225 aunque nos hallara el dia de mañana entretenidos en el mismo cuento.—47, 252 yo hallo por mi cuenta, que son perjudiciales en la república, estos que llaman libros de cauallerias.—51, 267 contó punto por punto sus galas, y preseas, y halló que los vestidos eran tres de diferentes colores.—52, 270 si yo me hallara possibilitado de poder començar alguna auentura. || II, 5, 17 si de los çuecos la sacays a chapines..., no se ha de hallar la muchacha. - 9, 31 que de sola una vez que vi la casa de nuestra ama, la aya de saber siempre, y hallarla a media noche,... que nos halle el sol en la calle. —15, 53 por no auer hallado nidos donde pensô hallar paxaros [en vez de salir con su intento salió perdiendo].—17, 60 hallado le aueis el atreuido.—18, 65 Hallo don Quixote, ser la casa de don Diego de Miranda ancha como de aldea.—18, 69 que se hallaua muy bien con la abundancia de la casa de don Diego.—30, 114 y ten cuenta de no encaxar algun refran de los tuyos en tu embaxada. Hallado os le aueis el encaxador, respondio Sancho. [Expresion irónica muy antigua. Santillana pone entre los refranes: «hallado habeis la gritadera»; en la *Celestina* (act. 12): «hallado habias los temerosos»; en el *Diálogo de las lenguas:* «hallado os le habeis la gente que se anda á hurtar vocables»].—31, 117 es un poco medroso [el rucio], y no se hallarâ a estar solo en ninguna de las maneras.—64, 249 y no se hallaua sin ellas [las armas] un punto [no se veía satisfecho].

Etim. Ant. fallar, allar, alar, falar (SANTILL., *Apolon.* 61, *F. Juzgo*), de afflare, como sollar de sufflare; rtr. afflar, pg. aflar, «deuenerit: non *afflaret*» (*Poen. Silos*).

Hall-azgo, I, 9, 29 y por no dexar de la mano tan buen hallazgo.—23, 98 de la entrega del hallazgo.—28, 138 un publico pregon, donde se prometia grande hallazgo a quien me hallasse [premio por hallar algo, como en *Marc. de Obreg.* (*desc.* 15].—42, 228 auisassen á su padre de su hallazgo, y libertad. || II, 49, 186 porque aquel sucesso y hallazgo.

Etim. De hall-ar.

Hambre. I, 2, 5 muertos de hambre.—19, 71 perecian de hambre.—22, 90 y se estâ muriendo de hambre.—31, 154 con... satisfizieron, aunque poco, la mucha hambre que todos traian. || II, 5, 17 La mejor salsa del mundo es la hambre, y como esta no falta a los pobres, siempre comen con gusto. —20, 73 que ha de sustentar en la esterilidad y hambre al que le siruio en la fertilidad y abundancia.—20, 77 porque tiene hambre canina, que nunca se harta [la muerte].

Etim. De fame-m, ant. fambre, famne, fame (BERC. *Duel.* 124, etc.).

Hambr-iento. I, 13, 42 mas hambriento, y sediento. || II, 17, 60 y aora van hambrientos, porque no han comido oy.—20, 75 y con corteses, y hambrientas razones, le rogô.

Etim. De hambr-e.

Hamet. (Cfr. *Muley.*)

Hamete. (Cfr. *Cid.*)

Hamida. (Cfr. *Muley.*)

Hanega. I, 1, 1 muchas hanegas de tierra de sembradura.—9, 29 dos fanegas de trigo.—31, 151 ahechando dos hanegas de trigo. || II, 51, 197 que auia mezclado con una hanega de auellanas nueuas otra de viejas.

Etim. De فنيقة = fanīqa = saccus magnus, pec. quo exportatur lutum (Freyt.).

Harbar. II, 4, 14 porque no hara sino harbar, harbar, como sastre en visperas de pasquas [«hacer la cosa muy de priesa, como harbar la plana el muchacho, cuando escribe de priesa y mal» (Cov.].

Etim. En Eúskera *arba* es la nárria que va rayendo el suelo, del coger por lo bajo, como *arb-atz* nárria, colgajo, broza del lino, cábrio, armazon del tejado: *ar-tu* coger, *-ba* bajo.

Harina. II, 29, 113 cubiertos los rostros, y los vestidos del poluo de la harina.

Etim. De farina.

Har-on. II, 35, 138 y saca de haron esse brio [«el tardo y perezoso. Bestia harona, la que camina muy de espacio y con flema» (Cov.): *sacar de haron* ó *de harona* es sacar del estado de pereza, avivar, dar prisa. En Hita: «Si nol' dan de las espuelas al caballo *faron* | Nunca pierde *faronia*» (615), en-faron-ear por acobardarse (íd. 1607), faron-ear = ser perezoso, haron-ear (*Baena*, 57).

Etim. Del eúsk. ar-on que vale lo mismo, aum. -on, como hara-gan; no del arab. jdarun = caballo que se planta, ó de farāgha = ociosidad. En Eúskera ar-on vale errante, lanzadera, ar-oi = tempero, ar-ol = fofo, endeble, poroso. (Cfr. *Aro.*)

Hart-ar. I, 26, 116 alli se hartô de llorar, hasta que.—42, 227 con que poder hartar su liberalidad natural.—50, 266 donde pienso hartarme por tres dias. || I, 1, 1 no se hartauan de dar gracias a Dios de ver a su señor.

Etim. De hart-o.

Hart-azga. II, 47, 175 toda hartazga es mala: pero la de las perdizes malissima.

Etim. De hart-ar; hállase hartazga en el Dial. de Villalobos (Paz y Mélia, *Sales españ.* II, 17).

Harto. I, 7, 22 y ya despues de hartos de seruir.—12, 38 Harto viue la sarna, respondio Pedro.—22, 90 y que harta ventura tiene un delincuente, que está en su lengua su vida, o su muerte.—23, 98 Harto mejor seria no buscarle.—34, 172 y su honestidad tuuo harto que hacer en acudir a los ojos, para que no diessen muestra de.—52, 271 harto contra su voluntad. || II, 10, 35 la fortuna de mi mal no harta, tiene tomados los caminos todos [en la égloga 3.ª de Garcilaso: «Mas la fortuna, de mi mal no harta, | Me aflige, y de un trabajo en otro lleva»].—26, 100 harto os he dicho, miradlo [de un romance de Miguel Sanchez, *el divino*, compuesto sobre el viejo de Gaiferos (*Rom. gral.* de Flores, pte. 3, folio 44].—31, 117 vellaco, harto de ajos [propio de villanos y cavadores].—45, 169 auria en esto paño harto para hazerme una caperuza?—50, 192 mirad la tal por qual, hija del harto de ajos.—68, 259 quando tu estas pereçoso, y desalentado de puro harto.

Etim. De fartus farcire.

Hart-ura. I, 37, 199 trocada su hambre en hartura.

Etim. De hart-o.

Hasta. I, 2, 4 hasta que por su esfuerço la ganasse.—2, 6 fasta que las fazañas fechas en vuestro seruicio.—3, 10 las hasta alli nunca vistas ceremonias.—5, 14 fue prosiguiendo el romance, hasta aquellos versos que dizen.—5, 14 Recogio las armas hasta las astillas de la lança [aun].—8, 25 Aqui... podemos meter las manos hasta los codos en esto que llaman auenturas.—

13, 41 vieron venir hazia ellos hasta seys pastores [muy gráfico, pues no parece sino que se van contando, por indicar *hasta* el término de la série]. —13, 44 y aun hasta los mismos cabreros, y pastores conocieron.—25, 112 Vuestro hasta la muerte, el cauallero de la triste Figura.– 26, 120 fasta que la huuiesse fecho derecho.—29, 142 De aqui no me leuantare... fasta que.—29, 144 hasta que llegassen a la venta, que estaria hasta dos leguas de alli.—29, 145 nos quitaron hasta las barbas.—47, 250 caminaron hasta dos leguas, que llegaron á un valle. || II, 20, 75 entre los quales venia una [danza] de espadas de hasta veynte y quatro zagales.—28, 108 se fueron a emboscar en una alameda, que hasta un quarto de legua de alli se parecia.—60, 230 mostrô ser de hasta edad de treynta y cuatro años.

Etim. Y fasta (SANTILL. y *Baena*, 252), hata, fata (SANTILL. y *Cid*, 1067), ata (*Alex.* 2116), adta (BERG. 389, año 945), en el *F. Juzgo* fasta, fata, ata, en el *Pœn. de Silos:* «usque infinem: ata que mueran»; del ar. حتى = jhātta = hasta, preposicion.

Hato. I, 4, 11 yo os prometo de tener de aqui adelante mas cuydado con el hato.—18, 70 si los ay, daré al diablo el hato, y el garauato [dejar el oficio, propiamente el de pastor, dejando el *hato* y el cayado ó garabato]. || II, 42, 158 yo imagino, que es bueno mandar, aunque sea á un hato de ganado.—67, 258 Sanchica mi hija nos lleuarâ la comida al hato.

Etim. Parece posverbal de a-tar; pero en Eúskera *ato* es rebaño, lío de ropa, grupo, emakume-atoa reunion de mujeres; *atu* es monton, rebaño, bagaje, amontonar, *dena atu duzu* todo está amontonado; y vienen de at, como at-arra hartarse, ata-tu amontonar, ate monton; la idea original es la de abundancia.

Haya. I, 12, 40 dos dozenas de altas hayas. || II, 28, 110 don Quixote se acomodô al pie de un olmo, y Sancho al de una haya.

Etim. De fagea, de fagus; it. faggio, prov. faia, ant. fr. fage. El ant. ho (AYALA, *Aves*, 45) = hove en Alava, de fagus, ant. fr. y prov. fau, fou, fo.

Haz. I, 52, 273 acomodo a don Quixote sobre un haz de heno.

Etim. Ant. hace, de fascis.

Haz. I, 20, 82 viuirâs sobre la haz de la tierra [segun el Decálogo]. || II, 47, 177 soy casado en paz y en haz de la san(ta) Yglesia Catolica Romana. —62, 242 no se veen con la lisura, y tez de la haz [de la cara; las figuras de los tapices mirados del revés].

Etim. Y faz, ant. haces, faces, faza, de facia por faciem facies; it. faccia, prov. fassa, facha, fatz, fr. face, pg. face. Ac-era, propiamente un lado de la calle *frontero* del otro: «El trigo de *hazera*, echalo en tu panera. *Hazera* llama el labrador la tierra que confina con el lugar que la labra de continuo y bien» (HENN. NUÑ.), fac-ero por frontero (BERC. y *Alex.* 978), façer-uelo (*Alex.* 2481), por recostar la faz, ó acer-ico = almohadilla.

Haz-aña. I, 2, 6 fasta que las fazañas fechas en vuestro seruicio.—14, 49 á ufanarte en las crueles hazañas de tu condicion.

Etim. En *Alexandre* (2, 14) faci-ana, de hace-r.

Hazañ-oso. I, 8, 28 y todos essos Caualleros hazañosos.

Etim. De hazañ-a.

He. I, 12, 39 Pero hetelo aqui, quando no me cate, que remanece un dia la melindrosa Marcela hecha pastora. || II, 45, 170 e le aqui señor, y pusosele en la mano.—73, 274 E aqui señor rompidos y desbaratados estos agueros.

Etim. Unos tienen *he* por imperativo de *haber*, otros por *fé*, que sonaba antiguamente aspirada, lo mismo que *he*, como en el pueblo *jué* por *fué*, en

Lucas Fernandez, etc., *hué*, otros por *ve* de *ver*. En el *Cid: afeuos* todo aquesto puesto en buen recabdo» (1255): segun Ascoli por *a fé* con el pronombre. Decíase *á la he* por *á la fé*. Por otra parte *he*, ó *e*, con aspiracion tal vez adventicia, pudiera ser interjeccion ó expresion primitiva para llamar: *e!* Juan!—y responde el otro: *¿e?* (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia*, 7): así como *¡o!* se hace *¡oh! ¡ho!* y *¡ola!* se hace *¡hola!* con menor ó mayor aspiracion.

Hebra. I, 2, 4 las doradas hebras. || II, 10, 36 con siete, o ocho cabellos rubios como hebras de oro.

Etim. De fibra.

Hebreo. I, IV Leon Hebreo. [Cfr. *Leon*.]

Héctor. I, 32, 158 los Hectores, Aquiles, y Roldanes.—47, 254 las desgracias de Ector.—49, 261 que no huuo Hector, ni Aquiles.

Hechicer-esco. II, 46, 173 afuera canalla hechizeresca.

Etim. De hechicer-o.

Hechic-ero. I, IV hechizeras.—22, 90 y por tener assimismo sus puntas, y collar de hechizero. || II, 14, 51 lo que pueden los hechizeros.—44, 168 a pesar de todas las potestades hechizeras de la tierra.—62, 241 que algun hechizero, y extraordinario misterio en la tal cabeça se encerraua.

Etim. De hechiz-o.

Hechiz-o. I, 22, 91 bien se que no ay hechizos en el mundo, que puedan mouer, y forçar la voluntad.

Etim. De factitius, ant. por fingido, fac-ere = hacer; en gall. feitizo = hechizo, como feito = fecho, hecho.

Hecho. I, 2, 6 las moças que no estauan hechas á oyr semejantes retoricas.—7, 20 con los hechos del Emperador, compuestos por don Luys de Auila [el cual solo escribió *Comentario de la guerra que hizo Carlos V en Alemania*, en prosa. O quiso añadir Cervantes esta obra á las anteriores por tratar de lo mismo que la *Carolea*, ó confundió obras, reuniendo el nombre de Luis de Avila con el *Carlo famoso*, poema en cincuenta cantos de Luis Zapata, Valencia 1566, que trata de los hechos del Emperador desde el 1522 al 1558 en que murió, y que es un revoltijo de historias y fábulas sin unidad, artificio ni poesía. El *Comentario* de Luis de Avila y Zúñiga se imprimió en Salamanca, 1549; véase en la Bibl. Nacional].—8, 27 no hecha a semejantes niñerias.—13, 42 de sus amorosos, y fuertes fechos... fueron famosos y conocidos por sus fechos. —18, 69 son hombres hechos y derechos [verdaderos].—20, 76 fechos de armas.—23, 98 mas tan hechos pedaços, que.—25, 112 moça de chapa, hecha, y derecha [metáfora de los vegetales ya perfectos, espigados, hechos y derechos].—28, 131 no estauan hechos a pisar terrones, ni á andar tras el arado, y los bueyes.—34, 175 de la ocasion se siruo [el] amor en todos sus hechos.—34, 175 no dixesse nada de su hecho, al que.—41, 213 y para assegurar su hecho, y dalle color, quiso. || II, 10, 32 acerca de lo que al fecho de mis amores toca.—10, 33 Y pareceos, que fuera acertado, y bien hecho, que si los del Toboso supiessen... viniessen.—11, 37 Pareceme que los veo andar por el Toboso hechos unos bausanes.—12, 42 A prueua de contrarios estoy hecho.—13, 45 yo no tengo hecho el estomago a tagarninas, ni a piruetanos, ni a rayzes de los montes.—42, 158 una insula hecha y derecha [perfecta y entera, «lo que está de todo punto acabado» (Cov.]. —50, 192 que me compre un verdugado redondo hecho y derecho, y sea al uso, y de los mejores.—52, 198 endereçandole el tuerto, que le tienen fecho [dice la Rodriguez, á la antigua].

Etim. De fac-tum, fac-ere.

Hech-ura. I, 45, 243 Que sastre le lleuó hechura de vestido que le hiziesse?—50, 263 es de mas estimacion

su hechura. || II, 8, 28 el es de hechura de una media naranja.—17, 60 como a hechura y miembro de v. m.—26, 102 Con que me pague alguna de las hechuras, que me ha deshecho [las figurillas de maese Pedro].—45, 169 y no me quiere pagar la hechura [de las caperuzas].—45, 170 que el sastre pierda las hechuras [«el precio del trabajo del oficial como la hechura ó hechuras del sayo y capa que se da al sastre» (Cov.].

Etim. De hech-o.

Hedi-ondo. I, 47, 249 no pueden oler cosas buenas, sino malas, y hediondas.

Etim. De hede-r, foetere.

Hel-ado. I, 11, 51 El misero cuerpo helado. || II, 63, 248 porque no se executan bien las venganças a sangre elada [á sangre fría].

Etim. De hel-ar.

Helar. I, 10, 31 antes que la sangre se yele.—22, 90 se les yelan las migas entre la boca, y la mano [*de las manos á la boca* propiamente, metáfora del comer migas *con sebo* á uso de pastores, que se enfrían pronto, y se dice de los que tienen poca diligencia en los negocios].—28, 137 y en lugar de elarseme el coraçon en oylla. || II, 21, 80 preparada la sangre... de modo que no se elasse.

Etim. De (g)elare.

Hembra. I, 41, 220 esta mala hembra.—50, 265 que soys hembra [á la cabra]. || II, 17, 60 son hembra y macho, el macho va en esta xaula primera, y la hembra en la de atras.—49, 187 no tiene hijo ninguno, ni varon ni hembra.

Etim. De femina, ant. fembra (SANTILLANA, BERC., *Apol.* 77), femna (BERC. *Mil.* 437).

Henares. I, 6, 19 Ninfas de Enares. || II, 44, 168 desde Henares a Xarama.

Henchir. I, 26, 117 hasta henchir un pipote [de lágrimas]. || II, 20, 77 de toda suerte de gentes, edades y preeminencias hinche sus alforjas [la muerte]. || I, IV topareys con Leon Hebreo, que os hincha las medidas [«henchir á uno las medidas, satisfacerle á su voluntad» (Cov.), metáfora del vender colmando la medida].

Etim. Ant. inchir (BERC. *Mil.* 112), enchir (*Alex.*), enjier, encher (íd. 765), inxir (íd. 1895), en el *F. Juzgo* enchir, inchir, enxir, siempre por echar, llenar: de iniicere (?) contaminándose con exir, ixir = salir: exir y enxir, ixir é inxir como opuestos. (Cfr. *Hinchar.*)

Hender. I, 9, 27 se diuidirian, y fenderian de arriba abaxo.—25, 103 hender Gigantes.

Etim. De fendere; en Santillana, *Apolonio* (139) fender. Hendi-dura, hend-r-ija por hend-er-ija, ant. por rendija, conservados en Aragon y Navarra; rendrija y rendija de re-hend-ija y re-hend-er-ija; en Aragon fend-illa = grieta, hend-ija en Venezuela.

Hend-iente. I, 9, 27 dos furibundos fendientes. [Golpes de espada que hienden, dados de arriba abajo con el filo de la espada. En la esgrima los tres lances son ademas de fendiente, *revés* ó golpe de izquierda á derecha, *tajo* de derecha á izquierda.]

Etim. De hend-er.

Heno. I, 52, 273 sobre un haz de heno.

Etim. De foenum, feno (*Baena*, 591).

Heraclio I, 48, 255 el Emperador Eraclio, que entró con la Cruz en Ierusalen [despues de haberla ganado á Cosroes, (MEJÍA, *Hist. Imper.* 377].

Herbolario. II, 18, 66 ha de ser medico y principalmente heruolario.

Etim. De herb-ol-arius, herba.

Herb-oso. I, 52, 275 hasta el Eruolo | Llano de Aranjuez [errata por *eruoso*].

Etim. De hierb-a.

Hércules. I, 1, 2. || II, 2, 9 De Hercules el de los muchos trabajos se cuenta, que fue lasciuo y muelle. [Los

doce trabajos ó hazañas. Tuvo cincuenta hijos de las cincuenta hijas de Tespis; amó á Onfala, reina de Lidia, que le hacía hilar á la rueca vestido de mujer entre sus criadas. Su mujer Deyanira, celosa de Yole, por apartarle de ésta y conservarle en su cariño le dió un veneno ó filtro y ocasionó su muerte.]—14, 47 con hazerme ocupar como su madrina a Hercules en muchos y diuersos peligros. [Júpiter tuvo en Alcmena, hija de Anfitrion, á Hércules, por lo cual, enojada Juno, mujer de Júpiter, aborreció á Hércules cual *madrastra*, que es lo que vale *madrina* en italiano y en este lugar, suscitándole los *trabajos* y peligros, de los que salió vencedor. *Noverca* llama á Juno Ovidio (*Metamorfos.*, l. 9, 134): «Actaque magni | Herculi implerant terras, odiumque novercae»].

Hered-ado. I, 46, 245 y ponella en su heredado trono.

Etim. De hered-ar.

Heredar. I, 12, 37 era muerto el padre de nuestro Grisostomo, y el quedó heredado en mucha cantidad de hazienda.—21, 87 hereda la Infanta.—28, 133 por no tener otra, ni otro que los heredasse. || II, 42, 160 la sangre se hereda, y la virtud se aquista. —74, 279 que esto del heredar algo, borra, o templa en el heredero la memoria de la pena.

Etim. De here(di)tare, hērēs = heredero; χῆρος = huérfano, dejado, hērēs es aquel á quien pertenece lo dejado.

Hered-ero. I, 20, 81 sino fuera á sus herederos.—26, 119 heredera de un rico y grande estado.—28, 133 el mayor heredero de su estado, y al parecer, de sus buenas costumbres. —29, 141 es la heredera por linea recta de varon del gran reyno de Micomicon.—40, 207 que tambien es hijo heredero de quantos mueren [el gran Turco].—44, 238 soy su unico heredero.

Etim. De hered-ar.

Hereje. I, 5, 16 ser abrasados, como si fuessen de hereges.—32, 158 mis libros son hereges, ó flematicos, que los quiere quemar? || II, 9, 31 ven aca herege [á Sancho D. Quijote].

Etim. De haereticus = αἱρετικός = sectario, αἱρέω = escoger, por medio del influjo provenzal.

Her-encia. II, 6, 21 muchos Principes, que por herencia lo son.

Etim. De her-es heredero.

Her-ida, posv., I, 1, 1 las heridas que daua.—5, 15 dezia que era sangre de las feridas que auia recebido en la batalla.

Etim. De her-ir.

Her-ido. I, 22, 93 mal herido de una lançada.—43, 233 donde se imaginaua estar la ferida donzella [herida de amor]. || II, 6, 22 el que a campana herida da limosna [tañida, tocada].—21, 79 la peticion del herido.

Etim. De her-ir.

Herir. I, 3, 9 Los compañeros de los heridos, que tales los vieron.—7, 22 herirles de soslayo los rayos del sol. —14, 50 aquellos que de la poderosa flecha de los rayos de sus bellos ojos estauan heridos.—18, 68 creyó sin duda que estaua muerto, o mal ferido.—20, 76 aquel incessable golpear que nos hiere, y lastima los oydos. || II, 14, 50 començó a herir de pie, y de mano, como niño con alferezia.—20, 75 si se auia herido alguno de los dançantes. Por aora bendito sea Dios no se ha herido nadie.—58, 223 hirió el ayre con semejantes palabras.—60, 232 hirio los cielos con quexas.

Etim. De fer-ire.

Herman-dad. I, 10, 31 no será mucho que den noticia del caso a la santa Hermandad. [Tribunal bastante severo, establecido por los Reyes Católicos en 1496 para perseguir, juzgar y castigar los delitos en despoblado, y que algo modificado subsistía en tiempos de Cervantes.]—16, 60 la santa

Hermandad vieja de Toledo. [Para distinguirla de la nueva, que se acaba de citar; la vieja existía ya en el siglo XIII con muchas facultades y privilegios.]

Etim. De herman-o.

Hermano. I, 4, 12 No niego hermano Andres, respondio el labrador. [Tratamiento cristiano conservado entre frailes, propio de los primeros discípulos de Cristo, que entendieron la igualdad mejor que nadie en época en que la division de clases hacía del esclavo una cosa.]—6, 18 y su hermano Tomas de Montaluan.—14, 48 Ni las hermanas que trabajan tanto. [Las cinco hijas de Dánao, que habiendose casado con los cincuenta hijos de su tío Egipto, mataron á instigacion de su padre, todas menos una, á sus maridos la misma noche de bodas; en pena de lo cual estan condenadas en el infierno á henchir de agua perpetuamente y sin descanso una cuba agujereada.]—22, 91 y con otras dos hermanas, que no lo eran mias.—23, 95 a los hermanos de los doze Tribus de Israel.—29, 139 Y quien soys vos hermano [tratamiento para un cualquiera, que hoy todavía ha bajado mas, pues casi no se emplea mas que con los mendigos].—35, 185 era Priora una su hermana.—39, 203 hermano natural de [no legítimo, pero de un mismo padre, en este caso].—52, 272 porque se van estos hermanos [disciplinantes] abriendo las carnes. || II, 5, 18 Siempre hermano fuy amiga de la ygualdad [á Sancho su mujer].

Etim. De germanus (frater) = genúino, del mismo vientre = ger-men.

Hermos-ear. I, 14, 49 es una de las virtudes, que al cuerpo y alma mas adornan y hermosean. || II, 43, 161 su ignorancia les ha dado a entender que las uñas largas les hermosean las manos.

Etim. De hermos-o.

Hermos-ísimo. I, 41, 214 hermosissimo cuello.

Etim. De hermos-o.

Hermoso. I, 4, 13 que no hay en el mundo todo donzella mas hermosa que la Emperatriz de la Mancha.—11, 33 las simples y hermosas çagalejas.—14, 49 Hizome el cielo... hermosa.—15, 55 cauallero sobre un muy hermoso asno.—21, 86 una de las mas fermosas, y acabadas donzellas. || I, II que este libro... fuera el mas hermoso, el mas gallardo.

Etim. De form-osus, form-a.

Hermos-ura. I, 2, 4 no parecer ante la vuestra fermosura.—14, 49 á que me ameys, os mueue mi hermosura.—41, 215 la hermosura de algunas mugeres tiene dias, y sazones, y requiere acidentes para disminuyrse, ó acrecentarse.

Etim. De hermos-o.

Hernandez. I, 18, 65 Tenorio Hernandez.—32, 158 Gonçalo Hernandez de Cordoua.

Heróico. I, 6, 19 mas heroycas y leuantadas obras que ha escrito.—6, 20 en verso heroyco. [Para entender la preferencia que da Cervantes entre nuestros épicos á Ercilla, Rufo y Virués, adviértase que al escribirse la primera parte del *Quijote* no se habían publicado el *Bernardo* de Valbuena ni la *Jerusalen conquistada* de Lope, y menos el *Poema de la Pintura* de Céspedes, ni la *Inocencia perdida*.] || II, 12, 41 que a tan heroyca historia se deue [á la de don Quijote].—16, 58 poemas heroycas.—65, 253 heroyca resolucion del gran Filipo Tercero.

Etim. De heroicus, de heros = ἥρως.

Herr-ado. I, 3, 8 lleuauan bien herradas las bolsas. [«La hortelana trae la bolsa herrada» (HERN. NUÑ.), «herradas llevan las bolsas los que de Sevilla salen» (MALARA). «Llevar de camino bien errada la bolsa, llevarla con buen dinero» (COV.). Parece se

dijo por los candados, ferrojos y cerraduras de arcas, sacos y bolsas.]—18, 67 que bate las hijadas con los herrados carcaños á aquella pintada, y ligera cebra. || II, 6, 20 porras ferradas con puntas assi mismo de azero.

Etim. De herr-ar.

Herra-dura. I, 15, 52 recibieronle [las hacas á rocinante] con las herraduras y con los dientes. || II, 40, 151 ni gasta herraduras.

Etim. De herr-ar.

Herradura. II, 31, 119 que se ahogô en la Herradura. [Ocho leguas á levante de Vélez-Málaga, donde naufragaron dentro del puerto veintidos galeras, ahogándose mas de 4.000 personas con el mismo Capitan General D. Juan de Mendoza, que las llevaba el año 1562 para socorrer á Oran y Marzalquivir. (HURT. MENDOZA, *Guerr. Gran.* l. 2, 84; CABRERA, *Felipe II*, l. 6, c. 8].

Herr-ar. II, 4, 14 pues tenganos el pie al herrar, y vera del que cosqueamos. [Atienda el autor á nuestras aventuras y tendrá materia suficiente, metáf. del que hierra al caballo. En los *Refr. glosados* (1541) se aplica á la mujer, no la has tratado y así no la conoces (SBARBI, VII, 11].—18, 66 ha de saber herrar un cauallo.

Etim. De hierr-o.

Herr-er-ía. I, 21, 84 la que hizo, y forjô el dios de las herrerias.

Etim. De herrer-o.

Herr-ero. I, 21, 84 yo la adereçarê en el primer lugar donde aya herrero [y era de oro purissimo!] || II, 31, 119 el hijo de Baluastro el herrero.—58, 221 el zeloso dios de los herreros [Vulcano].

Etim. De hierr-o.

Herr-er-uelo. I, 27, 120 y cubriendose el herreruelo. [Lo que se llama manteo, especie de capa algo larga con solo cuello, sin capilla.] || II, 18, 65 cubriose un berreruelo de buen paño pardo.—71, 270 y echeme su ferreruelo sobre estas espaldas.

Etim. Fué cierta clase de soldados alemanes, luego, el vestido; de hierr-o.

Hervir. I, 11, 32 ciertos tassajos de cabra, que hiruiendo al fuego en un caldero, estauan.—50, 263 un gran lago de pez, hiruiendo a boruollones.

Etim. De fervere.

Hidalgo. I, El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha.—1, 1 viuia un hidalgo de los de lança en astillero. [El *hidalgo* pertenecía á una clase media entre los caballeros y los del estado llano, gozaba por su nobleza de ciertos privilegios y exenciones, de que no disfrutaban los pecheros ó villanos. Habíalos de ejecutoria, de gotera, de privilegio, de cuatro costados, de devengar 500 sueldos. De éstos era D. Quijote.] || II, 5, 18 a pesar y despecho de las Hidalgas del pueblo.—32, 126 de los Hidalgos linages que ay en el Toboso.

Etim. De hijo ó hi de algo. (Cfr. *Ejecutoria, Preeminencia.*)

Hidalgu-ía. I, 34, 173 que no ay hidalguia humana, que de pagarla se escuse [la deuda de la muerte]. || II, 52, 199 por esta vez renuncio a mi hidalguia.

Etim. De hidalg-o.

Hi-de-perro. II, 3, 12 Yo apostarê que ha mezclado el hideperro berzas con capachos [Así llama Sancho á Cide Hamete por ser moro, á los cuales trataban de perros.]

Etim. De hi por hijo.

Hi-de-puta. I. 25, 112 O hideputa.—29, 141 matando a esse hideputa desse gigante que vuestra merced dize.—30, 146 miente como un hideputa, y mal nacido.—52, 270 la muy hideputa, puta que os pario. || II, 13, 45 O hideputa puta, y que rexo deue de tener la vellaca...

Etim. De hi por hijo. Por lo muy usado llegó á ser pura muletilla, que

á menudo se empleaba sin agravio, antes, llevando consigo la expresion de extrañeza, servía para ponderar.

Hidrópico. II, 20, 77 da a entender que está hidropica, y sedienta de beuer solas las vidas de quantos viuen [la muerte; *solas* errata por *todas*].

Etim. De ὑδρ-ωπ-ικός, ὕδωρ = agua, ὤψ = aspecto.

Hiedra. I, 11, 33 algunas hojas de verdes lampazos, y yedra.—36, 189 dexadme llegar al muro de quien soy yedra. || II, 20, 76 todos vestidos de yedra, y de cañamo.

Etim. De hedera.

Hielo. I, 13, 42 de los erizados yelos del Inuierno.—49, 261 ni el yelo enfria. || II, 62 238 que pudiera hazer sudar en aquel tiempo al mismo yelo.

Etim. De (g)elu.

Hierba. I, 10, 32 de algunas yeruas, que hallauan por los campos.—22, 91 que es libre nuestro aluedrio, y no ay yerua ni encanto que le fuerce. --41, 214 con ocasion de coger algunas yeruas. || II, 11, 37 a pacer la verde yerua.

Etim. De herba.

Hierro. I, 1, 3 barras de hierro.—8, 24 y puso en el [el ramo] el hierro que quitó de la [lanza] que se le auia quebrado.—20, 75 con un cierto cruxir de hierros y cadenas. || II, 2, 8 otras edades serian tenidas por mas de hierro que la nuestra.—6, 19 majar en hierro frio.—26, 100 uno de los hierros del valcon.—32, 125 que no le podia llagar con fierro.—49, 186 hierros de lanças [«en la lanza hallamos dos estremos, y al uno llamamos *hierro* de la lanza, y al otro cuento» (Cov.].

Etim. De ferrum.

Hig-a. I, 32, 158 Dos higas para el gran Capitan, y para esse Diego Garcia, que dize. [Expresion de desprecio, que acompaña al antiquísimo gesto de mostrar la punta del dedo gordo entre el índice y corazon, estando cerrado el puño, lo que tambien servía contra el aojo. El origen deste amuleto contra la fascinacion ó mal de ojo es la creencia gentílica de que lo era el *phallus*, cuya representacion era este gesto del dedo gordo. «Haciendo otros tantos gestos, con una cara de un nudo, y de *higa* hecha por una mano muy flaca» (Jacinto Polo de Medina). De aquí higa por pieza de azabache en figura de mano, díje para niños á modo de amuleto: «De los remedios del aojo no me toca tratar: algunos son supersticiosos; el de la *higa* que traen los niños, es indigno que lo usen los cristianos» (Nieremberg): y las frases *dar higas*, *dar* ó *hacer la higa á uno*, *importarle una higa*, por burlarse y no importarle nada. Aquí pone Cervantes los efectos de la lectura de los libros caballerescos en tres personas de distinta condicion, en el ventero, en su hija y en Maritornes: el primero admira la ferocidad y fuerzas extraordinarias, la segunda siente las lamentaciones y lágrimas de los caballeros, la tercera se regodea con las escenas lúbricas. Son otros tantos daños de tales lecturas; pero sobre todo el desprecio que ponen á las hazañas verdaderas, por estragarse el gusto con las exorbitantes de aquellos fingidos caballeros.] || II, 31, 217 de mi no podreys lleuar sino una higa.—65, 252 dé una higa al Medico.

Etim. De hig-o, ficus.

Hígado. I, 26, 118 de quien estaua enamorado hasta los higados. || II, 19, 72 las cuchilladas, estocadas... eran sin numero, mas espesas que higado.

Etim. De fic-atum = higadillo del ganso cebado con higos: «*ficato:* iecore» (*Glos. Reichenau*, 475). M. Apicio fué el primero que dió en alimentar con higos las puercas, por lo que se llamó fic-atum su hígado (Apic. *De re culin.* 7, 3), adaptado al συκωτόν en la forma; astur. fégado.

Higo. I, 41, 213 en el qual ay mu-

cha contratacion de higos passos. || II, 8, 27 por verme puesto en libros, y andar por esse mundo de mano en mano, no se me da un higo, que digan de mi, todo lo que quisieren.

Etim. De ficus.

Hij-ito. II, 13, 44 retirarme a mi aldea, y criar mis hijitos, que tengo tres, como tres Orientales perlas.

Etim. De hij-o.

Hijo. I, 3, 10 que era hija de un honrado molinero.—6, 17 no le ha de valer al hijo la bondad del padre.—12, 38 una hija, de cuyo parto murio su madre.—17, 64 Hijo Sancho no beuas agua, hijo no la beuas [trato cariñoso de superior á inferior].—18, 70 el que ayer mantearon, era otro que el hijo de mi padre?—23, 96 O hijo de mis entrañas.—30, 147 Ten aqui Sancho, hijo, ayudame [habla D. Quijote].—37, 195 porque me va mi parte, como a cada hijo de vezino. || II, 5, 17 al hijo de tu vezino limpiale las narizes, y metele en tu casa [casa á tu hija con uno de igual condicion, aunque tengas que pulirlo ó limpiarlo].—18, 69 no ay padre ni madre, a quien sus hijos parezcan feos, y en los que lo son del entendimiento corre mas este engaño.—51, 196 la ingratitud es hija de la soberuia.—52, 198 mi muy querida y amada fija.

Etim. De filius, filia.

Hijodalgo. I, 12, 37 que el muerto era un hijodalgo rico.—21, 87 yo soy hijodalgo, de solar conocido, de possession y propiedad, y de deuengar quinientos sueldos. [«Hidalgo de vengar 500 Sueldos quiere decir, segun los antiguos fueros y leyes de Castilla, hidalgo, que por la injuria y daño que en su persona ó honra ó hacienda le era hecha, podia vengar y recibir de su adverso en satisfaccion del daño 500 Sueldos, y el labrador no mas de trecientos» (GARIBAY, l. 12, c. 20). (Cfr. *Guzm. de Alfar.* pte. 2, l. 2, c. 11.]

Etim. De hijo de algo, hidalgo.

Hil-as. I, 3, 8 como eran hilas, y unguentos.—25, 111 hilas para curarme. || II, 14, 49 que las hilas que podre gastar en curarme la cabeça.

Etim. De hil-o.

Hil-acha. II, 58, 221 hilachas de algodon.

Etim. De hil-o.

Hil-ar. I, 46, 246 y cada puta hile, y comamos. || II, 50, 190 salio Teresa Pança su madre, hilando un copo de estopa.

Etim. De hil-o.

Hil-aza. II, 5, 17 y a cada paso ha de caer en mil faltas descubriendo la hilaza de su tela basta y grossera.—44, 166 la hilaza del herreruelo.

Etim. De hil-o.

Hil-era. II, 20, 75 era de ocho Ninfas, repartidas en dos hileras, de la una hilera era guia el dios Cupido, y de la otra el interes.—23, 88 passaua una procession de dos hileras.

Etim. De hil-a = fil-a, de hil-o, seguir el hilo de la gente.

Hilo. I, 4, 13 que por el hilo se sacará el ouillo. [Dicho que no equivale enteramente al de *para muestra basta un boton*, sino que implica que teniendo el hilo se tiene todo el ovillo, que no es mas que el mismo hilo apelotonado. En H. Nuñez: «Por el hilo sacarás el ovillo, y por lo pasado lo no venido».]—16, 56 cuyos hilos si se quisieran contar.—23, 97 si ya no es que por esse hilo que esta aí se saque el ouillo.—24, 102 no interrompereys el hilo de mi triste historia.—30, 150 por el hilo del Gitano sacó el ouillo de su asno.—40, 210 En la caña pondré un hilo, ata alli la respuesta. || II, 35, 138 y veraslos [los ojos] llorar hilo a hilo. [«Correr hilo á hilo la cosa líquida es cuando no cae, ni goteando, ni de golpe, sino poco á poco, haciendo cuerda la corriente continuada» (Cov.). En Quevedo véase *Cuento de cuentos*, en el *Amante liberal*: «La-

grimas (que como suele dezirse) hilo á hilo le corrian por el rostro» Es bastante mas gráfico que *la vena líquida* de los físicos, tomada del francés.]—41, 158 porque les parecio que lleuaua Sancho hilo de passearse por todos los cielos, y dar nueuas de.—58, 221 entre unas redes de hilo verde.—74, 279 hilo de alambre.

Etim. De filum.

Hinc-ado. II, 10, 35 viendo aquellos dos hombres tan diferentes hincados de rodillas.—41, 156 vieron hincada una gran lança en el suelo.

Etim. De hinc-ar.

Hinca-pié. II, 73, 274 y no es menester hazer hincapie en esto, sino passemos adelante.

Hincar. I, 1, 3 y se hinque de rodillas.—3, 10 al qual mandó hincar de rodillas.—25, 112 que se le vayan a hincar de rodillas delante della.—31, 154 se han de yr a hincar de finojos ante su presencia. || II, 14, 51 hincando a su cauallo las espuelas hasta los botones.—14, 51 hinque y meta la espada por la boca a este que parece el Bachiller.—21, 78 hincando el baston en el suelo.

Etim. Hincar por fijar, clavar, plantar en la Rioja, ant. quedar, y en su primitiva acepcion hacer hincapié, esfuerzo, apretando algo: del eúskaro in-ka, accion (-ka) de in = esfuerzo, in-katu = in-kau es hacer hincapié, empeñarse en algo, pegar una cosa á otra, in-gatu es hacer in, apelmazar, recalcar, in-dar ó in-gar es la fuerza, iñ-ardu es tomar con empeño, iñ-ar--tchi = envidia, in-cha = odio, rencor, cosa que punza, in-ka = escozor, todo lo que tiende á que uno haga un gran esfuerzo, de in = fuerza, ez-in = im--potencia. En los dialectos del N-O notó Morel-Fatio la tendencia á perderse la *n* de este radical. En D. Juan Manuel a-fincar por apurar á uno, importunarle, obligar, apretar, en *Alexandre* ficar, a-ficar por leonesismo, quedar, parar, de la acepcion de insistir (2611, 388, 305, 591), en Hita a-ficar y a-fincar por rogar con ahinco, «*afyncaronle* mucho» (190) por insistieron con él. En Berceo afincar por rogar con ahinco: «Madre, dixo la fixa, qué me *afincades* tanto?» (*S. Or.* 173), esforzar las razones: «Tanto podió el monge la razon *afincar*» (*Duel.* 6), sentar bien la cuestion (*Mil.* 206), afincamiento por afliccion, apuro (*S. Mill.* 82). En el *Cid* (86): «yncamos las darena» por hinchamos las, llenémoslas de arena apretándola, se parece al un-katu. En Bagn. de Bigorra hiquè = mit, ficha, hincó. Hincha por odio, encono: «No podían desengarrarse segun tenia la *hincha* con él» (QUEVEDO): de in-cha, que vale lo mismo; por lo que punza, in = esfuerzo. Inqu-ina, per-inquina, de hincar, por odio insistente, lo mismo que *incha*.

Hinch-ado. I, 20, 81 los carrillos hinchados [de risa]. || II, 11, 38 traía tres bexigas de vaca hinchadas.

Etim. De hinch-ar.

Hinchar. I, 46, 246 enarcó las cejas, hinchó los carrillos [de ira]. || II, 42, 159 del conocerte saldra el no hincharte como la rana, que quiso ygualarse con el buey [fábula de Esopo y Fedro]. || II, 1 Pensaran vs. ms. aora, que es poco trabajo inchar un perro. [Parece aludir aquí al modo de ser del libro de Avellaneda, ya por haberle *alentado* alguno á escribir el falso *Quijote*, como dice Hartzenbusch, ya porque no hizo en él mas que hinchar un perro, tomando el asunto ya inventado por Cervantes y echándolo á perder, llenándolo de viento, necedades y suciedades, *soltar mas la presa de su ingenio en libros, que en siendo malos*, como dice luego.]

Etim. Parece venir de hench-ir = hinch-ir, como huy-ar de hu-ir. En Santillana finchir vale henchir, hinchar, llenar (Cfr. *Henchir*), en la *Historia de Barlaam y Josafat* (358, 2) fin-

chir por henchir. Quien sabe si henchir se dijo de hinchar, y éste del eúskaro intziri el jadear é hincharse al hacer un grande esfuerzo como al arrastrar un madero, etc., intzerka esfuerzo, intziriñaka sollozando con la misma hinchazon de pescuezo y boca, de donde incha rencor en cast. y eúsk. (Cfr. *Hincar*.)

Hich-az-on. II, 38, 148 no se que hinchazon del vientre de Antonomasia.

Etim. De hinch-ar.

Hinojos. I, 31, 154 se han de yr a hincar de finojos ante su presencia. || II, 50, 190 y se fue con mucha humildad a poner de hinojos ante la señora Teresa.

Etim. De (g)enuculum (Caelius en Nonius) por geniculum, it. ginocchio, prov. genolho, ant. fr. genouil, fr. genou, cat. genoll, pg. joelho, giolho. En *Alexandre* (2036) inogo por rodilla, inoios (íd. 999), ienoios (íd. 103), enoios (BERC. *S. Mill.* 814), finojos passim.

Hipérbole. II, 17, 62 o que alabanças aura que no te conuengan y quadren, aunque sean hiperboles sobre todos los hiperboles?—73, 275 sugeto sobre quien puede assentar bien toda alabança, por yperbole que sea.

Etim. De ὑπερ-βολή, βάλ-λω = lanzar, ὑπερ = sobre.

Hipócrates. II, 47, 175 porque nuestro maestro Hipocrates, norte y luz de la medicina.

Hipocresía. II, 16, 57 por no dar entrada en mi coraçon á la hipocresia.

Etim. De ὑπό-κρι-σις, ὑπο-κρι-σία = respuesta, representacion teatral, papel del comediante, disimulacion, de ὑπο-κρί-νομαι = responder (al coro).

Hipócrita. I, 11, 35 Y á hipocritas hermosuras [engañosas y falaces]. || II, 24, 92 menos mal haze el hipocrita que se finge bueno, que el publico pecador.—44, 166 haziendo hipocrita al palillo de dientes, con que sale a la calle despues de no auer comido.

Etim. De ὑπο-κρί-της = el que responde, cómico, disimulador. (Cfr. *Hipocresía*).

Hipógrifo. I, 25, 110 el Hipogrifo de Astolfo. [Monstruo hijo de grifo y yegua, en el que viajaba el mágico Atlante, y despues fué de Rugero y Astolfo, quien lo adquirió al deshacer el palacio encantado de Atlante (*Orl. furioso*, c. 22, est. 24): sobre él viajó á los montes de la Luna (c. 33, est. 96) y al Paraíso, desde aquí al Africa, á Cerdeña, á Córcega, á la Provenza, donde S. Juan le había mandado que le diese libertad (c. 44, est. 24 y 25.]—47, 248 ó ya sobre algun Hipogrifo.

Etim. De ἵππος = caballo, γρύψ = grifo: animal fabuloso con alas, la mitad caballo y la mitad grifo.

Hipólito. I, 6, 19 la señora Emperatriz, enamorada de Ipolito su escudero. [No era escudero de la Emperatriz, como se desprende de la construccion de esta frase, sino de Tirante; despues de la muerte de la cual y del Emperador, casó Hipólito con la Emperatriz, llegando así á ser Emperador de Grecia].

Hircania. [Cfr. *Felixmarte* de Hircania y *Florismarte* de Hircania.]

Hisopo. I, 6, 16 con una escudilla de agua bendita y un hisopo.

Etim. De hyssopus = ὕσσωπος, del hebreo.

Historia. I, 8, 27 el autor desta historia.—27, 124 començó su lastimera historia.—49, 260 saldrá erudito en la historia. || II, 1, 2 No se Historias; pero sé, que es bueno esse juramento.—2, 7 Cuenta la Historia, que.

Etim. De historia = ἱστορ-ία = informacion, investigacion, ἵσ-τωρ = el que sabe, ἰδ- οἶδ-α, vid-ere.

Histori-ado. II, 58, 222 el mismo don Quixote de la Mancha historiado y referido. [«Los libros que tienen

figuras se llaman libros *historiados*, y las estampas *historias*» (Cov.). «Istoriato. Dipinto o scolpito di storie» (*Voc. Crusca*].

Etim. De histori-ar.

Historia-dor. I, 6, 17 con el verdadero historiador Turpin.—9, 28 historiador Arabigo. || II, 2, 9 como las pudo saber el Historiador que las escriuió.—40, 151 aun si dixessen los historiadores...; pero que escriuan a secas.

Etim. De historia-r.

Hito. I, 28, 133 mirando de hito en hito a la labradora. || II, 10, 33 y si el porflare, porflaré yo mas, y de manera, que tengo de tener la mia siempre sobre el hito, venga lo que viniere. [No darse por vencido, propiamente no apartar su intencion del objeto, como la mira del blanco ó hito.]—28, 110 Miraua Sancho a don Quixote de hito en hito.—51, 194 quiza podria ser, que diesse en el hito [que acertase; del juego del *hito*, que «se dijo asi porque fijan en la tierra un clavo y tiran a el con herrones ó con piedras, y de alli nacio el proverbio *dar en el hito* por acertar en el punto de la verdad. Tirar á dos hitos, tener ojo á dos cosas, si no saliere bien la una valerse de la otra» (Cov.). Escribióse tambien *fito*, de donde *Fit-ero*, antes *Fit-on*, por ser término de Castilla, *Piedra-hita*, *Hita*, nombres de pueblos].—70, 267 mas terco, y duro, que villano rogado, quando tiene la suya sobre el hito [su alma, cuando todo él está en el hito al mirar jugando].

Etim. Hito, adj. por importuno que sofoca «romero hito saca zatico», que el romero que le sofoca á uno pidiendo acaba por sacar raja, como «El pobre *importuno* saca mendrugo», por apretado y unido, «casa ó calle *hita*», y negro por lo apretado, como bazo, que tiene ambos sentidos, «hito (caballo) sin señal, muchos le buscan y pocos le han»; despues sustantivado en la acepcion de fijo, derivada de la de unido y apretado, por mojon y por juego que consiste en tirar á un clavo puesto en tierra, de donde la metáfora de blanco ó punto adonde se mira, dar en el hito, de hito en hito. El valor primitivo de apretado, unido, que sofoca, es el del eúskaro i-to = ahogar, sofocar, apretar el gaznate en *i*, i-taitu = respirar con dificultad, i-ra-to lo mismo que i-to, *-ra* = hácia, llevar á uno hasta el aprieto de la articulacion *i*, apurar, sofocar. Los derivados confirman esta primera acepcion: a-hito por hartazgo y harto, ahit-arse, ahit-era, en *Alexandre* (1574) a-itado por sofocado, cansado. Ni por el sentido ni por la fonética puede venir de fictus = fingido, ni aunque ese fictus se tenga por fixus =fijo: pues fictus hubiera dado ficho, como ficta dió ficha, ademas que del fijar no pueden salir las otras acepciones.

Hoc *scripserunt.* I, 52, 275 [esto escribieron].

Hoces. (Cfr. *Ramon.*)

Hocic-ar. I, 46, 245 a ser lo que ella dize, no se anduuiera hocicando con alguno de los que [metáf. del hozar con el hocico la tierra, como el jabalí, el puerco, «besucar, besar descompuestamente dicen *hocicar*» (Cov.]

Etim. De hocic-o.

Hocico. II, 13, 45 y anda buscando lo que no se si despues de hallado le ha de salir a los hocicos [alude la expresion al cerdo, que hoza y hociquea].

Etim. Con hoz, hoces por cañada, de fauces, faux, nada tienen que ver hoz-ar, hoc-ico y hocic-ar, que se refieren, no á las fauces, sino á la entrada de la boca. Hoz por hocico en la expresion «entrarse ó meterse de *hoz* y de coz», es decir de piés á cabeza, es variante de buz, que cambió fonéticamente por cambiarse su acep-

cion. La *h* proviene aquí de *f* y ésta de *b*, *p*: tosc. bucicare, abruz. vusceca, it. buzzicare, prov. bausiga, fousiga corresponden á hocicar, sust. bousigo en prov. y bouigo por tierra recien roturada, bousigado por tierra recien hozada por el cerdo, pg. foçar, dim. focinho, focinhar. En cast. hoz-ar, dim. hoc ico = foc-ico ant., hocic-ár, hocic-ada, hocic-udo, hoz-adura, hociqu-ear. Solo el diminutivo ha pasado al resto de la Romanía. No puede venir de faux, faucis fauces, pues ademas de distinguirse dichas formas de las que de fauces derivan, it. fauci, foci, segun sean de los animales ó de ríos, cerd. foghe, prov. a-fous, la fous, ven. fuosa, el valor es tan diferente, que nadie dirá que se hoza ú hociquea con las fauces, sino con algo punteagudo, con los morros en punta del cerdo, etc. Tampoco cabe traerlo de fossare, que no explicaría *hoz* en «meterse de *hoz* y de coz», ademas de que *ss* no da *z* en castellano, ni hozar significa hacer hoyo, sino andar con el hocico en tierra moviéndola. En gall. foc-iño por hocico, como focha cueva, hoyo, ó foch-ança, jogo d'as fochas = juego de bochas, foch-icar ponerse á hacer algo: *f* aparece aquí por *b*, como en falagar por balakatu.

Hogaño. II, 52, 201 Ogaño no ay azeytunas, ni se halla una gota de vinagre en todo este pueblo. [En la *Celest.* act. 15, p. 63: «porque el alquiler de la casa, que está pagado *por hogaño* no se vaya en balde».] - 74, 278 en los nidos de antaño no ay paxaros ogaño.

Etim. De hoc anno.

Hog-aza. I, 18, 70 o una hogaza, y dos cabeças de sardinas. || II, 13, 47 y pues tenemos hogaças, no busquemos tortas.—33, 130 á quien cueze y amasa no le hurtes hogaza.

Etim. «Hogaza es un pan de moyuelo ó de harina mal cernida, propio pan de pastores y gañanes» (Cov.), es un aumentativo despectivo del mal pan y grande, de ogi pan en Eúskera. No de focacius cocido entre ceniza, aunque S. Isidoro lo latinizó así (20, 2, 15) por falsa etimología. Siendo *pan* masculino, hubiérase dicho hogazo; nada digo del cocer una masa entre ceniza! Buena quedaría.

Hogu-era. I, 6, 17 y alli se hara la hoguera. || II, 20, 74 seys ollas que al rededor de la hoguera estauan.

Etim. De hueg-o = fueg-o.

Hoja. I, 1, 3 es arbol sin hojas.—23, 97 Boluio la hoja don Quixote [del libro]. || II, 12, 40 de oropel, o hoja de lata.—35, 136 velos de tela de plata, brillando por todos ellos infinitas hojas de argenteria de oro.

Etim. De folia, folium.

Hoj-ear. I, 23, 97 Y ojeando casi todo el librillo, halló otros versos. || II, 16, 56 hogeo mas los que son profanos que los deuotos.—59, 227 començó a hojearle.

Etim. De hoj-a.

Hoj-uela. II, 69, 264 miel sobre hojuelas. [«Cierta fruta de sarten hecha de masa estendida muy delgada como hojas» (Cov.].

Etim. De hoj-a.

Holanda. I, 15, 54 pero las mias [espaldas] criadas entre sinabafas, y olandas.—23, 96 quatro camisas de delgada olanda.—37, 199 en reposar en olandas, y damascos.

Etim. Del país de donde se traían.

Holgada-mente. I, 46, 247 que pudiesse en ella caber holgadamente don Quixote.

Etim. De holgado.

Holg-ado. I, 40, 207 porque alli los tienen holgados, y seguros [á los cautivos].

Etim. De holg-ar.

Holgar. I, 1, 3 O como se holgó nuestro buen cauallero, quando.—8, 24 sabe Dios, si yo me holgara que vuestra merced se quexara.—10, 31 bis ni con su muger folgar.—17, 64 comença-

ron a leuantarle en alto, y á holgarse con el [divertirse, burlándose].—19, 71 ni con la Reyna folgar [coire].—22, 91 que toda mi intencion era que todo el mundo se holgasse.—24, 103 Pero el que mas se holgó con mi yda, fue.—25, 113 que holgarê mucho de oylla.—31, 155 de lo que me huelgo en el alma.—37, 194 yo holgaré de que se procure.—41, 220 Porque pensays Christianos, que esta mala hembra huelga de que me deys libertad?—46, 246 el que se está holgando en esta venta [divirtiéndose]. || II, 2, 7 y holgara mucho saber, que trataran aora los dos.—58, 222 se concertô... nos viniessemos à holgar a este sitio, que es uno de los mas agradables de todos estos contornos.

Etim. Holgar ó descansar, no trabajar: del eúskaro ol-ga(tu) íd., -ga negativa, ol-a = trabajo. Huelg-o = respiro por descanso, holg-ado, huelg-a, holg-azan, holgu-eta = ol-g-eta, holg-anza; ant. con *f-*, folgar por descansar (*Alex.* 1602), folganza por descanso (íd. 1470), ó folgançia (268), folga por huelga, folgu-in (HITA, 364, 383), hoy con esa aspiracion de *f*=*h* mas fuerte juerga, jolgorio = huelga, holgorio. No de fŏllĭcare de follis = fuelle; es exclusivo del castellano. Folgu-in no de foll-in, foll-on, ni de golf-in, golfo, sino del holgar, y andar á la briba. En Berceo tenemos la acepcion primitiva, cuando al hablar de la creacion dice que «*Folgó* el dia septimo, mas non por cansadura» (*Loor.* 82), es decir dejó de trabajar, «Quando vino Messias... *folgaron* los cabrones y el otro ganado» (*Sacr.* 25), cesaron, «De todo el lacerio fui luego *folgado*» (*Mil.* 12) es decir libre, «Dormit avet *folgura*» (*Sacr.* 75), tened cesacion, descanso. En Lucas Fernandez (179) «El *pracer* y el *reholgar*». En la huelga de los trabajadores tenemos el primitivo sentido.

Holg-az-an. II, 34, 133 Mia fê señor la caça y los passatiempos mas han de ser para los holgaçanes, que para los Gouernadores.—49, 184 de gente vagamunda, holgazanes, y mal entretenida.

Etim. De holg-ar.

Hollar. I, 52, 275 Que con sagrientas plantas huèlla Marte. || II, 68, 260 y le hollen puercos. || I, VIII Al soberuio que intenta hollar la Luna.

Etim. En Mingo Rebulgo, Sem Tob (109), etc., follar, de fullare, fullo = adobador de paños; it. follare. prov. folar, fouler.

Hombre. I, 16, 60 que han muerto aqui a un hombre —18, 65 no eran fantasmas, ni hombres encantados..., sino hombres de carne, y de huesso, como nosotros.—18, 69 no es un hombre mas que otro, sino haze mas que otro [en H. Nuñez: «Quien no haze mas que otro, no vale mas que otro»].—19, 73 siendo hombre de Iglesia?—31, 155 de modo que me parece, que no seré mas hombre en toda mi vida [tal me dejó de enfermo con los azotes].—41, 214 todos valientes hombres de remo. || II, 7, 25 el hombre ha de ser hombre, y la muger, muger, y pues yo soy hombre donde quiera que no lo puedo negar.—17, 59 hombre apercibido medio combatido [así H. Nuñez].—33, 130 nadie nace enseñado, y de los hombres se hazen los Obispos, que no de las piedras [todos pueden serlo].—43, 163 del hombre arraygado no te veras vengado [«del hombre heredado... nunca te veras vengado» (MALLARA c. 10, r. 8), del adinerado].—55, 212 pero el hombre pone, y Dios dispone [en H. Nuñez «la gente...»].

Etim. Ant. homne, home, omne, ome, omen, huembre (*F. Juzgo*), de hominem homo.

Hombre-cillo. II, 42, 159 despues algo hombrecíllo gansos fueron los que guardê, que no puercos.

Etim. De hombre.

Hombre-cito. II, 32, 122 si Reynaldos de Montaluan huuiera oydo

estas razones al hombrecito, tapaboca le huuiera dado.

Etim. De hombre.

Hombro. I, 8, 26 encima de un ombro.—19, 73 no ay sino callar y encoger los ombros.—46, 247 Tomaronle luego en ombros.—50, 263 y echarle un manton sobre los ombros. || II, 13, 44 una pesada carga de pensamientos y de incomodidades, que pone sobre sus ombros el desdichado que le cupo en suerte.—63, 244 que tambien se estremecio, y encogio de ombros.

Etim. De humerus.

Hombr-on. II, 34, 135 hombron robusto, y de mala catadura.

Etim. De hombr-e.

Hombr-uno. I, 20, 78 moça rolliça, zahareña, y tiraua algo a hombruna.—31, 152 es que senti un olorzillo algo hombruno.

Etim. De hombr-e.

Homero. I, 6, 18.—25, 108 nos pinta Omero. || II, 16, 57 si dixo bien, o mal Homero en tal verso de la Iliada. —74, 279 como contendieron las siete ciudades de Grecia por Homero [Cumas, Esmirna, Chíos, Colofon, Pylos, Argos y Atenas].

Homicida. I, 13, 41 pastora homicida.—40, 208 ser homicida de todo el genero humano.

Etim. De homi-cida, cae-dere = matar.

Homicidio. I, 10, 31 por mas homicidios que huuiesse cometido.

Etim. De homi-cid-ium, hominem, caedere = matar.

Honda. I, 18, 68 desciñeronse las hondas.

Etim. De funda.

Hondo. I, 2, 5 honda caua... Que de lo hondo de mi amargo pecho.—15, 54 honda sima.—32, 158 a lo hondo del rio. || II, 11, 39 en los mas hondos y escuros calaboços del inferno. —41, 153 rayzes tiene tan hondas echadas en los abismos de la tierra.

Etim. De fundus.

Hond-on-ada. I, 23, 99 la mula de alquiler que está muerta en essa hondonada.

Etim. De hond-on, hond-o.

Hond-ura. II, 55, 211 miro aquella hondura.

Etim. De hond-o.

Honesta-mente. I, 11, 33 sin mas vestidos que aquellos que eran menester para cubrir honestamente, lo que la honestidad quiere, y ha querido siempre que se cubra.

Etim. De honesto.

Honest-idad. I, 11, 33 lo que la honestidad quiere, y ha querido siempre que se cubra.—11, 34 Las donzellas y la honestidad andauan por donde quiera.—14, 49 Pues si la honestidad es una de las virtudes, que al cuerpo y alma mas adornan y hermosean.—28, 132 calçandose con toda honestidad.—33, 165 y limpia [es] la virtud de la honestidad, y el que quisiere, que no la pierda [su mujer], antes la guarde, y conserue.

Etim. De honest-o.

Honest-ísimo. I, 11, 35 Y honestissimos desuios. || II, 49, 186 Ella puestos los ojos en tierra con honestissima verguença respondio.

Etim. De honest-o.

Honesto. I, 14, 49 la hermosura en la muger honesta es como el fuego apartado, o como la espada aguda, que ni el quema, ni ella corta a quien a ellos no se acerca.—14, 50 que eran honestos sus pensamientos.—24, 104 tan discreto, tan honesto, y tan enamorado [el billete].—48, 256 con alguna honesta recreacion. || II, 16, 56 hogeo mas los que son profanos que los deuotos, como sean de honesto entretenimiento. || I, v con palabras significantes, honestas, y bien colocadas salga vuestra oracion.

Etim. De hon-es-tus, hon-or.

Honor. I, 33, 165 que todo el honor de las mugeres consiste en la opinion buena que dellas se tiene.—33,

167 pondria en auentura el honor que tu procuras que no pierda.—43, 232 tan á peligro de su honor [honra de la mujer].—51, 268 como el soldado sin quitarle su honor le robó quanto tenia [á Leandra].

Etim. De hon-or.

Honr-a, posv., I, 1, 2 para el aumento de su honra.—3, 10 darle alguna parte de la honra que alcançasse por el valor de su braço.—10, 31 bis que es honra de los caualleros andantes, no comer en un mes.—11, 33 estas honras que vuestra merced quiere darme, por ser ministro, y.—14, 49 La honra y las virtudes son adornos del alma.—17, 60 soy enemigo de que se quite la honra á nadie.—25, 107 boluer por la honra de las mugeres.—27, 124 si quisieredes sacarme desta deuda, sin executarme en la honra.—28, 132 porque no ande vacilando mi honra en vuestras intenciones [habla una mujer].—31, 154 que se me assienta, que ha de ser de mucha honra, y de mucho prouecho. [Nombres que suelen ir juntos *honra y provecho*, aunque diga lo contrario el refran *honra y provecho no caben en un saco*, porque uno es lo que pasa y otro lo que se desea, y al deseo sigue el lenguaje al reunirlos, aunque sean difíciles ambos de alcanzar á una.]—33, 160 es tan delicada la honra del casado, que. || II, 55, 210 el robador de la honra de la hija de doña Rodriguez. || I, I En fe del buen acogimiento, y honra que haze V. E. a toda suerte de libros.

Etim. De honr-ar.

Honrada-mente. I, 10, 31 para passar esta vida honrada, y descansadamente.

Etim. De honrado.

Honrad-ísimo. II, 4, 15 Alabole ser honradissima y valentissima su determinacion.—27, 107 mis padres, que eran honradissimos.

Etim. De honrad-o.

Honr-ado. I, 3, 10 hija de un honrado molinero.—12, 38 que fue la mas honrada muger que huuo en todos estos contornos.—20, 80 y determinacion tan honrada de Sancho Pança.—30, 146 y su honrada persona.—32, 157 un hombre honrado... si lo hazen de honradas, casense con ellos. || II, 45, 172 mostrad honrada y valiente essa bolsa [ironía tremenda, tan valiente como la pluma de Cervantes; aunque adviértase que era término comun de las malas mujeres (Cfr. *Celestina*, etc.].—49, 188 la donzella honrada la pierna quebrada, y en casa [refran].

Etim. De honr-ar.

Honrar. I, 1, 1 se honraua con su vellori de lo mas fino.—11, 35 Que me he vistido en los Lunes | Lo que me honraua el Domingo.—20, 82 sino fuere para honrarle como a mi amo.—24, 103 la voluntad que mostraua de honrarle, y de querer honrarme con prendas suyas. || II, 7, 25 Quedese el nueuo Sanson en su patria, y honrandola, honre juntamente las canas de sus ancianos padres.—16, 58 las quales [letras] assi le adornan, honran, y engrandecen como las mitras a los Obispos, o como las garnachas a los peritos Iurisconsultos.—24, 93 y si los gasto en el camino [los gregüescos], no me podre honrar con ellos en la ciudad.—50, 192 que en verdad en verdad, que tengo de honrar el Gouierno de mi marido en quanto yo pudiere.

Etim. De hon(o)r-are, hon-or.

Honr-oso. I, 3, 7 honroso exercicio.—28, 130 don Quixote de la Mancha, pues por auer tenido tan honrosa, determinacion, como fue el querer resucitar... la ya perdida.—39, 203 honroso cargo. || II, 18, 69 y la honrosa profession suya.

Etim. De honr-a.

Hopo. I, 10, 31 que nos ha de sudar el hopo [rabo de la zorra en este dicho, en general rabo, borla].

Etim. Opa, hopa por túnica larga

(*Baena*, 66, 242), por capa de pastor de pieles (íd. 60), en la Germanía por cabezon ó burujo de sayo, y hopo por rabo de mucho pelo, «seguir el *hopo* á uno» = darle alcance, «sudar el hopo», «volver el *hopo*» = marcharse, dando la cola. como quien dice; de donde con aspiracion ¡jopo y jop-arse en Aragon por irse (?): del eúskaro opa = cola. Hop-ear = menear la cola, corretear, hope-o, hopa-landa = falda larga, vestido talar que arrastra la cola por el suelo ó landa. Hopo! ó jopo! con aspiracion, para despedir á uno, que se vaya enseñando el rabo, «A moller por rica que seia el *hope* den, muyto mas desceia» (HERN. NUÑ.), «si la *requiere*», es decir que aunque se le dé por el gusto: de opa = deseo, cola, en Eúskera, por ser el deseo lo que va tras algo. No del hol. hop-pe, al. Hopfen. «Qel qe ba *aipando* y con un palmo de lengua juera por meter las patas en la casa é la billa» (Segorbe), de hipo, que es una variante de hopo con el mismo valor de desear, y es la accion fisiológica propia del que va anhelante, echando los bofes, anhelando algo, corriendo tras ello, hip-ear, tener hipo, a-ip-ar en Segorbe. Todo esto significa en Eúskera opa, upa = cola, deseo, ir tras algo. Por eso sirve para animar á levantar un fardo ó para animar á las bestias, para subir, etc., hopo, houp-o, hupo en provenzal, en lang. hop, gasc. houp, fr. haup, hop, en castellano upa! a-upa, aup-ar, para que se levante el niño, hup! hupa! para animar á levantar una carga. En Honduras y en Colombia ¡opa! vale ¡hola! En Venezuela ¡hupa!, ó aspirado ¡jupa! por ea, vaya, para animar. Es el upa! con que se anima á levantarse y á andar á los niños en España, en gall. opa, opar, del opa, upa cola, seguir tras, del cual proviene ap-isci alcanzar, op-tare desear, ὀπίσω detras.

Hora. I, 3, 10 que con solas dos horas de vela se cumplia.—3, 10 no vio la hora don Quixote de verse á caballo, y salir buscando auenturas [frase vulgar hermosísima, que indica lo ciego que está uno cuando habiendo deseado algo, al lograrlo se olvida de lo pasado y de lo presente, sin reflexionar en el momento en que lo consigue].—3, 10 le dexó yr á la buena hora [en hora buena, norabuena].—5, 16 Mirá en hora maça. [Así en las tres ediciones de Cuesta, por *mala*: pero no es errata, pues *maza* se dijo: «Ora, mis ojos, enora *maza*, no estés enojada» (*Seg. Comed. de la famosa Celestina*, DOM. GAZTELU, Venec. 1536, esc. 11); «*Noramaza* sea» (*Guzm. de Alfar.* l. 1, c. 2); «Riose y dijo: Ah *noramaza*» (QUEVEDO, *Hist. de la vida del Buscon*, l. 1, c. 2.] —5, 16 Suba vuestra merced en buen hora [es decir gracias á Dios, feliz acaecimiento, *bon-heur*, *mal-heur* en francés].—9, 28 el passatiempo, y gusto que bien casi dos horas podra tener, el que con atencion la leyere. [«¡No es racional!», dicen. Trátase de *esta agradable historia*, la del encuentro con el coche y el vizcaíno, que leyéndola, riéndola y saboreándola pueden pasarse *casi* dos horas.]—12, 38 deue de estar su anima a la hora de hora, gozando de Dios [á la hora ó tiempo de ahora, giro vulgar para recalcar el momento presente].—18, 66 Porque tenia a todas horas, y momentos llena la fantasia de aquellas batallas.—18, 69 maldiziendo la hora, y el punto en que la fortuna se le auia dado a conocer.—21, 84 ni le prouare mas en mi vida, aqui sea mi hora [la de mi muerte, como *aqui me caiga muerto*, si no digo lo que siento].—23, 95 a hora y tiempo que los pudo conocer.—27, 121 la hora, las tres de la tarde.—42, 225 entre en buena hora...; Sea en buen hora.—47, 252 en mal hora se os entró en los cascos la Insula.—49, 259 á la hora de á hora [ahora]. || II, 13, 46 estuuo mirando a las estrellas un quarto de hora.—31, 117 Andad hermano

mucho de en hora mala para vos, y para quien acâ os truxo.—31, 120 andad en hora buena, y en tal se os diga.—34, 133 assi en hora mala andaria el Gouierno.—46, 172 pero como es ligero el tiempo, y no ay barranco que le detenga, corrio cauallero en las horas, y con mucha presteza llegô la de la mañana.—59, 226 y la hora de aora estan diziendo, comeme, comeme.—62, 239 andad en hora mala... y la en hora mala que v. m. dixo, sea para mi.

Etim. De hora, de ὥρα = sazon, tiempo.

Horacio. II, 8, 28 quien piensas tu, que arrojô a Horacio del puente abaxo, armado, de todas armas en la profundidad del Tibre? [Horacio Cocles «rem ausus, plus famae habituram ad posteros quam fidei» (Tit. Liv. l. 2, c. 10). El hecho fué defendiendo el paso del puente, mientras lo cortaban los suyos, para impedir la entrada en Roma del ejército de Porsena, rey de Etruria.] || I, IV Y luego en el margen citar á Horacio, o a quien lo dixo. [No fué Horacio, sino el autor de las Fábulas de Esopo (l. 3, f. 14); pero aquí se burla Cervantes de los autores, que tal vez caen en estos deslices por no tener como propia esa erudicion, sino tomada de segunda mano.]

Horada-cion. I, 37, 195 la horadacion de los cueros.

Etim. De horada-r.

Horad-ado. I, 18, 67 los Etiopes de horadados labios.—35, 183 estos cueros que aqui estan horadados.

Etim. De horad-ar.

Horad-ar. I, 2, 7 si el ventero no horadara una caña.—35, 183 estos cueros que aqui estan horadados, y el vino tinto que nada en este aposento, que nadando vea yo el alma en los infiernos, de quien los horadó?

Etim. De forado = ahujero (*Conde Luc. enx.* 41), de foratum, forare, forum = entrada. Hor-ambre = foramen, hur-aco ant. = fur-aco astur., for-igar y forig-on ó jabuco en Aragon.

Horca. II, 41, 155 ladron estâs puesto en la horca por ventura, o en el ultimo termino de la vida, para.—43, 163 estos refranes te han de lleuar un dia a la horca.

Etim. De furca.

Horcaj-adas (*á*). I, 32, 158 se puso ahorcaxadas encima de sus escamosas espaldas [de la serpiente]. || II, 10, 35 y quedô ahorcajadas como si fuera hombre.

Etim. De horc-aj-o, horc-a.

Horc-aj-ad-ura. I, 30, 149 que ha de auer lugar siempre para ponerme la mano en la horcaxadura. [Accion de coger á uno para arrojarlo como pelota, y denota la superioridad del uno y la paciencia de quien lo sufre, la *horcajadura* es el empeine, lo que se asienta *á horcaj-adas*.]

Etim. De horc-aj-ad-as.

Horfan-dad. I, 30, 147 en sabiendo mi orfandad. || II, 48, 182 la horfandad de mi hija.

Etim. De huérfan-o.

Horizonte. I, 2, 4 del Manchego Orizonte. || II, 61, 236 al Sol, que... por el mas baxo Orizonte, poco á poco se yua leuantando.

Etim. Hurtado de Mendoza proponía se admitiese este vocablo, que ya había usado Alejo de Venegas en la *Diferencia de libros*, y que se encuentra en la *Galatea* (l. 6) y en Lope, de ὁρ-ίζω = limitar.

Horma. I, 15, 54 si el çapatero da a otro con la horma.

Etim. Horma por pared de piedra seca (Acad.), horm-aza y hormazo ant. por tapia de tierra, monton de piedras, horm-ig-os ó granitos mayores que quedan en el harnerillo, hormig-on ó fábrica de piedras menudas y mortero: del eúsk. or-ma = tapial de tierra apelmazada, costra de hielo, toda masa apisonada, ore = masa, -ma. En

Plinio (H. N. 35, 169) formaceus pudiera ser una coincidencia, ó se tomaría de España, donde fué antiquísimo el tapial de tierra, Orma-etche = casa de tapiales, apellido; tapia deriva precisamente de tap = pegar, apisonar, con la misma idea, horm-igos, hormigon salen de horma, no de hormazo, que es un derivado de orma. La horma del zapatero, del sombrerero, mas bien que á forma parece referirse al golpear ó introducir un molde, metáfora del tapial, pues forma es lo contrario, lo que aparece en la superficie, y esa horma es lo que rellena. Si forma y formaceus vinieron acá, hubieron de contaminarse ó fundirse con los términos indígenas.

Hormiga. II, 12, 42 de las hormigas la prouidencia [PLINIO, l. 11, c. 30]. —29, 112 no nos mouemos, ni andamos al paso de una hormiga.—53, 204 quedense... las alas de la hormiga, que me leuantaron en el ayre, para que me comiessen venzejos, y otros paxaros [alusion al refrán *para su mal nacieron alas á la hormiga*].

Etim. De formica, etim. popular por *vormīca, de ferre micas; βόρμαξ, βόρμαξ, skt. vamrī- por *varmī.

Horn. I, 39, 203 halleme en la muerte de los Condes de Eguemon, y de Hornos [Cfr. *Conde*].

Horno. II, 6, 20 y cada ojo como una gran rueda de molino, y mas ardiendo que un homo de vidrio [errata por *horno*].

Etim. De furnus.

Horqu-illa. I, 52, 272 enarbolando una horquilla, ô baston con que sustentaua las andas.

Etim. De horc-a.

Horrendo. I, 14, 46 el siluo horrendo.—52, 275 La Musa mas horrenda y mas discreta. [Don Quijote, que inspiró como musa á escritores y poetas cosas discretas y disparatadas á la vez.] || II, 26; 101 seria un horrendo espetaculo.

Etim. De horr-endus, horr-or.

Horrísono. I, 20, 80 horrisono, y para ellos espantable ruydo. || II, 34, 134 con voz horrisona y desenfadada.

Etim. De horri-sonus.

Horro. II, 52, 201 gana cada dia ocho marauedis horros [límpios, en límpio].

Etim. Horro ó libre, del libertado, desembarazado y exento, de la hembra de los animales que no queda preñada, «Horro Mahoma y diez años por servir», de los que hacen cuenta de no tener obligacion, cuando les falta mucho para cumplirla: del eúskaro orra = libre, quitado orratu, i-orratu = limpiar, escardar, librar, or-doki = llanura libre y límpia, orr-atz todo lo que límpia y desembaraza, escoba, peine, y lo que coge, anzuelo, alfiler, orraztu = quitar, limpiar, peinar, barrer, escardar. Horr-ura por suciedad que sale de algo, escoria, la maleza del bosque, es decir lo del orratu, horte-ra ó escudilla con que se coge, de or-te-ra = para coger, horrarse en América por malograrse la cría de vacas, etc., ó devolverse los jugadores el tanto puesto en la partida, de «ir horro» frase del juego, a-horr-ar por libertar, cercenar ó quitar algo del gasto ordinario, juntar ahorros, evitar, «este atajo nos ahorra una hora de camino», entre ganaderos, conceder á los pastores cierto número de cabezas horras de pago y gasto, verse libre de la cría la vaca por morírsele, todavía en Venezuela, Colombia, Honduras, ahorr-o, ahorr-ador, en Aragon ahorrarse por quitarse ropa, término que prueba, no venir horro del arábigo, en náutica «en orre» = á granel, es decir como quien barre ó sueltamente. En Hita (1099): «Troxieronlos atados porque non escapasen, | Dieronles a la duenna ante que se *aforrasen*», se fuesen. En Alava aforrarse es fastidiarse: «Ha querido ganar demasiado y lo ha perdido todo. ¡Que se *aforre!*», es

decir, que se reviente. Mas clara está la etimología de quitar en el valenciano aforrat = el que se quita la chaqueta, el aforrarse aragonés ó aligerarse de ropa; y mas aun, con su primitiva acepcion de instrumento que quita, en el alavés al-orro por azor de mayor tamaño ó al-forre (D. JUAN MANUEL, *Cab. y Esc.* c. 41). En Berceo: «Ca suelen tales mozos fablar muchas *orruras*» (*S. Dom.* 470), es decir suciedades. A-forr-echo = horro, desembarazado, libre, suelto (*Cron. Gen.*, parte IV, c. III, fol. 303); forro: «Si por aventura el poblador de Oreja oviere heredad en otra tierra cualquier, tengala *forra*» (*Muñ.* 526). El حر = horro de servidumbre, libre, nascido en libertad (P. DE ALC.), liber (R. MART.), ó sea jhurr, habrá podido mezclarse aquí; pero los términos anteriores, no explicables por esta raiz, prueban la existencia en castellano del tema euskérico. En Lucas Fernandez (188): «Comienzate ahorrar», es decir á prepararte para jugar, quitándote ropa, como en aragonés, y ahorrar por tirar, arrojar, ponerse horro desembarazado (55, 188). Ahorrar por doblar (el gaban) (J. DEL ENC. 250).

Horror. I, 20, 75 todo causaua horror, y espanto.

Etim. De horr-or.

Hospital. I, 5, 55 todos los emplastos de un hospital.—31, 155 he estado curandome en un hospital. ‖ II, 72, 272 Barcelona... hospital de los pobres.

Etim. De hospit-al-is, hospes.

Hostal-ero. I, 17, 63 Vos soys un sandio, y mal hostalero [«vale mesonero» (Cov.].

Etim. Ostal por casa, posada (*Alex.* 315, 376, 2244), por posada, albergue, estancia (*Sta. Mar. Egipc.*), hostal por casa, hospedaje (HITA): adj. -al del eúskaro ost-artu = recibir, acoger bajo las hojas, ú ost-atu, ostatu-artu, ostatu = hospedería, sombrajo, osta-lari = huésped, hospedador, *osto* = hoja, os = brotar. En la Germ. ost-ería = bodegon ú ostal-ería, ostal ero = bodegonero, hostal-ero, host-ería, hostal-aje. En Rouergue oste, ouoste = el que dá ó recibe hospedaje, ant. prov. oste, cat. hoste, it. oste, fr. hôte, y los apellidos franceses meridionales Hoste, Lhoste, Delhoste. De ostalari: ostalaria prov., hostalaria cat., ousta-larié prov. mod., hôtellerie fr., y ostalier, osdaler prov., cat. hostaler, cast. hostelero, con la terminacion latina. Casa y habitacion es oustau, ostau en el Delf., ustau limos., oustal lang., oustar auverg., ostau, ostal, ostar prov., fr. hostel, hôtel. Dim. ostalet ant. prov. y cat., Oustalet apellido, bearn. Loustan, Loustaunan, Deloustan. Las formas con -laria de agente denuncian el origen euskérico, pues del latin hospes, hospitis no puede derivar más que huésped. En Yanguas (*Ant. d. Nav.*) hostalar por alojarse, hostieillas, hosteillas, hostillas por muebles de casa.

Hoto. II, 4, 15 y quando no me la diere, nacido soy, y no ha de viuir el hombre en oto de otro, sino de Dios [en confianza de].

Etim. Por seguro, seguridad: «En hoto del Conde no mates al hombre» (HER. NUÑ.), de fautus, favere, favor, mejor que de fultus fulcire = apoyar, vulg. foltus; pg. fouto, gall. afouto = atrevido, confiado, afoto = afanoso. Ahotas = en verdad (LUC. FERN. 54, 144), en-fot-ar = en-hot-ar: «Ni te alborotes ni te enfotes» (HERN. NUÑ.), a-hot-ar (J. DEL ENC. 237), ahot-ado (íd. 236).

Hoy. I, 4, 12 sobre quantas oy viuen en la tierra.—16, 57 Oy está..., y mañana tendrá [un día..., otro...].—18, 70 no tenemos que comer oy.—35, 184 Bien puede... viuir de oy mas segura [*de hoy mas* es *desde hoy*].—37, 194 el ventero que aqui está oy dia tenia.—49, 261 pues aun hasta oy dia se veen

en la armeria de los Reyes. || II, 45, 169 Oy dia a tantos de tal mes, y de tal año.—65, 252 hoy por ti, y mañana por mi [en Garay (387): «qual por mi, tal por ti», *el que oy cae puede leuantarse mañana*].

Etim. Ant. oye (*Poem. Alf.* XI, 1073), de ho(d)ie; it. oggi, prov. huei, ant. fr. hui, fr. (aujour d') hui, pg. hoje.

Hoyo. II, 13, 45 si el ciego guia al ciego, ambos van a peligro de caer en el hoyo.—33, 129 que al entrar en el hoyo todos nos ajustamos y encogemos, o nos hazen ajustar, y encoger mal que nos pese.—47, 177 aunque los hoyos del rostro son muchos y grandes.

Etim. Y hoy-a, hoy-uelo, del eúskaro oia, oi = hoyo, cama, valle hondo, encía, todo espacio redondo, circuído, término comunísimo, oe-ra irse á la cama.

Hoz. I, 45, 242 que yua metido de hoz, y de coz en la discordia [empeñado, metido de piés á cabeza].

Etim. Cfr. *Hocico*.

Hoz. II, 53, 204 mejor me esta a mi una hoz en la mano, que un cetro de Gouernador. || I, VIII Ya la açada, o la boz poco repugna | Al andante exercicio [errata por *hoz*].

Etim. De falcem falx; it. falce, prov. faus, fr. faux, pg. fouce, foice. «Mas vale *hoçada*, que espiga alabada. Hoçada es segada» (HERN. NUÑ.).

Hu. II, 63, 243 toda la chusma le saludô como es usança, quando una persona principal entra en la galera, diziendo: Hu, hu, hu, tres vezes.

Hueco. I, 11, 33 y en lo hueco de los arboles.—27, 127 tuue lugar de ponerme en el hueco que hazia una ventana.—51, 269 no ay hueco de peña... que no esté. || II, 21, 80 por un cañon hueco de hierro.—54, 207 o ya en el hueco de los bordones.—62, 237 de lo qual hueco, y pomposo, no cabia en si de contento.

Etim. Oqu-edad, oqu-ed-al, oqu-er-uela, ant. a-oc-ar = a-huec-ar, huec-o: del eúskaro oka = ahuecar la boca como para vomitar. En pg. o u)co, ôco. No de *vocare por vacare, vaciar, ni de *occare de occa = rastrillo. Son formas españolas que no tienen parecidas en la Romanía, que deriven de tales verbos hipotéticos. En Alava uc-arr-eñas es el hueco no aprovechable entre el tejado y el techo.

Huego. II, 50, 190 quien te da el huego, no te querria ver muerta [forma antigua por *fuego*].

Etim. De focus: «Bien sabe el huego cuya capa quema» (HERN. NUÑ.).

Huell-a, posv., II, 21, 81 siguio las huellas de rozinante.

Etim. De holl-ar.

Huérfano. I, 30, 147 y yo auia de quedar huerfano de padre, y madre. || II, 48, 181 quedê huerfana.—72, 272 el tutor de pupilos, y huerfanos.

Etim. De horfanus = ὀρφανός, ὀρφ-ος = privado, falto de.

Huero. I, 25, 109 deue de tener guero el juyzio.

Etim. Cfr. *Gorra*.

Huesa. II, 74, 280 haziendole salir de la fuessa, donde real y verdaderamente yaze.

Etim. En el *F. Juzgo* fuessa, de fossa.

Hueso. I, 15, 53 quebrantamientos de huessos.—19, 73 y aora lleuamos sus huessos a su sepultura.—32, 159 A otro perro con esse huesso.—35, 184 Pues no se piense, que por los huessos de mi padre, y por el siglo de mi madre, sino me lo han de pagar. || II, 2, 8 ni a v. m. ni a mi nos dexan huesso sano. [Nos critican en todo, todo lo hallan poco sano, metáfora de las palizas con que no dejan á uno hueso sano.]—51, 197 dieta, y mas dieta, hasta poner la persona en los huessos mondos.

Etim. Del vulgar ossum, por os ossis, en Pacuvio, Varron.

Huésped. I, 2, 6 penso el huesped [el hospedero].—2, 6 a ver lo que su

huesped mandaua [el hospedado].—21, 86 el cauallero huesped.—32, 156 á lo qual respondio la huespeda [la ventera hospedadora].—36, 187 es una hermosa tropa de huespedes [hospedados].

Etim. De hospitem hospes.

Huevo. I, 37, 195 al freyr de los hueuos lo verá. || II, 7, 23 gaste mas de seiscientos hueuos.—7, 24 sobre un hueuo pone la gallina. [Así HERN. NUÑ.), comienza á poner sus huevos donde ve otro, que por eso suelen ponerle uno de piedra en el ponedero: la idea es que *principio quieren las cosas*, en comenzando todo irá viniendo, dénme salario cada mes, sea lo que sea, que *muchos pocos hazen un mucho.*] —14, 50 que pareceys como se parece un hueuo a otro al mismo Cauallero. —50, 192 cortando torrezno para empedrarle con gueuos.—54, 206 hueuos de pescados.

Etim. De ovum.

Hu-ída, posv., I, 2, 5 coligiendo por su huyda su miedo.—28, 131 quiso ponerse en huyda. || II, 24, 94 viuo, y saluo en la huyda.

Etim. De hu-ir.

Hu-ído. II, 17, 63 en tanto que hago señas a los huydos y ausentes [fugitivos, que se ausentaron].

Etim. De hu-ir.

Huir. I, 2, 5 non fuyan.—4, 13 Non fuyays gente cobarde.—12, 40 Que puesto, que no huye, ni se esquiua de la compañia, y.—13, 45 se aparten, y huyan de caer en semejantes despeñaderos.—22, 91 que temian que se les auia de huyr.—22, 93 se fueron huyendo, assi de la escopeta de Passamonte, como de las muchas pedradas que. —32, 156 aunque el quisiera no entrar en ella, no lo pudo huyr [escusar].—34, 172 con determinacion de no huyr la presencia de Lotario.—34, 172 solo se vence la passion amorosa, con huylla. —34, 180 con el poco recato que he tenido del huyr la ocasion.—38, 200 ni huyr el peligro.—38, 200 quien quiça huyó, y se espantó.—39, 204 para huirse luego por tierra.—47, 253 el que huyere de la verisimilitud [en la fábula]. || II, 26, 101 huyose el mono por los tejados.—31, 118 huye destos inconuenientes [evítalos].—47, 177 las narizes... arremangadas, que no parece sino que van huyendo de la boca.—57, 216 Mira falso que no huyas | De alguna serpiente fiera [errata por *huyes*].

Etim. De fugere, en *Alexandre* (73, 441) fugir, y fuir, foir (fd. 63, 488, HITA), en el *F. Juzgo* fogir, fugir, foir, fuir, fuxir, de donde fu-ina, Arag. fuch-ina, el dejar de ir á la escuela y la garduña.

Humanidad. I, 40, 207 trataua con mucha humanidad a sus cautiuos.

Etim. De human-itas, humanus.

Human-ista. II, 22, 83 que su profession era ser humanista.

Etim. De human-o.

Humano. I, 8, 25 con essas leyes, pues las diuinas, y humanas permiten que.—20, 76 en un lugar tan apartado del trato humano.—21, 86 y cada uno parezca al otro cosa mas diuina que humana.—37, 198 hablo de las letras humanas. || II, 11, 38 la misma muerte, con rostro humano [de hombre].—22, 85 vida y vista, que ningun humano ha visto ni passado.—60, 229 que todos aquellos arboles estauan llenos de pies y de piernas humanas.

Etim. De hum-anus, homo.

Humed-ad. II, 53, 202 se puso unas chinelas por la humedad del suelo.

Etim. De húmed-o.

Humed-ecer. I, 20, 75 alguna fuente, o arroyo, que estas yeruas humedece.—28, 136 Boluio a humedecer sus ojos.

Etim. De húmed-o.

Húmedo. I. 26, 117 la dolorosa, y humida Eco. || II, 47, 175 mandé quitar el plato de la fruta, por ser demasia-

damente humeda... el que mucho beue mata y consume el humedo radical, donde consiste la vida. [«El calor natural comprehende Spiritus y sangre y Humedad substancial de los miembros, á la cual llamaron *Humedo Radical*» (CARRANZA, 190.]

Etim. De hum-idus.

Humildad. I, 2, 6 viendo don Quixote la humildad del Alcayde de la fortaleza [la modestia, y por equívoco aquí bajeza].—3, 10 Ella respondio con humildad.—20, 81 con mucha humildad le dixo.—28, 135 ni deue tener imperio, la nobleza de tu sangre, para deshonrar, y tener en poco la humildad de la mia. || II, 42, 159 Haz gala Sancho de la humildad de tu linage.

Etim. De humil-itas, humil-is.

Humilde. I, 1, 3 y diga con voz humilde.—28, 132 humildes de linage. —46, 246 el qual vino muy humilde, y hincandose de rodillas.—52, 272 O humilde con los soberuios, y arrogante con los humildes. || II, 6, 20 porque fue el mas humilde y cortés Cauallero.—6, 21 Unos [linajes] tuuieron principios humildes.

Etim. Del ant. humille, hum-ilis, hum-us = tierra, como rebelde de rebelle, rebellis.

Humilde-mente. II, 32, 125 en las hermosas humildemente nacidas.

Etim. De humilde.

Humil-ísimo. II, 38, 146 a esta humilissima y desdichadissima Condessa.

Etim. De humil-e ant., humil-is.

Humilla-cion. II, 69, 262 les hizieron una profunda humillacion, y los Duques hizieron lo mesmo, inclinando algun tanto las cabeças.

Etim. De humilla-r.

Humill-ar. I, 11, 33 á quien se humilla Dios le ensalça [sentencia evangélica].—46, 245 pues assi es, que una señora se me humilla, no quiero yo perder la ocasion de lleuantalla.—46, 247 ya despues de humilladas las altas ceruizes al blando yugo matrimoñesco. || II, 42, 158 Sancho se le humilló, y le dixo.—47, 177 Humillome pues a su presencia, dixo el labrador. —69, 263 humillate Nembrot soberuio.

Etim. De humill-e, humilis.

Humo. I, 6, 17 y no ofenderá el humo.—10, 31 bis que assi a humo de pajas hago esto [con la veleidad del humo de la paja, que presto se apaga; en la *Celestina* (act. 12) «á lumbre de pajas»].—37, 193 viendo que se le desaparecian, ê yuan en humo las esperanças de su ditado.—50, 265 que tuuo humos de hazerse Rey [pretensiones soberbias]. || II, 2, 8 aquellos Hidalgos escuderiles, que dan humo a los çapatos [para ennegrecerlos].—37, 144 despues que tengo humos de Gouernador, se me han quitado los vaguidos de escudero.

Etim. De fumus.

Humor. I, 3, 7 determinó de seguirle el humor.—25, 110 el humor de mis ojos acrecentará las aguas deste pequeño arroyo.—27, 128 negandome... el agua humor para mis ojos.—30, 146 como quien ya sabia el menguado humor de don Quixote.—33, 167 quieres reboluer los humores que aora estan sosegados en el pecho de tu casta esposa.—42, 228 del humor estraño de don Quixote.—48, 256 y diuertirla á vezes [á la república] de los malos humores que suele engendrar la ociosidad. || II, 3, 13 siguiole el humor Carrasco.—30, 115 seguirle el humor.—35, 139 ni estan los hombres siempre de un buen humor.—39, 149 los tienen [los ojos] sin humor, y secos como aristas.—48, 182 dos fuentes que tiene en las dos piernas por donde se desagua todo el mal humor, de quien dizen los medicos que está llena.

Etim. De hum-or, hum-idus.

Hund-ido. II, 7, 23 los ojos hundi-

dos en los ultimos camaranchones del celebro.

Etim. De hund-ir.

Hundir. I, 15, 54 cierta trampa, que se le hundio debaxo de los pies.—41, 221 y como el baxel se hundia. || II, 22, 84 Yo voy a despeñarme, a empozarme, y a hundirme en el abismo.—26, 101 que ya la ciudad se hunde con el son de las campanas.—53, 202 oyó tan gran ruydo de campanas, y de vozes que no parecia, sino que toda la insula se hundia. —56, 213 de la plaça sobre un poderoso cauallo hundiendola toda el grande lacayo Tosilos.

Etim. De hond-o, ant. fondir (SANTILL, *Alex.* 2144, *F. Juzgo*), como fundere.

Hur-año. II, 25, 95 pero está ya tan montaraz, y tan uraño [el asno].

Etim De fur-aneus, como el hur-on, de fur; en Aragon furo vale fiero y huraño; de fur = ladron.

Hur-on. II, 16, 56 y algun huron atreuido.

Etim. Del ant. fur = ladron, en Aragon furo = fiero, huraño, de fur = ladron.

Hurta *cordel* (*á*). II, 32, 122 el que le dio de palos, aunque se los dio ahurtá cordel [«lo que se hace paliada y secretamente» (Cov.), metáfora de todos los aparatos en que tirando ocultamente del cordel se obtiene algun efecto].

Hurt-ar. I, 8, 25 que lleuan hurtada alguna Princesa en aquel coche.—23, 95 acordó de hurtar el asno a Sancho Pança. || II, 45, 169 que sin duda yo le queria hurtar alguna parte del paño.

Etim. De hurt-o.

Hurto. I, 16, 58 aquella noche a furto de sus padres.—21, 86 mirandola a furto de los circunstantes [de donde *á hurtadillas*].—41, 222 serian castigados siendo descubierto su hurto.—43, 231 el me mira a hurto de mi padre.—46, 246 a hurto de otros ojos, auia cogido con los labios parte del premio que merecian sus desseos. || II, 62, 239 requebrauanle como á hurto las damiselas, y el tambien como á hurto las desdeñaua.

Etim. De fur-tum, fur-are, fur.

Huso. I, 4, 13 mas derecho que un huso de Guadarrama. [El añadir *de Guadarrama* es propio de aquella tierra y particularizacion concreta, que no tiene misterio alguno; en el *Romancero* se dice simplemente, como en el habla comun: «Fué mas derecha que un huso | Y es mas torcida que un cuerno».] || II, 53, 202 quedó emparedado, y entablado [entre los dos paveses] derecho como un huso.

Etim. De fusu-m.

I

I. II, 67, 258 y solo tres tiene nuestra lengua que son Moriscos, y acaban en i, y son Borcegui, Zaquiçami, y Marauedi, Alheli, y Alfaqui, tanto por el al primero, como por el i, en que acaban, son conocidos por Arabigos. [Hay otros vocablos sin *al-* y en *-i* que son arábigos, y otros que lo son con estos dos afijos: alfolí, cadí, zahorí, turquí, jabalí, aljonjolí, benjuí, etc.]

Iberia. I, 6, 19 el pastor de Iberia. [Compuesto por Bernardo de la Vega, gentilhombre andaluz, Sevilla, 1591, novela pastoril en prosa y verso, en cuatro libros. Es Bernardo de la Vega de los poetas que asaltaban el Parnaso.]

La etimología de Iberia véase en *Ebro*.

I-da. I, 24, 103 Pero el que mas se holgó con mi yda, fue. || II, 65, 252 de su yda, y buelta.

Etim. Posverbal de i-r.

Idea. I, 43, 232 idea de todo lo prouechoso, honesto, y deleytable que ay en el mundo. [Llama D. Quijote á Dulcinea.]

Etim. De ἰδ-έα = apariencia, forma, ἰδ- = vid-eo.

Idioma. I, 6, 18 pero si habla en su Idioma. || II, 62, 242 y que adelante está v. m. en el Toscano ydioma.

Etim. De ἰδ-ί-ωμα, ἴδ-ιος = particular, propio.

Idiota. I, 22, 90 entre gente idiota, y de poco entendimiento. || I, VI Por yr a manos de idiò(tas) [de críticos y escritores pedantes].

Etim. De ἰδ-ιώ-της = particular, hombre privado, simple ciudadano, ἴδ-ιος = propio, particular, luego tonto, nécio como el *simple*.

Ídolo. I, 1, 2 robó aquel idolo de Mahoma que era todo de oro [Cfr. *Espejo de Caballerías*, I, 46].

Etim. De εἴδ-ωλ-ον = imagen, εἶδ-ος = aspecto.

Idóneo. II, 3, 11 estarà mas idoneo y mas habil, para ser Gouernador.

Etim. De idon-eus.

Iglesia. I, 9, 29 por el claustro de la Iglesia mayor [de Sevilla].—19, 73 Pues quien diablos os ha traydo aqui, siendo hombre de Iglesia? [ordenado en una ú otra orden sagrada. «Ser de Iglesia uno, ser Clérigo» (Cov.].—27, 127 como lo manda la santa madre Iglesia.—29, 141 para poder tener renta por la Iglesia.—37, 196 nuestra madre la santa Iglesia.—39, 202 Iglesia, ó mar, ó casa Real. [En Lope de Vega: «tres cosas hacen al hombre medrar, ciencia y mar y casa Real» (*Dorotea*, act. 1). En H. Nuñez: «Iglesia, ó mar ó

casa real, quien quiere medrar».]—41, 224 Fuymos derechos a la Iglesia a dar gracias á Dios por la merced recebida. || II, 5, 17 si es que su tio el Abad le ha de dexar hecho de la Iglesia [clérigo].—19, 72 por el claustro de la Iglesia mayor [de Toledo].—47, 177 en paz y en haz de la san(ta) Yglesia Catolica Romana.

Etim. Y eglesia (an. 928, 904, 922), de ecclesia = ἐκ-καλη-σία = reunion, κα-λέ-ω = convocar, llamar.

Ignominia. II, 5, 19 la qual inominia aora sea de pobreza, o de linage.

Etim. De ignominia, de gno-men = no-men é in-, gno-scere = conocer.

Ignor-ado. I, 5, 14 historia sabida de los niños, no ignorada de los moços. || II, 24, 92 el nacimiento del rio Guadiana, hasta aora ignorado de las gentes. [No el físico, sino la trasformacion del escudero Guadiana y de la dueña Ruidera, ingeniosísima invencion de Cervantes y que no se conocía antes del *Quijote*.]

Etim. De ignor-ar.

Ignorancia. I, 6, 17 se podia perdonar su ignorancia.—25, 112 estaua en una grande ignorancia.—40, 210 por su ignorancia, y pecado.—51, 269 no atribuyeron a ignorancia su pecado, sino a su desemboltura.

Etim. De ignora-nt-ia, ignora-re.

Ignorante. I, 25, 107 el vulgo ignorante, y mal intencionado.—33, 171 la ocasion que el ignorante marido le auia puesto en las manos.

Etim. De ignora-ns, ignora-re.

Ignorar. I, 8, 23 y no lo podia ignorar, sino quien lleuasse otros tales [molinos] en la cabeça.—20, 75 añadiendose a todo esto, el ignorar el lugar donde se hallauan.—45, 240 pero para los que la ignorauan [la noticia].

Etim. De ignorare.

Igual. I, 28, 135 dexar correr mi suerte a lo ygual, de lo que mi calidad pedia.—33, 162 tendré yo por sin ygual mi ventura.—33, 163 Si de dos partes yguales quitamos yguales, las que quedan tambien son yguales.—51, 268 llamaua de vos a sus yguales. || II, 5, 17 y con este que es nuestro ygual estara bien casada. [«Que antes pienso que faltará *igual* á nuestra hija..., que» (*Celest.*, act. 16, p. 63), en Aragon dicen *casarla con su parigual*, su par é igual.]—50, 191 me trata, como si fuera su ygual, que ygual la vea yo con el mas alto campanario que ay en la Mancha.

Etim. Ant. egual (Berc. *Mil.* 69), de aequ-alis, aequ-us = igual.

Igual-ar. I, 1, 3 ni el Buzefalo de Alexandro, ni Babieca el del Cid con el se ygualaban.—11, 32 lo mismo que del Amor se dize, que todas las cosas yguala.—18, 65 que gusto puede ygualarse al de vencer una batalla ó al de triunfar de su enemigo.—25, 110 que no te ygualó en ligereça el Hipogrifo de Astolfo, ni.—36, 192 sin nota de menoscabo del que la leuanta, ê ygualá si mismo.—39, 206 contento que se yguale á alcançar la libertad. || II, 34, 135 Llegando pues el carro a ygualar al pueste [junto á, á emparejar con].—51, 196 Es coco de los carniceros, que por entonces igualan los pesos.

Etim. De igual.

Igual-dad. I, 24, 102 la ygualdad de nuestro linage, y riquezas. || II, 5, 18 Siempre hermano fuy amiga de la ygualdad [en los matrimonios].

Etim. De aequal-itas, aequal-is.

Igual-mente. I, 10, 31 aduirtiendo de encaxallo ygualmente, y al justo.—14, 49 puesto caso que corran ygualmente las hermosuras.

Etim. De igual.

Ij-ada. I, 18, 67 que bate las hijadas con los herrados carcaños á aquella pintada, y ligera zebra.—20, 81 tuuo necessidad de apretarse las hijadas con los puños, por no rebentar riyendo. || II, 14, 51 arrimô reziamente las espuelas a las trashijadas hijadas de rozinante.

Etim. É ij-ar con los sufijos -ada, -ar, de ilia; prov. ilha, ila, ant. fr. iliers, pg. ilhal, ilharga.

Ijad-ear. I, 15, 52 llegauan hijadeando.

Etim. De ijad-a; y jadear.

Iliada. II, 16, 57 si dixo bien, o mal Homero en tal verso de la Iliada. [El gran poema de Homero sobre la guerra de Troya ó Ilion.]

Ilustre. I, 13, 44 a las mas ilustres familias.—27, 124 cauallero ilustre, discreto.—28, 133 en no auer nacido ilustres.

Etim. De il lustr-is.

Ilustr-ísimo. II, 57, 217 No quiera Dios... que yo dessembayne mi espada contra vuestra ilustrissima persona. || II, II del Illustrissimo de Toledo don Bernardo de Sandoual y Rojas.

Etim. De ilustr-e.

Imagen. I, 8, 27 estauan haziendo mil votos y ofrecimientos á todas las imagenes y casas de devocion de España.—19, 74 sin otra imagen, ni escudo.—28, 135 esta imagen de nuestra Señora.—46, 247 faga dos vegadas, a la visita de las luzientes imagines. [Que el sol visite dos veces todo el zodíaco, dos años; «imágenes celestes son cierta cantidad de estrellas que juntas hacen una constelacion y forman dellas unas figuras imaginarias, como la Osa mayor y menor, La Lira, y son por todas 47 imágenes, las cuales contienen en sí todas las estrellas» (Cov.].—51, 267 como a imagen de milagros [milagrosa]. || II, 34, 133 La caça es una imagen de la guerra.—46, 173 El amor recien venido... las imagines no dexa bien impressas en el alma.

Etim. De imag-o, -inis.

Imaginacion. I, 1, 2 assentosele de tal modo en la imaginacion.—4, 12 luego se le vino á la imaginacion las encrucijadas [*vino* como unipersonal].—8, 27 con esta imaginacion, no se desesperó de hallar el fin desta apazible historia [con esta idea de que habría papeles en los archivos donde estuviera la historia].—29, 140 ni fundado en desuariadas imaginaciones.—34, 173 Pero que ya estaua desengañada, y creya que auia sido imaginacion suya.—45, 242 la albarda se quedó por jaez hasta el dia del juyzio... en la imaginacion de don Quixote. || II, 51, 197 y la escogio en su imaginacion para su muger.

Etim. De imagina-tio, imago.

Imagin-ado. I, 8, 23 espantable y jamas imaginada auentura.—22, 89 imaginada historia.—46, 247 y no por fantasmas soñadas, ni imaginadas.—48, 254 las imaginadas [comedias] como las de historia [de pura invencion]. || I, II lleno de pensamientos varios, y nunca imaginados, de otro alguno.

Etim. De imagin-ar.

Imaginar. I, 1, 2 se imaginaua que.—4, 13 quando se imaginó ser cosa de nueua auentura.—7, 21 á quantos imaginaren tocarme en la punta de un solo cabello.—8, 24 como aquel, que me imagino, y pienso hazer con el tales hazañas, que.—15, 54 imagino (que digo imagino) se muy cierto, que.—26, 117 porque imaginaron que deuio de imaginar don Quixote, que.—29, 143 pero el Cura, que era gran tracista, imaginó luego lo que harian para.—31, 155 muy al reues de lo que v. m. se imagina. || II, 45, 169 el deuiose imaginar, a lo que yo imagino, é imagine bien, que.

Etim. De imagin-ari, imago.

Imaginativo. I, II viendome tan imaginatiuo, me preguntó la causa.

Etim. De imagina-tivus, imagina-ri.

Imitacion. I, 2, 4 a imitacion de otros muchos.—25, 106 de la imitacion que hizo a la penitencia de Beltenebros.—47, 253 de la imitacion en quien consiste la perfeccion de lo que se escriue. || I, V Solo tiene que aprouecharse de la imitacion, en lo que fuere escriuiendo, que quanto ella fuere mas

perfecta. [Tomar del natural, principio de la retórica aristotélica.]

Etim. De imita-tio, imita-ri.

Imita-dor. I, 52, 273 imitador de los buenos.

Etim. De imita-r.

Imitar. I, 2, 5 imitando en quanto podia su lenguaje.—4, 12 y por imitarlos [á los andantes].—10, 31 bis que bien tengo a quien imitar.—21, 83 que auia imitado al Castor.—25, 108 procura imitar los originales de los mas unicos pintores que sabe.—50, 163 el arte imitando à la naturaleza, parece que alli la vence. || I, VII Tu que imitaste la llorosa vida.

Etim. De imita-ri.

Impaciencia. I, 14, 50 si a Grisostomo mató su impaciencia.

Etim. De im-patientia, pati-entia.

Impaciente. I, 34, 176 impaciente, y ciego de la zelosa rabia.

Etim. De im-patiens, pati-ens.

Imped-ido. I, 44, 237 porque estoy impedido de entremeterme en otra auentura. || II, 32, 122 el Duque no le dixo mucho, impedido de la risa.

Etim. De imped-ir.

Impedimento. I, 28, 138 que el cielo huuiesse puesto aquel impedimento en el segundo matrimonio.—33, 171 mas ya le hazia impedimento, y detenia el gusto que hallaua en mirarla. || II, 7, 24 o personas que pusieren impedimento, y estoruaren la tercera salida.

Etim. De impedi-mentum.

Impedir. I, 28, 130 lo impidio una voz que llegó a sus oydos.—34, 171 quando justissimas ocasiones no lo impiden.—37, 194 impidia passar con su disignio adelante.—44, 238 y si la vuestra [voluntad]... no lo impide [no se opone]. || II, 17, 61 impedirles su viage.

Etim. De impedire.

Impeler. I, 36, 192 la misma ocasion, y fuerça que me mouio para acetaros por mia, essa misma me impelio para procurar no ser vuestro. || II, 8, 28 quien impeliô a Curcio, a lançarse en la profunda sima ardiente.—63, 245 impeliendo las galeras con tanta furia [los remos], que parecia que bolauan.

Etim. De im-pellere, pellere.

Im-penetra-ble. II, 32, 125 otro de ser de tan impenetrables carnes, que no pueda ser herido.

Etim. De penetra-re = penetrar.

Im-pensado. I, 36, 191 en este tan impensado trance. || II, 24, 94 que era la mejor muerte, respondio que la impensada.

Etim. De pensado.

Impera-torio. II, 42, 160 la suma dignidad Pontificia ê Imperatoria.

Etim. De impera-re = imperar.

Imperfecto. I, 27, 124 se quedó el cuento imperfeto.—34, 175 y con su presencia quedasse imperfeta la obra.

Etim. De im-perfectus, per-fic-ere.

Imperio. I, 14, 47 Amor su Imperio en justa paz mantiene.—28, 135 ni tiene, ni deue tener imperio, la nobleza de tu sangre, para deshonrar, y tener en poco la humildad de la mia.—31, 155 con quanto imperio se le mandé. [errata por *lo?*].—41, 215 soldados [turcos] los quales son tan insolentes, y tienen tanto imperio sobre los Moros. || II, 42, 158 o que dignidad, o Imperio el gouernar a media dozena de hombres tamaños como auellanas. || I, IX Imperios desprecié.

Etim. De imper-ium.

Imperi-oso. II, 35, 139 ruegos de discretos imperiosos.

Etim. De imperi-o.

Im-pertin-encia. I, 6, 18 es menester quitarles [á los libros]... otras impertinencias de mas importancia [cosas que no hacen al caso, que importunan].—34, 180 quiero atribuyrme a mi la culpa de tu impertinencia.—51, 268 Y no parezca impertinencia, y demasia esto que de los vestidos voy contando. || II, 1, 6 y tan lleno dexó el mundo de sus impertinencias, como

de la fama de su hermosura [Angélica].

Etim. De pertin-ere.

Im-pertinente. I, 28, 132 para que os pongays en tan impertinente huyda.—32, 159 Nouela del curioso impertinente.—33, 164 impertinente cosa sera hazer experiencia de la misma verdad.—33, 168 para salir bien de aquel impertinente negocio. || II, 7, 19 passaron la impertinente referida platica [impropia de la historia y de los interlocutores, irónico por ser curiosísima y cómica, y muy á pelo para el realismo cervantino].

Etim. De pertinente.

Ímpetu. I, 8, 25 has de tener a raya tus naturales impetus.—20, 81 y otras tantas boluio a su risa, con el mismo impetu que primero.—40, 209 Con esto se escapan de aquel primer impetu. || II, 14, 52 para que detenga, y temple el impetu de mi colera.—58, 221 suelen hazer el amor con impetu, y con ventajas.

Etim. De im-petus, pet-ere.

Impío. II, 57, 216 lleuar impio.

Etim. De im-pius, pius.

Im-placa-ble. I, 14, 46 el implacable | Bramido. || II, 1, 5 a las implacables olas del mar profundo.

Etim. De placa-re = placar.

Im-plicar. II, 44, 164 pero no por esso el Mayordomo es la Dolorida, que a serlo implicaria contradicion muy grande.

Etim. De plicare = plegar.

Imponer. I, 31, 155 todo quanto yo le impuse, y notifique, y quise? || II, 14, 50 con tal, que lo que se le impusiere, y mandare.—55, 211 a imponerse, y ensayarse en lo que auia de hazer en el trance.

Etim. De im-ponere, ponere.

Im-porta-ncia. I, 3, 8 como que era otra cosa de mas importancia [éralo para el ventero, siquiera no lo fuese para los caballeros].—4, 13 la importancia está, en que sin verla la aueys de creer, confessar, etc.—9, 29 pero todas son de poca importancia. —26, 118 en cierta cosa que le era de mucha importancia.—31, 155 Porque vean v. m., quan de importancia es auer caualleros andantes en el mundo que desfagan tuertos.

Etim. De porta-re = llevar.

Im-porta-nte. II, 6, 19 y es uno de los importantes capitulos de toda la historia.

Etim. De porta-re = llevar.

Importar. I, 4, 12 Importa poco esso, respondio don Quixote.—5, 16 que era lo que mas le importaua.—15, 53 porque importa mucho para la salud de entrambos.—22, 90 quando es menester dar una traça que importe. —41, 216 No importa hija que el Christiano se vaya, que ningun mal te ha hecho. || II, 19, 71 pero no importa, yo me entiendo.—22, 84 cosas que despues de sabidas, y aueriguadas no importan un ardite al entendimiento, ni a la memoria.

Etim. De portare, portus, porta.

Importun-acion. I, 36, 189 de quien no me han podido apartar vuestras importunaciones. || II, 31, 119 y aunque el lo reuso, las importunaciones del Duque fueron tantas, que la huuo de tomar.

Etim. De im-portunus

Importun-ado. II, 49, 188 el importunado de mis ruegos condecendio con mi desseo.

Etim. De importun-ar.

Importun-ar. I, 12, 38 era rogado, solicitado, ê importunado su tio se la diesse por muger.—51, 267 a quien la entregaria de los infinitos que le importunauan. || II, 42, 159 otros cohechan, importunan, solicitan.

Etim. De importun-o.

Importun-idad. I, 33, 162 a las continuas importunidades de los solicitos amantes.—36, 189 á las vozes de tus importunidades. || II, 42, 160 entre

los sollozos ê importunidades del pobre.

Etim. De importun-o.

Importuno. I, 33, 165 el cieno de los regalos, y seruicios de los importunos amantes.

Etim. De im-port-unus, port-are.

Im-posibilidad. I, 16, 59 Y mas que se añade a esta impossibilidad otra mayor, que es.—22, 94 es impossible de toda impossibilidad cumplirlo. || II, 23, 85 cuya impossibilidad, y grandeza haze, que se tenga esta auentura por apocrifa.

Etim. De possibil-itas, possi-bilis.

Imposibilit-ado. I, 34, 171 yo me hallo... tan impossibilitada, de no poder sufrir esta ausencia. || II, 15, 53 quedarâ impossibilitado para siempre de graduarse de Licenciado.—21, 81 por verse impossibilitado de aguardar la esplendida comida.—74, 280 impossibilitado de hazer tercera jornada, y salida nueua.

Etim. De possi-bilis, imposibilit-ar.

Im-posibil-itar. I, 23, 100 de modo que nos impossibilitô el seguille. —15, 53 lo vendras a impossibilitar. || II, 28, 110 el cumplimiento de mis promessas, que aunque se tarda, no se impossibilita.

Etim. De possi-bilis = posible.

Im-posible. I, 1, 2 disparates impossibles.—9, 27 Pareciome cosa impossible.—13, 44 en ella se vienen a hazer verdaderos todos los impossibles, y quimericos atributos de belleza.—16, 59 que aunque de mi voluntad quisiera satisfazer á la vuestra, fuera impossible.—22, 91 siendo como digo cosa impossible, forçar la voluntad.—22, 94 Lo que vuestra merced nos manda... es imposible de toda impossibilidad cumplirlo. || II, 1, 1 aunque tenian casi por impossible que la tuuiesse.—69, 263 sufre y calla, pues no te piden impossibles.

Etim. De posible.

Imprenta. II, 27, 104 ha dado en que entender a muchos, que atribuían a poca memoria del autor la falta de Emprenta.—62, 242 no auia visto emprenta alguna. || II, II y siquiera no aya emprentas en el mundo.

Etim. Del fr. empreinte, quasi *imprimita por impressa, de empreindre, de im-primere = imprimir.

Im-presion. I, 50, 265 de la impression que en el auian hecho las pensadas mentirâs de los libros. || II, 22, 83 assi Dios le dê buena manderecha en la impression de sus libros.—62, 242 y pienso gânar mil ducados por lo menos con esta primera impression, que ha de ser de dos mil cuerpos.

Etim. De pres-sio. prem-ere.

Impreso. I, 15, 55 los golpes que me han de quedar tan impressos en la memoria, como en las espaldas.—32, 159 estando impresso con licencia de los señores del Consejo Real.—47, 252 todos los mas que ay impressos.—50, 262 los libros que estan impressos con licencia de los Reyes, y con aprouacion de. || II, 3, 10 el dia de oy estan impressos mas de doze mil libros de la tal historia, sino digalo Portugal, Barcelona y Valencia. [No el día en que habla D. Quijote, un mes despues de vuelto á casa, sino el día en que esto escribía Cervantes en la 2.ª parte].—3, 12 las obras impressas se miran despacio.—46, 173 El amor recien venido... | las imagines no dexa, | bien impressas en el alma.—72, 272 recien impressa, y dada a la luz del mundo.

Etim. De im-pres-sus, prem-ere.

Im-presor. II, 4, 14 ô ya seria descuido del impressor.—27, 104 por culpa de los Impressores.—62, 243 bien parece, que no sabe las entradas y salidas de los Impressores.

Etim. De pres-sus, prem-ere.

Im-primir. I, 6, 17 fue el primero... que se imprimio en España.—32, 159 dexar imprimir tanta mentira

junta. || II, 3, 13 el que imprime un libro [el autor].—12, 42 ofrezco el pecho | Entallado, imprimid lo que os dé gusto.—62, 242 este libro imprimese por su cuenta, o tiene ya vendido el priuilegio á algun librero. Por mi cuenta lo imprimo. || I, v de tal manera se imprimieron en mi sus razones.

Etim. De prem-ere = apretar, prensar.

Im-propi-edad. II, 26, 101 mil comedias, llenas de mil impropiedades, y disparates.

Etim. De propri-etas, proprius.

Im-propio. II, 26, 101 en esto de las campanas anda muy impropio maesse Pedro.

Etim. De propio.

Improvisa-mente. I, 14, 48 que improuisamente se les ofrecio a los ojos.—38, 200 temiendo, y esperando, quando improuisamente ha de subir á las nubes sin alas.

Etim. De improviso.

Im-pro-viso. I, 9, 28 boluiendo de improuiso [improvisando] el Arabigo en Castellano.—12, 37 quando vieron tan de improuiso vestidos de pastores a los dos escolares.—18, 67 y a todos les dio sus armas, colores... y motes de improviso.—41, 214 si de improuiso la assaltassemos.—42, 226 yo querria no de improuiso, sino por rodeos, darmele a conocer. || II, 58, 221 y queriendo passar adelante, y romperlo todo, al improuisso se le ofrecieron delante, saliendo de entre unos arboles dos hermosissimas pastoras [de improviso, á deshora, impensadamente, cuando no lo esperaba ni prevía].—69, 262 Luego hizo de si improuisa muestra... un hermoso mancebo [apareció de repente].

Etim. De visus = visto, vid-ere.

Im-prudencia. II, 71, 270 por la imprudencia de Sancho.

Etim. De prudentia = prudencia.

Im-prudente. II, 18, 68 la imprudente virgen.

Etim. De prudens = prudente.

Im-puesto. II, 23, 99 cierta penitencia que por sus muchos pecados le auia sido impuesta.

Etim. De positus = puesto.

Impulso. II, 16, 58 que adornen, y despierten, y ayuden a su natural impulso [de poeta].

Etim. De im-pulsus, im-pellere.

Im-puro. I, 34, 179 bañada en mi casta sangre, y en la impura del mas falso amigo.

Etim. De purus = puro.

In laudem Dulcineae del Toboso, I, 52, 275 [en alabanza de...].

In-acab-able. I, 1, 2 aquel acabar su libro con la promessa de aquella inacabable aventura. [Véase el fin de *Belianis de Grecia*, por Gerónimo Fernandez: «el sabio Friston pasando de Grecia á Nubia, juró había perdido la historia, y así la tornó á buscar. Yo la he esperado, y no viene, y suplir yo con fingimientos á historia tan estimada, sería agravio; y así la dejaré en esta parte dando licencia á cualquiera á cuyo poder viniere la otra parte, la ponga junto con ésta, porque yo quedo con harta pena y deseo de verla». Tal es *la promessa* que hizo tomar la pluma muchas veces á Don Quijote para acabarla él de su parte viendo se tardaba su realizacion.] || II, 74, 279 y hiziesse inacauables historias de sus hazañas.

Etim. De acaba-r.

In-acces-ible. II, 18, 69 para llegar a la inaccesible cumbre del templo de la fama.

Etim. De ac-cedere = llegar.

Inadvertida-mente. I, 34, 180 de algun descuydo de los que las mugeres... suelen hazer inaduertidamente.

Etim. De inadvertido.

In-advertido. II, 22, 84 inaduertidos hemos andado, en no auernos proueydo de algun esquilon pequeño.

Etim. De advert-ido.

In-audito. I, 37, 197 grandes, é inauditas cosas ven los que professan la orden de la andante caualleria.—44, 235 los inauditos sucessos de la venta. || II, 58, 221 desagradecimiento inaudito.

Etim. De audi-tus, audi-re.

In-cansa-ble. I, 46, 245 la fuerça de mi incansable braço. || II, 58, 219 trabajador incansable en la viña del Señor.

Etim. De cansa-r.

In-capaz. I, 27, 124 un mal, que de todo consuelo es incapaz. || II, 16, 58 del ignorante vulgo incapaz de conocer, ni estimar los tesoros que en ella se encierran. || I, III yo me hallo incapaz de remediarlas.

Etim. De capax = capaz.

Incendio. I, 14, 49 el incendio de su abrasada Roma?

Etim. De in-cendium, in-cendere.

Incen tivo. I, 20, 76 Pues todo esto que yo te pinto, son incentivos, y despertadores de mi animo.

Etim. De in-cend-ere = encender.

In-cesa-ble. I, 20, 76 y (a)quel incessable golpear.

Etim. De ces-ar.

In-cierto. I, 14, 47 Los ecos roncos de mi mal inciertos.

Etim. De certus = cierto.

Incit-ado. I, 15, 52 incitado, y mouido del exemplo de su amo.

Etim. De incit-ar.

Incitar. I, 25, 113 dos cosas solas incitan á amar mas que otras.

Etim. De in-citare, citare.

Incita-tivo. II, 48, 180 saluando, como digo, todo incitatiuo melindre.—54, 206 cosas incitatiuas, y que llaman a la sed de dos leguas.

Etim. De in-cita-re = incitar.

In-clemencia. I, 11, 33 las inclemencias del cielo [de la atmósfera].—38, 199 le suele reparar de las inclemencias del cielo.

Etim. De clem-ens = clemente.

Inclina-cion. I, 9, 28 lleuada desta mi natural inclinacion.—49, 260 lleuado de su natural inclinacion. || II, 16, 58 y con aquella inclinacion que le dio el cielo.—32, 123 haziendole todas quatro a la par una grande y profunda inclinacion y reuerencia.

Etim. De in-clina-ri = inclinar.

Inclin-ado. I, 3, 7 cuyo desseo a semejantes fazañas es inclinado.—20, 81 viole que tenia la cabeça inclinada sobre el pecho [efecto de la vergüenza que lleva á ocultar la vista y por consiguiente la cabeza].—37, 196 inclinada la cabeça dobló el cuerpo, en señal de que lo agradecia. || II, 32, 121 pero yo inclinado de mi estrella voy por la angosta senda de la Caualleria Andante.—63, 247 alçó la cabeça (que inclinada tenia, pensando en).

Etim. De inclin-ar.

Inclinar. I, 9, 28 Y assi no podia inclinarme a creer que.—28, 136 me començaron a hazer fuerça, y a inclinarme a lo que.—33, 171 Y sin mirar a otra cosa que aquella a que su gusto le inclinaua. || II, 6, 22 segun me inclino a las armas.—36, 143 Trifaldin inclinó la rodilla hasta el suelo.—69, 262 y los Duques hizieron lo mesmo, inclinando algun tanto las cabeças [saludando].

Etim. De in-clinari.

Ínclito. I, 46, 246 y en la destas inclitas señoras. || II, 40, 50 Andante inclito.

Etim. De in-clytus, κλύ-ω = oir.

Incluir. II, 4, 16 que en las quatro Castellanas se incluyesse el nombre de [en las cuatro estrofas].

Etim. De in-cludere, claudere.

In-comodidad. I, 10, 31 bis a despecho de tantos inconuenientes, é incomodidades.—15, 54 todas estas incomodidades son muy anejas al exercicio de las armas.—38, 199 para restaurarse de todas estas incomodidades en la cama que le aguarda.—41, 223 las incomodidades, que la pobreza trae consigo.—42, 228 fuerale de gran-

de incomodidad perder el viage. || II, 13, 44 trae consigo una pesada carga de pensamientos y de incomodidades.

Etim. De comodidad.

Incómodo. I, 17, 63 a todas las inclemencias del cielo, y a todos los incomodos de la tierra [lo opuesto de *cómodo* = *commodum*].

In-compara-ble. I, 17, 61 incomparable fermosura.—20, 76 a la incomparable señora mia Dulcinea.—27, 127 la incomparable belleza de aquella adorada enemiga mia.—36, 188 descubrio una hermosura incómparable.—41, 222 por el bien tan incomparable, que nos auia hecho.

Etim. De com-para-re = comparar.

In-com-porta-ble. II, 44, 164 era un trabajo incomportable.

Etim. De portare, portus.

In-consider-ado. II, 21, 78 gente tan inconsiderada como presurosa.—60, 232 O cruel è inconsiderada muger.

Etim. De considerado.

In-constancia. I, 51, 269 de su inconstancia.

Etim. De con-stans = constante.

In-contrasta-ble. II. 1, 5 y el puesto el pecho a la incontrastable borrasca.

Etim. De contrasta-r.

In-conveniente. I, 10, 31 bis a despecho de tantos inconuenientes.—27, 124 assi por aquel inconueniente, como por otros muchos.—27, 125 que mi presencia le era inconueniente para.—28, 134 Y que si yo quisiesse poner en alguna manera algun inconueniente, para que el se dexasse de.—33, 168 aunque mas inconuenientes se te pongan delante.

Etim. De conveniente.

In-corpor ar. I, 48, 255 ya estan tan asidos, y encorporados en su parecer.

Etim. De corpor-em; incorporarse es sentarse en la cama estando echado, ó volver al regimiento, etc., á formar el cuerpo total de ejército.

In-credulidad. II, 14, 48 aqui está mi espada que la hara dar credito a la mesma incrudelidad [errata].

Etim. De credul-itas, cred-ulus.

Increíble. I, 21, 87 que yo aya cobrado fama increyble por todo el uniuerso.—34, 181 Y diziendo estas razones con una increyble fuerça, y ligereza arremetio a Lotario.

Etim. De in-credi-bilis, cred-ere.

In-culto. I, 47, 253 Que ingenio, sino es del todo barbaro, è inculto.

Etim. De col-ere, cul-tus.

In-curable. I, 6, 19 es enfermedad incurable.

Etim. De cur-ar.

In-currir. II, 13, 45 me saque de pecado mortal, que lo mesmo sera, si me saca deste peligroso oficio de escudero, en el qual he incurrido segunda vez [el incurrir en pecado lo traslada al incurrir en el oficio].

Etim. De currere = correr.

Indecencia. II, 3, 10 Temiase, no huuiesse tratado sus amores con alguna indecencia.

Etim. De in-dece-ntia, dec-ere.

Indecente. I, 27, 121 por ser cosa indecente, que un Sacerdote se pusiesse assi [se vistiese así].—44, 237 en el habito tan indecente a su calidad [que no correspondía, *non decet*, acepcion latina].

Etim. De decens = decente.

In-deci-ble. II, 42, 160 tu felizidad indezible.

Etim. De deci-r.

India. I, 8, 25 que passaua a las Indias. [A América, así llamada por haberla confundido los primeros descubridores con el extremo Oriente, que es donde estaban las Indias para los Portugueses.]—39, 202 escogio el yrse a las Indias.—42, 226 yua proueydo por Oydor á las Indias.—47, 251 de quantos Magos crió Persia, Bracmanes la India [el Indostan]. ||

II, 29, 112 las Indias Orientales.—54, 207 a visitar los Santuarios della [de España], que los tienen por sus Indias [á causa del dinero que allegan].—66, 256 a despecho, y pesar de quantos encantadores ay en las Indias.

Índice. II, 45, 170 y poniendose el índice de la mano derecha sobre las cejas, y las narizes. [Ademan de discurrir y buscar una solucion, como quien quiere abrir mas los ojos y las narices para ver y husmear lo que busca.]

Etim De in-dex, dic-ere.

Indicio. I, 11, 35 me has dado indicio, | Que tienes de bronze el alma. —17, 61 no es bastante indicio esse, para creer, que.—32, 159 por [que] segun dá indicio, el tiene por cierto, que.

Etim. De in-dic-ero, dicere.

Indiferente. II, 49, 185 vos ganancioso bueno, o malo, o indiferente dad luego a este.

Etim. De in-differens, dif-ferre.

In-digestion. I, 38, 200 indigestiones de estomago.

Etim. De digestion.

Indignacion. I 14, 50 so pena de caer en la furiosa indignacion mia.

Etim. De in dignari, dignus.

Indign-ado. I, 14, 49 con muestras de animo indignado. || II, 17, 62 so pena de caer en la desgracia del indignado, y atreuido Cauallero.—28, 108 las malas intenciones de aquel indignado escuadron.

Etim. De indign-ar, indigno.

Indigno. I, 13, 41 de los quales, yo aunque indigno, soy el menor de todos.—28, 132 en habito tan indigno.—29, 144 que a mi aunque indigno sacerdote. || II, 44, 166 o desgracia indigna de tal persona.

Etim. De dignus = digno.

In-discreto. I, 13, 45 no es bien que vos cumplays como indiscreto. || I, VI No indiscretos hierogli(ficos) | Estampes en el escu(do).

Etim. De discreto.

Indissoluble. I, 27, 128 quedaron en indissoluble nudo ligados.

Etim. De disolvere = disolver.

Indisposicion. I, 35, 187 si passa-ua adelante su indisposicion.

Etim. De dis-positio, ponere.

Indomable. II, 40, 150 Andante inclito y señor indomable.

Etim. De domar.

Indómito. II, 35, 138 Date date en essas carnazas bestion indomito.—52, 199 à este rustico indomito.

Etim. De in-dom-itus, domare.

Indubitable. I, 33, 163 exemplos palpables, demonstratiuos, indubitables.—36, 192 con que las lagrimas no acabassen de dar indubitables señales de su amor, y arrepentimiento.

Etim. De dubita-re = dudar.

Indubitable-mente. II, 15, 53 lo qual era claro que don Quixote vencido cumpliria indubitablemente.—23, 90 acabó de conocer indubitablemente, que.

Etim. De in-dubitable, dubitare.

Indubitada-mente. I, 1, 1 creyeron indubitadamente, que.

Etim. De dubitare = dudar.

Industria. I, 1, 2 valiendose de la industria de Hercules [en su acepcion latina].—1, 2 mas a esto suplio su industria.—6, 19 pues no hizo tantas necedades de industria [con reflexion dejó de hacer tantas necedades (Cfr. *Estilo*].—9, 29 parece que de industria las passa en silencio [todo es tomar el pelo á los autores de libros de caballerías].—14, 49 con todas sus fuerças, e industrias, procuro que.—20, 77 que aquello venia de otra parte que de la industria de Sancho.—27, 124 ni industria humana que preuenirlas pueda.—28, 136 por industria de mi donzella... se vio en la calle.—31, 153 Y todo esto se haze por industria, y sabiduria destos sabios encantadores.—34, 182 por su industria, y medio se veia leuantado a la mas alta

felicidad.—40, 209 Algunos ay, que procuran estas fees con buena intencion: otros se siruen de ellas, acaso, y de industria: que viniendo a robar a tierra de Christianos, si a dicha se pierden ó los cautiuan, sacan sus firmas, y dizen, que por aquellos papeles se vera el proposito con que venian, el qual era, de quedarse en tierra de Christianos, y que por esso venian en corso con los demas Turcos [*á caso,* cuando se les presenta ocasion; *de industria,* de propósito reflexivo, proveyéndose de ellas, con prevision; *que* está por *pues, porque*]. || II, 22, 81 no fue traça comunicada con Quiteria, el herirse fingidamente, sino industria de Basilio [«es la maña, diligencia y solercia con que alguno hace cualquier cosa» (Cov.].

Etim. De indu-str-ia, stru-es = monton, indu = in, como in-struere.

Industri-ado. II, 31, 118 seys donzellas le desarmaron, y siruieron de pages, todas industriadas y aduertidas del Duque, y de la Duquessa de lo que auian de hazer [«el que viene advertido por otro de lo que ha de hacer ó decir» (Cov.].—44, 164 y con yr industriado de sus señores, de como se auia de auer con Sancho.

Etim. De industri-ar.

Industri-ar. II, 54, 205 industriandole primero muy bien de todo lo que auia de hazer. [«Enseñar y amaestrar» (Cov.]

Etim. De industri-a.

Industri-oso. II, 22, 81 grangear hazienda por medios licitos é industriosos.

Etim. De industri-a.

Inefable. II, 27, 104 con esto cobraua credito inefable [indecible].

Etim. De fa-ri = hablar.

Inescrutable. II, 32, 125 por el querer inescrutable de los hados.—69, 263 todo aquello que en los inescrutables hados está determinado.

Etim. De scruta-ri = investigar.

Inestimable. II, 16, 58 en oro purissimo de inestimable precio.

Etim. De estima-r.

Inevitable. I, 14, 47 ineuitable muerte.

Etim. De evita-r.

Inexcusable. I, 33, 161 que el daua á entender ser inescusables.—48, 255 con patentes errores de todo punto inexcusables.

Etim. De excusa-r.

Inexpugnable. I, 39, 204 la Goleta, tenida hasta entonces por inexpugnable.—46, 245 se fortificasse en algun inexpugnable castillo.

Etim. De ex-pugnare, pugnus.

Infacundo. I, 46, 246 infacundo, deslenguado, atreuido murmurador.

Etim. De facundus, fa-ri.

Infalible. I, 34, 176 y da infalible credito a qualquiera sospecha. || II, 34, 132 que huuiesse venido a creer, ser verdad infalible, que.—72, 273 teniendo por infalible, no poder mentir las promessas de Merlin.

Etim. De fal-li = caer, faltar.

Infamatorio. II, 1, 7 no ha llegado a mi noticia ningun verso infamatorio contra la señora Angelica.

Etim. De fama.

Infame. I, 4, 13 canalla infame.—34, 178 este infame pecho mio.—34, 180 tus infames desseos.—38, 200 un infame, y cobarde braço.—44, 239 y sino..., yo quedaré por infame. || II, 8, 27 por verse con fama, aunque infame [nombrada aunque para ser infamada].

Etim. De fama.

Infamia. I, 34, 178 será justo que tenga por descanso el trabajo que tomare en poner debaxo de la tierra su misma infamia [al infame]. || II, 17, 63 y si el contrario no acudo, en el se queda la infamia.

Etim. De fama.

Infante. I, 4, 12 delicado infante [era para don Quijote aquel zagalon de Andres].—7, 22 vendria a ser Reyna, y mis hijos infantes.—21, 86 la ha-

llará con la Infanta su hija.—49, 261 lo de la Infanta Floripes. [Hija del Almirante Balán ó Balante, enamorada de Guy de Borgoña, á quien con los demas Pares acogió en una torre, donde se mantuvieron contra todo el poder del Almirante hasta ser socorridos por Carlomagno (*Hist. de Carlom.* traducida por Nicolás de Piamonte.] || II, 23, 91 el Infante don Pedro de Portugal.

Etim. De in-fa-ns, fa-ri.

Infant-ería. I, 39, 203 ya hecho Capitan de Infanteria.—42, 226 la infanteria Española.

Etim. De infant-e.

Infeliz. I, 28, 133 de aquel buen estado que he dicho, al infelice en que aora me hallo.

Etim. De felix = feliz.

Inferior. II, 1, 2 a lo menos no les será inferior en el animo. || II, 58, 223 los que reciben son inferiores á los que dan.

Etim. De infer-ior.

Inferir. I, 13, 42 solo quiere inferir por lo que yo padezco, que.—18, 70 de donde se infiere, que nunca la lança embotó la pluma. || II, 6, 21 De todo lo dicho quiero que infirays.

Etim. De in-ferre.

Infernal. I, 14, 47 De toda la infernal negra quadrilla. || II, 69, 264 A fuera ministros infernales.

Etim. De infer-nus = de abajo.

Infierno. I, 14, 46 Haré que el mismo Infierno comunique.—19, 72 pensaron que aquel no era hombre, sino diablo del infierno.—25, 111 mejor hizieras de llamarle infierno, y aun peor si ay otra cosa que lo sea. Quien ha infierno, respondio Sancho, nula es retencio [«Che nulla redentione é ne l' inferno» (ARIOSTO, c. 34, 47), «Lassat' ogni speranza voi, che entrate | Parole scritte al sommo d' una porta d' Inferno» (DANTE, *Inf.* c. 3].—35, 183 que nadando vea yo el alma en los infiernos, de quien los horadó? [úsase en plural por ser varios, el de los condenados, el purgatorio, el limbo de los niños y el seno de Abraham]. || II, 11, 39 en los mas hondos calaboços del infierno.

Etim. De infer-nus, infr-a.

Ínfimo. I, 23, 101 de infima calidad.

Etim. De inf-imus, superl. de inf-erior, inf-ra.

Infinidad. I, 33, 164 aquellos que passan tanta infinidad de agua, tanta diuersidad de climas.—49, 260 aquella infinidad de Amadises. || II, 22, 84 salieron por ella una infinidad de grandissimos cueruos, y grajos.

Etim. De fin-is = fin.

Infinita-mente. II, 3, 12 digo, que infinitamente me ha dado gusto, que. [Dar gusto infinito ó dar infinitamente gusto.]

Etim. De infinito.

Infinito. I, 13, 45 en quien el cielo puso infinita parte de sus riquezas. —14, 49 porque siendo infinitos los sujetos hermosos: infinitos auian de ser los desseos.—49, 259 de que el se alegre infinito. || II, 16, 57 y confio siempre en la misericordia infinita de Dios nuestro Señor.—30, 116 porque gustaua infinito de oyr sus discreciones.—53, 205 el Duque ha de gustar infinito de verle.—69, 263 seria proceder en infinito. [La frase escolástica *procedere in infinitum, sería nunca acabar*].

Etim. De fini-tus, fin-ire, fin-ir.

Influencia. II, 6, 22 naci segun me inclino a las armas, debaxo de la influencia del Planeta Marte.

Etim. De influir, flu-ere.

Influjo. I, 43, 234 hasta que aquel mal influxo de las estrellas se passasse.—52, 273 será gran prudencia dexar passar el mal influxo de las estrellas que aora corre.

Etim. De in-fluxus, fluere.

Informacion. I, 25, 113 no han de yr á hazer informacion del.—41,

224 hecha su informacion de quanto le conuenia. || II, 42, 160 Hallen en ti mas compassion las lagrimas del pobre: pero no mas justicia que las informaciones del rico. — 74, 279 de quien primero se aya hecho informacion, que no sabe, que cosas sean libros de Cauallerias.

Etim. De informa-r.

Inform-ado. II, 56, 213 Venia el valeroso combatiente bien informado del Duque su señor, de como se auia de portar con el valeroso don Quixote.

Etim. De inform-ar.

In-form-ar. I, 5, 16 y el cura se informó muy á la larga del labrador, del modo que auia hallado.—21, 85 y en caso de duda (hasta estar mejor informado). [D. Quijote hace aquí del casuista escolástico de aquellos tiempos, que resuelve los *quaesitos* y casos de conciencia.]—22, 89 de informalle, y dezille, la causa. — 23, 98 no parecia persona alguna de quien poder informarse.—37, 194 Estoy informado (hermosa señora) deste mi escudero que la vuestra grandeza se ha aniquilado. || II, 1, 3 se informasse del Retor de la casa, si era verdad lo que.

Etim. De form-a.

Infortunio. II, 1, 4 el descaecimiento en los infortunios, apoca la salud, y acarrea la muerte.—49, 188 No es otra mi desgracia, ni mi infortunio es otro, sino que.

Etim. De fortun-a.

Infraganti. I, 22, 89 Fue enfragante. [«Furem *infraganti* crimine inventum cuique capere licet» (VILLADIEGO, *F. Juzgo*, l. 7, fol. 353.]

Etim. Del participio de flagrare.

Infundir. I, 3, 9 Dezia esto con tanto brio y denuedo, que infundio un terrible temor en los que le acometian.—30, 149 que sino fuesse por el valor que ella infunde en mi braço.—33, 166 que infundio Dios sueño en Adan. [*Gen.* 2, 21 y 22]. || II, 25, 98 con el demonio, de que infunda esa habilidad en el mono.—63, 248 Tanta fue la beneuolencia y caridad que la hermosura de Ana Felix infundio en su pecho.

Etim. De fundere = verter.

Ingeni-ero. I, 39, 205 grande ingeniero, y valentissimo soldado.

Etim. De ingeni-o.

Ingenio. I, 8, 27 ni que hubiessen sido tan poco curiosos los ingenios de la Mancha, que no tuuiessen en sus archiuos.—22, 90 y auiuado el ingenio del procurador [con dinero].—22, 92 siempre las desdichas persiguen al buen ingenio [la prueba, el mismo Cervantes].—25, 113 aunque de ingenio boto [romo, no agudo].—30, 150 tan agudo ingenio.—32, 159 ingenios ociosos, que los compusieron para el efeto que vos dezis de entretener el tiempo.—33, 163 tienes tu aora el ingenio como el que siempre tienen los Moros, á los quales no se les puede dar a entender el error de su seta [modo natural de ser].—34, 177 tiene la muger ingenio presto para el bien, y para el mal, mas que el varon.—48, 256 en oprobio de los ingenios Españoles.—48, 256 un felicissimo ingenio destos Reynos [Lope de Vega]. || II, 5, 16 habla... con otro estilo, del que se podia prometer de su corto ingenio.—36, 140 Tenia un mayordomo el Duque de muy burlesco y desenfadado ingenio.—44, 164 se admiraron de nueuo de la locura y del ingenio de don Quixote.

Etim. De in-gen-ium, gen-us, gen-erare. *Genio*, dice Lope, es «aquella inclinacion que nos guía mas á unas cosas que otras» (*La mas prud. veng.* 24): *ingenio* vale nacido en, natural. Es el talento natural, nativo, que en cada individuo es mas apto para una profesion que para las demas (HUARTE, *Exam. de ingenios*). Herrera lo define: «aquella fuerza y potencia natural, y aprehension fácil y nativa en nosotros, por la cual somos dispues-

tos á las operaciones peregrinas y á la noticia sutil de las cosas altas». Téngase en cuenta para entender el título de *Ingenioso Hidalgo* la doctrina de Huarte.

Ingeni-oso. El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha [ya porque lo fuera el hidalgo (Cfr. *Ingenio*, II, 44, 164), que ingenió restaurar la antigua andante caballería, ya por serlo el libro así intitulado, obra ingeniosa, si alguna, fantaseada por uno de los mayores ingenios, que hoy por galicismo diríamos genios. Ni sería soberbia de parte de Cervantes atribuir ingenio á su libro, pues bien convencido estaba de que él y su libro lo tenían, ni está fuera de su lugar la aplicacion de ingenioso al libro, pues su mismo autor emplea el nombre de *Don Quixote* por el libro que de él trata: *yo determino que el señor don Quixote se quede sepultado en sus archivos de la Mancha*. La personalidad de D. Quijote la había fantaseado y creado y vivido tan vivazmente su autor, que el libro y su héroe eran todo uno, como era una misma la Mancha, de cuyos archivos la sacó la pluma de Cervantes, y donde nació por consiguiente el hidalgo. En toda la obra se ve esa ironía del que trama una obra ingeniosa diciendo una cosa y dando á entender la contraria. Ingenio fantaseado y armado contra los libros de caballerías, presentándose como un caballero de tantos, pero que con la intencion mas séria obra los mayores desatinos y ridiculeces, que es lo propio de lo cómico. Pero propiamente aquí el ingenioso es D. Quijote, ya por su ingénita disposicion, que le hizo inventar tales trazas y empresas, ya por su disposicion patológica, la locura declarada, debida á habérsele secado el cerebro (I, 1, 2), segun la interpretacion de Salillas (*Huarte, inspirador de Cervantes*): «La locura de Don Quijote, la transformacion del hidalgo, es cosa de ingenio, es reflejo de determinadas manifestaciones del ingenio, es debido á la ingeniosa literatura de los libros de caballería que *se le ingiere en el cerebro*, lo destempla, y le hace proceder con arreglo á las determinantes de la imaginativa» (p. 56). «El título de *Ingenioso* lo constituye la máquina poética del Quijote...» «es la síntesis de la obra» (BENJUMEA, *Estafeta de Urg.*, p. 16). Editores indoctos le trocaron despues el título llamando á la obra de Cervantes *Vida y hechos de D. Quijote*].—I, 47, 254 con ingeniosa inuencion. || II, 67, 258 que puesto que no me grangeen fama de discreto, no dexaran de grangearme la de ingenioso [de tracista y de habilidoso en hacer cucharas y otras cosas pastoriles]. || I, III un decoro tan ingenioso.

Etim. De ingeni-o.

Ingerir. II, 44, 164 no quiso ingerir nouelas sueltas, ni pegadizas.

Etim. En Hita (45) exerir, pg. enxerir, de in-serere.

Inglaterra. I, 31, 153 que poco antes se hallaua en Inglaterra.—49, 261 ni el Rey Artus de Inglaterra.

Inglés. I, 13, 42 aya ningun Inglés muerto cueruo alguno.

Ingratitud. I, 13, 45 siruio á la ingratitud [á la ingrata Marcela].—34, 173 un Soneto á la ingratitud desta Clori. -48, 255 la ingratitad vengada [comedia de Lope de Vega]. || II, 51, 196 la ingratitud es hija de la soberuia, y uno de los mayores pecados que se sabe.

Etim. De grati-tudo, gratus.

Ingrato. I, 14, 49 como la ingrata hija al de su padre Tarquino?—23, 97 Desechasteme, o ingrata.

Etim. De gratus = grado.

In-habil-itado. I, 50, 264 el pobre está inabilitado de poder mostrar la virtud de liberalidad con ninguno.

Etim. De habil-is, in-habil-it-ar.

Inhabit-able. I, 23, 98 por aquel lugar inhabitable, y escabroso.

Etim. De habita-re = habitar.

Inhumanidad. I, 39, 202 pareciendome a mi ser inhumanidad, que mi padre quedasse viejo, y con tan poca hazienda. [La culpa fué del padre, quien, ya que apreciaba los refranes, pudiera haberse acordado del que trae el Marqués de Santillana: «Quien da lo suyo antes de su muerte, merece que le den con un mazo en la frente», por nécio, conforme á lo del Eclesiástico (c. 33): «Filio et mulieri, fratri et amico non des potestatem super te in vita tua; et non dederis alii possessionem tuam... Melius est enim ut filii tui te rogent, quam te respicere in manus filliorum tuorum... In die consummationis vitae tuae, et in tempore exitus tui distribue haereditatem tuam»].

Etim. De human-us = humano.

Inhumano. I, 34, 180 siendo conmigo tan inhumana, no era possible dexar de serlo contigo.

Etim. De hum-anus, hom-o.

Injuria. I, 15, 53 y se dessimular qualquiera injuria. || II, 42, 160 aparta las mientes de tu injuria, y ponlas en la verdad del caso.—70, 268 á lo que suele dezirse: porque aquel que dize injurias cerca está de perdonar [«armar si corse a furia | Quando senti ch' e gli *diceva ingiuria*» (PULCI, *M. M. C.* 1, 31].

Etim. De in-iur-ia, ius.

Injusta-mente. I, 34, 182 y quan injustamente el le agrauiaua.

Etim. De just-o.

Injusto. I, 18, 70 llueue [Dios] sobre los injustos, y justos.

Etim. De ius-tus = justo.

In laudem Dulcineae, I, 52, 275. [En alabanza de Dulcinea].

Inmemori-al. II, 55, 211 aquella gruta, que de tiempos inmemoriales estaua alli hecha.

Etim. De memoria.

Inmensidad. I, 24, 102 la inmensidad de mis desuenturas.

Etim. De inmens-o, mensus metiri.

Inmenso. I, 52, 274 en premio del inmenso trabajo, que. || II, 22, 85 como si con dolor inmenso.—68, 261 Pensando assi acabar mi mal inmenso.

Etim. De mensus, metiri.

Inmortal. I, 29, 142 la voz de vuestra inmortal fama.

Etim. De mort-alis = mortal.

Inmortalidad. I, 47, 251 ha de poner su nombre en el templo de la inmortalidad. || II, 6, 22 De la inmortalidad al alto assiento.

Etim. De in-mortalis = inmortal.

Inmundicia. I, 32, 157 que las llaman sus caualleros, tigres, y leones, y otras mil inmundicias. || II, 17, 60 auran puesto ahi essa inmundicia.—49, 184 limpiar esta insula de todo genero de inmundicia, y de gente vagamunda.

Etim. De in-mund-us, mund-us.

Inmundo. II, 68, 261 la presteza con que llegaron los animales inmundos [los puercos].

Etim. De mund-us = límpio.

Innumerabilidad. I, II ni de la innumerabilidad, y catalogo de los acostumbrados Sonetos, Epigramas, y elogios.

Etim. De numera-re, numer-us.

Innumerable. I, 13, 43 y desto tenemos innumerables exemplos en las historias.—17, 60 los innumerables trabajos que el brauo don Quixote. || II, 26, 102 innumerables galas.

Etim. De numera-re, numer-us.

Inocencia. I, 46, 246 que se yo bien de la bondad, é inocencia deste desdichado, que no sabe leuantar testimonios a nadie.

Etim. De in-nocens, noc-ere.

Inocente. I, 6, 17 la muerte de aquellos inocentes [los libros].

Etim. De in-noc-ens, noc-ere.

Inquiet-ar. II, 20, 73 ni la ambicion te inquieta.

Etim. De inquiet-o.

In-quieto. I, 43, 230 cuya voz tan inquieta os tiene? || II, 18, 66 que le

traen algo inquieto y pensatiuo.—60, 233 no ay modo de viuir mas inquieto, ni mas sobresaltado [el de los bandoleros].

Etim. De quietus, quiescere.

Inquietud. I, 13, 41 mas el trabajo, la inquietud, y las armas, solo se inuentaron, ó hizieron, para.

Etim. De in-quietus, quietus.

Inquirir. I, 23, 97 que no buscasse, escudriñasse, ê inquiriesse.—52, 274 inquirir, y buscar todos los archiuos Manchegos. || II, 18, 69 ê inquiriendo, assi mismo el nacimiento... de las siete lagunas, llamadas comunmente de Ruydera.—67, 256 está v. m. aora en terminos de inquirir pensamientos agenos.

Etim. De in-quirere, quaerere.

Inquisicion. I, 41, 224 à reduzirse por medio de la santa Inquisicion, al gremio santissimo de la Iglesia.

Etim. De in-quirere = inquirir.

Inquisidor. II, 62, 241 auiendo declarado el caso a los señores Inquisidores.

Etim. De inquirere = inquirir.

Insepara-ble. II, 19, 71 porque es accidente inseparable, que dura lo que dura la vida.

Etim. De separa-re = separar.

Inserto. I, 25, 111 Todo yrâ inserto [en la carta].

Etim. De in-ser-tus, in-serere.

Insidia. II, 34, 133 La caça es una imagen de la guerra, ay en ella estratagemas, astucias, insidias.

Etim. De in-sid-iae, sed-ere.

Insigne. I, 50, 265 ofreciendome un tan insigne exemplo el grande, y nunca bien alabado Amadis. || II, 3, 9 alta, insigne, magnifica [la historia]. —10, 36 que en aquella insigne ciudad.

Etim. De sign-um = signo.

Insignia. I, 19, 74 y por estos nombres, ê insignias eran conocidos [los caballeros] por toda la redondez de la tierra. —47, 250 viendo las insignias de los quadrilleros.

Etim. De in-sign-is = insigne.

Insolencia. I, 3, 9 se desculpó de la insolencia que aquella gente baxa con el auia usado.—25, 108 hizo otras cien mil insolencias.—34, 177 para atajar la insolencia de Leonela.—45, 242 que se auian de castigar las insolencias de aquel loco. || II, 26, 100 por ver la insolencia del Moro.

Etim. De in-sol-ens, sol-ere.

Insolente. I, 31, 155 por los insolentes, y malos hombres.—41, 215 los soldados, los quales son tan insolentes. || II, 63, 247 los dos Turcos codiciosos è insolentes.

Etim. De sol-ere = soler.

Inspiracion. II, 54, 207 me parece, que fue inspiracion diuina la que mouio a su Magestad, a poner en efecto tan gallarda resolucion. [Dejándonos de prevenciones, hay que confesar que Cervantes alaba aquí la expulsion de los Moriscos por sí y por boca de uno de ellos nada menos.]

Etim. De spirare = soplar.

Instabilidad. II, 53, 202 esto de entender la ligereza, ê instabilidad de la vida presente. || I, IV Si de la instabilidad de los amigos.

Etim. De sta-re = estar.

Instable. I, 14, 46 en mar instable.

Etim. De sta-re = estar.

Instante. I, 2, 5 al instante se le representó.—13, 43 nunca en aquel instante de acometella se acuerdan de.—19, 72 que no parecia sino que en aquel instante.—34, 177 luego al instante hallô Camila el modo de remediar.—38, 200 corta, y [a]caba en un instante los pensamientos, y vida, de. —41, 217 baxô en un instante.—50, 265 y al mismo instante vieron salir.

Etim. De in-stare, stare.

Instig-ado. I, 17, 64 como instigados, y mouidos, de un mismo espiritu. || II, 56, 215 instigado de vuestra temerosa conciencia, os quereys casar con.

Etim. De instig-ar.

Instigar. II, 17, 62 si yo le instigo, el primero a quien hará pedaços sera a mi mismo.

Etim. De instigare.

Instinto. I, 21, 84 por distinto natural.—50, 265 ha de seguir su natural distinto. [Antes hablaba D. Quijote, ahora el Canónigo, de modo que no hay que atribuirlo exclusivamente al vulgo estropeador de vocablos, como dicen; en el *Coloquio de los perros* se halla lo mismo. Díjose por etimología popular de *distinguir.*] || II, 13, 46 No sera bueno, que tenga yo un instinto tan grande, y tan natural en esto de conocer vinos, que.

Etim. De instinc-tus.

Instituir. I, 11, 34 se instituyó la orden de los caualleros andantes.—33, 167 Y entonces fue instituido el diuino Sacramento del Matrimonio.

Etim. De in-stituere, statu-ere.

Instrumento. I, 15, 54 las heridas, que se dan con los instrumentos, que.—27, 122 una voz, que sin acompañarla son de algun otro instrumento.—30, 145 tomando a mi braço por instrumento de sus hazañas.—34, 182 creyendo que lleuaua el instrumento de su gloria.—38, 200 aquestos endemoniados instrumentos de la artilleria.—42, 229 era una voz sola, sin que la acompañasse instrumento alguno. —45, 240 y conozco muy bien de todos los instrumentos de la barberia. || II, 34, 134 se oyeron... infinidad de cornetas, y otros instrumentos de guerra. —44, 166 los instrumentos de su oficio.—53, 203 todas las varatijas, é instrumentos y pertrechos de guerra.

Etim. De in-stru-mentum, in-struere.

Insuficiencia. I, III yo me hallo incapaz de remediarlas por mi insuficiencia, y pocas letras.

Etim. De sufic-ere = bastar.

Insufrible. I, 13, 42 puestos por blanco de los insufribles rayos del Sol.

Etim. De sufr-ir.

Ínsula. I, 2, 3 señor de la insula Malindrania.—7, 22 ganasse... alguna Insula.—26, 119 sin Insulos, ni Insulas que ya no las queria. [Giro muy propio, poniendo en ambos géneros lo que se desecha de todo punto.] — 50, 265 Conde de la Insula Firme. || II, 2, 7 y dexaos de pretender insulas, ni insulos. [Cambiando el género al nombre se indica la negacion rotunda de la cosa segun lo admita el contexto: *no hay Manuel ni Manuela que valgan*, es figura de diccion exclusiva del castellano, por la que se desecha no solo aquello de que se trata, sino como quien dice, todo lo que se le parezca y tenga con ello conexion: *qué nidos, ni qué nidas! aquí no hay mas que ir á la escuela á su tiempo.*]—5, 18 vos hermano ydos a ser gouierno o insulo [dice Teresa á Sancho].—41, 153 y ya ni aura insula, ni insulos en el mundo que me conozcan. [En los libros de caballerías se nombran infinidad de ínsulas, como la *Barataria* que al cabo logró Sancho (II, 45, 163), así en el *Amadis de Gaula* la Insula Triste, la Insula Profunda, la Insula Firme, la Insula de Mongaza ó del Lago ferviente, la Insula de la Torre bermeja, la Insula no fallada, la Insula Gravisanda, etc.]

Etim. De ínsula.

Insul-ano. II, 13, 44 los gouiernos insulanos no son todos de buena data. —35, 139 que embiasse a mis insulanos un Gouernador cruel.

Etim. De ínsul-a.

Insulo. (Cfr. *Insula.*)

Intacto. I, 17, 61 dexare passar intactas, y en silencio?

Etim. De tac-tus, tang-ere.

Integridad. II, 63, 248 por la integridad de vuestra justicia.

Etim. De integer = entero.

Inteligencia. II, 29, 112 sin que le mouiesse [al barco] alguna inteligencia secreta, ni algun encantador escondido.

Etim. De intelligere = entender.

Inteligente. I, 47, 254 ya inteligente en las materias de estado.

Etim. De intel-ligere.

Inteligible. I, 14, 50 en altas, ó inteligibles vozes.—33, 163 exemplos palpables, faciles, intelegibles.

Etim. De intelligere = entender.

Intencion. I, 2, 4 sin dar parte a persona alguna de su intencion [de su intento].—3, 9 llegó otro con la mesma intencion, de dar agua á sus mulos.—12, 40 en llegando a descubrirle su intencion [amorosa] alguno de ellos.—22, 94 Aue Marias, Credos, que nosotros diremos por la intencion de vuestra merced.—27, 120 De como salieron con su intencion el Cura, y el barbero.—28, 132 el consejo que con buena intencion se le da.—28, 132 porque no ande vacilando mi honra en vuestras intenciones [pensamientos].—40, 209 con buena intencion. || II, 1, 5 y assi me ayude Dios, como fue buena mi intencion.

Etim. De in-tendere, tendere.

Intencionada-mente. II, 2, 8 para que discreta, y bien intencionadamente pongas en mis oydos la verdad de las cosas.

Etim. De intencionado.

Intencion-ado. I, 4, 14 que no deuia de ser muy bien intencionado. —17, 64 gente alegre, bien intencionada [ironice].—47, 249 algun mal intencionado encantador. || II, 31, 121 las reprehensiones santas y bien intencionadas.

Etim. De intencion.

Intensa-mente. II, 21, 81 y tan intensamente se fixó en la imaginacion de Camacho el desden de Quiteria.

Etim. De intenso.

Intenso. I, 27, 123 la fuerça de la imaginacion de mis desgracias es tan intensa.—35, 183 Que fue tan intensa la imaginacion de la auentura.

Etim. De tensus, tendere.

Intent-ar. I, 33, 164 el intentar las cosas, de las quales antes nos puede suceder daño que pronecho.—34, 179 Pague el traydor con la vida, lo que intentó con tan lasciuo desseo.—44, 237 auian intentado a yrse sin pagar.

Etim. De intent-us, in-tendere.

Intento, posv., I, 4, 12 el qual siguio su primer intento, que fue el yrse camino de su caualleriza.—11, 34 lasciuo intento.—24, 101 Y si es que mi buen intento merece ser agradecido.

Etim. De intent-ar.

Intercesor. II, 38, 146 me seas buen intercessor con tu dueño, para que luego fauorezca a esta humilissima.

Etim. De inter-cedere.

Interes. I, 9, 29 que ni el interes, ni el miedo, el rancor, ni la aficion, no les haga torcer del camino de la verdad.—11, 33 ofreciendo, sin interes alguno, la fertil cosecha de su dulcissimo trabajo [las abejas].—11, 34 interesse.—37, 193 de pagalle todos los daños, é interesses que por cuenta de don Quixote le huuiessen venido.—41, 219 y el interesse que se os puede seguir de darmela [la libertad; el dinero].—51, 269 con aquellos que no les yua interes en que ella fuesse mala, ó buena. || II, 4, 14 lleuado mas del interes que de darla, se le sigue.—20, 75 de la una hilera era guia el dios Cupido, y de la otra el interes... vestido de ricas y diuersas colores de oro y seda.—25, 98 que por seruicio del señor don Quixote..., dexara yo todos los interesses del mundo.—51, 198 que caminauan a rienda suelta por el camino del interesse.

Etim. De inter-esse, esse.

Interes-ado. II, 71, 269 que el amor de mis hijos. y de mi muger me haze, que me muestre interesado.

Etim. De interes-ar, interés.

Interes-al. II, 49, 186 aunque mas el Alcayde quiera usar con el de su interesal liberalidad.

Etim. De interés.

Ínterin. I, 41, 218 Quiso la mala suerte, que su padre despertasse en el interin.

Etim. De inter-im.

Inter-ior. II, 10, 32 de lo que allá en lo interior del alma passa.

Etim. Compar. inter.

Interpretacion. II, 29, 112 Riose don Quixote de la interpretacion que Sancho auia dado, al nombre y al computo, y cuenta del cosmografo Ptolomeo.

Etim. De interpretari.

Intérprete. I, 9, 28 hallar interprete semejante.—41, 215 Seruianos de intreprete a las mas destas palabras, y razones, el padre de Zorayda. || II, 25, 99 para seruir de interprete, y declarador de los misterios del tal retablo.

Etim. De interpres.

Interrog-ante. II, 18, 67 que no sufrian interrogantes, ni dixo, ni dire, ni hazer nombres de verbos.

Etim. De interrogar, rogare.

Interroto. II, 49, 188 ella entre interrotos sollozos. [Italianismo por interrumpidos, *interruptus*.]

Etim. De rump-ere = romper.

Interrump-ido. II, 63, 247 con interrumpidas palabras de mil sollozos, y suspiros, le dixo.

Etim. De interrump-ir.

Interrumpir. I, 24, 102 no interrompereys el hilo de mi triste historia.—37, 194 que callasse, y no interrumpiesse la platica de don Quixote en ninguna manera. || II, 61, 235 Dormian en pie, interrompiendo el sueño.

Etim. De rumpere = romper.

Intervalo. II, 1, 3, que aun estaua loco, y con luzidos interualos.—18, 67 el es un entreuerado loco, lleno de lezidos interualos [errata por *luzidos*].

Etim. De inter-vallum, vall-um.

Intervencion. II, 36, 140 con interuencion de sus señores ordenô.

Etim. De ven-ire = venir.

Intervenir. I, 36, 192 como en ello no interuenga pecado.—37, 194 y donde interuiene conocerse las personas tengo para mi, aunque simple, y pecador, que no ay encantamento alguno. || II, 37, 143 que donde interuiniessen dueñas, no podia suceder cosa buena.

Etim. De venire = venir.

Intimacion. II, 17, 62 que no se curasse de mas intimaciones, y requirimientos.

Etim. De intim-ar.

Intimar. II, 7, 24 sino intimasse y persuadiesse a este Cauallero, que. —14, 49 desde aora intimo a v. m. señor escudero, que corra por su cuenta.

Etim. De intimare (baj. lat.), int-imus, superl. intus = dentro.

Íntimo. I, 36, 189 arrojando de lo intimo de sus entrañas. || II, 12, 43 Con un ay arrancado... de lo intimo de su coraçon.

Etim. De int-imus, superl. int-us.

In-titul-ado. II, 3, 12 una nouela intitulada, El Curioso impertinente. —72, 273 una historia intitulada segunda parte de don Quixote.

Etim. De intitul-ar.

In-titul-ar. I, 6, 19 Este grande que aqui viene, se intitula Tesoro de varias Poesias. || II, 22, 83 el uno [libro] se intitulaua el de las libreas.

Etim. De título-o.

Intolerable. II, 34, 133 calores intolerables.—35, 137 usar el exercicio intolerable | De las sangrientas y pesadas armas.

Etim. De tollerare = tolerar.

Intonso. II, 70, 267 que ya entre los intonsos Poetas de nuestra edad [el que no tiene cortado el pelo, y era epíteto de Apolo, *Intonsus deus* (OVIDIO), «El mancebo | Intonso y rúbio Febo» (GARCILASO), greñudo: *poeta intonso* equivale á poeta *de primera tonsura* (QUEVEDO), á quien todavía no se ha cortado el pelo, novel, inexperto, principiante. El afeitarse por primera

vez era ocasion de fiesta entre los Romanos].

Etim. De tondere = esquilar.

Intrépida-mente. I, 33, 164 se arrojan intrepidamente por la mitad de mil contrapuestas muertes.

Etim. De intrépido.

Intrépido. I, 20, 75 Pero don Quixote, acompañado de su intrepido coraçon.—38, 200 con intrepido coraçon. || II, 1, 5 Quien mas intrepido que Perion de Gaula?

Etim. De intrepidus.

Intrica-ble. I, 21, 86 presos en la intricable red amorosa.

Etim. De intrica-r.

Intricada-mente. I, 22, 91 crecer la parentela tan intricadamente, que no hay Sumista que la declare.

Etim. De intricado.

Intric-ado. I, 29, 142 entre unas intricadas peñas.—50, 263 que por los intricados ramos van cruzando. || II, 17, 64 entrese en los mas intricados laberintos. [*Intricado* lo usaron Lope de Vega, Juan de Mena (*Coronacion*, copl. 7); hoy *intrincado*.]—22, 84 çarças y malezas, tan espessas y intricadas. —45, 169 una pregunta... intricada, y dificultosa.

Etim. De intric-ar.

Intricar. I, v dando á entender vuestros conceptos, sin intricarlos, ni escurecerlos.

Etim. De in-tricare, tricae.

Intro-ducir. II, 12, 40 alguna comedia, adonde se introduzen Reyes, Emperadores.—43, 161 el uso los yrá introduziendo con el tiempo [los términos nuevos].

Etim. De ducere = llevar.

In-usitado. I. 34, 177 salir a horas tan inusitadas de mi casa.

Etim. De usi-ta-tus, us-us.

In-útil. I, 11, 34 inutil razonamiento.—15, 54 a dos cosechas [de palos] quedaremos inutiles para la tercera. —23, 58 sin hazer esta inutil diligencia.—47, 253 como a gente inutil. || II, 40, 152 que no han de quedar por vuestro inutil temor, tan poblados los rostros destas señoras.

Etim. De ut-i = usar.

In-vec-tiva. I, v porque todo el es una inuectiua contra los libros de cauallerias.

Etim. De in-veh-i, veh-ere.

In-venc-ible. I, 21, 82 nuestro inuencible cauallero.—29, 145 del valor de su inuencible braço.—39, 203 creyendo que los Turcos eran inuencibles por la mar. || II, 1, 5 Quien mas inuencible que Roldan?

Etim. De vinc-ere = vencer.

In-ven-cion. I, 27, 120 No le parecio mal al barbero, la inuencion del Cura [el plan].—29, 144 vio el peligro que corria su invencion, de ser descubierta.—37, 194 quiero que Dorotea prosiga la inuencion.—38, 200 se le está dando el premio de su diabolica inuencion [de la artillería].—51, 268 pero el hazia tantos guisados, ó inuenciones dellas [de las galas, combinándolas]. || II, 16, 56 y suspendan con la inuencion [los libros].—22, 83 que trata de la inuencion de las cosas. || I, II leyenda... agena de inuencion.

Etim. De in-venire, venire.

Inventar. I, 13, 41 El buen passo, el regalo, el reposo, allá se inuento para los blandos cortesanos: mas el trabajo, la inquietud, y las armas, solo se inuentaron, é hizieron, para aquellos que el mundo llama caualleros andantes.—21, 88 los usos no vinieron todos juntos, ni se inuentaron a una.—30, 150 no se si queriendo inuentarla, y fabricarla mentirosamente.—37, 194 era menester inuentar, y hallar otro [designio] para poderle lleuar á su tierra.

Etim. De invent-o, invenire.

Inven-tor. I, 38, 200 instrumentos de la artilleria, a cuyo inuentor.—46, 246 inuentor de maldades.—49, 260 como á inuentores de nueuas sectas, y de nueuo modo de vida. || II, 45, 168

inuentor de la musica [el sol ó Apolo el de la cítara].

Etim. De in-ven-ire hallar.

Invict ísimo. I, 39, 205 del inuictissimo Carlos Quinto.

Etim. De in-vict-o.

In-victo. I 30, 146 por esse inuicto braço.—52, 275 y este inuito ! Andante cauallero. || II, 38, 146 ó Cauallero inuicto. || I, VIII Inuicto vencedor, jamas vencido.

Etim. De vic-tus, vinc-ere.

Invierno. I, 42, 227 de aquellas que las viejas cuentan el inuierno al fuego. || II, 53, 202 la primauera sigue al verano... el otoño al inuierno, y el inuierno a la primauera.

Etim. Ant. yvierno (*F. Juzgo*), de hibernum (tempus).

In-visible. I, 17, 61 como son inuisibles y fantasticas. || II, 17, 59 que tengo enemigos visibles é inuisibles. —56, 214 porque el amor es inuisible, y entra, y sale por do quiere.

Etim. De visible.

In-vocar. I, 43, 233 alli inuocó a su buena amiga Vrganda que le socorriesse. || II, 41, 154 si... podre encomendarme a nuestro Señor, o inuocar los Angeles que me fauorezcan.—58, 220 le inuocan, y llaman [á Santiago], como a defensor suyo en todas las batallas que acometen.

Etim. De voc-are vox.

Ir. I, 1, 2 y yrse por todo el mundo a buscar las auenturas.—2, 5 Fuesse llegando á la venta.—2, 5 se yuan a entrar en la venta [se disponían á].—3, 8 fueronselo a mirar desde lexos.—6, 17 Pues vayan todos [los libros] al corral, dixo el Cura.—7, 20 y assi se cree, que [los libros] fueron al fuego. —7, 21 que muchos van por lana, y bueluen tresquilados [refran que en H. Nuñ. es: ires por lana y vernes tresquilada», y «El carnero encantado, que fué por lana, y volvió tresquilado»].—8, 23 La ventura va guiando nuestras cosas.—8, 23 aquellos que yua acometer [sin *d*].—8, 25 aunque yuan el mismo camino [dícese *ir camino*].—8, 25 dos religiosos de san Benito, que vamos nuestro camino.—9, 28 se fue tan entera a la sepultura [se murió].—10, 31 que le va mucha sangre de essa oreja.—11, 33 Y aun si va á dezir verdad, mucho mejor me sabe lo que como.—13, 44 Con gran atencion yuan escuchando los demas la plática de los dos.—13, 45 la voluntad de quien lo que ordena va fuera de todo razonable discurso.—17, 61 Pues, como va buen hombre?—17, 62 porque se me va mucha sangre de la herida.—18, 66 En estos coloquios yuan don Quixote y su escudero: quando vio don Quixote, que por el camino que yuan, venia hazia ellos.—20, 77 si la acierto a contar, y no me van a la mano [si no me interrumpen, propiamente poner la mano delante ó encima del que cuenta en son de replicar].—20, 78 yendo dias, y viniendo dias [«pasándose algun tiempo»] (Cov.].—21, 83 que va de yelmo a batanes?—22, 90 y para mi tengo, que no van muy fuera de camino [que no yerran].—22, 92 vayasse poco a poco, y no andemos aora a deslindar nombres.—22, 92 y vaya con Dios [modo de despedir á uno, como lo es de despedirse el *quede con Dios*].—22, 93 no yendoles nada en ello [no teniendo en ello interés alguno].—22, 93 Vayase vuestra merced, señor, norabuena su camino adelante.—25, 107 mas que lo fuessen, que me va a mi?—25, 107 que va de lo que tratamos, a los refranes que enhilas?—27, 121 aunque le fuesse mucho en ello.—29, 145 a este mancebo que aqui va.—29, 145 yr contra su Rey, y señor natural.—30, 149 que en verdad si va á dezirla, que entrambas me parecen bien.—31, 151 Quando yo se la yua a dar.—31, 152 Todo va bien hasta agora.—32, 158 viendo la serpiente que la yua ahogando, no tuuo otro remedio, sino de-

xarse yr a lo hondo del rio.—33, 163 por aquellas [cosas] en que vaya la honra, y la vida de su amigo.—34, 178 yuase a pique de perder el sumo bien. 34, 182 si me fuesse en ello la vida.—35. 184 se le fueron sin pagar.—37, 193 viendo que se le desaparezian, è yuan en humo las esperanças de.—40, 210 Mira tu si puedes hacer como nos vamos [por *vayamos*. El subjuntivo se contrae á veces (*Gram*. 58). En la *Celestina* (act. 16, p. 63): «porque vamos descansados» = para que vayamos].—44, 236 dar fin a un negocio en que le yua la vida, la honra, y el alma.—45, 240 a Sancho no le fue muy bien con otros sus secuaces.—45, 240 a nosotros toca la definicion deste caso: y porque vaya con mas fundamento.—45, 241 pero allá van leyes, &, y no digo mas. [Cfr. *Allá*.]—45, 241 porque con el alboroto no se les fuesse [escapase].—47, 252 y algo va de Pedro a Pedro [hay diferencia]. || II, 1, 2 Estenme vs. ms. atentos, y vayan conmigo [síganme en mi razonamiento].—2, 9 yre por el en bolandas.—3, 10 Si por buena fama, y si por buen nombre va, solo v. m. lleua la palma a todos.—6, 19 por mil señales yuan coligiendo, que su tio y señor queria desgarrarse la vez tercera, y boluer al exercicio de.—8, 29 A esso voy, replicó Sancho [á lo que D. Quijote insinúa].—19, 73 no queriendo esperar al escriuano, que auia ydo por la espada.—27, 106 pero vaya, pues quando la colera sale de madre.—35, 138 o vame a mi algo en que se desencante o no?—40, 152 mucho os vais tras la opinion del Boticario Toledano.—43, 163 a ydos de mi casa, y que quereis con mi muger, no ay responder [así en Correas; refran que Sancho explica y aplica: *a lo que dixere el Gouernador no ay replicar, como al salios de mi casa, y que quereis con mi muger*].—45, 171 y los ojos y el coraçon se yuan tras su bolsa: Buen hombre yd tras aquella muger.—47, 178 Pintad lo que quisieredes, que yo me voy recreando en la pintura...; pero vaya que en fin no se me ha de podrir en el pecho, pegue o no pegue...; Va de mi digo, sino.—49, 187 el qual suele muchas vezes yr en casa de mi padre.—51, 197 el me va matando de hambre, y yo me voy muriendo de despecho.—52, 201 a Sanchica tu hija se le fueron las aguas sin sentirlo de puro contento.—53, 202 se fue como en sombra, y humo el Gouierno de Sancho.—59, 226 Si por principales va, ninguno mas que mi amo [ó *si á principales va*].—63, 244 no se nos vaya. || I, VI Que en lo que no va ni vie(ne) [que no interesa nada á uno].—VII En las obras que compo(ne) | Se vaya con pies de plo(mo) [con cuidado, despacio, como si los pies fueran pesados].

Etim. De i-re.

Ira. I, 36, 191 no solo no acreciente tu ira, sino que la mengue en tal manera, que.—40. 206 ardiendo en ira.—46, 246 no parezcas delante de mi so pena de mi ira.—52. 275 No pudo huyr de amor, iras, y engaños. || II, 1, 5 presto en deponer la ira.—66, 254 y no rebienten sus iras por las ya rotas y sangrientas armas: ni por.

Etim. De ira.

Ir-remedi-able. I, 34, 177 remediar tan al parecer irremediable negocio.—36, 191 en los lazos inremediables.

Etim. De remedi-ar.

Ir-repar-able. II, 32, 121 tuuiera-lo por afrenta inreparable.

Etim. De re-par-ar.

Ir-resoluto. II, 21, 79 y no daua lugar a esperar inresolutas determinaciones.

Etim. De re-solutus = resuelto.

Irrit-ado. II, 19, 72 arremetia como un leon irritado.

Etim. De irrit-ar.

Irritar. II, 17, 62 que le diesse de palos, y le irritasse para echarle fue-

ra [al leon].—17, 63 que era tentar a Dios irritar al leon, para que por fuerça saliesse como el queria, que se irritasse mal de su grado. [En el segundo caso es reflexivo, *queria que se irritasse*].—63, 245 por no irritar a enojo al Capitan.

Etim. De irritare.

Isabela. I, 48, 255 deue de dezir v. m. por la Isabela, la Filis y la Alexandra. [Tres tragedias compuestas por Lupercio Leonardo de Argensola; la 1.ª y 3.ª se publicaron el 1772 en el *Parnaso español* de Sedano, la *Filis* se ha perdido. Véase el juicio de ellas en Martinez de la Rosa (t. II.]

Iseo. I, 49, 261 la Reyna Yseo [Cfr. *Tristan*].

Isla. I, 3, 7 Islas de Riaran. [En Málaga. «Entre el mar y la cerca de la villa estan unas pocas casas que son lonjas de mercaderes». El lugar á que aquí alude Rui Gonzalez Clavijo á principios del siglo XV, era parte de un gran arrabal en que había muchas huertas y casas caídas, cuando sitiaron á Málaga los Reyes Católicos (PULGAR, pte. 3, c. 75); los cuales, ya tomada la ciudad, heredaron en él á Garci Lopez de Arriaran, caballero vizcaíno, capitan de la armada, de donde tomó la manzana de casas que le formaban el nombre de *Isla de Riaran*. Allí se estableció el adobo y salazon de pescados, llamándose por lo mismo los Percheles.]—39, 203 la famosa Isla de Chipre. [Poseída por los Venecianos hasta 1569, en que la ganaron los Turcos.]—41, 218 la buelta de la Isla de Mallorca. || II, 16, 59 se pondran a peligro que los destierren a las Islas de Ponto. [Parece alusion al destierro de Ovidio, aunque no lo fué á islas, sino á las costas del Ponto ó Mar Negro, á Tomos, ciudad de la Mesia inferior, hoy Bulgaria, en la costa occidental del Ponto. La falta de Ovidio, si hay que creerle á él, fué de la vista: «Inscia quod crimen viderunt lumina, plector; | Peccatumque oculos est habuisse meum» (*Tristium*, l. 3, el. 5].—38, 147 los deuian desterrar a las Islas de los lagartos.

Etim. De ínsula.

Isl-illa. I, 34, 181 mas arriba de la islilla del lado izquierdo junto al ombro [parte superficial del cuerpo desde la cadera al sobaco, la clavícula].

Etim. De isl-a.

Israel. I, 23, 95 de los doze Tribus de Israel.

Italia. I, 6, 20 los mas famosos de Italia.—33, 160 ciudad rica, y famosa de Italia.—39, 203 y venirme, como me vine a Italia.—51, 267 el qual Vicente venia de las Italias [plural vulgar, como «se quiere á las Francias ir» (J. DEL ENCINA), «Irme quiero á las Italias» (*Romanc. gral.* de Pedro Flores, pte. 3, fol. 66), «que van á las Italias» (LOPE, *Porceles de Múrcia*, act. 2]. || II, 25, 97 hombre galante (como dizen en Italia).—54, 207 passè a Italia.

Itali-ano. I, 6, 18 Pues yo le tengo [al Ariosto] en Italiano. || II, 24, 93 Notable espirlocheria, como dize el Italiano.

Etim. De Itali-a.

Item. II, 35, 139 Yten que si me errare en el numero.—74, 278 Iten es mi voluntad, que [fórmula testamentaria].

Iuxta illud, si quis suadente diabolo, 19, 74. [Decreto que empieza así del Concilio de Trento, que lo tomó del Decreto de Graciano, y éste del Concilio de Reims en 1131; trata de las personas, no de las cosas sagradas. No solo de hacer daño á los clérigos, sino de cualquier pecado suelen los cristianos de Oriente decir antes de confesarlo que *el diablo me tentó;* todo mal se atribuye al demonio, pero especialmente el que pueda hacerse á los clérigos ó porcion escogida de Dios.]

Izar. II, 63, 244 la chusma hizó la entena [«tirar para levantar ó subir

en alto las vergas y velas del navio» (*Dicc.*].

Etim. Del it. issare (?) fr. hisser, del germ. hissen, sueco hissa. Advierto que en Eúskera iza! eiza! sirven para animar, y se emplean mucho en las operaciones trabajosas entre obreros, valen hostigar, cazar; de i! za! ei! (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia*). En Asturias eisar = azuzar, éisa! éisa! para azuzar al perro; en Evangelista hisar por erizar, el izu espanto.

Izquierd-ear. II, 26, 103 Maese Pedro que vio que don Quixote yzquierdeaua, y que boluia a su primer tema [de tener por verdaderas las figuras].

Etim. De izquierd-a.

Izquierdo. I, 9, 30 aunque le acertó en el hombro yzquierdo.—18, 69 y puesta la mano izquierda en la boca. || II, 25, 96 traía cubierto el ojo yzquierdo.

Etim. En pg. esquerro, del eúskaro ezk-erra, esku = mano; de ezkerra, *ezkerda izkierda.

J

Jabalí. II, 34, 132 por donde ella sabia, que solian venir algunos jaualies.

Etim. Y jabalin, jauari, javali, javalino, de جبلي = djabalī = montanus (R. Mart.), javalí puerco (P. Alcalá), de جبل = djabal = monte, adjetivo *-i*. Jabal-ina, jab-ato jabal-o, jabal-uno.

Jabon. II, 32, 123 una redonda pella de xauon Napolitano.

Etim. De sapon-em sapo, por influjo morisco la *s* en *j*.

Jabon-ad-ura II, 32, 123 leuantando copos de nieue, que no eran menos blancas las xauonaduras...; le tuuo con un palmo de xauonadura.

Etim. De jabon-ar.

Jabon-ar. II, 1, 7 que ya me huuieran xauonado a la donzella [con una buena sátira].—32, 123 le lauaron, y xauonaron bien... con auerle a el xauonado.

Etim. De jabon.

Jabon-ero. II, 27, 106 xauoneros.

Etim. De jabon.

Jaca. II, 44, 167 si te criaste en la Libia, | o en las montañas de Iaca.

Jacinto. I, 50, 263 las puertas de jacintos.

Etim. De hyacinthus = ὑάκινθος.

Jad-ear. I, 52, 272 Sancho Pança que jadeando le yua á los alcances. || II, 63, 244 quedô el pobre molido, y jadeando.

Etim. De ijadear? (Cfr.)

Jaez. I, 17, 63 si hallays alguna cosa deste jaez.—25, 111 con otras cosas deste jaez.—37, 194 si tambien mi manteamiento fuera cosa desse jaez, mas no lo fue.—44, 239 los jaezes del cauallo.

Etim. De جهاز = djaēz = apparatus (Freyt.), arnes (Ab. Batuta, 3, 222), جهز = djahhaza = equipar, disponer, djahaza = divulgar. En gitano jaez vestido.

Jalde. I, 18, 67 Aquel cauallero que alli ves, de las armas xaldes. [Adjetivo usado en el s. xv, hoy solo para la Heráldica, por *amarillo*, lo mismo que *gules* por *rojo*, *sable* por *negro*, *indio* por *azul*, *sinople* por *verde*.

Etim. En pg. jalde, jalne, jardo, del fr. ant. jalne, fr. jaune = amarillo, del ant. al. gëlo ó su transcripcion galbinus; it. giallo del francés.

Jamas. I, 1, 2 en el mas extraño pensamiento que jamas dio loco en el mundo.—3, 7 no me leuantarê jamas de donde estoy.—3, 9 del mas valeroso andante, que jamas se ciñô espada

[que alguna vez, en todos los tiempos pasados].—12, 38 jamas ella respondio otra cosa, sino que [giro negativo muy usado por Cervantes comenzando por *jamas*].—23, 95 que jamas en vida, ni en muerte has de dezir a nadie.—46, 244 por entonces, ni por siempre jamas Amen [expresion tomada del final de las oraciones cristianas]. || II, 12, 42 Que por jamas un punto del desdiga.—20, 76 Por siempre jamas, Amen.—35, 137 Por jamas alabado [siempre].—40, 150 por jamas quisimos admitirlas [nunca].—58, 219 y el mayor defensor suyo que tendra jamas [siempre, en todo tiempo].

Etim. Jamas va con *siempre* y con su opuesto *nunca* reforzándolos: «los muros trastornados | Nunca yamas non fueron fechos nin restaurados» (Berc. *S. Mill.* 292); solo, significa *nunca* y *siempre:* «cuya fiesta | El nuestro buen Cesar jamas soleniza» (J. de Mena, *Trecientas, Febo*, c. 117), «Quitolos de tributo, e de todas las pechas... | Ca avie por yamas con ellos paces fechas» (*Alex.*), «*Iamas* ouieron amor e bienquerençia, | Ençerraron su vida en buena paçiencia» (Berc. *Mil.* 573). De iam, magis.

Jamon. II, 54, 206 huessos mondos de xamon.

Etim. Del fr. jamb-on, jambe = pierna, ant. cast. camba, gamba. (Cfr. *Cama.*)

Janto. I, 18, 67 los que beuen las dulces aguas del famoso Xanto [el río de Troya, que en el habla de los dioses, segun Homero, se llamaba Escamandro (*Iliada*, 20, 74].

Jáquima. I, 46, 244 se trocaron lus albardas, y no las cinchas, y xaquimas [«la cabezada de cordel, de que ase el cabestro para atar una bestia» (Cov.]. || II, 40, 151 con que freno. o con que xaquima se gouierna.—59, 224 dexando libres sin xaquima, y freno al ruzio, y a rocinante.—71, 270 haziendo del cabestro, y de la xaquima del ruzio un poderoso, y flexible açote.

Etim. De شكيمة = chakīma = capistrum (R. Mart.), freno, indocilidad, represion de una injusticia, zū chakīma = intratable, شكم = chakama = morder.

Jara. II, 23, 90 que no la alcançara una xara [«una especie de saeta que se tira con ballesta» (Cov.].

Etim. Del eúskaro chara = ramaje. (Cfr. *Sarta.*)

Jar-al. I, 23, 100 se emboscó corriendo por entre estos xarales, y malezas.

Etim. De jar-a.

Jarama. II, 44, 168 desde Henares a Xarama.—58, 224 aunque sean de los mas brauos [toros] que cria Xarama en sus riberas.

Jaramilla. I, 30, 146 se llamaua la Reina Xaramilla.

Járcia. II, 1, 5 vela, mastil, ni xarcia alguna.—5, 16 requerid la albarda, y las de mas xarcias [aparejos].—26, 101 hechas pedaços y desmenuzadas todas sus jarcias, y figuras [del retablo].—29, 110 un pequeño barco sin remos, ni otras jarcias algunas.

Etim. Cfr. *Sarta.*

Jardin. I, 6, 17 Iardin de flores. [Impreso en Salamanca, 1570, y muy bien juzgado por Cervantes. Sin ser libro de caballerías, deja muy en zaga el *Ente dilucidado* del P. Fuentelapeña, pues no solo trata de duendes y diablos, sino de extravagancias como las siguientes: una mujer que parió en Alemania de una vez 150 hijos, otra en Irlanda 366, otra que dio a luz un elefante, otras que paren ranas y sapos, cosa ordinaria, añade, en Nápoles, hombres que se cubren todo el cuerpo con las orejas, otros con cola, ya de pavo real, ya de zorro; la yerba con que Salomon curaba los endemoniados, la muela de S. Cristóbal en

Coria, y la quijada en Astorga, etc. Su autor el mismo Antonio de Torquemada, que escribió el libro de *Olivante*.]—21, 86 por las rexas de un jardin. [Las aventuras por rejas son tan comunes en los libros caballerescos, como en las comedias y en los noviazgos, sobre todo andaluces (*Amadis de Gaula*, c. 14; *Lisuarte*, c. 58, *Palmerin de Oliva*, c. 35, etc.]—32, 158 se halló en unos palacios, y en unos jardines tan lindos.—40, 211 me hallará en el jardin de mi padre.—40, 213 del jardin donde Zorayda esperaua.

Etim. Del fr. jardin, jart, gart, prov. gardi, jardi, it. giardino; del germ. gard-, al. Garten.

Jarifa. I, 5, 15 que esta hermosa Xarifa que he dicho.

Jarro. I, 5, 15 un gran jarro de agua fria. || II, 20, 77 como quien se beue un jarro de agua fria. [Expresion para indicar la facilidad con que se hace algo, por la presteza y gusto con que se bebe en el verano.]

Etim. De جرّة = djarra = idria (R. Mart.), aqualis, hydria, vas figulinum (Freyt.).

Jason. I, 52, 275 Iason de Creta. [Tal vez por ser nieto de *Creteo*, el cual de Tyro, hija de Salomon, tuvo á Eson, padre de Jason.]

Jaspe. I, 50, 263 una artificiosa fuente de jaspe variado. || II, 62, 237 una mesa al parecer de jaspe.

Etim. De ἴασπις = iaspis (Virgil.).

Jaspe-ado. II, 32, 127 verle tan mal adeliñado con la jaspeada toalla. —47, 177 los labios... son jaspeados de azul y verde, y auerengenado.

Etim. De jaspe-ar.

Jasp-ear. II. 31, 120 Pusose don Quixote de mil colores, que sobre lo moreno le jaspeauan, y se le parecian.

Etim. De jasp-e; en Venezuela jaspearse por enfurecerse, enfoscarse, amostazarse, precioso término, aunque J. Calcaño lo llama vulgaridad.

Jaula. I, 46, 247 Hizieron una como jaula, de palos enrejados. [«Llamamos *jaulas unos enrejados*, dentro de los cuales se ponen los orates (Orate, el loco que tiene horas y dilucidos intervalos) cuando son furiosos ó lo estan» (Cov.]. || II, 1, 3 a una xaula adonde estaua un loco furioso.—38, 147 y sabia hazer una xaula de paxaros.

Etim. Del ant. fr. jaiole, gaole, fr. geôle, pg. gaiola, it. gabbiuola, que dicen ser diminutivo de cavea; pero que lo es de *gavia*. Gavia por jaula para locos, zanja para desagüe de heredades, hoyo para plantar un árbol, cofa en náutica, casco en la Germanía, gavi-eta ó gávia á modo de garita sobre la mesana, gavi-on ó cesto de mimbres relleno de tierra en la guerra y sombrero grande: del eúskaro gab-ia por recipiente, caja, etc., -ia de gaba hueco (Cfr. *Cabo*). De aquí los derivados románicos de acepcion mas concreta, por caja: it. gabbia, pg. gavia, prov. gavi, ant. fr. caive, ven. sard. cabbia, y aun el fr. cage, it. gaggia, dim. ant. fr. gaole, jaiole, cast. gayola, pg. gaiola, fr. geôle, geôlier. Cabio es viga sobre que descansan los pares del tejado.

Jáuregui. II, 62, 242 don Iuan de Xauregui. [Cfr. *Aminta*.]

Jayan. I, 5, 16 combatiendose con diez Iayanes.

Jazmin. II, 20, 75 traian guirnaldas de jazmines.

Etim. En el libro del *Caballero y Escudero* (c. 44) azemin: del ar.-persa يسمينة = iasmīna; en gr. ἰάσμη.

Jenofonte. I, III Començando en Aristoteles, y acabando en Xenofonte.

Jerez. I, 49, 260 un Garci Perez de Vargas [tuvo] Xerez.

Jerez-ano. I, 18, 68 los que se alegran en los eliseos Xerezanos prados. [«Descubrieron aquellos fértiles cam-

pos de la Andalucía, tan celebrada de la Antigüedad por *los campos Eliseos»* (ESPINEL, *Marc. de Obreg.*]

Etim. De Jerez.

Jerigonza. I, 11, 33 No entendian los cabreros aquella gerigonça, de escuderos y de caualleros andantes. || II, 19, 70 Todo esto para los labradores era hablarles en Griego, o en gerigonça.

Etim. En *Alexandre* (1346, 1350) hablando de Babel: «Setenta e dos maestros fueron los maorales, | Tantos ha per el mundo, lenguaies devisades. Este *gersonz* que traen por las tierras e per las calles | Son se controbadizos entre los menestrales». *El Lazarillo de Tormes* dice de su primer amo que «en muy pocos días le mostró *gerigonza*», es decir el habla oculta de la gente de mal vivir; «Dejo de tratar de la gerigonza y germanía por ser cosa que puedes aprender de los mozos de mulas» (QUEVEDO, *De todas las cosas y otras muchas mas*). Este sentido no tiene en *Alexandre*, donde vale *confusion*, como guiri-gay (Cfr. *Guirnalda*); por jerigonza díjose tambien geringonza con *n* atraída por la otra *n* (QUEVEDO, *Convers. de las mulas, Lazarillo, tr.* 1), y hoy en Venezuela. «Saltar y brincar y dar vueltas al aire | Esta es la jerigonza del fraile», dice el cantar: aquí jerigonza vale revueltas, conforme á su etimología; y lo mismo en *Marcos de Obregon* (D. 16): «Hacía el gitano mil gerigonzas sobre el macho». *Anda muy jirocho*, anda muy suelto, alegre, dim. -cho.

Jeringa. II, 51, 197 algunos cañutos de geringas.

Etim. De syringa, de σῦριγξ = caña para tocar, caramillo; fr. seringue, it. sciringa, scilinga, prov. siringua, pg. seringa y xeringa.

Jeroglífico. I, VI No indiscretos hieroglí(ficos) | Estampes en el escu(do). [Para Clemencin es ininteligible la estrofa. Yo no veo más que otro rasgo crítico contra los autores que todo se les va en la portada y demas llamativos externos. Cuando todo es figura y fachenda, señal de que no hay sustancia, metáfora del juego. Pudiera, como algunos creen, aludir especialmente á Lope: «No pongas indiscretamente (como Lope) tu escudo de armas en la portada; que en el juego de la primera, quien tiene solamente figuras, que son las cartas que valen menos, mal juego hace», ó «No grabes tu escudo al frente del libro, no sea que no tenga otro mérito que el del grabado» (Cfr. HARTZENBUSCH, *Cervantes y Lope en 1605*, y Rius, *Bibliogr. de Cerv.*, II, 196). Pero yo no veo nada de escudos particulares, sino del escudo y adornos del libro].

Etim. De ἱερό-ς = sagrado, γλύφω = esculpir; las inscripciones de Egipto.

Jerónimo. II, 59, 226 señor don Geronimo. — 60, 231 Claudia Geronima.

Jerusalen. I, 48, 255 el Emperador Eraclio, que entró con la Cruz en Ierusalen.

Jesu-cristo. II, 27, 107 Iesu Christo Dios y hombre verdadero.—58, 219 y de Cathedratico, y Maestro, que le enseñasse el mismo Iesu Christo.

Etim. De Iesu-Christus.

Jesus. I, 32, 157 Y Iesus, yo no se que gente es aquella. || II, 48, 179 dio una gran voz diziendo: Iesus, que es lo que veo [es nombre interjeccional ordinario].

Jilgu-ero. II, 37, 143 a un Boticario Toledano, que hablaua como un silguero [«*sirguero*, avecica canora, que por otro nombre se llama siete colores: vale tanto como cantorcico» (Cov.].

Etim. O jirguero, silguero, sirguero, con *j* por influjo morisco, viene, como pinta-cilgo ó pinta-sirgo, pinta-rojo, de syr(i)cu-m = συρικόν = rojo en Plinio, por la púrpura *siria* (SAN ISID. *Orig.* 19, 17), con el sufijo -ero.

Jímio. I, 11, 36 Y viene a adorar a un gimio. || II, 39, 149 a ella conuertida en una ximia de bronze.—44, 165 por lo menos desplegaras los labios con risa de ximia.

Etim. De simius, simia; prov. simia, fr. singe. La *j* es debida al influjo morisco. En gr. Σμίας = Símia; díjose por lo chata = sīmus = σμός.

Jineta. I, 36, 187 vienen a cauallo á la gineta [montar con los estribos cortos]. || II, 10, 35 que puede enseñar a subir a la gineta al mas diestro Cordoues, o Mexicano.—16, 55 el adereço de la yegua era de campo y de la gineta.

Etim. De jinete.

Jinete. I, 41, 223 conocio al ginete que nos auia hecho la pregunta.

Etim. Diez y Donkin dicen que de γυμνητής soldado armado á la ligera; Engelmann y Dozy de زناتة = zenēta, nombre de la gran tribu de los zenetas; otros lo creen ibérico: en Eúskera solo hallo el tema kin y tchin = punta. «Ginete, hombre de á caballo que pelea con lanza y adarga, recogidos los pies con los estrivos cortos, que no bajan de la barriga del caballo» (Cov.): tal parece el ginete en las medallas celtibéricas.

Jir-a, posv., II, 28, 108 y la gira que tuue con la espuma que saquê de las ollas de Camacho.

Etim. El desahogo ó momento de descanso, de pasarlo bien; de suyo significa *partida de campo* comiendo en él con fiestas y regocijo: «los dos en un valle de los montes Pirineos en una gran gira» (*Coloquio de los perros*). De gir-ar (?), de gyrare, gyrus = γῦρος (PLINIO, VEGECIO).

Jir-on. II, 27, 105 en un estandarte, o giron de raso blanco [bandera triangular].—32, 125 quanto mas que Dulcinea tiene un giron que la puede lleuar a ser Reyna de corona, y ceptro. [«Solemos decir cuando pretendiendo alguna hacienda, hay dificultad en salir con ella, que á lo menos se sacara un giron» (Cov.), un pedazo, algo.]

Etim. De jir-a ó pedazo largo, ant. xir-a, xir-on, del eúskaro chir, tchir. (Cfr. *Çhirimía* y *Aguachirle.*)

Jiron-ado. II, 16, 55 un gauan de paño fino verde, gironado de terciopelo leonado.—21, 78 un hombre vestido al parecer de un sayo negro gironado de carmesi a llamas.

Etim. De jiron-ar, jiron.

Jo. II, 10, 35 Mas jo que te estrego burra de mi suegro.

Etim. Jo, que sonaba *cho* con *ch* francesa, y escribíase antes *xo*, es la expresion con que se hace parar á una cabalgadura (Cfr. *Arrear*): es variante del *so!* actual de nuestros carreteros. El refran, que ya lo trae el Marqués de Santillana, se decía de los que hacen melindres al aceptar un favor que se les hace, y propiamente de la bestia que no admite se le halague rascándola ó sea *estregándola:* «detente que es una caricia que te hago, que no quiero sino rascarte». El *suegro* aquí está traído por la asonancia, trátase de una burra cualquiera; pero ademas por tenerse al suegro (y á todo lo suyo) como á persona que no agradece los favores, como la suegra. Es el *so* euskérico, que vale atencion! so egin = atender, hacer so (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia*). «Declaramos que no dé á ninguna mujer joya ninguna, so pena de quedarse con el *jo*, como bestias.» De aquí tambien el *cho!* para llamar entre la gente baja. De admiracion es en «*xo!* cagará el abad» = ¡cuidado! que caga el abad. De aquí «*A-jo* porque no fuyste buena? porque no me hallo S. Marrin Puesto» (HERN. NUÑ.) = ¡oh tu! *Ajo taita* para llamar al padre: de (ai)t-aita salió taita, aita = padre en Eúskera. «Ni *jo* tan corto, ni harre tan largo» (HERN. NUÑ.), donde se vé que *jo* es el

so para las bestias. De aquí los *ajos* que decimos echa el que como carretero menudea ciertas palabrotas; y de ellas ó del *jo* debe de venir *cara-jo* = cara de jo (?). Hoy dicen *so* los carreteros y arrieros; antes díjose *jo:* «Con un *jo* topé en Sevilla, | Y aquí me sacudé un *arre* (TIRSO, p. 389), «*Jo*, pollino, *Arre*, hombre (CALD. III, 489). En gall. jo! para hacer parar á las caballerías y para espantar á las gallinas, jo-tar, a-jo-tar espantar las aves con el jo! En *a-jo* la *¡a!* es llamativa.

Jocundo. II, 61, 236 El mar alegre, la tierra jocunda, el ayre claro.

Etim. De ioc-undus, ioc-us = juego.

Jorge. I, 5, 15 Jorge de Montemayor [autor de la *Diana*]. || II, 4, 15 por la fiesta de san Iorge.—58, 219 llamose Don san Iorge.

Jornada. I, 2, 5 que en la venta aquella noche acertaron a hazer jornada [á pasar la noche, terminando la jornada ó viaje de un día, parada].—20, 80 que en aquella temerosa jornada [aventura], y empresa.—29, 145 poco mas de cien jornadas mas acâ del reyno de.—37, 194 No está mas de dos jornadas de aqui.—39, 203 seruile en las jornadas [militares] que hizo.—39, 203 yo me hallé en aquella felicissima jornada, ya hecho Capitan. [Cervantes estuvo de soldado raso, de modo que no es el cautivo. La batalla de Lepanto fué el 7 de Octubre de 1571, no lejos del promontorio de Accio, donde dieciseis siglos antes Augusto venció á Antonio, quedando por señor del mundo. Cervantes, embarcado con su compañía en la galera Marquesa del ala izquierda, mandada por el General veneciano Agustin Barbarigo, fué destinado durante el combate al lugar del esquife con doce soldados que le entregó el capitan, y aunque enfermo y con calentura, no quiso retirarse bajo cubierta, como se lo rogaban sus amigos, y recibió allí tres arcabuzazos, dos en el pecho y uno en la mano izquierda, del que quedó manco. La armada se retiró despues de la victoria á Mesina, donde se curó Cervantes de sus heridas.]—42, 228 ya la noche yua casi en las dos partes de su jornada.—48, 255 he visto comedia que la primera jornada començó en Europa. [Nombre dado por Torres Naharro á los actos (*Prólogo* de Nassarre á las Comedias de Cervantes]. || II, 4, 15 por que parte començaria su jornada [la tercera salida de D. Quijote.]—66, 254 no es cosa tan gustossa el caminar a pie, que me mueua, è incite â hazer grandes jornadas.

Etim. De diurnus, dies = día; it. giorno = día, prov. jorn, fr. jour, cat. jorn; parece vino por Cataluña y Provenza, si no de Italia, pues no existe jorno ó cosa equivalente.

Jornal-ero. I, 28, 133 á los mayorales, ô capatazes, y a otros jornaleros. || II, 33, 129 por tan estrecha senda va el Principe como el jornalero.

Etim. De jorn-al (Cfr. *Jornada*), it. giornale, fr. journal.

Joven. II, 44, 167 Dime valeroso jouen.

Etim. De inven-is.

Jovial. II, 4, 14 aunque algunos son mas Iouiales, que Saturninos [alegres].

Etim. De *iovi-al-is de Jov-is = Júpiter; díjose, como en fr. jovial, del que nace bajo este sino y estrella, como en el texto.

Joya. I, 6, 19 guardese como joya preciosa.—27, 127 en las vislumbres que las piedras, y joyas del tocado...—31, 152 que joya fue la que te dio al despedirte... joya de oro.

Etim. Del it. gioja, ó prov. joia, do gaudia pl., gaudere = gozar; en it. y prov. valen joya y regocijo. Joy-el del it. giojello.

Juan. I, 4, 12 Juan Haldudo.—6, 20 la Austriada de Iuan Rufo. [Cfr. *Austriada*.]—7, 22 Juana Gutierrez.—18, 65 Juan Palomeque.—29, 141 Juan

de Vbeda.—35, 186 Anselmo el rico, que viuia a San Juan [como en latin: *ad Sancti Ioannis* (suple *aedes*].—39, 203 el serenissimo don Iuan de Austria [hijo de Carlos V y de una señora de Ratisbona, donde nació en 1545. Traído secretamente á España por disposicion de su padre y con conocimiento de Luis Quijada, Señor de Villagarcía de Campos, pasó su niñez en Leganés, junto á Madrid, en hábito de labrador y al cuidado de un clérigo, yendo á la escuela de Getafe con los demas muchachos. Pasó á Villagarcía, donde continuó como hijo de un amigo de Luis Quijada, único sabedor del secreto, y como paje suyo se halló en Yuste á la muerte del Emperador. Felipe II le llamó, le descubrió el misterio de su nacimiento, y le mandó á estudiar á Alcalá, donde fué discípulo de Ambrosio de Morales. Sus hazañas en la guerra de Granada, en Lepanto, Tunez (1573), Flandes (1576) hasta su muerte acaecida en 1578 junto á Namur, son harto conocidas y gloriosas para España].—39, 203 acudio la Capitana de Iuan Andrea [Doria, que los libros de aquel tiempo llaman Juanetin Doria, sobrino del famoso Andrea, y marino genovés, general de las galeras de España, habiendo mandado en Lepanto las 50 galeras del ala derecha].—39, 205 don Iuan Zonaguera [ó Zanoguera, que asistió á la toma del Peñon de Velez en 1564 y con D. Juan en 1568 en la campaña de mar á la costa africana; entregó por capitulacion la torre que se le había encomendado con 70 hombres de guarnicion].—42, 226 el Licenciado Iuan Perez de Viedma.—49, 261 el valiente Lusitano Iuan de Merlo [de linaje portugués, nacido en Castilla, alcaide de Alcalá la Real, Guarda mayor de D. Juan el II. Llevó al extranjero en 1433 una empresa, sobre la que se combatió en Arrás con Micer Pierres de Brecemonte (Beaufremont), señor de Charní, caballero de la casa de Felipe el Bueno, Duque de Borgoña. El Príncipe, que se hallaba presente, le regaló una vajilla de plata. Pasó á Basilea, donde se tenía el Concilio general, y sostuvo la empresa contra Mosen Enrique de Remestan, venciendo el castellano. Otras noticias véanse en la *Crónica de don Juan el II* y en las *Quincuagenas* de Fernandez de Oviedo (pte. 3, est. 25); en las *Trescientas* deploró su muerte Juan de Mena (*Ord. 5 de Marte*, c. 198 y 199].—49, 262 cauallero de san Iuan.—52, 274 Iuana Pança. ‖ II, 5, 17 al está Lope el hijo de Iuan Tocho.—23, 87 de una Orden santissima que llaman de San Iuan.—54, 208 las lleuó Iuan Tiopieyo.—59, 226 señor don Iuan.—60, 235 san Iuan Bautista.—62, 242 don Iuan de Xaurigui en su Aminta [Cfr. *Aminta*]. ‖ I, VI Como el negro Iuan Lati(no). [Ya que no sabes tanto como ese negro, déjate de ostentar erudicion latina, dice Urganda á Cervantes, ó mejor Cervantes á Lope. En carta al Duque de Sesa dice Lope (n. 119, t. I, Bibl. Nac.): «Me basta el (nombre) de criado y esclavo suyo de quien lo seré toda mi vida, como lo fué Juan Latino de su tío de V. E., aunque no sepa tanto.» D. Francisco Bermudez de Pedraza en la *Antigüedad y excel. de Granada* (l. 3, c. 33) cuenta que este negro «fué traído, siendo niño, cautivo con su madre á España, donde se crió en casa de la Duquesa de Terranova, viuda del Gran Capitan, con la doctrina de su nieto el Duque de Sesa, al cual servía de llevar los libros al estudio... Siendo ya hombre se casó por amores con Doña Ana Carleval, hija del Licenciado Carleval, Gobernador del estado del Duque... Estudió artes y fué maestro en ellas... Se aplicó á leer gramática y tuvo la cátedra de esta ciudad (Granada) mas de 60 años. Fué tan estimado de los Duques de Sesa, Ar-

zobispos y gente principal, que todos le daban su mesa y silla, porque demas de ser gran retórico y poeta latino, era gracioso decidor y buen músico de vihuela. Vivió 90 años. Recibió la libertad de mano del Duque, fué muy favorecido de D. Pedro Guerrero, Arzobispo de Granada, y tuvo el apellido de *Latino* por su conocimiento en el Latin, en que escribió é imprimió poesías. Cervantes se burla de los latines y citas de Lope.]

Jubil-ar. I, 37, 193 pero quien mas jubilaua, y se contentaua era la ventera [se alegraba]. || II, 33, 131 allâ le podra regalar como quisiere [al rúcio], y aun jubilarle del trabajo [«absolver á uno del trabajo en el ministerio que por muchos años ha servido» (Cov.].

Etim. De iubilare; jubileo, iubileus, de יובל = especie de trompeta que anunciaba el año del jubileo, שנת היובל = senat haiôbel (MARCEL DEVIC). «Jubilare est rustica voce inclamare» (FESTO), (Cfr. VARRON, *De l. l.* 5, 6, 68): «ut quiritare urbanorum, sic iubilare rusticorum»; fué vocablo eclesiástico.

Jub-on. I, 29, 143 y el se quedó en calças, y en jubon [en paños menores, ó ropa interior; el *jubon* cubría el cuerpo y los brazos, las *calcas* los muslos y piernas; la ropa exterior era el *sayo* y el *herreruelo* ó capa; añádanse los zapatos y sombrero]. || II, 18, 65 quedó en valones, y en jubon de camuça.

Etim. Como chupa, al-juba, de الجبة = al-djubba = túnica (R. MART.), al-juba (P. ALC.); es la casaca morisca (*Conde Lucanor*, enx. 24); it. giuppa, fr. jupe. De جب = djabba = cortar.

La forma chupa viene de la italiana. «Jubon es vestido justo y ceñido que se pone sobre la camisa, y se ataca con las calzas. En calzas, etc., sin cobertura y medio desnudo, porque sobre las calzas y el jubon se pone otra ropa. Dejarle en calzas y en jubon desnudarle la capa y el sayo» (Cov.).

Judas. I, 27, 125 o Judas codicioso [y pérfido, que entregó a su divino Maestro por unos ochavos (*Math.* 26, 74]. || II, 19, 71 que quando comienças a ensartar refranes, y cuentos, no te puede esperar, sino el mesmo Iudas que te lleue.—70, 267 bien lo pueden ellos dezir, pero hazer, crealo Iudas. [Traduccion del *credat iudaeus Apella* de Horacio, como el *necessitas caret lege* se ha traducido *la necesidad tiene cara de hereje*, sin que Judas tenga mas que ver con la credulidad excesiva, que la necesidad con los herejes.]

Judici-al. I, 45, 243 essentos de todo judicial fuero.

Etim. De iudic-is, iudex = juez.

Judiciario. II, 8, 26 Astrologia judiciaria. [La supuesta ciencia que deducía de la posicion de los astros por el *horóscopo* ó examen de los mismos, el *juicio* de lo futuro. El Cristianismo siempre la reprobó, S. Agustin se ríe de ella (*Confesiones*); pero llegó la preocupacion hasta el punto de que aun el 1522 todavía tenía cátedra abierta en Pádua. En España pasó por gran *astrólogo* el Marqués de Villena; se enseñaba esta ciencia en Salamanca, donde el catedrático Diego de Torres escribió todo un tratado para «deducir en plática las cosas que son necesarias para juzgar un nacimiento»; los Procuradores de las Cortes celebradas en Córdoba el 1570, pedían «que en ninguna universidad puedan dar grado a ningun médico sin que sea graduado de bachiller en astrologia». Gerónimo Cortés á fines del s. XV escribió el *Lunario perpetuo*. En el resto de Europa se tenían idénticas ideas; hasta las tuvo Tico Brahe, el célebre astrónomo dinamarqués; en el *Siglo de Luis XIV* se refiere que al nacer este Príncipe hubo en el cuarto de la Reina un astrólogo para

observar el punto del nacimiento y alzar la figura.]—25, 98 ni saben alçar estas figuras que llaman judiciarias [examinar los astros para *juzgar* del porvenir].—25, 98 A lo que el señor judiciario... respondio, que.—25, 98 quedô acreditado en el lugar por acertadissimo judiciario.

Etim. De iudex iudicis = juez, iudicare = juzgar.

Judío. II, 8, 27 y el ser enemigo mortal, como lo soy, de los Iudios.

Juego. I, 4, 14 y no quiso dexar el juego, hasta [metáfora del juego de naipes, por razon de *los palos* que daba á D. Quijote].—17, 64 vio el mal juego que se le hazia a su escudero.—32, 159 juegos de Axedrez, de pelota, y de trucos. [En el Escorial existe el libro del ajedrez, de los dados y de las tablas, hecho por orden de Alfonso X, 97 hoj., pergam., fol.] || II, 47, 175 si se auia de comer aquella comida como juego de Maessecoral.—49, 185 acaba de ganar en esta casa de juego... mas de mil reales.

Etim. De iocus, iocari = jugar, reirse; *Alexandre* (1981) iogo.

Jueves. I, 40, 213 El Iueues antes del Viernes.

Etim. De Jovis, genit. de Júpiter, dia de Júpiter.

Juez. I, 11, 34 en el entendimiento del juez.—30, 149 Dios está en el cielo que vee las trampas, y será juez de quien haze mas mal, yo en no hablar bien.—49, 260 lea en la sacra Escritura el de los Iuezes. || II, 19, 92 que yo quiero ser el maestro desta esgrima, y el juez desta muchas vezes no aueriguada question.—52, 199 las armas... examinadas, y vistas por los Iuezes del campo. || I, IX los joezes [por rimar con *soezes*].

Etim. De iudex; ant. iudez.

Juga-dor. II, 19, 70 gran jugador de pelota.—70, 266 siendo natural de los jugadores el alegrarse los ganancios, y entristecerse los que pierden.

Etim. De juga-r.

Jugar. II, 10, 34 Los cabellos sueltos por las espaldas que son otros tantos rayos del Sol, que andan jugando con el viento.—19, 70 y sobre todo juega una espada como el mas pintado.—20, 74 y el jugar de la negra de Basilio [y el jugar de la espada negra Basilio].—26, 99 Iugando está á las tablas don Gayferos, que ya de Melisendra está oluidado. [Los dos primeros versos de una çomposicion de siete octavas, que toma la historia de Gaiferos y Melisendra del antiguo romance castellano: Pellicer copia la octava y cita el paraje de la Biblioteca Real donde existe inédita la composicion.] —27, 104 que esto y el jugar de manos lo sabia hazer por estremo [el robar]. —49, 185 mejor es que se juegue en casas principales, que no en la de algun oficial, donde cogen a un desdichado de media noche abaxo, y le desuellan viuo.—49, 187 que corrian toros, y jugauan cañas.—53, 203 que no puedo jugar las choquezuelas de las rodillas.—57, 217 Si jugares al Reynado, | Los cientos, ô la primera. [Figueroa refiere los juegos de naipes usados en su tiempo (1615): «Los naipes con que se juega á primera, cientos y quinolas; al quince, al treinta, á la flor, capadillo, tenderete, bazas, triunfo, vuelto, polla, reinado, bárciga, parar, pintillas, carteta, al rentoi, al hombre, al cuco, matacán y otros» (*Plaza unic. Disc.*, 66, fol. 255].

Etim. En *Alexandre* (2026) iogar la pella, á la pelota; de iocari, iocus.

Joglar. II, 31, 117 Hermano, si soys juglar, replicô la dueña guardad vuestras gracias para donde lo parezcan, y se os paguen [«juglar, el chocarrero que trata y habla siempre de burlas» (Cov.); propiamente el que hacía profesion de diuertir á los demas ya con sus dichos jocosos como los bufones, ya con sus habilidades como los cantores y músicos. Los que lo

hacían en público por dinero habían sido declarados infames por las *Partidas* (7, l. 4, t. 6), pero no «los que tanjiesen estrumentos ó cantasen por solazar á sí mismos, ó por facer placer á sus amigos ó dar alegría á los Reyes ó á los otros señores». Las *juglaresas* son declaradas viles (p. 4, l. 3, t. 14). Hubo juglares, cantores y músicos, en la Corte de Carlomagno, en la boda de doña Urraca con don García de Navarra, y Berceo se llama á sí mismo *yoglar de Sto. Domingo*, y en la *Crónica general* se dice que los hubo en las bodas de las hijas del Cid con los Infantes de Carrion, en la Corte de S. Fernando y de Alfonso el Sábio. En el s. XIII toma la acepcion de bufon, llamándose *juglares, truhanes, albardanes* ó *bufones* los que divertían á Reyes y señores con sus chistes y aun petulancias, como *García Yañez* enano de D. Sancho el Bravo, *Dominguillo* truhan de Alfonso VIII, *Pajaron* el de D. Juan el II, *Alegre* de D. Fernando el Católico, *Don Francesillo* de Carlos V, *Velasquillo* de Felipe IV. En tiempo de Cervantes los tenían todos los grandes señores. Tal parece ser el origen del *gracioso*, ó el bufon del protagonista en el teatro, que se frecuentó y se generalizó desde Lope de Vega].

Etim. De iocularis, iocus = juego, risa; it. giocolare, giullare, prov. joglar; ant. joglar, ioglar.

Jugu-ete. II, 62, 242 la bagatela... los juguetes.

Etim. De jueg-o.

Jugu-et-on. II, 17, 64 gente alegre, bien intencionada, maleante, y juguetona.

Etim. De juguet-e.

Juicio. I, 1, 1 perdia el pobre cauallero el juyzio.—3, 7 de la falta de juizio de su huesped.—5, 14 que assi se deuia llamar quando el tenia juyzio.—22, 92 el torcido juyzio del juez. —27, 129 y yo he sentido en mi, despues acá, que no todas vezes le tengo cabal [el juicio], sino tan desmedrado, y flaco, que.—32, 159 y tantas batallas, y tantos encantamentos, que quitan el juyzyo [de espanto y admiracion].—33, 164 es de juyzios sin discurso, y temerarios.—45, 240 será caer en juyzio temerario.—45, 242 hasta el dia del juyzio [final, para siempre]. || II, 19, 70 de çapateadores no digo nada, que es un juyzio los que tiene muñidos [es incalculable y difícil de formar juicio, como *es un sentido, vale un sentido, vale un ojo de la cara*].—45, 170 juzgar luego a juyzio de buen varon.—52, 200 el pan vale à real, y la carne la libra a treynta marauedis, que es un juyzio. [Cfr. *Guem. de Alfar.* t. 1, l. 3, c. 7.] || I, VII Dexa que el hombre de juy(cio).

Etim. De iudicium, iudex = juez.

Julian. I, 27, 124 o Iulian vengatiuo. [El Conde D. Julian, gobernador de Ceuta por los godos á principios del s. VIII, y que ofendido, segun la leyenda, por la violencia que el rey D. Rodrigo hiciera á su hija, la Cava, facilitó á los moros la entrada en España.]

Julio. I, 2, 4 del mes de Julio. || II, 2, 9 Julio Cesar, animosissimo, prudentissimo, y valentissimo Capitan. —8, 28 estos Iulios, ô Agostos [dice Sancho refiriéndose á Julio César; lo malo es que éste solo estaba en la mente de Cervantes, pues antes solo había puesto *César*].—24, 94 Preguntaronle a Iulio Cesar [SUETONIO, c. 87]. —43, 161 si ya la descompostura y floxedad [del vestido] no cae debaxo de socarroneria como se juzgô en la de Iulio Cesar. [«Etiam cultu notabilem Iulium Caesarem ferunt. Usum enim lato clavo ad manus fimbriato, nec ut unquam aliter quam super eum cingeretur, et quidem *fluxiore* cinctura. Unde emanasse Syllae dictum, optimates saepius admonentis, ut male praecinctum puerum cave-

rent» (SUET. l. 1, 45.] || I, IV Iulio Cessar os prestara á si mismo en sus Comentarios.

Etim. De Iulius.

Juma. I, 40, 212 el primer Iuma, que es el Viernes. [Es decir جمعة = *djumagha* viernes ó día del reunirse, por ser el festivo entre los mahometanos.]

Jument-il. II, 33, 131 en las jumentiles, y assi niñas. [En las cortesías jumentiles, y tratándose de las niñas de los ojos.]

Etim. De jument-o.

Jumento. I, 5, 14 le subio sobre su jumento.—7, 22 Yua Sancho Pança sobre su jumento como un Patriarca. [«Nombre genérico, que comprende toda bestia que lleva carga sobre sí, bestia de albarda. Se toma por el *asno* ó la *borrica*» (COV.].—22, 94 El jumento cabizbaxo, y pensatiuo. || II, 10, 45 sobre la jumenta. [«Jumento llamamos comunmente bestia de albarda» (COV.]

Etim. De iumentum, por iug-mentum, iung-ere = uncir, unir.

Junco. II, 20, 73 de juncos, y tomillos.—58, 221 como si fuera de juncos marinos.

Etim. De iuncus.

Junta-mente. I, 11, 33 y juntamente pusieron un medio queso.—33, 163 quitarte la honra, y la vida, y quitarmela á mi juntamente.—33, 171 la esperança, que siempre nace juntamente con el amor. || II, 10, 36 y juntamente le quitaron lo que [ademas].

Etim. De junto.

Junt-ar. I, 13, 41 En llegandose a juntar, se saludaron cortesmente.—21, 88 como aquel hombre no se juntaua con el otro hombre, sino que siempre andaua tras del.—29, 143 no sabian que hazerse para juntarse con ellos.—34, 181 Iuntaronse a las palabras de Leonela, otras de Camila.—35, 185 juntó las mejores joyas que tenia.—36, 192 la tornó a abraçar, y á juntar su rostro con el suyo.—43, 230 Entre las señas que me hazia, era una, de juntarse la una mano con la otra. || II, 1, 2 que se junten en la Corte, para un dia señalado, todos los caualleros andantes.—21, 81 que a los dos que Dios junta, no podra separar el hombre [«quos Deus coniunxit homo non separet» (*Math.* 19, 6].—32, 121 soy quien juntate a los buenos, y seras uno de ellos. [Refran que en H. Nuñez dice: «llegate a los buenos...,» ó «allegate...» En la *Crónica de Pero Niño* (pte. 1, c. 4): «llegadvos á la compañia de los buenos, e seredes uno dellos».]—54, 207 junteme con estos peregrinos.

Etim. De junt-o.

Junt-illas. II, 52, 201 pero el lo niega a pies juntillas [firmemente].

Etim. De junt-o.

Junto. I, 3, 8 las puso sobre una pila que junto a un pozo estaua.—4, 13 aora vengays uno a uno... ora todos juntos.—6, 18 por tomar muchos [libros] juntos.—15, 52 junto del qual [prado] corria un arroyo apazible.—16, 57 que aquella noche se refocilarian juntos.—20, 81 uno a uno, ó todos juntos [á la vez].—22, 94 no podemos yr juntos por los caminos, sino solos, y diuididos.—27, 121 hasta que estuuiessen junto de donde don Quixote estaua.—27, 126 junto con el temor de.—30, 147 debaxo del ombro yzquierdo o por alli junto.—30, 148 le diesse la posession de mi reyno, junto con la de mi persona.—31, 152 llegando a ayudar a poner un costal de trigo sobre un jumento, llegamos tan juntos, que.—31, 153 es mayor que Portugal, y que Castilla juntos.—32, 159 imprimir tanta mentira junta.—39, 204 isla que está junto a Nauarino. || II, 1, 2 deshazer un solo Cauallero un exercito de docientos mil hombres, como si todos juntos tuuieran una sola garganta, ó fueran hechos de alfenique.

—2, 8 juntos salimos, juntos fuimos, y juntos peregrinamos.—22, 85 merendaron y cenarón todo junto.—27, 106 ningun particular puede afrentar a un pueblo entero, sino es retandole de traydor por junto [á todo él].—29, 113 Sancho puesto de rodillas, las manos juntas, y los ojos clauados al cielo [actitud de suplicante].—39, 149 que junto con ser cruel era encantador. || II, II y en topando un perro descuydado se le ponia junto.

Etim. De iunc-tus, iung-ere.

Junt-ura. II, 62, 241 que ninguna juntura se parecia.

Etim. De iunctura, iunc-tus.

Júpiter. II, 1, 4 pero yo os voto a Iupiter, cuya Magestad yo represento en la tierra...; soy Iupiter tonante.—1, 5 y su Iupiter... no llouiere [errata por *si*].

Etim. De Iupiter.

Jur-ado. I, 6, 20 la Austriada de Iuan Rufo Iurado de Cordoua.

Etim. De jur-ar.

Juramento. I, 4, 11 juramento que auia hecho.—10, 31 bis Yo hago juramento al Criador... de hazer la vida que hizo el grande Marques de Mantua.—10, 31 bis hase de cumplir el juramento.—24, 103 me la [lo] confirmô con mil juramentos, y mil desmayos.—31, 155 tomé juramento al villano, de que le lleuaria consigo, y le pagaria. || II, 45, 170 que v. m. le tomasse juramento.—45, 171 y miente para el juramento que hago [*por*, como *para mi santiguada, par dies*]. || I, II sin juramento me podras creer, que [sin tener yo que aseverártelo con juramento].

Etim. De iura-mentum, iura-re.

Jurar. I, 4, 11 y aun no auia jurado nada.—4, 11 y con que me lo jure, por la ley de caualleria que ha recebido.—8, 26 Iuro a Dios tan mientes como Christiano [habla el vizcaíno].—10, 31 bis quando jurô vengar la muerte de su sobrino.—20, 78 afirmar, y jurar, que lo auia visto todo.—24, 101 Y juro por la orden de caualleria... que.—25, 108 se engañan juro cierto. || II, 27, 104 jura, o deue jurar verdad, y dezirla en lo que dixere.—34, 134 a no serlo, no jurara en Dios y en mi conciencia.

Etim. De iur-are, ius.

Jurídica-mente. II, 72, 273 el Alcalde proueyô juridicamente.

Etim. De jurídico, ius, dicere.

Juris-consulto. II, 16, 58 a los peritos Iurisconsultos.

Etim. De ius = derecho, consultus, consulere = consultar.

Jurisdiccion. II, 17, 61 la valentia que se entra en la juridicion de la temeridad.—17, 64 de acometer todo aquello que a mi me pareciere, que cae debaxo de la juridicion de mis exercicios.—20, 75 hermano este dia no es de aquellos sobre quien tiene juridicion la hambre.—42, 160 Al culpado que cayere debaxo de tu juridicion.

Etim. De iuris-dic tio.

Jurisperito. II, 42, 159 que no seria bien, que un jurisperito se vistiesse como soldado.

Etim. De iuris-peritus.

Justa. I, 49, 262 las justas de Suero de Quiñones, del passo.—52, 274 donde se halló en unas famosas justas, que en aquella ciudad se hizieron. || II, 4, 15 a donde de alli a poco se auian de hazer unas solenissimas justas por las fiestas de san Iorge. [Desde la batalla de Alcoraz junto á Huesca, que D. Pedro de Aragon ganó á los moros en 1096, se miró á San Jorge como patron de la caballería aragonesa. En su honor había en Zaragoza una cofradía de caballeros, que estaban obligados á justar tres veces al año y á tornear otras tantas: eran «las justas del Arnés», mencionadas por Gerónimo de Urrea, traductor del *Orlando furioso*, en su *Diálogo de la verdadera honra militar*, que segun Nico-

las Antonio se imprimió en Leon el 1556.]—16, 57 justa literaria. [Las justas eran combates caballerescos de uno á uno, á caballo y con lanza; las literarias se dijeron por metáfora.]—59, 228 otras justas ay en Barcelona.

Etim. Justar, justa, por jugar, combatir en torneos, certámenes, etc.: es el eúskaro iostatu = jugar, estar de fiesta, jolgorio, de io-z eta io-z = dale que le darás, golpe tras golpe, io = golpe, io-ka, ioka-tu = jugar, golpear, de donde iocus = juego, yogar ant. no solo por jugar, sino por jo-der ó io-te = el golpear, así como solaz, solazarse vale io-las = estar de palique, recreo y chanza. La jo-ta ó io-ta se dijo del marcar el compás golpeando el suelo, es el golpear.

Justa-mente. I, 34, 180 enemigo mortal de todo aquello que justamente merece ser amado. || II, 30, 116 el acogimiento que a tan alta persona se deue justamente.—62, 241 de la mesa, en que se encaxaua tan justamente [la cabeza].

Etim. De justo.

Justicia. I, 6, 18 assi se usará con ellos de misericordia ó de justicia [rigor de justicia].—10, 31 que cauallero andante aya sido puesto ante la justicia, por mas homicidios que huuiesse cometido. [Festiva alusion á la falta de justicia é impunidad que suponen en la sociedad los libros de caballería.]—22, 89 la justicia, que es el mismo Rey, no haze fuerça, ni agrauio a semejante gente, sino que los castiga en pena de sus delitos.—29, 145 y fiar mi justicia del valor de su inuencible braço.—37, 198 la justicia distributiua y dar á cada uno lo que es suyo.—44, 238 aqui del Rey y de la justicia.—50, 264 administrar justicia. || II, 18, 66 saber las leyes de la justicia distributiua y comutatiua. [La primera que concierne los derechos individuales, la segunda que nivela y equilibra las cosas.]—27, 104 temeroso de no ser hallado de la justicia, que le buscaua.—42, 160 la vara de la justicia...; viniere a pedirte justicia.—45, 171 Justicia señor Gouernador. iusticia, y sino la hallo en la tierra, la yre a buscar al cielo.—52, 199 porque pensar, que el Duque mi señor, me ha de hazer justicia es pedir peras al olmo...; que venian a pedir justicia a su casa.

Etim. De iusti-tia. iustu-s.

Justificar. I, 51, 269 y tal la justifica, y vitupera. [En el sentido de hacer justicia rigurosa, como *justiciar* de la primera edicion, no en el actual de darla por inocente.]

Etim. De iusti-ficare (TERTULIANO, PRUDENCIO), iustus = justo, facere.

Just-ísimo. I, 34, 171 quando justissimas ocasiones no lo impiden.

Etim. De just-o.

Justo. I, 7, 21 justos por pecadores.—8, 25 por justo castigo de vuestras malas obras.—10, 31 de encaxallo ygualmente, y al justo.—14, 49 fuera justo que me quexara de vosotros.—22, 94 lo que vuestra merced puede hazer, y es justo que haga, es.—33, 170 Mira que el que busca lo impossible, es justo que lo possible se le niegue. || II, 22, 83 que les vendran [las libreas] mas justas que pecadoras.—36, 140 yo os darê mañana una disciplina que os venga muy al justo, y se acomode con la ternura de vuestras carnes.—44, 164 o a mi me ha de lleuar el diablo de aqui de donde estoy, en justo, y en creyente, o v. m. me ha de confessar que. [En justo y en creyente «vale al punto subitamente, acceleradamente» (Cov.), el cual autor cita á Quevedo (*C. de C.* t. 1), y se halla en la *Eufemia* de Lope de Rueda: «Acodicieme de un manto... é cogeme la justicia, y en justo, y en creyente...», al punto, y en la *Carta de las 70 neced.* (*Sal. españ.*, II, p. 84). Díjose *en justo, justamente*, añadiéndose, despues el *creyente* tomando la otra acep-

cion á *justo*. (Cfr. *Creyente*.]—57, 217 Que justos por pecadores, | Tal vez pagan en mi tierra.

Etim. De ius-tus, ius = derecho.

Juvenal. II, 16, 57 Horacio, Perseo, Iuuenal, y Tibulo.

Juventud. I, 39, 201 de auer sido soldado los años de su juuentud.

Etim. De iuvent-us, iuven-is.

Juzg-ado. II, 1, 2 so pena de pagar lo juzgado, y sentenciado [fórmula forense].—45, 169 le lleuaron a la silla del juzgado [tribunal donde se juzga].—58, 220 han de ser tenidos, y juzgar por buenos acontecimientos [errata por *juzgados*].

Etim. De juzg-ar.

Juzgar. I, 4, 13 que ya el por tales los tenia y juzgaua.—11, 34 porque entonces no auia que juzgar, ni quien fuesse juzgado.—23, 95 cosa que la juzgô á milagro.—30, 149 que todo esto doy ya por hecho, y por cossa passada en cosa juzgada [mas de ordinario *pasada en autoridad de cosa juzgada*].—30, 151 no aura nadie que le juzgue, sino por de muy buen entendimiento.—37, 196 que si estuuiera bien vestido le juzgaran por persona de calidad, y bien nacida. || II, 3, 13 juzgar los escritos agenos.—4, 14 y no se ponga a juzgar lo blanco por negro, y lo negro por blanco.—42, 160 Quando te sucediere juzgar algun pleyto.—43, 161 como se juzgô en la de Iulio Cesar [se pensó].—51, 194 quatro Iuezes, que juzgauan la ley que puso el dueño del rio.—62, 240 yo no juzgo de pensamientos.

Etim. En Hita, etc., judgar, de iudicare, iudex = juez.

L

Laberinto. I, 11, 34 otro nueuo laberinto de Creta.—25, 115 laberinto de Perseo. [Ovid. *Metamorph.* l. 4, 772...]—33, 166 todo lo requiere el laberinto donde te has entrado, y de donde quieres que yo te saque.—45, 242 en la mitad deste caos, maquina, y laberinto de cosas.—45, 242 de auerlos puesto a todos en tan confuso laberinto. || II, 73, 276 se quiere meter en nueuos laberintos.

Etim. De labyrinthus = λαβύρινθος.

Lábio. I, 13, 44 sus labios [son] corales.—16, 58 nos cuentan las acciones, tan corta y sucintamente, que a penas nos llegan a los labios.—20, 82 no despliegue mis labios para.—28, 132 embelesada, mirandolos a todos, sin mouer labio, ni dezir palabra alguna.—46, 246 alguna vez a hurto de otros ojos, auia cogido con los labios parte del premio que merecian sus desseos [la había besado]. || II, 10, 35 sin osar desplegar los labios [para hablar].—10, 36 un lunar que tenia en el labio derecho a manera de vigote.

Etim. De labium.

Labor. I, 29, 142 y manos á la labor.—50, 263 hazen una variada labor. || II, 8, 27 donde nos pinta las labores, que hazian... aquellas quatro ninfas [telas].—16, 55 y los borzeguies eran de la labor del tahali...; las espuelas..., tan tersas y bruñidas, que por hacer labor con todo el vestido parecian mejor, que si fuera de oro puro [por hacer juego, en el color verde].—33, 130 la labor del campo. —48, 181 donzella de labor...; labor blanca [«trabajo que hacen las mujeres, cuando cosen con primor un lienzo delgado» (*Dicc.*].—70, 268 yo haré, que mi Altisidora se ocupe de aqui adelante en hacer alguna labor blanca, que la sabe hazer por estremo.

Etim. De labor.

Labr-ado. II, 20, 75 con sus paños de tocar, labrados de varias colores de fina seda.

Etim. De labr-ar.

Labra-dor. I, 1, 3 una moça labradora.—4, 10 un labrador vezino suyo. —51, 267 la gente labradora, que de suyo es maliciosa.

Etim. De labra-r.

Labrador-esco. II, 47, 175 las bodas labradorescas.

Etim. De labrador.

Labr-andero. II, 48, 182 como yo tuuiesse fama de gran labrandera [la mujer diestra en labrar como *lav-andera, hil-andera*].

Etim. De labr-ar.

Labr-anza. II, 9, 31 labrador, que

auria madrugado antes del dia, a yr a su labrança...; siruiendo a un labrador rico en la labrança del campo.

Etim. De labr-ar.

Labrar. I, 33, 162 quiero, ó amigo Lotario, que te dispongas a ser el instrumento que labre aquesta obra de mi gusto.—41, 223 estaua labrando un palo con un cuchillo. || II, 2, 7 id a gouernar vuestra casa, y a labrar vuestros pegujares.—8, 27 y se sentaron a labrar en el prado verde aquellas ricas telas.—24, 92 tiene una pequeña casa que el ha labrado a su costa.—46, 173 Suele el coser y el labrar... y el estar siempre ocupada. [La labor mujeril, *camisas labradas* son las que tienen bordados cuello y puños.]—62, 238 por precio de mil escudos, que le di, labrô esta cabeça.

Etim. De labor-are, labor.

Lacayo. I, 48, 255 un lacayo retorico. || II, 31, 116 salieron del dos lacayos o palafreneros.—48, 182 Acudieron los lacayos suyos a leuantarla.—54, 205 un lacayo Gascon.

Etim. Del fr. laquais, usado solo desde el s. XIV, y cuyo primitivo valor fué el de un pedísecuo, parásito, prov. lacai; de lécher, prov. lechar, lichar, liquar por lamer, que traen del longobardo y ant. al. lëkk-ōn, ant. b. al. likk-ōn, λείχω, ling-ere. lingu-a.

Lacay-uno. II, 56, 214 de una alma lacayuna.

Etim. De lacay-o.

Lacedemonio. II, 51, 195 el mismo Licurgo que dio leyes a los Lacedemonios.

Lad-ear. I, 20, 81 a la diligencia que puse en ladearme.

Etim. De lad-o.

Ladino. I, 41, 215 Seruianos de intrepete a las mas destas palabras, y razones, el padre de Zorayda, como mas ladino. || I, VI Pues al cielo no le plu(go) | Que saliesses tan ladi(no) [tan entendido y erudito; de rechazo contra Lope irónicamente].

Etim. Así se llamó al moro ó al negro que sabía castellano, por tenerse antiguamente nuestro romance por un latin corrompido: en el *Cid moro latinado* es un moro que entendía lo que hablaban los cristianos. Su opuesto en los negros es *bozal*, que es el que no sabe el castellano. Despues *ladino* se generalizó para indicar al que habla con soltura, como en el texto, y el listo y aun mañoso, artero. De latinus.

Lad-ito. II, 41, 157 pero con todo esso la descubri por un ladito, y la vi toda.

Etim. De lad-o.

Lado. I, 3, 8 en un corral grande que a un lado de la venta estaua.—6, 17 y aun todos [los libros] los de este lado son...—8, 24 pero enderecese un poco, que parece que va de medio lado.—11, 32 quiero que aqui a mi lado... te sientes.—18, 68 una peladilla de arroyo, y dandole en un lado le sepulto dos costillas en el cuerpo.—30, 146 se le pusieron al lado.—33, 167 le sacô una costilla del lado siniestro [á Adan].—33, 170 y que de su lado jamas se quitasse.—35, 183 y la cabeça cortada, y cayda á un lado.—37, 197 el qual quiso que estuuiesse á su lado la señora Micomicona.—40, 208 y la mouieron [la caña] a los dos lados, como si dixeran, no, con la cabeça. || II, 23, 88 y boluiendose de lado [el echado].—31, 119 El Eclesiastico se sentô frontero, y el Duque y la Duquessa a los dos lados.—58, 224 dexando a un lado a la señora de mi alma [exceptuando á].

Etim. De latus.

Ladr-ido, posv., II, 9, 30 no se oia en todo el lugar, sino ladridos de perros.—34, 132 assi por el ladrido de los perros, como por el son de las bozinas. || II, II dando ladridos, y aullidos.

Etim. De ladr-ar, latrare.

Ladrill-azo. I, 25, 106 ladrillazos, y puñadas.

Etim. De ladrill-o.

Ladr-illo. II, 20, 74 los quesos puestos como ladrillos enrejados formauan como una muralla.

Etim. De later, later-culus.

Ladron. I, 2, 6 no menos ladron que Caco.—13, 43 como salteador, y ladron.—18, 69 aquel ladron del sabio amigo mio. [Tratamiento de cualquiera que hace mal, por ser dictado que se menudea al maldecir ó denostar.] —22, 90 quatrero, que es ser ladron de bestias.—35, 183 Tente ladron, malandrin, follon.—41, 218 Christianos, Christianos; ladrones, ladrones: por los quales gritos. || II, 35, 138 ladron desuella caras [á Sancho].—51, 198 a la sombra de la manquedad fingida, y de la llaga falsa, andan los braços ladrones, y la salud borracha.

Etim. De latron-em latro.

Lag-ar. I, 28, 133 los lagares del vino [«la balsa donde estrujan la uva y la pisan» (Cov.].

Etim. De lag-o.

Lagart-ija. I, 4, 12 aunque os escondays mas que una lagartija.

Etim. De lagart-o.

Lagartij-ero. II, 43, 161 cernicalo lagartigero.

Etim. De lagartij-a.

Lagarto. I, 50, 263 muchas serpientes, culebras, y lagartos. || II, 20, 77 tu que temes mas a un lagarto que a el [á Dios].—33, 129 en una tumba llena de sapos culebras, y lagartos.—36, 147 los tales trobadores [lascivos] con justo titulo los deuian desterrar a las Islas de los lagartos. [«Una mujer cometió un delicto muy grave, por el cual fue condemnada en destierro para una Isla deshabitada, de las que comunmente llaman las Islas de los Lagartos» (TORQUEMADA, *Jardin de Flores curiosas*, Amberes 1578, 108).

Etim. De lacertus.

Lago. I, 37, 195 el vino tinto tiene hecho un lago el aposento.—50, 263 un gran lago de pez.—50, 265 el caualiero del Lago. [Recuerdos del *Caballero atrevido* ó del *lago*, ó de la *Dama del lago*, como se halla en la historia del *Caballero Cifar* (Cfr. *Amadis de Gaula*.]

Etim. De lacus.

Lágrima. I, 6, 20 las Lagrimas de Angelica. [De Luis Barahona de Soto, natural de Lucena y médico en Archidona, donde murió en 1595; aunque su título propio fué *Primera parte de la Angélica*, poema en 12 cantos, Granada, 1586. Fue Barahona de Soto amigo de Cervantes, quien le introdujo en la *Galatea* con el nombre de Lauso. Cerdá en las notas al canto del Túria en la *Diana* de Gil Polo dice que vió manuscritas unas fábulas que escribió Barahona en quintillas, tomando el argumento de Ovidio. «Dejó correr libre su vena sin tiento ni arte», dice Saavedra en la *República literaria*. La amistad aflojó sin duda la crítica de Cervantes, el cual, en cámbio, no cita, como pedía la ocasion, la *Hermosura de Angélica*, que á la sazon estaba ya en manos de los que querían leer á Lope de Vega. Pero las enemistades entre poetas y autores son implacables. Avellaneda le echó en cara que era de envidia, y Cervantes pretendió dar alguna satisfaccion en el c. 1 de la 2.ª Parte, donde hablando de Angelica dice que *un famoso Poeta Andaluz lloró, y cantó sus lagrimas: y otro famoso, y unico Poeta Castellano cantó su hermosura* (II, 1, 6.] —14, 51 no sin muchas lagrimas de los circunstantes.—20, 76 lagrimas, y ruegos me apartaron de.—23, 96 limpió sus lagrimas.—33, 164 las lagrimas de san Pedro [Cfr. *Luis Tansilo*]. —33, 164 tendrás que llorar contino, sino lagrimas de los ojos, lagrimas de sangre del coraçon.—36, 189 derramando mucha cantidad de hermosas, y lastimeras lagrimas.

Etim. De lacryma, del ant. dacrima, de δάκρυμα, δάκρυ.

Laguna. I, 29, 144 a vista de la gran laguna Meona, digo Meotides. [Laguna Meotis ó mar de Zarache, golfo del Mar Negro, en el que desemboca el Don ó antiguo Tanais; Rodrigo Fernandez de Santaella en la introduccion de los viajes de Marco Polo, que vertió al castellano, habla del *Rio Tanay* y del *lago Meótide*.] || II, 18, 69 las siete lagunas, llamadas comunmente de Ruydera.

Etim. De lac-una, lacus = lago.

Laguna. I, 18, 70 quantas yeruas descriue Dioscorides, aunque fuera el ilustrado por el Doctor Laguna [Cfr. *Doctor*].

Laida. I, IV Layda. [De la cual habla Aulo Gelio (l. 1, c. 8), como famosísima ramera en Corinto: «Lais, inquit, (reflérese á Focion) Corinthia ob elegantiam, venustatemque formae, grandem pecuniam demerebat: conuentusque ad eam ditiorum hominum ex omni Graecia celebres erant: neque admittebatur, nisi qui dabat, quod poposcerat: poscebat autem illa nimiam quantitatem». De aquí el proverbio griego «quod frustra iret Corinthum ad Laidem, qui non quiret dare, quod posceretur». (Cfr. PLUTARCO, *Alcibiad.* 39, *Nicias.* 15, *De sanit. praecepta*, 6, *Amatorius*, 4, 16, 21, *Non posse suav. viv. sec. Epic.* 17.]

Lamenta-ble. I, 13, 45 de la qual lamentable historia.—31, 155 donde me parecio que las lamentables vozes sonauan.—39, 203 perdida lamentable y desdichada.

Etim. De lamenta-r.

Lamentacion. I, 32, 157 las lamentaciones que los caualleros hazen. —34, 181 començó a hazer una larga y triste lamentacion sobre el cuerpo de Camila.

Etim. De lamenta-tio, lamenta-ri.

Lamenta-dor. II, 12, 43 el Caualiero lamentador assio a don Quixote del braço.

Etim. De lamenta-r.

Lamentar. I, 25, 110 han traydo a lamentarse entre estas asperezas.

Etim. De lamentari.

Lamento. I, 12, 40 veriades resonar estas sierras, y estos valles con los lamentos de los desengañados que la siguen.- 23, 97 quexas, lamentos.— 41, 221 prosiguio en sus maldiciones y lamentos.

Etim. De lamentum.

Lamer. II, 22, 82 el buey suelto bien se lame.—66, 256 con tan buenos alientos que lamieron el pliego de las cartas, solo porque olian a quesso.

Etim. En Arag. y Gal. lamber, de lambere.

Lámia. I, IV Lamia. [Amada del rey Demetrio (PLUTARCO, *Demetr.* 16, 19, 23, 27.]

Lámina. II, 62, 237 se puede escriuir, y grauar en laminas de bronce.

Etim. De lamina.

Lámpara. I, 16, 58 no auia otra luz que la que daua una lampara. || II, 8, 29 lamparas de plata [en las capillas y sepulturas].

Etim. De lampa-s, -dis, de λαλπάς, -αδος λάμπ-ω = brillar. En Berceo lampada (*S. Mill.* 331). Lampar-illa, lampar-on.

Lampazo. I, 11, 33 algunas hojas de verdes lampazos [«llámase en latin personata, porque antiguamente los que representaban comedias cubrían con sus hojas las caras» (LAGUNA, l. 4, c. 108].

Etim. De lapathum = λάπαθον? (Cfr. *Solapar.*)

Lampiño. II, 40, 152 y buenas, o malas barbadas, o lampiñas que seamos las dueñas [«el que habiendo ya de tener pelos en la barba no le salen; y por esta causa le queda el cuero de las mejillas liso y terso y resplandeciente» (Cov.].

Etim. Cfr. *Ampo.*

Lana. I, 7, 21 que muchos van por lana, y bueluen tresquilados. [Refran antiguo, en el poema del Conde Fer-

nan Gonzalez, y significa que algunos piensan sacar provecho en un negocio y suelen recibir daño y perjuicio. En tiempo de Cervantes los hombres se cortaban el cabello y solo dejaban crecer las barbas, por eso refiere don Quijote el *tresquilar* á las barbas; pero en el refran se refiere al pelo de la cabeza. El cortar á uno el cabello era en la época visigótica pena impuesta para afrentar á los delincuentes ó señal de profesion monástica, que inhabilitaba para dignidades civiles, como se vió en el caso del rey Vamba. Cuando era por pena, se cortaba el pelo sin orden ni regla, cruzándose las tijeretadas, como cuando se trasquilan las ovejas, que es lo que el IV Concilio toledano llama «turpiter decalvare», y el *Fuero Juzgo* «esquilar laidamientre», feamente, y Sancho *trasquilar á cruces* (pte. 2, c. 32). De aquí tomó origen el refran.]—39, 203 naue Ginouesa, que cargaua alli lana para Genoua. || II, 13, 46 soy yo por ventura algun escudero de agua y lana [bobo, como el agua clara y como el borrego. De aquí *un Juan Lanas*, y en Honduras *lana* por canalla, persona de la ínfima clase, un cualquiera, y en Maracaibo, etc., lan-udo el rústico, tosco, grosero].—14, 49 y tal suele venir por lana, que buelue tresquilado.—40, 152 quitar la lana de aquellos venerables rostros [las barbas á las dueñas].—45, 171 conseruandome entera como la salamanquesa en el fuego, ó como la lana entre las çarças. [La segunda comparacion denuncia á la tunanta sin pensarlo ella. No era tan nécio Cervantes que no supiese lo que le pasa á la lana entre las zarzas, como soñó Clemencin, y á la mujer andariega y distraída, que se deja por ahí lo que debiera mejor guardar.]

Etim. De lana.

Lanc-e, posv., II, 1, 1 de lance en lance vino a contar algunas nueuas. 13, 44 por lo menos a pocos lances se vera premiado con.

Etim. De lanz-ar.

Lanc-ero. II, 58, 224 llegô el tropel de los lanceros [gente con lanzas].

Etim. De lanz-a.

Lanza. I, 1, 1 de los de lança en astillero.—13, 43 passado con la lança del contrario.—38, 200 no distan de su cuerpo una lança.—46, 244 y como ya la buena suerte, y mejor fortuna auia començado a romper lanças, y facilitar dificultades. [Cfr. *Romper*.]

Etim. De las Galias dicen los romanos que se tomó lancea, gr. λόγχη, y segun Diod. Sic. λαγχία, irl. lang. Del eúsk. lan-ki, lan trabajar, ki = con, instrumento. Lan-da por tierra: «Quien troba por landa non seyendo letrado» (*Baena*, 117), en Alava por llano, campo, pradera, en el *Cid* (599) laña, como señas por sendas (349, 724), la tilde suple la *d*: en eúsk. campo donde hay (-da) lan = trabajo.

Lanz-ada. I, 8, 23 y dandole una lançada en el aspa. || II, 8, 29 mas alcançan con Dios dos dozenas de disciplinas, que dos mil lançadas, ora las den a gigantes, ora a Vestiglos.—13, 45 quando algun Cauallero da una buena lançada al toro en la plaça.

Etim. De lanz-a.

Lanz-ar. I, 46, 246 lançando viuo fuego por los ojos [de cólera]. || II, 8, 28 a lançarse en la profunda sima ardiente.—19, 72 lançando... fuego por los ojos.

Etim. De lanz-a, lanceare (TERT.).

Lanzarote. I, 13, 42 los amores que alli se cuentan de don Lançarote del Lago, con la Reyna Ginebra. [Arnaldo Daniel, poeta provenzal, escribió el libro de *Lanzarote*. Fué caballero de la Tabla Redonda, criado por la Fada Viviana, amiga de Merlin, llamada la *Dueña del Lago*, y amante correspondido de Ginebra, hija del rey de Escocia, y mujer del

Rey Artus, de quien tuvo grandes celos la Fada Morgaina, que amaba tambien á Lanzarote. La historia de Lanzarote fué traducida del latin al francés por orden de Henrique de Inglaterra; fué de antiguo conocida en España, se cita en el *Amadis de Gaula* (c. 129), en el *Rimado de Palacio* de Ayala, en el *Corbacho*. A principios del s. XV estaba ya en castellano, pues entre los libros comprados por Carlos III de Navarra, que reinó de 1387 á 1425, se cuenta el «Romanz viejo de Lancelot et Bor su compainnero» (FR. LICINIANO SAEZ, *Monedas de Henrique III*, nota 13. *La historia de Lanzarote* estaba en el alcázar de Segovia en 1503, con otros de la Reina Católica.]—49, 261 como los de Ginebra, y Lançarote. || II, 31, 117 contando aquella de Lanzarote, quando de Bretaña vino, que damas curauan del, y dueñas de su rozino. [El romance dice: «Nunca fuera caballero | de damas tan bien servido | como fuera Lanzarote | cuando de Bretaña vino, | que dueñas curaban del, | doncellas del su rocino.» (M. PELAYO, *Antología*, VIII, 264.)

Lanz-on. I, 17, 63 asio de un lançon que alli estaua, para que le siruiesse de lança. || II, 27, 105 lanzones, ballestas.

Etim. De lanz-a. «Lanzon, lanza corta y gruesa con hierro largo y ancho. Sirven de guardar la casa, las viñas» (Cov.); dim. como rat-on, rab-on, pel-ona.

Lápice. [Cfr. *Puerto*.]

Lapidario. I, 33, 165 finissimo diamante, de cuya bondad, y quilates estuuiessen satisfechos quantos lapidarios le viessen.

Etim. De lapid-arius, lap-is.

Lara. II, 27, 106 don Diego Ordoñez de Lara. [Cfr. *Diego*.]

Laredo. I, 13, 44 Cachopines de Laredo.

Larg-a, posv., II, 49, 188 no eran menester tantas largas. [«Ir á la larga, ir despacio» (Cov.]

Etim. De larg-ar.

Larga-mente. I, 10, 31 bis donde mas largamente estan escritos.—30, 146 y esto le harê conocer con mi espada, donde mas largamente se contiene. [Frase forense para indicar dónde se hallará lo que se pudiera alegar en abono de lo que se trata: D. Quijote se remite á su espada.] || II, 7, 24 plega a Dios todo poderoso donde mas largamente se contiene.

Etim. De largo.

Larg-ar. II, 63, 244 y a largarse poco a poco a la mar.

Etim. De larg-o.

Largo. I, 5, 15 con su larga arenga.—5, 16 se informô muy á la larga. —8, 23 Aquellos que alli ves de los braços largos.—12, 37 los habitos largos, que como escolar traia.—14, 47 larga ausencia.—20, 80 tres dias, a lo mas largo.—21, 85 que ninguno [razonamiento] ay gustoso, si es largo.—28, 138 fingiendo unas esperanças largas, y desmayadas.—34, 179 largas promessas.—41, 222 ellos se hizieron a lo largo siguiendo la derrota del estrecho. || II, 16, 55 y picando a la yegua se passaua de largo.—23, 86 un Cauallero tendido de largo a largo.—32, 123 el que larga vida viue mucho mal ha de passar.—33, 131 que despues hablaremos mas largo.—38, 146 de que sea mi bondad... tan larga y grande, como la barba de vro. escudero.—50, 190 y escriuame largo.—52, 198 se le echó a los pies tendida de largo a largo. || I, VI Passar de largo.

Etim. De largus.

Lascivia. I, 48, 255 las que aora se representan son espejos de disparates, exemplos de necedades, ê imagenes de lasciuia. || II, 8, 28 a la injuria, y lasçiuia en la lealtad que guardamos.

Etim. De lasciv-ia, lasciv-us.

Lascivo. I, 11, 34 la agena des-

emboltura, y lasciuo intento.—25, 110 ligeros, y lasciuos satiros.—47, 253 en los amores lasciuos [los libros de caballerías].

Etim. De lascivus.

Lastar. II, 16, 55 nuestro cauallo es el mas honesto..., jamas en semejantes ocasiones ha hecho vileza alguna, y una vez que se desmandô ha hazerla, la lastamos mi señor y yo con las setenas [justos por pecadores, la pagamos nosotros siete veces más con los estacazos que nos dieron. En Honduras gastar ó pagar sin esperanzas de reembolso].

Etim. La idea es la de penar, sufrir por causa ajena. En Lucas Fernandez (10) llastrar, por padecer en Hita (1143), y lastr-o trabajo, pena (1285), en gall. lastra herida, llaga, y losa ó lastra. Deriva con *-ta, -tu* del eúskaro latz = áspero, penoso, latz-tu, latz-ta-tu. De aquí laja y las-tra ó losas, llanas, pero ásperas al tacto por no estar pulimentadas. Lazar (HITA, 186) ó lasar por padecer (HITA, 174): del mismo eúskaro latz cosa áspera, penosa, hirsuta, ruda, escabrosa, ágria, es decir todo lo que se pega y adhiere, lo opuesto de lo liso, latz-en = lo mas áspero y escabroso, latz-tasun = aspereza, latz-tatu, lats-tu = erizarse, espantarse, hacerse áspero, bronco, laz-tua = acongojado, apurado, exacerbado. Der.: laz-era = trabajo, incomodidad (*F. Juzgo*), de donde laç-er-io = desventura, trabajo (*Stuñiga*, SANTILL., HITA, 769), laçer-ar = padecer (*Alex.* 2113) = lazrar (*F. Juzgo*, HITA, 174), padecer, trabajar (*Alex.* 144, 1731) andan lazrados (*Cid*, 1045), hoy lacer-ía por trabajo, fatiga, miseria: «No digo más, sino que toda la *laceria* del mundo estaba encerrada en éste» (H. DE MEND.), laceri-oso, lacerar en LEON: «Gravemente *laceré* de noche y de dia, unas veces de calor y otras de hielo.» No hay que confundir este tema con el erudito lacerar de lacerare = herir, golpear, que jamás hubiera tomado la forma intransitiva: de latz, laz-ar, laz-era, lazer-ía y lacer-ar; lacerare no podía volverse hácia atras hasta lazera y lazar. La-tz deriva de la = trabajar (Cfr. *Laso*). En Berceo lazerio, laçerio por sufrimiento, vida áspera, de penitencia (*S. Mill.* 33, etc.), lazrar y lazdrar, con *d* parásita, por sufrir, trabajar (*S. Dom.* 412, *Duel.* 145, etc.). En gall. lazar es helar, congelarse, lazo hielo por lo áspero. Lastimar, lástima de last-eman = dar pena, etc. De blasphemare, que dió blasmar, traen estos términos, exclusivos del castellano y portugués.

Lástima. I, 23, 100 con no poca lastima de verlo.—25, 114 que me darâ mucha lastima.—29, 139 sintieron los que escuchadola auian, tanta lastima, como admiracion, de su desgracia.—44, 236 mouido a lastima, de las que vio que hazia vuestro padre. || II, 51, 196 Y a Dios, el qual te guarde de que ninguno te tenga lastima.—59, 225 que es lastima, que aquella pobre señora estê encantada por tu descuydo. —62, 239 me dâ muy gran lastima, que.

Etim. Cfr. *Lastar*.

Lastim-ado. I, 27, 130 en lastimados acentos.—30, 146 a su lastimada memoria.—51, 268 boluieronla á la presencia del lastimado padre. || II, 35, 138 auian de considerar estos lastimados señores, que no solamente piden que se açote un escudero [lastimados, no que dan que sufrir á otro, ni que tienen lástima de Sancho, sino de Dulcinea, con valor activo, como *cenado, comido*].—43, 163 Que nadie se tome con su Gouernador, ni con el que le manda, porque saldra lastimado, como el que pone el dedo entre dos muelas.—48, 181 cuytado coraçon y lastimadas entrañas.

Etim. De lastim-ar.

Lastim-ar. I, 13, 46 lo que tanto nos auia lastimado en oyllo.—15, 53

con voz enferma, y lastimada dixo.—20, 76 incessable golpear que nos hiere y lastima los oydos.—28, 135 cosas que te espanten en el mismo grado que te lastimen.—31, 153 y como está v. m. lastimado de essos cascos [herido, tocado, loco]. || II, 41, 154 aora, que tengo de yr sentado en una tabla rasa, quiere v. m. que me lastime las posas?

Etim. Cfr. *Lastar.*

Lastim-ero. I, 20, 80 oyendo las lastimeras razones de su buen señor.—27, 123 lastimeros ayes.—27, 124 començó su lastimera historia. || II, 57, 216 y en son lastimero dixo.

Etim. De lastim-a.

Lastim-oso. I, 31, 155 unas vozes muy lastimosas.—39, 205 y lo que mas hizo lastimosa su muerte. || II, 21, 79 condolidos de su miseria y lastimosa desgracia.

Etim. De lastim-a.

Lata. I, 16, 60 la caxa de lata de sus titulos [ú *hoja de lata*, ú *hojalata*, que entonces se traía á España de Milan y Alemania, hasta que desde Felipe V comenzó á fabricarse en la Península]. || II, 12, 40 de oropel, o hoja de lata.—69, 241 un cañon de hoja de lata.

Etim. Del it. latta, laton de lattone, de cuyo origen se disputa, pues la doble *tt*, ó la *i* en el fr laiton, parecen pedir lacta posverbal de lactare, llamándose por el color, como *Milchblech*, *Weissblech*; por otra parte el italiano ottone parece dió l'attone; y el ingl. lead llama la atencion hácia otro origen.

Látigo. I, 4, 12 oy quitó el latigo de la mano.

Etim. Lasso por cansado, flojo (*Alexandre*, 156), es como lassus = cansado, pero el valor de flojo es el del eúskaro lasa, lasa-i = laza-i = flojo, tardo, ó laz-e, laz-o, lach-o = tardo, dejado, lazatu, lachotu, lachatu = aflojar, soltar. Deriv.: lac-io por flojo y perezoso (Hita), por débil, cansado (497), en-laci-arse: formas que no pudieran referirse á lassus y que tienen el mismo valor que el antiguo laso castellano, el cual es toponímico ademas y apellido en la Euskalerría. Lassus viene de lat-sus, de la-tu que en Eúskera vale lo que la-za, cansado de trabajar, la = trabajo, cansancio, el golpear la tierra, como la lengua golpea al paladar en esta articulacion. De latu vienen lát-igo y lat-ir, lat-ido, propio del estar cansado y con sobrealiento, en gall. latar es faltar á la escuela ó á un sitio, lat-ear ó lat-ejar = latir, lát-ego = látigo, ronzal. Por ladrar podrá venir de glattire, como el ant. fr. y prov. glatir, it. ghiattire; aunque es extraña la perdida de la *g* en Castilla, bien que comun en Asturias.

Latin. II, 16, 56 hasta seys dozenas de libros, quales de Romance, quales de Latin.—18, 67 desseo coger á v. m. en un mal latin continuado.—29, 111 tu no estás obligado a saber Latin, como algunos que presumen que lo saben, y lo ignoran.—51, 196 digote este Latin porque me doy a entender, que despues que eres Gouernador lo auras aprendido. || I, III que vengan a pelo algunas sentencias, o latines, que vos sepays de memoria.—VI Hablar latines rehu(ye) [alusion á Lope, que erizó de latines el prólogo del *Peregrino*].

Etim. De latine, latinus.

Latin-ico. I, IV Y con estos latinicos, y otros tales os tendran siquiera por Gramatico.

Etim. De latin.

Latino. I, 22, 91 que era muy grande hablador, y muy gentil Latino [latinista, estudiante ó que sabe el latin].—25, 113 de las edades preteritas, Griega, Barbara, ó Latina.—48, 254 los dos Principes de la Poesia Griega, y Latina. || I, VI Como el negro Iuan Lati(no). [Cfr. *Juan.*]

Etim. De lat-inus.

Latrocinio. II, 57, 218 te pido

perdon del latrocinio de las ligas [del robo que te he imputado].

Etim. De ladron-icio, forjado sobre latro = ladron.

Laúd. II, 12, 42 templando está un laud, o viguela.—35, 136 cessô la musica de las chirimias, y luego la de las harpas, y laudes, que en el carro sonauan.—46, 172 haga v. m. señora, que se me pongan un laud esta noche en mi aposento.

Etim. Este instrumento, el mas estimado en tiempo de los Abasidas, y citado por Alfarabí, lo recibieron los árabes de los persas, y por España pasó al resto de Europa (FÉTIS): como la bandola ó el bandolino, con la parte interior cóncava, y se toca punteando con los dedos ó hiriendo con una pluma las cuerdas. De العود = al-ghūd = vihuela, laúd, instrumento músico (P. ALC.); propiamente vale madera. (Cfr. MASGHŪDĪ, VIII, 88 y 89).

Laura. I, 6, 17 Oliuante de Laura. [Cfr. *Olivante*]

Laurcalco. I, 18, 67 es el valeroso Laurcalco [nombre forjado de *lauro* y χαλκός, laurel de bronce, broncíneo].

Laure-ado. II, 18, 68 mereceys estar laureado, no por Chipre, ni por Gaeta, como dice un Poeta, que Dios perdone, sino por las Academias de Atenas. [Debe de aludir al dicho de algun poeta desconocido. La corona de laurel propia de los discípulos de Apolo, á quien el árbol estaba consagrado, la dieron Príncipes y Academias á los poetas, desde Petrarca, laureado en 1341 por el Senado Romano en el Capitolio. Alfonso V de Aragon, el Papa Nicolas V, los Emperadores Sigismundo, Federico III, Luis XII de Francia, las ciudades de Florencia, Verona, etc., laurearon á los poetas. En la Universidad de Alcalá lo fueron, el primero Benito Arias Montano en 1552, Figueroa, el *divino*, Luis Galvez de Montalvo el pastor de Fílida, etc. En nuestros días lo fué en Granada el gran Zorrilla.]

Etim. De laure-ar, laur-o.

Laurel. II, 22, 82 merece ser coronada con laureles, y palmas de vencimiento y triunfo.—58, 221 con dos guirnaldas de verde laurel, y de rojo amaranto texidas.

Etim. De laur-o.

Lauro. I, 14, 48 Sin lauro, o palma de futuros bienes. || II, 49, 183 medicos, que la de los buenos palmas y lauros merecen.

Etim. De laurus.

Lautrec. I, 35, 187 Lautrec, al Gran Capitan. [No suena el nombre de Lautrec en las guerras de Nápoles hasta el 1527, en que mandaba el ejército francés, cuando el de Orange mandaba el de Carlos V. El Gran Capitan volvió de Italia en 1507, y vivió retirado en el reino de Granada hasta su muerte acaecida en 1515. Otros fueron los generales franceses que guerrearon contra él, como por ejemplo, Aubigny.]

Lav-ado. I, 34, 179 si tan a manos lauadas, y tan a passo llano se boluiera a salir de donde sus malos pensamientos le entraron. || II, 45, 171 como si fuera trapo mal lauado.

Etim. De lav-ar.

Lavajos. II, 49, 184 gansos de Lauajos.

Lavapies. II, 22, 83 las fuentes de Leganitos, y Lauapies en Madrid. [Cfr. DÁVILA, *Teatr. d. l. grand. de Madrid.*]

Lavar. I, 28, 131 se lauaua los pies en el arroyo.—34, 181 y lavando con un poco de vino la herida. || II, 17, 62 y con casi dos palmos de lengua, que sacô fuera, se despoluoreô los ojos, y se lauô el rostro.—50, 189 vio en un arroyo estar lauando cantidad de mugeres.

Etim. De lavare.

Lava-torio. II, 32, 123 en que auia de parar tan extraordinario lauatorio.—32, 127 la costumbre del lauatorio que aqui se usa peor es que de disciplinantes [la jabonadura de espaldas que se daban, lavándola con su propia sangre].

Etim. De lava-r.

Laz-ada. I, 20, 79 se soltó la lazada corrediza.—43, 233 y haziendo una lazada corrediza al cabestro. || 14, 51 quitandole las lazadas del yelmo.

Etim. De laz-o.

Lazar-illo. I, 22, 92 mal año para Lazarillo de Tormes. [La conocidísima obra picaresca de Diego Hurtado de Mendoza, á quien celebró Cervantes en la *Galatea* bajo el nombre de Meliso; imprimióse el 1554 en Alcalá, Burgos, Anveres, y se desconoce la edicion anterior a éstas: de ellas ha sacado la suya de 1900 Foulché-Delbosc.] || I, VIII Que esto saquê a Lazari(llo). [Cuando le hurtó el vino á su amo que tenía asido el jarro, chupándoselo por medio de una paja larga.]

Lazo. I, 14, 47 un duro lazo.—33, 167 el diuino Sacramento del Matrimonio con tales lazos, que sola la muerte puede desatarlos.—34, 175 de que ya que cayste en el lazo amoroso es el que te aprieta de valor, y estima. —47, 254 una tela de varios y hermosos lazos texida. [Propiamente *lizos* ó hilos de la trama, como corrigió Cabrera: «De varios lizos por amor tejida» (*Viaje del Parnaso*, c. 3]. || II, 19, 71 Es un lazo [el matrimonio], que si una vez le echays al cuello, se buelue en el nudo Gordiano.—20, 76 se mezclaron todos [los danzantes] haziendo, y deshaziendo lazos con gentil donayre, y desemboltura.

Etim. Del vulgar laceus por laqueus; it. laccio, prov. latz, ant. fr. laz, cat. llas.

Leal. I, 18, 69 (tal era de leal y bien acondicionado) [Rocinante].—30, 147 mis buenos, y leales vassallos.—33, 161 amigo tan discreto y tan leal, y verdadero.—50, 265 los leales, y señalados seruicios que de sus escuderos auian recebido.

Etim. De legalis, lex.

Leal-tad. I, 33, 170 Y en el traydor [busco] lealdad.—33, 171 la lealtad de Lotario.—34, 177 la poca lealtad que ella le guardaua.

Etim. De leal.

Leandra. I, 51 267 determino dezirselo a Leandra, que assi se llama la rica.

Le bagatele. II, 62, 242 el libro en Toscano se llama le bagatele... los juguetes [que en italiano se escribe *le bagatelle*].

Leccion. I, 27, 121 que sin que se le diesse licion, el lo pondria bien en su punto.—49, 260 cuya lecion de sus valerosos hechos [lectura].

Etim. De lec-tio, leg-ere.

Lector. I, 20, 81 (sino lo has ô lector, por pesadumbre, y enojo).—45, 243 y poniendosele a leer de espacio, porque no era buen lector. || I, II Desocupado Lector.

Etim. De lec-tor, leg ere.

Lectura. I, 1, 2 se enfrascó tanto en su letura.—32, 157 a lo que yo entiendo no ay mejor letura en el mundo. || I, VI Si de llegarte a los bue(nos) | Libro fueres con letu(ra). [Ir con intencion ó propósito: «Vayan pues los leyentes con letura, | Cual dice el vulgo mal limado y bronco» (*Viaje del Parnaso*), es decir como los que saben leer suelen llevarla para los ignorantes].—VI A quien ociosa letu(ras) | Trastornaron la cabe(za) [ociosas].

Etim. De lec-tura, leg-ere.

Leche. I, 51, 270 en ella tengo fresca leche, y muy sabrosissimo queso. [«Sunt nobis mitia poma | Castaneae molles et pressi copia lactis» (*Titiro*, VIRGIL.] || II, 16, 58 todos los Poetas antiguos escriuieron en la lengua que mamaron en la leche.—44, 167 Si sierpes te dieron leche?

Etim. De lacte y lactem acus. por lac en Plautó, Gelio, Apuleyo.

Lecho. I, 2, 6 amen del lecho [excepto].—16, 57 El duro, estrecho, y apocado lecho.—32, 156 le adereçassen otro mejor lecho que la vez passada.

Etim. De lectus = yaciga, leg-ere.

Lech-on. II, 20, 74 en el dilatado vientre del nouillo estauan doze tiernos y pequeños lechones.

Etim. De lech-e.

Leer. I, 3, 10 y leyendo en su manual.—5, 15 que el tiene y suele leer tan de ordinario. - 9, 27 de auer leydo tan poco.—23, 96 que leyendolo alto porque Sancho tambien lo oyesse.—30, 148 en letras Caldeas, o Griegas, que yo no las se leer.—31, 152 La carta no la leyó, porque dixo que no sabia leer. || II, 16, 55 Notó bien don Quixote la atencion, con que el caminante le miraua y leyole en la suspension su desseo. || II, III un Colegio, donde se leyesse la lengua Castellana [se diese leccion, hubiese cátedra de castellano].

Etim. De legere.

Legal. I, 20, 76 Bien notas escudero fiel y legal. [Como en el *Diálogo de los perros:* «muchos y muy muchos escribanos hay fieles y legales y amigos de hacer placer sin daño de tercero», vale aquí fiel y leal.] || II, 13, 46 V. m. si que es escudero fiel y legal [como debe ser, segun ley, como Dios manda, pero en el sentido de que sabe vivir y tratarse, no como Sancho, que lo pasaba mal, lo cual no parece ser segun ley ordinaria]. - 61, 236 sino el verdadero, el legal, y el fiel, que nos descriuió Cide Amete.

Etim. De leg-alis, lex = ley.

Legalidad. II, 60, 233 lo repartió por toda su compañia, con tanta legalidad y prudencia.

Etim. De legalitas, legal-is = legal.

Legal-mente. II, 7, 25 seruir a v. m. fiel y legalmente.

Etim. De legal.

Leganitos. II, 22, 83 las fuentes de Leganitos, y Lauapies en Madrid. [Las que hubo en el paseo ó campo de Leganitos, hoy calle del mismo nombre, con muchos caños y de agua exquisita (Cfr. GIL GONZALEZ DÁVILA, *Teatr. d. l. grand. de Madrid*, c 3.]

Legaña. II, 19, 71 que hazen parecer... a las legañas perlas.

Etim. O lagaña, en Simonet lacaina, del eúsk. lakaiña.

Legañ-oso. II, 58, 220 aquel que llaman Amor, que es un rapaz cegueçuelo, que con estar lagañoso, o por mejor dezir, sin vista.

Etim. De legañ-a.

Legion. I, 31, 153 Y como si lleuaua azogue, y aun una legion de demonios.—45, 242 que alguna region de demonios deue de habitar en el. [Por legion, como vulgarmente se decía, y aun se dice en Honduras *region de diablos.*]

Etim. De leg-io, leg-ere.

Legislador. II, 1, 1 haziendose cada uno de los tres un nueuo Legislador.—27, 107 Iesu Christo... siendo legislador nuestro. || I, II el que dirá el antiguo legislador, que llaman vulgo.

Etim. De legis-lator.

Legítima-mente. I, 3, 7 no se podria poner legitimamente en auentura alguna, sin recebir la orden de caualleria. —8, 26 que aquello le tocaua a el legitimamente.

Etim. De legítimo.

Legítimo. I, 6, 17 hijo legitimo de. - 21, 88 por legitima esposa.—28, 135 el que no fuere mi legitimo esposo. —30, 146 legitima heredera del gran reyno Micomicon.

Etim. De legitimus, lex.

Lego. II, 13, 44 el mio es meramente lego [no eclesiástico].

Etim. De laicus = λα-ϊκός, λα-ός = pueblo.

Legua. I, 8, 23 de los braços lar-

gos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas. [En boca de D. Quijote, que estaba hecho á leer mayores desatinos, es tan natural como la risa que nos causa el leerlo.]—21, 83 desde media legua relumbraua.—21, 88 me han de venir a ver de cien leguas. —29, 142 Tres quartos de legua aurian andado, quando.—31, 153 auiendo de aqui alla mas de treynta leguas.—47, 249 huele á ambar de media legua. || II, 19, 72 que la alongó de si casi tres quartos de legua.

Etim. De leuca, que se cree galo de origen: «Mensuras viarum nos milliaria dicimus, graeci stadia; galli leucas: leuca finitur passibus mille quingentis» S. Isid. *Etim.* 15, 16).

Le-ído. I, 12, 37 muy sabio, y muy leydo.—47, 249 por no ser tan leydo como vuestra merced en las escrituras andantes. || II, 3, 12 tan leyda, y tan sabida de todo genero de gentes. —59, 228 que el lo daua por leydo [el libro]. || I, II y tienen á sus autores por hombres leydos.

Etim. De le-er.

Lejía. II, 32, 123 que en leuantando los manteles, dan agua a las manos: pero no lexia a las barbas.

Etim. De *lixiva por lixivia (cinis), de lix = líquido.

Lejos. I, 2, 5 vio no lexos del camino.—3, 8 fueronselo a mirar desde lexos.—17, 64 tenia mas sombras, y lexos de Christiana [tal vez *dejos?*; aunque *lejos* es sustantivo y expresa muy bien la idea].—23, 96 antes que amaneciesse se halló [el asno] bien lexos de poder ser hallado.—23, 100 cosas que no podian ser entendidas de cerca quanto mas de lexos.—28, 134 jamas quise responder a don Fernando palabra que le pudiesse mostrar, aunque de muy lexos, esperança de alcançar su desseo.—33, 164 que de muy lexos, traen descubierto, que el intentarlas es manifiesta locura.—40, 209 En todos nuestros discursos, dimos muy lexos de la verdad del caso.—45, 240 está tan lexos de serlo, como está lexos lo blanco de lo negro, y la verdad de la mentira. || II, 47, 175 Absit dixo el medico, vaya lexos de nosotros tan mal pensamiento.—59, 226 va muy lexos de la verdad.

Etim. De *lŭxu(m)*, *lŭxāre* con *-s* adverbial. El adjetivo *lejo* no se halla; pero *de lejas tierras*, *luengas mentiras*, y el superlativo: «Esta entonces *lejísimo* Dios» (S. Teresa, *Vida*, c. 20). Todavía se usó *a-lexos* mas que *lexos* antiguamente.

Lela. I, 37, 197 el qual respondio que Lela Zorayda.—40, 210 Lela Marien.

Etim. Esta voz لله = *lella* se halla en R. Martin en las formas لالّة, لالّا y لالى domina, y en P. Alcalá «doña, pronombre castellano», en Kazimirski, «dama, matrona». Simonet y Eguilaz opinan que *lella* no es arábigo: la verdad es que no se le encuentra etimología segura; pudiera haberse dicho por metáfora de لالا «fulsit stella, micuit oculo suo mulier, motitavit caudam dorcas» (Freytag). *Marien* en árabe مريم = Mirîám, con acento en la *é*, imala de *á*, y así consuena con *tambien* en *Los Baños de Argel.*

Lelilíes. II, 34, 134 Luego se oyeron infinitos lelilies al uso de Moros, quando entran en las batallas.—34, 135 lexos se reyterauan los lililies Agarenos.—61, 236 con grita, lililies, y algazara.

Etim. O *lilili*, ó *leli* (*Chron. gral.* 204), grito ó vocería, de لا اله الا الله = *la ilah illā allah* no hay mas Dios que Alá.

Lemos. II, III Dedicatoria al Conde de Lemos.

Lenc-ería. I, 23, 96 desbalijando a la balija de su lenceria.

Etim. De lienz-o.

Lengua. I, 4, 11 La lengua queda, y los ojos listos.—6, 18 que habla en otra lengua que la suya.—8, 26 le dixo en mala lengua Castellana y peor Vizcayna.—14, 46 se publique de lengua en lengua y de una en otra gente. —19, 74 te aura puesto en la lengua, y en el pensamiento aora, que me llamasses el cauallero de la triste figura. —20, 78 y la causa fue segun malas lenguas, una.—22, 90 mas el quinto condenado le siruio de lengua [de intérprete] —30, 146 y aun se mordiera tres vezes la lengua [se callara].—30, 149 pues has puesto lengua en la sin par Dulcinea [hablar contra, alude al «manus violentas in clericum vel monachum *iniecerit*, anathematis vinculo subiaceat»].--30, 149 Dezid socarron de lengua viperina.-30, 149 no puedo dexar de dezir... lo que me viene á la lengua.—30, 150 en trage de gitano cuya lengua, y otras muchas sabia muy bien hablar, como si fueran naturales suyas.—34, 172 la misma vanidad puesta en lenguas de la adulacion.—41, 225 el temor de enfadaros, mas de quatro circunstancias me ha quitado de la lengua. || II, 2, 8 No entiendo otra lengua que la mia, respondio Sancho.—3, 10 andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso, y en estampa.—6, 20 se atreua a poner lengua, y a censurar las historias de.—16, 58 el primer escalon de las essencias [ciencias], que es el de las lenguas [lingüística].-32, 121 con presurosa y turbada lengua dixo [por la ira].-43, 161 y esto es enriquezer la lengua sobre quien tiene poder el vulgo y el uso.—52, 201 malas lenguas quieren dezir que ha estado en cinta del.—55, 212 es atar las lenguas de los maldizientes, lo mesmo que querer poner puertas al campo. [En GARAY (386, b): «nadie les puede atar las lenguas á las gentes»].

Etim. De lingua.

Lengu-aje. I, 2, 5 imitando su lenguage [de los libros].—2, 5 el lenguaje no entendido de las señoras [por]. || II, 16, 56 que deleyten con el lenguage.

Etim. De lengu-a.

Lenitivo. I, 20, 79 huuiesse cenado algunas cosas lenitiuas.

Etim. De leni-tivus, leni-re, len-is.

Lenta-mente. II, 29, 113 el barco entrado en la mitad de la corriente del rio començó a caminar no tan lentamente como hasta alli.

Etim. De lento, len-tus, len-is.

Lenteja. I, 1, 1 lantejas los Viernes.

Etim. Dim. de lentem lens, lenticula.

Leña. I, 40, 207 yr por leña. || II, 20, 74 ardia un mediano monte de leña.

Etim. De ligna plur., lignum.

Leño. I, 43, 234 como enfin era de carne, aunque parecia de leño [rocinante]. || II, 37, 144 Pues mandoles yo a los leños mouibles [los escuderos, porque solían ser viejos como trastos viejos, ó porque solo servian como unos trastos].—40, 151 conviene con el ser de leño, y con la clauija que trae en la frente.

Etim. De lignum.

Leon *Hebreo*. I, IV con dos onças que sepays de Lengua Toscana, topareys con Leon Hebreo [judío español, de Lisboa (?) nacido entre 1460 y 1470. Volvió de Castilla á Lisboa en 1492, donde vivía cuando la expulsion de los Judíos. De allí pasó á Nápoles y á Génova, donde ejerció la medicina. Su nombre era Judá Abravanel, hijo del célebre maestro D. Isaac Abravanel ó Albarbanel, consejero de Alfonso V de Portugal y de Fernando el Católico. Fué el Leon Hebreo en sus *Dialoghi d'amore*, Roma 1535, el mejor expositor de la estética platónica; su doctrina ó filosofía del amor, *Philographia*, influyó mucho en los místicos y poetas eróticos del s. XVI. Se-

gun D. José Rodriguez de Castro en su *Bibliot. de Rabinos españ.*, se hicieron tres versiones al castellano de sus *Diálogos*, una por Guedella Jahia, Venecia 1568, otra por Garcilaso Inca de la Vega, Madrid 1590, otra por Micer Carlos Montesa, Zaragoza 1582; Nicolas Antonio cita otra de Juan Costa, aragonés. Véanse: MUNK, *Mélang. de philosophie arabe et juive*, y M. PELAYO, *Ideas estét.* t. III].

Leon. I, 7, 20 Leon de España. [«Primera y segunda parte de el Leon de España, por Pedro de la Vezilla Castellanos», Salamanca 1586. Poema de 29 cantos en dos partes, que trata de la ciudad de Leon desde Trajano hasta la abolicion del tributo de las cien doncellas y batalla de Clavijo: no se conoce bien por el título el argumento. Adviértase que *Leon*, y las armas de España tomadas del nombre de esta ciudad, vienen de *Legionem, legio*, por la legion romana que la fundó; pero el pueblo creyó que se trataba del rey de los animales.]—14, 46 El rugir del Leon.—32, 157 que las llaman sus caualleros tigres, y leones [por crueles].—39, 201 En un lugar de las montañas de Leon. —46, 247 quando el furibundo leon Manchado. || II, 14, 49 si un gato acosado encerrado, y apretado se buelue en leon.—17, 59 auentura de los leones.

Etim. De leon-em leo.

Leon-ado. I, 18, 67 un gato de oro en campo leonado.—23, 98 de terciopelo leonado. || II. 44, 165 un gauan muy ancho de chameloie de aguas leonado.

Etim. De leon.

Leon-cito. II, 17, 60 leoncitos a mi, a mi leoncitos?

Etim. De leon.

Leonela. I, 33, 170 de una criada suya, llamada Leonela.

Leon-és. II, 12, 43 todos los Leoneses.

Etim. De Leon, de legio.

Leon-ero. II, 17, 60 y yo soy el leonero.

Etim. De leon.

Leonora. II, 60, 232 que yuas esta mañana a desposarte con Leonora.

Lepanto. I, 42, 227 en la batalla de Lepanto.

Lercha. II, 10, 36 y quien os viera a todos ensartados por las agallas como sardinas en lercha [la pluma ó junquillo en que los cazadores ensartan por las narices las aves muertas, y los pescadores los peces por las agallas].

Etim. No dudo en traerlo, como diminutivo -cho, del eúskaro ler, ler-da = reventar, destripar, por ensartarse ó recogerse las sardinas y peces destripados para conservarlos; de donde el término pasó á los cazadores. Lerdo por tardo, torpe, pesado, lerd-ez, lerdear = andar con pesadez, como decimos que venimos reventados, cansados, lerd-on y lerda es tumor sinovial en las caballerías

Lesa *Majestad.* II, 1 alguna traycion de lesa Magestad.

Etim. De laesus, laed-ere = herir.

Lesion. II, 55, 209 sin auer recebido lision, ni daño alguno.

Etim. De laesio, laedere = herir, contaminado con el antiguo lis-ar, lis-ion. (Cfr. *Liso.*)

Letanía. I, 52, 272 los quatro clerigos que cantauan las Ledanias. || II, 43, 162 y en un instante has echado aqui una letania dellos [de refranes].

Etim. De λιταν-εία.

Letra. I, 1, 2 al pié de la letra [metáf. del traducir palabra por palabra, de una manera idéntica, puntualmente].—7, 21 porque sabe por sus artes, y letras, que [sus estudios].—18, 67 con una letra [en el escudo] que dize, Miu.—22, 90 Porque dizen ellos, que tantas letras tiene un no, como un si.—23, 90 escrito como en borrador, aunque de muy buena letra.—25, 112

no se la des a trasladar a ningun escriuano, que hazen letra processada. —30, 148 dexô dicho y escrito en letras Caldeas, o Griegas.—37, 197 que las letras hazen ventaja a las armas... —37, 198 no hablo aora de las [letras] diuinas..., hablo de las letras humanas.—38, 199 se podran contar los premiados viuos, con tres letras de guarismo [cifras].—39, 202 que uno de vosotros siguiesse las letras [la carrera de letrado].—52, 274 escritos con letras goticas. || II, 16, 57 las virtuosas y buenas letras, porque letras sin virtud son perlas en el muladar.—16, 58 letras humanas [la literatura, en oposicion á la Teología divina].—22, 83 yo lo declaro [en el libro] al pie de la letra [puntualmente].—36, 140 la letra con sangre entra. [«El que pretende saber ha de trabajar y sudar: y esto significa allí sangre, y no azotar los muchachos con crueldad como algunos de escuela tiranos» (Cov.): sin embargo, del azotar á los niños se dijo, pues tal es la opinion que hasta poco ha se ha tenido de la educacion; Cervantes la critica en este pasaje.]—42, 159 Letras, respondio Sancho, pocas tengo, porque aun no se el A, B, C.—59, 228 pobre de letras [en los motes ó letras de la fiesta]. || I, VI Dira el que entiende la le(tra). [El poco valor del texto, alusion al *Peregrino* de Lope.]

Etim. De littera, de διφθέραι.

Letr-ado. I, 37, 198 qual de los dos espiritus, el del letrado, o el del guerrero trabaja mas.—50, 263 de los letrados, ê ignorantes. || II, 32, 126 como los Gouernadores Caualleros y no letrados, que sentencian con Assessor.—36, 143 no van á buscar su remedio a las casas de los letrados [«el que profesa letras, y hanse alzado con este nombre los Juristas Abogados» (Cov.].

Etim. De letr-as.

Letu(ra). [Cfr. *Lectura.*]

Lev-ada. II, 71, 270 a dos leuadas destas auremos cumplido con la partida [«la ida y venida ó lance que de una vez y sin intermision juegan los dos que esgrimen» (*Dicc.*].

Etim. Del ant. liev-ar = llevar.

Levad-izo. I, 2, 5 puente leuadiza [propio de los castillos, y que tendido sobre el foso podía levantarse quitando la comunicacion].

Etim. De lev-ar, elevar, levare.

Levant-ado. I, 6, 19 mas heroycas, y leuantadas obras que ha escrito [altas, excelentes].—18, 68 los blancos copos del leuantado Apenino. || II, 11, 39 los braços leuantados con ademan de.—18, 68 en voz leuantada. —32, 125 en mas se ha de estimar y tener un humilde virtuoso, que un vicioso leuantado.—35, 136 y en un leuantado trono venia sentada una Ninfa.—45, 171 ella la saya leuantada.—50, 192 no son tan puntuosas y leuantadas como las señoras Castellanas.

Etim. De levant-ar.

Levanta-dor. II, 23, 90 de quien el habia sido el encantador, y el leuantador de tal testimonio.—25, 98 y el señor leuantador quedô acreditado en el lugar por acertadissimo judiciario. [Del levantar ó alzar figuras judiciarias. «Los Astrologos judiciarios llaman *levantar figuras*, disponer en las doce casas, que señalan los lugares donde en aquel punto se hallan los signos del zodiaco, y en ellos los planetas, y los lugares de las estrellas fijas» (Cov.]

Etim. De levanta-r.

Levantar. I, 3, 7 no me levantarê jamas de donde estoy.—4, 13 leuanto don Quixote la voz.—4, 13 y queriendose leuantar [del suelo] jamas pudo.—7, 20 ya el estaua leuantado de la cama.—8, 23 Leuantose en esto un poco de viento.—17, 62 no le auia hecho mas mal, quo leuantarle dos chichones algo crecidos.—17, 64 començaron a leuantarle en alto [en

la manta].—18, 66 porque desta parte contraria se leuanta assimismo otra semejante poluareda.—21, 83 se leuantô mas ligero que un gamo.—23, 100 se leuantó con gran furia del suelo.—28, 131 quando se leuantô en pie. —29, 142 aunque el pugnaua por leuantarla, ella sin leuantarse le fabló en esta guisa. De aqui no me leuantarê.—30, 146 la justa colera, que ya en mi pecho se habia leuantado.—33, 171 leuantarse de donde estaua.—34, 182 el se veia leuantado á la mas alta felicidad...; ayudaria á leuantar tan ilustre edificio.—39, 204 al fuerte, que junto a Tunez auia dexado medio leuantado el señor don Iuan...; se podian leuantar trincheas.—41, 215 las passiones del animo la leuanten, ó baxen [la hermosura de algunas mujeres].—44, 235 leuantandose en pie.—46, 246 ni de su buen entendimiento, y christiana conciencia, se puede sospechar que leuante testimonio a nadie. || II, 3, 9 para engrandecerlas, y leuantarlas sobre las mas señaladas de Cauallero Andante [sus caballerías].—19, 73 otros muchos andauan ocupados en leuantar andamios.—25, 96 leuantando caramillos en el viento [como *levantar falso testimonio*].—30, 115 leuantando con sus rusticos términos a los cielos su mucha hermosura, su gran donayre, y cortesia.—30, 116 donde menos se piensa se leuanta la liebre.—32, 122 se leuantô de la mesma mohino [errata por *mesa*].—35, 137 leuantandose en pie la argentada Ninfa.—38, 146 entre los quales osô leuantar los pensamientos al cielo de tanta belleza un Cauallero.—42, 158 no es por codicia que yo tenga de salir de mis casillas, ni de leuantarme á mayores.—43, 162 del que abatieres seras aborrecido, y del que leuantares en ninguna manera premiado.—48, 180 que una dueña toquiblanca, larga y antojuna pueda mouer, ni leuantar pensamiento lasciuo en el mas desalmado pecho del mundo.—50, 189 a cuya pregunta se leuantô en pie una moçuela que estaua lauando.

Etim. Del ant. liev-ar, levare.

Lev-ante. I, 39, 204 todos los Leuantes, y Genizaros. [Los *levantes* ó *leventes* eran soldados de marina, como los genízaros lo eran propiamente de tierra (HAEDO, *Epítome de los Reyes de Argel*, c. 17.] || II, 46, 173 Ay amores de leuante,... | que llegan presto al Poniente [metáfora del curso del sol, efímeros].—64, 249 se partieron las galeras a Leuante.

Etim. De liev-ar, levare = alzar.

Levar. II, 29, 111 leuar ferro.

Etim. De leuare.

Leve. I, 2, 5 que de leue causa procede.

Etim. De levis.

Ley. I, 2, 4 conforme á ley de caualleria [lo mismo en *Rivaden*. t. 65, p. 179, t. 3, p. 457, etc.].—8, 25 en ninguna manera te es licito, ni concedîdo por las leyes de caualleria. [Fray Juan Benito Guardiola, *Tratado de los titulos de España*, 1591, fol. 71.]—8, 25 no tendrê mucha cuenta con essas leyes, pues las diuinas y humanas permiten...—11, 34 La ley del encaxe. [Cfr. *Encaje*.]—34, 180 contra las santas leyes de la verdadera amistad. —37, 198 que las buenas leyes se guarden.—45, 243 su ley es [su] espada, sus fueros, sus brios, sus prematicas, su voluntad.—49, 259 prometo á ley de buen, y leal escudero. || II, 18, 66 ha de ser Theologo, para saber dar razon de la christiana ley que professa.

Etim. De lex leg-is.

Le-yenda. I, 3, 10 en mitad de la leyenda [lectura].—24, 105 si careciera del gusto de tan sabrosa leyenda [lectura].—48, 254 apassionados desta leyenda [aficionados á estos libros]. || II, 74, 277 mi amarga y continua leyenda de los detestables libros de las Cauallerias. || I, II salgo

aora... con una leyenda seca como un esparto.

Etim. De le-er, legenda, legere.

Le-yente. I, 50, 264 y admiran á los leyentes que van leyendo su historia. || I, II que admiran a los leyentes.

Etim. De le-er.

Lezna. II, 23, 86 un puñal buydo, mas agudo que una lezna.

Etim. O lesna, alesna, del ant. fr. correspondiente á aléne (lésine), it. lésina, del germ. alesna, ant. al. alansa, al. Ahle.

Liar. I, 5, 14 hasta las astillas de la lança, y liolas sobre Rozinante.—22, 91 una cadena al pie, tan grande, que se la liaua por todo el cuerpo. || II, 53, 202 y le liaron muy bien con unos cordeles.—65, 252 Y hecho liar sus armas sobre un macho.

Etim. De ligare.

Libelo II, 1, 7 vengarse con Satiras, y libelos.

Etim. De libellus, dim. de liber.

Liberal. I, 24, 103 gentilhombre, liberal, y enamorado.—27, 128 con quien mas liberal, y franca la fortuna se auia mostrado.—31, 152 Es liberal en estremo, y sino te dio joya de oro.—42, 225 sus liberales ofrecimientos.—52, 272 O liberal sobre todos los Alexandros.

Etim. De liber-al-is, liber = libre, noble, generoso.

Liberalidad. I, 3, 7 y de vuestra liberalidad me ha sido otorgado.—39, 201 Passaua mi padre los términos de la liberalidad, y rayaua en los de ser prodigo.—42, 227 con que poder hartar su liberalidad natural. || II, 44, 165 por la liberalidad que vuestra Alteza quiere mostrar conmigo.

Etim. De liberal-itas, liberalis.

Liberal-mente. I, 11, 33 las robustas enzinas, que liberalmente les estauan combidando con su dulce, y saçonado fruto. [Con la generosidad y munificencia de una persona de condicion libre, no servil y plebeya.]—41, 219 para boluerla [la libertad] tan liberalmente.

Etim. De liberal.

Libertad. I, 8, 26 lo que por vuestra libertad he fecho.—12, 40 porque Marcela se puso en aquella libertad, y vida tan suelta.—22, 89 De la libertad que dio don Quixote a muchos desdichados.—22, 94 hasta poneros en la desseada libertad.—25, 110 libertad te da el que sin ella queda, ô cauallo tan estremado por tus obras.—39, 204 fueron quinze mil Christianos los que aquel dia alcançaron la desseada libertad.—39, 206 y no se si vino en libertad [llegar á ser libre]. || II, 58, 218 La libertad, Sancho, es uno de los mas preciosos dones que a los hombres dieron los cielos.

Etim. De liber-tas, liber.

Libert-ado. I, 41, 224 los demas Christianos libertados se fueron.

Etim. De libert-ar.

Liberta-dor. I, 8, 26 el nombre de vuestro libertador.—22, 94 señor, y libertador nuestro.—29, 145 el libertador de aquella buena gente.

Etim. De liberta-r.

Libertar. I, 29, 145 que dizen que libertô, casi en este mismo sitio, un hombre tan valiente.

Etim. De libertus = esclavo libertado, liber = libre.

Libia. II, 44, 167 si te criaste en la Libia. [«Nuda frequens illa est infestaque terra colubris» (Ovid, *Metam.* l. 4, 617].

Libra. II, 14, 49 que no passe de dos libras de cera. [Alusion á las penas que imponen los estatutos de las cofradías á los hermanos que faltan á ellos.]—20, 74 no parecia auerlas comprado por libras, sino por arrobas.

Etim. De libra.

Libr-ado. II, 42, 159 yo que en mi buena suerte te tenia librada la paga

de tus seruicios [encomendada á mi buena suerte, cuando viniera].

Etim. De libr-ar.

Libr-anza. I, 25, 111 y la librança pollinezca.

Etim. De libr-ar.

Librar. I, 3, 9 ya les auia dicho como era loco y que por loco se libraria, aunque los matasse a todos [saldría bien].—8, 27 porque Dios librasse a su escudero, y á ellas de aquel tan grande peligro.—22, 90 por libraros dessa pesadumbre.—25, 114 Los quales tres pollinos, se los mandó librar [entregar en el comercio].—31, 153 le fauorece, y libra de la muerte.—40, 208 Solo libró bien con el un soldado Español.—42, 227 y á librar[te] de tus trabajos. || II, 29, 113 pidiendo deuotamente al cielo le librasse de tan manifiesto peligro.—36, 143 que yo le librare su remedio en la fuerça de mi braço [como quien libra una cédula].

Etim. De liberare, liber.

Libre. I, 4, 11 le dexaré yr libre.—6, 18 queden libres del fuego.—14, 47 Y que es mas libre el alma mas rendida.—14, 49 Yo naci libre, y para poder viuir libre, escogi la soledad de los campos.—20, 79 se hallo libre de la carga que tanta pesadumbre le auia dado.—20, 80 Como Rozinante se uio libre [de las ataduras].—20, 81 quedara libre de pagarle el salario.—22, 91 que es libre nuestro aluedrio. 22, 93 a los que Dios, y naturaleza hizo libres.—32, 158 las escriuiera otro libre, y desapasionado [distinto del que hizo las hazañas].—33, 162 yo me veré presto libre de la angustia que me causa.—39, 203 y el cautiuo entre tantos libres.—46, 247 que libre, y seguro de tal acontecimiento dormia. || II, 11, 39 estar preso por dos muertes y salir libre.—46, 173 requiebranse con las libres, | con las honestas se casan. || I, II Todo lo qual te essenta, y haze libre de todo respeto, y obligacion.

Etim. De liber = de buena casa, no esclavo, ingénuo, generoso.

Librea. I, 27, 123 Que el engaño se vista tu librea. || II, 21, 83 el unó se intitulaua de las libreas, donde se pinta setecientas y tres libreas, con sus colores, motes, y cifras, de donde se podian sacar y tomar las que quisiessen, en tiempo de fiestas y regocijos, los Caualleros cortesanos. [Los caballeros en las justas, torneos, etc., llevaban trajes, colores, motes, apropiados generalmente á sus amores: el verde indicaba esperanza, el azul celos, el amarillo desesperacion; los motes hacían relacion á las insignias, etc., de los escudos, armas, trajes, adornos, é indicaban las inclinaciones, afectos y deseos de los caballeros.]—24, 93 y recogian las libreas que por sola ostentacion auian dado [al criado; traje uniforme de la servidumbre de una casa, por haber sido antiguamente el vestido uniforme que los Reyes daban á los militares, y así llamó Gonzalo Fernandez de Oviedo á los primeros que el Rey Católico dió á los de su guardia, que era encarnado y blanco (*Libro de la cámara del Príncipe Don Juan.*]

Etim. Del fr. livrée = traje dado por el amo, liberer, livrer, de liberare = librar.

Libre-mente. I, 12, 40 libre y desenfadadamente.—30, 147 que libremente le dexasse desembaraçado el reyno.—41, 214 de aquellos que mas libremente podian salir de la ciudad [de Argel]. || II, 2, 8 bien puedes, Sancho, hablar libremente, y sin rodeo alguno.

Etim. De libre.

Libr-er-ía. I, 6, 16 en la libreria de nuestro ingenioso hidalgo.

Etim. De libr-er-o.

Libr-ero. II, 62, 242 o tiene ya vendido el priuilegio á algun librero.

Etim. De libr-o.

Libr-illo. I, 23, 96 halló un librillo de memoria.

Etim. De libr-o.

Libro. I, 3, 10 truxo luego un libro, donde assentaua la paja y ceuada que daua á los harrieros.—6, 19 que son libros de entendimiento. [Corregido por Pellicer y la Academia, y realmente parece errata por *entretenimiento.*]—48, 254 hazer un libro de canallerias. || II, 2, 9 que andaua ya en libros la Historia de v. m.—3, 12 No ay libro tan malo, que no tenga algo bueno. [«Dicere solebat Plinius senior, nullum esse librum tam malum, ut non aliqua parte prodesset» (*Epist.* l. 3, ep. 5.]—43, 162 se mas refranes que un libro. [Es frase *saber más que un libro*, aunque los haya que saben bien poco.]—59, 226 pues no ay libro tan malo, que no tenga alguna cosa buena.

Etim. De liber.

Licencia. I, 4, 12 le dio licencia que fuesse a buscar á su juez.—8, 24 Con esta licencia se acomodó Sancho. —21, 85 quiere vuestra merced darme licencia, que departa un poco con el. —32, 159 impresso con licencia de los señores del Consejo Real.—44, 237 en tanto que yo pido licencia á la Princessa Micomicona, para...; Dadme vos, señora, que yo alcance la licencia... que como yo la tenga.—50, 262 los libros que estan impressos con licencia de los Reyes. || II, 18, 66 al modo de las licencias que se dan en las Vniuersidades. - 70, 267 ya no ay necedad, que canten, ò escriuan, que no se atribuya a licencia poetica.—70, 268 le diessen licencia, para partirse aquel mismo dia.

Etim. De lic-entia, lic-ere.

Licenciad-illo. I, 1, 4 No sabes tu Licenciadillo menguado.

Etim. De licenciad-o.

Licenci-ado. I, 5, 5 Que le parece á vuestra merced, señor Licenciado Pero Perez [graduado en licenciatura].—42, 226 el Licenciado Iuan Perez de Viedma. || II, 15, 53 graduarse de Licenciado.

Etim. De licenci-ar, licenci-a.

Lícita-mente. I, 44, 235 que licitamente podia el cauallero andante, tomar, y emprender.

Etim. De lícito.

Lícito. I, 8, 25 en ninguna manera te es licito, ni concedido por las leyes de caualleria, que me ayudes.—21, 85 licito es tomar el del vencido, como ganado en guerra licita. [«Permissum est victori deditiii arma vexilla, *ephippia, equos,* armillas sibi habere» (ALCIATUS, c. 43, 74.]—32, 159 Y si me fuera licito aora, y el auditorio lo requiriera.—44, 239 con legitima, y licita possession.

Etim. De licitus, licere.

Licor. I, 10, 31 la receta de esse estremado licor.—18, 68 con el licor del siempre rico y dorado Tajo.—36, 191 delante de tus ojos tiene los suyos bañados de licor amoroso el rostro, y pecho de su verdadero esposo.—50, 263 en mitad de su negro, y encendido licor [del lago].

Etim. De lic-or, liqu-idus.

Licurgo. II, 1, 1 un Licurgo Moderno, o un Solon flamante. [«Duo potentissimi Graeciae populi, institutis Solonis, et Lycurgi legibus, pares in bellum ruebant» (*Justin.* l. 3, c. 2.]—51, 195 el mismo Licurgo, que dio leyes a los Lacedemonios, no pudiera dar mejor sentencia.

Lid. I, 3, 10 Dios... le dê ventura en lides.

Etim. De li-s lit-is.

Liebre. I, 16, 58 tenia los ojos abiertos como liebre [aunque ésta los tiene aun durmiendo, y D. Quijote debía de estar desvelado. «Duermen las liebres siempre con los ojos abiertos» (LAGUNA, l. 2, c. 18); «patentibus oculis dormiunt lepores» (PLIN. l. 11, c. 37]. || II, 10, 32 donde no [se] piensa, salta la liebre.—20, 74 las liebres ya sin pe-

llejo.—73, 274 venia huyendo una liebre.

Etim. De lepus leporis.

Lienzo. I, 23, 96 y otras cosas de lienço.—27, 120 un birretillo de lienço colchado.—40, 208 y al remate della puesto un lienço atado.—43, 230 tenia las ventanas de su casa con lienços en el inuierno. [Lo que indica la vida modesta del Oidor, conforme á lo que Hurtado de Mendoza escribe en la *Guerra de Granada*: «Pusieron los Reyes Católicos el gobierno de la justicia, y cosas públicas en manos de letrados, gente media entre los grandes y los pequeños... cuya profesion eran letras legales, comedimiento... vida llana y sin corrupcion de costumbres: no visitar, no recebir dones... no vestir ni gastar suntuosamente».]

Etim. De lin-teus, lin-us.

Lig-a, posv., I, 27, 120 ciñose por la frente una liga de tafetan negro, y con otra liga hizo antifaz.—39, 203 se tuuo nueuas de la liga que la Santidad del Papa Pio quinto de Felice recordacion, auia hecho con Venecia, y con España, contra el enemigo comun, que es el Turco. [En 1569; deshízose en 1573 por la paz que, á instigacion de Francia, ajustaron los venecianos con el turco el mismo año, sin noticia ni participacion de sus aliados.]—51, 268 con sus ligas y medias. || II, 49, 186 con unas medias de seda encarnada, con ligas de tafetan blanco.

Etim. De ligare. Liga-gamba ó liga-bamba era liga para las calzas (EUG. SALAZAR, *Cart.* p. 20, 21), de gamba pierna. (Cfr. *Cama*).

Lig-ado. I, 27, 128 quedaron en indissoluble nudo ligados.

Etim. De lig-ar.

Lig-adura. II, 22, 84 Dicho esto, y acabada la ligadura de don Quixote.

Etim. De lig-ar.

Liga-miento. II, 29, 111 la causa de aquel subito apeamiento [de sus caballerías], y de aquel ligamiento [de las mismas al árbol].

Etim. De liga-r.

Ligar. II, 63, 247 le quitó con sus manos el cordel, que las hermosas de la Mora ligauan.

Etim. De ligare.

Ligera-mente. I, 8, 26 apeandose ligeramente de su asno.—41, 223 se puso ligeramente en pie.

Etim. De ligero.

Liger-eza. I, 3, 7 auia exercitado la ligereza de sus pies.—23, 98 saltando... con extraña ligereza.—34, 175 Temo que ha de desestimar mi presteza, o ligereza [en ceder].—51, 269 dezir mal de la ligereza de las mugeres.

Etim. De liger-o.

Ligero. I, 21, 83 se leuantó mas ligero que un gamo.—29, 145 tan solo, tan sin criados, y tan á la ligera, que me pone espanto.—51, 269 aquel la condena por facil, y ligera. || II, 24, 93 muy a la ligera camina v. m. señor galan.—41, 155 con unas estopas ligeras de encenderse, y apagarse.

Etim. Cfr. *Liso*.

Lililí. [Cfr. *Lelilí*.]

Lima. I, 41, 219 es la que ha sido la lima de nuestras cadenas [metaphorice].

Etim. De lima.

Limiste. II, 33, 129 limiste de Segouia [paño fino. (Cfr. *Velarte*.]

Limitada-mente. II, 44, 164 episodios que le pareciessen, nacidos de los mesmos sucessos que la verdad ofrece, y aun estos limitadamente, y con solas las palabras que bastan a declararlos.

Etim. De limitado.

Limit-ado. 1, 2, 7 su venteril, y limitada cena.—15, 54 o si tienen su tiempo limitado. || II, 31, 118 destos que queriendo mostrar a los que ellos gouiernan a ser limitados, les hazen miserables. [«Ser un hombre limitado, es ser corto, y poco liberal» (Cov.):

«mas es gente tan limitada, que no los sacará de su paso todo el mundo» (*Lazarillo*, 91, precisamente habla de la clase que aquí critica Cervantes.] —44, 164 una historia tan seca, y tan limitada.

Etim. De limit ar.

Limit-ar. II, 53, 202 no tiene terminos que la limiten.

Etim. De límit-e.

Límite. I, 17, 64 al corral, que tenia por limite el cielo.—21, 85 no han de salir de los limites escuderiles.—36, 189 encerrada en los limites de la honestidad. || II, 2, 8 que no conteniendose v. m. en los limites de la Hidalguia, se ha puesto don.—74, 277 sus misericordias no tienen limite.

Etim. De limes limitis.

Limosna. I, 22, 91 se lo dio de limosna. || II, 6, 22 el que a campana herida da limosna.—23, 90 para dar limosna a los pobres.—36, 141 los estropeados y mancos ya se tienen su Calongia en la limosna que piden.—54, 205 de estos estrangeros que piden la limosna cantando.

Etim. De eleemosyna = ἐλεημοσύνη; en el *F. Juzgo* asmolna, almosna, alimosna, alimosina.

Limpi-ar. I, 1, 2 limpiar unas armas.—5, 14 le limpio el rostro, que lo tenia lleno de poluo. Y apenas lo huuo limpiado. [Cervantes tenía aun en la cabeza el romance del Marqués de Mántua: «Con un paño que traia | la cara le fué á limpiare: | desque lo hubo limpiado, | luego conocido lo hae».] —6, 19 que este libro se escarde, y limpie de algunas baxezas que entre sus grandezas tiene.—31, 152 he aqui que acabó de limpiar su trigo. || II, 17, 63 con que se auia limpiado el rostro de la lluuia de los requesones.—49, 184 limpiar esta insula de todo genero de inmundicia, y de gente vagamunda, holgazanes, y mal entretenida.

Etim. De límpi-o.

Limpi-eza. I, 14, 50 Si yo conseruo mi limpieza [honestidad].—33, 166 ponerle delante la limpieça de la virtud. || II, 32, 127 un artesoncillo de agua, que en la color, y poca limpieza mostraua ser de fregar.—62, 237 la parsimonia, y limpieça con que Sancho come, se pudiera escriuir.

Etim. De límpi-o.

Límpio. I, 1, 3 limpias pues sus armas.—3, 8 camisas limpias.—18, 65 Y lo que yo saco en limpio de todo esto, es que.—22, 90 por solamente el alcahuete limpio [por el pura y limpiamente alcahuete].—22, 92 de todo quanto me aueys dicho... he sacado en limpio, que.—34, 179 Limpia entré en el poder del que el cielo me dio por mio, limpia he de salir del.—48, 258 y aun agora la tengo, sacame deste peligro, que no anda todo limpio.—51, 267 el ser natural del mismo pueblo, limpio en sangre [sin mezcla de sangre mora ó judía].—52, 274 Y los que se pudieron leer, y sacar en limpio. || II, 2, 9 Julio Cesar..., fue notado de ambicioso, y algun tanto no limpio, ni en sus vestidos, ni en sus costumbres. [No sé de donde lo saca don Quijote, pues sabido es que fué pulcro y hasta atildado en su vestir, aunque no en sus costumbres: «circa corporis curam morosior, ut non solum tonderetur diligenter ac raderetur, sed velleretur etiam, ut quidam exprobraverunt; calvitii vero deformitatem iniquissime ferret... ideoque et deficientem capillum revocare a vertice assueverat... Etiam cultu nobilem ferunt» (SUETON., *Vid. de Ces.* c. 45.]—18, 67 que auia sacado en limpio del ingenio del huesped [en conclusion clara y determinada].—18, 67 la comida fue... limpia, abundante, y sabrosa.—26, 100 para sacar una verdad en limpio, menester son.—35, 140 el ayre limpio.—62, 237 tengo mas de limpio que de goloso.—68, 261 aquellos nombres llenos de vituperios, que les ponian, de los quales sacaua

en limpio, no esperar ningun bien, y temer mucho mal.

Etim. De limpidus.

Limpísimo. II, 47, 174 adonde en una sala estaua puesta una real y limpissima mesa.

Etim. De límpi-o.

Lin-aje. I, 1, 3 su linage y patria. —6, 17 y aun todos los deste lado, a lo que creo, son del mesmo linage de Amadis.—13, 44 Elinage, prosapia [errata por *El linage*].—13, 45 enemiga mortal del linage humano.—21, 87 si es de linage de Reyes, ó no. || II, 6, 21 a(y) quatro suertes de linages.—20, 77 Dos linages solos ay en el mundo... que son el tener, y el no tener [lo mismo en la *Pic. Just.* (l. 1, c. 2].

Etim. De lín-ea, ó liñ-a ant.

Lince. I, 28, 133 a quien los [ojos] de lince no pueden ygualarse. [Animal que en las frases *ojos de lince*, etc., pasa por el de mejor vista, conforme á lo que dijo Plinio: «clarissime omnium quadrupedum cernunt (l. 28, c. 8.] || II, 16, 56 ni soy linze de los hechos de los otros.—73, 274 y los mochachos, que son linzes no escusados, diuisaron la coroça del jumento. [En la Germanía «ladron de gran vista ó el que ponen por atalaya» (HIDALGO].

Etim. De lynx = λύγξ.

Lind-eza. I, 21, 85 puso a su jumento a las mil lindezas. || II, 20, 77 pudieras tomarun pulpito en la mano y yrte por esse mundo predicando lindezas.—21, 85 y puso su jumento a las mil lindezas, dexandole mejorado en tercio, y quinto [con los nuevos aparejos]. || I, II sus faltas antes las juzga por discreciones, y lindezas.

Etim. De lind-o.

Lindo. I, 5, 15 es aora la linda Dulcinea del Toboso.—13, 44 aquello de la linda Dulcinea del Toboso.—22, 92 que son verdades tan lindas, y tan donosas.—30, 151 tan linda carta.—37, 193 la linda Princesa Micomicona.—52, 274 es linda cosa esperar los sucessos. || II, 14, 49 media dozena de guijarros lindos y pelados.—28, 108 y que me la ha declarado por lindos terminos.

Etim. Parece derivar del eúskaro leundu, leindu = suave, propiamente resbaladizo, leunkeri = lisonja, suavidad viciosa, leun-tasun = suavidad en el trato, leun-keta = caricia, adulacion. Lindo valió legítimo, castizo, puro, de buen abolengo, perfecto, hermoso, bello, agraciado, cristianos lindos = de pura raza, cristiano viejo. Cuervo lo trae de legitimus; otros de limpídus, de donde límpio. El leundu se aplica metafóricamente á lo agradable, bueno, agraciado, de donde pudieron salir esos matices de puro, de buena casta, *fino* y *neto*, es decir liso. En *Baena* (441) des-len-ar es lo opuesto de guiar, es decir desviar: pudiera venir de línea, liña. Advierto que *len* vale primero, originario, de donde puede venir des-len-ar, len-ar = dirigir, y aun lin-do por castizo. De leusenga salió lisonjar, lisonjero (Cfr.), y así de leundu ó de len-du pudo salir lindo.

Línea. I, 20, 76 en la linea del braço yzquierdo.—29, 141 es la heredera por linea recta de varon. || II, 26, 100 Seguid vuestra historia linea recta.—29, 112 la linea Equinocial..., leña [en boca de Sancho].

Etim. De linea.

Lino. I, 25, 113 rastrillando lino.

Etim. De linum.

Linterna. II, 49, 186 llegaronle a los ojos dos o tres lanternas, a cuyas luzes descubrieron un rostro de.—53, 202 que siendo el su norte, su lanterna, y su luzero tendrian buen fin sus negocios.

Etim. De lanterna.

Lí-o, posv., II, 46, 173 con el lio de ropa.—73, 274 el lio de las armas.

Etim. De li-ar.

Líquido. I, 50, 269 cuyas frescas

aguas, que liquidos cristales parecen. || II, 48, 183 ambar liquido.

Etim. De liqui dus, liqu-or.

Lirgandeo. I, 43, 233 a los sabios Lirgandeo, y Alquife. [Lirgandeo, hijo tercero de Orixerxes, rey de Persia y Soldan de Babilonia, fué maestro y cronista del caballero del Febo, de pagano se hizo cristiano; de él dice el *Espejo de Principes y Caballeros* (pte. 1, l. 1, c. 16): «Fué señor de la ínsula Rubia, que es en el mar Bermejo... Desde niño fué muy estudioso y dado al arte mágica, en la cual salió tan sábio que en su tiempo no hubo quien se le igualase, y la mayor parte del tiempo vivió en aquella su ínsula por ser muy aparejada para su arte y estudio».] || II, 34, 135 Yo soy el sabio Lirgandeo.

Lírico. I, 47, 254 el autor pueda mostrarse Epico, Lirico.

Etim. De λυρ-ικός, lyra = λύρα.

Lirio. I, 31, 152 aquel lirio del campo. || II, 44, 168 los cabellos como lirios.

Etim. En Santillana lilio, de lilium, de λείριον.

Lir-on. II, 14, 49 aunque estê con mas sueño que un liron.

Etim. De glis, glir-is.

Lisboa. I, IV besando los muros de la famosa Ciudad de Lisboa.

Lisipo. II, 32, 124 los buriles de Lisipo. [«cum Lysippus M. D. opera fecisse dicatur, tantae omnia artis, ut claritatem possent dare vel singula» (PLIN. l. 34, c. 7.]

Liso. I, 12, 40 en su lisa corteza [de las hayas].—16, 56 quatro mal lisas tablas.—50, 263 de liso marmol. | II, 29, 112 un plego de papel, liso, y blanco.—39, 149 la tez lisa.—40, 150 quedamos rasas y lisas como fondo de mortero de piedra [sin barbas].—71, 271 habla á lo llano, á lo lisso, á lo no intricado.

Etim. En Eúskera lei apegarse, adherirse, leiatu tender á, desear, porfiar, es decir pegarse y adherirse moralmente, lei hielo y agua concrecionada, tender á, deseo, empeño, porfía; de donde leiz, liz, lez inclinarse, despeñarse, deslizarse, sitio resbaladizo, inclinado, despeñadero, les-uin dique para retener las olas, leizi presa, le-en = el mas pronto y ligero, el primero, leindu suave (Cfr. *Lindo*), leiz, liz tambien lija que adhiere, pegajoso, y súcio, liz-un suciedad pegajosa, moho. De aquí varios términos castellanos. En Hita (921) lijo por cosa despreciable, lij-oso por súcio, inmundo, en gall. lij-ar ensuciar y pulir con lija, lij-arse ensuciarse, lijo ant. suciedad, tamo. Del ser pegajoso y áspero díjose el pez lija, que en gall. se aplica á todos los selacios, fam. escuálidos hasta el tiburon, a-lij-ar es alisar con lija. De aquí lijar por lastimar en Evangelista (*Cetrería*, c. 1 y 2), y a-lijar con el mismo sentido de lastimar y de lisiar en Santander. Con variante en la silbante dió lis-ar por dañar en el *F. Juzgo*, y lis-ion, es-lesiado en las Ord. de Barbastro (*Rev. Arag.*, 1903, p. 340): «si la dita ferida seria menor asi que por aquella el ferido non fincas es-lesi-ado»; de donde lis-iar, que vale dañar dejando señal del roce, no herir propiamente: de modo que no viene de laesus lédére ni por el sentido ni por la fonética, que hubiera dado lieso, lesar, lesion, lesionar, y no lisar, lis-iar, lision (HITA, 6), y menos lijar. El origen euskérico compruébase con la idea de resbalar del mismo tema en: es-lisar resbalar en el alto Aragon, eslisadera sitio resbaladizo, es-lis-on y eslis-azo resbalon, en Hita (75) des-liza por se desliza, des-lizarse, desliz, delez-n-ar, delez-n-able, *-n* sufijo euskérico, como en gaz-n-ar = graz-n-ar, tiz-n-ar tiza, rebuz-n-ar; en Alava lesa es viscosidad de la anguila que la hace escurridiza. Ambas ideas de escurrirse y pegarse son las

del tema euskérico, y la alternativa de *s*, *j*, *z* solo se halla en vocablos derivados del eúskera. En el *F. Juzgo* lis-go, lisg-aira, lis-co por bizco, que mira de *resbaruz*, como dicen en Navarra, en gall. lizg-aira muchacha lista, lis-car marcharse, lisca pedacito de algo: tal vez el «relinquens: *laiscaret*», «excludi: separare vel *laiscare*», «*laiscare*: saket», «dimiserit: *laiscare*», «reliquerit: *laiscaret*», del *Penit. de Silos:* adj. *-ko* y *-ka* de accion del liz, leiz euskérico. Ahora se entenderá el origen de liso, que es llano sin tropiezo físico ó moral, por donde se desliza algo, lisar, lisa ó bruñidor, como a-lijar y lija, lis-ura, a-lisar; y el de lig-ero, aliger-ar, liger-eza; y el de alijar, alij-o por soltar la carga del buque, es decir hacerlo ligero, que corra. Suelen traer ligero de *leviarius, de levis, aligerar y alijar de *leviare; pero en castellano no se cámbia jamas *v* en *g*, antes con *i* á veces desaparece, y levis dió leve, aliviar, levar, llevar. De las románicas no pasó á España, pues ni existe alijar, ni ligero con *i*, sino con *e*, derivando del castellano: leggiero, léger. Ligero, aligerar, alijar son variantes de des-lizar, de liso y de lija. Como dudosas se proponen por etimologías de liso el adj. *lîsi sacado del tema germánico lisya, y λισσὸς. En it. liscio, lisciare, ligiare, prov. lis, lissar, fr. lisse, lisser. El aleman leise vale suave, bajo, ligero; pero no tiene la idea de resbalar: por lo cual des-lizar, cat. lliscar = hacer deleznable, fr. alise, suelen traerse del germ. lis = ir, tema que vale surco, ir, enseñar, y del cual salió *lis-to*, y está emparentado con el latin lira = surco; pero nunca significa resbalar. El λισσὸς es poético y raro, ὀ-λισ-θαίνω tiene el mismo origen, y vienen ambos del tema euskérico; pero no pasaron al latin ni á las románicas.

Lisonja, posv., II, 2, 8 la verdad desnuda, sin los vestidos de la lisonja.

Etim. Del ant. lisonj-ar, lisonj-ear, lisonj-ero, en *Alexandre* (1507) losengero = (51) loseniero, en Berceo losengero y lesongero (*Duel.* 83), en Hita lyjonjas (183), dichos aleuseros por mentirosos, engañosos, que atraen (*Baena*, 452): del eúskaro laus-en-gari = adulador, laus-en-gatu = adular, laus-en-go = lisonja, laus-en = lo mas suave y liso, lausa = liso, suave, de lau, lau-tu = cuadrar, allanar la tierra, lau = cuatro y cuadro llano, la = labrar un campo. En it. lusinga, lusingare, prov. lauzenga, lauzengar, ant. fr. losenge, losenger, pg. como en castellano; en fr. losange, it. lozanga = rombo, de cuatro lados, como losa, de lau-za losa, tejado cuadrado, lauza-tu enganchar cuatro bestias, lauz-katu descuartizar, restregar, alisar. Lo traen de un tema *los* derivado de laus = alabanza, como loar, it. lode de laudem, aprovechándose del ant. fr. los de laus, prov. lauzor, fr. aloser = alabar. Pero ¿de dónde el sufijo -enga enteramente euskérico?

Lisonj-ear. II, 21, 81 como los ricos tienen quien los lisongee y acompañe.

Etim. De lisonj-a.

Lista. II, 1, 2 quiza podria ser tal, que se pusiesse en la lista de los muchos aduertimientos impertinentes que se suelen dar a los Principes.—8, 27 que no estaua en la lista de las demas.—9, 31 porque tienen la lista de todos los vezinos del Toboso.—56, 214 y ponerla en la lista de sus trofeos.

Etim. Del prov. lista, fr. liste, it. lista; del germ. lista, al. Leiste.

Listo. I, 4, 11 La lengua queda, y los ojos listos.—47, 251 que la rueda de la fortuna anda mas lista, que una rueda de molino.

Etim. Del germ. lis = surco, ir, enseñar, como lira = surco en latin, al. leise: de este tema salió list-ig en

aleman, que supone una forma lis-t. Si el significado moral proviene del material, el tema que dió lig-ero y lis-o pudiera haber dado listo; en Eúskera leis-tu es de formacion normal y corriente. (Cfr. *Ligero, Liso.*)

Lisuarte de Grecia. II, 1, 5 Quien mas galan que Lisuarte de Grecia? [Es el séptimo de los Amadises; el sexto, ó sea *Florisando*, de Paez de Ribera, andaluz (Salamanca 1510), no lo cita Cervantes. Imprimióse el *Lisuarte de Grecia* en Sevilla, 1514. Puede verse en la Bibl. Nacional: «*El Septimo libro d'Amadis*. En el qual se trata de los grandes hechos en armas de Lisuarte de Grecia, hijo de Esplandian, y de los grandes hechos de Perion de Gaula.» Seuilla 1548. El octavo de los Amadises es otro *Lisuarte*, de Juan Díaz, Sevilla 1526. Fué Lisuarte hijo de Esplandian y de Leorina, nieto de Amadis y de Oriana, y biznieto del rey Lisuarte, uno de los principales personajes del *Amadis*.]

Lis-ura. II, 35, 138 y pon en libertad la lisura de mis carnes.—41, 154 hasta verlas en su primera lisura [á las barbadas dueñas].—62, 242 no se veen con la lisura, y tez de la haz [las figuras de los tapices mirados del reves].

Etim. De lis-o.

Litado. [Cfr. *Dictado.*]

Lit-era. I, 19, 72 venia una litera cubierta de luto.

Etim. Del it. lettiera ó prov. leitiera, fr. litière, pg. liteira; de *lectaria, lectus.

Liter-ario. II, 16, 57 justa literaria.

Etim. De litter-a = letra.

Livian-dad. I, 33, 166 que yo he visto en ella alguna liuiandad.—49, 260 que son todos [esos libros] mentira, y liuiandad. || II, 38, 147 no me ablandaron las musicas, sino mi liuiandad.

Etim. De livian-o.

Livi-ano. I, 11, 33 sus anchas y liuianas cortezas [los alcornoques]. —34, 176 si era algun liuiano antojo suyo.—45, 242 por causas tan liuianas. || II, 27, 107 que su yugo era suaue y su carga liuiana. || II, II o un canto no muy liuiano.

Etim. De lev-e.

Lizo. II, 35, 136 cendal, de modo que sin impedirlo sus lizos, por entre ellos se descubria un hermosissimo rostro de donzella.

Etim. De licium.

Lo-able. I, 34, 173 todas las virtudes que pueden hazer loable, y bien afortunada una honrada muger. || II, 18, 69 sus loables exercicios.—62, 242 los floridos ingenios ni los loables trabajos [ironice].

Etim. De lo-ar.

Lo-ado. II, 48, 180 pues Dios loado mi alma me tengo en las carnes.

Etim. De lo-ar.

Loar. I, 34, 173 quando algun amante loa a su dama de hermosa.—48, 254 es mejor ser loado de los pocos sabios, que.

Etim. De lau(d)are, laus.

Loba. I, 19, 72 rebueltos, y embueltos en sus faldamentos, y lobas. || II, 36, 142 amantado, no que vestido con una negrissima loba, cuya falda era assi mismo desaforada de grande.

Etim. Vestidura talar á manera de sobre todo y parecida a un capote pasado de mangas. (Cfr. *Lóbrego.*)

Lobo. I, 14, 46 del Lobo fiero.—23, 99 de los, y otras fieras, que por alli andauan.—29, 145 quiso soltar al louo entre las ouejas [metafóricamente].—39, 204 la Capitana de Napoles, llamada la Loba [de la reserva mandada por D. Alvaro de Bazan]. || II, 18, 65 un tahali de lobos marinos. —48, 183 quedó la estancia como boca de lobo. [Cfr. *Lóbrego.*]

Etim. De lupus.

Lóbr-ego. II, 35, 136 En las cauernas lobregas de Dite.

Etim. Loba por lomo que deja el arado entre surco y surco: del eúskaro lobe, lope denso, amontonado, oscuro. Der.: lopa-char terreno pantanoso, char = malo, lóbrego por lob-er--ego, adj. -go, cosa oscura, de aquí «noche oscura como la boca del *lobo*», lobr-ecer oscurecer, anochecer (*Alex.* 1151) sin -go, pero con -*r* del sufijo -er, lobregu-ecer, lobregu-ez. Lob-an-illo ó lup-ia se dijo por lo apretado de la excrescencia. Lóbrego lo trae Scheler de lubricus, Baist de rubricus, otros de lugubris. «Lobado renal» por lobanillo en Lucas Fernandez (34) es un lomillo, una *loba*. «Tu misma me aojaste; | Tu misma me allobadaste» (íd. 10), me encandilaste, de lobe oscuro, con ll salmantina. Lope y Lop-ez es el eúskaro lope = gordo, denso, no de lupus que dió lobo.

Lob-uno. II, 38, 145 se llama la Condessa Lobuna, á causa que se criauan en su Condado muchos lobos.

Etim. De lob-o.

Loco. I, 3, 9 ya les auia dicho como era loco, y que por loco se libraria.—5, 15 que su vezino estaua loco.—10, 31 el juramento de aquel loco viejo del Marques de Mantua.—22, 91 misturas, y venenos con que bueluen locos a los hombres.—25, 107 Contra cuerdos, y contra locos.—32, 158 se bolueria loco de plazer.—32, 159 no seré yo tan loco que me haga cauallero andante.—37, 193 Y que es lo que dizes loco, estás en tu seso? || II, 1, 3, que aun estaua loco, y con luzidos interualos.—2, 8 unos dizen, loco, pero gracioso.—10, 33 es un loco de atar [de los que se atan].—52, 201 para boluerme loca de contento. || I, VII Escriue á tontas, y a lo-(cas).

Etim. Cuanto mas antiguos los autores, mas se vé empleado este radical en las acepciones que nos parecen derivadas. En Berceo «palabras *locas*» por descompuestas (*S. Dom.* 293), por insolente, «loca respuesta» (*S. Mill.* 263, 264, 265, 266), «vieio *loco* e desmemoriado» ó chocho (íd. 824), vicioso, corrompido, disoluto: «Pero que era *loco*, avie un buen sentido» (*Mil.* 101), donde con razon traduce Lanchetas: «Mas á pesar de sus vicios, tenía una buena cualidad», «loco, pecador y perro traydor» llama á un judío inhumano y padre desnaturalizado (*Mil.* 362), *loco* á uno que se embriagó (íd. 463) y «loca fianza» al tomar por garantía de un préstamo las imágenes de Cristo y de la Virgen (íd. 680). Lo mismo se diga de locura, por disolucion, lascivia, prodigalidad. Del eúskaro loka = suelto, disoluto: «loka iabilt agina ta gogoa dot arina = tremblante me anda el diente y el pensamiento tengo liviano» (*Refr.*), loke=clueca, por suelta la gallina; de lo = sujetar, -ka = sin. De aquí la frase *loco de atar*, que no solo se refiere á las ataduras, sino á su etimología.

Loc-ura. I, 2, 4 pudiendo mas su locura que otra razon alguna.—13, 42 del genero de locura que lo señoreaua.—25, 109 sin hazer locuras de daño, sino de lloros, y sentimientos.—27, 129 que hago mil locuras, rasgandome los vestidos, etc. || II, 50, 191 que es esto Teresa Pança, que locuras son estas, y que papeles son essos. No es otra la locura, sino que estas son cartas de Duquessas y de Gouernadores.

Etim. De loc-o.

Lodo. I, 25 112 y que puede sacar la barba del lodo, a qualquier cauallero andante. || II, 5, 17 que nos saque el pie del lodo [de miseria y apuros, como en la frase anterior].—50, 192 pero pisen ellos los lodos, y andeme yo en mi coche, leuantados los pies del suelo.

Etim. De lutum.

Lofraso. I, 6, 19 Antonio de Lofraso, poeta sardo. [El elogio de Cervantes es irónico, como se vé por lo

que del mismo poeta dice en el *Viaje del Parnaso* (c. 3), donde hasta le llama bárbaro y desertor de Apolo (c. 7). Hay cosas que divierten por lo disparatadas, *tan gracioso ni tan disparatado libro*. Intitúlase: «Los Diez libros de fortuna d'amor compuestos por Antonio de lo Frasso militar, Sardo, de la ciudad de Lalguer...», Barcelona, 1573; véase en la Bibl. Nacional.]

Logr-ado. I, mal logrado [Cfr. *Mal.*]

Lograr. II, 15, 53 que vio quan mal auia logrado sus desseos.

Etim. De lucrari.

Loja. II, 57, 217 Desde Granada hasta Loja.

Lom-a. I, 18, 67 pusieronse sobre una loma. || II, 11, 38 en un lugar que está detras de aquella loma.—27, 105 y subio la loma arriba, y quando estuuo en la cumbre.

Etim. De lom-o.

Lombardía. I, 47, 253 oy anochece en Lombardia.

Lomo. I, 16, 56 que tambien me duelen a mi un poco los lomos.—18, 67, oprime los lomos de una poderosa Alfana.—50, 266 los lomos de un conejo flambre. || II, 48, 181 un punzon..., y clauosele por los lomos.

Etim. De lumbus.

Londres. II, 57, 217 Desde Londres á Inglaterra. || I, VII Y trocara sus Londres por tu Aldea [Como suele decirse *los Madriles*, y como se dice *los Parises*, y conforme á la etimología *Burgos*, *Atenas*, etc., por la doble ciudad, la baja y la alta ó acrópolis, de que constaban. Empléase así el plural para indicar la grandeza de la ciudad, y ademas en el texto presente de Cervantes el plural indica que daría muchos Londres por su aldea: trocara todos sus Londres por tu Aldea.]

Longincuo. II, 29, 111 los lleuaria a ellos por tan longinquos caminos.

Etim. De long-inquuus, longe.

Long-ísimo. II, 36, 142 una longissima barba blanca como la nieue.

Etim. De long-e, longus.

Long-ura. II, 16, 55 admirole la longura de su cauallo.

Etim. De lueng o.

Lonja. I, 22, 90 corredores de lonja [«es lugar público destinado para juntarse en el los tratantes y mercaderes» (Cov.] || II, 8, 26 galerias, ó corredores, ó lonjas, ó como las llaman de ricos y Reales palacios.

Etim. Del it. loggia (?) = galería, rtr. laupia, prov. lotja, fr. loge, del germ. *laubya, ant. al. louba, al. Laube. (Cfr. *Alojar.*)

Lo-or. I, 52, 275 en loor de Rozinante. || II, 13, 45 que merezcan se les den a sus padres loores semejantes.

Etim. De lo-ar.

Lope. I, 20, 77 se llamaua Lope Ruyz, y este Lope Ruyz. || II, 5, 17 aí está Lope Tocho el hijo de Iuan Tocho.

Etim. Cfr. *Lóbrego.*

Lope-z. I, 6, 19 el Cancionero de Lopez Maldonado [Cfr. *Cancionero*].—19, 73 llamome Alonso Lopez.

Etim. De Lope.

Lorenzo. I, 1, 3 Llamauase Aldonça Lorenço [por ser *Lorenço Corchuelo* su padre (I, 25, 112), y su madre llamábase *Aldonça Nogales* (íd.]. || II, 18, 65 don Lorenço, que asssi se llamaua el hijo de don Diego.

Loriga. I, 10, 31 la falda de la loriga.

Etim. Armadura interior debajo del peto y del espaldar, de hojuelas de acero sobrepuestas, y originariamente de correas entretejidas, por lo que se llamó lorica *a loris.*

Losa. I, 14, 51 en tanto, que se acabaua una losa, que.... pensaua mandar hazer, con un epitafio.—52, 275 Yaze debaxo desta losa fria. || II, 62, 238 y aun le echarê una losa encima para mas seguridad [del secreto, metapho-

rice]. || II, II un pedaço de losa de marmol.

Etim. «Piedra estendida y labrada en cuadro, ó en otra forma, y con poco grueso, de que cubren los pavimentos de los templos y átrios» (Cov); los-ado, en-los-ar; pg. lousa. No de lapidem, que dió laude, sino del eúskaro lauza muy llano, que es lo que significó.: «lapides lausiae» (Tabla d'Aljustrel), de lau llano, en cuadro, cuatro. «In loco qui dicitur *Lausata*, «es decir Losada» (er. 820, Saez), (Cfr. *Lauxa* en Simonet). (Cfr. *Lisonja.*)

Lot. I, 27, 128 sin, como otro Lot, boluer el rostro. [Por lo que quedó convertida en estatua de sal (*Gen.* 119, 17].

Lotario. I, 33, 160 Anselmo y Lotario.

Lozan-ía. II, 11, 39 Ordinario fin y paradero de las lozanias de rozinante.

Etim. Por insolencia (Berc., *Mil.* 747), de loz-ano, por insolente y atrevido (íd. 229), vigoroso, «el cabron, el carnero, el noviello lozano» (*Sacr.* 97), alegre, gozoso (*S. Dom.* 42, *Alex.* 1651, Hita, 1253). Del eúskaro lozan, lotzan, rollizo, lozano, lotzolo regordete; propiamente muy lleno, apretado, de lo-tu atar, apretar, como lotsa vergüenza, timidez del estar como constreñido.

Luc-ero. I, 25, 108 fue el norte, el luzero, el sol de los valientes, y enamorados caualleros. || II, 53, 202 que siendo el su norte, su lanterna, y su luzero tendrian buen fin sus negocios.

Etim. De luz.

Lucía. II, 3, 13 me pondra en la espina de santa Lucia.—73, 276 y si Lucia, Lucinda.

Lucid-ísimo. I, 16, 58 hebras de lucidissimo oro.

Etim. De lucid-o.

Luc-ido. II, 1, 3 que aun estaua loco, y con luzidos interualos.—18, 67 el es un entreuerado loco, lleno de lezidos interualos [errata por *luzidos*].—21, 78 y de toda la gente mas luzida de los lugares circunuezinos [principal, granada, que mas luce y brilla].—26, 101 quan luzida Caualleria sale de la ciudad.

Etim. De luc-ir.

Luc-iente. I, 2, 5 de luziente plata.—43, 229 O clara, y luziente estrella.—50, 263 pedaços de cristal luziente.

Etim. De luc-ir,

Lucifer. II, 22, 83 el primer bolteador del mundo, fue Lucifer.

Etim. De luci-fer, lux fer-re.

Lucinda. II, 73, 276 y si Lucia, Lucinda.

Lúcio. I, 16, 57 eran [los mulos] lucios, gordos. || II, 15, 53 hombre alegre, y de luzios cascos.

Etim. De lucidus, lucere.

Lucir. I, 50, 263 que el Sol luze con claridad mas nueua.

Etim. De lucere, lux.

Lucrecia. I, 25, 113 ni la alcança Lucrecia [mujer de Colatino y forzada por Sexto Tarquinio, hijo del Rey de Roma; Lucrecia se dió la muerte á presencia de su marido y de su padre pidiéndoles la vengasen, como lo hicieron destronando y expulsando de Roma á la familia de los Tarquinios].—84, 179 como aquella Lucrecia.

Lucha-dor. II, 19, 70 luchador estremado.

Etim. De lucha-r.

Luch-ar. II, 19, 72 a luchar, o a tirar la barra.

Etim. De luch-a, de lucta.

Ludovico Ariosto. I, 6, 18. [Nació el 1474 en Regio, del estado de Módena, y murió el 1533 en Ferrara. El *Orlando furioso* (Ferrara 1516), la mas conocida de sus obras poéticas, consta de 46 cantos, continuacion del argumento de Boyardo en su *Orlando enamorado.* Su elogio y crítica se encierran en estas palabras de la *Galatea* (l. 6): «yo soy la (Caliope) que ayudó á tejer al divino Ariosto la variada

y hermosa tela que compuso» y mas claramente en la *República literaria* de Saavedra: «Ludovico Ariosto, como de ingenio vário y fácil en la invencion, rompió las religiosas leyes de lo épico en la unidad de las fábulas y en celebrar á un héroe solo; y celebró á muchos en una ingeniosa y variada tela, pero con estambres poco pulidos y cultos... tocaba Ariosto una chirimía de varios metales». Yo creo que el llamarle *cristiano poeta* fué porque tenía la imaginacion en los épicos famosos Homero y Virgilio, que eran gentiles, junto á los cuales creía ser el único que pudiera colocarse; la *Divina comedia* era de otro género muy á parte. De otro modo no se comprende tal epíteto, pues Boyardo y los demas de que aquí trata son tan cristianos en sus personas y escritos, como Ariosto. El *Orlando furioso* tuvo tres traductores, á cual peores. Hernando de Alcocer (Toledo, 1550), el capitan Jerónimo de Urrea (Anveres 1558) y Diego Vazquez de Contreras (Madrid 1585), sin contar á Gonzalo de Oliva, cuyo trabajo, muy superior al parecer, quedó inédito, y afirmó Clemencin (I, 121) haber visto en el propio original. «Oliva, añade, evitó los numerosos defectos de Urrea: tradujo fielmente; su versificacion es fácil, armoniosa, y su libro, á pesar de algunos pequeños lunares, harto mas digno de ver la luz pública que los de otros muchos traductores de su tiempo.»

Luego. I, 1, 3 Fue luego a ver.—2, 5 quisiera topar luego, luego, con quien [pronto].—3, 8 Que luego los socorria [al instante, en seguida].—8, 25 dexad luego al punto las altas Princesas [*luego al punto* es muy usado (LOPE, RIVAD. t. 24, p. 281, 328; MORETO, íd. t. 39, p. 401, 431, 445). Lo mismo *luego al momento* (LOPE, t. 52, p. 31; ALARCON, t. 20, p. 411; LEON, t. 37, p. 450), y *luego despues* (GRAN. t. 6, p. 33, 73].—11, 36 Bien puede vuestra merced acomodarse desde luego, á donde ha de posar esta noche [desde ahora mismo].—13, 44 Luego si es de essencia, que..., bien se puede creer, que...—17, 63 Luego venta es esta?—21, 88 bien podrá, creo yo, desde luego darsela a su señor por legitima esposa.—25, 111 y escriua la carta, y despacheme luego [pronto].—34, 175 el que luego [presto] dá, da dos vezes [es de doble estima].—34, 177 luego al instante hallô Camila el modo de remediar. (Cfr. I, 8, 25.]—37, 197 Luego se sentaron Luscinda, y Zorayda..: y luego el cautivo [orden en la mesa].—40, 210 luego al momento el renegado escriuio. [Cfr. I, 8, 25.] || II, 49, 188 y propuso de luego otro dia pedirsela por muger.

Etim. De loco, abl. de locus = lugar, como il-lico; ant. it. loco, ant. fr. lues, luec, iluec, pg. logo.

Luengo. I, 1, 2 luengos siglos auia que estauan puestas.—16, 57 que de luengos tiempos aca se han visto en el mundo.—28, 131 luengos, y rubios cabellos.—31, 155 luengas experiencias.—34, 180 perseuerar en el intento amoroso luengo tiempo.—36, 189 un luengo, y tristissimo ay.—38, 200 vida, de quien la merecia gozar luengos siglos.—42, 225 ropa luenga [talar]. || II, 38, 146 mas luengo en bondad que la barba de Trifaldin mi escudero.

Etim. De longus = luengo, longe = lueñe.

Lueño. I, 29, 142 que de tan lueñas tierras viene [estilo antiguo]. || II, 36, 143 de lueñas y apartadas tierras.

Etim. De *longe* salió el adverbio *lueñe:* «La mi cuita es tan grande, que como cayó de alto lugar, se verá *de lueñe*» (*Alfonso el Sabio*). Hízose adjetivo: «era venido de tan *lueñe* tierra» (*Crón. gral.* 2, 49), «*á lueñes* tierras» (GONZ. CLAVIJO, *Itiner.* p. 27), como en

el *Quijote* (I, 29, 142). Despues tomó *-a* por analogía.

Lugar. I, 1 1 En un lugar de la Mancha [poblacion de pocos vecinos]. —2, 4 en teniendo lugar [ocasion].— 6, 17 que no da lugar [no permite] á otra cosa la dureza, y sequedad de su estilo.—8, 24 por ser lugar [sitio] muy passagero.—13, 41 se encaminauan al lugar del entierro.—13, 43 que tiempo, y lugar les queda para hazerlo en el discurso de la obra.—13, 43 Y no se yo como el muerto tuuo lugar para encomendarse a Dios.—13, 46 leelde..., que bien os dará lugar [tiempo] á ello, el que se tardare en abrir la sepultura. —14, 51 que en lugar de ser seguida, y perseguida, sea honrada, y estimada.—15, 56 que tuuieron lugar [tiempo] sin acabarla [la porfía] de llegar a ella [á la venta].—20, 75 añadiendose a todo esto el ignoral el lugar donde se hallauan.—22, 89 no huuo lugar de tormento [frase forense].—22, 91 pero no es el lugar acomodado para ello, algun dia lo dire.—25, 108 estos lugares son tan acomodados para.— 27, 124 se detuuo el accidente de la locura, y le dio lugar de contarlo hasta el fin.—28, 137 y en lugar de elarseme el coraçon en oylla, fue tanta la colera.—29, 144 Y rogó al Cura, que quando tuuiesse lugar [tiempo á propósito] le enseñasse aquel ensalmo.— 29, 145 passando ayer por estos lugares.—30, 147 que aunque tiene los ojos en su lugar, y derechos.—30, 149 que ha de auer lugar siempre para.—33, 168 que el le daria lugar, y tiempo como a sus solas pudiesse hablar a Camila.—34, 172 que el le auia dado lugar [ocasion] para llegar á aquel punto.—42, 225 no ay estrecheza, ni incomodidad en el mundo, que no dê lugar á las armas, y á las letras, y mas si... traen por guia, y adalid á la fermosura.—43, 229 No es sino señor de lugares..., y el que el tiene en mi alma con tanta seguridad, que si el no quiere dexalle, no le sera quitado eternamente.—49, 260 y traerle... de lugar en lugar. || II, 5, 18 cubierta la cabeça con la falda de la saya en lugar de manto.—10, 34 y deteniendose alli hasta la tarde por dar lugar, a que don Quixote pensasse que le auia tenido para yr y boluer del Toboso. —21, 80 con la lança sobre el braço, y bien cubierto de su escudo, se hazia dar lugar de todos.—42, 160 Quando pudiere y deuiere tener lugar la equidad, no cargues todo el rigor de la ley al delinquente.—54, 205 ordenaron de poner en su lugar a un lacayo [sustituirle por].—54, 206 quatro vezes dieron lugar las botas para ser empinadas [materia, hasta que el vino se acabó].

Etim. Ant. log-ar (*Cid*), log-al (*Alex.* 388), gascon logar; adj. -al, -ar de loc-us, tal vez del mismo loc-ale con disimilacion de la segunda *l.* Adviértase que *tener lugar* por tiempo, ocasion, oportunidad es, como dijo Baralt, muy clásico, lo mismo con *dar*, *tomar*, *haber*. De aquí el valor actual de suceder, acontecer, qne ha tomado *tener lugar*, y que ya se vé en este ejemplo: «Su testamento, por la grandeza de sus riquezas, no *tuvo lugar*, así como la pobreza de Pison fué causa de que *le tuviese* el suyo» (COLOMA, *C. Corn. Tac.*, l. 1), «Yo dije que en un caso que yo figuraría me parecía que podría *tener aquello lugar*» (LEON, *Escrit.* 18, Abr. 1572).

Luis. I, 7, 20 compuestos por don Luys de Auila. [Cfr. *Carolea*.]—33, 164 Luys Tansilo. [Poeta italiano que escribió el poema *Lágrimas de S. Pedro*, en reparacion de otro muy libre compuesto en sus mocedades con el título de *Vendimiador*. Sirvió al virrey de Nápoles D. Pedro de Toledo, anduvo en la comitiva del virrey D. García de Toledo, general de las galeras de Nápoles, fué con él á la expedicion de Berbería y toma de la ciudad de Afri-

ca en 1550. Lo cita Garcilaso en el soneto XXIV á Doña Antonia de Cardona. Dicen que gastó veinticuatro años en componer su poema, el cual no se publicó hasta despues de su muerte, acaecida por los años 1570. Imprimióse en 1585, y la traduccion castellana de Luis Galvez de Montalvo en 1587. Segun D. Nicolas Antonio, existe ademas la traduccion de Gregorio Hernandez de Velasco entre los manuscritos de la Biblioteca Real, y otras cuatro completas; en fin, abreviado lo tradujo Fr. Damian Alvarez en octava rima, impreso en Nápoles en 1613, y mas abreviado en el mismo metro don Jacinto de San Francisco, fraile de Santiago, impreso el 1653 en Pamplona y dándolo como composicion original suya. La estancia cuarta del l. 6 *llanto* quinto, que viene en el texto debe de ser traduccion del mismo Cervantes.]—44, 235 señor don Luys. —49, 262 Mosen Luys de Falses [Cfr. *Cron. de D. Juan el II*, año 28, c. 103); segun Zurita (l. 13, c. 46) fué Mayordomo de D. Alonso V de Aragon, el Sabio; era navarro].

Lujuria. II, 8, 28 Hemos de matar... a la injuria, y lasciuia en la lealtad que guardamos, a las que hemos hecho señoras de nuestros pensamientos [errata probable por *lujuria*].

Etim. De luxuria.

Lumbre. I, 14, 47 O a donde el sol jamas mostró su lumbre.—16, 59 á la lumbre del candil.—23, 95 que segun opinion de los que no tienen lumbre de Fé.—25, 112 la quiero mas que la lumbre destos ojos. [Uno de los casos raros en que hoy se conserva con el sentido de luz, cristalizado el vocablo en esta frase *la lumbre de mis ojos*.]

Etim. De lumen por luc-men, lux, lucis; ant. lumne (*F. Juzgo*, BERC. *Santo Dom.* 531), lume.

Luminar. I, 12, 37 Eclipse se llama amigo, que no cris, el escurecerse essos dos luminares mayores, dixo don Quixote.

Etim. De lumin-are, lumen.

Luminaria. I, 43, 232 ó Luminaria de las tres caras [la luna, «Tergeminamque Hecaten, tria virginis ora Dianae» (*Eneida*, l. 4, 511), ó diosa triforme, segun Horacio y Ovidio, por sus tres nombres de Luna ó Febe en el cielo, Diana en la tierra, Hécate ó Proserpina en los infiernos, aludiéndose á sus tres formas, redonda, semicircular y puntiaguda]. || II, 19, 73 los arboles de una enramada... estauan llenos de luminarias.—69, 262 y por los corredores del patio mas de quinientas luminarias.

Etim. Cfr. *Luminar*.

Luna. I, 12, 37 el Sol, y la Luna.—13, 44 Corellas, Lunas. [«Esta casa de *Luna* es de las mayores del Reino de Aragon» (GUZMAN, *Gener. y sembl.* 278), de ella fué el antipapa *Luna*.]—20, 76 que parece que se despeña y derrumba desde los altos montes de la luna. [Alusion á las cataratas del Nilo que se despeña de los montes de la luna (PTOLOMEO, *Geogr.* l. 4, al fin.]—24, 105 ni humedecer en los [rayos] de la Luna. [Se la tenía por planeta húmedo, y de ella dice Gerónimo Cortés, valenciano, en su *Lunario perpetuo:* «Este planeta es frío y húmedo, acuático, nocturno y femenino, al cual se atribuyen las humedades y la produccion de todos los vegetales por la mucha humedad que dicho planeta influye» (p. 52, edic. 1607.]—41, 221 con la luz de la Luna, que claramente resplandecia.—51, 268 Gante, y Luna [espadachines hoy desconocidos]. || II, 14, 50 derramadas por ella [la casaca] muchas lunas pequeñas de resplandecientes espejos. || I, VI don Aluaro de Lu(na).—VII Y aunque sobre el cuerno de la luna, | Siempre se vio encumbrada mi ventura.

Etim. De luna por luc-na, luc-ina, luc-ere.

Lun-ar. I, 30, 147 debaxo del ombro yzquierdo, o por alli junto, auia de tener un lunar pardo. || II, 3, 13 lo que a ellos les parece mal, fuessen lunares, que a las vezes acrecientan la hermosura del rostro que los tiene.—10, 36 un lunar que tenia sobre el labio derecho a manera de vigote.

Etim. De lun-a.

Lunes. I, 11, 35 Que me he vistido en los Lunes | Lo que me honraua el Domingo [es decir que por ella se vestía de gala aun los días de trabajo]. || II, 25, 98 y que fuesse en Lunes, o en Sabado.

Etim. De lunae (dies), con *-s* por analogía con jueves, viernes.

Luscinda. I, 24, 102 Tal es la hermosura de Luscinda.

Lusitania. I, 49, 260 Vn Viriato tuuo Lusitania.

Lusit-ano. I, 49, 261 el valiente Lusitano Iuan de Merlo.

Luto. I, 19, 73 cubiertos de luto. || II, 23, 88 todas vestidas de luto.—36, 142 dos hombres vestidos de luto, tan luengo y tendido que les arrastraua por el suelo.

Etim. De luctus.

Luz. I, 6, 19 de quantos [libros] deste genero han salido á la luz del mundo.—9, 28 luz, y espejo de la caualleria Manchega [frase de cajon].—16, 58 y en toda ella [la venta] no auia otra luz que la que daua una lampara.—27, 127 las luzes de quatro hachas.—31, 153 á ver a la luz que mis sentidos alumbran [Dulcinea].—41, 221 con la luz de la Luna.—46, 247 De cuyo inaudito consorcio saldran a la luz del Orbe los braños cachorros.—52, 274 por sacarla a luz [la historia]. || II, 22, 85 y te bueluas libre, sano, y sin cautela a la luz desta vida [desde la cueva].—23, 85 entrale una pequeña luz por unos resquicios.—34, 135 y començaron a discurrir muchas luzes por el bosque, bien assi como discurren por el cielo las exhalaciones secas de la tierra, que parecen á nuestra vista estrellas que corren.—40, 150 sin dexar cosa por menuda que fuesse, que no la sacasse a luz distintamente [el historiador].—47, 177 que saliera a luz el parto, y fuera hijo.—53, 202 muchos sin lumbre de Fé, sino con la luz natural lo han entendido.—62, 243 un libro que se intitulaua Luz del alma. [«Luz del alma cristiana contra la ceguedad é ignorancia», por Fr. Felipe de Meneses, dominico, Catedrático de Alcalá, y Rector del colegio de S. Gregorio de Valladolid, Salamanca 1556, Medina del Campo 1567, y otras tres ediciones, la última en Valencia 1594.] || I, 1 he determinado de sacar a luz al ingenioso hidalgo don Quixote.

Etim. De luc-em lux.

LL

Lladre. II, 60, 234 a pessar de los lladres, que su perdicion procuran [en catalan vale ladron].

Llaga. I, 2, 8 quedauan sanos de sus llagas.—14, 48 Esta del coraçon profunda llaga. || II, 19, 71 Dios que da la llaga, da la medicina.—34, 133 Sancho mostrando las llagas a la Duquessa de su roto vestido.—51, 198 a la sombra de la manquedad fingida, y de la llaga falsa.

Etim. De plaga.

Llag-ado. I, 25, 114 el llagado de las telas del coraçon.—29, 144 auia de quedar la carne llagada, y mal trecha.

Etim. De llag-ar.

Llagar. II, 32, 125 que no le podia llagar con fierro.

Etim. De llag-a; plagare (S. Agust.).

Llama. I, 24, 102 Y fue esta negacion añadir llama a llama, y desseo a desseo.—52, 276 Del gran Quixote fue llama [Dulcinea]. || II, 21, 78 de un sayo negro gironado de carmesi a llamas.

Etim. De flamma por flag-ma, flag-rare.

Llam-ado. II, 14, 47 aquella giganta de Seuilla llamada la Giralda.

Etim. De llam-ar.

Llamar. I, 3, 7 llamô al ventero.—3, 9 Tambien don Quixote las daua mayores [voces], llamandolos de aleuosos y traydores.—3, 10 que de alli adelante se pusiesse don y se llamasse doña Tolosa.—3, 10 dixo que se llamaua la Molinera.—4, 12 Bien te puedes llamar dichosa sobre quantas oy viuen.—5, 16 y llámese, si fuere possible, á la sabia Urganda.—12. 40 sino llamarla á vozes cruel, y desagradecida, con otros titulos á este semejantes.—14, 49 todos aquellos que se llamaron sus amigos?—16, 57 Creedme fermosa señora, que os podeys llamar venturosa, por auer alojado en este vuestro castillo [os podéis tener por].—19, 74 qual se llamaua el de la ardiente Espada; qual el del Unicornio... como pienso llamarme desde oy en adelante.—22, 92 Pues no te llaman así embustero, dixo la guarda? Si llaman, respondio Gines, mas yo harè que no me lo llamen. [En *Lazarillo* (tr. 1): «Pues sepa... que a mi llaman Lazaro».]—22, 93 y llamando todos los galeotes, que andauan alborotados.—25, 113 muchas vezes se me oluida como me llamo.—28, 134 el oyr que no llaman hermosas.—28, 136 Llamé a mi criada.—28, 138 que un mal llama otro.—31, 153 me incita, y llama, la prometida fé, y la gloria que he de al

cançar.—31, 155 y no viniera donde no le llamauan.—33. 160 por excelencia y antonomasia de todos los que los conocian, los dos amigos, eran llamados.—34, 178 llamale, que sin duda alguna deue de estar en la calle.—39, 202 Y assi llamandonos un dia á todos tres a solas en un aposento.—43, 234 Llamaron a la puerta... con grandes golpes.—46, 244 le hizo una cedula del recibo, y de no llamarse a engaño por entonces.—46, 244 aquella grande auentura, para que auia sido llamado y escogido.—52, 271 el doloroso son de aquella trompeta... á alguna auentura me llama. || II, 5, 17 llamandola de villana, hija del destripa terrones.—45, 170 mandô que le llamassen al viejo del baculo.—50, 192 no sino dormios, y no respondais a las venturas y buenas dichas, que estan llamando a la puerta de vuestra casa.—54, 206 cosas incitatiuas, y que llaman a la sed de dos leguas.—59, 227 aqui dize, que la muger de Sancho Pança mi escudero se llama Mari Gutierrez, y no llama tal, sino Teresa Pança [errata por *se llama*, ó impersonal *llaman*].—71, 270 dixo a su amo que se llamaua a engaño [que se equivocaba].

Etim. De clam-are.

Llama-tivo. II, 66, 256 raxitas de quesso de tronchon, que seruiran de llamatiuo, y despertador de la sed, si a caso está durmiendo.

Etim. De llama-r.

Llana. II, 49, 187 yo soy hija de Diego de la Llana.

Llan-eza. I, 11, 34 la verdad, y llaneza.—27, 124 que con tanta llaneza te descubrio los secretos, y contentos de su coraçon? || II, 26, 101 Llaneza muchacho, no te encumbres, que toda afectacion es mala.—50, 192 con mas llaneza tratan con las gentes.—52, 199 y me allano, y ajusto con la llaneza del dañador, y me hago igual con el, habilitandole para poder combatir conmigo.

Etim. De llan-o.

Llano. I, 14, 47 el Nilo llano.—16, 56 llana de cogote [ó *descogotada*, que Covarrubias define «los que no tienen cogote, como los asturianos», de modo que á Maritornes le tocaba de lleno].—21, 83 començó a correr por aquel llano.—41, 223 auiendo ya salido de aquellas malezas á un llano.—43, 232 correr por los llanos de Tesalia. || II, 19, 72 con palabras claras, llanas, y significantes.—38, 146 a la llana y sin rodeos dezir vuestros males.—40, 151 segun camina llano y reposado [el caballo].—50, 191 y que buena y que llana, y que humilde señora.—62, 238 un gran macho de paso llano.—62, 241 de passear la ciudad a la llana, y a pie.—64, 249 la qual verdad, si tu la confiessas de llano en llano [llana y lisamente].

Etim. De planus.

Llan-ura. I, 18, 66 en aquella espaciosa llanura.

Etim. De llan-o.

Llanto. I, 14, 46 con el llanto | De toda la infernal negra quadrilla.—22, 91 aqui tornó a su llanto como de primero.—23, 96 començó a hazer el mas triste, y doloroso llanto del mundo.—25, 114 del llanto que anoche hize por el ruzio.—41, 220 hazia sobre el un tierno, y doloroso llanto. || II, 23, 88 Oyeronse en esto grandes alaridos, y llantos.

Etim. De planctus, plangere.

Llave. I, 6, 16 Pidio las llaues á la sobrina.—29, 142 de aquella que de mi coraçon, y libertad tiene la llaue.—33, 169 por la entrada desta llaue.—40, 313 que ella tenia las llaues de todo [de toda la casa]. || II, 13, 47 una llaue pequeña.—45, 169 le entregaron las llaues del pueblo.—46, 174 abriendo con llaue maestra.

Etim. De clav-em, -is.

Lleg-ada, posv., I, 42, 226 dieron la bien llegada a la hermosa donzella.

Etim. De lleg-ar.

Lleg-ado. II, 30, 115 que el sea el bien llegado, y el bien venido a mis Estados.

Etim. De lleg-ar.

Llegar. I, 1, 1 una sobrina que no llegaua a los veynte [años].—1, 1 y llego a tanto su curiosidad y desatino. —2, 5 llego a ella [á la venta] a tiempo que anochezia.—2, 5 Fuesse llegando a la venta [acercando].—2, 5 con estraño contento llegó a la venta y a las damas.—3, 9 en viendole llegar.—3, 9 llegas a tocar las armas.—3, 9 y assi llegandose á el, se desculpó.—4, 13 llegó la adarga al pecho [para defenderse al acometer].—4, 13 Y quando llegaron a trecho que se pudieron ver, y oyr.—5, 14 quando llegó a este verso.—6, 18 que estos [libros] en llegando a mis manos.—7, 22 llego [allegó, juntó] una razonable cantidad.—10, 31 bis que se llegue ya el tiempo de ganar esta Insula.—11, 34 quando llegó a sus oydos el son del rabel.—12, 40 en llegando a descubrirle su intencion qualquiera dellos... los arroja de si.—13, 41 En llegandose a juntar se saludaron.—13, 42 al llegar a la sierra [sin necesidad han corregido *á*].—13, 44 hasta ora no ha llegado [ese apellido] a mis oydos. —18, 66 para saber hasta donde llega el gusto del vencimiento del enemigo.—18, 68 Llegô en esto una peladilla de arroyo, y.—18, 69 Llegaronse a el los pastores.—20, 77 para hallarse mas descansado quando llegue el dia. —20, 82 Las mercedes, y beneficios que os he prometido, llegarân a su tiempo, y sino llegaren.—21, 84 que no le haga ventaja, ni aun le llegue [se le acerque] la que.—21, 87 hasta llegar á ser grandes señores.—22, 91 de la qual descendian dos hierros que llegauan hasta la cintura.—24, 103 Llegose el termino de mi partida.—25, 113 en ser hermosa ninguna la yguala, y en la buena fama, pocas le llegan.—29, 144 y de un golpe llegandole [acercándole] la cabeça a su pecho.—30, 150 Sancho llegó a su ruzio.—33, 161 a las mercedes... corresponder con agradecimiento, que llegue al bien recebido.—37, 197 Llegada pues la hora sentaronse todos a una larga mesa.—38, 199 Lleguese pues a todo esto el dia, y la hora de recebir el grado de su exercicio: lleguese un dia de batalla, que alli le pondran la borla en la cabeça, hecha de hilas. —38, 200 Mas llegar uno por sus terminos a ser buen soldado.—38, 200 Y que temor de necessidad, y pobreza, puede llegar, ni fatigar al estudiante, que llegue al que tiene un soldado.—41, 216 antes se llegó mas a mi, y puso su cabeça sobre mi pecho. || II, 14, 47 Llegue, vila, y vencila. [«Veni, vidi, vici» que escribió César á un amigo luego de vencer á Farnaces, hijo de Mitrídates (PLUTARCO, *Vida de César*.]—17, 60 las llegô a las narizes, y en oliendolas dixo.—18, 67 que jamas la glosa podia llegar al texto [ser tan perfecta].—24, 92 dixo el primo a don Quixote, que llegassen a ella [á la ermita, que es *donde quisiera el primo que se quedaran*, como se dice antes, y así lo entendió Sancho, *quando encaminó el ruzio a la hermita*. En la correccion de la Academia, por no entender que *a ella* se refiere á lo que el primo tenía en la mente, despues de llegados á la venta vuelven á la ermita, lo cual no venía á cuento, pues el trago lo mismo lo podían echar en la venta sin volverse atrás].—30, 114 especialmente Sancho, a quien llegaua al alma llegar al caudal del dinero.—31, 117 se llegô a una reuerenda dueña.—41, 152 Llegô en esto la noche, y con ella el punto determinado en que.—43, 162 llegaos que la dexan ver [frase proverbial, á ver quién se atreve].—45, 169 fue añadiendo caperuzas, y yo añadiendo sies, hasta que llegamos a cinco caperuzas.—47, 174 otro que hazia el ofi-

cio de Maestresala llegó un plato de fruta delante... le llegó otro.—52, 201 quando yo lleguê a oyr, que eres Gouernador, me pense caer muerta de puro gozo.—62, 243 pero su san Martin se le llegarâ... las historias fingidas tanto tienen de buenas y de deleytables, quanto se llegan a la verdad. || I, VI Si de llegarte a los bue(nos) | Libro fueres con letu(ra). [Si tu intencion fuere de *allegarte á los buenos y ser uno de ellos*, como dice el refran, no tendran los charlatanes en qué criticarte.]

Etim. Ant. plegar por llegar, tocar, juntar (*F. Juzgo*) en *Alexandre* legar por llegar (133), por juntar (377, 1140); de plicare = plegar: «Tum ille agens forte *applicat* | Primum ad Chrysidis patrem se» (TERENC. *Andr.* 5, 4); «accedant: non *aplekant*» (*Poen. Silos*); en Aragon aplegar por arrimar ó allegar una cosa á otra, congregar, y llegar por recoger, lleg-o por pliegu-e.

Llen-ar. I, 1, 2 llenosele la fantasia de todo aquello que leia en sus libros.—42, 227 y llenandósele los ojos de agua, dixo. || II, 14, 49 aunque se llenaran [las talegas] de capullos de seda.—33, 129 no ay estomago que sea un palmo mayor que otro, el qual se puede llenar, como suele decirse, de paja y de heno. [Cfr. *Paja.*] || I, III De que modo pensays llenar el vazio de mi temor.

Etim. De llen-o.

Lleno. I, 2, 5 llenas de miedo.—3, 8 una arqueta llena de unguentos.—4, 11 El labrador que vio sobre si aquella figura llena de armas.—5, 14 le limpio el rostro, que lo tenia lleno de poluo.—9, 27 tales [golpes] que si en lleno se acertauan [enteramente] —11, 33 andaua [el cuerno del vino] á la redonda tan a menudo (ya lleno, ya vazio).—18, 66 llena la fantasia de aquellas batallas, encantamentos, sucessos, desatinos, etc.—18, 69 llegó otra almendra, y diole en la mano, y en el alcuza tan de lleno que.—28, 134 Los villetes... llenos de enamoradas razones, y ofrecimientos.—32, 158 estos dos libros son mentirosos, y estan llenos de disparates, y deuaneos.—42, 226 le hizieron mas llenos, y mas cortesanos ofrecimientos [probablemente *llanos*]. || II, 1, 6 tan lleno dexó el mundo de sus impertinencias, como de la fama de su hermosura.—13, 45 un talego lleno de doblones.—30, 114 en casa llena presto se guisa la cena [donde hay abundantes comestibles]. —56, 214 si de lleno en lleno le encontrasse [en la lid].

Etim. De plenus.

Llev-ad-ero. II, 13, 45 se me hazen faciles, y lleuaderos quantos trabajos padezco.

Etim. De llev-ar.

Llev-ado. I, 2, 6 aquellas traydas y lleuadas. [Cfr. *Traídas.*] || II. 2, 7 el sonsacado y el destraydo, y el lleuado por essos andurriales soy yo, que no tu amo.—44, 164 muchos lleuados de la atencion que piden las hazañas de don Quixote, no la darian a las Nouelas.—59, 224 lleuado de sus imaginaciones no se acordaua de lleuar el pan a la boca.

Etim. De llev-ar.

Llevar. I, 2, 4 lleuar armas blancas.—2, 4 sin lleuar otro [camino] que aquel que su cauallo queria.—2, 7 el trabajo y peso de las armas no se puede lleuar sin el gouierno de las tripas [soportar].—3, 9 vosotros vereys el pago que lleuays de vuestra sandez y demasia.—4, 10 cerca de las preuenciones [provisiones] tan necesarias que auia de lleuar consigo.—4, 14 lleuando que contar en todo el [el camino] del pobre apaleado.—5, 14 que venia de lleuar una carga de trigo al molino.—7, 20 que los cortesanos lleuan lo mejor del torneo.—7, 20 lleuar la victoria deste torneo.—7, 22 de lleuar malos dias, y peores noches.—7, 23 que me sabra dar todo

aquello que me esté bien, y yo pueda lleuar [sobrellevar, soportar, trátase de un cargo ó carga de adelantado, etc.].—8, 23 que hizo [el aspa] la lança pedaços, lleuandose tras si al cauallo y al cauallero.—8, 24 como tenia el estomago lleno, y no de agua de chicoria, de un solo sueño se la lleuó toda [la noche].—9, 28 lleuado desta mi natural inclinacion.—9, 29, bien se pudiera prometer, y lleuar mas de seys reales de la compra.—13, 46 me dexes lleuar algunos dellos [papeles].—14, 46 Lleuado de un forçoso desuario.—14, 48 Lleuan el doloroso contrapunto [acompañar un canto].—17, 64 Tomole Sancho [el jarro] y lleuandole a la boca.—18, 67 lleuado de la imaginacion de su nunca vista locura.—18, 69 lleuandole [la piedra] de camino tres o quatro dientes, y muelas de la boca.—21, 82 torciendo el camino a la derecha mano dieron en otro como el que auian lleuado el dia antes.—21, 83 lleuando intencion de passarle de parte a parte —21, 86 le lleuara por la mano al aposento de la señora Reyna.—22, 91 dos esposas, donde lleuaua las manos.—22, 92 pues no era mucho, que quien lleuaua tan atadas las manos.—25, 107 le fueron de mucho prouecho, y aliuio, para poder lleuar sus trabajos, con prudencia, y paciencia.—29, 143 mas todo lo lleuaua con gusto, por parecerle que.—30, 148 Gines de Passamonte, que me lleuó la mia [mi espada].—30, 150 todas estas inuenciones y mentiras, solo porque lleuan el estilo, y modo de las necedades de sus libros.—31, 152 me lleua a mi mas de un codo... me lleuaua mas de un gran palmo.—33, 160 al qual lleuauan tras si los [pasatiempos] de la caça.—33, 162 lleuaré sin pena la que de razon podrá causarme mi tan costosa experiencia.—33, 169 que el lleuaria hasta el fin aquella empresa.—33, 171 el contento, que le lleuaua a mirar a Camila.—35, 187 Si este caso se pusiera entre un galan, y una dama, pudierase lleuar [tolerar].—37, 196 lleuados del nueuo, y para ellos nunca visto trage, rodearon á la Mora.—39, 204 Lleuaronme a Costantinopla... auiendo lleuado por muestra de su valor el Estandarte de la religion de Malta.—43, 231 con la gran distancia del camino que lleuamos, se me aliuiaria la pena que aora lleuo.—44, 238 lleuado de otros designios suyos.—45, 239 lleuar adelante la burla.—45, 243 Que sastre le lleuó hechura de vestido que le hiziesse.—46, 244 que no tenian para que lleuar aquel negocio adelante.—46, 244 quiso lleuarlo al cabo, y dar a todo felice sucesso.—47, 252 y el designio que lleuauan, de lleuarle a su tierra.—48, 254 cosas que no lleuan pies ni cabeça...; las que lleuan traça [comedias]. || II, 5, 17 viuid vos, y lleuese el diablo quantos gouiernos ay en el mundo.—9, 31 pero con que paciencia podre lleuar, que quiera v. m. que.—13, 44 Todo esso se puede lleuar, y conlleuar dixo el del bosque, con la esperança que tenemos.—30, 115 descargó de golpe el cuerpo y lleuose tras si la silla de rozinante.—38, 146 lleuarse en agraz el razimo del mas hermoso veduño del suelo [llevarse de esta vida á una joven].—40, 151 que el que lleua [el caballo] encima puede lleua[r] una taça llena de agua en la mano.—40, 151 hanse de lleuar ellos la fama de las que acaban, y hemos de lleuar nosotros el trabajo?—55, 211 que ya no lo puedo lleuar, el estar aqui sepultado en vida.—59, 224 lleuado de sus imaginaciones no se acordaua de lleuar el pan a la boca.—62, 238 lleuaua el retulo los ojos de quantos venian a verle.—66, 254 aqui mi desdicha, y no mi cobardia se lleuó mis alcançadas glorias.

Etim. Del ant. llevar (BERC. *S. Or.* 172), de levare; por analogía con lle-

vo, lievas, donde *e* se hace *ie* por el acento, pasó *ie* al infinitivo que no lo lleva, y luego *lle* por *lie*.

Llora-mico. II, 49, 188 y no gemidicos, y lloramicos, y darle.

Etim. De llora-r. El ritmo pedía un término de cuatro sílabas, no bastando *llor-ico*, que ni se emplea por ser harto breve, sino *lloriqueo*; no existiendo *lloradico*, el *lloramicos* responde á *gemidicos*; *-micos* repeticion de *-dicos* en gemi-*dicos*, como en oxte ni *m*oste, chánchara*s* *m*ánchara*s*, el oro y el *m*oro, de ceca en *m*eca, tus ni *m*us. «De *ajas pajas* se hizo esto» (CORREAS, *Vocab.* 1. D.), *de pajas* con la repeticion delante sin la labial, como *ares y mares*. (Cfr. *Gram.* 77.)

Llorar. I, 4, 12 el se partio llorando, y su amo se quedó riendo. [Preciosa síntesis que pinta la locura del idealismo quijotesco, que convierte en lloros y desgracias las alegrías y felicidades que se promete con sus hazañas.] – 20, 76 començo a llorar con la mayor ternura del mundo.—20, 81 Esse te quiere bien, que te haze llorar [corrigiendo de palabra y aun castigando, como dicen los *Proverbios*].—22, 90 Acá es al reues, dixo el galeote, que quien canta una vez, llora toda la vida.—23, 97 fauores, y desdenes, solenizados los unos, y llorados los otros. —32, 157 que algunas vezes me hazen llorar de compassion.—33, 165 antes tendrás que llorar contino, sino lagrimas de los ojos, lagrimas de sangre del coraçon, como las lloraua aquel simple Doctor.—34, 178 començó Leonela á llorar muy amargamente.—34, 179 a llorar tus atreuimientos.—44, 238 desde lexos ha visto llorar mis ojos.

Etim. De plorare.

Llor-o, posv., I, 25, 109 sin hazer locuras de daño, sino de lloros, y sentimientos.—25, 114 no estoy para meterme en menos lloros.—43, 230 la causa... de tan triste lloro. || II, 67, 257 daranos... gusto el canto, alegria el lloro.

Etim. De llor-ar.

Llor-on. I, 1, 2 no era tan lloron como su hermano. || II, 2, 9 y de su hermano [Amadis] que fue lloron.—54, 208 que a mi me hizo llorar que no suelo ser muy lloron.

Etim. De llor-ar.

Llor-oso. I, 12, 40 y alli sin plegar los llorosos ojos. || II, 21, 80 el Cura tierno y lloroso los echô la bendicion. —22, 85 o lloroso Guadiana.—47, 178 y los ojos algo llorosos, y manantiales || I, VII la llorosa vida.

Etim. De llor-ar.

Llover. I, 3, 9 començaron desde lexos á llouer piedras sobre don Quixote.—7, 22 aunque llouiesse Dios Reynos sobre la tierra [metáf. gráfica y muy vulgar para indicar muchedumbre]. – 18, 70 y llueue [Dios] sobre los injustos, y justos [frase del Evangelio].—21, 82 En esto començó a llouer un poco.—22, 95 de la nube, y pedrisco que sobre entrambos llouia.—30, 149 aora que la tenemos aqui [á la Reina], como llouida del cielo.—40, 209 de que por alli auian de llouer mas zianiys. – 52, 271 sobre el qual llouio tanto numero de moxicones, que del rostro del pobre cauallero llouia tanta sangre, como del suyo.—52, 271 pidiendo a Dios abriesse las manos de su misericordia, y les lloviesse. || II, 1, 4 con no llouer en el ni en todo su distrito...: assi pienso llouer, como pensar ahorcarme [habla un loco que representa á Júpiter]..., llouerê todas las vezes que se me antojare.—26, 101 començô a llouer cuchilladas sobre la titerera Morisma.—27, 107 viendo que llouia sobre el un nublado de piedras. —32, 123 y al mismo punto començô a llouer el aguamanil.—39, 149 los mares que hasta aqui han llouido [mis ojos] los tienen sin humor.—51, 195 denme de comer, y llueuan casos, y dudas sobre mi, que yo las despauilarê en el ayre.

Etim. Del ant. plover, fr. pleuvoir,

prov. plover, pg. chover; de pluere.

Llov-ido. II, 7, 24 que tambien como vos se yo arrojar refranes como llouidos.—26, 101 menudear... cuchilladas, mandobles, tajos, y rebeses, como llouidos.—72, 272 soy yo, que tengo mas gracias que llouidas.

Etim. De llov-er.

Lluvia. II, 16, 54 ni del atreuimiento y lluuia de estacas de los Yangueses.—17, 63 con que se auia limpiado el rostro de la lluuia de los requesones.

Etim. De pluvia.

M

Maça. I, 5, 16 Mirá en hora maça. [No es errata por en hora mala. (Cfr. *Hora*.]

Etim. Cfr. *Machacar*.

Macange. I, 37, 197 Si, si, Maria, Zorayda macange, que quiere dezir, no.

Etim. De ما كان شي *mâ kān chî* = *no*, no es eso, pues en Argel el pretérito de *kān* se emplea mucho en sentido imperativo. El *chî* cosa, por el literario *chaî*, se sufija, como en *mū fîchî* ó *mā fîch* no hay, que dicen en Siria.

Macilento. II, 3, 10 de color macilenta.

Etim. De maci-lentus, mac-erare, macies, de la raiz mac-, de donde mác-ula. (Cfr. *Maguer*.)

Mac-izo. I, 50, 263 cuyas murallas son de mazizo oro. || II, 34, 135 las ruedas macizas que suelen traer los carros de bueyes [cuales se usan en las Provincias bascongadas con el mismo *chirrío*, de que aquí habla Cervantes].

Etim. Cfr. *Machacar*.

Machacar. I, 8, 24 y machacó tantos Moros, que le quedó por sobrenombre Machuca. [Tal vez *machucó* dijera el texto de Cervantes, aunque para explicar *Machuca* lo mismo da uno ú otro verbo.]—15, 53 la furia con que machacan estacas puestas en manos rusticas y enojadas.

Etim. Machar, «Al hijo del herrero, de balde le *machan* el hierro» (HERNAN NUÑ.), y mazar: del eúskaro maisa(tu) = estrujar, maza(tu) = gol-pear, como mas-pildu y mas-kaldu, mas-kildu por abollar, aplastar, sobar, estrujar, manosear, mas-trakatu y masitu ajarse, estropear, mas-aldu desvirtuarse, y maiz = frecuente, ajado, manoseado, maiz-tu = estropear, sobar, maisatu y maisiatu = sobar, estrujar, censurar. No hacen falta aquí ni marculus, ni matea, ni masculus para explicar los términos castellanos, de los cuales algunos pocos han pasado al resto de la Romanía. Macha-ca instrumento y macha-car, machac-on, con -ka de accion, mach-eta, de mach-ete, machet-ear, de mach-o que es todo lo que golpea y soba, mazo, tornillo, corchete, animal fecundante, mulo por metáfora, machi-hembrar ó ensamblar, machimbria ó ensambladura en Alava, mach-on ó macho, mach-orra por hembra estéril, es decir casi un mari-macho, pues tal indica el sufijo -orra. «Cuatro *machorras* y un perro» (LUC. FERN. 30) es decir ovejas estériles, mach-ote, mach-ucar dimi-

nutivo de machar, re-mach-ar, remach-e. Maz-a, maz-o, maza-cote ó arena, cal y casquijo para cimientos, molesto y pesado, maz-ada, mazar la leche, maz-n-ar ó amasar y ablandar ó estrujar, machacar hierro caliente, maz-orca ó espiga apretada, -orca euskérico como -n en maz-nar, maz-orra ó mazo grande, mazorr-al ó grosero, apretado, mac-ear, y mace-o, mac-ero, mac-eta por lo apiñado, mazo de flores, mac-izo, maciz-ar. Des-maz-al-ar es el mismo mas-al(du). En Hita mazar por amasar. En *Alexandre* maç-ella es desgracia (853) y mancilla, maçellar (946), maç-ello tajada (502), maçiella carne. No dudo en traer mancilla y mancillar de estas formas, con *n* parásita, como en manzana de mazana. Maçella y mancilla valieron defecto, avería por lo estrujado y ajado, y lástima, pena por metáfora, como mangela (*Baena*, 20), donde *g* indica, como sus variantes *ç*, *z*, *ch*, las varias silbantes euskéricas que alternan en esta raiz. En Berceo mançiella y manziella es pecado, daño, afrenta, oprobio (*Mil.* 166, *S. Mill.* 299, 372). Mancha y manchar es variante de manz-iella, la forma no diminutiva, por macha, machar. Mansiella y Masiella es otra variante, pueblo de la Rioja y apellido (*S. Or.* 55). Confírmase con mancha, que en Segorbe vale fuelle, y manchar = manejar el fuelle, y se dijo por machar, del estrujar y manosear. En Hita (199) «çigueña *manzillera*» por dañina. Maz-morra de morra = cabeza, que da ó daña, por lo baja. Viejo mach-ucho vale muy experimentado, á la letra de mucho manoseo y maneje. Tal vez el *noramaza* ó *noramaça* por *noramala* se explique por esta raiz (Cfr. *Hora*), como maç-ella desgracia, etc. En el *Cuento de cuentos* «malas manchas» vale mala índole, como mancilla.

Macho. I, 16, 56 mantas de sus machos. || II, 17, 60 son hembra y macho [los leones].—17, 62 soltar al leon macho.—24, 92 dando varazos a un macho que venia cargado de lanças. — 62, 238 sobre un gran macho de paso llano.

Etim. Cfr. *Machacar*.

Machuca. [Cfr. *Vargas*.]

Mach-ucar. I, 18, 69 machucandole malamente dos dedos de la mano.

Etim. Cfr. *Machacar*.

Madama. II, 44, 168 desesperese Madama [por Maritornes, que para él lo era].

Etim. Del fr. ma dame = mi señora. (Cfr. *Dama*.)

Madasima. I, 24, 105 con la Reyna Madasima.—25, 107 Reyna Magimasa. [La anterior en boca de Sancho, con vistas á *Mago*. Tres Madásimas se mencionan en los libros caballerescos: una, señora del castillo de Gantasi, que prendió á traicion á Amadis de Gaula y á su hermano don Galaor; otra, mujer del gigante Madanfabul, señor de la ínsula de Torrebermeja; y otra, su sobrina, hija de su hermana Gromadaza y de Famongomadan, el jayan del Lago fervente, señor de la ínsula de Mongaza (*Am. de Gaula*, c. 128). A ninguna se le llama Reina ni se le suponen relaciones con el Maestro Elisabad.] || II, 32, 125 las Madasimas.

Madeja. II, 35, 138 y veraslos llorar hilo a hilo, y madexa a madexa.

Etim. De mataxa — μάταξα; it. matassa, ant. fr. meesse, madaise, fr. maisse, prov. madaisa, cat. y pg. madeixa.

Madera. I, 49, 261 el cauallo de madera. || II, 41, 154 A un cauallo de madera, que los Griegos.

Etim. De materia, ma-ter = madre, it. madiero, pg. y prov. madeira.

Mader-o. I, 46, 247 le clauaron los maderos.

Etim. De mader-a.

Madre. I, 9, 28 como la madre que la auia parido. — 12, 38 una hija, de cu-

yo parto murio su madre.—20, 78 yua crecido [el río], y casi fuera de madre [de su lecho ó álveo: «madre en el río es lo hondo del, y la canal» (Cov.].—21, 83 de la misma experiencia, madre de las ciencias todas.—30, 146 mi madre que se llamaba.—33, 167 nuestra madre Eua.—40, 211 aquella bendita Marien, que es la verdadera Madre de Dios. || II, 27, 106 quando la colera sale de madre, no tiene la lengua padre, ayo. ni freno que la corrija.

Etim. De matrem mater.

Madre-selva. II, 20, 75 traían guirnaldas de jazmines, rosas, amaranto, y madreselvas compuestas.

Etim. De madre, selva.

Madrid. II, 22, 83 las fuentes de Leganitos, y Lauapies en Madrid.—48, 181 me truxeron a la Corte a Madrid [donde se estableció el 1560]. || II, III De Madrid ultimo de Otubre, de mil y.

Madrigal-ete. II, 68, 260 darê rienda a mis pensamientos y los desfogarê en un madrigalete, que sin que tu lo sepas, a noche compuse en la memoria.

Etim. De madrigal, madrial, del it. madrigale, madriale, mandriale = canto pastoril, de mandro = μάνδρα = aprisco, majada.

Madr-ina. II, 14, 47 como su madrina a Hercules [término italiano por *madrastra*].

Madrug-ada. I, 13, 41 El caminante dixo, que aquella madrugada auian encontrado con aquellos pastores.

Etim. De madrug-ar.

Madruga-dor. I, 1, 1 gran madrugador.

Etim. De madruga-r.

Madrugar. I, 21, 87 madruga muy de mañana. || II, 9, 31 labrador, que auria madrugado antes del dia, a yr a su labrança.—34, 133 y mas vale al que Dios ayuda, que al que mucho madruga.—43, 162 el que no madruga con el Sol no goza del dia.

Etim. Del ant. madur-gar (Berc. *S. Dom.* 458), de matur-e = temprano, madur-o.

Madur-ar. II, 17, 60 los requesones sin duda le han ablandado los cascos y madurado los sesos.

Etim. De madur-o.

Maduro. I, 39, 202 la tengo pensada, y con madura consideracion dispuesta.—41, 215 cogiendo la fruta, aunque no estaua madura.—47, 253 maduro en el consejo. || II, 14, 49 y se cayan de maduras. || I, III un ingenio tan maduro como el vuestro.

Etim. De maturus = temprano.

Maese. I, 1, 2 Maese Nicolas.—29, 144 a darlas en el pecho de Maese Nicolas. || II, 25, 96 maesse Pedro.—25, 97 maesse Pedro.—56, 214 llamô el Maesse de Campo a don Quixote [ó sea el *Maestro de las ceremonias*, que antes se dice].

Etim. Contracto de maestre.

Maese-coral. II, 47, 174 si auia de comer aquella comida como juego de Maessecoral. [«Juego de manos, que dicen de pasapasa. Los charlatanes que traen estos juegos, quedan en unas jaquetas ó almillas coloradas, que parecen troncos de *coral*» (Cov.). En la *Pic. Justina* (l. 1, c. 2): «Mi tercer abuelo... fue de los primeros que trajeron el *maesicoral* y tropelias a España». (Cfr. P. de Vega. *Salm. Penit.*, 5, v. 26, disc. 1].

Etim. De maese.

Maestre. I, 42, 227 de ser presto maestre de Campo [ó maese, que mandaba un tercio, ó cuerpo de infantería parecido á la legion romana, en la cual mandaba un legado, como el tribuno ó *campidoctor* en la cohorte al declinar el Imperio. Este *campidoctor* lleva la misma idea que *maestre* ó *maese de Campo*, y equivalía á un coronel (Mariana, c. II].

Etim. De ma(g)ister = maestro, mag-is = mas, como quien dice mayoral.

Maestre-sala. II, 31, 118 Luego llegaron doze pages con el maestre sala para lleuarle a comer.—47, 174 otro que hazia el oficio de Maestresala llegô un plato de fruta delante.

Etim. De maestre, sala. «El ministro principal que asiste á la mesa del señor. Trae la vianda á la mesa con los pajes» (Cov.)

Maestr-ía. I, 18, 66 alguna espada hecha por tal maestria, que. || II, 23, 86 estaua un sepulcro de marmol con gran maestria fabricado.

Etim. De maestr-o.

Maestro. I, 1, 2 grandes maestros que le huuiessen curado. [Aquí por cirujanos, como se decía por otros muchos nombres de oficios, como en «Muchas maestras cohonden la novia» por las que vestían y tocaban á las señoras, «maestro de obra prima» por zapatero, etc. Por médico ó cirujano en *Alexandre* (1691); en el *Paso honroso* asistieron por cirujanos el «Maestre Alfonso é el Maestre Rodrigo, vecinos de Leon, é el Maestre Manuel, vecino de Aguilar; et de físico en Medicina sabidor el Maestre Salomon Setesis, médico de los padres de Suero, el capitan de los justos».]—24, 105 el Maestro Elisabat. [Por ser cirujano, como lo fué famosísimo, curando repetidas veces á Amadis de Gaula (Cfr. *Esplandian*, c. 28; *Amad. de Gaula*, c. 72; *Am. de Grecia*, pte. 2, c. 54, 62): era ademas «hombre de letras y de misa».]—25, 112 maestro de escuela.—37, 198 el mejor maestro de la tierra, y del cielo [Jesucristo]. || II, 19, 72 que yo quiero ser el maestro desta esgrima.—46, 174 abriendo con llaue maestra [que sirve para cualquier cerradura].—48, 182 lee, y escriue como un maestro de escuela.—56, 213 el primero que entrô en el Campo, y estacada fue el Maestro de las ceremonias.

Etim. De ma(g)istrum magister; vulg. maistro; mag-is, como quien dice mayoral.

Maga. [Cfr. *Mago*.]

Magallanes. II, 41, 156 si la señora Magallanes, o Magalona, se contentô destas anchas [ancas].

Magalona. I, 49, 261 la historia de Pierres, y la linda Magalona. [Cfr. *Pierres*.] || II, 40, 150 sobre quien lleuô el valeroso Pierres robada a la linda Magalona.—41, 155 el lugar que ocupô la linda Magalona.—41, 156 la señora Magallanes o Magalona.

Magdalena. II, 22, 83 el Angel de la Madalena. [Cfr. *Angel*.]

Etim. Del castillo de Magdalo junto al lago de Tiberiades.

Mágia. II, 14, 51 y aduierte lo que puede la Magia.

Etim. De mag-ia = μαγ-εία, de los magos iranios.

Mágico. I, 30, 146 en esto que llaman el arte Magica. || II, 35, 136 De los Magos, o Magicos... Principe de la magica.

Etim. De mag-icus = μαγ-ικός, mag-o.

Magimasa. I, 25, 107 Que que le yua à v. m. en boluer tanto por aquella Reyna Magimasa, ó como se llama? [Cfr. *Madasima*.]

Mag-in. II, 3, 12 y no ponga atroche moche lo primero, que le viene al magin [á la imaginacion].—23, 89 le encaxaron en el magin, ô la memoria toda essa maquina, que nos ha contado. 43, 162 no se me passára del magin.

Etim. De maj-ar (?) por la idea de volver y revolver en la cabeza los conceptos, ó de (i)magin-ar (?).

Maglimo. I, 18, 69 este Maglimo que me persigue. [Se ha corregido por *maligno*, pues antes era Friston el sábio que lo perseguía, y no se sabe quién sea esa Maglimo.]

Magnánimo. I, 29, 142 que la vuestra magnanima persona.—33, 161 magnanimo pecho.

Etim. De magn-animus.

Magnífica-mente. II, 59, 228 pagó Sancho al véntero magnificamente.

Etim. De magnific o.

Magnificencia. I, 3, 7 no esperaua yo menos de la gran magnificencia vuestra.—30, 148 el por su cortesia, y magnificencia me ha prometido.

Etim. De magni-fic-entia.

Magnífico. I, 11, 33 magnifica abundancia.—13, 45 magnifico sin tassa. || II, 3, 9 grandiloqua, alta, insigne, magnifica [la historia].—10, 35 ante vuestra magnifica presencia.—32, 121 los magnificos. [«En Cataluña el título honroso que tienen los hidalgos caballeros y ciudadanos es *Mossen* y *magnífico*, de lo que acá en Castilla harían burla, y lo tendrían por afrenta ser llamados *Magníficos*» (GUARDIOLA, *Trat. de la Nobl. de Esp.* 111.)

Etim. De magni-fic-cus.

Magnitud. II, 32, 116 quiero dezir a vuestras magnitudes, como.

Etim. De magni-tudo, magnus = grande.

Magno. II, 2, 9 Alexandro, à quien sus hazañas le alcançaron el renombre de Magno.—40, 151 el del Magno Alexandro.

Etim. De mag-nus, mag-is = mas.

Mago. I, 47, 251 quantos Magos crió Persia [los filósofos de Persia]. || II, 16, 54 Todo es artificio y traça de los malignos Magos que me persiguen.—48, 179 penso que alguna bruja, o maga venia en aquel trage.

Etim. De mag-us = μάγ-ος.

Magro. II, 33, 130 que con tan flaca y magra persuasion como la mia creyesse [él] una cosa tan fuera de todo termino.

Etim. De macrum mac-er. (Cfr. *Maguer.*)

Maguer. I, 25, 114 maguer que yo sea à saz [asaz] de sufrido.—27, 121 que maguer que tonto, era un poco codicioso el mancebo. || II, 5, 16 que maguer tonto, no sê yo quien.—30, 114 porque maguer era tonto, bien se le alcançaua, que.—33, 129 que maguera tonto se me entiende aquel refran, de por su mal le nacieron.—49, 183 pero el se las tenia tiesas a todos, maguera tonto, bronco, y rollizo. || I, IX Maguer señor Quixote, que sandezes | Vos tengan el cerbelo derrumbado.

Etim. Maca es daño ligero en frutas, telas, personas, mac-ar averiar, dañar, macarse las frutas, etc., en Navarra mac-o pequeña contusion, mag-ullar ó mag-ular, en Alava mac-arro podrido, pasado (frutos), mac-arse empezarse á pudrir, mac-on cera aleda con que embadurnan las abejas la colmena, segun la Academia «panal sin miel reseco y de color obscuro», díjose como la fruta macada, en Correas: «El santo mac-arro jugando al abejon», el falso, engañoso, en Eúskera mak-arra (*P. Abarca*, 223). Del eúskaro ma-ka, ma-ko, makatu, abollar, golpear, accion *-ka*, adj. *-ko*, de *ma* achatamiento, *ma-i* mesa, meseta (Cfr. *Machacar*). La *makila* ó baston bascongado, *-kila* lo que hace *ma*, dió maquila ó palo con que el molinero medía el trigo, maquil-ar. Idea de faltar algo, de defecto, de donde engañar, en a-mag-ar ó no completar el golpe, y esconder, como hoy todavía en Segorbe, amag-o, ant. por corazon ó lo escondido del árbol, en Cuba magu-a chasco, bochorno, mag-aña engaño y defecto del cañon, magas concavidad en la lira antigua, magu-jo gancho, del quitar y esconder, del faltar, del macar. En las Ordin. de Barbastro (*Rev. Arag.* 1903, p. 85) *magu-era de fuero* vale contra fuero, falta, falto ó fuera de fuero: nombre *-era* que explica el magu-er aunque, á pesar, fuera de, faltando, literalmente falta. Cuervo ha probado que la *u* no debe pronunciarse, que solo sirve para que *g* suene suave. Sus formas son: en el *Cid* (171, 747, 1145, 1326, 3116), mager, como cargen y gerra (*Cid*, 166, 865), Fi-

geruela (402), caualge (421), ruegen (824), gerra (865); magher (CORREAS, *Arte*, 1626): «los aldeanos dizen mágheira con el azento en la primera. Máguera bobo, bien dijo; Máguera Letrado, no acertó»; en el *F. Juzgo* magu-er, may-er, mag-er, magu-ier, magu-era, magu-ey, magu-i-ar; en *Alexandre* mag-ar (1470, 387, 847), magu-ar (73), magu-er (23), magu-era (2006). Pudiera ser mag-ar otro derivado adjetivo -ar, pues en el *Poen. de Silos*: «quamvis: macare ke siegat», ant. gall. mac-ar, pg. mag-ar, Ast. mag-ar: «Veras lo que nunca vieste | Magar que vienes de Uviedu» (CAVEDA, 79). Entre los burgaleses de la montaña mac-an es panadizo en los dedos, en gall. mago-ar lastimar ó herir levemente, magoa dolor, afliccion, mago-to el pan mal cocido por el centro, maga la vianda ó guiso que á fuerza de cocer redújose á papilla, mag-an, mag-ano majo, guapo, mag-osto merienda de castañas asadas en el campo, corriendo los jóvenes para *tiznarse* con dedos y manos del andar en ellas, es-mag-ar aplastar con piés ó manos, como mag-ullar. El adjetivo magoa tristeza y magu-arse entristecerse, frustrarse un proyecto, se emplean en Venezuela, como dice Calcaño: «Cosa curiosa es que cuando la gente culta dice «se *aguó* la fiesta»; el vulgo diga imperturbablemente «se maguó la fiesta»; y todavía mas curioso que haya quienes crean que el vulgo corrompe el verbo aguar en tal expresion». Es el adj. *-go* de *ma*, el magua, chasco de Cuba. El mono maca-co se dijo por lo chato y rechoncho, que es lo que vale en gallego. La mac-ana no es término mejicano, deriva de maca, pues en Du Cange hay un documento de 1256, en el cual el rey de Portugal deja á su hijo una fuerte macana de metal: como maga cavidad y mag-aña engaño. Del maka eúskérico vienen μάσσειν y mác-ula, dimin. sin positivo latino.

Maguncia. I, 38, 146 la Reyna doña Maguncia [nombre ridículo].

Maher-ido. II, 19, 70 Tiene assi mesmo maheridas danças [convocadas].

Etim. De maher-ir, que nadie dice de dónde proviene. ¿Vendrá del eúskaro maira = á la mesa, á comer, de mai = mesa, mai-te = querido, amigo, el que come con otro?

Mahoma. I, 1, 2 robo aquel idolo de Mahoma. [De ídolos entre los mahometanos hablan los libros de caballerías, aunque sabido es que no los tienen.]—5, 14 los milagros de Mahoma.—41, 221 rogando a Mahoma rogasse a Alá que nos destruyesse, confundiesse, y acabasse. ‖ II, 48, 180 Aqui haze Cide Hamete un parentesis, y dize, que por Mahoma que diera por ver.

Etim. De محمد = mujhammad = el loado, glorioso, jhammada = glorificar, alabar, jhamada = alabar, jhamd = gloria.

Mahom-ético. II, 53, 202 esto dize Cide Hamete Filosofo Mahometico.

Etim. De Mahom-a.

Majada. I, 2, 5 majada de pastores.—51, 270 cerca de aqui tengo mi maxada.

Etim. Tal vez este término está conexionado con el pg. meij-on, it. magi-one, cord. mas-one por rebaño, lugar donde posa el ganado, pues maj-ada antiguamente tambien valió posada, «majadas ó aduares... majada ó posada mansio» (NEBRIJA), «majada ó posada» (P. ALC.); ant. cast. mayson, hoy meson, ant. pg. meijon y maison, fr. maison, prov. maisó, de donde parecen venir las formas peninsulares. De mansionem mansio, man-ere = permanecer. En gall. y cast. masada es casa de campo, majada ó casal.

Majader-ía. I, 22, 93 Donosa majaderia, respondio el Comisario.

Etim De majader-o.

Maj-adero. I, 17, 61 Usasse en esta tierra hablar dessa suerte a los caualleros andantes, majadero?—30, 145 Majadero, dixo a esta sazon don Quixote. || II, 31, 118 Dime truhan moderno y majadero antiguo.

Etim. De maj-ar. «Majadero llamamos al necio por ser boto de ingenio, como es la mano del mortero, á que se hace la alusion» (Cov.).

Maja-granzas. II, 31, 120 Sentaos majagranzas.

Etim. De maj-ar.

Majalahonda. II, 19, 72 aunque ayan nacido en Majalahonda. [Originariamente *Majada-honda*, pueblo corto á tres leguas al noroeste de Madrid.]

Majar. II, 6, 19 pero todo era predicar en desierto, y majar en hierro frio.

Etim. Ant. maiar (Berc. *Loor.* 67 y *Cid*, 2736), de malleare, majo = maio (*Alex.* 103, 1563), por mazo, de malleus; it. magliare, prov. malhar, fr. mailler, pg. malhar, gall. mallar. Adviértase que se ha debido fundir con mazar y machar (Cfr. *Machacar*), pues *ch*, *z*, *j* alternan en las raíces euskéricas. Tal vez majo es variante de macho.

Majestad. I, 22, 89 gento de su Magestad, que yua â galeras.—30, 147 prosiga vuestra Magestad adelante. || I, 1, 4 yo os voto a Iupiter, cuya Magestad yo represento en la tierra. —6, 20 para ostentacion de la Magestad Real.

Etim. De maj-estas, major = mayor, mag-nus (mag-ior).

Mal. I, 1, 3 y no dexó de parecerle mal la facilidad con que la auia hecho pedaços [sintió la poca resistencia de su obra, á pesar de ser obra de sus manos, ironice].—3, 8 quedauan sanos de sus llagas y heridas como si mal alguno hubiessen tenido. — 3, 9 que le derribó en el suelo tan mal trecho.—3, 9 que el señor del castillo era un follon y mal nacido cauallero, pues de tal manera consentia que se tratassen los andantes caualleros.—4, 11 mal parece tomaros con quien defender no se puede.—5, 14 Donde estás señora mia, que no te duele mi mal?—5, 16 que vengo mal ferido.—7, 20 si ya no es, que está mal ferido.—7, 21 Uno de los remedios que el Cura y el barbero dieron por entonces para el mal [la enfermedad] de su amigo. —7, 21 mal podra el contradezir, ni euitar.—8, 23 fue rodando muy mal trecho por el campo.—8, 24 han de poder poco sus malas artes.—16, 56 quatro mal lisas tablas.—17, 60 en la venta, que por su mal pensó que era Castillo.—17, 60 Aun vuestra merced menos mal, que tuuo.—18, 69 porque no es possible, que el mal, ni el bien sean durables, y de aqui se sigue, que auiendo durado mucho el mal, el bien está ya cerca.—22, 90 quien canta, sus males espanta.—22, 91 pero nunca pense que hazia mal en ello.—22, 91 un mal de orina que lleuo.—23, 100 a dezir mal de aquel Fernando.—29, 140 le sacarian de alli mal que le pesasse.—29, 144 Y fue el mal, que al subir a las ancas el barbero.—31, 151 En dezir que maldezia mi fortuna, dixiste mal.—31, 155 me he estado curando en un hospital, del mal que el mal villano entonces me hizo. —33, 166 por hombre sin honra, y mal mirado.—33, 170 Desdichado, y mal aduertido de ti Anselmo.—34, 178 Mal aya mi señor Anselmo, que tanto mal ha querido dar a este desuella caras en su casa [*mal* probablemente por *mano*].—35, 184 esta mal nacida criatura.—41, 216 que ningun mal te ha hecho [el cristiano].—46, 245 ay mas mal en el aldeguela que se suena. [«En el aldea que no es buena mas mal ay que suena» (H. Nuñ.]—49, 261 he hecho mal en leerlos, y peor en creerlos, y mas mal en imitarlos.—51, 269 dezir mal de la ligereza de las

mugeres. || II, 9, 31 y assaz mal contento, le dixo.—22, 85 o mal ferido Durandarte.—28, 108 A la fé señor nuestro amo el mal ageno de pelo cuelga [refran que se dijo por la facilidad con que se suele prescindir de los males ajenos].—28, 109 Si yo mal no me acuerdo, deue de auer mas de 20 años tres dias mas, a [ó] menos.—31, 118 o señores son estos para dexar mal passar a las bestias, tratando tan elegantemente a sus dueños?—33, 129 se me entiende aquel refran, de por su mal le nacieron alas a la hormiga. [«Esto se puede aplicar al que fue hombre pobre y le da Dios muchas riquezas» (MALLARA, *Cent.* 1, ref. 33); en H. Nuñ.: «De gran subida, gran caida: por su mal nacen...» La razon es óbvia, volando se las comen los pájaros.]—33, 129 o nos hazen ajustar, y encoger, mal que nos pese.—40, 152 Mal estais con las dueñas Sancho...; que mal aya la vellaca que en la flor de su edad. —44, 167 bien crecida, y mal lograda [joven ya crecida y no requerida ni disfrutada].—45, 171 ella mal contenta assio de mi.—48, 182 de cuyo pessar... se le causó el mal de la muerte [la enfermedad de que uno muere].—50, 192 mal año y mal mes para quantos murmuradores ay en el mundo.—55, 213 de venir mal molido, y peor parado.—59, 225 y mas si caen los açotes sobre un cuerpo mal sustentado, y peor comido.—73, 276 aun mal por mal, mejor es ser Cauallero Andante que pastor. (Cfr. *Malo.*)

Etim. Adverbio de male, adj. de malum malus, la raiz mal- vale negro, μέλας, en sánskrit barro, lodo, pecado; de ma-la = apelmazar, machucar. (Cfr. *Malla.*)

Málaga. I, 8, 24 bodegonero de Malaga.—30, 147 despues que desembarcó en Malaga.

Malambruno. II, 39, 149 el gigante Malambruno. [Hermoso y valiente caballero, que enamorado de una doncella de Morgaina, se casó secretamente con ella, la cual le convirtió en un monstruo, Rey de duendes marinos. Figura en la vida de Mervino, hijo de Oger ú Ogero Danés y de la encantadora Morgaina, cuyo extracto se halla en Ferrario (t. 3, p. 320). El *bruno,* moreno, entra en varios nombres de gigantes; la familia gigantea de los *Brunes* dominaba en la Insula de Torrebermeja (*Amad de Gaula,* l. 4, c. 129].

Mala-mente. I, 18, 69 y machucandole malamente dos dedos de la mano. || II, 55, 211 y desaguisado, que malamente le tenian fecho.

Etim. De malo.

Mal-andante. I, 21, 83 sus desuariadas cauallerias, y mal andantes pensamientos.

Mal-andanza. I, 17, 61 de todas las malandanças me cabe la mayor parte. || II, 46, 174 todas estas mal andanças te suceden... por.

Malandrin. I, 4, 14 a los Malandrines, que tal le parecian.—18, 65 aquellos follones, y Malandrines.—19, 71 aquel almete de Malandrino, ó como se llama el Moro [por Mambrino en boca de Sancho].—35, 183 Tente ladron, malandrin follon. || II, 85, 224 Deteneos, y esperad canalla malandrina.

Etim. Del it. malandrino = «aggressore, ladro», malandra, de mal y landrino.

Mala-ventura. I, 13, 43 los caualleros andantes passados passaron mucha malauentura.—21, 88 y el passe con ella su malauentura.—37, 194 sino mucho molimiento, y mucha malauentura.

Mal-aventur-ado. I, 18, 70 los malauenturados caualleros andantes como vuestra merced es.—22, 89 de cada uno destos malauenturados. || II, 13, 46 no como yo mezquino, y malaventurado.

Etim. De malaventur-a.

Mal-baratar. I, 7. 22 vendiendo una casa, y empeñando otra, y malbaratandolas todas.

Etim. Cfr. *Barato* y *Barajar*.

Mal-dad. I, 23, 100 todas las maldades juntas, principalmente la fraude, y el engaño.—33, 166 los que la maldad de la muger saben.--34, 176 la maldad de la muger mala.—46, 246 inuentor de maldades. || II, 2, 7 saco de maldades.

Etim. De mal-o; malitas en las Pandectas.

Maldecir. I, 27, 128 maldigo al robador.—27, 129 maldiziendo mi ventura.—31, 152 En dezir que maldezia mi fortuna, dixiste mal. || II, 14, 49 y Dios bendixo la paz, y maldixo las riñas.

Etim. De mal, decir, male-dicere.

Maldiciente. I, 33, 161 poner freno a toda maldiciente lengua.—46, 246 atreuido murmurador, y maldiciente. || II, 55, 212 es querer atar las lenguas a los maldizientes, lo mesmo que querer poner puertas al campo.

Etim. De mal, dec-ir.

Maldicion. I, 27, 128 soltê la voz, y desaté la lengua en tantas maldiciones de Luscinda.—41, 221 prosiguio en sus maldiciones y lamentos.—41, 221 las maldiçiones que el Moro a su hija auia echado.

Etim. De maledictio, dic-ere.

Mal-dito. I, 5, 15 estos malditos libros de cauallerias que el tiene.—16, 56 En esta maldita cama [porque solemos maldecir lo malo].—38, 200 al disparar de la maldita maquina.—41, 221 Maldita sea la hora en que yo te engendrê, y malditos los regalos, y deleytes en que te he criado. [Maldicion muy semítica, ordinaria entre los orientales, y que se encuentra en Job.] || II, 34, 133 Maldito seas de Dios, y de todos sus Santos, Sancho maldito..., y quando sera el dia..., donde yo te vea hablar sin refranes.

Etim. De male-dictus.

Maldonado. I, 6, 19 el Cancionero de Lopez Maldonado. [Cfr. *Cancionero*.]

Malea-dor. II, 4, 14 aquel embustero, y grandissimo maleador. [Ginesillo.]

Etim. De mal-ea-r, mal-o.

Male-ante. I, 2, 6 ni menos maleante que estudiante [en la Germanía *burlador*].—17, 64 gente alegre... maleante, y juguetona.

Etim. De mal-ear, mal-o.

Maleficio I, 35, 184 de ver la flema del escudero y el maleficio del señor [el daño que había hecho]. || II, 26, 100 como si ellos tuuieran la culpa del maleficio [del mal hecho].

Etim. De male-fic-ium, fac-ere.

Mal-eta. I, 23, 96 un coxin, y una maleta asida á el. [Encuentrase el término en el *Poema de Fernan Gonzalez* y en la *Gran conq. de Ultramar* (l. 1, c. 88), en la Germ. vale ramera.]—32, 159 Lleuauase la maleta, y los libros el ventero. || II, 16, 55 el qual yua sin celada, que la lleuaua Sancho como maleta en el arzon delantero de la albarda.

Etim. De mal-a (Yanguas, *Ant. de Nav.*), del prov. é it. mala, fr. malle; del germ. malha = bolsa, saco. «Maleta la manga ó balija en que se llevan vestidos de camino ó ropa, propiamente la que es de cuero con su cadena y candado» (Cov.).

Malet-illa. I, 23, 99 un coxin, y una maletilla.—32, 158 saco del una maletilla vieja cerrada con una cadenilla.

Etim. De malet-a.

Malévolo. II, 33, 130 no por esto sera bien que vuestra bondad me tenga por maleuolo.

Etim. De male-vol-us, vel-le = querer.

Mal-eza. I, 23, 98 que no podia faltar por aquellas malezas, alguna estraña auentura. || II, 22, 84 çarças, y malezas tan espessas y intricadas.

Etim. De mal-o.

Mal-gastado. II, 32, 121 por ventura es asumpto vano, o es tiempo mal gastado el que se gasta en vagar por el mundo. [Cfr. *Mal.*]

Mal-had-ado. I, 20, 76 aquella negra, y mal hadada Insula.

Etim. De mal, had-o.

Mal hechor. I, 43, 233 esse verdugo de los malhechores del mundo.

Etim. De male-factor, facere.

Mal-herido. II, 44, 168 Aqui dio fin el canto de la malferida Altisidora.

Etim. De herido.

Malicia. I, 2, 7 costal de malicias. —11, 34 No auia la fraude, el engaño, ni la malicia.—16, 58 por malicia, o ignorancia.—24, 105 merced a la malicia de embidiosos encantadores. || II, 13, 45 ni tiene malicia alguna, un niño le hará creer, que es de noche en la mitad del dia.—13, 46 bondad, o malicia del vino.—16, 59 ay Poetas que a trueco de dezir una malicia [chiste de mal género].—33, 131 en mi vida he beuido de malicia, con sed bien podria sèr [por emborracharme]. —40, 150 una caualgadura harto mejor, y con menos malicias, que las que son de retorno [de malas mañas].

Etim. De mali-tia, mal-us.

Malici-oso. I, 33, 161 a los ojos vagabundos, y maliciosos [de la gente].—51, 267 la gente labradora, que de suyo es maliciosa. || II, 2, 7 y desbuchasse algun monton de maliciosas necedades [Sancho] —8, 27 maliciosa satira.

Etim. De malici-a.

Malignidad. I, 9, 28 echaua la culpa a la malignidad de los tiempos.

Etim. De mali-gni-tas, (g)na-tus = nacido.

Maligno. I, 30, 147 y esto lo haze el de maligno, y por poner miedo, y espanto a los que mira. || II, 16, 54 Todo es artificio y traça de los malignos Magos, que me persiguen.—27, 104 de aquella gente maligna y mal acostumbrada.—46, 173 afuera malignos encantadores.

Etim. De mali-gn-us, (-g)n-asci = nacer.

Malindrania. I, 1, 3 señor de la insula Malindrania.

Mal-ísimo. II, 47, 175 toda hartazga es mala: pero la de las perdizes malissima.—71, 270 pintada de malissima mano.

Etim. De mal-o.

Malla. II, 1, 4 que la malla con que se arman. [«Las sortijillas de acero encadenadas unas en otras de que se hacen las cotas y otros reparos y defensas contra los golpes del contrario» (Cov.]

Etim. Mallo por mazo ant., por juego de mazos y bolos, y malla: de mail-u martillo, mazo que hace depresion ó mai en Eúskera, -lu agente, y maila, cuesta de monte, grada, peldaño, malla, lo que forma esa depresion (Cfr. *Machacar, Maguer*). Mall-ar ó hacer malla y armar con cota de malla, mall-eta ó cuerda para tiro de las redes, mall-etes por barrotes endentados en otros formando huecos; en náutica, mall-eto = mazo, mallu-gar en América como magullar. Malla no puede derivar de macula, que dió mangla ó tizon, por magla, y que segun algunos autores sirve para salir del paso en infinidad de etimologías; mallo menos puede venir de malleus, que dió majo, majar, y que viene del término euskérico. En Berceo: «Commo con el que fizo Abel el buen *mallado*» (*Sacr.* 105, muerto á golpes. En Aragon a-mall-ancar es escardar y dar una ligera labor al suelo. Mallado por criado (*Zeitsch. rom. philol.* 1895, p. 24).

Mallorca. I, 40, 212 que fuesse a Valencia, ó Mallorca.

Malo. I, 4, 13 como es de costumbre y mala usança de los de vuestra ralea.—7, 21 al tiempo del partirse

aquel mal viejo.—17, 61 y candil en la mano, y con una muy mala cara.—18, 70 que haze salir su Sol, sobre los buenos, y los malos.—19, 71 y por si, o por no, no será malo proueernos de remedio.—20, 81 tras una mala palabra que dizen a un criado.—31, 155 los insolentes y malos hombres.—34, 176 la maldad de la muger mala.—41, 220 Caua en su lengua, quiere dezir mala muger.—43, 231 Cayó malo, á lo que yo entiendo, de pesadumbre. || II, 9, 31 Mala la huuistes Francesses en essa de Roncesualles [por «la caza de Roncesvalles» (M. PELAYO, *Antología*, IX, 113].—21, 78 y deuia ser de la mala noche que siempre passan las nouias en componerse para el dia venidero de sus bodas.—33, 131 debaxo de mala capa, suele auer buen beuedor [en H. Nuñez: «So mala capa yace buen bebedor»; en la *Pícara Justina* (269): «Debajo de buena capa ay mal bebedor»].—61, 236 el malo, que todo lo malo ordena, y los muchachos, que son mas malos que el malo [el diablo. (Cfr. *Mal*].

Etim. De malus.

Malogr-ado. II, 23, 88 de su mal logrado amante.—25, 96 el pobre, y mal logrado [asno].—44, 167 Oye a una triste donzella | bien crecida, y mal lograda.

Etim. De malogr-ar.

Malograr. I, 21, 85 y una sola que aora tengo en el pico de la lengua, no querria que se malograsse [que se me olvidase sin decirla].

Etim. De lograr. «Malograrse decimos de lo que no llega a conseguir su fin» (Cov.].

Mal-par-ado. II, 29, 112 o alguna Reyna, Infanta, o Princessa malparada para cuyo socorro soy aqui traydo.

Malquisto. [Cfr. *Quisto.*]

Mal-sonante. II, 59, 227 que son malsonantes las razones.

Malta. I, 39, 403 la Capitana de Malta.—39, 204 el Estandarte de la religion de Malta. || II, 1, 2 y la Isla de Malta.

Mal-trat-ado. I, 10, 30 algo maltratado de los moços de los Frayles. [Ironía por *muy*, que no entendió Clemencin.]

Etim. De maltrat-ar.

Mal-tratar. I, 15, 58 que se vieron maltratar de aquellos hombres.—22, 90 le maltratan, y aniquilan.—30, 146 quitan la memoria [las desventuras] a los que maltratan. || II, 14, 52 que no toque, maltrate, hiera, ni mate al Cauallero de los espejos.—32, 126 quieren quitarme la vida, maltratando la de Dulcinea.—51, 196 y si ay encantadores que me maltraten, tambien los ay que me defiendan.

Mal-trecho. [Cfr. *Mal.*]

Malum. II, 73, 274 Malum signum, malum signum: liebre huye, galgos la siguen, Dulcinea no parece. [Mala señal. «*Signa mala* diversificantur secundum unamquemque operationem, et unumquemque membrum. Si non vider infirmus; et non audit est *signum malum*» (AVICENA.]

Malva. II, 4, 15 Esso allá se ha de entender, con los que nacieron en las maluas, y no con los que tienen sobre el alma quatro dedos de enjundia de Christianos viejos. [Los de bajo y oscuro nacimiento, hijo espúreo, por falsa etimología popular con relacion á malvado (Cfr.), como *bastardo* y *borde*, en eúskera *sasiume* hijo de las zarzas, abandonado en el campo.]

Etim. De malva.

Malv-ado. II, 23, 113 Canalla maluada, y peor aconsejada.

Etim. Del ant. malv-ar por malear en *Baena* (119) y Aragon, de mal(e)var, elevare = llevar; malv-azo ant. y malv-estat, malv-ezdad (*F. Juzgo*) por maldad, como car-est-ía, amon-estar.

Mam-ar. I, 29, 143 llegaos que me mamo el dedo [que soy simple, por ser cosa que los tales suelen hacer]. ||

II, 16, 58 todos los Poetas antiguos escriuieron en la lengua que mamaron con la leche.—63, 246 mamê la Fê Catolica en la leche.

Etim. De mamma salió mammare, empleado por S. Agustín, pero solo en el sentido activo de *lactare*. El castellano mamar solo tiene el de tomar el niño la teta, no el de darla, que se dice a-mam-antar. La mama científica, derivó del latin muy posteriormente, no es vulgar. Mam-ullar es comer, mascar, con los ademanes del que mama: «Acabó de *mamullar* estas razones, y juntando la nariz con la barbilla, á manera de garra, hizo un gesto de la impresion del grifo» (QUEVEDO). El sufijo *-ullar* es el *uli* = revolver, mezclar, con valor despectivo. Mam-ullar y mam-ar vienen del eúskaro ma-ma = beber y mamar, entre niños, como mau, mau-mau es entre ellos el comer, por ser *mà* la articulacion propia del beber y comer comprimiendo los lábios: al mamar articulan la sílaba *ma* por precision fisiológica. *Mama* tampoco existe en latin: es el mismo *mama* con que los niños piden de mamar, articulando naturalmente los lábios como quien mama, y aplicando el vocablo á la madre, que para ellos se identifica con la teta. Mam-ada, mam-on, mam-antar (BERC., *Loor*, 208), a-mamantar, mamarse ó engullir. El término latino deriva del eúskaro. En gall. mama es la teta y la accion de mamar, mam-icar chafar, abollar, mordiscar, valor que tiene la raiz euskérica *ma*, derivado del mamar, en muchos términos. (Cfr. *Papar.*)

Mambrino. I, 10, 31 bis el yelmo de Mambrino.—19, 71 aquel almete de Malandrino, ó como se llama el Moro, que no me acuerdo bien. [Sancho estropea el nombre y de gentes raras solo sabe de moros.]—21, 84 aquel Martino [por Mambrino en boca de Sancho: el dios de las batallas seguía en la imaginacion de Cervantes. (Cfr. BOIARDO, l. 1, c. 4, 82, íd. íd., c. 9, 18; ARIOSTO, c. 18, 151, c. 20, 6, c. 38, 79].

Mameluco. I, 21, 86 el que desencantô al gran Mameluco de Persia. [ni se dice *gran Mameluco*, como se dice *gran Turco*, ni *Mameluco* es dignidad alguna, ni es cosa de *Persia*, pero D. Quijote amontona disparates, mas que palabrotas resonantes que le llenen á él la boca y á Sancho los oídos. Corriendo el s. VII de la Egira, XIII de J. C., un Soldan de Egipto comprando turcos y circasianos los adestró á la milicia y les fió la guardia de su persona. Como esclavos que eran, se les llamó *mamelucos*, مملوك = *mamlûk* en árabe. Despues fueron apoderándose de todo hasta que reinaron como soberanos absolutos; en el s. XVI los sojuzgó Selim I en 1516. Los mamelucos eran circasianos, por eso se les llamó así, pues mamlūk se dice en Siria y Egipto de los esclavos blancos, malaka = adquirir, conservándose para los negros el término عبد = ghabd.

Mamí. [Cfr. *Arnaute*.]

Mamona. II, 28, 110 y por añadidura me hagas quatro mamonas selladas en mi rostro.—69, 263 sellad el rostro de Sancho con veynte y quatro mamonas... hazerme a mi veynte y quatro mamonas... la qual la [le] hizo una mamona muy bien sellada.

Etim. «Vulgarmente se toma por una postura de los cinco dedos de la mano en el rostro del otro, y por menosprecio solemos decir que le hizo mamona» (COV.). Mam-arra-cho, mamarrach-ada, dim. -cho de mam-ar y mam-or = bicho raro y feo, persona huraña en Eúskera, en Bilbao «es un mamarro»; de mam-u ó máscara, coco, duende, boba, mamo-tu = entontecerse (la mujer). De mamo ó mamu duende se dijeron en Galicia mamoas los monumentos megalíticos. Proceden estos términos de mama

con que meten miedo las niñeras á los niños, y es expresion de desconfianza, acompañándola con visajes de los lábios, lo mismo vale en «hacer á uno la *mam-ola*» dándole golpecitos debajo de la barba en señal de mofa y burla, ó engañándole y teniéndole por bobo, mamu = boba, bobo. En Alava mamau entre niños por coco, fantasma es el mamu y mamau euskéricos, mam-i por miga de pan, el mami = medula, pulpa, cosa blanda, en Bilbao mam-in, que tambien es euskérico. Las mamoas gallegas dijéronse mamolas por los años de 760 (E. S. t. 40): «et ipsa villa in gyro... pro ubi se dividit cum alias villas per petras fixas et *mamolas* antiquas». (Cfr. *Mamar*, *mama*.) Mam-ona es derivado, como mam-ola.

Mamon-ado. II, 69, 263 mamonado has de ser, acrebillado te has de ver, pellizcado has de gemir.

Etim. De mamon-a.

Maná. II, 14, 50 los sauzes destilauan maná sobroso. [«Tiénese por mas excelente *manna*, la que cae sobre las hojas de los árboles: la cual es toda granada, blanca, dulce, y *sabrosa* al gusto» (LAGUNA, l. 2, c. 74.]

Etim. De manna, מן = man = «manna arabica, resina dulcis melli similis, cibus israelitis in deserto divinitus datus».

Man-ada. I, 2, 5 una manada de puercos.—4, 11 guardar una manada de ouejas.

Etim. De man-o; propiamente manada es puñado, luego porcion.

Man-anti-al. II, 18, 69 el nacimiento y verdaderos manantiales de las siete lagunas, llamadas comunmente de Ruydera.—47, 178 y los ojos llorosos, y manantiales, que les mana.

Etim. De man-ante, man-ar; manant-ío.

Manar. I, 4, 13 que del otro [ojo] le mana bermellon. || II, 48, 183 no deuen de manar humor, sino ambar liquido.

Etim. De manare.

Manceb-ito. II, 24, 93 toparon un mancebito.

Etim. De manceb-o.

Mancebo. I, 12, 38 quantos ricos mancebos, hidalgos, y labradores.—23, 95 y a los siete Mancebos. [Probablemente los siete hermanos Macabeos, que fueron valientes mártires de la fé de sus padres.]—23, 99 un mancebo de gentil talle, y apostura.—25, 107 que ella era su manceba [concubina].—27, 121 que maguer que tonto, era un poco codicioso el mancebo [Sancho].—34, 175 como trataua amores con un mancebo bien nacido de la misma Ciudad. || II, 9, 30 vamos por dicha a llamar a la casa de nuestras mancebas, como hazen los abarraganados.—19, 70 el es el mas agil mancebo que conocemos.

Etim. De man-cip-ium = esclavo, manu, cap-ere = coger.

Mancilla. I, 52, 271 es la imagen benditissima de la Virgen sin mancilla. || II, 44, 167 mas vale verguença en cara, que mancilla en coraçon.

Etim. Cfr. *Machacar*.

Manco. I, 9, 28 que tan gallarda historia huuiesse quedado manca. || II, 34, 141 los estropeados y mancos ya se tienen su Calongia en la limosna que piden.

Etim. De mancus.

Mancha. Don Quixote de la Mancha.—I, 1, 1 En un lugar de la Mancha.—22, 92 que podria ser que saliessen algun dia en la colada, las manchas que se hizieron en la venta.—33, 167 las manchas que en ella caen... [en la esposa] redundan en la carne del marido. || II, 25, 96 por esta Mancha de Aragon. [Segun Zurita (*enmiend. al c.* 18, año 1351, *de la Cron. de D. Pedro de Cast.*), ya desde el s. XIII se llamaba *Mancha de Monte Aragon* la parte oriental de la Mancha; y en

las relaciones para Felipe II se cuentan en la *Mancha de Aragon* Chinchilla, Albacete, Alhambra, Belmonte, Quintanar de la Orden. «*Mancha*, un gran territorio distinto de los vecinos por alguna calidad que le diferencia dellos. *Mancha de Aragon* fué dicha antiguamente *Monte Aragon*, por un pueblo, que allí estaba deste nombre; es abundantísima de pan» (Cov.).

Etim. Cfr. *Machacar*.

Manch-ado. I, 46, 247 quando el furibundo leon Manchado.—50, 265 toda la piel manchada de negro, blanco, y pardo.

Etim. De manch-ar.

Manch-ar. I, 21, 83 y porque no se le manchasse el sombrero.—52, 276 Nunca sus glorias el oluido mancha.

Etim. De manch-a.

Manch-ego. I, 2, 4 del Manchego Orizonte.—9, 27 el valiente Manchego. —52, 274 los archiuos Manchegos.—52, 275 el Manchego su estandarte | Tremola. || II, 10, 33 la gente Manchega es tan colerica como honrada.

Etim. De Manch-a.

Manch-ísima. II, 38, 145 don Quixote de la Manchissima, y su escuderissimo Pança.

Etim. De Manch-a.

Mand-a, posv., I, 26, 118 reualidar la manda. || II, 74, 278 llegando a las mandas [en el testamento], dixo... para cumplir las mandas que dexo hechas.

Etim. De mand-ar.

Mand-ad-ería. I, 26, 117 lo que le animo a Sancho Pança en su mandaderia [el mandado que llevaba, como *mandad-ero* de convento es término antiguo por embajada en el *Fuero Juzgo*, etc.]

Etim. De mand-ar.

Mand-ado. II, 32, 128 vendria obediente a su mandato.—49, 185 colgandoos yo de una picota, o a lo menos el verdugo por mi mandado.—54, 208 pero el miedo de yr contra el mandado del Rey los detuuo. [«Ninguna persona de estos reinos sea osada de recebir ni receptar ni acoger morisco ni morisca pasado el plazo de treinta dias, so pena de perdimiento de todos sus bienes» (Real cédula de 9 Dic. 1609.]

Etim. De mand-ar.

Manda-miento. I, 4, 12 en cumplir el mandamiento de aquel buen cauallero.—21, 85 que despues que me puso aquel aspero mandamiento del silencio.—21, 86 a cuyo mandamiento [orden] saldran todos.—29, 145 pues fue contra sus justos mandamientos [del Rey].—45, 242 que entre algunos mandamientos que traia para prender a algunos delincuentes, traia uno contra don Quixote. [«El despacho que expide el Juez, mandando ejecutar alguna cosa» (*Dic.*]

Etim. De manda-r.

Mandar. I, 1, 3 el cual me mandó que me presentasse.—6, 19 bien los puede vuestra merced mandar quemar.—14, 51 pensaua mandar hazer. —22, 90 no merecia el yr á bogar en las galeras, sino a mandallas, y à ser General dellas.—25, 114 Mandará vuestra merced, por esta primera de pollinos, señora sobrina, dar a.—30, 148 mira si tenemos ya reyno que mandar, y Reina con quien casar.—37, 199 los hemos visto mandar, y gouernar el mundo desde una silla.—46, 244 sino hazer lo que por su mayor le era mandado. || II, 10, 33 Viue Dios que si os huele, que os mando mala ventura [os prometo, os dejo en manda, por os certifico].—10, 34 en albricias... te mando el mejor despojo que ganare en la primera auentura... te mando las crias que este año me dieren las tres yeguas mias.—11, 38 y mirad, si mandays algo en que pueda seros de prouecho.—13, 46 y coman lo que ellos mandaren [quisieren].—25, 95 Dadme albricias compadre, que vuestro jumento ha parecido. Yo os

las mando, y buenas [os las prometo]. —58, 221 pues mandoles yo, que [les prometo, á fé que, asevero].—74, 278 Iten, mando toda mi hazienda à puerta cerrada à Antonia Quixana.

Etim. De mandare.

Mandato. I, 27, 125 Orden, y mandato fue este, que.

Etim. De manda-tum, mandare.

Man-derecha. II, 22, 83 assi Dios le dê buena manderecha en la impression de sus libros. [Buena suerte, prosperidad, así como *siniestro* es la desgracia, lo infausto. «Los antiguos contaban por las manos diestra y siniestra los años. Verás á Pierio Valeriano, l. 37, *de digitorum divisione, mihi*, fol. 352. Hasta los 90 contaban por la mano izquierda, y dende ciento adelante con la mano derecha. De donde se entenderá el lugar de Juvenal: «Rex Pilus, magno si quidquam credis Homero, | Exemplum vitae fuit a cornice secundae, | Foelix nimirum qui tot per saecula vitam | Distulit, atque suos iam dextera computat annos.»]—62, 243 Dios lo dê a v. m. buena manderecha.

Etim. De man ant. por mano. En *Lisandro y Roselia:* manderecha (7), manizquierda (7).

Mand-o, posv., II, 43, 162 y teniendo yo el mando, y el palo, harê lo que quisiere.—51, 194 las personas constituydas en mandos, y en oficios graues.

Etim. De mand-ar.

Man-doble. II, 19, 72 las cuchilladas, estocadas, altibaxos, reueses, y mandobles, que tiraua Corchuelo. [Golpe dado con la espada á dos manos, ó doblando la mano, segun Carranza.]

Etim. De man ant. por mano.

Man-ej-ar. II, 25, 99 que era el que auia de manejar las figuras del artificio [del retablo].—42, 159 De las armas manejarê las que me dieren, hasta caer, y Dios delante.—52, 201 son oficios que... siempre tienen, y manejan dineros.

Etim. Dimin. de man-ear por manejar (*F. Juzgo*), man-ea = manecilla.

Manera. I, 2, 6 no lo quiso consentir en ninguna manera.—3, 9 pues de tal manera consentia, que se tratassen los andantes caualleros.—5, 14 Y desta manera fue prosiguiendo el romance hasta.—8, 25 en ninguna manera te es licito, ni concedido por las leyes de caualleria.—9, 28 Passó pues el hallarla en esta manera.—11, 34 De essa manera Antonio, bien podras hazernos placer de [siendo eso así].—11, 34 començó a cantar, diziendo desta manera.—17, 62 y en tal manera mejor de su quebrantamiento, que se tuuo por sano.—20, 75 Alegroles el ruydo en gran manera.—20, 78 hizo de manera, que.—20, 81 se corrio, y enojo en tanta manera, que.—21, 87 ay dos maneras de linages en el mundo.—28, 134 Todo lo qual, no solo no me ablandaua, pero me endurecia de manera, como si fuera mi mortal enemigo.—30, 147 con ciertos cabellos, a manera de cerdas.—34, 172 Y aun andaua buscando manera como disculpar á Lotario con Anselmo.—37, 194 y no interrumpiesse la platica de don Quixote en ninguna manera.—45, 242 porque desta manera se sabia de la intencion de don Luis, que no bolueria por aquella vez a los ojos de su padre [póngase coma despues de *desta manera*, pues no pende de *se sabia*, sino de *no bolueria*].—48, 258 la manera de mi encantamento excede a quantas. ‖ II, 6, 21 para distinguir estas dos maneras de Caualleros.—10, 36 un lunar que tenia en el labio derecho a manera de vigote.—11, 38 Todo lo qual visto de improuiso en alguna manera alborotó a don Quixote. —31, 117 y no se hallará a estar solo en ninguna de las maneras.—33, 131 y azorose de manera como si la huuiera dicho que era fea, o vieja.—47, 175

Dessa manera aquel plato de perdizes... no me haran algun daño.—59, 226 Dessa manera, no faltará ternera. —59, 227 Si llama: pero no me acuerdo en que manera, aunque se, que son malsonantes las razones.

Etim. De manuarius segun Körting, es decir manual; pero ese es un burladero. Man-era modo de ser y de obrar, calidad de una persona ó cosa, porte, modales, ant. por maña: «con humildad é manera desensaña al Rey» (*Cent. epist.* ep. 21), «non supo ante que casase con ella las maneras que habia» (*Conde Lucanor*, c. 5): es el derivado -era = modo de, del eúskaro man = disponer, ordenar, someter, e-man poner, dar de sí. Jamás tiene el sentido de cosa que se relacione con mano, de man-us, que se dijo por ser *el útil* del trabajo, ant. lat. bueno, apto, precisamente derivado del man euskérico. Des-man es lo opuesto de man ordenar, someter, distinto de des-man-arse ó irse de la man-ada, ó man-o de bestias y animales, y de des-mand-arse ó no ser bien mand-ado. En Titaguas a-man-ido arreglado. Mandras ó arterías de man-deras, de donde mandr-ia, «a-taffuriar e iugar con excogitadas e falsas maneras metiendo con sus mandras falsos dados» (*Ord. Barbastro*, *Rev. Arag.*, 1903, p. 84), en el alto Aragon cuchi-mandr-ero el que pierde el tiempo diciendo tonterías, de cucho súcio, malo. (Cfr. *Coche.*) De la idea de someter en *man* díjose ant. man-era y maner-ía contribucion y vasallaje: «Concedo... predictam villam ut illam habeatis quitam et immunem ab omni pecto et fonsado et fonsadera et *manera* et calupnia et ab omni gravamine merini regis et saionis» (c. reg. Henr. era 1254, Arch. Naj.), «*Maneria* clericorum sive laicorum nullo modo requiratur» (c. Adef. reg. Nav., era 1114, Saez), «Vetamus roscum, et vetamus tertium de ecclesiis. Et vetamus *maneria* in S. Juliana» (c. Ferdin. reg. C., era 1083, Sota). Man-ia vale casi lo mismo, cierta moneda: «Interin persolvatis septingentas manias in auro, directas...» (c. año 1236, *Tragia ex Col. Caresm.*). La misma idea aparece en man-udo, que en Honduras es epíteto que se da á los campesinos, y mano se dicen entre ellos, en Aragon maño: es el antiguo trato de los villanos. Manea ó mani-ota ó mane-ota, mane-ar por poner maneas, en América por hacer que alguno tropiece, manearse tropezar, cualquiera tendría por seguro que se dijeron de mano. Pero la terminacion -ea no es castellana. Körting trae manear de *manicare; pero el sentido hubiera sido el del antiguo y gallego manear ó sea manejar, como en fr. manier, it. maneggiare; manear por poner maneas no existe fuera de España, y en castellano no puede salir manea de manear, pues no es sustantivo posverbal. Manea es, pues, la forma primitiva: del eúskaro man-e, man-ea sujetar, poner en orden, subyugar. Manea-dero sitio donde se dejan los potros que se doman, manea-dor soga usada por la gente del campo, arrollada y pendiente del arzon, es de cuero (Salvá): la idea de domar está clara aquí, como en Eúskera. Maña es su variante, de manea, manea(tu) preparar, disponer, saberse arreglar para sujetar, subyugar, disponer y arreglar, mane primoroso, bien dispuesto; mañ-oso, mañ-ero, mañ-ear, a-mañarse, amañ-o, man-iego ó lo que hoy llaman ambidextro á la latina. Körting dice que de machina. Antiguamente *maña* tambien significó man-era, modo de obrar, por ser ambos de la misma raiz, que vale disponer: «Puedese facer la falsedad en muchas *mañas*» (*Partid.* 7, t. *Falsed* l. 1). Pero mañ-ero no solo es el sagaz que se da maña, y lo fácil ó dócil de tratarse; sino tambien estéril, muerto

sin sucesion, mañer-ía sagacidad y esterilidad en las hembras y en las tierras, en gall. man-iña la vaca, etc., que sin ser estéril, deja de concebir á veces. En todos estos términos existe la acepcion activa y la pasiva, mañ--ero el que sabe manejarse y lo manejable. Esta acepcion pasiva existe en mana = dócil, calmoso, estéril, man-do = estéril, mula; mañería ó mañer-esa por esterilidad (*Hist. Barl. y Jos.* 335, 5), en gall. maniñadego el derecho que los señores tenían de heredar á los que morían sin hijos, y como mañeiría el tributo de los célibes; gasc. mane mujer estéril, gall. mañ-eiro, mañ-eira, pg. y gall. man--inho dim. El tema es, pues, mana como estéril. Vése este valor en el eúskaro er-mañ, er-main = manco, tullido, es decir caído (mañ) en sus movimientos (er), ermaiñ-o = defecto físico que impide los movimientos.

Manga. I, 31, 152 pero buenas son mangas despues de Pascua. [Lo útil y regalado siempre viene bien, aunque llegue tarde. El dicho lleva en *mangas* la acepcion metafórica de regalo, cosa accesoria, adehala, emolumento, la cual se tomó por ser las mangas como accesorios del vestido, que se le añaden.]—37, 196 con una casaca de paño azul, corta de faldas, con medias mangas, y sin cuello. [Tal era el traje ordinario de los cautivos en Berbería (HAEDO, *Topogr. de Argel*, c. 26.]—38, 199 porque de faldas, que no quiero dezir de mangas, todos [los letrados] tienen en que entretenerse. [Las *mangas* aquí son los regalos y demás *unturas* accesorias, que á veces son lo principal para los pleitos; las *faldas*, por oposicion á *mangas*, son aquí los honorarios legítimos, los derechos fijos y corrientes (?) (Cfr. *Faldas*.]—42, 225 mangas arrocadas. || II, 26, 100 y a limpiarselos con la blanca manga de su camisa.—51, 197 yo buscare que embiar, de haldas, y de mangas.

Etim. De man(i)ca, man-us = mano.

Mani-atar. I, 41, 217 se dexaron, sin hablar alguna palabra, maniatar de los Christianos.

Etim. De mano, atar.

Man-ida. I, 23, 100 coraçon, donde aluergan y tienen manida todas las maldades.—24, 106 que era no saber de cierto su manida.

Etim. De man-ir, «El lobo, do *mane*, daño no hace» (CORREAS), de man-ere = permanecer; carne manida, en Asturias remanido = fruto semipodrido, ant. re-manir = re-manere. «Manida, lugar do cada animal tiene su acogida» (Cov.).

Manifest-ar. I, 12, 40 con otros titulos á este semejante[s], que bien la calidad de su condicion manifiestan.—33, 162 de manera que la prueua manifieste los quilates de su bondad. —34, 179 que las manifiestas dadiuas, y las largas promesas... no me lo manifestaran.—34, 179 y estando ya para manifestarse, y salir.

Etim. De manifiest-o mani-festus.

Manifiesta-mente. I, 29, 140 y auerlo ella tan manifiestamente declarado.—44, 239 Porque vean v. m. clara, y manifiestamente.

Etim. De manifiesto.

Manifiesto. I, 11, 33 vazió un zaque, de dos que estauan de manifiesto.—13, 43 en que se vee manifiesto peligro de.—22, 93 porque ya aueys visto, señores, con manifiesta experiencia.—44, 239 que la tuuiesse de manifiesto [allí delante la bacía]. || II, 4, 16 si alli no va el nombre patente y de manifiesto.—12, 42 manifiesta señal, por donde conocio.—20, 74 todas estauan de manifiesto en una grande arca.

Etim. De manifestus.

Man-illa. I, 41, 214 las manillas, ó axorcas de los pies.

Etim. De man-o.

Manjar. I, 10, 31 bis pero no son manjares que pertenecen a tan valiente cauallero.—27, 129 poniendome el manjar por los caminos. || II, 47, 174 mucha diuersidad de platos de diuersos manjares.—62, 237 manjar blanco. [«Por ser de leche, azúcar, y pechugas de gallinas, plato de Españoles, antiguamente se guisaban en las casas de los Principes ó Señores, agora se venden tortas, y *manjar blanco*» (Cov.). Se refiere á Avellaneda (c. 12].

Etim. Del prov. manjar, ant. fr. mangier, fr. manger, it. mangiare, de manducare = comer.

Mano. I, 1, 2 diera el por dar una mano de coces al traydor [una tanda, manada].—3, 7 sutileza de sus manos [para robar].—3, 9 alçó la lança a dos manos.—3, 9 y puesta mano a su espada.—5, 15 arrojaua el libro de las manos, y ponia mano á la espada.—8, 24 A la mano de Dios, dixo Sancho, yo lo creo todo [con la ayuda ó mano de Dios hágase].—8, 25 Aqui... podemos... meter las manos hasta los codos, en esto que llaman auenturas. [Las tenemos abundantes, metáf. del amasar, como *tener las manos en la masa*.]—8, 25 no has de poner mano a tu espada para defenderme.—9, 28 dizen que tuuo la mejor mano para salar puercos que otra muger de toda la Mancha.—9, 29 y por no dexar de la mano tan buen hallazgo.—10, 31 bis y ya que coman, sea de aquello que hallaren mas a mano.—13, 42 Pues desde entonces, de mano en mano fue aquella orden de caualleria estendiendose.—13, 43 era condicion natural, a quien no podia yr a la mano [á la cual].—14, 51 Murio a manos del rigor | De una esquiua.—15, 53 que la tiene vuestra merced aí a mano.—15, 53 la tengo de tener en mi poder, o mal me han de andar las manos.—15, 53 que no auia de poner mano a la espada contra.—17, 61 de tanto bien, como la ventura me auia puesto en las manos.—17, 62 y el tomandola [la alcuza] a dos manos.—18, 66 yo procurarê auer a las manos alguna espada.—18, 67 que está a su derecha mano.—19, 74 que no auia sido en su mano dexar de auerle hecho.—19, 74 por auer puesto las manos violentamente en cosa sagrada.—20, 82 los primeros mouimientos no son en mano del hombre.—21, 86 y dará sus blancas manos por la reja al cauallero, el qual se las besará mil, y mil vezes, y se las bañara en lagrimas.—22, 93 pusieron mano á sus espadas los de á cauallo, y los de á pie á sus dardos.—22, 94 que no se daua manos a cubrirse con la rodela [que le faltaban manos].—24, 105 assi es en mi mano dexar de hablar en ellos, como lo es en la de los rayos del Sol dexar de calentar.—24, 106 peleando con el mano a mano.—25, 112 Y hará poco al caso que vaya de mano agena [la firma].—26, 116 Ea pues, manos a la obra.—26, 118 el auer perdido de una mano a otra, en un instante tres pollinos. [Lo que cuesta pasar una cosa de una á otra mano, eso le costaba el tomar ó alcanzar los pollinos en llegando al lugar.]—27, 126 A Dios plega, que esta [carta] llegue a vuestras manos, antes que la mia se vea en condicion de juntarse con la de quien tan mal sabe guardar la fé que promete.—27, 128 sin querer tomar vengança de mis mayores enemigos... quise tomarla de mi mano, y executar en mi la pena que ellos merecian.—27, 129 dar la mano [de esposa].—27, 129 unos prados, que no se a que mano destas montañas caen.—28, 133 La razon, y cuenta de lo que se sembraua, y cogia passaua por mi mano.—29, 139 tomó primero la mano Cardenio, diziendo. [Metáfora de los juegos, donde se dice *ser mano* el que comienza.]—29, 142 y manos á la labor.—29, 145 cargaua la mano el Cura refiriendola [la refería insistentemente y con ahinco].—30, 149 tome esse reyno que le viene a las

manos.—30, 149 que los primeros mouimientos no son en manos de los hombres.—31, 152 porque no la tendria alli a la mano, para dartela.—33, 171 la ocasion que el ignorante marido le auia puesto en las manos.—34, 172 el qual cargó la mano de manera, que.—34, 182 el mismo lleuaua por la mano a su casa, creyendo que lleuaua el instrumento de su gloria, toda la perdicion de su fama.—35, 185 que me ha dado la mano de ser mi esposo.—35, 186 y dexo la vida en las manos del dolor, que.—35, 187 y acabó en breues dias la vida a las rigurosas manos de tristezas, y melancolias.—39, 201 no podia yrse a la mano [contenerse] contra su condicion.—40, 208 una muy blanca mano, que la abrian, y cerrauan muy apriessa.—40, 212 determinamos de ponernos en las manos de Dios, y en las del renegado.—41, 217 metió mano á un alfanje...; y sin ninguno de todos ellos echar mano à las armas.—43,231 o mal me andaran las manos.—43, 232 por auer puesto las manos en los delicados miembros de su enamorada hija.—43, 233 y al darle la mano, dixo: Tomad, señora, essa mano...—43,234 que ha tenido cetro en la mano...; y será, si a mano viene, que deue de estar.—44, 237 y assi le començaron a dar tal mano [de puñadas].—44, 237 no me es licito poner mano a la espada contra gente escuderil.—45,242 acordó de prouar otra vez la mano, resucitando nueuas pendencias.—46, 245 puso en vuestras manos la restauracion de sus señorios...; A la mano de Dios, dixo don Quixote. [Ea, pues, está en manos de Dios, quede en sus manos y ayuda.]—47, 251 y mi amo sino le van á la mano, hablará mas que treynta procuradores [si no le atajan y se lo impiden].—48, 254 pero lo que mas me le quitó de las manos, y aun del pensamiento, de acabarle [el libro].—52, 271 pidiendo a Dios abriesse las manos de su misericordia, y les llouiesse [de esta metáfora salió *mani-roto*]. || II, 1, 2 Dios te tenga de su mano pobre don Quixote [expresa el temor que se tiene de algo].—6, 22 no auria cosa que no hiziesse, ni curiosidad que no saliesse de sus manos.—7, 25 quando toma la mano a persuadir una cosa.—8, 27 por verme puesto en libros, y andar por esse mundo de mano en mano.—8, 29 La respuesta está en la mano [está cerca, pronta, presente].—14, 49 no estarse ociosos mano sobre mano [no hacer nada].—14, 52 y echando mano a la derecha sacó unas narizes de pasta y barniz de mascara.—17, 62 y viniesse con el a las manos, entre las quales pensaua hazerle pedaços.—17, 62 en su mano está salir, o no salir.—18, 67 desseo coger a v. m. en un mal latin continuado, y no puedo, porque se me desliza de entre las manos como anguila.—19, 73 una enramada que a mano auian puesto a la entrada del pueblo.—20, 75 sin poderlo sufrir, ni ser en su mano hazer otra cosa.—20, 75 si la huuieran visto, ellos se fueran a la mano en las alabanças desta su Quiteria [se contuvieran algo mas].—20, 77 las de Basilio seran, si viene a mano, y aunque no venga sino al pie, aguachirle [si se proporciona, á lo mas; lo del pié es chiste de Sancho].—22, 84 En manos está el pandero que le sabra bien tañer. [Así H. Nuñez; en Santillana: «En manos está el pandero de quien lo sabra tañer».]—25, 95 los dos Regidores a pie, y mano a mano se fueron al monte [juntos].—25, 96 con mano armada, y formado esquadron.—25, 99 y manos a la labor [exhortacion al trabajo].—26, 103 estando la otra si viene á mano aora holgandose en Francia [quizá].—27, 107 sin que nadie me fuesse a la mano [me lo impidiese].—33, 130 los buenos tendran conmigo mano y concauidad, y los malos ni pie ni entrada. [*Tener mano con*

ó *tener entrada con él* es ser favorecido, tener crédito, influencia, *cabida*, que es á lo que alude la *concavidad* de Sancho, y el opuesto á mano, ó sea el *pié*.]—33, 130 podria ser que a quinze dias de Goueruador me comiesse las manos tras el oficio [de gusto, y díjose de los niños golosos que tras la golosina parece se quieren comer las manos segun andan de solícitos en chupárselas.]—36, 141 el sabio Merlin ha echado mano de mi para el desencanto de Dulcinea [servirse de uno para algo].—43, 162 que nadie te va a la mano [te lo impide].—44, 164 por auer tomado entre manos una historia tan seca, y tan limitada.—45, 171 para que este buen hombre llegasse aora con las manos limpias a manosearme. [Se dice *limpias* por no haber trabajado en aquello cuyo fruto se quiere coger.]—46, 174 dexenme mano a mano con este demonio [á solas con].—48, 181 perdoneme v. m. señor don Quixote, que no va mas en mi mano, porque todas las vezes que me acuerdo.—49, 184 unas manos cozidas de ternera.—52, 199 es menester, que... pongan el derecho de su justicia en manos del señor don Quixote.—52, 201 un pintor de mala mano [inhábil].—57, 218 como Dios no me dexe de su mano. [Fórmula equivalente á *con la ayuda de Dios*, dejarle de su mano, abandonarle.]—59, 226 dos uñas de vaca que parece[n] manos de ternera, o dos manos de ternera que parecen uñas de vaca. [«Uña de vaca, el pié ó mano de la vaca ó buey, y si es de ternera la llamamos *mano*» (Cov.]—60, 231 mi señor tiene muy buena mano para casamentero.—70, 267 y essa Historia anda por acá de mano en mano, pero no para en ninguna. || I, VI por yr a manos de idio(tas) | Veras de manos a bo(ca). [En seguida, lo que se tarda en llevarse á la boca la mano, ó del encontrarse de repente con uno, las manos con la boca de otro.]—Si bien se comen las ma(nos) | Por mostrar que son curio(sos). [No aciertan, por mas empeño que pongan en ostentar erudicion y conocimientos.]

Etim. De manus.

Mano-jo. II, 61, 236 sendos manojos de aliagas.

Etim. De mano.

Manose-ado. II, 16, 58 pero esta tal donzella no quiere ser manoseada ni trayda por las calles.

Etim. De manose-ar.

Manos-ear. I, 33, 166 que nadie le passee, ni manosee [el jardin de flores]. || II, 3, 12 los niños la manosean [la historia de D. Quijote].—14, 49 que no soy yo hombre que me doxo manosear el rostro de nadie.—32, 123 y la donzella del xauon le manoseô las barbas con mucha priessa.—36, 142 tosio luego, y manoseôse la barba de arriba abaxo con entrambas manos.—45, 171 con las manos limpias a manosearme.—69, 263 Voto a tal, assi me dexe yo sellar el rostro, ni manosearme la cara, como boluerme Moro.

Etim. De manos, y tal vez la *o* se debe á esta etimología popular, siendo probablemente la verdadera man-us-ear, con el sufijo eüskérico *-us, -us, -uch* (Cfr.).

Man-ot-ada. I, 20, 80 començô á dar manotadas [Rocinante].

Etim. De man-ot-a, de man-o.

Manqu-edad. II, 51, 198 a la sombra de la manquedad fingida, y de la llaga falsa. || II, I o si mi manquedad huuiera nacido en alguna taberna.

Etim. De manc-o, mancus.

Manrique. I, 13, 44 Manriques.

Mansa-mente. II, 11, 38 A lo qual mansamente, deteniendo el diablo la carreta, respondio.

Etim. De manso.

Mansedumbre. I, 18, 68 famo [el Pisuerga] por la mansedumbre de su corriente. || II, 35, 138 la mansedumbre de mi condicion.—66, 254 las mansedumbres de rozinante.

Etim. Ant. mansedumne (BERC. *S. Mill.* 113) y mansedume, como en gallego; de mansuetudinem, mansuetus.

Manso. I, 15, 52 le conocia [á Rocinante] por tan manso, y tan poco rijoso.—20, 75 cuyas hojas mouidas del blando viento hazian un temeroso y manso ruydo.—25, 110 un manso arroyuelo.—52, 276 este manso escudero, tras el manso | Cauallo Rozinante. || II, 12, 43 es mi señora como una borrega mansa.—16, 56 algun perdigon manso [domesticado].—19, 73 el viento que entonces no soplaua, sino tan manso que.—85, 224 el tropel de los toros brauos, y el de los mansos cabestros.

Etim. Del participio mansus de manere, it. manso, manzo, prov. mans, por apacible, propiamente del permanecer en casa los animales, domesticados, en oposicion á los bravos; en Asturias se aplica á tierras ó bienes primordiales de los curatos, que permanecen libres de pagar diezmos; en Galicia amansar es domesticar, apaciguar; en cast. a-mansar, re-manso y re-mansar por quedarse el agua y por pachorra, flema. Sin embargo: «*Mansues* pro mansuetus dixit Cato» (Festo, 3).

Mant-a. I, 16, 56 mantas de sus machos.—35, 183 la manta de la cama.

Etim. De mant-o.

Mante-ado. I, 17, 64 Las vozes que el misero manteado daua.

Etim. De mante-ar.

Mante-ador. I, 17, 65 mas no lo consintieron los manteadores.

Etim. De mante-ar.

Mante-amiento. I, 18, 66 lleuando yo de ventaja el manteamiento.

Etim. De mante-ar.

Mant-ear. I, 17, 64 Las vozes que el misero manteado daua [acerca del mantear cfr. *Perro*]... a los que a Sancho manteauan. || II, 2, 7 si á ti te mantearon una vez, á mi me han molido ciento.

Etim. De mant-a.

Mant-eca. II, 12, 43 porque es mi señora como una borrega mansa, es mas blanda que una manteca.

Etim. De mant-o.

Mant-el. I, 10, 31 bis de no comer pan a manteles. [En la mesa, en señal de luto y duelo, como quien come de paso por pura necesidad, al modo que comían su páscua los judíos de pié, dispuestos á la partida y amargándolas con lechugas silvestres. (Véase el juramento del de Mantua en *Marqués.*]—33, 168 Acabaron de comer, y leuantaron los manteles.

Etim. De mant-o.

Mant-ellina. I, 29, 141 y una mantellina, de otra vistosa tela verde. || II, 49, 188 una mantellina de damasco azul.

Etim. De mant-illa, mant-illo; si no del it. mantello.

Mantene-dor. II, 18, 66 mantenedor de la verdad, aunque le cueste la vida el defenderla.

Etim. De mantene-r.

Man-tener. I, 14, 47 Amor su Imperio en justa paz mantiene.—36, 189 la fê que le mantuue, hasta el último trance de mi vida. || II, 6, 21 y los conseruan, y mantienen.—13, 46 de que los Caualleros Andantes no se han de mantener, y sustentar sino con frutas secas, y con las yeruas del campo.—17, 64 concierte justas, mantenga torneos. [«Ser el pral. de la fiesta, al cual llaman *mantene-dor*» (Cov.]

Etim. De man ant. por mano, tener.

Manten-ido. II, 47, 176 menester sera estar bien mantenidos, porque tripas lleuan coraçon, que no.

Etim. De manten-er.

Manteni-miento. I, 27, 129 la necessidad natural me da á conocer el mantenimiento. || II, 47, 175 no ay cosa en el mundo de peor mantenimiento que una olla podrida.—51, 195 procurar la abundancia de los mantenimientos [en el pueblo].

Etim. De mantene-r.

Mantequ-illa. II, 29, 111 de que lloras coraçon de mantequillas?

Etim. De mantec-a.

Mantible. [Cfr. *Puente.*]

Mant-illa. I, 48, 255 salir un niño en mantillas en la primera scena. || II, 73, 276 casi desde las fajas, y mantillas [desde niños de pecho].

Etim. De mant-o.

Manto. II, 5, 18 cubierta la cabeça con la falda de la saya en lugar de manto.—31, 117 y echaron sobre los ombros a don Quixote un gran manto de finissima escarlata. [El manto largo que cubria toda la persona era propio de caballeros, y solía estar forrado de armiños (AL. DE CARTAG. *Doctrinal de cab.* l. 1, t. 3.]—52, 198 que se descubriesse, y quitasse el manto de sobre la faz llorosa.

Etim. Manto es lo que se pone encima: del eúskaro man-tu, derivado de man = poner bajo sí, subyugar, disponer, poner. (Cfr. *Manera.*) Latinizado en mantum por S. Isidoro (*Or.* 19, 24, 15): «Hispani vocant, quod manus tegat tantum: est enim breve amictum». Der.: mant-ear, mant-a, mant-el, des-mantel-ar, mantel-eta, mantel-ería, mant-on, mant-illa, mant-illo por cubrir, como se dice á manta con abundancia, mant-eca adj. -eko, como se dice simplemente manto por redaño ó sebo que envuelve las vísceras de los animales, y en que nace envuelto el niño «porque es *manto* con que se cubre la panza ó vientre y así llaman *manto* á la manteca ó sebo en que nace embuelto el niño» (ROSAL), gall. y pg. mant-eiga, en Borao mant-ega, cat. y ast. ídem, mantec-ada, mantec-ado, mantec-oso, mantequ-illa, mantequ-era. Manto no existe fuera de España, de donde pasaron algunos derivados sueltos al resto de la Romanía. Variantes con *d*, de man-du son mand-il, mand-arra en Aragon y Alava de mant-arra ó camisa de mujer en Valcarlos y Baigorri, trapos de lana para las abarcas, mandil-on. En náutica mandarr-ia ó martillo, con la idea de meter, poner; con la de subyugado, dócil, de man, tenemos mandinga y mandr-ia por man-d-er-ia, vil, perezoso, persona para poco. (Cfr. *Manera.*)

Mant-on. I, 21, 86 le traeran un rico manton de escarlata con que se cubra.—50, 263 y echarle un manton sobre los ombros.

Etim. De mant-o, «Manto antiguamente fue la cobertura ó capa de los nobles, y así se han quedado hoy dia con el las ordenes militares» (Cov.).

Mántua. I, 5, 14 Marques de Mantua. [Cfr. *Baldovinos,* y la *Antol.* de M. Pelayo. Todo el romance está parodiado en este cap. 5.]

Mantu-ano. I, 13, 45 lo que el diuino Mantuano. [Virgilio, que al morir mandó quemasen su *Eneida* por no haberla acabado de limar; pero sus testamentarios Tuca y Vario no lo consintieron, apoyados en la voluntad de Augusto, que no lo permitió.]

Etim. De Mantu-a.

Manual. I, 3, 10 y leyendo en su manual. [Libro de mano, de asientos para hombres de negocios, ó de preces y ritual, á que alude aquí Cervantes, ya que se trata de ritos caballerescos, y la gracia está en el contraste de servir para ello un libro de asientos de paja y cebada.] || II, 1, 5 quien mas acomodado, y manual que Tirante el Blanco?—3, 11 Essos no son gouernadores de insulas, sino de otros gouiernos mas manuales [mas sencillos y fáciles].

Etim. De manu-alis, manu-s.

Manuel. I, 49, 260 un don Manuel de Leon [tuvo] Seuilla. || II, 17, 62 segundo y nueuo don Manuel de Leon. [En tiempo de los Reyes Católicos entró en una leonera á coger el guante de su dama, á quien se le había caído

desde el corredor donde estaba con otras de la Corte (Alonso Lopez de Haro, *Nobiliario genealógico*, Madrid 1622, t. 2, 118.]

Manufactura. II, 14, 52 unas narizes de pasta, y barniz de mascara, de la manifatura que quedan delineadas.

Etim. De manu-factura, manu-facere.

Manzana. I, 10, 31 mas sano que una mançana.

Etim. Ant. maçana (*Bibl. escur. I-j-6*, fol. 13, Berc. *Mil.* 113, 246, *Alex.* 468, 318, 2380, etc.): dicen que de Matianum (malum), cierta clase de manzana. Pero ese matianum no será latinizacion de mazana, del Eúskera maz = blando mats uva. (Cfr. *Machacar.*)

Manzanares. II, 44, 168 desde el Tajo a Mançanares.

Maña. I, 10, 31 ni mas maña en el derribar.—39, 201 si assi se diera maña á conseruar su hazienda, como se la daua en gastalla.—41, 218 se dieron tan buena maña, que. || II, 32, 126 viendo estos encantadores que con mi persona no pueden usar de sus malas mañas.—42, 158 si vos os sabeis dar maña, podeis con las riquezas de la tierra grangear las del cielo.—56, 215 pero usemos deste ardid y maña.

Etim. Cfr. *Manera*.

Mañana. I, 2, 4 una mañana antes del dia.—2, 4 primera salida tan de mañana.—3, 7 que mañana en aquel dia me aueys de armar cauallero. [Frase caballeresca (Rom. de la Infantina, del Conde Alarcos, etc.] – 3, 8 que a la mañana.—5, 16 que no se passe el dia de mañana.—7, 20 y lo que oy se pierde se gane mañana.—19, 73 Hablara yo para mañana, y hasta quando aguardauades a dezirme vuestro afan? [Modo proverbial de reconvenir á uno del silencio que guardó sobre lo que le convenía, mientras estuvo hablando de otras cosas: «se dice del que viendo que se trata de su negocio, no alega de su justicia. Aplican este dicho á un Gobernador, que habiendo mandado ahorcar á uno, cuando ya tenía la soga en la garganta, le llamó al oído en secreto, y le aseguró cantidad de coronas que tenía que darle. Entonces el señor Gobernador dijo en alta voz: hablara yo para mañana: si sois de corona, no quiero yo quedar descomulgado. Y volviéronlo á la cárcel» (Cov.]—20, 75 ni la mañana llegaua.—20, 79 el frio de la mañana.—28, 133 era tan de mañana.—34, 175 Por la mañana suele [el amor] poner cerco á una fortaleza, y á la noche la tiene rendida.—42, 225 el dia de mañana.—51, 267 oy se ponia una gala, y mañana otra. || II, 13, 45 tan fresca como una mañana de Abril.—42, 158 que mañana en esse mesmo dia aueis de yr al Gouierno [frase antigua, como *mañana en aquel dia* (I, 3, 7].—55, 212 ayer de mañana dexê la insula... esta mañana con la luz del Sol.—71, 271 á lo mas tarde llegaremos allá despues de mañana.

Etim. De mãne, ant. cast. man, gall. mañ, mañan. Mane significa etimológicamente *de buena hora*, como dicen en francés, adverbio de mãnus = bueno en antiguo latin, como los mãnes ó difuntos y χρηστοί, μάκαρες, que llevan entrambos sentidos.

Mañ-ero. II, 1, 2 el mas facil, el mas justo, el mas mañero, y breue que puede caber en pensamiento de arbitrante alguno. || II, 7, 23 que eres tan docil, blando, y mañero, que tomaras lo que yo te dixere, y passaras por lo que te enseñare.

Etim. De mañ-a.

Mañ-er-uelo. II, 73, 275 nosotros buscaremos por ay pastoras mañeruelas, que sino nos quadraren nos esquiuen [acomodadizas].

Etim. De mañer-o.

Mañ-oso. II, 48, 180 el diablo, que es sutil y mañoso.

Etim. De mañ-a.

Mapa. I, 21, 87 de no se que Reyno, porque creo que no deue de estar en el mapa. || II, 6, 20 se passean por todo el mundo, mirando un Mapa sin costarles blanca.

Etim. De mappa = mantel.

Máquina. I, 2, 6 temiendo la maquina de tantos pertrechos [de sus armas] —5,15 tanta maquina de necedades [como oía].—38,200 al disparar de la maldita maquina [de artillería].—45, 242 y en la mitad deste caos, maquina, y laberinto de cosas. || II, 8, 28 los primores y sutilezas de aquella maquina, y memorable arquitetura [de la rotonda].—23, 89 le encaxaron en el magin, ó la memoria toda essa maquina, que nos ha contado. || I, v derribar la maquina mal fundada destos caualleresco libros.

Etim. De machina, de μηχανή.

Maquin-ar. I, 35, 186 a que se maquinasse toda aquella desuentura.

Etim. De machinari, machina = máquina.

Mar. I, 14, 46 en mar instable.—23, 95 el hazer bien à villanos, es echar agua en la mar.—29, 144 mar tranquilo, y sin borrasca.—34, 173 has passado el mar de las dificultades... para que en el passasses la mar deste mundo.—38, 200 en mitad del mar espacio[so]. || II, 39, 149 la consideracion de nuestra desgracia y los mares que hasta aqui han llouido [mis ojos], los tienen sin humor.—63, 244 mandó el General, que las dos saliessen a la mar.

Etim. De mare. (Cfr. *Marca.*)

Mar-aña. II, 21, 80 los embustes, y marañas que se hazen, para conseguir el fin que se dessea.—38, 148 Algunos dias estuuo encubierta y solapada en la sagazidad de mi recato esta maraña.

Etim. Cfr. *Marrido.*

Marañon. II, 31, 119 Alonso de Marañon.

Maravedí. I, 7, 22 no vale dos marauedis para Reyna.—23, 95 no se le dá a ella por quantos caualleros andantes ay dos marauedis.—31, 156 hazer pagado á Andres, hasta el ultimo marauedi. || II, 62, 243 que me dê por el priuilegio tres marauedis.

Etim. Y marabitinus (Fuero Daroca, er. 1180), marabetinus (er. 1211, 1174 Alf. emper. Arch. Naj.), marabutinus (Alf., er. 1213), morabetinus (er. 1253), de مرابطي = marābitī, forma arab.-granad. por morābitī adj. del nombre de los príncipes de la dinastía de los Almoravides (المرابطين = almorābitīn), para designar los dinares ó monedas de oro que ellos acuñaban, y despues significó moneda de plata y cobre. Puede verse la historia del maravedí en Sentenach (*Revista de Archiv.* 1905, Abril).

Maravilla. I, 25, 111 y dirê marauillas a mi señora.—27, 123 Y no seria marauilla, que assi fuesse.—30, 146 No es marauilla, señora mia, que la vuestra grandeza se turbe.—32, 158 y en unos jardines tan lindos, que era marauilla. || II, 7, 23 que yo yre luego allâ, y vera marauillas.—8, 27 el templo famoso de Diana, contado por una de las siete marauillas del mundo.—33, 131 encaxenme esse gouierno, y veran marauillas.—49, 184 y que, si me dan ocasion han de ver marauillas.—70, 266 Esto no es marauilla: porque.—70, 267 y assi menudeauan libros nueuos, y viejos, que era una marauilla.

Etim. Ant. maraviella (Berc. *Loor.* 29), maravella (id. *Mil*, 327), maravilla (id. *Mil.* 215), de mirabilia plur. neutro de mirabilis, mirari = admirar.

Maravill-ado. I, 52, 273 quedaron marauillados. || II, 68, 259 Marauillado estoy Sancho de la libertad de tu condicion.

Etim. De maravill-ar.

Maravill-ar. I, 15, 55 No ay de que marauillarse desso... De lo que yo

me marauillo, es de que.—20, 79 mas no me marauillo, pues.—23, 99 que no nos marauillassemos de verle andar de aquella suerte.—25, 113 Marauillado estoy señora... de que.—31, 152 pero no ay de que marauillarse.—33, 162 que yo me marauillo de mi mismo. || II, 55, 211 de que no poco se marauillaron.

Etim. De maravill-a.

Maravillosa-mente. I, 9, 29 Estaua Rozinante marauillosamente pintado. || II, 25, 95 yo sê rebuznar marauillosamente.—71, 271 entre arboles, que parece que me acompañan, y me ayudan a lleuar mi trabajo [los azotes] marauillosamente. [Y tanto! Como el hijo del leñador, que quería ayudarle diciendo él ¡aj! cuando su padre diese el hachazo.]

Etim. De maravilloso.

Maravill-oso. I, 14, 48 una marauillosa vision [aparicion].—20, 82 marauilloso silencio. || II, 17, 62 con marauilloso denuedo.

Etim. De maravill-a.

Marca. I, 22, 92 señor ladron de mas de la marca. [Que excede á los ordinarios; marca es la medida establecida para cada cosa, como para la alzada de las caballerías, la talla de las personas, el tamaño del papel, lo largo de las espadas, etc.] || II, 16, 54 las desaforadas narices, y mayores de marca de mi compadre.—43, 162 aprendi a hazer unas letras como de marca de fardo.

Etim. Del eúskaro mar-ka = señal, accion de *mar*, ó sea hacer *raya*. Marc-ar, marc-o, marqu-ear. Existe en las germánicas aplicado sobre todo á límites y fronteras de una region, y en mercari, etc. Marqu-et-ería, marquet-ear muestran bien que se trata de rayar y esculpir. Marc-o sería temeridad incalificable derivarlo de margo, pues tomándose del acusativo marginem, solo dió el erudito margen. En Asturias y Galicia marco es límite, hito ó piedra, es decir señal de division en las tierras: es nuestro marco en su primera acepcion, adj. euskérico -ko de mar línea, señal, como existe en la toponimia bascongada, Marca-lain, Mar-quina, de kina = el que hace, mar = raya, pues ambos pueblos son rayanos entre Bizcaya y Guipúzcoa. Carlomagno designó sus conquistas en España con el nombre de marcas ó límites contra los moros, y marqueros eran en Navarra los deudores ó fiadores huídos por no pagar, es decir que habían pasado la frontera. En 1220 Sancho el Fuerte mandó que nadie «prendase, *marcase*, ni hiciese algun disturbio...» En Hita (1084): «Recudieron del mar, de piélago e charcos | Compannas mucho estrannas e de diversos *marcos*», es decir regiones ó clases, diferencias (?). Co-marca, comarc-ano, holandés Marc confin, y se halla en Calderon (*Sitio de Breda*, jorn. 2). La raiz existe claramente en todas las indo-europeas, con la idea de límite, de donde bosque (Cfr. PICTET); pero mar-ka solo es analizable en Eúskera, donde mar = línea, límite, de donde mare = el mar, mar-ti = valenton que ha hecho muchas rayas con la makila ó palo, como es tradicional entre los bascos al reñir, de donde hacer raya, y de marti vino el dios Mar-ti-s, Mars, ó Marte, dios de la guerra, con las variantes que pueden verse en el canto saliar, Mar-mar, que es el mar = línea, repetido, etc. (Cfr. *Marrido.*)

Marc-ar. I, 16, 58 el los marcó por hebras de lucidissimo oro. [Les puso marca de precio, metáfora comercial, por apreciólos.]—40, 210 y el marcó desde alli la casa. [Se fijó en su situacion, en cuál era.] || II, 59, 226 Por mias las marco desde aqui, y nadie las toque.—63, 245 descubrieron un baxel, que con la vista le marcaron por de hasta catorze, o quince bancos.

Etim. De marc-a.

Marcela. I, 12, 36.

Marcial. I, 36, 142 con la confusa marcial y triste armonia.

Etim. De marti-alis, Mar-s, -tis = dios de la guerra. (Cfr. *Marca*.)

Marcial. II, 16, 57 si Marcial anduuo deshonesto, o no, en tal Epigrama.

Marco. I, 47, 253 ni las vio Marco Polo. [Insigne viajero veneciano del s. XIII que visitó el Oriente durante veintiseis años, teniendo gran entrada con el Emperador de la China ó Catay. Prisionero de guerra en Génova el año 1298 hizo escribir la relacion de sus viajes á su compañero de prision Micer Eustaquio de Pisa, traducida al latin por el dominico Fr. Francisco Pepino de Bolonia, al catalan por un mercader de Barcelona, al portugués por Valentin Fernandez Aleman, escudero de la reina Doña Leonor, al castellano por el Maestre Rodrigo de Santaella, que se imprimió en Sevilla el 1518 y en Logroño el 1529. En 1601 la tradujo del latin y la imprimió en Zaragoza D. Martin de Bolea y Castro, Baron de Clamosa, traduccion citada en la version antigua francesa editada por la Sociedad geográfica de Paris. Las relaciones de Marco Polo dieron mucho pábulo á la aficion popular por las cosas lejanas y á los autores de libros de caballerías].

Marchar. I, 18, 66 que de diuersas è inumerables gentes por alli viene marchando.

Etim. En fr. marcher, marche = frontera, de marca; segun algunos de marcus = mazo, es decir macear la tierra con los piés (!). Del germ. marka = frontera, línea, it. marca. No sé si marchar se tomó del fr. ó del it.; pero se tomó en el s. XVI, pues Hurtado de Mendoza en carta del Br. de Arcadia reprende al capitan Pedro de Salazar por haberlo tomado del italiano y empleado en su Historia de la guerra de Alemania. (Cfr. *Marca*.) Es término de la milicia en nuestros clásicos; hoy por irse, andar.

Marchena. II, 57, 217 Desde Seuilla a Marchena.

Marchit-ar. II, 22, 85 que todos los contentos desta vida passan como sombra y sueño o se marchitan como la flor del campo.—35, 138 la edad tan florida mia... se consume y marchita.

Etim. De marchit-o.

Marchito. I, 18, 65 Llego Sancho a su amo, marchito, y desmayado.

Etim. Y marchido, del ant. fr. marchir, marcir, de marcere. Díjose *march-ecer:* «¿Por qué algunos con la vista aojan... y los fertilísimos campos, próceros árboles, hermosas yerbas y pastos *marchecen* y secan?» (RUESCAS, *Centiloquio*, p. 87).

Mare-magnum. II, 28, 110 entrate digo por el maremagnum de sus historias, y si hallares que.

Marfil. I, 13, 44 marfil [son] sus manos.—50, 264 el hazerle sentar sobre una silla de marfil.

Etim. De عظم الفيل = ghazm al-fīl, m-alfīl por aféresis del *ad-* en *adm-*, como sonaba ghazm (hueso), al-fīl = elefante. «El marfil se llama (en la aljamía) el pulido, que es *el hueso del marfil* (Ab. Alchazzar). En D. J. Manuel (*Cab. y Escud.* c. 40): «Otras bestias hay que non cazan, et por la su grandeza et la su fuerza non las caza otra bestia, así como los *marfiles* á que llaman elefantes.»

Marfuz. I, 40, 210 no te fies de ningun Moro, porque son todos marfuzes [ó *marfus* (HITA, 109].

Etim. De مرفوض = *marfûd*, de *rafada* abandonar, desechar, reprobar y su participio desechable, reprobable, repudiado, desechado, falaz. Aquí vale pérfidos, astutos, falsos.

Margarita. I, 34, 182 de la margarita preciosa que auia hallado en

el desengaño de la bondad de su esposa.

Etim. De margarita = μαργαρίτης.

Margen. I, 9, 28 escrita en el margen por anotacion.—51, 269 margen de arroyo. ‖ II, 24, 91 en el margen del estauan escritas de mano del mesmo Hamete.—58, 222 en el margen de un abundoso arroyo. ‖ I, II sin acotaciones en las margenes.

Etim. De marg-o, -inis. (Cfr. *Marca.*)

Mari. I, 7, 22 Mari Gutierrez. [No era el nombre de la mujer de Sancho, sino Teresa, como le corrigen Sancho y D. Quijote en la 2.ª pte. (c. 59, 227) á Avellaneda, que cayó en el mismo garlito que Clemencin al achacarlo á distraccion de Cervantes. *Mari* equivale á mujer, es nombre genérico que se puede decir de cualquiera; *Mari Gutierrez* vale aquí *la Gutierrez.* Dícese el *gato de Mari Ramos,* la *hebra de Mari Moco,* el *escrúpulo de Mari Gargajo,* en vez de *la del gato, la de la hebra, la del escrúpulo,* ó en vez de *gato, hebra* y *escrúpulo;* la imaginacion popular halló las metáforas de *Ramos, Moco, Gargajo,* añadiendo éstos como nombres al *Mari,* que equivale á *la,* ó sea una cualquiera, una fulana. *Juana Gutierrez* llama en el mismo c. 7, 22, cuatro líneas mas arriba, á su mujer el buen Sancho, que sabía muy bien lo que significaba *Mari,* y lo empleó precisamente al querer indicar la poca disposicion de Juana para reina, *sobre la cabeça de Mari Gutierrez,* de la Gutierrez, como podía haber dicho de ella que era una *Mari Macho,* donde no hubiera tenido acierto en poner *Juana Macho,* ó haber añadido que era una *Mari Sabidilla,* ó una *Mari Posa,* que tal es la etimología de *mariposa.*] ‖ II, 5, 17 Mari Sancha vuestra hija.—59, 227 aqui dize, que la muger de Sancho Pança mi escudero se llama Mari Gutierrez, y no llama tal, sino Teresa Pança. [O Iuana Gutierrez (I, 7, 22), ó Iuana Pança (I, 52, 274). La mujer de Sancho tenía por nombre de pila Teresa (II, 5, 18); Juana podría serlo tambien ó ser Juan su padre, del cual podía tomarlo, como los hijos de Sancho se llamaban Sanchico y Sanchica ó Sancha; *Mari* ya hemos visto que era término genérico de mujer y así se aplica á la mujer y á la hija de Sancho. Cuanto á los apellidos *Pansa* y *Sancha,* si se quiere, le venían de su marido; *Cascajo* (II, 5, 18) sería apodo de su padre, y así *a buena razon me auian de llamar Teresa Cascajo; Gutierrez* era su propio apellido ya tomado del padre ó ya de la madre, y así se llama *Iuana Gutierrez* (I, 7, 22), ó *Mari Gutierrez.* No se equivocó, pues, Cervantes ni una de las tantas veces que se le han achacado equivocaciones y descuidos sobre este particular; sino que empleó nombres, apellidos y apodos como solían emplearse en el pueblo.

Etim. Cfr. *María.*

María. I, 18, 69 Sancta Maria, dixo Sancho, y que es esto que me ha sucedido.—37, 197 No, no Zorayda; Maria, Maria.

Etim. De מרים = Mariam.

Marica. II, 5, 17 y de una Marica, y un tu [la sacáis] a una doña tal, y señoria [diminutivo de María].—10, 33 y mas que assi sera buscar a Dulcinea por el Toboso, como a Marica por Rabena, ó al Bachiller en Salamanca. [Que no es fácil por las muchas mujeres (Maricas) de aquella y los muchos bachilleres de esta ciudad: «buscar á Marica por Ravena» locucion proverbial italiana, como *preguntar por Entunes en Portugal* (*Guzman de Alfarache,* pte. 2, l. 1, c. 8), ó «si no das otras señas, es *preguntar por Mahomed en Granada*» (comedia en los *Orígenes* de Moratin.]

Etim. De Marí-a.

Marido. I, 2, 4 zeloso marido.—8, 25 que yua a Seuilla donde estaua su marido.

Etim. De mar-itus, mas mar-is.

Mariên. I, 40, 210 [Cfr. *Lela.*] Nótese que el acento va en la *é*, como en árabe en la *d* de *Mirîdm*, así consuena con *tambien* (*Los baños de Argel*).

Mar-ina. I, 31, 154 mire v. m. que la escoja [la parte del reino] hácia la marina [hácia la costa].—40, 211 junto a la marina. || II, 63, 243 a penas llegaron a la marina.

Etim. De mar.

Mar-in-ero. I, 43, 229 Marinero soy de amor.—44, 238 como el marinero [sigue] al Norte. || II, 63, 244 dixo el marinero, señal haze Monjui [por gaviero, como en las *Cartas de Eug. de Salazar*, Madrid 1866, p. 52].

Etim. De marin-o.

Mar-ino. II, 18, 65 un tahali de lobos marinos.—58, 221 juncos marinos.

Etim. De mar.

Mario. I, 27, 124 O Mario ambicioso.

Maritornes, I, 16, 56. [Compuesto de *Mari* por una mujer cualquiera, y *tornes* ó vuelvas, como *Mari-macho*, *Mari-morena*, *Mari-cruz*. (Cfr. *Mari-Gutierrez.*) Por si de algo sirve, Lacombe dice: «*Malitorne*, méchante femme, Mulier improba» (*Dict. du vieux Fr.*); pero parece tomado del castellano.]

Mármol. I, 2, 4 esculpirse en marmoles.—13, 44 marmol [es] su pecho. —13, 45 importunó a un marmol [á la dura Marcela].—33, 171 estatua de marmol.—50, 263 de liso mârmol. || II, 10, 35 que allí está hecho piedra marmol, todo turbado y sin pulsos.

Etim. De marmor.

Maroma. II, 55, 212 lleuaron sogas, y maromas.

Etim. De مبروم = mabrūm = cordon de sirgo, cordon de seda y torçal (P. Alc.) (?).

Marqués. I, 5, 14 Marques de Mantua. [Cfr. *Baldouinos.*]—7, 22 algun titulo de Conde, ó por lo menos de Marques. [Segun lo cual mas es ser conde que marqués. Y, efectivamente, aunque parezca contradecir esta opinion á la de Salazar de Mendoza, y á los Reyes de Castilla, que en sus diplomas nombran primero á los Marqueses, el título de Conde lleva consigo mas ruido, es de mas venerable antigüedad, viene desde el Imperio romano, se halla en los Códigos de Justiniano y Teodosio y en los Códigos góticoespañoles, puesto que entre los visigodos había condes de varias clases, como dignidades y cargos palatinos, etcétera. Marqués es medioeval de origen y aparece por primera vez en España con el nombramiento del Marqués de Villena por D. Enrique el viejo ó de *las mercedes* en favor de D. Alonso de Aragon en 1366 (*Crón. del Rey D. Pedro*, año 17, c. 7); antes era desconocido este título (*Doctrinal de Caballeros*, l. 1, tít. 5); mientras que el de Conde es antiquísimo en una ú otra forma.]—10, 31 la vida que hizo el grande Marques de Mantua. [Juró: «de nunca peinar mis canas, | ni las mis barbas tocare, | de no vestir otras ropas, | ni renovar mi calzare, | de no entrar en poblado, | ni las armas me quitare, | si no fuere por una hora | para mi cuerpo alimpiare, | de no comer a manteles | ni a mesa me asentare» (M. Pelayo, *Antología*, IX, 40.] — 30, 149 hagame Marques, o Adelantado.—39, 204 Marques de santa Cruz. [Cfr. *Alvaro.*]

Etim. Del fr. marquis, it. marchese, de marka, el que guardaba las fronteras. (Cfr. *Marca.*)

Marras. I, 25, 109 como ya oyste dezir á aquel pastor de Marias Ambrosio [errata por *de marras*, en otro tiempo].—31, 152 si auia ydo allá el Vizcayno de marras.—32, 156 en e mismo camaranchon de marras.

Etim. De مرّة = marra = vez, «una vez, vegada por vez» (P. Alc.), de marra = pasar (el tiempo), *-s* adverbial

como entonce-s, mientra-s, etc. «Marras, vocablo de aldea, significa el tiempo de atrás, y particularmente del año que precedió» (Cov.). «Tales avien dellos que metien apellidos | Que los oviera *marras* en Cogolla vençidos» (Berc. *S. Mill.* 206), en otro tiempo.

Marr-ido. II, 65, 252 marrido, triste, pensatiuo, y mal acondicionado. [«Flaco y enfermo» (Cov.]

Etim. Marri-do por maltratado, gastado, enfermo, triste (Berc. *S. Lor.* 16, *Mil.* 125), «la color tienes *marrida*» (*Mingo Reb.*), propiamente á fuerza de golpes, «dexan las *maridas*» es decir magulladas á azotes á las hijas del Cid (*Cid*, 2750): del eúsk. marra, así como marr-uskatu, marraizkatu, valen estrujar, ajar, propiamente haciendo rayas, rasguños y señales (Cfr. *Marca*); en fr. marrir, marri por maltratar, golpear, marrement dolor, marance = souffrance, ant. fr. marer = afligir, en cast. ant. a-marrido por afligido. Körting los trae del germ. marryan = detener, enfadar; pero las formas reales suenan otra cosa: norso merya mardha empujar, arrojar de, med. al. mëren, el μαραίνω, μάρ-ναμαι pelear. La idea no es la de echar á uno, ni de perturbarle, sino la de apalear, magullar, que es la del Eúskera. Confírmase con marra en cast. y gall. por almadana ó mazo de hierro para romper piedras, marr-azo ó hacha para leña, marr-ear, marr-illo ó palo corto, marr-o ó palo con que se juega á la tala ó sea el juego de niños que consiste en dar con uno al otro palo de dos puntas para que salte, y ha de meterse dentro del redondel donde se encuentra el que lo ha de desviar, marr-ojar cortar ramas inútiles, marr-on piedra con que se juega al marro. El juego del marro, ya sea el que consiste en tirar á ver quién acerca mas el marron al objeto hincado en el suelo, ya el que consiste en dividirse en dos bandas y cogerse, encierran la misma idea de línea, á la cual hay que llegar ó que traspasar. Marro ó yerro, falta y regate para no ser cogido, tiene relacion con marrar faltar, desviarse de lo recto, pasando de la raya; en Segorbe: «nos hemos es-marrau y pasau de una cosa á otra». Es pasar la raya ó *marra*, es decir *marrar*, «toda la vida esperando heredar y el difunto les dió marro», es decir se les escapó sin dejarse coger, como en el juego del marro, marraron aquella vez, faltar, salirse de la raya, que en it. es smarrire: «Poria smarrire il suo natural corso» = podria descarriarse de su natural curso (Petrarca, son. 17). En gall. mar-j-ado pecoso, marroa vaca que no concibe. Diminutivo es marra-jo el toro ó el que no marra en el golpe, precisamente porque busca las vueltas, astuto, marr ana palo que hace girar la noria, marr-ana pieza de madera que iguala la presion de la prensa de aceite. Siempre la idea de línea, señal, que es lo que vale marra. En eúsk. marra-tu es ir en zig-zag. Mar-aña, en-marañarse, mar-añ-ado (Lope de Rueda, 12), des-marañar (íd.), del revolver. En Alava mar-on es el carnero padre, eúskaro marr-o (Baj. Nav.), del topar: maru-eco (Fuer. Medinaceli, Muñoz, 440); mar-on en Alava ó mar-ote, en Segorbe mar-dano, cuyos sufijos -co, -on, -ote, -dan todos significan en Eúskera algo de grande. Marr-ano, marrana, se dijo por su gruñido, adj. -an de marr, que se aplica en Eúskera á las voces ásperas de los animales, marr-an-ta y marran-ka y marran-ga = ronquera, ronquido, marr-u aullido del lobo, marr-uma = rugido de los animales mayores, marra-ka, marru-egin = bramar, ruido, chasquido, regüeldo: de marra-marra todo ruido bronco que raya el tímpano y le ofende y araña. Se ha traído del

germ. marryan, como marrir, de maranatha ó sea la imprecacion de San Pedro «el Señor viene», aplicada como anatema. Del maullido del gato proviene marramaquiz: «Marramaquiz, gran gato» (SAMAN.), y en el alto Aragon ir á marra-miau = andar á gatas. En cat. marruixa la gata, diminutivo.

Marruecos. II, 5, 18 los Almohadas de Marruecos.

Marsilio. II, 26, 100 es el Rey Marsilio de Sansueña. [«Commorantes apud Caesaraugustam duo reges Saraceni, *Marsirius* et Beligandus frater eius Ganaloni viginti equos argento et auro et palliis oneratos obtulerunt ut pugnatores Caroli in manus illorum traderet. Qui concessit et pecuniam accepit.» (TURPINUS, c. 21, Cfr. BOUCHET, *Les Annalles D'acquitaine*, fol. 42.]

Marta. II, 14, 49 que martas cebollinas. [Por *cebellinas* en boca de Sancho: pieles de martas, que sirven para forros.] – 53, 204 y vestirme de martas cebollinas.

Etim. De martes martis (MARCIAL, I. 10).

Marta. II, 59, 225 muera Marta, y muera harta. [Así H. NUÑEZ.]

Marte. I, 20, 76 son bastantes a infundir miedo, temor, y espanto en el pecho del mismo Marte.—52, 275 Que con sangrientas plantas huella Marte. || II, 6, 22 y naci, segun mi inclinacion a las armas, debaxo de la influencia del Planeta Marte.—58, 221 aquella [red] con que el zeloso dios de los herreros enredó a Venus, y á Marte. [Cfr. *Venus*.]

Etim. De Mars Martis. (Cfr. *Marca*.)

Martillo. I, 33, 165 entre un yunque, y un martillo. || II, 45, 171 tenazas, y martillos, maços, y escoplos.

Etim. De martellus.

Martin. I, 21, 84 aquel Martino, que v. m. derribó [en boca de Sancho por *Mambrino*]. || II, 58, 219 san Martin.—62, 243 pero su san Martin se le llegará como a cada puerco. [«A cada puerco su San Martin» (HERNAN NUÑ.), «se dice porque por este tiempo suelen matar los puercos» (COV.). Alúdese aquí á Avellaneda, autor realmente *puerco* en algunas escenas.]

Martin-ez. I, 18, 65 el uno se llamaua Pedro Martinez.

Etim. De Martin.

Martirio. II, 69, 263 tu persona, que con el martirio della desencantes los encantados.—69, 264 que no soy yo de bronze, para no sentir tan extraordinarios martirios.

Etim. De martyr-ium, martyr = μάρτυρ.

Martir-iz-ado. I, 11, 33 la por tantos modos martirizada seda. || II, 39, 149 y el rostro martyrizado con mil suertes de menjurges, y mudas.

Etim. De martir-iz-ar, mártir.

Martos. II, 38, 145 del grandor de un garuanzo de los buenos de Martos.

Mas. I, 1, 1 una olla de algo mas vaca que carnero, salpicon las mas noches. – 1, 1 y mas, quando. – 1, 2 mas Maese Nicolas. – 2, 4 mas pudiendo mas su locura que otra razon alguna. —3, 8 quedase armado cauallero, y tan cauallero que no pudiesse ser mas en el mundo.—3, 10 quanto mas, que el auia estado mas de quatro [horas]. —4, 11 Yrme yo con el, dixo el muchacho, mas mal año, no señor, ni por pienso. [Antes bien me vengan las mayores desgracias, como en la *Celestina* (II, p. 38, F. Delb.): «que presto sera mi buelta. Parm. Mas nunca sea».]—4, 12 aunque os escondays mas que una lagartija.—5, 15 La sobrina dezia lo mesmo y aun dezia mas Sepa señor Maesse Nicolas.—7, 20 dexar tan sin mas ni mas, lleuar la vitoria. [Sin oponerse nada, «sin reparo, precipitadamente, temere, inconsulte» (COV.]—9, 30 No se diga mas, sino que.—12, 38 los mas quedauan

enamorados, y perdidos por ella.—12, 40 y todo lo mas de la noche se le passo en memorias de su señora Dulcinea.—13, 43 y luego sin mas ni mas, a todo el correr dellos.—16, 59 Y mas que se añade á esta impossibilidad otra mayor.—18, 66 palos, y mas palos, puñadas, y mas puñadas. 18, 69 Sabete Sancho, que no es un hombre mas que otro, sino hace mas que otro.—18, 70 Mas con todo esto sube en tu jumento [pero á pesar de esto].—18, 70 no nos ha de faltar [Dios] y mas andando tan en su seruicio, como andamos.—18, 70 no tiene vuestra merced mas de dos muelas, y media.—19, 74 preguntô a Sancho, que que le auia mouido a llamarle el cauallero de la triste figura, mas entonces que nunca?—19, 74 y dê rostro a los que le miraren, que sin mas ni mas, y sin otra imagen, ni escudo, le llamarân el de la triste Figura.—20, 76 esperame aqui hasta tres dias no mas.—20, 77 y por mas que ponia las piernas al cauallo, menos le podia mouer.—20, 80 que mas parecian ruynas de edificios que casas.—20, 81 No aya mas, señor mio [basta].—21, 88 Que ay mas, sino tomar un barbero.—21, 88 Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos. [Refran que cita Gonzalo Fernandez de Oviedo (*Quinquagenas* 2, est. 22), probándolo con el ejemplo del Conde de Salvatierra: «Esto probó bien el mal aconsejado D. Pedro de Ayala, Conde de Salvatierra é Mariscal de Hempudia, que habiendo seido comunero, é fecho notables enojos y deservicios al Emperador Rey nuestro señor, no se yo sobre qué prenda ó palabra se presentó en la cárcel real; pero en fin en ella murió, como imprudente é mal consejado caballero. E de aquella torre de la puerta de Sant Pablo en Burgos á la hora que tañian al Ave Maria, le sacaron é pusieron en unas andas, é lo llevaron á enterrar los pies de fuera, puestos unos grillos, año de 1524».]—22, 90 mugerzillas de poco mas o menos.—22, 92 que el mismo ha escrito su historia, que no ay mas que dessear.—25, 107 mas que lo fuessen, que me va á mi? [pero, aunque].—25, 108 Y esta misma regla corre por todos los mas oficios [la mayor parte de los oficios].—25, 111 Mas fue perder el asno, pues se perdieron en el las hilas, y todo.—25, 113 las mas se las fingen.—26, 116 alcançô tanta fama de enamorado, como el que mas.—26, 116 mas ya se que lo mas que el hizo, fue rezar, y assi lo haré yo.—27, 129 o lo que yo mas creo, por.—27, 130 y en mas causa de mayores sentimientos. [Errata por *y en mi es causa de.*]—28, 133 era una de las mas regaladas hijas que padres jamas regalaron.—28, 136 que los mas dias yua á caça.—29, 142 y assi podeys señora, desde oy mas, desechar la malencolia.—29, 143 aura mas que cargar con ellos, y...?—29, 145 que está poco mas de cien jornadas mas acá del reyno de.—30, 148 por aquella, y no digo mas [reticencia].—30, 149 y será juez de quien haze mas mal, yo en no hablar bien, o... No aya mas, dixo Dorotea.—32, 157 Y yo ni mas, ni menos [y yo tambien].—33, 171 que mas auia sido la locura, y confiança de Anselmo, que su poca fidelidad.—33, 171 antes tuuo en mas a Camila.—36, 190 Vos si, señor mio, soys el verdadero dueño desta vuestra cautiua, aunque mas lo impida la contraria suerte.—42, 225 Que trata de lo que mas sucedio en la venta [de lo demas que].—43, 234 que no queremos mas de dar ceuada a nuestras caualgaduras, y passar adelante.—44, 236 auian acudido a la porfia todos los mas que en la venta estauan.—44, 238 Ella no sabe de mis desseos, mas de lo que ha podido entender.—44, 239 y ay mas que el mismo dia que.—45, 240 y ni mas ni menos fuy un tiempo en mi mocedad soldado...; no está en mas de dezir-

lo el señor don Quixote [no pende mas de lo que él juzgue].—46, 245 que yo no tengo mas voluntad que la vuestra. —48, 254 todas, ó las mas son conocidos disparates. || II, 7, 25 y mas que tengo conocido, y calado por muchas buenas obras, y por mas buenas palabras el desseo que v. m. tiene de. [El *mas* no indica preferencia, sino que se prometen mejores cosas que las otras ya recibidas.]—8, 29 qual es mas resucitar a un muerto, ó matar a un gigante.—9, 30 Media noche era por filo poco mas o menos.—11, 37 Mas que se lleue Satanas a quantas Dulcineas ay en el mundo [aunque, concedamos que, llévese...]—20, 74 habilidades y gracias que no son vendibles, mas que las tenga el Conde Dirlos [aunque las tenga él..., no las quiero ni aprecio].—29, 110 y luego sin mas ni mas se apeó de rozinante [sin mas, «sin aguardar á razones» (Cov.].—28, 109 deue de auer mas de 20 años tres dias mas a [ó] menos.—33, 129 que quiere mas ser mas labrador que Rey. [*Querer mas* ó preferir, el segundo *mas* huelga y se puso por la contraposicion de *mas labrador qae Rey, antes... que.*]—33, 131 Agora bien dixo la Duquessa no aya mas. [Modo autoritario de cortar una disputa entre inferiores.]—35, 138 esse brio, que a solo comer y mas comer te inclina.—40, 152 mas que las viesse yo a todas con barbas... [aunque].—40, 152 aqui está mi doña Rodriguez que no me dexarâ dezir otra cosa. Mas que la diga vra. Excelencia dixo Rodriguez [y mas que pudiera decir, bien puede encarecer la cosa]. —41, 153 pues no está en mas, sino en que subas en el con tu escudero.—42, 160 Hallen en ti mas compassion las lagrimas del pobre: pero no mas justicia que las informaciones del rico. —43, 163 sino refranes, y mas refranes. —44, 165 No mas no mas señor don Quixote.—48, 180 todo lo que mas mandare, y mas en gusto le viniere.—49, 188 que acabasse de tenerlos mas suspensos [por mas tiempo].—50, 189 de edad de quatorze años, poco mas o menos.—50, 190 Quedó pasmada Teresa y su hija, ni mas ni menos [igualmente].—50, 192 no acabauan de atinar, que seria aquello del Gouierno de Sancho, y mas de una insula siendo todas, o las mas que ay en el mar Mediterraneo de su Magestad.—51, 195 y mas, que pensaua [sobre todo, mayormente].—52, 200 y no las hallé mas mayores [dice Teresa].—54, 208 toda via tengo mas de Christiano que de Moro.—54, 209 atendia a ser mas Christiana, que enamorada.—55, 209 De cosas sucedidas a Sancho en el camino y otras que no ay mas que ver.—59, 225 ...es cosa rezia, y mas si [sobre todo, mayormente].—62. 239 si de oy mas... diere consejo a nadie.—63, 245 todos gallardos, y los mas escopeteros Turcos. || I, IV Y mas, que no aurá quien se ponga á aueriguar... Quanto mas, que.

Etim. Ant. mais, maes (*F. Juzgo*), de ma(g)is; pg. mais, cat. may, it. mai, prov. mais, fr. mais.

Masa. II, 20, 74 seruian de freir cosas de masa.—26, 101 masa de maçapan.—44, 168 para sola Dulcinea soy de masa, y de alfenique.

Etim. De massa, de μάζα, de μάσσω.

Mascar. I, 11, 33 donde me sea forçoso mascar despacio. || II, 13, 47 con los bocados a medio mascar en la boca.—20, 77 estare yo mascando barro [muerto y enterrado].—43, 161 Ten cuenta Sancho de no mascar a dos carrillos. [«Mascando siempre a dos carrillos como la mona» (*Guzm. de Alfar*. t. 1, l. 3, c. 7.]

Etim. De mas(ti)care; it. masticare, prov. mastegar, maschar, fr. mâcher, pg. y cat. mastigar, mascar, masticare por mandere en Apuleyo, Prisciano.

Máscara. I, 19, 72 que no parecian sino a los de las mascaras, que en noche de regocijo, y fiesta corren.

|| II, 14, 52 unas narizes de pasta, y barniz de mascara [postizas].

Etim. De مسخرة = maskhara bufon, farsante, juguete ridículo, rafagha, galagha almaskhara = desenmascarar; de sakhara = burlarse de, humillar á uno, hacer trabajar sin retribucion. «Mascara, la invencion que se saca en algun regozijo, festin, o sarao de Caualleros, ó personas que se disfrazan con mascaras» (Cov.).

Masílico. I, 18, 67 los Masilicos campos. [Los Másilos pueblos de Africa; aunque Bowle cree que aquí se habla de los Masilienses ó habitantes de Marsella; pero ni son montañeses, ni Cervantes citó aquí mas que gentes asiáticas y africanas, dejando para despues las europeas.]

Mástil. II, 1, 5 vela, mastil, ni xarcia alguna.

Etim. Del ant. mast-e, en Hita (111) mastel, mast-ear = arbolar, del ant. fr. y prov. mast, fr. mât, del ant. norso mastr.

Mata. I, 21, 88 Mas vale salto de mata que ruego de hombres buenos. —50, 265 espessas matas. || II, 34, 133 cubriendole con matas de romero.—67, 258 mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos.

Etim. Cfr. *Matar*.

Mata-dor. I, 16, 60 que los que alli dentro estauan eran sus matadores. || II, 47, 176 que yo me auendre con quantas espias, y matadores, y encantadores vinieren.—68, 261 Polifemos matadores.

Etim. De mata-r.

Matalotaje. I, 19, 71 les faltó toda la despensa, y matalotage.

Etim. Término francés de origen, que se empleó mucho para indicar la provision que llevaban los marinos y navegantes en los viajes por mar. «La prevencion de comida que se lleva en el navío ó galera» (Cov.). De matelot marinero, ant. fr. matenot, del medio holand. mattegenoet, mattenoet, hol. maatgenot, de matte choza de cañas (G. Paris, *Romania*, III, 156).

Mat-al-ote. II, 61, 236 acudio a quitar el plumage de la cola de su matalote.

Etim. «Mat-al-on y mat-al-ote, adj. que se aplica á la caballeria muy flaca, trotona y de mal paso» (*Dicc.*), como mat-ad-ura. (Cfr. *Matar*.)

Mata-moros. II, 58, 219 este se llama, Don San Diego, mata Moros [ó como todavía se dice *Santiago matamoros*].

Matar. I, 3, 9 porque ya les auia dicho como era loco, y que por loco se libraria, aunque los matasse a todos.—14, 47 Mata un desden... Matan los zelos.—17, 64 hijo no la beuas [el agua] que te matara.—26, 118 y cada uno mate su ventura, ó Dios que le hizo [cada cual pelee contra su mala suerte ó el Criador de todos provea]. —35, 183 Que me maten, dixo, a esta sazon el ventero, si don Quixote, ó don diablo no ha dado alguna cuchillada en [imprecacion sobre sí mismo, de desesperado]. || II, 1, 2 que me maten sino quiere mi señor boluer a ser Cauallero andante.—9, 31 Que me maten, Sancho, dixo en oyendole don Quixote, si nos ha de suceder cosa buena esta noche.—44, 167 Mató las velas [apagar].—50, 190 que me maten sino anda por aqui nro. señor amo [fórmula de aseveracion].—52, 201 que assi mata la alegria subita, como el dolor grande.

Etim. Matar propiamente significa dar fin, hacer cesar, matar la luz, en Berceo (*Mil.* 574) a-matar «la contienda, e la dissession», y extinguir «la error» (*S. Dom.* 774), dar mat-e posverbal, dar fin, re-matar y remat-e, por terminar; mate, mat-iz, matiz-ar se refieren al color caído, colorcito; mata es planta, pero baja, mato, mat-iego se decía del hombre para poco y bajo, mat-aduras en las caballerías,

mat-al-on y matal-ote ó bestia flaca, mat-orr-al, mat-ear el trigo, etc., con la idea de cosa rastrera. Las etimologías que se traen son para todos muy dudosas. Me sospecho que tenemos aquí el tema euskérico *ma, ama,* que vale deponer, abajo, término, fin, e-ma-n = deponer, dar, ma-i = lo aplastado, mesa, meseta, -ma sufijo de *puesto, depuesto, ama-ta* y *amatau,* consumirse el fuego, apagarlo, y llevar hasta el cabo, ematu = calmar la cólera, etc., amai = lo de abajo, término, amaitu = amandu = terminar, am-il = precipicio, de il = ir, la peña de am-boto, de bota = echar. En Honduras so-matar es dar una tunda y vender una cosa por mucho menos de su valor, es decir rematar, echar á perder.

Matemáticas. II, 18, 66 ha de saber las Matematicas.

Etim. Cfr. *Matemático.*

Matemático. I, 33, 163 con demonstraciones Matematicas. || II, 38, 145 haziendo una vistosa y matematica figura con aquellos tres angulos acutos [la falda].

Etim. De μαθημα-τικός, μάθ-ημα = instruccion.

Mateo Boyardo, I, 6, 17. [Conde de Escandiano, autor del *Orlando enamorado,* que continuó despues Ludovico Ariosto en su *Orlando furioso.* Véase en la Bibl. Nacional su traduccion, hecha por Francisco Garrido de Villena, Toledo 1581, y la de Martin de Bolea y Castro, Lérida 1578, intitulada: «Libro de Orlando Determinado Que prosigue la materia de Orlando Enamorado», en 16 Cantos.]

Materia. I, 2, 7 pero era materia de grande risa verle comer.—28, 139 que tan sin culpa suya aurá dado materia, para que de ella se hable, y murmure.—38, 200 Materia [asunto] que hasta aora está por aueriguar.—45, 240 era todo esto materia de grandissima risa.—50, 263 con ser la materia de que está formado, no menos que de diamantes, de carbuncos, de rubies. || I, IV todo lo que vos, y el mas ingenioso acertare â dessear en tal materia.

Etim. De mater-ia ó -ies, mater.

Matiz-ado. II, 67, 257 alfombras de mil colores matizadas.

Etim. De matiz-ar.

Matiz-ar. I, 34, 181 por dalle color de verdad la quiso matizar con su misma sangre.

Etim. De matiz. (Cfr. *Matar.*)

Mat-orr-al. I, 31, 152 saliesse de aquellos matorrales.

Etim. De mat-o. (Cfr. *Matar.*) «Matorral, campo inculto y lleno de matas y malezas» (Cov.).

Matrimoni-esco. I, 46, 247 al blando yugo matrimoñesco.

Etim. De matrimoni-o.

Matrimonio. I, 12, 38 no se sentia abil para lleuar la carga del matrimonio.—28, 135 por via de matrimonio.—33, 167 el diuino Sacramento del Matrimonio.—46, 248 el verse ayuntados en santo, y deuido matrimonio con su querida Dulcinea.

Etim. De matri-mon-ium, de mater, matris, -mon sufijo.

Matrona. II, 20, 75 guiaualas un venerable viejo, y una anciana matrona.

Etim. De matr-ona, mater.

Matusalen. II, 3, 11 la isla que yo no gouernasse, con los años que tengo, no la gouernarê con los años de Matusalen.—62, 239 aunque viuiesse mas años que Matusalen.

Mauleon. II, 71, 271 como un Poeta, que andaua los años passados en la Corte, llamado Mauleon. [Repítelo en el *Diálogo de los perros.*]

Mausoleo. II, 8, 29 la Reyna Artemisa sepultó a su marido Mausolo en un sepulcro, que se tuuo por una de las siete marauillas del mundo [*Mausoleo* vale *lo de Mausolo,* rey de Caria, y se llamó así el sepulcro que

le erigió su esposa Artemisia (PLINIO, *Hist. nat.* l. 36, c. 5.]

Etim. De μαυσώλειον, tumba de Μαύσωλος.

Mayar. II, 9, 30 mayauan gatos.

Etim. Micho, micha ó gato, gata familiarmente: en Eúskera miz-miz, mitch-ina, mizin-tcho son los nombres del gato, mich-ar ó mich-u el del gato montés y de la marmota, de mi-z ó mis-t que sirven para imponer silencio y para halagar al gato, formas adverbiales *-t, -z* de mi = lengua, cosa fina, suave. En mall. moch es el gato, del vulgar del tiempo de S. Isidoro: «*Musio* appellatus, quod muribus infestus sit. Hunc vulgus catum a captura vocant» (X, 163). *Miau* es el mayar en castellano, en Eúskera miau, miau-ka, es decir accion de *miau*, que es su voz. Mayar y miar son derivados, así como mio para llamarlo. En el *Quijote* Miu.

Mayo. II, 42, 158 le estauan esperando como el agua de Mayo. [Mes cuyas lluvias influyen tanto para las cosechas. «Agua de Mayo, pan para todo el año, porque en este mes es la sazon: y así le llaman la llave del año. Deseado como agua de Mayo» (Cov.]

Etim. De maius.

Mayor. I, 4, 12 el mayor tuerto y agrauio.—6, 19 los versos mayores.—9, 29 mas la buena suerte que para mayores cosas le tenia guardado.—10, 31 que mayores secretos pienso enseñarte, y mayores mercedes hazerte.—22, 93 de fauorecer a los menesterosos y opressos de los mayores.—24, 103 compañero, no criado, de su hijo el mayor.—25, 113 alcançolo a saber su mayor [su jefe ó principal, aquí hermano mayor ó pariente de la viuda].—31, 153 que es mayor que Portugal, y que Castilla juntos.—34, 172 que la puso en mayor confusion que primero.—39, 202 elegir exercicio, tal que quando mayores os honre, y aproueche.—46, 244 sino hazer lo que por su mayor le era mandado. [Superior y jefe de cuadrilleros. Don Fernando de Antequera mandó que la gente que Sevilla había de armar para continuar la guerra, despues de la campaña del 1407, se repartiese en decenas, «poniendo á cada diez hombres un cuadrillero, é á cada ciento diez cuadrilleros, é uno *mayor* por quien los ciento se gobernasen» (*Cron. D. Juan el II*, año 7, c. 56): esta organizacion se aplicó á la gente de la Santa Hermandad en sus principios, aunque despues *cuadrillero* se dijo de cada individuo de las *cuadrillas*.]—48, 254 del desuanecido vulgo, a quien por la mayor parte toca leer semejantes libros. || II, 5, 17 no os querays alçar a mayores [pretender mas allá de su condicion y estado].—5, 17 siempre he oydo dezir a mis mayores, que [padres y abuelos, etc.].—25, 95 al mayor y mas perito rebuznador del mundo [al mejor].—58, 223 Entre los pecados mayores que los hombres cometen (aunque algunos dizen, que es la Soberuia). [Que el mayor es la soberbia: hay trasposicion].—60, 233 y dar auiso a su mayor [jefe de los bandoleros].

Etim. De maior.

Mayor-al. I, 28, 133 los mayorales ó capatazes. || II, 60, 235 para los mayorales de sus esquadras [de bandoleros].

Etim. De mayor.

Mayor-azgo. II, 24, 94 han fundado mas mayorazgos las letras que las armas. [«Hacienda destinada y afectada para el hijo mayor» (Cov.]—34, 133 que pensó que tenia en el vestido un mayorazgo.—54, 209 aquel mancebo mayorazgo rico.

Etim. De mayor.

Mayordomo. I, 28, 133 era la mayordoma, y señora. || II, 36, 140 Tenia un mayordomo el Duque.

Etim. De maior, domus = casa.

Mayor-mente. I, 1 fauorecer las buenas artes, mayormente, las que.

Etim. De mayor.

Mazapan. II, 26, 101 masa de maçapan.

Etim. Del it. marzapane, fr. massepain, vulgarmente marzapan en España; del b. lat. marzapanum = arqueta redonda, de marsupium = μαρσίπιον = bolsa, de μάρσιπος = íd. Los mazapanes toledanos se llamaron por la masa de azúcar y almendra que *encierra* el dulce ó relleno de las clásicas anguilas; el mazapan de los bautizos regios porque la miga de pan para que el obispo se limpie los dedos untados por el crisma, va *envuelta* en una tela rica ó un bizcocho cilíndrico; en Alava mazapan es el fruto alado del olmo, porque la semilla va *envuelta* como en una bolsita elipsoidal. Siempre la idea de envolver, ó de caja, bolsa, que es la primitiva.

Mazmorra. I, 42, 227 aunque estuuieras en las mazmorras mas escondidas de Berberia. || II, 22, 84 esta, que deue de ser peor que mazmorra.

Etim. Cfr. *Machacar*. «Mazmorra, nombre arábigo sinifica lugar subterraneo, como silo, cisterna ó aljibe seco. Es la prision y cárcel en lo profundo debajo de tierra, donde comunmente los Moros recogen de noche á los esclavos y los cautivos que sacan de día para que vayan á trabajar» (Cov.).

Mazo. I, 20, 81 seys maços de batan. [«Los que golpean los paños en el agua, mezclados con greda» (Cov.] —29, 144 como vio todo aquel maço de barbas. || II, 7, 25 no ay maço, que tanto apriete los aros de una cuba, como.—35, 138 a Dios rogando, y con el maço dando.—45, 171 tenazas, y martillos, maços, y escoplos.

Etim. Cfr. *Machacar*.

Mazorca. II, 10, 34 Todas mayorcas de perlas [errata por *mazorcas*. Es la *husada* ó monton de hilado que rodeaba al huso despues de hilado el copo, y la espiga del maiz ú otras plantas en que los granos estan arracimados. En el maiz mazorca es todo el fruto con su envoltorio de hojas, y el carozo engranujado y sin las hojas]. —49, 187 soy hija de Pedro Perez Mazorca.

Etim. Cfr. *Machacar*.

Me-aja. II, 2, 9 quien se las diga todas, sin que les falte una meaja.—45, 171 y esta es toda la verdad sin faltar meaja.

Etim. Tan usado hoy en el pueblo por un poquillo, y sin confundirse con mig-aja de mig-a, ya empleado en las *Partidas* (2, 12, 6 y 7) ne-migaja = nada, y en *Alexandre* (1735) ne migaya. Si es distinto, como por el uso simultáneo aparece, es dim. del eúskaro mea, mia = cosa menuda, de donde me-ar, por lo menos contaminado si viene de meiere, y me-cha, dim. -cha, mech-on, mech-ar, mech-ero, mech-udo, que suelen traerlo indoctamente de myxa = μύξα, que solo vale pabilo, y hubiera dado mija: el pabilo nada tiene que ver con la mecha, pues ésta enciende y aquél apaga la luz, por lo que el uno se quita con las despabiladeras y no la otra. En Navarra (YANGUAS) meaja y mealla era la moneda mas *chica*, la mitad de un dinero, y tal vez de aquí «sin faltar meaja»; el pueblo pronuncia tambien miaja. (Cfr. *Medalla*.)

Meca. I, 18, 65 de ceca en meca. [Cfr. *Ceca*.]

Medalla. II, 62, 241 La cabeça que parecia medalla y figura de Emperador Romano. [«La efigie de Emperador, Rey, Principe, ó persona notable, que haya merecido quedar su figura y nombre estampado en metal» (Cov.]

Etim. Del ant. medalia = cierta mo neda: «De karrekatura de ferro (p riet) una relia, de duas relias (pari una *medalia*» (*Fuero Villavicencio*), d donde medaia, medagia y meaia: (*Fu ro Miranda*) «tres *medagias*», medai

(fdem), meaia (Berc. *S. Mill.* 2); de metalia, de metallum = μετάλλον = metal.

Medea. I, IV Si de crueles, Ouidio os entregará a Medea. [Que huyó con Jason de la casa paterna, enamorada de él, y perseguida por su padre, mató y despedazó á su hermano Absirto sembrando sus miembros por el camino para retardar los pasos de su padre Etas, rey de los Colcos. Celosa despues de Jason por los amores de Creusa, hija de Creonte, rey de Corinto, abrasó vivos á su competidora y á su padre, y á vista de Jason mató á los dos hijos que había tenido de él, le arrojó sus cuerpos de lo alto de una torre, y valiéndose de sus artes, huyó por los aires en un carro tirado de dragones. Tal es la descripcion que en la tragedia *Medea* hace Séneca de su crueldad; Ovidio habla de ella en sus *Metamórfosis* (l. 7). Medea es el tipo de la encantadora y conocedora de yerbas, Μήδεια, Μήδη, Μῆδος, μῆδος, med-eri, med-icus, de med-ius].

Media. I, 51, 268 con sus ligas, y medias. || II, 19, 69 dos pares de medias de cordellate.—44, 166 se le saltaron... hasta dos dozenas de puntos de una media. [Segun Cabrera, citado por Sempere (*Hist. del lujo*, t. 2, p. 56), á principios de Felipe II «las medias eran de carisea, estameña, paño, ligadas con atapiernas ó senogiles, que por los italianos dijeron ligagambas y hoy ligas: aunque ya usaba el Rey de las de punto de aguja de seda, que le enviaba en presente y regalo desde Toledo la mujer de Gutierre Lopez de Padilla». En la pragmática de trajes del 1563 se permitió traer medias de punto de seda (Ibid., p. 68.]

Etim. De medi-us, -a, medio. «Medias, absolutamente suele sinificar medias calzas» (Cov.)

Mediana-mente. I, 41, 224 que medianamente eran acomodados de los bienes de fortuna.—44, 237 que quedeys mas que medianamente satisfechas.—52, 271 mas que medianamente molido. || II, 32, 123 con media vara de cuello, mas que medianamente moreno.

Etim. De mediano.

Median-ero. I, 13, 42 siendo medianera dellos [de los amores], y sabidora, aquella tan honrada dueña Quintañona. - 21, 86 siendo medianera, y sabidora de todo una donzella. [Estas medianeras, sabidoras, confidentas, terceras, son ordinarias en las historias caballerescas: Estefanía lo fué en los amores de Tirante y Carmesina; Elisea en los de Hipólito y la Emperatriz; Brangiana en los de Tristan é Iseo; Darioleta en los de Perion y Elisena; Floriana en los de Belianis y Florisbella; Fileria en los de Florineo y Beladina; Lindorena en los de Claristea y su no correspondiente Belianis.]—46, 244 y aun de ser medianeros de hazer las pazes entre. || II, 26, 103 seran medianeros, y apreciadores entre v. m. y mi, de lo que valen.

Etim. De median-o.

Medi-ano. I, 48, 255 como es possible que satisfaga a ningun mediano entendimiento? || II, 1, 6 fue de mediana estatura.—14, 51 que era un mediano trote.—20, 74 y en el fuego donde se auia de assar ardia un mediano monte de leña.—23, 86 mayores que medianas nuezes..., como hueuos medianos de auestruz.—26, 102 no ha media hora, ni aun un mediano momento que.—60, 230 mas que de mediana proporcion, de mirar graue.

Etim. De medi-anus, medi-us.

Medi-ar. I, 23, 96 con veynte, y seys marauedis que ganaua cada dia, mediaua yo mi despensa.—46, 244 ellos como miembros de justicia mediaron la causa, y fueron arbitros della [interponerse en medio, moral-

mente]. || II, 26, 103 mediese la partida y señalense cinco reales.

Etim. De medi-o.

Medicina. I, 10, 31 se ahorraran tiempo y medicinas.—15, 54 una destas que llaman melezinas de agua de nieue, y arena [ayuda ó clíster].—27, 130 la medicina recetada de famoso Medico, al enfermo que recebir no la quiere. || II, 19, 71 Dios que da la llaga, da la medicina.—47, 175 nuestro maestro Hipocrates, norte y luz de la medicina.

Etim. De medic-ina, medic-us.

Médico. I, 25, 107 y siruio de ayo, y de medico a la Reyna.—27, 130 la medicina recetada de famoso Medico. —52, 274 no le deparara un antiguo medico. || II, 11, 38 que el es el mejor medico [el tiempo] destas, y de otras mayores enfermedades.—35, 139 Muchos medicos ay en el mundo, hasta los encantadores son medicos.—47, 174 yo señor soy medico, y estoy asalariado en esta insula para serlo de los Gouernadores della.

Etim. De medi-cus, medi-us = medio, que conoce y distingue las yerbas medicinales para remedios.

Med-ida, posv., I, 33, 170 la medida por donde mide su voluntad [eres tú]. || II, 3, 11 porque nunca a su merced le tomaron la medida de las espaldas, que no me la tomassen a mi de todo el cuerpo [á palos].—51, 195 conforme a lo que ellos [los cargos] piden, y no a la medida de lo que su humilde condicion le inclina. || I, IV topareys con Leon Hebreo, que os hincha las medidas. [Metáfora del vender con la medida bien llena.]

Etim. De med-ir.

Med-ido. II, 50, 191 no tiene que hazer mas, que boquear, que su boca sera medida. [Se le dará á medida de su peticion; «nuestras bocas eran medidas» (*Guzm. de Alf.*, pte. 1, l. 2, c. 1.]

Etim. De med-ir.

Medina. II, 31, 119 los Alamos de Medina del Campo.

Medio. I, 1, 2 auia partido por medio.—1, 2 hizo un modo de media zelada.—4, 11 desnudo de medio cuerpo arriba.—4, 12 diziendo a media voz [que casi no se oye].—8, 24 sobre Rozinante, que medio despaldado estaua.—8, 27 con determinacion de abrirle por medio.—9, 29 compré al muchacho todos los papeles y cartapacios por medio real.—11, 33 pusieron un medio queso.—15, 52 nosotros no mas de dos, y aunque quiça nosotros [no dos?], sino uno, y medio.—16, 58 que colgada en medio del portal ardia.—16, 59 que si esto no huuiera de por medio.—18, 66 y aun de aquella salio vuestra merced con media oreja, y media zelada menos.—18, 68 se entró por medio del esquadron de las ouejas.—19, 73 Dios [le mató] por medio de unas calenturas pestilentes.—20, 76 la media noche.—22, 92 mas don Quixote se puso en medio [entre los dos].—26, 115 de medio a baxo desnudo, y de medio arriba vestido.—27, 126 a la hora de medio dia.—33, 160 por cuyo medio tanto bien le auia venido.—34, 182 por su industria, y medio se veia leuantado a la mas alta felicidad.—37, 194 digo, que no supo, ni sabe de la Missa la media [la mitad]. —47, 253 que el medio corresponda al principio, y el fin al principio y al medio [en la fábula].—50, 264 siempre yran errados los medios, y los fines. || II, 1, 4 por cuya risa se medio corrio el Capellan.—1, 5 sueños contados por hombres despiertos ó por mejor dezir, medio dormidos.—1, 6 siete codos y medio de altura.—6, 21 Otros [linajes] ay... que ni tuuieron principio bueno, ni razonable medi y assi tendran el fin sin nombre.—30 Media noche era por filo poco ma o menos. [Cfr. *Filo.*]—13, 47 con l bocados a medio mascar en la boca.—15, 53 sobre que medio se podria t

mar para reduzir a don Quixote, a que.—17, 59 hombre apercibido medio combatido.—26, 74 ollas, porque eran seys medias tinajas.—20, 77 que si esto no se pusiera de por medio [no lo estorbara, no mediara].—21, 79 quitandome a mi de por medio [matándome].—27, 105 los del esquadron le recogieron en medio creyendo que era alguno de los de su parcialidad. —27, 107 como pasara [adelante] si no se pusiera en medio la agudeza de Sancho.—40, 150 el retintin de la promessa... en medio de mi desmayo, llegó a mis oydos.—40, 151 o por el medio que es el que se busca y se ha de tener en todas las acciones bien ordenadas.—61, 236 y encerrandole todos en medio al son de las chirimias.—63, 248 dieronse muchos medios: pero ninguno fue tal, como el que dio el renegado Español.—64, 249 no tenemos por donde traerle a España, pues está la mar en medio.—66, 255 y medio corriendo llegó a el.

Etim. De medius.

Medio-día. I, 27, 126 passando por una calle de la ciudad a la hora de medio dia.—41, 222 Cerca de medio dia podria ser, quando.

Etim. Medio, día.

Medir. I, 27, 129 si con razon midiessen su desseo.—31, 152 haste medido tu con ella?—33, 170 tu eres la medida por donde [ella] mide su voluntad.—38, 199 bien puede medir en la tierra los pies que quisiere.—45, 241 don Fernando tenia debaxo de sus pies a un quadrillero midiendole el cuerpo con ellos muy a su sabor. || II, 5, 17 Medios Sancho con vuestro estado... no os querays alçar a mayores [atenerse á su condicion social].—31, 118 destos que quieren que la grandeza de los grandes se mida con la estrecheza de sus animos.

Etim. De metiri.

Mediterráneo. II, 50, 192 de una insula, siendo todas, o las mas que ay en el mar Mediterraneo de su Magestad.

Etim. De medi-terr-an-eus, medi-us, terr-a.

Medo. I, 18, 67 los Medos, que pelean huyendo. [Fueron los *Partos*, de los que tal se contaba antiguamente: «Telaque ab averso quae iacit hostis equo» (Ovid. *Ars am.* l. 1.] || II, 6, 21 Medos, Asirios.

Medoro. I, 25, 108 auia cometido vileza con Medoro. [Medoro y Cloridano fueron dos jóvenes muy amigos que vinieron de Africa á Europa con Dardinel de Almonte, rey moro de Zumara, que pasaba á guerrear con Carlomagno. Muerto Dardinel á manos de Reinaldos, y en la faena de librar su cadáver de los enemigos muere Cloridano, y Medoro herido cae por muerto. Angélica la bella, que á la sazon pasaba por allí, se compadece de él, le cura la herida y lo lleva á la cabaña de un pastor, donde sanó y se enamoró de su salvadora, dando origen á los amores que ocasionaron las locuras de Orlando en Ariosto.] || II, 1, 6 la blandura de Medoro.

Medr-ado. II, 31, 117 Si tan discreto es el amo como el moço, respondio la dueña, medradas estamos. [«Medrar vale ser aprovechado en alguna cosa, como el que sirve al señor, que le hace merced, decimos que está medrado» (Cov.]—47, 177 Medrados estamos, replicó Sancho, adelante hermano [sacamos gran provecho de todo eso! ironice].

Etim. De medr-ar.

Medr-ar. I, 38, 199 para medrar en algo.—43, 231 y amanecera Dios, y medraremos. || II, 21, 78 no medre yo, sino son anillos de oro, y muy de oro.

Etim. Meda en Galicia y Asturias hacina de mieses piramidal; del eúskaro me-da que vale lo mismo, pirámide, lo en *me* = agudo, -da. Med-ano ó monton de arena, med-ar ó hacinar,

med-ero hacina, ó med-era en Eúskera, de donde medr-ar, medr-a, des--medrar, por subir y crecer, medr-o es lo que hoy se dice progreso, y mas gráficamente expresado. No viene meda de meta, sino al revés, ademas de que meta solo es una columna; ni medrar de meliorare, que dió mejorar. De me-ar, adj. -ar, cosa en punta, viene al-mear, al-miar por monton de heno, paja. Meta tambien se dice en Eúskera por monton de mieses, etc., de donde el latin meta, metiri = medir, y la raiz indo-europea que vale cosechar y cortar met-.

Medros-ico. I, 16, 59 toda medrosica, y alborotada.

Etim. De medros-o.

Medr-oso. I, 3, 10 Aduertido, y medroso desto el Castellano.—4, 11 Respondio el medroso villano.—18, 67 el nunca medroso Brandabarbaran de Boliche.—20, 80 lo que tan suspenso y medroso le tenia.—34, 176 sin engaño, y con medroso aduertimiento. || II, 31, 117 porque el pobrezito [asno] es un poco medroso.—48, 179 y si el quedó medroso en ver tal figura.

Etim. Por med-er-oso de med-era (HITA, 151), met-er-oso, medr-ana, es--medr-ir (*Alex.* 2138), des-medr-ido (íd. 1033), des-medr-ir (BERC. *S. Mill.* 202), siempre con el valor de atemorizar, medr-entar (LUC. FERN. 118), a-medrentar: de mied-o.

Medusa. I, 43, 232 una guedeja de los cabellos de Medusa. [Convertidos, de hermosísimos que eran, en serpientes por Minerva, irritada á causa de que le había profanado su templo. Tenían tales cabellos la virtud de convertir en piedras á cuantos la mirasen; Perseo cortó la cabeza á Medusa, valiéndose del terso y bruñido escudo de Palas, donde la pudo mirar como en un espejo sin riesgo alguno.]

Mejic-ano. II, 10, 35 y que puede enseñar a subir a la gineta al mas diestro Cordoues, o Mexicano.

Etim. De Méjic-o.

Méjico. I, 42, 226 en la Audiencia de Mexico.

Mejilla. I, 13, 44 sus mexillas [son] rosas. || II, 48, 182 aquellas dos mexillas de leche, y de carmin.

Etim. Ant. majilla, majiella, maxilla (SANTILL.), maxiella y massiella (BERC *S. Or.* 137, *Duel.* 28), mejiella: de maxilla.

Mejor. I, 1, 2 mejor cauallero.—3, 9 el qual lo mejor que podia se reparaua con su adarga.—6, 17 mejor sera arrojarlos.—6, 17 que es el mejor de todos los libros que de este genero se han compuesto. [Valdés en el *Diálogo de las lenguas* dice que «tiene muchas y muy buenas cosas, y que es dino de ser leido de los que quieren aprender la lengua».]—7, 20 que los cortesanos lleuan lo mejor del torneo [la ventaja].—7, 21 no será mejor estarse pacifico en su casa.—7, 23 La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertaramos a dessear.—11, 32 tan bien y mejor me lo comeria en pie y a mis solas.—17, 62 se sintio aliuiadissimo del cuerpo, y en tal manera mejor de su quebrantamiento, que.—23, 100 Y estando en lo mejor de su platica paró.—25, 111 mejor hizieras de llamarle infierno.—32, 156 que le adereçassen otro mejor lecho que la vez passada: á lo qual respondio la huespeda, que como la pagasse mejor [la cama] que la otra vez.—49, 261 leyendo otros mas verdaderos, y que mejor [que los de caballerías] deleytan, y enseñan. || II, 9, 31 no sera acertado, dejar, que nos halle el sol en la calle, mejor sera, que nos salgamos fuera de la ciudad.—14, 47 mi destino, o por mejo dezir mi eleccion.—34, 133 y lo mejo que el tiene [el ejercicio de la caz de montería] es, que no es para todo [Trátase de sus excelencias respecto

de los Reyes y príncipes, no de ser agradable, como entendió Clemencin, y por eso es *la principal* razon.] —58, 224 pero la suerte, que sus cosas yua encaminando de mejor en mejor, ordenó, que.

Etim. De melior.

Mejor-a, posv., II, 50, 193 pero en efecto lo huuo de conceder por su mejora [porque mejoraba y ganaba en ello].

Etim. De mejor-ar, mejor.

Mejor-ado. I, 49, 260 mejorado en las costumbres. || II, 31, 118 hemos de salir mejorados en tercio y quinto en fama y en hazienda. [Con la mayor ventaja possible, pues es frase forense usada en los testamentos, que expresan lo mejor que puede dejar el testador á su heredero, de cuyo *quinto* puede disponer á su arbitrio, si tuviere hijos ú otros descendientes legítimos forzosos. El *tercio* puede adjudicarlo al que de ellos prefiera, y puede disponer de él á su voluntad, si le heredaren sus padres ó cualquiera de sus ascendientes legítimos, llamados por la ley á falta de descendientes. Esta mejora de tercio y quinto puede, pues, hacerla el padre á favor de alguno de sus hijos ademas de la legítima, ó los abuelos en favor de los nietos: es la mayor ventaja que puede darse á uno.]—40, 151 que quando boluiesse hallasse mejorada la causa de la señora Dulcinea en tercio y quinto.

Etim. De mejor-ar.

Mejor-ar. I, 2, 4 abusos que mejorar. [En el sentido de enderezarlos, convirtiéndolos en buenos usos. Aunque propiamente sólo se mejora lo bueno, el uso; no lo malo, el abuso; con todo se dice de un enfermo que mejora, bien que lo que en él se mejora es la salud, no la enfermedad.]—21, 85 dexandole mejorado en tercio, y quinto. [Cfr. *Mejorado*.]—27, 122 Quien mejorará mi suerte? | La muerte.—50, 264 y le mejoran la condicion, si a caso la tiene mala. || II. 5, 18 dexadnos a nosotras con nuestras malas venturas que Dios nos las mejorará.—20, 73 pensando como le ha de sustentar, mejorar, y hazer mercedes [el señor al criado].—42, 160 y con el cargo mejorares de consorte. || II, 1 el qual [entendimiento] suele mejorarse con los años.

Etim. De mejor; meliorare en el *Códice Justiniano*, *Pandectas*.

Mejor-ía. I, 17, 62 tambien tuuo á milagro la mejoria de su amo.—52, 274 en el mismo punto que tuuiesse alguna mejoria.

Etim. De mejor.

Melancolía. I, 20, 81 y no pudo su melancolia tanto con el, que [su mal humor por el desengaño recibido].—21, 85 y aun la malencolia.—29, 142 y assi podeys señora, desde oy mas, desechar la malencolia que os fatiga.—35, 187 tristezas, y melancolias.—50, 264 vera como le destierran [los libros] la melancolia que tuuiere.

Etim. En la *Gran Conq. de Ultr.* *malenconia* (l. 1, c. 78), en el *Corbacho* del Arcipr. de Talavera *malenconia* (pte. 4, c. 6), en *Alexandre* *malanconia* y *malancolia* (316, 2103), de μελαν-χολία = negra bilis.

Melancólico. I, 22, 90 segun yua de triste y melancolico.—26, 116 a Roldan en las locuras desaforadas que hizo, ó á Amadis en las melancolicas.—37, 193 con malenconico semblante entró a su amo. || II, 13, 44 algunos malenconicos.

Etim. De melancolí-a.

Melena. II, 31, 116 y assi tomaua la ocasion por la melena en esto de regalarse, cada, y quando se le ofrecia. [Pues *La ocasion la pintan calva* como suele decirse: «Calvas, comosa fronte, nudo corpore, | Quien si occuparis, teneas; elapsum seme, | Non ipse possit Iupiter reprehendere, |

Occassionem rerum significat brevem» FEDRO, l. 5, f. 8.]

Etim. No se encuentra. Si se dijo primero del leon, como concretamente se dice, pudiera referirse al color, como leonado, y vendría de miel, -ena; *melado*, ó de color de miel, se dice del caballo: «Un corcel cabos negros y *melado*» (MORAT.), y en latin decíase *mellarius*, de donde deriva tal vez *bellorio* ó parduzco entremezclado de pelos blancos, ó piel de rata, ó cisne en Colombia y Venezuela.

Melific-ado. I, 25, 111 con cuya respuesta dulce, y melificada.

Etim. De meli-ficare, mel = miel.

Melífluo. I, 2, 4 meliflua armonia.

Etim. De meli-flu-us, flu-ere, mel.

Mel-in-dre. I, 11, 33 lo que como en mi rincon, sin melindres [sin ceremonias melindrosas].—32, 157 Yo no se para que es tanto melindre, si lo hazen de honradas, casense con ellos.—41, 214 las Moras en ninguna manera hazen melindre de mostrarse á los Christianos. || II, 48, 180 saluando, como digo, todo incitativo melindre [dejado aparte todo lo que sea incitarme á faltar á Dulcinea: «melindre, un género de fruta de sarten hecha con miel: comida delicada, y tenida por *golosina*. De allí vino á sinificar este nombre el regalo con que suelen hablar algunas damas, á las cuales por esta razon llaman melindrosas» (Cov.].—49, 184 y si a caso le dan [al estómago] otros manjares de palacio los recibe con melindre, y algunas vezes con asco.

Etim. Por mel-in-dera, dim. -in, de miel = mel lat.; mel-oso, mel-aza, mel-ero, en-mel-ar, mel-cocha, mer-mel-ada por mel-mel-ada. Melindre es cierto pastel, en catalan hoy melindros = bizcochos.

Melindr-oso. I, 1, 2 no era cauallero melindroso.—12, 38 la melindrosa Marcela. [Melindrosa por escusarse de su falta de habilidad para llevar la carga del matrimonio, mientras que despues sale de su recato y vase por los campos.]—25, 112 no es nada melindrosa.—34, 175 essos escrupulosos, y melindrosos pensamientos. || II, 20, 75 y que melindroso, y para poco deueis de ser.—48, 180 por ventura ay dueña en el orbe que dexe de ser impertinente, frunzida, y melindrosa?—50, 193 hallado la aueis la melindrosa [no lo soy].

Etim. De melindr-e.

Melisendra. II, 25, 96 el retablo de la libertad de Melisendra. [Segun los romances, hija de Carlomagno, cautiva de los moros. *Melisendra* ó *Melisendis* era nombre de señora, y Guillermo de Tiro nombra varias que lo llevaban (*Guerra sagrada*, l. 12 y 13): la traduccion de este libro, inserto en la *Gran Conquista de Ultramar*, pone *Melisen*. Sobre la historia de la libertad de Melisendra se trata en los cap. 25, 26, 27 de la 2.ª pte.]

Melon. II, 32, 122 como a un melon muy maduro.

Etim. De melo = μῆλον = fruto.

Membrar. I, 2, 4 Plegaos señora de membraros deste vuestro sujeto coraçon.—30, 146 miembresele a v. m. el don que me tiene prometido.

Etim. De mem(o)rare, memor = que se acuerda; membr-anza, membr-ete, re-membrar.

Membrillo. II, 47, 175 unas tajadicas subtiles de carne de membrillo. [«Esta es mermelada, conserva de miel y membrillo, aunque la fina es de azucar» (Cov.]

Etim. Segun Diez de μελί-μηλον, «melimelum a dulcedine appellatum» (S. ISID. *Etim.* 17, 7), de me(li)mel-illo, con *b* parásita al perderse *-e-* memlillo, y *l* en *r*.

Membr-udo. II, 14, 50 que era hombre membrudo.

Etim. De miembr-o.

Memorable. I, 9, 28 es digno nuestro gallardo Quixote de conti

nuas y memorables alabanças. || II, 8, 28 de aquella maquina y memorable arquitetura [del panteon de Agripa]. —19, 70 pero ninguna de las cosas referidas... ha de hazer mas memorables estas bodas, sino las que imagino, que hará en ellas el despechado Basilio.

Etim. De memora-bilis, memorare.

Memoria. I, 1, 3 despues de muchos nombres que formó, borró, y quito, añadio, deshizo, y tornó á hazer en su memoria.—2, 4 para memoria en lo futuro.—4, 10 Mas viniendole á la memoria los consejos de su huesped.—20, 78 si se pierde una de la memoria.—20, 79 se me fue a mi de la memoria quanto me quedaua por dezir.—21, 84 y se tambien que no se me caeran de la memoria [las veras, los palos]. 21, 85 para perpetua memoria.—24, 102 que el traerlas a la memoria no me sirue de otra cosa, que. —25, 110 toma bien en la memoria lo que aqui me verâs hazer.—26, 116 Viua la memoria de Amadis.—39, 205 los se de memoria.—47, 249 no se me caeran de la memoria las mercedes que.—52, 271 sin passarle por la memoria las muchas vezes que los auia de auer visto, se imaginó que. || II, 1, 4 que quede memoria del por todos los siglos de los siglos, Amen.—18, 65 le renouaron las memorias de su encantada y transformada Dulcinea.—19, 70 algunos curiosos, que tienen de memoria los linages de todo el mundo.

Etim. De memor-ia, memor = el que se acuerda.

Memori-al. II, 6, 19 me escusara de responder a tanta infinidad de memoriales impertinentes.

Etim. De memori-alis, memori-a.

Memori-oso. II, 12, 41 y en lo que el se mostraua mas elegante y memorioso, era en traer refranes.

Etim. De memori-a.

Mencía. II, 31, 119 doña Mencia de Quiñones. [Hija de D. Alonso de Marañon. En otros tiempos los hijos solían tomar el apellido de la madre ó el segundo del padre ú otro de la familia, como la mujer de Cervantes, D.ª Catalina Palacios, que llevaba el apellido de su madre, y su hija doña Isabel que se llamó Saavedra.]

Mencion. I, 16, 58 que deste harriero haze particular mencion.

Etim. De men-tio.

Mendig-ar. II, 22, 83 sin andarlas mendigando de nadie. || I, v no ay para que andeys mendigando sentencias de filosofos, consejos de la diuina Escritura, fabulas de Poetas.

Etim. De mendig-o.

Mendigo. II, 6, 21 el rico no liberal sera un auaro mendigo.—26, 102 agora me veo desolado, abatido, pobre, y mendigo.

Etim. De mendicus, mend-a = falta.

Mendoza. I, 13, 44 Mendoças. || II, 58, 220 Derramasele al otro Mendoça la sal encima de la mesa. [«Algunas familias estan notadas de tener ciertos agüeros» (Cov.). «Si se te derrama el salero, y no eres *Mendoza*, vengate del aguero, y cometele en los manjares» (Quevedo, *Libro de todas cosas*.]

Mendrugo. I, 10, 31 bis y no se quantos mendrugos de pan. || II, 20, 75 le dexasse mojar un mendrugo de pan en una de aquellas ollas.

Etim. En Eúskera mendera vale someter, dominar, men = sumiso, dócil, men-du, mendatu = injertar corregir, educar, poner dentro, mentu injerto, sometido corregido, men-de, men-datu = someter, men-pean = subordinado (pe-an = debajo), men-go = necesidad, obligación. De aquí men-ino el vasallito como quien dice, y eran los caballeros jóvenes que servían á la reina ó al joven príncipe, en Murcia sujeto pequeño y remilgado, en gall. men-iño niño. Meñ-ique dim. -ique, mendr-ugo por mender-ugo. En Aragon menar = preparar,

mena la ropa = prepárala, en Asturias a-menar = corregir castigando fuertemente. En Salamanca *los mendos* son las piezas pequeñas para lavar, como medias, pañuelos, etc., en gall. mend-iños harapos, jirones. La raiz es me = menudo, sutil, bajo, me-ko = quiebra, enclenque, en gall. meco es un ser con el cual se amedrenta á los niños, la fábula de meco, me-men = lo mas bajo y barato, me-i = gente baja y vil, me-tasun = penuria, etc. (Cfr. *Mengua.*)

Men-ear. I, 5, 14 Viendo pues que en efeto no podia menearse [moverse].—8, 23 halló que no se podia menear, tal fue el golpe que dio con el Rozinante.—16, 60 no se bullia, ni meneaua.—20, 80 Pero es meneallo [errata por *peor:* se dijo del arroz que se pega estando al fuego, y se dice de cualquier asunto que por tratar de mejorarlo se teme vaya empeorando].—46, 245 meneando la cabeça á una parte, y a otra [señal de desconfianza, de que no se quiere admitir lo oído de dientes á dentro, como al rehusar un alimento].—46, 247 quando el despertó con sobresalto, no pudo menearse. || II, 6, 20 que una rapaza, que a penas sabe menear doze palillos de randas.—12, 43 quedese aqui que es peor meneallo [no quiero hablar más].—19, 72 Si no os picaredes mas de saber mas menear las negras que lleuais [manejar las espadas negras].—53, 202 sin poder doblar las rodillas, ni menearse un solo paso.—70, 268 ocupada en menear los palillos, no se menearan en su imaginacion la imagen, ó imagines de lo que bien quiere.

Etim. Del ant. men-ar por mover, levantar (*Alex.* 1130), manejar (íd. 1798), llevar, gobernar (Berc. *Sacr.* 100), en Aragon re-menar por remover; de minare = conducir bestias; en Alava min-ada = conjunto de reses destinadas á la labranza en un pueblo; en Hita men-iar por men-ear

Menelao. II, 71, 270 el robo de Elena, quando el atreuido huesped se la lleuó á Menelao [se la quitó: «Veneris impulsu *Helenam ab hospite Menelao* Troian *abduxit,* eamque in coniugio habuit» (Hyginus, 92].

Mene-o, posv., I, 31, 151 estaua en la fuga del meneo de una buena parte de trigo. || II, 45, 168 meneo dulce de las cantimploras [al sol].

Etim. De mene-ar.

Meneses. I, 13, 44 y Meneses de Portugal.

Menester. I, 2, 6 y era menester cortarlas.—2, 7 una de aquellas señoras seruia deste menester. [Dar de comer á D. Quijote. En la *Celestina* (act. 1): «suplía en aquellos menesteres á que mi tierna edad bastaba»; en el *Lazarillo:* «una pieza larga de centeno que para aquel menester tenía hecha».]—3, 8 que no era menester escriuir una cosa tan clara.—3, 9 fue menester quitar las armas.—3, 10 y discrecion, porque no fue menester poca para no rebentar de risa.—4, 11 que ha menester mi fauor y ayuda.—6, 19 Menester es, que este libro se escarde, y limpie de.—8, 24 que por entonces no le hazia menester [el comer].—10, 31 no he menester yo mas, para passar la vida honrada, y descansadamente.—10, 31 bis sin hazer todos los otros menesteres naturales, porque en efeto eran hombres como nosotros.—16, 56 que no faltara quien las aya menester.—22, 90 sin tener adonde comprar lo que ha menester.—23, 95 hemos menester aora mas los pies que las manos [andar mas que obrar].—25, 114 Todo es menester para el oficio que yo traygo.—31, 151 y en tanto que estaua en su menester [faena] que coloquios passó contigo?—52, 273 Quieralo assi el cielo, marido mio, que bien lo auemos menester. || II, 8, 27 siendo esso un menester, y exercicio que.—38, 146 y mas agora que me ha menester [mi amo]

para cierto negocio. [Con personas, lo mismo en Guillen de Castro (*Las mocedades del Cid*, pte. 1.ª, act. 3): «tu rey te ha menester».]—44, 165 los vasos necessarios al menester del que duerme.—57, 216 con docientos escudos de oro, para suplir los menesteres del camino.

Etim. Ant. menster, mester, meester, menester por negocio (*F. Juzgo*), mester por necesidad: «si *mester* los auran» (*Ordin. Barbastro, Rev. Aragon* 1903, p. 55, Berc. *S. Or.* 10); de ministerium, minister = ministro; it. mestiero, aprov. y ant. fr. menestier, mester, mestir, mestier, fr. métier, pg. mister.

Menester-oso. I, 3, 7 en pro de los menesterosos [necesitados].—4, 11 Estas vozes, sin duda son de algun menesteroso, ó menesterosa, que ha menester mi fauor, y ayuda.—11, 34 socorrer a los huerfanos, y á los menesterosos.

Etim. De menester.

Mengua. I, 7, 20 es gran mengua de los que nos llamamos doze Pares [ignominia, deshonor, descrédito].—29, 142 como no se aya de cumplir en daño, o mengua de mi Rey, de mi patria, y de.—44, 237 que estàua puesto en una graue mengua [estilo caballeresco, apuro].

Etim. Menga es un cualquiera, un hijo de vecino, un villano: «Si encontrará *menga* cosa que le venga?», un descontentadizo, con ser un cualquiera: del eúskaro mengo, lo necesitado, sometido, la necesidad y obligación, adj. -go de men = sumiso, bajo el poder de, lo mismo que el sufijo -men. Meng-ano adj. -ano, mengue el diablo como ser el mas vil: «Echais la zancadilla al mismísimo *mengue*» (Valera). De aquí menga y mengoa en Hita por mengua, afrenta, en *Alexandre* (21) mengar por faltar, y en Berceo menguar: «Si me *menguó* vestido, de grado me vestiestes» (*Sign.* 28), «Non vos *menguará* nunqua nin çena, nin iantar» (*S. Dom.* 499), en gall. mengoar, mengoa, y minguar ant., mingua, ming-ach-ada cosa mínima. Mengua por descrédito, pequeñez de espíritu, pobreza, necesidad, falta, menguado pusilánime, vil, miserable, cobarde, menguar faltar, venir á menos, disminuir, mengu-ante de la luna, del agua en el río. Tal vez menc-al por moneda vil (*Alex.* 1656, Berc. *S. Domingo*, 563), mincales = sueldos (escr. de Oña), mencades por frutos menores (Sanchez, *Señorío de Molina*). Menga-jo en Murcia es un jiron ó pedazo de ropa. No viene menguar de *minuare, minuere, minus, pues *uare* no puede hacerse *-gare*, ni existe fuera de España, ni el valor despectivo es del vocablo latino, ni mengua puede derivar de menguar, sino al revés. Charremenga en Aragon por charlatanería sin substancia, de charrar hablar y menga = cualquiera, cosa de poco valor. (Cfr. *Mendrugo*.)

Mengu-ado. I, 16, 58 la hora (que para el fue menguada) [desgraciada, para mengua suya. «Hora infeliz, la qual ponen los Astrologos en los grados de las mismas horas» (Cov.].—28, 136 para mi [los días] fueron aciagos, y menguados.—30, 146 como quien ya sabia el menguado humor de don Quixote.—35, 184 En mal punto, y en hora menguada entró en mi casa este cauallero. || II, 1, 4 No sabes tu Licenciadillo menguado, que.—17, 64 que no soy tan loco, ni tan menguado, como deuo de auerle parecido.—23, 91 que le tienen menguado y descabalado el sentido.—39, 149 en hora menguada nuestros padres nos engendraron. || I, II leyenda... menguada de estilo.

Etim. De mengu-ar.

Mengu-ar. I, 11, 35 Ni menguar por no llamado.—34, 175 ni es causa para mengua, la estimacion [errata por *menguar* ó *mengua de*].—36, 191

no solo no acreciente tu ira, sino que la mengue en tal manera, que. ‖ II, 5, 18 No sino estaos en un ser, sin crecer ni menguar.

Etim. De mengu-a.

Menjurje. II, 39, 149 y el rostro martirizado con mil suertes de menjurges, y mudas.

Etim. De menjunje, mejunje, del ant. mengía = medicamento (HITA, 187, BERC. *S. Dom.* 389), y metgia (*Apol.* 198), de menge = médico (BERC. *S. Dom.* 389) ó metge (*Apol.* 316, con *n* parásita, en el *F. Juzgo* mege, meie, miege, mengear = curar (*S. Mill.* 20). Metge vino del prov. y ant. fr. mege, metge y megier, de medicus, medicare.

Menor. I, 13, 41 de los quales, yo aunque indigno, soy el menor de todos [los caballeros andantes]. —21, 83 assi el barbero del mayor [lugar] seruia al menor.—28, 132 el menor [de los hijos].

Etim. De minor.

Menos. I, 3, 7 No esperaua yo menos de la gran manificencia vuestra. —3, 8 quando menos se pensasse [lo esperase].—3, 10 con no menos retoricas, aunque con mas breues palabras, respondio a las suyas.—7, 23 que te vengas a contentar con menos, que con ser Adelantado.—10, 30 sacar rota la cabeça, ó una oreja menos.—13, 43 esso no puede ser menos en ninguna manera, y caeria en mal caso el cauallero.—13, 43 no fue tenido en menos [menos preciado].—13, 44 su calidad por lo menos, ha de ser de Princessa.—13, 46 (a lo menos, yo te lo suplico de mi parte).—17, 61 Aun vuestra merced menos mal, pues tuuo... Pero yo que tuue, sino.—17, 65 mas Sancho no las echó menos [no notó la falta de las alforjas], segun salia de turbado.—18, 66 salio vuestra merced con media oreja, y media zelada menos.—18, 68 alomenos yo no los veo.—20, 76 y pues no ay quien nos vea, menos aura quien nos note de cobardes. -20, 80 que deuia de ser bien nacido, y por lo menos Christiano viejo. -23, 96 porque halló menos su Ruzio [vió que le faltaba]. —30, 146 no quiso ser menos [que los demas, en hablar].—30, 151 desde el lugar donde la echaras menos [notar la falta de la carta]. - 34, 172 Porque no tuuiesse en menos su amor..., que era lo que en menos tenia, y mas estimaua [porque aunque lo estimaba, había dado lugar á que se perdiese]. -34, 175 lo que cuesta poco, se estima en menos.—37, 194 el tiempo... lo dirá, quando menos lo pensemos. - 40, 212 que no le echaria menos. ‖ II, 3, 12 los que gouiernan insulas, por lo menos han de saber gramatica.—13, 44 y aun menos mal si comieramos, pues los duelos con pan son menos.—25, 95 y no podra ser menos, sino que.—26, 101 en menos de dos Credos dio con todo el retablo en el suelo.—33, 129 de menos me hizo Dios [puedo pasarme sin esa ínsula]. - 36, 141 con tres mil y trecientos açotes menos cinco. —46, 174 ni llegues a talamo con ella, a lomenos viuiendo yo. -57, 217 tres tocadores por lo menos, si por lo mas las ligas.—58, 222 ved que os lo promete, por lo menos don Quixote de la Mancha [no menos que, nada menos que. En la carta de D. Hurt. de Mendoza á Salazar: «un libro vuestro, dirigido, *cuando menos*, á la ilustrísima señora duquesa de Alba»]. ‖ I, VII En tanto al menos que en la quarta esfera.

Etim. De minus.

Menos-cab-ado. I, 36, 143 a las dueñas viudas menoscabadas, y doloridas. [Acuitadas, propiamente com *menguadas*, que han sufrido *mengua menoscabo* en algo.] ‖ II, 55, 210 falt de consejo, y menoscabado de animo

Etim. De menos-cab-ar.

Menos-cabar. I, 11, 34 La justic se estaua en sus propios terminos, si

que la osassen turbar, ni ofender los del fauor, y los del interesse, que tanto aora la menoscaban, turban y persiguen [la disminuyen].—27, 122 Quien menoscaba mis bienes? | Desdenes. || II, 3, 12 la perdieron [la fama] del todo, ó la menoscabaron en algo.—24, 94 honra, y tal que no os la podra menoscabar la pobreza.—34, 133 menoscabase el ocio y el sueño [en la caza].

Etim. Cfr. *Cabo*.

Menoscab-o, posv., I, 12, 40 en menoscabo de su honestidad y recato. —35, 184 principalmente del menoscabo de la cola, de quien tanta cuenta hazian.—46, 244 pidio el escote de don Quixote, con el menoscabo de sus cueros, y falta de vino.

Etim. De menoscab-ar.

Menospreci-ado. I, 45, 242 pero viendose el enemigo de la concordia, y el emulo de la paz menospreciado, y burlado. || II, 62, 242 que de virtudes menospreciadas.

Etim. De menospreci-ar.

Menos-preci-ar. II, 3, 10 menospreciando Reynas, Emperatrices, y donzellas de todas calidades.—51, 195 como la viga, Rey de las ranas, que al principio las espantó, y con el tiempo la menospreciaron, y se subieron sobre ella.

Etim. De preciar.

Menos-preci-o, posv., I, 20, 80 que la mucha conuersacion que tengo contigo, ha engendrado este menosprecio.—33, 166 le miran, los que la maldad de su muger saben, con ojos de menosprecio.

Etim. De menospreci-ar.

Mensaj-ería. II, 10, 33 quiça con esta porfia acabarê con el, que no me embie otra vez a semejantes mensagerias.

Etim. De mensajer-o.

Mensajero. II, 10, 33 mensagero soys amigo, no mereceys culpa non. [Del romance viejo de Bernardo del Carpio, versos ya proverbiales en el s. XV, pues Lope de Sosa escribía: «Carta, á vos como enemiga | quisiera ofenderos yo; | mas pues otro os escribió, | mensagera sois, amiga, | no mereceis culpa, no» (*Cancionero general* de 1534, fol. 140); en el romance de Fernan Gonzalez: «Mensagero eres, amigo, | no mereces culpa, no» (M. Pelayo, *Antología*, IX, 179); en el de Bernardo lo mismo (ibid. VIII, 23).

Etim. De mensaj-e, ant. message (Berc. *S. Mill.* 450), mensage (id. *S. Domingo*, 405), del fr. message, de missaticum, missus, mittere = enviar.

Mens-il. II, 23, 88 el mal mensil, ordinario en las mugeres.

Etim. De mens-is = més.

Ment-ar. I, 21, 83 que no me menteys, ni por pienso mas esso de los batanes.—25, 113 no se ha de mentar la soga en casa del ahorcado. [«En casa del ahorcado, no mientes la soga. Indiscrecion es traerles á la memoria á los lastimados de alguna injuria ó afrenta, cosas que les refresquen las llagas» (Cov.]—52, 276 con perdon se miente [el borrico, ó lo que es lo mismo, Sancho]. || II, 2, 9 que me mientan a mi en ella con mi mesmo nombre.

Etim. De ment-e, mient-es.

Mentecat-ería. II, 32, 121 por qual de las mentecaterias que en mi ha visto me condena, y vitupera.

Etim. De mentecat-o.

Mentecato. I, 37, 195 Aora yo te digo Sancho, que eres un mentecato, y perdoname, y basta.

Etim. De mente cap-tus, cap-ere.

Mentir. I, 4, 11 y en Dios, y en mi anima que miente.—23, 95 que si otra cosa dixeres, mentirâs en ello.—23, 95 te desmiento, y digo que mientes, y mentirâs todas las vezes que lo pensares, o lo dixeres.—30, 146 y que miente como un hideputa, y mal nacido.—44, 239 y ai está mi asno en el establo que no me dexara mentir, sino prueuensela [la albarda].—48, 258

Digo que no mentiré en cosa alguna, respondio don Quixote. ‖ II, 33, 129 si es que las trobas de los Romances antiguos no mienten.—54, 205 como la donzella mentia por mitad de la barba, y aun por toda la barba entera. [Se juraba por las barbas, de modo que *mentir por mitad de las barbas* era lo opuesto á la verdad del juramento, *mitad* en el sentido de lo mas cerrado, todas las barbas, no una punta.]

Etim. De mentiri, mens mentis.

Mentir-a, posv., I, 14, 47 Y la limpia verdad vuelta en mentira.—25, 109 que todo deue de ser cosa de viento, y mentira.—32, 159 dexar imprimir tanta mentira junta.—33, 169 el auer sido hallado en mentira.—45, 240 como está lexos lo blanco de lo negro, y la verdad de la mentira.

Etim. De mentir.

Mentir-on-iana. I, 46, 248 Y assegurote, de parte de la sabia Mentironiana. [Nombre inventado por Cervantes, por ser realmente *mentira* y embrollo cuanto aquí profetiza á Sancho el socarron del barbero.]

Mentirosa-mente. I, 30, 150 inuentarla, y fabricarla mentirosamente.

Etim. De mentiroso.

Mentir-oso. I, 6, 17 qual de los dos libros es mas verdadero, ó por dezir mejor, menos mentiroso.—9, 29 siendo muy propio de los de aquella nacion [de los árabes] ser mentirosos.—18, 68 en lo que auia leydo en sus libros mentirosos. ‖ II, 60, 228 tal era el desseo que tenia de sacar por mentiroso aquel nueuo historiador.

Etim. De mentir-a.

Mentís. I, 24, 106 se oyó tratar de mentis, y de vellaco. ‖ II, 14, 48 y ya tuuo el mentis en el pico de la lengua.

Etim. Imperativo de mentir.

Menuda-mente. II, 17, 63 menudamente y por sus pausas contó el fin de la contienda.

Etim. De menudo.

Menud-ear. I, 8, 24 Y en tanto que el yua de aquella manera menudeando tragos.—15, 53 començaron a menudear sobre ellos [estacazos]. ‖ II, 26, 101 no por esto dexaua de menudear don Quixote cuchilladas, mandobles, tajos, y rebeses, como llouidos.—58, 218 de como menudearon sobre don Quixote Auenturas tantas, que no se dauan vagar unas á otras.

Etim. De menud-o.

Menud-encia. I, 9, 29 Otras algunas menudencias auia que aduertir.—23, 98 todas estas menudencias miró, y notó el cauallero.—37, 198 No quiero llegar a otras menudencias. ‖ II, 18, 66 decendiendo a otras menudencias.

Etim. De menud-o.

Menudo. I, 11, 33 limpiarme á menudo. [Frecuentemente, confundiéndose la multiplicidad de veces ó repeticion de actos con lo pequeño, por ser tanto mas pequeñas las partes en que una cosa se divide cuanto mayor es su número, así *corriendito* es diminutivo, indicando propiamente los pasos menudos, mientras que se emplea por un aumentativo, por correr mas y mas, *siéntate juntito á mí*, siendo diminutivo vale mas junto que *siéntate junto á mí*.]—15, 54 si suceden muy á menudo.—21, 88 que te rapes las barbas a menudo.—26, 116 por la menuda arena.—31, 152 la rasgó, y la hizo menudas pieças [la carta].—48, 257 y por saber mas por menudo las hazañas de don Quixote.—50, 263 cuyas frescas aguas... corren sobre menudas arenas, ‖ II, 13, 46 Escupia Sancho a menudo, al parecer.—19, 72 las cuchilladas... eran sin numero... y mas menudas que granizo [por menudeadas, frecuentes repetidas].—47, 178 y perdoneme el señor Gouernador, si por tan menudo voy pintando las partes de la que.—48, 183 le pellizcaron tan amenudo, tan reziamente [á la continua].

Etim. De minu-tus, minu-ere, min--us = menos.

Meollo. I, 48, 258 y es possible que sea v. m. tan duro de celebro, y tan falto de meollo, que. || II, 22, 82 quando yo hablo cosas de meollo, y de sustancia.

Etim. De me(d)ulla; prov. meola, muelha, fr. moelle, gall. y pg. miolo; gr. μυελός.

Me-on. I, 29, 144 a vista de la gran laguna Meona, digo, Meotides. || II, 29, 112 con la añadidura de meon, o meo, o no se como. [Ptolomeo á los oídos de Sancho.]

Etim. De me-ar. (Cfr. *Meaja.*)

Meotides. I, 29, 144 a vista de la gran laguna Meona, digo, Meotides. [Cfr. *Laguna*), en Juan de Mena *Meotis* (*Laberinto*. ord. 1, 42.]

Mera-mente. II, 13, 44 el mio es meramente lego.

Etim. De mer-us = solo.

Mercader. I, 4, 13 eran unos mercaderes Toledanos.—40, 212 con achaque de hazerse mercader, y tratante en Tetuan.—48, 255 en la del Mercader amante. [Comedia de Gaspar de Aguilar, valenciano, secretario del Conde de Chelva.] || II, 48, 182 haze orejas de mercader, y a penas quiere oyrme. [«Disimular algunas palabras, que contra él dice el acreedor» (Cov.]

Etim. Del ant. mercad-ero, de mer--cado, de merc-ar, de mercari, merc-es, la raiz marka = frontera. (Cfr. *Marca.*)

Mercad-ería. I, 48, 256 como las comedias se han hecho mercaderia vendible.

Etim. De mercader-o = mercader.

Mercad-ur-ía. II, 19, 71 La de la propia muger no es mercaduria, que una vez comprada se buelue, o se trueca. [La mercaduría de la propia mujer no es como esas otras mercadurías.]

Etim. De mercad-o. (Cfr. *Mercader.*)

Merc-ancía. I, 39, 202 exercitando el arte de la mercancía.

Etim. De merc-ar. (Cfr. *Mercader.*)

Merced. I, 1, 3 ante la vuestra merced.—2, 5 non fuyan las vuestras mercedes.—3, 10 á quien quedaua obligado, por la merced recebida.—3, 10 que por su amor le hiziesse merced, que de alli adelante se pusiesse don y se llamasse doña Tolosa.—3, 10 ofreciendole nueuos seruicios y mercedes.—4, 11 Gracias doy al cielo por la merced que me haze.—9, 30 les hiziesse tan gran merced, y fauor, de perdonar la vida a aquel su escudero.—11, 32 Gran merced, dixo Sancho [como desestimándola, lo cual es propio del vulgo que no atiende á categorías, y sobre todo que mirando á lo sustancial suele repetir que la cuestion es, por ejemplo, comer, que las ceremonias, la compañía, etc., no hacen al caso].—11, 35 Merced a los muchos dixes | Y a los cabellos postizos [gracias á, por merced ó gracia de, á causa, como en latin *huius gratia*].—14, 51 el animo, que mostrauan de hazerle merzed [de favorecerle, servirle].—20, 82 Las mercedes y beneficios, que yo os he prometido, llegarân a su tiempo.—24, 105 merced a la malicia de malos, y embidiosos encantadores.—28, 134 dio, y ofrecio dadiuas, y mercedes a mis parientes.—30, 148 con los filos desta (no quiero dezir buena) espada, merced a Gines de Passamonte, que me lleuó la mia || II, 7, 24 no quiero estar a mercedes que llegan tarde, ó mal, ó nunca... Solo se, que todos seruian a merced, y que quando menos se lo pensauan... se hallauan premiados con una insula.—13, 46 y otras tantas de auellanas, y nuezes, mercedes a la estrecheza de mi dueño [probablemente por *merced á la*].—16, 55 merced recibiria, en que nos fuessemos juntos.—18, 65 merced a la golosina de Sancho, y a la compra de sus negros requesones.—53,

204 que tengo brumadas todas las costillas, merced a los enemigos que.

Etim. De merc-edem merc-es, merc-ari. (Cfr. *Mercader.*)

Merece-dor. I, 1, 1 y os hazen merecedora del merecimiento que merece la vuestra grandeza. [En *Olivante de Laura* (II, 25): «Oh celestial imagen, cuanto agravio se hace á tu soberana hermosura, pues *mereciendo* el mas alto asiento de los cielos, te consienten estar entre los mortales, y á ellos en no hacer á ninguno *merecedor* de *merecerte*, sino á mí, que si algun *merecimiento* para contigo tengo es por el amor con que te amo.]—49, 260 bien como a merecedores de tal pena, por ser falsos, y embusteros. || II, 1, 4 pero no es merecedora la deprauada edad nuestra de.—32, 125 y merecedora, que un tal Cauallero... la sirua.

Etim. De merece-r.

Mer-ecer. I, 5, 16 que bien merecen ser abrasados [los libros] como si fuessen de hereges.—6, 17 que no mereciessen castigo de fuego.—9, 30 puesto que [aunque] me lo tenia bien merecido.—12, 37 y en verdad que todo lo merecia [el haber heredado tanto y cuanto].—14,48 Si por dicha conoces que merezco, | Que el cielo...—32, 158 merecio ser llamado de todo el mundo el gran Capitan, renombre famoso, y claro, y del solo merecido.—36, 192 os sepa estimar en lo que mereceys.—37, 198 y digno de grande alabança, pero no de tanta, como merece aquel.—38, 200 de quien la merecia gozar luengos siglos.

Etim. De mer-eri.

Merec-ido. I, 24, 103 mi desseado y merecido premio. || II, 15, 53 Por cierto señor Sanson Carrasco, que tenemos nuestro merecido.—59, 225 y coronas grangeadas y merecidas por mis valerosas hazañas.

Etim. De merec-er.

Mereci-miento. I, 39, 203 á cuyo honroso cargo me subio mi buena suerte, mas que mis merecimientos.—50, 265 y qual huuo que llegaron sus merecimientos a tanto grado, que. || II, 32, 125 que el merecimiento de una muger hermosa, y virtuosa a hazer milagros se estiende.—42, 159 para que no atribuyas a tus merecimientos la merced recebida.—55, 212 porque lo quiso assi vuestra grandeza, sin ningun merecimiento mio, fuy a gouernar vuestra insula.

Etim. De merece-r.

Merend-ar. I, 19, 75 merendaron. || II, 22, 85 merendaron, y cenaron todo junto.—60, 228 Sancho, que auia merendado aquel dia.

Etim. De meriend-a, de mer-enda, mer-eri = merecer.

Merita-mente. II, 3, 12 los que tenian meritamente grangeada, y alcançada gran fama. [Término erudito poco usado; se halla en Santillana, así como *inmeritamente*, en D. Luis de Avila y Zuñiga (*Coment. de la guerr. de Alemania*), *inmérito* en la *Celestina* (act. 1) y *Lis. y Roselia* (31), *meritísimas* en la *Pícara Justina* y en el *Lazarillo de Manzanares*.

Etim. De mer-itus mereri.

Mérito. I, 21, 85 nos ha de remunerar, a cada qual, segun sus meritos. || II, 36, 140 las obras de caridad que se hazen tibia y floxamente, no tienen merito, ni valen nada.

Etim. De mer-itum, mer-eri.

Merlin. II, 23, 87 Merlin, aquel Frances encantador. [No fué sino inglés, nacido en *Gaula*, que en algunos libros caballerescos se escribió por error *Galia*, pero que es *Gales*. *Merlin* es el encantador por excelencia, *sabe más que Merlín*. «Praeterii de Merlino multa miranda, qui incubo fuit generatus» (PONTICUS VIRUNNIUS, l. 6). Ferrario en su *Historia y análisis de los antiguos romances de la caballería* (t. 2, p. 313...) habla detenidamente de la historia y profecías de Merlin, de sus reimpresiones y traducciones y de

los romances que con él están relacionados. Merlin y sus profecías parecen ser invencion de Jofre de Monmouth, obispo de San Asaph, muerto en 1154, el cual tomó pié de las predicciones de un cierto Ambrosio, citadas por el supuesto Nennio en el libro latino del s. x, la *Historia Britonum*, y exagerándolas se las atribuyó al nombre mitológico de un antiguo poeta y encantador, llamado por los celtas *Myrdhin*. En la *Historia regum Britanniae* de Jofre se refugiaron todas las tradiciones y ficciones poéticas bretonas, sobre todo las hazañas, que el tiempo había ido aumentando, del famoso rey Artus, hijo de Uterpendragon, el cual, herido por su sobrino Morderete, á quien á su vez mató, fué trasladado por las hadas á la isla de Avalon, donde permanece oculto hasta el día en que volverá á rescatar á su pueblo y á llenarle de gloria. La *Tabla Redonda* aparece en el *Bruto* de Roberto Wace (1155), que está en verso francés y deriva de la Crónica de Jofre, en la que sin embargo la *Tabla Redonda* aun no aparece. En 1498 se había ya impreso *El baladro del sabio Merlín con sus profecías*, libro del cual solo se conoce el ejemplar que poseen los herederos de D. Pedro José Pidal, impreso en Burgos 1498 (Cfr. *Société des anciens textes franç.* LXXIII-XCI. *Merlin, roman en prose du XIIIe siècle*, Gaston Paris et Jacob Ulrich). Véase otra edicion con la Demanda del Santo Grial (Cfr. *Demanda.*] – 35, 136 Yo soy Merlin aquel que las historias | Dizen que tuue por mi padre al diablo. [Cfr. FEIJÓO, *Teatro crít.* t. 2, disc. 5.]

Mero. II, 18, 66 el segundo se le lleua la mera justicia [no el favor].— 59, 227 quedose Sancho con la olla con mero mixto imperio. [«Mero y misto imperio es término jurídico; decláralo Ulpiano. Merum imperium est habere gladii potestatem. Mixtum imperium est, quod in danda bonorum posessione consistit» (Cov.), con jurisdiccion y dominio absoluto].

Etim. De merus. Merar, a-merar por templar la fuerza del vino con agua: del eúskaro me-ra venir á menos, -ra de direccion, me suave, pequeño. De aquí con -ma, mer-mar, merma. Exclusivo de España, de donde pasó al provenzal; alguno quiere traerlos de minimus. En Aragon *es-merar* es conseguir la disminucion y mer-ma de un líquido por medio de la ebullicion; es-merarse y esmer-o valen, pues, descender á menudencias, en los modales, etc., extremarse y ser exacto: «se *esmeran* en hacer los regalos». Körting lo trae de merus puro; pero es término erudito y no llega al valor de los nuestros. La misma idea de exacto, puro se ve en «Ella es la palomba de fiel bien *esmerada*» (BERC., *Mil.* 36) es decir limpia y pura de, «Desta lumne tan clara, olio tan exmerado» (*S. Mill.* 336). En el alto Aragon es-merar vale fluir, en el *Cid* «oro esmerado» por oro puro.

Mes. I, 2, 4 del mes de Julio.—4, 11 que quanto le deuia su amo: el dixo que nueue meses, a siete reales cada mes.—16, 57 no ha sino un mes que andamos buscando.—27, 121 era de los del mes de Agosto.

Etim. De mensis, mensura, μήν, luna, medida.

Mesa. I, 33, 170 que nadie, el ausente, ocupasse la silla de su mesa [de comer].—37, 197 sentaronse todos a una larga mesa, como de tinelo, porque no la auia redonda, ni quadrada en la venta.—50, 264 donde halla puestas las mesas. || II, 55, 209 que no parece, sino que se fue a mesa puesta, y a cama hecha.

Etim. De mensa, de mens-us, -a, met-iri = medir, extender, ó, como se cree, de una raíz que indicaba carne preparada, pues carne es en skt. māmsa, arm. mis, ant. persa mensa,

lit. miesa, ant. esl. meso, alb. mich, god. mimz. Pero lo primero parece mas probable.

Mesar. I, 41, 221 messarse los cabellos [de despecho y rabia].

Etim. De messum metere = cosechar, segar: «Ille *metit* barbam, crinem hic deponit amati» (JUVEN. *Sat.* 3).

Mesina. I, 39, 203 como despues lo hizo en Micina [el 23 de Agosto de 1871, habiendo salido de Barcelona el 20 de Julio y llegado á Génova el 26, y á Nápoles el 10 de Agosto].

Mesn-ada. II, 21, 81 Consolado pues y pacifico Camacho y los de su mesnada.

Etim. De mes-n-ar = mezclar reuniendo, mesnad-ero; de mescer = mecer con *-n* como rebuz-nar, mejor que del ant. fr. maisniée, maisgniée, ó prov. mainada, de *mansionata, mansio, que pierde la *n* y da meson (Cfr. *Majada*). Mescer = mecer, it. mescire, gall. mejer, pg. mexer, de mixcere = mezclar, en Asturias mecer = ordeñar, a-mecer = soldar, juntar, a-mest-ar = unir dos hilos ó maderos, de mixta, como mesta, mest-eño, mest-izo, en Aragon mejer = remover la brisa en el lagar; «e omes con unas varas en las manos que *mecian* aquella leche» *Vida Tamorl.* p. 172), mescerse y a-mecerse = mezclarse (*F. Juzgo, Cid*): «Meçio myo Çid los ombros» por menear.

Mes-on. I, 17, 64 en los mesones y ventas.—43, 231 le vi á la puerta del meson. || II, 41, 153 de meson en meson, y de venta en venta.—65, 251 en un meson dentro de la ciudad.

Etim. «Meson, el diversorio ó casa pública y posada, donde concurren forasteros, y se les da albergue para sí y para sus cabalgaduras» (Cov.). Del ant. mayson, pg. maison, meijon, del fr. maison, prov. maisó, de mansio, manere = permanecer; mansiones eran los paraderos en los caminos, donde se detenían los caminantes, ó donde se detenían las tropas para darles las raciones y sueldos (GINZROT, *Die Wagen und Fuhrwerke der Griechen und Römer*, I, 307).

Mesura. I, 2, 5 bien parece la mesura en las fermosas. || II, 64, 250 y haziendo messura con la cabeça al Visorrey. [«Un género de reverencia que se hace á la persona venerable» (Cov.]

Etim. De mensura = medida, mensus metiri = medir.

Mesur-ado. I, 37, 194 su messurado continente.

Etim. De mesur-ar. «Quien el azeyte *mesura*, las manos se unta» (HERNAN NUÑ.), de mesur-a.

Metafísico. I, IX Metafisico estays. R. Es que no como.

Etim. De μετά τά φυσικά = mas allá de los tratados de Física, nombre dado á ciertos libros de Aristóteles para distinguirlos de los de Física, y como eran los de Ontología, ésta tomó el nombre de *Metafísica*, dándose á entender despues los doctores que significaba lo ultra-físico en las ideas.

Metáfora. II, 22, 83 y esto con sus alegorias, metaforas, y translaciones.

Etim. De μετα-φορά, traslacion, φέρ-ω = llevar.

Metal. I, 40, 210 un crucifixo de metal.

Etim. De μετάλλον.

Metamórfosis. I, 37, 195 vuestro padre ha hecho esta Metamorfoseos en vuestra persona. || II, 22, 83 he de llamar Metamorfoseos, o Ouidio Español. [*Metamorfoseos* escribieron tambien Lope (*El Desconfiado*, dedicat.), la *Comedia Selvagia* (p. 59, Madrid 1873), Torquemada (*Coloq. satiricos*, de la Honra, fol. 143); *el metamorfosis* Cervantes (*Persiles*, l. 1, c. 2), la *Pícara Justina* «este metamorfosis» (l. 1, c. 2); el Pinciano «sus Metamorfoses» (*Filos. ant. poet.* resp. á la ep. V), Haedo «metamorfosis extraña» (*Topogr. Argel*, Div. 3), Cascales «las Metamorfoses». Hoy queda fijada la forma ori-

ginaria *Metamorfosis* como femenino singular: es la obra en 15 libros que escribió Ovidio sobre *transformaciones* mitológicas de personas, animales y plantas, traducida en el s. XVI en distintos metros por Luis Hurtado, de Toledo, Antonio Perez Siglez, de Salamanca, Felipe Mey, Pedro Sainz de Viana, de Valladolid.]

Etim. De μετα y μορφή = forma.

Meter. I, 7, 21 pero quien le mete á vuestra merced, señor tio, en essas pendencias.—8, 25 Aqui podemos... meter las manos hasta los codos, en esto que llaman auenturas [metáf. de panaderos, de la masa].—8, 25 enemigo de meterme en ruydos, ni pendencias.—18, 70 Metio Sancho los dedos, y estandole tentando [las muelas].—20, 78 que yo no me quiero meter aora en aueriguallo.—22, 91 al mirar metia el un ojo en el otro.—22, 94 procurando meterse en las entrañas de la tierra, por no ser hallado de la santa Hermandad.—31, 152 metido entre estas sierras.—41, 217 metio mano á un alfanje.—49, 262 dizen que está metida en una funda de vaqueta. || II, 4, 14 y nadie tiene para que meterse en si truxe, ô no truxe, si gastê, ô no gastê... y cada uno meta la mano en su pecho [consulte su conciencia].—4, 15 y quando viene el bien, metelo en tu casa.—9, 30 metiendo en alboroto, y rumor toda la gente.—10, 33 el diablo el diablo me ha metido a mi en esto, que otro no [en este negocio].—19, 72 En esso de boluer, o no las espaldas, no me meto.—26, 100 no te metas en dibuxos...; no te metas en contrapuntos.—32, 121 meterse de rondon a dar leyes a la Caualleria, y a juzgar de los Caualleros Andantes.—32, 123 y aun os metan en colada, si fuere menester. [«Al que no viene limpio, decimos que le pueden echar en colada» (Cov.]—37, 144 Quien te mete a ti en esto? Sancho, dixo don Quixote. Quien señor? respondio Sancho, yo me meto, que puedo meterme [tomar parte y dar su aviso, sin ser preguntado].—40, 152 que en la flor de su edad no se metio primero a ser monja, que a dueña.—50, 193 pero ella no quiso, que el Bachiller se metiesse en sus cosas, que le tenia por algo burlon.—52, 200 estoy determinada... de meter este buen dia en mi casa, yendome a la Corte á tenderme en un coche. || I, VI No te metas en dibu(jos) | Ni en saber vidas age(nas).

Etim. De mittere = enviar, vulg. poner, meter.

Met-ido. I, 45, 242 que yua metido de hoz. y de coz en la discordia del campo de Agramante. || II, 7, 23 vino en un carro de bueyes metido.—53, 203 como medio tozino metido entre dos artesas.—58, 218 me parecia a mi, que estaua metido entre las estrecheças de la hambre.—72, 272 le dexô metido en la casa del Nuncio en Toledo.

Etim. De met-er.

Metro. II, 4, 16 no dexaria de componer los tales metros [versos acrósticos].

Etim. De μέ-τρον = lo que mide, medida.

Mezcl-a, posv., I, 28, 133 sin mezcla de alguna raça mal sonante.—41, 214 sino una mezcla de todas las lenguas, con la que todos nos entendemos. [Lengua franca ó bastarda, de la que dice Haedo: «una mezcla de varias lenguas cristianas y de vocablos que por la mayor parte son italianos y españoles, y algunos portugueses... Y juntando á esta confusion y mezcla la mala pronunciacion de los moros y turcos, y que no saben ellos variar los modos, tiempos y casos, como los cristianos, cuyos son propios aquellos vocablos y modos de hablar, viene á ser el hablar franco de Argel casi una gerigonza, ó á lo menos un hablar de negro bozal, traído á España de nuevo. Este hablar franco es tan general,

que no hay casa do no se use» (*Topografía*, c. 29.] || II, 41, 157 las dos encarnadas, las dos azules, y la una de mezcla [de varios colores]. || I, v mezclando lo humano con lo diuino, que es un genero de mezcla, de quien.

Etim. De mezcl-ar.

Mezcl-ado. I, 17, 64 ni el bolador Sancho dexaua sus quexas, mezcladas ya con amenazas, ya con ruegos. —50, 263 mezclados entre ellas pedaços de cristal luziente. || II, 16, 58 mezcladas la naturaleza y el arte, y el arte con la naturaleza sacarân un perfetissimo Poeta —51, 193 porque andauan mezcladas sus palabras, y sus acciones con assomos discretos, y tontos.

Etim. De mezcl-ar.

Mezclar. I, 11, 34 No auia la fraude, el engaño, ni la malicia mezcla[n]dose con la verdad, y llaneza. —17, 61 de los quales hizo un compuesto, mezclandolos todos.—36, 190 has de aniquilar tu sangre por mezclarla con la mia. || II, 3, 12 Yo apostarê, que ha mezclado berzas con capachos. [Reunir cosas inconexas, aquí en la composicion de una historia, mezclar asuntos que nada se relacionan entre sí.]—20, 76 y luego se mezclaron todos haziendo, y deshaziendo lazos [los danzadores].—54, 209 las Moriscas pocas, o ninguna vez se mezclaron por amores con Christianos viejos.—63, 247 abraçô a su padre mezclando sus lagrimas con las suyas. || I, v mezclando lo humano con lo diuino.

Etim. De misc(u)lare, misc-ere.

Mezquino. I, 39, 201 donde el mezquino se hace franco. [«Mezquino vale miserable» (Cov.] || II, 10, 35 a esta anima mezquina, que tengo en las carnes.—13, 46 y no como yo mezquino, y malauenturado.—35, 139 y vayase el diablo para el diablo, y el temor para mezquino. [En la *Celestina:* «vaya el diablo para ruin» (act. 2].

Etim. De مسكين = meskīn = miser (R. Mart.), miserable, digno de misericordia (P. Alc.); de سكن = sakana = calmarse, ser pobre, indigente, etc.

Mezquita. II, 26, 101 con el son de las campanas, que en todas las torres de las mezquitas suenan.

Etim. De مسجد = masdjed = oratorium (R. Mart.), mezquita (P. Alc.), de سجد = sadjada = inclinarse, prosternarse, adorar.

Mí. I, 10, 31 para mi tengo que valdra la onça adonde quiera, mas de a dos reales.—25, 107 mas que lo fuessen, que me va á mi? || II, 1, 2 Estenme vs. ms. atentos y vayan conmigo. —47, 178 Va de mi digo, sino.

Etim. De mihi.

Micael. II, 33, 131 Micael Verino. [Miguel Verini, florentino, hijo de Ugolino Verini, grande amigo de Marsilio Ficino, que floreció en la época de los Médicis. Miguel heredó de su padre la gracia de versificar en latin, en que compuso una coleccion de máximas y reglas para la educacion de los niños, en dísticos. Murió de 17 años, el de 1483. Refiriéndose á las sentencias de Caton indica aquí la Condesa los *Dísticos de Caton*, tambien destinados á la juventud. Hay quien cree que Miguel Verino nació en Menorca (Cfr. Nic. Ant. *Bibl. Vet.* t. 2, 212). Sobre su muerte véanse los dísticos de Policiano en *Florentibus*.]

Micer. I, 49, 262 con Micer Iorge. [Cfr. *Fernando de Gueuara.*]

Micocolembo. I, 18, 67 Micocolembo, gran Duque de Quirocia.

Micomicon. I, 29, 141 del gran reyno de Micomicon.—29, 141 la Princessa Micomicona.

Miedo. I, 2, 5 coligiendo por su huyda su miedo.—8, 23 y si tienes miedo, quitate de ahi, y ponte en oracion.—19, 72 bien bastaua para poner miedo en el coraçon de Sancho, y aun en el de su amo.—20, 76 tiene el

miedo muchos ojos, y vee las cosas debaxo de tierra, quanto mas encima en el cielo.—20, 79 de aquel que a el le ponia tanto miedo.—23, 95 me retiré, y apartê deste peligro de miedo.—23, 95 lleuado del miedo de la santa Hermandad.—30, 147 por poner miedo y espanto a los que mira.—38, 201 aunque a mi ningun peligro me pone miedo. || II, 11, 38 Todo lo qual... puso miedo en el coraçon de Sancho. —65, 253 y con miedos que pone.

Etim. De metus.

Miel. I, 29, 145 a la mosca entre la miel.—32, 157 Digo que todo esto es cosa de mieles [muy dulce y amena].—52, 273 No es la miel para la boca del asno. [Así en H. NUÑEZ.] || II, 20, 74 en otra caldera de preparada miel.—69, 264 esto me parece argado sobre argado, y no miel sobre hojuelas. [«Hojuelas, cierta fruta de sarten hecha de masa estendida... Miel sobre ojuelas, cuando á una cosa que es á propósito le sobreviene otra que le ayuda» (COV.]

Etim. De mel.

Miembro. I, 18, 67 el otro de los miembros Giganteos.—33, 167 qualquier miembro del cuerpo.—40, 210 la santa Iglesia su madre, de quien como miembro podrido estaua diuidido.—46, 244 ellos como miembros de justicia mediaron la causa. || II, 3, 11 del dolor de cabeça han de participar los miembros.—68, 261 sacudiendose, y estirandose los pereçosos miembros.

Etim. De membrum.

Mientes. I, 4, 12 y no se ós parta de las mientes lo prometido [no se os vaya de la memoria].—21, 84 vinosele a las mientes la colera de su amo.—43, 232 si tendras por ventura las mientes en tu cautiuo cauallero. —52, 271 y como esto le cayó en las mientes, con gran ligereza arremetio a Rozinante. || II, 42, 160 aparta las mientes de tu injuria, y ponlos [ponlas] en la verdad del caso.—67, 256 parece, que se te ha ydo de las mientes, auer visto a Dulcinea conuertida, y transformada en labradora.

Etim. De mentes, pl. de mens = la mente; gall. mentres, ant. cast. mientre.

Mientras. I, 16, 57 para agradeceroslo mientras la vida me durare.—24, 102 y mientras menos me preguntaredes, mas presto acabarê yo de dezillas.—27, 127 los sobresaltos que me dio el coraçon mientras alli estuue? —30, 148 Porque mientras que yo tuuiere ocupada la memoria. || II, 7, 24 mientras se gana algo no se pierde nada.—49, 184 ollas podridas, que mientras mas podridas son, mejor huelen.

Etim. De *domientre, demientre, demientra,* de *dum interim, dum interea:* «Dezitmelo *demientre* auedes la memoria» (BERC. *S. Or.* 172), con el valor de *dum;* «*Demientre* que el visco todo lo propusieron» (íd. *S. Dom.* 286), con el de *interim;* «Yrsenos ye *domientre* guisando de yantar» (*Alex.* 2348, 1844). Ademas quitado *de-*, como si fuera preposicion, *mientre, mientra* (*Fuero Juzgo*, BERC. *S. Lor.* 46, *Mil.* 99); *de mientra, en mientra.*

Miga. II, 59, 227 quiere que no comamos buenas migas juntos. [De la frase *hacer buenas migas* por *ser buenos amigos,* tomada de los pastores que se reunen para hacerlas.]—66, 255 Responde, en buen hora..., que yo no estoy para dar migas a un gato, segun traygo alborotado, y trastornado el juyzio [expresion proverbial]. —67, 258 o que polidas cuchares tengo de hazer, quando postor me vea, que de migas, que de natas.

Etim. De mica.

Mig-aja. I, 39, 202 Mas vale migaja de Rey, que merced de señor. || II, 50, 190 aunque yo se hilar no se leer migaja.—66, 256 despues de auerse sacudido el sayo, y las migajas de las barbas.

Etim. De mig-a.

Miguel. I, 43, 231 para el dia de san Miguel que vendra. || II, 47, 177 natural de Miguel Turra, un lugar que está dos leguas de Ciudadreal. [Villa á dos leguas y media á Poniente de Almagro, y media á Levante de Ciudad-Real, y una y media al Sur del Guadiana.] || II, III Miguel de Ceruantes Saauedra.

Mil. I, 5, 16 hizieronle á don Quixote mil preguntas. [Muchas, como en *mil-en-rama, mil-grana*, etc.]—14, 48 Con otras mil quimeras, y mil mostruos.—21, 86 se los besará mil y mil vezes.—29, 145 sesenta mil pesos.—31, 153 mas de veynte mil leguas.—38, 199 es mas facil, premiar à dos mil letrados, que a treynta mil soldados. || II, 9, 31 no te he dicho mil vezes, que.—26, 161 se representan por ay casi de ordinario mil comedias, llenas de mil impropiedades, y disparates.

Etim. De mille.

Milagro. I, 5, 14 los milagros de Mahoma.—14, 47 Mas yo (milagro nunca visto).—20, 76 donde no se puede escapar sino por milagro.—29, 144 Viue Dios que es gran milagro este, las barbas le ha derribado.—30, 148 salimos en dos tablas a tierra, como por milagro, y assi es todo milagro, y misterio el discurso de mi vida.—35, 187 no estaua ella obligada a hazer milagros. || II, 6, 22 y el no serlo, seria milagro [extraño, maravilloso, raro]. || I, v milagros de santos.

Etim. Ant. miraglo (*F. Juzgo*), de mira-culum, mir-um = cosa de admirar = mir-ari.

Milagrosa-mente. II, 18, 67 que si el cielo milagrosamente no les da a entender la verdad.

Etim. De milagroso.

Milagr-oso. I, 33, 167 Y tiene tanta fuerça y virtud este milagroso Sacramento.—36, 188 una hermosura incomparable, y un rostro milagroso.

Etim. De milagr-o.

Milan. I, 39, 203 fuy desde allí a Milan, donde me acomodé de armas y de algunas galas de soldado. [Famosas eran ya de antiguo las armas milanesas; en el *Paso honroso* se habla de «trecientas lanzas rompidas por el asta con fierros de Milan»; Juan de Mena, hablando de la entrada de don Juan el II en la Vega de Granada, dice: «O las herrerías de los milaneses», comparando el estruendo de los combatientes (*Orden de Marte*, 180); Fernan Perez en tiempo de Carlos V recomienda las armas de Milan, sobre todo los arneses. S. Francisco de Borja encargó á Milan *alabardas*, firmando sin reparar la carta donde su secretario había escrito *albardas*.] || II, 49, 184 francolines de Milan.

Milan-és. I, 39, 205 cauallero Milanes. || II, 23, 86 una gorra Milanesa negra. [Una de las prendas adoptadas del extranjero, como dice Fr. Tomas Ramon (*Nueva pragmática de reformacion contra los abusos de los trajes*), que fueron el *sombrero inglés*, las *calzas valonas*, el *jubon francés*, el *capote bohemio* y la *gorra milanesa*. Hácia 1556 Luis Cabrera en la *Historia de Felipe II* (l. 1, c. 9) dice que «el vestido de los varones era... capa larga con capilla, y gorra de lana de Milan».]

Etim. De Milan.

Mil-ano. II, 22, 82 tambien la embisten los cueruos, los milanos.—59, 226 los milanos los tenian asolados [á los pollos].

Etim. De mil(vus), -ano; a-milan-ar.

Milesio. I, 47, 252 las fabulas, que llaman Milesias. [O sea de Mileto de la Jonia en el Asia Menor: pasa por su inventor Arístides de Mileto. Escribieron cuentos por el estilo Lucio de Patras, Luciano (?), que hizo dar un paso mas á estas novelas en su *Lucio ó el Asno*, Antonio Diógenes, que imaginó el viaje al otro lado de la isla Tule, lo mas lejano del mundo para

los antiguos (τὰ ὑπὲρ θούλη ἄπιστα), Jámblico el Sírio en su novelilla erótica *Babilonica*. Tambien se llamaron *chiprios* ó de Chipre, eran licenciosos, llenos de aventuras, viajes, metamórfosis, y sin duda son los precedentes literarios de los libros caballerescos.]

Milicia. I, 45, 240 y otras cosas tocantes a la milicia. || II, 58, 219 Este Cauallero [S. Jorge] fue uno de los mejores Andantes, que tuuo la milicia diuina.

Etim. De mili-tia, mil-es = soldado.

Militar. I, 18, 68 los que seguis y militays debaxo de las vanderas del valeroso Emperador.—49, 262 religion militar. || II, 17, 64 en exercicios militares.

Etim. De milit-aris, mil-es.

Milite. I, 37, 199 comparados sus trabajos con los del milite guerrero.

Etim. De mile militis = soldado.

Milla. I, 4, 12 Y auiendo andado como dos millas.—41, 218 sessenta millas de Argel. || II, 63, 245 a poco mas de media milla.

Etim. De millia, pl., mil pasos, de mille.

Mill-ar. II, 6, 21 ay millares de exemplos.—9, 31 no hallandola v. m. que la deue de auer visto millares de vezes.—55, 213 temiendo siempre don Quixote, que auia de dezir en ella millares de disparates.

Etim. De mill-e.

Millon. I, 31, 152 con mil millones, y gracias del alma. [Errata por *de gracias del alma*.—47, 253 un millon de combatientes. || II, 23, 89 é imaginar tanto millon de mentiras.

Etim. Del it. milione; de donde billon, trillon, de mille = mil. Antes se contaba por millares (*Partid.*, 2, 21, 2).

Mina. I, 6, 18 un tesoro de contento y una mina de passatiempos.—33, 170 si la mina de su honor, hermosura..., te da sin ningun trabajo, toda la riqueza que tiene. || II, 71, 269 el tesoro de Venecia, las minas del Potosi fueran poco para pagarte.

Etim. En la *Gr Conq. de Ultr.* (595, 616) mena, en *Alex.* (1061, 1075) a-mena, en Arag. Men-eras, cat. men-eres (año 976, ALCOVER, *Quest. de lleng. y litt. cat.* p. 272), ant. min-era. Körting saca min-ar de minare conducir el ganado, y de minar saca mina; pero mena pasó al latin de los iberos, que las conocieron antes de venir los fenicios (DIOD. 5, 35), y de España se tomaron otros términos de minería, como arrugia, balux, cuniculus. Del mina lat. saca Dozy al-mena; pero mena es la forma primitiva, de donde en irl. mein, mianach, cymr, mwyn. Es el eúskaro mena, la vena mineral, men-asta metal, men-di monte, donde hay mucha (*-di*) mena, min-ar, min-ero, miner-a = men-era en eúsk., miner-al, miner-ía.

Min-ar. I, 34, 172 con toda diligencia minó la roca de su entereza con tales pertrechos [*roca* por torre].—38, 200 siente que los enemigos estan minando hâzia la parte donde el está.

Etim De min-a.

Mingo. II, 52, 201 supolo Minguilla la nieta de Mingo Saluato. || II, II las coplas de Mingo Rebulgo. [Coplas satíricas del gobierno de Enrique IV, de autor desconocido, comentadas por Fernando del Pulgar, Toledo 1568, Madrid 1632, y reimpresas con el comentario en la crónica de dicho Rey, compuesta por Diego Enriquez del Castillo y publicada en Madrid el 1787 por Antonio Sancha (Cfr. *Bibliot.* HIDALGO.] — 73, 275 mas galan que Mingo. [«A Mingo Revulgo o hao | Que es de tu sayo de blao | No te vistes en Domingo | Que es de tu jubon bermejo» (M. REB. c. 1.]

Etim. Min-go significa un para poco, despues un cualquiera, adj. -go de min, que en Eúskera vale lengua, punta, dolor, todo lo sutil y delgado, de donde el latin minus. Min-go tam-

bien en el billar la bola que no es de nadie, objeto al que se tira, y min-ga por pene, lo mismo que min-ino, min--ina entre niños, y min-o para llamar al gato con cariño ó porque todo lo lengüetea; en América miñ-ango = pedacito, miñ-osa = lombriz de tierra, como quien dice lengu-osa. Min-tza es el habla, el lenguaje, como facultad articulativa, de min = lengua, -tza = mucho. Tal vez viene de aquí y no de manducare, el aragonés minch-ar = comer, lengüetear; por lo menos está contaminado, pues si no, no se explica la *i*. (Cfr. *Manjar, Mengua.*)

Mingu-illa. II, 52, 201 supolo Minguilla, la nieta de Mingo Saluato. [Toma el nombre de su abuelo.]

Etim. De Mingo.

Minima. [Cfr. *Mínimo*.]

Mínimo. I, 9, 28 que pintauan sus mas minimos pensamientos.—16, 58 las que quedan referidas, con ser tan minimas.—22, 89 minima... historia.—31, 151 no se te quede en el tintero una minima [en música la nota muy breve, mitad de la semibreve, doble de la semínima].—45, 242 Sancho a la mas minima voz de su amo obedecio.

Etim. De min-imus, superl. de min--or, min-us = menor, menos.

Ministerio. I, 11, 32 los que en qualquiera ministerio della [de la caballería] se exercitan. || II, 73, 276 es exercicio y oficio de hombres robustos, curtidos, y criados para tal ministerio casi desde las fajas [el pastoreo].

Etim. De minister-ium, minister = ministro.

Ministro. I, 11, 33 por ser ministro, y aderente de la caualleria andante [el ser escudero].—34, 175 Porque el amor no tiene otro mejor ministro, para executar lo que dessea, que es la ocasion.—38, 200 tiene delante de si tantos ministros de la muerte, que le amenazan, quantos cañones de artilleria le assestan. || II, 32, 127 vosotros ministros de la limpieza aueis andado... remisos.—32, 127 los apicardos ministros, y aun el Maestresala.—49, 188 llegó el ministro de la justicia que me truxo ante v. m.—69, 263 Es ministros de esta casa altos, y baxos, grandes, y chicos.

Etim. De minister.

Minos. II, 69, 263 A penas huuo dicho esto Minos juez. [En el Infierno. «Quaesitor Minos urnam movet: ille silentum | Conciliumque vocat, vitasque et crimina discit» (*Eneida*, 6, 431). Hijo de Júpiter y de Europa, es decir de la tribu de Júpiter y de la parte llamada Europa, en la península de Taman y lago Meotis en el Ponto Euxino.]

Mío, mi. I, 8, 25 que yo de mio me soy pacifico, y enemigo de meterme en ruydos, ni pendencias: bien es verdad, que en lo que tocare a defender mi persona [de mi propio natural].—11, 33 ignorauan estas dos palabras de Tuyo, y Mio.—21, 85 De las mias [hazañas] no digo nada, pues.—30, 147 con algunos de los mios, me pusiesse en camino.—34, 179 Limpia entrê en el poder del que el cielo me dio por mio. || II, 5, 18 y yo agora no hablo de mio, que todo lo que pienso dezir son sentencias del padre predicador [de mi propia cosecha].—10, 33 tengo de tener la mia siempre sobre el hito. [No me daré por vencido, sino que no quitaré mi intencion y tema de lo afirmado y pretendido].—19, 72 una fê señor Bachiller, si v. m. toma mi consejo.—33, 130 porque yo soy caritatiuo de mio [de suyo, por natural; en Eúskera *nerez*, y *berez* = de suyo].—34, 133 Mia fê señor.—48, 179 que a donde quiera eres mia, y a do quiera he sido yo, y he de ser tuyo.—51, 195 y yo en este caso no he hablado de mio, sin que se me vino a la memoria un precepto.

Etim. De meus.

Mir-a, posv., II, 2, 7 y estemos a la mira, veremos en lo que para esta ma

quina de disparates.—10, 36 para ser blanco y terrero donde tomen la mira y assiesten las flechas de la mala fortuna [apunten].—29, 112 y tomada la mira como yo la tomo aora, voto a tal que no nos mouemos [en el barco].—50, 191 que por gordas [las bellotas] las puede venir a ver a la mira, y a la marauilla. [Frase que me sospecho proviene de la tendencia á la repeticion con labial, mira-villa antiguamente (Cfr. *Gramática, Repeticion.*]—58, 221 quando se pone la mira en esta hermosura, y no en la del cuerpo. || I, v lleuad la mira puesta a derribar la maquina... destos... libros.

Etim. De mir-ar.

Mir-ada. II, 41, 157 por un ladito no se vee el todo de lo que se mira. Yo no se essas miradas, solo se, que.

Etim. De mir-ar.

Mir-ado. I, 46, 246 O vellaco villano, mal mirado [desatento, «el poco advertido» (Cov.]. || II, 6, 20 que no todos son cortesses ni bien mirados.—14, 50 todo lo mirô, y todo lo notô don Quixote, y juzgô de lo visto, y mirado, que.—31, 119 pero mira lo que vas a dezir. Tan mirado, y remirado lo tengo, que.—47, 178 Voto a tal don patan rustico y mal mirado.

Etim. De mir-ar.

Mira-dor. II, 26, 100 se ha puesto a los miradores de la torre.

Etim. De mira-r.

Mira-flores. I, VII O quien tuuiera... | A Miraflores puesto en el Toboso. [Castillo ó casa de placer de Oriana, á dos leguas de Londres (*Amad. d. Gaul.* c. 53, l. 2, c. 10 y 12.]

Miraguarda. I, 6, 18. [*Miraguarda* fué una Infanta, hija de un Conde que vivía en la Corte de España, el cual por ciertas razones rogó al gigante Almourol que la guardase en un castillo que tenía en el Tajo hasta que fuese tiempo de casarla. El caballero Florendos, á quien una tormenta había echado á las costas de Portugal junto á Altarroca, que despues llamaron Lisboa, llegó al castillo; salió el gigante, y se combatieron, mientras la Infanta con sus doncellas estaba en las almenas. Ya de vencido el gigante, bajó la Infanta y obtuvo de Florendos su vida, prendado de su hermosura. Miraguarda y Florendos vinieron por último á casarse. El castillo de Miraguarda existe hoy, y se llama castillo de Almourol, cerca de Tancos y de Thomar, que es donde lo coloca Francisco de Moraes, autor de *Palmerin de Inglaterra.*]

Miranda. [Cfr. *Diego.*]

Mir-ante. II, 56, 214 estauan suspensos los coraçones de la mirante turba.

Etim. De mir-ar.

Mirar. I, 2, 5 mirando a todas partes.—2, 5 mirandole las moças [errata por *mirauanle*].—3, 9 mira lo que hazes [¡guárdate, cuidado!]—4, 11 Mire vuestra merced, señor, lo que dize, dixo el muchacho [atienda].—5, 16 Mirâ en hora maça dixo â este punto el ama [*mirâ* se decía juntamente con *mirad* antiguamente, perdiéndose la *-d* de la 2.ª p. pl. del imperativo].—6, 18 razones... que guardan, y miran el decoro del que habla.—8, 23 no le dixe yo â vuestra merced, que mirasse bien lo que hazia.—11, 35 Porque si has mirado en ello [atendido á].—12, 40 es tanta, y tal la vigilancia con que mira por su honra, que.—13, 45 Mirâ bien Ambrosio, si es este el lugar..., ya que quereys, que [por *mirad*].—16, 60 miren no se vaya nadie.—20, 77 tendrâ cuydado de mirar por mi salud.—21, 86 mirandola â furto de los circunstantes.—26, 118 Unas veces miraua al suelo, otras al cielo [queriendo recordar la carta].—28, 133 que el Cura, y el barbero, que miraron en ello [repararon].—29, 143 se le puso a mirar con atencion.—30, 145 le auise, que mirase lo que hazia.—30, 148 mira si tenemos ya reyno que man-

dar, y reyna con quien casar.—32, 158 mirad de que se espanta de detener una rueda de molino.—33, 161 que con toda solicitud, y aduertimiento miraua por la honra de su amigo.—33, 166 le miran... con ojos de menosprecio, en cambio de mirarle con los ojos de lastima.—33, 171 Y sin mirar otra cosa, que aquella a que su gusto le inclinaua [sin atender].—34, 180 el espejo donde se mira aquel en quien tu te deuieras mirar.—37, 195 Voto, y miró al cielo, y apretô los dientes [muestras de cólera].—38, 199 si aueys mirado en ello.—46, 246 miró a todas partes [airado].—47, 253 y que assi no estan obligados â mirar en delicadezas, ni verdades. || II, 4, 14 mirê por el jumento, y no le vi [buscándole miré].—4, 14 al dinero, y al interes mira el autor..., atienda esse señor moro, o lo que es a mirar lo que haze.—4, 15 no he de estar obligado a otra cosa que a mirar por su persona [cuidarle].—5, 17 y se que no mira de mal ojo a la mochacha [mirar de buen ojo, querer].—14, 51 que no miraua en estos inconuenientes [reparaba].—40, 152 yo espero en el cielo que mirarâ con buenos ojos vuestras cuytas.—52, 201 mirate en ello, y auisame de tu gusto. || I, v Y pues esta vuestra escritura no mira â mas, que â deshazer la autoridad, y cabida, que.

Etim. De mir-ari = admirar, mir-us = maravilloso.

Mir-on. II, 49, 185 que siempre los fulleros son tributarios de los mirones, que los conocen.

Etim. De mir-ar.

Mirto. II, 34, 133 con ramas de mirto.

Etim. De myrtus = μύρτος.

Misa. I, 26, 119 y que sepa ayudar a Missa por lo menos.—28, 133 los dias que yua a Missa.—37, 194 digo, que no supo, ni sabe de la Missa la media. || II, 16, 57 oygo Missa cada dia.—49, 187 en casa dizen Missa en un rico oratorio.

Etim. De missa est = está terminada, enviada la obra ó *actio*.

Miserable. I, 4, 11 porque castigo su descuydo, ó vellaqueria, dize que lo hago de miserable, por no pagarle [por ser tacaño].—4, 14 sobre el miserable caydo [desdichado].—13, 45 á la tragedia de su miserable vida.—14, 49 las heridas deste miserable [desgraciado].—22, 89 socorrer, y acudir a los miserables.—39, 201 y si algunos soldados se hallan miserables [tacaños].—45, 243 acorrer a los miserables. || II, 31, 118 que queriendo mostrar a los que ellos gouiernan a ser limitados, les hazen miserables [tacaños, roñosos, prietos, avariciosos, agarrados, poco liberales].—35, 138 o miserable, y endurecido animal [á Sancho].—55, 209 a los que viuen en este miserable mundo.

Etim. De misera-bilis, miser.

Miseria. I, 15, 54 se vieron antes, y despues en diuersas calamidades y miserias.—33, 164 y sino sales [con ella] te has de ver en la mayor miseria [desgracia] que imaginarse pueda. 37, 198 que es la mayor miseria del estudiante.—38, 199 está atenido [el soldado] a la miseria de su paga.—51, 267 que assi se llama la rica, que en miseria me ha puesto. [Retrúecano, donde *miseria* vale lo que pobreza y desgracia.]

Etim. De miser-ia, miser.

Misericordia. I, 6, 18 assi se usará con ellos de misericordia ó de justicia.—15, 54 si Dios por su infinita misericordia no nos socorre.—27, 130 que absolutamente tenga misericordia de mi alma.—52, 271 pidiendo a Dios abriesse las manos de su misericordia, y les llouiesse. || II, 33, 131 sin hallar una misericordia de vino, si dan por ella un ojo. [Lo mas mínimo lo que se da como limosna]—47, 1[illegible] yo por la misericordia de Dios soy c[illegible]sado en paz y en haz de la santa Ygl[illegible]sia.—74, 277 sus misericordias no ti[illegible]

nen limite, ni las abreuian, ni impiden los pecados de los hombres.

Etim. De miseri-cord-ia, misericors, cor = corazon.

Misericordi-oso. II, 3, 13 que los tales censuradores [críticos] fueran mas misericordiosos.

Etim. De misericordi-a.

Mísero. I, 14, 46 Pedaços de las miseras entrañas. || II, 24. 93 racion y quitacion, tan misera, y atenuada.

Etim. De miser, misera, miserum.

Misivo. I, 23, 97 Carta missiua, señor, pregunto Sancho? [En oposicion á otros documentos *sedentarios*, tambien llamados cartas.]

Etim. De missus mittere = enviar

Mismo. I, 1, 1 con sus pantuflos de lo mismo.—1, 1 que no se lo sacara el mismo Aristoteles [áun]. - 1, 3 se dezia el a si mismo.—2, 4 hablando consigo mismo.—3, 7 que el ansi mismo [tambien].—3, 9 llegó otro con la mesma intencion.—3, 10 y tras el con su mesma espada [le dió] un gentil espaldarazo.—4, 12 sino por el mismo juramento os juro.—4, 12 con gran satisfacion de si mismo.—5, 15 La sobrina dezía lo mesmo.—7, 21 todo se lo lleuó el mesmo diablo.—8, 25 mas ligero que el mismo viento.—11, 32 y que seas una misma cosa conmigo.—18, 70 son de otro que del mismo? [que acabo de nombrar].—20, 76 infundir miedo, temor, y espanto en el pecho del mismo Marte.—21, 86 y ella hará lo mismo, y con la misma sagacidad.—24, 103 tan encarecida, que á mi mismo me parecio mal, si.—27, 124 saber de su misma boca la causa de su daño.--30, 147 pues todo es una misma carne.—30,147 me dio el alma, que era el mismo que venia a buscar. - 32, 158 el assi mismo [por *de si mismo?*].—33, 160 moços de una misma edad, y de unas mismas costumbres.—33, 162 que yo me marauillo de mi mismo.—35, 183 que vi cortar con mis mismos ojos.—37, 194 y no seria mucho que aora fuesse lo mismo.—39, 204 les auian de enuestir dentro del mesmo puerto.—46, 247 Solo Sancho de todos los presentes estaua en su mismo juyzio, y en su misma figura.—51, 267 la gente labradora, que de suyo es maliciosa, y dandole el ocio lugar, es la misma malicia, lo notó. || II. 1, 2 que ya auia dado en el mesmo pensamiento que el Cura.—11, 38 La primera figura que se ofrecio a los ojos de don Quixote, fue la de la misma muerte, con rostro humano [la muerte en persona].—14, 51 Vio dize la historia el rostro mesmo, la misma figura, el mesmo aspecto, la misma fisonomia, la misma efigie, la pespetiua mesma del Bachiller Sanson Carrasco.—30, 115 El mesmo es señora, respondio Sancho.—47,178 se aporrea, y se da de puñadas el mesmo a si mesmo.—54, 207 quedandose dormidos sobre las mismas mesas, y manteles.—69, 262 porque en aquel sitio el mesmo silencio guardaua silencio a si mismo.

Etim. De me(tip)s(i)mus, superl. de met-ipse, me, ipse. Mesmo es la forma vulgar aun hoy día; mismo derivó posteriormente de mesmo.

Misterio. I, 6, 17 Parece cosa de misterio esta, porque...—30, 148 assi es todo milagro, y misterio el discurso de mi vida. || II, 25, 99 y declarador de los misterios del tal retablo.—62, 241 que algun hechizero, y extraordinario misterio en la tal cabeça se encerraua.

Etim. De mysterium μυ-στήρ-ιον, μύ-στης = iniciado, μύ-ω = cerrar la boca.

Mitad. I, 2, 6 no le parecio [el caballo] tan bueno como don Quixote dezia, ni aun la mitad.—3, 10 en mitad de la leyenda [al llegar á la mitad de la lectura].—4, 13 y puesto en la mitad del camino.—9, 30 con la mitad de la oreja.—21, 84 y lo peor dello es, que le falta la mitad... vinosele a las

mientes la colera de su amo, y calló en la mitad della [de la risa]...—22, 90 como quien tiene dineros en mitad del golfo [en el fondo del mar].—26, 118 Mi amo queda haziendo penitencia en mitad de la montaña. – 29, 144 por la mitad de mi pueblo hemos de passar.—30, 148 Es... mas hermosa..., no por cierto, ni aun con la mitad. [Con la mitad mas, aun no le llega, ó ni siquiera es la mitad de hermosa.] —32, 158 detenia con un dedo una rueda de molino en la mitad de su furia. —32, 158 le salio de la mitad del agua una serpiente.—33, 164 se arrojan por la mitad de mil contrapuestas muertes.—38, 200 en la mitad del corage, y brio, que enciende y anima a los valientes pechos.—41, 217 quedandose en guardia dellos la mitad de los nuestros.– 45, 241 y en la mitad deste caos, maquina, y laberinto de cosas se le representó en la memoria.—47, 253 le diuide en dos mitades.—50, 263 y arrojate en mitad de su negro y encendido licor [del lago]. || II, 45, 172 antes el aňima [me sacaran] de en mitad en mitad de las carnes.—58, 218 pues en metad de aquellos banquetes sazonados, y de aquellas beuidas de nieue, me parecia a mi, que estaua metido entre las estrecheças de la hambre.—58, 219 en que está partiendo la capa con el pobre, y le dá la mitad.

Etim. Vulg. metá, en el *F. Juzgo* meetad, meadad, meatad, metad, de me(die)tat(em), medietas, medius = medio.

Mitigar. I, 20, 75 donde podamos mitigar esta terrible sed.

Etim. De mitigare, mitis = suave.

Mitra. II, 7, 23 ni ceptros, ni mitras. [Insignia de las altas dignidades eclesiásticas.]

Etim. De μίτρα, gorro meda, iranio.

Miu. I, 18, 67 con una letra que dize, Miu, que es el principio del nombre de su dama, que segun se dize es la sin par Miulina. [*Miu* por el *miau* del *gato de oro*, que llevaba en el escudo, símbolo de *Miulina*, que es bonito símbolo de una dama! En las dos ediciones de Cuesta de 1605 se lee *Miau*.]

Etim. Cfr. *Mayar*.

Miulina. I, 18, 67 con una letra que dize, Miu, que es el principio del nombre de su dama, que segun se dize es la sin par Miulina.

Mixto. II, 59, 227 con mero mixto imperio. [Cfr. *Mero*.]

Etim. De mixtus, miscere = mezclar.

Mixtura. I, 22, 91 misturas, y venenos con que bueluen locos a los hombres [filtros, acerca de los cuales, de su composicion, etc. en las diversas épocas léanse las *Disquisiciones mágicas* del P. Martin del Río, contemporáneo de Cervantes, el cual los satirizó aquí y en la *Española inglesa*].

Etim. De mix-tura, miscere = mezclar. El término propio castellano del filtro es *bebedizo*, «las beuidas que algunas mujeres dan para que sus maridos las quieran bien, y no se vayan con otras. Esto hacen inducidas por algunas malas viejas hechiceras y embusteras; y de ordinario ó los matan ó los vuelven locos» (Cov.]. *Filtro* es griego, de φίλεω = amar.

Moc-edad. I, 3, 7 en los años de su mocedad.—45, 244 fuy un tiempo en mi mocedad soldado. || II, 11, 38 y en mi mocedad se me yuan los ojos tras la farandula.—28, 110 V. m. me perdone y se duela de mi mocedad.

Etim. De moz-o.

Moc-oso. II, 18, 66 porque vea v. m. señor don Lorenço, si es ciencia mocosa lo que aprende el Cauallero que la estudia y la professa. [Pueril, de los niños á quienes llamamos *mocosos*, porque los mal criados de la calle suelen llevar siempre un buen par de velas.]—38, 146 Pues digamos agora que la discrecion era mocosa. [«*Mocoso* se usa para notar á alguno de poco advertido» (*Dicc.*]

Etim. De moco, de muccus por mucus; prov. moc, cat. moch, pg. mouco; moqu-ita, moqu-ear, moqu-ero, moqu--ete, moquet-azo, sopla-mocos.

Mocho. II, 60, 233 enarbolô el mocho de uarcabuz.

Etim. Mocho por pelado, el árbol, la cabeza, el trigo: del eúskaro motcha, motza, moz-tu, moiz-tu, dejando en forma de mo ó cabezo, bulto. Der.: mocha ó cabezada reverencial, en Alava mocha = cabeza y moch-ete, «andar en mochete» ó con la cabeza descubierta, ó moch-ote y mochoroco = máscara del moz-orr-oa ó disfraz en Eúskera (Cfr. *Mojicon*), moch-ada ó testarada, moch-azo, moch-ar, rapar, des-mochar, mocha-cho dim. por lo rapado, ó muchacho, muchacha, muchach-ada, muchach-ear, moch-il ó rapaz que servía para recados entre labradores, mochila ó saco caparazon, etc., mocho remate grueso y pelado: «Uno de los sobrinos... le dió con el *mocho* de la escopeta en la cabeza, y le aturdió (H. DE MEND.), moch-uelo por su cabeza. Variante de moch-acho, y del cual deriva este diminutivo, es mozo, primero por joven rapado, criado. «Al mozo nuevo, pan y huevo; andando un año, pan y palo.» «Ni mozo pariente, ni mozo rogado, no lo tomes por criado», moz-uelo, moc-ete, re-moz-ar, moc-et-on, moz-allon, mozal-billo, moz-al--bete de mozo albate = blanquete? moc--ito. En Asturias mozua es la mujer libre, es decir, la rapada y pelona, que tal fueron en lo antiguo, como moz--corra ramera, forma euskérica; en Bilbao moscorra borracho, borrachera, por parecerse á un tronco (pelado); en gall. es-moz-ar descabezar un árbol, cortarle las ramas crecidas, es-moz-a posv., como es-mochar desmochar. De moch-o con esk-u = mano, salieron esga-mocho: «Pues ño habrían en tí *esgamocho*» (J. DEL ENCINA, 240), es decir cosa que respigar, esca-mocho, esca-mochar ó mochar como con la mano, como esca-motar ó motar (hurtar). Variante es esca-muj--ar, escamuj-o por podar los olivos dejando mas ralo el ramaje; esca-mondar por analogía, de mondar. En Alava a-moch-ar es embestir con la mocha ó cabeza (rapada), amoch-arse por fastidiarse, jorobarse, como quien dice quedar rapado de cabeza, que antes era ignominioso. En Aragon a-moch-on-ar es cazar con luz y haciendo ruido para atontar á la caza, dejándola mocha como quien dice. Mochiganga y bochi-ganga se dijeron por el burujo ó moch = boch, de la ropa sobrepuesta (ganga) al disfrazarse toscamente. En la Germ. a-much-arse emborracharse.

Moch-uelo. II, 35, 138 pon digo essos tus ojos de mochuelo espantadizo en las niñas destos mios.

Etim. De moch-o.

Moder-ado. II, 43, 162 Sea moderado tu sueño.

Etim. De moder-ar.

Moderar. II, 25, 96 yo moderarê el precio [lo bajaré].—26, 103 que despues los moderaron los dos juezes arbitros [los precios].—51, 198 moderô el precio de todo calçado.

Etim. De moderare, modus = modo.

Mod-erno. I, 9, 28 entre sus libros se auian hallado tan modernos como Desengaño de zelos.—13, 44 ni de los modernos Colonas, y Ursinos.—33, 166 los oí en una comedia moderna. || II, 1, 1 un Licurgo Moderno.

Etim. De mod-ernus, modo = enseguida, poco ha. Modernus en Prisciano, Casiodoro.

Modestia. I, 32, 158 con la modestia de cauallero, y de coronista.

Etim. De modest-ia, modest-us = modesto, modus = modo y mesura.

Modo. I, 1, 2 hizo un modo de media zelada [una manera de].—5, 15 de modo que de nueuo obligó â que.—7, 22 cosas y casos acontecen por modos tan nunca vistos, ni pensados.—14, 47

Para contarla pide nueuos modos. [Debe decir *contalla* para que rime con *halla;* los *modos* aquí son musicales].—16, 58 el la pintó en su imaginacion de la misma traça, y modo, lo que auia leydo en sus libros de la otra Princesa, que vino a ver el mal ferido cauallero, vencido de sus amores, con todos los adornos que aqui van puestos [*modo, lo que* pudiera ser errata por *modelo que*].—17, 62 una cruz, a modo de bendicion.—18, 70 Desse modo no tenemos que comer oy [si es así].—19, 71 que modos ay de composicion en la orden de la caualleria.—20, 77 de modo que quedô abraçado con el muslo izquierdo de su amo.—20, 81 le oyô dezir, como por modo de fisga.—29, 143 Esso no consentirê yo en ningun modo.—34, 172 que no hiziesse mudamiento de su casa en modo ninguno.—46, 246 todas las cosas van, y suceden por modo de encantamento. || II, 23, 86 una sala baxa fresquissima sobre modo.—23, 88 al modo Turquesco.—57, 218 yo la castigarê de modo, que de aqui adelante no se desmande.

Etim. De modus.

Modon. I, 39, 204 el Vchali so recogio a Modon, que es una isla que está junto a Nauarino. [La antigua *Methone* del Peloponeso ó Morea; la errade *isla* no parece deba atribuirse á Cervantes, que navegó y conoció muy bien aquellos mares.]

Mof-ante. I, VI Si en la direccion te humi(llas) | No dirá mofante algu(no). [Si te humillas en la dedicatoria, no habrá quien se mofe de ti, diciendo que D. Alvaro de Luna, Aníbal y Francisco I se quejan de la fortuna por haber caído de la cumbre de su gloria, como pueden mofarse de Lope por decir en la Dedicatoria al Marqués de Priego que el tiempo y *la fortuna* le habían vestido hábito de desdichas en los brazos paternos.]

Etim. De mof-arse, mof-a, del ant. fr. maufé, nombre del diablo, de malus fatus latino-vulgar en Petronio y en inscripciones por malum fatum = mal-hadado, como fée = hada de fata (bona, divinidades célticas). «Quien lo gusta lo tufa, quien no lo gusta lo *mufa*. Quiere dezir lo vítupera» (HERNAN NUÑ.).

Mo-harr-acho. II, 11, 38 venia vestido de bogiganga, con muchos cascabeles..., el moarracho llegandose a don Quixote. [Persona vestida estrafalariamente, que causa risa; el P. Pedro de Guzman (*De los bienes del hon. trabajo, disc.* 6, § 7, año 1614) compara á los *moharraches* con los antiguos mimos, «daban á los que topaban con unas vejigas»; en Covarrubias «el que se disfraza en tiempo de fiestas», «personatus» (NEBRIJA.]—54, 206 Quien diablos te auia de conocer Ricote en esse trage de moharracho.

Etim. De مهرج = muharradj = bufon, هرج = harradja = hacer el bufon, haradja = charlar, rebullirse, revolucionar; en pg. mofarra = burla. El vulgo y los doctos lo confunden con momarracho, mamarracho creyendo ser variantes; véase éste en *Mamona*.

Mohatra. II, 31, 118 pensaran que soy algun echa cueruos, o algun Cauallero de mohatra. [Caballero de farsa, de mentiras, no verdadero, tramposo, embrollon, pues *mohatra* es contrato fraudulento ó simulado, falso.]

Etim. De مخاطرة = mokhātara = periculum (R. MART.), makhāter = peligros, azares, de خطر = khatara = balancearse, khatar = peligro.

Mohin-ísimo. I, 22, 94 Don Quixote mohinissimo de verse tan mal parado.

Etim. De mohin-o.

Mohino. I, 4, 12 Andres se partió algo mohino.—30, 146 sarta de gente,

mohina, y desdichada. || II, 10, 35 toda desgraciada y mohina dixo.- 13, 45 A lo que respondio Sancho (algo mohino).

Etim. De moh-in = mueca, diminutivo. Mu, «vamos á la *mu*» ó sea á dormir, como dice al niño la nodriza, «habló el buey y dijo *mu*»: es el *mu* de cerrar la boca adelantando los labios y formando hocico. «Ez *mu* ta ez *ma*» = no he dicho esta boca es mía, en Eúskera, ni mu, ni ma, ó «mu-rik esan ez». En Aragon mo-mo es fisgon, ó mom-ero, momos gestos ó visajes para burlarse de uno; es la raiz de μῶμος y μμέομαι, pero no derivan estos vocablos sino directamente del eúskaro mu = hacer visajes con los labios. De *mom-io* significa de balde, como quien dice á pedir de boca, ó mejor sin pedirlo, sin abrir la boca, mom-erías ó gestos grotescos, ó momos, mom-arr-ache (J. DE MENA). Mohíno es el que muestra en sus visajes y boca el malhumor con mohin-es, dim. -in de mu = boca. La Academia lo deriva de mulus y de hinnus = burdégano: de modo que con un mulo y un burdégano, es decir con albarda sobre albarda, tenemos hecho un mohin lo mas lindo y resalado del mundo. En gall. a-mu-ar amohinar, enojar, amuarse amohinarse, amuado, como amurriñar, amorrinar; moca cachiporra, comer de moca, de mog-ollon, mocarse mofarse, y sonarse las narices: del moko hocico, y del moco de la nariz.

Moho. I, 1, 2 armas, llenas de moho.—49, 262 porque no se tome de moho. || II, 7, 25 estaua [la celada] mas escura, por el orin, y el moho, que clara y limpia por el terso azero.

Etim. En pg. mofo, del hol. muf, it. muffa, prov. muffir, fr. mofette, moufette.

Moj-ado. I, 25, 109 que si en seco hago esto, que hiziera en mojado. || II, 29, 113 Puestos pues en tierra, mas mojados que muertos de sed.

Etim. De moj-ar.

Mojar. II, 20, 75 le dexasse mojar un mendrugo de pan en una de aquellas ollas.

Etim. Ant. moiar, moyar (BERC., *S. Or.* 201), de molliare, de mollis = blando; gall. mollar, ast. moyar, prov. molhar, fr. mouiller, cat. mullar. Moj-o, moj-e, re-mojar, remoj-o.

Moj-ic-on. I, 35, 183 me dieron muchos moxicones, y porrazos.—44, 237 andauan las puñadas, y moxicones muy en su punto.—44, 238 con la otra [mano] dio un moxicon al barbero.

Etim. Mus = juego de naipes, que se dijo del callarse y hacerse señas con los labios: del eúskaro mus, adv. -s de mu = poner hocico apretando y adelantando los labios, mus egin es poner tal hocico, mus-in mohíno (Cfr.) y hocicudo, mus, mus-t, ó much egin = hazer mañas, ponerse de morros, bajar la cabeza, hociquillo falso, much-in = lloriqueo falso, hacer mañas, etc. Muso ant. por hocico, moj-ic-on, aum. -on, dim. -iko, ant. mox-icon, ó golpe en los labios, y bizcocho por lo blando y parecido á lo mismo, moji-ganga ó cosa ridícula para burlarse de otro, disfraz ridículo, moji-gato, mojigat-ería por la disimilacion y muecas afectadas del falso devoto. La misma idea de bollo ó bulto, propio del mus-egin, que encierra moj-icon como bizcocho ó bollo, existe en moj-í, que vale lo mismo, y en el aum. moj-on por monton y señal de lindero, a-mojon-ar. Musiar por dar muestras con algun quejido ó mueca de tristeza ó dolor (*Alex.* 1605), gall. amusiarse, avinagrarse el pan de maiz. Por mojicon en Titaguas de Aragon mochicon, y mos-toso por sucio con mocos, de must, mus-ol orzuelo. Musgar y a-mus-gar es amenazar el toro, ó el caballo echando atrás las orejas en ademan de embestir, de mus hocico, -ga de accion, como el a-mur-

gar ó topetear del toro, de mur- (Cfr. *Morra*). Mus-era en Alava por prisma que encaja en la muela inferior del molino del ant. muso = boca. En Asturias y en Berceo (*S. Or.* 195) musar es aguardar, esperar, propiamente con la boca cerrada, sin chistar, de donde detener. «Comer un muesso de pan» (*Cid*, 1032). En náutica moj-eles son unas cajetas hechas de meollar, de braza y media, las cuales van hacia los chicotes en diminucion y sirven para dar vuelta al cable y al virador cuando se zarpa el ancla, amojelar: son pues boquetes, que es lo que indica moj-el. Moxon aparece en carta del Alfonso, era 1111 (SOTA). En Honduras a-mus-garse es avergonzarse, encogerse (MEMBR.), muc-epo tristeza; en el *Cuento de cuentos* re-musgo es relente frío que encoge, idea de musgo y del apretar los labios de vergüenza, poner hocico, en gall. a-mus-g-ado corrido, desconfiado, musg-ar cubrir de musgo, cerrar los ojos con el sueño, es-moj-icar, es-muj-icar, es-much-icar, saltar chispas de la leña ó del pabilo de la luz, quitar el moco ó pavesa.

Moj-on. II, 13, 46 Brauo moxon...; los dos mas excelentes moxones que en luengos años conocio la Mancha [catavinos].

Etim. Cfr. *Mojicon*.

Moj-on. I, 25, 115 las quales te seruirân de mojones, y señales.

Etim. Cfr. *Mojicon*.

Molde. I, 4, 13 le parecio venir alli de molde. [Metáfora del fundir en molde.]—35, 184 mi Condado está de molde. [No falla, es seguro, encaja con lo sucedido como el metal en el molde.] || II, 27, 104 le auia dicho tal y tal cosa que venia de molde con lo sucedido.—44, 166 cuellos... escarolados, y no abiertos con molde.—53, 204 a el se la darê de molde [la residencia, justa y entera].

Etim. De mod(u)lus, dim. de modus, ant. fr. modle (*Glos. de Raschi*), moldar = modular (id.), fr. moule, prov. molle.

Mole-dor. I, 52, 272 dio vozes a su moledor, que no le diesse otro palo.

Etim. De mole-r.

Mol-er. I, 4, 14 le molio como cibera.—7, 20 pero molido y quebrantado [que estoy] no ay duda en ello, porque aquel bastardo de don Roldan, me ha molido â palos.—45, 241 El barbero aporreaua á Sancho, Sancho molia al barbero. [Es la figura retórica *chiasmo* ó *X*, en la que se cruzan los términos.] —52, 271 que ya estaua cansado de moler, y ser molido. || II, 17, 60 y hazer que me muela como suele las costillas.—29, 112 son hazeñas que estan en el rio donde se muele el trigo. - 34, 134 Vuestras grandezas dexen a este tonto, que les molera las almas, no solo puestas entre dos, sino entre dos mil refranes traydos tan a sazon, y. [Metáfora de las dos piedras del molino.] — 40, 151 par diez yo no me pienso moler por quitar las barbas a nadie.—66, 255 porque el flaco no se muela con el peso, ni el gordo se descarne.

Etim. De molere, muel-a = mola.

Moles. II, 8, 29 a quien llamaron Moles Adriani. [O mausoleo que se hizo edificar Adriano, llamado *Moles* ó *mole* por su grandeza y solidez, que por lo mismo sirvió de fortaleza contra los bárbaros, y despues en el s. XIV Bonifacio IX lo guarneció de baluartes y artillería.]

Etim. De moles.

Molestia. I, 23, 100 sin dar molestia alguna a nadie.

Etim. De molest-ia, molest-us = molesto, moles = monton.

Mol-ido. I, 52, 271 y mas que medianamente molido. || II, 14, 49 para no quedar molidos los cascos.—58, 224 Quedô molido Sancho, espantado don Quixote, aporreado el ruzio.

Etim. De mol-er.

Molie-nte. II, 13, 46 V. m. si que es

escudero fiel, y legal, moliente, y corriente. [Lo ordinario se concibe como lo muy repetido, de donde las metáforas del *moler* y del *correr;* el escudero en cuestion es el no extraordinario, cual Sancho, que no come y lo pasa mal, sino el ordinario como los demas hombres.)

Etim. De mol-er.

Molificar. II, 38, 145 que es bastante a enternecer los marmoles..., y á molificar los azeros de los mas endurecidos coraçones del mundo.—65, 253 usa con el antes del cauterio que abrasa que del unguento que molifica.

Etim. De molli-ficare, mollis = suave.

Moli-miento. I, 5, 16 y el dixo que todo era molimiento, por auer dado una gran cayda.—37, 194 sino mucho molimiento, y mucha malauentura.

Etim. De mole-r.

Molin-ero. I, 3, 10 se llamaua la Molinera, y que era hija de un honrado molinero de Antequera. || II, 29, 113 Los molineros de las hazeñas.

Etim. De molin-o.

Molino. I, 2, 5 molinos de viento. —5, 14 que venia de lleuar una carga de trigo al molino.—8, 23 que no eran sino molinos de viento, y no lo podia ignorar, sino quien lleuasse otros tales en la cabeça. [Alusion á lo poco asentada que la tenía su señor. Poco antes de Cervantes se había comenzado á edificar molinos de viento en la Mancha; antes mas, por la escasez de agua tenían que ir seis y diez leguas á los molinos perennes del Guadiana, Júcar y Tajo. Hoy en Mota del Cuervo, Criptana, etc., se ven desde el tren muchos molinos de viento.]—21, 82 que se entraran en el molino de los batanes. [*Molino* por ser movidos por agua, como los verdaderos molinos que muelen.]—32, 158 una rueda de molino.

Etim. De molinus, molina (Ammian. 48, 8, 11) por mola, de molere = moler.

Moll-era. I, 7, 21 de muy poca sal en la mollera.—37, 191 estoy por hazèr un estrago en ti, que ponga sal en la mollera a todos quantos mentirosos. [Que los haga mas avisados con el ejemplo del estrago.]

Etim. De muell-e, de mollis, moll-edo ó parte carnosa de un miembro, moll-ura (Berc. *S. Or.* 128), moll-eja, mullir = mollire, uva moll-ar (*Alexandre*, 1967); en Aragon molla, moll-ete = la miga del pan, lo blando de la carne, etc.

Momento. I, 4, 11 que al momento los desembolsasse.—18, 66 a todas horas, y momentos [siempre, sin interrupcion].—28, 132 no deuen de ser de poco momento las causas que.—33, 169 que desde aquel momento, tomaua tan a su cargo el contentalle.—49, 261 y le esperan en su Reyno por momentos. || II, 1, 1 por momentos yua dando muestras de estar en su entero juyzio.—45, 170 se los boluia a pedir por momentos [á cada momento, á cada paso].

Etim. De mom-entum.

Momia. I, 50, 266 alli se podrá quedar... hecho carne momia [á fuerza de no comer]. || II, 1, 1 y estaua tan seco, y amoxamado, que no parecia sino hecho de carne momia.—23, 88 un coraçon de carne momia.

Etim. De مومیا = mōmīā = el pissasphalto, especie de betun, al cual se atribuyen virtudes maravillosas para curar heridas (Dioscor., Laguna, I, c. 81): «toma la *momia* que tienen los buticarios» (Ayala, *Caza*, 3, p. 275); y de مومية = mōmīa = mómia de Egipto. Del persa موم = mūm = cera (Pott, *Lassen's Zeitsch.* 4, 279).

Monacillo. II, 25, 96 si bien canta el abad, no le va en zaga el monazillo.—50, 193 a un Monazillo, que sa-

bia escriuir, el qual le escriuio dos cartas.

Etim. Y monago, monagu-illo, de monachus = μόναχος, μόνος = solo. En el Penitencial de Silos monago vale monje. La forma mona-cillo salió de la de monagu-illo, por analogía con el sufijo diminutivo -cillo de otros nombres.

Monarca. II, 21, 85 la Corte de algun gran Monarca.—26, 119 como ser Emperador, ô por lo menos Monarca.

Etim. De μόν-αρχ-ος, ἄρχ-ω = mandar.

Monarquía. I, IX la Monarquia | Que me ofrecio el Oriente.

Etim. De μον-αρχ-ία, ἄρχ-ω = mandar, solo.

Monasterio. I, 28, 133 en un encerramiento tal, que al de un monesterio pudiera compararse.—35, 185 acordo de lleuar a Camila a un monasterio.—51, 269 la lleuo a encerrar en un monasterio. || II, 18, 67 que semejaua un monasterio de Cartuxos.—60, 232 que querria yrse a un Monasterio.

Etim. De monasterium = μοναστήριον, μον-άζω = estar solo, μόν-ος = único.

Moncada. I, 13, 44 ni de los Moncadas.

Mondar. I, 50, 264 y quiça mondandose los dientes. || II, 40, 150 no tenemos hazienda para mondarnos [quitarnos las barbas].—66, 255 que el gordo, dessaflador, se escamonde, monde, entresaque, pula, y atilde, y saque seis arrobas de sus carnes.

Etim. De mund-are, mundus.

Mondo. II, 5, 18 nombre mondo, y escueto sin añadiduras, ni cortapisas.—41, 153 tanta es la gana que tengo de veros a vos señora, y á todas estas dueñas rasas y mondas [de las barbas].—51, 197 dieta, y mas dieta, hasta poner la persona en los huessos mondos. || I, II Solo quisiera dartela [la historia] monda, y desnuda, sin el ornato de Prologo.

Etim. De mundus = limpio.

Mondoñedo. I, IV aí está el Obispo de Mondoñedo, que.

Moneda. I, 40, 208 unas monedas de oro baxo.—45, 243 moneda forera. [Cfr. *Forero.*] || II, 3, 12 auian de ser quemados, como los que hazen moneda falsa. [«Et porque de tal falsedat como esta viene mui grant daño a todo el pueblo, mandamos que qualquier home que ficiere falsa moneda de oro ó de plata ó de otro metal qualquier, que sea quemado por ello» (*Partid.* 7, t. 7, l. 9.]—17, 59 deuia de traer moneda de su Magestad.—25, 95 yo procuraré pagaroslo en la mesma moneda.—26, 102 en buena y corriente moneda Castellana.

Etim. De Moneta, diosa latina.

Monicongo. I, 52, 275 El Monicongo Academico, de la Argamasilla.

Etim. Vale lo que *Congo,* el país del Africa ecuatorial, de donde venían muchos esclavos á España. «Y no hay negro Monicongo | en el lusitano sitio» (*Romanc. gral.* de Flores, sobre la Pragmática nueva de trajes del 1593); el rey Monicongo en la comedia *Trofea* de Torres Naharro es uno de los que prestan obediencia al rey de Portugal. «Acordeme | De aquel dios de Monicongo | Que andaba tiznando siempre» (Rojas, 158). Significa en España, Colombia y Venezuela, mocoso, muñeco, monifato, come quien dice *mono del Congo.*

Mon-ísimo. II, 25, 97 y digame el señor monissimo.

Etim. De mon-o.

Monj-a. I, 35, 187 ni menos hazer profession de monja. || II, 40, 152 mal aya la vellaca que en la flor de su eda' no se metio primero a ser monja, que a dueña.—47, 176 lo han presentado unas monjas.

Etim. De monj-e, del prov. monge de monachus = μόναχος (Cfr. *Monasi-*

llo); en castellano era monago = monaco (*Pen. Silos*).

Monj-il. II, 37, 144 y cubramos con un negro mongil nuestras delicadas, o no delicadas carnes. [«El hábito ó túnica de la monja» (*Dicc.*]

Etim. De monj-a.

Monj-ío. I, 36, 188 no le deue de nacer de voluntad el mongio.

Etim. De monj-a, en Berceo (*Mil.* 580) y *Alexandre* (1660), mong-ía.

Monjuich. II, 63, 244 dixo el marinero, señal haze Monjui, de que. [«El monte que comunmente llamamos *Monjuy*, que desde su empinada cumbre donde está la torre atalaya y descubre los navíos que de cualquier parte vienen» (FRANCISCO DIAGO, *Hist. de los Cond. de Barc.*, Barcelona 1603, 8, b). Navagero lo deriva de *Mons Iovis*, monte de Júpiter.]

Mono. II, 25, 94 las memorables adiuinanças del mono adiuino.—26, 103 daselos Sancho, dixo don Quixote, no para tomar el mono, sino la mona. [Juego con la doble acepcion de *mona*, hembra del mono y borrachera, de cuya razon trató Gaspar Lucas de Hidalgo en sus *Diálogos de apacible entretenimiento* (*Noche* 3, c. 4]. —27, 104 y como nadie le apuraua, ni apretaua, a que dixesse como adeuinaua su mono, a todos hazia monas, y llenaua sus esqueros [muecas, burlarse, como las que el mono hace, que no parece sino que remeda en son de burla]. — 62, 237 que como a mona le mirauan.

Etim. Créese que mon-a viene del it. monna, por etimología popular, del turco maimun, gato maimone, gattomammone en el s. XVI, en Flandes moncken en el año 1300, ingl. monkey, diminutivo.

Monserrat. II, 6, 20 el Montserrato de Christobal de Virues, Poeta Valenciano. [Publicóse en Madrid el 1587, tiene 20 cantos, describe la culpa y penitencia de Garin y la fundacion del Santuario de Monserrate en el s. IX. Bastante épico en la disposicion y de buena versificacion; pero el asunto mas propio de una leyenda, como la hermosa de Zorrilla. Admira, como nota Clemencin, el gran número de poetas que en aquella época dió Valencia, eminentes en todos los géneros. Su propio título es *El Monserrate*.]

Monsiur. I, 35, 187 Monsiur de Lautrec.

Etim. El fr. mon-sieur, mi señor.

Monstruo. I, 14, 46 el espantable | Baladro de algun monstruo. — 14, 48 Con otras mil quimeras, y mil mostruos. —39, 201 si algunos soldados se hallan miserables, son como monstruos, que se ven raras vezes.—46, 246 Vete de mi presencia, monstruo de naturaleza [que sale de las leyes naturales]. || II, 14, 51 le juzgo por algun monstruo.

Etim. De mons-trum, monstr-are.

Mont-a, posv., I, 34, 175 no está la monta, ni es causa para mengua, la estimacion, darse lo que se da presto [errata por *para menguar* ó *mengua de*]. || II, 26, 103 que no está en un quartillo mas o menos la monta desta notable desgracia.

Etim. De mont-ar, vale *cantidad, valor, precio*, del subir del monton, tanto monta, metáfora del medir.

Montalban. I, 6, 17 Reynaldos de Montaluan. [Cfr. *Reinaldos*.] — 6, 18 don Quirieleyson de Montaluan, valeroso cauallero, y su hermano Tomas de Montaluan.

Mont-ante. I, 32, 158 Y puesto con un montante en la entrada de un puente. [Espada larga de hoja y de gavilanes, propia de los maestros de esgrima, que la emplean para separar á sus discípulos cuando en las lecciones y ensayos manifiestan acalorarse demasiado, de donde *echar el montante* por terciar en alguna disputa satisfaciendo á ambas partes. El hecho del

texto se halla en el l. 2, c. 106 de la Crónica anónima del Gran Capitan. El puente era sobre el Garellano, pero la hazaña de Diego García no fué defender el paso al ejército francés, pues éste no trataba de pasarlo. La Crónica en dicho lugar lo compara con Horacio, el que defendió el puente contra Porsena y su ejército, arrojándose luego al Tíber hasta llegar á los suyos. En otra ocasion cuenta la misma Crónica que yendo preso Diego García, al pasar por un puente, se arrojó al agua abrazado con los que le llevaban, y así recobró su libertad. De la combinacion de estos hechos pudo originarse en el cronista la comparacion del español con el romano, y la equivocacion en Cervantes. Así Clemencin.]

Etim. De mont-ar

Mont-aña. I, 9, 30 como si cayera sobre el una montaña.—13, 44 por la quiebra de dos altas montañas.—28, 138 aquella noche nos entramos por lo espesso desta montaña [por bosque, como hoy *monte*].—39, 201 En un lugar de las montañas de Leon.

Etim. De mont-e, mont-an-eus, -ea.

Montañ-és. II, 48, 181 sobre todo Hidalgo como el Rey: porque era Montañes. [Los cuales se precian de linajudos (Cfr. *Diablo Cojuelo*, tr. 5), y más los bizcaínos, que pasaban todos por nobles: «En el tener quieren ser Castellanos, y en el linage quieren ser Biscainos» (GUEVARA, *Epist.* pte. 1, 272, 3).

Etim. De montañ-a.

Montañ-uela. I, 19, 75 Y á poco trecho que caminauan por entre dos montañuelas.

Etim. De montañ-a.

Montar. I, 4, 11 Hizo la cuenta don Quixote, y halló que montauan setenta y tres reales.—30, 148 Pues monta que es mala la Reyna.—45, 241 Tanto monta, dixo el criado. [La cuenta monta lo mismo, lo mismo da.] || II, 7, 24 que se aprecie lo que montare la renta de la tal insula.—60, 229 diziendo: tanto monta cortar como desatar. [«Proverbio... Tomóse este modo de dezir de aquel ñudo cordio, que no pudiéndole desatar Alejandro, le cortó diciendo las sobredichas palabras» (Cov.) El nudo gordiano tomó por empresa el Rey Católico, con el lema *Tanto monta*, cuya razon puede verse en el *Diálogo de las empresas militares* de Paulo Jovio, traducido del italiano por Alonso de Ulloa, Leon de Francia 1561, y en la *Hist. de la Ord. de San Jerónimo* del P. Sigüenza (pte. 3, l. 4, disc. 9.]—71, 269 à quartillo cada uno montan tres mil y trecientos quartillos.

Etim. De mont-e.

Mont ar-az. I, 25, 110 las hojas destos montarazes arboles. || II, 25, 95 está ya tan montaraz, y tan uraño [el asno].

Etim. De mont-e.

Mont-as, posv., I, 21, 88 Y montas que no sabria yo autorizar el litado. —25, 107 Pues montas que no se librara Cardenio por loco. || II, 21, 78 y montas que la guarnicion es de tiras de lienço blanco.

Etim. De mont-ar, como interjeccion ¡anda!, ¡pues!, ¡y *más!*, ¡ahí es nada!

Mont-azgo. I, 22, 94 esse seruicio y montazgo [contribuciones antiguas, aquí homenaje].

Etim. De mont-e.

Monte. I, 9, 28 de monte en monte, y de valle en valle.—14, 51 se entró por lo mas cerrado de un monte.—25, 110 en las espessuras de los montes. —51, 268 en una cueua de un monte. || II, 67, 259 usadas en las seluas, y en los montes.

Etim. De monte-m, mons.

Montemayor. [Cfr. *Diana.*]

Mont-era. I, 28, 131 y en la cabeça una montera parda. || II, 16, 55 con una montera del mismo terciopelo.—

31, 118 pusose una montera de raso verde.

Etim. De mont-e. «Cobertura de cabeza, de que usan los monteros, y á su imitacion los demas de la ciudad» (Cov.); yo creo que se dijo por ser *á manera de* (*-era*) monte, pues lo forma con dos pendientes la de piel que usa la gente del campo.

Monter-ía. II, 34, 132 le lleuaron a caça de monteria. [La caza de javalíes, venados y otras fieras» (Cov.). Véase el tratado de *Montería* de Alfonso XI, publicado por Argote de Molina.

Etim. De monter-o.

Mont-ero. II, 34, 132 con tanto aparato de monteros, y caçadores, como pudiera llevar un Rey coronado.

Etim. De mont-e.

Montesinos. II, 22, 81 la grande auentura de la cueua de Montesinos. [«Pues nació en ásperos montes, | Montesinos le diran» dicen los romances (M. Pelayo, *Antol.* IX, 81), y, en efecto, nació entre montes, cuando el Conde Grimaltos, su padre, y su madre la Condesa, hija del Rey de Francia, andaban desterrados por haberle calumniado D. Tomillas ante el Rey. Crióse Montesinos con un ermitaño, que los recogió, hasta la edad de quince años, que fué á París, mató á D. Tomillas delante del Rey, á quien descubrió ser su nieto, y quien reconocida la inocencia de Grimaltos, le llamó con su esposa á la Corte. Casó con Rosaflorida, señora del castillo de Rochafrida en Castilla: «En Castilla está un castillo | que se llama Rocafrida, | al castillo llaman Roca | y á la fonte llaman Frida» (M. Pelayo, *Antología*, IX, 102). En aquel castillo diz que vivieron hasta su muerte los esposos, segun corría entre los Manchegos, y se cuenta en las relaciones topográficas hechas de orden de Felipe II, llamando castillo de Rochafrida á unas ruinas cercanas á la cueva de Montesinos, y Fontefrida á una fuente cercana. Los romances y la tradicion son antiguos, y lo mismo la terminacion plural de *Grimaltos* y *Montesinos*.]—23, 85 lo que en la cueua de Montesinos auia visto. [Así llamada en las citadas relaciones, tenía la entrada á poniente; pero talados los arbustos y desmoronado el terreno, quedó á levante y en declive desde la misma entrada. A pocos pasos á la izquierda está el rellano donde se supone haberse dormido D. Quijote; despues la bajada es mas ágria, presenta otro rellano al mismo lado, y el fondo dista 60 varas de la boca. Hállase en él agua, que corre de Sur á Norte por espacio de 30 varas, con una profundidad de mas de vara y media y un ancho de cinco ó seis cuartas. Los romances de Montesinos, Durandarte y Belerma véanse en el t. IX de la *Antología* de M. Pelayo.]

Montiel. I, 52, 275 y el famoso | Campo de Montiel.

Mont-iña. I, 5, 14 quando Carloto le dexó herido en la montiña [por montaña, como en aquel romance: «A caza vá el Emperante | a Sant Juan de la Montiña, | con él iba el Conde Claros | por le tener compañia» (*Canc. Amberes*, 1155, fol. 291, 203), y en el de la Infantina, etc.]. || II, 23, 90 en mitad de la Montiña.

Etim. De mont-e.

Mont-on. I, 6, 17 y dê principio al monton de la hoguera.—11, 36 No te quiero yo a monton [como á las del monton, como á las mujeres comunes, que estan á disposicion de cualquiera].—52, 273 sobre un monton de heno. || II, 2, 7 temeroso que Sancho se descosiesse, y desbuchasse algun monton de maliciosas necedades.—5, 18 que los ay por essas calles a montones [maldicientes].—20, 74 montones de trigo en las heras.

Etim. De mont-e.

Monton-cillo. I, 23, 96 un buen montonzillo de escudos de oro.

Etim. De monton.

Montuoso. I, 18, 67 los Montuosos que pisan los Masilicos campos.

Etim. De montu-osus. mons = monte. Aplicado á los habitantes: «Oh castellanos, | Sublimes y montuosos en el pecho, | Aunque habitais á los lugares llanos» (PINCIANO, Madrid 1605, fol. 283).

Mor-ada. I, 14, 50 passos con que camina el alma a su morada primera [á Dios, de donde procede].—25, 110 que en este inhabitable lugar teneys vuestra morada.—40, 206 Subieron viuas a mejor morada. || II, 8, 27 en sus moradas de cristal aquellas quatro ninfas.

Etim. De mor-ar.

Mor-ado. II, 16, 55 el adereço de la yegua era de campo y de la gineta, assi mismo de morado, y verde.—23, 86 con un capuz de bayeta morada.

Etim. De mor-a, de morum = μῶρον, μόρον.

Moral. I, 33, 165 ficcion Poetica, tiene en si encerrados secretos morales.

Etim. De mor-alis, mos mor-is.

Moral-mente. I, 40, 207 moralmente fue hombre de bien.

Etim. De moral.

Morar. I, 24, 101 pues morays entre ellos. || II, 27, 104 a las casas de quien el sabia los sucessos de los que en ella morauan.

Etim. De morari.

Morbid-ez. II, 39, 149 cubriendo la blandura y moruidez de nuestros rostros con la aspereza destas cerdas [italianismo, despues aceptado por otros autores].

Etim. De morb-id-us, morb-us.

Morbo. II, 22, 83 morbo Galico [antiguamente *bubas* y *mal francés*].

Etim. De morbus = enfermedad.

Mord-aza. II, 27, 106 pondre un sello en mi boca, y echarê una mordaza a mi lengua. [No volveré á chistar; es «cierto instrumento con que aprietan la lengua, é impide el poder hablar» (Cov.]—69, 262 que no descossiese los labios, porque le echarian una mordaça.

Etim. De mord-er.

Morder. I, 28, 137 morderse los labios, enarcar las çejas.—30, 146 y aun se mordiera tres vezes la lengua, antes que auer dicho palabra [se hubiera callado]. || II, 23, 88 para que me mordiera la lengua antes de compararla. || I, III que por detras os muerdan, y murmuren desta verdad.

Etim. De mordere.

More Turquesco, I, 20, 82. [A uso de los Turcos; reflérese al inclinar la cabeza y doblar el cuerpo, pues el quitarse la gorra es mas bien falta de respeto; aun los cristianos en Oriente jamas se quitan en el templo el *tarbuch* ó el turbante ó semiturbante, cuando alguno lleva esto último. Por supuesto que todo lo inventaba D. Quijote respecto de Gandalin.]

Morena. I, 26, 118 en verdad que nos aueys de dar el dueño del rozin, ó sobre eso morena [ó habrá pleito, contienda. *Marimorena* es riña, pendencia, *morena* de mujer ó Mari, como quien dice, y mejor *mujer que riñe*, como *Marimacho, Marisabidilla*, etc. La especie de una María Moreno, tabernera de Madrid, es necedad mal inventada: *mor-ena* es un derivado de *moro* = monton, y debió de decirse por el apelotonamiento de la pelea, ó por la testarudez en cuanto que *moro* vale tambien cabeza. La frase *ó sobre eso morena* vale *sin aliter, cave, y sino, cuidado, tengamos la fiesta en pas*]. || II, 33, 131 ni ha de correr por mi, o sobre ello morena.

Etim. Cfr. *Morrion*.

Mor-eno. I, 37, 196 algo moreno de rostro. || II, 31, 120 Pusose don Quixote de mil colores, que sobre lo moreno le jaspeauan, y se le parecian —

60, 230 de mirar graue, y color morena.

Etim. De mor-o. (Cfr. *Morado.*)

Moreno. II, 62, 237 Don Antonio Moreno.

Morgante. I, 1, 2 del gigante Morgante [que con Pasamonte y Alabastro, otros dos jayanes como él, dió en qué entender á los monjes de una abadía situada en los confines de los paganos. Roldan mató á los dos últimos, y convirtió á la fé cristiana á Morgante haciéndole compañero de sus hazañas]. || II, 1, 6 el Gigante Morgante. [*La historia donde se hace mencion de sus hazañas,* que dice D. Quijote, es el poema italiano *Morgante maggiore,* de Luis Pulci, traducido al castellano por Gerónimo de Auner, valenciano. «*Libro del esforçado gigante Morgante y de Roldan y Reinaldos,* hasta agora nunca impresso en esta lengua.» Valencia 1533. «*Libro segundo de Morgante...*» Valencia 1535. La reimpresion de Sevilla, conforme la trae Clemencin, dice: *Historia del valiente y esforzado gigante Morgante:* nuevamente de lengua toscana en castellana traducida. En la cual se cuentan las maravillosas é inauditas batallas, y deleitables amores que al Conde D. Roldan y á Reinaldos de Montalban y á los otros doce Pares de Francia en su tiempo acaecieron. Asimismo describe las infinitas traiciones que el Conde Galalon de Maganza ordenó. Finalmente cuenta la muerte de los doce Pares de Francia segun la verdadera crónica lo muestra. Sevilla, el primer libro en 1550, el segundo en 1552.]

Mor-illo. I, 26, 116 un Morillo de cabellos enrriçados. - 41, 213 con los Morillos que bogauan el remo.

Etim. De mor-o.

Morir. I, 4, 11 que al momento los desembolsasse, sino queria morir por ello.—6, 19 y mueren en sus camas.—10, 31 bis ganar esta Insula que tan cara me cuesta, y muerame yo luego. [Modo de decir que se queda uno satisfecho.]—24, 101 la causa que os ha traydo a viuir, y á morir entre estas soledades.—25, 107 tu mueres porque te alce el entredicho.—27, 122 morir deste mal estraño.—34, 176 muriendo por vengarse de Camila —44, 235 moria, y rabiaua de despecho, y saña, [como muerto de rabia, llegado al extremo de la rabia, sufriendo *á par de muerte,* no en el sentido de «muerto el perro, muerta la rabia».] || II, 19, 69 y morian por saber, que hombre fuesse aquel tan fuera del uso de los otros hombres.—29, 112 a todos los que van en el nauio se les mueren los piojos. —59, 225 muera Marta, y muera harta [así Hernan Nuñez].—60, 229 aqui moriras traydor enemigo de doña Sancha. [Del romance de D. Rodrigo de Lara (M. Pelayo, *Antol.* VIII. 52, *Canc. Amb.* 173.]—71, 270 Aqui moriras Sanson, y quantos con el son. [En H. Nuñez: «muera Sanson...»: es la última desesperada determinacion, cual la de Sanson al descuajar las columnas del templo pereciendo con todos los filisteos.] || I, IV y muere en el mar Oceano [el Tajo].

Etim. De mori.

Mor-isco. I, 9, 28 algun Morisco Aljamiado.—37, 196 un alfange Morisco.—37, 196 una muger a la Morisca vestida.—41, 214 me dixo en lengua que... ni es Morisca, ni...; assi se llaman... en Morisco.—67, 258 este nombre albogues es Morisco, como lo son todos aquellos que en nuestra lengua Castellana comiençan en al. [Idea ya enunciada en el *Diálogo de las lenguas:* «un *al* que los moros tienen por artículo... nosotros lo tenemos mezclado en algunos vocablos latinos, el cual es causa que no los conozcamos por nuestros». En castellano hay vocablos con *al-* que no son arábigos, como alameda, alborada, albedrío; los hay arábigos, como aljófar, alhaja; los hay

no arábigos con el *al-* arábigo, como almorzar, alpargata; los hay no arábigos, pero arabizados, como albaricoque de al-barqûq, de praecoquus. Hay otros muchos arábigos con *al-*, con *-i*, y con *al-... -i*, mas de los que cita Cervantes.]

Etim. «Moriscos, los convertidos de moros á la fé católica» (Cov.). De mor-o.

Mor-isma. II, 26, 101 Viendo, y oyendo pues tanta Morisma, y tanto estruendo.—64, 248 que el le sacaria a pesar de toda la Morisma.

Etim. «Multitud de Moros, ó Secta» (Cov.). De mor-o, como mar-isma, period-ismo y demas -ismos hoy en boga.

Moro. I, 5, 15 se acordó del Moro Abindarraez.—8, 24 y machacó tantos Moros, que.—17, 61 algun encantado Moro... mas de quatrocientos Moros me han aporreado.—29, 144 aquel famoso Moro Muzaraque. [Nombre inventado por Cervantes ó que oiría en su niñez con relacion á la senda *del Moro* y á las grutas subterráneas de la cuesta *Zulema* de Alcalá.]—33, 163 los Moros [mahometanos] a los quales no se les puede dar a entender el error de su seta.—37, 196 rezien venido de tierra de Moros.—37, 196 la que en el trage parecia mora.—41, 213 porque las Moras no se dexan ver de ningun Moro, ni Turco.—41, 223 Moros, Moros ay en la tierra. [Semejantes rebatos en las costas de Levante originaron el dicho de *hay moros en la costa*, aplicándose á cualquier peligro que amenaza. Contra ellos ó para avisar había los *atajadores*, despues tambien llamados *jinetes de la costa*, que conociendo bien los terrenos guardaban las poblaciones de tales arrebatos, así como las torres ciegas ó atalayas, á que se subía por una escala de cuerda, que luego se retiraba, y donde había pedreros y desde donde se comunicaban los avisos por medio de ahumadas durante el día, y de almenaras ó fogatas durante la noche.] || II, 4, 14 esse señor moro, a lo que es [errata por *ó lo que es*].—40, 150 Yo me pelaria las mias... en tierra de Moros, sino. [«Muchos moros se dejan crecer las barbas, y dan por razon que rapar la barba es de ganapanes y bellacos, y lo mismo dicen del que no trae turbante» (Haedo, *Topogr.* c. 35.]

Etim. De maurus = μαυρός, ἀμαυρός = oscuro.

Moron. II, 49, 184 perdizes de Moron.

Morrion. I, 1, 2 no tenian [las armas] sino morrion simple.—30, 146 calandose el morrion.—45, 240 que es yelmo, y que es morrion.

Etim. Morra ó parte superior y redonda de la cabeza (J. del Encina, 250), «andar á la *morra*», y *morro* por cualquier cosa redonda y alta, monte ó peñasco redondo, guijarro, saliente de los lábios, ó morros, en pg. colina, «andar al morro» ó á moquetazos, «jugar al *morro*» ó engañar á uno: del eúskaro mor, mur, con *r* suave ó fuerte, que vale lo mismo, mor-tuak = montes, mor-kaitz = peñas, cabezo, mor-ko = jarro, murr-i = calvo, murr-u = muralla, monton, bulto, hocicudo y huraño, mur-u = colina, monton. Der.: morocho por robusto, mor-on montecillo, mor-ondo mondado y pelado, ó mor-oncho, morr-ada ó golpe en la cabeza ó en los morros, morr-al ó saco, zote, morr-alla ó conjunto de personas ó cosas baladíes, morr-illo cogote abultado, parte carnosa en el cuello, guijarro, morr-iña tristeza que se muestra poniendo morros abultados, morr-ion ó casco para la cabeza, ó murr-on (Eug. Salazar, *Cart.*, p. 29), pimientos morr-ones ó de morros por su forma, morro-co-tudo de muchos morros y bulto, importante, de morro-cote en Alava, morro-co-yo ó choncho, ó moro-yo, adj. euskérico-, mor-ena en Asturias por montoncito

de mieses antes de formar la meda, moren-ar formar morenas, des-mor--on-ar, cha-morro cabeza rapada (*Baena*), aplicado igualmente al trigo, de cha cortar, chamorr-ar, morru-eco por lo que topa, ó morueco, moroc-ada topetada, a-morr-ar, amorrarse vulg. por fastidiarse quedando triste y con hocico, con morr-iña, murr-ia, a murri-arse. Mugr-on, a-mugron-ar, metátesis de mor-g-on-ar, a-morgonar en Aragon, como en eúskera mor-go-i y murgoi capullo, morr-on(du) echar vástagos. «Tiradvos allá, Don borros | Sen, daros he'n esa *morra*» (LUC. FERN. 23). En Titaguas mugron por pezon del pecho, mugron-era por pezonera (FORNES, *Voc. arag.* p. 196). Creo que es inútil mentar mutulus, que ni por la forma ni por el sentido viene al caso. A-mur-car ó sea dar el toro un topetazo con las astas, como en eúsk. mor-ga ó mor-gil tumor en la piel, boton del árbol que apunta; apellido Murga; en ant. fr. murgier era «tas de pierres». En Alava mor--cu-ero por majano ó monton de cantos que se forma en las tierras de labor ó en las divisiones de los términos, por otro nombre al-mora de ar- = piedra, moro = muru = monton, en Cuartango almoras son túmulos bajo los cuales se han descubierto dólmenes, en gall. murgu-eiro monton de paja, panizo, mijo. Mor-mor--ot-ear por murmujear en Alava, morra por bola que no llega al término en el juego, morr-ear por beber mucho, morro por pasado (fruto), morroco por máscara, morroc-ote muchacho robusto y sencillote, pan de media libra, que se envía como limosna á los funerales, de donde morrocot-udo, morr-osca por moza muy desarrollada de pechos, morrosco por huraño (que pone morros). En Segorbe es-morr-illado es cacharro esportillado ó tela rozada, como morrillo es piedra: en el primer caso la metáfora se toma de los morros ó boca, en el segundo de los morros ú hocico. En el alto Aragon morro-ño es un pedazo grande y redondeado, morr-era la punta más elevada de un cerro, morra la res lanar que padece la modorra ó torneo, morralla lazada alrededor del morro de una caballería indómita. A-mur-illar es cubrir con tierra el pie de los árboles. En la frase «y sobre eso mor-ena», puesto que mor-ena vale monton-era, monton, parece aludirse al amontonarse riñendo, si no se prefiere la alusion á los morros y morra, por darse de cachetes, ó al ponerse enfadado: en gall. a-mor-ear amontonar cosas, a-murr-ar quemar terrones amontonados para esparcir las cenizas, murr-adas, murr-eas montoncitos de terrones para quemarlos.

Mortaja. I, 14, 48 Al cuerpo, a quien se niegue aun la mortaja. || II, 8, 29 estan adornadas las paredes de sus capillas de muletas, de mortajas, de cabelleras, de piernas. || I, IX Asno se es de la cuna á la mortaja.

Etim. De mort(u)alia (vestimenta) = traje mortuorio, por exequias (*Barl. y Jos.* 387, 29), de mortu-us = muerto.

Mortal. I, 2, 4 a los mortales se mostraua [la Aurora]. — 8, 26 como si fueran dos mortales enemigos [enemigos de muerte]. — 26, 118 Quando Sancho vio que no hallaua el libro, fuessele parando mortal el rostro [pálido como de muerto]. — 27, 127 enemiga mortal de mi descanso. — 34, 174 quando | Ocupa el dulce sueño a los mortales. — 34, 174 Y siempre hallo en mi mortal porfia | Al cielo sordo, á Clori sin oydos. || II, 8, 27 y el ser enemigo mortal, como lo soy, de los Iudios. — 13, 45 pecado mortal. — 60, 232 un mortal parasismo.

Etim. De mort-alis, mors.

Mortero. II, 40, 150 como fondo de mortero de piedra.

Etim. En *Alexandre* (1347) morter, en

Berceo (*Sacr.* 86) mortario, de mortarium; fr. mortier, it. mortajo, pg. morteiro.

Mortífero. II, 70, 265 ni con venenos mortiferos.

Etim. De morti-fer-us, fer-re.

Mosca. I, 29, 145 a la mosca entre la miel. || II, 43, 163 No sino hazeos miel, y paparos han moscas.—44, 165 que ni aun una mosca entre en su estancia.

Etim. De musca.

Mosen. I, 49, 261 Mosen Pierres... Mosen Enrique [ambos caballeros extranjeros (Cfr. *Iuan de Merlo*].—49, 262 Mosen Luys de Falces.

Mosqu-ear. II, 60, 229 basta que doy a v. m. mi palabra de vapularme, y mosquearme.—63, 244 y saltando en mitad de la cruxia con el coruacho, o rebenque, començô a mosquear las espaldas de la chusma.

Etim. De mosc-a.

Mosqu-eo, posv., II, 35, 139 si algunos açotes fueren de mosqueo.

Etim. De mosque-ar.

Mosqu-ito. I, 18, 70 pues no falta [Dios] a los mosquitos del ayre. || II, 45, 169 que por la muchedumbre deuen de enfadar como los mosquitos.

Etim. De mosc-a.

Most-aza. II, 41, 157 mire hâzia la tierra, y pareciome, que toda ella no era mayor que un grano de mostaza.

Etim. De most-o, de mustu-m.

Mostrar. I, 2, 4 a los mortales se mostraua [la Aurora].—3, 7 y como su gallarda presencia mostraua [que era caballero principal].—4, 13 mostradnosla [la señora].—6, 18 por mucho cuydado que pongan y habilidad que muestren.—9, 29 que estaua mostrando [la descripcion de la mula] ser de alquiler a tiro de ballesta.—11, 34 Hemosle dicho tus buenas habilidades, y desseamos que las muestres.—14, 47 O a donde el sol jamas mostrô su lumbre.—14, 49 por el amor que me mostrays.—18, 66 Este es el dia digo, en que se ha de mostrar tanto como en otro alguno, el valor de mi braço.—20, 76 a lo que a mi me muestra la ciencia que aprendi, quando era pastor.—25, 108 Y una de las cosas en que mas este cauallero mostrô su prudencia, valor, etc.—26, 118 que se la mostrasse [la carta, y antes *que les enseñasse la carta*].—27, 128 con quien mas liberal, y franca la fortuna se auia mostrado.—28, 131 Por esto determinaron de mostrarse [dejarse ver].—32, 157 que se descubriesse, y mostrasse en su misma forma [dejase el disfraz].—33, 163 haseles de mostrar con las manos, y ponerselo delante de los ojos.—33, 164 quando el dia se ha mostrado.—34, 172 Exemplo claro, que nos muestra, que solo se vence la passion amôrosa.—34, 174 quando el Sol se va mostrando | Por las rosadas puertas Orientales.—40, 210 la qual en mi lengua me mostrô [enseñó] la Zala Christianesca. [En *Lazarillo* (tr. 2): «mil cosas buenas me mostró el pecador del ciego, y una dellas fue esta», á ayudar á misa.]—41, 214 las Moras en ninguna manera hazen melindre de mostrarse a los Christianos...; y rico adorno con que mi querida Zorayda se mostró a mis ojos [se presentó].—41, 217 assi como yo me mostrê.—41, 222, mostrandonos mas agradecidos que quexosos...; la tierra que se nos mostraua delante...; y el cielo mostrarse escuro.—46, 245 pero en ningunas cosas se muestra mas esta verdad, que en las de la guerra.—47, 250 un recuesto que cerca de alli se mostraua.—47, 253 para que un buen entendimiento pudiesse mostrarse en ellos [los libros de caballerías].—47, 254 ya puede mostrarse astrologo, ya cosmografo... puede mostrarse Epico, Lirico.—52, 273 En casa os las mostrarê. || II, 20, 76 mostraron prenderla, rendirla, cautiuarla [fingieron, hicieron ademan de].—45, 170 que muestre la cinco caperuzas.

Etim. De monstrare.

Mostrenco. II, 2, 7 Que quiere este mostrenco en esta casa. [«Mostrenco se dice cualquiera res que se ha perdido, y no le parece dueño; al hombreque no tiene casa, ni hogar, ni asiento con ningun señor, le llamamos por alusion mostrenco» (Cov.]—32, 127 No sino lleguense a hazer burla del mostrenco. [Sancho en casa de los Duques.]—51, 194 soy un hombre, que tengo mas de mostrenco que de agudo.—70, 268 este malandrin mostrenco [D. Quijote].

Etim. De *monstranicum, monstrare = manifestar, porque el que se halla tales bienes sin dueño debe manifestarlos, y así mostrenqu-ero era el pregonero.

Mota. II, 43, 163 el que vee la mota en el ojo ageno vea la viga en el suyo. [*Math.* 7, 3].

Etim. Mota ó granillo del paño, partícula de hilo, etc., defectillo, ribazo ó linde, eminencia pequeña. «Marsella es una cibdad que está poblada alrededor de una mota redonda por las laderas della, é despues baja el lugar fasta lo llano» (*Cron. Pero Niño,* p. 2, c. 3), Mota del Cuervo, de Toro, castillo de la Mota, en Medina del Campo, Alcalá, Marchena, San Sebastian: del eúskaro mo-ta brote, capullo, cogollo, ó mo-te, mote-tu, mota-tu, *-ta* donde hay *mo* cosa redondeada pequeña que sobresale como el hocico ó *mu* (Cfr. *Mohíno, Mojicon, Morrion*). Mote es el maiz desgranado y cocido en América, mote-ar salpicar, motea-dura, des-motar ó desnudar á la fuerza y mot-ar hurtar en la Germanía, de mo-ta cosa recortada en redondo, pelada, quitada, esca-motar, esca-mot-ear, escamote-o, de esku mano, quitar con ella, como de mocho esca-muj-ar, esga-mocho: nada tiene que ver aquí el *esquamare quitar la escama. Mot-il, motil-on, motil-ar del cortar el pelo ó ile, como en eúskera, donde tambien ile-moto, cabellera, moño, trenza, mot-olo gordinflon. Körting trae mota del al. mott, mutt; motilar de mŭtĭlare, y motil, mocho, mojon, muchacho de mŭtĭlus, de donde solo hubiera salido moldo (modlo). Del mismo derivan el ant. mod-r-ar por hurtar, mod-orra árbol trasmochado, tronco, metafor. aletargamiento, y soñoliento, del carnero, de la fruta descolorida, del a-modorr-ado, a-modorr-ido (Berc., *Mil.* 528), modorr-ado (Luc. Fern. 88), inadvertido y dormido (M. Rebulgo), «La ciencia de algunos modorros de este tiempo se vende en el baratillo y en la ropería de viejo» (Sal. Barbad.), modorr-ía (M. Reb.), a-modorr-arse. Díjose del *mo, mu,* como *mu-t* cerrar los labios y hacer muecas ó *mu,* mut-urra el hocico y morros del mohíno, mal humorado, mutur-tu amohinarse, mutur-tcha esquivo. En efecto mod-orra vale tambien cabeza (L. Fern. 117) del mutur hocico, así como morra y morros tienen un origen; mut-arra se encuentra no solo en eúskera, sino como apellido en la era 962 (Sota). Con modrar compárese modr-ego desmañado.

Mote. I, 18, 67 empresas, y motes [del escudo]. || II, 22, 83 libreas, con sus colores, motes y cifras. [«Sentencia con gracia, y pocas palabras. El Frances mot, de donde nosotros decimos mote» (Cov.]

Etim. Y mota, dim. mot-ejar, en *Alexandre* dicho, sentencia (2229,: del eúskaro mut, mut-mut, expresion propia del que cierra la boca y no chista ó á lo mas murmujea diciendo *mu.* Son expresiones euskéricas con infinitos derivados. (Cfr. *Mota.*) Un notario de Tudela, en 1505 decía que había copiado una provision «bien y fielmente de mote á mote, sin mas ni menos» (Archiv. Nav., sec. de guerra), es decir, literalmente, *palabra por palabra;* de aquí el fr. mot y el lat. muttire.

Motil-on. I, 25, 113 un moço moti-

lon, rollizo. [El que tiene cortado el pelo al rape, y solía llamarse así á los frailes legos.]

Etim. De motil; del eúskaro mot-ila = niño pelon, de mot, mut, como mozo y mocho de moch, mota (Cfr.). De aquí el latin mutilus. «Motilon, el fraile que está todo motilado por igual sin señal de corona, por no tener ni aun prima corona» (Cov.).

Motivo. II, 34, 132 Tomaron motiuo de la [aventura] que don Quixote ya les auia contado..., para hazerle una.—74, 279 de auerle dado motiuo para escriuirlos.

Etim. De mot-ivus, motus.

Mover. I, 8, 23 y las grandes aspas [de los molinos] començaron a mouerse.—12, 37 no podian adiuinar la causa que les auia mouido a hazer aquella tan estraña mudança.—13, 44 Nadie las mueua [las armas], que estar no pueda con Roldan a prueua.—14, 49 á que me ameys os mueue mi hermosura.—14, 51 ninguno de los pastores se mouio, ni apartó de alli.—20, 76 Y quando todo esto no mueua, ni ablande esse duro coraçon, mueuale el pensar, y creer, que.—22, 91 no ay hechizos en el mundo, que puedan mouer, y forçar la voluntad.—24, 105 y el mouia la platica, aunque la truxesse por los cabellos.—31, 154 sin que nos mueua esperança de gloria, ó temor de pena.—33, 167 si todo quanto he dicho no basta á mouerte de tu mal proposito.—37, 197 mouido de otro semejante espiritu, que el que le mouiô a hablar tanto. || II, 3, 11 que no se mueue la hoja en el arbol, sin la voluntad de Dios [del Evangelio].—14, 51 dando tal cayda, que sin mouer pie ni mano dio señales de que estaua muerto.—17, 60 para mouer a colera su paciencia.—37, 144 soy de parecer, que no se mueuan un paso.—48, 180 que una dueña toquiblanca, larga y antojuna pueda mouer, ni leuantar pensamiento lasciuo en el mas desalmado pecho del mundo. [Metáfora de la borrasca en el mar].

Etim. De movere.

Mov-ible. II, 14, 47 y sin mudarse de un lugar es la mas mouible, y voltaria muger del mundo.—37, 144 Pues mandoles yo a los leños mouibles.—41, 153 la insula..., no es mouible, ni fugitiua.

Etim. De mov-er.

Mov-ido. I, 15, 52 incitado y mouido del exemplo de su amo.—17, 64 instigados y mouidos de un mismo espiritu.—20, 75 cuyas hojas mouidas del blando viento.—27, 129 mouidos de caridad me sustentan.—37, 197 mouido de otro semejante espiritu.

Etim. De mov-er.

Movi-miento. I, 20, 82 los primeros mouimientos no son en mano del hombre. [Frase de los moralistas cristianos: son los movimientos psicofisiológicos, de la emocion no sometida á la voluntad libre.]—25, 110 con el blando mouimiento de nuestras ramas.—28, 131 y al mouimiento que hizieron de ponerse en pie.—28, 133 sin aduertir en los mouimientos de Cardenio.—30, 149 que los primeros mouimientos no son en manos de los hombres... en mi la gana de hablar siempre es primero mouimiento.—36, 191 si le viesse hazer algun mouimiento en su perjuyzio.—40, 208 hazer los mismos mouimientos [la caña]. || II, 10, 32 entre los amantes las acciones, y mouimientos exteriores que muestran, quando de sus amantes se trata.—68, 259 que eres hecho de marmol, o de duro bronze, en quien no cabe mouimiento, ni sentimiento alguno.

Etim. De move-r.

Mozo. I, 1, 1 un moço de campo.—1, 3 auia una moça labradora.—2, 5 dos mugeres moças.—4, 13 un moço de mulas de los que alli venian.—5, 14 historia sabida de los niños, no ignorada de los moços [de los jóvenes].—20, 82 es menester hazer diferencia,

de amo a moço [el que sirve].—34, 175 que yo tambien soy de carne, y sangre moça.—35, 184 amo y moço [criado, como hoy *mozo*, y particularizando *de café, de cordel, de mulas*].—48, 229 la agradable historia del moço de mulas.—47, 252 le veran entrar hecho moço de cauallos. || II, 20, 75 de donzellas hermosissimas, tan moças, que al parecer ninguna baxaua de catorze, ni llegaua a diez y ocho años.—32, 126 y tras el muchos moços, o por mejor dezir picaros de cozina.—49, 188 guiados de nuestro moço, y desbaratado discurso.

Etim. Cfr. *Mocho.*

Moz-uelo. II, 50, 189 a cuya pregunta se leuantô en pie una moçuela que estaua lauando.

Etim. De moz-o.

Muceta. II, 54, 206 arrojaron los bordones, quitaronse las muzetas, o esclauinas.

Etim. «Cierto género de vestidura á modo de esclavina» (*Dicc.*). Del it. mozzetta, del al. mütze = gorro, caperuza.

Mucio. II, 8, 28 quien abrasô el braço, y la mano a Mucio? [Cayo Mucio, despues llamado Escévola ó el Zurdo por su hazaña, mató á un oficial de Porsena, creyendo matarle á él, cuando sitiaba á Roma. Llevado ante el rey, le anuncia nuevos peligros; Porsena le manda descubrirlos, le amenaza, hace traer fuego, y Mucio poniendo en él su diestra: «he aquí, le dice, lo poco que les importa el cuerpo á los que aman la gloria». Dióle libertad, y agradecido le descubrió que en Roma se habían conjurado 300 jóvenes para matarlo, y que él era el primero á quien había tocado la suerte; con lo cual Porsena entabló negociaciones y ajustó la paz con la ciudad (Tit. Livio, l. 2, c. 11, 12, 13].

Muchach-ería. II, 28, 108 otra y otras ciento bolueremos a los manteamientos de marras, y a otras muchacherias, que si aora me han salido a las espaldas, despues me saldran a los ojos.

Etim. De muchach-o.

Much-acho. I, 3, 10 y con un cabo de vela que le traia un muchacho.—12, 38 dexando a su hija Marcela muchacha [joven], y rica.—21, 85 que apenas le ayan visto entrar los muchachos por la puerta de la ciudad.—25, 112 maestro de escuela de muchachos.—41, 220 mal aconsejada muchacha [á Zoraida].—43, 231 siendo yo tan muchacha y el tan muchacho [jóvenes]. || II, 5, 17 que no mira de mal ojo a la mochacha.—50, 193 Calla mochacha, dixo Teresa.

Etim. De moch-o.

Muche-dumbre. I, 14, 47 la venenosa muchedumbre | De fieras. || II, 32, 122 pero la muchedumbre de los contrarios se le opone.

Etim. De much-o.

Much-ísimo. I, 40, 211 yo os daré por esta ventana muchissimos dineros de oro.

Etim. De much-o.

Mucho. I, 1, 2 dezia mucho bien del gigante Morgante.—3, 10 la qual lo hizo con mucha dessenuoltura y discrecion.—4, 11 No auia caminado mucho, quando.—6, 17 Dieronselos [los libros], que eran muchos.—6, 19 porque no seria mucho, que... [No sería cosa rara, sino ordinaria y comun.]—6, 20 nunca lo bueno fue mucho. [Por eso lo escaso y lo estimado se dicen *caro, encarecer*.]—7, 22 Y no lo tengas a mucho [y no creas ser mucho].—8, 24 el canto de las aues, que muchas y muy regocijadamente la venida del nueuo dia saludauan.—12, 38 de los muchos que por muger la pedian.—14, 50 Que mucho, que se anegasse...—18, 69 auiendo durado mucho el mal, el bien está ya cerca.—22, 91 con mucha mas gallardia que el passado.—22, 92 pues no era mucho, que quien lleuaua tan atadas las manos,

tuuiesse algun tanto suelta la lengua. —26, 116 Y si el entendio que esto era verdad, y que su dama le auia cómetido desaguissado, no hizo mucho en boluerse loco.—33, 162 Que mucho que estê recogida y temerosa la [mujer] que.—34, 172 Pero que mucho, si.—34, 179 limpia he de salir del, y quando mucho saldré bañada en mi casta sangre.—37, 194 y no seria mucho que aora fuesse lo mismo. || II, 7, 24 muchos pocos hazen un mucho.—10, 36 Mucho sabeys, mucho podeys, y mucho, mas hazeys. [Pellicer corrige «y mucho mal hazeys»; pero no veo por qué no pudo Sancho decir esa especie de ponderacion.]—16, 55 el... que se atreuio a..., no es mucho que haya hecho.—30, 114 de quien ya tenemos acá mucha noticia.—30, 114 que venga mucho en hora buena á. [El pueblo dice *mucho bueno, mucho bien*, y en la *Celestina* (act. 15, p. 26): «que estarás allí mucho sola».]—33, 131 No piense v. m. señora Duquessa que ha dicho mucho, que yo he visto yr.—55, 209 y no era mucho, ni se lamentaua de vicio, que a la verdad no estaua muy bien parado. —60, 232 pero que mucho, si texieron la trama de su lamentable historia las fuerças inuencibles, y rigurosas de los zelos.—68, 260 si los escuderos fueramos hijos de los Caualleros..., no fuera mucho, que nos alcançara la pena de sus culpas...: pero que tienen que ver.

Etim. De multum.

Mud-a, posv., I, 20, 78 y no se que botezillo de mudas para la cara. [«Muda, cierta untura que las mujeres se ponen en la cara para quitar dellas las Manchas» (Cov.), del *mudarse el rostro* con ellas: infelices y bobos de los que se enamoran de otra cara de la que ellos quieren y aman]. || II, 39, 149 el rostro martyrizado con mil suertes de menjurges, y mudas.—69, 264 Menos cortesia, y menos mudas señora dueña, que por Dios que traeis las manos oliendo a vinagrillo. [Las dueñas se perifollaban, como se ve tambien por *La casa de los celos*: «¿Cuándo de mis redomillas | veré los blandos afeites, | las unturas, los aceites, | las adobadas pastillas?», y por *La fortuna con seso* de Quevedo: «una dueña confitada en untos. Estaba de rodillas sobre sus chapines con un moñazo imperial en las dos manos».]

Etim. De mud-ar.

Muda-ble. I, 18, 67 los Arabes de mudables casas.—27, 126 condicion mutable de una muger.

Etim. De muda-r, mutabilis.

Mud-ado. II, 21, 78 mudada la color, puestos los ojos en Quiteria.—32, 126 la mudada, trocada, y trastrocada.

Etim. De mud-ar.

Muda-miento. I, 34, 172 que no hiziesse mudamiento de su casa en modo ninguno.

Etim. De muda-r.

Mud-anza. I, 8, 23 estas sujetas á continua mudança [errata por *estan*]. —12, 37 la causa que les auia mouido a hazer aquella tan estraña mudança. —27, 122 Y el bien de amor quien le alcança? | Mudança.—37, 195 verdad es, que alguna mudança han hecho en mi ciertos acaecimientos.—41, 224 si auran hecho el tiempo, y la muerte, tal mudança en la hazienda, y vida de mi padre. || II, 20, 76 començaua la dança Cupido, y auiendo hecho dos mudanças..., cada uno hizo sus mudanças.

Etim. De mud-ar.

Mudar. I, 1, 3 mudando el señor de estado.—7, 20 que la suerte se mude.—12, 37 que el auerse mudado de trage, no auia sido por.—20, 79 que no podia mudarse sin hazer estrepito, y ruydo.—22, 94 mudar esse seruicio y montazgo... en alguna cantidad de Aue Marias, Credos...—25, 108 mudando su nombre, en el de Beltenebros. —25, 113 y a Dios que me mudo [una

vieja al ver que la llevaban envuelta entre la ropa los ladrones (CORREAS): es el no despedirse].—28, 133 se le mudó la color del rostro.—29, 144 que por entonces subiesse el Cura [montase], y á trechos se fuessen los tres mudando. –29, 145 al qual se le mudaua la color a cada palabra.– 34, 178 y á cada palabra que Camila dezia, se le mudauan los pensamientos.—37, 195 que yo me auia mudado, y trocado de mi ser.—39, 203 Mudé proposito, fuyme con el.—41, 220 la ha mouido a mudar religion.—49, 261 mudar de letura. || II, 10, 36 bastaros deuiera vellacos [encantadores] auer mudado las perlas de los ojos de mi señora en agallas alcornoqueñas, y sus cabellos de oro purissimo en cerdas de cola de buey bermejo, y finalmente todas sus faciones de buenas en malas.—11, 40 que puede y deue mudarme de mi ya determinado intento.

Etim. De mutare.

Mudéjar. I, 41, 213 y en el Reyno de Fez llaman a los Mudejares, Elches.

Etim. De مدجن = mudedjdjan = tributarius (R. MART.), «quiere decir vasallos de cristianos» (GARIBAY, l. 18, c. 28).

Mudo. I, 25, 107 como si fuera mudo.—36, 189 quedaron mudos, y suspensos, casi sin saber lo que les auia acontecido. || II, 1,2 que en este caso no hablará mas que un mudo [no chistará].—70, 266 muda la lengua, sin que acertasse á hazerle cortesia ninguna.

Etim. De mutus; del eúskaro mu-t, mu-s, mu-st, mu. (Cfr. *Mohino, Mojicon, Mota.*)

Muebles. I, 12, 37 en mucha cantidad de hazienda, assi en muebles como en rayzes. [Términos forenses, bienes, muebles que se pueden mover, como dineros, alhajas, objetos del ajuar.]

Etim. De mobilem mobilis.

Mueca. I, 25, 112 de todo haze mueca y donayre [burla, broma].

Etim. Mueca ó movimiento ridículo del rostro, propiamente de los labios: del eúskaro moko hocico, de *mu* (Cfr. *Mohino*); no de muccare mocarse las narices, muccus: ant. moca, fr. moquer por burlarse con muecas; pero se moucher limpiarse el moco. En Asturias a-mocar por fastidiar, por las muecas, moca por cachiporra en un palo, parecida á los morros y hocico, moc-ada por bofetada ó golpe en el moko, como moqu-ete, moquet-azo, moquet-ada, moquet-ear, en equitacion moqu-illo por nudo corredizo con que se sujeta el lábio superior del caballo. Nótese que indicando moko no solo los lábios, sino tambien la nariz, es decir el hocico, todo lo prominente de boca y nariz, era fácil adoptar el muccus moco y sus derivados. Comer de mog-oll-on debió decirse por introducir uno el hocico donde no le llaman, mog-rollo gorrista. Arre-mueco y arra-mueco ant. por arrumaco, su derivado, de arra = manos, muecas de cariño con las manos. Tambien arre-mues-co, del mus (Cfr.). En Asturias des-mouc-ar es desmochar, quitar, como quien dice, la moka ó cabeza, morros, etc., es lo mismo que en Honduras cha-mogar = hacer de prisa las cosas, propiamente dando de cabezadas ó testaradas ó moquetadas, cha- = pedazo: así se explica el mog-ate, á medio mogate, y mog-on = res á la que falta un asta ó que la tiene mal puesta, -on como en rab-on, y díjose del moga-, que hallamos en mog-ote montículo, hacina ó monton, cada una de las cuernas de gamos y venados hasta que tienen un palmo de largo. Muga es mojon ó término en castellano y en eúskera, y se dijo por sobresalir como un montoncito, metáfora tomada del hocico, lo mismo que en mog-ote.

Muela. I, 18, 69 lluandole de cami-

no tres o quatro dientes, y muelas de la boca.—29, 144 que le auian derribado las muelas. || II, 4, 15 donde tropiece, y caiga, y me [des]haga las muelas.—43, 163 entre dos muelas cordales nunca pongas tus pulgares... nadie se tome con el que manda porque saldra lastimado. [En H. Nuñ.: «entre dos muelas molares nunca metas tus pulgares».]—57, 217 Si te sacares las muelas.

Etim. De mola.

Muelle. II, 2, 9 se cuenta, que fue lasciuo, y muelle.

Etim. De molle-m, mollis.

Muerte. I, 6, 17 tal era la gana que las dos tenian de la muerte de aquellos inocentes.—13, 45 alcançó por premio, ser despojos de la muerte en la mitad de la carrera de su vida.—19, 74 estotro el de la Muerte. [«Caballero de la Muerte» se llamó algun tiempo Amadis de Grecia (*D. Florisel*, c. 24.]—18, 69 sin duda este pecador está herido de muerte.—22, 91 que es como muerte ceuil. [O prision ó pena perpetua, porque el que la padece ha muerto á los derechos de ciudadano. (*Partid.* 4, tit. 18, l. 2.]—33, 164 se arrojan por la mitad de mil contrapuestas muertes que les esperan.—42, 227 no cierre la muerte sus ojos, hasta que el vea con vida a los de su hijo. || II, 7, 23 todos estamos sugetos a la muerte, y que oy somos, y mañana no.—11, 38 La primera figura que se ofrecio a los ojos de don Quixote, fue la de la misma muerte, con rostro humano.—11, 39 eran para el tartagos y sustos de muerte [como mortales, ponderacion].—11, 39 Recitante he visto yo estar preso por dos muertes y salir libre.—31, 119 dizen que hizo una muerte de un Angel.—35, 136 descubrio... ser la mesma figura de la muerte descarnada y fea...; puesta en pie esta muerte viua.—39, 149 una muerte ciuil, y continua.—59, 225 tenga paciencia...; hasta la muerte todo es vida.—74, 277 yo me siento, sobrina, a punto de muerte.

Etim. De mortem mors.

Muerto. I, 1, 2 auia muerto a Roldan.—2, 5 se hallaron cansados y muertos de hambre.—4, 11 El labrador que vio sobre si aquella figura llena de armas, blandiendo la lança sobre su rostro, tuuose por muerto.—5, 15 dezia que auia muerto a quatro Gigantes.—8, 25 sino cayera muerto.—12, 36 y se murmura que ha muerto de amores de aquella endiablada moça de Marcela.—16, 60 que han muerto aqui a un hombre.—16, 60 el ventero de industria auia muerto la lampara.—19, 74 vayasse el muerto á la sepultura, y el viuo a la hogaza. [En H. Nuñ.: «el muerto á la fosada (huesa), y el vivo á la hogaza», hoy «el muerto al hoyo, y el vivo al bollo».]—26, 118 que vos le aueis muerto y robado.—32, 157 muerta de embidia.—35, 185 Dilas luego, sino muerta eres.—36, 189 quedó como muerto en verla. [En Castilla se dice *da gloria en verla.*]—43, 233 se fueron muertas de risa.—50, 264 y el agradecimiento, que solo consiste en el desseo, es cosa muerta, como es muerta la fé sin obras.—51, 269 de sus promessas muertas. || II, 14, 47 y mis esperanças muertas, que muertas, y sus mandamientos, y desdenes viuos, que viuos.—14, 52 Muerto soys Cauallero, sino confessays, que.—38, 145 y Sancho andaua muerto por ver el rostro de la Trifaldi. [Muerto de deseo, como de risa, de hambre, etc.]—52, 201 me pense caer muerta de puro gozo.

Etim. De mortuus, mori.

Muestr-a, posv., I, 2, 6 en las muestras de su contento [en la risa].—5, 14 con muestras de grande sentimiento.—7, 21 sin dar muestras de querer segundar sus primeros deuaneos.—14, 48 Pues ya ves que te da notorias muestras | De como alegre a tu rigor me ofrezco.—14, 49 con muestras de animo indignado.—24, 101 os agradezco las muestras, y la cortesia que conmi-

go aueys usado.—32, 172 con tantos sentimientos, con muestras de tantas veras, que dio al traues con el recato de Camila.—51, 268 que auia hecho muestras [alarde] de mas de diez pares de vestidos. || II, 7, 22 Quando la vio Carrasco con muestras tan doloridas, y sobresaltadas.—14, 51 en todo esto no daua muestras de estar viuo el derribado Cauallero.—27, 104 Aacaba la muestra [errata por *Acabada*, el mostrar el retablo].—69, 262 Luego hizo de si improuisa muestra... un hermoso mancebo [apareció de improviso].

Etim. De mostr-ar.

Mugre. II, 18, 65 todo visunto con la mugre de las armas.

Etim. De muc(o)re-m, mucor.

Mugr-iento. I, 2, 7 un pan tan negro y mugriento.

Etim. De mugr-e.

Mujer. I, 7, 22 dexó su muger, y hijos.—12, 38 que fue la mas honrada muger que huuo en todos estos contornos.—12, 38 los muchos que por muger la pedian.—21, 87 que la pida á su padre por muger.—40, 211 que has de ser mi muger. || II, 5, 18 la muger honrada la pierna quebrada, y en casa, y la donzella honesta el hazer algo es su fiesta. [Refran, lo de *la pierna quebrada* se refiere á la conveniencia de que no salga de casa; en H. Nuñ.: «la mujer en casa, y la pierna quebrada».]—49, 188 la muger y la gallina por andar se pierden ayna [así Mallara (C. 10, r. 89].—52, 201 no faltará quien las tome por mugeres con sus tachas buenas o malas [casarse con ellas].

Etim. Ant. mogier, muier, moyer, mugier (*F. Juzgo*, Berc.), de mulier.

Mujer-cilla. I, 22, 90 mugerzillas de poco mas o menos.—22, 91 lo que suelen hazer algunas mugerzillas simples.

Etim. De mujer.

Mujer-iegas. I, 27, 120 subio en su mula á mugeriegas. || II, 41, 155 lo que podia hazer, era ponerse a mugeriegas.

Etim. De mujeriег-o.

Mujer-iego. II, 51, 196 No te muestres... codicioso, mugeriego, ni gloton.

Etim. De mujer.

Mulad-ar. II, 16, 57 letras sin virtud son perlas en el muladar.—37, 144 como quien cubre, o tapa un muladar con un tapiz en dia de procession.

Etim. Del ant. mur-adal = sitio junto á la muralla para echar la basura (*Libr. Consol.* 584), y muladar por muralla en el refran: «A cada qual se levantan los paxaritos en el *muladar*» (H. Nuñ.): de mur-o.

Mul-eta. II, 8, 29 estan adornadas las paredes de sus capillas de muletas, de mortajas, de cabelleras.

Etim. De mul-a.

Muley. I, 39, 204 Muley Hamet... Muley Hamida. [Ambos hijos de Muley Hascen, rey de Tunez, el mismo á quien había restablecido en aquel reino el Emperador, arrojando de él á Barbarroja. Hamida destronó despues y privó de la vista á su padre; Hamet había huído á Sicilia. Pasados bastantes años, los naturales, descontentos de Hamida, se entregaron al Uchali, á la sazon rey de Argel, y Hamida se refugió en la Goleta, ocupada por los españoles desde el 1535 que la había tomado el Emperador. Cuando D. Juan ocupó á Tunez en 1573, dió su gobierno á Hamet, y Hamida fué llevado á Sicilia y á Nápoles, sobreviviendo poco tiempo á la pérdida de su libertad. «Muley cerca de los Arabes es lo mesmo que Don en Castellano y Mosen en Aragon» (Cov.]. «Este nombre Muley quiere decir Dueño ó Señor y solamente úsan del los reyes ó los de su sangre, y es nombre sinónimo (Marmol, l. 2, c. 38.]

Etim. De مولاى = mulēī, «domi-

nus» (R. MART.), «Don pronombre castellano» (P. ALC).

Mul-o. I, 3, 9 de dar agua á sus mulos.—19, 72 enlutados hasta los pies de las mulas.

Etim. De mul-a.

Multitud. I, 19, 71 una gran multitud de lumbres [de luces]. || II, 45, 170 se rieron de la multitud de las caperuzas.

Etim. De multi-tudo, mult-um.

Mundo. I, 1, 2 historia mas cierta en el mundo.—4, 13 si todo el mundo no conflessa, que no ay en el mundo todo donzella mas hermosa que.—5, 15 é yrse á buscar las auenturas por essos mundos [plural, que indica la variedad de tierras y habitantes, las maneras de vivir, etc., todo lo cual como que asombra á los sencillos lugareños, como al ama de D. Quijote].—7, 21 y no yrse por el mundo á buscar pan de trastrigo.—9, 28 el mundo quedara falto [de esta historia; los hombres].—11, 33 las renuncio para desde aqui al fin del mundo.—12, 38 gozando de Dios en el otro mundo [ó en la otra vida].—18, 65 que podian ser sino fantasmas, y gente del otro mundo [espiritual, invisible].—20, 76 començo á llorar con la mayor ternura del mundo [con la que nadie en el mundo todo puede hacerlo].—22, 91 que todo el mundo se holgasse.—25, 109 todo el mundo me perseguirá [persiguiera].—28, 130 los tiempos, donde se echó al mundo el audacissimo cauallero don Quixote.—33, 164 se acometen por Dios, ó por el mundo... por respeto del mundo.—38, 200 hasta la fin del mundo. || II, 8, 28 en el nueuo mundo [América].—14, 48 es el mayor amigo que en este mundo tengo.—14, 49 que no despierte, sino fuere en el otro mundo, en el qual se sabe, que no soy yo hombre que me dexo manosear el rostro de nadie [fanfarronada, ya me conocen los muchos que he enviado al otro mundo].—29, 111 porque en el se pescan las mejores sabogas del mundo.

Etim. De mundus.

Municion. I, 39, 204 con tantas municiones, y pertrechos de guerra.

Etim. De muni-tio, mun-ire, mun-us = cargo. «Municion, la carga del arcabuz y piezas de artilleria; vulgarmente vale los pertrechos y cosas necesarias en las fuerzas y fortalezas, arcabuces, mosquetes, lanzas, arneses y otras armas, pólvora, balas, y plomo y mecha» (Cov.).

Muñaton. I, 7, 21 el sabio Muñaton.

Muñ-eca. I, 16, 58 la asio fuertemente de una muñeca.—41, 214 en las muñecas de las manos. || II, 69, 263 con quatro dedos de muñecas de fuera, para hazer las manos mas largas (como aora se usa). [Váyase por la moda opuesta de llevar las mangas hasta las uñas: ambas tienen su rotacion, como todas las modas.]

Etim. Moño ó copete, rodete de pelo, plumas: del eúskaro mun, mun-o, mun-i, muin, muñ-o germen, púa, beso, ribazo, tuétano, colina, moño, es decir todo saliente en *mu* como el hocico. La *ñ* de *ni*, como se vé por el asturiano moni-arse por burlarse, de moni-a dedo pequeño del pie, otro término tan trasladado, como moño, del valor concreto de bulto, altozano, el cual se conserva en muñ-on ó músculo grueso del brazo, etc., muñon-era, muñ-eco, dim. -eco, y muñ-eca por envoltorio de trapo y figurilla, la muñ-eca por el bulto ó muñon, y los nombres euskéricos Munio, Muño-z, altozanos propiamente, el pueblo de las Muñecas en Somorrostro, por sus montículos. Moña, casi como moño, y muñeco, moñ-on, moñ-udo. En la Germ. amuñ-ejar arraigar. (Cfr. *Mohino, Mojicon, Mocho, Mota, Morrion*).

Muñ-ido. II, 19, 70 de çapateadores no digo nada, que es un juyzio

los que tiene muñidos [convocados].

Etim. De muñ-ir, monere.

Muñi-dor. I, 21, 88 un tiempo fuy muñidor de una cofradia. [El encargado de reunir los cofrades, avisándoles para las juntas y funciones.]

Etim. De muñi-r, monere.

Mur. II, 56, 215 lo que has de dar al mur, dalo al gato, y sacarte ha de cuydado. [«Al mur que no sabé sino un agujero presto le toma el gato» (*Diál. de las leng.*), y en Fr. Hernando de Talavera, en Hita (1344, 1351) *el Mur de Guadalajara y el Mur de Monferrado*, en *Alexandre* (2003); su diminutivo *muresillo*, en *Alexandre* (2003.]

Etim. De mur-em mus.

Muralla. I, 39, 205 las trincheas tan altas, que sobrepujauan las murallas de la fuerça.—50, 263 cuyas murallas son de mazizo oro. || II, 20, 74 los quesos puestos como ladrillos enrejados formauan una muralla.—44, 165 que yo ponga una muralla en medio de mis desseos, y de mi honestidad.

Etim. De mur-al-ia, mur-al-is, mur-us.

Mur-ar. I, 7, 21 que le murassen y tapiassen.

Etim. De mur-o.

Murcia. I, 4, 13 yuan á comprar seda a Murcia.—40, 209 de un renegado natural de Murcia.

Murciélago. II, 22, 84 como fueron murcielagos, que assi mismo entre los cueruos salieron.

Etim. Del ant. murcieg-alo, de mur-ciego (*Alex.* 2013), pg. y gall. morcego, del mur antiguo, y ciego.

Murmuracion. II, 42, 159 los libre de la murmuracion maliciosa, de quien no ay estado que se escape.

Etim. De murmúra-tio, murmurari.

Murmur-ado. II, 40, 152 abatido genero dueñesco, abominado de Boticarios, murmurado de escuderos.

Etim. De murmur-ar.

Murmura-dor. I, 46, 246 atreuido murmurador. || II, 50, 192 mal año y mal mes para quantos murmuradores ay en el mundo.—55, 212 Ocho dias, o diez ha hermano murmurador que entré a gouernar la insula.

Etim. De murmura-r.

Murmurar. I, 3, 10 siempre murmurando entre dientes como que rezaua.—12, 36 y se murmura que ha muerto de amores.—12, 38 que en estos lugares cortos de todo se trata, y de todo se murmura.—29, 144 murmurando sobre él unas palabras, que dixo que era cierto ensalmo.—51, 269 Leandra murmuran los arroyos. || II, 2, 9 De don Galaor... se murmura, que fué...—14, 50 murmurauan los arroyos. —27, 104 y le murmurasse [el mono], o lo pareciesse, al oydo.—35, 140 los liquidos cristales de los arroyuelos murmurando por entre las blancas, y pardas guijas. || I, II el murmurar de las fuentes.

Etim. De mur-mur-ari, mur-mur.

Muro. I, 33, 164 a penas veen en el contrario muro abierto tanto espacio, quanto es el que pudo hacer una redonda bala.—36, 189 dexadme llegar al muro de quien yo soy yedra.

Etim. De murus.

Musa. I, 34, 173 pues no me son tan enemigas las musas, que algunos ratos del año no me visiten. || II, 18, 68 y las Musas jamas atrauiessen los umbrales de sus casas. || I, II para que las musas mas esteriles, se muestren fecundas.

Etim. De musa = μοῦσα, de μοντ-ια, μέν-ος = mens; son «las hijas de Jove y de Mnemosyne» (*Teogon.* 53, 60-62), es decir la memoria, de la mente, que se eleva hácia el cielo ó éter (Júpiter), hácia la naturaleza divinizada, para pedirle lluvias, y entona himnos religiosos, ó lo que es lo mismo, produce la poesía: la inspiracion poética, personificada en las Musas, es por lo tanto, hija de la Memoria y de Zeus ó Júpiter. Wackernagel, sin embargo, lo trae de mont-, montañesas, como habitadoras del monte, μοῦσαι.

Mus-araña. II, 33, 130 y no consiento que me anden musarañas ante los ojos [no admito ilusiones: «solemos llamar *musarañas* unas nubecillas que imaginamos en el aire» (Cov.].

Etim. De mus-araneus, raton arañero.

Músculo. I, 43, 233 la trauazon de sus musculos [de la mano].

Etim. De mus-culus, dim. de mus = raton, como mur-ecillo = muresillo (*Alex.* 2003), dim. de mur = raton, por músculo, de donde morcillo y morcilla.

Música. I, 27, 123 la musica se auia buelto en solloços, y en lastimeros ayes.—28, 134 Las noches no dexauan dormir a nadie las musicas.—33, 168 que le diesse musicas. || II, 28, 108 a musica de rebuznos que contrapunto se auia de lleuar sino de varapalos?—34, 135 donde ay musica, no puede auer cosa mala.

Etim. De musica = μουσική. (Cfr. *Musa*.)

Músico. I, 1, 4 nombre á su parecer musico [musical].—2, 7 que le seruian con musica [á la mesa].—11, 34 un compañero nuestro... el cual es un çagal muy entendido... y es músico de un rabel, que no ay mas que dessear.—22, 90 por musicos, y cantores van tambien á galeras? [el que confiesa su delito ó lo canta en la tortura].—51, 268 Añadiosele a estas arrogancias ser un poco musico.

Etim. De musicus = μουσ-ικός.

Muslo. I, 20, 77 de modo que quedó abraçado con el muslo izquierdo.—35, 183 que [la camisa] le acabasse de cubrir los muslos. || II, 10, 36 en la tabla del muslo.

Etim. De mus(cu)lus, como maslo de masculus.

Mústio. II, 54, 206 cosa que puso mustia la alegria que hasta alli auian mostrado.

Etim. Melancólico, triste, luego de las flores musti-ar = marchitar: del eúskaro must = hocico del triste y enfadado. (Cfr. *Mohino, Mocho.*)

Mutatio caparum, I, 21, 85. [Trueco de aparejos. En el *Coloquio de los perros* decía un compositor de comedias: «era tiempo de *mutatio caparum*, en el cual los Cardenales no se visten de rojo sino de morado...» En el *Ceremonial romano*, donde añade el cómico que lo tenía leído, dice: «In vigilia Pentecostes Cardinales et Praelati Romanae Curiae, depositis cappis et capuciis pellibus subduplicatis, accipiunt alias cum serico rubro sive cremesino: haec *mutatio capparum* fit hodie in die festo Resurrectionis Dominicae.» Antiguamente se mudaban las capas el día de Resurreccion; pero en el s. XIV Urbano V trasladó esta costumbre á Pentecostés por el mayor frío de Aviñon, donde residía; Leon X en el s. XVI restituyó la mudanza á su época anterior de la Resurreccion. Es, pues, el alivio del traje para el estío, mudando el forro de pieles en forro de seda.]

Mutacion. I, 37, 195 en lo que toca a la mutacion de la señora. || II, 24, 91 con las mutaciones de Guadiana.

Etim. De muta-tio, muta-re.

Muy. I, 1, 2 tenia muy acomodada condicion para todo.—4, 10 que era pobre, y con hijos, pero muy á proposito.—4, 13 y muy mucho discreto.—5, 16 muy á la larga.—30, 150 sabia muy bien hablar. || II, 21, 78 de oro, y muy de oro.—28, 109 començó a reyr muy de gana.—43, 162 que le lleues muy en la memoria.—50, 192 que la que tiene marido Gouernador muy bien le puede traer, y sustentar [el coche].

Etim. En el *F. Juzgo* mue, proclítica contraída, tal vez dialectal del N-O. pg. muito, ant. much (Berc. *S. Dom* 506), de multum.

Muzaraque. I, 29, 144 aquel famoso Moro Muzaraque, que aun hasta aora yaze encantado en la gran cuesta Zulema.

N

Nabo. I, 35, 183 que le ha tajado la cabeça cercen, a cercen, como si fuera un nabo. || II, 49, 184 a nabos, y a cebollas.

Etim. De napus.

Nacer. I, 5, 15 como naci para morir, tan segura estoy de que estos malditos libros.—13, 42 de donde nacio aquel tan sabido romance.—13, 46 del desseo que en nosotros nacio de remedialla.—19, 72 que no parecia sino que en aquel instante le auian nacido alas a Rozinante.—20, 77 Duerme(n) tu que naciste para dormir [sobra la *n*].—20, 80 que [Sancho] deuia de ser bien nacido y por lo menos Christiano viejo. —22, 90 gente muy bien nacida.—28, 131 que no parecian [los pies] sino dos pedaços de blanco cristal, que entre las otras piedras del arroyo se auian nacido.—28, 133 aliuia los trabajos que nacen del espiritu.—28, 138 y nacio en el, el mismo mal pensamiento, que en mi criado.—29, 141 del lugar donde nacieron.—30, 146 miente como un hideputa, y mal nacido.—31, 155 que ciertos descuydos que tenia, nacian mas de ladron, que de simple.—33, 166 Y de aqui nace lo que comunmente se platica. [Por eso, de aquí tiene origen y razon de ser.]—33, 171 la esperança que siempre nace juntamente con el amor.—34, 177 y temo que de aqui ha de nacer algun mal sucesso.—34, 179 a llorar tus atreuimientos, nacidos tan sin culpa mia.—36, 188 no le deue de nacer de voluntad el mongio. || II, 5, 18 De donde nace que quando vemos [resulta].—10, 33 no con quien naces, sino con quien paces. [Se toman las costumbres de los compañeros con quienes se vive, más todavía que las de los padres que le engendraron á uno; en H. Nuñ.: «Con quien paces, que no con quien naces».]—31, 118 destos que como no nacen Principes, no aciertan á enseñar como lo han de ser los que lo son. —33, 129 por su mal le nacieron alas a la hormiga. [*Alaica* ó *aladica* se le llama en Aragon.]—51, 196 esta vida ociosa en que estoy, pues no naci para ella.

Etim. De nasci por gn-asci, como natus por gnatus, gen-us, gi-gn-ere.

Nac-ido. I, 35, 184 esta mal nacida criatura.—37, 196 persona de calidad, y bien nacida.—49, 260 los discretos, y bien nacidos hidalgos. || II, 1, 5 un escrupulo... nacido de lo que aqui el señor don Quixote ha dicho. —4, 15 y quando no me là diere, nacido soy, y no ha de viuir el hombre en oto de otro, sino de Dios. [Mortal

soy, hijo de Dios, hombre, que solo debe fiarse de Dios en su existencia.] —10, 36 Pues yo se dezir a v. m. que le parecian alli [los pelos] como nacidos [propios, muy bien y naturales].—42, 160 inumerables son aquellos que de baxa estirpe nacidos han subido a.—49, 188 y vestiendose de otro mio, que le está como nacido.

Etim. De nac-er.

Naci-miento. I, 6, 17 á pesar de su estraño nacimiento [de Florismarte].—6, 18 jamas llegarán al punto que ellos [los libros] tienen en su primer nacimiento [en su original, antes de traducirlos].—13, 44 auiendole conocido desde su nacimiento. || II, 18, 69 el nacimiento y verdaderos manantiales de las siete lagunas, llamadas comunmente de Ruydera.—55, 211 por el nacimiento de quien v. m. quisiere, juro.

Etim. De nace-r.

Nacion. I, 9, 29 siendo muy propio de los de aquella nacion [de los árabes].—33, 164 de boluer por su fé, por su nacion, y por su Rey.—39, 203 en el se desengañó el mundo, y todas las naciones.—40, 207 Era Calabres de nacion. || II, 54, 207 el pregon y vando que su Magestad mandó publicar contra los de mi nacion [los moriscos].

Etim. De na-tio, na-tus.

Nada. I, 2, 6 no estuuo en nada en acompañar a las donzellas [á poco].—4, 11 por esta parte no os deue nada.—7, 21 Que aposento, ó que nada busca vuestra merced.—9, 29 auiendo de ser los historiadores puntuales, uerdaderos y no nada apassionados. —16, 56 le respondio, que no era nada, sino que.—21, 84 que mas vale algo, que no nada.—21, 85 De las mias no digo nada.—22, 94 que no era nada bien sufrido.—29, 142 que no es cosa de nada [es cosa fácil].—31, 154 auisote que no digas nada a nadie, ni a los que con nosotros vienen [se amontonan negaciones, sin que dos de ellas afirmen como en latin].—34, 175 no se les da nada a ellas de coxear [no les importa].—40, 210 y sino quisieres, no se me dará nada. || II, 16, 56 son mis combites limpios, y asseados, y no nada escassos.—41, 154 se que Malambruno no tiene nada de malicioso, ni de traydor... las hallô algo duras, y no nada blandas.—50, 190 que yo no soy nada palaciega, sino una pobre labradora.—62, 239 y sobre todo no nada ligero.—67, 258 y serlo tambien en estremo el Bachiller Sanson Carrasco, del Cura no digo nada.

Etim. De nata (res) = cosa nacida, en frases negativas: «e re *nata* melius fieri haud potuit» (TERENC. *Adelph.* 295); gasc. nat; nado ant. = nacido, de natus.

Nadar. I, 35, 183 y el vino tinto que nada en este aposento, que nadando vea yo el alma en los infiernos, de quien los horadó?—50, 263 y que andan nadando, y cruzando por el muchas serpientes. || II, 18, 66 ha de saber nadar como dizen, que nadaua el pexe Nicolas.—29, 113 pero vinole bien a don Quixote que sabia nadar como un ganso.

Etim. De natare.

Nadie. I, 2, 4 sin que nadie le viesse.—11, 33 á nadie le era necessario, para alcançar su ordinario sustento, tomar otro trabajo, que.—12, 38 Nadie la miraua, que non bendezia á Dios.—24, 103 que nadie que la conocia se determinaua en qual destas cosas tuuiesse mas excelencia, ni mas se auentajasse. || II, 55, 212 nadie diga, desta agua no beuerê. [En H. Nuñ.: «no diga nadie...», nadie puede prometerse no caer en mala fortuna ó no pasar por lo que no le gusta.]

Etim. Del ant. nadi, como otrie de otri, «que *nadi* nol diessen posada» (*Cid*, 25), como singular: «que non gela abriese *nadi*» (íd. 34); del pl. nati =

nacidos, de las frases negativas, antiguo nado = nacido, de natus. (Cfr. *Nada.*)

Naipe. II, 24, 91 entender la antiguedad de los naypes. [En Castilla se conocían en el s. xv, pues Garci Sanchez escribió una cancion (*Canc. gral.*) «porque había jugado á los naipes con su amiga». Creíase que el inventor fué un tal Vilhan: «asi puedo yo ser maestro en la ciencia *vilhanesca*» (*Rinc. y Cort.*), «yo sé un poquito de floreo de *Villano*» (ibid.); otros dijeron que un Nicolas Papin. Segun Rosal, que conoció á los moros, entre ellos naipe era la baraja; pero segun la *Révue Archéol.* (1859, p. 193, 280, 747) no es de origen oriental, sino que se inventó en Italia, donde se dice naibi. Lo cierto es que los cuatro palos, espadas, copas, oros y bastos, parecen cosa de Oriente, si representan, como parece, á las castas de guerreros, sacerdotes, mercaderes y labradores.]

Napeas. I, 25, 110 O vosotras Napeas, y Driadas [ninfas de los valles].

Etim. De ναπα-ίος, νάπη = cañada, bosque.

Nápoles. I, 35, 187 en el Reyno de Napoles.—39, 203 que passaua á Napoles.—39, 204 la Capitana de Napoles, llamada la Loba.—51, 268 la mas rica, y viciosa ciudad que auia en todo el uniuerso mundo, que era Napoles. ‖ II, 1, 2 las costas de Napoles.——60, 234 tenemos nuestras compañias en Napoles, y vamos a embarcarnos.

Napolitano. II, 32, 123 de xauon Napolitano. [Citado por el Arcipreste de Talavera del siglo xv en su *Corbacho* como cosmético de mujeres, y da la receta diciendo que el principal ingrediente que lo compone es la riñonada de ciervo (pte. 2, c. 3 y 4.]

Naranja. II, 8, 28 el es de hechura de una media naranja.

Etim. De نارنج = nārandj, del persa نارنك = nārank, y de لارنج = lārandj la forma pg. laranja, y por contaminacion con aurum = oro el it. orancia, fr. orange; el cat. naranja y el gr. mod. νεράντζι como el castellano. Los árabes la trajeron á Europa despues del s. xi.

Naranj-o. I, 32, 157 debaxo de unos naranjos.

Etim. De naranj-a.

Narig-ante. II, 14, 53 su narigante escudero. [Término ridículo muy bien inventado por Cervantes.]

Etim. De naric-es, narig-udo.

Narig-udo. II, 14, 51 no quiso quedar solo con el narigudo.

Etim. De naric-es.

Nariz. I, 9, 30 a echar sangre por las narizes.—16, 56 de nariz roma.—20, 79 no se pudo escusar, de que algunos [vapores] no llegassen á sus narizes.—26, 119 limpiandose de quando en quando las narizes.—46, 247 que tuuo... olfato en las narizes. ‖ II, 3, 10 de nariz chata.—13, 46 el otro no hizo mas de llegarlo a las narizes.—14, 48 la nariz aguileña, y algo corba.

Etim. De narices, pl. de *narix, de naris; segun otros de narica, pl. naricae; it. narice, cat. y pg. nariz, gall. naris, gasc. naritz.

Narracion. I, 1, 1 en la narracion [del cuento].—12, 40 con la narracion de tan sabroso cuento.

Etim. De narra-tio, narra-re.

Narvaez. [Cfr. *Alcaide.*]

Nata. I, 29, 143 la flor, y la nata de la gentileza. ‖ II, 56, 214 Dios te guie nata y flor de los Andantes Caualleros.—67, 258 que de migas, que de natas [tengo de hacer].

Etim. En eúsk. na-ta, na-tu es toda señal, mancha, peca, que se distingue de lo demas. (Cfr. *Naufragio.*)

Natural. I, 1, 4 porque era natu-

ral del Toboso [nacida en].—3, 7 que tal prosupuesto era propio, y natural de los caualleros tan principales [conforme á la natural condicion].—9, 28 lleuado desta mi natural inclinacion. —9, 29 Estaua en el primero cartapacio pintada muy al natural la batalla. —11, 32 que soy tu amo, y natural señor [por ley de naturaleza].—15, 54 nunca estan tan quietos los animos de los naturales [de los indígenas].—19, 73 está en Segouia, de donde es natural [donde nació].—29, 140 que tenia alli vestidos con que hazerlo al natural.—30, 150 cuya lengua, y otras muchas sabia muy bien hablar, como si fueran naturales suyas.—33, 165 Cuentan los naturales, que el Arminio [los *naturalistas*].—41, 224 ella que tiene buen entendimiento, y un natural facil, y claro [carácter é índole nativa].—43, 231 puesto en habito de moço de mulas, tan al natural que.—51, 267 por ser natural del mismo pueblo. || II, 20, 76 un castillo de madera a quien tirauan quatro saluages todos vestidos de yedra, y de cañamo, teñido de verde, tan al natural, que por poco espantaron a Sancho.—20, 77 está muy puesto en razon natural, que...; que si como tienes buen natural. [«Natural, ingenio ó inclinacion, como hombre de buen natural» (Cov.]—23, 87 segun los naturales el que tiene mayor coraçon es dotado de mayor valentia [los naturalistas].

Etim. De natur-al-is, natura.

Natural-eza. I, 27, 129 Yo quedé a pie, rendido de la naturaleza. [De las necesidades naturales, hambre, etcétera.]—33, 161 los bienes, assi los que llaman de naturaleza, como los de la fortuna. [Los dados por Dios al nacer, como propios de la naturaleza humana, de la especie.]—33, 165 la naturaleza de tal piedra [diamante].—37, 197 las mugeres que de su naturaleza son tiernas, y compassiuas. || II, 16, 58 el arte no se auentaja a la naturaleza, sino perficionala.

Etim. De natural.

Natural-mente. I, 20, 75 Sancho, que naturalmente era medroso [por naturaleza].

Etim. De natural.

Naufragio. I, 47, 253 descriuiendo naufragios, tormentas.

Etim. De naufragium, forma latinizada de naufragar en Petronio y Sidonio, que significó perderse en el mar; pero antes, como avería, averiarse, indicó el écharse algo á perder, herirse, dañarse. Navargarse, nafragarse, naufragar valieron hacerse daño las caballerías, etc , una matadura, y mancharse, cat. y prov. nafrar nafra, fr. navrer herir, it. naverare, ant. pg. a-nafragarse «morrer, imposibilitarse para servir», ast. a-narbarse se dice del endurecerse la ubre de la vaca, concrecion del dañarse las bestias, gall. es-nafrar aplastar las narices, despachurrarlas, estropearlas. «Caballeros qui fuerint in guarda, si caballos se navargaren. ant plagas habuerint» (*F. Carcast.* 1125?), «Qui naufragare miembro dotro peche XXX et VII mencales et medio al rencuroso» (*F. Medinaceli*, MUÑ. 437). El valor primitivo es el de mancha, de donde matadura, herida, en cerd. nafrar manchar, nafra mancha, en el *Pen. Silos:* «sordidatum: nafregatu». Es el eúsk. na-bar manchado, abigarrado, esparcido (bar) de pintas ó manchas (na, na-ta, na-tu). Del color manchado se dijo nabarr-isco (*Diabl. Coj.* 1641, p. 96, habla del Manzanares), «Y los cuartos navarriscos | De color de zanahoria» (MORETO, *La traic. vengada*, esc. 9, j. 3).

Náusea. II, III para quitar el hamago, y la nausea que ha causado otro don Quixote.

Etim. De nausea = ναυ-σία, ναῦς = nave, -σία = accion de.

Navaja. I, 18, 66 cortaua como un nauaja.—21, 88 sino te las rapas [la

barbas] a nauaja cada dos dias. || II, 32, 123 si me las rapassen a nauaja.

Etim. «Hispani vocant navas camporum areas planas arboribusque purgatas, quae tamen habent circuitu silvas dumetaque fruticosa» (NEBRIJA). Véanse en Madoz los nombres en Nava- por toda la Península; en el Mediodía de Francia lo mismo (Cfr. MISTRAL). En Normandia noe = laguna, en Saintonge nauve = sitio cenagoso de lagunas; Jaubert dice de noue: «terrain à surface formant bateau (etimología popular!), par conséquent plus on moins frais et humide: pré dans un vallon étroit, d'où une foule de noms de localités». Nab arra es euskérico y se dijo del país llano al bajar de la montaña, nav-azo tierra llana, navac-ero el que la cultiva, nava-to espinazo y nav-arro ansaron en la Germanía. En Eúsk. naba es llanura, como espacio señalado, propio para el cultivo, naba-s y nab-ar el arado que allana, nabas-tu labrar; naba-la, naba-lia es la navaja de afeitar ó allanadora, latinizado en novacula. (Cfr. *Naufragio.*)

Nav-al. I, 39, 203 alguna naual corona.

Etim. De nav-alis, nav-is.

Navarino. I, 39, 204 en Nauarino [Puerto y plaza fuerte en la Morea, donde las escuadras combinadas de Inglaterra, Francia y Rusia destruyeron las de Turcos y Egipcios en 1827.]

Navarra. II, 12, 43 todos los Caualleros de Nauarra.

Etim. Cfr. *Navaja.*

Nave. I, 39, 203 que auia una naue Ginouesa, que cargaua alli lana para Genoua.

Etim. De navis.

Navegacion. I, 41, 223 para la corta nauegacion que nos quedaua.

Etim. De naviga-tio, naviga-re.

Navegar. I, 14, 50 nauegar contra el viento.—32, 158 nauegando por un rio.—34, 174 Ay de aquel que nauega el cielo escuro, | Por mar no usado, y peligrosa via.—39, 202 ó nauegue, exercitando el arte de la mercancía.—41, 218 á nauegar la buelta de la Isla de Mallorca.—43, 229 en su pielago profundo [del amor] | Navego sin esperança || II, 63, 245 de los mas ligeros baxeles que en la mar nauegauan.

Etim. De navigare, navis.

Nav-ío. I, 34, 173 la bondad, y fortaleza del nauio que el cielo te dio en suerte, para que en el passasses la mar deste mundo.—41, 222 el esquife de su nauio. || II, 6, 20 arboles de gruessos y poderossos nauios.

Etim. De navigium, navigare.

Nebli. II, 41, 156 como haze el sacre, o nebli sobre la garça. [«Especie de halcon de mucha estima» (COV.]

Etim. O nebí, ave de cetrería. «En Castilla et en Portugal son llamados *neblís*, pero al comienzo fueron llamados *nebis*, et por tiempo corrompióse este vocablo, et dícenlos *neblís*» (AYALA, *Caza*, 3, p. 160). De نبلى = neblī = halcon nebli, nebli especie de halcon (P. ALC.), de لبلى = leblī (?) adj. de لبلة = lebla = la ciudad de Niebla: «Et in ipso egrediuntur falcones *allebliati* ex mari Oceano, et venantur usque ad principium veris» (*Calendar.* de Rabí ben Zaid, p. 92).

Nece-dad. I, 5, 15 tanta maquina de necedades.—6, 19 no hizo tantas necedades [el autor del libro].—25, 107 y que de necedades vas Sancho ensartando.—32, 159 que todos los libros de cauallerias eran necedades, y mentiras.—33, 168 el supo tan bien fingir la necessidad, ó necedad de su ausencia, que.—45, 241 las necedades que dezia el barbero. || II, 43, 163 las necedades del rico por sentencias passan en el mundo. || I, VI, el que imprime neceda(des) | Dalas à censo perpe(tuo).

Etim. De neci-o.

Necesario. I, 1, 2 que le parecio convenible y necessario.—3, 8 una cosa tan clara y tan necessaria de traerse, como eran dineros.—3, 9 tampoco era necessaria.—19, 71 donde será necessario que yo muestre todo mi valor, y esfuerço.—22, 90 que a la mas necessaria ocassion... se les yelan las migas entre la boca.—23, 96 fue necessario que Sancho se apeasse á tomarlos. || II, 40, 152 Con todo esso le aueis de acompañar si fuere necessario.

Etim. De necesse.

Necesar-ísimo. I, 22, 90 necessarissimo [oficio] en la república.

Etim. De necesari-o.

Necesidad. I, 2, 5 remediar su mucha necessidad [hambre y cansancio].—3, 9 si segundara con otro [golpe], no tuuiera necessidad de maestro que le curara.—6, 18 Pues esse con la segunda, tercera y quarta parte tienen necessidad de un poco de ruybarbo [purgar los libros].—14, 52 se fue [Rocinante] a comunicar su necessidad con ellas [con las hacas].—21, 83 tuuo necessidad un enfermo de sangrarse.—27, 129 los que mi necessidad [el hambre] remediaron.—33, 161 que tenían necessidad los casados de tener cada uno algun amigo que.—42, 227 la pobreza, y necessidad en que su camarada, y la hermosa Mora auian quedado.—47, 251 el come, y beue, y haze sus necessidades como los demas hombres.—49, 259 que de mi ayuda y amparo deuen tener... precisa y estrema necessidad. || II, 6, 21 que sepa v. m. tanto Señor tio, que si fuesse menester en una necessidad podria subir en un pulpito.—23, 90 que por estar en una gran necessidad...; padecen necessidad?—44, 165 porque ninguna natural necessidad le obligue a.—50, 191 y aun dos mil años si fuere necessidad.

Etim. De necesse.

Necesit-ado. I, 28, 130 en esta nuestra edad necessitada.—49, 259 defraudando el socorro que podria dar á muchos menesterosos, y necessitados. || I, v en tiempo tan necessitado.

Etim. De necesit-ar.

Neces-it-ar. II, 17, 59 es alguna, que me ha de necessitar, y me necessita a tomar mis armas.

Etim. De necesse.

Necia-mente. I, 34, 177 viendo quan neciamente auia andado.

Etim. De necio.

Necio. I, 25, 113 mas para que veas quan necio eres tu.—27, 128 pues que fuy entonces couarde, y necio.—31, 54 O que necio, y que simple que eres.—33, 165 tan necia prueua. || II, 4, 15 no soy tan necio que la desechasse [la ínsula].

Etim. Ant. nescio, de ne-scius.

Negacion. I, 24, 102 Y fue esta negacion, añadir llama a llama.

Etim. De nega-tio, negare.

Negar. I, 4, 12 pues me niega mi soldada, mi sudor, y mi trabajo?—6, 20 quiça con la enmienda alcançará la misericordia que aora se le niega.—9, 28 y aun a mi no se me deuen negar [las alabanzas]—11, 36 No lo niego replicó don Quixote [modo de asentir].—20, 81 No niego yo, que lo que nos ha sucedido.—22, 91 en lo de hechizero que no tuue culpa, en lo de alcahuete, no lo pude negar.—27, 128 negandome el ayre aliento para mis suspiros, y el agua humor para mis ojos.—33, 163 con demonstraciones Matematicas, que no se pueden negar.—52, 271 aquel año auian las nubes negado su rozio a la tierra. || II, 18, 67 aquellos Poetas, que quando les ruegan, digan sus versos, los niegan.—32, 121 y mas que negando este señor, como ha negado, que no ha auido en el mundo n. los ay Caualleros Andantes.—45, 170 me los niega, y dize, que nunca tales diez escudos le preste.—47, 175 y el negarme la comida... antes sera qui-

tarme la vida que aumentarmela.—49, 188 pedirsela por muger a su padre, teniendo por cierto, que no se la negaria.

Etim. De negare.

Negligencia. II, 59, 225 estê encantada por tu descuydo, y negligencia.

Etim. De negligent-ia, negligere.

Negoci-ante. I, 46, 245 la solicitud del negociante trae a buen fin el pleyto dudoso. || II, 34, 133 bueno seria que viniessen los negociantes a buscarle fatigados.—47, 176 un labrador negociante.

Etim. De negoci-ar.

Negoci-ar. II, 35, 139 o teneys alguna cosa que negociar con el.—47, 176 que semejantes horas como estas no son en las que han de venir a negociar.—65, 253 se ofrecio venir a la Corte a negociarlo.

Etim. De negoci-o.

Negocio. I, 9, 29 por facilitar mas el negocio [de la traduccion].—20, 80 hasta el ultimo transito, y fin de aquel negocio [aventura].—25, 109 la fineza de mi negocio.—27, 121 en tan arduo, y tan Christiano negocio, como era el que auian emprendido.—31, 154 y concluyamos este negocio.—31, 155 ni se entremetiera en negocios [asuntos] agenos. || II, 47, 176 un labrador negociante, que quiere hablar á V. S. en un negocio, segun el dize, de mucha importancia.

Etim. De negotium.

Negr-ísimo. II, 36, 142 amantado, no que vestido con una negrissima loba.

Etim. De negr-o.

Negro. I, 2, 7 un pan tan negro.—3, 9 darle la negra orden de cauallería [negra por el mal rato que había hecho pasar á los arrieros.]—13, 44 con pellicos de negra lana.—14, 47 De toda la infernal negra quadrilla.—20, 76 alcançar aquella negra, y malhadada Insula [negro se nos representa lo malo, áspero, difícil.]—20, 79 que no osaua apartarse un negro de uña de su amo.—27, 120 terciopelo negro.—29, 143 que aquel reyno era en tierra de negros... los podrê vender.—38, 201 en tratandole de su negra, y pizmienta cauallería. || II, 4, 14 si... boluiera sin blanca..., negra ventura me esperaua [mala].—18, 65 y a la compra de sus negros requesones, que tan blanco pusieron a su amo [malhadados].—19, 69 dos espadas negras de esgrima [de hierro, sin lustre ni corte, con boton en la punta, para el juego de la esgrima; *blancas* son las ordinarias que van en vaina de acero, lustradas].—19, 72 Si no os picaredes mas de saber mas menear las negras que lleuais que la lengua [los floretes ó espadas negras].—24, 94 los que ahorran y dan libertad a sus negros [esclavos negros de Africa].—43, 163 mas quiero un solo negro de la uña de mi alma, que a todo mi cuerpo.—70, 267 que no soy yo muger, que por semejantes camellos auia de dexar, que me doliesse un negro de la uña, quanto mas morirme [lo mas mínimo].

Etim. De nigrum niger.

Negr-ura. I, 50, 263 de las siete Fadas, que debaxo desta negrura [de las aguas] yazen.

Etim. De negr-o.

Negu-ij-on. I, 18, 70 ni se me ha caydo [muela alguna], ni comido de neguijon, ni de reuma alguna [cáries de los dientes que los ennegrece y carcome].

Etim. De negu-illa, de nigella, dim. de niger = negro.

Nembrod. II, 69, 263 humillate Nembrod soberuio. [Fundador de un imperio en Asia y robusto cazador delante del señor (*Genes.* 10, 9). (Cfr. *Celestina*, act. 1, p. 7.]

Nemoroso. II, 67, 257 como ya el antiguo Boscan se llamô Nemoroso. [GARCIL. *Egl.* 1, 2.]

Etim. De nemus = bosque.

Neptuno. I, 38, 200 los profundos senos de Neptuno [del mar]. || II, 1, 4 si el es Iupiter, y no quisiere llouer, yo que soy Neptuno, el padre, y el Dios de las aguas.

Nerbia. I, 18, 67 el poderoso Duque de Nerbia.

Neron. I, 14, 49 como otro desapiadado Nero. [Clemencin pone reparo en que *ver* no tiene aquí término correspondiente. «¿Qué venía á ver Marcela?» Pues *el incendio de su abrasada Roma*, ó sea á Grisóstomo muerto por sus desdenes, como Neron desde la torre de Mecenas contempló la ciudad que él mismo había mandado incendiar, y cantaba como un histrion el incendio de Troya. «Hoc incendium e turri Maecenatiana prospectans Nero, laetusque flammae, ut aiebant, Pulchritudine, ἄλωσιν Ilii in illo suo scenico habitu decantavit» (SUET. l. 6.) La forma *Nero* la emplearon sobre todo los poetas, Gomez Manrique (*Regim. de Princip.*), Santillana (*Bias contra Fortuna*), el Romancero, la *Celestina*: «Mira Nero de Tarpeya | a Roma como se ardia» (act. I, p. 4), cancion que tenía Cervantes en la memoria.] || II, 44, 168 Neron Manchego del mundo.

Nervio. I, 43, 233 la contestura de sus neruios [de la mano].

Etim. Ant. y vulg. niervo, de nervus. Nervium (νευρίον) por nervus en Varron segun Nonius, y en Petronio.

Nerv-oso. II, 23, 87 la mano derecha (que a mi parecer es algo peluda, y neruosa).

Etim. De nierv-o.

Nerv-udo. II, 50, 190 pero fuerte, tiessa, nerbuda, y auellanada.

Etim. De nierv-o = nervi-o.

Nestor. II, 26, 101 gozar en paz tranquila los dias (que los de Nestor sean) que os quedan de la vida. [Rey de Pilos, uno de los príncipes griegos de la guerra de Troya, y que segun los poetas vivio tres siglos, siendo proverbio *los años de Nestor*, como nosotros decimos los de *Matusalem*: «Iam cras istud habet Priami vel Nestoris annos» (Marcial á uno que siempre respondia *cras-cras* mañana); «Ter aevo functus» (HORACIO, l. 2, *Od.* 9, 13.]

Net-ezuelo. II, 42, 161 cerraran tus ojos las tiernas y delicadas manos de tus terceros neteçuelos.

Etim. De niet-o.

Ni. I, 2, 5 nin teman [remedando el lenguaie antiguo].—2, 6 no le parecio tan bueno como don Quixote dezia, ni aun la mitad.—5, 15 que yo no soy don Rodrigo de Naruaez, ni el Marques de Mantua, sino Pedro Alonso su vezino: ni vuestra merced es Baldouinos, ni Abindarraez, sino el honrado hidalgo del señor Quixada. —8, 25 y mas que yo de mio me soy pacifico, y enemigo de meterme en ruydos, ni pendencias.—16, 58 Y era tanta la ceguedad del pobre hidalgo que el tacto, ni el aliento, ni otras cosas... no le desengañauan.—18, 68 encomiendo al diablo, hombre ni Gigante, ni cauallero de quantos v. m. dize, parece por todo esto... Mire que no ay Gigante, ni cauallero alguno, ni gatos, ni armas, ni escudos partidos, ni enteros; ni veros azules, ni endiablados. [Nótese sin *ni* en el primer término.] || II, 51, 198 Puso grauissimas penas a los que cantassen cantares lasciuos, y descompuestos, ni de noche, ni de dia.

Etim. De ne(c); ant. ninc, nin con nasal parásita.

Niarro. II, 60, 235 a sus amigos los Niarros. [Uno de los bandos que dividían entonces á Cataluña. (Cfr. CLEMENCIN, 6, 248.]

Nicolas. II, 18, 66 como diz, que nadaua el pexe Nicolas, o l colao. — Nicolas el barbero. [C *Maese.*]

Niculoso. II, 67, 257 el Barbe Nicolas se podra llamar Miculoso, «

mo ya el antiguo Boscan se llamô Nemoroso [errata por *Niculoso*].

Nido. II, 15, 53 por no auer hallado nidos donde pensô hallar paxaros. —74, 278 ya en los nidos de antaño no ay paxaros ogaño, yo fuy loco, y ya soy cuerdo. [Así en H. Nuñez. «Cuando en una casa donde soliamos ser recebidos, ya no nos conocen, ó por mudado dueño, ó el mesmo haber mudado condicion y fortuna ó estado» (Cov.]

Etim. De nidus.

Nieto. I, 13, 42 el famoso Amadis de Gaula, con todos sus hijos, y nietos.—21, 87 quinto ó sexto nieto de Rey.—49, 261 Aquella, nieto, se parece á la dueña Quintañona. ‖ II, 52, 201 Minguilla la nieta de Mingo Saluato.

Etim. De ne(po)tem nepos, en la forma neptus (BERGANZA, 964); skt. napāt, naptar = descendiente, hijo, nieto, naptī = hija, nieta, anglosaj., nëfa = nieto, ant. norso nefe, ant. al. nëvo.

Nieve. I, 13, 44 su blancura [es] nieue. ‖ II, 10, 34 blancas como el hampo de la nieue.

Etim. De nive-a, -us, de nix nivis; it. neve, prov. neu, nieu, ant. fr. neif, noif, fr. neige, cat. neu, pg. neve.

Nigromancia. I, 47, 249 a pesar de toda la nigromancia, que supo su primer inuentor Zoroastes.

Etim. De νεκρο-μαντεία, μαντεία = adivinacion, νεκρός- = muerto; contaminado por etimología popular con nigrum = negro, en oposicion a la mágia blanca ó inofensiva.

Nigromante. I, 31, 153 aquel sabio nigromante.—37, 194 por orden del Rey nigromante.—47, 254 tal vez le vendra ocasion de mostrarse nigromante si quisiere.

Etim. Es el que se daba en la antigüedad á la nigromancia, ó en la edad media á la *mágia negra*, que es lo mismo, ó sea la adivinacion por evocacion de los muertos, que es lo que significa *necromantia* = νεκρο-μαντεία; solo que por etimología popular se convirtió el vocablo en *nigro-mancia*, creyéndose se trataba de cosa *negra*, de donde tambien *mágia negra;* la *mágia blanca* es *inocente*, son los juegos de manos, etc. Los descendientes de los nigromantes son los *espiritistas* y otros del día que quieren dar color científico á las supersticiones mas antiguas de la humanidad. (Cfr. *Nigromancia.*)

Nilo. I, 14, 47 el Nilo llano. [Clemencin corrige *el Libio llano*, y me parece muy bien; de la Libia dijo Horacio que era «leonum arida nutrix», en la edicion de 1605 se lee *libro llano*, tal vez por tener el manuscrito libio sin punto en la segunda *i* el cajista leyó *libro.*]

Nin, por *ni*. [Cfr.]

Ninfa. I, 6, 19 Ninfas de Enares. [«Primera parte de las Nimphas y Pastores de Henares, Dividida en seis libros. Compuesta por Bernardo Gonçalez de Boscadilla, Estudiante en la insigne Vniuersidad de Salamanca», Alcalá 1587; su autor fué canario, y no de los del Parnaso].—9, 28 Ninfas, y pastores de Henares.—26, 117 ninfas de los rios.—46, 247 el seguidor de la fugitiua ninfa. [Por Apolo, que sigue á la ninfa Dafne, el sol recorriendo el zodíaco.] ‖ II, 8, 27 aquellas quatro ninfas, que del Tajo amado sacaron las cabeças. [En Garcilaso (*Egl.* 3.]—13, 45 no solo para ser Condessa, sino para ser ninfa del verde bosque. —20, 75 era de ocho Ninfas, repartidas en dos hileras.

Etim. De nympha = νύμφη.

Ninguno. I, 1, 1 ningunos le parecian tan bien.—8, 25 y no sabemos si en este coche vienen, o no, ningunas forçadas Princesas. [En vez de *algunas*, por tener en la mente los que hablan el *ningunas* al tratar de negar que haya *algunas.*]—11, 34 Y aora en estos nuestros detestables siglos, no

está segura ninguna.—12, 40 de tan poco, o de ningun recogimiento.—13, 43 esso no puede ser menos en ninguna manera.—18, 69 que me parece que no me ha quedado ninguno en la boca.—18, 70 ni media, ni ninguna.—28, 138 pocas, o ningunas vezes, dexa de. || II, 7, 24 no me acuerdo auer leydo, que ningun Cauallero Andante aya señalado conocido salario a su escudero. [Por *alguno*, á causa de la negacion, que es aquí doble.]—51, 196 Y a Dios, el qual te guarde, de que ninguno te tenga lastima.

Etim. Del ant. ninc y uno; ninc de nec.

Niñ-er-ía. I, 8, 27 y no hecha a semejantes niñerias.—25, 109 que la señora... ha hecho alguna niñeria con Moro, ô Christiano?—27, 125 Con esto nos contauamos cien mil niñerias.—51, 268 de cada niñeria que passaua en el pueblo, componia un romance de legua, y media de escritura. || II, 62, 237 de la cabeça encantada, con otras niñerias que no pueden dexar de contarse.

Etim. De niñ-o.

Niñ-ez. II, 41, 157 yo en mi niñez fuy en mi tierra cabrerizo.

Etim. De niñ-o.

Niño. I, 5, 14 historia sabida de los niños.—31, 155 A lo qual este niño [Andrés!] dixo.—33, 170 por auerse criado desde niñas las dos juntas. || II, 11, 39 y antes quisiera que aquellos golpes se los dieran á el en las niñas de los ojos que en el mas minimo pelo de la cola de su asno.—30, 114 pareciendole que todo lo que del se quitaua [del dinero], era quitarselo a el de las niñas de sus ojos.—33, 131 le pondre yo sobre las niñas de mis ojos.—35, 138 no ay niño de la doctrina por ruyn que sea que no se los lleue cada mes. [«Pobrecitos huérfanos, que se recogen para doctrinallos y criallos» (Cov.); en Madrid el colegio de S. Ildefonso, de que habla Quintana, de fundacion inmemorial, con privilegio de los Reyes Católicos y patronato del Ayuntamiento. De aquí los *dotrinos, ser un dotrino, como un dotrino* de dócil.]—45, 171 bonita es la niña, otros gatos me han de echar a las barbas.

Etim. En *Apolonio* (432), Santillana, etcétera, ninya; en Berceo ninno, ninna (*S. Dom.* 34, 317), pg. y gall. neño, neña, cast. vulg. ne-ne, ne-na: del eúskaro nini, ne-ne brote, pequeño, niño, er-ne = brotar, nacer, etc., ern-ari = preñada. En Honduras neneque (dimin.) es persona infeliz, que no puede valerse por sí misma. En Evangelista ni-ego, nin-hego el azor cogido de pequeño, de ni, nin-i, -iego, adj. Ñaña niñera, en Amér. ñaño amiguísimo, ñato expres. de cariño, *-to* dim. eúsk., ñoña excremento, que no vale nada, ñoño de ningun valor, por su pequeñez, ñoñería, ñaque cosas inútiles y ridículas: del eúsk. ño, ño-tcho, ño-to, ño-ño, con que se llama á todo lo pequeño, ña-ño, ña-rro diminutivo de na-no, tan del eúskera, como del griego, etc.; pero cuya raiz es del eúskera, donde na, ni, no conservan este valor de brote, punta en muchos términos derivados.

Niso. II, 12, 41 los auia comparado en la amistad, a la que tuuieron Niso y Eurialo [*Eneida*, 9, 176; Ovid., *Trist.* l. 1, cl. 8].

Níspero. II, 59, 226 ai nos tendemos en mitad de un prado, y nos hartamos de bellotas, o de nisperos.

Etim. Ant. niespero: «Quieres un buen bocado, el niespero despestañado» (Hern. Nuñ.), nispola, niespola en Aragon, míspero en Rioja y Burgos; de mespilum = μέσπιλον.

Nivel-ar. II, 17, 64 que todo lo que v. m. ha dicho, y hecho, va niuelado con el fiel de la misma razon.

Etim. De nivel, del prov. nivel, l. vel, fr. niveau, it. livella, libello, pg. nivel, livet; de *libellus por libella = balanza, dim. de libra.

Nizarani. I, 41, 217 si eramos Nizarani, como si dixera, o preguntara, si eramos Christianos.

Etim. Del vulgar نصراني = *naçrāni* ó *naçrān*, plur. *naçāra*, de ناصرة = *nāçera* Nazaret, donde vivió Jesucristo.

No. I, 2, 5 non toca ni atañe.—3, 10 no vio la hora don Quixote de verse á cauallo.—6, 17 estoy por condenarlos no mas que á destierro perpetuo. —11, 33 no hazian otra cosa que comer, y callar [sin necesidad de *otra cosa mas que*].—11, 36 Donde no, desde aqui juro, si no te casas, de no casarte conmigo.—12, 38 no parece sino que aora la veo con aquella cara, que [giro negativo usado por el positivo *parece* y de mas vigor].—14, 47 con otros no esperados sucessos [muy comun el preponer *no* á los adjetivos, para convertirlos en negativos, como *in-*].—15, 52 si estos son mas de veynte, y nosotros no mas de dos, y aun quiça nosotros, sino uno y medio [*nosotros* errata por *no dos*].—21, 87 si es de linage de Reyes, ô no.—21, 88 No pidas de grado, lo que puedes tomar por fuerça. [Refran de gramática parda, ó de *desalmados*, como dice Sancho.]—22, 90 no tuuo anima para dezir nones [para negar, plur. del *non* antiguo.]—22, 90 Porque dizen ellos, que tantas letras tiene un no, como un si.—29, 145 No mas, cessen mis alabanças.—30, 146 No enfadará, señora mia.—34, 171 Yo me hallo tan mal sin vos, y tan imposibilitada, de no poder sufrir esta ausencia, que.—34, 180 que a ser assi, por menos prendas que las tuyas, no auia yo de yr [por *que a no ser assi*].—35, 183 las piernas... llenas de vello, y no nada limpias.—37, 197 No, no Zorayda; Maria, Maria.—40, 209 y como ninguno de nosotros no entendia el Arabigo.—45, 242 y todos peleamos, y todos no nos entendemos.—50, 266 Por ver que tiene este caso un no se que de sombra de auentura. || II, 4, 15 que os ha de dar un Reyno, no que una insula. [En Alonso Lopez, pinciano, hay un ejemplo algo parecido (*Gram.* 205, 8 y 9); no hallo otros y parece giro italiano. Pudiera favorecer la atribucion hecha á Cervantes de la *Tía fingida* este ejemplo: «Para los andaluces, hija, hay necesidad de tener quince sentidos, *no que* cinco» (*Riv.* p. 248.] —4, 15 no, sino llegaos a mi condicion, que sabra usar de desagradecimiento con alguno [y si no lo creéis así, examinad mi condicion de cristiano viejo, y por tanto de agradecido].—5, 18 No sino estaos en un ser, sin crecer ni menguar.—13, 46 al tocarla entendio era de algun cabron, no que de cabrito.—21, 78 No sino ponedla tacha en el brio, y en el talle, y no la compareys a una palma, que se mueue cargada de.—24, 94 todauia lleuan un no se que los de las armas a los de las letras con un si se que de esplendor, que se halla en ellos.—27, 104 Este Gines pues temeroso de no ser hallado de la justicia que le buscaua.—32, 122 no sino tomarase con ellos, y viera como escapaua de sus manos.—35, 139 No en ninguna manera, dixo Merlin.—36, 142 amantado, no que vestido con una negrissima loba.—38, 147 que todas estas partes y gracias son bastantes a derribar una montaña, no que una delicada donzella.—44, 165 que ni aun una mosca entre en su estancia, no que una donzella.—46, 172 dexô las blandas plumas, y no nada perezoso se vistio su acamuçado vestido.—49, 187 en todo este tiempo no he visto que el Sol del cielo [sin el *mas*, como en italiano y en francés].—49, 188 se acabara el cuento, y no gemidicos, y lloramicos, y darle.—50, 191 y no las Hidalgas... que piensan que por ser Hidalgas no las ha de tocar el viento. —55, 212 que no se le ha de dar nada

por ser Gouernador, no que de una insula, sino de todo el mundo.—59, 224 ni Sancho no osaua tocar a los manjares.—69, 264 Agora es tiempo hijo de mis entrañas, no que escudero mio.

Etim. De no(n), de donde non es, non.

Noble. I, 5, 14 O noble Marques de Mantua.—21, 84 es de pechos nobles, y generosos, no hazer caso de niñerias.—28, 137 aspirar a tan noble casamiento.—36, 190 yo quedare con mas ventajas de noble, que las que tu tienes.--37, 198 que tiene por objeto mas noble fin.

Etim. De nobilem, noscere.

Nobl-eza. I, 21, 88 siendo yo el Rey, bien te puedo dar nobleza.—36, 190 la verdadera nobleza consiste en la virtud. [«Nobilitas sola est atque unica Virtus» (JUVENAL, s. 8, 20.]—44, 238 la riqueza, y la nobleza de mis padres.

Etim. De nobl-e.

Nocivo. II, 47, 175 lo que imagino que le ha de hazer daño, y ser nociuo al estomago.

Etim. De noc-ivus, noc-ere.

Nocturno. II, 22, 84 viendo que no salian mas cueruos, ni otras aues nocturnas.

Etim. De nocturnus, nox.

Noche. I, 1, 1 salpicon las mas noches.—5, 15 aguardó à que fuesse algo mas noche.—10, 32 donde alojar aquella noche.—15, 55 antes que la noche venga y nos saltee en este despoblado. —17, 64 las entrañas, que me quedaron de anoche.—19, 73 en venir como veniades de noche.—20, 76 haze la noche tan escura, que.—23, 95 passar aquella noche... y assi hizieron noche entre dos peñas.—27, 120 que lleuaua para dormir de noche.—31, 153 y a la noche se halla en su posada cenando muy a su sabor.—32, 157 querria estar oyendolos noches, y dias.—34, 175 Por la mañana suele [el amor] poner cerco á una fortaleza, y á la noche la tiene rendida.—34, 178 al mas desleal amigo que vio el Sol, ó cubrió la noche.—41, 222 antes que fuera muy noche...: antes de la media noche seria, quando.—42, 225 En esto llegaua la noche, y al cerrar della llegó á la venta un coche. || II, 33, 129 de noche todos los gatos son pardos [así H. Nuñ.].—33, 129 al entrar en el hoyo todos nos ajustamos y encogemos, o nos hazen ajustar y encoger mal que nos pese, y a buenas noches. [Y se acabó, por ser la despedida final del día; «puedeste quedar á buenas noches» (*Lis. y Rosel.* 43.]—48, 180 ni aora son las diez del dia, sino media noche.

Etim. De noctem nox.

Nogales. I, 25, 112 Aldonça Nogales.

Nombr-ado. II, 34, 133 de los osos seas comido, como Fabila el nombrado.

Etim. De nombr-ar.

Nombr-ar. I, 4, 12 un tan valiente, y tan nombrado cauallero.—10, 31 bis que no solo no traen zeladas, pero quiça no las han oydo nombrar en todos los dias de su vida.—18, 67 fue nombrando muchos caualleros del uno, y del otro esquadron.—25, 113 mas no se yo para que nombro asno en mi boca, pues. || II, 8, 28 y aunque se mandô, que nadie le nombrasse, ni hiziesse por palabra o por escrito mencion de su nombre [de Erostrato: así lo determinaron los de Efeso; pero Teopompo lo nombró en sus historias].—28, 108 donde hallastes vos ser bueno el nombrar la soga en casa del ahorcado? [Expresion proverbial con que se nota la indiscrecion de mencionar lo que refresca la memoria de su afrenta á los lastimados.]

Etim. De nombr-e.

Nombr-e. I, 1, 1 de cuyo nombre no quiero acordarme [por la cárcel en que estuvo, segun algunos; pero e

Argamasilla no había cárcel].—1, 2 cobrase eterno nombre y fama.—4, 13 suplico a vuestra merced, en nombre de todos los Principes, que aqui estamos.—11, 33 á quien los antiguos pusieron nombre de dorados.—13, 44 nunca tal nombre... auia llegado jamas á su noticia.—18, 67 aunque de los nombres no me acuerdo.—21, 85 se cobre nombre, y fama.—24, 102 Don Quixote se lo prometio en nombre de los demas... Mi nombre es Cardenio. —28, 133 les va poco a poco adquiriendo nombre de hidalgos, y aun de caualleros.—29, 143 Vamos de aqui, en el nombre de Dios a fauorecer esta gran señora [invocacion cristiana antes de hacer algo de importancia, y al signarse *en el nombre del Padre*, etc. (*Cid* 216...; *Amad. de Gaul.* c. 4, 75; *Caball. de la Cruz*, l. 2, c. 37; *Palmer. de Oliva*, c. 63, 97].—30, 146 se le oluidó el nombre que el Cura le auia puesto.—33, 164 tu simplicidad, que por ahora no le quiero dar otro nombre.—41, 222 tenian [los franceses] intencion de tratar en algunos puertos de España, con nombre de que eran Bretones. || II, 2, 9 que andaua ya en libros la Historia de v. m. con nombre del ingenioso Hidalgo...—3, 10 andar con buen nombre por las lenguas de las gentes.—18, 67 ni hazer nombres de verbos.—19, 70 Dixoles que se llamaua de nombre propio don Quixote de la Mancha, y por el apelatiuo el Cauallero de los leones.

Etim. Ant. nomne (*Alex.* 717), nome (*F. Juzgo*), de nomen.

Nombre. I, 41, 219 el qual interesse [dinero] si le quereys poner nombre, desde aqui os ofrezco todo aquello que pusieredes por mi, y por [tasa, número].

Etim. De num(e)rus, fr. nombre. (Cfr. *Cid* 3262.)

Non. II, 32, 122 os mando el Gouierno de una que tengo de nones de no pequeña calidad [ínsula; muy singular, sin pareja ó semejante, sin igual].—49, 185 vos que no teneis oficio ni beneficio, y andais de nones en esta insula [sin tener nada].—53, 204 que todos son testarudos, y si una vez dizen nones, nones han de ser, aunque sean pares.

Etim. Lo mismo que la negacion antigua non por no; del latin non. El plural non-es se dijo del juego de pares y nones, por non par: «Si jugaren á la faldeta fuera de la tafurería, nin á *pares non pares*» (*Orden. Tafurer.* l. 40).

Non *bene pro toto libertas venditur auro.* I, III. [De las Fábulas de Esopo (l. 3, f. 14); no de Horacio: la libertad no se vende por todo el oro del mundo, ó como tradujo Hita: «Libertad é soltura non es por oro comprado.» Cervantes sabía muy bien de quién eran los dos textos que cita; pero trastrueca los autores adrede, riéndose de esta erudicion barata que algunos afectaban, y entre otros Lope.]

Nona. II, 41, 156 y se apeó en Torre de Nona, que es una calle de la ciudad [de Roma].

Nonada. II, 6, 21 auiendo diminuido, y aniquilado su principio hasta parar en nonada.—25, 96 leuantando caramillos en el viento, y grandes quimeras de no nada.

Etim. De non, nones, y -ada, tal vez mejor que de no nada, aunque éste se use, quien sabe si por etimología popular.

Non santa. I, 22, 90 cantar en el ansia se dize entre esta gente non santa, confesar en el tormento [latinajo corriente *gente non sancta*].

Nora. II, 10, 35 Apartense nora en tal del camino [el *tal* indica reticencia, como en *voto á tal, váyase á la tal*].—62, 239 Nora en tal, señor nuestro amo, lo aueis baylado.

Etim. De en hora.

Norabuena. I, 20, 79 Acabe norabuena donde quisiere.—22, 93 Vayase

vuestra merced, señor, norabuena su camino adelante. || II, 14, 50 parecia que dauan la norabuena, y saludauan a la fresca aurora.

Etim. De en hora buena.

Noramala. I, 30, 148 Assi noramala alcançare yo el Condado que espero [mal alcanzaré].

Etim. De en hora mala.

Noratal. II, 31, 120 En donde nora tal aueys vos hallado que huuo, ni ay aora Caualleros Andantes.

Etim. De en hora tal.

Noria. I, 11, 33 como arcaduz de noria.

Etim. Y nnora, annora, anoria, naora, alnagora, anaora, todas formas antiguas, de الناعورة = an-nāghūra, ó نعرة = naghura, tornum (R. MART.), añoria (P. ALC.), de naghara = derramar (?), ó del arameo?

Noriz. II, 62, 240 eres don Pedro Noriz.

Norte. I, 25, 108 Amadis fue el norte, el luzero, el sol de los valientes, y enamorados caualleros.—34, 174 Adonde Norte, o puerto no se ofrece [Norte por estrella polar que guía al marino]. - 44, 238 como el marinero [sigue] al Norte. || II, 14, 47 no soplaron sino vientos Nortes.—35, 137 Luz, y farol, sendero, norte, y guía | De aquellos que.

Etim. Del it. norte, fr. prov. nord, de una forma germánica con th, godo naurths, saj. north, norso nordhr, ingl. nordh, ags. nordh.

Nos. I, 25, 110 Bien aya quien nos quitó aora del trabajo [habla solo Sancho.]

Etim. De nos.

Nosotros. I, 4, 13 nosotros no conocemos quien sea.—15, 52 y nosotros no mas de dos, y aun quiça nosotros, sino uno, y medio [probablemente errata por *no somos, sino.*]

Etim. De nos alteros.

Nota, posv., I, 36, 192 sin nota de menoscabo del que la leuanta.

Etim. De notar, notare, notar.

Notable. I, 34, 172 de algunas lagrimas fingidas mias se ha hecho burla notable. —38, 199 con notable peligro de su vida, y de su conciencia.—46, 244 De la notable auentura de los quadrilleros.—50, 265 les hizieron notables mercedes:

Etim. De nota-bilis, notus.

Not-ado. II, 13, 46 lo qual visto, y notado por el caritatiuo bosqueril escudero, dixo.—38, 148 una cedula... notada por mi ingenio.—45, 169 alli está escrito y notado el dia en que V. S. tomó posession desta insula.

Etim. De not-ar.

Nota-r. I, 18, 67 y para que mejor los veas, y notes [los veas mas distintamente con sus caracteres ó notas propias].—20, 76 menos aura quien nos note de cobardes.—21, 87 halo de notar todo, vaselo a dezir a su señora.—30, 148 como lo aueis notado [en lo que he dicho].—30, 149 auer notado particularmente su hermosura.= 31, 155 no notaste con quanto imperio se le mandé.—34, 173 quando algun amante loa a su dama de hermosa, y la nota de cruel. || II, 2, 9 Julio Cesar... fue notado de ambicioso, y algun tanto no limpio. —36, 141 Y quien la notó? [la carta; dictar]. || II, 1 que me note de viejo, y de manco.

Etim. De notare, nota.

Noticia. I, 3, 10 consistia en la pescoçada, y en el espaldarazo, segun el tenia noticia del ceremonial de la orden.—9, 27 sin que nos diesse noticia su autor donde se podria hallar lo que della faltaua.—13, 44 nunca tal nombre... auia llegado jamas á su noticia.—22, 93 auian de dar noticia del caso a la santa Hermandad.—? 175 porque no viniessen a noticia de Anselmo.—45, 240 de lo que resultare daré entera, y clara noticia. Para aquellos que la tenian del humor de

don Quixote.—49, 262 de ver la noticia que tenia de todas aquellas cosas. [Quien muestra tener vasta noticia de nuestra historia es, como dijo Clemencin, el mismo Cervantes, y no menor muestra tenerla de toda la literatura caballeresca y de la literatura italiana].

Etim. De noti-tia, notus.

Notificar. I, 31, 155 quanto yo le impuse, y notifique, y quise?

Etim. De noti-ficare, notus.

Notorio. I, 4, 13 en confessar una verdad tan notoria.—14, 48 Pues ya ves que te da notorias muestras.—28, 138 Esto todo era público, y notorio en toda la Ciudad.—41, 153 que seria hazer notorio agrauio al desseo que de seruiros tengo.

Etim. De not-orius, notus.

Novecientos. I, 21, 86 del largo encantamento, en que auia estado casi nouecientos años. || II, 60, 234 ya tenemos aqui nouecientos escudos.

Etim. De nueve, ciento.

Nove-dad. I, 15, 54 de que han de hazer alguna nouedad [algun levantamiento de los conquistados].—42, 225 yguala á la nouedad, y extrañeza del mismo caso.—50, 266 curiosas nouedades. || II, 25, 99 que para mi tengo, que deue de tener alguna nouedad [el retablo].—38, 145 por fauorecer la nouedad de su falda, dexô el Lobuna, y tomô el Trifaldi.—56, 213 a ver la nouedad de aquella batalla. —62, 238 una de las mas raras auenturas ô por mejor dezir, nouedades, que imaginarse pueden.

Etim. De novitas, novus.

Novel. I, 3, 9 quanto el nouel cauallero hazia, era bien visto de todos [el recien armado caballero].—3, 19 as proezas que ya auian visto del nouel cauallero.

Etim. Ant. novelo, del it. novello, le nov-us = nuevo.

Novela. I, 32, 159 Nouela del curioso impertinente.—47, 250 Nouela de Rinconete, y Cortadillo [publicada con otras ocho años despues, en 1613.] || II, 1 que mis Nouelas son mas satiricas que exemplares.

Etim. Del it. novella, nov-us.

Nov-enta. I, 52, 274 de ciento que se encuentran, las nouenta, y nueue suelen ser auiessas, y torcidas.

Etim. De nuev-e.

Novici-ado. II, 66, 254 y vamos a tener en nuestra tierra el año del nouiciado, con cuyo encerramiento cobraremos virtud nueua [por los sinsabores, privaciones y retraimiento, no por ser año de prueba.]

Etim. De noviti-atus, novit-i-us.

Novillo. II, 20, 74 espetado en un assador de un olmo entero un entero nouillo.

Etim. De novellus, de novus.

Novio. II, 19, 70 se han de celebrar en un prado, que está junto al pueblo de la nouia.

Etim. En *Apolonio* (241) nouyos, del prov. y cat. novi, gasc. nobi, lang. novi, de novus.

Nube. I, 3, 8 trayendo por el ayre en alguna nube alguna donzella ó Enano.—7, 21 un encantador, que vino sobre una nube.—18, 67 si las nubes del poluo que leuantauan no les turbara, y cegara la vista.—21, 84 Y aqui dio un suspiro, y le puso en las nubes [tan fuerte que subió hasta las nubes].—22, 94 y con el se defendia de la nube, y pedrisco que sobre entrambos llouia [de piedras, y no del cielo].—31, 153 encima de una nube, ó sobre un carro de fuego. || II, 10, 35 ha puesto nubes y cataratas en mis ojos.—20, 74 no ay mas, sino no tener un quarto, y querer casarse por las nubes [altamente, ricamente].—85, 224 ni hizieron mas caso de sus amenazas, que de las nubes de antaño.

Etim. De nube-m.

Nubl-ado. I, 15, 54 deuen [tus espaldas] estar hechas a semejantes nu-

blados [palizas].—31, 155 descargó sobre mi el nublado [de su cólera]. || II, 27, 107 viendo que llouia sobre el un nublado de piedras.

Etim. De nubl-ar, nubl-o, de nubila, re, dim. de nubes: «Día de *nublo*, día de engurrio» (HERN. NUÑ.)

Nuca. II, 28, 108 que desde la punta del espinazo hasta la nuca del celebro le dolia.

Etim. De نخاع = nukhāgh (?) = médula espinal; ó del neerlandés nocke, nek (?).

Nudo. I, 27, 125 un nudo se le atrauesó en la garganta. [«Añudarse la garganta, no poder hablar por alguna pesadumbre» (Cov.]—27, 128 quedaron en indissoluble nudo ligados [desposados].—40, 208 lienço en el qual vi un nudo, y dentro del venian diez zianiys. || II, 13, 46 tragaua a escuras bocados de nudos de suelta.—19, 71 nudo Gordiano.—60, 229 Si [el] nudo Gordiano cortó el Magno Alexandro.

Etim. De nudus, nodus.

Nuestro. I, 4, 14 començó a dar a nuestro don Quixote tantos palos [*nuestro* del autor y de los lectores].—9, 28 el primero que en nuestra edad. [Es imposible que haya distraccion en Cervantes al tener por contemporáneo suyo á D. Quijote, y pocas líneas antes, mejor dicho en el mismo párrafo, al considerarlo como personaje histórico, cuyos hechos escribió un autor, y del que andando en busca de nuevas noticias las halla en seguida en unos cartapacios. El mismo dice que en la librería de D. Quijote se habían encontrado libros modernos. Todo es una burla de los autores de libros de caballerías, que atribuían á sus obras gran antigüedad y les buscaban historiador vetusto, extranjero y raro por todos conceptos. Realmente el Quijote era *el primero que en nuestra edad y en estos calamitosos tiempos* salía al campo y á la historia, mientras que los demas vivieron en tiempos añejos y sus historias se escribieron, al decir de sus autores, en tiempo del rey que rabió. Así sépase, que la antigüedad que yo atribuyo á la historia de Hamete y á los cartapacios es una pura filfa, tan boba como la que nos quieren propinar todos esos autores de caballerías. Tal es para mí la idea de toda esta introduccion del capítulo noveno.]—13, 42 y casi en nuestros dias, vimos, y comunicamos, y oymos al inuencible... [Son fantasías de D. Quijote, que tiene por tan real y sucedido cuanto ha encontrado en sus libros, que á cada caballero asigna su época. Creo que es una necedad atribuir todo esto á distracciones de Cervantes, como lo atribuye Clemencin. Con razon ha dicho alguno que leyendo los comentarios de éste pudiera ocurrirle al lector que obra tan llena de descuidos y de contradicciones tan palpables no merecía leerse, ni su autor reputarse como un ingenio. Claro está: teniendo por faltas los que precisamente son golpes de ese ingenio, que en todo cuanto dice pone doble é ingeniosísimo sentido. Clemencin parece que se fué á la sepultura *tan entero como la madre que lo parió*. ¿Quién hallará en esto contradiccion? El que no entiende á Cervantes, cuando añade *que bien casi dos horas podra tener* (placer) *el que con* ATENCION *leyere* (esta historia), lo cual para nuestro comentador es *absurdo* ó *sobradamente modesto*, y para mí es de tanto gusto y risa como esta salida de Clemencin.]—31, 153 ai está nuestro Licenciado, que lo hará de perlas. || II, 10, 35 vayan su camino é dexennos hazer el nueso.—50, 189 y el tal Caualiero [es] nuestro amo.—63, 248 ni c venimos... con la intencion de nuestros, que justamente han s desterrados.

Etim. De nostrum nos-ter, nos.

Nuestr-amo. II, 58, 220 En v

dad, señor nuestramo, que [término de los rústicos con los señores].

Etim. De nuestro, amo.

Nuev-a. I, 18, 70 oyendo las tristes nueuas que su escudero le daua [noticias].—26, 116 por las nueuas que le dio el pastor. [*Orl. furioso*, c. 23, est. 119.]—29, 145 don Quixote de la Mancha, cuyas nueuas llegaron a mis oydos.—31, 152 por las nueuas que de mi le lleuaste?—34, 178 por otra nueua, y perseguida Penelope.—35, 186 le preguntó, que nueuas auia en Florencia.—37, 198 las primeras buenas nueuas que tuuo el mundo, y tuuieron los hombres, fueron las que dieron los Angeles la noche que fue nuestro dia. || II, 52, 101 las nueuas deste lugar, son, que.—54, 205 recibio mucho gusto con las tales nueuas.—74, 277 aora... que tenemos nueua, que está desencantado.

Etim. De nuev-o, nuev-a.

Nueva-mente. I, 15, 54 prouincias nueuamente conquistadas.—47, 248 nueuamente se ayan inuentado otros generos de encantamentos. || II, 30, 115 que sino le auia llamado el de los leones, deuia de ser por auersele puesto tan nueuamente.

Etim. De nuev-o.

Nueve. I, 4, 11 el dixo que nueue meses.—5, 15 y aun todos los nueue de la fama. [Cfr. *Fama*.]

Etim. De novem.

Nuevo. I, 1, 3 hazer de nueuo.—3, 8 no auia capilla... porque estaua derribada para hazerla de nueuo.—3, 10 ofreciendole nueuos seruicios y mercedes [reflérese á los ofrecidos por la otra moza, por eso los llama *nueuos*, es decir *otros, de nuevo*].—9, 30 se alço de nueuo en los estribos.—16, 57 tan nueua soys en el mundo... que no lo sabeys vos.—18, 67 principe de la nueua Vizcaya.—27, 120 una sotana nueua del Cura.—29, 145 le pusieron [los salteadores] como de nueuo.—30, 150 a pecado nueuo, penitencia nueua.—42, 228 a la Nueua España [Méjico]. || II, 5, 17 que quando se le antojasse la pusiesse como nueua, llamandola de villana.—44, 167 para oyrle este nueue Eneas [*nuevo*].—50, 191 que yo la pondre como nueua.—67, 257 pensamiento tan nueuo como discreto. [No se trata de hacer un poema bucólico, como parece entendió Clemencin al decir que ya se habían escrito la *Arcadia*, la *Diana*, etc., sino de formar una arcadia, viviendo á lo pastor, lo cual era nuevo, tan nuevo que jamas se ha hecho].

Etim. De novus.

Nuez. II, 13, 46 a quien hazen compañia quatro dozenas de algarrobas, y otras tantas de auellanas y nuezes.—23, 86 un Rosario de cuentas en la mano mayores que medianas nuezes.—35, 138 que aqui tengo el alma atrauessada en la garganta, como una nuez de ballesta.

Etim. De nucem nux.

Nula. I, 25, 111 Quien ha infierno, nula es retencio [«quia in inferno nulla est redemptio», latinajo estropeado por Sancho].

Etim. Nullus = ninguno. Con este latinajo respondió el Papa al Cardenal que se quejaba de que Miguel Angel le hubiera puesto en el infierno al pintar los Novísimos: «si te pintara en el purgatorio, yo te sacaría á fuerza de sufragios; pero en el infierno nulla est redemptio».

Numancia. I, 48, 255 la Numancia. [Drama de Cervantes, publicado en 1784, y en el que se cree que estan sus mejores versos; pero con muy buenos defectos. Con todo, ¿qué dramas de ese género se habían hecho antes?]

Número. I, 6, 19 acreciente el numero de los condenados.—18, 65 que yo no ay para que me cuente en tan honroso numero [de los caballeros].—22, 90 con numero deputado, y conocido.—39, 204 tan gran numero de gente.—48, 254 es mas el numero de

los simples, que de los prudentes. || II, 5, 17 y no por esso dexan de viuir, y de ser contados en el numero de las gentes.—35, 139 llegando al cabal numero [de los azotes].—59, 228 y me tengan, y pongan en el numero de sus mayores amigos, y se[r]uidores.

Etim. De numerus.

Numer-oso. I, 51, 269 un numeroso rebaño.

Etim. De núm-er-o.

Númida. I, 18, 67 los Numidas dudosos en sus promessas. [Por la *Fides punica* ó de los Cartagineses (?), que no eran Númidas, sino Fenicios de origen.]

Nunca. I, 2, 6 nunca fuera cauallero | de damas tan bien seruido, | como fuera don Quixote, | quando de su aldea vino. [Del romance de Lanzarote: «Nunca fuera caballero | de damas tan bien servido, | Como fuera Lanzarote | cuando de Bretaña vino, | que dueñas curaban del, | doncellas del su rocino (M. Pelayo, *Antol.* VIII, 264.]—6, 20 pero nunca lo bueno fue mucho.—13, 44 porque nunca tal nombre, ni tal Princessa, auia llegado jamas a su noticia [*nunca* y *jamas* á la vez refuerzan la negacion].—14, 47 milagro nunca visto [como el *no*, el *nunca* convierte en negativos los adjetivos y con mayor fuerza].—19, 74 que que le auia mouido a llamarle el cauallero de la triste figura, mas entonces que nunca?—23, 99 y desde entonces nunca mas le vimos, hasta que desde alli a algunos dias.

Etim. De nunquam.

Nuncio. II, 72, 272 le dexô metido en la casa del Nuncio en Toledo. [«Es un hospital donde se curan los locos» (Cov.), fundado por el R. Sr. D. Francisco Ortiz, Canónigo de Toledo, Arcediano de Briviesca y Nuncio Apostólico: se comenzó en 1483.]

Etim. De nuntius, nuntiare.

Nuza. I, 13, 44 Nuças.

Ñ

Ñudo. I, 2, 6 por no poderse quitar los ñudos.

Etim. De nudus, nodus, *ñ* por contaminacion con annodare, ó dialectal salmantino y del N-O.

O

O! I, 1, 3 O como se holgô.—20, 81 (sino lo has, ô lector, por pesadumbre y enojo).—25, 110 O vosotras Napeas, y Driadas... O Dulcinea del Toboso, dia de mi noche, gloria de mi pena, norte de mis caminos, estrella de mi ventura, assi el cielo te la de buena, en cuanto acertares a pedirle, que consideres el lugar, y el estado a que tu ausencia me ha conduzido, y que con buen termino correspondas al que a mi fê se le deue. O solitarios arboles...—30, 149 O hideputa vellaco, y como soys desagradecido. || II, 23, 87 O mi primo Montesinos... [Mezcló aquí versos de dos romances antiguos sobre la muerte de Durandarte; el uno empieza: «Por el rastro de la sangre», del cual es el primer verso del texto, y despues de ocho versos, el segundo; del segundo romance, que empieza: «O Belerma, o Belerma» (M. PELAYO, *Antologia* IX, 104), estan tomados los cuatro siguientes; los dos últimos son de Cervantes.]

Etim. (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia.*)

O. I, 1, 2 sobre qual auia sido mejor cauallero Palmerin de Ingalaterra, ó Amadis de Gaula.—5, 14 ó no lo sabes señora, ó eres falsa y desleal.—14, 51 O ya fuesse por las amenazas de don Quixote, o porque Ambrosio les dixo que..., ninguno de los pastores se mouio.—46, 248 la Insula, ó otra cosa equiualente. || II, 69, 263 que yo lo lleuarê en paciencia, o seruire a estos señores. [*O* de equivalencia, no disyuntiva, sirviéndolos en ello.]

Etim. Y hu (*F. Juzgo*), de au(t).

Obed-ecer. I, 2, 6 me manden y yo obedezca.—8, 25 Por cierto señor, respondio Sancho, que vuestra merced sea muy bien obedecido en esto. [No *será*, sino *sea* por depender de *por cierto.*]—14, 49 los pensamientos de Grisostomo, jamas dexaron de obedecerte en vida, harê, que aun el muerto te obedezcan los de todos aquellos que.—27, 125 me puso en condicion de no obedecerle.

Etim. De obed-ire.

Obediencia. I, 28, 137 fue por no salir de la obediencia de sus padres [por no desobedecerles].—31, 154 van de parte de v. m. a dalle la obediencia.

Etim. De obedient-ia, obedi-ens.

Obediente. I, 46, 247 el mas noble, y obediente escudero. || II, 32, 123 del obediente Cauallero.

Etim. De obediens, obedire.

Obispo. II, 16, 58 como las mitras a los Obispos. || I, III Condes, Obispos, Damas.—IV ai está el Obispo de Mondoñedo. [El famosísimo D. Antonio de

Guevara, fraile menor, predicador y cronista de Carlos V, cuyos escritos fueron conocidos en toda Europa, sobre todo sus *Cartas*. «Esta Lauria (dice), esta Flora, esta Layda fueron las tres mas hermosas y mas famosas rameras que nascieron, y aun de quienes mas cosas los escritores escribieron y por quienes mas príncipes se perdieron» (t. 1, 495).

Etim. De episcopus = ἐπί-σκοπ-ος = inspector, σκόπος = mira.

Objecion. I, 9, 29 Si á esta se le puede poner alguna obgecion. || II, 3, 10 No es objecion de importancia essa. — 10, 32 sin darsele nada por las objeciones, que podian ponerle de mentiroso.

Etim. De ob-iec-tio, ob-iic-ere.

Objeto. I, 37, 198 las quales tienen por objeto, y fin la paz.

Etim. De ob-iec-tum, ob-iic-ere.

Obligacion. I, 28, 132 el qual me ha puesto en obligacion de satisfazeros en todo lo que me aueys pedido. — 31, 155 acudi luego, lleuado de mi obligacion.—40, 212 y el temor de no boluer a perderla, les borraua de la memoria todas las obligaciones del mundo.—41, 215 viendo las obligaciones en que me auia puesto [Zoraida al cautivo]. || II, 17, 64 desta manera cumplira con sus precisas obligaciones.—55, 212 he tanteado las cargas que trae consigo, y las obligaciones del gouernar.—67, 257 la obligacion que te corre de ayudar á mi señora.

Etim. De ob-liga-tio, ob-liga-re.

Obligad-ísimo. I, 17, 63 quedo obligadissimo á agradeceroslas todos los dias de mi vida.

Etim. De obligad-o.

Oblig-ado. II, 4, 15 y si mi señor don Quixote obligado de mis muchos y buenos seruicios quisiere darme alguna insula.—22, 81 obligados de las muestras que auia dado, defendiendo su causa.

Etim. De oblig-ar.

Obligar. I, 3, 10 porque el supiesse de alli adelante á quien quedaua obligado, por la merced recebida.— 5, 15 de modo que de nueuo obligó á que el labrador le preguntasse.—12, 38 que obliga á sus feligreses á que digan bien del, especialmente en las aldeas.—13, 43 como cada Christiano está obligado á hazer en peligro semejante.—14, 49 quereys que esté yo obligada á amaros.—24, 102 de seruiros con las veras a que me obliga el ser quien soy.—28, 138 que estaua mas obligado a su alma, que a los respetos humanos.—29, 142 yo haré lo que soy obligado [á hacer].—34, 176 se obligan á encubrirles sus deshonestidades.—37, 196 no se ha visto en peligro de muerte tan cercana, que obligasse a bautizalla.—51, 267 con palabras generales, que ni le obligauan, ni nos desobligauan tampoco. || II, 18, 69 que a ello les obligaua el valor de su persona, y la honrosa profession suya.

Etim. De ob-ligare, ligare.

Obra. I, 4, 12 quanto mas, que cada uno es hijo de sus obras.—6, 18 para guardar en ella [en la caja] las obras del Poeta Homero.—8, 25 y á obra de las tres del dia le descubrieron [metáfora del arar, como *huebra* y *obr-ada*, de opera, pues el trabajo hecho servía de medida].—8, 25 por justo castigo de vuestras malas obras. —17, 60 Tan malas obras te hago Sancho.—17, 64 mas baxo de lo que auian menester para su obra [para mantear á Sancho]. — 20, 78 el pastor puso por obra su determinacion. — 21, 85 ya sea el cauallero conocido por sus obras. —23, 100 le deuia de auer hecho alguna mala obra, tan pesada, quant —24, 101 las buenas obras que me h zen. —24, 103 determiné poner p obra... lo que me parecio que.— 149 correspondeys a tan buena ob con dezir mal de quien os la hizo.

32, 159 vio hasta obra de ocho pliegos escritos de mano.—46, 244 como lo veian por sus obras, y por sus palabras.—49, 259 de poner en obra mi libertad [libertarme]. ‖ II, 3, 12 todas las obras del Tostado [escritos]. —16, 57 sin hazer alarde de las buenas obras.—20, 77 obra auia cortada para tres dias [tendría materia para hablar; metáfora de los sastres que dejan tarea á los oficiales cortando las piezas].—23, 85 A obra de doze ô catorze estados de la profundidad desta mazmorra [á cosa de].—36, 140 las obras de caridad que se hazen tibia y floxamente, no tienen merito, ni valen nada. [Mandado quitar en el Expurgatorio de 1617, por ser error teológico.]—38, 145 se adelantaron obra de doze pasos a recebirla [cosa de, como unos doce pasos].—40, 150 vuestra graciosa promessa se conuierta en obra.—43, 161 desacreditauan sus obras, su juyzio, y su juyzio sus obras: pero en esta [obra] destos segundos documentos.—52, 198 y començando á poner en obra su intencion. ‖ I, 1 las obras que se componen en las casas de los hombres que saben.

Etim. De opera.

Obrar. I, 18, 69 y fue a tiempo que ya auia obrado el balsamo en el estomago.—30, 149 yo en no hablar bien, o vuestra merced en obrallo. ‖ II, 69, 264 sazonada la uirtud, y con eficacia de obrar el bien que de ti se espera [el desencanto de Dulcinea.]

Etim. De operare, opus.

Obsceno. II, 59, 228 de las cosas obscenas y torpes los pensamientos se han de apartar, quanto mas los ojos. [Las hay efectivamente en la edicion o expurgada de 1732 de Avellaneda.]

Etim. De obscenus.

Obsequias. I, 14, 48 Canten obsquias, tristes, doloridas [término ue equivalía á *exequias*, véase en la *elestina* (act. 15, p. 167. F. Delb.), en el *Centon epistolar* (ep. 45), en *Florisel* (pte. 3, c. 160), en *Belianis de Grecia* (l. 2, c. 47].

Etim. Por exequiae hay obsequiae en Inscripciones. (Cfr. Ducange.)

Observacion. I, v las obseruaciones de la Astrologia.

Etim. De ob-serva-tio, servare.

Observancia. I, 48, 255 la obseruancia que guardan en los tiempos en que pueden, o podian suceder las acciones que representan [las comedias].

Etim. De ob-serva-nt-ia, ob-servare.

Observar. II, 62, 238 obseruô Astros.

Etim. De ob-servare, servare.

Obst-ante. II, 3, 12 pero no obstante esto ay algunos, que.

Etim. De ob-stans, stare.

Ocasion. I, 1, 2 poniendose en ocasiones.—4, 12 que tan sin ocasion vapulaba [sin dar motivo].—5, 16 porque no den [los libros] ocasion á quien los leyere de hazer lo que mi buen amigo deue de auer hecho.—16, 58 que ella sola era la ocasion de toda aquella armonia [causa ocasional].—22, 90 que a la mas necessaria ocasion. —22, 93 viendo la ocasion que se les ofrecia de alcançar libertad.—25, 107 Y de aqui tomô ocasion el vulgo ignorante y mal intencionado, de dezir y pensar.—27, 125 con ocasion de pedirle unos dineros.—28, 136 por no dar ocasion a que mis padres me preguntassen que.—28, 138 quisô aprouecharse de la ocasion.—33, 162 la que no le dan ocasion para que se suelte, y la que sabe que.—33, 171 la ocasion que el ignorante marido le auia puesto en las manos.—34, 180 con quan poca ocasion le agrauias.—39, 204 Vi, y notê la ocasion que alli se perdio, de no coger en el puerto toda la armada Turquesca.—46, 245 no quiero yo perder la ocasion de leuantalla.—31, 116 y assi tomaua la acasion por la melena en esto de regalarse, cada, y quan-

do que se le ofrecia. || I, VII Y traxo del copete mi cordura | A la calua ocasion al estricote. || II, I en la mas alta ocasion que vieron los siglos. [En Lepanto, caso, suceso, acaecimiento, acepcion tal vez nueva en su época, y á ello pudiera aludir Lope reprendiéndola (*Guzman el Bravo*, p. 37, *Riv.*): «En esta ocasion, como dicen que ha de decir nuestra lengua...» «Esta voz, es italiana; no se altere v. m., que ya hay quien diga que estan bien en nuestra lengua cuantas peregrinidades tiene el universo, de suerte que aunque venga huyendo una oracion bárbara de la griega, latina, francesa ó garamanta, se puede acoger á nuestro idioma, que se ha hecho casa de embajador; valiéndose de que no se ha de hablar comun, porque es vulgar bajeza» (Id. 35.]

Etim. De oc-casio, cadere.

Océano. I, IV y muere en el mar Oceano [el Tajo].

Etim. De oceanus = ὠκεάνος.

Ocio. I, 43, 230 Entregan desualidos | Al ocio blando todos los sentidos.

Etim. De otium.

Ociosidad. I, 28, 133 la ociosidad. || II, 1, 5 Mas agora ya triunfa la pereza de la diligencia, la ociosidad del trabajo.—70, 268 todo el mal desta donzella nace de ociosidad.

Etim. De otios-itas, otiosus.

Oci-oso. I, 1, 1 los ratos que estaua ocioso.—2, 4 dexando las ociosas plumas [la cama de pluma].—11, 33 No estaua en esto ocioso el cuerno [del vino].—32, 159 ficcion de ingenios ociosos... para entretener nuestros ociosos pensamientos —47, 252 lleuado de un ocioso, y falso gusto. || II, 20, 78 que lo demas todo son palabras ociosas —40, 152 en los ratos ociosos y desocupados. || I, VI A quien ociosa letu(ras) | Trastornaron la cabe(za) [errata por *ociosas*].

Etim. De otiosus, ocio.

Octava. II, 11, 38 que es la octaua del Corpus [el día octavo ó cualquiera de los intermedios despues de la fiesta].

Etim. De octav-us, octo.

Octaviano. I, 46, 244 ya no parecia la venta la discordia del campo de Agramante..., sino la misma paz, y quietud del tiempo de Octauiano. [De aquí *paz octaviana*, que suele decirse. El templo de Jano, que solo se cerraba en tiempo de paz, lo había sido desde Numa, que lo erigió, dos veces tan solamente hasta Octaviano Augusto, que lo cerró tres (TIT. LIV. I, c. 19; SUETON *Vida de Aug.* c. 22.]

Octavo. II, 8, 26 al comienço deste octauo capitulo.

Etim. De octavus, octo.

Octubre. II, III De Madrid ultimo de Octubre de.

Etim. De octo-ber, octo.

Ocultar. I, 11, 34 no está segura ninguna [honestidad], aunque la oculte, y cierre otro nueuo laberinto de Creta.—47, 251 por mas que se canse la embidia en escurecerlos [los hechos], y la malicia en ocultarlos. || II, 21, 79 seruia de vayna a un mediano estoque que en el [baston] se ocultaua.

Etim. De oc-cultare, oc-cultus.

Oculto. I, 9, 28 el qual [el tiempo], o la tenia oculta, ó consumida.

Etim. De oc-cultus, celare.

Ocupacion. I, 28, 133 passando mi vida en tantas ocupaciones. || II, 50, 189 con la ocupacion de su Gouierno.—70, 268 todo el mal desta donzella nace de ociosidad, cuyo remedio es la ocupacion honesta, y continua

Etim. De oc-cupare, capere.

Ocup-ado. I, 44, 237 viendo a toda la gente ocupada en saber lo que —48, 257 no solamente [de] los ociosos sino de los mas ocupados. || II, 19, 7: otros muchos andauan ocupados en leuantar andamios.

Etim. De ocup-ar.

Ocupar. I, 19, 73 andaua ocupado desbalijando una azemila. – 26, 118 quedaua ocupado en cierta parte, y en cierta cosa que.—27, 124 lo que el desseo amoroso le pidiesse, donde quiera que le ocupasse [acepcion latina y originaria de cogerle á uno].—29, 139 es tanta la verguença que me ocupa, solo el pensar que. [En ediciones posteriores se corrige *al pensar* por *el pensar*, *su vista* por *ser vista*, con lo que la oracion resulta mas clara y á la moderna, pero no creo haya falta en el texto conforme á la antigua construccion, mas libre que la actual.]—30, 148 mientras que yo tuuiere ocupada la memoria... por aquella...—33, 161 los mas de los dias del concierto los ocupaua, y entretenia en otras cosas.—33, 164 tiempo mal gastado, el que ocupare en darte a entender tu simplicidad.—33, 170 que nadie, el ausente, ocupasse la silla de su mesa.—34, 174 En el silencio de la noche, quando | Ocupa el dulce sueño a los mortales.—38, 200 quando otro ocupa su mismo lugar. || II, 14, 47 con hazerme ocupar como su madrina a Hercules en muchos y diuersos peligros.—33, 129 y no ocupa mas pies de tierra el cuerpo del Papa, que el del Sacristan. – 35, 136 los lados, y encima del [carro] ocupauan doze otros disciplinantes.—41, 153 ocupe las ancas el escudero.

Etim. De oc-cup-are, cap-ere = tomar. *Ocupar* lleva *de* de materia: «Y *de* improviso horror todo *ocupado*» (HERRERA, l. 2. son. 40), «Que yo *de* un súbito yelo | Me sentí *ocupar* entonces» (ALARC. *La verd. sosp.* act. 2, esc. 9). Lleva *con:* «Con muy castos cuidados ocupada» (GIL POLO, *Alab. de Elvinia*). Pero *ocuparse de un asunto* es una necedad garliparlera; dígase *tratar de*, *ocuparse en*, donde el *se*, la persona toda, equivale á la materia que ocupa en *ocupar de*, es decir *llenarse*.

Ocurrir. I, 27, 127 Los pensamientos que me ocurrieron. || II, 43, 163 querria saber que quatro refranes te ocurrian aora a la memoria.

Etim. De oc-currere, currere.

Och-enta. I, 9, 28 que al cabo de ochenta años.—17, 62 mas de ochenta Pater nostres. || II, 60, 234 y la señora Regenta ochenta.

Etim. De och-o.

Ocho. I, 1, 3 duró otros ocho dias.—2, 7 esso me da que me den ocho reales en sencillos, que en una pieça de a ocho. [Es lo mismo que: «Eso me da *ocho* que ochenta, si los *ocho* son dieces» (COV.)

Etim. De octo.

Ochocientos. II, 29, 111 setecientas, o ochocientas leguas.

Etim. De ocho, ciento.

Odio. I, 39, 204 y el odio que ellos le tenian.

Etim. De od-ium, odisse.

Odi-oso. II, 1, 4 no sabe que las comparaciones... son siempre odiosas; y mal recebidas.—74, 277 ya me son odiosas todas las historias profanas del Andante Caualleria.

Etim. De odi-o.

Odorífero. II, 69, 262 coronada con una guirnalda de diuersas y odoriferas flores texida.

Etim. De odor, fer-re.

Ofender. I, 3, 9 Tirad, llegad, venid, y ofendeme en cuanto pudieres, que vosotros vereys el pago que lleuais.—6, 17 y no ofenderá el humo.—8, 25 si ya no vieres que los que me ofenden, es canalla y gente baxa.—11, 34 sin que la osassen turbar, ni ofender [á la justicia] los [términos] del fauor, y los del interesse.—19, 74 yo no pense que ofendia a Sacerdote, ni a cosas de Iglesia.—22, 93 y uno de los pecados que mas á Dios ofende, es la ingratitud. – 29, 145 toda via ofenden mis castas orejas semejantes platicas.—33, 160 es tan delicada la honra del casado, que parece se puede ofender,

aun de los mismos hermanos, quanto mas de los amigos.—34, 176 que en ninguna cosa le auia ofendido.—44, 239 quan bien se defendia, y ofendia su escudero. || II, 32, 127 y si sacaren dellas cosa que ofenda a la limpieza, que me trasquilen a cruzes.

Etim. De of-fendere, findere.

Ofend-ido. II, 32, 126 la ofendida. —72, 272 Barcelona... vengança de los ofendidos. [Alusion al episodio de Roque Guinart.]

Etim. De ofend-er.

Ofensa. I, 27, 124 Que ofensa te hize.

Etim. De of-fensa, of-fendere.

Ofensivo. II, 16, 54 armado de armas ofensiuas, y defensiuas.—32, 122 estos tres generos de gente carecen de armas ofensiuas y defensiuas.

Etim. De of-fensivus, of-fendere.

Ofici-al. II, 49, 185 mejor es que se juegue en casas principales, que no en la de algun oficial [gente de oficio].—52, 201 se casô a titulo de buen oficial [el mal pintor]. || I, III Aunque si yo los pidiesse á dos, o tres oficiales amigos mios, yo se que me los darian [los sonetos].

Etim. De ofici-o.

Oficina. I, 39. 205 aquella oficina, y capa de maldades. || II, 43, 161 que la salud de todo el cuerpo se fragua en la oficina del estomago.

Etim. De of-fic-ina, of-fic-ium.

Oficio. I, 4, 10 el oficio escuderil de la caualleria.—22, 89 la execucion de mi oficio.—22, 90 el oficio de alcahuete, que es oficio de discretos.—22, 91 los que en la republica auian de tener tan necessario oficio.—24, 103 començó la embidia á hazer su oficio.—25, 114 Todo es menester para el oficio que yo traygo. || II, 25, 98 como no le han acusado al santo Oficio.—47, 178 que el vellacon supo hazer muy bien su oficio [mandado, para proseguir la burla de Sancho, haciendo de negociante impertinente]. —49, 185 que no tengo oficio ni beneficio [modo de decir que no tiene uno con qué ganarse la vida trabajando ó con sus bienes, *beneficio* el eclesiástico, pension del *beneficiado*].

Etim. De of-fic-ium, fac-ere.

Ofici-oso. I, 6, 21 cortês, comedido, y oficioso.

Etim. De ofici-o.

Ofr-ecer. I, 3, 9 en esta primera afrenta, que a este vuestro auassallado pecho se le ofrece.—3, 10 ofreciendole nueuos seruicios y mercedes.—9, 27 de pensar el mal camino que se ofrecia, para hallar lo mucho que... faltaua de tan sabroso cuento. —11, 33 ofreciendo á qualquiera mano, sin interes alguno, la fertil cosecha de su dulcissimo trabajo [las abejas].—14, 48 una marauillosa vision... que se les ofrecio a los ojos.—14, 51 en cada calle, y tras cada esquina se ofrecen [aventuras].—23, 100 y ofrecio de pedillo de alli adelante por amor de Dios.—23, 100 aunque los pastores se lo ofrezcan de buen grado, no lo admite.—23, 140 se ofrecio con no menos voluntad que el Cura, a todo aquello que fuesse bueno para seruirles.—29, 141 que auia sacado de su casa, para lo que se ofreciesse, y que hasta entonces no se le auia ofrecido ocasion de auello menester.—33, 160 Pero quando se ofrecia dexaua Anselmo de acudir a sus gustos, por seguir los de Lotario.—33, 163 hasta que acabe de dezirte lo que se me ofreciere [ocurriere].—33, 168 A todo se ofrecio Lotario.—50, 263 Ofrecesele a los ojos una apazible floresta. || II, 43, 163 y aora se me ofrecen quatro [refranes], que venian aqui pintiparados.—50, 193 El Bachiller se ofrecio de escriuir las cartas á Teressa, la respuesta. || I, VI tu buena estre(ll | Vn arbol real te ofre(ce).

Etim. De of-ferr-e, ferre.

Ofreci-miento. I, 11, 34 el qu auia hecho los ofrecimientos [de da

solaz y contento á D. Quijote].—23, 100 Agradecio nuestro ofrecimiento.

Etim. De ofrece-r.

Ofrenda. II, 8, 29 se adornaron con mortajas, ni con otras ofrendas, y señales que mostrassen ser santos, los que.

Etim. De of-ferenda, of-ferre.

Ofuscar. I, 36, 189 los rayos deste Sol... te quitan, y ofuscan los de tus ojos.

Etim. De of-fuscare, fuscus.

O-ídas. I, 34, 175 Todo esto se yo muy bien mas de experiencia, que de oydas. || II, 9, 31 y que solo estoy enamorado de oidas...; tambien fue de oidas la vista, y la respuesta que le truxe [graciosísimo!].

Etim. Posv. de o-ir.

O-ído. I, 9, 29 quando llegô á mis oydos el titulo del libro.—9, 30 a echar sangre por las narizes, y por la boca, y por los oydos.—13, 44 hasta aora no ha llegado á mis oydos.—34, 174 Y siempre hallo en mi mortal porfia | Al cielo sordo, á Clori sin oydos. || II, 25, 99 y hablandole al parecer en el oydo [al oído].—27, 104 y le murmurasse, o lo pareciesse, al oydo.—60, 229 le sonauan en los oydos las palabras del sabio Merlin.

Etim. De o-ir.

Oi-dor. I, 42, 225 no ha de faltar para el señor Oydor, que aqui viene.—42, 227 A todo lo qual estaua tan atento el Oydor que ninguna vez auia sido tan oydor como entonces.

Etim. De oi-r. «Oidor, juez de los supremos en las Chancillerías ó Consejos del Rey, dichos así porque oyen las causas y lo que cada una de las partes alega» (Cov.).

Oir. I, 4, 11 Y a penas las huuo oydo [las voces].—10, 31 Oyendo esto Sancho, le dixo.—13, 43 Y aun si nadie le oye, está obligado á dezir algunas palabras entre dientes.—23, 94 Siempre Sancho he oydo dezir, que.—25, 114 en oyendo la carta. || II, 18, 66 Pareceme que v. m. ha cursado las escuelas, que ciencias ha oydo? [Porque el profesor *leia* su *leccion*, de donde su nombre de *lector*.]—60, 229 sino por Dios verdadero, que nos han de oyr los sordos. [Dícese al amenazar, por el ruido y voces de la riña que amaga.]

Etim. De audire.

Oíslo. I, 7, 22 Juana Gutierrez, mi oyslo. [Mi mujer, nombre que se le dió por tanto repetir el marido *oíslo?* al dar órdenes, así como *cuyo* vale marido: «Vió atraillado á su nuevo cuyo» (*Ilustre fregona*); «*Oíslo* señora haced que entre aquí Costancia» (íd.); «Este pues era el vecino, | el amante y aun el *cuyo* | de la tórtola doncella, | gemidora á lo viudo» (GÓNGORA). Por marido se empleó menos *oíslo*: véase en Quevedo, *Entremés famoso de la Endemoniada*. En la *Carta de las 72 necedades:* «No creo os será nuevo el marido decir á la muger, aunque esté en compañia de muchas mugeres, para llamarla, decille: *Oíslo?* Y lo mismo ella á él, como si fuese él solo ó ella el que solo lo oye, y no mas de á una que lo dice el *Oíslo?*» El *oyslo* y el vulgar nombre *Juana Gutierrez* contrastan con las pretensiones regias de Sancho.] || II, 3, 13 mi oislo me aguarda.—70, 268 no me acuerdo de mi oyslo, digo de mi Teresa Pança.

Ojalá. II, 68, 261 y oxala parasse en ellos lo que amenaza esta auentura tan desuenturada.

Etim. De ان شا الله in chā allah = si Dios quiere, fórmula vulgar para hablar de lo que se espera.

Oje-ado. II, 58, 222 los simples paxarillos, que oxeados con nuestro ruydo, vinieren a dar en ellas [en las redes].

Etim. De oje-ar.

Oj-ear. I, 33, 165 y despues ojeandole, le encaminan hazia aquel lugar.

Etim. De ox. Cfr. *Oxte*.

Oje-o, posv., II, 58, 222 Llegô en

esto el oxeo, llenaronse las redes de paxarillos diferentes.

Etim. De oje-ar.

Oj-era. II, 23, 88 en sus grandes ojeras, y en su color quebradiza.

Etim. De oj-o.

Oj-er-iza. I, 7, 21 que me tiene ojeriza.—35, 183 con quien tenia ogeriza Sancho [con la manta, por el manteamiento de marras].—47, 253 y tener ogeriza á los libros de caualleria.

Etim. De oj-o.

Oji-negro. II, 67, 258 dixo la sarten a la caldera, quitate allá ojinegra. [Otros: *cul-negra.* «Mire S. M., dijeron en cierta ocasion á Alfonso XII, que D. Carlos tiene puestos sus dos ojos en su trono.—Mientras no tenga puesto el tercero...»]

Etim. De oj-o, negro.

Ojo. I, 3, 8 ponia los ojos en las armas, sin quitarlos por un buen espacio de ellas, - 4, 11 La lengua queda, y los ojos listos [cállate ahora y, cuando estás con las ovejas, cuidarlas bien].—12, 38 sin tener ojo a la ganancia, y grangeria [sin atender á].—13, 46 venir á ver con los ojos.—17, 61 en un abrir y cerrar de ojos [en un instante ó pestañeo de ojos].—21, 86 que ella ponga los ojos en el cauallero, y el en los della, y cada uno parezca al otro cosa mas diuina que humana... nunca quitará los ojos della.—22, 94 hizo del ojo á los compañeros [señas, les guiñó el ojo].—25, 112 la quiero mas que a la lumbre destos ojos que han de comer la tierra [errata por *ha;* expresion para aseverar cuando se trata de algun miembro del cuerpo: por su equivalente *tan cierto como que he de morir*].—35, 114 auiendolas tu visto por tus ojos, puedas jurar a tu saluo.—26, 118 la qual no podia descubrir por los ojos que en la cara tenia. [Los ojos y las niñas de los ojos son lo mas apreciado de la cara en ésta y otras frases: aunque en ello le fueran los ojos, lo mas apreciable, dice Sancho que no podría descubrir la cosa.]—27, 123 algunas personas, que poniendome delante de los ojos, con viuas, y varias razones, quan sin ella ando, en hazer la vida que hago.—27, 125 se le llenaron los ojos de lagrimas.—27, 128 la riqueza de mi enemigo la auia cerrado los ojos de la voluntad.—30, 146 poniendo los ojos en sus penas, y no en sus vellaquerias.—30, 150 do quiera que via asnos se le yuan los ojos, y el alma.—30, 150 ruzio de mis ojos.—33, 163 mostrar con las manos, y ponerselo delante de los ojos.—35, 183 y es lo bueno, que no tenia los ojos abiertos, porque estaua durmiendo.—42, 227 y llenandosele los ojos de agua, dixo.—45, 242 quiero que veays por vuestros ojos como.—45, 242 no bolueria por aquella vez a los ojos de su padre [presencia].—46, 244 en quien tenia siempre puestos los ojos. || II, 1, 6 los ojos bayladores, y algo saltados.—5, 17 y se que no mira con mal ojo a la mochacha...; y le tendremos siempre a nuestros ojos [delante, junto á nosotros].—5, 18 Por el pobre todos passan los ojos, como de corrida, y en el rico los detienen.—8, 26 que... pongan los ojos en las [hazañas] que estan por venir.—16, 34 Tendio don Quixote los ojos por todo el camino del Toboso...; por ventura tiene v. m. los ojos en el colodrillo, que no vee.—11, 38 en mi mocedad se me yuan los ojos tras la farandula [me gustaba mucho].—13, 45 el diablo me pone ante los ojos, aqui, alli, acá no, sino acullá, un talego lleno de doblones.—16, 54 que aun toda via traygo entre los ojos las desaforadas narices, y mayores de marca de mi compadre.—17, 64 Bien parece un g llardo Cauallero a los ojos de su Re en la mitad de una gran plaça d una lanzada con felize sucesso a brauo toro.—19, 72 que destos a qu llaman diestros, he oydo dezir, q

meten una punta de uua espada por el ojo de una aguja.—21, 78 que cada uno deue de valer un ojo de la cara [que es lo que mas se aprecia].—22, 82 tenia gran desseo de entrar en ella, y ver a ojos vistas, si [vistas *las cosas* á ojo, á ojos, y lo mismo *á pie juntillas* (las piernas), *á ojos cegarritas* (los cegarritas, los que son cegatones; así en *Guzman de Alfarache* (pte. 1, l. 2, c. 1): «y tratandolas *á los ojos*, no hacemos caso dellas», viéndolas las cosas, á ojos vistas las cosas].—22, 84 que mire bien, y especule con cien ojos lo que ay allá dentro.—28, 110 dieron los ojos al sueño.—33, 131 sin hallar una misericordia de vino, si dan por ella un ojo [aunque, costarle á uno un ojo de la cara].—35, 138 pon digo esos tus ojos de mochuelo espantadizo en las niñas destos mios, comparados a rutilantes estrellas, y veraslos llorar hilo a hilo, y madexa a madexa [esto de *madeja* es cómico y traído por el *hilo*].—39, 149 lo quisiera dezir hechos mis ojos fuentes.—42, 161 cerraran tus ojos las tiernas y delicadas manos de tus terceros neteçuelos.—47, 176 abrid el ojo, y mirad quien llega á hablaros.—49, 184 y todo el mundo trayga el ojo alerta.—55, 210 donde... no faltara quien dello se doliera, y en la hora ultima de nuestro passamiento nos cerrara los ojos [oficio piadoso de los mas allegados].—60, 228 no podia pegar sus ojos [dormir].—67, 258 ojos que no veen, coraçon que no quiebra [así H. Nuñ.]. || I, III en un abrir, y cerrar de ojos. || II, I poniendo los ojos la prudencia de v. E. en mi buen desseo.

Etim. De o-culus.

Ola! II, 32, 127 Ola señores Caualleros v. m. dexen al mancebo.—34, 134 Ola hermano correo, dixo el Duque [al postillon que pasaba].—49, 186 assilde ola, y lleuadle.

Etim. Del eúskaro o-la = así, ahí, iuxta hoc, como a-la = allá, de aquella manera (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia*); ole! para animar y aplaudir y danza andaluza, es variante, que vale en Eúsk. voluntad, agrado, gusto, humor, ole-ki apaciblemente, ol-de voluntad, gusto.

Ola. II, 1, 5 implacables olas del mar profundo.

Etim. No satisface el breton houlem, fr. houle, y aun dudan con razon los celtólogos de tal término. En Eúskera ul-i, ira ul-i = volcar, voltear, la mosca que revolotea, etc , y ol-a vale ballueca, avena loca, jadeo, trabajo, etcétera. El mismo ulia dió el sufijo vulgarísimo -ulla: bar-ullo, zab-ullir, escab-ullir, gor-ullo, aturr-ullarse por azorarse en Navarra de tur-tur, atortolarse, apab-ullar, marr-ull-ero, gar-ulla, chanch-ullo, cap-ullo.

Olalla. I, 11, 35 Yo se Olalla que me adoras. [Hoy *Eulalia* por reaccion erudita hacia la forma primitiva griega.]

Oler. I, 13, 43 cosa que me parece que huele algo a gentilidad.—16, 58 Y el aliento, que sin duda alguna olia a ensalada, flambre, y trasnochada.—20, 79 En que aora mas que nunca hueles, y no á ambar.—31, 152 no sentiste un olor sabeo.—31, 152 o te deuiste olor a ti mismo, porque yo se bien lo que huele aquella rosa sin espinas.—43, 234 una de las caualgaduras... se llegó a oler a Rozinante.—47, 249 Porque segun se dize, todos huelen a piedra azufre, y a otros malos olores, pero este huele á ambar de media legua...; no pueden oler cosas buenas, sino malas y hediondas. || II, 10, 33 Viue Dios que si os huele que os mando mala ventura [si barrunta, sospecha].—13, 46 que en dandome a oler qualquiera [vino] acierto la patria, el linage...—14, 49 que ya todos tres cauallos, y el ruzio se auian olido, y estauan todos juntos.—17, 60 y en oliendolas dixo.

Etim. De olere. Ol-iscar, olisqu-ear, ol-is-mear llevan sufijos euskéricos.

Olf-ato. I, 20, 79 Mas como don Quixote tenia el sentido del olfato, tan viuo como el de los oydos.—46, 267 el mas noble, y obediente escudero que tuuo espada en cinta, barbas en rostro y olfato en las narizes.

Etim. De olfactus, olfat-ear.

Ol-iscar. II, 40, 150 por jamas quisimos admitirlas porque las mas oliscan a terceras [huelen á alcahuetas].

Etim. De ol-er.

Oliva. I, 6, 18 Palmerin de Oliua... Essa Oliua se haga luego raxas. [Cfr. *Palmerin.*]—14, 47 del famoso Betis las oliuas.

Etim. De oliva.

Olivante de Laura, I, 6, 17. [«Historia del inuencible cauallero D. Oliuante de Laura, Principe de Macedonia, que por sus admirables hazañas vino á ser Emperador de Constantinopla», Barcelona 1564. Su autor fué Antonio de Torquemada, secretario del Conde de Benavente, que escribió tambien el *Jardin de flores*, mencionado aquí por Cervantes, y los *Coloquios satíricos*, Mondoñedo 1553. El libro de Olivante tiene 253 hojas foliadas, cantidad moderada para un tomo en folio, por manera que no se vé la razon de llamarlo *tonel;* tal vez es guasa aludiendo á otros infolios que le rodeaban.]

Olivera de Valencia, I, 3, 7. [Clemencin la confunde con la plazuela de la Oliverta (Calvo y Pelarda, *Rev. de Valenc.*, 1883 Marzo: L. Lamarca, *El teatro de Valenc.*, 1840). El corral de comedias, donde había un olivo, y es hoy la manzana 67, barrio 5.° del distrito del Mar, formada por las calles de *Comedias*, ant. del Balancer ó Vall cubert, de la *Tertulia*, del *Vestuario*, y de un callejon sin nombre, donde he leído *Calle de los novios*, puesto con tiza por algun chusco.]

Olivífero. I, 18, 68 del oliuifero Betis.

Etim. De olivo, fer-re.

Olla. I, 1, 1 una olla de algo mas vaca que carnero. [El carnero es mas apreciado en la Mancha, ya por aquel dicho *de las carnes el carnero, de los pescados el mero*, que prueba por lo menos su mayor empleo en Castilla, puesto que hasta su etimología lo dice, *carn-ero* la *carne* ordinaria, ya porque es mas á propósito para el *guisado*, pedacitos de carne con patatas, que se prestan á que todos coman en un plato cogiendo su pedazo en el pan.]—17, 62 quedaua en la olla donde se auia cozido.—22, 94 boluer aora á las ollas de Egipto [frase de los ascetas y místicos, que alude á los israelitas, cuando se querían volver del desierto (*Exodo*, c. 16): «quando sedebamus super *ollas* carnium et comedebamus panem in saturitate»]. || II, 20, 74 seys ollas que alrededor de la hoguera estauan, no se auian hecho en la comun turquesa de las demas ollas, porque eran seys medias tinajas.—21, 81 se dexó atras las ollas de Egipto.—47, 175 olla podrida. [Cfr. *Podrido.*]

Etim. De olla.

Olmo. I, 22, 94 pedir peras al olmo. || II, 20, 74 espetado en un assador de un olmo entero un entero nouillo.—28, 110 al pie de un olmo.

Etim. De ulmus.

Olor. I, 11, 32 se fue tras el olor que despedian de si ciertos tassajos de cabra.—16, 58 arrojaua de su boca un olor suaue, y aromatico.—18, 69 echô de ver en la color, sabor, y olor, que no era sangre, sino el balsamo. 29, 142 de tan lueñes tierras viene, al olor de vuestro famoso nombre. [Metáfora de los místicos, tomada de *tras el olor de tus unguentos* y otras de la Biblia.]

Etim. De odor-em odor, por el cual se halla olor en Varron, Apuleyo.

Olor-cillo. I, 31, 152 es que senti un olorzillo algo hombruno.

Etim. De olor.

Olor-oso. I, 50, 263 untarle todo con olorosos unguentos.—50, 264 olorosas flores. || II, 31, 117 derramauan pomos de aguas olorosas.

Etim. De olor.

Olvid-ado. I, 47, 248 el primero que ha resucitado el ya oluidado exercicio de la caualleria. || II, 2, 8 la ya oluidada Orden Caualleresca?—19, 70 los ya oluidados amores de Piramo, y Tisbe.—50, 189 de su desencanto, que tenia bien oluidado Sancho Pança con la ocupacion de su Gouierno.

Etim. De olvid-ar.

Olvidar. I, 1, 1 oluido casi de todo punto el exercicio de la caça.—2, 4 ruegote que no te oluides de mi buen Rozinante.—5, 15 oluidandose de Baldouinos.—12, 37 Oluidauaseme dezir, como.—25, 113 que muchas vezes se me oluida como me llamo.—30, 146 que se ha oluidado que se llama la Princessa Micomicona.—38, 201 oluidandose de lleuar bocado a la boca. || II, 52, 200 No se le oluide â vuestra pomposidad de escriuirme...; â nuestro Señor guarde a vuestra Grandeza, y a mi no oluide [fórmula de final de carta]. || II, 11 Oluidase me de dezirte [errata por *olvidabaseme*].

Etim. Metátesis del ant. oblidar (Berc. *Sac.* 99), como en oblido por olvido (íd. *Duel.* 80), en prov. oblidar, it. obbliare, ubbliare, fr. oublier, cat. oblidar; de *oblitare, de oblitus oblivisci.

Olvid-o, posv., I, 8, 27 que tan curiosa historia estuuiesse entregada á las leyes del oluido.—13, 45 le depositassen en las entrañas del eterno oluido.—24, 104 todas las bellezas hasta entonces por el vistas, las puso en oluido. || II, 69, 263 Harâ parar las aguas del oluido [del río *Leteo* del infierno, que significa lo mismo.]

Etim. De olvid-ar.

Omecillo. I, 10, 31 por mas homicidios que huuiesse cometido. Yo no se nada de omecillos respondio Sancho, ni en mi vida le catê a ninguno. [No sé de odios ni los he visto en mi vida: así parece entenderlo Sancho, pues de homicidios bien sabe él que entiende la Santa Hermandad, como dice en seguida.]—20, 78 que el amor que el pastor tenia a la pastora, se boluiesse en omezillo [mala voluntad, aborrecimiento].

Etim. Y homecillo, omezillo, omezilio, homicio, omezo, formas del *Fuero Juzgo* por homicidio, y omesio (*Baena* 541); omic-ero por homicida (*Fuero Juzgo*), de omez-o. El -illo por analogía con los diminutivos, por lo que, olvidado su origen, vino á significar lo que dice Covarrubias: «*Omecillo*, mala voluntad, no embargante que *Homecillo* se aya dicho de *homicidio*, significa solamente enemistad.»

Omnipotente. I, 46, 246 Por el omnipotente Dios juro.

Etim. De omni-potens, potens.

Omnis *saturatio mala perdizes autem pessima.* [«Ubi copiosior praeter naturam cibus ingestus fuerit, id morbum creat. *Perdicis* caro bene ac facile concoquitur, nutrimenti multum in se habet. Cerebri vim auget, genituram facit, ac demortuum Venerem excitat» (Platina, *De tuenda valetudine*, l. 5, Basilea 1541). Tan lejos está de la verdad la aplicacion del Doctor Tirteafuera del aforismo vulgar, que, como dice, es *omnis saturatio mala, panis autem pessima.* Tal vez el *perdizes* del texto no sea errata, sino falta de latin en el buen Doctor.]

Once. I, 19, 73 con otros onze Sacerdotes. || II, 66, 255 tan gordo, que pesa onze arrobas.

Etim. De un(de)cim.

Onza. II, 44, 166 y diera el por tener alli un adarme de seda verde una

onça de plata. || I, IV con dos onças que sepays de la lengua Toscana.

Etim. De uncia.

Operacion. I, 17, 62 hizo su operacion el breuage.

Etim. De opera-tio, operare.

Operibus *credite, et non verbis*, II, 25, 99. [Creed á las obras, y no á las palabras (*S. Juan*, 10, 38.]—50, 193 y sino operibus credite, et non verbis.

Opinion. I, 12, 37 con opinion de muy sabio, y muy leydo.—27, 124 quedó Luscinda en la opinion de don Fernando, por una de las mas discretas, y auisadas mugeres de su tiempo.—27, 129 cosa que redundaua en perjuyzio de su buena opinion, y fama.—33, 162 para acreditar, y fortalecer la opinion que tengo [mi modo de opinar, mi juicio].—48, 254 les esta mejor ganar de comer con los muchos, que no opinion con los pocos [fama].—51, 269 esperando que el tiempo gaste alguna parte de la mala opinion en que su hija se puso. || II, 2, 8 en que opinion me tiene el vulgo, en que los Hidalgos, y en que los Caualleros?—18, 65 que es opinion que muchos años fue enfermo de los riñones. || I, v de quien ay opinion por todos los habitadores del distrito del campo de Montiel, que fue el mas casto enamorado.

Etim. De opinio.

Oponer. I, 28, 134 Pero a todo esto se opone mi honestidad y los consejos.—40, 212 a todo lo cual se opuso el renegado. || II, 2, 8 Dizen los Caualleros, que no querrian, que los Hidalgos se opusiessen á ellos. [Ponerse enfrente, igualarse; no se trata de sobreponerse, como creyó Clemencin, sino de competir como en las *oposiciones* á una cátedra.] -29, 113 mira quantos vestiglos se me oponen...; oponiendose con sus palos al barco le detuuieron.—54, 207 pero eran tan pocos, que no se podian oponer a los que no lo eran [contraponer].

Etim. De op-ponere ponere.

Oposicion. II, 12, 41 las mas vezes que Sancho queria hablar de oposicion, y á lo cortesano acauaua su razon, con despeñarse. [Con el entono de los opositores á cátedras y canongías, cuando hablan en las oposiciones.]

Etim. De op-posi-tio, posi-tio.

Opresion. I, 19, 73 ayudó a sacar al señor Bachillller, de la opression de la mula [estaba debajo de ella].

Etim. De op-pressio, op-primere.

Opreso. I, 22, 93 de fauorecer a los menesterosos, y opressos de los mayores.—30, 145 si los afligidos, encadenados, y opressos que encuentran por los caminos.

Etim. De op-pressus, premere: lo trae Cáceres (pág. 250).

Oprim-ido. II, 29, 112 algun Cauallero oprimido, o alguna Reyna, Infanta, o Princessa malparada.—29, 113 dexad en libertad y libre aluedrio a la persona que en essa vuestra fortaleza, o prision teneis oprimida.

Etim. De oprim-ir.

Oprimir. I, 18, 67 oprime los lomos de aquella poderosa Alfana.—52, 273 que no estoy para oprimir la silla de Rozinante.

Etim. De op-primere, premere.

Oprobio. I, 34, 173 ningun oprobrio haze a su buen credito.

Etim. De op-probr-ium, probr-um.

Opuesto. I, 7, 20 porque vee, que yo solo soy el opuesto de sus valentias [el que se opone á]. || II, 22, 81 contra quien son enemigos opuestos, y declarados la necessidad y la pobreza.

Etim. De op-positus, ponere.

Ora. I, 4, 13 aora vengays uno a uno... ora todos juntos.—24, 102 ora remediando vuestra desgracia, si tiene remedio: ora ayudandoos á llorarla.—47, 253 Pintando ora un lamentable, y tragico sucesso, aora un alegre, y no pensado acontecimiento. II, 41, 153 ahora..., ora...

Etim. Cfr. *Hora.*

Oracion. I, 3, 10 como que dezia alguna deuota oracion.—8, 23 si tienes miedo, quitate de ahi, y ponte en oracion.—22, 91 de rogar á Dios en nuestras oraciones por.—40, 213 con todas aquellas oraciones que la cautiua le auia enseñado. || II, 7, 23 vayase rezando la oracion de santa Apolonia, si es que la sabe. || I, v oraciones de Retoricos... con palabras significantes, honestas, y bien colocadas salga vuestra oracion, y periodo sonoro, y festiuo.

Etim. De ora-tio, orare.

Oráculo. I, 34, 173 las razones de Lotario, y assi se las creyó, como si fueran dichas por algun Oraculo. || II, 7, 25 del gran Carrasco (que por entonces era su oraculo) [á quien se pide consejo y se obedece].

Etim. De ora-culum, os or-is.

Orador. I, 47, 253 elocuente orador.

Etim. De ora-tor, orare.

Oran. I, 41, 213 házia la parte de Oran. || II, 17, 60 el General de Oran.

Oratoria. I, 47, 254 y agradables ciencias de la Poesia, y de la Oratoria.

Etim. De ora-tor.

Ora-torio. II, 8, 29 adornan, y enriquezen con ellos sus oratorios.—49, 187 en casa dizen Missa en un rico oratorio.

Etim. De ora-re.

Orbaneja. II, 3, 12 como hazia Orbaneja el Pintor de Ubeda.—71, 271 este Pintor es como Orbaneja.

Orbe. I, 46, 247 saldran a la luz del Orbe.—51, 268 no auia tierra en todo el Orbe que no huuiesse visto. || II, III se ha disfrazado y corrido por el orbe [la segunda parte de *Don Quijote*].

Etim. De orbis.

Orden. I, 1, 3 como convenia a la nueua orden [de caballería].—3, 8 y assi se dio luego orden como velasse las armas en un corral.—4, 12 que yo juro por todas las ordenes que de cauallerias ay en el mundo [plural de exageracion].—6, 19 Por las ordenes que recebi dixo el Cura [órdenes sagradas].—7, 22 Dio luego don Quixote orden en buscar dineros [se arregló para].—8, 25 dos Frayles de la orden de S. Benito.—19, 73 que soy Licenciado y tengo las primeras ordenes [sagradas].—26, 118 y que era orden de su señor, que la hiziesse trasladar en papel.—26, 119 es dar orden como sacar a vuestro amo de aquella inutil penitencia.—29, 140 que alli se daria orden, como buscar a don Fernando.—29, 141 recebir ordenes Arçobispales.—30, 145 del gracioso artificio, y orden que se tuuo en sacar á nuestro enamorado cauallero de la asperissima penitencia.—33, 170 Afligiose Camila... de la orden que su marido le dexaua.—40, 211 en que orden se tendria para sacar a la Mora...; Yo no se, mi señor, como dar orden que nos vamos a España.—41, 213 que el era el que por orden mia la auia de lleuar.—47, 250 y la orden que lleuauan era esta. Yua primero el carro...—49, 262 por las ordenes [sagradas] que recebi que no me acuerdo auerla visto.—50, 263 puestas en orden desordenada. || II, 2, 8 la ya oluidada Orden Caualleresca.—3, 10 por el habito de san Pedro que visto, aunque no tengo otras Ordenes que las quatro primeras [sagradas; las *órdenes menores*, ostiario, lector, exorcista y acólito].—4, 16 y Sancho fue a poner en orden lo necessario para su jornada.—50, 191 pon en orden este cauallo. || I, II no he podido yo contravenir la orden de naturaleza.

Etim. De ordo, ordinis.

Ordena-do. I, 48, 256 las republicas bien ordenadas.—50, 263 Aca vee otra [fuente] a lo brutesco ordenada. || II, 40, 151 en todas las acciones bien ordenadas.—49, 186 porque aquel su-

cesso y hallazgo no venia ordenado por ellos [dispuesto de antemano].

Etim. De orden-ar.

Orden-anza. II, 14, 49 sabe de memoria todas las ordenanças de la Andante Caualleria...: quiero sea verdad, y ordenança expresa el pelear los escuderos en tanto que sus señores pelean; pero yo no quiero cumplirla.—51, 198 hazer algunas ordenanças tocantes al buen gouierno de la que el imaginaua ser Insula.

Etim. De orden-ar.

Orden-ar. I, 7, 21 lo que por el cielo esta ordenado.—10, 31 bis si el cauallero cumplió lo que se le dexó ordenado.—13, 42 que el mismo Capitan que se lo ordena.—20, 77 Ea señor que el cielo comouido de mis lagrimas y plegarias, ha ordenado que no se pueda mouer Rozinante. - 22, 90 necessarissimo en la republica bien ordenada.—34, 177 què el ordenaria remedio para atajar la insolencia de Leonela.—41, 214 Pero Dios que lo ordenaua de otra manera.—52, 273 La procession, boluio a ordenarse y a proseguir su camino. || II, 7, 25 v. m. ordene su testamento con su codicilo. —20, 77 que quien la auia compuesto y ordenado? [la danza].—52, 201 se ha ordenado de grados y corona.—74, 278 y despues de auer hecho la cabeça del testamento y ordenado su alma don Quixote, con todas aquellas circunstancias Christianas, que se requieren. [La cláusula cristiana que á imitacion del *in manus tuas commendo spiritum meun* de Cristo encabeza los testamentos.]

Etim. De orden.

Ordeñar. II, 16, 59 unos pastores que alli junto estauan ordeñando unas ouejas.

Etim. De ordinare.

Ordinario. I, 1, 3 como de ordinario les acontece.—5, 14 acordó de acogerse a su ordinario remedio.—5, 15 suele leer tan de ordinario.—11, 33 para alcançar su ordinario sustento [el de cada día].—40, 208 como de ordinario son las de los Moros.—44, 239 no sabré dar otra razon, sino es la ordinaria, que.—46, 246 excepto aquello de la manta que realmente sucedio por via ordinaria. || II, 3, 13 añadiose al ordinario un par de pichones. [A la comida ordinaria, «no haber que gastar ni modo con que buscar *el ordinario*» (*Guzm. d. Alf.* pte. 1, l. 2, c. 1). «Cinco blancas de carne era su *ordinario* para comer y cenar» (*Lazar.* tr. 2.]—6, 21 la gente plebeya, y ordinaria.

Etim. De ordin-arius, ordo.

Ordoñez. II, 27, 106 don Diego Ordoñez de Lara. [Cfr. *Diego.*]

Or-ear. II. 24, 93 por orearme voy desta manera. [Sin gregüescos; «sacar alguna cosa á que le dé el aire, ab aura» (Cov.]

Etim. De aura = αὔρα, or-iella y orilla es vientecillo fresco.

Orégano. I, 21, 83 mas querra Dios, torno a dezir, que oregano sea, y no batanes. [Aludiendo al refran «A Dios plega que orégano sea, y no se nos vuelva alcarabea»; no nos suceda aquí lo que en los batanes, que nos veamos burlados.] || II, 36, 142 y no querria que oregano fuesse. [Me temo no sea codicioso en el gobierno.]

Etim. De origanum.

Oreja. I, 9, 30 con la mitad de la oreja.—22, 90 corredor de oreja.—22, 94 [el jumento] sacudiendo de quando en quando las orejas.—41, 214 cuello, orejas, y cabellos.

Etim. De auris, auricula.

Orelia. II, 40, 151 ni tampoco se llama Orelia como el cauallo en que el desdichado Rodrigo ultimo Rey de los Godos entró en batalla. [«Los patos del Rey Don Rodrigo y el su vallo, al qual dezien *Orella*, fueron llados en un tremedal cerca del Guadalete syn el cuerpo» (*Crón. Esp.* fol. 202.]

Orestes. II, 12, 41 Pilades y Orestes. [Cfr. *Pilades*.]

Órgano. II, 55, 211 y aun en el organo de la voz no es otro sin duda.

Etim. De ὄργ-αν-ον, ἔργ-ον = obra.

Orgullo. I, 39, 403 donde quedó el orgullo, y soberuia Otomana quebrantada.

Orgull-oso. I, 19, 72 segun andaua [Rocinante] de ligero, y orgulloso.

Etim. De orgull-o.

Oria. I, 39, 205 Pagan de Oria... Iuan Andrea de Oria. [Véase MARIANA, l. 16, c. 19, y *Pagan, Iuan Andrea*.]

Oriana. I, 15, 55 la señora Oriana. —25, 108 desdeñado de la señora Oriana. || II, 32, 125 las Orianas. || I, VII La señora Oriana, a Dulcinea. [Fué la hija del rey Lisuarte y de la reina Brisena, señora de Amadis de Gaula y Archiprincesa de las Princesas caballerescas.]

Orient-al. I, 16, 58 piedras orientales.—34, 174 quando el Sol se va mostrando | Por las rosadas puertas Orientales.

Etim. De orient-alis, oriens.

Oriente. I, 13, 41 a descubrirse el dia por los valcones del Oriente.

Etim. De oriens, oriri.

Origen. I, 6, 17 y todos los demas han tomado principio y origen deste. —49, 260 la Mancha, do segun he sabido, trae v. m. su principio y origen.

Etim. De origo, oriri.

Original. I, 25, 108 quando algun pintor quiere salir famoso en su arte, procura imitar los originales de los mas unicos pintores que sabe. || II, 24, 91 el que traduxo esta grande historia del original, de la que escriuio su primer autor.—44, 164 Dizen que en el propio original desta historia se [illegible], que.—62, 242 donde felizmente ponen en duda, qual es la traduzion, qual el original.

Etim. De origin-alis, origo.

Or-illa. I, 11, 35 La orilla de su vestido. [Hoy se concreta *orillo* para el vestido, y *orilla* se dice de otras cosas, sobre todo del río, del mar, del lago.] || II, 1, 5 y hallando en ella, y en su orilla un pequeño batel.—29, 110 un pequeño barco..., que estaua atado en la orilla.

Etim. Dim. de or-a.

Orin. I, 1, 2 armas, que tomadas de orin. || II, 7, 25 estaua mas escura [la celada], por el orin y el moho, que.

Etim. Orin, orin-ecer: con el -in de holl-in, herr-in, rob-in, serr-in, del eúskaro ore = masa, al tenor de or-doi = or-dui y or-itz = moho, orin, lo propio de toda masa blanda y fluida, ordoitu = oxidarse, enmohecerse, or-óldu = echar musgo los árboles, pelechar las aves, ezn ore = nata, de ezne = leche, or-ezta = mancha. Körting dice que de aerugo aeruginis, pero *ae* es *e*, y hubiera dado erin.

Orina. I, 22, 91 un mal de orina que lleuo.

Etim. De urina.

Orlando. I, VI Que qual Orlando furio(so). [Cfr. *Roldan*.]

Ornamento. II, 44, 165 el ruzio con jaezes y ornamentos jumentiles de seda. || I, I aquel precioso ornamento de elegancia, y erudicion, de que suelen andar vestidas las obras que se componen en las casas de los hombres que saben.

Etim. De orna-mentum, ornare.

Ornato. I, II sin el ornato de Prologo.

Etim. De orna-tus, ornare.

Oro. I, 11, 33 no porque en ellos el oro (que en esta nuestra edad de hierro tanto se estima) se alcançasse...—13, 44 Que sus cabellos [son] oro.—21, 88 ô me vista de oro.—31, 151 oro de cañutillo.—40, 208 monedas de oro baxo.—50, 263 oro cernido...; son de mazizo oro. || II, 33, 129 no es oro todo lo que reluze. [Así H. Nuñ.]—50, 191 son de oro de martillo [batido].

Etim. De aurum.

Or-ondo. II, 20, 75 si es que se podian llamar sartenes las tan orondas calderas.—52, 200 que si yo, y mi hija andamos orondas y pomposas en la Corte.

Etim. Se dice de las vasijas huecas, de lo esponjado, hueco, presuntuoso, orond-ado ant. = ensortijado, variado en ondas, enroscado: del eúskaro or = movimiento en torno, or-atu = coger abrazando, agitar, amasar, or-e = masa, ore-ka = balanceo de las lanchas en el agua, cuando estan paradas, ó el cernerse el gavilan sin movimiento de traslacion, de or-e = lo en movimiento, la masa fluida.

Oropel. I, 51, 268 enamorola el oropel de sus vistosos trages. || II, 12, 40 Nunca los cetros y coronas de los Emperadores farsantes, fueron de oro puro, sino de oropel, o hoja de lata.

Etim. En fr. oripeau, it. orpello, de piel y oro.

Orz-a, posv., I, 41, 221 lleuando un poco a orça el timon.

Etim. «Ir el navío á orza, ir recostado á un lado para poder tomar el viento, que no le viene derecho, y así se pone la vela diferentemente» (Cov.). De orz-ar, ó poner la punta de la proa contra el viento, á orza = hácia el viento: del eúskaro ortz = diente, punta, así ortzi es enterrar metiendo en tierra, orz-katu = roer, morder, y ortz es ademas llanta del carro que se clava en tierra. No de *ŏrcea vasija, de orca; *urceus parece dió orza por cacharro; pero ¿qué tiene que ver el orzar con esto? Tomados del cast. son en cat. orsa, prov., it., pg. orza.

Os. I, 4, 11 no os deue nada. || II, 31, 120 quien os ha encaxado en el celebro que soys Cauallero Andante.

Etim. Por vos, de vos.

Os-ado. I, 49, 260 osado sin couardia. || II, 59, 228 que ninguno fuera osado a tratar de. || I, VI que a osa-*(dos) | Fauorece la fortu(na).[«Audentes fortuna iuvat» (*Eneida*, 10), verso dejado sin terminar por Virgilio, y que despues se completó con «timidosque repellit.» En Garay (299): «A los osados ayuda la fortuna.» Ant. *aosadas* osadamente, ciertamente, en seguida: «Aosadas corred, que por miedo non dexedes nada» (*Cid* 445), «Ay, como huele toda la ropa en bullendote! Aosadas que esta todo a punto» (*Celest.* VII, p. 90 F. Delb.]

Etim. De os-ar.

Os-ar. I, 3, 9 y no se osaua apartar de la pila, por no desamparar las armas.—10, 31 mas lo que osaré apostar, es, que.—20, 77 sin osarse apartar del un dedo.—40, 212 no osamos contradezirle.—46, 246 tales palabras has osado dezir en mi presencia. || II, 34, 132 a quien no osara desamparar, porque no le sucediesse algun desman [no es necesario *osaba*, pues es potencial].

Etim. De aus-us = atrevido.

Oscur-ecer. I, 12, 37 Eclipse se llama amigo, que no cris, el escurecerse essos dos luminares mayores. —20, 76 tales grandezas, estrañezas, y fechos de armas, que escurezcan las mas claras que ellos fizieron.—33, 166 sugeto á empañarse [el espejo], y escurecerse con qualquiera aliento que le toque.—47, 251 por mas que se canse la embidia en escurecerlos [los hechos].—48, 257 que los libros viejos se escureciessen á la luz de los nueuos. || II, 8, 27 el mucho poluo que sacaua, se le puso como nube ante el rostro, y se le escurecio.—21, 81 A solo Sancho se le escurecio el alma, por verse impossibilitado de.—66, 254 aqui se escurecieron mis hazañas. || I, v dando á entender vuestros c ceptos, sin intricarlos, y escurecerl

Etim. De oscur-o.

Oscurec-ido. II, 61, 250 imagi ua la luz de la gloria de sus hazañ escurecida.

Etim. De oscurec-er.

Oscur-ísimo. II, 55, 209 cayeron el, y el ruzio en una honda, y escurissima sima.

Etim. De oscur-o.

Oscur-idad. I, 20, 75 la escuridad de la noche. || II, 22, 85 por enterrarte en esta oscuridad [la cueva].—55, 210 y esperara salir de esta escuridad y estrecheza á algun florido prado.

Etim. De oscur-o.

Oscuro. I, 14, 47 en escuros valles. —16, 59 y como quedaron ascuras [vulgar por *á escuras, á oscuras*].—20, 80 castaños, que hazen la sombra muy escura.—34, 174 Ay de aquel que nauega el cielo escuro [estando el cielo nublado]. || II, 7, 25 estaua [la celada] mas escura, por el orin, y el moho, que clara y limpia por el terso azero.—13, 46 tragaua a escuras bocados de nudos de sueltas.—55, 210 a vezes yua a escuras, y a vezes sin luz.

Etim. Vulg. escuro, de obscur-us.

Osiris. II, 60, 230 no aueis caydo en las manos de algun cruel Osiris. [Confundido aquí por Busiris, rey cruel de Egipto, que sacrificaba á cuantos forasteros llegaban allá; en el *Persiles* (l. III, c. 10) *Busiris.*]

Oso. II, 34, 133 de los osos seas comido, como Fabila el nombrado.

Etim. De ursus, ἄρκτος, skt. rkchas, zend arecha, arm. ardj., animal muy antiguo de toda Europa y Asia oriental, conocido de los indo-europeos.

Ostentacion. I, 28, 133 no ha sido por ostentacion, ni por || II, 6, 20 para ostentacion de la Magestad Real. —24, 93 recogen las libreas que por sola ostentacion auian dado.

Etim De ostentatio ostentare.

Ost-ugo. II, 9, 31 no dexaré ostugo en todo este lugar, donde no busque la casa [rincon].—54, 205 les dio a entender, que no tenia ostugo de moneda [nada].

Etim. Cfr. *Oxte En la Comedia famosa de la Entretenida:* «Con ese hielo no habrá | *ostugo* que nos alcance» (jornada 2). Aquí vale *nada*, lo mismo que en *sin decir oxte ni moxte*, por donde se vé que el *oxte* = fuera, salir, dejar sin, vaciar, dió como adjetivo diminutivo-despectivo *ost-ugo*, ademas de rincon hueco, conforme á su etimología.

Osuna. I, 30, 147 apenas me huue desembarcado en Ossuna [todo esto tiene una gracia atroz]. || II, 1, 3 graduado en Canones por Osuna [el loco].—47, 175 graduado en Osuna.

Otero. I, 11, 33 de valle en valle y de otero en otero.

Etim. Autero se halla en doc. medioeval, por creerse derivado del hipotético *altarium; pero ni éste existió, ni diferiría de altare altar, ni alto = altus, que proviene de la primera época ya que es término insustituíble, hubiera permitido esa evolucion. Hállase en la era 975 (Sota): «summo otero, melgano». Körting acude á optare desear. Véanse en Madoz los nombres bascongados con *Ot-*. Ot-ero viene del eúskaro, lo mismo que ot-ar, ot-ear. «Quien rastrea, algo hotea» (H. Nuñ.): de otu, ota pedir, buscar, ote tal vez! accion de volverse buscando (*Embriogenia*).

Otomano. I, 39, 203 el orgullo, y soberuia Otomana.—40, 207 que descienden de la casa Otomana. [Fundada por Otman, que reinó en el Asia Menor entrando el s. XIV, y había sido pastor y bandolero, segun se cree, y á lo que alude el texto en el 6, 21 de la 2.ª pte.]

Otoño. II, 53, 202 la primauera sigue al verano, el verano al estio, el estio al otoño, y el otoño al inuierno.

Etim. De autumnus.

Otorgar. I, 3, 7 me otorgue un don.—6, 17 y por essa razon se le otorga la vida.—26, 120 un don, el qual el no podria dexarsele de otorgar, como valeroso cauallero.—29, 142 fasta que la vuestra bondad, y cortesia me otorgue un don, el qual.—30, 148 que yo

me otorgasse luego sin replica alguna por su legitima esposa.

Etim. Del bajo lat. autoricare, de auctor, en el *F. Juzgo* otorgar, atorgar y autorgar, en el *Cid* atorgar (198) y otorgar (261).

Otro. I, 3, 8 como que era otra cosa de mas importancia.—3, 10 Ella se lo prometio: y la otra [moza] le calçó la espuela.—4, 11 vio atada una yegua á una enzina, y atado en otra á un muchacho.—4, 11 No lo harê otra vez, señor mio.—5, 16 Malditos sean otra vez, y otras ciento [antes ya los había maldecido].—5, 16 lo que otro dia hizo [al día siguiente, al otro día]. —6, 17 que no da lugar á otra cosa la dureza y sequedad de su estilo.—6, 18 tiene autoridad por dos cosas: la una, porque...: y la otra, porque.—16, 58 de la misma traça, y modo, lo que auia leydo en sus libros de la otra Princesa, que vino a ver.—18, 69 Sabete Sancho, que no es un hombre mas que otro, sino haze mas que otro. —23, 95 que si otra cosa dixeres, mentirás en ello.—23, 100 que no tenia otra [habitacion] que aquella que.—25, 111 ni creo que vuestra merced dirá otra cosa [no contradecir].—26, 117 se puso en busca del Toboso, y otro dia llegó a la venta. [Hoy diríamos *al otro día*, pero Cervantes y los clásicos emplean elegantemente sin preposicion las frases adverbiales, como los acusativos absolutos griegos.]—29, 143 quedô tan otro de lo que antes parecia Cardenio, que el mismo no se conociera.—29, 145 sesenta mil pesos ensayados, que es otro que tal [que no es una cosa baladí].—33, 165 Si bien otro no vee que cielo y tierra. [Otra cosa, como en «Uno coita el bayo et *otro* quien lo ensilla» (HITA), «entrando dentro en la casa | nada *otro* fuera á hallar, | sino letras que decían: | Rey has sido por tu mal» (Romance de D. Rodrigo), «como en requebrar que es *otro* que quebrar, y en retraer que es *otro* que traer» (*Diál. de las lenguas*). «*Otro* es esto que estar al pié del palo, | Esperando la burla» (CERVANTES, *Gran Sultana.*]—45, 241 y el que otra cosa ha dicho, ó dixere [lo contrario]. || II, 4, 15 yo no he de estar obligado a otra cosa, que a mirar por su persona.—13, 45 en otras casas cuezen habas, en la mia a calderadas. [Cfr. *Cocer.*]—15, 53 pero uno pensaua don Quixote, y otro el de los espejos.—34, 132 no se le quiso poner [el vestido], diziendo, que otro dia auia de boluer al exercicio de las armas, y que no podia lleuar consigo guardarropas [despues, no el día siguiente]. —44, 167 unas botas de camino, que pensô ponerse otro dia. [Aquí vale *al día siguiente*, mientras que *el otro día* es un día fijo antes de hoy.]—59, 227 pintaos comedor, y simple..., y muy otro del Sancho que en la primera parte de la historia de vuestro amo se descriue [distinto].

Etim. De alterum, alter: «ceteris: conos *altros*, cetera: *altros*» (*Poen. Sil.*).

Oveja. I, 4, 11 guardar una manada de ouejas.—27, 124 en tomarme a mi una sola oueja. [Alusion á la parábola con que el profeta Natan reconvino á David por el agravio hecho á Urías, á quien el rey había tomado la mujer alejándolo allá en la guerra (2. *Reyes*, c. 12, 3.]—29, 145 quiso soltar al lobo entre las ouejas [metafóricamente]. || II, 19, 70 que cada cual se case con su ygual, ateniendose al refran que dice Cada oueja con su pareja [con la que le es par, igual (HERN. NUÑ.].—21, 80 Basilio no tiene mas desta oueja.

Etim. De ovis, *ovelias* (BERG. año 947, p. 393).

Ovej-uno. I, 31, 152 y aun p mas señas, era el queso ouejuno.

Etim. De ovej-a.

Ovidio. II, 22, 83 a quien he llamar Metamorfoseos, o Ouidio E

pañol. || I, IV Ouidio os entregará a Medea [*Metam.* l. 7].—VIII Que a solo tu nuestro Español Ouidio.

Oviedo. II, 48, 181 soy natural de las Asturias de Ouiedo.

Ovillo. I, 4, 13 por el hilo se sacará el ouillo.—16, 59 alli se acorrucó, y se hizo un ouillo.

Etim. Ovillo, a-ovill-ar, del eúskaro opilla, opildu qne valen lo mismo; en L. Fern. (95): «Mia fe esas garatusas | Me traen amodorrado | No las podré rebosar | Ni habrar | Que s'*opilaron* nel pancho.» No de ôvum = huevo; es exclusivo del castellano. En Eúskera opil es torta, arinzada = cántara de vino, de donde el opilarinçata latinizado en la Fundacion del monasterio de Roncesvalles (siglo XII), y en el Fuero de Navarra: «et si en la villa fueren solariegos unos, et otros cada uno de illos quantos *opilarizadas* han...» (t. I, l. 2, c. 2), el mismo presenta su traduccion de torta: «Villano Realenco, ó de Orden ó Solariego, que deue fonsadera, et labor, et *torta* et *arinzada* de vino...» (l. III, t. 5, c. 11). Opil es torta y cualquier cosa redonda, aovillada. En Alava pi-porr-opil es torta que se cuece con uno ó dos huevos ó chorizos, de bi = dos, porr = cosa redonda, por los dos huevos ó chorizos, opil = torta.

Oxte. II, 10, 33 Oxte puto [fuera!, *puto* por un cualquiera. Solía añadirse al refran *allá daras rayo en ca de Tamayo*, que dé el rayo en casa del prójimo y no en la mía].

Etim. Ox-ear, oj-ear, os-ear, oje-o, los trae Körting de oculare; derivan de ox! oxe! ox-te! que valen ¡fuera!, «Oxe polla, y ella estaua en la olla» H. NUÑ.), «Oja, oja los ganados» M. REB.), «oxa huera» (J. DEL ENC. 41), «¡Oje polla! le dijo Jil Condeso | Y respondio: abrenuncio!» (P. DE PADILLA, *Tesoro de v. poes.* fol. 428): lel eúsk. ots, och, och-eman de idéntico valor, otz-eman ahuyentar, uch-u fuera! (SALABERRY), de donde huch--ear, hucho-ho por lanzar á los perros á la caza, en Segorbe a uch-ar por azuzar. Con la *-t* interjeccional y verbal en eúsk. oz-t, oz-te, os-t, os-te fuera!, atras!, oste-ra, osteratu ir atras, oste-an despues, oste-ko posterior, dejado: de aquí ox-te! oxte polla!, «sin decir oxte ni moste», es decir sin decir ¡fuera!, *m* de repeticion, «A cabo de rato, oxte» (H. NUÑ.). Con mas fuerza en eúsk. utz, uz-t, uz-te dejar, fuera, vaciar, de donde en prov. ust! para intimar el silencio, «Vio puertas abiertas e *uços* sin cañados» (*Cid* 3), huecos, ventanas, «Vido forma de omne en medio de la *uz-era*» (BERC. *S. D.* 709), cueva, mazmorra, y hucha, a-hucha, puro eúskaro, vacío, hueco. Ost-ugo ya por pedazo, de oste quitar, robar, fuera, atras, ya por rincon del mismo oste atras, ocultamente. En fr. ôter, ôte quitar, que suelen traerlo de *haustare de haurire, como el prov. ostar; otros de hospitare, otros de obstare; en ant. fr. oster era «écarter, éloigner» (MISTRAL), prov. ost-an excepto, quitado, el mismo *ost-an* euskérico ú *ost-ean*, el *ox-te* castellano. El tema es objetivacion del abrir en *o* la boca: ots, oz, os voz, sonido, como en *i*, itz palabrilla; en *a*, ats aliento. De aquí «hablar de la *os-eta* y meter mas ruido y armonía que gorrion en sarmentera» (*Pic. Just.* p. 163): os-eta equivale á charla, vocería, como ik--eta andar al ik = tú, el tuteo. En Arag. os-po! vale fuera, ú os-pe! con el *-pe* abajo, de desprecio; en gitano ost-abar robar.

O-yente. I, 27, 122 en los dos oyentes.—48, 256 saldria el oyente alegre con las burlas: enseñado con las veras. || II, 17, 61 si v. m. no quiere ser oyente desta, que a su parecer ha de ser tragedia.—23, 85 contasse a sus dos clarissimos oyentes.

Etim. De o-ir, audiens.

P

Pablo. II, 58, 219 la cayda de san Pablo del caualio abaxo... y Pablo respondia.

Pacer. I, 15, 52 pacer de la mucha yerua que alli auia.—31, 156 Rozinante (que estaua paciendo en tanto que ellos comian). || II, 10, 33 no con quien naces, sino con quien paces.—11, 37 a pacer la verde yerua.

Etim. De pascere.

Paciencia. I, 2, 7 y todo esto lo recebia en paciencia.—6, 17 esperando con mucha paciencia el fuego que le amenazaua.—10, 30 Tened paciencia, que.—22, 90 pero Dios es grande paciencia, y basta.—23, 96 le rogó que tuuiesse paciencia.—25, 106 no se puede lleuar en paciencia, andar buscando auenturas toda la vida, y no hallar, sino.—28, 136 se perdio la paciencia. || II, 23, 88 paciencia y barajar. [Expresion proverbial con que se exhorta á tener paciencia á los que pierden en el juego de naipes, y en general á todo desgraciado.]—69, 263 gateenme el rostro..., que yo lo lleuarê en paciencia..., pero que me toquen dueñas... Ten paciencia hijo.

Etim. De patientia, pati.

Paciente. I, 50, 264 blando, paciente, sufridor de trabajos.

Etim. De pati-ens, pati.

Pacífica-mente. I, 21, 88 y se goze pacificamente del Reyno.—31, 153 pondré a la Princessa pacificamente en su Estado.

Etim. De pacífico.

Pacífico. I, 2, 6 era muy pacifico—7, 21 estarse pacifico en su casa.—13, 43 andar armado de aquella manera por tierra tan pacifica.—30, 148 puestoos en pacifica possesion de vuestro estado. || II, 21, 81 con los quales quedo Camacho y los de su parcialidad pacificos y sossegados.

Etim. De pacificus, pax.

Pacto. II, 15, 53 y que fuesse pacto y concierto, que.—25, 98 deue de tener hecho pacto tacito, o espreso con el demonio. [Creencia generalizada en toda Europa por aquellos tiempos: en Alemania se quemaron hechiceras á centenares, en 1609 fueron condenadas y las mas quemadas por tales 600 personas en el distrito del Parlamento de Burdeos (*Siglo de Luis XIV*, t. 3 p. 208), y en pocos años hubo hasta 900 sentencias contra hechiceros en sola la Lorena; el incidente de las monjas de Londun afeó el ministerio de Richelieu. El famoso auto de Logroño del 1611 es conocido]

Etim. De pactum, pacisci.

Pactolo. I, 18, 67 dorado Pactolo.

Río de Lidia, que nacía en las inmediaciones de Sardis, y que se creía que arrastraba arenas auríferas desde que se lavó en él Midas, rey de Frigia, á quien concedieron los dioses que cuanto tocase se convirtiese en oro. Plinio enumera los ríos auríferos de su tiempo: Tajo en España, Pó en Italia, Ebro en Tracia, Pactolo en Asia-Ganges en la India (l. 33, c. 4). «Non suffecerat *Aurum* | Quod Tagus, et rutila volvit *Pactolus* arena» (JUVENAL, 14, 298, 9); «*Pactolus* Lydiae Fluvius *aureis arenis* fluens» (Scholiasta).

Padecer. I, 2, 5 que tantas cuytas por vuestro amor padece.—13, 42 solo quiero inferir por lo que yo padezco [en la guerra].—22, 92 las penas que vays a padecer no os dan mucho gusto.—33, 167 que yo padezco aora la enfermedad que suelen tener algunas mugeres.—37, 198 esta pobreza la padece por sus partes, ya en hambre, ya en frio. || II, 51, 194 Con esta sofisteria parecia hambre Sancho [errata por *padecia*]. || II, I ha de padecer excepcion esta regla.

Etim. De pati.

Padr-astro. I, 39, 202 y que no os quiero destruyr como padrastro. || II, 51, 195 Se padre de las virtudes, y padrastro de los vicios. || I, II Pero yo, que aunque parezco padre, soy padrastro de don Quixote. [Por ser su padre Cide Hamete, conforme á la ficcion de los autores de libros caballerescos, y haberle tratado tan mal á D. Quijote siendo el hazme reir de todos, al revés de los otros autores que hacían fuesen sus caballeros reverenciados de todo el mundo.]

Etim. De padr-e.

Padre. I, 6, 17 no le ha de valer al hijo la bondad del padre.—14, 47 las arenas | Del padre Tajo.—20, 82 porque despues de a los padres, a los amos se ha de respetar, como si lo fuessen.—25, 112 sus padres, Lorenço Corchuelo, y su madre [errata por *padre*].—33, 166 nuestro primero Padre [Adan].—39, 204 el padre de los soldados.—47, 249 Catolicas mi padre, respondio don Quixote. [A modo de interjeccion: «por mi padre, por vida de mi padre», ó sencillamente «¡padre mío!»] || II, 5, 18 son sentencias del padre predicador, que... predicô.—16, 57 a los padres toca encaminarlos desde pequeños.—45, 168 padre de la poesia [el sol ó Apolo].—50, 191 y las Aue Marias y los padres nuestros son de oro de martillo. [Por las cuentas, por las que se reza una ú otro.]—51, 195 Se padre de las virtudes, y padrastro de los vicios.

Etim. De patrem pa-ter.

Padr-ino. I, 27, 127 Traia por padrino a un primo hermano de Luscinda.—42, 225 que el Marques su hermano fuesse padrino del Bautismo de Zorayda. || II, 14, 49 quando son padrinos de alguna pendencia.

Etim. De padr-e.

Padr-on. II, 39, 149 está un padron assi mismo de metal, y en el escritas en lengua Siriaca unas letras. [«Llaman una coluna, sobre la cual se pone alguna escritura, que conviene ser pública y perpetua» (Cov.); es comun en los libros caballerescos el quedar encantados y convertidos en piedra con un padron al lado (*Lisuarte de Grec.* c. 79; *Policisne de Beocia*, c. 3; *Belianis*, l. 1, c. 2 y 54; *Oliv. de Laura*, l. 1, c. 20, l. 2, c. 4 y 5; *Amad. de Grec.* p. 2, c. 47; *Esplandian*, c. 90.]

Etim. De padr-e, refiriéndose á em-padron-ar por cabezas ó padres de familia.

Pag-a, posv., I, 4, 11 asseguraré la paga.—17, 63 que perdoneys por la paga.—38, 199 atenido [el soldado] a la miseria de su paga. || II, 25, 98 sin paga alguna [de balde].

Etim. De pag-ar.

Pag-ado. I, 4, 13 quedara contento y pagado [satisfecho, *pagarse de*, acepcion del verbo pagar muy usada

antiguamente].—17, 63 de fazeros satisfecho, pagado.—21, 86 se tendrâ por contenta y pagada ademas [por muy satisfecha].—27, 126 viendome tan bien pagado del trabajo que podia tomar en traerosla. || II, 17, 59 y por no perderlos que ya los tenia pagados.—25, 96 con sola la costa me darê por bien pagado.—45, 170 andad con Dios que ya vais pagado.—45, 171 el un viejo corrido, y el otro pagado se fueron.—60, 233 todos quedaron contentos, satisfechos, y pagados.—71, 270 á dineros pagados, braços quebrados.—74, 278 despues de auerse pagado de lo que le deuo.

Etim. De pag ar.

Paga-dor. II, 14, 48 al buen pagador no le duelen prendas [fianzas, refran en H. Nuñez].

Etim. De paga-r.

Pagan de Oria, I, 39, 205. [Hermano de Juan Andrea Dória. Lo de su liberalidad alude á la renuncia que hizo de sus cuantiosos bienes en favor de su hermano con el fin de ingresar en la Orden de S. Juan. Había sido paje de Felipe II y se halló en San Quintin y Lepanto.]

Pagano. I, 18, 66 es un furibundo pagano.—21, 83 dixo que el pagano habia andado discreto.—21, 87 que Rey de Christianos, o de los paganos tiene guerra.

Etim. «Pagano, aldeano: se llamaron paganos los que no tenían el derecho de la ciudad» (Cov.), de pag-us. En el s. IV se daba este calificativo á los gentiles por contraposicion á los cristianos, porque éstos abundaban mas en las ciudades, y el cristianismo todavía no había penetrado entre los aldeanos, que es lo que paganos significa. En los libros caballerescos son los mahometanos, únicos no fieles entonces conocidos. Suetonio, Plinio, etc., dijeron *paganos* por oposicion á militares, como decimos nosotros *paisanos* ó del país.

Pagar. I, 4, 11 por no pagalle la soldada.—4, 11 el cuero de los çapatos, que vos pagastes.—7, 20 mas no me llamaria yo Reynaldos de Montaluan, si en leuantandome deste lecho no me lo pagare, á pesar de.—7, 21 pagan a las vezes justos por pecadores [sufren la pena y castigo; en H. Nuñ.: «Arde verde por seco, y pagan justos...»].—8, 23 me lo aueys de pagar.—10, 31 Dios quiera que estos atreuimientos no se paguen donde tengo dicho [en la cárcel].—16, 59 poder pagar tamaña merced.—17, 63 me pague el gasto que esta noche ha hecho en la venta.—17, 64 y lo pagó de su mismo dinero.—17, 65 muy contento de no auer pagado nada.—22, 91 Dios se lo pagará en el cielo. [Fórmula cristiana para agradecer la limosna, ó sea lo que no podemos agradecer con retorno parecido, ateniéndonos á la promesa de Cristo.]—23, 100 aqui, aqui me pagarás la sinrazon que me hiziste.—25, 114 librar, y pagar por otros tantos aqui recebidos de contado.—31, 156 castigalle de tan mal termino, y hazer pagado á Andres hasta el ultimo marauedi.—34, 173 la deuda, que no ay hidalguia humana, que de pagarla se escuse.—34, 179 Pague el traydor con la vida, lo que intentó con tan lasciuo desseo.—52, 274 a toda discrecion sin pagar ofrecido sea al diablo el marauedi. [Sin pagar un maravedí, pues al diablo ni uno hay que darle, frase á que acompañaba el gesto de ofrecer lo que se tiene en el puño cerrado, que al abrirlo resulta ser nada.] || II, 3, 12 Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica, ni me tiro, ni me pago, porque no la entiendo [no me satisfago].—35, 137 para que l guen mis posas lo que pecaron s ojos?

Etim. De pacare; ant. por perdon. (Hita, 204) y contentar, satisfacer, p garse de.

Pag-o, posv., I, 3, 8 en pago de su buen desseo [de su buena voluntad]. —3, 9 dexar la vida en pago de su atreuimiento, por.--3, 9 el pago que lleuays de vuestra sandez y demasia. —17, 63 en pago del insufrible trabajo que padecen.—25, 114 con su carta de pago.—30, 146 pero en pago deste buen desseo, os suplico. || II, 55, 210 que mal pago te he dado de tus buenos seruicios [al asno].

Etim. De pag-ar.

Paja. I, 3, 10 la paja y ceuada que daua á los harrieros.—43, 231 un agujero de un pajar, por donde echauan la paja por de fuera. || II, 3, 12 sin duda se deuio de atener al refran de paja, y de heno, etc. [En H. Nuñ.: «De paja, o de heno mi vientre lleno. Otros dizen. El vientre lleno, siquiera de heno»; sea de lo que quiera, el caso es llenar la historia con sucesos: errata de *y* por *ó*. Otro similar: «De trigo, ó de auena, mi casa llena» (H. Nuñ.]—4, 14 que nos dormimos aqui en las pajas [estamos ociosos, como el que se duerme en la era, habiendo de aprovechar el viento, la ocasion].

Etim. De palea.

Paj-ar. I, 16, 56 que auia seruido de pajar.—43, 231 un agujero de un pajar, por donde echauan la paja.

Etim. De paj-a.

Pajar-ica. II, 59, 225 que de las paxaricas del ayre, de las aues de la tierra, y de los pescados del mar estaua proueyda aquella venta.

Etim. De pajar-o.

Pajar-illo. I, 2, 4 los pequeños, y pintados paxarillos.

Etim. De pajar-o.

Pájaro. I, 31, 154 mas vale paxaro en mano, que buytre bolando. [Refran sacado de los que van á cazar buitres, con los que se compara un pajarillo en el tamaño, mas vale lo menos, seguro, que lo mas, incierto.] || II, 22, 82 paxaros altaneros [para la caza de *altanería*, azores, halcones, sacres, neblíes, jerifaltes].

Etim. De passarem passer: «passer non passar» (*Ap. Probi.*).

Paje. I, 26, 116 page de Agramante. [No lo fué sino de Dardinel de Almonte, uno de los príncipes venidos de Africa con Agramante contra Carlomagno.]

Etim. Del fr. page, it. paggio, de παιδιον, dim. de παις = niño.

Paje-cillo. I, 22, 90 pajezillos, y truhanes de pocos años. || II, 1, 6 con un pagezillo barbiluzio.

Etim. De paje.

Pala. II, 20, 74 que con dos valientes palas las sacauan fritas, y las zambullian en otra caldera.—33, 129 assi es impossible, que nos pueda apartar otro sucesso que el de la pala y açadon [la sepultura].—70, 266 tenían unas palas de fuego.

Etim. De pala.

Palabra. I, 3, 9 sin hablar don Quixote palabra.—4, 11 y con buenas palabras respondio.—7, 21 sin dezir palabra.—8, 25 para conmigo no ay palabras blandas.—16, 57 cauallero andante es una cosa que en dos palabras se vee apaleado y Emperador [en menos que se dicen dos palabras].—16, 57 y ella le auia dado su palabra, de que... jamas dio semejantes palabras que no las cumpliesse.—20, 78 no será possible contar mas palabra del [del cuento].—21, 87 hereda la Infanta, queda Rey el cauallero en dos palabras. [Puede referirse á la narracion, ó al venir á ser rey en un quítame allá esas pajas.]—24, 104 darle palabra de ser su esposo.—27, 124 començo su lastimera historia, casi por las mismas palabras, y passos que la auia contado a.—27, 125 no le dexaua hablar palabra, de otras muchas que me parecio que procuraua dezirme. [Como *gota*, vale *nada*, ni una palabra.] —28, 135 me dio la palabra de ser mi marido.—30, 150 No fueron menester

tantas palabras, ni baldones, porque a la primera saltó Ginesillo.—31, 153 cumplir mi palabra, antes que mi gusto.—31, 154 temia no le cogiesse su amo a palabras [hablando mucho]. —31, 155 no ay villano que guarde palabra que tiene, si el vee que no le esta bien guardalla.—40, 210 que me lo declarasse palabra por palabra.—40, 213 me rescató del Rey, tomandome sobre su palabra, dandola de que. —49, 260 y mas si el me da la palabra como cauallero, de no apartarse de nosotros. || II, 23, 90 que ella da su palabra, de boluerselos.—52, 199 le ha de cumplir la palabra que le dio de ser su legitimo esposo.

Etim. De parabola = παρα-βολ-ή, παρα--βάλ-λω = conexionar, βάλ-λω = lanzar; de parabola salió paraula (*Alex.* 134), y de *parabla palaura, palavra, palabra y palaula (*F. Juzgo*, 1, 1, 14), palaura (Berc. *Sacr.* 47), que sonaba palabra (íd. *Mil.* 16). Todavía en Venezuela paraul-ata se llama un tordo charlador, y paraula la palabra en catalan.

Palaci-ego. II, 21, 78 no viene vestida de labradora, sino de garrida palaciega.—50, 190 que yo no soy nada palaciega, sino una pobre labradora.

Etim. De palaci-o.

Palacio. I, 21, 86 de su Real palacio.—32, 158 se halló en unos palacios. || II, 5, 17 y no casarmela vos aora en essas Cortes, y en essos palacios grandes.—9, 31 sabreisme dezir buen amigo... donde son por aqui los palacios de la sin par Princessa.—48, 181 al salario, y a las angustiadas mercedes que a las tales criadas se suele dar en palacio. [Aquí de señores, hoy *palacio*, sin artículo, es el *palacio real.*]

Etim. De palatium.

Palad-ar. II, 13, 46 Pareceme que de lo que hemos hablado se nos pegan al paladar las lenguas.

Etim. De palat-um.

Paladin. I, 52, 275 al nueuo Paladino.

Etim. Del fr. paladin, palatin, it. palatino, de palatinus, palatium = palacio.

Paladion. II, 41, 154 aquello del Paladion de Troya. [«Instar montis equum, divina *Palladis* arte | Aedificant» (Virg. *Eneid.* 2, 15), estatua de la diosa Palas, protectora de Troya.]

Palafox. I, 13, 44 Palafoxes, Nuças.

Palafren. I, 9, 28 de aquellas [doncellas] que andauan con sus açotes, y palafrenes.—29, 142 dio del açote a su palafren.—46, 245 ensilla Sancho a Rozinante, y apareja tu jumento, y el palafren de la Reyna.

Etim. Del it. palafreno, ant. fr. palafreit, fr. palefroi, cat. palafre, prov. palafrei; del b. lat. paraveredus = caballo, al. Pferd, término céltico que vale caballo secundario (Casiod. *Var.* 5, 39); la forma italiana está contaminada con frenum. Para-veredus era el caballo de posta (*Cod. Theod.*, *Cod. Just.*), de παρά y ve-rêdus, del galo, cimr. gorwydd, gal. rêda carro, como en latin rota; en med lat. parafredus.

Palafren-ero. II, 31, 116 salieron del dos lacayos o palafreneros.

Etim. De palafren.

Pala-menta. II, 63, 245 se le escapô por debaxo de la palamenta... les echo la palamenta encima.

Etim. De pala-mentum, pala. «Los remos de pala por la forma que tienen» (Cov.); cayendo sobre la otra embarcacion sirven de puente.

Palas. II, 41, 154 que fue un caualllo de madera, que los Griegos presentaron a la diosa Palas.

Pal-eta. II, 5. 18 pero si en dos paletas, y en menos de un abrir y cerrar de ojos te la chanto un don y una señoria acuestas.—51, 194 este negocio en dos paletas le declararé yo.—57, 218 hurtos, pues a quererlos hazer de paleta me auia venido la

ocasion en mi Gouierno [oportunamente, de molde, metáf. de los pintores ó albañiles].

Etim. De pal-a.

Pal-illo. II, 6, 20 una rapaza, que a penas sabe menear doze palillos de randa.—6, 22 especialmente xaulas, y palillos de dientes [mondadientes].

Etim. De pal-o.

Palinuro. I, 43, 229 Mas bella, y resplandeciente[estrella] | Quequantas vio Palinuro. [El piloto de la flota de Eneas: «Surgit *Palinurus*, et omnes | Explorat ventos... | *Sidera cuncta* notat tacito labentia coelo» (*Aen.* 3, 513.]

Pal-iza. I, 15, 52 (que la paliza de Rozinante auian visto).

Etim. De pal-o.

Palla. I, 39, 203 Alexandria de la Palla.

Palla. I, 13, 44 Pallas y Meneses.

Pallida *mors aequo pulsat pede pauperum tabernas,* | *Regumque turres.* I, IV. [HORACIO l. 1, 4 : la muerte con igual pié pisa las chozas de los pobres y los alcázares de los reyes.]

Palma. I, 6, 18 y essa Palma de Ingalaterra [Palmerin de Inglaterra] se guarde.—14, 48 Sin lauro, o palma de futuros bienes [sin victoria].—18, 70 está tan rasa como la palma de la mano.—33, 162 y si ella sale, como creo que saldrâ, con la palma desta batalla. || II, 3, 10 solo v. m. lleua la palma a todos los Caualleros Andantes.—24, 92 que se vestian de hojas de palma.—49, 183 malos medicos, que la de los buenos palmas y lauros merecen.—69, 262 un ramo de amarilla y vencedora palma.

Etim. De palma = παλάμη = la palma de la mano, de donde el árbol por la forma de sus ramos.

Palm-ada. I, 25, 110 y dandole una palmada en las ancas, le dixo.—49, 259 y dandole dos palmadas en las ancas, dixo. || II, 28, 109 Diose don Quixote una gran palmada en la frente [gesto del que cae en la cuenta de algo, como si lo quisiera coger en el cerebro para que no se escape]. || I, III dandose una palmada en la frente.

Etim. De palm-a.

Palm-ad-ica. I, 25, 110 que a fé que no faltaran palmadicas que dalle.

Etim. De palmad-a.

Palm-ad-ita. II, I le daua dos palmaditas en la barriga.

Etim. De palmad-a.

Palm-ear. II, 72, 272 y que le quitê de que no le palmeasse las espaldas el verdugo [por *azotar* en la Germanía; el suceso véase en Avellaneda (c. 8 y 9].

Etim. De palm-a.

Palmerin de Inglaterra. I, 1, 2 y 6, 18. [Elogio inexplicable, pues solo tuvo una edicion, mientras que el de *Oliva*, que Cervantes manda quemar, fué bastante apreciado. Es traduccion del portugués, peor que mediana. «Libro del muy esforçado Cauallero Palmerin de inglaterra, hijo del rey don Duardos: y de sus grandes proezas: y de Floriano del desierto, su hermano, con algunas del principe Florendos hijo de Primaleon». Solo dos ejemplares se conocen de esta única edicion, de modo que bien guardada quedó en los archivos del olvido: el del Museo Británico y el que hasta poco ha se tenía por perdido y fué de Salvá, despues de Heredia y hoy de M. Pelayo. Bonilla lo está imprimiendo. El colofon dice: «fué impresso el presente libro en la Imperial Ciudad de Toledo en casa de Fernando Cathalina, defunto que aya gloria. A costa de Diego Ferrer mercader de libros. Acabóse á XV del mes de Julio de MD y xlviij Años». La 1.ª pte. es del 1547. La edicion portuguesa es de Evora, 1567, por Francisco de Moraes; tambien en portugués escribieron Diego Fernandes la 3.ª y 4.ª ptes. (1587), y Baltasar Gonzales Lobato la 5.ª y 6.ª (1604): libros indigestos (Cfr. CAROL.

VASCONCELLOS, *Versuch über den Ritterroman Palmeirin de Ingl.*, Halle 1883, y ED. PURSER, *Palmerin of England*, Dublin 1901.] || II, 1, 5 Quien mas discreto que Palmerin de Inglaterra.

Palmerin de Oliva. I, 6, 18. [Imprimióse en Salamanca 1511, y hay un ejemplar en la Biblioteca Imperial de Viena, que Wolf describe en sus *Studien* (p. 185). Pueden verse en la Bibl. Nacional las ediciones de Venecia, 1534, Toledo 1580. «Libro del famoso cauallero Palmerin de Oliua, que por el mundo grandes hechos de armas hizo, sin saber cuyo hijo fuesse». Su continuacion es el *Primaleon*, impreso en Salamanca 1516. En la Bibl. Nac.: «*Libro segundo de Palmerin:* que trata de los altos hechos en armas de Primaleon su fijo: y de su hermano Polendos: y de don Duardos principe de inglaterra: y de otros preciados caualleros de la corte del Emperador», Sevilla 1540; otra de Medina del Campo 1563, y otra de Lisboa 1598. *Palmerin* está malamente calcado sobre el *Amadis*, es pesado, lúbrico; debió de componerse á raiz de la guerra de Granada. De mayor enredo y mejor escrito es el *Primaleon*, pero tan súcio como el otro. Mujer fué quien compuso entrambos, y de la raya de Portugal, aunque castellana. Valdés, *por ciertos respetos*, los estimaba en mucho; Cervantes ni mienta el segundo, y quiere no se guarden del primero ni aun las cenizas.]

Palm-illa. II, 20, 75 vestidas todas de palmilla verde.—21, 78 y la palmilla verde de Cuenca.

Etim. De palm-a. «Suerte de paño que particularmente se labra en Cuenca, y la que es de color azul se estima en mas... sin embargo de que hay palmillas verdes» (Cov.).

Palm-ito. II, 5, 19 Embiad vos dinero, dixo Teresa, que yo os lo vestire como un palmito.

Etim. De palm-a. Planta silvestre, comun en las costas del Mediterráneo, cuyo cogollo está revestido de muchas pencas apretadas y envueltas en tejidos reticulares y fuertes. De las extremidades de las hojas se hacen las escobas de palma. Es comparacion proverbial, significativa y oportuna, que ya cita Covarrubias, diciendo que vale vestir con muchos vestidos.

Palm-o. I, 16, 56 No tenia siete palmos de los pies a la cabeça.—27, 120 faxas de terciopelo negro, de un palmo en ancho.—31, 152 me lleuaua mas de un palmo [de alto].—39, 204 porque a dos palmos se hallaua agua. —39, 205 fueronle ganando los Turcos palmo a palmo. || I, VI Dirá el que entiende la le tra) | No un palmo de la ore(ja). [Cerca, á distancia de menos de un palmo, quiere decir de manera que se oiga bien.]

Etim. De palm-a.

Palo. I, 4, 14 començó a dar a nuestro don Quixote tantos palos.—15, 55 verdaderamente es de palo [la horma].—41, 223 estaua labrando un palo con un cuchillo.—46, 247 una como jaula, de palos enrejados. || II, 29, 113 que oponiendose con sus palos al barco le detuuieron.—32, 122 dale de palos...; el que le dio los palos.—32, 127 dornajos de palo.—62, 241 la tabla de la mesa era de palo. || II, II y cada palo que le daua dezia. [Acusativo adverbial griego, ó sea frase adverbial castellana sin preposicion.]

Etim. De palus.

Paloma. I, 46, 247 la blanca paloma Tobosina. || II, 7, 24 que si al palomar no le falta cebo, no le faltaran palomas.

Etim. De palumba, itálico por el latino columba.

Palom-ar. II, 7, 24 que si al palomar no le falta cebo, no le faltara palomas. [Refr. en CORREAS, etc.]

Etim. De palom-a.

Palomeque. [Cfr. *Juan.*]

Palom-ino. I, 1, 1 algun palomino los Domingos. || II, 20, 74 carneros enteros sin echarse de ver como si fueran palominos.

Etim. De palom-a.

Palpa-ble. I, 33, 163 les han de traer exemplos palpables, faciles.

Etim. De palpa-r.

Palpar. I, 47, 249 tocalos, y palpalos, y veras como no tienen cuerpo, sino de ayre. || II, 50, 193 que quiero tocar, y palpar à v. m. por ver si.

Etim. De palpare.

Pan. I, 2, 6 porque era la mejor pieça que comia pan en el mundo. [Trasladado de los hombres al caballo, ó mejor á un mal rocin, lo que excita la risa y pinta de un rasgo solo la locura de D. Quijote.]—23, 99 le quitó quanto pan, y quesso en ella traia.—25, 107 allá se lo ayan, con su pan se lo coman. [«proverbio» (Cov.): á mí no me importa, cosas de ellos es.] —31, 151 pan candeal [de trigo candeal]. || II, 2, 9 lo de hasta aqui son tortas, y pan pintado [pan que pintan por encima los reposteros].—4, 15 y mas que tan bien, y aun quiça mejor me sabra el pan desgouernado, que siendo Gouernador [comeré mi pan, viviré tan tranquilo].—7, 25 el pan comido, y la compañia desecha. [Refran (CORREAS, etc.): que despues de aprovecharse de la compañía de otro, se le deja.]—13, 44 en verdad que comemos el pan en el sudor de nuestros rostros. [«In sudore vultus tui vesceris pane» (*Génesis*, c. 3.]—27, 106 a las aguas, ni a los panes [á los trigos del campo, de donde *pan-era* el granero de trigo, *pan-izo*, etc.].—28, 110 O pan mal conocido. [«Pan mal conocido, al ingrato» (Cov.]—33, 129 ie comido su pan, quierole bien. [«Al primer desconcierto que vea en este negocio, no como mas su pan», dejo su servicio (*Celest.* act. 3, p. 39 F. Delb.]—47, 176 que soy pan agradido.

Etim. De panem panis.

Pancaya. II, 38, 147 de Pancaya el balsamo. [Region de Arabia Feliz, cuyo incienso alaba Virgilio: «Totaque turiferis Panchaia pinguis arenis» (*Georg.* l. 2, 139). Feijóo la pone entre las regiones fabulosas, Plinio en Egipto, Mela en los Trogloditas, Sérvio en la Arabia, Diodoro dice ser isla del océano arábigo.]

Pane-ino. II, 67, 257 llamandome yo el pastor Quixotiz, y tu el pastor Pancino [á Panza].

Pandafilando. I, 30, 147 Pandafilando de la fosca vista.

Panda-hilado. I, 30, 148. [Por *Pandafilando* en boca de Sancho, de manera que suene á algo castellano.]

Pandero. II, 19, 73 albogues, panderos, y sonajas.—22, 84 En manos está el pandero que le sabra bien tañer.—50, 191 yua tañendo en las cartas, como si fuera en un pandero.

Etim. Cfr. *Banda.*

Pan-ecillo. II, 66, 256 y sacando un panecillo, el, y Sancho se sentaron sobre la yerua verde.

Etim. De pan.

Panegirico. II, 70, 267 El moço respondio, que era el musico, y panegirico de la noche antes [panegirista].

Etim. De παν-ηγυρ-ικός, παν-ηγυρ-ίς = reunion, junta del pueblo.

Pane *lucrando.* II, 16, 57 y quando no sea de estudiar para pane lucrando [*no se ha de:* para ganarse el pan, la vida].

Pan-i-agu-ado. I, 52, 275 Del paniaguado Academico [mote del académico como tal]. || II, 13, 45 mas acompañados, y paniaguados deue de tener la locura que la discrecion [dependientes que recibían del amo de la casa el alimento, figurado en el pan y el agua].

Pantalia. II, 44, 166 Porque los obligas a dar pantalia á los çapatos? [Segun Clemencin tal vez voz italia-

na ó francesa del Mediterráneo, por cerote.]

Pantuflos. I, 1, 1 con sus pantuflos de lo mismo. [Calzado holgado, sin ataduras ni talon, propio de gente anciana y grave, segun Covarrubias: «Es privilegio de viejos que puedan traer en el invierno... pantuflos y servillas en los piés» (GUEVARA, *Ep. fam.* 15.]

Etim. Del fr. pantoufle, it. pantufola, que lo reducen á la raiz de pata.

Panza. I, 23, 96 sacando de un costal, y embaulando en su pança.—52, 274 Iuana Pança, que assi se llamaua la muger de Sancho, aunque no eran parientes, sino porque se usa en la Mancha tomar las mugeres el apellido de sus maridos. || II, 45, 169 en esta insula no ha entrado otro Pança... y todos fueron Panças.

Etim. Panza, como banzo, banzado, del eúskaro ban por separarse, bandearse, formando vientre, ó banar = voltear, banza instrumento músico ventrudo. Este no puede venir de pantex panticem, luego ni panza. Ademas la idea y la raiz los emparentan con pandorga, bandurria y demas objetos ventrudos, y su variante pancho, pancha, dim. -cha (LOPE DE RUEDA, 48), prueba el origen euskérico, pues *z* se cambia con *ch*. Pañz-ada, panz-udo, panz-on, des-panz-ar, des-panc-ijar dim., des-panz-urrar de urra = romper; it. pancia, fr. panse, prov. pansa, cat. panxa, pg. pansa; mientras que de panticem en venec. pantegan, rum. pantece. En Asturias panch-on es pan bazo, así llamado por llenar la pancha ó el pancho (?). Re-panch-igarse y re-pant-igarse, en Ast. repanchigadu. En el alto Aragon em-panch-orr-ido es el que tiene el vientre lleno de agua, en Segorbe pansido con indigestion. (Cfr. *Banda*.) El nombre de *Panza* y el de *Sancho* le venían tan bien al escudero de D. Quijote, como digo al hablar de *Sancho*, y se desprende de este pasaje de *Lisandro y Roselia* (24): «*Panza* es un *sancto* que celebran los estudiantes en la fiesta de Santantrugo, que le llaman *sancto de hartura*.»

Pañ-al. I, 25, 115 quedô en carnes, y en pañales.

Etim. De pañ-o.

Pañ-iz-uelo. I, 23, 96 y en un pañizuelo hallô un buen montonzillo de.—41, 218 y puesto un pañizuelo en la boca, que no le dexaua hablar palabra. || II, 23, 87 yo le limpie con un pañizuelo de puntas.

Etim. De pañ-o.

Paño. I, 17, 61 en camisa, y con su paño de cabeza.—28, 131 unos calçones, y polaynas de paño pardo... con un paño de tocar... se los limpio [los piés].—37, 196 una casaca de paño azul.—40, 211 hallé en el paño en toda suerte de moneda [pañuelo]. || II, 17, 63 la señal del blanco paño [pocas líneas antes llamado *lienço con que se auia limpiado el rostro*].—45, 169 auria en esto paño harto para hazerme una caperuza? Yo tanteando el paño, le respondi que si. || II, II esta segunda parte... es cortada del mismo artifice, y del mesmo paño que la primera.

Etim. De pannus.

Pañ-uelo. I, 27, 126 tomad lo que va en este pañuelo. || II, 41, 154 sacando un pañuelo de la faldriquera.

Etim. De pañ-o.

Papa. I, 19, 74 delante de su Santidad del Papa.—39, 203 del Papa Pioquinto [canonizado y de la orden dominicana]. || II, 13, 44 Dos [hijos] tengo yo dixo Sancho, que se pueden presentar al Papa en persona.

Etim. De papa, πάπας.

Papa-higos. II, 50, 192 Par Dios terminos lleua de caminar con pa higos, con solos dos meses que le re el Gouierno.

Etim. De pap-ar. «Es una co mascarilla, que cubre el rostro, que usan los que van camino para

fensa del aire y del frío» (Cov.). (Cfr. Eug. Salazar, *Cartas*, p. 27.)

Pap-ar. I, 18, 66 á los escuderos que se los papen duelos [que se los traguen toda suerte de pesadumbres]. || II, 31, 120 dexad de andar vagando por el mundo, papando viento.—43, 163 No sino hazeos de miel, y paparos han moscas.

Etim. Si la primera articulacion que el niño ejecuta instintivamente es *ma* al chupar la teta, por lo cual llama en eúskera ma-ma al beber; cuando un poco mas tarde empieza á comer cosas blandas tiene que articular *pa*, ya menos sumida y mas fuertemente, por lo cual llama pa-pa al comer, al pan, pap-ur migaja ó poco de pan. Al comer de esta manera, mas con los lábios que con los dientes, se llena la boca y se adelantan los lábios formando un bulto blando, que es lo que llamamos los papos. Así pap-u es toda hinchazon y el carrillo, lo de pa-pa ó comer, y dolor, propio de la hinchazon, papa-da y papa-du es la perilla que hace bultito, el adj. pap-ar el pecho por lo abultado, pap-uak las mejillas, pap-al-ote el gordinflon, pap-au bobo que pone papos, fátuo, duende con que se mete miedo al niño hinchando los carrillos. Esta raiz no es latina, sino euskérica y del habla natural; de ella salen los derivados castellanos siguientes, en los cuales nótense los muchos sufijos euskéricos: de pa-pa salen pap-ar ó comer como los niños ó los que no tienen dientes, papas son puchas, sopas, alimento blando, que se papan y no se comen, pap-in, pap-illas, papa-moscas, papa-natas, papa-higos, papa-rábias, papa-huevos. Algunos de estos términos se dicen del bobo que pone lábios, papos y cara de niño que papa. Pap-an-ismo ó admirarse haciendo estos del que se relame ó papa-nas, páp-aro, que de todo se admira, pap-enco, pap-emo, pap-arr-ucha ó futilidad de papas insustanciales y pueriles, pap-and-ujo ó flojo, pasado de maduro, pap-ero ó puchero para papas, pap-arro-solla: «Ya pueden asombrar con ella á los muchachos, como con la paparrosolla» (Luc. Fern.), fantasma que hace de miedo papar el aliento, pap-arro y sollar ó re-sollar, resuello. El charlar con la facilidad del que papa, diciendo tonterías se dice pap-arr-ear (Luc. Fern., 24), pap-ear (Berceo, *S. Dom.* 143), y de pap-orr-ear ó pap-orro se dijo en Venezuela hablar paporr-etas ó de paporr-eta, hablar sin ton ni son. Em-pap-ar es esponjar mojando como las papas, em-pap-ujar, em-pap-uzar, em-pap-izar comer llenándose como con papas los niños, re-papil-arse rellenarse de comida las aves (Cfr. *Pabilo*). El que pap-ea ó paparr-ea habla mascullando y pone pap-os, así llamados por lo blando del bulto que forman los carrillos al papar, pap-ada, pap-eras, ó tumor á modo de papos, papi-albillo especie de comadreja (Huerta), papi-colorado, papi-rrojo ó sylvia rubecula en Alava, papa-gayo por la pechuga roja, gay-ada, que se contaminó con gallo en papa-gallo, y se aplicó al ave americana conocida. Las formas arábigas salieron de la castellana (Cfr. Lammens): «El 11 de Octubre Martin Alonso vido parecer ciertos pajaros que se llaman gabeguellos y papagallos, y entonces dijo: Entre tierra andamos, que estos pájaros no pasan sin causa»; gayo era ave vistosa antiguamente, y papo- entra, como hemos visto, en otros nombres de aves. De pap-u sale papo ó bulto formado por las mejillas hinchadas, al comer, etc., bulto de la sobarba, buche de ave, «para el papo y para el saco», pap-ada, pap-udo, pap-era ó tumor, *á modo de* papo, pap-uj-ado ó abultado, ave de mucho papo, pap-ir-ote y papirot-ada, por pap-er-ote, y papirot-azo (L. de Rueda) ó golpe en

la cabeza, como si se hubiera de levantar un chichon, em-pap-uzar = em-pap-ujar y em-pap-izar llenar el papo ó buche, a-pab-ullar, de uli = volver, repap-ilarse ó empapizarse de comida las aves, diminutivo -il, como -iz y -uz = -uj enteramente, puro papo. En Eúskera díjose bapo de papo, el cuajo, y el que está gordo y lúcio, de donde elegante, fanfarron, guapo, y ademas muy bien!, excelentemente!, interjeccion muy ordinaria. De aquí en Aragon: «¿Quiere usted pasear?—*Guapo*», es decir sí, conforme, y guapo, guap-ear, guap-eza, guap-ote, guap-et-on, propiamente el de buenos mofletes. La misma idea de cosa hinchada existe en el eúskaro babo-tu hincharse los vegetales, como nabos, patatas, baba = ampolla de la piel, alubia, haba, de donde el latin faba, que al pasar al dominio ibérico pierde la *f*, y por consiguiente no pudo originar el baba euskérico; de aquí baba-ka cagarruta de cabra, baba larru ampolla en la piel, baba-leka vaina, babo tonto. En cast. bab-ola seta dulce, dimin., a-baba = a-bab-ol = a-map-ola, a-bapo otra planta (gentilis), así llamadas por ser hinchadas, pg. papoula el ababol, cerd. pabaule, mall. pópola, fr. pavot. ant. fr. pavo por papo. El papa-ver, como cada-ver de cad-ere, tiene el mismo origen, pero no es el padre de los términos románicos, lo mismo que παφ-λ-άζω hincharse, y pap-ula papilla, todos inexplicables sin papu, papa. Del papo ó carrillo hinchado del que come, se dijeron los lábios, la barba, etc., en la Romanía valores derivados: fr. babine, babone, prov. baubo, bobo, bebo, lion, y piam. boba lábios, alem. dialectal bäppe hocico, mil. babi, babbi íd., lábio y quijada. El pav-es, -ez euskérico como en art-esa de art-o, se dijo por lo combado, de donde el b. lat. pabes-ium, que no pudo derivar de pavire golear, em-paves-ar defenderse con él, despues adornar con escudos, con gallardetes, adornar; la pav-esa, como el pab-ilo, tiene el mismo origen. (Cfr. *Baba*.)

Papel. I, 8, 27 algunos papeles que deste famoso cauallero tratassen.—25, 111 ya que no ay papel. || II, 11, 38 porque hago en esta compañia [dramática] los primeros papeles. || I, VII Que el que saca a luz pape(les) [libros].

Etim. De papyrus = πάπυρος = papiro.

Papel-on. I, 2, 5 alçandose la visera de papelon.

Etim. De papel.

Pap-esa. II, 50, 192 y como va sentada, y tendida en el coche como si fuera una Papesa.

Etim. De pap-a.

Pap-illa. I, 32, 159 no piense v. m. darme papillla. [Como á los niños, no piense engañarme como á niño.]

Etim. De pap-as. (Cfr. *Papar*.)

Papin. [Cfr. *Pierres*.]

Papir-ot-azo. II, 70, 267 á uno dellos [libros], nueuo flamante, y bien enquadernado, le dieron un papirotaço, que le sacaron las tripas, y le esparcieron las hojas.

Etim. Cfr. *Papar*.

Par. I, 29, 143 Par Dios que.—36, 188 Par diez, señor, yo no sabré deziros. [Modificacion por eufemismo de Dios es *diez*.]—47, 249 Par Dios señor, replicô Sancho. || II, 33, 129 Par Dios señora, dixo Sancho, que esse escrupulo viene con parto derecho.—40, 151 par diez yo no me pienso moler por quitar las barbas a nadie.—49, 186 Par Dios, dixo el moço.—50, 193 Pardios Respondio Sancha, tambien me vaya yo...

Etim. De per.

Par. I, 4, 11 tres pares de çapa[illegible] —4, 13 la sin par Dulcinea. [Frase [illegible] *Amadis*, imitada en los demas lib[illegible] caballerescos.]—11, 33 tan bien y [illegible] jor me lo comeria en pie, y á mis [illegible]

las, como sentado á par de un emperador. [En la *Celest.* (act. 15, p. 63): «mudar costumbre es *á par de* muerte», cosa igual, que empareja y forma par con.] — 14, 46 Y al par de mi desseo.— 14, 47 Quien no abrira de par en par las puertas. [Por considerarse la puerta bivalva, de dos hojas.] — 15, 55 de aquellas que con un par de bizmas se curan. — 28, 132 os ha de causar al par de la compassion la pesadumbre. — 51, 268 mas de diez pares de vestidos. || II, 13, 44 un par de galgos. — 19, 69 dos pares de medias de cordellate.—22, 81 y al par de la valentia le graduaron la discrecion. — 26, 101 o par sin par de verdaderos amantes. — 32, 123 haziendole todas quatro a la par una grande y profunda inclinacion, y reuerencia [á una]. — 53, 204 y si una vez dizen nones, nones han de ser, aunque sean pares. — 63, 246 al par y al paso destas virtudes... crece mi hermosura [cual si fuesen creciendo paralelas, pareadas]. || I, VIII Si no eres Par, tampoco le has tenido, | Que par pudieras ser entre mil pares.

Etim. De par.

Pares. I, 5, 15 los doze Pares de Francia. [Que segun dice despues el Canónigo de Toledo (c. 49) *fueron caualleros escogidos por los Reyes de Francia, a quien llamaron Pares por ser todos iguales en valor, en calidad y en valentia*. Los mas nombrados fueron Roldan, Oliveros, Guy de Borgoña, Ricarte de Normandía, Reinaldos de Montalban. En la Bibl. Nacional puede verse: «Hystoria del emperador Carlo magno y de los doze pares de Francia é de la cruda batalla que vuo Oliueros con Fierabras Rey de Alexandria hijo del grande Almirante Balan.» Sevilla, 1525. Hubo otras ediciones anteriores de este famoso libro, que todavía se reimprime y se lee en España y le llaman *Carlomagno*. Tradújolo Nicolás de Piamonte de la compilacion en prosa, hecha á instancias de Enrique Balomier, canónigo de Lausana, impresa en 1478. Sus fuentes fueron el *Speculum historiale* de Vicente de Beauvais, el poema francés de *Fierabras*, y acaso un compendio de la *Crónica de Turpin*.] — 49, 262 fueron caualleros escogidos por los Reyes de Francia, a quien llamaron Pares, por ser todos yguales en valor, en calidad, y en valentia. [La institucion, falsamente atribuída á Carlomagno, pertenece á los Reyes de la tercera raza, descendientes de Hugo Capeto. En *Alexandre* (c. 296): «Pusieronges despues nombre los doce Pares»; en la *Crónica de Alfonso VII* se habla de Roldan y de Oliveros, y en el c. 12 de la historia de Turpin se leen los nombres de los principales jefes de Carlomagno, en número de 32, entre los cuales se hallan los que despues los Romances calificaron de Pares.] || I, VIII Sino eres Par, tampoco le has tenido, | Que par pudieras ser entre mil pares.

Etim. De par.

Para. I, 1. 1 calças de velludo para las fiestas. — 1, 2 para el no auia otra historia mas cierta en el mundo. —1, 2 Es verdad que para prouar si era fuerte, y podia estar al riesgo de una cuchillada, sacó su espada y le dio dos golpes.—3, 8 hilas, y unguentos para curarse.—4, 12 quiero acrecentar la deuda para acrecentar la paga. —5, 15 como naci para morir, que estos malditos libros...—5, 16 para mi santiguada. [Cfr. *Santiguada*.) *Para* vale aquí y en los juramentos lo que *por*, conforme á su etimología ó *por-a* antiguo: «Dixo la sarten a la caldera: anda *para* cul negra. Dixo el asno al mulo: anda *para* orejudo (*Refr. glosados* de 1541, SBARBI, VII, 35.]— 6, 17 no ay para que perdonar á ninguno [de los libros]. — 8, 25 Para conmigo no ay palabras blandas.— 8, 26 se fue para don Quixote [hácia]. — 11,

36 De no salir destas sierras | Sino para Capuchino [para meterme capuchino].—11, 36 porque estaua mas para dormir, que para oyr canciones.—17, 61 ni ay para que tomar colera, ni enojo.—23, 95 y desde aora para entonces, y desde entonces para aora te desmiento.—24, 103 no era Luscinda para tomarse, ni darse a hurto.—28, 136 que en fin, para con Dios, seré su esposa.—33, 171 y que si assi tuuiera disculpa para con Dios, como [la tenía] para con los hombres.—37, 194 y donde interuiene conocerse las personas tengo para mi, aunque simple, y pecador, que no ay encantamento alguno.—45, 240 Para aquellos que la tenian del humor de don Quixote, era todo esto materia de grandissima risa: pero para los que la ignorauan les parecia el mayor disparate del mundo. || II, 1, 1 cosas confortatiuas, y apropiadas para el coraçon, y el celebro.—1, 2 doy palabra, para aqui, y para delante de Dios, de.—1, 2 que se junten en la Corte, para un dia señalado, todos los Caualleros andantes.—1, 2 en hora mala para mi, que no quiero dezir para otro.—1, 3 no siruieron de nada para con el Capellan las preuenciones, y aduertimientos del Retor, para que dexasse de lleuarle.—3, 10 tengo para mi, que.—4, 14 y nadie tiene para que meterse en si truxe ó no truxe.—13, 45 que para auerse criado v. m. entre Caualleros..., no me parecen muy concertadas essas palabras.—17, 62 vista y ademan para poner espanto a la misma temeridad.—21, 80 Para estar tan herido este mancebo, díxo á este punto Sancho Pança, mucho habla.—23, 87 yo parti con el de carrera para Francia.—27, 106 tomar las armas a cada paso, para vengaros de vuestros enemigos.—28, 103 No estoy para responder.—31, 117 platicas son estas Sancho para este lugar?—31, 118 que se dexasse desnudar para una camisa [para ponerse una camisa].—31, 118 o señores son estos para dexar mal passar a las bestias, tratando tan elegantemente a sus dueños?—35, 139 y vayase el diablo para diablo, y el temor para mezquino [por nécio, como si fuera. Compárense: «Aun esto es menester tambien que sepais, sino enviaros han *para simple*, y no negociareis cosa» (Sta. Teresa, *Cam. perf.* pte. 2, c. 22), es decir «os tendran por tontas». Es el valor etimológico comun con *par*, *por* en los juramentos, por tener un mismo origen las tres preposiciones].—40, 151 para andar reposado y llano mi ruzio.—45, 171 y miente para el juramento que hago, o pienso hazer [por].—51, 197 cañutos de geringas que para con begigas los hazen en esta Insula muy curiosos.—52, 200 que sus Excelencias fuessen seruidos de dexarlo para a solas.—52, 200 y leydo para si, y viendo que la podia leer en voz alta.—55, 212 que ha sido un para poco.—65, 252 ser persona para ser codiciada, seruida, y estimada.

Etim. Ant. pora (*Alex.* 11, 42, 203, *Cid*, 202, 176), pg. pora, ant. pg. pera; de per ad (carta era 994).

Para-bien. I, 30, 150 dieronle el parabien del hallazgo del ruzio.—33, 160 acabadas las bodas, y sossegada ya la frecuencia de las visitas, y para bienes.

Par-ada, posv., II, 35, 138 y me doblarâ la parada de los açotes,

Etim. De par-ar.

Par-ad-ero. I, 13, 45 el paradero que tienen los que... corren por la senda...—37, 198 por el fin, y paradero a que cada uno se encamina...; Es el fin, y paradero de las letras. || II, 15. 53 el mal paradero que auia teni su camino.—70, 266 porque quien m re dessesperado por fuerça ha de ner aquel paradero [el infierno].

Etim. De par-ar.

Par-ado. I, 45, 242 se veian n

parados de don Fernando [maltratados]. || II, 27, 107 Don Quixote que vio tan mal parado a Sancho.—54, 208 y como deue de ser fino Moro, fuesse a lo mas bien parado [á Berbería].—55, 213 daua señales de venir mal molido, y peor parado.—74, 278 auiendo sacado primero de lo mas bien parado della [de la hacienda] lo que fuere menester, para cumplir las mandas.

Etim. De par-ar.

Paraíso. I, 33, 166 Quando Dios criô a nuestro primero Padre en el Parayso terrenal.—42, 225 Entre v. m., digo, en este parayso.

Etim. De paradisus = παράδεισος, del persa فردوس firdaus = jardin, del sánskrito para-deça = region extraña, admirable, paras = otro, deça = region.

Par-aje. I, 41, 218 temiamos encontrar por aquel parage alguna galeota.

Etim. De par-ar.

Paralelo. II, 29, 112 paralelos, zodiacos, cliticas.

Etim. De παρ-ἄλληλος ἀλλήλω = unos de otros, παρά = junto á.

Paralipomenon. II, 40, 151 don Paralipomenon de las tres estrellas. [Nombre resonante inventado por Sancho.]

Para-mento. II, 5, 18 No sino estaos siempre en un ser, sin crecer ni menguar, como figura de paramento [como tapiz, de adorno] --34, 135 quatro perezosos bueyes todos cubiertos con paramentos negros.

Etim. De para-re.

Páramo. I, 14, 47 Que puesto que en los paramos desiertos. || II, 17, 64 resista en los paramos despoblados los ardientes rayos del sol.

Etim. Cfr. *Varar*.

Par-anza. II, 34, 132 donde tomalos los puestos, y paranzas, y verelas [en la caza].

Etim. De par-ar.

Parapilla. I, 22, 91 el famoso Gines de Passamonte, que por otro nombre llaman, Ginesillo de Parapilla. [Cfr. *Paropillo*.]

Parar. I, 4, 13 Pararonse los mercaderes al son destas razones.—4, 13 en que paraua aquella confession.—5, 16 estos libros de cauallerias que tal han parado á vuestra merced [han puesto, dejado].—6, 17 pues a fe que ha de parar presto en el corral.—8, 26 esperando en que paraua aquel sobresalto.—9, 27 en aquel punto tan dudoso paró, y quedô destroncada tan sabrosa historia.—9, 30 viendose parar de aquella manera [poner, quedar].—12, 40 estamos esperando en que ha de parar su altiuez.—14, 49 seria un andar las voluntades confusas, y descaminadas, sin saber en qual auian de parar.—15, 52 le derribaron mal parado en el suelo.—17, 64 y lleuandole [el jarro] a la boca, se paró a las vozes que su amo le daua.—18, 67 y sin parar prosiguio diziendo.—20, 75 parandose a escuchar de que parte sonaua.—21, 86 se parará a las fenestras de su Real palacio, el Rey de aquel Reyno.—22, 93 de verse tan mal parado, por los mismos a quien tanto bien auia hecho.—23, 96 vio que su amo estaua parado.—24, 106 Sancho Pança que de tal modo vio parar a su señor, arremetio.—26, 118 de corrida, y sin parar les contô.—26, 118 fuessele porando mortal el rostro.—26, 118 que tan mal se paraua. [Dándose puñadas en el rostro hasta bañarlo en sangre.] —31, 155 el me paró tal, que hasta aora he estado curandome en un hospital.—31, 156 de no parar hasta hazerle vengado, y pagado.—35, 187 huespedes, si ellos paran aqui [en la venta], gaudeamus tenemos.—39, 205 ninguno podia parar, ni assistir a la defensa.—45, 242 A cuya gran voz todos se pararon.—46, 245 Parose colorada con las razones de Sancho Dorotea.—

46, 248 que conuiene que vayas donde pareys entrambos [y tanto! Como que los llevaban á sus casas].—51, 268 pero no pararon aqui sus gracias, que tambien la tenia de Poeta.—52, 271 y parô a Rozinante que ya lleuaua desseo de quietarse un poco. || II, 7, 23 Pero no se donde vas a parar. Voy á parar... en que v. m. señale salario [adónde tiendes con tu discurso].—14, 51 parose en la mitad de la carrera.—22, 84 que aunque llegasse al abismo, ania de ver donde paraua [la cueva].—28, 110 y en asno has de parar.—38, 145 Pararon las doze dueñas, y hizieron calle.—45, 172 y no pareis en toda la insula ni en seys leguas a la redonda.—52, 201 porque no pienso parar hasta verte arrendador, ó alcaualero.

Etim. Parar, siempre por detenerse, que en América ha originado el sentido de ponerse en pié, cesar, llegar al término, detener ó impedir un golpe: del eúskaro para(tu) intensivo de bara(tu), ir abajo, detenerse, cesar. Si el parare latino, que significa disponer, ha intervenido, el para euskérico le ha devuelto en las románicas el valor primitivo, pues parare viene del eúskaro para. Pero el *parar* castellano no existe mas que en España. En el *Cid* (198) parar por disponer es el parare latino. Par-o, sust. posv., par-ada, parad-ero, parad-era ó puertezuela para detener las aguas, par-ado ó remiso, par-aje, par-al-izar, todos con un valor no solo distinto, sino hasta opuesto al parare, paratus dispuesto y pronto á. Para-fuego, paraguas, para-sol, para-rayos valen lo que detiene é impide, mientras que viniendo de parare significarían todo lo contrario, lo que sirve y prepara, como en para-mento y aparato. A-parar es detener en la falda, en las manos, etc., lo que otro echa, apar-ador, em-parar, en América lo mismo que a-parar en Aragon, y embargar ó retener, empar-a, empar-anza, em-para-miento, en el *Cid* (450, 964), en-para por detencion, parada, y por retencion: «las tierras que en mi *enpara* estan», que yo retengo, des-enparas por dejas (1471), «que presa es Valençia, que non gela *enparan*» (1223), es decir no se la quitan, s'emparer de, desenpar-ada = des-amparada, ant. em-parar como amparar (Berc. *Loor.* 206, *S. Or.* 78), en *Santa María Egipciaca* enpar-ança por amparo, auxilio, de modo que am-parar, *F. Juzgo* emparar, ampar-o, des-amparar, desamparo son variantes de em-parar por retener, embargar, mam-parar, mampara, detener con la mano, re-parar, repar-o, reparon, tener reparo por detener la vista, contenerse, mientras que re-parar por recomponer viene del parare latino, parar mientes á, en, por detener la consideracion. Par-ata ó bancal que desciende, y presa que detiene, como paradera, es inexplicable sin la idea de bajar, ajena al parare. Como des-baratar: dis-parar, dispar-o, disparatar, disparat-e, des-bara-ustar, son lo opuesto de parar ó varar. En Segorbe des-barates por disparates. Parata es toponímico en carta era 963 (*Esp. S.* t. 16), y en era 785; para-panda (vía) en S. Eulog. (*Mem.* l. 2, c. 12, sec. 7). (Cfr. *Barato.*)

Parca. II, 38, 146 y lo es, si ya los hados inuidiosos y las parcas endurecidas no la han cortado la estambre de la vida.

Etim. De parca.

Parcial-idad. II, 21, 81 quedo Camacho y los de su parcialidad pacificos y sossegados.—27, 105 los del esquadron le recogieron en medio, creyendo que era alguno de los de su parcialidad.

Etim. De parcial, de parti-alis, p[illegible] = parte.

Parche. II, 25, 96 el tal masse[illegible]dro traia cubierto el ojo izquierdo casi medio carrillo con un parche

tafetan verde. [Para encubrir que era Ginés de Pasamonte.]—40, 150 unos pegotes o parches pegajosos, y aplicandolos a los rostros.

Etim. Del ant. fr. parche, y parge = página, ó parjo (MISTRAL), parcho, parjo = cubierta de libro; de parche salió parchemin. Dialectal es pèarche por cubierta de libro, parche = vaina de cereales, parchas = manuscrito, parche = imagen. Todos de pagina.

Pardiez. I, 44, 239 Pardiez señor, dixo Sancho. (Cfr. *Par.*)

Etim. De par, diez por Dios.

Pardo. I, 21, 83 un hombre sobre un asno pardo.—28, 131 un capotillo pardo... polaynas de paño pardo... montera parda.—47, 248 en alguna parda, y escura nube.—50, 265 manchada de negro, blanco, y pardo. || II, 33, 129 de noche todos los gatos son pardos.

Etim. Mejor que de pallidus, it. pallido, fr. pâle, viene del eúsk. bart, barda anoche, pues siempre lleva la idea, no de color bajo, sino obscuro y aun de la noche: «de noche todos los gatos son pardos», «andar de picos pardos», ó nocturnos. En el *Viaje entret.* (ed. mod. II, p. 177) «mujeres de capa parda» son las de la vida, por andar de noche por ahí, así como en la Germanía *capa* vale noche, tal vez el gaba noche en Eúskera; de todos modos *pardo* aquí está como en «picos pardos», picos por charlar y andar de palique, no por los de la saya ó no sé qué fantasías que alguno inventó. Aplícase, como gris, al día nublado y á las nubes, que nada tienen de pálidas: «Mayo *pardo* y Junio *claro*, Mayo pardo señal de buen año» (H. NUÑ.), es decir nublado, obscuro. Pard-illo, pard-al, pard-ear, pard-usco.

Par-ecer. I, 1, 3 moça de muy buen parecer.—2, 4 no parecer, ante la vuestra fermosura.—2, 5 bien parece la mesura en las fermosas.—3, 7 de los caualleros tan principales, como el parecia [serlo].—3, 8 en unas alforjas muy sutiles, que casi no se parecian [no se veían].—3, 9 y puesto el pensamiento (a lo que parecio) en su señora Dulcinea, dixo.—4, 11 con tanta gana començo á caminar, que parecia que no ponia los pies en el suelo.—4, 11 No auia andado mucho, quando le parecio que a su diestra mano...—4, 11 mal parece tomaros con quien defender no se puede.—4, 12 y quando vio que auia traspuesto del bosque, y que ya no parecia [ya no se le veía].—5, 15 Llegada pues la hora que le parecio [conveniente].—5, 15 seys dias ha que no parecen [no se hallan] el ni el rozin, ni la adarga, ni la lança... [exageracion propísima del ama, pues solo faltaban D. Quijote y sus trastos dos días escasos; pero mal criticada como distraccion por Clemencin].—6, 17 De esse parecer soy yo.—11, 34 el Romance de tus amores... que en el pueblo ha parecido muy bien.—13, 43 pero una cosa entre otras muchas me parece mal de los caualleros andantes, y es, que quando se veen.—13, 43 aquello de querer a todas bien, quantas bien le parecian.—14, 48 una marauillosa vision (que tal parecia ella)... por cima de la peña... parecio la pastora Marcela [se dejó ver].—14, 52 no lo soys, sino otro que le parece [que se le parece, que es parecido á él].—16, 56 una hija suya donzella, muchacha, y de muy buen parecer [guapa de cara].—18, 68 hombre, ni Gigante, ni caualle-ro... parece por todo esto alomenos yo no lo veo.—18, 68 Porque uno de los efetos del miedo es, turbar los sentidos, y hazer que las cosas no parezcan lo que son.—19, 72 que no parecia sino que en aquel instante le auian nacido alas a Rozinante.—21, 86 y cada uno parezca al otro cosa mas diuina que humana.—21, 86 y si bien parecia armado, tan bien, y mejor ha de parecer en farseto.—23, 95 adonde lo pa-

recio a Sancho passar aquella noche. —23, 98 hasta que... pareciera su verdadero señor [del hallazgo].—28, 131 ninguna otra cosa de su cuerpo se parecia [se dejaba ver].—28, 131 si los pies en el agua auian parecido pedaços de cristal.—31, 152 entonces me parecio que..., un diablo parece a otro. —33, 161 porque no pareciesse mal al vulgo ocioso. - 34, 171 Assi como suele dezirse, que parece mal el exercito sin su General, y el castillo sin su Castellano. Digo yo, que parece muy peor la muger casada, y moça, sin su marido.—34, 180 con que rostro osas parecer ante quien sabes.—35, 183 y aora no parece por aqui esta cabeça, que vi cortar con mis mismos ojos.—37, 196 la que en el trage parecia mora.—37, 196 de tales personas como vuestro parecer muestra.—40, 208 vi que por aquellas ventanillas que he dicho parecia una caña.—40, 209 donde nos auia parecido la estrella de la caña.—40, 209 vimos a deshora parecer la caña. [No hay razon para corregir *aparecer,* pues siempre aquí escribió Cervantes *parecer,* como entonces se usaba].—41, 215 te parece a ti mucho [se te parece].—41, 222 de los contrarios pareceres, el que se tomó fue, que.—41, 223 mirando todos con atencion si alguno se parecia, vimos al pie de un alcornoque.—45, 239 Que les parece a v. m., señores dixo el barbero, de lo que afirman estos gentiles hombres.—45, 240 que tenian parecer de ser quadrilleros, como en efeto lo eran...; ya estoy cansado de tomar tantos pareceres.—45, 241 y que assi parezca mi anima ante Dios, como ella me parece a mi albarda, y no jaez.—46, 246 Vete no parezcas delante de mi so pena de mi ira.—47, 250 á la venta, que menos de una legua de alli se parecia.—48, 257 Assi me lo parece a mi, respondio el Cura.—49, 261 Aquella, nieto, se parece á la dueña Quintañona. || II, 4, 14 antes de auer parecido el jumento [perdido].—10, 33 quando boluiendo la cabeça, y viendo que don Quixote no parecia [no se divisaba ya]...; como se parecio [se vió] quando dixo, que.—10, 35 Pues yo se dezir a v. m. que le parecian alli como nacidos [los pelos del lunar].—13, 46 pidiendoles su parecer del estado, qualidad, bondad, o malicia del vino.—14, 50 que pareceys como se parece un hueuo a otro al mismo Cauallero.—19, 73 por parecerle[s], que tardaria mucho.—20, 75 hasta veynte y quatro zagales de gallardo parecer, y brio.—26, 100 Esta figura que aqui parece a cauallo... es.—26, 101 un genero de dulzaynas que parecen nuestras chirimias.—31, 120 Pusose don Quixote de mil colores, que sobre lo moreno le jaspeauan, y se le parecian [se veían, aparecían, se dejaban ver, no hay errata como creyó Clemencin por no entender este verbo].—38, 145 Assi como acabó de parecer el dueñesco esquadron [presentarse, verse].—39, 149 Puesto sobre un cauallo de madera parecio encima de... el gigante.—53, 202 no harto de pan, ni de vino, sino de juzgar y dar pareceres...; que no parecia, sino que toda la insula se hundia...; sin ponerse sobreropa de leuantar, ni cosa que se pareciesse. - 54, 206 apartemonos del camino á aquella alameda, que alli parece... se apartaron a la alameda, que se parecia. - 63, 247 y con menos empacho pareciesse ante su presencia.—68, 259 por el bien parecer si quiera.

Etim. De par-ere.

Parec-ido. II, 3, 12 tal vez pintaua un gallo de tal suerte, y tan mal parecido, que.—6, 21 tan parecidos en los nombres, y tan distantes en las . ciones.

Etim. De parec-er.

Pared. I, 5, 15 y andaua a cuc lladas con las paredes.—33, 170 s pensamientos no salen de las pared

de su casa. —35, 183 Y parecia que daua grandes cuchilladas por las paredes. || II, 16, 54 yo se la he visto muchas vezes en mi pueblo, y pared en medio de mi misma casa. [*Vivir pared en medio* es tener la casa junto á, dividida de la propia por sola la pared].—19, 70 qual tenia su casa pared y medio de la de los padres de Quiteria [errata por *en medio*].—48, 182 quiero callar, que se suele dezir, que las paredes tienen oydos [ú *oyen*].

Etim. De parietem paries.

Paredes. [Cfr. *Diego García.*]

Par-eja. I, 28, 135 Otra [persona] he oydo yo dezir del mismo [nombre] que quiça corre parejas con tus desdichas. [Se iguala, metáfora del correr á la par.] || II, 19, 70 Cada oueja con su pareja. [Con su igual, ó su *parigual* como dicen en Aragon.] —32, 125 en lo de la alteza del linage no corre parejas con las Orianas. [«Correr parejas vale ir iguales» (*Dicc.*), «correr parejas, ejercicio de Caualleros, que pasan dos juntos la carrera, á veces asidas las manos» (Cov.]

Etim. De par-ejo, par.

Parent-ela. I, 17, 62 mal aya yo, y toda mi parentela. || II, 21, 78 venian acompañados del Cura, y de la parentela de entrambos.—34, 135 enemigo mortal de Amadis de Gaula, y de toda su parentela.

Etim. De parient-e.

Paréntesis. II, 48, 180 Aqui haze Cide Hamete un parentesis, y dize. [Término que Valdés deseaba se admitiese en castellano y que Covarrubias incluye en su *Tesoro.*]

Etim. De παρ-έν-θε-σις = insercion, τί-θη-μι = poner.

Par-ida. II, 59, 227 si se auia casado, si estaua parida, o preñada.

Etim. De par-ir.

Pariente. I, 16, 58 y aun quieren decir que era algo pariente suyo. [Por consiguiente morisco; los moriscos se dieron mucho en España á la arriería, como se vé por las Cortes de 1592, por los *Discursos políticos sobre la provision de la corte,* existentes en la Biblioteca Real, en los que se dice que la falta de algunos millares de arrieros que produjo su expulsion á principios del siglo XVII hizo encarecer mucho los portes, por el libro de las *Dignidades de Castilla* del Dr. Salazar de Mendoza (l. 4, c. 5, § 6), y por otros documentos.]—28, 134 dio, y ofrecio dadiuas y mercedes a mis parientes. —29, 145 un pariente mio.—33, 161 en casa de la amiga, ó de la parienta. || II, 42, 160 si acaso viniere a verte, quando estés en tu insula alguno de tus parientes.—61, 236 Si cortesias engendran cortesias, la vuestra es hija ó parienta muy cercana de la del gran Roque.

Etim. De parens, parere.

Parir. I, 9, 28 como la madre que la auia parido.—26, 116 y que se está oy como la madre que la pario.—37, 193 y la cabeça cortada, es la puta que me pario.—44, 239 y assi la conozco como si la huuiera parido. || II, 10, 34 las tres yeguas mias que tu sabes que quedan para parir en el prado concegil de nuestro pueblo.—35, 137 pari yo por ventura a la señora Dulcinea del Toboso, para que paguen mis posas lo que pecaron sus ojos?

Etim. De parere.

Paris. I, 18, 70 graduado por la uniuersidad de Paris. [Famosísima entonces, y en la que hubo muchos españoles ya de maestros, ya de discípulos.] || II, 18, 68 y por las [Academias] que oy viuen de Paris.

Páris. II, 71, 270 con solo que yo matara a Paris, se escusaran tantas desgracias [el robador de Elena].

Paropillo. I, 22, 94 don hijo de la puta, don Ginesillo de Paropillo, o como os llamays. [En todas las ediciones por *Parapilla*, aludiendo á *pillo.*]

Paroxismo. I, 17, 60 Auia ya buel-

to en este tiempo de su parasismo don Quixote.—28, 137 que Luscinda no auia buelto de su parasismo, hasta otro dia. || II, 60, 232 y a el le tomo un mortal parasismo.

Etim. De παρ-οξυ-σμός, παρ-οξύ-νω = irritar.

Párpado. II, 53, 202 quando el sueño a despecho y pesar de la hambre le començaua a cerrar los parpados.

Etim. Cfr. *Barro*.

Parrasio. II, 32, 124 los pinzeles de Parrasio. [«Parasius Ephesi natus et ipse multa constituit. Primus symmetriam picturae dedit, primus argutias vultus, elegantiam capilli, venustatem oris, confessione artificum in lineis extremis palmam adeptus est» (PLIN. l. 35, c. 10.]

Parroquia. I, 27, 127 el Cura de la parrochia.

Etim. De parochia, paroch-us = párroco, de πάρ-οχ-ος.

Parsimonia. II, 62, 237 la parsimonia y limpieça con que Sancho come.

Etim. De parsimonia, parcus.

Parte. I, 1, 1 primera parte [del libro. Tal vez la division cuadripartita en que primero salió la que despues constituyó toda la 1.ª parte, al añadirle la 2.ª ó 2.° tomo, se debe á imitacion, como cree Bowle, del libro de *Amadis*. En el 2.° tomo no quiso poner 5.ª parte por no seguir á Avellaneda; sino 2.ª parte. No hizo, pues, bien la Academia al omitir la division en 4 partes; sino que debió buscar la razon, que alguna tienen los autores en lo que hacen].—1, 1 las tres [cuartas] partes de su hazienda. —1, 1 donde en muchas partes hallaua escrito [sitios de un libro].—2, 4 sin dar parte a persona alguna de su intencion [comunicar con otro es darle parte].—2, 5 mirando a todas partes [lados ó partes det total de una region].—2, 6 que en Castilla llaman abadexo y en otras partes [regiones] curadillo.—3, 7 yr por todas las quatro partes del mundo [las cuatro grandes regiones, sin distinguir la Oceanía].—4, 11 estoy por passaros de parte a parte con esta lança [de lado á lado].—4, 11 assi que por esta parte no os deue nada [por esta razon, parte de la cuenta].—4, 13 confessaremos la verdad, que por parte nuestra nos es pedida.—4, 13 confiado en la razon que de mi parte tengo [término forense, las partes ó los litigantes].—4, 13 y aun creo que estamos ya tan de su parte, que...—5, 16 los mas desaforados y atreuidos que se pudieran fallar en gran parte de la tierra.—6, 17 siquiera porque tienen parte [participacion] en la inuencion del famoso Mateo Boyardo.—6, 19 Pusole á parte [el libro, lo apartó].—8, 24 y no fueran parte para despertarle... los rayos del sol.—Fol. 27, y 9, 29 segunda parte. [El haber dejado en suspenso la narracion del combate con el vizcaíno fué, á imitacion de los libros caballerescos, con el fin de aumentar la curiosidad é interés, y lo consiguió el autor, por mas que diga en contrario el quisquilloso de Clemencin.]—12, 38 y sin ser parte su tío, ni todos los del pueblo, que se lo desaconsejauan, dio en irse al campo [sin hacer caso, no tomándolos como participantes en su decision; frase bien hecha, que no entendió Clemencin, como ni otras muchas; *sin tener arte ni parte* lleva la misma idea].—13, 43 passado con la lança del contrario de parte a parte.—13, 44 y las partes que a la vista humana encubrio la honestidad.—15, 54 ni [estan] tan de parte del nueuo señor.—16, 56 viesse tan acardenalado a parte don Quixote [en unas y otras par de su cuerpo].—18, 68 retirate a u parte, y dexame solo, que solo ba a dar la vitoria a la parte a quien diere mi ayuda.—18, 68 antes dis

rriendo a todas partes dezia.—19, 73 a quien de su parte pidiesse perdon del agrauio.—20, 77 creyendo sin duda, que aquello venia de otra parte que de la industria de Sancho.—20, 78 y por la parte [del río] que llegó no auia barca..., ni quien le passasse a el, ni a su ganado de lá otra parte. —21, 84 Pero dexando esto aparte, digame.—21, 85 de algunos dias a esta parte he considerado [hace unos días estoy pensando].—21, 86 por auer puesto, y colocado sus pensamientos en tan alta parte [en varon de tan buenas partes ó cualidades].—22, 92 de no hauer salido con la justicia que de vuestra parte teniades.—22, 93 pero porque se que una de las partes de la prudencia es, que lo que se puede hazer por bien no se haga por mal.—22, 93 Ayudó Sancho por su parte, á la soltura de Gines.—22, 94 no podemos yr juntos por los caminos, sino solos, y diuididos, y cada uno por su parte.—22, 94 y apartandose á parte. —24, 103 Estas tan buenas partes [cualidades] de la hermosa labradora.—24, 104 por la mayor parte no lo es. —26, 116 Por otra parte veo, que.—27, 123 sin que yo pueda ser parte a estoruarlo [sin poderlo impedir].—29, 145 que es la causa que le ha traydo por estas partes, tan solo, tan sin criados.—30, 149 no acabar de traerme un recado de su parte?... que pueda auer notado particularmente su hermosura, y sus buenas partes.—31, 151 de una buena parte de trigo, que tenia en la criua.—31, 153 Por una parte me acossa... por otra me incita...—32, 158 Poco le falta á nuestro huesped para hazer la segunda parte de don Quixote [para ser como él, como las segundas partes de los libros caballerescos].—33, 161 con todas estas partes [cualidades], que suelen ser el todo con que los hombres suelen, y pueden viuir contentos.—33, 163 que pusiesse a parte [prescindiese] los respetos del cielo, por acudir á los de su amigo.—33, 163 Si de dos partes yguales quitamos partes yguales, las que quedan tambien son yguales.—33, 166 aunque el no sepa que lo es, ni tenga culpa, ni aya sido parte, ni dado ocasion para que ella lo sea.—33, 170 La qual jamas se puso en parte, donde Lotario la viesse a solas.—33, 171 tenia lugar de contemplar parte por parte todos los extremos de bondad, y de hermosura que Camila tenia. —37, 198 en quien no tiene parte alguna el cuerpo.—37, 198 esta pobreza la padece por sus partes, ya en hambre, ya.—38, 199 Pues començamos... por la pobreza, y sus partes, veamos.—38, 200 le assestan de la parte contraria.—39, 202 hazer de mi hazienda quatro partes, las tres os daré a vosotros.—40, 212 que jamas sucedio en aquellas partes, donde a cada passo suceden.—40, 212 que un Moro Tangerino fuesse a la parte con el en la compañia de la barca.—43, 230 me vio, ni se si en la Iglesia, o en otra parte.—45, 241 aueys alegado, y prouado muy mal de vuestra parte. No la tenga yo en el cielo dixo el sobrebarbero.—46, 244 y fueron arbitros della [de la causa], de tal manera que ambas partes quedaron, sino del todo contentas, a lo menos en algo satisfechas.—49, 261 una mi aguela de partes de mi padre. || II, 1, 1 en la segunda parte desta Historia.—3, 12 que me eche a las partes, donde mas de mi se sirua [al lugar, region]. —13, 46 tuue en mi linage por parte de mi padre, los dos mas excelentes moxones.—16, 56 le dixesse, quien era, pues el le auia dado parte de su condicion, y de su vida [le había participado, contado].—18, 69 dexar a una parte la senda de..., y tomar la.—23, 89 en aquellas partes remotas [lugares].—26, 100 porque entre Moros no ay traslado a la parte [al otro con-

tendiente ó litigante].—26, 103 con satisfacion de las partes [litigantes]. —32, 122 se fue, sin que fuessen parte a detenerle los ruegos de los Duques. —32, 124 de pocos dias a esta parte.— 33, 130 yo se de buena parte, que [de buena tinta, de persona verídica].—35, 137 El señor mi amo, si que es parte suya, pues la llama acada paso mi vida, mi alma, sustento, y arrimo suyo. [Trátase de Dulcinea: *pues la llama acada paso mi vida, mi alma* es un paréntesis que da la razon de ser *parte suya*, por eso despues dice que es *sustento* (suyo) y *arrimo* (suyo); no lo entendió Clemencin que puso *arrimo mio*.]—38, 145 por ser costumbre en aquellas partes [en aquella tierra].— 41,154 os quiero hablar a parte dos palabras.—44,166 porque sus cuellos por la mayor parte han de ser [general y comunmente, de ordinario].—46, 173 La firmeza en los amantes | es la parte mas preciada [cualidad].—56, 215 quando no sale el ahorcado que esperan, porque le ha perdonado, o la parte, o la justicia [la parte interesada en el caso, la familia del agraviado].—60, 229 a descargar en parte la deuda. || I, II son grande parte para que.—V que de algunos años a esta parte.

Etim. De partem pars.

Partesana. II, 27, 105 lanzones, ballestas, partesanas.

Etim. Del it. partigiana, pars.

Participa-nte. I, 19, 71 basta que yo entiendo que de participantes no estâs muy seguro. [Sigue la alegoría del enmendar un yerro ó pecado por medio de *bulas de composicion*, pues *participantes* son los que comunican con descomulgados, y contra los cuales, despues de amonestados, solía lanzarse excomunion *de participantes*, á los que no había obligacion de evitar, «si no estuviesen nominatim descomulgados y denunciados» (Fr. Antonio de Córdoba, *Trat. de cas. de conc.*, Alcalá 1589, Cuest. 179'. En los casos de duda, las personas timoratas ó tímidas, para calmar su ansiedad, pedirían bulas de absolucion *ad cautelam*, por lo que pudiera tocarles de la excomunion: y así quería D. Quijote que temiese Sancho haber participado de la infraccion del juramento por su omision en recordárselo.]—33, 167 Asi el marido es participante de la deshonra de su muger.

Etim. De participa-r.

Participar. II, 3, 11 del dolor de la cabeça han de participar los miembros.

Etim. De parti cip are, cap-ere.

Particular. I, 12, 38 le dezia las calidades de cada uno en particular. —14, 50 sirua á cada uno... de su particular prouecho.—22, 89 querria saber de cada uno dellos en particular. —25, 107 a quien yo tengo particular aficion, por sus buenas partes.—27, 127 para que mirasse, y notasse en particular lo que traia vestido.—37, 193 y verá a la Reyna conuertida en una dama particular, llamada Dorotea.—39, 205 fue particular gracia, y merced.—40, 207 assi los que son del Rey, como de algunos particulares. || II, 27, 106 ningun particular puede afrentar a un pueblo entero, sino es retandole de traydor por junto, porque no sabe en particular quien cometio la traycion.

Etim. De particul-aris, parti-cula.

Particular-idad. I, 30, 150 para preguntarte muchas cosas de particularidad [de particular].

Etim. De particular.

Particular-mente. I, 28, 133 la qual si tan particularmente he contado.—30, 149 que pueda auer notad particularmente su hermosura.—4 236 de saber mas particularmen quien era.

Etim. De particular.

Part-ida. I, 21, 87 no puede d

mir del dolor de la partida.—24, 103 Llegose el termino de mi partida. || II, 23, 91 y de andar las siete partidas del mundo.—26, 103 mediese la partida y señalense cinco reales.—42, 160 las partidas, de que no se huuiere hecho cargo en la vida.—71, 270 a dos leuadas destas auremos cumplido con esta partida. [Tanda de azotes aquí, «en el juego el número de tantos ó suertes con que se gana: y tambien lo que se atraviesa» (*Dicc.*), Sancho la ganó en dos levadas.]

Etim. Posv. de part-ir.

Part-ido. I, 2, 5 dos mugeres moças, destas que llaman del partido [de concierto, avenencia, lo que se da al que sirve para vivir y comer: «vos dais muy grande *partido,* | no lo habeis menester dar, | á mucha gente de guerra | que en las fronteras estan, | sesenta mil caballeros | todos comen vuestro pan» (M. PELAYO, *Antología* IX, 176); malas mujeres, como en documentos antiguos y en el libro que escribió contra los engaños de las malas mujeres el Arcipreste de Talavera, Alfonso Martinez de Toledo, capellan de D. Juan el II].—11, 35 Fortalezen mi partido [mi bando ó parte, metáf. de los partidos y banderías entre vecinos y gentes].—18, 67 las armas partidas à quarteles.—39, 205 Rindiose a partido un pequeño fuerte. || II, 14, 49 la cabeça, que ya me la cuento por partida, y diuidida en dos partes.—26, 103 tomando en las manos al partido Emperador [roto en dos partes].—60, 229 se abraço con el a braço partido.

Etim. De part-ir.

Partir. I, 1, 2 de un reues auia partido por medio dos gigantes.—3, 8 y porque partiessen con el de sus aueres [darle parte].—4, 12 y no se os parte de las mientes lo prometido [*se os parta*].—4, 12 el se partio llorando.—7, 21 del dia que vuestra merced de aqui se partio.—17, 63 quiso partirse luego a buscar auenturas.—24, 103 De aqui a dos dias te partiras Cardenio, á hazer la voluntad del Duque.—29, 145 no ha dos años que yo parti del [del reino].—32, 158 de un reues solo partio cinco gigantes por la cintura. || II, 6, 20 si se ha de partir y hazer tajadas el Sol [repartirse los puestos los combatientes de modo que no les ofenda el sol].—14, 50 y partiendo los dos el camino [andando un trecho igual el uno para el otro].—36, 141 De aqui a pocos dias me partirê al Gouierno.—58, 219 San Martin, puesto a cauallo, que partia la capa con el pobre.

Etim. De partire, pars.

Parto. I, 18, 67 los Partos. [«Variae bellantium species eam *Parthus* sequi, vel *fugere* pari arte suetus, distraheret turmas» (TÁCITO, l. 6, 33.]

Parto. I, 12, 38 de cuyo parto murio su madre.—40, 211 el lienço tan preñado que un felicissimo parto prometia.—42, 226 de cuyo parto auia muerto su madre. || II, 33, 129 Par Dios señora, que esse escrupulo viene con parto derecho.—47, 177 que saliera a luz el parto y fuera hijo.—48, 181 no porque yo muriesse de parto, que le tuue derecho, y en sazon. || I, II para que las musas mas esteriles, se muestren fecundas, y ofrezcan partos al mundo, que.

Etim. De par-tus, par-ere.

Parva. II, 68, 261 a mal viento va esta parua, todo el mal nos viene junto, como al perro los palos.

Etim. «Parva, la mies que tiene el labrador, en la era, trillada y recogida en monton, antes de ablentarla y apartar la paja del grano» (Cov.); la expresion es proverbial. Me sospecho que la raiz es par = derramar. (Cfr. *Barro.*)

Pasa. [Cfr. *Paso.*]

Pas-ado. I, 3, 8 tuuieron los passados caualleros por cosa acertada [los antiguos, que pasaron].—9, 28 en los

passados tiempos.—22, 91 con mucha mas gallardia que el passado [que el anterior].—25, 111 que yo las doy por vistas, y por passadas en cosa juzgada. [«Pasar en cosa juzgada, no valer el remedio de la apelacion» (Cov.]—35, 183 dando cuenta a Dios de su passada y mala vida. [La *vida pasada* es la presente respecto de la porvenir despues de la muerte, ó la anterior antes de arrepentirse, en Teología.] || II, 25, 98 que para el [Dios] no ay passado ni porvenir, que todo es Presente.—40, 150 ... juro, y por el siglo de todos mis passados los Panças. —41, 156 reduziendo â su passada tez los rostros de las venerables dueñas [antigua].—48, 182 diziendo que lleuaua passadas de parte a parte las entrañas.—72, 271 me parece que de passada topê alli este nombre. || II, III Embiando a V. Excelencia los dias passados.

Etim. De pas ar.

Pasa-gonzalo. II, 14, 51 que con solo un passagonçalo con aquellas narizes en las suyas seria acabada la pendencia [golpe de pasada, súbito y con presteza].

Etim. De pas-ar.

Pas-aje. I, 20, 79 la cuenta del passage de las cabras. || II, 51, 194 la condicion del passage [del puente].

Etim. De pas-ar.

Pas-aj-ero. I, 8, 24 por ser lugar passagero [de mucho paso de gentes]. —8, 25 deue de ser de alguna gente passagera [que va de paso]. - 32, 157 todos los passageros [de la venta].—45, 240 y a otros tres passageros que acaso auian llegado.

Etim. De pasaj-e.

Pasa-manos. II, 46, 172 una montera de terciopelo verde, guarnecida de pasamanos de plata.—49, 188 una mantellina de damasco azul con pasamanos de oro fino.

Pasamaque. I, 39, 204 tenian á punto su ropa, y passamaques, que son sus çapatos.

Etim. Especie de calzado como borceguíes de color (HAEDO, *Topogr. Arg.* fol. 20). Vullers trae بشامق = *bachāmaq*, tegmen pedum y calceus; Redhouse بشمق = *bachamaq* y باشمق = *bāchamaq* sandalias. Dozy dice que «solo usan las mujeres y los alfaquíes de estas pantuflas»; por Cervantes se vé lo contrario, lo mismo que por el oficio del que llevaba las sandalias del sultan de Turquía ó بشمقدار = *bachmaqdār* (VULLERS, ap. QUATREMÈRE, *Hist. des Sult. maml.* I, 100, n. 131).

Pasa-miento. II, 55, 210 y en la hora última de nuestro passamiento nos cerrara los ojos [de nuestro tránsito, muerte].

Etim. De pasa-r.

Pasamonte. I, 22, 91 es el famoso Gines de Passamonte. [Nombre de un gigante, hermano de Morgante, muerto por Orlando en PULCI (*M. M.* c. 1, 20, 9, 30, 1, 2, 3, 4, 5, 41.]

Pas-ar. I, 1, 1 una ama que passaua de los quarenta.—1, 1 Se le passauan las noches leyendo de claro en claro.—1, 3 Quatro dias se le passaron en imaginar.—2, 5 todo le parecia ser hecho y passar [suceder].—2, 5 y passara muy adelante [el enojo].—3, 9 sin saberse lo que auia passado [sucedido].—4, 11 Y viendo don Quixote lo que passaua. —4, 11 que estoy por passaros [atravesaros] de parte a parte con esta lança.—4, 13 lo passara mal el atreuido mercader [le fuera ó sucediera mal]. —5, 14 acertô a passar por alli un labrador.—5, 14 no auia passado de hidalgo sossegado, a cauallero andante.—5, 16 y á fe que no passe el dia de mañana, sin que.— 20 no passaran [los libros] por tan gurosa sentencia.—7, 21 passó grac sissimos cuentos [D. Quijote] con s dos compadres [tuvo; en la *Celesti*

(act. 3, p. 18): «que pasaste con mi compañero Parmeno cuando subí con Calisto por el dinero?»]—8, 24 aquella noche la passaron entre unos arboles. —8, 25 su marido, que passaua a las Indias con un muy honroso cargo.—9, 28 Passó pues el hallarla en esta manera [sucedió].—9, 30 Y el lo passara mal, segun estaua de ciego don Quixote.—10, 31 para passar esta vida honrada, y descansadamente.—10, 31 bis los demas dias se los passauan en flores [sin comer].—12, 36 Sabeys lo que passa en el lugar compañeros?—12, 38 y con todo esto se juzgaua que se auia de passar la de la hija [que le había de sobrepujar la belleza de la hija; *se* errata por *la*].—13, 42 y donde passaron sin faltar un punto, los amores que alli se cuentan.—13, 42 por passar sin pesadumbre el poco camino que dezian que les faltaua... quiso darle ocasion a que passase mas adelante con sus disparates.—13, 42 ni me passa por pensamiento.—13, 43 sino que los caualleros andantes passados passaron mucha malauentura.—13, 43 passado con la lança del contrario de parte a parte.—15, 53 en pena de auer passado las leyes de caualleria.—15, 54 mayores afrentas son las que estos passaron, que no las que aora nosotros passamos.—17, 63 que passauan de mas de veynte personas.—17, 64 como... vio que era agua, no quiso passar mas adelante.—19, 71 ello se me auia passado de la memoria.—19, 72 picando la mula passô adelante.—19, 75 con mas de una flambrera que los señores clerigos del difunto (que pocas vezes se dexan mal passar).—20, 78 ni quien le passasse a el, nia su ganado de la otra parte [del río].—21, 84 pues la vengança no puede passar en veras.—22, 90 Passó don Quixote al quarto, que era, un hombre de venerable rostro, con una barba blanca que le passaua del pecho.—22, 93 y sin duda lo passara mal, si.—23, 95 adonde le parecio a Sancho passar aquella noche.—23, 97 En tanto que don Quixote passaua el libro, passaua Sancho la maleta.—23, 98 los hallados escudos, que passauan de ciento.—23, 100 el sustento (sin el qual no podia passar).—25, 107 Que si vuestra merced passara con ello, pues no era su juez [lo dejara pasar sin llevarle la contra], bien creo yo, que el loco passara adelante con su historia.—25, 108 no ay para que se dexe passar la ocasion.—25, 111 que ya las doy por vistas, y por passadas en cosa juzgada [*pasado en autoridad de cosa juzgada* se dice del fallo ó sentencia judicial que causa ejecutoria, y que, por consiguiente, es irrevocable, y no necesita ya de mas examen ni diligencias].—28, 133 passando mi vida en tantas ocupaciones, y en un encerramiento tal.—28, 134 Y assi passandoseme aquel sobresalto primero.—29, 144 por la mitad de mi pueblo hemos de passar.—29, 145 un pariente mio que ha muchos años que passó a Indias, me auia embiado [dineros], y no son tan pocos que no passan de sesenta mil pesos... y passando ayer por estos lugares.—30, 146 a poco tiempo el tambien auia de passar desta vida.—30, 147 auia de passar con gran poderio sobre mi reino.—30, 147 jamas me ha passado por el pensamiento, casarme con.—31, 151 De los sabrosos razonamientos que passaron entre don Quixote y...—31, 151 pero passa adelante [prosigue tu narracion].—31, 151 que coloquios passô contigo? [¿qué te dijo?]—32, 158 que no passasse por ella [por la puente].—33, 163 no consintiera, que tan adelante passaras [en tu propuesta].—34, 175 Apurola, si passauan sus platicas a mas que serlo.—34, 178 que tomasses la daga de Anselmo que te he pedido, y passasses con ella este infame pecho mio?—34, 178 y se passe en amenazas la justa vengança que espe-

ro [se vaya todo en amenazas].—34, 180 que hizieran los dos passar aquella mentira por mas que cierta verdad.—37, 194 que si el las huuiera leydo, y passado tan atentamente, y con tanto espacio como yo las passé, y leí. —39, 204 y passandole de banco en banco, de popa á proa, le dieron bocados que a poco mas que passó del arbol, ya auia passado su anima al infierno.—41, 217 al punto los passarian todos a cuchillo.—41, 222 todas nuestras pesadumbres, y pobrezas se nos oluidaron de todo punto, como si propiamente no huuieran passado por nosotros.—43, 232 passandose por alguna galeria [por paseándose, lo mismo que *passo* por paseo (I, 40, 211].—43, 234 hasta que aquel mal influxo de las estrellas se passasse.—43, 234 dar ceuada a nuestras caualgaduras, y passar adelante, porque vamos de priessa.—44, 236 lo que passaua [sucedía]..., y las razones que passauan [entre dos].—44, 237 y de lo mal que lo passaua su marido [en la refriega].—45, 242 como se ha passado aqui, y trasladado entre nosotros la discordia del campo de Agramante.—51, 269 passamos la vida entre los arboles, dando vado a nuestras passiones, ó cantando. || II, 1, 1 De lo que el Cura, y el Barbero passaron con don Quixote cerca de su enfermedad [lo que les sucedió acerca de su enfermedad]. —2, 9 de los famosos varones que passaron [pasados, antiguos].—2, 9 entre las tantas calumnias de buenos, bien pueden passar las mias.—2, 9 entre los tres passaron un graciosissimo coloquio.—3, 9 Del ridiculo razonamiento que passó entre don Quixote, y Sancho Pança, y.—5, 18 Por el pobre todos passan los ojos, como de corrida. —7, 22 De lo que passó don Quixote con su escudero [trató].—7, 23 Dezid, Sancho amigo, passa adelante [pasad, 2.ª p., pl.].—7, 23 que tomaras lo que yo te dixere, y passaras por lo que yo te enseñare.—11, 37 y esas perlas quitalas de los ojos, y passalas a los dientes.—11, 38 y lo passaremos lo mejor que pudieremos.—12, 43 sin passar adelante en su lamentacion.—14, 47 Entre muchas razones que passaron don Quixote y el Cauallero de la selua.—14, 47 su gloria, su fama, y su honra se ha transferido y passado a mi persona.—14, 49 Essa costumbre, allá puede passar con los rufianes.—18, 65 casi los mismos comedimientos passó con el estudiante [tuvo].—20, 75 En tanto pues que esto passaua Sancho [como *le pasaba, le sucedía*].—21, 78 de la mala noche que siempre passan.—22, 85 la mas sabrosa y agradable vida y vista, que ningun humano ha visto ni passado. En efecto aora acabo de conocer que todos los contentos desta vida passan como sombra y sueño.—25, 97 y es mi Teresa de aquellas que no se dexan mal passar, aunque sea a costa de sus herederos [que no se dan mala vida].—34, 134 y en requerir algunas paranzas, y puestos se les passó el dia.—44, 164 y passarian por ellas [las novelas], o con priessa, o con enfado.—46, 173 a dar cuenta a la Duquessa de lo que passaua [sucedía].—51, 194 pero viendo, que aquello era mas fuerça que voluntad, passo por ello con harto dolor de su alma... Si alguno passara por esta puente.—53, 203 lo passara muy mal el pobre Gouernador.—54, 205 Dexemoslos passar nosotros [los cuatro días] (como dexamos passar otras cosas), y vamos á.—54, 207 los sacan del Reyno [los escudos de oro], y los passan a sus tierras.—54, 207 ó passar desde Valencia a mi hija [el tesoro por medio del giro].—57, 216 esto passaua entre si Sancho el dia la partida [decía entre sí].—58, 224 tropel de los toros brauos, y el de l mansos cabestros con la multitud d los baqueros, y otras gentes... pas ron sobre don Quixote, y sobre Sa

cho, rocinante, y el ruzio.—60, 231 vengo a buscarte, para que me passes a Francia.—65, 251 Esto es señor lo que passa [sucede, hay].—72, 272 y assi me passê de claro a Barcelona [sin entrar en Zaragoza. (Cfr. *Claro.*]—73, 276 y podra v. m. passar en el campo las siestas del Verano, los serenos del Inuierno, el aullido de los lobos? [tolerar]. || I, VI Que en lo que no va ni vie(ne) | Passar de largo es cordu(ra). || II, I pero no me passa por el pensamiento... el tiempo, que no passasse por mi.

Etim. De pas-o.

Pasa-tiempo. I, 6, 18 un tesoro de contento, y una mina de passatiempos.—9, 28 sin el passatiempo, y gusto que bien casi dos horas podra tener el que con atencion la leyere.—18, 65 aquellos que tan atrozmente tomaron passatiempo contigo [manteándote]. || II, 50, 189 con su intencion de burlarse, y recibir passatiempo con don Quixote.

Páscua. I, 31, 152 pero buenas son mangas despues de Pascua. || II, 4, 14 como sastre en visperas de pasquas.—13, 44 Mala Pascua me dê Dios, y sea la primera que viniere, si. [«Buena pascua dé Dios á Pedro» refran en H. Nuñ. «Dios te dé la Pascua buena, las ochavas en la cadena» (íd.]—34, 133 jugar al triunfo embidado las Pascuas, y a los bolos los Domingos.

Etim. De pascha, de פסח = sacrificium ob immunitatem populi oblatum, agnus paschalis (GESEN.).

Pas-ear. I, 3, 8 se començó a passear delante de la pila.—16, 59 con los pies... se las passeó todas [las costillas] de cabo a cabo.—21, 88 vi que passeandose un señor muy pequeño.—22, 90 auiendo passeado las acostumbradas [calles].—33, 161 andauan passeando por un prado.—33, 166 que nadie le passee, ni manosee [el jardin]. || II, 29, 112 y assi puedes Sancho passear una mano por un muslo, y si topares cosa viua, saldremos desta duda.—41, 153 quando sepan que su Gouernador se anda passeando por los vientos.—53, 204 los enemigos qué esta noche se han passeado sobre mi.—56, 213 que tanteô el Campo, y le passeô todo.—62, 241 Diole gana... de passear la ciudad a la llana, y a pie.—62, 242 salieron a passearse.

Etim. «*Pas-ear*, andar *paso* á *paso*» (Cov.), frecuent. de *pas-ar*.

Pase-o, posv., I, 3, 8 y quando començó el passeo.

Etim. De pase-ar.

Pasion. I, 4, 11 No lo harê otra vez, señor mio, por la passion de Dios.—34, 172 solo se vence la passion amorosa, con huylla.—41, 215 las passiones del animo. || II, 42, 160 No te ciegue la passion propia en la causa agena.

Etim. De passio, pati.

Pasita-mente. II, 41, 157 bonita y pasitamente me apee de Clauileño [muy paso, callandito].

Etim. De pas-ito, pas-o.

Pas-ito. I, 29, 142 se llegó Sancho Pança al oydo de su señor, y muy pasito le dixo. || II, 26, 100 callandico, y pasito a paso.—30, 116 Pasito mi señor..., que adonde está mi señora doña [poco á poco, deténgase, no vaya tan adelante].

Etim. De pas-o.

Pasm-ado. II, 14, 48 quedô Sancho atonito, y pasmado.—25, 97 Quedô pasmado don Quixote, absorto Sancho, suspenso el primo.

Etim. De pasm-ar.

Pasm-ar. I, 19, 71 Pasmose Sancho en viendolas.—20, 81 enmudecio, y pasmose de arriba à baxo [expresion gráfica de la conmocion que atraviesa por todo el sistema nervioso como una chispa eléctrica]. || II, 10, 34 especialmente la Princessa Dulcinea mi señora que pasma los sentidos [de galana que viene].—60, 235 pasmaronse todos.

Etim. De pasm-o.

Pasm-o. II, 55, 211 se le doblô la admiracion, y se le acrecentô el pasmo.

Etim. De spasmus = σπασμός.

Paso. I, 4, 11 Y á pocos passos que entrô por el bosque, vio. 8, 27 no podia dar un passo.—10, 31 a passo tirado.—12, 38 me aueys de andar çaheriendo á cada passo los vocablos. —14, 50 passos con que camina el alma a su morada primera.—20, 79 me traes á deshoras, y por estos no acostumbrados passos. Retirate tres, o quatro [pasos] alla amigo, dixo don Quixote.—21, 87 por los mismos passos que esto he contado, suben, y han subido los caualleros andantes a ser Reyes.—27, 124 començó su lastimera historia, casi por las mismas palabras, y passos que la auia contado a.—31, 153 como se socorren a cada passo [á menudo].—34, 179 dando tan desconcertados, y desaforados passos.—34, 179 si tan a manos lauadas, y tan a passo llano se boluiera a salir de.—36, 188 sin dexarla mouer un passo. —37, 194 hallara á cada paso, como otros...—44, 238 boluamonos a tras cincuenta passos, a ver.—47, 250 el passo tardo de los bueyes.—47, 253 de modo que anden á un mismo passo la admiracion, y la alegria juntas [en la fábula]. || II, 5, 18 no nos hemos de mudar un paso de nuestra aldea. [Tal es el origen del *pas* negativo en francés, salió de frases negativas.]—16, 57 a los padres toca el encaminarlos desde pequeños por los pasos de la virtud, de la buena criança y de las buenas y Christianas costumbres. —17, 62 pasô ante paso... se fue a poner delante del carro.—19, 69 les pidio que detuuiessen el paso, porque caminauan mas sus pollinas que su cauallo.—20, 74 paso ante paso se fueron entrando por la enramada.—20, 77 Al paso que lleuamos, antes que v. m. se muera estare yo mascando barro [por las señas de vida que da v. m., etc.]—27, 106 tomar las armas a cada paso [á menudo].—29, 112 ni andamos al paso de una hormiga.—34, 135 de quien ni un punto [momento] ni un paso [el *pas* francés] se apartaua.—36, 142 Mouia el paso al son de los Tambores con mucha grauedad, y reposo.—37, 144 soy de parecer, que no se mueuan un paso.—41, 155 en todos los dias de mi uida he subido en caualgadura de paso mas llano.—49, 187 y le dixo muy paso [quedo, callando, metáfora del andar despacio á pasos, sin meter ruido. Así *¡paso!* anda despacio sin meter ruido].—50, 189 con gran tiento y sossiego paso ante paso llegaron a ponerse junto a la puerta [indica que se va adelante, mientras que *paso tras paso* que se continúa andando, bien que ambas frases sean sinónimas].—58, 220 podria ser que encaminasse mis passos por mejor camino.—60, 235 No lo dixo tan paso el desuenturado, que dexasse de oyrlo Roque.—62, 238 sobre un gran macho de paso llano.—62, 240 y fuele respondido por el propio tenor paso.

Etim. De passus = un paso, pandere = extender (el pié).

Pas-o, posv., I, 4, 11 que para el passo en que estaua [trance, acto de pasar].—4, 13 los passos que auia leydo en sus libros [sucesos, cosas sucedidas, de pasar = suceder].—5, 14 pensar en algun passo de sus libros [sucesos].—5, 14 que le venia de molde para el passo en que se hallaua.—13, 41 El buen passo, el regalo, el reposo [el pasarlo bien, el modo de tratarse].—20, 79 me traes á deshoras, y por estos no acostumbrados passos [pasajes, parajes por donde se pasa —27, 124 llegando [en su cuento] passo del villete [suceso].—27, 1[illegible] contarse sucintamente y de passo [p[illegible]sando sin detenerse].—29, 143 porqu[illegible] las malezas, y malos passos de aqu[illegible]

llos lugares [acto de pasar por ellos y los lugares mismos que se pasan]. 38, 200 procura passar por tan estrecho passo al baxel contrario.—40, 211 sali al passo acostumbrado del terradillo [por *paseo*, como *pasar* por *pasear*].—52, 274 Solo te sabré dezir assi de passo, que. || II, 17, 62 llegando a este paso [lugar, hecho] el autor de esta verdadera historia.—60, 232 Si tu..., nunca tu te vieras en este passo. —63, 246 Muger y Christiana, y en tal trage y en tales passos, mas es cosa para admirarla, que para creerla.—67, 258 esto te he dicho de paso.

Etim. De pas-ar.

Paso. I, 9, 29 dos arrobas de passas [uvas pasas ó secas, pasadas, como quien dice].—41, 213 en el qual ay mucha contratacion de higos passos.

Etim. De pas-arse, como pas-ado.

Pasta. II, 14, 52 unas narizes de pasta, y barniz de mascara.—26, 101 unas figurillas de pasta.—52, 198 puesto que la tenian por boba, y de buena pasta. [«Hombre de buena pasta, hombre llano» (Cov.]

Etim. De pasta = πάσ-τη.

Pasto. I, 18, 68 de pastos abundantes.—47, 250 donde reposar, y dar pasto á los bueyes.

Etim. De pastus, pascere.

Pastor. I, 6, 17 al Pastor Dariniel. [Hijo de un villano rico de Tirel, lugar en tierra de Alejandría de Egipto, que amaba á Silvia, hija de la Princesa Onolória; la cual recien nacida había sido entregada á un escudero y á su mujer, y se criaba desconocida, apacentando ganado orillas del Nilo, cerca de Babilonia (es el Cairo para los libros medioevales). En la *Parte tercera de D. Florisel de Niquea*, de Feliciano de Silva, se refieren los largos discursos del enamorado pastor, ya á solas, ya con su pastora, apostrofando á flores y aves. Tales son las *églogas* que decía el cura.]—6, 19 se le antojasse de hazerse pastor. —12, 36 en habito de pastora [en traje de].—24, 105 de las discreciones del pastor Dariniel. || II, 16, 59 a pedir un poco de leche a unos pastores. —62, 242 Pastor Fido. [Cfr. *Cristóbal.*] —67, 256 De la resolucion que tomó don Quixote de hazerse pastor.

Etim. De pas-tor, pascere.

Pastor-al. I, 51, 269 que parece que este sitio se ha conuertido en la pastoral Arcadia. || II, 58, 223 con toda la gente del pastoral rebaño.—67, 257 y todas las demas cosas, que al pastoral exercicio son necessarias.

Etim. De pastor-alis, pastor.

Pastor-cico. II, 73, 276 haziendose pastorcillo tu que vienes pastorcico tu que vas. [El *tu que vienes* y el *tu que vas* se refieren á los recados que los otros pastores les encomiendan al ir á algun sitio.]

Etim. De pastor.

Pastor-cillo. II, 73, 276 haziendose pastorcillo tu que vienes, pastorcico tu que vas. [«Los zagales del hato» (Cov.]

Etim. De pastor.

Pastor-il. II, 58, 222 una nueua, y pastoril Arcadia.

Etim. De pastor.

Pata. I, 20, 81 y quando yo no diere con todos [los jayanes] patas arriba. || II, 43, 163 que has de dar con toda la insula patas arriba.

Etim. No se ha encontrado ni para la pata, ni para el pato. Pata es el pie de los animales, que se distingue del pie humano en no tener tan separados los dedos, sino mas *unidos*; pero el que mas unidos los tiene es el *pato*. Quedar *pato* ó *patas*, salir *pata* ó *patas*, ser *pata* ó *patas* es salir *em-pat-ados*, es decir *iguales*, *unos* en la suerte ó votacion, *em-patar*, *empate* es convenir en *uno* los votos. El tema es, pues, *pata* con el valor de unido, igual, lo mismo; este término existe en Santander, y es el mismo de *pato* y *pata*, significa

igual, mismo, el *bat* = *pat* uno del eúskera, como ya notó Múgica. El mismo valor tiene en aquel dicho de Cervantes (*El casam. engañoso*): «Desa manera, dijo el licenciado, entre v. m. y la señora D.ª Estefania, *pata es la traviesa*. Y tan *pata*, respondió el alferez, que podemos volver á barajar». El engaño ha sido *igual*, el *mismo*, han quedado *iguales*, engañándose mútuamente; *traviesa* aquí lo que se juega y atraviesa. Los derivados de *pata* indican siempre la idea de pié unido, aplastado, propio del pato. No se dice punta-pata, como se dice punta-pié, por pugnar la idea de punta con la de pata; en cambio, pat-ear, patearle á uno no es darle con el pié, sino como aplastándolo: una pat-ada difiere del puntapié y del puntillazo en que se da con toda la planta del pié; pat-al-ear, patale-o, es saltar dando con la planta de los piés, y difiere del andar de puntillas y del taconear; pat-in, patin-ar se refieren á la misma planta ó pié unido que se desliza, y es diminutivo, pat-io, como zaf-io, es un espacio ancho, dim. pat-in, pat-illa se dijo por parecerse á una patita. Del andar como el pato, es decir con los piés torcidos y con toda la planta, sin la finura de los que parece que no tocan la tierra con el pié, se dijeron pato-jo, patoj-ear, diminutivos, pato-ch-ada simpleza ó disparate, dicho opuesto al dicho agudo ó chiste, pat-ar-ata, pat-oso, pat-an; en gall. pata-co, adj. ko, pata por necedad; á la pata *la llana*, pata ó *simplicidad*, pat-arra en Andalucía por guasa, patarr-oso, a-pat-usc-ar ó hacer mal y de prisa las cosas, apatusc-o ó adorno ridículo, propio de pat-anes, patraña por pat-er-aña, que es una mentira burlesca, pat-ulea ó gente desordenada, patullar pisar descompasadamente, patrulla y patrullar con *r* adventicia, patul-eco ó de piés torcidos que cojea, patulegu-ar; en Segorbe: «por él y por toda su patulea» = por toda su familia, patolea = reunion de gentes conexionadas, términos despectivos, del eúskaro uli = revolver, mezclar. Estan patentes los valores de pato, de tener el pié ancho de pato y andar como el pato, de ser grosero en los movimientos, etc., como el pato, de ser llano y no agudo ni fino: todos ellos piden por tema el *pata* = igual, lo mismo, unido, de Santander. Con *b*: bato ó pastor rústico, y bat-urro lo mismo que pat-an, baturr-illo modo revuelto de hablar, propio de záfios y revoltijo, y en Aragon al *reunir* el agua en torno del olivo en un surco se dice *bat-egar*, batu-eco huevo huero. En Alava paito equivale á pato en la frase: «Nada; hoy tenemos *paito* en todo lo que hagamos», es decir mala sombra, mala *pata*: paito, efectivamente, es el nombre vulgar en Alava por el *pato*, al cual se le llama diciéndole *¡pai-pai!* Añádase que la *parra*, por pato en algunas localidades alavesas, y *par-par* por la voz del pato, se dijo del eúskaro *par* = extender, de donde pasó al latin. La raiz es, pues, el eúskaro bat = pat = uno, batu = patu = unir, aunar, ó bait, baitu y bai, ba = sí, de donde bat y bait. En *empatar* tal vez tengamos el *an-bat* = otro tanto, igual, con *e-* por parecerse á la preposicion *en*. Debió pasar al árabe bat = pato, persa bat, albanés pate, búlgaro y servio patka, sin etimología en estas lenguas. Nótese que muchos de los términos citados llevan sufijos eúskéricos, y que en las románicas solo existen términos sueltos. Batir tiene dos sentidos, agitar y echar abajo. Este segundo es propio del castellano y el mas antiguo, que se conserva sobre todo en el Norte de España: «Que estuvo á punto de batirle al suelo» (Erc.), batir el agua por la ventana, despues dar contra una cosa, contra el muro, batir los ijares, las palmas, las cataratas, el campo, mover con fuerza los remos, las alas.

En España nunca significa simplemente dar golpes, como el latino-bárbaro battuere, que no tiene etimología indo-europea, y que parece término pre-románico en la Romanía, es vulgar en Plauto y Nevio. Del echar abajo y contra parece derivar el sentido de agitar y el de golpear, y no al revés. Si no se explica por el tema dicho batu, baitu, cuyo origen es precisamente el de bajar el dedo, la mano en ademan de afirmar, plantando, como quien dice, la verdad aseverada (EL LENG., EMBRIOG.), pudiera explicarse por *be*, que tambien vale abajo, be-ti, beiti abajo, betitu, beititu echar abajo, beatu sepultar. Bat-uda ant. rastros, huellas, bat-ida, bati-dor, bat--ucar revolver lo líquido, bat-ochar mezclar el pelo, bat-ojar varear el árbol, bat-an, batan-ear, batan-ar, bati--hoja, a-batir con la acepcion primitiva de echar abajo, y re-batir, com--batir, debat-ir, ya posteriores con la acepcion latina y extranjera, em-bat-e, em-batir. De fuera vinieron batalla, batall-on, que en España hubieran sonado bataja. En Berceo bat-uda por pista, pisada; en Aragon es-bat-ullar sacudir la rama para echar abajo el fruto, batollar, uli = revolver, es-bat--uzar separar el grano de la miés, dimin. como bat-ochar, bat-ojar. En Segorbe: «guen abatajou que cai» = buen chubasco cae. Batala por combate en 1025 (ALCOVER, *Quest. de lleng. y lit. cat.*, p. 274), batala y bataia en el *F. Juzgo*.

Pata. I, 40, 209 Alcayde que auia sido de la Pata.

Etim. De البطحة = *Albatjha*, que segun *el Kartás* p. 130) fué construída alrededor del sepulcro de cierto Xeque famoso sobre la margen derecha del Mina, á cuatro ó cinco leguas de Xelif. Véase al Baron de Slane (*Hist. des Berb.*, I, 71). El nombre de esta localidad es frecuente en esta obra, y se halla distante de Tlemecen de tres á cuatro jornadas, segun el *Maracid* (I, 159). Ni el Idrisi ni el Bekri hablan de ella. *La Batha* de los Howara está citada en el Manakib de Ahmed ben Yusuf y en la casida de Moghawfel sobre los santos de Xelif. (*Hist. des Almoh.*, traduc. E. Fagnan, p. 198). Véanse á Leon Africano, *De totius Afr. Descr.*, l. 4, p. 197, Antuerp. 1556, y á Mármol Carvajal, *Descrip. gral. de Africa*, II, l. 5, c. 17).

Pat-ada. I, 46, 246 y dio con el pie derecho una gran patada en el suelo [de ira].

Etim. De pat-a.

Pat-an. II, 47, 178 Voto a tal don patan rustico, y mal mirado.

Etim. De pat-a; «llamamos *patan* al villano que trae grandes patas, y las hace mayores con el calzado tosco» (Cov.)

Pat-ear. I, 45, 242 el que fue molido, y pateado por don Fernando.

Etim. De pat-a.

Patena. II, 21, 78 que las patenas que auia de traer son ricos corales.

Etim. De patina; láminas de metal, de ordinario con alguna imagen, que llevaban al cuello las señoras. «Un collar de ocho patenas | con un S. Miguel colgando» (*Romancero del Cid*); segun Covarrubias en su tiempo ya no se usaban mas que entre labradoras.

Patente. I, 20, 80 parecio descubierta y patente la misma causa.—48, 255 con patentes errores. || II, 4, 16 que si alli no va el nombre patente y de manifiesto.

Etim. De pat-ere.

Patente-mente. II, 35, 136 descubrio patentemente ser la mesma figura de la muerte.

Etim. De patente.

Patern idad. I, 47, 252 por encarecer a su Paternidad [habla al Canónigo].

Etim. De patern-us, pater.

Pater noster. I, 17, 62 mas de

ochenta Pater nostres. || II, 41, 155 que le ayudassen en aquel trance con sendos Pater nostres, y sendas Aue Marias. [Pronunciacion vulgar de entonces y de ahora en España, Venezuela.]

Patio. I, 3, 8 en un patio del castillo. || II, 7, 25 regozijador de los patios de las escuelas Salmanticenses.

Etim. Cfr. *Pata;* «la parte de la casa descubierta, pero cercada de corredores» (Cov.).

Pat-och-ada. II, 7, 23 por oyrme dezir otras docientas patochadas.—31, 119 que vuestras grandezas manden echar de aqui a este tonto, que dira mil patochadas.

Etim. De pat-o y pat-a; «bobería de patan» (Cov.).

Patraña. I, 25, 109 y todo pastraña o patraña.

Etim. De patr-are, creen algunos; pero la idea es distinta. (Cfr. *Pata.*)

Patria. I, 1, 3 el nombre de su Reyno y patria.—13, 44 su patria el Toboso. —24, 102 mi patria una ciudad de las mejores desta Andaluzia. || II, 7, 25 Quedese el nueuo Sanson en su patria.—72, 271 voy a Granada, que es mi patria.

Etim. De patr-ia, pater.

Patriarca. I, 7, 22 Yua Sancho Pança sobre su jumento como un patriarca. [«Con mas comodidad que un patriarca», como suele decirse.]

Etim. De patriarcha = πατρι-άρχ-ης, πατήρ = padre, ἄρχ-ω = mandar, empezar.

Patron. I, 39, 205 y a ser esclauo de mi mismo Patron. || II, 23, 90 caro patron [Sancho á D. Quijote].—58, 219 la imagen del Patron de las Españas a cauallo.

Etim. De patr-onus, pater.

Pausa. II, 17, 63 menudamente y por sus pausas contó.—31, 120 de la dilacion y pausas con que Sancho contaua su cuento.

Etim. De pausa, de παῦ-σις, παύ-ω = cesar.

Pavés. II, 35, 202 y al momento le truxeron dos paueses.

Etim. Cfr. *Papar.* «Especie de escudo largo que ocultaba todo el cuerpo del soldado». En Castilla se usaron los paveses hasta los tiempos de nuestros abuelos, y hoy día en las casas de los hidalgos se conservan y se guardan» (Cov.).

Pavor. I, 20, 75 pusieran pauor a qualquier otro coraçon. || II, 21, 81 que puso pauor en todos los que no le conocian.—26, 102 hasta el mesmo Sancho Pança tuuo pauor grandissimo.

Etim. De pav-or.

Paz. I, 8, 26 quisiera ponerlos en paz.—14, 47 Amor su Imperio en justa paz mantiene.—20, 79 y assi lo que hizo por bien de paz, fue [frase del pacificar dos partes contrarias por medio de alguna transaccion].—20, 81 aora que estamos en paz.—21, 86 y le dará paz, besandole en el rostro [frase cristiana de los primeros fieles, á quienes enseñó Cristo á saludarse con el *pax vobis*, como él lo hacía, y que se conserva en la Misa].—21, 88 en tanto que se hagan las pazes.—22, 93 sean seruidos de desataros, y dexaros yr en paz.—22, 94 en paz, o en guerra.—37, 198 la paz, que es el mayor bien que los hombres pueden dessear en esta uida.—37, 198 y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad [Evangelio].—37, 198 Paz sea en esta casa... Mi paz os doy, mi paz os dexo, paz sea con vosotros. [*Math.* 10, 12, *Joan.* 14, 27; 20, 19 y 21.]—39, 204 hizo paz con Venecianos.—43, 232 no le des paz en el rostro [no la beses]. || II, 14, 49 y Dios bendixo la paz y maldixo las riñas.—23, 90 Pero digame v. m. aora que estamos en paz [no reñidos].—47, 177 soy casado en paz y en haz de la san[ta] Yglesia Catolica Romana.—53, 204 y vayase a la paz de Dios.

Etim. De pac-em pax.

Paz-puerca. II, 5, 18 mirad que entonada va la pazpuerca.

Etim. Cfr. *Baza* y puerca. Mujer grosera y súcia, y como *grosero* de *grueso*, se dijo de la rechoncha y grasienta que suele andar súcia: baz ó patch vale grosura, rechonchez, y pach-orra consiguiente del pazguato.

Pe-ana. I, 52, 271 aquella Señora que lleuan sobre la peana, es la imagen benditissima de la Virgen. || II, 5, 18 y te la pongo en toldo y en peana, y en un estrado [en sitio de autoridad y dignidad].

Etim. De pié.

Pecado. I, 1, 3 por malos de mis pecados.—19, 71 han sido pena del pecado cometido por vuestra merced contra la orden de su caualleria.—30, 145 y que era pecado darles libertad. —34, 176 los pecados de las señoras. || II, 13, 45 pecado mortal... en el qual he incurrido.

Etim. De peccatum.

Pecador. I, 5, 15 Mire vuestra merced señor, pecador de mi. [Calificativo de humildad, que las gentes del pueblo se daban para indicar su indignidad, ignorancia ó poco poder en algun asunto, por traslacion del llamarse pecadores los cristianos confesando sus debilidades.]—7, 21 pagan a las vezes justos por pecadores. —15, 53 Ven aca pecador [que no sabes lo que te pescas].—18, 68 que es lo que haze pecador soy yo a Dios [aseveracion ó juramento, «tan cierto como que he ofendido á Dios»: «¿no ves que es de noche, pecador soy yo á Dios, y á lo escuro todo es turbio?» (LOPE DE RUEDA, *Eufemia*, act. 3, esc. 1].—18, 69 sin duda este pecador está herido de muerte [este desgraciado, que es lo que lleva consigo entre cristianos el título de pecador].—37, 194 tengo para mi, aunque simple, y pecador, que.—44, 237 Pecadora de mi dixo a esto Maritorne [infeliz de mí].—46, 245 No es esso, pecador fuy yo a Dios [lo juro como que he sido pecador].

Etim. De pecca-tor, peccare.

Pecar. I, 33, 164 por ver que auia pecado.—38, 199 La qual [causa] sino es por su culpa, jamas pecara de estrecha.—43, 231 como ya sabian el humor, de que pecaua don Quixote. || II, 35, 137 para que paguen mis posas lo que pecaron sus ojos?

Etim. De peccare.

Pech-ero. I, 15, 53 hidalgo, o pechero.

Etim. De pech-o por tributo, «El que paga pecho. Deste estan essentos los hidalgos, y por el pecho se dividen de los que no lo son» (Cov.).

Pech-o, posv., I, 45, 243 Que cauallero andante pagô pecho.

Etim. Nombre general de los tributos que pagan los súbditos; á los *pech-eros* se oponían los *exentos*, caballeros é hidalgos que no *pechaban*. De pech-ar = pagar, de pectare, de pactare, pactum. «Non habeant aliud pondus, nec aliud *pactum*, nisi duos dias in cavare, et alios duos in segare» (año 1032, c. pobl. de Villan. de Pompaneto por Sancho el Mayor); «Nun autem invenimus pro illo *pacto*, quod debent *pactare* ut unusquisque per suum caput *pecet* medio concollo de ordio» (ídem).

Pecho. I, 11, 35 Que tienes de bronze el alma | Y el blanco pecho de risco.—11, 35 Y si son seruicios parte | De hazer un pecho benigno.—13, 44 marmol [es] su pecho.—17, 62 se la echó a pechos, y enuasó [la alcuza].—18, 69 adonde su escudero estaua, de pechos sobre su asno.—20, 76 son bastantes a infundir miedo, temor, y espanto en el pecho del mismo Marte. —21, 84 es de pechos nobles, y generosos, no hazer caso de niñerias.—22, 90 con una barba blanca, que le passaua del pecho.—29, 139 del papel, que le fue hallado en el pecho.—30, 146 la justa colera, que ya en mi pecho se auia

leuantado.—33, 164 magnanimo pecho. — 34, 177 una pena en el coraçon, que me le aprieta de suerte, que parece que quiere rebentar en el pecho.—34, 179 ni pudo creer, que en el pecho de su tan firme amigo pudiesse caber genero de pensamiento que.—36, 192 el valeroso pecho de don Fernando, en fin como alimentado con ilustre sangre.—40, 210 sacó del pecho un crucifixo de metal.—41, 223 y aun no podiamos assegurar el pecho, ni acabauamos de creer que era tierra de Christianos.—42, 228 le puso las manos en los pechos, por mirarle algo mas apartado.—43, 232 puesta de pechos sobre algun valcon. || II, 1, 5 y el puesto el pecho a la incontrastable borrasca.—8, 28 Hemos de matar... a la embidia en la generosidad, y buen pecho.—23, 86 me tentê la cabeça, y los pechos.—30, 115 quedò colgado del, con la boca y los pechos en el suelo.—32, 127 bien parece... que os aueis criado a los pechos del señor don Quixote.—56, 212 cubiertas con los mantos hasta los ojos, y aun hasta los pechos.—62, 237 sobre la qual estaua puesta al modo de las cabeças de los emperadores Romanos, de los pechos arriba, una que semejaua ser de bronco.

Etim. De pectus.

Pedagogo. I, 15, 55 ayo y pedagogo de.

Etim. De paedagogus = παιδ-αγωγός, παῖς = niño, ἄγω = agere, conducir.

Pedante. I, III y huuiere algunos pedantes, y bachilleres, que por detras os muerdan.

Etim. Del it. pedante, fr. pédant, de un *paedare de παῖς = niño, propiamente maestro de niños; término que Valdés deseaba se introdujese del italiano en nuestra lengua.

Pedazo. I, 1, 3 no dexó de parecerlo mal la facilidad con que la auia hecho pedaços [la celada].—3, 9 y sin hacerla pedaços [la lanza], hizo mas de tres la cabeça del segundo harriero.—20, 78 un pedaço de espejo.—28, 131 dos pedaços de blanco cristal... unos pedaços de peña.—31, 152 un pedaço de pan, y queso. || II, 16, 57 Los hijos señor son pedaços de las entrañas de sus padres. [«Filius est pars viscerum patris et matris» (VILLADIEGO, *Fuero Juzgo* 526, *Glossa leg.* 18.]—26, 101 hechas pedaços, y desmenuzadas todas las jarcias, y figuras.—29, 113 que quereys ahogaros, y hazeros pedaços en estas ruedas?

Etim. Cfr. *Pito*.

Pedernal. II, 44, 168 para todas las demas soy de pedernal.

Etim. Por pedr-en-al, de piedr-a. (Cfr. *Pedreñal.*)

Pedernal-ino. II, 35, 139 cruel de entrañas pedernalinas.

Etim. De pedernal.

Pedestre. II, 66, 254 quando era Cauallero Andante..., y agora, quando soy Escudero pedestre.

Etim. De ped-estris, pes.

Pedir. I, 3, 7 un don que pedirle quiero.—3, 10 sin pedirle la costa de la posada, le dexó yr á la buena hora. —4, 13 aora vengays uno a uno (como pide la orden de caualleria).—6, 16 Pidio las llaues á la sobrina. [Es decir el cura, citado en el título del capítulo, aunque éste comience por un inciso del párrafo último, como relativo de *don Quixote*, que lo termina: genialidad cervantesca.]—13, 42 los religiosos con toda paz y sossiego, piden al cielo el bien de la tierra.—17, 62 Pidio luego alguna redoma.—18, 70 Pideselo tu a Dios hijo, dixo don Quixote.—22, 94 y es pedir á nosotros esso, como pedir peras al olmo [pedir lo imposible. «No pidas al olmo la pera, pues no la lleva» (H. NUÑEZ].—27, 1 lo que el desseo amoroso le pidies —27, 125 con ocasion de pedirle m dineros.—28, 138 con mas ligereza q mi sobresalto, y cansancio pedian 30, 148 todo esto ha de suceder á

dir de boca [á qué quieres boca, á gusto y sabor del paladar].—35, 184 que todo se haria bien, y sucederia a pedir de boca.—35, 186 pero nadie supo dar razon de lo que pedia [preguntaba].—37,198 los quales piden para executallo mucho entendimiento.—47,252 no le pida Dios en la otra vida esta prision de mi amo [pedir cuenta de]. —48, 254 y siguen la fabula como el arte pide. || II, 13, 46 pidiendoles su parecer del estado, qualidad... del vino.—18, 69 pero pues no lo pide su poca edad [consiente].—20, 78 que lo demas todas son palabras ociosas de que nos han de pedir cuenta en la otra vida.—31, 118 al ruzio se le dara recado a pedir de boca.—52, 199 porque pensar que el Duque mi señor, me ha de hazer justicia, es pedir peras al olmo. —62, 237 diez dias la gouerné â pedir de boca.

Etim. De petere.

Ped-orr-era. II, 50, 192 y que sera ver a mi padre con pedorreras.

Etim. De ped-orr-o, de ped-er de pedere; «las calzas justas escuderiles» (Cov.); que solían rellenar algunos de trapos y aun de salvado, como aquel á quien se le salió por un agujero que le hizo un clavo de la silla.

Pedr-ada. I, 22, 93 de las muchas pedradas que los ya sueltos galeotes les tirauan.—44, 239 porque huuo assaz de pedradas en aquel trance. || II, 16, 54 ni de la pedrada que le derribó la mitad de los dientes.

Etim. De piedr-a.

Pedreñal. II, 60, 230 con quatro pistoletes (que en aquella tierra se llaman pedreñales).

Etim. Cfr. *Pedernal;* «arcabuz pequeño ó pistolete que se dispara con pedernal. Desta arma usan los forajidos» (Cov.).

Pedr-ez-uela. I, 50, 263 corren sobre menudas arenas, y blancas pedezuelas.

Etim. De piedr-a.

Pedr-isco. I, 22, 94 de la nube, y pedrisco que sobre entrambos llouia.

Etim. De piedr-a.

Pedro. I, 5, 15 Pedro Alonso.—12, 37 Pedro.—18, 65 Pedro Martinez. —29, 141 Pedro de Alcala. [Escribió: *Arte para ligeramente saber la lengua Arauiga. Obra y uocabulista de Romance en Arauigo, en Salamanca.*]—33, 164 san Pedro.—39, 205 don Pedro Puertocarrero. [Nombrado Gobernador de la Goleta por D. Juan, la defendió con mucho valor, hasta que los turcos la tomaron por asalto, quedando cautivo, y murió cuando lo llevaban á Constantinopla, cerca del cabo de Maina, en Morea.]—39, 205 Pedro de Aguilar.—41, 223 Pedro de Bustamante tio mio.—47, 252 y algo va de Pedro a Pedro.—49, 262 Pedro Barba, y Gutierre Quixada [caballeros castellanos, primos entre sí, del s. XV: Pedro fué hijo de otro Pedro Barba, que asistió al Paso honroso como juez; el segundo asistió como aventurero. Los sucesos de que habla el texto sucedieron el año siguiente, de 1435, y se hallan en la *Crónica de D. Juan el II* (año 35, c. 255.] || II, 22, 91 el Infante don Pedro de Portugal. [«Gomezius de Santistevan, Lusitanus, propria gentis lingua edidit: Historia do Infante Dom Pedro de Portugal, que *andou as Siete partidas do mundo.* Haec in Castellanam conversa prodiit anno 1595, et an. 1626 in 4» (NIC. ANT. *Bib. Hisp.* t. 1, 414, L. VELEZ DE GUEVARA, Tr. IV]—25, 97 maesse Pedro.—41, 153 bien se está san Pedro en Roma.—47, 175 me llamo el Doctor Pedro Rezio de Aguero.—49, 187 soy hijo de Pedro Perez Mazorca.—52, 201 el hijo de Pedro del Lobo se ha ordenado.—54, 209 don Pedro Gregorio [despues le llama siempre *Gaspar Gregorio*].—62, 240 eres don Pedro Noriz. || (Títul. 2.ª pte.) don Pedro Fernandez de Castro.

Peg-ad izo. I, 6, 19 que segun dizen es enfermedad incurable y pega-

diza. || II, 44, 164 no quiso ingerir nouelas sueltas, ni pegadizas.

Etim. De peg-ar.

Peg-ado. I, 17, 61 vino una mano pegada a algun braço de algun descomunal Gigante. [Modo de dar á entender que solo sintió la mano estando á oscuras.] || II, 35, 137 sino seys mil y seys cientos açotes os darê yo tan bien pegados, que no se os caygan a tres mil y trecientos tirones.—62, 241 pegada la boca con el mesmo cañon.

Etim. De peg-ar.

Pegaj-oso. II, 13, 46 un cierto genero de saliua pegajosa.—40, 150 pegotes o parches pegajosos, y aplicandolos a los rostros.

Etim. De peg-aj-ar, peg-ar.

Pegar. I, 6, 17 y pegarles fuego [á los libros].—29, 144 cierto ensalmo apropiado para pegar barbas.—32, 157 aquellos furibundos y terribles golpes que los caualleros pegan. || II, 12, 41 Si que algo se me ha de pegar de la discrecion de v. m.—13, 46 Pareceme que de lo que hemos hablado se nos pegan al paladar las lenguas.—23, 89 en estos tres dias... ninguno ha pegado el ojo, ni yo tampoco. [Para comenzar á dormir, dícese del no dormir.]—37, 144 quanto sera mejor no menear el arroz, aunque se pegue. [A la tartera, y entre sí los granos.]—39, 149 Turbeme pegoseme la voz a la garganta.—41, 156 le pegaron fuego con unas estopas.—47, 178 pero vaya que en fin no se me ha de podrir en el pecho, pegue o no pegue [venga ó no á propósito].—49, 186 y estarme despierto toda la noche sin pegar pestaña [sin dormir].

Etim. De picem pix = pez, em-peg-ar = impicare. El valor etimológico es el de adherir como la pez, luego aplicar, unir, dar en, golpear.

Pegaso. I, 29, 144 que voy cauallero sobre el cauallo Pegaso. [Caballo con alas nacido de la sangre de Medusa y que de una coz hizo brotar la fuente *hipo-crene* ó fuente del caballo en el monte Helicon. Montando en él Perseo, libertó á Andrómeda del monstruo que la iba á devorar; Belerofonte venció del mismo modo á la Quimera, y queriendo subir al Olimpo fué despeñado por Júpiter. Trasladado al cielo, quedó Pegaso convertido en la constelacion de su nombre.] || II, 40, 151 no es como el cauallo de Belorofonte, que se llamaua Pegaso.

Peg-ote. II, 40, 150 usar de unos pegotes o parches pegajosos.

Etim. De peg-ar, peg-a.

Peguj-ar. II, 2, 7 y labrar vuestros pegujares.

Etim. Pequeñas porciones de hacienda de los peor acomodados en los pueblos. Del ant. peguj-o y peguio (*F. Juzgo*), de pec-ulium, de pec-us = bestia; en Berceo (*S. Mill.* 240) peguiar = dinero, en el *F. Juzgo* peguiar, pegular (es decir pegullar dial. de pegujar).

Pein-ado. II, 14, 52 que las barbas mal peynadas.

Etim. De pein-ar.

Pein-ar. I, 31, 152 ni sin peynarse la barba.

Etim. De pein-e.

Peine. I, 20, 78 un pedaço de espejo, y otro de un peyne.—27, 120 donde el ventero tenia colgado el peyne. || II, 32, 127 traygan aqui un peyne, o lo que quisieren.

Etim. De pectinem pecten, pero por medio de otra románica, fr. peigne; en castellano se decía tocarse por peinarse, y ese vocablo latino dio peche, pechina.

Peje. II, 18, 66 como dizen, que nadaua el pexe Nicolas, o Nicolao [O *pesce Cola*, que vivió el s. XV, na[illegible]ral de Catania. Dicen que vivía n[illegible] en agua que en tierra, que pasaba [illegible] estrecho de Mesina, que en alta m[illegible] hablaba con los marineros, comía [illegible] ellos y llevaba á tierra sus reca[illegible] hasta que un día D. Fadrique de [illegible]

poles habiendo arrojado al mar una taza de oro y echádose Nicolas á sacarla no volvió mas á ser visto. Habla de él Pedro Mejía (*Silva de varia leccion*, pte. 1, c. 22), donde dice que tuvo por falsas las cosas que había oído contar de él hasta que las leyó en Joviano Pontano y Alejandro de Alejandro (*Días geniales*, l. 2, c. 21). (Cfr. VITORIA, *Teatro de los dioses*, I, l. 3, c. 14.]—25, 97 Digame v. m. señor adiuino, que pexe pillamo que ha de ser de nosotros. [Al mono pregunta D. Quijote; de *pillar*, hurtar, quitar.]

Etim. De piscem piscis; pej-ina = sardinera en Santander, peji-guera.

Pelad-illa. I, 18, 68 Llegó en esto una peladilla de arroyo.

Etim. De pelad-o; así llamada por estar lisa, pelada, lo mismo que las de confitería.

Pel-ado. I, 35, 184 toda pelada [la cola]. || II, 14, 49 media dozena de guijarros lindos, y pelados.—23, 88 como unas peladas almendras.

Etim. De pel-ar.

Pel-aje. I, 52, 270 como vio a don Quixote de tan mal pelage, y catadura, admirose.

Etim. De pel-o.

Pel-ar. I, 7, 21 primero que á mi me tresquilen, tendre peladas, y quitadas las barbas á quantos.—22, 92 mas yo haré que no me lo llamen, o me las pelaria, donde [me pelaría las barbas de no vengarme, de no hacérsela pagar, lo cual era demostracion de afrenta]. || II, 1, 5 y el Turco se quedara pelando las barbas [vencido y afrentado, despechado].—23, 89 y le pelô las barbas sin dexarle pelo en las [cosa de grande afrenta].

Etim. De pilare, pilus.

Pela-ruecas. II, 5, 17 hija del estripa terrones, y de la pela ruecas [que hila ó pela con la rueca].

Pel-aza. I, 16, 59 se fue házia donde auia sentido la pelaza. [Como en el *Diablo cojuelo* de Luis Velez de Guevara (*Tranco 5.º*), por quimera ó riña.]

Etim. O pelaz-ga por riña, tirándose de las greñas, empelazarse, de pel-o, -az abundancial, como agr-az; pela-mela vale lo mismo con *m* de repeticion, y sin ella en Honduras *dar una pela á uno* es darle una azotaina, de pel-ar.

Pele-a, posv., I, 16, 60 el estraño estruendo de la pelea.—26, 123 Presto ha de verse el mundo en la pelea.—35, 183 entren a despartir la pelea. || II, 65, 251 poniendole por condicion de nuestra pelea, que.

Etim. De pele-ar.

Pelea-nte. II, 14, 49 tienen costumbre los peleantes de la Andaluzia.—17, 63 ningun brauo peleante.

Etim. De pelea-r.

Pelear. I, 2, 6 mis arreos son las armas, mi descanso el pelear.—7, 21 pelear en singular batalla con un cauallero.—33, 171 peleaua consigo mismo, por desechar, y.—45, 242 mirad como allí se pelea por la espada: aquí por el cauallo..., y todos peleamos. [La espada, Durindana, perdida por Orlando al volverse loco; el caballo, Frontino, antes llamado Frontalatte, que Brunelo hurtó á Sacripante y dió á Rugero; el águila, el escudo del águila blanca que se disputaban Rugero y Mandricardo y que había sido de Héctor. Sobre el yelmo se peleaba en la venta.]

Etim. De pel-ar, por tirarse del pelo, como pelazga y pelaza (Cfr.), pela-mesa del mesarlos, re-pelo, repelon: «Quando tuuieres un *pelo* mas que el, *pélate* con el» (H. NUÑ.), donde pel-arse equivale á pel-earse, y en el *C. de C. andar al pelo* á golpes y riñas, gaza-pela por pelea (Cfr. *Cachorro*), *escara-pela* (*eskera* á la mano, Cfr. *Escardar*), pel-ot-era.

Peli-agudo. II, 47, 175 que v. m. no coma de aquellos conejos guisa-

dos que alli estan, porque es manjar peliagudo.

Etim. De pelo. «Se dice del cabrito, ternero, conejo y otros animales semejantes» (Cov.), por el pelo largo y delgado; y metafóricamente de los negocios peligrosos en que es fácil errar. Aquí se juega con entrambas acepciones.

Peligro. I, 8, 25 aunque me veas en los mayores peligros del mundo. —8, 27 de aquel tan grande peligro en que se hallauan.—24, 106 El cabrero que le quiso defender, corrio el mismo peligro.—29, 140 corria peligro de no venir a ser Emperador.—33, 163 qual destas dos cosas tienes en peligro, para que yo me auenture a.—33, 164 al manifiesto peligro que les amenaza.—34, 172 en la quedada corria peligro su honestidad.—37, 196 no se ha visto en peligro de muerte tan cercana, que.—37, 201 quanto a mayores peligros me he puesto, que se pusieron los caualleros andantes. —41, 220 pues no corria peligro el dexallos en aquel lugar que era despoblado [peligro de que apellidasen la tierra y saliesen en su busca].—48, 258 sacame deste peligro. || II, 4, 15 en acometer los peligros [ir contra ellos].

Etim. Del ant. periglo (Berc. *Sacr.* 105, *F. Juzgo*), perigro (*Alex.* 330), de periculum.

Peligros-ísimo. I, 19, 71 grandissima y peligrosissima auentura.

Etim. De peligros-o.

Peligr-oso. I, 8, 24 buscando las auenturas por peligrosas que fuessen. —13, 42 a la mas peligrosa [aventura] que la suerte me deparare.

Etim. Perigr-oso (*Alex.* 149), perigl-oso (Berc. *S. Mill.* 300), de peligr-o, perigl-o.

Pel-illo. I, 30, 151 Echemos, Pança amigo, pelillos a la mar, en esto de nuestras pendencias. [Hagamos las paces, olvidando los motivos de resentimiento tan enteramente como desaparecen en el mar unos pelillos, frase proverbial.]

Etim. De pel o, refiriéndose á pelarse ó pelearse, tirarse de las greñas al reñir, dejemos las riñas y peleas.

Pella. II, 32, 123 una redonda pella de xauon Napolitano.

Etim. Pella ó pelota apretada de cualquier materia, estopa, nieve, etc.; en Aragon por el cogollo apretado de la col, en *Alexandre* (2026) por pelota, «jugar la *pella*»; (íd. Berceo, *Mil.* 256): del eúskaro pella ó pela, apelotonamiento, pela-ki = recogedor de nieve, barro, cal, carbon, bel-dur miedo ó sea aovillarse por el miedo. No cabe derivarlo de pila dardo, ni de pila, que jamas hubiera dado pella con *ll* por *l*. Todos los términos euskéricos con bel-, pel-, bil-, pil- admiten *ll* en vez de *l* en Eúskera y todos significan apelotonarse, es decir reunir dando vueltas. Pella es exclusivo de España. Der.: pell-ada, pell-on, en Aragon por cantidad de algo, «ya ha dado un buen *pellon*». «Mas vale un *pellon* con alma que siete con lana. Pellon con alma es la oveja viva» (H. Nuñ.), em-pella por pella y em-pell-ada por pellada ant., em-pellon, em-pell-ar por empujar, que es como se forma la pella ó empella, y es lo que significa en Eúskera como en pela-ki = lo que hace pella, recogedor. Pel-ota ó pil-ota, pelot-azo, pelot-ero, peloter-ía, pelot-illa, pelot-on, a-peloton-ar, pel-ele por los trapos que se le meten. Con el sufijo -ma euskérico pel-ma es donde se ha metido mucho de algo apelotonado, pelm-azo, en *Alexandre* (986) por colcha ó almohada de pluma, a-pelmaz-ar. En *Alexandre* meter á la pella por burlar (2245), pellota por pelota (7[illegible]) «Et facer que la pella en rodar no tenga» (Hita, 913), íd. Ruy Gonz. Cl[illegible] (*Vid. Tamorl.* p. 58) por pelota, por la (*Crón. Alf. XI*, c. 292): «que los [illegible]ros tiraban á los cristianos muc[illegible] pellas de fierro que les lanzaban

truenos» (Algeciras, 1343). Ant. pell-arse por rodarse, echarse á rodar. Pel-trafa en *Baena* (529), de donde pil-trafa. Pell-ote, pell-uzgon por mechon, «tener la barba á pelluzgones», pellinga-jo en Chile por estropajo. En Segorbe em-pelte es el injerto, del meter, como pel ma, de donde debió decirse el empeltre, como cómitre de comitem. En Aragon pel-eta revoltijo: «está la casa hecha una peleta». «Res-pell-úncaseme el pelo» (LUC. FERN. 65). «des-en-pell-encarse de unos» desenredarse zafándose de gente (Segorbe). Em-pell-ar (HITA, 233) por empujar, de pell-on empujon, no puede venir de imp-ellere, que daría empellir. En Figueras de Asturias bell-izc-on por pellizco, pell-izco, que, segun esto, puede venir del coger una pella pequeña de la piel, mejor que de pellem, piel. (Cfr. *Pillar.*)

Pell-ejo. II, 20, 74 las liebres ya sin pellejo.—20, 76 sacô un bolson que le formaua el pellejo de un gato Romano. [De aquí *gato del dinero* por *bolsa del dinero.*]

Etim. De piel, pell-is.

Pell-ico. I, 12, 37 remanecio pastor, con su ganado y pellico. || II, 58, 221 sino que los pellicos, y sayas eran de fino brocado.

Etim. De pell-a, como pell-on.

Pellizc-ado. II, 48, 183 el qual doloroso y pellizcado, confuso y pensatiuo.—69, 263 mamonado has de ser, acrebillado te has de ver, pellizcado has de gemir.

Etim. De pellizc-ar.

Pell-iz-car. II, 48, 183 le pellizcaron tan amenudo y tan reziamente.—69, 264 y otra mucha gente de casa le pellizcaron.

Etim. De pell-a.

Pell-izc-o, posv., II, 69, 263 sellad el rostro de Sancho con veynte y quatro mamonas, y doze pellizcos... acardenalarme los braços a pellizcos.

Etim. De pellizc-ar.

Pelo. I, 19, 71 que te toque en el pelo de la ropa.—25, 112 moça de chapa, hecha, y derecha, y de pelo en pecho [valiente como hombre que lo tiene, lo que aplicado á la delicada Dulcinea es sobre admirable].—37, 199 la raridad, y poco pelo del vestido. || II, 10, 32 siempre traes tus refranes tan a pelo de lo que tratamos, quanto me dê Dios mejor ventura. [Tan apropósito, díjose del peinar siguiendo la direccion que lleva el pelo, no *á contra pelo* ó *redopelo* por *redro-pelo* ó sea pelo atrás.]—12, 41 en traer refranes, viniessen o no viniessen a pelo de lo que trataua.—21, 81 estimandole por hombre de valor, y de pelo en pecho.—23, 89 le pelô las barbas, sin dexarle pelo en ellas.—31, 119 no tema v. m. señor mio, que me desmande, ni que diga cosa que no venga muy a pelo [á propósito].—60, 229 y juró... no tocarle un pelo de la ropa. [Modo proverbial de decir que no se le hará á uno el menor daño.]

Etim. De pílus.

Pel-on. II, 24, 93 mas quiero tener por amo, y por señor al Rey, y seruirle en la guerra, que no a un pelon en la Corte.

Etim. De pel-o; aumentativo con valor diminutivo, el que no tiene pelo, por metáfora el que no tiene dinero ó lo tiene escaso, como *pelarle á uno* es quitarle ó ganarle los cuartos. «Halleme verdaderamente hecho *pelon*, porque ni tenia barbas que peinar, ni dineros que gastar» (*Casamiento engañoso*).

Pel-ota. I, 15, 52 y quedo sin silla en pelota [Rocinante].—22, 94 dexandole en pelota [con la ropa interior, aunque de ordinario valga *en cueros*].—32, 159 juegos de Axedrez, de pelota, de trucos. || II, 19, 70 gran jugador de pelota.—54, 206 y quedaron en pelota.

Etim. Cfr. *Pella;* pero *en pelota* viene de piel.

Pelot-ear. II, 70, 267 Prosiguieron su juego, peloteando otros libros [jugando con ellos como si fueran pelotas].

Etim. De pelot-a.

Pel-udo. I, 23, 87 la mano derecha (que a mi parecer es algo peluda, y neruosa.

Etim. De pel-o.

Pena. I, 2, 4 mas a penas se vio en el campo.—4, 11 Y a penas las huuo oydo, quando.—4, 12 so pena de la pena pronunciada.—6, 16 y nos encanten, en pena de la que les queremos dar [á los libros].—10, 31 Pues no tengas pena amigo.—14, 47 mis duras penas.—14, 50 so pena de caer en la furiosa indignacion mia.—15, 55 no me da pena alguna, el pensar si fue afrenta o no.—19, 71 han sido pena del pecado cometido.—20, 75 que sin duda causa mayor pena [la sed] que la hambre.—20, 80 y que en lo que tocaua a la paga de sus seruicios, no tuuiesse pena.—21, 86 a duras penas se puede hallar.—21, 87 de pena de su partida.—22, 91 la pena que me ha causado ver estas blancas canas.—25, 111 que no digamos mentira alguna, pena de relasos [so pena de ser tenidos como relapsos].—26, 118 que no le daua mucha pena la perdida de la carta.—30, 146 poniendo sus ojos en sus penas [sufrimientos].—33, 164 en pena de tu mal desseo.—33, 171 que no temiera pena [por parte de Dios] por su culpa.—34, 177 tengo una pena en el coraçon, que me le aprieta de suerte. || II, 6, 19 andar... como anima en pena [vagando como se creía de las ánimas del purgatorio].—14, 49 sino pagar la pena, que estuuiere puesta a los tales.—28, 109 sino dos meses a penas.—39, 149 dixo que no queria con pena capital castigarnos [pena de muerte, de la cabeza].—49, 186 que yo le pondre pena de dos mil ducados, si...; y que se le ponen al Alcayde graues penas, si.—55, 211 sacarte de las penas en que estâs [del purgatorio].

Etim. De paena.

Pen-ado. I, 17, 64 con un penado galope.

Etim. De pen-ar; fatigado, como *penado* y *penante* de las vasijas que dan á duras penas, con pena, poco á poco.

Pen-ante. II, 32, 127 penantes bucaros.

Etim. O *pen-ado*, es la copa, taza, y en general vasija de boca estrecha que da el licor con *pena*, poco á poco. Los búcaros se hacían así para prolongar el placer del beber el agua con la fragancia que les era propia. «Contentome la *penad-illa*», dice Quevedo *(Tacaño)*. De pen-a, á penas, penosamente.

Penar. I, 8, 26 y porque no peneys por saber el nombre de vuestro libertador.—20, 82 no querria que por pocas cosas penasse mi anima en el otro mundo.

Etim. De pen-a.

Pend-encia. I, 1, 2 pedencias [errata].—7, 21 quien le mete a vuestra merced en essas pendencias.—21, 85 el vencedor huuiesse perdido en la pendencia el suyo [combate].—30, 150 por la pendencia que entre los dos trauó el diablo la otra noche.

Etim. De pend-er.

Pender. I, 41, 214 mas perlas pendian de su hermosissimo cuello, orejas, y cabellos. || II, 36, 142 un ancho tahali tambien negro, de quien pendia un desmesurado alfange.—38, 146 de cuyos pasos pende, y cuelga todo el remedio de mi desgracia.—56, 213 de cada mano y pie le pendia [al caballo] una arroba de lana. [«Cual mas cual menos, toda lana es pelo» dice el refran; es lo que se llama c nejas.]

Etim. De pendēre.

Pend-iente. I, 8, 27 dexa pe diente el autor de esta historia e batalla.—24, 102 quedô la histor

pendiente.—51, 268 cuyo fin aun está pendiente: pero bien se dexa entender que ha de ser desastrado.—51, 268 alli nos tenia á todos la boca abierta pendientes de las hazañas que nos yua contando. || II, 13, 46 yo traygo un despegador pendiente del arzon de mi cauallo.—13, 47 una llaue pequeña pendiente de una correa.—21, 78 los dixes que trae pendientes de los cabellos, y de la garganta. [De aquí se dijeron los *pendientes*, que llevan las mujeres *pendientes de las orejas*].—23, 86 de verme pendiente, y colgado de la soga.—26, 99 pendientes estauan todos... de la boca del declarador de.—41, 155 con unas estopas... pendientes de una caña.

Etim. De pend-er.

Péndola. I, 22, 90 la pendola del escriuano.

Etim. De pennula, pinnula, como péñ-ola, de pinna = ant. peña por pluma ó piel para forros, pellejo de animal (*Baena*, 66), peñas armiñas (HITA, 640); em-pendol-ar por emplumar» (HITA, 261).

Penélope. I, 34, 178 por otra nueua, y perseguida Penelope. [Mujer de Ulises, rey de Itaca, fidelísima á su esposo, por quien tuvo que sufrir durante su ausencia en la guerra de Troya mil acometidas y oprobios de los magnates y reyezuelos circunvecinos, que la solicitaban y maltrataban su hacienda, como cuenta Homero en la *Odisea*. «Post Ulyssis profectionem proci Penelopem in coniugium petentes venerunt, quos illa conditione ita differt: Cum telam detexuero, nubam» (HYGINUS, 126.]

Peneo. I, 43, 232 o por las riberas del Peneo [río de Tesalia, padre de Dafne.]

Penetrar. I, 27, 126 que ha penetrado, y sabido el confuso pensamiento y condicion mutable de una muger? || II, 7, 24 Y tan entendido, que he penetrado lo ultimo de tus pensamientos.

Etim. De penetrare.

Penitencia. I, 10, 31 bis y otras mil penitencias.—15, 55 basta que el estuuo alli, haziendo penitencia.—23, 99 para cumplir cierta penitencia que por sus muchos pecados le auia sido impuesta.—26, 118 Mi amo queda haziendo penitencia.—30, 145 de la asperissima penitencia en que se auia puesto. || II, 3, 13 se quedasse, a hazer penitencia con el [á comer].—24, 92 al rigor y estrecheza de entonces no llegan las penitencias de los de agora.—50, 193 v. m. se vendra á hazer penitencia conmigo [á comer].

Etim. De poenitent-ia, poenitere.

Penitenci-ado. II, 69, 262 los penitenciados por el santo Oficio.

Etim. De penitenci-a.

Penosa-mente. II, 28, 110 Sancho passó la noche penosamente, porque el varapalo se hazia mas sentir con el sereno.

Etim. De pen-oso, pen-a.

Pens-ado. I, 38, 201 los mentirosos, que con curioso, y pensado artificio suelen componerse.—45, 241 Si ya no es que esto sea burla pensada [preparada].—47, 253 un alegre, y no pensado acontecimiento.—50, 265 las pensadas mentiras de los libros que auia leydo. [Los hechos leídos y pensados como verdaderos.] || II, 48, 180 y pareciale mal hecho, y peor pensado, ponerse en peligro de.—55, 209 y quan no pensados sucessos suelen suceder a cada paso a los que viuen en este miserable mundo.

Etim. De pens-ar.

Pensa-miento. I, 3, 7 Y assi fatigado deste pensamiento.—4, 10 Con este pensamiento guió á Rozinante [propósito de].—13, 42 ni me passa por pensamiento, que.—13, 45 le declaro su pensamiento tan honesto como enamorado.—13, 46 pero pensar que dexare de quemar los que quedan, es pensamiento vano.—21, 86 por auer puesto, y colocado sus pensamientos

en tan alta parte.—26, 120 vino al Cura un pensamiento muy acomodado al gusto de don Quixote [idea, plan].—27, 128 por estar tan sin pensamiento mio [sin pensar en mí].—30, 147 jamas me ha passado por el pensamiento.—33, 170 mas ella, que en otras cosas de su gusto tenia puesto el pensamiento.—37, 193 Cardenio estaua en el mismo pensamiento: y el de Luscinda corria por la misma cuenta. || II, 22, 82 Yo no soy casado, ni hasta agora me ha venido en pensamiento serlo.—40, 150 ni en su pensamiento ha cabido semejante auentura como esta [no le ha ocurrido, sobrepuja y rebasa su imaginacion]. || II, III Respondiome que ni por pensamiento [ni se le había ocurrido].

Etim. De pensa-r.

Pensar. I, 2, 4 pensaua limpiarlas.—3, 8 que bien se hallaua con ellas, quando menos se pensasse [se lo esperase].—3, 10 no pensaua dexar persona viua en el castillo.—9, 27 do pensar el mal camino que se ofrecia.—10, 31 bis mas quando don Quixote llegó a ver rota su zelada, penso perder el juyzio [estuvo á pique de].—10, 31 que mayores secretos pienso enseñarte, y mayores mercedes hazerte.—11, 35 Tal piensa que adora un Angel, | Y viene á adorar á un gimio.—13, 46 pero pensar que dexaré de quemar los que quedan, es pensamiento vano.—14, 50 y el pensar, que tengo de amar por eleccion, es escusado.—22, 91 como algunos simples piensan.—22, 94 pero pensar que hemos de voluer aora a.., es pensar que es aora de noche, que aun no son las diez del dia.—22, 94 pensando que aun no auia cessado la borrasca de las piedras [el jumento!].—23, 96 Yua pensando en estas cosas.—25, 107 muchos piensan que ay tozinos, y no hay estacas. [En H. Nuñ.: «A do pensays que ay tocinos no ay estacas», las que puestas en la pared servían para colgar tocinos.]—31, 153 piensa v. m. caminar este camino en balde?—34, 172 y vino a triunfar de lo que menos se pensaua, y mas desseaua [esperaba menos].—42, 226 quanto mas que no ay pensar, sino que vos... sereys muy bien recebido. || II, 1, 4 assi pienso yo llouer, como pensar ahorcarme [habla un loco hecho Júpiter].—10, 32 donde no [se] piensa, salta la liebre. [Refr. tomado de la caza, en Garay: «Donde hombre no piensa, salta la liebre»]—13, 46 Pues que se pensaua, respondio el otro.—15, 53 pero uno pensaua don Quixote, y otro el de los espejos. [«Uno piensa el bayo, y otro quien lo ensilla», dice el refran.]—52, 201 me pense caer muerta de puro gozo. || I, II pensaua en el Prologo que auia de hazer.

Etim. De pensare, pensus, pendere = pesar, colgar.

Pens-ar. II, 20, 73 los limites de tus desseos no se estienden a mas que a pensar tu jumento, que el [pensar] de tu persona sobre mis ombros le tienes puesto.

Etim. De piens-o, pensum = la tarea, lo que se da á cada cual, pendere = pesar, colgar.

Pensa-tivo. I, 5, 14 bien pensativo de oyr los disparates.—18, 69 en guisa de hombre pensativo.—22, 94 El jumento cabizbaxo y pensatiuo.

Etim. De pensa-r.

Pentapolin. I, 18, 66 Pentapolin del arremangado braço. [Nombre forjado de *penta* cinco, *polis* ciudad, en griego; lo del *arremangado braço* es burla de los epítetos caballerescos.]

Penuria. I, III de sobra de pereza, y penuria de discurso.

Etim. De penuria.

Peña. I, 2, 6 de duras peñas.—33 En las quiebras de las peñas.—51 Cerraron la sepultura con gruessa peña.—25, 108 a hazer penitencia en la peña Pobre. [Islote a [illegible] te leguas de la costa en que se [illegible]

llaba la Insula firme: allí habitaba desde hacía treinta años un solitario (*Amadis de Gaula*, c. 48, l. 2, c. 5.]—25, 111 en una punta de peña, mas dura que la de un diamante. || II, 22, 84 la Peña de Francia. [En el término de Alberca, pueblo de Salamanca, al norte de las Batuecas, siete leguas de Ciudad-Rodrigo, está el hermoso monte así llamado, y cuyo origen se desconoce. En la *Hermosura de Angélica* (c. 2): «Víase luego el monte y la distancia | De los franceses nobles defendida | que despues se llamó Peña de Francia | Por los muchos que allí costó la vida.» Un francés, Simon Vela, dicen que descubrió el 1434 una imagen de nuestra Señora en la cima, en cuyo honor se edificó el mismo año una ermita, y tres despues un convento de dominicos.]—34, 138 dadiuas quebrantan peñas.

Etim. De pinna; bearn. y prov. pena.

Peñafiel. (Tít. 2.ª pte.) Comendador de la Encomienda de Peñafiel.

Peñ-asco. I, 12, 40 sentado al pie de alguna enzina, o peñasco.—28, 131 detras de un peñasco.

Etim. De peñ-a.

Péñola. II, 74, 279 ni se si bien cortada, o mal tajada, peñola mia. [En *Alexandre pennola* (2450.]

Etim. Cfr. *Péndola*.

Peñ-on. I, 25, 110 como peñon tajado.

Etim. De peñ-a.

Peon. I, 20, 82 como peones de aluañir?

Etim. Del fr. pion, it. pedone, de pedonem pedo, pes = pié. «Peon, el que en las obras mercenarias trabaja por su jornal» (Cov.).

Peor. I, 2, 7 del mal remojado y peor cozido bacallao.—6, 19 y lo que seria peor, hazerse Poeta.—15, 53 de mala traça, y de peor talante.—25, 111 mejor hizieras de llamarle infierno y aun peor, si ay otra cosa que lo sea. —31, 153 lleua lo peor de la batalla. —34, 171 Digo yo, que parece muy peor la muger casada, y moça, sin su marido.—34, 172 se resoluió en lo que le estuuo peor.—35, 183 Y estaua peor [mas loco] Sancho despierto, que su amo durmiendo.—47, 252 y si Insulas desseo, otros dessean otras cosas peores...; porque peor es menearlo. || II, 12, 43 Pues a fe..., que he hablado yo, y puedo hablar delante de otro tan, y aun, quedese aqui que es peor meneallo [reticencia por no empeorar la cosa motejando al caballero del bosque].—29, 113 Canalla maluada, y peor aconsejada.—59, 225 y mas si caen los açotes sobre un cuerpo mal sustentado, y peor comido.

Etim. Ant. peior (BERC. *S. Dom.* 194), de peiorem peior; la forma peor es leonesa.

Pepino. I, 48, 255 en tiempo del Rey Pepino. [Cfr. *Rey*.]

Pep-ita. II, 5, 17 viua la gallina aunque sea con su pepita. [Especie de granillo, como de alpiste, que les sale debajo de la lengua á las gallinas y no les deja comer.]

Etim. Dimin. de pip-a ó semilla, grano, tubito, flauta, tonel, de donde pip-orro, pip-eta, pip-ote, pip-ar, pip-ero, piper-ía; en fr. pipe, pipeau, it. piva, ant. al. pfīfă, al. pfeife; en lat. pipire, pipare, pipilare valen piar. Pero piar no deriva de esas formas latinas, antes al revés todas las citadas vienen de una raiz *pi* repetida, que Körting llama onomatopéica. Lo es sin duda, pero solo en Eúskera, donde pi, bi, articulacion labial sutil, se aplica á todo lo menudo y á la voz de los animales pequeños: vale brote, semilla, grano, bi-rik nada, ni un granillo, i-bi-tu empequeñecerse, amenguarse un tumorcillo, bī-tegi la flor y nata de algo, tegi lugar, bī grano, pi-pi-ta boton, pi-ta y pi-ti menudo. Solo en castellano tenemos del *pi* primitivo: pi-ar, pi-o, pi-pí, pi-ada, pi-ante ni mamante = hombres y animales, pi-

-pi-ar, pipi-olo ó pequeño, pi-t-aña ó pip-iritaña flautilla para tañer. Pepita es el pi-pi-ta boton, como pi-pa es pi-pi, des-pepit-arse. En Alava pipiri-gallo el boton de la amapola antes de abrirse, botoncillo como la cresta del gallo, pipirripi la amapola ó pipirr-ita, como en Eúskera pip-erri pimiento, pip-eri gallo, y en cat. pipiripits amapola (COLMEIRO, *Plant. de la Pen. Iber.*). En Coaña de Asturias beyas son granzas, del bī ó bii grano. (Cfr. *Pito, Bizarro.*)

Pequeñ-ez. II, 45, 169 la gordura, y pequeñez del nueuo Gouernador.

Etim. De pequeñ-o.

Pequeño. I, 2, 4 los pequeños y pintados paxarillos.—8, 24 me he de quexar del mas pequeño dolor que tenga.—15, 56 una pequeña legua [una legua corta, menos de].—21, 83 el uno [lugar] tan pequeño, que ni tenia botica, ni barbero.- 21, 86 un feo, y pequeño enano.—38, 200 Y si este parece pequeño peligro. || II, 16, 57 á los padres toca encaminarlos desde pequeños.

Etim. Cfr. *Pico.*

Per-a. I, 22, 94 pedir pera sal olmo [lo imposible].—25, 113 pudiera escoger, como entre peras. || II, 43, 163 que venian aqui pintiparados [los refranes] y como peras en tabaque [ajustados, bien colocados como peras en el cesto].—67, 258 como entre peras podremos escoger sus nombres [fácilmente].

Etim. De per-o = pirus.

Peraile. I, 17, 64 quatro perayles de Segouia. [Metátesis de *pelaires*, que eran operarios de las fábricas de paños, así llamados porque trabajaban colgados al aire, dice Clemencin: en Navarra hoy son los que trabajan en la lana, lavándola, etc.]

Etim. O pel-aire, de pel-o.

Peralvillo. II, 41, 155 que mucho que tema, no ande por aqui alguna region de diablos que den con nosotros en Peraluillo. [*Region* por *legion* en boca de Sancho; *Peralvillo*, pueblecillo «junto á Ciudad Real, adonde la Santa Hermandad hace justicia de los delincuentes que pertenecen á su jurisdicion con la pena de saetas» (Cov.]

Percibir. I, 28, 131 Todas estas razones oyeron, y percibieron el Cura y los que con el estauan. || II, 55, 211 y escuchando atentamente pudo percebir, y entender que el que las daua dezia.

Etim. De per-cip-ere.

Percheles de Málaga. I, 3, 7. [Por las perchas en que allí se colgaban á orear los ceciales, pues era un lugar aislado que se destinó despues de la conquista al adobo, salazon y tráfico de los pescados. En *Eufemia* de Lope de Rueda se lee: «Y corté el brazo á Vicente Arenoso, riñendo con él de bueno á bueno en los Percheles de Málaga.»]

Etim. De perch-a, del fr. perche = pértiga, de pertica.

Perder. I, 1, 1 perdia el pobre cauallero el juyzio.—5, 15 que assi han echado á perder [los libros] el mas delicado entendimiento que auia en toda la Mancha.—7, 20 y lo que oy se pierde, se gane mañana.—13, 43 manifiesto peligro de perder la vida.—14, 49 porque la ha de perder [la honestidad] la que es amada por hermosa, por corresponder a la intencion de aquel que por solo su gusto, con todas sus fuerças, é industrias, procura que la pierda?—16, 56 cuyos hilos si se quisieran contar, no se perdiera uno solo de la cuenta.—18, 69 aunque no auia perdido el sentido.—20, 82 el salario alomenos no se ha de perder.—25, 107 desnudo naci, desnudo me hallo, ni pierdo, ni ga[illegible] [En H. Nuñez: «Alzome a mi ma[illegible] ni pierdo ni gano».]—25, 111 Mas [illegible] perder el asno, pues se perdieron [illegible] el las hilas, y todo.—28, 132 per[illegible] el sobresalto que nuestra vista os

causado.—31, 53 Y dexar pisar, y perder un tan rico, y tan principal casamiento como este?—33, 165 a trueco de no perder, ni ensuziar su blancura.—34, 176 por ella auia de perder su credito.—34, 182 darle lugar y comodidad a que saliesse, y el sin perdella salio.—39, 204 Perdiose en fin la Goleta, perdiose el fuerte.—41, 219 que no solo no nos perderiamos [caer cautivos, acepcion muy en uso por entonces].—42, 228 fuerale de grande incomodidad perder el viage. || II, 3, 12 la perdieron del todo, ó la menoscabaron en algo [la fama].—17, 63 perdiendo alguna parte del miedo.—23, 89 pensô perder el juyzio.—33, 131 que en las cortesias antes se ha de perder por carta de mas que de menos.—45, 170 que el sastre pierda las hechuras, y el labrador el paño.—51, 198 perdiesse la vida por ello.—53, 202 armese V. S. sino quiere perderse, y que toda esta insula se pierda.—53, 204 de muy buena gana dexaramos yr a v. m., puesto que nos pesarâ mucho de perderle.—63, 244 que el pobre Sancho perdió la vista de los ojos [por la velocidad con que le volteaban]... se estremecio... y perdio la color del rostro.

Etim. De perdere, per y dare, dar al través, per = par-as. Skt. = otro.

Perdicion. I, 11, 34 su perdicion [de la honestidad] nacida de su gusto, y propia voluntad.—22, 92 huuiesse sido causa de vuestra perdicion. || II, 5, 18 este Condado de mi hija ha de ser su perdicion.—29, 111 començô a temblar, temiendo su perdicion.

Etim. De perdi-tio, perdere.

Pérd-ida, posv., I, 26, 118 la perda del ruzio.—34, 178 ha de redunar en perdida de tu credito, y fama. 35, 184 satisfazerles su perdida..., si de los cueros, como del vino.—, 203 perdida lamentable, y desdiada [la de Chipre].

Etim. De perd-er.

Perd-ido. I, 12, 38 los mas quedauan enamorados, y perdidos por ella [perdidamente enamorados, hasta el extremo de buscar su ruina y pérdida por ella].—25, 107 que andemos perdidos por estas montañas, sin senda ni camino.—30, 148 cautiva la voluntad, perdido el entendimiento por aquella, y no digo mas.—33, 160 Andaua Anselmo perdido de amores de una donzella. || II, 1, 3 auia ya cobrado el juyzio perdido.—1, 6 amigo de ladrones, y de gente perdida [de perdidas ó malas costumbres, pues se supone que las primeras que se adquieren son buenas, que luego las pierden los perdidos].—25, 95 ay raras habilidades perdidas en el mundo.—48, 182 bayla como una perdida.—53, 202 somos perdidos, si vuestra industria y valor no nos socorre.—62, 242 que de habilidades hay perdidas por ay.—63, 246 como se vio perdido por mi, y como yo no muy ganada por el [se enamoraron]. || I, VIII que perdido, | Por Angelica vi remotos mares.

Etim. De perd-er.

Perdid-oso. II, 25, 95 el Regidor perdidoso [que había perdido el asno].—65, 252 yo soy aqui el mas perdidoso, aunque es v. m. el mas mal parado.

Etim. De pérdid-a.

Perdig-on. II, 16, 56 pero no mantengo halcon, ni galgos, sino algun perdigon manso. [Perdiz macho de reclamo, *manso* por domesticado para el caso, aunque los hay ariscos por natural condicion, lo cual no sucede con los perros perdigueros, que quiere Clemencin se ponga aquí.]

Etim. De perdiz.

Perdiz. II, 43, 163 assi me sustentarê Sancho a secas con pan y cebolla, como Gouernador con perdizes y capones.—47, 175 aquel plato de perdizes que estan alli asadas, y a mi

parecer bien sazonadas.—49, 184 perdizes de Moron.

Etim. De perdic-em perdix.

Perdon, posv., I, 2, 5 que sin perdon assi se llaman [se ríe de la costumbre de pedir perdon al nombrar los puercos].—19, 73 a quien de su parte pidiesse perdon del agrauio.—20, 80 porque corbetas (con perdon suyo) no las sabia hazer.—23, 100 pidio perdon de los assaltos pasados.—30, 149 pedilde perdon.—46, 245 con perdon sea dicho de las tocas honradas. || II, 45, 169 que con perdon de los presentes soy sastre.

Etim. De perdon-ar.

Perdonar. I, 6, 17 no hay para que perdonar á ninguno.—9, 30 perdonar la vida a aquel su escudero.—12, 38 Perdonad amigo, que por auer tanta diferencia de sarna á Sarra, os lo dixe.—29, 145 que Dios por su misericordia se lo perdone al que.—30, 149 todo ha de ser errar vos, y perdonaros yo?—30, 149 y perdoname el enojo que te he dado.—35, 187 sepa que yo la perdono.—52, 276 Insolencias, y agrauios del tacaño Siglo, que aun no perdonan a un borrico [como Sancho]. || II, 18, 68 como dixo un Poeta, que Dios perdone.—19, 69 perdonar los sugetos, y supeditar, y acozear los soberuios. [Es el «parcere subiectis et debellare superbos», que Virgilio atribuye al pueblo romano, y D. Quijote á los Andantes; en el *Magnificat* se aplica á Cristo, como en los Profetas, y es lo propio de los poderosos y de los Príncipes.]—22, 85 Dios os lo perdone amigos.

Etim. De per-donare, don-are.

Per-ecer. I, 6, 18 sin hazer mas cala y cata, perezcan.—20, 76 quien busca el peligro perece en el.—38, 199 Quan menos son los premiados por la guerra, que los que han perecido en ella.—46, 218 que no me dexe perecer en esta prision. || II, 32, 123 Perecia de risa la Duquessa, en oyendo hablar a Sancho [moríase de risa].—60, 229 Dulcinea perece, tu viues en descuydo, yo muero desseando.

Etim. De per ire, ir hasta el cabo.

Perec-ido. II, 32, 127 Perecida de risa estaua la Duquessa.

Etim. De perec-er.

Peregrinacion. II, 12, 43 que se consuma y acabe en continuas peregrinaciones... este tu cautiuo Cauallero?—25, 98 que me ha de suceder en la peregrinacion que lleuo.—58, 220 de las mas suaues, y dulces que en todo el discurso de nuestra peregrinacion nos ha sucedido.

Etim. De peregrina-tio.

Peregrin-ar. II, 2, 7 juntos salimos, juntos fuymos, juntos peregrinamos.

Etim. De peregrin-o.

Peregrino. I, 2, 4 nombre peregrino [extraordinario].—2, 4 peregrina historia.—38, 201 el discurso de su vida, porque no podria ser, sino que fuesse peregrino y gustoso. || II, 54, 205 venian seys peregrinos con sus bordones, de estos estrangeros que piden la limosna.

Etim. De per-egrin-us, per-egr-e = lejos.

Perendenga. II, 1 acomodandome al entremes famoso de la Perendenga [hoy desconocido].

Etim. Körting dice que denque viene de denegare, aunque ni existe en castellano vulgar, ni podía dar tal sustantivo, ni tiene el valor de dengue; acudir á tegmen = cubierta, solo le ocurre á un loco. *Dengue* vale insustancialidad, nonada, término euskérico, de *den* = lo que es, cosa, *-ge* = sin. De *dan*, que vale lo mismo que *den*, derivan dan-dal-oso, en Zaragoza por delicado, escrupuloso, susceptible, dan-dal-ear por dudar, poner reparos: es el eúskaro dan-dala = se lo que fuere, frase de idéntico empleo que aclara el den-gue, de-n, da-n = l que es, da, de = es. De dengue: deng

-oso, dengu ero, pelen-dengue = peren-dengue ó adornillo, cosa de escaso valor. *Peren-* se explica por *peren-cejo* ó cuarta persona indeterminada: fulano, zutano, mengano, *perencejo* ó *perengano*. *Perengano* se formó sobre *meng-ano* (Cfr. *Mengua*); poren-ce-jo es un diminutivo *-jo* de *¡ce!* para llamar á uno (Cfr.), y *per-en* en peren-gano, peren-cejo, peren-dengue, tiene que significar repeticion, otro fulano, otro dengue, igual, que *fait pendant*, como adorno para las orejas, al modo que per-inquina, perinquin-oso (GRACIAN, ALVAREZ, *Silv. espir.*) doble inquina, fastidio grande. Ahora bien: pere = bere vale *mismo, otro* en eúskera, ber-en, per-en es su superlativo, berena = el mismo, y ber- = per- en composicion vale repeticion (Cfr. *Embriogenia*). Peren-deca por ramera: «Soltero sigue toda perendeca» (QUEVEDO), tal vez del repetir *daca daca*, por lo que pide y hace gastar. Pero be mismo, repeticion, de donde ber, bere, es el bi dos, bi-z dos veces, como en lat. bi-s, cuya raiz bi no existe en latin, y sí en eúskera, donde, entre otros derivados, bi-na, bi-ña dos á dos, distributivo como ba-na uno á uno, separadamente, bi-ga, bi-gar, bi-da. De bi-na salió el binar ó segunda reja que se da á la tierra, bina, binazon, de bina dos veces, bana una vez, iruna tres veces; no de bini dos juntos ó par, aunque el sufijo latino y el euskérico sea el mismo. De bi-gar: a-bigarr-ado, de dos ó varios colores ó clases; no del bi-quadrare de Körting, ni del piga fr. ó pega urraca de Schuchardt, ni del bi-variare de otros. Bi-eldo, bi-elda, bi-elgo, ó aventador de paja, de bi dos, por las dos púas, e, el-du reunir, -go adj. Berr-endo, en sus dos colores me parece ser el mismo, repeticion, -enda sufijo euskérico.

Per-ez. II, 49, 187 Pedro Perez Marca.

Etim. De Pero por Pedro.

Pereza. I, 7, 21 mas no lo permitio su suerte, y la pereza del escudriñador. || II, 43, 162 la pereza... jamas llegó al termino que pide un buen desseo. [«No seas perezoso, no seras deseoso» (HERN. NUN.]

Etim. De pi(g)ritia, pig-er.

Perezosa-mente. I, 33, 163 has de entrar en esta amorosa batalla, no tibia, y perezosamente.

Etim. De perezoso.

Perez-oso. I, 43, 230 No alcançan perezosos | Honrados triunfos, ni vitoria alguna.—47, 248 estos perezosos, y tardios animales [los bueyes]. || II, 68, 261 sacudiendose, y estirandose los pereçosos miembros.

Etim. De perez-a.

Perfeccion. I, 27, 127 era la perfecion de la gala, y bizarria cortesana.—33, 165 corra ligera á alcançar la perfecion que le falta.—47, 253 de la imitacion en quien consiste la perfecion de lo que se escriue.

Etim. De per-fec-tio.

Perfeccion-ar. II, 16, 58 el arte no se auentaja a la naturaleza, sino perficionala.

Etim. De perfeccion.

Perfect-ísimo. II, 16, 58 mezcladas la naturaleza y el arte, y el arte con la naturaleza sacarân un perfetissimo Poeta.

Etim. De perfect-o.

Perfecto. I, 25, 108 todo aquello que puede hazer perfeto, y famoso a un andante cauallero. – 33, 162 si Camila mi esposa está tan buena, y tan perfeta como yo pienso. || I, v que quanto ella [la imitacion] fuere mas perfecta, tanto mejor será lo que se escriuiere.

Etim. De per-fec-tus, per-fic-ere.

Perfum-ado. I, 50, 263 toda olorosa, y perfumada.

Etim. De perfum-ar, de perf-um-are, fum-us = humo; perfum-e, posv.

Pergamino. I, 45, 243 y sacando

del seno un pergamino.—52, 275 unos pergaminos escritos con letras Goticas. || II, 20, 75 traían a las espaldas en pergamino blanco, y letras grandes escritos sus nombres.—41, 156 un pergamino liso y blanco.—47, 178 tiene el rostro arrugado como pergamino.—62, 238 en las espaldas sin que lo viesse le cosieron un pergamino donde le escriuieron con letras grandes.

Etim. De pergam-enum, Pérgam-o, donde se preparaban.

Per-geño. I, 21, 84 no lleua pergenio de boluer por el jamas. [Trazas, y se dijo, como este último término, del trazar, planear, ingeniar, de *ingenio* ó *engeño*, que se dijo antiguamente].

Período. I, IV salga vuestra oracion, y periodo, sonoro, y festiuo.

Etim. De περί-οδος, ὁδος = camino.

Perion. II, 1, 5 Quien mas intrepido que Perion de Gaula? [Rey de Gaula ó de Gales, padre de los tres famosos caballeros Amadis, Galaor y Florestan. Hubo otro Perion hijo de D. Galaor y de Briolanja, reyes de Sobradisa.]

Periqu-illo. II, 73, 274 no te canses Periquillo.

Etim. De Per-ic-o, de Per-o.

Perito. I, 47, 251 son versados, y perictos en esto de la caualleria andante. || II, 16, 58 los peritos Iurisconsultos.—25, 95 al mayor y mas perito rebuznador del mundo.

Etim. De περιττός = περισσός = eminente, excelente, sobreabundante.

Peritoa. II, 40, 151 ni Bootes ni Peritoa como dizen que se llaman los [caballos] del Sol. [Cfr. *Bootes*.]

Perjudicar. II, 16, 58 si hiziere satyras, que perjudiquen las honras agenas.

Etim. De per-iudicare.

Perjudici-al. I, 14, 50 como cosa perjudicial y mala.—47, 252 son perjudiciales en la republica, estos que llaman libros de cauallerias. || II, 49, 185 estas casas de juego, que a mi se me trasluze que son muy perjudiciales.

Etim. De per-iudici-um.

Perjuicio. I, 4, 13 y mas siendo tan en perjuyzio de las Emperatrizes, y Reynas.—14, 48 todo en perjuyzio del buen credito, y buena fama de Marcela.—24, 103 auian de ser en perjuyzio suyo.—24, 104 cosa que tan en perjuyzio de la honra de mi señor el Duque venia. || II, 16, 56 tan en perjuyzio y descredito de las buenas historias.

Etim. De per-iudicium.

Perla. I, 1, 1 le parecian de perlas. —13, 44 perlas [son] sus dientes.—16, 58 preciosas perlas Orientales.—18, 69 vomitó las tripas sobre su mismo señor, y quedaron entrambos como de perlas [de hermosos y límpios, ironice].—31, 151 ensartando perlas... eran granos de perlas.—31, 153 al está nuestro Licenciado que lo hará de perlas [muy bien].—50, 263 blancas pedrezuelas, que... puras perlas semejan. || II, 7, 23 passa adelante, que hablays oy de perlas [precisamente, cual si lo fueran las palabras].—21, 78 anillos de oro, y muy de oro, y empedrados de pelras blancas como una quajada. [Metátesis muy comun entre el vulgo: «iban don Carlos y doña Pelra por el camino de los Pelrechitanos, y como los Pelrechitanos son tan bulrones hicieron bulra de don Calros y de doña Pelra».]

Etim. De pir(u)la, dim. de pirus = pero, pera.

Perlático. II, 47, 177 todos los deste linage son perlaticos.

Etim. De paralítico, perlesía de paralysis = παρά-λυ-σις, λύ-ω = soltar.

Perlerin. II, 47, 177 llamada Clara Perlerina, hija de Andres Perlerno labrador riquissimo, y este nombre de Perlerines no les viene de ablengo ni otra alcurnia, sino porque t.

dos los deste linage son perlaticos, y por mejorar el nombre los llaman Perlerines. [Las hijas solían tomar el apellido del padre dándole terminacion femenina.]

Permiso. I, 30, 114 sea seruida de darle licencia, para que con su proposito y beneplacito, y consentimiento el venga a [probablemente errata por *permiso*].

Etim. De per-missum.

Permitir. I, 7, 21 mas no lo permitio su suerte.—8, 25 pues las diuinas [leyes] y humanas permiten, que cada uno se defienda de quien quisiere agrauiarle.—15, 53 ha permitido el Dios de las batallas, que.—24, 102 con aquella sencilllez, y buen animo que su poca edad permitia.—28, 132 ni la soltura de mis descompuestos cabellos, no ha permitido que.—36, 191 que no permitiesse, quedasse defraudada de sus tan justas esperanças.

Etim. De per-mittere.

Pero. I, 3, 10 que era pobre, y con hijos, pero muy á proposito para.—28, 134 todo lo qual, no solo no me ablandaua, pero me endurecia de manera.—52, 270 guardando pero las leyes de la caualleria [en vez de *pero guardando*, como en *sin pero por eso caer en mengua* (*Centon ep.* 47]. || II, 46, 172 pero como es ligero el tiempo...—67, 257 sin perjuyzio pero de los que tengo de Dulcinea.

Etim. De per-hoc = por esto, en *Alexandre* (496, 1361) aunque.

Perogrullo. II, 62, 241 no dixera mas el Profeta Perogrullo. [*Verdades ó profecías de Perogrullo ó perogrull--adas* son las que de puro claras y obvias es necedad decirlas. *Que á la mano cerrada llamaba puño*. En la *Pícara Justina* (359, 136, 7, 235, 42, 82, 395) en Quevedo (*Sueño de la muerte*, edic. 631, 299 b), se encuentran algunas de las profecías. En H. Nuñ. hay un refran: «Vamonos á acostar Pero Grullo, que cantan los gallos amenudo».]

Etim. Pero Grullo es un cualquiera, uno del monton, de Pero = Pedro, que se toma por cualquiera y gorullo, gurullo (Cfr. *Gurapas*). En la *Profecía* de Evangelista (s. XV, PAZ Y MÉLIA, *Sal. españ.* I) se llama *Pero Grillo*, que parece tener relacion con la frase *eso es grilla* (Cfr. *Guirnalda*), por no lo creo; tal vez fué guasa de Evangelista modificar el nombre.

Pero Perez. I, 5, 15. [Nombre del Cura del pueblo de D. Quijote, uno de tantos de dos P, los nombres mas comunes en España.]

Etim. De Per-o = Pedro.

Perp-etuo. I, 6, 17 á destierro perpetuo.—21, 85 para perpetua memoria.—46, 248 para gloria perpetua de la Mancha. || II, 7, 25 perpetuo Trastulo. || I, VI Que el que imprime necedades | Dalas á censo perpe(tuo).

Etim. De per-petu-us seguido, per y pet-ere = dirigirse á.

Perplejo. II, 11, 39 Con esta perplexa tribulacion.—64, 250 Esta respuesta tuuo perplexo al Visorrey, en si les dexaria, ó no passar adelante en la batalla.

Etim. De per-plexus.

Perr-ico. II, 25, 98 que la perrica se empreñaria, y pariria tres perricos.

Etim. De perr-o.

Perr-illo. II, 17, 62 con sola una espada, y no de las del perrillo cortadoras. [Por la marca, que era un perrillo grabado en la hoja; eran anchas y cortas: «á do colgaba una espada ancha y corta á modo de las del perrillo» (*Rincon. y Cortad.*). Fabricólas Julian del Rey, armero de Toledo, morisco, segun dicen, que tambien labró en Zaragoza, y ademas del Perrillo usó por marca una media luna y un mundo con grillos. Acerca de los espaderos españoles véase *Plaza universal de Ciencias y Artes* de Cristóbal Suarez de Figueroa (*disc.* 96). La fama de las de Toledo no pasa del s. XVII; en el siguiente, segun Bowle, la nove-

dad del traje importó del extranjero los espadines adecuados al mismo, lo que arruinó la industria española. En tiempo de Carlos III se estableció en Toledo la fábrica de espadas y demas armas blancas para el ejército; pero se perdió la antigua práctica del temple. El hierro de las mejores cree Bowle (*Introduc. á la Geogr. fís. de España. Viaje de Madrid á Bayona*, p. 274) que era del barnizado ó helado de una mina á una legua de Mondragon en Guipúzcoa. Acerca de las del perrillo (Cfr. BARON DILLON'S, *Travels through Spain*, let. 13, London 1780.]—25, 98 una perrilla de falda pequeña. [Perro *fald-ero*, por andar sobre las faldas de sus amas ó tras ellas.]

Etim. De perr-o.

Perr-ito. II. 68, 261 nosotros perritas [en los oídos de Sancho así sonaba *Scitas*].

Etim. De perr-o.

Perro. I, 17, 64 como con perro por carnestolendas. [«Esta burla se usaba ya en la antigüedad. De Oton dice Suetonio (c. 2) que rondando de noche por las calles de Roma, si encontraba algun borracho, le manteaba tendiéndole en la capa... *distento sagulo in sublime iactare;* y Marcial, hablando con su libro dice que no se fíe de alabanzas, porque á vuelta de ellas se burlarían de él manteándole, *Ibis ab excusso missus in astra sago* (l. 1. ep. 4)» (PELLICER). De aquí las frases «hasta lo manteamos y todo», «no me mantees», «á mí no me manteas tú». De lo de los perros en carnestolendas hablan nuestros antiguos y aun se usa en algunas partes, que puestos dos muchachos en los dos extremos de la calle se entretienen en voltear con una cuerda á los perros que pasan.]—23, 99 medio comida de perros.—23, 99 que no quiero perro con cencerro. [«Aunque mi suegro sea bueno, no quiero perro... No son buenas las cosas que traen consigo achaque» (H. NUÑ.). «El perro para guardar y sentir los ladrones no ha de ser él sentido, y bastale el ruido que da á su amo cuando ladra» (COV.].—32, 159 A otro perro con esse huesso. [Así en H. Nuñez, es malo, á mí no me lo pegáis.]—41, 221 en poder destos perros naturales enemigos nuestros. [Los mahometanos tratan de perros á los cristianos, por ser el animal mas vil para ellos, como que el perro en sus poblaciones anda sin amo por las calles acoceado de todos. «A aquel *perro* de aquel Cid | prenderlo he por la barba», dice un moro (*Cancion. Amberes* de 1555); de un cautivo cristiano dice Berceo: «Dábanle á las veces feridas con azotes, | Lo que mas le pesaba, udiendo malos motes, | Ca clamábanlos *canes*, hereges et arlotes» (*S. Dom.* 648); «Avie dentro en casa esti *can* traidor | Un forno grand é fiero que facie grand pavor», añade de un judío (*Mil.*, 362). Terencio emplea *can* por ultraje (*Eunuco*, act. 4, esc. 7.] || II, 12, 42 de los perros el vomito y el agradecimiento. [PLINIO, l. 29. c. 4, l. 8, c. 40.]—33, 130 yo soy perro viejo, y entiendo todo tus tus. [«A perro viejo, nunca tus tus» (COV.), «A perro viejo, nunca cuz cuz» (HERN. NUÑ.): que no es necesario llamarle para comer, etc., pues él se sabe venir á tiempo.]—63, 245 Dime mal aconsejado perro. [Idéntico trato con los moros de parte de los cristianos, que el que antes oímos con los cristianos de parte de los moros: «allí habia un perro moro» (*Rom.* de la libertad de Melisendra); «esa razon, perro moro» (*Rom. Calaínos.*]—69, 263 que yo soy perro viejo, y no ay conmigo tus, tus.

Persa. I, 18, 67 los Persas en cos, y flechas famosos [cual se les pintados en los monumentos asiric || II, 6, 21 Medos, Asirios, Persas.

Persegu-ido. I, 34, 178 Por o' nueua, y perseguida Penelope.

Etim. De persegu-ir.

Persegui-miento. II, 48, 179 pensando en sus desgracias, y en el perseguimiento de Altisidora.

Etim. De persegui-r.

Perseguir. I, 11, 34 La justicia se estaua en sus propios terminos, sin que la osassen turbar, ni ofender los del fauor, y los del interesse, que tanto aora la menoscaban, turban, y persiguen.—14, 51 en lugar de ser seguida, y perseguida.—22, 92 siempre las desdichas persiguen al buen ingenio. —22, 94 la borrasca de las piedras que le perseguian los oydos.—33, 162 la [mujer] solicitada, y perseguida [por amantes]. || II, 2, 8 donde quiera que está la virtud en eminente grado es perseguida.—16, 54 los malignos Magos, que me persiguen.

Etim. De per-sequi, sequi.

Perseo. I, 25, 115 laberinto de Perseo. [No fué sino Teseo el que acabó la aventura del laberinto de Creta con ayuda del hilo que le dió Ariadna, como se corrige en el c. 48 (Cfr. *Teseo.*]

Perseverar. I, 10, 31 mas aliento en el perseverar.—34, 180 Pero por parecerme que alguno no puede perseuerar en el intento amoroso luengo tiempo. || II, 5, 18 y el mal decir, y el peor perseuerar de los maldizientes. [«viéndola tan codiciosa, perseverando en su negar» (*Celest.* act. 15, p. 62.] —32, 121 no ay mas que dezir, ni mas que pensar, ni mas que perseuerar en el mundo. [Perseverar en las buenas obras, que acaba de decir D. Quijote.] —60, 233 perseuero en este estado [de vida] a despecho y pessar de.

Etim. De per-sever-are, sever-us = severo, que insiste.

Persia. I, 21, 86 Gran Mameluco e Persia [disparate quijotesco].—47, 51 de quantos Magos crió Persia.

Per *signum Crucis*. II, 28, 108 Y dad racias a Dios Sancho, que ya que os antiguaron con un palo, no os hizieron el persignum Cruzis con un alfange. [Alusion al persignarse en el rostro. Quevedo dice de un maestro de esgrima, que tenía «la cara con un per signum crucis de inimicis suis» (*Vida del gran Tacaño*, c. 8.]

Persiles. II, II que esperes el Persiles que ya estoy acabando. [Es la última obra de Cervantes, publicada despues de su muerte, que fué cinco días despues de escrita la dedicatoria, el 23 de Abril de 1616, siendo la fecha de la dedicatoria el 18 de Abril del mismo mes y año.] —III los trabajos de Persilis y Sigismunda. [Debe acentuarse *Persiles*, pues en el *Viaje del Parnaso* (c. 4): «Yo estoy, cual decir suelen, puesto á pique | Para dar á la estampa el gran *Persiles*», y sus consonantes son *sotiles, fregoniles.*]

Persio. II, 16, 57 Horacio, Persio, Iuuenal, y Tibulo.

Persona. I, 2, 4 sin dar parte a persona alguna de su intencion.—4, 11 como de persona que se quexaua. —7, 22 se salieron del lugar, sin que persona los viesse. [De estos giros negativos tomaron el suyo el término francés *personne* y nuestro equivalente «nadie» ó «nadi», «homines nati»] —13, 42 con animo deliberado de ofrecer mi braço y mi persona, á la mas peligrosa [aventura].—13, 42 Y Vualdo, que era persona muy discreta. —15, 54 le tenia por persona casta, y tan pacifica como yo [á Rocinante!] —20, 80 desde aqui adelante ten mas cuenta con tu persona, y con lo que deues a la mia.—25, 108 nos mostró Virgilio, en persona de Eneas.—30, 148 le diesse la possession de mi reyno, junto con la de mi persona.—30, 150 le besaua, y acariciaua, como si fuera persona [al rúcio].—33, 171 la compostura de su persona.—37, 194 haria, y representaria suficientemente la persona de Dorotea.—48, 255 el mismo que en ella [comedia] haze la persona principal. || II, 3, 11 sino

soys vos la segunda persona de la historia.—3. 12 cada uno mire, como habla, ô como escriue de las presonas [habla Sancho].—4, 14 que respondere al mesmo Rey en presona. —6, 20 en los desafios particulares de persona a persona.—13, 44 Dos tengo yo [hijos], que se pueden presentar al Papa en persona.—44, 164 el qual auia hecho la persona de la Condessa Trifaldi [el papel de].

Etim. De per-son-a = careta de teatro, son-are = sonar, por ser para acrecentar la voz.

Person-aje. I, 34, 182 la representaron [la tragedia] los personages della. || II, 3, 11 que soy yo uno de los principales presonages della. Personagos, que no presonages.—32, 127 traer a tal personage.—49, 185 un gran personage. || I, III que sean de personages graues, y de titulos.

Etim. De person-a.

Person-illa. II, 43, 163 diziendole, que toda essa gordura, y essa personilla que tienes no es otra cosa que un costal lleno de refranes y de malicias.

Etim. De person-a.

Perspectiva. II, 14, 51 la pespetiua mesma del Bachiller Sanson Carrasco.

Etim. De per-spec-tus, spic-ere.

Persuad-ido. II, 69, 263 el mas blando, y mas persuadido...

Etim. De persuad-ir.

Persuadir. I, 7, 21 tanto le dixo, tanto le persuadio, y prometio, que.—14, 49 para persuadir una verdad á los discretos.—33, 163 No me puedo persuadir... a que no sean burlas las cosas que me has dicho.—33, 163 persuadirles las verdades de nuestra sacra Religion.—40, 213 y les persuadiesse el diablo que hiziessen alguna cosa en perjuizio de Zorayda.—45, 211 no me puedo persuadir que. || II, 1, 5 no me puedo persuadir en ninguna manera, á que.—35, 138 si te persuadieran a que mataras a tu muger [no es llegarle á persuadir, sino tratar de persuadir].

Etim. De per-suadere, suadere, suad-us, suescere = acostumbrar, suav-is.

Persuasion. I, 3, 9 y assi por esto, como por las persuasiones del ventero, le dexaron de tirar.—27, 123 vuestras discretas persuasiones.—44, 238 por persuasion, y buenas razones de don Quixote. mas que por amenazas.—45, 242 y hechos amigos todos, a persuasion del Oydor.

Etim. De persua-sio.

Pertenecer. I, 10, 31 bis no son manjares que pertenecen [que convengan] a tan valiente cauallero como vuestra merced.—18, 68 los atributos que le pertenecian.

Etim. De per-tin-ere, ten-ere.

Pertenec-iente. II, 1, 2 no será impertinente, sino perteneciente.—26, 103 para dar lugar a contar otras cosas pertenecientes a la declaracion desta famosa historia.—59, 227 que en aquella venta no auia cosas pertenecientes para su persona.

Etim. De pertenec-er.

Pertinacia. II, 19, 73 todos quedaron enterados de la bondad de la ciencia, y Corchuelo reduzido de su pertinacia.—46, 174 por el pecado de tu dureza y pertinacia.

Etim. De per-tin-ac-ia, pertinax.

Pertinaz. I, 14, 47 Pertinaz estaré en mi fantasia.—19, 71 si le ven tan pertinaz. [Sigue la alegoría de los excomulgados, etc., empleando un término de derecho canónico (Cfr. *Composicion.*]

Etim. De per-tin-ax, ten-ax.

Pertrech-ar. I, 7, 22 pertrechando su rota zelada.

Etim. De pertrech-os.

Pertrechos. I, 3, 6 temiendo maquina de tantos pertrechos [de armas ofensivas y defensivas].—172 minó la roca de su entereza tales pertrechos.—39, 204 con tan

municiones y pertrechos de guerra. || II, 53, 203 todas las varatijas, é instrumentos, y pertrechos de guerra.

Etim. De per-trac-tum, trah-ere.

Perturbar. I, 25, 110 no perturben jamas vuestro dulce sossiego.

Etim. De per-turbare.

Perú. I, 42, 227 Mi menor hermano, está en el Piru.

Perverso. II, 16, 55 el peruerso encantador.—48, 183 quien auia sido el peruerso encantador que tal le auia puesto.

Etim. De per-versus, vertere.

Pesad-illa. I, 16, 59 pensó que tenia la pesadilla.

Etim. «Un humor melancolico que aprieta el corazon con algun sueño horrible, como que se carga encima un negro, ó caemos en los cuernos de un toro» (Cov.). Tambien se dijo la *pesada:* «como adormido con la pesada» (Juan de Mena), en cuyo Comentario Hernan Nuñez dice que segun Avicena «la pesada es una dolencia, en la cual siente el hombre al tiempo del sueño cuasi una gran fantasma que le cae encima y que le aprieta y le angustia el espiritu... Los populares piensan que es alguna vieja que oprime el cuerpo, cuando duerme el hombre». Esta creencia viene ya del tiempo de los romanos y originó el término *pes-ada* (vieja), y su diminutivo *pesad illa.*

Pes-ado. I, 8, 24 un pesado ramo, ó tronco.—11, 33 la pesada reja del corbo arado.—23, 100 le deuia de auer hecho alguna mala obra, tan pesada, quanto lo mostraua el. || II, 4, 13 pesado sueño.—13, 44 una pesada carga de pensamientos y de incomodidades. -35, 137 que se los de agena mano os azotes], aunque sea algo pesada. i agena, ni propia, ni pesada, ni por esar, replicó Sancho.—46, 174 que no reyeron que tan pesada y costosa le liera a don Quixote aquella auenra.—52, 199 promessas de enamorados, las quales por la mayor parte son ligeras de prometer, y muy pessadas de cumplir.—68, 259 que no quiero venir contigo a los braços, como la otra vez, porque se que los tienes pesados.

Etim. De pes-ar.

Pesad-umbre. I, 7, 22 caminaua con menos pesadumbre que la vez passada.—8, 26 Don Quixote que sintio la pesadumbre de aquel desaforado golpe.—20, 81 Y era (sino lo has, ô lector, por pesadumbre, y enojo).—22, 90 por libraros dessa pesadumbre.—28, 132 os ha de causar al par de la compassion la pesadumbre, porque no aueys de hallar remedio para remediarlas.—29, 143 solo le daua pesadumbre, el pensar que.—33, 165 despejalle el camino de qualquier inconueniente, para que sin pesadumbre corra ligera á alcançar.—41, 216 no la quiero dar pesadumbre, quedate en paz.—41, 222 todas nuestras pesadumbres, y pobrezas se nos oluidaron de todo punto.—50, 263 sin despojarse de la pesadumbre de sus fuertes armas.

Etim. De pes-ar.

Pésame. I, 14, 51 y dando todos el pesame a su amigo Ambrosio.

Etim. De pes-ar.

Pes-ar. I, 4, 14 a despecho y pesar de sus armas [«á pesar de» se dijo del «pesarle á uno» por «arrepentirse»].—6, 17 ha de parar presto en el corral â pesar de su extraño nacimiento.—12, 38 De pesar de la muerte de tan buena muger, murio su marido [de pena, pesándole].—15, 56 que a pesar suyo, y gusto de don Quixote, auia de ser castillo. [Que en esta credulidad quijotesca está todo el quid del capítulo siguiente, donde al uno le fué mal y al otro no tanto.]—17, 60 pesia á mi [especie de imprecacion de *pese á* = *pesia*].—17, 61 pese â mi linage [otra imprecacion].—17, 64 que lo cobraria de modo que le pesasse. - 21, 88 que te

han de llamar señoria, mal que les pese.—22, 92 y no me pesa mucho de yr á ellas [á las galeras].—23, 96 mas pesaua tanto, que.—24, 104 me pesaua de oyr aquellas alabanças de su boca. —28, 134 y no me pesaua ver en sus papeles mis alabanças —34, 172 y ya le pesaua de auer escrito lo que.—38, 201 que en el alma me pesa de auer tomado este exercicio.—45, 241 porque a vuestro pessar, y al de vuestro asno, este es jaez y no albarda.—47, 252 De mis hijos, y de mi muger me pesa, pues quando podian y deuian esperar. [Por mis hijos... lo siento: «Pésame de vos, Condesa, ¡ Cuanto pesar me podia» (*Rom. del Conde Alarcos*), «Pésame de vos, el Conde» (íd. del *Conde Claros*.] || II, 2, 7 Mucho me pesa Sancho, que ayas dicho, y digas, que.—5, 18 sin que me le pongan [al nombre] un don encima que pese tanto, que no le pueda lleuar.—10, 33 debaxo de cuyo yugo [de la muerte] hemos de passar todos, mal que nos pese al acabar la vida.—14, 47 pese los toros de Guisando.—29, 112 ni en todo el vagel le hallaran si le pesan a oro.—33, 129 o nos hazen ajustar, y encoger mal que nos pese. —34, 133 y pesole en el alma.—42, 158 y que le duela, y le pese en la mitad del alma del tiempo que huuiere dexado de serlo.—66, 255 un vezino deste lugar tan gordo, que pesa onze arrobas, dessafió á correr a otro su vezino que no pesa mas que cinco.

Etim. De pensus, pendere = colgar, referencia á la romana ó pesa de los Romanos.

Pesar-oso. I, 8, 24 sino que yua muy pesaroso por auerle faltado la lança. || II, 21, 79 al parecer triste y pesarosa.—44, 167 pensatiuo, y pesaroso.—55, 209 si ya no nos morimos antes, el de molido, y quebrantado, y yo de pesaroso [en la sima].

Etim. De pesar.

Pesc-a, posv., II, 16, 56 mis exercicios son el de la caça, y pesca.

Etim. De pesc-ar.

Pesc-ado. I, 2, 6 unas raciones de un pescado. || II, 6, 20 aunque viniessen armados de unas conchas de un cierto pescado, que dizen que son mas duras que si fuessen de diamante.—54, 206 cabial, y es hecho de huenos de pescados.

Etim. De pesc-ar.

Pesc-ador. I, 20, 78 Entró el pescador en el barco. || II, 29, 111 este tal barco no es de los encantados, sino de algunos pescadores deste rio.

Etim. De pesc ar.

Pescar. II, 13, 44 caçando, o pescando...; una caña de pescar.—29, 111 porque en el se pescan las mejores sabogas del mundo.—29, 112 Y tornote a dezir, que te tientes, y pesques [á Sancho en su cuerpo].

Etim. De pisc-ari, pisc-is.

Pescoz-ada. I, 3, 9 que todo el toque de quedar armado cauallero, consistia en la pescoçada. [Cfr. *Partida* 2, t. 21, l. 13.]

Etim. En Berceo ademas pescuzada (*Duel.* 42, *Sign.* 47): golpecito, como un pellizco ó pizc-a algo mayor, pescoz-on. Parece emparentado con pizc-a = pellizco, poquito, y con pescuez-o. Pizca, pizco, pizc-ar, vienen del eúskaro piz-ka poquito, piz = cosa menuda, soplillo, como puz-ka de putz = soplo. En Aragon busca y pusca por mota, entre los muzárabes pubx = pedazo, pieza, que puede ser variante de pieza (Cfr.). En Aragon suele decirse piscuezo por pescuezo, y como éste suele referirse á la carne que sobresale en el cuello, por la gordura, parece se dijo de pizca, utza = puro, solo, enteramente, por dejarse pizcar, pellizcar y coger, como un papo superior.

Pescuezo. II, 12, 41 cruzaua rozanante el pescuezo sobre el cuello d ruzio.

Etim. Cfr. *Pescozada;* en Hondur pescoc-ear es dar de bofetadas.

Pesebre. II, 24, 94 dando a rozinante el mejor pesebre, y el mejor lugar de la caualleriza.

Etim. De praesepe.

Pésete. I, 15, 55 despidiendo treynta ayes, y sesenta sospiros, y ciento y veynte pesetes. [«Pese á», «pésete», juramentos, de donde «echar pesetes», hoy «echar pestes», por confundirlo con «peste».]

Etim. De pesar.

Pesia. I, 25, 114 Pesia a mi, y como que le dize vuestra merced aì todo quanto quiere. || II, 68, 260 A pesia tal.

Etim. De *pese á*, pes-ar. En Herrera (*Rivad.* t. 45, p. 243): «Pesia al cielo»; en Avila (íd., t. 43, p. 579): «¡Ah, pesia!», etc.

Pésimo. II, 33, 130 de los pessimos encantadores.—47, 176 y de muerte adminicula, y pessima, como es la de la hambre.

Etim. De pessimus, peior.

Pes-o, posv., I, 2, 7 el trabajo y peso de las armas.—14, 48 Sisifo venga | Con el peso terrible de su canto. —29, 145 sesenta mil pesos ensayados. —51, 267 pero todas sutiles, pintadas, de poco peso, y menos tomo. || II, 14, 47 fuesse a tomar en peso las antiguas piedras de los valientes toros de Guisando.—29, 113 aunque el peso de las armas le lleuô al fondo dos vezes, y sino fuera por los molineros que se arrojaron al agua, y los sacaron como en peso a entrambos.—47, 177 que comiesse yo alguna cosa de peso, y de sustancia.—51, 196 Es coco de los carniceros, que por entonces igualan los pesos.—62, 239 que le lleuassen en pesso a su lecho.—68, 260 balança, y peso que yguala al pastor con el Rey, y al simple con el discreto [instrumento para pesar].

Etim. De pes-ar.

Pesqu-ería. I, 39, 205 que se exercitan en la pesqueria del coral.

Etim. De pesc-a.

Pest-aña. I, 23, 100 sin mouer pestaña gran rato. || II, 43, 186 y estarme despierto toda la noche sin pegar pestaña.—70, 268 a quien quiero mas que a las pestañas de mis ojos.

Etim. De pist-ar = machacar para sacar el jugo, pistare, de pis-tum pinsere = pisar, machacar, pist-a = cosa hollada, des-pist-ar, pist-on, pest-iño = cierta masa, pest-illo = pest-ulum vulg. por pessulum, Ast. pechar, en Oviedo pesllar = cerrar con llave. La pestaña se dijo por montar encima, como se emplea en los artefactos y oficios, pestañ-ear, a-pestañ-ar = hacer que una pieza monte sobre otra, que pise; it. pistagna = borde, rafe del vestido, pg. pestana.

Pestífero. II, 32, 124 de olorosa en pestifera.—41, 156 la blanca paloma se vera libre de los pestiferos girifaltes que la persiguen.

Etim. De pesti-ferum, pestis.

Pestilencia. I, 11, 34 la amorosa pestilencia [tal llama al amor lascivo por lo pegajoso que es, como la peste].—12, 40 que si por ella [la tierra] entrara la pestilencia.

Etim. De pesti-lent-ia, pesti-lens.

Pestilente. I, 19, 73 calenturas pestilentes.

Etim. De pesti-lens pesti-s.

Peticion. I, 44, 237 no ha lugar por aora vuestra peticion. || II, 21, 79 En oyendo don Quixote la peticion del herido.—53, 203 Oyô el cielo su peticion.—72, 273 pidio don Quixote por una peticion, de que [solicitud judicial].

Etim. De peti-tio, pete-re.

Peto. I, 2, 6 le auian quitado el peto [que con el *espaldar* y la *gola* completa el arnés].

Etim. Del it. petto, de pectus.

Pez. II, 23, 87 pezes regalados, y de estima.

Etim. Ant. pesce, de piscis.

Pez. I, 50, 263 un gran lago de pez, hiruiendo a boruollones. || II, 53, 203

vengan alcanzias, pez y resina en calderas de azeyte ardiendo.

Etim. De picem, pix. Pegu-era = hacina de leña de pino para extraerla, pegu-ero = el que la extrae, peg-ar prop. con pez ó como la pez, peg-a posv., y «lo que ponen á las tetas para que no mame el becerrillo» (HERN. NUÑ.), peg untar y em-peguntar ó señalar con pez, pegunt-a = pez en Aragon, pez-a = marca con pez en el ganado, pec-ina = negro como de pez, sitio donde la hacen (*Baena*, 460), em--pecin-ar = llenar de lodo, empecin--ado = testarudo ó apegado á su opinion, pec-il-go = moquetazo (L. RUEDA), en Aragon pec-ina por riña.

Piache. I, 53, 204 Tarde piache. [«El que no habló con tiempo» (COV.].

Etim. De piar (Cfr. *Pepita*), gallego por piaste. Cuentan en Galicia que lo dijo al tragar un huevo empollado cierto soldado que lo hurtó. Evangelista en el *Libro de cetrería* (s. XV): «y así piando, se los meten en el papo á escalentarlos y pían dentro en el papo y por esto se dijo *tarde piache*». Rosal: «dicen que dijo el vizcaíno al pollo, que iba vivo en un huevo que sorbía» (c. 13). En el *Entremés de Refranes* (Asensio): «Una doncella chancera | De las de tarde piache, | Que con pico de once varas | Pica y repica que sabe».

Piache. II, 62, 242 que adonde di- el Toscano piache, dize v. m. en el Castellano plaze [del it. *piacere*, placere].

Piad-oso. I, 11, 33 las entrañas piadosas de nuestra primera madre [la tierra].— 13, 45 que con piadosos ojos estays mirando.—25, 108 el valor de un hijo piadoso. || II, 21 79 has venido a ser piadosa a tiempo, quando tu piedad ha de seruir de.- 35, 138 espanta a todas las entrañas piadosas de los que lo escuchan.

Etim. De pietosus, piedad.

Piamonte. I 39, 203 de donde quisse yr á assentar mi plaça [de soldado] al Piamonte.

Piara. II, 68, 260 llegó de tropel la estendida y gruñidora piara.

Etim. Pihua como coriza ó calzado de cuero, usado en Asturias, etc., y que se ata con una correa desde la punta del pié hasta su garganta, deriva del eúsk. pei lo que sujeta la rueda, la maniota para el caballo, lo sometido, peiatu sujetar, impedir, be-i la vaca (sometida al yugo), pe = be bajo. Dimin. es pi-huela em-piol-ar ó aprisionar con pihuela al halcon; en náut. y Amér. pi-ola cierto cabo ó cuerda. El pi-orno ó retama díjose por servir para hacer cuerda y atar, y así en la Germ. vale borracho, atado de piés y manos como quien dice, y en L. Fernandez (88): «do caemos piornados», emborrachados. Ahora es fácil de ver que del sufijo -aro, el aro ó circuito, búc-aro, cánt-aro, páp-aro, etc., y de ese tema pi-, del pei, salió pi-ara, con la -a femenina, como al-cánt-ara de cánt-aro, de cant-o ó piedra, un hueco ó aro de piedra; la piara se dijo, como el hato, del reunir y sujetar.

Pic-a. II, 27, 105 ballestas, partesanas, alabardas, y picas.

Etim. De pic-o.

Picad-illo. I, 15, 52 tomó un trotillo algo picadillo.

Etim. De picad-o.

Pic-ado. I, 41, 218 estar la mar algo picada. || II, 53, 204 çapatos picados [labrados con agujerillos, usados entre damas y galanes].—71, 271 à sangre caliente, y quando estaua picado el molino [recien picada la piedra es cuando mejor muele].

Etim. De pic-ar.

Pic-ante. II, 62, 243 si el libro es un poco abieso, y no nada picante.

Etim. De pic-ar.

Pic-ar. I, 4, 12 Y en diziendo es picó a su Rozinante [con la punta pico de la espuela].—4, 14 pero est ua ya el moço picado [de oir tan

arrogancia, pero mejor aquí en la acepcion de engolosinado como el jugador de cartas, pues á propósito de «los palos» que dió á D. Quijote, tomando la alegoría del juego de naipes prosigue: *y no quiso dexar el juego, hasta embiadar todo el resto de su colera*, donde creo hay errata por *embidar* en el juego].—19, 72 y picando la mula passô adelante. || II, 10, 35 picando a su cananea con un aguijon que en un palo traia.—19, 72 y picome algun tanto de decir mi razon con palabras claras, llanas, y significantes [me precio hasta saberme mal el que se crea lo contrario, *picarse de* es enfadarse, saberle mal, cual si se sintiera pinchado por lo que le enfada].—13, 72 Si no os picaredes mas de... no lleuarades [la hipótesis pide *picarades;* hay, pues, errata].—22, 82 no ay cosa donde no pique y dexe de meter su cucharada [metáfora de la gallina, cuando va picando en todo].—49, 186 de chocarrero os picais [preciarse, jactarse].—67, 256 alli, como moscas a la miel le acudian, y picauan pensamientos.—68, 260 le piquen abispas.

Etim. De pic-o.

Píc-aro. II, 32, 126 y tras el muchos moços, o por mejor dezir picaros de cozina. [«Aquellos mozos en las cocinas que se introducen para servir en los ministerios inferiores» (*Dic.*): «Sollastre, ó picaro de cocina» (*Guzm. de Alfar.* t. 1, l. 2, c. 5.]—62, 239 entre las damas auia dos de gusto picaro, y burlonas.

Etim. De pic-o, como búc-aro, jác-ara, cánt-aro, páp-aro, chách-ara, chích-aro.

Pico. I, 13, 45 con agudos picos estauan cauando la sepultura.—16, 56 [illegible] no que la peña tenia muchos picos. [illegible] 21, 85 y una sola [cosa] que tengo en [illegible] pico de la lengua [que se me quie[illegible] escapar]. || II, 14, 48 y ya tuuo el [illegible] entis en el pico de la lengua.—50, [illegible] al momento lo fue a poner en pico a su señora la Duquesa [á contárselo, á *picotedrselo*, como dicen en Aragon, á ponerlo en los labios diciéndolo].

Etim. Pica, piga, peca, pega, y pic-aza ó peg-aza por urraca, y pico por pico ó carpintero, por punto de los lábios y lábia, por pico de ave, por punta aguda, por azadon punteagudo, por pico de monte, por punta, pedazo, cosa pequeña, «un pico» de dinero, de la tela, pica por lanza, en Aragon bica por pedacito, bocado: del eúskaro pi-ko, bi-ko = punta de la boca, de los lábios, hocico, cosa menuda, adj. -ko de bi, pi (Cfr. *Pito*), pi-kor y pi-kita = cosa menuda en pi, pi-pi = gusano que pica los vegetales. Pic-ar en todas sus acepciones físicas y morales, lo que pica en la lengua, en la nariz, en los ojos, en el cuerpo, picarse del vino, del ánimo, piqu-e, des-pique, pic-adura, pic-or, pic-ada, pic-azon, pic-ante, pic-ador, picad-ero, picot-azo, picot-ada, picot-ear, picot-ero ó chismoso, picad-illo, pic-udo, pic-on, picon-ear entre albañiles, pic-aña, pic-año, pic-aza por azadon en Murcia, pica-pedrero, pica-porte, pica-puerco, pica-poste, píc-aro adj. -aro, picar-esco, picar-on, pic-ard-ía de *pic-ardo, picard-ear, piqu-ito, piqu-ete, pic-ota, re-pic-ar, repicot-ear, repicote-o, piqu-era ó boca de colmena, etc.; pequ-eño por piqu-eño, pequeñ-ez, empequeñ-ecer, pequeñ-ito, en la Germanía pic-ol por poco; big-ote ó labiotes, bocaza, como quien dice, bigot-eras, -ote despectivo. En todas las románicas existen formas, aunque no tan abundantes, y á menudo con pic-, que no puede derivar en España del beccus galo-latino, sino al revés, así como en latin picus sin etimología, que no existe en las I-E. El mismo Körting dice que la raiz es pi, como en los derivados de pit. Ahora bien: pi-ko, pi-ta, pi-ti, pi-cha, pi-zka, etc.,

etcétera, solo se explican en Eúskera, donde tales formas son derivados regulares de pi, bi. El by Gott = ¡por Dios! para explicar el bigote me parece chistosísimo, pero ridículo: big-ote como gañ-ote, y como pic-ol y bik-a = pedacito, bocado en Aragon. Em-bic-ar es embestir la nave á tierra, hocicar como quien dice, y meter el *pico* al viento, inclinar una verga, la boca del cañon, embiqu-e, embic-adura: tambien los cañones dicen ¡by Gott! retorciéndose los mostachos? En *Baena* (71) pic-orro por picador, picaño en el s. XVII por mozo de espuelas. Peca, pec-oso parece derivar de pika; de ningun modo de peccare, como indica Körting. En el alto Aragon pig-ota es la viruela, pigot-oso el picoso, donde se ve que peca y pecoso tienen la etimología dada de picar. En Jaca la viruela se llama picueta. En Figueras de Asturias bico vale beso. Las variantes con *p* y *b*, con *c* y *g* comprueban el origen euskérico de este tema. En gall. bico el pico de ave, lábio, beso, bic-ar, besar, dar de comer á las aves en el pico y dentro de la boca. El píc-aro ó pinche, que tanto da en qué entender á algunos, vale... pues lo que pinche de pinchar, pícaro de andar picando aquí y allí en la cocina y luego fuera de ella, -aro como en pap-aro, que anda papando, chách-ara, jác-ara, etc.: la pica ó pega roba como el pícaro.

Pic-ota. II, 49, 185 colgandoos yo de una picota, o a lo menos el verdugo por mi mandado. [«La horca hecha de piedra» (Cov.]—52, 201 un rayo cayó en la picota.

Etim. De pic-o, pic-a.

Pic-ote. II, 69, 263 Se vistieren las damas de picote.

Etim. «Una tela basta de pelos de cabra» (Cov.). De pic-ar.

Pich-on. II, 3, 13 añadiose al ordinario un par de pichones.

Etim. El phallus picha, pija, pich-orra, pich-ote, pij-ote: del eúskaro pich-o, pitch-or, pitch-in, pitch-il-in, que valen lo mismo, de pits, pich orina, bitz, biz espuma, de bi, pi, cosa menuda, con la silbante salir, brotar en chorrillo. En Amér. piche por miedo, del orinarse; ant. picha-que baladí, inútil, pich-el vasija con piton (L. FERN. 149), en eúsk. ídem, y piche-la = que orina, etc, gall. pich-el, pich-eta, pich-o por pico, caño, etcétera, de un jarro, pij-in miserable, como en cast. pijot-ero, pijoter-ía, por persona ó cosa diminuta, tacañería, pinch-uncha ramera, untzavas (phalli), pichi-goton en Arag. y Amér. por niño de teta, pichi-velas ó persona pequeña, pich-era jarro en Titaguas, pich-ola en Galicia medida de vino, pich-ar en el alto Aragon por orinar, pichar la boira es la humedad de la niebla baja que gotea, pich-arr-ada meada, pich-ella vasija de medio jarro de cabida, pijaito despectivamente el individuo de clase elevada, equivaliendo á petimetre, pijat-ear hacer del señorito, y se usa en muchas partes de Aragon. En Grado de Ast. biche es el bolo aislado en el juego y que vale cuatro tantos, en Ast. bix-in cuesco sin ruido, dimin. del bitz soplar. Picio y pifio, «mas feo que picio», picia y pifia ó marra, falta, como en Alava pij-ada por sandez, impertinencia, y en otras partes pijot-ada, pijote, pijot-ero, pij-ad-illa. Pich-on fué término de cariño y diminutivo, aplicado á esta ave. En it. pisciare mear, rtr. pischar, prov. pissar, fr. pisser, cat. pitxar, pg. pissa phallus. Inútil es traerlos de *pistio, por *pistare, por pinsere machacar; no es esa la idea: pis, hacer pis lo dicen todos los niños en las Provincias cuando quieren orinar.

Pié. I, 1, 2 al pie de la letra. [Idénticamente, metáf. del traducir literalmente, *pié* aquí como en «dar tom»

pié», término técnico de la Métrica antigua, cuyos versos constaban de piés parecidos, y dado uno podía componerse todo el verso.]—3, 7 donde auia exercitado la ligereza de sus pies.—3, 9 que si le acometieran todos los harrieros del mundo, no boluiera el pie atras.—4, 11 que parecia que no ponia los pies en el suelo.—6, 18 se le cayó uno [un libro] á los pies del barbero.—11, 32 quedauase Sancho en pie para seruirle la copa... Viendole en pie su amo.—12, 36 que sea al pie de la peña.—13, 44 al pie del trofeo de las armas de Orlando.—19, 72 alçandose en los pies dio con su dueño por las ancas en el suelo.—19, 72 Un moço que yua a pie.—20, 77 atô con el cabestro de su asno ambos pies [manos] a Rozinante.—22, 91 pie de amigo. [Argolla ú horquilla que se ponía debajo de la barba á los reos, para que no pudiesen ocultar el rostro, cuando los sacaban á azotar, ó á la vergüenza.]—23, 99 aura al pie de seys meses, poco mas o menos, que llegó.—25, 111 ô a mi me andarán mal los pies [modo de decir que ha de darse prisa].—26, 118 para traer a la memoria la carta: y ya se ponia sobre un pie, y ya sobre otro. [Efecto de la duda, que hace inclinar la mente y el cuerpo ya de un lado, ya del otro, como la balanza en posicion instable: admirable descripcion toda ella.]—26, 119 amen del pie de altar. [Lo que cobran los curas por bautizos, bodas, entierros, etc., independientemente de la renta fija.]—28, 131 al mouimiento que hizieron de ponerse en pie... quando se leuantô en pie.—29, 143 como vuestra merced esté a pie.

29, 145 assi como puse los pies en España.—32, 159 no coxeeys del pie que coxea vuestro huesped.—34, 172 pero que mucho, si la amistad de Lotario no quedó en pie [cayó, se perdió].—38, 199 que bien puede medir en la tierra los pies que quisiere.—40, 207 todo aquello que auia quedado en pie de la fortificacion nueua.—41, 223 al pie de un alcornoque...; se puso ligeramente en pie.—43, 2[illegible]3 a tiempo que don Quixote se auia puesto de pies sobre la silla de Rozinante [ó *en pié*, ó *en piés*, pero no *de pié* como hoy malamente se dice]... Estaua pues, como se ha dicho, de pies sobre Rozinante.—48, 254 cosas que no lleuan pies ni cabeça [desconcertadas, sin sus miembros ó partes convenientes].—49, 261 Todo es al pie de la letra, como v. m. lo va relatando. || II, 5, 16 si Dios quisiera darme de comer â pie enxuto, y en mi casa [sin pasar la mar, metaphorice].—5, 18 y que de cosas has ensartado unas en otras, sin tener pies ni cabeça.—6, 19 que si v. m. no afirma el pie llano. [«Assentar el pié llano, ó de cuesta, el seso muestra» (H. Nuñ.]—6, 20 uno de los que a pie quedo siruiessen a su Rey y señor estandose en la Corte.—11, 38 A los pies de la muerte estaua el dios que llaman Cupido.—14, 52 al Cauallero de los espejos que a sus pies tiene.—20, 73 sacudiendo la pereza de sus miembros se puso en pie.—26, 103 y caminemos todos con pie llano y con intencion sana.—28, 110 se acomodô al pie de un olmo, y Sancho al de una haya, que estos tales arboles, y otros sus semejantes siempre tienen pies y no manos.—32, 122 sin boluer las espaldas, y a pie quedo [sin moverse].—32, 125 en todo quanto v. m. dice va con pie de plomo [con pié seguro].—33, 128 y me atreuo a hazerle creer lo que no lleua pies ni cabeza [disparatado, sin principio ni fin].—33, 130 los buenos tendran conmigo mano y concauidad y los malos ni pie ni entrada.—48, 181 que en hazer vaynillas y labor blanca, ninguna me ha echado el pie adelante en toda mi vida.—52, 201 pero él lo niega a pies juntillas [firmemente, con porfía y terquedad (Quevedo, C. de C.].—58, 219 Cauallero Andante por la

vida, y santo a pie quedo por la muerte [S. Pablo].—59, 228 no pondre los pies en Zaragoça [no entraré].—62, 237 una mesa al parecer de jaspe, que sobre un pie de lo mesmo se sostenia. —70, 267 al primer boleo no quedaua pelota en pie, ni de prouecho, para seruir otra vez.—70, 267 anda por acá de mano en mano, pero no para en ninguna, porque todos la dan del pie. —72, 273 vamos con pie derecho a entrar en nuestro lugar [«entrar con pie derecho, entrar con ventura» (Cov.]. || I VII En las obras que compo(ne) | Se vaya con pies de plo(mo) [con tiento y cuidado].—VII Tuue a mis pies postrada la fortuna.

Etim. De pe(d)e-m pes.

Piedad. I, 41, 220 pensays que es por piedad que de mi tiene?—47, 254 la piedad de Eneas.

Etim. De pi-etas, pi-us.

Piedra. I, 3, 9 començaron desde lexos a llouer piedras sobre don Quixote.—4, 13 piedra açufre.—8, 23 la piedra del molino.—18, 68 començaron a saludalle los oydos, con piedras como el puño.—23, 100 bien fueramos de piedra..., si en el [llanto] no le acompañaramos.—33, 165 la naturaleza de tal piedra [del diamante].—40, 210 me echara luego en un pozo, y me cubrirá de piedras. || II, 10, 34 Podre señalar este dia con piedra blanca, o con negra? [«*O diem laetum, notandumque mihi candidissimo calculo*» (PLIN. *Ep.* l. 6, 11, Cfr. *Señalar.*]—63, 243 este dia señalaré yo con piedra blanca, por ser uno de los mejores que pienso lleuar en mi vida.

Etim. De petra = πέτρα.

Piedrahita. I, 22, 89 que era natural de Piedrahita.

Piel. I, 11, 32 y tendiendo por el suelo unas pieles de ouejas.—33, 165 que el Arminio es un animalejo que tiene una piel blanquissima.—50, 265 una hermosa cabra, toda la piel manchada de negro, blanco, y pardo.

Etim. De pell-em, pellis.

Piélago. I, 34, 173 no quieras entrar de nueuo en el profundo pielago de nueuos inconuenientes.—43, 229 Marinero soy de amor, | Y en su pielago profundo | Nauego.

Etim. De pelagus = πέλαγος.

Piens-o, posv., I, 4, 11 ni por pienso. [Modo de negarse á una cosa, ni por pensamiento me pasa el acceder.] —21, 83 no me lo menteys ni por pienso. || II, 36, 141 Y escriuistesla vos?... Ni por pienso, respondio Sancho.

Etim. De pens-ar.

Piens-o. I, 16, 58 y dadole el segundo pienso [á su recua. || II, 5, 16 dobladle los piensos.—55, 210 yo te prometo... de darte los piensos doblados.

Etim. De pensum = cantidad tasada, pendere = colgar, medir.

Pierna. I, 8, 25 puso piernas al castillo de su buena mula. [Como *poner espuelas*, por apretar unas ú otras contra el caballo.]—20, 80 por entre las piernas de Rozinante.—22, 94 aueys de yr vos solo, rabo entre piernas. [Como perro á quien le ha sucedido mal.]—35, 183 las piernas eran muy largas, y flacas, llenas de vello, y no nada limpias.—50, 264 y el señor se está a pierna tendida, gozando de la renta. || II, 9, 30 dormian, y reposauan a pierna tendida, como suele dezirse. —26, 103 estando la otra si viene a mano aora holgandose en Francia con su esposo a pierna tendida.—50, 189 que estaua en piernas y desgreñada.

Etim. De perna.

Pierres Papin. I, 18, 67. [Tambien mencionado en el *Rufian dichoso* (Jorn. 1), como un francés jorobado que tenía tienda en Sevilla en la calle de la Sierpe. Probablemente Cervantes, que había vivido en aquella ciudad, en la que se vé por sus obras que tenía siempre su imaginacion, dedicada de aludir á alguna persona determinada.]—49, 261 la historia de Pierr-

y la linda Magalona. [Escrita en provenzal ó en latin á fines del s. XII por Bernardo de Treviez, canónigo de Maguelona, ciudad que existió cerca de Montpellier, adonde se trasladó en tiempos posteriores el obispado. Estando en Montpellier el Petrarca estudiando derecho, dicen que corrigió esta novela. En el s. XV se refundió en el francés de entonces y se imprimió antes de 1500 en Lyon. Tradújola del francés Felipe Camus y se imprimió en 1526 en Toledo: «Historia de la linda Magalona, hija del Rey de Napoles, y de Pierres, hijo del Conde de Provenza». Pero la edicion mas antigua se halla en el *Registrum* de don Fernando Colon, y es de Burgos 1519, á 26 de Julio; otra del mismo año, 10 de Diciembre, es de Sevilla.]—49, 261 Mosen Pierres. || II, 40, 150 sobre quien lleuó el valeroso Pierres robada a la linda Magalona.

Pieza. I, 2, 6 porque era la mejor pieça [el caballo] que comia pan en el mundo.—2, 6 una pieça [de moneda] de a ocho.—4, 13 y fue rodando su amo una buena pieça por el campo.—7, 21 al cabo de una buena pieça [de un gran rato. En el *Conde Lucanor* (19): «el infante andubo una pieza por la villa»; en el *Amadis* (l. 1, c. 1): «en cabo de una pieza, quiso el señor»; en el romance del Marqués de Mántua: «A cabo de una gran pieza | en pié se fué á levantare»].—13, 43 a tomar una buena pieça del campo [buen espacio para arremeterse, tomar carrera].—16, 58 vendria a yazer con el una buena pieça [un buen rato].—31, 152 antes la rasgó [la carta], y la hizo menudas pieças.—41, 221 soltaron dos pieças de artilleria, y á lo que parecia ambas venian con c: denas...; disparando otra pieça [*bala en 'ramada* (*Persil.*) ó sea de hierro, p rtida en dos mitades y con una cadenilla asida á entrambas].—45, 240 q e esta pieça que está aqui delante [el baciyelmo]. || II, 12, 41 mientras dura el juego [del ajedrez], cada pieça tiene su particular oficio.—52, 199 lança, y escudo, y arnes trançado, con todas las demas pieças [partes de la armadura completa de los combatientes, de donde se llamó *pieza* hasta al cañon de artillería].

Etim. Pieza por pedazo: del eúskaro pitz = cosa menuda, pis-ak los cabos ó hilos que cuelgan de las telas. pitch-i, bitch-i = flor que brota, dije, adorno, pitzatu = hendido, rajilla, bizi-bizi-ka = al por menor, piz-ki = cosa menuda, etc., de pi = bi = brote sutil -z modal (Cfr. *Pichon*, *Pito*, *Pico*). Entre los mozárabes se encuentran pez, pex. pezza, peçça, pecha, piece y pubx. Este último parece ser el pusca aragonés, de puska y piska en eúskera poco, pedazo. En *Baena* un rato ó pieza de tiempo es pieça (532) en *Alexandre* (1232) peç-ear por despedazar y agujerear, como pitza-(tu), en el *Cid* y Berceo con-peç-ar equivale á em-pez-ar, es decir entamer, tomarla por un cabo, que eso es em-pezar, en el *F. Juzgo* des-pez-ar y des piezar por despedazar. En it. pezzo, prov. peza, pessa, fr. pièce, pg. peça. Lo traen del címrico peth = parte, ó de πέζα, ó de pes = pié; en breton pez, gael, pios. La forma originaria es española, como se vé por su antigüedad y derivados: la etimología euskérica es clarísima y de ninguna manera hay que confundir pieza con pedazo (Cfr.), aunque ambos vengan de pi. Derivados de pitz son piz-pita ó aguzanieve, pita es euskérico, pizpit illo íd., por los pellizcos ó picotadas pequeñas; y piz-piri-gaña ó juego de pellizcos, piri = vuelta, por la que se da al dedo al pellizcar, gaña = sobre. Piz-arra es un adj. -arra de piz, por despedazarse en pedacitos, que se sueltan pellizcándola, pizarr-oso, pizarr-eño, pizarr-al. Körting la deja como de origen incierto; el fis-

sus académico es tan inadmisible como el inceptare para explicar el empezar, sencillo derivado de pieza, ó pedazo por donde se empieza. Pez-on, pezon-cillo, pezon-era, pez-olada, ó hilos sueltos sin tejer en los extremos de las piezas de paño, se refieren al pitz = punta, etc.; en Alava pez-ote es la mazorca desgranada, pich-icho alhajuela, del bichi = dije, pich-ilindra primula veris, del mismo bichi y lindo, -era, pich-ilines ó margarita, como en eúskaro bichi-lora, bichil-eta por manzanilla. Pieza por pedazo de terreno es antiguo, se encuentra en el Fuero de Laguardia de 1165, en el de Antoñana de 1182, en documento de 1178 (*Borao*, p. 37) petza, peza, así como pedaza por pieza de heredad el año 1173 (BERGANZA, p. 461), y en era 1162, carta de D.ª Urraca (Arch. Naj.): «Donamus cum suas terras et suas *pezas*», y en el Fuero de Antoñana era 1220: «Quicumque comparaverit pezam vel vineam». Pes-cuño es un pedazo que hace de cuña, pes-uña ó pez-uña es uña en una pieza. En el alto Aragon es-tala piz-ar es estrellar á uno contra la pared, despeñar, de tal-ar, y piz = pedacitos, destrozando y haciendo añicos. En gall. espich-ar pinchar, clavar, poner la sardina en lercha, viene del espi-che, espi-ta. (Cfr. *Espetar.*)

Píf-aro. II, 34, 134 resonaron pifaros.

Etim. «Instrumento músico de boca, que se tañe juntamente con el atambor de guerra» (Cov.). Y píf-ano. Ambas formas tambien gallegas; en it. piffero, piva, pipa. Los sufijos -aro y -ano son castellanos. (Cfr. *Pepita.*)

Pila. I, 3, 8 las puso [las armas] sobre una pila que junto a un pozo estaua. [«Pieza honda que recibe el agua, ó para lavar ó para otra cosa» (Cov.]

Etim. Pila por recipiente que recoge el agua y por monton, columna: del eúskaro pila, bila, recoger amontonando y apelmazando. No de pila = flecha por pis-la, pinsere, pues la idea no es la de machacar; de pila ó palo machacador del panadero no podía salir pila en ninguna de las acepciones castellanas; en pg. pilha, con *ll*, como tambien suena en Eúskera; las raras formas románicas proceden de España. Pil-ar, pil-ada, a-pil-ar, compil-ar, pil-on, pilon-go y pilonga, adj. -go por estar apretada y endurecida conforme á la etimología euskérica, pil-ote, pil-astra, etc.

Pílades. II, 12, 41 y Pilades, y Orestes. [Los cuales disputaron entre sí cuál de los dos había de ser sacrificado á Diana en el Quersoneso Táurico, tal era su amistad. Siendo desconocidas sus personas, y debiendo ser Orestes el sacrificado, Pílades sostenía ser Orestes, y Orestes le desmentía, hasta que reconocido Orestes por su hermana Ifigenia, quedó descubierta la verdad, y escaparon ambos hermanos. Otro tanto sucedió entre Damon y Pitias, y tan famosos por su amistad fueron Teseo y Piritoo, Aquiles y Patroclo, Epaminondas y Pelópidas, Escipion y Lelio. Cervantes añade á Rocinante y el rácio: «Pylades Strophii filius cum Oreste Agamemnonis filio» (HYGINUS. 247.]

Pillar. II, 25, 97 Digame v. m. señor adiuino, que pexe pillamo que ha de ser de nosotros [qué pez cogemos, qué suerte nos toca].

Etim. Pillar por coger del eúskaro billa, pilla ó bil(du) coger, propiamente amontonando, recogiendo de una parte y de otra, aovillar, andar buscando, andar de acá para allá dando vueltas (Cfr. *Pila*). De *piliare, hipotético por pĭlare = pelar, solo hubiera salido pijar ó pejar, ni el sentido de pillar es el de pelar. Der.: pill, pill-aje, pill-o, pill-ada, pill-ería, pil-astre, pillastr-on ratero en Venezuela, en *Baena* (168, 438) pill-arte por

tero, de -arte, fyllar por trabar, romper, disputa (*Baena*, 151), donde aparece el valor euskérico, en Lope de Rueda, (la gallina) «fué asada y cocida y *tras-pillada* entre los dos». Billa por bola es el mismo billa apelotonado, bill-ar, bill-ete; no del ant. al. *bickil, med. al. bickel, it. biglia, prov. bilho, billo, fr. bille. El bil-dur por miedo en Berceo (*Mil.* 292 y 293), es el bil-dur euskérico, y se emplea en Alava, significa lo que aovilla. Pil-tra en la Germ. por cama, pil-tra-ca ó pil-trafa, piltro en la Germ. por aposento, mozo de rufian, «estar hecho un piltro» en América por estar hecho una miseria, llevan ademas de pil = recogido, aovillado, la idea de tirar, arrastrar (Cfr. *Tirar*) y -fa = debajo. En Boal de de Asturias bill-eco, adj. -eco, es la castaña huera, y debió decirse de bill, como bolerca en Galicia de bol; en Honduras bill-arda = trampa para coger lagartos, -ardo, -arda, en el sentido etimológico de ardi = medio para, de donde ardid. Vilo, que debió de significar gancho ó lazo, «en vilo» como colgado, al aire, indeciso, vil-or-ta, vilorto ó lazo, gancho, belorta = vilorta: de bil-ur atadura hecha de ramas, ó bil-urri, bil-o pelo ó sea torcido, bil-ur ka-tu atar, de bil apelotonar. No de *bis + rotulus (!) como dice Körting. Vilorta en Berceo (*S. Dom.* 404) es veluerto; en Alava velorto por viburno, pues de él suele hacerse, villorta es rama verde y flexible con que se aseguran las trancas en los carros para acarrear leña, en Aragon bellorta, todas variantes, como bilorta y vilorto, de bil retorcer.

Piloto. I, 34, 173 ni quieras hazer experiencia con otro piloto, de la bondad, y fortaleza del nauio que.

Etim. Del it. piloto, fr. pilote.

Pincel. I, 32, 124 empresa en quien se deuian ocupar los pinzeles de Parrasio, de Timantes, y de Apeles. || II, 52, 201 verdad es que ya ha dexado el pinzel.

Etim. Del cat. pinsell (?), fr. pinceau, de penicillus.

Pin-gan-itos. I, 47, 251 y que los que ayer estauan en pinganitos, oy estan por el suelo. [En alto, como llevados por la fortuna y levantados en altos puestos.]

Etim. De ping-o, ping-a, adj. go de pin-o = tieso, alto. (Cfr. *Pino.*)

Pino. I, 15, 55 me santiguaron los ombros con sus pinos. || II, 50, 191 que era un mancebo como un pino de oro [adorno antiguo mujeril del tocado, por metáfora el que es gentil y gallardo].

Etim. De pinus; pin-itos, pin-ocha, pin-ocho, pin-ar, pino por tieso, em-pin-ar, pin-eda, pin-edo, pin-illo, pin-go en Aragon por haragan, suelto, pinga por percha, ping-ajo, pingan-illa, pingan-itos, pingon-ear, ping-ote, pingot-ear = brincar, ping-or-at-ado, em-pingorot-ar, resping-o, resping-arse, pin-j-ar ant. por estar colgado dim. -jo, «rico e pinjado» (HERN. NUÑ.). Pim-pollo y pimpoll-ear de pullus y pin-o. Pin-cho, pin-cha, pinch-ar, pin-che y pin-zas, pinz-ada, pinz-ar, des-pinzar, con *ch*, *z* dim., como con *j* pin-jar. En gall. pin-g-ar gotear, pinga gota, ó pingo y guiñapo, pindonga callejera, pindongu-ear.

Pint-ado. 18, 67 pintada, y ligera cebra.—50, 263 los... pintados paxarillos.—51, 267 vestido a la soldadesca, pintado con mil colores...; todas [las galas] sutiles, pintadas, de poco peso, y menos tomo. [A imitacion del italiano dijeron nuestros artistas *pintura al fresco* y *á fresco* (FEL. GUEVARA), *pintura al óleo* (HERRERA), *pintar á olio, obras á fresco* (F. PACHECO), ya con artículo, ya sin él; pero mas conforme al génio del castellano es usar *de*, *con*, ya que *á* nunca indica puro instrumento, sino modo (Cfr. *Gram.*), por indicar término, *junto á* = *iuxta*, que

solo por esto se dice: *pelear ó reñir á sable, jugar á la pelota, ponerse á brazos con, andar á estocadas, asar á la parrilla, hilar á la rueca.* Así *jugar de la pica, de la maza, y flechas* (ERCILLA), *herir de alfanje* (VALB.), *dibujo de aguada, de carbon, de lapiz, de pastel, de pluma* (A. PALOMINO, *Museo Pictór.*), *debuxos acabados de su mano, de lapiz y de aguada* (PACHECO, *Arte de la Pint.*), *plumeado ó esfumado de lapiz* (PALOM.]. || II, 3, 11 y que ay tal, que precia mas de oyros hablar a vos, que al mas pintado de toda ella [que al mas sobresaliente de toda la historia, el personaje que ocupa el primer lugar en el cuadro].—11, 38 un Angel con unas grandes y pintadas alas.—41, 154 no parecia sino figura de tapiz Flamenco pintada.—50, 191 no sino tome[n]se conmigo la mas pintada Hidalga [la que mas representa y figura y la pinta en el pueblo].—62, 241 pintada y barniçada como jaspe. || I, II y tienes tu alma en tu cuerpo, y tu libre aluedrio como el mas pintado.

Etim. De pint-ar.

Pintar. I, 2, 4 pintarse en tablas. —2, 5 que semejantes castillos se pintan [se describen].—16, 58 el la pintó en su imaginacion de la misma traça. —18, 69 como yo te los pintê primero [te los describí].—19, 74 determino hazer pintar, quando aya lugar en mi escudo, una muy triste figura.—25, 108 en cuya persona, y trabajos, nos pinta Omero, un retrato viuo de prudencia.—37, 199 Por este camino, que he pintado [descrito]. || II, 1, 6 y del modo que he delineado á Amadis, pudiera, a mi parecer, pintar, y descubrir todos quantos Caualleros andantes.—3, 12 preguntandole, que pintaua, respondio lo que saliere, tal vez pintaua un gallo de tal suerte, y tan mal parecido, que.—32, 124 si nos la pintasse, que a buen seguro que aunque sea en rasguño y bosquexo [describir].—59, 227 pintaos comedor, y simple, y no nada gracioso. [AVELLANEDA, c. 4 y 12.]

Etim. De pinto, pinta, de pinctus pincta pingere; pint-arr-ajo, pintarraj-ear, pintarraj-ar, pint-orr-ear, pinti-parar, pintor-esco, des-pintar, pinta-rojo.

Pint-i-parado. I, 21, 84 que no semeja si[no] una bazia de barbero, pintiparada.—44, 239 y sino le viniere pintiparada. || II, 43, 163 quatro [refranes], que venian aqui pintiparados.

Etim. De pinto y par-ar.

Pintiquiniestra. I, 6, 17 a trueco de quemar á la Reyna Pintiquiniestra. [Cfr. *Reina.*]

Pintor. I, 25, 108 quando algun pintor quiere salir famoso en su arte. || II, 3, 12 como hazia Orbaneja el Pintor de Ubeda.—47, 148 pintor del mesmo demonio.

Etim. De pint-ar.

Pint-ura. I, 9, 29 a lo que mostraua la pintura [segun].—19, 74 se podrâ muy bien escusar la triste pintura. || II, 45, 169 que que eran aquellas pinturas, que en aquella pared estauan.—47, 178 Pintad lo que quisieredes, que yo me voy recreando en la pintura [descripcion].

Etim. De pint-ar.

Piñata. II, 62, 242 nombrar piñata? [*Olla*, así suena lo que en italiano se escribe *pignata.*]

Etim. De piñ-a, piñ-on, piñon-ate, a-piñ-ar, de pin-ea, de pin-us = pino.

Pío. II, 74, 279 puedan mis albaceas distribuir en obras pias a su voluntad.

Etim. De pius.

Pío. I, 39, 203 la Santidad del Papa Pio quinto.

Piojo. II, 22, 83 no oluidando de la del Piojo. [Fuente que, seg Pellicer, estaba en el Prado de M drid, junto á la puerta de Recoleto —29, 112 a todos los que van en el r uio se les mueren los piojos. [Cre

cia vulgar que ridiculiza Cervantes, y se menciona en el *Teatro del Orbe*, Amberes 1612, por Abrahan Ortelio: «navegando de nuestro hemisferio hácia América ó al Nuevo Mundo que llaman, en dejando las islas Azores á las espaldas, luego son libres de pulgas, chinches y de toda suerte de piojos que suelen molestar á los hombres, que luego, en pasando estas islas, se mueren».] — 68, 260 los coman piojos.

Etim. De pe(d)uculus (PELAGONIUS, *Glos. Philox*), piejo de pe(d)iculus.

Pioj-oso. I, 13, 42 roto y piojoso.

Etim. De pioj-o.

Pip-ote. I, 26, 117 hasta henchir un pipote [de lágrimas].

Etim. De pip-a. (Cfr. *Pepita*.) «Pipa la cubeta para vino. De donde se dijo pipote, la pipa pequeña» (COV.)

Piqu-e, posv., I, 11, 32 y que a pique estan los que en qualquiera ministerio della se exercitan, de venir bruscamente a ser honrados. [«Lo mismo que estar á punto» (COV.]—22, 91 vime á pique de perder los tragaderos.—29, 143 estaua puesto en camino y muy a pique de ser Emperador. [Usado con socarronería aquí, tratándose de cosa halagüeña.] — 34, 178 yuase a pique de perder el sumo bien. || II, 27, 105 tan a pique está de rebuznar un Alcalde como un Regidor.

Etim. De pic-ar.

Pirámide. I, 21, 87 han acabado en punta, como piramides.

Etim. De πύρ-αμς, πυρά = pira, πύρ = fuego.

Píramo y Tisbe. II, 18, 68 la fabula o historia de Piramo, y Tisbe. [Dos desgraciados amantes, de los que trató Ovidio en sus *Metamórfosis*.] --19, 70 los ya oluidados amores de Piramo y Tisbe.

Pirineo. I, 18, 68 siluoso Pirineo.

Piruet-ano. II, 13, 46 yo no tengo hecho el estomago a tagarninas, ni a piruetanos [peras silvestres].

Etim. De per-a, por per-uet-ano; pero parece, como pirueta, del fr. pirouette, y piron, de πειρίον, πειρούνιον, πεῖρος = cavicchio, como girouette.

Pisa-corto. I, 23, 98 y mas siendo el de suyo pisacorto, y flematico. [Rocinante; se ha corregido con *pasicorto;* en la 1.ª edic. *pisacarto*.]

Etim. De pis-ar, corto.

Pis-ada. I, 46, 248 y sigue las pisadas del valeroso, y encantado cauallero.

Etim. De pis-ar.

Pis-ado. I, 23, 99 por aquel lugar, pocas, o ningunas vezes pisado, sino de pies de cabras. || II, 59, 225 me he visto esta mañana pisado, y acoceado, y molido de los pies de animales inmundos, y soeces.

Etim. De pis-ar.

Pisar. I, 14, 49 O á pisar arrogante este desdichado cadauer.—18, 67 los Montuosos que pisan los Masilicos campos.—28, 131 que no estauan hechos [los piés] a pisar terrones.—31, 153 Y dexar pisar, y perder un tan rico, y principal casamiento como este?—41, 223 la tierra que pisamos es la de Velez Malaga. || II, 20, 77 que con ygual pie pisaua las altas torres de los Reyes como las humildes choças de los pobres. [«Pallida mors, aequo pulsat pede pauperum tabernum | Regumque turres» (HORACIO.] —35, 140 el dia que el aurora venia pisando las faldas.—48, 179 venia pisando quedito.—50, 192 pero pisen ellos los lodos, y andeme yo en mi coche.

Etim. De pīsare en Varron por pinsere ó pinsare; pis-a, re-pisa, pis-on, pison-ear, pisa-verde, a-pison-ar, pis--ot-ear, pisote-o, pisot-on, pisot-ada.

Pisto. II, 44, 166 va dando pistos a su honra, comiendo mal, y a puerta cerrada, haziendo hipocrita al palillo de dientes, con que sale a la calle despues de no auer comido.

Etim. De pistus pinsere.

Pistola. II, 60, 230 y dos pistolas a los lados.

Etim. Del it. pistola, de Pistoja (?).

Pistol-ete. II, 60, 230 con quatro pistoletes (que en aquella tierra se llaman pedreñales).

Etim. Del fr. pistolet, de pistole. (Cfr. *Pistola.*)

Pisuerga. I, 18, 68 los que en Pisuerga se bañan. || II, 44, 168 desde Pisuerga hasta Arlanza.

Pítima. II, 58, 218 docientos escudos de oro, que en una bolsilla me dio el Mayordomo del Duque, que como pictima, y confortatiuo la lleuo puesta sobre el coraçon, para lo que se ofreciere. [«El emplasto que se pone sobre el corazon para desahogarlo y alegrarlo» (Cov.]

Etim. Y epitima, de epithema = tópico espirituoso, de ἐπί-θε-μα, τί-θη-μι = poner. Pítima por borrachera se refiere á la bebida espirituosa epithema.

Pito. II, 63, 244 passose el Comitre en cruxia, y dio señal con el pito, que la chusma hiziesse fuera ropa.

Etim. Pitar, pito en el sentido de flautilla, pollito y de cosa menuda, «no vale un *pito*»: del eúskaro pi-ti, pi-ta polluelo, cosa menuda, de pi, -ta, -ti (Cfr. *Pico, Pichon, Pepita*). Pit-illo, pit-on, pit-ío, pita por gallina en Galicia, pit-ada, pit-arra y pit-aña por ser como un granillo, pitarr-ero, pitañ-oso (Luc. Fern. 149) y vulgar, pit-orra y pit-in por phallus, como en Eúskera por ser como un pito. En las demás románicas existe de ordinario la raiz degenerada pet-: vall. piti por pequeño, ant. it. pit-etto, petillo dim., comasc. pit, mall. pit-in, crem. peteen, cerd. piticu, valaco pitic, ant. fr. pete = pequeñez, fr., prov. y cat. petit. De aquí deduce Díez una raiz pit con valor de pequeño, punta, que no existe en latin, sino en Eúskera, analizable en pi-ti, pi-ta, de pi, bi = brote, etc. En Alava pita es piedra preciosa, china ó piedrezuela, hueso del albérchigo ó de la cereza, ponerse pitirinco es acurrucarse, pitoflero entrometido, chismoso, chocarrero, lo mismo que en Hita (758), y segun Marty Caballero «jocoso, burlon, chocarrero», de pito + flare (?). Yo estoy porque pit-anza deriva de pita, por cosa pequeña, añadidura, que es lo que propiamente vale en Berceo (*Sacr.* 194), despues regalo, premio. En Rioja y Navarra pitanza es el vino de mas que se da al comprador como de regalo; en el Fuero de Daroca (era 1180) «det sociis die sabbato X solidos propitanza et non amplius, die vero dominica accipiat totam offerendam et reficiat illos splendide»; pero despues por falsa etimología pietantia (era 1252, Arch. Náj.): «Damus etiam vobis socialiter ad mensam seniorum in pietantiam quatuor subscriptos collacios et eorum succesores.» En gall. peta pica, capricho, petarle á uno, petar golpear, agradar, pitis = petis rapaz, peto pico ó carpintero (ave), pet-eiro pico de ave, punta embotada de instrumento. Aumentativo de la misma raiz pit- degenerada es ped-azo, en 757: «uno *petio* de terra illa» (Murat.), cuyo diminutivo, ó tal vez aum., es pittacium en Petronio y Celso, de donde πιττάκιον = pedazo de papel, it. petazza por bagatela, prov. pedas, petazar, del cast., como en fr. ra-petasser; címr. peth = «a thing, a partor fragment»; tal vez de la misma raiz derivan en ags. bit-an morder, ing. a-bet estimular, fr. ant. a-beter, ant. cast. a-bet-ar (*Alexandre*). Pedaz-ar ant. = des-pedazar, a-pedazar. El cámbio de pit en pet, como en peca de pica, y así en el alto Aragon petar por chasquear el látigo, pet-ido chasquido, de donde en fr. pét-iller ¡ chisporrotear, derivan de pit-ar. Pi es el enfado, pit-oso el que se enfr con frecuencia, ó pit-oste.

Piu. II, 62, 242 y adonde diga, p dize mas. [Ital., de plus.]

Piz-miento. I, 38, 201 en tratandole de su negra, y pizmienta caualleria. || II, 36, 142 el pifano negro, y pizmiento como los demas.

Etim. De pez, por su color; metafór. por funesto, triste: «Amaneció el sabbado, un *pecemento* dia, | Sufriemos grant tristicia, ninguna alegria» (BERC., *Duel.* 162).

Placer. I, 2, 4 Plegaos señora de membraros.—4, 12 hazedme plazer de veniros conmigo. [Hoy *el placer* por galicismo, *le plaisir*.]—6, 17 Que me plaze, señor mio [con mucho gusto, fórmula para acceder á un ruego].—11, 34 bien podras hazernos plazer de cantar un poco.—15, 55 yua muy a su plazer cauallero sobre un muy hermoso asno.—16, 57 Y pluguiera a los altos cielos, que.—19, 72 Si tendrê [ánimo] si a Dios plaze [*în châ Allâh*, como dicen los árabes].—27, 126 A Dios plega, que.—32, 158 se bolueria loco de plazer.—41, 216 rodeé muy bien, y a mi plazer todo el jardin.—46, 248 si al plasmador del mundo le plaze. || II, 7, 24 Plega a Dios todo poderoso... que.—21, 80 Sancho a quien jamas pluguieron ni solazaron semejantes fechurias. || I, VI Pues al cielo no le plu(go) | Que.

Etim. De placere.

Plac-era. II, 51, 197 no ay gente mas mala que las placeras: porque todas son desuergonçadas, dessalmadas, y atreuidas.

Etim. De plaz-a.

Plácido. II, 38, 145 acogimiento, no menos placido, que generoso.

Etim. De placi-dus, place-re.

Plancha. I, 52, 275 Que grauo versos en broncinea plancha [como se grababan entre los romanos los documentos públicos importantes, tratados, leyes, etc.].

Etim. Del fr. planche, de planca: «Plancae roboreae supponantur stationibus equorum... ut iacentibus molle sit, stantibus durum» (PALAD. *Re rust.* 1, 21); «Plancae dicebantur tabulae planae» (FESTO, p. 230).

Planeta. II, 6, 22 debaxo de la influencia del Planeta Marte.—29, 112 planetas.

Etim. De planeta = πλανη-τής = errante, πλανά-ω = errar.

Plano. II, 38, 148 confessô de plano [y *cantar de plano*, del *cantar* en la Germanía; *de plano* jurídicamente dícese de la resolucion tomada en el acto de alegar las partes, sentenciar de plano, con solo lo expuesto].

Etim. De planus.

Planta. I, 25, 110 algunas plantas, y flores.—43, 234 lo poco que le faltaua para poner las plantas en tierra.—52, 275 Que con sangrientas plantas huella Marte. || II, 32, 125 que no podia ser ferido, sino por la planta del pie yzquierdo.

Etim. De planta.

Plant-ado. II, 58, 222 tenemos entre estos ramos plantadas algunas tiendas, que dizen, se llaman de campaña.

Etim. De plant-ar, planta.

Plañir. I, 24, 101 a llorarla, y a plañirla [la desventura]. || II, 23, 87 plañendo assi mesmo vuestra desgracia.

Etim. De plangere.

Plasma-dor. I, 46, 248 si al Plasmador del mundo le plaze.

Etim. De plasma-r, πλάσσω = formar.

Plata. I, 2, 5 de luziente plata. || II, 3, 11 con todo esso los llaman señoria, y se siruen con plata [los tales gobernadores; con vajilla de plata].—45, 171 si traia consigo algun dinero en plata.

Etim. Del b. lat. platus = πλατύς = llano salieron plato, plata.

Plátic-a, posv., I, 5, 15 En estas platicas.—13, 44 yuan escuchando los demas la platica de los dos... En estas platicas yuan.—18, 70 hazer un sermon, o platica en mitad de un campo real.—29, 145 ofenden mis castas orejas semejantes platicas.—33, 167 de-

terminado a poner en platica esta prueua [en práctica, como en otros muchos autores, por ej. en *Lis. y Rosel.* (37): «otra platica tenia la otra»].—34, 175 si passauan sus platicas a mas que serlo.—37, 198 De tal manera, y por tan buenos terminos yua prosiguiendo en su platica don Quixote. || II, 43, 162 haze la platica, desmayada y baxa.—60, 232 haciendoles una platica, en que les persuadia dexassen aquel modo de viuir... no les entraua bien la platica.

Etim. De platic ar.

Platic-ar. I, 33, 166 de aqui nace lo que comunmente se platica [se practica, suele hacerse]. || II, 2, 8 Que se platica del assumpto que he tomado de resucitar, y boluer al mundo la ya oluidada Orden Caualleresca? [que se habla y trata].—29, 111 los encantadores que en ellas se entretienen, y platican [practican].

Etim. De practicare, de πράττειν. Hoy practicar y platicar son cosas distintas; platicar no es más que hablar.

Platir. I, 6, 17 Este es el cauallero Platir. [«Crónica del muy valiente y esforzado Caballero Platir, hijo del Emperador Primaleon». Valladolid, 1533. Su autor, que no se nombra, dedicó la obra á D. Pedro Alvarez Osorio y Doña María Pimentel. Platir, nieto de Palmerin de Oliva, y el menor de los cuatro hijos de Primaleon, fué rey de Lacedemonia, y casó con Sideba, hija del rey Tarnaes.]—9, 28 que le faltasse a el lo que sobró á Platir. [Galtenor fué el que recopiló la historia de este caballero, que no debió de ser de gran importancia, segun este texto de Cervantes.]

Plato. I, 11, 32 que comas en mi plato. [Muestra de intimidad, siéndolo ya comer á la misma mesa.]—52, 270 quebrando platos. || II, 16, 55 aunque se la den entre dos platos. [Como á enfermo que no arrostrando la comida se le va dando poquito á poco, teniendo lo demas tapado entre dos platos, uno encima de otro.]—32, 124 aqui sobre esta mesa, en un plato.—47, 174 mucha diuersidad de platos de diuersos manjares.—52, 204 ni admita otro Gouierno, aunque me le diessen entre dos platos.

Etim. Cfr. *Plat-a.*

Platon. II, 38, 147 de las buenas y concertadas Republicas se auian de desterrar los Poetas, como aconsejaua Platon [en su *República*].

Plat-on-azo. II, 47, 175 aquel platonazo que está mas adelante vahando.

Etim. De plat-on, plat-o.

Platón-ico. I, 25, 112 mis amores, y los suyos, han sido siempre Platonicos [ideales, sin fin material, conforme á la teoría del amor en el *Simposio*, donde va sutilizándose el amor terreno hasta hacerse tan espiritual que se convierte en el amor de la idea abstracta de la belleza]. || II, 3, 10 en los amores tan Platonicos de v. m. y de mi señora doña Dulcinea.—32, 121 no soy de los enamorados viciosos, sino de los Platonicos continentes.

Playa. I, 2, 6 de los de la playa de Sanlucar.—3, 7 Playa de Sanlucar [lugar concurrido entonces de vagamundos y gente perdida].—14, 47 en esquiuas | Playas. || II, 1, 5 esteril, y desierta playa del mar.—60, 235 en mitad de la playa.

Etim. De pla(g)ia, de pelagus = πέλαγος: «Pelagus autem est latitudo maris, mare sine littore, et portu... unde et *plagia;* eo quod sit importuosa (S. Isid., *Etim.* 13, 16).

Plaza. I, 1, 1 un moço de campo y plaça [que ya no sale á la ídem en toda la obra, sin ser por eso, como dijo Clemencin, un ripio en la fábula ¿Por qué no lo había de citar Cervantes, si así lo halló consignado en los manchegos archivos? No es suficiente *papel* el que hace pasando de largo e el término más lejano del cuadro, c

mo pasan otros personâjes en el de la vida real? De ordinario las notas (no las de erudicion) de Clemencin hay que volverlas patas arriba para quedar patas abajo y como conviene].—22, 90 en mitad de la plaça de Zocodouer de Toledo.—28, 136 salieron a plaça mis secretos pensamientos.—33, 162 y pues que en efeto el ha de salir a plaça [el secreto]. – 39, 203 quise yr á assentar mi plaça [de soldado] al Piamonte.—39, 204 sobre las quales plaças huuo de soldados. || II, 13, 45 quando algun Cauallero da una buena lançada al toro en la plaça.—16, 57 auiendo sacado a plaça la risa de la profunda malencolia de su amo. —31, 116 antes que a la plaça de plazer, o castillo llegassen.—51, 197 no entrasse en la plaça [á vender].—59, 228 y assi sacarê a la plaça del mundo la mentira desse historiador moderno [«sacar á plaza una cosa, publicarle» (Cov.].

Etim. De platea = πλατ-εῖα = ancha. (Cfr. *Plata.*)

Plazerdemiuida. I, 6, 19 [Confidenta en los amores de la Infanta Carmesina, hija de Fadrique, Emperador de Constantinopla (*Tirante el Blanco.*]

Plaz-o, posv., I, 14, 48 Acelerando el miserable plazo.—41, 216 se llegó el dia, y plazo de nosotros tan desseado. || II, 52, 199 y señalaua el plaço de alli a seis dias. [Conforme á las leyes del duelo el desafiado tenia derecho á señalar lugar, tiempo y armas.]—55, 210 esperaua el plaço de la batalla.

Etim. De plaz-ar, de plaz-a; a-plazar y aplazo, emplazar, re-emplazar, des-plazar.

Plebeyo. I, 50, 263 de los plebeyos, y caualleros. || II, 6, 21 el linage de la gente plebeya. || II, I Lector illustre (o quier plebeyo).

Etim. De plebe-ius, plebs.

Plectro. II, 1, 6 Quiza otro cantará con mejor plectro.—69, 263 Cantarê su belleza, y su desgracia | Con mejor plecto, que el cantor de Tracia.

Etim. De plectrum, πλῆκ-τρον = lo que golpea, πλήσ-σω.

Plegar. I, 12, 40 y alli sin plegar los llorosos ojos [sin dormir].

Etim. De plicare.

Plegaria. I, 20, 77 el cielo comouido de mis lagrimas, y plegarias.—48, 258 que me cansas con tantas saluas, plegarias, y preuenciones. || II, 22, 84 que lleguen a tus oydos las plegarias y rogaciones deste tu venturoso amante.

Etim. De precar-ia, prec-es, prec-ari.

Pleito. I, 46, 245 la solicitud del negociante trae a buen fin el pleyto dudoso. || II, 42, 160 Quando te sucediere juzgar algun pleyto de algun tu enemigo.

Etim. De placitum, vulg. pla(g)itum, it. piato, cerd. piaito, pleto, prov. plait, ant. fr. plait, plaid, fr. plaider, cat. plach, pg. pleito, ant. pg. placito, de placere.

Plieg-o, posv., I, 32, 159 vio hasta obra de ocho pliegos escritos de mano. || II, 29, 112 que estâs mas limpio que un pliego de papel, liso, y blanco.—47, 176 y sacando un pliego del seno.—62, 243 donde estauan corrigiendo un pliego de un libro.—66, 256 voy â Barcelona â lleuar un pliego de cartas al Virrey, que le embia mi amo.

Etim. De pleg-ar.

Plomo. I, 52, 264 una caxa de plomo. || II, 46, 173 un corredor, que sobre la rexa de don Quixote aplomo caia. || I, VII Se vaya con pies de plo(mo). || II, II y a plomo dexaua caer sobre el el peso.

Etim. De plumbum.

Pluma. I, 2, 4 dexondo las ociosas plumas [la cama de plumas].—9, 29 estender la pluma en las alabanças de tan buen cauallero.—18, 70

nunca la lança embotó la pluma, ni la pluma la lança.—24, 102 aunque pusieron silencio á las lenguas, no lo pudieron poner a las plumas.—40, 210 que le diesse tinta, y pluma.—47, 253 sin empacho alguno pudiesse correr la pluma.—51, 268 de mas de diez pares de vestidos, y de mas de veynte plumas [para la gorra; los españoles la llevaban á la derecha, y los franceses á la izquierda (LUIS DE PERAZA, *Histor. de Sevilla* manuscrita]. || II, 4, 13 colchones de pluma.—16, 59 la pluma es lengua del alma.—20, 74 las gallinas sin pluma.—46, 172 dexô las blandas plumas, y no nada perezoso se vistio su acamuçado vestido.

Etim. De pluma.

Plum-aje. II, 61, 236 acudio a quitar el plumage de la cola de su matalote. [Festiva ó irónicamente, por las aliagas que le pusieron los muchachos.]

Etim. De plum-a.

Plutarco. I, IV Plutarco os darâ mil Alexandros. [En sus *Vidas paralelas*, comparándolo con César.]

Pluvia. I, 33, 166 Ay pluuias de oro tambien. [El mito llevó al autor de estos versos á emplear tontamente el término latino *pluvia*, dejando el equivalente castellano *lluvia*.]

Pobl-ado. I, 10, 31 bis el no dormir en poblado.—41, 223 por ver si desde alli algun poblado se descubria. || II, 36, 142 la mas poblada barba que hasta entonces humanos ojos auian visto.—39, 149 los rostros poblados de barbas.—45, 171 en mitad de poblado y en mitad de la calle me ha querido quitar la bolsa.—49, 185 y que se ha de sufrir, que roben en poblado en este pueblo. [No lo entendió Clemencin: *sufrir en este pueblo* y *roben en poblado*.]

Etim. De pobl-ar.

Pobre. I, 1, 1 el pobre cauallero. [Calificativo compasivo, *pobritin*, en Asturias, *pobrecico* en Aragon, *coitao* en las Provincias.]—1, 2 Imaginauase el pobre [el infeliz].—4, 10 que era pobre, y con hijos.—7, 21 si es que este titulo [de hombre de bien] se puede dar al que es pobre.—10, 32 acabaron con mucha breuedad su pobre, y seca comida.—15, 53 rico, o pobre.—18, 69 le fue forçoso al pobre cauallero, dar consigo del cauallo a baxo.—37, 198 quien es pobre, no tiene cosa buena. || II, 58, 221 no teniendo v. m. ninguna, no sé yo de que se enamorô la pobre? [Calificativo que damos al que nos compadecemos de él, como á los pobres, y por traslacion á otros, aquí por considerarla como engañada, que se enamora sin objeto adecuado y digno.]—59, 228 pobre de letras, pobrissima de libreas [la fiesta].

Etim. Del vulg. pop(e)re(m), pauper.

Pobre-cillo. I, 28, 134 Yo pobrezilla sola.

Etim. De pobre.

Pobre-cito. II, 31, 117 porque el pobrezito [asno] es un poco medroso.

Etim. De pobre.

Pobr-ete. I, 22, 91 con que socorrer á estos pobretes.

Etim. De pobre.

Pobr-eza. I, 37, 198 esta pobreza la padece por sus partes, ya en hambre, ya en frio. || II, 44, 166 O pobreza pobreza... Tened todas las cosas como si no las tuuiessedes, y a esto llaman pobreza de espiritu.

Etim. De pobr-e.

Pobr-ísimo. II, 59, 228 pobre de letras, pobrissima de libreas.

Etim. De pobr-e.

Poco. I, 2, 5 a poco trecho della [corto].—4, 11 Y á pocos passos que entrô por el bosque.—6, 18 tienen necessidad [los libros] de un poco de ruybarbo.—7, 22 algun Valle, ó Prouincia de poco mas a menos [errat por *o menos*, de poco valor].—8, 2 treynta, ó pocos mas desaforados gi gantes [concertando como adj., *po ocasion* dice despues, *una poca de ag* es comun en España y América].—

24 mas al cabo al cabo, han de poder poco sus malas artes.—13, 42 fauorezca a los que poco pueden.—15, 56 se encamino poco mas a menos házia dondo le parecio que.—18, 70 Yendose pues poco a poco, porque el dolor. —20, 75 que con mas poco peligro [menor]. – 20, 79 que las auenturas, y desuenturas, nunca comiençan por poco. [Son muchos sus anuncios y precursores: Sancho trata de contener á su amo poniéndole toda suerte de obstáculos, haciéndole creer que son voces del cielo.]—22, 90 y escarnecen, y tienen en poco.—22, 91 un poco venia diferentemente atado que los demas [antífrasis por *mucho*, como cuando decimos *ahí es un grano de anís, no era nada lo del ojo, y llevábalo en la mano*].—28, 135 tener en poco la humildad de la mia [sangre].—29, 139 de ver quan de poco [valer] era el que le nombraua.—29, 144 en poco menos de nueue años... que está poco mas de cien jornadas.—33, 171 su poca fidelidad.—34, 172 los ofrecimientos se han tenido en poco.—34, 180 con quan poca ocasion le agrauias.—39, 204 que a poco mas que passó del arbol.—40, 208 y esto por tan poca ocasion, y tan sin ella.—41, 214 y no fue poco hallar tantos en aquella coyuntura. ‖ II, 7, 23 Y yo digo que el consejo de la muger es poco, y el que no le toma es loco. [Adj., por *mucho*, antífrasis, que sabe á poco y tiene gran importancia.]—7, 24 quiero saber lo que gano, poco, o mucho que sea, que... muchos pocos hazen un mucho.—16, 54 tenia en poco a los encantos y a los encantadores.—20, 75 y que melindroso, y para poco deueis de ser.—20, 76 tan al natural, que por poco espantaran a Sancho [casi]. —41, 154 De mal talante, y poco a poco llegó a subir Sancho.—51, 194 que os manjares pocos y delicados auiuaban el ingenio.—53, 203 Vistiose en un, y poco a poco, porque estaua molido, y no podia yr, mucho a mucho. ‖ I, III por mi insuficiencia, y pocas letras.

Etim. De paucus.

Pod-ad-era. I, 1, 1 tomaua la podadera.

Etim. De pod-ar.

Podar. II, 53, 204 mejor se me entiende a mi de arar, y cabar, podar, y ensarmentar las viñas.

Etim. De put-are, pu-tus = limpio.

Podenco. II, II no viste cruel, que era podenco mi perro?... este es podenco, guarda.

Etim. Parece adj. -enco, -engo, de pod-er, por su industria, como mostr--enco de mostrar.

Poder. I, 1, 2 adereçolas lo mejor que pudo.—2, 4 no podia, ni deuia tomar armas con ningun cauallero [no le era lícito].—2, 5 lo que he podido aueriguar en este caso... es, que. – 2, 6 era la mas graciosa, y estraña figura que se pudiera pensar.—2, 7 Como aya muchas truchuelas podran seruir de una trucha... Quanto mas que podria ser que fuessen estas truchuelas como la ternera.—3, 7 para poder, como se deue, yr por todas las quatro partes del mundo.—3, 8 por lo que pudiesse sucederles.—4, 13 a trecho que se pudieron ver.—5, 15 no se podia tener sobre el borrico.—6, 16 pues podia ser hallar algunos que no mereciessen castigo. – 6, 17 se podia perdonar su ignorancia.—7, 21 no auia poder aueriguarse con el.—8, 24 han de poder poco sus malas artes.—12, 238 dexando a su hija Marcela muchacha, y rica, en poder de un tio suyo.—15, 53 la tengo de tener en mi poder.—15, 53 yo te sabre defender y ofendellos con todo mi poder... hasta donde se estiende el poder de mi fuerte braço.—15, 55 Esso es, quando no pueden mas.—17, 63 valer a los que poco pueden.—20, 81 y no pudo su melancolia tanto con el, que a la vista de Sancho, pudiesse dexar de reyrse.

—27, 123 la fuerça de la imaginacion de mis desgracias es tan intensa, y puede tanto en mi perdicion, que.—29, 140 hasta veros en poder de don Fernando.—29, 141 que contra las fantasmas no tiene mi señor poder alguno.—32, 159 en que lo pueda comunicar con quien pueda remediallo.—34, 179 Limpia entrê en el poder del que el cielo me dio por mio [mi esposo], limpia he de salir del.—49, 260 Es possible señor hidalgo, que aya podido tanto con v. m. la amarga, y ociosa letura de los libros de cauallerias. || II, 1, 6 la Santa Escritura, que no puede faltar un atomo en la verdad.—5, 18 y no puedo ver entonos sin fundamentos.—26, 102 primero que le buelua [al mono] a mi poder me han de sudar los dientes.—28, 135 a lo igual, de lo que mi calidad podia [errata por *pedía*].—40, 152 mi señor se puede yr solo, y buen prouecho le haga, que yo.—74, 278 pueda con vs. ms. mi arrepentimiento, y mi verdad, boluerme la estimacion, que de mi se tenia.

Etim. De *potere, de po-tis po-te = el que puede, pa-tis = amo en Sánskrit, πόσις, πότ-νια = señora, pa-ter, pa-vi pascere.

Poder-ío. I, 8, 25 y es menester deshazer este tuerto á todo mi poderio.—29, 141 yo harê en ello todos mis poderios [cuanto pueda].—30, 147 auia de passar con gran poderio sobre mi reyno. || II, 58, 223 conteniendome en los estrechos limites de mi poderio [habla D. Quijote].

Etim. De poder.

Poderosa-mente. II, 1, 2 y quan poderosamente pudiere.—11, 39 los braços leuantados con ademan de despedir poderosamente las piedras.

Etim. De poderoso.

Poderos-ísimo. I, 32, 158 grandissimo y poderosissimo exercito. || II, 38, 145 señor poderosissimo.

Etim. De poderos-o.

Poder-oso. I, 14, 49 sin ser poderosos a otra cosa, á que me ameys, os mueue mi hermosura.—14, 50 de la poderosa flecha de los rayos de sus bellos ojos.—18, 67 aquella poderosa Alfana... el poderoso Duque de Nerbia.—27, 124 poderoso para alcançar lo que el desseo amoroso le pidiesse.—28, 134 Y assi no fuy poderosa de dar vozes [no fuí capaz; en la *Celestina* (act. 1, p. 9): *es poderosa de apartar el entrañable amor*].—34, 180 poderosa disculpa de mayores yerros [frase apositiva de *amor*].—44, 237 que causas tan poderosas, que os ayan mouido a.—47, 250 sobre sus poderosas mulas. || II, 6, 20 gruesos y poderosos nauios.—19, 70 las riquezas son poderosas de soldar muchas quiebras.—27, 107 diole tal golpe con el que sin ser poderoso a otra cosa, dio con Sancho Pança en el suelo.—34, 133 atrauessaron al jauali poderoso sobre una azemila.—56, 213 sobre un poderoso cauallo.

Etim. De poder.

Podr-ido. I, 23, 96 un coxin, y una maleta asida a el, medio podridos, o podridos del todo.—40, 210 de quien como miembro podrido estaua diuidido, y apartado [metaphorice]. || II, 47, 175 olla podrida. [«La que es muy grande y contiene en sí varias cosas, como carnero, vaca, tocino, gallinas, capones, palominos, perdices, longaniza, pies de puerco, ajos, cebollas, etc.» (Cov.); «olla pudo decirse *podrida*, en cuanto se cuece muy despacio, que casi lo que tiene dentro viene á deshacerse... como la fruta que se madura demasiado» (íd.]—49, 184 estas que llaman ollas podridas, que mientras mas podridas son, mejor huelen.—51, 197 auellanas viejas, vanas y podridas.—65, 253 que todo el cuerpo de nuestra nacion está contaminado, y podrido.

Etim. De podr-ir.

Podrir [Cfr. *Pudrir*]. I, 21, 85 se m han podrido mas de quatro cosas e

el estomago. [Palabras que se calló por cumplir el *mandamiento del silencio*, y que por no decirlas se perdieron de la memoria, ó dígase se pudrieron.]

Etim. De podr-e, de putre, putrescere = podrecer.

Poema. II, 16, 58 poemas heroycas.

Etim. De ποίη-μα, ποιέ-ω = hacer.

Poesía. I, 6, 19 Estos no deuen de ser de cauallerias, sino de Poesia.—39, 205 tenia particular gracia en lo que llaman Poesia.—47, 254 agradables ciencias de la Poesia, y de la Oratoria. || II, 16, 58 La poesia, a mi parecer, es como una donzella tierna, y de poca edad... [hermosa descripcion (Cfr. M. PELAYO, *Id. est.* III, p. 393].

Etim. De poesis = ποίη-σις, ποιέ-ω = hacer.

Poeta. I, 6, 18 el Christiano Poeta Ludouico Ariosto.—23, 97 deue de ser razonable Poeta.—33, 164 el famoso Poeta Luys Tansilo. || II, 1, 6 los Poetas tambien se llaman Vates...; un famoso Poeta Andaluz. [Luis Barahona de Soto, natural de Lucena, en su poema *Lágrimas de Angélica*, en doce cantos, impreso en Granada 1586.]—1, 6 y otro famoso, y unico Poeta Castellano. [Lope de Vega en su *Hermosura de Angélica*, poema de veinte cantos, del que hubo una edicion el 1604 en Barcelona.]—4, 16 de los famosos Poetas que auia en España, que dezian, que no eran sino tres y medio [no es fácil averiguar quiénes].—6, 22 como dize el gran Poeta Castellano. [Garcilaso en la elegía al Duque de Alba á la muerte de su hermano D. Bernardino de Toledo.]—16, 58 el Poeta nace, quieren dezir, que del vientre de su madre el Poeta natural sale Poeta.—44, 166 aquel gran Poeta Cordoues. [Juan de Mena: «O vida segura y santa pobreza ¡ Dadiva sancta desagradecida» (*Trecientas*, 227): floreció en tiempo de D. Juan el II, de quien fué muy favorecido, y murió en 1456. Adviértase que *desagradecida* aquí vale *no apreciada*.]

Etim. De poeta = ποιη-τής, ποιέ-ω = hacer.

Poético. I, 33, 165 que puesto que aquello sea ficcion Poetica. || II, 70, 267 licencia poetica.

Etim. De ποιη-τικός, ποιέ-ω = hacer.

Polaco. II, 62, 238 que creo era Polaco de nacion.

Polainas. I, 28, 131 unos calçones, y polaynas de paño pardo [«polainas, medias calzas de labradores sin soletas, que caen encima del zapato» (Cov.].

Policía. II, 44, 166 que desacreditasse la limpieza de su policia [urbanidad y cultura del cuerpo].

Etim. De politia = πολιτ-εία, πόλι-ς = ciudad.

Polidoro. [Cfr. *Virgilio*.]

Polifemo. II, 68, 261 ni abrais los ojos Polifemos matadores.

Pol-illa. I, 39, 205 polilla de la infinidad de dineros que [metaphorice].

Etim. Tal vez por pol(v)illa, de polv-o.

Político. II, 16, 58 sera famoso y estimado su nombre en todas las naciones politicas del mundo [cultas, civilizadas].

Etim. De πολι-τικός, πόλι-ς = ciudad.

Póliza. I, 30, 150 que no por esso anulaua la poliça de los tres pollinos.

Etim. Del it. polizza.

Pollin-esco. I, 25, 111 la librança pollinezca.

Etim. De pollin-o.

Poll-ino. I, 25, 114 por esta primera de pollinos. || II, 10, 34 venian tres labradoras sobre tres pollinos, o pollinas, que el autor no lo declara [chistosa duda].

Etim. De poll-o. «Pollino, el borrico nuevo» (Cov.).

Pollo. II, 59, 225 que con un par de pollos que nos assê tendremos lo suficiente... Pues mande el señor huesped assar una polla, que sea tierna.

Polla, mi padre, respondio el huesped.

Etim. De pullus; em-pollar, re-pollo.

Polo. I, 6, 19 cuyo autor es Gil Polo. [Cfr. *Gil.*]—47, 253 ni las vio Marco Polo. [Cfr. *Marco.*]—49, 262 á los hijos del Conde de San Polo. [Cfr. *Conde.*]

Polo. II, 29, 111 un astrolabio con que tomar la altura del Polo.

Etim. De πόλ-ος = quicio.

Poltron. I, III y porque naturalmente soy poltron, y perezoso.

Etim. Del fr. poltron, del it. poltrone.

Polux. [Cfr. *Castor.*]

Polv-ar-eda. I, 18, 66 una grande, y espessa poluareda.

Etim. De polv-o, como hum-ar-eda, adj. eúsk. -ar.

Polvo. I, 18, 66 con el poluo no se echaron de ver, hasta que llegaron cerca.—30, 149 que os veys leuantado del poluo de la tierra a ser señor de titulo.—52, 276 La boluio en poluo y ceniza, | La muerte. || II, 8, 27 el mucho poluo que sacaua, se le puso como nube ante el rostro.—28, 109 que quemado vea yo y hecho poluos al primero que.—29, 113 cubiertos los rostros, y los vestidos del poluo de la harina.—62, 243 pensé que ya estaua quemado y echo poluos por impertinente [el libro de Avellaneda].

Etim. De pulvus por pulvis.

Pólvora. I, 38, 201 si la poluora, y el estaño, me han de quitar la ocasion de hazerme famoso.—52, 272 cuya risa fue poner poluora á la colera de don Quixote. || II, 24, 94 al soldado mejor le está el oler a poluora que algalia.

Etim. De pulverem pulvis.

Polvor-oso. I, 2, 5 su seco y poluoroso rostro.—21, 84 que segun el puso los pies en poluorosa [se escapó, frase de la Germanía, *polvorosa* es la vía (llena de polvo]. || II, 28, 108 puso pies en poluorosa. || I, VIII Puse pies en poluoro(sa) | Por viuir á lo discre(to). [Aquí probablemente en el sentido etimológico, me dí á correr *caminos* siguiendo á mi amo, dice Sancho, para aprender á ser discreto, como lo conseguí con el trato de D. Quijote y de las gentes. Efectivamente Sancho fué instruyéndose, puliéndose, haciéndose cada vez más discreto.]

Etim. De pulverem, polvora.

Pomo. II, 31, 117 derramauan pomos de aguas olorosas sobre don Quixote. [«Pomos de vidrios se llaman unos vasos redondos, donde se echan aguas de olor» (Cov.]

Etim. De pōmum = manzana; pom-ada. Pō-mum viene de pa-sci alimentarse.

Pompa. I, 12, 37 mañana le vienen á enterrar con gran pompa.—22, 90 vestido en pompa, y acauallo [irónicamente del reo que le hacen pasear las calles]. || II, 20, 73 ni la pompa vana del mundo te fatiga.—45, 169 con mucha pompa le lleuaron a la Iglesia mayor.

Etim. De pompa, de πομπ-ή = procesion, πέμπ-ω = enviar. «Pompa, el acompañamiento sumptuoso de gran aparato, ora sea de regocijo, ó de tristeza» (Cov.).

Pompos-idad. II, 52, 200 No se le oluide á vuestra Pomposidad [Teresa á la Duquesa].

Etim. De pompos-o.

Pomp-oso. I, 11, 33 con lo que quiça yuan [las zagalejas] tan pomposas [tan huecas, orondas y satisfechas]. || II, 23, 87 entra pomposo y grande en Portugal [el Guadiana].—52, 200 que si yo, y mi hija andamos orondas, y pomposas en la Corte.—62, 237 de lo qual hueco, y pomposo, no cabia en si de contento.

Etim. De pomp-a.

Ponderar. II, 3, 10 que hazañas son las que mas se ponderan en essa historia?—19, 70 si eran de algun Principe que assi las ponderan.

Etim. De pond-erare, pond-us.

Poner. I, 1, 2 poniendose en ocasiones y peligros.—1, 2 a poner en efeto [en ejecucion].—2, 4 que el sabio que los escriuiere, no ponga desta manera [escriba].—2, 5 que algun enano se pusiesse entre las almenas.—2, 7 pusieronle la mesa á la puerta de la venta.—2, 7 como tenia puesta la zelada... no podia poner nada en la boca.—3, 7, no se podria poner legitimamente en auentura alguna.—3, 10 que de alli adelante se pusiesse don, y se llamasse.—4, 11 que parecia que no ponia los pies en el suelo.—4, 12 se ponian a pensar qual camino de aquellos tomarian.—5, 15 y ponia mano á la espada.—5, 16 que fue poner mas desseo en el Licenciado, de hazer lo que.—6, 18 que por mucho cuydado que pongan.—8, 25 se adelantó, y se puso en la mitad del camino.—8, 26 quisiera ponerlos en paz.—9, 28 por el trabajo y diligencia que puse, en buscar.—10, 31 que cauallero andante aya sido puesto ante la justicia, por mas homicidios que huuiesse cometido.—13, 42 no estoy en dos dedos de ponerlo en duda.—13, 44 no le osarê yo poner [comparar] con el del Toboso.—13, 45 se pusieron a mirar las andas.—13, 45 por la senda que el desuariado amor delante de los ojos les pone.—14, 48 la mesma embidia, ni deue, ni puede ponerla falta alguna [atribuirle].—17, 63 Pusole luego a cauallo [á Sancho].—18, 67 Hizieronlo assi, y pusieronse sobre una loma, desde la qual.—19, 72 pusose bien en la silla, y con gentil brio, y continente se puso en la mitad del camino.—19, 74 quien ha sido el valeroso que tales los puso [los dejó vencidos, etc.].—19, 74 Y assi digo, que el Sabio y dicho, te aura puesto en la lengua, y en el pensamiento aora, que me llasses el cauallero de la triste figura. — 1, 83 sin ponerse con el a razones. — 2, 93 pusieron mano á sus espadas. — 2, 94 hasta poneros en la desseada libertad.—23, 98 nos pone ya en tanta culpa como si lo fuesse.—25, 107 Mas quien puede poner puertas al campo? [Ejemplo de cosa imposible, tomándose campo por toda la region abierta, por las *afueras* del pueblo: no puede precaverse la maledicencia, dice Sancho, hasta Dios tuuo que sufrirla.] —22, 111 y pongame yo una por una en el Toboso, y delante de mi señora Dulcinea, que yo le dirê tales cosas [en cuanto esté en el Toboso].—25, 107 Mas quien puede poner puertas al campo? [En Garay (394): «No digan de mí, que quiero poner puertas al Campo.»]—27, 121 que hazia mal en auerse puesto de aquella manera [haberse disfrazado y vestido].—27, 126 El enojo... junto con el temor me pusieron alas, pues casi como en buelo, otro dia me puse en mi lugar.—27, 127 pusoseme el sol de mi alegria.—28, 131 todo lo qual en mas admiracion, y en mas desseo de saber quien era, ponia á los tres que la mirauan... ponerse en pie... quiso ponerse en huyda.—29, 144 llegandole la cabeça a su pecho, se las puso [las barbas].—30, 147 por poner miedo, y espanto a los que mira.—31, 156 mas el se puso a correr de modo que.—33, 171 en otras cosas de su gusto tenia puesto el pensamiento... era tanta que ponia freno a la lengua de Lotario... poniendo silencio en la lengua de Lotario.—37, 197 auia el ventero puesto diligencia, y cuydado en adereçarles de cenar, lo mejor que a el le fue possible.—38, 201 aunque a mi ningun peligro me pone miedo, toda via me pone rezelo, pensar si.—41, 213 y alli muy de proposito se ponia el renegado con los Morillos..., ó ya á hazer la çala, ó a como por ensayarse de burlas, a lo que pensaua hazer de veras.—41, 218 nos vimos todos puestos en grandissima, y temerosa confussion...; ignorando quan de su voluntad se auia puesto en nuestras manos...; con

diligencia, y presteza nos pussimos en la barca [fuimos á].—41, 222 al poner del Sol, estauamos tan cerca, que.—43, 231 A este agujero se pusieron las dos semidonzellas, y vieron.—44, 237 que no diere cima a una [auentura] en que mi palabra me ha puesto. —44, 239 y poniendose entre los dos, y apartandoles.—45, 244 a quatrocientos quadrilleros que se le pongan delante?—46, 246 Y tales deshonestidades, y atreuimientos osaste poner en tu confusa imaginacion?—49, 261 pues se ha puesto a dezir tantas blasfemias contra una cosa. || II, 16, 57 una de las cosas en que ponian el sumo bien los antiguos Filosofos.—28, 110 donde has visto tu, o leydo, que ningun escudero de Cauallero Andante se aya puesto con su señor, en tanto mas quanto me aueis de dar cada mes.—30, 114 un dia al poner del Sol, y al salir de una selua.—34, 133 no sino ponganme el dedo en la boca, y veran si aprieto o no.—36, 141 pon lo tuyo en concejo, y unos diran que es blanco, y otros que es negro. [En Santillana: «pon tu hacienda en concejo; uno face blanco, otro bermejo»; y tambien: «otros que es prieto», es decir *negro*. Si pones á discusion un asunto, unos opinaran una cosa, otros otra.]—43, 162 jamas te pongas a disputar de linages.—43, 163 solo v. m. me ha puesto en esto de gouernar.—48, 182 y pongasele a v. m. por delante la horfandad de mi hija.—48, 183 el peruerso encantador que tal le auia puesto.—55, 212 el hombre pone, y Dios dispone. [Refr. (Cfr. *Hombre*.] —55, 212 es querer atar las lenguas de los maldizientes, lo mesmo que querer poner puertas al campo [refr., es querer lo imposible].—59, 226 yo pondre que se vienen a resumir. [«*Poner* es apostar; poner, término de jugadores, poner el dinero en la tabla» (Cov.]—68, 261 arbolando las lanças... se las pusieron a las espaldas, y pechos, amenazandole de muerte. || I, VIII Puse pies en poluoro(sa) | Por viuir á lo discre(to) [salí de casa y del pueblo y me dí á caminar con D. Quijote para aprender discrecion]. || II, III ponerme en tan largo viage.

Etim. De ponere.

Pon-iente. II, 46, 173 Ay amores de leuante,... | que llegan presto a Poniente.—63, 244 por la vanda del Poniente.

Etim. De pon-erse el sol.

Pontífice. II, 12, 42 alguna comedia, adonde se introduzen Reyes, Emperadores, y Pontifices.

Etim. De ponti-fex, pontificis el sacrificador (fac-ere) sobre el puente sublicio y encargado de su conservacion (del locativo ponti.).

Pontificio. II, 42, 160 la suma dignidad Pontificia é Imperatoria.

Etim. De pontific-ius, pontifex.

Ponto. II, 16, 59 a peligro que los destierren a las Islas de Ponto [como á Ovidio].

Ponzoña. I, 14, 49 la vibora no merece ser culpada por la ponçoña.

Etim. Ant. pozoña, poçon (*Alex.* 2019), de po-tionem potio, de po-tus = bebida; it. posone; prov. poizo, fr. poison.

Popa. I, 39, 204 passandole de banco en banco, de popa á proa. || II, 41, 155 la cosa va como ha de yr, y el viento lleuamos en popa. [«Viento en popa vale ir sucediendo las cosas prósperamente, á semejanza del navío, que llevando el viento por la popa hace gran camino y seguro» (Cov.] —49, 186 hazed cuenta que yo soy el ayre, y que os soplo en popa, y os encamino a la carcel.

Etim. Del it. poppa, de puppis.

Popar. II, 43, 162 no sino pop y caloñenme. [«Popar es tener hombre en poco, como si con las nos le diesen palmadas en la cab y en los hombros» (Cov.]

Etim. Lo mismo que pupa y bu

se dijo del soplar; soplan los niños en la pupa ó daño que se han hecho para refrescar la inflamacion, y sopla el que quiere indicar que una cosa no vale nada, menos que un soplo. La raiz es en Eúskera bu, pu = soplar. (Cfr. *Bofetada.*). En gall. a-pup-ar correr á uno con gritos y voces, insultarle.

Poqu-ito. I, 52, 275 Y en muy poquito á Galaores tuuo [fué mas que Galaor, puesto que fué mas que su hermano Amadis]. || II, 54, 206 muy poquito de cada cosa.

Etim. De poc-o.

Por. I, 1, 1 por conjeturas verisimiles se dexa entender.—1, 1 desuelauase por entenderlas.—1, 2 por grandes maestros que le huuiessen curado.—1, 2 auia partido por medio dos... gigantes.—2, 4 començó a caminar por el antiguo y conocido campo de Montiel.—2, 4 que tantas cuytas por vuestro amor padece.—2, 5 mirando a todas partes por ver si descubriria algun castillo.—3, 8 lleuauan bien herradas las bolsas por lo que pudiesse sucederles.—3, 8 y por esto le daua por consejo [como consejo].—3, 9 les auia dicho como era loco, y que por loco se libraria.—4, 11 por el sol que nos alumbra que estoy por passaros de parte a parte. [*Por* en los juramentos, á causa de, primero expresándose el motivo á causa del juramento con el *por*, despues el testigo, fundamento tan necesario como el motivo para jurar.]—4, 11 que al momento los desembolsasse, sino queria morir por ello [por esta causa].—4, 12 le dio tantos açotes que le dexó por muerto.—5, 15 que ellos todos juntos, y cada uno por si hizieron.—6, 17 arrojarlos por las ventanas al patio.—6, 17 por essa razon se le otorga la vida por aora.—6, 17 ó por dezir mejor, menos mentiroso, solo se dezir, que este yrá al corral, por disparatado, y a rogante.—6, 18 tiene autoridad por dos cosas: la una, porque el por si es muy bueno; y la otra, porque...—6, 18 echar una tela por grande y delgada que fuera.—6, 19 que por su estilo es este el mejor libro del mundo.—6, 19 que le echaran á galeras por todos los dias de su vida.—6, 19 Y pues començamos por la Diana de Montemayor.—7, 20 atienda á su salud por aora.—7, 22 ó por lo menos.—7, 22 cosas, y casos acontecen a los tales caualleros por modos tan nunca vistos, ni pensados, que.—11, 32 y beuas por donde yo beuiere [por el mismo cuerno].—12, 37 yo me quedarê por todos [en lugar de].—15, 52 Yo valgo por ciento, replico don Quixote.—17, 60 en la venta, que por su mal pensó que era Castillo.—17, 64 uno dellos entró por la manta de la cama [en busca de].—18, 66 alguna espada hecha por tal maestria, que.—19, 71 y por si, o por no, no será malo proueernos de remedio.—20, 77 tuuo por bien de sossegarse, y esperar.—20, 79 de hazer lo que otro no pudiera hazer por el.—20, 79 y assi lo que hizo por bien de paz, fue.—21, 85 boluera por el [por el yelmo].—22, 90 mas respondio por el el primero, y dixo.—22, 89 a seruir al Rey en las galeras de por fuerça.—22, 93 lo que se puede hazer por bien no se haga por mal.—23, 97 Por essa troba no se puede sacar nada [conjeturar].—24, 104 si primero fingia quererse ausentar por remediarlos, aora de veras procuraua yrse, por no ponerlos en execucion.—24, 104 di cuenta, por mi mal, a don Fernando.—27, 124 començó su lastimera historia casi por las mismas palabras, y passos que.—28, 134 por feas que seamos las mugeres, me parece a mi, que siempre nos da gusto el oyr que nos llaman hermosas.—29, 145 cargaua la mano el Cura refiriendola, por ver lo que hazia, o dezia don Quixote.—30, 145 todos yuan alli por grandissimos uellacos.—30, 146 en-

tremetérse en otra auentura, por urgente que sea.—30, 147 saber por cosa muy cierta, que.—30, 149 no puedo dexar de dezir, por una vez siquiera, lo que me viene a la lengua.—33, 169 que aun las primeras [palabras] le tienes por dezir.—34, 174 y mas teniendo por entendido, que.—35, 182 Poco mas quedaua por leer de la nouela, quando.—38, 200 estoy por dezir, que.—40, 211 compre allá una barca, y buelua por los demas.—41, 219 nauegamos por mas de ocho millas por hora.—45, 241 entró al punto por su varilla, y por su espada.—46, 244 le dio por la bazia ocho reales.—46, 246 Por el omnipotente Dios juro.—46, 248 tendré por gloria las penas de mi carcel, y por aliuio estas cadenas que me ciñen, y no por duro campo de batalla este lecho en que me acuestan, sino por cama blanda, y talamo dichoso.—50, 263 nos cuentan... punto por punto, y dia por dia. ‖ II, 1, 1 por momentos yua dando muestras de estar en su entero juyzio.—1, 1 tenian casi por impossible, que.—1, 1 preguntaronle por su salud.—1, 1 que se tenia por cierto, que.—1, 2 Por mi (dixo el Barbero) doy palabra... de.—1, 2 yo le abono, y salgo por el.—1, 2 mandar... por publico pregon, que.—1, 2 los Caualleros andantes que vagan por España.—1, 2 Por ventura, es cosa nueua deshazer un solo Caualiero...—1, 2 Dios mirará por su pueblo.—1, 3 era graduado en Canones por Osuna: pero aunque lo fuera por Salamanca.—1, 3 por la misericordia de Dios auia ya cobrado el juyzio perdido.—1, 3 que por caridad le diesse licencia para.—1, 3 como quien ha passado por ello.—1, 4 otro dia... bolueremos por v. m.—1, 4 aquel que no vee por tela de cedazo.—1, 6 se pueden sacar por buena Filosofia sus faciones, sus colores, y estaturas.—1, 6 que la señora Angelica la bella le desdeñasse, y dexasse por la gala, brio, y donayre que deuia de tener el Morillo.—1, 7 vengança por cierto indigna de pechos generosos.—2, 7 pugnaua por entrar.—2, 7 le lleua por essos mundos.—2, 8 una misma fortuna, y una misma suerte ha corrido por los dos.—2, 8 que es lo que dizen de mi por esse lugar.—2, 8 el vulgo tiene a v. m. por grandissimo loco, y a mi por no menos mentecato.—2, 8 y por aqui van discurriendo en tantas cosas, que.—2, 9 aun la cola falta por desollar.—2, 9 por la mayor parte he oydo dezir, que los Moros son amigos de berengenas.—2, 9 yre por el en bolandas.—3, 11 Por Dios... la isla que yo no gouernasse, con los años que tengo.—9, 31 esta por quien te pregunto.—19, 71 nadie sabe lo que está por venir.—20, 74 las especias de diuersas suertes, no parecia auerlas comprado por libras, sino por arrobas.—20, 77 lo que has dicho de la muerte por tus rusticos terminos.—24, 94 Valate Dios por señor, y es possible, que hombre que.—29, 113 el qual con gran sossiego, como si no huuiera passado nada por el, dixo a los molineros.—31, 117 y sobre todo por buen termino me ha llamado vieja. Esso tuuiera yo por afrenta.—33, 129 si vuestra señoria no me quisiere dar la insula por tonto, yo sabre no darseme nada por discreto.—38, 145 vestida de finissima y negra vayeta por frisar, que a venir frisada.—40, 150 todos juntos, y cada uno de por si, viuais siglos infinitos.—40, 150 Valgate mil Satanases por no maldezirte por encantador, y gigante Malambruno.—43, 163 porque no se diga por el [de él].—44, 165 por mi digo que daré orden que [por lo que á mí toca, cuanto á mí].—47, 178 porque en fin han de viuir por si, sin estar sugetos a las impertinencias de los suegros.—[illegible], 200 vendra mi marido a ser conocido por mi, mas que yo por el.—52, 2[illegible] y a Roma por todo.—54, 208 muc[illegible]s

perlas, y mucho oro que lleuauan por registrar [sin pasar por el registro]. —59, 226 Por mias las marco desde aqui, y nadie las toque.—73, 276 aun mal por mal, mejor es ser Cauallero Andante que pastor... aora sea Cauallero Andante, o pastor por andar.—74, 277 que por si, o por no atendiesse a la salud de su alma, porque la del cuerpo corria peligro. || II, III Emperador por Emperador, y Monarca por Monarca, en Napoles tengo al grande Conde de Lemos.

Etim. De per, ordinario en *Alexandre*, y antes del s. XV per y por en los demas autores. Del per latino en vez de pro, por influjo úmbrio en el latin de España.

Porcia. I, 34, 181 a una segunda Porcia. [Hija de Caton de Utica y mujer de Marco Bruto. Queriendo sonsacar á su marido el secreto de la conspiracion contra César, para mostrarse superior al dolor y digna de su confianza se hirió gravemente en su presencia (PLUTARCO, *Vid. de M. Bruto*), y cuando supo la muerte de su marido en Filipos se suicidó tragándose unas ascuas.]

Porcion. I, 2, 7 y truxole el huesped una porcion de... bacallao.

Etim. De portio.

Porfía. I, 14, 50 antes le mató su porfia, que mi crueldad.—15, 56 y tanto duró la porfia que tuuieron lugar [tiempo] sin acabarla de llegar a ella [á la venta].—29, 142 pugnó con mucha porfia por besarle las manos.—34, 174 Y siempre hállo en mi mortal porfia, | Al cielo sordo, á Clori sin oydos. —44, 236 Ya á esta sazon auian acudido a la porfia todos los mas que en la venta estauan. || II, 10, 33 y si porfiare, porfiarê yo mas... quiça con esta porfia acabarê con el, que no me embie otra vez a semejantes mensagerias.—II, 1, 116 pero en efecto vencio la porfia de la Duquessa.

Etim. De per-fid-ia, per-fid-us, fid-es = fe, mala fe; ant. porfidia, ant. pg. perfia, it. perfidia.

Porfia-do. I, 39, 205 enemigos muchos, y porfiados.

Etim. De porfia-r.

Porfi-ar. I, 3, 7 y porfiaua con el que se leuantasse.—14, 50 quiso porfiar contra la esperança.—15, 56 Porfiaua Sancho que era venta, y su amo que no, sino castillo.—20, 77 y si vos quereys porfiar, y espolear, y dalle.—44, 236 donde aun estaua hablando, y porfiando con su criado.—45, 239 pues aun porfian que esta no es bazia, sino yelmo.—45, 241 el porfia una cosa tan contraria de lo que nos muestra la misma verdad. || II, 5, 19 si estays porfiando en tener gouierno.—10, 33 y si el porfiare, porfiarê yo mas [en asevera lo dicho].—44, 167 No me porfies o Emerencia que cante, pues.

Etim. De porfi-a.

Poro. II, 39, 149 sentimos todas que se nos abrian los poros de la cara.

Etim. De porus = πόρ-ος = paso, pasaje.

Porque. I, 2, 5 non vos lo digo porque os acuytedes [para que].—2, 6 porque era la mejor pieça que comia pan en el mundo.—3, 8 y porque partiessen con el de sus aueres [para, con el fin de].—3, 9 porque ya les auia dicho como era loco, y que.—4, 11 y no sin causa, porque le estaua dando.—4, 11 y porque castigo su descuydo, ó vellaqueria, dize que.—4, 13 que porque no encarguemos nuestras conciencias. —6, 19 y no se me pregunte el porque [el motivo].—13, 41 preguntando la ocasion porque yuan de aquella manera.—13, 43 á fê que les costó buen porque de su sangre y de su sudor. [En su Discurso en la Acad. de Jurisprud. de Madrid, 1863, escribe Olózaga: «Para formarse una idea del estilo curialesco de nuestros antiguos abogados, bastará decir que todos los períodos de sus alegatos comenzaban precisamente con estas palabras: Y

porque, y luego seguía la razon ó lo que en son de tal se dijera. Así entonces se tasaba, como ahora, por pliegos, por *porqués;* de donde viene sin duda la frase de *darle á uno su porqué,* que equivale á pagarle lo que le corresponde».]—22, 91 dar las razones porque conuenia hazer elecion.—23, 95 y porque no digas que soy contumaz... quiero.—35, 183 y el se sabia bien el porque [la causa]. || II, 25, 97 un jarro desbocado, que cabe un buen porque de vino [como en I, 13, 43].

Etim. De por, que.

Porqu-ero. I. 1,5 un porquero que andaua recogiendo de unos rastrojos una manada de puercos.

Etim. De puerc-o.

Porra. II, 6, 20 porras ferradas con puntas assi mismo de azero.

Etim. Porra por cachiporra, jactancia. «Juan gasta mucha *porra*», sujeto pesado, en la Germanía rostro, «á la porra» por enhoramala, «hacer porra» por no querer pasar adelante, haciéndose el pesado: siempre la idea es de un cabezo ó bulto grueso. Del eúskaro porr-o = panza de tonel, botella, por-don = garrote, borra = gran martillo, por-kera = chuzo, por-katcha = horquilla para heno, porro-katu = golpear, porrika = tenazas, porru-tu = aporrear, todos de bor, bur = cabezo, bulto, pero intensivamente por lo que llevan *r* fuerte y *p*. Porr-ada, por golpe con la porra, caída dándose en la cabeza: «A cada necio agrada su porrada» ó necedad (Hern. Nuñ.), ó como él lo explica: «A dos palabras tres porradas», porr-azo, «de golpe y *porrazo*»; nótese que porrada ó porrazo es golpe en la cabeza ó porra de la Germanía. Porr-ear ó insistir cabezudamente, porr-ería por necedad de persona cabezuda y por pesadez de persona gorda, porr-et-ero y porreter-ía íd. en Aragon, de porra! que se dice de lo que fastidia y muele, «vete á la porra!», a-porr-ear ó dar con la porra ó insistir, porr-illa ó martillo y tumor duro, porrillo ó martillo, «á porrillo» en abundancia, por el insistir, idea siempre del ser *cabezudo*, porro ó torpe: «Pues que me tienen por perro | Mas yo los tengo por *porros*» (Quevedo), porr-on ó botijo ó calabaza ó pelmazo, tardo, porr-udo, en Murcia por cayado, cachi-porra, «quedarse en porr-eta» ó en cueros, en Aragon, y haberlo perdido todo. No puede venir de porrus por la fonética ni por la idea, porrus dió puerro, cosa muy distinta de porra. Por significar cabezo y cosa gruesa, porr-ada se emplea por gran cantidad en Alava, es decir «á porrillo», y lo que es mas, porr-ero por máscara ó porro-co, adj. euskérico -ko, que muestra haberse dicho la máscara por envolver la cabeza, tal vez por el burujo que con una colcha forman arrebujándosela las gentes del pueblo, porr-ino es el gamon y porr-illas el arrhenatherum avenaceum, porr-ondo-co es tronco duro para la lumbre, sobre todo el de Nochebuena, que sacado en tiempo de tormentas las desarma en la creencia vulgar, tal vez porrondoco venga de andi = grande. En el alto Aragon bor-ch-an-co es palo torcido y lleno de nudos y ramillas á medio desgajar. En Segorbe porronada es gran cantidad, por ej. de metálico que deja uno al morir. La raiz euskérica indica lo hinchado, del soplar purr. Purrir por dar, propiamente echando: de purr! purrut! purra-purra = derramar, purruka erein = sembrar á voleo ó purran erein. «El cuerdo viene por lumbre, y el necio se lo *purre*. El labrador por dar dize *purre*» (Hern. Nuñ.), en Asturias purrir y a-purrir por dar, alargar. Es-purr-ir en Santander por extender una cosa, sobre do los piés, espurrirse extender s piés ensanchándose, es-purr-ear = -purr-iar tomar una bocanada de ag i y esparcirla, despues rociar lige mente la ropa para plancharla, e

donde está el valor originario euskérico. En Alava porr-ote es ventosidad, como purrut en Eúskera: el valor originario de esta raiz es el de soplar hinchados los lábios, y despues el soplar por la puerta trasera. En el alto Aragon es-furr-ear es ahuyentar. En Galicia apurrar, em-purrar = azuzar. Furr-uña, tío Furruña, en-furruñarse, des-enfurruñarse, furruñ-o, tienen la misma raiz furr- con-uña = muy, bien, que no existe en en-furr-uscarse: de purr-us-t, purrust-ada, purrustaka = bufido, mofa, desprecio, purru-t = pedo, purruska migaja, poco, purraka erein = sembrar á voleo, purra-purra = derramar. Dice alguno que del galo *frognâ, címr. ffroen, ffroeni y ffroenio, ant. fr. froignier = se cabrer, fr. refrogner, froigne; el tema es muy distinto. En el alto Aragon furr-o es el arisco, indómito. En gall. es-purr-iñ-ar, enfadarse las caballerías, y estornudar ó es-purr-uñ-ar, espurriñ-o ó espurruñ-o: son variantes de furruña.

Porr-azo. I, 17, 61 los mayores porrazos que pienso recebir en toda mi vida.—35, 183 me dieron muchos moxicones, y porraços. || II, 65, 252 en estas cosas de encuentros, y porraços.

Etim. De porr-a.

Porro. II, 5, 19 estar obedientes a sus maridos, aunque sean unos porros. [«Decimos al necio por no ser nada agudo, sino grosero como el cabo de la porra» (Cov.]—33, 130 no esta obligado un porro como yo a taladrar los pensamientos de los pessimos encantadores.—45, 170 Si dixo el Gouernador, o sino yo soy el mayor porro del mundo.

Etim. Cfr. Porra, por ser como ella, no, boto, no agudo.

Porta-dor. II, 50, 191 vamos a dar al portador deste pliego.—52, 201 el portador dellas alli presente.

Etim. De porta-r.

Port-al. I, 2, 5 a los portales, sino a los alcaçares de su redencion le encaminauan [alusion a la estrella que guió á los Reyes Magos al portal de Belen].—16, 58 una lampara que colgada en medio del portal ardia. || II, 18, 65 la cueua en el portal.—72, 271 y saliendose al portal del meson que era espacioso, y fresco.

Etim. De puert-a.

Porta-manteo. II, 19, 69 el uno de los estudiantes traia como en portamanteo.—50, 191 el lio que viene en este portamanteo.

Port-ante. II, 50, 151 ni gasta herraduras, y lleua un portante por los ayres, sin tener alas, que el que lleua encima puede lleua(r) una taça llena de agua. [Es paso menudo y apresurado: «Andadura, el *portante* de la bestia, que camina concertadamente y llano, y no al trote» (Cov.); «tienen Hacas un paso que llaman *de portante*, con el cual caminan muy menudo, llano, y con ligereza» (íd.]

Etim. De port-e, port-arse.

Portar. II, 44, 165 como se portó en su cargo.—50, 193 en el se porta valentissimamente el tal Sancho Pança.—56, 213 de como se auia de portar con el valeroso don Quixote.

Etim. De port-are, portus, por-ta.

Port-azgo. I, 45, 243 moneda forera, portazgo, ni barca. [En las *Partidas* es el derecho, hoy de Aduanas, por lo que se importaba ó exportaba del reino, ó el de entrada en una poblacion. Aquí es lo que se pagaba en los puertos y pasos estrechos de las montañas á los señores, que de lo contrario vejaban á los pasajeros en las épocas de la menguada civilizacion medioeval, exacciones que, por lo mismo, se llamaban tambien *castillerías*, y que se coloreaban con título de derechos por los gastos necesarios para conservar transitables tales pasos.]

Etim. De puert-a, puert-o.

Port-e, posv., II, 51, 197 Si me escriuiere mi muger... pague v. m. el porte, y embieme la carta.

Etim. De port-ar.

Porter-ía. I, 36, 193 aguardando un dia á que la porteria estuuiesse abierta.

Etim. De porter-o.

Port-ero. I, 14, 48 Y el portero infernal de los tres rostros. [El can cerbero, «Canis Cerberus triceps» (HYGINUS y *Eneid.* l. 6, 417.]

Etim. De puert-a.

Port-ezuelo. I, 39, 205 que es un portezuelo.

Etim. De puert-o.

Port-illo. II, 53, 203 aquel portillo se guarde, aquella puerta se cierre.

Etim. De puert-a.

Portugal. I, 6, 18 un discreto Rey de Portugal.—13, 44 y Meneses de Portugal.—20, 78 passar a los Reinos de Portugal.—31, 153 que es mayor que Portugal, y que Castilla juntos. || II, 23, 87 entra pomposo y grande en Portugal [el Guadiana].

Portugués. II, 58, 222 en su misma lengua Portuguessa.

Por-venir. II, 25, 98 y para el [Dios] no ay passado ni poruenir, que todo es Presente. [Cfr. *Venir*.]

Pos-a, posv., II, 35, 137 yo no se que tienen que ver mis posas con los encantos.

Etim. De pos-ar; ant. posa por pausa, de pausa de παῦ-σις, παύ-ω = parar.

Pos-ada. I, 2, 6 si vuestra merced busca posada [lugar donde reposar]. —6, 20 tenelde recluso en vuestra posada [en vuestra casa].—31, 153 y a la noche se halla en su posada cenando muy a su sabor.—42, 225 pidieron posada, a quien la ventera respondio, que no auia en toda la venta un palmo desocupado.—43, 231 en los caminos, y en las posadas do llegamos.

Etim. De pos-ar.

Pos-ad-eras. I, 20, 79 echó al ayre entrambas posaderas. || II, 25, 97 sin cola, con las posaderas de fieltro [el mono].

Etim. De pos-ar.

Pos-ar. I, 11, 36 á donde ha de posar esta noche [reposar, dormir, hoy solo por poner y alojarse en posada]. —37, 196 si gustaredes de possar con nosotras.

Etim. De pausare (Celio, Aurel., Vegecio), de pausa, de παῦ-σις, παύ-ω = parar; pero mejor del ant. posa por pausa.

Posee-dor, II, 6, 21 al posseedor de las riquezas no le haze dichoso el tenerlas.

Etim. De posee-r.

Poseer. I, 11, 33 á los hijos que entonces la poseían [la tierra].—23, 98 posseerlo yo con buena fé [el dinero].—28, 134 por quitalle a el la esperança de posseerme.

Etim. De posidere.

Posesion. I, 21, 87 hijodalgo, de solar conocido, de possession y propiedad.—30, 148 le diesse la posession de mi reyno, junto con la de mi persona.—34, 180 A ti te conozco, y tengo en la misma possession que el te tiene [concepto, reputacion, como *tener* por reputar, creer, *tengo y creo lo que la Santa Madre Iglesia*].—39, 204 y puesto en possession del [del reino] a Muley Hamet.—44, 239 con legitima, y licita possession. || II, 45, 169 viene a tomar possession desta famosa insula.

Etim. De posessio, posidere.

Posesivo. I, 10, 32 era hazer un acto possessiuo que facilitaua la prueua de su caualleria. [O positivo de posesion en las pruebas de nobleza, es el ejercicio de algun cargo ó destino que segun las ordenanzas municipales exigía la calidad de noble en los que lo ejercían.]

Etim. De possessivus, possessio.

Posesor. I, 15, 54 el nueuo possessor [de una provincia].—33, 165 legitimo possessor de un finissimo diamante.

Etim. De posessor, posidere.

Posibilidad. I, 40, 208 dixe mi poca possibilidad. y falta de hazienda.—46, 248 no conforme a sus muchos y buenos seruicios, sino a la posibilidad mia.

Etim. De possibilitas, posible.

Posibilit-ado. I, 52, 270 si yo me hallara possibilitado de poder començar alguna auentura.

Etim. De possibilis.

Posible. I, 2, 7 al darle de beuer no fue possible [darle].—3, 10 le dixo cosas tan estrañas... que no es possible acertar á referirlas.—18, 69 porque no es possible, que el mal, ni el bien sean durables.—33, 170 Mira que el que busca lo impossible es justo que lo possible se le niegue.—37, 197 adereçarles de cenar lo mejor que a el le fue possible.—45, 240 que es possible que tanta gente honrada diga, que.

Etim. De possi-bilis.

Pos-o, posv., II, 19, 70 que buen siglo ayan, y buen poso... los que estoruan que se casen los que bien se quieren [buen descanso en la sepultura]. —21, 80 y pidio al cielo diesse buen poso al alma del nueuo desposado. —31, 119 que buen poso aya su anima.

Etim. De pos-ar.

Pospuesto. I, 36, 190 pospuesto todo temor.

Etim. De post-positus, puesto.

Post *tenebras spero lucem*. II, 68, 259. [«Tras las tinieblas espero la luz», de *Job* (17, 12), tomado como emblema en sus portadas por el impresor Juan de la Cuesta, que es el que publicó las primeras ediciones del Quijote, la primera parte en 1605 en dos ediciones, en 1608, la segunda en 1615; editó ambien las Novelas, el Persiles y tal vez otras obras de Cervantes. En todos estos libros se vé el emblema alrededor de un escudo, dentro del cual hay un halcon con su capirote en la cabeza, y debajo un leon dormido. El mismo emblema lo emplearon otros antes de él.]

Posta. I, 15, 54 auia de venir por la posta, y en seguimiento suyo [corriendo como la posta ó correo].—29, 144 como si las quitaran a posta [apostando, ó como por la posta, queriendo, adrede «hacer una cosa á posta, es con acuerdo particular» (Cov.].—38, 200 estando de posta o guarda [el soldado], en algun rebellin, o cauallero. [*Estar de posta* es *estar de centinela*, y aun *posta* se tomaba por el mismo *centinela*. «Posta en la milicia, el lugar señalado al soldado para defenderle» (Cov.), por estar *apostado*.] || II, 5, 19 embiare por el por la posta.—6, 21 y Caualleros altos ay, que parece, que a posta mueren por parecer hombres baxos.—46, 172 al passar por una galeria estauan aposta esperandole Altisidora, y la otra donzella su amiga [adrede, de propósito].—47, 176 sonó una corneta de posta en la calle... correo viene.

Etim. Del it. posta ó fr. poste, de posita = puesta.

Posteridad. II, 16, 57 sean baculo de la vejez de sus padres, y gloria de su posteridad.

Etim. De posteritas.

Postigo. II, 53, 203 ponerme atrauessado, o en pie en algun postigo, que yo le aguardare, o con esta lança ó con mi cuerpo.

Etim. De post-icus, post (S. Isid. *Reg. monach.* c. 1). «La puerta pequeña que llamamos falsa» (Cov.).

Post-ill-on. II, 34, 134 y un postillon que en trage de demonio les passó por delante.

Etim. De post-a.

Post-izo. I, 11, 35 Y a los cabellos postizos.—29, 145 que le conuino al barbero ponerselas [las barbas] postizas. || II, 21, 78 y que cabellos, que sino son postizos, no los he visto mas luengos.

Etim. De puest-o.

Postr-ado. I, VII Tuue a mis pies postrada la fortuna.

Etim. De postr-ar.

Postrar. II, 38, 147 lo que mas me hizo postrar, y dar conmigo por el suelo [metaphorice por rendirme].

Etim. De *prostrare, prostratus prosternere, sternere: «Semetipsum in pavimento *prostravit*» (S. VALER. *Vid. d. S. Fructuoso*, § 11).

Postre. II, 47, 178 y si huuiera comido, no huuiera mejor postre para mi, que vuestro retrato. [«Lo que es postrero, y particularmente se llaman postres las frutas y confituras que se dan al fin de la comida ó cena» (COV.]

Etim. De posterum, post.

Postr-ero. II, 43, 162 no vayas echando el cuerpo sobre el arzon postrero [de atras, que está á la *postre*].

Etim. De postr-e.

Post-ura. I, 9, 29 la batalla de don Quixote con el Vizcayno, puestos en la misma postura que la historia cuenta.—41, 216 yendo los dos de la manera, y postura que os he contado, con un braço al cuello.—42, 226 Pero el talle, visages, y la postura de don Quixote. || II, 17, 62 Que visto el leonero ya puesto en postura a don Quixote.—27, 105 en acto y postura como si estuuiera rebuznando.

Etim. De puest-o.

Potencia. I, 15, 54 esta en potencia propinqua de ser los caualleros andantes, Reyes [frase de la filosofía escolástica, estar á punto de]. || II, 39, 148 está en potencia propinqua de ser el mayor señor del mundo.

Etim. De pot-ent-ia, potens.

Potestad. II, 1, 2 que bastasse a destruyr toda la potestad del Turco [italianismo].—44, 168 a pesar de todas las potestades hechizeras de la tierra.

Etim. De potes-tas, potis.

Potosí. II, 40, 151 oy está aqui, y mañana en Francia, y otro dia en Potosi.—71, 269 el tesoro de Venecia, las minas de Potosi fueran poco para pagarte.

Potro. I, 3, 7 potro de Cordoua. [«Y si á mano viene, en todos aquellos tiempos se estaba él (un baladron) en Zocodouer de Toledo, ó en el Potro de Córdoba» (ANT. GUEVARA); «para mí, que como dicen, soi de Córdoba, y nascí en el Potro» (LOPE DE RUEDA, *Los Engaños*). Esto de «nacer en el Potro» era ejecutoria especial segun la letrilla del *Romancero general* de Pedro de Flores (pte. 12, fol. 429): «Busquen otro, | Que soy nacido en el Potro.» En la *Vida del Pícaro* se invoca á las ninfas de su fuente: «Ninfas de Esgueva y del famoso Potro | De Cordoba la llana, que gradua | Con borla picaril y no con otro.» Era y es este barrio la parte meridional, formando de oriente á poniente la calle del Potro, desde el puente hasta la puerta de Baeza, y se le llamó por la fuente de cuatro caños con un potro de piedra sobre un globo en actitud de saltar.]

Etim. De pu(lli)trus, formado como porcetra; pultrus en el año 951 (*Esp. Sagr.* 34, ap. 15) y pulletrus en el *For. Iudicum* (l. 8, t. 4, l. 5); ant. fr. poltre, poultre.

Poyo. I, 51, 268 Sentauase en un poyo que debaxo de un gran alamo está en nuestra plaça. || II, 25, 94 y sentandose en un poyo.—59, 225 que estaua sentado en un poyo.

Etim. De podium, de πόδ-ιον, ποῦς = pié.

Pozo. I, 3, 8 una pila que junto a un pozo estaua.—6, 18 se echen, y depositen en un pozo seco.—17, 64 y assi se le truxo del pozo, por ser mas frio. || II, 22, 84 adonde parezca frasco que le ponen a enfriar en algun pozo.

Etim. De puteus.

Práctica. I, 33, 167 determin. a poner en platica esta prueua. || 1, 5 triunfa... la teorica de la práctica de las armas.—49, 189 y deter

nô de ponerlo en platica a su tiempo.

Etim. De practicus, -ca, πρακ-τικός, πράσ-σω = formar. (Cfr. *Plática.*)

Practicar. [Cfr. *Platicar.*]

Práctico. I, 34, 175 y tuuola por mas platica en las cosas de amor, que ella dezia. [«Platico el diestro en dar ó hacer alguna cosa por la experiencia que tiene» (Cov.]

Etim. Cfr. *Práctica.*

Prad-ecillo. I, 20, 80 dieron en un pradezillo.—24, 102 á un verde pradezillo.

Etim. De prad-o.

Prad-illo. II, 58, 219 encima de la yerua de un pradillo verde encima de sus capas estauan comiendo hasta una dozena de hombres.

Etim. De prad-o.

Prado. I, 6, 19 y andarse por los bosques y prados.—15, 52 vinieron a parar a un prado lleno de fresca yerua.—18, 70 quando faltarân por estos prados las yeruas que.

Etim. De pratum.

Pragmática. I, 45, 243 sus prematicas [son] su voluntad. || II, 51, 195 No hagas muchas Pragmaticas, y si las hizieres procura que sean buenas, y sobre todo que se guarden y cumplan.

Etim. De πραγ-μα-τικ-ός, -ή, πράττω = obrar.

Pre-ámbulo. I, 33, 162 en que auia de parar tan larga preuencion, ó preambulo.—38, 201 Todo este largo preambulo, dixo don Quixote. || II, 38, 146 no aueis menester captar beneuolencias, ni buscar preambulos.

Etim. De ambulare, andar.

Precedencia. II, 64, 250 El Cauallero de la blanca Luna, respondio, 'e era precedencia de hermosura.

Etim. De prae-ced-ens, ced-ere.

Preceder. I, 27, 125 Pero la noche ·e precedio al triste dia de mi par-a. || II, 25, 97 no quiero recebir ade-ıtados los premios, sin que ayan ecedido los seruicios.

Etim. De prae-cedere, cedere.

Precepto. I, 8, 25 que guardare esse preceto.—48, 255 por guardar los precetos referidos [de comedias y libros]. || II, 42, 160 Si estos preceptos, y estas reglas sigues Sancho.—51, 195 se me vino a la memoria un precepto, entre otros muchos, que me dio mi amo.

Etim. De prae-ceptum.

Preci-ado. II, 8, 29 sus mas preciados altares. - 46, 173 La firmeza en los amantes es la parte mas preciada.

Etim. De preci-ar.

Preci-ar. I, 6, 19 Dadmele aca compadre, que precio mas auerle hallado, que si...—13, 44 porque se precio de secreto cauallero... Y si es que vuestra merced no se precia de ser tan secreto como don Galaor.—28, 133 de la mayor riqueza, y nobleza que ellos se precian, era de tenerme a mi por hija.—36, 190 si ya es que te precias de aquello porque me desprecias [de la nobleza].—52, 276 Y si de su Amadis se precia Gaula. || II, 3, 11 y que ay tal que precia mas oyros a vos, que al mas pintado de toda ella. —38, 146 bien puedes preciarte, que en seruir a don Quixote, sirues en cifra a toda la caterua de Caualleros. —42, 159 preciate mas de ser humilde virtuoso, que pecador soberuio.—42, 160 y te precias de hazer hechos virtuosos.—56, 213 la Christiandad de que el se preciaua.

Etim. De preci-o.

Precio. I, 21, 84 para aprouecharse del precio [del metal fundido]. || II, 2, 7 y vosotras os engañays en la mitad del justo precio [metaphorice como *de medio á medio*].—26, 103 Desta manera fue poniendo precio a otras muchas destroçadas figuras.—36, 140 por tan poco precio.

Etim. De pretium.

Precios-ísimo. I, 5, 15 que aquella agua era una preciosissima beuida.—41, 222 preciosissimas joyas.

Etim. De precios-o.

Preci-oso. I, 16, 58 de preciosas perlas Orientales.—46, 245 alta, y preciosa señora. || II, 58, 218 La libertad, Sancho, es uno de los mas preciosos dones que a los hombres dieron los cielos.

Etim. De preci-o.

Precipitar. I, 20, 80 de las cuales [peñas] se precipitaua un grandissimo golpe de agua. || II, 14, 47 que me precipitasse y sumiesse en la sima de cabra.

Etim. De prae-cipitare, prae-ceps.

Precipit-osa-mente. I, 34, 176 y no quiero que precipitosamente corras á hazer alguna vengança.

Etim. De precipit-oso, precipitar.

Preciso. I, 49, 259 de mi ayuda, y amparo deuen tener á la hora de á hora precisa, y estrema necessidad. || II, 17, 64 y desta manera cumplira con sus precisas obligaciones.—56, 214 estaua aguardando, que se le diesse señal precissa de la arremetida.

Etim. De prae-cisus, caed-ere.

Predica-dor. I, 18, 70 Mas bueno era vuestra merced para predicador, que para cauallero andante. || II, 5, 18 son sentencias del padre predicador, que... predicó en este pueblo.

Etim. De predica-r.

Predicamento. I, 42, 227 y á verse en camino, y predicamento, de ser presto maestre de Campo.

Etim. Del escolástico prae-dica-mentum, praedicare en lógica.

Predicar. I, 20, 76 yo he oydo muchas vezes predicar al cura de nuestro lugar... que quien busca el peligro. || II, 6, 19 pero todo era predicar en desierto, y majar en hierro frio.—20, 77 pudieras tomar un pulpito en la mano y yrte por esse mundo predicando lindezas. Bien predica quien bien viue.—67, 258 es predicar en desierto [en balde].

Etim. De prae-dicare, dic-ere.

Pre-eminencia. I, 38, 200 boluamos á la preeminencia de las armas contra las letras.—45, 243 no ay executoria de hidalgo con tantas preeminencias, ni essenciones. [«Hidalgo de ejecutoria, el que ha pleiteado y por testigos y escrituras prueba su hidalguía... Hoy tambien hidalgos de privilegio, que han comprado sus hidalguías; y aunque éstos tengan las *essenciones* y *preeminencias* que los demas, no tienen las calidades de nobleza y sangre» (Cov.] || II, 49, 184 guardar sus preeminencias a los Hidalgos.

Etim. De eminentia, emin-ere.

Prefacio. II, 1, 2 del Cura que en el Prefacio auisó al Rey.

Etim. De prae-fa-tio, fa-ri.

Prefacion. I, II hazer esta prefacion que vas leyendo.

Etim. Cfr. *Prefacio.*

Pregon. I, 28, 138 llegó a mis oydos un publico pregon, donde se prometia. || II, 1, 2 ay mas sino mandar su Magestad, por publico pregon, que.

Etim. De praeconium.

Pregon-ar. I, 21, 86 de mano en mano yrán pregonando sus hechos. || II, 32, 124 segun lo que la fama pregonaua de su belleza.

Etim. De pregon.

Pregunt-a, posv., I, 5, 16 hizieronle á don Quixote mil preguntas.—28, 137 al primero a quien hize la pregunta, me respondio.—41, 223 conocio al ginete que nos auia hecho la pregunta. || II, 22, 83 Essa pregunta, y respuesta, no es tuya Sancho.

Etim. De pregunt-ar.

Pregunta-dor. II, 51, 194 Pues señor Gouernador, replicó el preguntador.

Etim. De pregunta-r.

Pregunta-nte. I, 43, 234 los co pañeros que con el preguntante nian. || II, 27, 104 segun tomaua pulso a los preguntantes.—62, 240 te pregunto mas, dixo la preguntar

Etim. De pregunta-r.

Preguntar. I, 2, 6 solo le preguntaron, si queria comer.—3, 10 Preguntole su nombre.—5, 15 obligo â que el labrador le preguntasse, le dixesse que mal sentia [acepcion antigua por pedir, rogar].—9, 28 Preguntele, que de que se reia.—13, 41 y preguntandose los unos a los otros donde yuan.—19, 73 todo quanto primero os preguntê.—30, 150 que tenia que preguntalle, y que departir con el cosas de mucha importancia... Pregunte v. m. lo que quisiere.—31, 152 Tambien le preguntê por los galeotes. || II, 50, 192 le preguntô Sanson, les dixesse nueuas assi de don Quixote, como de.

Etim. De percontari, de contus = κόν-τος = cuento, contera, con que se examina el fondo del agua; gall. perguntar.

Premi-ado. II, 7, 24 quando menos se lo pensauan... se hallauan premiados con una insula.—38, 199 Quan menos son los premiados por la guerra, que los que han perecido en ella. || II, 13, 44 se vera premiado con un hermoso gouierno.—42, 159 te ves premiado de tus desseos.

Etim. De premi-ar.

Premi-ar. I, 22, 93 de castigar al malo, ni de premiar al bueno. || II, 62, 242 el mundo, enemigo siempre de premiar los floridos ingenios.

Etim. De premi-o.

Premio. I, 13, 45 de quien alcançó por premio, ser despojos de la muerte.—24, 103 mi desseado, y merecido premio.—31, 154 sin esperar otro premio de sus muchos, y buenos desseos, sino que ella se contente.—37, 199 Premio justamente merecido de su rtud.—52, 274 no pide a los que la eyeren, en premio del inmenso trabajo, que le costó. || II, 18, 66 procure . m. lleuar el segundo premio que el rimero siempre se lleua el fauor o a gran calidad de la persona.—25, 97 o quiero recebir adelantados los premios, sin que ayan precedido los seruicios.

Etim. De praemium.

Premisa. I, 35, 186 claramente conocio por las premisas mortales que en si sentia que se le yua acabando la vida.

Etim. Térm. de lóg., mittere.

Prenda. I, 6, 20 como las mas ricas prendas de Poesia.—23, 95 por ser prenda tan mala para empeñada, como para vendida.—27, 120 dexandole en prendas una sotana.—27, 126 de perder la prenda [Luscinda] que con tantos años de seruicios, y desseos tenia grangeada.—33, 161 en darme a ti por amigo, y a Camila por muger propia, dos prendas que las estimo, sino en el grado que deuo.—40, 209 y puesto prendas entre los dos que le obligauan a. || II, 14, 48 al buen pagador no le duelen prendas.—16, 55 en el trage y apostura daua a entender ser hombre de buenas prendas.—18, 65 O dulces prendas por mi mal halladas, dulces y alegres, quando Dios queria: o Tobosescas tinajas, que me aueys traydo a la memoria la dulce prenda de mi mayor amargura. [Versos de Garcilaso (soneto 10), imitando a Virgilio: «Dulces exuviae dum fata Deusque sinebant». Juegan aquí *dulces, Dulcinea* y *amargura;* la fabricacion de tinajas era la propia industria del Toboso.]—22, 82 el pobre honrado... tiene prenda en tener muger hermosa, que quando se la quitan, le quitan la honra, y se la matan [tiene prueba segura de].—23, 90 Prenda no la tomarê yo, le respondi, ni menos le darê lo que pide.

Etim. De pignerare, de pignus = prenda, hipoteca, peño (*F. Juzgo*), salieron pendrar, peindrar, prindar, sustantivos verbales pendra, peyndra, prinda, los seis en el *F. Juzgo:* del último prinda deriva prenda, de donde prendarse. Pendrar se explica por pign(e)rare ó peñ(o)rar de pignorare

con *d* adventicia, como hondra = honra; tal vez en prenda haya contaminacion con prender.

Prender. I, 5, 15 quando el alcayde de Antequera le prendio.—10, 31 que den noticia del caso a la santa Hermandad, y nos prendan.—33, 165 y se dexa prender [el armiño], y cautiuar.—45, 242 para prender a algunos delinquentes.

Etim. De prae-hendere.

Preñ-ado. I, 40, 211 el lienço tan preñado [de monedas], que.—47, 252 Yo no estoy preñado de nadie. || II, 22, 83 vino con una pollina preñada.—41, 154 un cauallo de madera..., el qual yua preñado de Caualleros armados. [«Armato milite complent» (*Eneid.* 2.)—47, 177 un medico que la purgô estando preñada.—59, 227 si estaua parida, o preñada.—63, 247 preñados los ojos de tiernas lagrimas.—74, 278 a los ojos preñados de ama y sobrina... que los hizo rebentar las lagrimas.

Etim. De preñ-ar, de praegnans.

Preñ-ez. II, 43, 161 procuraua conseruar en la memoria sus consejos, y salir por ellos a buen parto de la preñez de su Gouierno.

Etim. De preñ-ar.

Prepar-ado. II, 20, 74 en otra caldera de preparada miel.

Etim. De prepar-ar.

Pre-parar. II, 12, 42 deue de prepararse para cantar algo.

Etim. De parare.

Pre-rroga-tiva. I, 36, 192 es prerrogatiua de la hermosura... poder leuantarse, ê ygualarse á qualquiera alteza.—37, 197 Y como la hermosura tenga prerrogatiua, y gracia de reconciliar los animos. || II, 62, 238 Grande es la prerrogatiua que encierra en si la andante Caualleria.

Etim. De roga-re.

Presa. I, 20, 81 soltô la presa [de la risa].—39, 204 lo que sucedio en la presa de la [galera llamada] Presa [nombre que se le dió desde que la apresaron los cristianos].—41, 222 que el se contentaua con la presa que tenia.—44, 238 no por esto dexo el barbero la presa que tenia hecha en la albarda. || II, 60, 234 Llegaron en esto los Escuderos de la pressa. || II, 11 que no se atreuera a soltar mas la presa de su ingenio en libros.

Etim. De prensum prendere por praehendere salieron preso, presa, que ant. valió garra, mano (*Alex.* 136), como en fr., y en Aragon gallina para el puchero, presa de caza: «*Presa* de sub ripa de Villalbura» (era 958 BERG.). «Que *presa* es Valencia» (*Cid*, 1223), «capte: presa» (*Poen. Sil.*); de donde pres-ar (*Alex.* 1874), a-presar, apreso = enseñado, dispuesto (BERC. *Sacr.* 209, *Alex.* 4, 643, 654, 1160, 1270), pressura por captura (er. 783, *Esp. Sagr.* t. 40), sal-presar, re-presar, re-presa, em-presa, sor-presa, pres-illa.

Presea. I, 51, 267 sus galas, y preseas. [«Joyas y cosas preciadas» (COV.] || II, 60, 233 las alhajas, y presseas.

Etim. Del fr. prisé = estimado, priser, de pretium, apreciar.

Presencia. I, 2, 5 como vuestras presencias demuestran.—3, 7 como su gallarda presencia mostraua.—14, 49 con tu presencia vierten sangre las heridas deste miserable.—21, 88 que tenia presencia para poder ser Priosto de la misma cofradia.—29, 139 tengo de parecer a su presencia.—34, 172 con determinacion de no huyr la presencia de Lotario.—43, 233 la falta que haria en el mundo su presencia. || II, 47, 178 sino os apartays, y ascondeis luego de mi presencia.

Etim. De prae-sent-ia, prae-sens.

Present-ado. I, 1, 3 embiarle presentado.—11, 37 a los vencid y presentados Gigantes y Caualler II, 17, 60 dos brauos leones... qu General de Oran embia a la Co presentados a su Magestad.—50, con una gran sarta de corales r

presentados [de regalo ó presente].

Etim. De present-ar.

Present-ar. I, 1, 3 me mandó, que me presentase.—22, 93 y alli os presenteys ante la señora Dulcinea. || II, 5, 18 las cosas presentes que los ojos estan mirando, se presentan, estan, y asisten en nuestra memoria mucho mejor... que las passadas.—13, 44 Dos [hijos] tengo yo dixo Sancho, que se pueden presentar al Papa en persona.—41, 154 un cauallo de madera, que los Griegos presentaron a la diosa Palas. [Regalar, dedicar, hacer un presente; en *Lazarillo* (tr. 5): «presentaua a los clerigos... algunas cosillas».]—54, 205 y se presentaria en el campo armado como Cauallero.

Etim. De present-e.

Presente. I, 9, 29 exemplo y auiso de lo presente, advertencia de lo por venir.—17, 62 se hallaron presentes, Sancho, el ventero, y quadrillero.—21, 86 que todos los que estan presentes. —25, 112 los ricos presentes que vuestra merced le ha embiado.—27, 126 procura hallarte presente a este sacrificio.—31, 152 que vista la presente [carta], saliesse de.—32, 159 A la mitad desta platica se halló Sancho presente.—39, 205 a los que le truxeron el presente.—45, 239 que a todo estaua presente. || II, 5, 18 las cosas presentes que los ojos estan mirando.—50, 189 le traygo una carta, y un presente del tal vuestro padre.—63, 247 guardarla para hazer presente della al Gran señor.

Etim. De prae-sens, esse.

Pre-sid-ente. (Tit. 2.ª pte.) Presidente del supremo Consejo de Italia.

Etim. De prae-sid-ens, sed-ere.

Presidir. I, 52, 276 De [do] Belona preside.

Etim. De prae-sidere, sedere.

Preso. I, 5, 15 le prendio y lleuo presso à su Alcaydia.—21, 86 han de quedar presos en la intricable red morosa.—28, 133 quedó tan preso de mis amores.—41, 220 y aquellos de su tierra presos.—45, 243 pedir su preso. || II, 11, 39 estar preso por dos muertes.—45, 170 y las caperuzas se lleuen a los presos de la carcel.—49, 188 llegar los corchetes con su hermano preso.

Etim. Cfr. *Presa*.

Prest-ado. II, 26, 100 su primo pide prestada su espada Durindaina.—45, 170 que yo no tengo testigos, ni del prestado, ni de la buelta [del hecho de haber prestado].—50, 192 embiar a pedir un peyne prestado a una vezina suya.

Etim. De prest-ar.

Prestar. I, 7, 22 una rodela que pidio prestada a un su amigo.—14, 46 Escucha pues, y presta atento oydo.—32, 157 le boluieron todos los aderentes, que [la ventera] auia prestado.—38, 201 hizo que todos se acomodassen y le prestassen un grande silencio.—44, 236 Aqui no ay que hazer otra cosa..., sino prestar paciencia [tener]. || II, 5, 19 que no me faltarân [dineros], pues nunca falta quien se los preste a los Gouernadores.—23, 90 prestarle sobre este faldellin... media dozena de Reales.

Etim. De prae-stare = estar pronto dispuesto, presto, stare.

Preste. I, 47, 253 en tierras del Preste Iuan de las Indias. [Personaje proverbial, de todos mencionado y de nadie conocido. Creíase que era un príncipe cristiano de la Tartaria oriental en los confines del Catay ó China. El fundamento fué un príncipe nestoriano, cuyos dominios desaparecieron en las conquistas de Gengiscan á fines del s. XII ó principios del XIII; pero la falta de conocimientos geográficos é históricos mantuvo la idea vaga de un rey Sacerdote en países remotos, de modo que sabiendo los Portugueses en el s. XV que en Abisinia había un Príncipe cristiano, se creyó que se había dado con el Preste Juan de las

Indias, por llamarse entonces Indias á todo el Oriente descubierto por los Portugueses. Cuando los Jesuítas fueron á Abisinia y la dieron á conocer á los Europeos, el nombre de *Preste Juan* quedó tan sólo en proverbio, como de un príncipe lo mas remoto posible en el espacio y en el tiempo, casi como el del *Rey que rabió.*] || I, III ahijandolos al Preste Iuan de las Indias.

Etim. Del prov. preste, fr. prêtre, de presbyter = πρεσβύτερος = anciano.

Prest-eza. I, 7, 21 y assi fue hecho con mucha presteza.—15, 53 con la mayor presteza, que pudieron cargaron su recua.—29, 143 quitô con mucha presteza la barba a Cardenio. —34, 175 Temo que ha de desestimar mi presteza, o ligereza [en ceder].

Etim. De prest-o.

Presto. I, 3, 8 que tan presto lo auia de ser [tan pronto, en seguida].—6, 17 pues a fe, que ha de parar presto en el corral.—8, 25 sino aparejaos a recebir presta muerte.—14, 48 En que mi vida llegue al fin tan presto.—14, 49 Dinos presto a lo que vienes. —22, 93 arremetio con el tan presto, que.—25, 108 si buelues presto, de adonde pienso embiarte, presto se acabará mi pena, y presto començará mi gloria.—34, 177 como naturalmente tiene la muger ingenio presto para el bien, y para el mal, mas que el varon. —42, 227 de ser presto maestre de Campo.—44, 235 abriendo de presto las puertas de la venta.—47, 253 presto en lo determinado.—50, 265 mas solo se que tan presto tuuiesse yo el Condado, como sabria regirle. || II, 1, 5 tardo en ayrarse, y presto en deponer la ira.—7, 23 y que tan presto se va el cordero como el carnero [todos podemos morir antes que los demas; (Cfr. *Guzman de Alfarache,* l. 1, c. 7, *Celestina,* act. 4].—46, 172 que en los principios amorosos los desengaños prestos, suelen ser remedios calificados.

Etim. De praesto, prae-stare = prestar, estar dispuesto. En inscripciones *praestus* (GRUTER, p. 669, n. 4, L. Sal.).

Pre-sumir. I, 16, 57 presumia muy de hidalga.—24, 105 no se ha de presumir, que tan alta Princessa.—41, 219 presumiamos, de que si se encontraua [tener confianza, presuncion]. || II, 25, 98 no ay..., que no presuma de alçar una figura.—29, 111 como algunos que presumen que lo saben [el latin], y lo ignoran.—33, 130 de mi ruin ingenio no se puede presumir, que fabricasse en un instante tan agudo embuste.

Etim. De sumere = tomar.

Presuncion. I, 13, 45 fué... graue sin presuncion.—51, 268 antes que en el naciesse presuncion de solicitarla. || II, 66, 254 me han salido al gallarin mis presunciones.

Etim. De prae-sumptio, sumere.

Presuntuoso. II, 74, 279 si presuntuosos, y malandrines historiadores no te descuelgan para profanarte.

Etim. De prae-sump-tu-osus.

Pre-suponer. I, 49, 262 que se presupone que los que la professan, han de ser.

Etim. De sup-ponere.

Pre-supuesto. I, 7, 22 con presupuesto de acomodarle [con la idea y propósito de].—28, 132 Presupuesto esto, digo señores que.—29, 140 Porque presupuesto que Luszinda no puede casarse con don Fernando.

Etim. De sup-positus, ponere.

Pres-ur-oso. II, 21, 78 Esperaos un poco gente tan inconsiderada como presurosa.—62, 240 y como las mugeres de ordinario son presurossas, y amigas de saber.

Etim. De presur-a, de pries-a = prisa; a-presurar: «veniens de Afr ad pressuram ad Gallecia» (er. *Esp. Sagr.* t. 40); de premsum vul de premere.

Pret-al. II, 20, 75 con ricos y

tosos jaezes de campo y con muchos cascabeles en los petrales.

Etim. De priet-o.

Pretender. I, 11, 36 Ni te pretendo, y te siruo [para esposa].—27, 128 que quieres? que pretendes?—33, 166 y aun no solo pretendes esto, sino. —38, 201 si salgo con lo que pretendo. || II, 2, 7 y dexaos de pretender insulas, ni insulos.

Etim. De prae-tendere.

Pretend-iente. I, 51, 268 alguno de sus muchos pretendientes.

Etim. De pretend-er.

Pretension. I, 20, 77 yo hare lo que viere que mas viene con mi pretension.—28, 134 para que el se dexasse de su injusta pretension.—34, 172 Y assi acometio a su pretension [intento], con las alabanças de la hermosura.—34, 172 No quiso Lotario dezir a Camila la pretension de Anselmo. || II, 42, 159 ay buena y mala fortuna en las pretensiones.

Etim. De prae-tendere.

Pretérito. I, 25, 113 de las edades preteritas.

Etim. De praeter-itus.

Pret-ina. I, 4, 11 le estaua dando con una pretina muchos açotes un labrador [correa para ceñirse]. || II, 47, 177 que yo ponga en pretina a mas de un negociante [obligar y estrechar á uno al cumplimiento de su deber].

Etim. De prĭet-o, como pret-al; mejor que de pectorina, pectus, que hubiera dado pechorina.

Prevarica-dor. II, 19, 71 preuaricador del buen lenguage que Dios te confunda.—28, 109 preuaricador de las ordenanças escuderiles de la Andante Caualleria.

Etim. De prevarica-r, var-us.

Prevencion. I, 1, 3 hechas estas reuenciones.—3, 8 que no caminasse in dineros y sin las preuenciones recibidas [sin las cosas acostumbradas; n la 1.ª de Cuesta *referidas*].—24, 102 Esta preuencion que hago, es, porque. —33, 162 no sabia en que auia de parar tan larga preuencion, ó preambulo.—48, 258 con tantas saluas, plegarias, y preuenciones. || II, 1, 2 aconsejarale yo, que usara de una preuencion.—62, 238 en que auian de parar tantas preuenciones.

Etim. De prae-venire.

Preven-ido. I, 41, 216 estauan preuenidos, y escondidos.

Etim. De preven-ir.

Prevenir. I, 21, 84 semejantes desgracias mal se pueden prevenir.—27, 125 Pude yo preuenir esta traycion?—27, 130 y al tiempo que el Cura se preuenia para dezirle algunas razones de consuelo.—30, 146 y preuiniendose con toser, y hazer otros ademanes con mucho donayre, començó a dezir desta manera.—33, 163 con no escucharte preuiniera tu larga arenga.—37, 198 el preuenir los daños que se temen.—46, 245 en las de la guerra, a donde la celeridad, y presteza preuiene los discursos del enemigo.—47, 253 preuiniendo las astucias de sus enemigos. || II, 16, 54 se preuinieron de que el Cauallero vencido mostrasse el rostro de mi amigo [hicieron que (los Magos].—51, 197 que el no cura las enfermedades quando las ay, sino que las preuiene para que no vengan.—62, 238 en este tiempo podra v. m. preuenirse de lo que querra preguntar.

Etim. De prae-venire.

Pre-visto. II, 24, 94 la [muerte] de repente, no preuista.

Etim. De visto.

Prez. I, 7, 20 auiendo nosotros los auentureros ganado el prez en los tres días. [El honor y lauro de la victoria, adjudicado por los jueces, y á veces otros premios mas positivos, que se daban, como en la justa celebrada por el rey Federico de Nápoles en obsequio de D. Florindo de la Extraña ventura, en la que los premios fueron un diamante, una dama con cien mil escudos de dote, la mano de Tiberia,

hija de Federico(*Florindo*, pte. 2, c. 14.] —29, 142 el qual redundarà en honra, y prez de vuestra persona, y en pro de la mas desconsolada. [El honor, el premio honroso, mientras que *pro* es el provecho.]

Etim. De precio, prezo ant. (*F. Juzgo*): «prez, vocablo antiguo castellano, vale estima» (Cov.).

Priesa. I, 1, 2 se dio priessa a poner en efeto.—2, 5 se daua priessa por llegar a la caualleriza.—6, 16 boluiose à salir del aposento con gran priessa. 9, 28 le di priessa que leyese el principio.—16, 59 todos menudeaban [golpes] con tanta priessa, que.—41, 221 di priessa a ponelle en tierra. || II, 4, 14 las obras que se hazen a priessa, nunca se acaban con la perfecion, que requieren.—9, 32 y assi dio priessa a la salida.—41, 154 en priessa me vees, y donzellez me demandas. [Hartzenbusch: empreñada me ves...; priesa significaba tambien *apretura, apuro,* de modo que es un eufemismo.]—53, 202 no se me entiende nada destas priessas.—52, 239 fue tanta la priessa, que los muchachos, y toda la gente tenia, leyendo el retulo.

Etim. Priesa, prisa, presura, de premsum partic. vulgar de premere = apretar.

Prima-vera. II, 53, 202 la primauera sigue al verano... el inuierno a la primauera [va en alcance ó seguimiento].

Etim. De prim-us, ver.

Primera-mente. I, 30, 146 Primeramente quiero que vuestras mercedes sepan. || II, 24, 93 seruir a Dios primeramente, y luego a su Rey.

Etim. De primero.

Prim-ero. I, 1, 2 le dio dos golpes, y con el primero y en un punto deshizo lo que habia hecho en una semana. [«¿Dónde dió el segundo?», se pregunta Clemencin. Dió los dos golpes sin detenerse, aunque al primero se rompieron parte ó todos los cartones.]—1, 3 primero de todos los rozines del mundo [el mejor].—2, 4 propuso de hazerse armar cauallero del primero que topasse.—3, 9 tornó á passearse con el mismo reposo que primero [que antes].—6, 19 la honra de ser primero [autor] en semejantes libros [el mas principal].—7, 21 primero que á mi me tresquilen [antes de que].—7, 21 de querer segundar sus primeros deuaneos [los anteriores, *segundar* y *primeros* hacen juego]. —11, 33 nuestra primera madre [la tierra].—13, 45 fué... primero en todo lo que es ser bueno.—15, 52 Y a las primeras, dio don Quixote [adverbio, de buenas á primeras, lo primero].—17, 62 y assi primero que vomitasse, le dieron tantas ansias [antes de que]. —18, 69 se bueluen en su ser primero... como yo te los pintè primero [antes].—19, 73 quanto primero [antes] os preguntè.—22, 91 aqui torno a su llanto como de primero [como anteriormente].—25, 114 por esta primera de pollinos.—30, 146 auia de morir primero que el.—36, 189 Mas quien primero rompio el silencio fue.—41, 214 el primer Viernes en la tarde [el próximo]. || II, 3, 12 lo primero que le viene al magin.—11, 38 y soy una de las principales figuras del auto, porque hago en esta compañia [dramática] los primeros papeles [principales].—26, 102 que a fé que primero que le buelua a mi poder me han de sudar los dientes.—57, 217 Si jugares al Reynado | Los cientos, ó la primera, [«Juego de naipes que se juega dando cuatro cartas á cada uno: el *siete* vale 21 puntos, el *as* 16, etc.» (*Dicc.* Cfr. *Guzm. de Alfar.* pte. 1, l. 3, c. 9; QUEVEDO, *Tac.* c. 23.]—58, 222 ayer fue el primero dia, que aqui ll mos.

Etim. De prim-o.

Primo. I, 11, 35 Y el canto del llo primo [el primer canto del ga pasada media noche, primo anti

de donde prim-ero].—11, 35 Boluio por ella su primo [primo hermano]. —21, 87 ô por lo menos, primo segundo de Emperador.—22, 91 con dos primas hermanas mias. || II, 22, 83 el primo vino con una pollina.—35, 137 Que para recobrar su estado primo [primero].—40, 150 las mas oliscan a terceras, auiendo dexado de ser primas [juego con *tercera* por alcahueta].

Etim. De primus.

Prim-or.—I, 23, 97 las coplas de los passados caualleros, tienen mas de espiritu, que de primor. || II, 8, 28 declarandole los primores y sutilezas de aquella gran maquina, y memorable arquitetura.—47, 175 donde ha de assistir todo primor, y atildadura.

Etim. De prim-o por excelente, primero de todos. «Primor, la excelencia en el arte» (Cov.).

Princesa. I, 1, 3 se encaminasse al de Princessa y gran señora.—25, 112 deuia de ser alguna Princesa.

Etim. De princip-esa, príncipe.

Princip-al. I, 2, 6 algunas principales señoras [señoras de cuenta].—3, 7 de los caualleros tan principales como el parecia.—7, 23 y mas teniendo tan principal amo en vuestra merced, que me sabra dar.—31, 153 tan rico, y tan principal casamiento [con persona tan principal].—37, 197 Y dieron la cabeçera, y principal assiento [de la mesa]... a don Quixote.—46, 244 estas dos pendencias, que eran las mas principales, y de mas tomo. || II, 47, 175 y lo principal que hago, es assistir a sus comidas, y cenas.

Etim. De princip-alis, princeps.

Principal-idad. I, 25, 113 assi en la belleza, como en la principalid. || II, 8, 27 que muestran a tiro de llesta su principalidad [de las perras principales].

Etim. De principal.

Principal-mente. I, 12, 37 Principalmente dezian, que sabia la ciencia de las estrellas.—23, 100 principalmente la fraude, y el engaño.—34, 175 de la ocasion se sirue en todos sus hechos, principalmente en los principios.—40, 212 principalmente si es Español.

Etim. De principal.

Príncipe.—I, 4, 13 en nombre de todos los Principes, que aqui estamos. [En los libros caballerescos los príncipes andan á montones y se encuentran por los campos como llovidos, bien lo sabía el mercader.]—18, 67 principe de la nueua Vizcaya.—21, 86 este Rey, ô Principe.—21, 87 de Principes, y Monarcas.—30, 149 un estado donde viuays como un Principe. —32, 156 que ella se la daria [la cama] de Principes.—48, 254 los dos Principes de la Poesia Griega, y Latina [Homero y Virgilio]. || II, 13, 45 y viuo como un Principe.—24, 92 Un Principe conozco yo [parece referirse al Conde de Lemos, su protector].

Etim. De princeps.

Principio. I, 4, 12 que auia dado felicissimo, y alto principio a sus cauallerias.—6, 17 todos los demas han tomado principio y origen deste.—9, 28 que leyesse el principio [de los cartapacios].—13, 44 tal que pueda dar generoso principio á las mas ilustres familias.—20, 77 el principio que los antiguos dieron a sus consejas.—21, 87 Otros tuuieron principio de gente baxa, y van subiendo.—30, 148 lo que el señor Licenciado dixo al principio de mi cuento.—33, 169 si a los principios no es descubierto su engaño.—34, 175 de la ocasion se sirue [el amor] en todos sus hechos, principalmente en los principios.—43, 230 Aqui dio fin la voz, y principio á nueuos solloços Clara.—47, 252 jamas me he podido acomodar á leer ninguno del principio al cabo. —49, 260 la Mancha, do segun he sabido, trae v. m. su principio, y origen. || II, 7, 23 Apostarê yo dixo Sancho que desde el emprincipio me calô y

me entendio [del *emprincipiar* vulgar].

Etim. De princip-ium, princeps.

Prior. I, 35, 185 a un monasterio, en quien era Priora una su hermana. || II, 22, 83 la del caño Dorado y de la Priora. [Cfr. *Caño.*]

Etim. De pri-or, -us.

Prioste. I, 21, 88 ser Prioste de la misma cofradia. [Prior ó hermano mayor de la misma.]

Etim. De preboste, del it. prevosto, fr. prevôt, de prae-positus.

Prision. I, 22, 91 que como yua aquel hombre con tantas prisiones, mas que los otros [«prisiones, los grillos y cadenas que echan al que está preso» (Cov.].—33, 170 En la prision [busco] libertad.—40, 207 encerrado en una prision.—45, 243 para hazer aquella prision de aquel robador.—47, 249 Y rogad a Dios me saque destas prisiones, donde algun mal intencionado encantador me ha puesto, que si dellas me veo libre. || II, 29, 113 dexad en libertad y libre aluedrio a la persona que en essa vuestra fortaleza o prision teneis oprimida.

Etim. De prensionem prensio, prae-hendere, derivan presion por prision (Hita, 1646), preson (*Cid*, 1009), y prision, con el mismo cambio de *e* en *i* que en prisar (*Cid*, 1012, 1099) = coger prisionero, de presar, y priso de preso; prov. preiso, fr. priser, prise, prison, it. prigione.

Pristino. II, 32, 126 hasta verla en su pristino estado.

Etim. De pristinus.

Priv-ado. I, 40, 207 los mas priuados del gran Turco. || II, 26, 100 era un pariente y gran priuado suyo [del rey].

Etim. De priv-ar.

Priv-ança. I, 24, 103 la priuança que yo tenia con don Fernando. || II, 31, 116 viendose a su parecer en priuança con la Duquessa.

Etim. De priv-ar.

Privar. I, 39, 202 quiso priuarse del instrumento, y causa, que le hazia gastador, y dadiuoso, que fue priuarse de la hazienda. || II, 10, 36 me han querido priuar del contento que pudiera darme, ver.

Etim. De privare, privus.

Privilegio. I, 14, 47 Por priuilegio de mis cortos hados.—35, 184 que aora no le auian de valer los priuilegios de su caualleria, para dexar de pagar. || II, 62, 242 o tiene ya vendido el priuilegio á algun librero.

Etim. De privi-leg-ium.

Pro. I, 2, 6 las fazañas fechas en vuestro seruicio y pro.—3, 7 en pro del genero humano.—21, 86 en mucho pro de su fama. [En el *Cid* vale provecho como sustantivo, ya masculino, ya femenino, y honrado como adjetivo; pero prevaleció el género femenino, como en el libro de *Montería* del rey D. Alonso XI (l. 1, c. 32), en el *Doctrinal de caballeros* (l. 1, tít. 3), y en el *Corbacho* del Arcipreste de Talavera (pte. 2, c. 4): hoy decimos *buena pro* en las subastas judiciales y despues de comer, y *hombre de pro.*]—25, 107 Reynas de tan alta guisa, y pro.—25, 114 Si tu valor no es en mi pro.—29, 142 redundará en honra, y prez de vuestra persona, y en pro de la mas desconsolada.—44, 239 y tuuole desde alli adelante por hombre de pro [valiente]. || II, 4, 14 yo los gasté en pro de mi persona, y de la de mi muger.—25, 97 fue una muger muy cabal, y muy de pro.—43, 163 si a v. m. le parece, que no soy de pro para este gouierno.

Etim. Ant. proe (*Alex.* 287, 715, 2013), proe, prode, prod, prol (*F. Juzgo*), de prode est (Schuchardt, *Vok.* 2, 504), ant. pg. prod; en Berceo prod-ero (*Loor.* 126), a-prod-ar = aprovec (*S. Dom.* 25).

Proa. I, 38, 200 enuestirse dos leras por las proas.—39, 204 de p á proa.

Etim. Del genovés proa, que

caer la *r* entre vocales, de prora, de πρῶρα; fr. proue.

Prob-anza. I, 22, 90 y no en la de los testigos, y prouanças [pruebas judiciales].

Etim. De prob-ar.

Probar. I, 1, 2 para prouar si era fuerte.—4, 14 torno a prouar si podia leuantarse.—15, 54 boluer como dizen, a prouar ventura [fortuna].—17, 64 Prouó a subir desde el cauallo a las bardas.—18, 68 que dessea de solo a solo prouar tus fuerças y quitarte la vida.—20, 79 Tornó otra vez á prouar ventura.—20, 82 aun no se como prueua en estos calamitosos tiempos nuestros la caualleria.—21, 84 ni le prouare [el brebaje] mas en mi vida.—21, 86 que todos los que estan presentes la prueuen [la aventura], y ninguno le dara fin, y cima.—22, 91 Prouoseme todo [judicialmente].—33, 162 y no puedo enterarme en esta verdad, sino es prouandola [á Camila].—40, 207 donde yo auia prouado mil maneras de huirme.—44, 239 sino prueuensela [la albarda al asno].—49, 259 que v. m. prouasse á salir desta carcel... y prouasse de nueuo a subir sobre su buen Rozinante. || II, 13, 46 Dieronles a los dos a prouar del vino de una cuba.—42, 158 de prouar â que sabe el ser Gouernador.—47, 174 otro manjar, yua a prouarle Sancho, pero.

Etim. De prob-are, prob-us.

Pro-ceder. I, 2, 5 que de leue causa procede.—14, 50 mi honesto proceder, y recato.—33, 161 los descuydos que en su proceder hiziessen.—34, 180 pues no aurá procedido de deliberada determinacion, sino de algun descuydo.—39, 201 Y la condicion que tenia de ser liberal, y gastador, le procedio de auer sido soldado. || II, 1, 1 el coçon, y el celebro, de donde procedia... toda su mala ventura.—53, 204 a Christiano proceder.—69, 263 no mas cantor diuino, que seria proceder en infinito, representarnos aora [es la frase escolástica *procedere in infinitum*, en castellano *sería nunca acabar*].

Etim. De cedere = andar.

Procel-oso. II, 1, 5 desierta playa del mar, las mas vezes proceloso, y alterado.—42, 159 y saque a seguro puerto deste mar proceloso.

Etim. De procella = tempestad.

Proces-ado. I, 25, 112 letra processada, que no la entenderá Satanas. [Letra la mas enrevesada, efectivamente, y mas la del tiempo de Cervantes, degenerada de la «cortesana, y consistía en desfigurar la traza y figura de todos los caracteres por escribir sin division de letras ni dicciones, formando líneas enteras en una encadenada algarabía, sin levantar la pluma del papel. Este modo de escribir desordenado y sin regla, fué fácilmente adoptado por los que vivían del trabajo de pluma, porque con pocas palabras se llenaba una plana: el modo de escribir era fácil, y ligero, de suerte que con poco trabajo crecía mucho la paga y lo escrito. Despues de la muerte de la Reina (D.ª Isabel la Católica)... se olvidó la observancia de su arancel, y por mas de cien años prevaleció esta infame letra de procesos» (BURRIEL, *Paleografía españ.* p. 34.]

Etim. De proces-o.

Procesion. I, 47, 250 viendo la concertada procession del carro, quadrilleros, Sancho, Rozinante, Cura, y barbero.—52, 271 se hazian processiones, rogatiuas, y disciplinas.—52, 271 venia en procession a una deuota ermita. || II, 37, 144 como quien cubre, o tapa un muladar con un tapiz en dia de procession.

Etim. De pro-cessio, cedere.

Proceso. II, 18, 69 Con estas razones acabô don Quixote de cerrar el processo de su locura. [Frase forense, que se refiere al juicio que iba for-

mando de D. Quijote el hijo de don Diego.]

Etim. De pro-cessus, cedere.

Procrear. II, 38, 146 de cuyo matrimonio tuuieron, y procrearon a la Infanta Antonomasia.

Etim. De pro-creare.

Procura-dor. I, 47, 251 y mi amo sino le van á la mano, hablará mas que treynta procuradores.

Etim. De procura-r.

Procurar. I, 7, 21 y por esto procura hazerme todos lossinsabores que puede.—13, 45 à quien el procuraua eternizar.—14, 47 Ni yo desesperado la procuro.—14, 49 con todas sus fuerças, é industrias, procura que.—18, 66 yo procurarê auer a las manos alguna espada.—22, 93 de alcançar libertad, no la procuraran, procurando romper la cadena.—37, 197 aquella sazon era mas para procurarles descanso, que. —44, 236 que el procuraria poner remedio en todo.

Etim. De pro-curare, curare.

Prodig-al-idad. II, 20, 76 el estremo huye de la prodigalidad.

Etim. De pródig-o.

Prodigi-oso. II, 18, 68 A ver la quiebra estrecha y prodigiosa.—36, 142 Hizolo assi el espantajo prodigioso. || II, I en aquella faccion prodigiosa [el combate de Lepanto].

Etim. De prod-igium, prodig-us, que se ofrece á la vista, etc.

Pródigo. I, 39, 201 donde el mezquino se haze franco, y el franco prodigo. || II, 17, 64 venir el prodigo a ser liberal.—20, 76 De oy mas prodiga he de ser.—67, 258 que no seas tan prodigo en refranes.

Etim. De prod-ig-us.

Producir. II, 44, 167 Cauallero el mas valiente | que ha produzido la Mancha.

Etim. De pro-ducere, ducere.

Pro-eza. I, 3, 10 pero las proezas que ya auian visto.—52, 275 (Nueuas proezas). || I, VII Tus proezas embidio.

Etim. De pro.

Profan-ar. I, 27, 121 y que assi se profanaua menos su dignidad [sacerdotal]. || II, 74, 279 no te descuelgan para profanarte [á la pluma].

Etim. De pro-fan-are, profano.

Pro-fano. II, 16, 56 hogeo mas los que son profanos, que los deuotos, como sean de honesto entretenimiento.

Etim. De fan-um = templo.

Profecía. I, 30, 148 si este cauallero de la profecia.—46, 248 Y al acabar de la profecia, alçó la voz. || II, 1, 6 esto fue como Profecia.

Etim. De prophetia = προ-φητ-εία, φη-μί = hablar.

Profes-ar. I, 1, 3 al nueuo exercicio que ya professaua [el caballo como parte inseparable del caballero]. —2, 5 ca à la orden de caualleria que professo.—13, 42 En la qual [orden]. he hecho profession, y lo mismo que professaron los caualleros referidos professo yo.—25, 107 las se mejor que cuantos caualleros professaron en el mundo.—49, 262 los que la professan [tal religion militar], han de ser, o deuen ser. || II, 8, 28 la Religion Christiana, que professamos.

Etim. De profes-o, pro-fessus, fari.

Profesion. I, 2, 5 tan fuera de su profession [modo de vida, del partido].—4, 11 donde yo pueda cumplir con lo que deuo a mi profession. [Aplicado á la de las armas se menudea en toda la obra, en el ejemplo precedente se aplica á la de rameras; Valdés se quejaba de que «se habían alzado con ella los frailes», por no haberse empleado en su tiempo más que para expresar la profesion religiosa; hoy concretamente *profesor* y *profesar* se dicen del catedrático, y el verbo también del religioso que hace sus votos solemnes y definitivos.]—35, 187 menos hazer profession de monja.

Etim. De pro-fessio, profesar.

Profesor. I, 37, 198 vengamos

los del professor de las armas [del que las profesa].

Etim. De pro-fessor, profesar.

Profeta. I, 18, 66 de su falso profeta Mahoma. || II, 62, 241 no dixera mas el Profeta Perogrullo.

Etim. De propheta = προ-φη-τής, φη-μί = hablar.

Profetiz-ado. I, 30, 147 que aquel sabio Rey dexô profetizado. || II, 23, 88 de quien tantas cosas tiene profetizadas el sabio Merlin.

Etim. De profet-izar, profet-a.

Profundidad. II, 8, 28 en la profundidad del Tibre.—23, 85 de la profundidad desta mazmorra.—55, 210 el si que tuuiera estas profundidades, y mazmorras por jardines floridos.

Etim. De profundi-tas, pro-fundus.

Profunda-mente. I, 24, 105 profundamente pensatiuo.—34, 181 por parte que pudiesse herir no profundamente.

Etim. De profundo.

Profund-ísimo. II, 23, 86 me salteó un sueño profundissimo.—28, 108 De quando en quando daua Sancho unos ayes profundissimos.

Etim. De profund-o.

Profundo. I, 14, 47 en profundos huecos.—25, 110 mis continuos, y profundos suspiros.—34, 173 profundo pielago.—38, 200 y baxar al profundo sin su voluntad. || II, 69, 262 les hizieron una profunda humillacion, y los Duques hizieron lo mesmo, inclinando algun tanto las cabeças.

Etim. De pro-fundus, fundus.

Progreso. I. 13, 42 Con aquel progresso tan dulce, y tan suaue, de sus amorosos, y fuertes pechos [*progresso* en el sentido del latino *pro-gressus, pro-gredi,* proceder paso tras paso].—4', 252 y todo el progresso de sus sucessos, hasta. || II, 43, 161 muchas vezes en el progresso desta grande historia queda dicho.—51, 193 Del progresso del Gouierno de Sancho Pança.

Etim. De pro-gressus, grad-us.

Prohibir. II, 56, 213 que yua contra el decreto del santo Concilio, que prohiue los tales desaflos.

Etim. De pro-hibere, habere.

Prójimo. I, 16, 56 se dolia de las calamidades de sus proximos [de los demas]. || II, 20, 74 con que no fuesse contra el proximo.

Etim. Proximus, superl., prope = cerca.

Prolij-idad. II, 26, 100 de la prolixidad se suele engendrar el fastidio.

Etim. De prolij-o.

Prolijo. I, 51, 269 si he sido en el contarla prolixo. || II, 44, 167 en el discurso de su prolixa estrecheza.

Etim. De prolixus.

Prólogo. I, II. || II, I Prologo al Lector...; este prologo creyendo hallar en el vengança, riñas, y vituperios del autor del segundo don Quixote. [El año 1614, nueve despues de publicada la primera parte del *Quijote,* salió á luz en Tarragona la segunda, compuesta por el Licenciado Alonso Fernandez de Avellaneda, natural, que se decía, de Tordesillas.]

Etim. De prologus, πρό-λογος, λέγ-ω = decir.

Prolong-ado. II, 48, 180 aun no estoy en edad tan prolongada que me acoja a semejantes niñerias.

Etim. De prolong-ar, luengo.

Promesa. I, 1, 2 con la promessa de aquella inacabable auentura.—7, 22 Con estas promessas, y otras tales.—8, 24 de ninguna promessa que su amo le huuiesse hecho.—34, 179 largas promessas.—39, 203 y aunque tenia barruntos, y casi promessas ciertas, de que... seria promouido a Capitan. [En la acepcion de prometerse y esperar una cosa, de modo que huelga la correccion de Clemencin, que puso *premisas.*]

Etim. De pro-missa, pro-mittere.

Prometer. I, 1, 2 como alli se promete.—3, 8 prometiole don Quixote de hazer lo que.—4, 11 y yo prometo

de tener de aqui adelante mas cuydado con el hato.—7, 21 tanto le dixo, tanto le persuadio, y prometio.—9, 29 que si el tuuiera discrecion, y supiera lo que yo los desseaua, bien se pudiera prometer, y lleuar mas de seys reales de la compra.—14, 50 a quien faltaron las prometidas esperanças.—16, 58 se auia enamorado del, y prometido que aquella noche a furto de sus padres, vendria a [prometerse ó sea esperar, *se habia prometido*].—19, 74 y creame que le digo verdad, porque le prometo a vuestra merced.. que le haze tan mala cara la hambre, y la falta de las muelas [le aseguro, le doy promesa de mi veracidad].—27, 121 le prometio de rezar un rosario.—27, 126 la fé que promete.—29. 139 ageno de la honestidad, que de mi se deuian de tener prometida.—33, 162 pues tenia cierto que se podia prometer del, ó ya consejos..., ó ya remedio.—40, 211 que un felicissimo parto prometia.—43, 230 se auentajauan en mucho, a la discrecion que sus pocos años prometian.—44, 238 sufra, y calle el que se atreue a mas de a lo que sus fuerças le prometen [no hay para qué corregir *permiten*].—46, 248 y vio lo que prometian el verse ayuntados [de la profecía] || II, 5, 16 habla... con otro estilo, del que se podia prometer de su corto ingenio [esperar].—7, 23 y que nadie puede prometerse en este mundo mas horas de vida de las que Dios quisiere darle.—11, 38 con mas ligereza que jamas prometieron los huessos de su notomia.—36, 143 de cuya condicion generosa puede prometerse con seguridad todo amparo, y toda ayuda.—49, 184 prometio de darle de cenar.—52, 201 Tu carta recibi, Sancho mio, de mi alma, y yo te prometo y juro como Catolica Christiana, que no faltaron dos dedos para boluerme loca de contento [te aseveró, te aseguro].—54, 205 y se prometio a si mismo de hazer marauillas en el caso.—62, 243 yo le prometo, que [yo le aseguro].

Etim. De pro-mittere, mittere.

Promet-ido. I, 50, 264 esse Condado, tan prometido de v. m. como de mi esperado. || II, 25, 94 las marauillas prometidas del hombre conductor de las armas.—48, 180 romper a su señora la fee prometida.

Etim. De promet-er.

Prometi-miento. I, 28, 134 Con estos ciertos prometimientos, y con la verdad que ellos [mis padres] me dezian

Etim. De promete-r.

Promontorio. I, 41, 220 al lado de un pequeño promontorio, o cabo.

Etim. De pro-montorium, mons.

Promover. I, 39, 201 seria promouido a Capitan.

Etim. De pro-mouere, movere.

Pronostic-ar. I, 46, 248 O tu quien quiera que seas que tanto bien me has pronosticado.

Etim. De pronóstic-o = προ-γνω-στός, γί-γνο-σκω = conocer.

Pronto. I, 3, 10 y dixo que el estaua alli pronto para obedecerle.—11, 34 con pronta, y buena voluntad. || II, 40, 150 el animo está muy pronto para seruiros.—47, 176 si es que hemos de estar prontos para estas batallas.

Etim. De promptus, pro-mere.

Pronunci-ado. I, 4, 12 so pena de la pena pronunciada.

Etim. De pronunci-ar.

Pronunciar. I, 29, 139 el si que de ser su esposo pronunció Luzinda. || II, 54, 205 no pudo entender, sino fue una palabra, que claramente pronunciauan limosna.

Etim. De pro-nuntiare, nuntius.

Propia-mente. I, 19, 73 que piamente semejauades cosa ma del otro mundo. [Semejar con pr dad, como describir, pintar, h con propiedad, cual pide la cosa pia ú objetiva.]—41, 222 se nos ol

ron de todo punto, como si propiamente no huuieran passado por nosotros [realmente].

Etim. De propio.

Propi-edad. I. 6, 18 razones que guardan, y miran el decoro dèl que habla, con mucha propiedad [conveniencia, segun es propio del que habla].—21, 87 hijodalgo, de solar conocido, de possession, y propiedad.—47, 249 y tiene otra propiedad, muy diferente de la que he oydo dezir, que tienen los demonios. || II, 62, 240 contoles la propiedad que tenia [la cabeza encantada].

Etim. De propri-etas, propio.

Propincuo. II, 39, 148 está en potencia propinqua de ser el mayor señor del mundo. [Latinismo escolástico, en el *Romancero gral.* de Miguel de Madrigal (rom. D. Rodrigo): «Al fin subio como pudo | Sobre un cerrillo *propincuo*»; *propincos* por parientes cercanos, tomado del latin eclesiástico, en Hita: «Los que son mas *propincos*, hermanos et hermanas, | Non coidan ver la hora que tangan las campanas», y en el *Ordenamiento de Alcalá* (tít. 32, l. 36) y las *Partidas* (7, t. 8, l. 15.]—68, 259 y por mi te vees con esperanças propinquas de ser Conde.

Etim. De prop-inquus, prope.

Propio. I, 3, 7 que tal prosupuesto era propio y natural de los caualleros tan principales.—4, 14 pareciendole que aquella era propia desgracia de caualleros andantes.—16, 57 la alabança propia enuileze [de sí mismo].—32, 158 las escriue, el assi mismo con la modestia de cauallero, y de coronista propio.—33, 161 cuyo credito estaua [estimaba] en mas que suyo propio.—33, 161 en darme a por amigo, y a Camila por muger opia.—36, 192 los unos de contento opio, los otros del ageno.—51, 269 acentando una gran cantidad de ejas suyas propias. || II, 18, 69 si se ia mas por el parecer ageno, que por el propio.—47, 176 no se le oluide de embiar con un propio mi carta, y mi lio a mi muger.—55, 211 no pueden ayudarse por si propios [por sí mismos].—62, 239 que aquella propia noche [misma].—67, 258 y con el [nombre] propio que tiene, pues se llama Teresa. || II, III me escriuio una carta con un propio [el que la lleva].

Etim. De proprius.

Proponer. I, 2, 4 propuso de hazerse armar cauallero.—6, 20 propone algo [en su libro], y no concluye nada.—12, 38 aunque el tio proponia a la sobrina, y le dezia las calidades de cada uno.—16, 58 Y propuso en su coraçon, de.—23, 98 propuso en si de buscalle.—32, 159 y propuso en su coraçon de esperar en lo que paraua aquel viage.—51, 267 sino que se las propongan buenas [cosas]. || II, I si aora me propusieran, y facilitaran un imposible.

Etim. De pro-ponere.

Proporcion. I, 47, 252 que proporcion de partes con el todo, y del todo con las partes. || II, 60, 230 robusto, mas que de mediana proporcion.

Etim. De pro-portio, portio.

Proporcion-ado. I, 47, 253 hazer una figura proporcionada. || II, 42, 158 una insula hecha y derecha, redonda y bien proporcionada.

Etim. De proporcion.

Propósito. I, 2, 4 titubear en su proposito.—2, 6 la fuerça de acomodar al proposito presente este romanco viejo [á la ocasion].—4, 10 pobre, y con hijos, pero muy á proposito para el oficio escuderil.—5, 15 aprouechandose della [de la historia] tan de proposito [tan á propósito].—13, 41 con proposito de yr a ver el famoso entierro.—15, 52 aquel [lugar] era muy a proposito de los Yangueses.—24, 104 procuré estoruarle, y apartarle de tal proposito.—28, 138 a las desuerguenças de sus propositos.—31, 154 començó a llorar muy de proposito.—31, 155

le deshonró tan sin proposito [tan fuera de propósito].—33, 166 que me parece que hacen al proposito de lo que vamos tratando.—34, 177 quando de proposito se pone á hazer discursos.—34, 178 y como viene con aquel mal proposito ciego, y apassionado.—41, 213 y alli muy de proposito se ponia el renegado con los Morillos.—49, 258 ni responde á proposito á lo que le preguntan. || II, 21, 79 con ligero desenfado y determinado proposito se arrojô sobre el.—31, 120 este es el cuento, y en verdad, que creo que no ha sido aqui traydo fuera de proposito. [¡Y tan á propósito! A pesar de la plancha que hace Sancho, cuán á propósito no lo trae contra las ridículas porfías, mentirosas todas, del ceder las preeminencias, siendo así que todas son por ellas, y se quiere parecer cortés tratando de ser estimado al ceder. Cervantes siempre lleva doble ó triple intencion: ridiculiza aquí tales porfías, ridiculiza á los Sanchos, á los Andantes, á los Señores, y dice que no se trae el cuento fuera de propósito, cuando al parecer así es por el bochorno de todos, y de hecho no lo es, porque tal es el propósito del mismo Cervantes].—59, 226 y sentose a cenar muy de proposito.

Etim. De pro-positus, ponere.

Propuesto. I, 39, 202 seguir mi parecer, y consejo en lo que os he propuesto. || II, 13, 44 tengo propuesto y determinado de dexar.—64, 249 no diziendoos que mentis, sino que no acertais en lo propuesto.

Etim. De pro-positus, puesto.

Prosa. I, 1, 1 la claridad de su prosa.—6, 19 y quedesele en hora buena la prosa.—47, 254 la Epica tambien puede escreuirse en prosa como en verso. [Cuestion que en Francia, donde suele estar el bombo de la música europea, retumbó mucho despues, cuando el *Telémaco;* pero que los nuestros tenían muy deslindada. Véanse el Pinciano (*Filosofía poética, epist.* 4), Lope (*Dama boba*, act. 1), Cascales (*Tabl. poet., Comed. y Epop.*), que todos opinan como Cervantes.]

Etim. De prosa, pro-versa.

Prosapia. I, 13, 44 prosapia y alcurnia.

Etim. De prosapia.

Proseguir. I, 2, 4 prosiguio su camino.—5, 14 Y desta manera fue prosiguiendo [recitando] el romance hasta aquellos versos que dizen.—12, 37 prosiguiô su cuento.—30, 147 y prosiga vuestra Magestad adelante.—37, 198 De tal manera, y por tan buenos terminos yua prosiguiendo en su platica, don Quixote.

Etim. De pro-sequi.

Prosopopeya. II, 36, 142 Llegó pues con el espacio, y prosopopeya referida [gravedad ceremoniosa y afectada].—46, 172 y con gran prosopopeya, y contoneo salio a la antesala.

Etim. De πρόσ-ωπ-ον = persona, careta, ποιέ-ω = hacer, ὤψ = cara.

Prosper-ar. II, 44, 167 Dime valeroso jouen, | que Dios prospere tus ansias.—52, 200 A mi marido Sancho Pança, Gouernador de la Insula Barataria, que Dios prospere mas años que a mi.

Etim. De prósper-o.

Prosper-idad. I, 41, 215 se podrá conjeturar qual deuia de ser en las prosperidades. || II, 66, 254 Tan de valientes coraçones es, señor mio, tener sufrimiento en las desgracias, como alegria en las prosperidades.

Etim. De prósper-o.

Próspero. I, 20, 80 de sus prosperas, y aduersas fortunas.—29, 144 si ay viento prospero.—39, 203 llegué con prospero viage á Genoua.

Etim. De prosperus.

Prosuponer. II, 49, 186 Prosuponga v. m. que me manda llevar a la carcel.

Etim. De pre-suponer, prae-sponere.

Prosupuesto. I, 3, 7 y que tal prosupuesto era propio, y natural de los caualleros principales.—33, 162 y prosupuesto que ninguna cosa de quantas me dixeres en contra de mi desseo, ha de ser..., quiero que.—33, 167 Prosupuesto esto, has de considerar, que.—37, 198 Prosupuesta pues esta verdad, que.—47, 250 y assi la guardó, con prosupuesto de leerla. || II, 12, 41 algunas vezes se descuyda deste su prosupuesto [propósito, intencion].

Etim. De supuesto, suponer.

Proteccion. II, 29, 111 dexandolas a la proteccion y amparo de los encantadores. || I, 1 le reciba agradablemente en su proteccion [el libro].

Etim. De pro-tec-tio, pro-teg-ere.

Pro-testar. I, 49, 259 les protestaua que no podia dexar de fatigarles el olfato, si de alli no se desuiauan. || II, 17, 61 y de que protesto a este señor, que todo el mal y daño que estas bestias hizieren corra, y vaya por su cuenta.

Etim. De testis, testigo.

Proto-encantador. II, 41, 156 el sabio Merlin protoencantador de los encantadores.

Etim. De πρωτός = primero.

Provecho. I, 11, 33 conuiertalas en otras cosas que me sean de mas comodo, y prouecho que estas.—14, 50 Este general desengaño sirua a cada uno... de su particular prouecho.—17, 63 ni la manta de angeo... fueron mas de prouecho.—22, 93 no hizieron cosa que fuese de prouecho.—32, 157 Porque mas prouecho le haria por entonces el dormir, que el comer.—32, 159 y buen prouecho os hagan [las mentiras ó verdades de esos libros, modo irónico de decir que no le haran provecho por ser cosa mala]. || II, 20, 75 y espumad una gallina, o dos, y buen prouecho os hagan.—40, 152 mi señor se puede yr solo, y buen prouecho le haga que yo me quedarê aqui.—47, 175 de quantos manjares ay en esta mesa, qual me harâ mas prouecho y qual menos daño.—62, 243 yo no imprimo mis libros, para alcançar fama en el mundo, que ya en el soy conocido por mis obras, prouecho quiero. —74, 278 y buen prouecho le haga.

Etim. De pro-fectum, pro-ficere.

Provech-oso. I, 18, 68 las prouechosas aguas del diuino Genil.—43, 232 idea de todo lo prouechoso, honesto, y deleytable. || II, 5, 17 algun gouierno prouechoso.

Etim. De provech-o.

Provee-dor. I, 18, 70 Dios que es proueedor de todas las cosas.

Etim. De provee-r.

Proveer. I, 7, 22 Proueyose de camisas y de las demas cosas que pudo. —3, 8 que sus escuderos fuessen proueydos de dineros.—10, 32 de aqui adelante yo proveere las alforjas de todo genero de fruta seca para vuestra merced, que es caballero: y para mi las proueere, pues no lo soy, de otras cosas bolatiles, y demas sustancia [errata por *de mas*].—17, 62 El ventero le proueyó de quanto quiso.—22, 91 algun dia lo dire, a quien lo pueda proueer, y remediar. || II, 1, 2 y su Magestad auia hecho proveer las costas de Napoles.

Etim. De pro-videre, videre.

Prove-ído. I, 41, 219 en tanto que comiamos algo, que yua bien proveyda la barca.—42, 226 como yua proueydo por Oydor á las Indias.—50, 266 bien proueydas las alforjas. || II, 7, 26 proueidas las alforjas de cosas tocantes a la bucolica.—53, 202 dos paueses, que venian proveydos dellos.

Etim. De prove-er.

Proverbio. I, 46, 245 Es comun prouerbio, fermosa señora, que la diligencia es madre de la buena ventura.

Etim. De pro-verb-ium, verb-um.

Providencia. I, 25, 109 Y fue rara prouidencia del sabio que es de mi

parte, hazer que. || II, 12, 42 de las hormigas la prouidencia.—66, 254 Lo que te sê dezir, es que no hay fortuna en el mundo, ni las cosas que en el suceden, buenas, ô malas que sean, vienen a caso, sino por particular prouidencia de los cielos. || I, VIII Que mostraron tu cuerda prouidencia.

Etim. De pro-vident-ia, vid-ere.

Provincia. I, 7, 22 de algun Valle, ó Prouincia.—15, 54 en los Reynos, y prouincias.—30, 150 donde eran las prouincias. || II, 14, 47 que discurra por todas las Prouincias de España.—48, 181 de aquella Prouincia [de Asturias].

Etim. De pro-vinc-ia, vinc-ere = vencer, las regiones conquistadas.

Provision. II, 59, 228 que alabasse menos la prouision de su venta, o la tuuiesse mas proveyda.

Etim. De pro-visio, pro-videre.

Provoc-ado. I, 25, 109 fueron prouocados, y tuuieron causa para hazer esas necedades.

Etim. De pro-voc-ar.

Provocar. II, 45, 170 esta les prouocô a risa. || I, VI Damas, armas, caualle(ros) | Le prouocaron de mo(do).

Etim. De provocare, vox.

Prudencia. I, 22, 93 una de las partes de la prudencia, es que lo que se puede hazer por bien no se haga por mal.—45, 242 por la autoridad de Agramante, y prudencia del Rey Sobrino.—47, 254 la prudencia de Caton. || II, 28, 108 la valentia que no se funda sobre la basa de la prudencia, se llama temeridad.

Etim. De prudent-ia, prudens.

Prudente. I, 25, 107 fue un hombre muy prudente, y de muy sanos consejos.—48, 254 es mas el numero de los simples, que de los prudentes.

Etim. De prudens, pro-videns.

Prudent-ísimo. II, 1, 2 Su Magestad ha hecho como prudentissimo guerrero.—2, 9 Julio Cesar, animosissimo, prudentissimo, y valentissimo Capitan.

Etim. De prudent-e.

Prueb-a, posv., I, 13, 44 Nadie las mueua [las armas], que estar no pueda con Roldan a prueua.—33, 162 de manera que la prueua manifieste los quilates de su bondad.—33, 165 que hizo la prueua del vaso, que con mejor discurso se escusô de hazerla el prudente Reynaldos [Cfr. *Vaso*].—40, 208 haziendo prueuas de saltar con las cadenas.—44, 239 sino tenemos otra prueua de nuestra intencion, que la que. || II, 12, 42 A prueua de contrarios estoy hecho.—26, 100 porque entre Moros no ay traslado a la parte, ni a prueua, y estese [fórmulas jurídicas: los moros y hoy día los turcos en Siria por lo menos, juzgan «sin autos, demandas ni respuestas... todas las causas (si no son las matrimoniales) se despachan en pié y en un punto, mas á juicio de buen varon que por ley alguna: y entre aquellos bárbaros, si lo son en esto, el Cadí es el juez competente de todas las causas que las abrevia en la uña y las sentencia en un soplo, sin que haya apelacion de su sentencia para otro tribunal» (*Amante liberal*): la arbitrariedad y el *bacchis* ó *unto* es lo que lo hace allí todo.]

Etim. De prob-ar.

Public-ado. II, 16, 58 no quiere ser manoseada, ni trayda por las calles, ni publicada por las esquinas de las plaças, ni por los rincones de los palacios.

Etim. De public-ar.

Publica-dor. I, 46, 246 publicador de sandezes.

Etim. De publica r.

Pública-mente. I, 35, 186 se publicamente, que. || II, 52, 201 assi mesmo se leyô publicamente

Etim. De publico.

Public-ar. I, 14, 46 Ya que quie cruel que se publique | De lengu

lengua, y de una en otra gente.—28, 136 hasta que quando el quisiesse, aquel hecho se publicasse. || II, 54, 207 el pregon y vando que su Magestad mandô publicar contra los de mi nacion. [El año 1609 en Madrid, el 1610 en las Castillas, Extremadura y Mancha, el último edicto para su expulsion el 1611. Los expulsados fueron de 150 á 160.000.]

Etim. De public-are, public-us.

Público. I, 5, 16 sin que dellos no se haga acto publico.—12, 38 Y assi como ella salio en publico, y su hermosura se vio al descubierto.—28, 137 cosa tan publica en la Ciudad.—40, 207 en las obras publicas [del comun]. || II. 48, 179 seys dias estuuo sin salir en publico.

Etim. De publ-icus.

Pucher-ito. II, 44, 165 tomó la bendicion de su señor, que se la dio con lagrimas, y Sancho la recibio con pucheritos.

Etim. De pucher-o; «hacer pucheritos es de los niños, cuando quieren llorar, porque hinchan los carrillejos, á modo del puchero que es ventricoso» (Cov.).

Puch-ero. II, 20, 75 las ollas, de quien el tomara de bonissima gana un mediano puchero.—74, 278 començô a hazer pucheros, y a derramar lagrimas. [Cfr. *Pucherito.*]

Etim. De pultarium.

Pudr-ir. I, 17, 60 no quisiera que se me pudriessen las guardadas [en la memoria]. || II, 43, 163 a que diablos se pudre, de que yo me sirua de mi hazienda [como *repudrirse*, vale llevar impacientemente, á mal, enfadarse, requemarse, consumirse].—47, 178 pero vaya que en fin no se me ha le podrir en el pecho, pegue o no pegue.

Etim. De podr-e = putr-e.

Puebl-a. I, 1 Al Duque de Beiar..., Vizconde de la Puebla de Alcozer.

Etim. De puebl-o.

Pueblo. I, 5, 14 se encaminô hazia su pueblo.—12, 37 los moços de nuestro pueblo.—29, 144 por la mitad de mi pueblo hemos de passar.

Etim. De populus.

Puente. I, 2, 5 puente leuadiza.—32, 158 en la entrada de una puente.—49, 261 la puente de Mantible. [Descrita en la historia de Carlomagno (c. 30), de 30 arcos de mármol, dos torres cuadradas de lo mismo, cada una con su puente levadiza; guardábala el Almirante Balan ó Galafre, giganton siempre armado, y cuyos 100 turcos cobraban el pontazgo de los pasajeros cristianos, el cual consistía en «treinta pares de perros de caza, cien doncellas vírgenes, cien halcones mudados y cien caballos con sus jaeces, y por cada pié de caballo un marco de oro fino». El cristiano que no pudiera pagar dejaba la cabeza en las almenas del puente. El río Flagor creen algunos fuese el Tajo, y que la puente debió estar ó referirse á Extremadura.] || II, 51, 194 sobre este rio estaua una puente.—71, 270 puente leuadiça.

Etim. De pontem, pons.

Puerco. I, 2, 5 una manada de puercos.—9, 28 dizen que tuuo la mejor mano para salar puercos, que otra muger de toda la Mancha. || II, 9, 30 gruñian puercos.—42, 159 gansos fueron los que guardê, que no puercos.—43, 161 puerco y extraordinario abuso.—62, 243 pero su san Martin se le llegarâ como a cada puerco.

Etim. De porcus.

Puerta. I, 2, 4 por la puerta falsa de un corral.—2, 4 por las puertas y balcones del Manchego Orizonte.—15, 55 Siempre dexa la ventura una puerta abierta en las desdichas, para dar remedio a ellas.—21, 83 Donde una puerta se cierra, otra se abre [así en H. Nuñez].—21, 85 apenas le ayan visto entrar los muchachos por la puerta de la ciudad.—24, 101 de aquellas que

tienen cerradas las puertas a todo genero de consuelo.—34, 174 quando el Sol se va mostrando | Por las rosadas puertas Orientales.—37, 197 que aora por la puerta deste castillo entrara.—40, 211 que está a la puerta de Babazon. || II, 5, 17 aora que está [la ventura] llamando a nuestra puerta se la cerremos.—44, 165 que yo me sirua de mis puertas adentro.—44, 165 hallarâ los vasos necessarios al menester del que duerme a puerta cerrada.—74, 278 Iten, mando toda mi hazienda â puerta cerrada â Antonia Quixana mi sobrina.

Etim. De porta.

Puerto. I, 2, 5 la del puerto Lapice.—8, 24 siguieron el camino del puerto Lapice. [En la relacion que de orden de Felipe II dieron en 1576 los vecinos de Herencia en la Mancha, dijeron que á dos leguas del pueblo se hacía un puerto llamado Puerto Lápice, donde había una venta, por la que pasaba el camino real de Villarta á Toledo. Añaden que el camino está entre dos colinas, que la cordillera es peñascosa, y que hay cerros fragosos de cantos, de donde se llevaban para los edificios. Hoy se llama «Ventas de Puerto Lápice» el pueblecillo allí formado, por el que pasa el camino real de Madrid á Andalucía al través de la Mancha. Claro está que era sitio donde podían *meter las manos hasta los codos en esto que llaman aventuras.*]—15, 53 tomemos puerto en alguna de las insulas.—30, 146 que yo saldré a buen puerto con mi verdadera historia [*salir* por haberse turbado y detenido; *puerto* como término de viaje y peligros].—30, 147 sino es puerto de mar?—34, 173 haz cuenta que estás ya en seguro puerto.—39, 204 fortifico la boca del puerto.—43, 222 Nauego sin esperança | De llegar á puerto alguno.

Etim. De portus.

Puertocarrero. [Cfr. *Pedro.*]

Pues. I, 1, 1 Es pues, de saber, que—1, 3 Limpias pues sus armas.—6, 17 Pues en verdad, dixo el Cura, que no le ha de valer...—26, 119 pareciendoles, que pues no le dañaua nada la conciencia, mejor era dexarle en el [en el error].—27, 128 En fin, pues fuy entonces cobarde, y necio, no es mucho que muera ahora corrido, arrepentido, y loco.—29, 145 deua de ser tan grande vellaco como ellos..., pues quiso soltar. || II, 2, 9 pues (segun dize el Bachiller...) que el autor de la Historia se llama [*pues que*, ya que].—34, 135 Piensa v. m. esperar señor don Quixote? Pues no? respondio el, aqui esperarê intrepido.—40, 152 pues a fê que no teneis razon que... y pues Dios nos echô en el mundo, el sabe para que.—51, 194 Pues señor Gouernador... serâ necessario, que [segun eso].

Etim De *pŏst*, en *Alexandre* vale *despues* (432, 2311); de aquí como preposicion, al modo que *pues que*: «*pues que* fuere fallado, reciba muerte» (*Fuero Juzgo*, 2, 1, 6), luego como causal: «*Pues* que en estos lugares que habia de haber tan buenos homes... hobo buenos et malos» (*Partid.* 1, 5, 47), en fin se igualó á *cuando, como, si*: «*Pues* fueren en vuestro poder» (*Cid*, 2105), «*Pues* trabajo me mengua» (*Sem. Tob.* 35).

Puesto. I, 1, 2 armas que luengos siglos auia que estauan puestas [retiradas en su astillero].—2, 6 que puesto que no quisiera descubrirme [aunque].—3, 8 que puesto caso que..., no por eso se auia de creer que [aunque].—3, 9 y puesto el pensamiento... en su señora Dulcinea, dixo.—8, 23 Pero el yua tan puesto en que eran gigantes [tan creído, ἐπί-σταμαι].—10, 31 bis y puesta la mano en la espada [en cruz de la espada para jurar, cor hoy los no militares haciendo cruz con los dos dedos, el gordo bre el índice].—14, 49 no merece culpada por la ponçoña, que tie

puesto que [aunque] con ella mata. —21, 88 que segun las tienes [las barbas] de espessas, aborrascadas, y mal puestas [mal tenidas, mal cuidadas]. —28, 133 los [ojos] del amor, ó los de la ociosidad, por mejor dezir, a quien los de lince no pueden ygualarse, me vieron, puestos [esos ojos de la ociosidad] en la solicitud de don Fernando [en el solícito Fernando. Es frase parecida á ésta: «no tenga miedo, que mi amigo lo asegura, *incapaz* (como es) de engañar á nadie»].—30, 149 entrambas me parecen bien, puesto que yo nunca he visto a la señora Dulcinea [aunque].—33, 161 que puesto que su bondad, y valor podia poner freno a toda maldiciente lengua, toda via no queria poner en duda su credito, ni el de su amigo.—33, 165 que puesto caso [aunque] que la piedra hiziesse resistencia.—37, 194 puestos los ojos en la hermosa Dorotea, dixo.—41, 218 por los quales gritos nos vimos todos puestos en grandissima, y temerosa confussion...; quan de su voluntad se auia puesto en nuestras manos.—42, 227 y llegar al puesto en que me veo [dignidad de oidor].—43, 234 quatro hombres de a cauallo, muy bien puestos, y adereçados.—46, 244 en quien tenia siempre puestos los ojos.—50, 264 donde halla puestas las mesas con tanto concierto.—52, 271 porque su amo yua tan puesto en llegar a los ensauanados, y en librar á la señora enlutada, que no oyó palabra. || II, 1, 5 y el puesto el pecho a la incontrastable borrasca.—1, 5 blanco de rostro, bien puesto de barba, aunque negra.—2, 7 viendo quan puesto estaua en sus desuariados pensamientos [afirmado].—8, 27 por verme puesto en libros, y andar por esse mundo de mano en mano.—10, 76 y retirose a su puesto [sitio, lugar].—21, 78 y a la sazon que llegauan al puesto [sitio].—21, 78 mudada de color, puestos los ojos en Quiteria. —34, 132 donde tomados los puestos, paranzas y veredas, y repartida la gente por diferentes puestos.—44, 167 y puesto caso que durmiesse y no despertasse, en vano seria mi canto [condicional].—50, 192 que puesto que auian leydo... toda via estauan confusos [que aunque].—54, 205 y puesto que el moço estaua en Flandes..., ordenaron de poner en su lugar a un lacayo Gascon [causal, como actualmente se usa]. || II, III se ha puesto en camino.

Etim. De positus, ponere.

Pugnar. I, 4, 13 Y entretanto que puguaua por leuantarse.—29, 142 aunque el pugnaua por leuantarla.—29, 142 pugnó con mucha porfia, por besarle las manos. || II, 34, 132 pugnando subir a la cima.

Etim. De pugn-are, pugn-us.

Pulcela. II, 44, 168 Niña soy pulzela tierna. [Covarrubias trae *Poncella* por la Juana de Arco].

Etim. Del it. pulcella, prov. piucel, piucella, pieucela, ant. fr. puceau, pulcelle, fr. pucelle, ant. cat. punceyla, ant. cast. puncella, poncella, ant. pg. pucella; de *pue(li)cell-us, -a, diminutivo de puell-us, -a, de puer = niño.

Pulga. I, 30, 148 assi se me bueluan las pulgas de la cama.—30, 149 no le tendria yo [el valor] para matar una pulga. || II, 46, 172 acostose con ellos [los pensamientos], y como si fueran pulgas no le dexaron dormir, ni sossegar un punto.

Etim. De pulicem pulex.

Pulgar. I, 22, 92 cuya vida esta escrita por estos pulgares. || II, 43, 163 entre dos muelas cordales nunca pongas tus pulgares.—54, 205 y poniendose el pulgar en la garganta, y estendiendo la mano arriba les dio a entender que no tenia ostugo de moneda.

Etim. Ant. polgar (*Alex.* 980, *F. Juzgo*), de pollicare, pollex.

Pul·ido. I, 11, 35 Quise mostrarme polido [elegantemente vestido]. || II, 19, 72 En esto del hablar polido, assi es.—67, 258 o que polidas cuchares tengo de hazer, quando pastor me vea.

Etim. De pul-ir.

Pulir. I, 18, 68 los que tersan y pulen sus rostros con el licor del siempre rico, y dorado Tajo.—41, 219 con adornarte, y pulirte. || II, 40, 150 pulir las cejas.

Etim. De polire.

Pulla. II, 10, 35 como si aqui no supiessemos echar pullas como ellos. [Dicho agudo y picante; antiguamente dicho mas grosero, como se deduce de la peticion 147 de las Cortes de Valladolid, en 1548, en que suplican al Emperador que «cuanto á los cantares súcios y *pullas* y deshonestidades que se dicen y cantan por las calles y en otros lugares, se mande con pena que no se haga». Conforme á lo cual en la Recopilacion de las leyes del Reino, publicada en 1567, se prohibió, so pena de 100 azotes y un año de destierro, «decir ni cantar de noche ni de día por las calles ni plazas, ni caminos, ningunas palabras súcias ni deshonestas, que comunmente llaman *pullas*».]

Etim. Cfr. *Bollo*.

Púlpito. II, 3, 13 muchos Teologos ay, que no son buenos para el pulpito. —20, 77 pudieras tomar un pulpito en la mano y yrte por esse mundo predicando lindezas.—22, 82 no solo puede tomar pulpito en las manos sino dos en cada dedo, y andarse por essas plaças a que quieres boca.

Etim. De pulpitum.

Pulpo. II, 19, 72 haziendole tiras los faldamentos como colas de pulpo.

Etim. De polypus = πολύ-πους = de muchos piés.

Pulso. II, 4, 15 que yo he tomado el pulso a mi mismo, y me hallo con salud para regir Reynos.—10, 35 vuestro Cauallero que alli está hecho piedra marmol, todo turbado y sin pulsos de verse ante vuestra magnifica presencia.—18, 65 hablale tu, y toma el pulso a lo que sabe.—19, 72 yo pulsos, y fuerças tengo.—27, 104 segun tomaua el pulso a los preguntantes [los tanteaba].—74, 277 llamaron sus amigos al medico, tomole el pulso y no le contentó mucho.

Etim. De pulsus.

Punta. I, 7, 21 tocarme en la punta de un solo cabello.—9, 30 poniendole la punta de la espada en los ojos [como en otros casos se dice en los libros de caballerías (*Palmerin de Ingl.*, pte. 2, c. 69].—20, 80 al doblar de una punta [recodo].—21, 87 Principes, y Monarcas, a quien poco á poco el tiempo ha deshecho, y han acabado en punta, como piramides.—22, 90 por tener assi mismo sus puntas, y collar de hechizero [añadiduras, como quien dice, metáfora de las *puntas* ó guarniciones de randa ó encaje, sobre todo de las valonas, pues se añade *y collar*. «Puntas y collar encubren mucho mal» (H. Nuñez].—25, 111 en una punta de peña.—25, 113 El ferido de punta de ausencia [como de la punta de un cuchillo].—34, 181 guiando su punta [de la daga] por parte que pudiesse herir no profundamente.—43, 234 con los estremos de las puntas de los pies. || II, 13, 46 el uno lo prouó con la punta de la lengua [el vino].—38, 145 la cola o falda... era de tres puntas.—41, 156 y quiça vamos tomando puntas, y subiendo en alto.—52, 201 Sanchica haze puntas de randas. —67, 258 pero deue de tener sus puntas y collares de Poeta [«tener uno sus puntas y collar es tener presuncion. El collar del jubon y las delanteras en punta, los ricos hombres traían de telas de oro, otros de se y otros de grana, y estas se llamal *puntas y collar*» (Cov.]. *De punto blanco* [Cfr. *Armado*].

Etim. De punc-ta pung-ere.

Punt-ada. I, 33, 169 que no pensaua mas darle puntada en aquel negocio [metáfora del coser. «Dar una puntada en un negocio, hablar en él» (Cov.]. || II, 28, 109 que quemado vea yo... al primero que dio puntada en la Andante Caualleria.—62, 239 pero en lo del dançar no doy puntada.

Etim. De punt-a, punt-o.

Punta-pié. II, 31, 118 que el que tropieça en hablador, y en gracioso al primer puntapie cae, y da en truhan desgraciado.

Punt-ería. II, 54, 206 clauados los ojos en el cielo, no parecia, sino que ponian en el la punteria [al beber]...; tomô su punteria como los demas.

Etim. De punt-o.

Punti-agudo. II, 38, 145 todos los que la falda puntiaguda miraron. || II, 1, hizo un cañuto de caña puntiagudo en el fin.

Punt-ill-azo. II, 63, 244 que le auia de sacar el alma a puntillazos.

Etim. De punt-ill-o.

Punt-illo. II, 58, 220 el discreto, y Christiano no ha de andar en puntillos con lo que quiere hazer el cielo.

Etim. De punt-o.

Punto. I, 1, 1 no se salga un punto de la verdad. [Ni lo mas mínimo, en francés *point*, que ha parado en negacion por su empleo en frases negativas, como *pas* = paso.]—1, 1 oluidó casi de todo punto [hasta el último extremo].—1, 3 y en un punto [momento] deshizo lo que auia hecho.—2, 5 si â aquel punto no saliera el ventero [en aquel momento].—4, 11 que os concluya y aniquile en este punto [ahora].—4, 12 contarle punto por punto lo que auia passado [puntualmente].—6, 18 jamas llegaran al punto [extremo y perfeccion] que ellos [los versos] tienen en su primer nacimiento. [Metáfora del punto de caramelo, bizcocho, etc., ó momento en que está perfecta la pasta.]—8, 25 dexad luego al punto las altas Princesas que ..—14, 48 Y con esto queda en su punto la verdad.—16, 59 menudeauan [golpes] con tanta priessa, que no se dauan punto de reposo [como el *point* negativo en francés].—17, 62 coziendolos un buen espacio, hasta que le parecio que estaua en su punto [el cocimiento, de aquí «á punto de caramelo»].—18, 69 maldiziendo la hora, y el punto en que la fortuna se le auia dado a conocer.—18, 69 estuuo a punto de perder el juyzio.—19, 72 cuya temerosa vision de todo punto remató el animo de Sancho Pança.—19, 72 al qual en aquel punto se le representó en su imaginacion al viuo, que aquella era una de las auenturas de sus libros.—19, 75 almorçaron, comieron, merendaron y cenaron â un mismo punto [tiempo].—20, 77 mas descansado, quando llegue el dia, y [a] punto de acometer esta tan desemejable auentura [falta *á*].—20, 81 que no son todas las personas tan discretas, que sepan poner en su punto las cosas [apreciarlas, mirarlas como se debe]... Alomenos supo vuestra merced poner en su punto el lançon, apuntandome a la cabeça y dandome en las espaldas.—22, 94 y le conteys punto por punto todos los [puntos] que ha tenido esta famosa auentura.—25, 108 acabandonoslas de romper de todo punto [del todo].—25, 109 Aí está el punto y essa es la fineza de mi negocio.—27, 121 que sin que se le diesse licion, el lo pondria bien en su punto [lo haría bien].—27, 126 me puse en mi lugar al punto, y hora que conuenia.—27, 118 el dezir tu, Si, y el acabarseme la vida ha de ser todo a un punto.—28, 133 de los quales [deseos] por ser ellos tan buenos, los mios no salian [se apartaban] un punto [como *point* en francés].—29, 142 que todo se haria sin faltar punto.—29, 144 y apeandose en un punto [al momento].—30, 146 el se diera tres punto en la boca [se callara, se cosiera la boca con tres puntos, fal-

ta la *s*]. – 30, 148 dixo a este punto don Quixote.—30, 149 [notar] sus buenas partes punto por punto.– 30, 150 en un punto se ausentó y alexo de todos.— 31, 153 lleua lo peor de la batalla, y está ya a punto de muerte.—33, 167 y que lo que perderâs serâ tanto, que lo dexaré en su punto, porque me faltan palabras para encarecerlo [está en su punto, no admite mayor ponderacion].—33, 167 y quando el tuyo [honor] no esté en el punto que debe en la intencion de Camila.—33, 169 El qual casi como tomando por punto de honra el auer sido hallado en mentira.—34, 172 que el le auia dado lugar para llegar á aquel punto [hasta tal hecho].—34, 175 En un mismo punto [momento] comiença la carrera de sus desseos [el amor] y en aquel mismo punto la acaba, y concluye [comenzar y cesar de desear es todo en un punto ó momento].– 35, 184 En mal punto, y en hora menguada entró en mi casa este cauallero. – 37, 198 es su fin poner en su punto la justicia distributiua.—39, 204 tenian a punto su ropa, y passamaques, que son sus çapatos para huirse luego.—40, 210 de todos los puntos sustanciales que en este sucesso me acontecieron.—42, 226 desde el punto que vio al Oydor.—42, 226 ni que no ha de saber poner los casos de la fortuna en su punto [apreciarlos debidamente]. – 43, 229 Al punto que te me encubras, | Será de mi muerte el punto. Llegando el que cantaua á este punto.—44, 237 andauan las puñadas, y moxicones muy en su punto. 44, 238 de verse en punto que no sabia el que poder tomar en tan repentino, y no esperado negocio.—46, 246 la vuestra grandeza ha dado en el punto [blanco, hito].—46, 247 les contó punto por punto la bolateria de Sancho.— 46, 247 Todo apunto, como auia pensado que sucederia el Cura [lo mismo que].—46, 248 alçó la voz de punto.— 47, 252 En mal punto os empreñastes de sus promessas.—48, 254 hazer un libro de cauallerias, guardando en el todos los puntos que he significado.— 50, 263 nos cuentan... punto por punto, y dia por dia. || II, 1, 1 acordaron de no tocarle en ningun punto de la andante caualleria, por no ponerse a peligro de descosser los de la herida, que tan tiernos estauan.—2, 7 y tocasse en puntos que no le estarian bien a su credito.—2, 8 y toman los puntos de las medias negras con seda verde. —2, 9 tuuo sus ciertos puntos de borracho.—10, 36 su hermosura, a la qual subia de punto y quilates un lunar. [Realzaba, acrecentaba; metáfora del punto de caramelo, al cocer el almíbar, ú otro cocimiento cualquiera.]—11, 40 Aora si, has dado Sancho en el punto que puede, y deue mudarme de mi ya determinado intento.— 12, 42 Que por jamas un punto del desdiga [de aquí el *point* negativo en francés].—14, 48 que tuuiessen a punto los cauallos porque.—17, 64 pero menos mal sera que el que es valiente toque y suba al punto de temerario, que no que baxe, y toque en el punto de couarde.—23, 87 sino que supo, como dizen, un punto mas que el diablo. —23, 90 que su señor estaua fuera de juyzio, y loco de todo punto.—23, 90 y en mal punto se encontró con el señor Montesinos [en mala hora ó momento].—28, 109 que sabe v. m. un punto mas que el diablo, en quanto habla, y en quanto piensa. [En el *Lazarillo* (13): «Necio, aprende que el mozo del ciego un punto ha de saber mas que el diablo».]—31, 117 no perdera v. m. la quinola de sus años por punto menos. [Punto es el tanto en el juego, aquí de la quínola en los naipes.]—31, 119 no se ha de apartar d mi Sancho un punto [un momento].— 34, 135 de quien ni un punto [ni u momento] ni un paso se apartaua [e *point* y el *pas* negaciones francesas *punto* por *momento*, *paso* por *espacio*]

—41, 152 Llegô en esto la noche, y con ella el punto determinado en que el famoso cauallo Clavileño viniesse [momento fijado].—44. 166 se le soltaron... puntos de una media.—44, 167 de sus medias a quien tomara los puntos, aunque fuera con seda de otra color.—47, 176 que se cumplira lo que manda, como lo manda, sin faltar punto.—47, 178 que quereis aora, y venid al punto sin rodeos.—68, 260 de punto en punto yua creciendo el ruydo.—68, 261 la gente que se les llegaua traia lanças y adargas, y venia muy a punto de guerra. || I, VI Que quando es todo figu(ras) | Con ruynes puntos se embi(da). [Puntos de cartas en el juego, ó sean tantos; todo contra Lope de Vega.]

Etim. De punc-tum, pungere.

Puntu-al. I, 9, 29 deuiendo ser los historiadores puntuales. || II, 64, 250 todo lo demas cumpliria como Cauallero puntual, y verdadero.

Etim. De punctu-m = punto.

Puntu-al-idad. I, 3, 8 prometiole de hazer lo que se le aconsejaua con toda puntualidad.—16, 58 con que puntualidad lo descriuen todo.—27, 124 puntualidad de don Quixote, en guardar el decoro a la caualleria.—40, 212 boluer con toda puntualidad.—48, 258 ya te he dicho que te respondere con toda puntualidad. || II, 11, 38 que yo le sabre responder con toda puntualidad.—49, 184 han de seruir a v. m. con toda puntualidad, amor, y beneuolencia.—73, 275 obligado por la puntalidad y orden de la Andante Caualleria.

Etim. De puntu-al.

Puntual-ísimo. I, 16, 58 se dio á esperar á su puntualissima Maritornes. || II, 5', 189 puntualissimo escudriñador de los atomos desta verdadera historia.

Etim. De puntual.

Puntual-mente. I, 40, 210 que puntualmente fueron las que dirê.

Etim. De puntual.

Puntu oso. II, 1, 6 puntoso, y colerico en demasia.—50, 192 no son tan puntuosas, y leuantadas como las señoras Castellanas.

Etim. De punctu m = punto.

Punza-miento. II, 69, 264 pero lo que el no pudo sufrir, fue el punçamiento de los alfileres.

Etim. De punza-r.

Punzar. II, 39, 149 y que por toda ella [la cara] nos punçauan como con puntas de agujas.—44, 165 Para mi respondio don Quixote no seran ellas [las doncellas] como flores, sino como espinas, que me punzen el alma.—68, 260 los punzen moscas.—68, 261 con un aguijon le punzaua.

Etim. Como punchar, puncha, punzar y punza, parece ser diminutivo *-ch, -z* de punta, puñir pungir = pungere.

Punz-on. II, 48, 181 sacô un alfiler gordo, o creo que un punzon del estuche, y clauosele por los lomos.

Etim. De punz-a. (Cfr. *Punzar.*)

Puñ-ada. I, 16, 59 descargó tan terrible puñada sobre.—23, 100 no lo admite, sino que lo toma a puñadas.—26, 118 se dio media dozena de puñadas en el rostro, y en las narices. [De pesar y desesperacion, como lo hacían aún en el s. XVIII en las misiones las mujeres del pueblo para mostrar el dolor de sus pecados, como se vé por los escritos de los misioneros jesuítas de aquel tiempo.]—44, 237 de la venta, y en ella andauan las puñadas, y moxicones muy en su punto. || II, 47, 178 se aporrea, y se da de puñadas el mesmo a si mesmo.

Etim. De puñ-o.

Puñ-ado. I, 39, 204 que con las manos, y a puñados de tierra pudieran cubrir la Goleta.

Etim. De puñ-o.

Puñ-al. I, 15, 55 espada, ni puñal. || II, 23, 86 un puñal buydo.

Etim. De puñ-o.

Puñal-ada I, 28. 137 la quiso dar de puñaladas. || II, 33, 131 y assi lo consentiria yo, como darme de puñaladas.

Etim. De puñal.

Puñal-ero. II, 23, 86 No sê, prosiguio don Quixote, pero no seria desse puñalero [el puñal].

Etim. De puñal.

Puño. I, 11, 33 embaulauan tassajo como el puño.—11, 33 tomó un puño de bellotas [un puñado].—14, 50 puesta la mano en el puño de su espada [en ademan de jurar, aunque propiamente no hiciese juramento alguno]. —20, 81 tuuo necesidad de apretarse las hijadas con los puños, por no rebentar riyendo.—35, 183 a puño cerrado le començô a dar tantos golpes.—44, 237 les mouio a que le respondiessen con los puños. || II, 9, 31 porque assi sê yo, quien es la señora Dulcinea, como dar un puño en el cielo.—62, 237 con un puño de bellotas, ô de nueces nos solemos passar entrambos ocho dias.—70, 266 y con unas bueltas de lo mismo, que les seruian de puños con quatro dedos de braço fuera.

Etim. De pugnus.

Pupil-aje. II, 32, 121 y auiendose criado algunos en la estrecheza de algun pupilage.

Etim. De pupil-o.

Pupilo. I, 3, 8 engañando á algunos pupilos [niños sin padres, bajo la tutoría de otro]. || II, 72, 272 el tutor de pupilos, y huerfanos.

Etim. De pupillus, dim. de pupa = niño.

Pura-mente. II, 33, 130 y nos dizen lo que passa por el mundo pura y senzillamente sin enredos ni maquinas.

Etim. De puro.

Purgar. I, 6, 18 para purgar la demasiada colera suya. || II, 47, 177 me la matô un medico, que la purgô, estando preñada.

Etim. De purgare, pur-us.

Purgatorio. I, 25, 111 porque tengo gran desseo de boluer a sacar a vuestra merced deste purgatorio donde le dexô. || II, 8, 29 ô estân en el purgatorio, ô en el cielo.—48, 179 las animas de purgatorio... ni vision, ni alma de purgatorio.

Etim. De purga-torium, purgare.

Pur-idad. II, 52, 199 por la ocasion que ya â v. m. en puridad tengo declarada [en secreto].

Etim. De pur-o.

Pur-isimo I, 21, 84 viendola de oro purissimo.—41, 214 de purissimo oro.

Etim. De pur-o.

Puro. I, 5, 14 que de puro molido [adv. enteramente, como la copa que se apura, agotando todo su contenido].—15, 54 de puro enojo.—17, 64 hasta que de puro cansados le dexaron [de mantear].—30, 147 y dixo en esto la pura verdad.—33, 165 y alli a pura fuerça de golpes.—33, 167 le podrás dezir la pura verdad de nuestro artificio.—34, 179 de puro bueno, y confiado, no quiso, ni pudo creer que. —41, 221 o nunca viene el bien puro, y sencillo sin ser acompañado o seguido de algun mal.—50, 263 que oro cernido, y puras perlas semejan. || II, 10, 33 os moliessen las costillas a puros palos.—52, 201 me pense alli caer muerta de puro gozo..., de puro contento.—59, 226 de puro principales traen consigo cozinero.—66, 256 un traguito, aunque caliente, puro.

Etim. De purus.

Púrpura. I, 11, 33 la purpura de Tyro.

Etim. De purpura, de πορ-φύρ-α.

Pusilanim-idad. II, 41, 154 su pusilanimidad me hiziera algunas cosquillas en el animo.

Etim. De pusilanim-e, pusillus, mus.

Putativo. II, 26, 99 Carlo Ma padre putatiuo de la tal Melisend

Etim. De puta-tivus, putare.

Put-ería. II, 13, 45 podia echar v. m. a mi, y hijos, y a mi muger toda una puteria encima. [«La casa de las malas mujeres, ó el melindre de las tales» (Cov.]

Etim. De put-o.

Puto. I, 16, 59 Adonde estas puta? —22, 94 don hijo de la puta.—30, 148 Para el puto que no se casare en.—37, 193 y la cabeça cortada es la puta que me pario.—46, 246 y cada puta hile, y comamos. [Para Sancho y el pueblo bajo *puta* es cada vecina; en H. Nuñez: «Vase mi madre, *puta* sea quien mas *hilare*. Cuando la *puta hila* con mal anda».] || II, 13, 45 ni ella es puta, ni lo fue su madre, ni lo sera ninguna de las dos, Dios quiriendo. [«Puta la madre, puta la hija, puta la manta que las cobija» (H. Nuñez.]—13, 45 suele decir el vulgo, o hideputa puto, y que bien que lo ha hecho.

Etim. Existe putus, putillus en Plauto, de donde en it. putto, putta; pero la *t* da *d* en castellano, así putidus, de donde alguno traería puto, dió púdio. En Amér. fut-earse es podrirse los frutos. Prefiero el eúskaro put soplar (superius, inferiusque), y pu, bu, de donde la raiz indo-europea pu, pu-rus, putus, foet-ere, etc., como buj-arron (Cfr. *Buz*). Hállase ya puta en el s. XII (*F. S. Dom. Silos*); put-aña, putañ-ero, put ear, putañ-ear, put-ero, «oxte puto».

Q

Quando *caput dolet*, II, 2, 8. [Aforismo que prosigue: *caetera membra dolent, quando la cabeça duele, todos los miembros duelen.*]

Que. I, 1, 1 libros de cauallerias que leer. [En la 1.ª edic. *en que*, pero si lo corrigió Cervantes, hizo bien pues es mas idiomático lo segundo.] – 1, 2 vino a dar en el mas estraño pensamiento que jamas dio loco en el mundo [por *en que*, muy castellano y cervantino]. – 2, 4 agrauios que pensaua deshazer, tuertos que enderezar, sinrazones que enmendar, y abusos que mejorar, y deudas que satisfazer. – 2, 5 con todos aquellos aderentes que semejantes castillos se pintan [por *conque*, muy castizo]. – 4, 12 y que os tengo de hallar, aunque [*que* optativo, suple juro, deseo]. – 4, 12 y como que andara v. m. acertado en cumplir el mandamiento de aquel buen cauallero, que mil años viua, que segun es de valeroso, y de buen juez, viue Roque que si no me paga, que buelua, y execute lo que dixo. [La repeticion de la conjuncion *que* en casos como éste no solo no es reprensible, sino que tiene mucha vehemencia y gracia, por indicar el ánimo y deseo del *que* optativo y subjuntivo, y es muy castiza.] – 4, 13 que porque no encarguemos nuestras conciencias, confessando una cosa por nosotros jamas vista, ni oyda..., que v. m. sea seruido de mostrarnos. – 4, 15 Desso es lo que yo reniego [por *de lo que*, elipsis vulgar y castiza]. – 5, 14 Donde estás señora mia, que no te duele mi mal [causal]. – 8, 25 que vio del modo que tratauan a su compañero. – 18, 70 Y las alforjas que me faltan...? Que te faltan las alforjas Sancho, dixo don Quixote? Si que me faltan, respondio Sancho. – 21, 88 Que ay mas, sino tomar barbero. – 21, 88 Pues que será, quando. – 22, 90 y que harta ventura tiene un delinquente, que [pues] está en su lengua su vida, o muerte. – 22, 94 es pensar que es aora de noche, que [pues, cuando] aun no son las diez del dia. – 25, 107 Valame Dios, y que de necedades vas Sancho ensartando. – 25, 115 se buelua loco, sin que, ni para que por una [reticencia, *sin razon*]. – 30, 148 Que te parece Sancho amigo?.. mira si tenemos ya reyno que mandar, y Reyna con quien casar. – 31, 154 O que necio, y q simple que eres... y que de discrec nes dizes a las vezes. - 35, 187 y pu yo fuy el fabricador de mi deshonr no ay para que [no hay motivo pa ello]. – 45, 240 y se tambien que

yelmo, y que es morrion, y.—45, 243 Venid acá ladrones en quadrilla, que no quadrilleros [adversativa].—51, 269 con aquellos que no les yua ningun interes [á quienes]. || II, 1, 6 Que tan grande le parece a v. m... deuia de ser el Gigante Morgante? [cuán].- 2, 7 golosazo, comilon, que tu eres? [muy castizo, cfr. *Gramát. Hipot. relat.*].—5, 17 porque quieres tu aora sin que, ni para que estoruarme que no case a mi hija [razon, el τί, διότι].—11, 38 nos vamos vestidos con los mesmos vestidos que representamos [*con que*, bien dicho].- 14, 47 y mis esperanças muertas que muertas, y sus mandamientos y desdenes viuos que viuos [*que* de pura conexion, cfr. *Gram., Hipot. adj.*].—28, 109 Pues que tanto ha Sancho que os la prometi.—33, 130 Esso de gouernarlos bien, no ay para que encargarmelo, porque.—33, 130 y de los hombres se hazen los Obispos, que no de las piedras.—35, 137 y no me repliqueys palabra, que os arrancarê el alma [causal].—41, 154 No ay para que, que yo le fio, y se.—41, 155 y pues no quieren, que... que mucho que tema no ande por aqui alguna region de diablos.—42, 158 A buen seguro, que quando vuestro dueño llegue a ser Emperador..., que no se lo arranquen como quiera, y que le duela, y le pese [*que* de subjuntivo y repetido].—43, 161 y a fee que no se me oluide.—49, 183 aora verdaderamente que entiendo que.—50, 193 Que todauia se afirma v. m. señor mio, ser verdad esto del Gouierno de Sancho [*que* subjuntivo; pudiera ser interrogativo formando oracion de por sí: *Qué?*].—52, 200 que embie algun dinerillo, que sea algo, que [*algoque*, como quien dice, cantidad de consideracion, como *alque*, y en *Lazarillo* (tr. 2): «estaua a quanto que alegre»].—52, 202 Que me tengo de armar, ni que se yo de armas.—58, 220 que es la causa porque dizen los Españoles [cual].—58, 221 hi de puta y que coraçon de marmol, que entrañas de bronce, y que alma de argamassa! [admirativo y ponderativo].—62, 242 que de habilidades ay perdidas por ay [ironice].—63, 244 Sancho que vio tanta gente en cueros quedô pasmado [cuando].—67, 258 y que vida nos hemos de dar, que de churumbelas han de llegar a nuestros oydos, que de gaytas..., que tamborines, y que de sonajas, y que de rabeles, pues que si destas diferencias de musicas resuena la de los albogues... || I, I el que dirá el... vulgo [frase sustantivada].—I Pues que quando citan la diuina Escritura.—VI Si en la direccion te humi[llas] | No dirá mofante algu[no] | Que don Aluaro de Lu[na] | Que Anibal el de Carta[go] | Que Rey Francisco en Espa[ña]. [*¡Qué* acentuado admirativo-interrogativo. Si alude á Lope, dícele que si es modesto en la dedicatoria no habrá quien le reproche el que se queje como esos personajes, subidos por la fortuna á lo alto de la rueda y derribados despues. Parece imitacion de unas quintillas de Fr. Luis de Leon, segun dicen, hechas estando preso en la Inquisicion de Valladolid, y glosadas despues en defensa del Santo Oficio por Fr. Domingo de Guzman: «¡Qué Don Alvaro de Luna, | Qué Anibal cartaginés, | Qué Francisco, rey francés, | se queja de la fortuna, | que le derribó á sus piés!»] || II, II entre los perros que descargô la carga [entre los que; el *que* suple la preposicion].

Etim. Del relativo nomin. masc. sing. y plur. *qui*, y del nom.-acus. relativo *qui(d)* deriva el *que* como relativo; del *qui(d)* interrogativo el *¿qué?*; como conjuncion *que* de *quod*. La forma *qui* se empleó mucho en la edad media.

Quebr-ada. I, 23, 101 por entre una quebrada de una sierra.

Etim. De quebr-ar. «Quebrada es tierra desigual« (Cov.).

Quebr-ad-izo. II, 23, 88 en sus grandes ojeras, y en su color quebradiza.

Etim. De quebr-ar.

Quebr-ado. II, 8, 26 no se sacaua otra cosa, sino el çapato roto, ó las costillas quebradas.—34, 133 el buen Gouernador la pierna quebrada, y en casa.—65, 252 no salio con alguna costilla quebrada.—71, 270 á dineros pagados, braços quebrados.

Etim. De quebr-ar.

Quebrant-ado. I, 5, 15 que de puro molido y quebrantado no se podia tener sobre el borrico.—7, 20 Ferido no, pero molido y quebrantado, no ay duda en ello.—32, 156 porque venia muy quebrantado [cansado].—39, 203 donde quedó el orgullo, y soberuia Otomana quebrantada. || II, 62, 239 molido, y quebrantado de tan baylador exercicio.

Etim. De quebrant-ar.

Quebranta-miento. I, 15, 53 para los quebrantamientos de huesos.—17, 62 en tal manera mejor de su quebrantamiento, que se tuuo por sano.—17, 64 reprochandole el quebrantamiento de tan justo fuero.

Etim. De quebranta-r.

Quebra-ntar. II, 10, 32 buen coraçon quebranta mala ventura.—35, 138 dadiuas quebrantan peñas.

Etim. De quebra-r.

Quebrant-o, posv., I, 1, 1 duelos y quebrantos [Cfr. *Duelos*].—14, 48 su mortal quebranto.

Etim. De quebrant-ar.

Quebrar. I, 8, 24 de la [lanza] que se le auia quebrado.—19, 73 dexandome una pierna quebrada.—19, 74 quando quebro la silla del Embaxador.—25, 107 pues no quebré la boca por donde tales blasfemias salieron.—33, 165 ponerla [á Camila] en contingencia de que se quiebre [como el diamante].—40, 208 quebré la caña.—52, 270 quebrando platos. || II. 5, 19 y no me quebreys mas la cabeça con vuestras arengas y retoricas [ó *romper la cabeza*, vale *aturdir, atormentar*, dar *quebraderos* de cabeza; «quebrábanle la cabeza con voces los viejos, mujeres y niños, rogándole que no lo hiciese» (J. Mart. Cordero, *Mart. de los Macab.*, p. 378, año 1791].—10, 32 la verdad adelgaza, y no quiebra.—20, 76 pero el interes quebraua en el alcancias doradas.—26, 100 no te metas en contrapuntos, que se suelen quebrar de sotiles.—26, 102 que me quiebras el coraçon [de pena].—49, 184 digo algo, o quiebrome la cabeça? [ó son necios quebraderos de cabeza; era frase corriente: el Conde de Lemos en carta á Argensola (*Sal. españ.*, 1, 381) dice: «No sé si he dicho algo, ó me he quebrado la cabeza»].—52, 200 yendome a la Corte á tenderme en un coche, para quebrar los ojos a mil embidiosos [«desplacer ó desagradar á alguno, en lo que se conoce ser de su gusto» (*Dicc.*), por tomarse los ojos como lo mas querido de la persona; en H. Nuñez: «Tanto quiere el diablo á su hijo que le quiebra el ojo»; en el *Lazarillo* (83): «quebremos el ojo al diablo» (Cfr. *Pic. Just.* 364].

Etim. De crepare = reventar, como quebrar en Hita, y que ya tiene el valor del castellano en Prudencio: «Et procul in partes ensem *crepuisse* minutas» (*Psychom. de pat. et irae pugna*); en el Fuero de Calatayud (año 1331) crebare, en cerd. crebare, prov. y gall. crebar, fr. crever.

Qued-ada, posv., I, 25, 115 la quedada de vuestra merced.—34, 172 Porque en la quedada corria peligro su honestidad.

Etim. De qued-ar.

Quedar. I, 1, 3 el quedó sat[illegible] cho.—2, 6 se quedó toda aquella [illegible] che con la zelada puesta [perm[illegible] ció].—3, 8 de manera que el que [illegible] se armado cauallero [resultase]. I,

8 quedauan sanos de sus llagas.—4, 11 pero quedense los çapatos y las sangrias [fuera de la cuenta], por los açotes que sin culpa le aueys dado.—4, 12 para quedar con mas veras obligado a cumplirlo.—4, 12 y a Dios quedad [quedad á ó con Dios].—6, 18 que aun no queden della las cenizas [no subsistan].—7, 20 los demas libros que quedaban [que restaban].—8, 24 y machacó tantos Moros, que le quedó por sobrenombre Machuca.—10, 31 viendose quedar atras.—12, 37 quien ha de quedar á guardar las cabras de todos... yo me quedarê por todos.—13, 43 que tiempo, y lugar les queda para hazerlo en el discurso de la obra.—13, 43 me queda un escrupulo, y es, que.—13, 46 consentirê que os quedeys señor con los que aueys tomado, pero pensar que dexaré de quemar los que quedan, es pensamiento vano.—16, 56 Haga vuestra merced señora de manera que queden algunas estopas que no faltara quien las aya menester.—17, 62 de lo que no pudo caber en la alcuza, y quedaua en la olla.—17, 62 quedose dormido mas de tres horas.—17, 65 el ventero se quedô con sus alforjas, en pago de lo que se le deuia.—20, 76 y quedate a Dios.—22, 93 no quedó guarda en todo el campo.—24, 102 en el punto que lo hagays, en esse se quedará lo que fuere contando... se quedô la historia pendiente.—25, 114 te dará entera relacion... del modo que por tu causa quedo.—26, 118 adonde queda vuestro amo?—30, 147 y yo auia de quedar huerfano de padre, y madre.—31, 151 no se te quede en el tintero una minima... le dixe de la manera que v. m. por su seruicio quedaua haziendo penitencia.—33, 168 que se quedasse alli con Camila... quedaron solos a la mesa.—34, 174 mas en quanto enamorados siempre quedan tan cortos como verdaderos [en sus dichos].—35, 183 (dexando de leer lo que de la nouela quedaua).—40, 211 Despues que quedamos en esto [convenidos].—41, 222 para la corta nauegacion que nos quedaua.—42, 226 con el dote, que con la hija se le quedó en casa.—44, 235 uno se quedó a la puerta, y el otro se fue a.—45, 242 la albarda se quedô por jaez hasta el dia del juyzio... en la imaginacion de don Quixote.—47, 250 Todos se abraçaron, y quedaron de darse noticia de sus sucessos.—47, 252 y quedese aqui, porque peor es menearlo [no hablemos mas del caso]. || II, 12, 43 que he hablado yo, y puedo hablar delante de otro tan, y aun, quedese aqui que es peor meneallo [reticencia].—50, 189 de como doña Rodriguez quedaua en el aposento de don Quixote.—71, 270 que se quede en este punto este negocio [no se pase adelante].—74, 277 tanto que pensaron el ama, y la sobrina, que se auia de quedar en el sueño [morir]. || II, III que don Quixote quedaua calçadas las espuelas para yr a [estar dispuesto á].

Etim. De qued-o.

Qued-ito. II, 1, 4 sossegad el pie, y estaos quedito en vuestra casa.—48, 179 venia pisando quedito.

Etim. De qued-o.

Quedo. I, 4, 11 La lengua queda, y los ojos listos [quieta la lengua, silencio!]—4, 12 estuuo un rato quedo.—33, 165 se está quedo [el armiño], y se dexa prender y cautiuar. || II, 23, 88 Cepos quedos.—33, 128 con pasos quedos.—60, 229 que se estará quedo.

Etim. En *Alexandre* cesar, parar, apaciguar (1520, 1823), en Hita íd., en Berceo: «Vinieron furtarlos, el pueblo aquedado» (*S. Dom.* 377), es decir descansando tras la *queda* ó cesacion del trabajo, «Quando vino Messias todo fué aquedado» (*Sacr.* 25), cesaron los sacrificios, a-quedar por descansar en Santillana, *Alexandre* (862), «Et se por aventura non aquedar de lo facer» (*Esp. S.* 36, año 1266), «Cessaturum: ke

se aketare» (*Poen. Silos*) «quedas sed» (*Cid*), estaos quietas. Esta idea de dejar, cesar, faltar, «quedan dos leguas por andar», «quedó aquí la conversacion», qued-a cesacion, no parece convenir con el quietus; por lo menos yo hallo contaminado el eúskaro ge, ke sin, quitar, ge-get egin irse, ó e-ketid., ke-n, e-ken quitar, dejar sin. En Berceo: «A los encaptivados que diesse en-guedat» (*S. D.* 76), libertad. No menos aparece este valor en quitar separar, irse, terminar, hurtar, librar de censo, etc., «quito Castiella» (*Cid*, 219) dejó, «Çiento moros e çiento moras quiero las quitar» (534), echar fuera ó matar, «En santa Maria de Burgos quitedes mill missas» (822), tomad, dando el dinero, «De mi sean quitos e vayan a la graçia del Criador» (1369), libres, fini-quito, fini-quitar, fr. quitter, y falta en las demas románicas. En *Baena* quitar por dejar, quito por suelto, dejado, libre, fd. Berceo (*Mil.* 800), *Alexandre* quitar por dejar (915), sacar, libertar (925), «quito del mal» (*Bibl. escur. I-j-3*, fol. 208), de mancha la Virgen (Berc. *Mil.* 181), «quito del mal dogal» (fd. 800) «quito de follia» (fd. 77), quitaçion dejacion, libertad, muerte (*S. Dom.* 491). En gall. geito vagar ó tiempo libre, gracia y aire, saco, modo ó traza, es decir soltura. Las variantes *g*, *qu* y *d*, *t* y el vocalismo *ie*, *i*, *e* abogan por el eúskera.

Quej-a, posv., I, 12, 40 embia sus quexas al piadoso cielo.—17, 64 ni el bolador Sancho dexaua sus quexas.—33, 160 Notó Anselmo la remission de Lotario [en ir á su casa], y formó del quexas grandes, diziendole, que. || II, 6, 19 Ama lo que Dios respondera a tus quexas, yo no lo se, ni lo que ha de responder su Magestad tan poco.—44, 164 que fue un modo de quexa que tuuo el Moro de si mismo.

Etim. De quej-ar.

Quejar. I, 4, 11 unas vozes delicadas, como de persona que se quexaua.—8, 24 no es dado á los caualleros andantes quexarse de herida alguna [Así lo dice el *Doctrinal de Caballeros*. «Otrosi todo caballero de la Banda nunca debe decir *ay!* E lo mas que podiere, excuse de quejarse por ferida que haya» (l. 3, tít. 5.]—14, 49 fuera justo que me quexara de vosotros, porque no me amauades?—23, 97 es el nombre de la dama de quien se quexa el autor deste Soneto.—29, 144 á quexarse, que le auian derribado las muelas. || II, 6, 19 que me tengo de quexar en voz y en grita a Dios y al Rey que pongan remedio en ello.—43, 163 que v. m. se quexa de bien pocas cosas.

Etim. Queja, ant. quexa y queixa, quej-ar, a-quejar, quej-ido, queji-coso de un adj. quej-igo, quej-umbre, quejumbr-oso, ant. quej-ume, es exclusivo de España; cat. queixarse, pg. queixar, gall. queijarse. Unos lo traen de querella, otros de coaxare graznar, otros de *questare queri, otros de *questiare. La fonética no pasa por semejantes franquezas. En el *Cid* (1174) «mal se aquexan», se duelen, *F. Juzgo* queysar, queixar, quessar. L. Fernandez quejumbrar á uno (60), quex-igo por queja y quejido (60), el quej-ico de donde quejic-oso, grandes quejigos de amor (91), quej-o posv. en *M. Rebulgo*, en *Alexandre* queixa (1952), quexar afligir (836), quexado por quejoso (999), quexe-dat (1153), quexume (61), en Hita quejo (766), en Berceo aquexarse y quessa (*Mil.* 631), quesado (226), quesarse (*Duelo*, 29), quessarse (*Mil.* 242), quexado (*Loor* 36). Las variantes con *x*, *ss*, *s* anuncian un origen euskérico. Y en efecto, en Eúskera keicho, keichu es ap ro, inquietud, angustia, violento, qu ja, keichatu quejarse, inquietar apresurarse, keich-arazi molestar, lo mismo kecho, kecha, kechatu, kech-eri dolor: propiamente angu tiarse ahogado del humo, kes-tatu

kes-aldatu ahumar, de ke humo, ke-ar hollin. Así en gall. quecer calentarse algo á la lumbre. El sentido euskérico de apurar, apresurarse véase en la *Celestina* (act. 2, p. 34, F. Delb.): «Mejor sera que vayas con ella, e la aquexes; pues sabes que de su diligencia pende mi salud.»

Quej-oso. I, 41, 222 mostrandonos mas agradecidos que quexosos.

Etim. De quej-a.

Quem-ado. II, 28, 109 que quemado vea yo y hecho poluos al primero que dio puntada en la Andante Caualleria.—62, 243 pensé que ya estaua quemado, y echo poluos por impertinente [el libro].

Etim. De quem-ar.

Quemar. I, 5, 16 y quemaran todos estos descomulgados libros.—32, 158 Luego quiere v. m. quemar mas libros. [Probablemente *mis*, por desliz de Cervantes que se acordaba aquí del escrutinio.]—40, 209 le quemaran viuo.—48, 254 al cabo de auerme quemado las cejas [escribiendo]. ‖ II, 69, 262 veiase ardiendo en llamas: pero como no le quemauan. ‖ I, VI Mas tu quemate las ce(jas) | Solo en cobrar buena fa(ma). [«Otros dizen quemarse las cejas porque estan tan embebidos en los libros que vienen á quemarse el cabello y las cejas en la vela» (Cov.). Aquí vale empéñate, pon todo tu estudio y cuidado.]

Etim. En el Penitencial de Silos: «conburatur: *kemiatu* siegat», en *Alexandre* (1439, 2211) queimar, gall. y pg. íd. Unos dicen que de κάΐμα por καῦμα, otros que de cremare. En Eúskera ke eman = dar humo, -man, -ma sufijo ordinario por eman, de modo que keman, kema es de formacion regular, em-eta y kem-alta humareda. En Ardizabal: Israeldik *otz-ema* zute = *uído* de Israel, nik tchoriak *otz-eman, atz-eman* = yo *espanto* á los pájaros tú los *coges;* de otz = fuera, atz = air, el ox, oxte y el aj-ar y as-ir. *Ze-matuok* geiago, ortzituak baiño = mas son los amenazados que los enterrados; proverbio donde de *ze* = señal, que, el *¡ce! seña*, con *-ma* = dar, poner. Res-quemarse, resquem-o, de re-quemar, y es-, resquem-or, resquem-azon. Gris tiempo nublado, color parecido á él, «hace gris», ant. gris-a: del eúsk. geriz, gereiz, keriz, kereiz, sombra, keru hedor, de ke humo. Hay la coincidencia de existir grau en aleman, que Körting parece reducir á un grîs germánico; pero tal forma no existe. Grau viene del med. al. grâ, grâwer, ant. al. grâ, crâ, crâwêr, ags. graeg, norso grâr, grâ, grâtt, probablemente el râvus latino por hrâvus. Ese grîs germánico se inventó para explicar las formas románicas, it. griso, prov. gris, fr. gris, gris-et, gris-ette, dim., en cast. gris-eta. En Segorbe: «como ha tubido qestar en los claustrus, casi al raso de la morfera, y el gris qalli asia ma trespasau los pulses». En gall. en-queir-ar chamuscar, pasar una cosa por el fuego.

Querella. I, 14, 47 Antes por estremarme en mi querella.—34, 174 Voy la antigua querella renouando. ‖ II, 45, 171 que dezia, y respondia a la querella de aquella muger.

Etim. De querella.

Querella-nte. II, 45, 171 y se la entregasse assi como estaua á la querellante.

Etim. De querella-r, querell-a.

Quer-encia. I, 4, 10 el qual [Rocinante] casi conociendo la querencia [su caballeriza].—27, 121 y dexasse [D. Quijote] la querencia del lugar que auia escogido para. ‖ II, 11, 39 ha dexado el ruzio, y buelue [éste] a la querencia [hácia su amo Sancho].—13, 45 y boluernos a nuestras querencias.

Etim. De quer-er.

Querer. I, 1, 1 En un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme.—1, 1 quieren dezir que te-

nia [algunos pretenden, con el deseo mas que con la razon].—4, 12 pero por lo mucho que os quiero, quiero acrecentar la deuda.—5, 14 Y quiso la suerte que quando llegó a este verso. —6, 18 y sin querer cansarse mas en leer libros.—10, 31 quiera Dios que [ojalá, frase cristiana que supone pende de Dios el porvenir].—13, 43 fuera que aquello de querer a todas [las damas] bien... —13, 44 que es querida, y serbida de un tal cauallero.—14, 49 Quierote por hermosa hasme de amar aunque sea feo.—16, 53 y aun quieren dezir que [*ferunt, aiunt*, dícese].—18, 66 Pues porque se quieren tan mal estos dos señores?—18, 70 y quiera Dios que sea en parte donde no aya mantas, ni.—20, 75 yo naci por querer del cielo en esta nuestra edad de hierro.—20, 77 el principio que los antiguos dieron a sus consejas, no fue assi como quiera [impersonal, como quiera cual-quiera].—24, 103 hasta que yo viesse lo que Ricardo me queria [quería de mí].—25, 113 este quiero, aqueste no quiero... para lo que yo le quiero.—43, 230 que yo le huue de creer, y aun querer, sin saber lo que me queria.—47, 251 Aora señores, quieranme bien, ó quieranme mal por lo que dixere, el caso de ello es. || II, 13, 45 ni lo sera ninguna de las dos, Dios quiriendo.—17, 59 boluio a ver lo que le queria [mandaba].—19, 70 algunos curiosos... quieren dezir, que el de la hermosa Quiteria se auentaja al de Camacho [pretenden].—24, 93 y mas quiero tener por amo, y por señor al Rey..., que no a un pelon en la Corte. —26, 101 si quiere represente [errata por *siquiera*].—32, 125 por el querer inescrutable de los hados.—33, 130 y agora quiero creer lo que mi amo cuenta.—42, 160 no la tomes [la esposa], tal que te sirua de anzuelo, y de caña de pescar, y del no quiero de tu capilla [se refiere al refran: «no lo quiero, no lo quiero; échamelo en la capilla», que sirva esa esposa de capilla á tu no quiero, que reciba los dones que tú rehusares fingidamente].—44, 168 Que la quereis Reynas? a que la perseguis Emperatrices.—59, 228 sea quien se quisiere.

Etim. De quaerere = buscar, desear.

Quer-ido. I, 16, 58 buscando a su querido.—51, 268 de su querido, y amado padre. || II, 74, 278 y por esto no solo era bien querido de los de su casa, sino de todos quantos le conocian.

Etim. De quer-er.

Ques-ada. I, 1, 1 que tenia el sobre nombre de Quixada, ó Quesada.

Etim. Cfr. *Quijote*.

Queso. I, 10, 31 bis Aqui trayo una cebolla, y un poco de queso.—23, 99 le quitó quanto pan, y queso en ella traia.

Etim. De caseus, pg. queijo.

Quicio. I, 10, 32 ni sacar la caualleria andante de sus quicios [de sus fundamentos ó quicios en que se mueve, como la puerta, sin desquiciarla: «no llevar las cosas por su camino ordinario es sacarlas de quicio» (Cov.]. || II, 49, 184 porque sera sacar a mi estomago de sus quizios.—63, 244 pensó Sancho que el cielo se desencaxaua de sus quizios.

Etim. Cfr. *Guija*.

Quiebr-a, posv., I, 11, 33 En las quiebras de las peñas.—13, 44 por la quiebra que dos altas montañas hazian. || II, 18, 68 A ver la quiebra estrecha.—19, 70 las riquezas son poderosas de soldar muchas quiebras [defectos, etc.].

Etim. De quebr-ar.

Quien. I, 2, 4 Quien duda sino que en los venideros tiempos.—2, 4 Quien quiera que seas, a quien ha de to el ser coronista.—4, 13 nosotros no nocemos quien sea esa buena seño 6, 17 Quien es esse tonel, dixo el (ra.—8, 23 treynta, ó pocos mas desa rados Gigantes con quien [por *q*

nes] pienso hazer batalla, y quitarles a todos las vidas.—11, 33 Dichosa edad, y siglos dichosos aquellos, â quien los antiguos pusieron nombre de dorados [á quienes].—15, 55 no ay memoria a quien el tiempo no acabe. -16, 56 que no faltara quien las aya menester.—17, 62 una alcuza... de quien el ventero le hizo grata donacion.—17, 63 la estera de enea sobre quien se auia buelto a echar. [Clemencin reprende á Cervantes por no saber que *quien* era entonces relativo de cosa, como *que*.]—18, 66 y auerme sucedido [el manteamiento] por personas encantadas, de quien no puedo vengarme [en vez de *quienes*, que aun no se usaba corrientemente].—19, 72 Deteneos caualleros, quien quiera que seays.—19, 73 a quien [por quienes] de su parte pidiesse perdon.—20, 75 Yo soy, digo otra vez, quien ha de resucitar los de la tabla redonda.—20, 80 que el golpear no cessaba, pero no quien [lo que] lo podia causar.—22, 90 quien canta, sus males espanta. [Segun aquello de que *cuando el español canta ó rábia ó no tiene blanca*, es propio del atribulado distraerse cantando, cuando hay humor para ello, que aquí en España parece haberlo para todo y en todo caso.]—30, 146 y quantas, y quienes, y quales son las personas...—31, 154 quien bien tiene, y mal escoge, por bien que se enoja no se venga [refran, que en el Comendador Griego y en Santillana dice «quien bien tiene y mal escoge, por mal que le venga no se enoje»].—37, 195 no ay peligro en la tierra, por quien no le abra camino mi espada [por donde no se abra camino, *quien* por *que*, *le* errata por *se*].—47, 253 de la imitacion en quien consiste la perfeccion de lo que se escriue.—50, 263 entre unos floridos campos, con quien los Eliseos no tienen que ver.—52, 270 la rara auentura de los deceplinantes, a quien dio felice fin. || II, 4, 13 se desseaua saber, quien, o como, o quando se me hurto el jumento [anacoluto, pues ó debía decir *quien me hurtó*, ó *por quien... se me hurtó*].—10, 36 y quien os viera a todos ensartados por las agallas como sardinas en lercha.—11, 38 y quien es la gente que lleuas en tu carricoche.—12, 43 y yo le dire a v. m. quien soy, para que vea, si puedo entrar en dozena, con.—20, 75 las ollas, de quien el tomara de bonissima gana un mediano puchero.—22, 87 quienes [fueron] los toros de Guisando.—32, 121 Si soy, respondio Sancho y soy, quien la merece..., soy quien juntate a los buenos, y..., y soy yo de aquellos no con quien naces..., y de los quien a buen arbol se arrima...—37, 144 quien a nosotras trasquilò, las tixeras le quedaron en la mano. [En vez de *á quien*, muy castellano, pese á gramaticastros, como se vé por los refranes: *Quien feo ama, hermoso le parece; Quien de ajeno se viste, en la calle le desnudan; Quien escupe al cielo, en la cara le cae; Quien á buen árbol se arrima, buena sombra le cobija; Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan; Quien no habla, Dios no le oye.*]—52, 200 que pregunten muchos: Quien son estas señoras deste coche. —60, 231 los braços de sus criados, a quien con cansada y debilitada voz rogaua.

Etim. Del acus. relat.-interr. quem, empleado para todo género, caso y número: «trado... meas casas, *quem* habeo in Atapuerca» (año 1071, BERG.).

Quien-quiera. I, 37, 195 Quienquiera que os dixo, que..., no os dixo lo cierto.—50, 263 Tu cauallero, quien quiera que seas, que el temeroso lago estas mirando. || II, 33, 131 como si Sancho fuesse algun quien quiera, y no fuesse el mismo Sancho Pança el que anda ya en libros.

Quier. II, 1 Lector illustre (o quier plebeyo).

Etim. De quiera. En Mariana (l. 19,

c. 16), «y como quier que no les saliese bien aquella empresa».

Quiera. I, 16, 59 a do quiera que ponian la mano, no dexauan cosa sana.—20, 77 no fue assi como quiera, que fue una sentencia de Caton.—22, 89 como quiera que ello sea, esta gente aunque los lleuan van de por fuerça.—22, 90 no es assi como quiera el oficio de alcahuete. || II, 30, 115 pero como quiera que yo me halle caydo, o leuantado, a pie, o a cauallo, siempre estarê al seruicio vuestro.—42, 158 A buen seguro... que no se lo arranquen como quiera.

Etim. Cfr. *Cómo, Dónde, Do, Cuándo, Cuánto, Quién, Cualquiera.* Es la tercera persona de *querer*, que se añade y debiera formar una sola palabra sufijándose, como *-cumque, -vis* en latin.

Quiet-ar. I, 52, 271 parô a Rozinante que ya lleuaua desseo de quietarse un poco. || II, 23, 88 se quietô mi coraçon del sobresalto que recebi.

Etim. De quiet-o.

Quieta-mente. I, 33, 170 quieta, y sossegadamente la possees.

Etim. De quieto.

Quieto. I, 15, 54 nunca estan tan quietos los animos de los naturales.—30, 146 y yrê quieto, y pacifico [sin enojarme]. || II, 1, 3 un loco furioso, aunque entonces sossegado, y quieto.—15, 53 que se estuuiesse en su casa quieto y sossegado.

Etim. De quietus.

Quietud. I, 3, 9 tornó á la vela de sus armas, con la misma quietud y sossiego que primero.—22, 91 que todo el mundo se holgasse, y viuiesse en paz, y quietud. || II, 8, 28 quietud del animo. || I, II la quitud del espiritu.

Etim. De quietudo, quietus.

Quij-ada. I, 16, 59 las estrechas quixadas del enamorado cauallero.—18, 70 el dolor de las quixadas. || II, 31, 118 seco, alto, tendido, con las quixadas que por de dentro se besaua la una con la otra.

Etim. Cfr. *Guija*.

Quij-ada. I, 1, 1 que tenia el sobre nombre de Quixada, ó Quesada.—5, 14 Señor Quixada (que assi se deuia de llamar quando el tenia juyzio. [Es nota cómica este casuísmo.]

Etim. Cfr. *Guija*.

Quij-ano. I, 1, 1 que se llamaua Quixana. || II, 74, 277 ya yo no soy don Quixote de la Mancha, sino Alonso Quixano.—74, 278 Antonia Quixana mi sobrina. [Tal vez se fijó Cervantes en *Quixano*, dejando el *Quixada* ó *Quesada*, que trae en el c. 1, 1, por ir contra Avellaneda, que dice haber sido el nombre propio del hidalgo *Martin Quijada*. De todos modos el cómico casuísmo va contra los autores, que discutían así los nombres por ellos inventados, para dar autoridad á las falsas historias.]

Etim. Cfr. *Guij-a*.

Quijot-ada. II, 4, 14 vengan mas quixotadas.

Etim. De Quijot-e.

Quijote. I, El ingenioso hidalgo dôn Quixote de la Mancha. [En el c. 1, fol. 3 se trata de este nombre «al cabo se vino a llamar don Quixote: de donde (como queda dicho) tomaron ocasion los autores desta tan verdadera historia, que sin duda se deuia de llamar Quixada, y no Quesada, como otros quisieron dezir». Y en el fol. 1: «Quieren dezir, que tenia el sobre nombre de Quixada, ó Quesada (que en esto ay alguna diferencia en los autores que deste caso escriuen) aunque por conjeturas verisimiles se dexa entender, que se llamaua Quixana». Habiéndose, pues, llamado *Quixada* ó *Quesada*, ó mejor, segu Cervantes, *Quixana*, el hidalgo tr ocho días de pensar, mudó su no bre en el de *Quixote*. La variedad nombres y opiniones las trae el aut por artificio novelesco, divirtiéndo

en darle verosimilitud de historia verdadera y para reirse de los autores caballerescos que tal hacían; pero supongo que el tipo de un hombre «de complexion rezia, seco de carnes enjuto de rostro», que le bullía en la imaginacion le hizo fijarse en un nombre que tuviese relacion con la *quijada*, saliente y característica en un tal personaje. Al modificar este nombre de *Quixada*, *Quesada*, *Quixana*, variantes fónicas los dos primeros, y con otro sufijo *-ana* el segundo, le ocurrió el despectivo *-ote*, ya que se trataba de un caballero que venía á ridiculizar á los de nombres pomposos: *Quij-ote*, como *monig-ote*, *libr-ote*, *mazac-ote*.] || II, 3, 12 No hay antecamara de señor, donde no se halle un don Quixote [la historia de].

Etim. Cfr. *Guija*.

Quijot-ísimo. II, 38, 145 el don Quixotissimo.

Etim. De Quijot-e.

Quijot-iz. II, 67, 257 llamandome yo el pastor Quixotiz, y tu el pastor Pancino.

Etim. De Quijot-e.

Quilatar. II, 33, 162 y se acrisole, y quilate en el fuego de verse requerida, y solicitada.—43, 230 Pues no ay mas rica prenda que la que se quilata por su gusto.

Etim. De quilat-e. «Quilatar, explorar los grados de la perfeccion del oro con la piedra del toque» (Cov.).

Quilate. I, 33, 162 de manera que la prueua manifieste los quilates de su bondad, como el fuego muestra los del oro.—33, 165 finissimo diamante, de cuya bondad, y quilates estuuiessen satisfechos quantos lapidarios le viessen. || II, 10, 36 su hermosura a la (al subia de punto y quilates un lu- ı ..r.

Etim. O quirate, moneda que valía ı edio dinero, de كيراط = kīrāt = obo-] ıs (R. Mart.), ardite, tres blancas moneda, quilate (P. Alc.); de κεράτιον = ceratium = cuernecito, grano de ciertas legumbres. «Ceratum oboli pars media est, siliquam habens unam et semis» (S. Isid. *Etim.* 16, 25).

Quimera. I, 14, 48 Con otras mil quimeras, y mil mostruos.—16, 58 Y teniendo toda esta quimera (que el se auia fabricado) por firme y valedera [imaginacion, idea quimérica].—42, 228 atribuyendolos todos â quimeras de la andante caualleria.—47, 253 formar una quimera, ô un monstruo [en la fábula; alusion á Horacio].

Etim. De χίμαιρα = animal fabuloso y propiamente la cabra; etimológicamente *la del año*, χίμ-αρος = anual, invernal, de la raiz de hiems = invierno, como bimus, trimus = de dos, tres inviernos ó años, zend zima = invierno, año, skt. hima.

Quimér-ico. I, 13, 44 todos los impossibles, y quimericos atributos de belleza.

Etim. De quimer-a.

Quimer-ista. II, 3, 10 todos [los moros] son embelecadores, falsarios, y quimeristas. [Amigos de quimeras ó sean falsedades históricas.]

Etim. De quimer-a.

Quince. I, 4, 11 hasta de edad de quinze años.—7,21 estuuo quinze dias. —39, 203 fueron quinze mil Christianos los que. || II, 5, 17 Sanchico tiene ya quinze años cabales.

Etim. De quin(de)cim.

Quinientos. I, 21, 87 deuengar quinientos sueldos. || II, 41, 154 si quiera quinientos.—69, 262 mas de quinientas luminarias.

Etim. De quin(genti) con el -entos de las centenas.

Quínola. II, 31, 117 de mi no podreys lleuar sino una higa. Aun bien respondio Sancho, que sera bien madura, pues no perdera v. m. la quinola de sus años por punto menos. [Juega Sancho con la *higa*, refiriéndose al *higo* al llamarle *madura*, y luego sal-

tando al juego de la quínola, en que gana el que hace mas puntos, diciendo á la dueña que no perdería la suya por escasa, tachándola de vieja. En este juego los jugadores tiraban á juntar cuatro cartas de los quatro palos, y en caso de empate ganaba el que llegaba á mas puntos, contando los de las cuatro cartas.]

Quintan-ar. II, 74, 277 se los auia vendido un ganadero del Quintanar.

Etim. De Quint-an-a, de quint-a, finca, por el quint-o de herencias y botines.

Quintañona. I, 13, 42 aquella tan honrada dueña Quintañona. [Medianera en los amores de Lanzarote y Ginebra, famosa escanciadora. Su fama ocasionó la costumbre que hubo en España de llamar *quintañona* á cualquier dueña: «miren la Dueña Quintañona, daca la Dueña Quintañona» (*Visita de los Chistes*, de Quevedo.] —49, 261 auiendo personas que casi se acuerdan de auer visto á la dueña Quintañona.

Quinto. I, 13, 42 con todos sus hijos, y nietos, hasta la quinta generacion.—21, 87 que me hallasse quinto, ó sexto nieto de Rey.—29, 143 la quinta essencia de los caualleros andantes.—39, 203 del Papa Pio quinto. || II, 5, 16 este quinto capitulo [de la historia].—40, 152 mejorada... en tercio y quinto.

Etim. De quinctus.

Quiñones. I, 31, 119 doña Mencia de Quiñones. [Cfr. *Mencía*].

Quirieleyson de Montalvan (don), I, 6, 18. [Nombre de un caballero de la primera parte de *Tirante el Blanco*].

Quirocia. I, 18, 67 el temido Micocolembo, gran Duque de Quirocia.

Quis *talia fondo temperet à lachrymis?* II, 39, 149. [Quién al contar tales cosas puede contener las lágrimas?, de Virgilio (*Eneida*, l. 2.]

Quisieredissimis. II, 38, 145 y assi podreys dolorosissima dueñissima dezir lo que quisieredissimis [guasa de Sancho].

Etim. De quisiered-es, querer.

Quisto. I, 11, 35 Ser yo de algunas mal quisto. || II, 10, 36 quan mal quisto soy de encantadores.

Etim. De ac-quis(i)tus, ant. a-quist-ar por adquirir; de quaesitus quaerere = buscar, desear. En Granada (*Guia*, l. 2, c. 17): «Mas esto hacen por no caer de la reputacion en que estan; por *ser quistos* con sus príncipes.» Lo advierto porque la Academia solo admite *bien y mal quisto*.

Quita-cion. II, 24, 93 a gente aduenediza de racion y quitacion. [El salario en dinero que se daba al criado, amen de la comida ó racion, con el cual tenía que vestirse, si es que le llegaba para almidonar sus cuellos, como en el caso presente. Por el equívoco con la idea de *quitar*, se habla en *Guzman de Alfarache* (pte. 1, l. 2, c. 4) de la «moza ó ama que quiere servir de todo, súcia, ladrona... amiga... de que le den *racion*, y ella se tiene cuidado de la *quitacion*, cuando halla la ocasion». Las sirvientas de Madrid entienden que las sisas ó *quitacion* de este género, son parte del salario que se les debe, ó sea de la *quitacion*.]

Etim. De quita-r.

Quit-ado. I, 7, 21 tendre peladas y quitadas las barbas á quantos.—12 37 auiendose quitado los habitos largos, que como escolar traia.

Etim. De quit-ar.

Quitar. I, 1, 3 muchos nombres que formó, borró y quitó.—2, 6 ni quitarle la contrahecha zelada [desnudársela].—2, 6 por no poderse quitar los ñudos.—3, 8 ponia los ojos las armas, sin quitarlos por un b espacio de ellas.—3, 9 fue mene quitar las armas de don Quixote, estauan sobre la pila.—4, 12 oy qu el latigo de la mano á aquel desap

dado enemigo.—6, 18 que le quito mucho de su natural valor [al Ariosto, traduciéndolo].—6, 18 y es menester quitarles [á esos libros] todo aquello del castillo de la Fama.—7, 21 tendre peladas y quitadas las barbas á quantos.—7, 22 que ganassê en quitame allá essas pajas [en un momento, en el tiempo que cuesta quitar unas pajas, metáfora de la era].—8, 23 con quien pienso hazer batalla, y quitarles a todos las vidas.—8, 23 y si tienes miedo, quitate de ahí.—10, 31 bis hasta tanto que quite por fuerça otra zelada, tal, y tan buena como esta á algun cauallero.—12, 37 auiendose quitadolos habitos largos, que como escolar traía.—15, 55 me quitaron la vista de los ojos, y la fuerça de los pies.—17, 63 no quitaua los ojos della.—20, 80 No se le quitaua Sancho del lado.—21, 85 ni es uso de caualleria, quitarles los cauallos, y dexarlos a pie. [Se engaña el estrecho y escrupuloso hidalgo, pues los caballeros hicieron lo contrario, como Beltran Guesclin al vencer á Guillermo Brambroc, caballero inglés, junto á Rennes (*Colec. de Mem. para la hist. de Francia*, t. 3, p. 391].—21, 88 Esso no ay quien lo quite [lo impida].—22, 92 y le pienso quitar [sacar del empeño], dixo Gines, si quedara en dozientos ducados.—22, 93 de essa cadena que quitê de vuestros cuellos.—23, 98 con aquel hombre que con tanta priessa se les auia quitado de delante.—23, 100 que sino se le quitaramos le matara a puñadas.—24, 105 No se me puede quitar del pensamiento, ni aurá quien me lo quite en el mundo... sino que aquel...—25, 110 Bien aya quien os quito aora del trabajo de.—27, 26 se quitô de la ventana.—28, 131 y ' querer quitarsele [la montera].— ', 134 por quitalle a el la esperança 'e posseerme.—29, 144 las barbas le a derribado, y arrancado del rostro, omo si las quitaran a posta.—29, 145 nos quitaron hasta las barbas, y de modo nos las quitaron, que le conuino al barbero ponerselas postizas.—31, 155 aquel moço Andres, que quitó v. m. de la encina donde estaua atado.—32, 157 con tanto gusto que nos quita mil canas [nos rejuvenece, tan contentos nos deja].—33, 163 quitarte la honra, y la vida, y quitarmela a mi juntamente.—33, 163 Si de dos partes yguales quitamos partes yguales.—33, 169 que si de aquel mal pensamiento no se quitaua, que lo auia de dezir â su esposo.—34, 175 los descuydos de las señoras quitan la verguença á las criadas.—35, 182 que si Cardenio, y el Cura no se le quitaran [á D. Quijote de manos del ventero].—37, 197 Quitenseme delante, los que dixeren que [de delante].—44, 235 pero el ventero les quitó de aquella admiracion, diziendoles [dar por quitos, declarar libres de una obligacion, como en *quitar del trabajo de*, así «quitoles de lo que le debían», los declaró libres y quitos de (*Gran Conq. de Ultr.* l. 2, c. 43].—46, 246 quitarse de la enojada presencia de su señor.—48, 254 pero lo que mas me le quitó de las manos, y aun del pensamiento, de acabarle [el libro]. || II, 11, 39 Quitesele a v. m. esso de la imaginacion.—12, 41 No quitô la silla a rozinante...; quitar el freno.—22, 85 me aueis quitado de la mas sabrosa y agradable vida y vista, que.—40, 150 a quitar el bello, y a pulir las cejas.—42, 160 Si alguna muger hermosa viniere a pedirte justicia, quita los ojos de sus lagrimas, y tus oydos de sus gemidos.—45, 171 quitadle la bolsa.—47, 175 quiteseme luego delante, sino.—60, 229 Ni quito Rey, ni pongo Rey, sino ayudome a mi, que soy mi señor. [Refran que fuvo origen en el «ni quito rey, ni pongo rey, pero ayudo a mi señor», que dijo Beltran Claquin ó Duguesclin al volver á los hermanos fratricidas, D. Pedro rey de Castilla

y D. Enrique, haciendo que éste, que se hallaba debajo, quedase encima.] —67, 258 dixo la sarten a la caldera, quitate allá ojinegra. || II, III para quitar el hamago, y la nausea que ha causado otro don Quixote.

Etim. Cfr. *Quedo*.

Quita-sol. I, 4, 13 y venian con sus quitasoles.—27, 120 su sombrero, que era tan grande que le podia seruir de quitasol.

Quiteria. II, 19, 70 a quien por excelencia llaman Quiteria la hermosa.

Quito. I, 35, 184 yo tambien de oy mas soy quito de la palabra que os di [quedo libre].

Etim. Cfr. *Quedo*.

Quizá. I, 6, 20 quiça con la enmienda alcançara del todo la misericordia.—12, 37 quiça, y aun sin quiça, no aureys oydo semejante cosa en todos los dias de vuestra vida.—45, 243 y quiça tomó el mandamiento [errata por *con la izquierda ó en la izquierda*.] || II, 1, 2 quiza podria ser tal, que.

Etim. De qui sab(e), ant. quizab, quizabes, quizades, quiçab (*Cid* 2500), la *-s* de quiza-s es adverbial, como la de quizabe-s; prov. qui sab.

R

Rabel. I, 11, 34 y es musico de un rabel, que no ay mas que dessear.—51, 269 al son de un rabel que admirablemente toca.

Etim. Instrumento pastoril, con tres cuerdas y que se tañía con arquillo. «Dos suertes de rabel se conocen en la Arabia y en todo el Oriente: el uno de dos cuerdas y el otro de una. El rabel existía en Arabia desde los primeros siglos del islamismo. El Farabí, autor del s. x de J. C., describe este instrumento. Entre los árabes actuales el rabel tiene dos cuerdas, y se llama *rebab el mogani* ó rabel del cantor; el que no tiene mas que una se llama *rebab ex-xaer* ó rabel del poeta, porque el músico, que acompaña al narrador ó improvisador, sostiene siempre el mismo sonido para impedir que la voz suba y se salga de tono. La altura del rabel es de 92 centímetros (FÉTIS, *Hist. gen. de la mus.* II, p. 143). De رباب = *rabêb* = viella (R MART.), rabé ó rabel instrumento n sico (P. ALC.); en Hita (1203) rabé, e Nebrija (*Gram. cast.*) arrabil.

Rabia. I, 9, 30 la rabia que entró e el corazon de nuestro Manchego. — 23, 100 arremetio... con tal denuedo y abia.—34, 176 ciego de la zelosa rabia.—44, 237 todo en daño del ventero, y en rabia de Maritornes. || II, 8, 27 pero el [vicio] de la embidia no trae sino disgustos, rancores, y rabias. || I, IX Temio mi braço, que domó su rabia.

Etim. De rabia, rabies.

Rabi-ar, I, 44, 235 moria, y rabiaua de despecho, y saña. || II, 9, 32 Rabiaua Sancho, por sacar a su amo del pueblo.

Etim. De rabi-a.

Rabi-oso. I, 51, 269 sienta la rabiosa enfermedad de los zelos. || II, 60, 232 o fuerça rabiosa de los zelos.

Etim. De rabi-a.

Rabo. I, 21, 88 que no parecia, sino que era su rabo.—22, 94 que aueys de ir vos solo, rabo entre piernas. [Humilde y sumiso, como el perro que así obedece cuando se le manda enfadado (COV., QUEVEDO, C. C].—32, 156 no se ha aun de aprouechar mas de mi rabo para su barba.

Etim. De rapus = nabo.

Racimo. II, 21, 78 una palma, que se mueue cargada de razimos de datiles.—38, 146 lleuarse en agraz el razimo del mas hermoso veduño del suelo.—51, 194 con un pedaço de pan y un razimo de vuas.—60, 230 y vieron los

razimos de aquellos arboles, que eran cuerpos de vandoleros.

Etim. De racemus.

Racion. I, 2, 6 no auia en toda la venta sino unas raciones de un pescado. || II, 24, 93 gente aduenediza de racion y quitacion tan misera y atenuada. [La comida ó porcion señalada de alimento diario; *quitacion* el salario en dinero que se daba al criado, amen de la comida, para vestirse, etc.]

Etim. De ra-tio, reor.

Radamanto. II, 69, 263 o tu Radamanto que conmigo juzgas en las cabernas lobregas de Lite. [«Gnosius haec Rhadamanthus habet durissima regna | Castigatque auditque dolos» (*Eneida*, 6, 566). Rey de Licia, hijo de Júpiter y de Europa (Cfr. *Minos*), administró severamente la justicia, por lo que fué nombrado juez en los Infiernos con Minos y Eaco].

Radical. II, 47, 175 el humedo radical. [Cfr. *Húmedo.*]

Etim. De radic-alis, radix.

Raer. II, 44, 168 los pies quisiera traerte [errata por *raerte*].

Etim. De radere.

Rahez. I, IX follones cautiuos, y rahezes.

Etim. O raes, raez, rafez, rafes, refez, raffes, refes, rafece, refece arfece, de رخيص = rakhīç = vil, libertino, desenfrenado, arraezarse = dañarse, malearse, رخص = rakhaça = vilis pretii fuit res. Refez por fácilmente: «Los que end escaparon, *refez* serien contados» (*S. Dom.* 702), «Qui buscar la quisiere *rehez* la trobará» (*S. Dom.* 246, *S. Mill.* 206, 296), íd. en la *Historia de Barlaam y Josaphat* (336, 6; 339, 3, etcétera), refezmientre = fácilmente (*S. Mill.* 241): del eúskaro arrez que vale lo mismo.

Ra-ído. II, 55, 210 de aqui sacaran mis huessos... mondos, blancos, y raydos.

Etim. De ra-er.

Raig-on. II, 57, 217 Y quedente los raygones | Si te sacares las muelas. [Pedazo inferior de raiz y de muela.]

Etim. De raiz.

Raiz. I, 12, 37 de hazienda assi en muebles, como en rayzes. [«Raíces en heredades y otras posesiones, y en casas, porque estos tales bienes están arraigados» (Cov.]—39, 202 que no quiso vender, sino quedarse con ella [la hacienda] en rayzes.—44, 237 Sepamos que es esto de rayz. [Desde su principio y como origen, fundamento del asunto.] || II, 8, 27 o embidia rayz de infinitos males.—41, 153 la insula no es mouible, ni fugitiua, rayzes tiene tan hondas echadas en los abismos de la tierra.

Etim. De radic-em radix.

Raj-a, posv., I, 6, 18 Essa Oliua se haga luego raxas, y se queme.—6, 19 una sotana de raxa de Florencia. [«*Rascia Fiorentina.* Diciamo *Rascia* á especie di panno par di lana; ma sottile» (*Vocab. Crusca*), «*raja* cierto género de carisea, ó paño prensado» (Cov.), el nombre y el paño vinieron de Italia.] || II, 28, 109 sustentandome con rajas de queso.

Etim. De raj-ar.

Raj-ar. I, 52, 275 Con que destroça, assuela, raja, y parte.

Etim. Körting lo trae de radula, radere, ó de radulare: pero la *j* no viene de *d*, *dl*, *dul*, y sus variantes con *z*, *ch* prueban un origen euskérico: racho por rajado, racha por raja (*Alex.* 162, 457), rach-ado por rajado, racha ó golpe de viento, gall. rachar por rajar, rasgar, hender, racha por raja, raz-ar ant. por raer, borrar, raza = abertura, raza-go en las telas, raz-a por casta. En Hita (94): «non ay paño syn *rra* es decir sin rotura. En Stúñiga r -oso = sañudo, violento, rabioso. E es el primitivo valor metafórico; el sico de golpe en *racha* originó el rajar, que vale tambien labrar: «]

«lame en Enero | Rájame en Abril | Y déjame dormir» (la viña). Es el eúskaro arra-s = con la mano fuertemente, totalmente (Cfr. *Raso*). Recel ant. «cobertor de tela delgada y listada, quasi racel, especie de paramento delgado. Dixose quasi racel porque está *razado* y listado, porque *raza* se llama la lista que haze diferencia con lo demas de la tela» (Cov.). «Raza en el paño, la hilaza que diferencia de los demas hilos de la trama» (Id.), «raça de paño, panni raritas» (Nebrija). Ya se vé que este raça es variante de racha y raja, y que del diferenciar tomó *raza* el valor de casta, raza humana lo que la distingue. No tiene, pues, nada que ver aquí el radia, radius, que dió raya, rayo: es lista, raritas, es decir lo mismo que *raja*.

Raj-ita. II, 66, 256 con no se cuantas raxitas de quesso de tronchon.

Etim. De raj-a.

Ral-ea. I, 4, 13 mala usança de los de vuestra ralea.—15, 52 gente soez, y de baxa ralea.—26, 117 Que es de muy mala ralea.—52, 276 Fue de castiza ralea. || II, 13, 47 si quien viene de esta ralea podra [linaje, raza]. —38, 147 con otros impossibles desta ralea [clase].

Etim. De ral-o, rar-o, de rarus: tomó el sentido de calidad rara, original, casta; ral-eza, ral-ear: «la raleza de las cosas es madre de la admiracion» (*Celest.* V, p. 64, F. Delb.).

Ralo. II, 23, 88 los dientes... mostrauan ser ralos, y no bien puestos.

Etim. Como raro, de rarus; aunque rallus se halla en Plauto por delgado, vestis ralla, acepcion que no es la castellana, y hubiera dado rallo.

Rall-ar. I, 43, 233 Mas parece que vuestra merced me ralla, que no que me regala la mano.

Etim. De rall-o, de rallum.

Ram-a. I, 25, 110 con el blando mouimiento de vuestras ramas. || II, 34, 132 assido de una rama.

Etim. De ram-o.

Ram-al. II, 36, 140 alguna disciplina, o ramal conueniente.

Etim. De ram-a, ram-o.

Ram-era. I, IV Si de mugeres rameras, aí está el Obispo de Mondoñedo, que.

Etim. De ram-us = phallus.

Ramo. I, 8, 24 un pesado ramo, ó tronco.—13, 44 mucha diuersidad de flores, y de ramos.—50, 263 paxarillos, que por los intricados ramos van cruzando. || II, 21, 78 a un teatro, que a un lado del prado estaua, adornado de alfombras, y ramos.

Etim. De ramus.

Ramon. II, 23, 86 Ramon de Hozes el Seuillano.

Rana. II, 42, 159 el no hincharte como la rana, que quiso ygualarse con el buey [en la fábula conocida].

Etim. De rana.

Ráncio. I, 28, 133 Christianos viejos ranciosos, pero tan rancios, que. [En la 1.ª edic. *tan ricos.*]

Etim. De rancidus.

Ranci-oso. I, 28, 133 Christianos viejos ranciosos, pero tan rancios.

Etim. De ranci-o.

Rancho. I, 16, 60 la moça a su rancho.—40, 209 en un agugero de mi rancho. || II, 29, 114 se recogieron a sus hazeñas, y los pescadores a sus ranchos.

Etim. Del it. rancio (Cfr. *Renco*); choza, habitacion rústica, en la *Gitanilla* el albergue de los gitanos, lo mismo que en el *Lazarillo* (pte. 2, c. 11).

Randa. II, 6, 20 una rapaza, que apenas sabe menear doze palillos de randa.—18, 65 el cuello era valona a lo estudiantil sin almidon, y sin randas.—52, 201 Sanchica haze puntas de randas.

Etim. Del prov. randa á randa = hasta el extremo, randar, ant. fr. randir, randon, de randon, randoner, de donde en cast. de rondon, ó de ren-

don, pg. renda, de rondâo; dicen que del ags. rand, rond, norso rönd, med. al. Rand = extremo, sobre todo del escudo. Alart (*Rev. des l. rom.* II, 27) ha estudiado esta raiz, que dice ser ran: cat. ran á ran, en el Dante randa à randa = ras con ras, en la lengua d'oil rain = borde, término del bosque, raina en walon límite del campo, ant. al. rani = borde, hol. rēn, de donde en fr. rainure, rainer; en los molinos renar es estimar las muelas, rana = rueda, muela de molino. No sabe de dónde procede. ¿Será el err-en euskérico? (Cfr. *Renco*). Randa es el adorno de encaje, labrado con palillos.

Rand-ado. II, 47, 174 y un page puso un babador randado a Sancho [guarnecido de randas ó encaje de hilò].

Etim. De rand-a.

Rand-ero. II, 70, 268 no he visto en toda mi vida randera, que.

Etim. De rand-a.

Rapac-ejo. II, 49, 186 con ligas de tafetan blanco, y rapacejos de oro, y aljofar [flecos].

Etim. De rapaz, dim.

Rapac-ería. II, 49, 188 por cierto señores, que esta ha sido una gran rapazeria [niñería, cosas de rapaz ó niño].

Rap-ado. II, 41, 157 que ya yuan rapadas y sin cañones.

Etim. De rap-ar.

Rapa-dor. II, 1, 2 El mio señor rapador [al barbero].

Etim. De rapa-r.

Rapa-miento. II, 40, 151 quanto mas que yo no deuo de hazer al caso para el rapamiento destas barbas.

Etim. De rapa-r.

Rapa-nte. I, 46, 247 las rapantes garras del valeroso padre.

Etim. «Rapar, tomar alguna cosa con violencia» (Cov.); de rapa-r.

Rapar. I, 21, 88 será menester que te rapes las barbas a menudo. || II, 32, 123 y aunque si me las rapassen a navaja lo tendria a mas beneficio.—40, 150 que no tienen hazienda para pagar a quien las rape.—40, 151 cada qual se rape como mas le viniere a cuento.—40, 152 no auria nauaja que con mas facilidad rapase a v. m. como mi espada raparia de los ombros la cabeça de Malambruno.

Etim. Arrapar por arrebatar, coger (Hita, 1135, *Baena*, 88, 479), del eúskaro arrapa(tu) = íd., de arra = mano, ar(tu) = coger, -pa = por lo bajo, ocultamente. Arrap-o, arrap-iezo, des-arrapado, que lleva arrapos, llamados así por ser como rotos, cogidos, desgarrados. No de un germ. rap-ôn que no ha existido, al. raffen, ni del rapere, que dió rabir, it. rapire, fr. ravir, y tienen el mismo origen euskérico. En prov. rapar, arapar, cat. arrapar, prov. arrapa, lang. arapa, lion. arraper, gasc. rapa, it. y baj. lat. arrapare, cat. y pg. rapar, que todos valen coger, enganchar, atrapar. Pierde la *a-*, considerada como preposicion, en rap-ar, rap-e, rap-oso por lo que roba, rapos-ear, rap-osa, rapa-migas, rapa-polvo, rapa-piés, rap-ete por red y rapar por rasar una medida y hurtar en Galicia, todos los cuales no pueden derivar de rapare, que dió rabir con *b*. Ráfaga, de donde pg. refega, fr. rafale, ant. fr. raffer, it. ráffica, arraffare = arrebatar, al. raffen, ingl. raff, los deriva Körting de un antiguo alto aleman raffôn, al. raffen arrebatar. Ráfaga parece venir del it. ráffica, así como el ráflo ó gancho de hierro entre los pescadores valencianos, del it. raffio, que vale lo mismo, ambos términos marítimos, procedentes de Génova probablemente. Pero el origen germánico es dudoso. En Fick solo encuentro: 1) como correspondiente al rapere latino ó ἅρπαξ, la raiz rafsya = castigar, de un rapapolvo, nor. refsa, saj. respia, ant. al. refsan, med. al. refsen, re

sen; 2) como correspondiendo al ἐρέφω cubrir, el nor. râfr, ant. al. râfo, med. al. râve por tejado y viga de tejado; 3) como correspondiente á ἐρείπω apoyarse, y al lat. rîpa, nor. rîfa, ant. al. rîban, rîpan, med. al. rîben, al. reiben, desgarrar; 4) como correspondiendo á rumpere, nor. ryûfa, ags. reófan romper, desgarrar, de donde nor. raufa, got. bi-raubôn, ant. al. roubôn, raupôn, med. al. rouben, rauben, al. rauben robar; nor. raufa, saj. rôf, ags. reáf, ant. al. roub, al. Raub robo, cuyo denominativo es saj. rôf, ags. reaf, ant. al. roub, al. Raub. Como se vé todas estas raíces son el arrapa; pero de ninguna de ellas salen el al. raffen, las románicas dichas y ese ant. al. raffôn, que desconozco y que no ha existido. Las formas románicas parecen, pues, derivar de arrapa(tu). En Aragon rafe es orilla, extremo, lo que se coge ó deja coger, al rafe, es variante de rape, al rape, rafa es refuerzo de cal en las tapias, raf-al emparrado. De aquí rifl-rrafe por riña, rifar ant. por reñir, combatir. «Ni al caballo corredor, ni al hombre *rifador*, duró mucho el honor» (HERN. NUÑ.), rif-a. (Cfr. KLUGE, *Etym. Wörterb. d. deutsch. Spr.*)

Rapaz. I, 12, 37 Y quiero os dezir aora... quien es esta rapaza. || II, 6, 20 Como, que es possible que una rapaza, que apenas sabe menear doze palillos de randas, se atreua a.—58, 220 aquel que llaman Amor, que dizen, que es un rapaz cegueçuelo.

Etim. De rapazo, que parece aumentativo de rap-ar, por ir rapado, como muchacho, mozo, motil; mas bien que de rapax rapere; en Asturias plur. rapazos.

Rápido. I, 46, 247 con su rapido, natural curso [el sol].

Etim. De rapidus, rap-ere.

Rap-iña. II, 22, 82 y las otras aues le rapiña.

Etim. De rap-ina, rap-ere.

Rap-ista. II, 1, 4 A senor Rapista: Señor Rapista [al barbero].

Etim. De rap-ar.

Rap-oso. I, 29, 145 a la raposa entre las gallinas.

Etim. De rap-ar.

Raridad. I, 37, 199 la raridad, y poco pelo del vestido.

Etim. De rari-tas, rar-us.

Raro. I, 3, 8 que eran pocas, y raras vezes.—11, 33 con las raras, y peregrinas invenciones [de adornos mujeriles].—17, 61 Como llama á esta buena y rara auentura.—30, 150 Si es, dixo Cardenio, y tan rara, y nunca vista, que.—51, 267 rara discrecion. || II, 25, 95 ay raras habilidades perdidas en el mundo.—69, 262 Del mas raro, y mas nueuo sucesso que.

Etim. De rarus.

Rascar. I, 26, 118 Parose Sancho Pança á rascar la cabeça, para traer a la memoria la carta. || II, 12, 41 assi como las dos bestias se juntauan acudian a rascarse el uno al otro.—22, 83 quien fue el primero que se rascô en la cabeça.—44, 168 rascandote la cabeça. [Rascarse la cabeza es propio del que busca dentro de ella una idea, accion física, como si cavando tratara de buscarla.]

Etim. De arrascar, del eúskaro arras-katu rascar, pasar el rasero sobre la medida, refregar, arras-ki de hito en hito, rasero, arraska fregadera, rasero, ras con ras ó al nivel, raspador para la artesa; del mismo arra-s de donde arrastrar, raspar, etc., es decir arra-s con la palma ó mano extendida totalmente, es decir de plano, -ka de accion. Rasca-dor, rasca-dura, rasc-o, rasc-as en Aragon por orujo, rasc-on, rasc-azon, rasqu-ear, rasc-añar por rasquiñar (*Baena*, 422), rasc-uñar: «Buen amigo el gato, sino que rascuña» (H. NUÑ.). Variantes son rasgar, rasg-o, rasgu-ear, rasg-uñar, rasguñ-o, rasg-on. No es, pues, necesario recurrir á un *rasicare de rasus

que todo lo mas hubiera dado rasgar con el sentido de poner raso, el cual no tiene. En Berceo(*Mill.* 151). «Vinien por descolgallo rascados e dolientes», desgarrados de dolor.

Rasg-ado. I, 51, 268 tocar una guitarra á lo rasgado. || II, 11, 37 y los [ojos] de Dulcinea deuen ser de verdes Esmeraldas rasgados.—34, 133 mirò lo desgarrado del sayo de monte.

Etim. De rasg-ar.

Rasgar. I, 20, 76 a mi me ha rasgado mis esperanças [la codicia].—25, 111 rasgar las vestiduras. [Señal de duelo ó al oir una blasfemia entre los Judíos.]—27, 129 rasgandome los vestidos.—31, 152 antes la rasgó [la carta]. || II, 26, 100 sin mirar si se rasgara, o no el rico faldellin.—34, 132 y viendose assi, y que el sayo verde se le rasgaua.

Etim. Cfr. *Rascar*.

Rasg-uñ-o, posv., II, 32, 124 si nos la pintasse, que a buen seguro que aunque sea en rasguño y bosquexo.

Etim. De rasg-uñ-ar, rasg-ar.

Raso. I, 18, 70 que toda está rasa como la palma de la mano [la boca, sin muelas].—19, 71 aora estamos en campo raso.—25, 115 hasta salir a lo raso [á campo descubierto y llano].—27, 120 con unos ribetes de raso blanco [seda fina, suave y lisa, no de torzal].—38, 199 Estando en la campaña rasa. || II, 10, 34 picar a rozinante, y salir a lo raso [fuera del bosque, al campo abierto].—10, 36 era silla rasa o sillon? [sencillamente silla].—21, 78 y montas que la guarnicion es de tiras de lienço blanco, voto a mi que es de raso.—27, 105 o giron de raso blanco.—40, 150 quedamos rasas y lisas [de pelos], como fondo de mortero de piedra.—41, 153 de veros a vos señora, y á todas estas dueñas rasas y mondas [de las barbas].—41, 154 aora que tengo de yr sentado en una tabla rasa [sin cojin ni nada].—55, 209 pero todas [las paredes de la sima] las hallò rasas, y sin assidero alguno.—58, 218 Quando don Quixote se vio en la campaña rasa.

Etim. Raso vale llano como la palma de la mano, comparacion muy castellana, rasar es tocar ligeramente, superficialmente, como con la palma, y con el ras-ero, ras-ante, ras-ando, en-rasar, a-rrasar, al ras, ras con ras (*C. de C.*), de ras en ras (*Baena*, 189). No se trata, pues, del raer ó rasus raído, sino de la palma de la mano, del eúskaro arra-s = totalmente, es decir al modo de la palma de la mano, llanamente, modal *-s* de arra, y se confirma con el prov. ras, fr. ras, rez, rez-de-chaussée, al nivel de la calle, pg. rez, rez de chão. Si viene de rasus se contaminó con el tema euskérico (Cfr. *Rajar*). La frase *á roso y velloso*, por *todo*, díjose de *raso* y *velloso*, ó sean todos, imberbes y peludos. «Yo soñé esta trasnochada | De que estoy estremuloso, | Que ni raso ni velloso | Quedará de esta vegada» (*Glos. á Mingo Reb.* 24), «Pues esto hace la ira de Dios, que no deja roso ni velloso» (Fonseca). Raspar de arras-pa, del mismo arras y -pa = por debajo, ir á la raspa ó hurtar, rasp-e, rasp-on, rasp-ear, rasp-ajo ó escobajo de uvas ó raspas en Aragon, raspa-dura; mejor que de un germánico desconocido *raspon. Ras-mear lleva me = suavemente.

Rastr-ear. I, 18, 67 Rastrea mi suerte.—23, 96 alguna cosa escrita por donde podamos rastrear, y venir en conocimiento de. || II, 40, 151 o ya por los ayres, o ya rastreando, y casi barriendo la tierra.

Etim. De rastr-o.

Rastrill-ado. I, 28, 130 la qual [historia] prosiguiendo su rastri do, torcido, y haspado hilo, cue que.

Etim. De rastrill-ar.

Rastrill-ar. I, 25, 113 estuvie ella rastrillando lino. || II, 25, 97 y

ta es la hora en que ella está rastrillando una libra de lino.

Etim. De rastrill-o.

Rastr-illo. II, 71, 270 no por Castillo de caua honda, torres, rastrillos, y puente leuadiça.

Etim. En gall. restelo, restelar y restillar, y terra de resteva = tierra que está de rastrojo, restevar barbechar. (Cfr. *Arrastrar.*)

Rastro. II, 14, 52 el rastro de mis hazañas os seruira de guia.—20, 74 que cada una cabia un rastro de carne [toda la del *rastro* ó lugar donde se matan las reses para el abasto del pueblo].

Etim. En gall. rast-o, rast-ear, á rasto; el tema, segun los mismos romanistas, es rast- y no rastr-. (Cfr. *Arrastrar.*)

Rastro-jo. I, 1, 5 recogiendo de unos rastrojos una manada de puercos. [«La tierra despues de segada la mies» (Cov.] || II, 5, 18 te la saco de los rastrojos, y te la pongo en toldo y en peana, y en un estrado.

Etim. Del rastroio de *Alexandre*, restrojo de Segorbe, de rest-ojo en el alto Aragon y en *Calila e Dimna*, gall. rastollo, en Navarra ant. rostol. (Cfr. *Arrastrar.*)

Rata. I, 20, 80 rata por cantidad del tiempo que huuiesse seruido. [Modo adverbial, como *á prorata, á proporcion.* «*Rata* de cuenta lo que á cada uno puede caber de la cota principal, repartida entre muchos» (Cov.] || II, 7, 24 se descuente de mi salario gata por cantidad... Yo apostarê que auia de dezir rata y no gata.

Etim. De rat-us, reor.

Rat-ero. I, 16, 58 con ser tan minimas, y tan rateras, no las quiso pasar en silencio [despreciables y pequeñas, como ratoniles].

Etim. De rat-o, raton.

Rato. I, 1, 1 los ratos que estaua ocioso.—4, 12 estuuo un rato quedo.—22, 91 que no me dexa reposar un rato.—22, 93 bueno está el donayre con que ha salido a cabo de rato.—30, 150 que muchos ratos se auia entretenido en leellos.—32, 157 nunca tengo buen rato en mi casa, sino aquel que vos estays escuchando leer. || II, 40, 152 porque pienso en los ratos ociosos y desocupados darme una tanda de açotes.

Etim. De raptus rapere = arrebatar: es un pedazo de tiempo.

Rato. I, 16, 59 el gato al rato, el rato a la cuerda.—22, 93 Vos soys el gato, y el rato, y el vellaco.

Etim. En it. ratto, prov. y fr. rat; ant. al. rato, ratta, cuyo origen se desconoce.

Rat-on. II, 29, 111 animo de raton casero.

Etim. De rat-o.

Raud-al. II, 29, 113 y que se yua a embocar [el barco] por el raudal de las ruedas. [«La canal del rio por donde el agua pasa rápida, con gran presteza y velocidad» (Cov.]

Etim. De raud-o = rapidus.

Rávena. II, 10, 33 como a Marica por Rabena. [Locucion proverbial italiana, buscar á una mujer en una ciudad populosa.]

Ray-a. I, 3, 10 les tenia[n] la risa â raya.—8, 25 has de tener a raya tus naturales impetus. [Metáf. de los juegos que piden se haga una raya en el suelo, como «pasar la raya», «cruz y raya».]—20, 78 tales, que passauan de la raya.—34, 179 haziendo con la daga en el suelo una gran raya delante della, le dixo... si a dicha te atreuieres, a passar desta raya que ves, ni aun llegar a ella. || II, 10, 32 las locuras de don Quixote llegaron aqui al termino y raya de las mayores, que pueden imaginarse.—14, 47 hizela estar queda, y a raya.—16, 58 hala de tener el que la tuuiere a raya.—26, 103 si ya no estuuiesse Melisendra con su esposo, por lo menos en la raya de Francia [en la frontera].—47,

177 y echar raya entre las mas bien formadas [como *hacer raya*, distinguirse].

Etim. De ray-o.

Ray-ar. I, 39, 201 Passaua mi padre los terminos de la liberalidad, y rayaua en los de ser prodigo.

Etim. De ray-a. ray-o.

Rayo. I, 7, 22 los rayos del sol.—14, 50 poderosa flecha de los rayos de sus bellos ojos.—18, 68 baxô de la costezuela como un rayo.—39, 204 por aquel rayo de la guerra. || II, 1, 4 soy Iupiter tonante, que tengo en mis manos los rayos abrassadores con que puedo, y suelo amenazar, y destruyr el mundo.—10, 33 Oxte puto alla daras rayo [que caiga en otra parte el rayo].—41, 155 los rayos se engendran en la tercera region.—45, 171 luego partio como un rayo.—52, 201 un rayo cayô en la picota.

Etim. De radius.

Raza. I, 28, 133 gente llana, sin mezcla de alguna raça mal sonante. || II, 32, 124 Esta raza maldita [de los encantadores].

Etim. Cfr. *Rajar*.

Razon. I, 1, 3 porque no era razon que.—1, 3 pues estaua muy puesto en razon.—2, 4 mas pudiendo mas su locura que otra razon alguna.—3, 7 y oyô semejantes razones.—4, 13 al son destas razones [destas palabras].—4, 13 confiado en la razon que de mi parte tengo.—11, 33 es razon, que [es justo, razonable].—14 49 que por razon de ser amado, esté obligado.—19, 71 Tienes mucha razon Sancho, dixo don Quixote.—19, 71 a una, o dos leguas, de buena razon hallaria en el [en el camino] alguna venta [creyendo que].—23, 95 (de quien con justa razon temia).—24, 103 pareciendome que lleuaua razon en lo que dezia.—25, 107 que todo quanto yo he hecho, hago, é hiziere, va muy puesto en razon.—25, 113 Digo que en todo tiene vuestra merced razon.—28, 133 La razon, y cuenta de lo que se sembraua... passaua por mi mano.—29, 140 desafialle en razon de la sin razon que os haze.—29, 143 que no es razon que yo esté a cauallo, y... esté a pie.—30, 148 lo que tan contra razon me tiene usurpado.—32, 160 que me conceda dormir, quando fuera razon. Pues dessa manera... quiero leerla por curiosidad, siquiera quiça tendrâ alguna [razon] de gusto.—33, 162 la que de razon podra causarme [conforme á razon].—33, 164 Assi que es razon concluyente, que.—35, 186 pero nadie le supo dar razon de lo que pedia.—44, 239 no sabré dar otra razon. sino es la ordinaria, que. || II, 1, 1 vinieron a tratar en esto, que llaman razon de Estado, y modos de gouierno. 2, 8 Esso estaua puesto en razon.—5, 18 me llaman Teresa Pança, que a buena razon me auian de llamar Teresa Cascajo.—9, 31 ô qualquier dellos sabra dar a v. m. razon dessa señora Princessa.—16, 54 Estemos a razon Sancho: Ven acá, en que consideracion puede caber, que.—16, 56 Ay mucho que dezir, en razon de si son fingidas, o no las historias de los Andantes Caualleros.—18, 65 lo que mas puesto en razon estuuiere.—18, 66 para saber dar razon de la Christiana ley que professa clara y distintamente.—33, 131 que a un brindis de un amigo, que coraçon ha de auer tan de marmol que no haga la razon [aceptar].—34, 133 y quando sera el dia..., donde yo te vea hablar sin refranes una razon corriente y concertada.—40, 152 pues a fé que no teneis razon.—45, 169 venimos ante v. m. en razon que este buen hombre llegó a mi tienda.—49, 186 estemos a razon y vengamos al punto [veamos qu la tiene].—62, 240 le respondio... razon.

Etim. De ra-tio, re-or.

Razon-able. I, 7, 22 llegó una zonable cantidad.—23, 97 y á fé

deue de ser razonable Poeta, o yo se poco del arte. [Tambien repitió este Soneto en *La casa de los celos.*]—32,156 le adereçaron una [cama, en la mente de Cervantes] razonable [pasadera, conforme á razon].—33, 163 tan fuera de todo aquello que tenga sombra de razonable.—41, 213 aun mas de aquello que seria razonable.

Etim. De razon.

Razon-ado. II, 3, 12 no por mala, ni por mal razonada [la novela].—32, 126 y no nada bien razonada [Dulcinea].

Etim. De razon-ar.

Razona-miento. I, 11, 34 hazer aquel inutil razonamiento a los cabreros.—21, 85 y se breue en tus razonamientos, que ninguno ay gustoso, si es largo.—31, 151 sabrosos razonamientos.

Etim. De razona-r.

Razon-ar. I, 25, 106 yua muerto por razonar con su amo.

Etim. De razon.

Real. I, 1, 3 mas quartos que un real [moneda de plata de 34 maravedis].—2, 6 ocho reales en senzillos [moneda que lleva el signo real, del rey].—4, 11 a siete reales cada mes. [Lo que monta 63, no 73 reales, ó sean nueve meses á siete reales; errata de imprenta, lo mismo que *le* por *al:* díxole *el* labrador.]—15, 56 el camino Real [se dijeron los mandados hacer por el rey].—18, 70 se paraua a hazer un sermon, o platica en mitad de un campo real. [En el campamento ó *real*, que de esta frase se dijo, aunque la hayan querido corregir algunos; díjose por estar el *rey* en el campamento.]—21, 84 y que vale un real de a ocho, como un marauedi. [Moneda de plata que valía ocho reales de plata; el valor del real de plata fué vário antes de los Reyes Católicos, que lo fijaron en 34 maravedis equivalentes á 89 mrs. de los últimamente usados en Castilla, de modo que el real de á ocho casi era el peso duro.]—21, 85 las sobras del real que del azemila despojaron. [*Real* por campamento, lo que llevaban los clérigos del cap. 19 y ahora constituía el real ó campamento de D. Quijote y Sancho; creo no hay la inversion que supone Clemencin, la idea es: «almorzaron las sobras de su campamento, de su real, de los víveres», de lo que traían de la acémila por ellos despojada; el *que* se refiere á *real* ó «víveres», *que del azemila despojaron.* En H. Nuñez: «El que gana *el real* esse lo ha de gastar».]—21, 86 de su Real palacio.—21, 87 en sujeto Real, y graue. —22, 91 un real de a quatro [mitad del real de á ocho].—32, 159 Consejo Real.—39, 202 Iglesia, ô mar, ó casa Real [palacio del Rey, su servicio].—46, 246 del decoro que se deue á las Reales personas. || II, 20, 74 yo apostarê un braço que puede Camacho emboluer en reales a Basilio [en dinero]. || I, VI Vn arbol real te ofre(ce). [Alusion al origen de la casa Real de Navarra que se atribuían los Zúñigas, segun Hernan Perez de Guzman en sus *Generac. y semblanzas* (224) y á la dedicatoria de la 1.ª Parte, dirigida á D. Alonso Diego Lopez de Zúñiga, Duque de Béjar, á quien se trata de obsequiar con estos versos.]

Etim. De reg-al-is, rex.

Real-mente. I, 9, 28 de saber real, y verdaderamente.—25, 109 lo que real, y verdaderamente es yelmo de Mambrino.—32, 159 porque realmente os juro que nunca tales caualleros fueron en el mundo.—37, 194 mas no lo fue [cosa de encantamiento], sino real, y verdaderamente.

Etim. De re-al-is, re-s.

Re-alzar. II, 4, 14 sera realçarla un buen coto [la historia].

Etim. De alzar.

Re-at-a, posv., I, 15, 56 y puso de reata a Rozinante. [Atras, como las mulas de reata, una tras otra, «reata, la mula tercera que se añade al carro

que tira delante, suelen ser dos en los carros cosarios, por ir atadas, y reatadas á la pertiga y al yugo» (Cov.]

Etim. De re-at-ar, atar.

Rebaño. I, 18, 68 ya llegauan cerca los dos rebaños.—50, 265 ó que al rebaño boluiesse [la cabra]. || II, 58, 223 con toda la gente del pastoral rebaño [los de la fingida Arcadia].

Etim. Cfr. *Banda*.

Rebella. I, 13, 44 ni menos de los Rebellas.

Rebenque. II, 63, 244 y saltando en mitad de la cruxia, con el coruacho, ó rebenque, començó a mosquear las espaldas de la chusma. [«Azote con que castiga el cómitre á la chusma» (Cov.]

Etim. Parece tener conexion con penca hoja dura, carnosa, de hortaliza, en la Germ. azote del verdugo, *hacerse de pencas* resistirse á obrar, pencar azotar, penco jamelgo. ¿Es el *Bengoa* ó *Bengo*, apellido euskérico, adj. *-go* = *-ko* de *ben* = poner, asentar, ben-az formal y sériamente, ciertamente, ben-etan = íd.?

Re-bien. I, 23, 98 pareciendole que estaua mas que rebien pagado con la merced recebida. || II, 3, 10 Bien aya..., y rebien aya el.

Etim. De bien.

Rebulgo. [Cfr. *Mingo*.]

Re-bullir. II, 54, 209 que mis compañeros se rebullen, y tambien es hora, que prosigamos nuestro camino. —69, 264 Assi como don Quixote vio rebullir a Altisidora.

Etim. De bullir.

Re-bult-ado. I, 23, 98 los cabellos muchos, y rebultados.

Etim. De bult-o.

Rebuzna dor. II, 25, 95 al mas perito rebuznador del mundo.—27, 105 no haze al caso a la verdad de la historia ser los rebuznadores Alcaldes, o Regidores.

Etim. De rebuzna-r.

Rebuznar. II, 9, 30 de quando en quando rebuznaua un jumento.—25, 95 yo sê rebuznar marauillosamente. —55, 211 començô a rebuznar tan rezio que toda la cueua retumbaua.

Etim. Cfr. *Bostezar*.

Rebuzn-o, posv., II, 8, 26 los sospiros, y rebuznos del ruzio.—25, 95 podeis dar dos rebuznos de ventaja al mayor, y mas perito rebuznador.—55, 211 el rebuzno conozco, como si le pariera.

Etim. De rebuzn-ar.

Recado, posv., I, 15, 53 Viendo pues los Yangueses el mal recado, que auian hecho [dejando apaleados á].—20, 80 Tornole á referir el recado y embaxada.—23, 97 porque no se quedasse nada por diligencia ni mal recado.—30, 149 pues no acabas de traerme aora un recado de su parte? —37, 193 y verá el buen recado que ha hecho [horadando los cueros].—48, 257 Que el azemila del repuesto... traía recado bastante. || II, 10, 33 viendo quan mal recado le traygo dellas [qué mal le cumplo sus mandados]. —17, 59 acordô de echarlos [los requesones] en la celada de su señor, y con este buen recado boluio a ver lo que le queria.—23, 90 Suspendiome, y admirome tal recado.—25, 94 dexeme v. m. señor bueno, acabar de dar recado a mi bestia, que yo le dire cosas que le admiren.—38, 148 que antes que saliesse a luz el mal recado, don Clauijo pidiesse ante el Vicario por su muger á Antonomasia.—48, 180 todo recado amoroso.

Etim. De recaudo, del ant. recabdo, de recabdar, de cabdar, de cap-tare, a-cabdar = lograr (Berc. *S. Dom.* 300), cap-tus, cap-ere = coger.

Re-cámara. I, 27, 127 salio de una recamara Luscinda.—34, 176 m hablará en la recamara, donde est el repuesto de tus alhajas.

Etim. De cámara. «Recamara, « aposento que está mas adentro de l cuadra donde duerme el Señor,

donde el camarero le tiene sus vestidos y joyas» (Cov.).

Re-cámbi-o, posv., I, 27, 125 Boluiame ella el recambio, alabando en mi lo que como enamorada le pareció [*volver el cámbio* es corresponder, *volver el recámbio* corresponder con el doble, *re-*].

Etim. De cámbio, cambiar.

Re-capacitar. II, 43, 162 para que me los encaxe, y recapacite [los consejos] quando fuere menester.

Etim. Del revolver en el capacete ó mollera, ó capazo, «pues el capacete del Sr. Policromio ha menester recapacitar» (PINEDA, *Diál. fam.* 7, § 22).

Recat-ado. I, 24, 103 tan hermosa, recatada, discreta. || II, 16, 57 del coraçon mas recatado.—60, 231 no ay muger por retirada que esté, y recatada que sea, a quien.

Etim. De recat-ar.

Re-catar. I, 34, 180 que piensan que no tienen de quien recatarse.

Etim. Cfr. *Catar*.

Re-cat-o, posv., I, 12, 88 Guardauala su tio con mucho recato y con mucho encerramiento.—28, 134 Todos estos recatos mios, que el deuia de tener por desdenes.—34, 172 dio al traues con el recato de Camila [lo venció].—34, 176 Mas quando le vio caminar, emboçarse, y encubrirse con cuydado, y recato.—34, 180 con el poco recato que he tenido del huyr la ocasion.—51, 267 del recato propio.—51, 269 del poco recato del padre de Leandra [que no la recató].

Etim. Recato es «el estar sobre aviso y cuidado, no se fiando de todos» (Cov.), de recat-ar.

Re-celar. I, 24, 104 como astuto, y discreto, se rezeló, y temio desto.—24, 104 á rezelarme del.

Etim. De celar.

Recel-o, posv., I, 35, 185 y aun la aduertia del modo que con poco rezelo pudiesse ponerle en execucion.—38, 201 toda via me pone rezelo, pensar si.

Etim. De recel-ar.

Recel-oso. II, 19, 70 y por quitarse de andar rezeloso, y lleno de sospechas.

Etim. De recel-o.

Receta. I, 10, 31 es un balsamo de quien tengo la receta en la memoria. —21, 84 que yo tengo la receta en la memoria.

Etim. En L. de Rueda (27) recepta y receptar por recetar, de re-cep-tus, re-cip-ere.

Recet-ado. I, 27, 130 la medicina recetada de famoso Medico.

Etim. De recet-ar, recet-a.

Récia-mente. II, 14, 51 arrimó reziamente las espuelas á las trashijadas hijadas de rozinante.—48, 183 le pellizcaron tan amenudo, y tan reziamente.

Etim. De récio.

Recib-ido. I, 3, 8 que no caminasse sin dineros y sin las preuenciones recebidas [usadas, admitidas].—3, 10 á quien quedaua obligado por la merced recebida.—49, 261 contra una cosa tan recebida en el mundo. || II, 1, 4 no sabe que las comparaciones... son siempre odiosas, y mal recebidas?—54, 207 donde esperauamos ser recebidos, acogidos, y regalados.—74, 279 despues de recebidos todos los Sacramentos.

Etim. De recib-ir.

Recibir. I, 1, 1 heridas que daua y recebia.—2, 7 y todo esto lo recebia en paciencia.—3, 7 sin recebir la orden de caualleria.—4, 10 haziendo cuenta de recebir a un labrador [por escudero].—4, 11 se le auian de descontar, y recebir en cuenta tres pares de çapatos.—8, 25 aparejaos a recebir presta muerte.—9, 29 el contento que recebi, quando.—13, 42 de lo qual recibieron la misma admiracion, que recebian todos aquellos que de nueuo venian en conocimiento della [de su locura].—13, 45 Recibieronse los unos y los otros cortesmente.—16, 58 ten-

dio los braços para recebir a su fermosa donzella.—28, 133 La razon, y cuenta de lo que se sembraua, y cogia, passaua por mi mano.—30, 148 en señal que la recebia por su Reyna, y señora.—32, 156 les salieron a recebir con muestras de mucha alegria, y el las recibio con graue continente.—44, 238 recebidme luego por vuestro hijo. || II, 4, 15 recibire mucha merced en ello.—11, 39 esperando recebir a don Quixote en las puntas de sus guijarros.—34, 132 se adelantó a recebirle don Quixote [al jabalí].—50, 189 y recibir passatiempo con don Quixote. || I, 1 le reciba agradablemente en su proteccion [el libro].

Etim. De recipere, capere.

Recib-o, posv., I, 46, 244 le hizo una cedula del recibo, y de no llamarse a engaño por entonces.

Etim. De recib-ir.

Recien. I, 37, 196 mostraua ser Christiano rezien venido de tierra de Moros. || II, 46, 173 El amor recien venido, | que oy llegó, y se va mañana. —60, 231 no hallaron en el, sino rezien derramada sangre.

Etim. De reciente, recens.

Récio. I, 1, 1 de complexion rezia. —18, 69 arrojo de si mas rezio que una escopeta quanto dentro tenia [adv.]. —25, 106 que es rezia cosa, y que no se puede lleuar en paciencia, andar. —28, 137 le auia tomado un rezio desmayo... antes que de su desmayo boluiesse.—50, 265 oyeron un rezio estruendo. || II, 59, 225 esto de açotarse un hombre a sangre fria, es cosa rezia [es fuerte, es demasiado].

Etim. Arrech-ar por enhestar, erguir, arrecha-dura, arrech-ucho dim. arranque ó cosa que repentinamente sobreviene, en Asturias arrech-ar salir con fuerza el agua, rach-a, de donde arrech-ucho, gall. recho tieso, récio. Otra variante es, efectivamente, arrec-iar cobrar fuerzas: «Esfuerça tu esfuerço, abiua tu coraçon, arreziate» (*Celest.* p. 163, F. Delb.), verbo -ear, arrec-il avenida repentina, reci-o posv. y adj. por rápido, áspero, duro, fuerte, gall. recho, arreciar es crecer y hacerse récio, fortalecerse. En el *Cid* (1291) se dice del obispo de Valencia: «De pie e de cauallo mucho era areziado», valiente, fuerte. En el *P. de José* (78) y en Alava arrecho brioso, tieso. Arrec-irse atiesarse, ponerse tieso, duro, concretado al efecto del frío, arrec-ido. Otra variante es rej-o por fuerza, gall. rej-er tener fuerza, rejo robusto y robustez, en M. Reb.: «No te llotras de buen rejo, no se llotra fabla de buen rejo de buena fuerza de buen aliento». No de rigidus, que hubiera dado *rido ó *reido, it. ridi, piam. reidi, ant. fr. roit. Es el eúskaro arr-etsi cobrar fuerzas ó arr, como andi-etsi engrandecer, aut-etsi elegir, aderr--etsi admirar, gaitz-etsi reprobar, on--etsi aprobar. Del simple arr fuerza se dijo ant. des-arrar amedrentarse, desanimarse (Berc. *Sign.* 10, *Duelo*, 89), des-arr-ado (*S. Dom.* 469), des-arr-o desaliento (*S. Mill.* 348, *Alex.* 462, 679); y ar-guellarse en Aragon por enflaquecer, arguell-ado desmedrado, arguell-uz íd., uz puro: de ar-gal ó ar-gel falto de arr ó fuerzas, de donde Arguelles.

Récio. II, 47, 175 Doctor Pedro Rezio.

Recíproco. I, 33, 160 los dos con reciproca amistad se correspondiessen.

Etim. De reciprocus.

Recit-ante. I, 48, 256 despues de representadas tienen necessidad los recitantes de huyrse, y ausentarse. || II, 11, 38 señor, nosotros somos recitantes de la compañia de Angulo el malo.

Etim. De recit-ar.

Recit-ar. I, 25, 110 para que cuentes, y recetes a la causa total todo ello.

Etim. De re-citare, citare, cier

llamar: era pasar lista en el tribunal, volver á convocar, y ciere = llamar al tribunal.

Reclusion. II, 15, 53 podria ser que en el tiempo de su reclusion se le oluidassen sus vanidades. [«Pena ó penitencia que se da á alguno mandándole no salga del monesterio ó lugar donde le han encerrado» (Cov.] —65, 252 mi reclusion, y retirada no ha de passar de un año.

Etim. De reclussio, claudere.

Recluso. I, 6, 20 tenelde recluso [al libro] en vuestra posada.

Etim. De reclussus, claud-ere.

Recobrar. II, 35, 137 para recobrar su estado primo.

Etim. De recuperare. (Cfr. *Cobrar.*)

Re-coger. I, 2, 5 andaua recogiendo de unos rastrojos una manada de puercos.—2, 5 una majada de pastores donde recogerse.—3, 8 se auia venido a recoger á aquel su castillo [despues de haber andado por diversas partes].—3, 8 recogiendo en el [el castillo] a todos los caualleros andantes.—3, 8 y recogiendolas don Quixote todas [las armas].—3, 9 hecho esto, recogio sus armas.—20, 79 recogiendo en si el aliento todo quanto podia.—30, 147 una pequeña aldea, donde me recogiesse.—33, 162 Que mucho que estè recogida, y temerosa la [mujer] que.—36, 189 que la recogio en los braços.—41, 221 como el baxel se hundia nos recogieron.—45, 243 recogiendo su pergamino [guardándoselo]. || II, 22, 85 boluieron a recoger la soga [echada en la cueva].—27, 105 los del esquadron le recogieron en medio, creyendo que era alguno de los de su parcialidad.—27, 107 a cada punto recogia el aliento, por ver si le altaua.—53, 203 que si el no se recogiera, y encogiera metiendo la cabe- entre los paueses.—63, 248 quien os albergasse, y recogiesse.—64, 249 recojas, y retires a tu lugar por empo de un año.

Etim. De coger.

Re-cog-ido. I, 16, 58 toda recogida, y callando, yua con las manos delante, buscando [á oscuras].—27, 129, donzella recogida en casa. || II, 40, 152 quando esta caridad se hiziera por algunas donzellas recogidas, o por algunas niñas de la doctrina.—46, 173 Las donzellas recogidas | que aspiran a ser casadas.—53, 203 en aquella estrecheza [de los dos paveses] recogido, sudaua, y trassudaua.

Etim. De re-cog-er.

Recogi-miento. I, 11, 34 todo su recogimiento [de las doncellas].—33, 170 su honor, hermosura, honestidad, y recogimiento. || II, 65, 252 porque en el recogimiento de don Quixote se perdia el [gusto] que podian tener todos aquellos, que de sus locuras tuuiessen noticia.

Etim. De recoge-r.

Recomenda-cion. II, 63, 245 dandole en aquel instante una carta de recomendacion su hermosura.

Etim. De recomenda-r.

Re-compens-a, posv., I, 11, 36 piden mas recompensa de sueño, que de musica.—46, 244 la dadiua, y recompensa que el Cura auia hecho al barbero. || II, 58, 218 que las obligaciones de las recompensas de los beneficios.—74, 277 que no me dexa tiempo para hazer alguna recompensa, leyendo otros, que sean luz del alma [compensacion].

Etim. De recompens-ar.

Re-compensar. I, 47, 249 las mercedes que en este castillo me auedes fecho para gratificarlas, seruillas, y recompensallas, como ellas merecen. || II, 58, 223 quien dize, y publica las buenas obras que recibe, tambien las recompensara con otras, si pudiera.

Etim. De re-compensare.

Re-concili-ar. I, 2, 6 que ya se auian reconciliado con el [habían hecho las paces].—37, 197 reconciliar

los animos, y atraer las voluntades. —40, 209 y se reconcilian con la Iglesia. [«En el Santo Oficio de la Inquisicion es volver á recebir al gremio de la Santa Madre Iglesia los que se habían apartado de su fe, apostatando» (Cov.]

Etim. De concili-um.

Re-conocer. I, 27, 121 y en reconociendole [el lugar].—29, 143 dando señales de que le yua reconociendo. —31, 155 Reconociole don Quixote.

Etim. De conocer.

Recorda-cion. I, 8, 23 sucessos dignos de felice recordacion.

Etim. De recorda-r.

Recordar. II, 41, 156 El Duque poco a poco, y como quien de un pesado sueño recuerda, fue boluiendo en si.

Etim. De re-cordari.

Re-correr. I, 17, 63 Recorred vuestra memoria, y si hallays alguna cosa deste jaez. || II, 43, 163 que yo ando recorriendo la mia [memoria], que la tengo buena, y ninguno se me ofrece.—46, 173 y auiendo recorrido los trastes de la vihuela.

Etim. De recurrere, currere.

Recorr-ido. II, 44, 167 Recorrida pues, y afinada la harpa Altisidora dio principio a este romance.

Etim. De recorr-er.

Recost-ado. I, 43, 231 recostado sobre su lançon.

Etim. De recost ar.

Re-cost-ar. I, 50, 266 Recuestate junto a mi, manchada. || II, 44, 167 se recostó pensatiuo, y pesaroso [acostarse á medias en el lecho, por estar preocupado: luego mató la luz, se levantó á la reja y... *se acostó* del todo].

Etim. De costa, a-costar.

Recreacion. I, 48, 256 para entretener la comunidad con alguna honesta recreacion.

Etim. De re-creatio, creare.

Recrear. I, 24, 103 recreaua su voluntad.—28, 133 y si alguna [vez] por recrear el animo.—31, 151 por leerla de espacio, y recrearse con ella. || II, 47, 178 que yo me voy recreando en la pintura.

Etim. De re creare, creare.

Rectitud. II, 66, 255 Si diré por cierto, con toda rectitud, si es que alcançó a entenderla [la apuesta].

Etim. De recti-tudo, rectus.

Recto. I, 20, 79 casi por linea recta subian los vapores hâzia arriba.—29, 141 es la heredera por linea recta de varon. || II, 26, 100 Seguid vuestra historia linea recta.

Etim. De rec-tus, reg-ere.

Rector. II, 1, 3 se informasse del Retor de la casa [de locos].—47, 175 allâ las ollas podridas para los Canonigos, o para los Retores de Colegios.

Etim. De rec-tor, reg-ere.

Rector-ía. II, III que sin tantos titulillos de Colegios, ni Rectorias.

Etim. De rector.

Récua. I, 3, 9 yr a dar agua a su recua.—15, 56 en la qual Sancho se entró sin mas aueriguacion con toda su recua.

Etim. Cfr. *Arrear*.

Recuestar. I, 3, 7 requestando muchas viudas.—13, 41 y los amores de muchos que la requestauan.

Etim. De re + quaes(i)tare, quaerere; vale acariciar, atraer con halagos de amante, y propiamente pedir, conforme á su etimología. Posv. recuest-a (*Lazarillo*, t. 2).

Re-cuest-o. I, 47, 250 detras de un recuesto que cerca de alli se mostraua, auia un valle. || II, 27, 105 Baxó del recuesto y acercose al esquadron. —60, 231 descubrieron por un recuesto arriba alguna gente.

Etim. De cuest-a.

Rechin-ante. II, 34, 135 un car de las rechinantes ruedas llegau aquel puesto.

Etim. De re-chin-ar, chin-a.

Red. I, 21, 86 han de quedar pr

sos en la intricable red amorosa.—34, 173 ella sin duda cayera en la desesperada red de los zelos. || II, 58, 221 se hallô don Quixote enredado entre unas redes de hilo verde, que desde unos arboles a otros estauan tendidas.

Etim. De rete.

Red-ecilla. II, 49, 186 recogidos los cabellos con una redecilla de oro, y seda verde.

Etim. De red.

Rededor. I, 13, 45 Al rededor del tenia... algunos libros.—28, 132 y puestos los tres al rededor della.—52, 272 hizieronse todos un remolino al rededor de la imagen. || II, 61, 236 al derredor de don Quixote.

Etim. Metátesis de *derredor*, al derredor, de *de redor*, red-or (*Alex.* 1053), redor de (HITA, 1188), ó redor gall., a-rredor (*Alex.* 1817): red-or vale en torno, rodeando como con red, en Aragon red-ol = círculo, redol-ar = dar tumbos, redol-in = turno, vez, redol-ada = contorno, comarca, redol-on = tumbo, red-or es esterilla tejida con red, y en torno ó abarcando como red, en gall. redor contorno, rededor, redouza pelo, maleza en torno de algo.

Redencion. I, 2, 5 una estrella que á los portales de su redencion le encaminaua [donde librarse del hambre y cansancio].

Etim. De redemp-tio, red-imere.

Redimir. II, 35, 137 si el quisiere redemir su vexación por la mitad de este vapulamiento, puede dexar, que se los de agena mano.

Etim. De red-imere.

Redoma. I, 3, 8 redoma de agua de tal virtud.—10, 31 una redoma del balsamo de Fierabras.—43, 232 los mismos rayos del sol, encerrados en una redoma. [Como los sesos de Barguel y Griola en *Celidon de Iberia*, ó como el juicio de Orlando que Astolfo trajo del cielo en Ariosto. «Redoma, vasija grande de vidrio. Destos vasos usan los boticarios para sus aguas» (COV.]

Etim. Y rotoma, arretoma, de رضوضة = redōma = lagena (DOMBAY), botella (MARCEL, DOZY), en b. lat. rotumba (DUCANGE, V, 810), y es probable venga del lat. rotunda, como rotonda: en Venezuela redoma es tambien el viril de cristal para resguardar del polvo un busto, y toda obra de arquitectura abovedada como cúpula.

Redond-ez. I, 19, 74 por toda la redondez de la tierra.—25, 110 y haziase por toda su redondez [del peñon] un prado. || II, 3, 10 que ha auido, ni aun aura en toda la redondez de la tierra.

Etim. De redond-o.

Redond-illa. II, 4, 16 dezimas, ó redondillas.

Etim. De redond-o.

Redondo. I, 11, 32 Sentaronse á la redonda de las pieles seys dellos. —12, 38 sino de los [pueblos] de muchas leguas á la redonda.—13, 47 se le pusieron á la redonda [al rededor]. —21, 83 el voto, que lo auia echado redondo como una bola [sin la reticencia con que lo dice el autor, entero ó redondo].—22, 92 cada uno se dê una buelta á la redonda.—33, 164 una redonda bala de artilleria.—37, 197 a una larga mesa, como de tinelo, porque no la auia redonda, ni quadrada. —41, 221 un baxel redondo.—45, 241 porque voto a tal, y arrojole redondo [el voto, es decir entero, sin reticencias ni eufemismos]. || II, 18, 65 y muchas tinajas a la redonda.—19, 70 en la Mancha, ni en otras muchas leguas a la redonda.—53, 202 pues parece que ella [la vida] anda todo en redondo, digo a la redonda. || II, 1 soplandole le ponia redondo como una pelota [al perro].

Etim. De rotundus, tal vez contaminado con red. (Cfr. *Rededor.*)

Redro-pelo. II, 12, 40 que yo se

las quitara al redropelo [contra su gusto, á contra pelo].

Etim. Del ant. redro = retro = atras; a-rredr-ar, redr-ar, ant. por hacerse á un lado, apartarse.

Reduc-ido. II, 7, 23 ya yo tengo reluzida mi muger a que me dexe yr con v. m. adonde quisiere lleuarme. Reduzida has de dezir Sancho, dixo don Quixote, que no reluzida.—19, 73 todos quedaron enterados de la bondad de la ciencia, y Corchuelo reduzido de su pertinacia. || I, VII De alegre á penitencia reduzida.

Etim. De reduc-ir.

Reducir. I, 23, 96 Reduciansele á la memoria los marauillosos acaecimientos, que.—27, 121 reduzirle a mejor vida.—30, 146 con este apuntamiento puede la vuestra grandeza reduzir aora facilmente a su lastimada memoria, todo aquello que contar quisiere.—38, 199 ni se pueden reduzir a cuenta los muertos.—40, 210 reduzirse al gremio de la santa Iglesia. || II, 15, 53 para reduzir a don Quixote, a que se estuuiesse en su casa.—35, 138 y si por mi no quieres ablandarte, ni reduzirte á algun razonable termino, hazlo por esse pobre Cauallero.—60, 233 lo no repartible, y reduziendolo a dineros, lo repartió.—73, 276 que v. m. boluia a reduzirse en su casa, y passar en ella una vida quieta.

Etim. De re-ducere, ducere.

Redundar. I, 3, 7 el qual redundará en alabança vuestra.—27, 128 alguna verdad, o desengaño, que en mi prouecho redundasse.—34, 178 que qualquiera destas cosas que quieras ha de redundar en perdida de tu credito, y fama. || II, 17, 64 ha sido del espiritu, que suele tal vez redundar en cansancio del cuerpo.

Etim. De red-undare, unda.

Re-encuentro. I, 38, 199 que suceda uno, y otro rencuentro, una, y otra batalla.—47, 253 rencuentros, y batallas.

Etim. De encuentro.

Refeccion. I, 50, 266 solo me falta dar al alma su refaccion, como se la darê escuchando el cuento [alimento].

Etim. De re-fec-tio, re-fic-ere.

Refer-ido. I, 42, 226 en el camaranchon ya referido. || II, 32, 125 dize la historia referida que.

Etim. De refer-ir.

Referir. I, 3, 10 le dixo cosas tan extrañas... que no es possible acertar á referirlas.—9, 28 Esta Dulcinea del Toboso, tantas vezes en esta historia referida.—20, 80 Tornole á referir el recado y embaxada. || II, 52, 202 sin dexar circunstancia que no refiriesse.

Etim. De re-ferr-e, ferre.

Re-figurar. II, 54, 206 le mirô con mas atencion, y començô a rafigurarle [errata por *refigurarle*, reconocer, repasar la figura y recomponerla en la imaginacion].

Etim. De figurar.

Refocilar. I, 15, 52 a Rozinante le vino en desseo de refocilarse con las señoras facas.—16, 57 Auia el harriero concertado con ella, que aquella noche se refocilarian juntos. || II, 22, 81 El buen Sancho se refociló tres dias a costa de los nouios.

Etim. De re-focillare, dim. de focus = hogar, fuego: «tizones que refocilan el su fuego (*Lis. y Roselia*, 27).

Re-formar. II, 1, 2 reformando una costumbre, y desterrando otra.

Etim. De formar.

Re-forzar. I, 16, 60 reforçô la voz, diziendo.—45, 241 tornô a reforçar la voz. || II, 57, 217 El Duque quiso reforçar el donayre y dixo.

Etim. De forzar, fuerz-a.

Refran. I, 7, 21 y asi se cumplio el refran en ellos de que pagan á veces justos por pecadores.—21, Pareceme Sancho, que no ay refr que no sea verdadero. [Son no dic menes científicamente verdaderos no fórmulas de conveniencia, de

gramática parda popular. «No hay refran que no sea verdadero», había dicho Mallara en el Preámbulo, antes de decirlo Cervantes.]—25, 107 que va de lo que tratamos a los refranes que enhilas?—39, 202 Ay un refran en nuestra España, á mi parecer muy verdadero, como todos lo son.

Etim. Del fr. refrain, ant. fr. refrains, refraindre, de *re-frangere, re-fringere, frangere = romper. «*Refran* es lo mesmo que adagio. Proverbio, a referendo, porque se refiere de unos en otros» (Cov.). Hay que consultar el tomo de «Refranes y Proverbios de H. Nuñez, Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara, las cuatro cartas de Blasco de Garay», Lérida 1621; «La Philosophya vulgar» de Mal Lara se había impreso en Sevilla 1568. Cervantes conoció estas obras, como se desprende de sus refranes. Añádase el de Correas, coetáneo de Cervantes, que recopiló los anteriores y añadió muchísimas variantes y nuevos refranes, y que la Academia acaba de imprimir, y hoy el «Refranero español» de Sbarbi, obra eruditísima.

Refran-cico. II, 28, 110 Marauillarame yo Sancho, sino mezclaras algun refrancico en tu coloquio.

Etim. De refran.

Re-frieg-a, posv., I, 18, 67 despues de passada la refriega.—46, 247 descansando de las passadas refriegas. || II, 24, 94 en la primera faccion y refriega.

Etim. De re-freg-ar, fregar.

Refrigerio. I, 37, 199 su frio [trocado] en refrigerio. || II, 32, 127 y no tengo necessidad de semejantes refrigerios.—59, 224 lauose don Quixote el rostro, con cuyo refrigerio cobraron aliento los espiritus desalentados.

Etim. De re-frig-erium (TERTUL., OROSIO).

Refugio. I, 36, 191 unico refugio mio, en este tan impensado trance. || II, 29, 112 unico refugio de mis esperanças.

Etim. De re-fug-ium, fug-ere.

Regalada-mente. I, 27, 122 dulce, y regaladamente sonaua.

Etim. De regalado.

Regalad-ísimo. II, 18, 68 Quatro dias estuuo don Quixote, regaladissimo en la casa de don Diego.

Etim. De regalad-o.

Regal-ado. I, 8, 24 el mas regalado bodegonero.—24, 103 Quan regaladas, y honestas respuestas tuue.—28, 133 yo era una de las mas regaladas hijas que padres jamas regalaron.—40, 207 uno de los mas regalados garzones suyos.—43, 232 con voz blanda, regalada, y amorosa. || II, 23, 87 no se precia, de criar en sus aguas pezes regalados, y de estima.—49, 184 no os cureys de darme a comer cosas regaladas, ni manjares esquisitos.—54, 207 donde esperauamos ser recebidos, acogidos, y regalados. || I, VII comedido, regalado amante.

Etim. De regal-ar.

Regalar. I, 11, 34 me acogistes, y regalastes. —28, 133 yo era una de las mas regaladas hijas que padres jamas regalaron.—33, 168 la qual le recebia, y regalaua con mucha voluntad.—41, 224 nos regalaron con tanto amor, como a su mismo hijo.—43, 233 me ralla, que no que me regala la mano. || II, 31, 116 tomaua la ocasion por la melena en esto de regalarse, cada, y quando que se le ofrecia.—33, 131 allá le podra regalar como quisiere [al rúcio].—50, 191 atiende a que se regale este señor.

Etim. Cfr. *Gala*.

Regal-o, posv., I, 13, 41 El buen passo, el regalo y el reposo.—23, 96 regalo de mi mujer [el asno].—24, 105 libros, que son el regalo de mi alma. —37, 196 donde se le hará el regalo que la comodidad ofreciere. || II, 18, 67 la pereza, la ociosidad, la gula, y el regalo.—22, 81 Grandes fueron y

muchos los regalos que los desposados hizieron a don Quixote [le trataron muy bien].—33, 131 quedesse a mi cargo el regalo del ruzio.—48, 180 Afuera pues caterba dueñesca inutil para ningun humano regalo. || I, III que es un contento, y un regalo, oyrle o leelle.

Etim. De regal-ar.

Re-gañ-ar. II, 70, 266 alli en aquel juego todos gruñian, todos regañauan, y todos se maldezian.

Etim. En Ast. rego surco, regu-eira cañada pequeña, regu-eiro arroyo, rega-to arroyuelo, reg-aña el surco divisorio de las nalgas, regañ-ar agrietarse, regañar el diente reir con sorna mostrándolos como en surco, abiertos, rec-achar dim. abrirse el pan al cocer y sacar mucho las nalgas; en gall. rego cauce, raudal, regos surcos entre los sembrados, regañar aparecer hendiduras, grietas, abrirse el hollejo de la fruta, de-rreg-ar abrir con el arado los surcos que deben quedar siempre en los sembrados de trigo. En Arag. rega-cho y rega-cha dim. cauce angosto para regar, canal que abre el agua en los montes, regacho ya en la *Gr. Conq. de Ultr.* (l. 4, c. 78). En cast. rega-to, dim. eusk., como neska-to, rega-ta, regat-ear altercar, por metáfora del andar en regatas á ver quien gana, regate-o, regat-ar, regat-e, regat-on, regaton-ear, regu-era, regu-ero. No vienen de rigare, ni el mismo regar vulgarísimo, pues la *g* pretónica desaparece, y rego no es posverbal, ni rec-achar ni los valores dados pueden derivarse del vocablo latino, el cual, lo mismo que ringi ric-tus, y todos los españoles derivan del eúsk. erreka surco, barranca, arroyo, ranura, raya del pelo, del trigo, etcétera, erre-i surco, huella, erre-ten íd., raya (Cfr. *Renco*). En prov. arrega surcar, inexplicable por rigare, ant. aregar de rego, lim. rejo, gasc. arrego, bord. arrègue, delf. rejo, reio, bearn. arreio, arreie, gasc. reo y arreo, alp. rié, ant. prov. regua, arregua, que valen surco, labor, rego d'araire surco de arar, cresten d'uno rego caballete del surco y el cauce para regar, que tambien es regòu, rigòu en prov., dim. reg-olo, alp. regoro, regouolo, ant. prov. regola, regoulet, it. rigoletto riachuelo. En cast. ragua el hoyo de la ferrería ó regata de la fundicion, raguar cocer la vena, parecen del provenzal. En Alava rega-jo depresion á los dos lados del camino que ha de recorrer la bola, cast. rega-jo ó rega-cho dim., «ca todos los regaios manaban desse rio» (BERC. *Sacr.* 74), regai-al por arroyo (*Duelo*, 24) y río (*S. Dom.* 230). Es muy antiguo el rego de Ast. y Galic. y de Cast.: «Subtus autarium mauris cum et S. Eugeniae quae est posita subtus rego de Calavarias» (año 905, ESCALONA, y era 967), en Reichenau (s. VIII): «rige, riga, rega» el surco de viñas, tierra, etcétera. Regañar enseñar el surco de los dientes en M. Rebulgo y Berceo: «Vinie de mala guisa, los dientes regannados» (*Mil.* 471); ant. fr. recaner, recaignier, fr. ricaner, prov. reganar, á regaña-dientes. Rega-jo charco, rega-cho y rega-zo, variantes dim., como reca-ch-ar Ast. abrirse el pan, las nalgas, regaz-ar, arregazar, tomándose el seno como un surco.

Regat-on. II, 51, 198 ordenó, que no huuiesse regatones de los bastimentos en la Republica. [«El que compra del forastero por junto y revende por menudo» (COV.]

Etim. De regat-ar, regat-ear, de regata por correr en el río las barcas, porfiando por ser el primero, y metafóricamente el regatear al comprar. (Cfr. *Regañar.*)

Regazo. II, 45, 171 ella la saya uantada, y en el regazo puesta la t sa. [«Las faldas de la saya que se cogen, y hacen seno sobre el vien ó barriga. Usa del regazo la mu

para llevar en él lo que no puede en solas las manos» (Cov.]

Etim. Cfr. *Regañar.*

Regente. II, 60, 234 muger del Regente de la Vicaria de Napoles... entristeciose la señora Regenta. [Se trata del regente de un tribunal de Nápoles, y de su esposa.]

Etim. De reg-ens, reg-ere.

Reg-ido. I, 39, 204 tomola la Capitana de Napoles, llamada la Loba, regida por aquel rayo de la guerra, por el padre de los soldados... || II, 57, 216 No fatigues las hijadas | De tu mal regida bestia.

Etim. De reg-ir.

Regi-dor. II, 25, 94 un Regidor del [del pueblo].

Etim. De regi-r.

Regi-miento. II, 45, 169 salio el Regimiento del pueblo a recebirle.

Etim. De regi-r.

Region. I, 34, 174 Podré yo verme en la region de oluido. || II, 8, 28 en las regiones etereas y celestes.—41, 155 la segunda region del ayre...; la region del fuego [segun la antigua cosmografía de Tolomeo].—41, 157 por esta nuestra region del suelo.

Etim. De reg-io, reg-ere = regir. *Region* por *legion* se dijo vulgarmente, se repite en el *Quijote*, y se usa en Honduras. (Cfr. *Legion.*)

Regir. I, 4, 11 sino por el Dios que nos rige.—39, 204 ni descuydo del General, que a los nuestros regia.—50, 265 tan presto tuuiesse yo el Condado, como sabria regirle. || II, 2, 7 No es de comer, sino de gouernar, y regir mejor que quatro ciudades, y que quatro Alcaldes de Corte. [Gobernarse ciudades, regir los Alcaldes de Corte, ambos sujetos, como lo es el del verbo *es de comer.*]—40, 150 el qual cauallo se rige por una clauija que tiene en la frente.—41, 155 mira no cayas que sera peor tu cayda que la del atreuido moço que quiso regir el carro del Sol su padre. [Faeton: «Currus regat ille paternos, | Inque diem alipedum ius et moderamen equorum» (Ovid. *Metam.* l. 2, 47.]—63, 245 al Capitan, que nuestras galeras regia.

Etim. De reg-ere = enderezar.

Registr-ar. II, 54, 207 los sacan del Reyno, y los passan a sus tierras, a pesar de las guardas de los puestos y puertos donde se registran.—54, 208 y mucho dinero en oro que lleuauan por registrar. [Sin pasar por el registro. A los Moriscos expulsos no se les permitió llevar moneda, oro, plata, joyas ni letras de cambio, sino el valor de todo en mercaderías no prohibidas; los bienes raíces, inclusos juros y censos, fueron confiscados.]

Etim. De registr-o.

Registro. I, 22, 89 Aunque lleuamos aqui el registro, y la fé de las sentencias.

Etim. De regestus, re-gerere.

Regla. I, 10, 32 no se ni he caydo en las reglas de la profession caualleresca [dar en, acertar; reglas, como las de la profesion monacal, de monjes y frailes.]—25, 107 conforme a las reglas de caualleria.—25, 108 Y esta misma regla corre por todos los oficios, y exercicios de cuenta.—48, 254 ni al arte, y reglas donde pudieran guiarse. || II, 18, 66 No ay regla sin excepcion. || II, 1 ha de padecer excepcion esta regla.

Etim. De regula, reg-ere.

Regocijada-mente. I, 8, 24 el canto de las aues, que muchas, y muy regocijadamente la venida del nueuo dia saludauan.

Etim. De regocijado.

Regocij-ado. I, 41, 218 con regozijado silencio. || II, 5, 16 Llegó Sancho a su casa tan regocijado y alegre.—20, 75 con regozijada algazara y grita.

Etim. De regocij-ar.

Regocija-dor. II, 7, 25 regozijador de los patios de las escuelas Salmanticenses.—19, 73 los musicos eran los regozijadores de la boda.

Etim. De regocija-r.

Re-goc-ij-ar. I, 33, 160 procurando honralle, festejalle, y regozijalle con todo aquello que a el le fue possible.—37, 195 de que la señora Reyna se este como se estaua, me regozijo en el alma. || II, 52, 199 para acabar de regozijar la fiesta, y dar buen fin a la comida, veis aqui donde entrô por la sala.

Etim. De goz-ar, goz-o.

Re-goc-ijo. I, 19, 72 como las mascaras, que en noche de regozijo, y fiesta corren.—46, 244 que ninguno en aquella sazon la mirara al rostro que no conociera el regozijo de su alma.

Etim. De goz-o, y posv. de regocij-ar.

Re-gode-o, posv., I, 22, 92 y caminemos, que ya es mucho regodeo este [detenerse deleitándose].

Etim. De re-gode-arse, de re + gaudium = goyo en Aragon, gaudere = gozar. «Regodeo y regodearse hablar de chacota» (Cov.).

Re-gold-ar. II, 43, 161 erutar Sancho quiere dezir regoldar, y este es uno de los mas torpes vocablos que tiene la lengua Castellana, aunque es muy sinificatiuo.

Etim. De golde = surcar, arar, volver, como gormar del gora = arriba -ma = eman = dar, en Eúskera.

Re-gostarse. II, 69, 263 regostose la vieja a los bledos. [Y prosigue el refran en H. Nuñez: «... ni dejo verdes ni secos», aficionóse, aquí aficionáronse á desencantar á otros á costa de mis carnes.]

Etim. De gostar por gustar (Berc. *Duel.* 91); regost-o, arregostarse.

Regüeld-o, posv., II, 43, 161 y a los regueldos erutaciones.

Etim. De regold-ar.

Re-hacer. I, 19, 74 boluiessen a rehazerse, y à buscarnos.

Etim. De hacer.

Re-huir. I, 28, 132 ningun mal puede fatigar tanto, ni llegar al estremo de serlo, mientras no acaba la vida, que rehuya de no escuchar siquiera, el consejo. || I, VI Hablar latines rehu[ye].

Etim. De huir.

Rehusar. I, 26, 119 rehusaba entrar.—37, 197 puesto que el lo rehusaua [aunque él rehusaba el principal asiento]. || II, 18, 69 y rehusaua de boluer a la hambre que se usa en las florestas.—50, 193 Reusolo el page.

Etim. Hucha, a-huchar: del eúskaro uch, utz = vacío, vaciar; ant. prov. us, hus, uis, ueis, ueys, uss, uiss, utz, uz por hoyo, cavidad, abertura, piam. us, fr. huis; lang. usso, gasc. oisso por plancha agujereada del cuerpo de bomba en su parte inferior, y el gaznate, «se refresca l'*uso*» = beber un trago; de aquí prov. ussa = ahujero de la barrica y su tapon, dim. usset, uisset, bearn. uchet, ant. prov. uisset, ussol. En Berceo uz-era por cueva (*S. Dom.* 709), en el *Cid* (3) uço por hueco, ventana (Cfr. *Oxte*). En el alto Aragon uch-ar es ahuyentar, azuzar á los perros, es el uch euskérico, ucha-moscas ahuyentador de moscas. En Alava ré-us-es son desechos, desperdicios que se desechan, de re y utzi = dejar: de aquí re-hus-ar por desechar, prov. re-huzar, fr. re-usar, ruser, que no pueden venir de re-fusus fundere = derramar, pues el sentido es distinto, y menos de recusare.

Reina. I, 4, 13 de las Emperatrizes y Reynas del Alcarria.—6, 17 a trueco de quemar á la Reyna Pintiquiniestra. [Reina de Sobradisa, mujer de Perion, hijo de D. Galaor y sobrino de Amadis de Gaula.]—16, 58 la misma Reyna Ginebra.—30, 146 la Reyna Xaramilla.—49, 261 la Reyna Yseo. [Cfr. *Tristan.*] || II, 8, 29 la Reyna Artemisa sepultô a su marido. [Artemisia.]

Etim. De regina.

Rein-ado. II, 57, 217 Si jugare Reynado [juego de naipes].

Etim. De rein-ar.

Reinaldos de Montalban. I, 1, 2 Reynaldos de Montaluan. [Uno de los doce Pares de Francia, rival de Roldan, y de los mas famosos héroes en Ariosto y en los Romances.] —35, 165 la prueua del vaso, que con mejor discurso se escusô de hazerla el prudente Reynaldos. [Cfr. *Vaso.*] || II, 1, 5 Quien mas atreuido que Reynaldos?—1, 6 De Reynaldos... me atreuo a dezir, que era ancho de rostro... —40, 151 ni menos Boyarte que fue el [caballo] de Reynaldos de Montaluan.

Rein-ar. I, 13, 41 que andando los tiempos ha de boluer â reynar, y á cobrar su Reyno, y cetro.—39, 204 de boluer a reynar en el.—47, 251 donde reyna la embidia, no puede viuir la virtud.

Etim. De rein-o = regnum, contaminado con rein-a.

Re-incorporar. II, 65, 253 Reyncorporose, y reduxose el renegado con la Iglesia.

Etim. De in-corpor-ar, corpus.

Reino. I, 1, 3 añadio el nombre de su Reyno.—16, 57 dos ó tres coronas de Reynos que dar a su escudero. —20, 78 para passar á los Reynos de Portugal.—21, 86 el Rey de aquel Reyno.

Etim. De reg-num, reg-ere.

Re-ido. II, 52, 201 Las cartas fueron solenizadas, reydas, estimadas, y admiradas.

Etim. De re-ir.

Reir. I, 8, 24 No se dexó de reyr don Quixote de la simplicidad de su escudero.—9, 28 Preguntele, que de que se reia.—17, 64 si la colera le dexara, tengo para mi que se riera.—19, 74 Riose don Quixote del donayre de S[illegible]cho.—20, 77 esperar â que ria el a[illegible]a.—45, 241 los otros se reian de ver c[illegible]no. || II, 14, 50 reianse las fuentes.

Etim. En *Alexandre* (1738) riir, (ídem 1[illegible]0) rier, en Berceo (*S. Dom.* 481) ri-[illegible]li ; de ridere.

Re-iterar. I, 28, 136 Tornô don Fernando a reyterar, y confirmar sus juramentos. || II, 17, 61 y a reyterar las amenazas.—34, 135 lexos se reyterauan los lililies Agarenos.

Etim. De iterare, iter-um.

Reja. I, 11, 33 la pesada reja del corbo arado.—21, 86 por las rexas de un jardin.

Etim. Rijo por conato ó propension sensual, rij-oso: del eúskaro irri-ts apetito, pasion, concupiscencia, irri-kitu, irri-katu = ansiar, abrir la boca, rechinar los dientes, irri = hender, rajar, rechinar, reir abriendo los dientes. Rija por fístula en un ojo, de la misma raiz, en el sentido de hender, irris-ko es huella del carro ó surco, canal que abre el agua en la tierra. Así me explico yo reja por surco, vuelta de labor, la labor y el mismo instrumento. «A la res vieja alíviale la reja», «rejas vueltas», rej-a por red de hierro, metáfora de los surcos al labrar, rej-illa, en-rej-ado, rej-ado, rej-al ó monton de ladrillos apilados, rej-alcar, ant. por arar, rejacar ó arrejacar por dar á los sembrados una *vuelta* ó *reja* (surco), rej-azo, rej-o, rej-on, rejon-azo, rejon-ear. Reja es, pues, el nombre del surco en castellano, luego vuelta por la que el surco da, y la labor y el instrumento ó arado. Derívanlo unos de *rallia de rallum = rallo, otros de regula que dió riel: es exclusivo de España. En Berceo: «Era en una tierra un omne labrador | Que usaba la *reia* mas que otra labor» (*Mil.* 270), reja era la labor de labrar, y hoy entre labradores vale lo mismo.

Rejo. I, 25, 112 que rejo que tiene, y que voz. [Robustez, fuerzas; «Andas esta madrugada | La cabeza desgreñada, | No te hallas de buen *rejo*» (*Mingo Rebulgo.*) || II, 13, 45 y que rexo deue de tener la vellaca.

Etim. Cfr. *Recio.*

Relacion. I, 9, 29 a la verdadera

relacion de la historia.—10, 31 bis no he hallado hecha relacion de que los caualleros andantes comiessen [tan poco naturales los pintaban los libros caballerescos].—25, 114 Mi buen escudero Sancho te dará entera relacion... del modo que por tu causa quedo.—28, 132 la relacion que os hiziere de mis desdichas.

Etim. De re-la-tio, la-tus.

Re-l-ámp-ago. II, 41, 155 los truenos, los relampagos, los rayos.

Etim. Cfr. *Ampo.*

Relapso. II, 25, 111 que ni digamos mentira alguna, pena de relasos. [O reincidentes, los que despues de castigados reincidían en delitos de que juzgaba el Santo Oficio.]

Etim. Del ecles. re-lap-sus.

Relat-ar. I, 49, 261 Todo es al pie de la letra, como v. m. lo va relatando. || II, 10, 32 todas sus acciones, y mouimientos: porque si tu me los relatares, como ellos fueron.

Etim. De relat-us, la-tus.

Re-lent-e. II, 53, 202 Ha señor Gouernador, dixo otro que relente es esse? armesse v. m. [lentitud, remanso, pachorra, cachaza].—59, 226 Por Dios, que es gentil relente, el que mi huesped tiene, pues hele dicho, que ni tengo pollas, ni gallinas, y quiere que tenga hueuos.

Etim. De lent-o, lentus; tambien se aplica á la humedad nocturna, como lent-ura en gall. á la humedad de la tierra vegetal, que es lo que llaman tempero los labradores.

Re-liev-e, posv., I, 20, 75 despues de auer puesto sobre el los relieues que de la cena quedaron [los restos]. || II, 58, 219 unas imagines de relieue y entabladura [de bulto].

Etim. Del ant. re-lev-ar, relievar, de levar y lev-e = lev-is; son residuos. Leve se dijo lieve (*Baena*, 465). «Relieves las sobras que se levantan de la mesa» (Cov.).

Religion. I, 30, 146 hize con ellos lo que mi religion me pide.—33, 163 las verdades de nuestra sacra Religion.—39, 204 el Estandarte de la religion de Malta.—49, 262 para esta religion militar. || II, 8, 28 la Religion Christiana que professamos.

Etim. De re-lig-io, lig-are.

Religi-oso. I, 8, 25 dos religiosos de san Benito. || II, 31, 118 destos tales digo que deuia de ser el graue Religioso, que con los Duques salio.

Etim. De religi-osus, religio.

Relinchar. I, 18, 68 No oyes el relinchar de los cauallos. || II, 8, 26 començó a relinchar rocinante.—41, 153 hasta que el cauallo relinche.

Etim. Del ant. reïnchar, de rinchar, que es como suena en portugués y gallego, rinchez en rumano; pero por etimología popular de re + hinchar. Del eúskaro irrintz = el grito de guerra, de alegría, el grito pasional euskérico. En gall. rinchar relinchar, rinch-eiro alborotado, que mete ruido, rincho relincho.

Relinch-o, posv., II, 4, 14 quando llegaron a sus oidos relinchos de rozinante.

Etim. De relinch-ar.

Reliquia. I, 18, 68 reliquias antiguas de la sangre Goda.—30, 150 a quien amo, y reuerencio como a una reliquia, aunque en ella [Dulcinea] no lo aya [no haya en ella cosa de reliquia].—41, 215 Si con todo este adorno podia venir entonces hermosa, ó no, por las reliquias que le han quedado en tantos trabajos, se podrá conjeturar. || II, 8, 29 las reliquias de los Santos.—19, 72 aunque no con tanta deuocion como las reliquias deuen, y suelen besarse.—26, 103 y cogiendo las reliquias de su retablo [restos].

Etim. De reliquiae, linquere.

Reloj. I, 33, 160 concertado r

Etim. Del vulgar orilogium (*Probi*, *Grut*, 237, Bellunum époc Claudio), por horologium = ὡρο

-ιον, λέγ-ω = recoger, ὥρα = tiempo. En ant. fr. reloge, prov. relotge, pg. relogio, cat. rellotge; y sin abreviar prov. arrelotge, cerd. arrelogiu.

Reloja. II, 27, 106 los del pueblo de la Reloxa. [Segun Rodr. Marin (*Rinc. y Cort.* p. 193), pueblo andaluz, cuyo mote le pusieron porque, «habiendo pedido el cura un reló para la torre de la iglesia, el cabildo del lugar tuvo por bien que se encargara á Sevilla; pero no reloj, ahí como quiera, sino «*reloja, y preñaita*», para vender luego los *relojillos* que pariese, y proporcionar esa entrada al arca del concejo».]

Re-lucir. II, 33, 129 no es oro todo lo que reluze.

Etim. De lucir.

Re-lumbr-ar. I, 21, 82 traia en la cabeça una cosa que relumbraua, como si fuera de oro.

Etim. De lumbr-e.

Re-mach-ar. I, 52, 270 con tanta furia que le remachó las narizes.

Etim. De machar. (Cfr. *Machacar.*)

Re-man-ecer. I, 12, 37 quando un dia remanecio uestido de pastor, con su ganado y pellico [tal vez *con su cayado*]. || II, 72, 272 le dexô metido en la casa del Nuncio de Toledo..., y agora remanece aqui otro don Quixote.

Etim. Del ant. man. (Cfr. *Mañana.*)

Re-mans-o, posv., II, 17, 62 y con gran flema y remanso se boluio a echar en la xaula.

Etim. De re-mans-ar, mans-o.

Rematada-mente. I, 38, 201 le huuiesse perdido [el entendimiento] tan rematadamente. || II, 65, 251 un hombre tan rematadamente loco.

Etim. De rematado.

Re-mat-ado. I, 1, 2 rematado ya su juyzio [perdido de remate]. || II, 1[illegible], 61 que si me las matan quedare re matado para toda mi vida [juego con *matar* y *re-matado* en su doble acepcion de perdido y de matado dos veces].—33, 128 yo tengo a mi señor don Quixote por loco rematado.—66, 256 y mas agora que vâ rematado, porque vâ vencido [loco rematado].

Etim. De remat-ar.

Re-matar. I, 19, 72 cuya temerosa vision de todo punto rematô el animo de Sancho Pança.—36, 193 para el era auer llegado al cielo, donde se rematan, y tienen fin todas las desuenturas de la tierra. || II, 48, 181 nacio una hija para rematar con mi ventura, si alguna tenia.

Etim. De matar.

Re-mat-e, posv., I, 27, 127 con las puntas, y remates de dos tapices. —35, 184 Y por fin, y remate de todo, romperme mis cueros.—40, 208 una caña, y al remate della puesto un lienço atado.—43, 232 fin, y remate de la discrecion. || II, 41, 156 queriendo dar remate a la estraña y bien fabricada auentura.—53, 202 Del fatigado fin y remate que tuuo el Gouierno de Sancho Pança.

Etim. De remat-ar.

Re-medi-ado. II, 70, 267 vuestros pensamientos, pues de los mios antes pueden ser agradecidos, que remediados.

Etim. De remedia-r.

Remedia-dor. II, 48, 180 a contar mis cuytas, como a remediador de todas las del mundo.

Etim. De remedia-r.

Remedi-ar. I, 2, 5 remediar su mucha necessidad.—5, 16 de los disparates de mi señor tio para que los remediaran.—22, 91 quien lo pueda proueer, y remediar.—24, 102 que para remediar desdichas del cielo [venidas del cielo], poco suelen valer los bienes de fortuna.—27, 129 los que mi necessidad [el hambre] remediaron. —32, 159 en que lo pueda comunicar con quien pueda remediallo.—33, 162 con la diligencia que pondras... en remediarme.—43, 234 se remediaria su cuyta. || II, 2, 7 Dios los remedie [á

D. Quijote y á Sancho, expresion de quien desespera de algo, acudiendo á la omnipotencia de Dios].—40, 150 y si por el señor don Quixote no somos remediadas, con barbas nos lleuaran a la sepultura. Yo me pelaria las mias... sino remediasse las vuestras.—51, 196 y assi las traygo tan crecidas [las uñas], qual Dios lo remedie.

Etim. De remedi-o.

Remedio. I, 5, 14 acordó de acogerse a su ordinario remedio, que era pensar en.—7, 21 uno de los remedios que el Cura y el barbero dieron por entonces para el mal de su amigo fue, que le murassen...—11, 36 que el pondria remedio con que facilmente se sanasse.—17, 62 y que con aquel remedio [el bálsamo], podia acometer desde alli adelante sin temor alguno, qualesquiera ruynas, batallas.—21, 83 no tuuo otro remedio, para poder guardarse del golpe de la lança, sino fue el dexarse caer.—29, 144 no tuuo otro remedio, sino acudir a cubrirse el rostro.—32, 158 no tuuo otro remedio, sino dexarse yr á lo hondo del rio.—34, 179 el no acudir el al remedio del daño que alli le señalé.—44, 236 procuraria poner remedio en todo. || II, 10, 33 aora bien todas las cosas tienen remedio, sino es la muerte.—14, 49 el no tener espada... Para esso se yo un buen remedio [reñir con talegas].—43, 162 que para todo ay remedio, sino es para la muerte [«á todo hay maña, sino á la muerte» (HERN. NUÑ.].—64, 250 si aqui no ay otro remedio, sino confessar, ó morir, y el...

Etim. De re-medium, medium.

Remend-ado. II, 2, 8 pues ando siempre bien vestido, y jamas remendado.—10, 34 sobre tres cananeas remendadas... Hacaneas querras dezir Sancho. [Las cabalgaduras *pías* ó de piel manchada dícense *remendadas*, metáfora del vestido que presenta remiendos de distintos colores ó por lo menos que destacan del fondo.]

Etim. De remend-ar.

Remendar. II, 53, 203 los cuydados de remendar vuestros aparejos, y de sustentar vuestro corpezuelo.

Etim. De re + (e)mendare, mendum falta.

Remend-on. I, 3, 10 que era hija de un remendon natural de Toledo [zapatero de viejo ó remendon].

Etim. De remend-ar.

Re-mentir. I, 45, 239 le haré yo conocer que miente si fuere caualleró, y si escudero, que remiente mil vezes.

Etim. De mentir.

Rem-ero. II, 63, 248 en algun barco pequeño... armado de remeros Christianos.

Etim. De rem-o.

Remestan. I, 49, 261 Mosen Enrique de Remestan. [Cfr. *Enrique.*]

Re-miend-o, posv., II, 44, 166 que desde una legua se le descubre el remiendo del çapato.—54, 207 o entre los remiendos de las esclauinas.

Etim. De remend-ar.

Re-mir-ado. II, 31, 119 pero mira lo que vas a dezir. Tan mirado, y remirado lo tengo, que.

Etim. De remir-ar.

Re-mirar. I, 24, 102 no hazia sino mirarle, y remirarle, y tornarle a mirar de arriba á baxo: y despues que le huuo bien mirado. || II, 50, 191 y mirolos, y remirolos.

Etim. De mirar.

Remision. I, 6, 18 sin remision alguna [sin perdon, sin quitarles nada de la pena].—33, 160 Notó Anselmo la remission de Lotario [en frecuentar su casa]. || II, 51, 194 muera... sin remission alguna.—67, 257 con la remission que tienes en açotarte.

Etim. De re-missio, re-mittere.

Remiso. II, 32, 127 aueis andemasiadamente de remisos, y cuydados.

Etim. De re-missus, re-mittere.

Remitir. I, 45, 240 remitien-

siempre al mejor entendimiento.—50, 262 los libros que estan impresos... con aprouacion de aquellos a quien se remitieron. || II, 21, 80 tan corridos, que remitieron su vengança a las manos, y desenuaynando muchas espadas.

Etim. De re-mittere, mittere.

Remo. I, 39, 204 que todos venian al remo en la Turquesca armada.—39, 204 soltaron todos a un tiempo los remos.—41, 213 con los Morillos que bogauan al remo.—41, 214 que bogassen al remo.—41, 214 todos hombres de remo... gente de remo.—41, 218 y que queriamos dar los remos al agua. || II, 63, 244 Quando Sancho vio a una mouerse tantos pies colorados, que tales pensô el, que eran los remos.

Etim. De remus.

Re-moj-ado. I, 2, 7 una porcion de mal remojado y peor cozido bacallao.

Etim. De remoj-ar, mojar.

Re-molino. I, 52, 272 hizieronse todos un remolino al rededor de la imagen.

Etim. De molino.

Re-mondar. II, 46, 173 escupio, y remondose el pecho, y luego con una voz ronquilla, aunque entonada, cantó.

Etim. De mondar.

Re-montar. II, 41, 156 la garça, para cogerla por mas que se remonte.

Etim. De montar.

Re-morder. II, 31, 117 remordiendole la conciencia de que dexaua al jumento solo.

Etim. De morder.

Remoto. I, 25, 108 que es lo que vuestra merced quiere hazer en este tan remoto lugar?—29, 140 nacido no con muy remota esperança.—49, 259 se partô con Sancho en remota parte, donde vino mas aliuiado. || II, 23, en aquellas partes remotas.

Etim. De re-motus, movere.

Remunerar. I, 21, 85 por fuerça nos ha de remunerar.

Etim. De re-muner-ari.

Re-nacer. I, 42, 228 quien pudiera hallarse al renacer de tu alma [en el bautizo].

Etim. De nacer.

Renacuajo. I, 18, 70 los renacuajos del agua.

Etim. De rana-cu-ajo, ran-a.

Ren-cilla. II, 25, 96 como es amigo [el diablo] de sembrar, y derramar renzillas, y discordia por do quiera.

Etim. De riñ-a, por riñ-cilla.

Renco. II, 44, 168 No soy renca, ni soy coxa. [«El cojo de las caderas. *renquear* andar como renco, meneándose á un lado y á otro» (Cov.]

Etim. En H. Nuñ: «Renga, rengar, y á casa venga. De los que ponen tacha en la casa, y por otra parte la quieren»: rengar es andar cojeando, de donde renqu-ear, el de la pata *renga*, y renco = el cojo. No de renes, en castellano ant. ren, que hubiera dado des-ren-ar, y áun no es éste el sentido de ren-gar, como dió en prov. desrenar, deregner, ant. fr. esreiner; mientras que en estas lenguas existen formas derivadas de renco con muy diverso valor. Renco y rengar del eúskaro erren-ka = cojeando, sin interrupcion, fila, de erren cojo, etc., superlativo de er, erren-du, erren-egin = cojear; er-maiñ = tullido, caído en sus movimientos (er), er-mañ-u = defecto físico que impide los movimientos, de er, erre alcance, movimiento fuerte, erre-erre-ka = jugar á nueces, dar una contra otra, erre-ka = que hace erre, surco, corriente, arroyo, etc. El mismo erren-ka = cojeando, vale fila, série, *sin interrupcion*, movimiento rítmico seguido del cojear, err-es-ka, errenko-errenko valen lo mismo, y erreska-ko = consecutivo, errenka-tu = enfilar, seguir rítmicamente y sin interrupcion. De aquí renqu-ero = el que

está en turno, renqu-e en Alava y Galicia por fila, turno, vez, ringle, ringlera, en Guevara rengle (M. Pel. *Antol.* 3, 243). A rengo responden gasc. y lang. reng, Alpes rènc, ant. prov. reng, renc, arrenc, cat. y bret. renc. El fr. ranger, arranger, rang, de donde rango, it. rancio, vienen de las formas antiguas prov. renc, arrenc = orden, série, rengar, arrengar = ordenar, prov. arrengueira, Ródano arrenguiera, lang. arrenguieira, tolos. arrengla, por poner en fila, en ringle ó ringlera, gasc. renglo, limos. renjo, ranjo delfin., rengo prov., ant. rengua, ringla y ringle en cast., de donde rengl-on. Del it. rancio ya citado vienen rancho, ranch-ero, rancher-ía, ranch-ear. Regula no puede dar estas formas. En los Glosarios de Donat Provençal derengar significa «de serie militum exire», ranqueiar = claudicare. Del ángulo formado por la corva se dijo rinc-on, ranc-on (*Alex.* 784), ó renc-on (*Partid.* 2, t. 24, l. 7), rencon-ada (Berc. *S. Dom.* 265).

Rencor. I, 9, 29 ni el interes, ni el miedo, ni el rancor, ni la aficion.—30, 151 sin tener cuenta con enojo, ni rencor alguno.—46, 244 que toda via assistian con gran rancor a su pendencia. —48, 255 que ha despertado en mi un antiguo rancor que tengo con las comedias que aora se usan. || II, 56, 215 no ha de durar tanto el rancor que los encantadores tienen al señor don Quixote.

Etim. De rancor (S. Jerónimo).

Rend-ido. I, 1, 3 con voz humilde, y rendida.—4, 12 tener sujeto, y rendido à toda su voluntad, ê talante, á un tan valiente, y tan nombrado cauallero.—14, 47 Y que es mas libre el alma mas rendida [al amor].—18, 67 que trae en el escudo un leon coronado, rendido a los pies de una donzella.—27, 129 Yo quedé a pie, rendido de la naturaleza [de las necesidades naturales].—45, 243 Que donzella no se le aficionó, y se le entregó rendida á todo su talante, y voluntad. || II, 45, 172 yo me doy por rendido, y sin fuerças.

Etim. De rend-ir.

Rendir. I, 1, 3 le rindo [venzo].—9, 30 que se rindiesse, sino que le cortaria la cabeça.—14, 49 alegran la vista, y no rinden la voluntad. Que todas las hermosuras enamorassen, y rindiessen.—19, 73 que se rindiesse, sino que le mataria... Harto rendido estoy.—23, 100 y rinda por ello muchas gracias.—34, 172 no ay cosa que mas presto rinda, y allane las torres de la vanidad de las hermosas, que la misma vanidad.—34, 172 Rindiose Camila, Camila se rindio.—34, 173 no se rinde a cosas tan baxas, como son dadiuas, y promessas.—34, 175 Por la mañana suele [el amor] poner cerco á una fortaleza, y á la noche la tiene rendida.—36, 189 que como yo la rinda [la vida] delante de mi buen esposo [morir].—37, 197 luego se rindieron todos al desseo de seruir, y de acariciar á la hermosa Mora.—39, 205 Rindiose a partido un pequeño fuerte. || II, 14, 48 le venci, y rendi.

Etim. Rendir, ant. render entregar, renda = paga, rend-uda entregada, y renta, rentar, it. rendere y réndita, prov. réndre y renta, fr. rendre y rente, pg. render y renda dicen que derivan de rĕddere, aunque no hay ley fonética que permita la insercion de esa *n* en todas las románicas á la vez. Ese es un espejismo; la raiz es muy otra. La idea de estos verbos es la de devolver y la de pagar con periodicidad. Antiguamente renda, como en portugués era la renta y la segunda cava, rendar dar la segunda cava. Adviértase que renda, rente, renda pr no pueden salir de los verbos, ı que éstos salen de los sustantivos. sustantivos posverbales de verbos -ir no son de esta clase, de oir sali oído, de sentir el sentido, y no la c

ó la senta. De renta salió rentar y de renda salieron rendir y ar-rendar, arriend o, es decir dar á renta. Pero arrendar vale tambien remedar. La idea de série, periodicidad, cosa seguida, está patente. Es más, «llegar ó estar rendido» significa que el cansancio le rinde á uno, le entrega atado de piés y manos, le vence: es la idea de rentar. En Asturias por escardar segunda vez se dice arrendar, la primera vez es sachar, y conviene con rendir, rentar y remedar en la idea de série, de segundar; en Colunga suena randar. De reddere devolver no hubieran podido salir tales acepciones, como no pudo salir fonéticamente renda, que es puro eúskera, de erren-da, erren-du, erren (Cfr. *Renco*). Esta forma es la única que explica las de las románicas. Arrendar por tomar en arriendo es: prov. arrenda, Lang. arenda, en el Ródano arrenta, Delf. renta, Alp. arranta, pg., cat., ant. prov. y cast. arrendar, baj. lat. arrendare, arrentare. El arriendo: prov. rèndo, Ród. rènto, Lang. rendo, gasc. arrendo, Alp. ranto, ant. prov. renda, arrenda, arenda, rensa, cat. y pg. renda. En Berceo render por rendir, devolver, entregar, pagar, renda por renta, tributo (*S. Dom.* 141, 521, *S. Mill.* 370). En gall. rendar por arrendar, render por rendir, reintegrar, dar fruto, vomitar, á rentes = pegadito sin cosa intermedia, á raiz segando ó cortando, es decir *seguido*. El arrenda-jo se llamó así por tener habilidad para arrendar ó sea remedar, repetir, y en efecto óigase á J. Calcaño: «El *Arrendajo* de arrendar (remedar), es una de las aves de mas hermoso canto. Imita el de todas las aves y aun los gritos de los cuadrúpedos y el rebuzno del asno».

Reneg-ado. I, 40, 207 y entre sus renegados...; un renegado Veneciano. 1, 216 Morrenago [errata por *el renegado*].

Etim De reneg-ar.

Re-negar. I, 40, 207 y a mas de los 34 [años] de su edad renegó.—51, 269 otro reniega de su condicion [de la de Leandra]. || II, 4, 15 Desso es lo que yo reniego [*de lo que*, eso me sabe mal].—13, 45 y renegad vos, señor, de los hijos, o hijas, que no hazen obras, que.

Etim. De negar.

Rengl-on. I, 21, 85 no pienso que se han de quedar las mias [hazañas] entre renglones [en blanco, como estan los entrerrenglones, sin escribirse, olvidarse].—32, 159 leyó el Cura para si tres, ó quatro renglones. || I, III que en un renglon han pintado un enamorado distraydo, y en otro.

Etim. Cfr. *Renco*.

Re-nieg-o, posv., I, 15, 55 pesetes, y reniegos. [*Renegar* vulgarmente se dice del no recibir bien un mandado, los niños, criados, etc., del murmurar entre dientes, del hablar enfadado ó disgustado por cualquier motivo, y se dijo del «no querer, negar, no afirmar ó asentir», y esto con la *re-* de repeticion, propia del que no se contenta con decir un «no me da la gana» redondo.]

Etim. De reneg-ar.

Re-nombre. I, 32, 158 gran Capitan, renombre famoso, y claro, y del solo merecido.—48, 255 para fama y renombre suyo. || II, 2, 9 Alexandro, â quien sus hazañas le alcançaron el renombre de Magno.—74, 277 que dexasse renombre de loco. || I, VII Tendras claro renombre de valiente.

Etim. De nombre.

Re-novar. I, 29, 143 donde de nueuo se le renouó la perdida del ruzio. —34, 174 Voy la antigua querella renouando.—42, 228 alli la Christiana hermosa, y la Mora hermosissima renouaron las lagrimas de todos.—52, 274 de una antigua ermita, que se renouaua. || II, 1, 1 por no renovarle, y traerle â la memoria las cosas passa-

das.—1, 1 y de tal manera renouaron la Republica.

Etim. De re-nov-are, nov-us.

Renqu-ear. II, 30, 115 mal trecho de la cayda, y renqueando, y como pudo, fue a hincar las rodillas ante los dos señores.

Etim. De renc-o.

Renta. I, 26, 119 que les vale mucha renta arrentada.—29, 141 poder tener renta por la Iglesia.—50, 264 gozando de la renta que le dan. || II, 7, 24 que se aprecie lo que monta la renta de la tal insula.—13, 45 echo censos, y fundo rentas.

Etim. Cfr. *Rendir*.

Renunciar. I, 10, 31 yo renuncio desde aqui el gouierno de la prometida Insula. || II, 52, 199 por esta vez renuncio mi hidalguia.

Etim. De re-nuntiare.

Reñ-ido. I, 16, 59 la mas reñida, y graciosa escaramuça del mundo.—21, 86 tiene una muy reñida guerra.—35, 182 en la mas reñida, y trauada batalla.

Etim. De reñ-ir.

Reñir. I, 28, 136 no se me acordó de reñir a mi donzella.—32, 157 que no os acordays de reñir por entonces.—33, 162 me culpo, y me riño a solas. || II, 14, 49 mientras nuestros dueños riñeren.—16, 58 Riña v. m. a su hijo, si hiziere.—43, 162 y vienenseme tantos [refranes] juntos a la boca, quando hablo, que riñen por salir unos con otros.—73, 274 estauan riñendo dos mochachos.

Etim. De ringi.

Re-parar. I, 3, 9 el qual lo mejor que podia, se reparaua con su adarga. [Paraba y volvía á parar los golpes de las piedras.]—7, 22 En lo del asno reparô un poco don Quixote [puso reparo, dudando, como quien se para repetidamente á pensar].—12, 37 Mas Pedro, no reparando en niñerias.—27, 124 Dixele a don Fernando, en lo que reparaua el padre de Luscinda, que era en que mi padre se la pidiesse.—28, 135 no repara en inconuenientes.—29, 140 donde se podrian reparar de las cosas que les faltauan.—30, 146 porque entendio en lo que reparaua [habíase detenido hablando].—38, 199 le suele reparar de las inclemencias del cielo.—50, 264 y no reparare en tanto mas quanto. || II, 3, 13 un desmayo de estomago, que sino le reparo con dos tragos de lo añejo.—59, 228 sino la repara en el escudo de su paciencia. || I, III Lo primero en que reparays de los Sonetos.

Etim. De parar.

Reparti-ble. II, 60, 233 boluiendo lo no repartible.

Etim. De reparti-r.

Reparti-cion. II, 60, 233 y todo aquello que desde la ultima particion auian robado.

Etim. De reparti-r.

Re-part-ido. I, 24, 104 todas las gracias... que en las demas mugeres del mundo estauan repartidas. || II, 20, 75 era de ocho Ninfas, repartidas en dos hileras.—38, 144 doze dueñas, repartidas en dos hileras.

Etim. De repart-ir.

Re-partir. I, 22, 94 repartiendo entre si los demas despojos de la batalla.—40, 207 los quales... se repartieron... entre el gran señor... y entre sus renegados.—41, 224 nos lleuaron, y repartieron a todos en diferentes casas del pueblo. || II, 16, 57 reparto mis bienes con los pobres.—60, 233 lo repartiô por toda su compañia.—60, 234 diesse luego los ochenta escudos que le auian repartido [le había tocado dar á los bandoleros].

Etim. De partir.

Re-pasar. II, 51, 195 y repasandola primero [la carta], dixo: Bien puede leer en voz alta.—51, 196 [illegible] y remira, passa, y repassa los c[illegible]jos, y documentos.

Etim. De pasar.

Re-pel-on. II, 55, 211 dan[illegible]

repelon, o arremetida a rozinante [«la carrera pronta y fuerte que da el caballo» (*Dicc.*].

Etim. De pel-o.

Repente. II, 24, 94 la [muerte] impensada, la de repente, y no preuista.

Etim. De repente.

Repentino. I, 27, 128 la que se recibe repentina [muerte] presto acaba la pena.—34, 179 temeroso de algun mal repentino sucesso.—35, 184 que estaua desesperado por la repentina muerte de sus cueros. [Alusion al dolor de las casas mortuorias].—44, 238 en tan repentino, y no esperado negocio.

Etim. De repent-inus, repent-e.

Repetir. I, 20, 78 repitiendo dos vezes lo que vas diziendo.—27, 129 repitiendo en vano el nombre amado de mi enemiga.—51, 269 el Eco repite el nombre de Leandra. || II, 10, 32 si te repite la respuesta, que te diere, dos ô tres vezes [indicio del desasosiego amoroso].

Etim. De re-petere, petere.

Re-picar. II, 19, 70 que ay en su pueblo quien los repique y sacuda por estremo [los cascabeles en la danza]. —36, 141 en saluo està el que repica.

Etim. De picar.

Réplic-a, posv., I, 4, 11 pagalde luego sin mas replica.—6, 17 acompañe à los demas sin replica. || II, 23, 91 cuya verdad ni admite replica ni disputa.

Etim. De replic-ar.

Replicar. I, 3, 10 Don Quixote le replicó, que por su amor le hiziesse merced.—13, 44 y no se me replique en esto, sino fuere con las condiciones que.—15, 56 Assi que Pança amigo, no me repliques mas, sino como te he dicho...—23, 95 y no me repliques mas, que en solo pensar que. [illegible], 35, 137 y no me repliqueys palabra que os arrancarê el alma.

Etim. De re-plicare, plicare.

Re-portar. I, 20, 82 para que te abstengas, y reportes en el hablar demasiado conmigo. || II, 9, 31 Yo me reportarê, respondio Sancho, pero con que paciencia podre lleuar, que.

Etim. De portar.

Reposada-mente. II, 32, 123 le ensayô muy reposadamente.

Etim. De reposado.

Re-pos-ado. I, 2, 5 con voz reposada.—6, 19 la viuda Reposada. [Nodriza de la Infanta Carmesina en *Tirante el Blanco*, y sabidora en sus amores. Enamorada de Tirante, trató de indisponerle con la Infanta y á la Infanta con él por medio de calumnias, hasta que al irse á descubrir la verdad tomó veneno y murió.]—30, 149 con reposado continente. || II, 32, 124 de reposada en brincadora.—40, 151 segun camina llano y reposado [el caballo].

Etim. De repos-ar.

Re-posar. I, 22, 91 un mal de orina que lleuo, que no me dexa reposar un rato.—29, 145 poner en alboroto a la santa Hermandad, que auia muchos años que reposaua.—35, 182 del camaranchon, donde reposaua don Quixote.—37, 199 reposar en olandas, y damascos.—41, 223 mas le cansaua a ella mi cansancio, que la reposaua mi reposo.—47, 250 lugar acomodado para reposar, y dar pasto á los bueyes. || II, 32, 128 don Quixote se fue a reposar la siesta.

Etim. De posar.

Re-pos-o, posv., I, 3, 9 tornó á passearse con el mismo reposo que primero.—16, 59 no se dauan punto de reposo [golpeando].—20, 77 Soy yo por ventura de aquellos caualleros que toman reposo en los peligros?—32, 160 Harto reposo serâ para mi entretener el tiempo oyendo algun cuento.—41, 219 que no era aquel tiempo de tomar reposo alguno. || II, 43, 101 anda despacio, habla con reposo.

Etim. De repos-ar.

Re-post-ería. II, 34, 132 que no podia lleuar consigo guardarropas, ni reposterias.—53, 205 no auia menester mayor ni mejor reposteria.—59, 226 traen consigo cozinero, despensero, y reposteria.

Etim. De repuest-o.

Re-post-ero. II, 73, 274 auia echado sobre el ruzio, y sobre, el lio de las armas, para que siruiesse de repostero la tunica de bocazi.

Etim. De re-puest-o.

Reprender. I, 36, 192 que no me reprehendays mi mal termino, y mi mucho descuydo. || II, 16, 58 sermones al modo de Horacio, donde reprehenda los vicios en general.—32, 121 del pecado que se reprehende.—32, 122 me escusarê de reprehender lo que no puedo remediar.

Etim. De re-praehendere.

Reprend-ido. 14, 49 tampoco yo merezco ser reprehendida por ser hermosa.—25, 113 que si por esto fuere reprehendido de los ignorantes.—28, 137 despues que huuo reprehendido mi atreuimiento.—34, 180 Quando tus amorosas palabras no fueron deshechas, y reprehendidas de las mias, con rigor, y con aspereza?

Etim. De reprend-er.

Reprension. I, 4, 11 cada açote le acompañaua con una reprehension, y consejo.—25, 113 por via de fraternal reprehension.—48, 254 son mas dignos de reprehension los que. || II, 32, 121 las reprehensiones santas y bien intencionadas otras circunstancias requieren, y otros puntos piden.

Etim. De re-prae-hensio.

Reprehensor. II, 32, 120 De la respuesta que dio don Quixote a su reprehensor.

Etim. De re-prae-hensor.

Representa-cion. II, 19, 73 de donde... pudiessen ver... las representaciones [comedias], y danças, que se auian de hazer.

Etim. De representa-r.

Represent-ado. II, 25, 96 que es una de las mejores, y mas bien representadas historias. || II, III mis Comedias, antes impresas que representadas.

Etim. De represent-ar.

Representa-nte. I, 43, 234 alguna compañia de representantes [de cómicos].

Etim. De representa-r.

Re-presentar. I, 2, 5 luego que vio la venta se le representô que era un castillo.—9, 28 porque se me representó que aquellos cartapacios contenian la historia. [Se me vino á la imaginacion, es la acepcion del término filosófico moderno, *representacion.*]—12, 37 los autos para el dia de Dios, que los representauan los moços de nuestro pueblo.—29, 140 Y que la dexassen el cargo, de saber representar todo aquello, que.—34, 182 la qual [tragedia] con tan estraños, y eficaces afetos la representaron los personages della.—43, 234 engañados de la esperança que se les representa que.—48, 254 los autores que las representan [las comedias]. || II, 1, 4 yo os voto a Iupiter, cuya Magestad represento en la tierra.—21, 81 cuya ya casi consumida y acabada espuma... le representaua la gloria y la abundancia del bien que perdia.—58, 222 con la gente principal que vuestras personas representa [muestra].

Etim. De presentar.

Reprimir. I, 30, 146 reprimirê la justa colera.

Etim. De re-primere.

Reprocha-dor. II, 3, 11 Otro reprochador de voquibles tenemos.

Etim. De reprocha-r.

Reproch-ado. I, IX Nunca ser de alguno reprochado, | Por hom de obras viles.

Etim. De reproch-ar.

Reproch-ar. I, 2, 4 en despec me y reprocharme con el rigur

afincamiento.—17, 64 reprochandole el quebrantamiento de tan justo fuero.

Etim. De reproch-e.

Reproch-e. I, 11, 35 Mas allá entre tus reproches [de las tachas que me pones de palabra, etc.].

Etim. Del fr. reproche, *reprobicare, reprobare; prov. repropchar.

Re-prueba, II, 26, 100 menester son muchas prueuas, y reprueuas.

Etim. De prueba.

República. I, 1, 2 para el seruicio de la republica. [Del bien comun, en la acepcion latina de «cosa pública», «causa, utilidad del pueblo».]—11, 33 formauan su republica las solicitas, y discretas abejas.—22, 90 necessarissimo en la republica bien ordenada.—25, 108 para adorno de las republicas.—47, 253 de ser desterrados [los libros] de la Republica Christiana. [Del conjunto de Estados, que se llamaba *cristiandad.*]

Etim. De re-pública, res-pública.

Re-puesto. I, 19, 73 desbalijando una azemila de repuesto.—34, 176 en la recamara, donde está el repuesto de tus alhajas.—49, 260 para esperar el repuesto del Canonigo. || II, 66, 256 despauilaron, y dieron fondo con todo el repuesto de las alforjas.

Etim. De puesto.

Repugnar. I, VIII Ya la açada, o la boz poco repugna | Al andante exercicio [errata por *hoz*].

Etim. De re-pugnare.

Re-pulg-ado. II, 40, 152 y de la mas melindrosa hasta la mas repulgada. [De *repulgar, repulgo,* «la torcedura asida con hilo ó seda, pespunte ó vainillas de la orilla de lienzo, seda ó paño con el dedo pulgar» (Cov.), metaphorice el exceso y nimiedad en el obrar.]—48, 179 unas tocas blancas repulgadas.

Etim. De pulg-ar.

Reput-ado. II, 14, 48 y tanto el vencedor es mas honrado, quanto ma el vencido es reputado.

Etim. De reput-ar.

Re-quebrar. I, 12, 38 y la andan requebrando por essos campos.—33, 171 començó a requebrar a Camila, con tanta turbacion, y con tan amorosas razones. || II, 17, 64 un cortesano Cauallero requebrando a una donzella en las ciudades.—46, 173 Los Andantes Caualleros, | y los que en la Corte andan, | requiebranse con las libres, | con las honestas se casan.—60, 231 Viome, requebrome, escuchele, enamoreme.

Etim. De quebrar.

Requer-ido. I, 33, 162 verse requerida y solicitada. || II, 17, 62 lo que ya le auia requerido é intimado.—44, 168 y començó el asombro del requerido don Quixote.

Etim. De requer-ir.

Requeri-miento. II, 17, 62 que no se curasse de mas intimaciones, y requirimientos.

Etim. De requeri-r.

Requerir. I, 18, 67 para entrar en batallas semejantes, no se requiere ser armado cauallero.—28, 138 me requirio de amores. [«Requerir de amores, intimar á la dama el galan una y muchas veces su pasion, y el amor que la tiene» (Cov.]—29, 142 que requiriesse las cinchas a Rozinante.—32, 159 Y si me fuera licito aora, y el auditorio lo requiriera, yo dixera.—37, 198 que las armas requieren espiritu como las letras. || II, 4, 14 con la perfecion, que requieren [las obras].—5, 16 requerid la albarda, y las demas xarcias [buscad].—17, 60 requiriendo la espada [empuñarla sin sacarla del todo de la vaina, como para tenerla dispuesta].—17, 62 Tornó a requerir y a intimar a don Quixote lo que ya le auia requerido é intimado.—34, 134 y en requerir algunas paranzas, y presto se les pasó el dia [*presto* errata por *puestos*].

Etim. De requirere.

Requesens. I, 13, 44 Moncadas, y Requesenes.

Re-ques-on. II, 17, 59 estaua el comprando unos requesones.

Etim. De ques-o.

Re-quiebr-o, posv., I, 1, 1 á leer aquellos requiebros.—16, 57 que todas [las palabras] se encaminaban á ofrecimiento, y requiebros. || II, 21, 80 haganle que se dexe de requiebros.—58, 218 libre, y desembaraçado de los requiebros de Altisidora.

Etim. De requebr-ar.

Requisito. II, 16, 58 el que con los requisitos que he dicho tratare, y tuuiere a la poesia.—41, 155 no le faltó requisito que la dexasse de hazer perfecta.

Etim. De re + quaesitum, quaerere.

Res. I, 18, 69 Y assi con mucha priessa recogieron su ganado, y cargaron de las reses muertas, que passauan de siete, y sin aueriguar otra cosa se fueron. [No creo esté demás la *de*, como «cargar de trigo un carro».]

Etim. De راس = rās = cabeza, en *Baena* (254) rasa por cabeza, objeto.

Res-balar. I, 43, 234 resbalando de la silla.

Etim. Bal-iar en la Germanía por batir, echar abajo, pegar, menear, ant. cast. a-balar por agitar, en la region occidental asturiana aballar por sacudir un árbol con las manos para que caiga el fruto, ó las hogazas en el horno para que no se peguen al suelo, moverse un diente que se está casi cayendo, andar ó trabajar de prisa, «si ella non quisiese, non la podría *aballar*» (HITA), aballar por bajar, llevar el ganado (LUC. FERN. passim), «que apenas *aballa* el pié» (J. DEL ENCINA, 4), «Aballemos sin pereza» (24, 25, 242). En Alava des-ball-art-ado por desvaído y sin gracia, molido por exceso de trabajo, y ball-arte = parihuela, en Aragon balluarte, de arte = modo, intermedio. En las *Ordinaciones de Barbastro* (*Rev. Aragon*, 1903, p. 58): «que los ganados e cabanyas que *deuallyaran* de la montanya e puyaran ad iquellya por erbagar». En la Germanía bal-urria por gente baja, -urria = poco. Del eúskaro bala caer, ir abajo, lasta-bala = trigos tumbados, bal-di = humilde (Cfr. *Balde*). De aquí res-balar de re + es + bal, resbal-adura, resbal-on, resbalad-izo, resbal-oso. Bala-dí ó de poco valor equivale a bal-di = humilde, bajo, baldi-tu humillar. En Coaña de Asturias a-pal-andriarse se dice del maiz que se marchita y se inclina, ó sea apampanarse: de bal-an-dera con sufijos euskérico-españoles. Nadie dice una palabra, si no es de baladí, que lo traen del arábigo balad = campo, batil = vano, falso; pero eso no es presentar etimologías.

Resbal-oso. I, 20, 78 estaua lleno de cieno, y resbaloso.

Etim. De resbal-ar.

Rescat-ado. I, 40, 212 cada uno se ofrecio a querer ser el rescatado. —41, 214 quales queria traer conmigo fuera de los rescatados.

Etim. De rescat-ar.

Res-catar. I, 40, 211 rescataos vos con ellos [los dineros], y vuestros amigos.—40, 213 el qual me rescatô del Rey.

Etim. De catar, re-, ex-.

Rescat-e. I, 39, 204 no esperaua tenerla por rescate.

Etim. De rescat-ar.

Re-sentirse. I, 15, 53 El primero, que se resintio [dar muestras de sentir dolor].—20, 80 Como Rozinante se vio libre... parece que se resintio, y començô a dar manotadas.—43, 234 como en fin era de carne, aunque recia de leño, no pudo dexar de sentirse, y tornar a oler a quien llegaua á hazer caricias.

Etim. De sentir.

Reserv-ado. I, 19, 72 cuya ven-

ça a el solo estaua reseruada [guardada para él]. || II, 25, 98 a solo Dios esta reseruado conocer los tiempos, y los momentos. [«Non est vestrum nosse tempora vel momenta quae Pater posuit in sua potestate» (*Act. Apost.* 1, 7.]

Etim. De reserv-ar.

Reservar. I, 14, 48 otro papel de los que auia reseruado del fuego [librado].

Etim. De re-seruare, servare.

Resfri-ado. II, 74, 280 ni assunto de su resfriado ingenio [frío, poco gracioso].

Etim. De resfri-ar.

Res-fri-ar. I, 24, 104 se le aplacaron sus desseos, y se resfriaron sus ahincos. || II, 71, 270 que estoy sudando, y no querria resfriarme.

Etim. De frí-o.

Residencia. II, 42, 160 de todo aquello que la muger del juez recibiere, ha de dar cuenta el marido en la residencia uniuersal. [En el juicio universal, *residencia* es la cuenta que se da ante tribunal competente al dejar un cargo, del *residir*.]—47, 175 y pidanmelo en residencia, que yo me descargare, con dezir.—53, 204 dar primero residencia, dêla v. m. de los diez dias que ha que tiene el Gouierno... Nadie me la puede pedir.

Etim. De re-side-nt-ia, re-sidere.

Resina. II, 53, 203 pez y resina en calderas de azeyte ardiendo.

Etim. De resina.

Resisten-cia. I, 33, 165 que puesto caso que la piedra hiziesse resistencia á tan necia prueua [á los golpes].

Etim. De resisten-te.

Resistir. I, 33, 165 y si faltasse, y no resistiesse [Camila].—33, 169 hasaqui ha resistido Camila á las pabras, es menester ver, como resiste las obras.—33, 169 si ella resiste a a tentacion.—34, 175 porque no ay rça que le resista [al amor].—39, a quien no pude resistir por ser tantos. || II, 17, 64 resista en los paramos despoblados los ardientes rayos del sol en la mitad del verano, y en el inuierno la dura inclemencia de los vientos y de los yelos.—66, 254 al poderoso grandor del cauallo del de la blanca Luna, no podia resistir la flaqueza de rozinante.

Etim. De re-sistere, sistere.

Resolucion. I, 7, 21 En resolucion [en fin, resolviendo el asunto].—20, 77 Viendo pues Sancho la ultima resolucion de su amo.—34, 178 en que paraua tanta gallardia, y honesta resolucion. || II, 7, 22 que de aquella consulta auia de salir la resolucion de su tercera salida.—65, 253 heroyca resolucion del gran Filipo Tercero.

Etim. De re-solu-tio, re-solvere.

Resoluto. I, 33, 168 Viendo Lotario la resoluta voluntad de Anselmo [resuelta].—46, 244 con resoluta determinacion se fue a. || II, 53, 205 determinacion tan resoluta.

Etim. De resolutus, resolvere.

Resolver. I, 27, 129 En fin me resolui, en que poco amor, poco juyzio, mucha ambicion, y desseos de grandezas hizieron que [acabé por juzgar y creer que].—34, 172 En fin se resoluio en lo que le estuuo peor, que fue, en el quedarse. || II, 35, 137 Y en esto se resueluen todos cuantos | De su desgracia han sido los autores [esto han resuelto].—40, 150 resuelue los argumentos.—54, 205 Resoluieronse el Duque, y la Duquessa, de que el desafio... passasse adelante.—59, 226 Resoluamonos cuerpo de mi, y digame finalmente lo que tiene.

Etim. De re-solvere, solvere.

Re-sonar. I, 12, 40 veriades resonar estas sierras, y estos valles, con los lamentos de los desengañados.—51, 269 Leandra resuenan los montes. [«Formosam resonare doces Amaryllida silvas» (VIRGILIO.] || II, 34, 134 resonaron pifaros.—67, 258 resuena la [música] de los albogues.

Etim. De sonar.

Respecto. II, 6, 21 como lo es la punta de la piramide, que respeto de su bassa ó assiento no es nada.

Etim. De re-spec-tus, spic-ere.

Respet-ado. II, 59, 225 respetado de principes.

Etim. De respet-ar.

Respet-ar. I, 19, 74 ni a cosas de la Iglesia, a quien respeto, y adoro.

Etim. De respet-o.

Respeto. I, 3, 10 eceto aquellas que el le mandasse, á quien por su respeto dexaria [por miramiento y atencion á él].—4, 11 basta que yo se lo mande para que me tenga respeto [para que lo cumpla por mi respeto]. —6, 18 no le guardarê respeto alguno [consideracion].—9, 28 por estos, y otros muchos respetos, es digno. [Motivos que relacionan, haciendo mirar (respicere) al motivo.]—11, 33 lo que como en mi rincon, sin melindres, ni respetos [sin consideraciones dè no ofender á nadie.]—20, 82 nos hemos de tratar con mas respeto.—24, 102 que por buenos respetos estaua obligado a negarme la entrada de su casa.—27, 128 sin respeto, o miedo de ser escuchado, ni conocido.—28, 136 se atropellaron respetos.—28, 138 respetos humanos.—33, 162 sino solo a tener por hecho lo que se ha de hazer por buen respeto. [Segun Pellicer: lo que se ha de hacer por buen respeto, es decir sin pasar los justos límites concertados. Pero *por buen respeto* no es complemento de *se ha de hacer*, sino de *ha de llegar*, que se suple. Entiéndase, pues, así: «no ha de llegar el vencimiento a todo trance, y rigor, sino (que ha de llegar) por buen respeto (por los buenos *motivos*, *consideraciones*, de nuestra amistad, y de que solo fiado en ella quiero se haga tal prueba) á solo tener por hecho lo que se ha de hacer». *Tener por hecho* es *dar por concluída* la prueba que se ha de hacer. Póngase coma antes del complemento *por buen respeto*, con lo que se indicará que no pertenece á *se ha de hacer*.]—33, 163 que pusiesse a parte [prescindiese de] los respetos del cielo, por acudir a los de su amigo.—35, 184 Y aora por su respeto [por causa de él], víno estotro señor, y me lleuo mi cola.—36, 188 todos los demas le tienen respeto. || II, 21, 80 aquel lugar como sagrado, que auia de ser tenido en respeto.—50, 190 por respeto del señor don Quixote es aora el señor Sancho Gouernador. || I, II Todo lo qual te essenta, y haze libre de todo respeto, y obligacion.

Etim. De respectus, re-spic-ere.

Respirar. I, 30, 149 Y yo viuo, y respiro en ella, y tengo vida, y ser.

Etim. De respirare.

Resplandecer. I, 41, 221 la Luna, que claramente resplandecia. || II, 1, 5 las armas, que solo viuieron, y resplandecieron en las edades del oro, y en los andantes Caualleros.

Etim. Cfr. *Espléndido*.

Resplandec-iente. I, 43, 229 á una estrella..., Mas bella, y resplandeciente. || II, 10, 34 resplandecientes como el mismo Sol a medio día.

Etim. De resplandec-er.

Resplandor. I, 16, 58 cuyo resplandor al del mismo Sol escurecia. —38, 200 se espantó del resplandor que hizo el fuego, al disparar.

Etim. Cfr. *Espléndido*.

Responder. I, 2, 6 respondio.—3, 10 Ella respondio con mucha humildad.—3, 10 aunque con mas breues palabras, respondio á las suyas.—30, 150 sin responderle palabra alguna [el rúcio].—34, 180 quando, ó traydor, respondi a tus ruegos con alguna palabra, ó señal, que.—44, 235 Por cierto señor don Luys, que respon bien a quien vos soys el habito que neys. || II, 14, 50 si la gallardia de vu tro rostro responde a la de vuest disposicion.—38, 145 no acertarê responder a lo que deuo [corresp

der, acomodarse á]. – 50, 192 no sino dormios, y no respondais a las venturas y buenas dichas, que estan llamando a la puerta de vuestra casa.— 52, 199 este dessafio, y que le acete, y venga a responder por si a este mi castillo.—61, 236 a quien respondian los cañones de cruxia de las galeras. —62, 241 el pie de la tabla era ansi mismo hueco, que respondia a la garganta, y pechos de la cabeça, y todo esto venia a responder a otro aposento [comunicar con, tener correspondencia].

Etim. De respondere, spondere.

Respond-iente. II, 62, 241 Vn sobrino de don Antonio... fue el respondiente.

Etim. De respond-er.

Respond-on. II, 62, 240 cabeça sabia, cabeça habladora, cabeça respondona.

Etim. De respond-er.

Respuesta. I, 4, 14 sin darle la respuesta en las costillas.—14, 50 sin querer oyr respuesta alguna.—24, 103 Quan regaladas, y honestas respuestas tuue?—25, 111 con cuya respuesta dulce, y melificada.—40, 210 En la caña pondré un hilo, ata alli la respuesta. || II, 52, 201 espero respuesta desta.

Etim. De respuesto, re-poner, contaminado con responder.

Resquebr-aj-o. II, 10, 35 Amiguita soy yo de oyr resquebraxos [como requiebros].

Etim. De res-quebr-aj-ar, quebr-ar.

Resquicio. I, 11, 34 por los resquicios, se les entra la amorosa pestilencia [por las rendijas]. || II, 7, 24 si huuiera hallado... exemplo que me descubriesse y mostrasse por algun [illegible]squeño resquicio, que es lo que.— [illegible], 27 por ventanas, ô por resquicios, ô [illegible]erjas de jardines.

Etim. Cfr. *Guija*.

Rest-ante. II, 74, 278 si sobrare [illegible]guno... el restante sea suyo.

Etim. De rest-ar.

Restar. I, 3, 9 para lo que restaua de hazer.—27, 128 Resta aora dezir, qual quedê yo.—46, 244 restaua que los criados de don Luys se contentassen de. || II, 68, 259 passaremos lo que resta de la noche cantando.

Etim. De restare. Del eúskaro arr-ez(tu) = con la mano: arrestar = aprisionar, arrestarse = tener valor, propiamente aprestarse *apretando* los puños ó con gestos parecidos, arrest-o = accion de coger, arrojo y determinacion, arrest-ado = valiente.

Restauracion. I, 46, 245 puso en vuestras manos la restauracion de sus señorios.

Etim. De re-stauratio.

Restaurar. I, 38, 199 para restaurarse de todas estas incomodidades en la cama.

Etim. De restaurare.

Restitu-ído. I, 29, 142 vos os vereys presto restituyda en vuestro reyno.

Etim. De restitu-ir.

Restituir. I, 23, 98 claro está que lo tengo de restituyr [lo hallado]. || II, 26, 102 quien tiene lo ageno contra la voluntad de su dueño, y no lo restituye.

Etim. De restituere.

Rest-o, posv., I, 1, 1 el resto della [de su hacienda].—4, 14 hasta embiadar todo el resto de su colera [errata por *embidar*; «*resto*, lo que el jugador tiene en la tabla delante de sí. *Envidar el resto*, cuando ofrece uno al naipe todo lo que le queda en la mesa de caudal» (Cov.].—39, 202 porque a mi me bastaua el resto.—66, 256 Quiero el embite, y echese el resto de la cortesia, y escancie el buen Tosilos.

Etim. De rest-ar.

Resucita-dor. II, 25, 97 O resucitador insigne de la ya puesta en olvido Andante Caualleria.

Etim. De resucita-r.

Resucitar. I, 1, 1 si resucitara

para solo ello.—7, 21 de que en el se resucitasse la caualleria andantesca. —20, 75 yo naci por querer del cielo en esta nuestra edad de hierro, para resucitar en ella la del oro... Yo soy... quien ha de resucitar los de la tabla redonda, los doze de Francia...—45, 242 resucitando nueuas pendencias, y dessassossiegos. || II, 8, 29 qual es mas, resucitar a un muerto, ó matar a un gigante.—69, 263 y hanla de resucitar [á Altisidora]... que con el martirio della desencantes los encantados, y resucites los muertos.

Etim. De re-suscitare.

Resuelto. I, 26, 116 sin auerse jamas resuelto en ello.—28, 137 viendome resuelta en mi parecer.—34, 178 que estaua resuelta en matar a Lotario. || II, 5, 19 Y si estays rebuelto en hazer lo que dezys: Resuelto has de dezir muger dixo Sancho, y no rebuelto.

Etim. De resolutus, solutus.

Resultar. I, 22, 91 que resultó de la burla, crecer la parentela.—29, 139 ni lo que resultaua del papel, que le fue hallado en el pecho.—45, 240 yo tomaré en secreto los votos destos señores, y de lo que resultare daré entera, y clara noticia. || II, 14, 49 el mal y daño que de nra. pendencia resultare.

Etim. De resultare.

Resumir. II, 59, 226 yo pondre, que se vienen a resumirse todas estas faltas en las sobras que deue de auer de tocino, y hueuos.

Etim. De re-sumere.

Resurreccion. II, 69, 263 que tiene que ver manosearme el rostro con la resurrecion desta donzella?

Etim. De re-surrectio.

Re-tabl-o. II, 25, 96 el retablo de la libertad de Melisendra. [Coleccion de figurillas ó títeres de los titereros con que representaban alguna historia: «Algunos extranjeros suelen traer una caja de títeres que representa alguna historia sagrada, y de allí les dieron el nombre de retablos» (Cov.). Llamóse *retablo* por analogía al de los altares, donde había varios compartimentos con santos y escenas de la vida de Cristo, de la Virgen, de un santo, etc., formados por tablas pintadas ó en relieve. Al fin de la página dice: *un retablo de Melisendra dada por el famoso don Gayferos*; el *dada* pide que se ponga *de la libertad*].—58, 219 unas imagines... que han de seruir en un retablo que hazemos en nuestra aldea.

Etim. De tabl-a.

Retama. I, 25, 115 que cortes algunas retamas.

Etim. De رتمة = ratama = iniesta como retama (P. Alc.), رتم = ratam, íd. «Es una especie de esparto, que en latin se llama Genesta. Desta mata abundan muchos campos» (Cov.).

Retar. I, 44, 235 yo le desmiento, le rieto, y desafio a singular batalla. || II, 27, 106 sino es retandole de traydor, porque no sabe en particular quien cometio la traycion, porque le reta...; no tenia para que retar a los muertos, a las aguas. [Cfr. *Reto.*]—52, 199 le dessafio, y repto.

Etim. Ant. reptare, de re-putare = reprochar, putare, juzgar.

Re-taz-o, posv., 47, 178 venid al punto sin rodeos, ni callejuelas, ni retazos, ni añadiduras. [«Son los pedazos superfluos que se cortan de las ropas, aquello hace siempre el maestro cuando se adjusta» (Cov.]

Etim. De re-taz-ar. (Cfr. *Tajar.*)

Retencio. I, 25, 111 Quien ha infierno, nula es retencio... No entiendo que quiere dezir retencio... Retencio es, que quien está en el infierno, r ca sale del, ni puede.

Etim. De reten-tio, re-tin-ere.

Re-tin-tin. II, 40, 150 el reti dessa promesa... en medio de mi mayo, llegó a mis oydos.

Etim. Tintin, re tintin, tin-tirintin, representan sin duda alguna el timbre de la campanilla, con el golpe seco *t* de tantan y tonton, con la *i* sutil en vez de la *a* y de la *o* de las campanas y campanazas, y con la *n* honda de todas estas onomatopeyas. Pero solo en eúskera tiene verdadero valor conscientemente onomatopéico, pues tin-i significa cima, punta, es decir lugar (*t*) sutil (*i*), así como *te*, *ta*, *to* expresan tambien el lugar, y dan-dan ó tan-tan es la gota que cae golpeando, pero anchamente, y ton-ton es una cima pero redondeada en ton, un cabezo, no una punta en *i*, ó tin. Tingl-ado ó cobertizo parece derivar de tin-gile = lo que hace tin ó cima, -gile que hace, done-gil por donoso, lo que pone gracioso: y efectivamente en el alto aragon tiña es cobertizo.

Re-tir-ada. II, 65, 252 pues ves que mi reclusion, y retirada no ha de passar de un año.

Etim. Posv. de retir-ar.

Retir-ado. I, 33, 164 que tengo de solicitar a una retirada? persuadir a una honesta? || II, 9, 30 Deuia de estar retirada entonces en algun pequeño apartamiento de su alcaçar.—60, 231 no ay muger por retirada que estê, y recatada que sea, a quien no le sobre tiempo para.

Etim. De retir-ar.

Re-tirar. I, 3, 9 y el dexó retirar á los heridos [sacarlos del campo de la pelea].—16, 60 Retirose el ventero a su aposento.—18, 67 retiremonos â aquel altillo que alli se haze.—23, 95 que yo me retiré, y apartê deste peligro de miedo... Señor, que el retirar no es huyr.—41, 215 Hija retirate a la casa, y encierrate.—45, 242 y se retiraron de la pendencia por parecerles que. || II, 4, 15 si que tiempos ay de acometer, y tiempos de retirar.—13, 4 nos retirassemos a nuestras casas. 0, 76 disparó un[a] flecha por lo alto del castillo y retirose a su puesto.—28, 108 No huye el que se retira.—48, 180 y retirandose atras, como dos pasos, dixo.—64, 249 te recojas, y retires a tu lugar por tiempo de un año.

Etim. De tirar.

Ret-o, posv., II, 27, 106 paso muy adelante de los limites del reto. [Véase el texto de la *Crónica gral.* en *Diego Ordoñez:* el *reptar* ó *retar* vale allí *echar la culpa*, *culpar*, *achacar*, *reputare;* y siempre se han comprendido bajo la imprecacion contra una persona las cosas que le tocan, por ser como parte suya: es idea religiosa, filosófica y legal de los antiguos. El retar propio está en aquel «e si tal ha en Zamora que diga de non, *lidiargelo* he», solo dirigido á las personas. *Reto* es acusacion pública y solemne de alevosía, que el retador se ofrece á mantener por su persona en el campo. Era accion propia de hidalgos, y distinta del *desafío*, como hoy llamamos la provocacion al duelo, que es accion privada y no esencialmente injuriosa, siendo en cambio contra ley, como lo es tomarse la venganza por su mano, como si no hubiera justicia públicamente establecida (Cfr. *Partidas*, 7, t. 3 y 11; *Doctrinal de Caballeros*, l. 3, c. 2 y 3; *Torneos*, *Jineta*, *Riepto*, *y Desafíos* por Enrique de Leguina, Madrid 1904, en cuyas notas puede verse copiosa bibliografía.]

Etim. De ret-ar.

Retórica. I, 2, 6 que no estauan hechas a semejantes retoricas.—3, 10 El ventero por verle ya fuera de la venta, con no menos retoricas, aunque con mas breues palabras, respondio á las suyas. || II, 5, 19 y no me quebreys mas la cabeça con vuestras arengas y retoricas.—32, 124 Retorica Ciceroniana, y Demostina. || I, v la confutacion de los argumentos de quien se sirue la Retorica.

Etim. De rhetorica = ρη-τορ-ική, ρή-τωρ = orador.

Retórico. I, 48, 255 un lacayo rec-

torico. || II, 32, 124 que fueron los dos mayores retoricos del mundo. || I, v oraciones de Retoricos.

Etim. Cfr. *Retórica*.

Re-torn-o, posv., I, 16, 59 dió el retorno a Sancho con tantas [puñadas]. || II, 36, 141 La Duquessa mi señora te besa mil vezes las manos, bueluele el retorno con dos mil.—40, 150 una caualgadura... de retorno [de alquiler, que se devuelve á su dueño].

Etim. De retorn-ar, tornar.

Re-toz-ar. II, 32, 123 a ellos les retozaua la colera, y la risa en el cuerpo. [«Retozar la risa en el cuerpo, querer reir y disimularlo» (Cov.]

Etim. Cfr. *Tocino*.

Re-tractarse. II, 24, 91 dizen que se retrato della.

Etim. De trac-tare, trah-ere.

Re-traer. I, 10, 31 seria acertado yrnos a retraer á alguna Iglesia [acogiéndose á sagrado].

Etim. De traer.

Retrat-ado. I, 43, 231 que si yo no le truxera tan retratado en mi alma. || II, 32, 124 porque vra Excelencia la viera en el toda retratada [en el corazon].

Etim. De retrat-ar.

Retratar. II, 59, 228 mandó Alexandro, que ninguno fuesse osado a retratarle sino Apeles... Retrateme el que quisiere, dixo don Quixote... pero no me maltrate [juego entre *re-tratar* y *mal-tratar*].

Etim. De re-tractare, trah-ere.

Retrat-o, posv., 4, 13 sea seruido de mostrarnos algun retrato de essa señora.—25, 108 en cuya persona, y trabajos nos pinta Omero, un retrato viuo de prudencia. || II, 16, 55 su ademan y compostura, figura y retrato no visto por luengos tiempos atras en aquella tierra.

Etim. De retrat-ar.

Retrete. II, 62, 238 lo ha de depositar en los ultimos retretes del secreto. [«El aposento pequeño y recogido en la parte mas secreta de la casa» (Cov.].

Etim. Y retreta, del fr. retraite retractus, re-traere.

Retumbar. II, 26, 101 quantos atabales y atambores que retumban. —27, 107 començó a rebuznar tan reziamente, que todos los cercanos valles retumbaron.—34, 134 retumbaron tambores.—55, 211 començó a rebuznar tan rezio que toda la cueua retumbaua.

Etim. De tumbar, tumba.

Reuma. I, 18, 70 ni se me ha caydo [muela alguna], ni comido de neguijon, ni de reuma alguna.

Etim. De ῥεῦ μα = flujo, ῥέ-ω.

Re-valid-ar. I, 10, 31 bis que vuestra merced quiere reualidar [el juramento].—26, 118 el le haria reualidar la manda.

Etim. De val-id-us, val-ere.

Revellin. I, 38, 200 estando de posta, o guarda, en algun rebellin [obra exterior, que cubre y defiende la cortina de una fortificacion].

Etim. Del it. revellino, ant. fr. revelin, fr. ravelin, de ri-vol-lino, *re-vallare, *rivallo = segunda defensa ó vallado, vallum = vallado.

Re-vent-ar. I, 3, 10 no fue menester poca [discrecion] para no rebentar de risa.—4, 10 que el gozo le rebentaua por la cincha del cauallo.—20, 76 de mi animo, que ya haze que el coraçon me rebiente en el pecho, con el desseo que tiene de acometer esta auentura.—20, 81 y la boca llena de risa, con euidentes señales de querer rebentar con ella.—20, 81 tuuo necessidad de apretarse las hijadas con los puños, por no rebentar riyendo.—34, 177 tengo una pena en el coraçon, que me le aprieta de su [illegible] que parece que quiere rebentar [illegible] pecho.—52, 271 Rebentauan de [illegible] el Canonigo, y el Cura. || II, 6, 21 F[illegible] bres baxos ay que rebientan po[illegible] recer Caualleros.—35, 139 este [illegible]

aora rebentando de pena, por ver.—41, 157 y sino lo cumpliera, me parece, que rebentara.—66, 254 y no rebienten sus iras por las ya rotas y sangrientas armas: ni por las mansedumbres de rozinante, ni por la blandura de mis pies, que no la paguemos nosotros.—74, 278 Estas nueuas dieron un terrible empujon a los ojos preñados de ama sobrina, y de Sancho Pança... de tal manera, que los hizo rebentar las lagrimas de los ojos, y mil profundos suspiros del pecho.

Etim. Del explotar como el vient-o.

Reverencia. I, 19, 73 Y quiero que sepa vuestra reuerencia [tratamiento dado á los clérigos]. - 32, 159 Pues bien puede leella su reuerencia [el ventero al cura].—47, 251 que si por su reuerencia no fuera [al cura]. || II, 10, 34 y venga a hazer reuerencia a la señora de sus pensamientos. 23, 91 en lugar de hazerme una reuerencia, hizo una cabriola. || I, VIII Que a solo tu nuestro Español Ouidio | Con buz corona te haze reuerencia.

Etim. De re-verent-ia, ver-eri.

Reverenci-ar. I, 30, 150 a quien amo, y reuerencio como a una reliquia.—45, 243 en no reuerenciar la sombra, quanto mas la assistencia de qualquier cauallero andante.

Etim. De reverenci-a.

Reverend-ísimo. II, 48, 179 vio entrar a una reuerendissima dueña. —48, 180 essas reuerendissimas tocas.

Etim. De reverend-o.

Reverendo. I, 29, 143 y una tan reuerenda persona como vuestra merced estê a pie.—49, 261 alguna dueña con tocas reuerendas. || II, 31, 117 se llegô a una reuerenda dueña.

Etim. De re-ver-endus, ver-eri.

Revés. I, 1, 2 que solo de un reues ·uia partido por medio dos fieros y escomunales gigantes [en la esgrima es el golpe dado de izquierda á derecha].—7, 20 dando cuchilladas y ueses a todas partes.—11, 32 sobre un dornajo que buelto del reues le pusieron.—22, 90 Acá es al reues.—24, 105 no porque yo temiesse reues alguno de la bondad, y de la fê de Luscinda.—30, 147 siempre mira al reues, como si fuesse vizco.—31, 155 pero el fin del negocio sucedio muy al reues de lo que v. m. se imagina. —33, 162 Y quando esto suceda al reues de lo que pienso.—35, 185 porque Anselmo entendiesse al reues, de la voluntad que le tenia.—37, 193 y de un reues, zas, le derribé la cabeça en el suelo.—43, 234 Mejor fuera al reues. || II, 19, 72 reveses, y mandobles, que tiraua Corchuelo [golpe dado diagonal ú oblicuamente con la espada de izquierda á derecha, á distincion del *tajo*, que es de derecha á izquierda].—26, 102 si me ha salido al rebes, no es culpa mia.—29, 110 bien al rebes de Sancho, que.—33, 130 y todo deuio de ser al reues.—62, 242 es como quien mira los tapices Flamencos por el rebes.

Etim. De re-versus, versus — vuelto, vertere; reves-ar, en *Baena* (448) revessar por volverse atrás, reves-ado, en-revesado.

Re-vivir. I, 52, 273 Con las vozes y gemidos de Sancho, reuiuio don Quixote.

Etim. De vivir.

Revocar. II, 7, 25 v. m. ordene su testamento con su codicilo, en modo que no se pueda rebolcar [dice Sancho]...; que no se puede reuocar.—44, 165 y si le fuera possible reuocarle la comission, y quitarle el Gouierno, lo hiziera.

Etim. De re-vocare, voc-are.

Revolcar. [Cfr. *Revocar*.]

Etim. De volcar.

Re-volt-illo. II, 43, 162 essotros badulaques, y enredos, y reboltillos.

Etim. De revuelt-o.

Re-volver. I, 7, 21 y boluia y reboluia los ojos por todo sin dezir palabra.—18, 69 reboluiendosele el es-

tomago.—19, 72 y reboluiendose por los demas, era cosa de ver con la presteza que los acometia.—28, 136 Todas estas demandas, y respuestas, rebolui en un instante en la imaginacion.—28, 138 Todas estas cosas reboluia en mi fantasia.—33, 162 y aunque yua reboluiendo en su imaginacion que desseo podria ser aquel.—38, 199 y rebolueerse en ella a su sabor [en la tierra, cual si fuera cama]. || II, 17, 62 rebolueerse en la xaula donde venia echado.—61, 236 boluiendose, y reboluiendose con los demas que los seguian començaron à hazer un rebuelto caracol al derredor de don Quixote.

Etim. De volver.

Revuelta. I, 22, 93 Fue la rebuelta de manera [el barullo y confusion]. || II, 66, 254 aqui usô la fortuna conmigo de sus bueltas, y rebueltas. || I, v en hallar tan sincera, y tan sin rebueltas, la historia del.

Etim. De revoluta, vuelta.

Revuelto. I, 6, 17 endiabladas y rebueltas razones.—19, 72 rebueltos, y embueltos en sus faldamentos.—23, 98 los cabellos muchos, y rebueltos.—35, 183 En el braço yzquierdo tenia rebuelta la manta de la cama.—45, 241 viendo la casa rebuelta [á todos en pendencia]. || II, 3, 10 y assi embuelto, y rebuelto en estas, y otras muchas imaginaciones.—61, 236 començaron à hazer un rebuelto caracol al derredor de don Quixote.

Etim. De re-volutus, vuelto.

Rey. I, 6, 18 un discreto Rey de Portugal.—19, 74 del Embaxador de aquel Rey.—21, 86 el Rey de aquel Reyno.—21, 87 que Rey de los Christianos, ô de los Paganos tenga guerra... que se halle Rey con guerra.—45, 244 el uno sirua de Rey Agramante, y el otro de Rey Sobrino. [El primero era el jefe de todos los reyes y príncipes moros que fueron á sitiar á Paris; el segundo uno de los que con él fueron, «Ne piu di lui prudente sarracino», como dice Ariosto; sus muertes en el canto 42, estr. 9, y 43, estr. 194 del *Orlando furioso*.]—48, 255 en tiempo del Rey Pepino, y Carlo Magno. || II, 1, 2 Por mi doy la palabra... de no dezir lo que v. m. dixere a Rey, ni Roque, ni a hombre terrenal. [La frase *ni Rey ni Roque* indica que se excluyen todo género de personas, aun las de mayor consideracion, cuales son en el ajedrez el *rey* y la *roca* ó *roque* ó *torre*.]—20, 77 El Rey es mi gallo. [«Cuando dos contienden sobre una cosa, todavía decimos *fulano es mi gallo*, por aquel que tenemos por mas valiente, ó que entendemos que saldrá con la victoria: expresion que quedó del juego en que reñían dos gallos, conocido entre griegos y romanos, y que en España se usó antiguamente tanto como ahora en Inglaterra» (Rodrigo Caro, *Días geniales*). El refran *el rey es mi gallo* se halla en H. Nuñez y equivale á la expresion *al rey me atengo*, aténgome al poder y riqueza. En Correas: «El rey mi gallo; es el rey mi gallo; es el rey su gallo. (Dícese presumiendo, y del que presume tener favor y mando y privanza, aludiendo á la frase *cantarle buen gallo, buen gallo le cantó ó me cantó*.»]—25, 96 sin poderlo remediar Rey, ni Roque.—57, 217 Si jugares al Reynado, | Los cientos ô la primera, | Los Reyes huyan de ti [las cartas llamadas *reyes*]. || I, vi Que Rey Francisco en Espa(ña) [*Qué* admirativo, acentuado].

Etim. De re(g)e-m rex.

Rezar. I, 3, 10 como que rezaua.—19, 73 rezando, cubiertos de luto—26, 116 mas ya se que lo mas que el hizo, fue rezar, y assi lo haré yo.—45, 243 sin duda alguna era, el que mandamiento rezaua [decía]. || II, 23 y de camino vaya rezando la oracion de santa Apolonia.

Etim. De recitare. «Rezar vale mesmo que recitar» (Cov.).

Riaran. [Cfr. *Isla*.]

Rib-azo. I, VII sobre | El gran ribaço de la peña pobre.

Etim. De rib-a, de ripa.

Rib-era. I, 18, 67 las famosas, y frescas riberas.—39, 205 un portezuelo, ó casa que en aquellas riberas tienen los Ginoueses.—41, 221 vernos otro dia al amanecer en las riberas de España. || II, 2, 7 sale otra vez a bolar la ribera [á levantar la caza, aquí metaphorice].—27, 105 las riberas del Hebro.

Etim. De rib-a, de ripa.

Rib-ete. I, 27, 120 con unos ribetes de raso blanco. || II, 38, 144 unas tocas... tan luengas, que solo el ribete del mongil descubrian.—85, 223 que diga que no eres tonto, aforrado de lo mismo con no se que ribetes de malicioso, y de bellaco.

Etim. De rib-a, de ripa.

Rica-mente. I, 21, 86 à algun quarto del palacio, ricamente aderecado.—41, 217 tan hermosa, y ricamente vestida. || II, 30, 114 vestida de verde, tan bizarra y ricamente, que.

Etim. De rico.

Ricamonte. I, 16, 58 el autor de Tablante de Ricamonte. [Cfr. *Tablante*.]

Ricardo. I, 27, 124 el Duque Ricardo.

Rico. I, 6, 20 guardense como las mas ricas prendas de Poesia.—12, 36 con esto que dezia, se hizieron su padre, y sus amigos que le daban credito, muy ricos.—18, 68 del siempre rico y dorado Tajo.—18, 68 los Manchegos ricos.—21, 86 un rico manton de escarlata.—25, 112 los ricos presentes, que vuestra merced le ha embiado [siempre con ironía, galeotes, etc., eran los presentes].—39, 202 Quien quisiere valer, y ser rico. || II, 59, 228 unque rica de simplicidades [la desripcion].

Etim. Del prov. ric ó it. ricco, del ant. reíka = poderoso, dominador, príncipe, saj. rīki, ant. al. rīchi, rihhi, al. reich, fr. riche; de la raiz de reg-ere, rex, Skt. radjas.

Ric ote. II, 54, 206 no conoces a tu vezino Ricote el Morisco tendero de tu lugar?—54, 207 la Ricota mi hija, y Francisca Ricota mi muger [el apellido del padre].—63, 247 yo soy tu padre Ricote... Ana Felix se llama, con el sobre nombre de Ricote [la hija de Ricote].

Etim. De ric-o.

Ridículo. II, 3, 9 Dèl ridiculo razonamiento que passó entre.—10, 32 y de otros sucessos tan ridiculos, como verdaderos.

Etim. De ridi-culus, ridere.

Rienda. I, 2, 5 detuuo las riendas a Rozinante.—4, 11 y boluiendo las riendas, encaminó a Rozinante.—8, 25 Detuuieron los Frayles las riendas.—13, 45 los que corren à rienda suelta por la senda que el desuariado amor delante de los ojos les pone.—35, 185 se yua tras el à suelta rienda. [Metáfora del soltar enteramente la rienda en la carrera.]—41, 223 corriendo á media rienda. || II, 27, 107 boluio las riendas a rozinante.—51, 198 los salarios de los criados que caminauan a rienda suelta por el camino del interesse.—68, 260 daré rienda a mis pensamientos, y los desfogaré en un madrigalete.

Etim. De *retina, retinere, como retina-culum; it. retina, redina, prov. regna, fr. rêne, pg. rédea.

Riesgo. I, 1, 2 podia estar al riesgo de una cuchillada.—34, 181 lo qual no podria ser sin mucho riesgo suyo. || II, 3, 13 es grandissimo el riesgo, a que se pone, el que.

Etim. Arriesgarse, riesgo, arriesg-ado, vienen de los antiguos arriscarse, arrisco, «quien no arrisca no aprisca», es decir quien no lleva al ganado al monte no lo vuelve al aprisco, arriscos = riesgos (J. DEL ENCINA, 384). En-risc-ar es meter entre peñas, risc-oso,

risco peña, y alzar á uno, arriscarse engreirse y elevarse, atreverse metiéndose entre riscos y peligros, en Boal de Asturias arrisgarse con el mismo valor, despues arriesgarse. En las demas románicas existe de prestado, pues solo tiene la acepcion metafórica de arriesgar: prov. arrisca, arresca, cat., pg., ant. cast. arriscar, it. arrischiare, fr. risquer; y el sustantivo prov. risque, lang., niz. risc, gasc. arrisque, arrisc, mars. risco, ant. prov. rezegue, cat. risc, arrisc, pg. risco, it. rischio, risico, baj. lat. riscus, risicus, fr. risque. Suelen traerlos de resecare cortar; en eúskaro arri peña, arri-zko cosa de peña, risco.

Rifeo. II, 29, 111 por dicha vas caminando a pie y descalço por las montañas Rifeas. [Entre los antiguos las de Escitia, donde nace el Tánais ó Don (PLINIO, l. 4, c. 12).

Rígido. II, 35, 138 no espera, sino tu rigida, o blanda respuesta.

Etim. De rig-idus, rig-ere.

Rigor. I, 13, 45 De mayor rigor, y crueldad usareys vos con ellos.—33, 162 si de ti es vencida Camila, no ha de llegar el vencimiento a todo trance, y rigor [hasta aprovecharte de él]. —34, 174 Que en tu mismo rigor [cruel correspondencia] se fortalece.—34, 181 no fueron... reprehendidas de las mias [palabras] con rigor, y con aspereza? || II, 24, 92 al rigor y estrecheza de entonces no llegan las penitencias de los de agora.—42, 160 no cargues todo el rigor de la ley al delinquente.—56, 213 y no quisiesse lleuar por todo rigor aquel trance tan fuerte.—67, 257 hablando en todo rigor. || I, 1 condenar con mas rigor, y menos justicia los trabajos agenos.

Etim. De rig-or, rig-ere.

Rigur-idad. II, 58, 221 como en vengança de la riguridad que con Altisidora he tenido.—71, 270 ya auia quitado las corteças a muchos arboles, tal era la riguridad con que se açotaua.

Etim. De rigor.

Rigurosa-mente. I, 15, 52 las horas de la siesta, que rigurosamente començaua ya a entrar.

Etim. De riguroso.

Rigur oso. I, 2, 4 con el riguroso afincamiento.—7, 20 no passaran por tan rigurosa sentencia.—8, 26 la rigurosa contienda.—8, 27 que... en este riguroso trance se halla. [«La ocasion peligrosa de algun caso llamamos *trance riguroso*» (Cov.]—25, 113 si por esto fuere reprehendido de los ignorantes, no seré castigado de los rigurosos.—35, 187 acabó en breues dias la vida a las rigurosas manos de tristezas, y melancolias. || II, I, 5 de vista entre blanda, y rigurosa.—52, 199 acorrer a los miserables, y destruyr a los rigurosos.

Etim. De rigor.

Rij-oso. I, 15, 52 tan manso, y tan poco rijoso [Rocinante]. || II, 2, 9 De don Galaor..., se murmura, que fue mas que demasiadamente rixoso [quería bien á todas (c. 13].

Etim. Cfr. *Reja*.

Rim-ero. I, 6, 17 y hazer un rimero dellos [de los libros]. || II, 20, 74 auia un rimero de pan blanquissimo, como los suele auer de montones de trigo en las heras.—23, 86 haziendo della [cuerda] una rosca, ó rimero.

Etim. De rim-a por consonante y monton, del prov. rim, rima, fr. rime; del ant. al. rim = série, número, al. Reim. *Rima* por monton en *Lis. y Roselia* (41).

Rincon. I, 1, 2 armas, oluidadas en un rincon.—11, 33 mucho mejor me sabe lo que como en mi rincon [apartado de la mesa].—23, 97 sin dexar rincon en toda ella [la maleta], ni en el coxin que no buscasse.—224 si hallarê en mi tierra algun r con donde recogella. || II, 9, 30 poc ser, que en algun rincon topasse esse alcaçar.—59, 227 dexarame en rincon, sin acordarse de mi.

Etim. Cfr. *Renco.*

Rinconete. I, 47, 250 Nouela de Rinconete, y Cortadillo [de Cervantes].

Riñ-a, posv., II, 14, 49 y Dios bendixo la paz. y maldixo las riñas.—33, 130 yo fingi aquello por escaparme de las riñas de mi señor.

Etim. De reñ-ir.

Riñon. II, 18, 65 que muchos años fue enfermo de los riñones. [Por lo que no sufriendo cinto para la espada, usaba tahalí.]

Etim. Ant. reñon, de renionem, ren y rien, renas, renes y rienes, formas antiguas, de ren renis.

Río. I, 11, 33 corrientes rios.—32, 158 nauegando por un rio.

Etim. De rivus, vulg. rius.

Ripio. II, 4, 14 que yo, y mi señor le daremos tanto ripio a la mano en materia de auenturas..., que pueda componer no solo segunda parte. [Metáfora de la albañilería, del que da ripio al que va haciendo la pared.]

Etim. En gr. ἐρείπιον; it. ripieno, como relleno, prov. reble.

Riqu-eza. I, 12, 38 amen de las muchas, y grandes riquezas.—13, 45 en quien el cielo puso infinita parte de sus riquezas.

Etim De ric-o.

Riqu-ísimo. I, 40, 211 riquissimo por todo estremo.—41, 222 las riquissimas, y preciosissimas joyas. || II, 25, 97 el tal maesse Pedro está riquissimo.—49, 186 una riquissima daga.

Etim. De ric-o.

Ris-a. I, 2, 5 no pudieron tener la risa [contenerla].—3, 10 les tenia la risa â raya.—3, 10 para no rebentar de risa.—20, 81 que tenia los carrillos hinchados, y la boca llena de risa.—26, 117 No causó poca risa en los que hallaron los versos referidos, el añadidura del Toboso.—27, 121 de ver â los dos en aquel trage, no pudo tener la risa.—45, 241 No menos causauan risa las necedades que dezia el barbero, que los disparates de don Quixote. || II, 23, 89 pensô perder el juyzio, ô morirse de risa.—38, 146 Rebentauan de risa con estas cosas los Duques.—70, 267 que esto del morirse los enamorados, es cosa de risa. || I, III y disparando en una larga risa.—V que leyendo vuestra historia, el malencolico se mueua â risa.

Etim. De ris-o, de risu-m, ridere.

Risco. I, 11, 35 Y el blanco pecho de risco.—20, 75 de algunos grandes, y leuantados riscos se despeñaua.—23, 98 yua saltando un hombre de risco en risco, y de mata en mata.—25, 115 tendrê cuydado de subirme por estos mas altos riscos.—42, 225 apartarse los riscos || II, 35, 138 las lagrimas de una afligida hermosura bueluen en algodon los riscos.

Etim. De arri-zko = de peñasco. (Cfr. *Riesgo.*)

Ristr-e. I, 8, 23 con la lança en el ristre. [«Un hierro que el hombre de armas injiere en el peto á la parte derecha, donde encaja el cabo de la manija de la lanza para afirmar en él» (Cov.), de aquí *acometer lanza en ristre.*

Etim. De ristr-ar, ristr-a, de restis aliorum = ristra de ajos (PLIN.): «De karro de alios, aut de cepollas (pariat) vigniti *restes* de octo capeças» (*Fuer. Villavicencio*), en gall. reste d'allos, homes en reste = en ringle ó fila.

Risueño. I, 20, 81 que he andado algo risueño en demasia.—34, 182 con rostro al parecer torcido, aunque con alma risueña.—52, 272 haziendo sobre el el mas doloroso, y risueño llanto del mundo [risueño porque causaba risa]. || II, 46, 173 hazerle una burla que fuesse mas risueña que dañosa. || I, V el malencolico se mueua â risa, el risueño la acreciente.

Etim. De risoneus, riso, risa.

Riv-al. II, 16, 54 Soy yo su ribal.

Etim. De riv-alis, de riv-us = río,

por los pleitos consiguientes entre ribereños.

Rob-ado. I, 21, 84 por la robada Elena.—21, 87 ó robada, o de otra qualquier suerte que sea, la Infanta viene a ser su esposa. || II, 40, 151 quando falta alguna robada donzella.

Etim. De rob-ar.

Roba-dor. I, 8, 26 la soberuia de vuestros robadores yaze por el suelo. —27, 128 robador de mi gloria.—45, 243 de aquel robador, y salteador de sendas, y carreras. || II, 55, 210 el robador de la honra de la hija de doña Rodriguez.

Etim. De roba-r.

Robar. I, 1, 2 robar quantos topaua. - 8. 23 que me robô el aposento, y los libros.—27, 128 Aora que dexê robar mi cara prenda.—29, 145 Estos pues, dixo el Cura, fueron los que nos robaron.—44, 238 con todos mis aparejos que me robastes.

Etim. Del prov. raubar, ant. fr. reuver, ó del it. rubare; del got. bi-raub-ōn, ó ant. al. roub-ōn, raup-ōn, al. rauben, be-rauben, fr. dérober. En *Alexandre* (366, 302) robir, robido.

Roble. I, 8, 24 de la primera enzina, ó roble que se me depare.

Etim. Ant. robre: «Al hombre pobre, capa de pardo y casa de *robre*, taça de plata y olla de cobre» (HERN. NUÑ.), de robur con *e* de apoyo, ó de rob(o)-rem.

Rob-o, posv , I, 23, 98 el robo del gauan. || II, 71, 270 en una dellas estaua pintada de malissima mano el robo de Elena.

Etim. De rob-ar.

Robusto. I, 11, 33 robustas enzinas. [Etimológicamente como si se dijera «encinescas encinas», ya que «robusto» se dijo de la encina ó *robur*, que igualmente significa fuerza, por la que tiene en la dureza de su madera, y *robur* es concrecion y doblete de *arbor* = árbol, por ser el mas comun y útil la encina en aquella edad precisamente en que la bellota era el ordinario sustento del hombre.]—37, 196 Era el hombre de robusto, y agraciado talle. || II, 34, 135 hombron robusto.

Roca. I, 34, 172 minó la roca de su entereza con tales pertrechos [*roca* por torre]. || II, 69, 263 Libre mi alma de su estrecha roca [prision del cuerpo, metáfora de *roca* por torre].

Etim. En Eúskera arro-i = cantera, arro-il = garganta entre montes, fosa, arro-in = piedra fundamental, base, columna de piedra, arro-bi = cantera, cueva (bajo = -bi = -be), prueban que la raiz es arro = hueco, fofo, barranco, cosa extendida, arro-katu y arro-tu es ahuecarse, dilatarse.

Roca. I, 51, 267 Vicente de la Roca.

Rocaberti. I, 13, 44 Rocabertis.

Roci-ar. I, 6, 16 rozie este aposento, no esté aqui algun encantador de los muchos que tienen estos libros.

Etim. Cfr. *Rucio*.

Roc-in. I, 1, 1 rozin flaco. —19, 71 el otro de las riendas a su Rozino. || II, 3, 12 que a penas han visto algun rocin flaco, quando dizen alli va rocinante.—8, 26 los relinchos del rocin.—35, 184 un rozin, y un jumento. || I, IX Si el amo, y escudero, o mayordomo, | Son tan Rozines como Rozinante.

Etim. Cfr. *Rucio*. «Rocin es el potro que ó por no tener edad ó estar mal tratado, ó no ser de buena raza, no llegó á merecer el nombre de caballo. En la lengua latina cavallus sinifica lo que en la nuestra rocin ó caballo viejo, y cansado, cuales suelen ser los de los molineros y los demas de servicio, que no son para caballería de gente noble ni para la guerra» (Cov.).

Rocin-ante. I, 1, 3. [De *rozin* que fué *antes* de ahora y era ya *antes* y primero de todos los rozines del mundo, es decir *rozin* + *antes* y *ante-roz*

de todos los rocines. Rocin se dice del caballo flaco, de mala facha.]—2, 4 no te oluides de mi buen Rozinante. [Despues del grandioso aparato y grandilocuencia del sabio encantador, que ha de hilar tan peregrina historia, esta salida inesperada forma un contraste graciosísimo, el que pretendió Cervantes en toda su obra.] || II, 3, 12 a penas han visto algun rocin flaco, quando dizen, alli va rocinante.

Rocío. I, 52, 271 aquel año auian las nubes negado su rozio a la tierra. || II, 20, 73 sin acudir a la tierra con el conueniente rozio.

Etim. Cfr. *Rúcio.*

Rochela. I, 41, 222 hasta â la Rochela de donde auia salido.

Rod-ado. I, 21, 83 sobre un cauallo ruzio rodado [que tiene ruedas ó manchas redondeadas de otro color que el del fondo de la capa].

Etim. De rod-ar.

Rod-aja. II, 19, 71 por ventura aura quien se alabe, que tiene echado un clauo a la rodaja de la fortuna [fijándola cuando uno está en lo alto de ella].

Etim. De rued-a.

Rodar. I, 4, 13 Cayó Rozinante, y fue rodando su amo una buena pieça por el campo.—16, 59 echando a rodar la honestidad, dio el retorno a Sancho. || II, 85, 224 dando con todos ellos en tierra, echandole â rodar por el suelo.

Etim. De rotare, rota rueda.

Rode-ado. I, 33, 170 porque siempre andaua rodeada de sus criados, y criadas.—44, 237 Ya estauan todos los quatro que venian a buscar a don Luys dentro de la venta, y rodeados del [algo así como los verbos que con terminacion de pasiva ó de pretérito tienen valor activo, semejantes al participio de aoristo griego en activa, *cenado, comido, bebido*]. || II, 5, 16 hablais de tan rodeada manera, que no ay quien os entienda.—32, 127 tan rodeado de tantos entretenidos de cozina.—55, 212 llegaron rodeados de muchachos, y de otra mucha gente al castillo.

Etim. De rode-ar.

Rod-ear. I, 8, 27 sin poder rodear la mula a una, ni a otra parte [hacerla volver].—17, 64 la rodeó [la venta, le dió la vuelta en derredor].—21, 84 rodeandola á una parte, y a otra, buscandole el encaxe [dándole vueltas].—21, 85 todos le sigan, y rodeen dando vozes.—26, 119 si la fortuna rodeasse las cosas de manera, que [les diese vuelta].—32, 157 y rodeamonos del mas de treynta [nos ponemos á su alrededor].—36, 189 con los ojos andaua rodeando todos los lugares donde alcançaua con la vista.—37, 196 rodearon á la Mora.—41, 216 rodee muy bien, y a mi plazer todo el jardin.—45, 241 los criados de don Luis rodearon á don Luis.—52, 272 la mejor insula que el mar ciñe, y rodea. || II, 5, 16 no vamos a bodas, sino a rodear el mundo.—33, 128 y todas las donzellas, y dueñas de la Duquessa la [le] rodearon.—36, 143 merced a vuestras grandes hazañas que corren y rodean todo lo descubierto de la tierra [dan la vuelta].—41, 154 le tentó la clauija que facilmente se rodeaua.—60, 229 con las manos le tenia las manos, de modo que ni le dexaua rodear, ni alentar.—60, 230 mas de quarenta vandoleros viuos, que de improuiso les rodearon.

Etim. De rued-a, rued-o, rod-ar.

Rodela. I, 7, 22 Acomodose luego de una rodela. [Sin duda porque la adarga, que antes llevaba, quedó inservible. La adarga era propia de los que montaban ligeramente, á la jineta, de cuero con dos asas por detras; la rodela era arma pesada, de hierro ó madera herrada, redonda, con una sola asa, y propia de infante, lo cual dejaba peor parada la facha de nuestro caballero de lo que ya lo

estaba antes.]—22, 94 que no se daua manos á cubrirse con la rodela. [«La rodela buena cubre todo el cuerpo de un hombre» (EGUILUZ, *Milicia, Disc., y Regla Militar,* Amberes 1595, 15.]—37, 194 embraçado de su rodela. || II, 27, 105 algunos arcabuzes, y muchas rodelas.

Etim. Del prov. rodela, ant. fr. roele, de rotella dim. de rota = rueda.

Rode-o, posv., I, 11, 34 sin buscar artificioso rodeo de palabras.—33, 162 andar buscando rodeos, para dezirle sus encubiertos pensamientos.—36, 190 porque por tantos rodeos dilatas de hazerme venturosa.—42, 226 yo querria no de improuiso, sino por rodeos, darmele a conocer. || II, 2, 8 bien puedes, Sancho, hablar libremente, y sin rodeo alguno.—60, 230 el cielo por extraños, y nunca vistos rodeos... suele leuantar los caydos.

Etim. De rode-ar.

Rodilla. I, 1, 3 y se hinque de rodillas.—29, 142 se fue a hincar de rodillas ante las de don Quixote.—36, 192 yo de rodillas rogarê al cielo.—36, 192 se fueron á poner de rodillas ante don Fernando. || II, 29, 113 Sancho puesto de rodillas.

Etim. De rotella, rotula, rota = rueda.

Rod-illa. II, 32, 127 rodillas de aparadores.

Etim. De rotella, rota.

Rodomonte. II, 1, 5 Quien mas brauo que Rodomonte? [«Non habea il campo d'Africa piu forte | Ne saracin piu audace di costumi» (*Orlando fur.* c. 14, estr. 26). Murió á manos de Rugero.]

Rodriguez. II, 31, 117 Doña Rodriguez de Grijalua me llamo. [Aquí como nombre propio, al modo de Gomez y Lopez, tambien patronímicos.]

Etim. De Rodrig-o.

Rodrigo. I, 5, 15 Rodrigo de Naruaez. [Cfr. *Alcaide.*]—19, 74 Rodrigo de Viuar [el Cid]. || II, 26, 102 puedo dezir con el Rey don Rodrigo, ayer fui señor de España, y oy no tengo una almena, que pueda dezir que es mia [de un romance (M. PELAYO, *Antología*, VIII, 8), aunque modificado].—33, 129 y de entre los brocados, passatiempos, y riquezas sacaron a Rodrigo para ser comido de culebras. [Así las consejas vulgares conforme á los romances (M. PELAYO, *Antología*, VIII, 12); aunque no se hallan á la letra los dos versos citados por Doña Rodriguez.]—40, 151 ni tampoco se llama Orelia como el cauallo en que el desdichado Rodrigo ultimo Rey de los Godos entrô en la batalla. [Véase en la Bibl. Nacional: «La Crónica del Rey don Rodrigo con la destruycion de España y como los moros la ganaron», Toledo 1549.]

Roer. I, 26, 118 y al cabo de auerse roydo la mitad de la yema de un dedo [propio del que busca algo en la mente, cual si cavara buscando un tesoro].—34, 176 de la zelosa rabia que las entrañas le roia. || II, 1, 5 un escrupulo, que me roe, y escarua la conciencia.—49, 183 les maldizen, y murmuran, y les roen los huesos.

Etim. De rodere.

Roga-cion. II, 22, 84 que lleguen a tus oydos las plegarias y rogaciones deste tu venturoso amante.

Etim. De roga-tio, rogare.

Rog-ado. II, 70, 267 mas terco, y duro, que villano rogado, quando tiene la suya sobre el hito [su alma].

Etim. De rog-ar.

Rogar. I, 2, 4 ruegote que no te oluides.—3, 10 á la qual tambien rogó don Quixote, que se pusiesse don.—10, 30 y rogaua a Dios en su coraçon, fuesse seruido de darle vitoria.—11, 34 y sin hazerse mas de rogar, se [illegible]tó.—13, 42 estan rogando a Dios, f[illegible]rezca a los que.—13, 46 te rogan [illegible] que... me dexes.—22, 91 nosotros [illegible]dremos en la tierra cuydado de r[illegible] a Dios en nuestras oraciones [illegible]

vida, y salud de vuestra merced.—22, 92 y le rogó que no le maltratasse.—22, 93 quiero rogar a estos señores guardianes, y Comissario, sean seruidos de desataros.—28, 132 ella sin hazerse mas de rogar.—29, 144 la tomó sin hazerse mucho de rogar.—34, 179 Mucho se hizo de rogar Leonela antes que saliesse á llamar a Lotario.—36, 192 yo de rodillas rogarê al cielo que. || II, 13, 46 Comio Sancho sin hazerse de rogar.

Etim. De rogare.

Roga-tiva. I, 52, 271 se hazian processiones, rogatiuas, y disciplinas.

Etim. De roga-r.

Rojas, II, II don Bernardo de Sandoual y Rojas.

Rojo. I, 27, 120 una gran barba de una cola ruzia, ó roxa de buey. || II, 58, 221 rojo amaranto.

Etim. De russeus, russus; cerd. ruju, it. rosso, prov. ros, fr. roux, cat. ros, pg. roxo.

Roldan. I, 1, 2 porque en Ronçesualle auia muerto a Roldan el encantado. [Como dice el romance de Gaiferos: «Debe ser el encantado | ese paladin Roldan». Conocida es la leyenda del héroe de los ejércitos de Carlomagno, el principal de los doce Pares de Francia, Roldan, o Rotolando, ú Orlando.]—13, 44 Nadie las mueua, que estar no pueda con Roldan a prueua.—25, 108 pienso imitar a Roldan, ô Orlando, ô Rotolando (que todos estos tres nombres tenia).—32, 158 los Hetores, Aquiles, y Roldanes. || II, 1, 5 Quien mas inuencible que Roldan?—1, 6 de Roldan, ô Rotolando, ô Orlando... fue de mediana estatura...

Roll-izo. I, 20, 78 moça rolliça.—25, 113 un moço motilon, rollizo.—47, 249 es rollizo de carnes. || II, 5, 17 moço rollizo y sano.—49, 183 maguera tonto, bronco, y rollizo [Sancho].

Etim. De roll-o y rol, rolde, de rot(u)lus, dim. de rota = rueda; it. rotolo y rullo, rolo y ruolo, prov. rotle y rolle, fr. rôle. Rold-ana, rol-eo, roll-ete, roll-ar, arrollar, des-arrollar, rol-ar = variar el viento (náut.).

Roma. I, 14, 49 abrasada Roma.—49, 260 un Cesar [tuvo] Roma. || II, 8, 28 y es el edificio, que mas entero ha quedado de los que alçô la gentilidad en Roma.—52, 200 y yo serê estimada, y a Roma por todo. [Así H. Nuñ. y *Guzm. de Alf.* (t. 1, l. 1, c. 1): hay que yr á la Corte de todos modos].—54, 206 quando a Roma fueres haz como vieres. [«Cum fueris Romae, Romano vivito more».]—60, 234 para passar a Roma.

Romadiz-ado. I, 31, 152 que tu deuias de estar romadizado [resfriado].

Etim. De romadiz-o, de rheumatidium, mejor que de rheumatismo, reuma.

Rom-ana. II, 49, 185 y que auia de saber con quantas entraua la romana.

Etim. De rom-anus.

Romance. I, 2, 6 este romance viejo de Lançarote. [Cfr. *Nunca.*]—13, 41 en nuestro Romance Castellano llamamos, el Rey Artus.—13, 42 aquel tan sabido romance. [Cfr. I, 2, 6.]—51, 268 conponia un romance de legua, y media de escritura. || II, 1, 2 juramento que aprendi del romance del Cura que en el Prefacio avisô al Rey del ladron que le auia robado las cien doblas, y la su mula la andariega [*romance* aquí por tonada, como al cantar el Prefacio].—16, 56 hasta seys dozenas de libros, quales de Romance, y quales de Latin.—26, 99 y de los Romances Españoles. [El de Gaiferos, de que aquí se trata, puede verse en la *Antología de poetas líricos castellanos* de M. Pelayo (t. IX, p. 61.]—44, 167 dio principio a este romance. [El de Altisidora, todo burlesco y que no entendió Clemencin al criticar las ridiculeces que encierra: compárese con el de don Quijote en sério (II, 46, 173.]

Etim. Y romanz (Berc. *S. Lor.* 1), de

roman(i)ce, rom-an-us, Rom-a, ant. fr. romanz, it. romanzo, prov. romans. En castellano valió primero el habla vulgar neo-latina, como en toda la *Roman-ía*, luego literatura en ella escrita, especialmente la primitiva que era poética, desde el s. xv la narracion épica y en fin el conocido metro de la épico-lírica; las composiciones largas en prosa ó en verso tenían el mismo nombre entre franceses é italianos, mientras que las breves decíanlas ellos *fabliaux* y *novelas*. Los romances eran ya *populares* en el s. xv y algunos se tenían por viejos: «Infimos poetas son aquellos que sin ningun orden, regla ni cuento facen estos cantares é *romances* de que *la gente baja* e de seruil condicion se alegran» (Santill. *Prohem.*, año 1445 á 1448). Fueron continuacion de los *cantares de gesta* de los siglos xii y xiii, cuyo ejemplar tenemos en el del *Cid*, y de cuyos trozos y aun versos está llena la *Crónica general*, que los componían y cantaban los *juglares*, los del *mester de juglaría*, que dice el *Alexandre*, aunque no con el menosprecio que allí aparece, oponiéndolo al de *clerezía*, pues antes no hubo mas que los primeros, cantores populares de todas las clases sociales. (Cfr. *Part.* 7, t. 6, l. 4.)

Romanc-ista. II, 16, 57 de los modernos Romancistas no haze mucha cuenta [escritores en lengua vulgar ó romance].

Etim. De romanc-e.

Romano. I, 13, 44 Cipiones Romanos.—39, 203 si fuera en los Romanos siglos. || II, 8, 27 la santa Iglesia Catolica Romana.

Etim. De rom-anus, Roma.

Rombo. II, 35, 136 Donde estaua mi alma entretenida | En formar ciertos rombos y carateres.

Etim. De ρόμβος, (Cfr. *Derrumbar*).

Rom-ero II, 41, 153 os traya, y buelua a pie hecho romero de meson en meson, y de venta en venta.

Etim. De Rom-a.

Romero. I, 11, 36 tomando algunas hojas de romero. || II, 34, 133 cubriendole con matas de romero.

Etim. De ros marinus, por etimología popular de Roma; it. ramerino, prov. ramani, fr. romarin, cat. romani.

Romo. I, 16, 56 de nariz roma. [«En el hombre es tener la nariz muy pequeña» (Cov.]

Etim. De arrumar. (Cfr. *Derrumbar*.)

Romper. I, 3, 7 a trueco de no romper las cintas.—4, 11 que si el rompio el cuero de los çapatos que vos pagastes, vos le aueis rompido el de su cuerpo.—20, 76 la cudicia rompe el saco.—22, 93 procurando romper la cadena.—28, 132 rompio el silencio, y dixo.—33, 165 y si se rompiesse [el diamante á golpes].—34, 176 al romper el alua.—36, 189 Mas quien primero rompio el silencio fue Luscinda.—43, 230 Que rompiendo impossibles, y malezas, | Sigues firme la via.—46, 244 y como ya la buena suerte, y mejor fortuna auia començado a romper lanças, y facilitar dificultades [metáf. de los combatientes en los torneos; «quebrar lanzas por alusion vale empezar á tratar algun negocio y romper dificultades» (Cov.]. || II, 10, 35 Pero rompiendo el silencio... dixo.—12, 43 como si al romper del dia no se huuieran de romper las cabeças.—16, 58 y rompaselas [las malas sátiras].—18, 68 El muro rompe la donzella hermosa.—38, 148 una cedula... notada por mi ingenio con tanta fuerça, que las de Sanson no pudieran romperla.— 155 Ya vais por essos ayres, romp dolos con mas velozidad que saeta.—54, 205 y picando al rr rompio por ellos, y al passar.—56, El Duque que esto oyô, estuuo romper en risa toda su colera, y d

|| I, III y tan hecho á romper, y atropellar por otras dificultades.

Etim. De rumpere.

Romp-ido. I, 34, 180 las santas leyes de la verdadera amistad, aora por tan poderoso enemigo como el amor por mi rompidas, y violadas.—51, 269 de su fé rompida. || II, 73, 274 E aqui señor rompidos y desbaratados estos agueros.

Etim. De romp-er; es hoy vulg. por roto.

Ronc-ar. II, 14, 48 y los hallaron roncando.

Etim. De ronc-o.

Roncesvalles. I, 1, 2 porque en Rançesualles auia muerto a Roldan el encantado.—6, 18 y á otro llamado Rançesualles [que no se sabe qué obra es, si la continuacion del *Orlando furioso* de Ariosto, hecha por Nicolás de Espinosa, valenciano, poema en 35 cantos publicado el 1555 en Zaragoza y el 1558 en Amberes con el título de «Segunda parte de Orlando, con el verdadero suceso de la famosa batalla de Roncesualles, fin y muerte de los doze Pares de Francia»; ó si es «El verdadero suceso de la famosa batalla de Rançesualles, con la muerte de los doze Pares de Francia», por Francisco Garrido de Villena, impreso en Toledo el año 1583, como puede verse en la Bibl. Nacional].—49, 261 Y en Roncesualles está el cuerno de Roldan. [Segun la historia de Carlomagno atribuída á Turpin, Roldan fué sepultado en Blávio ó Blaye, pueblo en la orilla derecha del Garona, en la iglesia de S. Roman: á la cabeza se colgó su espada, y á los piés su cuerno ó bocina de marfil, la cual añade que fué despues trasladada á Burdeos. La historia de Carlomagno, aducida por Nicolás de Piamonte, dice que Roldan fué sepultado en Roncesvalles; y allí, dice Gerónimo Turner, traductor del *Morgante*, que en su tiempo se mostraba el cuerno de Roldan (l. 2, c. últ.] || II, 9, 31 Mala la huuistes Francesses en essa de Roncesualles [muy bien, aunque el romance diga *la caza de Roncesvalles*].

Etim. Ronzar por mascar cosas duras, murmujear, ronc-ear por halagar con muchas palabras, ir tarda y perezosamente la embarcacion, retardar, ronces halagos (*Celest.* act. 5, p. 61): del eúskaro iruntsi tragar; ronc-ero ó regañon y tardon, que murmujea entre dientes, «A señor artero, servidor roncero» (CORREAS), roncer-ía, ronz-a (náut.), ronz-al ó cuerda para atar las bestias al pesebre cuando *comen*. No del ant. al. rûnazôn = zumbar. Ronchar por ronzar, luego hacer ronchas ó daño, cardenales, bultillos, del andar carcomiendo. Ronces ó espinas tiene el mismo origen, de donde Roncesvalles, por otro nombre Ronzas.

Ronco. I, 14, 47 Los ecos roncos.—52, 272 y con turbada, y ronca voz dixo. || II, 25, 96 desconsolados, y roncos [de gritar rebuznando].—34, 134 tocando... un hueco y desmesurado cuerno, que un ronco y espantoso son despedia.

Etim. De raucus, *n* parásita, gall. rouco.

Ronda. II, 49, 184 Adereçaronse de ronda. [«Se toma algunas veces por los soldados que van rondando y asegurándole de lo que puede haber de inconveniente y perjuicio» (Cov.] —51, 193 la noche de la ronda del Gouernador.

Etim. Del it. ronda, fr. ronde = patrulla que ronda, de ront-undus, rota = rueda.

Rond-ar. II, 49, 183 rondando su insula.—49, 184 y en siendo hora vamos a rondar.

Etim. De rond-a.

Rond-illa. I, 3, 7 Rondilla de Granada.

Rond-on. II, 32, 121 meterse de rondon a dar leyes a la Caualleria.—

60, 228 se dexô entrar de rondon por las puertas del sueño.

Etim. Cfr. *Randa*.

Ronqu-illo. II, 46, 173 con una voz ronquilla, aunque entonada cantó.

Etim. De ronc-o, roncar.

Ropa. I, 19, 71 no consentire yo, que te toque en el pelo de la ropa.—21, 88 me assentaua tan bien la ropa de muñidor.—22, 89 una canasta de colar, atestada de ropa blanca.—41, 221 son cosarios Franceses, que hazen á toda ropa.—41, 223 se desnudasse las ropas de Turco. || II, 50, 189 y dexando la ropa que lauaua a otra compañera.—71, 270 auremos cumplido con la partida, y aun nos sobrara ropa [como se dice *tela, aun hay tela;* metáfora del cortar el sastre].

Etim. Ant. roba y raupa (año 917, Berg. p. 375; año 942, ibid. p. 383), del mismo origen germánico que robar, prov. rauba, fr. robe, ant. fr. reube, it. roba, ropa, pg. roubo, roupa, ant. pg. rouba, donde se vé el paso del provenzal; del ant. al. rouba = accion de arrebatar, botin, presa, preparativos, vestido, al. Raub = rapiña, b. lat. rauba.

Rop-illa. I, 22, 94 Quitaronle una ropilla que trahia sobre las armas. || II, 24, 93 traia puesta una ropilla de terciopelo con algunas vislumbres de raso.—43, 162 Tu vestido sera calça entera, ropilla larga.

Etim. De rop-a. «Vestidura corta con mangas y brahones de quienes penden regularmente otras mangas sueltas ó perdidas, y se viste ajustadamente al medio cuerpo sobre el jubon» (*Dicc.*).

Rop-on. I, 21, 88 quando me pongan un ropon ducal a cuestas.

Etim. De rop-a.

Roque. I, 4, 12 viue Roque que si no me paga. || II, 1, 2 de no dezir lo que v. m. dixere a Rey, ni a Roque, ni a hombre terrenal. [Se excluyen las personas principales, el rey y la torre, en el ajedrez. Vale carro, رخ = rokh currus (*Glos. Leid.* I), «nomen latrunculi in Schahiludio ab ave رخ dicta desumptum, quem latrunculum nos *turrem* apellamus» (Vullers). Era la pieza de ajedrez, que representó primero un alfil ó camello con una torre para los arqueros, y que Forbes relaciona con el sánscr. *roka* barco, forma primitiva de esta figura de ajedrez. «Iuro por el que alzó á Elias de tierra al cielo en la nube en un *roque* de fuego» (*F. Juzgo*, l. 15, t. 3, l. 12.]—10, 35 Viue Roque que es la señora... mas ligera que.—25, 96 sin poderlo remediar Rey, ni Roque.—60, 230 Roque Guinart [ó Guiñart, propiamente llamado *Pedro Rochaquinarda*, natural de la parroquia de Oristá, diócesis de Vich, de la casa ó *masía Rochoquinarda*, pregonado en 1607 por sus crímenes, cuyo bandolerismo fué famoso; desde 1610 no se le nombra ya en documentos; debió pasar el 1611 á Nápoles. Llegó á tener 200 hombres á sus órdenes. Véanse Clemencin, 6, 230, y el *Viaje literario* de Lor. Villanueva (t. VII, 1821), donde se habla de este bandolero, y *Le Cervantisme à Barcelona* de Francesch Carreras].

Rosa. I, 13, 44 sus mexillas [son] rosas.—31, 152 aquella rosa sin espinas. || II, 20, 75 guirnaldas de jazmines, rosas.

Etim. De rosa.

Ros-ado. I, 2, 4 la rosada Aurora.—34, 174 quando el Sol se va mostrando | Por las rosadas puertas Orientales [epíteto homérico].

Etim. De ros-a.

Rosario. I, 26, 116 Y siruieronle de rosario unas agallas grandes.—27, 121 prometio de rezar un rosario, a que pecadora, porque Dios les die buen sucesso.—30, 146 Yo topê un sario, y sarta de gente.

Etim. De ros-arium, ros-a.

Rosca. II, 23, 86 fuy recogiend

soga, que embiauades, y haziendo della una rosca, ó rimero. [«Rollo rollizo, que se viene á cerrar en redondo, quedando vacío en medio» (Cov.).

Etim. Cfr. *Roznar*.

Rostro. I, 1, 1 enjuto de rostro.—4, 11 blandiendo la lança sobre su rostro.—18, 68 los que tersan, y pulen sus rostros con el licor del siempre rico y dorado Tajo.—19, 74 descubra la suya [figura], y dê rostro a los que le miraren.—29, 139 y el rostro se le cubrio de un color, que mostrô bien claro el sentimiento, y verguença del alma.—30, 151 Que rostro hizo, quando leia la carta?—36, 188 un rostro milagroso, aunque descolorido, y assombrado. || II, 16, 55 el rostro aguileño.—25, 96 como dandoles en rostro con el rebuzno de nuestros Regidores.—32, 122 se estuuiera quedo haziendo rostro a su enemigo.

Etim. De rostrum hocico, y en Plauto, Lucilio, Varron, Petronio, las Pandectas por os cara.

Roto. I, 7, 22 pertrechando su rota zelada.—8, 42 auiendosele en una batalla roto la espada.—13, 42 sediento, miserable, roto, y piojoso.—21, 84 que cabeça rota.—23, 93 ya roto el vestido.—23, 100 a quien podemos llamar, el Roto de la mala figura... el primero que habló despues del abraçamiento, fue el roto.—35, 184 los rotos cueros. || II, 2, 8 roto bien podria ser, y el roto mas de las armas, que del tiempo [andar roto].—34, 133 su roto vestido.

Etim. De rup tus, rumpere.

Rotonda. II, 8, 28 aquel famoso templo de la Rotunda. [El panteon de Agripa, por haberlo erigido y consagrado á Júpiter vengador y á todos los dioses Marco Agripa, yerno de Augusto. En tiempo de Trajano cayó un rayo en él; Adriano, Septimio Severo y Aureliano lo hermosearon y repararon. Es circular, de 200 palmos de elevacion y otros tantos de diámetro, recibiendo la luz por una claraboya en el centro de la bóveda, de 39 palmos menos cuarto de diámetro. Bonifacio IV lo convirtió en Iglesia á principios del s. VII (año 608) y Gregorio IV la dedicó á la Virgen y á todos los Santos el año de 830. Se sube á la cúpula por una escalera de 190 escalones. Carlos V subió á ella en 1536 segun cuenta Sandoval.]

Etim. It., de rot-undus.

Rotul-ar. II, 73, 275 y que no dexemos arbol, por duro que sea, donde no la retule, y graue su nombre [de la pastora].

Etim. De rotul-o.

Rótulo. I, 9, 29 a los pies del qual estaua otro retulo, que dezia. || II, 10, 34 como retulos de Catedras.—62, 238 lleuaua el retulo los ojos de quantos venian a verle, y como leian: Este es don Quixote.

Etim. De rotulus, rota.

Rot-ura. I, 16, 56 que a no mostrar que eran de lana por algunas roturas.

Etim. De rot-o.

Rozagante. II, 35, 136 vestida de una ropa de las que llaman rozagantes hasta los pies.

Etim. De roçegar = brillar con pompa, roçegado (Santill., Gomez Manrique, 76), de رسغ = rasarha = dilatar. «Las ropas rozagantes y que llegaban al suelo las traían los Reyes y personajes muy graves» (Cov.), «ropas rosagantes» (*Olivante*, l. 1, c. 14), «una ropa rossagante» (*Carlo Magno*, l. 2, c. 30).

Roznar. II, 23, 111 pero ninguna cosa le dio mas pena que el oyr roznar al ruzio.

Etim. Propiamente comer el animal cosas duras con ruido, suf. *-n*, rozn o ó borriquillo, rozn-ido. De roçar en la Germ. comer, roç-o comida, cast. rozar limpiar las tierras de yerbas antes de labrarlas, cortar el animal la yerba con los dientes, raer ó

quitar de la superficie, tropezar ligeramente, rozadura, rozamiento, roz-a y roz-o posv., leña menuda de la corta, roz-on guadaña corta; rocha = roza, tierra rozada; en el alto Arag. rozar hacer hendiduras ó rozas en la roca para clavar cuñas, y hacerla saltar, en La Puebla de Híjar, Caspe, etc., ros-igo las ramas de olivo que se cortan en las limpiezas ó remoldas y sirven para pasto del ganado. Del eúsk. irutzi reunir ramas, etc., primitivo valor de rozar; no de *rōsāre de rosus, rodere roer, ni de *rositare, pues no es rueza, ni *s* se hace *z*, *ch*. El verbo euskérico indica reunir, apelotonar, de aquí con el -ko, -ka parece derivar ros-ca, ros-co, en-rosc-ar, rosc-on, rosqu-illa.

Rubí. I, 50, 263 carbuncos, de rubies, de perlas, de oro, de esmeraldas. || II, 10, 34 todas son diamantes, todas rubies.

Etim. Y rubin, del fr. rubis, prov. robi y del it. robino; de *rubinus, rubeus = rojo.

Rubicon. II, 8, 28 Quien contra todos los agueros que encontra se le auian mostrado, hizo passar el rubicon a Cesar? [Suetonio dice lo contrario: «Vamos, dijo César, adonde nos llaman las señales de los Dioses y la iniquidad de nuestros enemigos. Está echada la suerte» (*Vida de César*, c. 31 y 32). Era contravenir á la orden del Senado, manejado por Pompeyo: de aquí la guerra civil con éste, el triunfo de César y su dominio universal]

Rubicundo. I, 2, 4 A penas auia el rubicundo Apolo.

Etim. De rubi-cundus, rub-er.

Rúbio. I, 18, 68 coronados de rubias espigas.—28, 131 rubios cabellos. || II, 10, 36 cabellos rubios como hebras de oro.—20, 75 pero todos tan rubios, que con los del sol podian tener competencia. || I, VII el rubio Apolo [el sol].

Etim. De rubidus (AULO GELIO, 2, 26), ruber.

Rubi-on. I, 31, 151 No era sino [trigo] rubion.

Etim. De rubi-o.

Rúbrica. I, 25, 114 solamente poner mi rubrica, que es lo mismo que firma.

Etim. De rubrica, rubor, ruber = rojo, porque se ponían con tinta roja. Rúbrica es la señal distintiva rasgueando con la pluma debajo de la firma ó sin ella.

Rúcio. I, 21, 83 sobre un cauallo ruzio rodado [rúcio blanquecino ó canoso; el rúcio rodado equivale á *tordo*, de color pardo claro ó blanco súcio con manchas negras; si éstas son muy pequeñas, llámase *tordillo*. Hay tambien *rúcio blanco*, *rúcio canelo*, *rúcio azul*].—23, 96 hallô menos su Ruzio.—27, 120 una cola ruzia, ó roxa de buey.—30, 150 Sancho llegó a su ruzio... ruzio de mis ojos. || II, 13, 44 a burla tendra v. m. el valor de mi ruzio, que ruzio es el color de mi jumento.—31, 117 donde hallarâ un asno ruzio mio.

Etim. Es pardo entrecano, y ant. era el rocío (LUC. FERN. 202), «Mi cabeça llena es de *rucio*» (*Bibl. escur. I j*-6, *Cant.* V, 2, ó *I-j* 3, fol. 389), de roscidus, de ros roris = rocío, pg. ruço, russo, gall. ruzio, ruzo = canoso. La *u* de rúcio por la *i* siguiente, como en túrbio por torbio; por la ambigüedad del acento en los verbos en -iar, -ear, vácio y vacío, resultaron rúcia y rucía, y la *u* pretónica se hizo *o*: rocía, rocío, rociar, y el sustantivo rocío por atraccion: rúcio fué la escarcha, el rocío, y lo entrecano. Ruci-ada por rocío, lluvia (BERC. *Mil.* 249), ruci-ar por rociar (íd. *Sacr.* 87), en Arag. rújio, rujiar, rujiada, rojiar, en c. ruxar, fr. arroser, prov. arrosar. R-in, rocin-ante no pueden separar de rúcio, sea éste el de Sancho, s cualquiera otro.

Rud-eza. II, 42, 160 doctrinala, y desbastala de su natural rudeza.

Etim. De rud-o, de rudis.

Rueca. I, 28, 133 la almohadilla, y la rueca muchas vezes. || II, 65, 252 antes me conuiene usar la rueca, que no la espada.

Etim. «El instrumento que la *mujer* se pone en la cinta para hilar» (Cov.). Del it. rocca, pg. roca; del ant. al. rocco, roccho, rocho, al. Rocken, norso rokkr; de la raiz *rukya = volver, atrás y adelante, al. rucken, nor. rykkya, ant. al. rucchan, conexionada con ruc-tare, ἐρυγή, ags. roccetan, lituano raug-mi.

Rueda. I, 14, 48 Con su rueda Egion no se detenga.—22, 89 con escopetas de rueda.—32, 158 detenia con un dedo una rueda de molino. [No se cuenta este hecho en la historia de Diego García de Paredes, sino del Capitan Céspedes, de Ciudad Real, «cuyas fuerzas fueron excesivas y nombradas por toda España» (HURT. DE MENDOZA, *Guerra de Granada*, l. 3, c. 7): de él afirma Lope de Vega que rompía cuatro barajas juntas, que detenía un carro, que retorcía una alabarda, que mantenía un hombre en la palma de la mano (*Dorotea*, act. 5, esc. 5].—46, 245 con alguno de los que estan en la rueda [corro]. || II, 29, 113 el barco que ya yua entrando en el raudal, y canal de las ruedas [de la aceña].—34, 135 un carro de las rechinantes ruedas.—42, 159 vendras a ser feos pies de la rueda de tu locura [alusion al pavo real].

Etim. De rota.

Rueg-o, posv., I, 17, 64 mezcladas ya con amenazas, ya con ruegos.—23, 95 por complazer a tus ruegos.—34, 180 quando, ó traydor, respondi a tus ruegos con alguna palabra, ó señal, que.—38, 201 Que no eran menester ruegos, adonde el mandar tenia tanta fuerça.

Etim. De rog-ar.

Rufian. I, 34, 179 un rufian desesperado. || II, 12, 41 Uno haze el rufian, otro el embustero, este el mercader, aquel el soldado.

Etim. Por *Rinconete y Cortadillo* y el *Rufian dichoso* de Cervantes se vé que *rufian* es no solo el alcahuete, el ladron y encubridor de los ídem, sino tambien el espadachin de oficio y asesino de alquiler; tales eran los cofrades de la escuela de Monipodio del Sevilla de entonces. En la Germanía tambien rufo, y ruf-ar = engañar, ruf-erno = ruf-ezno dim., y ruflancillo. Contaminado con rufus, rufulus, parecen venir del it. ruff, rufa, rofia erupcion, ruffiano, prov. rufian, fr. rufien; del med. al. ruf, ant. al. hruf lepra, costra, erupcion, de modo que ruffiano indicaría el que tiene erupciones, que se rasca, súcio.

Rufo. I, 6, 20 la Austriada de Iuan Rufo. [Cfr. *Austriada*.]

Rugel de Grecia. I, 24, 105. [Es la «Parte tercera de la Crónica de don Florisel de Niquea», cuyo título dice que trata «de las grandes hazañas de los Excelentísimos Príncipes D. Rogel de Grecia y el segundo Agesilao». Imprimióse en Medina del Campo, 1535, su autor Feliciano de Silva. El género bucólico, ensayado en el *Amadis de Grecia*, tiene aquí ya mucho lugar, pero en verso. Tales son las *Bucólicas* de que se burla Cervantes.]

Rugero. II, 1, 5 Y quien mas gallardo, y mas cortes que Rugero? [Ariosto le llamó gallardo, cortes, y progenitor de los Duques de Ferrara, y es el héroe principal en la última parte del *Orlando furioso* del mismo Ariosto, tal vez por haberse dedicado la obra al Cardenal Hipólito de Este, hijo de Hércules, Duque de Ferrara.] —40, 151 ni Frontino como el de Rugero.

Rug-ido. II, 5, 16 y a oyr siluos, rugidos, bramidos, y baladros [rugidos de leon].

Etim. Posv. de rug-ir.

Rugir. I, 14, 46 El rugir del Leon.

Etim. De rugire.

Ruibarbo. I, 6, 18 tienen necessidad [los libros] de un poco de ruybarbo. [«Purga la cólera, y la flema el *Reobarbaro*» (LAGUNA. l. 3, c. 2.]

Etim. De reubarbarum, pero tal vez por medio del fr. rhubarbe, ant. fr. reobarbe, prov. reubarbo, it. rabarbaro, rebarbaro.

Ruidera. II, 18, 69 de las siete lagunas llamadas comunmente de Ruydera. [Cfr. *Guadiana.*]

Ruido. I. 3, 9 al ruydo acudio toda la gente de la venta.—8, 25 enemigo de meterme en ruydos, ni pendencias.—18, 68 el ruydo de los atambores.—20, 79 vino á hazer un poco de ruydo, bien diferente de aquel que a el le ponia tanto miedo.—41, 217 sin hazer ningun ruydo.—41, 218 y sintiesse el ruydo que andaua en el jardin.

Etim. Y roido ant., de rugitus, rugire = rugir; fr. rut, ant. fr. ruit. Ant. ruir por susurrar, de rugire, ant. fr. ruir, ast. ruxen = meten ruido.

Ruin. I, 4, 11 ruyn villano, dixo don Quixote.—20, 81 como villano ruyn que sois, criado, y nacido entre ellos.—21, 88 ruyn sea quien por ruyn se tiene [así en H. Nuñez: hay que aspirar á mayores cosas].—30, 145 villano ruyn.—51, 267 No digo yo que los dexen escoger en cosas ruynes, y malas. || II, 7, 24 vale mas buena esperança que ruin possession.—33, 130 de mi ruin ingenio no se puede ni deue presumir que.—35, 138 no ay niño de la doctrina por ruyn que sea [por poca resistencia que tenga, que no se lleve todos esos azotes; crítica de la bárbara costumbre de azotar á los niños].—65, 252 mas vale buena esperança, que ruyn possession.

Etim. Por ruino, pg. ruim, roim; ant. royn; de ruina = ruina lat., ruere.

Ruina. I, 9, 30 que todo ello [la parte de la armadura, etc.] con espantosa ruyna vino al suelo.—17, 62 qualesquiera ruynas [parece errata por *riñas*].—20, 80 que mas parecian ruynas de edificios.—30, 147 podia escusar toda esta ruyna, y desgracia. || II, 41, 154 fueron la total ruyna de Troya.

Etim. De ru-ina, ru-ere.

Rumbo. II, 62, 238 guardó rumbos.

Etim. «Figura de cosmógrafos en forma de estrella, en la cual forman los vientos, y sirve á los marineros con la carta y aguja de marear» (Cov.), y á los judiciarios, como se vé por el texto: es lo que hoy se llama la *rosa de los vientos*. (Cfr. *Rombo, Derrumbar.*)

Rumia. [Cfr. *Cava.*]

Rumiar. II, 31, 118 considera, y rumia las palabras, antes que te salgan de la boca.

Etim. De rumigare (APULEYO).

Rumor. I, 20, 79 bonitamente, y sin rumor alguno, soltó la lazada corrediza.—45, 242 el rumor se apaziguó por entonces [el ruido y pendencia]. || II, 9, 30 metiendo en alboroto, y rumor toda la gente.—27, 105 oyó un gran rumor de atambores, de trompetas, y arcabuzes.

Etim. De rum-or.

Rus. II, 25, 97 Voto arrus. [Eufemismo por *voto á Dios*, como *voto á brios, á Diez, á ños, no á Dios, á nadie*, y como por decir (*juro*) *por Dios* se decía *pardios, pardiez, pardiego, pardiola, pardiobre*, en fin *por Sandoval, voto á San Junco, voto á sanes, pese á diez, juro á mi, voto al chápiro*, etc. (Cfr. RODR. MARIN, *Rinc. y Cort.* p. 450). Cualquiera diría que tratándose aquí de saber cosas, *a Rus* se refiere á *aben Rochd*, ابن رشد ó sea Averroes.]

Rusticidad. I, 23, 100 a dar conocer a la misma rusticidad. || 67, 258 viene bien con la rusticidad de la gayta.

Etim. De rusticitas.

Rústico. I, 10, 32 viandas rusticas. —11, 32 rustica mesa.—23, 100 Que puesto que eramos rusticos los que le escuchauamos.—48, 256 por rustico, y torpe que sea. || II, 20, 74 el aparato de la boda era rustico.—52, 199 a este rustico indomito.

Etim. De rus-ticus, rus = campo.

Rutilante. II, 35, 138 comparados [los ojos] a rutilantes estrellas.

Etim. De rutilans, rutilare.

Ruy. I, 42, 226 Ruy perez de Viedma. [«Rui vale Rodrigo» (Cov.) (Cfr. *Diaz.*]

S

S. I, 34, 175 Y que no solo tiene las quatro SS. que dizen que han de tener los buenos enamorados, sino todo un A. b. c. entero. [«Ciego ha de ser el fiel enamorado | No se dice en su ley que sea discreto. | De *cuatro eses* dicen que está armado,—Sábio, *s*olo, *s*olícito y *s*ecreto: | *S*ábio en servir, y nunca descuidado, | *S*olo en amar y á otra alma no sujeto, | *S*olícito en buscar sus desengaños, | *S*ecreto en sus favores y en sus daños» (LUIS BARAHONA, *Lágr. de Angélica*, c. 4.]

Saavedra. I, 40, 208 llamado tal de Saauedra. [Nuestro Cervantes, soldado raso y muy distinto del cautivo, cuya historia aquí se cuenta, y que fué capitan en el ala derecha en Lepanto, y cautivado en ella por el Uchalí; mientras que Cervantes estuvo en el ala izquierda y lo cautivó cuatro años después Arnaute Mamí. De los hechos de nuestro autor en Argel tratan sus historiadores. El apellido solía tomarse de alguna persona de la familia, dejando el de la madre y aun el del padre. La bisabuela de Cervantes, Doña Juana de Avellaneda, fué hija de D. Juan Arias de *Saavedra*, y no se llamó *Saavedra* como su padre, sido Avellaneda como su madre. De aquí tomó su segundo apellido Cervantes.]

Sábado. I, 1, 1 duelos y quebrantos los Sabados. || II, 25, 98 que fuesse en Lunes, o en Sabado.

Etim. De sabbatum, σάββατα, de שבת = chabbat = séptimo día, chabat = descansar.

Sábana. I, 16, 56 y dos sauanas hechas de cuero de adarga [con el que se hacen adargas].—35, 186 puestas unas sabanas añudadas á la ventana.—38, 199 sin temor que se le encojan las sabanas.

Etim. De sabanum = σάβανον. Pronunciábase sabána. «Eran bien enluziadas e firmes las paredes, | No le fazien mengua *sauanas* nen tapedes» (*Alex*. 1959), «dejarían las almalafas y *sabanas*, y se pondrían mantas y sombreros» (MARM. *Rebel. de l. Morisc.*, l. 2, c. 6). Por llanura, en especial si es muy dilatada, sin vegetacion arbórea, parece voz dominicana, como se desprende de la *ç* y *z* con que se escribía, mientras que como lienzo siempr llevó *s*, y por estos testimonios: «Por que *çabana*, en lenguaje de los indio (de Santo Domingo), quiere decir lla no» (LAS CASAS, *Hist. d. l. Ind.* t. 2 p. 58, edic. Fuensanta del Valle); «Es

te nombre *zavana* se dice á la tierra que está sin arboledas, pero con mucha é alta hierba, o basca» (OVIEDO, *Hist. d. l. Ind.* t. 1, p. 144). En la América merid. se llama pampa.

Sab-and-ija. II, 33, 129 si le han de comer sabandijas.

Etim. Cfr. *Sapo*.

Sabe-dor. I, 13, 42 siendo medianera dellos [de los amores]; y sabidora [conocedora, vulgarmente «que estaba en el ajo»].—25, 111 mas quierote hazer sabidor de que todas estas cosas que hago.—46, 248 que aun los sabidores de la burla estuuieron por creer, que. || II, 32, 123 El Duque y la Duquessa, que de nada de esto eran sabidores.

Etim. De sabe-r.

Sabeo. I, 31, 152 no sentiste un olor sabeo. [De *Sabá*, region en la Arabia feliz, celebrada por los poetas á causa del incienso y demas sustancias odoríferas que produce y se quemaban á los dioses: «Centumque sabeo | Thure calent arae» (VIRGILIO, *Eneid.*, l. 1), de donde tomó la Iglesia la costumbre de quemar incienso como homenaje tan solo de la Divinidad. (Cfr. PLIN. l. 12, 17.)

Saber. I, 2, 6 ha sido causa que sepays mi nombre.—3, 8 el sabia que se podian velar donde quiera.—3, 9 se desculpó de la insolencia que aquella gente baxa con el auia usado, sin que el supiesse cosa alguna.—4, 12 Y si quereys saber quien os manda.—4, 12 Sabed que yo soy el valeroso don... [Intimacion arrogante, propia de los libros caballerescos.]—4, 13 que como despues se supo.—5, 16 sin que venga essa urganda le sabremos aqui curar.—7, 23 que me sabra dar todo aquello que me esté bien.—9, 29 en esta [historia] se, que se hallará todo lo que se acertare a dessear en la mas apazible [historia].—11, 33 mucho mejor me sabe [me gusta] lo que como en mi rincon, sin melindres.—11, 34 Quien tambien por los montes, y seluas ay quien sepa de musica [sobra un *quien*].—11, 36 A todos nos sabe bien [el vino], bendito sea Dios.—13, 41 y preguntandose los unos a los otros donde yuan supieron que todos se encaminauan al lugar del entierro.—13, 45 Anoche supimos la muerte de Grisostomo.—15, 53 yo te sabre defender, y ofendellos.—18, 65 nos han de traer a tantas desuenturas, que no sepamos qual es nuestro pie derecho.—18, 70 De todo sabian y han de saber los caualleros andantes.—21, 85 aunque se dezir, que si se usa en.—22, 90 y no saben qual es su mano derecha. [Frase que indica el colmo de la ignorancia.]—22, 92 y ya se á que sabe el vizcocho, y el corbacho.—23, 98 buscalle, aunque supiesse andar un año por aquellas montañas hasta hallarle.—24, 101 y saber de vos si.—25, 108 porque te hago saber, que.—25, 112 a lo que yo me se acordar... y se dezir, que tira bien una barra, como el mas forçudo.—26, 118 desseosos de saber de don Quixote.—28, 134 me daua un no se que de contento.—29, 144 o yo se poco de rey, nos.—31, 153 sin saber como, ó en que manera amanece otro dia mas de mil leguas de donde anochecio.—32, 159 como si yo no supiesse quantas son cinco. [Cosa fácil por tener en la mano los cinco dedos con que suele el pueblo contar y en que se fundó la numeracion de la mayor parte de las lenguas] y a donde me aprieta el çapato. [QUEVEDO, C. de C.), no soy tan nécio que ni siquiera sepa sentir. «Dícese del hombre muy simple, que no sabe cuántos dedos tiene en la mano» (Cov.]—34, 176 Sabete Anselmo, que [has de saber].—37, 194 digo que no supo, ni sabe de la Missa la media.—39, 203 encargandonos, que les hiziessemos saber todas las vezes que huuiesse comodidad para ello, de nuestros sucessos.—44, 236 Sepamos que es esto, de rayz.—44, 238 Ella no sabe

de mis desseos, mas de lo que ha podido entender...; Ya señor, sabeys la riqueza, y la nobleza de mis padres, y como yo soy su unico heredero.—46, 248 que yo me bueluo a donde yo me se.—47, 249 No te marauilles desso, Sancho amigo, porque te hago saber, que los diablos saben mucho.—52, 270 mas el cabrero que no sabia de burlas.—52, 271 mire señor lo que haze, que por esta vez se puede dezir que no es lo que sabe. [Que lo que hace no es lo que sabe hacer, socorrer viudas, amparar...; por esta vez falta al refran *cada uno hace lo que sabe.*] || II, 1, 5 Si puedo sentirme, o no (respondio don Quixote) yo me lo se.—2, 9 y no comere bocado, que bien me sepa, hasta ser informado.—4, 15 aunque sê dezir al señor Carrasco, que.—8, 27 Todos los vicios traen un no sê que de deleyte consigo.—9, 31 que de solo una vez que vi la casa de nuestra ama, la aya de saber siempre, y hallarla a media noche.—13, 45 no sabe hazer mal a nadie, sino bien a todos.—13, 46 El primero dixo, que aquel vino sabia a hierro, el segundo dixo, que mas sabia a cordouan.—14, 49 y no sabe nadie el alma de nadie [qué genio ó pulgas gasta].—40, 150 Es tambien de saber que.—43, 163 a quien Dios quiere bien, la casa le sabe [le da gusto, sabor, saberle á uno un manjar].—43, 163 mas sabe el necio en su casa que el cuerdo en la agena. [En H. Nuñ. «mas sabe el loco».]—50, 189 si le sabrian dezir, si en aquel lugar viuia una muger.—50, 190 con harta pena por no auer sabido muchos dias ha de mi señor padre [tener noticia].—53, 202 ni que se yo de armas ni de socorros.—55, 210 un pedaço de pan lo dio a su jumento, que no le supo mal.—59, 227 quien las sabe las tañe. [En H. Nuñ.: «el que las sabe...»] || I, VI Ni en saber vidas age(nas) [como hace Lope].

Etim. De sapere.

Sab-ido. I, 11, 35 Porque se que eres sabida, | En que me quieres me afirmo. || II, 3, 12 tan leyda, y tan sabida de todo genero de gentes [la historia de D. Quijote].—22, 84 cosas que despues de sabidas y aueriguadas no importan un ardite.

Etim. De sab-er.

Sabi-dur-ía. I, 27, 125 que le embiasse cierto dinero, sin su sabiduria [sin saberlo él].—31, 153 Y todo esto se haze por industria, y sabiduria destos sabios encantadores. || II, 20, 77 como siendo el principio de la sabiduria el temor de Dios. [«Timor Domini principium sapientiae» (1, 7].—21, 80 que de consentimiento y sabiduria de los dos se auia trazado aquel caso.

Etim. De sab-er.

Sab-iendas (*á*). I, 47, 249 de voluntad, y â sabiendas, jamas le dí á nadie.

Etim. De sab-er.

Sábio. I, 2, 4 el sabio que los escriuiere [los hechos].—2, 4 O tu, sabio encantador [adj.].—23, 95 de sabios es guardarse oy para mañana, y no auenturarlo todo en un dia.—33, 162 de quien el Sabio dize [Salomon, autor de los *Proverbios:* «Mulierem fortem quis inveniet? Procul et de finibus terrae praetium eius» (c. 31]. || I, VII Tu sabio autor [del libro].

Etim. De sapidus, aunque sapius por sapiens se dijo del nesapius de Petronio, Terencio Scauro; cerd. sabiu, it. savio, prov. savi, fr. saive.

Saboga. II, 29, 111 porque en el se pescan las mejores sabogas del mundo [ó saboca, especie de sábalo pequeño, gall. samborca].

Sabor. I, 15, 53 castigalos muy a tu sabor [á tu gusto].—18, 69 echó de ver en la color, sabor, y olor, que n era sangre, sino el balsamo.—23, 9 lamentos, desconfianças, sabores, sin sabores.—24, 106 le brumó las costillas muy a su sabor.—31, 153 se hall en su posada cenando muy a su s

bor. || II, 13, 46 que el tal vino no tenia adobo alguno, por donde huuiesse tomado sabor de hierro, ni de cordouan.

Etim. De sap-or, sapere.

Sabor-ear II, 54, 206 saboreandose con cada bocado.

Etim. De sabor.

Saboy-ana. I, 52, 273 que saboyana me traeys a mi? || II, 5, 17 saboyanas de seda.

Etim. De Saboy-a. Era una basquiña abierta por delante, traje de lujo de mujer, á mediados del siglo XVI (ANTON TORQUEMADA, *Coloquios satíricos*, de los vestidos, fol. 107). «Sacó una saboyana ceñida, de medio raso pardo con vivos de armiños, y tomados de verde», dice de Doña Juana de Mendoza, mujer del Almirante, del año 1425, el Bachiller Gomez de Cibdad Real.

Sabrosa-mente. I, 34, 182 quedó Anselmo el hombre mas sabrosamente engañado que pudo auer en el mundo.—50, 264 manjares tan sabrosamente guisados.

Etim. De sabroso.

Sabros-ísimo. I, 51, 270 y muy sabrosissimo queso.

Etim. De sabros-o.

Sabroso I, 8, 25 dio en sustentarse de sabrosas memorias.—9, 27 tan sabrosa historia.—12, 38 el cuento es muy sabroso. || II, 18, 67 la comida fue... limpia, abundante, y sabrosa.

Etim. Del ant. sabor-oso, de sabor.

Saca-buche. II, 27, 106 hechas las espadas sacabuches [para destriparse].

Etim. Cfr. *Sacar*.

Sac-ado. II, 52, 200 que sacado de gouernar un hato de cabras, no pueden imaginar, para que gouierno pueda ser bueno.

Etim. De sac-ar.

Saca-potras. I, 24, 105 con un saca potras [epíteto del mal cirujano]. «Potra es cierta enfermedad en los testículos y en la bolsa dellos: tiene diferentes nombres, como es Hernia y Cerro, etc.» (Cov.).

Sacar. I, 1, 1 y desuelauase por entenderlas, y desentrañarles el sentido, que no se lo sacara, ni las entendiera el mismo Aristoteles.—1, 2 sacó su espada.—4, 11 y si le sacó el barbero sangre.—9, 30 sacó los pies de los estribos.—10, 30 no se gana otra cosa que sacar rota la cabeça, ó una oreja menos.—11, 34 Hemosle dicho tus buenas habilidades, y desseamos que las muestres, y nos saques verdaderos.—13, 45 de la qual lamentable historia se puede sacar [deducir] quanto haya sido la crueldad de [*quanta*].—15, 55 Dexate desso, y saca fuerças de flaqueza Sancho [como hacer de la necesidad virtud, es el sacar fuerzas de la debilidad].—18, 65 Y lo que yo saco [deduzco] en limpio de todo esto, es, que.—18, 70 en toda mi vida me han sacado diente, ni muela de la boca.—20, 76 en sacarle [el cielo] vencedor, libre, y saluo de entre tantos enemigos.—20, 80 Destas lagrimas, y determinacion tan honrada de Sancho Pança, saca el autor desta historia, que deuia de ser bien nacido, y [Rasgo con que Cervantes nos hace simpático á Sancho, para que no nos indispongan sus necedades y su egoísmo rústico].—21, 83 son sentencias sacadas de la misma experiencia.—22, 91 sacó un real de a quatro del seno.—22, 92 de todo quanto me aueys dicho... he sacado en limpio que.—23, 97 si ya no es que por esse hilo que esta aí se saque el ouillo de todo.—23, 100 estas manos te sacarán el coraçon.—25, 112 y que puede sacar la barba del lodo, a qualquier cauallero andante [frase proverbial, como *sacar el pié del lodo*, *sacar de apuros*, es decir *sacar del atolladero* al mas barbudo y esforzado; en H. Nuñez: «Sacar el pié del lodo»].—26, 119 No quisieron cansarse en sa-

carle del error en que estaua.—26, 119 sacar a vuestro amo de aquella inutil penitencia.—26, 120 que le sacassen alli algo de comer [de la venta].—27, 123 libre de aquel furioso accidente, que tan à menudo le sacaua de si mismo.—27, 124 si quisierdes sacarme desta deuda.—29, 141 Sacó luego Dorotea de su almohada una saya... Todo aquello, y mas, dixo que auia sacado de su casa.—31, 154 porque yo sacare de adahala.—33, 169 jamas podia sacar della una pequeña muestra de venir en ningune cosa que mala fuesse.—34, 177 ella pensaua sacar de su escondimiento comodidad, para.—44, 239 corre Sancho hijo, y saca aqui el yelmo.—46, 246 antes que las tales visiones le sacassen de juyzio.—48, 255 que no ay razon, ni euidencia que del [de su parecer] los saque.—49, 258 De donde se viene à sacar, que los que no comen, ni beuen... estan encantados.—50, 266 Saco la mia, dixo Sancho, que yo á aquel arroyo me voy [expresion tal vez del juego, no tomar parte en la conversacion, etc.]. || II, 1, 6 por la aprehension que tengo, de que fueron como sus Historias cuentan... se pueden sacar por buena Filosofia sus facciones, sus colores, y estaturas.—1, 6 que la Geometria saca esta verdad de duda [la pone fuera de duda].—5, 17 si de los çuecos la sacays á chapines [á Mari Sancha].—5, 17 algun gouierno prouechoso, que nos saque el pie del lodo [que nos saque de miseria].—7, 24 pensar que yo he de sacar de sus terminos, y quicios la antigua usança de la Caualleria.—8, 26 del tropeçar, ó caer, no se sacaua otra cosa, sino el çapato roto, ó las costillas quebradas.—8, 27 el mucho poluo que sacaua, se le puso como nube ante el rostro...; que del Tajo amado sacaron las cabeças.—10, 34 Que sacaria yo, de engañar a v. m.—13, 45 ruego yo a Dios me saque de pecado mortal, que lo mesmo sera, si me saca deste peligroso oficio.—16, 58 mezcladas la naturaleza y el arte, y el arte con la naturaleza sacarân un perfetissimo Poeta.—17, 64 Destas imaginaciones, y deste soliloquio le sacô don Quixote.—22, 85 las palabras..., como si con dolor inmenso las sacâra de las entrañas.—25, 98 como no le han acusado al santo Oficio, y examinadole, y sacadole de quajo, en virtud de quien adiuina.—26, 99 Esta verdadera historia... es sacada al pie de la letra de las Coronicas Francesas.—28, 110 Sancho respondio, que si haria, aunque sacasse fuerças de flaqueza [haciendo un esfuerzo, haciendo de la necesidad virtud].—30, 114 Partio Sancho de carrera sacando de su paso al ruzio [haciéndole correr mas de lo que solía].—30, 116 y el me sacarâ verdadero, si algunos dias quisiere v. celsitud seruirse de mi.—33, 129 de entre los bueyes, arados, y coyundas sacaron al labrador Bamba para ser rey de España.—37, 143 de la que yo saco, que pues [errata por *lo*, de donde deduzco].—40, 152 Dixo esto con tanto sentimiento la Trifaldi, que sacô las lágrimas de los ojos de todos los circunstantes.—51, 197 Dios libre à v. m. de mal intencionados encantadores y a mi saque con bien, y en paz deste Gouierno.—52, 101 que ha de yr a buscarte, y a sacarte el Gouierno de la cabeça, y a don Quixote la locura de los cascos. || I, I he determinado de sacar a luz al ingenioso hidalgo don Quixote.—VIII Que esto saquê a Lazari(llo) [imitar].

Etim. De saco solo pudiera salir un verbo que significara meter; sacar vale lo contrario y nunca se refiere á saco. Los mozárabes decían xacc[illegible] en escritura gallega del 988 se l[illegible] saccavimus (*Esp. Sagr.* t. 40, p. 40[illegible] sacare (BERG. era 985, SOTA, era 108[illegible] «respuit: laixare, saket» (*Poen. Silo*[illegible] Del eúskaro saka, sake = sin, priv[illegible]

quitar, sakatu, saka-banatu = dispersar, sufijos -saka, -sake = sin. Posverbal es sac-a, sac-ada = territorio separado, sac-ado = ant. fuera de, excepto, a-sacar ant., re-sacar, resaca, que echa afuera. En Alava saca es el lado de la taba que tiene hoyo, del mismo saka = sin, vacío; véanse otros términos euskéricos en *Zaque*. En Berceo sacar vale exceptuar, como entre los clásicos, apartar, libertar: «sacados los apóstoles que tienen mayor grado» (*S. Lor.* 19). Sacabuche lo traen del fr. saque-bute, ingl. sack-but, que diz era un gancho que los peones adaptaban á la punta de la pica para echar del caballo al jinete, porque *sacquaient* ó *boutaient* le cavalier, de sacar y botar, dos términos euskéricos. Pero sacabuche vale instrumento músico de metal, renacuajo, bomba en náut. para extraer líquido de las pipas, todo lo cual se explica por *sacar* del *buche*. Saca-liña ó dardo con lengüeta, liña que saca. En Aragon jaque (ant. xaque) «interjecion con que se avisa á alguno que se aparte ó se vaya» (BARCIA), «dícese frecuentemente *jaque de aquí*», es decir quítese, *fuera* de aquí: en el libro de chistes (p. 289 P. Y MÉLIDA) «jaque de ahí», el sake euskérico, poner en jaque á uno, jaque-ar, jaque rufian, ladron que coge, jác-aro y jác-ara, juerga, reunion de rufianes y de gente alegre, jacar-ear, jacar-and-aina, jacar-and-ana ó junta y habla de rufianes, cat. xacara, xacar-anda, jaqu-ir ant. dejar, abandonar, jaqu-ero peine, de jaque peinado antiguo. Ya se vé que no tiene que ver con el *jaque y mate*, ó *rey*, pues lo mismo se dice *jaque á la reina*, que significaría *rey á la reina*. *Mat-e* es posverbal: «de poco sirve andaros en *jaques*, si no hay mates» (PINEDA, *Diál. fam.*). En *jaque y mate* se han reunido los dos vocablos españoles con el sentido de *fuera, hay fin* ó sea muerte, *fin* mejor dicho, «jaque, quando se avisa al contrario que *mude* el Rey de su casa ó lo cubra con otra pieza»; «mate, quando encierran el Rey en casa de donde no puede salir á otra», es decir que *acaba* y se *remata* el juego. En América chac-an-ear destrozar con la espuela los ijares del caballo, chac-ota, chacot-ear (RUEDA), chac-ol-ot-ear ó hacer ruido con la herradura, chac-ona: de sakatu empujar. Zaca-pela, zaca-pella por riña, con pela por pelea, como en pela-mela, *m* de repeticion.

Sacerdote. I, 12, 38 de un tio suyo Sacerdote, y Beneficiado.—29, 144 aunque indigno sacerdote. || II, 1 no tengo yo de perseguir á ningun Sacerdote.

Etim. De sacerdos, sacer.

Sac-o. I, 15, 52 dieron saco a las alforjas.—20, 76 la cudicia rompe el saco.—39, 205 con muchos sacos de arena leuantaron las trincheas. || II, 2, 7 saco de maldades.—4, 15 no echara mi señor el Reyno, qúe me diera in [en] saco roto [no me lo dará en vano, no lo dará á quien no sepa aprovecharse].—19, 71 denme a mi que Quiteria quiera de buen coraçon..., que yo le daré a el un saco de buena ventura.—46, 173 derramaron un gran saco de gatos.—51, 197 que no lo ha echado en saco roto [que no ha sido en vano y sin agradecimiento].

Etim. De saccus; pero ya lo teníamos en el Eúskera, de donde procede tal vez. Por lo menos zacu-to en la ribera del Ebro viene del zaku-to, dim., zako = sako, que es mas general, pues vale todo lo que forma un vacío y hueco que llenar, de sake, saka = sin, vaciar, sac-ar.

Sacramento. I, 33, 167 el diuino Sacramento del Matrimonio. || II, 74, 279 despues de recebidos todos los Sacramentos [confesion, viático y extrema uncion].

Etim. De sacra-mentum, sacer.

Sacre. II, 41, 156 como haze el sa-

cre, o nebli sobre la garça. [«Especie de halcon. Lat. Hierax» (Cov.]

Etim. Como el it. sagro, fr. sacre, del ár. صقر = çaqr = avis (R. Mart.), cernícalo, ave, halcon sacre (P. Alc.). Pudiera ser *sacer* una traduccion de ἱέραξ, de ἱερός = sagrado, por ser ave agorera: «Quam facile accipiter saxa *sacer ales* ab alto» (*Eneida*, 11, 721), y el arábigo çaqr venir de sacer, como saqqār = maldito, execrable. Pero es de notar que en turco es tchakir, eslavo sokolu, lituano sakalas = halcon. El al. Weihe = halcon, consecracion, del ant. al. wīe, de wīho = santo, sagrado. Estas coincidencias dificultan la etimología.

Sacrificio. I, 27, 126 procura hallarte presente a este sacrificio. || II, 72, 273 parece, que auia madrũgado el Sol a ver el sacrificio. [No los azotes de Sancho, como creyó Clemencin; sino el sacrificio hecho en los inocentes árboles por la azotaina que Sancho les dió.]

Etim. De sacri-fic-ium.

Sacrilegio. I, 19, 73 que cometerâ un gran sacrilegio, que soy Licenciado, y tengo las primeras ordenes.

Etim. De sacri-leg-ium.

Sacripante. I, 10, 31 bis que tan caro le costó a Sacripante. [Por error de D. Quijote ó de Cervantes se atribuye aquí al yelmo de Mambrino la desgracia de Sacripante, pues el desgraciado fué Dardinel de Almonte, que murió peleando con Reinaldos de Montalban, á quien había dado inútilmente el yelmo que llevaba y había ganado al rey Mambrino (*Ariosto*, c. 18, est. 151...] || II, 4, 14 lo mesmo le sucedio a Sacripante (*Ariosto*, c. 27).

Sacristan. I, 25, 112 qualquiera sacristan te la trasladarâ [la carta]. || II, 52, 201 El Cura, el Barbero, el Bachiller, y aun el Sacristan no pueden creer que eres Gouernador.

Etim. De sacr-ista, sacer.

Sacristan-ía. I, 26, 119 ó alguna sacristania.

Etim. De sacristan.

Sacro. I. 33, 163 las verdades de nuestra sacra Religion. || II, 8, 28 dixo al Emperador: Mil vezes, sacra Magestad, me vino desseo.

Etim. De sacer, sacr-a, -um.

Sa-cudir. I, 22, 94 sacudiendo de quando en quando las orejas.—11, 38 començo a esgrimir el palo y a sacudir el suelo con las bexigas.—11, 39 quando el demonio baylador de las bexigas saltô sobre el ruzio, y sacudiendole con ellas. || II, 14, 50 sacudiendo de sus cabellos un numero infinito de liquidas perlas [la aurora]. —19, 70 que ay en su pueblo quien los repique, y sacuda por estremo [los cascabeles en la danza]. —20, 73 sacudiendo la pereza de sus miembros se puso en pie.—22, 85 tanto le boluieron, y reboluieron, sacudieron, y menearon.—29, 112 y sacudiendose los dedos, se lauô toda la mano en el rio. —66, 256 despues de auerse sacudido el sayo, y las migajas de las barbas.— 68, 260 y espereçose, sacudiendose, y estirandose los pereçosos miembros.

Etim. De per-cutere. (Cfr. *Acudir.*)

Saeta. I, 23, 95 y sepa que ya me parece, que sus saetas me zumban por los oydos. [La muerte que imponían las leyes de la Santa Hermandad á los malhechores, era de saeta, ejecutándose la pena en el campo, donde atados al palo se dejaban los cadáveres para escarmiento de todos. Isabel la Católica para excusarles el tormento dispuso que antes fuesen agarrotados].—44, 238 para seguirla... como la saeta al blanco. || II, 7, 24 y se, al blanco que tiras con las innumerables saetas de tus refranes.— 221 en la verguença, y relato de donzellas, se despuntan, y embo las amorosas saetas.

Etim. De sagitta.

Sagac-idad. I, 21, 86 y ella h

lo mismo, y con la misma sagacidad. —25, 108 y la sagazidad de un valiente, y entendido capitan.

Etim. De sagaz.

Sagaz. I, 34, 178 la sagaz, y aduertida Leonela.

Etim. De sag-ax.

Sagitario. II, 54, 208 y ayer estuue en ella gouernando a mi plazer como un sagitario. [En la Germanía «el que llevan azotando por las calles» (HIDALGO), comparacion parecida á la de *gerifalte.*]

Etim. De sagitt-arius, sagitta.

Sagr-ado. I, 19, 74 cosa sagrada. || II, 3, 12 la historia es como cosa sagrada.—21, 80 pareciendole aquel lugar como sagrado.

Etim. De sacra-tus, sacer.

Sa-hum-ado. I, 4, 12 de pagaros... un real sobre otro, y aun sahumados. [Perfumados, por el gusto y contento del que paga. En *Guzman de Alfarache* (pte. 1, l. 3, c. 3): «nos ponían la moneda sobre la tabla, sahumada y lavada con agua de ángeles».]

Etim. De sa-hum-ar, hum-o.

Sa-hum-erio. I, 4, 12 del sahumerio os hago gracia [os perdono, os excuso].

Etim. De sahum-ar.

Sal. I, 7, 21 hombre de bien... pero de muy poca sal en la mollera.—35, 183 se me ha de deshazer este Condado, como la sal en el agua.—35, 184 mirad si tiene puesto ya en sal mi amo al gigante. [Metáfora del cerdo, que se sala después de muerto, lo tiene ya tan remuerto que lo ha puesto en sal.]—37, 195 que ponga sal en la mollera a todos quantos. [Que les ponga discrecion y juicio, metáfora del oficio de la sal para sazonar los manjares, de donde decimos de uno que *tiene mucha sal*, que *es muy salado, resalado* y *salero.* Los árabes por bien, bueno, dicen igualmente *mlîjh* = salado.

Etim. De sal.

Sala. I, 21, 86 entrará a deshora por la puerta de la sala un feo, y pequeño enano.—27, 127 en toda la sala no auia persona de fuera.—34, 179 se passeaua por la sala.—50, 264 le lleuan a otra sala.

Etim. Del prov. sala, fr. salle, ó it. sala; del ant. al. y fráncico sal = casa, habitacion.

Salamanca. I, 12, 37 auia sido estudiante muchos años en Salamanca.—39, 202 yrse a acabar sus començados estudios a Salamanca. || II, 18, 68 por las [Academias] que oy viuen de Paris, Bolonia y Salamanca.

Salamanquesa. II, 45, 171 conseruandome entera como la salamanquesa en el fuego. [«Algunos por la la Salamandra toman la Salamanquesa y engáñanse: porque la Salamandra no se halla en España, y la Salamanquesa es una especie de lagartija» (LAGUNA, l. 2, c. 55); «ya reverdecen mis males en pasiones, como la salamandria en el fuego» (*Lis. y Rosel.* 28.]

Etim. Entra en su composicion el *queso*, como en paniquesa y paniquesilla ó comadreja en Alava y Navarra, traduccion del eúskaro ogi-gastoea, ogi-gaztaia, que tambien se llama andereiger = linda señorita, como belette en fr. de bella, schönthierlein, ó schöndinglein, lindo animalito ó linda cosilla en aleman. El primer elemento debe ser el de *salamandra* = σαλαμάνδρα.

Sal-ar. I, 9, 28 salar puercos. [Festiva y risueña salida, que contrasta con la personalidad histórica de Dulcinea, aunque no se lo pareciera así á Clemencin, por la potísima razon de que «atendidas las ideas comunes de los de su linaje y profesion, mas debió serle asunto de asco que de risa». Pero ¿escribió eso Cervantes para los moriscos, ó para nosotros, á quienes quiso hacer reir?]

Etim. De sal.

Salario. I, 18, 69 aunque perdies-

se el salario de lo seruido.—46, 248 que tu salario te sea pagado. || II, 7, 24 que v. m. me señale salario conocido de lo que me ha de dar cada mes.—48, 181 quedê huerfana, y atenida al miserable salario.

Etim. De sal-arium, sal.

Salazar. II, 65, 253 don Bernardino de Velasco, Conde de Salazar.

Sal-ida, posv., I, 2, 4 de la primera salida que de su tierra hizo don Quixote.—27, 127 Y como ya sabia muy bien todas sus entradas y salidas [de la casa].—30, 150 Pregunte v. m. lo que quisiere, que a todo darê tan buena salida, como tuue la entrada.—62, 243 bien parece, que no sabe las entradas y salidas de los Impressores.

Etim. De sal-ir.

Salir. I, 1, 1 en la narracion del no se salga un punto de la verdad [no se aparte].—1, 2 lo hiziera, y aun saliera con ello [tener éxito].—1, 2 quando le veia salir de su castillo.—3, 8 se combatian y salian heridos [del combate].—3, 9 y salir [al campo] buscando las auenturas.—4, 10 quando don Quixote salio de la venta.—4, 11 de la espessura de un bosque que alli estaua, salian unas vozes delicadas.—12, 37 Esteril, o estil, respondio Pedro, todo se sale allá [resulta, da lo mismo].—15, 52 saliendo assi como las olio de su natural passo, y costumbre [Rocinante].—15, 55 es de que mi jumento aya quedado libre, y sin costas, donde nosotros salimos sin costillas.—18, 66 y aun de aquella [batalla] salio vuestra merced con media oreja, y media zelada menos.—18, 66 despues que salgamos vencedores.—18, 70 que [Dios] haze salir su Sol, sobre los buenos y los malos [frase de Evangelio].—18, 70 sin salir del camino real.—19, 73 me ayude a salir de debaxo desta mula.—20, 80 de entre las quales aduirtieron que salia el ruydo, y estruendo de aquel golpear.—22, 92 de no hauer salido con la justicia que de vuestra parte teniades.—22, 93 bueno está el donayre con que ha salido a cabo de rato.—24, 103 que mas conuenia para salir con mi desseado, y merecido premio.—25, 108 quando algun pintor quiere salir famoso en su arte.—26, 117 en saliendo al camino Real [desde la sierra].—27, 120 De como salieron con su intencion el Cura y el barbero [tuvieron buen suceso ó éxito].—28, 133 de los quales [deseos] por ser ellos tan buenos, los mios no salian un punto [no se apartaban ni un ápice].—28, 135 y mi voluntad de la suya no saliera [no se apartara].—31, 152 muchas vezes sale de mi aquel olor, que entonces me parecio que salia de.—32, 159 aquel viage de su amo, y que sino salia [resultaba] con la felicidad que el pensaua.—33, 162 y assi me ha sido possible salir con este secreto, como si de industria procurara dezillo a todo [el] mundo: y pues que en efeto el ha de salir aplaça, quiero que sea en la del archiuo de tu secreto [puesto que ha de publicarse].—33, 162 y por salir presto de la agonia que le causaua aquella suspension [estado de duda].—33, 162 que salio con la corona del vencimiento... si ella sale, como creo que saldrá, con la palma desta batalla.—33, 164 porque puesto que salgas con ella [la empresa] como desseas [tener buen éxito].—33, 169 y sale con su intencion [logra su intento].—34, 179 Limpia entré en el poder del que el cielo me dio por mio [mi esposo], limpia he de salir del.—34, 181 y en ver la pequeña herida salio del temor que hasta entonces tenia [hoy se diría *al ver*].—35, 185 para esperar si su sospecha salia sa, o no.—37, 193 y fue tanta la sa que le salio, que.—37, 201 si salgo lo que pretendo.—40, 208 auian s a trabajar.—41, 218 lo mucho q importaua salir con aquella em

sa.—43, 231 en toda la venta no auia ventana que saliesse al campo, sino un agujero de un pajar.—48, 255 salir un niño en mantillas en la primera scena del primer acto.—49, 260 de la qual [lectura] saldrá erudito en la historia, enamorado de la virtud, enseñado en la bondad...—52, 274 las mas [aventuras] que se hallan, no salen tan a gusto como el hombre querria... suelen salir auiessas, y torcidas. || II, 1, 2 yo le abono, y salgo por el, que en este caso no hablará mas que un mudo.—3, 12 que atiento, y sin algun discurso se puso a escriuirla: salga lo que saliere [al buen tuntun, resulte lo que resultare].—4, 14 estamos en duda, si saldra, ó no [la 2.ª pte. del *Quijote*].—7, 22 sino que mi amo se sale, salese sin duda. Y por donde se sale señora preguntó Sanson?... No se sale respondio ella, sino por la puerta de su locura..., que quiere salir otra vez... a buscar por esse mundo lo que el llama venturas. —10, 35 contentissimo de auer salido bien de su enredo.—15, 53 y que Sanson le saliesse al camino como Caualiero Andante.—16, 55 antes que le preguntasse nada le salio al camino, diciendole.—28, 108 bolueremos a los manteamientos de marras, y a otras muchacherias, que si aora me han salido a las espaldas, despues me saldran a los ojos.—29, 112 saldremos desta duda.—32, 127 quando pienso, que se va a despeñar de tonto, sale con unas discreciones que.—38, 148 no se que hinchazon del vientre de Antonomasia, cuyo temor nos hizo entrar en bureo a los tres, y salio del, que antes que saliesse a luz el mal recado.—45, 170 se salio del juzgado. - 49, 186 el hombre ha salido con su i tencion [ha conseguido lo que pre- t idía].—52, 198 para salir con bien c l negocio.—52, 201 a pintar lo que s iesse [¡buen pintor!].—62, 241 con c atro garras de aguila que del [pié] salian.—70, 265 Saliole su temor tan verdadero, y su sospecha tan cierta, que.—73, 275 que todo se sale allá [es lo mismo, resulta lo mismo].—74, 277 aora señor don Quixote, que tenemos nueua, que está desencantada la señora Dulcinea, sale v. m. con esso. || I, VI Pues al cielo no le plu(go) | Que saliesses tan ladi(no) [que fueses, resultases].

Etim. De salire = saltar (fuera).

Saliva. II, 13, 46 Escupia Sancho a menudo, al parecer un cierto genero de saliua pegajosa, y algo seca.

Etim. De saliva.

Salmantic-ense. II, 7, 25 regozijador de los patios de las escuelas Salmanticenses.

Etim. De Salmantic-a.

Salmantino. [Cfr. *Diana.*]

Salobre. I, VII abundante licor, aunque salobre.

Etim. De sal.

Salomon. II, 45, 170 y tuuieron a su Gouernador por un nueuo Salomon. [Tipo del sábio por excelencia, mayormente aquí por el parecido de los juicios que dió.] || II, 49, 184 le dieron de cenar un salpicon de vaca con cebolla.

Etim. De sal, pic-ar.

Salsa. I, 19, 75 con la salsa de su hambre. || II, 5, 17 La mejor salsa del mundo es la hambre.

Etim. De sal-sa, -sus, sal.

Salt-ado. II, 1, 6 los ojos bayladores, y algo saltados.

Etim. De salt-ar.

Salta-em-barca. II, 49, 186 y una saltaembarca, o rropilla de lo mesmo suelta. [Luis Peraza describiendo los trajes de Sevilla en 1552 pone las «ropetas cerradas que se visten por el ruedo, llamadas *saltaembarca*, tomadas de las que se traen en

la mar» (SEMPERE, *Hist. del lujo*, t. 2, p. 27.] – 60, 230 greguescos, y santaembarca.

Saltar. I, 9, 30 saltó de su cauallo.—18, 65 el no poder saltar las bardas del corral. – 22, 93 que fue el primero que saltó en la campaña libre, y desembaraçado. – 23, 98 yua saltando un hombre de risco en risco, y de mata en mata.—30, 150 porque a la primera [palabra] saltô Gines, y tomando un trote.—35' 185 que un hombre saltaua por la ventana a la calle. —39, 203 salte en la galera contraria. —41, 215 por las bardas, ó paredes del jardin, auian saltado quatro Turcos. – 41, 217 saltando el dentro [del bajel].—52, 270 saltó sobre don Quixote, y assiendole del cuello.—52, 271 saltauan los quadrilleros de gozo. || II, 1, 5 y saltando en tierra remota [desembarcando]. – 10, 32 donde no [se] piensa, salta la liebre.—17, 62 saltó del cauallo.—19, 73 no parece sino que por todo aquel prado andaua corriendo la alegria, y saltando el contento. – 31, 120 assi salta desde el suelo sobre una borriça como si fuera un gato.—45, 171 que ya se le saltauan las lagrimas.—46, 173 uno [gato] viendose tan acosado de las cuchilladas de don Quixote le saltô al rostro.—50, 192 Estando en la mitad de las platicas saltô Sanchica con un halda de gueuos. [No veo por qué se ha de corregir *salió*, quitándole toda la gracia, *se presentó de un salto*.]—55, 213 imitando al juego de los muchachos, que dizen salta tu, y damela tu, doy un salto del Gouierno, y me passô al seruicio de mi señor don Quixote.

Etim. De sal-tare, sal-tus, sal-ire.

Salte-ador. I, 13, 43 como salteador, y ladron.—29, 145 nos salieron al encuentro quatro salteadores.—44, 238 este ladron salteador de caminos.

Etim. De salte-ar.

Salt-ear. I, 9, 29 y salteandosele [el cartapacio], al sedero [quitándoselo de un salto al morisco sedero].—15, 55 antes que la noche venga y nos saltee en este despoblado.—23, 96 y salteandole Malandrines, le deuieron de matar.—29, 145 los que nos salteaton son de unos galeotes, que.—45, 243 saltear de caminos llamays al. [Como «al subir *de* una loma» (II, 27), «abrir *de* la puerta» (II, 47), «en el dar *de* las licencias» (NAVARR. Y SALVÁ, *Doc. inéd.*, céd. de Carl. V.] || II, 14, 48 en la misma forma que estauan quando les salteô el sueño.—49, 185 y que salga[n] a saltear en el en la mitad de las calles. [«Saltear és robar en el campo» (COV.]

Etim. De salt-ar.

Salterio. II, 19, 73 flautas, tambo rinos, salterios. [«Instrumento hueco por de dentro, tiene muchas cuerdas de alambre, tocándolas todas juntas con un palillo hace un sonido apacible: úsase en las aldeas, en las bodas, en los bailes y danzas» (COV. *Salmo*.]

Etim. De psalterium = ψαλ-τήρ-ιον, ψαλ-μός = salmo.

Salt-o, posv., I, 20, 77 el cauallo no se podia mouer sino a saltos.—21, 87 Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos. [En Correas: «Mas... que ruego de buenos, ó de hombres buenos». La idea es que en ocasiones mas vale huir y ponerse en cobro, que fiar de palabras dadas (Cfr. *Mas*.]—42, 226 le dio saltos el coraçon, y barruntos, de que aquel era su hermano.

Etim. De salt-ar, saltus.

Salud. I, 3, 9 porque fuera curarse en salud [estando sano]. – 7, 20 y atienda vuestra merced á su salud por aora. —23, 101 Don Quixote le boluio las saludes. [«Yo cantaré algun día | Las sus saludes y la mi alegría» (LEON, *Salmo* 41). «Envió sus saludes al santo ermitanno» (BERC., *Mil.* 575), fiscal y á Acosta y retor mis salud (STA. TER. C. 100.] || II, 6, 20 tal [caballero] ha auido entre ellos, que ha do la salud no solo de un Reyno s

de muchos.—21,79 que atendiesse a la salud del alma.—48, 182 que no parece sino que va derramando salud donde passa.

Etim. De salu-s, -tis.

Salud-able. II, 11, 40 yo desde aqui te ayudare con vozes, y aduertimientos saludables..., saludable consejo.

Etim. De salud.

Salud-ar. I, 2, 4 los pequeños y pintados paxarillos auian saludado con dulce y meliflua armonia la venida de la rosada Aurora.—13, 41 En llegandose a juntar, se saludaron cortesmente.—18, 68 començaron a saludalle los oydos, con piedras como el puño.

Etim. De salutare, salus.

Salutacion. I, 37, 198 y à la salutacion, que el mejor maestro de la tierra, y del cielo, enseño á sus allegados.

Etim. De saluta-tio, salutare.

Salutífero. I, 17, 62 el salutifero balsamo.

Etim. De salus, fer-re.

Salv-a, posv., I, 48, 258 que me cansas con tantas saluas, plegarias, y preuenciones, Sancho. || II, 59, 224 y esperaua, à que su señor hiziesse la salua.

Etim. De salv-ar, salv-o. «La prueba que se hace de la comida ó bebida, para asegurar que no hay peligro en ellas» (*Dicc.*), era etiqueta antigua en los palacios, á cargo del *praegustator*.

Salvacion. II, 60, 234 si v. m. quiere ahorrar camino, y ponerse con facilidad en el de su saluacion.—64, 249 porque assi conuiene al aumento de tu hazienda, y à la saluacion de tu alma.

Etim. De salva-tio, salvare.

Salv-aje. I, 31, 152 metido entre estas sierras, como si fuera saluage. || II, 20, 76 un castillo de madera a quien tirauan quatro saluages todos vestidos de yedra, y de cañamo.

Etim. Del prov. salvatge, fr. sauvage, de sylvaticus, sylva = selva.

Salva-mano. II, 14, 51 a saluamano, y sin peligro alguno encontró al de los espejos con tanta fuerça.

Etim. De salvo.

Salva-mento. II, 26, 101 llegueis a saluamento a vuestra desseada patria.

Etim. De salva-r. «Se dice cuando uno ha salido de una gran tormenta á puerto seguro, y se ha salvado» (Cov.).

Salvar. II, 26, 102 no se puede saluar, quien tiene lo ageno contra la voluntad de su dueño.—48, 180 como v. m. salue y dexe a una parte todo recado amoroso [dejar en salvo, *salvado* ó puesto á parte, dejado]... saluando, como digo, todo incitatiuo melindre.—51, 194 si la verdad le salua, la mentira le condena.

Etim. De salv-are, salu-s.

Salvato. II, 52, 201 la nieta de Mingo Saluato.

Salve. I, 17, 62 Aue Marias, Salues, y Credos. || I, VIII Salue varon famoso.

Etim. Imperat. de salv-ere, desear la salud = salus.

Salvo. I, 6, 18 Digo pues, saluo vuestro buen parecer.—19, 72 assi que muy a su saluo don Quixote los apaleó a todos.—20, 76 sacarle [el cielo] vencedor, libre, y saluo de entre tantos enemigos.—24, 106 bien puedo a mi saluo satisfazerme del agrauio que me ha hecho.—25, 114 puedas jurar a tu saluo en las demas que [á conciencia segura y salva].—30, 146 saluo la santa dignidad del señor Licenciado, y su honrada persona, digo que.—45, 240 y digo saluo mejor parecer. || II, 17, 61 desunzir las mulas, y ponerme en saluo con ellas.—24, 94 que viuo, y saluo en la huyda.—31, 119 a buen saluo está el que repica. [Así H. Nuñ.: «repique, término de jugadores de los cientos» (Cov.); aun-

que la metáfora tal vez procede aquí del que está repicando en la torre durante el rebato y conmociones populares.]—34, 133 para vencer a su saluo al enemigo.—34, 141 en saluo está el que repica.—73, 274 cogiola Sancho a mano salua [la liebre, sin dificultad, como *á mansalva*].

Etim. De salv-us, salus.

Salvo-conducto. I, 25, 107 començando a gozar de esse saluo conduto. || II, 60, 234 con un Saluoconducto, que yo les darê.

San. [Cfr. *Santo.*]

Sanar. I, 6, 19 que auiendo sanado mi señor tio de la enfermedad.—11, 36 que el pondria remedio, con que facilmente se sanasse.—29, 144 que pues todo lo sanaua [el ensalmo].

Etim. De sanare, sanus.

Sanázaro. II, 74, 276 tenia ya compuesta una ecloga que mal año para quantas Sanazaro auia compuesto. [Jacobo Sannazaro, poeta napolitano, imitador de Virgilio el mas feliz en poesía bucólica, escribió en latin y en italiano. Su obra principal fué *De partu Virginis*, que tradujo al castellano Gregorio Hernandez de Velasco, el traductor de Virgilio, por lo que en el *Laurel de Apolo* escribió Lope: «El Títiro español, nuevo Sincero | Cuya divina Musa toledana | Dió poder á la lengua castellana; | Gregorio Hernandez, á quien hoy le deben... | Virgilio y Sanazaro... | Hablar con elegancia».]

Sanbenito. II, 6, 20 merecian, que a cada una se le echasse un sanbenito, o alguna señal, en que fuesse conocida por infame. [Traje que se ponía á los penitenciados por el Santo Oficio, y era un capotillo ó escapulario amarillo con una cruz encarnada en forma de aspa. Segun Covarrubias viene de *saco bendito*, por el saco ó cilicio bendito (benito) que antiguamente solía darse á los penitentes.]

Sanch-ico. II, 5, 17 que Sanchico tiene ya quince años cabales.—5, 19 como si ya viera muerta, y enterrada a Sanchica.—49, 189 con Sanchica su hija.—67, 258 Sanchica mi hija nos lleuarâ la comida al hato.

Etim. De Sanch-o.

Sancho. I, 3, 10 que viuia â las tendillas de Sanchobienaya. [El Doctor Pisa en su *Historia de Toledo* habla de una plaza antigua, de tiendas, llamada de *Sancho Minaya* ó *Bienaya*, que pudiera ser *Ben Yahia*, familia de Toledo mencionada por el Doctor Salazar de Mendoza (*Origen de las Dignidades de Castilla*, l. 2, cap. 9). Pellicer discurre que acaso dió nombre á dicha plazuela *Sancho Benhaya*, que con otros toledanos sirvió de testigo en un privilegio despachado en Madrid por D. Alonso VIII en 1193 á favor de varios vecinos de Jumella. Véase el Conde de Cedillo, *Toledo en el siglo* XVI.]—9, 29 Sancho de Azpetia.—7, 22 Sancho Pança (que assi se llamaua el labrador). || II, 4, 15 Sancho naci, y Sancho pienso morir [que sea ó no gobernador].—34, 133 y dize Cide Hamete, que pocas vezes vio a Sancho Pança sin ver al ruzio, ni al ruzio sin ver a Sancho, tal era la amistad y buena fé que entre los dos se guardauan. [«Allá va *Sancho* con su rocino, dicen que éste era un hombre gracioso, que tenía una aca, y donde quiera que entraba la metía consigo: Usamos deste proverbio *cuando dos amigos andan siempre juntos*» (Cov.). El mismo refran en L. Fernandez, en el *Viaje entret.*, y en Santillana: «topado se ha Sancho con su rozino». Lo cual da bien á entender que éste y el otro proverbio de «al buen callar llaman Sancho» dieron pié á Cervantes para fantasear la g personalidad de Sancho Panza; fin mente véase la cita que en *Panza* aduce del *Lisandro y Roselia.*]—43, al buen callar llaman Sancho. [P este nombre significa santo y bue

y el callar lo es; de donde *al bueno bueno Sancho Martines* (HERN. NUÑ.): no solo santo una vez, sino con otro apellido por añadidura.]—50, 189 que lleuó la carta a Teresa Sancha muger de Sancho Pança. [Toma la mujer el nombre del marido, así como *Sanchico* y *Sanchica*, sus hijos.]—50, 193 tal el tiempo, tal el tiento: quando Sancho, Sancha [me he de llamar] y quando Gouernador, señora.—55, 210 los que tuuieren noticia que nunca Sancho Pança se apartô de su asno, ni su asno de Sancho Pança. [Cfr. antes II, 34, 133.]—60, 229 aqui moriras traydor enemigo de doña Sancha. [Cfr. *Morir*.]

Etim. De Sancius, Sancia, nombre antiguo español (TÁC. *Anal.* l. 6, 18).

Sanch-uelo. I, 37, 195 Aora te digo Sanchuelo, que eres el mayor vellacuelo que ay en España.

Etim. De Sanch-o.

Sandalia. II, 38, 148 a la vira de la suela de sus çandalias.

Etim. De σανδάλιον = sandalium.

Sand-ez. I, 2, 5 y es mucha sandez ademas la risa.—8, 26 ya yo huuiera castigado tu sandez.—25, 109 acabarse ha mi sandez, y mi penitencia.—46, 246 publicador de sandezes.

Etim. De sánd-io.

Sándio. I, 16, 59 no fuera yo tan sandio cauallero, que.—25, 108 del sandio, y del furioso.—II, 32, 121 pero de que me tengan por sandio los estudiantes.

Etim. Cfr. *Saña*.

Sandoval. II, 11 don Bernardo de Sandoual y Rojas.

Sangr-ar. I, 18, 67 losque sangran por muchas, y diuersas vias el dorado Pactolo. [Formando *sangrías* ó acequias, metáfora del sacarle sangre ó sangrarle al enfermo.]—21, 83 tuuo necessidad un enfermo de sangrarse.

Etim. De sangr-e.

Sangre. I, 4, 11 si le sacô el barbero sangre estando enfermo.—14, 49 en tu presencia vierten sangre las heridas deste miserable.—18, 68 reliquias antiguas de la sangre Goda.—28, 135 la nobleza de tu sangre... la humildad de la mia.—34, 179 saldré bañada en mi casta sangre.—35, 183 y la sangre corria del cuerpo, como de una fuente. || II, 21, 79 quedando el triste bañado en su sangre.—32, 125 las virtudes adoban la sangre [el linaje].—35, 139 y no os podra hazer daño, sacaros un poco de sangre.—36, 140 la letra con sangre entra.—59, 225 esto de açotarse un hombre a sangre fria, es cosa rezia [díjose primero del hacer algo no estando caliente por el enojo].—71, 271 â sangre caliente, y quando estaua picado el molino.

Etim. Ant. sangne (BERC. *Sacr.* 78), sagne (*F. Juzgo*), de sanguem sanguis por sanguinem; it. sangue, rum. sange, prov. sanc, fr. sang, cat. sanch, pg. sangue.

Sangr-ía. I, 4, 11 y un real de [por] dos sangrias que le auian hecho.

Etim. De sangr-e.

Sangr-iento. I, 52, 275 Que con sangrientas plantas huella Marte [por ser dios de la guerra]. || II, 14, 48 una sangrienta singular, y desigual batalla.—21, 79 y en un punto mostrô la punta sangrienta a las espaldas.

Etim. De sangr-e.

Sanguíneo. II, 35, 139 se que soys de complexion sanguinea.

Etim. De sanguin-eus, sanguis.

Sanguinolento. I, 52, 270 para hazer alguna sanguinolenta vengança.

Etim. De sanguinolentus, sanguis.

Sanidad. I, 4, 11 vos en sanidad [estando sano]. ‖ II, 1, 1 si la sanidad de don Quixote era falsa, ô verdadera.

Etim. De sanitas, sanus.

Sanlúcar. I, 2, 6 de los de la playa de Sanlucar.

Sano. I, 2, 6 de los sanos de Cas-

tilla [de los de la misma Castilla, no andaluz; pero aquí vale lo que en la Germanía, *ladron disimulado*].—3, 8 quedauan sanos de sus llagas.—4, 14 pero sino lo pudo hazer quando sano? y bueno.—16, 56 del un ojo tuerta, y del otro no muy sana.—16, 60 a do quiera que ponian la mano, no dejaban cosa sana.—20, 80 si Dios le sacaua de aquel peligro, sano, y saluo [adjetivos que suelen ir reunidos en frases parecidas].—25, 107 sanos consejos. || II, 5, 17 moço rollizo y sano.—10, 33 os moliessen las costillas a puros palos, y no os dexassen huesso sano.—26, 103 con intencion sana.—69, 264 seys camisas... y si no son todas sanas, alomenos son todas limpias.

Etim. De sanus.

Sanson. I, 18, 67 del templo que derribó Sanson. [Cfr. *Templo.*]—2, 9 Sanson Carrasco. || II, 38, 148 con tanta fuerça, que las de Sanson no pudieran romperla.—71, 270 Aqui moriras Sanson, y quantos con el son.

Sanson-ino. II, 67, 257 y podra llamarse el Bachiller Sanson Carrasca, si entra en el pastoral gremio... el pastor Sansonino.

Sansueña. II, 26, 99 en la ciudad de Sansueña. [Segun Clemencin, aunque se halla este nombre en varios libros y romances, en ninguna parte aparece como equivalente de Zaragoza. Yo no he tenido tiempo para ponerme á averiguarlo; sin embargo, en Turpin al hablar de *Marsirius* ó *Marsilio* se trata de *Caesaraugusta*, correspondiendo á la *Sansueña* del romance (Cfr. *Marsilio*). El Príncipe de Viana llamó Santsueña á Pamplona; Sansoain era la region de la cendea de Ansoain (YANGUAS, *Pamplona*).

Santiago. II, 49, 262 y era como una religion de las que aora se usan, de Santiago. || II, 4, 15 si no ha de ser todo Santiago, y cierra España.—31, 119 Cauallero del habito de Santiago.—48, 181 Al entrar de la calle de Santiago [en Madrid].—58, 220 que es la causa porque dizen los Españoles... Santiago, y cierra España. [La invocacion se halla ya en el *Cid:* «Los moros laman Mafomat, los cristianos Sanctiague». «Desde la batalla de Clavijo ganada por Don Ramiro I, en que se vió pelear á Santiago en un caballo blanco, quedó la devota costumbre de apellidarle en los acometimientos», dice Rodrigo Mendez de Silva (*Catál. Real de España*, f. 34). Acerca del acontecimiento véanse las *Memorias de la Real Acad. de la Hist.* (t. IV).

Etim. De sant y Iago (BERC. *Mil.* 200) = Iacob (íd. 192) = Iacobo (íd. 190), de Iacobus, Iacob, nombre hebráico.

Santidad. I, 19, 74 delante de su Santidad del Papa.—39, 203 la Santidad del Papa Pio quinto. || II, 31, 119 Discretos dias, dixo Sancho, viua vuestra santidad [á la Duquesa!]—44, 166 que la santidad consiste en la caridad, humildad, fee, obediencia, y pobreza.

Etim. De sancti-tas, sanc-tus.

Sant-igu-ada, posv., I, 5, 16 para mi santiguada, que yo los queme mañana. [Del santiguarse en señal de admiracion por algo extraordinario, costumbre cristiana para ahuyentar al mal espíritu, si acaso de él procedía el hecho maravilloso, ó al afirmar como jurando decir verdad. «El rey D. Alfonso seyse sanctiguando, | Minaya é Pero Bermuez adelante son legados» (*Cid*, 1849, edic. Sancha). Lleva *para* con el valor de *por*, de donde procede, «por el acto de santiguarme», «por esta cruz». Así en la *Celestina* (acto 7): «para la muerte que Dios debo», en vez de «por»; en *Guzman de Alfarache* (pte. 2, l. 3, c. 7) «para esta cara de mulata, que se ha acordar de las lágrimas que me hecho verter»; en *D. Florisel de Niquea* (pte. 3, c. 8) «para Santa Mari

que aunque la vida me cueste». En cámbio «por» se ve empleado en vez de «para» en *Alexandre*, etc.: hoy *para* indica finalidad, *por* causa ó motivo, instrumento, hablando en general.]—32, 156 Para mi santiguada, que no se ha aun de aprouechar de.

Etim. De santigu-ar.

Santiguar. I, 15, 55 me santiguaron los ombros con sus pinos. [«Es decir algunas oraciones devotas y santas haciendo algunas cruces y echando bendiciones in modum crucis» (Cov.), de donde la metáfora, como *solfearle á uno las espaldas, andar á hisopazos, medírselas.*]—21, 84 quando le santiguaron a v. m. las muelas [á pedradas]. || II, 14, 51 començô a hacerse mil Cruzes, y a santiguarse otras tantas. [Por admiracion, del santiguarse para ahuyentar al demonio al ver algo maravilloso, en que pudiera intervenir, segun la creencia vulgar.]—28, 108 ya que os santiguaron con un palo.—29, 111 santiguarnos, y leuar ferro [propio del cristiano al acometer algo peligroso].—48, 179 y començô a santiguarse con mucha priessa.

Etim. De sancti(fl)care.

Sant-ísimo. I, 17, 64 el santissimo balsamo.—41, 224 al gremio santissimo de la Iglesia.

Etim. De sant-o.

Santo, san. I, 6, 17 Por nombre tan santo como este libro tiene, se podia perdonar su ignorancia.—8, 25 dos religiosos de san Benito.—11, 33 Eran en aquella santa edad [la de oro, por reinar la justicia y la virtud en general].—18, 69 Santa Maria, dixo Sancho, y que es esto que me ha sucedido [exclamacion cristiana pidiendo el auxilio de la Virgen, aquí como muletilla].—22, 94 la santa Hermandad.—33, 163 la santa Escritura.—33, 164 las que acometieron los santos.—33, 164 las lagrimas de san Pedro.—34, 180 contra las santas leyes de la verdadera amistad.—43, 231 para el dia de san Miguel que vendra.—45, 241 a quien Dios se la dio S. Pedro se la bendiga.—46, 248 en santo, y deuido matrimonio.—49, 261 y la de la demanda del santo Grial. [Cfr. *Demanda.*] || II, 3, 13 me pondra en la espina de Santa Lucia [véase en *Espina*].—4, 15 por la fiesta de san Iorge.—7, 23 y de camino vaya rezando la oracion de santa Apolonia, si es que la sabe [abogada de los dolores de muelas].—14, 51 Santa Maria, y valme [por *valeme, valedme*].—16, 57 la vida..., y pareciendole buena y santa...; me parece v. m. el primer santo a la gineta que he visto en todos los dias de mi vida. No soy santo.—25, 98 como no le han acusado al santo Oficio.—44, 166 de quien dize uno de sus mayores Santos. [San Pablo: «Et qui utuntur hoc mundo tanquam non utantur» (*Ep.* VII, v. 31.]—47, 177 en paz y en haz de la san[ta] Yglesia Catolica.—58, 219 Don san Iorge... san Martin... san Pablo... don san Diego, mata Moros.—58, 220 de la Orden del bienauenturado San Francisco.—60, 235 el [día] de san Iuan Bautista.—62, 243 pero su san Martin se le llegará. || I, II no diran sino que son unos santos Tomases.—V ni dixo nada san Basilio.

Etim. De sanc-tus, sac-er = sagrado.

Santuario. II, 54, 207 a visitar los Santuarios.

Etim. De sanctu-arium.

Saña. I, 44, 235 y rabiaua de despecho, y saña. || II, 44, 168 ni lo auiues con tu saña.

Etim. Saña, en-sañ-arse, pg. sanha, los deriva Cornu de sanies, Gröber de insania; pero la idea no conviene, y eso es querer que el hijo sea padre del que le dió el sér, pues sanies deriva del eúskaro, como se vé por su significacion derivada y por el sufijo -ia, mientras que saña es el mismo vocablo euskérico con su primitivo valor. En Chile se dice zañ-artu por

persona iracunda, de génio fuerte, «volverse un zañartu» es salirse de sus casillas: es el euskérico zañ-artu, artu tomar. Zana-horia suena en Eúskera zana-oria raiz amarilla. Zaino ó caballería falsa, despues de las personas, y «mirar de zaino ó á lo zaino», al soslayo, como mula falsa, de donde en fr. zain, it. zaino del todo negro: no puede venir del arábigo açamm de un color, pues no hubiera perdido la *a* ni tendría *n*. Díjose, como saña, de las bestias de génio fuerte y falso. En *Alexandre* assannarse por enojarse, ensañarse, en *Sta. Mar. Egipc.* asanyas disputas, peleas, en los *Reyes de Oriente* sanyoso por airado, en *Alex*. sanno = saña, cólera (636), en *Baena* (335, 373) so-saño por disgusto. En la Germanía zaino es traidor, zaina bolsa. La misma idea hay en san-ío por malo en *Alexandre* (1129), de donde ant. sandío, en el *Fuero Juzgo* sandeo, sendio, sándio, y sandiez, pg. sandéu por loco, hoy sándio, sand-ez; la *d* es parásita como en sendos de sennos. Antiguamente señ-ero por sañ-udo, con saña, so-sañ-o por denuedo, de so-. «Por San Mateos, vendimian cuerdos y *sandeos*» (H. Nuñ.). En Stuñiga sandía por loca de pasion. Sandeçer, ensandeçer (Hita, 1361). Sand-unga, sandungu-ero por donaire, garbo, por la fanfarronería de los matones. En Eúskera zan, san, zain vena, nérvio, raiz, zaiñ-ari nérvio, fibra: la saña y ensañarse se dijo naturalmente del furor de la sangre y de la tiesura de nérvios del colérico. San-ies y san-guis vienen de una raiz san, que solo existe en Eúskera; en Sánskrit sn-u, snā-wa, snu-tas = tendon, músculo, anglosajon sin-u, inglés sinew, ant. al. sën-wa, al. Sehne. San-us = sano se dijo por lo vigoroso, fibroso, musculoso, de buena sangre.

Sapo. II, 33, 129 en una tumba llena de sapos, culebras, y lagartos.—35, 138 si te pidieran... que te comieras una dozena de sapos, dos de lagartos, y tres de culebras.

Etim. O zapo, del eúsk. zapu, zabu el sapo, el que se arrastra, de zapa, tchapa, zaba pisar abajo. Zap-ote, zapot-azo ó cayendo como sapo, zap-orro, zaporr-ot-ada, zaporrot-azo caer con todo el cuerpo como el sapo, en Ast. zapu-ada íd., chap-ot-ear y chap-ear en Aragon golpear el agua como sapo ó rana, zab-ullirse, como ellos, uli voltear, zabu-car de zabu-ka andar á lo sapo, zapu-z-ar, chapu-z-ar, chapu-z, chapuc-ero, chapucer-ía, de zapu-z á lo sapo, zap-ico ant. hombre pequeño, como un sap-ico, hoy zaba-yo en Ast., zap-orro y zap-enco en Honduras por regordete, bajo. Pero zabu, sabu y sagu tambien es el raton, de donde en la Germ. jab-añ-on raton, cuya variante es sab-añ-on raton en gitano, en cast. por ser como un ratoncillo, «comer como un sabañon», al modo que musculus de mus, sabu-es-o, sufijo -es, pg. sabu-jo, muy ratonero, que busca, en J. Manuel sab-ejo (Gayangos, p. 248), en Arag. jabu-co agujero de raton, adj. -ko; sab-andi-ja dim. -ja de *sab-anda, todo bicho que anda por lo bajo, ocultamente como un sap-illo.

Sarao. II, 62, 239 huuo sarao de damas. [«La junta de damas y galanes en fiesta en los palacios de los Reyes y grandes Señores, adonde en una sala se danza al son de muchos instrumentos músicos» (Cov.]

Etim. Del fr. soirée, soir = la tarde, de serum, sera.

Sard-esco. II, 27, 105 en el qual estaua pintado muy al viuo un asno con un pequeño sardesco. [Asno pequeño, por haber procedido tal [illegible] de Cerdeña. Guzman de Alfar[illegible] cuenta que su madre iba en ci[illegible] ocasion sentada en un «pequeño [illegible]desco con jamugas».]

Sardina. I, 18, 70 y dos cab[illegible] de sardinas arenques. || II, 10, [illegible]

quien os viera a todos ensartados por las agallas como sardinas en lercha.

Etim. Díjose del eúskaro sar-dina, sar-diña, de la que es propio (*-din*) el meterse (sar, sar-tu), tal vez por la manera de pescarse entrando en masa en la red, ó por la gran extension de los bancos que forman, pues *sar* es extenderse, esparcir, como zar-anda de sar entrar, esparcir, y bar-anda de bara parar. (Cfr. *Sarta.*)

Sardo. I, 6, 19 Antonio de Lofraso, poeta sardo.

Sarga. II, 71, 270 en una sala baxa, a quien seruian de guadameciles unas sargas viejas pintadas.

Etim. De *sarica (?), como jerga de serica; it. sargia, prov. sargua y serga, fr. sarge y serge, cat. sarja, gall. jarga. De jerg-a, jerg-on, en Ast. sergon y sargon.

Sargel. I, 41, 213 a un lugar que se llama Sargel. [Veinte leguas á poniente de Argel; Barbaroja fortificó y mejoró su puerto; construíanse allí muchos bajeles por la abundancia de maderas de los vecinos bosques. Cegóse el puerto en 1738 de resultas de un terremoto, y hoy se llama el pueblo con el nombre de Cerceli.]

Sarna. I, 12, 38 viue mas sarna que Sarra. [Cfr. *Sarra*].

Etim. Del eúskaro sar extenderse, difundirse, meterse, *-n* es sufijo euskérico; «sarr-a y zarra-garra, dice Körting, valen lo mismo en Eúskera, de modo que debe de ser ibérico». Véase en S. Isidoro (4, 8, 6). (Cfr. *Sarta.*)

Sarra. I, 12, 37 aunque viuays mas años que Sarna. Dezid Sarra, replicó don Quixote... Harto viue la sarna, respondio Sancho.

Etim. No se trata de *Sara* ó *Sarra* (Tost., *Cron. Eus.*, pte. 1, c. 69; Diego de Almela, *Valerio*, l. 2, t. 1, c. 2), mujer de Abrahan, que aunque vivió 0 años, no es mucho para lo que vieron otros patriarcas, y no se tiene por tipo de vejez mas que á *Matusalen* y á *Sarra*. Este *sarra* es, como ya advirtió Poza, el eúskaro *zarra* viejo, término que quedó como nombre propio en Castilla por desconocerse su origen: «Ser mas vieja que Sarra» (Cov.), como quedó aquel refran: «Sardina que gato lleva, *galduda* va», donde gal, gal-du perder, perecer. Hállase, por ej., *Sarra* en este sentido en la *Cárcel de amor* (fol. 46, edic. Venec. 1553), en el *Lazarillo de Manzanares* (c. 12), en los *Dial. de la captivid.* de Haedo (I), en el *Pasajero* de Figueroa (alivio 5). (Cfr. *Sarta.*)

Sarria. (Tit. 2.ª pte) Marques de Sarria.

Sarta. I, 30, 146 Yo topé un rosario, y sarta de gente. || II, 50, 189 una gran sarta de corales ricos.—52, 101 embiame algunas sartas de perlas, si se usan en essa insula [como quien pide pasas á Málaga ó aceitunas á Sevilla].

Etim. El sartus sarcire vale llenar, concrecion de la idea mas genérica del eúskaro sar, sar-tu extender, poner, meter, de donde deriva. Sarta, en-sartar no puede separarse de jar-eta, en-jaret-ar, astur. xarta gargantilla, en-sareyer = envolver el hilo en el sareyo ó aspa para hacer madejas, gall. sarello, sarillo y en-sarillar, y en-sara-billar, de bill = retorcer, volver, hacer un ovillo: las variantes en la silbante prueban el origen euskérico, el cual quedará mas patente con otros muchos términos. En gall. sar-ego, adj., es la piedra de *entrada*, la que está en la parte baja de las puertas. Sola la idea de extenderse y difundirse de *sar* pudo originar en eúskera saratu rozar las tierras, quitando la broza, sarama broza, barreduras, sarats arbusto, sar-eta celosía, sar-ba barda, leña, sar-gi entrada, sar-da bieldo, sare cesto, sare-tu deshilarse el paño, sarta-tsu frondoso, zara cesto, zar-ta vara, chara ramaje, sarduka; en castellano de chara se

dijo la jara, jar-al, de sarama ó charama jarama-go, adj. -go, gall. saramago; de aquí char-ada ú hoguera con hojas, etc., llamarada de jaras, charam-uscar, charn-eca lentisco, charn-el dinero menudo en la Germanía. Por la confusion y revoltijo se dijo la jar-ana, jaran-ero, zara-gata pendencia como de gatos, zara-banda del mezclarse, en la Germ. jarandaina, jarandina, jarandana junta de rufianes, en Aragon zar-anga fritada. Zar-anda, zarand-ear, zarand-illo, zaranda-ja dim., ya probó Dozy no ser arábigo: de sar meter, esparcir, como bar-anda de parar = bara. El sarpullido ó salpullido, gall. sara-bullo, del extenderse, como sar-na; gall. saraballo peine para recoger algas, de ballo (Cfr. *Baile, Bala*), idea de recoger. Zarambeque especie de baile, como zarabanda, zara-butero = zaragutero entrometido (Cfr. *Botar*), zaram-ullo el que se introduce con astucia, de zarama, uli = revolver. Con zarapatu arañar, -pa = debajo, sarpa-tsu andrajoso, etc., sar-ba leña menuda, barda, se explican zarap-eto, ó meticon, zarpas ó barro que coge el vestido, las zarpas, zarp-ar, ó sea arrastrar por lo bajo (*pa*), como zarrapo arañada, de apo, zarrap-astroso. Lo malo se dice en eúskaro tcharra, lo viejo zarra, es lo muy traído, y arrastrado como quien dice. De aquí charro, charr-an pillo y charran-ada mala partida en Navarra, charr-ar por parlotear malamente en Navarra y Aragon; charr-eta parrafada en Segorbe, en-zarra-pic-arse y en-zarra-pit-arse por ponerse hecho una sopa en Galicia, y coger zarr-ias, pico ó pito ó punta, y sarrap-io por sarro, sarr-io por heces del vino. Zarza y en-zarzar, en Berceo ensarzar: «Sedie commo oveia que iaçe ensarzada» (*Mil.* 279), en el alto Aragon zarz-all-oso el ceceoso, que se enzarza en la pronunciacion, zarz-o, zarc-illo, al sarcillo = al retortero (HITA), del mismo chara ó jara, con -za abundancial: en eúskera sara, chara la jara y ramaje, sartzi = zarza, abrojo, zare cesta de mimbres, zaratz sauce, rastrojo, arbusto, zartza vejez. Char-co es un adj. de charr-a, charca, en Andal. zarca, en-charc-arse; char-la, charlar, charlatan, ó directamente de charrar, ó por medio del italiano, que se cree tener conexion con charro, aunque no la tenga el charade francés, que es la charada castellana, por la confusion que hay que desenredar, donde hay chara ó ramaje (Cfr. KÖRTING). Sera, ser-on, jer-ga, jerg-on = serg-on, sarg-on de sare, en Figueras de Asturias saramina embustero, de mina daño, mal entrometido, sarda en Aragon ramaje bajo ó jara; jár-cia ó sárcia (Cov.), -tsi abundancial, zar-azas ó atz picazon, púas, metidas, char-ap-ote bebida repugnante con ingredientes en Aragon, de apo bajo, etc.

Sarten. II, 20, 75 las frutas de sarten, si es que se podian llamar sartenes las tan orondas calderas.—67, 258 dixo la sarten a la caldera, quitate allá ojinegra. [En *Refranes glosados* de 1541, «anda para cul negra» (SBARBI, VII, 35.]

Etim. De sart(ag)in-em.

Sastre. I, 45, 243 Que sastre le lleuô hechura de vestido que le hiziesse? —48, 255 vendrê a ser el sastre del cantillo. [A las variantes puestas en *Cantillo* añádanse éstas de Correas: «El s. de Ciguñuela, que pone la costa y hace de balde la obra», «El s. de Piedras Albas, que ponía el hilo de su casa», y «El s. del cantillo, que cosía de balde y ponía el hilo»; ésta es la del texto.] || II, 4, 14 no hara sino h bar, harbar, como sastre en vispe de pasquas.—45, 169 soy sastre exa nado.

Etim. De *sartre, sartorem.

Satanas. I, 5, 15 Encomenda

sean á Satanas, y á Barrabas tales libros.—19, 73 aunque verdaderamente supiera que erades los mismos Satanases del infierno.—25, 112 letra processada, que no la entenderá Satanas. —30, 149 encomiendole yo a satanas. —35, 184 Todos reían, sino el ventero, que se daua á Satanas. [Se desesperaba, que es cuando se entregaba uno al demonio, segun se decía y creía.]—37, 193 y lleuelo todo Satanas. || II, 2, 7 Ama de Satanas.—43, 163 sesenta mil Satanases te lleuen a ti y a tus refranes. [Maldicion doble, pues para una bastan treinta mil: «I Gentili facevano de gl' Iddii loro di numero *trenta mila* ó perche tali Iddii erano Diavoli, quinde nacque il dir folle d' alcuni corruciati, Col nome di *trenta mila Diavoli*» (MENAGIO, *Modo di Dire Italiani*, 77); en Avellaneda (c. 13): «Sancho se daba a treinta mil diablos de ver a su amo».]

Etim. De שטן = sathan enemigo, adversario.

Sátira. II, 1, 7 no ha auido algun Poeta, que aya hecho alguna Satira a essa señora Angelica.—8, 27 auiendo hecho una maliciosa satira contra todas las damas cortesanas.—16, 58 no dexandola correr [á la poesía] en torpes satyras.

Etim. De satyra, satyrus = σάτυρος, y satura, satur = satisfecho y harto, por mezclarse toda clase de composiciones literarias y cosas culinarias.

Satírico. II, 20, 77 beneficiado, y que debe de tener mas de satirico que de visperas [que de clérigo]. || II, 1 que mis Nouelas son mas satiricas que exemplares.

Etim. De satyr-icus, satir-a.

Sátiro. I, 25, 110 lasciuos satiros.

Etim. De σάτυρος = satyrus.

Satisfaccion. I, 4, 12 con gran satisfacion de si mismo.—33, 161 se concierta, y facilita en casa de la amiga, ó la parienta de quien mas satisfacion se tiene [mas confianza].—34, 179 era bastante satisfacion para mayores sospechas. || II, 23, 88 Con esta satisfacion que me dio el gran Montesinos, se quietó mi coraçon.

Etim. De satis-fac-tio, satisfacer.

Satisfacer. I, 2, 4 deudas que satisfazer. – 8, 27 que por satisfazer a la vuestra mucha bondad, en este riguroso trance se halla.—16, 57 le yria a buscar, y satisfazerle el gusto en cuanto le mandasse.—19, 73 sino me satisfazeys a todo cuanto primero os preguntê.—23, 96 Ni Sancho lleuaua otro cuydado..., sino de satisfazer su estomago con.—23, 97 ya hallará algo que nos satisfaga.—28, 132 de satisfazeros en todo lo que me aueys pedido.—31, 152 yo la verê, y se satisfará todo.—34, 176 te satisfagas de aquello que mas vieres que te convenga.—35, 184 prometiendo de satisfazerles su perdida, lo mejor que pudiesse, assi de los cueros, como del vino.—48, 255 como es possible que satisfaga a ningun mediano entendimiento? || II, 11, 39 con las mulas della satisfate la perdida del ruzio [satisfácete].

Etim. De satis-facere, satis.

Satisfecho. I, 1, 3 quedo satisfecho de su fortaleza. – 4, 13 y quedaremos con esto satisfechos. – 11, 33 Despues que don Quixote huuo bien satisfecho su estomago.—19, 73 con facilidad será vuestra merced satisfecho.—30, 146 de quien os tengo de dar deuida, satisfecha, y entera vengança?—33, 161 quedo satisfecho de la buena intencion de su amigo.—33, 165 finissimo diamante de cuya bondad, y quilates estuuiessen satisfechos quantos lapidarios. || II, 35, 140 Y satisfechos los Duques de la caça, y de auer conseguido.

Etim. De satis, factus.

Saturnino. II, 4, 14 algunos que son mas Iouiales, que Saturninos [mas alegres que sérios].

Etim. De Saturnus, en la Astrología lo opuesto á Júpiter. (Cfr. *Jovial.*)

Sauce. II, 14, 50 los sauces destilauan maná sabroso.—29, 111 al tronco de un alamo, o sauze que alli estaua.—67, 257 sombra los sauces, olor las rosas.

Etim. De salicem salix.

Saya. I, 27, 120 Pidieronle a la ventera una saya. || II, 5, 17 saya parda de catorzeno.—5, 18 con la falda de la saya.—44, 168 y diera encima una saya | de las mas gayadas mias.

Etim. Cfr. *Ensayar*. «Saya, el vestido de la mujer, de los pechos abajo» (Cov.).

Sayago. II, 32, 124 en una villana de Sayago. [Territorio zamorano cuyos habitantes son los *Sayagueses*. Covarrubias dice que el nombre vino del *sayo* que usan: viderint sapientes. Lo mas probable es que se refiera á Sayago ant. por Santiago en Berceo, etc.]

Sayagu-és. II, 19, 71 Si que valgame Dios, no ay para que obligar al Sayagues, a que hable como el Toledano. [Del territorio de Sayago entre Zamora y Ciudad Rodrigo, el cual consta de mas de 60 pueblos: tienen un dialecto especial, del cual Covarrubias cita versos de un cantarcillo.]

Sayo. I, 1, 1 sayo de velarte.—15, 52 le abrio un sayo de cuero de que venia vestido [se lo rompió].—24, 104 Viola, en sayo tal, que todas las bellezas hasta entonces por el vistas. || II, 34, 133 mirô lo desgarrado del sayo de monte [de cazar].

Etim. Cfr. *Ensayar*.

Sazon. I, 2, 6 antes de toda sazon [del tiempo debido, apropósito].—11, 32 aunque el quisiera en aquel mismo punto, ver si estauan en saçon [los tasajos de cabra] de trasladarlos del caldero al estomago.—20, 78 y en aquella sazon yua crecido [el río].—29, 145 dixo a esta sazon don Quixote.—37, 197 por ver que aquella sazon era mas para procurarles descanso, que para preguntarles sus vidas.—40, 207 mil maneras de huyrme, y ninguna tuuo sazon, ni ventura.—40, 212 un caso que casi en aquella misma sazon auia acaecido [por aquel tiempo].—41, 215 la hermosura de algunas mugeres tiene dias, y sazones.—44, 236 Ya á esta sazon auian acudido [para entonces]. || II, 14, 49 para que se acaben [las vidas] antes de sazon y termino, y se cayan de maduras [metáfora de las frutas].—21, 78 y a la sazon que llegauan al puesto [cuando].—23, 90 En mala coyuntura, y en peor sazon, y en aziago dia baxô v. m... al otro mundo.—34, 134 dos mil refranes traydos tan a sazon, y tan a tiempo..., y con mas sazon acomodados.—34, 134 la noche no tan clara ni tan sesga como la sazon del tiempo pedia, que era en la mitad del verano.—49, 183 espera sazon y coyuntura para para negociar.

Etim. De sation-em satio = tiempo de la siembra, serere, satus.

Sazon-ado, I, 11, 33 con su dulce, y saçonado fruto.—51, 270 con otras varias, y sazonadas frutas. || II, 47, 175 aquel plato de perdizes que está alli asadas, y a mi parecer bien sazonadas.—58, 218 en metad de aquellos banquetes sazonados.—69, 264 Aora digo, que es el tiempo donde tienes sazonada la virtud, y eficacia de obrar el bien que de ti se espera.

Etim. De sazon-ar, sazon.

Se. I, 51, 268 No digo yo que los dexen escoger en cosas ruynes, y malas, sino que se las propongan buenas.

Etim. Del reflexivo sui, sibi, *se*.

Sec-ar. I, 1, 2 se le secó el celebro. [Metáfora de lo que se queda sin jugo, considerando á éste como lo que sirve, como en los vegetales, fru etc. Es modo de decir en Huarte, donde cree Salillas (*Un nuevo inspi dor de Cervantes*) que lo tomó Cerv tes, así como el fenómeno de su in niosa locura.] || II, 52, 201 la fuente

la plaça se secô.—53, 203 que me dê un trago de vino, que me seco.

Etim. De sec-o.

Seco. I, 1, 1 seco de carnes.—1, 3 con llamarse Amadis a secas. [Simplemente, sin mas nombre; metáfora de los manjares sin líquido, sin jugo, como las frutas secas. «La fórmula de Lázaro á secas es una maña de que se vale para» (P. ALARC. *El escánd.*, l. 3, c. 6.]—6, 18 pozo seco [sin agua].—10, 32 acabaron con mucha breuedad su pobre, y seca comida. [Compuesta de cosas secas, refiriéndose á lo de la *fruta seca* de que se habla antes.]—25, 109 que si en seco hago esto, que hiziera en mojado.—30, 147 seco de rostro. || II, 8, 28 y dexô en seco, y aislados los valerosos Españoles guiados por el cortesissimo Cortês en el nueuo mundo.—12, 41 las tierras que de suyo son esteriles y secas.—14, 49 estando sin colera, y sin enojo, quien diablos se ha de amañar a reñir a secas. [Metáfora del uso del agua y del mojar las cosas para servirse de ellas como medio indispensable.]—40, 151 aun si dixessen los historiadores el tal Cauallero...; pero que escriuan a secas don... [sin nombrar al escudero].—43, 163 assi me sustentarê Sancho a secas con pan y cebolla, como Gouernador con perdizes y capones.—44, 164 una historia tan seca y tan limitada [que no da de sí].—74, 278 en tanto que fue Alonso Quixano el bueno a secas.

Etim. De sic-cus, sit-is.

Secreta-mente. I, 13, 44 a la qual se encomendaua muy a menudo, y muy secretamente.—34, 181 quien secretamente a Camila curasse. || II, 48, 181 no tratamos tan secretamente nuestros amores, que.

Etim. De secreto.

Secretario. I, 34, 177 el ser ella secretario de nuestros tratos me ha puesto un freno en la boca. || II, 47, 176 quien es aqui mi Secretario.

Etim. De secret-arius, a secretis.

Secreto. I, 7, 21 que por enemistad secreta que tenia al dueño de aquellos libros.—10, 31 Calla amigo, que mayores secretos pienso enseñarte.—13, 43 yo se, que de secreto estaua esse cauallero muy bien enamorado. —13, 44 porque se precio de secreto cauallero... no se precia de ser tan secreto como don Galaor.—24, 103 entre los amigos no ay cosa secreta, que no se comunique.—27, 126 se ha de hazer el desposorio: tan secreto, y tan a solas, que... entrê secreto.—27, 127 con el alboroto que de secreto en ella andaua.—31, 152 porque no se supiesen en el lugar sus secretos.—33, 165 Assi, que no escusarás con el secreto tu dolor [con tenerlo oculto].—33, 165 ficcion Poetica, tiene en si encerrados secretos morales.—45, 240 yo tomaré en secreto los votos destos señores. || II, 4, 16 la tuuiesse secreta [la partida], especialmente al Cura, y a maesse Nicolas.—10, 32 sacare yo lo que ella tiene escondido en lo secreto de su coraçon.—51, 194 en su secreto maldezia el Gouierno [en sus adentros].

Etim. De secret-us, -a, -um, se-cer-nere = separar.

Secta. I, 6, 17 como a dogmatizador de una seta tan mala.—33, 163 los Moros, a los quales no se les puede dar a entender el error de su seta.

Etim. De sec-ta, -tus cortado.

Secuaz. I, 45, 240 no le fue muy bien con otros sus sequaces. || II, 21, 81 no quisieron assistir a ellas Basilio, ni su esposa, ni sequazes.

Etim. De sequ-ax, sequ-i.

Sed. II, 19, 75 acossados de la sed. || II, 13, 47 tanto hablaron, y tanto beuieron los dos buenos escuderos, que tuuo necessidad el sueño de atarles las lenguas, y templarles la sed, que quitarsela fuera impossible.

Etim. De sit-is.

Seda. I, 4, 13 que yuan á comprar seda á Murcia. || II, 2, 8 y toman los

puntos de las medias negras con seda verde.—14, 49 capullos de seda.

Etim. De seta por saeta.

Sed-ero. I, 9, 29 y salteandosele al sedero. [Al sedero, ó como dice el texto anteriormente *escudero,* para quien llevaba el muchacho los cartapacios.]

Etim. De sed-a.

Sed-iento. I, 13, 42 mas hambriento, y sediento. || II, 20, 77 da a entender que está hidropica, y sedienta de beuer solas las uidas de quantos viuen [la muerte].

Etim. De sed.

Sega-dor. I, 32, 157 se recogen aqui las fiestas muchos segadores. || II, 20, 77 no es [la muerte] segador que duerme las siestas, que a todas horas siega, y corta assi la seca como la verde yerua.

Etim. De sega-r.

Segar. II, 20, 77 a todas horas siega, y corta assi la seca como la verde yerua [la muerte].—31, 119 que auia ydo por aquel tiempo a segar a Tembleque.—39, 149 hizo finta de querer segarme la gola.

Etim. Puede venir de secare; pero mejor del eúskaro zega guadaña, dalle, de ze, zetu cortar, de donde el mismo se-ca-re, -ka = accion de en Eúskera. En Asturias sega siega, y segar describir curvas los bueyes con las patas, lo cual no puede referirse á secare, sino á segar como derivado de zega guadaña por la curva que describe su forma y el segador al emplearla. Ses-go adj. -go de ze-z, che-z, adv. -*z* de cortar, es decir cortando, lleva una idea parecida, como cha-z y chazo de cha.

Segismunda. II, III los trabajos de Persilis, y Sigismunda.

Segl-ar. I, 6, 19 entregarlos al braço seglar del ama. [Decíase entregarse al brazo seglar el reo de la inquisicion, que juzgado por el tribunal eclesiástico en su doctrina, pasaba al civil para proceder á la condena y pena, de aquí que «entregar á uno al brazo seglar, es ponerle en poder de quien lo ha de acabar y destruir» (Cov.]

Etim. De saecul-aris, saeculum = siglo, vida mundana, en oposicion á la eclesiástica y canónica.

Segovia. I, 3, 8 açogejo de Segouia.—17, 64 perayles de Segouia.—19, 73 vamos a la ciudad de Segouia. || II, 33, 129 limiste de Segouia.

Seguida-mente. I, 20, 78 dilo seguidamente.

Etim. De seguido.

Seguid-illa. II, 24, 93 yua cantando seguidillas para entretener el trabajo del camino.—38, 147 un genero de verso que en Candaya se usaua entonces, a quien ellos llamauan seguidillas.

Etim. De *seguid-a,* que vale lo mismo. «Alto, pues, vayan *seguidas*» (*La Entretenida,* jorn. 3), *coplas de la seguida* (*Cel. extrem.*). Fué siempre cantar algo picaresco y se dijo del *ir tras* otras coplas mayores, al modo del verso adónico y nuestros estribillos y estrambotes, que dan ligereza al final de un ritmo mas grave. Juan Alvarez Gato (s. XV) glosó un cantar, que ya es como una seguidilla: «Quita allá, que no quiero, | Falso enemigo, | Quita allá, que no quiero | Que huelgues conmigo» Correas trató de ellas y las tiene por muy antiguas.

Segu-ido. II, 34, 132 acosado de los perros, y seguido de los caçadores, vieron que hâzia ellos venia un desmesurado jauali.—73, 274 venia huyendo una liebre seguida de muchos galgos, y caçadores.

Etim. De segu-ir.

Segui-dor. I, 46, 247 el seguidor de la fugitiua ninfa [el sol ó Apo siguiendo á Dafne].

Etim. De segui-r.

Segui-miento. I, 15, 54 auia venir por la posta, y en seguimier suyo. || II, 26, 101 quan luzida Cat

lleria sale de la ciudad en seguimiento de los dos Catolicos amantes.

Etim. De segui-r.

Seguir. I, 3, 7 determinô de seguirle el humor.—4, 12 Siguiole el labrador con los ojos.—4, 14 los mercaderes siguieron su camino.—6, 17 Este [libro] que se sigue, es...—10, 31 començó a seguir a su señor.—13, 42 Y como las cosas..., siguese, que.—18, 68 Ea caualleros los que seguis, y militays debaxo de las vanderas del valeroso Emperador Pentapolin del arremangado braço, seguidme todos, vereys.—18, 70 yo te seguire al passo que quisieres... sin salir del camino real, que alli yua muy seguido.—19, 71 de no comer pan à manteles, ni con la Reyna folgar, con todo aquello que a esto se sigue.—28, 135 no fueron parte, para que el dexasse de seguir su intento.—33, 160 dexaua Anselmo de acudir a sus gustos, por seguir los de Lotario.—34, 177 temerosa que no quisiesse seguir el parecer que a ella tan bueno le parecia, y siguiesse, ô buscasse otros, que no podrian ser tan buenos.—39, 202 siguiesse uno de los caminos que le diré...; siga, ô la Iglesia...; uno de vosotros siguiesse las letras, el otro la mercancia...; si quereis seguir mi parecer, y consejo.—39, 203 aquella noche, que siguio a tan famoso dia.—39, 203 estoruó que mis soldados me siguiessen.—41, 219 el interesse que se os puede seguir en darmela.—44, 238 para seguirla, donde quiera que fuesse, como la saeta al blanco, ô como el marinero al Norte.—47, 250 seguia luego Sancho Pança sobre su asno.—51, 269 yo sigo otro camino mas facil, y a mi parecer el mas acertado. || II, 10, 36 Siguiolas don Quixote con la vista [mientras corrían].—16, 57 que le dexen seguir aquella ciencia, à que mas le vieren inclinado.—53, 202 la primauera sigue al verano... el inuierno a la primauera. [Va en alcance ó seguimiento; no en el sentido de venir despues, sino á los alcances, y como pisandole las faldas, por lo mismo es antes que el verano. Lo mismo en la *Celest.*, act. 16, p. 63: «la muerte nos sigue y rodea».] || I, III ni menos se que autores sigo en el [libro].

Etim. De segui.

Segun. I, 1, 3 aunque segun se entiende.—2, 4 segun eran los agrauios que pensaua deshazer.—3, 9 segun el tenia noticia del ceremonial de la orden.—4, 12 que segun es de valeroso, y de buen juez, vive Roque que si no me paga, que buelua, y execute lo que dixo.—14, 51 que segun Ambrosio dixo, pensaua mandar hazer.—17, 65 no las echô menos, segun salio turbado [de la venta].—22, 90 segun yua de triste y melancólico.—32, 159 por [que] segun dá indicio, el tiene por cierto, que.—49, 260 do segun he sabido, trae v. m. su principio y origen. || II, 10, 36 que vale la mitad de un Reyno, segun es de rica.—16, 56 segun se tardaua en responderle, parecia, que no acertaua a hazerlo.—43, 162 y segun las ocasiones, assi seran mis documentos.—45, 172 mas no era possible, segun la muger la defendia [la bolsa].

Etim. De segund, segunt, segundo, secund, secundo (*Alex.* 907, BERC., *S. Dom.* 457, etc.), de secundum = segundo, contraído por ser proclítica.

Segund-ar. I, 3, 9 que si segundara con otro [golpe, si le diera otro segundo].—7, 21 sin dar muestras de querer segundar sus primeros deuaneos [repetir]. || II, 35, 140 con prosupuesto de segundar en sus burlas, que para ellos no auia veras que mas gusto les diessen.

Etim. De segund-o.

Segundo. I, 3, 9 hizo mas de tres [pedazos] la cabeça del segundo harriero.—6, 18 con la segunda, tercera y quarta parte.—13, 45 fué... primero en todo lo que es ser bueno, y sin segundo en todo lo que fue ser desdi-

chado.—21, 87 primo segundo de Emperador.—24, 103 un hijo segundo del Duque.—32, 158 Poco le falta á nuestro huesped para hazer la segunda parte de don Quixote [alusion á las segundas partes que solían salir de muchos libros de caballerías]. || II, 4, 14 nunca segundas partes fueron buenas. [Menos la del *Quijote*, que vale todavía muchísimo mas que la 1.ª por elevarse á la tesis trascendental de pintar la comedia humana, casi olvidados los libros caballerescos.]—59, 226 leamos otro capitulo de la segunda parte de Don Quixote de la Mancha [el escrito por el pseudónimo *Avellaneda*].

Etim. Cfr. *Segun.*

Segura-mente. I, 15, 53 para que seguramente, y sin contraste alguno tomemos puerto.—34, 173 que pues Camila no la conocia, seguramente podia dezir lo que quissiesse.—41, 214 viendo quan seguramente yua, y venia á Sargel. || I, 1 osé parecer seguramente en el juyzio de algunos, que [la obra].

Etim. De seguro.

Segur-ar. II, 2, 7 Yo seguro, respondio el Cura, que la sobrina del ama nos lo cuenta despues [te aseguro, estoy seguro, me aseguro, tengo seguridad].

Etim. De segur-o.

Seguridad. I, 2, 6 con seguridad de hallar en esta choça.—11, 34 para cuya seguridad [de la honestidad de las doncellas], andando mas los tiempos, y creciendo mas la malicia, se instituyó la orden de los caualleros andantes, para defender las donzellas, amparar las viudas, y socorrer a los huerfanos, y á los menesterosos. [La institucion, nacida de la caridad y acompañada en sus propósitos de la generosidad, de la valentía, del sacrificio, no puede ser mas cristiana y simpática. Estos sentimientos virtuosos atrajeron la aficion de los lectores de los libros de caballerías; pero la mengua del ideal artístico de sus autores no supo sacar partido de tan hermosos fundamentos. Se dió mas á lo maravilloso, raro y extravagante, y aun á lo inmoral, á la venganza, á la violencia, á la lascivia, y los tales libros se hicieron realmente perniciosos ya para las buenas costumbres, ya para el arte literario. Cervantes logró lo que no habían logrado las leyes ni los moralistas, que fué hacerlos insípidos y despreciables á los que antes les parecían interesantísimos y entretenidos. *Don Policisne de Beocia* se imprimió en 1602; pero fué el último libro impreso de caballerías, porque el *Ingenioso Hidalgo*, el año 1605, con su mala lanza y peor celada, su rocinante y su Sancho, vencido en todas partes y apaleado, les atajó los pasos, dejándolos por manera nunca vista vencidos y arrinconados.]—34, 177 porque con mas seguridad, y auiso guardasse todo lo que viesse ser necesario. || II, 48, 180 De quien, o á quien pedis Cauallero essa seguridad.

Etim. De securi-tas, securus.

Seguro. I, 4, 13 quedaremos con esto satisfechos y seguros [de la verdad del caso].—7, 22 se tuuieron por seguros de que no los hallarian.—13, 43 Y a buen seguro que no se aya visto historia, donde.—15, 52 seguro [como estaba] de que lo conocia por tan manso.—15, 54 que no ay cosa segura en esta vida.—15, 56 si tuuiera lengua con que quexarse, a buen seguro, que.—22, 91 no yuan seguros del, sino que temian que se les auia de huyr.—24, 102 y el con este seguro, començó desta manera.—27, 125 tan segura como yo de la traycion de d Fernando [tan ajena de ella, tan gura de que no la cometería].—34, que bien podia estar segura de aq lla sospecha.—35, 185 donde de An mo pudiessen estar seguros.—46,

que libre, y seguro de tal acontecimiento dormia. || II, 3, 11 à buen seguro que entre los palos de mi señor se hallen los mios.—48, 180 si estarê yo seguro de ser acometido y forçado. —52, 199 Pues con este seguro, y con buena licencia de vuestra Grandeza. —56, 214 y pudolo hazer bien al seguro, porque el amor es inuisible.—57, 218 si... quisiere mirar sus escondrijos, a buen seguro que las halle.

Etim. De securus.

Seis. I, 4, 13 Eran seys. || II, 48, 179 seys dias estuuo sin salir en publico.

Etim. De sex.

Seis-cientos. II, 47, 178 y ya quieres que tenga seyscientos ducados? || II, III de mil seyscientos y quinze.

Etim. De seis, ciento.

Selin. I, 39, 204 el gran Turco Selin.

Sell-ado. II, 28, 110 me hagas quatro mamonas selladas en mi rostro.—69, 263 la qual la hizo una mamona muy bien sellada.

Etim. De sell-ar.

Sell-ar. II, 69, 263 sellad el rostro de Sancho con veynte y quatro mamonas, y doze pellizcos... assi me dexe yo sellar el rostro... como boluerme Moro.

Etim. De sell-o.

Sello. I, 25, 108 que he de echar con ella el sello a todo aquello que puede hazer perfeto, y famoso a un andante cauallero. [«Echar el sello en un negocio, concluirle de todo punto» (Cov.]—48, 256 sin la qual aprouacion, sello, y firma. || II, 27, 106 pondre un sello en mi boca, y echarê una mordaza a mi lengua [no hablarê más].—52, 201 y para acabar de echar el sello [al regocijo] llegô el correo.

Etim. De si(gi)llum; siilo (*F. Juzgo*), seyello y seiello (Berc. *Mil.* 836, 740); de signum = signo.

Selva. I, 11, 34 por los montes y seluas.—27, 122 por las seluas, y campos.—50, 266 se les suele ofrecer entrar a caso por una selua tan intricada, que. || II, 10, 34 Ya en esto salieron de la selua.—67, 259 usadas en las seluas, y en los montes.

Etim. De silva.

Semana. I, 1, 3 lo que auia hecho en una semana.—26, 117 tardara tres semanas.—33, 161 que dos dias en la semana, y las fiestas fuesse Lotario a comer con el.

Etim. De sedmana (*Esp. Sagr.* 23, p. 406), de septimana, septem siete.

Sembl-ante. I, 37, 193 con malenconico semblante.—46, 244 conforme veia, y notaua los semblantes a cada uno, especialmente de su Español. || II, 26, 100 con mejor, y mas sossegado semblante. - 31, 120 con semblante ayrado.

Etim. Del ant. semblar, semelar (*F. Juzgo*), de similare, similis parecido, it. sembiare, sembrare, fr. sembler, prov. semblar. «Semblante, el modo en que mostramos en el rostro alegría ó tristeza, saña, temor, ó otro cualquier accidente» (Cov.): no es, pues, propiamente lo mismo que rostro, sino la fisonomía de la emocion, la cara que *se pone.*

Sembr-ado. II, 14, 50 sembradas por ella [la sobrevesta] muchas lunas pequeñas de resplandecientes espejos.—70, 266 una tunicela de tafetan blanco, sembrada de flores de oro.

Etim. De sembr-ar.

Sembr-ad-ura. I, 1, 1 tierras de sembradura.

Etim. De sembr-ar.

Sembrar. I, 12, 37 Sembrad este año ceuada, no trigo: en este podeys sembrar garuanços, y no ceuada. | II, 25, 96 como es amigo de sembrar, y derramar renzillas, y discordia por doquiera [el diablo].

Etim. De semnar (Berc. *S. Mill.* 37), de seminare, semen = semilla.

Semeja-ble. I, 20, 77 esta tan desemejable auentura.

Etim. De semeja-r.

Semej-ante. I, 2, 5 que semejan-

tes castillos se pintan [tales.]—3, 7 y oyô semejantes razones.—18, 66 desta parte contraria se leuanta assimismo otra semejante poluareda.—18, 67 para entrar en batallas semejantes, no se requiere.—33, 161 Anselmo dixo a Lotario las semejantes razones. [Razones parecidas á las que siguen. Modo de decir, que emplea Ercilla en la *Araucana* (c. 33): «Le dijo las palabras semejantes».]—47, 248 ó otra bestia semejante. ‖ I, II la orden de naturaleza, que en ella cada cosa engendra su semejante.

Etim. De semej-ar.

Semej-anza. II, 62, 243 quanto se llegan a la verdad, o la semejança della.

Etim. De semej-ar.

Semejar. I, 16, 56 al tiento en la dureza semejauan de guijarro.—19, 73 que propiamente semejauades cosa mala, y del otro mundo.—21, 84 que no semeja sino una bazia de barbero, pintiparada.—28, 131 las manos en los cabellos semejauan pedaços de apretada nieue.—50, 263 que oro cernido, y puras perlas semejan.—52, 270 Esso me semeja a lo que se lee en los libros de los caualleros andantes. ‖ II, 6, 20 y que los braços semejan arboles de gruessos y poderosos nauios.

Etim. De simili-are, simil-is parecido; it. simigliare, prov. y pg. semelhar.

Semej-as, posv., I, 12, 40 que por esso ha dado indicio, ni por semejas, que venga en menoscabo de su honestidad. ‖ II, 3, 12 en toda ella no se descubre ni por semejas una palabra deshonesta.—35, 139 y hasta agora no hemos visto a Montesinos, ni a sus semejas.

Etim. De semej-ar.

Semi-doncella. I, 43, 231 las dos semidonzellas.

Semínima. II, 40, 150 por la curiosidad que tuuo en contarnos las seminimas della [las menudencias todas de lá historia: en música las notas muy pequeñas].

Etim. Por semi-mínima.

Senado. II, 25, 94 teniendo por Senado y auditorio al primo, al page, a Sancho Pança, al ventero.

Etim. De sen-atus, senex.

Sencilla-mente. I, 11, 34 se decorauan los concetos amorosos del alma, simple, y senzillamente. ‖ II, 33, 130 y nos dizen los que passa[n] por el mundo pura y senzillamente sin enredos ni maquinas.

Etim. De sencillo.

Sencill-ez. I, 24, 102 y ella me quiso a mi, con aquella sencillez, y buen animo, que su poca edad permitia. ‖ II, 13, 45 por esta sencillez suya le quiero como a las telas de mi coraçon.—74, 278 la senzillez de su condicion, y fidelidad de su trato.

Etim. De sencill-o.

Senc-illo. I, 2, 6 ocho reales en senzillos [en piezas sueltas].—41, 221 el bien puro, y sencillo sin ser acompañado, ó seguido de algun mal.

Etim. Dimin. de senc-ido y senc-io tierra no hollada, pura, pg. cencido; cenc-eño puro, sencillo; del eúskaro sin-ez pura y verdaderamente, sinistu creer (Cfr. *Cendal*). No puede venir de *singellus simple por *singillus.

Senda. I, 13, 41 al cruzar de una senda.—45, 243 salteador de sendas, y de carreras. ‖ II, 6, 22 la senda de la virtud es muy estrecha... [del Evangelio].—32, 121 que nunca entraron ni pisaron las sendas de la Caualleria.

Etim. De semita; semda (*Bibl. escur. 1-j-6, Ezech.* 26.)

Send-ero. I, 52, 276 A quien lleuó Rozinante | Por uno, y otro senderc

Etim. De send-a.

Sendos. II, 41, 155 con sendos Pater nostres, y sendas Aue Marias.—61, 236 les pusieron [á las dos bestias], encaxaron sendos manojos de aliaga:

Etim. Hoy, y ya hace tiempo, han desviado los escritores este adjetivo de la acepcion etimológica en que lo emplearon los clásicos, usándolo por *muchos*, cuando solo vale «tantos por tantos, uno por cada uno, el suyo ó con el suyo, á cada uno ó en cada uno el suyo» (CABRERA, *Diario merc. de Cadiz*, Febr. 1829). En *Alexandre* sennos (1702), en el *Cid* señas por sendas (263, 349, 724), en el *F. Juzgo* senlos, senglos, de singulos; pg. selhos, sendos, bearn. senglos, ant. fr. sangle. Del sennos salió sen-nero ó sea señ-ero solo, único, y por disimilacion sendos, como humilde de humille, rebelde de rebelle.

Seno. I, 11, 33 espacioso seno [de la tierra].—22, 91 sacó un real de a quatro del seno.—26, 118 Metio la mano en el seno Sancho Pança.—38. 200 visitar los profundos senos de Neptuno. || II, 23, 87 auiendoos primero puesto en el seno de la tierra [enterrar].—36, 141 aqui la tengo en el seno.

Etim. De sinus; «lo hueco que hace la vestidura» (Cov.).

Sensible. I, 14, 46 El sentible arrullar [por *sensible*].

Etim. De sensi-bilis, sens-us.

Sent-ado. I, 47, 250 yua sentado en la jaula. || II, 1, 1 y hallaronle sentado en la cama.—17, 60 y un hombre sentado en la delantera.—22, 85 sentados todos tres en buen amor, y compaña.—33, 129 quando menos lo piense se vera sentado en la silla de su Insula, y en la de su estado.

Etim. De sent-ar.

Se-ntar. I, 11, 32 Sentaronse à la redonda de las pieles.—11, 34 La ley del encaxe aun no se auia sentado en el entendimiento del juez.—16, 58 y sentandose en la cama.—37, 197 sentaronse todos a una larga mesa, como le tinelo.—50, 264 Que el hazerle sentar sobre una silla de marfil. || II, 34, 132 y apenas auian sentado el pie [echado pié á tierra desmontando de sus caballos].—49, 187 Auiase sentaod en el alma del Maestresala la belleza de la donzella.

Etim. De se-r = se(d)er(e).

Sentencia. I, 7, 20 no passaran por tan rigurosa sentencia [juicio, fallo].—20, 77 fue una sentencia de Caton.—22, 89 el registro, y la fé de las sentencias [judiciales].—39, 200 por ser [los refranes] sentencias breues, sacadas de la luenga, y discreta experiencia.—45, 240 en lo de declarar si essa es albarda, ó jaez, no me atreuo a dar sentencia definitiua. || II, 26, 100 veys aqui donde salen a executar la sentencia.—34, 134 por la breuedad de las sentencias.

Etim. De sent-ent-ia, sent-ire.

Sentenci-ado. II, 1, 2 so pena de pagar lo juzgado y sentenciado [fórmula forense].

Etim. De sentenci-ar.

Sentenci-ar. I, 22, 91 sentenciaronme á galeras por seys años. || II, 32, 126 como los Gouernadores Caualleros y no letrados, que sentencian con Assesor.

Etim. De sentenci-a.

Sentible. [Cfr. *Sensible.*]

Sent-ido, posv., I, 1, 1 desentrañarles el sentido [la significacion].—8, 26 le dexaron tendido en el suelo, sin aliento, ni sentido.—14, 47 Que se confundan los sentidos todos [los órganos sensitivos].—16, 60 tendido boca arriba sin sentido alguno [sin sentir, perdido el sentido].—18, 69 aunque no auia perdido el sentido.—21, 84 pienso guardarme con los cinco sentidos.—25, 107 Y entiende con todos cinco sentidos, que todo quanto yo he hecho.—43, 229 las sentidas razones de la muchacha [cosa de sentimiento]. || II, 5, 18 Si Dios me guarda mis siete, o cinco sentidos, o los que tengo, no pienso.—18, 67 ni mudar el sentido [el significado].—23, 91 que le tienen menguado y descabalado el sentido [el juicio, el sentido comun si se quiere].—34, 134 que no tuuiera

sentido el que no quedara sin el al son confuso de tantos instrumentos. 40, 150 y ha sido parte para que yo buelua, y cobre todos mis sentidos.

Etim. De sent-ir.

Senti-miento. I, 5, 14 con muestras de grande sentimiento.—20, 80 Cuyo sentimiento [los buenos de Sancho] enternecio algo a su amo.—21, 86 para descubrir sus ansias y sentimientos [amorosos].—21, 86 y despidese con tanto sentimiento, que estarás poco por acabar la vida.—24, 103 versos donde el alma declaraua, y trasladaua sus sentimientos.—25, 109 sin hazer locuras de daño, sino de lloros, y sentimientos.—27, 125 tan tristes muestras de dolor, y sentimiento.—42, 228 todos los que le oían, le acompañauan, en dar muestras del sentimiento, que tenian de su lastima... Las palabras que entrambos hermanos se dixeron, los sentimientos que mostraron [no es, pues, galicismo, como cree Baralt]. || II, 68, 259 que eres hecho de marmol, o de duro bronze, en quien no cabe mouimiento, ni sentimiento alguno.

Etim. De senti-r.

Sentir. I, 1, 2 del estraño gusto que sentia.—5, 14 que quien era y que mal sentia, que tan tristemente se quexaua?—12, 38 no se sentia abil para poder lleuar la carga del matrimonio.—15, 52 Pero lo que el deuio mas de sentir fue, que.—15, 54 sentiran mas el dolor.—16, 58 Pero a penas llegó a la puerta quando don Quixote la sintio [la oyó].—15, 59 y sintiendo aquel bulto encima de si.—17, 63 se sintio aliuiado y sano.—19, 72 Sintiose desta respuesta grandemente don Quixote.—24, 102 mi desuentura tanta, que la deuen de auer llorado mis padres, y sentido mi linage.—27, 129 y yo he sentido en mi, despues acá, que no todas vezes le tengo cabal [el juicio].—28, 131 llegaron con tanto silencio, que del no fueron sentidos.—29, 139 sintieron los que escuchadola auian, tanta lastima, como admiracion, de su desgracia.—31, 152 no sentiste un olor sabeo, una fragrancia [oler].—33, 163 Pues si esto sintio un Gentil [juzgó] de la amistad, quanto mejor es que lo sienta el Christiano.—35, 185 una noche sintio Anselmo passos en el aposento de Leonela, y queriendo entrar á ver quien los daua, sintio que le detenian la puerta. || II, 1, 5 fué buena mi intencion, y que no deue v. m. sentirse [resentirse]... Si puedo sentirme, o no (respondio don Quixote) yo me lo se.—10, 35 como la borrica sentia la punta del aguijon.—14, 52 Todo lo confiesso, juzgo, y siento como vos lo creeys, juzgays, y sentis.—22, 85 a poco mas de las ochenta braças sintieron peso [al tirar de la soga].—39, 148 no fue tan grande el disparate de la Infanta que obligasse a sentirle tanto.—44, 167 en esto sintio tocar una harpa suauissimamente.—46, 173 sintio que andaua gente en el jardin. || II, 1 lo que no he podido dexar de sentir, es, que me note de viejo, y de manco.

Etim. De sentire.

Seña. I, 24, 102 les hizo de señas que le siguiessen.—25, 115 Toma bien las señas [del sitio].—27, 126 por señas le dixe, que haria lo que me mandaua.—30, 147 un lunar dessas señas.—31, 152 y aun por mas señas, era el queso ouejuno.—40, 210 dimelo por señas.—41, 215 mas declaraua su intencion por señas, que por palabras.—49, 262 y por mas señas dizen que. || II, 71, 270 como que hazia de señas con una media sabana al fugitiuo huesped.

Etim. Sen y sena por señal en gall. y *F. Juzgo*, sen por juicio, seso (*Ai* 2051), de donde sien, gall. sen, s -ado, -ada por sensato, juicioso, cr do (fd. 699, 1732), sen por sentido (*I na*, 24): del eúskaro zen = *que*, rel vo, señal ó sea el mismo ¿qué? ir

rrogativo, juicio, sentido, lo que muestra ó indica, sen-tsu = juicioso, zen-zatu = aprender, entrar en juicio, caer en la cuenta, sen-ti barruntar, olfatear, aurora, señales del día, ó senti-ra, zen-ts-una = juicio, entendimiento. De aquí sen-sus, sen-tire en latin. Ant. sen-se por tonto, con -ze = no, en Bilbao sens-orgo, sins-orgo de zenz-ur-ge, en *Baena* (540) sen-ara por pequeña porcion sembrada, *señalada* ó indicada, gall. senra. El relativo zen suena igualmente zeñ, zein, de modo que se han confundido seña por guion, estandarte, señal, indicacion con el dedo, hacer señas, etc., derivado del zeñ, con el signum latino, del cual no se hubiera esperado la forma femenina *-a*, seña, ni las señas indigitantes, propias del zeñ = cuál? En Hita senna (1216), en *Alexandre* (355) a-çennar por hacer señas, con los ojos, manos, etc., en Galicia a-cenar, cenar, en Aragon ceñ-ar por hacer señas, cámbio de *s* en *c* inexplicable en derivados latinos, de donde ceñ-o, ceñ-udo por las señas con los ojos, en *Alexandre* (474) senna por seña, estandarte. De aquí en-seña, en-señ-ar, enseñ-anza, señ-uelo con que se atrae, señ-al, adj. -al, señal-ar. En ant. fr. Scheler[1] distingue tres verbos derivados de un tema sen, que no puede ser el signum, pues no lleva *gn* = *ñ:* as-sén-er por indicar, as-sener por dirigirse á, lograr, dirigir, hacer lograr, instruir, alcanzar golpeando ó tocando, asener hacer señas, ceñar. Sen-é es el que tiene sentido y seso, for-sener es sacar, fuera de juicio, hoy for-cené: no vienen de signum, pues ni el sonido, ni la idea lo permiten, ni menos de sensus; el tema es el de los verbos anteriores, es decir el zen euskérico, que tiene todos esos significados. No conociendo el eúskera, naturalmente se acude á esas dos raíces latinas; pero sen-sus, sen-tire vienen del zen euskérico: nada, pues, de extraño que la idea sea parecida. En it. accennare = a-ceñar, walon a-sener, prov. senar y cenar, con *s* = *c*, que denuncia la silbante euskérica. El mismo origen euskérico que sen-sus tienen el ant. al. sinnan sentire, tendere, med. al. zuosinnen pervenire, que tampoco han podido originar las formas francesas ni demas románicas. Y nótese que, tal vez por no confundir el tema latino con el euskérico, en los autores antiguos, del signum se encuentra sinno, empleándose juntamente con sen y seña: en *Alexandre* sina (1919) y senna por seña y bandera, sinnal por prodigio (469, 489, 90), sinar por hacer señas ó signar (168), sinna por seña, estandarte (1571), y lo mismo en otros autores, de donde el sino, de signum. En prov. as-sena por hacer á uno sensato, ant. prov. a-senar, cat. as-senar, it. as-sennare: no vienen de sensus que dió sèns, sès prov., sens gasc., lang., ant. prov.; sino de sèn prov., sen lang., mars., se rouerg., sen, seinh ant. prov. ó cen, y cat. sen, seny, it. senno, que valen juicio, razon, seso, buen sentido y significacion. Las dos ideas de significacion y juicio no se hallan unidas ni en sensus, ni en signum, solo en el zen euskérico. En castellano sensus dió seso por juicio, sentido, signum dio sino, sina, sinar; pero ceñar, ceño, sen, sena, sien, seña, señar vienen del zen. La señal es prov. sen, senh, cen, cat. seny, pg. sino, y aprobar bajando la cabeza en prov. sena, ant. prov. senar, senhar, it. accennare, cast. señar. Senac es apellido gascon y nombre de lugar en los Hautes-Pyrénées. En las *Ordinaciones de Barbastro* (*Rev. Aragon*, 1903, p. 339) «ande *sienes* de luç» = hasta el amanecer, el egun-sentia que vale lo mismo, y comprueba el origen dado de *sien*. Los que no conocen

[1] *Révue Ling.* I, 349.

el eúskera sufren aquí un espejismo muy natural. En Berceo traduce Lanchetas ensennado por enseñar, aleccionar: «El rey don Fernando de Dios sea amado | Commo lo fuera siempre muy bien *ensennado*» (*S. Dom.* 213), donde solo puede significar «de mucho juicio y sentido comun», «Para cuerpos e almas el tu *sen* adobaba» (*S. Dom.* 519) por juicio, discrecion, así como sen-ado, senn-ado por juicioso, prudente: «Ante que fuesse monge era no bien *senado* | Façie á las veçes follia e peccado» (*Mil.* 183), «Si non de tales dias non serie *sennado*» (*S. Dom.* 15), sennera por seña, gesto: «Fizo malas *senneras* e gestos alevosos» (*S. Mill.* 211), como señeriu por ceñudo en Asturias. En Bagn. de Bigorre senaba = faisait signe; en Reichenau (s. VIII): «Annuant: cinnant», con *c* y *nn* por *ñ*. De-ce-ntar, en-ce-ntar es dar una cosa la primera muestra ó seña de que empieza á perderse, decentarse ulcerarse, empezar una cosa como pan, tocino, vino, etc. Los traen de *insectare, *desectare cortar, que hubieran dado ensechar, desechar, ó de deceptare, decipere engañar, que hubiera dado decetar. La idea de estos verbos no es tampoco la de los castellanos; el mismo en-çetar, que existe en Aragon (*Ordin. Barb.*, *Rev. Arag.* 1903, p. 338), pudo venir del eúskaro ze cortar, zetu, zet, que es de donde vienen de-ce-ntar, en-ce-ntar. Re-centar vale contar, del mismo ze y zen, relativos derivados de ze cortar, distinguir, separar, zen-bat cuanta unidad. Çenpellar porfiar, obstinarse (BERC. *Mil.* 718): «Cogió çelo Teofilo, çenpelló el donçel», y çempellar empujar, esforzarse, trabajar (*Duel.* 200): parecen venir de pella, como em-pellon y de zen. En Galicia a-ze-ar y a-zen-ar valen aderezar, de ze y zen = signo, que.

Señ-al. I, 1, 2 el rostro lleno de cicatrices y señales.—2, 5 a dar señal con alguna trompeta de que llegaua cauallero al castillo.—15, 53 ya auras visto por mis señales, y experiencias. —20, 80 Viendo pues don Quixote, que ya Rozinante se mouia, lo tuuo a buena señal, y creyó que lo era, de que acometiese aquella temerosa auentura.—29, 143 dando señales de que le yva reconociendo.—30, 148 en señal que la recibia por su Reyna, y señora. [Conforme á la *Partida* 4.ª (t. 25, l. 4) y á la 2.ª (t. 13, l. 19) fué siempre en España el besar la mano señal de vasallaje; el Príncipe D. Carlos, hijo de Felipe II fué el primero en no consentir se la besasen los Prelados, en la ceremonia de su jura el 1560, y Felipe II hizo en adelante lo mismo con los sacerdotes; pero despues los eclesiásticos han promovido la abolicion de esta prerrogativa con objeto de dar ejemplo de la veneracion debida á los Reyes.] ‖ II, 8, 26 que de entrambos Cauallero, y escudero fue tenido a buena señal.

Etim. De señ-a.

Señalad-ísimo. II, 30, 114 y el recibira señaladissima merced y contento.

Etim. De señalad-o.

Señal-ado. I, 13, 43 nunca tuuo dama señalada [fija].—40, 208 muchos caballeros, y gente principal, señalados, y tenidos por de rescate.—50, 265 los leales, y señalados seruicios. ‖ II, 1, 2 que se junten en la Corte, para un dia señalado [determinado].—3, 9 sobre las mas señaladas [caballerías] de Cauallero Andante.—8, 28 con el mesmo mundo, que tiene su fin señalado.—20, 75 del modo mesmo venian señaladas las que al interes seguian, dezia liberalidad el titulo de la primera.—44, 168 no soy digna de m-- ced tan señalada.—48, 179 y señala no por la mano de Dios, sino por uñas de un gato.

Etim. De señal-ar.

Señal-ar. I, 20, 82 si yo aora

lo he señalado [el salario] a ti en el testamento.—22, 93 con la qual [escopeta] apuntando al uno, y señalando al otro.—29, 145 y aun a este mancebo que aqui va, señalando a Cardenio.—34, 179 del daño que alli [en la carta] le señalé. || II, 7, 24 que v. m. me señale salario conocido de lo que me ha de dar cada mes.—10, 34 Podre señalar este dia con piedra blanca, o con negra? [Costumbre de los romanos, que señalaban así los días, y en los tribunales usaban de piedrecillas blancas para absolver y de negras para condenar]... Mejor sera que v. m. la señale con almagre como retulos de Catedras. [Así se inscribían en las universidades los *vitores* á los nuevos doctores.]—16, 58 con que no señale persona alguna [en la sátira].—25, 99 tenia una varilla en la mano con que señalaua las figuras.

Etim. De señal.

Señero. I, 11, 34 Las donzellas, y la honestidad andauan, ...por donde quiera, sola, y señora, sin temor que la agena desemboltura, y lasciuo intento la menoscabassen [errata por *señera*, en singular, como *la menoscabassen* por referirse á *honestidad*].

Etim. De senn-os (Cfr. *Sendos*). Significó *solo:* «Por ti passó sennero el Sennor de Israel» (BERC. *Loor.* 12), «Dicho vos lo hauemos non una vez sennera» (íd. *Sacrif.* 135); *solitario:* «Andando por las sierras el hermitan sennero» (*S. Mill.* 5); *único:* «A Dios sennero debes bendecir é laudar» (*S. Dom.* 311); *separado:* «Asentados al fuego cada uno señero» (HITA, 1245); *abandonado:* «Allí murió sennero como mal traydor» (BERC. *Loor.* 39). *Solo y sennero* en *Alex.* (808, 1259): «Vios en el campo fascas sola sennero», etc.

Señor. I, 1, 3 ante mi dulce señora. —1, 3 titulo de señora de sus pensamientos [dueña].—1, 3 gran señora.—2, 4 señora deste cautivo corazon.—3, 9 puesto el pensamiento en su señora Dulcinea.—5, 14 mi tio y señor carnal.—12, 37 nacimiento del Señor [desde los Apóstoles se dió por antonomasia á Jesucristo el título de *Señor, dominus*, de donde *Domingo*, κυριακή, día del Señor].—12, 37 de todo lo qual quedó el moço señor [dueño] desoluto [absoluto].—18, 67 señor de las tres Arabias.—21, 87 hasta llegar a ser grandes señores.—22, 90 Yo voy por cinco años á las señoras gurapas [galeras, trato reverencial, porque eran efectivamente muy de respetar las tales señoras].—28, 135 esta imagen de nuestra Señora [la Virgen María].—30, 148 en señal que la recibia por su Reyna, señora... le prometio hazerle gran señor en su reyno.—33, 161 que boluiesse a ser señor de su casa, y a entrar, y salir en ella, como de antes.—40, 207 el gran señor [de Turquía].—40, 212 vendria á ser señor de la barca.—43, 232 la hizo señora absoluta de su alma.—44, 239 una bazia..., que era señora de un escudo [que valía].—44, 239 y me hize señor del [del yelmo] con legitima, y licita possession.—47, 253 que ay de la parte de los enemigos un millon de combatientes, como sea contra ellos el señor del libro. [Hartzenbusch pone *héroe*, lo mismo en II, 3, 11 «en menosprecio del señor de la historia». Tal es la idea; pero en la edicion del 1605 está tambien *señor*, y no parece se equivocara Cervantes tres veces en el mismo vocablo con idéntica acepcion, sobre todo en el texto II, 3, 11. En efecto *señor* se empleaba por *héroe*, como se desprende del *Tratado del esfuerzo bélico heróico* de Palacios Rubios (Madr. 1793, p. 102): «En aquellos tiempos antiguos la fortaleza ó esfuerzo fué tenido y respetado en tanto precio, que aquellos en quien mas se hallaba, llamábanlos *héroes ó señores*, y á ella *virtud heróica*», y por lo que dice Fernandez de Villegas en el Prólogo de la traduccion del *Infierno* de Dan-

te (Burgos 1515): «En verso *heroyco,* que en lengua greca significa *alto,* porque *heros* quiere dezir, en nuestra lengua, *mayor* ó *señor*». *El señor del libro* es el *héroe* ó protagonista de la historia.] - 48, 258 Valame nuestra Señora. || II, 1, 5 porque sepa el señor vazia, que le entiendo [D. Quijote al barbero].—8, 28 a las que hemos hecho señoras de nuestros pensamientos.—53, 203 ó si mi señor fuesse seruido, que [Dios].—63, 247 para hazer presente della al Gran señor [al Gran Turco ó sultan de Constantinopla]. || I, II y estas en tu casa, donde eres señor della, como el Rey de sus alcaualas.

Etim. De sen-ior, senex.

Señor-azo. II, 8, 29 donde estan los cuerpos dessos señorazos.

Etim. De señor.

Señor-ear, I, 13, 42 del genero de locura que lo señoreaua.—27, 123 en tanto que aquel terrible accidente me señorea.

Etim. De señor.

Señor-ía. I, 2, 6 en que las vuestras señorias me manden.—21, 88 que te han de llamar señoria, mal que les pese.—29, 144 Hazia que reyno quiere guiar la vuestra señoria. || II, 3, 11 y con todo esso los llaman señoria [á esos gobernadores].—36, 143 qual lo deue estar su señoria.—38, 146 de que sea mi bondad señoria mia tan larga. [Por *señora,* está bien en boca de Sancho.]

Etim. De señor. «Señoría es la cortesía que se da á los señores titulados» (Cov.).

Señor-ico. II, 10, 35 mirad con que se vienen los señoricos aora a hazer burla de las aldeanas.

Etim. De señor.

Señor-il. I, 46, 245 con ademan señoril.

Etim. De señor.

Señor-ío. I, 15, 54 y defender tu señorio.—40, 207 el tercero cargo que ay en aquel señorio. [En Turquía, para distinguirlo de *Señoría,* con que llamaban nuestros escritores los estados republicanos, como *la Señoría de Venecia, de Génova.*]—46, 245 puso en vuestras manos la restauracion de sus señorios [de la Micomicona]. || II, 51, 194 Un caudaloso rio diuidia dos terminos de un mismo señorio [los estados de un Señor].

Etim. De señor.

Señor-ísimo. II, 37, 144 que en sus casas son señorissimas que se siruen de otras dueñas.

Etim. De señor.

Señ-uelo. I, 11, 35 Abalançase al señuelo. [Era una almohadilla con alas contrahechas, entre las que se ponía atada carne ó algun pájaro vivo, para que se abatiese á comerlo el halcon que iba remontado; por metáfora vale *cebo, atractivo.*] || II, 22, 82 y como a señuelo gustoso se le abaten las aguilas Reales, y los paxaros altaneros.

Etim. De señ-a.

Separ-ado. II, 44, 164 Nouelas.... que estan como separadas de la historia.

Etim. De separ-ar.

Separar. II, 21, 81 que a los dos que Dios junta, no podra separar el hombre. [«Quos Deus coniunxit, homo non separet» (MATH. 19, 6.]

Etim. De separare.

Séptimo. II, 53, 202 estando la septima noche de los dias de su Gouierno en su cama.

Etim. De sept-imus, sept-em.

Sepulcro. II, 8, 29 los sepulcros de los Gentiles fueron por la mayor parte suntuosos templos.—23, 86 un sepulcro de marmol.

Etim. De sepul-crum, sepel-ire.

Sepult-ado. I, 43, 233 que sepu tado en sueño, y tendido sobre la s' barda. || II, 30, 114 Don Quixote sepr tado en los pensamientos de sus am res y Sancho en los de su acrecent

miento.—53, 203 començô a vestirse, todo sepultado en silencio.—54, 207 dexando a los peregrinos sepultados en dulce sueño.—55, 209 oy se auia de ver sepultado en una sima. || I, III yo determino que el señor don Quixote se quede sepultado en sus archiuos de la Mancha.

Etim. De sepult-ar.

Sepult-ar. I, 18, 68 Llegô en esto una peladilla de arroyo, y dandole en un lado le sepulto dos costillas en el cuerpo. || II, 20, 74 las liebres sin pellejo, y las gallinas sin pluma, que estauan colgadas por los arboles para sepultarlas en las ollas.—22, 84 no se quiera sepultar en vida.

Etim. De sepul-tus, sepel-ire.

Sepult-ura. I, 9, 28 se fue tan entera [á] la sepultura.—13, 45 estauan cauando la sepultura.—52, 274 de la sepultura del mismo don Quixote.

Etim. De sepult-ar.

Sequ-edad. I, 6, 17 dureza y sequedad de su estilo.—33, 171 Mas no por esta sequedad [de Camila], se desmayó en Lotario la esperança. || II, 59, 227 las correspondencias en su sequedad antigua.

Etim. De sec-o.

Ser. I, 1, 1 es, pues, de saber.—2, 7 Quanto mas que podria ser que fuessen estas truchuelas como la ternera. —3, 11 yo os harê conocer ser de couardes lo que estays haziendo.—4, 13 donde no conmigo soys en batalla [si no, quedáis desaflados á lidiar conmigo].—5, 15 Yo se quien soy, respondio dòn Quixote, y se que puedo ser, no solo los que he dicho, sino todos los doze Pares de Francia... - 6, 19 soy de parecer que no se queme.—6, 19 y la honra de ser primero en semejantes libros. - 8, 25 y mas que yo de mio me soy pacifico, y enemigo de meterme en ruydos.—10, 31 Pero es de saber aora, si tiene mucha costa el hazelle?—13, 43 como si ellas [sus damas] fueran su Dios.—18, 66 Y aun podría ser que... Yo soy tan venturoso que quando esso fuesse y...—18, 69 como en alexandose de aqui algun poco, se bueluen en su ser primero.—19, 72 conmigo soys todos en batalla. —20, 77 Erase que se era... [Fórmula del comenzar un cuento. «Que ya son solo en los cuentos | Fruta de *érase que se era*» (QUEV. *Musa* 5.ª, 29): como entre los árabes كان في مالك = *kān fī mālek*, hubo un rey..., con que comienzan entre el vulgo todos sus cuentos.] - 21, 87 hasta llegar a ser grandes señores. - 21, 87 unos fueron, que ya no son; y otros son que ya no fueron, y podria ser yo destos.—28, 135 porque no es pensar, que de mi alcance cosa alguna [errata por *ay*]. —29, 140 lo que es nuestro, pues está toda via en ser, y no se ha enagenado. [«Como todavia está esa partida en ser» (*Rinc. y Cort.*), hoy *estar en su ser*, íntegro, completo, sin tocar.]—30, 149 yo viuo, y respiro en ella, y tengo vida, y ser.—32, 159 os juro que nunca tales caualleros fueron en el mundo.—33, 167 con que boluerá tu credito al ser primero.—34, 180 no auia yo de yr contra lo que deuo a ser quien soy.—35, 183 Como diablos puede ser esso que dezis, estando el gigante dos mil leguas de aqui?—37, 194 vuestro ser se ha deshecho, porque de Reyna, y gran señora que soliades ser...—37, 195 trocado de mi ser, no os dixo lo cierto, porque la misma que ayer, fuy, me soy oy.—41, 216 y los Turcos ya son ydos.—49, 259 Yo soy contento de hazer lo que dizes.—49, 261 querer dar á entender á nadie, que Amadis no fue en el mundo... será querer persuadir que el Sol no alumbra. || II, 5, 17 sease ella señoria, y venga lo que viniere. —9, 31 sabreisme dezir buen amigo... donde son por aqui los palacios de la sin par Princessa.—18, 67 Si mi fue tornasse a es, | Sin esperar mas, sera, |

O viniesse el tiempo ya, | De lo que sera despues. [Corríjase la puntuacion, advirtiendo que *si* es optativo y que las palabras en cursiva estan sustantivadas: ¡Si mi *fué* tornase á *es* | sin esperar mas *será* | ó viniesse... La idea es: ¡ojalá que lo que fué vuelva á ser y no se acabe, sin esperar á lo futuro, ó que lo que ha de ser, sea luego. Es el deseo de uno que dolorosamente echa menos el tiempo pasado, y quisiera que volviera, y que viendo no ser esto posible se contenta á mas no poder con que este presente pase, y venga lo que ha de ser. Sigue:]—18, 68 Cosas impossibles pido, | pues boluer el tiempo a ser, | despues que una vez ha sido [puntos suspensivos y con admiracion] | no ay en la tierra poder, | que a tanto se aya estendido.—40, 152 sin nombrar la persona de su escudero que se hallô presente a todo, como si no fuera en el mundo.—47, 178 pero tiempo vendra en que seamos, si aora no somos [valer algo].—49, 184 y no se burle nadie conmigo, porque o somos o no somos.—53, 204 no son estas burlas para dos vezes.—59, 226 parece ser que en otro aposento... oyô dezir don Quixote.

Etim. Seer, seyer (*Alex.* 4, etc.), seder (*F. Juzgo*), de sedere estar sentado: «esse: *sedere*» (*Poen. Silos*). No dejaré de advertir que los galicismos debidos al inmoderado uso del verbo *ser* y tan oídos en América, se evitan omitiendo enteramente ambos vocablos: «Para suponer que sí, (*es que*) se acude á», «por eso (*es que*) ahora se están»; tambien puede intercalarse *lo:* es *por lo que;* pero mejor es borrar el *es que.*

Seren-ar. I, 18, 69 Todas estas borrascas que nos suceden, son señales de que presto ha de serenar el tiempo, y han de sucedernos bien las cosas.

Etim. De seren-o.

Seren-idad. II, 68, 259 mira la serenidad desta noche. || I, II la serenidad de los cielos.

Etim. De seren-o.

Seren-ísimo. I, 39, 203 el serenissimo don Iuan de Austria. || II, 12, 43 serenissima Casildea de Vandalia.

Etim. De seren-o.

Ser-eno. I, 12, 40 a dormir debaxo de techado, porque el sereno os podria dañar la herida. [La temperatura y relente de la noche al cielo raso díjose *sereno*, de la *noche serena*, ó mejor del *tiempo sereno*, pues *sereno* propiamente es calificativo de la noche tranquila y sin nubes, por ser esto propio de la noche, que es lo que antes significó *sereno* = cosa del atardecer, del anochecer.] || II, 12, 43 donde la soledad y el sereno os hazen compañia.—28, 110 el varapalo se hazia mas sentir con el sereno [el fresco de la noche serena].—35, 140 la luz serena...; dia... sereno y claro.—73, 276 y podra v. m. passar en el campo las siestas del Verano, los serenos del Inuierno [las noches frías].

Etim. De ser-enus, sera = noche (*Cid*, 319), ser-us, -a = tardío.

Sergas de Esplandian. I, 6, 17. [Garci Ordoñez de Montalvo prometió en su prólogo al *Amadis* publicar *las Sergas de Esplandian su hijo.* Dió autoridad al libro, diciendo que era obra escrita en griego por el maestro Elisabad, é inventó el término *Sergas*, segun dice de ἔργα hechos, hazañas (capítulo 18), el equivalente de *cantares de gesta*, empleado en las *Partidas* (2.ª, t. 21, l. 20), en el *Cid:* «Aqui compieça la gesta de Myo Cid el de Viuar», y en Berceo. En la Bibl. Nacional puede verse: «El Ramo que de los qvatro libros de Amadis de Gavla sale. Llamado las Sergas del mvy Esforçado C uallero Esplandian hijo del excele Rey Amadis de Gaula». Alcalá, 15 Es el libro V en la série de los *A dises*, y el mejor de todos ellos, exc

to los cuatro primeros libros ó *Amadis* del mismo Montalvo; los demas son extravagantes, fríos, sin arte y cortados todos por el mismo patron para saciar la avidez de novedades y hacer con su venta granjería. La primera edicion conocida es de Sevilla, 1510, dos años despues de la conocida de *Amadis;* hubo otras nueve ediciones en el s. XVI.]

Sermon. I, 18, 70 hazer un sermon, o platica en mitad de un campo real. || II, 16, 58 pero si hiziere sermones al modo de Horacio [sátiras morales].

Etim. De sermonem sermo.

Sermon-cico. I, III en otro hazen un sermoncico Christiano.

Etim. De sermon.

Serpiente. I, 14, 46 escamosa serpiente.—18, 67 armado de aquel cuero de serpiente. [Como el gigante Galofre, guardador del puente de Mantible (*Carlomagno*, c. 49), y Rodomonte en el asalto de Paris (*Orl. fur.* c. 14, est. 118.] —21, 86 Este es el cauallero del Sol, ó de la Serpiente [como Esplandian]. —25, 108 descabeçar serpientes.—32, 158 le salio de la mitad del agua una serpiente de fuego.—50, 263 andan nadando, y cruzando por el muchas serpientes.

Etim. De serpe-ntem, -ns, serp-ere.

Serrallo. II, 63, 247 por huir del peligro que en el serrallo de sus mugeres podia tener [ella], y temer de si mismo [él].

Etim. De سرايا, سراية = sarāīā, sarāīa palacio, castillo (HELOT), del persa سراى = serāī domicilium, domus, palatium (VULLERS).

Serr-ezuela. I, 23, 98 rodearemos esta serreçuela.

Etim. De sierr-a.

Servicio. I, 1, 2 para el seruicio de la republica.—3, 10 ofreciendole nueuos seruicios y mercedes.—8, 23 que esta es buena guerra, y gran seruicio de Dios, quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.—11, 33 Acabado el seruicio de carne [en la comida].—16, 57 tendre eternamente escrito en mi memoria el seruicio que me auedes fecho.—18, 70 y mas andando tan en su seruicio, como andamos. —20, 80 y que en lo que tocaua a la paga de sus seruicios.—22, 94 esse seruicio y montazgo de la señora Dulcinea. [Especie de contribuciones antiguas, servidumbres.]—31, 151 le dixe de la manera que v. m. por su seruicio quedaua haziendo penitencia. || II, 31, 118 donde estaua puesta una rica mesa, con solos quatro seruicios.—47, 175 que hize seruicio a Dios en matar a un mal medico.—66, 254 porque no se diga, que á buen seruicio mal galardon. [Proverbio en Cov.; en H. Nuñez: «A fuer de Aragon, á buen serv...»]

Etim. De servi-tium, servi-re.

Serv-ido. [Cfr. *Servir*.]

Servi-dor. II, 23, 90 deste su catiuo seruidor, y assendereado Cauallero.—50, 190 Es un seruidor de mi señora doña Teresa Pança, respondio el page.

Etim. De servi-r.

Servidor-isimo. II, 38, 145 estamos prontos y aparejadissimos a ser vuestros seruidorissimos [guasa de Sancho].

Etim. De servidor.

Servi-dumbre. II, 13, 44 Harto mejor seria, que los que professamos esta maldita seruidumbre [servir de escudero].

Etim. De servi-r.

Servil. II, 32, 121 la adulacion seruil y baxa.

Etim. De serv-ilis, serv-us.

Servir. I, 2, 6 como aya muchas truchuelas podran seruir de una trucha [hacer de].—2, 7 una de aquellas señoras seruia deste menester [hacía, valía].—2, 7 que le seruian [á la mesa] con música.—3, 8 siendo Dios seruido [fórmula cristiana con que al proponerse algo para lo futuro se

cuenta con Dios, de quien pende].—3, 10 que donde quiera que ella estuuiesse le seruiria [estaría á su servicio y disposicion].—4, 11 es un mi criado, que me sirue de guardar una manada de ouejas.—4, 13 que vuestra merced sea seruido de mostrarnos [quiera mostrarnos, frase cancilleresca de los reyes de España].—7, 21 seruirle de escudero.—7, 22 hartos de seruir [los escuderos].—10, 31 que mas atreuido amo que vuestra merced, yo no le he seruido en todos los dias de mi vida.—11, 32 quedauase Sancho en pie para seruirle la copa.—13, 45 siruio á la ingratitud [á la ingrata Marcela].—14, 50 Este general desengaño, sirua a cada uno de los que me solicitan, de su particular prouecho [servir de provecho].—16, 56 Seruia en la venta assi mesmo una moça.—20, 80 que Dios se auia seruido, de que en aquella peligrosa auentura se le acabassen los dias.—22, 89 a seruir al Rey en las galeras.—22, 92 Bien parece, que va el hombre como Dios es seruido [como Dios dispone].—22, 92 Luego otra vez aueys estado en ellas? Para seruir á Dios, y al Rey [modo de decir que sí, que aquí encaja de lleno].—22, 93 quiero rogar a estos señores guardianes, y Comissario, sean seruidos de desataros.—24, 102 el traerlas a la memoria no me sirue de otra cosa, que añadir otras [desgracias] de nueuo.—34, 175 de la ocasion se sirue [el amor] en todos sus hechos [como de ministro y siervo].—39, 202 los dias que el cielo fuere seruido de darme de vida.—39, 202 ó entre á seruir a los Reyes en sus casas.—40, 207 que siruen a la ciudad en las obras publicas.—41, 213 son la gente de quien aquel Rey mas se sirue en la guerra.—45, 242 y el uno sirua de Rey Agramante, y el otro de Rey Sobrino [valga para lo que valió, haga de].—48, 254 no siruen sino para quatro discretos que las entienden [las comedias segun el arte].—50, 264 Que verle seruir todas las donzellas, guardando un marauilloso silencio? || II, 1, 3 no siruieron de nada para con el Capellan las preuenciones, y aduertimientos del Retor.—5, 19 yo hablo como Dios es seruido [quiere].—11, 37 con dos celestiales arcos que les siruen de cejas.—30, 114 que venga mucho en hora buena a seruirse de mi, y del Duque mi marido [fórmula de cortesía].—43, 163 a que diablos se pudre, de que yo me sirua de mi hazienda, que ninguna otra tengo [los refranes].—47, 178 Esso tengo yo por seruir [todavía me queda por servir ese *postre*, el final de mi cuento, el pedir prestado; no se trata de *agradecer*, como dijo Clemencia, que no entendió el chiste del labrador echadizo].—48, 181 mis padres me acomodaron a seruir de donzella de labor a una principal señora. || I, IV Y quando no sirua de otra cosa, por lo menos seruirá... á dar de improuiso autoridad al libro.

Etim. De servire, serv-us.

Ses-enta. I, 15, 55 treynta ayes, y sesenta sospiros.—29, 145 sesenta mil pesos.—41, 218 sessenta millas de Argel. || II, 29, 112 de trecientos y sesenta grados que contiene el globo.

Etim. De sexa(g)inta, seis.

Sesgo. II, 21, 79 mas dura que un marmol, y mas sesga que una estatua.—29, 111 por el sesgo curso deste agradable rio.—34, 134 se les vino la noche, y no tan clara ni tan sesga como la sazon del tiempo pedia.

Etim. Cfr. *Segar*.

Seso. I, 2, 5 derretirle los sesos.—17, 62 tuuole por hombre falto de seso.—23, 100 y quando está en su seso lo pide [en su juicio].—37, 193 Y que es lo que dizes loco, estás en tu seso.—50, 266 No querria que por auer hablado con esta alimaña tan en seso me tuuiessen v. m. por hombre simple. || II, 17, 60 o se me derriten los se-

sos.—43, 162 el dar y el tener seso ha menester [discernimiento, juicio.] || I, IX Puesto que como yo perdiste el seso.

Etim. Ant. por sentido, juicio, «osmar un *seso*» tomar un acuerdo (*Alex.* 1426, 1950), «puede auer dos *sessos*, uno literal, otro moral» (*Mingo Reb.*), «cuando cobré el *seso*, catem a derredor» (BERC. *Duel.* 18), «Cinco *sesos* del cuerpo que nos façen pecar» (íd. *Mil.* 121); de sensus.

Sest-ear. I, 15, 52 de los quales es costumbre sestear con su recua.—47, 250 con deseo de llegar presto á sestear á la venta.

Etim. De siest-a.

Sete-cientos. II, 22, 83 setecientas y tres libreas.—29, 111 setecientas, o ochocientas leguas.

Etim. De siete, ciento.

Set-enas. I, 4, 12 y que se lo auia de pagar con las setenas [frase judicial, hacer pagar siete veces mas el daño hecho, el séptuplo, ó como dice el *F. Juzgo siete duplo*]. || II, 16, 55 le lastamos... con las setenas.

Etim. De siet-e, como tres-ena, seis-ena, cinqu-ena, cuatr-ena, och-ena, nombres de monedas, y nov-ena, doc-ena: términos castizos por los eruditos duplo, triplo, etc., que suenan mal, no tienen raiz castellana y son cursis.

Set-enta. I, 4, 11 setenta, y tres reales [9 meses á 7 reales hacen 63: errata de imprenta, lo mismo que: *y dixole el labrador* por *al labrador*].—39, 204 que fue el [año] de setenta y dos.

Etim. De siet-e.

Severo. II, 64, 249 con reposo, y ademan seuero le respondio.

Etim. De severus.

Sevilla. I, 2, 5 las quales yuan a Seuilla.—3, 7 compas de Seuilla.—8, 25 que yua a Seuilla.—14, 51 se viniesse con ellos a Seuilla.—17, 64 vezinos de la heria de Seuilla.—29, 145 yuamos a Seuilla.—31, 156 con que llegar a Seuilla.—39, 203 el uno tomô el viage de Salamanca, el otro el de Sevilla [como emporio del comercio y punto de partida para las Indias, ó sea América].—42, 228 se boluiessen con su hermano à Seuilla.—49, 260 un don Manuel de Leon [tuvo] Seuilla. || II, 1, 3 En la casa de locos de Seuilla.—14, 47 à aquella famosa giganta de Seuilla llamada Giralda. || II, I Auia en Seuilla un loco. [Por haber estado de muchacho (desde antes de 1564, tal vez desde 1562, hasta fines de 1566), donde no solo echó los cimientos de su cultura literaria, sino que aprendió el modo de ser y hablar de los andaluces y de lo mas castizo del pueblo español, sobre todo la picaresca, Cervantes vivió á la continua con su imaginacion en aquella ciudad, lo cual hay que tenerlo siempre presente. Probablemente fué en la cárcel de la misma, hácia el 1601 ó 1602, donde se engendró el *Quijote*.]

Sevill-ano. II, 23, 86 Ramon de Hozes el Seuillano.

Etim. De Sevill-a.

Sexto. I, 21, 87 quinto, ó sexto nieto de Rey.

Etim. De sex-tus, sex.

Sí, afirmacion. I, 11, 34 Preguntaronle sus compañeros si auia cenado, y respondio, que si.—17, 60 Si juro, respondio Sancho [sin *lo*].—18, 70 Si que me faltan, respondio Sancho.—19, 72 Si tendrê, si a Dios plaze [¡buen ánimo!].—20, 77 Sancho dixo que si hiziera, si le dexara el temor.—22, 90 Porque dizen ellos, que tantas letras tiene un no, como un si.—27, 128 que el dezir tu, Si, y el acabarseme la vida... Si quiero... viendo en el Si, que auia oydo.—28, 137 despues de auer ella dado el si.—29, 141 matando a esse...: que si matarâ si el le encuentra, si ya no fuesse fantasma. [Nótese el *sí* afirmativo que rechaza el pronombre del término verbal.]—29, 144 es por ventura hácia el de Micomicon, que si deue de ser, o yo se poco de reynos.—

37, 197 Si, si, Maria, Maria. || II, 4, 15 si que tiempos ay de acometer, y tiempos de retirar, si no ha de ser todo Santiago, y cierra España.—19, 71 Si que valgame Dios, no ay para que obligar al Sayagues, a que hable como el Toledano.—24, 94 todauia lleuan un no se que los de las armas a los de las letras con un si se que de esplendor que se halla en ellos.—28, 110 Sancho respondio, que si haria.—30, 114 A mi con esso, si que no es esta la vez primera que he llevado embaxadas.—45, 169 fue añadiendo caperuzas, y yo añadiendo sies.—50, 191 Si harê madre, respondio Sanchica.—55, 210 para auentura de mi amo don Quixote, el si que tuuiera estas profundidades, y mazmorras por jardines floridos.—68, 261 si que en esta casa todo es cortesia, y buen comedimiento: pero para los vencidos el bien se buelue en mal, y el mal en peor.—70, 265 Agora si que vengo a conocer clara, y distintamente, que.

Etim. De sic = así.

Si. I, 1, 2 para prouar si era fuerte. —4, 11 que si el rompio el cuero de los çapatos que vos pagastes, vos le aueys rompido el de su cuerpo.—6, 17 sin primero leer siquiera los titulos [por lo menos, concédase].—12, 37 yo no dexarê de yr a verla, si supiesse no boluer mañana al lugar [aunque]. —13, 44 Yo no puedo afirmar si la dulce mi enemiga, gusta, o no, de que.—18, 70 que si los ay, daré al diablo el hato, y el garauato.—18, 70 Digo quatro, sino eran cinco.—19, 72 Si tendrê, si a Dios plaze [¡buen ánimo!]. —22, 92 y le pienso quitar si quedara en dozientos ducados [así quedara, aunque quedara].—24, 103 tan encarecida, que â mi mismo me parecio mal, si mi padre dexaua de cumplir lo que en ella se le pedia.—25, 106 Si ya quisiera la suerte que..., fuera menos mal, porque...—26, 117 toda via dudoso, si entraria, ó no.—26, 118 pero no le hallo, ni le podia hallar, si le buscara hasta aora [aunque, así le].—26, 119 Luego si mal no me acuerdo.—30, 149 que en verdad si vá á dezirla.—34, 182 no me atreueré a forjar, ni sustentar una mentira, si [aunque] me fuesse en ello la vida.—45, 241 que no me he desayunado, si de pecar no.—45, 242 que no bolueria por aquella vez a los ojos de su padre si le hiziessen pedaços [aunque]. 47, 249 Catolicas..., como han de ser catolicas, si son todos demonios, que.— Y si quieres ver esta verdad, tocalos, y palpalos, y veras como. || II, 11, 39 yo le cobrare replicô don Quixote, si bien se encerrasse con el en los mas hondos y escuros calaboços del infierno.—13, 46 y esta bota colgando del arzon de la silla, por si, o por no [por si fuere menester].—14, 51 que por si, o por no v. m. hinque y meta la espada por la boca. —18, 67 Si mi fue tornasse a es [ojalá que, como en ¡si hubieses venido!].—33, 131 sin hallar una misericordia de vino, si dan por ella un ojo [aunque se dé un ojo de la cara].—36, 141 Si buenos açotes me dauan, bien Cauallero me yua, si buen Gouierno me tengo, buenos açotes me cuesta [expresiones de azotado *Cauallero* en el borrico que se estila en tales casos de la pena de azotes].—41, 153 y auisenme, si quando vamos por... podre encomendarme a nuestro Señor.—50, 189 pregunto si le sabrian dezir, si en aquel lugar viuia una muger.—58, 221 si como son hechas de hilo verde, fueran de durissimos diamantes..., assi la rompiera como si fuera de juncos marinos [en singular por referirse á la red de Vulcano]. —62, 240 Aqui si que fue el admira e de nueuo: aqui si, que fue el eriza e los cabellos.

Etim. De si.

Sí. I, 3, 9 las arrojó gran trecho e si.—4, 11 El labrador que vio sol e

si aquella figura llena de armas.—16, 58 tirandola hazia si.—20, 76 las quales cosas todas juntas, y cada una por si, son bastantes a.—28, 132 dio consigo en el suelo.—28, 132 cosas todas juntas, y cada una por si, que pueden. —31, 154 se ha de amar a nuestro Señor, por si solo. – 32, 159 leyó el Cura para si tres, ó quatro renglones.—33, 160 tan buena ella por si [de suyo, en oposicion á lo que de sus padres le tocaba por su estado, etc.].—33, 165 ficcion Poetica, tiene en sí encerrados secretos morales.—41, 214 A cada uno di este auiso de por si [aparte].

Etim. De si(bi), reflexivo sui, sibi, se.

Sicilia. II, 1, 2 las costas de Napoles, y Sicilia.—1, 6 Tambien en la Isla de Sicilia. [El P. Haedo en la *Topografía de Argel*, impreso el 1612, habla de estos esqueletos y huesos de «increíble grandeza» hallados en Sicilia. Aquel año ó no había comenzado tal vez Cervantes su 2.ª Parte, ó insertó en ella despues estos datos, que parecen tomados de Haedo; bien que tambien pudo saberlos antes de imprimirse esta obra.]—60, 234 con orden de passar a Sicilia.

Sicut *erat in principio.* I, 46, 246. [Como era ó estaba antes, en un principio.] || II, 71, 271 No mas refranes, Sancho, por un solo Dios, que parece que te buelues al sicut erat.

Sie-ga, posv., I, 18, 65 aora que es tiempo de la siega.—32, 157 quando es tiempo de la siega.

Etim. De seg-ar.

Siempre. I, 16, 58 los pensamientos que siempre nuestro cauallero traía.—18, 67 al siempre vencedor, y jamas vencido, Timonel.—19, 73 que por tales os juzguê, y tuue siempre. [Todo el tiempo, *durante* toda la aventura, valor muy comun entre los clásicos, casi de negacion intensiva en *nunca*, de su afirmacion intensiva en *siempre*, y de ambas en *jamas*.]—22, 92 siempre las desdichas persiguen al buen ingenio.—46, 244 por entonces, ni por siempre jamas Amen. || II, 40, 152 Dios sufre a los malos: pero no para siempre.

Etim. De semper.

Sien, I, 38, 199 de algun balazo, que quiça le aurá passado las sienes. || II, 16, 59 los que con tales coronas veen honradas, y adornadas sus sienes.

Etim. Cfr. *Seña*.

Sierpe. I, 7, 21 apeandose de una sierpe en que venia cauallero.—32, 158 luego la sierpe se boluió en un viejo anciano. || II, 44, 167 Si sierpes te dieron leche? – 54, 207 y no era bien criar la sierpe en el seno.

Etim. De serpem, serps.

Sierra. I, 11, 36 De no salir de estas sierras. [Montes, así llamados cuando forman cordillera, que en el horizonte parecen por sus puntas una sierra de serrar.] –22, 93 y se emboscassen en la sierra, que estaua cerca. —23, 94 en Sierra Morena. [Cordillera que separa la Mancha de Andalucía; entre los romanos *Mons marianus: morena* puede venir de aquí con intervencion de la etimología popular por una ú otra razon.]—31, 152 metido entre estas sierras.—52, 275 Pisó por ella | De la gran Sierra Negra. [Sierra Morena, cambiado el epíteto por haberle sido negra ó fatal, y equivaler á morena.] || II, 22, 83 la Sierra Morena.

Etim. De serra.

Siesta. I, 12, 40 enfadosa siesta del Verano.—15, 52 passar alli las horas de la siesta, que rigurosamente començaua ya a entrar.—26, 116 auia dormido mas de dos siestas con. || II, 3, 13 durmieron la siesta.—32, 128 se fue a reposar la siesta...; tenia por costumbre dormir quatro, o cinco horas las siestas del verano.—73, 276 y podra v. m. passar en el campo las siestas del Verano, los serenos del Inuierno [los calores del verano].

Etim. Sestar ant. por asentar ó po-

ner y atinar (*Alex.* 127, 162, 1210), de sessitare, sessus, sedere = sentarse: «Adtendere: *seisitare*» (*Poen. Silos*); de aquí siest-o por sitio, lugar, reposo (*Alex.* 301), fr. assiette, y por calor, altura, grado (2396), probablemente contaminado con (hora) sexta = hora sesta, despues de comer, siest-a, sest-ear; en Aragon asest-ar por sestear el ganado, asest-adero, a-sest-ar = atinar, asiest-o = posicion, asiento: «En ancho e en luengo *assiesto* compasada» (BERC. *S. Mill.* 313), en-sestar las velas = plegarlas (*Apol.* 453); prov. assestar, it. assestare, fr. asseoir une arme, diriger le coup ó asestar.

Siete. I, 4, 11 a siete reales cada mes.—23, 95 y a los siete Mancebos.—47, 250 hasta seys, o siete hombres. || II, 8, 28 el templo famoso de Diana contado por una de las siete marauillas del mundo.—57, 217 Ases, ni sietes no veas [la carta de la baraja así llamada].

Etim. De septem.

Siglo. I, 1, 2 luengos siglos auia que estauan puestas.—2, 4 dichosa edad y siglo dichoso aquel.—11, 33 Dichosa edad, y siglos dichosos aquellos.—13, 44 de los venideros siglos.—33, 169 ni se la hablára, si alli estuuiera un siglo.—35, 184 por los huessos de mi padre, y por el siglo de mi madre, sino me lo han de pagar [es la vida eterna de los difuntos, como *buen siglo* en la *Celestina*].—52, 273 que tan triste, y descontento ha estado en todos los siglos de vuestra ausencia [días largos cual siglos por la pena].—52, 276 Isolencias, y agrauios del tacaño | Siglo. || II, 1, 4 que quede memoria del por todos los siglos de los siglos, Amen [es el «in saecula saeculorum, Amen» de la doxología católica].—5, 18 por el siglo de mi madre [por la vida eterna que goza].—19, 70 que buen siglo ayan, y buen poso... los que [buena vida eterna y descanso en la sepultura].—54, 205 con alboroço y contento esperaua los quatro dias, que se le yuan haziendo, á la cuenta de su desseo, quatrocientos siglos.

Etim. De saeculum.

Significacion. I, 46, 248 luego coligio de todo eh todo la significacion de ella [de la profecía].

Etim. De significa-tio, significare.

Signific-ado. I, 48, 254 guardando en el todos los puntos que he significado [indicadó, dicho].

Etim. De signific-ar.

Significa-nte. II, 19, 72 con palabras claras, llanas, y significantes. || I, v con palabras significantes. honestas.

Etim. De significa-r.

Significar. I, 4, 13 que si ella fuere de tanta hermosura como sinificays.—41, 224 le dio el renegado a entender lo que [las imágenes] significauan.—47, 250 que significaua lleuar aquel hombre de aquella manera.—47, 251 que significa yr este cauallero desta manera.—48, 254 guardando en el [libro] todos los puntos que he significado [indicado]. || II, 40, 151 el me significó, que la señal que me daria.

Etim. De signific-are.

Significativo. I, 1, 3 nombre sinificatiuo. || II, 43, 161 aunque es [vocablo] muy sinificatiuo.

Etim. De significare.

Signo. II, 29, 112 planetas, signos, puntos... que de paralelos hemos cortado, que de signos visto.

Etim. De signum.

Sigüenza. I, 1, 2 graduado en Ciguença. [Por errata *C* en vez de *S*. Dice que era *docto* y licenciado (cap. 5) por Sigüenza: el serlo en una de las universidades menores era objeto de risa para los escritores, y así Lope e[illegible] la justa poética para las fiestas de [illegible] canonizacion de San Isidro se cali[illegible] caba de «Maestro por Oñate gradu[illegible] do», y el mismo Cervantes dice q[illegible] lo fué por Osuna el Doctor Pedro R[illegible] cio de Tirteafuera.]

Sigu-iente. I, 12, 37 los tres [años] siguientes no se cogerá gota.—18, 70 lo que se dirá en el siguiente capitulo.—33, 168 que desde otro dia siguiente se començasse la obra. || II, 11, 40 al dia siguiente.

Etim. De sequentem, sequens.

Sila. I, 27, 124 o Quila facineroso [por *Sila*].

Silbar. II, 63, 244 como este hombre solo que anda por aqui siluando tiene atreuimiento para açotar a tanta gente? [el cómitre].

Etim. De sibilare, sibil-us.

Silba-to. I, 2, 7 sono su siluato de cañas. [Llamado *capa-puercas*, *castrapuercos* ó *pito de capador*, compuesto de varios cañutos unidos, de distinta largura para que cada uno dé distinto tono, y con las bocas en línea, de modo que pasándolas por los lábios suenan seguidos. Es la flautilla con que suelen pintar al Dios Pan, su inventor: «Pan primus calamos cera coniungere plures | Instituit» (VIRGILIO, *Egl.* 2). Dicen que viendo el feo Pan en una selva de Arcadia á la hermosa ninfa Siringa (flauta), enamoróse de ella; siguióla desdeñosa hasta el río Ladon, y al abrazarla hallóla convertida en caña, por haber ella invocado á la gran madre Tierra. Crecieron allí las cañas en torno de la así transformada, y cortándolas el enamorado dios y uniéndolas con cáñamo y cera formó el instrumento pastoril, que antiguamente llamaron los españoles *albogue*, para cantar al son melancólico de sus silbidos sus malogrados amores.

Etim. De silb-ar, dimin. euskérico -to.

Silb-o, posv., I, 14, 46 el siluo horrendo.—23, 99 oyeron un siluo, como de pastor. [«A ganado poco siluo redondo» (H. NUÑ.] || II, 5, 16 y a oyr siluos, rugidos, bramidos, y baladros [silbos de serpientes].

Etim. De sibilum, silb-ar.

Silencio. I, 9, 29 parece que de industria las passa en silencio.—16, 58 Toda la venta estaua en silencio.—21, 85 aquel aspero mandamiento del silencio.—24, 102 aunque pusieron silencio a las lenguas, no le pudieron poner a las plumas.—27, 128 y su silencio [de la noche] combidaua a quexarme.—28, 132 rompio el silencio, y dixo.—33, 162 mi injuria quedará escondida en la virtud de tu silencio.—36, 189 rompio el silencio [habló]. || II, 69, 262 porque en aquel sitio el mesmo silencio guardaua silencio a si mismo. || I, II al cabo de tantos años como ha que duermo, en el silencio del oluido. [Desde 1584 en que publicó la *Galatea*.]

Etim. De silent ium, sil-ens.

Sileno. I, 15, 55 aquel buen viejo Sileno. [Sin duda tenía presentes Cervantes aquellos versos de Ovidio: «Tu biiugum pictis insignia fraenis | Colla premis lyncum: bacchae satyrique sequuuntur, | Quique senex ferula titubantes ebrius artus | Sustinet, et pando non fortiter haeret asello» (*Metamorf.* l. 4), recuerdo tanto mas á propósito, que no solo viene bien lo del asno, sino lo del ir tambaleando, Sileno por el vino, y D. Quijote por el molimiento de los palos. Pero la gracia está en que el buen señor con su ingenio halla salida para todo, dando con citas donde halla cuanto le hace al caso, y que aquí todo un caballero andante se compara con un sátiro borracho, á trueque de cohonestar su nueva asnal caballería. Sileno fué el jefe de los sátiros, viejo, ducho, borracho, mentiroso, grotesco, mitad bestia y casi menos que la mitad hombre, compañero, y guardian del joven Baco, un semi-dios *sui generis*, que nos pintó muy bien Eurípides en su drama satírico *El Ciclope*. «Silenus, Senex, Bacchi nutritius et paedagogus, semper *asino vehi*, semper ebrius describi solitus» (VIRG. *Egl.* 6, vet. Scholiast.]

Silla. I, 10, 81 la pondras sobre la otra mitad que quedare en la silla [del caballo].—19, 72 pusose bien en la silla.—19, 74 quando quebro la silla del Embaxador.—29, 142 restituyda en vuestro reyno, y sentada en la silla de vuestro antiguo, y grande estado.—29, 144 dê a v. m. la silla de su mula.—33, 170 que nadie, el ausente, ocupasse la silla de su mesa. || II, 10, 36 era silla rasa, o sillon? No era sino silla a la gineta [silla de montar con arzones muy altos: el caso aquí era ponderar el salto que dió Dulcinea].—48, 181 que entonces no se usauan coches, ni sillas, como agora dizen quese usan [silla de manos *ó toldillos*].

Etim. De siella (*Alex.* 45, 105), de sella por sed-la, sed-ere.

Sill-on. I, 36, 187 viene una muger vestida de blanco en un sillon. || II, 10, 36 era silla rasa, ó sillon? No era sino silla a la gineta.—30, 114 sobre... una hacanea blanquissima, adornada de guarniciones verdes, y con un sillon de plata.

Etim. De sill-a. «Sillon, silla de mujer» (Cov.).

Silo. I, 46, 246 silo de vellaquerias.

Etim. Cueva subterránea y enjuta en que se guardaba el trigo, y se halla en el *F. Juzgo*. Del eúskaro zilo, zulo = hoyo, ahujero. En estos silos bajo tierra guardaban el trigo los españoles. «Yaçie en fondo *silo*» (Berc. *S. Dom.* 704), en honda mazmorra. En-silar (*Lazar.* t. 3) meter en silo, etc.

Silva. I, 1, 1 Feliciano de Silua [Cfr. *Feliciano*].—25, 113 Filis, Siluas [tal vez por Silvias].

Silvano. I, 26, 117 llamar a los Faunos, y Siluanos [dioses de los bosques ó selvas].

Etim. De silv-anus, silv-a.

Silvestre. I, 25, 110 arboles siluestres.

Etim. De silv-estris, silv-a.

Silvia. I, 25, 113 las Filis, las Siluas [probablemente *Silvias*, como la celebrada por Bernaldes].

Silv-oso. I, 18, 68 siluoso Pirineo.

Etim. De silv-a = selva.

Sima. I, 15, 54 se halló en una honda sima. || II, 8, 28 a lançarse en la profunda sima ardiente.—22, 84 se acercó á la sima.—55, 209 cayeron el y el ruzio en una honda, y escurissima sima.

Etim. Es variante de cima, cimiento (Cfr.).

Simiente. I, 8, 23 y es gran seruicio de Dios, quitar tan mala simiente [de gigantes] de sobre la faz de la tierra.

Etim. De sement-ar, sement-al, sement-era, de sem-illa, de sem-en.

Similitud. I, 30, 150 y en la similitud que tuuo con los de los libros de cauallerias.

Etim. De simili-tudo, simil-is.

Simon. II, 60, 231 hija de Simon Forte.

Simple. I, 1, 2 morrion simple [sin celada].—11, 33 las simples y hermosas çagalejas.—17, 62 el tomó sus simples, de los quales hizo un compuesto, mezclandolos todos, y coziendolos [cuerpos simples, pero segun la química antigua].—22, 91 como algunos simples piensan.—22, 91 algunas mugerzillas simples.—31, 154 O que necio, y que simple que eres.—34, 176 cayó de su simple pensamiento [tonto].—37, 194 tengo para mi, aunque simple, y pecador, que. || II, 12, 41 otro el simple discreto, otro el enamorado simple.—47, 175 son mas estimadas las medicinas simples, que las compuestas.

Etim. De sim-plex.

Simple-mente. I, 11, 33 se decorauan los concetos del alma, simpl[illegible], y senzillamente.

Etim. De simple.

Simpl-eza. I, 14, 48 Mas gran sim[illegible] pleza es auisarte desto. || II, 8, 27 pe[illegible] todo lo cubre, y tapa la gran capa [illegible]

la simpleza mia, siempre natural, y nunca artificiosa.

Etim. De simpl-e.

Simplicidad. I, 6, 16 la simplicidad del alma [errata por *ama*].—8, 24 No se dexó de reyr don Quixote de la simplicidad de su escudero.—30, 150 fuera de las simplicidades que este buen hidalgo dize.—33, 164 en darte a entender tu simplicidad.—47, 252 porque no descubriesse con sus simplicidades lo que el, y el Cura tanto procurauan encubrir. || II, 2, 7 y quan embebido en la simplicidad de sus mal andantes cauallerias.—59, 228 aunque rica de simplicidades [la descripcion].—70, 265 la agudeza, y simplicidad de Sancho.

Etim. De simplic-itas, simplex.

Simplic-ísimo. II, 58, 220 Simplicissimo eres, Sancho.

Etim. De simplic-is, simplex.

Simulacro. I, 34, 181 bastaran á hazer creer a Anselmo que tenia en Camila un simulacro de la honestidad [imagen, hoy por el contrario imagen falsa].

Etim. De simula-crum, simula-re.

Sin. I, 1, 3 arbol sin hojas, y sin fruto, y cuerpo sin alma.—2, 4 Y assi sin dar parte a persona alguna de su intencion.—4, 11 por los açotes que sin culpa le aueys dado.—21, 88 bien te puedo dar nobleza, sin que la compres, ni me siruas en nada.—49, 261 que el sin juyzio, y el encantado, es vuestra merced. || II, 22, 85 o sin ventura Belerma.

Etim. De sine.

Sinabafa. I, 15, 54 las mias [espaldas] criadas entre finabafas, y olandas.

Etim. De συν con, βαφή inmersion, tinte; tela muy delgada (Cov.).

Sincero. I, 27, 123 la intencion sincera. || II, 1, 5 O quien mas sincero que Esplandian? || I, v en hallar tan sincera, y tan sin rebueltas, la historia del.

Etim. De sincerus.

Singular. I, 1, 3 vencio en singular batalla.—7, 21 á pelear en singular batalla con un cauallero.

Etim. De singul-aris.

Siniestra. [Cfr. *Siniestro.*]

Siniestro. I, 15, 52 todas las yeguas de la dehesa de Cordoua no le hizieran [á Rocinante] tomar mal siniestro.—33, 167 del lado siniestro. || II, 60, 230 ni tengais a siniestra fortuna esta en que os hallais.—63, 244 por la siniestra vanda.

Etim. De sinister, por analogía con diestro de dexter.

Sino. I, 2, 5 que a los portales, sino a los alcaçares de su redencion le encaminauan [ya que no].—3, 9 no las toques, sino quieres dexar la vida en pago de tanto atreuimiento.—4, 11 pagalde luego sin mas replica, sino por el Dios que nos rige que os concluya, y aniquile.—4, 13 que no por culpa mia, sino de mi cauallo, estoy aqui tendido.—4, 14 pero sino lo pudo hazer cuando sano. [Deberían separarse aquí y en otras partes el *si* y el *no*, pues *sino* vale *nisi* ó *sed*, y *si no* es el *si* hipotético con la negacion *no* de una oracion negativa, «sed si non potuit id efficere, cum esset sanus».]—18, 70 Digo quatro, sino eran cinco.—19, 72 que no parecia sino que en aquel instante [giro negativo muy empleado].—19, 73 que se rindiesse, sino que le mataria.—20, 75 No es possible señor mio, sino que estas yeruas dan testimonio de que.—21, 84 y para mis barbas, sino es bueno el ruzio [por mis barbas juro, el *sino* encierra la frase «apuesto cualquier cosa, *sino es bueno*», modo de ponderar usadísimo].—22, 91 de muy buen parecer, de edad de treynta años, sino que [solo que] al mirar metia el un ojo en el otro.—30, 146 y que todos hazian burla del, sino Sancho Pança [excepto].—33, 165 antes tendras que llorar contino, sino lagrimas de los

ojos, lagrimas de sangre del coraçon. —35, 184 Todos reian, sino el ventero [excepto].—35, 184 Pues no se piense, que por los huessos de mi padre, y por el siglo de mi madre, sino me lo han de pagar un quarto sobre otro, ó no me llamaria yo como me llamo, ni seria hija de quien soy.—35, 199 Pero dexando esto á parte..., sino boluamos á [valor adversativo].—52, 271 estando todos en regozijo, y fiesta, sino los dos aporreantes [excepto]. || II, 31, 118 Con estos razonamientos gustosos a todos, sino a don Quixote. —52, 201 yo no hago sino reyrme, y mirar mi sarta.—58, 219 deuen de ser buenas. Y como si lo son, dixo otro, sino digalo lo que cuesta.—58, 221 vestidas como pastoras, sino que los pellicos, y sayas eran de fino brocado [solo que, excepto, pero].—60, 231 no hallaron en el, sino rezien derramada sangre.

Etim. De si, no.

Sinon. I, 47, 254 las trayciones de Sinon. [Siendo contra los enemigos, á quienes no debía fidelidad, mas bien fueron dolo, artificio, fraude. (Cfr. *Virgilio.*]

Sin-razon. I, 2, 4 sinrazones que enmendar.—4, 12 el mayor tuerto, y agrauio que formó la sinrázon. || II, 49, 185 apoyar sinrazones.

Etim. De razon.

Sin-sabor. I, 7, 21 hazerme todos los sinsabores que puede.—15, 55 por nó se que sinsabor que le hizo la señora Oriana [disgusto que le dió].—23, 97 desconflanças, sabores, y sinsabores [de amante].

Etim. De sabor.

Si-quiera. I, 15, 55 no han de bastar todos los emplastos de un hospital, para ponerlas en buen término siquiera.—30, 149 hagame Marques, o Adelantado, y luego siquiera se lo lleue el diablo todo.—34, 175 en quan poco he sabido estimarme, pues siquiera no hize, que con el tiempo comprara Lotario la entera o sision, que le di tan presto de mi voluntad?—34, 179 que me tenga por deshonesta, y mala, siquiera [por lo menos] este tiempo que he de tardar en desengañarle. || II, 26, 101 que como yo llene mi talego, siquiera represente mas impropiedades que [con tal que yo llene..., aunque represente; poco me importa]. || II, II viuame la suma caridad del..., y siquiera no aya emprentas en el mundo, y siquiera se impriman contra mi mas libros que.

Sirgo. I, 11, 36 Que son lazadas de sirgo [de seda, aquí metafóricamente la coyunda que se impone á los desposados]. || II, 8, 27 telas... de oro, sirgo, y perlas contestas, y texidas.—48, 179 texiendo telas de oro, y sirgo compuestas.

Etim. De sericus = de seda, ó de los Σῆρες chinos, σηρικός.

Siria-co. II, 39, 149 escritas en lengua Siriaca unas letras.

Etim. De Siria.

Sirte. I, 37, 199 auiendo passado por estas Siertes, y por estas Scilas, y Caribdis. [Bancos y escollos en el estrecho de Mesina, celebrados por los poetas; se toman por cualesquier peligros.]

Etim. De σύρτις banco de arena.

Sirv-iente. II, 23, 88 toda aquella gente de la procession eran siruientes de Durandarte.—50, 193 sino acompañadas de carroças, y literas, y de gran numero de siruientes.

Etim. De serv-ir.

Sísifo. I, 14, 48 Sisifo venga con el peso terrible de su canto. [Sísifo, ladron á quien mató Teseo, estaba condenado á subir con gran trabajo hasta la cumbre de un monte un enorme peñasco, el cual luego de llegar arriba volvía á caer, teniendo que repetir tarea eternamente.]

Siti-ado. I, 37, 198 la defensa una Ciudad sitiada.

Etim. De siti-ar, siti-o.

Sitio. I, 12, 40 No esta muy lexos de aqui un sitio, donde.—15, 52 en lugares, y sitios de yerua, y agua.—19, 72 les hizo dexar el sitio mal de su grado.—25, 110 Este sitio escogio el cauallero... para hazer su penitencia.

Etim. De sit-us.

So. I, 4, 12 so pena de la pena pronunciada.—14, 50 so pena de caer en la furiosa indignacion mia.—31, 153 so pena que yo no seria buen cauallero andante.—46, 246 no parezcas delante de mi so pena de mi ira. || II, 1, 2 so pena de pagar lo juzgado y sentenciado. [Fórmula forense, empleada festivamente por el Cura.]

Etim. De su(b) bajo. En frases como *so lunante, so pícaro*, viene de *sor, seor, señor*.

Sob-aj-ado. I, 26, 119 Alta, y sobajada señora. [Confusion burlesca de Sancho por *soberana*, que indica lo contrario.]

Etim. De sob-aj-ar, de sob-ar. «Sobajar, tratar una cosa mal haajandola» (Cov.); en Honduras se usa sob-ij-on accion de sobajar á una persona.

Sober-ano. I, 25, 114 Soberana, y alta señora. || I, IX por ver el rostro soberano | De Claridiana.

Etim. De super = sobre.

Soberbia. I, 8, 26 la soberuia de vuestros robadores yaze por el suelo. —39, 203 el orgullo, y soberuia Otomana quebrantada.

Etim De superb-ia.

Soberbio. I, 1, 2 que todos son soberbios.—4, 13 gente descomunal y soberbia.—52, 272 O humilde con los soberuios.

Etim. De superbus, super.

Sobornar. I, 28, 134 Sobornó toda la gente de mi casa.

Etim. De sub-ornare, ornare.

Sobr-a, posv., I, 21, 85 almorçaron las sobras del real que del azemila despojaron.—37, 198 que no coma... aunque sea de las sobras de los ricos. —37, 199 y no sobra de çapatos. || II, 3, 13 para conocer las faltas, ô sobras de los que predican.—35, 139 De las sobras no aura que auisar.—35, 140 no ay de que tener escrupulo de las sobras ni de las faltas [respecto del número de azotes].—54, 207 al cabo de su viage salen con mas de cien escudos de sobra.—59, 226 pero la semana que viene lo aura de sobra... yo pondre, que se vienen a resumirse todas estas faltas en las sobras que deue de auer de tocino, y hueuos.

Etim. De sobr-ar.

Sobradisa. I, 10, 31 bis al está el Reyno de Dinamarca o el de Sobradisa. [Cfr. *Dinamarca*.]

Sobr-ado. II, 13, 44 Pues galgos no me auian de faltar, auiendolos sobrados en mi pueblo.

Etim De sobr-ar.

Sobrar. I, 9, 28 que le faltasse a el lo que sobró a Platir, y à otros semejantes.—21, 88 para ser Conde esto me basta. Y aun te sobra.—25, 113 sin que sobre, ni falte nada.—33, 161 con agradecimiento, que llegue al bien recibido, y sobre al que me hizo en darme a ti por amigo. || II, 12, 41 cruzaua rozinante el pescuezo sobre el cuello del ruzio (que le sobraua de la otra parte mas de media vara).

Etim. De superare, sobre.

Sobre. I, 1, 1 que tenia el sobre nombre de Quixada [debería ir unido formando compuesto, *sobrenombre*]. —1, 2 tuuo competencia sobre qual auia sido mejor cauallero [disputó].—1, 2 pero sobre todos estaua bien con Reynaldos.—3, 8 las puso sobre una pila que junto a un pozo estaua.—3, 9 començaron a llover piedras sobre don Quixote.—4, 11 subid sobre vuestro cauallo.—4, 11 El labrador que vio sobre si aquella figura... blandiendo la lança sobre su rostro.—4, 11 yo se los pagaré un real sobre otro [expresion gráfica del pagar, echando una á una las monedas].—4, 12 Bien te puedes llamar dichosa sobre quan-

tas oy viuen en la tierra, ó sobre las bellas bella Dulcinea.—7, 21 graciosissimos cuentos con sus dos compadres..., sobre que el dezia, que la cosa de que mas necesidad tenia el mundo.—7, 22 Sobre todo le encargô que. —10, 31 bis mas armados que los que vinieron sobre Albraca, a la conquista de.—11, 34 y que sobre todo sabe leer y escreuir.—13, 44 Su hermosura [es] sobre humana [mejor *sobrehumana*] —17, 62 Y luego dixo sobre la alcuza mas de ochenta Pater nostres.—20, 77 y echarse à dormir un poco sobre la verde yerua.—22, 94 y apenas huuo caydo, quando fue sobre el el estudiante, y le quitó la vazia.—22, 94 una ropilla que lleuaua sobre las armas.—23, 100 un coleto... que sobre si traia.—25, 113 libre y rica, y sobre todo desenfadada.—26, 118 para traer a la memoria la carta: y ya se ponia sobre un pie, y ya sobre otro.—29, 144 murmurando sobre el unas palabras, que dixo que era cierto ensalmo.—30, 147 auia de passar con gran poderio sobre mi reyno.—35, 184 sino me lo han de pagar un quarto sobre otro [gráfica manera de decir dinero contante].—44, 238 que sobre [ademas de] cobrar mi hazienda me quiere matar. || II, 8, 28 las ocasiones que nos pueden hazer, y hagan, sobre christianos famosos Caualleros [ademas de].—10, 32 la verdad... siempre anda sobre la mentira, como el azeite sobre el agua. —10, 32 si se pone aora sobre el uno, aora sobre el otro pie [indicio del desasosiego amoroso].—15, 53 por auer entrado primero en bureo con el Cura, y el Barbero, sobre que medio se podria tomar para.—17, 62 O fuerte y sobre todo encarecimiento animoso don Quixote.—20, 73 o tu bien auenturado sobre quantos viuen sobre la haz de la tierra.—23, 86 una sala baxa fresquissima sobre modo. —27, 107 y sobre mi si lo erraren.—46, 173 y ella alegre sobre modo.—47, 176 con quantas espias... y encantadores vinieren sobre mi y sobre mi insula.—58, 218 menudearon sobre dos Quixote Auenturas tantas, que.—58, 223 y assi es Dios sobre todos, porque es dador sobre todos.—72, 273 quedó don Quixote contento sobre modo.—73, 276 tome mi consejo, que no se le doy sobre estar harta de pan, y vino, sino en ayunas, y sobre cincuenta años que tengo de edad.—73, 276 atienda a su hazienda... y sobre mi anima, si mal le fuere. || II, III sobre estar enfermo, estoy muy sin dineros.

Etim. De super.

Sobre-barbero. I, 45, 241 dixo el sobrebarbero.

Sobre-carga. II, 71, 270 el asno sufre la carga..., mas no la sobre carga.

Sobre-dicho. I, 1, 1 este sobredicho hidalgo.

Sobre-escrito. II, 36, 141 que no le falta mas de ponerle el sobre escrito [á la carta. (Cfr. *Sobrescrito*].

Sobre-humano. I, 26, 119 sobrehumana, ó soberana señora.

Sobre-llevar. II, 51, 196 una ayuda de costa que te sobrelleue los trabajos, y dificultades.

Sobre-manera. I, 18, 66 y alegrandose sobremanera, pensó.—29, 144 de que se admiró don Quixote sobre manera.

Sobre-mesa. I, 34, 173 Otro dia, estando los tres sobre mesa, rogô Anselmo a Lotario.

Sobre-modo. II, 46, 173 y ella alegre sobre modo.—72, 273 quedô don Quixote contento sobre modo.

Sobre-natural. I, 48, 258 fuerças humanas, como no fueran sobrenaturales.

Sobre-nombre. I, 8, 24 que quedó por sobrenombre Machuca. II, 2, 9 en el sobre nombre de el Cide.—63, 247 Ana Felix se llama con el sobre nombre de Ricote.

Sobrepellis. I, 19, 73 vestidos con aquellas sobrepelizes.

Etim. De super, pellitium, prov. sobrepelitz, fr. surplis.

Sobre-pujar. I, 23, 95 quando el peligro sobrepuxa a la esperança.—39, 205 leuantaron las trincheas tan altas, que sobrepujauan las murallas de la fuerça. || II, 8, 26 que su ventura auia de sobrepujar, y ponerse encima de la de su señor.

Etim. De pujar.

Sobre-ropa. II, 53, 202 sin ponerse sobreropa de leuantar, ni cosa que se pareciesse.

Sobre-salt-ado. I, 33, 170 para dalle comodidad mas segura, y menos sobresaltada.—34, 182 no te halle sobresaltada. || II, 7, 22 Quando la vio Carrasco con muestras tan doloridas, y sobresaltadas.—60, 233 no ay modo de viuir mas inquieto, ni mas sobresaltado [el de los bandoleros].

Etim. De sobresalt-ar.

Sobre-saltar. I, 16, 60 Esta voz sobresaltô a todos.—20, 77 donde tantos miedos nos sobresaltan.—27, 123 sin sobresaltarse estuuo quedo.—29, 144 Con todo esso le sobresaltaron [las coces] de manera, que cayó en el suelo.—41, 214 que no se sobresaltasse, si. || II, 20, 73 ni te persiguen encantadores, ni sobresaltan encantamentos.—46, 173 toda via les sobresaltô [el ruido].—48, 179 que la enamorada donzella venia para sobresaltar su honestidad.—68, 261 sobresaltose el coraçon de don Quixote.

Etim. De saltar.

Sobre-salt-o, posv., I, 8, 26 en que paraua aquel sobresalto.—16, 56 del sobre salto que tomé de ver caer a mi amo.—27, 125 lleno de confusion, y sobresalto.—27, 127 los sobresaltos que me dio el coraçon.

Etim. De sobresalt-ar.

Sobrescrito. I, 27, 125 que en el sobrescrito conoci ser de Luscinda. || II, 47, 176 a quien mandô leyesse el sobreescrito que dezia assi.

Etim. De escrito. (Cfr. *Sobre-escrito.*)

Sobre-todo. [Cfr. *Sobre.*]

Sobre-venir. I, 20, 79 le sobreuino otra mayor [angustia].—23, 100 algun accidente de locura le auia sobreuenido.—28, 135 qualquier desastre que le sobreuiniesse.—38, 201 En los que escuchado le auian, sobreuino nueua lastima, de ver que. || II, 48, 180 pero luego le sobreuinieron mil pensamientos acerca de.

Etim. De venir.

Sobre-vesta. II, 14, 50 Sobre las armas traia una sobrevista, o casaca.

Etim. De vestis, vestire = vestir.

Sobrino. I, 1, 1 una sobrina.—41, 223 Sobrino de mi alma, y de mi vida. || II, 24, 94 el sobrino y Sancho [errata por *primo*].

Etim. De sobrinus.

Sobrino. II, 1, 5 Quien mas prudente que el Rey Sobrino? [«Ne piu di lui prudente saracino» (*Orl. furioso*, cant. 14, estr. 24.] (Cfr. *Rey.*)

So-caliña. II, 38, 146 pero sin essas socaliñas ni plegarias yo rogarê a mi amo. [En las *Novelas ejemplares:* «libre de *socaliñas* y desempeñado» (Edic. 1613, 242 b), y «en las tajadas y *socaliñas*».]—45, 171 que me lleuaron de alcaualas, y socaliñas poco menos de lo que ellos valian.

Etim. De cal-iña, cal-ar. (Cfr.)

So-caliñ-ado. II, 40, 152 abatido genero dueñesco, abominado de Boticarios, murmurado de escuderos, y socaliñado de pages.

Etim. De socaliñ-ar, socaliñ-a; «sacar á uno con artificio y maña alguna cosa que no está obligado á dar» (*Dicc.*).

So-capa. I, 46, 244 el Cura á socapa, y sin que don Quixote lo entendiesse, le dio por la bazia ocho reales. || II, 71, 270 que Elena no yua de muy mala gana, porque se reya a socapa, y a lo socarron.

Etim. De capa.

Socarr-on. I, 3, 7 el ventero que era un poco socarron.—30, 149 Dezid socarron de lengua viperina. || II, 3, 10 aunque muy socarron.—71, 270 que Elena no yua de muy mala gana, porque se reya a socapa, y a lo socarron.

Etim. Variante de choc-arr-ero (Cfr.), de soc-arro, usado en Honduras. Socarrar por chamuscar en Navarra, por quemar en Berceo (*S. Mill.* 388), y chocarrar en Navarra, chucarros ó chocarros los bojes chamuscados: del eúsk. sukartu, chukartu, su-ka = ardiendo, artu = tomar (fuego), su = fuego. Socarr-ena, por quema, ruinas (Berceo, *S. Mill.* 192). En Titaguas socarr-in quemadura en la piel ó de telas, pero de poca importancia. En el alto Aragon se conserva la forma mas pura, sucarrar, sucarr-in = olor á socarrina: so- por su- débese á la contaminacion de la preposicion so- de sub-. En sumarrar por requemar existe el mismo su y arra = llama; tal vez sum- contaminado con sumo.

Socarrona-mente. II, 50, 192 Bien echaron de ver el Cura, y el Bachiller, que el page hablaua socarronamente.

Etim. De socarron.

Socarron-ería. II, 43, 161 si ya la descompostura y floxedad [del vestido] no cae debaxo de socarroneria, como se juzgó en la de Iulio Cesar.

Etim. De socarron.

Socorre-dor. II, 26, 102 verdadero socorredor, y amparo de todos los necessitados, y menesterosos.

Etim. De socorre-r.

So-correr. I, 8, 23 pidiendole que en tal trance le socorriesse.—8, 23 Acudio Sancho Pança á socorrerle.—22, 91 con que socorrer á estos pobretes.—31, 153 no se podrian socorrer en sus peligros los caualleros andantes unos a otros, como se socorren a cada passo.—39, 205 fuerça que no es socorrida [fuerte] || II, 59, 224 Al polvo, y al cansancio... socorrió una fuente clara y limpia.

Etim. De suc-currere.

Socorr-o, posv., I, 16, 59 acudio a dalle el socorro necessario.—41, 221 començamos todos á grandes vozes á pedir socorro.—49, 259 defraudando el socorro que podria dar a muchos.

Etim. De socorr-er.

Soez. I, 3, 9 soez y baxa canalla.—15, 52 gente soez.—25, 113 un hombre tan soez [tan bajo]. || II, 59, 225 animales inmundos, y soeces [los toros]. I. IX Por hombre de obras viles, y soezes.

Etim. Parece un derivado de so = bajo con -ez de los patronímicos, como art-esa de art-o.

Sofist-ería. II, 51, 194 Con esta sofisteria padecia hambre Sancho.

Etim. De sofist-a = σοφ-ισ-τής, σοφ-ός = sábio.

Sofístico. I, 25, 111 sin que lleuen nada del sofistico, ni del fantastico. [de mentira ó imaginacion].

Etim. De σοφ-ιστι-κή, σοφ-ός = sábio.

Soga. I, 14, 47 una torcida soga.—25, 113 no se ha de mentar la soga en casa del ahorcado.—45, 257 aunque tuuiesses la soga de Teseo. [O hilo que dió Ariadna á Teseo para que atándolo á la entrada del laberinto de Creta, pudiese salir «Caeca sequens filo vestigia».] || II, 9, 31 y no arrojemos la soga tras el caldero. [Perdida una cosa, echar á perder el resto; díjose «del que yendo á sacar agua del pozo, se le cayó dentro el caldero, y de rábia y despecho echó tambien la soga, con que se pudiera sacar atando á ella un garabato ó gárfio» (Cov. *Caldero*); en H. Nuñ.: «echar la soga tras el caldero».] —22, 84 le ataron luego fortissimamente con las sogas.

Etim. Diez dice que del Eúskera; advierto que sugi, sugoi es la culebra y que la soga se refiere á lo retorcido del cáñamo con que está tejida.

Sogu-illa. II, 4, 15 quando te e-

ren la baquilla, corre con la soguilla [á que está sujeta].

Etim. De sog-a.

Sol. I, 2, 5 el sol entraua tan apriessa.—13, 44 sus ojos [son] soles.—15, 55 se ha estado sobre una peña, al Sol, y á la sombra.—18, 70 Y es tan piadoso, que haze salir su Sol, sobre los buenos, y los malos [«Qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super iustos et iniustos» (*Math.* 5, 45.]—21, 85 Este es el cauallero del Sol [como el del Febo, por llevar un sol por divisa (*Espejo de Príncipes*, pte. 1, l. 1, c. 52].—23, 99 tostado del sol.—25, 108 el sol de los valientes, y enamorados caualleros. —25, 112 andar siempre al campo, al sol, y al ayre.—29, 142 la mas desconsolada, y agrauiada donzella que el Sol ha visto.—41, 222 al poner del Sol estauamos tan cerca. || II, 3, 11 Aun ay sol en las vardas [todavía no se ha puesto, no es tarde].—6, 20 si se ha de partir y hazer tajadas el Sol, o no [colocarse los combatientes de modo que no les ofenda al uno ni al otro]. —9, 31 no sera acertado, dexar, que nos halle el sol en la calle.—14, 48 en saliendo el Sol auian de.—19, 71 yo he visto llouer y hazer sol, todo a un mesmo punto.—56, 214 Partioles el Maestro de las ceremonias el Sol. [Véanse éstas en el *Poema del Cid* (3537...]

Etim. De sol.

Sola-mente. I, 10, 31 donde no solamente os pueda hazer Gouernador, sino mas adelante.—20, 78 un barco tan pequeño, que solamente podian caber en el una persona, y una cabra.

Etim. De solo.

So-lapa. II, 33, 128 Aora señora mia que he visto que no nos escucha nadie, de solapa, fuera de los circunstantes.

Etim. Lapa por telilla ó nata en los líquidos: «El agua de este lago hace por encima una lapa gruesa de color de hierro pavonado, con vislumbres de cuello de paloma» (AMBR. MORAL.), y por marisco que vive asido á las rocas: del eúsk. lapa, que vale lo mismo y orujo, sudor pegajoso, bardana ó cadillo, todo lo que se pega y agarra, lap-ur ladron, lap-ar adj. ceron, abrojo, zarza, garrapata. Lap-ar-asa ó hierba de los tiñosos de lap-ar; en eúsk. lap-aitza es nombre de varias plantas, la romaza, que en gall. es labaza, y labaz-ada por lapo, bofetada, y la sanguínea que se pega á la roca ó aitza, lapa-chipi, ó pequeña, ó zia belarra = hierbas de puntas se llama en Alava lapa, es el gálio ó amor de hortelano, y lapar-da es la mostaza negra. El lampazo, mejor que de λάπαθον, que hubiera dado lapado, viene de aquí con nasal adventicia, como lampar, a-lampar, que en Alava no vale «tener ánsia de comer ó beber» (*Acad.*), sino picar los pimientos en la lengua ú otros alimentos, ser áspero y *pegarse* al paladar, en Arag. coger y tragar con velocidad: en gall. lapar tomar el perro el caldo, etc., con la lengua, lap-eiro goloso, lap-on tragon, ó láp-io ó lap-antin. Como lab-az-ada en gall., viene tambien del pegar, lap-o ó bofeton, mejor que de alăpa, que hubiera dado alba. So-lapa, so-lap-ar so-lap-ado, solap-ear, so-lap-o, á solapo ú ocultamente, es ocultar, quitar, hurtar, hurtar á escondidas, valor del *so-*, que ya lleva el la-pa eúskérico en el -pa, pues la- es pegarse. En Venezuela lapo es el que con frecuencia ó por cobardía ó simpleza se deja vencer y engañar, es decir que se *somete* fácilmente, que se deja *coger*, «perencejo es el lapo de fulano». En la Biblia de Amsterdam (5522) leo: «Y vendran en *lapas* de peñas y en grutas de polvo», por *cavernas* ó בְּמְעָרוֹת (*Isai.* 2, 19). La idea de ocultar, de coger á escondi-

das, por lo bajo, de pegarse, está clara en todos estos vocablos.

Solap-ado. II, 38, 148 Algunos dias estuuo encubierta y solapada en la sagazidad de mi recato esta maraña.

Etim. De solap-ar.

Solapar. II, 23, 86 las marauillas, que este transparente alcaçar solapa. —35, 136 Emulo a las edades, y a los siglos | Que solapar pretenden las hazañas | De los Andantes brauos Caualleros.

Etim. Cfr. *Solapa*.

Sol-ar. I, 21, 87 hijodalgo, de solar conocido.

Etim. De suel-o. «Parece que *solar conocido* se llame cualquiera de aquellos solares, ó lugares que los hijos dalgo antiguos de España han poseído y poseen: y los que descienden dellos se llaman hijosdalgo de solar conocido» (GUARDIOLA, c. 30).

Solaz. I, 11, 34 queremos darle solaz y contento.

Etim. De sola-tium, sol-ari.

Solaz-ar. I, 2, 5 se estauan solazando. || II, 9, 30 en algun pequeño apartamiento de su alcaçar, solazandose a solas con sus donzellas, como es uso y costumbre de las altas señoras y Princesas.—21, 80 Sancho a quien jamas pluguieron, ni solazaron semejantes fechurias.—66, 255 mucha gente, que por ser fiesta se estaua solaçando.

Etim. De solaz.

Sold-ada. I, 4, 11 por no pagalle la soldada que le deuo.

Etim. De sueldo.

Soldad-esco. I, 39, 201 Que os escuela la soldadesca, donde.—51, 267 vestido a la soldadesca.

Etim. De soldad-o.

Sold-ado. I, 13, 42 no haze menos el soldado que pone en execucion lo que su Capitan le manda.—32, 158 valentissimo soldado.—38, 199 aunque es mayor el trabajo del soldado, es mucho menor el premio.

Etim. De sueld-o.

Soldar. I, 33, 166 A peligro de romperse | Lo que no puede soldarse. || II, 19, 70 las riquezas son poderosas de soldar muchas quiebras.

Etim. De solidare, solidus ó soldus, sol-us = solo, entero.

Sol-edad. I, 11, 33 otras cosas que la soledad [el estar á solas] y la libertad traen consigo.—23, 96 que en semejantes soledades y asperezas auian sucedido a caualleros andantes. || II, 10, 32 en esta amarga soledad en que me dexas.—44, 165 a penas se huuo partido Sancho quando don Quixote sintio su soledad.

Etim. De sol-o.

Solemne. I, 25, 115 voto hago solene a quien puedo. || II, 7, 25 y confirmolo por uno de los mas solenes mentecatos de nuestros siglos.

Etim. De sole-mn-is, sol-ere.

Solemn-ísimo. I, 4, 15 unas soleníssimas justas.

Etim. De solemn-e.

Solemniz-ado. I, 23, 97 fauores, y desdenes, solenizados los unos, y llorados los otros. || II, 52, 201 Las cartas fueron solenizadas, reydas, estimadas, y admiradas.

Etim. De solemniz-ar.

Solemn-izar. I, 41, 219 sin auerte dado alguna nueua alegre de solenizarla con adornarte. [«Solenizar una cosa, encarecerla y engrandecerla» (Cov.] || II, 19, 73 en aquel lugar dedicado para solenizar las bodas del rico Camacho, y las exequias de Basilio.

Etim. De solemn-e.

Soler. I, 5, 15 que el tiene, y suele leer tan de ordinario.—6, 17 se suele dezir.—8, 23 de los braços largos, q[illegible] los suelen tener algunos de casi [illegible] leguas.—27, 127 sin otro adorno q[illegible] los mismos vestidos ordinarios q[illegible] solia.—33, 160 Los primeros dias, [illegible]mo todos los de boda suelen ser a

gres, continuó Lotario, como solia, la casa de su amigo.—37, 194 de Reyna, y gran señora que soliades ser, os aueys buelto en una particular donzella.

Etim. De solere.

Solicit-ado. II, 59, 225 respetado de principes, solicitado de donzellas.

Etim. De solicit-ar.

Solicitar. I, 12, 38 era rogado, solicitado, é importunado su tio se la diesse por muger.—14, 50 de los que me solicitan.—28, 136 en vano me canse en solicitalle.—33, 162 no es una muger mas buena de quanto es, ó no es solicitada.—33, 163 que procure, y solicite quitarte la honra, y la vida. || II, 42, 159 otros cohechan, importunan, solicitan.—55, 211 y yo que lo solicitarê con ella [con la Iglesia, los sufragios] por mi parte con quanto mi hazienda alcançare.

Etim. De soli-citare, citare = mover á, solus = todo, entero.

Solicito. I, 11, 33 las solicitas, y discretas abejas.—29, 143 Con esto andaua tan solicito, y tan contento, que.—33, 164 a las continuas importunidades de los solicitos amantes.—47, 249 y este diablo que aqui anda tan solicito, es rollizo de carnes.

Etim. De soli-citus.

Solicitud. I, 11, 34 con el zelo de la maldita solicitud.—28, 133 con tanta solicitud mia [cuidado y esmero].—28, 134 ni que tuuiesse a demasia sus solicitudes [amorosas].—46, 245 la solicitud del negociante trae a buen fin el pleito dudoso. || II, 32, 127 procuraua con toda solicitud ponersela y encaxarsela debaxo de las barbas.

Etim. De solicitu-do, solicitus.

Soliloquio. II, 10, 33 Este soliloquio passó consigo Sancho.

Etim. De soli-loqu-ium.

Solisdan. I, IX De Solisdan, a Don Quixote. [No se sabe quién es: probablemente inventado por Cervantes: Groussac (*Une enigme littéraire*) dice que es anagrama de Lassindo, escudero de Bruneo de Bonamar.]

Solitario. I, 25, 110 O solitarios arboles.

Etim. De solitarius, solus.

Solito. II, 18, 65 con vuestro solito agrado. [Se repite en *Rinconete y Cortadillo;* y Suarez de Figueroa, en su *Pastipo, solita* por acostumbrada (NAVARRETE, *Apuntes*). No es italianismo, sino frase curial: «los mas de los decretos y los mejores se ciñen en decir: *Fiat, No há lugar, Hágase el solito, Como parece*, etc.» (Carta de D. de Amburcea, *Sales españ.*, I, 359.]

Etim. De soli-tus, sol-ere.

Solloz-o, posv., I, 23, 96 templo sus solloços.—27, 123 la musica se auia vuelto en solloços.—43, 230 Aqui dio fin la voz, y principio á nueuos solloços Clara. || II, 23, 88 angustiados sollozos.

Etim. De solloz-ar, de sug-glutiare por singultare, singultus.

Solo. I, 3, 8 solo por la mucha aficion que les tenia.—3, 10 que con solas dos horas de vela se cumplia.—4, 11 en viendose solo, me desollará [en viéndose lejos de vos].—7, 21 tocarme en la punta de un solo cabello.—11, 33 tan bien y mejor me lo comeria en pie, y á mis solas, como sentado á par de un Emperador.—13, 42 solo quiero inferir por lo que yo padezco, que.—13, 45 solo [único] en la cortesia.—18, 68 dexame solo, que solo basto a dar la vitoria a la parte a quien yo diere mi ayuda.—18, 68 que un cauallero solo soy, que dessea de solo a solo prouar tus fuerças, y quitarte la vida.—21, 83 dexame con el a solas.—22, 94 no podemos yr juntos por los caminos, sino solos, y diuididos.—25, 108 no solo me trae... el desseo de hallar al loco, quanto el que tengo de hazer en ellos una hazaña.—27, 126 se ha de hazer el desposorio: tan secreto, y tan a solas, que solo han de

ser testigos.—28, 134 Todo lo qual, no solo no me ablandaua, pero me endurecia de manera.—31, 154 se ha de amar a nuestro Señor, por si solo, sin que nos mueua.—33, 168 como a sus solas pudiesse hablar a Camila.—33, 171 Culpauase a solas de su desatino.—34, 172 que solo se vence la passion amorosa, con huylla... Solo supo Leonela la flaqueza de su señora.—38, 200 Solo lo que puedo hazer, es, dar noticia.—39, 202 solos tres caualleros quedaron viuos en ella. [En la capitana de Malta, envuelta por el Uchalí con varias galeras; despues la recuperó el capitan Ojeda con la Guzmana de Nápoles.]—51, 269 passamos la vida... suspirando solos, y a solas comunicando con el cielo nuestras querellas. || II, 44, 165 y vistese a sus solas, y a su modo.—54, 207 que aquellos pregones, no eran solo amenazas, como algunos dezian, sino verdaderas leyes.

Etim. De solus.

Solon. II, 1, 1 un Solon flamante [legislador ateniense].

Solsticio. II, 29, 112 solsticios, equinocios.

Etim. De sol, statio, sta-re, por ser el punto en que al parecer se para volviendo atras.

Solt-ar. I, 3, 9 soltando la adarga.—4, 12 solto la rienda á Rozinante.—9, 30 soltó los braços [del cuello de la mula].—11, 33 soltó la voz a semejantes razones [dijo].—16, 60 Soltó en esto el quadrillero la barba de don Quixote [que la tenía asida].—20, 79 fue soltar la mano derecha, que tenia asida al arzon... soltó la lazada corrediza.—22, 93 como si tuuieramos autoridad para soltarlos [á los encadenados].—27, 128 soltê la voz, y desaté la lengua en tantas maldiciones de Luscinda.—29, 145 quiso soltar al lobo entre las ouejas.—32, 158 lleuandose tras si al cauallero, que nunca la quiso soltar [á la serpiente].—33, 162 Que mucho que estê recogida, y temerosa la que no le dan ocasion para que se suelte, y la que sabe que tiene marido.—33, 204 soltaron todos a un tiempo los remos.—41, 219 que ellos no querian soltar los remos de las manos. || II, 17, 61 y suelto los leones.—43, 163 que no soy de pro para este gouierno. desde aqui le suelto.—44, 166 se le soltaron, no suspiros, ni otra cosa, que desacreditassen la limpieza de su policia, sino hasta dos dozenas de puntos de una media.—49, 186 para prenderte y soltarte cada y quando que quisiere?

Etim. De suelt-o.

Solt-ero. I, 33, 160 eran solteros.

Etim. De suelt-o; en Hita solteras las ranas, por sueltas, sin rey ni roque.

Solt-ura. I, 22, 93 Ayudó Sancho por su parte, á la soltura de Gines de Passamonte.—28, 132 ni la soltura de mis descompuestos cabellos. || II, 44, 166 en la soltura de los puntos [de la media].

Etim. De suelt-o.

Sombra. I, 14, 47 nunca alcança | Mi vista a ver en sombra a la esperança.—15, 55 se ha estado sobre una peña, al Sol, y á la sombra.—17, 64 que aunque estaua en aquel trato, tenia unas sombras, y lexos de Christiana.—20, 80 castaños, que hazen la sombra muy escura.—23, 95 que parece que lleua algun es no es de sombra de miedo.—27, 121 arroyo, a quien hazian sombra agradable, y fresca unas peñas.—27, 122 sossegados, y á la sombra.—33, 163 tan fuera de todo aquello que tenga sombra de razonable.—40, 212 y con esta sombra [de presentarse como mercader] el vendria á ser señor de la barca.—45, 243 en no reuerenciar la sombra, quanto mas la asistencia de qualquier cauallero andante.—50, 265 a la sombra de uno arboles se sentaron. || II, 14, 50 era [la nariz] tan grande, que casi le hazia sombra a todo el cuerpo.—21, 80 e

dolor que tan apriesa me va cubriendo los ojos con la espantosa sombra de la muerte.—51, 198 a la sombra de la manquedad fingida, y de la llaga falsa, andan los braços ladrones, y la salud borracha. || I, I para que a su sombra [el libro]... osé parecer. – VI el que a buen arbol se arri(ma) | Buena sombra le cobi(ja).

Etim. De so + ombra, de umbra, con el artículo so-l-ombra (*Alex.* 816, 1817, 1179), de so el = bajo de (íd. 1077), solombr-ero por sombrero (íd. 245).

Sombr-ero. I, 21, 83 y porque no se le manchasse el sombrero. [Cfr. *Gorra.*]—27, 120 Encasquetose su sombrero. [Las mujeres á principios del reinado de Felipe II solían ponerse sobre los mantos «sombreros de fieltro ó terciopelo con borlas y cordones de seda» (LUIS CABRERA, *Hist. Fel. II*, l. 1, c. 9.] || II, 11, 38 un sombrero lleno de plumas de diuersos colores.

Etim De sombr-a.

Sombr-ío. I, 20, 80 arboles sombrios.

Etim. De sombr-a.

Sombr-oso. II, 12, 40 debaxo de unos altos y sombrosos arboles.

Etim. De sombr-a.

Son. I, 4, 13 Pararonse los mercaderes al son destas razones.—11, 34 llegó a sus oydos el son del rabel.—20, 81 conocer y distinguir los sones. —50, 265 y un son de esquila.—51, 269 y al son de un rabel que admirablemente toca con versos... cantando se quexa. || II, 20, 75 Haziales el son [á los danzantes] una gayta Zamorana...; hazianles el son quatro diestros tañedores.—20, 76 eran al son de los tamborinos.—26, 101 con el son de las campanas.

Etim. De sonus.

Son-aja. II, 19, 73 albogues, panderos, y sonajas.—67, 258 que tamborines, y que de sonajas, y que de rabeles.

Etim. De son.

Son-ante. 28, 133 sin mezcla de alguna raça mal sonante.

Etim. De son-ar.

Sonar. I, 2, 7 sono su siluato [activo].—14, 47 Los ecos... suenen.—20, 75 parandose a escuchar de que parte sonaua [el ruido del agua].—27, 122 una voz, que... dulce, y regaladamente sonaua.—31, 155 donde me parecio que las lamentables vozes sonauan. —46, 245 ay mas mal en el aldeguela que se suena [de lo que se dice]. || II, 6, 20 que auia de hazer un tal castigo en ti... que sonara por todo el mundo. —11, 38 y a dar grandes saltos sonando los cascabeles [haciendo sonar].—26, 101 con el son de las campanas, que en todas las torres de las mezquitas suenan. – 34, 134 sonaron trompetas y clarines.—44, 165 y no parecio sino que la voz de la Trifaldi me sonaua en los oydos.

Etim. De son-are, son-us.

Sond-a, posv., II, 32, 125 en todo quanto v. m. dize va con pie de plomo, y como suele dezirse con la sonda en la mano. [«La cuerda con la plomada, que los Marineros echan en la mar», para medir el fondo (Cov.]

Etim. De sond-ar, de so y hond-o, como so-fond-ado (*Alex.* 1758, 2093), distinto de za-hondar.

Soneto. I, 23, 96 fue un Soneto, que.– 39, 205 hizo este cauallero dos Sonetos. || II, 16, 58 desalmados sonetos.

Etim. Créese que el soneto se inventó en Sicilia por el s. XII; en el XIII recibió forma mas fija y leyes mas severas en Italia; en el XIV compuso mas de 300 Petrarca, y en castellano se hallan desde el Marqués de Santillana, D. Iñigo Lopez de Mendoza, que murió el 1458. Cervantes hizo uno magnífico, al túmulo de Felipe II, y muchos medianos, mas y peores á veces los hizo Lope de Vega. Es el dim. italiano sonetto, de sonus.

Son-ido. II, 22, 84 esquilon peque-

ño... con cuyo sonido.—69, 263 y aquel sonido | Hará parar las aguas del oluido.

Etim. Posv. de son-ar.

Sonoro. I, 1, 3 nombre sonoro. || II, 12, 43 con voz sonora y comedida. || I, v salga vuestra oracion, y periodo, sonoro, y festiuo.

Etim. De sonorus, sonus.

Son-reirse. I, 35, 184 La hija callaua, y de quando en quando se sonreia.—39, 206 miró a sus camaradas, y todos tres se sonriyeron.

Etim. De reir. «Sonreirse, reirse haciendo burla» (Cov.), por lo bajo ó *son-*, de *sub-*.

Son-sac-ado. II, 2, 7 Ama de Satanas, el sonsacado, y el distraydo, y lleuado por essos andurriales soy yo, que no tu amo.

Etim. De sonsac-ar.

Son-sacar. II, 2, 7 que vos soys, y no otro el que destrae, y sonsaca a mi señor, y le lleua por essos andurriales.—10, 33 con intencion de sonsacarles sus Princessas.

Etim. De sacar, so-.

Soñ-ado. I, 1, 2 soñadas inuenciones.—6, 17 soñadas auenturas.—37, 193 No se podia assegurar Dorotea si era soñado el bien que posseya.—46, 247 y no por fantasmas soñadas, ni imaginadas. || II, 25, 98 si ciertas cosas... auian sido soñadas, o verdaderas.

Etim. De soñ-ar.

Soñar. I, 16, 57 que a mi me ha acontecido muchas vezes, soñar, que caia de una torre abaxo.—35, 183 porque estaua durmiendo, y soñando que estaua en batalla con el gigante. || II, 17, 61 Quanto mas que estos leones no vienen contra v. m., ni lo sueñan [ni les ha pasado por la imaginacion, ni en sueños]. - 36, 142 quando... se lo prometio, no se soñaua auer açotes en el mundo [no se pensaba en ello].

Etim. De somniare, somnium.

Soñoliento. I, 43, 229 despertó toda soñolienta.—44, 236 Limpiose el moço los soñolientos ojos. || II, 20, 73 Despertó en fin soñoliento, y perezoso.

Etim. De somnolentus por somniculosus en Apuleyo, Solino; somnium.

Sopa. I, 37, 198 este [esto] que entre ellos llaman andar á la sopa. [Los estudiantes *sopistas*, que comían la sopa de los conventos, ó *brodistas* del *brodio* ó *bodrio*, ó bazofia de todos los relieves conventuales. «Ir á la sopa, acudir á la portería de los monasterios adonde dan á los pobres caldo, y algunos mendrugos de pan con que hacen sopas» (Cov.] || II, 11, 39 para sopa de arroyo, y tente bonete no ay arma defensiua en el mundo [guijarros].

Etim. Cfr. *Chupar*.

Soplar. I, 41, 218 á causa de soplar un poco el viento Tramontana. || II, 5, 17 dexemonos lleuar deste viento fauorable que nos sopla.—14, 47 en mas de una semana no soplaron sino vientos Nortes.—41, 155 parece que con mil fuelles me estan soplando. —61, 235 soplar las cuerdas de los arcabuzes. || II, 1 le acomodaua el cañuto en la parte que soplandole, le ponia redondo como una pelota.

Etim. De suf-flare.

Sorber. II, 8, 28 me sorbiesse una duda... Assoluíesse, quieres dezir, Sancho.

Etim. De sorbere.

Sordo. I, 6, 18 No se dixo á tonta ni á sorda.—20, 76 el sordo y confuso estruendo destos arboles.—34, 174 Y siempre hallo en mi mortal porfia, | Al cielo sordo, á Clori sin oydos. || II, 3, 12 si huuiera dicho de mi cosas, que..., que nos auian de oyr los sordos [la hubiéramos armado, hubi[illegible] habido pendencia tan á grito pel[illegible] que hasta los sordos nos oyeran, p[illegible] deracion vulgar y gráfica].—7, 23 p[illegible] que la muerte es sorda.—60, 229 n[illegible]

nos han de oyr los sordos.—68, 260 sintieron un sordo estruendo.

Etim. De surdus.

Sorrento. II, 49, 184 ternera de Sorrento.

Sort-ija. I, 27, 126 y esta sortija de oro. || II, 21, 78 pues tomadme las manos adornadas con sortijas de azauache.—49, 188 ni con otra cosa adornada, que con sus mesmos cabellos, que eran sortijas de oro segun eran rubios, y enrizados.—59, 228 como don Quixote... se auia hallado en ella en una sortija falta de inuencion, pobre de letras, pobrissima de libreas, aunque rica en simplicidades. [Trátase del cap. XI de Avellaneda, donde se describe la fiesta del correr la sortija los caballeros en Zaragoza.]—62, 241 ordenaron de correr la sortija de alli a seys dias [«un juego de gente militar, que *corriendo* á caballo apuntan con la lanza una *sortija*, que está puesta á cierta distancia de la carrera» (Cov.].

Etim. De sort-es = amuletos.

Sosegada-mente. I, 17, 62 sossegadamente andaua entendiendo en el beneficio de sus machos.—33, 170 quieta, y sossegadamente la possees. || II, 14, 48 y assi sossegadamente le dixo,—29, 112 en el rio, por el qual sossegadamente se deslizaua el barco.

Etim. De sosegado.

Soseg-ado. I, 3, 8 con sossegado ademan.—5, 14 no auia passado de hidalgo sossegado, a cauallero andante [sedentario, tranquilo].—13, 42 en sossegada paz, y reposo. || II, 1, 3 un loco furioso, aunque entonces sossegado, y quieto.—15, 53 en su casa quieto, y sossegado.—21, 81 con las quales quedo Camacho y los de su parcialidad pacificos y sossegados.

Etim. De soseg-ar.

Sos-egar. I, 7, 20 por fuerça le boluieron al lecho, y despues que huuo sossegado un poco, boluiendose á hablar al Cura, le dixo.—16, 57 que en estando sossegados los huespedes [acostados].—18, 70 porque el dolor de las quixadas de don Quixote nole dexaua sossegar.—20, 80 y sossegandole don Quixote [á Rocinante alborotado]. - 20, 81 Quatro vezes sossegó, y otras tantas boluio a su risa.—30, 146 sossiegue v. m. el pecho [no se enoje].—33, 160 acabadas las bodas, y sossegada ya la frecuencia de las uisitas, y para bienes.—35, 184 El Cura lo sossegó todo, prometiendo de satisfazerles su perdida.—35, 185 Sossiegate, señor mio y no te alborotes.—41, 219 la mar, que ya estaua algo mas sossegado.—45, 242 Tenganse todos, todos embaynen, todos se sossieguen, oyganme todos. || II, 1, 4 sossegad el pie, y estaos quedito en vuestra casa.

Etim. De sos-o. (Cfr. *Choza.*)

Sosieg-o, posv., I, 3, 9 con la misma quietud y sossiego que primero.—22, 92 en las galeras de España, ay mas sossiego de aquel que seria menester. [El P. Haedo (*Topografía de Argel*, Diál. 1) coincide con nuestro autor, cuando á la actividad de los moros en las maniobras militares opone la desidia de los nuestros, diciendo que estaban «las galeras cristianas trompeteando en los puertos, y muy de reposo cociendo la haba, gastando y consumiendo los dias y las noches en banquetes, en jugar dados y naipes.» Convengamos en que aquéllos tambien eran legítimos españoles, como nosotros: la roña de España siempre fué la Santa desidia.]—22, 93 que còn mucho sossiego los aguardaua.—45, 242 Puestos pues ya en sossiego, y hechos amigos todos.—29, 110 el sossiego de su curso [del Ebro].

Etim. De soseg-ar.

Soslayo. I, 7, 22 y herirles a soslayo los rayos del sol.

Etim. En eúsk. la-i vale lo del labrar y allanar, laya, lai-da, lai-ta terreno así trabajado, laiatu layado, laiatu-ak nubes de vendaval que figu-

ran un campo layado. De aquí laya y lay-ar, laido, que valió layado, surcado, feo, malo (*F. Juzgo*), des-lay-ar deslizarse, resbalar, dar de soslayo (*Alex.* 461, 990), sos-lay-ar hacer de través soslay-o: es la idea del βουστροφηδόν. Laid-esa fealdad (*Baena*, 185), laido triste, afligido (*Alex.* 593), des-layd-ar, es-laid-ar, de-lay-ad-ar (*F. Juzgo*) por maltratar, herir, afrentar, afear; gall. laido lamento, quejido, lay-arse quejarse de dolor, lay-o acción de ídem. En it. laido, laidare afligir, prov. laite, laizar, laidir, fr. laid feo, ant. fr. laider, laidir, pg. laido, laidar. Dicen que del ant. al. laid, al. leid dolerse. Yo no conozco mas que: nor. leidhr, leidh, leitt, leid, med. al. leit, leid, odioso, malo, al. leid, y ant. al. leid doloroso, odioso: de aquí no provienen las formas románicas, siempre con *ai;* jamas con el *ei* de las germánicas, ademas de faltar en éstas la acepcion física y primitiva de layar y soslayar. En eúskera tenemos la explicacion de estos términos, así como la del lat. laed-ere, ant. laid-ere, el *Laita* euskérico, que tambien es apellido. (La raiz la, la-tu trabajar, cansarse, vease en *Látigo, Lastar, Lanza*).

Sospech-a, posv., I, 14, 47 O verdadera, o falsa una sospecha.—23, 98 ya que hemos caydo en sospecha de quien es el dueño... la vehemente sospecha que tenemos.—23, 99 lo qual confirmó en ellos mas la sospecha. de que.—40, 213 fuera dar sospechas al Rey que auia muchos dias que. || II, 44, 165 otra señal, que confirme, o desfaga mi sospecha.

Etim. De sospech-ar.

Sospechar. I, 46, 246 ni de su buen entendimiento, y christiana conciencia, se puede sospechar que leuante testimonio a nadie.

Etim. De suspectare, su-spectus.

Sospech-oso. I, 33, 160 la buena, y verdadera amistad no puede, ni deue de ser sospechosa en nada.—43, 257 del Cura, y el barbero, que [Sancho] tenia por sospechosos.

Etim. De sospech-a.

Sos-tener. I, 20, 79 la lazada corrediza, con que los calçones se sostenian.—25, 114 mal podré sostenerme en esta cuyta.—27, 126 temblandome las piernas, de manera, que a penas podia sostenerme.—36, 190 acudio á sostener a Luscinda, y cogiendola entre sus braços.—41, 216 que la sostenia con dificultad [á Zoraida].—62, 241 el pie, sobre que se sostenia [la tabla de la mesa].

Etim. De sus-tinere, tenere.

Sosten-ido. II, 25, 95 lo sostenido de la voz a su tiempo, y compas.

Etim. De sosten-er.

Sota. II, 25, 98 una sota de naipes.

Etim. «Es una de las figuras de los naipes, que representa el infante ó el soldado» (Cov.). Valió propiamente soldado inferior, soto-, sota = inferior, de su(b)tus, sub.

Sota-ermitaño. II, 24, 93 assi se lo dixo una sotahermitaño que en la hermita hallaron.

Etim. «Díjose *sota* de *soto*, debajo, así decimos *sotacomitre*» (Cov.).

Sotana. I, 6, 19 una sotana de raxa de Florencia.—27, 120 una sotana nueua del cura.

Etim. Del it. sottana de *subt-anus, subtus = soto.

Sotan-illa. II, 19 72 los botones de una media sotanilla, que tra a vestida. [Sotana corta y gastada que no llegaba á sotana entera.]

Etim. De sotan-a.

Sota-vento. I, 41, 221 ya el baxel quedaua [á] sotauento.

Etim. De sot-o, viento.

Stultorum. II, 3, 13 como de *stultorum infinitus est numerus*. [Sobre *de*, traduccion del genitivo, del *Ecclesiastes*, 1, 15; es infinito el número de los nécios.]

Su. I, 1, 1 con sus pantuflos de

mismo. [*Su* lleva la fuerza de ser tan suyos que por la costumbre en llevarlos forman como un todo inseparable con su dueño.]—22, 94 que su caualle-ro, el de la triste figura, se le embia á encomendar. [Del llamarse los amantes *suyos*, del entregarse á sus señoras.]—30, 148 no llega a su çapato de la que está delante. [Nótese el *su... de la*, como *su dinero de Usted*, en *Rinc. y Cort.* «que así se llamaba su compañera de la Gananciosa»; en la *Hist. nat. de las Indias* del P. Acosta (I, l. 4, c. 36): «cómo no quedó su especie de ellos por acá?»] || II, 33, 131 En fin en fin, hablando a su modo, debaxo de mala capa, suele auer buen beuedor.—59, 226 estan cozidas con sus garuanços, cebollas, y tozino.

Etim. Ant. so, de su-us.

Su. II, 62, 242 y el su declara con arriba [adv. italiano].

Suave. I, 13, 42 Con aquel progresso tan dulce, y tan suaue, de sus amorosos, y fuertes fechos. [Continuacion de un romance.] || I, v En el qual veras, Lector suaue.

Etim. De suavis.

Suave-mente. II, 42, 159 al cielo, que dispone suauemente las cosas.

Etim. De suave.

Suavidad. I, 6, 19 tal es la suauidad de la voz con que los canta. || II, 42, 159 deuen acompañar la grauedad del cargo que exercitan con una blanda suauidad.

Etim. De suavi-tas, suav-is.

Suavísima-mente. II, 44, 167 sintio tocar una harpa suauissimamente.

Etim. De suavísimo.

Suav-ísimo. II, 69, 262 canto con suauissima y clara voz.

Etim. De suav-e.

Sub-ida. II, 14, 51 pero viendole ocupado en la subida de Sancho.—26, 101 la baxada y la subida de Melisendra.

Etim. Posv. de sub-ir.

Subir. I, 2, 4 sobio sobre Rozinante.—2, 4 subio sobre su famoso cauallo Rozinante.—4, 11 subid sobre vuestro cauallo.—5, 16 Suba vuestra merced [la escalera].—13, 43 Y si algunos subieron a ser Emperadores por el valor de su braço... y que si á los que á tal grado subieron.—16, 59 se le subio encima de las costillas.—17, 64 Viole bajar y subir por el ayre... Prouó a subir desde el cauallo a las bardas.—21, 87 suben, y han subido los caualleros andantes a ser Reyes.—28, 135 aya subido de humilde a grande estado.—33, 165 no puede subir a mas valor del que aora tiene.—34, 174 todos los escalones que Camila baxaua házia el centro de su menosprecio, los subia en la opinion de su marido, hâzia la cumbre de la virtud.—40, 207 sin subir por los torpes medios, y caminos que los mas priuados del gran Turco suben.—42, 227 subio a ser Capitan de infanteria. | II, 1, 5 ya le suben al cielo, y ya le baxan al abismo [las olas].—10, 36 quando llegue a subir a Dulcinea sobre su hacanea.—10, 36 su hermosura, a la qual subia de punto y quilates un lunar [realzaba, acrecentaba].—22, 85 fueron de parecer de boluer a subir a don Quixote [de la cueva].—23, 89 como v. m. no se subio sobre el vejote y le molio a cozes.—38, 146 con tan gran perfecion de hermosura, que no la pudo subir mas de punto la naturaleza [aumentarla, el punto de caramelo, etc., por metáfora].

Etim. De sub-ire.

Súbito. II, 29, 111 Preguntole Sancho la causa de aquel subito apeamiento, y de aquel ligamiento.

Etim. De sub-it-o.

Sublim-ado. I, 46, 248 te verás tan alto, y tan sublimado, que. || II, 10, 35 ante vuestra sublimada presencia.

Etim. De sublim-ar, sublim-e, sublimis.

Sublim-idad. II, 41, 153 pero por-

que la alteza y sublimidad del camino no les cause vaguidos,

Etim. De sublim-e.

Suceder. I, 2, 5 En esto sucedio a caso.—3, 8 por lo que pudiesse sucederles.—3, 9 antes que otra desgracia sucediesse.—7, 22 le podia suceder auentura, que ganassé.—8, 27 lo que auia de suceder de aquellos tamaños golpes [resultar].—10, 31 bis á Dios prazga que nos suceda bien [que nos vaya bien].—15, 52 Sucedio pues, que.—16, 57 Sucedia a estos dos lechos el del harriero [seguía, acepcion latina].—18, 69 que es esto que me ha sucedido.—18, 69 Todas estas borrascas que nos suceden, son señales de que presto ha de serenar el tiempo, y han de sucedernos bien las cosas.—20, 79 Tornó otra vez a prouar ventura, y sucedióle tan bien que.—31, 152 si otra cosa de mas importancia no le sucediesse.—33, 164 de las quales antes nos puede suceder daño que prouecho.—35, 185 Sucedio pues, que.—38, 200 otro, y otro, le sucede, sin dar tiempo al tiempo de sus muertes.—39, 201 tiene hijos que le han de suceder en el nombre, y en el ser.—49, 259 y sino nos sucediesse bien, tiempo nos queda de. || II, 8, 30 donde les sucedio cosas que a cosas llegan [unipersonal].—9, 31 que todo fuera uno, para sucedernos bien o mal en nuestro negocio.—17, 60 es terrible la auentura que agora quiere sucederme.

Etim. De suc-cedere, cadere.

Suced-ido. I, 4, 12 contentissimo de lo sucedido.—24, 91 todas las auenturas hasta aqui sucedidas, han sido contingibles, y verisimiles.

Etim. De suced-er.

Suceso. I, 5, 15 los cuentos acomodados á los sucessos [á los acaecimientos].—8, 23 Del buen sucesso que el valeroso don Quixote tuuo en la... auentura... con otros sucessos [buen suceso, éxito].—14, 47 por que nunca espere buen sucesso. 16, 57 desgracias y malos sucessos.—20, 77 Viendo Sancho Pança el buen sucesso [éxito] de su embuste.—25, 110 agradable compañero, en mis prosperos, y aduersos sucessos.—27, 121 porque Dios les diesse buen sucesso en tan arduo, y tan Christiano negocio.—34. 177 y temo que de aqui ha de nacer algun mal sucesso.—37, 193 del buen sucesso que auian tenido, tan trauados, y desesperados negocios.—40, 207 no correspondia el sucesso [éxito bueno ó malo] á la intencion.—41, 213 Donde toda via prosigue el cautiuo su sucesso [lo que le sucedió, su historia].—46, 244 quiso lleuarlo al cabo, y dar a todo felice sucesso. || I, IX Yguales en amor con mal sucesso.

Etim. De suc-cessus, succedere = suceder: vale solo acaecimiento y éxito bueno ó malo, y hay que añadirle uno de estos adjetivos; no vale *buen éxito*, como en francés.

Sucinta-mente. I, 16, 58 tan corta, y sucintamente.—27, 127 contarse sucintamente, y de passo.

Etim. De sucinto.

Sucinto. I, 42, 227 con breuedad sucinta contó lo que.

Etim. De suc-cinctus, cingere.

Súcio. II, 14, 52 el çapato descosido y suzio.

Etim. De sucidus; it. sucido, cat. sutse.

Sud-ado. I, 31, 152 con el mucho exercicio estaua sudada.

Etim. De sud-ar.

Sudar. I, 5, 15 y el sudor que sudaua del cansancio.—10, 31 nos ha de sudar el hopo [dar mucho que hacer, como á la zorra, que le suda la cola, segun este dicho, cuando corre perseguida por los perros].—13, 42 sino sudando, afanando, y trabajando. || I, 17, 60 o que sudo de los pies á la cabeça, y si es que sudo, en verdad, que no es de miedo.—26, 102 primero que buelua a mi poder me han de sudar los dientes.—43, 163 que para deri

yo uno [refran], y aplicarle bien, sudo y trabajo, como si cauasse.—62, 238 que pudiera hazer sudar en aquel tiempo al mismo yelo.—62, 239 arropandole para que sudasse la frialdad de su bayle.

Etim. De sudare sudor.

Sudor. I, 4, 12 pues me niega mi soldada, mi sudor, y trabajo?—13, 43 les costó buen porque de su sangre, y de su sudor.—17, 62 no era sino sudor que sudaua con la congoxa de.—52, 270 a costa de su sudor. || II, 13, 44 comemos el pan en el sudor de nuestros rostros.—53, 203 me enxugue este sudor, que me hago agua.

Etim. De sud-or.

Suegr-o. I, 21, 87 con lo qual se deuia de contentar el Rey mi suegro [hasta de su Dulcinea se iba olvidando el engolosinado yerno]. || II, 10, 35 jo que te estrego burra de mi suegro.—47, 178 en fin han de viuir por si, sin estar sugetos a las impertinencias de los suegros.—54, 205 por no tener por suegra a doña Rodriguez.

Etim. De suegr-a socrus.

Suel-a. I, 26, 116 çapatos con siete suelas de hierro. [Aquí reunió D. Quijote lo del no poder ser herido sino en el pié, lo cual cuenta Ariosto de Orlando (c. 12, estr. 48, 49), y lo de las planchas de hierro para defender el ombligo, que el mismo autor atribuye á Ferragús.] || II, 3, 11 Gouernador[es] he visto por ay, que a mi parecer no llegan a la suela de mi çapato [tan pequeños son (moralmente en el valer), ponderacion vulgar que tiene miga, equivalente á la de *no levantan del suelo*].—38, 148 a la vira de la suela de sus çandalias.—48, 182 no ay ninguna que llegue a la suela de su çapato.

Etim. De suel-o.

Sueldo. I, 21, 87 deuengar quinientos sueldos.

Etim. De soldus, solidus.

Suelo. I, 3, 9 que le derribó en el suelo.—4, 11 que no ponia los pies en el suelo.—19, 72 dio con su dueño por las ancas en el suelo.—19, 73 Estaua una hacha ardiendo en el suelo.—28, 132 dio consigo en el suelo.—31, 152 durmiendo en el suelo.—32, 156 que anda lo de mi marido por essos suelos que es verguença.—47, 251 los que ayer estauan en pinganitos, oy estan por el suelo. || II, 41, 158 si que diferencia ha de auer de las cabras del cielo a las del suelo.

Etim. De solum.

Suelt-as. I, 15, 52 No se auia curado Sancho de echar sueltas a Rozinante. || II, 13, 46 tragaua a escuras bocados de nudos de suelta. [Son los pedazos de soga ó cordel con que se traban las manos á las bestias; sus nudos son abultados.]

Etim. De suelt-o.

Suelto. I, 12, 40 Y no se piense, que porque Marcela se puso en aquella libertad, y vida tan suelta, y de tan poco, o ningun recogimiento.—13, 45 à rienda suelta.—22, 92 tuuiesse algun tanto suelta la lengua.—22, 93 los ya sueltos galeotes [de la cadena].—35, 185 se yua tras el á suelta rienda.—37, 193 durmiendo á sueño suelto. || II, 10, 34 Los cabellos sueltos por las espaldas.—20, 75 los cabellos parte trançados, y parte sueltos...; un venerable viejo, y una anciana matrona: pero mas ligeros y sueltos que sus años prometian.—22, 82 el buey suelto bien se lame.—44, 164 no quiso ingerir nouelas sueltas, ni pegadizas.—56, 215 yo quedo libre y suelto de mi promessa.—68, 260 y durmio a sueño suelto.

Etim. De sol(u)tus, solv-ere.

Sueño. I, 8, 24 de un sueño se lleuó toda [la noche].—16, 59 que a su despecho le quitó el sueño.—29, 140 vinosele a la memoria a Cardenio, como por sueños, la pendencia que.—34, 174 quando | Ocupa el dulce sueño a los mortales.—37, 193 se estaua

durmiendo á sueño suelto.—43, 233 sepultado en sueño. || II, 1, 5 fabula, y mentira, sueños contados por hombres despiertos, ó por mejor dezir, medio dormidos.—4, 13 yo dormi con tan pesado sueño.—22, 85 como si de algun graue y profundo sueño despertara.—52, 201 creia, y pensaua, que era todo sueño lo que veia, y lo que tocaua. 68, 259 durmiendo el primer sueño, sin dar lugar el segundo bien al rebes de Sancho, que nunca tuuo segundo, porque le duraua el sueño desde la noche hasta la mañana.—70, 266 el uno durmiendo á sueño suelto, y el otro velando á pensamientos dessatados.

Etim. De somnium, somnum.

Suero. II, 17, 60 començó a correr el suero por el rostro y barbas de don Quixote.

Etim. Y siero, de seru-m; it. siero, cerd. soru, pg. soro.

Suero. I, 49, 262 las justas de Suero de Quiñones, del passo. [*El Paso honroso*, del famoso caballero leonés, que celebró las justas de treinta días junto á la puente del río Orbigo, á tres leguas de Astorga, año de 1434. De ellas se escribió una relacion autorizada, compendiada despues por Fr. Juan de Pineda, é impresa en Salamanca el 1588 con el título de *Libro del Paso Honroso;* volvió á imprimirse el 1784 en Madrid á continuacion de la Crónica de D. Alvaro de Luna.]

Suerte. I, 1, 3 por mi buena suerte.—2, 5 como vieron llegar un hombre de aquella suerte [de aquel porte y facha].—4, 13 que si la buena suerte no hiziera, que en la mitad del camino tropeçara.—5, 14 quien ha puesto á vuestra merced de esta suerte.—5, 15 De suerte, que quando...—12, 37 echaremos suertes a quien ha de quedar á guardar las cabras de todos.—13, 45 de suerte que puso fin á.—14, 47 Firme esperança de dichosa suerte.—15, 52 Ordenó pues la suerte, y el diablo... que.—17, 61 Usasse en esta tierra hablar dessa suerte a los caualleros andantes, majadero?—21, 88 dexar correr la suerte [alusion á la rueda de la Fortuna].—23, 100 Pero hizolo mejor la suerte, de lo que el pensaua.—26, 118 determinó de encubrir el lugar, y la suerte [el modo], donde, y como su amo quedaua.—28, 135 dexar correr mi suerte a lo ygual, de lo que mi calidad podia [errata por *pedia*].—34, 173 del nauio, que el cielo te dio en suerte.—37, 197 y de la suerte que estamos nos viera.—40, 207 por ver si me era mas fauorable la suerte en Argel que en Constantinopla.—40, 208 no quise dexar de prouar la suerte.—41, 218 Quiso la mala suerte, que. || II, 2, 8 una misma suerte ha corrido por los dos. 20, 74 las especias de diuersas suertes [clases].—3, 12 tal vez pintaua un gallo de tal suerte, y tan mal parecido, que.—49, 185 juzguê mas de una suerte dudosa en su fauor [un baratero en el juego]. || I, 1 toda suerte de libros. || II, 1 y en teniendole desta suerte.

Etim. De sortem sors.

Suficiencia. II, 36, 141 mostreis en ella la calidad y suficiencia de vuestro ingenio.

Etim. De suf-ficiens = suficiente.

Suficiente. II, 13, 44 por no hallarme suficiente de tener beneficios por ella [la Iglesia].—45, 171 paguele lo soficiente.—70, 267 suficiente desengaño es este, para que os retireis

Etim. De suf-fic-iens.

Suficiente-mente. I, 37, 194 y representaria suficientemente la persona de Dorotea.

Etim. De suficiente.

Sufragio. II, 55, 211 en el purgatorio, sufragios tiene nuestra santa madre la Iglesia Catolica Romana, bastantes a sacarte de las penas en que estás.

Etim. De suffragium.

Sufr-ido. I, 22, 94 Passamonte q

no era nada bien sufrido.—25, 107 muy sufrida en sus calamidades. || II, 18, 66 sufrido en los trabajos.—70, 266 soy una destas, apretada, vencida, y enamorada: pero con todo esto sufrida, y honesta.

Etim. De sufr-ir.

Sufri-dor. I, 50, 264 sufridor de trabajos, de prisiones, de encantos. || II, 7, 25 sufridor assi del calor, como del frio, assi del hambre, como de la sed.

Etim. De sufri-r.

Sufri-miento. I, 14, 47 Vuestra memoria el sufrimiento ahoga.—25, 108 un retrato viuo de prudencia, y sufrimiento.—29, 139 no tuuo el alma sufrimiento, para ver tantas desuenturas juntas. || II, 3, 10 el sufrimiento, assi en las desgracias, como en las heridas [paciencia].—66, 454 Tan de valientes coraçones es, señor mio, tener sufrimiento en las desgracias, como alegria en las prosperidades [paciencia].

Etim. De sufri-r.

Sufrir. I, 4, 14 oyendo dezir al pobre caydo tantas arrogancias, no lo pudo sufrir, sin darle la respuesta.—12, 38 no pudiendo sufrir el trocar de los vocablos del cabrero.—28, 131 no pudiendo sufrir los delicados pies la aspereza de las piedras.—29, 144 el podra acomodarse en las ancas, si es que ella las sufre.—41, 220 ni lo podian sufrir sus blandas entrañas.—50, 265 de los concertados disparates (si disparates sufren concierto). || II, 20, 75 sin poderlo sufrir ni ser en su mano hazer otra cosa [sin poder esperar mas].—35, 138 con una tira mira de nombres, que el diablo los sufra [que yo no].—41, 155 que ningun genero de adorno sufria sobre si Clauileño.—43, 161 y si sufriere que des librea a tus criados, dasela.

Etim. De suf-ferre, ferre.

Sujecion. II, 53, 204 que acostarme con la sugecion del Gouierno entre sabanas de olanda.

Etim. De sub-iec-tio, iacere.

Sujet-ar. I, 14, 50 no gusto de sujetarme [dejar de ser libre].—48, 254 no quiero sugetarme al confuso juyzio del desuanecido vulgo.

Etim. De sujet-o.

Sujeto. I, 1, 4 deste vuestro sujeto coraçon.—8, 23 que las cosas de la guerra mas que otras estan sujetas a continua mudança.—14, 49 siendo infinitos los sujetos hermosos: infinitos auian de ser los desseos.—15, 54 la vida de los caualleros andantes esta sujeta a mil peligros, y desuenturas.—18, 70 Mas a todo esto estamos sugetos los que professamos la estrecha orden de la caualleria.—21, 87 sino en sujeto Real, y graue [persona].—24, 104 apartar de la memoria la hermosura que tan sugeto le tenia.—25, 113 por dar sujeto [asunto] a sus versos.—31, 156 los escuderos de los caualleros andantes estamos sujetos a mucha hambre, y á mala ventura, y aun a otras cosas, que —34, 173 que los versos yo los haré, sino tan buenos como el sugeto merece. [Aquí puede ser el asunto, ó la dama.]—34, 176 la fortaleza de Camila, esta ya rendida, y sugeta a todo aquello que yo quisiere hazer della.—37, 197 esta arte, y exercicio excede a todas..., y tanto mas se ha de tener en estima, quanto a mas peligros está sugeto.—41, 215 tienen tanto imperio [los turcos] sobre los Moros que a ellos estan sugetos.—47, 253 el sugeto que ofrecian [los libros de caballerías], para que un buen entendimiento pudiesse mostrarse en ellos.—48, 255 en el sugeto que tratamos [asunto]. || II, 19, 69 perdonar los sugetos [subiectis (Cfr. *Perdonar*) en el sentido latino, sumisos, rendidos].

Etim. De sub-iec-tus, iacere.

Suma. I, 27, 126 Estas en suma fueron las razones que.

Etim. De summa.

Sumergir. II, 23, 87 se sumergio

en las entrañas de la tierra [el Guadiana].

Etim. De sub-mergere.

Sumir. II, 14, 47 que me precipitasse y sumiesse en la sima de cabra.

Etim. De sumere, es decir ser cogido, quitado, desaparecer.

Sumision. II, 10, 35 echando de ver en esta sumision, y arrodillamiento, que a tu contrahecha figura hago, la humildad con que.

Etim. De sub-missio, mittere.

Sumiso. II, 62, 240 dixole con voz sumisssa.—69, 262 un son sumiso y agradable de flautas.

Etim. De sub-missus, mittere.

Sum-ista. I, 22, 91 crecer la parentela tan intricadamente, que no ay Sumista que la declare. [El que estudia ó enseña la *Summa* de Sto. Tomás, y despues en general la Teología.]

Etim. De summa.

Sumo. I, 36, 191 era suma cordura... mostrar un generoso pecho.—50, 264 aunque en sumo grado la possea. || II, 16, 57 una de las cosas en que ponian el sumo bien los antiguos Filosofos.—31, 116 Suma era la alegria que lleuaua consigo Sancho.—42, 160 han subido a la suma dignidad Pontificia ê Imperatoria.

Etim. De sum-mus.

Sumula. I, 47, 251 se mas de libros de cauallerias, que de las sumulas de Villalpando. [Gaspar Cardillo de Villalpando, teólogo que se distinguió en Trento, natural de Segovia, colegial de San Ildefonso, beneficiado de Fuentelsaz, canónigo de Alcalá, compuso y publicó en Alcalá el año 1557 la *Suma de las sumulas*, dedicada á la Universidad, la cual dispuso que por este libro se estudiase la dialéctica en sus escuelas. Tradujéronse al castellano é imprimiéronse en Madrid el mismo año que salió la 2.ª parte del *Quijote;* el traductor fué el Licenciado Francisco Murcia de la Llana.]

Etim. Dim. summ-ula, de la Summa de Sto. Tomás.

Suntuoso. I, 10, 31 bis en algunos suntuosos banquetes.—43, 232 suntuosos palacios. || II, 8, 29 suntuosos templos.

Etim. De sumptu-osus, sumptus

Supeditar. II, 18, 69 supeditar y acozear los soberuios.

Etim. De sup-ped-itare.

Supercheria. II, 26, 101 No consentire yo que... se le haga supercheria a tan famoso Cauallero. [Gaiferos, á quien perseguían muchos moros.]—28, 108 Quando el valiente huye, la supercheria está descubierta. [Hay dolo, cuando el valiente huye, pues solo entonces le es lícito huir, reservándose para mejor ocasion.]—52, 199 sin engaño, supercheria, ô supersticion alguna.

Etim. Es insulto de muchos contra uno; del italiano. «*Soperchieria* é quando uno con maggior numero di persone fa insulto, et offende», dice Fausto da Longiano (*Duello Regolato a le leggi de l' honore*, 73; Venetia, 1551). «A traidores, que sois muchos, y yo solo; pero con todo eso no os ha de valer vuestra *supercheria*» (*Señora Cornelia*). Hoy vale engaño.

Superficie. II, 23, 89 resquizios, ó agujeros, que lexos le responden abiertas en la superficie de la tierra. —23, 91 Guadiana..., el qual quando llegô a la superficie de la tierra, y vio el sol.

Etim. De super-ficies, facies.

Supersticion. II, 52, 199 sin engaño, supercheria, o supersticion alguna [término cuya admision deseaba Valdés, y que ya se halla en Covarrubias].

Etim. De superstitio, statio, sistirse del rito.

Supino. II, 69, 264 que deui de estar cansada, por auer estado tanto tiempo supina, se boluio de un lado.

Etim. De sup-inus, sub.

Suplemento. II, 22, 83 Otro libro tengo que le llamo Suplemento a Virgilio Polidoro.

Etim. De sup-ple-mentum.

Suplicacion. I, 41, 220 á suplicacion de Zorayda. | II, 47, 175 un ciento de cañutillos de suplicaciones.

Etim. «Las obleas hechas en cañutos, por ir muy plegadas se dijeron suplicaciones» (Cov.). «Los que ahora se llaman barquillos, se llamaban suplicaciones, porque debajo de oblea iban otras muchas que hacian una manera de doblez; mas las de ahora, como no tienen doblez debajo, sino una oblea despegada en forma de barco, llámanse barquillos» (*Pic. Justina*, t. 1, l. 1, c. 2). De los *suplicacioneros* ó barquilleros se habla en las Cortes de Madrid de 1573 (peticion 83) por ser tan «vagamundos y holgazanes», como hoy día. De sup-plica-tio.

Suplicar. I, 4, 13 suplico a vuestra merced, en nombre de. || II, 1, 3 escriuió al Arçobispo, suplicandole encarecidamente... le mandasse sacar de.

Etim. De sup-plicare.

Suplicio. I, 29, 145 al que no los dexó lleuar al deuido suplicio [á galeras]. || II, 42, 160 pues le basta al desdichado la pena del suplicio, sin la añadidura de las malas razones.

Etim. De supplicium.

Suplir. I, 1, 2 mas a esto suplio su industria.—15, 55 esta bestezuela podra suplir aora la falta de Rozinante. || II, 20, 75 pues lleuaos dixo el cozinero la cuchara y todo, que la riqueza y el contento de Camacho todo lo suple [da de sí para todo].- 57, 216 con docientos escudos de oro, para suplir los menesteres del camino.

Etim. De sup-plere.

Supremo. (Tít. 2.ª pte.) Presidente del supremo Consejo de Italia.

Etim. De supremus, super.

Sur. II, 38, 146 que cae entre la gran Trapobana y el mar del Sur.—38, 147 los cauallos del Sol, del Sur las perlas.

Etim. Por el fr. sud, al. Süd, que lo tomó del b. al. donde perdió la *n* la raiz, ant. al. sund-wint, al. Südwind; norso sunnan, ags. sudhan suth, hol. zuid, saj. süth, ingl. south.

Surco. II, 35, 138 y veraslos llorar hilo a hilo, y madexa a madexa, haziendo surcos, carreras, y sendas por los hermosos campos de mis mexillas.

Etim. Y sulco, de sulcus.

Sus. I, 21, 86 Ea sus salgan mis caualleros.

Etim. No de *sursum*, que dió *suso* (*Alex.* 1852), etc., como *deorsum* dió *yuso*, y no *yus*, pues la *-o* no se pierde en castellano, ademas de que *sus* no tiene el valor adverbial y de preposicion de *suso*, *yuso*, sino únicamente el interjeccional de *¡arriba! ¡ánimo!* Es el *zu-z*, que en Eúskera vale lo mismo, de *zu*, *zu-tu* = alzarse, erguirse, como *bi-s* de *bi*, *nai-z* = queriendo de *nai*, *ase-z*, *asa-z* = de un modo harto, de *ase* = hartar. En prov. su, Rod. schu, auv. seu, sou, gasc. sus, ant. prov. suus, pg. sus, it. sù, fr. sus, sur: «Ah! *sus*, tout es bèn preparat» (Bruerys). Sus-ano adj., «subírsele la susana á la cabeza», golpe repentino que ocurre. El sobre-salto ó sorpresa ó sust-o, a-sust-ar, de zuz-t alzarse repentinamente; en lang. sutte y sute, en Castrais sutta sorprender y dar prisa, se suta darse prisa: *st* hízose *tt*, *t*. Sor-presa, sor-prender, como sur-prendre, de sus-, no de sub-, que vale bajo. «En la casa de la parida pos-ete *sus-ete*. Quiere dezir, en posándose levantarse» (H. Nuñ.): sufijo dimin., como «Del lob-ete un pel-ete y ese del cop-ete» (íd.). Chus-co, adj. *-ko*, es cosa que sorprende. En eúskera dícese zuz y chu-z = arriba, echar, zu-t, chu-t, zu-tu, chu-tu = alzarse, alzar, segun el matiz de la idea. El a-zuz-ar al perro parece se

dijo, como ¡sus!, en Forez assus, prov. assuta, gasc. achuta, en cast. chucho!, de donde su nombre ordinario, a-chuch-ar, en Honduras, a-chuch-arr-ar, y a-chuz-ar, zuz-ar, a-zuzar, zuzo, confundiéndose en chuch-urrar = apalear, chuch-ear cazar con varetas, chuzo, zuzo, con el tema choz palo. (Cfr. *Choza.*)

Suspender. I, 27, 130 y al tiempo que el Cura se preuenia para dezirle algunas razones de consuelo, le suspendio una voz que llegó a sus oydos. —28, 131 Suspendioles la blancura, y belleza de los pies.—37, 194 Suspendio a don Fernando, y á los demas la estraña presencia de don Quixote.—46, 247 ni hazer otra cosa, mas que admirarse, y suspenderse de ver.—51, 267 que fue causa de suspender, y poner en balança la voluntad del padre. || II, 4, 13 suspenderme sobre quatro estacas, que puso a los quatro lados de la albarda.—21, 79 ni para suspender el dolor que tan apriesa me va cubriendo los ojos con la espantosa sombra de la muerte. —39, 149 que le hizieron suspender la execucion de tan riguroso castigo.

Etim. De sus-pendere.

Suspension. I, 27, 127 No me dio lugar mi suspension, y arrobamiento. —33, 162 la agonia que le causaua aquella suspension [estado de duda]. || II, 54, 206 pero viendo su suspension el peregrino le dixo: Como, y es possible, Sancho Pança hermano, que no conoces a tu vezino Ricote.

Etim. De sus-pensio, suspendere.

Suspenso. I, 9, 28 quede atonito, y suspenso. [El que duda ó vacila parece estar colgado, suspenso, no sobre firme asiento].—14, 49 no quedaron menos suspensos.—20, 80 lo que tan suspenso, y medroso le tenia.—22, 93 quedaron atonitas, y suspensas del no esperado acontecimiento.—25, 108 y porque no es bien que te tenga mas suspenso, esperando en.—36, 189 quedaron mudos, y suspensos, casi sin saber lo que les auia acontecido. || II, 49, 188 que acabasse de tenerlos mas suspensos.

Etim. De sus-pensus, pendere.

Suspirar. I, 12, 40 Aqui suspiro un pastor.—21, 86 Suspirará el, desmayarase ella. || II, 8, 26 comenzó a relinchar rocinante, y a sospirar el ruzio.—52, 198 viendo con el ahinco, que la muger suspiraua.

Etim. De su-spirare, spirare.

Suspir-o, posv., I, 5, 15 de quando en quando daua unos sospiros que los ponia en el cielo.—15, 55 y despidiendo treynta ayes, y sesenta sospiros.—21, 84 y aqui dio un suspiro.—25, 110 profundos suspiros.

Etim. De suspir-ar.

Sustancia. I, 10, 32 de bolatiles, y demas sustancia. [Cosas sustanciosas de comer; entre el pueblo sustancia es la grasa y manteca del puchero y manjares de la comida; de donde el caldo, conforme á lo cual el P. Isla refiere las famosas conclusiones de Fray Gerundio, entre las que una era que «la sustancia *operatur* inmediate» probándola por el significado vulgar de *sustancia*, pues la tal sustancia hace obrar efectivamente.] || II, 22, 82 quando yo hablo cosas de meollo, y de sustancia.—22, 83 las cosas, que se dexo dezir Polidoro de gran sustancia.—42, 160 considera de espacio la sustancia de lo que pide.—47, 177 que comiesse yo alguna cosa de peso, y de sustancia.—60, 229 la sustancia está en que el los reciba [Sancho los azotes], lleguen por do llegaren.

Etim. De sub-stant-ia, stare.

Sustanci-al. I, 16, 58 lo mas sustancial de la obra.—40, 210 de todos los puntos sustanciales que en este sucesso me acontecieron. || II, 61, 242 contiene y encierra en si [el libro] cosas muy buenas, y sustanciales.

Etim. De sustanci-a.

Sustent-ado. I, 11, 33 las asas

sobre rusticas estacas sustentadas. || II, 59, 225 y mas si caen los açotes sobre un cuerpo mal sustentado, y peor comido.

Etim. De sustent-ar.

Sustenta-dor. I, 23, 96 sustentador de la mitad de mi persona [el asno].

Etim. De sustenta-r.

Sustentar. I, 8, 25 dio en sustentarse de sabrosas memorias.—14, 50 si los desseos se sustentan con esperanças.—15, 53 porque tengo muger, y hijos que sustentar, y criar.—26, 117 algunas yeruas con que sustentarse.—27. 128 la tierra que me sustentaua [sobre sí].—33, 170 pues en fin se sustenta sobre los debiles arrimos de su flaca naturaleza.—34, 180 alguno no puede perseuerar en el intento amoroso luengo tiempo, sino es sustentado de alguna esperança... algun descuydo mio ha sustentado tanto tiempo tu cuydado.—38, 200 dizen las letras, que sin ellas no se podrian sustentar las armas.—39, 202 para viuir, y sustentarme los dias que el cielo fuere seruido de darme de vida.—41, 218 cargada con un cofrezillo lleno de escudos de oro, tantos, que apenas lo podia sustentar.—49, 261 ni el yelo enfria, ni la tierra sustenta.—52, 272 horquilla, ó baston con que sustentaua las andas en tanto que descansaua. || II, 6, 20 Por el Dios que me sustenta, que.—14, 48 aqui está el mesmo don Quixote que la sustentará [la verdad] con sus armas a pie, o a cauallo.—32, 122 la afrenta ha de ser sustentada...; el que le dio [de palos] sustentó lo que auia hecho.—50, 192 que la que tiene marido Gouernador muy bien le puede traer, y sustentar [el coche].—54, 205 y sustentaria como la donzella mentia por mitad de la barba.

Etim. De sus-tentare, ten-ere.

Sustent-o, posv., I, 10, 32 su mas ordinario sustento deuia de ser dellas, y de algunas yeruas.—11, 33 para alcançar su ordinario sustento.—23, 100 que quando huuiesse menester el sustento (sin el qual no podia passar). || II, 10, 35 la coluna y sustento de la Andante Caualleria.—12, 41 o no les compelia la hambre a buscar sustento.—49, 184 que se tenga cuenta con mi sustento, y con el de mi ruzio.

Etim. De sustent-ar.

Susto. II, 11, 39 eran tartagos y sustos de muerte.—17, 60 de lo que recibio tal susto, que.

Etim. Cfr. *Sus*.

Susurro. I, 20, 75 el susurro de las hojas. || II, 33, 129 y un cierto susurro llega a mis oydos, que me dize, pues don Quixote de la Mancha es loco menguado y mentecato, y Sancho, etc.

Etim. De susurrus.

Sutil. I, 3, 8 alforjas sutiles, que casi no se parecian [casi invisibles].—16, 56 un colchon, que en lo sutil parecia colcha.—23, 99 que es el diablo sotil.—51, 267 y sutiles cadenas de azero [finas, pequeñas]. || II, 5, 16 dize cosas tan sutiles, que.—26, 100 que se suelen quebrar de sotiles.—35, 137 quitandose el sutil velo del rostro.—38, 145 con voz antes basta y ronca que sutil y dilicada.—47, 475 unas tajadicas subtiles de carne de membrillo.—48, 180 el diablo, que es sutil y mañoso.

Etim. De subtilis.

Sutil-eza. I, 3, 7 sutileza de sus manos [para robar].—10, 31 con mucha sotileza. || II, 8, 28 los primores y sutilezas de aquella maquina, y memorable arquitetura.—35, 138 que no estoy agora para mirar en sotilezas, ni en letras mas a [ó] menos.

Etim. De sutil.

Sutil-mente. I, 35, 183 Dorotea que vio quan corta, y sotilmente estaua vestido.

Etim. De sutil.

Suyo. I, 1, 1 aquellas entricadas razones suyas.—20, 76 por acometer cosas que le hiziessen digno de poder

llamarse suyo.—20, 80 aunque el de suyo no era nada brioso.—49, 259 auia de hazer de las suyas.—51, 267 la gente labradora, que de suyo es maliciosa. || II, 8, 29 muchos son los caminos por donde Dios lleua a los suyos al cielo.—10, 86 y juntamente le quitaron lo que es tan suyo de las principales señoras [tan propio].—11, 38 dexando al tiempo que haga de las suyas.—11, 41 las tierras que de suyo son estériles y secas.—50, 189 con la carta de su marido, y con otra suya.—61, 235 temiendo, que los mismos suyos, o auian de matar, o entregar a la justicia [sus subordinados].

Etim. De su-us, á semejanza de cuyo, cuius.

T

Ta, ta. I, 5, 16 Ta, ta, dixo el Cura, Iayanes ay en la dança.—25, 112 Ta, ta, dixo Sancho, que la hija de Lorenço Corchuelo es la señora Dulcinea del Toboso. || II, 17, 60 Ta ta dixo a esta sazon entre si el Hidalgo, dado ha señal, de quien es nuestro buen Cauallero.

Etim. Onomatopeya primitiva del dar dos golpes secos con algo duro, como con la lengua contra los dientes, y expresa el golpe metafórico de la idea que *choca* y *da* en la mente. El gesto que le acompaña es el de la palmada en la frente, dentro de la cual se cree ocurrir la nueva idea, cuando de súbito nos sorprende: el sonido de la palmada y el de la lengua en *ta* es de un mismo timbre seco, que da *golpe, choca* (CEJADOR, *Embriogenia*). Es expresion euskérica, donde tiene derivados clarísimos. De aquí *andar á tatas* el niño, por los trompicones, en fr. dada y dadais, dandiner valen lo mismo; tat-o y tat-a llama el niño á sus hermanitos y á la niñera, y tato = tartamudo, tatuar, tatu-aje por taracear á causa de los golpes. Segun algunos, *da* es el golpe débil de tambor con el palillo izquierdo, y *ta* el fuerte del derecho. Véanse todas las palabras que empiezan por *ta-*, derivadas del Eúskera, y se verá como derivan de *ta* = golpe de plano. En la *Celestina* (act. 1, p. 10): «*C. Llama.—S. Ta, ta, ta... A la puerta llaman, corre.*» En J. del Encina (323): «Ta, ta, ta!» Tate es variante de ta, ta.

Tab-aque. II, 43, 163 como peras en tabaque [cesto en que se ponen con esmero].

Etim. Y al-tabaque, de طبق = tabaq = discus ciborum (R. MART.), cesto ó canasto con asiento llano para servir frutas (BEAUSSIER), de طبق = tabaqa = cubrir.

Tabarca. I. 39, 205 lleuarle en habito de Moro a Tabarca, que es un portezuelo, ó casa que en aquellas riberas tienen los Ginoueses. [Veinte leguas al Oriente de Bona en la costa berberisca; media legua de la costa junto á la desembocadura del río Zeine hay una isla llamada tambien *Tabarca*, que fué de los españoles y despues de los genoveses, que pescaban allí el coral, hasta que á mediados del s. XVIII los habitantes se entregaron al Bey de Tunez, quedando privados de libertad. Algunos centenares de ellos, descontentos y arrepentidos, dejaron la tierra y obtuvieron de Carlos III asilo y morada en la

isla Plana cerca de Alicante, la cual desde entonces se le llamó *Nueva Tabarca.*]

Taberna. II, 20, 74 no dan un quartillo de vino en la taberna.—66, 255 y lleuemos estos señores a la taberna de lo caro.

Etim. De taberna tienda.

Tabí. II, 58, 221 las sayas eran riquissimos faldellines de tabi de oro.

Etim. De عتابي = ghatābī, pg. attabi, adjetivo de Ghattāb biznieto de Omeya, que dió su nombre á un barrio de Bagdad llamado Ghattabīa, donde se fabricaba esta suerte de tela, cuyas labores hacían aguas y ondas (DOZY).

Tabique. II. 59, 226 en otro aposento... que no le diuidia mas que un sutil tabique.

Etim. Ant. taibique, tesbique, taxbique, texbique, de تشبيق = tachbīq = pared de ladrillo (P. ALC.). (Cfr. MAHN, *Etym. Unters.* p. 71.)

Tabla. I, 2, 4 pintarse en tablas.—13, 42 los caualleros de la tabla Redonda. [«Segun escribe Sigisberto Gálico y Guillelmo de Nangis, como el Rey Artus era valentísimo, así deseaba que los suyos lo fuesen, y cuando podía haber alguno que lo fuese tal teníale consigo en la Corte, y á él y á los otros de su manera asentábalos á comer en su tabla redonda, porque cada uno fuese primero y postrero, no habiendo en la mesa principio ni fin. Cuando el Rey andaua en la guerra, con él se ejercitaban sus caballeros; y cuando guerras no había (por hacelles escusar de toda ociosidad) hacíales experimentar en diversos ejercicios; por donde les dieron el nombre de caballeros errantes. Fueron principales entre estos Tristan de Leonís, Lanzarote, Galban, Troyano y Galerzo, los cuales, como fueron excelentes en las armas, así fueron amados de diversas señoras. Lanzarote amó á la Reina Ginebra, mujer de Artus, Rey de Inglaterra, y Tristan fué amado de Iseo, mujer del Rey Mares de Cornualla, siquier Cornovia; por las cuales el uno y el otro hicieron maravillosas pruebas y hechos de Armas» (Antonio de Obregon en su Comentario al cap. 3.° del *Triunfo de Amor* del Petrarca). El constructor de la tabla ó mesa redonda, segun se cuenta en la historia de Tristan, fué el sábio Merlin. En cada asiento aparecía escrito el nombre del caballero para quien era, sin cuya circunstancia nadie podía sentarse: el sucesor debía aventajarse en valentía al que le había precedido. Entre los asientos señaló Merlin uno en significacion del que ocupó Judas entre los Apóstoles, y dejó dispuesto que nadie lo ocupase. En la *Gran Conquista de Ultramar*, del s. XIII, se describe un «juego que usaron los franceses antiguamente que llamaban Tabla redonda. E porque aquellas mesas son así puestas en derredor, llámanle el juego de la Tabla redonda, que no por la otra que fué en tiempo del Rey Artus».]—16, 56 quatro mal lisas tablas.—21, 86 Leuantarse han las tablas [acabar de cenar, las mesas, como en francés, á uso de los libros caballerescos].—30, 148 salimos en dos tablas a tierra, como por milagro.—38, 200 dos pies de tabla del espolon. || II, 10, 56 en la tabla del muslo.—20, 76 con el golpe se desencaxaron las tablas [del castillo de madera].—26, 99 está jugando a las tablas. [Se jugaba en el tablero con piezas y dados participando de la habilidad del ajedrez y del azar de los dados. «Asentado está al tablero | para las tablas jugare: | los dados tiene en la mano | que ya los quiere a jare.» Parece ser el juego llam *chaquete, xaquete, jaquete*, de *jaque, que* ó de *escaques, schaques*, com llamaba tambien al ajedrez. *Jaq*

lance del ajedrez, شاه = *chāh* «rex, rex latrunculorum; vox in lusu regio usitata, qua regi periculum offertur, quasi: cave regi» (VULLERS). Véase el *Libro de los juegos*, escrito por orden de D. Alonso el Sábio, donde se describe el de tablas, el cual se nombra tambien en las *Partidas* (1, t. 5, l. 21), y en la *Gran Conq. de Ultramar.*] —62, 241 la tabla de la mesa era de palo.

Etim. De tabula.

Tablante *de Ricamonte.* I, 16, 58. [Elogio irónico de esta historia francesa, que puede verse en la Bibl. Nacional: «La Cronica de los nobles caballeros Tablante de Ricamonte, é de Jofre hijo del conde Donason é de las grandes aventuras é hechos de armas que vuo yendo á libertar al conde don Milian: que estaua preso como en la coronica siguiente parescera, la qual fue sacada de las cronicas é grandes hazañas de los caualleros de la Tabla redonda.» Toledo, 1526. Otra edicion de Estella, 1564; pero la mas antigua es de Toledo, 1513.]

Tabl-ero. II, 26, 100 como arroja impaciente de la colera lexos de si el tablero y las tablas.

Etim. De tabl-a.

Tabl-ita. I, 25, 111 en unas tablitas de cera.

Etim. De tabl-a.

Tacaño. I, 52, 276 agrauios del tacaño | Siglo.

Etim. Taca en Aragon por mancha y taque por golpe: «Mas vale *taque taque*, que Dios os salue. *Taque taque* es el sonido de la aldaua, quando llaman á la puerta» (H. NUÑ.). Es tan onomatopéico como tapa (Cfr.), pero solo en Eúskera, donde ta-ka es accion de ta ó golpear, de donde tac-tus y con *n* temática tang-ere, taka = falta, y taka-taka = pronto, es decir de golpe y porrazo. Tac-ada ó golpe con el tac-o en el billar, tac-ar ant. por señalar haciendo un hoyo, mancha, etc., tac-azo, tac-o ó tarugo, vara, baqueta para golpear, tac-on aum. por dar tacon-azos, tacon-ear, a-tac-ar por llenar con el taco, atrancar de pólvora la mina, apretar, estrechar á uno ó al enemigo, ataqu-e, atac-ado en la Germ. por muerto á puñaladas, des-atacar, en Aragon tac-uñar ó rellenar fuertemente, tacuñ-o, taqu-illa, taqu-in por taba, en la Germ. fullero, como taquin-ero ó jugador á la taba, taqu ete ó pedazo de madera para comprimir un tablon de madera, tac-año por agarrado, como tac-ado Germ., es decir apretado, tacañ-ería, tacañ-ear. «El puntico mas prensipal es que no le vaya *tico taco*, que si fulanico ta mirau, que si sutanico tacucau el ojo» (*Segorbe*), es decir con tiquis miquis, tic tac = tocar.

Tácito. I, 16, 58 con tacitos y atentados passos.—34, 175 Y luego [él es] tacito, verdadero. || II, 25, 98 deue de tener hecho pacto tacito, o espreso con el demonio.—40, 150 responde a las tacitas [preguntas, el historiador]. || I, VIII Que el tacito Villadie(go).

Etim. De tac-itus, tac-ere.

Tacto. I, 16, 58 que el tacto, ni el aliento, ni. || II, 23, 86 pero el tacto, el sentimiento... me certificaron, que.

Etim. De tac-tus, tang-ere = tocar, cuyo origen véase en *Tacaño.*

Tacha. I, 1, 3 mas tachas que el cauallo de Gonela [que *tantum pellis et ossa fuit*, que solo era piel y huesos, frase de Plauto en su *Aulularia*, aplicada á un cordero].—40, 207 toman nombre, y apellido, ya de las tachas del cuerpo. || II, 3, 12 Una de las tachas que ponen a la tal historia, es, que.—21, 78 No sino ponedla tacha en el brio, y en el talle.—52, 201 y no faltarâ quien las tome por mugeres con sus tachas buenas o malas. [Se refiere á la imputacion verdadera ó falsa que se les hace.]

Etim. Cfr. *Tajar.*

Tach-ar. I, 23, 100 á tacharle de traydor, y fementido.

Etim. De tach-a.

Tafetan. I, 27, 120 una liga de tafetan negro.—36, 188 se le cayó el tafetan con que traia cubierto el rostro. || II, 25, 96 con un parche de tafetan verde.

Etim. Del fr. taffetas, del persa tāfteh = pedazo de paño.

Tagarino. I, 41, 213 en compañia del Tagarino... Tagarino llaman en Berberia á los Moros de Aragon. [Así lo afirman igualmente Luis del Marmol, y Haedo dice «Tagarinos, en los quales se comprehenden los (moros) de Aragon, Valencia y Cataluña» (*Top. Argel*, c. 11). Propiamente *fronterizo*, ó como dice R. Martin, *frontalarius*, ثغري = *tharhrī*, adj. *-ī* de ثغر = *tharhr* frontera (pronúnciese *zagr* en literario, *tagr* en vulgar, *tagrí*, *tagari-no*). Los árabes españoles llamaban ثغر ó frontera á Aragon, último país hácia el norte habitado por los de su nacion.

Tagarnina. II, 13, 46 que yo no tengo hecho el estomago a tagarninas, ni a piruetanos. [«Tagarnina es lo mismo que cardillo, nace entre los panes y barbechos. Los ordinarios se cogen para dar á las bestias, otros que son blancos y tiernos se comen guisados en la olla con su tocino» (Cov.).

Etim. De تكرنينه = takarnīna, *t-* prefijo berberisco, y كرنين de ἄκαρνα, cardo lechar (P. Alc.), hoy acarnano.

Tahalí. I, 37, 196 y un alfange Morisco, puesto en un tahali que le atrauessaua el pecho. || II, 16, 55 pendiente de un ancho tahali de verde, y oro.

Etim. De تهليل = tahlīl = la escarcela pendiente de la banda que llevaban los caballeros moros cruzada desde el hombro derecho al lado izquierdo de la cintura, y en la cual se contenían ciertos papeles con la profesion de fé lā ilāh ilā allah = no hay dios mas que Alá; despues la banda de que colgaba la espada.

Taj-ada, I, 43, 232 la menor tajada della fuera la oreja. [Frase entonces muy usada: «crea que el menor pedazo será la oreja» (*Pic. Justina*, l. 3, c. 5); «Y de los cuerpos la menor tajada | De los contrarios ha de ser la oreja» (*Mosquea*, c. 3, est. 49); «que toda la Suecia venia contra mi, y que la menor tajada seria la oreja» (Esr. González. *Vida*, c. 6.] || II, 6, 20 si se ha de partir y hazer tajadas el Sol.

Etim. De taj-ar.

Tajad-ica. II, 47, 175 unas tajadicas subtiles du carne de membrillo.

Etim. De tajad-a.

Taj-ado. I, 25, 110 como peñon tajado. || II, 74, 279 ni se si bien cortada, o mal tajada, peñola mia.

Etim. De taj-ar.

Taja-dor. II, 46, 172 con su buena y tajadora espada.

Etim. De taja-r

Taja-nte. II, 6, 20 cuchillos tajantes de Damasquino azero.

Etim. De taja-r.

Taj-ar. I, 30, 148 tajar la cabeça soberuia, con los filos desta... espada. —35, 182 que le ha tajado la cabeça cercen, a cercen, como si fuera un nabo.

Etim. Del golpe ta (Cfr.) salen ta-ka accion de ta, ta-z mucho ta ó lo propio del ta. De aquí tas el golpe y la bigorneta en que se martilla la hoja de plata, etc.; taj-ar, taj-o ó cortadura. en la Rioja fuste de palo en la albarda para amarrar las cargas, taj-ada, tajad-era, taj-o, tajad-illa, taja-mar, taj-ea ó atarjea. corte, taj-on, ó tajo mayor donde se corta la carne, taj-uela ó banquillo, des-tajar, ant. por extraizar, interrumpir, es decir c tar, destaj-o, a-taj-ar ó acortar, ataj ataj-ad-izo, es-tajar ó disminuir l grueso de algo, estaj-o, taj-aña (S tillana) ó carga que pesa sobre u en Berceo «destaiado día» es el d

fijo, decidido, separado (*S Mill.* 4201), destaiar cortar, apartar, «Destaiarvos queremos de las fuertes andadas» (íd. 68), prescindir (íd. 362), abolir (el ant. sacrificio, *Sacr.* 76). Destajar entre ganaderos es separar algunas cabezas del rebaño, y destajo ó atajo la porcion separada, retajos y retazos los retales que dejan los sastres, destajar es dar ó tomar á destajo, ó sea por un tanto fijo, separado, parte ó toda una obra repartiéndola (*Part.* 5, t. 8, l. 17). Por la fonética tajar cabe derivarlo de taliare; pero éste es latinizacion del tallar y talar castellano, y cuando *lia, lla* euskérico pasa á nuestra lengua no se hace *ja*, como cuando pasa del latin. Tajar es variante de tazar, no de talar, tallar, aunque todos vengan del *ta:* «taliare ligna» (*F. Tudela*) y «ligna taliare» (año 964 BERG. p. 402). Taz-ar ó rozarse la ropa por los dobleces, taz á taz ó enteramente igual, golpe por golpe: «Los hombres por las mujeres | Se truecan ya taz á taz» (QUEV.), es el golpear con la mano dos objetos, mostrando que lo mismo da uno que otro, taz-taz el polvo hecho de los crisoles viejos y que sirve para limpiar las piezas de azófar, tast-ara ó brizna, y tast-ara en Arag. hoja gruesa del salvado, taz-o en Llodio por astilla, tas-quil ó fragmento de piedra, *-kile* lo que hace, como done-gil re-tazar, re-taz-o, en Hita (1404) por romper, despedazar, taz-aña tarasca ó sierpe que muerde. En Asturias a-tazar equivale á a-tas-car, que deriva de tas-car ó golpear el lino ó cáñamo en la espadilla, de donde tascar el freno, tas-co la arista ó tamo que suelta lo tascado: *-ca* de accion, ó sea andar al tas, á golpes, tasqu-era pendencia, tas-quil, que hemos visto significar astilla de piedra que salta al labrarla ó golpearla. Variantes son *j* = *z, s*, y aun *ch*, si ya no es diminutiva, en ta-char, tach-a, tach-uela, tach-on, tachon ar, donde se ve que el primer valor es el de golpear, clavar, en Aragon tacha el clavo ó tapon de toñel, tachar abrir un agujero para la tacha. Tas-tar es el tocar con las manos haciendo tas, sufijo -ta (BERC. *Mil.* 121): «El ver, el oir, el oler, el gostar | El prender de las manos que dicimos tastar», morder ó comer (*Mil.* 501), ó gustar: «Que de meior boccado non podriedes tastar», como en eúsk. dasta(tu), de da = ta golpe, en fin tocar ó llamar: «Fo tastar a la puerta» (*Mil.* 732), haciendo tas. Tas-ar, variante de tazar, tajar, y por poner tasa, tal vez está contaminado con taxare, que hubiera dado tajar, así tas-ajo equivale á tajo, taj-ada y á tazo, y nada tiene que ver con taxare, como ni tajar, pues taxare solo vale reprender, notar y evaluar el precio, de tangere; tasar propiamente poner límite, del cortar, como a-tajar y re-tazar.

Taj-o, posv., II, 26, 101 mandobles, tajos, y rebeses.

Etim. De taj-ar. «El corte que se da de la mano derecha á la izquierda» (Cov.).

Tajo. I, 14, 47 Del padre Tajo.— 18, 68 del siempre rico, y dorado Tajo [por sus auríferas arenas (PLIN. X, 3]. || II, 8, 27 del Tajo amado. || I, IV El rio Tajo, fue assi dicho por un Rey de las Españas...

Tal. I, 1, 2 assentosele de tal modo en la imaginacion, que.—2, 4 en los libros que tal [tan loco] le tenian.—4, 11 No hará tal replicó don Quixote.— 4, 13 jamas pudo: tal embaraço le causauan la lanza, adarga, etc.—7, 22 porque tal vez le podia suceder auentura, que [quizá].—8, 24 tal es la enemistad que me tiene.—8, 24 pienso desgajar otro tronco, tal y tan bueno como aquel, que me imagino, y pienso hazer con el tales hazañas, que tu te tengas por bien afortunado.—11, 35 Tal, piensa que adora un Angel, | Y viene

á adorar á un gimio [un fulano cualquiera].—14, 49 la hermosura que tengo, tal qual es, el cielo me la dio de gracia.—22, 90 veedor, y examinador de los tales.—22, 94 voto á tal [eufemismo por no especificar].—24. 102 El cauallero del bosque, que de tal manera oyó hablar al de la triste figura. —24, 102 Tal es la hermosura de Luscinda.—24, 105 Esso no, voto a tal. [Segun aparece por el texto profirió entero el juramento y amenaza «voto á Dios».]—28, 133 en un encerramiento tal, que al de un monesterio pudiera compararse.—28, 135 mi hermosura, tal qual era.—33, 165 la naturaleza de tal piedra [del diamante].—35, 183 tal le tenian las promessas que su amo le auia hecho.—44, 235 como moço de mulas, de tales, y tales señas.—45, 241 porque voto a tal, y arrojole redondo. —51, 269 este..., aquel..., tal la absuelue, y perdona, y tal la justifica, y vitupera. || II, 2, 7 veremos en lo que para esta maquina de disparates de tal Cauallero, y de tal Escudero.—5, 17 y de una Marica, y un tu a una doña tal, y señoria [la sacáis].—6, 20 Que dixera el señor Amadis, si lo tal oyera?...; mas tal te pudiera auer oydo que no te fuera bien dello, que no todos son cortesses ni bien mirados.—13, 46 que es tal como bueno.—14, 48 todo lo que quisiere, con tal que sea decente a Cauallero lo que se le ordenare.—16, 57 si se han de entender de una manera, ó otra, tales, y tales versos de Virgilio. —17,61 que el tal leon, cuya deue de ser la tal uña, es.—23, 91 es possible, que tal ay en el mundo.—27, 104 le auia dicho tal y tal cosa que venia de molde con lo sucedido —32, 125 que el tal Sancho Pança halló a la tal señora Dulcinea.—40, 151 el tal Cauallero acabó la tal y tal auentura.—45, 169 Oy dia a tantos de tal mes y de tal año.—48, 183 el peruerso encantador que tal le auia puesto —50, 192 mirad la tal por qual, hija del harto de ajos, y como va sentada, y tendida en el coche.—50, 193 que en el se porta valentissimamente el tal Sancho Pança.—51, 193 con otros sucessos tales como buenos.—62, 239 Nora en tal [por *nora mala*, tal es un comodin, como en *voto á tal, lo envió á la tal*].—69, 263 Voto a tal, assi me dexe yo sellar el rostro... como boluerme Moro. —71, 269 que si quisieras paga por los açotes del dessencanto de Dulcinea, ya te la huuiera dado tal como buena. —72, 273 compuesta por un tal de Abellaneda.

Etim. De talis.

Taladr-ar. II, 33 130 no esta obligado un porro como yo a taladrar los pensamientos, y malicias de los pessimos encantadores. [El ingenio tan obtuso, ó sea *porro;* llama aquí al verbo taladrar por penetrar, en oposicion al ingenio agudo que requería el *agudo embuste.*]

Etim. De taladr o, del it. taradore, prov. taraire, ant. fr. tarere, fr. tarière, pg. trado; se cree que de la raiz céltica tarati = taladro. ¿Quién sabe si es la misma raiz tar-tar = dar-dar de movimiento repetido, que puede verse en *Tarea?*

Tálamo. I, 46, 248 por cama blanda, y talamo dichoso. || II, 21, 79 pues el talamo de estas bodas ha de ser la sepultura.—46, 174 ni llegues a talamo con ella, alomenos viuiendo yo, que te adoro.

Etim. De thalamus, θάλαμος.

Talante. I, 1, 3 para que disponga de mi a su talante.—2, 5 con gentil talante.—2, 5 ni mostredes mal talante.—4, 12 rendido á toda tu voluntad, ó talante.—30, 148 lo que mas en talante os viniere.—44, 237 La Princessa se la dio de buen talante. || II. 28, 109 y tendeos a todo vuestro bu talante [para dormir].—30, 114 Ass melancolicos y de mal talante lle ron a sus animales Cauallero y esc dero.—36, 143 que... mostro tener ta

mal talante, y tan mala ogeriza contra los Caualleros Andantes.—41, 154 De mal talante, y poco a poco llegó a subir Sancho.

Etim. No se trae etimología alguna; en Eúskera da-la-n-tia, da-la-n valen decision, á la letra *sea así!* como guía, es la idea de voluntad, y este modo de derivacion es comunísimo en esta lengua; -tia abundancial.

Talega. II, 14, 49 traygo aqui dos talegas de lienço de un mesmo tamaño.

Etim. De تغليقة = taghalīqa = pera (R. MART.), de θυλακός = saco, segun DOZY.

Taleg-azo. II, 14, 49 y riñiremos a talegazos con armas yguales.

Etim. De taleg-a.

Taleg-o. I, 19, 73 recogiendo todo lo que pudo y cupo en el talego [formado por el gaban]. || II, 13, 45 un talego lleno de doblones.—26, 101 que como yo llene mi talego, siquiera represente mas impropiedades que.

Etim. De taleg-a.

Talento. I, 49, 260 empleando el felicissimo talento de su ingenio en otra letura.

Etim. De talentum, de τάλαντον, raiz τλα-, ταλ- = suspender, alzar, por ser peso, y cantidad pesada de oro.

Tall-e. I, 2, 5 el mal talle de nuestro cauallero.—4, 11 un labrador de buen talle [de buena talla, robusto, alto].—9, 29 el talle corto [habla de Sancho, por talla, altura].—32, 157 Espantaronse todos los de la venta de la hermosura de Dorotea, y aun del buen talle del zagal Cardenio.—37, 196 de robusto, y agraciado talle.—43, 234 Pareceos caualleros que tengo yo talle de ventero. || II, 11, 39 y viendole en talle de acometer.—11, 40 que yo veo esta tierra de talle que no han de faltar en ella muchas y muy peligrosas [aventuras].—37, 144 veremos el talle de la Condessa, y por el tantearemos la cortesia que se le deue.—66, 255 propio talle de correo de apie.

Etim. De tall-ar. (Cfr. *Entallar.*)

Tal-vez. [Cfr. *Vez.*]

Tamaño. I, 3, 9 á este tu cautiuo cauallero, que tamaña auentura está atendiendo.—4, 13 aunque sea tamaño como un grano de trigo.—4, 13 contra tamaña beldad.—8, 27 de aquellos tamaños golpes.—16, 59 poder pagar tamaña merced.—35, 183 y la cabeça cortada, y cayda á un lado que es tamaña como un gran cuero de vino.—49, 261 el cuerno de Roldan, tamaño como una grande viga. || II, 1, 6 que tamaño tuuiesse Morgante.—14, 49 dos talegas de lienço, de un mesmo tamaño.—35, 137 Vengo a dar el remedio que conuiene | A tamaño dolor, a mal tamaño.

Etim. De tam magnum.

Tam-bien. I, 3, 10 á la qual tambien rogó don Quixote.—40, 207 Tambien los cautiuos del Rey, que son de rescate, no salen al trabajo.

Etim. De tan. bien.

Tambor. II, 34, 134 retumbaron tambores.

Etim. Es difícil derivarlo de طنبور, persa تنبور = tanbūr, que solo fueron una guitarra, ni del persa تبير = tabīr = timbal. Eguilaz opta por τύμπανον, Lamens por طبل = tabl, pl. طبول = tabūl, de donde «Tel noise avait de *tabaurz* et de Tymbres, de cornes, de criz» (*Hist. Occid. des Croisades*, II, p. 543), y de este antiguo tabur derivó tabouret, taburete. La nasal parásita por analogía con otros términos de objetos ruidosos, timbal, tímpano. Dozy terminantemente desecha toda etimología arábiga. Dícese tambien atambor, y atamor (*Cid*). Estoy persuadido de que la nasal es adventicia y de que la raiz es el *taba*, tapa de golpear. (Cfr. *Tapar.*)

Tambor-il. II, 20, 76 quatro diestros tañedores de tamboril y flauta.

Etim. De tambor.

Tambor-ino. II, 19, 73 flautas, tamborinos, salterios.—67, 258 que tamborines, y que de sonajas... de la gayta y tamborin.

Etim. De tambor.

Tam-poco. I, 3, 9 y para lo que restaua de hazer, tampoco era necessaria.—51, 267 y con palabras generales, que ni le obligauan, ni nos desobligauan tampoco.

Etim. De tan, poco.

Tan. I, 1, 1 ningunos le parecieron tan bien.—3, 6 no le parecio tan bueno como don Quixote deziá.—12, 37 tan estraña mudança.—16, 58 tan corta y sucintamente, que a penas nos llegan a los labios.—18, 70 andando tan en su seruicio, como andamos.—21, 86 tiene una muy reñida guerra, con otro tan poderoso como el.—25, 110 ô cauallo tan estremado por tus obras, quan desdichado por tu suerte.—28, 133 quedó tan preso de mis amores, quanto lo dieron bien a entender sus demostraciones.—34, 174 siempre quedan tan cortos, como verdaderos.—47, 249 por don Fernando, que como tan señor, deuia de oler a lo que Sancho dezia.—49, 261 y es esto tan assi, que.—50, 265 y tan Rey seria yo de mi estado como cada uno del suyo.—52, 270 tan lexos de parecer rustico cabrero, quan cerca de mostrarse discreto cortesano. || II, 10, 32 siempre traes tus refranes tan a pelo de lo que tratamos, quanto me dê Dios mejor ventura en lo que desseo.—34, 134 dos mil refranes traydos tan a sazon, y tan a tiempo, quanto le dê Dios a el la salud o a mi si los querria escuchar.

Etim. De tam.

Tanda. II, 40, 152 pienso... darme, una tanda de açotes, que no me la cubra pelo.—48, 183 no viniesse por el la tanda y tunda açotesca.—71, 271 dime si piensas Sancho, darte otra tanda esta noche [de azotes].

Etim. Del eúskaro dan, tan, dan-dan = el golpear ó caer rítmicamente el agua, gotear, -da donde hay dan: tanda es série continuada, rítmica. (Cfr. *Danzar.*)

Tanger-ino. I, 40, 212 un Moro Tangerino.

Etim. De Tânger.

Tansilo. I, 33, 161 Luys Tansilo. [Cfr. *Luis.*]

Tántalo. I, 14, 48 Tantalo con su sed. [Rey de Frigia, que, teniendo hospedados en su casa á los dioses, dudó de su divinidad, y para cerciorarse les puso por plato á su hijo Pélope descuartizado. En pena de lo cual fué arrojado al Tártaro, donde atormentado de continua hambre y sed, está con el agua á la barba sin poder beber de ella, ni comer de la fruta de un árbol que tiene delante. (Cfr. para todos estos mitos, Ovid., *Metám.*, l. 4, 457].

Etim. De ταντάλος.

Tant-ear. I, 42, 226 auiendo... tanteado la comodidad de la venta. || II, 37, 144 veremos el talle de la Condessa, y por el tantearemos la cortesia que se le deue.—45, 169 yo tanteando el paño, le respondi que si.—46, 174 y tanteando la complexion del Gouernador, para acertar a curarle.—56, 213 que tanteô el Campo, y le passeô todo.

Etim. De tant-o.

Tante-o, posv., II, 60, 233 y haziendo breuemente el tanteo [de las cosas, el recuento].

Etim. De tante-ar.

Tant-ico. I, 52, 276 De ser Conde no estuuo en un tantico. || II, 32, 126 atusandole tantico el entendimiento.—42, 158 si vuessa señoria fuesse seruido de darme una tantica parte del cielo. || I, IV que lo podeys hazer co tantico de curiosidad.

Etim. De tant-o.

Tanto. I 3, 8 mas que en tanto

que esto no huuiesse.—4, 11 que no eran tantos [como los calculados].—6, 18 y en tanto, tenedlos [en el interin].—6, 19 Como ellas no fueran tantas, fueran mas estimadas —7, 23 pero no apoques tu animo tanto, que te vengas a contentar con menos, que.—12, 40 antes es tanta, y tal la vigilancia..., que [giro muy usado, reuniendo el *tanto* y el *tal*].—14, 51 Cerraron la sepultura con una gruessa peña, en tanto que se acabaua una losa, que segun Ambrosio dixo, pensaua mandar hazer.—16, 56 y las espaldas, que algun tanto le cargauan. - 20, 77 No se enoje vuestra merced señor mio, que no lo dixe por tanto.—26, 117 con que sustentarse, en tanto que Sancho boluia.—26, 111 que se suele estimar en otro tanto.—29, 144 Aun no caia yo en tanto [en ello].—30, 146 hasta tanto que os cumpla el don prometido.—31, 151 y en tanto que estaua en su menester que coloquios passô contigo?—32, 158 que le dixo tantas de cosas que no ay mas que oyr.—38, 201 tanto serê mas estimado..., quanto a mayores peligros me he puesto que se pusieron los caualleros andantes, de los passados siglos. [El *que* no pende de *quanto;* sino de *mayores*, de modo que este texto no canoniza el actual uso de *tanto mas... cuanto que.*] - 43, 234 no se huuo mouido tanto quanto, quando...—47, 249 dandoles un tanto cada dia.—50, 264 y no reparare en tanto mas quanto.—50, 265 como sabria regirle, que tanta alma tengo yo como otro, y tanto cuerpo como el que mas.—50, 266 Rustico soy pero no tanto, que no entienda como. || II, 1, 2 No lo digo por tanto, replico el barbero, sino porque.—3, 13 tanto mas se escudriñan, quanto es mayor la fama del que las compuso.—4, 15 tanto es lo demas como lo de menos [tanto aprecio lo mas como lo menos que me dé].—14, 48 y tanto el vencedor es mas honrado, quanto mas el vencido es reputado. [Modificacion de los versos de Ercilla: «Pues no es el vencedor mas estimade | De aquello en que el vencido es reputado». Hoy se dice mucho: *tanto mas, tanto mayor... cuanto que.* La Academia afirma que es indispensable el *que;* Bello y Cuervo creen que sobra. En Cervantes no hay *que* (II, 3, 13; 20, 77). El segundo término puede llevar otro comparativo ó el mismo *mas* (I, 38, 201 y II, 3, 13); «*cuanto* es *mas* bueno uno, *tanto* se inclina *mas* á esto» (LEON, *Nombr. de C.* l. 1, § 3), «El cual, *cuanto mas* se aumentase, *tanto mayor* diminucion admitirían la razon y la justicia» (COLOM. l. 3), «*tanto mas* los mueve su interese, *cuanto mas* parte en ellos tiene el amor propio (GRAN. *Guía*, l. 1, c. 1.] - 20, 77 tanto vales, quanto tienes, y tanto tienes, quanto vales. [Es el refran *tanto vales, cuanto has* (SANTILLANA.]—30, 116 Tanto que mejor, dixo el Duque.—31, 118 en tanto mas es tenido el señor, quanto tiene mas honrados y bien nacidos criados.—40, 151 Si soys amigo, y tanto que sin vuestra presencia.—41, 157 aparte tanto quanto el pañizuelo que me tapaua los ojos [un poquito].—43, 163 tanto vales, quanto tienes, dezia uaa mi aguela.—45, 169 Oy dia a tantos de tal mes, y de tal año.—50, 191 que le traia otro presente que valia mas de tanto [hoy *mas de otro tanto*].—59, 226 en tanto que trae la cena leamos otro capitulo. - 71, 269 son tres mil y trecientos y tantos.

Etim. De tant-us, -a, -um.

Tantum *pellis, et ossa fuit.* I, 1, 3. [Que solo era piel y huesos, tomado de Plauto (*Aulularia*, act. 3): «M. Volo ex te scire qui sit agnus curio. | E. Qui ossa atque pellis totus est, ita cura macet.»]

Tañe-dor. II, 20, 76 hazianles el son quatro diestros tañedores de tamboril y flauta.

Etim. De tañe-r.

Tañer. I, 6, 19 cantando y tañen-

do.—11, 34 llegó el que le tañia [el rabel]. || II, 22, 84 En manos está el pandero que le sabra bien tañer. [Repite el dicho en *Rinc. y Cort.*, comunmente hoy se dice: «En buenas manos está el pandero...». En Correas: «En buena mano está; á mejor irá por su virtud; por la de Dios que le dí salud. (Dícese convidando á beber primero.)» «En manos está el pandero que lo sabrá bien tañer; ó en manos está el pandero de quien lo sabrá tañer.» En el *Cancionero gral.* de Lisboa de 1517 en una letrilla de Fernandez de Almeida se halla el presente, hoy desusado: «Tango vos, el mi pandero, | tango vos, y pienso en al.»]—50, 191 y yua tañendo en las cartas, como si fuera en un pandero [Ademan vulgar de alegría, uno de los rasgos arrancados por Cervantes á la misma naturaleza. En *Rinc. y Cort.*: «comenzó á tañer en él [chapin] como en un pandero».]

Etim. De tangere = tocar. «De las tus largas faldas una fimbria *tanner*» (BERC. *Loor* 2).

Tañ-ido. II, 64, 248 como a campana tañida, venian a verla.

Etim. De tañ-er.

Tapa-boca. II, 19, 72 un tapaboca de la çapatilla de la espada del Licenciado [golpe en la boca con el boton ó punta de la espada].—32, 122 si Reynaldos de Montaluan huuiera oydo estas razones al hombrecito, tapaboca le huuiera dado que no hablara mas en tres años.

Tapar. I, 43, 230 y por no oylle, se tapó con las manos entrambos oydos. || II, 8, 27 pero todo lo cubre, y tapa la gran capa de la simpleza mia.—37, 144 como quien cubre, o tapa un muladar con un tapiz en dia de procession.—41, 157 el pañizuelo que me tapaua los ojos.

Etim. Tapa viene del eúskaro ta-pe = golpe abajo, por el golpe al caer encima de lo que cierra, -pe = abajo, ta (Cfr. *Ta, ta*). Tap-ar, tapa-boca, tap-adera, tapadero, tap-anco por tal-do, desvan, tapanc-a, tapa-piés, tapa-rrabo, tap-er-ujo = tapon mal puesto, taperuj-arse, des-tapar, tap-on, tapon-azo, diminutivos tap-ujo, tapuj-ar, y-tras-tab-illar = trastrabillar ó trompicar, vacilar. Confírmase con táp-ia, tapi-ar, tapi-al, fr. merid. tapi, tapio, taipo, pg. taipa, que Schuchardt afirma no venir de las germánicas, sino que en ambas regiones derivan de la onomatopeya. Ahora bien, ésta queda explicada por el ta de golpear y el pe abajo, que eso es tapiar ó apisonar y tapar ó cerrar: y ta, pe, solo en Eúskera existen con ese valor onomatopéico. Variante es taba ó *choque-zuela*, taba-que por clavo, tab-al-ada y tab-an-azo ó bofeton, tab-al-ear por sonar los dedos sobre la mesa, tabale-o, -al, taf-an-ario ó asentaderas. No puede admitirse el cámbio de كَعْب = kaghab talon, y así desecha Eguilaz con razon tal origen, contra Dozy y Körting. En el juego de la taba llámase chuca el lado cóncavo, carne el que presenta una ranura en forma de cuerno ó S, azar es otro lado, el as en los dados, taba el otro: chuca y taba vienen del golpear, como choquezuela, chocar, y tapar. A-tabe, a-tab-illar son derivados de tap-ar por cerrar; y al-daba, aldab-on, aldab-illa por golpear, interviniendo el arabismo, y por lo mismo taba, como choquezuela de chocar. Tab-arra es todo lo que molesta por su machaqueo, adj. eskérico -arr, tab-ardo, tabard-illo porque consume la sangre, tab-ardo por capa?: «Así so el mal *tabardo* esta buen amor» (HITA, 18). En Alava tap-ull-ero es juego que consiste en hacer de barro una torta cóncava y tirar al suelo para que suene, en Bilbao tap-ul-ero: de tap-ar por el golpe y ul = volcar. Tab-al-azo y tab-al-ada es rrazo, golpe (*C. de C.*). En Venezu

a-tap-uzar rellenar apelmazando, ant. en-tap-ecer. A-tab-al parece ser derivado -al de *tap*, arabizado tambor, atambor, con nasal parásita (Cfr.), en fr. taper golpear.

Tapete. II, 22, 83 cuya albarda cubria un gayado tapete. – 63. 243 el esquife... cubierto de ricos tapetes, y de almohadas.

Etim, De tap-es, -etis, τάπης.

Tapi-ar. I, 7, 21 que le murassen y tapiassen el aposento de los libros.

Etim. De tápi-a. (Cfr. *Tapar*.)

Tapiz I, 27, 127 que con las puntas, y remates de dos tapices se cubria. || II, 37, 144 como quien cubre, o tapa un muladar con un tapiz en dia de procession.—41, 154 no parecia sino figura de tapiz Flamenco. [Tomólo Cervantes de la *Celestina* (act. 4, p. 56 F. Delb.): «luengo como cigueña, figura de paramento mal pintado».]

Etim. Cfr. *Tapete*.

Tarazar. I, 21, 84 se taraça y corta con los dientes, aquello por lo que el por distinto natural sabe, que es perseguido.

Etim. Cfr. *Dardo* y *Tarea*.

Tard-ança. I, 2, 4 la falta que hazia su tardança.—13, 41 auemos de dar por bien empleada la tardança, que hizieremos en ver este famoso entierro... y no digo yo hazer tardança de un dia, pero de quatro la hiziera, á trueco de.—29, 142 que en la tardança dizen que suele estar el peligro.

Etim. De tard-ar.

Tardar. I, 2, 5 como vio que se tardauan.—11, 34 Mas tardó en hablar don Quixote, que en acabarse la cena. —13, 46 bien os dará lugar á ello, el que se tardare en abrir la sepultura. —20, 77 aunque yo llore lo que ella tardare en venir.—27, 125 que no tardaria mas la conclusion de nuestras voluntades, que tardasse mi padre de hablar al tuyo [errata por *suyo*].—33, 168 porque aquel dia tardaua en venir mas de lo acostumbrado.—34, 176 si he tardado en descubrirte la verdad.—34, 176 Pero auiendo visto que se tarda [en decírtelo]. || II, 11, 38 no tardes en dezirme quien eres, a do vas.– 16, 56 segun se tardaua en responderle.

Etim. De tard-are, tardus.

Tard-e, posv., I, 6, 19 que se va haziendo tarde. -27, 121 la hora, las tres de la tarde. - 41, 214 el primer Viernes en la tarde se saliessen.—48, 257 de se estar en aquel lugar aquella tarde. || II, 9, 30 que llegan, y llaman, y entran á qualquier hora, por tarde que sea [avanzada la noche].—53, 204 Tarde piacho...; y dexeme passar que se me haze tarde.

Etim. De tard-ar.

Tard-io. I, 47, 248 estos perezosos, y tardios animales.

Etim. De tard-o.

Tardo. I, 47, 250 el passo tardo de los bueyes. || II, 1, 5 tardo en ayrarse.

Etim. De tardus.

Tare-a, posv., II, 36, 140 si auia començado la tarea de la penitencia.— 70, 268 que las donzellas ocupadas mas ponen sus pensamientos en acabar sus tareas, que en pensar en sus amores.—71, 270 Boluio Sancho a su tarea [de los azotes].

Etim. Tara es el palito con que se rayan por números los pesos de las mercancías, conforme se van pesando, despues lo que se rebaja por el casco; de aquí tar-ea ó lo señalado á cada trabajador, a-tare-ar, atare-ado, des-atarearse, y tareos por enseres y trebejos. La idea original es la de série y repeticion al hacer muchas rayas. Derivado diminutivo con *-j* es tar-ja por golpe, tarj-ar por señalar ó rayar en la tarja ó planchuela, que se daba en las tiendas, para ir señalando lo adeudado por cada comprador; tarj-eta, tarjet-ero. En la Germanía por tarja, que tambien era una moneda, se decía tar-quia, cuyo -quia vale

en eúsk. con y el que hace, tar-quía es lo que tiene tar ó rayas. En el alto Aragon es-tar-n-ar es destrozar algo rompiéndolo en trozos, tarna fragmento, raja de lo destrozado; tar-aj--ado por roto (*Hist. Barl. y Jos.* 357, 89). Tarará, tarar-í, con la *i* por el golpe final, es el remedo del trompetear, tarari-ra es bulla y algazara, tarar-ear, tarare-o el cantar sin letra especial, tara-villa la cítola del molino, la persona parlanchina, soltar la taravilla ó la sin hueso, y en Navarra el taco de madera que girando en un clavo cierra la puerta. El *bil* = billa de dar vueltas nos prueba que todos estos términos son euskéricos en su raiz tar, que es la onomatopeya del rehilar y moverse, por la *r* (Cfr. *Dardo*), y despues de un golpe seco (*t*), como es la vibracion del sonido de una trompeta, «taratantara dixit». En la Germanía tara-fes son los dados, de tara-pe, -pe abajo, por echarse y saltar en el suelo, tara-f--ana es aduana y tara-f-ada trampa en los dados, derivados -ana y -ada. Persona de poco asiento y taravilla significa taram-bana, de bana separarse, y en Alava maderillo en la puerta que gira para poderla asegurar como la taravilla; volverle á uno tar-um-ba girando como la tarambana; tar-quin ó cieno en el fondo del agua, que hace (-quin) revoltijo ó tar; tar-tal-ear por tar-tar-ear ó vacilar, como tar-ar-ear, de la repeticion en el golpear.

Tarfe. II, 72, 271 D. Aluaro Tarfe.

Tarpeya. II, 44, 168 No mires de tu Tarpeya. [En vez de la torre de Mecenas, que dice Suetonio, por llamarse así en *D. Belianís* (l. 4, c. 29) y en la *Celestina* (act. 1), conforme al conocido romance «Mira Nero, de Tarpeya», que lo sabían todos de memoria, hasta Bernal Díaz del Castillo (*Rivad.* t. 26, p. 171.]

Tarquino, I, 14, 49. [No fué Tarquino, sino Servio Tulio el padre de esa hija, llamada Tulia, y mujer de Tarquino el Soberbio; la cual hizo que su carroza pasase por encima del cadáver de su padre, que á instigacion suya había sido asesinado para que su marido reinase en Roma (TITO LIVIO, l. 1, 48; OVID. *Fast.* l. 6, 595, 605). Pero no fué solo Cervantes el que en esto se equivocó, sino varios antes de él, de quienes lo tomó sin duda, por ejemplo Juan de la Cueva, y otros que pueden verse en las notas de Hartzenbusch.]

Tarragona. II, 1 que se engendró en Tordesillas, y nacio en Tarragona.

Tártago. II, 11, 39 cada vez que veia leuantar las bexigas en el ayre, y caer sobre las ancas de su rucio, eran para el tartagos y sustos de muerte. [Yerba que purga con ánsias y congojas, por donde metafóricamente *tártagos* se dijeron las angustias y sustos.]

Etim. Cfr. *Dardo*.

Tarta-mudo. I, 46, 246 con voz atropellada, y tartamuda lengua [por el enojo].

Etim. Cfr. *Dardo*.

Tartesio. I, 18, 68 los Tartesios campos. [De *Tarteso*, ciudad antigua de la Bética, que segun unos estuvo en la ensenada de Gibraltar, segun otros en Tarifa, segun otros en Cadiz. Los romanos llamaron *Tartesia* á la region occidental de la Bética. Estrabon llamó Tarteso á la isla y ciudad de la desembocadura del Betis, lo cual debió de tener presente Cervantes, tan conocedor de Sevilla, para dar este epíteto á la cuenca del Guadalquivir ó Betis.] || II, 12, 43 todos los Tartesios, todos los Castellanos. [Los andaluces. «Gallica gente trouxe tanta, quanta | Co poder excesivo de Granada | Foi nos *campos Tartesios* ajuntada» (CAM. *Os Lusiad.* c. 3, 100; cfr. ALDRETE, *Orig.* l. 3, c. 12.]

Tas-a, posv., I, 13, 45 magnifico sin tassa. || II, 18, 67 ni abundante ni por tassa.—35, 139 sin que se me ponga tassa en los dias, ni en el tiempo. —51, 198 Puso tassa en los salarios de los criados.

Etim. De tas-ar.

Tas-ajo. I, 11, 31 ciertos tassajos de cabra.

Etim. Cfr. *Tajar.*

Tas-ar. II, 4, 14 aunque no se tassaran sino a quatro marauedis cada uno.

Etim. Cfr. *Tajar.*

Tate. II, 74, 279 Tate, tate, follonzicos, de ninguno sea tocada.

Etim. (Cfr. *Ta, ta.*) En el romance del *Conde Claros:* «Tate, tate, dijo fraile, | que á mi tu no has de llegar» (M. PELAYO, *Antol.* 9, p. 141); en el del *Palmero:* «Tate, tate, Oliveros, | Tate, tate, D. Roldane».

Taza. I, 52, 270 rompiendo tazas. || II, 40, 151 el que lleua encima [el caballo] puede lleua[r] una taça llena de agua en las manos.

Etim. De طس = tass = pelvis (R. MART.), ó mejor طسة = tassa = taça, taçon para beber (P. ALC.) y طست = tast; del persa تست = tast.

Teatro. I, 25, 113 los teatros de las comedias. || II, 21, 78 yuanse acercando a un teatro, que a un lado del prado estaua adornado de alfombras, y ramos, adonde se auian de hazer los desposorios.—69, 262 A un lado del patio estaua puesto un teatro.

Etim. De θέα-τρον.

Tech-ado. I, 12, 40 a dormir debaxo de techado. || II, 71, 271 si quieres que sea debaxo de techado, ó al cielo abierto.

Etim. De tech-ar, tech-o.

Techo. I, 17, 64 vieron que el techo era algo mas baxo de lo que. || II, 19, 73 aunque fuesse debaxo de dorados techos.

Etim. De tec-tum, teg-ere.

Tej-ado. I, 7, 21 salio bolando por el texado.—9, 28 no durmio un dia debajo de texado. || II, 26, 101 huyose el mono por los tejados. || I, VI Siendo de vidrio el teja(do). [«El que tiene tejados de vidrio no tire piedras al de su vecino» (HERN. NUÑ.). «Si de vidrio es tu tejado, | está bien con tu vecino; | que quien sabe tus secretos | puede acusarte con tino» (*Prov. glos.*, Sbarbi VII, n. 37.]

Etim. De tej-a, tegula.

Teje-dor. II, 49, 186 que oficio tienes? texedor, y que texes hierros de lanças.

Etim. De teje-r

Tejer. I, 6, 18 de donde tambien texio su tela [hizo la trama y composicion de su libro]. || II, 48, 179 texiendo telas de oro y sirgo compuestas.—49, 186 y que texes hierros de lanças. —60, 232 pero que mucho si texieron la trama de su lamentable historia las fuerças inuencibles, y rigurosas de los zelos.

Etim. De texere.

Tej-ido. I, 47, 254 compondra una tela de varios y hermosos lazos texida. || II, 31, 118 de que eres de villana y grossera tela texido.—41, 154 no parecia sino figura de tapiz Flamenco pintada, o texida en algun Romano triunfo.—58, 221 con dos guirnaldas de verde laurel, y de rojo amaranto texidas.

Etim. De tej-er.

Tejo. I, 13, 44 eran qual de Texo, qual de Cipres. [Al ambiente del tejo se atribuyen propiedades malignas (VIRGILIO, *Egl.* 9; PLINIO, l. 16, c. 10.]

Etim. De taxus.

Tela. I, 6, 18 texio su tela [compuso su libro].—25, 114 el llagado de las telas del coraçon. || II, 5, 17 descubriendo la hilaza de su tela basta y grossera.—13, 45 le quiero como a las telas de mi coraçon [«septum, diaphragma» (COV.].—17, 64 passar la tela en alegres justas delante de las da-

mas. [Tela el sitio cerrado y dispuesto para fiestas, lides públicas, etc.]

Etim. De tela, de tex-la, tex-ere.

Tel-illa. I, 29, 141 una saya de cierta telilla rica.

Etim. De tel-a.

Tema. II, 18, 69 y del tema y teson que lleuaua de acudir de todo en todo a la busca de sus desuenturadas auenturas. – 26, 103 y que boluia a su primer tema [de pensar en la realidad al ver las figurillas]. || II, 1 un loco que dio en el mas gracioso disparate, y tema que dio loco en el mundo. [«Cada loco con su tema» (H. NUÑ.]

Etim. Es ridículo querer traer este vocablo antiquísimo del griego θέ-μα = lo propuesto, que es de importacion técnica, erudita y moderna. Y es que nadie ha estudiado el *tema* castellano del vulgo, «cada loco con su tema», ni ha tenido cuenta de otros vocablos emparentados. Tema vale obstinacion, «cada loco con su *tema*», «á tema» = á porfía, tener, tomar tema. «Que os tireis desas porfias | Y aun aquesas *tem-on-ias* | No las querais mas tener» (LUC. FERN. 24), tem-oso. No viene, pues, de thema = proposicion. Tim-ar, timo por estafar y engañar está relacionado con taima y taim-ado ó astuto, que lo advierte todo y está á la espera; timarse en Aragon es mirar á uno con insistencia: tim-ar y taim-ado valen dar en el quid, insistir en algo, lo mismo que tema. Te-ma, te-sa y te-ka valen lo mismo en Eúskera. Esca-timar, esca-tima (BERGANZA, p. 489, año 1274) de timar y esk-u = mano, por ser corto en dar, apretado (tima) de manos; en *Calila e Dymna* escatima por pena, quebranto. Escatimar no viene de extremare, del cual me sospecho que no vino es-tem-ar, sino que es un derivado de tema y es-. Efectivamente en las *Ordinaciones de Barbastro* (*Rev. Aragon*, 1903, p. 86) dícese: «qui mataran, *estemaran* ad algun vecino ó feriran», donde se trata de hacer daño, insistiendo, embistiendo, cómo en el escatima de *Calila e Dymna*. En Berceo escatimador por murmurador, que clava su lengua: «Colgaran de las lenguas los *escatimadores*» (*Sign.* 41). Es-temar es arrancar por fuerza, privar, lo contrario de tema = fijo: «Non me terné de vos... fasta que de la lengua vos aya *estemado*» (*S. Dom.* 146). En el alto Aragon en-tema es encono, ojeriza, como tener *tema* contra uno en Navarra; en Segorbe lo mismo: «no quio alqirime *entema* de dinguno». Tomar, tom-a, en su mas propia acepcion significa emprenderla con algo, dar en, insistir en, apegarse, de donde coger. «Meioremos las vidas, penitençias *tomemos*» (BERC. *Sig.* 76), «Si don Adam oviese de tal fructo comido | Non *tomarien* tal danno Eva nin so marido» (íd. *Mil.* 15), «El sexto dia ante que *tomasse* la pasion» (*Loor.* 54), «Pavor me va *tomando*» (íd. 53), «Solielo esta gota *tomar* al corazon» (*S. Dom.* 398), es decir atacarle. En gall. tom-ada es porcion acotada de monte, en fr. en-tamer, de origen desconocido, vale emprenderla. Se acude á mutare, al ant. saj. tômian = dejar libre, á τόμος. Las ideas de pegarse á, tocar, emprender, coger, salen de la de dar en, pegarse, pero con insistencia, que es la idea de *tema*. La *e* pudo hacerse *o* por la labial *m* siguiente. Tomadero es parte por donde se agarra, y ademas como tomado, pliegue cogido á trechos, tomadillo ant. por roncha, picadura ó señal en el cuerpo, valor de entamer. Tomar se dice del cubrir el macho á la hembra, tomarla con uno es lo mismo que tenerle tema, *tomar tema*, tomarse es cubrirse de moho, orin los metales, tomarse la voz. En el *Cid*: «tomaronse quexar» por emprendiéronla, insistiendo. Tamo por polvo y paja menuda de trigo, lino, pelusilla, tam-ujo tam-ojo cierta planta espinosa que se emplea para barrer el tamo, dim., t

m-iz y tamizar, it. tamigio, fr. tamis, pg. tamiz, que se refieren á lo menudo que pasa por este instrumento, pues en gall. tamizo es el tamo en todas sus acepciones. No puede, pues, traerse tamiz de ماز = mâza separar, distinguir, ni de su derivado تميز = tamiz, que solo es nombre de accion, el distinguir, y no hay nombre de accion arábigo que así se concrete en castellano. Tamo debió decirse por adherirse con insistencia, por pegarse, lo mismo que en-tam-er y tomar; tomarse el hierro es llenarse como de tamo, de orin. Yo me sospecho que la raiz es la misma que tomar y tema.

Tembla-dor. II, 39, 149 con voz tembladora y doliente.

Etim. De tembla-r.

Temblar. I, 18, 68 los que tiemblan con el frio del siluoso Pirineo.—27, 126 temblandome las piernas [por el temor].—43, 231 tiemblo toda, y me sobresalto, temerosa de que. || II, 13, 44 y yo estaua entonces temblando, si le venia en voluntad de ser de la Iglesia.—31, 120 temblando de los pies a la cabeça como un azogado [de ira].—45, 171 el lo hizo temblando. [Dar su bolsa temiendo perderla.]—56, 214 temblaua debaxo de los pies la tierra.

Etim. De los ant. tembrar (*Cid*, 3619, Hita, 518), tremblar (*Alex.* 207), de trem(u)lare, trem-ulus, trem-ere; it. tremolare, prov. tremblar, fr. trembler.

Tembleque. II, 31, 119 que auia ydo por aquel tiempo a segar a Tembleque. Por vida vuestra hijo que boluays presto de Tembleque.

Tembl-or. I, 43, 229 le tomó un temblor tan estraño, como si de algun graue acidente de quartana estuuiera enferma.

Etim. De tembl-ar.

Temer. I, 2, 5 nin teman desaguisado.—2, 6 temiendo la maquina de tantos pertrechos.—18, 66 No temas esso Sancho.—22, 91 que temian que se les auia de huyr.—22, 94 escaparse de la Hermandad que temian.—23, 95 (de quien con justa razon temia).—31, 154 temia no le cogiesse su amo a palabras.—37, 198 el preuenir los daños que se temen.—38, 201 que solo temia, que el cuento no auia de ser tal, que les diesse el gusto que el desseaua.—42, 227 Pero de lo que yo agora me temo es, de pensar si. || II, 3, 10 Temiase no huuiesse tratado sus amores con alguna indecencia [el historiador].—30, 114 pero la fortuna ordenô las cosas muy al reues de lo que el temia [trataba de escaparse á su casa].—42, 159 Primeramente, o hijo has de temer a Dios, porque en el temerle está la Sabiduria [comienzo á lo Salomon de los consejos á Sancho].

Etim. De timere.

Temerario. I, 33, 164 es de juyzios sin discurso, y temerarios.—45, 240 juyzio temerario.

Etim. De temer-arius, temere.

Temeridad. I, 49, 260 valiente sin temeridad. [Valdés echaba de menos este término en castellano.] || II, 11, 39 es mas temeridad que valentia, acometer un hombre solo a un exercito, donde.—28, 108 la ualentia que no se funda sobre la basa de la prudencia, se llama temeridad.

Etim. De temeri-tas, temere.

Temer-oso. I. 8, 26 todo temeroso y acobardado.—14, 46 El temeroso aullido.—20, 80 aquella temerosa auentura.—22, 94 temeroso de la santa Hermandad.—33, 162 que estê recogida, y temerosa la [mujer] que.—34, 177 temerosa que no quisiesse seguir el parecer que a ella tan bueno le parecia.—40, 212 temerosos que si no haziamos lo que el dezia, nos auia de descubrir.—50, 263 que el temeroso lago estas mirando.—52, 274 quedaron confusas, y temerosas de que se auian de ver sin su amo, y tio. || II, 20, 77 que tan gentil temeroso soy yo de Dios como cada hijo de vezino.

—56, 214 Pues yo, dixo el lacayo, soy temeroso de mi conciencia, y pondriala en gran cargo si.—71, 270 temeroso de que no se le acabasse la vida.

Etim. De temer.

Tem-ido. I, 14, 48 los zelos imaginados, y las sospechas temidas, como si fueran verdaderas.—18, 67 el temido Micocolembo.

Etim. De tem-er.

Temor. I, 3, 9 Dezia esto con tanto brio y denuedo, que infundio un terrible temor en los que le acometian.—10, 81 no ay que tener temor a la muerte.—21, 83 con temor que su amo no cumpliesse el voto.—28, 138 Y con poca verguença, y menos temor de Dios.—34, 176 hizo cierto el temor de Camila, de que por ella auia de perder su credito.—40, 212 y el temor de no boluer a perderla [la libertad]. || II, 20, 77 como siendo el principio de la sabiduria el temor de Dios, tu que...; no se meta en juzgar de los temores, o valentias agenas. [«Timor Domini principium sapientiae» (*Prov.* 1, 7.]

Etim. De timor, timere.

Tempestad. I, 4, 14 tempestad de palos.

Etim. De temp-es-tas, temp-us.

Templ-ado. I, 50, 263 y bañarle en templadas aguas. || II, 23, 85 quando el sol entre nubes cubierto con luz escasa, y templados rayos.—43, 161 Se templado en el beuer. || I, VI Templado a lo enamore(do) [errata por *enamora*(do].

Etim. De templ-ar.

Templ-anza. II, 62, 240 porque su salud, y templança en el viuir, prometen muchos años de vida.

Etim. De templ-ar.

Templar. I, 11, 34 templando su rabel. [Poner los instrumentos músicos templados, de temple, templarlos, metáfora del temple ó buena temperatura y consiguiente disposicion del cuerpo, como se dice tempero, del campo; añádase que la temperatura es la que de hecho destempla los instrumentos de cuerda, aflojándolas ó atiesándolas y por lo mismo mudándoles el tono, de modo que no esté acorde con el de las otras cuerdas.]—23, 96 templo sus solloços.—28, 137 Mas templose esta furia por entonces.—46, 246 dixo para templarle la ira.—50, 266 con que templareys la colera. || II, 12, 42 templando está un laud, o viguela.—13, 47 que tuuo necessidad el sueño de atarles las lenguas, y templarles la sed.—41, 155 y no se yo como templar esta Clauija, para que no subamos donde nos abrasemos.—46, 173 hallo don Quixote una vihuela en su aposento templola.—52, 199 templad vuestras lagrimas.—53, 203 pero el auer buelto en si Sancho les templó la pena, que les auia dado su desmayo.

Etim. Del ant. temprar (*Apolon.*, SANTILL.), de temperare; en el *F. Juzgo* a-tiemprar, a-tiemplar.

Templ-e, posv., I, 25, 109 la finesa de su temple [del yelmo].—33, 169 de que temple estaua Camila [si se iba ablandando y cediendo].

Etim. De templ-ar.

Templo. I, 18, 67 es una de las del templo que derribó Sanson. [Las puertas, mencionadas en el libro de los *Jueces* (c. 16), que las arrancó y se las llevó Sanson, fueron las de la ciudad de Gaza; no eran del edificio que derribó sobre los filisteos, desquiciando las dos columnas y quedando en él sepultado juntamente con sus enemigos. Ni se sabe si el tal edificio era templo, sino una casa, *de cuius tecto ac solari*, desde cuya azotea, ó tejado (pues por tejado las casas de Oriente tienen una azotea llana) miraban escarnecer á Sanson cerca de 3.000 filisteos de ambos sexos.]—47, 251 ha de poner su nombre en el templo de la inmortalidad. || II, 8, 28 el templo fa-

moso de Diana...; aquel famoso templo de la Rotunda, que en la antiguedad se llamô el templo de todos los Dioses, y aora con mejor vocacion se llama de todos los Santos.—49, 187 ni se que son calles, plaças, ni templos.

Etim. De templum.

Temprano. I, 16, 57 Aun es temprano [para tener el condado]. || II, 19, 73 para llegar temprano a la aldea.

Etim. De tempor-aneus, temp-us.

Tenaza. II, 45, 171 tenazas, y martillos, maços, y escoplos.—69, 263 atenazenme los braços con tenaças de fuego.

Etim. De tenaculum, con -aza; ten-ere.

Tender. I, 2, 4 Apenas auia el rubicundo Apolo tendido por la faz de la ancha, y espaciosa tierra las doradas hebras de sus hermosos cauellos. —4, 13 que no por culpa mia, sino de mi cauallo, estoy aqui tendido [caído en tierra].—11, 32 tendiendo por el suelo unas pieles de oueja.—16, 58 se tendio [el arriero] en sus enxalmas. —16, 58 tendio los braços para recebir a su fermosa donzella. || II, 10, 34 Tendio don Quixote los ojos por todo el camino del Toboso.—12, 42 porque le vi arrojar del cauallo y tenderse en el suelo.—28, 109 pues tomadme del dormir, contad... siete pies de tierra..., y tendeos a todo vuestro buen talante.—32, 123 lauar las barbas, y assi tendio la suya todo quanto pudo.—52, 200 yendome a la Corte à tenderme en un coche.—53, 204 nadie tienda mas la pierna de quanto fuere larga la sabana [refrán].

Etim. De tendere.

Tend-ero. II, 51, 197 ayer hallê una Tendera, que vendia auellanas nueuas.—54, 206 Ricote el Morisco tendero de tu lugar?

Etim. De tiend-a.

Tend-ido. I, 9, 29 Estaua Rozinante marauillosamente pintado, tan largo y tendido.—12, 40 tendido sobre la ardiente arena, embia sus quexas. —19, 75 tendidos sobre la verde yerua [recostados].—41, 221 yendo con la vela tendida de alto a baxa [*á baxo*]; con todas las velas tendidas.—45, 241 se le dexara alli tendido [del golpe]. —47, 250 yua sentado en la jaula, las manos atadas, tendidos los pies. || II, 12, 42 buelue los ojos, y mira, y veras alli tendido un Andante Cauallero.— 23, 86 un Cauallero tendido de largo a largo.—23, 88 con tocas blancas tan tendidas y largas, que besauan la tierra.—31, 118 seco, alto, tendido [Don Quijote].—36, 142 dos hombres vestidos de luto, tan luengo y tendido que les arrastraua por el suelo.—44, 167 durmiendo a pierna tendida.—58, 219 unas como sabanas blancas, con que cubrian alguna cosa que debaxo estaua, estauan empinadas, y tendidas [desplegadas de derecha á izquierda para cubrir bien la imagen].—58, 221 unas redes de hilo verde, que desde unos arboles a otros estauan tendidas [desplegadas].

Etim. De tend-er.

Tend-illas de Sanchobienaya. I, 3, 10 que viuia en las tendillas de Sancho bienaya.

Etim. De tiend-a.

Tene-dor. II, 62, 237 á lo melindroso, tanto, que comia con tenedor las vuas, y aun los granos de la granada.

Etim. De tene-r.

Tener. I, 1, 2 tuuo competencia con el cura [disputó].—1, 2 muy buen cauallero, pero que no tenia que ver con el cauallero de la Ardiente espada [que no admitía comparacion con]. —2, 4 en los libros que tal le tenian [que tan loco le auian puesto].—3, 7 y mañana, como tengo dicho.—8, 10 pero las proezas que ya auian visto del nouel cauallero, les tenia[n] la risa à raya.—4, 11 yo prometo de tener de aqui adelante mas cuydado con el hato.—4, 11 que tambien tenia

una lança arrimada á la enzina.—4, 11 tuuose por muerto.—4, 11 una manada de ouejas, que tengo en estos contornos.—4, 13 que ya el por tales los tenia y juzgaua.—4, 13 Todo el mundo se tenga [se detenga, contenga].—5, 15 que de puro molido y quebrantado no se podia tener sobre el borrico.—5, 16 mas yo me tengo la culpa de todo.—6, 18 Todo lo confirmó el barbero y tuuo por bien, y por cosa muy acertada [lo juzgó].—6, 18 y en tanto tenedlos vos compadre en vuestra casa [los libros].—7, 21 sabe... que tengo de venir, andando los tiempos, à pelear en singular batalla.—7, 22 porque tengo para mi que [creo, tengo aquí dentro, como ἐπί-σταμαι].—9, 29 para mi tengo, que fue por culpa del.—10, 31 solo sê, que la santa Hermandad tiene que ver con los que pelean en el campo, y en essotro no me meto. Pues no tengas pena amigo.—11, 32 como yo tuuiesse bien de comer, tan bien y mejor me lo comeria en pie, y á mis solas.—12, 38 Y tened para vos, como yo tengo para mi, que deuia de ser...—13, 43 que, a no tenerse á las crines del suyo, no pudiera dexar de venir al suelo.—13, 43 no seria tenido por legitimo cauallero, sino por bastardo.—13, 43 no fue tenido en menos [menospreciado].—16, 58 Y teniendo toda esta quimera (que el se auia fabricado) por firme y valedera.—16, 59 le parecia que tenia entre sus braços la diosa de la hermosura. Y teniendola bien asida.—16, 60 Tenganse á la justicia, tenganse a la santa Hermandad [deténganse, alto!].—17, 62 que se tuuo por sano.—17, 62 que tambien tuuo á milagro la mejoria de su amo.—17, 63 tan molido, y quebrantado, que no se podia tener.—19, 71 Tienes mucha razon Sancho... y tambien puedes tener por cierto, que.—19, 71 y don Quixote no las tuuo todas consigo [temió].—25, 111 Pues que mas tengo de ver, que lo que he visto?—30, 147 Ten aqui Sancho, hijo, ayudame a desnudar.—30, 147 ya me cuento, y tengo por Reyna, y señora de.—31, 153 que ella venga á tener por buena mi tardança.—31, 154 quien bien tiene, y mal escoge, por bien que se enoja, no se venga. [En H. Nuñez: «... *por mal que le venga no se enoje*».]—33, 162 pues tenia cierto que se podia prometer del.—35, 183 Tente ladron, malandrin, follon, que aqui te tengo, y.—35, 183 tal le tenian las promessas que su amo le auia hecho.—36, 191 tuuiesse por bien de mirar las lagrimas de Dorotea.—44, 237 que si Dorotea no llegara á tenerla, diera consigo en el suelo.—44, 238 A don ladron, que aqui os tengo.—45, 242 Tenganse todos, todos embaynen, todos se sossieguen.—46, 244 que no tenian para que lleuar aquel negocio adelante...; y assi tuuieron por bien de apaziguarse, y aun de ser medianeros.—51, 269 que por ser hembra la tengo en poco. || II, 2, 8 Pues lo primero que digo es que el vulgo tiene a v. m. por grandissimo loco, y a mi por no menos mentecato.—4, 14 tenganos el pie al herrar.—5, 19 ten por cierto Teresa, que no aura, quien.—8, 27 todo aquello que tiene, y cree la santa Iglesia Catolica Romana [tener por creer en la acepcion teológico-eclesiástica de *tenere*].—13, 47 y pues tenemos hogaças, no busquemos tortas [contentarse con lo que se tiene].—17, 64 Tengo el ofrecimiento a gran fauor y merced.—31, 118 en tanto es tenido el señor, quanto tiene mas honrados, y bien nacidos criados.—33, 129 No pudo la Duquessa tener la risa, oyendo.—40, 151 a penas puedo tenerme en mi rur[illegible], y sobre un albarda mas blanda q[illegible] la mesma seda, y querrian aora q[illegible] me tuuiesse en unas ancas de tab[illegible] sin coxin.—41, 155 Tente valer[illegible] Sancho, que te bamboleas [afiánzat[illegible]

—42, 159 Letras, pocas tengo, porque aun no se el A, B, C.—42, 160 si tomas por medio a la virtud, y te precias de hazer hechos virtuosos, no ay para que tener embidia a los [sujetos] que los [hechos virtuosos] tienen [á saber] Principes y señores [estos son aposicion del sujeto de *tienen*, de *los que*].—53, 202 Que me tengo de armar, ni que se yo de armas ni de socorros.—53, 203 Como tengo de caminar desuenturado yo, que no puedo jugar las choquezuelas de las rodillas.—63, 244 no las tuuo todas consigo don Quixote, que tambien se estremecio.—70, 266 y dize mas Cide Hamete, que tiene para si, ser tan locos los burladores, como los burlados.

Etim. De tenere.

Ten-ería. II, 19, 72 no pueden hablar tan bien los que se crian en las tenerias, y en Zocodouer como los que [cerca del río en Toledo].

Etim. Del fr. tannerie, tanner, del ant. al. tanna, al. Tanne roble, como tanino del fr. tanin, del mismo tema.

Ten-ido. I, 49, 261 contra una cosa tan recebida en el mundo, y tenida por tan verdadera.

Etim. De ten-er.

Ten-er. I, 45, 243 de nueuo alçó la voz, cuyo tenor le lleuaron luego, Maritornes, y su hija, pidiendo fauor al cielo. || II, 41, 156 y por el mismo tenor [volvieron en sí].—51, 196 y la carta de la respuesta fue del tenor siguiente.—62, 240 y fuele respondido por el propio tenor paso.

Etim. De ten-er.

Tenorio Hernandez, I, 18, 65.

Tentacion. I, 33, 169 si ella resiste a esta tentacion.—48, 254 he tenido cierta tentacion de hazer un libro. || II, 1 que bien se lo que son tentaciones del demonio.

Etim. De tenta-tio, tenta-re.

Tentar. I, 7, 21 adonde solia tener la puerta, y tentauala con las manos.—16, 58 Tentóle luego la camisa.—20, 76 no es bien tentar a Dios [ponerle á prueba, frase bíblica].—26, 118 y tornandose a tentar todo el cuerpo muy apriessa. || II, 17, 62 no quiera tentar segunda fortuna.—17, 63 que era tentar a Dios irritar al leon.—21, 80 acudio con ambas manos a tentar la herida.—29, 112 que te tientes [el cuerpo].—47, 178 sino algun socarron, que para tentarme te ha embiado aqui el infierno.

Etim. De tentare, ten-ere.

Tente bonete. II, 11, 39 para sopa de arroyo, y tente bonete no ay arma defensiua en el mundo. [Con teson, porfía, con exceso (QUEVEDO, *Cuento de cuentos*). *Beber hasta tente bonete* vale con exceso, es decir hasta que se le levanta y ladea la cabeza al bebedor y el gorro está para caérsele.]

Teñ-ido. II, 20, 76 todos vestidos de yedra, y de cáñamo, teñido de verde.

Etim. De teñ-ir, de tingere.

Teodora. I, 29, 139 Yo, Teodora, soy el que me hallé presente a las sinrazones de don Fernando. [Por Dorotea, cuyos elementos componentes siendo los mismos (doron = don, y theos = dios) pudieron originar en la cabeza de Cervantes el *quid pro quo*. Léese *Teodora* en las tres edic. de Cuesta; en la de Bruselas, 1607, *Dorotea*.]

Teolog-al. II, 18, 66 todas las virtudes Theologales.

Etim. De teólog-o.

Teología. II, 16, 57 ni de la Reyna de todas la Theologia.—20, 77 Bien predica quien bien viue, respondio Sancho, y yo no se otras Thologias. Ni las has menester. [*Tologías*, como en *Rinc. y Cor.*, sin la *e*, conforme al fonetismo castellano.]

Etim. De θεός, λόγ-ος.

Teólogo. II, 3, 13 muchos Teolo-

gos ay que no son buenos para el pulpito.—18, 66 ha de ser Theologo.—27, 107 si este mi amo no es Tologo.

Etim. Cfr. *Teología*.

Teórica. II, 1, 5 triunfa... la teorica de la practica de las armas.

Etim. De θεωρικ-ός, -ή, θεώρεω = examinar.

Tercer-ía. II, 48, 180 por ventura viene v. m. ha hazer alguna terceria? [Terciar en amores.]

Etim. De tercer-o.

Terc-ero. I, 6, 18 con la segunda, tercera y quarta parte.—6, 19 sin perjuyzio de tercero.—21, 87 la que fue tercera en sus amores [la medianera ó sabidora].—40, 207 que es el tercero cargo que ay en aquel señorio. ‖ II, 1, 1 y tercera salida de don Quixote. —40, 150 porque las mas oliscan a terceras. [«Algunas veces tercero y *tercera* significan el alcahuete y alcahueta» (Cov.), que tercian y son intermediarios. Equívoco como el refran de *Lisandro y Roselia* (30): «mal se tañe la vihuela sin tercera».]—62, 237 ni ay passatiempos que valgan, si son con daño de tercero [de otro].

Etim. De terci-o, terz-o.

Terci-ado. II, 60, 230 sombrero terciado a la balona.

Etim. De terci-ar.

Terci-ar. I, 17, 63 y terciando su lançon.

Etim. De terci-o.

Tercio. I, 52, 272 se la hizo dos partes [la horquilla], con el ultimo tercio que le quedó en la mano dio tal golpe. ‖ II, 27, 105 pensô que algun tercio de soldados passaua por aquella parte.—40, 152 mejorada la causa de... en tercio y quinto. —64, 250 llegô a don Quixote a dos tercios andados de la carrera.

Etim. De tertius, tres; en el *F. Juzgo* terzo.

Tercio-pelo. I, 23, 98 unos calçones, al parecer de terciopelo leonado. —27, 120 faxas de terciopelo negro... terciopelo verde. ‖ II, 16, 55 gironado de terciopelo leonado.—21, 78 y la pamilla verde de Cuenca, es terciopelo de treynta pelos.

Etim. De tercio.

Terco. II, 57, 217 De esse Sancho tu Escudero, | Las entrañas sean tan tercas, | Y tan duras que.—70, 267 cuesco de datil, mas terco, y duro, que villano rogado [á D. Quijote].

Etim. Tiritar, tirit-on, tirit-ona, «El viejo y el pece al sol se a-ter-ece» (Hern. Nuñ.), «tómame pasmo y *terit-o*» (Luc. Fern. 86), teritos ó tiriteos (íd. 4): son derivados *-t* de ter; en-terr-iado por ter-co y obstinado (Luc. Fern. 25, 124). La raiz es ter = tir con la acepcion de insistir en lo mismo, temblar. En Eúskera, como dice Schuchardt, existen tarritatu, territatu, tirritatu, irritatu, narritatu, narritu por irritar; todas estas formas indican el temblor convulsivo nervioso, narri = arrastrar, irri = el reir á carcajada tendida. La tírria viene de tirri(tatu). Puede decirse que vienen de terrere? No, porque la idea es muy distinta. Consérvase en Asturias aterecer (Boal) por aterirse de frío. En Segorbe: «que ve á uno to echo *tir-elao* y transido dambre y de frío». La tírr-ia ó manía contra uno es porfía, terquedad, y tírria en Eúskera es envidia, ira, de tirri-tatu = irritar. El ter-co parece ser un adjetivo *-ko*, del mismo insistir, como en-terr-iado; en Zaragoza tierco por tieso, endurecido, áspero, es el terco, terqu-edad. En la frase «ter-n-e que ter-n-e» hallamos otro derivado, en gitano terne es valiente. El terr-itatu viene del mismo *te* que te-ma y te-sa.

Terebinto. I, IV en el valle de Terebinto.

Etim. De τερέβινθος.

Terencio. II, 24, 94 y segun Terencio mas bien parece el soldado muerto en la batalla que viuo. [No se sabe que dijera Terencio tal cosa,

y repite la cita en el *Persiles*, l. IV, c. 1 y en el *Prólogo* II, I.]

Teresa. I, 11, 35 Teresa del Berrocal. || II, 5, 16 Teresa Pança.—5, 18 a mi por ser vuestra mujer me llaman Teresa Pança, que a buena razon me auian de llamar Teresa Cascajo. [Costumbre que se ha mudado en la de añadir despues del apellido de la esposa el de su marido con *de*, «Teresa Cascajo de Panza», dirían hoy, tratándose de una señora.]—50, 189 que lleuó la carta a Teresa Sancha, muger de Sancho Pança. [Toma el nombre de su marido, lo mismo que el apellido, y como *Sanchico* y *Sanchica* sus hijos.]

Teres-aina. II, 73, 276 podra celebrar a su muger Teresa Pança con nombre de Teresaina.

Teres-ona. II, 67, 258 No pienso ponerle otro alguno, sino el de Teresona, que le vendra bien con su gordura, y con el propio que tiene, pues se llama Teresa.

Término. I, 6, 18 para lo cual se les da termino ultramarino. [Tiempo concedido á los de Ultramar en toda orden, decreto, etc., para que llegue con tiempo á su noticia lo mandado.] —8, 27 que en este punto, y termino, dexa pendiente el autor desta historia esta batalla.—11, 34 La justicia se estaua en sus propios terminos [límites], sin que la osassen turbar, ni ofender los del fauor, y los del interesse.—12, 40 los conduce a terminos de desesperarse, [al extremo, al punto]. —13, 46 porque veays señor, en el termino que le tenian sus desuenturas.—14, 50 Tienen mis desseos por termino estas montañas.—15, 55 no han de bastar todos los emplastos de un hospital para ponerlas [las heridas] en buen termino siquiera.—16, 59 Quisiera hallarme en terminos, fermosa, y alta señora, de poder pagar tamaña merced.—21, 85 mas antes que se llegue ese termino, es menester.—24, 101 quisiera yo hallarme en terminos que con mas que la voluntad pudiera seruir la que aueys mostrado tenerme.—24, 103 Llegose el termino de mi partida.—25, 110 que con buen termino correspondas, al que a mi fê se le deue.—26, 120 vendria en todo quanto le pidiesse por este termino [de esta manera].—28, 136 en termino le veo, que no usando el que deue, usará el de la fuerça.—29, 139 a quien el mal termino de aquel que a vos os ha puesto en el que estays, me ha traydo a que me veays, qual me veys.—33, 161 que tal termino de hablar se usasse entre ellos, que boluiesse a ser señor de su casa.—35, 186 casi, casi llegô a terminos Anselmo, no solo de perder el juyzio, sino de acabar la vida.—37, 198 De tal manera, y por tan buenos terminos yua prosiguiendo en su platica don Quixote.—38, 200 llegar uno por sus terminos a ser buen soldado. —39, 201 Passaua mi padre los terminos de la liberalidad.—41, 221 viendo yo que lleuaua termino de no acabar tan presto. || II, 7, 24 pensar que yo he de sacar de sus terminos, y quicios la antigua usança de la Caualleria.—10, 32 las locuras de don Quixote llegaron aqui al termino y raya de las mayores, que pueden imaginarse.—20, 77 lo que has dicho de la muerte por tus rusticos terminos.—35, 138 y si por mi no quieres ablandarte, ni reduzirte á algun razonable termino.—36, 143 que nunca ha acertado a salir de los terminos de su lugar.—43, 161 y quando algunos no entiendan estos terminos importa poco, que el uso los yrá introduziendo. [*Regoldar* y otros parecidos no son torpes; las cosas lo seran si acaso, y aun habría mucho que discutir si la torpeza no está mas bien en ciertos convencionalismos nacidos de la ignorancia. Pase que mientras ellos subsistan, procuren los *curiosos* evitar el término; pero acudir al latin

es necedad, porque al poco tiempo *eructar* será tan torpe como *regoldar*. Esas cosas, llamadas torpes, se han tragado infinidad de vocablos: ya no se hallan para llamar al *escusado* ó *retrete*, *jardines* ó *número ciento*, *lugar* ó *puesto*, *gabinete* ó... *cagadero*, que es como debiera llamarse, pues no merece tanto dictado.]—49, 188 la turbacion... no me ha dexado guardar el termino que deuia [el modo en el contar].—50, 192 Par Dios terminos lleua de caminar con papahigo, con solos dos meses que le dure el Gouierno.—51, 194 Un caudaloso rio diuidia dos terminos de un mismo señorio.

Etim. De ter-minus.

Termodonte. I, 18, 67 del claro Termodonte. [Río de Capadocia, que desemboca en el Ponto Euxino y riega la region que se suponía habitada por las Amazonas: «Flumina *Thermodontis* | Pulsant, et pictis bellantur Amazones armis» (*Aeneid.* 11, 659.]

Tern-ero. I, 2, 7 que fuessen estas truchuelas como la ternera. || II, 47, 175 de aquella ternera, sino fuera asada, y en adobo. -49, 184 ternera de Sorrento.

Etim. De tiern-o.

Ternísima-mente. I, 41, 218 començó a suspirar ternissimamente.

Etim. De tern-ísimo, tiern-o.

Tern-ura. II, 20, 76 començo a llorar con la mayor ternura del mundo. || II, 36, 141 la ternura de vuestras carnes.

Etim. De tiern-o.

Terrad-illo. I, 40, 205 boluime al terradillo.

Etim. De terrad-o.

Terr-ado. I, 40, 208 estando en un terrado de nuestra prision.

Etim. De tierr-a.

Terren-al. I, 33, 166 en el Parayso terrenal. || II, 1, 2 a Rey, ni a Roque, ni a hombre terrenal.

Etim. De terren-o = terr-enus.

Terr-ero. II, 10, 36 para ser blanco y terrero donde tomen la mira y assiesten las flechas de la mala fortuna.

Etim. De tierr-a; el blanco para tirar, por tirarse de ordinario á un ribazo ó tierra á pique, que forma pared, terraplen.

Terrestre. II, 29, 112 la esfera celeste, y terrestre.

Etim. De terr-estris, terr-a.

Terrible. I, 2, 4 un pensamiento terrible.—3, 9 Dezia esto con tanto brio y denuedo, que infundio un terrible temor en los que le acometian. —16, 59 era de condicion terrible. || II. 17, 60 sin duda creo, que es terrible la auentura que agora quiere sucederme.—74, 278 Estas nueuas dieron un terrible empujon a los ojos preñados de ama sobrina... que les hizo rebentar las lagrimas de los ojos.

Etim. De terri-bilis, terrere.

Terr-on. I, 28, 131 que no estauan hechos a pisar terrones.

Etim. De tierr a.

Terror. II, 54, 207 puso terror y espanto en todos nosotros.

Etim. De terr-or, terr-ere.

Ters-ar. I, 18, 68 los que tersan, y pulen sus rostros con el licor del siempre rico, y dorado Tajo.

Etim. De ters-o.

Terso. II, 7, 25 mas escura [la celada] por el orin, y el moho, que clara y limpia por el terso azero.—16, 55 las espuelas... tan tersas y bruñidas.

Etim. De tersus, tergeo.

Tesalia. I, 43, 232 por los llanos de Tesalia. [Alude á la fábula de Dafne, perseguida por Apolo; bien que allí no hubo celos por no haber rival, sino despecho por la resistencia de la ligera fugitiva, hasta que compadecido el río Perseo de Tesalia, padre Dafne, la convirtió á ruego suyo laurel, quedando burlado y corri Apolo (OVIDIO, *Metamórf.* l. 1; GARLASO, *Soneto* 13.]

Teseo. I, 48, 257 aunque tuuiesses la soga de Teseo. [Cfr. *Soga*. «Theseus posteaquam Cretam venit ab Ariadne est adamatus: ea Theseo monstravit Labyrinthi exitum. Quo Theseus cum introisset licium revolvendo foras est egressus» (HYGINUS, F. 42.]

Tes-on. II, 18, 69 del tema y teson que lleuaua de acudir de todo en todo a la busca de sus desuenturadas auenturas.

Etim. Cfr. *Tieso*.

Tesoro. I, 6, 18 que hago cuenta que he hallado en el [en el libro] un tesoro de contento.—6, 19 Tesoro de varias Poesias. [Compuesto por Pedro de Padilla, Madrid 1575. En la Bibl. Nacional, Madrid 1580. Tambien Nicolás Antonio lo juzgó digno de elogio «si demas pauca quaedam humiliter dicta». Las *heróicas y levantadas obras* á que alude Cervantes, son el *Jardin espiritual*, las églogas, y otras que escribió siendo religioso (*Bibliot.* Nic. Antonio). Acerca de la amistad entre Padilla y Cervantes véase la vida de éste en Martin Fernandez de Navarrete. Fué natural de Linares, caballero del hábito de Santiago, y de edad madura profesó en el convento de carmelitas de Madrid.]—17, 61 el tesoro de la fermosura desta donzella.—33, 170 nueuas vetas, de nueuo, y nunca visto tesoro.—42, 228 codiciosos del gran tesoro de hermosura, que en aquel castillo se encerraua. || II, 71, 269 el tesoro de Venecia, las minas del Potosi fueran poco para pagarte.

Etim. De thesaurus θησαυρός.

Testa. II, 39, 149 que antes con su desmesurado alfange nos huuiera derribado las testas, que no que. [En la *Gran Conquista de Ultramar:* «dió á uno dellos tan gran cuchillada por cima de la cabeza, que le tajó el yelmo e el *tiesto*, e la espada llegó al meollo» (c. 99), donde se vé significar el *cráneo*. Dícese *testa de ferro*, *testa-ferro*, *testa coronada*, *testa-rudo*, *test-era* y *test-ero del coche*, *test-ar-ada*. En el *Cid* 13 se halla *tiesta* por cabeza, y en Berceo (*Duel.* 55) y *Alexandre* (966].

Etim. De testa con idéntico sentido en Prudencio, Ausonio, Celio; propiamente vaso de tierra ó cacharro y concha, como *cacho* por cabeza y cacharro.

Testamento. I, 6, 19 y hazen testamento antes de su muerte.—20, 80 porque el auia dexado hecho su testamento.—46, 248 en mi testamento, que ya está hecho, dexó declarado lo que. || II, 7, 25 que v. m. ordene su testamento con su codicilo.—74, 277 quiero confessarme, y hazer mi testamento.

Etim. De testa-mentum, test-is.

Testa-rudo. II, 53, 204 yo soy del linage de los Panças, que todos son testarudos.

Etim. De testa, rudo.

Test-igo. I, 8, 24 y a ser testigo de cosas que apenas podran ser creydas. —16, 57 aunque las diesse en un monte, y sin testigo alguno.—22, 90 y no en la de los testigos y prouanças.—27, 126 solo han de ser testigos [del desposorio] los cielos, y alguna gente de casa.—34, 180 por me hazer testigo del agrauio que el amor haze que le haga [á Anselmo, errata *por no hazerme testigo del agravio*].—36, 190 Testigo sera la firma que hiziste, y testigo el cielo, a quien tu llamaste por testigo de lo que me prometias. || II, 17, 61 seanme testigos quantos aqui estan, como contra mi voluntad, y forçado abro las xaulas.

Etim. De test-e, testis.

Testimonio. I, 20, 75 estas yeruas dan testimonio de que.—46, 246 que leuante testimonio a nadie. || II, 17, 63 dame por testimonio en la mejor forma que pudieres, lo que aqui me has visto hazer.—17, 64 pues mis obras no pueden dar testimonio de otra cosa.

Etim. De testi-monium, testis.

Tetuan. I, 40, 212 tratante en Tetuan.—41, 218 venian con mercancia de Tetuan.

Texto. II, 18, 67 que jamas la glossa podia llegar al texto.

Etim. De tex-tus, tex-ere.

Tez. II, 39, 149 aun quando tiene la tez lisa.—41, 156 reduziendo â su passada tez los rostros de las venerables dueñas.—48, 182 aquella tez de rostro, que no parece sino de una espada acicalada y tersa.—62, 242 no se veen con la lisura, y tez de la haz [las figuras de los tapices, miradas del revés].

Etim. Mejor que de tersus, que hubiera dado tiez, parece venir de te(n)su(m), cuya nocion de extender superficialmente se halla en el it. tesa = abertura de los brazos, fr. toise, toiser = medida de extension, ant. teser = medir. Pero mejor del mismo origen que tieso (Cfr.).

Tíbar. II, 38, 147 de Tibar el oro. [«Baluca es lo que hoy llaman oro en polvo, otros de *Tibar*, si bien este es el que se halla, y coge en Africa» (ALDRETE, *Orig.* l. 1, c. 17). Bernardo Perez de Vargas en su tratado *De re metalica* (Madrid 1569, l. 5, c. 2, fol. 30) dice del oro: «Tambien se cria en cierta tierra como betun pegajosa que parece arcilla, la cual es tierra pesada con algun olor de piedra azufre. Y el oro que se halla en esta piedra tal, es muy fino, aunque trabajo, so de coger, porque es menudísimo, tanto que apenas se puede divisar; llámase *oro de Tibar*.»]

Etim. De تبر = tibar ó tibr = aurum (R. MART.), oro de tíbar (P. ALC.), بلد تبر = pais del oro, Costa de oro en Africa (DEVIC); propiamente pepita, de تبر = tabara = despedazar, destruir.

Tíber. II, 8, 28 en la profundidad del Tibre.

Tibia-mente. I, 33, 163 has de entrar en esta amorosa batalla, notibia, ni perezosamente. ‖ II, 36, 140 las obras de caridad que se hazen tibia y floxamente, no tienen merito.

Etim. De tíbio.

Tíbio. II, 20, 76 Tibia y floxa voluntad.

Etim. Ant. tebio (*Alex.* 1125), de tepidus.

Tibulo. II, 16, 57 Horacio, Persio, Iuuenal, y Tibulo.

Tica. II, 3, 12 por lo menos han de saber gramatica. Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica, ni me tiro, ni me pago.

Ticio. I, 14, 48 Ticio trayga su buytre. [Ticio, gigante enorme, cuyo cadaver ocupaba nueve yugadas de tierra, yace en el infierno por haber querido forzar á Latona, y un buitre le está royendo sin cesar las entrañas.]

Tiempo. I, 2, 5 llego a ella a tiempo que anochecia.—3, 9 aora es tiempo que bueluas los ojos.—7, 21 andando los tiempos.—8, 27 El decir esto, y el apretar la espada, y el cubrirse bien de su rodela, y el arremeter al Vizcayno, todo fue en un tiempo.—9, 28 a la malignidad del tiempo deuorador, y consumidor de todas las cosas.—10, 31 bis pero dexemos esto para su tiempo [ocasion].—13, 45 se dieron priessa á llegar, y fue a tiempo, que ya los que venian auian puesto las andas en el suelo.—14, 48 Venga, que es tiempo ya [ya es la hora ó momento].—16, 56 en un camaranchon, que en otros tiempos daua manifiestos indicios que auia seruido de pajar muchos años [olim, en otra época y durante muchos años].—17, 61 al tiempo que yo estaua con ella [cuando].—18, 65 aora que es tiempo de la siega.—19, 71 por la culpa de no auermelo tu acordado en tiempo, te se dio aquello de la manta.—20, 82 las mercedes, y beneficios que os he prometido, llegarân a su tiempo.—20 82

(por si acaso no llegasse el tiempo de las mercedes, y fuesse necessario acudir al de los salarios) quanto ganaua un escudero de un cauallero andante en aquellos tiempos?—22, 90 si a su tiempo tuuiera yo essos veynte ducados... huuiera untado...—23, 98 quiça fuera a tiempo que [en ocasion].—23, 100 que la locura le venia a tiempos. —24, 103 y al tiempo que entrê en un aposento donde estaua, le hallê con. —27, 124 una de las mas discretas, y auisadas mugeres de su tiempo.—29, 145 nunca tuue buen tiempo [en la navegacion].—29, 145 y assi dexando esto para su tiempo, ruego.—32, 159 entretener el tiempo, como lo entretienen leyendolos vuestros segadores.—34, 175 sin dar tiempo al tiempo, para que Anselmo le tuuiesse de boluer.—39, 204 soltaron todos a un tiempo los remos.—40, 208 por entretener el tiempo.—44, 238 mas fuerça tiene el tiempo para deshazer, y mudar las cosas, que las voluntades humanas.—45, 240 fuy un tiempo en mi mocedad soldado. || II, 1, 2 en proueer sus Estados con tiempo.—4, 15 si que tiempos ay de acometer, y tiempos de retirar.—7, 23 a comunicar con el, lo que se dira a su tiempo.—14, 48 llamada un tiempo Aldonça [en otro tiempo].—16, 55 su ademan y compostura, figura y retrato no visto por luengos tiempos atras en aquella tierra.—23, 85 vi yo a tiempo, quando ya yua cansado... caminar.—27, 105 pues le daua tiempo para todo el mucho que le faltaua desde alli a las justas. —33, 130 y se despauilarme a sus tiempos [cuando conviene sé estar alerta]. —34, 134 dos mil refranes traydos tan a sazon, y tan a tiempo.—46, 172 pero como es ligero el tiempo, y no ay barranco que le detenga, corrio cauallero en las horas, y con mucha presteza llegó la de la mañana.—50, 193 tal el tiempo, tal el tiento: quando Sancho, Sancha; y quando Gouernador, señora. [El refran en Garay es: «qual el tiempo, tal el tiento».]—53, 202 salio a la puerta de su aposento a tiempo, quando vio venir por unos corredores.—58, 220 no todos los tiempos son unos, ni corren de una misma suerte.—63, 244 tiempo y señal que nos muestra que [metáfora náutica; no es errata por *tipo*].—64, 250 salio luego a la playa..., a tiempo, quando don Quixote boluia las riendas.—68, 260 que los [refranes] de v. m. vendran a tiempo, y los mios a desora.—71, 270 será bien dar tiempo al tiempo [ir poco á poco].

Etim. De tempus.

Tiend-a, posv., I, 25, 113 las tiendas de los barberos.—31, 152 como si estuuieras en la tienda de algun curioso guantero. || II, 34, 133 a unas grandes tiendas de campaña, que en la mitad del bosque estauan puestas. —45, 169 llegó a mi tienda ayer, que yo con perdon de los presentes soy sastre.—58, 222 tenemos entre estos ramos plantadas algunas tiendas, que dizen, se llaman de campaña.—61, 236 las galeras... abatieron las tiendas. [El toldo ó cubierta de lona que en forma de barraca se ponía en las galeras para resguardarse del sol y de la lluvia. La maniobra de formar la tienda se decía *hacer tienda*, y la de quitarla *abatir tienda*, frase que en el ejército de tierra equivale á *levantar el campo*].—63, 244 quando vio hazer tienda con tanta priessa [ponerla].

Etim. De tend-er.

Tient-o, posv., I, 8, 24 Al leuantarse dio un tiento a la bota.—16, 56 al tiento en la dureza semejauan de guijarro.—16, 60 echandole á tiento mano á las barbas [por estar á oscuras, tentando].—20, 75 caminar por el prado arriba a tiento, porque la escuridad de la noche.—20, 80 con mucho tiento [para no ser sentido] se ató los calçones.—30, 150 y que assi auia dicho a tiento, que se auia desembarcado

en Ossuna [dudando, como quien anda á oscuras tentando]. || II, 3, 12 algun ignorante hablador, que atiento, y sin algun discurso se puso a escriuirla.—19, 71 y es menester gran tiento, y particular fauor del cielo para acertarle.

Etim. De tent-ar. «A tiento, atentando como el que va por la escuridad» (Cov.).

Tierna-mente. I, 33, 168 Abraçole Anselmo, tierna, y amorosamente. || II, 12, 43 Don Quixote que se vio responder tan tierna y comedidamente.

Etim. De tierno.

Tierno. I, 23, 100 acabo su platica con un tan tierno llanto, que.—24, 102 desde mis tiernos, y primeros años. —33, 167 no ha de ser tan tierna, que a los primeros encuentros dé con su honestidad por tierra.—34, 180 nos conocemos los dos desde los mas tiernos años.—36, 192 con tan tierno sentimiento.—37, 197 las mugeres que de su naturaleza son tiernas, y compassiuas. || II, 1, 1 de descosser los [puntos] de la herida que tan tiernos estauan [metaphorice, de la locura de D. Quijote].—19, 70 desde sus tiernos y primeros años.—20, 74 doze tiernos y pequeños lechones.—71, 270 tierna la [alma] de don Quixote, temeroso de que.

Etim. De tenerum tener; pg. terno, prov. tenre, tendre, fr. y cat. tendre, it. tenero.

Tierra. I, 4, 14 amenazando al cielo, y a la tierra.—5, 14 se començó a bolcar por la tierra.—5, 16 los mas desaforados y atreuidos, que se pudieran fallar en gran parte de la tierra.—12, 40 haze mas daño en esta tierra [país, region].—18, 69 propuso en su coraçon, de dexar a su amo, y boluerse a su tierra.—19, 72 mal ferido dio con el en tierra.—28, 132 echar por tierra qualquier honesto credito. —29, 42 que de tan lueñes tierras viene... fasta que os leuanteys de tierra. —33, 167 que se les antoja comer tierra.—33, 167 que a los primeros encuentros dé con su honestidad por tierra.—33, 171 la hermosura, y la bondad de Camila... dieron con la lealtad de Lotario en tierra.—37, 194 para poderle lleuar á su tierra.—40, 207 el fuerte quedó tal, que no huuo que poner [echar] por tierra.—41, 218 fuenos forçoso dexarnos yr tierra, a tierra la buelta de Oran.—41, 219 desuiados de tierra, toda la qual vimos desierta.—43, 224 lo poco que le faltaua para poner las plantas en tierra [suelo]. || II, 9, 30 en cada tierra su uso.—12, 41 las tierras que de suyo son esteriles y secas, estercolandolas y cultiuandolas vienen a dar buenos frutos.—19, 72 y que no le ay en el mundo a quien yo no le haga perder tierra [ceder en combate á espada]. —49, 187 diez años, que son los mismos que a mi madre come la tierra [que está enterrada].—63, 244 y el con la otra [galera] yria tierra a tierra.

Etim. De terra.

Tieso. II, 43, 162 ni lleues las piernas tiessas, y tiradas y desuiadas de la barriga del cauallo.—49, 183 pero el se las tenia tiesas a todos [se oponía con valor y firmeza, la metáfora parece tomada de las armas].—50, 190 pero fuerte, tiessa, nerbuda, y auellanada.

Etim. Tieso por terco y porfiado, luego récio, duro, firme, tirante, derecho, de donde cima ó colina: del eúskaro te-sa = insistente y terco, como te-ma y te-ka. La idea primitiva es ésta, efectivamente, como se vé por las frases «tener tieso», «tenérselas tiesas con uno», «mas tieso que un ajo», tieso que tieso»; pero la acepcion física de estar tieso, duro y firme acompaña á la disposicion del terco. A-tiesar, ant. atesar por poner tieso, tes-ar, tes-on, ties-ura, en-tesar por endurecer, dar fuerza ó intensi-

dad, en-teç-ado por lleno y repleto de comida que es lo que pone tieso (*Alex.*), en-tesar por tender brazos ó piernas tiesas (*Baena*, 269); por llenar tesar en: «A cuero *tiesto*, piezgo enhiesto, de otra manera. Al cuero *tiesto*, alçasele el piezgo. Y de otra. El cuero, despues de lleno, alça el piezgo» (HERN. NUÑ.). Re-tesarse por llénarse: «Quien no come á la mesa, á sus solas se *retesa*» (íd.), por altivo, altanero: «fablando muy *teso*» (SANTILLANA, *Baena*, 478), en-test-ecer por apretar ó endurecer, a-test-ar por llenar, y por apretar (*Alex.* 2216), teson-ero (J. DEL ENC. 238); en Ast. (C. de Tineo) a-test-ar es rellenar las cubas por haber menguado el vino con la evaporacion. Los tesos ó colinas equivalen á tiesos. No de tênsum = extendido, que teniendo *ê* no podía dar *ie*. Probablemente viene de aquí a-tez-ar ó poner negro, idea de *aprētado*, como este mismo término y *bazo*, que valen negro, y tez por lo lúcio y unido de la cara, como enteçado.

Tigre. I, 32, 157 que las llaman sus caualleros tigres, y leones, y otras mil inmundicias. || II, 35, 138 las lagrimas de una afligida hermosura bueluen en algodon los riscos, y los tigres en ouejas.—69, 263 ablandate tigre.

Etim. De tigris = τίγρις.

Tijeras. I, 29, 143 con unas tixeras... quitó con mucha presteza la barba a Cardenio. || II, 37, 144 y quien a nosotras trasquiló, las tixeras le quedaron en la mano [para trasquilar á otros].

Etim. En el *F. de Daroca* (1180) y hoy en Venezuela tisera, en valenc. tizora; de tonsoria, tonsus, tondere = esquilar: la *j* por influjo morisco.

Timantes. II, 32, 124 los pinzeles de Parrasio, de Timantes. [«Timanthi vel plurimum fuit ingenii: atque in omnibus eius operibus intelligitur, et cum ars summa sit, ingenium tamen ultra artem est» (PLIN., l. 35, c. 10.]

Timbrio. II, 45, 168 Timbrio aqui, Febo alli. [El Sol: «Pater est Tymbraeus Apollo» (*Geórgicas*, l. 4, 323.]

Timido. II, 17, 64 el tal Caualllero es timido y couarde.

Etim. De tim-idus, tim-ere.

Timon. I, 41, 221 lleuando un poco a orça el timon delante de nosotros. —49, 261 que es un poco mayor que un timon de carreta.

Etim. De tēm-onem, -o, por influjo céltico, como rīx = rēx, Vercingetorīx, Dumnorīx, riges = rēgis (C. 14, XII, 2654), rigna (íd. 975).

Timon-el. I, 18, 67 Timonel de Carcajona, principe de la nueua Vizcaya. [Le ocurrió el nombre de *Timonel* por la fama de los marinos bizcaínos, que tanta parte tuvieron en los descubrimientos.]

Etim. De timon.

Tinacrio. I, 30, 146 Tinacrio el Sabidor.

Tin-aja. II, 18, 65 y muchas tinajas a la redonda... ¡O Tobosescas tinajas.

Etim. De tin-a, del lat. tina (Varron en Nonio).

Tinelo. I, 37, 197 sentaronse todos a una larga mesa, como de tinelo. || II, 24, 93 que del tinelo suelen salir a ser Alferez, o Capitanes.

Etim. Comedor de familia para la servidumbre. Del it. tinello cubeto y mesilla parecida, por lo redonda, dim. de tinum, tina.

Tinieblа. I, 20, 76 las tinieblas desta noche.—33, 169 en Angel de luz, siendolo el [el demonio] de tinieblas. —51, 269 los mios [ojos] quedaron en tinieblas sin luz [metaphorice]. || II, 70, 267 que ando como cuerpo fantastico por las tinieblas del abismo.

Etim. Tiniebra (*Bibl. escur. I-j-4, Gen.* I), de tenebras.

Tinta. I, 40, 210 que le diesse tinta, y pluma.

Etim. De tincta, ting-ere.

Tint-e. II, 20, 74 dos calderas de azeyte mayores que las de un tinte.

Etim. De tint-a.

Tint-ero. I, 16, 58 dexandose en el tintero... lo mas de lo sustancial de la obra.—31, 151 no se te quede en el tintero una minima [dilo todo].

Etim. De tint-a.

Tinto. I, 35, 183 cuero de vino tinto.

Etim. De tinctus, ting-ere.

Tiñ-oso. I, 40, 207 el renegado tiñoso.

Etim. De tiñ-a, de tinea.

Tío. I, 5, 14 O noble Marques de Mantua, mi tio y señor carnal.—39, 202 nuestro tio compró toda la hazienda.—41, 223 Pedro de Bustámante tio mio. || II, 60, 232 donde era Abadessa una tia suya.

Etim. Taita es el (ai)t-aita del Eúskera, ó aita = padre, repetido. «Ajo taita!» para llamar al padre en América y antiguamente en España; taiton por abuelo es el ait-on = abuelo en Eúskera. Cabrera dice que en Segovia los niños llaman taita á sus padres. «Quando la hija dixere *tayta*, mete la mano en el arca, para sacar pan y darla» (HERN. NUÑ.). «Lo primero que los niños aprenden decir para con los padres es *taita*, y lo que primero saben decir á las madres es mama» (PINEDA, *Agric.* p. 2, diál. 21, § 8). «A Mama y Taita el viejo | Mis encomiendas daras» (QUEVEDO, *Parn. esp.* musa V). Tío no puede venir del griego θεῖον, sin mediacion del latin ni de otra románica. Si amita = tía en latin se dijo de ama = madre, y lo mismo en otras Indo-europeas, es presumible que tío y tía deriven ó del nombre del padre ó del de la madre ó de la teta. La raiz euskérica de este último vocablo es *ti* (Cfr. *Destetar*), la *tata* se dijo de la misma, ó del ta, ta (Cfr.). De ella pudo salir *tío*, si no viene de taita, aita. En Honduras llaman los campesinos tata al padre, del taita. Tío es generalizacion propia de los niños, que del nombre del padre, á quien mas conocen, llaman á todos los demas, como notó Sto. Tomas, y así decimos tío á cualquiera; pero mas concretamente á los mayores mas allegados despues del padre, como am-ita, patr-uus, av-unculus, etc.

Tiopieyo. II, 54, 207 Iuan Tiopieyo.

Tipo. II, 63, 244 al señor don Quixote de la Mancha, tiempo y señal que nos muestra que en el se encierra y cifra todo el valor del Andante Caualleria [errata probable por *tipo*, ó sin errata, tomado de la náutica].

Etim. De τύπ-ος, τύπ-τω = golpear.

Tiquitoc. II, 52, 276 Del Tiquitoc Academico. [Mote ídem. En los *Baños de Argel:* «Oh campanas de España!... Cuando haré *el tiq y el toq*», dice el sacristan cautivo. ¿Será el sacristan de Argamasilla Tiquitoc? se pregunta La Barrera (*Alus. relat. á los suces. de Cerv. en la Mancha*). Es el golpe de la campana.]

Tir-a, posv., II, 19, 72 haziendole tiras los faldamentos como colas de pulpo.—21, 78 y montas que la guarnicion es de tiras de lienço blanco.

Etim. De tir-ar.

Tir-ado. I, 10, 31 a passo tirado [á pasos largos].—52, 271 porque carrera tirada no se lee... que jamas la diesse Rozinante. || II, 10, 34 a passo tirado boluia a buscar a su señor [á largos y veloces pasos].—35, 136 venia un carro..., tirado de seys mulas pardas.—43, 162 ni lleues las piernas tiessas, y tiradas y desuiadas de la barriga del cauallo.

Etim. De tir-ar.

Tira-dor. II, 19, 70 gran tirador de barra.—45, 168 tirador acá, m[illegible] co acullá. [El sol, por las flechas que mató á los hijos de Niobe y á [illegible] fion.]

Etim. De tira-r.

Tira-mira. II, 35, 138 con una

ra mira de malos nombres, que el diablo los sufra.

Etim. De tirar, en la repeticion con *m*, como tus ni mus, á troche moche, oxte ni moste, etc. (Cfr. *Tirar*).

Tiran-ía. I, 14, 51 La tirania de amor.

Etim. De tiran-o.

Tirano. I, 14, 47 fieros tyranos.

Etim. De τύραννος.

Tirante el Blanco. I, 6, 18 Historia del famoso cauallero Tirante el Blanco... con la batalla que el valiente Detriante hizo con el Alano. [Errata por *de Tirante*. Llamóse así por su padre, señor de la Marca de Tirania, y por su madre Blanca, hija del Duque de Bretaña. Es, despues del *Amadis*, el mejor libro de caballerías, y por su realismo y por la falta de *necedades*, que en los otros abundan, lo alaba Cervantes, aunque condene á su autor á galeras por haber escrito con conocimiento de causa un libro de caballerías, lúbrico á veces y con otros defectos y peligros de sus congéneres (Cfr. *Estilo*). Su autor, Juan Martorell, valenciano, dice que á ruegos de D. Fernando de Portugal, hijo del Infante D. Alfonso, primer Duque de Braganza, lo tradujo al portugués y luego al valenciano del original inglés. La traduccion portuguesa no se conserva, aunque no hay razon para negar que Martorell escribiera su libro en portugués. Tomó algunos materiales ingleses y otros no ingleses, haciendo una obra valenciano-catalana. Imprimióse el original valenciano en Valencia, en 1490, habiéndose comenzado á componer en 1460, y se conocen dos ejemplares, el de la Universidad de Valencia y el del Museo Británico; otro, que cita Clemencin de la Sapiencia de Roma, vino á poder de D. José Salamanca y ha desaparecido. Su título: *Libre del valeros e strenu caualler Tirant lo Blanch.* De otra edicion de Barcelona, 1497, tuvo el mismo Sr. Salamanca el único ejemplar conocido y perdido hoy. La traduccion castellana es de 1511, impresa en Valencia por Diego Gumiel, de la cual el único ejemplar conocido lo posee Bonsoms de Barcelona; el traductor se ignora.]—13, 42 y el nunca como se deue alabado Tirante el Blanco. || II, 1, 5 quien mas acomodado, y manual que Tirante el Blanco? [Ambos epítetos se entienden por el juicio del escrutinio (Cfr. *Estilo*); son la historia y el personaje mas humanos, naturales y realistas de los libros de caballerías.]

Tirar. I, 1, 3 nombre que tirasse y se encaminasse al de Princesa.—3, 9 Tirad, llegad, venid, y ofendeme en quanto pudieres.—3, 9 y assi por esto, como por las persuasiones del venterp, le dexaron de tirar [piedras].—16, 58 y tirandola hazia si.—16, 58 Los cabellos, que en alguna manera tiraban a crines [tendían á, parecían].—19, 71 tirô el uno del cabestro a su asno, y el otro de las riendas a su Rozino, y estuuieron quedos.—20, 78 moça rolliza, zahareña, y tiraua algo a hombruna.—21, 84 Esso será, sino se tira [la piedra] con honda, como se tiraron en là pelea de los dos exercitos.—22, 93 muchas pedradas que los ya sueltos galeotes les tirauan.—25, 112 que tira bien una barra, como el mas forçudo. [Admirable observacion Sanchopancesca á lo del merecer *ser señora de todo el universo*, que había dicho su amo: en el pueblo ese era el encomio clásico, como se vé hasta en las frases derivadas de este juego.]—32, 157 No se la queria dar el barbero, aunque ella mas tiraua [la cola].—39, 205 y tirandoles a cauallero [como quien está encima, desde el caballero ó altura].—41, 223 tiramosla en tierra [la barca].—43, 233 tiraua de su braço, por ver si podia soltarse.—47, 254 con ingeniosa inuencion, que tire lo mas que fuere possible a la verdad.—52,

272 recibiendo en ella una cuchillada que le tirô don Quixote. || II, 3, 12 Con la grama bien me auendria yo, pero con la tica, ni me tiro, ni me pago, porque no la entiendo [ni me salgo á fuera dejándola, ni me contento y satisfago].—7, 24 y se, al blanco que tiras con las inumerables saetas de tus refranes.—17, 63 que era un cuerdo loco, y un loco que tiraua a cuerdo.—19, 72 tirô con furia de una de las espadas que.—19, 72 las cuchilladas, estocadas, altibaxos, reueses, y mandobles, que tiraua Corchuelo.—20, 76 un castillo de madera a quien tirauan quatro saluages.—22, 85 tiraua con mucha priessa [de la soga para sacar á D. Quijote].—34, 135 tirauanle [el carro] quatro perezosos bueyes.—49, 188 tirando el hermano una china a una rexa, al momento.—59, 225 como el çapatero que tira el cuero con los dientes hasta que le haze que llegue donde el quiere, yo tirarê mi vida comiendo, hasta que llegue al fin que le tiene determinado el cielo.—62, 242 vio tirar en una parte, corregir en otra. [«Tirar en la imprenta vale sacar la hoja, ó pliego de la prensa, despues de cargada en el molde» (*Dicc.*] || I, VII Tomar piedra[s] en la ma(no) | Para tirar al vezi(no).

Etim. Tirar por arrojar, disparar, estirar, extender, ant. quitar, en Hita (10) «*tira* de mi tu saña, *tira* de mi rencores», irse, tir-ado de mal por apartado (*Biblia escur. I-j-3*, fol. 166, *I-j-3*, f. 432), tirar por quitar (HITA, 262, 295), por sacar (*Alex*. 2089), «le puedan *tirar* ó lexar las ditas armas», es decir quitar ó dejar (*Ordin. Barbastro, Rev. Aragon*, 1903, p. 339): el sentido primitivo se halla en «*tirte* allá con tus barzones, | No me quieras tentar más» (LUC. FERN.), «dijo la sarten á la caldera, *tir-te* allá, culnegra». Del eúskaro tira! = ea!, mas allá, -ra = hácia ti, lugar. Tir-a posv., donde nótense las acepciones de juego de bolos en la Germanía, y trampa y camino, que solo tiene relacion con lista, pedazo largo en el sentido del mas allá, tir-ante, tirant-ez, tira-pié, tir-ador, tir-ada, tira-botas, tira-mira ó camino angosto, donde mira con *m* por la repeticion, cordillera, série de cosas seguidas, donde está el primitivo valor de mas allá en el primitivo *tira*, tir-illa, tir-on, tir-o, tir-ot-ear, tirote-o, es-tirar, re-tirar, retir-o, estir-on, estir-az-ar, estir-aj-ar, aum. -az y dim. -aj, estir-ado, retir-ada. Bien está que se compare con la raíz indo-europea ter = pasar mas allá, -ter comparativo, puesto que son una misma cosa; el gótico tairan no puede admitirse por la Fonética, ni lo admiten ya los romanistas. En it. tirare, prov. tirar, fr. tirer: son el tirar castellano sin su riqueza derivativa.

Tirio. II, 26, 99 Callaron todos Tirios y Troyanos. [Primer verso de la traduccion del libro II de la *Eneida*, hecha por Gregorio Hernandez de Velasco, cuya primera edicion es del 1557; Cervantes sigue traduciéndolo en el *pendientes estaban todos:* «Conticuere omnes, intentique ora tenebant.»]

Tir-o, posv., I, 9, 29 a tiro de ballesta [que se veía claramente la cosa aun á la distancia de un tiro de ballesta].—21, 88 a tiro de escopeta, se echarâ de ver lo que eres. || II, 20, 74 sobre un buen tiro de barra, o sobre una gentil treta de espada no dan un quartillo de vino.—24, 94 o ya de un tiro de artilleria.

Etim. De tir-ar.

Tiro. I, 11, 33 la purpura de Tyro.

Tir-on. I, 46, 247 le clauaron los maderos tan fuertemente, que no pudieran romper a dos tirones. || 35, 137 sino seys mil, y seyscient[os] açotes os darê yo tan bien pegad[os] que no se os caygan a tres mil, y [seis]cientos tirones.—74, 277 durmio

un tiron (como dizen) mas de seys horas.

Etim. De tir-o.

Tirteafuera. II, 47, 175 soy natural de un lugar llamado Tirteafuera. [*Tiratafuera* aldea de Almodóvar del Campo, orden y Campo de Calatrava en el reino de Toledo, á tres leguas del Guadiana.]—47, 176 y quiso hazer tirteafuera de la sala. [Escaparse, *tir-te* es *tira-te*, retírate: «Lisuarte, *tírate á fuera*, que á mí no es dado vencerte» (*Amad. de Grecia*, pte. 2, c. 71), y en el refran «dijo la sarten á la caldera tirte allá culnegra»; en Juan del Encina: «Tirte, tirte allá, Minguillo, | no te quellotres de vero».]

Etim. De tir-ar, afuera.

Tisbe. I, 24, 102 de aquella Tisbe, tan decantada de los Poetas. || II, 19, 70 los ya oluidados amores de Piramo y Tisbe.

Titer-ero. II, 25, 94 la graciosa del Titerero [hoy titiritero].—26, 101 començô a llouer cuchilladas sobre la titerera Morisma.

Etim. De *titer-e*, que eran «ciertas figurillas que suelen traer los estranjeros en unos retablos, que mostrando solamente el cuerpo dellos, los gobiernan como si ellos mesmos se moviesen, y los maestros que están dentro silbando con unos pitos, que parece hablan las mesmas figuras, y el interprete que esta acá fuera declara lo que quieren decir» (Cov.). (Cfr. *Destetar*.)

Titub-ear. I, 2, 4 estos pensamientos le hizieron titubear en su proposito.—28, 138 que ya començaua a dar muestras de titubear en la fe que de fidelidad me tenia prometida. —34, 172 començó a titubear la firmeza de Camila.

Etim. De titub-are.

Titul-illo. II, III que sin tantos titulillos de Colegios ni Rectorias.

Etim. De títul-o.

Título. I, 1, 3 darle titulo de señora de sus pensamientos.—6 17 sin primero leer siquiera los titulos.—7, 21 si es que este titulo [de hombre de bien] se puede dar al que es pobre.—16, 57 no trocaria mis esperanças con el mejor titulo [de nobleza] de España.—16, 60 la caxa de lata de sus titulos [de cuadrillero de la Santa Hermandad].—24, 104 auia gozado á la labradora, con titulo de esposo.—24, 105 á titulo que de la discrecion de los dos gustaua mucho.—27, 128 Dile titulos de cruel, de ingrata, de falsa [maldiciéndola].—29, 140 poder con justo titulo desafialle.—30, 149 os veys leuantado del poluo de la tierra a ser señor de titulo.—32, 158 Assi como el Cura leyó los dos titulos primeros [de libros].—44, 235 que yo he sido con justo titulo encantado.—44, 238 que pretendia hazer de titulo a su hijo. [Darle título de nobleza, hazerle *señor de título*, de Marqués ó Conde con sus prerrogativas, entre las que entonces se contaba la de tener jurisdicion y vasallos.] | II, 20, 75 poesia era el titulo de la primera, el de la segunda discrecion.—38, 147 con justo titulo los deuian desterrar [justa razon].—52, 201 se caso a titulo de buen oficial.—62, 242 Que titulo tiene el libro. || I, III que sean de personages graues, y de titulo.

Etim. De titulus.

Tiz-ona. I, 15, 55 a penas puse mano a mi tizona, quando. [Nombre de una espada del Cid, ganada al rey moro Bucar, y generalizado despues en estilo jocoso á modo de parodia. La otra espada del Cid, que con tizona dió á los Infantes de Carrion y luego se las demandó ante el Rey en las Cortes de Toledo tras el agravio que le infirieron, llamábase *colada*].

Etim. Eguilaz cree que de teutona, por haber venido de Alemania; en R. Martin طوجل = taūdjol es una

sagita, y en *Alexandre* tucon y teuton por chuzo y chuzon. Pero tuc-on, chuzo, teuton y tiz-ona los tengo por de raíces muy distintas: la fonética tiene sus fueros. Tizona viene, como adjetivo de espada, de *tiz-on*, con la misma metáfora de *blandir*, ó sencillamente por a-tiz-ar, tiz-a, derivados de tiz-on por tomarse éste como aumentativo -on, de titionem titio (S. Isid. *Etim.* 17, 6), it. tizzo, prov. tizo(n), fr. tison. Tiz-nar, tizn-e, a-tiz-ar, a-tizon--ar, entizar (Hita, 75).

Toalla. I, 28, 131 con una toalla blanca. || II, 32, 123 y la otra con dos blanquissimas y riquissimas toallas al ombro.

Etim. Del prov. toalha, fr. touaille, it. tovaglia; del germ. thwahlya, med. al. twehele, que valen lo mismo.

Tob-illo. I, 33, 167 la cabeça siente el daño del touillo. || II, 28, 108 si me dolieran los touillos.

Etim. Cfr. *Topar*.

Tobos-esco. II, 18, 65 O Tobosescas tinajas.

Tobos-ino. I, 46, 247 la blanca paloma Tobosina.

Toboso. I, 1, 3 Dulcinea del Toboso, porque era natural del Toboso. [Villa antigua de la Mancha, de la orden de Santiago, entre las de Miguel Esteban y Mota del Cuervo. En una relacion que sus vecinos hicieron en 1576 de orden de Felipe II, decían que el nombre le venía de las muchas *tobas* ó piedras ligeras y como esponjosas que se encuentran en su territorio. Su industria de entonces y despues ha sido la de hacer tinajas. Dista el Toboso ocho ó diez leguas de Argamasilla de Alba: *que en un lugar cerca del suyo* (I, 1, 3.]—22, 94 a la ciudad del Toboso [*ciudad* en la caballeresca fantasía de D. Quijote]. —30, 149 no digays mal de aquella señora Tobosa.

Etim. De tob-a. (Cfr. *Topar*.)

Toc-a, posv., I, 27, 120 Pidieronle a la ventera una saya, y unas tocas. [*Toca* ó *tocas* es traje ó adorno de cabeza usado por las monjas, y antiguamente las casadas y viudas, como distintivo de las solteras (Hern. de Talavera, *Contra la demasía de vestir y calzar*, c. 4); en ocasion de duelo toda mujer se ponía tocas, por lo que las pide aquí el cura para el disfraz de duelo.] – 37, 196 cubierto el rostro con una toca en la cabeça.—46, 245 con perdon sea dicho de las tocas honradas.—49, 261 alguna dueña con tocas reuerendas. || II, 38, 144 con unas tocas blancas de delgado canequi, tan luengas, que solo el ribete del mongil descubrian.

Etim. De toc-ar.

Toc-ado. I, 27, 127 las piedras, y joyas del tocado.

Etim. De toca-r.

Toca-dor. II, 35, 138 que canasta de ropa blanca, de camisas, de tocadores, y de escarpines...—57, 217 Lleuaste tres tocadores | Y unas ligas.

Etim. De toc-ar.

Toc-ante. I, 13, 42 las cosas de la guerra, y las a ella tocantes.—20, 80 de todo lo tocante a su salario.—30, 150 las simplicidades que este buen hidalgo dize, tocantes a su locura.—45, 240 y otras cosas tocantes a la milicia. || II, 40, 150 y hazer otros menjurges tocantes a mugeres.

Etim. De toc-ar.

Tocar. I, 2, 4 a quien ha de tocar el ser coronista.—2, 5 toco un cuerno, a cuya señal.—2, 5 à la orden de caualleria non toca ni atañe.—3, 9 que llegas a tocar las armas del mas valeroso andante.—3, 10 que yo auia cumplido con lo que tocaua al velar de las armas.—7, 21 tocarme en la punta de un solo cabello.—8, 26 que aquello le tocaua a el legitimamente, como [illegible] pojos de la batalla.—18, 68 el toc[illegible] e los clarines.—19, 71 no consentir[illegible] que te toque[n] en el pelo de la [illegible] [cuanto menos en el cuerpo; fras[illegible]

mun].—20, 80 y que en lo que tocaua a la paga de sus seruicios.—21, 83 y no huuo tocado al suelo, quando.—23, 100 En quanto lo que tocaua a la estancia de su habitacion.—24, 103 á el tocaua de justo derecho, hazer aquella demanda.—28, 133 tocar una harpa.—30, 150 como no le toquen en sus caualleria.—31, 151 que los granos de aquel trigo eran granos de perlas, tocados de sus manos —33, 166 con qualquiera aliento que le toque [al espejo]... con las reliquias, adorarlas, y no tocarlas. —34, 171 mira mas por su gusto, que por lo que a vos os toca.—34, 173 sin auer tenido necessidad de tocar a ellos [á los dineros, para emplearlos en dádivas, etc.].—35, 187 en lo que toca al modo de contarle, no me descontenta.—39, 202 a cada uno lo que le tocare.—41, 217 á mi padre no se ha de tocar en ningun modo.—41, 222 que no queria tocar en ningun puerto de España [hacer escala].—42, 227 las nueuas que me aueys contado, y como me tocan tan en parte, que me es forçoso dar muestras dello.—43, 234 en el tormento de la garrucha puestos a toca no toca [que casi tocan al suelo].—47, 249 tocalos, y palpalos, y veras como no tienen cuerpo.—47, 252 aueys de quedar tan encantado como el, por lo que os toca de su humor, y de su caualleria.—48, 257 tocará con la mano este engaño, y vera como no va encantado. || II, 1, 1 en todas las materias que se tocaron...; de no tocarle en cosa de caualleria.—1, 2 casi cada año nos toca arma [el Turco].—10, 32 acerca de lo que al fecho de mis amores toca. —10, 36 bastaros deuiera vellacos, auer mudado..., sin que le tocarades al olor [haciéndolo de ajos crudos].—13, 45 que me parece, que a cada paso le toco con la mano.—24, 92 y fuessen a passar la noche en la venta, sin tocar en la hermita.—27, 106 y a todos tocaua la vengança, y la respuesta.—34, 134 tocó el desaforado cuerno.—44, 167 sintio tocar una harpa suauissimamente.—50, 193 quiero tocar, y palpar á v. m. por ver si es embaxador fantastico, ó hombre de carne, y huesso. —59, 226 Por mias las marco desde aqui, y nadie las toque.—60, 228 para yr a Barcelona, sin tocar en Zaragoça, —60, 235 Destos escudos dos tocan a caca uno [errata por *cada*].—72, 273 pues tocaua por la mano dos tan contrarios don Quixotes.

Etim. No del germ. tukkōn, al. zucken tirar con fuerza (!); sino de la interjeccion toc!, como dice Schuchardt; solo que la *-c* solo se explica en Eúskera, donde todas son interjecciones ó voces naturales. Es el to para llamar, dando con la lengua en los dientes el golpe seco y lleno, correspondiente al ta (Cfr. *Ta, ta*), to-ka accion de to, como ta-ka de ta, de donde ta(n)g-ère tac tus, to-ki el lugar, ó sea *to con to*, el tocarse una cosa á otra, lo con-tiguo. Posv. toqu-e, re-tocar, retoqu-e, tocarse la cabeza ó arreglársela, andarse en ella, toc-ado, toc-on ó parte del tronco adherida á las raíces y fuera de tierra al cortar el árbol; en *Alexandre* (994) toc-ones ó tuc-ones los muñones, los puños, por su parecido, toc-on tronco (916), en Alava la cepa del árbol cortado, y toc-orn-o roble joven (en Montoria), ó mal dirigido, de erne nacer, el sufijo -erno; en Hita (916): «Sé, que el perro viejo no ladra á tocon», al tronco de árbol, en Venezuela toc-on el trozo que queda al recortar los cuernos al toro, y el mismo toro, des-tocon-ado, destoconar recortarle los cuernos; toc-ata por tunda y sonata, del tocar un instrumento; en el alto Aragon toqu-in-ear manosear, dim. -in de tocar, que en Honduras es llamar á la puerta (Membreño) conforme á su etimología de to-ka andar al *to*, llamando á golpes secos.

Toc-ar. I, 27, 120 No consintio el Cura que le tocassen [que le arreglasen el cabello]. || II, 20, 75 con sus pa-

ños de tocar, labrados de varias colores de fina seda. [O sean *tocadores*, como los pañuelos que llevan en la cabeza los mozos, sobre todo en Aragon.] —50, 189 sin tocarse, ni calçarse, que estaua en piernas, y desgreñada.

Etim. Cfr. art. preced.

Tocino, I, 25, 107 Y muchos piensan que ay tozinos, y no ay estacas. [El refran es: *donde se piensa que hay tocinos, no hay estacas*, de los que pasan por ricos no siéndolo; tocinos son las hojas de la canal del cerdo, que curadas y saladas se cuelgan de estatacas en las despensas de las aldeas; quiere decir el refran que no solo no hay tocinos, como se creía, pero ni siquiera estacas de donde colgarlos.] || II, 10, 32 y que donde no ay tocinos, no ay estacas.—49, 184 a cabra, a vaca, a tozino, a cezina.—50, 191 saca de la caualleriza gueuos, y corto tozino adunia.—53, 203 como medio tozino metido entre dos artesas. [Es media *canal* ó una *hoja* de cerdo, que suelen poner entre tablas ó artesas con sal, apretándola para que se acecine.]—73, 275 que muchas vezes donde ay estacas, no ay tozinos. [Donde hay gobierno no hay dineros, aludiendo al refran ya citado.]

Etim. Toza por trozo de tronco en Aragon, por chueca metafóricamente, por pedazo de corteza: del eúskaro to-z = lo del golpear, por quedar la toza al cortar el árbol (Cfr. *Tocar*), toz-ar por acornear, por topar, y metafóricamente porfiar en Aragon, toz-udo porfiado, toz-ol-on y tozol-ada por porrazo y golpe al toparse, toz-al en Aragon por cima de cerro, toz-uelo por cerviquillo grueso del animal, toz-o ó toc-io, por enano, todos por su parecido á la toza, toc-ino, a-tocin-ar, como toz-uelo por lo gordo, re-toz-ar, retoz-o saltar topando, como tozar, des-tozol-arse ó es-tozol-arse de risa, es decir darse de calabazadas, toz-go ó tos-co por parecerse á la toza, adj. -go = ko. Con la *ch* por *z*, toch-o en Aragon por palo redondo ó cachiporra, en Alava por martillo de la azada, en cast. por inculto, nécio como un tronco, toch-a y a-tocha el esparto por ser como una toza, a-toch-ar, atoch-on, a-toj-ar en América por azuzar como con un tocho ó palo, toch-ar en Aragon por cerrar la puerta con el tocho. Con *j*: toj-o ó especie de espino, en Galicia aulaga, toj-ino por tarugo en náutica. En Hernan Nuñez: «Al Judio dalde un hueso, y pediros ha el toçuelo», el tocino gordo; «Quien cana *toça* y quema roca, tres espigas arreo goza». En bearn. toye, touye es el tojo, de donde toiar por «endroit clos, où croissent des ajoncs, touyaa». En Hita (987) tocho por tosco, feo, de donde tos-co, tosqu-edad, en otros por fátuo, nécio, toch-edad en Santander, toch-ura, ó necedad; en el alto Aragon es-tozar y es-toz-olarse caer de cabeza rompiéndosela, toch-azo por cachiporrazo, toz-uelo por cabeza. La atocha está arabizada en الطوجة = at-taûdja spartum (R. MART.), sin etimología arábiga. En Navia y Valdés, de Asturias, a-toch-ecer es volverse loco, como en Coaña a-toll-ecer, en Boal a-tolliar, en Coaña, Navia a-toy-ecer (de tollir, tollere).

Tocho. II, 5, 17 aí está Lope Tocho el hijo de Iuan Tocho.

Etim. En Aragon *tocho* es un palo cualquiera, como *toza*. (Cfr. *Tocino*.)

Toda-vía. [Cfr. *Vía*, pues Cervantes separa los elementos componentes de ordinario.] II, 50, 193 Que todauia se afirma v. m. señor mio, ser verdad esto del Gouierno de Sancho.

Todo. I, 1, 2 con todo alabaua en su autor [sin embargo].—1, 3 como todos los demas que.—2, 6 para no dormir en todo un año.—4, 12 Pero a todo esto [á pesar de todo].—5, 1 todo de la misma manera que el romance lo canta.—5, 15 la qual [c

halló toda alborotada.—6, 20 alcançará del todo la misericordia [totalmente].—7, 20 y todo de embidia, porque vee que... [por envidia].—7, 21 y boluia y reboluia los ojos por todo.—8, 26 todo temeroso y acobardado.—11, 33 Todo era paz entonces, todo amistad, todo concordia.—16, 59 toda medrosica y alborotada.—18, 66 que despues acá, todo ha sido palos, y mas palos, puñadas, y mas puñadas.—20, 76 y ya que del todo no quiera vuestra merced desistir.—23, 96 medio podridos, o podridos del todo.—27, 124 un mal, que de todo consuelo es incapaz.—28, 134 pues todo se podia esperar de su mucha hazienda, y de mi buena fama.—33, 161 con todas estas partes [cualidades], que suelen ser el todo con que los hombres suelen, y pueden viuir contentos.—34, 176 ya que en todo, o en parte has seguido siempre mis consejos.—35, 182 salio Sancho Pança todo alborotado [enteramente, con valor adverbial].—39, 202 llamandonos un dia a todos tres [hermanos] a solas en un aposento.—41, 216 Todas las que quisieres podras boluer [se le quedó *veces* en el tintero á Cervantes ó al cajista].—45, 241 de modo que toda la venta era llantos, vozes, gritos, confusiones, temores, sobresaltos, desgracias, cuchilladas, moxicones, palos, coces, y efusion de sangre [soberbia síntesis de la vivísima descripcion. Luego salta don Quixote]: Tenganse todos, todos embaynen, todos se sossieguen, oyganme todos, si todos quieren quedar con vida.—45, 242 y todos peleamos, y todos no nos entendemos..; por Dios todo poderoso.—46, 247 se oyo una voz temerosa, todo quanto la supo formar el barbero.—46, 248 luego coligio de todo en todo, la significacion de ella.—47, 252 mire como habla, señor barbero, que no es todo hazer barbas.—49, 259 yo te obedecere en todo y por todo. || II, 6, 20 Ni todos los que se llaman Caualleros, lo son de todo en todo.—10, 34 Sus donzellas, y ella todas son una ascua de oro. Todas mazorcas de perlas, todas son diamantes, todas rubies, todas telas de brocado [*todas* no por la totalidad y conjunto de las damas, sino por la totalidad de cada persona].—10, 34 turbose todo, y preguntó a Sancho.—18, 69 de acudir de todo en todo a [á todo trance].—20, 75 pues lleuaos dixo el cozinero la cuchara y todo [tambien la cuchara].—25, 96 respondio el todo camuça.—26, 101 y se escuchan... con admiracion y todo [tambien].—28, 109 y tendeos a todo vuestro buen talante...; que se me añadiessen otros seys reales, que por todos serian treynta.—30, 114 a mi no ay que dezirme, ni aduertirme de nada, que para todo tengo, y de todo se me alcança un poco.—31, 117 aquel fue el primer dia que de todo en todo conocio, y creyó ser Cauallero Andante verdadero.—33, 130 Y pareceme a mi que en esto de los Gouiernos todo es començar. [«El comer y el rascar todo es comenzar» (H. Nuñ.); así se abre el apetito de suerte que despues se come uno las manos tras el oficio, como prosigue el texto.]—41, 156 En este tiempo ya se auian desaparecido del jardin todo el barbado esquadron de las dueñas, y la Trifaldi, y todo, y los del jardin quedaron.—46, 173 y aunque los Duques auian sido inuentores de la burla, toda via les sobresaltó.—52, 199 toda llorosa, y toda vergonçosa, y de mal talante.—52, 201 un rayo cayó en la picota, y alli me las den todas.—72, 272 todo qualquier otro don Quixote... es burleria. || II, 1 engañose de todo en todo.

Etim. De totus.

Todo-poderoso. II, 7, 24 plega a Dios todo poderoso... que.

Tog-ado. II, 32, 121 que las armas de los togados son las mesmas que las de la muger, que son la lengua.

Etim. De toga, id. lat.

Toldo. II, 5, 18 y te la pongo en toldo y en peana, y en un estrado de mas almohadas. [«Cielo redondo que se pone encima del asiento de algun príncipe» (Cov.), hoy no se emplea en esta acepcion sino *dosel*, por ampliacion del respaldo, que es lo que propiamente indica.]—11, 38 Venia la carreta descubierta al cielo abierto, sin toldo ni çarço.

Etim. Segun Díez de tholus = θόλος; segun otros del gérm., ant. francico tëld cobertura, techo, tienda, ags. ge-tëld, ingl. tilt tienda, al. Zelt, fr. taud, taude; ó del ظلة = zolla cubierta, sombrajo, que sonaba tolla, de donde pudo decirse tolda, toldo, como celda de cella, rebelde de rebelle; de zill sombra. La etimología germánica es la mas probable.

Toled-ano. I, 4, 13 eran unos mercaderes Toledanos. || II, 1, 1 con un bonete colorado Toledano.—19, 72 y Toledanos puede auer que no las corten en el ayre. [Que no hagan maravillas en esto de hablar bien, como ya presumían de ello en tiempo de los Reyes Católicos, segun Francisco Lopez de Villalobos (*Problemas*), aunque él dice que con términos moriscos «ensucian y ofuscan la polideza y claridad de la lengua castellana». Francisco Pisa, toledano, cuenta que D. Alonso el Sábio ordenó que «si hubiese diferencia en el entendimiento de algun vocablo castellano, que recurriesen á Toledo como á metro de la lengua castellana, por tener en ella nuestra lengua mas perfeccion que en otra parte».]

Toledo. I, 3, 7 las ventillas de Toledo.—3, 10 de un remendon natural de Toledo.—22, 90 de la plaça de Zocodouer de Toledo.—47, 250 era Canonigo de Toledo.—49, 260 un Garci Lasso [tuvo] Toledo. || II, 72, 272 en la casa del Nuncio en Toledo. || II, 11 Illustrissimo de Toledo don Bernardo de Sandoual y Rojas.

Tolomeo. I, 47, 253 que ni las descubrio Tolomeo, ni las vio Marco Polo. [Las Tablas de Claudio Tolomeo se escribieron mas de 160 años antes de J. C., determinaban la situacion de los lugares de la tierra de una manera científica, siguiendo á Marino de Tiro y adoptando su obra, hoy desconocida. Intituló la Γεωγραφικὴ Ὑφήγησις, en ocho libros. Como astrónomo escribió Tolomeo la μεγάλη σύνταξις, que los árabes tradujeron ألمجسطي = *Almagesti*, el *Almagesto*, tomando el superlativo de *Gran* (*construccion*), que era lo que el título rezaba.] || II, 6, 21 todos los Faraones, y Tolomeos de Egipto. [Tolomeo, uno de los generales de Alejandro Magno, se apoderó del Egipto, á la muerte de éste, donde reinaron sus descendientes ó Tolomeos hasta Cleopatra.] —29, 112 Ptolomeo, que fue el mayor cosmografo que se sabe.

Tolosa. I, 3, 10 que se llamaua la Tolosa.

Tom-ado. I, 1, 2 armas tomadas de orin. || II, 34, 133 tomados los puestos, paranzas, y veredas.—52, 199 Tomado pues este apuntamiento.—54, 207 Dexê tomada casa en un pueblo junto a Augusta.

Etim. De tom-ar.

Tomar. I. 1, 1 tomaua la podadera.—1, 3 de donde tomaron ocasion que sin duda se deuia de llamar.—4, 11 mal parece tomaros con quien defender no se puede.—4, 12 qual camino de aquellos tomarian.—5, 14 al qual tomó de la ridda [errata por *brida*], y del cabestro al asno.—5, 16 vamos a rodear el mundo y a tener dares y tomares con gigantes, con Endriagos [riñas].—6, 16 Tome vuestra [illegible]rced señor Licenciado.—6, 17 todo [illegible]os demas han tomado principio y or[illegible]en deste.—6, 17 Tomando el barbero [illegible]ro libro.—6, 18 le tomó gana de v[illegible]le

quien era.—7, 22 Acertó don Quixote á tomar la misma derrota [direccion]. —10, 31 bis hasta tomar entera vengança del que tal desaguisado me fizo. —12, 38 quantos ricos mancebos... han tomado el trage de Grisostomo.—13, 43 y a tomar una buena pieça del campo.—15, 52 todas las yeguas de la dehesa de Cordoua no le hizieran tomar mal siniestro.—15, 53 tomemos puerto en alguna de las insulas.—16, 56 del sobre salto que tomé de ver caer a mi amo.—16, 57 tomando de la mano a la ventera, le dixo.—16, 58 De donde podran tomar exemplo los historiadores.—16, 60 cada qual dexó la pendencia en el grado que le tomó la voz [dada por el cuadrillero].—17, 61 ni ay para que tomar colera, ni enojo con ella.—18, 69 y fue tanto el asco que tomó, que.—19, 71 En estas, y otras platicas, les tomó la noche en mitad del camino.—19, 73 que me ayude a salir de debaxo desta mula, que me tiene tomada una pierna entre el estribo y la silla.—19, 74 que será bien que yo tome algun nombre apelativo, como lo tomauan todos los caualleros passados.—20, 77 Soy yo por ventura de aquellos caualleros que toman reposo en los peligros?—21, 84 el qual tomandola en las manos.—21, 88 Que ay mas, sino tomar un barbero, y tenerle assalariado en casa.—23, 95 quiero tomar tu consejo.—23, 100 no lo admite, sino que lo toma a puñadas. —27, 124 en tomarme a mi una oueja [arrebatar].—28, 137 le auia tomado un rezio desmayo.—31, 155 tome juramento al villano de que le lleuaria consigo, y le pagaria.—31, 156 y tomó el camino en las manos, como suele dezirse.—32, 158 Tomaos con mi padre, dixo el dicho ventero, mirad de que se espanta de detener una rueda de molino.—34, 173 Buelue a tomar tus dineros amigo, que aqui los tengo. —34, 181 que procurasse tomarle la sangre [restañársela].—41, 218 les tomassen la tierra, y la mar, de manera, que no pudiessemos escaparnos.—41, 222 de los contrarios pareceres, el que se tomó fue, que.—43, 233 alli le tomó la mañana, tan desesperado, y confuso, que.—44, 235 y tomando buena parte del campo, boluio a medio galope. —49, 262 porque no se tome de moho. —51, 268 tomaronse los caminos [se cuidaron con guardas].—52, 272 tomaronse a reyr muy de gana. || II, 2, 8 y toman los puntos de las medias negras con seda verde.—7, 23 tan docil, blando, y mañero, que tomaras lo que yo te dixere [aceptarás].—10, 33 y locura que las mas vezes toma unas cosas por otras.—10, 35 Tomá que mi aguelo respondio la aldeana [por *tomad*].—11, 37 que sin duda te trocaste tomando los ojos por los dientes.—11, 39 que nunca se tome con farsantes [no riña con].—13, 46 A mi con esso, dixo Sancho, no tomeys menos, sino que se me fuera a mi por alto [como *no faltaba mas sino que, no imaginéis menos*, con ironía].—13, 46 que el tal vino no tenia adobo alguno, por donde huuiesse tomado sabor de hierro, ni de cordouan.—17, 60 que aqui estoy con animo de tomarme con el mesmo Satanas en persona [de trabarla con, combatirme].—18, 69 y tomar la [senda] estrechissima de la Andante Caualleria.—20, 77 el dia de oy, antes se toma el pulso al auer que al saber.—21, 78 pues tomadme las manos adornadas con sortijas [pues advertid y mirad las manos de Quiteria].—28, 109 pues tomadme el dormir... [advertid].—29, 111 un astrolabio con que tomar la altura del Polo.—32, 122 no sino tomarase con ellos, y viera como escapaua de sus manos.—35, 137 Tomaros he yo, dixo don Quixote, don villano, harto de ajos, y amarraros he a un arbol.—47, 176 y denme de comer, o sino tomense su Gouierno.—50, 191 no sino tomense conmigo la mas pintada Hidalga, que yo la pon-

dre como nueua.—70, 265 De aqui tomô ocasion el Duque de hazerle aquella burla.—70, 266 y haziendo tomar los caminos cerca, y lexos del Castillo, por todas partes que imaginô que podria boluer don Quixote, con muchos criados suyos.—74, 278 porque ha auido entre el y mi ciertas cuentas y dares, y tomares.

Etim. Cfr. *Tema*.

Tomás. I, 6, 18 Tomas de Montaluan [caballero en la primera parte de *Tirante el Blanco*]. || I, II no diran sino que son unos santos Tomases.

Tomas-illo. II, 31, 119 Tomasillo el trabieso.

Tomé. II, 14, 52 este no es Tomé Cecial mi vezino.—28, 109 Tomé Carrasco el padre del Bachiller Sanson Carrasco [en el c. 2, 9, II, se llama Bartolomé].

Etim. De Tomás (apóstol).

Tomillas. I, 16, 58 Conde Tomillas. [Cfr. *Conde*.]

Tom-illo. II, 20, 73 sale un tufo, y olor harto mas de torreznos assados, que de juncos, y tomillos.

Etim. De thymum, -illo, de θύμον; cerd. tumbu, lec. tumu, genov. tumao, pg. tomilho.

Tomo. I, 25, 113 rollizo, y de buen tomo [metáf. de los in-folios, por lo cual suele decirse *de tomo y lomo* lo importante].—46, 244 estas dos pendencias, que eran las mas principales, y de mas tomo.—51, 267 pero todas [las galas] sutiles, pintadas, de poco peso, y menos tomo [precio, valer].

Etim. De tomus = τόμ-ος, τέμ-νω = cortar.

Ton. I, 7, 21 solo se, que acabó en ton su nombre.

Tonante. I, 1, 4 soy Iupiter tonante.

Etim. De ton-ans, ton-are.

Ton-el. I, 6, 17 Quien es esse tonel, dixo el Cura.

Etim. Del fr. tonnelle ó it. ton(n)ello = misura da olio e da vino; del it. tonne, prov. tona; del ant. al. tunna.

Tono. I, 15, 53 con el mismo tono afeminado [debilitado por el dolor]. —17, 60 con el mismo tono de voz.—22, 92 Hable con menos tono [con menos altivez ó desenfadada irreverencia]. || II, 10, 33 y otras muchas cosas a este tono [tenor].—16, 54 y el tono de la habla era todo uno.—44, 167 canta... en tono baxo, y suaue.

Etim. De tonus = τόν-ος = tension, τείνω = tender.

Tont-ería. II, 18, 65 juzga de su discrecion, o tonteria lo que mas puesto en razon estuuiere.

Etim. De tont-o.

Tonto. I, 6, 18 No se dixo á tonta ni á sorda [á quien no entendiese ni estuviese en disposicion de obedecer].—27, 121 que maguer que tonto, era un poco codicioso el mancebo.—48, 257 que no va encantado, sino embaydo, y tonto. || II, 12, 40 que tonto huuiera andado yo, si. || I, VII Escriue a tontas y a lo(cas) [adv., tontamente, de maneras tontas y locas].

Etim. Del eúskaro ton-ta, ton-tor = giba, cima gibosa de un monte, ton-ton es la onomatopeya de lo que suena con un golpe seco (*t*), pero rotando (*o*) y hondo (*n*), como tin-tin la del sonido parecido, aunque sutil (*i*) de la campanilla. Por metáfora de lo en giba se llamó al tonto, tont-aina, con sufijo euskérico, tont-ear, tont-ería, tont-era, tont-illo, en-tont-ecer, a-tont-ar, tont-una, tont-uelo. El tunditus = golpeado, de tundere tundir, no veo qué pito pueda tocar aquí.

Topacio: II, 44, 168 ser mis dientes de topacios.

Etim. De τοπάζιος.

Topar. I, 1, 2 robar quantos topaua.—10, 31 bis si acaso en muchos dias no topamos hombre armado con rodela.—15, 52 desgraciada auentura que se topó don Quixote, en topar con unos desalmados Yangueses.—16, 57

no hemos topado con ninguna [aventura] que lo sea.—20, 75 que ya toparemos donde podamos mitigar esta terrible sed.—30, 146 Yo topé un rosario, y sarta de gente.—45, 243 topó con el que buscaua [en el pergamino con el mandamiento que buscaba]. || II, 4, 15 de las muchas [ínsulas] que su m. dize que se ha de topar por ay.—10, 33 una labradora, la primera que me topare por aqui.—24, 93 toparon un mancebito, que delante dellos yua caminando.—29, 112 y si topares cosa viua. || II, II en topando algun perro.

Etim. Del eúskaro to-pa(tu) = dar con, buscar, encontrarse con, es el golpe por lo bajo, bajando la cabeza (Cfr. *Tocar*). Top-etar: «en *topetando* que le *topeté*» (LOPE DE RUEDA, 16), top-ada, topet-ada, top-e, topet-on, topet-udo. Segun Körting de la raíz germánica topp = cima, punta, al. Zopf. Tup-ir, tup-a, tup-ido, que Körting trae de la raíz anterior, es una variante de topar, con la acepcion de apelmazar golpeando dentro (-pa). Tob-illo, tob-era, a-tob-ar: no de tûber, como se vé por la Fonética y lo admiten los romanistas, sino del golpear, como choquezuela. La piedra toba se dijo por lo mullida y fofa, en Aragon es-tobar y so-tobar es mullir, es decir á golpes, tobo es hueco y mullido; de aquí adobe por intermedio de la forma arabizada طوب ó الطوبة = at-toba later (R. MARTIN), sin raíz arábiga. A-tobar por aturdir, sorprender, admirar, indica el dar golpe. Estobat por blando, hueco en catalán, en Segorbe «en la cama mas blanda y estobada».

Toqu-e, posv., I, 3, 9 que todo el toque de quedar armado cauallero, consistia en la pescoçada.—15, 53 Verdad es, que al segundo toque [porrazo].—16, 57 Aí está el toque, que yo sin soñar nada... || II, 2, 9 Aí está el toque [ahora viene lo peor].—6, 21 pero no todos pueden estar al toque de la piedra de la verdad [para conocer si son caballeros verdaderos, como el oro verdadero se prueba en *la piedra de toque*].

Etim. De toc-ar.

Toqui-blanca. II, 48, 180 una dueña toquiblanca, larga y antojuna.

Etim. De toca.

Toraqui. II, 63, 245 dos Toraquis, que es como dezir dos Turcos borrachos.

Torcer. I, 9, 29 no les haga [á los historiadores] torcer del camino de la verdad. - 9, 29 la buena suerte que para mayores cosas le tenia guardado, torció la espada de su contrario. —14, 46 Con que el uso comun de mi voz tuerça.—20, 76 bien podemos torcer el camino, y desuiarnos del peligro.—21, 82 y assi torciendo el camino á la derecha mano dieron en otro como el que auian lleuado. || II, 21, 80 Ninguna fuerça fuera bastante á torcer mi voluntad.—41, 153 no ay mas que torcer esta clauija. || I, VI Porque torciendo la bo(ca) | Dirá el que entiende la le(tra) [ademan de desprecio].

Etim. De torquere; it. torcere, prov. torser, fr. tordre.

Torc-ido. I, 14, 47 torcida soga.—22, 92 el torcido juyzio del juez.—34, 182 Recebiale Camila con rostro al parecer torcido.—50, 263 las menudas conchas de las almejas, con las torcidas casas, blancas, y amarillas del caracol.—52, 274 suelen salir auiessas, y torcidas [las aventuras]. || II, 1, 3 jamas el loco dixo razon torzida, ni disparatada.—13, 44 los gobiernos insulanos no son todos de buena data, algunos ay torcidos, algunos pobres. —60, 230 nuestra torcida suerte se endereçasse.—71, 270 y assiendo del torzido cabestro, que le seruia de corbacho.

Etim. De torc-er.

Tordesillas. II, 62, 243 por un

tal vezino de Tordesillas. [Supone Cervantes que se imprimió segunda vez en Barcelona el *Quijote* de Avellaneda, solo por hablar contra él; pero de haber sido así, mas era recomendarlo. No se volvió á imprimir hasta el s. XVIII, en que lo hizo D. Blas Nasarre con el nombre de D. Isidro Perales. El falso Avellaneda se calificó á sí mismo de *natural de Tordesillas*.]

Tordesill-esco. II, 74, 280 a pesar del escritor fingido, y Tordesillesco.

Tord-illo. II, 16, 55 venia sobre una muy hermosa yegua tordilla.—56, 213 el cauallo mostraua ser frison, ancho, y de color tordillo.

Etim. De tord-o, turdus.

Torment-a. I, 47, 253 descriuiendo naufragios, tormentas.—48, 258 assi Dios le saque desta tormenta [metaphorice].

Etim. De torment-o.

Tormento. I, 14, 46 por mayor tormento.—22, 89 no huuo lugar de tormento [que se daba en los casos de semiplena probanza, y aquí la había entera].—22, 90 A este pecador le dieron tormento.—43, 234 en el tormento de la garrucha. || II, 43, 163 dandome con cada uno tragos de tormento. [Tormento de toca ó de agua, en el que se daban á beber al reo tiras de gasa delgada y agua á la vez.]

Etim. De tormentum.

Tormes. [Cfr. *Lazarillo de*.]

Torn-ar. I, 2, 3 la tornó a hazer de nueuo.—6, 16 boluiosse à salir del aposento con gran priessa, y tornó luego con.—14, 51 tornandose a despedir de nueuo le dexaron.—28, 135 tornó de nueuo a sus sobresaltos.—34, 180 Torno a dezir, que.—41, 220 tornô en si al cabo de dos horas.—41, 220 combidandonos a que tornassemos alegres a proseguir nuestro començado viage. || II, 23, 88 tornô a su acostumbrado silencio.

Etim. De torn-o.

Torneo. I, 7, 20 lleuan lo mejor del torneo. [Juego de armas de la edad media, que se distinguía de la *justa* en no ser el combate singular de uno contra otro, como era en ésta, antes bien los torneantes peleaban en escuadrones ó pelotones unos contra otros, y de ordinario con lanzas embotadas y espadas sin filo.]

Etim. Del fr. tournoi, de tournoyer, de *tornicare, tornare, τόρνος.

Torn-isc-on. I, 25, 107 el golpe del guijarro, y las cozes, y aun mas de seys torniscones. [Golpes de revés (torn-ar) en la cabeza ó cara.]

Etim. De torn-ar.

Torno. I, 28, 131 Los luengos, y rubios cabellos, no solo le cubrieron las espaldas, mas toda en torno la escondieron debaxo de ellos.

Etim. De τόρνος.

Toro. I, 14, 46 Del ya vencido toro.—35, 184 Ciertos son los toros.—43, 233 bramaua como un toro. || II, 13, 45 quando algun Cauallero da una buena lançada al toro en la plaça.—14, 47 las antiguas piedras de los valientes toros de Guisando.—14, 51 subir en andamio por ver sin peligro los toros.—49, 187 que corrian toros, y jugauan cañas.—85, 224 el tropel de los toros brauos.

Etim. De taurus.

Torpe. I, 40, 207 sin subir por los torpes medios, y caminos que los mas priuados del gran Turco suben.—48, 256 por rustico, y torpe que sea. || II, 16, 58 torpes satyras.—30, 116 las gracias, y los donayres... no assientan sobre ingenios torpes.—38, 146 De esta hermosura (y no como se deue encarecida de mi torpe lengua).—43, 161 y este es uno de los mas torpes vocablos que tiene la lengua Castellana [rezar].—59, 228 de las cosas obscenas y torpes los pensamientos se han de apartar, quanto mas los ojos.

Etim. De turpem, turpis.

Torralva. I, 20, 77 que se llamaua Torralua, la qual Torralua. || II, 41, 156 acuerdate del verdadero cuento del Licenciado Torralua. [Preso en 1528 por la Inquisicion de Cuenca y juzgado en 1531, porque «tenía familiar, cuya figura traía en la piedra de un anillo, y de que había dicho que iba y venía de Roma en una noche, caballero en una caña», como decía la acusacion. Confesó lo del familiar y que por él sabía lo que pasaba lejos, como la derrota de los Gelves del 1510, la cual refirió en Madrid á Cisneros y al Gran Capitan antes de que llegase la noticia, el saco de Roma en 1527 llevándole á Roma, como cuentan Cervantes y el *Carlo Famoso* de Zapata cant. 28, 30, 31, 32, 40.]

Torre. I, 2, 5 un castillo con sus quatro torres.—5, 15 que auia muerto á quatro Gigantes como quatro torres. —16, 57 que caia de una torre abaxo. —34, 172 las encastilladas torres de la vanidad de las hermosas. || II, 20, 77 que con ygual pie pisaua las altas torres de los Reyes. [Version del *Regumque turres* de Horacio.]—26, 101 en todas las torres de las mezquitas.—41, 156 y se apeó en Torre de Nona, que es una calle de la ciudad [de Roma]. —53, 204 me subi sobre las torres de la ambicion, y de la soberuia.—71, 270 no por Castillo de caua honda, torres, rastrillos.

Etim. De turris, τύρρις.

Torrellas. II, 60, 231 Clauquel Torrellas.., este Torrellas... Vicente Torrellas.

Torre-on. I, 40, 206 Destos torreones por el suelo echados.

Etim. De torre.

Torr-ezno. II, 20, 73 torreznos assados.—50, 192 cortando torrezno para empedrarle con gueuos, y dar de comer al page. [«*Guevos y torreznos la merced de Dios*, en las casas proveídas y concertadas de ordinario tienen provision de *tocino*, y si crian sus gallinas tambien hay *guevos*, si viene á deshora el guesped y no hay que comer, el señor de casa dice á su mujer: qué daremos á cenar á nuestro huesped, que no tenemos qué? y aflígese mucho. La mujer le responde, Callad marido, que no faltará *la merced de Dios*, y va al gallinero y trae sus *guevos*, y corta una lonja de *tocino* y fríelo con los guevos, y dale a cenar una buena tortilla, con que se satisface; y de allí quedó llamar *á los guevos y torreznos la merced de Dios*» (Cov.). «La gracia de Dios, dijo Sancho, es en mi tierra una gentil tortilla de huevos y torreznos» (Avellaneda, c. 35.]

Etim. De torr-ar ó turr-ar, de torrere.

Torta. I, 17, 61 el molimiento de las estacas, fue tortas y pan pintado. [Cosa de poca importancia respecto de otra, así como las tortas y el pan con pinturas y adornos son regalos y lujo respecto del pan ordinario. Se encuentra la frase en Fernan Gomez de Cibdad Real (*Ep.* 61.] || II, 2, 9 lo de hasta aqui son tortas, y pan pintado [no vale nada, es agradable, respecto de lo demas].—13, 47 pues tenemos hogaças, no busquemos tortas.—17, 61 en cuya comparacion auian sido tortas, y pan pintado la de los molinos de viento, y la.—63, 244 pero esto todo fueron tortas y pan pintado, para lo que aora dirè.

Etim. De tort-a, -us, torquere.

Tortol-illa. I, 14, 46 y de la biuda tortolilla.

Etim. De tórtol-a; en Berceo tortora (*Sacr.* 29), de turturem turtur.

Tortol-ita. II, 68, 261 nosotras tortolitas. [En los oídos de Sancho así sonaba *Trogloditas*.]

Etim. Cfr. *Tortol-illa*.

Tortu-oso. I, 18, 68 del tortuoso Guadiana.

Etim. De tortus, torquere.

Toscano. I, 33, 160 en la Prouincia que llaman Toscana. || II, 62, 242

ha traduzido un libro Toscano... en el Toscano ydioma.

Tosco. II, 18, 65 las armas empero, aunque de piedra tosca.—53, 204 alpargatas toscas de cuerda.

Etim. Cfr. *Tocino*.

Tos-er. I, 11, 33 no estornudar ni toser.—30, 146 preuiniendose con toser, y hazer otros ademanes. || II, 36, 142 y tosio luego, y manoseôse la barba.

Etim. De tussire, tussis.

Tosilos. II, 54, 205 un lacayo Gascon, que se llamaua Tosilos.

Tostado. II, 3, 12 un volumen mayor, ô tan grande, que el que pueden hazer todas las obras del Tostado. [D. Alonso de Madrigal, obispo de Avila, que floreció en el reinado de D. Juan el II con fama del hombre mas docto de su siglo. Asistió al Concilio de Basilea en 1450. Sus obras, editadas en Venecia el 1615, constan de 24 tomos en folio, y solo comprendiendo las latinas; otras castellanas salieron aparte, y otras quedaron inéditas (*Bibliot. aut. esp.* de Nicolás Antonio, 2, 170). De aquí el dicho comun y comparacion con el Tostado de toda obra grande ó escritor prolífico.]

Tost-ado. I, 23, 99 el rostro desfigurado, y tostado del sol.

Etim. De tost-ar, tostus, torrere.

Total. I, 25, 110 para que lo cuentes, y recetes a la causa total de todo ello. || II, 41, 154 que despues fueron la total ruyna de Troya.

Etim. De tot-alis, tot-us.

Total-mente. I, 34, 177 se arrepintio totalmente de quanto le auia dicho.

Etim. De total.

Traba-cuentas. II, 51, 197 No querria que v. m. tuuiesse trauacuentas de disgusto con essos mis señores.

Etim. De traba-r.

Trab-ado. I, 8, 26 en sus mal trabadas razones. [En las quales pinta Cervantes el carácter tercco de los bucaínos, que lo son tanto como los aragoneses.]—35, 182 en la mas reñida y trauada batalla.—37, 193 del buen sucesso que habian tenido, tan trauados, y desesperados negocios.—38, 200 las quales [proas] enclauijadas, y trauadas. || II, 12, 41 cuya amistad del y de rozinante fue tan unica y tan trauada, que.—46, 174 la batalla, que tan trabada tenia con aquel malandrin.

Etim. De trab-ar.

Trabaja-dor. II, 49, 184 la miel que las trabajadoras abejas hazen.—58, 219 trabajador incansable en la viña del Señor.

Etim. De trabaja-r.

Trabajar. I, 13, 42 sudando, afanando, y trabajando excesiuamente.—16, 59 trabajaua por tenerla [que no se le escapase].—32, 159 que ni tienen, ni deuen, ni pueden trabajar.—37, 198 O como sino trabajasse el animo del guerrero... assi con el espiritu, como con el cuerpo.—50, 264 Trabaje v. m. en darme esse Condado. || II, 43, 163 que para dezir yo uno, y aplicarle bien [un refran], sudo y trabajo, como si cauasse.—52, 201 tu le daras la dote sin que ella lo trabaje.

Etim. Cfr. *Trabar*.

Trabaj-o, posv., I, 2, 6 se apeo con mucha dificultad y trabajo.—4, 12 pues me niega mi soldada, mi sudor, y mi trabajo?—8, 24 ni tenia por trabajo, sino por mucho descanso, andar buscando las auenturas.—9, 28 se puso al trabajo y exercicio de las andantes armas.—11, 33 á nadie le era necessario, para alcançar su ordinario sustento, tomar otro trabajo, que alçar la mano.—13, 42 aquellos que la professan [la guerra], tienen sin duda mayor trabajo que aquel que.—16, 60 donde con mucho trabajo, y tiempo encendio.—17, 60 de inumerables trabajos que el bra don Quixote y su buen escudero... saron en la venta.—19, 73 quitado

ha nuestro Señor del trabajo que auia de tomar en vengar su muerte.—25, 110 Bien aya quien nos quito aora del trabajo de. || II, 2, 9 De Hercules el de los muchos trabajos [hazañas].—12, 42 y con no pequeño trabajo le boluio en su acuerdo.—12, 43 y en asperos y duros trabajos.—19, 70 el sol se ha de ver en trabajo si quiere entrar a visitar las yerbas verdes, de que está cubierto el suelo [por la enramada].—47, 176 si os uieredes en trabajo.—68, 259 solo entiendo que en tanto que duermo, no tengo temor, ni esperança, ni trabajo, ni gloria. [Frase proverbial, como la de *ni pena ni gloria*, que se dice del que no siente las cosas, cual si estuviese en el limbo.] || I, 1 suelen condenar con mas rigor, y menos justicia los trabajos agenos [libros, obras].

Etim. De trabaj-ar.

Trabaj-oso. II, 13, 44 Trabajosa vida es la que passamos y viuimos, señor mio, estos que somos escuderos de.

Etim. De trabaj-o.

Trabar. I, 3, 9 antes trauando de las correas [cogiéndolas].—13, 43 que se trauan palabras entre dos andantes caualleros.—19, 72 y trauando del freno, dixo.—30, 150 por la pendencia que entre los dos trauó el diablo la otra noche.—34, 174 à la cadena, con que se enlazaua, y trauaua su deshonra.—35, 187 y trabandole por la mano.—52, 271 quando en pendencia estan trauados [los perros]. || II, 12, 42 le trabô del braço, y con no pequeño trabajo le boluio en su acuerdo.—14, 49 que con quien he comido y beuido trabe question alguna.—15, 53 y trabasse batalla con el.

Etim. Traba = todo lo que ata y detiene, para los pies de las bestias concretamente: del eúskaro traba (?) por tira-ba, lo que tira por lo bajo en Baja Navarra, trabu en Labourt. Nunca significa lo que trabe, posterior derivacion de trabes, es decir madero que une. No parece, pues, venir de trabs; tampoco es posverbal de trabar, para que éste viniera de *trabare, pues no indica accion, sino instrumento y sobre todo para las patas. Las formas románicas convienen con el valor de las castellanas y con la forma, prov. travar impedir, fr. entraver, entrave cadena, ant. fr. des-traver, pg. travar, trava, no existiendo en it.: parecen venir del castellano. Der.: trab-ar, trab-anco ó palo que impide al perro bajar la cabeza, trab-az-on, trab-illa, trab-on, traba-cuentas, travo en la Germania por esgrimidor. Trab-uca es un cohete que se arroja por el suelo y traba y confunde, de donde trabucar y trabuco, con la idea de enredar lo ordenado, de pronunciar mal, lo mismo que significa trabar; no de trans y del germ. *bûk, al. Bauch vientre; trab-uco quedó concretado á cierto aparato bélico: «Solamente estaba sujeto al daño que con *trabucos* se le podía hacer desde algunos padrastos y montes que tiene muy vecinos» (MEDINA), despues arma corta de fuego, trabuco naranjero, de la cabida de una naranjilla; pero en Berceo es ardid, astucia para trabar y engañar (*S. Dom.* 480). El trébucher fr. tiene la misma idea de tropezar enredándose los piés, it. traboccare, prov. trabucar: tienen todo el corte castellano. En el *F. Juzgo* travaiar á otro incomodarle, trabaiarse afanarse, trabaio, trabajarse, cuidar, esmerarse; en *Baena* (135), en la Germanía hurtar ó robar: la idea primitiva es parecida á la del *F. Juzgo*, la de incomodar á uno poniéndole obstáculos y trabas. Para mí trab-ajar es un derivado de trab-ar, como lo es trab-ucar. Los romanistas convienen en ello, toda vez que lo traen de *trabaculare, verbo que no creo haya existido: el it. travagliare, prov. traballar, fr. travailler, pg. trabalhar

son variantes dialectales. Hay quien dice que viene de *tres + palus, *trepalium. Trab-ajo, trabaj-ador, trabaj-oso. En las *Ordinaciones de Barbastro* (*Rev. Aragon*, 1903, p. 59): «los treballyos» por trabajos, hoy día dícese trebajo, como en el proverbio «Abeja y oveja y piedra que treveja». Covarrubias lo trae de trevejar; pero trabajar existe en los mas antiguos textos junto á trebejar. (Cfr. *Atreverse.*) Tráfago, de donde el it. traffico, que originó tráfico, parece ser variante, de la raiz traba.

Trab-az-on. I, 43, 233 la trauazon de sus musculos [de la mano].

Etim. De trab-ar.

Trab-uco. I, 12, 40 los arroja de si como con un trabuco. [Como son arrojadas las piedras por el trabuco, máquina para lanzarlas en defensa y ofensa de las fortalezas, despues escopeta corta de mucho calibre. «E algunas gentes del real tomaron los pedazos de aquel moro, y echáronlos en la cibdad con un trabuco» (FERN. PULGAR, *Crón. de los Reyes Catól.*, Pte. 3, c. 87.]

Etim. Cfr. *Trabar.*

Trácia. I, 32, 158 Cirongilio de Tracia. || II, 69, 263 Con mejor plectro que el cantor de Tracia. [El trácio Orfeo: «Threicia fretus cithara, fidibusque canoris» (*Eneida.*]

Trac-ista. I, 29, 143 Pero el Cura, que era gran tracista, imaginó luego.

Etim. De traz-a. «Tracista, el artífice que da la traza: decimos dar traza á un negocio, concertarle para que se efectue» (Cov.).

Tradicion. I, 13, 41 de quien es tradicion antigua, y comun en todo aquel Reyno de la gran Bretaña, que este Rey no murio, sino que. || II, 40, 150 segun es tradicion antigua.

Etim. De tradi-tio, trad-ere.

Traduccion. I, 6, 20 traducion de algunas fabulas de Ouidio.—9, 29 siguiendo la traducion [de los cartapacios]. || II, 62, 242 donde felizmente ponen en duda, qual es la traduzion, o qual el original.

Etim. De traduc-tio, ducere.

Traducir. I, 9, 29 y prometio de traduzirlos bien, y fielmente.—40, 210 y el poco a poco lo fue traduziendo. || II, 24, 91 Dize el que traduxo esta grande historia del original.—62, 242 ha traduzido un libro Toscano en nuestra lengua Castellana... el traduzir de una lengua en otra... [La idea es que del Griego y del Latin es loable se hagan traducciones, ya por los asuntos, ya por la dificultad de que la generalidad de las gentes aprendan tales lenguas, en que se hallan las obras magistrales; pero que el traducir de las lenguas modernas, que solo contienen obras literarias (esto era en su tiempo), es echarlas á perder, pues quedan como los tapices mirados por el anverso. Por lo demas la sentencia está algo oscuramente declarada, á pesar de lo feliz de la comparacion. Hoy día traducir obras de arte es volver del revés el tapiz; traducir obras científicas, utilísimo, aunque muchos ni éstas las traducen bien, siendo con todo tan fácil como el *copiar.*]—62, 242 el traduzir de lenguas faciles, ni arguye ingenio, ni elocucion. [Cuando lo que se hace es solo poner las correspondencias; pero cuando el traductor hace otra obra de ingenio, como los citados, ya es otra cosa. La sátira va, pues, contra los malos traductores al mocosuena mocosuene. El traducir bien arguye, no solo el conocimiento profundo de ambos idiomas, sino ingenio artístico para asimilarse el original y para vestirlo, por una nueva creacion, de la forma del propio idioma. Esto, que ya no es *copiar*, arguye ingenio y elocucion, es dificultosísimo. Tal es la idea de Cervantes al poner como ejemplos Figueroa y á Jáuregui, y al presentar la superficial contradiccion que hal

Clemencin en las ideas del texto. Véase lo que dicen á este propósito el mismo Figueroa en su *Pasajero* (*Alis.* 2), en la *Plaza universal* (disc. 46), y Valdés en el *Diálogo de las lenguas*, en fin Cervantes en I, 6, 18.]

Etim. De tra-ducere, ducere.

Traductor. II, 5, 16 el traductor desta historia.—27, 104 a lo que su traductor dize, que.—62, 242 los dos famosos traductores.

Etim. De tra-duc-ere.

Traer. I, 2, 6 la zelada, que traia atada con.—2, 7 y truxole el huesped una porcion de bacallao.—3, 8 si traia dineros [si llevaba consigo].—3, 10 truxo luego un libro.—3, 10 y con un cabo de vela que le traia un muchacho [tenía en la mano].—5, 14 y truxole su locura â la memoria aquel [paso]. —5, 15 el diablo le traia â la memoria los cuentos.—9, 28 Esta imaginacion me traia confuso y desseoso de saber. —10, 31 bis que no solo no traen zeladas [llevan].—10, 31 bis y mira si traes algo en essas alforjas.—12, 37 quitandose los habitos largos, que como escolar traia [de aquí *traje*, que se trae]. —13, 41 Traia cada uno un gruesso baston de azebo en la mano.—13, 44 Entre seys dellos traian unas andas... son los que traen el cuerpo de Grisostomo.—16, 57 desgracias y malos sucessos le auian traydo a aquel estado. —16, 58 y los pensamientos que siempre nuestro cauallero traia.—16, 58 Trahia en las muñecas unas cuentas de vidrio.—18, 65 estas auenturas que andamos buscando, al cabo, al cabo, nos han de traer a tantas desuenturas, que.—19, 73 Pues quien diablos os ha traydo aqui, siendo hombre de Iglesia.—21, 86 le traeran un rico manton de escarlata, con que se cubra.—21, 87 unos [linajes] que traen, y deriuan su descendencia de Principes.—24, 105 el mouia la platica, aunque la truxesse por los cabellos. [«Traer con alguna fuerza la autoridad de algun texto para probar nuestra opinion; se dice comunmente, traerla por los cabellos» (Cov.]—26, 118 Parose Sancho Pança á rascar la cabeça, para traer a la memoria la carta.—28, 132 las causas que han disfraçado vuestra belleza en habito tan indigno, y traydola á tanta soledad como es esta.—29, 145 que es la causa que le ha traydo por estas partes, tan solo, tan sin criados.—33, 163 que les han de traer [á los moros] exemplos palpables, faciles, intelegibles, demonstratiuos.—33, 169 las mugeres suelen ser aficionadas... á esto de traerse bien, y andar galanas.—34, 176 que estas añadiduras trae consigo la maldad.—38, 200 al rigor, y á la confusion que trae consigo la guerra.— 41, 224 las incomodidades que la pobreza trae consigo.—44, 237 a donde aun toda via traian los dos huespedes a mal traer al ventero.—46, 245 la solicitud del negociante trae a buen fin el pleyto dudoso.—49, 260 la Mancha, do segun he sabido, trae v. m. su principio, y origen. || II, 4, 15 quando el gouierno venga, que ya me parece que lo trayo entre los ojos.—8, 27 Todos los vicios traen un no sê que de deleyte consigo: pero el de la embidia no trae sino disgustos, rancores, y rabias. —13, 44 trae consigo una pesada carga de pensamientos y de incomodidades.—18, 66 que versos son los que agora trae entre manos, que me ha dicho el señor su padre que le traen algo inquieto y pensatiuo.—35, 138 mi amo que auia de traerme la mano por el cerro. [«Halagar á alguno, y asegurarle, como hacen al caballo y á otra bestia, para amansarla la palpan y la pasan la mano por el cerro» (Cov.]— 46, 172 assi un gran rosario que consigo contino traia.—49, 187 este encerramiento... me trae muy desconsolada.

Etim. De trahere.

Trag-ad-ero. I, 22, 91 vime â pi-

que de perder los tragaderos [de que me ahorcasen].

Etim. De trag-ar.

Trag-anton. II, 59, 226 y yo no soy traganton en demasia.

Etim. De trag-ar.

Tragar. I, 24, 102 antes los angullia que tragaua.—46, 246 que se abriera debaxo de sus pies la tierra, y le tragara. || II, 55, 210 otra sima mas profunda que la otra, que acabe de tragarme.

Etim. Traque ó estallido del cohete, traque-ar ó hacer ruido, mover ó agitar una cosa, que es cuando se mete ruido, y manejar mucho una cosa, «á traque barraque», con labial en la forma repetida, traqu-et-ear, traque-te-o, traque-o: del eúskaro traka ó tira-ka accion (-ka) de tira. Como en tris tras, púsose *i* al repetirse, fenómeno muy euskérico, y díjose triqui-traque, «á cada triquitraque» por á cada momento, ó propiamente movimiento, pues triquitraque es el ruido de golpes repetidos ó los mismos golpes, ó díganse *tirones*. En la Baja Navarra traka vale talla, medida, como tiron: «Ene-trakako-gizonbat ikusi det» = he visto á un hombre de mi talla, de mi porte. Traca es série de remos, hilada de tablas ó planchas en el forro de los buques, trác-ala por trampa, tracal-ada en América por muchedumbre, turba, traca-mund-ana por jarana y trueque ridículo, con mundo. En el fr. tracasser, traquer, détraquer, que Körting deriva de *tragicare de trahere, existe la misma idea. En cámbio tragar lo deriva Körting de *trahicare. De modo que tragicare y trahicare de tragere y trahere, como si hubiesen existido cuatro verbos, idénticos dos á dos al gusto de los romanistas. En Segorbe tragason es comida; tragar es, pues, atracar, llenar. En Bagn. de Bigorre traquè = gran palo.

Tragedia. I, 13, 45 puso fin á la tragedia de su miserable vida.—34, 182 representar la tragedia de la muerte de su honra.—48, 255 se representaron en España tres Tragedias. [*La Isabela, la Filis* y *la Alexandra* (*Notic. lit.* de D. J. Ant. Pellicer, p. 40, Madrid 1778). La 1.ª y 3.ª de Lupercio Leonardo Argensola, en el *Parnaso español*, t. 6; de *la Filis* no se sabe]. || II, 16, 58 lamentables tragedias.

Etim. De tragedia, τραγ-φδ-ία, τράγ-ος -macho cabrio, por enmascararse y hacer papel de tales los coristas en torno de Baco en el ditirambo, origen de la tragedia, φδ-ή canto.

Trágico. I, 47, 253 un lamentable, y tragico sucesso.

Etim. De τραγ-ικός. (Cfr. *Tragedia.*)

Trag-o, posv., I, 8, 24 menudeando tragos.—10, 31 me daràs a beuer solos dos tragos del balsamo || II, 3, 13 con dos tragos de lo anejo.—24, 99 que llegassen a ella a beuer un trago.—43, 163 y dandome en cada uno tragos de tormento [el tormento de *toca* ó de agua].

Etim. De trag-ar.

Trag-on. II, 62, 237 verdad es, que quando el tiene hambre, parece algo tragon.

Etim. De trag-ar.

Tragu-ito. II, 66, 256 si v. m. quiere un traguito, aunque caliente, puro, aqui lleuo una calabaça llena de lo caro.

Etim. De trag-o.

Traicion. I, 27, 125 Pude yo preuenir esta traycion?... tan segura como yo de la traycion de don Fernando.—39, 205 aunque la traycion aplaze, el traydor se aborrece. [Refran que suele decirse *la traicion aplace, mas no el que la hace* (H. Nuñez.] —47, 254 las trayciones de Sinon. || I, 32, 122 le dieron a traycion. || II, 1[illegible] como si huuiera hecho alguna traycion de lesa Magestad.

Etim. De tra(d)itionem, trader

Tra-ído. I, 2, 6 y al desarmarle (como el se imaginaua que aquellas traydas, y lleuadas que le desarmauan, eran algunas principales señoras. [Aquellas mozas *perdidas*, aquí llamadas *traídas y llevadas*, que se dice de lo muy manoseado y súcio, como ropas, etc.; en *Rinc. y Cort.* «tan traídos como llevados» (los alpargates.] || II, 16, 58 pero esta tal donzella no quiere ser manoseada, ni trayda por las calles.—34, 134 dos mil refranes traydos tan a sazon, y tan a tiempo...; aunque sean mejor traydos [aplicados].

Etim. De tra-er.

Traidor. I, 1, 2 al traydor de Galalon.—3, 9 llamandolos de aleuosos y traydores.—21, 83 traydor escrupuloso.—23, 100 á tacharle de traydor.—39, 205 aunque la traycion aplaze, el traydor se aborrece.

Etim. De tra(d)itor, en *Alexandre* (135, 378, 1093) traedor; tradere.

Trajano. I, 47, 254 la clemencia y verdad de Trajano.

Traj-e, posv., I, 12, 37 que el auerse mudado de trage, no auia sido por otra cosa, que por.—13, 41 por auerles visto en aquel triste trage.—26, 116 assi como el es, en su mismo trage.—27, 121 y de ver à los dos en aquel trage, no pudo tener la risa.—30, 150 se auia puesto en trage de Gitano.—44, 238 por ella me puse en este trage para seguirla.

Etim. Del ant. trager (*Baena*, 107), del vulg. tragere por trahere; it. traggere, prov. y fr. traire. Traj-a carga (náut.), traj-in, trajin-ar.

Trama. II, 60, 232 pero que mucho si texieron la trama de su lamentable historia las fuerças inuencibles, y rigurosas de los zelos.

Etim. De trama.

Tramontana. I, 41, 218 á causa de soplar un poco el viento Tramontana. [En el Mediterráneo el viento cierzo, por soplar de tras los montes, desde el otro lado de los Alpes y del Apenino. En el Océano se llama á este viento *norte*.]

Trampa. I, 15, 54 auiendo cogido el cauallero del Febo con una cierta trampa. [«El cepo ó otro género de artificio que se pone cubierto en la tierra para coger por el pié á los animales» (Cov.] 30, 149 Dios está en el cielo que ve las trampas, y será juez [engaños]. || II, 48, 182 y le sale por fiador de sus trampas.

Etim. Cfr. *Trapa trapa*.

Trancar. II, 53, 203 aquellas escalas se tranquen.

Etim. Tranco ó paso largo, salto, «á trancos» de prisa, «Rogar al santo, hasta pasar el *tranco*» (H. Nuñ.), «á trancas y barrancas». La idea primera es la de un trecho que pasar, de donde tranca ó palo que atraviesa la puerta, tranc-ada, «en dos trancadas», tranc-azo, tranc-ar, a-trancar, tranqu-ear, tranqu-era, tranqu-il, tranqu-illa. Ni de tronco, ni de transire, pues la Fonética no pasa por tales trancas. No existe fuera de España ni tiene raiz conocida; hay que reducirlo, pues, al eúskaro tira, pasar mas allá, tir-anka de anka anca, ó de -an, y -ka sufijos, como en barr-anca; tran-quía en Alava por instrumento para macear el lino, lleva -kia sufijo de agente ó instrumento.

Trance. I, 3, 9 no me desfallezca en este primero trance vuestro fauor.—8, 23 pidiendole que en tal trance le socorriesse.—27, 129 antes de ponerse en el trance forçoso y ultimo, de dar la mano [por esposa].—33, 162 que si de ti es vencida Camila, no ha de llegar el vencimiento a todo trance, y rigor [hasta aprovecharte de él].—36, 189 hasta el ultimo trance de mi vida.—38, 200 el mayor que se puede hallar en todos los trances de la guerra.—44, 239 porque huuo assaz de pedradas en aquel trance.

Etim. No se acierta con la de tren-

zar, trenza, cuya forma antigua es tranzar, y su valor el de pasar y traspasar repetidamente al través, ya tejiendo, ya bailando, y de aquí tomar, prender en Hita (878). Su posverbal es tranc-e ó sea paso, y sus variantes trans-ar = transigir en América, transir ant. por morir ó pasar, trans-ido de frío, de hambre, es decir pasado, traspasado. En Aragon trance se dice tranz-a, otra forma posverbal de tranz-ar, y tranzar vale cortar, en Aragon rematar, como el antiguo transir. La idea, repito, es la de pasar, como en tranco, tranca (Cfr.); pero repetidas veces: *-z* es frecuentativo y diminutivo en Eúskera.

Tranquilo. I, 29, 144 mar tranquilo.—41, 220 boluio el viento tranquilo el mar. || II, 64, 249 donde has de viuir... en paz tranquila, y en prouechoso sossiego.

Etim. De tranquillus.

Transformacion. I, 37, 194 que quiero ver los sucessos, y transformaciones que dizes.—44, 239 que como essas transformaciones se veen en los sucessos de la caualleria. || II, 11, 37 que todos los encamos y transformaciones de la tierra [errata por *encantos*].—22, 84 que las ponga yo en el libro de mis transformaciones.—56, 215 en usar embelecos, y transformaciones.—70, 265 à hazer aquellas transformaciones.

Etim. De trans-formatio.

Transform-ado. II, 18, 65 le renouaron las memorias de su encantada y transformada Dulcinea.—67, 256 auer visto a Dulcinea conuertida, y transformada en labradora, y al Cauallero de los espejos en el Bachiller Carrasco.

Etim. De transform-ar.

Transformar. I, 33, 169 el demonio... que se transforma en Angel de luz. || II, 66, 256 el que los encantadores, mis enemigos, transformaron en esse lacayo.

Etim. De trans, form-a.

Transferir. II, 14, 47 su gloria, su fama, y su honra se ha transferido y passado a mi persona.

Etim. De trans-ferre.

Tránsito. I, 20, 80 determinó de no dexarle, hasta el último tránsito, y fin de aquel negocio. [*Tránsito* se dijo del latin eclesiástico por *pasar á mejor vida*, especialmente de María que pasó al cielo sin morir, segun cree la piadosa creencia general.]

Etim. De trans-itus, ire.

Translacion. II, 22, 83 alegorias, metaforas, y translaciones.

Etim. De trans-la-tio.

Trans-mutacion. I, 21, 84 no haze al caso su transmutacion.

Etim. De trans-muta-tio.

Transpar-ente. I, 11, 33 transparentes aguas. || II, 23, 86 de transparente y claro cristal fabricados.

Etim. De parere parecer.

Transport-ado. I, 23, 96 tan embeuecido, y transportado en ellas, que de ninguna otra [cosa] se acordaua. || II, 56, 214 estaua nuestro lacayo transportado, pensando en la hermosura de.

Etim. De trans-port-ar.

Transver-sal. II, 26, 100 seguid vuestra historia linea recta, y no os metais en las curuas, o transuersales.

Etim. De trans-vers-us.

Tranz-ado. II, 52, 199 arnes trançado. [O *trenzado*, por la vestidura interior de malla ú otro tejido sobre la que se ponía la armadura.]

Etim. De tranz-ar. (Cfr. *Trance.*)

Trapa, trapa. II, 61, 235 el son de muchas chirimias, y atabales, ruydo de cascabeles, trapa, trapa, aparta, aparta, de corredores, que al parecer de la ciudad salian.

Etim. Cuadro onomatopéico admirable, que prueba el oído fino de los ventas. El *aparta* es la etimología de *trapa*, lo mismo que el *afuera* en un trapa trapa, aparta, afuera, af

| Que viene un gallardísimo Poeta» (*Viaje del Parn.* c. 4). Del eüsk. tir-a aparta!, tir-te en cast. -pa, -pe bajo, indica el tirar por lo bajo, por lo cual trapa vale tambien el tras ó golpe, pero con los piés por lo bajo, y náut. cabo provisional, trincas ó aparejos para asegurar la lancha dentro del buque, trapa, trap-al cabo para cargar y cerrar una vela, en Alava grada de madera con 16 púas de hierro, del arrastrar por lo bajo, de donde el ruído de piés trapa y tráp-ala: «Asomaos á ese buraco | cara de prata, | correré yo el mi caballo | trapala, trapala» (cantarcillo sayagüés en Covarrubias). De aquí la idea de dar traspié ó zancadilla, engaño, embuste, en la Germ. cárcel, por estar sujetos los piés, trapal-ear hablar sin sustancia, trapal-ero, trapal-on embustero y parlanchin, en la Germ. trap-ana cárcel como trap-ala, trapatiesta ó baraúnda de a-test-ar llenar de ruido, trap-aza aum. por artificio engañoso, trampa, propiamente que coge los piés y da traspié: «El no decir verdad ¿será mérito? ¿El embuste ó la trapaza, caballería?» (Quev.), trapaz-ar, trapac-ear, trapac-ero, trapacer-ía, trapac-ista. Otro derivado dim. es trap-iche ó ingenio de azúcar, molino para pulverizar minerales, trapichear ingeniarse, buscar trazas, trapi-sonda ó bulla, embrollo, enredo, de sondar, trapisond-ista, trapisond-ear. A-trap-ar ó coger tirando por lo bajo ó con engaño, por detras al que huye, engañar, atraer con maña ú ocultamente: de aquí en fr. attraper, trappe, it. trappola, attrappare, trappolare, que creen venir del germ. trappa lazo, sin origen, como el ingl. trap, que vino del fr. trappe, ademas que todas esas formas castellanas no se explican por lazo, que nunca significa el trapa castellano, y sí tirar por lo bajo, ruido. En *Baena* (106) en-trap-ar por a-trapar. En Arag. drape el muy holgazan, como que anda á rastras, es-trap-elucio, a-trap-ac-iarse proveerse de lo necesario para algo, darse maña; en el alto Arag. trap-al rasgon grande en la ropa, trapal-andaina trapalon, traf-egar perder algo. Trampa, tramp-ear, tramp-oso, tramp-antojo, son el mismo trapa, trapacear, con *n* inorgánica; no existe fuera de España: en gall. trapa la trampa ó puerta que se alza en el suelo, etc. Pudiera venir de aquí el trompar antiguo por engañar, fr. tromper? O trompar viene, con trompo, trompa, trompeta, de triumphare, como dicen los romanistas? «Amor *trompero*, quantas veo, tantas quiero» (Hern. Nuñ.). Trapo no es una tela cualquiera; siempre lleva consigo la idea de tela vieja, rota, raída, propiamente arrastrada por los suelos: «Hice lo mejor que pude la colada, tendí los *trapos*» (Esteb. Gonzalez), «con un trapo atrás y otro adelante» significa pobreza de alguno que lleva pingajos, «ponerle á uno como un trapo», «sacar los trapos á relucir», es decir las faltas de alguno; trap-ero, trap-illos, trap-ío ó aire garboso por arrastrar bien sus trapos, trap-ajo, trapaj-oso ó desaseado, hecho pedazos, trape ó entretela. No dudo en derivar trapo de trapa en el sentido de arrastrar, tirar ó mover por lo bajo, de donde su valor despectivo que es propio del castellano, mientras que en fr. vino á emplearse por el digno estandarte, drapeau, aunque muestra su valor de arrastrar, no menos que drap de lit = sábana. Ese valor de cosa que arrastra se encuentra en la forma mas antigua conocida. Existe *trabo* por «trama, extrema pars vestimenti, fimbria» en un Glosario antiguo-aleman del s. XII, y de ese trabo derivó Díez las formas románicas. Gröber dice que se halla en un manuscrito del s. VII, que es raiz románica, no latina, que es extranjera, pero no griega, céltica ni germá-

nica. Ascoli: «drappus è nelle note tironiane, e cosi si potrà dire voce latina»; tambien se hallan en escritores latinos raíces que no son latinas. En el Glosario de Reichenau (s. VIII): «Pallium: drappum», donde ya tiene el valor concreto del fr. drap, y la *t* suavizada, la *d-* no hubiera dado *t* en España. En el dialecto labortano trap-u es trapo, harapo. Confírmase el valor de arrastrar por debajo con el alavés trapa grada de madera con 16 púas para allanar la tierra antes de sembrar maiz.

Trapisonda. I, 1, 2 del Imperio de Trapisonda. [Ciudad en la costa meridional del Mar Negro, y capital del imperio de este nombre, que fué una de las cuatro partes en que se dividió el imperio Griego por los años de 1220, á saber, Constantinopla, Tesalónica, Trapisonda y Nicea. En Trapisonda reinaron los Comnenos hasta 1461, en que se entregó á Mahomet II. En los libros de caballerías se menciona mucho, y á Cervantes debió de caerle en gracia por lo sonoro del nombre y por despertar la idea de *trapisonda* y *trapisondista*.] || I, III ahijandolos al Preste Iuan de las Indias, o al Emperador de Trapisonda.

Trapo. II, 2, 8 y se ha arremetido a Cauallero con quatro cepas, y dos yugadas de tierra, y con un trapo atras, y otro adelante. [«Paño roto ó vil y de poco valor» (Cov.] — 45, 171 se ha aprouechado de mi cuerpo, como si fuera trapo mal lauado.

Etim. Cfr. *Trapa, trapa*.

Trapobana. I, 18, 66 Alifanfarron, señor de la Isla Trapobana. [Ceilan, puesta aquí por ser region entre los antiguos famosa y como término oriental del mundo, ó sea *Taprobana*, como solían llamarla. Conocióse desde Alejandro Magno, en que se supo con certeza que era isla. De allí llegaron Embajadores en tiempo de Claudio, y fué mas conocida (PLINIO, l. 6, c. 22.] || II, 38, 146 Candaya, que cae entre la gran Trapobana y el mar del Sur.

Tras. I, 6, 17 tras la Cruz está el diablo. [Escondido tras la apariencia de bien suele hallarse el mal.] — 8, 23 lleuandose [el aspa] tras si al cauallo y al cauallero. — 11, 32 se fue tras el olor que despedian de si ciertos tassajos de cabra. — 13, 45 corrio tras el viento [pretendiendo á Marcela]. — 14, 51 en cada calle, y tras cada esquina. — 15, 54 Quien dixera, que tras de aquellas tan grandes cuchilladas. — 18, 70 vente tras mi. — 20, 79 tras esto alçó la camisa. — 20, 81 tras una mala palabra que dizen a un criado, darle luego unas calças, aunque no se lo que le suelen dar tras auerle dado de palos: si ya no es, que los caualleros andantes, dan tras palos Insulas. — 21, 88 que ande tras mi... siempre andaua tras del?... lleuar tras si a los tales. — 26, 119 la locura de don Quixote, pues auia lleuado tras si el juyzio de aquel pobre hombre. — 28, 131 andar tras el arado, y los bueyes. — 32, 158 lleuandose tras si al cauallero, que nunca la quiso soltar [á la serpiente]. — 52, 276 Sobre el anduuo... | Este manso escudero, tras el manso | Cauallo Rozinante, y tras su dueño. || II, 6, 22 si estos pensamientos caualleresco no me lleuassen tras si todos los sentidos. — 25, 96 rebuznassen dos vezes, una tras otra. — 42, 159 Entrados pues en su aposento cerró tras si la puerta. — 69, 264 dio tras las dueñas, y tras todos sus verdugos, diziendo. || I, IV Tras esto [ademas ó despues de esto].

Etim. De trans.

Tras-egar. II, 54, 206 trassegando en sus estomagos las entrañas de las vasijas [el vino].

Etim. De tras? (Cfr. *Traste*.)

Tras-ero. I, 20, 79 que tenia asida al arzon trasero. — 29, 144 alçó un poco los quartos traseros. || II, 10, 35 El arzon trasero de la silla passó de un sal

to.—17, 62 y enseñô las traseras partes a don Quixote [el leon].

Etim. De tras.

Tras-ij-ado. II, 14, 51 arrimô reziamente las espuelas á las trashijadas hijadas de rozinante.

Etim. De ijada. «El que tiene los ijares recogidos, á falta de no haber comido ni bebido» (Cov.), los ijares hácia atrás, hundidos.

Traslad-ar. I, 11, 32 trasladarlos [los tasajos] del caldero al estomago. —24, 103 versos donde el alma declaraua, y trasladaua sus sentimientos. —25, 112 tu tendras cuydado de hazerla trasladar en papel de buena letra [del librillo, la carta].—26, 118 que la hiziesse trasladar en papel [la carta]. —32, 160 si la nouela me contenta, me la aueys de dexar trasladar [copiar]. —45, 242 como se ha passado aqui, y trasladado entre nosotros la discordia del campo de Agramante. || II, 62, 238 assi que con seguridad puede v. m. trasladar lo que tiene en su pecho en el mio.—62, 242 el que traslada, ni el que copia un papel de otro papel.

Etim. De trans-la-t-us.

Traslad-o, posv., I, 51, 268 que de cada uno que componia daua veynte traslados. || II, 26, 100 porque entre Moros no hay traslados a la parte. [Cfr. *Prueba.*]

Etim. De traslad-ar.

Tras-lucir. I, 11, 36 que bien se me trasluze, que [entrever, parecerle á uno por sospechas fundadas]. || II, 3, 10 a mi se me trasluze, que.—38, 145 unos velos... tan apretados que ninguna cosa se trasluzian.

Etim. De lucir.

Tras-noch-ado. I, 16, 58 ensalada fiambre, y trasnochada. || II, 38, 147 sus trasnochados conceptos [de los trovadores].

Etim. De trasnoch ar.

Tras-noch-ar. II, 42, 159 sin madrugar, ni trasnochar.

Etim. De noch-e.

Tras-par-ente. I, 50, 263 Alli le parece que el cielo es mas transparente. || II, 35, 136 el rostro cubierto con un transparente y delicado cendal.

Etim. De parere.

Traspas-ado. II, 27, 129 traspassado de hambre. || II, 21, 79 tendido en el suelo de sus mismas armas traspassado.—49, 188 Quedô el Maestresala traspassado su coraçon, y propuso de luego otro dia pedirsela por muger a su padre.

Etim. De traspas-ar.

Tras-pasar. I, 21, 87 traspassasele el coraçon, y falta poco de no dar indicio de su pena [apenado cual si le atravesaran el corazon]. || II, 69, 263 traspassenme el cuerpo con puntas de dagas buydas.

Etim. De pasar.

Tras-pié. I, 34, 175 las quales quando ven a las amas, echar tras pies, no se les da nada a ellas, de coxear. [Aquí por faltar, *echar traspiés* es errar, tropezar, *traspié* es treta que usan los luchadores poniendo un pié detras de los del contrario, ó atravesándolo por entre ellos para que tropezando caiga. «Dió un *traspié* ó *zancadilla* tan engañosa, y esforzada la mentira á la verdad, que dió tambien con ella en tierra» (Gom. Tejada.]

Tras-poner. I, 4, 12 y quando vio que auia traspuesto del bosque [pasar de donde alcanza la vista, del horizonte].—21, 88 roballa, y trasponella. —31, 155 pero assi como v. m. traspuso del bosque, y quedamos solos.

Etim. De poner.

Tras-puest-a. I, 46, 245 a cada traspuesta [á cada vuelta ó paso].

Etim. De puest-o.

Trasquil-ado. I, 7, 21 que muchos van por lana y bueluen tresquilados. || II, 43, 162 ... que vendran por lana y bolueran trasquilados.

Etim. De trasquil-ar.

Trasquilar. I, 7, 21 primero que a mime tresquilen. || II, 32, 127 que

me trasquilen a cruzes. [Cortar el pelo sin orden cruzándose los tijeretazos, como se hizo antiguamente con los reos, con los blasfemos y judíos, ó *esquilar laidamientre* = *turpiter decalvare* (*Fuero Juzgo*, l. 12, t. 3, ley. 2, 3, 4, 11, 13, 17). Ya entre los godos el cortar el pelo era pena grave, como cuando Chindasvinto imposibilitó volver al trono á Tulga con cortarle la cabellera, y cuando á Vamba sucedió otro tanto. Entre los españoles de la edad media continuó la melena, hasta que Carlos V «se tresquiló, determinamos todos hacerlo» (MEJÍA. diálogo 2.] - 37, 144 y quien a nosotras [las no doncellas] trasquiló [sacó de doncellas], las tixeras le quedaron en la mano. Con todo eso... ay tanto que trasquilar en las dueñas. [La dueña se consuela, como los viejos, con el *Por mi puerta pasarás, pena de la vida.*]

Etim. Por contaminacion con tras-, díjose tras-quilar; pero etimológicamente fué primero tres-quilar, así ant. en el *F. Juzgo*, etc.: «Amo tresquilado, moço descuydado» (H. NUÑ.): de tris (Cfr.) que indica la mala manera y como á tir-ones del cortar el pelo. Es-quilar vale tambien lo mismo y en Santander y Burgos trepar á los árboles, en Astur. es-guilar subir trepando. Es-quil-mar es quitar á los árboles algunas ramas (*F. Sep.* t. 225): «De Sant Martin fasta pascua mayor esquilme el acebo de medio arriba; mas nil' eche, nil' descogolle. Otrosi... esquilme el texo todo, mas nol' descogolle, nil' eche»; quil-ma es saco: «Quilma de lino, nol a lleues a tu molino. Quilma es costal en tierra de Leon» (H. NUÑ.), «Quien no ha envidia no mete madeja en quilma», y por saco tambien en *Alexandre* (773), «En sacos ne en quilmas non podien caber» (íd. 1400), «Ca otra quilma tiene de iusso los vestidos» (BERC. *Mil.* 558), de una respetable señora, que estaba en cinta, y es-quilm-ar por saquear, en Hita por pillar, robar. La idea comun es la de *despuntar* en esquilmar, de donde el saco en que se mete lo cogido, y en es-quil-ar, tras-quilar quitar la punta, despuntar el pelo, como despuntan la hierba las ovejas, y trepar á la punta. Es el cárkaro kili-kili, gili-gili, kili, gili hacer cosquillas, kili-katu hurgar, excitar, cosquillear, y kili-ma cosquillas, kilima-ka azuzando, kilima-tu excitar, *punzar*, todos -li de agente, y gi, ki el apretar la garganta chillando, las cosquillas, comezon, pinchazo: es hacer (-li) que uno diga ki, gi, gili-egin hacer cosquillas. Ahora se entenderán estos otros términos: «Aguardabale Poro con el oio *re-guil-ado*» (*Alex.* 1869), aguzado; «ya el ojo se me *re-guila*, Que de cachiondez me muero» (L. FERN. 58), se me excita; re-guil-ar, re-guil-ete, reguil-ado por alegre, emocionado, guill-arse perder el juicio, en la Germ. guill-elo baile, «la alborada ya *reguilla*» (L. FERN. 178), apunta, raya; en Titaguas guil-opo tunante, de opo cola; en Tarazona guil-in-don toque de campana por muerte de un párvulo; en Ast. ya he dicho que es-guilar trepar, como es-quilar en Burgos. No se confundan con ci-ma y si-ma, de tchi punta, ni con qui-ma rama en Santander, cogollo en S. Isidoro, quien lo confunde con cyma (*Etym.* 17, 10), «Levados vos los frutos e los es-quimos e los bienes» (BERGAN. p. 489, año 1274), que si no es errata por esquilmos, es el quima ó ki-ma, de ki punzada, punta, de donde ki-li, gi-li.

Traste. I, 11, 34 les haze dar [á las doncellas] con todo su recogimiento al traste. || II, 46, 178 y avemos recorrido los trastes de la vihuela. [«Las divisiones del cuello de la figuela, en que estan repartidos los tonos y semitonos de cada una de las cuerdas» (COV.]

Etim. Tras para expresar un golpe con ruido, tras tras el golpe repetido de la puerta: de tras en Eúskera por tira-z, de tira, tras-tatu traficar, ir de aquí para allá, trast-eria pingajos. Es raiz muy distinta de tras = trans de-tras. Tras-te en «dar al traste con algo», «sin trastes», «ir fuera de trastes», se refiere á la *tira* de metal de la guitarra, traste-ar en la guitarra, luego revolver, menear con ruido: es la forma de accion -te de tras golpe con ruido, trast-os toda clase de chirimbolos, por metáfora con el traste de la guitarra, con-trastar, contraste, como al afinar y comparar las cuerdas, trast-ada, trast-azo ó golpe con ruido, trasta-billar es tartalear y vacilar (Luc. Fern.), de billa dar vueltas, tras-egar es un derivado -ga, trasieg-o, donde se ve bien el tira-z mas allá. Tris ó golpe, tris tras, «estar en un *tris*» ó á peligro, es su variante, como en triqui-traque. Adviértase que la raiz indo-europea *tr*, de donde trans, es el mismo tira euskérico, de aquí el comparativo -ter-os mas allá: no es extraño sea idéntica la idea.

Tras-torn-ado. I, 48, 257 no va encantado, sino trastornado el juyzio. || II, 66, 255 segun traygo alborotado, y trastornado el juyzio.

Etim. De trastorn-ar.

Tras-tornar. II, 29, 113 pero no de manera que dexassen de trastornar el barco, y dar con don Quixote, y con Sancho al traues en el agua. || I, VI A quien ociosa(s) letu(ras) | Trastornaron la cabe(za).

Etim. De tornar.

Tras-trigo. I, 7, 21 y no yrse por el mundo á buscar pan de trastrigo. [«Buscáis pan de trastrigo?... Que es imposible hallar pan que sea mas de trigo, y cosa vana buscarle» (H. Nuñ.); «Quien mas de pan de trigo busca, sin seso anda» (Hita, 924); «Mas fué demandar meior de pan de trigo | Yo busqué mi cuchillo, fuí mi enemigo» (Berc. *Mil.* 759). Vale, pues, pan mas, mejor que de trigo, ó sea gollerías, como *trasañejo* vale lo de muchos años.] || II, 67, 258 pues no ando a buscar pan de trastrigo por las casas agenas.

Etim. De trigo.

Tras-troc-ado. II, 32, 126 la mudada, la trocada, y trastrocada.

Etim. De trastroc-ar.

Tras-trocar. II, 29, 112 que todas las cosas trastruecan, y mudan de su ser natural los encantos.

Etim. De trocar.

Trastulo. II, 7, 25 perpetuo Trastulo.

Etim. En italiano *trastullo* ó sea entretenimiento, recreo, *el hazme-reir* como quien dice, el que alegra á los estudiantes: «Sarà di questo il pueril *trastullo* | Sudar nel ferro é travagliarsi in guerra» (*Orl. furioso*, c. 3, est. 42). Era el *Trastullo* en las farsas italianas un personaje regocijador, el bufon, que despues introdujo Lope con nombre de *gracioso;* el mismo menciona *los donaires de Ganasa y de Trastulo* (*Filomena*, epíst. 4). Este Ganasa era el bufo que dirigía las farsas italianas, que viviendo Cervantes se representaban en España: «Estaba el pastor Gazpacho | apacentando unos mulos... | Blasfemaba del amor, | que tiene tretas de puto, | que nos besa y nos engaña | como Ganasa á Trastulo» (*Romancero gral.* de Pedro de Flores, pte. 8, fol. 296). De trans y el ant. al. stulla momento.

Trasudar. I, 16, 59 estaua congoxadissima, y trasudando, de verse tan. —28, 133 començo a trasudar con tan grande alteracion. || II, 7, 22 se dexó caer ante sus pies trasudando, y congoxosa.—53, 203 sudaua, y trassudaua.

Etim. De sudar.

Trasudor. I, 17, 62 con tantos trasudores, y desmayos. || II, 44, 166 el trassudor del sombrero.

Etim. De sudor.

Trata-miento. I, 23, 98 malos tratamientos de su dama.—30, 146 del mal tratamiento que la hizieron [á la bacía] los galeotes.—47, 252 del mal tratamiento que a mi señor le haze. || II, 18, 68 que le agradecia la merced y buen tratamiento, que en su casa auia recebido.

Etim. De trata-r.

Trat-ante. I, 40, 212 con achaque de hazerse mercader, y tratante en Tetuan.

Etim. De trat-ar.

Tratar. I, 1, 1 que trata de la condicion.—3, 9 de tal manera consentia, que se tratassen los andantes caualleros [como lo habían tratado á él los arrieros] para ver de que tratauan [los libros].—8, 25 que vio del modo que tratauan a su compañero.—8, 27 passeles que deste famoso cauallero tratassen.—12, 38 en estos lugares cortos de todo se trata, y de todo se murmura.—12, 40 y los trata cortês y amigablemente.—14, 51 prosiguieron su camino, en el qual no les faltó de que tratar [hablar].—20, 82 nos hemos de tratar con mas respeto.—24, 103 no llegó al estremo con que don Fernando me queria, y trataua.—24, 106 se oyó tratar de mentis, y de vellaco.—30, 150 si le tratan de otras cosas, discurre con bonissimas razones.—33, 168 porque tenia que tratar con el una cosa de mucha importancia.—34, 175 descubriendo a Camila, como trataua amores con un mancebo bien nacido de... que tratasse sus cosas con secreto.—39, 204 la crueldad con que los trataua.—40, 207 no ay con quien tratar su rescate.—41, 215 vosotros Christianos, siempre mentis... Bien podria ser..., mas en verdad, que yo la he tratado [la verdad] con mi amo, y la trato, y la trataré con quantas personas ay en el mundo [*tratar verdad*, elípsis por haber dicho *en verdad*].—41, 222 tenian intencion de tratar en algunos puertos de España [comerciar].—42, 227 he podido con mas decencia, y autoridad tratarme en mis estudios.—50, 266 como se ha de tratar con los hombres, y con las bestias. || II, 1, 1 vinieron a tratar en esto, que llaman razon de Estado.—2, 7 y holgara mucho saber, que trataran aora los dos [de que hablaran].—4, 15 de componerle unos versos, que tratassen de la despedida, que pensaua hazer de su señora Dulcinea.—8, 27 deuian... tratarme bien en sus escritos.—11, 39 os quiero dar a entender como se han de tratar los jumentos.—38, 146 toda la caterua de Caualleros, que han tratado las armas en el mundo.—51, 195 segun es la humildad con que te tratas.—55, 210 buelue a tratar [de] don Quixote [Cide Hamete].

Etim. De tractare, trac-tus.

Trat-o, posv., I, 16, 56 no de la condicion que suelen tener las de semejante trato [modo de tratar propio de venteras].—17, 64 que aunque estaua en aquel trato [mala vida].—20, 76 en un lugar tan apartado del trato humano.—28, 133 su riqueza, y magnifico trato.—34, 177 el ser ella secretario de nuestros tratos [amorosos].—40, 212 si descubriesse el trato de Zorayda [lo que trataba de hacer].—49, 260 por ser falsos, y embusteros [los tales libros], y fuera del trato que pide la comun naturaleza. || II, 7, 22 A penas vio el ama que..., quando dio en la cuenta de sus tratos [de lo que trataba].—74, 278 de apazible condicion, y de agradable trato... la fidelidad de su trato.

Etim. De trat-ar.

Través. I, 17, 64 A estas vozes boluio Sancho los ojos como de traves [sin volver la cabeza, como los bizcos].—19, 72 que ya Sancho a[illegible] dado al traues con todo su esfuer[illegible] [Metáfora de irse á pique un buq[illegible]] —34, 172 que dio al traues con el [illegible]cato de Camila. || II, 11, 38 una car[illegible]ta que salio al traues del camino.—[illegible],

113 pero no de manera que dexassen de trastornar el barco, y dar con don Quixote, y con Sancho al traues en el agua. [«Dar al traues, anegarse» (Cov.]—53, 203 como varca que da al traues en la arena.—55, 212 y assi antes que diesse conmigo al traues el Gouierno, he querido yo dar con el Gouierno al traues.—69, 262 salio en esto de traues un ministro.—69, 264 y mirando de traues a don Quixote.

Etim. De trans-versum, versus.

Travies-o. II, 31 119 Tomasillo el trabieso.—43, 162 o el tan trauiesso, y malo, que no pudo entrar en el buen uso, ni la buena doctrina.—61, 236 dos dellos [muchachos] trauiessos, y atreuidos.

Etim. En *Alexandre* travierso = difícil, malo (935), de travierso = de través (íd. 1247), andar en travers-ia al revés (íd. 1660): de través, ó sea transversus. Traves-año, traves-ar, travies-a, traves-ía, a-traves-ar, traves-ear, traves-ero, traves-ura.

Traza. I, 15, 53 dexando a los dos auentureros de mala traça, y de peor talante.—16, 58 el la pintó en su imaginacion de la misma traça, y modo, lo que auia leydo en sus libros de la otra Princesa [parece sobrar *lo: modo, que*].—22, 90 y quando es menester dar una traça que importe.—33, 168 no sabiendo, que traça dar para salir bien de aquel impertinente negocio.—36, 188 y tan sin traças mentirosas [sin designios ni acciones dobladas, engañosas].—40, 212 facilmente se daria traça para sacarlas del baño.—48, 254 que las [comedias] que llevan traça, y siguen la fabula como el arte pide.—48, 255 y esto no con traças verisimiles. || II, 25, 95 una traça me ha venido al pens amiento, con la qual sin duda alguna podremos descubrir este animal.—52, 201 y dar traça del vestido que tengo de hazer.

Etim. Traza propiamente huella, como traça en pg., de tras, confirmándose su origen del eúskaro tira-z, luego raya, dibujo, plan, invencion y medio; traz-ar, traz-ado, traz-o, des-trazar en Castilla por dividir en pedazos las canales de los cerdos, es-traz-ar por despedazar, estraz-o por rasgo y pedazo, estraza. En it. tracciare y traccia, fr. tracer y trace, cat. trassar y trassa, pg. traçar y traça. Suelen derivarlos de *tractiare, de tractus. (Cfr. *Traste.*)

Traz-ado. II, 41, 155 Tambien traçada estaua la tal auentura por el Duque, y la Duquessa, y su Mayordomo, que no le faltó requisito que la dexasse de hazer perfecta.

Etim. De traz-ar.

Traza-dor. I, 46, 247 el Cura, traçador desta maquina.

Etim. De traza-r.

Traz-ar. I, 33, 170 traçando tu deshonra, y ordenando tu perdicion.—42, 226 yo lo traçare de modo que todos quedemos satisfechos.

Etim. De traz-a.

Trece. II, 39, 148 como la Infanta se estaua siempre en sus treze, sin salir ni variar de la primera declaracion. [Ser pertinaz y testarudo, segun dicen, como el aragonés Benedicto XIII, el famoso Luna.]—64, 250 y el señor don Quixote está en sus treze, y v. m. el de la blanca Luna en sus catorze. [«Una niña de lo caro, | Que en pedir está en sus trece | Y en vivir en sus catorce | Que unos busca y otros tiene» (QUEVEDO, *Parn. esp.* M. VI, r. 14.]—69, 264 Dexenme, sino por Dios que lo arroje, y lo eche todo a trece, aunque no se venda [lo mismo que *á doce* en I, 25, 115].

Etim. De tre(de)cim.

Trechel. I, 31, 151 el trigo era candeal, o trechel?

Etim. De trech-ar = cuidar, tratar, trech-o. Segun Covarrubias quiere decir *trujillano*, por sembrarse en tierra de Trujillo: Herrera lo elogia por

ser de mucho peso y producto (*Agricultura*, l. 1).

Trecho. I, 8, 23 que fue rodando muy mal trecho por el campo.—9, 30 dexandole muy mal trecho [mal parado].—18, 68 Viendose tan mal trecho.—29, 144 auia de quedar la carne llagada, y mal trecha [maltratada].

Etim. De tractus, trahere, trech-a obra (*Alex.* 681), trechas sotiles=mañas de ladron (L. RUEDA, 93), tretas, trech-adas aderezadas (HITA, 1079), trech-ar curar pescado (P. ALC.), de tractare, truch-uela por trech-uela, contaminado con trucha, re-trechar, retrech-a, retrech-ero.

Trecho. I, 2, 5 a poco trecho della [distancia].—3, 9 las arrojó gran trecho de si.—4, 13 quando llegaron a trecho que se pidieron ver y oyr.—25, 115 las vayas poniendo de trecho en trecho... esparziendo de trecho a trecho los ramos.—29, 144 y á trechos se fuessen los tres mudando. || II, 19, 69 Poco trecho se auia alongado don Quixote del lugar de don Diego.—25, 95 de trecho en trecho rebuznareis vos, y rebuznare yo.—34, 133 del dicho al hecho hay gran trecho.—58, 219 y de trecho en trecho puestas.

Etim. De tractus, trahere.

Tregua. I, 12, 40 que sin dar vado ni tregua á sus suspiros.—52, 271 ruegote que hagamos treguas, no mas de por una hora.

Etim. Del it. tregua, prov. treva, trega, tregua, ant. fr. treve, trieve, trive, fr. trève; del germ. trewa, got. triggwa, ant. al. triuwa seguridad, asilo.

Treinta. I, 8, 23 treynta, ó quarenta molinos de viento.—22, 91 de edad de treynta años.—41, 219 auriamos nauegado treynta millas.

Etim. De tri(g)inta.

Trem-ente. II, 21, 78 con voz tremente y ronca estas razones dixo.

Etim. De trem-ere.

Tremolar. I, 52, 275 su estandarte | Tremola. || II, 61, 236 las galeras... se descubrieron llenas de flamulas, y gallardetes, que tremolauan al viento.

Etim. Del it. tremolare, de tremulare, tremere = temblar.

Trenza. I, 11, 33 andauan las simples, y hermosas çagalejas de valle en valle, y de otero en otero, en trença, y en cabello.

Etim. Cfr. *Trance*.

Trenz-ado. II, 20, 75 los cabellos parte trançados, y parte sueltos.

Etim. De trenz-ar. (Cfr. *Trance*.)

Tres. I, 3, 9 y sin hazerla pedaços [la lanza], hizo mas de tres la cabeça del segundo harriero.—46, 244 se contentassen de boluer los tres. || II, 37, 143 que seran las que son doloridas, como han dicho que es esta Condessa Tres faldas, ô Tres colas?

Etim. De tres.

Trescientos. I, 20, 78 trezientas cabras.—24, 105 mas de trecientos libros.—39, 205 de trecientos que quedaron viuos.

Etim. De tres, ciento.

Treta. I, 26, 116 Aunque no le valieron tretas con Bernardo del Carpio. || II, 20, 74 una gentil treta de espada.—49, 185 no se atreuen los famosos fulleros a usar de sus tretas. [Pueden verse algunas en *Rinconete y Cortadillo*.]

Etim. De tractus; por el it. tratto del fr. traite; en cast. era trecha (BARAH. DE SOTO, *Libert. de amor*), y aun se dice en Málaga.

Tribu. I, 23, 95 sino a los hermanos de las doze Tribus de Israel. [Antiguamente masculino (Cfr. CÁCERES, *Paraphrasis*, Salmo 122), en el Tostado varía; hoy como femenino.]

Etim. De tribus.

Tribulacion. II, 11, 39 Con esta perplexa tribulacion.

Etim. De tribula-tio, tribulum cri

Tribunal. I, 3, 8 por quan audiencias y tribunales ay casi en da España.

Etim. De tribun-al, tribu-nus.

Tribut-ario. II, 49, 185 que siempre los fulleros son tributarios de los mirones, que los conocen.

Etim. De tribut-um tributo.

Tributo. II, 35, 140 los liquidos cristales de los arroyuelos... yuan a dar tributo a los ricos que las esperauan.

Etim. De tribu-tum, trib-us.

Trifaldi. II, 36, 140 la Condessa Trifaldi.

Trifaldi-n. II, 36, 142 a mi me llaman Trifaldin el de la barba blanca, soy escudero de la Condessa Trifaldi [de donde deriva como adjetivo en *-in*.]

Trigo. I, 4, 13 como un grano de trigo.—5, 14 una carga de trigo. || II, 20, 74 montones de trigo en las heras.

Etim. En el s. XII tridigo, de triticu-m, cerd. tridigu.

Trill-ado. II, 3, 12 finalmente es tan trillada, y tan leyda, y tan sabida [la historia, tan manoseada, traída y llevada].

Etim. De trill-ar.

Trill-ar. I, 25, 113 trillando en las heras.

Etim. De trill-o, de triblo (*Ap. Probi*), tri-bulum, terere = desmenuzar.

Trinche-ar. II, 53, 203 trincheense las calles con colchones.

Etim. Del it. trinciare, trincio = corte, cortar, como trinch-ar, fr. trancher, tranche, prov. trenchar y trencar; de *trinicare, *trinicus, *trintiare, de tres, segun se supone.

Trinche-a, posv., I, 39, 204 la facilidad con que se podian leuantar trincheas en aquella desierta arena. || II, 68, 260 passaron [los puercos] por cima de los dos deshaziendo las trincheas de Sancho [el lío de armas, la albarda, etc., con que se había parapetado y atrincherado].

Etim. De trinche-ar; hoy trinch-era.

Trinidad. II, 22, 84 Dios te guie y la Peña de Francia junto con la Trinidad de Gaeta. [Templo y monasterio fundado por D. Fernando de Aragon en Gaeta, del reino de Nápoles, y que viéndose desde alta mar suele motivar las invocaciones de los navegantes.]

Etim. De trini-tas, tri-nus.

Tripas. I, 2, 7 el gouierno de las tripas.—8, 24 quexarse de herida alguna, aunque se le salgan las tripas por ella.—18, 69 que reboluiendosele el estomago, vomitô las tripas sobre su mismo señor [exageracion corriente, como quien dice hasta las tripas, no que su contenido]. || II, 34, 133 tripas lleuan pies, que no pies â tripas. [En H. NUÑ.: «las tripas esten llenas, que estas llevan á las piernas», lo mismo que dijo D. Quijote, I, 2, 7.]—46, 176 tripas lleuan coraçon, que no coraçon tripas.—70, 267 que le sacaron las tripas, y le esparcieron las hojas [al libro].

Etim. Nadie la trae; parece ser el tirape (Cfr. *Trapa*, *trapa*); en Eúskera tripak es muy usado. Trefe y trifa los livianos, tref-udo fuerte (HITA) ú hombre de hígados, meque-trefe entrometido, de poco provecho, de me-ko enclenque, débil, de donde mego dulce, apacible, de buena condicion (*Baena*, 531), «Corderilla mega, mama á su madre y á la agena», pg. meigo, «hacer megu-ec-es y monerías» (ANT. ALV. *Sylv. espir.* p. III. p. 391): lo traen de magius, magicus!

Triqu-ete. II, 18, 66 que no ha de andar el Cauallero Andante a cada triquete, buscando quien se las cure. [A cada momento, paso ó triquitraque, del jugar al *chaquete* ó *trictrac* entre los franceses (?), por el sonido que hacen los dedos en el tablero á la continua.]—33, 131 No sino andense a cada triquete conmigo, a dime y direte, Sancho lo dixo, Sancho lo hizo.

Etim. De tric-o, en Segorbe: «A cada trico» por triquete ó triqui-traque. (Cfr. *Tragar.*)

Tris. II, 66, 255 Yo apostarê, que

si van á estudiar a Salamanca, que á un tris han de venir a ser Alcaldes de Corte. [«Todo está en un tris. Y no hay dos trises» (QUEVEDO, *C. de C.*]

Etim. Expresion que llevando consigo la idea de tir-ar, y la *-s, -is* adverbial, me sospecho venga del eúskaro tira!, de donde tirar (Cfr.), lo mismo que tri-ar = escoger en Aragon, «tríate lo que quieras, tríate el arroz», y agriarse la leche, es-triar, estrí-a = dejar huellas la llanta del carro. Siempre la idea de tirar. *Tritare de tritus, terere, no puede dar tales ideas. Ni de *tritiare pudo derivar trizas, que no vale triturar, sino despedazar; solo existen prov. trizar, trissar, trisar. Tresna por movimiento, meneo (*Alex.* 2090), tresnarse por moverse, menearse (íd. 2090), trexnar por manosear y manejar (HITA, 620, 826), tresno condicion, parte (BOSCAN, *Cortes*, 182); en Aragon treznar y a-trezn-alar ó a-traznalar por ordenar los tresnales ó conjunto de haces de mies puestos en forma triangular para que se deshumedezcan. En Eúskera tresna instrumento de cualquier clase: «Tresnak irakasten du bidean ioaiten eta diruak itzgiten = el traje aprende á andar y el dinero á hablar. Trezar por trenzar en Berceo (*S. Dom.* 669) «con sus crines *trezadas*». Trena en Aragon por trenza, «meter en *trena*» por sujetar á uno, tren-cha por pretina, dimin. La idea es siempre la de tirar, así tren-que en el alto Aragon es herida en la cabeza por caerse ó recibir un golpe, ó tambien trinch-on. «Traia una lanza con una trena entrenzada en el asta» (*Amad. Gaula*, V).

Tristan. I, 49, 261 los amores de Tristan, y la Reyna Yseo. [Tristan de Leonis, caballero de la Tabla Redonda, y sobrino de Mares, rey de Cornualla, fué por orden de éste á Irlanda á pedir por esposa para su tío á Iseo, la Blonda ó Rúbia. Habiéndosela otorgado Languines, rey de aquella isla, se pusieron en camino, en el cual, por equivocacion, la doncella Brangiana les dió á beber de la *Bebida amorosa*, que le había entregado la reina de Irlanda, encargándole la diese á beber á Mares é Iseo la primera noche de sus bodas, arrojando lo demas, con lo que sería perpetuo é inalterable el amor mútuo de los esposos. De aquí el amor y desgracias de Tristan é Iseo. El fin trágico fué morir él de dolor al no ver en la nave que le traía noticias de su amante enferma la señal convenida, teniéndola por muerta, y llegada ella, caer tambien muerta sobre el cadáver de su amante (Cfr. *Amadis de Gaula*, c. 129; *Tristan*, l. 1, c. 34, l. 2, c. 99, 100, 101). Un Rusticiano de Puise trabajó con otros en la traduccion de *Tristan de Leonis*, escrita en latin, como los primeros libros caballerescos primitivos; reducida despues al francés se imprimió en el s. XV. En castellano se imprimió el 1528 en Sevilla; y aun anteriormente se conocían otras traducciones castellanas de otros libros tocantes á los caballeros de la Tabla Redonda, cuyo origen es sabido que es inglés, con materiales bretones en parte.]

Triste. I, 13, 41 en aquel triste trage.—22, 90 segun yua de triste, y melancolico. || II, 7, 23 y venia tal el triste, que.—21, 79 quedando el triste bañado en su sangre [el desdichado].

Etim. De tristem tristis.

Triste-mente. I, 5, 14 que tan tristemente se quexaua?

Etim. De triste.

Trist-eza. I, 20, 77 consolar tu tristeza.—27, 127 Cerrose con esto la noche de mi tristeza.—35, 187 acabó en breues dias la vida a las rigurosas manos de tristezas, y melancolias.

Etim. De trist-e.

Trist-íssimo. I, 36, 189 un luego, y tristissimo ay.—50, 263 sale una voz tristissima, que dize. || II, 36, 14 se oyó el son tristissimo de un pifaro.

Etim. De trist-e.

Triunf-al. II, 35, 136 un carro de los que llaman triunfales.

Etim. De triunf-o.

Triunf-ante. I, 40, 207 la armada boluio a Constantinopla, triunfante, y vencedora. || II, 34, 134 sobre un carro triunfante traen a la sin par Dulcinea.

Etim. De triunf-ar.

Triunf-ar. I, 12, 40 triunfa la hermosa Marcela [de sus pretendientes]. —21, 87 triunfa de muchas batallas.—34, 172 Y vino a triunfar de lo que menos pensaua, y mas desseaua.—52, 276 Por cuyos brauos descendientes Grecia | Triunfo mil vezes. || II, 1, 5 Mas agora ya triunfa la pereza de la diligencia, la ociosidad del trabajo, el vicio de la virtud.—44, 168 Dexad, dexad a la miserable que triunfe, se goze, y ufane con la suerte que.—56, 214 el niño cegeçuelo... no quiso perder la ocasion, que se le ofrecia de triunfar de una alma lacayuna.

Etim. De triunf-o.

Triunfo. II, 34, 133 jugar al triunfo embidado las Pascuas. [Juego ya mencionado á principios del s. XVI por Guevara (*Menosprecio de la Corte*, c. 5), por Figueroa en su *Plaza universal*, impresa el mismo año que la 2.ª Parte del *Quijote* (disc. 66). Hoy le llaman *burro*, y solo la calidad del *envite* dice Clemencin que puede darle algun interés, por ser juego insipidísimo.]—41, 154 figura de tapiz Flamenco pintada, ó texida en algun Romano triunfo [por no llevar estribos, de invencion medioeval].

Etim. De triumphus, de θριαμβος = himno á Baco.

Troc-ado. II, 32, 126 la mudada, trocada, y trastrocada.—54, 207 cien escudos..., que trocados en oro.

Etim. De troc-ar.

Trocar. I, 12, 38 no pudiendo sufrir el trocar de los vocablos [sarna, por Sarra, que dijo el cabrero].—16, 57 no trocaria mis esperanças con el mejor titulo de España.—18, 67 aun corre peligro Rozinante, no le trueque por otro [caballo].—21, 85 por lo menos trocalle con este mio...; a dexar trocar un asno por otro..; digo que los trueques.—25, 112 deue de estar ya trocada, porque gasta mucho la faz de las mugeres, andar siempre al campo, al sol, y al ayre.—27, 121 que trocassen trages.—37, 195 que yo me auia mudado, y trocado de mi ser.—37, 199 trocada su hambre en hartura, su frio en refrigerio, su desnudez en galas, y su dormir en una estera, en reposar en olandas, y damascos.—41, 220 auiendose trocado el viento. || II, 11, 37 que sin duda te trocaste, Sancho, tomando los ojos por los dientes [te trabucaste, te equivocaste].—17, 63 quiero que en este se trueque, cambie, buelua, y mude el [nombre] que hasta aqui he tenido.—30, 115 sino es que me trocaron en la cuna, quiero dezir, que me trocaron en la estampa [que era la cuna donde nació Sancho].—44, 165 tan contento, que no se trocara con el Emperador de Alemaña.—44, 168 Trocáreme yo por ella [errata por *Trocárame*].

Etim. Truco, en la frase aragonesa *como si dijeras truco*, para indicar que no atiende el oyente, como si se hablara á otro, parece tener conexion con *trocar*, *trueque*, re-truéc-ano; en gall. truco es voz para negar ó no asentir del todo: «Queres ir por min à carzle?—Truco», trucar topetar con la cabeza ó los cuernos: del mover la cabeza á otro lado tomó estos valores negativos. Del eúskaro truka--tu, troka-tu, que valen lo mismo, accion (-ka) de tro, donde la idea del mas allá está clara. La misma encierra tro-te, -te = accion de, infinitivo, como ikus-te el ver, trot-ero, trot-ar, trot-ear. En Aragon truca = trueque, troc-ol-on coscorron, ó tro-

colon-azo, truca-dor aldabà, y en Bagnères de Bigorre truque frappa. El juego de trucos se dijo del golpear. Antiguo es tro por hasta, idea primitiva del mas allá, del tir-a euskérico, de modo que tro (ant. hasta) por tir-o, adv. -o como en ger-o, ge-o, ó adv. -ro de ti? (cfr. tirar de tira). (Cfr. *Troche-moche.*)

Troche moche (á). II, 3. 12 y no ponga atroche moche lo primero que le viene al magin [sin orden ni concierto, sin ton ni son].—32, 121 no ay mas sino atroche moche entrarse por las casas agenas, a gouernar sus dueños.—43, 162 pero cargar y ensartar refranes a troche moche.

Etim. Trocha, á troche moche, y trozo, des-trozar, des-trozo, son sin duda variantes, que encierran la idea de romper estirando. Parecen derivar de aquí con *n* parásita tronchar, troncho y tronzar, que es cortar una rama propiamente, en Aragon tronz--ador gran sierra para cortar árboles, tronz-ar cortarlos, tronz-on pedazo de tronco aserrado por sus dos extremos, troza es lo mismo. Hay que prescindir, pues, de truncus y sus derivados. Tronzar y tronchar, como punzar y punchar, llevan *ch* = *z:* tal vez de tronzo, troncho, como punza y puncha. Si es así, pudiéramos suponer que -zo, -cho se añadió aquí á tir--on, aum. de tira, y que tro-zo, tro--cha, vienen del mismo tema tira, con la idea de romper estirando, tirando. (Cfr. *Trocar*, *tris.*) En Alava y en Navarra tro-la es exageracion, mentira, trol-ero = embustero; -la de agente indica aquí el que pasa de la raya ó de lo justo.

Trofeo. I, 13, 44 al pie del trofeo de las armas de Orlando. || II, 27, 107 y si ellos supieran la costumbre antigua de los Griegos, leuantaran en aquel lugar y sitio un trofeo. [Era un árbol al que cortaban las ramas, colgando del tronco y codillos las armas y despojos del enemigo vencido.]—44, 166 con el trofeo del cartel queda eterno el valor del gran don Quixote.—56, 214 y ponerla en la lista de sus trofeos [el amor].

Etim. De tropheum, τρόπαιον.

Troglodita. II, 68, 261 Caminad Trogloditas.

Etim. De troglodites, en gr. el que habita cavernas.

Trompar. II, 43, 162 castigame mi madre, y yo trompogelas. [Ortografía antigua por *trómposelas*, «hago lo que los niños del *trompo*, que le hacen dar vueltas» (MALLARA, C. 6, r. 76), me burlo de ella, se la pego, se *las hago.*]

Etim. En fr. tromper y trompe = trompeta, it. trombare, tromba, prov. trompa. En cast. trompa, trompo, tromp-eta, y tromb-on del it. tromba, tromba de agua del fr. trombe. La etimología de estos términos está en discusion todavía. Tromp-ic-ar es tropezar, dar trompic-ones, tromp--ero engañoso. (Cfr. *Trapa.*)

Tromp-eta. I, 2, 5 dar señal con alguna trompeta.—52, 271 oyeron el son de una trompeta, tan triste, que. || II, 26, 99 atabales, y trompetas.—34, 134 sonaron trompetas y clarines.

Etim. De tromp-a. (Cfr. *Trompar.*)

Trona-dor. II, 41, 156 cohetes tronadores.

Etim. De trona-r, de tonare, it. tonare, tuonare, tronare, prov. tronar, fr. tonner.

Tronc-ar. II, 7, 25 y tronque la palma eminente de las buenas y liberales artes.

Etim. De tronc-o.

Tronco. I, 7, 20 me ha molido á palos con el tronco de una enzina.—37, 194 arrimado a su tronco, o lançon.—39, 200 porque no saliesse [l hacienda] del tronco de la casa [es tuviese en una ú otra rama de la fa milia, el caso es que perteneciese mismo tronco, metáfora como en

tronque y *entroncar* hablándose de linajes]. || II, 29, 111 las atasse muy bien, juntas al tronco de un alamo.

Etim. De truncus.

Tronchon. II, 52, 202 mas un queso que Teresa le dio por ser muy bueno, que se auentajaua a los de Tronchon.—66, 256 con no se quantas raxitas de queso de tronchon.

Trono. I, 46, 245 y ponella en su heredado trono. || II, 35, 136 y en un leuantado trono venia sentada una Ninfa.

Etim. De θρόνος asiento.

Tropa. I, 36, 187 Esta que viene es una hermosa tropa de huespedes. || II, 17, 63 no dexauan de huyr, ni de boluer la cabeça á cada paso, todos en tropa.—34, 132 se metio entre la tropa de los monteros.—34, 134 como de muchas tropas de Caualleria, que por el bosque passaua.

Etim. Parece ser el prov. trop grey, que en fr. significa demasiado, y suelen traerlo del germánico: norso thorp = thorph, thorf, dorf multitud, grey, y poblacion en muchos nombres geográficos, al. Dorf. Como sufijo de poblacion = -thorp, -throp, -drup, -drop, -trup, -trop. (Cfr. *Zeitschr. f. Rom. Phil.* 22, p. 213.)

Trop-el. I, 4, 13 descubrio don Quixote un grande tropel de gente. || II, 20, 75 los quales en concertado tropel corrieron no una, sino muchas carreras por el prado.—58, 224 caminando todos apiñados de tropel.—68, 260 llegó de tropel la estendida y gruñidora piara.

Etim. De trop-a.

Tropezar. I, 4, 13 que si la buena suerte no hiziera, que en la mitad del camino tropeçara, y cayera Rozinante...—23, 99 de baxo de los pies se leuanta allombre [al hombre] cosa donde tropiece, y caya. || II, 4, 15 alguna çancadilla donde tropiece, y caiga.—31, 118 que quien tropieça en hablador, y en gracioso al primer puntapie cae [haciendo del hablador y del gracioso].—48, 179 y con el miedo tropeçó en sus faldas.—48, 180 que al cabo de mis años venga a caer donde nunca he tropeçado.—54, 207 sin tropeçar nada en su lengua Morisca, en la pura Castellana le dixo.

Etim. Por trepezar, pues en *Alexandre* (2464): «El caballo ligero suel en-trepezar», y en el alto Aragon trep-uzar, trep-uz-on, en fr. tréb-ucher. Del eúskaro trebe diestro, hábil, de donde a-treverse y treb-ejos (Cfr.), y de -utz vacío, sin, y -ez no, sin. El mismo trebe es el trepe del castellano por reprimenda, «echar un *trepe*», y trepa por habilidad, castigo y correccion: «fulano tiene muchas *trepas*», «Ya que estuve bueno de mi buena *trepa* y cardenales, considerando que á pocos golpes tales el cruel ciego ahorraría de mí, quise yo ahorrar de él» (*Lazarillo de T.*), y por media voltereta, tendiéndose hácia abajo, apoyando la coronilla en el suelo y haciendo pasar el cuerpo sobre ella hasta quedar tendido boca arriba, en fin guarnicion en el orillo del vestido, que va dando vueltas con él. De la misma idea de habilidad debió decirse el trepar, que ademas de guarnecer con trepa vale subir con agilidad; es exclusivo del castellano y nunca dice relacion á escalera, de modo que para nada sirve el treppe = escalera en aleman. Trep-ar es lo opuesto de trep-ez-ar (ez = negacion): el uno indica habilidad, el otro su falta. (Cfr. *Atreverse.*)

Tropez-on. I, 16, 56 la peña tenia muchos picos y tropeçones [salientes donde tropezar]. || II, 13, 45 No ay camino tan llano que no tenga algun tropezon, o barranco.

Etim. De tropiez-o.

Tropiez-o, posv., I, 6, 19 quitarle á nuestro amigo este tropieço [moral]. || II, 37, 143 No querria yo que esta señora pusiesse algun tropieço á la

promessa de mi Gouierno.—60, 230 que podia ser, que en estos tropieços vuestra torçida suerte se endereçasse.

Etim. De tropez-ar.

Trote. I, 10, 31 Seguiale Sancho, a todo el trote de su jumento.—16, 59 y con los pies, mas que de trote, se las passeó todas [las costillas, mas que cuando trota el caballo].—30, 150 y tomando un trote que parecia carrera. || II, 14, 51 y a todo su correr (que era un mediano trote)...; siempre fueron trotes declarados.

Etim. Cfr. *Trocar*.

Trot-illo. I, 15, 52 tomó un trotillo algo picadillo.

Etim. De trot-e, trot-ar.

Trova. I, 23, 97 Por essa troba no se puede saber nada. || II, 33, 129 si es que las trobas de los Romances antiguos no mienten.—38, 147 Pareciome la troba de perlas.

Etim. Cfr. *Trovador*.

Trova-dor. I, 23, 97 los mas caualleros andantes de la edad passada, eran grandes trobadores. || II, 38, 147 que los tales trobadores con justo titulo los deuian desterrar a las Islas de los lagartos.

Etim. Del prov. trobador, trobaire, ant. fr. trovere, troveor, trouvere, trouveor, fr. trouvère, it. trovatore. Del origen se duda todavía.

Troya. I, 49, 261 ni la guerra de Troya. || II, 29, 113 y sino fuera por los molineros que se arrojaron al agua, y los sacaron como en peso a entrambos, alli auia sido Troya para los dos [su fin: «fuimus Troes, fuit Ilium» (*Eneida*, l. 2, 325].—32, 126 como lo ha sido Troya por Elena.—41, 154 del Paladion de Troya. [«Instar montis equum divina *Palladis* arte | Aedificant» (*Eneid.* 2, 15.]—66, 254 Aqui fue Troya [*Eneida*, 3, 11].—71, 270 ni fuera abrassada Troya.

Troy-ano. II, 26, 99 Callaron todos Tirios y Troyanos.—40, 152 Hector el Troyano.

Trozo. I, 4, 14 los demas troços de la lança.

Etim. Cfr. *Troche-moche*.

Truco. I, 32, 159 juegos de Axedrez, de pelota, de trucos.

Etim. Cfr. *Trocar*.

Truculento. II, 35, 138 con algun truculento y agudo alfange.

Etim. De truculentus, trux trucis.

Trucha. I, 2, 6 podran servir de una trucha. [Las muchas *truchuelas*; juega con el parecido fónico que dió margen á la etimología vulgar y modificacion de *truchuela*, pues viniendo de *trechar* se contaminó con *trucha*. Por lo demas era pescado de estima: «Comer trucha ó ayunar» (H. Nuñ.] || II, 71, 269 no se toman truchas, y no digo mas. [En H. Nuñez: «no se toman truchas á bragas enjutas», «las cosas de precio y valor no se alcanzan sin trabajo y diligencia» (Cov.), como «no hay atajo sin trabajo».]

Etim. De tructa (S. Isid. *Etim.* 12, 6).

Truchuela. I, 2, 6 un pescado que en Castilla llaman abadexo... y en otras truchuela.

Etim. Cfr. *Trecho*.

Truec-o, posv., I, 2, 7 a trueco de no romper las cintas de la zelado [por con tal de]. || II, 16, 59 a trueco de dezir una malicia se pondran a peligro que los destierren.—28, 109 que a trueco de que a vos no os duela nada, tendre yo por gusto el enfado que me dan vuestras impertinencias.

Etim. De troc-ar.

Truen-o, posv., II, 41, 155 el granizo, las nieues, los truenos, los relampagos.

Etim. O tueno ant., de tron-ar.

Truhan. 22, 90 truhanes de pocos años. || II, 16, 58 no se ha de dexar tratar [la poesía] de los truhanes, ni del ignorante vulgo.—31, 118 Dim truhan moderno, y majadero ai tiguo.

Etim. «Truhan, el chocarrero bu lon, hombre sin vergüenza, sin ho

ra, y sin respeto» (Cov.). Antiguamente se llamaba así el bufon y el juglar; hoy vale tunante, pícaro, engañador, taimado, que se la pega á cualquiera. *Truf-an* (Berc. *Duel.* 39), pícaro, bribon, de los que prendieron á Cristo, *trufa-dor* (íd. *Mil.* 676) embustero, y *truf-eria* (íd. *Duel.* 191) bribonada, *truhan-eria*. Deriva con *-an* de *trufa* mentira (H. Perez de Guzman, *Generac. y sembl.* pról.); en it. *trufa*, fr. *truffer*, trufar (*Stúñiga*) engañar, burlar, trufa engaño, propiamente criadilla de tierra, de donde por traslacion mentira, patraña, engaño.

Trujaman. II, 25, 99 el truxaman començô a dezir. [Tambien *trujaman*, *truchiman*, *truximan* (Clavijo, *Vid. Tamorlan*, fol. 44); se halla por intérprete en la *Crónica general*. Es el ترجمان = *turdjamān* «intérprete» (R. Martin), de ترجم = *tardjama* interpretar, explicar, traducir, תרגם en caldeo «transtulit (ex altera in alteram linguam), interpretatus est», de donde el *Targum*. Hoy se dice *dragoman* el intérprete en la Corte Otomana, tomado del francés *dragoman* ó *drogman*, del italiano *drogmano*, *dragomano*, del griego moderno δραγόμανος, de la variante ترجمان = *turdjumān*.

Trujillo. I, 32, 158 natural de la ciudad de Truxillo.

Tú. I, 2, 4 O tu sabio encantador.—31, 153 á quien quieres tu que la dé, sino a ti?—33, 161 en darme a ti por amigo. || II, 5, 17 y de una Marica, y un tu [la sacáis] a una doña tal, y señoria.—17, 62 Tu a pie, tu solo, tu intrepido, tu magnanimo. || I, VIII Que a solo tu nuestro Español Ouidio [á tí solo].

Etim. De tu.

Tudesco. II, 54, 206 que se auia transformado de Morisco en Aleman, o en Tudesco [que valen lo mismo].

Tudesqui. II, 54, 206 Español, y Tudesqui tuto uno bon compaño [que hacen buenas migas].

Tuera. II, 39, 149 en su comparacion son dulces las tueras. [«La calabacita, fruto de la planta que llaman colochyntida» (*Dicc.*]

Tuerto. I, 2, 4 tuertos que endereçar. [Agravio, mal hecho, como *tort* en francés, propiamente *torcido*, lo opuesto á *derecho*, de donde *enderezar tuertos*.]—3, 7 haziendo muchos tuertos.—4, 13 que es tuerta de un ojo [falta de la vista en un ojo].—16, 56 del un ojo tuerta.—17, 63 vengar a los que reciben tuertos.—19, 73 No se como pueda ser esso de endereçar tuertos, pues a mi de derecho me aueys buelto tuerto, dexandome una pierna quebrada. || II, 52, 198 endereçandole el tuerto, que le tienen fecho.

Etim. De tortus, torquere.

Tufo. I, 31, 152 [sentir] un tuho, o tufo. || II, 20, 73 de la parte desta enramada (sino me engaño) sale un tufo, y olor harto mas de torreznos assados, que de juncos, y tomillos.

Etim. De τύφος = vapor.

Tulio. I, 48, 255 segun le parece á Tulio. [Marco Tulio Ciceron, que dice en un fragmento conservado por Elio Donato, autor de la vida de Terencio: «est imitatio vitae (la comedia), speculum consuetudinis, imago veritatis».]—Servio Tulio. [Cfr. *Servio*.]

Tull-ido. II, 43, 162 fingire que tengo tullida la mano derecha.

Etim. De tull-ir, de tollere quitar. En Berceo tollido quitado, falto (*Mil.* 229; *S. Dom.* 680), toller quitar (íd. *Mil.* 229; *Alex.* 245; Hita, 149; *F. Juzgo*), ó toler (*F. Juzgo*, *Alex.* 45). En gallego tolleito y tollido es tullido y encogido, toller es tullir, ant. quitar, tollir y toller son y valen lo mismo.

Tumba. II, 33, 129 metieron al Rey Rodrigo viuo viuo en una tumba llena de sapos culebras, y lagartos.—64,

250 como si hablara dentro de una tumba.

Etim. De τύμβος.

Tumb-a, posv., I, 25, 115 y dos tumbas la cabeça á baxo, y los pies en alto.

Etim. De tumb-ar, fr. tomber, del germ.: ant. norso tumba, ags. tumbyan, ant. ingl. tumben, tomben saltar, danzar? (Cfr. *Tunda*).

Túmulo. II, 69, 262 En medio del patio se leuantaua un tumulo, como dos varas del suelo, cubierto todo con un grandissimo dosel de terciopelo negro.

Etim. De tum-ulus, tum-ere.

Tund-a. II, 48, 183 no viniesse por el la tanda, y tunda açotesca.

Etim. «Tunda, castigo que se hace con algun siervo, ó criado, ó persona vil, como digamos, dar á alguno una tunda de coces» (Cov.). Tun-tun, al buen tuntun = al tenton, expresion del golpear seco y hondo, tambor, tun-da donde hay (-da) tun, pues de tundir se hubiera dicho tundida; tun-ga-da en Aragon por capa de tierra, sal, azúcar, etc., tun-a, tun-iza mujer perdida, abandonada, tun-o, tun-ante, tunant-ear, propiamente andar al buen tuntun, sin oficio ni beneficio, á lo que caiga y se encuentre, correr la tuna, tuñ-ina paliza. Los sufijos euskéricos muestran que es la raiz euskérica tun golpe, lo mismo que ton, tonto a (Cfr. *Tonto*), y dan-da gota que golpea ó *tan*. Tum-bar, tumbo, re-tum-bar, tumb-on parecen tener el mismo origen onomatopéico, -ba abajo, golpear abajo.

Tund-ido. I, 16, 57 de angeo tundido.

Etim. De tund-ir.

Tundir. II, 41, 153 te suplicamos, nos rapes y tundas.

Etim. De tundere y tunda.

Tunez. I, 39, 204 como el señor don Iuan auia ganado a Tunez. [El año 1573: los contemporáneos decían *Don Juan* sin añadir de ordinario *de Austria*.]

Túnica. I, 52, 272 se alçó la tunica á la cinta, y dio a huyr. [«Túnica, las que usan los diceplinantes en las procesiones son de lienzo hasta los pies» (Cov.] || II, 35, 137 quantos visten | Las tunicas de azero, y de diamante.—73, 274 la tunica de bocazi pintada de llamas de fuego.

Etim. De tunica.

Tunicela. II, 70, 266 vestida una tunicela de tafetan blanco.

Etim. Dim. de túnic-a. Empléalo Rojas (*Viaje entret.*, edic. Cañete, II, p. 144).

Turba. I, 10, 30 con una turba de Yangueses.—49, 260 y aquella turba multa de tanto famoso cauallero. || II, 56, 214 estauan suspensos los coraçones de la mirante turba.

Etim. De turba.

Turbacion. I, 28, 131 llena de turbacion, y sobresalto.—33, 171 començo a requebrar a Camila con tanta turbacion, y con tan amorosas razones. || II, 49, 188 la turbacion que he tenido ha sido tanta, que no me ha dexado guardar el termino que deuia.

Etim. De turba-tio, turbar.

Turb-ado. I, 17, 65 no las echô menos, segun salio de turbado [de la venta].—27, 127 Yo le respondi turbado.—44, 236 Salió... toda turbada. || II, 10, 35 todo turbado y sin pulsos... con los ojos desencajados, y vista turbada.—23, 90 con turbada, y baxa voz me dixo.

Etim. De turb-ar.

Turba multa. [Cfr. *Turba*.]

Turbante. II, 23, 88 con turbantes blancos sobre las cabeças, al modo Turquesco.

Etim. De طربنطي = turbantī, del persa دلبند = dulband ídem.

Turbar. I, 9, 30 Estaua el vizcayno tan turbado.—11, 34 sin que la osassen turbar [á la justicia] ni ofen-

der los [términos] del fauor, y los del interesse.—18, 68 uno de los efetos del miedo es turbar los sentidos.—28, 134 Cuya vista me turbó de manera, que me quitô la de mis ojos, y me enmudeció la lengua.—30, 146 se turbe, y empache, contando sus desuenturas.—36, 190 turbando tus mejores gustos, y contentos.—42, 225 A este nombre se turbó la huespeda, y dixo.—49, 260 que se atreuen a turbar los buenos ingenios de los discretos [los libros de caballerías]. || II, 10, 32 no te turbes, quando te vieres ante la luz del sol de su hermosura.—60, 231 nueua que me turbô el sentido, y acabô la paciencia.

Etim. De turba-re, turba.

Túrbio. I, 1, 2 se le passauan las noches de claro en claro y los dias de turbio en turbio. [Juego feliz con la frase de claro en claro ó sea de luz á luz, ateniéndose al sentido de claridad.] || II, 24, 92 y quando todo corra turoio [errata por *turbio:* ya que todo ande mal].

Etim. De turbidus, turb-a.

Turco. I, 23, 95 Assi escarmentarâ vuestra merced, como yo soy turco. —39, 203 contra el enemigo comun, que es el Turco. [Lo era de la cristiandad; desde la batalla de Lepanto comenzó á decaer y á no ser temible.] —39, 403 creyendo que los Turcos eran inuencibles por la mar.—39, 204 el gran Turco Selin.—41, 213 de ningun Moro, ni Turco.—48, 258 porque assi son ellos como yo soy Turco.

Turpin. I, 6, 17 con el verdadero historiador Turpin. [Irónicamente por el *Seudo-Turpin*, de cuyo libro han tratado Gaston Paris (*De Pseudo-Turpino*, 1865) y Dozy (*Le Faux Turpin*, t. II, 3.ª edic. de las *Recherches*, 1881). Esta *Crónica* de Turpin fué forjada en Santiago de Galicia entre los familiares de la cúria afrancesada de los Dalmacios y Gelmirez, y es uno de los libros apócrifos mas famosos y el primero de caballerías escrito en prosa latina. Fué atribuído por los dos falsarios franceses que lo compusieron á Turpin, Arzobispo de Reims, muerto hácia el año 800. Consérvase en el códice calixtino de Compostela, á cuya iglesia lo dió Aimerico Picaud del Poitou, hácia el 1140, de donde se derramaron copias por toda Europa mediante los peregrinos que iban á Santiago. Con elogio se cita esta *Crónica* en la *Biblioteca* del Abad Juan Tritemio, escrita á fines del s. XV, y de ella se sirvió Nicolás de Piemonte para la historia vulgar de Carlomagno y de los doce Pares de Francia, impresa en Sevilla en 1525 por vez primera. (Cfr. *Pares.*] || II, 1, 5 segun Turpin en su Cosmografía. [Dos dislates de D. Quijote: para indicar que una cosa era mentira solía decirse que así lo traía Turpin, como puede verse en Ariosto y Lope alegando burlescamente su autoridad. En la Cosmografía de Tevet, Paris 1575, se habla del origen de los Duques de Ferrara, aunque no de Rugero.]

Turqu-esa. II, 2, 7 que parece que los forxaron a los dos en una mesma turquessa.—22, 74 seys ollas que al rededor de la hoguera estauan, no se auian hecho en la comun turquesa de las demas ollas [metaphorice; no tenían el tamaño comun].

Etim. De turc-o. «El molde donde hacen los bodoques para tirar con la ballesta» (Cov.).

Turqu-esco. I, 15, 56 como arco Turquesco.—39, 204 en la Turquesca armada. || II, 23, 88 con turbantes sobre las cabeças, al modo Turquesco.

Etim. De turc-o.

Turra. II, 47, 177 natural de Miguel Turra. [Cfr. *Miguel.*]

Tus, tus. II, 33, 130 soy perro viejo, y entiendo todo tus tus. [Es la expresion para llamarlos, tambien *cuz cuz.* (Cfr. *Perro.*]—50, 192 quando te hizieren tus tus con alguna buena dadiua embasala.—69, 263 que yo soy

perro viejo, y no ay conmigo tus, tus. [Cfr. *Perro*.]

Etim. To! para llamar al perro (*Col. de los perros*, 228 *Riv.*), en gall. á las reses: del eúskaro to, para llamar á cualquiera, concretado ya en nuestra lengua. Es el golpe seco de la lengua en los dientes, correspondiente al golpe en el suelo, etc., del gesto que acompaña, to-zik ven. El modal to-z ó tu-z, lo tenemos en tus! para llamar al perro. «Sin decir *tus* ni mus», donde mus con labial por la repeticion, tus-o perro, ó para llamarlo ó espantarlo, tus-ar ó a-tusar propiamente es pasarle la mano al perro, al potro, etcétera, tus-a perra, crin del caballo atusado, tus-on por vellon del carnero ó su piel, la orden del tuson (*Gus. de Alf.* pte. 1, l. 2, c. 1), de donde el fr. toison, tus-ona ramera, perra, en Andalucía potranca, y tus-on potro, del tusarle las crines. El juego del tu-te se dijo por andar al to, tu, -te de accion; no del pronombre tú, que solo dió tut-ear, tute-o. En Honduras llevar á *tut-o* (posv.) juego de muchachos, llevarse por turno á horcajadas, á tuto = personas ó cosas apiñadas (MEMBREÑO), tutu-must-ear es sacudir el polvo á uno, tusa es pelandusca, tút-ano el golpe dado con una correa, etc., y tuét-ano. Tocayo ó del mismo nombre del to! llamar, kai apto, pronto, en Honduras tu-co (adj. -ko) por tròzo de una cosa separado violentamente del todo y por tocayo, *llevarse tuco* = engañarse de medio á medio. «Las personas que se quieren hacer compadres de *boca*, dice Membreño, se enlazan por los dedos meñiques de las manos derechas en presencia de un tercero llamado para que dé fé del acto, á quien le corresponde, en cumplimiento de su cargo, dezir: *Tus tus* | De la mera cruz | Compadres, compadres | Hasta la muerte. Amen Jesús. Al concluir, el *ministro de fé* da un golpe suave con la mano en el enlace que habían hecho los contrayentes, con el objeto de separar los dedos, y aquéllos, desde entonces, se conceptúan compadres y se dan este tratamiento.» En Alava toto entre niños el perro, como en fr. toutou. La raiz to indica golpear de lleno, así totolo en eúskera vale torpe, que tropieza, gordinflon y subsiste en Bilbao y en Alava, donde tot-año vale destrozo grande. En el alto Aragon «tirar á toz» de los bueyes uncidos por el testuz, tot-on por fantasma ó coco para amedrentar á los niños. En Asturias a-tout-ar es colocar ceniza sobre las brasas para que no se apaguen (Coaña), atot-ar atortujar ó abrigar bien en la cama, atouzar es azuzar (Coaña). En Galicia tuz-aro = esquivo y alegre, travieso, tusar, a-tusar, tuso y tus-to perro pequeño. Véanse todos los términos que comienzan por *to-* derivados del Eúskera, y se verá que significan golpe, no de plano como *ta*, sino de lleno, en *o*. (Cfr. CEJADOR, *Embriogenia*.)

Tutela. II, 38, 146 se crio y crecio debaxo de mi tutela.

Etim. De tut-ela, tutus.

Tutor. II, 72, 272 el tutor de pupilos, y huerfanos, el amparo de las viudas.

Etim. De tutor, tueor.

Tuyo. I, 11, 33 ignorauan estas dos palabras de Tuyo, y Mio.—28, 136 Que Dorotea es tu nombre.—41, 223 mi hermana tu madre, y todos los tuyos, que aun viuen. || II, 30, 114 y ten cuenta de no encaxar algun refran de los tuyos en tu embaxada.—48, 179 que adonde quiera eres mia, y a do quiera he sido yo, y he de ser tuyo.

Etim. De tu-us por analogía á cuyo.

U

Úbeda. II, 3, 12 como hazia Orbaneja el Pintor de Ubeda.—33, 128 no siendo mas verdad que por los cerros de Vbeda.—71, 271 Orbaneja, un pintor que estaua en Vueda.

Uchalí. I, 39, 203 el Vchali Rey de Argel.—40,207 al qual llamauan Vchali Fartax. [U *Ochalí.* Nacido de padres pobres el 1508 en Licastelli de Calabria y hecho esclavo en su juventud, al cabo renegó y le llamaron, segun Haedo (*dídl.* 2), *Aluch Alí* «qué en turquesco quiere decir renegado Alí, porque los que nos llamamos *renegado*, y los moros *elche*, llaman los turcos *aluch*». De علجي = *ghuludjí* renegado, de la misma palabra arábiga pronunciada á la turquesca; علي = *ghalí* ó *Alí* nombre propio, de modo que *Uchalí* = *renegado Alí*, *Fartax* = فرطاسد = *firtās;* en berberisco *tiñoso, calvo, colérico*, segun Dozy (*Suppl.* SLANE, *Hist. des berb.* 1, 202). Fué fiel y afortunado servidor de los Turcos, distinguiéndose el 1560 en la isla de los Gelves, y el 1565 en Malta. Fué nombrado Rey de Trípoli en lugar del célebre Dragut, muerto en Malta, el 1568 de Argel, y en 1569 de Tunez despojando á Muley Hamida. Asistió á la batalla de Lepanto mandando el ala izquierda, y como general de toda la armada en la reconquista de Tunez el 1574, conservando el mando supremo del mar hasta que murió emponzoñado poco después del año 1580.]

Ufan-arse. I, 14, 49 O vienes a ufanarte en las crueles hazañas de tu condicion?—14, 50 hufanese el que yo admitiere. || II, 14, 47 pero de lo que yo mas me precio y ufano, es de auer vencido.—44, 168 Dexad, dexad a la miserable que triunfe, se goze, y ufane con la suerte que amor quiso darle.

Etim. De ufan-o.

Ufan-idad. II, 16, 54 Con la alegria, contento, y ufanidad, que se ha dicho, seguia don Quixote su jornada. [Término usado en el *Conde Lucanor* (c. 4), por *ufan-ía*, que es el ordinario y se halla en las *Partidas* (1, tit. 4, l. 24), en la *Crónica gral.*, en el *Conde Lucanor*, en Granada (*Simb. de la fé*, pte. 2, c. 16, § 2.]

Etim. De ufan-o.

Uf-ano. I, 33, 164 no has de quedar ni mas ufano, ni mas rico, ni mas honrado que estás aora. || II, 15, 53 En estremo contento, ufano, y vanaglorioso yua don Quixote. [«El que tiene presuncion, y satisfacion de sí mismo, contento y alegre» (Cov.]—74, 280 y

yo quedaré satisfecho y ufano de auer sido el primero que gozo el fruto de sus escritos.

Etim. No vale abundante, ni por lo mismo viene del gótico ufyo abundante; sino que vale orgulloso, y propiamente hueco, uffana es orgullo en *Baena* (226), prov. uf-ana, y pomposo, magnífico, hinchado significan prov. ufanòus, ufanos, cat. ufanós, cast. y pg. ufano. Del eúskaro opa, upa = cola (Cfr. *Hopo*), con -ano, -ana, como se vé por ufo ceja en el Delfinado, huve ornamento de la cabeza en fr., à l'ufo en vano, «uno trousso de fueio es ufanouso» un paño lleno de hojas secas es elástico, está henchido, en provenzal, «es ufanous, comme uno porto novo». Uf-ano viene probablemente de uf-o en la frase castellana *á ufo* de gorra, de mogollon, es decir metiéndose de cola, como uf! por desechar, hopo! y jopo!

Ulises. I, 25, 108 imitando a Ulises.

Ultimada-mente. I, 43, 232 y ultimadamente idea de todo lo prouechoso, honesto y deleitable.

Etim. De ultim-ado, últim-o.

Última-mente. I, 30, 148 lo que ultimamente su amo dixo.—36, 190 En fin, señor, lo que ultimamente te digo, es. || II, 14, 47 En resolucion, ultimamente me ha mandado que.

Etim. De último.

Último. I, 3, 9 y que a lo vltimo se auia venido a recoger.—17, 62 el penso bien y verdaderamente, que era llegada su ultima hora.—20, 77 Viendo pues Sancho la ultima resolucion de su amo.—27, 129 antes de ponerse en el trance forçoso, y ultimo de dar la mano [de esposa]. || II, 7, 23 los ojos hundidos en los ultimos camaranchones del celebro [los mas profundos].—30, 114 tendio don Quixote la vista por un verde prado, y en lo ultimo del vio gente [lo mas lejano]. || II, III De Madrid ultimo de Otubre.

Etim. De ultimus, superl., de ulterior, ul-s, ol-im, ille = olle.

Ultraj-ar. I, IX Pues vuestra lengua de asno al amo ultraja.

Etim. De ultraj-e, del it. oltraggio, ó del prov. outratge, ó fr. outrage; de ultra, con -ticum.

Ultramar-ino. I, 6, 18 se les da termino ultramarino [propio y concedido á los de Ultramar].

Etim. De ultra, mar.

Umbral. II, 6, 20 sin salir de sus aposentos, ni de los umbrales de la Corte.—9, 31 ni jamas atrauiesse los umbrales de su palacio.

Etim. Ant. lumbr-al (GRAN. *Guía*, p. 5 *Rivad.*), ant. pg. lomear, gall. lumiar ó lumial, de lumin-are por ventana, gall. sobrelume por dintel; de lumen luz, desapareciendo despues la *l-* por creerse que sería el artículo, *el lumbral* = *el umbral*, y desconocerse su etimología; todavía en Venezuela llaman *lumbre* al palo atravesado en el hueco de la pared por arriba para asegurar la puerta ó ventana, es decir el lumbral ó umbral.

Uncion. II, 22, 83 el primero que tomo las unciones para curarse del morbo Galico. [«Particularmente decimos darse las *unciones* á los que estan enfermos de las bubas» (COV.]

Etim. De unc-tio, ung-ere.

Uncir. I, 52, 273 El boyero unzio sus bueyes. || II, 17, 63 Bolued hermano a unzir vuestras mulas.

Etim. Y uñir, en Alava juncir, en Aragon juñir, de iungere: «En Octubre *uñe* tus bueyes y cubre, y alça la mano de ubre, que quien te lo ayudó á sembrar, no te lo ayudará á segar» (HERN. NUÑ.); en el *F. Juzgo* yungir, yunnir, yunzir, iunnir, en *Alexandre* (1247) iunir.

Und-oso. II, 20, 76 en el ancho m undoso.

Etim. De und-osus, unda.

Ungüento. I, 3, 8 una arqueta l na de unguentos para curar las he

das.—50, 263 untarle todo con olorosos unguentos. || II, 65, 253 usa con el antes del cauterio que abrasa que del unguento que molifica.

Etim. De unguentum, ungere.

Único, I, 6, 17 y assi como á unico en su arte se deue perdonar.—13, 45 fue unico en el ingenio.—25, 108 procura imitar los originales de los mas unicos pintores que sabe. [Clemencin reprueba el *mas* añadido á *único*, por la inocente razon de que lo único no admite mas; pero lo admite el *único* de la fantasía, pues diciéndose *únicos*, como puede decirse, entre ellos puede considerarse uno mas único en el arte.] || II, 1, 6 y otro famoso, y unico Poeta Castellano [singular].—12, 41 cuya amistad del y de rozinante fue tan unica, y tan trauada, que.—72, 272 Barcelona... en sitio y en belleza unica. || I, VII Tu sabio autor al mundo unico, y solo. [Alude tal vez á Lope, que en el lema del *Peregrino* puso: *aut unicus aut peregrinus*.]

Etim. De un-icus, un-us.

Unicornio. I, 19, 73 qual [se llamaba] el del Vnicornio. [Como Rugero en el *Orlando furioso* (c. 45, est. 19 y 115), y D. Belianis y con este título ganó el prez en el torneo de Londres (l. 3, c, 13, 15, etc.). (Cfr. *Olivante*, l. 1, c. 16.)

Etim. De uni-corn-ium.

Univers-al. II, 12, 41 para uniuersal admiracion.—30, 116 uniuersal Princessa de la cortesia.—43, 160 ha de dar cuenta el marido en la residencia uniuersal.—60, 229 no por esso dexó de ser uniuersal señor de toda la Asia.

Etim. De univers-alis, univers-us.

Universidad. I, 18, 70 graduado por la uniuersidad de Paris.—45, 240 que puede poner en admiracion a toda una Uniuersidad por discreta que sea.

Etim. De universit-as, universus.

Universo. I, 21, 87 cobrado fama increyble por todo el universo.—25, 112 y es la que merece ser señora de todo el uniuerso.—33, 161 el mas despechado, y desabrido hombre de todo el uniuerso mundo.—51, 268 y viciosa ciudad que auia en todo el uniuerso mundo.

Etim. De universus.

Uno, un. I, 1, 1 en un lugar de la Mancha.—4, 11 cada dia me falta una [oveja].—4, 13 aora vengays [á la lid] uno'a uno... ora todos juntos.—14, 48 de ser cruel, un poco arrogante, y un mucho desdeñosa.—17, 64 Y el acabar de decir esto, y el començar a beuer, todo fue uno.—20, 75 entre unos arboles muy altos.—20, 81 uno a uno, ô todos juntos.—21, 88 los usos no vinieron todos juntos, ni se inuentaron a una.—22, 93 con la qual apuntando al uno, y señalando al otro.—25, 111 y pongame yo una por una en el Toboso [por de pronto].—25, 111 con unos ribetes de raso blanco.—30, 149 casese v. m. una por una con esta Reyna..., y despues puede boluerse.—31, 153 no se podrian socorrer en los peligros los caualleros andantes unos a otros.—50, 266 Y el decir esto, y el darle con la punta del cuchillo los lomos de un conejo flambre todo fue uno. || II, 5, 17 y seremos todos unos [iguales] padres y hijos, nietos, y yernos.—5, 19 estar obedientes a sus maridos, aunque sean unos porros.—6, 19 y es una de los importantes capitulos de toda la historia.—9, 30 Hallemos primero una por una el alcaçar, que entonces yo te diré [por de pronto].—9, 31 assi pudiera cantar el romance de Calainos, que todo fuera uno [lo mismo], para sucedernos bien o mal en nuestro negocio.—15, 53 pero uno pensaua don Quixote, y otro el de los espejos.—27, 105 no haze al caso..., como ellos una por una ayan rebuznado.—35, 139 que nó son todos los tiempos unos [iguales].—38, 148 todo el mundo es uno [igual, así en H. Nuñez].—41, 156 para de-

xarnos caer de una sobre el Reyno de Candaya.—48, 179 El acabar estas razones, y el abrir de la puerta fue todo uno.—58, 220 no todos los tiempos son unos [iguales].—63, 248 una por una vuestras lagrimas no me dexarân cumplir mi juramento [en todo caso, por de contado, por el pronto, propiamente lo primero, ante todo]. —74, 280 solos los dos somos para en uno [D. Quijote y Benengeli]. || I, III que es un contento, y un regalo, oyrle, o leelle.

Etim. De unus.

Unt-ar. I, 22, 90 huuiera untado con ellos [los ducados] la pendola del escriuano. [Metáfora del untar la rueda para que corra, el *unto de Méjico*, ó dinero, lo facilita todo.]—50, 263 untarle todo con olorosos unguentos. || II, 71, 268 antes que le cure me han de untar las mias [las manos, con dádivas].

Etim. De unt-o, unc-tum, ung-ere.

Uña. I, 20, 79 que no osaua apartarse un negro de uña de su amo. [Díjose de la costumbre de morderse el negro de la uña ó parte de la uña que se ensucia, lo cual hacemos para dar á entender lo mínimo de una cosa. Está trasladada la acepcion en la *uña* ó *coronilla* del haba, ó sea el ombliguillo, que los latinos llamaban *hilum* (hilo), de donde para negar se mordían igualmente la uña diciendo *nec hilum*, de donde *nihil*, que sonó *niquil* en España, originando *aniquilar*.] || II, 17, 61 yo he visto... una uña de leon verdadero, y saco por ella, que el tal leon, cuya deue ser la tal uña, es mayor que una montaña [«ex ungue leonem»].—27, 107 tiene todas las leyes y ordenanças, de lo que llaman el duelo en la uña.—42, 158 aunque no sea mayor que una uña.—45, 172 tenazas, y martillos, maços, y escoplos, no seran bastantes a sacarmela de las uñas.—58, 220 pareciendole, que no deuia de auer Historia en el mundo, ni sucesso, que no lo tuuiesse cifrado en la uña, y clauado en la memoria. —59, 226 dos uñas de vaca que parece(n) manos de ternera, o dos manos de ternera que parecen uñas de vaca. [Uña de vaca, «el pié ó mano de la vaca ó buey, y si es de ternera la llamamos mano» (Cov.].—70, 267 que me doliesse un negro de la uña, quanto mas morirme. || I, VIII por uña de cua(llo) | No se me escapó ceua(da).

Etim. De ung(u)em unguis; it. ungna, unghia, pg. unha.

Urbina. I, 39, 203 Diego de Vrbina. [Cfr. *Diego*.]

Urganda. I, 5, 16 a la sabia Urganda. [Como curó varias veces á Amadis de Grecia y á otros. Es la gran maga, casada con el sábio Alquife, protectora de Amadis de Gaula, Amadis de Grecia, D. Florisel de Niquea, en fin de toda la parentela de los Amadises, como se vé en sus historias.]—43, 233 alli inuoco a su buena amiga Vrganda. || I, VI Vrganda la desconocida. [«Porque muchas veces se trasformaba y desconocía» (*Amadis de Gaula*, l. 1, c. 11). Todos estos versos van contra Lope de Vega, en especial aludiendo al *Peregrino* con sus figuras y torres, poca sustancia y menor mérito, como puede verse en Hartzenbusch; (Cfr. tambien Rius, número 279.]

Etim. Hurgar ó menear, remover, andar con insistencia en algo, tocar ó allegar la mano, incitar: del eúsk. ur-ga ó ur-gitu, ur = acercarse, andar cerca y en torno. Hurg-on, hurgon-azo, instrumento para menear la lumbre, estocada, hurgu-etear en América por buscar, hurgon-ear ó menear, tirar estocadas. No de **urcare*, que hubiera dado horcar, como horca de fúrca; ademas de que el sentido es otro, a-horc-ar. Hurga-mandera es mujer pública. En Bagn. de Bigorre hurgue = enfonça. El *urgere* tiene el mismo origen.

Urg-ente. I, 18, 65 en caso de urgente, y gran necessidad.—30, 146 en otra auentura, por urgente que sea.

Etim. De urg-ir, urg-ere.

Urraca. II, 5, 18 la Infanta doña Vrraca. [Cuyo despecho al saber que su padre D. Fernando I de Castilla, repartiendo sus reinos, no le dejaba á ella nada, cuentan los romances: «Irme he por esas tierras, | como una mujer errada, | y este mi cuerpo daría, | á quien bien se me antojara, | á los moros por dinero, | y á los cristianos de gracia.»]

Etim. La urraca se llamó del robar y coger, que es lo que vale en Eúskera, de urra, -ka, como urr-i escaso, tacaño, urra-z apretadamente, con parsimonia, urra-tu cortar, romper, cercenar.

Urrea. I, 13, 44 Urreas.

Ursino. I, 13, 44 ni de los modernos Colonas, y Ursinos. [Los Ursinos, rivales de los Colonas, fueron de nobilísima prosapia, dieron á la Iglesia mas de treinta Cardenales y cinco Papas desde Nicolas III (1277) hasta Benedicto XIII († 1730). La Princesa de los Ursinos figuró en nuestra Corte en tiempo de Felipe V.]

Us-ado. I, 7, 22 fue costumbre muy usada de lòs caualleros.—16, 57 y como no usadas a semejante lenguage [no hechas á, no acostumbradas, no teniendo uso de]. || II, 67, 259 las estrechezas de la Andante Caualleria usadas en las seluas, y en los montes.

Etim. De us-ar.

Us-anza. I, 4, 13 como es de costumbre y mala usança de los de vuestra ralea.—7, 22 tan agradecida usança.—31, 152 yo la tengo por buena usança. || II, 73, 275 que como quiera que los ayais ganado, aureis hecho usança nueua en el mundo.

Etim. De us-ar.

Us-ar. I, 3, 9 de la insolencia que aquella gente baxa con el auia usado. —6, 18 assi se usará con ellos de misericordia ó de justicia.—13, 45 De mayor rigor, y crueldad usareys vos con ellos.—14, 50 que alli venia bien usar de su caualleria.—16, 57 parecia-les otro hombre de los que se usauan. —17, 61 Usasse en esta tierra hablar dessa suerte.—21, 85 si se usa en la caualleria escriuir hazañas de escuderos.—23, 95 con la santa Hermandad no ay usar de cauallerias.—24, 101 las muestras, y la cortesia que conmigo aueys usado.—28, 138 començó a usar de la fuerça.—32, 159 que aora no se usauan caualleros andantes.—37, 198 un poco mas tarde de lo que se usa.—49, 260 y sepa usar de la mucha [discrecion] que el cielo fue seruido de darle. || II, 14, 52 para que use blandamente de la gloria del vencimiento. —52, 201 que son oficios, que aunque lleua el diablo a quien mal los usa.—53, 204 bien se está cada uno usando el oficio para que fue nacido.

Etim. De us-o.

Uso. I, 13, 43 que ya está en uso, y costumbre en la caualleria andantesca, que el cauallero andante que.—18, 66 en [el] entrar en ella en semejante caualleria, no creo que está en uso hasta aora.—20, 77 á uso de caualleros andantes.—21, 88 a uso de Conde estrangero.—21, 88 los usos no vinieron todos juntos, ni se inuentaron a una. —33, 162 un desseo tan estraño, y tan fuera del uso comun de otros, que.—36, 188 mirad si es alguno de quien las mugeres suelen tener uso, y experiencia de curarle.—50, 265 diziendole palabras a su uso [el cabrero a la cabra]. || II, 9, 30 en cada tierra su uso [refran en H. Nuñez].—19, 69 que hombre fuesse aquel tan fuera del uso de los otros hombres.—50, 192 que me compre un verdugado redondo hecho y derecho, y sea al uso [de moda].

Etim. De usus, uti.

Usque ad aras. I, 33, 163 usque ad aras, que quiso dezir, que no se

auian de valer de su amistad en cosas que fuessen contra Dios. [«Usque ad aras amicus» (ERASMI *Adagia.*]

Usurpar. I, 29, 142 un traydor, que contra todo derecho diuino, y humano, me tiene usurpado mi reyno. || II, 48, 180 amen de unos pocos [dientes] que me han usurpado unos catarros. —59, 227 del que ha querido usurpar vuestro nombre.

Etim. De usurpare.

Útil. II, 16, 57 y aunque la de la poesia es menos util que deleytable.

Etim. De ut-ilis, ut-i = usar.

Utilidad. II, 32, 126 para utilidad de Sancho y prouecho de la insula que gouernare.

Etim. De utilitas, util-is.

Utrique. I, 18, 67 señor de las Baronias de Vtrique. [En latin dativo de *uterque*, á entrambos.]

Uva. I, 45, 241 y el que otra cosa ha dicho, ó dixere, deue de estar hecho vua [borracho, lleno de mosto como una uva, «hacerse uva, emborracharse» (Cov.] || II, 47, 176 obra de quatro libras de vuas.

Etim. De uva.

V

Vaca. I, 1, 1 una olla de algo mas vaca que carnero [alusion al proverbio «Vaca y carnero, olla de caballero»]. || II, 11, 38 traía tres bexigas de vaca hinchadas.—69, 264 si es que para curar los males agenos, tengo yo de ser la baca de la boda. [«Aquella persona, que sirve de diversion á los que concurren á ella ó hace los gastos; y por extension se dice del sujeto á quien todos acuden en sus urgencias» (*Dicc.*]

Etim. De vacca.

Vac-ada. II, 58, 224 començô a correr tras la vacada.

Etim. De vac-a.

Vacar. II, 73, 276 todo el tiempo que le vacasse de atender a sus forçosas obligaciones.

Etim. De vac-are, vacuus.

Vací-ar. I, 11, 33 que con facilidad vazió un zaque.

Etim. De vací-o.

Vací-edad. II, 23, 91 no dê credito a essas vaciedades.—62, 239 y dexate destas vaziedades, que te carcomen el sesso, y te desnatan el entendimiento.

Etim. De vací-o.

Vacilar. I, 28, 132 porque no ande vacilando mi honra en vuestras intenciones [pensamientos].—48, 257 para que yo bacile en mi entendimiento, y no sepa atinar de donde me viene este daño.

Etim. De vacill-are, vacillus bastoncillo.

Vacío. I, 11, 33 andaua [el cuerno del vino] á la redonda tan a menudo (ya lleno, ya vazio).—33, 162 Podré yo decir, que está colmo [colmado] el vazio de mis desseos.—52, 270 deue de tener vazios los aposentos de la cabeça...; vos soys el vacio, y el menguado. || I, III De que modo pensays llenar el vazio de mi temor.

Etim. En Plauto y Terencio vacivus, de vacuus; pero el estudio de su etimología pide algo mas. Baque por batacazo ó caída. «De un baque que me dió Mingo, | Que me armó la zancadilla» (J. DEL ENCINA, 303), por falta, baja ó quiebra, «gran baque han dado las mercancías y las mercedes», por vacío ó hueco en un camino, bache, tropezon, caída (*Baena*, 424, 465), en Asturias rotura de los caballones al regar, de la acequia, baque quiebra, en Murcia baque era abertura de los caballones: del eúskaro bage, baga falta, sin, e-bak-i, e-bag-i romper, cortar, separar. De aquí bac-ada por caída ó batacazo, baqu-ear navegar

caídas las velas al filo del viento, bag-azo desperdicios, escoria, bag-asa y bag-aso mujer y hombre de mal vivir, despreciables, como gab-asa de gaba, que vale lo mismo que baga en Eúskera, it. bagania, pg. bagaxa, prov. baguassa, fr. bagasse. Idéntico valor de nadería despreciable en el prov. «se bagana» ponerse huecas las verduras, baganaud, lang. baguenando, prov. vaganau frívolo, gasc. tunante, prov. bag-arro, lang. bagon-arro, fr. bagarre andarse peleando, prov. bagassaio, lang. bagassalho por «jeunes débauchés», «des gens *de rien*» (MISTRAL). Tal es el origen de bagatela, prov. bagatello, gasc. bagatero, it. bagatella, una nonada. En prov. bagas «Bube», bagastel «Hampelmann, Gliederpupper». Se acude al címrico *baches, bach pequeño, con el griego -issa, aunque con dudas por ser reciente la forma címrica. En Amér. bague-ano ó bagui-ano es el práctico en las quiebras, atajos y veredas, ant. perito en un negocio, en F. de Oviedo báquia el español práctico en el conocimiento de tierras y caminos de América, hoy conocimiento práctico de lo mismo. Baca por recipiente, latinizado en S. Isidoro en bacca «vas aquarium», de donde bac-ar «vas vinarium simile bacrioni» (FESTO), baccinon por «patera lignea», como expresion popular en S Greg. de Tours. Antiguamente baquía equivalía á vacía, un recipiente, y de aquí bacía, baci-eta ó artesa, gamella, bac-in, bacin-eta, bacin-ete, bacin-ica, Ast. bac-ita ó artesa en que comen los cerdos, bac-ito en que se amasan hogazas. Ha sufrido la raiz la silbantizacion propia del *ci* latino, pues derivan del baca español. Körting admite la raiz, afirmando que no es céltica ni germánica, pues el al. Becken, hol. bac, ingl. back, fr bac, bret. bak, bag se tomaron de la Romanía. Es claramente el *bake*, e-baki separar, romper, vaciar, dejar sin. Vac-isco se dice de los fragmentos que quedan al cargar los hornos en las minas de azogue, término con sufijo euskérico, claramente de e-baki y no de *vacivus vacuus. En *Baena* (100) baça por vaso, no sé si es el mismo vaso, ó el radical de baç-ío, como parece mas bien. Vacío, vaci-ar, pg. vasio, no existe en las demas románicas: es, pues, lo mas probable que sea el bake, e-baki dejar sin, vaciar, y bacía el femenino de vacío. (Cfr. *Bagaje*.)

Vado. I, 12, 40 Y qual ay, que sin dar vado, ni tregua á sus suspiros.—51, 269 dando vado a nuestras passiones. || II, 72, 274 donde daremos vado a nuestras imaginaciones, y la traça que en la pastoral vida pensamos exercitar.

Etim. De vadum.

Vagabundo. I, 33, 161 al vulgo ocioso, y a los ojos vagabundos, y maliciosos.

Etim. De vagabundus.

Vaga-mundo. I, 37, 195 dime ladron, bagamundo. || II, 26, 103 y amparo de todos los necessitados, y menesterosos vagamundos.—49, 184 gente vagamunda.

Etim. De vaga-bundus, pero por etimología popular de *mundo:* era el término vulgar que únicamente sigue usando el pueblo en España y América; aunque la Academia lo haya quitado del Diccionario. Es la historia de muchos vocablos, que el prurito latinizador ha vuelto á vestir á la romana, convirtiendo el castellano, que tiene su propio fonetismo, en un lenguaje híbrido de castellano y latin, de fonetismo doble.

Vagar. I, 1, 2 todos los Caualleros andantes, que vagan por España.—14, 47 a todos los Andantes Caualleros que por ellas [las Provincias] garen.—31, 120 dexad de andar gando por el mundo, papando vien —58, 218 menudearon sobre don Q

xote Auenturas tantas, que no se dauan vagar unas a otras.

Etim. De vagari y vago = vacuus.

Vagarino. I, 41, 217 los Moros vagarinos, que bogauan al remo en la barca. [De بحرى = *bajhari* «marinarius, nauta» (R. MARTIN), «marino, marinero» (P. DE ALCALÁ), adj. *-i* de بحر *bajhr* el mar, con el *-ino* castellano. *Bagarinos* ó *bagarines* eran los remeros «que ganan su vida á bogar de buenas boyas» (HAEDO, *Topogr. Arg.* c. 11, 21), es decir remeros libres, en oposicion á los forzados ó galeotes.]

Vago. II, 17, 60 Pues en verdad que esta vez han dado salto en vago [han obrado en vano].

Etim. De vacuus.

Vahar. II, 47, 175 aquel platonazo que está mas adelante vahando. [«A-bahole su escodilla» (LOPE, *Rivad.* t. 41, p. 285), «sirven tambien los vientos... cuando abahamos con el calor grande» (GRANAD. *Rivad.* t. 6, p. 291), «sopas abahadas» (POLO, *Rivad.* t. 42, p. 411), «sopitas avahadas» (*Rivad.* t. 3, p. 339): es el hervir ó echar vaho la olla, en el texto; en Venezuela aun se usa *abahar*, aspirando la *h* á la antigua, *abajar abaj-ear* en el sentido del P. Granada.]

Etim. Y su posverbal vah-o, segun Körting, de la expresion natural baf, pg. bafo, cat. vaf: exclusivo de España. Pero estas formas hay que relacionarlas con baba y papas. La raiz última de todas ellas es *ba* abrir la boca en Eúskera, afirmar, ó bai, y ba-tu, bai-tu, de donde fa-ri = φη-μί = bha mi y φαί-νω, hablar, mostrar. Los derivados son muchos. «Tenir à bay = tenir en respect, la bouche ouverte d'étonnement ou de peur.» Aquí se encuentra la explicacion de em-bair ó dejar con la boca abierta, embaído, embaidor, y de em-bau-car por em-bai-car, *-ka* de accion, bau-san, «Bien te quiero mas *bau*» (H. NUÑ.), es decir abrir la boca cómo para echarle de ella y de su presencia, vay-a ó burla, mofa, *dar vaya*, por burlarnos abriéndola remedando á los bobos y embaídos tratando á uno de tal. En Hita (223) a-bey-tar por engañar, burlar, probablemente por abaitar, del eusḱerico bai-ta así es, ó de baitu que veremos enseguida. En it. baja por bahía y embaído, bajaro abrir la boca, aum. bajazzo, ant. francés baer, beer, gueule, bée, bouche béante, bé-gueule, fr. bayer ó baailler, bâiller, baeler, a-bayer, a-boyer, pg. bahia, fr. baie, es-baïr, é-bahir. Bahía es una abertura de terreno y la cita ya S. Isidoro: «hunc portum veteres (a baiulandis mercibus) vocabant *baias*», y en el Glos. gótico de Cardeña «baias: balnee littoris»; Bay-ona vale buen puerto, Bai-gorri puerto terrible, malo, rojo. En Berceo: «Las azes de los moros ya eran *embaydas*» (*S. Mill.* 434), es decir rotas, abiertas, aportilladas. En Honduras bay-un-co se dice del grosero y rústico, adj. -co, de bay-un y bay-uca por taberna ó lugar vil en las *Partidas*. En Alava vai-gá-da es falta en el lenguaje, con el *-kada* euskérico. El vulgar *vay, vay* es tan afirmativo como bai en Eúskera. «Vay, saguó pues la pasiada», «Vay, vay; malo, malo, Javiel» (Segorbe). Baudator y bausator en el Specileg. (t. 3): «Nec aliquis qui sit baudator appellatus», «Nisi fuerint bausatores, vel proditores manifesti». Las mismas ideas de abrir la boca y de bobo tenemos en los derivados de ba-tu, bai-tu, ba-du, bai-du, infinitivos y participios pasivos de ba, bai. En Titaguas badar por quebrar, bad-age por nécio, tonto, badallar por bostezar, bad-ina por charca ó baque en el camino, badin-al por sitio de charcas; en el alto Aragon badallar por bostezar, badallo bostezo, batallo nuestro badajo, batalero edificio ó aposento con las puertas de par en par. En Segorbe «que no sea

badoc» por bobo. Abrir la boca es en it. badare, badigliare junto con bajare, prov. badar, cat. badar, limos. bada la gorjo abrir la boca, el bobo que la abre badau, it. badaul, badaglio el badajo, fr. badaud, badiner jugueteár. Tal es la etimología de bada-jo, dimin., y de bad-al ó palo que se introduce en la boca para que teniéndola *abierta* no se pueda gritar. La raiz no es, pues, patere, ni "battaculum de battere. En documentos narboneses bada significa guardian, servidor, atalaya de la torre, y badallum, ó sea el pg. badalo, fr. baillon por badajo, significa «lignum in os insertum» (Cfr. Du Cange). Badare y bajare en italiano se distinguen como bai y baitu: solo la raiz euskérica explica ambas formas y las dos séries citadas. El cast. bad-ania lleva otro sufijo euskérico; badulaque es afeite, chanfaina, persona sin juicio, y no puede separarse de esta raiz.

Vah-ído. I, 38, 200 vaguido de cabeça. || II, 37, 144 despues que tengo humos de Gouernador se me han quitado los vaguidos de escudero.—41, 153 pero porque la alteza y sublimidad del camino no les cause vaguidos.

Etim. De vah-ar, con *g* por su suavidad, como se confunden ahujero, agujero y abujero. En Honduras dicen *váguido*.

Váina. II, 21, 79 mostrô que [el baston] seruia de vayna a un mediano estoque.

Etim. De va(g)ina.

Vain-illa. II, 48, 181 que en hazer vaynillas y labor blanca, ninguna me ha echado el pie adelante.

Etim. De vain-a.

Val [Cfr. *Valle*], contracto en la toponimia.

Vale. II, 39, 149 y a penas la cubrimos de tierra, y a penas le dimos el último vale.—74, 280 y han de caer del todo sin duda alguna. Vale [remate de carta].

Etim. Imperativo latino de val-ere, verbo para saludar deseando buena salud.

Vale-dero. I, 16, 58 teniendo toda esta quimera (que el se auia fabricado) por firme, y valedera.—25, 111 Assi que mis calabaçadas han de ser verdaderas, firmes, y valederas. || II, 5, 16 mi alegria fuera mas firme, y valedera.—21, 80 que aquel casamiento por auer sido engañoso, no auia de ser valedero.—56, 214 que todo lo que en aquel caso hiziesse, lo dauan por bien hecho, por firme y por valedero.

Etim. De vale-r.

Vale-dor. II, 20, 76 lo qual visto por el amor y sus valedores.

Etim. De vale-r.

Valencia. I, 13, 44 y Villanouas de Valencia.—40, 212 que fuesse a Valencia, ô Mallorca.—49, 260 un Cid [tuvo] valencia.

Valenci-ano. I, 39, 205 cauallero Valenciano || II, 63, 243 que era un principal Cauallero Valenciano.

Valent-ía. I, 1, 2 en lo de la valentia no le yua en çaga.—7, 20 que yo solo soy el opuesto de sus valentias [el que se opone á].—25, 108 su prudencia, valor, valentia.

Etim. De valient-e.

Valentísima-mente. II, 50, 193 en el [Gobierno] se porta valentissimamente el tal Sancho Pança. [Muy bien, no se trata de valor militar, sino del *valer* para el cargo.]

Etim. De valentísimo.

Valent-ísimo. I, 32, 158 valentissimo soldado. || II, 2, 9 Julio Cesar... valentissimo Capitan.—4, 15 valentissima su determinacion.—7, 24 y la bondad de su animo valentissimo.

Etim. De valient-e.

Val-ent-on. II, 22, 84 Allá [illegible] valenton del mundo, coraçon de [illegible]ro, braços de bronze.

Etim. De valient-e.

Valer. I, 1, 2 valiendose de industria de Hercules [sirviénd[illegible]

usando del valer, poder, servicio de]. —6, 17 no le ha de valer al hijo la bondad del padre.—6, 18 Valame Dios, dixo el Cura, dando una gran voz, que aqui esté Tirante el Blanco. [Súplica á Dios en los peligros, generalizada despues para mostrar extrañeza, ant. por *válgame*.]—7, 22 Sepa, señor, que [Mari Gutierrez] no vale dos marauedis para Reyna.—10, 31 para mi tengo que valdra la onça [de balsamo] adonde quiera, mas de a dos reales.—15, 52 Yo valgo por ciento, replico don Quixote.—15, 53 sin que le valiesse su destreza, y buen animo.—17, 63 mi oficio no es otro sino valer a los que poco pueden.—20, 76 creyendo valer mas, y no menos.—20, 77 y quan poco valian con el sus lagrimas, consejos, y ruegos.—21, 83 Valate el diablo por hombre.—21, 84 que vale un real de a ocho, como un marauedi.—21, 84 mas vale algo que no nada. [«Casame en hora mala, que mas vale...» (H. Nuñ. *Mallara*, c. 3, R. 54).—21, 88 Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos. [Así en H. Nuñez. «Está tomado de la liebre cuando ha descubierto el cazador» (Cov.]—23, 97 Desechasteme, o ingrata, por quien tiene, mas no por quien vale mas que yo.—24, 102 que para remediar desdichas del cielo, poco suelen valer los bienes de fortuna.—25, 107 Valame Dios y que de necedades vas Sancho ensartando.—26, 119 que les vale mucho de renta arrentada.—31, 154 mas vale paxaro en mano, que buytre bolando. [Así en H. Nuñez.]—31, 154 Valate el diablo por villano, y que de discreciones dizes a las vezes [es decir por vía del demonio que parece ayudarle á decir tales discreciones, á pesar de ser villano *por* ó *para* villano] —33, 163 los buenos amigos han de prouar a sus amigos, y valerse dellos... usque ad aras.—33, 165 mire que no ay joya en el mundo que tanto valga, como la muger casta, y honrada.—34, 179 Valame Dios, no fuera mas acertado.—34, 181 le fue forçoso valerse de su industria, y de su fuerça.—35, 183 no te ha de valer tu cimitarra.—39, 202 Quien quisiera valer, y ser rico.—39, 202 Mas vale migaja de Rey, que merced de señor. [En H. Nuñez: «... que zatico de caballero».]—40, 208 que cada una vale diez reales de los nuestros.—45, 240 Valame Dios..., que es possible que. || II, 7, 23 pues mas vale un toma que dos te darê. [H. Nuñ.: mas vale el don pequeño que la promesa grande.]—7, 24 vale mas buena esperança que ruin possesion, y buena quexa que mala paga.—8, 29 mas vale ser humilde frailecito... que valiente, y Andante Cauallero.—12, 40 mas vale paxaro en mano que buytre volando [refran: mas vale lo poco habido que lo más por haber]. 17, 60 que yo no tengo requesones, ni leche, ni otra cosa que lo valga [equivalente].—22, 82 valate el diablo por Cauallero Andante, que tantas cosas sabes.—33, 131 que mas vale el buen nombre que las muchas riquezas.—34, 133 y vereys como os vale un pan por ciento. [Expresion proverbial de lo que vale por otras muchas cosas.]—34, 133 y mas vale al que Dios ayuda, que al que mucho madruga. [Así H. Nuñ. y Mallara (C. 2, r. 22.]—35, 137 valate el diablo por modo de desencantar [vaya un modo de].—35, 138 mas vale un toma que dos te darê [mas vale un don *presente* que otro doble futuro].—40, 150 Valgate mil Satanases por no maldezirte por encantador, y gigante Malambruno.—44, 167 mas vale verguença en cara, que manzilla en coraçon [así Garay].—62, 237 ni ay passatiempos que valgan, si son con daño de tercero.—63, 246 no me valio con los que tenian a cargo nuestro miserable destierro, dezir esta verdad.—65, 252 mas vale buena esperança, que ruyn posses-

sion [refran].—67, 258 mas vale salto de mata, que ruegos de hombres buenos. [Mas fácilmente se alcanza de una zagala el sí saliéndole al encuentro, que echando rogadores.]—71, 271 que mas valia un toma que dos te darê... verâs como te vale un pan por ciento.

Etim. De val-ere = tener fuerzas, poder.

Valerosa-mente I, 39, 205 pelearon valerosa, y fuertemente. || II, 51, 197 hanme dicho que lo hize valerosamente.

Etim. De valeroso.

Valeros-ísimo. II, 38, 145 vuestros valerosissimos pechos.

Etim. De valeroso.

Valer-oso. I, 19, 74 quien ha sido el valeroso que.—20, 75 el valeroso don Quixote.—20, 75 los valerosos hechos.—36, 192 el valeroso pecho de don Fernando.

Etim. De valer.

Val-ía. II, 20, 76 llegó el interes con las figuras de su valia.

Etim. De val-er.

Val-ído. I, 52, 274 los libros de cauallerias, que tan validos andan en el mundo.

Etim. De val-er; siempre con acento en la *i*, menos cuando es el *validus* latino, de origen erudito.

Val-iente. I, 9, 27 el valiente Manchego.—11, 33 Los valientes alcornoques [grandes].—19, 72 es tan valiente y esforçado como el dice. || II, 14, 47 los valientes toros de Guisando [grandes].—20, 74 con dos valientes palas [grandes].—35, 137 Se dê tres mil açotes, y trecientos | En ambas sus valientes posaderas [grandes].—45, 172 mostrad honrada y valiente essa bolsa.

Etim. De val-entem valens.

Valladolid. I, 29, 141 Diego de Valladolid.

Valon. II, 60, 230 sombrero terciado a la balona.

Valona. II, 18, 65 el cuello era valona a lo estudiantil sin almidon, y sin randas. [Cuellos venidos de las provincias valonas de Flandes. El uso de los cuellos hácia el 1615 en moderno (*Plaza univers. de Ciens. y Art.*); antes habían sido pequeños, asidos á la camisa, como los de los labradores. Vinieron las *lechuguillas*, en un principio las llamadas *marquesetas* por haberlas introducido en 1562 un marqués italiano para cubrir sus lamparones (RODRIGO MENDEZ DE SILVA, *Catálogo Real*), y llegaron á ser exorbitantes, almidonadas, con pliegues y encañonadas en moldes, como la pintan en Cervantes. En 1623 se mandó se trajesen cuellos ó valonas llanas, como antes los estudiantes; pero el Conde Duque introdujo la golilla, haciendo que la llevase Felipe IV, y duró su uso hasta Felipe V, que aparece con ella en los primeros años de su reinado].—70, 266 con balonas guarnecidas con puntos de randas Flamencas, y con unas bueltas de lo mismo. [«Porque los Balones, Gente Alemana del Ducado de Borgoña traen unos cuellos de camisa, estendidos, y caídos sobre los hombros: llamaron en España *balonas* las que han empezado á usar á este modo» (Cov.]

Valones. II, 18, 65 quedô en valones, y en jubon de camuça. [O en farseto ó ropa interior. *Valones* eran calzones á la flamenca, anchos, de los estados *valones* de Flandes. (Cfr. Cov.]

Valor. I, 1, 2 el valor de su braço.—6, 18 le quitô mucho de su natural valor [al *Ariosto*, traduciéndolo].—13, 42 defendiendola con el valor de nuestros braços, y filos de nuestras espadas.—21, 84 no supo conocer, ni estimar su valor [precio].—25, 108 el valor de un hijo piadoso [Eneas].—124 Cada dia descubro en vos valores [prendas de valía].—28, 135 Corrigo... ni han de tener valor tus ri-

zas.—29, 145 aora tenga valor, o no, el que tuuiere, o no tuuiere.—33, 165 no por esso se le añadiria [al diamante] mas valor, ni mas fama.—45, 242 seria estimado como el valor de don Luys merecia [estimacion y mérito]. || II, 63, 246 perlas y piedras de gran valor.

Etim. De val-or, val-ere.

Valle. I, 7, 22 Marques de algun Valle. [Alude á los muchos títulos formados de valles, Marques de Valleameno, etc.]—9, 28 de monte en monte, y de valle en valle.—17, 60 en el val de las estacas. [Por *valle* pone *val*, que se usa en la toponimia, para hacer, como quien dice, famoso el lugar con su nombre propio].—47, 250 llegaron á un valle. || II, 11, 37 encomendemoslo todo a Dios, que el es el sabidor de las cosas que han de suceder en este valle de lagrimas[el mundo entre los místicos y para los cristianos].

Etim. De vallem, vallis.

Vana-gloria. II, 16, 57 por no dar entrada en mi coraçon a la hipocresia, y vanagloria.

Vana-glori-oso. II, 15, 53 En estremo contento, ufano, y vanaglorioso yua don Quixote.—43, 161 y este nueuo modo de dar librea no la alcançan los vanagloriosos.

Etim. De vanaglori-a.

Vandalia. II, 14, 47 Casildea de Vandalia. [Andalucía, que tomó este nombre de los Vándalos, y del cual deriva el de Andalucía por medio del arábigo (Cfr.): emplearon *Vandalia* Camoens en las *Lusiadas*, Jorge de Montemayor en la *Diana enamorada*, Juan de Mena en las *Trecientas* (orden *luna*, 48.]

Vanidad. I, 34, 172 las encastilladas torres de la vanidad de las hermosas. || II, 8, 28 la vanidad de la fama.—15, 53 se le oluidassen sus vanidades [ideas caballerescas].

Etim. De vani-tas, van-us.

Vano. I, 13, 46 pero pensar que dexarê de quemar los que quedan, es pensamiento vano.—25, 110 de quien soys, aunque en vano amadas.—27, 121 su vana penitencia.—27, 123 no se mas, que dolerme en vano.—33, 167 Mira por quan vana, ê impertinente curiosidad.—41, 220 No fueron tan vanas nuestras oraciones que no fuessen oydas del cielo.—43, 233 todas sus pruebas fueron en vano. || II, 20, 73 ni la pompa vana del mundo te fatiga.—48, 183 y no fue vano su temor, porque.—51, 197 auellanas... viejas, vanas y podridas.

Etim. De vanus.

Vapor. I, 20, 79 casi por linea recta subian los vapores hazia arriba.

Etim. De vap-or.

Vapula-miento. I, 31, 155 la causa de tan atroz vapulamiento. || II, 35, 137 por la mitad de este vapulamiento.

Etim. De vapula-r.

Vapular. I, 4, 12 que tan sin ocasion vapulaba á aquel delicado infante. || II, 50, 189 y vapularon a la dueña.—60, 229 basta que doy a v. m. mi palabra de vapularme, y mosquearme.

Etim. De vapulari.

Vapul-o, posv., II, 35, 139 donde estarâ esperando se cumpla el numero del vapulo. [Del acto de vapular, no un azote, como parece entendió Clemencin por no conocer la teoría de los posverbales].

Etim. De vapul-ar.

Vaqu-ero. I, 27, 129 Los vaqueros, y cabreros que andan por estas montañas. || II, 58, 224 no tuuo lugar de responder el baquero... los baqueros.

Etim. De vac-a.

Vaqu-eta. I, 49, 262 dizen que está metida en una funda de vaqueta.

Etim. De vac-a.

Vaqu-illa. II, 4, 15 quando te dieren la baquilla, corre con la so-

guilla. [Cfr. *Dar.*]—41, 153 que quando te dieren la vaquilla, acudas con la soguilla.

Etim. De vac-a.

Vara. I, 16, 60 asio de su media vara [insignia de su oficio].—22, 92 que aquellos señores no le dieron esa vara, para que maltratasse a los pobretes.—39, 205 no la hallaron a dos varas [de profundidad, aunque se creía que la había á dos palmos y que por lo mismo no podrían los sitiadores levantar trincheras.] || II, 29, 111 quando Sancho se vio obra de dos varas dentro del río.—32, 123 como le veían con media vara de cuello, mas que medianamente moreno.—42, 160 Si acaso doblares la vara de la justicia [su insignia].—45, 170 puso la mano en la Cruz de la vara, diziendo, que era verdad. || II, II assio de una vara de medir.

Etim. Varar ó barar, propiamente botar al agua el navío, es decir dejar escurrir abajo: «Enarbola, gran Marte tus banderas, | Arma tus hijos, vara tus galeras» (Góng.), y encallar deteniéndose: es la doble acepcion del eúskaro bara = abajo, detener (Cfr. *Barajar*, *Barato*), bar-an izatea = estar tendido abajo, baranda palo largo para extender la colada y derribar castañas, balaustrada ó balcon que detiene, varal sobre las cargas en los carros grandes, parada, lugar de acecho, barandatu acechar, estar á la espera en la parada, baran-ga rama inclinada al suelo, pretil de puentes que detiene. En pg. varar ó barar tambien vale llevar á tierra el barco, en las demas románicas con la misma idea de echar y parar. Nadie presenta etimología que valga. Em-barar por embarazar, detener, «le embaró el movimiento de una pierna un carbunco que le salió en una corva» (Villarroel, *Vida*, 19), es el bara-tu detener, parar, bara-tasun calma. En Aragon es-barar, es-vararse, bararse (Peralta), es-var-izar, y en Galicia es-barar, es-varar valen resbalar, es decir caer, ir abajo, y en Asturias responde es-bar-iar, en Arag. es-variz-on es resbalon, bar-ote balaustre que detiene. En Santillana y Baena (269, 259) des-varar, des-barar por desbarrar y desvar-iarse ó abrirse las piernas, en el P. Granada: «cuando alguna vez se desvarare en alguno destos defectos» (*Mem.* 4, 2, 4); des-var-iar, desvarí-o, es derivado en abrirse las piernas resbalando, y perder el juicio. De aquí la idea de enzarzarse, confundirse, verse detenido de des-bara-ustar, des-bara-uste, bara-ustar acometer puñal en mano, es decir echar abajo, detener, en la Germanía, ant. bara-uste, del eúskaro bara-ustu, us-te, us-tu, utz = dejar; contaminado con justo dió desbarajuste, desbarajustar; en Honduras barajustar se dice de la bestia, cuando sale de estampía, y de las personas. Bara-unda de unda fondo, hundir, bara-funda confusion (*Baena*, 266), var-ado entumecido y estupefacto, var-ad-ura, var-ada. En it. baro, barare trampear en el juego, es decir hacer caer, en Bagn. de Bigorre de-barat = descendu, barane = barrière, cat. barana = parapeto. Baranda es tan castellano como eúskaro, vale lo que detiene, barand-ado, barand-illa, barand-al. En gall. es varal en casa para colgar, *sostener* ropa, acepcion que tambien tiene en Eúskera. La idea de detener se encuentra en barbiar que en Sarandinas de Asturias se dice de los bueyes que tiran con trabajo parándose á cada paso por falta de fuerzas, verbo que aclara el antiguo barb-ot-ear ó fortificar, atrancar, cuya idea de oculto, interior se debe al *be* euskérico, barb-eta y barb-ana, cosa que contiene, cana = cima, em-barb-ascar = embarazar, confundir, embarbasqu-e. Segun Kö. vara viene de varus torcido, lo

mo que barra; pero ni barra ni vara significan eso, ni en castellano es lo mismo *rr* fuerte que *r* suave. Si barra de su primera acepcion de detener, cerrar el paso, vino á significar un hierro que detiene, un barrote, vara pudo pasar por los mismos trámites desde bara = detener, parar (Cfr. *Baraja*, *Barato*). Y en efecto, entre los mozárabes bara era tranca, en gascon bar es timon, la vara del carro: var-a tal vez es el posverbal de var-ar. Por lo demas, el eúskaro bara detener, ir abajo, lentamente, detencion, se empleó en sus derivados para indicar ramas y bosque, lo mismo que vamos á ver en castellano. Bar-ta en b. lat. es selvita, apellido y toponímico euskérico, bar-da es rama de árboles provista de otras pequeñas, bard-aska rama pequeña, la vardasca de Aragon, Asturias y Castilla, bard-eri rama provista de ramillas. Como en sánskrit la raiz vas significa bosque y habitar, pasar la noche, el bas = bosque en Eúskera, así ese barda, bard, bart vale noche. Las *Bard-enas* de Navarra son montes con matos, término euskérico que prueba cómo la primera acepcion de barda no es la de seto, ni la de zarzas, ni la de haces para el horno de minas, ni la de cubierta de sarmientos en las tapias, sino la de monte bajo, ramas, y de hecho tambien significa rama desgajada del árbol. Por eso en Galicia es-bardar y es-bard-allar es deshacer una casa ó un monton de leña, de espigas de maiz, escampar ó cesar de llover, es decir lo contrario de bar-da que lleva consigo la idea de cosas confusas que impiden, ramaje, es-barg-allar es deshacer una cosa compuesta, pared, castillo de naipes, etc. Si *-ta*, *-da*, son sufijos euskéricos, no lo es menos *-ga*, *-ka*, que del mismo *bar* dió bar-ga agramadera, bargatu agramar el lino ó cáñamo, bar-ka cesto de mimbres, ataúd comun; bar-en-ga, con el *-en* de bard-ena, que es posesivo y de adjetivos, significa las piezas de madera que forman la cuaderna de las lanchas. Derivados castellanos de vara: var-al, varal-ar, en Asturias por balagar y hacer balagares, var-illa, var-azo, var-eta, var-ear, en Ast. varexar por sacudir el árbol con varales. De varda: vard-asca, barda-go cabo grueso, bardagu-era, bard-al ó seto vivo, bard-ar, al-bardar, en-albardar, al-barda, sin duda por la paja y ramaje, como baste de bastos, etcétera, pues البرذعة = al-bardhagha solo vale cobertor debajo del baste (Freyt.), y ni siquiera es de origen arábiga. De barga y barka: varga ant. monte y cuesta (Hita, Berc. *S. Mill.* 271), en Castilla por casilla con cubierta de paja, barga entre mozárabes choza con ramaje, en Aragon casucha cubierta de paja y ramas (Merino), bargu-illa cañamiza, b. lat. baregum = septum ex cratibus, pg. varga, abarga artificio de varas para pescar, gall. bargel red de tres paños, b. lat. bargella, bargilla. Naturalmente em-barg-ar será poner impedimentos, des-embargar quitarlos, evacuar el vientre, alzar el secuestro, embarg-o impedimento, secuestro, desembarg-o, sin embargo, no embargante; en Berceo: «Amaba desti mundo seer desembargado» (*S. Mill.* 34), «Perdió la vision, andaba embargado» (*S. Dom.* 388), es decir á tropezones, como avergonzado y corrido (*S. Mill.* 274), vacilante y dudoso (íd. 333), embargar por embarazar, poner obstáculos, detener (*S. Dom.* 215, *S. Lor.* 30, *S. Or.* 76), embargo por obstáculo (*S. Dom.* 236. *Sign.* 53), «que si alguna fuerça ó embargo vos viniese» (Berganza, p. 490 año 1274): y nótese que equivale á em-barazar, y que ámbos vienen de *bara*. Variante es barca y debió decirse por hacerse de troncos y ramas. Hállase ya en S. Isidoro (XIX, 1) y en

el primer siglo de nuestra era: «adito barcarum certamine» (HÜBNER, 17). Barc-o, barqu-ero, em-barc-ar, des--embarcar, embarqu-e, desembarqu-e, barqu-illa, barquill-o, a-barquill-ar, varqu-ino en Berceo por vaso ó jarro para vino, como cop-ino de cop-a. Baron, baron-ía, baron-esa. En la edicion de Persius dice O. Jahn: «lingua Gallorum barones vel varones dicuntur servi militum, qui utique stultissimi sunt, servi scilicet stultorum». Despues tomó la acepcion de valenton, de hombre valiente, it. barone, prov. bar y baró, ant. fr. ber, baron, pg. varão, y en castellano el de hombre varonil, var-on. «En los dialectos pirenáicos, añade Körting, prevaleció la acepcion de hombre», es decir de varon-il. Hasta se dijo varon-a la mujer. Var-on es sencillamente un aumentativo de vara, es un poste fuerte, fijo, el árbol del rodezno en el molino, por metáfora se aplicó al hombre fuerte y bajo, despues á todo lo fuerte, como decimos de uno que es un tronco, un tozo, tozudo, etc. En náutica varon es cada uno de los pedazos de cabo grueso cuyos chicotes se hacen firmes con costuras en las cuatro argollas, sirven para asegurar el timon en caso de que le falten los *machos* á las hembras, ó que se salga por otro accidente.

Vara-palo. II, 27, 107 alçó un varapalo que en la mano tenia, y diole tal golpe con el.—28, 110 el varapalo se hazia mas sentir con el sereno.

Var-azo. II, 24, 92 dando varazos a un macho que venia cargado de lanças.

Etim. De var-a.

Var-ear. II, 10, 33 boluio Sancho las espaldas y vareó su ruzio.

Etim. De var-a.

Vargas y Machuca. I, 8, 24. [Véase en el *Valerio de las historias escolásticas y de España* (l. 2, tít. 2, c. 13) de Diego Rodriguez de Almela, Canónigo de Murcia, escritor del s. XV. El hecho fué en la batalla de Jerez contra los moros en tiempo de Fernando III el Santo, y se llamaba el caballero Diego Perez de Vargas, toledano (*Crón. gral.*, Pte. 4). «El Conde D. Alvar Perez, cuando asi lo vido, con gran placer que dello hovo, y de las porradas que el caballero dabe tanto á su voluntad, que cada vez que le oia dar el golpe decia: *así Diego, machuca así*».]

Vari-ado. I, 50, 263 Aculla vee una artificiosa fuente de jaspe variado, y de liso marmol compuesta.—50, 263 mezclados entre ellas pedaços de cristal luziente, y de contrahechas esmeraldas, hazen una variada labor.

Etim. De vari-ar.

Vari-ar. II, 39, 148 sin salir ni variar de la primera declaracion.

Etim. De vari-o.

Var-illa. I, 45, 241 El ventero que era de la quadrilla entró al punto por su varilla [de cuadrillero]. || II, 25, 99 tenia una varilla en la mano con que señalaua las figuras.—47, 174 con una varilla de vallena en la mano.

Etim. De var-a.

Vario. I, 6, 19 Tesoro de varias Poesias.—27, 123 con viuas, y varias razones.—47, 254 una tela de varios y hermosos lazos texida.—51, 269 y la llama antojadiza, varia, y deshonesta. || I, II lleno de pensamientos varios

Etim. De varius.

Var-on. I, 28, 138 vino en conocimiento de que yo no era varon.—29, 141 por linea recta de varon. [Dice el socarron del cura al bobo de Sancho, que lo era en cuanto á creerse todo lo que redundase en su provecho, para lo cual tenía muy buenas tragaderas.] —34, 177 tiene la muger ingenio presto... mas que el varon. || II, 2, 9 de los famosos varones que passaron.—28, 108 es de varones prudentes guardarse para mejor ocasion.

Etim. Cfr. *Vara*.

Varon-il. II, 35, 187 con un desenfado varonil, y con una voz no muy adamada.

Etim. De varon.

Vasallo. I, 24, 103 á una labradora, vassalla de su padre.—30, 147 de mis buenos, y leales vassallos. || II, 33, 129 Lo que yo le encargo es, que mire como gouierna sus vassallos.

Etim. Del bajo latin vasallus, tomado del habla de la Galia meridional, donde existieron muchos nombres propios y toponímicos, como Vassa, Vass-ius, Vass-illus, Vass-allus. La raiz de éstos y de vasallo no parece céltica y me sospecho que es el eúskaro basa = bosque, monte. En el *Penit. de Silos:* «militatores: *basallo*».

Vas-ija. II, 54, 206 trassegando en sus estomagos las entrañas de las vasijas.

Etim. De vas-o.

Vaso. I, 33, 165 la prueua del vaso. [Un caballero, que hospedó á Reinaldos á orillas del Pó cerca de Mántua, le presentó al fin de la cena un vaso que tenía la propiedad de indicar á los maridos si sus mujeres les eran infieles, en cuyo caso al que iba á beber del vino se le derramaba par el pecho. Reinaldos no quiso hacer la prueba por idénticas razones á las que Cervantes pone en boca de Lotario para disuadirle de la prueba que intentaba hacer (*Orl. furioso*, cant. 43). Al día siguiente contó un patron de barco á Reinaldos, de un Doctor Anselmo, que padeció el mismo infortunio que el lloron de la copa encantada. Sin duda se inspiró Cervantes en ambos cuentos de *Ariosto* para el argumento de su novela.] || II. 7, 25 el vaso de las ciencias [receptáculo].—30, 116 como un alcaller que haze vasos de barro, y el que haze un vaso hermoso, tambien puede hazer dos y tres, y ciento [conforme al refran *quien hace un cesto, hace ciento*].—44, 165 dentro de su aposento hallarâ los vasos necessarios al menester del que duerme.

Etim. De vasum, por vas vasis, en Plauto, Caton, Petronio.

Vate. II, 1, 6 que los Poetas tambien se llaman Vates, que quiere dezir Adiuinos.

Etim. De vates.

Vecin-dad. II, 27, 105 lo que se deuia a la buena vezindad.

Etim. De vecin-o.

Vecinguerra. II, 22, 83 el caño de Vecinguerra. [Cfr. *Caño.*]

Vecino. I, 4, 10 a un labrador vezino suyo [de su pueblo].—23, 96 embidia de mis vezinos.—27, 125 de nuestros vezinos, y conocidos.—37, 195 como a cada hijo de vezino [á cualquiera].—40, 206 El mar vezino [cercano]. || II, 9, 31 tienen la lista de todos los vezinos del Toboso.—45, 169 un lugar de hasta mil vezinos [familias].

Etim. De vic-inus, vic-us.

Ved-ado. I, 20, 78 que passauan de la raya, y llegauan a lo vedado.

Etim. De ved-ar.

Vedar. II, 20, 76 Mando, quito, pongo, y vedo.

Etim. De vetare.

Ved-ija. I, 23, 97 ni vedixa de lana que no escarmenasse.

Etim. O ved-eja, parece variante de guedeja (Cfr.), ó por *veleja, de vell-o.

Ved-uño. II, 38, 146 lleuarse en agraz el razimo del mas hermoso veduño del suelo.

Etim. De vid.

Vee-dor. I, 22, 90 y aun auia de auer veedor, y examinador de los tales. [«Algunas veces es dignidad militar, y otras Oficio de ciudad» (Cov.] || II, 45, 170 yo darê la obra a vista de veedores del oficio.

Etim. De vee-r = ve-r.

Veg-ada. I, 46, 247 Y esto será antes, que el seguidor de la fugitiua ninfa, faga dos vegadas, a la visita

de las [dos veces, sobra la *a*]. || I, IX Siendo vegadas mil apaleado.

Etim. De vicem = vez.

Vehemencia. I, 15, 53 con gran ahinco, y vehemencia [apalear].—28, 136 aunque no con tanto ahinco, y vehemencia.

Etim. De vehement-ia, vehemens.

Vehemente. I, 23, 98 la vehemente sospecha que tenemos.—26, 119 quan vehemente auia sido la locura de don Quixote.

Etim. De vehemens.

Veinte. I, 1, 1 que no llegaua á los veynte [años].—25, 114 a veynte, y siete Agosto, deste presente año. [En la 1.ª edic. *a veynte y dos de Agosto.* ¿Sería el 27, cuando corrigió la 2.ª pte., en el mismo mes de Agosto en que el día 2 había escrito el original? Pues Cervantes solía poner por fecha la del día en que escribía (cfr. II, 36, 141 y 47, 176, etc.), y *dos* no veo cómo pueda confundirse con *siete.*] || II, II que me viua el Veynte y Quatro mi señor. [Frase del perdido entremes la *Perendenga.* «Venticuatro en Sevilla, y en Córdóba, y en otros lugares de Andalucía vale lo mesmo que en Castilla Regidor, por ser 24 Regidores en número» (Cov.). «Los 3 y 6 regidores D. Alonso onceno redujo al número de 24, de donde les quedó este nombre de *Veintiquatros*» (Morgado, *Hist. de Sevilla*, 1587, l. 2, c. 6). En la Argentina: «mas contento que un veinticuatro» alude á los veinticuatros ó cabildantes, uso llevado de Andalucía.]

Etim. De vi(g)inti.

Veinticuatro. [Cfr. *Veinte.*]

Veja-cion. II, 35, 137 si el quisiere redemir su vexacion por la mitad de este vapulamiento [frase forense].

Etim. De veja-r, vexa-tio.

Vej-ez. I, 28, 133 el baculo de su vejez.—36, 190 No des mala vejez a mis padres.

Etim. De viej-o.

Vejiga. II, 11, 38 y en la punta de un palo traia tres bexigas de vaca hinchadas.—51, 198 algunos cañutos de geringas, que para con begigas los hazen en esta Insula muy curiosos.

Etim. De vessica por vesica; it. vescica, prov. vesiga, fr. vessie, pg. bexiga.

Vej-ote. II, 23, 89 como v. m. no se subio sobre el vejote, y le molio a cozes.

Etim. De viej-o.

Vel-a, posv., I, 3, 8 la vela de las armas. [La guardia, y ademas tambien significó el que la hace, ambas acepciones tienen *guardia* y *centinela.* Pero *vela* se limitaba á las fortalezas y á la noche, conforme á su etimología, y á la ceremonia de pasar la noche cuidando las nuevas armas al ser armado caballero: «me fingí ser quien no era, | fablando por tal manera, | como *vela* sobre muro» (Juan de Mena, 13); «oía dos *velas*, que nunca un solo punto dejaban de velar» (Diego de S. Pedro, *Cárcel de Amor*). Tambien se dijo *vela-dor:* «*Velador* que el castillo velas, | vélalo bien y mira por ti, | que velando en él me perdí», cantar antiguo.]

Etim. De vel-ar.

Vela. I, 3, 10 y con un cabo de vela que le traia un muchacho.—24, 104 a la luz de una vela. || II, 46, 173 apagaron las velas que en el aposento ardian.

Etim. De vel-ar se dijo vel-a por vigilia y la luz que se emplea en ella. «Vela, la candela que arde, quasi vegela, a vigilando, porque nos da luz de noche para velar y no dormimos. Esta es de cera ó de sebo» (Cov.)

Vel-a. I, 15, 53 si el viento de la fortuna... en nuestro fauor se buel lleuandonos las velas del desseo 41, 215 un baxel de Francia, que haze mañana á la vela.—41, 219 (nos obligó a hazer luego vela, y á xar el remo...; á la vela nauegan

por mas de ocho millas. [Han corregido algunos *izar la vela;* pero *hazer vela* debe de estár bien, pues de aquí se originó la frase *hacerse á la vela* por desplegarla y partir. «Hacerse á la vela, salir del puerto en alta mar» (Cov.), y *dar á la vela, tender velas ó las velas, alzar, levantar, largar velas.*]

Etim. De velum, vehere.

Velar. I, 2, 6 las camas de vuestra merced seran las duras peñas y su dormir siempre velar [contesta el ventero, prosiguiendo el romance citado por D. Quijote]. — 3, 7 velarê las armas. [S. Ignacio veló las armas de la nueva milicia espiritual en Montserrat, llevado de idéntico espíritu caballeresco que había tomado en las fuentes mismas en que lo tomó nuestro hidalgo.] || II, 8, 28 Hemos de matar... al sueño... en el mucho velar que velamos. — 20, 73 duerme el criado, y está velando el señor. — 47, 176 conuiene velar y estar alerta.

Etim. De vi(g)ilare, beylar (*Ordin. Barbastro, Rev. Arag.* 1903, p. 430).

Velarte. I, 1, 1 sayo de velarte. [Fernan Gomez de Cibdad Real dice que estando D. Alvaro de Luna sobre Alburquerque, dió á un mensajero que le trajo una noticia agradable «el sobrecapote que tenía, que era de lino de belarte con seis tiras de belludo pardo» (*Centon epist.* ep. 37). En otras cartas del mismo bachiller se cita el «belarte morisco». Al principio del reinado de Felipe II las mujeres usaban de velarte para sus mantos, segun cuenta Luis Cabrera en la historia de este príncipe (l. 1, c. 9); pero para los tiempos de Cervantes, con la introduccion de los limistes y veintecuatrenos de Segovia, quedaba reducido el belarte al uso de los hidalgos de pueblos pequeños: era, pues, el velarte, como dice Covarrubias, «especie de paño fino y estimado, antes que se usasen los limistes y venticuatrenos de Segovia».

Velasco. II, 65, 253 don Bernardino de Velasco, Conde de Salazar.

Vel-eta. I, 52, 275 El juyzio que tuuo la veleta, | Aguda donde fuera mejor ancha. [D. Quijote, cuyo juicio tuvo la veleta mas bien aguda ó ingeniosa, que ancha y espaciosa, es decir que mejor le hubiera venido tener mas sentido comun, que agudeza en sus intentos y miras, ó metafóricamente la veleta de su juicio.]

Etim. De vel-a por trozo de lienzo en el buque, etc., de vel-o.

Velez Málaga. I, 41, 223 la tierra que pisamos es la de Velez Malaga.

Velo. I, 40, 206 Almas dichosas que del mortal velo | Libres, y essentas. || II, 35, 136 una Ninfa vestida de mil velos de tela de plata.

Etim. De velum, ves-tis. Skt. vas, ἕννυμι.

Veloc-idad. II, 41, 155 rompiendolos [los aires] con mas velozidad que una saeta.

Etim. De veloz, velox.

Vellido. II, 27, 106 que solo Vellido Dolfos auia cometido la traycion de matar a su Rey. [A D. Sancho de Castilla, mientras cercaba á Zamora. (Cfr. *Diego Ordoñez.*]

Etim. Significó valiente, hombre de pelo en pecho, como vell-udo y vell-ado (BERC. *S. Dom.* 669), de vell-o, y hermoso de bellus.

Vello. I, 35, 183 las piernas... llenas de vello. [«El pelo delgado que nace en el hombre por el cuerpo, distinto del cabello» (Cov.] || II, 40, 150 a quitar el bello, y a pulir las cejas.

Etim. De villus.

Vellorí. I, 1, 1 con su vellori de lo mas fino. [«Paño entrefino de color pardo ceniciento de lana sin teñir» (Cov.). En *Guzm. de Alf.* (pte. 1, l. 1, c. 4): «al parecer soldados, el uno vestido de una mezclilla verdosa, y el otro de *velloria*».]

Vell-oso. II, 1, 6 velloso en el cuerpo.

Etim. De vell-o.

Vell-ado. I, 1, 1 calças de velludo [terciopelo ó felpa, por ser tela velluda]. || II, 5, 18 almohadas de velludo.

Etim. De vell-o.

Vena. I, 43, 233 la anchura, y espaciosidad de sus venas [de la mano].

Etim. De vena.

Venablo. II, 34, 132 y con un agudo venablo en las manos se puso en un puesto. [«Es arma particular de los monteros que van á caza de javalíes» (Cov.]

Etim. De vena-bulum, venari = cazar; ven-ado en *Alexandre* (893, 1797) por caza, de vena-tus.

Venc-edor. I, 18, 67 despues que salgamos vencedores.—31, 154 saliendo vencedor della [de la batalla]. || II, 69, 262 un ramo de amarilla y vencedora palma.

Etim. De venc-er.

Venc-ejo. II, 53, 204 las alas de la hormiga, que me leuantaron en el ayre, para que me comiessen venzejos, y otros paxaros.

Etim. De vinc-īre atar se dijo el vencejo para atar; no de *vinciculum, ni de *vincilleus, como algunos quieren; des-vencij-ar.

Vencer. I, 1, 3 le venço.—16, 58 la qual vencida de su gentileza se auia enamorado del.—16, 58 vencido de sus amores [por *vencida* (?].—18, 65 jamas hemos vencido batalla alguna, sino fue la del Vizcayno.—33, 162 el ver que si de ti es vencida Camila.—34, 172 que solo se vence la passion amorosa, con huylla.

Etim. De vincere.

Venc-ida. I, 53, 203 Vitoria vitoria, los enemigos van de vencida.

Etim. Posverb. de venc-er.

Venc-ido. I, 39, 204 y jamas vencido Capitan don Aluaro de Baçan.—44, 239 deste vencido couarde. || II, 11, 37 a los vencidos y presentados Gigantes y Caualleros.—14, 48 que el vencido ha de quedar a la voluntad del vencedor.—25, 95 yo me doy por vencido.

Etim. De venc-er.

Venci-miento. I, 8, 23 por quitarme la gloria del vencimiento.—33, 162 salio con la corona del vencimiento.—34, 177 començaua a gozar la gloria del vencimiento. || II, 65, 252 en el desdichado sucesso de su vencimiento.

Etim. De vence-r.

Venda. II, 11, 38 el dios que llaman Cupido, sin venda en los ojos.—46, 174 le puso unas vendas por todo lo herido. || I, II y el amor que le tiene, le pone una venda en los ojos, para que no vea sus faltas.

Etim. Del prov. ó it. benda, bendare, ant. fr. bende, fr. bande; del got. bindan, ant. al. bintan, med. y mod. al. binden, atar.

Vend-ado. II, 41, 155 se dexô vendar los ojos, y ya despues de vendados se boluio a descubrir.—47, 178 que le dexamos vendado el rostro.—48, 179 el rostro, y los vigotes vendados.

Etim. De vend-ar.

Vend-ar. I, 11, 36 se la vendó [la oreja] muy bien. || II, 41, 155 se dexô vendar los ojos.

Etim. Cfr. *Venda*.

Vender. I, 1, 1 vendio muchas hanegas de tierra.—43, 230 Que amor sus glorias venda | Caras, es gran razon. || II, 26, 103 y assi no ay para que venderme a mi el gato por liebre [engañarme. «Conciencia de Portalegre, que vende gato por liebre» (Hern. Nuñ.); «engañar en la mercadería: tomado de Venteros, que echan un asno e adobo, y lo venden por ternera» (Co *Venta*].

Etim. De vendere.

Vend-ible. I, 48, 256 como las medias se han hecho mercaderia ve

dible. || II, 16, 58 no ha de ser vendible en ninguna manera [la poesía].

Etim. De vend-er.

Venecia. I, 39, 203 con Venecia, y con España... con la armada de Venecia. || II, 71, 269 el tesoro de Venecia, las minas del Potosi fueran poco para pagarte. [En *Lazarillo* (83): «Vino a casa tan ufano como si tuviera *el tesoro de Venecia*»; en la *Celestina* (act. 7): «Mas me engordará un buen sueño sin temor, que cuanto tesoro hay en Venecia». Era proverbial la riqueza da Venecia, adquirida por el comercio.]

Veneci-ano. I, 39, 203 debaxo del dominio de Venecianos.

Veneno. I, 22, 91 misturas y venenos, con que bueluen locos a los hombres. || II, 11, 37 que el encanto no se estendio a turbarte la vista, ni a encubrirte su belleza, contra mi solo, y contra mis ojos se endereza la fuerça de su veneno. [La fuerza de su arte mágica, en el sentido latino de Ciceron (*Oratore*): «Quum sibi venenis ereptam memoriam diceret»; id est, magica arte, vel alia malefica, segun Budaeus. *Venenum*, en efecto, valía lo que φάρμακον, medicamento, que puede ser bueno ó malo, aunque despues ya se tomase en mala parte, por pócima deletérea.]—46, 173 Suele el coser y el labrar, | y el estar siempre ocupada, | ser antídoto al veneno | de las amorosas ansias.—47, 176 en ellas no podra venir veneno.

Etim. De venenum, propiamente brebaje amoroso, de Venus.

Venen-oso. I, 14, 47 O entra en [entre] la venenosa muchedumbre. || II, 65, 253 venga despues a brotar, y á echar frutos venenosos en España.

Etim. De venen-o.

Venerable. I, 22, 90 un hombre de venerable rostro. || II, 31, 120 Atento estuuo don Quixote á las razones de aquel venerable varon. [Ironice; así pretendían desterrar los libros de caballería otros *venerables* de entonces, cuando el único medio es el ridículo de Cervantes; no tenía, pues, razon el *venerable*, como dijo Clemencin, ya que erró en los medios que es de los que se trata y los que critica D. Quijote.]

Etim. De venera-bilis, venera-ri.

Veneracion. II, 8, 29 estan en mas veneracion, que estân, segun dixe [dizen] la espada de Roldan.

Etim. De venera-tio, venera-ri.

Venerando. II, 31, 118 parecete bien deshonrar y afrentar una dueña tan veneranda, y tan digna de respeto como aquella.

Etim. De venera-ndus, venera-ri.

Veng-ado. II, 26, 100 a quien su esposa ya vengada del atreuimiento del enamorado Moro.—43, 163 del hombre arraygado no te veras vengado.

Etim. De veng-ar.

Veng-anza. I, 10, 31 bis hasta tomar entera vengança del que.—15, 52 bien me puedes ayudar a tomar la deuida vengança del agrauio.—19, 72 cuya vengança a el solo estaua reseruada.—24, 106 acudio a tomar la vengança del cabrero.—30, 146 de quien os tengo de dar deuida, satisfecha, y entera vengança? || II, 12, 43 los desdenes, que siendo muchos, parecen venganças. [Un desden puede ser casual, por *flirtear;* muchos puede creer el amante que proceden de venganza, por vengarse de ofensas ciertas ó sospechadas.]

Etim. De veng-ar.

Vengar. I, 7, 20 y quedese lo del vengarme á mi cargo.—17, 61 no hallaremos de quien vengarnos.—17, 63 Si os las puedo pagar en hazeros vengado de algun soberuio que os aya fecho algun agrauio.—17, 63 vengar a los que reciben tuertos.—31, 155 como no la pudo vengar [la cólera] en v. m., quando se vio solo descargo sobre mi el nublado.—34, 176 muriendo por vengarse de Camila.

Etim. De vin(di)care.

Veng-ativo. I, 27, 124 o Iulian vengatiuo.—30, 150 no sea de aqui adelante tan vengatiuo.

Etim. De veng-ar.

Venia. I, 6, 17 no hallo en el cosa que merezca venia [perdon].

Etim. De venia.

Ven-ida, posv., I, 2, 4 la venida de la rosada Aurora.—8, 24 la venida del nueuo dia saludauan.—28, 138 no bastaua perderle con mi venida.—41, 224 sabian la nueua de nuestra venida.—44, 237 y le preguntó, que venida auia sido aquella.

Etim. De ven-ir.

Ven-id-ero. I, 2, 4 quien duda, sino que en los venideros tiempos.—13, 44 de los venideros siglos.—37, 195 hasta el venidero dia. || II, 8, 28 solo porque quedasse viuo su nombre en los siglos venideros. • 21, 78 la mala noche que passan las nouias en componerse para el dia venidero de sus bodas.

Etim. De ven-ir.

Ven-ido. II, 30, 115 que el sea el bien llegado, y el bien venido a mis Estados.—62, 239 dexadme en mi sossiego pensamientos mal venidos.—72, 271 Pusose el recien venido Cauallero á lo de verano.

Etim. De ven-ir.

Venir. I. 1, 2 le vino desseo.—1, 2 vino a dar en el mas extraño pensamiento.—1, 3 al fin le vino á llamar Rozinante.—2, 4 le vino a la memoria que.—3, 9 tirad, llegad, venid.—3, 10 se vino adonde don Quixote estaua.—5, 14 que venia de lleuar una carga de trigo al molino.—6, 17 mas el Cura no vino en ello [no lo consintió].—6, 17 Este [libro] que viene [que toca ahora examinar].—7, 22 Juana Gutierrez, mi oyslo, vendria a ser Reyna, y mis hijos infantes.—7, 23 que te vengas a contentar con menos, que con ser Adelantado.—8, 25 el le hiziera venir al suelo mal de su grado.—10, 31 bis ai están el Reyno de Dinamarca, o el de Sobradisa, que te vendran como anillo al dedo.—10, 32 de venir breuemente a ser honrados y estimados del mundo.—12, 37 el [año] que viene será de guilla de azeyte.—12, 37 Despues se vino á entender, que.—13, 42 todos aquellos que de nueuo venian en conocimiento della [de su locura].—13, 43 y al otro le viene [sucede] tambien, que a no tenerse a las crines del suyo no pudiera dexar de venir al suelo.—14, 50 pareciendole que alli venia bien usar de su caualleria.—15, 52 a Rozinante le vino en desseo de refocilarse con las señoras facas.—15, 54 es menester mucho tiempo para venir a conocer las personas [para llegar á].—15, 55 vamos de aqui, antes que la noche venga.—20, 77 creyendo sin duda que aquello venia de otra parte que de la industria de Sancho.—20, 77 yo hare lo que viere que mas viene a mi pretension.—20, 77 que viene aqui como anillo al dedo.—20, 79 a el le vino en voluntad, y desseo de hazer lo que otro no pudiera hazer por el.—21, 84 deuio de venir a manos de quien.—22, 94 que tambien vino al suelo de otra pedrada.—23, 96 que viesse lo que en la maleta venia.—23, 100 que la locura le venia a tiempos.—24, 103 y que mi padre vendria en ello [consentiría].—26, 120 que don Quixote vendria en todo quanto le pidiesse por este termino [accederia].—27, 129 hasta que vine a parar a unos prados.—28, 132 algunas lagrimas que a los ojos se le venian.—30, 147 pues las señales del rostro vienen [corresponden] con las de la buena fama.—30, 148 lo que mas en talante os viniere.—31, 153 A la qual daré tales disculpas, que ella venga a tener por buena mi tardança.—31, 15[illegible] que no sea mayor la que me vend[illegible] [desgracia] de su ayuda de v. m.—3[illegible] 169 jamas podia sacar della una p[illegible] queña muestra de venir en ningu[illegible]

cosa que mala fuesse.—40, 208 un nudo, y dentro del venian diez zianiys...; de donde podia venirnos aquel bien. —41, 223 corriendo a media rienda a nosotros se venian.—44, 236 que yo venia este camino, y en este trage? - 44, 237 Al moço se le vinieron las lagrimas a los ojos.—44, 238 venga mi vazia, y mi albarda con todos mis aparejos que me robastes.—44, 239 y sino le viniere pintiparada [la albarda al asno].—45, 243 si las señas que de don Quixote traia, venian bien. || II, 5, 17 despues le vendra el señorio, y la grauedad como de molde, y quando no, que importa, sease ella señoria, y venga lo que viniere.—5, 18 tenias razon de no venir con mi gusto [avenirte con].—8, 27 tambien viene con esto lo que cuentan de [viene bien, con-viene].—9, 31 y a Dios, que ya viene el alua...; que ya se viene a mas andar el dia.—27, 104 respondia de manera que las respuestas venian bien con las preguntas.—29, 113 pero vinole bien a don Quixote que sabia nadar como un ganso.—34, 134 y se les vino la noche.—38, 147 Ven muerte tan escondida. [Copla en el *Romancero gral. de Flores* de 1614 (pte. 12, fol. 425), en el de 1604 y en Bohl (número 198), y algo variada en el de Sevilla de 1540 (fol. 93 Bohl, *Floresta de rim. ant.* núm. 184). Es del Comendador Escrivá, del tiempo de los Reyes Católicos, y la redaccion mas antigua conocida (*Cancionero de Valencia*, 1511) dice: «Ven, muerte tan escondida, | Que no te sienta conmigo, | Porqu' el gozo de contigo | No me torne á dar la vida».]—42, 159 y no te desprecies de dezir, que vienes de labradores.—45, 169 y aora en este punto acaba de venir por ellas.—48, 180 que al cabo de mis años venga a caer donde nunca he tropeçado.—49, 183 atendiendo solo a su negocio, venga lo que viniere.—49, 189 y aun a Sancho le vinieron desseos y barruntos de casar al moço con Sanchica.—53, 205 Todos vinieron [en] ello [convinieron, accedieron].

Etim. De venire.

Venta. I, 2, 5 vio no lexos del camino una venta.—16, 56 en la venta, que el imaginaua ser castillo.—16, 57 y no tenia por afrenta estar en aquel exercicio de seruir en la venta. [«Mujer en venta, ó puta ó enamorada» (H. Nuñ.]

Etim. «Venta, comunmente es una casa en el campo, cerca del camino real adonde los pasajeros suelen parar el mediodía, y á necesidad hacer noche» (Cov.). Significó bodegon donde se vende, despues posada en los caminos, de *ven(di)ta (?), fr. vente, rtr. vendita, pg. venda, ó mejor de ventar. (Cfr. *Ventaja.*)

Ventaja. I, 16, 56 hazia mucha ventaja a la de don Quixote.—18, 66 lleuando yo de ventaja el manteamiento, y auerme sucedido por personas encantadas, de quien no puedo vengarme.—21, 84 de suerte que no le haga ventaja, ni aun le llegue, la que.—27, 126 lleuado de la ventaja que el piensa que don Fernando os haze.—31, 154 hazian [los vestidos] mucha ventaja, á los que dexaua.—36, 190 yo quedare con mas ventajas de noble, que las que tu tienes.—37, 197 los que dixeren que las letras hazen ventaja á las armas. || II, 2, 8 si á ti te mantearon una vez, á mi me han molido ciento, y esto es lo que te lleuo de ventaja.—6, 22 donde tuuieron otro coloquio, que no le haze ventaja el passado [no es peor que él].—23, 88 de nueuo, y con mayores ventajas que en los passados siglos ha resucitado en los presentes la ya oluidada Andante Caualleria.—24, 93 y lleua v. m. alguna ventaja por ventura... Si yo huuiera seruido á algun Grande de España..., a buen seguro que la lleuara. [El sobresueldo ó ayuda de costa sobre el sueldo ordinario, toma-

do de la milicia, donde *aventajado* era el que gozaba de sobresueldo, como Cervantes de tres escudos al mes, que le concedió D. Juan por su valor en Lepanto.]—25, 95 podeis dar dos rebuznos de ventaja al mayor, y mas perito rebuznador del mundo.—31, 118 y que una de las ventajas mayores que lleuan los Principes a los demas hombres, es que se siruen de criados tan buenos como ellos.

Etim. De vent-a, vent-ar por hallar (*Alex.* 579, 1817, *Cid*, 151), vent-ado hallado (*Cid*, 116, 128), vent-an-ero por avariento (*Alex.* 2221, 2235), vent-ería por comercio, tráfico; in-venire, in-ventum.

Vent-ana. I, 6, 17 arrojarlos por las ventanas al patio.—40, 208 mas eran agujeros que ventanas. [En la albañilería moruna puede decirse que se edifica para adentro, vuelta la casa al revés, hácia el patio; hablando de Sevilla á mediados del s. XVI dice Pedro Mejía que «todos labran ya *á la calle*, y de diez años á esta parte se han hecho mas ventanas y rejas á ella que en los treinta antes» (*Diálogo de los Médicos*). || II, 44, 167 aora senti que abria la ventana de la reja de su estancia.

Etim. De vient-o.

Ventan-illa. I, 40, 208 por aquellas cerradas ventanillas.

Etim. De ventan-a.

Venter-il. I, 2, 7 su venteril y limitada cena.—16, 57 agradeciendole con venteriles razones sus ofrecimientos [propias de venta y de ventera].

Etim. De venter-o.

Vent-ero. I, 2, 7 si el ventero no horadara una caña.—16, 57 Confusas estauan la ventera, y su hija.

Etim. De vent-a.

Venti-era. II, 60, 230 en una ventiera que tenia ceñida venian los escudos del Duque...; y assi se escapô la ventiera. [En la edicion de Valencia, la segunda que se hizo de la 2.ª Parte del *Quijote*, dice *ventrera;* de vientr-e]

Vent-illa. I, 3, 7 las ventillas de Toledo. [Fuera de la ciudad, donde paseaba la gente segun Lope de Vega (*La doncella Teodor*), y había vino y pendencias (*Rufian dichoso*). El sitio donde empieza la novela *Los Cigarrales de Toledo*, de Tirso, fué «en el camino que viene de Madrid al emparejar con sus conocidas ventas y descubrir la dorada piña de sus casas». La primera de aquellas ventas se llamaba *de las Paras*.

Etim. De vent-a.

Ventr-era. [Cfr. *Ventiera*.]

Ventura. I, 3, 10 Dios... le dê ventura en lides.—8, 23 La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que.—14, 49 Vienes a ver por ventura,... si.—15, 55 y que lo tienen a mucha ventura.—18, 70 Sin ventura yo dixo don Quixote, oyendo las tristes nueuas.—21, 85 siguieron por el [camino real] a la ventura, sin otro designio alguno. [En *Rinc. y Cort.*: «El camino que llevo es á la ventura».] 22, 94 os podreys yr donde quisieredes, a la buena ventura [es decir que os vaya bien, en *Pers. y Sig.* l. 3, c. 11: «á Dios y á la ventura».]—25, 110 estrella de mi ventura.—27, 129 maldiziendo mi ventura.—28, 132 en la qual ha sido ventura el hallaros.—37, 195 ciertos acaecimientos de buena ventura, que me la han dado la mejor que yo pudiera dessearme.—39, 203 mas ventura tuuieron los Christianos que alli murieron.—40, 209 y aun lo tienen a ventura. || II, 1, 1 de donde procedia... toda su mala ventura.—8, 29 se tiene aora a gran ventura, el besarlas, y tocarlas.—10, 32 buen coraçon quebranta mala ventura.—10, 33 quanto me dê Dios mejor ventura en lo que desseo.—54, 205 tuuo a gran ventura, auersele ofrecido ocasion donde.

Etim. De ven-tur-a, -us, ven-ire

Ventur-oso. I, 3, 10 Dios hâ

vuestra merced muy venturoso cauallero.—11, 33 en aquella [edad] venturosa [de felicidad].—16, 57 Creedme fermosa señora, que os podeys llamar venturosa, por auer alojado en este vuestro castillo. - 44, 238 para que os auentureys á hazerme en todo venturoso. || II, 22, 84 deste tu venturoso amante.—50, 192 que todo es començar a ser venturosas.

Etim. De ventur-a.

Venus. II, 57, 216 La mas hermosa donzella..., ¡ Que Venus mirô en sus seluas.—58, 221 con aquella [red] con que el zeloso dios de los herreros enredô a Venus, y á Marte. [«Vulcanus cum resciit *Venerem* cum *Marte* clam concumbere, et se virtuti eius obsistere non posset, *catenam ex adamante* fecit, et circum lectum posuit, ut Martem astutia deciperet. Ille cum ad constitutum venisset, concidit cum Venere in *plagas*, adeo ut se exolvere non posset.» (HYGINUS, *Fab.* 148). No ignorabá Cervantes que la tal red fuese de diamante, como cree Clemencin; antes lo dice, y el *ó mas fuertes* es un paréntesis. La historia fabulosa posterior de esta red véase en *Orlando Furioso* (c. 15.]

Ver. I, 3, 9 vosotros vereys el pago que lleuays de vuestra sandez, y demasia.—3, 10 y se viesse armado cauallero.—5, 15 harê los mas famosos hechos de cauallerias que se han visto, vean, ni veran en el mundo. [Muy bien el subjuntivo por la potencialidad que envuelve la idea de su existencia actual, no *ven*, como malamente han corregido algunos.] —7, 20 porque vee, que yo solo soy el opuesto de [porque sabe que].—7, 22 con mucho desseo de verse ya gobernador.—2, 38 assi como la via de edad [errada por *la vió*].—15, 54 se vieron antes, y despues en diuersas calamidades, y miserias.—18, 66 las quales con el poluo no se echaron de ver, hasta que llegaron cerca.—20, 78 que parece que aora la veo. Luego conocistela tu... [El pueblo se identifica por tal manera con lo que oye ó cuenta que el cuento conviértese en sucedido: así se explica que *acontecimiento* y *acontecer* se dijeran de *cuento* y *contar*.]—25, 109 que algun dia me vea con mi muger, y hijos.—27, 121 se viniesse a ver con ellos.—32, 158 viendo la serpiente que la yua ahogando [sintiendo].—41, 215 desseas yr a verte con tu muger?—41, 216 y ya no veía la hora de verme gozar sin sobresalto del bien que.—45, 240 no tendran que ver con v. m. los encantamentos deste lugar. || II, 1, 4 y quan ciego es aquel que no vee por tela de cedazo. [Da á entender al barbero que comprende á dónde va á parar con su cuento.]—2, 8 Esso no tiene que ver con migo, pues.—8, 26 verse fauorecidos de sus damas...; verse con ella.—9, 30 aunque yo lo vere con los ojos, y lo tocaré con las manos, y assi lo creere yo como creer que es aora de dia [era noche].—11, 37 quien la vido, y la vee aora, qual es el coraçon que no llora. [Parece ya frase proverbial. En el *Corbacho* (pte. 4, c. 6): «quien la vido poco tiempo habia y despues la vidó en tierra vencida y casi muerta, no siento persona tan cruel que no llorase»; en la *Celestina* (act. 9): «Quien me vido y quien me ve agora, no sé como no quiebra su corazon de dolor».]—35, 137 yo no se que tienen que ver mis posas con los encantos.—41, 152 pero veis aqui, quando a deshora entraron por el jardin quatro saluajes.—42, 160 mas resplandece, y campea, a nuestro ver, el de la misericordia, que el de la justicia.—50, 191 y veis aqui donde esta buena señora, con ser Duquessa, me llama amiga.—50, 192 viose el perro en bragas de cerro, y lo demas. [«Vídose el perro en bragas de cerro, y no conocido á su compañero» (HERN. NUÑ. Véase Santillana y el *Corbacho*, pte. 1, c. 19): del

que subiendo en fortuna desconoce á sus antiguos amigos.]- 52, 199 veis aqui donde entrô por la sala el page, que.—53, 204 el Duque mi señor, yo voy a verme con el.—62, 240 Esso es, lo que veo por los ojos, con el dedo lo señalo [expresion proverbial]. 68, 260 peroque tienen que ver losPanças con los Quixotes? [No tienen parentesco.]

Etim. Del ant. veer (*Alex.* 2, 141, *F. Juzgo*, etc.), de videre.

Ver-ano. I, 12, 40 enfadosa siesta del Verano.—13, 43 una golondrina no haze verano.—40, 211 tengo de estar todo este Verano con mi padre. || II, 17, 64 los ardientes rayos del sol en la mitad del verano.—72, 271 Pusose el recien venido Cauallero á lo de verano.

Etim. De ver primavera.

Ver-as. I, 4, 12 para quedar con mas veras obligado a cumplirlo.—20, 81 Viendo Sancho que sacaua tan malas veras de sus burlas.—21, 84 pero yo se de que calidad fueron las veras, y las burlas.—24, 102 de seruiros con las veras á que me obliga el ser quien soy.—25, 110 si es que mi partida, y su locura de vuestra merced, va de veras.—32, 159 me la han pedido con muchas veras.—33, 161 que por auer sabido ella con quantas veras los dos se amaban.—45, 240 ayudara por su parte a la burla: pero las veras de lo que pensaua le tenian tan suspenso. || II, 21, 79 que pidiesse muy de veras a Dios perdon de sus pecados. —35, 140 con prosupuesto de segundar en sus burlas, que para ellos no auia veras que mas gusto les diessen. —49, 187 procurarian remediarlo con muchas veras.

Etim. Acus. del antiguo vero por verdadero, de verus, a-ver-ar (*Guzm. de Alf.* pte. 1, l. 1, c. 8).

Verbo. II, 18, 67 ni hazer nombres de verbos.

Etim. De verbum.

Verdad. I, 1, 2 Es verdad que...—4, 12 Assi es verdad.—6, 19 Digeos verdad, señor compadre.—9, 29 no les haga torcer [á los historiadores] del camino de la verdad.—11, 36 asegurandole, que no auia menester otra medicina, y assi fue la verdad.—12, 40 ni con verdad se podra alabar [sin mentir].—19, 74 y creame que le digo verdad, porque.—22, 91 y en verdad señor, que.—25, 114 Digo de verdad, que.—30, 147 y dixo en esto la pura verdad.—30, 149 que en verdad si va a dezirla, que entrambas me parecen bien.—31, 153 que a buena verdad, que he oydo dezyr, que tiene mas de. —31, 155 No es verdad todo esto hijo Andres?—31, 155 todo lo que v. m. ha dicho es mucha verdad.—33, 163 las verdades de nuestra sacra Religion.—33, 164 Y para confirmacion desta verdad, te quiero dezir.—37, 195 verdad es, que...: pero no por esso.—46, 245 pero en ningunas cosas se muestra mas esta verdad, que en las de la guerra.—48, 256 dizen, y dizen verdad, que. || II, 39, 148 en verdad en verdad, que aunque fue necedad, no fue tan grande como.—52, 201 verdad es, que ya ha dexado el pinzel.

Etim. De veri-tas, verus.

Verdadera-mente. I, 2, 4 como si verdaderamente fuesse enamorado.—9, 28 de saber real, y verdaderamente.—19, 73 aunque verdaderamente supiera que erades.

Etim. De verdadero.

Verdad-ero. I, 1, 3 desta tan verdadera historia.—9, 29 deuiendo ser los historiadores puntuales, verdaderos.—34, 174 siempre quedan tan cortos, como verdaderos [en sus dichos]. —34, 174 y que ella era la verdadera Clori.—34, 180 las santas leyes de verdadera amistad. || II, 16, 58 com ne cosas que haze verdadero al dixo; Est Deus in nobis.

Etim. De verdad.

Verde. I, 2, 6 atada con unas

tas verdes.—18, 67 las armas partidas á quarteles azules, verdes. || II, 16, 55 un gauan de paño fino, verde...; y si mucho miraua el de lo verde a don Quixote, mucho mas miraua don Quixote al de lo verde.

Etim. De viridem viridis.

Verdug-ado. II, 5, 17 y de saya parda de catorzeno a verdugado. [«Saya a modo de campana, toda de arriba abajo guarnecida con unos ribetes» (Cov.]—50, 192 que me compre un verdugado redondo hecho y derecho.

Etim. De verdug-o, ó varillas que lo armaban, como los miriñaques.

Verd-ugo. I, 22, 93 y no es bien que los hombres honrados sean verdugos de los otros hombres.—34, 177 podrás ser el verdugo de tu agrauio. —34, 180 castigandome otro verdugo. || II, 47, 175 un mal medico verdugo de la Republica.

Etim. De verd-e, vale primero vástago, azote, roncha ó señal del mismo, el que azota por la ley, en fin el que mata conforme á la misma; verdugu-earse en Aragon por cimbrearse una vara ó verdugo.

Verd-ura. I, 50, 263 que alegra á la vista su verdura.

Etim. De verd-e.

Ver-eda. II, 34, 132 tomados los puestos, paranzas, y veredas.

Etim. De ver-a ú orilla en las faldas de montes, etc., como vero, ver-ic-ueto, propiamente orilla de río, por el terreno en cuesta, «á la vera de» junto á: del eúskaro bera que vale lo mismo, propiamente hácia abajo, cuesta, be bajo, -ra hácia, y que tambien vale blando por sumirse, de las frutas, etc., de donde en-verar, entre-verar (Cfr.). «Fruto temprano de la vera» (D. Vega, *Paraiso, Visitac.*). En la era 795 aparece ya vereda (*Esp. S.* t. 40). En Ast. y Gal. beira orilla, beiro lábio grueso, y hállase en el *Fuero Juzgo*, es decir extremo, beir-udo el de tales lábios.

Vergonz-oso. II, 21, 80 Quiteria toda honesta, y toda vergonçosa. - 50, 190 con una saya parda, parecia segun era de corta, que se la auian cortado por vergonçoso lugar. [«Dice un Romance viejo: Que vos cortaron las faldas | Por vergonzoso lugar.» (Cov.) En el *Cancionero* de Amberes (162): «Embiome á amenazar | Que me cortara mis haldas | por vergonzoso lugar.» Es señal de afrenta, añade Covarrubias. En el romance de Doña Lambra: «que me cortarían las faldas | por vergonzoso lugar» (M. Pelayo, VIII, 37); y en el de Lara: «Yo te cortaré las faldas | por vergonzoso lugar, | por cima de las rodillas | un palmo y mucho mas» (Ibid. 39.]

Etim. De vergüenz-a.

Vergüenza. I, 22, 90 Esso es, a lo que a mi me parece, auer salido a la verguença. [«Sacar á uno á la vergüenza es pena y castigo que se suele dar por algunos delitos, y á estos tales los suelen tener atados, con que quedan avergonzados y afrentados» (Cov.]—28, 138 Y con poca verguença, y menos temor de Dios.—31, 153 tenga verguença de lo que ha dicho.—32, 156 que anda lo de mi marido por essos suelos que es verguença. || II, 25, 96 sin poderlo remediar Rey, ni Roque, ni temor, ni verguença.

Etim. Ant. vergonza (*Alex.* 1406, *F. Juzgo*), de ver(e)cundia, ó tal vez del ant. vergoña, vergueña (Hita, 255), como sendos de sennos. Vergueña y vergoña de verecundia, como Borgoña de Burgundia.

Veri-cueto. II, 5, 16 sin traerme por vericuetos y encrucijadas. [«Lugares ásperos con altibajos y quiebras, que no se puede ir por ellos, sino por sendas y camino angosto» (Cov.]

Etim. De ver-a, ver-ic-a, veric-ueto. (Cfr. *Vereda.*)

Verídico. II, 41, 154 aunque tonto eres hombre veridico. No soy verde, sino moreno, dixo Sancho.

Etim. De veri-dicus, ver-us.

Verificar. II, 28, 108 Esta verdad se verificó en don Quixote. [Efectuarse, realizarse; activo *verificar* es probar que algo es verdadero, por lo que no puede decirse ni entenderse aquí que *uno verifica la verdad*, ó que *la verdad se verifica* por *se prueba*, como entendió Clemencin. La idea es que el proverbio con que comenzó el capítulo, se realizó en D. Quijote.]

Etim. De veri-fic-are.

Verino. [Cfr. *Micael.*]

Verisimil. I, 1, 1 por conjeturas verisimiles.—48, 255 y esto no con traças verisimiles, sino con patentes errores.

Etim. De veri-similis.

Verisimilitud. I, 47, 253 el que huyere de la verisimilitud [en la fábula].

Etim. De veri-simili-tudo, veri-simil-is.

Verja. I, 33, 166 por entre las verjas de hierro gozen de su fragancia. —47, 250 arrimado a las verjas [de la jaula]. || II, 8, 27 verjas de jardines.

Etim. Del fr. verge, de virga (?).

Ver-o. I, 18, 67 las armas de los veros azules. [Figuras del blason, como copas ó vasos, que se expresan siempre en los escudos con azul y plata, esto es, *veros azules* en campo de plata, ó veros de plata en campo azul.]

Etim. De ver-a. (Cfr. *Vereda.*)

Verruga. II, 14, 50 toda [la nariz] llena de berrugas.

Etim. De verruca.

Vers-ado. I, 6, 20 se que es mas versado en desdichas que en versos. —37, 194 que fue poco versado en las historias caualleresca.—47, 251 son versados, y perictos en esto de la caualleria andante.

Etim. De vers-ar, vers-ari.

Verso. I, 5, 14 fue prosiguiendo el romance, hasta aquellos versos que dizen.—23, 97 una carta escrita en verso de arriba á baxo.—34, 173 que le escriuiesse algunos versos en su alabança.—47, 254 la Epica tambien puede escreuirse en prosa como en verso. || II, 4, 15 componerle unos versos...; que en el principio de cada verso... [Son los llamados *acrósticos*, juguete artificioso, cuyo primer ejemplo conocido es de Porfirio Optaciano, poeta latino del s. IV. En las *Partidas* las primeras letras reunidas forman el nombre de Alfonso. Cervantes quiso burlarse de tales composiciones decadentístas.]

Etim. De versus, vertere.

Verter. I, 14, 49 con tu presencia vierten sangre las heridas deste miserable. || II, 57, 217 Si te cortares los callos, | Sangre las heridas viertan.

Etim. De vertere.

Vest-ido. I, 10, 31 bis como será el dormir vestido.—11, 35 La orilla de mi vestido.—23, 99 ya roto el vestido.—12, 37 quando vieron tan de improuiso vestidos de pastores a los dos escolares.—13, 41 vestidos con pellicos negros.—27, 129 rasgandome los vestidos.—41, 224 por las señales, y muestras de tus vestidos.—44, 238 de tan vil trage vestido. || II, 1, 1 hallaronle sentado en la cama, vestida una almilla de vayeta.—2, 8 la verdad desnuda, sin los vestidos de la lisonja.—2, 8 Esso no tiene que ver conmigo, pues ando siempre bien vestido.—5, 18 á los que me vieren andar vestido a lo Condesil ó a lo de Gouernadora.—11, 38 por estar cerca, y escusar el trabajo de desnudarnos y boluernos a vestir, nos vamos vestidos con los mesmos vestidos que representamos. || II, 1 de aquel precioso ornamento de elegancia, y erudicion, de que suelen andar vestidas las obras que.

Etim. De vest-ir, partic. y posv.

Vestid-ura. I, 25, 111 rasgar vestiduras. || II, 34, 135 su vestidura era una ropa larga de negro voc

Etim. De vestid-o.

Vestiglo. I, 19, 74 a fantasmas, y a vestiglos del otro mundo.—31, 153 fiero Vestiglo. || II, 14, 50 antes que despertar la colera para reñir con aquel vestiglo [hombre feísimo].—29, 113 mira quantos vestiglos se me oponen [los enharinados molineros].

Etim. Bestiglo por reptil (*F. Juzgo*), de besti-culum, dim. de bestia.

Vestir. I, 11, 35 Que me he vistido en los Lunes | Lo que me honraua el Domingo.—12, 36 que tambien se vistio de pastor con el.—21, 88 ó me vista de oro, y de perlas.—50, 263 y vestirle una camisa de cendal delgadissimo. || II, 1, 4 antes les cruxen los damascos, los brocados, y otras ricas telas de que se visten, que la malla con que se arman.—2, 8 pues quiere que lo diga en cueros sin vestirlo de otras ropas de aquellas con que llegaron a mi noticia.—42, 158 Vistanme como quisieren, que de cualquier manera que vaya vestido, sere Sancho Pança. [«La mona, aunque se vista de seda, mona se queda» (H. NUÑ.]—46, 172 se vistio su acamuçado vestido.—49, 188 y el vestiendose de otro mio, que le está como nacido.—53, 204 y vestirme de martas cebollinas.

Etim. De vestire.

Veta. I, 33, 170 porque quieres ahondar la tierra, y buscar nueuas vetas, de nueuo, y nunca visto tesoro.

Etim. De vitta.

Vez. I, 3, 8 porque no todas vezes en los campos [no siempre]... auia quien los curasse.—3, 8 que eran pocas, y raras vezes.—6, 18 y assiendo ocho [libros] de una vez [juntos].—7, 21 que pagan a las vezes justos por pecadores.—7, 22 con menos pesadumbre que la vez passada [la vez que pasó, la otra vez].—11, 35 Bien es verdad, que tal vez | Olalla me has dado indicio [que alguna vez].—11, 35 Mas allá entre tus reproches | Y honestissimos desuios, | Tal vez la esperança muestra [quizá].—15, 52 y el diablo, que no todas vezes duerme [siempre].—16, 57 y tal vez ay, que se busca una cosa, se halla otra.—19, 71 que si la otra vez se burlaron contigo, fue porque.—20, 75 Yo soy, digo otra vez, quien.—23, 95 por esta vez quiero tomar tu consejo.—24, 104 en vez de buen criado [á fuer de, *vice*].—27, 129 que no todas vezes [siempre] le tengo cabal [el juicio].—31, 154 y que de discreciones dizes a las vezes [á veces].—35, 184 y juraua que no auia de ser como la vez passada.—42, 227 ninguna vez auia sido tan oydor como entonces [nunca].—46, 244 y que una vez preso, siquiera le soltassen trecientas [veces]. Con todo esso, por esta vez no le aueys de lleuar. [De aquí «*una vez que* los dos se obstinan en decir» (MART. DE LA ROSA, *Apénd. s. l. trag.*), ya que; pero no *toda vez que*, que es el *toutefois*. En Leon (*Nomb. d. C.* l. 1, *Intr.*): «Mas tambien *todas las veces que* dió á alguno y le añadió alguna cualidad señalada..., le ha puesto tambien algun nuevo nombre»; pero no *toda vez*.] || II, 3, 12 tal vez pintaua un gallo, de tal suerte [acaecíale pintar un gallo].—13, 44 pero tal vez ay, que se nos passa un dia y dos sin desayunarnos.—14, 47 Vez tambien huuo, que me mandó fuesse a.—19, 71 no es mercaduria, que una vez comprada se buelue, o se trueca.—34, 134 tocando en voz de corneta un hueco y desmesurado cuerno [errata por *vez*].—35, 136 era el carro dos vezes, y aun tres mayor que los passados.—36, 141 Esto no lo entenderas tu por aora, otra vez lo sabras.—40, 152 Aqui del Rey otra vez, replicó Sancho.—59, 227 el lenguaje es Aragonés, porque tal vez escriue sin articulos [á veces].—67, 259 si bien tal vez la abundancia se mostraua en los castillos [á veces].—68, 259 que tal vez la señora Diana se va a passear a los Antipodas [á veces].

Etim. De vic-em, vix.

Vía. I, 6, 16 El qual aun toda via dormia.—13, 41 a dezille si estaua toda via con proposito de ir a ver —18, 67 los que sangran por muchas, y diuersas uias al dorado Pactolo.—20, 77 que toda via alternativamente sonauan.—23, 98 hasta que por otra via menos curiosa y diligente pareciera [por otro medio].—25, 113 un dia dixo a la buena viuda, por via de fraternal reprehension.—28, 135 que por via de matrimonio aya subido de humilde a grande estado.—29, 145 y aunque esta no lo sea, toda via ofenden mis castas orejas semejantes platicas [á pesar de eso].—34, 174 Ay de aquel que nauega el cielo escuro, | Por mar no usado, y peligrosa via.—38, 201 aunque a mi ningun peligro me pone miedo, toda via me pone rezelo pensar, si.—43, 230 Sigues firme la via.—43, 233 que todo aquello se hazia por via de encantamento.—46, 246 excepto aquello de la manta, que realmente sucedio por via ordinaria. || II, 6, 19 procurauan por todas las vias possibles apartarle de tan mal pensamiento.—12, 40 Toda via, si tu Sancho me dexaras acometer, como yo queria, te huuiera cabido en despojos... [es adversativa].—26, 101 regozijados toman de Paris la via.—36, 141 assi que por una via, o por otra tu has de ser rica.—40, 151 Assi es... pero toda via le quadra mucho, porque se llama.—49, 187 procurarian remediarlo con muchas veras, y por todas las vias possibles.—50, 192 que puesto que auian leydo..., toda via estauan confusos.—56, 215 que por una via, o por otra aquel caso auia parado en casamiento.

Etim. De via, de vehere.

Vi-aje. I, 7, 22 en su primer viaje.—32, 159 en lo que paraua aquel viage de su amo.—39, 203 el uno tomó el viage de Salamanca.—39, 203 llegué con prospero viage a Genoua. || II, III ponerme en tan largo viage.

Etim. Del prov., de viaticum, viático, de vi a; viatic-ar.

Vianda. I, 10, 32 su mas ordinaria comida seria de viandas rusticas.

Etim. Del prov. vianda, fr. viande, de *vivenda, vivere.

Viandante. II, 58, 223 O vosotros passageros, y viandantes Caualleros, Escuderos, gente de a pie, y de acauallo.

Etim. De via, andante.

Víbora. I, 14, 49 la vibora no merece ser culpada por la ponçoña.

Etim. De vipera.

Vicaría. II, 60, 234 muger del Regente de la Vicaria de Napoles.

Etim. De vicari-o.

Vicario. II, 38, 148 don Clauijo pidiesse ante el Vicario por su muger à Antonomasia.

Etim. De vic-arius, vix.

Vicente. I, 51, 267 un Vicente de la Roca. || II, 60, 231 don Vicente Torrellas.

Vicio. I, 48, 256 ayrado contra el vicio, y enamorado de la virtud. || II, 49, 185 el vicio del juego se ha buelto en exercicio comun.—55, 209 ni se lamentaua de vicio, que a la verdad no estaua muy bien parado.

Etim. De vitium.

Vici-oso. I, 25, 110 un prado tan verde, y vicioso, que.—51, 268 á la mas rica, y viciosa ciudad. || II, 6, 21 el grande que fuere vicioso, sera vicioso grande.

Etim. De vici-o.

Victoria. I, 7, 20 lleuar la vitoria deste torneo.—10, 30 fuesse seruido de darle vitoria.—18, 68 solo basto a dar la vitoria a la parte a quien yo diere mi ayuda.—46, 245 alcança la vitoria || II, 53, 203 Vitoria, vitoria, los enemigos van de vencida.—56, 215 acabaron todos la vitoria por don Quixote.

Etim. De vic-tor-ia, vinc-ere.

Victori-oso. II, 34, 133 como en señal de victoriosos despojos.

Etim. De victori-a.

Vida. I, 3, 9 sino quieres dexar la vida en pago de tanto atreuimiento. —6, 19 le echaron á galeras por todos los dias de su vida.—9, 28 de saber real, y verdaderamente toda la vida, y milagros de [frase de las vidas de los santos].—9, 30 perdonar la vida á aquel su escudero.—10, 31 bis de hazer la vida que hizo el grande Marques de Mantua [el modo de vida].—15, 54 que no ay cosa segura en esta vida.—18, 69 Sino haz una cosa Sancho, por mi vida, porque te desengañes.—21, 84 no le prouare mas en mi vida [jamas].—22, 92 con tanto querer saber vidas agenas.—23, 95 jamas en vida, ni en muerte has de decir a nadie.—25, 107 no soy amigo de saber vidas agenas.—27, 123 en hazer la vida que hago.—28, 133 Esta es pues la vida que yo tenia en casa de mis padres.—32, 157 verdaderamente me han dado la vida, no solo a mi, sino a otros muchos [los libros de caballería].—32, 158 con la vida de Diego Garcia de Paredes.—37, 197 que para preguntarles las vidas.—44, 236 Mueuenos... dar la vida á su padre, que por la ausencia deste cauallero, queda á peligro de perderla. || II, 3, 11 y no acabaremos en toda la vida. Mala me la de Dios..., sino soys vos.—9, 31 no te he dicho mil vezes que en todos los dias de mi vida no he visto a la sin par Dulcinea.—13, 44 estos contandose sus vidas, aquellos sus amores...; Trabajosa vida es la que passamos y viuimos, señor mio, estos que somos escuderos de.—25, 97 y dase la mejor vida del mundo.—30, 114 si que no es esta la vez primera que he lleuado embaxadas á altas y crecidas señoras en esta vida.—31, 116 siempre aficionado a la buena vida [regalada].—31, 119 Por vida del Duque, dixo la Duquessa, que no se ha de apartar de mi Sancho.—38, 147 que solamente a hazerlas pudiera ganar la vida.—47, 176 para quitaros la vida.—53, 202 la ligereza, é instabilidad de la vida presente, y de la duracion de la eterna, que se espera.—67, 258 Valame Dios, y que vida nos hemos de dar. || I, VI en saber vidas age(nas).

Etim. De vita, vivere.

Vídrio. I, 16, 58 unas cuentas de vidrio. || II, 6, 20 un home [horno] de vidrio. || I, VI Siendo de vidrio el teja(do) | Tomar piedra[s] en la ma(no) | Para tirar al vezi(no).

Etim. De vitr-eus, vitr-um.

Vidro. I, 33, 166 Es de vidro la muger. || II, 44, 166 botones... de vidro.

Etim. De vitrum.

Viedma. I, 42, 226 Iuan Perez de Viedma... Ruy perez de Viedma.

Viejo. I, 2, 6 este romance viejo. —5, 14 historia...' y aun creyda de los viejos.—7, 21 al tiempo de partirse aquel mal viejo.—15, 55 aquel buen viejo Sileno.—22, 91 Assi es, dixo el buen viejo.—32, 158 luego la sierpe se boluio en un viejo anciano.—42, 227 lo tuuiera por conseja, de aquellas que las viejas cuentan el inuierno al fuego. || II, 20, 75 guiaualas un venerable viejo.—31, 117 si soy vieja, o no, a Dios darê la cuenta, que no a vos vellaco, harto de ajos.—45, 170 Que dezys vos a esto buen viejo del baculo?

Etim. Del vulgar veclo, veclus por vetlus vetulus, dim. de vetus.

Viento. I, 8, 23 auentura de los molinos de viento.—14, 50 nauegar contra el viento.—15, 53 si el viento de la fortuna hasta aora tan contrario, en nuestro fauor se buelue, llenandonos las velas del desseo.—25, 109 que todo deue de ser cosa de viento y mentira.—29, 144 y si ay viento prospero.—41, 218 el viento Tramontana.—41, 219 començó a soplar un viento largo. [*Viento largo* ó *fresco* en

náutica es *viento fuerte.*] || II, 14, 47 no soplaron sino vientos Nortes.—25, 96 leuantando caramillos en el viento. —41, 155 el viento lleuamos en popa...; por este lado me da un viento tan rezio.—50, 191 que piensan que por ser Hídalgas no las ha de tocar el viento.—61, 236 que tremolauan al viento... la artilleria gruessa con espantoso estruendo rompia los vientos.

Etim. De ventus.

Vientre. I, 31, 155 que le auia de hallar, aunque se escondiesse en el vientre de la Vallena. [Alusion al profeta Jonás.]—37, 193 seys arrobas de vino tinto, que encerraua [el cuero] en su vientre.—46, 248 de cuyo felize vientre saldrian los cachorros.

Etim. De ventrem venter.

Viernes. I, 1, 1 lantejas los Viernes. || II, 25, 99 que el Viernes venidero respondera a todo.

Etim. De (dies) Veneris, Venus.

Viga. I, 49, 261 el cuerno de Roldan, tamaño como una grande viga. || II, 43, 163 el que vee la mota en el ojo ageno vea la viga en el suyo.—51, 195 como la viga, Rey de las ranas. [La fábula de Fedro, que pidiendo las ranas un rey á Júpiter, les mandó una viga, la cual menospreciada, les mandó un dragon que se las comía].

Etim. Cfr. *Vira.*

Vigilancia. I, 12, 40 es tanta, y tal la vigilancia con que mira por su honra, que. || II, 12, 42 de las grullas la vigilancia.

Etim. De vigilant-ia, vigilare.

Vigil-ante. II, 23, 89 andase v. m. con encantados, ayunos, y vigilantes [que vigilan, es decir no duermen].

Etim. De vigilans, vigilare.

Vigilia. I, 38, 200 tiempo, vigilias, hambre.—52, 277 a costa de muchas vigilias. || II, 68, 259 que nos combida a entremeter alguna vigilia entre nuestro sueño.

Etim. De vigil-ia, vigil-are.

Vigor. I, 3, 9, O señora de la fermosura, esfuerço, y vigor del debilitado coraçon mio. || II, 53, 204 que luego le buelua [la bebida] en su pristina entereza y vigor.

Etim. De vig-or.

Vihuela. II, 12, 42 templando está un laud, o viguela.—46, 173 y auiendo recorrido los trastes de la vihuela, y afinandola lo mejor que supo.

Etim. Antiguamente la *vihuela* era distinta de la *guitarra*, y las había de mano y de arco (Cfr. COVARR.); hoy son una misma cosa. Del lat. viola.

Vil. I, 8, 23 Non fuyades couardes y viles criaturas.—44, 238 y de tan vil trage vestido. || II, 3, 9 y ponerlas debaxo de las mas viles, que de algun vil escudero se huuiessen escrito [sus caballerías].

Etim. De vil-em vil-is.

Vil-eza. I, 25, 108 auia cometido vileza con Medoro. [Segun Ariosto, fatigado Orlando del calor, entró en una gruta, donde encontró un letrero en arábigo, que decía: «Fuentes, aguas y yerbas deste soto, | De amor testigos, cueva y sombra helada, | Aquí gozó de Angélica Medoro...» (LOPE, *Angélica en el Catay*). Entonces le vino la locura que le duró tres meses, recorriendo la España y pasando á nado el Estrecho hasta Ceuta.]—34, 176 sus deshonestidades, y vilezas.

Etim. De vil.

Villa. I, 23, 100 á la villa de Almodouar.—51, 269 de una villa que está aqui cerca. || II, 45, 169 al llegar a las puertas de la villa, que era cercada.

Etim. De villa.

Villadiego. I, 21, 84 y cogio las de Villadiego. [O «tomó», ó «las calzas de Villadiego», y mas antiguamente «tomar calzas de Villadiego» (*Celestina*, act. 12), por huir. Ni Vi gas, que todo lo averigua, supo dec á Quevedo el origen de esta fra (*Visita de los chistes*): ó Villadiego f poblacion, donde se hacían calzas p

rá viajes, ó fué el fabricante, ó fué un quídam que tenía la virtud de escaparse fácilmente ó de viajar y correr mas que sus vecinos: averígüelo otro que no sea Vargas.] || I, VIII Que el tacito Villadie(go) † Toda su razon de esta(do) | Cifró en una retira(da).

La frase propia es *tomar calzas de Villadiego*, de donde *tomar las de Villadiego*, y luego tomar *las calzas de Villadiego*. El texto de la *Celestina* dice: «Apercíbete á la primera voz que oyeres tomar *calzas de villadiego*». En Baltasar Perez del Castillo (*Trad. del Teatro*, l. 2): «Despues de haber allegado mucho dinero hacen banca rota, *toman*, como dicen, *calzas de Villadiego*, y vanse á Reinos extraños, donde viven y triunfan.»

Villalpando. I, 47, 251 se mas de libros de cauallerias, que de las sumulas de Villalpando. [Cfr. *Sumula*.]

Villalva. (Tít. 2.ª pte.) Conde de Lemos, de Andrade, de Villalua.

Villan-cico. I, 12, 37 el hazia los villancicos para la noche del nacimiento del Señor.

Etim. Son canciones pastoriles, de *villan-o*, con *-cico* diminutivo, es decir rústico, campestre, aludiendo á los festejos de los pastores de Belen, y siempre se han cantado en España por Noche-buena.

Villan-ería. II, 43, 161 No comas ajos ni cebollas porque no saquen por el olor tu villaneria.

Etim. De villan-o.

Villan-ía. I, 31, 155 y le dixo tantas villanias. [Tratándole como á un villano con palabras correspondientes.]

Etim. De villan-o.

Vill-ano. I, 4, 11 ruyn villano, dixo don Quixote. [Término despectivo por haber indicado el sujeto á señor, como nacido en villa].—9, 28 algun villano de acha y capellina.—15, 53 ni contra villano, ni contra cauallero. —23, 95 aunque çaflo, y villano, toda via se me alcança.—25, 135 Y en tanto me estimo yo villana, y labradora, como tu señor, y cauallero.—31, 154 Valate el diablo por villano [para ser villano, siendo villano el diablo te enseña á veces]. || II, 9, 31 No oyes lo que viene cantando esse villano? [el labrador].—32, 124 en una villana de Sayago.—35, 137 don villano, harto de ajos. [«Para dár á entender la dureza de su condicion y grosería» (Cov.]

Etim. De vill-a.

Villanova. I, 13, 44 y Villanovas de Valencia.

Vin-agre. II, 52, 201 Ogaño no ay azeytunas, ni se halla una gota de vinagre en todo este pueblo.

Etim. De vino, agre.

Vinagr-illo. II, 69, 264 que traeis las manos oliendo á vinagrillo. [«Se llama tambien un género de afeite compuesto con vinagre» (*Dicc.*]

Etim. De vinagr-e.

Vino. I, 2, 7 le yua echando el vino.—19, 75 que no tenian vino que beuer.—35, 183 cuero de vino tinto. || II, 13, 46 con una gran bota de vino. — 13, 46 acierto la patria, el linage, el sabor, la dura, y las bueltas que ha de dar, con todas las circunstancias al vino atañederas.—43, 161 el vino demasiado ni guarda secreto, ni cumple palabra.

Etim. De vinum.

Viña. I, 25, 107 si fueron amancebados, ó no, a Dios aurán dado la cuenta, de mis viñas vengo, no se nada. [«No sé nada, que de mis viñas vengo» (H. Nuñ.] || II, 53, 204 mejor se me entiende a mi de arar, y cabar, podar, y ensarmentar las viñas.—58, 219 trabajador incansable en la viña del Señor. [Frase y metáfora de la parábola evangélica.]

Etim. De vin-ea, vin-um.

Viol-ado. I, 34, 180 las santas leyes de la verdadera amistad... por mi rompidas, y violadas.

Etim. De viol-ar, violare, vis.

Violencia. I, 27, 124 despeñandose con furor, y con violencia.

Etim. De viol-ent-ia, viol-are.

Violenta-mente. I, 19, 74 por auer puesto las manos violentamente en cosa sagrada.

Etim. De violento, violare.

Viper-ino. I, 30, 149 Dezid socarron de lengua viperina.

Etim. De vipera víbora.

Vira. II, 38, 148 no consintiera, que sin ser su marido la llegara a la vira de la suela de sus çandalias.

Etim. Es la correhuela ó tira de tela entre el cordoban y la suela, y ademas saeta, flecha para ballestas (HITA, 183): «Enaruolas tus *viras*»; de donde vir-ote. Sin duda se dijeron del vibrar, ó sea dar vueltas rehilando, como vir-uta, vir-ar, re-virar, vir-ada, vir-azon, vir-ol, vir-il. Así Körting acude á vipera víbora (!). Es sencillamente el eúskaro bira vuelta, volver, repeticion, bira-ka, bira-bira-ka dando vueltas, y dos á dos, bir-aldu trasplantar, enviar á otro lado, biri-bil, biribildu andar dando vueltas; de bi = dos, -ra movimiento á, hácia. De aquí vir-ia brazalete, biriki en Bilbao bisojo, biriqui en Alava, vir-ol uva que empieza á mudar de color en el alto Aragon. De vir-il salió brill-ar, propiamente vibrar, dar vueltas reluciendo, «tourner sur soi-même rapidement». (Cfr. *Birlar.*) Bi-ga-i vale becerra de dos años, bi-ga, bika á doses, accion de dos, bi dos; la viga se llamó por sujetar ó estar entre dos.

Vireno. II, 57, 216 Cruel Vireno. [Duque de Zelandia, que abandonó en una isla desierta á Olimpia, hija del Conde de Holanda, su amante y su bienhechora (ARIOSTO, *Orl. fur.* c. 9 y 10.]

Virgen. I, 52, 271 es la imagen benditissima de la Virgen sin mancilla. || II, 18, 68 De la imprudente virgen.

Etim. De virgin-em virgo.

Virgilio. I, 25, 108 nos mostró Virgilio, en persona de Eneas. || II, 22, 83 Suplemento a Virgilio Polidero. [O mejor *Polidoro Virgilio*, literato italiano del s. XV, que escribió *De rerum inventoribus* en ocho libros, y en cuya dedicatoria, fechada en 1499, se precia de ser el primero que trata de este asunto despues de Plinio (*Histor. nat.* l. 7); pero en 1470 escribió su *Invencionario* Alonso de Toledo, natural de Cuenca (Bibl. Real de Madrid.]—41, 154 he leydo en Virgilio aquello del Paladion de Troya. [*Eneida*, l. 2, 15.]

Virginidad. I, 9, 28 de aquellas [doncellas] que andauan con sus açotes, y palafrenes, y con toda su virginidad acuestas.

Etim. De virgini-tas, virgo.

Viriato. I, 49, 260 Vn Viriato tuuo Lusitania. [«Viriatus, vir calliditatis acerrimae, ex venatore latro, ex latrone subito dux atque imperator, et si fortuna cessisset, Hispaniae Romulus» (LUC. FLORO, l. 2, c. 17): venció á los Romanos muchas veces, hasta que éstos sobornaron á los suyos para que le matasen, «hanc hosti gloriam dedit, ut videretur aliter vinci non potuisse».]

Vir-ote. II, 14, 49 y cada uno mire por el virote. [Metáfora tomada del que tira á los conejos, y sale á buscar los virotes, es atender cada uno con vigilancia á lo que ha de hacer (COV.]—49, 184 y mire por el virote.

Etim. Saeta con *casquillo* ó punta, metafóricamente mozo soltero, ocioso, paseante y preciado de guapo (*Coloso Extremeño*), de *vira* saeta delgada y aguda.

Virrey. I, 40, 211 muchos de s Virreyes que alli venian. || II, 63, i conocio, que estaua en la marina l Virrey de la ciudad.

Etim. De vice, rey.

Virtual-mente. II, 32, 125 y a

que no formalmente, virtualmente tiene en si encerradas mayores venturas. [Término escolástico, *virtualiter, virtute.* (Cfr. *Formalmente.*]

Virtud. I, 3, 8 redoma de agua de tal virtud [eficacia].—10, 32 Virtud es, respondio Sancho, conocer essas yeruas. [Para el vulgo *virtud* es todo poder, fuerza, facultad maravillosa y no comun.]—14, 49 Pues si la honestidad es una de las virtudes, que al cuerpo y al alma mas adornan y hermosean.—23, 95 por virtud, y locura de don Quixote.—29, 144 que su virtud [del ensalmo] a mas que pegar barbas se deuia de estender.—33, 162 mi injuria quedará escondida en la virtud de tu silencio.—33, 167 Y tiene tanta fuerça, y virtud este milagroso Sacramento.—33, 172 todas las virtudes que pueden hazer loable, y bien afortunada a una honrada muger.—34, 174 hâzia la cumbre de la virtud, y de su buena fama.—44, 237 Socorra v. m. señor cauallero, por la virtud, que Dios le dio, a mi pobre padre. [Alusion á la varilla de las virtudes y á las virtudes milagrosas, muy de los libros caballerescos.]—47, 251 donde reyna la embidia, no puede viuir la virtud. || II, 18, 66 las yeruas que tienen virtud de sanar las heridas...; todas las virtudes Theologales, y Cardinales.—25, 98 y examinadole, y sacadole de quajo, en virtud de quien adivina [si del diablo ó de quién].—62, 240 Dime, cabeça, por la virtud que en ti se encierra, que pensamientos tengo yo agora.—66, 254 con cuyo encerramiento cobraremos virtud nueua, para boluer al, nunca de mi oluidado, exercicio de las armas.—69, 263 por auer puesto tal virtud en tu persona, que con el martirio della desencantes los encantados.—69, 264 Aora digo, que es el tiempo donde tienes sazonada la virtud, y con eficacia de obrar el bien que de ti se espera.

Etim. De virtu-s, -tis.

Virtu-oso. I, 33, 165 la perfeccion que le falta, que consiste en el ser virtuosa.—33, 167 el virtuoso, y prudente Lotario. || II, 16, 57 las virtuosas y buenas letras.

Etim. De virtu-osus, virtus.

Vir-uela. II, 47, 177 le falta aquel ojo que se le saltó de viruelas.

Etim. Ant. veruela, de variola, varus; it. vajuole, vajuolo, prov. vairola, ant. fr. vairole, fr. vérole.

Virués. I, 6, 20 y el Monserrato de Cristoual de Virues.

Vis-aje. I, 42, 226 Pero el talle, visage, y la postura de don Quixote.—46, 247 admirarse, y suspenderse de ver delante de si tan extraños visages.

Etim. Del ant. vis-o por rostro (SANTILLANA), y por vista (BERC. *S. Lor.* 59), persona de viso; de visus, videre.

Vis-era. I, 2, 5 alçandose la visera de papelon. || II, 14, 50 que alceys la visera un poco.

Etim. De vis-o. (Cfr. *Visaje.*)

Visible. II, 17, 59 que tengo enemigos visibles é inuisibles.

Etim. De visi-bilis, visus.

Visible-mente. II, 58, 220 y muchas vezes le han visto visiblemente en ellas, derribando, atropellando, destruyendo, y matando los Agarenos esquadrones [á Santiago].

Etim. De visible.

Vision. I, 14, 48 una maravillosa vision.—46, 246 que alguna mala vision se le puso delante a este pecador de Sancho.—46, 248 Luego tomaron la jaula en ombros aquellas visiones [fantasmas].

Etim. De visio, videre.

Visit-a, posv., I, 11, 36 que las visitas del zaque [que has hecho al zaque bebiendo].—21, 87 que no puede recebir visita.—33, 160 la frecuencia de las visitas, y para bienes.—46, 247 faga dos vegadas, a la visita de las luzientes imagenes [sobra la *a*].

Etim. De visit-ar.

Visit-ado. II, 74, 276 en las quales fue visitado muchas vezes del Cura, del Bachiller.

Etim. De visit-ar.

Vis-itar. I, 11, 33 aun no se auia atreuido la pesada reja del corbo arado â abrir, ni visitar las entrañas piadosas de nuestra primera madre.—33, 160 no se han de visitar, ni continuar las casas de los amigos casados, de la misma manera que quando eran solteros.—34, 173 pues no me son tan enemigas las musas, que algunos ratos del año no me visiten.—38, 200 visitar los profundos senos de Neptuno. || II, 19, 70 el sol se ha de ver en trabajo si quiere entrar a visitar las yeruas verdes [por la enramada].—51, 196 Visita las carceles, las carnicerias, y las plaças.

Etim. De vis-ere, vis-us.

Vis-lumbre. I, 16, 58 però a el le dieron vislumbres [las cuentas] de preciosas perlas.—27, 127 las vislumbres que las piedras, y joyas del tocado... || II, 24, 93 una ropilla de terciopelo con algunas vislumbres de raso.—34, 132 burlas que lleuassen vislumbres, y apariencias de auenturas.

Etim. De lumbre, bis.

Viso. I, 23, 95 ê yr a salir al Viso [difícil era el intento].

Viso-rrey. I, 47, 252 ô Visorrey de alguna Insula, o Reyno. || II, 61, 235 los muchos bandos que el Visorrey de Barcelona.

Etim. De vice, rey.

Víspera. II, 4, 14 como sastre en visperas de pasquas [que trabaja de prisa].—20, 77 o beneficiado, y que deue de tener mas de satirico que de visperas [que del ser ordenado de vísperas, de clérigo].

Etim. De vespera = tarde, en que comienzan las fiestas eclesiásticas.

Vist-a. I, 13, 44 las partes que a la vista humana encubrio la honestidad.—14, 47 nunca alcança | Mi vista a ver.—16, 59 tamaña merced, como la que con la vista de vuestra fermosura me auedes fecho.—18, 65 donde veas por vista de ojos, quan honrosa cosa es...—28, 132 perded el sobresalto que nuestra vista os ha causado.—29, 144 se podrá estar a vista de la gran laguna Meona.—30, 147 Pandafilando de la fosca vista.—41, 222 ya â vista de España, con la qual vista, y alegria, todas nuestras pesadumbres.—41, 223 aunque mas tendimos la vista, ni poblado ni persona... descubrimos.—49, 262 soy tan ignorante, ô tan corto de vista, que || II, 1, 5 de vista entre blanda, y rigurosa.—9, 31 tambien fue de oidas la vista, y la respuesta que le truxe.—16, 55 la vista entre alegre y graue.—36, 143 para que viera a vista de ojos, si.—45, 170 yo darê la obra a vista de veedores del oficio.—58, 219 espere v. m. y verla ha por vista de ojos.—62, 237 sacarle a vistas con aquel su estrecho, y acamuzado vestido... á un valcon... a vista de las gentes.

Etim. De vist-o.

Vist-o. I, 3, 9 lo cual visto por don Quixote.—7, 22 por modos tan nunca vistos ni pensados. || II, 16, 55 su figura y retrato no visto por luengos tiempos atras en aquella tierra.—22, 82 tenia gran desseo de entrar en ella, y ver a ojos vistas, si eran verdaderas las marauillas que de ella se dezian. [Cfr. *Ojo*.]

Etim. De *vis-tus visus, videre.

Vistosa-mente. II, 35, 136 vistosamente vestida.

Etim. De vistoso.

Vist-oso. I, 29, 141 de otra vistosa tela verde.—50, 263 vistoso alcaçar. || II, 14, 50 resplandecientes espejos, que le hazian en grandissima manc-- galan y vistoso.

Etim. De vist-a.

Vituperar. I, 51, 269 y tal la j tifica y vitupera. || II, 32, 121 por q de las mentecaterias que en mi

visto me condena, y vitupera.—39, 149 y vituperado las condiciones de las dueñas, sus malas mañas, y peores traças.—60, 228 aquel nueuo historiador, que tanto dezian que le vituperaua.

Etim. De vituperare.

Vituperio. I, 27, 129 en mitad de la fuga destas maldiciones, y vituperios.—44, 238 y oyó los vituperios que le dezian.

Etim. De vituperium.

Vituperi-oso. II, 40, 152 del vituperioso, y abatido genero dueñesco.

Etim. De vituperi-o.

Viudo. I, 3, 7 requestando muchas viudas.—14, 46 de la biuda tortolilla. —25, 113 una viuda hermosa, moça libre [joven], y rica. || II, 47, 177 soy viudo, porque se murio mi muger.

Etim. De veuda (SANTILL.), bebda y bibda (BERC. *S. Mill.* 220; *S. Lor.* 53), de viduus, vidua con metátesis; it. vedovo, prov. veuza, vezoa, veuva, fr. veuf, veuve, pg. viuvo.

Vivaldo. I, 13, 41 señor Viualdo.

Viva-mente. I, 34, 181 la qual tan viuamente fingia aquel estraño embuste.

Etim. De vivo.

Vivar. I, 19, 74 Rodrigo de Viuar [el Cid].

Vivi-enda. I, 31, 154 sino me contentare la viuienda, pueda embarcar mis negros vassallos.

Etim. De vivi-r.

Viv-iente. I, 13, 45 sirua de exemplo en los tiempos que estan por venir á los viuientes.—37, 197 Sino qual de los viuientes aurâ en el mundo, que aora por la puerta deste castillo entrara. || II, 40, 150 para gusto, y general passatiempo de los viuientes.

Etim. De viv-ir.

Vivir. I, 1, 1 en un lugar... viuia.—3, 8 donde viuia con su hazienda, y con las agenas —4, 12 aquel buen cauallero, que mil años viua.—4, 12 viue Roque que si no me paga [conminacion, como vive Dios].—13, 44 aunque viuia tan cerca del Toboso.—13, 45 para que viuiera en la memoria de las gentes.—22, 91 que todo el mundo se holgasse, y viuiesse en paz, y quietud, sin pendencias, ni penas.—26, 116 Viua la memoria de Amadis.—29, 144 Viue Dios que es gran milagro este.—33, 161 con que los hombres suelen, y pueden viuir contentos, viuo yo el mas despechado, y el mas desabrido hombre de todo el uniuerso mundo. —33, 164 viuir vida de Angeles.—35, 182 Viue Dios, que ha dado una cuchillada. [Para aseverar una verdad se saca á Dios por testigo, como que Dios existe y vive.]—36, 192 viua ella segura, y contenta luengos, y felices años con su Cardenio, que yo de rodillas rogarê al cielo que me los dexe viuir con mi Dorotea. || II, 5, 17 Esso no... viua la gallina, aunque sea con sû pepita, viuid vos, y leuese el diablo quantos gouiernos ay en el mundo. [Vivir aunque con necesidades ó enfermedades (H. NUÑEZ.] - 9, 31 en essa casa frontera viuen el Cura, y el Sacristan.—20, 75 diziendo: Viuan Camacho y Quiteria [de aquí *echar vivas á uno*].—20, 77 bien se parece Sancho que eres villano, y de aquellos que dizen, viua quien vence [en Blasco de Garay].—52, 201 que era menester viuir mucho para ver mucho, digolo, porque pienso ver mas, si viuo mas.—65, 252 viua la gallina, aunque con su pepita.

Etim. De viv-ere, viv-us.

Vivo. I, 1, 3 declaraua muy al viuo su linage.—3, 10 no pensaua dexar persona viua en el castillo.—4, 12 me viene gana de desollaros viuo.—19, 72 al qual en aquel punto se le representô en su imaginacion al viuo, que aquella era una de las auenturas de sus libros.—20, 76 quando mas viuas las tenia [las esperanzas] de alcançar. —20, 77 o viuo, o muerto.—25, 108 nos pinta Omero, un retrato viuo de pru-

dencia.—28, 138 donde le dexê, no se si muerto, o si viuo.—46, 246 lançando viuo fuego por los ojos [de cólera]. || II, 8, 28 solo porque quedasse viuo su nombre en los siglos venideros.—14, 47 y mis esperanças muertas, que muertas, y sus mandamientos, y desdenes viuos, que viuos.

Etim. De vivus.

Vizcaíno. I, 8, 25 una señora Vizcayna.—8, 26 le dixo en mala lengua Castellana, y peor Vizcayna. [«Si quieres ser vizcaíno, trueca las primeras personas en segundas con los verbos» (QUEVEDO, *Jugueles*, I, 575), y en *Guzman de Alfarache* (l. 2, c. 8); lo cual procede de que en Bascuence por el verbo *ser* se emplea el *haber* con el término de la persona que habla como acusativo, *daukazu me tienes* por *nago estoy*, sobre todo en la conjugacion familiar, ó por incluir la 2.ª p. por estar presente: «un grano sobaco sobaco ya *te* tuve», he oído decir en Bilbao, en lugar de «ya he tenido yo (oh amigo que escuchas = *te*) un grano debajo del sobaco».]—9, 27 el gallardo Vizcayno. || II, 16, 58 ni aun el Vizcayno que escriue en la suya. [Hermosa amplitud de miras de Cervantes, que contrasta con la estrechez de Mariana, cuando dijo que el Bascuence no admitía pulimento, ni era própia lengua para la literatura].—47, 176 yo señor, porque se leer, y escriuir y soy Vizcayno. [Se ofrece de secretario: fueron muchos los secretarios de los Reyes y Consejos que fueron vizcaínos en tiempo de Carlos V y Felipe II, y los citan Pellicer y Clemencin; en una nómina del 1605 se ve que el Rey tenía 29 Secretarios, de los cuales 13 eran bascongados, y de los 14 oficiales de las Secretarías 5 guipuzcoanos. En la comedia *Examen de maridos* de Alarcon se dice: «Y á fé que es del tiempo vario | efecto bien peregrino, | que no siendo vizcaíno | llegase á ser secretario.» Es rasgo satírico? Si no me engaña mi amor á los bascongados, creo que no es mas que un rasgo de costumbres, ya porque ni Sancho ni nadie desecha su ofrecimiento, ni se vé ironía maliciosa, ya porque los secretarios de dichos reyes fueron honrados, diligentes y buenos pendolistas, como suelen serlo los bascongados, y bien sabían lo que se hacian al escogerlos príncipes tan discretos. Pedro Madariaga ó Iturzaeta escribieron, entre otros de aquellas Provincias, acerca de caligrafía y son tenidos por maestros. De la honradez y del amor al trabajo y del silencio y discrecion del pueblo bascongado son testigos cuantos los conocen y el mismo Cervantes.]

Etim. De Vizcay-a, que debiera escribirse con *b*.

Vizcaya. I, 18, 67 Timonel de Carcajona, príncipe de la nueva Vizcaya.

Viz-conde. I, 1 Al Duque de Beiar..., Vizconde de la Puebla de Alcozer.

Etim. De vice, conde.

Voacé. I, 22, 92 como boace dice.

Etim. De vuestra merced. (Cfr. *Gramática*, 61.)

Vobis. I, 30, 149 y tome esse reyno que se le viene a las manos, de vobis, vobis. [Cfr. *Bóbilis*.]

Vocablo. I, 12, 38 el trocar de los vocablos. || II, 3, 11 Otro reprochador de voquibles tenemos.—7, 23 que no me emiende los vocablos.

Etim. De voca-bulum, voca-re.

Vocacion. II, 8, 28 y aora con mejor vocacion se llama de todos los Santos [advocacion].

Etim. De voca-tio, voca-re.

Voc-ear. I, 27, 129 que acabar la vida vozeando.

Etim. De voz.

Voc-ería. II, 34, 132 se comer la caça con grande estruendo, gri y vozeria.

Etim. De voz.

Vol-ado. II, 24, 94 o bolado de una mina, que importa, todo es morir.

Etim. De vol-ar.

Vol-ador. I, 17, 64 ni el bolador Sancho dexaua sus quexas.

Etim. De vol-ar.

Vol-andas. I, 49, 259 le hará boluer en bolandas. || II, 41, 156 a quien lleuaron los diablos en bolandas.

Etim. De vol-ar.

Vol-and-illas. I, 31, 153 te deuio de lleuar en bolandillas, sin que tu lo sintiesses.

Etim. De voland-as.

Vol-ante. II, 11, 40 con todo su esquadron bolante.

Etim. De vol-ar.

Volar. I, 6, 17 y el bueno de Esplandian fue bolando al corral.—29, 143 Par Dios que los he de bolar chico con grande, o como pudiere [vender los negros].—34, 175 el amor... unas vezes buela, y otras anda.—40, 207 con ninguna [mina] se pudo bolar lo que parecia menos fuerte. || II, 2, 7 como quando menos lo pensemos, nuestro Hidalgo sale otra vez a bolar la ribera. [Frase de cetrería, andar de ribera en ribera levantando las aves, aquí metafóricamente, buscando aventuras y desventuras; «correr montes, volar aves» (*El Patrañuelo*, 2.]—11, 39 el miedo, y ruydo, mas que el dolor de los golpes le hizo volar por la campaña.—14, 50 bolauanle sobre la celada grande cantidad de plumas verdes, amarillas, y blancas.—14, 51 que ya su enemigo venia volando.—44, 165 Assi entraran ellas en mi aposento, ni cosa que lo parezca como bolar [término de comparacion de lo imposible].

Etim. De volare.

Volat-ería. I, 46, 247 lo contó punto por punto, la bolateria de Sancho [*les*, el manteamiento]. || II, 34, 133 los otros generos de caça, excepto el de la bolateria [ó altanería (Cfr.]. —41, 155 como estas cosas, y estas bolaterias van fuera de los cursos ordinarios [el vuelo sobre Clavileño].

Etim. De volat-us ó volát-il.

Volátil. I, 10, 32 de otras cosas bolatiles, y demas sustancia. [Quiere decir Sancho que para él se proveerá de aves y de otras carnes.]

Etim. De volat-ilis, vola-tus, volare.

Volcar. I, 5, 14 se començó a bolcar por la tierra.

Etim. Del eúskaro bul-ka(tu) empujar y volcar, accion (-ka) de lo redondo ó bol. Vuelc-o, re-volc-ar, revolc-on, bulqu-ete, bulquet-ada, bulquet-azo. No de *volvicare, de volvere, pues ademas de ser exclusivo de la Península, no consta de ese verbo. En Titaguas bolc-ada por envoltura para los recien nacidos, y em-bol-icar por envolver y mentir. En el alto Aragon es-pols-ar por vapulear, espolsa vapuleo; en Aragon bolch-ac-azo caída y golpe en todo el cuerpo, espolsar sacudir el polvo. En Segorbe: «Ni las criás moveran esa polseguera al barrer» (íd.), buls-iscar por empujar. En eúsk. bul-zu cascada, abundancial de bol, bul, etc.

Vol-e-o, posv., II, 70, 267 que al primer boleo no quedaua pelota en pie, ni de prouecho.

Etim. De vol-ear, vuel-o.

Volt-ario. II, 14, 47 es la mas mouible, y voltaria muger del mundo. [Dícese de la veleta y del carácter, tanto aquí como en general.]

Etim. De vuelt-a.

Voltea-dor. II, 22, 83 quien fue el primer bolteador del mundo.—31, 120 no dará ella la ventaja a un bolteador.

Etim. De voltea-r.

Volt-ear. I, 8, 23 son las aspas, que bolteadas del viento, hazen andar la piedra del molino.—18, 65 quando me bolteauan. || II, 22, 83 fue Lucifer, quando le echaron, o arrojaron del cielo, que vino bolteando hasta

los abismos.—63, 244 le fue dando, y bolteando sobre los braços de la chusma de banco en banco.

Etim. De vuelt-a.

Volumen. II, 3, 12 pudiera hazer un volumen mayor, ó tan grande que el que pueden hazer todas las obras del Tostado. || II, 16, 56 treynta mil volumenes se han impresso de mi historia.

Etim. De volu-men, volv-ere.

Voluntad I, 4, 12 rendido à toda tu voluntad.—11, 32 con muestras de muy buena voluntad.—11, 33 es razon, que con la voluntad a mi possible, os agradezca la vuestra.—14, 48 de quien se auia ausentado por su voluntad.—20, 78 que el amor que el pastor tenia a la pastora, se boluiesse en omezillo, y mala voluntad.—22, 91 no ay hechizos en el mundo, que puedan mouer, y forçar la voluntad.—22, 92 y muy contra vuestra voluntad.—24, 103 Que me agradecia la voluntad [buen deseo] que mostraua de honrarle... sino fuesse con mucha voluntad, y gusto suyo.—27, 127 que conozcas la voluntad [amor] que te he tenido, y tengo.—30, 147 jamas pensaua que me vendria a mi en voluntad de hazer tan desigual casamiento.—33, 168 la qual le recebia, y regalaua con mucha voluntad, por entender la buena que de su esposo le tenia.—35, 185 cosa que le puso mas voluntad de abrirla —36, 188 no le deue de nacer de voluntad el mongio.—37, 198 y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad.—39, 202 porque querria, y es mi voluntad, que.—44, 236 á querer lleuar contra su voluntad aquel muchacho.—46, 245 que yo no tengo mas voluntad que la vuestra.—47, 249 de voluntad, y â sabiendas, jamas le di â nadie.—49, 258 quando una persona está de mala voluntad [de mal talante, con disgustos, desabrida]. || II, 12, 41 y a Sancho le vino en voluntad de dexar caer las compuertas de los ojos. —14, 48 que el vencido ha de quedar a la voluntad del vencedor.—74, 278 Iten es mi voluntad, que [fórmula testamentaria].

Etim. De voluntas.

Volunt-ario. I, 14, 49 el verdadero amor no se diuide, y ha de ser voluntario, y no forçoso. || II, 60, 229 los açotes, a que yo me obliguê, han de ser voluntarios y no por fuerça.

Etim. De volunt-arius, volunt-as.

Volver. I, 2, 4 luego boluia diziendo [tornaba á añadir].—2, 6 boluio [de la caballeriza] a ver lo que su huesped mandaua.—3, 9 aora es tiempo que bueluas los ojos de tu grandeza, á este tu cautiuo cauallero.—4, 11 y boluiendo las riendas, encaminó a Rozinante házia.—4, 12 de boluer a buscaros, y castigaros.—4, 12 boluiose a su criado Andres, y dixole.—5, 15 estos malditos libros... le han buelto el juyzio. [Metáfora de lo que se perturba y confunde dándole una vuelta, así se dice que *se vuelve la leche* cuando se echa á perder].—6, 16 boluiosse á salir del aposento con gran priessa.—6, 18 que los libros de verso quisieren boluer [traducir] en otra lengua.—7, 20 por fuerça le boluieron al lecho, y despues que huuo sossegado un poco, boluiendose á hablar al Cura, le dixo.—6, 23 la boluio [al aspa] el viento con tanta furia.—8, 23 que aquel sabio Fronton... ha buelto estos gigantes en molinos [los ha convertido en].—9, 28 boluiendo [traduciendo] de improuiso el Arabigo en castellano.—9, 29 que de no boluersele la espada en el camino [de no desviársele].—11, 35 Boluio por ella su primo [salió en su favor, del volverse hácia un lado ó parte en defensa de].—13, 43 bueluia á ella los ojos, blanda, y amorosamente, como que le pide con ellos fauorezca.—14, 49 vengo... a boluer p mi misma [á defenderme].—17, 64 estas vozes boluio Sancho los ojos c mo de traues.—18, 65 el boluernos

nuestro lugar.—18, 68 Bueluase vuestra merced señor don Quixote.—18, 69 en alexandose de aqui algun poco, se bueluen en su ser primero.—20, 81 Quatro vezes sossegó, y otras tantas boluio a su risa.—21, 86 boluerá en si [del desmayo].—22, 91 misturas, y venenos con que bueluen locos a los hombres.—22, 93 suspensas del no esperado acontecimiento, pero boluiendo sobre si.—22, 94 pero pensar que hemos de boluer aora á las ollas de Egipto, digo á tomar nuestra cadena. [Frase de los ascetas y místicos, tomada de la Biblia.]—23, 98 estamos obligados a buscarle, y boluerselos [los dineros].—23, 101 le boluio las saludes.—24, 105 Estraño caso, que assi boluio por ella, como si verdaderamente fuera su verdadera, y natural señora.—25, 108 De cuya pesadumbre se boluio loco.—27, 129 y quando en mi me bueluo [de la locura].—32, 157 le boluieron todos los adherentes, que auia prestado.—32, 158 luego la sierpe se boluio en un viejo anciano. Calle señor, que si oyesse esto se bolueria loco de plazer.—32, 159 que bien puede ser que buelua su dueño por aqui algun tiempo: y aunque se que me han de hazer falta los libros, a fé que se los he de boluer.—33, 164 lleuados en buelo de las alas del desseo de boluer por su fé, por su nacion, y por su Rey.—34, 174 Buelue la noche, y bueluo al triste cuento.—35, 186 y poco a poco se le yua boluiendo el juyzio.—37, 195 vuestra bondad buelua la honra al padre que me engendró.—41, 219 os pusistes al peligro de quitarmela para boluermela tan liberalmente.—41, 220 Boluimosle boca a baxo, boluio mucha agua. || II, 10, 32 bueluate otro mejor sucesso, del que yo quedo temiendo, y esperando.—14, 49 si un gato acosado encerrado y apretado se buelue en leon, yo que soy hombre, Dios sabe en lo que podre boluerme.—22, 85 tanto le boluieron, y reboluieron, sacudieron, y menearon.—23, 90 que ella da su palabra, de boluerselos con mucha breuedad.—37, 144 que aguarde tiempo para boluer por si, y por las demas dueñas.—45, 170 no solamente no me los buelue, pero me los niega... porque no me los ha buelto... si jurare que me los ha buelto, yo se los perdono.—45, 170 que por no caer en ello se los boluia a pedir.—56, 214 que boluiesse por su derecho don Quixote.—60, 233 boluiendo lo no repartible, y reduziendolo a dineros. [Trocando, reduciendo á dinero; es decir que Guinart daría de su dinero en vez de lo que no se podía distribuir, quedándoselo para sí con el objeto de venderlo, etc.]

Etim. De volvere.

Vomit-ar. I, 16, 59 las quales pudieran hazer vomitar á otro que no fuera harriero. || II, 18, 67 por no parecer de aquellos Poetas, que quando les ruegan, digan sus versos, los niegan, y quando no se los piden, los vomitan.—49, 185 yo le hiziera vomitar la ganancia [soltarla, dejármela].

Etim. De vómit-o.

Vómito. I, 17, 62 ansias y agitacion del vomito.

Etim. De vomi-tus, vom-ere.

Voquible. II, 3, 11 otro reprochador de voquibles tenemos. [Cfr. *Vocablo;* fué y aun es vulgar en Venezuela.]

Vos. I, 24, 101 saber de vos si... [D. Quijote al Roto].—29, 139 Y quien sois vos hermano [Dorotea al Roto].—29, 139 aquel que a vos os ha puesto en [el Roto á Dorotea].—29, 142 vos os vereys presto restituyda en vuestro reyno [D. Quijote á la Micomicona].—50, 265 como andays vos estos dias de pie coxo? [el cabrero á la cabra].—51, 265 con una no vista arrogancia llamaua de vos á sus yguales, y a los mismos que le conocian. [El tratamiento de *tu* denotaba entonces,

como ahora, ó una gran superioridad en quien lo daba, á criados, á personas de baja estofa, ó superioridad y cariño y gran familiaridad, á los de la familia y amigos íntimos, como Anselmo y Lotario. El tratamiento de *vuestra merced* era comun de cortesía y consideracion entre iguales, y aun de respeto hácia los superiores, como hoy su abreviatura *usted*. El tratamiento de *vos* era una cosa media entre los precedentes: hoy se usa en el púlpito para hablar con Dios y los Santos Indicaba *vos* inferioridad, «no todas veces era bien recibido con su término honesto y comun á todos» (Cov.). Por el *Persiles* (l. 1, c. 5) parece que solo tenían derecho á usarlo respecto de personas decentes ó hidalgas los que tenían el de *señoría*, y así una dueña dice de su ama: «*Voseome* sin ocasion á cada palabra» (Figueroa, *Pasajero, aliv.* 2); y en *Guzman de Alfarache* (pte. 1, l. 2, c. 3): «Llamastelos ayer con tu criado, no dándoles mas de un *vos* muy seco... ya te envían á llamar hoy con un portero, y para tu negocio se lo suplicas, no cansándote de arrojarle *mercedes*, pidiéndole que te las haga». Cuando el *vos* no era recíproco, era, pues, humillante, si no injurioso; entre los que lo usaban mútuamente indicaba igualdad: «Recibiéronme ellas (las damas) con mucho amor, y ellos (los caballeros) llamándome de *vos* en señal de familiaridad» (Quevedo, *Gran Tacaño*, c. 20); «No podreis excusar el *vosearos* con algunos, pareciéndoles no estar bien trabada la amistad cuando se frecuenta demasiado el vuesa merced» (Figueroa, *aliv.* 9). Los Reyes y los Infantes trataban de *vos* á los Grandes, reinando Felipe IV; pero no los deudos de la casa Real, aunque gozasen de las prerrogativas de Infante, sino que los trataban de *señoría* (Carrillo, *Orig. de la dignid. de Grande, disc.* 8.] || II, 5, 18 vos hermano ydos [á Sancho su mujer].—14, 50 A esso vos respondemos, que [Fórmula con que empezaban los reyes sus contestaciones á las Cortes, usada aquí en guasa por Carrasco.]—31, 120 y a vos alma de cantaro, quien os ha encaxado en el celebro que soys Cauallero Andante.—40, 152 aunque vengamos por linea recta [las dueñas] de varon en varon del mismo Hector Troyano, no dexaran de echarnos un vos nuestras señoras, si pensassen por ello ser Reynas.

Etim. De vos. En América sigue usándose el *vos* siempre entre las gentes del pueblo, y mezclado con el *tu* entre las gentes mas instruídas. Pero el daño está en que estas gentes instruídas construyen el vos con la 2.ª p. singular, solecismo que no suelen cometer las gentes del pueblo. He aquí lo que hace la evolucion natural por una parte, y por otra la híbrida mezcla de los eruditos. Un campesino dice muy bien: «*andá* (vos) pronto á hacerme el mandado», *andá* plural antiguo por *andad:* así diría Cervantes. Suprimíase la *i*, y así hoy se dice: *vos sos* (sois), *vos fuistes* (fuísteis), *vos serés* (seréis), *sé* (sed), *vos seas* (seáis): *vos estimás* (estimáis), *vos estimastes* (estimásteis), *vos estimarés* (estimaréis), *estimá* (estimad), *vos estimés* (estiméis). En el último caso y en el futuro dícese en la Argentina y Chile: vos estimás, vos estimaras, confundiendo el *vos* con la forma verbal del *tu*. El solecismo ha nacido despues que los instruídos, aprendiendo en gramáticas españolas, no han podido dejar del todo el *vos*, y quieren emplear el *tu*. El plural de *vos* es *ustedes*. El *vosotros* no se usa en toda América. Las formas sin *i*, aun fuera del pretérito y del presente, debieron llevarlas á América las gentes del pueblo y se generalizarían allí, mientras en España caían en desuso. En el *Dechado* de Fr. Iñigo de Mendoza se lee: «Que *verés* el mal que

agora», junto á *Salvareys* y «Vos *vereis* la tiranía»; y en una copla del *Canc. General* (n. 815) contra el mismo Fray Iñigo: «No guardar mirar por donde | *Hablarés* la dama vuestra.» El muchacho del retablo (II, c. 26) trata de *vuestras mercedes* á los oyentes: *miren v. m.*, y luego de *vosotros* y *veys aqui...*, mudando el tratamiento con el calor de la descripcion, lo cual, en vez de falta, es prueba de la verdad con que Cervantes imitaba á la naturaleza.

Vosotros. I, 3, 9 pero de vosotros, soez y baxa canalla, no hago caso alguno.

Etim. De vos, alteros.

Vot-ar. I, 10, 31 bis porque yo te voto a Dios, que me va doliendo mucho la oreja. [Modo de jurar ó de asegurar, echando votos; de la costumbre cristiana de ofrecer un voto á Dios ó á los santos en casos en que se necesita de su ayuda, se usó despues la frase *voto á, votar á* con el dativo al expresar con aseveracion un deseo, ó en cualquiera aseveracion. Los juramentos, votos, imprecaciones groseras de la gente soez, aunque tan ofensivas y opuestas á esos votos, tienen idéntico origen psíquico.]—18, 68 que voto a Dios que son carneros.—21, 83 que voto, y no digo mas, que os batanee el alma, voto á... [Reticencia, pero Cervantes añade que lo había echado redondo, lo que indica que había dicho algun juramento ó palabra fea, que no debía escribirse, y en su lugar usó de la reticencia.]—22, 94 Pues voto á tal dixo don Quixote [por no especificar, por eufemismo].—37, 195 Voto [reticencia], y miró al cielo, y apreto los dientes.—45, 241 porque voto a tal, y arrojole redondo, que no me den a mi a entender. || II, 1, 4 yo os voto a Iupiter.—21, 78 voto a mi que es de raso.—25, 97 Voto arrus, dixo Sancho.—47, 175 sino voto al Sol, que tome un garrote.—63, 244 y que votaua a Dios, que si alguno llegaua á assirle.

Etim. De vot-o.

Voto. I, 8, 27 haziendo mil votos, y ofrecimientos a todas las imagenes.—21, 83 que su amo no cumpliesse el voto.—25, 115 voto hago solene a quien puedo, que le tengo de.—45, 240 yo tomaré en secreto los votos destos señores. || II, 15, 53 de cuyo consejo salio por voto comun de todos.

Etim. De vo-tum, vov-ere = consagrar, desear.

Voz. I, 1, 3 con voz humilde.—3, 9 El ventero daua vozes.—16, 59 porque auiendola llamado á vozes no respondia.—25, 112 que rejo que tiene, y que voz.—29, 142 la voz de vuestra inmortal fama.—33, 165 que todos a una voz, y de comun parecer dixessen, que.—35, 184 y la ventera dezia en voz y en grito || II, 36, 142 y luego desencaxó, y arrancó del ancho y dilatado pecho una voz graue y sonora.

Etim. De voc-em vox.

Vuel-o, posv., I, 23, 98 los buelos de la manta, el vomitar del breuaje.—27, 126 pues casi como en buelo, otro dia me puse en mi lugar al punto, y hora que.—28, 137 lleuada en buelo del desseo de llegar.—33, 164 lleuados en buelo de las alas del desseo de.—37, 199 como lleuados en buelo de la fauorable fortuna. || II, 63, 244 Don Quixote que uio el buelo sin alas de Sancho.

Etim. De vol-ar.

Vuelt-a. I, 8, 26 que luego auia de dar la buelta al Toboso [volver].—20, 77 yo daré la buelta presto, o viuo, o muerto.—24, 102 un verde pradezillo, que á la buelta de una peña... estaua.—25, 110 será ahorrar tiempo a mi yda, y buelta.—25, 114 ponga en estotra buelta [de la carta] la cedula de.—26, 115 tumbas, ó bueltas [volteretas].—31, 153 y al punto daré la buelta [volveré].—41, 214 y se fuessen la

buelta del jardin de Agimorato, y que alli me aguardassen.—44, 236 dar la buelta á casa, si ya vuestra merced no gusta, que su padre, y mi señor la dê al otro mundo.—46, 245 no se anduuiera hocicando con alguno de los que estan en la rueda á buelta de cabeça, y a cada traspuesta. || II, 13, 46 la dura, y las bueltas que ha de dar [el vino].—20, 75 luego començô a enredarse con los demas compañeros con tantas bueltas, y con tanta destreza.—45, 170 yo no tengo testigos, ni del prestado, ni de la buelta.—66, 254 aqui usó la fortuna conmigo de sus bueltas, y rebueltas. - 70, 266 con balonas guarnecidas de randas Flamencas, y con unas bueltas de lo mismo, que les seruian de puños.

Etim. De vuelt-o.

Vuelto. I, 11, 32 sobre un dornajo, que buelto del reues le pusieron.—14, 47 Y la limpia verdad, buelta en mentira [convertida en].—17, 60 Auia ya buelto en este tiempo de su parasismo don Quixote.—18, 69 ha buelto los esquadrones de enemigos en manadas de ouejas [ha convertido].—27, 123 la musica se auia buelto en solloços.—35, 184 y hamela buelto [devuelto] con mas de dos quartillos de daño. || II, 21, 79 ya los ojos bueltos, el aliento corto, y apresurado [como á punto de morir].—22, 85 Sea v. m. muy bien buelto, señor mio, que ya pensauamos que se quedaua allâ para casta.—45, 170 que si se los preste, que ya me los ha vuelto.

Etim. De vol(u)tus, volvere.

Vueso. [Cfr. *Vuestro.*]

Vuestro. I. 3, 9 el pago que lleuays de vuestra sandez y demasia.—29, 142 vos os vereys presto restituyda en vuestro reyno, y sentada en la silla de vuestro antiguo, y grande estado.—39, 206 Digalos pues Vuessa merced. || II, 10, 33 adonde va vuessa merced? [Sancho á sí mismo].—50, 189 mostradme a vuestra madre, porque le traygo una carta, y un presente del tal vuestro padre...; Venga vuessa merced. || I, IX Y si la vuessa linda Dulcinea,... Ni a vuessas cuitas muestra buen talante... vuesso conorte sea. || II, III vos os podeys boluer a vuestra China.

Etim. De vostrum, vestrum vester, vos; anticuado y vulgar ya en tiempo de Cervantes, el vueso; aunque todavía se usaba mucho en la frase *vuesa merced.*

Vulgar. II, 3, 10 que tuno cuydado de hazerlas traduzir de[l] Arabigo en nuestro vulgar Castellano.

Etim. De vulg-aris, vulg-us.

Vulgo. I, 25, 107 Y de aqui tomô ocasion el vulgo ignorante, y mal intencionado, de dezir.—33, 101 porque no pareciesse mal al vulgo ocioso.—48, 254 el confuso juyzio del desuanecido vulgo. || II, 2, 8 Pues lo primero que digo es que el vulgo le tiene a v. m. por grandissimo loco, y a mi por no menos mentecato.

Etim. De vulgus.

W

Wamba. I, 27, 120 que se deuieron de hazer ellos, y la saya, en tiempo del Rey Bamba. [Rey godo desde 672 á 680; por esta expresion se indica una época muy antigua, como por estas otras: *allá en tiempo del Rey Perico, ó del Rey que rabió por gachas, ó del Rey que rabió, ó de Maricastaña.*] || II, 33, 129 de entre los bueyes, arados, y coyundas sacaron al labrador Bamba para ser Rey de España. [Cfr. MARIANA, l. 6, c. 12.]

X

X. I, 34, 175 La X no le quadra, porque es letra áspera. [Para los italianos no era áspera ni suave, hablando de la pronunciacion vulgar, en la que no tenía valor alguno, á no ser que se refiriese á la *x* latina. Cuanto al castellano, llamábanla áspera y espesa á la *x*, que sonaba como *ch* francesa, y estaba ya desapareciendo, ó mejor dicho, convirtiéndose en la *j* actual; de todos modos ya era antipática á los oídos españoles, puesto que estaba evolucionando. (Cfr. *Fonética.*] || II, 59, 227 dexando hecho equis al ventero. [Cfr. *Equis.*]

Y

Y. I, 34, 175 La Y. ya esta dicha.

Y, é, Ejemplos de *y* passim. I, 4, 12 á toda tu voluntad, é talante [remedando el estilo antiguo].—5, 15 é yrse á buscar [e pòr la *y* siguiente].—33, 168 con proposito, é intencion de. 46, 246 descompuesto, é ignorante. || II, 10, 36 O encantadores aziagos, y mal intencionados, y quien os viera a todos ensartados por las agallas como sardinas en lercha.—21, 78 no medre yo, sino son anillos de oro, y muy de oro, y empedrados con perlas blancas.—25, 95 é yo procurarê.—34, 133 y quando sera el dia..., donde yo te vea hablar sin refranes.—37, 144 y se me traluze la ventaja que haze una dueña donzella, a una dueña viuda, y quien a nosotras trasquilô, las tixeras le quedaron en la mano. [El segundo *y* es adversativo, equivaliendo á *pero*, *mas*, en contraposicion al elogio de las doncellas, arrancado por la evidencia.]—39, 149 Y como si queda lo amargo, respondio la Condessa, y tan amargo, que.—40, 150 y no hallaste otro genero de castigo... como, y no fuera mejor... quitarles.—49, 185 Aqui de Dios y del Rey, como, y que se ha de sufrir, que roben en poblado.—49. 188 y no gemidicos, y lloramicos, y darle.—50, 192 ay Dios mio, replicô Sanchica, y que sera de ver a mi padre con pedorreras...; Y como madre, dixo Sanchica, pluguiesse a Dios, que fuesse antes oy que mañana...; Digo bien madre mía? Y como que dizes bien hija.—55, 209 Ay, dixo entonces Sancho Pança, y quan no pensados sucessos suelen suceder a cada paso a los que viuen en este miserable mundo.—55, 209 desdichado de mi y en que han parado mis locuras y fantasias.—58, 219 sin duda deuen de ser buenas: Y como si lo son, dixo otro, sino digalo lo que cuesta.

Etim. Ant. e, de et. En leonés ye, y lo mismo en castellano, cuando llevaba acento por estar con una enclítica; pero se reducía á *i*, cuando precedía una *e;* despues se generalizó *i*, ó sea *y*, excepto cuando sigue otra *i*.

Ya. I, 3, 8 si ya no era, que tenian.—3, 9 porque ya les auia dicho como era loco, y que por loco se libraria.—3, 10 y con las dos ya dichas donzellas.—6, 17 Ya conozco à su merced, dixo el Cura.—7, 20 si ya no es que está mal ferido.—8, 25 que ya yo os conozco fementida canalla. [Era mu comun poner el *ya* delante del *yo:* «y yo lo puse...; ya yo oí decir» (*Calil. Dimna*), ya yo se donde es (*Rinc. Cort.*), etc.]—17, 63 Ya que estuuieron

los dos a cauallo... llamó al ventero. —20, 76 y ya que del todo no quiera vuestra merced desistir de acometer este fecho dilatelo, a lo menos hasta. —21, 87 unos fueron, que ya no son: y otros son que ya no fueron [ya por *ahora* y *en otro tiempo*].—29, 141 que si matará si le encuentra, si ya no fuesse fantasma, que contra las fantasmas.—31, 154 ya que no me case, me han de dar una parte del Reyno.—47, 254 ya puede mostrarse astrologo, ya cosmografo excelente, ya musico, ya inteligente en.—48, 258 Ya, ya te entiendo, Sancho. || II, 6, 20 y sus historias ya que no las quemassen, merecian que a cada una se le echase un sanbenito.—38, 146 y lo es, si ya los hados inuidiosos, y las parcas endurecidas no la han cortado la estambre de la vida.—40, 152 embianos ya al sin par Clauileño.—55, 209 Aqui auremos de perecer de hambre yo y mi jumento, si ya no nos morimos antes, el de molido, y quebrantado, y yo de pesaroso.—65, 252 y dê gracias al cielo, que ya que le derribô en tierra, no salio con alguna costilla quebrada.

Etim. De iam.

Yacer. I, 8, 26 la soberuia de vuestros robadores yaze por el suelo.—14, 51 Yaze aqui de un amador, | El misero cuerpo helado.—16, 58 vendria a yazer con el una buena pieça.—29, 144 que aun hasta aora yaze encantado en la gran cuesta Zulema.—29, 144 fuesse con ellas adonde yazia Maese Nicolas, dando aun vozes toda via.—46, 247 quando el furibundo leon Manchado, con la blanca paloma Tobosina, yazieren en uno.—50, 263 que debaxo desta negrura yazen [estan].—52, 275 Yaze debaxo desta losa fria. || II, 55, 211 caí en esta sima, donde yago, el ruzio conmigo.—74, 280 la fuessa, donde real y verdaderamente yaze.

Etim. De iacere.

Yangüés. I, 10, 30. [El título de este cap. 10 lo cambió la Academia en este otro: «De los graciosos razonamientos que pasaron entre Don Quijote y Sancho Panza su escudero». Realmente en él no se trata de lo que el título de la 2.ª edicion reza. *Yangüeses*, los naturales del pueblo de Yanguaz, en la provincia de Segovia, segun Clemencin; Bowle prefiere que sean los riojanos de Yanguas y su distrito de 10 leguas de diámetro y 30 de circunferencia, entre Logroño y Santo Domingo de la Calzada. «Muchos, añade, tienen el ejercicio de arrieros con caballerías de carga, en cuyo empleo son conocidos generalmente en España».]

Yantar. I, 2, 6 si queria comer alguna cosa. Qualquiera yantaria yo [responde D. Quijote en estilo anticuado á las mozas de la venta]. || II, 20, 75 desayunaos con esta espuma, en tanto que se llega la hora del yantar. —60, 234 el Abad de lo que canta yanta.

Etim. Del eúskaro ian-ta, de ia-n el comer, ia-te accion de ídem; en Berceo (*S. Mill.* 355) ihan-tor-es los que comen, de ian. De aquí el lat. ie-iun-ium repetido ian, y ienta-culum dimin. de ian-ta. En Varron (ap. Nonius) ientare, y lo mismo en Marcial y Suetonio.

Yegua. I, 4, 11 vio atada una yegua á una enzina.—15, 52 todas las yeguas de la dehesa. || II, 10, 34 las crias que este año me dieren las tres yeguas mias que tu sabes, que quedan para parir.

Etim. De equa, equus.

Yelmo. I, 10, 31 bis y 21, 82 el yelmo de Mambrino. [Yelmo encantado que ganó Reinaldos de Montalban, matando al rey Mambrino, que lo llevaba, y que usó despues en varios combates, como los que tuvo con Gradaso (*Orl. enamor.* l 1, c. 4), con Roldan (íd. c. 27), y con Dardinel (Ariosto, c. 18.]—37, 194 con el yelmo, aunque abollado, de Mambrino en la ca-

beça. || II, 14, 51 quitandole las lazadas del yelmo.

Etim. Del it. elmo, prov. elm(e), ant. fr. helme, elme, ant. cast. elmo, del germ. hëlm-, al. Helm.

Yema. I, 26, 118 la mitad de la yema de un dedo.

Etim. De gemma.

Yermo. I, 28, 138 de la ocasion, que a su parecer estos yermos le ofrecian.

Etim. De eremus = ἔρημος; it. eremo, ermo, prov. erm, ant. fr. erme, pg. ermo.

Yerno. II, 5, 17 nietos, y yernos.—26, 99 mohino de ver el ocio y descuydo de su yerno.—51, 197 y yo escogí al moço para mi yerno.

Etim. De gen(e)ru-m, gener, con metátesis.

Yerr-o, posv., I, 20, 79 alli se acaba, do comiença el yerro de la cuenta.—28, 135 para hallar en ella disculpa de su yerro. || II, 4, 14 No está en esso el yerro [del autor].—26, 102 deste mi hierro... quiero yo mismo condenarme en costas.—42, 160 que los yerros que en ella hizieres, las mas vezes seran sin remedio.

Etim. De err-ar.

Yeso. I, 33, 167 que se les antoja comer tierra, yesso, carbon.

Etim. De gypsum = γύψος; aljez forma arabizada.

Yo. I, 2, 6 vuestras señorias manden y yo obedezca.—5, 15 pecador de mi, que yo no soy don Rodrigo de Naruaez.—15, 53 desgraciado yo.—26, 119 desdichado de yo, que soy casado, y no se la primera letra del Abc. [Así en las tres edic. de Cuesta.]—33, 162 que yo me marauillo de mi mismo, y me culpo, y me riño a solas. || II, 53, 203 Como tengo de caminar desuenturado yo, que no puedo jugar las choquezuelas.

Etim. Del vulgar eo, de e(g)o, gall. y pg. eu, prov. eu, ieu, fr. jo, je, cat. jo, it. io.

Yogar. II, 45, 171 el diablo que todo lo añasca, y todo lo cueze, hizo que yogassemos juntos. [En *Alexandre* (2094) *yoguies* = estuviese; en Berceo: «Demos fuego al lecho quando *ioguiere* dormiendo» (*S. Mil.* 212): perfecto fuerte de yacer. No existieron nunca *yoguer, yoguir;* pero el *yogar*, de iocus, tomó el valor de yacer por confundirse en uno los significados.]—45, 172 que no os venga en voluntad de yogar con nadie.—52, 199 antes, y primero que yogasse con ella.

Etim. En *Alexandre* (2026). *F. Juego*, Berceo (*S. Dom.* 485) iogar por jugar, de iocari, it. giuocare, giocare, gall. jogar, prov. jogar, fr. jouer. La forma iogo debe acentuarse iógo, perfecto grave ó fuerte de yacer. Véase sobre *yogar* el artículo de la *Romania* (Octubre 1895) é Isaza (*Dicc. d. l. conj. cast.*).

Yug-ada. II, 2, 8 con quatro cepas y dos yugadas de tierra.

Etim. De yug-o.

Yugo. I, 46, 247 ya despues de humilladas las altas ceruizes al blando yugo matrimoñesco. || II, 10, 33 la muerte, debaxo de cuyo yugo hemos de passar todos.—27, 107 que su yugo era suaue.

Etim. De iug-um, iung-ere.

Z

Z. I, 34, 175 La Z, zelador de tu honra. || I, IV un libro que los acote todos, desde la A. hasta la Z. como vos dezis.

Zabullir. II, 20, 74 y las zabullian en otra caldera. [«Vale esconderse debajo del agua» (Cov.]

Etim. Del eúskaro zabu = sapo y uli = volcar, volver; metáfora del saltar al agua, etc., ranas y sapos. (Cfr. *Sapo.*)

Záflo. I, 23, 95 aunque çaflo, y villano.—31, 155 respondio el zaflo, que le açotaua porque era su criado. || II, 16, 54 y yo la vi en la fealdad y baxeza de una zafla labradora.

Etim. Del eúskaro zap, zab = andar por los suelos como el sapo, cosa despreciable. (Cfr. *Sapo.*) «Zaflo, el villano que habla su lengua cerrada» (Cov.).

Zaga. I, 1, 2 en lo de la valentia no le yua en çaga [no quedaba atras, inferior, metáf. de las apuestas á correr].—15, 56 a buen seguro, que Sancho, ni su amo no le fueran en çaga [se les aventajaría en quejarse, se quejaría mas que ellos]. || II, 10, 33 es un loco de atar, y aun tambien yo no le quedo en zaga [lo soy tanto, no me quedo atrás].—25, 96 si bien canta el abad, no le va en zaga el monazillo. —36, 141 y que yo no le voy en zaga.

Etim. De ساقة = sāqa = ultimus (R. Mart.), postrema pars exercitus (Freyt.), de ساق = sāqa = empujar ante sí? En Eúskera saka-egin empujar, saka, sake sin, fin, término de una cosa, falta, sak-ar cosa vacía, sagai estirado, etc.: sacar viene precisamente de aquí.

Zag-al. I, 11, 34 es un zagal muy entendido.—14, 50 La conversacion honesta de las zagalas.—23, 100 quatro zagales.—25, 112 el mas forçudo çagal de todo el pueblo [mozo, joven]. || II, 19, 70 Este Basilio era un zagal vezino del mesmo lugar.

Etim. De zag-a, es el que va tras el rebaño.

Zagal-ejo. I, 11, 33 las simples, y hermosas çagalejas.

Etim. De zagal, zagal-a.

Zahar-eño. I, 20, 78 moça rolliça zahareña [esquiva, desdeñosa, intratable, que no se amansa].

Etim. Propiamente el pájaro bravo que no se amansa, de صخر = cakher = pedregoso, dice Eguilaz. Tal vez mejor de زاح = zājha = irse, huir.

Za-herir. I, 12, 38 y si es señor que me aueys de andar çaheriendo á cada paso los vocablos, no acabaremos en un año.

Etim. De herir.

Zahorí. II, 31, 117 he oydo dezir a mi señor que es zahori de las historias, contando. [«El que dice ver lo que está debajo de la tierra» (Cov.]

Etim. De زهري = zuharī, adj. de زهرة = zuhra = Lucifer, Venus, stella (R. Mart.), de زهر = zahara = brillar. Propiamente significó servidor del planeta Venus, nombre dado á los geomancios por los astrólogos (Ab. Khaldun, *Proleg.* I, 209, Al-Birūnī).

Za-hurda. II, 70, 268 pues á los vencidos Caualleros, como el, mas les conuenia abitar una çaurda, que no Reales palacios.

Etim. Del eúskaro eche casa y urde cerdo, súcio, como cha-ola casa de madera.

Zalá. I, 40, 210 la qual en mi lengua me mostró la Zala Christianesca [ó *azalá*, la oracion, الصلاة = *aç-çalá*]. —41, 213 hazer la çala.

Zalea. I, 11, 33 tendieron sobre las zaleas gran cantidad de bellotas. [«La piel por esquilar, que está con su lana ó vellon» (Cov.]

Etim. O azalea, zalia, azaleja, de سليخة = salīkha = pellis (R. Mart.), pelleja de aial, cuero de pelleja de animal, piel ó pelleja (P. Alc.), de سلخ = salakha = despellejar un cordero, separar, despojar de la piel, del vestido.

Zalema. I, 40, 208 hizimos zalemas a uso de Moros, inclinando la cabeça, doblando el cuerpo, y poniendo los braços sobre el pecho. || II, 45, 171 y haziendo mil zalemas a todos.

Etim. De سلام = salām = paz, salutacion (P. Alc.), سلم = sallama = saludar, salama = estar sano y buèno. Zalam-ero, zalamer-ía.

Zam-arro. II, 53, 204 y arroparme con un zamarro de dos pelos en el Inuierno. [«Vestidura de pieles de corderunas ó abortos que son delgadas y tienen el pelo blando y corto» (Cov.]

Etim. De zam-ar que vale lo mismo en Eúskera, y rastrojo, yerba, amontonamiento, de zama, sama monton, carga, leña, heno apilado, etc., zam-u, samau mantel, blusa, embarazo, zam-ari y zam-aldun bestia de carga, sam-arr-ak barreduras, sam-arra basura, sam-al-da caballería, muchedumbre, monton de hierba. De aquí jamelgo de zamal-ko, como zamal-dun caballero, zama-cuco abrutado, borrachera, zam-anza zurra de palos, una buena carga, ó zam-anca. Chamarra por zamarra muestra el cámbio euskérico entre *z, j, ch.* Zam-ueco en Aragon por bruto, mostreneo, aclara el zamac-uco ó abrutado por la borrachera, como un costal ó carga. Las jam-ugas, como en Zaragoza samug-on por cargante, pesado y pegajoso, adj. -ugo de zama carga. En Honduras y Venezuela chamarro, chamarrear es manta burda y remolonear, como zamarro, y zamarrear se dice del pícaro y bribon por metáfora. En Venezuela cham-uch-ina populacho, zam-uro cuervo voraz, del ant. xamurar ó jamurar vomitar, en Arag. zamarr-azo golpe, como ramal-azo, zamarr-ear sacudir una piel. En *Alexandre* (1763) assomar por apesadumbrar, cansar con una carga, prov. asomar, fr. assomer, it. assomare, es el zama carga.

Zamora. II, 71, 270 no se ganó Zamora en una hora.

Zamor-ano. II, 20, 75 Haziales el son una gayta Zamorana.—27, 106 que retó a todo el pueblo Zamorano. [Cfr. M. Pelayo, *Antol.* VIII, 85.]

Zampoña. II, 73, 276 que está y: duro el alcacel para çampoñas. [Cfr *Duro.*]

Etim. Nada tiene que ver con el germánico tappo, ni con tapar, el verbo zampar por deprimir golpeando, me

ter de prisa, tragar. En Asturias zamp--eiro vale torpe, champ-ar cantar las verdades, con la misma idea de meter que nuestro zampar, del cual es variante como zanca y chanca. El sustantivo es zampa ó estaca, zamp--ear, zampe-ado ó afirmar el terreno, zampa-bollos, zampa-tortas, zampa-limosnas, zamp-uzar ó meter de golpe en el agua ó sencillamente por zampar, es meter, de -uz-ar puramente, del todo, como en engat-usar, encant--usar, etc. En zamb-o veo la idea de ensanchar los piés, y la misma de extender, propia de zan-pa, se encuentra en zamp-oña, zambomba, zamb--or-ot-udo, con -or-ot-e. En América chamba es lo mismo que zanja, algo en que se entra, chamb-ado especie de vaso para beber; en España chamba es suerte que se le viene á uno sin poner los medios, que se le mete de hoz y de coz, chamb-on, el así afortunado, inhábil de suyo, chambon-ada. Zambull-ir, y zambull-o directamente de sanbul, y zambucar, zambuc-o de zanbuka. Zamp-oña de zampa ó estaca, ona = buena. La raiz zam-pa en Eúskera vale pisar, golpear, aplastar, formar monton informe, majar á palos, zamp-ela crin de caballo; de zama, sama monton, carga (Cfr. *Zamarra*), y zan-pa vale lo mismo, aunque de distinto origen (Cfr. *Zanca*). Del zampar salió jam-ancia comida, pues en Honduras jambar es comer, por xambar, variante de zampar, y de xamb-a salió xama, xam-ancia ó jam--ancia.

Zana-horia. II, 55, 213 y para mi como yo estê harto, esso me haze que sea de çanahorias, que de perdizes. [«La una y la otra zanahoria es buena para hacer engordar, y por èso la dan en España á las bestias» (LAGUNA, l. 8, c. 55.]

Etim. Del eúskaro zana raiz, ori amarilla. (Cfr. *Saña.*)

Zanca. I, 9, 29 Sancho çancas, y deuia de ser, que tenia, a lo que mostraua la pintura, la barriga grande, el talle corto, y las çancas largas.

Etim. Zanca lo trae Caix del medio aleman schinkel, al. schenkel; pero como ni en la idea ni en el sonido convienen, Körting acude, aunque dudando, al anglosajon scanca canilla. No cabe el cámbio de sca en za, y del castellano provienen it. zanca, cianca, prov. sanca, pg. sanco. Dejo otras etimologías, ya que zanca es enteramente euskérico. Como sucede con las silbantes de esta lengua, dícese tambien chanca, zanco y chanco por chapin antiguamente, chanc-ar ó machucar en América, zanc-udo, zanqui-largo, zanc-ajo dimin., zang-ote despectivo, zangot-ear, zang-ol-otear, záng-ano por sus largas patas y por no hacer mas que vaguear, estirar las patas como un gandul, aumentativo zang-on ocioso, alto, desvaído ó zanqui-largo, zangu-ango y zangu--ayo. De sang-ar vienen zang-arra y zanc-arr-on y zang-arr-ear ó rasguear sin arte la guitarra por metáfora del desvaído que mueve así las piernas, sang-art-es-a por lagartija en Aragon y Navarra, de arte espaciar, -es. En Alava sangu-andilla es la lagartija, de andi extendido, -illa. Zanga-manga ó embuste, como zancadilla, la *m* de repeticion. De zangolot-e y zangolotear derivan chancla y chanclo, chancl-eta. Del echar la zanc-ada ó zancad-illa se dijo en Asturias xang--ada por jugarreta, y changu-í en América por broma, ó en castellano changa y changu-ear. En Aragon zanqu-i y manquil equivale á zurri-burri, con labial de repeticion, adj. -il, por obrar descuidadamente como un zangon, y zanguil-on es muchacho desproporcionadamente alto. En la Germ. chancos son chapines, chanca por calzado (HERN. BAEZA, p. 7) como zanzas (Concilio Orleans, canon 16, Conc. Hisp. col. 248): «ut monachi orarium vel

zancas non utantur». En Mingo Rebulgo: «Çanqueando con los piés». En Eúskera tchan-ku cojo, tchan-ka pierna, tchan-go cojo, tentemozo, enclenque, y zankarr-ankan dabil á la cojuela, chang-urru cangrejo, de patas apretadas, chan-gu mutilado, zang-ar hueso de la pierna, zanka-z y zankaz-tu y zankaztatu pisar, dar zancadas. Vienen de zan, que vale extendido, vena, nérvio, vena metálica, -ka de accion, -ko adj., y se dijeron las zancas y los zancos por extender las piernas. Zan-pa golpear, extender abajo (-pa), cosa chata, achatada, y sorber ó sea traer, extender ocultamente, apelmazar; zan-tza lo muy estirado, el hilo, huellas, trazas que se dilatan por el camino, etc.

Zancad-illa. II, 4, 15 si en essos gouiernos me tiene aparejada el diablo alguna çancadilla donde tropiece, y caiga. [«El dar uno á otro golpe en la pierna para derrocarle, se llama *darle zancadilla*» (Cov.), ó *echarle*, ó *armarle*. Es una de tantas tretas de la lucha cuerpo á cuerpo, entre las cuales cita el Arcipreste de Talavera «la mediana, el traspié, la sacaliña, los tornos, el desvío, la lancha» (*Corbacho*, pte. 4, c. 6.] || II, 60, 229 y echandole una candilla [errata por *çancadilla*].

Etim. De zanc-ada, zanc-a.

Zanc-ajo. II, 36, 141 mira si te roera nadie los çancajos.

Etim. De zanc-a.

Záng-ano. II, 49, 184 la gente valdia y perezosa es en la Republica lo mesmo que los zanganos en las colmenas. [«Se dijo zángano cuasi záncano por ser muy largo de piernas» (Cov.]

Etim. De zanc-a.

Zanja. II, 20, 74 y el mejor cimiento y çanja del mundo es el dinero.

Etim. Del eúskaro zan-tza lo muy extendido y golpeado, huellas, trazas, de zan extenderse aplastándose por lo bajo. De aquí chanza = chancha = zanza = embuste, chánch-arras mánch-arras rodeos y pretextos, chancharr-etas calzado viejo en América, chanchiras andrajos, chan-cho cerdo, súcio, chanch-ullo revoltijo, embusteria en el manejo de asuntos, uli revolver, chandro holgazan, chandra ramera, mala-chandra en Aragon por holgazan, chandrío y chan-ada mala partida, avería, zan-xa ó zanja, en Asturias xan-za, en Aragon san-sa orujo de la oliva prensada, en gall. a-chanz-ar allanar la tierra despues de arada ó cavada. En la Germanía chança astucia, y chanz-aina, chanc-ero el que la usa para hurtar, chan-faina rufianesca, revoltijo, des-chançar perder, deschançado perdido ó descubierto. (Cfr. *Zanca, Saña*.)

Zapatea-dor. II, 19, 70 de çapateadores no digo nada. [*Zapatear* es «bailar, dando con las palmas de las manos en los piés sobre los zapatos al son de algun instrumento; y el tal se llama *zapateador*» (Cov.]

Zapat-ear. II, 62, 239 si huuierades de çapatear, yo supliera vuestra falta, que çapateo como un girifalte. [«Bailar, dando con las palmas de las manos en los piés sobre los zapatos al son de algun instrumento; y el tal se llama *zapateador* (Cov.]

Etim. Del zapa-tu pisotear en Eúskera, ó lo que es lo mismo del zapat-o.

Zapat-ero. I, 15, 54 si el çapatero da a otro con la horma. || II, 25, 98 çapatero de viejo [ó remendon].

Etim. De zapat-o.

Zapat-eta. I, 25, 115 dio dos çapatetas en el ayre.—30, 148 dio dos çapatetas en el ayre.

Etim. De zapatu pisotear saltand en Eúskera, zapat-o.

Zapat-ico. I, 52, 273 que çapatic á vuestros hijos?

Etim. De zapat-o.

Zapat-illa. II, 19, 69 dos espadas negras de esgrima nueuas, y con sus çapatillas. [El cuero con que se cubre el boton de hierro que tienen en la punta los floretes y espadas negras para que no puedan herir.]

Etim. De zapat-o.

Zapato. I, 4, 11 tres pares de çapatos.—30, 148 no llega a su çapato de la que está delante [respecto de]. || II, 24, 93 los çapatos quadrados a uso de Corte. [Introducido por el Duque de Lerma, que se los puso para disimular sus juanetes.]—33, 130 se, donde me aprieta el çapato.

Etim. Del eúskaro zapa-ta íd., zapa y zapatu pisar, machacar, oprimir, zaba-ia piso, suelo, ó sabai, ao-sabaia paladar ó suelo de la boca (ao), zap--arri mortero de arri piedra, zapa-te pisoteo, zab-au, zap-au cosa pisada, lugar, zapa-z-eak calumnias, aflicciones, metáf., zab-ar desidioso que se tiende ó arrastra, escoria como zab--or, -ar y -or adj., zab-al ancho, extendido, aplastado, adj. -al, toponímico y apellido conocido, zabaldu ó zapaldu ensanchar, pisotear, con *ch*, chabal, chabal-du allanar, aplastar, zap-ar abrojos, espinas, zarzas, que se extienden, variante de zab-ar. (Cfr. *Sapo*, *Chapado*.) En las Ordin. de Barbastro (*Rev. Arag.* 1903, p. 56): çabato, çapato, çabata, çabatero.

Zaque. II, 11, 33 que con facilidad vazió un zaque. || II, 20, 74 contó Sancho mas de sesenta zaques de mas de a dos arrobas cada uno.

Etim. No hay que acudir á otra parte, teniendo en Eúskera sak-o y sak-i saco ú otra cosa vacía, de sake-saka sin, vaciar, sacar (Cfr.), sak-ona cavidad, hueco, cóncavo, sak-ar cosa vacía, pellejo, cuero de vino, etc., chak--ola bolsillo, sak-el bolsa, andrajo, sak-osta hondonada, etc. Los sayos ligústicos de Estrabon (l. 4, c. 6, 2) son los zag-ones de Alava, mandil de piel de oveja que cubre el pecho y se divide hácia el empeine en dos perniles, que llegan á media pierna y se atan con correas á los muslos; de aquí zahon. En Arag. zac-uto, dim. de zaque, saco, *-to* dim. euskérico.

Zaquizamí. II, 67, 258 Zaquiçami.

Etim. Es un desvan, del tema mismo de zaque (Cfr.), con labial de repeticion zaqui-zami (?).

Zaragoza. II, 4, 15 a la ciudad de Zaragoça.—26, 99 de Sansueña, que assi se llamaua entonces, la que hoy se llama Zaragoça.

Zarand-aja. II, 23, 90 con las otras zarandajas que alli añadio.—24, 91 Donde se cuentan mil çarandajas tan impertinentes como necessarias. —63, 248 que en essotras çarandajas, de yr y venir, tener buena, o mala intencion, no me entremeto.

Etim. De zarand-a. (Cfr. *Sarta.*)

Zarp-ar. II, 63, 244 hizo señal el Comitre, que zarpassen el ferro. [«Zarpar, sacar el áneora y entrarla en la galera ó navío para navegar» (Cov.]

Etim. Cfr. *Sarta.*

Zarza. I, 50, 265 que por entre unas çarças, y espessas matas. || II, 22, 84 çarças, y malezas tan espessas y intricadas. || (Tít. 2.° pte.) Comendador de la Encomienda de Peñafiel, y la Zarça.

Etim. Cfr. *Sarta.*

Zarz-o. II, 11, 38 Venia la carreta descubierta al cielo abierto, sin toldo ni çarço.

Etim. De zarz-a.

Zas. I, 37, 193 y de un reues, zas, le derribé la cabeça en el suelo.

Etim. Za-s, cha-s, cha-z del eúskaro za-s, cha-s, adv. *-s* = *-z* de za = cha cortar, separar de plano, como zi = chi cortar en punta, ze = che cortar simplemente, zo = cho cortar en torno, conforme al valor de las vocales. Chach es la chaza ó línea de saque en el juego de pelota, cha, cha-t dar un golpe, tcha-tu desmenuzar, sats es-

tiércol, desechos, chach-ar cosa despreciable que se desecha. De aquí sach-ar = saj-ar, y sacho = xach-o azadilla, chaz, chaz-o, re-chaz-ar, rechaz-o, chas-car ó saltar astillas, chas-co cosa que salta inesperadamente, chasqu-ear, chasqu-ido, chaz-ar detener la pelota antes de llegar á la chaz-a, chách-ara de chach ar cosa ó palabra inútil, despreciable, chachar-ear, chach-o ó pequeño, chacha niñera joven, en Eúskera chach-o cosa baladí, zac-ear espantar á los perros, za- = cha- = sa- un poco, un pedazo. La idea de cortar y golpe está bien clara. En Alava chaz-as excremento que dejan las aves donde han pernoctado, como señal ó chaza de su estancia para el cazador. De aquí, cha-, za-, sa- un poco, un pedazo: cha-(a)purrar, za-(a)bordar, za(n)-cochar, cha-purcar, sa-humar, za-herir, sa-cudir, za-hondar, cha-podar, cha-morrar.

Zeuxis. I, III en Zoylo, o Zeuxis, aunque fue maldiciente el uno, y pintor el otro.

Zianí. I, 40, 208 dentro del venian diez zianiys, que son unas monedas de oro baxo, que usan los Moros, que cada una vale diez reales de los nuestros. [O *ciani* ó *ziana*, de زياني = *zîânî*, adj. de زيان = *zaîân*, nombre de un rey de Tremecen, donde se labró, es decir de *Abu Zeîân Ajhmed*, que reinó de 1540 á 1543 y de 1544 á 1550 (BROSSELARD, *Mémoire sur les tomb. des Emirs Beni Zeiyan*, p. 153; HAEDO, *Topogr. de Argel*, c. 29.]

Zoca. I, 18, 65 andar de ceca en meca y de zoca en colodra. [Saliendo de un peligro para meterse en otro, *zoca* y *colodra* utensilios pastoriles, y díjose del andar trasegando la leche, y por la semejanza de sonido se añadió *de zoca en colodra* al *andar de zeca en meca*. *Zoca*, *zoco*, como *zueco*, y *colodra*, como *colodro*, son vasijas, cosas huecas, y por lo mismo calzado de madera, en gall. dar ò zoco.dar al pié ó zoca, ó sea el zueco, andar mucho. andar de zoca en colodra.]

Etim. De zoca ó pedazo de madera, zoqu-ete. (Cfr. *Chocarrero*.)

Zocodover. I, 22, 90 en mitad de la plaça de Zocodouer de Toledo. [Unica de aquella ciudad entonces, «che è molto piccola» (Andrés Naugero, embajador veneciano en las relaciones de su viaje á España por los años de 1525). *Zoco* era la plaza de Argel, segun Fr. Diego de Haedo (*Topograf.*), el سوق = *sûq*, mercado ó bazar, ó *azogue* en ant. cast., y *azoguejo*.] || II, 19, 72 en las tenerías, y en Zocodouer.

Etim. سوق الدواب = *sūq-ad-dawāb* ó *sūq-ad-dūāb*, mercado de bestias; si ya no de دبر = *dober* del oeste, *dobr* = detras.

Zodiaco. II, 29, 112 paralelos, zodiacos, cliticas.

Etim. De ζωδιακός.

Zoilo. I, III y en Zoylo, o Zeuxis, aunque fue maldiciente el uno, y pintor el otro.

Zoltaní. I, 41, 215 mil y quinientos çoltanis. [Adj. arábigo con el comun sufijo *-i*, que equivale en las lenguas semíticas al *-i* de adjetivos, como *patr-i-us*, *patr-i-a* de *pater*, de *sultan*, equivaliendo, por lo tanto, á *real*. «Hay tambien soltanías de oro fino, que valen cada una ciento cuarenta ásperos, y éstas se labran en Argel solamente. El escudo de España ordinariamente valía ciento veinte y cinco ásperos: y Jafer Bajá, Rey de Argel, año 1580, los sūbió á ciento treinta ásperos. El *áspero* era moneda cuadrada de plata, el *zoltaní* valía algo mas de 36 reales y medio».]

Zonaguera. I, 39, 205 don Iuan Zonaguera. [Cfr. *Iuan*.]

Zonzorino. I, 20, 77 Caton Zonzorino Romano. [«Hubo dos Catones en Roma, ambos de grande reputacion, el

uno dicho *Censorino*, y otro Uticense» (Cov.). Sancho estropea el nombre por ironía cervantina, aludiendo á *zonzorrion*, aument. despect. de *zonzo*, insulso, simple, ó zonzoriano, como dicen en Honduras.]

Etim. Cfr. *Zumbar*.

Zopiro. I, 47, 254 la fidelidad de Zopiro. [De quien cuenta Plutarco (*Apotegmas*) que, rebelados los babilonios contra Darío, cortóse las narices y orejas, pasándose á ellos y fingiendo que la mutilacion había sido por orden del Rey. Conseguido así el mando de los sublevados, pudo reducirlos á la obediencia.]

Zoraida. I, 37, 197 y 40, 211. [Hija única de Agi Morato, casó con Muley Maluch, que fué despues rey de Fez (HAEDO, *Epit.* cap. 20). De ثريّة = *thorayya*, lámpara, araña, «candelabrum pensile» (R. MARTIN), en plural las Pléyades.]

Zoroastr-ico. II, 35, 136 archiuo de la ciencia Zoroastrica.

Etim. De Zoroastr-o.

Zoroastro. I, 47, 249 a pesar de toda la nigromancia, que supo su primer inuentor Zoroastes. [Así lo escribió Plinio (*Histor. natur.* l. 30, c. 1), «Sine dubio orta in Perside a Zoroastre», y lo repitieron los autores, entre otros Martin del Río (*Disquisic. mágicas*, l. 1, c. 3) Hoy sabemos que no fué sino el fundador de la religion del Iran.]

Zorro. II, 38, 145 que si como eran lobos fueran zorras.—71, 271 escriuia debaxo: Este es gallo, porque no pensassen que era zorra.

Etim. Cfr. *Churrillero*.

Zorr-uno. II, 38, 145 que si como eran lobos fueran zorras, la llamaran la Condessa Zorruna (!!!).

Etim. De zorr-o.

Zueco. II, 5, 17 que si de los çuecos la sacays a chapines. [De pobre la hacéis rica: «el zueco que oy dia se usa es un chapin cerrado á modo de pantuflo, salvo que tiene tantos corchos que el chapin» (Cov.]

Etim. Cfr. *Zoca, Chocarrero*.

Zulema. I, 29, 144 en la gran cuesta Zulema. [Cerro al sudoeste de Alcalá, á cuyo pié por el norte corre el Henares. En lo alto está la ermita de S. Juan del Viso y una llanura cultivada, en la que se han encontrado restos de edificios, tal vez de la antigua Complutum. Ya se halla mencionada en D. Rodrigo, y dice que Alcalá estaba al pié de ella (*Hist. de los Arab.* c. 9). Segun Simonet se llamó por la famosa mesa de *Salomon*, cogida por los soldados de Taric ben Ziyad, por lo que llamaron á Alcalá *Medina Almeida* ó ciudad de la mesa, y al monte *Chebel Suleiman* ó monte de Salomon.]

Zumbar. I, 23, 95 ya me parece que sus saetas me zumban por los oydos.

Etim. Del eúskaro sun-pe el suelo, el fondo, pues del retumbar en lo hondo parece debió decirse el zumbar; sun-s hondo, sunsi = hundir, echar á perder, sunsurra = las fauces. En Eúskera y en Alava sun-ba ó zumba es cencerro, zumbo íd. como un puchero grande. En Honduras: á la zumba marumba = á troche moche, *ma* de repeticion (MEMBR. *Hond.*). De suns derivan zonzo por insulso, poco advertido, pesado: «Pues no creas ojizarcas, | Que hay destas *zonza* y modorra, | Que es como caldo de zorra» (LOPE), zonza-mente, zonc-ería, zonz-orrion, y re-choncho ó grueso y pequeño, re-chonch-ear divertirse con tonterías, rechonche-o, en Zaragoza zunzurronear por murmurar entre dientes, en gall. zonchear no callar, lloriquear como el niño mimon tras su madre, zoncho que zonchea, zonchos castañas cocidas con piel y cáscara, zoño brusco de génio, zuño ó ceño del rostro, zun-ir, zuñ-ir sonar desapaciblemente, ó zoar (perdida la *n*). «Zuñir y zumbar

los oídos. (Se dice al que de él hablan en ausencia: «hablaban de mí, por eso me zuñian los oídos») (CORREAS). En Amér. zon-gu ear murmujear, hablar mucho y como dejando oir un zumbido contínuo, de donde re-zon-gar. Del mismo bullicio se dijo chunga, chungar, burlarse festivamente.

Zurdo. I, 18, 65 Juan Palomeque el Zurdo. || II, 43, 162 que no saber un hombre leer, o ser çurdo arguye una de dos cosas.

Etim. Del eúsk. zor insensible, estúpido, sordo, sor-tu adormecerse un miembro, sor-gor-tu arrobarse, sor--garri endurecer, sora-tu ser loco, zor-o loco, estúpido, simple, natural: propiamente de la naturaleza física, insensible, y así sor-kura naturaleza, origen, sor y sor-tu nacer, germinar, engendrar, sor-tze nacimiento, sor-gi manantial, zor-i joven nacido, maduro, madurar, ogia zoritzen da los panes maduran, zori-on feliz, de buena suerte natural, zori-gaitz infeliz, zor-o, sor-o tierra que produce, prado, zori y zortu ser natural, de donde deber, y ser insensible, acaecer por pura ley física: el deber, la obligacion, la felicidad, la suerte, se dicen lo mismo que el acaecer, el brotar naturalmente (Cfr. *Chorro*). De aquí en Ast. xorr--ecer desarrollarse el niño, xorra lombriz acuática que se extiende y desarrolla, surd-dir convalecer, levantarse, gall. xurdir adelantar en una labor para que crezca lo hecho, fr. sortir, cast. surtir, surtido, re-surtir, en *Alex.* barba sorra por crecida (1803, 181), en el alto Arag. a-zurirse desvivirse, apasionarse, azurido. En Berceo (*S. Mill.* 370): «Que li diessen cada anno LX duennas en renda | Las medias de lignaie, las medias *chus sorrenda*», es decir: «de cada reyno por parias, las treinta fijasdalgo, y las otras treinta fijas de *labradores*. Estas mancebas daua el rey Abderraman cada año en soldada á sus caballeros» (SANDOVAL, *Fund. S Ben.*, del *Privilegio de los Votos de S. Millan* de 1387): chu-s vale súcio, bajo, chu saliva, chu--egin escupir, ju-arda (Cfr. *Chusma*), y sorrienda (BERC. *S. Or.* 93) de las letras ilegibles, oscuras, muy cerradas, crecidas, el *sorra* de *Alexandre*, *chus-sorr-enda* de vil nacimiento. Jor--guina y hol-guina, que aun se dice en Alava, en-jorguin-ar, del eúsk. sor--giña, zor-gina bruja, la que hace ó da (-gina), la suerte ó zor, en las *Partidas* jur-guina. Del mismo origen vienen sor-s sor-tis, sur-culus brote, sur--io apetecer la hembra, sur-dus insensible, sordo, surda tellus la que no responde al cultivo, res surdae cosas inanimadas (PLINIO), en Arag. a-jordar por a-sordar, ensordecer con voz fuerte. La sor-na ó tardanza, pereza, noche, sornar dormir, estar aletargado, «á boca de sorna» (*Rinc. y Cortad.*) á boca de noche: del eúsk. sorr-ena estupidísimo, ó con *-n* sencillamente del sor, zor estúpido, lo aletargado. De *Jorge* y de *soror divina* y de *sors* hay quien trae la *jorguina!* Las sor-tes ó amuletos es el sor-te nacer ó accion de sor, y sor-gin es la hechicera que entiende en el zori-on ó zori-gaitz la buena ó mala suerte ó nacimiento.

Zurr-on. I, 24, 102 Luego sacaron, Sancho de su costal, y el cabrero de su çurron con que satisfizo el Roto su hambre.

Etim. Del eúskaro zorr-o saco, vientre, vaina, etc., propiamente cosa atada con ramaje, ó cuerda hecha de vegetal, zorrotu atar y encerrar, zor-ba y zor-ta haz, carga así sujeta, de zur madera, palo, rama, vegetal. En-zurron-ar en Aragon es granar el trigo formando zurrones, zuro corcho, zurr--et tapon de madera para la cuba en el alto Arag. En Alava zurr-un palo para mover la leña dentro del horno, en eúsk. palo largo, -un = -on bueno, sufijo muy comun en castellano, en Alava zurrun-zain juego de niños,

yendo con un palillo el uno tras los **demas**, zain guardador. Entrarse *de* ó *ç̃ zurrun-burrun* en Nav. es meterse **de rondon**, obrar inconsideradamente, metáfora dél meter el palo y **revolver** la leña. Las zurr-apas son las **heces** de la cuba, apa abajo, posarse, **zur** madera y cuba. «Al primer tapon **çurrapas**» (H. NUÑ.). Claro es que del **vegetal** se hizo el zurr-i-ago ó la **zurriaga**, adj. -go, en Ast. zorr-egar por **zurrar**, zorr-egas por correas para lo **mismo**, zurr-ar, zurr-a, zurri-banda, del golpear con cuerdas, luego curtir, zurrarle á uno la badana, entre los mozárabes surriac cuerda ó zurriago, y en una escritura de Sicilia por cable, en las *Mil y una noches* por cordon. Estamos, pues, lejos de subradere raer por debajo; en pg. surrar: es exclusivo de la Península, y *s* latina nunca se hace *z*.

Zuz-ar. I, 52, 271 çuçauan los unos, y los otros, como hazen a los perros quando en pendencia estan trauados.

Etim. Cfr. *Sus*.

DOES NOT
CIRCULATE